

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 24 个章节

1. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000001

2. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000002

3. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000003

4. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000004

5. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000005

6. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000006

7. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000007

8. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000008

9. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000009

10. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000010

11. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000011

12. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000012

13. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000013

14. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000014

15. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000015

16. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000016

17. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000017

18. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000018

19. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000019

20. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000020

21. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000021

22. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000022

23. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000023

24. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第1/24页

[ˌsʌplɪ'mentəl] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] [wɪð]
SUPPLEMENTAL NIGHTS TO THE BOOK OF THE THOUSAND AND ONE NIGHTS WITH
补充 夜晚 到 这 书 的 这 千 和 一 夜晚 和
[nəʊts] [ænθrəpə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪk'splænət(ə)rɪ]
NOTES ANTHROPOLOGICAL AND EXPLANATORY
笔记 人类学 和 解释性

《一千零一夜》的补充故事，附人类学和解释性注释

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ef] . ['bɜːtn]
By Richard F . Burton
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

[ˈvɒljʊ:m] [fɔː(r)]
VOLUME FOUR
体积 四

第四卷

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːtn] [klʌb]
Privately Printed By The Burton Club
私下 打印 经过 这 伯顿 俱乐部

由伯顿俱乐部私下印刷

[tuː; tə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈtʃɑːndlə(r)] , [iː es 'kjuː] , .
To William H . Chandler , Esq , :
到 威廉 H . 钱德勒 , 先生 , :

致威廉·H·钱德勒先生，

[ˈpembrʊk] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
Pembroke College , Oxford .
彭布罗克 大学 , 牛津 .

牛津大学彭布罗克学院。

[maɪ][diə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɑːndlə(r)] ,
My Dear Mr . Chandler ,
我的 亲爱的 先生 . 钱德勒 ,

亲爱的钱德勒先生，

[æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [eɪd] [ðɪs] ['vɒljʊ:m] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [siːn]
As without your friendly and generous aid this volume could never have seen
作为 没有 你的 友好的 和 慷慨的 援助 这 体积 可以 绝不 有 已见

[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

如果没有你们友好慷慨的帮助，这本书永远不可能出版。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'skraɪbɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
I cannot resist the temptation of inscribing it to you - and without
我 不能 抵抗 这 诱惑 的 铭刻 它 到 你 - 和 没有

[pə'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

我忍不住想把它题写给你——而且未经允许，

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mɒdəstɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] ['eni] [sʌt] [ə'k'nɒlɪdʒmənt] .
for your modesty would have refused any such acknowledgment .
为了 你的 谦逊 会 有 拒绝 任何 这样的 致谢 .

因为你的谦逊会让你拒绝接受这样的承认。

[aɪ][eɪ 'em] , ['evə(r)] ,
I am , ever ,
我 是 , 曾经 ,

我，一直，

[jɔ:z] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

['rɪtʃəd] [ef] . ['bɜ:tn] .
Richard F . Burton .
理查德 F . 伯顿 .

理查德·F·伯顿。

[tr'este] , [mɑ:tʃ] 10th , - .
Trieste , March 10th , 1888 .
的里雅斯特 , 行进 10th , - .

的里雅斯特，1888年3月10日。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə'rɪdʒən(ə)]['teɪb(ə)] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:'ti:nθ] ['vɒljʊ:m] .
Original Table of Contents of the Fourteenth Volume .
原来的 桌子 的 内容 的 这 第十四 体积 .

第十四卷原目录。

[ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['fɔ:wɜ:d] .
The Translator's Foreword .
这 译者的 前言 .

译者序。

[sʌplɪ'mentəl] [naɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
SUPPLEMENTAL NIGHTS TO THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT
补充 夜晚 到 这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚

《一千零一夜》的补充篇

[stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [əl] - ['jɑ:mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] . [[wʌn]]
Story of the Sultan of Al - Yaman and His three Sons . [1]
故事 的 这 苏丹 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们 . [1]

也门苏丹和他的三个儿子的故事。[1]

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:tiəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirtieth Night ,
这 三 百 和 第三十 夜晚 ,

第三百三十夜

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [fɜ:st] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - first Night ,
这 三 百 和 三十 - 第一的 夜晚 ,

第三百三十一夜

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - second Night ,
这 三 百 和 三十 - 第二 夜晚 ,

第三百三十二夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - third Night ,
这 三 百 和 三十 - 第三 夜晚 ,
第三百三十三夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] - [fɔ:θ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - fourth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第四 夜晚 ,
第三百三十四夜

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [pʊ; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈʃɑ:pə] . [-]
THE STORY OF THE THREE SHARPERS . [17]
这 故事 的 这 三 磨刀器 . [-]
三个骗子的故事。[17]

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - fifth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第五 夜晚 ,
第三百三十五夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - sixth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第六 夜晚 ,
第三百三十六夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - seventh Night ,
这 三 百 和 三十 - 第七 夜晚 ,
第三百三十七夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - eighth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第八 夜晚 ,
第三百三十八夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - ninth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第九 夜晚 ,
第三百三十九夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:tiəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fortieth Night ,
这 三 百 和 四十 夜晚 ,
第三百四十夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [fɜ:st] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - first Night ,
这 三 百 和 四十 - 第一的 夜晚 ,
第三百四十一夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - second Night ,
这 三 百 和 四十 - 第二 夜晚 ,
第三百四十二夜

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [hu:] [ˈfeəd] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][pʊ; əv][ə; eɪ]
The Sultan who Fared Forth in the Habit of a
这 苏丹 WHO 表现 第四 在 这 习惯 的 一个
苏丹身着.....的服饰远行

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - third Night ,
这 三 百 和 四十 - 第三 夜晚 ,
第三百四十三夜

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [məˈhæmɪd] , [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] .
The History of Mohammed , Sultan of Cairo .
这 历史 的 穆罕默德 , 苏丹 的 开罗 .
穆罕默德, 开罗苏丹的历史。

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [fɔ:θ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - fourth Night ,
这 三 百 和 四十 - 第四 夜晚 ,
第三百四十四夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - fifth Night ,
这 三 百 和 四十 - 第五 夜晚 ,
第三百四十五夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - sixth Night ,
这 三 百 和 四十 - 第六 夜晚 ,
第三百四十六夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - seventh Night ,
这 三 百 和 四十 - 第七 夜晚 ,
第三百四十七夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - eighth Night ,
这 三 百 和 四十 - 第八 夜晚 ,
第三百四十八夜

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈlu:nətɪk] . [-]
The Story of the First Lunatic . [72]
这 故事 的 这 第一的 疯子 . [-]
第一个疯子的故事。[72]

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - ninth Night ,
这 三 百 和 四十 - 第九 夜晚 ,
第三百四十九夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftiəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fiftieth Night ,
这 三 百 和 第五十 夜晚 ,
第三百五十夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [fɜ:st] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - first Night ,
这 三 百 和 五十 - 第一的 夜晚 ,
第三百五十一夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - second Night ,
这 三 百 和 五十 - 第二 夜晚 ,
第三百五十二夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - third Night ,
这 三 百 和 五十 - 第三 夜晚 ,
第三百五十三夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [fɔ:θ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - fourth Night ,
这 三 百 和 五十 - 第四 夜晚 ,
第三百五十四夜

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈluːnəɪtɪk] . [-]
Story of the Second Lunatic . [102]
故事 的 这 第二 疯子 . [-]
第二个疯子的故事。[102]

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] - [ˈfɪfθ] [ˈnaɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - fifth Night ,
这 三 百 和 五十 - 第五 夜晚 ,
第三百五十五夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] - [ˈsɪksθ] [ˈnaɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - sixth Night ,
这 三 百 和 五十 - 第六 夜晚 ,
第三百五十六夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈnaɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - seventh Night ,
这 三 百 和 五十 - 第七 夜晚 ,
第三百五十七夜

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɒlə(r)] . [-]
Story of the Sage and the Scholar . [115]
故事 的 这 圣人 和 这 学者 . [-]
圣贤与学者的故事。[115]

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] - [ˈeɪtθ] [ˈnaɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - eighth Night ,
这 三 百 和 五十 - 第八 夜晚 ,
第三百五十八夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] - [ˈnaɪnθ] [ˈnaɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - ninth Night ,
这 三 百 和 五十 - 第九 夜晚 ,
第三百五十九夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪkstɪəθ] [ˈnaɪt] ,
The Three Hundred and Sixtieth Night ,
这 三 百 和 第六十 夜晚 ,
第三百六十夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [ˈfɜːst] [ˈnaɪt] ,
The Three Hundred and Sixty - first Night ,
这 三 百 和 六十 - 第一的 夜晚 ,
第三百六十一夜

[ðə; ði] [ˈnaɪt] - [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌltən] [məˈhæmɪd] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] . [-]
The Night - Adventure of Sultan Mohammed of Cairo . [130]
这 夜晚 - 冒险 的 苏丹 穆罕默德 的 开罗 . [-]
开罗苏丹穆罕默德的夜间冒险。[130]

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [ˈsekənd] [ˈnaɪt] ,
The Three Hundred and Sixty - second Night ,
这 三 百 和 六十 - 第二 夜晚 ,
第三百六十二夜

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [brəʊk] - [bæk] [ˈskuːlmaːstə(r)] . [-]
The Story of the Broke - Back Schoolmaster . [134]
这 故事 的 这 打破 - 后退 校长 . [-]
断背教师的故事。[134]

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [θɜːd] [ˈnaɪt] ,
The Three Hundred and Sixty - third Night ,
这 三 百 和 六十 - 第三 夜晚 ,
第三百六十三夜

[ˈstɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] [splɪt] - [ˈmaʊðd] [ˈskuːlmaːstə(r)] . [-]
Story **of** **the** **Split** - **Mouthed** **Schoolmaster** . **[137]**
故事 的 这 分裂 - 嘴巴 校长 . [-]

裂嘴老师的故事。[137]

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [fɔːθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** - **fourth** **Night** ,
这 三 百 和 六十 - 第四 夜晚 ,

第三百六十四夜

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈskuːlmaːstə(r)] . [-]
The **Story** **of** **the** **Limping** **Schoolmaster** . **[142]**
这 故事 的 这 跛行 校长 . [-]

跛脚教师的故事。[142]

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** - **fifth** **Night** ,
这 三 百 和 六十 - 第五 夜晚 ,

第三百六十五夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** - **sixth** **Night** ,
这 三 百 和 六十 - 第六 夜晚 ,

第三百六十六夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** - **seventh** **Night** ,
这 三 百 和 六十 - 第七 夜晚 ,

第三百六十七夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** - **eighth** **Night** ,
这 三 百 和 六十 - 第八 夜晚 ,

第三百六十八夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** - **ninth** **Night** ,
这 三 百 和 六十 - 第九 夜晚 ,

第三百六十九夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsevntiəθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Seventieth** **Night** ,
这 三 百 和 第七十 夜晚 ,

第三百七十夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)ntɪ] - [fɜːst] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Seventy** - **first** **Night** ,
这 三 百 和 七十 - 第一的 夜晚 ,

第三百七十一夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)ntɪ] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Seventy** - **second** **Night** ,
这 三 百 和 七十 - 第二 夜晚 ,

第三百七十二夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)ntɪ] - [θɜːd] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Seventy** - **third** **Night** ,
这 三 百 和 七十 - 第三 夜晚 ,

第三百七十三夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)ntɪ] - [fɔːθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Seventy** - **fourth** **Night** ,
这 三 百 和 七十 - 第四 夜晚 ,

第三百七十四夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [ˈfɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - fifth Night ,
这 三 百 和 七十 - 第五 夜晚 ,
第三百七十五夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - sixth Night ,
这 三 百 和 七十 - 第六 夜晚 ,
第三百七十六夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - seventh Night ,
这 三 百 和 七十 - 第七 夜晚 ,
第三百七十七夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [ˈeɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - eighth Night ,
这 三 百 和 七十 - 第八 夜晚 ,
第三百七十八夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [ˈnaɪnθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - ninth Night ,
这 三 百 和 七十 - 第九 夜晚 ,
第三百七十九夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtiəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eightieth Night ,
这 三 百 和 八十 夜晚 ,
第三百八十夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ˈfɜːst] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - first Night ,
这 三 百 和 八十 - 第一的 夜晚 ,
第三百八十一夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - second Night ,
这 三 百 和 八十 - 第二 夜晚 ,
第三百八十二夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ˈθɜːd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - third Night ,
这 三 百 和 八十 - 第三 夜晚 ,
第三百八十三夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ˈfɔːθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - fourth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第四 夜晚 ,
第三百八十四夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ˈfɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - fifth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第五 夜晚 ,
第三百八十五夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ˈsɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - sixth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第六 夜晚 ,
第三百八十六夜

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzi] [huː] [beə(r)][ə; eɪ] [beɪb] . [-]
THE STORY OF THE KAZI WHO BARE A BABE . [204]
这 故事 的 这 卡齐 WHO 裸 一个 宝贝 . [-]
卡齐生下婴儿的故事。[204]

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - seventh Night ,
这 三 百 和 八十 - 第七 夜晚 ,
第三百八十七夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - eighth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第八 夜晚 ,
第三百八十八夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - ninth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第九 夜晚 ,
第三百八十九夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntiəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninetieth Night ,
这 三 百 和 第九十 夜晚 ,
第三百九十夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [fɜːst] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - first Night ,
这 三 百 和 九十 - 第一的 夜晚 ,
第三百九十一夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - second Night ,
这 三 百 和 九十 - 第二 夜晚 ,
第三百九十二夜

[ðə; ði] [teɪl] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkɑːzi][ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] . [-]
THE TALE OF THE KAZI AND THE BHANG - EATER . [224]
这 故事 的 这 卡齐 和 这 大麻 - 食客 : [-]
卡兹和食尸鬼的故事。[224]

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [θɜːd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - third Night ,
这 三 百 和 九十 - 第三 夜晚 ,
第三百九十三夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [fɔːθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - fourth Night ,
这 三 百 和 九十 - 第四 夜晚 ,
第三百九十四夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - fifth Night ,
这 三 百 和 九十 - 第五 夜晚 ,
第三百九十五夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - sixth Night ,
这 三 百 和 九十 - 第六 夜晚 ,
第三百九十六夜

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - seventh Night ,
这 三 百 和 九十 - 第七 夜晚 ,
第三百九十七夜

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
History of the Bhang - Eater and his Wife .
历史 的 这 大麻 - 食客 和 他的 妻子 :
吸食大麻者及其妻子的历史。

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - eighth Night ,
这 三 百 和 九十 - 第八 夜晚 ,
第三百九十八夜

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - ninth Night ,
这 三 百 和 九十 - 第九 夜晚 ,
第三百九十九夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrədθ] [naɪt] ,
The Four Hundredth Night ,
这 四 百分之一 夜晚 ,
《第四百夜》

[haʊ] ['drʌmə(r)] ['ɑ:bu:]['kɑ:sɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑ:zi] .
How Drummer Abu Kasim Became a Kazi .
如何 鼓手 阿布 卡西姆 成为 一个 卡齐 .
鼓手阿布·卡西姆如何成为一名卡齐？

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɜ:st] [naɪt] ,
The Four Hundred and First Night ,
这 四 百 和 第一 夜晚 ,
《第四百零一夜》

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [pʊ; əv][ðə; ði]['kɑ:zi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)] .
The Story of the Kazi and his Slipper .
这 故事 的 这 卡齐 和 他的 拖鞋 .
卡齐和他的拖鞋的故事。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sekənd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Second Night ,
这 四 百 和 第二 夜晚 ,
《第四百零二夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:d] [naɪt] ,
The Four Hundred and Third Night ,
这 四 百 和 第三 夜晚 ,
《第四百零三夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fourth Night ,
这 四 百 和 第四 夜晚 ,
《第四百零四夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifth Night ,
这 四 百 和 第五 夜晚 ,
《第四百零五夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixth Night ,
这 四 百 和 第六 夜晚 ,
《第四百零六夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Seventh Night ,
这 四 百 和 第七 夜晚 ,
《第四百零七夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪtθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Eighth Night ,
这 四 百 和 第八 夜晚 ,
《第四百零八夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Ninth Night ,
这 四 百 和 第九 夜晚 ,
《第四百零九夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Tenth Night ,
这 四 百 和 第十 夜晚 ,
《第四百一十夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Eleventh Night ,
这 四 百 和 第十一 夜晚 ,
《第四百一十一夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twelfth Night ,
这 四 百 和 第十二 夜晚 ,
《第四百一十二夜》

[teɪl] [ɒv; əv] ['mɑ:mu:d] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:d] ['ɑ:pə(r)] . [-]
Tale of Mahmud the Persian and the Kurd Sharper . [284]
故事 的 马哈茂德 这 波斯语 和 这 库尔德人 更锋利 . [-]
波斯人马哈茂德和库尔德人夏普的故事。[284]

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sev(ə)n'ti:nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Seventeenth Night ,
这 四 百 和 第十七 夜晚 ,
《第四百一十七夜》

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [bɜ:d] . [-]
The Tale of the Sultan and His Sons and the Enchanting Bird . [289]
这 故事 的 这 苏丹 和 他的 儿子们 和 这 妖娆 鸟 . [-]
苏丹和他的儿子们以及神奇的鸟的故事。[289]

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪ'ti:nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Eighteenth Night ,
这 四 百 和 第十八 夜晚 ,
《第四百一十八夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twentieth Night ,
这 四 百 和 第二十 夜晚 ,
四百二十夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twenty - second Night ,
这 四 百 和 二十 - 第二 夜晚 ,
第四百二十二夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twenty - third Night ,
这 四 百 和 二十 - 第三 夜晚 ,
第四百二十三夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twenty - fifth Night ,
这 四 百 和 二十 - 第五 夜晚 ,
《第四百二十五夜》

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [əl] - ['jɑ:mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] .
Story of the King of Al - Yaman and his Three Sons .
故事 的 这 国王 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们 .
也门国王和他的三个儿子的故事。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twenty - seventh Night ,
这 四 百 和 二十 - 第七 夜晚 ,
第427夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twenty - ninth Night ,
这 四 百 和 二十 - 第九 夜晚 ,
第429夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:tiəθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Thirtieth Night ,
这 四 百 和 第三十 夜晚 ,
四百三十夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - ['sekənd] [naɪt] .
The Four Hundred and Thirty - second Night .
这 四 百 和 三十 - 第二 夜晚 .
第四百三十二夜。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Four Hundred and Thirty - third Night ,
这 四 百 和 三十 - 第三 夜晚 ,
《第四百三十三夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [fɪfθ] [naɪt] .
The Four Hundred and Thirty - fifth Night .
这 四 百 和 三十 - 第五 夜晚 .
《第四百三十五夜》。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Thirty - seventh Night ,
这 四 百 和 三十 - 第七 夜晚 ,
第437夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Thirty - eighth Night ,
这 四 百 和 三十 - 第八 夜晚 ,
第438夜

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pɒ; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['læɪkɪn] .
History of the First Larrikin .
历史 的 这 第一的 恶棍 .
第一位流氓的历史。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [fɜ:st] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - first Night ,
这 四 百 和 四十 - 第一的 夜晚 ,
《第四百四十一夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - second Night ,
这 四 百 和 四十 - 第二 夜晚 ,
第四百四十二夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - third Night ,
这 四 百 和 四十 - 第三 夜晚 ,
《第四百四十三夜》

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pɒ; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['læɪkɪn] .
History of the Second Larrikin .
历史 的 这 第二 恶棍 .
第二位流氓的历史。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - fifth Night ,
这 四 百 和 四十 - 第五 夜晚 ,

《第四百四十五夜》

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['lærɪkɪn] .
The Tale of the Third Larrikin .
这 故事 的 这 第三 恶棍 .

第三个流氓的故事。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - seventh Night ,
这 四 百 和 四十 - 第七 夜晚 ,

第447夜

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] [əl] - [haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [mə'hæmɪd] . [-]
Story of a Sultan of Al - Hind and his Son Mohammed . [**353**]
故事 的 一个 苏丹 的 阿尔 - 后 和 他的 儿子 穆罕默德 . [-]

一位印度苏丹和他的儿子穆罕默德的故事。[353]

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - ninth Night ,
这 四 百 和 四十 - 第九 夜晚 ,

第449夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifty - second Night ,
这 四 百 和 五十 - 第二 夜晚 ,

第四百五十二夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifty - fifth Night ,
这 四 百 和 五十 - 第五 夜晚 ,

《第四百五十五夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifty - seventh Night ,
这 四 百 和 五十 - 第七 夜晚 ,

第457夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifty - ninth Night ,
这 四 百 和 五十 - 第九 夜晚 ,

第459夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɜ:st] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - first Night ,
这 四 百 和 六十 - 第一的 夜晚 ,

《第四百六十一夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - third Night ,
这 四 百 和 六十 - 第三 夜晚 ,

第四百六十三夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - fifth Night ,
这 四 百 和 六十 - 第五 夜晚 ,

《第四百六十五夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - seventh Night ,
这 四 百 和 六十 - 第七 夜晚 ,

第467夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksɪ] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - ninth Night ,
这 四 百 和 六十 - 第九 夜晚 ,
第469夜

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['lærɪkɪn] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm'self] .
Tale of the Third Larrikin Concerning Himself .
故事 的 这 第三 恶棍 有关 他本人 .
第三位流氓关于他自己的故事。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɜ:st] [naɪt] ,
The Four Hundred and Seventy - first Night ,
这 四 百 和 七十 - 第一的 夜晚 ,
《第四百七十一夜》

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈɑ:bu:] [nɪjə] [ænd; ənd][ˈɑ:bu:] - [-]
THE HISTORY OF ABU NIYYAH AND ABU NIYYATAYN [394]
这 历史 的 阿布 尼雅 和 阿布 - [-]
阿布·尼亚和阿布·尼亚泰恩的历史[394]

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Four Hundred and Seventy - third Night ,
这 四 百 和 七十 - 第三 夜晚 ,
第四百七十三夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Seventy - fifth Night ,
这 四 百 和 七十 - 第五 夜晚 ,
《第四百七十五夜》

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Seventy - ninth Night ,
这 四 百 和 七十 - 第九 夜晚 ,
第479夜

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtiəθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Eightieth Night ,
这 四 百 和 八十 夜晚 ,
第四百八十夜

[əˈpendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX A .
附录 一个 .
附录 A.

- - .
INEPTIÆ BODLEIANÆ .
- - .
INEPTIÆ BODLEIANÆ.

[əˈpendɪks] [bi:] .
APPENDIX B .
附录 B .
附录 B.

[ðə; ði] ['θɜ:ti] - [eɪtθ] - ['stɔ:ri] .
THE THIRTY - EIGHTH VEZIR'S STORY .
这 三十 - 第八 - 故事 .
第三十八任维齐尔的故事。

[ðə; ði] ['fɔ:tiəθ] - ['stɔ:ri] .
THE FORTIETH VEZIR'S STORY .
这 第四十 - 故事 .
第四十任维齐尔的故事。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['θɜ:ti] - [fɔ:θ] ['stɔ:ri] .
THE LADY'S THIRTY - FOURTH STORY .
这 女士的 三十 - 第四 故事 .

这位女士的第三十四个故事。

[ə'reɪbiən] [naɪts] , [ˈvɒljʊ:m] - [ˈfʊtnoʊt]
ARABIAN NIGHTS , VOLUME 14 FOOTNOTES
阿拉伯 夜晚 , 体积 - 脚注

《一千零一夜》第十四卷脚注

[ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['teɪb(ə)] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:ˈti:nθ] [ˈvɒljʊ:m] .
Original Table of Contents of the Fourteenth Volume .
原来的 桌子 的 内容 的 这 第十四 体积 .

第十四卷原目录。

[wʌn] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [əl] - [ˈjɑ:mən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz]
1 . Story of the Sultan of Al - Yaman and His Three Sons
1 . 故事 的 这 苏丹 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们

1. 也门苏丹和他的三个儿子的故事

[tu:'tu:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈʃɑ:pə]
2 . Story of the Three Sharpers
2 . 故事 的 这 三 夏普尔斯

2. 三个骗子的故事

[ə; eɪ] . [ðə; ði] ['sʌltən] [hu:] ['feəd] [fɔ:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
a . The Sultan Who Fared Forth in the Habit of a Darwaysh
一个 . 这 苏丹 WHO 表现 第四 在 这 习惯 的 一个 达尔瓦什

a. 身着朝圣者服饰远行的苏丹

[bi:] . ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] , ['sʌltən] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ]
b . History of Mohammed , Sultan of Cairo
b . 历史 的 穆罕默德 , 苏丹 的 开罗

b. 开罗苏丹穆罕默德的历史

[si:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['lu:nəɪtɪk]
c . Story of the First Lunatic
c . 故事 的 这 第一的 疯子

c. 第一个疯子的故事

[di:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['lu:nəɪtɪk]
d . Story of the Second Lunatic
d . 故事 的 这 第二 疯子

d. 第二个疯子的故事

[i:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɒlə(r)]
e . Story of the Sage and the Scholar
e . 故事 的 这 圣人 和 这 学者

e. 圣贤与学者的故事

[ef] . [ðə; ði] [naɪt] - [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['sʌltən] [mə'hæmɪd] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] [wɪð]
f . The Night - Adventure of Sultan Mohammed of Cairo with
f . 这 夜晚 - 冒险 的 苏丹 穆罕默德 的 开罗 和

f. 开罗苏丹穆罕默德的夜间冒险

[ðə; ði] [θri:] ['fu:lɪ]
the Three Foolish
这 三 愚蠢

三个傻瓜

[ˈsku:l,mɑ:stə , - , mæstə]
Schoolmasters
教师

教师

[dʒi:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [brəʊk] - [bæk] ['sku:lma:stə(r)]
g . Story of the Broke - Back Schoolmaster
克 . 故事 的 这 打破 - 后退 校长

g. 断背教师的故事

[eɪt] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [splɪt] - [maʊðd] ['sku:lma:stə(r)]
h . Story of the Split - Mouthed Schoolmaster
h . 故事 的 这 分裂 - 嘴巴 校长

h. 裂嘴老师的故事

[aɪ] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['sku:lma:stə(r)]
i . Story of the Limping Schoolmaster
我 . 故事 的 这 跛行 校长

一、跛脚教师的故事

[dʒeɪ] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]
j . Story of the Three Sisters and Their Mother the
j . 故事 的 这 三 姐妹 和 他们的 母亲 这

j. 三姐妹和她们母亲的故事

[sʌltænə]
Sultanah
苏丹娜

苏丹娜

[θri:] . ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:zi] [hu:] [beə(r)][ə; eɪ] Babe4 .
3 . History of the Kazi Who Bare a Babe4 .
3 . 历史 的 这 卡齐 WHO 裸 一个 Babe4 .

3. 生下婴儿的卡齐的历史4.

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:zi][ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)]
Tale of the Kazi and the Bhang - Eater
故事 的 这 卡齐 和 这 大麻 - 食客

卡齐和吸食大麻者的故事

[ə; eɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
a . History of the Bhang - Eater and His Wife
一个 . 历史 的 这 大麻 - 食客 和 他的 妻子

a. 吸食大麻者及其妻子的历史

[bi:] . [haʊ] ['drʌmə(r)] ['ɑ:bu:] ['kɑ:sɪm] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:zi]
b . How Drummer Abu Kasim Became a Kazi
b . 如何 鼓手 阿布 卡西姆 成为 一个 卡齐

b. 鼓手阿布·卡西姆如何成为一名卡齐

[si:] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:zi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)]
c . Story of the Kazi and His Slipper
c . 故事 的 这 卡齐 和 他的 拖鞋

c. 卡齐和他的拖鞋的故事

[di:] . [teɪl] [ɒv; əv] ['mɑ:mu:d] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:d] ['ʃɑ:pə(r)]
d . Tale of Mahmud the Persian and the Kurd Sharper
d . 故事 的 马哈茂德 这 波斯语 和 这 库尔德人 更锋利

d. 波斯人马哈茂德和库尔德人夏普的故事

[i:] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [hu:] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm]
e . Tale of the Sultan and the Poor Man Who Brought To Him
e . 故事 的 这 苏丹 和 这 贫穷的 男人 WHO 带来 到 他

e. 苏丹与给他带来东西的穷人的故事

[fru:t]
Fruit
水果

水果

[ef] . [ðə; ði] [fru:t] - ['selə-z] [teɪl]
f . The Fruit - Seller's Tale
f . 这 水果 - 卖家的 故事

f. 水果小贩的故事

[dʒi:] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
g . Tale of the Sultan and His Three Sons and the
克 . 故事 的 这 苏丹 和 他的 三 儿子们 和 这

g. 苏丹和他的三个儿子的故事以及

[ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [bɜ:d]
Enchanting Bird
妖娆 鸟

迷人的鸟

[eɪt] . [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] - ['selə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkjubəɪn]
h . Adventure of the Fruit - Seller and the Concubine
h . 冒险 的 这 水果 - 卖方 和 这 妾

h. 卖水果的和妾的奇遇

[aɪ] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [əl] - ['jɑ:mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd]
i . Story of the King of Al - Yaman and His Three Sons and
我 . 故事 的 这 国王 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们 和

一、也门国王及其三个儿子的故事

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [bɜ:d]
the Enchanting Bird
这 妖娆 鸟

迷人的鸟

[dʒeɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['læɪɪkɪn]
j . History of the First Larrikin
j . 历史 的 这 第一的 恶棍

j. 第一位流氓的历史

[keɪ] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['læɪɪkɪn]
k . History of the Second Larrikin
k . 历史 的 这 第二 恶棍

k. 第二拉里金的历史

[el] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['læɪɪkɪn]
l . History of the Third Larrikin
我 . 历史 的 这 第三 恶棍

一、第三拉里金的历史

[em] . ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] [əl] - [haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [mə'hæmɪd]
m . Story of a Sultan of Al - Hind and His Son Mohammed
米 . 故事 的 一个 苏丹 的 阿尔 - 后 和 他的 儿子 穆罕默德

m. 印度苏丹及其子穆罕默德的故事

[en] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃməən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
n . Tale of the Fisherman and His Son
n . 故事 的 这 渔夫 和 他的 儿子

n. 渔夫和他儿子的故事

[əʊ] . [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['læɪɪkɪn] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm'self]
o . Tale of the Third Larrikin Concerning Himself
o . 故事 的 这 第三 恶棍 有关 他本人

o.第三个流氓关于他自己的故事

[faɪv] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ɑ:bu:] [nɪjə] [ænd; ənd]['ɑ:bu:] -
5 . History of Abu Niyyah and Abu Niyyatayn
5 . 历史 的 阿布 尼雅 和 阿布 -

5. Abu Niyyah 和 Abu Niyyatayn 的历史

[bʌt; bət][ai] [meɪ] ['seɪfli] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði][haɪ'eɪtəs][[æɪ; ʃəl][bi:: bi] [fɪld] [ʌp][ɪn][vɒl] .
but I may safely promise that the hiatus shall be filled up in vol .
但 我 可能 安全 承诺 那 这 间歇期 将 是 已填 向上 在 卷 .

但我可以肯定地保证，这一空档期将在第 1 卷中得到填补。

[vi:] . , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
v . , which is now ready for the press .
v . , 哪个 是 现在 准备好 为了 这 按 .

v., 现在已经准备好付印了。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rtli] ['mɒntəɡju:] [tekst][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['həʊli] [ʌnfə'mɪliə(r)][tu:: tə] ['jʊərəp] .
The contents of the Wortley Montague text are not wholly unfamiliar to Europe .
这 内容 的 这 沃特利 蒙塔古 文本 是 不是 完全 陌生 到 欧洲 .

沃特利·蒙塔古的文本内容对欧洲来说并非完全陌生。

[ɪn] - ['dʒɒnəθən] [skɒt] , ['el'el] . [di:] . ['ɒksən] .
In 1811 Jonathan Scott , LL . D . Oxon .
在 - 乔纳森 斯科特 , 二 . D . 牛津 .

1811年, 乔纳森·斯科特, 法学博士, 牛津大学。

([fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [si:] [maɪ][vɔ:lz] .
(for whom see my vols .
(为了 谁 看 我的 卷 .

(详情请参阅我的卷册。)

[aɪ] . , [ɪks] . [ænd; ənd][eks] . -) ,
i . , ix . and x . 434) ,
我 . , 九 . 和 x . -) ,

i.、ix.和x. 434) ,

['prɪntɪd] [wɪð] ['lɔ:ŋmənz] [ænd; ənd][,si: 'əʊ] . [hɪz; ɪz] " [ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts] " [ɪn] [faɪv]
printed with Longmans and Co . his " Arabian Nights Entertainments " in five
打印 和 朗文 和 合作 . 他的 " 阿拉伯 夜晚 娱乐 " 在 五
[səb'stæɪn(ə)l] ['vɒljʊ:mz] 8vo ,
substantial volumes 8vo ,
重大的 卷 8vo ,

由朗文公司印刷出版的《一千零一夜》故事集，共五卷，每卷八开本。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [sɪksθ][ænd; ənd][lɑ:st][tu:: tə] ['eksə:pt] [ɪn'taɪtld]
and devoted a sixth and last to excerpts entitled
和 奉献 一个 第六 和 最后的 到 摘录 标题

第六章也是最后一章专门收录了题为《》的节选。

[teɪlz; 'teɪli:z]
TALES
故事

故事

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæɪnjuskɪpt] ['kɒpi]
SELECTED FROM THE MANUSCRIPT COPY
已选 从 这 手稿 复制

选自手稿副本

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

- [naɪts]
1001 NIGHTS
- 夜晚

一千零一夜

[brɔ:t] [tu:; tə] [ˈjʊərəp] [baɪ] [ˈedwəd] [ˈwɜ:rtli] [ˈmɒntəɡju:] , [i: es ˈkju:] .
BROUGHT TO EUROPE BY EDWARD WORTLEY MONTAGUE , ESQ :
带来 到 欧洲 经过 爱德华 沃特利 蒙塔古 , 先生 :

由爱德华·沃特利·蒙塔古先生引入欧洲。

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈærəbɪk]
Translated from the Arabic
翻译 从 这 阿拉伯

译自阿拉伯语

[baɪ] [ˈdʒɒnəθən] [skɒt] , [ˈelˌel] . [di:] .
BY JONATHAN SCOTT , LL . D .
经过 乔纳森 斯科特 , 二 : D :

作者：乔纳森·斯科特，法学博士

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrɪdər] [skɒt] [ɪnˈrəʊld] [hɪmˈself] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈækəlaɪts] [ɒv; əv]
Unfortunately for his readers Scott enrolled himself amongst the acolytes of
很遗憾 为了 他的 读者 斯科特 已注册 他自己 在 这 侍僧 的
[prəˈfesə(r)] [ˈɡælənd] ,
Professor Galland ,
教授 加兰德 ,

对读者来说不幸的是，斯科特加入了加兰德教授的追随者行列。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdʒi:niəs][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ˌrækɒnˈtɜ:(r)] ,
a great and original genius in the line Raconteur ,
一个 伟大的 和 原来的 天才 在 这 线 说书人 ,

一位伟大而独具创意的天才，属于故事讲述者这一行列。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˌɔ:riˈentəlist] [hu:z] [braɪt] [ɪɡˈzɑ:mp(ə)l][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [prəˈdju:s]
and a practical Orientalist whose bright example was destined to produce
和 一个 实际的 东方学家 谁 明亮的 例子 曾是 注定 到 生产
[dɪˈzɑ:stɾəs] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
disastrous consequences .
灾难性的 结果 :

以及一位务实的东方学家，他的光辉榜样注定会带来灾难性的后果。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,
The Frenchman ,
这 法国人 ,

法国人

[haʊˈevə(r)] [ʌnˈskru:pjələs] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [əˈbaʊt] [ˈkɑ:stɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ɪn]
however unscrupulous he might have been about casting down and building up in
然而 无良的 他 可能 有 到过 关于 铸件 向下 和 建筑 向上 在
[ˌɔ:də(r)][tu:; tə][ˈhju:mə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ˈɡælɪkən] [bɒn] [gu:] ,
order to humour the dead level of Gallican bon goût ,
命令 到 幽默 这 死的 等级 的 高卢人 邦 痛风 ,

然而，无论他为了迎合法国人死气沉沉的品味而采取多么肆无忌惮的贬低和抬高手段，

[kʊd; kəd] , [æz; əz][ɪz] [fəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] " [əˈlædɪn] ,
could , as is shown by his " Aladdin ,
可以 , 作为 是 所示 经过 他的 " 阿拉丁 ,

正如他的《阿拉丁》所展现的那样，

" [trænzˈleɪt] [lɪtəˈrɑ:tɪm; -ˈreɪtɪm][ænd; ənd] [vɜ:ˈbeɪtɪm] [wen] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] - [stʌf] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
" **translate literatim and verbatim when the story - stuff is of the right**
" 翻译 字面意义 和 逐字 什么时候 这 故事 - 东西 是 的 这 正确的
[ˈspi:ʃi:z] [ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˌjʊərəˈpi:ən] [teɪst] .
species and acceptable to the average European taste .
物种 和 可接受 到 这 平均的 欧洲的 品尝 :

“当故事内容符合欧洲人的口味，并且能够被普通欧洲人接受时，就应该逐字逐句地翻译。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vai] [swi:t] [went] [fa:(r)] [brɪˈpɒnd] [ðeə(r)]
But , as generally happens in such cases , his servile suite went far beyond their
但 , 作为 一般来说 发生 在 这样的 案例 , 他的 奴性的 套房 去 远的 超过 他们的
[ˈma:stə(r)][ænd; ənd][ˈmɒd(ə)l] .
master and model .
掌握 和 模型 .
但正如这类事情通常发生的那样，他的奴仆们远远超越了他们的主人和模特。

[ˈpetis][di:][lɑ:] [krɔɪ] (" [ˈpɜ:ʃn] [ænd; ənd] [ˈtɜ:kiʃ] [teɪlz; ˈteɪli:z] ") , [ˈtʃeɪvɪs] [ænd; ənd] - (" **Petis de la Croix (" Persian and Turkish Tales ") , Chavis and Cazotte ("**
佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 (" 波斯语 和 土耳其 故事 ") , 查维斯 和 - ("
[nju:] [əˈreɪbiən] [naɪts] ") ,
New Arabian Nights ") ,
新的 阿拉伯 夜晚 ") ,
Petis de la Croix (《波斯和土耳其故事集》)、Chavis 和 Cazotte (《新阿拉伯之夜》)

[daʊ] (" - [lɑ:] ") [ænd; ənd] [məˈreɪl] (" [teɪlz; ˈteɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:nɪaɪ] ") ,
Dow (" Ináyatu llah ") and Morell (" Tales of the Genii ") ,
道琼斯 (" - 真主 ") 和 莫雷尔 (" 故事 的 这 天才 ") ,
Dow (《Ináyatu llah》) 和 Morell (《Tales of the Genii》),

[wɪð] [ˈʌðə(r)z] [ˈmæniʃəʊld] [hu:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɔ:l][bʌt; bət] [fəˈɡɒtn] ,
with others manifold whose names are now all but forgotten ,
和 其他的 歧管 谁 姓名 是 现在 全部 但 被遗忘的 ,
还有许多其他人，他们的名字现在几乎都被遗忘了。

[ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] - [ˈlibətɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ɒv; əv][ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [səkˈsi:dɪd] [ɪn]
carried out the Gallandian liberties to the extreme of licence and succeeded in
携带 出去 这 - 自由 到 这 极端 的 执照 和 成功了 在
[prəˈdju:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɑ:ntʃlɪt] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
producing a branchlet of literature ,
生产 一个 小分支 的 文学 ,
他将加兰迪式的自由发挥到了极致，并成功地创造了一种新的文学分支。

[ðə; ði][məʊst][ˈvæpɪd] , [ˈfrɪdʒɪd][ænd; ənd][ɪnˈsɪpɪd] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd][baɪ][mæn] , ? [ə; eɪ]
the most vapid , frigid and insipid that can be imagined by man , ? a
这 最多 乏味 , 寒冷 和 平淡 那 能 是 想象 经过 男人 , ? 一个
[ˈbɑ:stəd; ˈbəstəd][ˌjʊˈrɒʊpi:əs] - [ɔ:riˈent(ə)l] ,
bastard Europeo - Oriental ,
混蛋 欧洲 - 东方 ,
人类所能想象的最乏味、最冷漠、最无趣的东西？一个欧洲-东方混血儿。

[ˈsu:dəʊ; ˈsju:dəʊ] - [ˈi:stən] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˈwestən] [ˌmæriəˈnet] [gɑ:bd] [ɪn][ðə; ði][ɡɪə(r)] [wɪtʃ]
pseudo - Eastern world of Western marionettes garbed in the gear which
伪 - 东 世界 的 西 木偶 盛装 在 这 齿轮 哪个
[eɪʒɪˈætɪk; ˌeɪfɪˈætɪk][ɑ:(r); ə(r)] ([ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]) [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][weə(r)] ,
Asiatic are (or were) supposed to wear ,
亚洲 是 (或者 是) 据称 到 穿 ,
一个伪东方世界，由穿着亚洲人（或曾经是亚洲人）应该穿的服饰的西方傀儡组成。

[wɪð] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] , [ˈmænəz] [ænd; ənd][ˈmɒrəlz] [tu:; tə] [mætʃ] ; [ðə; ði] [həʊl]
with sentiments and opinions , manners and morals to match ; the whole
和 情感 和 意见 , 礼仪 和 德 到 匹配 ; 这 所有的
[ˈʌtəli] [ˈlækɪŋ] [laɪf] ,
utterly lacking life ,
完全地 缺乏 生活 ,
情感、观点、举止、道德都一无是处；整个人生完全缺失。

[ˈləʊk(ə)l] [ˈkʌlə(r)] , [vɹeɪsɑ:mˈbla:ns] , [ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] .
local colour , vraisemblance , human interest .
当地的 颜色 , 视觉组合 , 人类 兴趣 .
地方色彩、相似性、人文趣味。

[frɒm; frəm] [sʌt] [ə'bo:ʃnz] , [sʌt] ['mɒnstrəs] [bɜ:rθ] , ['li:bərə:][,ɛŋ,əʊ'es] , ['dɒmɪnɪ] !
From such abortions , such monstrous births , libera nos , Domine !
从 这样的 堕胎 , 这样的 滔天 出生 , 利贝拉 不 , 支配 !
主啊, 求你从这样的堕胎, 这样的畸形儿中拯救我们!

[ænd; ənd] [skɒt] [aʊt] - - [gælænd] : ?
And Scott out - gallanded Galland : ?
和 斯科特 出去 - - 加兰德 : ?
斯科特比加兰德更胜一筹?

- , - , [mju:tət][kwa:'dra:tə] - .
Diruit , ædificat , mutat quadrata rotundis .
- , - , 突变 方体 - .
Diruit, ædificat, mutatquadrata rotundis.

[,aɪ'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪt] [hi:; hi] [deɪn] ['tekstʃʊəli] [tu:; tə] [trænz'leɪt] .
It is hard to quote a line which he deigned textually to translate .
它 是 难的 到 引用 一个 线 哪个 他 设计 文本上 到 翻译 .
很难引用他特意翻译的那句话。

[hi:; hi][nɒt] ['æʊnli] [kə'mits] ['feləni] [ɒn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][baɪ] [æb'stræktɪŋ] [həʊl] ['sentənsɪz] [ænd; ənd]
He not only commits felony on the original by abstracting whole sentences and
他 不是 仅有的 提交 重罪 在 这 原来的 经过 摘要 所有的 句子 和
[pəɪdʒɪz][æd][laɪbɪtəm] ,
pages ad libitum ,
页面 广告 自由 ,
他不仅通过随意摘取整句整页的内容, 对原文构成重罪,

[bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:'lsəʊ] [θɹʌst] [fɔ:ls] [gʊdz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɔ:θərz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pætrənaɪz] [ðə; ði]
but he also thrusts false goods into his author's pocket and patronises the
但 他 还 推力 错误的 商品 进入 他的 作者的 口袋 和 赞助 这
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['i:stən] ['stɔ:ri] - ['telə(r)][baɪ] [fɔɪst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] ,
unfortunate Eastern story - teller by foisting upon him whatever he ,
不幸 东 故事 - 出纳员 经过 强加 之上 他 任何 他 ,
但他也向作者兜售虚假商品, 并以居高临下的态度对待这位不幸的东方说书人, 强加给他任何东西。

[ðə; ði] " [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ænd; ənd]['treɪtə(r)] , " [di:m] ['hi:dfɪ] .
the " translator and traitor , " deems needful .
这 " 翻译 和 叛徒 , " 认为 需要 .
“翻译者兼叛徒”认为有必要。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [nəʊ][mɔ:(r)] [ni:d] [bi:; bi] [sed] :
On this point no more need be said :
在 这 观点 不 更多的 需要 是 说 :
这一点无需赘言:

[ðə; ði] ['kjuəriəs] ['ri:də(r)] [hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə][kəm'peə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ska:ts] " [træns'leɪʃən] " [wɪð]
the curious reader has but to compare any one of Scott's " translations " with
这 好奇的 读者 有 但 到 比较 任何 一 的 斯科特的 " 翻译 " 和
[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ɔ:(r)] ,
the original or ,
这 原来的 或者 ,
好奇的读者只需将斯科特的任何一份“译本”与原文进行比较, 或者

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɜ:(ə)n] .
for that matter , with the present version .
为了 那 事情 , 和 这 展示 版本 .
就此而言, 也包括目前的版本。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [skɒt] [wɪtʃ] [leɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ˈpɑːtli] [ænd; ənd]
I determined to do that for Scott which Lane had done partly and
我 决定 到 做 那 为了 斯科特 哪个 车道 有 完毕 部分 和
[ɪm'pɜːfrɪktli] ,
imperfectly ,
不完美地 ,

我决心为斯科特做莱恩曾经部分但不完美地做过的那件事。

[ænd; ənd] [peɪn] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [ænd; ənd][sætɪs'fæktərəli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˈgælænd] .
and Payne had successfully and satisfactorily done for Galland .
和 佩恩 有 成功地 和 令人满意地 完毕 为了 加兰德 .
佩恩已经成功且令人满意地为加兰德完成了这项工作。

[bʌt; bət][maɪ][fɜːst] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][tekst] .
But my first difficulty was about the text .
但 我的 第一的 困难 曾是 关于 这 文本 .
但我遇到的第一个困难是关于文本的。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)lɪ][tuː; tə] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə'fraɪt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
It was impossible to face without affright the prospect of working for
它 曾是 不可能的 到 脸 没有 恐惧 这 前景 的 在职的 为了
[mʌnθs] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði]['sænət(ə)rɪ]['deɪndʒəz][ɒv; əv]['ɑːksfərdz] ['lɜːnɪd]
months amid the discomforts and the sanitary dangers of Oxford's learned
几个月 之中 这 不适 和 这 卫生 危险 的 牛津的 学习
[æt'mæsfrə(r)] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbsəli:t] [ˈedɪfɪs] [ðə; ði] [bɒd'liːən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪklɪf] .
atmosphere and in her obsolete edifices the Bodleian and the Radcliffe .
气氛 和 在 她 过时的 建筑物 这 博德利图书馆 和 这 拉德克利夫 .
想到要在牛津大学学术氛围的恶劣环境和卫生危险中，以及在博德利图书馆和拉德克利夫图书馆这些过时的建筑中工作数月，就令人感到恐惧。

['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
Having ascertained , however ,
拥有 已确定 , 然而 ,
然而，经查明，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][səʊ - [kɔːld] " [juːnɪ'vɜːsəti] " [nɒt][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
that in the so - called " University " not a scholar could be found to read the
那 在 这 所以 - 称为 " 大学 " 不是 一个 学者 可以 是 成立 到 读 这
[tekst] ,
text ,
文本 ,
在那所所谓的“大学”里，竟然找不到一个学者愿意读这篇文章。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] ?
I was induced to apply for a loan ?
我 曾是 诱导 到 申请 为了 一个 贷款 ?
我被诱导去申请贷款了？

[nɒt][tuː; tə][maɪ'self] ['pɜːsənəli] [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʌnd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ?
not to myself personally for I should have shunned the responsibility ?
不是 到 我 亲自 为了 我 应该 有 被排斥 这 责任 ?
难道不是对自己而言，因为我本不该逃避责任吗？

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri] [træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - ['vɒljuːmd] [tekst] , [təʊm]
but in the shape of a temporary transfer of the seven - volumed text , tome
但 在 这 形状 的 一个 暂时的 转移 的 这 七 - 体积 文本 , 大部头书
[baɪ] [təʊm] ,
by tome ,
经过大部头书 ,
但却是以临时转移这七卷本文本的形式，一卷一卷地进行转移。

[maɪ] [səbskʊ'aɪbəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] "
 My subscribers , however , will have no reason to complain of these " Ineptiæ
 我的 订阅者 , 然而 , 将要 有 不 原因 到 抱怨 的 这些 "

 Bodleianæ .

然而，我的订阅者们却没有任何理由抱怨这些“Ineptiæ Bodleianæ”。

 " [aɪ][hæd; həd] [pledʒd] [maɪ'self][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊn] " [nɒt] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [maɪt]
 " **I had pledged myself in case of a loan " not to translate Tales that might**
 " 我 有 承诺 我 在 案件 的 一个 贷款 " 不是 到 翻译 故事 那 可能
 [bi:; bi] [di:md] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [prə'praɪəti] :
 be deemed offensive to propriety :
 是 被认为 进攻 到 礼 :

 “我曾向贷款人承诺，如果贷款成功，我绝不会翻译任何可能被认为有伤风化的故事。”

" [ðə; ðɪ][kjuə'reɪtə] [hæv; həv] ['kaɪndli] [set] [em 'i:] [fri:] [frɒm; frəm] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][aɪ]
 " **the Curators have kindly set me free from that troublesome condition and I**
 " 这 策展人 有 亲切地 放 我 自由的 从 那 麻烦的 状况 和 我
 [θæŋk] [ðem; ðəm] ['ðerfɔ:] .
 thank them therefor .
 感谢 他们 因此 .

 “馆长们好心地让我摆脱了那种麻烦的状况，我为此感谢他们。”

['mi:nwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['aɪd(ə)] .
 Meanwhile I had not been idle .
 同时 我 有 不是 到过 闲置的 .

 与此同时，我也没有闲着。

[θri:] ['vɪzɪts] [tu:; tə] ['ɒksfəd] [ɪn] [sep'tembə(r)] [ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [em 'i:] [tu:; tə] [ri:tʃ]
 Three visits to Oxford in September and October had enabled me to reach
 三 访问 到 牛津 在 九月 和 十月 有 已启用 我 到 抵达
 [ðə; ðɪ] - [naɪt] .
 the DIVth Night .
 这 - 夜晚 .

九月和十月的三次牛津之行使我得以参加 DIVth Night 活动。
 [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lə'bu:riəs] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn'klemənt] ['i:vniŋz] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ʌn'sæniət(ə)ri]
 But the laborious days and inclement evenings , combined with the unsanitary
 但 这 费力的 天 和 恶劣天气 晚上 , 合并 和 这 不卫生的
 [stɜ:t] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] ['laɪbrəɪz] ?
 state of town and libraries ?
 状态 的 镇 和 图书馆 ?

 但是，辛勤劳作的白天和恶劣的夜晚，再加上城镇和图书馆糟糕的卫生状况呢？

[ðə; ðɪ] [bɒd'li:ən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊ'tʌndə] ? [brɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tæk] [ɒv; əv] " [lɪ'θaɪəsis] "
 the Bodleian and the Rotunda ? brought on a serious attack of " lithiasis "
 这 博德利图书馆 和 这 圆形大厅 ? 带来 在 一个 严肃的 攻击 的 " 结石 "
 [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] ,
 as it is now called ,
 作为 它 是 现在 称为 ,

 博德利图书馆和圆形大厅？引发了一场严重的“结石症”(现在人们是这么称呼它的)。

[ænd; ənd] ['prɒs'treɪtɪd] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] ,
 and prostrated me for two months ,
 和 俯卧 我 为了 二 几个月 ,

 他让我跪倒在地两个月，
 [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [ru:t] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pəʊst] .
 until it was time to leave England en route for my post .
 直到 它 曾是 时间 到 离开 英格兰 英文 路线 为了 我的 邮政 .

 直到我离开英国前往我的岗位时才离开。

[ˈʌndə(r)] [ði:z] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə][end][ɪn][ˈfeɪljə(r)] .

Under these circumstances my design threatened to end in failure .
在下面 这些 情况 我的 设计 威胁 到 结尾 在 失败 .

在这种情况下，我的设计很可能以失败告终。

[æz; əz][ˈbʃ(ə)n] [biˈfɔ:l] [tu:; tə][men] [aʊt][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈevri] [mu:ʋ] [ˈventʃəd] [baɪ][em ˈi:] [ˈmenəs]

As often befalls to men out of England , every move ventured by me menaced
作为 经常 发生 到 男人 出去 的 英格兰 , 每一个 移动 冒险 经过 我 受威胁

[ˈəʊnli] [tʃek] - [meɪt] .

only check - mate .
仅有的 查看 - 伴侣 .

对于离开英国的男人来说，经常会发生这样的事：我冒险采取的每一步都可能招致将军。

[aɪ][brɪˈɡæən][baɪ] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒpiɪst] [æt; ət] [ˈɒksfəd] ,

I began by seeking a copyist at Oxford ,
我 开始 经过 寻求 一个 抄写员 在 牛津 ,

我首先在牛津大学寻找抄写员，

[wʌŋ] [hu:] [wʊd] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ðɪ][tekst][æz; əz][æŋ; ən] [ˌɪgnəˈreɪməs] [maɪt] [træŋˈskraɪb] [ˈmju:zɪk] :

one who would imitate the text as an ignoramus might transcribe music :
一 WHO 会 模拟 这 文本 作为 一个 无知者 可能 录制 音乐 :

模仿文本的人就像无知之人抄写乐谱一样：

[æŋ; ən] [ˌʌndəˈgrædʒuət] [ˌvɒləntɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ta:sk][ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [drɒpt]

an undergraduate volunteered for the task and after a few days dropped
一个 本科 自愿 为了 这 任务 和 后 一个 很少 天 掉落

[aɪ ˈti:][ɪn] [dʌm] [dɪsˈɡʌst] .

it in dumb disgust .
它 在 哑的 厌恶 .

一名本科生自愿承担这项任务，但几天后就因极度厌恶而放弃了。

[ðə; ðɪ] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈpi:ɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlt] [ðæt]

The attempt was presently repeated by a friend with the unsatisfactory result that
这 试图 曾是 目前 重复 经过 一个 朋友 和 这 不令人满意 结果 那

[θri:] [wɜ:dz] [aʊt][ɒv; əv][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈledʒəb(ə)] .

three words out of four were legible .
三 字 出去 的 四 是 清晰易读 .

朋友随后重复了这一尝试，但结果并不理想，四个单词中只有三个可以辨认。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ˈsevrəl] [ˈi:stən] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

In London several Easterns were described as able and willing for the
在 伦敦 一些 东部 是 描述 作为 有能力的 和 愿意的 为了 这

[wɜ:k] ;

work ;
工作 ;

在伦敦，一些来自东方的移民被认为有能力且愿意从事这项工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ˈwɒntɪŋ] ; [wʌŋ][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

but they also were found wanting ; one could not be trusted with the
但 他们 还 是 成立 想要 ; 一 可以 不是 是 可信 和 这

[em ˈes] .

MS .
多发性硬化症 .

但他们也被发现存在不足；没有人能够信任他们保管手稿。

[ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmæɪɪdʒ] - [mæd] .

and another was marriage - mad .
和 其他 曾是 婚姻 - 疯狂的 .

另一个人则一心想结婚。

[fə'tɒɡrəfi] [wɒz; wəz][ˈlɑːstli] [prə'pəʊzd] , [bʌt; bət] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][kɒst] [siːmd] [tuː; tə][ˈrendə(r)]
Photography was lastly proposed , but considerations of cost seemed to render
摄影 曾是 最后 建议的 , 但 考虑因素 的 成本 似乎 到 使成为

[aɪ 'tiː][ˌʌnə'veɪləb(ə)] .
it unavailable .
它 不可用 .

最后提议采用摄影，但考虑到成本问题，似乎无法实现。

[æɪt; ət][lɑːst] , [wen] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)][æɪt; ət][ðə; ði] [wɜːst] , [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [ə'mendmənt] [ə'piəd]
At last , when matters were at the worst , the proverbial amendment appeared
在 最后的 , 什么时候 事情 是 在 这 最差 , 这 谚语 修正案 出现

.
.
.

最后，当情况变得最糟糕的时候，那项著名的修正案出现了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɑːndlə(r)] , [huːz] [enədʒetɪk][ænd; ənd] [kənʃi'enjəs] [ɒpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] " [bɒd'liːən]
Mr . Chandler , whose energetic and conscientious opposition to all " Bodleian
先生 . 钱德勒 , 谁 精力充沛 和 尽责的 反对 到 全部 " 博德利图书馆

[ləʊnz] ,
loans ,
贷款 ,

钱德勒先生对所有“博德利图书馆贷款”都表现出了积极而认真的反对态度。

" [bəʊθ][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈmænjʊskɹɪpts] , [hæd; həd] [ˈmeɪnli] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv]
" **both of books and of manuscripts , had mainly caused the passing of**
" 两个都 的 图书 和 的 手稿 , 有 主要 导致 这 通过 的

[ðə; ði][prəʊ'hɪbətɔːri][ˈstætjuːt] ,
the prohibitory statute ,
这 禁止 法令 ,

“无论是书籍还是手稿，这主要是导致禁令通过的原因。”

[keɪm] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [wei] :
came forward in the most friendly and generous way :
来了 向前 在 这 最多 友好的 和 慷慨的 方式 :

他以最友好、最慷慨的方式伸出了援手：

[wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [,sjuːpəɪn'tend] [ðə; ði] " [sʌn] - [ˈpɪktʃəz] ,
with no small trouble to himself he superintended the " sun - pictures ,
和 不 小的 麻烦 到 他自己 他 督导 这 " 太阳 - 图片 ,

他费尽周折地监督了“太阳画”的制作，

" [iːtʃ] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ˈbiːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][hɑːf] - [saɪz] ,
" **each page of the original being reduced to half - size ,**
" 每个 页 的 这 原来的 存在 减少 到 一半 - 尺寸 ,

“原图每一页都缩小到原来的一半大小，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] [ˈhəʊlli] [ænd; ənd] [ˈsəʊlli] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
and he insisted upon the work being done wholly and solely at his own
和 他 坚持 之上 这 工作 存在 完毕 完全 和 仅 在 他的 自己的

[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

他坚持这项工作必须完全由他自己承担费用。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ˈgrætɪtjuːd] .
I know not how to express my gratitude .
我 知道 不是 如何 到 表达 我的 感激 .

我不知道该如何表达我的感激之情。

[ðə; ði][ˈprəʊses][wɒz; wəz][ˌʌndəˈteɪkən][baɪ][ˈmɪstə(r)][ˈpɜːrsi] - , [ɒv; əv][ˈkɪŋzbəʊɪ][ænd; ənd]
The process was undertaken by Mr . Percy Notcutt , of Kingsbury and
这 过程 曾是 已 经过 先生 . 珀西 - , 的 金斯伯里 和
-
-
Notcutt , 45 ,
- - ,

该程序由金斯伯里和诺特卡特律师事务所的珀西·诺特卡特先生（45岁）负责执行。

[esˈtiː].[ˈdʒɔːrdʒɪz][pleɪs] , [ˈnaɪtsbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ɒd][ˈpeɪdʒɪz]
St . George's Place , Knightsbridge , and the four hundred and odd pages
英石 . 乔治的 地方 , 骑士桥 , 和 这 四 百 和 奇怪的 页面
[wɜː(r); wə(r)][riːprəˈdjuːst][ɪn][məʊst][ˌsætɪsˈfæktəri][stɑɪl] .
were reproduced in most satisfactory style .
是 复制品 在 最多 令人满意的 风格 .

圣乔治广场、骑士桥，以及四百多页的内容都以非常令人满意的风格进行了复制。

[ˈbiːɪŋ][ˈrelɪgeɪt][tuː; tə][ə; eɪ][pɔːt] - [taʊn][wɪtʃ][ˈnevə(r)][pəˈzest][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈærəbɪk][ˈleksɪkən] ,
Being relegated to a port - town which never possessed even an Arabic lexicon ,
存在 降级 到 一个 港口 - 镇 哪个 绝不 拥有 甚至 一个 阿拉伯 词汇 ,
被贬谪到一个连阿拉伯语词汇都没有的港口小镇，

[aɪ][hæv; həv][faʊnd][sʌm; səm][ˈdɪfɪkəlti][wɪð][ðə; ði][ˈwɜːrtli][ˈmɒntəɡjuː][emˈes] .
I have found some difficulty with the Wortley Montague MS .
我 有 成立 一些 困难 和 这 沃特利 蒙塔古 多发性硬化症 .
我发现沃特利·蒙塔古手稿有些困难。

[æz; əz][aɪˈtiː][kənˈteɪnz][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l][wɜːdʒ][ˌʌnˈhəʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɒmən][ˈdɪkʃənɪrɪz]
as it contains a variety of local words unknown to the common dictionaries
作为 它 包含 一个 种类 的 当地的 字 未知 到 这 常见的 字典
.
:
.

因为它包含许多普通词典中没有的地方词汇。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wɜːkt][maɪ][best][tuː; tə][səˈmaʊnt][ðə; ði][ˈɒbstək(ə)] [baɪ][kənˈsʌltɪŋ][ˈmeni]
But I have worked my best to surmount the obstacle by consulting many
但 我 有 工作 我的 最好的 到 超越 这 障碍 经过 咨询 许多
[ˌkɒrɪsˈpɒndənts] ,
correspondents ,
通讯员 ,

但我已经尽最大努力克服了这一障碍，咨询了许多通讯员的意见。

[əˈmʌŋst][huːm][meɪ][biː; bi][ˈmenʃ(ə)nd][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][maɪ][leɪt][ləˈmentɪd][frend] , [ðə; ði]
amongst whom may be mentioned the name of my late lamented friend , the
在 谁 可能 是 提及 这 姓名 的 我的 晚的 哀叹 朋友 , 这
[ˈrevərənd][dʒɔːdʒ][ˈpɜːrsi][ˈbædʒə(r)] ;
Reverend George Percy Badger ;
牧师 乔治 珀西 獾 ;

其中就包括我已故的挚友乔治·珀西·巴杰牧师；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [baɪ][səbˈmɪtɪŋ][maɪ][pruːfs][tuː; tə][ðə; ði][kəˈrekʃnz][ænd; ənd][əˈdɪʃən][ɒv; əv]
and , finally , by submitting my proofs to the corrections and additions of
和 , 最后 , 经过 提交 我的 证明 到 这 更正 和 新增内容 的
[ðə; ði][ˌleksɪˈkɔːlədʒɪst][ˈdɑːktər; draɪv] .
the lexicologist Dr . Steingass .
这 词汇学家 博士 . - .

最后，我将校样提交给词典学家斯坦加斯博士进行校正和补充。

[ə'pendɪks] [bi:] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ][ə'pɒlədʒi][tu:; tə][ðə; ði] ['nju:mərəs] [əd'maɪərə][ɒv; əv][rɪ'mɪstə(r)] . [i:] . [dʒeɪ] .
Appendix B will require no apology to the numerous admirers of Mr . E . J .
附录 B 将要 要求 不 道歉 到 这 很多的 仰慕者 的 先生 . E . J .
[ˈdʌblju:] . [ɡɪbz] ['bɒɪst] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [wɜ:k] ,
W . Gibb's honest and able work ,
W . 吉布斯 诚实的 和 有能力的工作 ,
对于众多欣赏EJW Gibb先生诚实而能干的工作的仰慕者而言，附录B无需任何道歉。

" [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] " (['lʌndən] , ['red.weɪ] , -) .
" The History of the Forty Vezirs " (London , Redway , MDCCCLXXXVI) .
" 这 历史 的 这 四十 维齐尔 " (伦敦 , 红路 , -) .
《四十位维齐尔的历史》（伦敦，雷德韦，1986 年）。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ɪn][ðəə(r)]
The writer in a book intended for the public was obliged to leave in their
这 作家 在 一个 书 故意的 为了 这 民众 曾是 有义务 到 离开 在 他们的
[ə'rɪdʒən(ə)] [ˈtɜ:kɪ] ,
original Turkish ,
原来的 土耳其 ,
面向公众出版的书籍中，作者有义务保留原文的土耳其语。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['əʊnli][baɪ][ɪ'tælɪks] , [θri:] " [fə'si:jəs] " [teɪlz; 'teɪli:z] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
and distinguished only by italics , three " facetious " tales which , as usual ,
和 杰出的 仅有的 经过 斜体 , 三 " 滑稽的 " 故事 哪个 , 作为 通常 ,
仅以斜体字区分的三则“滑稽”故事，一如既往，

[ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
are some of the best in the book .
是 一些 的 这 最好的 在 这 书 .
是书中一些最精彩的篇章。

[ði:z] [hæv; həv] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][ˈɒfə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] ['rɪdər] [ɒn]
These have been translated for me and I offer them to my readers on
这些 有 到过 翻译 为了 我 和 我 提供 他们 到 我的 读者 在
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['kjuəriəs] [ə'hælədʒɪz] [wɪð] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] .
account of their curious analogies with many in The Nights .
帐户 的 他们的 好奇的 类比 和 许多 在 这 夜晚 .
这些经文已被翻译成英文，我将它们呈献给我的读者，因为它们与《一千零一夜》中的许多经文有着奇特的相似之处。

['rɪtʃəd] [ef] . ['bɜ:tn] .
Richard F . Burton .
理查德 F . 伯顿 .
理查德·F·伯顿。

[tr'este] , [ˈeɪprəl] 10th , - .
TRIESTE , April 10th , 1888 .
的里雅斯特 , 四月 10th , - .
的里雅斯特，1888 年 4 月 10 日。

[ˌsʌplɪ'mentəl] [naɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
SUPPLEMENTAL NIGHTS TO THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT
补充 夜晚 到 这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚
《一千零一夜》的补充篇

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [əl] - ['jɑ:mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] . [wʌn]
Story of the Sultan of Al - Yaman and His three Sons . 1
故事 的 这 苏丹 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们 . 1
也门苏丹及其三个儿子的故事。1

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [eə'waɪl] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [əl] - ['jɑ:mən][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən]
There was erewhile in the land of Al - Yaman a man which was a Sultan
那里 曾是 以前 在 这 土地 的 阿尔 - 也门 一个 男人 哪个 曾是 一个 苏丹
[ænd; ənd][ʾʌndə(r)][hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['kɪŋlɪt] [hu:m] [hi:; hi] [əʊvə'ru:ld] .
and under him were three Kinglets whom he overruled .
和 在下面 他 是 三 王冠戴菊 谁 他 否决 .
从前在也门境内有一位苏丹，他统治着三个小国王。

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] ; [tu:; tə][wɪt] , [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] :
He had four children ; to wit , three sons and a daughter :
他 有 四 孩子们 ; 到 有 , 三 儿子们 和 一个 女儿 :
他有四个孩子，即三个儿子和一个女儿：

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [əʊnd] [welθ] [ænd; ənd] ['treʒəz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ri:d] [kæn; kən][pen][ɔ:(r)][peɪdʒ] [meɪ]
he also owned wealth and treasures greater than reed can pen or page may
他 还 拥有 财富 和 宝藏 更大的 比 芦苇 能 笔 或者 页 可能
[kən'teɪn] ;
contain ;
包含 ;
他还拥有比芦苇笔或纸所能容纳的还要多的财富和珍宝；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æniɪmlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['kæmlz] , [ʃi:p] [ænd; ənd] [blæk] ['kæɪt(ə)l] ;
as well as animals such as horses and camels , sheep and black cattle ;
作为 出色地 作为 动物 这样的 作为 马匹 和 骆驼 , 羊 和 黑色的 牛 ;
以及马、骆驼、绵羊和黑牛等动物；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ɔ:] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɒvrənɪz] .
and he was held in awe by all the sovrans .
和 他 曾是 握住 在 敬畏 经过全部 这 主权者 .
所有的君主都对他敬畏有加。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [reɪn] [hæd; həd] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][len]kθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
But when his reign had lasted for a length of time ,
但 什么时候 他的 在位 有 持续 为了 一个 长度 的 时间 ,
但当他的统治持续了一段时间后，

Age2 [brɔ:t] [wɪð] [aɪ 'ti:] ['eɪlmənts] [ænd; ənd] [ɪn'fə:məti] [ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
Age2 brought with it ailments and infirmities and he became incapable of
Age2 带来 和 它 疾病 和 弱点 和 他 成为 无法 的
[ˈfeəʊɪŋ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'væn] ,
faring forth his Palace to the Divan ,
航道 前进 他的 宫殿 到 这 迪万 ,
第二年，他患上了各种疾病和虚弱症，无法再将他的宫殿送往迪万（Divan，印度教圣座）。

[ðə; ði][hɔ:l] [ɒv; əv] [ˈɔ:diəns] ; [weərə'pɒn] [hi:; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
the hall of audience ; whereupon he summoned his three sons to the presence
这 大厅 的 观众 ; 于是 他 被召唤 他的 三 儿子们 到 这 在场
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and said to them ,
和 说 到 他们 ,
在觐见厅里，他召来三个儿子，对他们说：

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , - [tɪz][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] ['sʌbstəns] [eə(r)][aɪ][daɪ] ,
" **As for me , ' tis my wish to divide among you all my substance ere I die ,**
" 作为 为了 我 , - 的 我的 希望 到 划分 之中 你 全部 我的 物质 埃雷 我 死 ,
至于我，我希望在我死前将我的所有财产分给你们。

[ðæt] [jiː, ji] [meɪ] [biː, bi] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ˈsɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˈwɒtsəʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl]
that ye may be equal in circumstance and live in accordance with whatso I shall
那 是的 可能 是 平等的 在 环境 和 居住 在 根据 和 什么 我 将
[kəˈmɑːnd] .
command .
命令 .

使你们在境遇上平等，并遵行我所吩咐的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [ˈhɑːkən] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] .
" **And they said , " Harkening and obedience** .
" 和 他们 说 , " 倾听 和 服从 .

他们说：“听从和顺服。”

" [ðen] [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [let] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ˈsɒvrɪn] [ˈɑːftə(r)] [em ˈiː] :
" **Then quoth the Sultan , " Let the eldest of you become sovereign after me** :
" 然后 引用 这 苏丹 , " 让 这 长子 的 你 变得 主权 后 我 :

苏丹说道：“你们当中年纪最大的人，就继承我的王位吧。”

[let] [ðə; ði] [kəˈdet] [səkˈsiːd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [treɪzəz] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
let the cadet succeed to my moneys and treasures3 and as for the
让 这 学员 成功 到 我的 钱 和 treasures3 和 作为 为了 这
[ˈjʌŋɡɪst] [let] [hɪm] [ɪnˈherɪt] [maɪ] [ˈænɪmlz] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .
youngest let him inherit my animals of every kind .
最小的 让 他 继承 我的 动物 的 每一个 种类 .

让军官继承我的金钱和财物，至于最小的，让他继承我所有的牲畜。

[ˈsʌfə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [trænzˈɡres] [əˈɡenst] [ˈʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [eɪd] [iːtʃ] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [siː ˈəʊ]
Suffer none to transgress against other ; but each aid each and assist his co
遭受 没有任何 到 越界 反对 其他 ; 但 每个 援助 每个 和 协助 他的 合作
- [ˈpɑːtnə(r)] .
- **partner** .
- 伙伴 .

不允许任何人欺压他人；每个人都应该互相帮助，协助自己的伙伴。

" [hiː; hi] [ðen] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [bɒnd] [ænd; ənd] [əˈɡriːmənt] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
" **He then caused them to sign a bond and agreement to abide by his**
" 他 然后 导致 他们 到 符号 一个 纽带 和 协议 到 遵守 经过 他的
[bɪˈkwiːðəl] ;
bequeathal ;
遗赠 ;

“然后他让他们签署一份契约和协议，承诺遵守他的遗嘱；

[ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [dɪˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ˈælə; əˈlɑː] .
and , after delaying a while , he departed to the mercy of Allah .
和 , 后 延迟 一个 尽管 , 他 已离开 到 这 怜悯 的 真主 .

犹豫片刻后，他归于真主的恩典。

[ˌðeərəˈpɒn] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ɡɒt] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ɡɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz]
Thereupon his three sons got ready the funeral gear and whatever was
于是 他的 三 儿子们 得到 准备好 这 葬礼 齿轮 和 任何 曾是
[ˈsuːtɪd; ˈʃjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪsteɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːtʃəri] [ˈɒbsəkwiːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsiəmənt]
suited to his estate for the mortuary obsequies such as cerements
适合 到 他的 财产 为了 这 殡仪馆 葬礼 这样的 作为 寿衣

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] :
and other matters :
和 其他 事情 :

于是，他的三个儿子开始准备丧葬用品以及所有适合他遗产的丧葬事宜，例如葬礼和其他事项：

[ðeɪ] [wɒʃt] [ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [ɪnˈfraʊd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [preɪd] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈtiː] : [ðen] ,
they washed the corpse and enshrouded it and prayed over it : then ,
他们 洗过 这 尸体 和 笼罩 它 和 祈祷 超过 它 : 然后 ,

他们清洗了尸体，用裹尸布包裹起来，并为之祈祷；然后，

[ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [zːθ] [ðeɪ] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpæləs] [weə(r)] [ðə; ði][wɑːzɪrz]
having committed it to the earth they returned to their palaces where the Wazirs
拥有 坚定的 它 到 这 地球 他们 返回 到 他们的 宫殿 在哪里 这 瓦齐尔斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] - [fəʊk][ɪn][ðeə(r)][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
and the Lords of the Land and the city - folk in their multitudes ,
和 这 领主 的 这 土地 和 这 城市 - 民间 在 他们的 众多 ,
他们将一切托付于大地之后, 便返回了各自的宫殿, 那里有大臣、领主和众多的城里人。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [flɒkt] [tuː; tə] [kənˈdəʊl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
high and low , rich and poor , flocked to condole with them on the
高的 和 低的 , 富有的 和 贫穷的 , 成群结队的 到 吊丧 和 他们 在 这
[lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
loss of their father .
损失 的 他们的 父亲 .
无论地位高低、贫富贵贱, 都纷纷前来吊唁他们失去父亲的悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] [wɒz; wəz] [suːn] [bruːt] [əˈbrʊːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] ;
And the news of his decease was soon bruited abroad in all the provinces ;
和 这 消息 的 他的 死亡 曾是 很快 杂音 国外 在 全部 这 省份 ;
他去世的消息很快传遍了各个省份;

[ænd; ənd] [ˌdepjuːteɪʃən] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪti] [keɪm] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [kənˈdəʊləns] [tuː; tə]
and deputations from each and every city came to offer condolence to
和 代表团 从 每个 和 每一个 城市 来了 到 提供 慰问 到
[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] .
the King's sons .
这 国王学院 儿子们 .
各个城市的代表团都前来向国王的儿子们表示慰问。

[ðiːz] [ˈserɪməniːz] [ˈdjuːli] [endɪd] ,
These ceremonies duly ended ,
这些 仪式 正式地 结束 ,
这些仪式顺利结束了。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [prɪns] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; əd] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [æz; əz] [ˈsʌltən] [ɒn][ðə; ði] [sted]
the eldest Prince demanded that he should be seated as Sultan on the stead
这 长子 王子 要求 那 他 应该 是 坐着 作为 苏丹 在 这 坚定
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈtɜːnl] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ;
of his sire in accordance with the paternal will and testament ;
的 他的 父系 在 根据 和 这 父系 将要 和 遗嘱 ;
长子要求按照父亲的遗嘱, 继承其父的王位, 成为苏丹;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [əbˈteɪn] [ˌaɪˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðəz] [æz; əz][bəʊθ][ænd; ənd] [iːtʃ]
but he could not obtain it from his two brothers as both and each
但 他 可以 不是 获得 它 从 他的 二 兄弟 作为 两个都 和 每个
[sed] ,
said ,
说 ,
但他无法从他的两个兄弟那里得到答案, 因为他们两人都说:

" [aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈruːlə(r)][ɪn] [ruːm] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
" **I will become ruler in room of my father** .
" 我 将要 变得 统治者 在 房间 的 我的 父亲 .
“我将继承我父亲的王位。”

" [səʊ] [ˈenməti] [ænd; ənd][dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [naʊ] [əˈrəʊz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm]
" **So enmity and disputes for the government now arose amongst them**
" 所以 敌意 和 争议 为了 这 政府 现在 出现 在 他们
[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ˈeni] ;
and it was not to be won by any ;
和 它 曾是 不是 到 是 韩元 经过 任何 ;
“因此, 他们之间产生了对政府的仇恨和争端, 而且谁也无法赢得政权;

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][lɑːst][kwəʊθ][ðə; ði][ˈeldɪst][ˈprɪns] ,
but at last quoth the eldest Prince ,
但 在 最后的 引用 这 长子 王子 ,

但最后，大王子说道：

" [wend][wiː; wi][ænd; ənd][səb'mɪt][ɑː'selvz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːbɪ'treɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌltən][ɒv; əv][ðə; ði]
Wend we and submit ourselves to the arbitration of a Sultan of the
" 温德 我们 和 提交 我们自己 到 这 仲裁 的 一个 苏丹 的 这
[ˈtrɪbjətɪɹi][ˈsʌltən] ;
tributary sultans ;
支流 苏丹们 ;

“我们愿意接受附属苏丹的仲裁；

[ænd; ənd][let][hɪm][tuː; tə][huːm][hiː; hi][jæl; jəl][ə'dʒʌdʒ][ðə; ði][reɪm][teɪk][aɪ'tiː][ænd; ənd][reɪn][ˈəʊvə(r)]
and let him to whom he shall adjudge the realm take it and reign over
和 让 他 到 谁 他 将 宣判 这 领域 拿 它 和 在位 超过
[aɪ'tiː] .
it :
它 :

让上帝将王国判给谁，谁就统治谁。

" [kwəʊθ][ðeɪ]" - [tɪz][wel]！" [ænd; ənd][ðeə'tuː][ə'griːd] , [æz; əz][dɪd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][wɑːzɪɹz] ;
Quoth they " 'Tis well ! " and thereto agreed , as did also the Wazirs ;
" 引用 他们 " - 的 出色地！" 和 到 同意 , 作为 做过 还 这 瓦齐尔斯 ;
他们说：“很好！”并表示同意，大臣们也表示同意；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɹiː][set][aʊt][wɪ'ðəʊt][swiːt][siːkɪŋ][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]
and the three set out without suite seeking the capital of one of the subject
和 这 三 放 出去 没有 套房 寻求 这 首都 的 一 的 这 主题
于是三人未受任何追索便出发，去寻找其中一人的资金。

[ˈsɒvrənɹz] . ? ?
Sovrans . ? ?
主权者 . ? ?

主权者。？？

[ænd; ənd] Shahrázád4 [wɒz; wəz][sə'praɪzd][baɪ][ðə; ði][dɔːn][ɒv; əv] day5 [ænd; ənd][fel][ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrázád4 was surprised by the dawn of day5 and fell silent and
和 Shahrázád4 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 day5 和 跌倒 沉默的 和
[siːst][tuː; tə][seɪ][hɜː(r); hæ(r)][pə'mɪtɪd][seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

而莎赫拉扎德4 对黎明5 感到惊讶，沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen][kwəʊθ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ][swiːt][ɪz][ðəɪ][ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyázád , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd][haʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd][dɪ'lektəbl]！
and how enjoyable and delectable！
和 如何 令人愉悦 和 美味的！

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
!
,
" 那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？ "

[æn; ən][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
an the King suffer me to survive ？
一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ？

国王会允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ðɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːtiəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirtieth Night ,
这 三 百 和 第三十 夜晚 ,

第三百三十夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyázád said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“愿真主保佑你，我的妹妹，如果你不是困倦，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied , " With love and good will ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ðɪ] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导

,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːd] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deed fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契据 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那造福于人、行为公正且值得庆祝的真理，

[ðæt][ðə; ði][θri:] [ˈprɪnsɪz][ˈfeəd][si:kɪŋ][ə; eɪ][ˈsʌltən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌltən][hu:] [hæd; həd][bi:n]
that the three Princes fared seeking a Sultan of the sultans who had been
那 这 三 王子们 表现 寻求 一个 苏丹 的 这 苏丹们 WHO 有 到过
[ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsaɪə(r)] ,
under the hands of their sire ,
在下面 这 双手 的 他们的 父系 ,

三位王子在寻找一位曾受他们父亲统治的苏丹之王的过程中，境况如何？

[ɪn][ˈɔ:də(r)][ðæt][ðeɪ][maɪt][teɪk][hɪm][tuː; tə] [ˈɑ:bitreɪtə(r)] .
in order that they might take him to arbitrator .
在 命令 那 他们 可能 拿 他 到 仲裁人 .

以便他们可以将他提交仲裁。

[ænd; ənd][ðeɪ][stɪnt][nɒt][ˈfeəɪŋ][tɪl][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [wei] , [wen][bɪˈhəʊld] ,
And they stinted not faring till the middle way , when behold ,
和 他们 吝啬 不是 航道 直到 这 中间 方式 , 什么时候 看哪 ,

他们一路跋涉，直到走到中间，突然发现，

[ðeɪ][keɪm][əˈpɒn][ə; eɪ][mi:d][əˈbaʊndɪŋ][ɪn][ˈhɜ:bɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][reɪn] - [ˈwɔ:tə(r)][ˈlaɪŋ][ˈʃi:tɪd] .
they came upon a mead abounding in herbage and in rain - water lying sheeted .
他们 来了 之上 一个 蜂蜜酒 丰富 在 草本植物 和 在 雨 - 水 说谎 床单 .
[sɪks]

6
6

他们发现了一片草地，草地上长满了草木，雨水覆盖着地面。6

[səʊ][ðeɪ][sæt][ðem; ðəm][daʊn][tuː; tə][rest][ænd; ənd][tuː; tə][i:t][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈvɪt(ə)] ,
So they sat them down to rest and to eat of their victual ,
所以 他们 卫星 他们 向下 到 休息 和 到 吃 的 他们的 食物 ,

于是他们让他们坐下休息，吃他们的食物。

[wen][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrʌðəz] , [ˈkɑ:stɪŋ][hɪz; ɪz][aɪ][əˈpɒn][ðə; ði][ˈhɜ:bɪdʒ] , [kraɪd] ,
when one of the brothers , casting his eye upon the herbage , cried ,
什么时候 一 的 这 兄弟 , 铸件 他的 眼睛 之上 这 草本植物 , 哭 ,

其中一个兄弟望着草地，喊道：

" [ˈveri:li][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] [hæθ][ˈleɪtli][pɑ:st][ðɪs][wei][ˈleɪdn][hɑ:f][wɪð] - - [swi:tˈmi:ts][ænd; ənd]
" **Verily a camel hath lately passed this way laden half with Halwá - sweetmeats and**
" 确实 一个 骆驼 有 最近 通过了 这 方式 满载 一半 和 - - 甜食 和
[hɑ:f][wɪð] - - [ˈpɪklz] . " [ˈsevən]
half with Hámiz - pickles . " 7
一半 和 - - 泡菜 . " 7

“的确，最近有一头骆驼经过这里，它一半驮着哈尔瓦甜点，一半驮着哈米兹泡菜。”7

" [tru:] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈsekənd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][aɪ] .
" **True , " cried the second , " and he was blind of an eye** .
" 真的 , " 哭 这 第二 , " 和 他 曾是 瞎的 的 一个 眼睛 .

“没错,”第二个喊道, “他一只眼睛是瞎的。”

" [ɪkˈskleɪmd][ðə; ði][θɜ:d] , " - [tɪz][su:θ] ; [ænd; ənd][ɪnˈdi:d][hiː; hi][hæθ][lɒst][hɪz; ɪz][teɪl] .
" **Exclaimed the third , " 'Tis sooth ; and indeed he hath lost his tail** .
" 惊呼 这 第三 , " - 的 舒缓 ; 和 的确 他 有 丢失的 他的 尾巴 .

“第三个人惊呼道：‘确实如此；他的尾巴真的丢了。’

" [ˈhɑ:dli] , [həʊˈevə(r)] , [hæd; həd][ðeɪ][endɪd][ðeə(r)][wɜ:dz][wen][ləʊ] !
" **Hardly , however , had they ended their words when lo !**
" 几乎 , 然而 , 有 他们 结束 他们的 字 什么时候 落 !

然而，他们话音未落，忽然！

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)] [keɪm] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][.əʊvərˈhɜ:rd][ðeə(r)]
the owner of the camel came upon them (for he had overheard their
这 所有者 的 这 骆驼 来了 之上 他们 (为了 他 有 无意中听到 他们的
[spi:tʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [him'self] ,
speech and had said to himself ,
演讲 和 有 说 到 他自己 ,

骆驼的主人正好遇见了他们（因为他无意中听到了他们的谈话，便自言自语道：

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [ði:z] [θri:] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ɒf] [maɪ] [ˈprɒpəti] ,
" By Allah , these three fellows have driven off my property ,
" 经过 真主 , 这些 三 伙伴们 有 驱动 离开 我的 财产 ,
“以真主的名义发誓，这三个家伙把我的地盘赶走了。”

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈbɜ:ðən] [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [bi:st] [æz; əz][teɪl] - [les]
inasmuch as they have described the burthen and eke the beast as tail - less
因此 作为 他们 有 描述 这 负担 和 埃克 这 兽 作为 尾巴 - 较少的
[ænd; ənd][wʌŋ] - [aɪd] ") ,
and one - eyed ") ,
和 一 - 眼睛 ") ,

因为他们把这头野兽描述为无尾独眼。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [ji:; ji] [θri:] [hæv; həv] [ˈkærid] [əˈweɪ] [maɪ][ˈkæm(ə)]!
and cried out , " Ye three have carried away my camel !
和 哭 出去 , " 叶 三 有 携带 离开 我的 骆驼 !
他喊道：“你们三个把我的骆驼抬走了！ ”

" [eit] " [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [si:n] [him] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] ,
" 8 " By Allah we have not seen him , " quoth the Princes ,
" 8 " 经过 真主 我们 有 不是 已见 他 , " 引用 这 王子们 ,
“8 “以真主的名义发誓，我们没有见过他，”王子们说道。

" [mʌtʃ] [les] [hæv; həv][wi:; wi] [tʌtʃt] [him] ; " [bʌt; bət][kwəʊθ][ðə; ði][mæn] , " [baɪ][ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] ,
" much less have we touched him ; " but quoth the man , " By the Almighty ,
" 很多 较少的 有 我们 感动 他 ; " 但 引用 这 男人 , " 经过 这 全能者 ,
“我们更没有碰过他;”那人说道，“以全能者的名义，

[hu:] [kæn; kən][hæv; həv][ˈteɪkən] [him] [ɪkˈsept] [ju:; jʊ] ?
who can have taken him except you ?
WHO 能 有 已采取 他 除了 你 ?
除了你，还有谁能带走他？

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈlɪvə(r)] [him] [tu:; tə][em ˈi:] , [ɒf] [wɪð] [ju: ˈes] , [aɪ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [θri:] ,
and if you will not deliver him to me , off with us , I and you three ,
和 如果 你 将要 不是 递送 他 到 我 , 离开 和 我们 , 我 和 你 三 ,
如果你不肯把他交出来，那就带我们三个一起走吧。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] .
to the Sultan .
到 这 苏丹 .
致苏丹。

" [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][ɔ:l] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [mi:nz] ; [let][ju: ˈes] [wend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɒvrən] .
" They replied , " By all manner of means ; let us wend to the Sovran .
" 他们 回复 , " 经过全部 方式 的 方法 ; 让 我们 温德 到 这 主权 .
他们回答说：“无论如何，让我们前往索夫兰。”

" [səʊθ][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈ haɪ] [fɔ:θ] , [ðə; ði] [θri:] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæməˈliə] ,
" So the four hied forth , the three Princes and the Cameleer ,
" 所以 这 四 希德 前进 , 这 三 王子们 和 这 骆驼夫 ,
于是，三位王子和骆驼夫四人出发了。

[ænd; ənd] [si:st] [nɒt] [f'eəɪɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and ceased not faring till they reached the capital of the King .
和 停止 不是 航道 直到 他们 达到 这 首都 的 这 国王 .
他们一路跋涉，直到抵达国王的都城。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [tɒk] [si:t] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][wɔ:l] [tu;; tə][rest][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ænd; ənd]
There they took seat without the wall to rest for an hour's time and
那里 他们 采取 座位 没有 这 墙 到 休息 为了 一个 小时 时间 和
[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
presently they arose and pushed into the city and came to the royal Palace .
目前 他们 出现 和 推动 进入 这 城市 和 来了 到 这 皇家 宫殿 .
他们在城墙外坐下休息了一个小时，然后起身进入城内，来到了皇宫。

[ðen] [ðeɪ] [kreɪv] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃ'eɪmbəlɪn] ,
Then they craved leave of the Chamberlains ,
然后 他们 渴望 离开 的 这 张伯伦 ,
然后他们恳求宫廷大臣的许可。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nəks] [kɔ:zd] [ðem; ðəm]['entə(r)][ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
and one of the Eunuchs caused them enter and signified to the
和 一 的 这 太监 导致 他们 进入 和 表示 到 这
[ˈsɒvrɪn] [ðæt][ðə; ði] [θri:] [sʌnz][ɒv; əv] [sʌt] - [ænd; ənd] - [sʌt] [ə; eɪ] ['sʌltən] [hæd; həd] [meɪd] [ækt]
sovereign that the three sons of Such - and - such a Sultan had made act
主权 那 这 三 儿子们 的 这样的 - 和 - 这样的 一个 苏丹 有 制成 行为
[ɒv; əv] [ˈprez(ə)ns] .
of presence .
的 在场 .
一名太监领他们进去，向君主报告说某某苏丹的三个儿子已经前来朝见。

[səʊ][hi;; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][bi;; bi][set] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm]
So he bade them be set before him and the four went in and saluted him
所以 他 巴德 他们 是 放 前 他 和 这 四 去 在 和 敬礼 他
,
.
,
于是他吩咐人把他们带到他面前，那四个人进去向他行礼。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ðeə(r)] .
and prayed for him and he returned their salams .
和 祈祷 为了 他 和 他 返回 他们的 萨拉姆 .
他们为他祈祷，他也回应了他们的问候。

[hi;; hi] [ðen] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] ,
He then asked them ,
他 然后 问 他们 ,
然后他问他们：

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [hæθ] [brɔ:t] [ju;; jʊ]['hɪðə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ji; ji] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
" **What is it hath brought you hither and what may ye want in the way of**
" 什么 是 它 有 带来 你 这里 和 什么 可能 是的 想 在 这 方式 的
[ɪn'kwɛɪəri] ?
enquiry ?
询问 ?
“是什么事把你们带到了这里？你们想了解什么？”

" [naʊ] [ðə; ði][fɜ:st][tu;; tə] [spi:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kæmə'liə] [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði]
" **Now the first to speak was the Cameleer and he said** , " **O my lord the**
" 现在 这 第一的 到 说话 曾是 这 骆驼夫 和 他 说 , " 哦 我的 主 这
[ˈsʌltən] ;
Sultan ;
苏丹 ;
“第一个开口说话的是骆驼夫，他说：‘我的苏丹陛下；

[ˈveri:lɪ] [ðɪ:z] [θri:] [men] [hæv; həv] [ˈkæri:d] [ɒf] [maɪ] [ˈkæm(ə)l] [baɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [əʊn] [spi:t]

verily these three men have carried off my camel by proof of their own speech .

确实 这些 三 男人 有 携带 离开 我的 骆驼 经过 证明 的 他们的 自己的 演讲 .

这三个人确实把我的骆驼抢走了，他们自己的话就是最好的证明。

" ? [ænd; ənd]

" ? And

" ? 和

“? 和

[ʃɑ:ˌrɑ:ˈzɑ:d] [pəˈsi:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [si:st] [ˈseɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying her

沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说 她

[pəˈmɪtɪd] [seɪ] .

permitted say .

允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz] [ðɑɪ] [teɪl] , [əʊ] [ˈsɪstə(r)]

Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister

然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐

[maɪn] ,

mine ,

矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlektəbl]

and enjoyable and delectable !

和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,

" Quoth she ,

" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]

" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night

" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚

[æn; ən] [ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)] [em ˈi:] [tu:; tə] [səˈvaɪv] ?

an the Sovran suffer me to survive ?

一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

" Now when it was the next night and that was

" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] - [fɜ:st] [naɪt] ,

The Three Hundred and Thirty - first Night ,

这 三 百 和 三十 - 第一的 夜晚 ,

第三百三十一夜

- [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:] [əˈpɒn] [ði:] , [əʊ] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] , [æ; ən] [ðəʊ] [bi:; bi] [ˈʌðə(r)]

Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other

- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] [ˈsli:pi] ,

than sleepy ,

比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪf,ɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [kæməˈliə] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsʌltənɪz] [hændz][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
that the Cameleer came forward between the Sultan's hands and said , " O my lord ,
那 这 骆驼夫 来了 向前 之间 这 苏丹的 双手 和 说 , " 哦 我的 主 ,

侍从走到苏丹面前，站在苏丹的双手之间说道：“我的陛下，

[ˈveriɪ] [ðɪːz] [men][hæv; həv] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði][kæm(ə)] [wɪtʃ] [brɪˈlɔːŋɛθ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
verily these men have carried away the camel which belongeth to me ,
确实 这些 男人 有 携带 离开 这 骆驼 哪个 属于 到 我 ,
这些人确实把我的骆驼抢走了。

[naɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [dɪˈskraɪbd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːðən] [hiː; hi][bɔː(r)] ！
9 for they have indeed described him and the burthen he bore ！
9 为了 他们 有 的确 描述 他 和 这 负担 他 钻孔 ！

9 因为他们确实描述了他和他所背负的重担！

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [wait]
And I require of our lord the Sultan that he take from these wights
和 我 要求 的 我们的 主 这 苏丹 那 他 拿 从 这些 重量级
[ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][kæm(ə)] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] [æz; əz] [pruːvd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
and deliver to me the camel which is mine as proved by their own words .
和 递送 到 我 这 骆驼 哪个 是 矿 作为 已证实 经过 他们的 自己的 字 .

我请求苏丹陛下从这些亡灵手中夺回我的骆驼，这骆驼是我的，他们自己也承认了这一点。

" [ˈprez(ə)ntli] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
" **Presently asked the Sultan ,**
" 目前 问 这 苏丹 ,

“苏丹现在问道，

" [wɒt] [seɪ] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kæm(ə)] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ?
" **What say ye to the claims of this man and the camel belonging to him ?**
" 什么 说 是的 到 这 索赔 的 这 男人 和 这 骆驼 属于 到 他 ?

“你们对这个人以及他所拥有的骆驼的所有权有何看法？ ”

" [hɪə'tu:] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" **Hereto the Princes made answer , " By Allah , O King of the Age ,**
" 特此 这 王子们 制成 回答 , " 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
对此, 诸位王子回答说: “以真主的名义发誓, 时代之王啊,

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ðə; ði]['kæm(ə)] , [mʌtʃ] [les] [hæv; həv][wi:; wi]['stəʊlən][hɪm] .
we have not seen the camel , much less have we stolen him .
我们 有 不是 已见 这 骆驼 , 很多 较少的 有 我们 被盗 他 .
我们根本没见过那头骆驼, 更别说偷过它了。

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kæmə'lɪə] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
" **Thereupon the Cameleer exclaimed , " O my lord ,**
" 于是 这 骆驼夫 惊呼 , " 哦 我的 主 ,
于是骆驼夫惊呼道: “我的大人,

[aɪ] [hɜ:d] ['jɒndə(r)][wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz][blaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ;
I heard yonder one say that the beast was blind of an eye ;
我 听到 远处 一 说 那 这 兽 曾是 瞎的 的 一个 眼睛 ;
我听见那边有人说, 那野兽一只眼睛瞎了;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sekənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][teɪl] - [les] ,
and the second said that he was tail - less ,
和 这 第二 说 那 他 曾是 尾巴 - 较少的 ,
第二个人说他没有尾巴。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɜ:d] [sed] [ðæt] [hɑ:f][hɪz; ɪz][ləʊd] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['saʊə(r)] [stʌf] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['lðə(r)]
and the third said that half his load was of sour stuff and the other
和 这 第三 说 那 一半 他的 加载 曾是 的 酸的 东西 和 这 其他
[hɑ:f][wɒz; wəz][ɒv; əv] [swi:t] [stʌf] .
half was of sweet stuff .
一半 曾是 的 甜的 东西 .

第三个人说, 他那批东西一半是酸的, 另一半是甜的。

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [tru:] , [wi:; wi] [speɪk] [ðɪ:z] [wɜ:dz] ; " [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌltən] [kraɪd] [tu:; tə]
" **They replied , " True , we spake these words ; " and the Sultan cried to**
" 他们 回复 , " 真的 , 我们 说 这些 字 ; " 和 这 苏丹 哭 到
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

他们回答说: “没错, 我们确实说过这些话;”苏丹对他们喊道,

" [ji:; ji][hæv; həv] [pə'lɒɪnd] [ðə; ði] [bi:st] [baɪ] [ðɪs] [pru:f] .
" **Ye have purloined the beast by this proof .**
" 叶 有 被盗 这 兽 经过 这 证明 .
“你们凭此证据已经窃取了这头野兽。”

" [ðeɪ] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [nəʊ] , [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] .
" **They rejoined , " No , by Allah , O my lord .**
" 他们 重新加入 , " 不 , 经过 真主 , 哦 我的 主 .
他们回答说: “不, 以真主的名义发誓, 我的主啊。”

[wi:; wi][sæt][ju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] [ænd; ʌnd] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ʌnd][wi:; wi]
We sat us in such a place for repose and refreshment and we
我们 卫星 我们 在 这样的 一个 地方 为了 休息 和 清爽 和 我们
[rɪ'mɑ:k] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:stə(r)][hæd; həd] [bi:n] [greɪzd] [daʊn] ,
remarked that some of the pasture had been grazed down ,
评论 那 一些 的 这 牧场 有 到过 放牧 向下 ,
我们找了个地方坐下来休息放松, 注意到有些牧场已经被牲畜啃食殆尽了。

[səʊ][wi:; wi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)] ;
so we said , ' This is the grazing of a camel ;
所以 我们 说 , - 这 是 这 放牧 的 一个 骆驼 ;
所以我们说, “这是骆驼吃草;

[ænd; ænd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [blaɪnd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n]
and he must have been blind of one eye as the grass was eaten
和 他 必须 有 到过 瞎的 的 一 眼睛 作为 这 草 曾是 吃
[ˈəʊnli][ɒn][wʌn] [saɪd] . -
only on one side . '
仅有的 在 一 边 . -

他一定是瞎了一只眼，因为草只在一侧被吃掉了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][teɪl] - [les] ,
But as for our saying that he was tail - less ,
但 作为 为了 我们的 说 那 他 曾是 尾巴 - 较少的 ,
至于我们说他没有尾巴这件事，

[wi:; wi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] ['drɒpɪŋz] ['laɪɪŋ] heaped10 [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪt] [meɪd] [ju: 'es] [ə'gri:] [ðæt]
we noted the droppings lying heaped10 upon the ground which made us agree that
我们 著名的 这 粪 说谎 heaped10 之上 这 地面 哪个 制成 我们 同意 那
[ðə; ði][teɪl][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [ɒf] ,
the tail must have been cut off ,
这 尾巴 必须 有 到过 切 离开 ,
我们注意到地上堆积着粪便，这使我们确信尾巴一定是被切断了。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kæmlz] [æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [tu:; tə] [wɪsk] [ðəə(r)][teɪlz] [ænd; ænd]['skætə(r)]
it being the custom of camels at such times to whisk their tails and scatter
它 存在 这 风俗 的 骆驼 在 这样的 时代 到 拂 他们的 尾巴 和 分散
[ðə; ði] [dʌŋ] [ə'brɔ:d] .
the dung abroad .
这 粪 国外 .
骆驼在这个时候有甩动尾巴、将粪便散播到四面八方的习俗。

[səʊ] - [twɒz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][teɪl] .
So ' twas evident to us that the camel had lost his tail .
所以 - 那是 明显 到 我们 那 这 骆驼 有 丢失的 他的 尾巴 .
因此，我们很容易看出骆驼的尾巴不见了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ləʊd] [wɒz; wəz][ha:f] - [ænd; ænd][ha:f] - ,
But as for our saying that the load was half Halwá and half Hámiz ,
但 作为 为了 我们的 说 那 这 加载 曾是 一半 - 和 一半 - ,
至于我们说这批货物一半是哈尔瓦，一半是哈米兹，

[wi:; wi] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['kæm(ə)][hæd; həd] [nelt] [ðə; ði][flaɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [greɪt]
we saw on the place where the camel had knelt the flies gathering in great
我们 锯 在 这 地方 在哪里 这 骆驼 有 跪下 这 苍蝇 gathering 采集 在 伟大的
[ˈnʌmbəz] [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] :
numbers while on the other were none :
数字 尽管 在 这 其他 是 没有任何 :
我们看到骆驼跪过的地方聚集了大量的苍蝇，而另一边却一只苍蝇也没有：

[səʊ][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][tu:; tə][ju: 'es] ([æz; əz] [flaɪz] ['set(ə)][ɒn] [nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] ['ʊgəd])
so the case was clear to us (as flies settle on naught save the sugared)
所以 这 案件 曾是 清除 到 我们 (作为 苍蝇 定居 在 零 节省 这 糖)
[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæniə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'teɪnd] [swɪ:tɪs] [ænd; ænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saʊəz] .
that one of the panniers must have contained sweets and the other sours .
那 一 的 这 车袋 必须 有 包含 糖果 和 这 其他 酸的 .
因此，我们很清楚（因为苍蝇只会落在含糖的东西上），其中一个篮子里装的一定是甜的，另一个篮子里装的一定是酸的。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kæmə'liə] , " [əʊ][mæn] ,
" Hearing this the Sultan said to the Cameleer , " O man ,
" 听力 这 这 苏丹 说 到 这 骆驼夫 , " 哦 男人 ,
苏丹听后对骆驼夫说：“哦，人啊，

[fɛə(r)] [ði:] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðəɪ] ['kæm(ə)] ;
fare thee forth and look after thy camel ;
票价 你 前进 和 看 后 你的 骆驼 ;

祝你一路平安，照顾好你的骆驼。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [saɪnz] [ænd; ənd][təukənz] [pru:v] [nɒt][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ði:z] [men] ,
for these signs and tokens prove not the theft of these men ,
为了 这些 标志 和 代币 证明 不是 这 盗窃 的 这些 男人 ,
因为这些迹象和凭证并不能证明这些人犯了盗窃罪。

[bʌt; bət][ʼəʊnli][ðə; ði][pəʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][ðeə(r)][,penə'treɪ](ə)n] . " -
but only the power of their intellect and their penetration . " 11
但 仅有的 这 力量 的 他们的 智力 和 他们的 渗透 : " -
但只有他们的智力和洞察力才能做到这一点。”11

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kæmə'liə] [hɜ:d] [ðɪs] , [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
And when the Cameleer heard this , he went his ways .
和 什么时候 这 骆驼夫 听到 这 , 他 去 他的 方式 :
骆驼夫听到这话，便离开了。

[p'rez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sʌltən] [kliəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'lətɪd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ðə; ði]
Presently the Sultan cleared a place in the Palace and allotted to it the
目前 这 苏丹 已清除 一个 地方 在 这 宫殿 和 分配 到 它 这
[p'rɪnsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [entə'teɪnmənt] :
Princes for their entertainment :
王子们 为了 他们的 娱乐 :
苏丹随即在宫中腾出一处地方，分配给王子们作乐：

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ][daɪ'rektɪd] [ðeɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nəks] [dɪd][hɪz; ɪz]
he also directed they be supplied with a banquet and the eunuchs did his
他 还 指导 他们 是 供应 和 一个 宴会 和 这 太监 做过 他的
[bɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .
他还下令为他们准备宴席，太监们也照办了。

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:vntaɪd] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ʌp] ,
But when it was eventide and supper was served up ,
但 什么时候 它 曾是 黄昏 和 晚餐 曾是 服务 向上 ,
但当夜幕降临，晚餐端上桌时，

[ðə; ði][tri:əʊ][sæt] [daʊn] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ['pə:pəs] [tu:; tə] [ɪ:t] ; [ðə; ði] ['eldɪst] , [haʊ'evə(r)] ,
the trio sat down to it purposing to eat ; the eldest , however ,
这 三人组 卫星 向下 到 它 目的 到 吃 ; 这 长子 , 然而 ,
三人坐下，打算吃饭；然而，年纪最大的那个

['hævɪŋ] [hent] [ɪn][hænd][ə; eɪ] ['bænək] [ɒv; əv] [bred] [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ][ʼælə; ə'lɑ:] ,
having hent in hand a bannock of bread exclaimed , " By Allah ,
拥有 hent 在 手 一个 班诺克 的 面包 惊呼 , " 经过 真主 ,
他手里拿着一块面包，喊道：“以真主的名义，

['verɪli] [ðɪs] [keɪk] [wɒz; wəz] [beɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [blʌd] , [tu:; tə][wɪt] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mensɪ:z] .
verily this cake was baked by a woman in blood , to wit , one with the menses .
确实 这 蛋糕 曾是 烘焙 经过 一个 女士 在 血 , 到 有 , 一 和 这 月经 .
这块蛋糕确实是一位身处血泊中的女人烤制的，也就是一位正值月经期的女人。

" [ðə; ði] [kə'det] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][kɪd] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [kɪd][wɒz; wəz] ['sʌkl] [baɪ][ə; eɪ] [bɪtʃ] " ;
" The cadet tasting a bit of kid exclaimed , " This kid was suckled by a bitch " ;
" 这 学员 品尝 一个 少量 的 孩子 惊呼 , " 这 孩子 曾是 吸吮 经过 一个 婊子 " ;
“那名学员尝了一口孩子，惊呼道：‘这孩子是被母狗吸吮过的’；

ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌŋɡɪst] [ɪkˈskleɪmd] , " [əˈʃʊərədli; əˈʒɔːrədli] [ðɪs] [ˈsʌltən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv]
and the youngest exclaimed , " Assuredly this Sultan must be a son of
和 这 最小的 惊呼 , " 当然 这 苏丹 必须 是 一个 儿子 的
[eɪm] , [ə; eɪ][ˈbaːstəd; ˈbæstəd] .
shame , a bastard :
耻辱 , 一个 混蛋 :

最小的孩子惊喊道：“这个苏丹一定是耻辱之子，一个私生子。”

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [juːðz] [wɒt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪmˈself] [ɪn]
" All this was said by the youths what while the Sultan had hidden himself in
" 全部 这 曾是 说 经过 这 青年 什么 尽管 这 苏丹 有 隐 他自己 在
[ɔːdə(r)][tuː; tə][hiə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ˈprɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] - [wɜːdz] .
order to hear and to profit by the Princes ' words .
命令 到 听到 和 到 利润 经过 这 王子们 - 字 .
“这一切都是年轻人说的，而苏丹则躲起来，以便聆听王子们的话并从中获利。”

[səʊ][hiː; hi] [wækst] [rəʊθ] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈheɪstɪli] [ˈkraɪŋ] , " [wɒt] [biː; bi] [ðɪːz] [ˈspiːtʃɪz] [jiː; ji]
So he waxed wroth and entered hastily crying , " What be these speeches ye
所以 他 打蜡 愤怒 和 进入 草草 哭泣 , " 什么 是 这些 演讲 是的
[hæv; həv][ˈspəʊkən] ?
have spoken ?
有 说 ?

于是他勃然大怒，急忙进去，大声喊道：“你们说的这些话是什么？”

" [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [kənˈsɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðəʊ] [hæst] [hɜːd] [ɪnˈkwaiə(r)] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd]
" They replied , " Concerning all thou hast heard enquire within and thou wilt find
" 他们 回复 , " 有关 全部 你 哈斯特 听到 查询 之内 和 你 枯萎 寻找
[aɪˈtiː] [ˈhəʊlɪ] [truː] .
it wholly true .
它 完全 真的 .

他们回答说：“对于你所听到的一切，向内探究，你就会发现这一切都是真的。”

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ðen] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪnz] [əˈpaːtmənts] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ɪŋkwɪˈzɪʃn] [faʊnd] [ðæt]
" The Sultan then entered his women's apartments and after inquisition found that
" 这 苏丹 然后 进入 他的 女性的 公寓 和 后 宗教裁判所 成立 那
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [niːd] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌnθli] [ˈkɔːsɪz] .
the woman who had kneaded the bread was sick with her monthly courses .
这 女士 WHO 有 揉捏 这 面包 曾是 生病的 和 她 月度 课程 .

“苏丹随后进入女眷的寝宫，经过一番盘问，发现揉面的女子正值月经期，身体不适。”

[hiː; hi] [ðen] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [hed] - [ˈʃepəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]
He then went forth and summoned the head - shepherd and asked him
他 然后 去 前进 和 被召唤 这 头 - 牧羊人 和 问 他
[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][kɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbʊtʃə] .
concerning the kid he had butchered .
有关 这 孩子 他 有 屠宰 .

然后他去召见牧羊人头目，询问他被宰杀的那只小羊羔的情况。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
He replied , " By Allah , O my lord ,
他 回复 , " 经过 真主 , 哦 我的 主 ,
他回答说：“以真主的名义发誓，我的主啊，

[ðə; ði] [ˈnæni] - [gəʊt] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði][kɪd] [daɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ɪn] [mɪlk] [tuː; tə]
the nanny - goat that bare the kid died and we found none other in milk to
这 保姆 - 山羊 那 裸 这 孩子 死亡 和 我们 成立 没有任何 其他 在 牛奶 到
[ˈsʌk(ə)l] [hɪm] ;
suckle him ;
哺乳 他 ;

那只生下小羊羔的母山羊死了，我们找不到其他还在产奶的母山羊来哺育它；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪtʃ] [ðæt][hæd; həd][dʒʌst] [ɾɿɾ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][ai] [meɪd]
but I had a bitch that had just pupped and her have I made
但 我 有 一个 婊子 那 有 只是 幼崽 和 她 有 我 制成
['nʌrɪ] [hɪm] .
nourish him .
滋养 他 .

但我有一只刚生完小狗的母狗，我让她喂养它。
" [ðə; ði] ['sʌltən] ['lɑ:stli] [hent] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts]
" The Sultan lastly hent his sword in hand and proceeded to the apartments
" 这 苏丹 最后 hent 他的 剑 在 手 和 继续 到 这 公寓
[ɒv; əv][ðə; ði] - - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
of the Sultánah - mother and cried ,
的 这 - - 母亲 和 哭 ,
“苏丹最后拔出剑，走向苏丹太后的寝宫，哭喊道：

" [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [ən'les] [ðəʊ] [ə'vɜ:t] [maɪ] shame12 [wi:; wi] [wɪl] [kʌt] [ði:] [daʊn] [wɪð] [ðɪs] !
" By Allah , unless thou avert my shame12 we will cut thee down with this scymitar !
" 经过 真主 , 除非 你 避免 我的 shame12 我们 将要 切 你 向下 和 这 镰刀 !
“以真主的名义发誓，除非你消除我的耻辱，否则我们将用这把弯刀砍倒你！”

[seɪ] [em 'i:] [hu:z] [sʌn] [eɪ 'em][ai] ?
Say me whose son am I ?
说 我 谁 儿子 是 我 ?
请告诉我，我是谁的儿子？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [əʊ][maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn'di:d] ['fɔ:lshʊd] [ɪz][æn; ən][ɪk'skju:s] ,
" She replied , " By Allah , O my child , indeed falsehood is an excuse ,
" 她 回复 , " 经过 真主 , 哦 我的 孩子 , 的确 谬误 是 一个 原谅 ,
她回答说：“以真主的名义发誓，我的孩子，谎言的确是一种借口。”

[bʌt; bət][fækt][ænd; ənd] [tru:θ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][su:'piəriə(r)] .
but fact and truth are more saving and superior .
但 事实 和 真相 是 更多的 保存 和 优越的 .
但是事实和真相更有价值，也更优越。

[ˈveriɪ] [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] ! " ?
Verily thou art the son of a cook ! " ?
确实 你 艺术 这 儿子 的 一个 厨师 ! " ?
你真是个厨子的儿子啊！

[ænd; ənd] [ʃɑ:ɾɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:sɪt] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ]['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [aɪ] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
!
,

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the King suffer me to survive ?
一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

国王会允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ðɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - second Night ,
这 三 百 和 三十 - 第二 夜晚 ,
第三百三十二夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ðɪ] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdɜː] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['mʌðə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , " ['verɪli] [ðəʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ] [kʊks] [sʌn] .
that the Sultan's mother said to him , " Verily thou art a cook's son .
那 这 苏丹的 母亲 说 到 他 , " 确实 你 艺术 一个 库克的 儿子 .
苏丹的母亲对他说：“你真是个厨子的儿子。”

[ðai] ['saɪə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'get] [bɔɪ] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ai] [beə(r)] [hɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dɔ:tə(r)] .
Thy sire could not beget boy - children and I bare him only a single daughter .
你的 父系 可以 不是 产生 男生 - 孩子们 和 我 裸 他 仅有的 一个 单身的 女儿 .
你的父亲无法生育儿子，而我只给他生了一个女儿。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [səʊ] ['fɔ:tʃən, -tʃu:n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnərz] [waɪf] [leɪ] [ɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ([tu:; tə] [wɪt] ,
But it so fortunéd that the kitchener's wife lay in of a boy (to wit ,
但 它 所以 幸运的 那 这 基奇纳的 妻子 躺 在 的 一个 男生 (到 有 ,
[ðai'self]) ;
thyself) ;
你自己) ;

但幸运的是，厨娘生了个男孩（也就是你自己）。

[səʊ] [wi:; wi] [geɪv] [maɪ] [gɜ:l] - [beɪb] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪ:] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so we gave my girl - babe to the cook and took thee as the son of the
所以 我们 给予 我的 女孩 - 宝贝 到 这 厨师 和 采取 你 作为 这 儿子 的 这
['sʌltən] ,
Sultan ,
苏丹 ,

于是，我们把我的女儿交给厨子，然后把你当作苏丹的儿子。

['dredɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪlm] ['ɑ:ftə(r)] [ðai] ['saɪərz] [deθ] .
dreading for the realm after thy sire's death .
恐惧 为了 这 领域 后 你的 父亲的 死亡 .
父亲死后，你对王国的未来感到忧虑。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [penə'treɪ(ə)n] [ɒv; əv]
" The King went forth from his mother in astonishment at the penetration of
" 这 国王 去 前进 从 他的 母亲 在 惊讶 在 这 渗透 的
[ðə; ði] [θri:] [ju:ðz] [ænd; ənd] ,
the three youths and ,
这 三 青年 和 ,

国王惊愕于三个年轻人的举动，从母亲身边走了出来，

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [si:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
when he had taken seat in his Palace ,
什么时候 他 有 已采取 座位 在 他的 宫殿 ,
当他入宫就座时，

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['tri:əʊ] [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prɪəd] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] ;
he summoned the trio and as soon as they appeared he asked them ;
他 被召唤 这 三人组 和 作为 很快 作为 他们 出现 他 问 他们 ;
他召来了三人，他们一出现，他就问他们：

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [sed] , - [ʃi:; ʃi] [hu:] [ni:d] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] [ɪn] [blʌd] -
" Which of you was it that said , ' She who kneaded the bread was in blood ' -
" 哪个 的 你 曾是 它 那 说 , - 她 WHO 揉捏 这 面包 曾是 在 血 -
?
?
?

“你们中间谁说过：‘揉面的那位在血里’？”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['eldɪst] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [aɪ] ; " [ænd; ənd] [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Quoth the eldest , " That was I ; " and quoth the King ,
" 引用 这 长子 , " 那 曾是 我 ; " 和 引用 这 国王 ,
“年长者说：‘那是我；’国王说：”

" [wɒt] [led] [ði:] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['menstrʊəs] ？
" **What led thee to suspect that she was menstruous ？**
" 什么 引领 你 到 怀疑 那 她 曾是 月经 ？
" 是什么让你怀疑她正处于月经期？ "

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ， " [əʊ][maɪ] [bɔ:d] ， [wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['bænək] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] ['bɪtək] ，
" **He replied , " O my lord , when I took the bannock and broke off a bittock ,**
" 他 回复 ， " 哦 我的 主 ， 什么时候 我 采取 这 班诺克 和 打破 离开 一个 比特洛克 ，
他回答说：“我的大人，当我拿起面包，掰下一小块肉时，

[ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [fel] [aʊt] [ɪn] [lʌmps] ． - [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ni:də(r)] [bi:n] [wel] ，
the flour fell out in lumps . 13 Now had the kneader been well ,
这 面粉 跌倒 出去 在 肿块 ； - 现在 有 这 揉面机 到过 出色地 ；
面粉结块掉了出来。13 如果揉面机运转良好，

[hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][hænd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wʊd] [hæv; həv]
her strength of hand would have remained and the bread would have
她 力量 的 手 会 有 剩余 和 这 面包 会 有
[bi:n] [rɔ:t] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [veɪns] ；
been wrought by all the veins ；
到过 锻 经过全部 这 静脉 ；
她的手劲依然会保留，面包也会由她全身的血管揉捏而成；

[bʌt; bət] ， [wen] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ， [hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪnz]
but , when the blood came , her powers were minished for women's
但 ， 什么时候 这 血 来了 ， 她 权力 是 缩减 为了 女性的
[fɔ:s] [ɪz][ɪn][ðəə(r)][hændz] ；
force is in their hands ；
力量 是 在 他们的 双手 ；
但是，当鲜血涌来时，她的力量就减弱了，因为女人的力量掌握在她们自己手中；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌnθli] ['piəriəd] ['klʌmɪθ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðəə(r)] [streŋθ] [ɪz] [lɒst] ．
and as soon as the monthly period cometh upon them their strength is lost .
和 作为 很快 作为 这 月度 时期 到来 之上 他们 他们的 力量 是 丢失的 ．
月经来潮时，她们的体力就会下降。

[ðəə(r)] ['bɒdɪz] [kən'teɪn] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksɪ] [veɪns] [ɔ:l] ['laɪɪŋ] [hɑ:d] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
Their bodies contain three hundred and sixty veins all lying hard by one another
他们的 身体 包含 三 百 和 六十 静脉 全部 说谎 难的 经过 一 其他
[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][kætə'mi:nɪə] ['flʊəθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] ；
and the blood of the catamenia floweth from them all ；
和 这 血 的 这 卡特梅尼亚 流淌 从 他们 全部 ；
它们的身体里有三百六十条血管，这些血管都紧挨着，而卡特门尼亚的血液都从这些血管中流出；

[hens] [ðəə(r)] [fɔ:s] [bɪ'klʌmɪθ] ['fi:blnəs] ．
hence their force becometh feebleness ．
因此 他们的 力量 变成 虚弱 ．
因此，他们的力量变得微弱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['menstrʊəs] ．
And this was my proof of the woman which was menstruous ．
和 这 曾是 我的 证明 的 这 女士 哪个 曾是 月经 ．
这就是我证明该女子正处于月经期的证据。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['sʌltən] ， " - [tɪz] [wel] ．
" **Quoth the Sultan , " ' Tis well ．**
" 引用 这 苏丹 ， " - 的 出色地 ．
苏丹说道：“很好。”

[wi:; wi] [æk'sept] [æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] [ðəɪ] ['seɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] ，
We accept as certain thy saying upon this evidence ．
我们 接受 作为 肯定 你的 说 之上 这 证据 ；
根据这些证据，我们接受你的说法。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][mænz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [nɔ:(r)][kæn; kən] ['eni] ['tʃælɪndʒ] [aɪ 'ti:];
for it is agreeable to man's understanding nor can any challenge it ;
为了 它 是 同意 到 男人的 理解 也不 能 任何 挑战 它 ;

因为它符合人类的理解力，而且任何人都无法质疑它；

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] .
this being from the power of insight into the condition of womankind .
这 存在 从 这 力量 的 洞察力 进入 这 状况 的 女性 .

这是源于对女性状况的深刻洞察。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ʊəd; ə'ɔ:d][ɒv; əv][ɪts] ['su:θ,fæstnəs] , [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][ju: 'es]
And we are assured of its soothfastness , for 'tis evident to us
和 我们 是 保证 的 它是 坚韧 , 为了 的 明显 到 我们
[wɪ'ðəʊt] [kən'si:lmənt] .
without concealment .
没有 隐蔽 .

我们确信它的牢固性，因为这一点对我们来说显而易见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪdz] [mi:t] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz] ['sʌkl] [baɪ][ə; eɪ]
But which is he who said of the kid's meat that the beast was suckled by a
但 哪个 是 他 WHO 说 的 这 孩子们 肉 那 这 兽 曾是 吸吮 经过 一个
[bɪtʃ] ?
bitch ?
婊子 ?

但究竟是谁说这只小羊羔的肉是母狗喂的奶呢？

[wɒt] [pru:f] [hæd; həd][hi:; hi][ɒv; əv] [ðɪs] ?
What proof had he of this ?
什么 证明 有 他 的 这 ?

他有什么证据证明这一点？

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lɜ:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wenz] [dɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'skʌvə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] ?
How did he learn it and whence did his intelligence discover it to him ?
如何 做过 他 学习 它 和 何处 做过 他的 智力 发现 它 到 他 ?

他是如何学会的？他的智慧又是如何让他发现这一点的？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第2/24页

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['sʌltənz] ['sekənd] [sʌn] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] , [hi:; hi] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] .
" **Now when the deceased Sultan's second son heard these words , he made answer .**
" 现在 什么时候 这 死者 苏丹的 第二 儿子 听到 这些 字 , 他 制成 回答 .
“当已故苏丹的次子听到这些话时，他便作了回答。”

" [ai] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [eɪ 'em][hi:; hi] [hu:] [sed] [ðæt] [seɪ] !
" **I , O King of the Age , am he who said that say !**
" 我 , 哦 国王 的 这 年龄 , 是 他 WHO 说 那 说 !
“我，时代之王啊，就是说出那句话的人！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , " - [tɪz] [wel] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'zju:md] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
" **The King replied , " ' Tis well ; " and the Prince resumed , " O my lord ,**
" 这 国王 回复 , " - 的 出色地 ; " 和 这 王子 恢复 , " 哦 我的 主 ,
国王回答说：“很好。”王子接着说：“我的陛下，

[ðæt] [wɪt] [əʊd] [em 'i:][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:t] [wɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ju: 'es] [brɔ:t] [ɪz]
that which showed me the matter of the meat which was to us brought is
那 哪个 显示 我 这 事情 的 这 肉 哪个 曾是 到 我们 带来 是
[æz; əz] [fɒləʊz] .
as follows .
作为 跟随 .

让我明白送来给我们的肉的真相如下。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][kɪd] [ɔ:l] [hɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [bəʊn] ,
I found the fat of the kid all hard by the bone ,
我 成立 这 胖的 的 这 孩子 全部 难的 经过 这 骨 ,
我发现那孩子的肥肉都硬邦邦的，连着骨头都露出来了。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] [sʌkt] ['bɪtʃɪz] [mɪlk] ;
and I knew that the beast had sucked bitch's milk ;
和 我 知道 那 这 兽 有 真烂 婊子的 牛奶 ;
我知道那畜生喝过母狗的奶；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][dɒgz] [li:θ] [ˈaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][fæt][ɪz][ɒn][ðeə(r)] [bəʊnz] ,
for the flesh of dogs lieth outside and their fat is on their bones ,
为了 这 肉 的 狗 谎言 外部 和 他们的 胖的 是 在 他们的 骨头 ,
因为狗的肉在外面，它们的脂肪在骨头上。

[weər'æz] [ɪn] [ʃi:p] [ænd; ənd] [gəʊts] [ðə; ði][fæt] [li:θ] [ə'pɒn][ðə; ði] [mi:t] .
whereas in sheep and goats the fat lieth upon the meat .
然而 在 羊 和 山羊 这 胖的 谎言 之上 这 肉 .
而绵羊和山羊的脂肪则覆盖在肉上。

[sʌt] , [ðen] , [wɒz; wəz][maɪ] [pru:f] [weər'ɪn] [ðeə(r)][ɪz][nɔ:(r)] [daʊt] [nɔ:(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;
Such , then , was my proof wherein there is nor doubt nor hesitation ;
这样的 , 然后 , 曾是 我的 证明 其中 那里 是 也不 怀疑 也不 犹豫 ;
这就是我的证明，其中没有任何怀疑或犹豫；

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [meɪd] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ɪn'kwɪəri] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðɪs] [tu:; tə]
and when thou shalt have made question and inquiry thou wilt find this to
和 什么时候 你 应 有 制成 问题 和 询问 你 枯萎 寻找 这 到
[bi:; bi][fækt] .
be fact .
是 事实 .
当你提出问题并进行调查后，你就会发现这是事实。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['sʌltən] , " - [tɪz] [wel] ; [ðəʊ] [hæst]['spəʊkən] [tru:θ] [ænd; ənd] ['wɒtsəʊ] [ðəʊ] ['seɪst] [ɪz]
" **Quoth the Sultan** , " ' **Tis well ; thou hast spoken truth and whatso thou sayest is**
" 引用 这 苏丹 , " - 的 出色地 ; 你 哈斯特 说 真相 和 什么 你 萨耶斯特 是
['su:θfɑ:st] .
soothfast .
舒速 .

苏丹说道：“很好；你说的是实话，你说的都是真理。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ai][ei 'em][ə; eɪ]['bɑ:stəd; 'bæstəd][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]
But which is he who declared that I am a bastard and what was
但 哪个 是 他 WHO 声明 那 我 是 一个 混蛋 和 什么 曾是
[hɪz; ɪz] [pru:f] [ænd; ənd] [wɒt] [saɪn][ɪn][em 'i:] [ɪk'spəʊzd][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] ?
his proof and what sign in me exposed it to him ?
他的 证明 和 什么 符号 在 我 裸露 它 到 他 ?

但究竟是谁宣称我是私生子？他的证据是什么？我身上有什么迹象让他发现了这一点？

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [prɪns] , " [ai][ei 'em][hi:; hi] [hu:] [sed] [aɪ 'ti:] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən]
" **Quoth the youngest Prince** , " **I am he who said it ;** " **and the Sultan**
" 引用 这 最小的 王子 , " 我 是 他 WHO 说 它 ; " 和 这 苏丹
[,ri:'dʒɔɪn, ri-] ,
rejoined ,
重新加入 ,

“最小的王子说道：‘是我说的;’”苏丹回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [prə'vaɪd] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [pru:f] .
" **There is no help but that thou provide me with a proof** .
" 那里 是 不 帮助 但 那 你 提供 我 和 一个 证明 .

“除非你能给我提供证据，否则我别无选择。”

" [ðə; ði] [prɪns] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " - [tɪz] [wel] ! " ?
" **The Prince rejoined** , " ' **Tis well !** " ?
" 这 王子 重新加入 , " - 的 出色地 ! " ?

王子回答说：“一切都好！”

[ænd; ənd] [ʃɑ:ra:'zɑ:d] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [si:st] ['seɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜ:(r); hæ(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hæ(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " **How sweet and tasteful is thy tale** , **O sister**
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [aɪ] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æən; ən][ðə; ðɪ] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ðɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θɜːd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - third Night ,
这 三 百 和 三十 - 第三 夜晚 ,

第三百三十三夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æən; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæən; ðæn] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者

[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ][də'rektə(r); da'rektə(r)] ,
" It hath reached me , O auspicious King , the director ,
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 ,

“我已收到，尊贵的国王，那位导演，

[ðə; ðɪ] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ] [ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːd] [wɪt] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] -
the right - guiding lord of the rede which is benefiting and of deeds fair -
这 正确的 - 指导 主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 -

['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði] ['selɪbreɪtɪŋ] ,
seeming and worthy celebrating ,
似乎 和 值得 庆祝 ,

正义的引导者，遵循有益于人、行为公正且值得颂扬的教义。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋɡɪst] [prɪns] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌltən] , " [əʊ][maɪ] [ɔːd] ,
that the youngest Prince said to the Sultan , " O my lord ,
那 这 最小的 王子 说 到 这 苏丹 , " 哦 我的 主 ,

最小的王子对苏丹说：“我的陛下，

[aɪ][hæv; həv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt][ðə; ðɪ][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːn] ,
I have evidence that thou art the son of a cook and a base - born ,
我 有 证据 那 你 艺术 这 儿子 的 一个 厨师 和 一个 根据 - 出生 ,

我有证据表明你是厨子的儿子，而且出身卑微。

[ɪn] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [nɒt] [sɪt] [æt; ət] [mi:t] [wɪð] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ðɪs] [wəz; wəz] [maɪn] [ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt]
in that thou didst not sit at meat with us and this was mine all - sufficient
在 那 你 迪斯特 不是 坐 在 肉 和 我们 和 这 曾是 矿 全部 - 充足的
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

你没有和我们一起坐席吃饭，这就是我充分的证据。

[ˈevri] [mæn] [hæθ] [θri:] [ˈprɒpətɪz] [wɪtʃ] [hi; hi] - [æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
Every man hath three properties which he inheriteth at times from his father ,
每一个 男人 有 三 特性 哪个 他 - 在 时代 从 他的 父亲 ,
每个人都有三项财产，有时是从父亲那里继承的，

[æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [mə'tɜ:n(ə)] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] . -
at times from his maternal uncle and at times from his mother . 14
在 时代 从 他的 母体 叔叔 和 在 时代 从 他的 母亲 . -
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪə(r)] [ˈkʌmɪθ] [dʒenə'rɒsəti] [ɔ:(r)] [ˈnɪɡədnes] ;
From his sire cometh generosity or niggardness ;
从 他的 父系 到来 慷慨 或者 吝啬 ;
有时遗传自他的舅舅，有时遗传自他的母亲。14 慷慨或吝啬遗传自他的父亲；

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈkʌrɪdʒ] [ɔ:(r)] [ˈkaʊədɪs] ; [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈmɒdəsti] [ɔ:(r)] [ˈɪmɒdəsti]
from his uncle courage or cowardice ; from his mother modesty or immodesty
从 他的 叔叔 勇气 或者 怯懦 ; 从 他的 母亲 谦逊 或者 不端庄
;
;
;
;
从他叔叔那里继承了勇气或懦弱；从他母亲那里继承了谦逊或不谦逊；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv] [ˈevri] [mæn] .
and such is the proof of every man .
和 这样的 是 这 证明 的 每一个 男人 .
这就是每个人的证明。

" [ðen] [kwəʊθ] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [su:θ] [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] ; [bʌt; bət] [seɪ] [em 'i:] ,
" **Then quoth to him the Sultan , " Sooth thou speakest ; but say me ,**
" 然后 引用 到 他 这 苏丹 , " 舒缓 你 演讲者 ; 但 说 我 ,
苏丹对他说：“你说得对；但请告诉我，

[men] [hu:] [laɪk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈθʌrəli] [baɪ] [ˈeɪdəns] [ænd; ənd] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [p'aʊəz]
men who like you know all things thoroughly by evidence and by your powers
男人 WHO 喜欢 你 知道 全部 事物 彻底 经过 证据 和 经过 你的 权力
[ɒv; əv] [penə'treɪ(ə)n] ,
of penetration ,
的 渗透 ,
像你这样凭借证据和洞察力彻底了解一切的人，

[wɒt] [kɔ:z] [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə] [kʌm] [si:kɪŋ] [ɑ:bɪ'treɪʃn] [æt; ət] [maɪ] [hænd] ?
what cause have they to come seeking arbitration at my hand ?
什么 原因 有 他们 到 来 寻求 仲裁 在 我的 手 ?
他们有什么理由来寻求我的仲裁？

[brɪ'jɒnd] [jɔ:z] [ðeə(r)] [bi:; bi] [nəʊ] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
Beyond yours there be no increase of intelligence .
超过 你的 那里 是 不 增加 的 智力 .
你的智力水平之上，再无增长的可能。

[səʊ][feə(r)][ji:; ji] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [em 'i:] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ə'mʌŋgst] [jɔ:'selvz] ,
So fare ye forth from me and manage the matter amongst yourselves ,
所以 票价 是的 前进 从 我 和 管理 这 事情 在 你们自己 ,
你们就此告别，自行处理此事吧。

[fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] [meɪd] ['pælpəb(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] [ðæt] [nɔ:t] [rɪ'meɪnɪθ] [tu:; tə]
for tis made palpable to me by your own words that naught remaineth to
为了 的 制成 可感知的 到 我 经过 你的 自己的 字 那 零 仍然 到
[ju:; jʊ] [seɪv] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [mɪ'strɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] ;
you save to speak of mysterious subjects ;
你 节省 到 说话 的 神秘 主题 ;
因为从你的话语中我明显感觉到，除了谈论神秘的话题之外，你已经一无所有了；

- [nɔ:(r)][hæv; həv] [aɪ][ðə; ði] [kə'pæsəti] [tu:; tə] [ə'dʒʌdʒ] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
15 nor have I the capacity to adjudge between you after that which I have
- 也不 有 我 这 容量 到 宣判 之间 你 后 那 哪个 我 有
[hɜ:d] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .
heard from you .
听到 从 你 .
15 我也没有能力在你们之间做出判断，因为我听到了你们所说的话。

[ɪn] [faɪn] [æn; ən] [jɪ; ji] [pə'zes] ['eni] ['dɒkjumənt] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['saɪə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] ,
In fine an ye possess any document drawn up by your sire before his decease ,
在 美好的 一个 是的 具有 任何 文档 绘制 向上 经过 你的 父系 前 他的 死亡 ,
最后，如果您拥有您父亲去世前所起草的任何文件，

[ækt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [aɪ 'ti:] [nɒt] .
act according to it and contrary it not .
行为 根据 到 它 和 相反 它 不是 .
遵行其规定，不要违背其规定。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [went] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəə(r)] [əʊn] ['kʌntri]
" **Upon this the Princes went forth from him and made for their own country**
" 之上 这 这 王子们 去 前进 从 他 和 制成 为了 他们的 自己的 国家
[ænd; ənd] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [ðəə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] [du:; də] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] -
and city and did as their father had bidden them do on his death -
和 城市 和 做过 作为 他们的 父亲 有 拜登 他们 做 在 他的 死亡 -
[bed] .
bed .
床 .
“于是，王子们离开了他，回到了自己的国家和城市，并遵照父亲临终前的嘱咐行事。

[ðə; ði] ['eldɪst] [enθ'rəʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] ['sʌltən] ;
The eldest enthroned himself as Sultan ;
这 长子 登基 他自己 作为 苏丹 ;
长子自立为苏丹；

[ðə; ði] [kə'det] [ə'sju:md] [pə'zeɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['treʒəz]
the cadet assumed possession and management of the moneys and treasures
这 学员 假定 拥有 和 管理 的 这 钱 和 宝藏
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʊk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and the youngest took to himself the camels and the horses and the
和 这 最小的 采取 到 他自己 这 骆驼 和 这 马匹 和 这
[bi:vz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌtənz] .
beeves and the muttons .
牛 和 这 羊肉 .
学员接管了钱财和珍宝的所有权和管理权，而最小的弟弟则独占了骆驼、马匹、牛和羊。

[ðen] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['i:kwəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [si: 'əʊ] - [pɑ:tnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
Then each and every was indeed equal with his co - partner in the gathering
然后 每个 和 每一个 曾是 的确 平等的 和 他的 合作 - 伙伴 在 这 采集
[ɒv; əv] [gʊd] .
of good .
的 好的 .
那么，每个人在追求美好事物的过程中，都与他的伙伴平等相待。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nju:] [jiə(r)] [keɪm] ,
But when the new year came ,
但 什么时候 这 新的 年 来了 ;
但新年到来时 ,
[ðeə(r)] [ə; eɪ] [draʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'ləŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst]
there befel a drought among the beasts and all belonging to the youngest
那里 发生 一个 干旱 之中 这 野兽 和 全部 属于 到 这 最小的
[brʌðə(r)] [daɪd] [nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [ɔ:t] [ʊv; əv] [ˈprɒpəti] [left] :
brother died nor had he aught of property left :
兄弟 死亡 也不 有 他 零 的 财产 左边 :
牲畜遭遇旱灾, 最小的弟弟的所有牲畜都死了, 他也没有留下任何财产。
[jet] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [brʊk] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ɔ:(r)][i:v(ə)n][tu:; tə][ɑ:sk]
yet his spirit brooked not to take anything from his brethren or even to ask
然而 他的 精神 布鲁克德 不是 到 拿 任何事物 从 他的 弟兄们 或者 甚至 到 问
[ʊv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:t] .
of them aught .
的 他们 零 :
然而, 他的内心不允许他从兄弟那里拿走任何东西, 甚至不允许他向他们索取任何东西。
[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʊv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʊv; əv] [əl] - [ˈjɑ:mən] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] ;
This then is the Tale of the King of Al - Yaman in its entirety ;
这 然后 是 这 故事 的 这 国王 的 阿尔 - 也门 在 它是 整体 ;
这就是《也门国王的故事》全貌;
[jet] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʊv; əv][ðə; ði] [θri:] Sharpers16 [mɔ:(r)] [ˈwʌndrəs] [ænd; ənd] [ˈmɑ:vələs] [ðæn; ðən]
yet is the Story of the Three Sharpers16 more wondrous and marvellous than
然而 是 这 故事 的 这 三 Sharpers16 更多的 奇妙的 和 奇妙 比
[ðæt] [dʒʌst] [ri'kaunt] . ?
that just recounted . ?
那 只是 叙述 . ?
然而, 《三个骗子的故事》难道比刚才讲述的故事更奇妙、更精彩吗?
[ænd; ənd] [ˌɑ:ˈrɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ʊv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 :
黎明破晓, 沙赫拉扎德感到惊讶, 随即沉默下来, 不再说她被允许说的话。
[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道: “我的姐姐, 你的故事多么甜蜜啊! ”
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊!
" [kwəʊθ] [ˌi:; jɪ] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,
她说道,

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
!
,

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] .
an the King suffer me to survive .
一个 这 国王 遭受 我 到 存活 .

国王允许我活下去。

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ðɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔːθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - fourth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第四 夜晚 ,

第三百三十四夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

[aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ðə; ðɪ] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ] ,
It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding ,
它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导 ,

我已收到，吉祥的国王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ;
celebrating ;
庆祝 ;

行善之主，行善事 ...

" [ænd; ənd][fiː; ji] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt]
" and she began to recount
" 和 她 开始 到 叙事

于是她开始讲述

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ʃɑ:pə] . -
THE STORY OF THE THREE SHARPERS . 17
这 故事 的 这 三 磨刀器 . -

三个骗子的故事。17

['seɪɪŋ] , " ['veri:li] [ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] ['wʌndrəs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [dɪ'laɪtsəm] [ænd; ənd]
Saying , " Verily their adventure is wondrous and their actions delightful and
说 , " 确实 他们的 冒险 是 奇妙的 和 他们的 行动 令人愉悦的 和
['mɑ:vələs] , " ['prez(ə)ntli] ['ædɪŋ] ?
marvellous , " presently adding ?
奇妙 , " 目前 添加 ?

说：“他们的冒险经历的确奇妙，他们的行为令人愉悦和惊叹”，现在又补充道？

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʃɑ:pə] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['ɜ:li]
There were in time of yore three Sharpers who were wont every day in early
那里 是 在 时间 的 昔时 三 夏普尔斯 WHO 是 惯于 每一个 天 在 早期的
['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [praʊl] [fɔ:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] ,
morning to prowl forth and to prey ,
早晨 到 潜行 前进 和 到 猎物 ,

从前有三个狡猾的家伙，他们每天清晨都会外出游荡，伺机捕猎。

rummaging18 [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maʊndz] [wɪtʃ] ['aʊtleɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .
rummaging18 among the mounds which outlay the city .
rummaging18 之中 这 土堆 哪个 支出 这 城市 .

在环绕城市的土堆中翻找18。

[.ðeər'ɪn] [i:tʃ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bɪt][ɒv; əv] [faɪv] - [ɔ:(r)][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] ,
Therein each would find a silver bit of five parahs or its equivalent ,
其中 每个 会 寻找 一个 银 少量 的 五 - 或者 它是 相等的 ,

其中每人都会找到一枚价值五帕拉的银币或等值货币。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tri:əʊ] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)] - ['gæðə(r)][ænd; ənd] [baɪ] ['wɒtsəʊ] [sə'fais] [ðem; ðəm]
after which the trio would for - gather and buy whatso sufficed them
后 哪个 这 三人组 会 为了 - 收集 和 买 什么 足够了 他们
[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] :
for supper :
为了 晚餐 :

之后，三人会聚在一起，购买足够他们吃的晚餐食材：

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][ɪk'spend] [tu:] Nusfs19 [ə'pɒn][bəst] , - [wɪtʃ] [ɪz] [bəŋ] ,
they would also expend two Nusfs19 upon Bast , 20 which is Bhang ,
他们 会 还 花费 二 Nusfs19 之上 巴斯特 , - 哪个 是 大麻 ,

他们还会花费两个Nusfs19给Bast，20，也就是Bhang，

[ænd; ənd] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ]['wæksn][t'eɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪlvə(r)][bɪt] .
and purchase a waxen taper with the other silver bit .
和 购买 一个 蜡质 锥形 和 这 其他 银 少量 .

再买一个蜡质锥形钻头和另一个银钻头。

[ðeɪ] [hæd; həd][h'aɪəd][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ə; eɪ][kærə'vænsəraɪ; kærə'vænsəri]
They had hired a cell in the flank of a Wakálah , a caravanseraí
他们 有 雇用 一个 细胞 在 这 侧翼 的 一个 - , 一个 商队旅馆
[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
without the walls ,
没有 这 墙壁 ,

他们租了一间位于瓦卡拉（Wakálah，一种没有围墙的商队旅馆）侧面的牢房。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt][æt; ət] [iːz] [tuː; tə] ['sɒləs] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] - [ˈɑːftə(r)]
where they could sit at ease to solace themselves and eat their Hashish after
在哪里 他们 可以 坐 在 舒适 到 慰藉 他们自己 和 吃 他们的 - 后
['laɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][ɪn,tɒksɪ'keɪ](ə)n][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['merɪmənt] [tɪl]
lighting the candle and enjoy their intoxication and consequent merriment till
灯光 这 蜡烛 和 享受 他们的 中毒 和 后果 欢乐 直到
[ðə; ði] [nuːn] [əʊ] - [naɪt] .
the noon o' night .
这 中午 o - 夜晚 .

他们可以安心地坐在那里，点燃蜡烛，吃着大麻，享受着醉意和随之而来的欢乐，直到午夜时分。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [sli:p] , [ə'gen] [ə'weɪkɪŋ] [æt; ət] [deɪ] - [dɔːn] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪz][ænd; ənd]
Then they would sleep , again awaking at day - dawn when they would arise and
然后 他们 会 睡觉 , 再次 觉醒 在 天 - 黎明 什么时候 他们 会 出现 和
[si:k] [fɔː(r); fə(r)] [spɔɪl] ,
seek for spoil ,
寻找 为了 剧透 ,

然后他们会睡着，黎明时分再次醒来，起身寻找战利品。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəm] ,
according to their custom ,
根据 到 他们的 风俗 ,

按照他们的习俗，

[ænd; ənd] ['rænsæk] [ðə; ði] [hi:ps] [weə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɪlvəlɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv]
and ransack the heaps where at times they would hit upon a silverling of five
和 洗劫一空 这 堆积如山 在哪里 在 时代 他们 会 打 之上 一个 银鱼 的 五
[dɜːɹæmz][ænd; ənd][æt; ət][ˈðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][fɔː(r)] ;
dirhams and at other times a piece of four ;
迪拉姆 和 在 其他 时代 一个 片 的 四 ;

他们翻遍了硬币堆，有时会遇到一枚五迪拉姆的银币，有时会遇到一枚四迪拉姆的银币；

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvntaɪd] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [tuː; tə] [spend] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [daːk] [ˈaʊəz] ,
and at eventide they would meet to spend together the dark hours ,
和 在 黄昏 他们 会 见面 到 花费 一起 这 黑暗的 小时 ,

傍晚时分，他们会相聚在一起，共度漫漫长夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spend] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] ['evri] [deɪ] .
and they would expend everything they came by every day .
和 他们 会 花费 一切 他们 来了 经过 每一个 天 .

他们每天都会把挣到的所有钱都花光。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [pə'sju:d] [ðɪs] [pɑːθ] [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
For a length of time they pursued this path until , one day of the days ,
为了 一个 长度 的 时间 他们 追击 这 小路 直到 , 一 天 的 这 天 ,

他们沿着这条路走了很长一段时间，直到有一天，

[ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊndz] [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt][ænd; ənd] [went] [raʊnd] ['sɜːtɪŋ]
they made for the mounds as was their wont and went round searching
他们 制成 为了 这 土堆 作为 曾是 他们的 惯于 和 去 圆形的 搜索
[ðə; ði] [hi:ps] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['iːvɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɑːf] - ['pærə] ;
the heaps from morning to evening without finding even a half - parah ;
这 堆积如山 从 早晨 到 晚上 没有 寻找 甚至 一个 一半 - 帕拉 ;

他们像往常一样前往土堆，从早到晚绕着土堆搜寻，却连半帕拉都没找到；

['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['naɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [sel]
wherefore they were troubled and they went away and nighted in their cell
因此 他们 是 麻烦 和 他们 去 离开 和 夜幕降临 在 他们的 细胞
[wɪ'ðəʊt] [mi:t] [ɔː(r)] [drɪŋk] .
without meat or drink .
没有 肉 或者 喝 .

因此他们感到不安，便离开房间，在自己的房间里过夜，没有吃没有喝。

[wen] [ðə; ði][nekst][deɪ] [brʌʊk] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [rɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bu:ti] ,
When the next day broke they arose and repaired for booty ,
什么时候 这 下一个 天 打破 他们 出现 和 已修复 为了 赃物 ,

第二天清晨，他们起身去搜寻战利品。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [weə'ɪn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [ˈfɒrɪdʒ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʊv; əv][ðem; ðəm]
changing the places wherein they were wont to forage ; but none of them
变化 这 地方 其中 他们 是 惯于 到 饲料 ; 但 没有任何 的 他们
[faʊnd] [ɔ:t] ;
found aught ;
成立 零 ;

他们改变了以往觅食的地点，但一无所获。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [breɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['streɪtnd] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ʊv; əv][ə; eɪ][faɪnd][ʊv; əv][dɪ'z:ɪæmz]
and their breasts were straitened for lack of a find of dirhams
和 他们的 乳房 是 拮据 为了 缺少 的 一个 寻找 的 迪拉姆
[ˌweə'wɪð; weə'wɪθ][tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ['sʌpə(r)] .
wherewith to buy them supper .
以及 到 买 他们 晚餐 .

他们因为找不到迪拉姆买晚餐而感到胸闷气短。

[ðɪs] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [fʊl] - [təʊld][ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['hʌŋgə(r)] [wækst] [hɑ:d] [ə'pɒn]
This lasted for three full - told and following days until hunger waxed hard upon
这 持续 为了 三 满的 - 讲述 和 下列的 天 直到 饥饿 打蜡 难的 之上
[ðem; ðəm][ænd; ənd][vek'seɪ(ə)n] ;
them and vexation ;
他们 和 烦恼 ;

这种情况持续了整整三天，直到饥饿和烦躁感袭来；

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [wʌn][tu:; tə]['ʌðə(r)] ,
so they said one to other ,
所以 他们 说 一 到 其他 ,

于是他们彼此说道：

" [gəʊ][wi:; wi][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [sɜ:v] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [slart] ,
" **Go we to the Sultan and let us serve him with a sleight** ,
" 去 我们 到 这 苏丹 和 让 我们 服务 他 和 一个 诡计 ,

“我们去见苏丹，用轻佻的手段服侍他吧。”

[ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [ʊv; əv][ju: 'es] [θri:] [jæl; jəl] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pa:st]['ma:stə(r)][ʊv; əv][sʌm; səm][kra:ft] :
and each of us three shall claim to be a past master of some craft :
和 每个 的 我们 三 将 宣称 到 是 一个 过去的 掌握 的 一些 工艺 :

我们三人都将自称是某种技艺的行家：

['hæpli][ˈælə; ə'lɑ:] [ɔ:l'maɪti] [meɪ] [ɪn'klaɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈʌswərdz] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [lɑ:'dʒes] [ju: 'es]
haply Allah Almighty may incline his heart uswards and he may largesse us
或许 真主 全能者 可能 倾斜 他的 心 向 和 他 可能 慷慨 我们
[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spend][ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [nə'sesəti] .
with something to expend upon our necessities .
和 某物 到 花费 之上 我们的 必需品 .

或许全能的真主会眷顾我们，慷慨地赐予我们一些钱财，让我们能够满足生活所需。

" [ə'kɔ:dɪŋli] [ɔ:l] [θri:] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:; də][pɒn] [ðɪs] [waɪz]
" **Accordingly all three agreed to do on this wise**
" 因此 全部 三 同意 到 做 在 这 明智的

因此，三人一致同意采取这种明智的做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['sʌltən] [hu:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] - ['gɑ:d(ə)n] .
and they sought the Sultan whom they found in the palace - garden .
和 他们 寻求 这 苏丹 谁 他们 成立 在 这 宫殿 - 花园 .

于是他们找到了苏丹，苏丹就在宫殿花园里。

[ðeɪ] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [rɪˈfjuːzd] [ədˈmɪ](ə)n] :
They asked leave to go in to him , but the Chamberlains refused admission :
他们 问 离开 到 去 在 到 他 , 但 这 张伯伦 拒绝 入学 :

他们请求允许进去探望他，但张伯伦一家拒绝了：

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [əˈfaː(r)] [ɒf] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
so they stood afar off unable to approach the presence .
所以 他们 站立 远方 离开 无法 到 方法 这 在场 .

所以他们远远地站着，无法靠近。

[ðen] [kwəʊθ] [ðeɪ] [wʌn][tuː; tə][ˈʌðə(r)] ,
Then quoth they one to other ,
然后 引用 他们 一 到 其他 ,

然后他们彼此说道：

" - [twɜː(r)] [ˈbetə(r)][wiː; wi][fɔːl][tuː; tə][ænd; ənd] [iːtʃ] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [ænd; ənd][kraɪ] [əˈlaʊd]
" ' Twere better we fall to and each smite his comrade and cry aloud
" - 是 更好的 我们 落下 到 和 每个 惩击 他的 同志 和 哭 大声
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈklæmə(r)] ,
and make a clamour ,
和 制作 一个 叫嚣 ,

“我们最好互相残杀，大声叫喊，发出喧闹声。”

- [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][æɪ; jəl][hɪə(r)][juːˈes][hiː; hi] [wɪl] [send][tuː; tə] [ˈsʌmən] [juːˈes] .
21 and as soon as he shall hear us he will send to summon us .
- 和 作为 很快 作为 他 将 听到 我们 他 将要 发送 到 召唤 我们 .

21 他一听到我们的声音，就会派人来召我们。

" [əˈkɔːdɪŋli] [ðeɪ] [ˈdʒɔːsl] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈfræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ,
" Accordingly they jostled one another and each took to frapping his fellow ,
" 因此 他们 推搡 一 其他 和 每个 采取 到 打包 他的 同伴 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [laʊd] [ˈaʊtkraɪ, ˌaʊtˈkraɪ] .
making the while loud outcries :
制作 这 尽管 大声 抗议 :

于是他们互相推搡，互相拍打对方，同时发出响亮的叫喊声。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] [ˈtɜːmɔɪl] [sed] , " [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈjɒndə(r)] [wait] ;
The Sultan hearing this turmoil said , " Bring me yonder wights ;
这 苏丹 听力 这 动荡 说 , " 带来 我 远处 重量级 ;

苏丹听闻这骚动，说道：“把那边的幽灵带给我；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] [ˈjuːnəks] [ræn][aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːzd]
" and the Chamberlains and Eunuchs ran out to them and seized
" 和 这 张伯伦 和 太监 跑 出去 到 他们 和 查获
[ðem; ðəm][ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒvrən] .
them and set them between the hands of the Sovran .
他们 和 放 他们 之间 这 双手 的 这 主权 .

于是侍臣和太监跑出来抓住他们，把他们放在君主手中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,
As soon as they stood in the presence he asked them ,
作为 很快 作为 他们 站立 在 这 在场 他 问 他们 ,

他们刚一站到他面前，他就问他们：

" [wɒt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rʊθ] [wʌn] [əˈɡenst] [ˈʌðə(r)] ?
" What be the cause of your wrath one against other ?
" 什么 是 这 原因 的 你的 愤怒 一 反对 其他 ?

你们彼此仇恨的根源是什么？

" [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][kraːfts] ,
" They answered , " O King of the Age , we are past masters of crafts ,
" 他们 回答 , " 哦 国王 的 这 年龄 , 我们 是 过去的 大师 的 工艺 ,

他们回答说：“时代之王啊，我们是技艺精湛的大师，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] [wi:t] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ɑ:t] .
each of us weeting an especial art .
每个 的 我们 哭泣 一个 特别的 艺术 ；

我们每个人都在用一种独特的艺术方式表达自己。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [wɒt] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][kra:fts] ? " [ænd; ənd][kwəʊθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tri:əʊ] ,
" Quoth the Sultan , " What be your crafts ? " and quoth one of the trio ,
" 引用 这 苏丹 , " 什么 是 你的 工艺 ? " 和 引用 一 的 这 三人组 ,
苏丹问道：“你们擅长什么工艺？”三人中的一人问道：

" [əʊ]['aʊə(r)] [lɔ:d] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɑ:t][ai][er 'em][ə; eɪ]['dʒu:ələ(r)][baɪ] [treɪd] .
" O our lord , as for my art I am a jeweller by trade .
" 哦 我们的 主 , 作为 为了 我的 艺术 我 是 一个 珠宝商 经过 贸易 ；

“我们的主啊，我的技艺是珠宝匠。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , " ['pɑ:sɪŋ] [streɪndʒ] !
" The King exclaimed , " Passing strange !
" 这 国王 惊呼 , " 通过 奇怪的 ！

国王惊呼道：“真是太奇怪了！ ”

[ə; eɪ] ['fɑ:pə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒu:ələ(r)] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['mætə(r)] .
a sharper and a jeweller : 22 this is a wondrous matter .
一个 更锐利 和 一个 珠宝商 : - 这 是 一个 奇妙的 事情 ；

磨刀匠和珠宝匠：22 这是一件奇妙的事。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sekənd] ?
" And he questioned the second ?
" 和 他 被质问 这 第二 ？

“他对第二个问题也提出了质疑？”

[ænd; ənd] [ʃɑ:ra:'zɑ:d] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [si:st] ['seɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 ；

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)][sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz] [ðəaɪ] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 ！

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wɒd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

" **Now when it was the next night which was**

" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 哪个 曾是

“到了第二天晚上，也就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [fɪfθ] [naɪt] ,

The Three Hundred and Thirty - fifth Night ,

这 三 百 和 三十 - 第五 夜晚 ,

第三百三十五夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]

Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other

- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,

than sleepy ,

比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)]

finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter

结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者

[naɪt] !

night !

夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !

" **She replied , " With love and good will !**

" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]

" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**

, 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导

,

,

,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]

lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy

主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得

[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,

celebrating ,

庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈʃɑːpə(r)] [ˈseɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wɒt]

that the Sultan asked the second Sharper saying , " And thou , the other , what

那 这 苏丹 问 这 第二 更锋利 说 , " 和 你 , 这 其他 , 什么

[meɪ] [biː; bi][ðəɪ] [kraːft] ?

may be thy craft ?

可能 是 你的 工艺 ?

苏丹问第二个夏普尔说：“那么你，另一个，你的技艺是什么呢？”

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] genealogist23 [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [kaɪnd] .

" **He answered , " I am a genealogist23 of the horse - kind .**

" 他 回答 , " 我 是 一个 genealogist23 的 这 马 - 种类 .

他回答说：“我是马科动物的谱系学家23。”

" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [glɑ:ns, glæns][æɪ; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" So the King glanced at him in surprise and said to himself ,
" 所以 这 国王 瞥了一眼 在 他 在 惊喜 和 说 到 他自己 ,
于是国王惊讶地看了他一眼，自言自语道：

" [ə; eɪ] [ʃɑ:pə(r)] [jet] [hi:; hi] [kleɪmɪθ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['nɒlɪdʒ] !
" A sharper yet he claimeth an astounding knowledge !
" 一个 更锐利 然而 他 声称 一个 惊人 知识 !
“他更加敏锐，却自称拥有惊人的知识！”

" [ðen] [hi:; hi] [left] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
" Then he left him and put the same question to the third who said to him ,
" 然后 他 左边 他 和 放 这 相同的 问题 到 这 第三 WHO 说 到 他 ,
“然后他离开那人，又问了第三个人同样的问题，那人回答说：

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" O King of the Age ,
" 哦 国王 的 这 年龄 ,
“时代之王啊，

[ˈverɪli] [maɪ][ɑ:t][ɪz][mɔ:(r)] [ˈwʌndrəs] [ænd; ənd] [ˈmɑ:vələs] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:d] [frɒm; frəm]
verily my art is more wondrous and marvellous than aught thou hast heard from
确实 我的 艺术 是 更多的 奇妙的 和 奇妙 比 零 你 哈斯特 听到 从
[ði:z] [tweɪn] :
these twain :
这些 马克·吐温 :

我的技艺确实比你从这二人那里听到的任何技艺都更加奇妙无比：

[ðeə(r)][krɑ:ft][ɪz] ['i:zi] [bʌt; bət] [maɪn][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [nʌŋ] [seɪv] [aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [raɪt]
their craft is easy but mine is such that none save I can discover the right
他们的 工艺 是 简单的 但 矿 是这样的 那 没有任何 节省 我 能 发现 这 正确的
[də'rek(ə)n] [ðeə'tu:ɪ] [ɔ:(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜ:st][ɒv; əv][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:st][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
direction thereto or know the first of it from the last of it .
方向 到 或者 知道 这 第一的 的 它 从 这 最后的 的 它 .

他们的技艺很容易掌握，但我的技艺却只有我才能找到正确的方向，或者说，除了我之外，没有人能分辨出它的始末。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn'kwærəd] [ɒv; əv] [hɪm] , " [ænd; ənd] [wʊt] [bi:; bi] [ðəɪ] [krɑ:ft] ?
" The Sultan enquired of him , " And what be thy craft ?
" 这 苏丹 询问 的 他 , " 和 什么 是 你的 工艺 ?
苏丹问他：“你从事什么职业？ ”

" [weə'tu:ɪ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [krɑ:ft][ɪz][ðə; ði][dʒi:ni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ædəm] .
" Whereto he replied , " My craft is the genealogy of the sons of Adam .
" 到哪里 他 回复 , " 我的 工艺 是 这 家谱 的 这 儿子们 的 亚当 .
他回答说：“我的专长是研究亚当子孙的家谱。”

" ['hɪərɪŋ] [ði:z] [wɜ:dʒ] [ðə; ði] ['sɒvrən] [wʌndəd] [wɪð] [ɪk'stri:m] [ˈwʌndəmənt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]
" Hearing these words the Sovran wondered with extreme wonderment and said in
" 听力 这些 字 这 主权 想知道 和 极端 惊奇 和 说 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
听到这些话，君王十分惊奇，心想：

" [ˈverɪli] [hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['si:krəts] [ðə; ði] ['hʌmbəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] !
" Verily He informeth with His secrets the humblest of His creatures !
" 确实 他 通知 和 他的 秘密 这 最谦逊的 的 他的 生物 !
“他必将他的秘密告知他最卑微的造物！”

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðiːz] [men] , [æn; ən] [ðeɪ] [spi:k] [tru:θ] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pru:v]
Assuredly these men , an they speak truth in all they say and it prove
当然 这些 男人 , 一个 他们 说话 真相 在 全部 他们 说 和 它 证明
[ˈsuːθfɑːst] ,
soothfast ,
舒速 ,

这些人确实言行一致，而且事实证明他们是诚实的。

[ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ɪk'sept] ['kɪŋɪp] .
are fit for naught except kingship .
是 合身 为了 零 除了 君主制 .

除了当国王，一无是处。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][baɪ][em 'i:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][naɪs] [kən'tɪndʒənsɪ]
But I will keep them by me until the occurrence of some nice contingency
但 我 将要 保持 他们 经过 我 直到 这 发生 的 一些 好的 应急措施
[weə'rɪn] [ai] [meɪ] [test][ðem; ðəm] ;
wherein I may test them ;
其中 我 可能 测试 他们 ;

但我会把它们留在身边，直到出现某种合适的契机，让我可以检验它们；

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'pru:v] [ðəm'selvz] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] [ɒv; əv] [wɜːd] , [ai] [wɪl] [li:v]
then , if they approve themselves good men and trustworthy of word , I will leave
然后 , 如果 他们 批准 他们自己 好的 男人 和 值得信赖的 的 单词 , 我 将要 离开
[ðem; ðəm][ɒn][laɪf] ;
them on life ;
他们 在 生活 ;

然后，如果他们证明自己是好人，言而有信，我就让他们活下去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [spi:tʃ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ai] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm][daɪ] .
but if their speech be lying I will do them die .
但 如果 他们的 演讲 是 说谎 我 将要 做 他们 死 .

但如果他们的话是谎言，我将处死他们。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi][set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd]['ræʃən, 'rei-][ðem; ðəm] [wɪð]
" **Upon this he set apart for them apartments and rationed them with**
" 之上 这 他 放 除 为了 他们 公寓 和 配给 他们 和
[θriː] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [rəʊst] meat24 [ænd; ənd][set]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
three cakes of bread and a dish of roast meat24 and set over them
三 蛋糕 的 面包 和 一个 盘子 的 烤 meat24 和 放 超过 他们
[hɪz; ɪz] ['sentɪnəl] ['dredɪŋ] [lest] [ðeɪ] [flaɪ] .
his sentinels dreading lest they fly .
他的 哨兵 恐惧 免得 他们 飞 .

“于是他为他们安排了公寓，并定量给他们三块面包和一盘烤肉24，还派哨兵看守他们，生怕他们逃跑。

[ðɪs] [keɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [bɪ'həʊld] ,
This case continued for a while till behold ,
这 案件 持续 为了 一个 尽管 直到 看哪 ,

这个案子持续了一段时间，直到.....

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] - [ə'dʒɑːm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['rɛərəti] ,
there came to the Sultan from the land of ' Ajam a present of rarities ,
那里 来了 到 这 苏丹 从 这 土地 的 - 阿贾姆 一个 展示 的 稀有物品 ,
阿贾姆地区向苏丹赠送了一批珍稀物品。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [dʒemz] [weər'ɒv] [wʌn][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] **amongst which were two gems whereof one was clear of water and the**
在 哪个 是 二 宝石 其中 一 曾是 清除 的 水 和 这
[ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] . - [ðə; ði] ['sʌltən] [hent][ðem; ðəm][ɪn][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]
other was clouded of colour . 25 The Sultan hent them in hand for a time
其他 曾是 阴天 的 颜色 : - 这 苏丹 hent 他们 在 手 为了 一个 时间
[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [kən'sɪdəɪŋ] [ðem; ðəm] [st'reɪtli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;
and fell to considering them straitly for the space of an hour ;
和 跌倒 到 考虑 他们 直截了当 为了 这 空间 的 一个 小时 ;
其中有两颗宝石，一颗清澈透明，另一颗颜色浑浊。25 苏丹将它们拿在手中，仔细端详了一个小时；

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈʃɑ:pə] , [ðə; ði][self] - [staɪld]
after which he called to mind the first of the three Sharpers , the self - styled
后 哪个 他 称为 到 头脑 这 第一的 的 这 三 夏普尔斯 , 这 自己 - 风格
[ˈdʒu:ələ(r)] ,
jeweller ,
珠宝商 ,
之后，他想起了三个“夏普”中的老大，那个自称珠宝商的人。

[ænd; ənd][kraɪd] , " [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] - [mæn] .
and cried , " Bring me the jeweller - man .
和 哭 , " 带来 我 这 珠宝商 - 男人 .
他喊道：“把珠宝商带过来。”

" [ə'kɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][ænd; ənd][set] [hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɒvrən] [hu:]
" Accordingly they went and brought him and set him before the Sovran who
" 因此 他们 去 和 带来 他 和 放 他 前 这 主权 WHO
[ɑ:skt] [hɪm] ,
asked him ,
问 他 ,
于是他们就去把他带来，放在君主面前，君主问他：

" [əʊ][mæn] , [ɑ:t] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['læpɪdəɪ] ?
" O man , art thou a lapidary ?
" 哦 男人 , 艺术 你 一个 宝石加工 ?
“哦，人啊，你是宝石匠吗？ ”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈʃɑ:pə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] " [jes] " [hi:; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][klɪə(r)] - [ˈwɔ:təd] [stəʊn] ,
" And when the Sharper answered " Yes " he gave him the clear - watered stone ,
" 和 什么时候 这 更锋利 回答 " 是的 " 他 给予 他 这 清除 - 浇水 石头 ,
[ˈseɪŋ] ,
saying ,
说 ,
“当磨刀匠回答‘是’时，他便把那块清澈的石头递给他，说道：

" [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒem] ? " ?
" What may be the price of this gem ? " ?
" 什么 可能 是 这 价格 的 这 宝石 ? " ?
“这颗宝石值多少钱？ ”

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ]['sɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ！
and how enjoyable and delectable ！
和 如何 令人愉悦 和 美味的 ！

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
.
,

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æən; ən] [ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - sixth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第六 夜晚 ,

第三百三十六夜

- [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'ɒː] [ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [æən; ən] [ðəʊ] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , **" Allah upon thee , O my sister , an thou be other**
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæən; ðæn] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied , " With love and good will ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ˌɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪf,ɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɑːpə(r)] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ɪn][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪtwədz] [ænd; ənd]
that the Sharper took the jewel in hand and turned it rightwards and
那 这 更锋利 采取 这 宝石 在 手 和 转向 它 向右 和
[ˈleftwədz] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][əʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [praɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ;
leftwards and considered the outside and pried into the inside ;
向左 和 经过考虑的 这 外部 和 撬开 进入 这 里面 ;
那个精明的工匠拿起宝石，左右转动，仔细观察它的外侧，并撬开它的内侧；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [əʊ][maɪ] [ˌɔːd] ,
after which he said to the Sultan , " O my lord ,
后 哪个 他 说 到 这 苏丹 , " 哦 我的 主 ,
之后他对苏丹说：“我的陛下，

[ˈveriɪ] [ðɪs] [dʒem] [kaːntənɛθ] [ə; eɪ] worm26 [bred] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ˌðeərˈɒv] .
verily this gem containeth a worm26 bred within the heart thereof .
确实 这 宝石 包含 一个 worm26 繁殖 之内 这 心 其中 .
这颗宝石里确实藏着一条虫子26，它就生长在宝石的中心。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [wækst] [rəʊθ] [wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [rʌθ] [ænd; ənd]
" Now when the King heard these words he waxed wroth with exceeding wrath and
" 现在 什么时候 这 国王 听到 这些 字 他 打蜡 愤怒 和 超过 愤怒 和
[kəˈmɑːnd] [ðə; ði][mænz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrɪkən] [ɒf] ,
commanded the man's head to be stricken off ,
命令 这 男人的 头 到 是 受打击的 离开 ,
“国王听见这些话，勃然大怒，下令砍下那人的头颅。”

[ˈseɪɪŋ] , " [ðɪs] [ˈdʒuːəl][ɪz][klɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] [flɔː] [ɔː(r)][ˈlðə(r)] [dɪˈfɔːlt] ;
saying , " This jewel is clear of colour and free of flaw or other default ;
说 , " 这 宝石 是 清除 的 颜色 和 自由的 的 缺陷 或者 其他 默认 ;
说：“这颗宝石清澈透明，没有任何瑕疵或其他缺陷；

[jet] [ðəʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːlsli] [wɪð] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːm] !
yet thou chargest it falsely with containing a worm !
然而 你 收费 它 错误地 和 包含 一个 蠕虫 !
你却诬告它里面有虫！

" [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] Linkman27 [huː] [leɪd][hændz][ɒn][ðə; ði] [ˈʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɪnjənd]
" Then he summoned the Linkman27 who laid hands on the Sharper and pinioned
" 然后 他 被召唤 这 Linkman27 WHO 铺设 双手 在 这 更锋利 和 钉住
[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [trʌst] [ʌp][hɪz; ɪz] legs28 [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæməlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
his elbows and trussed up his legs28 like a camel's and was about to
他的 肘部 和 桁架 向上 他的 legs28 喜欢 一个 骆驼的 和 曾是 关于 到
[smaɪt] [hɪz; ɪz] [nek] [wen] [bɪˈhəʊld] ,
smite his neck when behold ,
惩戒 他的 脖子 什么时候 看哪 ,

“然后他召唤了林克曼27，林克曼27抓住夏普，将他的肘部固定住，将他的腿28像骆驼一样捆起来，正要砍断他的脖子
时，突然，

[ðə; ði][wəˈziə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] ,
the Wazir entered the presence and ,
这 瓦齐尔 进入 这 在场 和 ,
维齐尔进入了殿下，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsovrən] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːpə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] , [ɑːskt] [wɒt]
seeing the Sovran in high dudgeon and the Sharper under the scymitar , asked what
看到 这 主权 在 高的 怒气 和 这 更锋利 在下面 这 镰刀 , 问 什么
[wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .
was to do .
曾是 到 做 .

见君主怒气冲冲，而夏普尔则身负弯刀，便问该怎么办。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm]
The Sultan related to him what had happened when he drew near to him
这 苏丹 有关的 到 他 什么 有 发生 什么时候 他 画 靠近 到 他
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

苏丹走近他，把发生的事情告诉了他，然后说道：

" [əʊ][maɪ] [ɒːd] , [ækt][nɒt] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] !
" **O my lord , act not after this fashion !**
" 哦 我的 主 , 行为 不是 后 这 时尚 !

“我的大人，请不要这样做！ ”

[æn; ən] [ðəʊ] [dɪˈtɜːmɪn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv][ˈjɒndə(r)][mæn] , [fɜːst] [breɪk] [ðə; ði][dʒem][ænd; ənd] ,
An thou determine upon the killing of yonder man , first break the gem and ,
一个 你 决定 之上 这 杀 的 远处 男人 , 第一的 休息 这 宝石 和 ,
如果你决心杀死那个人，首先要打破宝石，然后.....

[ɪf] [ðəʊ] [faɪnd] [ˌðeərˈɪn] [ə; eɪ] [wɜːm] , [ðəʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
if thou find therein a worm , thou wilt know the wight's word to have been
如果 你 寻找 其中 一个 蠕虫 , 你 枯萎 知道 这 怀特的 单词 到 有 到过
[vɪˈrɪdɪkəl] ;
veridical ;
真实的 ;

如果你在其中发现一条虫子，你就会知道巫师的话是真的；

[bʌt; bət][æn; ən] [ðəʊ] [faɪnd][aɪˈtiː] [saʊnd] [ðen] [straɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] . "
but an thou find it sound then strike off his head . "
但 一个 你 寻找 它 声音 然后 罢工 离开 他的 头 . "

但如果你发现他安然无恙，那就砍下他的头。

" [raɪt] [ɪz][ðai] [riːd] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] :
" **Right is thy rede , " quoth the King :**
" 正确的 是 你的 雷德 , " 引用 这 国王 :

国王说：“你的箴言是正确的。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hænd][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd] [sməʊt] [aɪˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] mace29 [ænd; ənd] [wen]
then he took in hand the gem and smote it with his mace29 and when
然后 他 采取 在 手 这 宝石 和 猛击 它 和 他的 mace29 和 什么时候
[aɪˈtiː] [breɪk] [brɪˈhəʊld] ,
it brake behold ,
它 制动 看哪 ,

然后他拿起宝石，用他的权杖击打它，29 当它破碎时，瞧！

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌðeərˈɪn] [ðə; ði] [wɜːm] - [ˌðeərˈbʌv] .
he found therein the worm amiddlemost thereof .
他 成立 其中 这 蠕虫 - 其中 .

他发现虫子位于其中最中间的位置。

[səʊ][hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] ,
So he marvelled at the sight and asked the man ,
所以 他 惊叹不已 在 这 视线 和 问 这 男人 ,

于是他惊叹于眼前的景象，便问那人：

" [wɒt] [pru:vɔd] [tu:; tə] [ðɪ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈhɑ:bə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:m] ? "
" What proved to thee that it harboured a worm ? "
" 什么 已证实 到 你 那 它 窝藏 一个 蠕虫 ? "
" 是什么证明它里面有虫子? "

" [ðə; ði] [ˈfɑ:pənəs] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈfɑ:pə(r)] .
" The sharpness of my sight , " answered the Sharper .
" 这 锐利度 的 我的 视线 , " 回答 这 更锋利 .
" 我的视力很敏锐,"锐利者回答道。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈpɑ:d(ə)n] [hɪm][ænd; ənd] , [ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈvɪʒn] , [əˈdrest]
Then the Sultan pardoned him and , admiring his power of vision , addressed
然后 这 苏丹 赦免 他 和 , 钦佩 他的 力量 的 想象 , 已解决
[hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˈseɪŋ] ,
his attendants saying ,
他的 服务员 说 ,
于是苏丹赦免了他, 并赞赏他的远见卓识, 对待从们说道:

" [beə(r)][hɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [ænd; ənd][ˈræf(ə)n][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ] [ɒv; əv] [rəʊst] [mi:t]
" Bear him back to his comrades and ration him with a dish of roast meat
" 熊 他 后退 到 他的 同志们 和 配给 他 和 一个 盘子 的 烤 肉
[ænd; ənd] [tu:] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] .
and two cakes of bread .
和 二 蛋糕 的 面包 .
"把他送回他的战友身边, 给他一份烤肉和两块面包。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] .
" And they did as he bade them .
" 和 他们 做过 作为 他 巴德 他们 .
"他们照他说的做了。"

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
After some time , on a day of the days ,
后 一些 时间 , 在 一个 天 的 这 天 ,
过了一段时间, 在某一天,

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] [ɒv; əv] - [ədʒɑ:m] - [lənd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [ˈprez(ə)nts]
there came to the King the tribute of ' Ajam - land accompanied with presents
那里 来了 到 这 国王 这 贡 的 - 阿贾姆 - 土地 伴随 和 礼物
[əˈmʌŋst] [wɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊlt] [hu:z] [rəʊb] [blæk] [æz; əz] night30 [ʃəʊd] [wʌn] [ˈfeɪd] [ɪn][ðə; ði]
amongst which was a colt whose robe black as night30 showed one shade in the
在 哪个 曾是 一个 小马 谁 长袍 黑色的 作为 night30 显示 一 阴影 在 这
[sʌn] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
sun and another in the shadow .
太阳 和 其他 在 这 阴影 .
阿贾姆兰向国王进贡了贡品, 其中还有礼物, 包括一匹小马驹, 它的袍子黑如夜, 在阳光下呈现出一种颜色, 在阴影中呈现出另一种颜色。

[wen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
When the animal was displayed to the Sultan he fell in love with it and
什么时候 这 动物 曾是 显示 到 这 苏丹 他 跌倒 在 爱 和 它 和
[set] [əˈpɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [stɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsɒlɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [baɪ] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:]
set apart for it a stall and solaced himself at all times by gazing at it
放 除 为了 它 一个 摊位 和 太阳能 他自己 在 全部 时代 经过 凝视 在 它
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhəʊlɪ] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sæŋ] [ɪts] [ˈpreɪzɪz] [tɪl] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði]
and was wholly occupied with it and sang its praises till they filled the
和 曾是 完全 占领 和 它 和 唱 它是 赞扬 直到 他们 已填 这
[həʊl] [ˈkʌntri] [saɪd] .
whole country side .
所有的 国家 边 .
当这只动物被展示给苏丹时, 他爱上了它, 并为它辟出了一个马厩, 他总是凝视着它以求慰藉, 他完全沉浸在它的世界里, 歌颂它的歌声响彻整个乡村。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈɑːpə(r)] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒiːniˈælədʒɪst][ɒv; əv]
Presently he remembered the Sharper who claimed to be a genealogist of
目前 他 记得 这 更锋利 WHO 声称 到 是 一个 系谱学家 的
[ðə; ði] [hɔːs] - [kaɪnd][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][biː; bi] [ˈsʌmənd] .
the horse - kind and bade him be summoned .
这 马 - 种类 和 巴德 他 是 被召唤 .
他随即想起了自称是马匹谱系学家的夏普，并吩咐人把他叫来。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈfeəd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ænd; ənd][set] [hɪm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
So they fared forth and brought him and set him between the hands of the
所以 他们 表现 前进 和 带来 他 和 放 他 之间 这 双手 的 这
[ˈsɒvrən] [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
Sovran who said to him ,
主权 WHO 说 到 他 ,
于是他们出发，把他带了过来，放在君主手中，君主对他说：

" [ɑːt] [ðəʊ] [hiː; hi] [huː] [ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [brɪːd] [ænd; ənd] [dɪˈsent] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] ? "
" Art thou he who knoweth the breed and descent of horses ? "
" 艺术 你 他 WHO 知道 这 品种 和 下降 的 马匹 ? "
“你知晓马匹的品种和血统吗？”
" [jeɪ] [ˈveriɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Yea verily , " said the man .
" 是的 确实 , " 说 这 男人 .
“是的，的确如此，”那人说道。

[ðen] [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then cried the King ,
然后 哭 这 国王 ,
国王喊道：
" [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [set][ˌem ˈiː][əˈpɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] [huː]
" By the truth of Him who set me upon the necks of His servants and who
" 经过 这 真相 的 他 WHO 放 我 之上 这 脖子 的 他的 仆人 和 WHO
[ˈseɪəθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] - [biː; bi] - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmɪθ] ,
sayeth to a thing ' Be ' and it becometh ,
赛斯 到 一个 事物 - 是 - 和 它 变成 ,
“以祂的真理起誓，祂将我放在祂仆人的颈项上，祂对事物说‘有’，它就成为有；

[æn; ən][aɪ][faɪnd] [ɔːt] [ɒv; əv][ˈerə(r)][ɔː(r)] [kənˈfjuːʒn] [ɪn][ðəɪ] [wɜːdz] , [aɪ] [wɪl] [straɪk] [ɒf] [ðəɪ] [hed] . "
an I find aught of error or confusion in thy words , I will strike off thy head . "
一个 我 寻找 零 的 错误 或者 困惑 在 你的 字 , 我 将要 罢工 离开 你的 头 . "
“如果我发现你的言语中有任何错误或混乱之处，我将砍下你的头颅。”
" [ˈhɑːkən] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [ˈɑːpə(r)] .
" Harkening and obedience , " quoth the Sharper .
" 倾听 和 服从 , " 引用 这 更锋利 .
“听从和服从，”夏普说道。

[ðen] [ðeɪ] [led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kəʊlt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈsɪdə(r)][ɪts][ˌdʒiːniˈælədʒi] .
Then they led him to the colt that he might consider its genealogy .
然后 他们 引领 他 到 这 小马 那 他 可能 考虑 它是 家谱 .
然后他们带他去看那匹小马驹，让他研究一下它的血统。
[hiː; hi] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] groom31 ?
He called aloud to the groom31 ?
他 称为 大声 到 这 groom31 ?
他大声呼喊新郎31？

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑːzɑːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst] [ˈseɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz] [ðɑɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 ！

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - seventh Night ,
这 三 百 和 三十 - 第七 夜晚 ,
第三百三十七夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" **She replied** , " **With love and good will** !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me** , **O auspicious King** , **the director** , **the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɑːpə(r)] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪrəp] - [ˈhəʊldə(r)][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm]
that the Sharper called aloud to the stirrup - holder and when they brought him
那 这 更锋利 称为 大声 到 这 镫 - 持有者 和 什么时候 他们 带来 他
[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [bæk] [ðə; ði][kəʊlt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
he bade the man back the colt for his inspection .
他 巴德 这 男人 后退 这 小马 为了 他的 检查 .

夏普大声呼喊着马镫夫，当他们把他带过来时，夏普命令那人把小马驹还给他检查。

[səʊ][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ænɪm(ə)][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [pers] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
So he mounted the animal and made it pace to the right and to the
所以 他 安装 这 动物 和 制成 它 步伐 到 这 正确的 和 到 这
[left] [ˈkɔːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [tuː; tə] [praːns] [ænd; ənd] [kɜːˈvet] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [step] [ˈleɪzəli] ,
left causing it now to prance and curvet and then to step leisurely ,
左边 导致 它 现在 到 轻快地 和 曲线 和 然后 到 步 悠闲 ,

于是他骑上那匹马，让它向右走，向左走，使它一会儿欢快地跳跃，一会儿又悠闲地迈步。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kwəʊθ][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːm] , " **while the connoisseur looked on and after a time quoth he to the groom** , "
尽管 这 行家 看起来 在 和 后 一个 时间 引用 他 到 这 新郎 , "
- [tɪz] [ɪˈnʌf] !
! **Tis enough** !
- 的 足够的 !

鉴赏家看着，过了一会儿，他对新郎说：“够了！ ”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
" **Then he went in to the presence and stood between the hands of the King**
" 然后 他 去 在 到 这 在场 和 站立 之间 这 双手 的 这 国王
[huː] [ɪnˈkwæɪəd] ,
who enquired ,
WHO 询问 ,

“然后他进入王的面前，站在国王面前，国王问道：

" [wɒt] [hæst] [ðəʊ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][kəʊlt] , [əʊ] [kæʃməː] ? " - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃɑːpə(r)] ,
" **What hast thou seen in the colt** , **O Kashmar ?** " **32 Replied the Sharper** ,
" 什么 哈斯特 你 已见 在 这 小马 , 哦 卡什马尔 ? " - 回复 这 更锋利 ,
“卡什玛尔啊，你在那匹小马驹身上看到了什么？”32 夏普回答道。

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" **By Allah** , **O King of the Age** ,
" 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
“以真主的名义发誓，时代之王啊，

[ðɪs] [kəʊlt] [ɪz] [ɒv; əv] [pʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪə(r)] :
this colt is of pure and noble blood on the side of the sire :
这 小马 是 的 纯的 和 高贵 血 在 这 边 的 这 父系 :
这匹小马驹的父亲血统纯正高贵:

[ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] ['kwɒlətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['preɪzwɜ:ði] [seɪv] [wʌn] ;
its action is excellent and all its qualities are praiseworthy save one ;
它是 行动 是 出色的 和 全部它是 品质 是 值得称赞 节省 一 ;
它的行为非常出色，所有优点都值得称赞，只有一个缺点；

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [bri:d] [nɔ:(r)]
and but for this one it had been perfect in blood and breed nor
和 但 为了 这 一 它 有 到过 完美的 在 血 和 品种 也不
[hæd; həd] [ðeə(r)] [bi:n] [ɒn] [ˈɜ:rθs] [feɪs] [ɪts] ['feləʊ] [ɪn] ['hɔ:sfleʃ] .
had there been on earth's face its fellow in horseflesh .
有 那里 到过 在 地球的 脸 它是 同伴 在 马肉 .
如果不是这一匹马，它在血统和品种上都是完美的，而且在地球上也找不到与它匹相媲美的马。

[bʌt; bət] [ɪts] ['blemɪʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [ə; eɪ] ['si:krət] .
But its blemish remaineth a secret .
但 它是 缺陷 仍然 一个 秘密 :
但它的瑕疵却一直是个秘密。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɑ:skt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ðəʊ] [bleɪm] ?
" **The Sultan asked , " And what is the quality which thou blamest ?**
" 这 苏丹 问 , " 和 什么 是 这 质量 哪个 你 责备 ?
苏丹问道：“你所谴责的品质是什么？ ”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:pə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ɪts] ['saɪə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [dæm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]
" **and the Sharper answered , " Its sire was noble , but its dam was of**
" 和 这 更锋利 回答 , " 它是 父系 曾是 高贵 , 但 它是 坝 曾是 的
[ˈʌðə(r)] [streɪn] :
other strain :
其他 拉紧 :
“而夏普回答说：‘它的父亲血统高贵，但它的母亲血统却不同：

[fi:; ji] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['blemɪʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] , [əʊ] [maɪ] [lɔ:d] ,
she it was that brought the blemish and if thou , O my lord ,
她 它 曾是 那 带来 这 缺陷 和 如果 你 , 哦 我的 主 ,
是她带来了污点，而你，我的主啊，

[ə'laʊ] [em 'i:] [aɪ] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ði:] . "
allow me I will notify it to thee . "
允许 我 我 将要 通知 它 到 你 : "
请允许我通知您。

" - [tɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ni:dz] [mʌst; məst] [ðəʊ] [dɪ'kleə(r)] [aɪ 'ti:] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" ' **Tis well , and needs must thou declare it , " quoth the Sultan** .
" - 的 出色地 , 和 需求 必须 你 宣布 它 , " 引用 这 苏丹 :
“很好，你必须宣布这一点，”苏丹说道。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['ɑ:pə(r)] , " [ɪts] [dæm] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - [kaʊ] .
Then said the Sharper , " Its dam is a buffalo - cow .
然后 说 这 更锋利 , " 它是 坝 是 一个 水牛 - 奶牛 :
夏普说：“它的母牛是水牛。”

" - [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rəʊθ] [wɪð] [rəθ] [ɪk'si:dɪŋ] [ænd; ənd]
" **33 When the King heard these words he was wroth with wrath exceeding and**
" - 什么时候 这 国王 听到 这些 字 他 曾是 愤怒 和 愤怒 超过 和
[hi:; hi] [berd] [ðə; ði] ['lɪŋkmaen] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:pə(r)] [ænd; ənd] [brɪ'hed] [hɪm] ,
he bade the Linkman take the Sharper and behead him ,
他 巴德 这 链接人 拿 这 更锋利 和 斩首 他 ,
“33 国王听见这些话，勃然大怒，命令侍卫把夏普砍下头。”

[ˈkraɪɪŋ] , " [əʊ][dɒg] !
crying , " **O dog** !
哭泣 , " 哦 狗 !

哭喊着：“哦，狗！”

[əʊ] [əˈkʌːsɪd] !
O accursed !
哦 被诅咒的 !

可恶的人！

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] - [kaʊ] [beə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ?
How can a buffalo - cow bear a horse ?
如何 能 一个 水牛 - 奶牛 熊 一个 马 ?

水牛怎么能生马呢？

" [ðə; ði] [ˈʃɑ:pə(r)] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ][maɪ] [ˈɔːd] , [ðə; ði] [ˈlɪŋkmæn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ;
" **The Sharper replied** , " **O my lord** , **the Linkman is in the presence** ;
" 这 更锋利 回复 , " 哦 我的 主 , 这 链接人 是 在 这 在场 ;

夏普回答说：“我的大人，联络员就在眼前；

[bʌt; bət] [send] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [huː] [brɔːt] [ðɪː] [ðə; ði][kəʊlt][ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪm] [meɪk] [ɪnˈkwəɪəri]
but send and fetch him who brought thee the colt and of him make enquiry
但 发送 和 拿来 他 WHO 带来 你 这 小马 和 的 他 制作 询问

.
:
.

但你要派人去把给你送来小马驹的人请来，向他询问情况。

[ɪf] [maɪ] [wɜːdz] [pruːv] [truː] [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [pleɪst] , [maɪ] [skɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈstæblɪʃ] ;
If my words prove true and rightly placed , **my skill shall be stablshed** ;
如果 我的 字 证明 真的 和 没错 放置 , 我的 技能 将 是 已建立 ;

如果我的话语被证明是真实且恰当的，我的技能就会得到证实；

[bʌt; bət][æn; ən] [ðeɪ] [biː; bi][laɪz] [let][maɪ] [hed] [peɪ] [ˈfɔːfɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʌŋ] .
but an they be lies let my head pay forfeit for my tongue .
但 一个 他们 是 谎言 让 我的 头 支付 丧失 为了 我的 舌头 .

但如果这些都是谎言，那就让我的头颅为我的舌头付出代价吧。

[hɪə(r)] [ˈstændɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪŋkmæn] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [bɪˈtwiːn] [ðəɪ] [hændz] :
Here standeth the Linkman and I am between thy hands :
这里 站立 这 链接人 和 我 是 之间 你的 双手 :

链接者就站在这里，而我则在你手中：

[ðəʊ] [hæst][bʌt; bət][tuː; tə][bɪd][hɪm] [straɪk] [ɒf] [maɪ] [hed] !
thou hast but to bid him strike off my head !
你 哈斯特 但 到 出价 他 罢工 离开 我的 头 !

你只需命令他砍下我的头！

" [ðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ænd; ənd] [ˈbriːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlt][ænd; ənd]
" **Thereupon the King sent for the owner and breeder of the colt and**
" 于是 这 国王 发送 为了 这 所有者 和 育种者 的 这 小马 和

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] . ?
they brought him to the presence . ?
他们 带来 他 到 这 在场 . ?

于是国王派人去召见小马驹的主人和饲养员，他们把他带到国王面前。

[ænd; ənd] [ˈʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和

[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][ðə; ði][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðai] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][main] ,
Then quoth the sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 这 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
杜尼亚扎德姐姐说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] ！
and how enjoyable and delectable ！
和 如何 令人愉悦 和 美味的 ！
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，
[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
，
，
“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？ ”

[æn; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？
索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - eighth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第八 夜晚 ,
第三百三十八夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:] [əˈpɒn] [ði:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðai] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！
" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will ！**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [emˈiː] , [əʊ] [ɔːspɪjəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
,
,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈsɛlɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ænd; ənd] [ˈbriːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlt][ænd; ənd] [ɑːskt]
that the Sultan sent for the owner and breeder of the colt and asked
那 这 苏丹 发送 为了 这 所有者 和 育种者 的 这 小马 和 问
[hɪm] [ˈseɪɪŋ] ,
him saying ,
他 说 ,

于是苏丹召见了小马驹的主人兼饲养员，问道：

" [tel] [emˈiː][ðə; ði] [truːθ] [əˈnɛnt][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊlt] .
" **Tell me the truth anent the blood of this colt .**
" 告诉 我 这 真相 附近 这 血 的 这 小马 .

“告诉我这匹小马驹的血统真相。”

[dɪdst] [ðəʊ] [baɪ] [aɪˈtiː][ɔː(r)] [briːd] [aɪˈtiː][səʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wəʊz; wəʊz][ə; eɪ] [ˈrɪrlɪŋ] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈhəʊmsted] ?
Didst thou buy it or breed it so that it was a rearling of thy homestead ?
迪斯特 你 买 它 或者 品种 它 所以 那 它 曾是 一个 幼苗 的 你的 家园 ?

它是你买来的，还是你亲手培育的，以至于它成了你家的牲畜？

" [sed] [hiː; hi] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [nɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]
" **Said he , " By Allah , O King of the Age , I will speak naught which is not**
" 说 他 , " 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 , 我 将要 说话 零 哪个 是 不是
[suːθ] ,
sooth ,
舒缓 ,

他说：“以真主的名义发誓，时代之王啊，我所说的每一句话都是真诚的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðeə(r)] [hæŋɡɪθ] [baɪ] [ðɪs] [kəʊlt][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈstɔːrɪ] :
for indeed there hangeth by this colt the strangest story :
为了 的确 那里 绞刑 经过 这 小马 这 最奇怪的 故事 :

事实上，这匹小马驹背后就隐藏着一个最离奇的故事：

[wɜː(r); wə(r)][aɪˈtiː][ˈɡreɪv(ə)n] [wɪð] [ˈɡreɪvə(r)] - [ˈniːd(ə)lz] [əˈpɒn][ðə; ði] [aɪ] - [ˈkɔːnəs] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn]
were it graven with graver - needles upon the eye - corners it had been
是 它 雕刻 和 刻刀 - 针 之上 这 眼睛 - 角落 它 有 到过
[ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˈhuːsəʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɔːnd] .
a warning to whoso would be warned .
一个 警告 到 谁 会 是 警告 .

如果用刻刀在眼角刻下这句话，那它就是对那些应该被警告的人的警告。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈtiː][ɪz] .
And this it is .
和 这 它 是 .

就是这样。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stæliən] [ɒv; əv][ˈpjʊəriɪst] [streɪn] [huːz] ['saɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
I had a stallion of purest strain whose sire was of the steeds of the
我 有 一个 鹭 的 最纯净的 拉紧 谁 父系 曾是 的 这 马匹 的 这
[siː] ;
sea ;
海 ;

我有一匹血统纯正的种马，它的父亲是海马的后代；

- [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsteɪb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [aɪ] ,
34 and he was stabled in a stall apart for fear of the evil eye ,
- 和 他 曾是 稳定 在 一个 摊位 除 为了 害怕 的 这 邪恶的 眼睛 ,
34岁，因为害怕邪眼，他被单独关在马厩里。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['biːɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] ['trʌsti] ['sɜːvənts] .
his service being entrusted to trusty servants .
他的 服务 存在 受托 到 可靠 仆人 .

他的服事委托给了忠实的仆人。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪd] [ðə; ði] [saɪs] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][ðəə(r)]
But one day in springtide the Syce took the horse into the open and there
但 一 天 在 春潮 这 赛斯 采取 这 马 进入 这 打开 和 那里
- [hɪm] [wen] [brɪˈhəʊld] ,
picquetted him when behold ,
- 他 什么时候 看哪 ,

但有一天春暖花开时，马夫把马牵到空地上，在那里设伏，突然，

[ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - [kaʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] ['pɑːstə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['stæliən] [wɒz; wəz] [ˈteðə] ,
a buffalo - cow walked into the enclosed pasture where the stallion was tethered ,
一个 水牛 - 奶牛 步行 进入 这 内 牧场 在哪里 这 鹭 曾是 系绳 ,
一头母水牛走进了拴着种马的封闭牧场。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hiːl] - [rəʊps] [ænd; ənd] [rʌft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and seeing her he brake his heel - ropes and rushed at her
和 看到 她 他 制动 他的 脚跟 - 绳索 和 匆忙 在 她
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] .
and covered her :
和 涵盖 她 :

他看见她，便挣断脚踝上的绳索，冲向她，将她扑倒在地。

[fiː; ji] [kənˈsiːvd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈplɪtɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
She conceived by him and when her days were completed and her
她 构思 经过 他 和 什么时候 她 天 是 完全的 和 她
['θrəʊɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [fiː; ji] ['sʌfəd] [sɔː(r)][peɪnz][ænd; ənd][beə(r)][ˈjɒndə(r)][kəʊlt] .
throwing - time came she suffered sore pains and bare yonder colt .
投掷 - 时间 来了 她 遭受 疮 疼痛 和 裸 远处 小马 .

她怀了他的孩子，当她年老体衰，到了分娩的时候，她承受着剧烈的疼痛，生下了一匹小马驹。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɔː(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [əˈstaʊndɪd] ,
And all who have seen it or have heard of it were astounded ,
和 全部 WHO 有 已见 它 或者 有 听到 的 它 是 震惊 ,
凡是见过或听说过这件事的人，都感到震惊不已。

" [sed] [hiː; hi] , [ˈprez(ə)ntli] ['ædɪŋ] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" **said he , presently adding , " by Allah , O King of the Age** ,
" 说 他 , 目前 添加 , " 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
"他说,"他接着补充道，"以真主的名义发誓，时代之王啊，

[hæd; həd][ɪts][dæm] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] - [kaɪnd][ðə; ði][kəʊlt] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ˈi:kwəl][ɒn]
had its dam been of the mare - kind the colt would have had no equal on
有 它是 坝 到过 的 这 母马 - 种类 这 小马 会 有 有 不 平等的 在
[ˈɜ:rθs] [ˈsɜ:frɪs] [ɔ:(r)] [ɔ:t] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪˈti:] .
earth's surface or aught approaching it :
地球的 表面 或者 零 接近 它 :
如果它的母亲是母马，那么这匹小马驹在地球上将独一无二，甚至没有一匹马能与之媲美。

" [hɪər'æt][ðə; ði] [ˈsʌltən] [tʊk] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] ; [ðen] , [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:pə(r)] [hi:; hi]
" Hereat the Sultan took thought and marvelled ; then , summoning the Sharper he
" 于此 这 苏丹 采取 想法 和 惊叹不已 ; 然后 , 召唤 这 更锋利 他
[sed] [tu:; tə][hɪm] [wen] [ˈprez(ə)nt] ,
said to him when present ,
说 到 他 什么时候 展示 ,
“苏丹沉思片刻，惊叹不已；然后，他召来侍卫长，待侍卫长在场时，便对他说：

" [əʊ][mæn] ,
" O man ,
" 哦 男人 ,
“哦，人啊，

[ðəɪ] [spi:tʃ] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:t] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][dʒi:niˈælədʒɪst][ɪn] [ˈhɔ:sfleʃ] [ænd; ənd] [ðəʊ]
thy speech is true and thou art indeed a genealogist in horseflesh and thou
你的 演讲 是 真的 和 你 艺术 的确 一个 系谱学家 在 马肉 和 你
[ˈwɒtɪst] [aɪˈti:] [wel] .
wottest it well .
最 它 出色地 .
你的言辞属实，你的确是一位马匹血肉之躯的谱系学家，而且你对此了如指掌。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [nəʊ] [wɒt] [pru:vɔd] [tu:; tə] [ðɪ:] [ðæt] [ðə; ði][dæm][ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊlt][wɒz; wəz][ə; eɪ]
But I would know what proved to thee that the dam of this colt was a
但 我 会 知道 什么 已证实 到 你 那 这 坝 的 这 小马 曾是 一个
[ˈbʌfələʊ] - [kaʊ] ?
buffalo - cow ?
水牛 - 奶牛 ?
但我很想知道是什么证明这匹小马驹的母亲是一头水牛母牛？

" [sed] [hi:; hi] , " [əʊ] [kɪŋ] ,
" Said he , " O King ,
" 说 他 , " 哦 国王 ,
他说：“哦，国王，

[maɪ] [pru:f] [ðeər'ɒv] [wɒz; wəz][ˈpælpəb(ə)] [nɔ:(r)][kæn; kən][aɪˈti:][bi:; bi] [kənˈsi:lɪd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [waɪt]
my proof thereof was palpable nor can it be concealed from any wight
我的 证明 其中 曾是 可感知的 也不 能 它 是 暗 从 任何 怀特岛
[ɒv; əv] [raɪt] [wɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈspe(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] ;
of right wits and intelligence and special knowledge ;
的 正确的 智慧 和 智力 和 特别的 知识 ;
我的证据确凿无疑，任何有智慧、有才智和专业知识的人都无法否认；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [hu:f] [ɪz] [raʊnd] [waɪlst] [ðə; ði] [hu:vz] [ɒv; əv] [ˈbʌfələʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:lɒŋɡeɪtɪd]
for the horse's hoof is round whilst the hooves of buffaloes are elongated
为了 这 马匹 蹄 是 圆形的 而 这 蹄子 的 水牛 是 细长的
[ænd; ənd] [dʌk] - [jeɪpt] ,
and duck - shaped ,
和 鸭子 - 形状 ,
因为马蹄是圆形的，而水牛蹄是细长的，形状像鸭子。

- [ænd; ənd] [ˌhiəˈbaɪ] [aɪ] [ˈkend] [ðæt] [ðɪs] [kəʊlt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒuːməːrt] , [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ]
35 and hereby I kenned that this colt was a jumart , the issue of a cow
- 和 特此 我 肯尼迪 那 这 小马 曾是 一个 朱玛特 , 这 问题 的 一个 奶牛
- [ˈbʌfələʊ] .
- **buffalo** .
- 水牛 .

35，由此我得知这匹小马驹是一头母牛和水牛的后代。

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sed] ,
" **The Sultan was pleased with his words and said ,**
" 这 苏丹 曾是 高兴 和 他的 字 和 说 ,

苏丹对他的话很满意，说道：

" [ˈræ(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [rəʊst] [miːt] [ænd; ənd] [tuː] [keɪks] [ɒv; əv] [bred] ;
" **Ration him with a plate of roast meat and two cakes of bread ;**
" 配给 他 和 一个 盘子 的 烤 肉 和 二 蛋糕 的 面包 ;

“给他一盘烤肉和两块面包；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪdn̩] .
" **and they did as they were bidden .**
" 和 他们 做过 作为 他们 是 拜登 .

于是他们照办了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈɹɑːpə(r)] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn̩] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]
Now for a length of time the third Sharper was forgotten till one day the
现在 为了 一个 长度 的 时间 这 第三 更锋利 曾是 被遗忘的 直到 一 天 这
[ˈsʌltən] [brɪˈθɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][dʒiːniˈælədʒi][ɒv; əv] [ˈædəmz] [sʌnz]
Sultan bethought him of the man who could explain the genealogy of Adam's sons
苏丹 思考 他 的 这 男人 WHO 可以 解释 这 家谱 的 亚当的 儿子们

·
·
·

很长一段时间里，第三位夏普尔都被人遗忘了，直到有一天苏丹想起了他，因为他知道有一个人可以解释亚当之子的家谱。

[səʊ][hiː; hi] [beɪd] [fetʃ] [hɪm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi] [sed] ,
So he bade fetch him and when they brought him into the presence he said ,
所以 他 巴德 拿来 他 和 什么时候 他们 带来 他 进入 这 在场 他 说 ,

于是他吩咐人把他带来，当他们把他带到他面前时，他说：

" [ðəʊ] [ɑːt] [hiː; hi] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] [kaːst] [ænd; ənd] [dɪˈsent] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ?
" **Thou art he that knowest the caste and descent of men and women ?**
" 你 艺术 他 那 最了解 这 种姓 和 下降 的 男人 和 女性 ?

“你是知晓男女种姓和出身的人吗？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sed] , " [jes] .
" **and the other said , " Yes .**
" 和 这 其他 说 , " 是的 .

另一个人说：“是的。”

" [ðen] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈjuːnəks] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] wife36 [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm] [brɪˈfɔː(r)]
" **Then he commanded the Eunuchs take him to his wife36 and place him before**
" 然后 他 命令 这 太监 拿 他 到 他的 wife36 和 地方 他 前
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm][dɪˈkleə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒiːniˈælədʒi] .
her and cause him declare her genealogy .
她 和 原因 他 宣布 她 家谱 .

“然后他命令太监把他带到他妻子面前，让他站在她面前，让他说出她的家谱。

[səʊ] [ðeɪ] [led] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑ:pə(r)]
So they led him in and set him standing in her presence and the Sharper
所以 他们 引领 他 在 和 放 他 常设 在 她 在场 和 这 更锋利
[kən'sɪdəd] [hɜ:(r); hæ(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] ;
considered her for a while looking from right to left ;
经过考虑的 她 为了 一个 尽管 寻找 从 正确的 到 左边 ;

于是他们把他带了进去，让他站在她面前，夏普打量了她一会儿，从右往左看了看；

[ðen] [hi:; hi] ['feəd] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] [hu:] [ɑ:skt] [hɪm] , " [wɒt] [hæst] [ðəʊ] [si:n] [ɪn] [ðə; ði]
then he fared forth to the Sultan who asked him , " What hast thou seen in the
然后 他 表现 前进 到 这 苏丹 WHO 问 他 , " 什么 哈斯特 你 已见 在 这
[kwi:n] ?
Queen ?
女王 ?

然后他前往见苏丹，苏丹问他：“你在王后身上看到了什么？”

" [ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , " [əʊ] [maɪ] [lɔ:d] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ed'ɔ:nd] [wɪð] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]
" Answered he , " O my lord , I saw a somewhat adorned with loveliness and
" 回答 他 , " 哦 我的 主 , 我 锯 一个 有些 装饰 和 可爱 和
['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [greɪs] ,
beauty and perfect grace ,
美丽 和 完美的 优雅 ,

他回答说：“我的主啊，我看见一位容貌秀丽、气质高贵、风姿绰约的女子，

[wɪð] [feə(r)] ['stætə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'metrɪk(ə)] [treɪs] [ænd; ənd] [wɪð] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [faɪn] ['mænəz]
with fair stature of symmetrical trace and with modesty and fine manners
和 公平的 身材 的 对称的 痕迹 和 和 谦逊 和 美好的 礼仪
[ænd; ənd] ['skɪfl] [keɪs] ;
and skilful case ;
和 熟练 案件 ;

身材匀称，体态匀称，举止谦逊有礼，办事娴熟；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [hu:m] [ɔ:l] [gʊd] ['kwɒlətɪz] [ə'prɪə(r)] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
and she is one in whom all good qualities appear on every side ,
和 她 是 一 在 谁 全部 好的 品质 出现 在 每一个 边 ,
她身上处处都体现着美好的品质。

[nɔ:(r)] [ɪz] [ɔ:t] [ɒv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hæ(r)]
nor is aught of accomplishments or knowledge concealed from her
也不 是 零 的 成就 或者 知识 暗 从 她
[ænd; ənd] ['hæpli] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] ['sentə(r)] [ɔ:l] [dɪ'zʌɪərəb(ə)] [ə'trɪbjʊ:ts] .
and haply in her centre all desirable attributes .
和 或许 在 她 中心 全部 理想 属性 .

她对自身的成就和知识没有任何隐瞒，或许她身上具备所有令人向往的品质。

['neiθlɪs] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
Natheless , O King of the Age ,
然而 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
然而，时代之王啊，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjuəriəs] [pɔɪnt] [ðæt] [dɪsɑ:nrɛθ] [hɜ:(r); hæ(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃi:; ʃi]
there is a curious point that dishonoureth her from the which were she
那里 是 一个 好奇的 观点 那 不光彩 她 从 这 哪个 是 她
[fri:] [nʌn] [wʊd] [aʊt'ʃaɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
free none would outshine her of all the women of her generation .
自由的没有任何 会 光芒四射 她 的 全部 这 女性 的 她 一代 .

有一个奇怪的事实让她蒙羞，如果她能摆脱这个事实，她那一代所有女性中没有人能超越她。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:pə(r)] ,
" Now when the Sultan heard the words of the Sharper ,
" 现在 什么时候 这 苏丹 听到 这 字 的 这 更锋利 ,
“苏丹听到夏普的话后，

[hi:; hi] [spræn] [ˈheɪstɪlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [hænd][əˈpɒn] [hɪlt] [bˈeəd] [hɪz; ɪz][brænd]
he sprang hastily to his feet and clapping hand upon hilt bared his brand
他 弹簧 草草 到 他的 脚 和 鼓掌 手 之上 剑柄 裸露 他的 品牌
[ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][mæn] [ˈpə:pəs] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm] ; ?
and fell upon the man purposing to slay him ; ?
和 跌倒 之上 这 男人 目的 到 杀戮 他 ; ?

他猛地跳了起来，一手拍在剑柄上，拔出剑柄上的烙印，扑向那个想要杀他的人。

[ænd; ənd] [ʃɑ:ɾɑ:ˈzɑ:d] [pəˈsi:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [si:st] [ˈseɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜ:(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !
美味可口！

" [kwəʊθ] [ji:; ji] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:ti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - ninth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第九 夜晚 ,
第三百三十九夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:][əˈpɒn] [ði:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪf,ɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɑːpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ˈpəːpəs] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] ;
that the Sultan fell upon the Sharper with his sword purposing to slay him ;
那 这 苏丹 跌倒 之上 这 更锋利 和 他的 剑 目的 到 杀戮 他 ;

苏丹挥剑扑向夏普，意图将其杀死；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːnəks] [prɪˈventɪd] [hɪm] [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] ,
but the Chamberlains and the Eunuchs prevented him saying , " O our lord ,
但 这 张伯伦 和 这 太监 阻止 他 说 , " 哦 我们的 主 ,

但侍从长和太监阻止他说：“哦，我们的主啊，

[kɪl] [hɪm] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlʃʊd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][fækt][jæl; jəl][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ˈmænɪfest][tuː; tə]
kill him not until his falsehood or his fact shall have been made manifest to
杀 他 不是 直到 他的 谬误 或者 他的 事实 将 有 到过 制成 显现 到
[ðiː] .
thee .
你 .

在他说谎或说真话之前，不要杀他。

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wɒt] [ðen] [əˈprɪəd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][maɪ] [kwiːn] ? "
" **The Sultan said to him , " What then appeared to thee in my Queen ? "**
" 这 苏丹 说 到 他 , " 什么 然后 出现 到 你 在 我的 女王 ? " "

苏丹问他：“那么，你从我的王后身上看到了什么？ ”

" He37 [ɪz] [ˈferli] [feə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] - [gɜːl] , [ə; eɪ]
" **He37 is ferly fair , " said the man , " but his mother is a dancing - girl , a**
" He37 是 费尔利 公平的 , " 说 这 男人 , " 但 他的 母亲 是 一个 跳舞 - 女孩 , 一个
" -
gypsey . " **38**
吉普赛人 . " -

“他长得非常漂亮，”那人说，“但他母亲是个舞女，一个吉普赛女郎。”

[ðə; ði][ˈfʊərɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈkriːst] [hɪərˈæt][ænd; ənd][hiː; hi][sent][tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts]
The fury of the King increased hereat and he sent to summon the inmates
这 愤怒 的 这 国王 增加 于此 和 他 发送 到 召唤 这 囚犯
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm][ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [ɒː] ,
of his Harem and cried to his father - in - law ,
的 他的 后宫 和 哭 到 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
国王的怒火愈发高涨, 他派人召集后宫的侍女, 并向岳父哭诉:

" [ənˈles] [ðəʊ] [spiːk] [em ˈiː] [suːθ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðɑɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsent] [ænd; ənd]
" **Unless thou speak me sooth concerning thy daughter and her descent and**
" 除非 你 说话 我 舒缓 有关 你的 女儿 和 她 下降 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [aɪ] " ? -
her mother I " ? 39
她 母亲 我 " ? -
“除非你如实告诉我你女儿、她的出身以及她母亲的事？”39

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [nɔːt] [ˈseɪvθ] [ə; eɪ][mæn] [seɪv]
He replied , " By Allah , O King of the Age , naught saveth a man save
他 回复 , " 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 , 零 萨维斯 一个 男人 节省
[ˈsuːθfæstnəs] !
soothfastness !
坚韧 !
他回答说：“以真主的名义发誓, 时代之王啊, 唯有坚忍才能拯救一个人！”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - :
Her mother indeed was a Gháziyah :
她 母亲 的确 曾是 一个 - :
她的母亲确实是一位加齐亚人:
[ɪn][pɑːst] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][maɪ][əˈbəʊd] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd]
in past time a party of the tribe was passing by my abode when a young maid
在 过去的 时间 一个 派对 的 这 部落 曾是 通过 经过 我的 住所 什么时候 一个 年轻的 女佣
[streɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfelouz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .
strayed from her fellows and was lost .
迷路了 从 她 伙伴们 和 曾是 丢失的 .
过去, 部落里的一群人路过我的住处时, 一个年轻的姑娘与同伴走散了, 迷路了。

[ðeɪ] [ɑːskt] [nəʊ] [ˈkwɛstʃənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
They asked no questions concerning her ;
他们 问 不 问题 有关 她 ;
他们没有问任何关于她的问题;

[səʊ][aɪ] [lɒdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bred][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ˈhəʊmsted] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]
so I lodged her and bred her in my homestead till she grew up to be
所以 我 已提交 她 和 繁殖 她 在 我的 家园 直到 她 生长 向上 到 是
[ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeələst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
a great girl and the fairest of her time .
一个 伟大的 女孩 和 这 最公平 的 她 时间 .
于是我把她收留在我的宅邸里, 让她长大, 直到她成为一个优秀的姑娘, 也是她那个时代最美丽的姑娘。

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [brʊk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪv] [wɪð] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ; [səʊ][aɪ] [ˈwedɪd] [hɜː(r); hə(r)]
My heart would not brook her wiving with any other ; so I wedded her
我的 心 会 不是 溪 她 结婚 和 任何 其他 ; 所以 我 已婚 她
我的心容不下她嫁给别人, 所以我娶了她。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][beə(r)][em ˈiː] [ðɪs] [ˈdɔːtə(r)] [huːm] [ðəʊ] , [əʊ] [kɪŋ] , [hæst] [ɪˈspəʊzd] .
and she bare me this daughter whom thou , O King , hast espoused .
和 她 裸 我 这 女儿 谁 你 , 哦 国王 , 哈斯特 拥护 .
她为我生下了你, 国王, 已经娶了她为妻。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] quenched40
" **When the Sultan heard these words the flame in his heart was quenched40**
" 什么时候 这 苏丹 听到 这些 字 这 火焰 在 他的 心 曾是 quenched40
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːpə(r)] [mæn] ;
and he wondered at the subtlety of the Sharper man ;
和 他 想知道 在 这 微妙之处 的 这 更锋利 男人 ;
“苏丹听到这些话后，心中的火焰熄灭了40，他惊叹于这位狡猾之人的精明；

[səʊ][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['seɪɪŋ] , " [əʊ]['waɪli][wʌn] ,
so he summoned him and asked him saying , " O wily one ,
所以 他 被召唤 他 和 问 他 说 , " 哦 狡猾的 一 ,
于是他召见了 他 , 问道：“狡猾的人啊 ,
[tel] [em 'iː] [wɒt] ['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [maɪ] [kwɪːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [gɜːl] ,
tell me what certified to thee that my Queen had a dancing girl ,
告诉 我 什么 认证 到 你 那 我的 女王 有 一个 跳舞 女孩 ,
告诉我 , 是谁向你证明我的女王拥有一位舞女？

[ə; eɪ] , [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ?
a gypsey , to mother ?
一个 吉普赛人 , 到 母亲 ?
吉普赛人 , 对母亲来说？

" [hiː; hi] [ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" **He answered , " O King of the Age ,**
" 他 回答 , " 哦 国王 的 这 年龄 ,
他回答说：“时代之王啊 ,

[ˈverɪli] [ðə; ði] - [reɪs] [hæθ] [aɪ] - [bɔːlz] [ɪn'tensli] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [braʊz] [ˌweər'æz]
verily the Ghaziyah race hath eye - balls intensely black and bushy brows whereas
确实 这 - 种族 有 眼睛 - 球 强烈地 黑色的 和 茂密的 眉毛 然而
[ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] .
other women than the Ghaziyah have the reverse of this .
其他 女性 比 这 - 有 这 撤销 的 这 .
加齐亚族人的眼球漆黑浓密，而其他族裔的女性则恰恰相反。

" [ɒn] [sʌtʃ] [waɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [skɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] ,
" **On such wise the King was convinced of the man's skill and he cried ,**
" 在 这样的 明智的 这 国王 曾是 确信 的 这 男人的 技能 和 他 哭 ,
“国王这才确信此人技艺高超，便喊道：

" [ˈræʃ(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [rəʊst] [miːt] [ænd; ənd] [tuː] [skɒnz] .
" **Ration him with a dish of roast meat and two scones .**
" 配给 他 和 一个 盘子 的 烤 肉 和 二 司康饼 .
给他一份烤肉和两个司康饼。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈʃɑːpə] [ˈtæri] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" **They did as he bade and the three Sharpers tarried with the Sultan a long**
" 他们 做过 作为 他 巴德 和 这 三 夏普尔斯 滞留 和 这 苏丹 一个 长的
[taɪm] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
time till one day when the King said to himself ,
时间 直到 一 天 什么时候 这 国王 说 到 他自己 ,
“他们照他说的做了，三个骗子在苏丹身边待了很久，直到有一天，国王自言自语道：

" [ˈverɪli] [ðiːz] [θriː] [men] [hæv; həv][baɪ][ðəə(r)] [skɪl] [sɒlvd] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][dʒiːni'ælədʒi] [wɪtʃ]
" **Verily these three men have by their skill solved every question of genealogy which**
" 确实 这些 三 男人 有 经过 他们的 技能 已解决 每一个 问题 的 家谱 哪个
[aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
I proposed to them :
我 建议的 到 他们 :
“这三个人确实凭借他们的才能，解答了我向他们提出的所有家谱问题：

[fɜːst][ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒemz] ;
first the jeweller proved his perfect knowledge of gems ;
第一的 这 珠宝商 已证实 他的 完美的 知识 的 宝石 ;
首先, 这位珠宝商证明了他对宝石的全面了解;

[ˈsekəndli] [ðə; ði][dʒiːniˈælədʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [kaɪnd] [[əʊd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈskɪlf] ,
secondly the genealogist of the horse - kind showed himself as skilful ,
第二 这 系谱学家 的 这 马 - 种类 显示 他自己 作为 熟练 ,
其次, 这位研究马匹谱系的学者展现出了高超的技艺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði][dʒiːniˈælədʒɪst][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
and the same was the case with the genealogist of mankind ,
和 这 相同的 曾是 这 案件 和 这 系谱学家 的 人类 ,
人类谱系学家的情况也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz]
for he discovered the origin of my Queen and the truth of his words
为了 他 发现 这 起源 的 我的 女王 和 这 真相 的 他的 字
[əˈprɪəd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːtəz] .
appeared from all quarters .
出现 从 全部 四分之一 ;
因为他发现了我的女王的身世, 他的话也从四面八方得到了证实。

[naʊ] - [tɪz][maɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ɔːlsəʊ] [meɪ] [nəʊ] [maɪ]
Now ' tis my desire that he do the same with me that I also may know my
现在 - 的 我的 欲望 那 他 做 这 相同的 和 我 那 我 还 可能 知道 我的
[ˈprɒvənəns] .
provenance .
出处 .

现在我希望他也能这样对待我, 让我也能知道自己的身世。
" [əˈkɔːdɪŋli] [ðeɪ] [set][ðə; ði][mæn] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" **Accordingly they set the man between his hands and he said to him ,**
因此 他们 放 这 男人 之间 他的 双手 和 他 说 到 他 ,
于是他们把那人放在他两手之间, 他对他说:

" [əʊ] [ˈfeləʊ] , [hæst] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [maɪn] [ˈbrɪdʒɪn] ?
" **O fellow , hast thou the power to tell me mine origin ?**
" 哦 同伴 , 哈斯特 你 这 力量 到 告诉 我 矿 起源 ?
“老兄, 你能否告诉我我的身世? ”

" [sed] [ðə; ði] [ˈʃɑːpə(r)] , " [jes] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [aɪ][kæn; kən] [treɪs] [ðəɪ] [dɪˈsent] ,
" **Said the Sharper , " Yes , O my lord , I can trace thy descent ,**
" 说 这 更锋利 , " 是的 , 哦 我的 主 , 我 能 痕迹 你的 下降 ,
“夏普说道: ‘是的, 我的主人, 我能追溯您的出身。’”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [səʊ][duː; də][ˈəʊnli][əˈpɒn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] ; [tuː; tə][wɪt] ,
but I will so do only upon a condition ; to wit ,
但 我 将要 所以 做 仅有的 之上 一个 状况 ; 到 有 ,
但我只会在一个条件下这样做; 也就是说,

[ðæt] [ðəʊ] [ˈprɒmɪs] [em ˈiː] safety41 [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][təʊld] [ðɪː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔː]
that thou promise me safety41 after what I shall have told thee ; for the saw
那 你 承诺 我 safety41 后 什么 我 将 有 讲述 你 ; 为了 这 锯
[seθ] ,
saith ,
赛斯说 ,
你应许我平安, 41 在我告诉你这些事之后; 因为经上说,

- [waɪlst] [ˈsʌltən] [ˈsɪθəθ] [ɒn] [θrəʊn] - [weə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈspart] ,
' Whilst Sultan sitteth on throne ' ware his despite ,
- 而 苏丹 西特斯 在 王座 - 仓库 他的 尽管 ,
“当苏丹坐在王位上时, 尽管如此,

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [meɪ] [biː; bi] [kɒntju'meɪʃəs] [wen] [hiː; hi] [seθ] - [smaɪt] . -
inasmuch as none may be contumacious when he saith ' Smite . '
因此 作为 没有任何 可能 是 顽固的 什么时候 他 赛斯说 - 神之浩劫 . -
因为没有人会在说“惩罚”时表现出桀骜不驯。

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌltən] [təʊld][hɪm] , " [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mju:nəti] ,
" **Thereupon the Sultan told him , " thou hast a promise of immunity ,**
" 于是 这 苏丹 讲述 他 , " 你 哈斯特 一个 承诺 的 免疫 ,
于是苏丹告诉他：“你已获得豁免权的承诺。”

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [æɪ; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][fɔːls; fɒls] .
a promise which shall never be falsed .
一个 承诺 哪个 将 绝不 是 虚假 .
一个永不违背的承诺。

" ? [ænd; ənd] [ʃɑːrɑː'zɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] ,
" **? And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent ,**
" ? 和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 ,
“? ”沙赫拉扎德被黎明的曙光惊醒，沉默不语。

[ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
and ceased to say her permitted say .
和 停止 到 说 她 允许 说 .
她不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] ['stɔːri] , [əʊ]['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚

[æen; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night , and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 , 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是.....”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːtiəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fortieth Night ,
这 三 百 和 第四十 夜晚 ,
第三百四十夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:][ə'pɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʔ:t] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)]['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
- 结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
- 夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [ʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'i:] , [əʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
that the Sultan pledged his word for the safety of the Sharper with the
那 这 苏丹 承诺 他的 单词 为了 这 安全 的 这 更锋利 和 这
['kʌstəməri] kerchief42 [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] ,
customary kerchief42 and the man said ,
习惯 kerchief42 和 这 男人 说 ,

苏丹用惯常的手帕向夏普保证他的安全42，那人说道：

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wen'æz] [aɪ] [ə'kweɪnt] [ðɪ:] [wɪð] [ðəɪ] [ru:t] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] ,
" O King of the Age , whenas I acquaint thee with thy root and branch ,
" 哦 国王 的 这 年龄 , 当 我 熟人 你 和 你的 根 和 分支 ,
“时代之王啊，当我向你揭示你的根源和枝干时，

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [brɪtwi:n] [ju: 'es] [tweɪn] [lest] [ðɪ:z] ['prez(ə)nt][hɪə(r)][ju: 'es] . "
let it be between us twain lest these present hear us . "
让 它 是 之间 我们 马克·吐温 免得 这些 展示 听到 我们 . "
“就让我们俩单独说吧，免得被在场的人听到。”

" ['weəfɔ:(r)] [əʊ][mæn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:pə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " [əʊ][maɪ] [ɔ:d] ,
" Wherefore O man ? " asked the Sultan , and the Sharper answered , " O my lord ,
" 因此 哦 男人 ? " 问 这 苏丹 , 和 这 更锋利 回答 , " 哦 我的 主 ,
“何故啊，人啊？”苏丹问道。夏普回答说：“哦，我的陛下，

[ˈælə; əˈlɑː][ɒv; əv] [ɑːlmart] [hæθ] [əˈmlʌŋ] [hɪz; ɪz] [nems] - [ðə; ði] [veɪl] - - ;
Allah of Allmight hath among His names' The Veiler ' ;
真主 的 欧尔麦特 有 之中 他的 姓名 - 这 遮蔽剂 - ;
全能的真主，祂的尊名之一是“遮蔽者”。

" - [ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] [ˈjuːnəks] [rɪˈtaɪə(r)][səʊ] [ðæt] [nʌn]
" 43 wherefore the King bade his Chamberlains and Eunuchs retire so that none
" - 因此 这 国王 巴德 他的 张伯伦 和 太监 退休 所以 那 没有任何
[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [seɪv] [ðəʊz] [tuː] .
remained in the place save those two .
剩余 在 这 地方 节省 那些 二 .
“43 因此，国王命令他的侍从和太监退下，只留下他们两人留在原地。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɑːpə(r)] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
Then the Sharper came forward and said , " O my lord ,
然后 这 更锋利 来了 向前 和 说 , " 哦 我的 主 ,
然后，那位精明的侍者走上前来： “我的大人，
[ðəʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪʊː] [ɒv; əv] [əˈdʌltəri] .
thou art a son of shame and an issue of adultery .
你 艺术 一个 儿子 的 耻辱 和 一个 问题 的 通奸 .
你是耻辱之子，是奸淫的后代。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌlə(r)]
" As soon as the King heard these words his case changed and his colour
" 作为 很快 作为 这 国王 听到 这些 字 他的 案件 已更改 和 他的 颜色
[wækst] [wɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [fel] [luːs] :
waxed wan and his limbs fell loose :
打蜡 万 和 他的 四肢 跌倒 松动的 :
“国王一听到这些话，情况就变了，脸色变得苍白，四肢也无力起来：

- [hɪz; hi] [fəʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ; - [hɪz; hi] [lɒst] [ˈhɪərɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] ;
44 he foamed at the mouth ; 45 he lost hearing and sight ;
- 他 泡沫 在 这 嘴 ; - 他 丢失的 听力 和 视线 ;
44 他口吐白沫；45 他失聪失明；

[hɪz; hi] [brˈkeɪm] [æz; əz][wʌn] [ˈdrʌŋkən] [wɪˈðəʊt] [waɪn][ænd; ənd][hɪz; hi] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
he became as one drunken without wine and he fell fainting to the ground .
他 成为 作为 一 醉 没有 葡萄酒 和 他 跌倒 昏厥 到 这 地面 .
他就像没喝酒却喝醉了一样，昏倒在地。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; hi] [rɪˈklʌvəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpə(r)] ,
After a while he recovered and said to the Sharper ,
后 一个 尽管 他 恢复 和 说 到 这 更锋利 ,
过了一会儿，他恢复了过来，对夏普说道：

" [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæθ] [set][em ˈiː][əˈpɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] ,
" Now by the truth of Him who hath set me upon the necks of His servants ,
" 现在 经过 这 真相 的 他 WHO 有 放 我 之上 这 脖子 的 他的 仆人 ,
“现在，以那将我放在祂仆人颈项上的主的真理起誓，

[æn; ən] [ðəɪ] [wɜːdz] [biː; bi] [vɪˈrɪdɪkəl] [ænd; ənd][aɪ] [æsəˈteɪn] [ðeə(r)] [suːθ] [baɪ] [pruːf] [ˈpɒzətɪv] ,
an thy words be veridical and I ascertain their sooth by proof positive ,
一个 你的 字 是 真实的 和 我 探明 他们的 舒缓 经过 证明 积极的 ,
如果你的话语真实无误，而我已用确凿的证据证实了这一点，

[aɪ] [wɪl] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ˈæbdɪkeɪt] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [reɪlm] [tuː; tə] [ðiː] ,
I will assuredly abdicate my Kingdom and resign my realm to thee ,
我 将要 当然 放弃 我的 王国 和 辞职 我的 领域 到 你 ,
我必将放弃我的王国，将我的领土交还给你。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [nʌn] [aɪ'ti:] [seɪv] [ðəʊ] [ænd; ɐnd] [aɪ'ti:] [bɪ'kʌmɪθ] [ju: 'es] [li:st] [ɒv; əv] [ɔ:l]

because **none** **deserveth** **it** **save** **thou** **and** **it** **becometh** **us** **least** **of** **all**

因为 没有任何 值得 它 节省 你 和 它 变成 我们 至少 的 全部

[ænd; ɐnd] ['evri] .

and **every** .

和 每一个 .

因为除了你之外，没有人配得上它，而它对我们所有人来说都是最不合适的。

[bʌt; bət][æŋ; ən][ai][faɪnd][ðəɪ] [spi:tʃ] ['laɪŋ] [ai] [wɪl] [sleɪ] [ði:] .
But an I find thy speech lying I will slay thee .
 但 一个 我 寻找 你的 演讲 说谎 我 将要 杀戮 你 .
 但若我发现你言语撒谎，我必杀你。

" [hi; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒvrən] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [steɪ]
" He replied , " Hearing and obeying ; " and the Sovran , rising up without stay
" 他 回复 , " 听力 和 服从 ; " 和 这 主权 , 上升 向上 没有 停留
 [ɔ:(r)] [dɪ'leɪ] ,
or delay ,
或者 延迟 ,

他回答说：“听从并遵从;”于是君王立即起身，没有丝毫迟疑。

[went] [ˌɪnˈsaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [ɡrɪp][ən] [ɡleɪv] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
went inside to his mother with grip on glave , and said to her ,
 去 里面 到 他的 母亲 和 紧握 在 长柄刀 , 和 说 到 她 ,
 他握着长柄刀，走进屋里，来到母亲面前，对她说：

" [baɪ][ðə; ði] [tru:θ] [pɜ; əv] [hɪm] [hu:] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ðə; ði][lɪft] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
 " **By** **the** **truth** **of** **Him** **who** **uplifted** **the** **lift** **above** **the** **earth** ,
 " 经过 这 真相 的 他 WHO 提升 这 举起 多于 这 地球 ,
 "以那将升天者提升到大地上之真理起誓，

[æn; ən] [ðau] ['ɑ:nsə(r)][em 'i:][nɒt] [wið] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [ɪn] ['wɒtsəʊ] [aɪ][ɑ:sk] [ði:] ,
an thou answer me not with the whole truth in whatso I ask thee ,
 一个 你 回答 我 不是 和 这 所有的 真相 在 什么 我 问 你 ,
 如果你不能如实回答我所问的问题,

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ði:] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [wɪð] [ðɪs] [bleɪd] .
I will cut thee to little bits with this blade .
 我 将要 切 你 到 小的 比特 和 这 刀刃 .
 我会用这把刀把你切成碎片。

" [ʃiː ʃi] [ɪn'kwɪəd] , " [wɒt] [dɒst] [ðəʊ] [wɒnt] [wið] [em 'iː] ? " [ænd; ənd][hiː hi] [rɪ'plaɪd] , " [huːz] [sɒn]
" She enquired , " What dost thou want with me ? " and he replied , " Whose son
 " 她 询问 , " 什么 朋友 你 想 和 我 ? " 和 他 回复 , " 谁 儿子
 [eɪ 'em][aɪ] ,
am I ,
 是 我 ,

她问：“你找我有什么事？”他回答说：“我是谁的儿子？”

[ænd; ɐnd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [drɪ'sent] ?
and what may be my descent ?
 和 什么 可能 是 我的 下降 ?
 我的血统又是什么呢？

" [ʃiː; ʃi][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [ɔːl'dəʊ] ['fɔːlshʊd] [biː; bi][æən; ən][ɪk'skjuːs] , [fækt][ænd; ənd] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)]
" She rejoined , " Although falsehood be an excuse , fact and truth are
 " 她 重新加入 , " 虽然 谬误 是 一个 原谅 , 事实 和 真相 是
 [suː'piəriə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['seɪvɪŋ] .
superior and more saving .
 优越的 和 更多的 保存 .
 她反驳道：“虽然谎言可以作为借口，但事实和真相更优越，也更能拯救人。”

[ðəʊ] [ɑ:t] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [veri] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] .

Thou art indeed the very son of a cook .
你 艺术 的确 这 非常 儿子 的 一个 厨师 ；

你果然是厨子的儿子。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [wɒz; wəz] [bi'fɔ:(r)] [ði:] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][waɪf][ænd; ənd][ai] [kəu'hæbit] [wið] [him]

The Sultan that was before thee took me to wife and I cohabited with him
这 苏丹 那 曾是 前 你 采取 我 到 妻子 和 我 同居 和 他

[ə; eɪ] [waɪ] [ɒv; əv] [taɪm] [wi'ðəʊt] [maɪ] [bi'kʌmiŋ] ['pregnənt] [baɪ][him][ɔ:(r)] ['hæviŋ] [ɪfu:] ；

a while of time without my becoming pregnant by him or having issue ;
一个 尽管 的 时间 没有 我的 成为 孕 经过 他 或者 拥有 问题 ；

你之前的苏丹娶我为妻，我和他同居了一段时间，但我没有怀上他的孩子，也没有生下孩子；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [mɔ:n] [ænd; ənd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

and he would mourn and groan from the core of his heart for that
和 他 会 哀悼 和 呻吟 从 这 核 的 他的 心 为了 那

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [si:d] ，

he had no seed ,
他 有 不 种子 ；

他会从心底深处哀叹，因为他没有子嗣。

[nɔ:(r)][gɜ:l][nɔ:(r)] [bɔɪ] ； ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪn'dʒɔɪ] [ɔ:t] [ɒv; əv] [swi:t] [fu:d] [ɔ:(r)] [sli:p] .

nor girl nor boy ; neither could he enjoy aught of sweet food or sleep .
也不 女孩 也不 男生 ； 两者都不 可以 他 享受 零 的 甜的 食物 或者 睡觉 ；

他既不能享受甜食，也不能享受睡眠，既不能享受女孩，也不能享受男孩。

[naʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ['meni] [keɪdʒd] [bɜ:dz] ； [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ， [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv]

Now we had about the Palace many caged birds ; and at last , one day of
现在 我们 有 关于 这 宫殿 许多 笼中 鸟类 ； 和 在 最后的 ， 一 天 的

[ðə; ði] [deɪz] ，

the days ,
这 天 ；

现在宫殿里有很多笼中鸟；终于有一天，

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɒŋd] [tu:; tə] [i:t] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['pəʊltri] ，

the King longed to eat somewhat of poultry ,
这 国王 渴望 到 吃 有些 的 家禽 ；

国王很想吃点家禽。

[səʊ][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪnə(r)] [tu:; tə] slaughter46 [wʌn]

so he went into the court and sent for the Kitchener to slaughter46 one
所以 他 去 进入 这 法庭 和 发送 为了 这 基奇纳 到 slaughter46 一

[ɒv; əv][ðə; ði] [faul] ；

of the fowls ;
的 这 家禽 ；

于是他走进法庭，叫人去请厨师来宰杀一只家禽。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'plaɪd] [him'self] [tu:; tə] ['kætʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .

and the man applied himself to catching it .
和 这 男人 应用 他自己 到 捕捉 它 ；

于是，那人便开始认真地去捕捉它。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [fɜ:st] [bəθ.bɑ:θ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mʌnθli] ['eɪlmənt] [ænd; ənd]

At that time I had taken my first bath after the monthly ailment and
在 那 时间 我 有 已采取 我的 第一的 洗澡 后 这 月度 病痛 和

[kwəʊθ][ai][tu:; tə][maɪ'self] ，

quoth I to myself ,
引用 我 到 我 ；

那时我月经结束后第一次洗澡，心想：

- [ɪf] [ðɪs] [keɪs] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['periʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [pɑːs] [frəm; frəm]
' **If this case continue with the King he will perish and the Kingdom pass from**
- 如果 这 案件 继续 和 这 国王 他 将要 沦 和 这 王国 经过 从
[juː'es] . -
us . '
我们 . -

“如果国王继续这样下去，他将丧命，王国也将离我们而去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪtən] ['temptɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] ['ælə; ə'lɑː] " ?
And the Shaytan tempted me to that which displeased Allah " ?
和 这 沙伊坦 受诱惑 我 到 那 哪个 不高兴 真主 " ?

“恶魔诱惑我去做真主不悦的事吗？ ”

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑː'zɑːd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [siːst] ['seɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɜːst] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - first Night ,
这 三 百 和 四十 - 第一的 夜晚 ,

第三百四十一夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʔɔːt] [ðə; ði] ['wɒtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtɪ] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] ['seɪtn] ['temptɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][sɪn][feə(r)][ɪn]
that the Queen continued , " And Satan tempted me and made the sin fair in
那 这 女王 持续 , " 和 撒但 受诱惑 我 和 制成 这 罪 公平的 在
[maɪ] [saɪt] .
my sight .
我的 视线 .

女王继续说道：“撒旦诱惑我，使罪恶在我眼中变得美好。”

[səʊ][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪnə(r)] ,
So I went up to the Kitchener ,
所以 我 去 向上 到 这 基奇纳 ,
于是我去基奇纳，

[ə'taɪəd] [ænd; ənd] [əd'ɔːnd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['faɪnɪst] [ə'pærəl] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə; eɪ] - ['dʒestɪŋ]
attired and adorned as I was in my finest apparel and I fell a - jesting
穿着 和 装饰 作为 我 曾是 在 我的 最好的 服饰 和 我 跌倒 一个 - 开玩笑
[wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [prə'vʊkɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [dɪs'pɔːt] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
with him and provoking him and disporting with him till his passions were
和 他 和 挑衅 他 和 体育运动 和 他 直到 他的 激情 是
[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][em 'iː] :
excited by me :
兴奋的 经过 我 :

我穿戴整齐，盛装打扮，和他开玩笑、逗弄他、戏弄他，直到他被我激起了性欲：

[səʊ][hi:; hi] [ˈtʌmbld] [em 'i:][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] ,
so he tumbled me at that very hour ,
所以 他 翻滚 我 在 那 非常 小时 ;
所以就在那一刻，他把我推倒了。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [ˈslɔ:təd] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
after which he arose and slaughtered one of the birds and went his ways .
后 哪个 他 出现 和 屠杀 一 的 这 鸟类 和 去 他的 方式 .
之后他起身宰杀了一只鸟，然后离开了。

[ðen] [ai] [beɪd] [ðə; ði] [ˈhændmeɪd] [ˈsprɪŋk(ə)l][ˈwɔ:tə(r)][ʊn][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [kli:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kʊk]
Then I bade the handmaids sprinkle water on the fowl and clean it and cook
然后 我 巴德 这 使女 撒 水 在 这 鸡 和 干净的 它 和 厨师
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
然后我吩咐女仆们往家禽上洒水，清洗干净，煮熟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] .
and they did my bidding .
和 他们 做过 我的 投标 .
他们听从了我的命令。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈsɪmptəmz] [ʊv; əv] [ˈpregnənsi] [dɪˈkleəd] [ðəm'selvz] [ɪn][em 'i:][ænd; ənd] [br'keɪm]
After a while symptoms of pregnancy declared themselves in me and became
后 一个 尽管 症状 的 怀孕 声明 他们自己 在 我 和 成为
[ˈeɪdɪənt] ;
evident ;
明显 ;
过了一段时间，我出现了怀孕的症状，而且症状变得很明显；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:ɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪ:n] [wʊz; wəz] [wɪð] [tʃaɪld] ,
and when the King heard that his Queen was with child ,
和 什么时候 这 国王 听到 那 他的 女王 曾是 和 孩子 ,
当国王听说王后怀孕时，

[hi:; hi] [wækst] [ˈglædsəm] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [ænd; ənd] [geɪv] [ɑ:mz][ænd; ənd] [ˈskætəd] [ˈɡɪfts][ænd; ənd]
he waxed glad some and joyful and gave alms and scattered gifts and
他 打蜡 高兴 和 快乐 和 给予 施舍 和 疏散 礼物 和
[br'stəʊd] [rəʊbz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌðə(r)z] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʊv; əv][maɪ]
bestowed robes upon his Officers of State and others till the day of my
授予 长袍 之上 他的 警官 的 状态 和 其他的 直到 这 天 的 我的
[dɪˈlɪvəri] [ænd; ənd][ai][beə(r)][ə; eɪ] [beɪb] ?
delivery and I bare a babe ?
送货 和 我 裸 一个 宝贝 ?
他兴高采烈，四处施舍，赠送礼物，还给国家官员和其他人赠送长袍，直到我分娩那天，我生下了一个孩子？

[wɪtʃ] [ɪz] [ðai'self] .
which is thyself .
哪个 是 你自己 .
那就是你自己。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈsʌltən] [wʊz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜ:ɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self]
Now at that time the Sultan was hunting and birding and enjoying himself
现在 在 那 时间 这 苏丹 曾是 打猎 和 观鸟 和 享受 他自己
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [ˌɔ:l][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ʊv; əv] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈfa:ðə(r)] ;
about the gardens all of his pleasure at the prospect of becoming a father ;
关于 这 花园 全部 的 他的 乐趣 在 这 前景 的 成为 一个 父亲 ;
当时，苏丹正在打猎、观鸟，并在花园里享受着快乐，他满心欢喜地期待着即将成为父亲；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [nju:z] [went] [tu:; tə][him][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [bɜ:θ]
and when the bearer of good news went to him and announced the birth
和 什么时候 这 持有人 的 好的 消息 去 到 他 和 宣布 这 出生
[ɒv; əv][ə; ei][mæn] - [tʃaɪld][hi:; hi] [ˈhʌrid] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ˈfɔ:θraɪt] [beɪd] [ðem; ðəm]
of a man - child he hurried back to me and forthright bade them
的 一个 男人 - 孩子 他 慌忙 后退 到 我 和 直率 巴德 他们
[ˈdekəreɪt] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [tru:] ;
decorate the capital and he found the report true ;
装饰 这 首都 和 他 成立 这 报告 真的 ;

当报喜的人来到他面前，宣布他生了个男孩时，他急忙回来告诉我，并直截了当地吩咐他们装饰首都，结果发现消息属实；

[səʊ][ðə; ði] [ˈsɪti] [edˈɔ:nd] [ɪtˈself][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɔ:ti] [deɪz] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [kɪŋ] .
so the city adorned itself for forty days in honour of its King .
所以 这 城市 装饰 本身 为了 四十 天 在 荣誉 的 它是 国王 .

于是，为了庆祝国王的到来，全城装扮了四十天。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][maɪ] [teɪl] . " -
Such is my case and my tale . " 47
这样的 是 我的 案件 和 我的 故事 : " -

这就是我的遭遇和我的故事。”47

[.ðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃɑ:pə(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm]
Thereupon the King went forth from her to the Sharper and bade him
于是 这 国王 去 前进 从 她 到 这 更锋利 和 巴德 他
[dɒf] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [hi:; hi] [dɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈreɪmənt]
doff his dress and when this had been done he doffed his own raiment
脱 他的 裙子 和 什么时候 这 有 到过 完毕 他 脱掉 他的 自己的 服饰
[ænd; ənd] [ˈhæbɪtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈrɔɪəl] [ɡɪə(r)][ænd; ənd] [ˈhʊdɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] Taylasán48 [ænd; ənd]
and habited the man in royal gear and hooded him with the Taylasán48 and
和 居住地 这 男人 在 皇家 齿轮 和 连帽的 他 和 这 Taylasán48 和

[ɑ:skt] [hɪm] [ˈseɪŋ] ,
asked him saying ,
问 他 说 ,

于是国王离开她，走到夏普面前，吩咐他脱下衣服。夏普脱下衣服后，国王也脱下自己的衣服，给夏普穿上王室服饰，用泰拉桑48号头罩罩住他，然后问他：

" [wɒt] [pru:f] [hæst] [ðəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; ei][sʌn][ɒv; əv] [əˈdʌltəri] ?
" **What proof hast thou of my being a son of adultery ?**
" 什么 证明 哈斯特 你 的 我的 存在 一个 儿子 的 通奸 ?
“你有什么证据证明我是奸淫所生的儿子？ ”

" [ðə; ði] [ˈʃɑ:pə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [maɪ] [pru:f] [wɒz; wəz] [ðəɪ] [ˈbɪdɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ]
" **The Sharper answered , " O my lord , my proof was thy bidding our being**
" 这 更锋利 回答 , " 哦 我的 主 , 我的 证明 曾是 你的 投标 我们的 存在
[ˈræʃən, 'rei-] ,
rationed ,
配给 ,

“夏普回答说：‘哦，我的大人，我的证据就是您下令实行配给制。’”

[ɑ:ftə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfek(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [skɪl] ,
after showing the perfection of our skill ,
后 显示 这 完美 的 我们的 技能 ,

在展现了我们精湛的技艺之后，

[wɪð] [ə; ei] [dɪʃ] [ɒv; əv] [rəʊst] [mi:t] [ænd; ənd] [tu:] [skɒnz] [ɒv; əv] [bred] ;
with a dish of roast meat and two scones of bread ;
和 一个 盘子 的 烤 肉 和 二 司康饼 的 面包 ;
配上一盘烤肉和两块司康饼；

[weə'baɪ] [aɪ] [njuː] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [kʊks] [briːd] ,
whereby I knew thee to be of cook's breed ,
由此 我 知道 你 到 是 的 库克的 品种 ,
由此我才知道你是厨师出身。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [biː; bi][wəʊnt][ɪn] [sʌt] [keɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]
for the Kings be wont in such case to make presents of money and
为了 这 国王 是 惯于 在 这样的 案件 到 制作 礼物 的 钱 和
[ˈvæljuəblz] ,
valuables ,
贵重物品 ,

在这种情况下，国王们通常会赠送金钱和贵重物品。
[nɒt][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪvɪdənst] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
not of meat and bread as thou didst , and this evidenced thee to be a
不是 的 肉 和 面包 作为 你 迪斯特 , 和 这 有证据 你 到 是 一个
[ˈbɑːstəd; ˈbæstəd] [kɪŋ] .
bastard King .
混蛋 国王 .

你不像他那样只吃肉和面包，这证明你是个私生子国王。
" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [suːθ] [ðəʊ] ['seɪɪst] ,
" **He replied** , " **Sooth thou sayest** ,
" 他 回复 , " 舒缓 你 萨耶斯特 ,
他回答说：“你说得对，

" [ænd; ənd] [ðen] [rəʊbd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊbz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] - [ɔː(r)]
" **and then robed him with the rest of his robes including the Kalansuwah or**
" 和 然后 身着长袍 他 和 这 休息 的 他的 长袍 包括 这 - 或者
[ˈrɔɪəl] [hed] - [dres] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] hood49 [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
royal head - dress under the hood49 and seated him upon the throne of his
皇家 头 - 裙子 在下面 这 hood49 和 坐着 他 之上 这 王座 的 他的
[ɪ'stɜrt] . ?
estate . ?
财产 . ?

然后，他为他穿上其余的长袍，包括兜帽下的卡兰苏瓦（Kalansuwah）或皇家头饰49，并让他坐在他领地的王座上。
[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑː'zɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。
[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðəɪ] ['stɔːrɪ] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [aɪ] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ən][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
!
,

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ðɪ] [sɒvrən] [ˈsʌfə(r)] [em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] .
an the Sovran suffer me to survive .
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 .

索夫兰让我活了下来。

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - second Night ,
这 三 百 和 四十 - 第二 夜晚 ,

第三百四十二夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'ləː][ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ðɪ] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdɪz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [enθ'rəʊnd] [ðə; ði] ['ʃɑ:pə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [went] [fɔ:θ]
that the Sultan enthroned the Sharper upon the throne of estate and went forth
那 这 苏丹 登基 这 更锋利 之上 这 王座 的 财产 和 去 前进
[frɒm; frəm][hɪm]['ɑ:ftə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ə'sju:md] [ðə; ði][gɑ:b] [ɒv; əv]
from him after abandoning all his women to him and assumed the garb of
从 他 后 放弃 全部 他的 女性 到 他 和 假定 这 外衣 的
[ə; eɪ] [hu:] [wɑ:ndə-rɪθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:məli] ['æbdikeɪt] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən]
a Darwaysh who wandereth about the world and formally abdicated his dominion
一个 达尔瓦什 WHO 漫游者 关于 这 世界 和 正式地 退位 他的 统治权
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .
to his successor .
到 他的 接班人 .

苏丹拥立夏普尔为王，并将所有妻妾都留给了他，自己则化身为游历四方的苦行僧，正式将王位传给了继承人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃɑ:pə(r)] - [kɪŋ] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [sed]
But when the Sharper - king saw himself in this condition , he reflected and said
但 什么时候 这 更锋利 - 国王 锯 他自己 在 这 状况 , 他 反映 和 说
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

但当夏珀国王看到自己处于这种境地时，他沉思片刻，对自己说：

" ['sʌmən] [ðəɪ] [waɪləm] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [si:] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['rekəɡnaɪz] [ði:] [ɔ:(r)][nɒt] .
" **Summon thy whilome comrades and see whether they recognize thee or not .**
" 召唤 你的 惠洛姆 同志们 和 看 无论 他们 认出 你 或者 不是 .
“召集你的同伴，看看他们是否认得你。”

" [səʊ][hi:; hi] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][bi:; bi][set] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] [kən'və:s] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðen] ,
" **So he caused them be set before him and conversed with them ; then ,**
" 所以 他 导致 他们 是 放 前 他 和 交谈 和 他们 ; 然后 ,
于是他叫他们坐在他面前，和他们谈话；然后，

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [nʌn] [nju:] [hɪm][hi:; hi] ['ɡɪftɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tu:; tə] [gæŋ] [ðəə(r)]
perceiving that none knew him he gifted them and sent them to gang their
感知 那 没有任何 知道 他 他 天才 他们 和 发送 他们 到 帮派 他们的
[ɡet] .
gait .
步态 .

他发现没有人认识他，于是送给他们礼物，并派他们去帮他们走路。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ru:ld] [hɪz; ɪz] [reɪlm] [ænd; ənd] [beɪd] [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ænd; ənd]
And he ruled his realm and bade and forbade and gave and
和 他 裁决 他的 领域 和 巴德 和 禁止 和 给予 和
[tʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
took away and was gracious and generous to each and every of his
采取 离开 和 曾是 亲切 和 慷慨的 到 每个 和 每一个 的 他的
[li:dʒ] ;
lieges ;
列王 ;

他统治着他的王国，颁布法令，颁布禁令，赐予权力，收回财产，并且对他的每一位臣民都仁慈慷慨；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]['blesɪd; blest][hɪm][ænd; ənd]
so that the people of that region who were his subjects blessed him and
所以 那 这 人们 的 那 地区 WHO 是 他的 主题 蒙福 他 和
[preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
prayed for him .
祈祷 为了 他 .

因此，该地区的臣民都祝福他，并为他祈祷。

[ˈsʌltʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wið] [ðə; ði] [ˈɑːpə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
Such was the case with the Sharper ; but as for
这样的 曾是 这 案件 和 这 更锋利 ; 但 作为 为了

夏普的情况就是如此; 但至于.....

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [huː] [ˈfeəd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
The Sultan who Fared Forth in the Habit of a
这 苏丹 WHO 表现 第四 在 这 习惯 的 一个

苏丹身着.....的服饰远行

, -
Darwaysh , 50
达尔瓦什 , -

达尔韦什, 50岁

[hiː; hi] [siːst] [nɒt] [ˈwei,fearɪŋ] , [æz; əz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈwɒndərə(r)] ,
He ceased not wayfaring , as become a wanderer ,
他 停止 不是 远行者 , 作为 变得 一个 流浪者 ,

他继续漂泊, 成了一个流浪者。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] Cairo51 [ˈsɪti] [huːz] [ˈsɜːkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
till he came to Cairo51 city whose circuit was a march of two and a half
直到 他 来了 到 Cairo51 城市 谁 电路 曾是 一个 行进 的 二 和 一个 一半

[deɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɪŋ] [məˈhæmɪd] [haɪt] .
days and which then was ruled by her own King Mohammed hight .
天 和 哪个 然后 曾是 裁决 经过 她 自己的 国王 穆罕默德 高度 .

直到他来到开罗51城, 这座城市的环城路程需要两天半的时间, 当时由国王穆罕默德统治。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fəʊk][ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈɔːdɪnəns] ;
He found the folk in safety and prosperity and good ordinance ;
他 成立 这 民间 在 安全 和 繁荣 和 好的 条例 ;

他发现人民生活安宁、繁荣, 秩序井然;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɒlɪst] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left]
and he solaced himself by strolling about the streets to the right and left
和 他 太阳能 他自己 经过 漫步 关于 这 街道 到 这 正确的 和 左边

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪˈvɜːtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
and he diverted his mind by considering the crowds and the world of
和 他 改道 他的 头脑 经过 考虑 这 人群 和 这 世界 的

[men] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
men contained in the capital ,
男人 包含 在 这 首都 ,

他便在街上左右漫步, 以此来排解心中的烦闷; 他观察着都城里熙熙攘攘的人群和形形色色的人间百态, 以此来转移注意力。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [rɪˈtɜːnɪŋ]
until he drew near the palace when suddenly he sighted the Sultan returning
直到 他 画 靠近 这 宫殿 什么时候 突然 他 目击者 这 苏丹 返回

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] .
from the chase and from taking his pleasure .
从 这 追赶 和 从 采取 他的 乐趣 .

直到他接近宫殿时, 突然看到苏丹狩猎归来, 结束了他的寻欢作乐。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə]
Seeing this the Darwaysh retired to the wayside , and the King happening to
看到 这 这 达尔瓦什 退休 到 这 路边 , 和 这 国王 发生 到

[glɑːns] [ɪn] [ðæt] [dəˈrek](ə)n] ,
glance in that direction ,
瞥一眼 在 那 方向 ,

见状, 达尔瓦什退到了路边, 国王恰巧朝那个方向望去。

[sɔ:] [hɪm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [di'se:nd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)] [prɒ'sperəti] .
saw him standing and discerned in him the signs of former prosperity .
锯 他 常设 和 辨别 在 他 这 标志 的 以前的 繁荣 .
看见他站着，就看出他身上有以前兴盛的迹象。

[səʊ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swi:t] ,
So he said to one of his suite ,
所以 他 说 到 一 的 他的 套房 ,
于是他对他的一位套房客人说：

" [teɪk] [jɒn] [mæn] [wɪð] [ði:] [ænd; ənd] [entə'teɪn] [hɪm] [tɪl] [aɪ] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
" Take yon man with thee and entertain him till I send for him .
" 拿 远 男人 和 你 和 招待 他 直到 我 发送 为了 他 .
“带上那个人，招待他，直到我派人去接他。”

" [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ['bi:ɪŋ] [əu'bei] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ,
" His bidding being obeyed he entered the Palace and ,
" 他的 投标 存在 服从 他 进入 这 宫殿 和 ,
“他的命令得到执行，他便进入了宫殿，

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['restɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
when he had rested from the fatigues of the way ,
什么时候 他 有 休息 从 这 疲劳 的 这 方式 ,
当他从旅途的疲惫中休息过来后，

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he summoned the Fakír to the presence and questioned him of his
他 被召唤 这 - 到 这 在场 和 被质问 他 的 他的
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

他召见了苦行僧，询问他的情况。

['seɪɪŋ] , " [ðəʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [lænd] [ɑ:t] [ðəʊ] ?
saying , " Thou , from what land art thou ?
说 , " 你 , 从 什么 土地 艺术 你 ?
说：“你，你来自哪里？ ”

" [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] , " [əʊ] [maɪ] [bɔ:d] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['begə(r)] [mæn] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" He responded , " O my lord , I am a beggar man ; " and the other
" 他 回应 , " 哦 我的 主 , 我 是 一个 乞丐 男人 ; " 和 这 其他
[,ri:'dʒɔɪn, ri-] ,
rejoined ,
重新加入 ,

他回答说：“我的主人，我是一个乞丐。”另一个人接着说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [tel] [em 'i:] [wɒt] [brɔ:t] [ði:] ['hɪðə(r)] .
" There is no help but that thou tell me what brought thee hither .
" 那里 是 不 帮助 但 那 你 告诉 我 什么 带来 你 这里 .
“除非你告诉我你来这里的原因，否则我别无他法。”

" [ðə; ði] [ri'tɔ:t] , " [əʊ] [maɪ] [bɔ:d] , [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [seɪv] [ɪn] ['prɪvəsi] ,
" The Darwaysh retorted , " O my lord , this may not be save in privacy ,
" 这 达尔瓦什 反驳 , " 哦 我的 主 , 这 可能 不是 是 节省 在 隐私 ,
达尔瓦什反驳道：“我的大人，这件事私下里可能不安全。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] , " [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
" and the other exclaimed , " Be it so for thee .
" 和 这 其他 惊呼 , " 是 它 所以 为了 你 .
另一个人惊呼道：“愿你如此。”

" [ðə; ði] [twɛɪn] [ðən] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
" **The twain then arose and repaired to a retired room in the Palace and**
" 这 马克·吐温 然后 出现 和 已修复 到 一个 退休 房间 在 这 宫殿 和
[ðə; ði]['feɪkɪə(r)] [rɪ'kaʊnt] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
the Fakir recounted to the Sultan all that had befallen him since the loss of
这 苦行僧 叙述 到 这 苏丹 全部 那 有 发生 他 自从 这 损失 的
[hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [haʊ] [hi;; hi] ,
his kingship and also how he ,
他的 君主制 和 还 如何 他 ,

“两人随后起身，前往宫殿中一间僻静的房间。苦行僧向苏丹讲述了他失去王位后所遭遇的一切，以及他如何……”
[ə; eɪ] ['sʌltən] , [hæd; həd][gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]
a Sultan , had given up the throne of his realm and had made himself
一个 苏丹 , 有 给定 向上 这 王座 的 他的 领域 和 有 制成 他自己
[ə; eɪ] .
a Darwaysh .
一个 达尔瓦什 .

一位苏丹放弃了王位，成为了一名苦行僧。
[ðə; ði] ['sɒvrən] ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl][ɪn] ['jɪ:ldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][kraɪd]
The Sovran marvelled at his self - denial in yielding up the royal estate and cried
这 主权 惊叹不已 在 他的 自己 - 拒绝 在 屈服 向上 这 皇家 财产 和 哭
,
.
,

君主惊叹于他放弃王室产业的克己精神，不禁潜然泪下。
" [ɒ:d] [bi;; bi][tu;; tə] [hɪm] [hu:] [ænd; ənd] ,
" **Laud be to Him who degradeth and upraiseth** ,
" 赞美 是 到 他 WHO 降解 和 起义 ,
“赞美那使人降卑又使人高升的神！ ”

[hu:] [ɑ:nɜ:θ] [ænd; ənd] [hʌmblɪθ] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['ɔ:dɪnəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:l] - [maɪt] , "
who honoureth and humbleth by the wise ordinance of His All - might , "
WHO 荣誉 和 谦逊 经过 这 明智的 条例 的 他的 全部 - 可能 , "
[ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪŋ] ,
presently adding ,
目前 添加 ,

祂以全能者的智慧旨意尊荣谦卑，随后又补充道：
" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɑ:vələs] ;
" **O Darwaysh , I have passed through an adventure which is marvellous ;**
" 哦 达尔瓦什 , 我 有 通过了 通过 一个 冒险 哪个 是 奇妙 ;
“哦，达尔瓦什，我经历了一场奇妙的冒险；

[ɪn'di:d] - [tɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] World52 [wɪtʃ] [aɪ] [ni:dz] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tu;; tə]
indeed ' tis one of the Wonders of the World52 which I needs must relate to
的确 - 的 一 的 这 奇迹 的 这 World52 哪个 我 需求 必须 涉及 到
[ðɪ:] [nɔ:(r)][frɒm; frəm] [ðɪ:] [wɪð'həʊld] [ɔ:t] [ðeə'ɒv] .
thee nor from thee withhold aught thereof .
你 也不 从 你 扣压 零 其中 .

的确，这是世界奇迹之一52，我必须把它告诉你，不能对你隐瞒任何事。
" [ænd; ənd][hi;; hi] [fel] [tu;; tə] ['telɪŋ] ?
" **And he fell to telling ?**
" 和 他 跌倒 到 讲述 ?
他竟然会告密？

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑːzɑːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst] [ˈseɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz] [ðɑɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [θɜːd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - third Night ,
这 三 百 和 四十 - 第三 夜晚 ,

第三百四十三夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [emˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiːəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['begə(r)] [mæn]
that the King fell to telling the beggar man
那 这 国王 跌倒 到 讲述 这 乞丐 男人
国王竟然向乞丐坦白了一切

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [mə'hæmɪd] , ['sʌltən] [ɒv; əv]['kaiərəʊ] .
The History of Mohammed , Sultan of Cairo .
这 历史 的 穆罕默德 , 苏丹 的 开罗 .
穆罕默德，开罗苏丹的历史。

[aɪ][brɪ'gæən][maɪ][kə'riə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] , [æn; ən] ['aːskə] ,
I began my career in the world as a Darwaysh , an asker ,
我 开始 我的 职业 在 这 世界 作为 一个 达尔瓦什 , 一个 提问者 ,
我最初以求问者的身份踏入这个世界，

['əʊnɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][laɪf] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌn]
owning naught of the comforts and conveniences of life , till at length , one
拥有 零 的 这 舒适 和 便利设施 的 生活 , 直到 在 长度 , 一
[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
day of the days ,
天 的 这 天 ,
一无所有，没有丝毫生活上的舒适和便利，直到有一天，

[aɪ] [brɪ'keɪm] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][dʒʌst][ten] silverlings53 ([ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]) [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə]
I became possessor of just ten silverlings53 (and no more) which I resolved to
我 成为 拥有者 的 只是 十 silverlings53 (和 不 更多的) 哪个 我 已解决 到
[ɪk'spend] [ə'pɒn] [maɪ'self] .
expend upon myself .
花费 之上 我 .

我只拥有了十枚银币53（仅此而已），我决定把它们花在自己身上。

[ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] ['pəːpəs] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] - .
Accordingly I walked into the Bazar purposing to purchase somewhat of provaunt .
因此 我 步行 进入 这 巴扎 目的 到 购买 有些 的 - .
于是我走进集市，打算买些杂货。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
While I was looking around ,
尽管 我 曾是 寻找 大约 ,
我四处张望的时候，

[aɪ] [ɪ'spaɪ] [ə; eɪ][mæn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ɪn][æŋ; ən]['aɪən] [tʃeɪn] [ə; eɪ][dɒg] - [feɪst] [bə'buːn]
I espied a man passing by and leading in an iron chain a dog - faced baboon
我 窥视 一个 男人 通过 经过 和 领导 在 一个 铁 链 一个 狗 - 面对 狒狒
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " [hɑːrədʒ] !
and crying " Haraj !
和 哭泣 " 哈拉杰 ！

我看见一个人走过，用铁链牵着一只狗脸狒狒，喊着“哈拉吉！”

- [ðɪs] [eɪp] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][ten] - .
54 this ape is for sale at the price of ten faddahs .
- 这 猿 是 为了 销售 在 这 价格 的 十 - .

54 这只猿猴的售价是十法达。

" [ðə; ðɪ][fəʊk][dʒaɪbd][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [dʒɪə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [eɪp] ; [bʌt; bət][kwəʊθ][aɪ][tuː; tə]
" The folk jibed at the man and jeered at his ape ; but quoth I to
" 这 民间 嘲讽 在 这 男人 和 嘲笑 在 他的 猿 ； 但 引用 我 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“人们嘲笑那人，讥讽他的猴子；但我心想，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第3/24页

" [baɪ] [ðɪs] [biːst] [ænd; ənd][ɪk'spend][ə'pɒn][aɪ 'tiː][ðə; ði][ten] .
" **Buy this beast and expend upon it the ten silverlings** .
" 买 这 兽 和 花费 之上 它 这 十 银鱼 .
“买下这头野兽，花掉那十个银币。”

" [ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [teɪk] [ðiːz] [ten] - ;
" **Accordingly I drew near the seller and said to him , " Take these ten faddahs ;**
" 因此 我 画 靠近 这 卖方 和 说 到 他 , " 拿 这些 十 - ;
于是我走近卖主，对他说：“收下这十个法达；

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [eɪp] [wɪtʃ] [aɪ][led][tuː; tə][ðə; ði] [sel]
" **whereupon he took them and gave me the ape which I led to the cell**
" 于是 他 采取 他们 和 给予 我 这 猿 哪个 我 引领 到 这 细胞
[ˌweər'ɪn] [aɪ] [dwelt] .
wherein I dwelt .
其中 我 居住 .
于是他拿走了它们，把那只猿猴给了我，我把它带到了我居住的牢房里。

[ðen] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð] [maɪ] ['bɑːgən] [bʌt; bət][brɪ'gæn] [drɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]
Then I opened the door and went in with my bargain but began debating in my
然后 我 打开 这 门 和 去 在 和 我的 便宜货 但 开始 辩论 在 我的
[maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [sed] ,
mind what to do and said ,
头脑 什么 到 做 和 说 ,
然后我打开门，带着我的交易走了进去，但我开始在心里犹豫该怎么办，于是说道：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'buːn] [ænd; ənd][maɪ'self] ?
" **How shall I manage a meal for the baboon and myself ?**
" 如何 将 我 管理 一个 一顿饭 为了 这 狒狒 和 我 ?
“我该如何解决我和狒狒的伙食问题呢？”

" [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [brɪ'hʊɒld] , [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] ,
" **While I was considering behold , the beast was suddenly transformed** ,
" 尽管 我 曾是 考虑 看哪 , 这 兽 曾是 突然 转变 ,
“我正在思考的时候，忽然那兽变了形来，

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][feə(r)][ɒv; əv]['feɪvə(r)] [huː] [hæd; həd][nəʊ]['iːkwəl][ɪn] ['lʌvlɪnəs]
and became a young man fair of favour who had no equal in loveliness
和 成为 一个 年轻的 男人 公平的 的 偏爱 WHO 有 不 平等的 在 可爱
[ænd; ənd][stætʃə(r)][ænd; ənd] [sɪ'metrɪk] [greɪs] ,
and stature and symmetric grace ,
和 身材 和 对称 优雅 ,
他成了一位俊美绝伦的青年，容貌、身材和匀称的仪态都无人能及。

['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [fɔː'tiːnθ] [naɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [em 'iː]
perfect as the moon at full on the fourteenth night ; and he addressed me
完美的 作为 这 月亮 在 满的 在 这 第十四 夜晚 ; 和 他 已解决 我
[ˌseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
如同十四日夜晚的满月般皎洁；他对我说：

" [əʊ] [ˈeɪk] [mə'hæmɪd] , [ðəʊ] [hæst] [bɔːt] [em 'iː] [wɪð] [ten] - ,
" **O Shaykh Mohammed , thou hast bought me with ten faddahs** ,
" 哦 谢赫 穆罕默德 , 你 哈斯特 买 我 和 十 - ,
“哦，谢赫·穆罕默德，你用十个法达赫（伊斯兰教法典）买下了我，

[ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊ] [hædst][ænd; ənd][ɑ:t] [dɪˈbeɪtɪŋ] [həʊ] [wi:; wi][æɪ; jəl] [fi:d] , [ai][ænd; ənd] [ðəʊ] .
being all thou hadst and art debating how we shall feed , I and thou .
存在 全部 你 哈斯特 和 艺术 辩论 如何 我们 将 喂养 , 我 和 你 .

你拥有的一切，以及我们该如何维系彼此的关系。

" [kwəʊθ] [ai] , " [wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] ?
" **Quoth I , " What art thou ?**
" 引用 我 , " 什么 艺术 你 ?

我问道：“你是什么？”

" [ænd; ənd][kwəʊθ][hi:; hi] , " [ˈkwɪəri] [em 'i:][nəʊ] [ˈkwestʃənz] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ˈwɒtsəʊ] [ðəʊ] [jælt] [si:] ,
" **and quoth he , " Query me no questions , concerning whatso thou shalt see ,**
" 和 引用 他 , " 询问 我 不 问题 , 有关 什么 你 应 看 ,

他说道：“不要问我任何关于你将要看到的事情的问题，

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] [hæθ] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] .
for good luck hath come to thee .
为了 好的 运气 有 来 到 你 .

好运降临到你身上了。

" [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][æn; ən] Ashrafi55 [ænd; ənd] [sed] ,
" **Then he gave me an Ashrafi55 and said ,**
" 然后 他 给予 我 一个 Ashrafi55 和 说 ,

然后他给了我一本 Ashrafi55，说道：

" [teɪk] [ðɪs] [pi:s] [bʌ; əv][gəʊld][ænd; ənd][feə(r)] [ði:] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][bə'zɑ:(r)][ænd; ənd][get][ju: 'es]
" **Take this piece of gold and fare thee forth to the Bazar and get us**
" 拿 这 片 的 金子 和 票价 你 前进 到 这 巴扎 和 得到 我们

[ˈsʌmwɒt] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
somewhat to eat and drink .
有些 到 吃 和 喝 .

“拿着这块金子，去集市上给我们买些吃的喝的。”

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [rɪˈpeəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [ˈpɜ:rtʃəst] [ˈwɒtsəʊ] [fu:d]
" **I took it from him and repairing to the market purchased whatso food**
" 我 采取 它 从 他 和 维修 到 这 市场 购买 什么 食物

[ˈaʊə(r)] [keɪs] [rɪˈkwaɪəd] ;
our case required ;
我们的 案件 必需的 ;

“我从他那里拿了东西，然后去市场买了我们所需的食物；

[ðen] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sel] [set][ðə; ði] [ˈvɪt(ə)] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [maɪ'self][baɪ][hɪz; ɪz]
then returning to the cell set the victual before him and seated myself by his
然后 返回 到 这 细胞 放 这 食物 前 他 和 坐着 我 经过 他的

[saɪd] .
side .
边 .

然后回到牢房，把食物摆在他面前，自己则坐在他身边。

[səʊ][wi:; wi][et; eɪt]ˈaʊə(r)] [səˈfɪ(ə)nsi] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðæt] [naɪt] , [ai][ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði] [sel] ,
So we ate our sufficiency and passed that night , I and he , in the cell ,
所以 我们 吃 我们的 充足性 和 通过了 那 夜晚 , 我 和 他 , 在 这 细胞 ,

于是我和他吃饱喝足，在牢房里度过了那一夜。

[ænd; ənd] , [wen] [ˈælə; əˈlɑ:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [mɔ:n] [tu:; tə] [dɔ:n] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [əʊ][mæn] ,
and , when Allah caused the morn to dawn , he said to me , " O man ,
和 , 什么时候 真主 导致 这 早晨 到 黎明 , 他 说 到 我 , " 哦 男人 ,

当真主使黎明到来时，他对我说：“人啊，

[ðɪs] [ru:m] [ɪz][nɒt] [ˈsu:təb(ə)] [tu:; tə][ju: 'es] : [haɪ] [ði:] [ænd; ənd][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] .
this room is not suitable to us : hie thee and hire a larger lodging .
这 房间 是 不是 合适的 到 我们 : 嗨 你 和 聘请 一个 更大的 住宿 .

这间房间不适合我们：请搬出去租个更大的住处。

" [ai] [rɪˈplaɪd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] ; " [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðəʊt] [steɪ] [ɔː(r)] [dɪˈleɪ] ,
" **I replied** , " **To hear is to obey** ; " **and** , **rising without stay or delay** ,
" 我 回复 , " 到 听到 是 到 服从 ; " 和 , 上升 没有 停留 或者 延迟 ,
我回答说：“听从就是服从;”然后，毫不迟疑地站了起来，

[went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [mɔː(r)][ˈruːmi; ˈrʊmi][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - -
went and took a room more roomy in the upper part of the Wakálah . 56
去 和 采取 一个 房间 更多的 宽敞 在 这 上 部分 的 这 - -
[ˈðɪðə(r)] [wiː; wi] [rɪˈmuːvd] ,
Thither we removed ,
那里 我们 已移除 ,
我们去了瓦卡拉楼上，租了一间更宽敞的房间。56 我们搬到了那里，

[ai][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ten] [dɪˈnɑːz] [mɔː(r)][ænd; ənd] [sed] ,
I and the youth , and presently he gave me ten dinars more and said ,
我 和 这 青年 , 和 目前 他 给予 我 十 第纳尔 更多的 和 说 ,
我和那个年轻人，过了一会儿，他又给了我十第纳尔，说道：

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bəˈzɑː(r)][ænd; ənd] [baɪ] [ðiː] [ˈfɜːnɪʃə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈwɒntɪd] .
" **Go to the Bazar and buy thee furniture as much as is wanted** .
" 去 到 这 巴扎 和 买 你 家具 作为 很多 作为 是 通缉 .
“去集市上买你想要的家具。”

" [əˈkɔːdɪŋli] ,
" **Accordingly** ,
" 因此 ,
“因此，

[ai] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bɔːt] [wɒt] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [rɪˈtʁːn] [ai] [faʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]
I went forth and bought what he ordered and on my return I found before him
我 去 前进 和 买 什么 他 订购 和 在 我的 返回 我 成立 前 他
[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] .
a bundle containing a suit of clothes suitable for the Kings .
一个 捆 包含 一个 套装 的 衣服 合适的 为了 这 国王 .
我出去买了他订购的东西，回来时发现他面前放着一个包裹，里面装着一套适合国王穿的衣服。

[ðiːz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][em ˈiː][dɪˈzaɪərɪŋ] [ðæt] [ai][haɪ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʌmˈɑːm] [ænd; ənd] [dɒn]
These he gave to me desiring that I hie me to the Hammam and don
这些 他 给予 到 我 渴望 那 我 嗨 我 到 这 土耳其浴 和 大学教师
[ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] ,
them after bathing ,
他们 后 洗澡 ,
他把这些东西送给我，希望我洗完澡后赶紧去土耳其浴室穿上它们。

[səʊ][ai][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [maɪˈself][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ]
so I did his bidding and washed and dressed myself and found in each
所以 我 做过 他的 投标 和 洗过 和 穿着 我 和 成立 在 每个
[ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [pˈɒkɪts] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] ;
pocket of the many pockets an hundred gold pieces ;
口袋 的 这 许多 口袋 一个 百 金子 件 ;
于是我照他说的做了，洗漱穿戴完毕，发现我身上很多口袋里都藏着一百枚金币；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [ai][hæd; həd] [dɒn] [ðə; ði] [dres] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
and presently when I had donned the dress I said to myself ,
和 目前 什么时候 我 有 穿戴 这 裙子 我 说 到 我 ,
穿好裙子后，我对自己说：

" [eɪ ˈem][ai] [ˈdriːmɪŋ] [ɔː(r)][waɪd] [əˈweɪk] ? " -
" **Am I dreaming or wide awake ? " 57**
" 是 我 做梦 或者 宽的 醒 ? " -
“我是在做梦还是清醒着? ”57

[ðen] [ai] [rɪ'tʌ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ɪm 'i:][hi;; hi] [rəʊz]
Then I returned to the youth in the room and when he saw me he rose
 然后 我 返回 到 这 青年 在 这 房间 和 什么时候 他 锯 我 他 玫瑰
 [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kə'mend] [maɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɪm 'i:] [br'saɪd] [hɪm] .
to his feet and commended my figure and seated me beside him .
 到 他的 脚 和 赞扬 我的 数字 和 坐着 我 旁 他 .

然后我回到房间里的那个年轻人身边，他看到我后站了起来，称赞我的身材，并让我坐在他旁边。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː hi] [brɔːt] [ʌp] [ə; ei] [bɪgə(r)] [ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [beɪd] [em ˈiː] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [rɪˈpeə(r)]
Presently he brought up a bigger bundle and bade me take it and repair
 目前 他 带来 向上 一个 大 捆 和 巴德 我 拿 它 和 维修
 [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn]
to the Sultan of the City and at the same time ask his daughter in
 到 这 苏丹 的 这 城市 和 在 这 相同的 时间 问 他的 女儿 在
 [ˈmæɪrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] . ?
marriage for myself . ?
 婚姻 为了 我 . ?

他随即拿来一个更大的包裹，吩咐我带着它去见城里的苏丹，同时替我向他求婚。

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]

And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and

和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和

[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .

ceased to say her permitted say .

停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ] ['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
 然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
 和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][vən][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
.
,

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][,em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
 " Now when it was the next night and that was
 " 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [fɔ:θ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - fourth Night ,
这 三 百 和 四十 - 第四 夜晚 ,
第三百四十四夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:] [əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æ; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪniʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] [kənˈtɪnju:d] : - ?
that the Sultan of Cairo continued : 58 ?
那 这 苏丹 的 开罗 持续 : - ?
开罗苏丹继续说道：58？

[səʊ][ai] [tʊk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [rɪˈpeəd] [wɪð] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] ,
So I took it and repaired with it to the King of that city ,
所以 我 采取 它 和 已修复 和 它 到 这 国王 的 那 城市 ,
于是我带着它去见了那座城市的国王。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [hu:m] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [bɔ:t] [bɔ:(r)][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] .
and a slave whom the youth had bought bore the bundle .
和 一个 奴隶 谁 这 青年 有 买 钻孔 这 捆 .
青年买来的一个奴隶扛着包裹。

[naʊ] [wen] [ai] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ai] [faʊnd] [ˌðeərəˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd]
Now when I approached the Palace I found thereabout the Chamberlains and
现在 什么时候 我 接近 这 宫殿 我 成立 大约 这 张伯伦 和
[ˈju:nəks] [ænd; ənd] [ˈbɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] :
Eunuchs and Lords of the Land :
太监 和 领主 的 这 土地 :

当我走近宫殿时，发现宫廷侍从、宦官和领主们都在那里：

[səʊ][ai] [dru:] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [em ˈi:] [ɪn] [ðæt] [su:t] [ðeɪ] [əˈpru:vd] [maɪ]
so I drew near them and when they saw me in that suit they approved my
所以 我 画 靠近 他们 和 什么时候 他们 锯 我 在 那 套装 他们 得到正式认可的 我的
[əˈpiərəns] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [em ˈi:] [ˈseɪɪŋ] ,
appearance and questioned me saying ,
外貌 和 被质问 我 说 ,

于是我走近他们，他们看到我穿着那身衣服，对我的装扮表示满意，并问我：

" [wɒt] [bi:; bi][ðəɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [rɪˈkwaɪə(r)] ?
" What be thy business and what dost thou require ?
" 什么 是 你的 商业 和 什么 朋友 你 要求 ?
你有什么事？你需要什么？

" [ai] [rɪˈplaɪd] , " [maɪ] [wɪ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈɔ:diəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ]
" I replied , " My wish is to have audience of the King , " and they
" 我 回复 , " 我的 希望 是 到 有 观众 的 这 国王 , " 和 他们
[ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] ,
rejoined :
重新加入 ,

我回答说：“我希望能够觐见国王。”他们又附和道。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [tɪl] [wi:; wi] [əbˈteɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [hɪz; ɪz] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
" Wait a little while till we obtain for thee his permission .
" 等待 一个 小的 尽管 直到 我们 获得 为了 你 他的 允许 .
请稍等片刻，直到我们为你取得他的许可。

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌfəz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:tid] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [hu:]
" Then one of the ushers went in and reported the matter to the Sultan who
" 然后 一 的 这 引座员 去 在 和 据报道 这 事情 到 这 苏丹 WHO
[geɪv] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][ədˈmɪt] [em ˈi:] ;
gave orders to admit me ;
给予 订单 到 承认 我 ;

“然后，一名侍从进去向苏丹报告了此事，苏丹下令放我进去；

[səʊ][ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][led] [em ˈi:] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ai]
so the man came out and led me within and on entering the presence I
所以 这 男人 来了 出去 和 引领 我 之内 和 在 进入 这 在场 我
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ænd; ənd] [wɪt] [hɪm][ˈwelfeə(r)][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [set] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm]
salamed to the Sovran and wished him welfare and presently set before him
萨拉梅德 到 这 主权 和 希望 他 福利 和 目前 放 前 他
[ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] ,
the bundle ,
这 捆 ,

于是那人出来领我进去，进入殿内后，我向君主行礼，祝他平安，然后把包裹放在他面前。

[ˈseɪɪŋ] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
saying , " O King of the Age ,
说 , " 哦 国王 的 这 年龄 ,

说：“时代之王啊，

[ðɪs] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɪft] [wɪtʃ] - [maɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][nɒt] [ðəɪn] [ɪˈstetɪ] .
this be in the way of a gift which besitteth my station not thine estate .
这 是 在 这 方式 的 一个 礼物 哪个 - 我的 车站 不是 你的 财产 .

这是以馈赠的形式，与我的身份有关，而非与你的财产有关。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [beɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [biː; bi] [sprɛd] [aʊt] ,
" The Sultan bade the package be spread out ,
" 这 苏丹 巴德 这 包裹 是 传播 出去 ,
苏丹下令将包裹分发出去 ,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][ænd; ʌnd] [sɔː] [ə; eɪ][suːt][ʊv; əv] ['rɔɪəl] [ə'pærəl] [huːz] [laɪk][hiː; hi]
and he looked into it and saw a suit of royal apparel whose like he
和 他 看起来 进入 它 和 锯 一个 套装 的 皇家 服饰 谁 喜欢 他
[ˈnevə(r)][hæd; həd] [əʊnd] .
never had owned .
绝不 有 拥有 .

他仔细查看后发现，里面是一件他从未拥有过的皇家服饰。
[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑː] ,
So he was astonished at the sight and said in his mind , " By Allah ,
所以 他 曾是 惊讶 在 这 视线 和 说 在 他的 头脑 , " 经过 真主 ,
于是他被眼前的景象惊呆了，心里说道：“以真主的名义发誓，

[aɪ] [pə'zes] [nɔːt] [laɪk] [ðɪs] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ]['evə(r)][ˈmɑːstə(r)][ʊv; əv][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['gɑːmənt]
I possess naught like this , nor was I ever master of so magnificent a garment
我 具有 零 喜欢 这 , 也不 曾是 我 曾经 掌握 的 所以 壮丽 一个 服装
;
;
;
;

我从未拥有过如此华贵的服饰，也从未拥有过如此华丽的衣裳；
" ['prez(ə)ntli] ['ædɪŋ] , " [aɪ 'tiː][[æ; ʃəl][biː; bi] [ək'septɪd] , [əʊ] ['eɪk] ,
" presently adding , " It shall be accepted , O Shaykh ,
" 目前 添加 , " 它 将 是 公认 , 哦 谢赫 ,
“随后又补充道：“谢赫啊，这将被接受的。”

[bʌt; bət] [niːdz] [mʌst; məst] [ðəʊ] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɒnt] [ɔː(r)] [ˌrekwiːzɪ(ə)n] [frɒm; frəm][em 'iː] .
but needs must thou have some want or requisition from me .
但 需求 必须 你 有 一些 想 或者 征用 从 我 .
但你必须向我提出一些要求或请求。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] [kɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" I replied , " O King of the Age ,
" 我 回复 , " 哦 国王 的 这 年龄 ,
我回答说：“时代之王啊，

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ðəɪ] [kə'nekʃn] [θruː] [ðæt] ['leɪdɪ] [kən'siːld] [ænd; ʌnd] [pɜːl]
my wish is to become thy connection through that lady concealed and pearl
我的 希望 是 到 变得 你的 联系 通过 那 女士 暗 和 珍珠
[ˌʌnrɪ'viːld] , [ðəɪ] ['dɔːtə(r)] .
unrevealed , thy daughter .
未公开 , 你的 女儿 .

我的愿望是通过那位隐匿的、未显露的珍珠般的女子，你的女儿，成为你与你之间的纽带。
" [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)][ænd; ʌnd] [sed] ,
" When the Sultan heard these words , he turned to his Wazir and said ,
" 什么时候 这 苏丹 听到 这些 字 , 他 转向 到 他的 瓦齐尔 和 说 ,
苏丹听到这些话后，转向他的大臣说道：

" ['kaʊnsl] [em 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ʊv; əv] [ðɪs] [mæn] ?
" Counsel me as to what I should do in the matter of this man ?
" 法律顾问 我 作为 到 什么 我 应该 做 在 这 事情 的 这 男人 ?
请您指点我，关于这个人，我应该怎么做？

" [sed] [hi:; hi] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [fəʊ] [hɪm] [ðəɪ][məʊst] ['prefəs] [stəʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪm]
" **Said he , " O King of the Age , show him thy most precious stone and say him**
" 说 他 , " 哦 国王 的 这 年龄 , 展示 他 你的 最多 宝贵的 石头 和 说 他
,
:
,

他说：“时代之王啊，请将你最珍贵的宝石展示给他，并对他说：”

- [æn; ən] [ðəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒu:əl] ['i:vniŋ] [ðɪs] [wʌŋ][,aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] ['dɔ:tərz] ['mæɪɪdʒ] -
' **An thou have a jewel evening this one it shall be my daughter's marriage** -
- 一个 你 有 一个 宝石 晚上 这 一 它 将 是 我的 女儿的 婚姻 -
['daʊəri] . -
dowry . '
嫁妆 . -

“如果你今晚有一件珠宝，那它将成为我女儿的嫁妆。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzɪd] , [weə'æt] [aɪ][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] ['wʌndəmənt]
" **The King did as he was advised , whereat I was wild with wonderment**
" 这 国王 做过 作为 他 曾是 建议 , 哪里 我 曾是 荒野 和 惊奇
[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] ,
and asked him ,
和 问 他 ,

“国王照着建议做了，我惊奇不已，便问他：

" [æn; ən][aɪ] [brɪŋ] [ði:] [sʌt] [ə; eɪ][dʒem] [wɪlt] [ðəʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?
" **An I bring thee such a gem wilt thou give me the Princess ?**
" 一个 我 带来 你 这样的 一个 宝石 枯萎 你 给 我 这 公主 ?

“如果我给你带来这样一件珍宝，你会把公主给我吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:nsə(r)d] , " [jeɪ] , [ˌverɪli] !
" **He answered , " Yea , verily !**
" 他 回答 , " 是的 , 确实 !

他回答说：“是的，的确如此！ ”

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] [ˌbeərɪŋ] [wɪð] [em 'i:][ðə; ði]['dʒu:əl][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
" **and I took my leave bearing with me the jewel to the young man who**
" 和 我 采取 我的 离开 轴承 和 我 这 宝石 到 这 年轻的 男人 WHO
[wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ru:m] . - [hi:; hi] [ɪn'kwæɪəd] [ɒv; əv][em 'i:; ,
was awaiting me in the room . 59 He enquired of me ,
曾是 等待中 我 在 这 房间 : - 他 询问 的 我 ,

于是我带着那件珠宝告辞，交给了在房间里等我的年轻人。59 他问我，

" [hæst] [ðəʊ] [prə'pəʊzɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ?
" **Hast thou proposed for the Princess ?**
" 哈斯特 你 建议的 为了 这 公主 ?

你向公主求婚了吗？

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [jes] : [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltən] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **and I replied , " Yes : I have spoken with the Sultan concerning her ,**
" 和 我 回复 , " 是的 : 我 有 说 和 这 苏丹 有关 她 ,
我回答说：“是的，我已经和苏丹谈过她的事情了。”

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ðɪs] [stəʊn] , [ˌseɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:; , - [æn; ən] [ðəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒu:əl]
when he brought out this stone , saying to me , ' An thou have a jewel
什么时候 他 带来 出去 这 石头 , 说 到 我 , - 一个 你 有 一个 宝石
['i:vniŋ] [ðɪs] [wʌŋ] ,
evening this one ,
晚上 这 一 ,

当他拿出这块石头，对我说：“你今晚有一颗宝石吗？”

[aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [dɔːtərz] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈdaʊəri] ; - [nɔː(r)] [hæθ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [fɔːls]
it shall be my daughter's marriage dowry ; ' nor hath the Sultan power to false
它 将 是 我的 女儿的 婚姻 嫁妆 ; - 也不 有 这 苏丹 力量 到 错误的
[hɪz; ɪz] [wɜːd] .
his word .
他的 单词 .

这将是女儿的嫁妆；苏丹也没有能力违背他的诺言。

" [ðə; ði] [juːθ] [,riːˈdʒɔɪn, ri-] , " [ðɪs] [deɪ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [nɔːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] (
" The youth rejoined , " This day I can do naught , but to - morrow (
" 这 青年 重新加入 , " 这 天 我 能 做 零 , 但 到 - 明天 (
[ɪnˈjælə] !)
Inshallah !)
因沙安拉 !)

年轻人接着说：“今天我什么也做不了，但明天（愿真主保佑！）”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪː] [ten][ˈdʒuːəlz][laɪk] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ðɪːz] [ðəʊ] [jælt] [ˈkæəri] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][tuː; tə]
I will bring thee ten jewels like it and these thou shalt carry and present to
我 将要 带来 你 十 珠宝 喜欢 它 和 这些 你 应 携带 和 展示 到
[ðə; ði] [ˈsɒvrən] .
the Sovran .
这 主权 .

我将给你十件和它一样的珠宝，你要带着它们去献给君主。

" [əˈkɔːdɪŋli] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] [hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [ˈfeəd] [fɔːθ] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)]
" Accordingly when the morning dawned he arose and fared forth and after
" 因此 什么时候 这 早晨 黎明 他 出现 和 表现 前进 和 后
[æɪn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ten][dʒemz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [emˈliː] .
an hour or so he returned with ten gems which he gave me .
一个 小时 或者 所以 他 返回 和 十 宝石 哪个 他 给予 我 .

“于是，当晨曦初露时，他起身出发，大约过了一个小时，他带着十颗宝石回来了，并把它们给了我。”

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈpeəd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
I took them and repaired with them to the Sultan and , entering the
我 采取 他们 和 已修复 和 他们 到 这 苏丹 和 , 进入 这
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

我带着它们去觐见苏丹，觐见苏丹时，

[aɪ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði][ten] .
I presented to him all the ten .
我 呈现 到 他 全部 这 十 .

我把这十个人都呈给了他。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [hiː; hi] [wʌndəd] [æt; ət][ðəə(r)] [ˈbrɪljənt] [ˈwɔːtə(r)]
When he looked upon the precious stones he wondered at their brilliant water
什么时候 他 看起来 之上 这 宝贵的 石头 他 想知道 在 他们的 杰出的 水
[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wəˈziə(r)] [əˈgen] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
and turning to the Wazir again asked him how he should act in this matter .
和 转弯 到 这 瓦齐尔 再次 问 他 如何 他 应该 行为 在 这 事情 .

当他看到那些宝石时，他惊叹于它们闪耀的光芒，于是再次转向维齐尔，问他应该如何处理这件事。

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪɪdʒ] , [ðəʊ] - [ɒv; əv][hɪm] [bʌt; bət][wʌn]
Replied the Minister , " O King of the Age , thou requiredst of him but one
回复 这 部长 , " 哦 国王 的 这 年龄 , 你 - 的 他 但 一
[ˈdʒuːəl]
jewel
宝石

大臣答道：“时代之王啊，你只向他索要了一件珠宝。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [ðiː] [ten] ; - [tɪz] [ðeəfɔː(r)] [ˈəʊnli] [raɪt] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm]
and he hath brought thee ten ; ' tis therefore only right and fair to give him
和 他 有 带来 你 十 ; - 的 所以 仅有的 正确的 和 公平的 到 给 他
[ðəɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
thy daughter .
你的 女儿 .

他给你带来了十个孩子；因此，把你的女儿嫁给他也是理所应当的。

" ? [ænd; ənd]
" ? And
" ? 和

“? 和

[ʃɑːrɑːˈzɑːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst] [ˈseɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying her
沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说 她
[pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
permitted say .
允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - fifth Night ,
这 三 百 和 四十 - 第五 夜晚 ,

第三百四十五夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'la:][ə'pɒn] ['ðɪ:] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] ['ɔ:t] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" ['ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [ʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'i:] , [əʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbrətɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒnək] , " [ɡɪv] [hɪm] [ðəɪ] ['dɔ:tə(r)] .
that the Minister said to the Monarch , " Give him thy daughter .
那 这 部长 说 到 这 君主 , " 给 他 你的 女儿 .
大臣对国王说：“把你的女儿给他。”

" [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] ['sʌltən] ['sʌmənd] [ðə; ði]['kɑ:zɪs][ænd; ənd][ðə; ði] Efendis60 [hu:] [rəʊt] [aʊt][ðə; ði]
" Accordingly the Sultan summoned the Kazis and the Efendis60 who wrote out the
" 因此 这 苏丹 被召唤 这 卡齐斯 和 这 Efendis60 WHO 写道 出去 这
['mæɪrɪdʒ] - ['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
marriage - contract between me and the Princess .
婚姻 - 合同 之间 我 和 这 公主 .

“于是苏丹召见了卡齐和埃芬迪斯60，他们为我和公主拟定了结婚契约。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔ:l]
Then I returned to the youth who had remained in the room and told him all
然后 我 返回 到 这 青年 WHO 有 剩余 在 这 房间 和 讲述 他 全部
[ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [wen] [hi:; hi] [sed] ,
that had occurred when he said ,
那 有 发生 什么时候 他 说 ,

然后我回到留在房间里的那个年轻人身边，把刚才发生的事情都告诉了他，这时他说：

" - [twɜː(r)] [best] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['serəməni] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðəɪ]
" ' **Twere best to conclude the wedding - ceremony and pay the first visit to thy**
" - 是 最好的 到 结束 这 婚礼 - 仪式 和 支付 这 第一的 访问 到 你的
[braɪd] [æt; ət] [wʌns] ;
bride at once ;
新娘 在 一次 ;

“最好结束婚礼仪式后，立即去拜访你的新娘；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [[ælt] [ɒn][nəʊ] [waɪz] [kən'sʌmət] [ðə; ði] ['nʌp]lɪz [ʌn'tɪl] [aɪ][bɪd] [ði:] [gəʊ][ɪn][ʼʌntə; 'ʌntu]
but thou shalt on no wise consummate the nuptials until I bid thee go in unto
但 你 应 在 不 明智的 完善 这 婚礼 直到 我 出价 你 去 在 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但是，除非我吩咐你进入她的身体，否则你绝不可与她圆房。

['ɑːftə(r)] ['sʌmwɒt] [[æɪ; ʒəɪ][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][em 'i:] . "
after somewhat shall have been done by me . "
后 有些 将 有 到过 完毕 经过 我 . "
之后我将完成一些事情。”

" ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] in61 [keɪm] ,
" **Hearing and obeying , " replied I ; and , when the night of going in61 came ,**
" 听力 和 服从 , " 回复 我 ; 和 , 什么时候 这 夜晚 的 去 in61 来了 ,
“听从并服从,”我回答道；当进入的夜晚到来时，

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] [bʌt; bət][sæt][ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
I visited the Sultan's daughter but sat apart from her by the side of the
我 到访 这 苏丹的 女儿 但 卫星 除 从 她 经过 这 边 的 这
[ruːm] ['dʒɔərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ;
room during the first night and the second and the third ;
房间 期间 这 第一的 夜晚 和 这 第二 和 这 第三 ;

我拜访了苏丹的女儿，但在第一晚、第二晚和第三晚，我都坐在房间的一侧，与她分开。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'dəʊ] ['evri] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt]
nor did I approach her although every day her mother came and asked
也不 做过 我 方法 她 虽然 每一个 天 她 母亲 来了 和 问
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ʃuːzuəl] question62 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
her the usual question62 and she answered ,
她 这 通常 question62 和 她 回答 ,

我也从未接近过她，尽管她母亲每天都会来问她那个老生常谈的问题62，而她也总是回答。

" [hiː; hi] [hæθ] ['nevə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [em 'i:] .
" **He hath never approached me .**
" 他 有 绝不 接近 我 .
他从未接近过我。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [griːvd] [wɪð] [sɔː(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [tɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] ,
" **So she grieved with sore grief for that ' tis the wont of womankind ,**
" 所以 她 伤心 和 疮 悲伤 为了 那 - 的 这 惯于 的 女性 ,
所以她为此悲痛欲绝，因为这是女人的通病。

[wen] [ə; eɪ][meɪd][ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gruːm] ['gəʊɪθ] [nɒt] [ɪn][ʼʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,
when a maid is married and her groom goeth not in unto her ,
什么时候 一个 女佣 是 已婚 和 她 新郎 戈特 不是 在 到 她 ,
当一个女子出嫁，而她的新郎没有与她同房时，

[tuː; tə] [di:m] [ðæt] [ˈhæpli] [fəʊk] [wɪl] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]
to deem that haply folk will attribute it to some matter which is not
到 认为 那 或许 民间 将要 属性 它 到 一些 事情 哪个 是 不是
[ˈhəʊlli] [raɪt] .
wholly right .
完全 正确的 .

认为人们可能会将其归因于一些并不完全正确的事情。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [huː] [kraɪd] ,
After the third night the mother reported the case to her father who cried ,
后 这 第三 夜晚 这 母亲 据报道 这 案件 到 她 父亲 WHO 哭 ,
第三晚过后，母亲把事情告诉了父亲，父亲哭了。

" [ðɪs] [naɪt] [ɪkˈsept] [hiː; hi] [əˈbeɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːsələːʒ] [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [hɪm] !
" **This night except he abate her pucelage I will slay him !**
" 这 夜晚 除了 他 减弱 她 血痂 我 将要 杀戮 他 !
“今晚，除非他能减轻她的痛苦，否则我必杀了他！”

" [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [riːtʃt] [maɪ] [braɪd] [huː] [təʊld][ɔːl][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **The tidings reached my bride who told all to me ,**
" 这 消息 达到 我的 新娘 WHO 讲述 全部 到 我 ,
“消息传到我新娘耳中，她把一切都告诉了我。”

[səʊ][aɪ] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm][ðəəˈwɪð; ðəəˈwɪθ] .
so I repaired to the young man and acquainted him therewith .
所以 我 已修复 到 这 年轻的 男人 和 熟人 他 由此 .
于是我走到那年轻人跟前，把这件事告诉了他。

[hiː; hi] [kraɪd] , " [wen] [ðəʊ] [fælt] [ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , - [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ,
He cried , " When thou shalt visit her say , ' By Allah ,
他 哭 , " 什么时候 你 应 访问 她 说 , - 经过 真主 ,
他喊道：“当你去看望她时，要说：‘以真主的名义起誓，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðiː] [ənˈles] [ðəʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈæmjələt] - [ˈbreɪslət] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðəɪ] [raɪt]
I will not enjoy thee unless thou give me the amulet - bracelet hanging to thy right
我 将要 不是 享受 你 除非 你 给 我 这 护身符 - 手镯 绞刑 到 你的 正确的
[ˈfəʊldə(r)] . -
shoulder . '
肩膀 . -

除非你把挂在你右肩上的护身符手镯给我，否则我不会喜欢你。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] ; " [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
" **I replied , " To hear is to obey ; " and , when I went in to her at**
" 我 回复 , " 到 听到 是 到 服从 ; " 和 , 什么时候 我 去 在 到 她 在
[ˈnaɪtʃːl] ,
nightfall ,
黄昏 ,

我回答说：“听从就是服从;”然后，夜幕降临时，我去了她那里，

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [dʌst] [ðəʊ] [ˈriːəli] [dɪˈzaɪə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfʌtə] [ðiː] ?
I asked her , " Dost thou really desire me to futter thee ?
我 问 她 , " 多斯特 你 真的 欲望 我 到 富特 你 ?
我问她：“你真的想让我为你口交吗？”

" [fiː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪ][duː; də] [ɪnˈdiːd] ; " [səʊ][aɪ][,riːˈdʒɔɪn, ri-] ,
" **She answered , " I do indeed ; " so I rejoined ,**
" 她 回答 , " 我 做 的确 ; " 所以 我 重新加入 ,
她回答说：“的确如此。”于是我接着说：

" [ðen] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈæmjələt] - [ˈbreɪslət] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðəɪ] [raɪt] [ˈfəʊldə(r)] .
" **Then give me the amulet - bracelet hanging over thy right shoulder .**
" 然后 给 我 这 护身符 - 手镯 绞刑 超过 你的 正确的 肩膀 .
“那就把你右肩上挂着的护身符手镯给我吧。”

" [ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ˈfɔːθraɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈbəʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **She arose forthright and unbound it and gave it to me** ,
" 她 出现 直率 和 无界 它 和 给予 它 到 我 ,
她径直起身，解开绳子，把它给了我。

[ˌweərəˈpɒn] [ai] [bled] [hɜː(r); hæ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhaɪmeˈniːəl] blood63 [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
whereupon I bled her of the hymeneal blood63 and going to the young
于是 我 出血 她 的 这 婚房 blood63 和 去 到 这 年轻的
[mæn] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] .
man gave him the jewel :
男人 给予 他 这 宝石 :

于是我放出了她的处女血63，然后走到那个年轻人面前，把珠宝给了他。

[ðen] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [slept] [baɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ai]
Then I returned to my bride and slept by her side till the morning when I
然后 我 返回 到 我的 新娘 和 睡着了 经过 她 边 直到 这 早晨 什么时候 我
[əˈwəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [aʊtstreɪkt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ˌkærəˈvænsəraɪ; ˌkærəˈvænsəri] - [sel] .
awoke and found myself lying outstretched in my own caravanserai - cell .
醒来 和 成立 我 说谎 伸展 在 我的 自己的 商队旅馆 - 细胞 :

然后我回到新娘身边，在她身边睡到天亮，醒来时发现自己四肢伸展地躺在自己的商队驿站房间里。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəˌstrʌk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪˈself] , " [eɪ ˈem] [ai] [ɒn] [weɪk] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ?
I was wonderstruck and asked myself , " Am I on wake or in a dream ?
我 曾是 惊叹不已 和 问 我 , " 是 我 在 唤醒 或者 在 一个 梦 ?

我惊呆了，不禁自问：“我是在清醒状态还是在梦中？”

" [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [maɪ] [waɪləm] [ˈgɑːmənts] , [ðə; ði] [pætʃt] gabardine64 [ænd; ənd] [ˈtætəd] [ʃɜːt]
" **and I saw my whilome garments , the patched gabardine64 and tattered shirt**
" 和 我 锯 我的 惠洛姆 服装 , 这 已修补 gabardine64 和 破烂 衬衫
[əˈləʊn] [wɪð] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [drʌm] ;
alone with my little drum ;
独自的 和 我的 小的 鼓 ;

“我看到了我那身衣服，那件打着补丁的华达呢64和破烂的衬衫，还有我的小鼓；

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪn] [suːt] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [maɪ] [ˈbɒdi] [nɔː(r)] [dɪd]
65 but the fine suit given to me by the youth was not on my body nor did
- 但 这 美好的 套装 给定 到 我 经过 这 青年 曾是 不是 在 我的 身体 也不 做过
[ai] [rɪˈspaɪ] [ˈeni] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweə(r)] .
I espy any sign of it anywhere .
我 间谍 任何 符号 的 它 任何地方 :

65 但是，那位年轻人送给我的那套漂亮的西装并没有穿在我身上，我也没在任何地方发现它的踪迹。

[səʊ] [wɪð] [ˈfaɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [em ˈiː] ,
So with fire burning in my heart after what had befallen me ,
所以 和 火 燃烧 在 我的 心 后 什么 有 发生 我 ,
因此，经历了这一切之后，我心中燃起了熊熊怒火。

[ai] [ˈwɒndə] [əˈbəʊt] [ˈkraʊdɪd] [saɪts] [ænd; ənd] [ləʊn] [spɒts] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [dɪˈstrækʃn] [ai] [njuː] [nɒt]
I wandered about crowded sites and lone spots and in my distraction I knew not
我 漫步 关于 挤 网站 和 孤独 地点 和 在 我的 分心 我 知道 不是
[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
what to do ,
什么 到 做 ,

我漫无目的地在人潮涌动的景点和人迹罕至的地方游荡，心不在焉，不知所措。

[ˈwɪðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔː(r)] [wens] [tuː; tə] [kʌm] ; [wen] [ləʊ] [ænd; ənd] [brɪˈhəʊld] !
whither to go or whence to come ; when lo and behold !
往哪里去 到 去 或者 何处 到 来 ; 什么时候 洛 和 看哪 !
往何处去，从何处来；忽然！

[aɪ] [faʊnd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] [ə; eɪ] [mɑɡrɑːbi] , - [ə; eɪ] [ˈbɑːbəri]
I found sitting in an unfrequented part of the street a Maghrabi , 66 a Barbary
我 成立 坐着 在 一个 冷落 部分 的 这 街道 一个 马格拉比 , - 一个 巴巴里
[mæn] ,
man ,
男人 ;

我在街边一条人迹罕至的地方发现了一个66岁的马格拉比人，他其实是巴巴里人。

[huː] [hæd; həd] [brɪfɔː(r)] [hɪm][sʌm; səm] [ˈrɪt(ə)n] [liːvz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɑːstɪŋ] [ˈoʊmənz][fɔː(r); fə(r)]
who had before him some written leaves and was casting omens for
WHO 有 前 他 一些 书面 树叶 和 曾是 铸件 预兆 为了
[ˈsʌndri] [ˈbaɪstændəz] .
sundry bystanders .
杂项 旁观者 .

他面前摆着一些写着名字的树叶，正在为旁观者占卜吉凶。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Seeing this state of things ,
看到 这 状态 的 事物 ,

看到这种情况，

[aɪ] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][səˈlɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] ;
I came forward and drew near him and made him a salam which he returned ;
我 来了 向前 和 画 靠近 他 和 制成 他 一个 萨拉姆 哪个 他 返回 ;
我走上前去，靠近他，向他行了个礼，他也回礼了。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [maɪ] [ˈfiːtʃəz] [stˈreɪtli] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [əʊ] [ˈeɪk] ,
then , after considering my features straitly , he exclaimed , " O Shaykh ,
然后 , 后 考虑 我的 特征 直截了当 , 他 惊呼 , " 哦 谢赫 ,

然后，他仔细打量了我一番，说道：“谢赫啊，

[hæθ] [ðæt] [əˈkɜːsɪd] [dʌn] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [tɔːn] [ðɪː] [frɒm; frəm][ðəɪ] [braɪd] ? "
hath that Accursed done it and torn thee from thy bride ? "
有 那 被诅咒的 完毕 它 和 撕裂 你 从 你的 新娘 ? "

难道是那该死的恶魔干的，他把你从新娘身边夺走了？

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Yes** , " **I replied** .
" 是的 , " 我 回复 .

“是的，”我回答道。

[ˌhɪərəˈpɒn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , " [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪl] , " [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [em ˈiː] [brɪˈsaɪd] [hɪm] ;
Hereupon he said to me , " Wait a little while , " and seated me beside him ;
于是 他 说 到 我 , " 等待 一个 小的 尽管 , " 和 坐着 我 旁 他 ;
于是他对我说：“请稍等片刻”，并让我坐在他旁边；

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪˈspɜːst] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] [ˈeɪk] ,
then , as soon as the crowd dispersed he said , " O Shaykh ,
然后 , 作为 很快 作为 这 人群 分散的 他 说 , " 哦 谢赫 ,

然后，人群散去后，他说道：“谢赫啊，

[ðə; ðɪ] [bəˈbuːn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ten][ˈsɪlvə(r)][ˈbɪts][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli]
the baboon which thou boughtest for ten silver bits and which was presently
这 狒狒 哪个 你 买得最贵 为了 十 银 比特 和 哪个 曾是 目前
[trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ˈædəmz] [sʌnz] ,
transformed into a young man of Adam's sons ,
转变 进入 一个 年轻的 男人 的 亚当的 儿子们 ,
你用十枚银币买来的那只狒狒，随即变成了亚当子孙中的一个年轻人。

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈhju:mən][ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][ˈædəm][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɪˈni:] [hu:] [ɪz] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv]
is not a human of the sons of Adam but a Jinni who is enamoured of
是 不是 一个 人类 的 这 儿子们 的 亚当 但 一个 精灵 WHO 是 坠入爱河 的
[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ðəʊ] [dɪdst] [wed] . [haʊˈevə(r)] ,
the Princess thou didst wed . However ,
这 公主 你 迪斯特 结婚 . 然而 ,
他并非亚当的子孙所生的凡人，而是一位爱慕你所娶的公主的精灵。然而，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈprəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:md] [ˈbreɪslət] [ˈhæŋɪŋ]
he could not approach her by reason of the charmed bracelet hanging
他 可以 不是 方法 她 经过 原因 的 这 迷住了 手镯 绞刑
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] ,
from her right shoulder ,
从 她 正确的 肩膀 ,
他无法靠近她，因为她右肩上挂着一条带有魔法的手链。

[ˈweəfɔ:(r)] [hi:; hi] [sɜ:vd] [ði:] [ðɪs] [slɑ:t] [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ ˈti:]
wherefore he served thee this sleight and won it
因此 他 服务 你 这 诡计 和 韩元 它
因此他才对你使出这招诡计并得逞。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sti:] [ˈwɛərəθ] [aɪ ˈti:] .
and now he still weareth it .
和 现在 他 仍然 戴雷斯 它 .
现在他仍然戴着它。

[bʌt; bət][aɪ] [wi:] [su:n] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] - [ænd; ənd][mænˈkaɪnd]
But I will soon work his destruction to the end that Jinnkind and mankind
但 我 将要 很快 工作 他的 破坏 到 这 结尾 那 - 和 人类
[meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [rest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃtɪf] ;
may be at rest from his mischief ;
可能 是 在 休息 从 他的 恶作剧 ;
但我很快就会彻底消灭他，让精灵和人类摆脱他的祸害；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsbɪˈɡɒtn] [ɪmps] [hu:] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:]
for he is one of the rebellious and misbegotten imps who break the law
为了 他 是 一 的 这 叛逆的 和 畸形儿 小恶魔 WHO 休息 这 法律
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ˈsɒləmən] ([əˈpɒn] [hu:m] [bi:; bi][ðə; ði] [pi:s] !) .
of our lord Solomon (upon whom be the Peace !) .
的 我们的 主 所罗门 (之上 谁 是 这 和平 !) .
因为他是那些违背我们主所罗门（愿他平安！）法律的叛逆的、不称职的小恶魔之一。

" [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [mɑɡrɑ:bi] [tʊk] [ə; eɪ] [li:f] [ænd; ənd] [rəʊt] [əˈpɒn][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
" **Presently the Maghrabi took a leaf and wrote upon it as it were a**
" 目前 这 马格拉比 采取 一个 叶子 和 写道 之上 它 作为 它 是 一个
[bʊk] . ?
book . ?
书 . ?
“这时，马格拉比人摘下一片叶子，像写书一样在上面写字。”

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:rɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ！
and how enjoyable and delectable ！
和 如何 令人愉悦 和 美味的 ！

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
，
！
，

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æən; ən] [ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - sixth Night ,
这 三 百 和 四十 - 第六 夜晚 ,

第三百四十六夜

- [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'ɒː] [ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [æən; ən] [ðəʊ] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðæn] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied , " With love and good will ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
，
！
，

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪf,ɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdɪz] [fɛə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [mɑɡrɑːbi] [rəʊt] [ə; eɪ] [rɪt] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [siːld] [aɪˈtiː] ;
that the Maghrabi wrote a writ and signed his name within and sealed it ;
那 这 马格拉比 写道 一个 写 和 签名 他的 姓名 之内 和 密封 它 ;

马格拉比人写了一份文书，并在其中签名并盖章；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ] [ˈeɪk] ,
after which he handed it to me saying , " O Shaykh ,
后 哪个 他 递交 它 到 我 说 , " 哦 谢赫 ,

之后他把它递给我，说道：“谢赫啊，

[teɪk] [ðɪs] [ˈmɪsɪv] [ænd; ənd][haɪ] [ðiː] [hɪəˈwɪð; ,hɪəˈwɪθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [spɒt] [weə(r)] [ðəʊ] [mʌst; məst]
take this missive and hie thee herewith to a certain spot where thou must
拿 这 信函 和 嗨 你 此附 到 一个 肯定 点 在哪里 你 必须

[weɪt][ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ðəʊz] [huː] [pɑːs] [baɪ] .
wait and observe those who pass by .
等待 和 观察 那些 WHO 经过 经过 .

带着这封信，赶往某个地方，在那里等待并观察来来往往的人。

[ˈhɑːt(ə)n] [ðai] [haɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ʃælt] [siː] [əˈprəʊtɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ][mæn] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Hearten thy heart and when thou shalt see approaching thee a man attended by a
振作 你的 心 和 什么时候 你 应 看 接近 你 一个 男人 参加 经过 一个

[ˈnjuːməərəs] [treɪn] ,
numerous train ,
很多的 火车 ,

振作起来，当你看到一个男人带着一大群人向你走来时，

[ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [skrəʊl][fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [wɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðai] [wɪʃ] .
present to him this scroll for ' tis he who will win for thee thy wish .
展示 到 他 这 滚动 为了 - 的 他 WHO 将要 赢 为了 你 你的 希望 .

将此卷轴呈献给他，因为他将为你实现愿望。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːbəri] [mæn][ænd; ənd] [ˈfeəd] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ]
" I took the note from the Barbary man and fared forth to the place which
" 我 采取 这 笔记 从 这 巴巴里 男人 和 表现 前进 到 这 地方 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [diˈskraɪbd] [ænd; ənd] [siːst] [nɒt] [ˈfeəɪŋ] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [aɪˈtiː][ˈɑːftə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔːl]
he had described and ceased not faring till I reached it after travelling all
他 有 描述 和 停止 不是 航道 直到 我 达到 它 后 旅行 全部

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
that night and half the next day ;
那 夜晚 和 一半 这 下一个 天 ;

“我从那个巴巴里人那里拿了纸条，前往他描述的地方，一刻不停地赶路，直到第二天半天后才到达那里；

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ˈʌnˈtɪl] [ˈdɑːknəs] [set][ɪn][tuː; tə][əˈweɪt] [ˈwɒtsəʊ] [maɪt] [bɪfɑːl][emˈiː] .
then I sat down until darkness set in to await whatso might befall me .
然后 我 卫星 向下 直到 黑暗 放 在 到 等待 什么 可能 贝法尔 我 .

然后我坐了下来，直到夜幕降临，等待着可能发生在我身上的事。

[wen] [ə; eɪ] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
When a fourth part of the night had passed ,
什么时候 一个 第四 部分 的 这 夜晚 有 通过了 ,

当夜幕四分之一过去后，

[ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ][ˈgleə(r)][ɒv; əv] [laɪts] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpraɪəd] [frɒm; frəm][əˈfaː(r)] [ədˈvaːnsɪŋ] [təˈwɔːdz] [em ˈiː] ;
a dazzling glare of lights suddenly appeared from afar advancing towards me ;
一个 耀眼的 强光 的 灯 突然 出现 从 远方 前进 向 我 ;
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃɒn] [ˈniərə(r)] ,
and as it shone nearer ,
和 作为 它 闪耀 更近 ,
一道耀眼的光芒突然从远处出现, 向我逼近; 随着光芒越来越近,

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [men] [ˈbeərɪŋ] flambeaux67 [ænd; ənd] [ˈlænthɔːn] , [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [əˈtendənts]
I made out men bearing flambeaux67 and lanthorns , also a train of attendants
我 制成 出去 男人 轴承 flambeaux67 和 灯笼 , 还 一个 火车 的 服务员
[brɪfɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] .
befitting the Kings .
合适 这 国王 .
我辨认出有人手持火炬和灯笼, 还有一队侍从, 与国王的身份相符。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [em ˈiː] [waɪlst] [maɪ] [hɑːt] [ˈflʌtə] [wɪð] [fɪə(r)] ,
They looked on and considered me whilst my heart fluttered with fear ,
他们 看起来 在 和 经过考虑的 我 而 我的 心 飘动 和 害怕 ,
他们看着我, 打量着我, 而我的心却因恐惧而怦怦直跳。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][sɔː(r)] [əˈfraɪt] .
and I was in sore affright .
和 我 曾是 在 疮 恐惧 .
我当时吓坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [diˈfaɪl] [ænd; ənd] [druː] [ɒf] [frɒm; frəm] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] , [ˈmɑːrtɪŋ] [tuː] [ˈɑːftə(r)]
But the procession defiled and drew off from before me , marching two after
但 这 游行 被玷污的 和 画 离开 从 前 我 , 行军 二 后
[tuː] ,
two ,
二 ,
但那队伍污秽不堪, 从我面前散去, 两人一组, 步履蹒跚。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpraɪəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːˈteɪʒ] [weərɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] Sultan68 [ɒv; əv][ðə; ði] -
and presently appeared the chief cortège wherein was a Sultan68 of the Jánn
和 目前 出现 这 首席 送葬队伍 其中 曾是 一个 Sultan68 的 这 -
.
:
.
随后, 主送葬队伍出现, 其中有一位来自 Jánn 的苏丹68。

[æz; əz][hiː; hi] [niə] [em ˈiː][aɪ] [ˈhɑːtən] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ədˈvaːnst] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]
As he neared me I heartened my heart and advanced and presented to
作为 他 接近 我 我 令人鼓舞 我的 心 和 先进的 和 呈现 到
[hɪm][ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
him the letter which he ,
他 这 信 哪个 他 ,
他走近我时, 我鼓起勇气, 走上前去, 把那封信递给他。

[ˈhævɪŋ] [ˈhɔːltɪd] , [əˈɒpənd] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] : ? " [biː; bi][aɪ ˈtiː] [nəʊn]
having halted , opened and read aloud ; and it was : ? " Be it known
拥有 停止 , 打开 和 读 大声 ; 和 它 曾是 : ? " 是 它 已知
[tuː; tə] [ðiː] ,
to thee ,
到 你 ,
停下脚步, 打开书, 大声朗读; 内容是: ? “你要知道,

[əʊ] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæn] ,
O Sultan of the Jann ,
哦 苏丹 的 这 詹恩 ,
哦, 詹恩的苏丹,

[ðæt] [ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ɪˈpɪsl] [hæθ] [ə; eɪ] [ni:d] [wɪtʃ] [ðəʊ] [mʌst; məst][grɑ:nt][hɪm][baɪ]
that the bearer of this our epistle hath a need which thou must grant him by
那 这 持有人 的 这 我们的 书信 有 一个 需要 哪个 你 必须 授予 他 经过
[diˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz][fəʊ] ;
destroying his foe ;
摧毁 他的 敌人 ;

奉我们之命前来的人有需要，你必须帮助他消灭他的敌人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒpəˈzi(ə)n] [bi:; bi] [ˈɒfəd] [baɪ] [ˈeni] [wi:; wi] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [əˈpəʊnənt] [daɪ] .
and if opposition be offered by any we will do the opponent die .
和 如果 反对 是 提供 经过 任何 我们 将要 做 这 对手 死 .

若有人反对，我们将处死反对者。

[æn; ən] [ðəʊ] [feɪl][tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm] [ðəʊ] [wɪlt] [nəʊ] [tu:; tə] [si:k] [frɒm; frəm][em ˈi:] [rɪˈli:f] [fɔ:(r); fə(r)]
An thou fail to relieve him thou wilt know to seek from me relief for
一个 你 失败 到 缓解 他 你 枯萎 知道 到 寻找 从 我 宽慰 为了
[ðəɪˈself] .
thyself .
你自己 .

如果你不能解救他，你就会知道，你自己的解救只能向我寻求。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæn][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɑ:stəd] [ɪts]
" **When the King of the Jann had read the writ and had mastered its**
" 什么时候 这 国王 的 这 詹恩 有 读 这 写 和 有 精通 它是
[ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɪstəɪz] ,
meaning and its mysteries ,
意义 和 它是 谜团 ,

“当精灵之王阅读了经文，并掌握了它的含义和奥秘之后，

[hi:; hi][fɔ:θˈwɪθ; fɔ:θˈwɪð] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] serjeants69 [hu:] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [ˈfɔ:wəd]
he forthwith called out to one of his serjeants69 who at once came forward
他 立即 称为 出去 到 一 的 他的 serjeants69 WHO 在 一次 来了 向前
[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [brɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɪˈni:]
and bade him bring into his presence without delay such - and - such a Jinni
和 巴德 他 带来 进入 他的 在场 没有 延迟 这样的 - 和 - 这样的 一个 精灵
[hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [spelz] [hæd; həd] [rɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪəri:n] [ˈsʌltən] .
who by his spells had wrought round the daughter of the Cairene Sultan .
WHO 经过 他的 咒语 有 锻 圆形的 这 女儿 的 这 开罗 苏丹 .

他立即叫来一名侍从，这名侍从立刻上前，命令他立即把某某精灵带到他面前，此精灵用咒语迷惑了开罗苏丹的女儿。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [rɪˈplaɪd] , " [ˈhɪəriŋ] [ænd; ənd] [əuˈbei] ,
The messenger replied , " Hearing and obeying ,
这 信使 回复 , " 听力 和 服从 ,

使者回答说：“听从并遵从，

" [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [dɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [wɒz; wəz][ˈæbsənt][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)]
" **and departed from him and disappearing was absent an hour or**
" 和 已离开 从 他 和 消失 曾是 缺席的 一个 小时 或者
[ðeərəˈbaʊts] ;
thereabouts ;
大约 ;

然后离开他，消失了大约一个小时；

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [rɪˈtʃ:nd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɪˈni:][ænd; ənd][set] [hɪm] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)]
after which he and others returned with the Jinni and set him standing before
后 哪个 他 和 其他的 返回 和 这 精灵 和 放 他 常设 前
[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ɪkˈskleɪmd] ,
the King who exclaimed ,
这 国王 WHO 惊呼 ,

之后，他和其他人带着精灵回来，让他站在国王面前。国王惊喊道：

" [ˈweəfɔː(r)] , [əʊ] [əˈkɜːst] ,
" **Wherefore** , **O Accurst** ,
" 因此 , 哦 准确 ,

“因此，哦，阿库斯特，
[hæst] [ðəʊ] [rɔːt] [ɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [dʌn] [ɒn] [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [waɪz] ?
hast thou wrought ill to this man and done on this wise and on that wise ?
哈斯特 你 锻 患病的 到 这 男人 和 完毕 在 这 明智的 和 在 那 明智的 ?
你是否曾对这个人做过坏事，做过这样那样的事？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ][maɪ] [bɔːd] ,
" **He replied** , " **O my lord** ,
" 他 回复 , " 哦 我的 主 ,

他回答说：“我的大人，
[ɔːl] [keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɑːmlət]
all came of my fondness for the Princess who wore a charm in her armlet
全部 来了 的 我的 喜爱 为了 这 公主 WHO 穿着 一个 魅力 在 她 臂章
[wɪtʃ] [ˈhɪndəd] [maɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn]
which hindered my approaching her and therefore I made use of this man
哪个 受阻 我的 接近 她 和 所以 我 制成 使用 的 这 男人
[tuː; tə] [ɪˈfekt] [maɪ] [ˈpɜːpəs] .
to effect my purpose .
到 影响 我的 目的 .

这一切都源于我对公主的爱慕，公主的臂环上戴着一个护身符，阻碍了我接近她，因此我利用这个人来实现我的目的。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtælɪzmən][ænd; ənd] [wʌn] [maɪ] [wɪʃ]
I became master of the talisman and won my wish
我 成为 掌握 的 这 护符 和 韩元 我的 希望
我掌握了护身符的用法，实现了我的愿望。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] [aɪ] [hɑːm] [hɜː(r); hæ(r)] .
but I love the maiden and never will I harm her .
但 我 爱 这 少女 和 绝不 将要 我 伤害 她 .
但我爱这位少女，我绝不会伤害她。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɜːd] [ðɪːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] ,
" **Now when the Sultan heard these words he said** ,
" 现在 什么时候 这 苏丹 听到 这些 字 他 说 ,
苏丹听到这些话后说道：

" [ðəɪ] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi][ˈɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ˈfæɪnz] [ˈəʊnli] .
" **Thy case can be after one of two fashions only** .
" 你的 案件 能 是 后 一 的 二 时尚 仅有的 .
“你的案件只能有两种情况。”

[ˈaɪðə(r)] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [ˈɑːmlət] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi][riːjuːˈnaɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Either return the armlet that the man may be reunited with his wife and she
任何一个 返回 这 臂章 那 这 男人 可能 是 重聚 和 他的 妻子 和 她
[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [waɪləm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
with her husband as whilome they were ;
和 她 丈夫 作为 惠洛姆 他们 是 ;
要么归还臂环，让男人与妻子重聚，让妻子与丈夫重聚，就像他们以前那样；

[ɔː(r)] [ˈkɒntrəri] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈhedzmən] [straɪk] [ðəɪ] [nek] .
or contrary me and I will command the headsman strike thy neck .
或者 相反 我 和 我 将要 命令 这 刽子手 罢工 你的 脖子 .
否则，你将违抗我的命令，我将命令刽子手砍下你的脖子。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði][dʒɪ'ni:] [hɜ:d] [ðɪs] [spi:tʃ] ([ænd; ənd] - [twɒz] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ə'sju:md] [ðə; ði]
" **Now when the Jinni heard this speech (and ' twas he who had assumed the**
" 现在 什么时候 这 精灵 听到 这 演讲 (和 - 那是 他 WHO 有 假定 这
[ˈseɪmbləns] [ɒv; əv][ə; ei][dɒg] - [feɪst] [bə'bu:n]) ,
semblance of a dog - faced baboon) ,
外表 的 一个 狗 - 面对 狒狒) ,

“当精灵听到这番话时（他当时变成了一个长着狗脸的狒狒），

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [ænd; ənd][wɒz; wɒz] [rɪ'beljəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][kraɪd] ,
he refused and was rebellious to the King and cried ,
他 拒绝 和 曾是 叛逆的 到 这 国王 和 哭 ,
他拒绝了，并且反抗国王，哭喊道：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] [nɔ:(r)] [wɪl] [ai] [rɪ'li:s] [ðə; ði] ['dæmzl] ,
" **I will not return the armlet nor will I release the damsel ,**
" 我 将要 不是 返回 这 臂章 也不 将要 我 发布 这 闺女 ,
“我不会归还臂环，也不会释放那位少女。”

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [kæən; kən] [pə'zes] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪv] [maɪ'self] .
for none can possess her save myself .
为了 没有任何 能 具有 她 节省 我 .
除了我之外，无人能够拥有她。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fli:] . ?
" **And having spoken in this way he attempted to flee . ?**
" 和 拥有 说 在 这 方式 他 尝试过 到 逃跑 . ?
说完这些话后，他就试图逃跑。

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:ɾɑ:'zɑ:d] [pə'si:vɪ] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [si:st] ['seɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ji] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æən; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - seventh Night ,
这 三 百 和 四十 - 第七 夜晚 ,
第三百四十七夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale , that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 , 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束这漫漫长夜的守望！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈɡaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,
主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [feɪn][hæv; həv][fled] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæn] ,
that the Márid would fain have fled from before the King of the Jann ,
那 这 - 会 欣然 有 逃亡 从 前 这 国王 的 这 詹恩 ,
玛里德本想逃离詹恩之王的魔爪，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [beɪd] [ˈʌðə(r)] - [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈfɔːsfl] [əˈrest] [hɪm] ;
but the Sovran bade other Marids and more forceful arrest him ;
但 这 主权 巴德 其他 - 和 更多的 有力 逮捕 他 ;
但索夫兰命令其他马里德人以更强有力的手段逮捕他；

[səʊ] [ðeɪ] [si:zd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈpɪnjənd] [hɪm][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ˈkɒlə(r)]
so they seized him and pinioned him and bound him in chains and collar
所以 他们 查获 他 和 钉住 他 和 边界 他 在 链条 和 衣领
[ænd; ənd] [drægd] [hɪm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæn] [tɪl] [ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [ri:tʃt]
and dragged him behind the King of the Jann till the latter had reached
和 拖拽 他 在后面 这 国王 的 这 詹恩 直到 这 后者 有 达到
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][frəm; frəm][hɪm][ðə; ði]
his place and had summoned him and had taken from him the
他的 地方 和 有 被召唤 他 和 有 已采取 从 他 这
[ˈɑ:mlət] .
armlet .
臂章 .

于是他们抓住他，把他捆起来，用锁链和项圈把他绑起来，拖在詹恩国王身后，直到詹恩国王到达他的住处，召见他，
并从他身上取走了臂环。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [geɪv] [ˈɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [slu:] [hɪm] .
Then the Sultan gave order for him to be slain and they slew him .
然后 这 苏丹 给予 命令 为了 他 到 是 被杀 和 他们 一万 他 .
随后苏丹下令处死他，他们便将他杀死了。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ai] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:m] - [ˈɑ:mlət] [ænd; ənd][ai] [rɪˈkʌvəd] [aɪˈti:]
When this was done , I prayed for the charm - armlet and I recovered it
什么时候 这 曾是 完毕 , 我 祈祷 为了 这 魅力 - 臂章 和 我 恢复 它
[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] - [deθ] ;
after the Marid's death ;
后 这 - 死亡 ;
事情办妥后，我祈求得到护身符手镯，在玛里德死后，我找回了它；

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈstɔ:d] [tu:; tə][em ˈi:][maɪ] [faɪn] [su:t] .
they also restored to me my fine suit .
他们 还 恢复 到 我 我的 美好的 套装 .
他们还把我的那套漂亮的西装归还给了我。

[səʊ][ai] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ai] [ˈentəd] ,
So I proceeded to the city which I entered ,
所以 我 继续 到 这 城市 哪个 我 进入 ,
于是我继续前往我进入的那座城市，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ti:əz] [sɔ:] [em ˈi:] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]
and as soon as the guards and courtiers saw me , they cried out for
和 作为 很快 作为 这 守卫 和 朝臣 锯 我 , 他们 哭 出去 为了
[dʒɔɪ][ænd; ənd] [sed] ,
joy and said ,
喜悦 和 说 ,
卫兵和朝臣们一见到我就欢呼雀跃，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [hu:] [wɒz; wəz] [lɒst] !
" **This is the son - in - law of the Sultan who was lost** !
" 这 是 这 儿子 - 在 - 法律 的 这 苏丹 WHO 曾是 丢失的 !
“这是失踪的苏丹的女婿！ ”

" [hɪərˈæt] [ɔ:l][ðə; ði] [li:dʒ] [ˈhʌrɪd] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [em ˈi:] [wɪð] [haɪ] [rɪˈspekt]
" **Hereat all the lieges hurried up to me and received me with high respect**
" 于此 全部 这 列王 慌忙 向上 到 我 和 已收到 我 和 高的 尊重
[ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [em ˈi:] .
and greeted me .
和 问候 我 .
“赫雷特的所有君主都急忙赶来迎接我，对我表示崇高的敬意，并向我致以问候。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ai] [prəˈsi:did] [ˈfɔ:θraɪt] [tɪl] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] [set]
But after entering the Palace I proceeded forthright till I reached the apartment set
但 后 进入 这 宫殿 我 继续 直率 直到 我 达到 这 公寓 放
[əˈpɑ:t] [bai][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [spaʊs] [hu:m] [ai] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p]
apart by them for myself and my spouse whom I found in a deep sleep
除 经过 他们 为了 我 和 我的 配偶 谁 我 成立 在 一个 深的 睡觉
[ænd; ənd][ˈstju:pɪfaɪd] ,
and stupefied ,
和 目瞪口呆 ,
但进入宫殿后, 我径直走到他们为我和我的配偶准备的房间, 我发现我的配偶睡得很沉, 神情呆滞。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] ;
as it were ;
作为 它 是 ;
仿佛如此;

[ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪn][ˈevə(r)] [sɪns] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]
a condition in which she had lain ever since I took from her the
一个 状况 在 哪个 她 有 莱恩 曾经 自从 我 采取 从 她 这
[ˌtæɪlɪzˈmæni:k] [ˈɑ:mlət] .
talismanic armlet .
护身符 臂章 .
自从我从她身上取走护身符臂环后, 她就一直处于这种状态。

[səʊ][ai] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði][ˈdʒu:əl][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [əˈrəʊz]
So I replaced the jewel upon her right shoulder and she awoke and arose
所以 我 替换 这 宝石 之上 她 正确的 肩膀 和 她 醒来 和 出现
[ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [hɜ:ˈself] ;
and ordered herself ;
和 订购 她自己 ;
于是我把宝石重新戴在她右肩上, 她醒了过来, 起身整理好自己。

[weəˈæt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:dz] [pʊ; əv][ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ɔ:l]
whereat her father and family and the Lords of the Land and all
哪里 她 父亲 和 家庭 和 这 领主 的 这 土地 和 全部
[ðə; ði][fəʊk] [dʒɔi] [wɪð] [ɪkˈsi:dɪŋ] [dʒɔɪ] .
the folk joyed with exceeding joy .
这 民间 喜悦 和 超过 喜悦 .
她的父亲、家人、领主和所有百姓都欣喜若狂。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:; wi][lɪvd; ˈlaɪvd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ˈhæpɪnəs] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈsaɪə(r)] [hu:]
After this we lived together in all happiness till the death of her sire who
后 这 我们 居住地 一起 在 全部 幸福 直到 这 死亡 的 她 父系 who
,
.
.
.
此后我们一直幸福地生活在一起, 直到她父亲去世。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [sʌn] , [nemd] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] [səʊ] [ðæt] [ai] [bɪˈkeɪm] [wɒt] [ai][eɪ ˈem] .
having no son , named me his successor so that I became what I am .
拥有 不 儿子 , 命名 我 他的 接班人 所以 那 我 成为 什么 我 是 .
由于没有儿子, 他指定我为继承人, 于是我才有了今天的我。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] - [ˈsʌltən] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [wɒt]
Now when the Darwaysh - Sultan heard all this he was astounded at what
现在 什么时候 这 达尔瓦什 - 苏丹 听到 全部 这 他 曾是 震惊 在 什么
[hæpɪnɪθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [pʊ; əv] [ˈmɑ:vɪlz] [ænd; ənd] [ˈmɪrəklz] ;
happeneth in this world of marvels and miracles ;
发生 在 这 世界 的 奇迹 和 奇迹 ;
当达尔瓦什苏丹听到这一切时, 他对这个充满奇迹和神迹的世界所发生的事情感到震惊;

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [əʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['wʌndə(r)] [nɒt] ;
upon which I said to him , " O my brother wonder not ;
之上 哪个 我 说 到 他 , " 哦 我的 兄弟 想知道 不是 ;

于是我对他说：“我的兄弟，不要惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒtsəʊ] [ɪz] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːs] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
for whatso is predetermined shall perforce be carried out .
为了 什么 是 预先设定 将 强制 是 携带 出去 .

凡是预先决定的，都必然要执行。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [maɪ][wə'ziə(r)] ; [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [ɑːt] [ɪk'spiəriənst] [ɪn] [ruːl]
But thou needs must become my Wazir ; because thou art experienced in rule
但 你 需求 必须 变得 我的 瓦齐尔 ; 因为 你 艺术 经验丰富的 在 规则
[ænd; ænd] ['gʌvənəns] [ænd; ænd] ,
and governance and ,
和 治理 和 ,

但你必须成为我的维齐尔，因为你在统治和治理方面经验丰富，而且

[sɪns] [wɒt] [taɪm] [maɪ]['saɪə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] ['sʌltən] [daɪd] ,
since what time my sire - in - law the Sultan died ,
自从 什么 时间 我的 父系 - 在 - 法律 这 苏丹 死亡 ,

自我的岳父苏丹去世以来，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [pə'plekst] [ɪn][maɪ] [plaɪt] ['biːɪŋ] [ʌn'erɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd][em 'iː][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː]
I have been perplexed in my plight being unable to find me a Minister who
我 有 到过 困惑 在 我的 困境 存在 无法 到 寻找 我 一个 部长 WHO
[kæn; kən][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['mɒnəki] .
can administer the monarchy .
能 管理 这 君主制 .

我一直苦恼于找不到一位能够管理君主政体的大臣。

[səʊ][duː; də] [ðəʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [tʃɪːf] ['kaʊnsələ(r)] [ɪn][ðə; ði] [relm] .
So do thou become my Chief Counsellor in the realm .
所以 做 你 变得 我的 首席 顾问 在 这 领域 .

所以，你将成为我在王国中的首席顾问。

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'plaɪd] , " ['hɑːkən] [ænd; ænd] [ə'biːdiəns] .
" Thereupon the Darwaysh replied , " Harkening and obedience .
" 于是 这 达尔瓦什 回复 , " 倾听 和 服从 .

于是达尔瓦什回答说：“倾听和服从。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [rəʊbd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌmptʃuəs] [rəʊb] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ænd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
" The Sultan then robed him in a sumptuous robe of honour and committed to
" 这 苏丹 然后 身着长袍 他 在 一个 豪华 长袍 的 荣誉 和 坚定的 到
[hɪm][hɪz; ɪz] [siːl] - [rɪŋ] [ænd; ænd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
him his seal - ring and all other matters pertinent to his office ,
他 他的 海豹 - 戒指 和 全部 其他 事情 相关 到 他的 办公室 ,

“苏丹随后给他穿上一件华丽的荣誉长袍，并将自己的印章戒指和所有其他与他职务相关的物品都交给了他。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['setɪŋ] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['pæləs] , ['speɪʃəs] [ɒv; əv] ['kɔːnəs] ,
at the same time setting apart for him a palace , spacious of corners ,
在 这 相同的 时间 环境 除 为了 他 一个 宫殿 , 宽敞 的 角落 ,

与此同时，还为他安排了一座宽敞的宫殿，四面八方都充满了奢华的气息。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['splendɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ænd] ['wɒdɪd] [k'ɑːpɪts] [ænd; ænd] -
which he furnished with splendid furniture and wadded carpets and vaiselle
哪个 他 提供 和 灿烂 家具 和 揉成团的 地毯 和 -
[ænd; ænd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] .
and other such matters .
和 其他 这样的 事情 .

他为那里添置了华丽的家具、厚实的毯子、花瓶和其他类似的东西。

[səʊ][ðə; ði][wə'ziə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒv; əv] ['bʊfɪs] [ænd; ənd][held][ə; eɪ][drɪ'væn][ɔ:(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [stɛɪt]
So the Wazir took his seat of office and held a Divan or Council of State
所以 这 瓦齐尔 采取 他的 座位 的 办公室 和 握住 一个 迪万 或者 理事会 的 状态
[ˈfɔ:θraɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][,kauntə'mɑ:nd, 'kauntəməɑ:nd] ,
forthright and commanded and countermanded ;
直率 和 命令 和 撤销 ;
于是, 维齐尔就任, 召开国务会议, 公开下达命令和否决命令。

[ænd; ənd] [beɪd] [ænd; ənd][fə'bæed; fə'beɪd] [ə'kɔ:dn] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [dʒʌst][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] ;
and bade and forbade according as he saw just and equitable ;
和 巴德 和 禁止 根据 作为 他 锯 只是 和 公平 ;
他根据自己认为公正合理的原则, 颁布命令或禁止令;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ekwəti][ænd; ənd][dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [dɪs'pred] [ə'brɔ:d] ;
and his fame for equity and justice was dispread abroad ;
和 他的 名声 为了 公平 和 正义 曾是 传播 国外 ;
他秉持公正无私的原则, 名声远播海外;

[ɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hu:'evə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɔ:(r)] [rɪ'kwɛst] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [hi;; hi] [wʊd] [kʌm]
insomuch that whoever had a cause or request or other business he would come
就此而言 那 谁 有 一个 原因 或者 要求 或者 其他 商业 他 会 来
[tu;; tə][ðə; ði][wə'ziə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:'dərɪŋ] ['wɒtsəʊ] [hi;; hi] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
to the Wazir for ordering whatso he deemed advisable .
到 这 瓦齐尔 为了 订购 什么 他 被认为 建议 .
因此, 无论谁有事、有请求或有其他事务, 他都会来找维齐尔, 让他下令做他认为合适的事情。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tɪl] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
In this condition he continued for many years till , on a day of the days ,
在 这 状况 他 持续 为了 许多 年 直到 , 在 一个 天 的 这 天 ,
他就这样持续了很多年, 直到有一天,

[ðə; ði] ['sʌltənɪz] [maɪnd][wɒz; wəz] [dɪ'prest] .
the Sultan's mind was depressed .
这 苏丹的 头脑 曾是 郁闷 .
苏丹心情低落。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hi;; hi] [sent] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hu:] [ə'tendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdn] , [wen] [hi;; hi] [sed]
Upon this he sent after the Minister who attended at his bidding , when he said
之上 这 他 发送 后 这 部长 WHO 参加 在 他的 投标 , 什么时候 他 说
,
.
,
于是他派人去请奉命侍奉的大臣, 大臣说:

" [əʊ][wə'ziə(r)] , [maɪ] [ha:t] [ɪz] ['hevi] ! "
" **O Wazir , my heart is heavy !** "
" 哦 瓦齐尔 , 我的 心 是 重的 ! "
“大臣啊, 我心情沉重! ”

" [ɛntə(r)] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [əʊ] [kɪŋ] ,
" **Enter then , " replied the Minister , " O King ,**
" 进入 然后 , " 回复 这 部长 , " 哦 国王 ,
“那么请进吧,”大臣回答说, “陛下,

[ɪntu:] [ðəɪ] ['trezəri] [ɒv; əv][dʒu:əlz][ænd; ənd] ['ru:bɪz] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðem; ðəm][əʊvə(r)][ɪn] [ðəɪ] [hændz]
into thy treasury of jewels and rubies and turn them over in thy hands
进入 你的 财政部 的 珠宝 和 红宝石 和 转动 他们 超过 在 你的 双手
[ænd; ənd][ðəɪ] [brɛst] [wɪl] [bi;; bi] ['brɔ:dnd] .
and thy breast will be broadened .
和 你的 胸部 将要 是 扩大 .
把你珍藏的珠宝和红宝石翻来覆去地看, 你的胸怀就会舒畅。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋli] [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɒn'wiː] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] ,
" **The Sultan did accordingly but it took no effect upon his ennui ; so he said ,**
" 这 苏丹 做过 因此 但 它 采取 不 影响 之上 他的 厌倦 ; 所以 他 说 ,
苏丹照做了, 但这丝毫没有缓解他的厌倦情绪; 他说道:

" [əʊ][wə'ziə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [wɪn] [friː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmelən'kɒlɪk] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
" **O Wazir , I cannot win free of this melancholic humour and nothing pleasureth**
" 哦 瓦齐尔 , 我 不能 赢 自由的 的 这 忧郁的 幽默 和 没有什么 快乐
[em 'iː][ɪn][maɪ] ['pæləs] ;
me in my palace ;
我 在 我的 宫殿 ;

“大臣啊, 我无法摆脱这种忧郁的情绪, 宫中没有任何事物能让我感到快乐;
[səʊ][let][juː 'es][feə(r)] [fɔːθ] , [aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] . "
so let us fare forth , I and thou , in disguise . "
所以 让 我们 票价 前进 , 我 和 你 , 在 伪装 . "

所以, 让我们乔装打扮, 启程吧。
" ['hɪəriŋ] [ɪz] [əu'bei] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" **Hearing is obeying , " quoth the Minister .**
" 听力 是 服从 , " 引用 这 部长 .
“听从命令就是服从,”部长说道。

[ðə; ði] [twɛɪn] [ðen] [rɪ'taɪəd] [ɪntuː][ə; eɪ] [praɪvət] [t'eɪmbə(r)][tuː; tə] [[ɪft] [ðeə(r)][gɑːb][ænd; ənd] ['hæbɪtɪd]
The twain then retired into a private chamber to shift their garb and habited
这 马克·吐温 然后 退休 进入 一个 私人的 房间 到 转移 他们的 外衣 和 居住地
[ðəm'selvz] [æz; əz] ,
themselves as Darwayshes ,
他们自己 作为 达尔韦什 ,
随后, 两人退到一间私人房间, 换上僧侣的装束。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ə'dʒɑːm] - [lənd] ,
the Darwayshes of Ajam - land ,
这 达尔韦什 的 阿贾姆 - 土地 ,
阿贾姆兰的达尔瓦什人

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]
and went forth and passed through the city right and left till they reached
和 去 前进 和 通过了 通过 这 城市 正确的 和 左边 直到 他们 达到
[ə; eɪ] - ,
a Máristán ,
一个 - ,

他们继续前行, 穿过城市, 左右穿行, 直到到达马里斯坦。
[ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪ 'ljuːnətik] . - [hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
a hospital for lunatics . 70 Here they found two young men ,
一个 医院 为了 疯子 . - 这里 他们 成立 二 年轻的 男人 ,
一家精神病院。70 他们在这里发现了两个年轻人,

[wʌŋ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] Koran71 [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪm] , [bəʊθ] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz]
one reading the Koran71 and the other hearkening to him , both being in chains
一 阅读 这 Koran71 和 这 其他 倾听 到 他 , 两个都 存在 在 链条
[laɪk] [men][dʒɪn] - [mæd] ;
like men Jinn - mad ;
喜欢 男人 精灵 - 疯狂的 ;
一个在读《古兰经》71, 另一个在听他讲话, 两人都像疯了的精灵一样被锁链束缚着;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [baɪ][ˈælə; ə'lɑː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l] - [keɪs] ,
and the Sultan said in his mind , " By Allah , this is a marvel - case ,
和 这 苏丹 说 在 他的 头脑 , " 经过 真主 , 这 是 一个 奇迹 - 案件 ,
苏丹心想: “以真主的名义发誓, 这真是一个奇迹! ”

" [ænd; ənd] [brɪspeɪk] [ðə; ði] [men] [ˈɑːskɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ˈriːəli] [ɪnˈseɪn] ?
" **and** **bespoke** **the** **men** **asking** , " **Are** **ye** **really** **insane** ?

" 和 说话 这 男人 问 , " 是 是的 真的 疯狂的 ?

众人问道：“你们真的疯了吗？”
" [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈseɪɪŋ] , " [nəʊ] , [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɑːft]
" **They** **answered** **saying** , " **No** , **by** **Allah** ; **we** **are** **not** **daft**
" 他们 回答 说 , " 不 , 经过 真主 ; 我们 是 不是 愚蠢
他们回答说：“不，以真主的名义发誓，我们并不愚蠢。”

[bʌt; bət][səʊ][ˈædmərəb(ə)][ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊə(r)] [ədˈventʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈgreɪv(ə)n] [wɪð] [ˈniːd(ə)] -
but **so** **admirable** **are** **our** **adventures** **that** **were** **they** **graven** **with** **needle** -
但 所以 令人钦佩的 是 我们的 冒险 那 是 他们 雕刻 和 针 -
[ˈgreɪvə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [aɪ] - [ˈkɔːnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɔːnə] [tuː; tə] [ˈhuːsəʊ] [wɒd] [biː; bi] [wɔːnd]
gravers **upon** **the** **eye** - **corners** **they** **had** **been** **warners** **to** **whoso** **would** **be** **warned**
雕刻师 之上 这 眼睛 - 角落 他们 有 到过 华纳兄弟 到 谁 会 是 警告
.
"
.
"
.
"

但是，我们的冒险经历如此令人钦佩，即使用针刻刀将它们刻在眼角，也能警醒世人，让他们铭记于心。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" **What** **are** **they** ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么？”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kwəʊθ] [ðeɪ] , " [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː ˈes] , [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [hæθ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" **quoth** **the** **King** , **and** **quoth** **they** , " **Each** **of** **us** , **by** **Allah** , **hath** **his** **own**
" 引用 这 国王 , 和 引用 他们 , " 每个 的 我们 , 经过 真主 , 有 他的 自己的
[ˈstɔːri] ;
story ;
故事 ;

国王说，他们也说：“我们每个人，以真主的名义发誓，都有自己的故事；

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
" **and** **presently** **he** **who** **had** **been** **reading** **exclaimed** , " **O** **King** **of** **the** **Age** ,
" 和 目前 他 WHO 有 到过 阅读 惊呼 , " 哦 国王 的 这 年龄 ,
[hɪə(r)] [maɪ] [teɪl] . " ?
hear my tale . " ?
听到 我的 故事 . " ?

“这时，正在读书的他突然喊道：‘时代之王啊，请听我的故事。’”

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And **Shahrazad** **was** **surprised** **by** **the** **dawn** **of** **day** **and** **fell** **silent** **and**
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased **to** **say** **her** **permitted** **say** .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ] [ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then **quoth** **her** **sister** **Dunyazad** , " **How** **sweet** **is** **thy** **story** , **O** **sister** **mine** ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and **how** **enjoyable** **and** **delectable** !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
.
.

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][,em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
" **an the Sovran suffer me to survive ?**
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night , and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 , 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - eighth Night ,
这 三 百 和 四十 - 第八 夜晚 ,

第三百四十八夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] ,
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister ,
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你。”

[æn; ən] [ðaʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['sliːpi] ['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt]
" **an thou be other than sleepy finish for us thy tale that we may cut short**
一个 你 是 其他 比 困 结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌsə(r)]['lætə(r)] [naɪt] !
the watching of this our latter night !
这 观看 的 这 我们的 后者 夜晚 !

如果你不是困倦，请为我们讲完你的故事，这样我们就可以缩短今晚的观看时间了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [,aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [,em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
.

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['seɪlbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [br'gæn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən]
that the youth began relating to the Sultan
那 这 青年 开始 相关 到 这 苏丹

年轻人开始与苏丹建立联系

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['lu:nətik] . -
The Story of the First Lunatic . 72
这 故事 的 这 第一的 疯子 . -

第一个疯子的故事.72

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɒp] [weər'ɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪndi] [gʊdz] [ɒv; əv][ɔ:l]
I was a merchant and kept a shop wherein were Hindi goods of all
我 曾是 一个 商人 和 保留 一个 店铺 其中 是 印地语 商品 的 全部
[kaɪndz][ænd; ənd] ['kʌləs] ,
kinds and colours ,
种类 和 颜色 ,

我曾是一名商人，经营一家店铺，店里出售各种各样、色彩缤纷的印度商品。

['haɪ,mʊʊst] [praɪst] [ˈɑ:tɪk(ə)lɪz] ; [ænd; ənd][ai][səʊld][ænd; ənd] [bɔ:t] [wɪð] [mʌtʃ] ['prɒfɪt] .
highmost priced articles ; and I sold and bought with much profit .
最高 定价 文章 ; 和 我 卖 和 买 和 很多 利润 .

我买卖价格最高的商品，从中赚取了丰厚的利润。

[ai] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv] [taɪm] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [æz; əz][ai] ,
I continued in this condition a while of time till one day of the days as I ,
我 持续 在 这 状况 一个 尽管 的 时间 直到 一 天 的 这 天 作为 我 ,
我就这样持续了一段时间，直到有一天，当我.....

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['kʌstəm] ,
according to my custom ,
根据 到 我的 风俗 ,

按照我的习惯，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [gʊd]
was sitting in my shop an old woman came up and gave me the good
曾是 坐着 在 我的 店铺 一个 老的 女士 来了 向上 和 给予 我 这 好的
['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði][sə'lɑ:m] .
morning and greeted me with the salam .
早晨 和 问候 我 和 这 萨拉姆 .

我当时正坐在店里，一位老妇人走过来向我问好，并向我行了萨拉姆礼。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'lu:t] [wen] [ʃi:; ji] ['si:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɒpbɔ:d] [ænd; ənd] [ɑ:skt]
I returned her salute when she seated her upon the shopboard and asked
我 返回 她 礼炮 什么时候 她 坐着 她 之上 这 商店板 和 问
[em 'i:] ['seɪɪŋ] ,
me saying ,
我 说 ,

她把她扶到工作台上坐下后，我向她敬了个礼，然后问我：

" [əʊ]['mɑ:stə(r)] , [hæst] [ðəʊ] ['eni] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['ɪndiən] [stʌf] ?
" O master , hast thou any pieces of choice Indian stuffs ?
" 哦 掌握 , 哈斯特 你 任何 件 的 选择 印度 东西 ?
“主人啊，您有没有上好的印度布料？ ”

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ][maɪ] ['mɪstrəs] , [ai][hæv; həv] [wɪð] [em 'i:] ['wɒtsəʊ] [ðəʊ] [wɒnt] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ji]
" I replied , " O my mistress , I have with me whatso thou wantest ; " and she
" 我 回复 , " 哦 我的 情妇 , 我 有 和 我 什么 你 最想要 ; " 和 她
[,rɪ:'dʒɔɪn, ri-] ,
rejoined ,
重新加入 ,

我回答说：“我的女主人，您想要的东西我都有。”她接着说：

" [brɪŋ] [em 'i:] [fɔ:θ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

" **Bring me forth one of them** ;
" 带来 我 前进 一 的 他们 ;

“把他们中的一个带出来。”

" [ə'kɔ:dɪŋli] [ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] [fetʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][hɪndi] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒsliəst] [praɪs]
" **Accordingly I arose and fetched her a Hindi piece of the costliest price**

" 因此 我 出现 和 已获取 她 一个 印地语 片 的 这 最昂贵 价格

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
and placed it in her hands .

和 放置 它 在 她 双手 ;

于是我起身，取来一件价值连城的印度文物，放在她手中。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [baɪ][ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd]
She took it and examining it was greatly pleased by its beauty and

她 采取 它 和 检查 它 曾是 非常 高兴 经过 它是 美丽 和

[prez(ə)ntli] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
presently said to me ,

目前 说 到 我 ;

她接过它，仔细端详了一番，被它的精美所深深吸引，随即对我说：

" [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ?

" **O my lord , for how much is this ?**
" 哦 我的 主 , 为了 如何 很多 是 这 ?

“我的大人，这值多少钱？”

" [sed] [ai] , " [faɪv] ['hʌndrəd] [di'nɑ:z] ;

" **Said I , " Five hundred dinars ;**
" 说 我 , " 五 百 第纳尔 ;

我说：“五百第纳尔；

" [weəɹə'pɒn] [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [faɪv]
" **whereupon she pulled forth her purse and counted out to me the five**

" 于是 她 拉 前进 她 钱包 和 计数 出去 到 我 这 五

['hʌndrəd] [gəʊld] ['pi:sɪz] .

hundred gold pieces .

百 金子 件 .

于是她掏出钱包，数出五百枚金币给我。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] ; [ænd; ənd][ai] , [əʊ][f'aʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði]
Then she took the stuff and went her ways ; and I , O our lord the

然后 她 采取 这 东西 和 去 她 方式 ; 和 我 , 哦 我们的 主 这

['sʌltən] ,

Sultan ,

苏丹 ,

然后她拿着东西走了；而我，哦，我们的苏丹陛下，

[hæd; həd][səʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['si:kwiŋz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɜ:θ] [æt; ət]
had sold to her for five hundred sequins a piece of cloth worth at

有 卖 到 她 为了 五 百 亮片 一个 片 的 布 值得 在

[kɒst] [praɪs] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [gəʊld] ['pi:sɪz] .

cost price three hundred and fifty gold pieces .

成本 价格 三 百 和 五十 金子 件 .

他以五百枚亮片的价格把一块价值三百五十枚金币的布料卖给了她。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,

She came to me again , O my lord ,
她 来了 到 我 再次 , 哦 我的 主 ,

她又来找我了，我的主啊，

[ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ][ænd; ənd][ɑːskt][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə'hʌðə(r)][pi:s] ;
on the next day and asked me for another piece ;
在 这 下一个 天 和 问 我 为了 其他 片 ;

第二天他又向我要了一块；

[səʊ][ai][rəʊz][ʌp][ænd; ənd][brɔ:t][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['bʌnd(ə)][ænd; ənd][fi:; ji][peɪd][em 'i:][wʌns][mɔ:(r)]
so I rose up and brought her the bundle and she paid me once more
所以 我 玫瑰 向上 和 带来 她 这 捆 和 她 有薪酬的 我 一次 更多的
[faɪv][ˈhʌndrəd][di'na:z] :
five hundred dinars :
五 百 第纳尔 :

于是我起身把包裹拿给她，她又付给我五百第纳尔：

[ðen][fi:; ji][tʊk][ʌp][hɜ:(r); hə(r)]['bɑ:gən][ænd; ənd][gæŋd][hɜ:(r); hə(r)][geɪt] .
then she took up her bargain and ganged her gait .
然后 她 采取 向上 她 便宜货 和 结伙 她 步态 .

然后她接受了约定，迈着沉重的步伐。

[fi:; ji][dɪd][ðə; ði][seɪm] , [əʊ][maɪ][lɔ:d] ,
She did the same , O my lord ,
她 做过 这 相同的 , 哦 我的 主 ,

大人，她也做了同样的事。

[ɒn][ðə; ði][θɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:θ][deɪ][ænd; ənd][səʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][ˌfɪfti:nθ] ,
on the third and the fourth day and so on to the fifteenth ,
在 这 第三 和 这 第四 天 和 所以 在 到 这 第十五 ,

第三天、第四天，以此类推，直到第十五天，

['teɪkɪŋ][ə; eɪ][pi:s][ɒv; əv][stʌf][frɒm; frəm][em 'i:][ænd; ənd]['peɪɪŋ][em 'i:] ['regjələli][faɪv][ˈhʌndrəd]
taking a piece of stuff from me and paying me regularly five hundred
采取 一个 片 的 东西 从 我 和 付费 我 经常 五 百
['gəʊldən]['pi:sɪz][fɔ:(r); fə(r)][i:tʃ][ˈbɑ:gən] .
golden pieces for each bargain .
金的 件 为了 每个 便宜货 .

从我这里拿走一件东西，然后定期支付我五百枚金币作为每笔交易的报酬。

[ɒn][ðə; ði][ˌsɪks'ti:nθ][bɪ'hæʊld] , [fi:; ji][ˈentəd][maɪ][ʃɒp][æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt] ,
On the sixteenth behold , she entered my shop as was her wont ,
在 这 第十六 看哪 , 她 进入 我的 店铺 作为 曾是 她 惯于 ,

十六号那天，她像往常一样走进了我的店里。

[bʌt; bət][fi:; ji][faʊnd][nɒt][hɜ:(r); hə(r)][pɜ:s] ; [səʊ][fi:; ji][sed][tu:; tə][em 'i:] , " [əʊ] - ,
but she found not her purse ; so she said to me , " O Khwájah ,
但 她 成立 不是 她 钱包 ; 所以 她 说 到 我 , " 哦 - ,

但她没有找到自己的钱包；于是她对我说：“霍贾啊，

- [ai][hæv; həv][left][maɪ][pɜ:s][æt; ət][həʊm] .
73 I have left my purse at home .
- 我 有 左边 我的 钱包 在 家 .

73 我把钱包落在家里了。

" [sed][ai] , " [əʊ][maɪ]['leɪdi] , [æŋ; ən][ðəʊ][rɪ'tɜ:n] - [tɪz]
" Said I , " O my lady , an thou return ' tis
" 说 我 , " 哦 我的 女士 , 一个 你 返回 - 的

我说：“哦，我的夫人，如果你回来.....”

[wel][ænd; ənd][ɪf][nɒt][ðəʊ][ɑ:t][ˈwelkəm][tu:; tə][aɪ'ti:] .
well and if not thou art welcome to it .
出色地 和 如果 不是 你 艺术 欢迎 到 它 .

如果你不喜欢，也欢迎你加入。

" [ʃiː; ʃi] [sweə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] , [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] ,
" **She sware she would not take it and I , on the other hand ,** ,
" 她 誓言 她 会 不是 拿 它 和 我 , 在 这 其他 手 ,
" 她发誓她不会接受,而我,另一方面,

[sweə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz][ə; ei][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] . -
sware her to carry it off as a token of love and friendship . 74
誓言 她 到 携带 它 离开 作为 一个 令牌 的 爱 和 友谊 . -
[ˌðeərə'pɒn] [drɪ'beɪt] [fel] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
Thereupon debate fell between us ,
于是 辩论 跌倒 之间 我们 ,
她发誓要把它带走,作为爱和友谊的象征。74 于是我们之间发生了争论,

[ænd; ənd][aɪ] , [əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] ['sʌltən] , [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃəl] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
and I , O our lord the Sultan , had made muchel of money by her
和 我 , 哦 我们的 主 这 苏丹 , 有 制成 穆切尔 的 钱 经过 她
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
而我,我们的苏丹陛下,曾靠她赚取了许多钱财,并且

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈteɪkən] [tuː] ['piːsɪz] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɑːskt] ['kwɛstʃənz]
had she taken two pieces gratis , I would not have asked questions
有 她 已采取 二 件 免费 , 我 会 不是 有 问 问题
[ə'hent] [ðem; ðəm] .
anent them :
附近 他们 :
如果她免费拿走了两块,我就不会问起它们了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] [kwɑːdʒəː] , [aɪ][hæv; həv] [swɔːn] [æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [swɔːn]
At last she cried , " O Khwajah , I have sworn an oath and thou hast sworn
在 最后的 她 哭 , " 哦 霍贾 , 我 有 宣誓 一个 誓言 和 你 哈斯特 宣誓
[æn; ən] [əʊθ] ,
an oath ,
一个 誓言 ,
最后她喊道:“哦,霍贾,我已发誓,你也已发誓,

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ][ˈnevə(r)] [ə'griː] [ɪk'sept] [ðəʊ] [ˈfeɪvə(r)][em 'iː][baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][maɪ]
and we shall never agree except thou favour me by accompanying me to my
和 我们 将 绝不 同意 除了 你 偏爱 我 经过 随同 我 到 我的
[haʊs] [səʊ] [ðəʊ] ['meɪnst] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ,
house so thou mayest receive the value of the stuff ,
房子 所以 你 五月 收到 这 价值 的 这 东西 ,
除非你答应陪我到我家去,这样你才能拿到这些东西的价钱,否则我们永远不会达成一致。

[wen] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [fɔː'swɔːn] :
when neither of us will have been forsworn :
什么时候 两者都不 的 我们 将要 有 到过 宣誓者 :
当我们两人都没有背弃誓言的时候:
[ˌðeəfɔː(r)] [lɒk] [ʌp] [ðəɪ] [ʃɒp] [lest] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ðəɪn] [ˈæbsəns] .
therefore lock up thy shop lest anything be lost in thine absence .
所以 锁 向上 你的 店铺 免得 任何事物 是 丢失的 在 你的 缺席 .

因此,请务必锁好店铺,以免在你不在时丢失物品。
" [ə'kɔːdɪŋli] [aɪ][ˈbəʊltɪd][maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" **Accordingly I bolted my door and went with her , O our lord the Sultan ,** ,
" 因此 我 螺栓连接 我的 门 和 去 和 她 , 哦 我们的 主 这 苏丹 ,
于是我闯上门,和她一起去了,哦,我们的苏丹陛下,

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːst] [nɒt] [ˈwɔːkɪŋ] , [kənˈvɜːsɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːkt] , [ai][ænd; ənd][fiː; fi] ,
and we ceased not walking , conversing the while we walked , I and she ,
和 我们 停止 不是 步行 , 对话 这 尽管 我们 步行 , 我 和 她 ,
于是我们停止了行走，一边走一边聊天，我和她，

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [niə] [hɜː(r); hæ(r)][əˈbəʊd] [wen] [fiː; fi] [ˈpɔld] [aʊt][ə; ei] [ˈkɜːtʃɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)]
until we neared her abode when she pulled out a kerchief from her
直到 我们 接近 她 住所 什么时候 她 拉 出去 一个 头巾 从 她
[ˈɡɜːdl] [ænd; ənd] [sed] ,
girdle and said ,
腰带 和 说 ,
直到我们快走到她家附近时，她才从腰带里掏出一块手帕，说道：

" - [tɪz] [maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][baɪnd] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] [ðəɪn] [aɪz] .
" **' Tis my desire to bind this over thine eyes .**
" - 的 我的 欲望 到 绑定 这 超过 你的 眼睛 .
“我愿将此蒙蔽你的双眼。”

" [kwəʊθ] [ai] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz] ?
" **Quoth I , " For what cause ?**
" 引用 我 , " 为了 什么 原因 ?

我问道：“为什么？”

" [ænd; ənd][kwəʊθ][fiː; fi] ,
" **and quoth she ,**
" 和 引用 她 ,

“她说道，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [biː; bi] [ˈsʌndri] [ˈhʌʊzɪz] [huːz] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]
" **For that on our way be sundry houses whose doors are open and the**
" 为了 那 在 我们的 方式 是 杂项 房屋 谁 门 是 打开 和 这
[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
women are sitting in the vestibules of their homes ,
女性 是 坐着 在 这 前庭 的 他们的 房屋 ,
“因为我们沿途会看到许多房屋敞开着大门，妇女们坐在房屋的门厅里，

[səʊ] [ðæt] [ˈhæpli] [ðəɪ] [ɡlɑːns] [meɪ] [əˈlaɪt] [əˈpɒn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈmæɪd] [ɔː(r)][meɪd] ,
so that haply thy glance may alight upon some one of them , married or maid ,
所以 那 或许 你的 瞥一眼 可能 点燃 之上 一些 一 的 他们 , 已婚 或者 女佣 ,
或许你的目光会落在她们中的某个人身上，无论是已婚的还是未婚的。

[ænd; ənd][ðəɪ] [hɑːt] [bɪˈkʌm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; ei] [lʌv] - [əˈfeə(r)][ænd; ənd] [ðəʊ] [əˈbaɪd] [dɪˈstrɔːt] ,
and thy heart become engaged in a love - affair and thou abide distraught ,
和 你的 心 变得 已订婚的 在 一个 爱 - 事务 和 你 遵守 心烦意乱 ,
你的心陷入了一段恋情，你因此而心烦意乱。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] [biː; bi] [ˈmeni] [feə(r)][ˈfeɪsɪz] , [waɪvz] [ænd; ənd][ˈvɜːdʒɪnz] ,
because in this quarter of the town be many fair faces , wives and virgins ,
因为 在 这 四分之一 的 这 镇 是 许多 公平的 面孔 , 妻子们 和 处女 ,
因为在这个城区有很多漂亮的姑娘，有已婚妇女也有处女。

[huː] [wʊd] [ˈfæsnɪt] [ˈiːv(ə)n][ə; ei] [rɪˈlɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈlɑːmd] [fɔː(r); fə(r)]
who would fascinate even a religious , and therefore we are alarmed for
WHO 会 吸引 甚至 一个 宗教 , 和 所以 我们 是 惊慌 为了
[ðəɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
thy peace of mind .
你的 和平 的 头脑 .
他甚至会让虔诚的信徒都为之着迷，因此我们担心你的心境是否平静。

" [əˈpɒn] [ðɪs] [ai] [sed] [ɪn][maɪˈself] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [ðɪs] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈeɪb(ə)][ɒv; əv] [ədˈvaɪs] ;
" **Upon this I said in myself , " By Allah , this old woman is able of advice ;**
" 之上 这 我 说 在 我 , " 经过 真主 , 这 老的 女士 是有能力的 的 建议 ;
我心想：“以真主的名义发誓，这位老妇人有能力给出建议；

" [ænd; ənd][ai] [kən'sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwaɪəmənt] ,
" and I consented to her requirement ,
" 和 我 同意 到 她 要求 ,
我同意了她的要求。

[wen] [fi:; fi] [baʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:tʃɪf] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]['blaɪndfəʊldɪd][em 'i:] .
when she bound the kerchief over my eyes and blindfolded me .
什么时候 她 边界 这 头巾 超过 我的 眼睛 和 蒙眼 我 .
她用手帕蒙住我的眼睛，把我的眼睛蒙了起来。

[ðen] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ɒn] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fi:; fi] [sɔ:t] ;
Then we walked on till we came to the house she sought ;
然后 我们 步行 在 直到 我们 来了 到 这 房子 她 寻求 ;
然后我们继续往前走，直到来到她要找的房子；

[ænd; ənd] [wen] [fi:; fi] [ræpt] [wið] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [rɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜ:l] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]
and when she rapped with the door - ring a slave - girl came out and opening
和 什么时候 她 说唱 和 这 门 - 戒指 一个 奴隶 - 女孩 来了 出去 和 开幕
[ðə; ði][dɔ:(r)] [let] [ju: 'es][ɪn] .
the door let us in .
这 门 让 我们 在 .
当她敲响门环时，一个女奴走了出来，打开门让我们进去。

[ðə; ði][əʊld] ['bɒdi] [ðen] [epɪ'əʊtɪt] [em 'i:][ænd; ənd] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:tʃɪf] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)][maɪ]
The old body then approached me and unbound the kerchief from over my
这 老的 身体 然后 接近 我 和 无界 这 头巾 从 超过 我的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
那具老躯体走近我，解开了蒙在我眼睛上的头巾；

[ˌweərə'pɒn] [aɪ] [lɒkt] [ə'raʊnd] [em 'i:] , ['həʊldɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
whereupon I looked around me , holding myself to be a captive ,
于是 我 看起来 大约 我 , 保持 我 到 是 一个 俘虏 ,
于是我环顾四周，觉得自己成了俘虏。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['mæŋ(ə)n] ['hævɪŋ] ['sʌndrɪ] ['seprət] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz]
and I found me in a mansion having sundry separate apartments in the wings
和 我 成立 我 在 一个 大厦 拥有 杂项 分离 公寓 在 这 翅膀
[ænd; ənd] - [twɒz] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] . ?
and 'twas richly decorated resembling the palaces of the Kings . ?
和 - 那是 丰富 装饰 类似 这 宫殿 的 这 国王 . ?
我发现自己身处一座豪宅中，豪宅两侧有多个独立的公寓，装饰富丽堂皇，宛如国王的宫殿。

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [si:st] ['seɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .
沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd] [həʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ！
and how enjoyable and delectable ！
和 如何 令人愉悦 和 美味的 ！

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm] - [pɛə] [wɪð] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][bɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" And where is this com - pared with that I would relate to you on the coming
" 和 在哪里 是 这 com - 精简 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
night an the Sovran suffer me to survive ？
夜晚 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，这与我将在今晚向你讲述的，以及君主允许我活下来的事情相比，又如何呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - ninth Night ,
这 三 百 和 四十 - 第九 夜晚 ,

第三百四十九夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [bʌv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied , " With love and good will ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [pə'sju:d] : ? [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [əʊ]['aʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
that the youth pursued : ? By Allah , O our lord the Sultan ,
那 这 青年 追击 : ? 经过 真主 , 哦 我们的 主 这 苏丹 ,
那青年追赶的是什么? 以真主的名义发誓, 我们的苏丹之主啊!

[ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] ['feləʊ] .
of that house I never saw the fellow .
的 那 房子 我 绝不 锯 这 同伴 :
我从未在那栋房子里见过那个人。

[ʃi:; ji] [ðen] [beɪd] [em 'i:] [haɪd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]
She then bade me hide within a room and I did her bidding in a corner
她 然后 巴德 我 隐藏 之内 一个 房间 和 我 做过 她 投标 在 一个 角落
[pleɪs] [weə(r)] [br'saɪd] [em 'i:] [aɪ] [br'held] [hi:pt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][kɑ:st] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['praɪvət] [saɪt]
place where beside me I beheld heaped together and cast down in that private site
地方 在哪里 旁 我 我 观看 堆积如山 一起 和 投掷 向下 在 那 私人的 地点
[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [stʌf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪm] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ɒv; əv][em 'i:] .
all the pieces of stuff which the ancient dame had purchased of me .
全部 这 件 的 东西 哪个 这 古老的 贵妇人 有 购买 的 我 :
然后她命令我躲进一个房间, 我照她说的躲在角落里, 看到旁边堆放着那位老妇人从我这里买来的所有东西, 随意地扔
在那个隐蔽的地方。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [aɪ] ['mɑ:vəld] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ləʊ] !
Seeing this I marvelled in my mind and lo !
看到 这 我 惊叹不已 在 我的 头脑 和 洛 !
看到这一幕, 我心中惊叹不已, 瞧!

[ə'prɪəd] [tu:] ['dæmzlz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:nz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][æn; ən]
appeared two damsels as they were moons and came down from an
出现 二 少女们 作为 他们 是 月亮 和 来了 向下 从 一个
[ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [tɪl] [ðeɪ] [stəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] ;
upper story till they stood on the ground - floor ;
上 故事 直到 他们 站立 在 这 地面 - 地面 ;
两个少女如同月亮一般从楼上下来, 一直走到一楼;

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [klɒθ] ['ɪntu:] [tweɪn] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['meɪdn] [tʊk] [wʌn]
after which they cut a piece of cloth into twain and each maiden took one
后 哪个 他们 切 一个 片 的 布 进入 马克·吐温 和 每个 少女 采取 一
[ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz] .
and tucked up her sleeves .
和 塞进去 向上 她 袖子 :
之后, 她们将一块布裁成两块, 每个少女拿了一块, 塞进袖子里。

[ðeɪ] [ðen] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæləs] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz][ænd; ənd][ɒv; əv]
They then sprinkled the court of that palace with water of the rose and of
他们 然后 撒上 这 法庭 的 那 宫殿 和 水 的 这 玫瑰 和 的
[ðə; ði] ['brɪndʒ] - ['flaʊə(r)] ,
the orange - flower ,
这 橙子 - 花 ,
然后, 他们用玫瑰花水和橙花水洒满了那座宫殿的庭院。

- [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊ] [ænd; ənd] [ruːbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [æz; əz][ˈsɪlvə(r)] ;
75 wiping the surface with the cloth and rubbing it till it became as silver ;
- 擦拭 这 表面 和 这 布 和 摩擦 它 直到 它 成为 作为 银 ;
75 用布擦拭表面，直到表面像银子一样；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɪnə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][sʌm; səm] [ˈfɪfti]
after which the two girls retired into an inner room and brought out some fifty
后 哪个 这 二 女孩们 退休 进入 一个 内 房间 和 带来 出去 一些 五十
chairs76 [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [daʊn] ,
chairs76 which they set down ,
chairs76 哪个 他们 放 向下 ,
之后，两个女孩退到内室，搬出大约五十把椅子76，摆放好。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈəʊvə(r)] [iːtʃ] [siːt] [ə; eɪ] rug77 [wɪð] [ˈkʊʃnz] [ɒv; əv] [brəˈkeɪd] .
and placed over each seat a rug77 with cushions of brocade .
和 放置 超过 每个 座位 一个 rug77 和 靠垫 的 锦缎 .
每个座位上都铺着一块地毯，上面放着锦缎靠垫。

[ðeɪ] [ðen] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)][tʃeə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [wɪð]
They then carried in a larger chair of gold and placed upon it a carpet with
他们 然后 携带 在 一个 更大的 椅子 的 金子 和 放置 之上 它 一个 地毯 和
[ˈkʊʃnz] [ɒv; əv] - [wɜːk] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɪðˈdruː] .
cushions of orfrayed work and after a time they withdrew .
靠垫 的 - 工作 和 后 一个 时间 他们 退出 .
然后他们搬来一把更大的金椅，在椅子上铺上地毯，放上做工粗糙的靠垫，过了一会儿，他们就退下了。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðeə(r)] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] , [tuː] [ˈfɒləʊɪŋ] [tuː] ,
Presently , there descended from the staircase , two following two ,
目前 , 那里 下降 从 这 楼梯 , 二 下列的 二 ,
这时，有两个人跟两个人从楼梯上走了下来，

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈmeɪdnz] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ˈiːvən] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv]
a host of maidens in number till they evened the chairs and each one of
一个 主持人 的 少女们 在 数字 直到 他们 甚至 这 椅子 和 每个 一 的
[ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ,
them sat down upon her own ,
他们 卫星 向下 之上 她 自己的 ,
一群少女，人数众多，把椅子摆放整齐，然后每个人都坐到了自己的椅子上。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpræd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [huːz] [ˈsɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)][ten]
and at last suddenly appeared a young lady in whose service were ten
和 在 最后的 突然 出现 一个 年轻的 女士 在 谁 服务 是 十
[ˈdæmzlz] ,
damsels ,
少女们 ,
最后，突然出现了一位年轻女子，她身边跟着十位侍女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃeə(r)] .
and she walked up to and they seated her upon the great chair .
和 她 步行 向上 到 和 他们 坐着 她 之上 这 伟大的 椅子 .
她走到他们面前，他们让她坐在那张大椅子上。

[wen] [aɪ] [brˈheld] [hɜː(r); hæ(r)] , [əʊ][maɪ] [bɜːd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
When I beheld her , O my lord the Sultan ,
什么时候 我 观看 她 , 哦 我的 主 这 苏丹 ,
当我看到她时，我的苏丹陛下，

[maɪ] [raɪt] ['sensɪz] [left] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [wɪts] [fled] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət]
my right senses left me and my wits fled me and I was astounded at
我的 正确的 感官 左边 我 和 我的 智慧 逃亡 我 和 我 曾是 震惊 在
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'metrɪk] [greɪs] [æz; əz] [fɪː; ʃɪ]
her loveliness and her stature and her symmetric grace as she
她 可爱 和 她 身材 和 她 对称 优雅 作为 她
[swerd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪ] [ænd; ənd] ['glædsəm] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋst]
swayed to and fro in her pride of beauty and gladsome spirits amongst
摇摆 到 和 弗 在 她 自豪 的 美丽 和 高兴 烈酒 在
[ðəʊz] ['dæmzlz] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [spɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
those damsels and laughed and sported with them .
那些 少女们 和 笑了 和 运动 和 他们 .

我失去了理智，失去了理智，我被她的美丽、身材和匀称的优雅所震撼，她骄傲地摇曳着身姿，在那些姑娘们中间欢笑嬉戏。

[æt; ət] [lɑːst] [fɪː; ʃɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [əʊ] ['mʌðə(r)] [maɪn] !
At last she cried aloud , " O mother mine !
在 最后的 她 哭 大声 , " 哦 母亲 矿 !
最后她大声喊道：“哦，我的母亲！ ”

" [wen] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪm] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ænd; ənd] [fɪː; ʃɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hæst]
" when the ancient dame answered her call and she asked her , " Hast
" 什么时候 这 古老的 贵妇人 回答 她 称呼 和 她 问 她 , " 哈斯特
[ðəʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ?
thou brought the young man ?
你 带来 这 年轻的 男人 ?
“当老妇人回应她的呼唤时，她问她：‘你把年轻人带来了吗？’

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ['prez(ə)nt] [brɪ'twiːn] [ðəɪ] [hændz] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði]
" The old woman replied , " Yes , he is present between thy hands ; " and the
" 这 老的 女士 回复 , " 是的 , 他 是 展示 之间 你的 双手 ; " 和 这
[feə(r)] ['leɪdɪ] [sed] ,
fair lady said ,
公平的 女士 说 ,
老妇人回答说：“是的，他就在你手中。”美丽的女子说：

" [brɪŋ] [hɪm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [em 'i:] !
" Bring him hither to me !
" 带来 他 这里 到 我 !
“把他带到我这里来！ ”

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
" But when I heard these words I said to myself ,
" 但 什么时候 我 听到 这些 字 我 说 到 我 ,
“但我听到这些话后，对自己说，

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [maɪt] , [seɪv] [ɪn] ['ælə; ə'lɑː] , [ðə; ði] ['glɔːrɪəs] , [ðə; ði]
" There is no Majesty and there is no Might , save in Allah , the Glorious , the
" 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 , 节省 在 真主 , 这 辉煌 , 这
[greɪt] !
Great !
伟大的 !
“除真主外，别无尊荣，别无力量，真主至高无上！ ”

['daʊtləs] [wen] [ðɪs] ['dæmzl] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɪː; ʃɪ] [wɪl]
Doubtless when this damsel shall have discovered my being in such hiding place she will
毫无疑问 什么时候 这 闺女 将 有 发现 我的 存在 在 这样的 隐藏 地方 她 将要
[bɪd] [ðem; ðəm] [duː; də] [em 'i:] [daɪ] .
bid them do me die .
出价 他们 做 我 死 .
毫无疑问，当这位姑娘发现我藏身于此时，她会命令他们杀了我。

" [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ðen] [keɪm] [ˈfɔ:wədʒ] [tu;; tə][em 'i:][ænd; ənd][led][em 'i:][brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
" **The old woman then came forwards to me and led me before the young lady**
" 这 老的 女士 然后 来了 前进 到 我 和 引领 我 前 这 年轻的 女士
[ˈsi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] ;
seated on the great chair ;
坐着 在 这 伟大的 椅子 ;

“老妇人走到我面前，领着我来到坐在大椅子上的那位年轻女士面前；

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [stʊd] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
and , when I stood in her presence ,
和 , 什么时候 我 站立 在 她 在场 ,
当我站在她面前时，

[ʃi;; ʃi] [smaɪld] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [səˈlu:ɪd] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði][səˈlɑ:m][ænd; ənd] [ˈwelkəm] [em 'i:] ;
she smiled in my face and saluted me with the salam and welcomed me ;
她 微笑 在 我的 脸 和 敬礼 我 和 这 萨拉姆 和 欢迎 我 ;
她面带微笑地向我行了萨拉姆礼，并欢迎我；

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:t] [tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hæ(r)]
after which she signed for a seat to be brought and when her
后 哪个 她 签名 为了 一个 座位 到 是 带来 和 什么时候 她
[ˈbɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [əuˈbei] [set][aɪ ˈti:] [kləʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] .
bidding was obeyed set it close beside her own .
投标 曾是 服从 放 它 关闭 旁 她 自己的 .

之后，她签了字，让人送来一张椅子，并在她要求的前提下，将椅子放在她自己的椅子旁边。

[ʃi;; ʃi] [ðen] [kəˈmɑ:nd] [em 'i:][tu;; tə][sɪt][ænd; ənd][ai] [ˈsi:tɪd] [em 'i:][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][saɪd] . ?
She then commanded me to sit and I seated me by her side . ?
她 然后 命令 我 到 坐 和 我 坐着 我 经过 她 边 . ?
然后她命令我坐下，我就在她旁边坐下了。

[ænd; ənd] [ʃɑ:ˈrɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu;; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi;; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
,
,
“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fiftiəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fiftieth Night ,
这 三 百 和 第五十 夜晚 ,
第三百五十夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:][ə'pɒn] [ði:] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)]['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'i:] , [əʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,
主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [pə'sju:d] : ? [ʃi:; ji] ['si:tɪd] [em 'i:] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [əʊ]['aʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
that the youth pursued : ? She seated me beside her , O our lord the Sultan ,
那 这 青年 追击 : ? 她 坐着 我 旁 她 , 哦 我们的 主 这 苏丹 ,
那青年追求我？她让我坐在她旁边，哦，我们的苏丹陛下，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒəʊkɪŋ] [wið] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
and fell to talking and joking with me for an hour or so when she
和 跌倒 到 说 和 开玩笑 和 我 为了 一个 小时 或者 所以 什么时候 她
[sed] ,
said ,
说 ,

然后她就和我聊了大约一个小时，说了些玩笑，这时她说：

" [əʊ] [juːθ] , [wɒt] [ˈseɪst] [ðəʊ] [ɒv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][maɪ] [ˈlʌvliːnəs] ?
" **O youth , what sayest thou of me and of my beauty and my loveliness ?**
" 哦 青年 , 什么 萨耶斯特 你 的 我 和 的 我的 美丽 和 我的 可爱 ?
"少年啊，你如何评价我，我的美貌和可爱呢？ "

[wʊd] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ˈɒkjupaɪ] [ðəɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [pliːz] [ðiː] [səʊ] [ðæt] [ai] [maɪt]
Would Heaven that I could occupy thy thought and please thee so that I might
会 天堂 那 我 可以 占据 你的 想法 和 请 你 所以 那 我 可能
[brɪˈkʌm] [tuː; tə] [ðiː] [waɪf][ænd; ənd] [ðəʊ] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː][mæn] .
become to thee wife and thou be to me man .
变得 到 你 妻子 和 你 是 到 我 男人 .

但愿上天能让我占据你的心，取悦你，使我成为你的妻子，你成为我的丈夫。

" [wen] [ai] [hɜːd] [ðiːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ai] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ][maɪ][ˈleɪdɪ] ,
" **When I heard these her words I replied , " O my lady ,**
" 什么时候 我 听到 这些 她 字 我 回复 , " 哦 我的 女士 ,
"当我听到她这些话时，我回答说：‘哦，我的夫人，

[haʊ] [deə(r)][ai] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [əˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈɒnə(r)] ?
how dare I presume to attain such honour ?
如何 敢 我 怙 到 达到 这样的 荣誉 ?
我怎敢妄想获得如此殊荣？

[ɪnˈdiːd] [ai][duː; də][nɒt] [diːm] [maɪˈself] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [slɛv] [brɪˈtwiːn] [ðəɪ] [hændz] .
Indeed I do not deem myself worthy to become a slave between thy hands .
的确 我 做 不是 认为 我 值得 到 变得 一个 奴隶 之间 你的 双手 .
我实在不认为自己配成为你手中的奴隶。

" [hɪərəˈpɒn] [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [neɪ] , [əʊ] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [wɜːdz] [hæv; həv][ɪn][ðəm; ðəm][nɔː(r)][ɪˈveɪʒ(ə)n]
" **Hereupon said she , " Nay , O young man , my words have in them nor evasion**
" 于是 说 她 , " 不 , 哦 年轻的 男人 , 我的 字 有 在 他们 也不 逃避
[nɔː(r)][ɔːltəˈreɪ(ə)n] ;
nor alteration ;
也不 改造 ;

于是她说道：“不，年轻人，我的话里既没有回避也没有改变；

[səʊ][biː; bi][nɒt] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] [ɔː(r)] [ˈfɪəf(ə)] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
so be not disheartened or fearful of returning me a reply ,
所以 是 不是 沮丧 或者 可怕 的 返回 我 一个 回复 ,
所以不要灰心丧气，也不要害怕回复我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊlˈfɪld] [ɒv; əv][ðəɪ] [lʌv] .
for that my heart is fulfilled of thy love .
为了 那 我的 心 是 已完成 的 你的 爱 .
因为我的心因你的爱而充满。

" [ai] [naʊ] [ˌʌndəˈstʊd] , [əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌltən] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdæmzl] [wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv]
" **I now understood , O our lord the Sultan , that the damsel was desirous of**
" 我 现在 理解 , 哦 我们的 主 这 苏丹 , 那 这 闺女 曾是 渴望 的
[ˈmæriŋ] [em ˈiː] ;
marrying me ;
结婚 我 ;

“我现在明白了，我们的苏丹陛下，那位姑娘是想嫁给我；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:v] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ðeə'ɒv] [ɔ:(r)] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv]
but I could not conceive what was the cause thereof or who could have
但 我 可以 不是 构想 什么 曾是 这 原因 其中 或者 WHO 可以 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜ:nɪŋ] [em 'i:] .
given her intelligence concerning me :
给定 她 智力 有关 我 :
但我无法理解造成这种情况的原因，也无法理解是谁向她透露了我的消息。

[ʃi; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['glædsəm] [wei] [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ai][wɒz; wəz]
She continued to enjoy herself in the gladsocest way till at length I was
她 持续 到 享受 她自己 在 这 最快乐的 方式 直到 在 长度 我 曾是
[ɪm'bəuldən, em-][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
emboldened to say to her ,
加粗 到 说 到 她 ,
她继续兴高采烈地享受着这一切，直到最后我鼓起勇气对她说：

" [əʊ][maɪ]['leɪdɪ] , [æn; ən] [ðəɪ] [wɜ:dz] [tu;; tə][em 'i:][bi;; bi][ʼɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəɪ] [wɪl] ,
" **O my lady , an thy words to me be after the fashion of thy will ,** ,
" 哦 我的 女士 , 一个 你的 字 到 我 是 后 这 时尚 的 你的 将要 ,
“我的夫人，愿你对我所说的话都符合你的意愿。”
[rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['prɒvɜ:b] , - [wen] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , [ðɪs] [ɪz][ɪts] [taɪm] . - "
remember the proverb , ' When a kindness is to be done , this is its time . ' "
记住 这 谚语 , - 什么时候 一个 仁慈 是 到 是 完毕 , 这 是 它是 时间 . - "
记住这句谚语：“行善之时，正是时候。”

" [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [əʊ] [ju:θ] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [bi;; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['prez(ə)nt] .
" **By Allah , O youth , there cannot be a more fortunate day than this present .** .
" 经过 真主 , 哦 青年 , 那里 不能 是 一个 更多的 幸运 天 比 这 展示 .
"
"
"
“以真主的名义发誓，青年们，没有比今天更幸运的日子了。”

" [əʊ][maɪ]['leɪdɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu;; tə] [ðɪ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['daʊrɪ] ? "
" **O my lady , what shall I apportion to thee for dowry ? "** "
" 哦 我的 女士 , 什么 将 我 分摊 到 你 为了 嫁妆 ? "
“夫人啊，我该给你准备多少嫁妆呢？ ”

" [ðə; ði] ['daʊrɪ] [hæθ] [bi:n] [peɪd] [tu;; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [ðəʊ]
" **The dowry hath been paid to me in the value of the stuffs which thou**
" 这 嫁妆 有 到过 有薪酬的 到 我 在 这 价值 的 这 东西 哪个 你
- [tu;; tə] [ðɪs] ['eɪnfənt] [deɪm] [hu:] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] ! "
entrustedst to this ancient dame who is my mother ! "
- 到 这 古老的 贵妇人 WHO 是 我的 母亲 ! "
“嫁妆已经支付给我了，价值相当于你委托给我母亲——这位老妇人——保管的那些衣物！ ”

" [ðæt] ['kænɒt] [sə'faɪs] . "
" **That cannot suffice . "** "
" 那 不能 足够了 . "
“这还不够。”

" [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [nɔ:t] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] ['ædɪd] ; [bʌt; bət] , [əʊ] [ju:θ] ,
" **By Allah , naught shall be added ; but , O youth ,** ,
" 经过 真主 , 零 将 是 额外 ; 但 , 哦 青年 ,
“以真主的名义发誓，不会再添加任何东西；但是，青年啊，

- [tɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˈfɔ:θraɪt] [tu:; tə][send][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈkɑ:zi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sesəz] [ænd; ənd][ai]
' **tis my intention forthright to send after the Kazi and his Assessors and I**
- 的 我的 意图 直率 到 发送 后 这 卡齐 和 他的 评估员 和 我
[wɪl] [tʃu:z] [em 'i:][ə; eɪ] trustee78 [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [taɪ] [tə'geðə(r)] [ju: 'es] [tweɪn] [wɪ'daʊt] [dr'leɪ] ;
will choose me a trustee78 that they may tie together us twain without delay ;
将要 选择 我 一个 trustee78 那 他们 可能 领带 一起 我们 马克·吐温 没有 延迟 ;
我打算立即派人去追捕卡齐和他的评估员，我将选择一名受托人78，以便他们能尽快将我们两人联系在一起；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈi:vniŋ] .
and thou shalt come in to me this coming evening .
和 你 应 来 在 到 我 这 未来 晚上 .
你今晚要来见我。

[bʌt; bət][ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bi:; bi][ə'pɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] . "
But all such things be upon one condition . "
但 全部 这样的 事物 是 之上 一 状况 . "
但这一切都必须以一个条件为前提。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][ðəɪ] [kən'dɪʃn] ? "
" **And what may be thy condition ? "**
" 和 什么 可能 是 你的 状况 ? "
“你的状况如何？ ”

" [ðɪs] , [ðæt] [ðəʊ] [sweə(r)][ˈnevə(r)][tu:; tə] [ə'dres] [ɔ:(r)][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [nɪə(r)] [ˈeni] [ˈwʊmən] [seɪv] [maɪ'self] .
" **This , that thou swear never to address or to draw near any woman save myself .**
" 这 , 那 你 发誓 绝不 到 地址 或者 到 画 靠近 任何 女士 节省 我 .
“你发誓，除了我之外，永远不要和任何女人说话，也不要接近任何女人。”

" [ænd; ənd][ai] , [əʊ][ˈaʊə(r)] [ɔ:d] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd][ˈi:gə(r)][tu:; tə] [pə'zes] [səʊ]
" **And I , O our lord the Sultan , being unmarried and eager to possess so**
" 和 我 , 哦 我们的 主 这 苏丹 , 存在 未婚 和 渴望的 到 具有 所以
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [braɪd] ,
beautiful a bride ,
美丽的 一个 新娘 ,
“而我，我们的苏丹陛下，尚未成婚，渴望拥有如此美丽的妻子，

[sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ðɪs] [bi:; bi] [ðəɪn] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈkɒntrəri] [ðɪ:] [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)]
said to her , " This be thine ; and I will never contrary thee by word or
说 到 她 , " 这 是 你的 ; 和 我 将要 绝不 相反 你 经过 单词 或者
[baɪ] [di:d] .
by deed .
经过 契据 .
我对她说：“这是你的；我永远不会在言语或行为上与你作对。”

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [sent] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈkɑ:zi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnəsɪz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən]
" **She then sent to summon the Kazi and his witnesses and appointed an**
" 她 然后 发送 到 召唤 这 卡齐 和 他的 证人 和 任命 一个
[ˈerdʒənt] ;
agent ;
代理人 ;
“然后她派人去召见卡齐和他的证人，并指定了一名代理人；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnɒtɪd] [ðə; ði] [nɒt] .
upon which they knotted the knot .
之上 哪个 他们 打结的 这 结 .
然后他们把结打了起来。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəməni] [wɒz; wəz] [endɪd] [ʃi:; ji] [ˈɔ:dəd] coffee79 [ænd; ənd] [ˈʒ:bət]
After the marriage ceremony was ended she ordered coffee79 and sherbets
后 这 婚姻 仪式 曾是 结束 她 订购 coffee79 和 雪葩
[ænd; ənd] [geɪv] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][dʒ:ʌəmz][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:zi][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊb] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə]
and gave somewhat of dirhams to the Kazi and a robe of honour to
和 给予 有些 的 迪拉姆 到 这 卡齐 和 一个 长袍 的 荣誉 到
[hɜ:(r); hə(r)] [trʌˈsti:] ;
her trustee ;
她 受托人 ;

婚礼仪式结束后，她点了咖啡和雪葩，给了卡齐一些迪拉姆，给了她的受托人一件荣誉长袍；
[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [ɔ:l] [went] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [weɪz] .
and this done , all went their several ways .
和 这 完毕 , 全部 去 他们的 一些 方式 .
事情就这样结束了，大家各自散去了。

[aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I was lost in astonishment and said in my mind ,
我 曾是 丢失的 在 惊讶 和 说 在 我的 头脑 ,
我震惊不已，心里默念道：

" [du:; də][aɪ] [dri:m] [ɔ:(r)][eɪ ˈem][aɪ][ɒn] [weɪk] ?
"**Do I dream or am I on wake ?**
" 做 我 梦 或者 是 我 在 唤醒 ?
“我是在做梦还是在清醒？ ”

" [ʃi:; ji] [ðen] [kəˈmɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdæmzlz] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [hʌmˈɑ:m] - [bəθ.bɑ:θ][ænd; ənd]
"**She then commanded her damsels to clear the Hammam - bath and**
" 她 然后 命令 她 少女们 到 清除 这 土耳其浴 - 洗澡 和
[klenz] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ ˈti:] [əˈfreʃ] [ænd; ənd] [get] [ˈredi] [ˈtaʊəlz] [ænd; ənd] [weɪst] - [klɒθs]
cleanse it and fill it afresh and get ready towels and waist - cloths
洁净 它 和 充满 它 重新 和 得到 准备好 毛巾 和 腰部 - 布料
[ænd; ənd] [ˈsɪlkən] napkins80 [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [wɒdz] [ænd; ənd] [ˈesnsɪz] ,
and silken napkins80 and scented woods and essences ,
和 丝 napkins80 和 香味 树林 和 精华 ,

“然后她命令侍女们清理土耳其浴室，将其清洗干净，重新注满水，并准备好毛巾、腰布、丝绸餐巾、香木和香精，
[æz; əz][ˈvɜ:dʒɪn][ˈæmbəɡri:s; ˈæmbəɡrɪs][ænd; ənd] [ˈɒtə] [ænd; ənd] [ˈpə:fju:mz] [ɒv; əv][ˈværi] - [ˈkʌləd] [hɜ:]
as virgin ambergris and ottars and perfumes of vari - coloured hues
作为 处女 龙涎香 和 水獭 和 香水 的 变化 - 有色 色调
[ænd; ənd][kaɪndz] .
and kinds .
和 种类 .

如同未经提炼的龙涎香、水杨梅油以及各种颜色和种类的香水。
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈeksɪkjʊ:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:dərs] ,
And when they had executed her orders ,
和 什么时候 他们 有 执行 她 订单 ,
当他们执行完她的命令后，

[ʃi:; ji] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈju:nəkrɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][ænd; ənd][beə(r)][em ˈi:]
she ordered the Eunuchry standing in her service to take me and bear me
她 订购 这 太监 常设 在 她 服务 到 拿 我 和 熊 我
[tu:; tə][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] ,
to the Bath ,
到 这 洗澡 ,
她命令侍立在她身旁的太监把我带去巴斯。

- [i:tʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [dres] .
largessing each one with a sumptuous dress .
- 每个 一 和 一个 豪华 裙子 .
慷慨地赠予每人一件华丽的礼服。

[ðeɪ] [led][em 'i:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [hʌm'ɑ:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ə; eɪ]
They led me into a Hammam which had been made private and I saw a
他们 引领 我 进入 一个 土耳其浴 哪个 有 到过 制成 私人的 和 我 锯 一个
[pleɪs] [tʌŋ] [ɪz] [ˈpaʊələs] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] .
place tongue is powerless to portray .
地方 舌头 是 无力 到 写真 .

他们带我走进一间私人使用的土耳其浴室，我看到了一个语言无法形容的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][wi; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [spred] [ˈværi] - ['kʌləd] [k'ɑ:pɪts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][sæt]
And as we arrived there they spread vari - coloured carpets upon which I sat
和 作为 我们 到达的 那里 他们 传播 变化 - 有色 地毯 之上 哪个 我 卫星
[em 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [dɒf] [wɒt] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][em 'i:] :
me down and doffed what clothing was upon me :
我 向下 和 脱掉 什么 衣服 曾是 之上 我 :

我们到达那里时，他们铺上了五彩斑斓的地毯，我坐在上面，脱掉了身上的衣服：

[ðen] [ai] [ˈentəd] [ðə; ði][hɒt][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [smelt] [dɪ'liʃəs] [sents] [dɪ'fju:zd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
then I entered the hot rooms and smelt delicious scents diffused from the
然后 我 进入 这 热的 房间 和 冶炼 可口的 气味 扩散 从 这
[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
sides of the hall ,
侧面 的 这 大厅 ,

然后我走进闷热的房间，闻到从大厅两侧飘来的阵阵香气。

[ˈsænd(ə)] - [wʊd] , ['kɒməɪn] [laɪn] - ['æləʊz][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˈfreɪgrənt] ['sʌbstəns] .
sandal - wood , Comorin lign - aloes and other such fragrant substances .
凉鞋 - 木头 , 科摩林 线 - 芦荟 和 其他 这样的 香 物质 .

檀香木、科摩林木、芦荟等芳香物质。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [em 'i:] ,
Here they came up to me and seated me ,
这里 他们 来了 向上 到 我 和 坐着 我 ,
他们走过来让我坐下，

[ˈlɑ:ðəɪŋ] [em 'i:] [wɪð] [ˈpɜ:fju:md] [səʊps][ænd; ənd] - [em 'i:] [tɪl] [maɪ] [ˈbɒdi] [bɪ'keɪm] [ˈsɪlvə(r)] -
lathering me with perfumed soaps and shampoo'd me till my body became silver -
起泡 我 和 香 肥皂 和 - 我 直到 我的 身体 成为 银 -
[braɪt] ;
bright ;
明亮的 ;

她用香皂给我搓澡，用洗发水给我洗，直到我的身体变得银光闪闪；

[wen] [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [ˈtæsɪz] [ænd; ənd][ai] [wɒʃt] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] [lu:k] - [wɔ:m] [ˈɑ:ftə(r)]
when they fetched the metal tassess and I washed with water luke - warm after
什么时候 他们 已获取 这 金属 塔斯 和 我 洗过 和 水 卢克 - 温暖的 后
[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [rəʊz] [ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][ai][ˈsprɪŋk(ə)ld][aɪ ˈti:]
which they brought me cold water mingled with rose water and I sprinkled it
哪个 他们 带来 我 寒冷的 水 混合 和 玫瑰 水 和 我 撒上 它
[ˈəʊvə(r)][em 'i:] .
over me .
超过 我 .

他们拿来金属杯，我用温水洗了澡，之后他们又给我拿来掺了玫瑰水的冷水，我把它洒在身上。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [səˈplaɪd] [em ˈiː] [wɪð] [ˈsɪlkən] [ˈnæpkɪnz][ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] - [ˈtaʊəlz] [ɒv; əv][pɑːm] -
After this they supplied me with silken napkins and drying - towels of palm -
后 这 他们 供应 我 和 丝 餐巾纸 和 烘干 - 毛巾 的 棕榈 -
fibre81 [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][aɪ] [rʌbd] [em ˈiː][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ruːm] [aʊtˈsaɪd]
fibre81 wherewith I rubbed me and then repaired to the cool room outside
fibre81 以及 我 摩擦 我 和 然后 已修复 到 这 凉爽的 房间 外部
[ðə; ði] calidarium82 [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [dres] .
the calidarium82 where I found a royal dress .
这 calidarium82 在哪里 我 成立 一个 皇家 裙子 .

之后，他们给了我丝绸餐巾和棕榈纤维擦干毛巾81，我用它们擦了擦身子，然后去了热疗室外的凉爽房间82，在那里
我找到了一件皇家礼服。

[ðə; ði] [ˈjuːnəkrɪ] [əˈreɪd] [em ˈiː] [ˌðeərɪn] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈfjuːmɪɡetɪŋ] [em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]
The Eunuchry arrayed me therein and after fumigating me with the smoke of
这 太监 排列 我 其中 和 后 熏蒸 我 和 这 抽烟 的
[laɪn] - [ˈæloʊz] [sɜːvd] [ʌp] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] confections83 [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈʒɜːbət] [ɒv; əv]
lign - aloes served up somewhat of confections83 and coffee and sherbets of
线 - 芦荟 服务 向上 有些 的 confections83 和 咖啡 和 雪葩 的
[ˈsʌndrɪ] [sɔːrts] ;
sundry sorts ;
杂项 排序 ;

太监们给我穿上了那身衣服，用沉香的烟熏了我一番，然后给我端上了一些糖果83、咖啡和各种各样的冰糕；

[səʊ][aɪ][dræŋk][ˈɑːftə(r)] [iːtɪŋ] [ðə; ði] - .
so I drank after eating the Ma'jun .
所以 我 喝 后 吃 这 - .
所以我吃完麻君后就喝了水。

[əˈbaʊt] [iːˈvntaɪd] [aɪ] [left] [ðə; ði] [bɑːθs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjuːnəkrɪ] [ɪn] [əˈtendəns] [ɒn][em ˈiː][ænd; ənd]
About eventide I left the Baths with all the Eunuchry in attendance on me and
关于 黄昏 我 左边 这 浴室 和 全部 这 太监 在 出席 在 我 和
[wiː; wi] [wɔːkt] [tɪl] [wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [led][em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] [sprɛd]
we walked till we entered the Palace and they led me into a closet spread
我们 步行 直到 我们 进入 这 宫殿 和 他们 引领 我 进入 一个 壁橱 传播
[wɪð] [ˈkɪŋli] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [ˈkʊʃnz] .
with kingly carpets and cushions .
和 王者 地毯 和 靠垫 .

傍晚时分，我带着所有侍奉我的太监离开了浴场，我们一路走到宫殿门口，他们领我进入一个铺着华丽地毯和靠垫的壁橱。

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] ,
And behold ,
和 看哪 ,
瞧，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] [əˈtaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈhæbɪt][mɔː(r)] [ˈsʌmptʃuəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
she came up to me attired in a new habit more sumptuous than that I had
她 来了 向上 到 我 穿着 在 一个 新的 习惯 更多的 豪华 比 那 我 有
[siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweərɪŋ] [eəˈwaɪl] . ?
seen her wearing erewhile . ?
已见 她 穿着 以前 - . ?

她走到我面前，穿着一套比我之前见过的更加华丽的新修道服。

[ænd; ənd] [ʃɑːˈrɑːˈzaːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst] [ˈseɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] ！
and enjoyable and delectable ！
和 令人愉悦 和 美味的 ！

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊð] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æɪn; ən][ðə; ðɪ] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] - [fɜːst] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - first Night ,
这 三 百 和 五十 - 第一的 夜晚 ,

第三百五十一夜

- [sed] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æɪn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæɪn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will ！**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪˈtiː] [hæθ] [ri:tʃt] [emˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导 ,
,
:
,
:

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主
[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [kənˈtɪnjuːd] : ? [ænd; ənd][aɪ] , [əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkloʊzɪt]
that the youth continued : ? And I , O our lord the Sultan , went into the closet
那 这 青年 持续 : ? 和 我 , 哦 我们的 主 这 苏丹 , 去 进入 这 壁橱
[ænd; ənd][brˈhəʊld] ,
and behold ,
和 看哪 ,

那青年继续说道：？而我，我们的苏丹陛下，走进密室，看见了，
[fiː; ji] [met] [emˈiː] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsʌmptʃuəs] :
she met me wearing a habit of the most sumptuous :
她 遇见 我 穿着 一个 习惯 的 这 最多 豪华 :
她遇见我时，身着一套极其华丽的修女服:

[səʊ] [wen] [aɪ] [ˈsaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
so when I sighted her she seemed to me from the richness of her
所以 什么时候 我 目击者 她 她 似乎 到 我 从 这 丰富 的 她
[ˈɔːrnəmənts] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [hɔːd] [weəˈfrɒm] [ðə; ði] [ˈtælɪzməŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈnjuːli]
ornaments like an enchanted hoard wherefrom the talisman had been newly
装饰品 喜欢 一个 迷人的 囤 从哪里 这 护符 有 到过 新
[rɪˈmuːvd] .
removed .
已移除 :

所以当我看到她时，她身上华丽的饰品让我觉得她就像一个被施了魔法的宝库，里面的护身符刚刚被取出。
[fiː; ji][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [emˈiː][ænd; ənd] [bent] [ˈlʌvɪŋli] [ˈəʊvə(r)][emˈiː][ænd; ənd][aɪ] [rəʊz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][aɪ]
She sat down beside me and bent lovingly over me and I rose up for I
她 卫星 向下 旁 我 和 弯曲 深情地 超过 我 和 我 玫瑰 向上 为了 我
[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kənˈteɪn] [maɪ] [ˈpæf(ə)n] [ænd; ənd] [rɔːt] [ðæt] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
could no longer contain my passion and wrought that work which was to be
可以 不 更长 包含 我的 热情 和 锻 那 工作 哪个 曾是 到 是
[wɜːkt] . - [ˈprez(ə)ntli] [fiː; ji] [əˈɡen] [dɪsəˈprɪəd] [bʌt; bət] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [ˈvestmənt] [ˈiːv(ə)n] [rɪtʃə]
worked . 84 Presently she again disappeared but soon returned in vestments even richer
工作 : - 目前 她 再次 消失 但 很快 返回 在 圣职 甚至 更富有
[ðæŋ; ðæn][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][fiː; ji][dɪd] [wɪð] [emˈiː][æz; əz] [brɪˈfɔː(r)]
than the last and she did with me as before
比 这 最后的 和 她 做过 和 我 作为 前

她坐在我身旁，慈爱地俯身看着我，我再也无法抑制心中的激情，站起身来，开始做那件该做的事。84 不久，她又消
失了，但很快又回来了，穿着比上次更加华丽的法衣，像之前那样对待我。
[ænd; ənd][aɪ] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [mɔː(r)] .
and I embraced her once more .
和 我 拥抱 她 一次 更多的 :

我又一次拥抱了她。

[ɪn] [ˌɔ:t] , [əʊ][ˈʌʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [wi:; wi] [si:st] [nɒt] [ˈdwelɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ai][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ,
In short , O our lord the Sultan , we ceased not dwelling together , I and she ,
在 短的 , 哦 我们的 主 这 苏丹 , 我们 停止 不是 住宅 一起 , 我 和 她 ,
总之, 苏丹陛下, 我和她一直没有停止过同居生活。

[ɪn] - [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ˈlɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈspɔ:t] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [kənˈvɜ:s]
in joyaunce and enjoyment , laughter and disport and delicious converse
在 - 和 享受 , 笑声 和 玩耍 和 可口的 交谈
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [deɪz] .
for a space of twenty days .
为了 一个 空间 的 二十 天 .
在欢乐和享受、笑声和嬉戏以及愉快的交谈中, 持续了二十天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ai] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][maɪ][ˈleɪdi] - [ˈmʌðə(r)] ,
At the end of this time I called to mind my lady - mother ,
在 这 结尾 的 这 时间 我 称为 到 头脑 我的 女士 - 母亲 ,
这段时间结束时, 我想起了我的母亲。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪm] [ai][hæd; həd] [ɪˈspəʊzd] , " [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] ,
and said to the dame I had espoused , " O my lady ,
和 说 到 这 贵妇人 我 有 拥护 , " 哦 我的 女士 ,
我对已订婚的女士说:“哦, 我的夫人,

- [tɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈæbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] - [tɪz] [lɒŋ] [sɪns] [maɪ][ˈpeərənt]
' tis long since I have been absent from home and ' tis long since my parent
- 的 长的 自从 我 有 到过 缺席的 从 家 和 - 的 长的 自从 我的 父母
[hæθ] [si:n] [em ˈi:][ɔ:(r)] [ˈwɒtəθ] [ɔ:t] [kənˈsɜ:nɪŋ] [em ˈi:] :
hath seen me or wotteth aught concerning me :
有 已见 我 或者 沃特斯 零 有关 我 :
我已很久没有回家了, 我的父母也很久没有见过我, 也没有听说过我的任何消息了。

[ni:dz] [mʌst; məst][fɪ:; fɪ][bi:; bi][ˈpaɪnɪŋ][ænd; ənd] [ˈgri:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
needs must she be pining and grieving for my sake .
需求 必须 她 是 思念 和 悲伤 为了 我的 清酒 .
她一定是在为我思念和悲伤。

[səʊ][du:; də] [ðəʊ] [gɪv] [em ˈi:] [li:v] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
So do thou give me leave to visit her and look after my mother and
所以 做 你 给 我 离开 到 访问 她 和 看 后 我的 母亲 和
[ˌɔ:lsəʊ][ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [fɒp] .
also after my shop .
还 后 我的 店铺 .
所以请允许我去探望她, 照顾我的母亲, 也照看我的店铺。

" [kwəʊθ] [fɪ:; fɪ] , " [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] :
" Quoth she , " No harm in that :
" 引用 她 , " 不 伤害 在 那 :
她说道:“这没什么坏处:

[ðəʊ] [meɪst] [ˈvɪzɪt] [ðəɪ] [ˈmʌðə(r)] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ðəˈself] [əˈbaʊt] [ðəɪ] [fɒp] - [ˈbɪznəs] ;
thou mayst visit thy mother daily and busy thyself about thy shop - business ;
你 五月 访问 你的 母亲 日常的 和 忙碌的 你自己 关于 你的 店铺 - 商业 ;
你可以每天去看望你的母亲, 并忙于你的店铺生意;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [deɪm] ([maɪ] [ˈmʌðə(r)]) [ɪz][fɪ:; fɪ] [hu:] [mʌst; məst] [li:d] [ðɪ:] [aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ]
but this ancient dame (my mother) is she who must lead thee out and bring
但 这 古老的 贵妇人 (我的 母亲) 是 她 WHO 必须 带领 你 出去 和 带来
[ðɪ:] [bæk] .
thee back .
你 后退 .
但是, 这位老妇人(我的母亲)才是带领你出去和带你回来的人。

" [weə'tu:] [ai] [rɪ'plaɪd] , " - [tɪz] [wel] .
" **Whereto I replied** , " ' **Tis well** .
" 到哪里 我 回复 , " - 的 出色地 .

我回答说：“很好。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['kɜ:tʃɪf] ['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] [ə'kɔːdɪŋ]
" **Upon this the old woman came in and tied a kerchief over my eyes according**
" 之上 这 这 老的 女士 来了 在 和 系 一个 头巾 超过 我的 眼睛 根据
[tuː; tə] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ˈfeəd] [fɔːθ] [wɪð] [em 'iː][tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
to custom and fared forth with me till we reached the spot where she had
到 风俗 和 表现 前进 和 我 直到 我们 达到 这 点 在哪里 她 有
[biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
been wont to remove the bandage .
到过 惯于 到 消除 这 绷带 .

“这时，老妇人走了进来，按照习俗用手帕蒙住了我的眼睛，然后陪我一起往前走，直到我们到达她以前常常取下绷带的地方。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spekt] [ðɪː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə'baʊt] ['nuːntaɪd]
Here she unbound it saying , " We will expect thee to - morrow about noontide
这里 她 无界 它 说 , " 我们 将要 预计 你 到 - 明天 关于 正午

她解开绳子说：“我们明天中午左右会等你。”

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] ['kʌməst] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ðəʊ] [ʃælt] [siː] [em 'iː] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪː] .
and when thou comest to this place , thou shalt see me awaiting thee .
和 什么时候 你 彗星 到 这 地方 , 你 应 看 我 等待中 你 .

当你来到这里时，你会看到我在那里等你。

" [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd]
" **I left her and repaired to my mother whom I found grieving and**
" 我 左边 她 和 已修复 到 我的 母亲 谁 我 成立 悲伤 和
[wiːpɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['æbsəns] ;
weeping at my absence ;
哭泣 在 我的 缺席 ;

“我离开她，回到母亲身边，发现母亲因为我的离开而悲伤哭泣；

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['siːɪŋ] [em 'iː][ʃiː; ʃi][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [wɪð]
and upon seeing me she rose up and threw her arms round my neck with
和 之上 看到 我 她 玫瑰 向上 和 扔 她 武器 圆形的 我的 脖子 和
[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
tears of joy .
眼泪 的 喜悦 .

她看到我后，站起身来，喜极而泣地搂住我的脖子。

[aɪ] [sed] , " [wiːp] [nɒt] , [əʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
I said , " Weep not , O my mother ,
我 说 , " 哭泣 不是 , 哦 我的 母亲 ,

我说：“我的母亲啊，不要哭泣。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['æbsəns] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [biː; bi] [ðʌs]
for the cause of my absence hath been a certain matter which be thus
为了 这 原因 的 我的 缺席 有 到过 一个 肯定 事情 哪个 是 因此
[ænd; ənd] [ðʌs] .
and thus .
和 因此 .

我缺席的原因确有其事，具体情况如下。

" [ai] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɒn] [ˈhɪərəɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪs]
" **I then related to her my adventure and she on hearing it was rejoiced**
" 我 然后 有关的 到 她 我的 冒险 和 她 在 听力 它 曾是 欣喜若狂
[,ðeə'baɪ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
thereby and exclaimed ,
从而 和 惊呼 ,

“于是我把我的奇遇告诉了她，她听后非常高兴，并惊呼道：

" [əʊ] [maɪ] [sʌn] , [meɪ] ['ælə; ə'lɑː] [ɡɪv] [ðɪː] [ˈglædnəs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [preɪ] [ðɪː] ['sɒləs]
" **O my son , may Allah give thee gladness ; but I pray thee solace**
" 哦 我的 儿子 , 可能 真主 给 你 欢乐 ; 但 我 祈祷 你 慰藉

“我的孩子啊，愿真主赐予你快乐；但我祈求你得到安慰。”

me85 [æt; ət] [liːst] ['evrɪ] [tuː] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðæt] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [meɪ] [biː; bi]
me85 at least every two days with a visit that my longing for thee may be
me85 在 至少 每一个 二 天 和 一个 访问 那 我的 渴望 为了 你 可能 是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

me85 至少每两天来看望你一次，以满足我对你的思念。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] ; " [ænd; ənd] [ðens'fɔːθ] , [əʊ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] ,
" **I replied , " This shall be done ; " and thenceforth , O our lord the Sultan ,**
" 我 回复 , " 这 将 是 完毕 ; " 和 此后 , 哦 我们的 主 这 苏丹 ,

我回答说：“此事必将如此办；”从此以后，我们的苏丹陛下，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [maɪ'self] [æz; əz] [wɒz; wəz] [maɪ] [wəʊnt] [tɪl] ['nuːntaɪd] ,
I went to my shop and busied myself as was my wont till noontide ,
我 去 到 我的 店铺 和 忙碌 我 作为 曾是 我的 惯于 直到 正午 ,

我回到店里，像往常一样忙活到中午。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [ə'weɪtɪŋ] [em 'iː]
when I returned to the place appointed and found the old woman awaiting me
什么时候 我 返回 到 这 地方 任命 和 成立 这 老的 女士 等待中 我
.
:
.

当我回到指定地点时，发现老妇人正在等我。

[nɔː(r)] [dɪd] [aɪ] ['evə(r)] [feə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mæn(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪndɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð]
Nor did I ever fare forth from the mansion without her binding my eyes with
也不 做过 我 曾经 票价 前进 从 这 大厦 没有 她 结合 我的 眼睛 和
[ðə; ðɪ] ['kɜːtʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [luːst] [əʊnli] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [maɪ] [əʊn] [haʊs] ;
the kerchief which she loosed only when we reached my own house ;
这 头巾 哪个 她 松开 仅有的什么时候 我们 达到 我的 自己的 房子 ;

每次我离开宅邸，她都会用手帕蒙住我的眼睛，直到我们回到我家才解开手帕。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,
and whenever I asked her of this she would answer ,
和 每当 我 问 她 的 这 她 会 回答 ,

每当我问她这个问题时，她都会回答：

" [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [biː; bi] ['sʌndrɪ] ['hʌʊzɪz] [huːz] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ]
" **On our way be sundry houses whose doors are open and the women sitting**
" 在 我们的 方式 是 杂项 房屋 谁 门 是 打开 和 这 女性 坐着
[ɪn] [ðə; ðɪ] ['vestɪbjʊːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [haʊmz] ,
in the vestibules of their homes ,
在 这 前庭 的 他们的 房屋 ,

“我们沿途会看到许多敞开大门的房屋，妇女们坐在自家门厅里，

[səʊ] [ðæt] [ˈhæpli] [ðɑɪ] [glɑ:ns] [meɪ] [əˈlaɪt] [əˈpɒn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈmeɪtrən][ɔ:(r)][meɪd] :
so that haply thy glance may alight upon some one of them , matron or maid :
所以 那 或许 你的 瞥一眼 可能 点燃 之上 一些 一 的 他们 , 护士长 或者 女佣 :
或许你的目光会落在她们中的某一位身上, 无论是女主人还是女仆:

[ɔ:l] [snɪf] [ʌp] [lʌv] [laɪk] [ˈwɔ:tə(r)] ,
all sniff up love like water ,
全部 嗅 向上 爱 喜欢 水 ,

所有人都像嗅水一样嗅着爱情,
- [ænd; ənd][wi:; wi][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [lest] [ðɑɪ] [hɑ:t] [bi:; bi] [ˈnetɪd] [ɪn][ðə; ði][net][ɒv; əv] [əˈmuə] .
86 and we fear for thee lest thy heart be netted in the net of amours .
- 和 我们 害怕 为了 你 免得 你的 心 是 网 在 这 网 的 爱神 .

86 我们担心你的心会被爱情的网所困。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɜ:ti] [deɪz] , [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] , [ai] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs]
" **For thirty days , a whole month , I continued to go and come after this**
" 为了 三十 天 , 一个 所有的 月 , 我 持续 到 去 和 来 后 这
[ˈfæʃ(ə)n] [bʌt; bət] ,
fashion but ,
时尚 但 ,

“整整三十天, 一个月的时间里, 我一直以这种方式来来往往, 但是,

[əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
O our lord the Sultan ,
哦 我们的 主 这 苏丹 ,

哦, 我们的苏丹陛下,

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [taɪdz] [ai][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
at all times and tides I was drowned in thought and wondered in my mind ,
在 全部 时代 和 潮汐 我 曾是 溺水 在 想法 和 想知道 在 我的 头脑 ,
无论何时何地, 无论潮起潮落, 我都沉浸在思绪中, 思绪万千。

[ˈseɪɪŋ] , " [wɒt] [tʃɑ:ns] [kɔ:zd] [em ˈi:][fɔ:ˈgæðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈdæmzl] ?
saying , " What chance caused me forgather with this damsel ?
说 , " 什么 机会 导致 我 遇合 和 这 闺女 ?
他说: “是什么机缘巧合让我与这位姑娘相遇呢? ”

[wɒt] [meɪd] [em ˈi:] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] ?
What made me marry her ?
什么 制成 我 结婚 她 ?

我为什么会娶她?

[wens] [ðɪs] [welθ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ?
Whence this wealth which is under her hand ?
何处 这 财富 哪个 是 在下面 她 手 ?

她手中的这些财富从何而来?

[haʊ] [keɪm] [ai][tu:; tə][wɪn][ˈju:niən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
How came I to win union with her ?
如何 来了 我 到 赢 联盟 和 她 ?

我是如何赢得与她婚姻的?

" [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] [nɒt][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
" **For I knew not the cause of all this .**
" 为了 我 知道 不是 这 原因 的 全部 这 .

“因为我不知道这一切的原因。”

[naʊ] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
Now , on a day of the days ,
现在 , 在 一个 天 的 这 天 ,

如今, 在这一天,

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['praɪvət] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [sleɪv] girls87
I found an opportunity of being private with one of her black slave girls87
我 成立 一个 机会 的 存在 私人的 和 一 的 她 黑色的 奴隶 girls87
[ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] ['mætəz] [ðæt] [kən'sɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
and questioned her of all these matters that concerned her mistress .
和 被质问 她 的 全部 这些 事情 那 担心的 她 情妇 .
我找到机会和她的一位黑人女奴87单独相处，并询问了她所有与她女主人有关的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ][maɪ] [bɔ:d] , [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ]['leɪdi][ɪz] ['mɑ:vələs] ;
She replied , " O my lord , the history of my lady is marvellous ;
她 回复 , " 哦 我的 主 , 这 历史 的 我的 女士 是 奇妙 ;
她回答说：“我的大人，我夫人的经历真是奇妙；

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nɒt] [rɪ'leɪt] [aɪ'ti:][tu:; tə] [ðɪ:] [ɪn][fɪə(r)][lest] [ʃi:; ʃɪ][hɪə(r)] [ˌðeə'ɒv] [ænd; ənd][du:; də][em 'i:]
but I dare not relate it to thee in fear lest she hear thereof and do me
但 我 敢 不是 涉及 它 到 你 在 害怕 免得 她 听到 其中 和 做 我
[daɪ] .
die .
死 .
但我不敢告诉你，怕她听了之后杀了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第4/24页

" [səʊ][ai] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [əʊ] ['hændmeɪd] [ɒv; əv] [ɡʊd] ,
" So I said to her , " By Allah , O handmaid of good ,
" 所以 我 说 到 她 , " 经过 真主 , 哦 使女 的 好的 ,
于是我对她说：“以真主的名义发誓，善良的婢女啊，

[æn; ən] [ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] [em 'i:] [su:θ] [ai] [wɪl] [veɪl] [ai 'ti:] ['dɑ:kli] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] ['si:krəts]
an thou wilt say me sooth I will veil it darkly for in the keeping of secrets
一个 你 枯萎 说 我 舒缓 我 将要 面纱 它 黑暗 为了 在 这 保持 的 秘密
[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [laɪk] [maɪ'self] :
there is none like myself :
那里 是 没有任何 喜欢 我 :
如果你要对我说“请你放心”，我会用黑暗的语言掩盖它，因为在保守秘密方面，没有人比我更胜一筹：

[nɔ:(r)] [wɪl] [ai] [rɪ'vi:l] [ai 'ti:][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
nor will I reveal it at any time .
也不 将要 我 揭示 它 在 任何 时间 .
我任何时候都不会透露。

" [ðen] [ai] [tʊk] [əʊθ] [ɒv; əv] ['si:krəsi] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , " ?
" Then I took oath of secrecy when she said , " O my lord , " ?
" 然后 我 采取 誓言 的 保密 什么时候 她 说 , " 哦 我的 主 , " ?
“然后，当她说‘我的大人’时，我发誓要保守秘密？”

[ænd; ənd] [ʃɑ:ra:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ]['sɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
!,
,
“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？
索夫兰允许我活下去吗？
" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”
[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sekənd] [naɪt] ，
The Three Hundred and Fifty - second Night ，
这 三 百 和 五十 - 第二 夜晚 ；
第三百五十二夜
- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ， " ['ælə; ə'lɑ:][ə'pɒn] [ði:] ， [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] ， [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her ， " Allah upon thee ， O my sister ， an thou be other
- 说 到 她 ， " 真主 之上 你 ， 哦 我的 姐姐 ， 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sli:pi] ，
than sleepy ，
比 困 ；
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，
['fɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔ:t] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)]['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！
" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied ， " With love and good will ！
" 她 回复 ， " 和 爱 和 好的 将要 ！
她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'i:] ， [əʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [kɪŋ] ， [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] ， [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me ， O auspicious King ， the director ， the right - guiding
" 它 有 达到 我 ， 哦 吉祥 国王 ， 这 导演 ， 这 正确的 - 指导
，
！
，
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ，
celebrating ，
庆祝 ；
主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主
[ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [kən'tɪnju:d] ： ？ [ðen] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ， " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ，
that the youth continued ： ？ Then the handmaiden said to me ， " O my lord ，
那 这 青年 持续 ： ？ 然后 这 侍女 说 到 我 ， " 哦 我的 主 ；
那少年继续说道：？ 然后侍女对我说：“我的主人，

[maɪ][ˈleɪdɪ] [went] [fɔːθ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌmˈɑːm] [wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
my lady went forth one day of the days to the Hammam with the object
我的 女士 去 前进 一 天 的 这 天 到 这 土耳其浴 和 这 目的
[ɒv; əv][ˈpleɪzə, ˈpleɪ-][ænd; ənd][ɒv; əv] [daɪˈvɜːtɪŋ] [hɜːˈself] ,
of pleasuring and of diverting herself ,
的 愉悦 和 的 转移注意力 她自己 ,
我的夫人有一天去了土耳其浴室，目的是取悦自己，消遣娱乐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ˈpɜːpəs] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈɡʊdli] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] ,
for which purpose she made goodly preparation including gifts and presents ,
为了 哪个 目的 她 制成 很好 准备 包括 礼物 和 礼物 ,
为此她做了充分的准备，包括准备礼物。

- [ˈmætəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] . - [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɑːθs] [ʃiː; ʃɪ] [set] [aʊt] [əˈpʊn]
88 matters worth a mint of money . 89 After leaving the baths she set out upon
- 事情 值得 一个 薄荷 的 钱 . - 后 离开 这 浴室 她 放 出去 之上
[æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ˈɡɑːd(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd]
an excursion to eat the noon - day meal in a flower garden where she enjoyed
一个 短途旅行 到 吃 这 中午 - 天 一顿饭 在 一个 花 花园 在哪里 她 享受
[hɜːˈself] [wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
herself with exceeding joy and enjoyment ,
她自己 和 超过 喜悦 和 享受 ,
88 件价值连城的事。89 离开浴场后，她外出游览，到花园里吃午饭，在那里她非常开心和享受。

[ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ;
eating and drinking till the evening ;
吃 和 喝 直到 这 晚上 ;
吃喝到晚上；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [ʃiː; ʃɪ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst]
and when she designed to depart she collected the fragments of the feast
和 什么时候 她 设计 到 离开 她 集 这 片段 的 这 盛宴
[ænd; ənd][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ðəm; ðəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meˈskiːn] .
and distributed them amongst the mean and the mesquin .
和 分布式 他们 在 这 意思是 和 这 梅斯昆 .
当她准备离开时，她把宴席上的残羹剩饭收集起来，分给了中产阶级和平民。

[ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈtɜːn] [ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][bəˈzɑː(r)] - [striːt] [weərˈɪn] [ˈstændɪθ] [ðəɪ] [ʃɒp] ,
On her return she passed through the Bazar - street wherein standeth thy shop ,
在 她 返回 她 通过了 通过 这 巴扎 - 街道 其中 站立 你的 店铺 ,
她返回时经过了集市街，你的店铺就在那里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfraɪdeɪ] [wen] [ðəʊ] [wɒst; wəst] [ˈsɪtɪŋ] , [edˈɔːnd] [wɪð] [ðəɪ][ˈfaɪnɪst] [dres]
and it was a Friday when thou wast sitting , adorned with thy finest dress
和 它 曾是 一个 星期五 什么时候 你 浪费 坐着 , 装饰 和 你的 最好的 裙子
,
.
,
那天是星期五，你穿着最漂亮的衣服坐在那里。

[ɪn] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈniːəɪst] [ˈneɪbə(r)] .
in converse with the nearest neighbour .
在 交谈 和 这 最近的 邻居 .
与最近的邻居相反。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfeəd] [baɪ] ,
And suddenly as she fared by ,
和 突然 作为 她 表现 经过 ,
突然，当她经过时，

[ʃiː, ʃɪ] [br'held] [ðɪː] [ɪn] [sʌtʃ] [stert] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈstri:kən] [wið] [sɔː(r)] [strəʊk]
she beheld thee in such state and her heart was stricken with sore stroke
她 观看 你 在 这样的 状态 和 她 心 曾是 受打击的 和 疮 中风
[ɒv; əv] [lʌv] [ɔːl'biːɪt] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [wɒt] [ə'fekʃn] [ʃiː, ʃɪ]
of love albeit none of us observed her condition and what affection she
的 爱 尽管 没有任何 的 我们 观察到 她 状况 和 什么 感情 她
[hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] .
had conceived for thee .
有 构思 为了 你 .

她看到你这副模样，心中充满了爱意，尽管我们谁也没有注意到她的处境，以及她对你怀有的深厚感情。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][ʃiː, ʃɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæləs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈmelənkəli] [br'gæən][tuː; tə]
no sooner had she reached her palace than her melancholy began to
不 很快 有 她 达到 她 宫殿 比 她 忧郁 开始 到
[grəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wið] [grəʊnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɑːk] [ænd; ənd][keə(r)] ,
grow upon her with groans and her cark and care ,
生长 之上 她 和 呻吟 和 她 卡克 和 关心 ,

她刚一回到宫殿，忧郁之情便开始在她心中滋长，伴随着呻吟、叹息和忧虑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] :
and her colour left her :
和 她 颜色 左边 她 :

她脸色苍白了：

[ʃiː, ʃɪ][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [les] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
she ate and drank little and less and her sleep forsook her and
她 吃 和 喝 小的 和 较少的 和 她 睡觉 放弃 她 和
[hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [wɒz; wəz] [ˈsɔːli] [ɪn'fiːblɪd] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .
her frame was sorely enfeebled till at last she took to her bed .
她 框架 曾是 非常 虚弱的 直到 在 最后的 她 采取 到 她 床 .

她吃喝越来越少，睡眠也越来越差，身体极其虚弱，最后只能卧床不起。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ə; eɪ] [ˈlɜːnɪd] man90 [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmedsɪnə] [ðæt]
Upon this her mother went to summon a learned man90 or a mediciner that
之上 这 她 母亲 去 到 召唤 一个 学习 man90 或者 一个 医生 那
[hiː, hi] [maɪt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈsɪknəs] [hæd; həd]
he might consider the condition of her daughter and what sickness had
他 可能 考虑 这 状况 的 她 女儿 和 什么 疾病 有
[ˈɡɒtn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] :
gotten about her :
获得 关于 她 :

于是，她的母亲去请了一位有学问的人或一位医生，让他看看她女儿的病情，以及她得了什么病：

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][ˈæbsənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wið] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [deɪm] [huː]
she was absent for an hour and returned with an ancient dame who
她 曾是 缺席的 为了 一个 小时 和 返回 和 一个 古老的 贵妇人 WHO
[tʊk] [siːt] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪʃənts] [pʌls] .
took seat beside her and putting forth her hand felt the patient's pulse .
采取 座位 旁 她 和 推杆 前进 她 手 毛毡 这 患者 脉冲 .

她离开一个小时后回来，带回来一位老妇人，老妇人坐在她旁边，伸出手摸了摸病人的脉搏。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ˈbɒdɪli] [ˈeɪlmənt] [ɔː(r)][peɪn] ,
But she could perceive in her no bodily ailment or pain ,
但 她 可以 感知 在 她 不 身体上的 病痛 或者 疼痛 ,

但她感觉不到自己有任何身体上的不适或疼痛。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] ,
upon which the old woman understood her case ,
之上 哪个 这 老的 女士 理解 她 案件 ,
老妇人这才明白自己的处境。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɜ:st] [nɒt] [brɪ'spi:k] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][nɔ:(r)] ['men](ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt]
but she durst not bespeak her of it nor mention to her mother that
但 她 杜斯特 不是 表明 她 的 它 也不 提到 到 她 母亲 那
[ðə; ði][gɜ:rlz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔ:t] [baɪ] [lʌv] .
the girl's heart was distraught by love .
这 女孩们 心 曾是 心烦意乱 经过 爱 .
但她不敢跟她说起这件事，也不敢告诉她母亲，这女孩因为恋爱而心烦意乱。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [sed] , - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə] [ði:] !
So she said , ' There is no harm to thee !
所以 她 说 , - 那里 是 不 伤害 到 你 !
于是她说：“你不会受到伤害的！ ”

[ænd; ənd] ([ɪn'ʃælə !]) [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] ['hɪðə(r)][tu:; tə] [ði:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð]
and (Inshallah !) to - morrow I will return hither to thee and bring with
和 (因沙安拉 !) 到 - 明天 我 将要 返回 这里 到 你 和 带来 和
[em 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['medsn; 'medɪsn] . -
me a certain medicine . '
我 一个 肯定 药品 . -
(如果真主允许！) 明天我将回到你这里，并带来一种药。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ju: 'es][ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑ:t] ,
She then went forth from us and leading the mother to a place apart ,
她 然后 去 前进 从 我们 和 领导 这 母亲 到 一个 地方 除 ,
然后她离开我们，领着母亲去了另一个地方。

[sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , - [əʊ][maɪ] ['leɪdɪ] , ['ælə; ə'lɑ:] [ə'pɒn] [ði:] ,
said to her , ' O my lady , Allah upon thee ,
说 到 她 , - 哦 我的 女士 , 真主 之上 你 ,
我对她说：“我的夫人啊，愿真主保佑你，

['pɑ:d(ə)n][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒtsəʊ] [aɪ][[æ; jəl] ['men](ə)n] [ænd; ənd][bi:; bi] [ðəʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] [wɜ:dz]
pardon me for whatso I shall mention and be thou convinced that my words
赦免 我 为了 什么 我 将 提到 和 是 你 确信 那 我的 字
[ɑ:(r); ə(r)] [tru:] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] ['si:krət] [nɔ:(r)][daɪ'vʌldʒ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['eni] . -
are true and keep them secret nor divulge them to any . '
是 真的 和 保持 他们 秘密 也不 泄露 他们 到 任何 . -
请原谅我将要提及的一切，你务必相信我所言属实，切勿泄露给任何人。

[ðə; ði] [ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
The other replied ,
这 其他 回复 ,
另一个人回答说：

- [seɪ] [ɒn][ænd; ənd][fɪə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [wɪtʃ] [hæθ] [brɪ'kʌm] ['mænɪfest] [tu:; tə] [ði:] [ɒv; əv][maɪ]
' Say on and fear not for aught which hath become manifest to thee of my
- 说 在 和 害怕 不是 为了 零 哪个 有 变得 显现 到 你 的 我的
[ˈdɔ:tərz] [ʌn'wi:l] :
daughter's unweal :
女儿的 不宜 :
“继续说下去，不要害怕我女儿所受的痛苦已经显露出来的一切：”

['hæpli] ['ælə; ə'lɑ:] [wɪl] [ˌvʌʊtʃ'seɪf] ['welfeə(r)] . -
haply Allah will vouchsafe welfare . '
或许 真主 将要 vouchsafe 福利 . -
或许真主会赐予福祉。

[ʃiː; ʃi][,riː'dʒɔɪn, ri-] , - [ˈveriɪ] ;
She rejoined , ' Verily ,
她 重新加入 , - 确实 ,

她回答说：“的确如此，

[ðai] [ˈdɔːtə(r)] [hæθ][nəʊ] [ˈbɒdɪli] [dɪsˈbːdə(r)][ɔː(r)] [ˈmælədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [kaɪnd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]
thy daughter hath no bodily disorder or malady of the disease kind but she is in
你的 女儿 有 不 身体上的 紊乱 或者 弊病 的 这 疾病 种类 但 她 是 在
[lʌv] [ænd; ənd][ðeə(r)][kæən; kən][biː; bi][nəʊ][kʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪv] [ˈjuːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
love and there can be no cure for her save union with her
爱 和 那里 能 是 不 治愈 为了 她 节省 联盟 和 她
[brɪˈlʌvɪd] . -
beloved . ' .
心爱 . -

你的女儿身体并无疾病，只是陷入了恋爱之中，除了与心上人结合之外，别无他法。

[kwəʊθ][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , - [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːthaːt] ?
Quoth the mother , ' And how about the coming of her sweetheart ?
引用 这 母亲 , - 和 如何 关于 这 未来 的 她 亲爱的 ?

母亲说道：“她的爱人什么时候才能来呢？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [ɪkˈsept] [ðəʊ] [ʃəʊ] [juːˈes][sʌm; səm]
This is a matter which may not be managed except thou show us some
这 是 一个 事情 哪个 可能 不是 是 管理 除了 你 展示 我们 一些
[kənˈtraɪvəns] [weəˈbaɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [juːθ] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈmæri] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
contrivance whereby to bring this youth hither and marry him to her .
装置 由此 到 带来 这 青年 这里 和 结婚 他 到 她 .

除非你给我们想出一个办法，把这个年轻人带到这里来，让他娶她为妻，否则这件事恐怕无法解决。

[bʌt; bət] [kənˈtraɪvəns] [ɪz] [wɪð] [ˈælə; əˈlɑː] . -
But contrivance is with Allah . ' .
但 装置 是 和 真主 . -

但一切安排都在于真主。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [went] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ˈfɔːθraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈmʌðə(r)] [sɔːt]
Then the old lady went her ways forthright and the girl's mother sought
然后 这 老的 女士 去 她 方式 直率 和 这 女孩们 母亲 寻求
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈkaɪndli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
her daughter and said to her after kindly fashion ,
她 女儿 和 说 到 她 后 亲切地 时尚 ,

于是老妇人径直走开了，女孩的母亲找到女儿，和蔼地对她说：

- [əʊ][maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [ðai][dɪsˈbːdə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] [ˈbɒdɪli] [dɪˈziːz]
' O my child , as for thee thy disorder is a secret and not a bodily disease
- 哦 我的 孩子 , 作为 为了 你 你的 紊乱 是 一个 秘密 和 不是 一个 身体上的 疾病
.
:
.

“我的孩子，你的病症是秘密的，而不是身体上的疾病。”

[tel] [em ˈiː][ɒv; əv][hɪm] [ðəʊ] [ænd; ənd][fɪə(r)] [nɔːt] [frɒm; frəm][em ˈiː] ;
Tell me of him thou requirest and fear naught from me ;
告诉 我 的 他 你 需要 和 害怕 零 从 我 ;

告诉我你所要求的关于他的事，不要害怕我。

[brɪˈlaɪk] [ˈælə; əˈlɑː] [wɪl] [ˈəʊpən][tuː; tə][juːˈes][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [kənˈtraɪvəns] [weəˈbaɪ] [ðəʊ] [ʃælt] [wɪn]
belike Allah will open to us the gate of contrivance whereby thou shalt win
大概 真主 将要 打开 到 我们 这 门 的 装置 由此 你 应 赢
[tuː; tə][ðai] [wɪʃ] . -
to thy wish . ' .
到 你的 希望 . -

或许真主会为我们打开通往成功的大门，使你能够如愿以偿。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [hɜ: d] [ði: z] [wɜ: dz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə' bæft] [bɪ' fɔ: (r)] [hɜ: (r); hæ(r)] ['peərənt]
Now when the maiden heard these words she was abashed before her parent
现在 什么时候 这 少女 听到 这些 字 她 曾是 羞愧 前 她 父母
[ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] ,
and kept silence ,
和 保留 沉默 ,
少女听到这些话, 在父母面前感到羞愧, 便沉默不语。

['bi: ɪŋ] [ə' feɪmd] [tu:; tə] [spi: k] ; [nɔ: (r)] [wɒd] [ʃi:; ʃi] [rɪ' tɜ: n] ['eni] [rɪ' plai] [fɔ: (r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
being ashamed to speak ; nor would she return any reply for the space of
存在 羞愧 到 说话 ; 也不 会 她 返回 任何 回复 为了 这 空间 的
['twenti] [deɪz] .
twenty days .
二十 天 .
她羞于开口; 而且二十天来, 她都没有回复。

[bʌt; bət] ['dʒʊəriŋ] [ðɪs] [tɜ: m] [hɜ: (r); hæ(r)] [dɪ' strækʃn] [ɪn' kri: st] [ænd; ənd] [hɜ: (r); hæ(r)] ['mʌðə(r)] [si: st] [nɒt]
But during this term her distraction increased and her mother ceased not
但 期间 这 学期 她 分心 增加 和 她 母亲 停止 不是
[tu:; tə] [rɪ' pi: t] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ: dz] ,
to repeat the same words ,
到 重复 这 相同的 字 ,
但在这个学期里, 她的注意力越来越分散, 她的母亲也开始重复同样的话。

[taɪm] ['ɑ: ftə(r)] [taɪm] ,
time after time ,
时间 后 时间 ,
一次又一次,
[tɪl] [aɪ ' ti:] [bɪ' keɪm] ['mæni' fest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peərənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ: tə(r)] [wɒz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
till it became manifest to the parent that the daughter was madly in love with
直到 它 成为 显现 到 这 父母 那 这 女儿 曾是 疯狂地 在 爱 和

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
a young man ;
一个 年轻的 男人 ;
直到父母发现女儿疯狂地爱上了一个年轻男子;
[səʊ] [æt; ət] [lɑ: st] [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , - [dɪ' skraɪb] [hɪm] [tu:; tə] [em ' i:] . -
so at last quoth she , ' Describe him to me . '
所以 在 最后的 引用 她 , - 描述 他 到 我 . -

所以最后她说道: “给我描述一下他。”
[kwəʊθ] [ðə; ði] [ʌðə(r)] , - [əʊ] ['mʌðə(r)] [maɪn] , [ɪn' di: d] [hi:; hi] [ɪz] [jʌŋ] [ɒv; əv] [jɪ' əz] [ænd; ənd] [feə(r)] [ɒv; əv]
Quoth the other , ' O mother mine , indeed he is young of years and fair of
引用 这 其他 , - 哦 母亲 矿 , 的确 他 是 年轻的 的 年 和 公平的 的
['feɪvə(r)] ;
favour ;
偏爱 ;

另一个说道: “我的母亲啊, 他确实年纪轻轻, 容貌俊美;
[bɔ: lsəʊ] [hi:; hi] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bə' zɑ: (r)] , [mɪ' θɪŋks] [ɒn] [ɪts] ['sʌðən] [saɪd] . -
also he woneth in such a Bazar , methinks on its southern side . '
还 他 - 在 这样的 一个 巴扎 , 我觉得 在 它是 南部 边 . -
我想, 他也是在这样的集市上赢的, 应该是在集市的南边。

[ðeə' wɪð; ðeə' wɪθ] [ðə; ði] [deɪm] [ə' rəʊz] [wɪ' ðaʊt] [steɪ] [ɔ: (r)] [dɪ' leɪ] [ænd; ənd] ['feəd] [fɔ: θ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði]
Therewith the dame arose without stay or delay and fared forth to find the
由此 这 贵妇人 出现 没有 停留 或者 延迟 和 表现 前进 到 寻找 这
[jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] - [tɪz] [ðəɪ' self] ,
young man and ' tis thyself ,
年轻的 男人 和 - 的 你自己 ,
于是, 那位女士毫不迟疑地起身, 出发去寻找那位年轻人, 而“那就是你”。

[əʊ] [ju:θ] ！
O youth ！
哦 青年 ！

青春啊！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sɔ:] [ði:] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ði:] [ə; eɪ] [pi:s] [bʌv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd]
And when the mother saw thee she took from thee a piece of cloth and
和 什么时候 这 母亲 锯 你 她 采取 从 你 一个 片 的 布 和
[brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðəʊ] [ʃʊdst] ['vɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .
brought it to her daughter and promised thou shouldst visit her .
带来 它 到 她 女儿 和 承诺 你 应该 访问 她 。

母亲看见你，便从你身上拿了一块布，拿给女儿，并答应你以后要来看望她。

[ðens] - ['fɔ:wədʒ] [ʃi:; ʃi] [si:st] [nɒt] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:lz] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piəriəd]
Thence - forwards she ceased not repeating her calls to thee for the period
因此 - 前进 她 停止 不是 重复 她 呼叫 到 你 为了 这 时期
[ðəʊ] ['wɒtɪst] [wel] [ʌn'tɪl] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ði:] ['hɪðə(r)] ;
thou wottest well until by her cunning she brought thee hither ;
你 最 出色地 直到 经过 她 狡猾 她 带来 你 这里 ；

从此以后，在你所知的这段时间里，她不再呼唤你，直到她用计谋把你带到这里；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [waɪf] .
and that happened which happened and thou didst take the daughter to wife .
和 那 发生 哪个 发生 和 你 迪斯特 拿 这 女儿 到 妻子 。

事情就这样发生了，你娶了她的女儿为妻。

[sʌtʃ] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] [brɪ'weə(r)] [lest] [ðəʊ] [rɪ'vi:l] [maɪ] [dɪs'kləʊʒə(r)] . "
Such is her tale and beware lest thou reveal my disclosure . "
这样的 是 她 故事 和 提防 免得 你 揭示 我的 披露 。

这就是她的故事，你当心，别把我的秘密泄露出去。

" [nəʊ] , [baɪ] ['ælə; ə'lɑ:] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" **No , by Allah ,** " **replied I** .
" 不 , 经过 真主 , " 回复 我 。

“不，以真主的名义，”我回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['lu:nəɪtɪk] [rɪ'zju:md] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌltən] : ? [əʊ] [maɪ] [lɔ:d] ,
Then the lunatic resumed speaking to the Sultan : ? O my lord ,
然后 这 疯子 恢复 请讲 到 这 苏丹 : ? 哦 我的 主 ,

然后，那个疯子又开始对苏丹说话了：？ 我的陛下，

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kəʊ'hæbɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [bʌv; əv] [wʌn] [mʌnθ] ,
I continued to cohabit with her for the space of one month ,
我 持续 到 同居 和 她 为了 这 空间 的 一 月 ,

我继续和她同居了一个月。

['gəʊɪŋ] ['deɪli] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [sel] [ɪn] [maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
going daily to see my mother and to sell in my shop and I returned to
去 日常的 到 看 我的 母亲 和 到 卖 在 我的 店铺 和 我 返回 到
[maɪ] [waɪf] ['evri] ['i:vɪŋ] ['blaɪndfəʊldɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [æz; əz] ['ju:zuəl] [baɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .
my wife every evening blindfolded and guided as usual by my mother - in - law .
我的 妻子 每一个 晚上 蒙眼 和 引导 作为 通常 经过 我的 母亲 - 在 - 法律 。

每天去看望我的母亲，并在我的店里卖东西，每天晚上，我都会蒙着眼睛，像往常一样由我的岳母带路回到妻子身边。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [bʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['bɪznəs] ,
Now one day of the days as I was sitting at my business ,
现在 一 天 的 这 天 作为 我 曾是 坐着 在 我的 商业 ,

有一天，我坐在办公室里，

[ə; eɪ] ['dæmzl] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bə'zɑ:(r)] - [stri:t] ?
a damsel came into the Bazar - street ?
一个 闺女 来了 进入 这 巴扎 - 街道 ?

一位少女走进了集市街道？

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑːzɑːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst] [ˈseɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz] [ðɑɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [θɜːd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - third Night ,
这 三 百 和 五十 - 第三 夜晚 ,

第三百五十三夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
.

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [kənˈtɪnjuːd] : ?
that the youth continued : ?
那 这 青年 持续 : ?

这位年轻人继续说道：？

[ə; eɪ] [ˈdæmzl] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] - [striːt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] [meɪd] [ɒv; əv]
A damsel came into the Bazar - street bearing the image of a cock made of
一个 闺女 来了 进入 这 巴扎 - 街道 轴承 这 图像 的 一个 公鸡 制成 的
[ˈpreʃəs] [ɔː(r)][ænd; ənd] [ˈkrʌstɪd] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd] [ˈruːbɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][dʒemz] ;
precious ore and crusted with pearls and rubies and other gems ;
宝贵的 矿石 和 结壳 和 珍珠 和 红宝石 和 其他 宝石 ;

一位少女走进集市街道，她带着一个用珍贵矿石制成的公鸡雕像，雕像上镶嵌着珍珠、红宝石和其他宝石；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['ɒfəd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] goodmen91 [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
and she offered it to the goodmen91 of the market for sale .
和 她 提供 它 到 这 goodmen91 的 这 市场 为了 销售 .

她把它卖给了市场上的商贩们。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈəʊpənd][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [æt; ət][faɪv] [ˈhʌndrəd] [dɪˈnɑːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːst] [nɒt]
So they opened the biddings at five hundred dinars and they ceased not
所以 他们 打开 这 竞标 在 五 百 第纳尔 和 他们 停止 不是
contending92 [ðeərəˈhent] [tɪl] [ðə; ði][praɪs] [went] [ʌp][tuː; tə][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [gəʊld]
contending92 thereanent till the price went up to nine hundred and fifty gold
contending92 那里 直到 这 价格 去 向上 到 九 百 和 五十 金子
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

于是，他们以五百第纳尔的价格开始竞价，直到价格涨到九百五十金币，他们才停止争抢。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɒn][nɔː(r)][dɪd][aɪ] [ɪntəˈfɪə(r)] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ɔː(r)][baɪ]
All this time and I looked on nor did I interfere by speaking a syllable or by
全部 这 时间 和 我 看起来 在 也不 做过 我 干扰 经过 请讲 一个 音节 或者 经过
[ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][bɪt][ɒv; əv][gəʊld] .
adding to the biddings a single bit of gold .
添加 到 这 竞标 一个 单身的 少量 的 金子 .

我一直旁观，既没有插嘴，也没有出价，哪怕只加一分钱。

[æʔ; ət][lɑ:st] , [wen] [nʌn] [wəd] [ˈɒfə(r)] [ɔ:t] [mɔ:(r)] , [ðə; ði][gɜ:l] [keɪn] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sed]
At last , when none would offer aught more , the girl came up to me and said
在 最后的 , 什么时候没有任何 会 提供 零 更多的 , 这 女孩 来了 向上 到 我 和 说
 ,
 ,
 ,

最后, 当没有人愿意提供更多帮助时, 女孩走到我面前说:

" [əʊ][maɪ] [ɔ:d] , [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒk] ;
" **O my lord , all the gentlemen have increased their biddings for the cock ;**
" 哦 我的 主 , 全部 这 先生们 有 增加 他们的 竞标 为了 这 公鸡 ;
" 我的大人, 所有先生都提高了对公鸡的竞价;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][ˈnaɪðə(r)] ['bɪdn] [nɔ:(r)] ['hɑ:tən] [maɪ] [hɑ:t] [baɪ][wʌn][kaɪnd] [wɜ:d] .
but thou hast neither bidden nor heartened my heart by one kind word .
但 你 哈斯特 两者都不 拜登 也不 令人鼓舞 我的 心 经过 一 种类 单词 .
但你既没有用一句温暖的话语来安慰我, 也没有用一句温暖的话语来鼓舞我的心。

" [kwəʊθ] [aɪ] , " [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [ðeər'ɒv] ; " [ænd; ənd][kwəʊθ] [fi:; ji] , " [baɪ][ˈælə; ə'lɑ:] ,
" **Quoth I , " I have no need thereof ; " and quoth she , " By Allah ,**
" 引用 我 , " 我 有 不 需要 其中 ; " 和 引用 她 , " 经过 真主 ,
我说: “我不需要它。” 她说: “以真主的名义发誓,

[ni:dz] [mʌst; məst] [ðəʊ] [bɪd] [ˈsʌmwɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
needs must thou bid somewhat more than the others .
需求 必须 你 出价 有些 更多的 比 这 其他的 .
你若有必要, 就必须比其他人出价更高一些。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
" **I replied , " Since there is no help for it ,**
" 我 回复 , " 自从 那里 是 不 帮助 为了 它 ,
我回答说: “既然没有办法解决这个问题,

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] ['fɪfti] [di'ɦɑ:z] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] .
I will add fifty dinars which will fill up the thousand .
我 将要 添加 五十 第纳尔 哪个 将要 充满向上 这 千 .
我将再添五十第纳尔, 这样就凑够一千了。

" [fi:; ji] [ˌri:'dʒɔɪn, ri-] , " [ˈælə; ə'lɑ:][gɑ:(r)] [ðɪ:] [geɪn] ! " -
" **She rejoined , " Allah gar thee gain ! " 93**
" 她 重新加入 , " 真主 加尔 你 获得 ! " -
她回答说: “愿真主赐予你回报! ”93

[səʊ][aɪ] [ˈfeəd] [ˈɪntu:][maɪ] [ʃɒp] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
So I fared into my shop to fetch the money , saying in my mind ,
所以 我 表现 进入 我的 店铺 到 拿来 这 钱 , 说 在 我的 头脑 ,
于是我走进店里去取钱, 心里想着:

" [aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [ˌkjʊəri'bsəti][tu:; tə][maɪ] - : [ˈhæpli] - [twɪl] [ˈplezə(r)] [ɦɜ:(r); hə(r)] .
" **I will present this curiosity to my Harím : haply ' twill pleasure her .**
" 我 将要 展示 这 好奇心 到 我的 - : 或许 - 斜纹布 乐趣 她 .
“我将把这件奇物献给我的妻子: 或许她会喜欢。”

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [əʊ][maɪ] [ɔ:d] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [tu:; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **But when I was about , O my lord the Sultan , to count out the thousand**
" 但 什么时候 我 曾是 关于 , 哦 我的 主 这 苏丹 , 到 数数 出去 这 千
[ˈdʌkət] ,
ducats ,
杜卡特 ,
“但是, 当我正要清点那一千枚金币时, 哦, 我的苏丹陛下,

[ðə; ði] ['dæmzl] [wɒd] [nɒt] [ə'ksept] [ɔ:t] [ɒv; əv][em 'i:][bʌt; bət] [sed] ,
the damsel would not accept aught of me but said ,
 这 闺女 会 不是 接受 零 的 我 但 说 ,
 那姑娘什么也不肯接受, 只是说:

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪ:] , [əʊ] [ju:θ] !
" I have a request to make of thee , O youth !
 " 我 有 一个 要求 到 制作 的 你 , 哦 青年 !
 “青年啊, 我有一个请求! ”

[tu:; tə] [wɪt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [teɪk] [wʌn] [kɪs] [frɒm; frəm] [ðəɪ] [tʃi:k] .
to wit , that I may take one kiss from thy cheek .
 到 有 , 那 我 可能 拿 一 吻 从 你的 脸颊 .
 也就是说, 我得以亲吻你的脸颊一次。

" [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] ?
" I asked her , " For what purpose ?
 " 我 问 她 , " 为了 什么 目的 ?
 我问她: “为了什么目的? ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" and she answered ,
 " 和 她 回答 ,
 她回答说:

" [ai] [wɒnt] [wʌn] [kɪs] [ɒv; əv] [ðəɪ] [tʃi:k] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [kɒk] ,
" I want one kiss of thy cheek which shall be the price of my cock ,
 " 我 想 一 吻 的 你的 脸颊 哪个 将 是 这 价格 的 我的 公鸡 ,
 “我愿以你脸颊上的一个吻作为我阴茎的代价。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ni:d] [ɒv; əv] [ðɪ:] [nɔ:t] [els] .
for I need of thee naught else .
 为了 我 需要 的 你 零 别的 .
 因为我别无所求。

" [ai] [θɔ:t] [tu:; tə] [maɪ'self] , " [baɪ] ['ælə; ə'lɑ:] ,
" I thought to myself , " By Allah ,
 " 我 想法 到 我 , " 经过 真主 ,
 我心想, “以真主的名义,

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [kɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwiŋz] [wɜ:(r); wə(r)]
a single kiss of my cheek for the value of a thousand sequins were
 一个 单身的 吻 的 我的 脸颊 为了 这 价值 的 一个 千 亮片 是
 [æn; ən] ['i:zi] [praɪs] ;
an easy price ;
 一个 简单的 价格 ;
 一个吻就能换来一千颗亮片, 这价格太划算了;

" [ænd; ənd][ai] [geɪv] [maɪ] [kən'sent] [ðeə'tu:] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] .
" and I gave my consent thereto , O my lord .
 " 和 我 给予 我的 同意 到 , 哦 我的 主 .
 “我已同意, 我的大人。”

[ðen] [ʃi:; ji] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [li:nd] [əʊvə(r)][em 'i:][ænd; ənd] [bʌs] [maɪ] [tʃi:k] ,
Then she came up to me and leaned over me and bussted my cheek ,
 然后 她 来了 向上 到 我 和 倾斜 超过 我 和 乘坐公共汽车 我的 脸颊 ,
 然后她走到我跟前, 俯身靠近我, 亲了一下我的脸颊。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɪs] [ʃi:; ji] [bɪt][em 'i:] [wið] [ə; eɪ] [baɪt] [wɪtʃ] [left] [ɪts] [mɑ:k] :
but after the kiss she bit me with a bite which left its mark :
 但 后 这 吻 她 少量 我 和 一个 咬 哪个 左边 它是 标记 :
 但吻过后, 她咬了我一口, 留下了痕迹:

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hæ(r)] [weɪz] [ɪn] [heɪst] .
94 then she gave me the cock and went her ways in haste .
- 然后 她 给予 我 这 公鸡 和 去 她 方式 在 匆忙 .

94 然后她把鸡巴给了我，匆匆离开了。

[naʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nuːn] [aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪfs] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði]
Now when it was noon I made for my wife's house and came upon the
现在 什么时候 它 曾是 中午 我 制成 为了 我的 妻子的 房子 和 来了 之上 这
[əʊld] [ˈwʊmən] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəmd] [sted]
old woman awaiting me at the customed stead
老的 女士 等待中 我 在 这 定制 坚定

正午时分，我前往妻子的家，发现那位老妇人正在约定的农庄等我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈkɜːtʃɪf] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈblaɪndfəʊld] [ðem; ðəm] [ˈfeəd]
and she bound the kerchief over my eyes and after blindfolding them fared
和 她 边界 这 头巾 超过 我的 眼睛 和 后 蒙眼 他们 表现
[wɪð] [ˌem ˈiː] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈaʊə(r)] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈbaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
with me till we reached our home when she unbound it .
和 我 直到 我们 达到 我们的 家 什么时候 她 无界 它 .

她用手帕蒙住我的眼睛，蒙住我的眼睛后，一直陪着我到家，然后才解开手帕。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] cramoisy95
I found my wife sitting in the saloon dressed from head to foot in cramoisy95
我 成立 我的 妻子 坐着 在 这 酒吧 穿着 从 头 到 脚 在 cramoisy95
[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ˈaɪəfəl] [feɪs] ,
and with an ireful face ,
和 和 一个 愤怒的 脸 ,

我发现我妻子坐在沙龙里，从头到脚都穿着 cramoisy95 的衣服，一脸怒容。

[ˌweərəˈpɒn] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , " [əʊ] [ˈseɪvjə(r)] , - [seɪv] [ˌem ˈiː] !
whereupon I said to myself , " O Saviour , 96 save me !
于是 我 说 到 我 , " 哦 救主 , - 节省 我 !

于是我对自己说：“哦，救主，救救我！

" [aɪ] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [tɒk] [aʊt][ðə; ði] [kɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð]
" **I then went up to her and took out the cock which was covered with**
" 我 然后 去 向上 到 她 和 采取 出去 这 公鸡 哪个 曾是 涵盖 和
[pɜːlz] [ænd; ənd] [ˈruːbiz] ,
pearls and rubies ,
珍珠 和 红宝石 ,

“然后我走到她跟前，拿出那只镶满珍珠和红宝石的公鸡，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈiːv(ə)] [ˈhjuːmə(r)] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] ,
thinking that her evil humour would vanish at the sight of it and said ,
思维 那 她 邪恶的 幽默 会 消失 在 这 视线 的 它 和 说 ,
她以为看到它之后，她那邪恶的幽默感就会消失，于是说道：

" [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [əkˈsept] [ðɪs] [kɒk] [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ˈkɪʊəriəs] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] ;
" **O my lady , accept this cock for ' tis curious and admirable to look upon ;**
" 哦 我的 女士 , 接受 这 公鸡 为了 - 的 好奇的 和 令人钦佩的 到 看 之上 ;

“我的夫人，请收下这只公鸡，因为它外形奇特，令人赞叹；

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈplezə(r)] [ðiː] .
and I bought it to pleasure thee .
和 我 买 它 到 乐趣 你 .

我买它是为了取悦你。

" [ʃiː, ʃi] [pʊt] [fɔːθ] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][,em ˈiː] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈtɜːnɪŋ]
" **She put forth her hand and taking it from me examined it by turning**
" 她 放 前进 她 手 和 采取 它 从 我 检查 它 经过 转弯
[aɪ ˈtiː] [ˈraɪtwədʒ] [ænd; ənd] [ˈleftwədʒ] ；
it rightwards and leftwards ；
它 向右 和 向左 ；

她伸出手，从我手中接过，左右转动仔细端详；

[ðen] [ɪkˈskleɪmd] , " [dɪdst] [ðəʊ] [ɪn] [ˈveri] [suːθ] [baɪ] [ðɪs] [ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] ？
then exclaimed , " Didst thou in very sooth buy this on my account ?
然后 惊呼 ， " 迪斯特 你 在 非常 舒缓 买 这 在 我的 帐户 ？
然后惊呼道：“你真的用我的名义买了这东西吗？”

" [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **Replied I , " By Allah , O my lady , I bought it for thee at a thousand**
" 回复 我 ， " 经过 真主 ， 哦 我的 女士 ， 我 买 它 为了 你 在 一个 千
[gəʊld] [ˈpiːsɪz] .
gold pieces .
金子 件 ；

我回答说：“以真主的名义发誓，我的夫人，我花了1000枚金币为你买下了它。”

" [hɪərəˈpɒn] [ʃiː, ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [æt; ət][,em ˈiː] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
" **Hereupon she shook her head at me , O my lord the Sultan ,**
" 于是 她 摇晃 她 头 在 我 ， 哦 我的 主 这 苏丹 ，
“于是她朝我摇了摇头，哦，我的苏丹陛下，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] , " [wɒt] [miːnɪθ] [ðæt] [baɪt] [ɒn] [ðəɪ]
and cried out after a long look at my face , " What meaneth that bite on thy
和 哭 出去 后 一个 长的 看 在 我的 脸 ， " 什么 意思是 那 咬 在 你的
[tʃiːk] ？
cheek ?
脸颊 ？

他盯着我的脸看了很久，然后喊道：“你脸颊上的咬痕是什么意思？”

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] [ˈvɔɪs] [ʃiː, ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈwɪmɪn] [huː] [keɪm] [daʊn]
" **Then with a loud and angry voice she called to her women who came down**
" 然后 和 一个 大声 和 生气的 嗓音 她 称为 到 她 女性 WHO 来了 向下
[ðə; ði] [steəz] [ˈfɔːθraɪt] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [kʌt] [ɒf]
the stairs forthright bearing the body of a young girl with the head cut off
这 楼梯 直率 轴承 这 身体 的 一个 年轻的 女孩 和 这 头 切 离开

[ænd; ənd][set] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] ；
and set upon the middle of the corpse ；
和 放 之上 这 中间 的 这 尸体 ；
“然后她大声而愤怒地呼唤她的女仆们，她们径直从楼梯上下来，抬着一具年轻女孩的尸体，女孩的头被砍了下来，放在尸体的中间；

- [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][brɪˈhəʊld] ,
97 and I looked and behold ,
- 和 我 看起来 和 看哪 ，

97 我观看，见了，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæmzl] [huː] [hæd; həd][səʊld][,em ˈiː][ðə; ði] [kɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
it was the head of the damsel who had sold me the cock for a
它 曾是 这 头 的 这 闺女 WHO 有 卖 我 这 公鸡 为了 一个
[kɪs] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [maɪ] [tʃiːk] .
kiss and who had bitten my cheek .
吻 和 WHO 有 被咬 我的 脸颊 ；

是那个用亲吻换取我公鸡的姑娘的头目，也是那个咬了我脸颊的姑娘的头目。

[naʊ] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ðə; ði] [tɔɪ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [trɪk] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
Now my wife had sent her with the toy by way of trick , saying to
现在 我的 妻子 有 发送 她 和 这 玩具 经过 方式 的 诡计 , 说 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我妻子用计让她带着玩具去，并对她说：

" [let] [ju: 'es] [traɪ] [ðɪs] [ju:θ] [hu:m] [ai][hæv; həv] ['wedɪd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][həʊld] [hɪm'self] [baʊnd]
" Let us try this youth whom I have wedded and see if he hold himself bound
" 让 我们 尝试 这 青年 谁 我 有 已婚 和 看 如果 他 抓住 他自己 边界
[baɪ][hɪz; ɪz] [plait] [wɜ:d] [ænd; ənd][pækt][ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [faʊl] .
by his plighted word and pact or if he be false and foul .
经过 他的 陷入困境 单词 和 协议 或者 如果 他 是 错误的 和 犯规 .

“让我们考验一下我嫁的这个年轻人，看看他是否会遵守他的誓言和契约，还是会背信弃义、卑鄙无耻。”

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ai] [nju:] [nɔ:t] .
" But of all this I knew naught .
" 但 的 全部 这 我 知道 零 .

但我对此一无所知。

[ðen] [fi:; ji] [kraɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [kraɪ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,
Then she cried a second cry and behold ,
然后 她 哭 一个 第二 哭 和 看哪 ,

然后她又哭了一声，瞧！

[ʌp] [keɪm] [θri:] ['hændmeɪd] ['beəriŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [θri:] [kɒks] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
up came three handmaids bearing with them three cocks like that which I had
向上 来了 三 使女 轴承 和 他们 三 公鸡 喜欢 那 哪个 我 有
[brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
brought for her
带来 为了 她

三个侍女走了过来，手里拿着三个和我给她带来的一样的阳具。

[ænd; ənd][fi:; ji] [sed] , " [ðəʊ] [brɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] [wʌn] [kɒk] [wen] [ai][hæv; həv] [ði:z] [θri:] [kɒks] ;
and she said , " Thou bringest me this one cock when I have these three cocks ;
和 她 说 , " 你 最 我 这 一 公鸡 什么时候 我 有 这些 三 公鸡 ;

她说：“我有三只公鸡，你却给我带来这一只公鸡；

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [əʊ] [ju:θ] , [ðəʊ] [hæst]['brʌʊkən][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n]
but inasmuch as , O youth , thou hast broken the covenant that was between
但 因此 作为 , 哦 青年 , 你 哈斯特 破碎的 这 盟约 那 曾是 之间
[em 'i:][ænd; ənd] [ði:] ,
me and thee ,
我 和 你 ,

但是，少年啊，你既然违背了我们之间的盟约，

[ai] [wɒnt] [ði:] [nəʊ][mɔ:(r)] : [gəʊ] [fɔ:θ] !
I want thee no more : go forth !
我 想 你 不 更多的 : 去 前进 !

我不再需要你了：走吧！

[wend] [ðai] [weɪz] ['fɔ:θraɪt] !
wend thy ways forthright !
温德 你的 方式 直率 !

径直走你的路！

" [ænd; ənd][fi:; ji] [reɪdʒd] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [teɪk] [hɪm]
" And she raged at me and cried to her mother , " Take him
" 和 她 愤怒 在 我 和 哭 到 她 母亲 , " 拿 他
她冲我大吼，然后哭着对她妈妈说：“把他带走！ ”

[ə'weɪ] ！ " - ？
away ！ " 98 ？
离开 ！ " - ？

走开！“98？

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] ！
and how enjoyable and delectable ！
和 如何 令人愉悦 和 美味的 ！
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wəd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
，
，
，
“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？ ”

[æɪn; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？
索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [fɔːθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - fourth Night ,
这 三 百 和 五十 - 第四 夜晚 ,
第三百五十四夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æɪn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðæn] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ˌɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : ? [hɪərəˈpɒn] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
that the Youth continued to the King : ? Hereupon the old woman , O my lord ,
那 这 青年 持续 到 这 国王 : ? 于是 这 老的 女士 , 哦 我的 主 ,

那青年继续觐见国王：？这时，老妇人说道：“我的大人，

[hent] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈkɜːtʃɪf] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [aɪz] [æz; əz][wɒz; wəz]
hent me by the hand and bound the kerchief over my eyes as was
hent 我 经过 这 手 和 边界 这 头巾 超过 我的 眼睛 作为 曾是
[hɜː(r); hæ(r)][wəʊnt][ænd; ənd][led][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmd] [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ]
her wont and led me to the customed place when she loosed the bandage
她 惯于 和 引领 我 到 这 定制 地方 什么时候 她 松开 这 绷带
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

她拉着我的手，像往常一样用手帕蒙住我的眼睛，然后带我到约定的地方，解开绷带说：

" [bɪˈɡɒn] ！ " [ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] .
" **Begone ! " and disappeared** .
" 走开 ！ " 和 消失 .

“滚开！ ”然后消失了。

[bʌt; bət][aɪ] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
But I , O my lord ,
但 我 , 哦 我的 主 ,

但是，我的主啊，

[brˈkeɪm] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz][wʌn][ˈfræntɪk] [ˈkraɪɪŋ] , " [ɑː]
became like a madman and ran through the streets as one frantic crying , " Ah
成为 喜欢 一个 狂人 和 跑 通过 这 街道 作为 一 疯狂的 哭泣 , " 啊
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈlʌvlɪnəs] ！
her loveliness ！
她 可爱 ！

他像疯了一样在街上乱跑，疯狂地喊道：“啊，她的美貌！

[ɑ:] [hɜ:(r); hə(r)][ˈstætʃə(r)] !
Ah her stature !
啊 她 身材 ！

啊，她的身材真好！

[ɑ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɜ:fɪkt] [greɪs] !
Ah her perfect grace !
啊 她 完美的 优雅 ！

啊，她那完美的优雅！

[ɑ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:rnəmənts] !
Ah her ornaments !
啊 她 装饰品 ！

啊，她的饰品！

" [ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði][fəʊk] [ˈsi:ɪŋ] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [ˌhɪərɪŋ] [ˌem ˈi:] [seɪ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ˈfəʊtɪd] [aʊt] , "
" **Hereupon the folk seeing me and hearing me say these words shouted out** , "
" 于是 这 民间 看到 我 和 听力 我 说 这些 字 喊叫 出去 , "
[ˈjɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] ;
Yonder is a lunatic ;
远处 是 一个 疯子 ；

“这时，人们看到我，听到我说这些话，就喊道：‘那边是个疯子；’”

" [səʊ] [ðeɪ] [si:zd] [ˌem ˈi:] [pəˈfɔ:s] [ænd; ənd][ˌdʒeɪld][ˌem ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmædhaʊs] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [si:n]
" **so they seized me perforce and jailed me in the madhouse as thou hast seen**
" 所以 他们 查获 我 强制 和 入狱 我 在 这 疯人院 作为 你 哈斯特 已见
[ˌem ˈi:] ,
me ,
我 ；

于是他们强行抓住了我，把我关进了疯人院，正如你所看到的。

[əʊ][ˈaʊə(r)] [bɔ:d] [ðə; ði] [ˈsʌltən] .
O our lord the Sultan .
哦 我们的 主 这 苏丹 。

哦，我们的苏丹陛下。

[ðeɪ] [seɪ] , " [ðɪs] [mæn][ɪz][dʒɪn] - [mæd] ; " [bʌt; bət] , [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [aɪ][eɪ ˈem][nəʊ][ˈmeɪniæk] ,
They say , " This man is jinn - mad ; " but , by Allah , I am no maniac ,
他们 说 ， " 这 男人 是 精灵 - 疯狂的 ； " 但 ， 经过 真主 ， 我 是 不 疯子 ，
他们说：“这个人疯了，被精灵附身了；”但是，以真主的名义发誓，我绝不是疯子。

[əʊ][maɪ] [bɔ:d] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [teɪl] .
O my lord , and such is my tale .
哦 我的 主 ， 和 这样的 是 我的 故事 。

我的大人，这就是我的遭遇。

[ˌhɪərəˈæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmɑ:vəld] [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]
Hereat the King marvelled and bowed his brow groundwards for a while in
于此 这 国王 惊叹不已 和 鞠躬 他的 眉头 地面 为了 一个 尽管 在
[di:p] [θɔ:t] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [əˈfeə(r)] :
deep thought over this affair :
深的 想法 超过 这 事务 ；

国王听后惊叹不已，低头沉思了好一会儿：

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)] [sed] , " [əʊ][wəˈziə(r)] ,
then he raised his head and turning to his Minister said , " O Wazir ,
然后 他 提高 他的 头 和 转弯 到 他的 部长 说 ， " 哦 瓦齐尔 ，
然后他抬起头，转向他的大臣说：“大臣啊，

[baɪ][ðə; ði] [tru:θ] [bʌ; əv] [hɪm] [hu:] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈru:lə(r)][bʌ; əv] [ðɪs] [ˈreɪlm] ,
by the truth of Him who made me ruler of this realm ,
经过 这 真相 的 他 WHO 制成 我 统治者 的 这 领域 ；
凭着祂的真理，祂使我成为这片土地的统治者，

[ɪk'sept] [ðəʊ] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [dæmzɪ] [hu:] ['mærid] [ðɪs] [ju:θ] , [ðai] [hed] [ʔæl; ʔəl] [peɪ] ['fɔ:ft] .
except thou discover the damsel who married this youth , thy head shall pay forfeit .
除了 你 发现 这 闺女 WHO 已婚 这 青年 , 你的 头 将 支付 丧失 .
除非你找到嫁给这个年轻人的女子, 否则你将付出生命的代价。

" [ðə; ði][wə'ziə(r)][wɒz; wəz] - [tu:; tə][hiə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" **The Wazir was consterned to hear the case of the young man ;**
" 这 瓦齐尔 曾是 - 到 听到 这 案件 的 这 年轻的 男人 ;
“大臣听了这名年轻人的遭遇, 感到非常震惊;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɑ:ndmənt] [səʊ][hi:; hi] [sed] , " [ə'laʊ] [em 'i:] [θri:]
but he could not disobey the royal commandment so he said , " Allow me three
但 他 可以 不是 违 这 皇家 诫命 所以 他 说 , " 允许 我 三
[deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,
days of delay ,
天 的 延迟 ,
但他不能违抗国王的命令, 于是他说: “请允许我延期三天。”

[əʊ]['aʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] ; " [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [greɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sent] .
O our lord the Sultan ; " and to this much of grace the King consented .
哦 我们的 主 这 苏丹 ; " 和 到 这 很多 的 优雅 这 国王 同意 .
“我们的苏丹陛下啊! ”国王欣然应允了这份恩典。

[ðen] [ðə; ði][wə'ziə(r)] [kreɪv] [dɪs'mɪs(ə)] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ju:θ] [wɪð] [hɪm] ;
Then the Wazir craved dismissal and would have taken the Youth with him ;
然后 这 瓦齐尔 渴望 解雇 和 会 有 已采取 这 青年 和 他 ;
随后, 维齐尔渴望被解职, 并打算带走那个年轻人;

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [kraɪd] , " [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðəʊ] [ʔælt] [hæv; həv][hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] ,
when the Sultan cried , " As soon as thou shalt have hit upon the house ,
什么时候 这 苏丹 哭 , " 作为 很快 作为 你 应 有 打 之上 这 房子 ,
苏丹喊道: “你一攻上那房子,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [gəʊ]['ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kʌm] [fɔ:θ] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊk] .
the young man will go into it and come forth it like other folk .
这 年轻的 男人 将要 去 进入 它 和 来 前进 它 喜欢 其他 民间 .
这个年轻人会像其他人一样参与其中, 然后从中走出来。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['hɑ:kən] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .
" **He replied , " Hearkening and obedience .**
" 他 回复 , " 倾听 和 服从 .
他回答说: “倾听和服从。”

" [səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [gɪdɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
" **So he took the Youth and went out with aching head and giddy as a**
" 所以 他 采取 这 青年 和 去 出去 和 疼痛 头 和 头晕 作为 一个
[dɾʌŋkən] [mæn] ,
drunken man ,
醉 男人 ,
于是他带着那年轻人出去了, 头痛欲裂, 头晕目眩, 像喝醉了一样。

[pə'plekst] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʔəd] [wend] ;
perplexed and unknowing whither he should wend ;
困惑 和 无知 往哪里去 他 应该 温德 ;
他困惑不解, 不知该往何处去;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [stri:t] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [i:st]
and he threaded the city streets from right to left and from east
和 他 螺纹 这 城市 街道 从 正确的 到 左边 和 从 东方
[tu:; tə] [west] ,
to west ,
到 西方 ,
他穿梭在城市的街道上, 从右到左, 从东到西。

['tæri] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈprɪvɪli] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði][fəʊk] .
tarrying at times that he might privily question the folk .
逗留 在 时代 那 他 可能 私下里 问题 这 民间 .

他有时会逗留片刻，以便私下询问民众。

[bʌt; bət] [nɔ:t] [dɪˈskʌvəd] [ɪtˈself] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ænd] [hi:; hi] [meɪd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
But naught discovered itself to him and he made certain of death .
但 零 发现 本身 到 他 和 他 制成 肯定 的 死亡 .

但他什么也没发现，他确信自己必死无疑。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [θɜ:d] [tɪl] [ˈnu:ntaɪd] ,
In this condition he continued for two days and the third till noontide ,
在 这 状况 他 持续 为了 二 天 和 这 第三 直到 正午 ,

他以这种状态坚持了两天，第三天一直持续到中午。

[wen] [hi:; hi] [dɪˈvaɪzd] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ænd; ænd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:θ] ,
when he devised him a device and said to the Youth ,
什么时候 他 设计 他 一个 设备 和 说 到 这 青年 ,

当他想出一个办法并对年轻人说：

" [nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tu:; tə] [ˈblaɪndfəʊld] [ðəɪn] [aɪz]
" **Knowest thou the spot where the old woman was wont to blindfold thine eyes**
" 最了解 你 这 点 在哪里 这 老的 女士 曾是 惯于 到 眼罩 你的 眼睛
?
?
?

你知道老妇人常蒙住你双眼的地方吗？

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [jes] .
" **He replied** , " **Yes** .
" 他 回复 , " 是的 .

他回答说：“是的。”

" [səʊ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [wɔ:kt] [ɒn] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪkˈskleɪmd] , " [hɪə(r)] ,
" **So the Minister walked on with him till the young man exclaimed** , " **Here** ,
" 所以 这 部长 步行 在 和 他 直到 这 年轻的 男人 惊呼 , " 这里 ,

于是部长陪着他继续往前走，直到年轻人喊道：“到这儿来，

- [tɪz] [ðɪs] ! " - [ðə; ði] [wəˈzɪə(r)] [ðən] [sed] , " [əʊ] [ju:θ] ,
' **tis this ! " 99 The Wazir then said** , " **O Youth** ,
- 的 这 ! " - 这 瓦齐尔 然后 说 , " 哦 青年 ,

就是这个！“99 维齐尔接着说：‘青年啊，

[nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [rɪŋ] [weəˈwɪð; ,weəˈwɪθ] [fɪ:; fɪ] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tu:; tə] [ræp] [ænd; ænd] [kænst]
knowest thou the door - ring wherewith she was wont to rap and canst
最了解 你 这 门 - 戒指 以及 她 曾是 惯于 到 说唱 和 罐

[ðəʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɪts] [saʊnd] ?
thou distinguish its sound ?
你 区分 它是 声音 ?

你知道她以前常敲的门环是什么型号吗？你能分辨出它的声音吗？

" [hi:; hi] [sed] " [aɪ] [kæn; kən] .
" **He said** " **I can** .
" 他 说 " 我 能 .

他说：“我可以。”

" [əˈkɔ:dɪŋli] ,
" **Accordingly** ,
" 因此 ,

“因此，

[ðə; ði][wə'ziə(r)] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)]
the Wazir took him and went the round of all the houses in that quarter
这 瓦齐尔 采取 他 和 去 这 圆形的 的 全部 这 房屋 在 那 四分之一
[ænd; ənd] [ræpt] [wɪð] ['evri] [dɔ:(r)] - [rɪŋ] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] ,
and rapped with every door - ring asking him ,
和 说唱 和 每一个 门 - 戒指 问 他 ,
维齐尔带着他,挨家挨户地敲门,问他:

" [ɪznt] [ðɪs] ?
" **Is't this ?**
" 不是 这 ?

难道不是吗?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] , " [nəʊ] .
" **and he would answer , " No .**
" 和 他 会 回答 , " 不 .

他会回答:“不。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [twɛɪn] [si:st] [nɒt][tu:; tə][du:; də]['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
" **And the twain ceased not to do after such fashion until they came to the**
" 和 这 马克·吐温 停止 不是 到 做 后 这样的 时尚 直到 他们 来了 到 这
[dɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'daʊt] [rɪsk] ['θret(ə)nd] ;
door where the appointment had taken place without risk threatened ;
门 在哪里 这 预约 有 已采取 地方 没有 风险 威胁 ;
“两人就这样继续下去,直到他们毫无危险地来到了约定的地点门口;

- [ænd; ənd][ðə; ði][wə'ziə(r)] [nɒkt] [hɑ:d][æt; ət][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] , ['hɪəriŋ] [ðə; ði] [nɒk] ,
100 and the Wazir knocked hard at it and the Youth , hearing the knock ,
- 和 这 瓦齐尔 敲门 难的 在 它 和 这 青年 , 听力 这 敲 ,
100, 维齐尔用力敲门,年轻人听到敲门声,

[ɪk'skleɪmd] , " [əʊ][maɪ] [ɔ:d] , ['veri]li] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪ'daʊt] ['kwɛstʃən] [ɔ:(r)] [daʊt] [ɔ:(r)]
exclaimed , " O my lord , verily this be the ring without question or doubt or
惊呼 , " 哦 我的 主 , 确实 这 是 这 戒指 没有 问题 或者 怀疑 或者
[ʌn'sɜ:t(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

他惊呼道:“我的主啊,这枚戒指的确毫无疑问,毫无疑问,毫无疑问,毫无疑问,毫无疑问。”

" [səʊ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [nɒkt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['nɒkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [g'ɜ:lz] [θru:]
" **So the Minister knocked again with the same knocker and the slave - girls threw**
" 所以 这 部长 敲门 再次 和 这 相同的 敲击器 和 这 奴隶 - 女孩们 扔
[əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wə'ziə(r)] ,
open the door and the Wazir ,
打开 这 门 和 这 瓦齐尔 ,
于是大臣又用同一个门环敲了敲门,女奴们猛地打开门,大臣走了进来。

['entəɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ju:θ] ,
entering with the youth ,
进入 和 这 青年 ,

与青年人一同进入,

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
found that the palace belonged to the daughter of the Sultan who had been
成立 那 这 宫殿 属于 到 这 女儿 的 这 苏丹 WHO 有 到过
[sək'si:dɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [li:dʒ] [ɔ:d] . -
succeeded by his liege lord . 101
成功了 经过 他的 列日 主 . -

经查明,这座宫殿属于苏丹的女儿,而苏丹的王位已由其宗主继承。 101

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sɔː] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] ,
But when the Princess saw the Minister together with her spouse ,
但 什么时候 这 公主 锯 这 部长 一起 和 她 配偶 ,
但当公主看到大臣和她的丈夫在一起时,
[ʃiː; ji] [edˈɔːnd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːri:m; ˈhɑːrəm][ænd; ənd] - [tuː; tə]
she adorned herself and came down from the Harem and salam'd to
她 装饰 她自己 和 来了 向下 从 这 后宫 和 - 到
[hɪm] .
him .
他 .

她精心打扮一番，从后宫下来，向他行了礼。
[ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] [hæθ] [biːn] [ðəɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?
Thereupon he asked her , " What hath been thy business with this young man ?
于是 他 问 她 , " 什么 有 到过 你的 商业 和 这 年轻的 男人 ?
于是他问她：“你和这位年轻人之间有什么事？ ”

" [səʊ][ʃiː; ji][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst]
" So she told him her tale from first to last
" 所以 她 讲述 他 她 故事 从 第一的 到 最后的
于是她从头到尾把她的故事告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] ,
and he said , " O my lady ,
和 他 说 , " 哦 我的 女士 ,
他说：“哦，我的夫人，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmændɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ˈentə(r)][ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd]
the King commandeth that he enter and quit the premises as before and
这 国王 命令 那 他 进入 和 辞职 这 前提 作为 前 和
[ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbændɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜːtʃɪf] .
that he come hither without his eyes being bandaged with the kerchief .
那 他 来 这里 没有 他的 眼睛 存在 包扎 和 这 头巾 .
国王命令他像以前一样进出此地，并且来到这里时不得用手帕蒙住眼睛。

" [ʃiː; ji] [əuˈbei] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" She obeyed and said , " The commandments of our lord the Sultan shall be
" 她 服从 和 说 , " 这 诫命 的 我们的 主 这 苏丹 将 是
[ˈkæɪd] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .
她遵命说道：“我们主苏丹的命令必须执行。”

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [juːθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɜːd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði]
" Such was the history of that youth whom the Sultan heard reading the
" 这样的 曾是 这 历史 的 那 青年 谁 这 苏丹 听到 阅读 这
[kəˈrɑːn] [ɪn][ðə; ði] - ,
Koran in the Máristán ,
《古兰经》 在 这 - ,
“这就是苏丹在马里斯坦听到的那位诵读《古兰经》的青年的生平。”

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmædhaʊs] : [bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈluːnəɪtɪk] [huː] [sæt] [ˈlɪsənɪŋ] , [ðə; ði]
the public madhouse : but as regards the second Lunatic who sat listening , the
这 民众 疯人院 : 但 作为 问候 这 第二 疯子 WHO 卫星 聆听 , 这
[ˈsʌltən] [ɑːskt] [hɪm] ,
Sultan asked him ,
苏丹 问 他 ,
公共疯人院：但对于坐在一旁偷听的第二个疯子，苏丹问他：

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðə; ði][ʌðə(r)] , [wɒt] [bi;; bi][ðəɪ] [teɪl] ?

" And thou , the other , what be thy tale ?

" 和 你 , 这 其他 , 什么 是 你的 故事 ?

“那么你，另一个人，你的故事又是什么呢？”

" [səʊ][hi;; hi][brɪ'gæən][tu;; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]

" So he began to relate the

" 所以 他 开始 到 涉及 这

于是他开始讲述.....

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈluːnəˌtɪk] . -

Story of the Second Lunatic . 102

故事 的 这 第二 疯子 . -

第二个疯子的故事.102

" [əʊ][maɪ] [lɔːd] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [maɪ] [keɪs] [ɪz] [ˈmɑːvələs] ,

" O my lord , " quoth the young man , " my case is marvellous ,

" 哦 我的 主 , " 引用 这 年轻的 男人 , " 我的 案件 是 奇妙 ,

“我的大人，”年轻人说道，“我的案子真是奇特。”

[ænd; ənd][ˈhæpli] [ðəʊ] [wɪlt] [drɪ'zaɪə(r)][em ɪː][tu;; tə] [rɪ'leɪt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːdə(r)] [kən'tɪnjuəs] ; " [ænd; ənd]

and haply thou wilt desire me to relate it in order continuous ; " and

和 或许 你 枯萎 欲望 我 到 涉及 它 在 命令 连续的 ; " 和

[kwəʊθ][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,

quoth the Sultan ,

引用 这 苏丹 ,

或许你会希望我按顺序连贯地讲述这件事；”苏丹说道，

" [let] [em ɪː][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] . " ? [ænd; ənd]

" Let me hear it . " ? And

" 让 我 听到 它 . " ? 和

“让我听听。”？

[ʃɑːrɑːˈzɑːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst] [ˈseɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying her

沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说 她

[pəˈmɪtɪd] [seɪ] .

permitted say .

允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]

Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister

然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐

[maɪn] ,

mine ,

矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !

and enjoyable and delectable !

和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,

" Quoth she ,

" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [aɪ] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æən; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] [naɪt] ，
The Three Hundred and Fifty - fifth Night ，
这 三 百 和 五十 - 第五 夜晚 ，

第三百五十五夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ， " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] ， [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] ， [æən; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her ， " Allah upon thee ， O my sister ， an thou be other
- 说 到 她 ， " 真主 之上 你 ， 哦 我的 姐姐 ， 一个 你 是 其他

[ðæən; ðən] ['sliːpi] ，
than sleepy ，
比 困 ，

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者

[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied ， " With love and good will ！
" 她 回复 ， " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] ， [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] ， [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] ， [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me ， O auspicious King ， the director ， the right - guiding
" 它 有 达到 我 ， 哦 吉祥 国王 ， 这 导演 ， 这 正确的 - 指导

，
，
，

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得

['selɪbreɪtɪŋ] ，
celebrating ，
庆祝 ，

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [juːθ] [sed] ： ？ [əʊ][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['sʌltən] ，
that the second youth said ： ？ O my lord the Sultan ，
那 这 第二 青年 说 ： ？ 哦 我的 主 这 苏丹 ，

第二个青年说：？ 哦，我的苏丹陛下，

[aɪ][ˈeɪˈem][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [mæən][ænd; ənd] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] [wɒz; wəz] [ˈjʌŋɡə] ,
I am by calling a merchant man and none of the guild was younger ,
我 是 经过 呼叫 一个 商人 男人 和 没有任何 的 这 公会 曾是 年轻 ,
我打电话给一位商人, 发现行会里没有一个比他年轻的。

[aɪ] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈentəd] [maɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪə(r)] .
I having just entered my sixteenth year .
我 拥有 只是 进入 我的 第十六 年 .
我刚刚进入十六岁。

[laɪk] [maɪ] [ˈfeləʊz] [aɪ][səʊld][ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] [ˈevri] [deɪ] [tɪl] ,
Like my fellows I sold and bought in the Bazar every day till ,
喜欢 我的 伙伴们 我 卖 和 买 在 这 巴扎 每一个 天 直到 ,
像我的同伴们一样, 我每天都在集市上买卖东西, 直到.....

[wʌŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
one day of the days ,
一 天 的 这 天 ,
其中一天,

[ə; eɪ] [ˈdæmzl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)]
a damsel came up to me and drew near and handed to me a paper
一个 闺女 来了 向上 到 我 和 画 靠近 和 递交 到 我 一个 纸
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈəʊpənd] ;
which I opened ;
哪个 我 打开 ;
一位少女走到我跟前, 递给我一张纸, 我打开了它;

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈvɜːrsəz][ænd; ənd] [əʊds] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][maɪˈself] ,
and behold , it was full of verses and odes in praise of myself ,
和 看哪 , 它 曾是 满的 的 诗句 和 颂歌 在 称赞 的 我 ,
瞧, 里面全是赞美我的诗句和颂歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈletə(r)] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [neɪm] [prəʊˈfes] [tuː; tə][biː; bi]
and the end of the letter contained the woman's name professing to be
和 这 结尾 的 这 信 包含 这 女性的 姓名 声称 到 是
[ɪˈnæməd] [ɒv; əv][em ˈiː] .
enamoured of me .
坠入爱河 的 我 .
信的结尾写着那位女士的名字, 并表示她爱慕我。

[wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈʃɒpbɔːd] , [ɪn][maɪ] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] ,
When I read it I came down from my shopboard , in my folly and ignorance ,
什么时候 我 读 它 我 来了 向下 从 我的 商店板 , 在 我的 蠢事 和 无知 ,
当我读到它时, 我愚昧无知地从工作台上下来了。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːθ] [maɪ][hænd] [siːzd] [ðə; ði][ɡɜːl][ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ji] [ˈswuːn]
and putting forth my hand seized the girl and beat her till she swooned
和 推杆 前进 我的 手 查获 这 女孩 和 打 她 直到 她 晕倒
[əˈweɪ] . - [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ][let] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [ðen]
away . 103 After this I let her loose and she went her ways and then
离开 . - 后 这 我 让 她 松动的 和 她 去 她 方式 和 然后
[aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I fell into a brown study saying to myself ,
我 跌倒 进入 一个 棕色的 学习 说 到 我 ,
我伸出手抓住那女孩, 把她打得昏了过去。103 之后我放了她, 她走了, 然后我陷入沉思, 喃喃自语道:

" [wʊd] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [wɒt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [rɪˈleɪ(ə)nz] [ɔː(r)] [ɪf] [fɪː; fɪ] [hæv; həv] [kɪθ]
" **Would Heaven I wot whether the girl be without relations or if she have kith**
" 会 天堂 我 什么 无论 这 女孩 是 没有 关系 或者 如果 她 有 亲
[ænd; ənd] [kɪn] [tuː; tə] [huːm] [fɪː; fɪ] [meɪ] [kəmˈpleɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌbæstɪˈneɪdʊ] [em ˈiː]
and kin to whom she may complain and they will come and bastinado me
和 亲属 到 谁 她 可能 抱怨 和 他们 将要 来 和 棍刑 我
.
:
.

“但愿老天爷知道这姑娘是孤苦伶仃还是有亲戚，她若是向他们抱怨，他们会来鞭打我。”

" [ænd; ənd] , [əʊ] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
" **And , O our lord the Sultan ,**
" 和 , 哦 我们的 主 这 苏丹 ,
" 还有，我们的苏丹陛下，
[aɪ] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wenˈæz] [rɪˈpentəns] [əˈveɪl] [em ˈiː] [nɔːt] [ænd; ənd] [ðɪs]
I repented of what I had done whenas repentance availed me naught and this
我 悔改 的 什么 我 有 完毕 当 悔改 已利用 我 零 和 这
[ˈlɑːstɪd] [em ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [deɪz] .
lasted me for twenty days .
持续 我 为了 二十 天 .

我为自己的所作所为感到后悔，但后悔并没有给我带来任何好处，这种情况持续了二十天。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ʃɒp] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ]
At the end of that time as I was sitting in my shop according to my
在 这 结尾 的 那 时间 作为 我 曾是 坐着 在 我的 店铺 根据 到 我的
[ˈkʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,
" 那段时间结束时，我像往常一样坐在店里，

[bɪˈhəʊld] ,
behold ,
看哪 ,
" 瞧，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈentəd] [ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmptʃuəsli] [klæd] [ænd; ənd] [ˈswiːtli] [ˈsentɪd]
a young lady entered and she was sumptuously clad and sweetly scented
一个 年轻的 女士 进入 和 她 曾是 奢华地 覆膜 和 甜蜜地 香味
[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ɪts] [ˈfʊlnəs] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːˈtiːnθ] [naɪt] .
and she was even as the moon in its fullness on the fourteenth night .
和 她 曾是 甚至 作为 这 月亮 在 它是 饱腹感 在 这 第十四 夜晚 .
一位年轻女子走了进来，她衣着华丽，身上散发着甜美的香气，容光焕发，如同十四日夜晚的满月一般。

[wen] [aɪ] [geɪzɪd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [wɪts] [fled] [ænd; ənd] [maɪ] [seɪn] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈdʒʌdʒmənt]
When I gazed upon her my wits fled and my sane senses and right judgment
什么时候 我 凝视 之上 她 我的 智慧 逃亡 和 我的 理智 感官 和 正确的 判断
[fəˈsʊk] [em ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɔːt] [seɪv] [hɜːˈself] .
forsook me and I was incapable of attending to aught save herself .
放弃 我 和 我 曾是 无法 的 参加 到 零 节省 她自己 .
当我凝视着她时，我的理智丧失殆尽，我的清醒和判断力都离我而去，除了她之外，我什么都无法关注。

[fɪː; fɪ] [ðen] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [juːθ] , [hæst] [ðəʊ] [baɪ] [ðiː] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)]
She then came up and said , " O youth , hast thou by thee a variety of metal
她 然后 来了 向上 和 说 , " 哦 青年 , 哈斯特 你 经过 你 一个 种类 的 金属
[ɔːrnəmənts] ?
ornaments ?
装饰品 ?

她走上前来说：“年轻人啊，你身边有各种各样的金属饰品吗？”

" [ænd; ənd] [sed] [ai] , " [əʊ][maɪ]['leɪdi] , [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [ðəʊ] [kænst] ['pɒsəbli] [rɪ'kwəɪə(r)] .
" and said I , " O my lady , of all kinds thou canst possibly require .
" 和 说 我 , " 哦 我的 女士 , 的 全部 种类 你 罐 可能 要求 .
我说：“哦，我的夫人，您想要的一切我都满足。”

" [hɪərə'pɒn] [fi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['æŋklɪt] [wɪt] [ai] [brɔ:t] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
" Hereupon she wished to see some anklets which I brought out for her ,
" 于是 她 希望 到 看 一些 脚链 哪个 我 带来 出去 为了 她 ,
于是她想看看我拿出来的脚镯，

[wen] [fi:; ji][pʊt] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [kɑ:vz] [ɒv; əv]
when she put forth her feet to me and showing me the calves of
什么时候 她 放 前进 她 脚 到 我 和 显示 我 这 小牛 的
[hɜ:(r); hə(r)][legz] [sed] ,
her legs said ,
她 腿 说 ,
她把脚伸出来，让我看到她的小腿，说道：

" [əʊ][maɪ] [bɔ:d] , [traɪ][ðem; ðəm][ɒn][em 'i:] .
" O my lord , try them on me .
" 哦 我的 主 , 尝试 他们 在 我 .
“我的主啊，请让我试试吧。”

" [ðɪs] [ai][dɪd] .
" This I did .
" 这 我 做过 .
我做到了。

[ðen] [fi:; ji] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] necklace104 [ænd; ənd][ai] [prə'dju:st] [wʌn] [wen] [fi:; ji] [ʌn'veɪld]
Then she asked for a necklace104 and I produced one when she unveiled
然后 她 问 为了 一个 necklace104 和 我 生产 一 什么时候 她 揭幕
[hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [sed] ,
her bosom and said ,
她 怀 和 说 ,
然后她要了一条项链104，我拿出一条给她，这时她露出了胸部，说道：

" [teɪk] [ɪts] ['meʒə(r)] [ɒn][em 'i:] : " [səʊ][ai][set][aɪ 'ti:][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
" Take its measure on me : " so I set it upon her
" 拿 它是 措施 在 我 : " 所以 我 放 它 之上 她
“让我来衡量它吧。”于是我把它放在她身上。

[ænd; ənd][fi:; ji] [sed] , " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
and she said , " I want a fine pair of bracelets ,
和 她 说 , " 我 想 一个 美好的 一对 的 手镯 ,
她说：“我想要一副漂亮的手镯。”

" [ænd; ənd][ai] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)] [wen] ,
" and I brought to her a pair when ,
" 和 我 带来 到 她 一个 一对 什么时候 ,
我给她带了一双鞋，

[ɪk'stendiŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] [tu:; tə][em 'i:][fi:; ji] [sed] , " [pʊt]
extending her hands and displaying her wrists to me she said , " Put
扩展 她 双手 和 显示 她 手腕 到 我 她 说 , " 放
[ðem; ðəm][ɒn][em 'i:] .
them on me .
他们 在 我 .
她伸出双手，向我展示她的手腕，说道：“把它们放在我身上。”

" [ai][dɪd][səʊ][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [em ˈiː] , " [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]
" I did so and presently she asked me , " What may be the price of all these
" 我 做过 所以 和 目前 她 问 我 , " 什么 可能 是 这 价格 的 全部 这些
?
?
?

我照做了，过了一会儿她问我：“这些东西一共多少钱？”

" [wen] [ai] [ɪkˈskleɪmd] , " [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [əkˈsept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][em ˈiː][ɪn] [friː] [ɡɪft] ;
" when I exclaimed , " O my lady , accept them from me in free gift ;
" 什么时候 我 惊呼 , " 哦 我的 女士 , 接受 他们 从 我 在 自由的 礼物 ;

当我喊道：“哦，我的夫人，请接受我白白赠送的礼物吧；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and this was of the excess of my love to her , O King of the
" 和 这 曾是 的 这 过量的 的 我的 爱 到 她 , 哦 国王 的 这
[eɪdʒ] ,
Age ,
年龄 ,

“这就是我对她过分的爱，时代之王啊！”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhəʊlli] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
and my being wholly absorbed in her .
和 我的 存在 完全 吸收 在 她 .

我完全被她迷住了。

[ðen] [kwəʊθ][ai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [huːz] [ˈdɔːtə(r)] [ɑːt] [ðəʊ] ?
Then quoth I to her , " O my lady , whose daughter art thou ?
然后 引用 我 到 她 , " 哦 我的 女士 , 谁 女儿 艺术 你 ?

然后我问她：“夫人，您是谁的女儿？”

" [ænd; ənd][kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ai][eɪˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪk] [əl] - - . " - [ai]
" and quoth she , " I am the daughter of the Shaykh al - Islám . " 105 I
" 和 引用 她 , " 我 是 这 女儿 的 这 谢赫 al - - . " - 我
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“她说：‘我是伊斯兰教长的女儿。’”105 我回答说，

" [maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk] [ðiː] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv][ðəɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] ,
" My wish is to ask thee in marriage of thy father , " and she rejoined ,
" 我的 希望 是 到 问 你 在 婚姻 的 你的 父亲 , " 和 她 重新加入 ,
“我的愿望是向你父亲求婚，”她回答道。

" - [tɪz] [wel] : [bʌt; bət] , [əʊ] [juːθ] ,
" ' Tis well : but , O youth ,
" - 的 出色地 : 但 , 哦 青年 ,

“一切都好：但是，哦，年轻人，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðəʊ] [ɑːsk] [em ˈiː][frɒm; frəm][maɪ][ˈsaɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,
I would have thee know that when thou askest me from my sire he will say ,
我 会 有 你 知道 那 什么时候 你 最 我 从 我的 父系 他 将要 说 ,
我想让你知道，当你向我的父亲询问时，他会说：

- [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈdɔːtə(r)]
' I have but one daughter
- 我 有 但 一 女儿

我只有一个女儿

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːmd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] - [wɒz; wəz] . - [duː; də] [ðəʊ] ,
and she is a cripple and deformed even as Satíh was . 106 Do thou ,
和 她 是 一个 削弱 和 变形 甚至 作为 - 曾是 . - 做 你 ,

她和萨蒂赫一样，都是残疾畸形的人。¹⁰⁶ 你当如此行，

[həʊ'veə(r)] , [meɪk] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]
however , make answer that thou art contented to accept her and if he
然而 , 制作 回答 那 你 艺术 满足 到 接受 她 和 如果 他
[ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'mɒnstrəns] [kraɪ] ,
offer any remonstrance cry ,
提供 任何 抗议 哭 ,
但是, 你要回答说你很乐意接受她, 如果他提出任何反对意见, 就大声喊出来。

- [aɪm] ['kɒntent] , ['kɒntent] ! -
' I'm content , content ! '
- 我是 内容 , 内容 ! -
“我很满足, 非常满足! ”

" [aɪ] [ðen] [ɪn'kwaiəd] , " [wen] [jæl; jəl] [ðæt] [bi:; bi] ?
" I then enquired , " When shall that be ?
" 我 然后 询问 , " 什么时候 将 那 是 ?
我接着问道: “那是什么时候呢? ”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [rɪ'plaɪd] , " [tə'mɒrəʊ] [ə'baʊt] - hour107 [kʌm] [tu:; tə][ʼaʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]
" and she replied , " Tomorrow about undurn hour107 come to our house and
" 和 她 回复 , " 明天 关于 - hour107 来 到 我们的 房子 和
[ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][maɪ] ['saɪə(r)] ,
thou wilt find my sire ,
你 枯萎 寻找 我的 父系 ,
她回答说: “明天凌晨一点左右到我家来, 你就会见到我父亲。”

[ðə; ði] [ʼeɪk] [əl] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'la:m] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ʼɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .
the Shaykh al - Islam , sitting with his companions and intimates .
这 谢赫 al - 伊斯兰教 , 坐着 和 他的 同伴 和 亲密 .
伊斯兰教长与他的同伴和亲信坐在一起。

[ðen] [ɑ:sk][em 'i:][tu:; tə] [waɪf] .
Then ask me to wife .
然后 问 我 到 妻子 .
然后问我愿不愿意娶我。

" [səʊ][wi:; wi] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kaʊnsɪ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [əʊ][ʼaʊə(r)] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" So we agreed upon this counsel and on the next day , O our lord the Sultan ,
" 所以 我们 同意 之上 这 法律顾问 和 在 这 下一个 天 , 哦 我们的 主 这 苏丹 ,
“所以我们同意了这个建议, 第二天, 我们的苏丹陛下,

[aɪ] [went] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'peəd] ,
I went with several of my comrades and we repaired ,
我 去 和 一些 的 我的 同志们 和 我们 已修复 ,
我和几个战友一起去修理了,

[aɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʼeɪk] [əl] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'la:m] ,
I and they , to the house of the Shaykh al - Islam ,
我 和 他们 , 到 这 房子 的 这 谢赫 al - 伊斯兰教 ,
我和他们一起去了伊斯兰教长谢赫的府邸,

[hu:m] [aɪ] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['sʌndrɪ] [græn'di:] [ə'baʊt] [hɪm] .
whom I found sitting with sundry Grandees about him .
谁 我 成立 坐着 和 杂项 贵族 关于 他 .
我发现他正和一群达官显贵坐在一起。

[wi:; wi] [meɪd] [ʼaʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəm] [ju: 'es][ænd; ənd][ɔ:l]
We made our salams which they returned and they welcomed us and all
我们 制成 我们的 萨拉姆 哪个 他们 返回 和 他们 欢迎 我们 和 全部
[ʼentəd] [ʼɪntu:;] [ʼfrendli] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
entered into friendly and familiar conversation .
进入 进入 友好的 和 熟悉的 对话 .
我们向他们致以问候, 他们也回以问候, 并热情地欢迎我们, 大家开始友好而亲切地交谈。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nu:n] - [mi:l] [ðə; ði] tablecloth108 [wɒz; wəz] [sprɛd]
When it was time for the noon - meal the tablecloth108 was spread
什么时候 它 曾是 时间 为了 这 中午 - 一顿饭 这 tablecloth108 曾是 传播
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ju: 'es] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] ,
and they invited us to join them ,
和 他们 受邀 我们 到 加入 他们 ,
到了中午吃饭的时候, 桌布铺开了, 他们邀请我们一起用餐。

[səʊ] [wi:; wi] [daɪnd] [waɪð] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [dræŋk] ['kɒfi] .
so we dined with them and after dinner drank coffee .
所以 我们 用餐 和 他们 和 后 晚餐 喝 咖啡 .
于是我们和他们一起吃了饭, 饭后喝了咖啡。

[aɪ] [ðen] [stʊd] [ʌp] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] [maɪ] [lɔ:d] ,
I then stood up saying , " O my lord ,
我 然后 站立 向上 说 , " 哦 我的 主 ,
然后我站起来说: “我的大人,

[aɪ] [eɪ 'em] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] [tu:; tə] [su:] [ænd; ənd] [sə'lisɪt] [ðɪ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [kən'si:ld] [ænd; ənd]
I am come hither to sue and solicit thee for the lady concealed and
我 是 来 这里 到 起诉 和 征求 你 为了 这 女士 暗 和
[ðə; ði] [pɜ:l] [ʌnɪ'vi:ld] ,
the pearl unrevealed ,
这 珍珠 未公开 ,
我前来恳求你, 为那位隐匿的女士和那颗未曾显露的珍珠。

[ðəɪ] ['dɔ:tə(r)] .
thy daughter .
你的 女儿 .
你的女儿。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈeɪk] [əl] - [ˈɪzlɑ:m; ɪz'la:m] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [em 'i:] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [baʊd]
" But when the Shaykh al - Islam heard from me these words he bowed
" 但 什么时候 这 谢赫 al - 伊斯兰教 听到 从 我 这些 字 他 鞠躬
[hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [graʊnd] ?
his head for awhile groundwards ?
他的 头 为了 一会儿 地面 ?
“但是, 当伊斯兰教长老听到我这些话时, 他低下了头, 缓缓地向地面默默祈祷了一会儿? ”

[ænd; ənd] [ʃɑ:ra:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] [ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓, 沙赫拉扎德感到惊讶, 随即沉默下来, 不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ] ['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道: “我的姐姐, 你的故事多么甜蜜啊! ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊!

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道,

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [aɪ] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ən][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
!
,

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ðɪ] [sɒvrən] [ˈsʌfə(r)] [em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - sixth Night ,
这 三 百 和 五十 - 第六 夜晚 ,

第三百五十六夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'ləː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ðɪ] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdɪz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt][ðə; ði][ju:θ][ri'zju:md]: ?
that the youth resumed: ?
那 这 青年 恢复: ?

青年们恢复了活动吗？

[naʊ][wen][ðə; ði][ʃeɪk][əl]-[ɪz'lɑ:m; ɪz'lɑ:m][hɜ:d][frɒm; frəm][em'i:] [ðəʊz][wɜ:dz][hi:; hi][baʊd][hɪz; ɪz]
Now when the Shaykh al - Islam heard from me those words he bowed his
现在 什么时候 这 谢赫 al - 伊斯兰教 听到 从 我 那些 字 他 鞠躬 他的
[braʊ][graʊnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪl][ɪn][di:p][θɔ:t][kən'sɜ:nɪŋ][ðə; ði][keɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
brow groundwards for a while in deep thought concerning the case of his
眉头 地面 为了 一个 尽管 在 深的 想法 有关 这 案件 的 他的
[ˈdɔ:tə(r)][hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)] [ænd; ənd][ˈwʌndrəsli][dɪ'fɔ:md].
daughter who was a cripple and wondrously deformed.
女儿 WHO 曾是 一个 削弱 和 奇妙地 变形 .

当谢赫·伊斯兰从我口中听到这些话时，他低下了头，陷入了沉思，想起了他那残疾且畸形得惊人的女儿的遭遇。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdæmzl][hu:] [hæd; həd][təʊld][em'i:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd][pleɪd][em'i:] [ə; eɪ][trɪk]
For the damsel who had told me of her had played me a trick
为了 这 闺女 WHO 有 讲述 我 的 她 有 玩 我 一个 诡计
[ænd; ənd][sɜ:vd][em'i:] [ə; eɪ][slɑ:t],
and served me a sleight,
和 服务 我 一个 诡计 ,

因为那个告诉我她事迹的姑娘耍了我，给我下了个花招。

[aɪ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ˈnəʊɪŋ][ˈnʌθɪŋ][əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)][gaɪl].
I all the time knowing nothing about her guile.
我 全部 这 时间 会心 没有什么 关于 她 诡计 .
我一直对她的诡计一无所知。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][sed][tu:; tə][em'i:] , "[baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [əʊ][maɪ][sʌn] ,
Presently he raised his head and said to me , " By Allah , O my son ,
目前 他 提高 他的 头 和 说 到 我 , " 经过 真主 , 哦 我的 儿子 ,
他抬起头对我说：“以真主的名义发誓，我的儿子啊，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɔ:tə(r)][bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈhelpləs].
I have a daughter but she is helpless.
我 有 一个 女儿 但 她 是 无助 .
我有一个女儿，但她很无助。

" [kwəʊθ][aɪ] , " [aɪ][eɪ'em][ˈkontent] ; " [ænd; ənd][kwəʊθ][hi:; hi] ,
" **Quoth I , " I am content ; " and quoth he ,**
" 引用 我 , " 我 是 内容 ; " 和 引用 他 ,
我说：“我很满足；”他说，

" [æn; ən][ðəʊ][teɪk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][waɪf][ˈɑ:ftə(r)][ðɪs][dɪ'skrɪpʃn] ,
" **An thou take her to wife after this description ,**
" 一个 你 拿 她 到 妻子 后 这 描述 ,
“如果你按照这些描述娶她为妻，

- [tɪz][ɒn][ɪk'spres][kən'dɪʃn][ðæt][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][nɒt][rɪ'mu:vd][frɒm; frəm][maɪ][haʊs][ænd; ənd][ðəʊ][ˈɔ:lsəʊ]
'tis on express condition that she be not removed from my house and thou also
- 的 在 表达 状况 那 她 是 不是 已移除 从 我的 房子 和 你 还
[ælt][peɪ][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][kəʊ'hæbɪt][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ][həʊm].
shalt pay her the first visit and cohabit with her in my home.
应 支付 她 这 第一的 访问 和 同居 和 她 在 我的 家 .

但有一个明确的条件，那就是她不能被赶出我的房子，而且你必须先去拜访她，并与她在我的房子里同居。

" [aɪ][rɪ'plaɪd] , " [tu:; tə][hɪə(r)][ɪz][tu:; tə][əˈbeɪ] ; " [ˈbi:ɪŋ][ˈkɒnfɪdənt] , [əʊ][kɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" **I replied , " To hear is to obey ; " being confident , O King of the Age ,**
" 我 回复 , " 到 听到 是 到 服从 ; " 存在 自信的 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
我回答说：“听从就是服从；”因为我深信，时代之王啊，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdæmzl] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
that she was the damsel who had visited my shop and whom I had seen
那 她 曾是 这 闺女 WHO 有 到访 我的 店铺 和 谁 我 有 已见
[wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
with my own eyes .
和 我的 自己的 眼睛 .

她就是那位光顾过我店铺、我亲眼见过的姑娘。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈeɪk] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] [ˈmæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [sed]
Thereupon the Shaykh al - Islam married his daughter to me and I said
于是 这 谢赫 al - 伊斯兰教 已婚 他的 女儿 到 我 和 我 说
[ɪn][maɪ][maɪnd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ,
in my mind , " By Allah ,
在 我的 头脑 , " 经过 真主 ,

于是，伊斯兰教长将他的女儿嫁给了我，我心里想：“以真主的名义发誓，

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈkʌm] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdæmzl] [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][tuː; tə]
is it possible that I am become master of this damsel and shall enjoy to
是 它 可能的 那 我 是 变得 掌握 的 这 闺女 和 将 享受 到
[maɪ] [fʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] ?
my full her beauty and loveliness ?
我的 满的 她 美丽 和 可爱 ?

我是否有可能成为这位佳人的主人，并尽情欣赏她的美貌和可爱？

" [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [fel] [ðeɪ] [led][em ˈiː][ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [braɪd] ;
" **But when night fell they led me in procession to the chamber of my bride ;**
" 但 什么时候 夜晚 跌倒 他们 引领 我 在 游行 到 这 房间 的 我的 新娘 ;
“但夜幕降临后，他们引领我列队前往我新娘的房间；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈhɪdiəs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]
and when I beheld her I found her as hideous as her father
和 什么时候 我 观看 她 我 成立 她 作为 可怕 作为 她 父亲
[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had described her ,
有 描述 她 ,

当我看到她时，发现她正如她父亲所描述的那样丑陋不堪。

[ə; eɪ] [dɪˈfɔːmd] [ˈkrɪp(ə)l] .
a deformed cripple .
一个 变形 削弱 .

一个畸形残疾人。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈkeəz] [ˈmaʊntɪd] [maɪ] [bæk]
At that moment all manner of cares mounted my back
在 那 片刻 全部 方式 的 关心 安装 我的 后退

那一刻，各种各样的烦恼涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈfʊərəɪ][ænd; ənd] [grəʊn] [wɪð] [griːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]
and I was full of fury and groaned with grief from the core of my
和 我 曾是 满的 的 愤怒 和 呻吟 和 悲伤 从 这 核 的 我的
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

我怒火中烧，内心深处又悲痛欲绝；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
but I could not say a word ,
但 我 可以 不是 说 一个 单词 ,

但我一句话也说不出。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'kseptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [waɪf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fri:] [wɪl] [ænd; ənd]
for that I had accepted her to wife of my own free will and
为了 那 我 有 公认 她 到 妻子 的 我的 自己的 自由的 将要 和
[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [maɪ'self] [kən'tentɪd] [ɪn] ['prez(ə)nʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['saɪə(r)] .
had declared myself contented in presence of her sire .
有 声明 我 满足 在 在场 的 她 父系 .
为此，我出于自愿娶她为妻，并在她父亲面前宣布自己感到满足。

[səʊ][ai] [tʊk] [si:t] ['saɪləntli][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][maɪ] [braɪd] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] ,
So I took seat silently in a corner of the room and my bride in another ,
所以 我 采取 座位 默默 在 一个 角落 的 这 房间 和 我的 新娘 在 其他 ,
于是我默默地坐在房间的一个角落里，我的新娘则坐在另一个角落里。
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
because I could not bring myself to approach her ,
因为 我 可以 不是 带来 我 到 方法 她 ,
因为我实在无法鼓起勇气接近她，

[fi:; ji] ['bi:ɪŋ] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:n(ə)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'ksept]
she being unfit for the carnal company of man and my soul could not accept
她 存在 不合格 为了 这 肉体 公司 的 男人 和 我的 灵魂 可以 不是 接受
[kəʊ'hæbrɪteɪ](ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
cohabitation with her .
同居 和 她 .
她不适合与男人肉体交往，我的灵魂也无法接受与她同居。

[ænd; ənd][æt; ət] - , [əʊ][maɪ] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
And at dawntide , O my lord the Sultan ,
和 在 - , 哦 我的 主 这 苏丹 ,
黎明时分，我的苏丹陛下，

[ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][maɪ] [ʃɒp] [wɪtʃ] [ai] ['əʊpənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm]
I left the house and went to my shop which I opened according to custom
我 左边 这 房子 和 去 到 我的 店铺 哪个 我 打开 根据 到 风俗
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [hed] ['dɪzi] [laɪk] [wʌn] ['drʌŋkən] [wɪ'ðəʊt] [waɪn] ;
and sat down with my head dizzy like one drunken without wine ;
和 卫星 向下 和 我的 头 晕眩的 喜欢 一 醉 没有 葡萄酒 ;
我离开家，去了我按惯例开门营业的店铺，坐了下来，头晕目眩，就像一个没有喝酒却喝醉了的人一样；

[wen] [ləʊ] !
when lo !
什么时候 落 !
当 lo!

[ðeə(r)] [ə'priəd] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt]
there appeared before me the young lady who had caused happen to me that
那里 出现 前 我 这 年轻的 女士 WHO 有 导致 发生 到 我 那
['mɪʃhæp] .
mishap .
意外 .
那位给我带来不幸的年轻女子出现在我面前。

[fi:; ji] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] - [tu:; tə][em 'i:][bʌt; bət][ai] [ə'rəʊz] [wɪð] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] [ə'bju:zd]
She came up and salam'd to me but I arose with sullenness and abused
她 来了 向上 和 - 到 我 但 我 出现 和 阴郁 和 受虐
[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] ,
her and cried ,
她 和 哭 ,
她走过来向我行礼，但我却闷闷不乐地站起来，辱骂她并哭了起来。

" [ˈweəfɔː(r)] , [əʊ][maɪ][ˈleɪdɪ] , [hæst] [ðəʊ] [pʊt] [əˈpʊn][em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [pʊ; əv] [wɜːk] ?
" **Wherefore** , **O my lady** , **hast thou put upon me such a piece of work** ?
" 因此 , 哦 我的 女士 , 哈斯特 你 放 之上 我 这样的 一个 片 的 工作 ?
" 夫人啊, 您为何要将这样的工作交给我呢? "

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ] [ˈmɪzrəbl] ,
" **She replied** , " **O miserable** ,
" 她 回复 , " 哦 悲惨的 ,
" 她回答说: “哦, 可怜的,
- [ˌrekəˈlekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈletə(r)][ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ]
109 recollect such a day when I brought thee a letter and thou after reading
- 追忆 这样的 一个 天 什么时候 我 带来 你 一个 信 和 你 后 阅读
[aɪ ˈtiː] [dɪdst] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðəɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [dɪdst] [siːz] [em ˈiː][ænd; ənd] [dɪdst] [traʊns]
it didst come down from thy shop and didst seize me and didst trounce
它 迪斯特 来 向下 从 你的 店铺 和 迪斯特 抢占 我 和 迪斯特 痛击
[em ˈiː][ænd; ənd] [dɪdst] [draɪv] [em ˈiː] [əˈweɪ] .
me and didst drive me away .
我 和 迪斯特 驾驶 我 离开 .

109 还记得有一天我给你带了一封信, 你读完信后从店里下来, 抓住我, 打了我一顿, 把我赶走了。
" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ][maɪ][ˈleɪdɪ] , [ˈprɪðiː] [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][aɪ][er ˈem][ə; eɪ] [truː] [ˈpenɪtənt] ;
" **I replied** , " **O my lady** , **prithee pardon me for I am a true penitent** ;
" 我 回复 , " 哦 我的 女士 , 普里西 赦免 我 为了 我 是 一个 真的 忏悔者 ;
" 我回答说: “夫人, 请您原谅我, 因为我是一个真正的忏悔者;

" [ænd; ənd][aɪ] [siːst] [nɒt] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] soothing110 [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst]
" **and I ceased not to soften her with soothing110 words and promised**
" 和 我 停止 不是 到 软化 她 和 soothing110 字 和 承诺
[hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [wiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [bʌt; bət] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] .
her all weal if she would but forgive me .
她 全部 福利 如果 她 会 但 原谅 我 .

我继续用甜言蜜语安抚她, 并承诺只要她原谅我, 我就会给她一切好处。
[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃɪ] [deɪn] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] ;
At last she deigned excuse me and said , " **There is no harm for thee** ;
在 最后的 她 设计 原谅 我 和 说 , " 那里 是 不 伤害 为了 你 ;
" 最后她终于纡尊降贵地向我道歉, 说道: “你不会受到任何伤害;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnetɪd] [ðɪː] , [səʊ] [wɪl] [aɪ] [ʌnˈmeʃ] [ðɪː] .
and , as I have netted thee , so will I unmesh thee .
和 , 作为 我 有 网 你 , 所以 将要 我 解开 你 .
" 我既用网困住了你, 也必用网解开你。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ˈælə; əˈlɑː] ! [ˈælə; əˈlɑː] ! -
" **I replied** , " **Allah ! Allah ! 111**
" 我 回复 , " 真主 ! 真主 ! -
" 我回答说: “真主! 真主! 111

[əʊ][maɪ][ˈleɪdɪ] , [aɪ][er ˈem] [ˈʌndə(r)] [ðəɪ] [ˈseɪfɡɑːd] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] ,
O my lady , **I am under thy safeguard** ; " **and she rejoined** ,
哦 我的 女士 , 我 是 在下面 你的 保障 ; " 和 她 重新加入 ,
" 我的夫人, 我受您的庇护。”她回答说:

" [haɪ] [ðɪː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] - , - [ðə; ðɪ] [ˈdʒɪpsɪz] ,
" **Hie thee to the Aghá of the Janákilah , 112 the gypsies** ,
" 嗨 你 到 这 - 的 这 - , - 这 吉普赛人 ,
" 快去见贾纳基拉的阿加, 112 吉普赛人,

[ɡɪv] [hɪm] [ˈfɪftɪ] [piˈæstə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [hɪm] ,
give him fifty piastres and say him ,
给 他 五十 皮亚斯特 和 说 他 ,
" 给他五十皮阿斯特, 然后对他说:

- [wi:; wi][dri'zɑə(r)] [ði:] [tu:; tə] [fɜ:niʃ] [ju: 'es] [wið] [ə; ei][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ə; ei] [f'mʌðə(r)] [ænd; ənd][f'kʌz(ə)nz]
' **We desire thee to furnish us with a father and a mother and cousins**
- 我们 欲望 你 到 提供 我们 和 一个 父亲 和 一个 母亲 和 表兄弟姐妹
[ænd; ənd] [kiθ] [ænd; ənd][kin] ,
and kith and kin ,
和 亲 和 亲属 ,
“我们渴望你赐予我们父亲、母亲、堂表兄弟姐妹、亲戚和至亲，

[ænd; ənd][du:; də] [ðəʊ] [tʃɑ:dʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][em 'i:] , [ðɪs] [ɪz][f'aʊə(r)][f'kʌz(ə)n][ænd; ənd][f'aʊə(r)]
and do thou charge them to say of me , This is our cousin and our
和 做 你 收费 他们 到 说 的 我 , 这 是 我们的 表哥 和 我们的
[blʌd] [ri'lei](ə)n] . -
blood relation . '
血 关系 . -
你吩咐他们说：“这是我们的表兄，我们的血亲。”

[ðen] [let] [hɪm] [send][ðem; ðəm][ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'eɪk] [əl] - [ɪz]ɑ:m; ɪz'la:m][ænd; ənd]
Then let him send them all to the house of the Shaykh al - Islam and
然后 让 他 发送 他们 全部 到 这 房子 的 这 谢赫 al - 伊斯兰教 和
[rɪ'peə(r)] [f'ðɪðə(r)] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [f'a:loʊərz] ,
repair thither himself together with his followers ,
维修 那里 他自己 一起 和 他的 追随者 ,
然后让他把他们都送到伊斯兰教长谢赫的住所，他自己则和他的追随者一起在那里修行。

[ə; ei] [pɑ:ti] [ɒv; əv] ['drʌmə] [ænd; ənd][ə; ei][pɑ:s(ə)][ɒv; əv][f'paɪpəz] .
a party of drummers and a parcel of pipers .
一个 派对 的 鼓手 和 一个 包裹 的 风笛手 .
一群鼓手和一群风笛手。

[wen] [ðei] [f'entə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [f'eɪk] [f'æl; fəl] [pə'si:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪk'skleɪm]
When they enter his house and the Shaykh shall perceive them and exclaim
什么时候 他们 进入 他的 房子 和 这 谢赫 将 感知 他们 和 惊叹
,
,
,
当他们进入他的住所，谢赫看见他们并惊呼时，

- [wʌts] [ðɪs] [wɪv] [hɪə(r)] ? - [let][ðə; ði] [f'ɑ:gə] [rɪ'plai] , - [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
' **What's this we've here ? ' let the Agha reply , ' O my lord** ,
- 是什么 这 我们已经 这里 ? - 让 这 阿迦 回复 , - 哦 我的 主 ,
“这是什么？”阿迦回答说：“我的主啊，

[wi:; wi][bi:; bi] [f'kɪnzməŋ] [wið] [ðai] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [g'lædn] [hɪz; ɪz]
we be kinsmen with thy son - in - law and we are come to gladden his
我们 是 亲属 和 你的 儿子 - 在 - 法律 和 我们 是 来 到 格拉登 他的
[f'mæriɪdʒ] [wið] [ðai] [f'dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [f'meri] [wið] [hɪm] . -
marriage with thy daughter and to make merry with him . '
婚姻 和 你的 女儿 和 到 制作 欢乐 和 他 . -
我们与你的女婿是亲戚，我们前来祝贺他与你女儿的婚礼，并与他一同欢庆。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪk'skleɪm] , - [ɪz] [ðɪs] [ðai] [sʌŋ][ə; ei] [mju'zi](ə)n] ? - [ænd; ənd][du:; də] [ðəʊ] [ɪk'spleɪn] ,
He will exclaim , ' Is this thy son a gypsey musician ? ' and do thou explain ,
他 将要 惊叹 , - 是 这 你的 儿子 一个 吉普赛人 音乐家 ? - 和 做 你 解释 ,
他会惊呼：“这是你的儿子是吉普赛乐师吗？ ” 你该如何解释？
[f'seɪŋ] , - [aɪ] , [f'verɪli] [ai][ei 'em][ə; ei] - ; - [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [tu:; tə] [ði:] ,
saying , ' Aye , verily I am a Jankali ; ' and he will cry out to thee ,
说 , - 是的 , 确实 我 是 一个 - ; - 和 他 将要 哭 出去 到 你 ,
他会说：“是的，我确实是詹卡利人；”他会向你呼喊，

- [əʊ][dɒg] , [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [jet] [dɜ:st] [ðəʊ] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **O dog , thou art a gypsey and yet durst thou marry the daughter of the**
- 哦 狗 , 你 艺术 一个 吉普赛人 和 然而 杜斯特 你 结婚 这 女儿 的 这
['eɪk] [əl] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ? -
Shaykh al - Islam ? '
谢赫 al - 伊斯兰教 ? -

“你这狗东西，你是个吉普赛人，竟敢娶伊斯兰教长的女儿？”

[ðen] [du:; də] [ðəʊ] [meɪk] ['ɑ:nsə(r)] , - [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
Then do thou make answer , ' O my lord ,
然后 做 你 制作 回答 , - 哦 我的 主 ,
那么你就回答说：“我的主啊，
- [twɒz] [maɪ][æm'bɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ] [ðəɪn] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪ'spaʊzd] [ðəɪ]
' **twas my ambition to be ennobled by thine alliance and I have espoused thy**
- 那是 我的 志向 到 是 贵族 经过 你的 联盟 和 我 有 拥护 你的
['dɔ:tə(r)] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [mi:n] [neɪm] [ɒv; əv] - [meɪ] [pɑ:s] [ə'wei] [frɒm; frəm][em 'i:][ænd; ənd]
daughter only that the mean name of Jankali may pass away from me and
女儿 仅有的 那 这 意思是 姓名 的 - 可能 经过 离开 从 我 和
[ðæt] [ai] [meɪ] [bi:; bi][ʼʌndə(r)][ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv] [ðəɪ] [prə'tekʃ(ə)n] . -
that I may be under the skirt of thy protection . '
那 我 可能 是 在下面 这 裙子 的 你的 保护 . -

“我渴望通过与你联姻而获得荣耀，我娶你的女儿只是为了摆脱卑贱的詹卡利之名，并能得到你的庇护。”

" [hɪər'æt] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" **Hereat , O my lord the Sultan ,**
" 于此 , 哦 我的 主 这 苏丹 ,
“赫雷特，我的苏丹陛下，

[ai][ə'rəʊz] [wɪ'ðəʊt] [steɪ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['dæmzl] [beɪd] [em 'i:][ænd; ənd]
I arose without stay and delay and did as the damsel bade me and
我 出现 没有 停留 和 延迟 和 做过 作为 这 闺女 巴德 我 和
[ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [pi'æstə(r)] . - [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]
agreed with the Chiefs of the Gypsies for fifty piastres . 113 On the second day
同意 和 这 酋长们 的 这 吉普赛人 为了 五十 皮亚斯特 . - 在 这 第二 天
[ə'baʊt] [nu:n] [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
about noon lo and behold !
关于 中午 洛 和 看哪 !

我立即起身，遵照少女的吩咐，与吉普赛人的首领们商定，以五十皮阿斯特的价格买下了她。第二天中午时分，瞧！

[ɔ:l][ðə; ði] - [met] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪk] [əl] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd] [ðeɪ] ,
all the Janákilah met before the house of the Shaykh al - Islam and they ,
全部 这 - 遇见 前 这 房子 的 这 谢赫 al - 伊斯兰教 和 他们 ,
所有贾纳基拉人都聚集在谢赫·伊斯兰的住所前，他们

[ə; eɪ][tɒm] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['paɪpɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dɑ:nsɪŋ] , ['kraʊdɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tja:d]
a tom - toming and a - piping and a - dancing , crowded into the courtyard
一个 汤姆 - 和 一个 - 管道 和 一个 - 跳舞 , 挤 进入 这 庭院
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] . ?
of the mansion . ?
的 这 大厦 . ?

鼓声、笛声、舞蹈声，挤满了宅邸的庭院。

[ænd; ənd] [ʃɑ:ra:'zɑ:d] [pə'si:vð] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [si:st] ['seɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !
美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊð] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æɪn; ən][ðə; ðɪ] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - seventh Night ,
这 三 百 和 五十 - 第七 夜晚 ,
第三百五十七夜

- [sed] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æɪn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæɪn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [emˈi:] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
:
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,
主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [kənˈtɪnjuːd] : ?
that the youth continued : ?
那 这 青年 持续 : ?
这位年轻人继续说道： ?

[səʊ][ðə; ði] - [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪk] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm][ɔːl][ə; eɪ] -
So the Janákilah entered the house of the Shaykh al - Islam all a -
所以 这 - 进入 这 房子 的 这 谢赫 al - 伊斯兰教 全部 一个 -
[ˈdrʌmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈdɑːnsɪŋ] .
drumming and a - dancing .
打鼓 和 一个 - 跳舞 .
于是，贾纳基拉人载歌载舞地进入了伊斯兰教长谢赫的家。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈfæməli] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ?
Presently the family came out and asked , " What is to do ?
目前 这 家庭 来了 出去 和 问 , " 什么 是 到 做 ?
这时，一家人走了出来，问道：“怎么办？ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [biː; bi] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] ?
And what be this hubbub ?
和 什么 是 这 尘嚣 ?
这是怎么回事？

" [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **The fellows answered ,**
" 这 伙伴们 回答 ,
“伙计们回答说：”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - [fəʊk][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [sʌŋ] [ɪz][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ˈhævɪŋ] [ˈwedɪd] [ðə; ði]
" **We are gypsey - folk and our son is in your house having wedded the**
" 我们 是 吉普赛人 - 民间 和 我们的 儿子 是 在 你的 房子 拥有 已婚 这
[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪk] [əl] - [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] .
daughter of the Shaykh al - Islam :
女儿 的 这 谢赫 al - 伊斯兰教 :
“我们是吉普赛人，我们的儿子现在在你家，因为他娶了伊斯兰教长的女儿。”

" [ˈhɪərɪŋ] [ðɪːz] [wɜːdz] [ðə; ði][ˈfæməli] [went] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
" **Hearing these words the family went up and reported to its head , and he ,**
" 听力 这些 字 这 家庭 去 向上 和 据报道 到 它是 头 , 和 他 ,
“听到这些话，全家人就上前去禀报，而他，

[ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [fʊl] [ɒv; əv]
rising from his seat , descended to the courtyard which he found full of
上升 从 他的 座位 , 下降 到 这 庭院 哪个 他 成立 满的 的

Jankalis .

他从座位上站起身，走到院子里，发现那里挤满了扬卡利斯人。

[hi:; hi] [ɪn'kwairəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [ni:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] ,
He enquired of them their need and they told him that the youth ,
他 询问 的 他们 他们的 需要 和 他们 讲述 他 那 这 青年 ,
他询问了他们的需求，他们告诉他，那个年轻人，

[ðeə(r)] ['kɪnzməŋ] , [ˈhævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
their kinsman , having married the daughter of the house ,
他们的 亲属 , 拥有 已婚 这 女儿 的 这 房子 ,
他们的亲戚娶了这家的女儿，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [braɪd] - [fi:st] .
they were come to make merry at the bride - feast .
他们 是 来 到 制作 欢乐 在 这 新娘 - 盛宴 .
他们前来参加新娘宴，尽情欢乐。

[kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈʃeɪk] ,
Quoth the Shaykh ,
引用 这 谢赫 ,
谢赫说道：

" [ðɪs] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:(r)] [kə'læməti] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]
" **This indeed be a sore calamity that a gypsey should espouse the daughter of**
" 这 的确 是 一个 疮 灾害 那 一个 吉普赛人 应该 支持 这 女儿 的
[ðə; ði] [ˈʃeɪk] [əl] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .
the Shaykh al - Islam .
这 谢赫 al - 伊斯兰教 .
“这确实是一件令人痛心的灾难，一个吉普赛人竟然娶了伊斯兰教长的女儿。”

[baɪ][ˈælə; ə'lɑ:], [aɪ] [wɪl] [dɪ'vɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
By Allah , I will divorce her from him .
经过 真主 , 我 将要 离婚 她 从 他 .
以真主的名义发誓，我一定会让她和他离婚。

" [səʊ][hi:; hi] [sent] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] , [əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [em 'i:] ['seɪɪŋ] ,
" **So he sent after me , O our lord the Sultan , and asked me saying ,**
" 所以 他 发送 后 我 , 哦 我们的 主 这 苏丹 , 和 问 我 说 ,
“于是他派人来找我，我们的苏丹陛下，问我说：

" [wɒt] [ɪz] [ðəɪ] [bri:d] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ðəɪ'self] ?
" **What is thy breed and what wilt thou take to be off with thyself ?**
" 什么 是 你的 品种 和 什么 枯萎 你 拿 到 是 离开 和 你自己 ?
“你是什么种族？你愿意带走什么？”

" [sed] [aɪ] , " [ə; eɪ] - ;
" **Said I , " A Jankali** ;
" 说 我 , " 一个 - ;
“我说，“一个詹卡利；

[ænd; ənd][aɪ] ['mærid] [ðəɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [wʌŋ] [dɪ'zain] ['neɪmli] [tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [mi:n] [neɪm] [ɒv; əv]
and I married thy daughter with one design namely to sink the mean name of
和 我 已婚 你的 女儿 和 一 设计 即 到 下沉 这 意思是 姓名 的
[ə; eɪ] [dɪ'rʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ði:] .
a gypsey drummer in the honour of connection and relationship with thee .
一个 吉普赛人 鼓手 在 这 荣誉 的 联系 和 关系 和 你 .
我娶了你的女儿，只有一个目的，那就是为了荣耀与你的关系，让一个卑鄙的吉普赛鼓手的名字沉入海底。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " - [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['dɔ: tə(r)] [kæn; kən][kəʊ'hæbɪt] [wɪð] [ði:] : [səʊ] [ʌp]
" **He replied , " 'Tis impossible that my daughter can cohabit with thee : so up**
" 他 回复 , " - 的 不可能的 那 我的 女儿 能 同居 和 你 : 所以 向上
[ænd; ənd] [dɪ'vɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] .
and divorce her :
和 离婚 她 :

他回答说：“我的女儿不可能和你同居：所以，你去和她离婚吧。”

" [ai][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [nɒt] [səʊ] : [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'pju:diət] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I rejoined , " Not so : I will never repudiate her** .
" 我 重新加入 , " 不是 所以 : 我 将要 绝不 否认 她 :
我回答说：“并非如此：我永远不会否认她。”

" [ðen] [wi:; wi] [fel] [tu:; tə] ['kwɒrəlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fəʊk] [ɪntə'pəʊzd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd]
" **Then we fell to quarrelling but the folk interposed between us and**
" 然后 我们 跌倒 到 争吵 但 这 民间 插入 之间 我们 和
[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['fɔ:ti] purses114 [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
arranged that I should receive forty purses114 for putting her away .
安排 那 我 应该 收到 四十 purses114 为了 推杆 她 离开 :
“然后我们开始争吵，但人们从中调解，并安排我因将她赶走而获得四十个钱包114。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [peɪd] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [ænd; ənd] [tʊk]
And when he paid me the moneys I gave her the divorce and took
和 什么时候 他 有薪酬的 我 这 钱 我 给予 她 这 离婚 和 采取
[ðə; ði][kɔɪn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][maɪ] [ʃɒp] ,
the coin and went to my shop ,
这 硬币 和 去 到 我的 店铺 ,
他付给我钱后，我给了她离婚协议书，拿着钱回了我的店里。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æet; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] .
rejoicing at having escaped by this contrivance .
欢欣鼓舞 在 拥有 逃脱 经过 这 装置 :
庆幸自己通过这种计谋逃脱了厄运。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [brɪ'həʊld] ,
On the next day , behold ,
在 这 下一个 天 , 看哪 ,
第二天，瞧！

[kɜ:m] [ðə; ði] ['dæmzl] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [slɑɪt] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [em 'i:][ænd; ənd]
came the damsel who had taught me the sleight and saluted me and
来了 这 闺女 WHO 有 教授 我 这 诡计 和 敬礼 我 和
[wɪft] [em 'i:] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .
wished me good morning .
希望 我 好的 早晨 :
那位教我魔术的姑娘走了过来，向我敬礼，并祝我早上好。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][sə'lɑ:m][ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [əʊ]['aʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
I returned her salam and indeed , O our lord the Sultan ,
我 返回 她 萨拉姆 和 的确 , 哦 我们的 主 这 苏丹 ,
我回以问候，而且，哦，我们的苏丹陛下，

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʌvlɪnəs] ,
she was a model of beauty and loveliness ,
她 曾是 一个 模型 的 美丽 和 可爱 ,
她美貌与优雅并存，堪称典范。

[ˈstætʃə(r)][ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ɪnˈmeɪtɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv]
stature and symmetrical grace and my heart was enmeshed in her love
身材 和 对称的 优雅 和 我的 心 曾是 纠缠不清 在 她 爱
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [fləʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ]
for the excess of her charms and the limpid flow of her speech
为了 这 过量的 的 她 魅力 和 这 清澈的 流动 的 她 演讲
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] .
and the sweetness of her tongue .
和 这 甜味 的 她 舌头 .

她身材高挑，仪态匀称，我的心被她过分的魅力、流畅的谈吐和甜美的言语深深吸引。

[səʊ][ai] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈprɒmɪs] ?
So I said to her , " And when this promise ?
所以 我 说 到 她 , " 和 什么时候 这 承诺 ?
于是我对她说：“这个承诺什么时候才能兑现呢？”

" [ænd; ənd] [sed] [fi:; fi] , " [ai][eɪˈem][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [ændsək] , [ə; eɪ] [kʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **and said she , " I am the daughter of Such - andsuch , a cook in such a**
" 和 说 她 , " 我 是 这 女儿 的 这样的 - 等等 , 一个 厨师 在 这样的 一个
[ˈkwɔ:tə(r)] ;
quarter ;
四分之一 ;

“然后她说：‘我是某某的女儿，某某是某街区的厨娘；

[ænd; ənd][du:; də] [ðəʊ] [gəʊ][ɑ:sk][em ˈi:][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
and do thou go ask me in marriage of him .
和 做 你 去 问 我 在 婚姻 的 他 .
你竟敢去向他求婚？

" [səʊ][ai] [rəʊz] [ʌp] [wɪð] [ɔ:l] [heɪst] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt]
" **So I rose up with all haste and went to her father and prayed that**
" 所以 我 玫瑰 向上 和 全部 匆忙 和 去 到 她 父亲 和 祈祷 那
[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][em ˈi:] .
he would give her to me .
他 会 给 她 到 我 .
于是我急忙起身，去见她父亲，求他把她嫁给我。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ai] [ˈwedɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn][ˈʌntə; ˈʌntu][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [faʊnd]
And presently I wedded her and went in unto her and found
和 目前 我 已婚 她 和 去 在 到 她 和 成立
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:ˈti:nθ] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈsʌbdʒʊgeɪtɪd][baɪ]
her as the full moon of the fourteenth night and was subjugated by
她 作为 这 满的 月亮 的 这 第十四 夜晚 和 曾是 被征服 经过
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsi:mliˌhed] .
her seemlihead .
她 似乎头 .
于是我娶了她，与她同房，发现她如同十四日的满月，被她迷人的容颜所征服。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [em ˈi:]; [bʌt; bət] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
Such , then , is the adventure which befel me ; but , O my lord the Sultan ,
这样的 , 然后 , 是 这 冒险 哪个 发生 我 ; 但 , 哦 我的 主 这 苏丹 ,
这就是我所遭遇的奇遇；但是，我的苏丹陛下啊，

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskɒlə(r)] [ɪz][mɔ:(r)] [ˈwʌndəf(ə)l]
the Story of the Sage Such - an - one and his Scholar is more wonderful
这 故事 的 这 圣人 这样的 - 一个 - 一 和 他的 学者 是 更多的 精彩的
[ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] ;
and delectable ;
和 美味的 ;
圣贤及其学者的故事更加精彩绝伦，引人入胜；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] - [tɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ]
for indeed 'tis of the marvels of the age and among the miracles which
为了 的确 的 的 这 奇迹 的 这 年龄 和 之中 这 奇迹 哪个
[hæv; həv] [bi:n] [si:n] [baɪ][mæn] .
have been seen by man .
有 到过 已见 经过 男人 .

因为它的确是这个时代的奇迹之一，也是人类所见证的奇迹之一。

[ðeərə'pɒn] [ðə; ði][sɒvrən] [beɪd] [hɪm] [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['lu:nəɪk] [prə'si:did] [tu:; tə]
Thereupon the Sovran bade him speak , and the Second Lunatic proceeded to
于是 这 主权 巴德 他 说话 , 和 这 第二 疯子 继续 到
[rɪ'kaʊnt]
recount
叙事
于是，君主命令他发言，第二个疯子便开始讲述起来。

[ðə; ði]
the
这
这
[stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɒlə(r)] . -
Story of the Sage and the Scholar . 115
故事 的 这 圣人 和 这 学者 . -
圣贤学者的故事。115

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] [ænd; ənd][ɪn]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ɡɒn] [br'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [mæn] [hu:]
There was in times of yore and in ages long gone before a learned man who
那里 曾是 在 时代 的 昔时 和 在 年龄 长的 已消失 前 一个 学习 男人 WHO
[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [si'klu:d] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [sel] [ɒv; əv][ə; eɪ]
had retired from the world secluding himself in an upper cell of a
有 退休 从 这 世界 隐蔽 他自己 在 一个 上 细胞 的 一个
[kə'ti:drəl] - [mosk] ,
Cathedral - mosque ,
大教堂 - 清真寺 ,
在很久很久以前，有一位博学之士隐居于一座大教堂清真寺的上层房间里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi] [left] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [seɪv] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [ni:dz] .
and this place he left not for many days save upon the most pressing needs .
和 这 地方 他 左边 不是 为了 许多 天 节省 之上 这 最多 紧迫 需求 .
除了最紧急的事情之外，他很少离开这个地方。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [bɔɪ] [hu:z] [tʃɑ:ms] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'raɪvld] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [went] [ɪn][tu:; tə]
At last a beautiful boy whose charms were unrivalled in his time went in to
在 最后的 一个 美丽的 男生 谁 魅力 是 无与伦比 在 他的 时间 去 在 到
[hɪm][ænd; ənd] - [tu:; tə][hɪm] .
him and salam'd to him .
他 和 - 到 他 .
最后，一个俊美绝伦、在当时无人能及的少年走到他面前，向他行了个礼。

[ðə; ði] [ʃ'eɪk] [rɪ'tʌnd] [ðə; ði] [sə'lu:t] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][feəɹəst] ['welkəm] [ænd; ənd]
The Shaykh returned the salute and welcomed him with the fairest welcome and
这 谢赫 返回 这 礼炮 和 欢迎 他 和 这 最公平 欢迎 和
[kɜ:tiəsli] [ɪn'tri:t] [hɪm] ['si:tɪŋ] [hɪm] [br'saɪd] [hɪm'self] .
courteously entreated him seating him beside himself .
礼貌地 恳求 他 座位 他 旁 他自己 .
谢赫回礼，以最热情的欢迎款待他，并恭敬地请他坐在自己旁边。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [him][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [wens] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
Then he asked him of his case and whence he came and the boy
然后 他 问 他 的 他的 案件 和 何处 他 来了 和 这 男生
[ˈɑ:nsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

然后他问起他的案情和来历，男孩回答说：

" [əʊ][maɪ] [ɔ:ɪd] , [ˈkwɛstʃən] [em ˈi:][nɒt] [ɒv; əv] [ɔ:t] [nɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈwɜ:lɪli] [ˈmætəz] ,
" **O my lord , question me not of aught nor of my worldly matters** ,
" 哦 我的 主 , 问题 我 不是 的 零 也不 的 我的 世俗 事情 ,
“我的主啊，请不要问我任何事，也不要问我世俗之事。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈverɪli] [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæθ] [ˈfɔ:lən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhevənz] [əˈpɒn][ðə; ði]
for verily I am as one who hath fallen from the heavens upon the
为了 确实 我 是 作为 一 WHO 有 倒下 从 这 天 之上 这
earth116 [ænd; ənd][maɪ][səʊl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈtendɪŋ] [ðɪ:] .
earth116 and my sole object is the honour of tending thee .
earth116 和 我的 唯一 目的 是 这 荣誉 的 倾向于 你 .

因为我如同从天上坠落到地上的人，我唯一的目的就是侍奉你。

" [ðə; ði][seɪdʒ] [əˈgen] [ˈwelkəm] [him][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɜ:vɪd] [him] [əˈsɪdʒuəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **The Sage again welcomed him and the boy served him assiduously for a**
" 这 圣人 再次 欢迎 他 和 这 男生 服务 他 勤勉地 为了 一个
[lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [twelv] [ˈi:əz] [əʊld] .
length of time till he was twelve years old .
长度 的 时间 直到 他 曾是 十二 年 老的 .

“圣人再次热情地接待了他，男孩勤恳地服侍了他一段时间，直到他十二岁。”

[naʊ] [ɒn][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] days117 [ðə; ði] [læd] [hɜ:d] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt]
Now on one day of the days117 the lad heard certain of his fellows saying that
现在 在 一 天 的 这 days117 这 小伙子 听到 肯定 的 他的 伙伴们 说 那
[ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ˈbju:ti] [hu:z] [tʃɑ:ms] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈi:kwəld]
the Sultan had a daughter endowed with beauty whose charms were unequalled
这 苏丹 有 一个 女儿 捐赠 和 美丽 谁 魅力 是 无与伦比
[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [prɪnˈsesɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
by all the Princesses of the age .
经过全部 这 公主们 的 这 年龄 .

有一天，这个少年听他的一些同伴说，苏丹有一个女儿，天生丽质，她的美貌是当时所有公主都无法比拟的。

[səʊ][hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [ˈhɪəseɪ] . ?
So he fell in love with her by hearsay . ?
所以 他 跌倒 在 爱 和 她 经过 传闻 . ?

所以他是听闻后才爱上她的？

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:rɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
,
.

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][,em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
" **an the Sovran suffer me to survive ?**
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night , and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 , 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - eighth Night ,
这 三 百 和 五十 - 第八 夜晚 ,

第三百五十八夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [,aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [,em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
,
.

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [hu:] [sɜ:vɪd] [ðə; ði][seɪdʒ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈdɔ:tə(r)] [baɪ] [ˈhɪəsəɪ] .
that the lad who served the Sage fell in love with the Sultan's daughter by hearsay .
那 这 小伙子 WHO 服务 这 圣人 跌倒 在 爱 和 这 苏丹的 女儿 经过 传闻 .

据说，侍奉圣人的少年爱上了苏丹的女儿。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [went] [ɪn][tu; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ˈðeər'ɒv] [ˈædɪŋ] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
Presently he went in to his master and told him thereof adding , " O my lord ,
目前 他 去 在 到 他的 掌握 和 讲述 他 其中 添加 , " 哦 我的 主 ,
他随即去见他的主人，把这件事告诉了他，并说道：“我的主人啊，

[ˈverɪli] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʌvsəm] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [lɑ:ŋɡɪθ]
verily the King hath a daughter beautiful and lovesome and my soul longeth
确实 这 国王 有 一个 女儿 美丽的 和 可爱的 和 我的 灵魂 长
[tu; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)][æn; ən][aɪ ˈti:] [bi; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [lʊk] .
to look upon her an it be only a single look .
到 看 之上 她 一个 它 是 仅有的 一个 单身的 看 .

国王确实有一位美丽动人的女儿，我的灵魂渴望能见她一面，哪怕只是一眼。

" [ðə; ði] [ˈfeɪk] [ɑ:skt] [hɪm] [ˈseɪŋ] , " [ˈweəfɔ:(r)] , [əʊ][maɪ] [sʌn] ?
" The Shaykh asked him saying , " Wherefore , O my son ?
" 这 谢赫 问 他 说 , " 因此 , 哦 我的 儿子 ?
谢赫问他：“我的孩子，这是为什么呢？ ”

[wɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ju: ˈes][tu; tə][du; də] [wɪð] [ðə; ði] [dˈɔ:təz] [ɒv; əv] [ˈsɒvrənz] [ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)z]
What have the like of us to do with the daughters of Sovrans or others
什么 有 这 喜欢 的 我们 到 做 和 这 女儿们 的 主权者 或者 其他的
?
?
?

我们这样的人与索夫兰家族或其他人的女儿有什么关系？

[wi; wi][bi; bi][æn; ən][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˈerɪmaɪt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][wi; wi][fɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz]
We be an order of eremites and selfcontained and we fear the Kings
我们 是 一个 命令 的 隐士 和 - 和 我们 害怕 这 国王
[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈseɪftɪ] .
for our own safety .
为了 我们的 自己的 安全 .

我们是一群隐士，与世隔绝，我们惧怕国王，以求自身安全。

" [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [kənˈtɪnju:d] [tu; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [læd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪfts] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
" And the Sage continued to warn the lad against the shifts of Time and
" 和 这 圣人 持续 到 警告 这 小伙子 反对 这 轮班 的 时间 和
[tu; tə][daɪˈvɜ:t][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɛnt] ;
to divert him from his intent ;
到 转移 他 从 他的 意图 ;

“智者继续告诫少年要提防时空变迁，并劝他偏离自己的初衷；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] [wɜ:dz] [hi; hi] [ˈʌtə] [tu; tə] [wɔ:n] [hɪm][ænd; ənd][tu; tə][dɪˈtɜ:(r)][hɪm] ,
but the more words he uttered to warn him and to deter him ,
但 这 更多的 字 他 说出 到 警告 他 和 到 阻止 他 ,
但他越是开口警告和劝阻他，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [tu;; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [wɪ] , [səʊ] [ðæt] [hi;; hi][ə'bəʊd] [kən'tɪnjuəli]
the more resolved he became to win his wish , so that he abode continually
这 更多的 已解决 他 成为 到 赢 他的 希望 , 所以 那 他 住所 持续
[ˈgrəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] .
groaning and weeping .
呻吟 和 哭泣 .

他越发决心要实现自己的愿望，以至于他整日唉声叹气、哭泣不止。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gri:vəs] ['mætə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈfeɪk] [hu:] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]
Now this was a grievous matter to the good Shaykh who loved him with an
现在 这 曾是 一个 严重的 事情 到 这 好的 谢赫 WHO 喜爱 他 和 一个
[ɪk'si:dɪŋ] [lʌv] ['pɑ:sɪŋ] [ɔ:l] [bəʊndz] ;
exceeding love passing all bounds ;
超过 爱 通过 全部 界限 ;

对于深爱他的善良谢赫来说，这是一件非常痛苦的事情，他的爱超越了一切界限；

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
and when he saw him in this condition he exclaimed ,
和 什么时候 他 锯 他 在 这 状况 他 惊呼 ,

当他看到他这副模样时，便惊喊道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [maɪt] [seɪv] [ɪn]['ælə; ə'lɑ:] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] , [ðə; ði]
" **There is no Majesty and there is no Might save in Allah , the Glorious , the**
" 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 节省 在 真主 , 这 辉煌 , 这
[greɪt] .
Great .
伟大的 .

“除真主外，别无尊贵，别无力量，真主至高无上，至尊至大。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ha:t] [wɒz; wəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ru:θ] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
" **And his heart was softened and he had ruth upon the case of**
" 和 他的 心 曾是 软化 和 他 有 露丝 之上 这 案件 的
[hɪz; ɪz] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
his scholar and pitied his condition ,
他的 学者 和 可怜的 他的 状况 ,

“他的心软了，他怜悯他的学生，同情他的处境。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [sed] [tu;; tə][hɪm] , " [əʊ][maɪ] [sʌn] ,
and at last said to him , " O my son ,
和 在 最后的 说 到 他 , " 哦 我的 儿子 ,

最后对他说：“哦，我的孩子，

[dʌst] [ðəʊ] ['tru:li] [lɒŋ] [tu;; tə] [lʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔ:tə(r)] ?
dost thou truly long to look but a single look at the Sultan's daughter ?
朋友 你 真的 长的 到 看 但 一个 单身的 看 在 这 苏丹的 女儿 ?

你真的渴望能看一眼苏丹的女儿吗？

" [kwəʊθ] [hi;; hi] , " [jes] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , " [ænd; ənd][kwəʊθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [kʌm] ['hɪðə(r)][tu;; tə][em 'i:] .
" **Quoth he , " Yes , O my lord , " and quoth the other , " Come hither to me .**
" 引用 他 , " 是的 , 哦 我的 主 , " 和 引用 这 其他 , " 来 这里 到 我 .
"他说：‘是的，我的主人。’另一个人说：‘到我这里来。’

" [ə'kɔ:dɪŋli] [hi;; hi] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪk] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [kəʊl] - [pɒt]
" **Accordingly he came up to him and the Shaykh produced a Kohl - pot**
" 因此 他 来了 向上 到 他 和 这 谢赫 生产 一个 科尔 - 锅
[ænd; ənd] [ə'pləɪd] [ðə; ði]['paʊdə(r)][tu;; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ska:lərz] [aɪz] ,
and applied the powder to one of his scholar's eyes ,
和 应用 这 粉末 到 一 的 他的 学者的 眼睛 ,

于是他走到谢赫面前，谢赫拿出一个眼线粉罐，把粉末涂在了这位学者的一只眼睛上。

[hu:] [br'həʊld] , [fɔ:θraɪt] [br'keɪm] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [hɪm] [kraɪd] [aʊt] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:f] - **who behold , forthright became such that all who saw him cried out , " This is a half -**
WHO 看哪 , 直率 成为 这样的 那 全部 WHO 锯 他 哭 出去 , " 这 是 一个 一半 -
[mæn] . " - **man . " 118**
男人 : " -

瞧，他竟变得如此直率，以至于所有见到他的人都惊呼：“这是个半人。”118

[ðen] [ðə; ðɪ][seɪdʒ] [beɪd] [hɪm][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ju:θ] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mændz]
Then the Sage bade him go about the city and the youth obeyed his commands
然后 这 圣人 巴德 他 去 关于 这 城市 和 这 青年 服从 他的 命令
[ænd; ənd] ['feəd] [fɔ:θ] ;
and fared forth ;
和 表现 前进 ;

于是，智者吩咐他去城里走走，年轻人遵照他的命令出发了；

[bʌt; bət] [wen'æz] [ðə; ðɪ][fəʊk] [i'spai] [hɪm] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] !
but whenas the folk espied him they cried out , " A miracle !
但 当 这 民间 窥视 他 他们 哭 出去 , " 一个 奇迹 !

但当人们看到他时，他们喊道：“奇迹！

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)] !
a miracle !
一个 奇迹 !

奇迹！

[ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:f] - [mæn] !
this be a half - man !
这 是 一个 一半 - 男人 !

这是个半人！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ju:θ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stri:ts] [ðə; ðɪ][mɔ:(r)][ðə; ðɪ][fəʊk] ['fɒləʊd]
" And the more the youth walked about the streets the more the folk followed
" 和 这 更多的 这 青年 步行 关于 这 街道 这 更多的 这 民间 随后
[hɪm][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['spektək(ə)] ;
him and gazed upon him for diversion and marvelled at the spectacle ;
他 和 凝视 之上 他 为了 导流 和 惊叹不已 在 这 奇观 ;

“那青年在街上走得越远，人们就越跟着他，围着他转，以此消遣，并对这奇景感到惊奇；

[ænd; ənd][æz; əz]['bɪf(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [sent][tu:; tə]
and as often as the great men of the city heard of him they sent to
和 作为 经常 作为 这 伟大的 男人 的 这 城市 听到 的 他 他们 发送 到
[ˈsʌmən] [hɪm][ænd; ənd] ['sɒlɪst] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [sed] ,
summon him and solaced themselves with the sight and said ,
召唤 他 和 太阳能 他们自己 和 这 视线 和 说 ,

每当城里那些显贵们听闻他的事迹，便派人去召见他，并带着对他的亲眼所见的喜悦感叹道：

" [lɔ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:d] !
" Laud to the Lord !
" 赞美 到 这 主 !

赞美主！

[ˈælə; ə'lɑ:] [ˈwɒtsəʊ]
Allah createth whatso
真主 创造 什么

真主创造了万物。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [kə'mændɪθ] ['wɒtsəʊ] [hi:; hi] [wɪlɪθ] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃnɪŋ]
He wisheth and commandeth whatso He willeth as we see in the fashioning
他 愿望 和 命令 什么 他 威尔斯 作为 我们 看 在 这 时尚
[ɒv; əv] [ðɪs] [hɑ:f] - [mæn] .
of this half - man .
的 这 一半 - 男人 .

祂随心所欲，祂命令祂所想的，正如我们在塑造这个半人时所看到的那样。

" [ðə; ði] [ju:θ] [ɔ:lsəʊ] [lʊkt] ['fri:li] [ə'pɒn][ðə; ði][hærim, hə'rim][ɒv; əv][ðə; ði] [græn'di:] ,
" The youth also looked freely upon the Harims of the Grandees ,
" 这 青年 还 看起来 自由 之上 这 后宫 的 这 贵族 ,
“这位年轻人也随意地观看了贵族们的后宫佳丽，

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [feəle] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
he being fairer than any of them ;
他 存在 更公平 比 任何 的 他们 ;
他比他们任何人都更公正；

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪs] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌltən] [hu:] [beɪd] [hɪm][bi:; bi] [brɔ:t]
and this case continued till the report reached the Sultan who bade him be brought
和 这 案件 持续 直到 这 报告 达到 这 苏丹 WHO 巴德 他 是 带来
[ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
into the presence ,
进入 这 在场 ,
此事一直持续到报告传到苏丹耳中，苏丹下令将他带到苏丹面前。

[ænd; ənd][ɒn] ['si:ɪŋ] [hɪm] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'martɪ] .
and on seeing him marvelled at the works of the Almighty .
和 在 看到 他 惊叹不已 在 这 作品 的 这 全能者 .
见到他后，他惊叹于全能者的神迹。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd]
Presently the whole court gathered together to gaze at him in wonderment and
目前 这 所有的 法庭 聚集 一起 到 目光 在 他 在 惊奇 和
[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kwɪ:n] [hu:] [sent][æən; ən] ['ju:nək] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm][ænd; ənd]
the tidings soon reached the Queen who sent an Eunuch to fetch him and
这 消息 很快 达到 这 女王 WHO 发送 一个 宦官 到 拿来 他 和
[ɪntrə'dju:s] [hɪm][ɪntu:][ðə; ði] [sɜːɑ:li:əʊ] .
introduce him into the Serraglio .
介绍 他 进入 这 塞拉格里奥 .
随即，整个宫廷都聚集起来，惊奇地注视着他，消息很快传到了王后耳中，王后派了一名太监去把他带回后宫。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l] [əd'maɪəd][ðə; ði]l'prɒdədʒɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi]
The women all admired the prodigy and the Princess looked at him and he
这 女性 全部 钦佩 这 神童 和 这 公主 看起来 在 他 和 他
[lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ;
looked at her ;
看起来 在 她 ;
所有女性都钦佩这位天才，公主看着他，他也看着她；

[səʊ][hɪz; ɪz] [ˌfæsrɪ'nei(ə)n] [ɪn'kri:st] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['si:krət] [səʊl] ,
so his fascination increased upon him and he said in his secret soul ,
所以 他的 魅力 增加 之上 他 和 他 说 在 他的 秘密 灵魂 ,
于是，他对这件事的迷恋与日俱增，他在内心深处说道：

" [æən; ən][ai] [wed] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [ai] [wɪl] [sleɪ] [maɪ'self] !
" An I wed her not I will slay myself !
" 一个 我 结婚 她 不是 我 将要 杀戮 我 !
“如果我娶不到她，我就自杀！ ”

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈhæɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ,
" After this the youth was dismissed by the Sultan's Harim and he ,
" 后 这 这 青年 曾是 解雇 经过 这 苏丹的 闺房 和 他 ,
“此后, 这名青年被苏丹的侍从解雇了, 他

[huːz] [hɑːt] [bɜːnd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] , [rɪˈtɜːnd] [həʊm] .
whose heart burned with love for the King's daughter , returned home .
谁 心 烧伤 和 爱 为了 这 国王学院 女儿 , 返回 家 .
他心中燃烧着对国王女儿的爱火, 回到了家乡。

[ðə; ði] [ˈeɪk] [ɑːskt] [hɪm] , " [hæst] [ðəʊ] , [əʊ][maɪ][sʌn] , [siːn] [ðə; ði] [ˈprɪnˈses] ?
The Shaykh asked him , " Hast thou , O my son , seen the Princess ?
这 谢赫 问 他 , " 哈斯特 你 , 哦 我的 儿子 , 已见 这 公主 ?
谢赫问他: “我的孩子, 你见过公主吗? ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪ][hæv; həv] , [əʊ][maɪ][ˈmɑːstə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [lʊk] [sʌfɪsɪθ]
" and he answered , " I have , O my master ; but this one look sufficeth
" 和 他 回答 , " 我 有 , 哦 我的 掌握 ; 但 这 一 看 足够了
[em ˈiː][nɒt] ,
me not ,
我 不是 ,
他回答说: “我的主人啊, 我拥有这一切; 但这一个眼神还不足以让我满足,

[nɔː(r)][kæen; kən][aɪ] [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [fɪl] [maɪˈself] [wɪð] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn]
nor can I rest until I sit by her side and fill myself with gazing upon
也不 能 我 休息 直到 我 坐 经过 她 边 和 充满 我 和 凝视 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

只有坐在她身边, 凝视着她, 我才能安心。

" [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [əʊ][maɪ] [tʃaɪld] ,
" Quoth he , " O my child ,
" 引用 他 , " 哦 我的 孩子 ,
他说道: “我的孩子,

[wiː; wi][biː; bi][æen; ən] [əˈsetɪk] [fəʊk] [ðæt] [[ʌn] [ðə; ði] [wɜːld] [nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]
we be an ascetic folk that shun the world nor have we aught to do
我们 是 一个 苦行僧 民间 那 回避 这 世界 也不 有 我们 零 到 做
[wɪð] [ɪnˈmeɪʃ] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
with enmeshing ourselves in the affairs of the Sultan ,
和 交织 我们自己 在 这 事务 的 这 苏丹 ,
我们是远离尘世的苦行僧, 也与苏丹的事务毫无瓜葛。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [əʊ][maɪ] [sʌn] .
and we fear for thee , O my son .
和 我们 害怕 为了 你 , 哦 我的 儿子 .
我的孩子, 我们为你感到担忧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
" But the youth replied , " O my lord ,
" 但 这 青年 回复 , " 哦 我的 主 ,
“但那年轻人回答说: ‘我的大人,

[ɪkˈsept] [aɪ][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɪð] [ðiːz]
except I sit by her side and stroke her neck and shoulders with these
除了 我 坐 经过 她 边 和 中风 她 脖子 和 肩膀 和 这些
[maɪ][hændz] ,
my hands ,
我的 双手 ,
但我坐在她身边, 用我的双手抚摸她的脖子和肩膀,

[ai] [wɪl] [sleɪ] [maɪ'self] .
" **I will slay myself** .
我 将要 杀戮 我 ；

我将自杀。

" [hɪərə'pɒn] [ðə; ði][seɪdʒ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **Hereupon the Sage said in his mind** ,
" 于是 这 圣人 说 在 他的 头脑 ；

于是，圣者在心中说道：

" [ai] [wɪl] [duː; də] ['wɒtsəʊ] [ai][kæən; kən][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [juːθ] [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] ['ælə; ə'lɑː] [meɪ]
" **I will do whatso I can for this good youth and perchance Allah may**
" 我 将要 做 什么 我 能 为了 这 好的 青年 和 或许 真主 可能
[ɪ'neɪb(ə)] [hɪm] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
enable him to win his wish .
使能够 他 到 赢 他的 希望 ；

“我会尽我所能帮助这个好青年，或许真主会让他实现愿望。”

" [hiː; hi] [ðen] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [kəʊl] - [pɒt][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][tuː; tə]
" **He then arose and brought out the Kohl - pot and applied the powder to**
" 他 然后 出现 和 带来 出去 这 科尔 - 锅 和 应用 这 粉末 到
[hɪz; ɪz] [ˈskaːlərz] [ˈaɪðə(r)] [aɪ] ;
his scholar's either eye ;
他的 学者的 任何一个 眼睛 ；

“然后他起身，拿出眼线粉罐，把粉末涂在学生的一只眼睛上；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ðeər'ɪn] , [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ken] [ɒv; əv]
and , when it had settled therein , it made him invisible to the ken of
和 ， 什么时候 它 有 定居 其中 ， 它 制成 他 无形的 到 这 肯 的
[mæn] .
man .
男人 ；

当它沉入其中时，就使他从人类的视野中消失了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [gəʊ] [fɔːθ] , [əʊ][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ðəɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Then he said , " Go forth , O my son , and indulge thy desire ;
然后 他 说 ， " 去 前进 ， 哦 我的 儿子 ， 和 放纵 你的 欲望 ；

然后他说：“我的孩子，去吧，满足你的愿望；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [suːn] [ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [ˈæbsənt] [tuː] [lɒŋ] .
but return again soon and be not absent too long .
但 返回 再次 很快 和 是 不是 缺席的 也 长的 ；

但请尽快回来，不要离开太久。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [juːθ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [raɪt]
" **Accordingly the youth hastened to the Palace and entering it looked right**
" 因此 这 青年 加快 到 这 宫殿 和 进入 它 看起来 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ；

于是，那青年匆匆赶往宫殿，进入宫殿后，左右张望。

[nʌn] [ˈsiːɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [waɪl] ,
none seeing him the while ,
没有任何 看到 他 这 尽管 ；

期间没有人看到他。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːri:m; ˈhɑːrəm] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)]
and **proceeded** **to** **the** **Harem** **where** **he** **seated** **himself** **beside** **the** **daughter**
和 继续 到 这 后宫 在哪里 他 坐着 他自己 旁 这 女儿
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] .
of **the** **Sultan** .
的 这 苏丹 .

然后他来到后宫，在苏丹的女儿旁边坐了下来。

[stɪl] [nʌn] [pə'siːvd] [hɪm] [ʌn'tɪl] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Still **none** **perceived** **him** **until** , **after** **a** **time** ,
仍然 没有任何 感知 他 直到 , 后 一个 时间 ,
然而，直到过了一段时间，才有人注意到他。

[hiː; hi][pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈsɒftli] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
he **put** **forth** **his** **hand** **and** **softly** **stroked** **her** **neck** .
他 放 前进 他的 手 和 轻轻 抚摸 她 脖子 .
他伸出手，轻轻抚摸她的脖子。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] [ðə; ði] [juːθs] [tʌt] ,
But **as** **soon** **as** **the** **Princess** **felt** **the** **youth's** **touch** ,
但 作为 很快 作为 这 公主 毛毡 这 青年的 触碰 ,
但公主刚感受到少年的触碰，

[ʃiː; ʃi] [ˈrɪːk] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [kraɪd] " [aɪ] [siːk] [ˈrefjuːdʒ]
she **shrieked** **a** **loud** **shriek** **heard** **by** **all** **ears** **in** **the** **Palace** **and** **cried** " **I** **seek** **refuge**
她 尖叫 一个 大声 尖叫 听到 经过 全部 耳朵 在 这 宫殿 和 哭 " 我 寻找 避难所
[wɪð] [ˈælə; əˈlɑː][frɒm; frəm] [ˈseɪtn] [ðə; ði] [stəʊnd] !
with **Allah** **from** **Satan** **the** **stoned** !
和 真主 从 撒但 这 吸食大麻 !
她发出了一声响亮的尖叫，宫里所有人都听到了，她哭喊道：“我向真主寻求庇护，免受撒旦的石化！”

" [æt; ət] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [pɑːt] [ɔːl] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪŋ] , " [wɒt] [ɪz][tuː; tə][duː; də]
" **At** **this** **proceeding** **on** **the** **girl's** **part** **all** **asked** **her** **saying** , " **What** **is** **to** **do**
" 在 这 进行中 在 这 女孩们 部分 全部 问 她 说 , " 什么 是 到 做
[wɪð] [ðiː] ?
with **thee** ?
和 你 ?

“女孩这边，大家都问她：‘你有什么事？’ ”

" [weətuː] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ˈverɪli] [sʌm; səm] [ˈseɪtn] [hæθ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [tʌtʃt] [em ˈiː][ɒn][ðə; ði]
" **Whereto** **she** **answered** , " **Verily** **some** **Satan** **hath** **this** **instant** **touched** **me** **on** **the**
" 到哪里 她 回答 , " 确实 一些 撒但 有 这 立即的 感动 我 在 这
[nek] .
neck .
脖子 .

她回答说：“此刻，确实有撒旦摸了我的脖子。”

" [əˈpɒn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈlɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
" **Upon** **this** **her** **mother** **was** **alarmed** **for** **her** **and** **sent** **for**
" 之上 这 她 母亲 曾是 惊慌 为了 她 和 发送 为了
[hɜː(r); hə(r)] nurse119 [ænd; ənd] [wen] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [ðə; ði][gɜːl][ðə; ði][əʊld]
her **nurse119** **and** **when** **informed** **of** **what** **had** **befallen** **the** **girl** **the** **old**
她 nurse119 和 什么时候 知情的 的 什么 有 发生 这 女孩 这 老的
[ˈwʊmən] [sed] ,
woman **said** ,
女士 说 ,
“她的母亲听后十分担心，便叫来了她的保姆119，当保姆得知女孩的遭遇后，说道：

" [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ɔːt] [ɒv; əv] ['seɪn] [hɪə(r)] [nɔːt] [ɪz][səʊ] ['sɒvrɪn] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [tuː; tə] [draɪv]
" If there be aught of Satans here naught is so sovereign a specific to drive
" 如果 那里 是 零 的 撒旦 这里 零 是 所以 主权 一个 具体的 到 驾驶
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['kæməlz] [dʌŋ] . " -
them away and keep them off as the smoke of camel's dung . " 120
他们 离开 和 保持 他们 离开 作为 这 抽烟 的 骆驼的 粪 . " -

“如果这里真有撒旦，也没有什么比骆驼粪的烟雾更能有效地驱赶它们，让它们远离这里。”120
[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌðeə'ɒv] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪə(r)]
Then she arose and brought thereof a quantity which was thrown into the fire
然后 她 出现 和 带来 其中 一个 数量 哪个 曾是 抛掷 进入 这 火
[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'tiː] ['sentɪd] [ænd; ənd][pə:'veɪd, pə-][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] .
and presently it scented and pervaded the whole apartment .
和 目前 它 香味 和 弥漫 这 所有的 公寓 .
然后她起身，拿来一些，扔进火里，很快，香味就弥漫了整个房间。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [stiːl] [sæt][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
All this and the Youth still sat there without being seen .
全部 这 和 这 青年 仍然 卫星 那里 没有 存在 已见 .
这一切发生的时候，那个年轻人仍然坐在那里，无人察觉。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dʌŋ] - [sməʊk] ['θɪkənd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪmd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt]
But when the dung - smoke thickened , his eyes brimmed and he could not
但 什么时候 这 粪 - 抽烟 增稠 , 他的 眼睛 满溢 和 他 可以 不是
[bʌt; bət] [ʃed] [tiəz] ,
but shed tears ,
但 棚 眼泪 ,
但当粪烟越来越浓时，他眼眶湿润，忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [sməʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtəd] [ænd; ənd][bɪg] [drɒps]
and the more smoke there was the more his eyes watered and big drops
和 这 更多的 抽烟 那里 曾是 这 更多的 他的 眼睛 浇水 和 大的 滴
[fləʊd] [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ɔːl][ðə; ði] [kəʊl] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɒf] [ænd; ənd] ['trɪkl] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tiəz]
flowed till at last all the Kohl was washed off and trickled down with the tears
流动 直到 在 最后的全部 这 科尔 曾是 洗过 离开 和 涓涓细流 向下 和 这 眼泪
.
:
.

烟雾越浓，他的眼睛就越湿润，泪水大颗大颗地流下来，直到最后所有的眼线都被泪水冲刷掉，顺着眼睛流了下来。
[səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)] [ə; eɪ] - ['mɪd(ə)l,məʊst][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑːri:m; 'hɑːrəm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]
So he became visible a - middlemost the royal Harem ; and , when the
所以 他 成为 可见的 一个 - 中间 这 皇家 后宫 ; 和 , 什么时候 这
[deɪmz] [dɪ'skraɪd] [hɪm] ,
dames descried him ,
女士们 描述 他 ,
于是，他出现在皇家后宫的中心地带；当妃嫔们辨认他时，

[ɔːl] ['fri:k] [wʌn] ['fri:k] , [ɪːt] [æt; ət]['ʌðə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːnəkrɪ] [rʌʃt] [ɪn] ;
all shrieked one shriek , each at other , upon which the Eunuchry rushed in ;
全部 尖叫 一 尖叫 , 每个 在 其他 , 之上 哪个 这 太监 匆忙 在 ;
众人齐声尖叫，互相呼应，太监随即冲了进来；
[ðen] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stiːl] ['siːtɪd] [ðeə(r)] ,
then , finding the young man still seated there ,
然后 , 寻找 这 年轻的 男人 仍然 坐着 那里 ,
然后，发现那个年轻人仍然坐在那里。

[ðeɪ] [leɪd] [hændz] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [heɪd] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rɪˈpɔːtɪd]
they laid hands upon him and haled him before the Sultan to whom they reported
他们 铺设 双手 之上 他 和 被洗礼 他 前 这 苏丹 到 谁 他们 据报道
[hɪz; ɪz] [kraɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [sɜːɑːliːoʊ] [ə; eɪ] -
his crime and how he had been caught lurking in the King's Serraglio a -
他的 犯罪 和 如何 他 有 到过 捕捉 潜伏 在 这 国王学院 塞拉格里奥 一个 -
[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
sitting beside the Princess .
坐着 旁 这 公主 .

他们抓住他，把他押到苏丹面前，向苏丹报告了他的罪行，以及他如何被发现潜伏在国王的后宫里，坐在公主旁边。

[ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] ,
Hearing this ,
听力 这 ,

听到这话，

[ðə; ði] [ˈsɒvrən] [beɪd] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈhedzmən] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l]
the Sovran bade summon the Headsman and committed to him the criminal
这 主权 巴德 召唤 这 刽子手 和 坚定的 到 他 这 刑事
[ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [rəʊb] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ˈhæbɪt] [bɪˈpætʃt] [wɪð]
bidding him take the youth and robe him in a black habit bepatched with
投标 他 拿 这 青年 和 长袍 他 在 一个 黑色的 习惯 修补 和
- ;
flamecolour ;
- ;

君主命令召来刽子手，并将罪犯交给他，命令他将这名青年带走，给他穿上一件饰有火焰色补丁的黑色长袍；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第5/24页

- [ðen] , [tuː; tə][set] [hɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)][ænd; ənd] ,
121 then , to set him upon a camel and ,
- 然后 , 到 放 他 之上 一个 骆驼 和 ,
121 然后, 让他骑上骆驼,

[ɑːftə(r)] [pə'reɪd] [hɪm] [θruː] ['kaɪərəʊ] ['sɪti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [striːts] , [tuː; tə][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ]
after parading him through Cairo city and all the streets , to put him to death
后 游行 他 通过 开罗 城市 和 全部 这 街道 , 到 放 他 到 死亡
.
:
.

在将他游街示众于开罗市所有街道之后, 处死了他。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃənə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [juːθ] . ?
Accordingly the executioner took the Youth . ?
因此 这 刽子手 采取 这 青年 . ?
于是, 刽子手带走了这名青年。

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑː'zɑːd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [dʌːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [siːst] ['seɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来, 便沉默不语, 不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道: “我的姐姐啊, 你的故事多么甜蜜动人啊! ”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !
美味可口!

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道,

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么, 这与我今晚要告诉你们的, 如果君主允许我活下来的事情相比, 又算得了什么呢? ”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上, 那就是……”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] - [ˈnaɪnθ] [ˈnaɪt] ,
The Three Hundred and Fifty - ninth Night ,
这 三 百 和 五十 - 第九 夜晚 ,

第三百五十九夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:] [əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈlðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪniʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[ˈnaɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪŋkmaən] [tʊk] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈfeəd] [fɔ:θ] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] :
that the Linkman took the youth and fared forth with him from the palace :
那 这 链接人 采取 这 青年 和 表现 前进 和 他 从 这 宫殿 :

林克曼带着那名青年离开了宫殿：

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][feə(r)][ɒv; əv] [fɔ:m] [ænd; ənd][ˈfeɪvə(r)] ,
then he looked at him and found him fair of form and favour ,
然后 他 看起来 在 他 和 成立 他 公平的 的 形式 和 偏爱 ,

然后他看了看他，发现他相貌英俊，颇具魅力。

[ə; eɪ][sænz][pɪə(r)][ɪn] [ˈlʌvliːnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)][nɔ:(r)]
a sans peer in loveliness , and he observed that he showed no fear nor
一个 无 同伴 在 可爱 , 和 他 观察到 那 他 显示 不 害怕 也不
[ˈrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] .
shrinking from death .
收缩 从 死亡 .

他俊美绝伦，无人能及，而且他丝毫没有表现出对死亡的恐惧或退缩。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['pɪti] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [jə:nd] [tu:; tə][hɪm]
So he had pity upon him and his heart yearned to him
所以 他 有 遗憾 之上 他 和 他的 心 渴望 到 他

所以他怜悯他，他的心也向他倾慕不已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [baɪ][ʔælə; ə'lɑ: , [ə'tæt[t] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ][reə(r)]
and he said in his mind , " By Allah , attached to this young man is a rare
和 他 说 在 他的 头脑 , " 经过 真主 , 随附的 到 这 年轻的 男人 是 一个 稀有的
[hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

他心想：“以真主的名义发誓，这个年轻人身上承载着一段罕见的历史。”

" [ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['leðən] [gaʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" **Then he brought a leathern gown which he put upon him ,**
" 然后 他 带来 一个 皮革 袍 哪个 他 放 之上 他 ,
“然后他拿来一件皮袍，穿上在身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmi] [blæk] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] :
and the flamey black habit which he passed over his arms :
和 这 火焰 黑色的 习惯 哪个 他 通过了 超过 他的 武器 :
以及他披在手臂上的那件火焰般的黑色长袍:

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][kæm(ə)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [kə'mɑ:nd] ,
and setting him upon a camel as the Sultan had commanded ,
和 环境 他 之上 一个 骆驼 作为 这 苏丹 有 命令 ,
遵照苏丹的命令，让他骑上骆驼。

[æ; ət][lɑ:st] ['kærid] [hɪm][ɪn] [prə'seɪ(ə)n] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [waɪl] ,
at last carried him in procession crying out the while ,
在 最后的 携带 他 在 游行 哭泣 出去 这 尽管 ,
最后，人们抬着他列队行进，边走边喊。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'wɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ə'wɔ:d] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm]
" **This is the award and the least award of him who violateth the Harem**
" 这 是 这 奖 和 这 至少 奖 的 他 WHO 违反 这 后宫
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
of the King ;
的 这 国王 ;

“这是亵渎国王后宫之人的惩罚，也是最轻的惩罚；

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt]
" **and he threaded the streets till they came to the square before the great**
" 和 他 螺纹 这 街道 直到 他们 来了 到 这 正方形 前 这 伟大的
[mɒsk] [weərɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪk] .
Mosque wherein was the Shaykh .
清真寺 其中 曾是 这 谢赫 .

于是他穿过街道，来到大清真寺前的广场，谢赫就在那里。

[naʊ] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][fəʊk][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)] ,
Now as all the folk were enjoying the spectacle ,
现在 作为 全部 这 民间 是 享受 这 奇观 ,
当所有人都沉浸在这场盛宴之中时，

[ðə; ði][seɪdʒ] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [brɪ'held] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]
the Sage looked out from the window of his cell and beheld the condition
这 圣人 看起来 出去 从 这 窗户 的 他的 细胞 和 观看 这 状况
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɒlə(r)] .
of his scholar .
的 他的 学者 .

圣人从牢房的窗户向外望去，看到了他的学生的状况。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [ru:θ] [ænd; ənd] [rɪ'saɪn] [ə; eɪ] [spel] [hi:; hi] ['sɪlmənd] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
He was moved to ruth and reciting a spell he summoned the Ján
他 曾是 已搬 到 露丝 和 背诵 一个 拼写 他 被召唤 这 - 和
[berd] [ðem; ðəm] [snætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒf] [ðə; ði] ['kæməlz] [bæk] [wið] [ɔ:][keə(r)][ænd; ənd] ['kaɪndnəs]
bade them snatch the young man off the camel's back with all care and kindness
巴德 他们 抢夺 这 年轻的 男人 离开 这 骆驼的 后退 和 全部 关心 和 仁慈
[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] ;
and bring him to his cell ;
和 带来 他 到 他的 细胞 ;
他动了恻隐之心，念了一段咒语，召唤出精灵，命令他们小心翼翼、和藹地把年轻人从骆驼背上弄下来，带回他的牢房；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lsəʊ] [kə'mɑ:nd] [æn; ən] - [ɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] - Auns122 [tu:; tə] [si:z] [sɪm; səm]
and he also commanded an 'Aun of the 'Auns122 to seize some
和 他 还 命令 一个 - 安 的 这 - Auns122 到 抢占 一些
[ʼəʊldstə(r)][ænd; ənd][set] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:st] [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] .
oldster and set him upon the beast in lieu of the Youth .
老家伙 和 放 他 之上 这 兽 在 代替 的 这 青年 .
他还命令“安”中的一位“安”去抓一个老人，让他代替年轻人骑在野兽身上。

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][bɪd][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['fi:əlti] [ɒv; əv][ðə; ði] -
They did as he bid them for that he had taken fealty of the Ján
他们 做过 作为 他 出价 他们 为了 那 他 有 已采取 忠诚 的 这 -
[ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['stʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] Notaricon123 [ænd; ənd] ['evri] [brɑ:nt]
and because of his profound studies in the Notaricon123 and every branch
和 因为 的 他的 深刻的 研究 在 这 Notaricon123 和 每一个 分支
[ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t] ['mædzɪk(ə)] .
of the art magical .
的 这 艺术 神奇 .

他们照着他的吩咐做了，因为他已经向 Ján 效忠，并且因为他对 Notaricon123 和魔法艺术的各个分支都有着深入的研究。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:][ðə; ði] [kraʊd] [sɔ:][ðə; ði] [ju:θ] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪ] - [brɪəd]
And when all the crowd saw the youth suddenly transformed into a grey - beard
和 什么时候全部 这 人群 锯 这 青年 突然 转变 进入 一个 灰色的 - 胡须
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:] - ['stri:kən] [ænd; ənd][kraɪd] ,
they were awe - stricken and cried ,
他们 是 敬畏 - 受打击的 和 哭 ,

当人群看到那个年轻人突然变成了一个满脸白胡子的老人时，他们都惊呆了，并哭了起来。
" - ? [lɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ? [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæθ] [brɪ'kʌm] [æn; ən][əʊld][mæn] !
" **Alhamdolillah ? laud to the Lord ? the young man hath become an old man !**
" - ? 赞美 到 这 主 ? 这 年轻的 男人 有 变得 一个 老的 男人 !
“赞美真主？年轻人已经变成了老年人！”

" [ðeɪ] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][brɪ'həʊld] , [ðeɪ] [sɔ:][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wel] - [nəʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
" **They then looked again and behold , they saw a person well - known amongst the**
" 他们 然后 看起来 再次 和 看哪 , 他们 锯 一个 人 出色地 - 已知 在这
[li:dʒ] ,
lieges ,
列王 ,

“他们再次观看，发现那里站着一位在诸侯中颇有名望的人，
[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə] [sel] [gri:nz] [ænd; ənd] [kɒlə'keɪzə] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒstəlri]
one who had long been wont to sell greens and colocasia at the hostelr
一 WHO 有 长的 到过 惯于 到 卖 青菜 和 芋头 在这 旅店
[geɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [kə'θi:drəl] - [mɒsk] .
gate near the Cathedral - mosque .
门 靠近 这 大教堂 - 清真寺 .
一位长期以来习惯在大教堂清真寺附近的旅店门口卖蔬菜和芋头的人。

[naʊ] [ðə; ði] ['hedzmən] ['nəʊtɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [wið] [sɔ:(r)] [ə'fraɪt] ;
Now the headsman noting this case was confounded with sore affright ;
现在 这 刽子手 注意到 这 案件 曾是 令人困惑 和 疮 恐惧 ;
看到这件事，刽子手惊恐万分；

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldstə(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [went]
so he returned to the palace with the oldster seated on the camel and went
所以 他 返回 到 这 宫殿 和 这 老家伙 坐着 在 这 骆驼 和 去
[ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] - [fəʊk] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
in to the Sultan followed by all the city - folk who were gazing at the
在 到 这 苏丹 随后 经过全部 这 城市 - 民间 WHO 是 凝视 在 这
[ˈspektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .

于是，他带着老人骑着骆驼回到宫殿，觐见苏丹，城里所有围观的市民都跟在他身后。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nəkri] [ænd; ənd][dɪd] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd]
Then he stood before the King and the eunuchry and did homage and
然后 他 站立 前 这 国王 和 这 太监 和 做过 尊敬 和
[praɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒvrən] [ænd; ənd] [sed] ,
prayed for the Sovran and said ,
祈祷 为了 这 主权 和 说 ,
然后他站在国王和宦官面前，行礼并为君主祈祷，说道：

" [əʊ]['aʊə(r)] [ɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['verɪli] [ðə; ði] [ju:θ] [hæθ] ['vænɪʃd] ,
" **O our lord the Sultan , verily the Youth hath vanished ,**
" 哦 我们的 主 这 苏丹 , 确实 这 青年 有 消失了 ,
“我们的苏丹陛下啊，那位青年确实已经逝去，

[ænd; ənd][ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][hɪm] [ɪz] [ðɪs] ['ʃeɪk] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .
and in lieu of him is this Shaykh well known to the whole city .
和 在 代替 的 他 是 这 谢赫 出色地 已知 到 这 所有的 城市 .
而取代他的是这位全城闻名的谢赫。

" ['hɪərɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] ; [sɔ:(r)][fɪə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd]
" **Hearing these words the King was startled ; sore fear entered his heart and**
" 听力 这些 字 这 国王 曾是 惊慌 ; 疮 害怕 进入 他的 心 和
[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
he said to himself ,
他 说 到 他自己 ,
“国王听到这些话，大吃一惊；恐惧涌上心头，他自言自语道：

" ['hu:səʊ] [hæθ] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [di:d] [kæn; kən][du:; də] [i:n] [mɔ:(r)] :
" **Whoso hath been able to do this deed can do e'en more :**
" 谁 有 到过 有能力的 到 做 这 契据 能 做 e'en 更多的 :
“凡能做到这件事的人，还能做得更多。”

[hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'pəʊz] [em 'i:][frɒm; frəm][maɪ] ['kɪŋɪp] [ɔ:(r)][hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [maɪ] [deθ] .
he can depose me from my kingship or he can devise my death .
他 能 免职 我 从 我的 君主制 或者 他 能 设计 我的 死亡 .
他可以废黜我的王位，也可以设计谋害我的性命。

" [səʊ][hɪz; ɪz] [ə'fraɪt] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tu:; tə] [kən'traɪv]
" **So his affright increased and he was at a loss how to contrive**
" 所以 他的 恐惧 增加 和 他 曾是 在 一个 损失 如何 到 精心策划
[fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [keɪs] .
for such case .
为了 这样的 案件 :
于是他的恐惧与日俱增，他不知该如何应对这种情况。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [sed]
Presently he summoned his Minister and when he came into the presence said
目前 他 被召唤 他的 部长 和 什么时候 他 来了 进入 这 在场 说
[tuː; tə][hɪm] , " [əʊ][wəˈziə(r)] ,
to him , " O Wazir ,
到 他 , " 哦 瓦齐尔 ,
他随即召来大臣, 大臣来到他面前, 对他说: “大臣啊,

[ədˈvaɪz][ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈmeɪzəz] [[ʊd; ʌd]
advise me how to act in the affair of this Youth and what measures should
建议 我 如何 到 行为 在 这 事务 的 这 青年 和 什么 措施 应该
[biː; bi][ˈteɪkən] .
be taken .
是 已采取 .
请您指导我如何处理这名青年的事务, 以及应该采取哪些措施。

" [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [graʊnd] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" The Minister bowed his brow groundwards in thought for a while ,
" 这 部长 鞠躬 他的 眉头 地面 在 想法 为了 一个 尽管 ,
部长低头沉思了一会儿,

[ðen] [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
then raising it he addressed the Sultan and said , " O King of the Age ,
然后 提高 它 他 已解决 这 苏丹 和 说 , " 哦 国王 的 这 年龄 ,
然后他举起它, 对苏丹说: “时代之王啊,

[ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
this be a thing beyond experience ,
这 是 一个 事物 超过 经验 ,
这或许是超越经验的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈduːə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪt] [wiː; wi] [ˌkɒmprɪˈhend] [nɒt][ænd; ənd]
and the doer must be master of a might we comprehend not and
和 这 实干家 必须 是 掌握 的 一个 可能 我们 理解 不是 和
[ˈhæpli][hiː; hi] [meɪ] [wɜːk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtə(r)][sʌm; səm][ˈɪndʒəri]
haply he may work thee in the future some injury
或许 他 可能 工作 你 在 这 未来 一些 受伤
而行凶者必定掌握着我们无法理解的力量, 或许将来他会对你造成某种伤害。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
and we fear from him for thy daughter .
和 我们 害怕 从 他 为了 你的 女儿 .
我们担心他会让你的女儿受到伤害。

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [ˈɪjuː] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɔːtəgrɑːf] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][ˈkraɪə(r)]
Wherefore the right way is that thou issue a royal autograph and bid the Crier
因此 这 正确的 方式 是 那 你 问题 一个 皇家 签名 和 出价 这 哭泣者
[gəʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][kraɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
go round about the city and cry saying ,
去 圆形的 关于 这 城市 和 哭 说 ,
因此, 正确的做法是, 你颁布一份皇家诏书, 命令传令官在城里四处宣告:

- [let] [hɪm] [huː] [hæθ] [rɔːt] [ðɪs] [wɜːk] [əˈprɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪftɪ]
' Let him who hath wrought this work appear before the King under promise of safety
- 让 他 WHO 有 锻 这 工作 出现 前 这 国王 在下面 承诺 的 安全
[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈseɪftɪ] ?
and again safety ?
和 再次 安全 ?
“让完成这项工作的人在得到安全保证后, 再次得到安全保证后, 出现在国王面前? ”

[ˈseɪfti] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌltən] [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl]ˈnevə(r)][biː; bi][fɔːls; fɒls] . -
safety on the word of a Sultan which shall never be falsed . '
安全 在 这 单词 的 一个 苏丹 哪个 将 绝不 是 虚假 ； -

苏丹的诺言永不落空，唯有如此才能确保安全。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [juːθ] [ðen] [səˈrendə(r)] [hɪmˈself] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Should the Youth then surrender himself , O King of the Age ,
应该 这 青年 然后 投降 他自己 , 哦 国王 的 这 年龄 ,

如果青年人那时投降，时代之王啊，

[ˈmæri] [hɪm][tuː; tə][ðɑɪ] [ˈdɔːtə(r)] [wen] [pəˈhæps] [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ˈrekənsaɪd] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ]
marry him to thy daughter when perhaps his mind may be reconciled to thee by
结婚 他 到 你的 女儿 什么时候 也许 他的 头脑 可能 是 和解 到 你 经过
[lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] .
love of her .
爱 的 她 ；

等他爱上你的女儿，或许他的心会和你和好，就让他娶你的女儿吧。

[hiː; hi] [hæθ] [ɔːˈredi] [kɑːst] [aɪz] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðɑɪ]
He hath already cast eyes upon her and he hath seen the inmates of thy
他 有 已经 投掷 眼睛 之上 她 和 他 有 已见 这 囚犯 的 你的
[ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] [ˌʌnˈroʊbd] ,
Harem unrobed ,
后宫 脱衣 ,

他已经见过她，也见过你后宫的侍女们赤身裸体的样子。

[səʊ] [ðæt] [nɔːt] [kæn; kən] [seɪv] [ðeə(r)] [ˈbʌnə(r)] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
so that naught can save their honour but his being united with the Princess .
所以 那 零 能 节省 他们的 荣誉 但 他的 存在 团结的 和 这 公主 ；

所以，只有他与公主结合才能挽回他们的名誉。

" [ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɪnˈdaɪtɪd][æn; ən] [ˈɔːtəgræfɪk] [ˈriːskɪpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪˈtiː][ɪn][ðə; ði]
" **Hereupon the Sultan indited an autographic rescript and placed it in the**
" 于是 这 苏丹 起诉 一个 自签名 诏书 和 放置 它 在 这
[kraɪɜːz] [hændz][ˈiːv(ə)ŋ][æz; əz][ðə; ði][wəˈziə(r)][hæd; həd] [ˈkaʊnsɪd] :
Crier's hands even as the Wazir had counselled :
哭泣者 双手 甚至 作为 这 瓦齐尔 有 建议 ；

于是，苏丹亲笔写下诏书，并按照维齐尔的建议，将其交到了传令官手中：

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [prəuˈkleɪm] , " [baɪ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst]
and the man went about the streets proclaiming , " By Command of the just
和 这 男人 去 关于 这 街道 宣告 , " 经过 命令 的 这 只是
[kɪŋ] !
King !
国王 ！

于是那人走遍大街小巷，高声宣扬：“奉公正国王之命！

[ˈhuːsəʊ] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [diːd] [let] [hɪm][dɪˈskʌvə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈʌndə(r)]
whoso hath done this deed let him discover himself and come to the Palace under
谁 有 完毕 这 契据 让 他 发现 他自己 和 来 到 这 宫殿 在下面
[ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈseɪfti] ,
promise of safety and again safety ,
承诺 的 安全 和 再次 安全 ,

凡犯下此罪者，须自首，并奉保证其安全后，前往宫殿。

[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [ˈsɔvrɪnz] ? [ˈseɪfti] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌltən] [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl]ˈnevə(r)][biː; bi]
the safety of sovereigns ? safety on the word of a Sultan which shall never be
这 安全 的 君主 ? 安全 在 这 单词 的 一个 苏丹 哪个 将 绝不 是
[fɔːls; fɒls] .
falsed .
虚假 ；

君主的安全？取决于苏丹永不违背的诺言。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ["kraɪə(r)] [si:st] [nɒt] ["kraɪɪŋ] [tɪl] [ɪn] [faɪn] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][skweə(r)] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]
" And the Crier ceased not crying till in fine he reached the square fronting the
" 和 这 哭泣者 停止 不是 哭泣 直到 在 美好的 他 达到 这 正方形 正面 这
[greɪt] [mɒsk] .
great Mosque .
伟大的 清真寺 .

“哭喊者一直哭到大清真寺前的广场才停止。”

[ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪ](ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
The Youth who was standing there heard the proclamation and returning to
这 青年 WHO 曾是 常设 那里 听到 这 公告 和 返回 到
[hɪz; ɪz] ['ʃeɪk] [sed] ,
his Shaykh said ,
他的 谢赫 说 ,

站在那里的青年听到了这番宣告，回到他的谢赫身边说道：

" [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [ðə; ði] ["kraɪə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] ['ri:skɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hi:; hi] ["kraɪθ]
" O my lord , the Crier hath a rescript from the Sultan and he crieth
" 哦 我的 主 , 这 哭泣者 有 一个 诏书 从 这 苏丹 和 他 哭泣
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“我的大人，传令官带着苏丹的诏令，他喊道：

- ['hu:səʊ] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [di:d] [let] [hɪm][dɪ'skʌvə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['ʌndə(r)]
' Whoso hath done this deed let him discover himself and come to the Palace under
- 谁 有 完毕 这 契据 让 他 发现 他自己 和 来 到 这 宫殿 在下面
[ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['seɪftɪ] ?
promise of safety and again safety ?
承诺 的 安全 和 再次 安全 ?

“谁做了这件事，就让他自首，到宫殿来，得到安全保证，并且再次得到安全保证？”

['seɪftɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi][fɔ:ls; fɒls] . -
safety on the word of a Sultan which shall never be falsed . '
安全 在 这 单词 的 一个 苏丹 哪个 将 绝不 是 虚假 . -

苏丹的诺言永不落空，唯有如此才能确保安全。

[ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][hɪm] [pə'fɔ:s] .
And , I must go to him perforce .
和 , 我 必须 去 到 他 强制 .

而且，我不得不去见他。

" [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [əʊ][maɪ] [sʌn] , [waɪ] [ʃʊdst] [ðəʊ] [du:; də][ɒn] [sʌtʃ] [waɪz] ?
" Said the Sage , " O my son , why shouldst thou do on such wise ?
" 说 这 圣人 , " 哦 我的 儿子 , 为什么 应该 你 做 在 这样的 明智的 ?

圣人说：“我的孩子，你为什么要这样做呢？”

[hæst] [ðəʊ] [nɒt] [ɔ:l'redi] ['sʌfəd] [ðəɪ] [sə'fɪ](ə)nsɪ] ?
Hast thou not already suffered thy sufficiency ?
哈斯特 你 不是 已经 遭受 你的 充足性 ?

难道你还没有尝过自己应有的滋味吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] , " ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [maɪ]['gəʊɪŋ] ; " [ænd; ənd][æt; ət]
" But the young man exclaimed , " Nothing shall prevent my going ; " and at
" 但 这 年轻的 男人 惊呼 , " 没有什么 将 防止 我的 去 ; " 和 在
[ðɪs] [ðə; ði] ['ʃeɪk] [rɪ'plaɪd] ,
this the Shaykh replied ,
这 这 谢赫 回复 ,

“但年轻人高声说道：‘没有什么能阻止我去！’谢赫回答说：”

" [gəʊ] [ðen] , [əʊ][maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][biː; bi][ðɑɪ] [ˈseɪfɡɑːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)]] .
" Go then , O my son , and be thy safeguarding with the Living , the Eternal .
" 去 然后 , 哦 我的 儿子 , 和 是 你的 保障 和 这 活的 , 这 永恒 .
" 那么, 我的孩子, 去吧, 去与永生者、永恒者一同守护自己."

" [əˈkɔːdɪŋli] ,
" Accordingly ,
" 因此 ,
" 因此,

[ðə; ði] [juːθ] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌmˈɑːm] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [beɪðd] [əˈtaɪəd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
the Youth repaired to the Hammam and having bathed attired himself in the
这 青年 已修复 到 这 土耳其浴 和 拥有 洗澡 穿着 他自己 在 这
[ˈrɪtʃɪst] [əˈtaɪə(r)][hiː; hi] [əʊnd] ,
richest attire he owned ,
最富有的 服装 他 拥有 ,
" 青年前往土耳其浴室, 沐浴后穿上他最华丽的衣服。"

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkraɪə(r)] [huː] [led] [hɪm]
after which he went forth and discovered himself to the Crier who led him
后 哪个 他 去 前进 和 发现 他自己 到 这 哭泣者 WHO 引领 他
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][set] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɒvrən] .
to the Palace and set him before the Sovran .
到 这 宫殿 和 放 他 前 这 主权 .
" 之后他便上前, 找到了传令官, 传令官领他到宫殿, 并把他带到君主面前。"

[hiː; hi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][dɪd] [hɪm] [əʊˈbeɪs(ə)ns][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He salamed to the Sultan and did him obeisance and prayed for his
他 萨拉梅德 到 这 苏丹 和 做过 他 服从 和 祈祷 为了 他的
[lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ɪn] [stʌɪl] [ðə; ði][məʊst] [ˈeləkwənt] ,
long life and prosperity in style the most eloquent ,
长的 生活 和 繁荣 在 风格 这 最多 雄辩 ,
" 他向苏丹行礼, 行礼, 并以最雄辩的方式祈祷苏丹长寿富贵。"

[ænd; ənd] [ˈprɒfə] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃn] [ɪn] [vɜːs] [ðə; ði][məʊst][ˈfluːənt] .
and proffered his petition in verse the most fluent .
和 提供的 他的 请愿 在 诗 这 最多 流利 .
" 他以最流畅的诗歌形式呈递了自己的请愿书。"

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ([ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]
The Sultan looked at him (and he habited in his best and with all of
这 苏丹 看起来 在 他 (和 他 居住地 在 他的 最好的 和 和 全部 的
[ˈbjuːti] [blest]) ,
beauty blest) ,
美丽 祝福) ,
" 苏丹看着他 (他身着最华丽的服饰, 容光焕发),

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [maɪnd][wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈkwʌɪəd] [ˈseɪɪŋ] , " [huː] [ɑːt] [ðəʊ] ,
and the royal mind was pleased and he enquired saying , " Who art thou ,
和 这 皇家 头脑 曾是 高兴 和 他 询问 说 , " WHO 艺术 你 ,
[əʊ] [juːθ] ?
O Youth ?
哦 青年 ?
" 王心欢喜, 问道: "少年啊, 你是谁? "

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] ,
" The other replied ,
" 这 其他 回复 ,
" 另一个人回答说:

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][hɑ: f] - [mæn] [hu: m] [ðəʊ] ['sɔ: ɪst] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [di: d] [weə' bʌ] [ðəʊ]
" **I am the Half - man whom thou sawest and I did the deed whereof thou**
" 我 是 这 一半 - 男人 谁 你 锯木厂 和 我 做过 这 契据 其中 你
['wɒtɪst] .
wottest .
最 :

“我就是你所见到的半人，我做了你所知道的事。”

" [æz; əz] [su: n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ: d] [ðɪs] [spi: tʃ] [hi:; hi] [ɪn'tri: t] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
" **As soon as the King heard this speech he entreated him with respect and**
" 作为 很快 作为 这 国王 听到 这 演讲 他 恳求 他 和 尊重 和
[beɪd] [hɪm] [sɪt][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bɒnərəb(ə)l] [sted] ,
bade him sit in the most honourable stead ,
巴德 他 坐 在 这 最多 光荣的 坚定 ,
“国王一听到这番话，就恭敬地请他坐到最尊贵的位置上。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['si: tɪd] [ðə; ði] [tweɪn] [kən'və: s] [tə'geðə(r)] .
and when he was seated the twain conversed together .
和 什么时候 他 曾是 坐着 这 马克·吐温 交谈 一起 :
他坐下后，两人便开始交谈起来。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spi: tʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju: d] [ðeə(r)] ['dɪskʊ: s] [tɪl]
The Sultan was astounded at his speech and they continued their discourse till
这 苏丹 曾是 震惊 在 他的 演讲 和 他们 持续 他们的 话语 直到
[ðeɪ] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ['sʌndrɪ] [dɪ'spju: tɪd] ['kwestʃənz] [bʌ; əv] ['lɜ: nɪŋ] ,
they touched upon sundry disputed questions of learning ,
他们 感动 之上 杂项 争议 问题 的 学习 ,
苏丹对他的演讲感到惊讶，他们继续交谈，直到谈到各种有争议的学术问题。

[wen] [ðə; ði] [ju: θ] [pru: vd] [hɪm'self] [æz; əz][su: 'prɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒvrən] [æz; əz][ə; eɪ]['di: nɑ: (r)][ɪz]
when the Youth proved himself as superior to the Sovran as a dinar is
什么时候 这 青年 已证实 他自己 作为 优越的 到 这 主权 作为 一个 第纳尔 是
[tu:; tə][ə; eɪ]['dɪərəm] :
to a dirham :
到 一个 迪拉姆 :

当这位青年证明自己比索夫兰更胜一筹，就像第纳尔比迪拉姆更胜一筹一样：

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɒt'evə(r)] ['naɪsɪtɪ] [bʌ; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɑ: skt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
and to whatever niceties of knowledge the monarch asked , the young man
和 到 任何 礼貌 的 知识 这 君主 问 , 这 年轻的 男人
[rɪ'tɜ: nd] [æn; ən][ɔ: l] - [sə'fɪ(ə)nt] ['ɑ: nsə(r)] ,
returned an all - sufficient answer ,
返回 一个 全部 - 充足的 回答 ,
无论国王询问什么细致的知识问题，这位年轻人都能给出详尽的回答。

['spi: kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
speaking like a book .
请讲 喜欢 一个 书 :

说话像读一本书一样。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [ə'bəʊd] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['eləkwəns] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
So the Sultan abode confounded at the eloquence of his tongue and the
所以 这 苏丹 住所 令人困惑 在 这 口才 的 他的 舌头 和 这
['pʃʊərətɪ][bʌ; əv][hɪz; ɪz] [freɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪnəs] [bʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] ;
purity of his phrase and the readiness of his replies ;
纯度 的 他的 短语 和 这 准备就绪 的 他的 回复 ;
苏丹的居所被他雄辩的口才、纯正的措辞和敏捷的回答所震撼；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and he said in his mind ,
和 他 说 在 他的 头脑 ,

他心里想：

" [ðɪs] [ju:θ] [ɪz][æz; əz] [wɜ:ðɪ] [tu:; tə] [br'kʌm] [maɪ] ['dɔ:tərz] [meɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪz] [mi:t] [tu:; tə]
" **This Youth is as worthy to become my daughter's mate as she is meet to**
" 这 青年 是 作为 值得 到 变得 我的 女儿的 伴侣 作为 她 是 见面 到
[br'kʌm] [hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] .
become his helpmate .
变得 他的 帮手 .

“这位青年完全有资格成为我女儿的伴侣，而我女儿也完全有资格成为他的贤内助。”

" [ðen] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪm][ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] , " [əʊ] [ju:θ] ,
" **Then he addressed him in these words , " O Youth ,**
" 然后 他 已解决 他 在 这些 字 , " 哦 青年 ,

然后他这样对他说：“青年啊，

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə][ju'nait] [ði:] [wɪð] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðəʊ] [hæst] [lʊkt] [ə'pɒn]
my wish is to unite thee with my daughter and after thou hast looked upon
我的 希望 是 到 团结 你 和 我的 女儿 和 后 你 哈斯特 看起来 之上
[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nʌn] [wɪl] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪv] [ðəɪ'self] .
her and her mother none will marry her save thyself .
她 和 她 母亲 没有任何 将要 结婚 她 节省 你自己 .

我希望你与我的女儿结合，在你见过她和她的母亲之后，除了你之外，没有人能娶她。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ði:] ,
" **The other replied , " O King of the Age , I am ready to obey thee ,**
" 这 其他 回复 , " 哦 国王 的 这 年龄 , 我 是 准备好 到 服从 你 ,
另一个回答说：“时代之王啊，我愿服从您。”

[bʌt; bət] [fɜ:st][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['kaʊnsɪ] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
but first I must take counsel of my friends .
但 第一的 我 必须 拿 法律顾问 的 我的 朋友们 .

但我首先必须征求朋友们的意见。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [, rɪ:'dʒɔɪn, ri-] , " [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] : [haɪ] [ði:] [həʊm] [ænd; ənd][ɑ:sk][ðeə(r)] [əd'vaɪs] .
" **The King rejoined , " No harm in that : hie thee home and ask their advice .**
" 这 国王 重新加入 , " 不 伤害 在 那 : 嗨 你 家 和 问 他们的 建议 .

国王回答说：“这样做也无妨：你回家去问问他们的意见吧。”

" [ðə; ði] [ju:θ] [ðen] [kreɪv] [li:v] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪk] , ?
" **The Youth then craved leave to retire and repairing to his Shaykh , ?**
" 这 青年 然后 渴望 离开 到 退休 和 维修 到 他的 谢赫 , ?

“这位青年随后请求休假，以便退休并返回他的谢赫那里。”

[ænd; ənd] [ʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ]['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
!
,

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ði] [sɒvrən] [ˈsʌfə(r)] [em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
" an the Sovran suffer me to survive ?
" 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪkstɪəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Sixtieth Night ,
这 三 百 和 第六十 夜晚 ,

第三百六十夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdɪz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ðen] [kreiv] [li:v] [tu;; tə][ri'taiə(r)][ænd; ənd] , [ri'peəriŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ʻeɪk] ,
that the Youth then craved leave to retire and , repairing to his Shaykh ,
那 这 青年 然后 渴望 离开 到 退休 和 , 维修 到 他的 谢赫 ,
这位青年随后请求休假退休，于是回到他的谢赫那里。

[ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌltən] [ænd; ənd] [sed]
informed him of what had passed between himself and the Sultan and said
知情的 他 的 什么 有 通过了 之间 他自己 和 这 苏丹 和 说
[tu;; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
他向苏丹讲述了自己与苏丹之间发生的事情，并对他说：

" - [tɪz] [ˈɔ:lsəʊ][maɪ] [wɪʃ] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [tu;; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
" **' Tis also my wish , O my lord , to marry his daughter .**
" - 的 还 我的 希望 , 哦 我的 主 , 到 结婚 他的 女儿 .
“我也希望能够娶您的女儿，我的大人。”

" [ðə; ði][seɪdʒ] [ri'plaid] , " [ðeə(r)][bi;; bi][nəʊ] [fɔ:lt] [hɪərɪn] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [ˈlɔ:fl] [ˈwedlɒk] :
" The Sage replied , " There be no fault herein if it be lawful wedlock :
" 这 圣人 回复 , " 那里 是 不 过错 在此处 如果 它 是 合法的 婚姻 :
圣人回答说：“如果是合法的婚姻，那就没有错：”

[feə(r)] [ði:] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['mæriɪdʒ] .
fare thee forth and ask her in marriage .
票价 你 前进 和 问 她 在 婚姻 .
祝你好运，去向她求婚吧。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [ju:θ] , " [bʌt; bət][aɪ] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [dɪ'zaɪə(r)][tu;; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu;; tə] [ˈvɪzɪt]
" Quoth the Youth , " But I , O my lord , desire to invite the King to visit
" 引用 这 青年 , " 但 我 , 哦 我的 主 , 欲望 到 邀请 这 国王 到 访问
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;
青年说道：“但是，我的陛下，我渴望邀请国王来访；

" [ænd; ənd][kwəʊθ] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [gəʊ] [ɪn'vaɪt] [hɪm] , [əʊ][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:t(ə)n] [ðai] [hɑ:t] .
" and quoth the Sage , " Go invite him , O my son , and hearten thy heart .
" 和 引用 这 圣人 , " 去 邀请 他 , 哦 我的 儿子 , 和 振作 你的 心 .
圣人说道：“我的孩子，去邀请他，振作你的心吧。”

" [ðə; ði] [ju:θ] [ri'plaid] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
" The Youth replied , " O my lord ,
" 这 青年 回复 , " 哦 我的 主 ,
青年回答说：“我的大人，

[sɪns] [aɪ] [fɜ:st] [keɪm] [tu;; tə] [ði:] [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [ˈbɒnə(r)] [em 'i:][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [em 'i:][ɪntu:] [ðai]
since I first came to thee and thou didst honour me by taking me into thy
自从 我 第一的 来了 到 你 和 你 迪斯特 荣誉 我 经过 采取 我 进入 你的
[ˈsɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,
自从我初次来到你面前，你恩准我加入你的团队以来，

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [həʊm] [seɪv] [ðɪs] [ˈnærəʊ] [sel] [weərɪn] [ðəʊ] [sɪtɪst] ,
I have known none other home save this narrow cell wherein thou sittest ,
我 有 已知 没有任何 其他 家 节省 这 狭窄的 细胞 其中 你 坐测试 ,
除了你现在所坐的这间狭小牢房，我别无他处。

[ˈnevə(r)] [ˈstɜ:rɪŋ] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:][baɪ] [naɪt] [ɔ:(r)][baɪ] [deɪ] .
never stirring from it by night or by day .
绝不 搅拌 从 它 经过 夜晚 或者 经过 天 .
无论白天黑夜，都不要离开它。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪðə(r)] ?
How can we invite the King hither ?
如何 能 我们 邀请 这 国王 这里 ?

我们该如何邀请国王来到这里？

" [ðə; ði][seɪdʒ][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [əʊ][maɪ] [sʌŋ] , [duː; də] [ðəʊ] [gəʊ] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [rɪ'laɪŋ] [ə'pɒn][ˈælə; ə'lɑː] ,
" **The Sage rejoined , " O my son , do thou go invite him relying upon Allah ,**
" 这 圣人 重新加入 , " 哦 我的 儿子 , 做 你 去 邀请 他 依靠 之上 真主 ,
圣人回答说：“我的孩子，你应当信赖真主去邀请他。”

[ðə; ði] [veɪl] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
the Veiler who veileth all things , and say to him ,
这 遮蔽剂 WHO 面纱 全部 事物 , 和 说 到 他 ,
那遮蔽万物的遮蔽者，对他说：

- [maɪ] [ʃeɪk] [ðɪː] [wɪð] [ðə; ði][sə'lɑːm][ænd; ənd] [ɪnvaɪtəθ] [ðɪː] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [hɪm][nekst]
- **My Shaykh greeteth thee with the salam and inviteth thee to visit him next**
- 我的 谢赫 问候 你 和 这 萨拉姆 和 邀请 你 到 访问 他 下一个
[ˈfraɪdeɪ] . -
Friday .
星期五 . -
“我的谢赫向你致以问候，并邀请你下周五去拜访他。”

" [ə'kɔːdɪŋli] ,
" **Accordingly ,**
" 因此 ,

“因此，

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs]
the Youth repaired to the King and saluted him and offered his service
这 青年 已修复 到 这 国王 和 敬礼 他 和 提供 他的 服务
[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪm] [wɪð] [məʊst] [ˈeləkwənt] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
and blessed him with most eloquent tongue and said ,
和 蒙福 他 和 最多 雄辩 舌头 和 说 ,
青年觐见国王，向他致敬，表示愿意效忠，并用雄辩的口才祝福他，说道：

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [maɪ] [ʃeɪk] [ðɪː] [ænd; ənd] [ˈseɪəθ] [tuː; tə] [ðɪː] ,
" **O King of the Age , my Shaykh greeteth thee and sayeth to thee ,**
" 哦 国王 的 这 年龄 , 我的 谢赫 问候 你 和 赛斯 到 你 ,
“时代之王啊，我的谢赫向你致以问候，并对你说：

- [kʌm] [iːt] [ðəɪ] pottage124 [wɪð] [juː 'es][nekst][ˈfraɪdeɪ] , - " [weə'tuː] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [rɪ'plaɪd] , "
- **Come eat thy pottage124 with us next Friday , ' " whereto the Sultan replied , "**
- 来 吃 你的 pottage124 和 我们 下一个 星期五 , - " 到哪里 这 苏丹 回复 , "
[ˈhɪəɪŋ] [ɪz] [kən'sentɪŋ] .
Hearing is consenting .
听力 是 同意 .

“下周五来和我们一起吃你的粥吧，”苏丹回答说：“听到了就是同意了。

" [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
" **Then the Youth returned to the Sage and waited upon him according to**
" 然后 这 青年 返回 到 这 圣人 和 等待 之上 他 根据 到
[ˈkʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

于是，少年回到圣人那里，按照习俗侍奉他。

[ˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˈfraɪdeɪ] .
longing the while for the coming of Friday .
渴望 这 尽管 为了 这 未来 的 星期五 .

盼望着星期五的到来。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][seɪdʒ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , " [əʊ][maɪ] [sʌn] ,
On that day the Sage said to the Youth , " O my son ,
在 那 天 这 圣人 说 到 这 青年 ; " 哦 我的 儿子 ;
那天, 智者对年轻人说: “我的孩子,

[ə'raɪz] [wɪð] [em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jəʊ] [ðiː] [wɒt] [haʊs] [biː; bi][ʼaʊəz] ,
arise with me and I will show thee what house be ours ,
出现 和 我 和 我 将要 展示 你 什么 房子 是 我们的 ;
与我一同起来, 我将带你去看我们的家是哪里。

[səʊ] [ðəʊ] [meɪst] [gəʊ] [fetʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
so thou mayst go fetch the King .
所以 你 五月 去 拿来 这 国王 .
所以你可以去请国王来。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][ʼruːɪn][ɪn][ðə; ði]
" Then he took him and the two walked on till they came upon a ruin in the
" 然后 他 采取 他 和 这 二 步行 在 直到 他们 来了 之上 一个 废墟 在 这
[ʼsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʼsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ɪn] [hiːps] ,
centre of the city and the whole was in heaps ,
中心 的 这 城市 和 这 所有的 曾是 在 堆积如山 ;
“然后他带着他继续往前走, 直到他们来到城市中心的一处废墟, 那里到处都是废墟堆。”

[mʌd] , [kleɪ] , [ænd; ənd] [stəʊnz] .
mud , clay , and stones .
泥 , 黏土 , 和 石头 .
泥土、黏土和石头。

[ðə; ði][seɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ][maɪ] [sʌn] , [ðɪs] [ɪz][ʼaʊə(r)][ʼmæn](ə)n] ;
The Sage looked at it and said , " O my son , this is our mansion ;
这 圣人 看起来 在 它 和 说 ; " 哦 我的 儿子 ; 这 是 我们的 大厦 ;
圣人看了看, 说道: “我的孩子, 这是我们的府邸;

[duː; də] [ðəʊ] [haɪ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ʼhɪðə(r)] .
do thou hie thee to the King and bring him hither .
做 你 嗨 你 到 这 国王 和 带来 他 这里 .
你快去见国王, 把他带到这里来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [ˈverɪli] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ʼruːɪnəs] [hiːp] !
" But the Youth exclaimed , " O my lord , verily this be a ruinous heap !
" 但 这 青年 惊呼 ; " 哦 我的 主 ; 确实 这 是 一个 毁灭性的 堆 !
“但是, 那青年惊喊道: ‘我的主啊, 这真是一堆废墟啊! ’”

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][aɪ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ʼsʌltən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [pleɪs] ?
How then can I invite the Sultan and bring him to such an ill place ?
如何 然后 能 我 邀请 这 苏丹 和 带来 他 到 这样的 一个 患病的 地方 ?
那我怎么能邀请苏丹来这种糟糕的地方呢?

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][juː 'es] .
This were a shame and a disgrace to us .
这 是 一个 耻辱 和 一个 耻辱 到 我们 .
这对我们来说是耻辱和耻辱。

" [kwəʊθ] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [gəʊ][ænd; ənd] [dred] [ðəʊ] [nɔːt] .
" Quoth the Sage , " Go and dread thou naught .
" 引用 这 圣人 ; " 去 和 恐惧 你 零 .
智者说: “去吧, 不要害怕任何事。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [juːθ] [dɪ'pɑːtɪd] [ʼseɪɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] , " [baɪ][ʼælə; ə'lɑː] ,
" Upon this the Youth departed saying in himself , " By Allah ,
" 之上 这 这 青年 已离开 说 在 他自己 ; " 经过 真主 ;
“说完, 那青年便离开了, 心里想着: ‘以真主的名义发誓,

[maɪ] [ʃeɪk] [mʌst; məst][biː; bi][dʒɪn] - [mæd][ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [kɑːnfandɛθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈsænəti]
my Shaykh must be Jinn - mad and doubtless he confoundeth in his insanity
我的 谢赫 必须 是 精灵 - 疯狂的 和 毫无疑问 他 混淆 在 他的 疯狂
[truːθ] [ænd; ənd] [ʌnˈtruːθ] .
truth and untruth .
真相 和 谎言 .

我的谢赫一定是疯了，他肯定在疯狂中混淆了真假。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪnt] [nɒt] [ˈfeəʊɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
" **But he stinted not faring till he reached the Palace and went in to the**
" 但 他 吝嗇 不是 航道 直到 他 达到 这 宫殿 和 去 在 到 这
[ˈsʌltən] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm] ;
Sultan whom he found expecting him ;
苏丹 谁 他 成立 期待 他 ;
但他不辞辛劳，一路跋涉，直到抵达宫殿，觐见苏丹，发现苏丹正在等候他；

[səʊ][hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [deɪn] [ˈbʌnə(r)] [juːˈes] , [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [wɪð] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] . "
so he delivered the message , " Deign honour us , O my lord , with thy presence . "
所以 他 发表 这 信息 , " 设计 荣誉 我们 , 哦 我的 主 , 和 你的 在场 . "
-
125
-

于是他传达了信息：“我的主啊，请您垂怜，亲自莅临。”¹²⁵

[ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈrəʊz] [wɪˈðəʊt] [steɪ] [ɔː(r)] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɔːs] ,
Hereupon the King arose without stay or delay and took horse ,
于是 这 国王 出现 没有 停留 或者 延迟 和 采取 马 ,
于是国王立即起身，骑马离开。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɔːlsəʊ] [ˈmaʊntɪd] ,
and all the lords of the land also mounted ,
和 全部 这 领主们 的 这 土地 还 安装 ,
全国所有的领主也都上马了。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ʃeɪk] [əˈbəʊd] .
following the Youth to the place where he told them his Shaykh abode .
下列的 这 青年 到 这 地方 在哪里 他 讲述 他们 他的 谢赫 住所 .
跟着这位青年来到他告诉他们谢赫住处的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][aɪˈtiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmæn](ə)n[ænd; ənd] [ˈjuːnəkrɪ] [ˈstændɪŋ]
But when they drew near it they found a royal mansion and eunuchry standing
但 什么时候 他们 画 靠近 它 他们 成立 一个 皇家 大厦 和 太监 常设
[æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɪn] [kˈɒsliəst] [ɡɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [rəʊbd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌtælɪzˈmænɪk] [hɔːd] .
at the gates in costliest gear as if robed from a talismanic hoard .
在 这 大门 在 最昂贵 齿轮 作为 如果身着长袍 从 一个 护身符 囤 .

但当他们走近时，却发现那是一座皇家宅邸，门口站着身着最昂贵服饰的太监，仿佛是从护身符宝库中走出来的一样。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ,
When the young man saw this change of scene ,
什么时候 这 年轻的 男人 锯 这 改变 的 场景 ,
当年轻人看到这一幕时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː] - [strʌk] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [wei] [ðæt] [ˈhɑːdli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp]
he was awe - struck and confounded in such way that hardly could he keep
他 曾是 敬畏 - 击 和 令人困惑 在 这样的 方式 那 几乎 可以 他 保持
[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
his senses ,
他的 感官 ,
他惊愕不已，不知所措，几乎无法保持理智。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and he said to himself ,
和 他 说 到 他自己 ,

他自言自语道：

" [bʌt; bət][æən; ʌn] [ˈɪnstənt] [ə'gəʊ][ai] [br'held] [wɪð] [maɪn] [əʊn] [aɪz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpleɪs] [ə; eɪ] [ˈruːɪnəs] [hi:p] :
" But an instant ago I beheld with mine own eyes this very place a ruinous heap :
" 但 一个 立即的 前 我 观看 和 矿 自己的 眼睛 这 非常 地方 一个 毁灭性的 堆 :
“但就在刚才，我亲眼看到这里还是一片废墟：

[haʊ] [ðen] [hæθ] [aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] [br'kʌm] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [saɪt][ə; eɪ] [ˈpæləs] [sʌtʃ] [æz; əz] [br'ɒ:ŋeθ] [nɒt]
how then hath it suddenly become on this same site a Palace such as belongeth not
如何 然后 有 它 突然 变得 在 这 相同的 地点 一个 宫殿 这样的 作为 属于 不是
[tu:; tə][ˈʌʊə(r)] [ˈsʌltən] ?
to our Sultan ?
到 我们的 苏丹 ?

那么，为何在此地突然变成了一座并非属于我们苏丹的宫殿呢？

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ˈbetə(r)] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [tu:; tə][maɪ'self] .
But I had better keep the secret to myself .
但 我 有 更好的 保持 这 秘密 到 我 .
但我最好还是把这个秘密藏在心里。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə 'laɪt] [æz; əz][ˈɔ:lsəʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [swɪ:t] , [ænd; ʌnd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] ,
" Presently the King alighted as also did his suite , and entered the mansion ,
" 目前 这 国王 下车 作为 还 做过 他的 套房 , 和 进入 这 大厦 ,
“随后，国王和他的随从下了马，进入了宫殿。”

[ænd; ʌnd] [wen'æz] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st]
and whenas he inspected it he marvelled at the splendour of the first
和 当 他 检查 它 他 惊叹不已 在 这 辉煌 的 这 第一的
[ə'pɑ:tmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
当他仔细查看时，他对第一间公寓的富丽堂皇感到惊叹不已。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈnærəʊli] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mɔ:(r)][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
but the more narrowly he looked the more magnificent he found the place ,
但 这 更多的 勉强 他 看起来 这 更多的 壮丽 他 成立 这 地方 ,
但他越是仔细观察，就越觉得这个地方壮丽无比。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [mɔ:(r)] [ˈsʌmptʃuəs] [ðæən; ðæn][ðə; ði] [fɜ:st] .
and the second more sumptuous than the first .
和 这 第二 更多的 豪华 比 这 第一的 .
第二间比第一间更加豪华。

[səʊ][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [br'wɪldəd] [ðeə'ræt] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs]
So his wits were bewildered thereat till he was ushered into a spacious
所以 他的 智慧 是 困惑 那里 直到 他 曾是 引导 进入 一个 宽敞
[spi:k] - [ru:m] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʃeɪk] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] chamber126
speak - room where they found the Shaykh sitting on one side of the chamber126
说话 - 房间 在哪里 他们 成立 这 谢赫 坐着 在 一 边 的 这 chamber126
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
to receive them .
到 收到 他们 :
所以他当时非常困惑，直到有人把他领进一个宽敞的谈话室，在那里他们发现谢赫正坐在房间的一侧接待他们。

[ðə; ði] ['sʌltən] - [tu:; tə][him] [ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði][seɪdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:nd]
The Sultan salam'd to him whereupon the Sage raised his head and returned
这 苏丹 - 到 他 于是 这 圣人 提高 他的 头 和 返回
[hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
his greeting but did not rise to his feet .
他的 问候 但 做过 不是 上升 到 他的 脚 .

苏丹向他致以问候，圣人抬起头回以问候，但没有站起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sæt][him] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈfeɪk] [ˈɒnəd] [him][baɪ]
The King then sat him down on the opposite side when the Shaykh honoured him by
这 国王 然后 卫星 他 向下 在 这 对面的 边 什么时候 这 谢赫 荣幸 他 经过
[ə'dresɪŋ] [him][ænd; ənd][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [kənˈvɜ:s] [wɪð] [him][ɒn] [ˈveəriəs] [θi:mz] ;
addressing him and was pleased to converse with him on various themes ;
解决 他 和 曾是 高兴 到 交谈 和 他 在 各种各样的 主题 ;
国王随后让谢赫坐在对面，谢赫向国王致意，国王很高兴与他谈论各种话题；

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsensɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈgrændʒə(r)] [əˈraʊnd] [him][ænd; ənd]
all this while the royal senses being confounded at the grandeur around him and
全部 这 尽管 这 皇家 感官 存在 令人困惑 在 这 宏伟 大约 他 和
[ðə; ði][ˈreərəti][ɪn] [ðæt] [ˈpæləs] .
the rarities in that Palace .
这 稀有物品 在 那 宫殿 .

与此同时，皇室成员被周围的宏伟景象和宫殿中的珍稀物品所震撼。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈfeɪk] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈskɒlə(r)] ,
Presently the Shaykh said to his Scholar ,
目前 这 谢赫 说 到 他的 学者 ,
这时，谢赫对他的学者说：

" [nɒk] [ðəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [dɔ:(r)][ænd; ənd][bɪd][ˈaʊə(r)] [ˈbrekfəst] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] .
" **Knock thou at this door and bid our breakfast be brought in .**
" 敲 你 在 这 门 和 出价 我们的 早餐 是 带来 在 .
请敲敲这扇门，吩咐人把我们的早餐送进来。

" [səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][əˈrəʊz][ænd; ənd] [ræpt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] ;
" **So the young man arose and rapped and called out , " Bring in the breakfast ;**
" 所以 这 年轻的 男人 出现 和 说唱 和 称为 出去 , " 带来 在 这 早餐 ;
" [wen] [ləʊ] !
" **when lo !**
" 什么时候 洛 !

于是，年轻人站起来，敲着门喊道：“把早餐拿进来！”这时，他突然说道：“.....”

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈti:][æŋ; ən] [ˈhʌndrəd] Mamelukes127
the door was opened and there came out of it an hundred Mamelukes127
这 门 曾是 打开 和 那里 来了 出去 的 它 一个 百 Mamelukes127
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the Book ,
的 这 书 ,

门开了，从里面出来一百个马穆鲁克（出自《圣经》127）。

[i:tʃ] [ˈbeəriŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [treɪ] , [weəˈɒn] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ˈdɪfɪz] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs]
each bearing upon his head a golden tray , whereon were set dishes of precious
每个 轴承 之上 他的 头 一个 金的 托盘 , 其中 是 放 菜肴 的 宝贵的
[ˈmet(ə)lz] ;
metals ;
金属 ;

他们每人头上都顶着一个金托盘，上面摆放着盛有贵金属的盘子；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] , [wɪtʃ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['brekfəst] - [mi:ts] [pʊ; əv][ɔ:ɪ][kaɪndz][ænd; ənd] ['kʌləs]
and these , which were filled with breakfast - meats of all kinds and colours
和 这些 , 哪个 是 已填 和 早餐 - 肉类 的 全部 种类 和 颜色
,
!
,

这些里面装满了各种各样、五颜六色的早餐肉，
[ðeɪ] [reɪndʒd][ɪn][ɔ:də(r)] [bɪ'fɔ:ɪ(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] .
they ranged in order before the Sultan .
他们 范围 在 命令 前 这 苏丹 .

他们依次觐见苏丹。
[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [fɔ:ɪ(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɔ:t] [səʊ] ['splendɪd] [ɪn]
He was surprised at the sight for that he had naught so splendid in
他 曾是 惊讶 在 这 视线 为了 那 他 有 零 所以 灿烂 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeɪ(ə)n] ;
his own possession ;
他的 自己的 拥有 ;

他被眼前的景象惊呆了，因为他自己并没有如此精美的物品；
[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:wədʒ] [ænd; ənd][et; ɛɪt] ,
but he came forwards and ate ,
但 他 来了 前进 和 吃 ,

但他走上前去吃了起来。
[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [dɪd][ðə; ði] ['feɪk] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
as likewise did the Shaykh and all the courtiers until they were satisfied .
作为 同样地 做过 这 谢赫 和 全部 这 朝臣 直到 他们 是 使满意 .

谢赫和所有朝臣也同样如此，直到他们满意为止。
[ænd; ənd][ɪ'ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [draɪŋk] ['kɒfɪ] [ænd; ənd] ['ʒ:bət] ,
And after this they drank coffee and sherbets ,
和 后 这 他们 喝 咖啡 和 雪葩 ,
之后他们喝了咖啡和雪糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪk] [fel] [tu:; tə] [kən'və:sɪŋ] [pʌn] ['kwestʃənz] [pʊ; əv][ɔ:ɪ(r)] :
and the Sultan and the Shaykh fell to conversing on questions of lore :
和 这 苏丹 和 这 谢赫 跌倒 到 对话 在 问题 的 知识 :
于是苏丹和谢赫开始谈论起了历史知识方面的问题：

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['edɪfai] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] [pʊ; əv][ðə; ði][seɪdʒ] [hu:ɪ] [pʌn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [sæt] [rɪ'spektfəli]
the King was edified by the words of the Sage who on his part sat respectfully
这 国王 曾是 受启发 经过 这 字 的 这 圣人 WHO 在 他的 部分 卫星 尊敬
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [hændz] .
between the Sovran's hands .
之间 这 - 双手 .

国王被智者的话语所感动，而智者则恭敬地坐在君主的双手之间。
[naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [nu:n] , [ðə; ði] ['feɪk] [ə'gen] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['skɒlə(r)] ,
Now when it was well nigh noon , the Shaykh again said to his Scholar ,
现在 什么时候 它 曾是 出色地 夜 中午 , 这 谢赫 再次 说 到 他的 学者 ,
临近中午时分，谢赫再次对他的学者说：

" [nɒk] [ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [dɔ:ɪ(r)][ænd; ənd][bɪd][ɪ'ʌʊə(r)] ['nu:ndeɪ] - [mi:l] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] .
" **Knock thou at that door and bid our noonday - meal be brought in .**
" 敲 你 在 那 门 和 出价 我们的 午 - 一顿饭 是 带来 在 :
“你敲敲那扇门，吩咐人把我们的午餐送进来。”

" [hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [ræpt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ; " [wen] [ləʊ] !
" **He arose and rapped and called out , " Bring in the dinner ; " when lo !**
" 他 出现 和 说唱 和 称为 出去 , " 带来 在 这 晚餐 ; " 什么时候 洛 !
他站起来，敲着门，喊道：“把晚饭拿进来！”这时，瞧！

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [waɪt] [sleɪvz]
the door opened of itself and there came out of it an hundred white slaves
这 门 打开 的 本身 和 那里 来了 出去 的 它 一个 百 白色的 奴隶
[ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:st] [treɪn] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
all other than the first train and each bearing a tray upon his head .
全部 其他 比 这 第一的 火车 和 每个 轴承 一个 托盘 之上 他的 头 .

门自动打开了，从里面出来一百名白人奴隶，除了第一批人之外，每个人都头顶着一个托盘。

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði] - - [klɒθ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
They spread the Sufrah - cloth before the Sultan and ranged the dishes ,
他们 传播 这 - - 布 前 这 苏丹 和 范围 这 菜肴 ,
他们在苏丹面前铺开苏夫拉布，摆放好餐具。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs]
and he looked at the plates and observed that they were of precious
和 他 看起来 在 这 盘子 和 观察到 那 他们 是 的 宝贵的
[ˈmet(ə)lz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ;
metals and stones ;
金属 和 石头 ;

他看了看这些盘子，发现它们是用贵金属和宝石制成的；

[weə'æt] [hi;; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:(r)] [ænd; ənd] [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
whereat he was more astonished than before and he said to himself ,
哪里 他 曾是 更多的 惊讶 比 前 和 他 说 到 他自己 ,
他比之前更加惊讶，自言自语道：

" [ɪn] [ˈveri] [di:d] [ðɪs] [bi;; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] !
" **In very deed this be a miracle !**
" 在 非常 契据 这 是 一个 奇迹 !
“这的确是一个奇迹！ ”

" [səʊ] [ɔ:l] [et; ert] [ðəə(r)] [sə'fɪ(ə)nsi] [wen] [ˈbesn] [ænd; ənd] [ˈju:əz] ,
" **So all ate their sufficiency when basins and ewers ,**
" 所以 全部 吃 他们的 充足性 什么时候 盆地 和 水罐 ,
“所以，当水盆和水罐盛满食物时，大家都吃饱了自己所需的食物。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈnəʊb(ə)l] [ɔ:rz] , [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [raʊnd]
some of gold and others of various noble ores , were borne round
一些 的 金子 和 其他的 的 各种各样的 高贵 矿石 , 是 出生 圆形的
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðəə(r)] [hændz] ,
and they washed their hands ,
和 他们 洗过 他们的 双手 ,
他们抬着一些金子和其他各种贵金属矿石四处走动，然后洗手。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪk] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] ,
after which the Shaykh said , " O King ,
后 哪个 这 谢赫 说 , " 哦 国王 ,
随后谢赫说道：“国王啊，

[æt; ət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæst] [ðəʊ] [ˈvælju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [ðə; ði] [ˈdaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ?
at how much hast thou valued for us the dower of thy daughter ?
在 如何 很多 哈斯特 你 有价值的 为了 我们 这 嫁妆 的 你的 女儿 ?
你把你女儿的嫁妆估价为多少？

" [ðə; ði] [ˈsɒvrən] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [ˈdɔ:tərz] [ˈdaʊə(r)] [ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
" **The Sovran replied , " My daughter's dower is already in my hands .**
" 这 主权 回复 , " 我的 女儿的 嫁妆 是 已经 在 我的 双手 .
索夫兰回答说：“我女儿的嫁妆已经在我的手中了。”

" [ðɪs] [hi;; hi] [sed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:təsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeɪk] [rɪ'plaɪd] ,
" **This he said of his courtesy and respect , but the Shaykh replied ,**
" 这 他 说 的 他的 礼貌 和 尊重 , 但 这 谢赫 回复 ,
“他这样说是为了表达他的礼貌和尊重，但谢赫回答说：”

" ['mæɪrɪdʒ] [ɪz][ɪn'vælɪd] [seɪv] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdaʊə(r)] .
" **Marriage is invalid save with a dower** .
" 婚姻 是 无效的 节省 和 一个 嫁妆 .

“除非有嫁妆，否则婚姻无效。”

" [hiː; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][mɪnt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] ['wedlɒk]
" **He then presented to him a mint of money and the tie of wedlock**
" 他 然后 呈现 到 他 一个 薄荷 的 钱 和 这 领带 的 婚姻
[wɒz; wəz][ˈdjuːli][taɪd] ;
was duly tied ;
曾是 正式地 系 ;

“然后他送给他一大笔钱，婚姻关系就此正式缔结；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [brɒːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ] [pɪ'liːs] [ɒv; əv][fɜːrɪz] [sʌtʃ]
after which he rose and brought for his guest a pelisse of furs such
后 哪个 他 玫瑰 和 带来 为了 他的 客人 一个 皮衣 的 毛皮 这样的
[æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] ['nevə(r)][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒəri] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [hɪm][,ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ]
as the Sultan never had in his treasury and invested him therewith
作为 这 苏丹 绝不 有 在 他的 财政部 和 投资 他 由此
[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [rɪtʃ] [rəʊbz][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
and he gave rich robes to each and every of his courtiers according to
和 他 给予 富有的 长袍 到 每个 和 每一个 的 他的 朝臣 根据 到
[ðeə(r)] [dɪ'griː] .
their degree .
他们的 程度 .

随后，他起身为客人取来一件苏丹国库中从未有过的毛皮大衣，并披在客人身上；他还根据朝臣的地位，给他们每人都配上了华丽的长袍。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪk] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɒlə(r)]
The Sultan then took leave of the Shaykh and accompanied by the Scholar
这 苏丹 然后 采取 离开 的 这 谢赫 和 伴随 经过 这 学者
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . ?
returned to the Palace . ?
返回 到 这 宫殿 . ?

苏丹随后向谢赫告别，并由学者陪同返回宫殿。

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑː'zɑːd] [pə'siːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [siːst] ['seɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['teɪstfəl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æən; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksɪ] - [fɜːst] [naɪt] ，
The Three Hundred and Sixty - first Night ，
这 三 百 和 六十 - 第一的 夜晚 ，

第三百六十一夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ， " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðiː] ， [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] ， [æən; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her ， " Allah upon thee ， O my sister ， an thou be other
- 说 到 她 ， " 真主 之上 你 ， 哦 我的 姐姐 ， 一个 你 是 其他

[ðæən; ðən] ['sliːpi] ，
than sleepy ，
比 困 ，

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者

[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied ， " With love and good will ！
" 她 回复 ， " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] ， [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] ， [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] ， [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me ， O auspicious King ， the director ， the right - guiding
" 它 有 达到 我 ， 哦 吉祥 国王 ， 这 导演 ， 这 正确的 - 指导

，
，
，

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得

['selɪbreɪtɪŋ] ，
celebrating ，
庆祝 ，

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [tʊk] [wið] [hɪm][ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['feəd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
that the Sultan took with him the Scholar and they fared till they reached the
那 这 苏丹 采取 和 他 这 学者 和 他们 表现 直到 他们 达到 这

['sɪtədəl] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ，
citadel and entered the Palace ，
堡垒 和 进入 这 宫殿 ，

苏丹带着那位学者一路前行，直到抵达城堡，进入了宫殿。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈpɒndərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ænd; ənd] [ˈwʌndərəɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
during which time the King was pondering the matter and wondering at the
期间 哪个 时间 这 国王 曾是 沉思 这 事情 和 好奇 在 这
[əˈfeə(r)] .
affair .
事务 .

在此期间，国王一直在思考此事，并对这件事情感到疑惑。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [get] [ˈredi] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɪzɪt]
And when night came he bade them get ready his daughter that the first visit
和 什么时候 夜晚 来了 他 巴德 他们 得到 准备好 他的 女儿 那 这 第一的 访问
[maɪt] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] .
might be paid to her by the bridegroom .
可能 是 有薪酬的 到 她 经过 这 新郎 .

夜幕降临时，他吩咐人准备他的女儿，以便新郎可以第一次去拜访她。

[ðeɪ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ænd; ənd]
They did his bidding and carried the Youth in procession to her and
他们 做过 他的 投标 和 携带 这 青年 在 游行 到 她 和
[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [brɪˈspred] [wɪð] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [ˈpɜːfjuːmd] [wɪð] [ˈesnsɪz] ;
he found the apartment bespread with carpets and perfumed with essences ;
他 成立 这 公寓 散布 和 地毯 和 香 和 精华 ;

他们遵照他的吩咐，将青年抬到她面前，他发现公寓里铺着地毯，弥漫着香水味；

[ðə; ði] [braɪd] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈæbsənt] .
the bride , however , was absent .
这 新娘 , 然而 , 曾是 缺席的 .

然而，新娘却缺席了。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ˈprez(ə)ntli] [ɔːlˈbiːɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪleɪθ] ;
So he said in his mind , " She will come presently albeit now she delayeth ;
所以 他 说 在 他的 头脑 , " 她 将要 来 目前 尽管 现在 她 延迟 ;

于是他心里说：“她现在虽然耽搁了，但很快就会来；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːst] [nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [tɪl] [nɪə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)]
" **and he ceased not expecting her till near midnight , whilst the father**
" 和 他 停止 不是 期待 她 直到 靠近 午夜 , 而 这 父亲
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [sed] ,
and the mother said ,
和 这 母亲 说 ,

“直到午夜时分，他才停止期待她的到来，而父亲和母亲则说，

" [ˈveri] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæθ] [ˈmæərɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈsliːpɪθ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] .
" **Verily the young man hath married our daughter and now sleepeth with her** .
" 确实 这 年轻的 男人 有 已婚 我们的 女儿 和 现在 睡着了 和 她 .

“那个年轻人确实娶了我们的女儿，现在正和她同寝。”

" [ɒn] [ðɪs] [waɪz] [ðə; ði] [juːθ] [kept] [wʌn] [ˈrekənɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" **On this wise the Youth kept one reckoning and the Sultan and his**
" 在 这 明智的 这 青年 保留 一 清算 和 这 苏丹 和 他的
[ˈhɑːrɪm; ˈhɑːrəm] [kept] [əˈnʌðə(r)] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [əˈpɒn] [dɔːn] ?
Harem kept another till it was hard upon dawn ?
后宫 保留 其他 直到 它 曾是 难的 之上 黎明 ?

“就这样，青年们各自计算着，苏丹和他的后宫们则计算着，直到黎明破晓？”

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [wɒtʃt] [ɪn] [ˌekspekˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] .
all this and the bridegroom watched in expectation of the bride .
全部 这 和 这 新郎 观看 在 期待 的 这 新娘 .

这一切，新郎都在一旁观看，期待着新娘的到来。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] ,
Now when the day brake ,
现在 什么时候 这 天 制动 ,

当黎明破晓之时，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
the mother came to visit her child expecting to see her by the side of
这 母亲 来了 到 访问 她 孩子 期待 到 看 她 经过 这 边 的
[hɜː(r); hə(r)] [meɪt] ;
her mate ;
她 伴侣 ;

母亲前来探望女儿，本以为会看到女儿和伴侣在一起；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
but she could not find a trace of her ,
但 她 可以 不是 寻找 一个 痕迹 的 她 ,
但她却找不到她的任何踪迹。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][fɪː; fɪ][ˈgæðə(r)] ['eni] [klaɪə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
nor could she gather any clear tidings of her .
也不 可以 她 收集 任何 清除 消息 的 她 .
她也无法得到关于她的任何确切消息。

[ə'kɔːdɪŋli] [fɪː; fɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] , [hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
Accordingly she asked the Youth , **her son - in - law** ,
因此 她 问 这 青年 , 她 儿子 - 在 - 法律 ,
于是她问她的女婿，那个年轻人，

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [sɪns] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz][braɪd]
who answered that since entering the apartment he had expected his bride
WHO 回答 那 自从 进入 这 公寓 他 有 预期的 他的 新娘
他回答说，自从进入公寓以来，他就一直在等他的新娘。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][hɪm][nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
but she came not to him nor had he seen a sign of her .
但 她 来了 不是 到 他 也不 有 他 已见 一个 符号 的 她 .
但她没有来见他，他也没有见到她的踪迹。

[hɪərə'pɒn] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈfriːk] [ænd; ənd][rəʊz] [ʌp] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
Hereupon the Queen shrieked and rose up calling aloud upon her daughter ,
于是 这 女王 尖叫 和 玫瑰 向上 呼叫 大声 之上 她 女儿 ,
于是，女王尖叫一声，站起身来，大声呼喊着她的女儿。

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ][hæd; həd] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [tʃaɪld] [seɪv] [ðæt] [wʌn] .
for she had none other child save that one .
为了 她 有 没有任何 其他 孩子 节省 那 一 .
因为除了这一个孩子，她没有其他孩子。

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ə'laːmd] [ðə; ði] ['sʌltən] [huː] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][wɒz; wəz]
The clamour alarmed the Sultan who asked what was to do and was
这 叫嚣 惊慌 这 苏丹 WHO 问 什么 曾是 到 做 和 曾是
[ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn]
informed that the Princess was missing from the Palace and had not been
知情的 那 这 公主 曾是 丢失的 从 这 宫殿 和 有 不是 到过
[siːn] [ɑːftə(r)][fɪː; fɪ][hæd; həd] ['entəd] [aɪ 'tiː][æt; ət] ['iːvntaɪd] .
seen after she had entered it at eventide .
已见 后 她 有 进入 它 在 黄昏 .
喧闹声惊动了苏丹，他询问该怎么办，得知公主在傍晚进入宫殿后就再也没有出现过。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ə'nent] [hɜː(r); hə(r)] ,
Thereupon he went to the Youth and asked him anent her ,
于是 他 去 到 这 青年 和 问 他 附近 她 ,
于是他去找那青年，问他关于她的事。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][təʊld][him] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [led]
but he also told him that he had not found her when the procession led
但 他 还 讲述 他 那 他 有 不是 成立 她 什么时候 这 游行 引领
[him][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbraɪd] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
him into the bridal chamber .
他 进入 这 新娘 房间 .

但他也告诉他，当队伍把他引到新房时，他并没有找到她。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðɪ:z] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈɡɑ:dz] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
Such was the case with these ; but as regards the Princess ,
这样的 曾是 这 案件 和 这些 ; 但 作为 问候 这 公主 ,
[ˌpɪnsɪs] ,
这些人的情况确实如此；但至于公主，

[wen] [ðeɪ] [ˈkɒndʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈbraɪd] [ru:m] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
when they conducted her to the bridal room before the coming of the
什么时候 他们 实施 她 到 这 新娘 房间 前 这 未来 的 这
[ˈbraɪdgru:m] ,
bridegroom ,
新郎 ,

在新郎到来之前，他们把她带到了新房。

[ə; eɪ] ʤinni128 [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hu:] [ˈbʃ(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm] ,
a ʤinni128 of the Márids , who often visited the royal Harem ,
一个 ʤinni128 的 这 - , WHO 经常 到访 这 皇家 后宫 ,
[ˈhɑ:ri:m] ,
一位经常出入皇家后宫的马里德精灵128

[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] - [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
happened to be there on the marriage - night and was so captivated by the
发生 到 是 那里 在 这 婚姻 - 夜晚 和 曾是 所以 着迷 经过 这
[tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] [ðæt] [hi:; hi] [tʌk] [si:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] ,
charms of the bride that he took seat in a corner ,
魅力 的 这 新娘 那 他 采取 座位 在 一个 角落 ,

新婚之夜他恰巧在场，被新娘的魅力深深吸引，便坐在角落里。

[ænd; ənd][əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈentərɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:(r)] [fɪ:; ʃi][wɒz; wəz][weə(r)] [snætʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp]
and upon her entering and before she was ware snatched her up
和 之上 她 进入 和 前 她 曾是 仓库 抢夺 她 向上
[ænd; ənd] [sɔ:rd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [ɪn][eə(r)] .
and soared with her high in air .
和 飙升 和 她 高的 在 空气 .

她刚一进来，还没等她反应过来，就被一把抓住，带着她飞向高空。

[ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd]
And he flew with her till he reached a pleasant place of trees and
和 他 飞翔 和 她 直到 他 达到 一个 令人愉快的 地方 的 树木 和
[rɪl] [sʌm; səm] [θri:] [ˌmʌnθs] - [ˈdʒɜ:ni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
rills some three months ' journey from the city ,
小溪 一些 三 几个月 - 旅行 从 这 城市 ,

于是他带着她飞翔，直到抵达一个树木葱郁、溪流潺潺的美丽地方，那里距离城市大约三个月的路程。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈfeɪdi] [pleɪs] [hi:; hi][set][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .
and in that shady place he set her down .
和 在 那 阴凉 地方 他 放 她 向下 .

于是，他把她放在了那阴凉的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [ˈbɒdɪli] [ˈdæmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ][hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ]
But he wrought her no bodily damage and every day he would bring
但 他 锻 她 不 身体上的 损害 和 每一个 天 他 会 带来
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɒtsəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈsɒlɪst] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ]
her whatso she wanted of meat and drink and solaced her by
她 什么 她 通缉 的 肉 和 喝 和 太阳能 她 经过
[ˈʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ril] [ænd; ənd] [tri:z] .
showing her the rills and trees .
显示 她 这 小溪 和 树木 .

但他没有对她造成任何身体伤害，每天都会给她带来她想要的肉和水，并带她去看小溪和树木，以此来安慰她。

[naʊ] [ðɪs] [dʒɪˈni:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [ju:θ] [ˈfɪrɪŋ] [lest]
Now this Jinni had changed his shape to that of a fair youth fearing lest
现在 这 精灵 有 已更改 他的 形状 到 那 的 一个 公平的 青年 害怕 免得
[hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [ˈseɪmbləns] [əˈfraɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
his proper semblance affright her ,
他的 恰当的 外表 恐惧 她 ,

现在，这个精灵变成了一个俊美少年的模样，生怕自己的真面目吓到她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:l] [əˈbʊd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] [deɪz] .
and the girl abode in that place for a space of forty days .
和 这 女孩 住所 在 那 地方 为了 一个 空间 的 四十 天 .

女孩在那里住了四十天。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈfa:ðə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
But the father , after failing to find his daughter ,
但 这 父亲 , 后 失败 到 寻找 他的 女儿 ,

但是，父亲在未能找到女儿后，

[tʊk] [ðə; ðɪ] [ju:θ] [ænd; ənd] [rɪˈpeəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
took the Youth and repaired to the Shaykh in his cell ,
采取 这 青年 和 已修复 到 这 谢赫 在 他的 细胞 ,

带着那名青年回到谢赫的牢房。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [ˈdrɪvŋ] [mæd][æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv]
and he was as one driven mad as he entered and complained of
和 他 曾是 作为 一 驱动 疯狂的 作为 他 进入 和 抱怨 的

[ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][tʃaɪld] .
the loss of his only child .
这 损失 的 他的 仅有的 孩子 .

他像疯了一样走了进来，抱怨失去了他唯一的孩子。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪk] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [dʌv] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][medɪˈteɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
The Shaykh hearing these words dove into the depths of meditation for an
这 谢赫 听力 这些 字 鸽子 进入 这 深度 的 冥想 为了 一个

[ˈaʊə(r)] :
hour :
小时 :

听到这些话，谢赫便进入冥想状态，一连冥想了一个小时：

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ] [tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ɒv; əv]
then he raised his head and bade them bring before him a chafing - dish of
然后 他 提高 他的 头 和 巴德 他们 带来 前 他 一个 摩擦 - 盘子 的

[ˈlaɪtɪd] [ˈtʃɑ:kəʊl] .
lighted charcoal .
照明 木炭 .

然后他抬起头，命令他们拿一盘点燃的木炭到他面前。

[ðeɪ] [fetʃt] [ɔ:l][hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:st][ɪntu:][ðə; ði][faɪə(r)][sʌm; səm] ['ɪnsens] ['əʊvə(r)]
They fetched all he required and he cast into the fire some incenses over
他们 已获取 全部 他 必需的 和 他 投掷 进入 这 火 一些 香料 超过
[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [fɔ:rmjə,li:] [ɒv; əv] [ɪnkæn'teɪʃn] ,
which he pronounced formulæ of incantation ,
哪个 他 发音 公式 的 咒语 ,
他们取来了他需要的一切，他把一些香料扔进火里，对着香料念了咒语。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
and behold !
和 看哪 !
瞧！

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪndz; waɪndz] [ʃri:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
the world was turned topsy - turvy and the winds shrieked and the
这 世界 曾是 转向 颠倒 - 颠簸 和 这 风 尖叫 和 这
[ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['kænəpɪd] [baɪ] [dʌst] - [klaʊdz] [wens] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] [spi:d] [wɪŋd] [tru:ps]
earth was canopied by dust - clouds whence descended at speed winged troops
地球 曾是 有顶棚的 经过 灰尘 - 云 何处 下降 在 速度 有翅膀的 军队
['beəriŋ] ['stændədz] [ænd; ənd] ['kʌləs] . -
bearing standards and colours . 129
轴承 标准 和 颜色 . -
世界天翻地覆，狂风呼啸，大地被尘土笼罩，从尘土中，长着翅膀的军队手持旗帜，疾速降落。129

[ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'priəd] [θri:] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔ:l] ['kraɪŋ] [aʊt]
And amiddlemost of them appeared three Sultans of the Ján all crying out
和 - 的 他们 出现 三 苏丹们 的 这 - 全部 哭泣 出去
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
最中间出现的是三位詹恩苏丹，他们同时高声喊叫着：

" [ləbaɪkə] ! [ləbeɪk] !
" **Labbayka ! Labbayk !**
" 拉巴伊卡 ! 拉巴伊克 !
“拉巴伊卡！拉巴伊克！”

[ædsu:məs] , [hɪðə(r)][wi:; wi] [spi:d] [tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [ðəɪ] [ni:d] .
Adsumus , hither we speed to undertake thy need .
阿德苏姆斯 , 这里 我们 速度 到 承担 你的 需要 .
阿德苏姆斯，我们赶来满足你的需求。

" [ðə; ði] [f'eɪk] [ðen] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [f'seɪŋ] ,
" **The Shaykh then addressed them , saying ,**
" 这 谢赫 然后 已解决 他们 , 说 ,
谢赫随后对他们说：

" [maɪ] [kə'mɑ:ndmənt] [ɪz] [ðæt] [fɔ:θraɪt] [ji:; ji] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði][dʒɪ'ni:] [hu:] [hæθ] [snæt[t] [ə'weɪ]
" **My commandment is that forthright ye bring me the Jinni who hath snatched away**
" 我的 诫命 是 那 直率 是的 带来 我 这 精灵 WHO 有 抢夺 离开
[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ,
the bride of my son ,
这 新娘 的 我的 儿子 ,
“我的命令是，你们当立即把掳走我儿子新娘的精灵带来。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [tu:; tə][hɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] ,
" **and they said , " To hear is to obey ,**
" 和 他们 说 , " 到 听到 是 到 服从 ,
他们说：“听从就是服从，

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'mɑ:nd] [ˈfɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pendənt] [dʒɪnz][tu:; tə] [ˌri:kən'dʌkt] [ðə; ði]
" **and at once commanded fifty of their dependent Jinns to reconduct the**
" 和 在 一次 命令 五十 的 他们的 依赖 精灵 到 重新指导 这
[ˌprɪn'ses] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [heɪl] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [brɪ'ɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
Princess to her chamber and to hale the culprit before them :
公主 到 她 房间 和 到 哈尔 这 罪魁祸首 前 他们 :
"并立即命令五十名下属精灵护送公主返回寝宫，并将罪犯押到他们面前。"

[ðɪ:z] [ˈɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [əu'bei] : [ðeɪ] [dɪsə'piəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ænd; ənd]
These orders were obeyed : they disappeared for an hour or so and
这些 订单 是 服从 : 他们 消失 为了 一个 小时 或者 所以 和
[ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'tɜ:nd] ,
suddenly returned ,
突然 返回 ,
这些命令得到了执行：他们消失了大约一个小时，然后突然回来了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [dʒɪ'ni:][ɪn]['pɜ:s(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltənz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
bringing the delinquent Jinni in person ; but as for the Sultan's daughter ,
带来 这 不良少年 精灵 在 人 ; 但 作为 为了 这 苏丹的 女儿 ,
亲自将那位不听话的精灵带过来；至于苏丹的女儿，

[ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'veɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] ,
ten of them conveyed her to her Palace ,
十 的 他们 传递 她 到 她 宫殿 ,
其中十人护送她回宫殿，

[ʃi:; ji] [wɒt] [nɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɒt] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:t] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
she wotting naught of them and not feeling aught of fear .
她 沃廷 零 的 他们 和 不是 感觉 零 的 害怕 :
她对他们毫不在意，也没有丝毫恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [set][ðə; ði][dʒɪ'ni:] [brɪ'ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈeɪk] ,
And when they set the Jinni before the Shaykh ,
和 什么时候 他们 放 这 精灵 前 这 谢赫 ,
当他们把精灵带到谢赫面前时，

[hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [θri:] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæn] [bɜ:n] [hɪm][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd]
he bade the three Sultans of the Jann burn him to death and so they did
他 巴德 这 三 苏丹们 的 这 詹恩 烧伤 他 到 死亡 和 所以 他们 做过
[wɪ'ðəʊt] [steɪ] [ɔ:(r)] [dɪ'leɪ] .
without stay or delay .
没有 停留 或者 延迟 :
他命令詹恩的三位苏丹将他烧死，他们毫不犹豫地执行了这项命令。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [waɪlst] [ðə; ði] ['sɒvrən] [sæt] [brɪ'ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈeɪk] ,
All this was done whilst the Sovran sat before the Shaykh ,
全部 这 曾是 完毕 而 这 主权 卫星 前 这 谢赫 ,
这一切都是在苏夫兰坐在谢赫面前时完成的。

[ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊst]
looking on and listening and marvelling at the obedience of that host
寻找 在 和 聆听 和 惊叹 在 这 服从 的 那 主持人
[ænd; ənd][ɪts] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [dɪ'mi:nə(r)] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and its Sultans and their subjection and civil demeanour in presence of the
和 它是 苏丹们 和 他们的 隶属 和 民用 风度 在 在场 的 这
[ˈeldə(r)] .
Elder .
长老 :
看着、听着，惊叹于主人及其苏丹们的服从，以及他们在长老面前表现出的谦卑和文明举止。

[naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [endɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['pɜ:rfɪktɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
Now as soon as the business ended after perfectest fashion ,
现在 作为 很快 作为 这 商业 结束 后 最完美的 时尚 ;

现在, 一切在完美无瑕的时尚之后就结束了。

[ðə; ði][seɪdʒ] [ri'sait] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd][ɔ:l] [went] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] ;
the Sage recited over them a spell and all went their several ways ;
这 圣人 背诵 超过 他们 一个 拼写 和 全部 去 他们的 一些 方式 ;

圣人 为他们念了一段咒语, 然后众人各自散去;

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪk] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
after which he bade the King take the Youth and conduct him to his
后 哪个 他 巴德 这 国王 拿 这 青年 和 执行 他 到 他的
[dɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

之后, 他命令国王带走那名青年, 把他送到他女儿那里。

[ðɪs] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [əu'bei] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ə'beit] [ðə; ði] ['meɪdnhed]
This bidding was obeyed and presently the bridegroom abated the maidenhead
这 投标 曾是 服从 和 目前 这 新郎 减弱 这 梅登黑德

[ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
of the bride ,
的 这 新娘 ,

这一要求被遵从, 新郎随即夺去了新娘的贞操。

[wɒt] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [rɪ'nju:d] [ðeə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst]
what while her parents renewed their rejoicings over the recovery of their lost
什么 尽管 她 父母 更新 他们的 欢庆 超过 这 恢复 的 他们的 丢失的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

与此同时, 她的父母正为找回失散多年的孩子而欣喜不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'ses] [ðæt][hi:; hi] ['kwɪtɪd] [nɒt][ðə; ði]
And the Youth was so enamoured of the Princess that he quitted not the
和 这 青年 曾是 所以 坠入爱河 的 这 公主 那 他 辞职 不是 这

['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm][fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [kən'sekjətɪv] [deɪz] .
Harem for seven consecutive days .
后宫 为了 七 连续的 天 .

而这位少年如此迷恋公主, 以至于连续七天都没有离开后宫。

[ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] - ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd]
On the eighth the Sultan was minded to make a marriage - banquet and
在 这 第八 这 苏丹 曾是 有思想 到 制作 一个 婚姻 - 宴会 和

[ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] - [fəʊk][tu:; tə] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]
invited all the city - folk to feast for a whole month and he wrote a
受邀 全部 这 城市 - 民间 到 盛宴 为了 一个 所有的 月 和 他 写道 一个

['rɔɪəl] ['ri:skɪpt] [ænd; ənd] [beɪd] [prə'kleɪm] [wɪð] [fʊl] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] ,
royal rescript and bade proclaim with full publicity that ,
皇家 诏书 和 巴德 宣布 和 满的 宣传 那 ,

八日, 苏丹打算举办一场盛大的婚宴, 邀请全城百姓前来赴宴, 为期一个月。他颁布了一道皇家诏令, 下令广为宣告:

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fi:st] [ʃʊd; ʃəd]
according to the commands of the King's majesty , the wedding - feast should
根据 到 这 命令 的 这 国王学院 威严 , 这 婚礼 - 盛宴 应该

[kən'tɪnju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
continue for a month ,
继续 为了 一个 月 ,

根据国王陛下的命令, 婚宴要持续一个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['sɪtɪz(ə)n] , [biː; bi][hiː; hi] [rɪtʃ] [ɔː(r)][biː; bi][hiː; hi][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and that no citizen , be he rich or be he poor ,
和 那 不 公民 , 是 他 富有的 或者 是 他 贫穷的 ,
任何公民, 无论贫富,

[ʃʊd; ʃəd] [laɪt] ['faɪə(r)][ɔː(r)][trɪm] [læmp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒmɪsaɪl] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
should light fire or trim lamp in his own domicile during the wedding of the
应该 光 火 或者 修剪 灯 在 他的 自己的 住所 期间 这 婚礼 的 这
[ˌprɪn'ses] ;
Princess ;
公主 ;
在公主婚礼期间, 他应该在自己的住所点火或装饰油灯;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [entə'teɪnmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪk'spaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði]
but that all must eat of the royal entertainment until the expiry of the
但 那 全部 必须 吃 的 这 皇家 娱乐 直到 这 到期日 的 这
[fɛɪt] .
fête .
宴请 ;
但所有人都必须享用皇家宴席, 直到宴会结束。

[səʊ] [ðeɪ] ['slɔːtəd] [biːvz] [ænd; ənd] [stæbd] ['kæmlz] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
So they slaughtered beeves and stabbed camels in the throat and the kitcheners
所以 他们 屠杀 牛 和 刺伤 骆驼 在 这 喉 和 这 基奇纳斯
[ænd; ənd] ['kɑːpɪt] - [spɪ'edəz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] ,
and carpet - spreaders were commanded to prepare the stables ,
和 地毯 - 撒布器 是 命令 到 准备 这 马厩 ,
于是他们宰杀了牛, 刺穿了骆驼的喉咙, 并命令厨工和铺地毯的人去准备牛棚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɡests] [baɪ]
and the officers of the household were ordered to receive the guests by
和 这 警官 的 这 家庭 是 订购 到 收到 这 客人 经过
[naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] .
night and by day .
夜晚 和 经过 天 .
府邸的官员奉命日夜接待客人。

[naʊ] [wʌn] [naɪt] [kɪŋ] [mə'hæmɪd] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] , " [əʊ][wə'ziə(r)] ,
Now one night King Mohammed of Cairo said to his Minister , " O Wazir ,
现在 一 夜晚 国王 穆罕默德 的 开罗 说 到 他的 部长 , " 哦 瓦齐尔 ,
一天晚上, 开罗国王穆罕默德对他的大臣说: “大臣啊,
[duː; də] [ðəʊ] [kʌm] [wɪð] [em 'iː][ɪn] [tʃeɪndʒd] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd][let][juː 'es] [θred] [ðə; ði] [striːts]
do thou come with me in changed costume and let us thread the streets
做 你 来 和 我 在 已更改 戏服 和 让 我们 线 这 街道

[ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ænd; ənd][ɪ'spaɪ][ðə; ði][fəʊk] :
and inspect and esp the folk :
和 检查 和 间谍 这 民间 :
你换上新装, 与我一同走上街头, 观察和窥探民众:
[ˈhæpli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'prɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] - [fiːst]
haply some of the citizens have neglected to appear at the marriage - feast
或许 一些 的 这 公民 有 被忽视的 到 出现 在 这 婚姻 - 盛宴
.
:
.

或许有些市民未能出席婚宴。
" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] .
" He replied , " To hear is to obey .
" 他 回复 , " 到 听到 是 到 服从 .
他回答说: “听从就是服从。”

" [səʊ][ðə; ði] [tweɪn] [ˈɑːftə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈhæbɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡɪə(r)][ɒv; əv] [ˈpɜːʃn] [went]
" **So the twain after exchanging habits for the gear of Persian Darwayshes went**
" 所以 这 马克·吐温 后 交换 习惯 为了 这 齿轮 的 波斯语 达尔韦什 去
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðəə(r)] [tʊk] [pleɪs]
down to the city and there took place
向下 到 这 城市 和 那里 采取 地方

于是，两人交换了波斯朝圣者的服饰后，便下到城里，在那里发生了一件事。

[ðə; ði] [naɪt] - [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌltən] [məˈhæmɪd] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] . -
The Night - Adventure of Sultan Mohammed of Cairo . 130
这 夜晚 - 冒险 的 苏丹 穆罕默德 的 开罗 . -

开罗苏丹穆罕默德的夜间冒险.130

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði][wəˈziə(r)] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ]
The Sultan and the Wazir threaded the broadways of the city and they
这 苏丹 和 这 瓦齐尔 螺纹 这 百老汇 的 这 城市 和 他们
[ˈhəʊtɪd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æ; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɡreɪtə(r)]
noted the houses and stood for an hour or so in each and every greater
著名的 这 房屋 和 站立 为了 一个 小时 或者 所以 在 每个 和 每一个 更大的
[ˈθʌrəfeə(r)] ,
thoroughfare ,
通道 ,

苏丹和维齐尔走遍了城市的大街小巷，他们仔细观察了沿途的房屋，并在每条较大的街道上停留了一个小时左右。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪn] , [ə; eɪ][ˈkʌl] - [diː] - [sæk] [hweəˈθruː] [nʌn] [kʊd; kəd] [pɑːs] , [ænd; ənd]
till they came to a lane , a cul - de - sac wherethrough none could pass , and
直到 他们 来了 到 一个 车道 , 一个 库尔 - 德 - 囊 由此 没有任何 可以 经过 , 和
[bɪˈhəʊld] ,
behold ,
看哪 ,

直到他们来到一条小巷，一条死胡同，任何人都无法通过，然后，瞧！

[ðeɪ] [hɪt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [haʊs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][fəʊk] .
they hit upon a house containing a company of folk .
他们 打 之上 一个 房子 包含 一个 公司 的 民间 .

他们闯入了一户人家，里面住着一群人。

[naʊ] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ,
Now these were conversing and saying , " By Allah ,
现在 这些 是 对话 和 说 , " 经过 真主 ,

他们当时正在交谈，说道：“以真主的名义发誓，

[ˈaʊə(r)] [ˈsʌltən] [hæθ] [nɒt] [ˈæktɪd] [ˈwaɪzli] [nɔː(r)] [hæθ] [hiː; hi] [ˈeni] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,
our Sultan hath not acted wisely nor hath he any cause to be proud ,
我们的 苏丹 有 不是 行动 明智地 也不 有 他 任何 原因 到 是 自豪的 ,

我们的苏丹行事并不明智，也没有任何理由骄傲自满。

[sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [braɪd] - [fiːst] [ə; eɪ][ˈvænəti][ænd; ənd][ə; eɪ][vekˈseɪ](ə)n]
since he hath made his daughter's bride - feast a vanity and a vexation
自从 他 有 制成 他的 女儿的 新娘 - 盛宴 一个 虚荣 和 一个 烦恼

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪkˈskluːdɪd] [ˌðəəˈfrɒm] .
and the poor are excluded therefrom .
和 这 贫穷的 是 排除 由此 .

因为他把女儿的婚宴变成了一场虚荣和烦恼，而穷人却被排除在外。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
He had done better to distribute somewhat of his bounty amongst the
他 有 完毕 更好的 到 分发 有些 的 他的 赏金 在 这

[ˈpɔːpə] [ænd; ənd][ðə; ði] [meˈskiːn] ,
paupers and the mesquin ,
贫民 和 这 梅斯昆 ,

他最好把一部分财物分给贫民和流浪汉。

[hu:] [meɪ] [nɒt] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [nɔ:(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ɔ:t] [tu:; tə] [i:t] .
who may not enter his palace nor can they obtain aught to eat .
WHO 可能 不是 进入 他的 宫殿 也不 能 他们 获得 零 到 吃 .

他们既不能进入他的宫殿，也不能得到任何食物。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][wə'ziə(r)] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [ni:dz] [mʌst; məst][wi:; wi]
" Hearing this the Sultan said to the Wazir , " By Allah , needs must we
" 听力 这 这 苏丹 说 到 这 瓦齐尔 , " 经过 真主 , 需求 必须 我们
['entə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ;
enter this place ;
进入 这 地方 ;

苏丹听后就对宰相说：“以真主的名义发誓，我们必须进入这个地方；

" [ænd; ænd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [du:; də] ['wɒtsəv] [ðəv] [wɪl] .
" and the Minister replied , " Do whatso thou willest .
" 和 这 部长 回复 , " 做 什么 你 威尔斯特 .
部长回答说：“随你便吧。”

" [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ænd] [nɒkt] , [wen] [wʌn] [keɪm] [aʊt]
" Accordingly the King went up to the door and knocked , when one came out
" 因此 这 国王 去 向上 到 这 门 和 敲门 , 什么时候 一 来了 出去
[ænd; ænd] [ɑ:skt] ,
and asked ,
和 问 ,

于是国王走到门前敲门，出来一个人问：

" [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ?
" Who is at the door ?
" WHO 是 在 这 门 ?

谁在敲门？

" [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɑ:nsə(r)d] , " [gests] ; " [ænd; ænd][ðə; ði] [vɔɪs] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]
" The Sultan answered , " Guests ; " and the voice rejoined , " Welcome to the
" 这 苏丹 回答 , " 客人 ; " 和 这 嗓音 重新加入 , " 欢迎 到 这
[gests] ;
guests ;
客人 ;

苏丹回答说：“客人；”那声音又说：“欢迎客人；

" [ænd; ænd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] .
" and the door was thrown open .
" 和 这 门 曾是 抛掷 打开 .

“然后门就被猛地推开了。”

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [θri:] [men] [pʌv; əv]
Then they went in till they reached the sitting - room where they found three men of
然后 他们 去 在 直到 他们 达到 这 坐着 - 房间 在哪里 他们 成立 三 男人 的
[hu:m] [wʌn][wɒz; wəz] [leɪm] ,
whom one was lame ,
谁 一 曾是 瘸 ,

然后他们进去，一直走到客厅，发现里面有一个人，其中一个是瘸子。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz]['brʊʊkən] - [bækt] [ænd; ænd][ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [splɪt] - [maʊðd] . -
the second was broken - backed and the third was split - mouthed . 131
这 第二 曾是 破碎的 - 支持的 和 这 第三 曾是 分裂 - 嘴巴 . -
[ænd; ænd][ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
And all three were sitting together in that place .
和 全部 三 是 坐着 一起 在 那 地方 .

第二个是断背的，第三个是裂嘴的。131 这三个人就坐在那里。

[səʊ][hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , " ['weəfɔ:(r)] [sɪt][ji:; ji][hiə(r)] , [ji:; ji] [θri:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]
So he asked them , " Wherefore sit ye here , ye three , instead of going to
所以 他 问 他们 , " 因此 坐 是的 这里 , 是的 三 , 反而 的 去 到
[ðə; ði] [ˈpæləs] ?
the Palace ?
这 宫殿 ?

于是他问他们：“你们三个为什么不去宫殿，反而坐在这里呢？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] , " [əʊ] , - [tɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɪts] !
" and they answered him , " O Darwaysh , ' tis of the weakness of our wits !
" 和 他们 回答 他 , " 哦 达尔瓦什 , - 的 的 这 弱点 的 我们的 智慧 !
他们回答他说：“哦，达尔瓦什，这是我们智力不足造成的！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
" The King then turned to his Minister and said ,
" 这 国王 然后 转向 到 他的 部长 和 说 ,
国王随后转向他的大臣，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ði:z] [θri:] [men][ˈɪntu:][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
" There is no help but thou must bring these three men into my presence ,
" 那里 是 不 帮助 但 你 必须 带来 这些 三 男人 进入 我的 在场 ,
“你别无他法，只能把这三个人带到我面前。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [feɪts] [bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntu:] [wɒt]
as soon as the wedding - fêtes be finished , that I may enquire into what
作为 很快 作为 这 婚礼 - 节日 是 完成的 , 那 我 可能 查询 进入 什么
[ˈstæblɪ] [ðeə(r)] [ɪmbəˈsɪləti] .
stablished their imbecility .
已建立 他们的 白痴 .
婚礼庆典一结束，我就要去调查是什么导致了他们的愚蠢。

" ? [ænd; ənd]
" ? And
" ? 和
“？ 和

[ʃɑ:ɾɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [si:st]
Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and ceased
沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止
[tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
to say her permitted say .
到 说 她 允许 说 .
黎明的到来让莎赫拉扎德感到惊讶，她沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [aɪ] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ən][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
!
,

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ðɪ] [sɒvrən] [ˈsʌfə(r)] [em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Sixty - second Night ,
这 三 百 和 六十 - 第二 夜晚 ,

第三百六十二夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; ə'ləː][ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ðɪ] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdɪz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wə'ziə(r)] , " [niːdz] [mʌst; məst] [ðəʊ] [brɪŋ] [ðiːz] [θriː] [men]
that the Sultan said to the Wazir , " Needs must thou bring these three men
那 这 苏丹 说 到 这 瓦齐尔 , " 需求 必须 你 带来 这些 三 男人
[ˈɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
into my presence ,
进入 我的 在场 ,

苏丹对大臣说：“你必须把这三个人带到我面前。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [feɪts] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaiə(r)][ˈɪntuː] [wɒt]
as soon as the wedding - fêtes be finished , and we will enquire into what
作为 很快 作为 这 婚礼 - 节日 是 完成的 , 和 我们 将要 查询 进入 什么
[pruːvd] [ðeə(r)] [ɪmbə'sɪləti] .
proved their imbecility .
已证实 他们的 白痴 .

婚礼庆典结束后，我们将调查是什么证明了他们的愚蠢。

" [ðen] [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['weəfɔː(r)] [feə(r)][jiː; ji] [nɒt] , [jiː; ji] [θriː] ,
" Then quoth the King to them , " Wherefore fare ye not , ye three ,
" 然后 引用 这 国王 到 他们 , " 因此 票价 是的 不是 , 是的 三 ,

于是国王对他们说：“你们三个不要再走了，

[ænd; ənd] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ? " [ænd; ənd][kwəʊθ] [ðeɪ] ,
and eat of the royal banquet day by day ? " and quoth they ,
和 吃 的 这 皇家 宴会 天 经过 天 ? " 和 引用 他们 ,
他们说：“难道要天天吃皇家宴席吗？ ”

" [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['krɪp(ə)ld] [fəʊk] [huː] ['kænɒt] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
" O Darwaysh , we are crippled folk who cannot go and come , for this
" 哦 达尔瓦什 , 我们 是 残疾的 民间 WHO 不能 去 和 来 , 为了 这
[biː; bi] ['griːvəs] [tuː; tə][juː 'es] ;
be grievous to us ;
是 严重的 到 我们 ;

“哦，达尔瓦什，我们是残疾的人，不能来来往往，这对我们来说太痛苦了；

[bʌt; bət] , [æn; ən][ðə; ði] ['sʌltən] [wɒd] [ə'saɪn] [tuː; tə][juː 'es] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['vɪt(ə)l] , [ænd; ənd][send]
but , an the Sultan would assign to us somewhat of victual , and send
但 , 一个 这 苏丹 会 分配 到 我们 有些 的 食物 , 和 发送
[aɪ 'tiː][ˈhɪðə(r)] ,
it hither ,
它 这里 ,

但是，苏丹会给我们分配一些食物，并送到这里来。

[wiː; wi] [wɒd] ['wɪlɪŋli] [iːt] [ðeə'rɒv] .
we would willingly eat thereof .
我们 会 心甘情愿 吃 其中 .

我们很乐意食用它。

" [hiː; hi][,riː'dʒɔɪn, ri-] , " [wɒt] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [jiː; ji][saɪt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? " [ænd; ənd] [ðeɪ]
" He rejoined , " What knoweth the Sultan that ye sit in this place ? " and they
" 他 重新加入 , " 什么 知道 这 苏丹 那 是的 坐 在 这 地方 ? " 和 他们
[ri'tɔːt] ,
retorted ,
反驳 ,

他反驳道：“苏丹怎知你们竟坐在这里？”他们回答说：

" [jiː; ji][biː; bi] [huː] ['entə(r)] ['evriweə(r)] : [səʊ] [wen] [jiː; ji][gəʊ][ɪn][tuː; tə][hɪm] ,
" Ye be Darwayshes who enter everywhere : so when ye go in to him ,
" 叶 是 达尔韦什 WHO 进入 到处 : 所以 什么时候 是的 去 在 到 他 ,
“你们是四处出入的门客；所以当你们进入他那里时，

[tel] [him][ˈʌvə(r)] [teɪ] ； [ˈhæpli][jæl; ʃəl] [ɔːlˈmɑːti] [ˈælə; əˈlɑː][ɪnˈklaɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈʌswərdz] .
tell him our tale ; haply shall Almighty Allah incline his heart uswards .
告诉 他 我们的 故事 ； 或许 将 全能者 真主 倾斜 他的 心 向 ；

把我们的故事告诉他，或许全能的真主会让他心甘情愿地同情我们。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , " [biː; bi][juː; jʊ] [θriː] [ˈevə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)][ɪn] [ðɪs] [sted] ?
" **The King asked them , " Be you three ever sitting together in this stead ?**
" 这 国王 问 他们 , " 是 你 三 曾经 坐着 一起 在 这 坚定 ?
国王问他们：“你们三个会一起坐在这里吗？ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , " [jeɪ] , [ˈveriɪ] : [wiː; wi][ˈnevə(r)] [liːv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)][baɪ] [naɪt] [ɔː(r)][baɪ]
" **and they answered , " Yea , verily : we never leave one another by night or by**
" 和 他们 回答 , " 是的 , 确实 : 我们 绝不 离开 一 其他 经过 夜晚 或者 经过
[deɪ] .
day .
天 ；

他们回答说：“是的，的确如此：我们无论白天黑夜，都从未分开过。”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]
" **Then the King and the Minister rose up and having presented them with**
" 然后 这 国王 和 这 部长 玫瑰 向上 和 拥有 呈现 他们 和
[ə; eɪ][fjuː] [sɪlvəz] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .
a few silvers took leave and departed .
一个 很少 银 采取 离开 和 已离开 ；

“于是国王和大臣起身，给了他们一些银子，然后告辞离去。”

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtɪt] [ə; eɪ] [ˈtenəmənt] [weərɪn] [sæt] [θriː] [gɜːlz] [wɪð]
Now it was midnight when they reached a tenement wherein sat three girls with
现在 它 曾是 午夜 什么时候 他们 达到 一个 廉租公寓 其中 卫星 三 女孩们 和
[ðeə(r)][ˈmʌðə(r)] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] ；
their mother spinning and eating ;
他们的 母亲 旋转 和 吃 ；

这时已是午夜，他们到达了一栋公寓楼，楼里坐着三个女孩和她们的母亲，她们一边纺纱一边吃东西；

[ænd; ənd] [iːtɪ] [wʌn] [əˈpiəd] [ˈfeəɪ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊz] ,
and each one appeared fairer than her fellows ,
和 每个 一 出现 更公平 比 她 伙伴们 ,
她们每个人都比同龄人更漂亮。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] .
and at times they sang and then they laughed and then they talked .
和 在 时代 他们 唱 和 然后 他们 笑了 和 然后 他们 谈话 .
他们时而唱歌，时而大笑，时而交谈。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wəˈziə(r)] , " [ðeə(r)] [ɪz][nʌʊ] [help] [bʌt; bət][wiː; wi][ˈentə(r)][tuː; tə] [ðiːz]
The Sultan said to the Wazir , " There is no help but we enter to these
这 苏丹 说 到 这 瓦齐尔 , " 那里 是 不 帮助 但 我们 进入 到 这些
[ˈdæmzlz] ；
damsels ;
少女们 ；

苏丹对大臣说：“我们只有进入这些少女的住处才有办法；

" [weəˈtuː] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [rɪˈplaɪd] " [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈgəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm]
" **whereto the Minister replied " What have we to do with going near them**
" 到哪里 这 部长 回复 " 什么 有 我们 到 做 和 去 靠近 他们
?
?
?
?

部长回答说：“我们为什么要靠近他们？ ”

[let] [ðem; ðəm][bi; bi][æz; əz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] !
Let them be as they are !
让 他们 是 作为 他们 是 ！

就让他们保持原样吧！

" [ðə; ði] ['sʌltən] , [haʊ'veə(r)] , [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [ni:dz] [mʌst; məst][wi; wi]['entə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wə'ziə(r)]
" The Sultan , however , rejoined , " Needs must we enter , " and the Wazir
" 这 苏丹 , 然而 , 重新加入 , " 需求 必须 我们 进入 , " 和 这 瓦齐尔
[ri'tɔ:t] ,
retorted ,
反驳 ,

苏丹却反驳道：“我们必须进入。”维齐尔也回应道：

" ['hɑ:kən] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ; " [ænd; ənd][hi; hi] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [wʌn][ɒv; əv]
" Harkening and obedience ; " and he rapped at the door when one of
" 倾听 和 服从 ; " 和 他 说唱 在 这 门 什么时候 一 的
[ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [kraɪd] [aʊt] ,
the sisterhood cried out ,
这 姐妹情谊 哭 出去 ,

“倾听和服从;”这时，一位修女喊了起来，他便敲了敲门。

" [hu:] ['nɑ:kiθ] [ɪn] [ðɪs] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
" Who knocketh in this gloom of the night ?
" WHO 敲门 在 这 愁云 的 这 夜晚 ?

“谁在这漆黑的夜里敲门? ”

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] , [gests] [ænd; ənd] ['strendʒə] ; "
" The Minister answered , " We are two Darwayshes , guests and strangers ; "
" 这 部长 回答 , " 我们 是 二 达尔韦什 , 客人 和 陌生人 ; "
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][,ri:'dʒɔɪn, ri-] ,
and the girl rejoined ,
和 这 女孩 重新加入 ,

部长回答说：“我们是两个达尔瓦什人，既是客人又是陌生人。”女孩接着说：

" [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪdnz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][wi; wi][hæv; həv][nəʊ] [men] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs]
" We are maidens with our mother and we have no men in our house
" 我们 是 少女们 和 我们的 母亲 和 我们 有 不 男人 在 我们的 房子
[hu:] [kæn; kən][əd'mɪt] [ju; jʊ] ;
who can admit you ;
WHO 能 承认 你 ;

“我们还是处女，和母亲一起生活，我们家里也没有男人可以接纳你；

[səʊ][feə(r)][ji; ji][tu; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - [fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ji; ji][hɪz; ɪz] [gests]
so fare ye to the marriage - feast of the Sultan and become ye his guests
所以 票价 是的 到 这 婚姻 - 盛宴 的 这 苏丹 和 变得 是的 他的 客人
.
:
.

所以，请各位前往苏丹的婚宴，成为他的宾客。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kən'tɪnju:d] ,
" The Minister continued ,
" 这 部长 持续 ,

部长继续说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒrənəz] [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][wiː; wi]
" **We are foreigners and we know not the way to the Palace and we**
" 我们 是 外国人 和 我们 知道 不是 这 方式 到 这 宫殿 和 我们
[dred] [lest][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [ˈhæpən] [əˈpɒn][juː ˈes][ænd; ənd] [æprɪˈhend] [juː ˈes][æt; ət] [ðɪs]
dread lest the Chief of Police happen upon us and apprehend us at this
恐惧 免得 这 首席 的 警察 发生 之上 我们 和 逮捕 我们 在 这
[taɪm][əʊ] - [naɪt] .
time o ' night .
时间 o - 夜晚 .

“我们是外国人，不知道去王宫的路，我们害怕警察局长在这个夜深人静的时候碰巧遇到我们并逮捕我们。”

[wiː; wi][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈfʊːd] [juː ˈes] [ˈlɒdʒɪŋ] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)]
We desire that you afford us lodging till daylight when we will go about our
我们 欲望 那 你 买得起 我们 住宿 直到 日光 什么时候 我们 将要 去 关于 我们的
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɪkˈspekt][frəm; frəm][juː ˈes] [ɔːt] [seɪv] [rɪˈspekt] [ænd; ənd]
business and you need not expect from us aught save respect and
商业 和 你 需要 不是 预计 从 我们 零 节省 尊重 和
[ˈbnərəb(ə)] [ˈtriːtmənt] .
honourable treatment .
光荣的 治疗 .

我们希望您能让我们住宿到天亮，然后我们再去处理我们的事务。您不必对我们有任何要求，只需给予我们尊重和礼遇即可。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈpɪti] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [wʌn] [ˈdɔːtə(r)] [ˈəʊpən]
" **Now when the mother heard this , she pitied them and bade one daughter open**
" 现在 什么时候 这 母亲 听到 这 , 她 可怜的 他们 和 巴德 一 女儿 打开
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“母亲听见这话，就怜悯他们，吩咐一个女儿去开门。”

[səʊ][ðə; ði] [ˈdæmzl] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][wəˈziə(r)] [ˈentəd] [ænd; ənd]
So the damsel threw it open and the Sultan and Wazir entered and
所以 这 闺女 扔 它 打开 和 这 苏丹 和 瓦齐尔 进入 和
- [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [təˈgeðə(r)] ;
salam'd and sat down to converse together ;
- 和 卫星 向下 到 交谈 一起 ;

于是少女打开门，苏丹和维齐尔走了进来，行了礼，然后坐下来交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd]
but the King gazed upon the sisters and marvelled at their beauty and
但 这 国王 凝视 之上 这 姐妹 和 惊叹不已 在 他们的 美丽 和
[ðeə(r)] [ˈlʌvlɪnəs] ,
their loveliness ,
他们的 可爱 ,

但国王凝视着姐妹俩，惊叹于她们的美貌和娇俏。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and said in his mind ,
和 说 在 他的 头脑 ,

他心想：

" [haʊ] [ˈkʌmɪθ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðiːz] [ˈmeɪdnz] [dwel] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ʌnˈmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [sʌt]
" **How cometh it that these maidens dwell by themselves unmated and they in such**
" 如何 到来 它 那 这些 少女们 住 经过 他们自己 未婚 和 他们 在 这样的
[keɪs] ?
case ?
案件 ?

“为什么这些少女独自居住，没有伴侣，而且她们会遇到这种情况呢？”

" [səʊ][kwəʊθ][hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [haʊ][ɪz][aɪ 'tiː][jiː; ji][læk] ['hɜzbəndz] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l]
" So quoth he to them , " How is it ye lack husbands , you being so beautiful "
" 所以 引用 他 到 他们 , " 如何 是 它 是的 缺少 丈夫们 , 你 存在 所以 美丽的
,
,
,

于是他对她们说：“你们如此美丽，为何没有丈夫呢？”

[ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
and that ye have not a man in the house ?
和 那 是的 有 不是 一个 男人 在 这 房子 ?

你们家里没有男人吗？

" [kwəʊθ][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] , " [əʊ] , [həʊld][ðəɪ] tongue132 [nɔː(r)][ɑːsk][juː 'es][ɒv; əv] [ɔːt] ,
" Quoth the youngest , " O Darwaysh , hold thy tongue132 nor ask us of aught , "
" 引用 这 最小的 , " 哦 达尔瓦什 , 抓住 你的 tongue132 也不 问 我们 的 零 ,

最小的那个说道：“哦，达尔瓦什，闭嘴吧，别向我们索取任何东西。”

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['stɔːri] [ɪz] ['wʌndrəs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] ['mɑːvələs] .
for our story is wondrous and our adventures marvellous .
为了 我们的 故事 是 奇妙的 和 我们的 冒险 奇妙 .

因为我们的故事精彩绝伦，我们的冒险经历奇妙无比。

[bʌt; bət] - [weə(r)][ðəɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ɔːt(ə)n] [ðəɪ] [spiːtʃ] ;
But ' ware thy words and shorten thy speech ;
但 - 仓库 你的 字 和 缩短 你的 演讲 ;

但要谨言慎行，言辞简短。

['verɪli] [hædst] [ðəʊ] [biːn] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðəɪ] [kəm'pænjən] [ðə; ði][wə'ziə(r)]
verily hadst thou been the Sultan and thy companion the Wazir
确实 哈斯特 你 到过 这 苏丹 和 你的 伴侣 这 瓦齐尔

倘若你是苏丹，而你的同伴是维齐尔，那该多好啊！

[æn; ən][juː; jʊ] [hɜːd] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæpli][jiː; ji][hæd; həd]['teɪkən] [kəm'pæj(ə)n] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [keɪs] .
an you heard our history haply ye had taken compassion upon our case .
一个 你 听到 我们的 历史 或许 是的 有 已采取 同情 之上 我们的 案件 .

如果你们听闻我们的遭遇，或许会对我们的遭遇深表同情。

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ʌp] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd]
" Thereupon the King turned to the Minister and said , " Up with us and "
" 于是 这 国王 转向 到 这 部长 和 说 , " 向上 和 我们 和

[wend] [wiː; wi]['aʊə(r)] [weɪz] ;
wend we our ways ;
温德 我们 我们的 方式 ;

于是国王转向大臣说：“起来，我们一起上路吧；

[bʌt; bət] [fɜːst] [duː; də] [ðəʊ] [meɪk] [ʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ə'fɪks] [ðəɪ] [mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
but first do thou make sure of the place and affix thy mark upon the door .
但 第一的 做 你 制作 当然 的 这 地方 和 词缀 你的 标记 之上 这 门 .

但你首先要确定地点，并在门上留下你的标记。

" [ðen] [ðə; ði] [tweɪn] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['feəd] [fɔːθ] [bʌt; bət][ðə; ði][wə'ziə(r)] [stʊd] [ə'waɪl] [ænd; ənd][set]
" Then the twain rose up and fared forth but the Wazir stood awhile and set
" 然后 这 马克·吐温 玫瑰 向上 和 表现 前进 但 这 瓦齐尔 站立 一会儿 和 放

[ə; eɪ][saɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪnt] ;
a sign upon the entrance and there left his imprint ;
一个 符号 之上 这 入口 和 那里 左边 他的 印记 ;

“然后两人起身离开，但维齐尔站了一会儿，在入口处立了个牌子，并在那里留下了他的印记；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tweɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
after which the twain returned to the Palace .
后 哪个 这 马克·吐温 返回 到 这 宫殿 .

随后两人返回宫殿。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈʌŋɡɪst] [ˈsɪstə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ,
Presently the youngest sister said to her mother , " By Allah ,
目前 这 最小的 姐姐 说 到 她 母亲 , " 经过 真主 ,
这时, 最小的妹妹对她母亲说: “以真主的名义发誓,

[aɪ][fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [mɑːk] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt]
I fear lest the Darwayshes have made their mark upon our door to the end that
我 害怕 免得 这 达尔韦什 有 制成 他们的 标记 之上 我们的 门 到 这 结尾 那
[ðeɪ] [meɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈtiː][baɪ] [deɪ] ;
they may recognise it by day ;
他们 可能 认出 它 经过 天 ;
我担心达尔韦什人会在我们的门上留下标记, 以至于他们白天也能认出它;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpli] [ðə; ði] [tweɪn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)] . "
for haply the twain may be the King and his Minister . "
为了 或许 这 马克·吐温 可能 是 这 国王 和 他的 部长 . "
或许这两人就是国王和他的大臣。

" [wɒt] [pruːf] [hæst] [ðəʊ] [pɒ; əv] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ˈɑːnsə(r)d]
" What proof hast thou of this ? " asked the mother , and the daughter answered
" 什么 证明 哈斯特 你 的 这 ? " 问 这 母亲 , 和 这 女儿 回答
,
,
,
"你有什么证据证明这一点呢? "母亲问道。女儿回答说:

" [ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɔːt] [seɪv] [ɪmpɔːˈtjuːnəti] !
" Their language and their questioning which were naught save importunity !
" 他们的 语言 和 他们的 提问 哪个 是 零 节省 恳求 !
“他们的语言和他们的提问, 除了纠缠不休之外, 什么也没有! ”

" [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪn][ænd; ənd] [mɑːk] .
" And saying this she went to the door where she found the sign and mark .
" 和 说 这 她 去 到 这 门 在哪里 她 成立 这 符号 和 标记 .
“说完这些话, 她就走到门口, 在那里她发现了那个标志和标记。”

[naʊ] [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] [fɪftiːn]
Now besides the two houses to the right and to the left were fifteen
现在 除了 这 二 房屋 到 这 正确的 和 到 这 左边 是 十五
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,
除了左右两边的两栋房子之外, 还有十五户人家。

[səʊ][ðə; ði][ɡɜːl] [mɑːkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mɑːk] [set] [baɪ][ðə; ði][wəˈzɪə(r)] . - [bʌt; bət]
so the girl marked them all with the same mark set by the Wazir . 133 But
所以 这 女孩 标记 他们 全部 和 这 相同的 标记 放 经过 这 瓦齐尔 : 133 但
[wen] [ˈælə; əˈlɑː][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [dɔːn] ,
when Allah had caused the day to dawn ,
什么时候 真主 有 导致 这 天 到 黎明 ,
于是, 女孩用大臣设定的相同标记给他们都做了标记。133 但当真主使黎明到来时,

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,
the King said to the Minister ,
这 国王 说 到 这 部长 ,
国王对大臣说:

" [gəʊ] [ðəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][pɒ; əv][aɪˈtiː] .
" Go thou and look at the sign and make sure of it .
" 去 你 和 看 在 这 符号 和 制作 当然 的 它 .
“你去看看那个标志, 确认一下。”

" [ðə; ði][wə'ziə(r)] [went] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒltən] ,
" **The Wazir went as he was commanded by the Sultan** ,
" 这 瓦齐尔 去 作为 他 曾是 命令 经过 这 苏丹 ,
“大臣遵照苏丹的命令前往。”

[bʌt; bət][hi;; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
but he found all the doors marked in the same way ,
但 他 成立 全部 这 门 标记 在 这 相同的方式 ,
但他发现所有门上的标记都一样。

[weə'æt] [hi;; hi] ['mɑ:vəld] [ænd; ənd] [nju:] [nɒt][nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi;; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi;; hi]
whereat he marvelled and knew not nor could he distinguish the door he
[sɔ:t] .
sought .
寻求 .

他惊奇不已，既不认识也无法辨认他所寻找的那扇门。

[ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] - [mɑ:rks][tu:; tə][ðə; ði]
Presently he returned and reported the matter of the door - marks to the
[kɪŋ] [hu:] [kraɪd] ,
King who cried ,
国王 WHO 哭 ,

他随即返回，将门印的事禀告了国王。国王大叫道：

" [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [ðɪ:z] [g'ɜ:lz][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kɪjʊəriəs]['hɪstri; 'hɪstəri] !
" **By Allah , these girls must have a curious history !**
" 经过 真主 , 这些 女孩们 必须 有 一个 好奇的 历史 !
“以真主的名义发誓，这些女孩一定有着一段奇特的身世！”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][braɪd] - [fi:st] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wi;; wi] [wɪl] [ɪn'kwaiə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But when the bride - feast is finished we will enquire into the case of the
[θri:] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] - ['wɪtlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
three men who are weak - witlings and then we will consider that of the
[ˈdæmzlz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
damsels who are not .
少女们 WHO 是 不是 .

但是，当婚宴结束后，我们将调查那三个愚钝男子的案件，然后再考虑那些坚强女子的案件。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['θɜ:tiəθ] [fi:st] - [deɪ] [pɑ:st] [baɪ] ,
" **As soon as the thirtieth feast - day passed by** ,
" 作为 很快 作为 这 第三十 盛宴 - 天 通过了 经过 ,
“第三十个节日刚一过去，

[hi;; hi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]
he invested with robes of honour all the Lords of his land and the high
[ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['mætəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌstəmd] [kɔ:s] .
Officers of his estate and matters returned to their customed course .
警官 的 他的 财产 和 事情 返回 到 他们的 定制 课程 .

他授予他领地内所有领主和庄园高级官员荣誉长袍，一切恢复了往常的秩序。

[ðen] [hi;; hi] [sent] [tu:; tə] ['sɒmən] [ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [hæd; həd] [prə'fest] [ðəm'selvz] [wi:k]
Then he sent to summon the three men who had professed themselves weak
[ɒv; əv] [wɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
of wits and they were brought into the presence ,
的 智慧 和 他们 是 带来 进入 这 在场 ,
然后他派人去召见那三个自称智力低下的人，并将他们带到他面前。

[i:tʃ] [ˈseɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] , " [wɒt] [kæən; kən][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] ?
each saying of himself , " What can the King require of us ?
每个 说 的 他自己 , " 什么 能 这 国王 要求 的 我们 ?

每个人都自问：“国王对我们有什么要求呢？ ”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ;
" When they came before him he bade them be seated and they sat ;
" 什么时候 他们 来了 前 他 他 巴德 他们 是 坐着 和 他们 卫星 ;
“他们来到他面前，他吩咐他们坐下，他们就坐下了；

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
then he said to them ,
然后 他 说 到 他们 ,

然后他对他们说：

" [maɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɪz] [ðæt] [ji:; ji] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][em 'i:] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ɒv; əv][ˌɔ:(r); jə(r)]
" My requirement is that ye relate to me proofs of the weakness of your
" 我的 要求 是 那 是的 涉及 到 我 证明 的 这 弱点 的 你的
[maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɒv; əv][ˌɔ:(r); jə(r)] [meɪm] .
minds and the reason of your maims .
思想 和 这 原因 的 你的 致残 .

“我的要求是，你们要向我说明你们思想软弱的证据，以及你们残疾的原因。”

" [naʊ] [ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈkwestʃənd] [wɒz; wəz][hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [bæk] ,
" Now the first who was questioned was he of the broken back ,
" 现在 这 第一的 WHO 曾是 被质问 曾是 他 的 这 破碎的 后退 ,
“第一个被盘问的是那个背部受伤的人，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][pʊt] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [sed] ,
and when the enquiry was put to him he said ,
和 什么时候 这 询问 曾是 放 到 他 他 说 ,
当被问及此事时，他说：

" [deɪn] [tu:; tə][ˈfeɪvə(r)][em 'i:] [wɪð] [æən; ən][ˈɑ:nsə(r)][əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
" Deign to favour me with an answer O our Lord the Sultan ,
" 设计 到 偏爱 我 和 一个 回答 哦 我们的 主 这 苏丹 ,
“请您垂怜，赐予我答复，我们的苏丹陛下，

[ɒn][ə; eɪ][ˈmæɪə(r)] [wɪt] [pɑ:st] [θru:] [maɪ][maɪnd] .
on a matter which passed through my mind .
在 一个 事情 哪个 通过了 通过 我的 头脑 .
我脑海中突然闪过一个念头。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [spi:k] [aʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] !
" He replied , " Speak out and fear not !
" 他 回复 , " 说话 出去 和 害怕 不是 !
他回答说：“大胆说出来，不要害怕！ ”

" [səʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪn'kwaɪəd] ,
" So the other enquired ,
" 所以 这 其他 询问 ,
于是另一个人问道：

" [haʊ] [dɪdst] [ðəʊ] [nəʊ] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [hu:] [təʊld] [ðɪ:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwi:kli]
" How didst thou know us and who told thee of us and of our weakly
" 如何 迪斯特 你 知道 我们 和 WHO 讲述 你 的 我们 和 的 我们的 弱
[wɪts] ?
wits ?
智慧 ?
“你是怎么认识我们的？ 是谁告诉你我们以及我们智力低下的事？ ”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " - [twɒz] [ðə; ði] [hu:] [went] [ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn] [sʌtʃ][ə; eɪ] [naɪt] ;
" **Quoth the King** , " ' **Twas the Darwaysh who went in to you on such a night** ;
" 引用 这 国王 , " - 那是 这 达尔瓦什 WHO 去 在 到 你 在 这样的 一个 夜晚 ;
国王说道：“那天晚上，是达尔韦什进入了你的身体；

" [ænd; ənd][kwəʊθ] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] - [bækt] [mæn] , " [ˈælə; əˈlɑ:] [sleɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [hu:] [bi:; bi]
" **and quoth the broken - backed man** , " **Allah slay all the Darwayshes who be**
" 和 引用 这 破碎的 - 支持的 男人 , " 真主 杀戮 全部 这 达尔韦什 WHO 是
[ˈtætlə] [ænd; ənd] [teɪl] - [ˈkæɪɪəz] !
tattlers and tale - carriers !
告密者 和 故事 - 承运人 !

“然后，那个断背的人说道：‘愿真主杀死所有爱搬弄是非、散播谣言的达尔瓦什人！’”

" [ðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][wəˈziə(r)][ænd; ənd] [ˈlɑ:fɪŋ] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [nɒt]
" **Thereupon the Sultan turned to the Wazir and laughing said** , " **We will not**
" 于是 这 苏丹 转向 到 这 瓦齐尔 和 笑 说 , " 我们 将要 不是
[rɪˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] :
reproach them for aught :
责备 他们 为了 零 :

于是苏丹转向大臣，笑着说：“我们不会责怪他们任何事：

[ˈrɑ:ðə(r)][let][ju:ˈes] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , " [rɪˈsaɪt] , [əʊ] [ˈeɪk] .
rather let us make fun of them , " **adding to the man** , " **Recite** , **O Shaykh** .
相当 让 我们 制作 乐趣 的 他们 , " 添加 到 这 男人 , " 背诵 , 哦 谢赫 .
不如让我们嘲笑他们吧，”他对那人说，“诵读吧，谢赫。”

" [səʊ][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ˈtelɪŋ]
" **So he fell to telling**
" 所以 他 跌倒 到 讲述

于是他开始讲述

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [brəʊk] - [bæk] [ˈsku:lma:stə(r)] . -
The Story of the Broke - Back Schoolmaster . 134
这 故事 的 这 打破 - 后退 校长 . -

断背教师的故事。134

[aɪ][bɪˈgæən] [laɪf] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsku:lma:stə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [keɪs] [wɒz; wəz]
I began life , O King of the Age , as a Schoolmaster and my case was
我 开始 生活 , 哦 国王 的 这 年龄 , 作为 一个 校长 和 我的 案件 曾是
[ˈwʌndrəs] . ?
wondrous . ?
奇妙的 . ?

时代之王啊，我最初是一位教师，我的经历非同寻常。

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:rɑ:ˈzɑ:d] [pəˈsi:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [si:st] [ˈseɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " **How sweet and tasteful is thy tale , O sister**
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ！
" **and enjoyable and delectable** ！

和 令人愉悦 和 美味的 ！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**

" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)] [em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [θɜːd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Sixty - third Night ,

这 三 百 和 六十 - 第三 夜晚 ,

第三百六十三夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " **Allah upon thee** , **O my sister** , **an thou be other**
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [ʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied** , " **With love and good will** ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me** , **O auspicious King** , **the director** , **the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的这雷德哪个是受益和的契约公平的 - 似乎和值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪk] [kənˈtɪnju:d] . ? [aɪ][bɪˈgæən] [laɪf] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsku:lma:stə(r)] ,
that the Shaykh continued . ? I began life , O my lord , as a Schoolmaster ,
那这谢赫持续 . ? 我开始生活 , 哦 我的 主 , 作为 一个 校长 ,
谢赫继续说道？我的主啊，我最初是以教师的身份开始我的人生的。

[ænd; ənd][maɪ] [teɪl] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ˈwʌndrəs] .
and my tale with the boys was wondrous .
和我的故事和这男孩子们曾是奇妙的 .

我和男孩们的故事真是太奇妙了。

[ðeɪ] [ˈnʌmbəd] [frɒm; frəm][ˈsɪksɪ][tu:; tə][ˈsev(ə)ntɪ] ,
They numbered from sixty to seventy ,
他们 编号 从 六十 到 七十 ,
他们人数在六十到七十人之间。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [dju:] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈredi]
and I taught them to read and I inculcated due discipline and ready
和我 教授 他们 到 读 和我 灌输 到期的 纪律 和 准备好
[ˈrɪspekt] [ˈɪsti:m] [ði:z] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈlɪbərəl] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ;
respect esteeming these a part of liberal education ;
尊重 尊敬 这些 一个 部分 的 自由主义 教育 ;

我教他们读书识字，并灌输他们应有的纪律和尊重，因为我认为这些是博雅教育的一部分；

[nɔ:(r)][dɪd][aɪ] [rɪˈgɑ:d] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðə; ði] [vɪˈsɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;
nor did I regard , O King of the Age , the vicissitudes of Time and Change ;
也不 做过 我 看待 , 哦 国王 的 这 年龄 , 这 变迁 的 时间 和 改变 ;
我也从未顾虑过时代之王啊，时光变迁的变迁；

[neɪ] , [aɪ][held][ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] [taɪt] [ə; eɪ][reɪn] [ðæt] [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜ:d] [em ˈi:]
nay , I held them with so tight a rein that whenever the boys heard me
不 , 我 握住 他们 和 所以 紧的 一个 缰绳 那 每当 这 男孩子们 听到 我
sneeze135
sneeze135
sneeze135

不，我把他们管得那么紧，以至于每当男孩子们听到我打喷嚏时，他们都会.....135

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈtæblɪts] [ænd; ənd][stænd][ʌp] [wɪð] [ðeə(r)]
they were expected to lay down their writing - tablets and stand up with their
他们是 预期的 到 躺 向下 他们的 写作 - 片剂 和 站立 向上 和 他们的
[ɑ:mz] [krɒst] [ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] ,
arms crossed and exclaim ,
武器 交叉 和 惊叹 ,

他们被要求放下手中的写字板，双臂交叉站起来，高声喊道：

" [ˈælə; əˈlɑ:][hæv; həv] [ru:θ] [əˈpɒn] [ði:] , [əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] !
" **Allah have ruth upon thee , O our lord !**
" 真主 有 露丝 之上 你 , 哦 我们的 主 !
“我们的主啊！愿真主怜悯你！ ”

" [weəˈtu:] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [rɪˈplaɪ] , " [ˈælə; əˈlɑ:] [deɪn] [ˈpɑ:d(ə)n][ju: ˈes][ænd; ənd][ju:; jʊ] !
" **whereto I would make reply , " Allah deign pardon us and you !**
" 到哪里 我 会 制作 回复 , " 真主 设计 赦免 我们 和 你 !
对此，我会回答说：“愿真主宽恕我们和你们！ ”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [feɪld] [ɔ:(r)] [dɪ'leɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [preə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]
" **And if any of the lads failed or delayed to join in this prayer I was**
" 和 如果 任何 的 这 小伙子们 失败的 或者 延迟 到 加入 在 这 祷告 我 曾是
[wəʊnt][tu:; tə] [bæʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'viə(r)] ['bæʃɪŋ] .
wont to bash him with a severe bashing .
惯于 到 狂欢 他 和 一个 严重 猛烈抨击 .

“如果哪个小伙子不参加或拖延参加祈祷，我就会狠狠地揍他一顿。”

[wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [ɑ:skt] [li:v] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)]
One day of the days they asked leave to visit the outskirts of the town for
一 天 的 这 天 他们 问 离开 到 访问 这 郊区 的 这 镇 为了
['lɪbəti] [ænd; ənd] pleasuring136 [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['grɑ:ntɪd][aɪ'ti:] [ðeɪ] [klʌbd] [ðeə(r)] ['pɪt(ə)ns]
liberty and pleasuring136 and when I granted it they clubbed their pittances
自由 和 pleasuring136 和 什么时候 我 的确 它 他们 俱乐部 他们的 微不足道
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nu:ndeɪ] [mi:l] .
for a certain sum of money to buy them a noonday meal .
为了 一个 肯定 和 的 钱 到 买 他们 一个 午 一顿饭 .

有一天，他们请求允许去城郊游玩，享受自由和乐趣136，当我批准了他们的请求后，他们凑了些微薄的收入，买了一顿午饭。

[səʊ][wi:; wi] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] ['vɜ:dʒə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,
So we went forth to the suburbs and there found verdure and water ,
所以 我们 去 前进 到 这 郊区 和 那里 成立 绿意盎然 和 水 ,
于是我们前往郊区，在那里发现了绿地和水源。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:'selvz] [ðæt] [deɪ] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [ɑ:ftə'nu:n] [wen]
and we enjoyed ourselves that day with perfect enjoyment until mid - afternoon when
和 我们 享受 我们自己 那 天 和 完美的 享受 直到 中 - 下午 什么时候
[wi:; wi] [pɜ:pəsɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['həʊmwədz] .
we purposed to return homewards .
我们 目的 到 返回 回家 .
那天我们玩得非常开心，直到下午才决定回家。

[ə'kɔ:dɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] [bɪ'ləŋɪŋz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][æn; ən] [æs][ænd; ənd][wi:; wi]
the boys collected their belongings and laded them upon an ass and we
这 男孩们 集 他们的 财物 和 已装载 他们 之上 一个 屁股 和 我们
[wɔ:kt] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [wei] [wen] [bɪ'həʊld] ,
walked about half - way when behold ,
步行 关于 一半 - 方式 什么时候 看哪 ,
男孩们收拾好行李，驮在一头驴上，我们走了大约一半的路程，突然，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][em'i:] , " [əʊ]['aʊə(r)] [lɔ:d] ,
the whole party , big and little , stood still and said to me , " O our lord ,
这 所有的 派对 , 大的 和 小的 , 站立 仍然 和 说 到 我 , " 哦 我们的 主 ,
所有人，无论老少，都站在那里，对我说：“哦，我们的主啊，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'θɜ:st] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] - ,
we are athirst and burning with drowthiness ,
我们 是 口渴 和 燃烧 和 - ,
我们口渴难耐，困倦不已。

[nɔː(r)][kæŋ; kən][wiː; wi][stɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['drɪŋkɪŋ]
nor can we stir from this spot and if we leave it without drinking
也不 能 我们 搅拌 从 这 点 和 如果 我们 离开 它 没有 喝
[wiː; wi][æɪ; əɪ][ɔːl][daɪ] .
we shall all die .
我们 将 全部 死 :

我们既不能离开这里，也不能不喝水就离开，我们都会死。

" [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [drɔː] - [wel] ,
" **Now there was in that place a draw - well** ,
" 现在 那里 曾是 在 那 地方 一个 画 - 出色地 ,
“那里原有一口抽水井，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɔː(r)] ['pɪtʃə(r)] [nɔː(r)] ['bʌkɪt] [nɔː(r)] [ɔːt]
but it was deep and we had nor pitcher nor bucket nor aught
但 它 曾是 深的 和 我们 有 也不 投手 也不 桶 也不 零
[weə'ɪn] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɔːlərz] [stɪl] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ɪk'siːdɪŋ] [θɜːst] .
wherein to draw water and the scholars still suffered from exceeding thirst .
其中 到 画 水 和 这 学者们 仍然 遭受 从 超过 口渴 :

但是水很深，我们既没有水罐也没有水桶，没有任何可以汲水的东西，学者们仍然感到非常口渴。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [juː 'es] , [haʊ'evə(r)] , ['kʊkɪŋ] - [ɡɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ænd; ənd] ['plætəz] ;
We had with us , however , cooking - gear such as chauldrons and platters ;
我们 有 和 我们 , 然而 , 烹饪 - 齿轮 这样的 作为 查尔德龙 和 拼盘 ;
[səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
so I said to them ,
所以 我 说 到 他们 ,

不过我们带了锅碗瓢盆之类的炊具；所以我对他们说：

" [əʊ] [bɔɪz] ,
" **O boys** ,
" 哦 男孩们 ,
“哦，孩子们，

['huːsəʊ] [kæriːtʰ] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɔː(r)] [hæθ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [brɪ'lonɪŋz] [wɪð] [wʌn] [let] [hɪm] [brɪŋ] [aɪ 'tiː]['hɪðə(r)]
whoso carrieth a cord or hath bound his belongings with one let him bring it hither
谁 凯莉丝 一个 绳索 或者 有 边界 他的 财物 和 一 让 他 带来 它 这里
!
!
!

凡携带绳索或用绳索捆绑财物的，请将绳索带到这里来！

" [ðeɪ] [dɪd][maɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][taɪd] [ðɪːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [splʌɪst] [ðem; ðəm][æz; əz]
" **They did my bidding and I tied these articles together and spliced them as**
" 他们 做过 我的 投标 和 我 系 这些 文章 一起 和 拼接 他们 作为
[ˈstrɒŋli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] :
strongly as I could :
强烈 作为 我 可以 :

“他们按照我的指示，我把这些物品捆绑在一起，并尽可能牢固地拼接起来：

[ðen] [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lædz] , " [baɪnd][em 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ɑːm] - [pɪts] .
then said I to the lads , " Bind me under the arm - pits .
然后 说 我 到 这 小伙子们 , " 绑定 我 在下面 这 手臂 - 坑 :

然后我对小伙子们说：“把我的腋下绑起来。”

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [meɪd] [em 'iː][fɑːst][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wɪð]
" **Accordingly they made me fast by passing the rope around me and I took with**
" 因此 他们 制成 我 快速地经过 通过 这 绳索 大约 我 和 我 采取 和
[em 'iː][ə; eɪ] [tʃɔːldrən] ,
me a chauldron ,
我 一个 查尔德龙 ,

于是他们用绳子把我捆了起来，我带上了一个大锅。

[ˌweərəˈpɒn] [ðeɪ] [let][em ˈi:] [daʊn] [ˈbʌkɪt] - [waɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wel] [tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] .
whereupon they let me down bucket - wise into the well till I reached the water .
于是 他们 让 我 向下 桶 - 明智的 进入 这 出色地 直到 我 达到 这 水 .

于是他们用桶一桶一桶地把我放到井里，直到我到达水边。

[ðen] [aɪ] [lu:st] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ˈɑ:mpɪts] [ænd; ənd] [taɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði]
Then I loosed the bandage from under my armpits and tied it to the
然后 我 松开 这 绷带 从 在下面 我的 腋窝 和 系 它 到 这
[ˈtʃɔ:ldrən] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪld] [brɪm] - [fʊl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [rəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [tu:; tə] [ðə; ði]
chauldron which I filled brim - full and shook the rope for a signal to the
查尔德龙 哪个 我 已填 帽檐 - 满的 和 摇晃 这 绳索 为了 一个 信号 到 这

[bɔɪz] [əˈbʌv] .
boys above .
男孩们 多于 .

然后我解开腋下的绷带，把它系在装满水的大锅上，摇晃绳子向上面的男孩们发出信号。

[ðeɪ] [heɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [tɪl] [ðeɪ] [ˈpʊld] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]
They haled at the vessel till they pulled it up and began drinking and giving
他们 被洗礼 在 这 血管 直到 他们 拉 它 向上 和 开始 喝 和 给予
[drɪŋk] ;
drink ;
喝 ;

他们拼命拉船，直到把船拉上来，然后开始喝水、给别人喝水；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ] [fɜ:st] [ˈtʃɔ:ldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:d]
and on this wise they drew a first chauldron and a second and a third
和 在 这 明智的 他们 画 一个 第一的 查尔德龙 和 一个 第二 和 一个 第三
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔ:θ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nʊ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]
and a fourth till they were satisfied and could no more and cried out
和 一个 第四 直到 他们 是 使满意 和 可以 不 更多的 和 哭 出去
[tu:; tə] [em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

于是他们就这样舀了一锅汤，又舀了一锅，又舀了一锅，又舀了一锅，又舀了一锅，直到他们满足了，再也舀不下了，就向我喊道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] .
" **We have had enough , quite enough .**
" 我们 有 有 足够的 , 相当 足够的 .

我们已经受够了，真的受够了。

" [ˌhɪərəˈpɒn] [aɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ˈɑ:mpɪts] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [went]
" **Hereupon I bound the bandage under my armpits , as it was when I went**
" 于是 我 边界 这 绷带 在下面 我的 腋窝 , 作为 它 曾是 什么时候 我 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

于是我像下山时那样，把绷带绑在腋下。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊk] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪld] [em ˈi:] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [wel] -
and I shook it as a signal and they haled me up till I had well -
和 我 摇晃 它 作为 一个 信号 和 他们 被洗礼 我 向上 直到 我 有 出色地 -
[naɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɜ:bstəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [wen] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈsni:zɪŋ] [si:zd] [em ˈi:]
nigh reached the kerbstone of the well when a fit of sneezing seized me
夜 达到 这 路缘石 的 这 出色地 什么时候 一个 合身 的 打喷嚏 查获 我
[ænd; ənd] [aɪ] [sni:zd] [ˈvaɪələntli] .
and I sneezed violently .
和 我 打喷嚏 暴力 .

我摇晃着它作为信号，他们就把我拉上来，直到我几乎走到井边石时，我突然一阵打喷嚏，我猛地打了个喷嚏。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ɔːl] [ḷet] [gəʊ][ð̣eə(r)][həʊld][æ̣nd; ə̣nd] [ˈkæ̣rɪŋ] [ð̣eə(r) [ɑːmz] [ˈəʊvə(r)][ð̣eə(r)] [bṛɛsts] ,
At this all let go their hold and carrying their arms over their breasts ,
在 这 全部 让 去 他们的 抓住 和 携带 他们的 武器 超过 他们的 乳房 ,
于是，他们都松开了手，将手臂抱在胸前。

[kraɪd] [əˈlaʊd] , " [ˈæ̣lə; əˈlɑː][hæ̣v; hə̣v] [ruːθ] [əˈpɒn] [ð̣iː] , [əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] !
cried aloud , " Allah have ruth upon thee , O our lord !
哭 大声 , " 真主 有 露丝 之上 你 , 哦 我们的 主 !
他大声喊道：“真主啊，求你怜悯我，我们的主啊！ ”

" [bʌt; bət][aɪ] , [æ̣z; ə̣z] [suːn] [æ̣z; ə̣z] [ð̣eɪ] [luːst] [həʊld] ,
" but I , as soon as they loosed hold ,
" 但 我 , 作为 很快 作为 他们 松开 抓住 ,
但是，当他们松开手后，我立刻

[fel] [ˈɪntuː][ð̣ə; ð̣i] [depθs] [pɒv; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [wel] [æ̣nd; ə̣nd] [breɪk] [maɪ] [bæk] .
fell into the depths of the well and brake my back .
跌倒 进入 这 深度 的 这 出色地 和 制动 我的 后退 .
掉进井底，摔断了背。

[aɪ] [ˈfɪːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈses] [pɒv; ə̣v] [ˈæ̣gəni] [æ̣nd; ə̣nd] [ɔːl][ð̣ə; ð̣i] [bɔɪz] [ræ̣n][pɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ˈskɪːmɪŋ]
I shrieked for excess of agony and all the boys ran on all sides screaming
我 尖叫 为了 过量的 的 痛苦 和 全部 这 男孩们 跑 在 全部 侧面 尖叫
[fɔː(r); fə(r)][eɪd] [tɪl] [ð̣eɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈweɪˌfeərɪŋ] [fəʊk] ;
for aid till they were heard by some wayfaring folk ;
为了 援助 直到 他们 是 听到 经过 一些 远行者 民间 ;
我因剧痛而发出惨叫，所有的男孩都四处奔跑，大声呼救，直到被一些路人听到；

[æ̣nd; ə̣nd] [ð̣iːz] [heɪld] [æt; ət][em ˈiː][æ̣nd; ə̣nd] [druː] [em ˈiː] [aʊt] .
and these haled at me and drew me out .
和 这些 被洗礼 在 我 和 画 我 出去 .
这些都向我袭来，把我拉了出来。

[ð̣eɪ] [pleɪst] [em ˈiː][əˈpɒn][ð̣ə; ð̣i] [æs] [æ̣nd; ə̣nd][bɔː(r)][em ˈiː] [həʊm] :
They placed me upon the ass and bore me home :
他们 放置 我 之上 这 屁股 和 钻孔 我 家 :
他们把我放在驴背上，驮着我回家了：

[ð̣en] [ð̣eɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [liːt] [tuː; tə][ˈmedsn; ˈmedɪsn][em ˈiː][æ̣nd; ə̣nd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [bṛɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n]
then they brought a leach to medicine me and at last I became even
然后 他们 带来 一个 浸出 到 药品 我 和 在 最后的 我 成为 甚至
[æ̣z; ə̣z] [ð̣əʊ] [siːst] [em ˈiː] ,
as thou seest me ,
作为 你 西斯特 我 ,
然后他们拿来一只水蛭给我治病，最后我就变成了你现在看到的这样。

[əʊ] [ˈsʌltən] [pɒv; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][eɪdʒ] .
O Sultan of the Age .
哦 苏丹 的 这 年龄 .
时代之王啊。

[sʌt] , [ð̣en] , [ɪz][maɪ] [ˈstɔːrɪ] [ˈfəʊɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈwiːknəs] [pɒv; ə̣v][maɪ] [wɪts] ;
Such , then , is my story showing the weakness of my wits ;
这样的 , 然后 , 是 我的 故事 显示 这 弱点 的 我的 智慧 ;
这就是我的故事，它暴露了我智力上的不足；

[fɜ:(r); fə(r)][hæd; həd][ai][nɒt] [ɪn'dʒɔɪn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:st] ['əʊvə(r)] - [rɪ'spekt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt]
for had I not enjoined and enforced over - respect the boys would not
为了 有 我 不是 禁止 和 强制执行 超过 - 尊重 这 男孩们 会 不是
[hæv; həv][let][gəʊ][ðeə(r)][həʊld] [wen] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [sni:z] [nɔ:(r)] [wʊd] [maɪ] [bæk] [hæv; həv]
have let go their hold when I happened to sneeze nor would my back have
有 让 去 他们的 抓住 什么时候 我 发生 到 喷嚏 也不 会 我的 后退 有
[bi:n] ['brəʊkən] .
been broken .
到过 破碎的 .

如果我没有要求并强制执行过度的尊重，那么当我打喷嚏时，那些男孩就不会松手，我的背也不会被弄断。

" [ðəʊ] ['spi:kɪst] [su:θ] , [əʊ] ['eɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" Thou speakest sooth , O Shaykh , " said the Sultan ,
" 你 演讲者 舒缓 , 哦 谢赫 , " 说 这 苏丹 ,
" 谢赫，你说得对，"苏丹说道。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] ['eɪdɪənt] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv] [ðəɪ] [wɪt] .
" and indeed thou hast made evident the weakness of thy wit .
" 和 的确 你 哈斯特 制成 明显 这 弱点 的 你的 有 .
" 而你确实暴露了你智力上的不足。"

" [ðen] [kwəʊθ][hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz]['kləʊv(ə)n][ɒv; əv] [maʊθ] .
" Then quoth he to the man who was cloven of mouth .
" 然后 引用 他 到 这 男人 WHO 曾是 裂瓣 的 嘴 .
" 然后他对那个嘴唇裂开的人说道。"

" [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [splɪt] [ðəɪ] [geɪp] ? "
" And thou , the other , what was it split thy gape ? "
" 和 你 , 这 其他 , 什么 曾是 它 分裂 你的 张开 ? "
" 而你，另一个，是什么让你张大了嘴巴？ "

" [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][maɪ] [wɪt] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [kwəʊθ][hi:; hi] ,
" The weakness of my wit , O my lord the Sultan , " quoth he ,
" 这 弱点 的 我的 有 , 哦 我的 主 这 苏丹 , " 引用 他 ,
" 我的智力不足，苏丹陛下，"他说道。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði]
and fell to telling the
和 跌倒 到 讲述 这
然后就说了出来

[ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [splɪt] - [maʊðd] ['sku:lma:stə(r)] . -
Story of the Split - Mouthed Schoolmaster . 137
故事 的 这 分裂 - 嘴巴 校长 . -
裂嘴老师的故事.137

[ai][ˈɔ:lsəʊ][brɪ'gæən] [laɪf] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
I also began life , O King of the Age ,
我 还 开始 生活 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
我也开始了生命，时代之王啊！

[æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lma:stə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑ:dʒ] [sʌm; səm] ['eɪti] [bɔɪz] .
as a Schoolmaster and had under my charge some eighty boys .
作为 一个 校长 和 有 在下面 我的 收费 一些 八十 男孩们 .
我曾担任教师，教过大约八十名男生。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz] [strikt] [wɪð] [sʌt] ['striktnəs] [ðæt] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] [ai][sæt]
Now I was strict with such strictness that from morning to evening I sat
现在 我 曾是 严格的 和 这样的 严格性 那 从 早晨 到 晚上 我 卫星
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [brɪfɔ:(r)] ['sʌndaʊn] .
amongst them and would never dismiss them to their homes before sundown .
在 他们 和 会 绝不 解雇 他们 到 他们的 房屋 前 日落 .
现在我管教非常严格，从早到晚都坐在他们中间，日落之前绝不让他们回家。

[bʌt; bæt] - [tɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðɪ:] , [əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
But 'tis known to thee , O our lord the King ,
但 的 已知 到 你 , 哦 我们的 主 这 国王 ,
但是, 我们的君王陛下, 您对此心知肚明。

[ðæt] [bɔɪz] - [wɪts][biː; bi] [ɔːt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] ,
that boys ' wits be short after the measure of their age ,
那 男孩们 - 智慧 是 短的 后 这 措施 的 他们的 年龄 ,
男孩的智力往往比他们的年龄要短。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [nɔːt] [seɪv] [pleɪ] [ænd; ənd] [fəː'gæðə] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
and that they love naught save play and forgathering in the streets and
和 那 他们 爱 零 节省 玩 和 聚会 在 这 街道 和
[ˈkwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .
他们除了在街头巷尾玩耍和聚会之外, 什么都不喜欢。

[wɪˈðɔːl] ,
Withal ,
此外 ,
此外,

[aɪ] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈevə(r)] [gruː] [ˈhɑːdə(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɔːl] [met]
I took no heed of this and ever grew harder upon them till one day all met
我 采取 不 注意 的 这 和 曾经 生长 更难 之上 他们 直到 一 天 全部 遇见
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪntəˈven](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈmɒnɪtə(r)] [ðeɪ] [əˈgriːd] [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd]
and with the intervention of the eldest Monitor they agreed and combined
和 和 这 干涉 的 这 长子 监视器 他们 同意 和 合并
[tuː; tə] [pleɪ] [em ˈiː][ə; eɪ] [trɪk] .
to play me a trick .
到 玩 我 一个 诡计 .

我对此置之不理, 反而对他们越来越严厉, 直到有一天, 他们聚在一起, 在最年长的监察员的干预下, 他们达成一致, 联合起来捉弄我。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][ˈentə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
He arranged with them that next morning none should enter the school until he
他 安排 和 他们 那 下一个 早晨 没有任何 应该 进入 这 学校 直到 他
[hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,
had taught them ,
有 教授 他们 ,
他与他们约定, 第二天早上在他教完课之前, 任何人都不准进入学校。

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] , [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] , " [ðaɪ] [ˈseɪftɪ] , [əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] ,
each and every , to say as they went in , " Thy safety , O our lord ,
每个 和 每一个 , 到 说 作为 他们 去 在 , " 你的 安全 , 哦 我们的 主 ,
每个人都进去时说: “主啊, 愿祢平安。”

[haʊ] [ˈjeləʊ] [ɪz][ðaɪ] [feɪs] !
how yellow is thy face !
如何 黄色的 是 你的 脸 !
你的脸色真黄!

" [naʊ] [ðə; ði][fɜːst] [huː] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɒnɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz]
" Now the first who showed himself was the Monitor and he spoke as
" 现在 这 第一的 WHO 显示 他自己 曾是 这 监视器 和 他 辐 作为
[hæd; həd] [biːn] [əˈgriːd] ;
had been agreed ;
有 到过 同意 ;
“第一个露面的是监察员, 他按照事先约定的发言;

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [rʌf] [wið] [hɪm][ænd; ənd][sent] [hɪm] [ə'wei] ;
but I was rough with him and sent him away ;
但 我 曾是 粗糙的 和 他 和 发送 他 离开 ;
但我对他很粗暴，把他赶走了；

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [wɒt] [ðə; ði][fɜ:st][hæd; həd] [sed] ;
then a second came in and repeated what the first had said ;
然后 一个 第二 来了 在 和 重复 什么 这 第一的 有 说 ;
然后第二个人进来，重复了第一个人说过的话；

[ðen] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɔ:θ] , [ʌn'tɪ] [ten] [bɔɪz] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] .
then a third and then a fourth , until ten boys had used the same words .
然后 一个 第三 和 然后 一个 第四 , 直到 十 男孩们 有 用过的 这 相同的 字 .
然后是第三个，然后是第四个，直到十个男孩都说了同样的话。

[səʊ][kwəʊθ][aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , " [həʊ] , [sʌt] - [æŋ; ən] - [wʌŋ] !
So quoth I to myself , " Ho , Such - an - one !
所以 引用 我 到 我 , " 何 , 这样的 - 一个 - 一 !
于是我自言自语道：“嚯，真是个家伙！”

[ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'wel] [wɪ'dəʊt] [wi:t] [aɪ 'ti:] :
thou must be unwell without weeting it :
你 必须 是 不适 没有 哭泣 它 :
你一定是身体不舒服却不哭闹：

" [ðen] [aɪ][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:ri:m; hɑ:rəm][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðeə'ɪn] [wen] [ðə; ði]
" **then I arose and went into the Harem and lay down therein when the**
" 然后 我 出现 和 去 进入 这 后宫 和 躺 向下 其中 什么时候 这
[ˈmɒnɪtə(r)] ,
Monitor :
监视器 ,
“然后我起身去了后宫，躺在那里，这时监察官……”

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sku:l] - ['feləʊz] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['eɪti] - ,
having collected from his school - fellows some hundred - and - eighty Nusfs ,
拥有 集 从 他的 学校 - 伙伴们 一些 百 - 和 - 八十 - ,
- [keɪm] [ɪn][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [kraɪd] ,
138 came in to me and cried ,
- 来了 在 到 我 和 哭 ,
他从同学那里募集了大约一百八十个努斯夫，其中138个跑来找我哭诉。

" [teɪk] [ðɪs] , [əʊ][ʼaʊə(r)] [bɜ:d] , [ænd; ənd][ɪk'spend][ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɒn] [ðəɪ] [helθ] .
" **Take this , O our lord , and expend the money upon thy health .**
" 拿 这 , 哦 我们的 主 , 和 花费 这 钱 之上 你的 健康 .
“主啊，请收下这些钱，并将这些钱用于您的健康。”

" [ðeərə'pɒn] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , " [həʊ] , [sʌt] - [æŋ; ən] - [wʌŋ] !
" **Thereupon I said to myself , " Ho , Such - an - one !**
" 于是 我 说 到 我 , " 何 , 这样的 - 一个 - 一 !
于是我对自己说：“嚯，这样的人！”

[ˈevri] Thursday139 [ðəʊ] [dʌst] [nɒt] [kə'lekt] ['sɪkstɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ænd; ənd][aɪ]
every Thursday139 thou dost not collect sixty Faddahs from the boys , " and I
每一个 Thursday139 你 朋友 不是 收集 六十 - 从 这 男孩们 , " 和 我
[kraɪd] [tu:; tə][hɪm] ,
cried to him ,
哭 到 他 ,
每个星期四，你都不向孩子们收取六十法达，“我向他哭诉道。

" [gəʊ] , [let][ðem; ðəm] [fɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
" **Go , let them forth for a holiday .**
" 去 , 让 他们 前进 为了 一个 假期 .
“去吧，让他们出去度假。”

" [səʊ][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [dis'mɪst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
" So he went and dismissed them from school to the playground .
" 所以 他 去 和 解雇 他们 从 学校 到 这 操场 .

于是他就把孩子们从学校送到操场去了。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ɒn] [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sed] ,
On the next day he collected as much as on the first and came in to me
在 这 下一个 天 他 集 作为 很多 作为 在 这 第一的 和 来了 在 到 我
and said ,
和 说 ,

第二天他收了和第一天一样多的钱，然后进来对我说：

" [ɪk'spend] [ðɪ:z] ['mʌni] , [əʊ]['aʊə(r)] [ɔ:ɪ] , [ə'pɒn] [ðəɪ] [helθ] .
" Expend these moneys , O our lord , upon thy health .
" 花费 这些 钱 , 哦 我们的 主 , 之上 你的 健康 .

“主啊，请把这些钱花在您的健康上吧。”

" [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] ,
" He did the same on the third day and the fourth ,
" 他 做过 这 相同的 在 这 第三 天 和 这 第四 ,

“他在第三天和第四天也做了同样的事情，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'trɪbjʊ:t] [mʌt] [kɔɪn][ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ;
making the boys contribute much coin and presenting it to me ;
制作 这 男孩们 贡献 很多 硬币 和 呈现 它 到 我 ;

让男孩们捐出很多钱，然后把钱交给我；

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [waɪz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ,
and on such wise he continued till the tenth day ,
和 在 这样的 明智的 他 持续 直到 这 第十 天 ,

他就这样一直持续到第十天。

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .
when he brought the money as was his wont .
什么时候 他 带来 这 钱 作为 曾是 他的 惯于 .

他像往常一样带来了钱。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][həʊld][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊ'z:pəsd] ['i:tɪŋ]
At that time I happened to hold in my hand a boiled egg which I purposed eating
在 那 时间 我 发生 到 抓住 在 我的 手 一个 煮沸 蛋 哪个 我 目的 吃
,
.
,

当时我手里正好拿着一个煮鸡蛋，打算吃掉它。

[bʌt; bət][ɒn] ['saɪtɪŋ] [hɪm] [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ'self] ,
but on sighting him I said in myself ,
但 在 目击 他 我 说 在 我 ,

但当我看到他时，我心想：

" [æn; ən][hi:; hi] [si:] [ðɪ:z] ['fi:dɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .
" An he see thee feeding he will cut off the supplies .
" 一个 他 看 你 喂养 他 将要 切 离开 这 补给品 .

“他若看见你进食，就会切断你的供应。”

" [səʊ][aɪ] [kræmd] [ðə; ði] [eg] ['ɪntu:][maɪ] [tʃɒps] ?
" So I crammed the egg into my chops ?
" 所以 我 拥挤 这 蛋 进入 我的 排骨 ?

所以我把鸡蛋塞进了我的猪排里？

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑːzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]

And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和

[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .

ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ] ['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then **quoth** **her** **sister** **Dunyazad** , " **How** **sweet** **is** **thy** **story** , **O** **sister** **mine** ,
 然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
 和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
 多么美味可口啊!

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
 " **Quoth she** ,
 " 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
 ,
 !
 ,

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)] [em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
 索夫兰允许我活下去吗?

" [nəʊ] [wen] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
Now when it was the next night and that was
 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
 “到了第二天晚上，那就是……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第6/24页

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [fɔ:θ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Sixty - fourth Night ,
这 三 百 和 六十 - 第四 夜晚 ,
第三百六十四夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:] , [əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi]
Dunyazad said to her , " Allah , upon thee , O my sister , an thou be
- 说 到 她 , " 真主 , 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是
[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈsli:pɪ] ,
other than sleepy ,
其他 比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“真主保佑你，我的妹妹啊，如果你不是困倦，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！”

[ˌaɪ ˈti:] [hæθ] [rɪ:tʃt] [ˌem ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,
主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:lma:stə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
that the Schoolmaster said to himself ,
那 这 校长 说 到 他自己 ,
校长心想：

" [ɪf] [ðə; ði][ˈmɒnɪtə(r)] [si:] [ˌem ˈi:] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [eg] [naʊ] [ɪn] [ðəɪ] [hænd][hi:; hi] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [səˈplaɪz]
" If the Monitor see me eating the egg now in thy hand he will cut off the supplies
" 如果 这 监视器 看 我 吃 这 蛋 现在 在 你的 手 他 将要 切 离开 这 补给品
[ænd; ənd] [əˈsɜ:t] [ðɪ:] [tu:; tə][bi:; bi] [saʊnd] .
and assert thee to be sound .
和 断言 你 到 是 声音 .
“如果监察员看到我现在吃你手里的鸡蛋，他就会切断你的补给，并断定你无罪。”

" [səʊ] ([kən'tɪnju:d] [hi:; hi]) [ai] [kræmd] [ðə; ði] [eg] ['ɪntu:] [maɪ] [tʃɒps] [ænd; ənd] [klæpt] [maɪ] [dʒɔ:z]
" **So (continued he) I crammed the egg into my chops and clapped my jaws**
" 所以 (持续 他) 我 拥挤 这 蛋 进入 我的 排骨 和 鼓掌 我的 下颚
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 ;

于是（他继续说道）我把鸡蛋塞进嘴里，然后合拢了下巴。

[hɪərə'pɒn] [ðə; ði] [læd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [əʊ] [maɪ] [lɔ:d] , [ðai] [tʃi:k] [ɪz] [matʃ]
Hereupon the lad turned to me and cried , " O my lord , thy cheek is much
于是 这 小伙子 转向 到 我 和 哭 , " 哦 我的 主 , 你的 脸颊 是 很多
[ˈswɒlən] ;
swollen ;
肿 ;

于是，那少年转过身来对我说：“我的主人，您的脸颊肿得很厉害；

" [ænd; ənd] [ai] , " - [tɪz] ['əʊnlɪ] [æn; ən] [ɪm'pɒsθju:m] .
" **and I , " 'Tis only an imposthume** .
" 和 我 , " - 的 仅有的 一个 寄生虫 .
而我，“这只是个骗局。”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] whittle140 [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] [si:zd]
" **But he drew a whittle140 forth his sleeve and coming up to me seized**
" 但 他 画 一个 whittle140 前进 他的 袖子 和 未来 向上 到 我 查获
[maɪ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [slɪt] [aɪ 'ti:] ,
my cheek and slit it ,
我的 脸颊 和 缝隙 它 ,

“但他从袖子里掏出一根木棍，走到我跟前，抓住我的脸颊，划了一刀。”

[wen] [ðə; ði] [eg] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , " [əʊ] [maɪ] [lɔ:d] ,
when the egg fell out and he said , " O my lord ,
什么时候 这 蛋 跌倒 出去 和 他 说 , " 哦 我的 主 ,

当鸡蛋掉出来的时候，他说：“我的主啊，

[ðɪs] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪd] [ðə; ði] [hɑ:m] [ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [pɑ:st] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] [ði:] .
this it was did the harm and now 'tis passed away from thee .
这 它 曾是 做过 这 伤害 和 现在 - 的 通过了 离开 从 你 .
它曾给你带来伤害，如今它已离你而去。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] , [əʊ] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] .
" **Such was the cause of the splitting of my mouth , O our lord the Sultan** .
" 这样的 曾是 这 原因 的 这 分裂 的 我的 嘴 , 哦 我们的 主 这 苏丹 .
“这就是我嘴裂的原因，我们的苏丹陛下。”

[naʊ] [hæd; həd] [ai] [kɑ:st] [ə'veɪ] [gri:d] [ɒv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] ['i:t(ə)n] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [ðə; ði] ['ma:nɪtərz]
Now had I cast away greed of gain and eaten the egg in the Monitor's
现在 有 我 投掷 离开 贪婪 的 获得 和 吃 这 蛋 在 这 显示器的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

如果我摒弃了贪婪，在监视者的面前吃下了那枚蛋，

[wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ɪl] [rɪ'zʌlt] ?
what could have been the ill result ?
什么 可以 有 到过 这 患病的 结果 ?

可能造成的不良后果是什么？

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪt] ;
But all this was of the weakness of my wit ;
但 全部 这 曾是 的 这 弱点 的 我的 有 ;
但这都是我智力不足的表现；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][ai] [dis'mɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [mɪd] - [ɑ:ftə'nu:n] ,
for also had I dismissed the boys every day about mid - afternoon ,
为了 还 有 我 解雇 这 男孩们 每一个 天 关于 中 - 下午 ,
因为我每天下午大约十点钟都会让孩子们下班，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [geɪnd] [nɔ:t] [nɔ:(r)] [lɒst] [ɔ:t] [ðeə'baɪ] .
I should have gained naught nor lost aught thereby .
我 应该 有 获得 零 也不 丢失的 零 从而 .
我本不会因此获得任何好处，也不会失去任何好处。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['di:lə(r)] [pʊ; əv] ['destəni] [ɪz] [self] - [ɪg'zɪstənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [keɪs] .
However the Dealer of Destiny is self - existent , and this is my case .
然而 这 经销商 的 命运 是 自己 - 存在的 , 和 这 是 我的 案件 .
然而，命运的掌控者是独立存在的，而我就是其中之一。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][wə'ziə(r)][ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] ,
Then the Sultan turned to the Wazir and laughed and said ,
然后 这 苏丹 转向 到 这 瓦齐尔 和 笑了 和 说 ,
苏丹转过身对维齐尔大笑起来，说道：

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['hu:səʊ] [bɔɪz] [ɪz] [wi:k] [pʊ; əv] [wɪt] ; " [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ,
" **The fact is that whoso schooleth boys is weak of wit ; " and said the other ,**
" 这 事实 是 那 谁 学校 男孩们 是 虚弱的 的 有 ; " 和 说 这 其他 ,
“事实上，教男孩读书的人自己才智不足，”另一个人说道。

" [əʊ] [kɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɔ:l] ['pedəgɔɡ] [læk] [pɜːseptɪvz] [ænd; ənd] - ;
" **O King of the Age , all pedagogues lack perceptive and reflectives ;**
" 哦 国王 的 这 年龄 , 全部 教育家 缺少 感知者 和 - ;
“时代之王啊，所有教育家都缺乏洞察力和反思能力；

[nɔ:(r)][kæən; kən] [ðeɪ] [br'kʌm] ['li:g(ə)] ['wɪtnəsɪz] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði][kɑ:zi][br'kæz; br'kɒz] ['verɪli] [ðeɪ] ['kredit]
nor can they become legal witnesses before the Kazi because verily they credit
也不 能 他们 变得 合法的 证人 前 这 卡齐 因为 确实 他们 信用
[ðə; ði] [wɜ:dz] [pʊ; əv][lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [wɪ'daʊt] ['eɪvɪdəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ɔ:(r)][fæktʃuəl][ɔ:(r)]
the words of little children without evidence of the speech being or factual or
这 字 的 小的 孩子们 没有 证据 的 这 演讲 存在 或者 事实 或者
[fɔ:ls] .
false .
错误的 .

他们也不能成为卡齐面前的合法证人，因为他们竟然相信小孩子的话，而没有证据证明这些话是真实的还是虚假的。

[səʊ][ðeə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kʌm] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊndɪŋ] !
So their reward in the world to come must be abounding !
所以 他们的 报酬 在 这 世界 到 来 必须 是 丰富 !
所以他们在来世必定会得到丰厚的奖赏！

" - [ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [mæn] , ['seɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðə; ði] [ʌðə(r)] ,
" **141 Then the Sultan asked the limping man , saying , " And thou , the other ,**
" - 然后 这 苏丹 问 这 跛行 男人 , 说 , " 和 你 , 这 其他 ,
[wɒt] [leɪmd] [ði:] ?
what lamed thee ?
什么 跛脚 你 ?

“141 然后苏丹问跛脚的人说：‘那么你，另一个人，是什么让你跛了呢？’

" [səʊ][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [tel]
" **So he began to tell**
" 所以 他 开始 到 告诉
于是他开始讲述

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [pʊ; əv][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['sku:lma:stə(r)] . -
The Story of the Limping Schoolmaster . 142
这 故事 的 这 跛行 校长 . -
跛脚教师的故事。142

[maɪ] [teɪl] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ɪz] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd] - [twɒz] [æz; əz] [fɒləʊz] .
My tale , O my lord the Sultan , is marvellous and ' twas as follows .
我的 故事 , 哦 我的 主 这 苏丹 , 是 奇妙 和 - 那是 作为 跟随 .

苏丹陛下, 我的故事精彩绝伦, 事情是这样的。

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [prəˈfeɪn] [ə; eɪ] ['sku:lma:stə(r)] [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [ˈfeəd] [tu:; tə][ðə; ði]
My father was by profession a schoolmaster and , when he fared to the
我的 父亲 曾是 经过 职业 一个 校长 和 , 什么时候 他 表现 到 这
[ru:θ] [ɒv; əv] [ɔ:lˈmaɪti] ['ælə; ə'lɑ:],
ruth of Almighty Allah ,
露丝 的 全能者 真主 ,

我的父亲生前是一名教师, 当他蒙受真主的怜悯而去世时,

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ri:d] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]
I took his place in the school and taught the boys to read after the fashion
我 采取 他的 地方 在 这 学校 和 教授 这 男孩们 到 读 后 这 时尚
[ɒv; əv][maɪ][ˈsaɪə(r)] .
of my sire .
的 我的 父系 .

我代替他在学校任教, 按照我父亲的方式教孩子们读书。

[naʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lɾʊm][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈʌpə(r)] ['lætɪs] [weəˈtu:] [plænks] [hæd; həd] [bi:n]
Now over the schoolroom was an upper lattice whereto planks had been
现在 超过 这 教室 曾是 一个 上 格子 到哪里 木板 有 到过
[neɪld] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['evə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [lʊks] [æt; ət][aɪ ˈti:] [tɪl] [wʌn] [tʃɑ:ns] [deɪ] [aɪ] [sed] [tu:; tə]
nailed and I was ever casting looks at it till one chance day I said to
钉子 和 我 曾是 曾经 铸件 看起来 在 它 直到 一 机会 天 我 说 到
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

教室上方有一个高高的格子架, 上面钉着木板, 我总是时不时地看着它, 直到有一天, 我突然对自己说:

" [baɪ][ˈælə; ə'lɑ:] ,
" **By Allah ,**
" 经过 真主 ,

“以真主的名义发誓,

[ðɪs] ['lætɪs] [ðʌs] [bɔ:did] [ʌp] [ni:dz] [mʌst; məst] [kənˈteɪn] [hɔ:d] [ɔ:(r)] [ˈmʌni] [ɔ:(r)] ['mænʃʊskɪpts]
this lattice thus boarded up needs must contain hoards or moneys or manuscripts
这 格子 因此 登机 向上 需求 必须 包含 囤积物 或者 钱 或者 手稿
[wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [stɔ:(r)d] [ðeə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈsi:s] ;
which my father stored there before his decease ;
哪个 我的 父亲 存储 那里 前 他的 死亡 ;

这扇被木板封住的格子窗里, 一定存放着我父亲生前藏在那里的财物、钱财或手稿;

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [waɪz] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and on such wise I am deprived of them .
和 在 这样的 明智的 我 是 被剥夺的 的 他们 .

就这样, 我失去了它们。

" [səʊ][aɪ] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [læʃt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [tu:]
" **So I arose and brought a ladder and lashed it to another till the two**
" 所以 我 出现 和 带来 一个 梯子 和 鞭打 它 到 其他 直到 这 二
[təˈgeðə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd][aɪ] [kləʊm] [ðem; ðəm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntərz] adze143
together reached the lattice and I clomb them holding a carpenter's adze143
一起 达到 这 格子 和 我 克朗布 他们 保持 一个 木匠的 adze143
[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][aɪ] [praɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [plænks] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈmu:vð] .
wherewith I prized up the planks until all were removed .
以及 我 珍贵的 向上 这 木板 直到 全部 是 已移除 .

于是我起身, 拿来一架梯子, 把它和另一架梯子绑在一起, 直到两架梯子一起到达格子架, 然后我爬上去, 手里拿着一把木匠斧143, 用它撬起木板, 直到全部移开。

[ænd; ənd][br'həʊld] , [ai] [ðen] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [faʊl] , [tu;; tə][wɪt] , [ə; eɪ][kaɪt] , - ['setɪŋ] [ə'pɒn]
And behold , I then saw a large fowl , to wit , a kite , 144 setting upon
和 看哪 , 我 然后 锯 一个 大的 鸡 , 到 有 , 一个 风筝 , - 环境 之上
[hɜ:(r); hə(r)] ['nestlɪŋ] .
her nestlings .
她 雏鸟 .
看哪, 我看见一只大鸟, 也就是一只鸢, 144 落在它的雏鸟身上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [sɔ:] [ɛm 'i:][ʃi;; ʃɪ] [flu:] ['fɑ:pli] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ]
But when she saw me she flew sharply in my face and I was frightened by
但 什么时候 她 锯 我 她 飞翔 尖锐地 在 我的 脸 和 我 曾是 害怕 经过
[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [θrəʊn] [bæk] ;
her and thrown back ;
她 和 抛掷 后退 ;
但她一看到我就猛地冲到我面前, 我被吓了一跳, 向后退去;

[səʊ][ai] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lædə(r)] - [tɒp][tu;; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [breɪk] [bəʊθ] [ni:] -
so I tumbled from the ladder - top to the ground and brake both knee -
所以 我 翻滚 从 这 梯子 - 顶部 到 这 地面 和 制动 两个都 膝盖 -
[kæps] .
caps .
帽子 .
于是我从梯子顶上摔到地上, 摔断了两个膝盖骨。

[ðen] [ðeɪ] [bɔ:(r)][ɛm 'i:] [həʊm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [li:tʃ] [tu;; tə] [hi:l] [ɛm 'i:] ;
Then they bore me home and brought a leach to heal me ;
然后 他们 钻孔 我 家 和 带来 一个 浸出 到 愈合 我 ;
然后他们把我抬回家, 带了一只水蛭来给我治病;

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][ɛm 'i:][nəʊ] [ɡʊd]
but he did me no good
但 他 做过 我 不 好的
但他对我毫无益处。

[ænd; ənd][ai] [fel] ['ɪntu:][maɪ]['prez(ə)nt] [stetɪ] .
and I fell into my present state .
和 我 跌倒 进入 我的 展示 状态 .
于是, 我陷入了现在的境地。

[naʊ] [ðɪs] , [əʊ]['aʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] ,
Now this , O our lord the Sultan ,
现在 这 , 哦 我们的 主 这 苏丹 ,
现在, 我们的苏丹陛下,

[ðə; ðɪ] ['wi:knəs] [ɒv; əv][maɪ][wɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ɡri:d] ;
proveth the weakness of my wit and the greatness of my greed ;
普罗维斯 这 弱点 的 我的 有 和 这 伟大 的 我的 贪婪 ;
这证明了我智力的不足和我贪婪的程度;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:] [ə'mʌŋst] [men] [ðæt] [seθ] " ['kʌvɪtaɪz] [aɪ] [weɪstəθ] [ænd; ənd]['nevə(r)]
for there is a saw amongst men that saith " Covetise aye wasteth and never
为了 那里 是 一个 锯 在 男人 那 赛斯说 " 贪婪 是的 浪费 和 绝不
[gæθə:ɪθ] :
gathereth :
聚集 :

因为世人中有一句谚语说: “贪婪总是浪费, 从不积累;
[səʊ] - [weə(r)] [ðɪ:] [ɒv; əv] ['kʌvɪtaɪz] .
so ' ware thee of covetise .
所以 - 仓库 你 的 贪婪 .
所以要警惕贪婪。

" [sʌtʃ] , [əʊ] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] , [ɪz][maɪ] [teɪl] .
" **Such , O lord of the Age and the Time , is my tale .**
" 这样的 , 哦 主 的 这 年龄 和 这 时间 , 是 我的 故事 .
“时代之主啊, 这就是我的故事。”

[hɪərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [ɡɪfts][ænd; ənd] [lɑ:'dʒes] [bi:; bi][dɪ'strɪbjʊ:trɪd; 'dɪstrɪbjʊ:trɪd][tu:; tə][ðə; ði] [θri:]
Hereupon the King bade gifts and largesse be distributed to the three
于是 这 国王 巴德 礼物 和 慷慨 是 分布式 到 这 三
[əʊld]['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə] ,
old schoolmasters ,
老的 教师 ,
于是国王下令向三位老教师分发礼物和赏赐。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [əu'bei] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] .
and when his bidding was obeyed they went their ways .
和 什么时候 他的 投标 曾是 服从 他们 去 他们的 方式 .
他的命令得到执行后, 他们便各自散去了。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ][wə'zɪə(r)] ,
Then the Sultan turned to the Minister and said , " O Wazir ,
然后 这 苏丹 转向 到 这 部长 和 说 , " 哦 瓦齐尔 ,
然后苏丹转向大臣说: “大臣啊,

[naʊ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['mæte(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['meɪdnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
now respecting the matter of the three maidens and their mother ,
现在 尊重 这 事情 的 这 三 少女们 和 他们的 母亲 ,
现在来说说这三位少女和她们母亲的事,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [meɪk] [ɪn'kwæɪəri][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
I would have thee make enquiry and find out their home and bring them
我 会 有 你 制作 询问 和 寻找 出去 他们的 家 和 带来 他们
[hɪðə(r)] ;
hither ;
这里 ;
我希望你打听一下他们的住处, 然后把他们带到这里来;

[ɔ:(r)] [let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
or let us go to them in disguise and hear their history ,
或者 让 我们 去 到 他们 在 伪装 和 听到 他们的 历史 ,
或者让我们乔装打扮去拜访他们, 听听他们的历史。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hi:; hi] ['wʌndəf(ə)] .
for indeed it must he wonderful .
为了 的确 它 必须 他 精彩的 .
这的确很奇妙。

['ʌðəwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [wi:; wi] [sɜ:vɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [slɑɪt] [baɪ]
Otherwise how could they have understood that we served them that sleight by
否则 如何 可以 他们 有 理解 那 我们 服务 他们 那 诡计 经过
['mɑ:kɪŋ] [ðeə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:t] [set] [mɑ:rkz][ɒv; əv] [laɪk] [kaɪnd][ə'pɒn] [ɔ:l][ðə; ði]
marking their door and they on their part set marks of like kind upon all the
标记 他们的 门 和 他们 在 他们的 部分 放 标记 的 喜欢 种类 之上 全部 这
[dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [lu:z] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [tʌt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
doors of the quarter that we might lose the track and touch of them .
门 的 这 四分之一 那 我们 可能 失去 这 追踪 和 触碰 的 他们 .

否则, 他们怎么会明白我们用标记来戏弄他们, 而他们也在街区的所有门上做了同样的标记, 以便我们无法追踪和接触他们呢?
[baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [ðɪs] [bi:; bi][reə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] ['dæmzlz] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ,
By Allah , this be rare intelligence on the part of these damsels ; but we ,
经过 真主 , 这 是 稀有的 智力 在 这 部分 的 这些 少女们 ; 但 我们 ,
以真主的名义发誓, 这些少女们真是拥有罕见的智慧; 而我们,

[əʊ][wə'ziə(r)] , [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ðəə(r)]['treɪsɪs] .

O Wazir , will strive to come upon their traces .
哦 瓦齐尔 , 将要 努力 到 来 之上 他们的 痕迹 .

大臣啊, 我必竭尽全力追寻他们的踪迹。

" [ðen] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [ˈfeəd] [fɔ:θ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [dɪˈmi:nə(r)] ,
" Then the Minister fared forth , after changing his dress and demeanour ,
" 然后 这 部长 表现 前进 , 后 变化 他的 裙子 和 风度 ,

“然后, 部长换了身衣服, 举止也焕然一新, 便启程了。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)][ɪn] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ˈsɪmələli]
and walked to the quarter in question , but found all the doors similarly
和 步行 到 这 四分之一 在 问题 , 但 成立 全部 这 门 相似地

[ma:kt] .
marked .
标记 .

于是他们走到那片区域, 发现所有的门上都标有类似的标记。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][sɔ:(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
So he was sore perplext concerning his case and fell to questioning all the
所以 他 曾是 疮 困惑 有关 他的 案件 和 跌倒 到 提问 全部 这

[fəʊk][wəʊnt][tu:; tə][pɑ:s][baɪ] [ði:z] [dɔ:z] [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ;
folk wont to pass by these doors but none could give him any information ;
民间 惯于 到 经过 经过 这些 门 但 没有任何 可以 给 他 任何 信息 ;

所以他对自己的情况感到非常困惑, 于是开始询问所有路过这扇门的人, 但没有人能给他提供任何信息;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [sɔ:(r)] [dɪˈstrɔ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈi:v(ə)n] - [taɪd] ,
and he walked about sore distraught until even - tide ,
和 他 步行 关于 疮 心烦意乱 直到 甚至 - 潮 ,

他心烦意乱地四处游荡, 直到傍晚时分。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɪˈðəʊt] [ɔ:t] [ɒv; əv][ˈprɒfɪt] .
when he returned to the Sultan without aught of profit .
什么时候 他 返回 到 这 苏丹 没有 零 的 利润 .

他空手而归, 回到了苏丹那里。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [li:dʒ] [lɔ:d] [ɑ:skt] [hɪm] [ˈseɪɪŋ] ,
As he went in to the presence , his liege lord asked him saying ,
作为 他 去 在 到 这 在场 , 他的 列日 主 问 他 说 ,

他进去见领主时, 领主问他:

" [wɒt] [brɪŋ] [ðəʊ] [ɒv; əv] [ˈtaɪdɪŋz] ?
" What bringest thou of tidings ?
" 什么 最 你 的 消息 ?

你带来了什么消息?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [əʊ] [kɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] ,
" and he answered , " O King , I have not found the property ,
" 和 他 回答 , " 哦 国王 , 我 有 不是 成立 这 财产 ,

他回答说: “王啊, 我没有找到那处房产,

- [bʌt; bət][ðəə(r)] [pɑ:st] [θru:] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] [wɪtʃ] , [æn; ən][wi:; wi] [ˈkæəri] [aɪˈti:]
145 but there passed through my mind a stratagem which , an we carry it
- 但 那里 通过了 通过 我的 头脑 一个 策略 哪个 , 一个 我们 携带 它

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

145 但我脑海中闪过一个策略, 如果我们执行它,

[ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜ:r-][jæl; ʃəl] [kɔ:z] [ju:ˈes][tu:; tə] [ˈhæpən] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] .
peradventure shall cause us to happen upon the maidens .
或者 将 原因 我们 到 发生 之上 这 少女们 .

或许我们会碰巧遇到这些少女。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [wɒt] [bi; bi] [ðæt] ?
" Quoth the Sultan , " What be that ?
" 引用 这 苏丹 , " 什么 是 那 ?
苏丹问道：“那是什么？”

" [ænd; ənd][kwəʊθ][hi; hi] ,
" and quoth he ,
" 和 引用 他 ,
“他说道，
" [du; də] [ðəʊ] [raɪt] [em 'i:] [æn; ən] [ˈɔ:təgrɑ:f] - [rɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ðə; ði] ['kraɪə(r)] [ðæt]
" Do thou write me an autograph - writ and give it to the Crier that
" 做 你 写 我 一个 签名 - 写 和 给 它 到 这 哭泣者 那
[hi; hi] [meɪ] [kraɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
he may cry about the city ,
他 可能 哭 关于 这 城市 ,
“请你给我写一份亲笔签名的文书，交给传令官，让他可以在城里宣告消息。”

- ['hu:səʊ] [laɪtɪθ] [wɪk] [ˈɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪd] [jæl; jəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [set] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hi:lz] . -
' Whoso lighteth wick after supper - tide shall have his head set under his heels . '
- 谁 轻盈 灯芯 后 晚餐 - 潮 将 有 他的 头 放 在下面 他的 高跟鞋 . -
“谁在晚餐后点燃灯芯，就必被摔在脚跟下。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [ðɪs] [ðəɪ] [ri:d] [ɪz] [raɪt] .
" The Sultan rejoined , " This thy rede is right .
" 这 苏丹 重新加入 , " 这 你的 雷德 是 正确的 .
苏丹回答说：“你的这番话是对的。”

" [ə'kɔ:dɪŋli] ,
" Accordingly ,
" 因此 ,
“因此，

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['letə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ðə; ði] ['kraɪə(r)] ['bɪdɪŋ]
on the next day the King wrote his letter and gave it to the Crier bidding
在 这 下一个 天 这 国王 写道 他的 信 和 给予 它 到 这 哭泣者 投标
[hɪm][feə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [læmps] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] - [preə(r)z] ;
him fare through the city and forbid the lighting of lamps after night - prayers ;
他 票价 通过 这 城市 和 禁止 这 灯光 的 灯 后 夜晚 - 祈祷 ;
第二天，国王写了一封信交给传令官，信中祝他一路顺风，并禁止在夜间祈祷后点灯；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ri:skɪpt] [ænd; ənd] [set] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] [bæg] .
and the man took the royal rescript and set it in a green bag .
和 这 男人 采取 这 皇家 诏书 和 放 它 在 一个 绿色的 包 .
那人接过御旨，把它放进一个绿色袋子里。

[ðen] [hi; hi] [went] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] ['seɪɪŋ] , " [ə'kɔ:dɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði]
Then he went forth and cried about the street saying , " According to the
然后 他 去 前进 和 哭 关于 这 街道 说 , " 根据 到 这
[kə'mɑ:ndmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
commandment of our King ,
诫命 的 我们的 国王 ,
然后他走上街头，大声喊道：“根据我们国王的命令，

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [gɑ:dʒ] ['sɜ:vənts] ,
the Lord of prosperity and Master of the necks of God's servants ,
这 主 的 繁荣 和 掌握 的 这 脖子 的 神的 仆人 ,
繁荣之主，上帝仆人颈项的主宰

[ɪf] ['eni] [laɪt] [wɪk] [ˈɑ:ftə(r)] [naɪt] - [preə(r)z] [hɪz; ɪz] [hed] [jæl; jəl] [bi; bi] [set] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
if any light wick after night - prayers his head shall be set under his heels ,
如果 任何 光 灯芯 后 夜晚 - 祈祷 他的 头 将 是 放 在下面 他的 高跟鞋 ,
如果在夜间祈祷后有任何灯芯熄灭，他的头应放在他的脚跟下。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [jæl; jəl][biː; bi] [spɔɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [jæl; jəl][biː; bi][kɑːst][ˈɪntuː][dʒeɪl] .
his good shall be spoiled and his women shall be cast into jail .

他的 好的 将 是 被宠坏了 和 他的 女性 将 是 投掷 进入 监狱 ；

他的财产将被毁坏，他的妻女将被投入监狱。
" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkraɪə(r)] [stɪnt] [nɒt] [ˈkraɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd]
" And the Crier stinted not crying through the town during the first day and
" 和 这 哭泣者 吝啬 不是 哭泣 通过 这 镇 期间 这 第一的 天 和
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ,
the second and the third ,
这 第二 和 这 第三 ；

“而且，在第一天、第二天、第三天，那个报喜者没有丝毫吝啬地在城里哭喊。”

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ;
until he had gone round the whole place ;
直到 他 有 已消失 圆形的 这 所有的 地方 ；

直到他把整个地方都逛了一圈；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][bʌt; bət] [huː] [njuː] [ðə; ði] [ˈɔːdɪnəns] .
nor was there a citizen but who knew the ordinance .
也不 曾是 那里 一个 公民 但 WHO 知道 这 条例 ；

也没有哪个市民不知道这条法令。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪɪntli] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ;
Now the King waited patiently till after the proclamation of the third day ;
现在 这 国王 等待 耐心 直到 后 这 公告 的 这 第三 天 ；

国王耐心地等待着第三天的公告发布之后；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn]
but on the fourth night he and his Minister went down from the palace in
但 在 这 第四 夜晚 他 和 他的 部长 去 向下 从 这 宫殿 在
[dɪsˈgaɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] - [taɪd] [tuː; tə][praɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːdz] [ænd; ənd][ɪˈspai][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlætɪs]
disguise after supper - tide to pry about the wards and espy into the lattices
伪装 后 晚餐 - 潮 到 撬 关于 这 病房 和 间谍 进入 这 晶格
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈkwɔːtəz] .
of the several quarters .
的 这 一些 四分之一 ；

但到了第四晚，他和他的大臣在晚饭后乔装打扮，从宫殿下到各个房间，窥探各个角落的窗户。

[ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [laɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ˈdæmzlz] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
They found no light till they came to the ward where the three damsels lived ,
他们 成立 不 光 直到 他们 来了 到 这 病房 在哪里 这 三 少女们 居住地 ；

直到他们来到三个少女居住的病房，才发现有光亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] , [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɡlɑːns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dəˈrek](ə)n] ,
and the Sultan , happening to glance in such a direction ,
和 这 苏丹 ； 发生 到 瞥一眼 在 这样的 一个 方向 ；

苏丹恰巧朝那个方向瞥了一眼，

[sɔː] [ðə; ði] [ɡliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləmp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtenəmənts] .
saw the gleam of a lamp in one of the tenements .
锯 这 闪耀 的 一个 灯 在 一 的 这 廉租公寓 ；

在其中一栋廉租房里，我看到了一盏灯闪烁的光芒。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wəˈzɪə(r)] , " [həʊ] ! [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪk] [əˈlaɪt] .
So he said to the Wazir , " Ho ! there is a wick alight .
所以 他 说 到 这 瓦齐尔 ； " 何 ！ 那里 是 一个 灯芯 点燃 ；

于是他对大臣说：“喂！有一根灯芯点燃了。”

" [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [druː] [niə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪðɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Presently they drew near it and found that it was within one of the**
" 目前 他们 画 靠近 它 和 成立 那 它 曾是 之内 一 的 这
[mɑːkt] [ˈhaʊzɪz] ;
marked houses ;
标记 房屋 ;

“他们走近一看，发现它就在其中一间标记过的房子里；

[ˈweəfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ?
wherefore they came to a stand and knocked at the door , ?
因此 他们 来了 到 一个 站立 和 敲门 在 这 门 , ?
他们为什么停下来敲门呢？

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst] [ˈseɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Sixty - fifth Night ,
这 三 百 和 六十 - 第五 夜晚 ,

第三百六十五夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'la:][ə'pɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔ:t] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [ʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'i:] , [əʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði][wə'ziə(r)] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
that when the Sultan and the Wazir stood over against the door behind which
那 什么时候 这 苏丹 和 这 瓦齐尔 站立 超过 反对 这 门 在后面 哪个
[wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
was the light and knocked at it ,
曾是 这 光 和 敲门 在 它 ,
当时，苏丹和维齐尔站在亮着灯的门前，敲了敲门。

[ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [kraɪd] [aʊt] , " [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ? " [ænd; ənd] [ðeɪ]
the youngest of the sisters cried out , " Who is at the door ? " and they
这 最小的 的 这 姐妹 哭 出去 , " WHO 是 在 这 门 ? " 和 他们
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

姐妹中最小的那个喊道：“谁在敲门？”她们回答说：

" [gests] [ænd; ənd] .
" Guests and Darwayshes .
" 客人 和 达尔韦什 .
“客人和达尔韦什人。

" [ʃiː; ji][,riː'dʒɔɪn, ri-] , " [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ænd; ɐnd] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv]
" **She rejoined** , " **What can you want at this hour and what can have**
" 她 重新加入 , " 什么 能 你 想 在 这 小时 和 什么 能 有
[bɪ'leɪtɪd] [juː; jʊ] ?
belated you ?
迟到的 你 ?

她接着说：“你这个时候想要什么？是什么让你迟到了？”

" [ænd; ɐnd] [ðeɪ] , " [wiː; wi][biː; bi][men] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːn] ;
" **And they** , " **We be men living in a Khan** ;
" 和 他们 , " 我们 是 男人 活的 在 一个 可汗 ;

“而他们，‘我们是生活在可汗国的人；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] ['ðɪðə(r)] [ænd; ɐnd][wiː; wi][fɪə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːf]
but we have lost our way thither and we fear to happen upon the Chief
但 我们 有 丢失的 我们的 方式 那里 和 我们 害怕 到 发生 之上 这 首席
[ɒv; əv] [pə'liːs] .
of Police .
的 警察 .

但是我们迷路了，害怕会在那里碰到警察局长。

[səʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['baʊntɪf(ə)] ['kaɪndnəs] ['əʊpən][jiː; ji][tuː; tə][juː 'es][ænd; ɐnd] [haʊs] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)]
So of your bountiful kindness open ye to us and house us for
所以 的 你的 丰富 仁慈 打开 是的 到 我们 和 房子 我们 为了
[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
the remnant of the night ;
这 剩 的 这 夜晚 ;

所以，请您以您慷慨的仁慈，为我们敞开大门，收留我们度过余下的夜晚；

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] ['tʃærəti] [æɪ; əɪ][geɪn][juː; jʊ] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and such charity shall gain you reward in Heaven .
和 这样的 慈善机构 将 获得 你 报酬 在 天堂 .

这样的善行将在天堂为你赢得奖赏。

" [hɪə'tuː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ædɪd] , " [gəʊ]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][dɔː(r)] !
" **Hereto the mother added** , " **Go open to them the door** !
" 特此 这 母亲 额外 , " 去 打开 到 他们 这 门 !

母亲补充道：“去给他们开门！ ”

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ɐnd] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" **and the youngest of the maidens came forward and opened to them**
" 和 这 最小的 的 这 少女们 来了 向前 和 打开 到 他们
[ænd; ɐnd] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .
and admitted them .
和 承认 他们 .

“最年轻的少女走上前去，向他们敞开大门，接纳了他们。”

[ðen] [ðə; ði] ['peərənt][ænd; ɐnd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪldrən] [rəʊz] [ʌp][ænd; ɐnd] ['welkəm] [ðem; ðəm] [rɪ'spektfəli]
Then the parent and her children rose up and welcomed them respectfully
然后 这 父母 和 她 孩子们 玫瑰 向上 和 欢迎 他们 尊敬
[ænd; ɐnd] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][dɪd][ðem; ðəm] ['bɒnə(r)] [ænd; ɐnd][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt]
and seated them and did them honour and set before them somewhat
和 坐着 他们 和 做过 他们 荣誉 和 放 前 他们 有些
[ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; ert][ænd; ɐnd][wɜː(r); wə(r)] ['glædən] .
of food which they ate and were gladdened .
的 食物 哪个 他们 吃 和 是 高兴 .

然后，母亲和她的孩子们起身，恭敬地迎接他们，请他们入座，款待他们，并在他们面前摆上一些食物，他们吃了，很高兴。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][kɪŋ][sed] , " [əʊ][ˈdæmzlz] , [ˌjiː; ji][ˈkænɒt][bʌt; bət][nəʊ][ðæt][ðə; ði][ˈsʌltən]
Presently the King said , " O damsels , ye cannot but know that the Sultan
目前 这 国王 说 , " 哦 少女们 , 是的 不能 但 知道 那 这 苏丹
[prækleɪmd][fəɪˈbɪdl][pʊ; əv][wɪk] - [ˈbɜːnɪŋ] ;
proclaimed forbiddal of wick - burning ;
宣布 禁忌 的 灯芯 - 燃烧 ;

国王随即说道：“姑娘们，你们不可能不知道苏丹已经颁布法令禁止烧灯芯；

[bʌt; bət][ˌjiː; ji][hæv; həv][ˈlaɪtɪd][ˌjɔː(r); jə(r)][læmps][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][əuˈbei][hɪm][wen][ɔːl][ðə; ði]
but ye have lighted your lamps and have not obeyed him when all the
但 是的 有 照明 你的 灯 和 有 不是 服从 他 什么时候全部 这
[ˈsɪtənz][hæv; həv][əkˈseptɪd][hɪz; ɪz][kəˈmɑːndmənt] .
citizens have accepted his commandment .
公民 有 公认 他的 诫命 .

你们却点亮灯盏，没有听从他的命令，尽管所有公民都接受了他的诫命。

" [əˈpɒn][ðɪs][ðə; ði][ˌjʌŋɡɪst][ˈsɪstə(r)][əkɒstɪd][hɪm][ˈseɪŋ] , " [əʊ]
" Upon this the youngest sister accosted him saying , " O Darwaysh ,
" 之上 这 这 最小的 姐姐 被骚扰 他 说 , " 哦 达尔瓦什 ,
这时，最小的妹妹上前对他说：“哦，达尔瓦什，

[ˈveriːlɪ][ðə; ði][ˈsʌltənɜː][ˈɔːdə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][əuˈbei][seɪv][ɪn][kəˈmændmənts][wɪtʃ][biː; bi]
verily the Sultan's order should not be obeyed save in commandments which be
确实 这 苏丹的 命令 应该 不是 是 服从 节省 在 诫命 哪个 是
[ˈriːznəbl] ;
reasonable ;
合理的 ;

苏丹的命令，除非是合理的诫命，否则不应服从；

[bʌt; bət][ðɪs][hɪz; ɪz][ˌprɒkləˈmeɪ(ə)n][fəˈbɪdɪŋ][laɪts][ɪz][ˈsɪnflɪ][tuː; tə][əkˈsept] ;
but this his proclamation forbidding lights is sinful to accept ;
但 这 他的 公告 禁止 灯 是 罪恶的 到 接受 ;

但接受他禁止点灯的这项法令是罪恶的；

[ænd; ənd][ɪnˈdiːd][ðə; ði][raɪt] direction146 [weəɪˈɪn][mæn][ʃʊd; ʃəd][wɔːk][ɪz][əˈkɔːdɪŋ][tuː; tə][ˈhəʊli][ɔː]
and indeed the right direction146 wherein man should walk is according to Holy Law
和 的确 这 正确的 direction146 其中 男人 应该 走 是 根据 到 圣 法律
[wɪtʃ][seθ] ,
which saith ,
哪个 赛斯说 ,

事实上，人应当遵循的正确方向是遵循圣律，圣律说：

- [nəʊ][əˈbiːdiəns][tuː; tə][ðə; ði][ˈkriːtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)][pʊ; əv][sɪn][əˈɡenst][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] . -
' No obedience to the creature in a matter of sin against the Creator . '
- 不 服从 到 这 生物 在 一个 事情 的 罪 反对 这 创作者 . -
“在违背造物主的罪行中，不可顺服受造物。”

[ðə; ði][ˈsʌltən] ([ˈælə; əˈlɑː][meɪk][hɪm][prɪˈveɪl] !)
The Sultan (Allah make him prevail !)
这 苏丹 (真主 制作 他 占上风 !)
苏丹（愿真主保佑他成功！）

[ˌhɪəɪˈɪn][əˈɡenst][ðə; ði][ɔː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈduːɪŋz][pʊ; əv][ˈseɪtn] .
herein acteth against the Law and imitateth the doings of Satan .
在此处 行动 反对 这 法律 和 模仿 这 行为 的 撒但 .

这违背了律法，效法了撒但的行为。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][biː; bi][θriː][ˈsɪstəz][wɪð][ˈaʊə(r)][ˈmʌðə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊshəʊld] ,
For we be three sisters with our mother , making four in the household ,
为了 我们 是 三 姐妹 和 我们的 母亲 , 制作 四 在 这 家庭 ,
因为我们三姐妹加上母亲，家里就一共四口人了。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wiː; wi][sɪt] [tə'geðə(r)] [baɪ][læmp] - [laɪt] [ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ][hɑːf] - [paʊnd]
and every night we sit together by lamp - light and weave a half - pound
和 每一个 夜晚 我们 坐 一起 经过 灯 - 光 和 编织 一个 一半 - 磅
[weɪt] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] web147 [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['teɪkɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə]
weight of linen web147 which our mother taketh in the morning for sale to
重量 的 亚麻布 web147 哪个 我们的 母亲 拿 在 这 早晨 为了 销售 到
[ðə; ði][bə'zɑː(r)][ænd; ənd] [baɪθ] [juː 'es][,ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [rɔː] [flæks][ænd; ənd] [wɪð]
the Bazar and buyeth us therewith half a pound of raw flax and with
这 巴扎 和 买 我们 由此 一半 一个 磅 的 生的 亚麻 和 和
[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɒt] [sʌfɪsɪθ] [juː 'es][ɒv; əv] ['vɪt(ə)]
the remainder what sufficeth us of victual
这 余 什么 足够了 我们 的 食物

每天晚上，我们围坐在灯光下，织半磅重的亚麻布147，第二天早上，母亲会把这些亚麻布拿到集市上去卖，然后用这些亚麻布给我们买半磅生亚麻，剩下的钱就足够我们吃饭了。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ][wə'ziə(r)] ,
" **The Sultan now turned to his Minister and said** , " **O Wazir** ,
" 这 苏丹 现在 转向 到 他的 部长 和 说 , " 哦 瓦齐尔 ,
苏丹转身对他的大臣说：“大臣啊，

[ðɪs] ['dæmzl] - [em 'iː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
this damsel astonisheth me by her questions and answers .
这 闺女 - 我 经过 她 问题 和 答案 .
这位姑娘的提问和回答让我感到惊讶。

[wɒt] [keɪs] [ɒv; əv] ['kæʒuɪstri] [kæn; kən][wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [,dɪspju'teɪʃn]
What case of casuistry can we propose to her and what disputation
什么 案件 的 诡辩 能 我们 提出 到 她 和 什么 争论
[kæn; kən][wiː; wi][set] [ʌp] ?
can we set up ?
能 我们 放 向上 ?
我们可以向她提出什么样的诡辩案例，可以设置什么样的辩论？

[duː; də] [ðəʊ] [kən'traɪv] [juː 'es] ['sʌmwɒt] [ʃæl; ʃəl][pəʊz] [ænd; ənd] [pə'pleks] [hɜː(r); hə(r)] . "
Do thou contrive us somewhat shall pose and perplex her . "
做 你 精心策划 我们 有些 将 姿势 和 困扰 她 . "
你若想出一些办法，就能让她困惑不已。

" [əʊ][maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wə'ziə(r)] ,
" **O my lord** , " **replied the Wazir** ,
" 哦 我的 主 , " 回复 这 瓦齐尔 ,
“我的大人，”大臣回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [ðɪːz]
" **we are here in the guise of Darwayshes and are become to these**
" 我们 是 这里 在 这 伪装 的 达尔韦什 和 是 变得 到 这些
[fəʊk][æz; əz] [gests] :
folk as guests :
民间 作为 客人 :

“我们以朝圣者的身份来到这里，成为这些人的客人：
[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [wɪð] ['trʌb(ə)lsəm] [kw'ɪəɪz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ?
how then can we disturb them with troublesome queries in their own home ?
如何 然后 能 我们 打扰 他们 和 麻烦的 查询 在 他们的 自己的 家 ?
那么，我们如何才能在他们自己的家中用令人烦恼的问题去打扰他们呢？

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [ni:dʒ] [mʌst; məst] [ðəʊ] [ə'dres] [ðem; ðəm] ; " [səʊ][ðə; ði][wə'ziə(r)] [sed] [tu:; tə] **Quoth the Sultan , " Needs must thou address them ; " so the Wazir said to**
" 引用 这 苏丹 , " 需求 必须 你 地址 他们 ; " 所以 这 瓦齐尔 说 到
[ðə; ði][gɜ:l] , **the girl ,**
" 这 女孩 ,

苏丹说：“你必须向他们解释。”于是大臣对那女孩说：

" [əʊ][nəʊb(ə)] [wʌn] , [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔ:dərs] [ɪz] [ɪn'klʌmbənt] [ə'pɒn][ju:; jʊ][æz; əz][ə'pɒn] [ɔ:l] **O noble one , obedience to the royal orders is incumbent upon you as upon all**
" 哦 高贵 一 , 服从 到 这 皇家 订单 是 现任 之上 你 作为 之上 全部
[li:dʒ] . **lieges .**
" 列王 .

“尊贵的君主啊，服从王室命令是您应尽的义务，如同所有君主一样。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] , " [tru:] , [hi:; hi][ɪz]'aʊə(r)] ['sɒvrən] ; **Said she , " True , he is our Sovran ;**
" 说 她 , " 真的 , 他 是 我们的 主权 ;

她说：“没错，他是我们的君主；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [nəʊ] ['weðə(r)] [wi:; wi][bi:; bi] ['stɑ:vɪŋ] [ɔ:(r)] [fʊl] - [fed] ? " **but how can he know whether we be starving or full - fed ? "**
" 但 如何 能 他 知道 无论 我们 是 饥饿 或者 满的 - 美联储 ? "

但他怎么知道我们是饿着肚子还是吃饱穿暖呢？

" [let] [ju: 'es] [si:] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði][wə'ziə(r)] , **Let us see , " rejoined the Wazir ,**
" 让 我们 看 , " 重新加入 这 瓦齐尔 ,

“让我看看，”维齐尔重新说道。

" [wen] [hi:; hi][æɪ; əɪ] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [set] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] **when he shall send for you and set you before the presence and**
" 什么时候 他 将 发送 为了 你 和 放 你 前 这 在场 和
[kwestʃən] [ju:; jʊ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ɔ:(r); jə(r)] [,disə'bei] [hɪz; ɪz] [ɔ:dərs] , **question you concerning your disobeying his orders ,**
" 问题 你 有关 你的 违抗命令 他的 订单 ,

“当他派人把你召来，带到他面前，质问你为何违抗他的命令时，

[wɒt] [ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] ? **what thou wilt say ?**
" 什么 你 枯萎 说 ?

你打算说什么？

" [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] , " [ai] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , - [ðəʊ] [hæst] ['kɒntrəri] ['həʊli] [ɔ:] . - **She retorted , " I would say to the Sultan , ' Thou hast contraried Holy Law . '**
" 她 反驳 , " 我 会 说 到 这 苏丹 , - 你 哈斯特 相反的 圣 法律 : -

她反驳道：“我要对苏丹说，‘你违背了圣律。’”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ri'zju:md] , " [æn; ən][hi:; hi][ɑ:sk] [ði:] ['sʌndri] ['kwestʃənz] [wɪlt] [ðəʊ] **At this the Minister resumed , " An he ask thee sundry questions wilt thou**
" 在 这 这 部长 恢复 , " 一个 他 问 你 杂项 问题 枯萎 你
[ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] ? **answer them ?**
" 回答 他们 ?

部长接着说：“如果他问你各种问题，你会回答吗？ ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'plaɪd] , " [ɪn'di:d] [ai] [wɪl] . **and she replied , " Indeed I will .**
" 和 她 回复 , " 的确 我 将要 .

她回答说：“我当然会。”

" [hɪər'æt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
" Hereat the Minister turned to the King and said ,
" 于此 这 部长 转向 到 这 国王 和 说 ,
于是大臣转向国王说道:

" [let] [ju: 'es] [li:v] [ɒf] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['meɪdn] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kɒŋjəns]
" Let us leave off question and answer with this maiden on points of conscience
" 让 我们 离开 离开 问题 和 回答 和 这 少女 在 积分 的 良心
[ænd; ənd] ['həʊli] [ɔ:] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [ɪf] [ʃi:; ji] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [faɪn] [ɑ:ts] .
and Holy Law and ask if she understand the fine arts .
和 圣 法律 和 问 如果 她 理解 这 美好的 艺术 .
“让我们停止与这位少女就良心和圣律问题进行问答，问问她是否了解美术。”

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [pʊt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wen] [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] ,
" Presently the Sultan put the question when she replied ,
" 目前 这 苏丹 放 这 问题 什么时候 她 回复 ,
“苏丹提出这个问题时，她回答说:

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ðeə(r)] ['fa:ðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ?
" How should I not understand them when I am their father and their mother ?
" 如何 应该 我 不是 理解 他们 什么时候 我 是 他们的 父亲 和 他们的 母亲 ?
“我既是他们的父母，又是我的父母，我怎么可能不了解他们呢？”

" [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [ælə; ə'lɑ:] [ə'pɒn] [ðɪ:] , [əʊ] [maɪ] ['leɪdɪ] , [æn; ən] [ðəʊ] [wʊdst] ['feɪvə(r)] [ju: 'es] ,
" Quoth he , " Allah upon thee , O my lady , an thou wouldst favour us ,
" 引用 他 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 女士 , 一个 你 会 偏爱 我们 ,
他说：“我的夫人啊，愿真主保佑你，如果你愿意恩待我们，

[let] [ju: 'es] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəɪn] [eəz] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜ:dz] .
let us hear one of thine airs and its words .
让 我们 听到 一 的 你的 播出 和 它是 字 .
让我们听听你的一首曲子和歌词。

" [səʊ] [ʃi:; ji] [rəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lu:t] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
" So she rose and retired but presently returning with a lute sat down and
" 所以 她 玫瑰 和 退休 但 目前 返回 和 一个 琵琶 卫星 向下 和
[set] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [sməʊt] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]
set it upon her lap and ordered the strings and smote it with a
放 它 之上 她 膝 和 订购 这 字符串 和 猛击 它 和 一个
['mɑ:stəli] [tʌt] :
masterly touch :
精湛 触碰 :

于是她起身退下，但过了一会儿又拿着一把鲁特琴回来，坐下，把琴放在腿上，拨动琴弦，用精湛的技艺弹奏起来：
[ðen] [ʃi:; ji] [fel] [tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˈlðə(r)] [ˈvɜ:rsəz] [ðɪ:z] ['ɔ:dəd] ['kʌplɪts] : ?
then she fell to singing amongst other verses these ordered couplets : ?
然后 她 跌倒 到 歌唱 在 其他 诗句 这些 订购 对句 : ?
然后她开始吟唱，其中还夹杂着这些排列有序的对句：？

" [du:; də] [ðəʊ] [gʊd] [tu:; tə] [men] [ænd; ənd] [səʊ] [ru:l] [ðeə(r)] [neks] : * [lɒŋ] [reɪn] [hu:]
" Do thou good to men and so rule their necks : * Long reigns who
" 做 你 好的 到 男人 和 所以 规则 他们的 脖子 : * 长的 统治 who
“善待世人，方能统治他们：* 长久的统治者

[baɪ] ['benɪfɪt] [ru:lz] [mæn'kaɪnd] :
by benefit rules mankind :
经过 益处 规则 人类 :

人类以利益为导向：
[ænd; ənd] [lend] [eɪd] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdəns] [həʊps] : * [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ɪz]
And lend aid to him who for aidance hopes : * For aye grateful is
和 借 援助 到 他 who 为了 援助 希望 : * 为了 是的 感激的 是
要帮助那些寻求帮助的人：* 因为永远感恩是

[ˈmæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈmaɪnd] :
man with a noble mind :
男人 和 一个 高贵 头脑 :

具有高尚情操的人:

[hu:] [brɪŋz] [ˈmʌni] [ðə; ði] [ˈmeni] [tu:; tə][hɪm] [wɪl] [ɪnˈklaɪn] *
Who brings money the many to him will incline *
WHO 带来 钱 这 许多 到 他 将要 倾斜 *

谁带来金钱，众人便会向他靠拢。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)]
And money for
和 钱 为了

以及资金

[ˈtemptɪŋ] [ɒv; əv][ˈmæn][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] :
tempting of man was designed :
诱人的 的 男人 曾是 设计 :

对人类的诱惑是精心设计的:

[hu:] [hɪndəˈɪθ] [ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈbaʊntɪz] , [nɛə] * [ɔ:(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɔ:(r)] [frend]
Who hindereth favour and bounties , ne'er * Or brother or friend
WHO 阻碍 偏爱 和 赏金 , 从未 * 或者 兄弟 或者 朋友

谁阻挠恩惠和赏赐，无论是兄弟还是朋友，都绝不会*

[ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][ˈfaɪnd] :
in creation shall find :
在 创建 将 寻找 :

在造物中将会发现:

[wɪð] [hɑ:ʃ] [lʊks] [fraʊn] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] [feɪs] ;
With harsh looks frown not in the Sage's face ;
和 残酷的 看起来 皱眉 不是 在 这 圣人的 脸 ;

不要用严厉的眼神皱眉看着智者;

* - [ðə; ði]
*** Disgusteth the**
* - 这

* 令人厌恶

[ˈfri:mən] [dɪˈnaɪəl][ʌnˈkaɪnd] :
freeman denial unkind :
弗里曼 拒绝 不友善 :

弗里曼的否认很不友善:

[hu:] [mænˈkaɪnd][ɔ:l][ɒv; əv] [gʊd] - : * [mæn][ɪz] [li:f] [ɒv; əv]
Who frequenteth mankind all of good unknow'th : * Man is lief of
WHO 频繁 人类 全部 的 好的 - : * 男人 是 利夫 的

谁常去人类，领略一切美好的未知：* 人是快乐的

[rɪˈbeljən] , [ɒv; əv] [lɑ:ˈdʒes] [ləʊθ] .
rebellion , of largesse loath .
叛乱 , 的 慷慨 厌恶 .

反叛，厌恶慷慨。

" [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɜ:d] [ði:z] [ˈkʌplɪts] , [hɪz; ɪz][ˈmaɪnd][wɒz; wəz] [dɪˈstrɔ:t] [ænd; ənd][hi:; hi]
" **When the Sultan heard these couplets , his mind was distraught and he**
" 什么时候 这 苏丹 听到 这些 对句 , 他的 头脑 曾是 心烦意乱 和 他
[wɒz; wəz] [ɪn] [θɔ:t] ;
was perplex in thought ;
曾是 困惑 在 想法 ;

“苏丹听了这几首诗，心中烦乱，思绪万千；

[ðen] [t3:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)] , [hi:; hi] [sed] , " [baɪ][ˈælə; ə'lɑ:] ,
then turning to his Wazir , he said , " By Allah ,
然后 转弯 到 他的 瓦齐尔 , 他 说 , " 经过 真主 ,
然后他转向他的维齐尔, 说道: “以真主的名义发誓,
[ði:z] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʃəli; ˈɔ:li][æŋ; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ɒv; əv][ænd; ənd][æŋ; ən][ə'lu:z(ə)n][tu:; tə][ˈaʊə(r)]
these lines were surely an examination of and an allusion to our
这些 线条 是 一定 一个 考试 的 和 一个 典故 到 我们的
[tu:] [selvz] ;
two selves ;
二 自我 ;

这些诗句无疑是对我们两个自我的审视和暗示;
[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ji] - [ɒv; əv][ju: 'es] [ðæt] [ai][,eɪ 'em][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði]
and doubtless she weeteth of us that I am the Sultan and thou art the
和 毫无疑问 她 - 的 我们 那 我 是 这 苏丹 和 你 艺术 这
[wə'ziə(r)] ,
Wazir ,
瓦齐尔 ,

她无疑会向我们透露, 我是苏丹, 你是维齐尔。
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈtenə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ju: 'es] .
for the whole tenor of her talk proveth her knowledge of us .
为了 这 所有的 男高音 的 她 讲话 普罗维斯 她 知识 的 我们 .

因为她谈话的全部内容都证明了她对我们有所了解。
" [ðen] [hi:; hi] [t3:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ænd; ənd] [sed] , " [raɪt] [gʊd] [ɑ:(r); ə(r)][ðai] [vɜ:s] [ænd; ənd]
" Then he turned to the maiden and said , " Right good are thy verse and
" 然后 他 转向 到 这 少女 和 说 , " 正确的 好的 是 你的 诗 和
[ðai] [vɔɪs] ,
thy voice ,
你的 嗓音 ,

然后他转向那位少女说: “你的诗歌和你的声音真好,
[ænd; ənd][ðai] [wɜ:dz] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ju: 'es] [wɪð] [ɪk'si:dɪŋ] [dɪ'laɪt] .
and thy words have delighted us with exceeding delight .
和 你的 字 有 高兴极了 我们 和 超过 喜 .

你的话语使我们无比喜悦。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ʃi:; ji] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [tu:] [ˈkʌplɪts] : ?
" Upon this she sang the following two couplets : ?
" 之上 这 她 唱 这 下列的 二 对句 : ?
于是她唱了以下两首对句: ?

" [men] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tɔɪl] * [θru:ɪ] - [lɒŋ] [ˈjɪəz] [æz; əz] [ðeɪ]
" Men seek for them sorrow , and toil * Thro ' long years as they
" 男人 寻找 为了 他们 悲哀 , 和 辛劳 * 喉咙 - 长的 年 作为 他们
“人们为他们寻求悲伤, 并在漫长的岁月中辛勤劳作, 因为他们

[ˈbraɪtli] [fləʊ] ;
brightly flow ;
明亮地 流动 ;
明亮地流动;

[bʌt; bət] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði] [wel] [laɪk][ðə; ði] tank148 * [fɜ:m] - [fɪkst] , [ˈru:ləθ]
But Fate , in the well like the tank148 * Firm - fixt , ruleth
但 命运 , 在 这 出色地 喜欢 这 tank148 * 公司 - 固定 , 统治
但命运, 如同井底之水, 牢牢掌控着一切。

[ɔ:l] [brɪ'ləʊ] .
all below .
全部 以下 .
以下全部内容。

" [naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [hɜ:d] [ði:z] [lɑ:st] [tu:] ['kʌplɪts] [hi:; hi] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt]
" **Now as soon as the Sultan heard these last two couplets he made certain that**
" 现在 作为 很快 作为 这 苏丹 听到 这些 最后的 二 对句 他 制成 肯定 那
[ðə; ði] ['dæmzl] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒləti] .
the damsel was aware of his quality .
这 闺女 曾是 意识到的 的 他的 质量 .

“苏丹一听到这两首诗，就立刻让这位姑娘意识到他的品格。”

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [li:v] [ɒf] [hɜ:(r); hæ(r)] [lu:t] - [pleɪŋ] [tɪl] [niə(r)] ['deɪlaɪt] ,
She did not leave off her lute - playing till near daylight ,
她 做过 不是 离开 离开 她 琵琶 - 玩耍 直到 靠近 日光 ,
她一直弹奏鲁特琴到接近天亮才停止。

[wen] [ʃi:; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['brekfəst] [brɪ'fɪtɪŋ]
when she rose and retired and presently brought in a breakfast befitting
什么时候 她 玫瑰 和 退休 和 目前 带来 在 一个 早餐 合适
[hɜ:(r); hæ(r)] [dɪ'gri:] ([fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðem; ðəm]) ;
her degree (for indeed she was pleased with them) ;
她 程度 (为了 的确 她 曾是 高兴 和 他们) ;
她起身离开后，不久便端来了一份与其身份相符的早餐（因为她确实对早餐很满意）；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][həd; həd] [sɜ:vd] [aɪ 'ti:][ʌp] [ðeɪ] [et; eɪt][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [sə'faɪs]
and when she had served it up they ate a small matter which sufficed
和 什么时候 她 有 服务 它 向上 他们 吃 一个 小的 事情 哪个 足够了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她把饭菜端上来后，他们吃了一点，就足够了。

[ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪn'ʃælə] ,
After this she said , " Inshallah ,
后 这 她 说 , " 因沙安拉 ,

之后她说：“因沙安拉，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ju: 'es] [ðɪs] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪd][ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə'ʊə(r)] [gests] ;
you will return to us this night before supper - tide and become our guests ;
你 将要 返回 到 我们 这 夜晚 前 晚餐 - 潮 和 变得 我们的 客人 ;
今晚晚饭前，你们将回到我们这里，成为我们的客人；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [twɛɪn] [went] [ðeə(r)] [weɪz] ['mɑ:vəliŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz]
" **and the twain went their ways marvelling at the beauty of the sisters**
" 和 这 马克·吐温 去 他们的 方式 惊叹 在 这 美丽的 的 这 姐妹
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvliːnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fiələsnəs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪ(ə)n] ;
and their loveliness and their fearlessness in the matter of the proclamation ;
和 他们的 可爱 和 他们的 无畏 在 这 事情 的 这 公告 ;
“两人一边惊叹于姐妹俩的美貌、可爱以及她们在宣告此事上的无畏精神，一边继续前行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][wə'ziə(r)] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [maɪ] [səʊl] [ɪnkleɪnɪθ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðæt]
and the Sultan said to the Wazir , " By Allah , my soul inclineth unto that
和 这 苏丹 说 到 这 瓦齐尔 , " 经过 真主 , 我的 灵魂 倾斜 到 那
[ˈmeɪdn] .
maiden :
少女 :

苏丹对大臣说：“以真主的名义发誓，我的心向往那位少女。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪnt] [nɒt] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [həd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .
" **And they stinted not walking until they had entered the palace** .
" 和 他们 吝嗇 不是 步行 直到 他们 有 进入 这 宫殿 .
他们一刻也不想停下脚步，直到进入宫殿。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [druː] [naɪ] , [ðə; ði] [ˈmɒnək] [meɪd]
But when that day had gone by and evening drew nigh , the Monarch made
 但 什么时候 那 天 有 已消失 经过 和 晚上 画 夜 , 这 君主 制成
 [ˈredi] [tuː; tə][gəv] ,
ready to go ,
 准备好 到 去 ,

但当那一天过去，夜幕降临之时，君主准备启程。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['minɪstə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzlz] ?
he and the Minister , to the dwelling of the damsels ?
 他 和 这 部长 , 到 这 住宅 的 这 少女们 ?
 他和部长要去少女们的住处吗?

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːzɑːd] [wəz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]

And	Shahrazad	was	surprised	by	the	dawn	of	day	and	fell	silent	and
和	沙赫拉扎德	曾是	惊讶	经过	这	黎明	的	天	和	跌倒	沉默的	和

[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .

ceased	to	say	her	permitted	say	.
停止	到	说	她	允许	说	.

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəθθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ] ['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then **quoth** **her** **sister** **Dunyazad** , **"** **How** **sweet** **is** **thy** **story** , **O** **sister** **mine** ,
 然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
 然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ænd; ɐnd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
 和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
 多么美味可口啊!

" [kwəʊθ] [ʃiː ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
 " 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
 [æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] .
an the Sovran suffer me to survive .
 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 .
 “那么，这与我将在今晚向你讲述的，以及君主让我活下去的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
 " 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
 “到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkssti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Sixty - sixth Night ,
这 三 百 和 六十 - 第六 夜晚 ,
 第三百六十六夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:][əˈpən] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æ; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈlðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsli:pɪ] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnsələ(r)] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the King and the Councillor made ready to go to the dwelling of the
那 这 国王 和 这 议员 制成 准备好 到 去 到 这 住宅 的 这
[ˈdæmzlz] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈpiːsɪz] ,
damselfs taking with them somewhat of gold pieces ,
少女们 采取 和 他们 有些 的 金子 件 ,

国王和大臣准备前往少女们的住处，并随身携带了一些金币。

[ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [haːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][set] [ɒv; əv] [sʌn] ;
the time being half an hour after set of sun ;
这 时间 存在 一半 一个 小时 后 放 的 太阳 ;
当时是日落后半小时;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
and presently they repaired to the house of the sisters whither they had
和 目前 他们 已修复 到 这 房子 的 这 姐妹 往哪里去 他们 有
[biːn] [ɪnˈvaɪtɪd][ɒn][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] .
been invited on the past night .
到过 受邀 在 这 过去的 夜晚 .

于是，他们前往昨晚受邀前往的姐妹俩的家中。

[səʊ] [ðeɪ] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈmeɪdn] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
So they rapped at the door when the youngest maiden came to it and
所以 他们 说唱 在 这 门 什么时候 这 最小的 少女 来了 到 它 和
[əʊpənd] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] :
opened and let them in :
打开 和 让 他们 在 :

于是他们敲门，最年轻的少女来到门前，开了门让他们进去：

[ðen] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm] [wɪð]
then she salam'd to them and greeted them and entreated them with
然后 她 - 到 他们 和 问候 他们 和 恳求 他们 和
[ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] ['seɪɪŋ] ,
increased respect saying ,
增加 尊重 说 ,

然后她向他们致以问候，并以更加恭敬的态度恳求他们，说道：

" ['welkəm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [bɜːdz] [ðə; ði]
" **Welcome to our lords the Darwayshes** .
" 欢迎 到 我们的 领主们 这 达尔韦什 .

“欢迎我们的领主达尔韦什们。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] physiognomist149 [ænd; ənd] [sed] [ɪn]
" **But she eyed them with the eye of the physiognomist149 and said in**
" 但 她 眼睛 他们 和 这 眼睛 的 这 physiognomist149 和 说 在
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

但她用相面师的眼光打量他们，心想：

" ['verɪli] [ðɪːz] [tuː] [men][ɑː(r); ə(r)][ɒn][nəʊ][waɪz] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] [ænd; ənd] ,
" **Verily these two men are on no wise what they seem and** ,
" 确实 这些 二 男人 是 在 不 明智的 什么 他们 似乎 和 ,

“事实上，这两个人根本不像他们表面看起来那样，而且，

[ən'les] [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ]
unless my caution and intelligence and power of knowledge have passed away
除非 我的 警告 和 智力 和 力量 的 知识 有 通过了 离开
[frɒm; frəm][em 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

除非我的谨慎、智慧和知识能力都已离我而去，

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wə'ziə(r)] , [fɜː(r); fə(r)][ˈgrændʒə(r)][ænd; ənd]
this must be the Sultan and that his Wazir , for grandeur and
这 必须 是 这 苏丹 和 那 他的 瓦齐尔 , 为了 宏伟 和
[ˈmædʒəsti][ɑː(r); ə(r)] ['evidənt] [ɒn][ðem; ðəm] .
majesty are evident on them .
威严 是 明显 在 他们 .

这一定是苏丹和他的维齐尔，因为他们身上散发着威严和威仪。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] ['plezntli] [ænd; ənd][set]
" **Then she seated them and accosted them even more pleasantly and set**
" 然后 她 坐着 他们 和 被骚扰 他们 甚至 更多的 愉快 和 放
[bɪ'fɜː(r)] [ðem; ðəm] ['sʌpə(r)] ,
before them supper ,
前 他们 晚餐 ,

“然后她让他们入座，更加和蔼地与他们交谈，并为他们摆上晚餐。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈiːt(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
and when they had eaten enough ,
和 什么时候 他们 有 吃 足够的 ,

当他们吃饱之后，

[ʃiː, ʃi] [brɔːt] [ˈbesn] [ænd; ənd] [ˈjuːəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhænd,wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp] [ˈkɒfi] [ˈkɔːzɪŋ]
she brought basins and ewers for handwashing and served up coffee causing
她 带来 盆地 和 水罐 为了 洗手 和 服务 向上 咖啡 导致
[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [tɔːk] [tɪl] [ðeə(r)] [ˈplezə(r)]
them to enjoy themselves and to give and take in talk till their pleasure
他们 到 享受 他们自己 和 到 给 和 拿 在 讲话 直到 他们的 乐趣
[wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] .
was perfect .
曾是 完美的 .

她带来了洗手用的脸盆和水壶，还端上了咖啡，让他们感到很开心，并与他们交谈甚欢，直到他们尽兴为止。
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] - [ˈɔːrɪzən, ˈɔː-] [ðeɪ] [əˈrəʊz][ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] - -
At the time of night - orisons they arose and , after performing the Wuzú -
在 这 时间 的 夜晚 - 祈祷 他们 出现 和 , 后 表演 这 - -
[əˈbluːʃ(ə)n] , [preɪd] ,
ablution , prayed ,
沐浴 , 祈祷 ,

在夜间祈祷的时候，他们起身，在进行五行净身之后，开始祈祷。
[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][dɪˈvəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [endɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hent] [ɪn][hænd][hɪz; ɪz] [pɜːs]
and when their devotions were ended the Sultan hent in hand his purse
和 什么时候 他们的 虔诚 是 结束 这 苏丹 hent 在 手 他的 钱包
[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈsɪstə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,
and gave it to the youngest sister saying ,
和 给予 它 到 这 最小的 姐姐 说 ,

祈祷结束后，苏丹拿起钱袋，递给最小的妹妹，说道：
" [ɪkˈspend][ʃiː, ʃi] [ðɪs] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈlaɪvlɪhʊd] .
" **Expend ye this upon your livelihood** .
" 花费 是的 这 之上 你的 生计 .
“你们要把这些花在维持生计上。”

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [held] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈnaːz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" **She took the bag which held two thousand dinars and kissed his right hand ,**
" 她 采取 这 包 哪个 握住 二 千 第纳尔 和 亲吻 他的 正确的 手 ,
她接过装有两千第纳尔的袋子，吻了他的右手。

[ˈfiːlɪŋ] [jet] [ðə; ði][mɔː(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈsʌltən] :
feeling yet the more convinced that he must be the Sultan :
感觉 然而 这 更多的 确信 那 他 必须 是 这 苏丹 :
他更加确信自己一定是苏丹：

[səʊ][ʃiː, ʃi] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈspekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjuːnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [stʊd]
so she proved her respect by the fewness of her words as she stood
所以 她 已证实 她 尊重 经过 这 稀少 的 她 字 作为 她 站立
[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][duː; də][hɪm] [ˈsɜːvɪs] .
between his hands to do him service .
之间 他的 双手 到 做 他 服务 .
所以，她用寥寥数语表达了她的敬意，她站在他两手之间为他服务。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː, ʃi] [ˈprɪvɪli] [wɪŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Also she privily winked at her sisters and mother and said to them
还 她 私下里 眨眼 在 她 姐妹 和 母亲 和 说 到 他们
[baɪ] [saɪnz] ,
by signs ,
经过 标志 ,
她还偷偷地向她的姐妹和母亲眨了眨眼，并用手势告诉她们：

" [ˈveriːli] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmɒnək] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)] .
" **Verily this be the Monarch and that his Minister** .
" 确实 这 是 这 君主 和 那 他的 部长 .
“这位是君主，那位是他的大臣。”

" [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [ðen] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [su:t] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ,
" The others then arose and followed suit as the sister had done ,
" 这 其他的 然后 出现 和 随后 套装 作为 这 姐姐 有 完毕 ,
" 其他人也纷纷起身, 效仿姐姐的做法。"

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wəˈzɪə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] :
when the Sultan turned to the Wazir and said , " The case is changed :
什么时候 这 苏丹 转向 到 这 瓦齐尔 和 说 , " 这 案件 是 已更改 :
苏丹转向大臣说: “情况发生了变化:

[əˈʃʊərədli; əˈʃɜ:rədli] [ðeɪ] [hæv; həv] [,kəmˈpriːhend] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [aɪ ˈti:] ; " [ˈprez(ə)ntli]
assuredly they have comprehended it and ascertained it ; " presently
当然 他们 有 理解 它 和 已确定 它 ; " 目前
[ˈædɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] , " [əʊ] [ˈdæmzl] ,
adding to the girl , " O damsel ,
添加 到 这 女孩 , " 哦 闺女 ,
他们肯定已经理解并确认了这一点;" 随后又对女孩说: “哦, 姑娘,

[wi:; wi] [bi:; bi] [ˈəʊnli] [fəʊk] [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜ:vɪs] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi]
we be only Darwaysh folk and yet you all stand up in our service as if we
我们 是 仅有的 达尔瓦什 民间 和 然而 你 全部 站立 向上 在 我们的 服务 作为 如果 我们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɒvrənʒ] .
were sovrans .
是 主权者 .
我们只是达尔韦什人, 你们却都像对待君主一样为我们服务。

[aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] .
I beseech you do not on this wise .
我 恳求 你 做 不是 在 这 明智的 .
我恳求你不要这样做。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈsɪstə(r)] [əˈɡen] [keɪm] [ˈfɔ:wədʒ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm]
" But the youngest sister again came forwards and kissed the ground before him
" 但 这 最小的 姐姐 再次 来了 前进 和 亲吻 这 地面 前 他
[ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [hɪm] [ænd; ənd] [riˈsaɪt] [ðɪs] [ˈkʌplət] :
and blessed him and recited this couplet :
和 蒙福 他 和 背诵 这 对联 :
“但最小的妹妹又走上前去, 亲吻他面前的地面, 祝福他, 并吟诵了这首对联:

" [feə(r)] [fert] [bɪfɑ:l] [ði:] [tu:; tə] [ðəɪ] [foʊz] [dɪˈspart] : * [waɪt] [bi:; bi] [ðəɪ] [deɪz]
" Fair fate befal thee to thy foe's despite : * White be thy days
" 公平的 命运 贝法尔 你 到 你的 敌人的 尽管 : * 白色的 是 你的 天
愿你虽遭仇敌蹂躏, 却仍能获得公正的命运: 愿你的日子洁白无瑕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bi:; bi] [blæk] [æz; əz] [naɪt] . -
and his be black as night . 150
和 他的 是 黑色的 作为 夜晚 . -
他的肤色黑如夜。150

[baɪ] [ˈælə; əˈlɑ:] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ðəʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] .
By Allah , O King of the Age , thou art the Sultan and that is the Minister .
经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 , 你 艺术 这 苏丹 和 那 是 这 部长 .
以真主的名义发誓, 时代之王啊, 你是苏丹, 他是大臣。

" [ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ɑ:skt] , " [wɒt] [kɔ:z] [hæst] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [ðɪs] ?
" The Sovran asked , " What cause hast thou for supposing this ?
" 这 主权 问 , " 什么 原因 哈斯特 你 为了 假如 这 ?
索夫兰问道: “你有什么理由这样认为呢? "

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][grænd] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][mə'dʒestɪk]
" and she answered , " From your grand demeanour and your majestic
" 和 她 回答 , " 从 你的 盛大 风度 和 你的 雄伟
[ˈmeɪn] ;
mein ;
我的 ;

她回答说：“从你高贵的举止和威严的气质；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːld] .
for such be the qualities of Kings which cannot be concealed .
为了 这样的 是 这 品质 的 国王 哪个 不能 是 暗 .

因为这就是君王的特质，是无法隐藏的。

" [kwəʊθ][ðə; ði] ['mɒnək] , " [ðəʊ] [hæstʃ][ˈspəʊkən] [suːθ] ; [bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] ,
" Quoth the Monarch , " Thou hast spoken sooth ; but , tell me ,
" 引用 这 君主 , " 你 哈斯特 说 舒缓 ; 但 , 告诉 我 ,

君王说道：“你说得没错；但是，告诉我，

[haʊ] [hæpɪnɪθ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊn] [hɪə(r)] [wɪðəʊt] [men] [prəˈtektər] ?
how happeneth it that you wone here without men protectors ?
如何 发生 它 那 你 赢了 这里 没有 男人 保护者 ?

你为何能在这里没有男性保护者的情况下获胜？

" [ænd; ənd][kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [əʊ][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" and quoth she , " O my lord the King ,
" 和 引用 她 , " 哦 我的 主 这 国王 ,

她说道：“哦，我的国王陛下，

[ˈaʊə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] ['wʌndrəs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː][ˈgreɪv(ə)n] [wɪð] [ˈgreɪvə(r)] - [ˈniːd(ə)lz] [əˈpɒn]
our history is wondrous and were it graven with graver - needles upon
我们的 历史 是 奇妙的 和 是 它 雕刻 和 刻刀 - 针 之上

[ðə; ði] [aɪ] - ['kɔːnəs] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈhuːsəʊ] [wɒd] [biː; bi] [wɔːnd] .
the eye - corners it were a warning to whoso would be warned .
这 眼睛 - 角落 它 是 一个 警告 到 谁 会 是 警告 .

我们的历史是奇妙的，如果用刻刀把它刻在眼角，就能警醒世人。

" [hiː; hi][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , " [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" He rejoined , " What is it ?
" 他 重新加入 , " 什么 是 它 ?

他接着问道：“是什么？ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn][ðə; ði]
" and she began the
" 和 她 开始 这

于是她开始了

[ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] . -
Story of the Three Sisters and Their Mother . 151
故事 的 这 三 姐妹 和 他们的 母亲 . -

三姐妹和她们母亲的故事。151

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [bʌt; bət][ɒv; əv]
I and my sisters and my mother are not natives of this city but of
我 和 我的 姐妹 和 我的 母亲 是 不是 本地人 的 这 城市 但 的

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][ɪn][ðə; ði][lænd] [əl] - - [weə(r)] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɒvrən] ['hævɪŋ] [truːps] [ænd; ənd]
a capital in the land Al - Irák where my father was Sovran having troops and
一个 首都 在 这 土地 阿尔 - - 在哪里 我的 父亲 曾是 主权 拥有 军队 和

[gɑːdz] ,
guards ,
守卫 ,

我和我的姐妹以及我的母亲都不是这座城市的本地人，而是伊拉克某地的首都人，我的父亲在那里担任统帅，统领军队和卫队。

[wɑːzɪrz][ænd; ənd] ['juːnək] - ['tʃeɪmbəlɪn] ；
Wazirs and Eunuch - chamberlains ；
瓦齐尔斯 和 宦官 - 张伯伦 ；

维齐尔和宦官侍从；

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfeələst] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt]
and my mother was the fairest woman of her time inso-much that
和 我的 母亲 曾是 这 最公平 女士 的 她 时间 就此而言 那
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [θruː'ʌʊt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['riːdʒən] .
her beauty was a proverb throughout each and every region .
她 美丽 曾是 一个 谚语 自始至终 每个 和 每一个 地区 ；

我的母亲是她那个时代最美丽的女人，以至于她的美貌在各地都广为流传。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['ɪnfənts] ,
Now it chanced that when I and my sisters were but infants ,
现在 它 偶然 那 什么时候 我 和 我的 姐妹 是 但 婴儿 ；
[naʊ] [aɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['ɪnfənts] ,
巧合的是，当我和姐妹们还是婴儿的时候，

[ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [set] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [kɔːs] [ænd; ənd] [sleɪ] [biːsts] [ɒv; əv][ˈreɪv(ə)n]
our father would set out to hunt and course and slay beasts of raven
我们的 父亲 会 放 出去 到 打猎 和 课程 和 杀戮 野兽 的 乌鸦
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnz] [wɪ'ðʌʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
and take his pleasure in the gardens without the city .
和 拿 他的 乐趣 在 这 花园 没有 这 城市 ；

我们的父亲会外出狩猎、追逐、猎杀野兽和渡鸦，并在远离城市喧嚣的花园里享受乐趣。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wə'zɪə(r)][ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈkɒnstɪtjuːt] [hɪm] [ˈvaɪs'riːdʒənt] [ɪn]
So he sent for his Wazir and appointed and constituted him Viceregent in
所以 他 发送 为了 他的 瓦齐尔 和 任命 和 构成 他 总督 在
[hɪz; ɪz] [sted] [wɪð] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːdʒ] ；
his stead with full authority to command and be gracious to his lieges ；
他的 坚定 和 满的 权威 到 命令 和 是 亲切 到 他的 列王 ；

于是他召来自己的维齐尔，任命他为总督，代他执政，并赋予他全权指挥和恩待君主的权力：

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪm] ['redi] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsɪɔɪ] ['entəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
then he got him ready and marched forth and the Viceroy entered upon his
然后 他 得到 他 准备好 和 行军 前进 和 这 总督 进入 之上 他的
[ˈɒfɪs] .
office .
办公室 ；

然后他让总督做好准备，然后列队前进，总督进入了他的办公室。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hɒt] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'tʊk] [hɜː'self]
But it happened that it was the hot season and my mother betook herself
但 它 发生 那 它 曾是 这 热的 季节 和 我的 母亲 贝托克 她自己
[tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] - [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [smel] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [snɪf] [ʌp]
to the terrace - roof of the palace in order to smell the air and sniff up
到 这 阳台 - 屋顶 的 这 宫殿 在 命令 到 闻 这 空气 和 嗅 向上
[ðə; ði] [briːz] .
the breeze .
这 微风 ；

但当时正值炎热的季节，我的母亲独自一人来到宫殿的露台屋顶，想闻闻空气，感受一下微风。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [ˈaʊə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɪrə(ɹ)] ,
At that very hour , by the decree of the Decreeer ,
在 那 非常 小时 ， 经过 这 法令 的 这 法令 ，
[æt; ət] [ðæt] ['veri] [ˈaʊə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɪrə(ɹ)] ,
就在那一刻，根据裁决者的旨意，

[ðə; ði][wə'ziə(r)][wɒz; wəz] ['sitɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ki:ɒsk][ɔ:(r)] [ru:ft] ['bælkəni] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)]
the Wazir was sitting in the Kiosk or roofed balcony hanging to his upper
这 瓦齐尔 曾是 坐着 在 这 亭 或者 有顶棚 阳台 绞刑 到 他的 上
[ˈmæn](ə)n][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hænd][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ;
mansion and holding in hand a mirror ;
大厦 和 保持 在 手 一个 镜子 ;
大臣坐在连接上层宅邸的凉亭或有顶阳台上，手里拿着一面镜子；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðeər'ɪn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
and , as he looked therein , he saw the reflection of my mother ,
和 , 作为 他 看起来 其中 , 他 锯 这 反射 的 我的 母亲 ,
他往里看去，看到了我母亲的倒影。
[ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [aɪz] [wɪt] [bi'kwɪ:ð] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saɪz] .
a glance of eyes which bequeathed him a thousand sighs .
一个 瞥一眼 的 眼睛 哪个 遗赠 他 一个 千 叹息 .
那一眼，让他叹息不已。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:θraɪt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] [ænd; ənd] [fel] [sɪk]
He was forthright distracted by her beauty and loveliness and fell sick
他 曾是 直率 愣 经过 她 美丽 和 可爱 和 跌倒 生病的
[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
and took to his pillow .
和 采取 到 他的 枕头 .
他被她的美貌和可爱深深吸引，心神不宁，卧床不起。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kənfrɪ'den](ə)l] [nɜ:s] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [wɪt] [[əʊd] [nəʊ]
Presently a confidential nurse came in and feeling his pulse , which showed no
目前 一个 机密的 护士 来了 在 和 感觉 他的 脉搏 , 哪个 显示 不
[ˈmælədi] ,
malady ,
弊病 ,
这时，一位专职护士走了进来，摸了摸他的脉搏，发现他并无异常。

[sed] [tu:; tə][hɪm] , " [nəʊ] [ha:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] !
said to him , " No harm for thee !
说 到 他 , " 不 伤害 为了 你 !
对他说：“你不会有事的了！ ”
[ðəʊ] [ælt] [su:n] [bi:; bi] [wel] [nɔ:(r)]['evə(r)]['sʌfə(r)][from; frəm] [ɔ:t] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
thou shalt soon be well nor ever suffer from aught of sorrow .
你 应 很快 是 出色地 也不 曾经 遭受 从 零 的 悲哀 .
你很快就会康复，并且永远不会再遭受任何悲伤。

" [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [əʊ][maɪ] [nɜ:s] , [kænst] [ðəʊ] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] ?
" Quoth he , " O my nurse , canst thou keep a secret ?
" 引用 他 , " 哦 我的 护士 , 罐 你 保持 一个 秘密 ?
他说：“我的奶妈，你能保守秘密吗？ ”
" [ænd; ənd][kwəʊθ] [fi:; fi] , " [aɪ][kæn; kən] .
" and quoth she , " I can .
" 和 引用 她 , " 我 能 .
“她说，‘我可以。’”

" [ðen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)]
" Then he told her all the love he had conceived for my mother
" 然后 他 讲述 她 全部 这 爱 他 有 构思 为了 我的 母亲
然后他向她倾诉了他对母亲的所有爱意。
[ænd; ənd][fi:; fi] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ə'feə(r)][nɔ:(r)] [hæθ] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [ɒv; əv] ['hɪndrəns] :
and she replied , " This be a light affair nor hath it aught of hindrance :
和 她 回复 , " 这 是 一个 光 事务 也不 有 它 零 的 障碍 :
她回答说：“这是一件小事，没有任何阻碍：

[aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] [sʌtʃ] ['mætə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [su:n] [ju'hɑɪt] [ðɪ:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
I will manage for thee such matter and I will soon unite thee with her .
我 将要 管理 为了 你 这样的 事情 和 我 将要 很快 团结 你 和 她 .
我会为你处理此事，并很快让你与她团聚。

" [ðeərə'pɒn] [hi:; hi] [pækt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['sʌmptʃuəs] [dresɪz]
" Thereupon he packed up for her some of the most sumptuous dresses
" 于是 他 包装 向上 为了 她 一些 的 这 最多 豪华 连衣裙
[ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒəri] [ænd; ənd] [sed] ,
in his treasury and said ,
在 他的 财政部 和 说 ,
于是，他从自己的宝库里拿出一些最华丽的裙子送给她，说道：

" [haɪ] [ðɪ:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ,
" Hie thee to her and say ,
" 嗨 你 到 她 和 说 ,
“快去告诉她，

- [ðə; ðɪ][wə'ziə(r)][hæθ] [sent] [ðɪ:z] [tu:; tə] [ðɪ:] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [lʌv] - ['təʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɪz]
' The Wazir hath sent these to thee by way of love - token and his desire is
- 这 瓦齐尔 有 发送 这些 到 你 经过 方式 的 爱 - 令牌 和 他的 欲望 是
['aɪðə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [kən'vɜ:s] ,
either that thou come to him and converse ,
任何一个 那 你 来 到 他 和 交谈 ,
“大臣送这些给你，是出于爱意，他希望你能来见他，与他交谈。”

[hi:; hi][ænd; ənd] [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , - [ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
he and thou , for a couple of hours , 152 or that he be allowed to
他 和 你 , 为了 一个 夫妻 的 小时 , - 或者 那 他 是 允许 到
['vɪzɪt] [ðɪ:] . -
visit thee . '
访问 你 . -
你和他，几个小时，152，或者允许他来拜访你。

" [ðə; ðɪ] [nɜ:s] [rɪ'plaɪd] [wɪð] " ['hɑ:kən] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ,
" The nurse replied with " Hearkening and obedience ,
" 这 护士 回复 和 " 倾听 和 服从 ,
护士回答说：“听从和服从。”

" [ænd; ənd] ['feəd] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ([ænd; ənd][wi:; wi]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'fɔ:(r)]
" and fared forth and found my mother (and we little ones were before
" 和 表现 前进 和 成立 我的 母亲 (和 我们 小的 一个 是 前
[hɜ:(r); hə(r)]) [ɔ:l] [ʌn'həʊɪŋ] [ɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] .
her) all unknowing aught of that business .
她) 全部 无知 零 的 那 商业 .
于是我出发了，发现我的母亲（以及我们这些在她前面的小孩）对那件事一无所知。

[səʊ][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [sə'lu:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔ:t] ['fɔ:wədʒ] [ðə; ðɪ] [dresɪz] ,
So the old woman saluted her and brought forwards the dresses ,
所以 这 老的 女士 敬礼 她 和 带来 前进 这 连衣裙 ,
于是老妇人向她行礼，并将衣服拿了上来。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] [brɪ'held] ['sʌmptʃuəs] ['reɪmənt] [ænd; ənd]
and my mother arose and opening the bundle beheld sumptuous raiment and
和 我的 母亲 出现 和 开幕 这 捆 观看 豪华 服饰 和
, [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['væljuəbɪlz] ,
, amongst other valuables ,
, 在 其他 贵重物品 ,
我的母亲起身打开包裹，看到里面是华丽的衣物，以及其他贵重物品。

[ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['preɪəs] [stəʊnz] .
a necklace of precious stones .
一个 项链 的 宝贵的 石头 .

一条由珍贵宝石串成的项链。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɔːnə'ment(ə)l][ɡɪə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['kɒlə(r)] ;
So she said to the nurse , " This is indeed ornamental gear , especially the collar ;
所以 她 说 到 这 护士 , " 这 是 的确 装饰 齿轮 , 尤其 这 衣领 ;
于是她对护士说：“这确实是装饰品，尤其是项圈；

" [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , " [əʊ][maɪ]['leɪdi] ,
" and said the nurse , " O my lady ,
" 和 说 这 护士 , " 哦 我的 女士 ,

护士说道：“哦，夫人，

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ] [sleɪv] [ðə; ði][wə'ziə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [lʌv] - ['təʊkən] ,
these are from thy slave the Wazir by way of love - token ,
这些 是 从 你的 奴隶 这 瓦齐尔 经过 方式 的 爱 - 令牌 ,

这是你的仆人维齐尔送给你的爱的信物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɒn] [ðɪː] [wɪð] [ɪk'striːm] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə]
for he doteth on thee with extreme desire and his only wish is to
为了 他 点 在 你 和 极端 欲望 和 他的 仅有的 希望 是 到
[fɔː'gæðə(r)] [wɪð] [ðɪː] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] ,
forgather with thee and converse ,
遇合 和 你 和 交谈 ,

因为他极其迷恋你，他唯一的愿望就是与你相聚交谈。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
he and thou , for a couple of hours ,
他 和 你 , 为了 一个 夫妻 的 小时 ,

你和他，几个小时的时间里，

['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ɔː(r)][ɪn] [ðəɪn] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
either in his own place or in thine whither he will come .
任何一个 在 他的 自己的 地方 或者 在 你的 往哪里去 他 将要 来 .

他要么在他自己的地方，要么在你的地方，他都会来。

" [naʊ] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ðɪːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [druː]
" Now when my mother heard these words from the nurse she arose and drew
" 现在 什么时候 我的 母亲 听到 这些 字 从 这 护士 她 出现 和 画
[ə; eɪ] [wɪtʃ] [leɪ] [hɑːd] [baɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]['æŋɡri] ['heɪstɪnəs] [meɪd] [ðə; ði][əʊld]
a scymitar which lay hard by and of her angry hastiness made the old
一个 镰刀 哪个 躺 难的 经过 和 的 她 生气的 匆忙 制成 这 老的
['wʊmənz] [hed] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [sleɪv] - [ɡɜːlz] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
woman's head fall from her body and bade her slave - girls pick up the
女性的 头 落下 从 她 身体 和 巴德 她 奴隶 - 女孩们 挑选 向上 这
['piːsɪz] [ænd; ənd][kɑːst][ðəm; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] ['prɪvi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
pieces and cast them into the common privy of the palace .
件 和 投掷 他们 进入 这 常见的 私处 的 这 宫殿 .

“我母亲听到奶妈说了这些话，立刻起身，从旁边拔出一把弯刀，愤怒地挥刀砍下老妇人的头颅，然后命令她的女奴们
把头颅碎片捡起来，扔进宫殿的公共厕所里。”

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd][hɜː(r); hæ(r)] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'wei] [ðə; ði] [blʌd] .
So they did her bidding and wiped away the blood .
所以 他们 做过 她 投标 和 擦拭 离开 这 血 .

于是他们照她说的做了，擦掉了血迹。

[naʊ] [ðə; ði][wə'ziə(r)][ə'bəʊd] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] [tu; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu; tə][hɪm][bʌt; bət][fi; ji] [rɪ'tɜ:nd]
Now the Wazir abode expecting his nurse to return to him but she returned
现在 这 瓦齐尔 住所 期待 他的 护士 到 返回 到 他 但 她 返回
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

现在，大臣们正等着他的保姆回来，但她却没有回来；

[səʊ][nekst] [deɪ] [hi; hi] [dɪ'spætʃ] [ə'nʌðə(r)] [hændmeɪd] [hu:] [went] [tu; tə][maɪ] [ʼmʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed]
so next day he despatched another handmaid who went to my mother and said
所以 下一个 天 他 已派送 其他 使女 WHO 去 到 我的 母亲 和 说
[tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

第二天，他又派了另一个使女去见我母亲，对她说：

" [əʊ][maɪ][ˈleɪdɪ] , [ˈaʊə(r)] [bɜ:d] [ðə; ði][wə'ziə(r)] [sent] [ðɪ:] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][pʊ; əv] [dres] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɜ:s] ;
" **O my lady , our lord the Wazir sent thee a present of dress by his nurse ;**
" 哦 我的 女士 , 我们的 主 这 瓦齐尔 发送 你 一个 展示 的 裙子 经过 他的 护士 ;
"我的夫人，我们的大人维齐尔派他的乳母送了您一件衣服作为礼物；

[bʌt; bət][fi; ji] [hæθ] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tu; tə][hɪm] .
but she hath not come back to him .
但 她 有 不是 来 后退 到 他 .

但她还没有回到他身边。

" [hɪərə'pɒn] [maɪ] [ʼmʌðə(r)] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈju:nəks] [teɪk] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [ˈstræŋgl] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Hereupon my mother bade her Eunuchs take the slave and strangle her** ,
" 于是 我的 母亲 巴德 她 太监 拿 这 奴隶 和 扼杀 她 ,
于是，我母亲命令她的太监们把那个奴隶带走，勒死她。

[ðen] [kɑ:st][ðə; ði] [kɔ:ps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [pʊ; əv] [ˈi:zmənt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn]
then cast the corpse into the same house of easement where they had thrown
然后 投掷 这 尸体 进入 这 相同的 房子 的 缓和 在哪里 他们 有 抛掷
[ðə; ði] [nɜ:s] .
the nurse .
这 护士 .

然后把尸体扔进了他们扔掉护士的那栋废弃房屋里。

[ðeɪ] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɪdɪŋ] ; [bʌt; bət][fi; ji] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
They did her bidding ; but she said in her mind ,
他们 做过 她 投标 ; 但 她 说 在 她 头脑 ,
他们都听从了她的吩咐；但她心里却说：

" [ˈhæpli] [ðə; ði][wə'ziə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræʊd][pʊ; əv] [ˌʌnˈraɪt] :
" **Haply the Wazir will return from the road of unright :**
" 或许 这 瓦齐尔 将要 返回 从 这 路 的 不正当 :
"或许大臣会从不义的道路上归来：

" [ænd; ənd][fi; ji] [kept] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [ˈsi:kret] .
" **and she kept his conduct a secret .**
" 和 她 保留 他的 执行 一个 秘密 .
她一直保守着他的行为秘密。

[hi; hi][haʊ'veə(r)] [fel] [ˈevri] [deɪ] [tu; tə] [ˈsendɪŋ] [sleɪv] - [gɜ:lz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ]
He however fell every day to sending slave - girls with the same message and my
他 然而 跌倒 每一个 天 到 发送 奴隶 - 女孩们 和 这 相同的 信息 和 我的
[ʼmʌðə(r)] [tu; tə] [ˈsleɪɪŋ] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] ,
mother to slaying each and every ,
母亲 到 杀戮 每个 和 每一个 ,
然而，他每天都派女奴传递同样的信息，而我的母亲则负责将她们一个个杀害。

[nɔː(r)] [deɪn] [ʃəʊ] [hɪm] [ˈeni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈjiːldɪŋ] .
nor deigned show him any signs of yielding .

也不 设计 展示 他 任何 标志 的 屈服 .

既不屑于向他示弱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
But she , O our lord the Sultan ,

但 她 , 哦 我们的 主 这 苏丹 ,

但是, 哦, 我们的苏丹陛下,

[stɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əˈkweɪnt] [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] , [ˈɔːlweɪz]
still kept her secret and did not acquaint our father therewith , always

仍然 保留 她 秘密 和 做过 不是 熟人 我们的 父亲 由此 , 总是

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,
saying to herself ,

说 到 她自己 ,

她仍然保守着这个秘密, 没有告诉我们的父亲, 总是对自己说:

" [ˈhæpli] [ðə; ði][wəˈziə(r)] [wɪl] [rɪˈtʰ:n] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ɒv; əv] [raɪt] .
" Haply the Wazir will return to the road of right .

" 或许 这 瓦齐尔 将要 返回 到 这 路 的 正确的 .

“希望大臣能重回正道。”

" [ænd; ənd][bɪˈhəʊld][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɔːtɪŋ] [ænd; ənd]
" And behold my father presently came back from hunting and sporting and

" 和 看哪 我的 父亲 目前 来了 后退 从 打猎 和 体育 和

[ˈplezə, ˈpleɪ-] ,
pleasuring ,

愉悦 ,

“瞧, 我父亲不久就从狩猎、运动和娱乐中回来了,

[wen] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [met] [hɪm][ænd; ənd] - [tuː; tə][hɪm] ,
when the Lords of the land met him and salam'd to him ,

什么时候 这 领主 的 这 土地 遇见 他 和 - 到 他 ,

当这片土地上的领主们迎接他并向他致以问候时,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [əˈpiəd] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [huːz] [keɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
and amongst them appeared the Minister whose case was changed .

和 在 他们 出现 这 部长 谁 案件 曾是 已更改 .

其中就包括那位案件被更改的部长。

[naʊ] [sʌm; səm] [ˈjiəz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Now some years after this , O King of the Age ,

现在 一些 年 后 这 , 哦 国王 的 这 年龄 ,

如今数年之后, 时代之王啊,

[ˈaʊə(r)][ˈsaɪə(r)] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [haʊs] [ɒv; əv] [mekə] ?
our sire resolved upon a Pilgrimage to the Holy House of Meccah ?

我们的 父系 已解决 之上 一个 朝圣 到 这 圣 房子 的 麦加 ?

我们的父亲决心前往麦加圣地朝圣?

[ænd; ənd] [ˌɑːˌrɑːˈzɑːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst] [ˈseɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying

和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .

她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来, 便沉默不语, 不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] .
and enjoyable and delectable .
和 令人愉悦 和 美味的 .

美味可口。

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊð] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æɪn; ən][ðə; ðɪ][ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下去的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Sixty - seventh Night ,
这 三 百 和 六十 - 第七 夜晚 ,

第三百六十七夜

- [sed] [tuː; tə][hɜ:(r); hæ(r)] " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æɪn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæɪn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] .
night .
夜晚 .

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束这漫漫长夜的观看。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [emˈi:] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导 ,
,
:
:

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主
[ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈsɪstə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] : ? [səʊ][ˈaʊə(r)][ˈsaɪə(r)] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv]
that the youngest sister continued to the Sultan : ? So our sire , O King of
那 这 最小的 姐姐 持续 到 这 苏丹 : ? 所以 我们的 父系 , 哦 国王 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the Age ,
这 年龄 ,

最小的妹妹继续效忠于苏丹：？ 因此，我们的君王，时代之王啊，
[rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] [mekə] [ænd; ənd] [ˈstæblɪʃ] [ðə; ði]
resolved upon a Pilgrimage to the Holy House of Meccah and stablished the
已解决 之上 一个 朝圣 到 这 圣 房子 的 麦加 和 已建立 这
[seɪm] [wəˈzɪə(r)][ˈvaɪsˈriːdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [tuː; tə] [diːl] [kəˈmɑːndmənt] [ænd; ənd] [breɪk] [ɒf] [ænd; ənd]
same Wazir Viceregent in his stead to deal commandment and break off and
相同的 瓦齐尔 总督 在 他的 坚定 到 交易 诫命 和 休息 离开 和
[ˈkæəri] [aʊt] .
carry out .
携带 出去 .

决定前往麦加圣地朝圣，并任命同一位维齐尔总督代替他执行命令、中断和执行。
[səʊ][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [naʊ] [hæv; həv][aɪ] [wʌŋ] [maɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltənʒ]
So he said in his heart , " Now have I won my will of the Sultan's
所以 他 说 在 他的 心 , " 现在 有 我 韩元 我的 将要 的 这 苏丹的
[ˈhɑːrɪm; ˈhɑːrəm] .
Harem :
后宫 :

于是他心里说：“现在我终于赢得了苏丹后宫的芳心。”
" [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɡæt][hɪm] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈfeəd] [fɔːθ] [tuː; tə] [ˈɑːləz] [ˈhəʊli] [ˈhaʊs] [ˈɑːftə(r)]
" **So the King gat him ready and fared forth to Allah's Holy House after**
" 所以 这 国王 门 他 准备好 和 表现 前进 到 真主的 圣 房子 后
[kəˈmɪtɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪnɪstə(r)] .
committing us to the charge of his Minister .
提交 我们 到 这 收费 的 他的 部长 .

于是国王安排好一切，把我们托付给他的大臣后，便启程前往真主的圣殿。
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɡɒn] [ten] [deɪz] ,
But when he had been gone ten days ,
但 什么时候 他 有 到过 已消失 十 天 ,
但他离开十天后，

[ænd; ənd][ðə; ði][wə'ziə(r)] [nju:] [ðæt][hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][fɑ:(r)][frəm; frəm][ðə; ði] ['siti] [weə(r)] [hi;; hi]
and the Wazir knew that he must be far from the city where he
和 这 瓦齐尔 知道 那 他 必须 是 远的 从 这 城市 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [bi'haind][him][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['sistəz] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
had left behind him me and my sisters and my mother ,
有 左边 在后面 他 我 和 我的 姐妹 和 我的 母亲 ;
维齐尔知道他一定离他留下我和我的姐妹以及母亲的那座城市很远。

[bi'həʊld] ,
behold ,
看哪 ;
瞧,

[æn; ən] ['ju:nək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ministərz] [keim] [ɪn][tu;; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [kɪst] [graʊnd] [bi'fɔ:(r)] [ðə; ði]
an Eunuch of the Minister's came in to us and kissed ground before the
一个 宦官 的 这 部长 来了 在 到 我们 和 亲吻 地面 前 这
[kwɪ:n] [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] " ['ælə; ə'lɑ:] [ə'pɒn] [ði:] ,
Queen and said to her " Allah upon thee ,
女王 和 说 到 她 " 真主 之上 你 ;
大臣的一名太监走进来，亲吻了女王面前的地面，并对她说：“愿真主保佑你，

[əʊ][maɪ] ['leɪdi] , [ˈpɪti] [maɪ] [lɔ:d] [ðə; ði][wə'ziə(r)] ,
O my lady , pity my lord the Wazir ,
哦 我的 女士 , 遗憾 我的 主 这 瓦齐尔 ;
夫人啊，可怜我的大人维齐尔吧！

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz] ['meltɪd] [baɪ] [ðəɪ] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] ['wɒndə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt]
for his heart is melted by thy love and his wits wander and his right
为了 他的 心 是 融化 经过 你的 爱 和 他的 智慧 漫步 和 他的 正确的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;
因为你的爱融化了他的心，他的理智迷失了，他的清醒头脑也丧失了；

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn] [ə'haɪələɪtɪd] .
and he is now become as one annihilated .
和 他 是 现在 变得 作为 一 彻底消灭 .
他现在就像被彻底消灭了一样。

[səʊ][du;; də] [ðəʊ] [hæv; həv] [ru:θ] [ə'pɒn] [him][ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
So do thou have ruth upon him and revive his heart and restore his
所以 做 你 有 露丝 之上 他 和 复活 他的 心 和 恢复 他的
[helθ] .
health .
健康 .
所以，求你怜悯他，使他心满意足，恢复他的健康。

" [naʊ] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] ,
" Now when my mother heard these words ,
" 现在 什么时候 我的 母亲 听到 这些 字 ;
“当我的母亲听到这些话时，

[fi;; fi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:nəks] [si:z] [ðæt] [kæ'strɑ:təʊ][ænd; ənd] ['kæri] [him][frəm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
she bade her Eunuchs seize that Castrato and carry him from the room
她 巴德 她 太监 抢占 那 阉伶 和 携带 他 从 这 房间
[tu;; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'væn] - [kɔ:t] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sleɪ] [him] ;
to the middle of the Divan - court and there slay him ;
到 这 中间 的 这 迪万 - 法庭 和 那里 杀戮 他 ;
她命令太监们抓住那个阉伶，把他从房间里抬到大庭中央，在那里杀了他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wɪ'dəʊt] [dɑːvʌldʒɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] .

but she did so without divulging her reasons .
但 她 做过 所以 没有 泄露 她 原因 .

但她没有透露原因。

[ðeɪ] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] ;

They obeyed her bidding ;
他们 服从 她 投标 ;

他们服从了她的命令；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

and when the Lords of the land and others saw the body of a man
和 什么时候 这 领主 的 这 土地 和 其他的 锯 这 身体 的 一个 男人

[sleɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈjuːnəkrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

slain by the eunuchry of the palace ,
被杀 经过 这 太监 的 这 宫殿 ,

当领主和其他人看到被宫廷宦官杀害的男子的尸体时，

[ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][wə'ziə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] ['heɪtfl] ['bɪznəs] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪ'fɔːlən]

they informed the Wazir , saying , " What hateful business is this which hath befallen
他们 知情的 这 瓦齐尔 , 说 , " 什么 可恶 商业 是 这 哪个 有 发生

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌltənɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ?

after the Sultan's departure ?
后 这 苏丹的 离开 ?

他们向维齐尔禀报说：“苏丹离开后，究竟发生了什么可憎的事情？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ?

" He asked , " What is to do ?
" 他 问 , " 什么 是 到 做 ?

他问道：“怎么办？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][kæ'strɑːtəʊ][hæd; həd] [biːn] [sleɪn][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

" and they told him that his Castrato had been slain by a party of the
" 和 他们 讲述 他 那 他的 阉伶 有 到过 被杀 经过 一个 派对 的 这

['pæləs] [ˈjuːnəkrɪ] .

palace eunuchry .
宫殿 太监 .

“他们告诉他，他的阉伶被宫廷太监杀害了。”

[ðeəə'pɒn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,

Thereupon he said to them ,
于是 他 说 到 他们 ,

于是他对他们说：

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'bɑɪdɪθ] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen'æz] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][jiː; ji]

" In your hand abideth testimony of this whenas the Sultan shall return and ye
" 在 你的 手 安息 见证 的 这 当 这 苏丹 将 返回 和 是的

[ʃæl; ʃəl][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

shall bear witness to it .
将 熊 证人 到 它 .

“当苏丹归来时，你们手中将有此事的见证，你们将为此作证。”

" [bʌt; bət] , [əʊ] [kɪŋ] ,

" But , O King ,
" 但 , 哦 国王 ,

“但是，哦，国王，

[ðə; ði] - ['pæʃ(ə)n] [fɜ:(r); fə(r)]['ʌʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wækst] [ku:l] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] **the Wazir's passion for our mother waxed cool after the deaths of the nurse**
这 - 热情 为了 我们的 母亲 打蜡 凉爽的 后 这 死亡人数 的 这 护士
[ænd; ənd][ðə; ði] [slɜv] - [g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:nək] ;
and the slave - girls and the eunuch ;
和 这 奴隶 - 女孩们 和 这 宦官 ;

在保姆、女奴和太监相继去世后，维齐尔对我们母亲的热情逐渐冷却；

[ænd; ənd][ʃi:; ji][ɔ:lsəʊ] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] [speɪk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ðeə(r)] [ə'nent] .
and she also held her peace and spake not a word there anent .
和 她 还 握住 她 和平 和 说 不是 一个 单词 那里 附近 .
她也保持沉默，对此一言不发。

[ɒn] [ðɪs] [waɪz] [taɪm] [pɑ:st] [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][maɪ]['saɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌltənz] **On this wise time passed and he sat in the stead of my sire till the Sultan's**
在 这 明智的 时间 通过了 和 他 卫星 在 这 坚定的 我的 父系 直到 这 苏丹的
[rɪ'tɜ:n] [dru:] [nɪə(r)] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['dredɪd] [lest]['ʌʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
return drew near when the Minister dreaded lest our father ,
返回 画 靠近 什么时候 这 部长 令人恐惧的 免得 我们的 父亲 ,
这段睿智的时光就这样过去了，他代替我的父亲坐镇，直到苏丹即将归来，大臣担心我们的父亲会.....

['lɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] [di:dz] , [ʃʊd; ʃəd][du:; də][hɪm][daɪ] .
learning his ill deeds , should do him die .
学习 他的 患病的 契约 , 应该 做 他 死 .
得知他的恶行后，应该处死他。

[səʊ][hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['seɪɪŋ] ,
So he devised a device and wrote a letter to the King saying ,
所以 他 设计 一个 设备 和 写道 一个 信 到 这 国王 说 ,
于是他想出了一个办法，并写信给国王说：

" ['ɑ:ftə(r)][sælju'teɪ(ə)n][bi:; bi][aɪ 'ti:] [nəʊn] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [ðəɪ]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] [hæθ] [sent] [tu:; tə][em 'i:]
" **After salutation be it known to thee that thy Harem hath sent to me**
后 问候 是 它 已知 到 你 那 你的 后宫 有 发送 到 我
,
.
,
“问候过后，你当知晓，你的后宫已派人来见我，

[nɒt]['əʊnli][wʌns][bʌt; bət] [faɪv] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərəɪŋ] [ðəɪn] ['æbsəns] , [sə'li:ɪtɪŋ] [ɒv; əv][em 'i:][ə; eɪ] [faʊl]
not only once but five several times during thine absence , soliciting of me a foul
不是 仅有的 一次 但 五 一些 时代 期间 你的 缺席 , 征求 的 我 一个 犯规
[ækʃ(ə)n] ,
action ;
行动 ,
不仅一次，而是在你不在的时候多次五次引诱我做出不轨的行为。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fju:zd] [kən'sent] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] ,
to which I refused consent and replied , By Allah ,
到 哪个 我 拒绝 同意 和 回复 , 经过 真主 ,
我拒绝了，并回答说：“以真主的名义发誓.....”

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃi:; ji] [meɪ] [wɪl] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['sɒvrən] , [aɪ][baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɪl] [nɒt] [tɜ:n]
however much she may wish to betray my Sovran , I by the Almighty will not turn
然而 很多 她 可能 希望 到 背叛 我的 主权 , 我 经过 这 全能者 将要 不是 转动
[ˈtreɪtə(r)] ;
traitor ;
叛徒 ;
无论她多么想背叛我的君主，我发誓我绝不会成为叛徒；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [left] [baɪ] [ði:] [ˈgɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪm] [ˈɑ:ftə(r)][ðəɪ] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] .
for that I was left by thee guardian of the realm after thy departure .
为了 那 我 曾是 左边 经过 你 监护人 的 这 领域 后 你的 离开 .

因此，在你离去之后，你留下我作为王国的守护者。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɜ:dz] [əˈpɒn] [wɜ:dz] ;
" **He added words upon words** ;
" 他 额外 字 之上 字 ;

他滔滔不绝地补充着；

[ðen] [hi:; hi] [si:ld] [ðə; ði][skrɒl][ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][ə; ei] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkʊəriə(r)] [wɪð] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə]
then he sealed the scroll and gave it to a running courier with orders to
然后 他 密封 这 滚动 和 给予 它 到 一个 跑步 导游 和 订单 到
[ˈhʌri] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
hurry along the road .
匆忙 沿着 这 路 .

然后他封好卷轴，交给一个奔跑的信使，命令他尽快沿路送去。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [tʊk] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈfeəd] [wɪð] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [kæmp] [wen] [ˈdɪstənt]
The messenger took it and fared with it to the Sultan's camp when distant
这 信使 采取 它 和 表现 和 它 到 这 苏丹的 营 什么时候 遥远
[eɪt] [deɪz] - [ˈdʒɜ:ni] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ;
eight days ' journey from the capital ;
八 天 - 旅行 从 这 首都 ;

信使带着它前往苏丹的营地，那里距离首都有八天的路程；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈvɪliən] , - [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [rɪt] .
and , finding him seated in his pavilion , 153 delivered the writ .
和 , 寻找 他 坐着 在 他的 亭 , - 发表 这 写 .

153 发现他坐在亭子里，便将传票送达。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ri:d] [aɪˈti:][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪts]
He took it and opened it and read it and when he understood its
他 采取 它 和 打开 它 和 读 它 和 什么时候 他 理解 它是
[ˈsi:krət] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,
secret significance ,
秘密 意义 ,

他接过信，打开阅读，当他领悟了其中的秘密含义后，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:nd] [ˈbækwədʒ] [ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [tents] [bi:; bi] [strʌk]
his face changed , his eyes turned backwards and he bade his tents be struck
他的 脸 已更改 , 他的 眼睛 转向 向后 和 他 巴德 他的 帐篷 是 击
[fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] .
for departure .
为了 离开 .

他脸色变了，眼睛向后翻，命令手下收起帐篷准备离开。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈfeəd] [baɪ] [fɔ:st] [ˈma:tʃɪz] [tɪl] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊnli] [tu:]
So they fared by forced marches till between him and his capital remained only two
所以 他们 表现 经过 强制 游行 直到 之间 他 和 他的 首都 剩余 仅有的 二
[ˈsteɪʃnz] .
stations .
车站 .

于是他们被迫行军，直到他与首都之间只剩下两站路。

[hi:; hi] [ðen] [ˈsʌmənd] [tu:] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [wɪð] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [fɔ:ˈgəʊ] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti]
He then summoned two Chamberlains with orders to forego him to the city
他 然后 被召唤 二 张伯伦 和 订单 到 放弃 他 到 这 城市
[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ju: ˈes] [θri:] [gɜ:lz] [ə; eɪ] [deɪz] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd]
and take my mother and us three girls a day's distance from it and
和 拿 我的 母亲 和 我们 三 女孩们 一个 天 距离 从 它 和
[ðeə(r)] [pʊt] [ju: ˈes] [tu:; tə] [deθ] .
there put us to death .
那里 放 我们 到 死亡 .

然后他召来两名侍从，命令他们撤下他前往城里，把我母亲和我们三个女儿带到离城一天路程的地方，在那里处死我们。

[əˈkɔ:dɪŋli] , [ðeɪ] [led] [ju: ˈes] [fɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈkʌntri] [ˈpə:pəs] [tu:; tə] [kɪl] [ju: ˈes] ,
Accordingly , they led us four to the open country purposing to kill us ,
因此 , 他们 引领 我们 四 到 这 打开 国家 目的 到 杀 我们 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
于是，他们带着我们四个人来到开阔地带，意图杀害我们。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and my mother knew not what intent was in their minds until they reached the
和 我的 母亲 知道 不是 什么 意图 曾是 在 他们的 思想 直到 他们 达到 这
[əˈpɔɪntɪd] [spɒt] .
appointed spot .
任命 点 .

直到他们到达约定的地点，我的母亲才知道他们的意图。

[naʊ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [hæd; həd] [ɪn] [taɪmz] [pa:st] [hi:pt] [ɑ:mz] - [di:dz] [ænd; ənd] [la:ˈdʒes] [əˈpɒn] [ðə; ði]
Now the Queen had in times past heaped alms - deeds and largesse upon the
现在 这 女王 有 在 时代 过去的 堆积如山 施舍 - 契约 和 慷慨 之上 这
[tu:] [ˈtʃeɪmbəlɪn] ,
two Chamberlains ,
二 张伯伦 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
过去，女王曾多次慷慨解囊，施舍恩惠，资助这两位侍从大臣。

[səʊ] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [ænd; ənd] [sed] [i:tʃ] [tu:; tə] [ˈʌðə(r)] ,
so they held the case to be a grievous and said each to other ,
所以 他们 握住 这 案件 到 是 一个 严重的 和 说 每个 到 其他 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
所以他们认为这起案件性质严重，并彼此说道：

" [baɪ] [ˈælə; əˈlɑ:] [wi:; wi] [ˈkænɒt] [ˈslɔ:tə(r)] [ðem; ðəm] ; [naʊ] , [ˈnevə(r)] !
" **By Allah we cannot slaughter them ; no , never !**
" 经过 真主 我们 不能 屠宰 他们 ; 不 , 绝不 !
[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
“以真主的名义发誓，我们绝不会屠杀他们；不，绝不！”

" [ðen] [ðeɪ] [təʊld] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wəˈzɪə(r)] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə]
" **Then they told my mother of the letter which the Wazir had written to**
" 然后 他们 讲述 我的 母亲 的 这 信 哪个 这 瓦齐尔 有 书面 到
[ˈaʊə(r)] [ˈfa:ðə(r)] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ,
our father saying such - and - such ,
我们的 父亲 说 这样的 - 和 - 这样的 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
“然后他们告诉我母亲，大臣写信给我们的父亲，信里说了这样那样的话，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [fɪ:; fi] [ɪkˈskleɪmd] , " [hi:; hi] [hæθ] [laɪd; li:d] , [baɪ] [ˈælə; əˈlɑ:] , [ðə; ði] [ɑ:tʃ] - [ˈtreɪtə(r)] ; [ænd; ənd]
upon which she exclaimed , " He hath lied , by Allah , the arch - traitor ; and
之上 哪个 她 惊呼 , " 他 有 撒谎了 , 经过 真主 , 这 拱 - 叛徒 ; 和
[nɔ:t] [ˈhæpənd] [seɪv] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .
naught happened save so - and - so .
零 发生 节省 所以 - 和 - 所以 .

她随即惊呼：“他撒谎了，以真主的名义发誓，他是大叛徒；除了某某之外，什么也没发生。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zæktɪst] [truːθ] .
" **Then she related to them all she had done with the exactest truth .**
" 然后 她 有关的 到 他们 全部 她 有 完毕 和 这 最精确的 真相 .

然后她把所做的一切都如实告诉了他们。

[ðə; ði][men] [sed] , " [suːθ] [ðəʊ] [hæst][ˈspəʊkən] ;
The men said , " Sooth thou hast spoken ;
这 男人 说 , " 舒缓 你 哈斯特 说 ;

那些人说：“你说得对；

" [ðen] [ə'raɪzɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [steɪ] [ɔː(r)] [dɪ'lei] [ðeɪ] [sneəd] [ə; eɪ] [gə'zel] [ænd; ənd] [ˈslɔːtəd] [aɪ 'tiː]
" **then arising without stay or delay they snared a gazelle and slaughtered it**
" 然后 产生 没有 停留 或者 延迟 他们 被困 一个 羚羊 和 屠杀 它
[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɪts] [blʌd] [fɔː(r)][flɑːsk] ;
and filled with its blood four flasks ;
和 已填 和 它是 血 四 烧瓶 ;

“然后他们毫不犹豫地起身，捉住一只瞪羚，把它宰杀，用它的血装满了四个瓶子；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔɪld] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈembəz] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː]
after which they broiled some of the flesh over the embers and gave it
后 哪个 他们 烤制 一些 的 这 肉 超过 这 余烬 和 给予 它
[tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈsætɪsfai][ˈaʊə(r)][ˈhʌŋgə(r)] .
to my mother that we might satisfy our hunger .
到 我的 母亲 那 我们 可能 满足 我们的 饥饿 .

之后，他们把一些肉放在余烬上烤熟，给了我母亲，好让我们填饱肚子。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˌfeə'wel] [juː 'es] [ˈseɪɪŋ] ,
Presently they farewelled us saying ,
目前 他们 告别 我们 说 ,

他们临别时说道：

" [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [pʊ; əv][hɪm] [huː] [ˈnevə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðəʊz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **We give you in charge of Him who never disappointed those committed to His**
" 我们 给 你 在 收费 的 他 WHO 绝不 失望的 那些 坚定的 到 他的
[keə(r)] ;
care ;
关心 ;

“我们把那位从未让托付给他的人失望的主交给你；

" [ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] , [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [ˈliːvɪŋ] [juː 'es][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ðə; ði]
" **and , lastly , they went their ways leaving us alone in the wild and the**
" 和 , 最后 , 他们 去 他们的 方式 离开 我们 独自的 在 这 荒野 和 这
[wəʊld] .
wold .
沃尔德 .

最后，他们各奔东西，把我们独自留在荒野之中。

[səʊ][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdezət] - [græs] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈremnənts] [pʊ; əv]
So we fell to eating the desert - grasses and drinking of the remnants of
所以 我们 跌倒 到 吃 这 沙漠 - 草 和 喝 的 这 残余物 的
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

于是，我们开始吃沙漠里的草，喝残存的雨水。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ə'waɪl] [wɪ'ðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ˈsɪti] [ɔː(r)] [ɪn'hæbɪtɪd]
and we walked awhile and rested awhile without finding any city or inhabited
和 我们 步行 一会儿 和 休息 一会儿 没有 寻找 任何 城市 或者 有人居住的
[ˈriːdʒən] ;
region ;
地区 ;

我们走了一会儿，休息了一会儿，却没有发现任何城市或有人居住的地区；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wækst] [ˈtaɪəd] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
and we waxed tired , O King of the Age ,
和 我们 打蜡 疲劳的 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
我们感到疲惫不堪, 时代之王啊,

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ][spɒt] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [flæŋk] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ˈvəri] - [ˈkʌləd]
when suddenly we came upon a spot on a hill - flank abounding in vari - coloured
什么时候 突然 我们 来了 之上 一个 点 在 一个 爬坡道 - 侧翼 丰富 在 变化 - 有色
[hɜːbs] [ænd; ənd][feə(r)] [ˈfəʊntɪnz] .
herbs and fair fountains .
草药 和 公平的 喷泉 .

突然, 我们来到山坡上的一处地方, 那里长满了五彩缤纷的草药, 还有美丽的喷泉。
[hɪə(r)][wiː; wi][əˈbəʊd] [ten] [deɪz] [ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ə; eɪ][ˈkærəvæn] [druː] [nɪə(r)][juː ˈes][ænd; ənd] [ɪnˈkæmpt]
Here we abode ten days and behold , a caravan drew near us and encamped
这里 我们 住所 十 天 和 看哪 , 一个 大篷车 画 靠近 我们 和 营地
[hɑːd][baɪ][juː ˈes] ,
hard by us ,
难的 经过 我们 ,

我们在这里住了十天, 忽然有一支商队来到我们附近, 在我们旁边安营扎寨。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [saɪt] [juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [wiː; wi][hɪd] [ɑːˈselvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] [ʌnˈtɪl]
but they did not sight us for that we hid ourselves from their view until
但 他们 做过 不是 视线 我们 为了 那 我们 隐藏 我们自己 从 他们的 看法 直到
[naɪt] [fel] .
night fell .
夜晚 跌倒 .

但他们没有发现我们, 所以我们躲藏起来, 直到夜幕降临。
[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ˈsʌndri] [ˈjuːnəks] [ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [ðæt]
Then I went to them and asked of sundry eunuchs and ascertained that
然后 我 去 到 他们 和 问 的 杂项 太监 和 已确定 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][juː ˈes] ;
there was a city at the distance of two days ' march from us ;
那里 曾是 一个 城市 在 这 距离 的 二 天 - 行进 从 我们 ;

然后我去了他们那里, 向几个太监询问, 得知离我们两天路程的地方有一座城市;
[səʊ][aɪ] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [huː] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] .
so I returned and informed my mother who rejoiced at the good tidings .
所以 我 返回 和 知情的 我的 母亲 WHO 欣喜若狂 在 这 好的 消息 .

于是我回去告诉了母亲, 母亲听到这个好消息非常高兴。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɔːn] [ðə; ði][ˈkærəvæn] [ˈmɑːtʃt] [ɒf] ,
As soon as it was morn the caravan marched off ,
作为 很快 作为 它 曾是 早晨 这 大篷车 行军 离开 ,
天一亮, 商队就出发了。

[səʊ][wiː; wi][fɔː(r)][əˈrəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈleɪzəli] [peɪs] ,
so we four arose and walked all that day through at a leisurely pace ,
所以 我们 四 出现 和 步行 全部 那 天 通过 在 一个 悠闲 步伐 ,
于是我们四个人起身, 悠闲地漫步了一整天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [deɪ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ; [ʌnˈtɪl] , [ɒn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,
and a second day and so forth ; until , on the afternoon of the fifth ,
和 一个 第二 天 和 所以 前进 ; 直到 , 在 这 下午 的 这 第五 ,
第二天, 以此类推; 直到第五天下午,

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [saɪt] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ɔːl][ˈaʊə(r)] desires154 [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
a city rose before our sight fulfilling all our desires154 and we exclaimed ,
一个 城市 玫瑰 前 我们的 视线 满足 全部 我们的 desires154 和 我们 惊呼 ,
一座城市在我们眼前拔地而起, 满足了我们所有的愿望¹⁵⁴, 我们惊叹道:

" , [lɔːd] [biː bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [hæθ] [emˈpaʊəd] [juː ˈes][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
" Alhamdolillah , laud be to the Lord who hath empowered us to reach it .
" , 赞美 是 到 这 主 WHO 有 赋权 我们 到 抵达 它 .
“感谢真主，是他赋予了我们实现目标的能力。”

" [wiː; wi] [siːst] [nɒt] [ˈfeəɪŋ] [tɪl] [ˈsʌnset] [wen] [wiː; wi] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
" We ceased not faring till sunset when we entered it and we found it a
" 我们 停止 不是 航道 直到 日落 什么时候 我们 进入 它 和 我们 成立 它 一个
[ˈpəʊt(ə)nt][ˈkæpɪt(ə)] .
potent capital .
强效 首都 .
“我们一路跋涉，直到日落时分才进入这座城市，我们发现它是一座强大的都城。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] ; - [bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈɡɑːdʒ] [ˈaʊə(r)]
Such was our case and that of our mother ; 155 but as regards our
这样的 曾是 我们的 案件 和 那 的 我们的 母亲 ; - 但 作为 问候 我们的
[ˈsaɪə(r)][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
sire the Sultan ,
父系 这 苏丹 ,
我们和我们母亲的情况就是这样；155 但至于我们的父亲苏丹，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈtʃːn] - [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːdʒ] ,
as he drew near his home after the return - journey from the Hajj ,
作为 他 画 靠近 他的 家 后 这 返回 - 旅行 从 这 朝觐 ,
当他结束朝觐之旅返回家乡附近时，
[ðə; ði] [lɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [flɒkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
the Lords of the land and the Chiefs of the city flocked out to meet him ,
这 领主 的 这 土地 和 这 酋长们 的 这 城市 成群结队的 出去 到 见面 他 ,
领主和城里的酋长们纷纷出来迎接他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] - [fəʊk] [ˈfɒləʊd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [laɪk] [men] [ˈraɪdɪŋ] [ɒn] pillions156 [tuː; tə] [səˈluːt]
and the town - folk followed one another like men riding on pillions156 to salute
和 这 镇 - 民间 随后 一 其他 喜欢 男人 骑术 在 pillions156 到 礼炮
[hɪm] ,
him ,
他 ,
镇上的人们像骑在摩托车后座上的人一样，一个接一个地向他致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mɛˈskiːn] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ænd; ənd]
and the poor and the mesquin congratulated him on his safety and
和 这 贫穷的 和 这 梅斯昆 恭喜 他 在 他的 安全 和
[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][wəˈziə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
at last the Wazir made his appearance .
在 最后的 这 瓦齐尔 制成 他的 外貌 .
穷人和牧民们都祝贺他平安归来，最后维齐尔也露面了。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpraɪvət] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ?
The Sultan desired to be private with the Minister ?
这 苏丹 想要的 到 是 私人的 和 这 部长 ?
苏丹想单独与大臣会面吗？

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðaɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][main] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æen; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Sixty - eighth Night ,
这 三 百 和 六十 - 第八 夜晚 ,
第三百六十八夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:][əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æen; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæen; ðæn] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
 ,
 ,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdʒ] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的这雷德哪个是受益和的契约公平的 - 似乎和值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpraɪvət] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
that the King desired to be private with the Minister and when they were
那这国王想要的到是私人的和这部长和什么时候他们
[left] [əˈləʊn] [hiː; hi] [sed] ,
left alone he said ,
左边独自的他说 ,

国王想单独和大臣谈谈，当他们独处时，国王说：

" [əʊ][wəˈziə(r)] , [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðɪː] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæɪɪm][ɒv; əv] [maɪn] ?
" **O Wazir , how was it between thee and that Harim of mine ?**
" 哦 瓦齐尔 , 如何 曾是 它 之间 你 和 那 闺房的 矿 ?

“大臣啊，你和我的后宫之间究竟发生了什么事？”

" [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" **Said the other , " O King of the Age** ,
" 说 这 其他 , " 哦 国王的 这 年龄 ,

另一个人说道：“时代之王啊，

[ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][em ˈiː] [nɒt] [ˈəʊnli][wʌns][bʌt; bət] [faɪv] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ] [,riːˈfreɪn] [frɒm; frəm]
she sent to me not only once but five several times and I refrained from
她 发送 到 我 不是 仅有的 一次 但 五 一些 时代 和 我 克制 从
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒtsəʊˈevə(r)] [ˈjuːnək] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspætʃ] [aɪ] [sluː] ,
her and whatsoever eunuch she despatched I slew ,
她 和 任何 宦官 她 已派送 我 一万 ,

她不止一次，而是五次多次派人来找我，但我都拒绝了她，她派来的每一个太监我都杀了。

[ˈseɪɪŋ] , [ˈhæpli] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siːs] [səʊ] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd][əˈbændən][hɜː(r); hə(r)][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtent] .
saying , Haply she may cease so doing and abandon her evil intent .
说 , 或许 她 可能 停止 所以 正在做 和 放弃 她 邪恶的 意图 .

他说：“或许她会停止这样做，放弃她的邪恶意图。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪˈpent] ,
But she did not repent ,
但 她 做过 不是 悔改 ,

但她并没有悔改。

[səʊ][aɪ] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪn] [ˈbɒnə(r)] [ænd; ənd][sent] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðɪː] [wɪð] [ðə; ði][ˈmætə(r)] .
so I feared for thine honour and sent to acquaint thee with the matter .
所以 我 害怕 为了 你的 荣誉 和 发送 到 熟人 你 和 这 事情 .

因此，我担心你的名誉受损，便派人来告诉你这件事。

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **The Sultan bowed his head groundwards for a while** ,
" 这 苏丹 鞠躬 他的 头 地面 为了 一个 尽管 ,

苏丹低头沉思了一会儿。

[ðen] [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [beɪd] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə]
then raising it he bade summon the two Chamberlains whom he had sent to
然后 提高 它 他 巴德 召唤 这 二 张伯伦 谁 他 有 发送 到
[sleɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] .
slay his wife and three children .
杀戮 他的 妻子 和 三 孩子们 .

然后他举起它，命令召来他派去杀害他妻子和三个孩子的两名侍从。

[ɒn][ðeə(r)] [ə'piəriŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ]
On their appearing he asked them , " What have you done in fulfilling my
在 他们的 出现 他 问 他们 , " 什么 有 你 完毕 在 满足 我的
[kə'mɑːndmənt] ?
commandment ?
诫命 ?

他们出现后，他问他们：“你们遵守我的命令做了什么？ ”

" [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [beɪd; bæd][biː; bi] [dʌn] ,
" They answered , " We did that which thou badest be done ,
" 他们 回答 , " 我们 做过 那 哪个 你 最坏的 是 完毕 ,
他们回答说：“我们照你所吩咐的做了。”

" [ænd; ʌnd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][fɔː(r)] [flɑːsk] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ʌnd] [sed] ,
" and showed him the four flasks they had filled with the blood and said ,
" 和 显示 他 这 四 烧瓶 他们 有 已填 和 这 血 和 说 ,
“然后他们把装满血的四个瓶子拿给他看，说道：

" [ðɪs] [biː; bi][ðeə(r)] [blʌd] , [ə; eɪ][flɑːsk] - [fʊl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] .
" This be their blood , a flask - full from each .
" 这 是 他们的 血 , 一个 烧瓶 - 满的 从 每个 .
“这是他们的血，每人一瓶。”

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hent] [ðem; ðəm][ɪn][hænd][ænd; ʌnd] [mjuːzd] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]
" The Sultan hent them in hand and mused over what had taken place
" 这 苏丹 hent 他们 在 手 和 沉思 超过 什么 有 已采取 地方
[brɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd] [ə'fekʃn] [ænd; ʌnd][ˈjuːniən] ;
between him and his wife of love and affection and union ;
之间 他 和 他的 妻子 的 爱 和 感情 和 联盟 ;
苏丹将它们拿在手中，沉思着他和他充满爱意、亲密无间的妻子之间发生的事情；

[səʊ][hiː; hi] [wept] [wɪð] [ˈbɪtə(r)] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ʌnd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] .
so he wept with bitter weeping and fell down in a fainting fit .
所以 他 哭泣 和 苦的 哭泣 和 跌倒 向下 在 一个 昏厥 合身 .
于是他痛哭流涕，昏厥过去。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ʌnd] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wə'ziə(r)] [sed] ,
After an hour or so he recovered and turning to the Wazir said ,
后 一个 小时 或者 所以 他 恢复 和 转弯 到 这 瓦齐尔 说 ,
大约过了一个小时，他恢复了过来，转身对大臣说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [hæst] [ðəʊ] [ˈspəʊkən] [suːθ] ?
" Tell me , hast thou spoken sooth ?
" 告诉 我 , 哈斯特 你 说 舒缓 ?
“告诉我，你说的都是真的吗？ ”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
" and the other replied , " Yes , I have .
" 和 这 其他 回复 , " 是的 , 我 有 .
另一个人回答说：“是的，我有。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ə'drest] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ænd; ʌnd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,
" Then the Sultan addressed the two Chamberlains and asked them ,
" 然后 这 苏丹 已解决 这 二 张伯伦 和 问 他们 ,
“然后苏丹对两位侍从大臣问道：

" [hæv; həv][jiː; ji] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [maɪ] [dɔːtəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ?
" Have ye put to death my daughters with their mother ?
" 有 是的 放 到 死亡 我的 女儿们 和 他们的 母亲 ?
你们竟将我的女儿们和她们的母亲一同杀害了吗？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][nɔ:(r)] [meɪd] [ɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:nsə(r)][ɔ:(r)] [ə'dres] .
" **But they remained silent nor made aught of answer or address** .
" 但 他们 剩余 沉默的 也不 制成 零 的 回答 或者 地址 .

但他们保持沉默，既没有回答也没有回应。

[səʊ][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] [ðæt][ji:; ji] [spi:k] [nɒt] ?
So he exclaimed , " What is on your minds that ye speak not ?
所以 他 惊呼 , " 什么 是 在 你的 思想 那 是的 说话 不是 ?

于是他喊道：“你们心里在想什么，以至于不说出来呢？ ”

" [ðeɪ] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" **They rejoined , " By Allah , O King of the Age ,**
" 他们 重新加入 , " 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 ,

他们再次齐声说道：“以真主的名义发誓，时代之王啊！ ”

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] ['kænɒt] [tel] [æŋ; ən] [ʌn'tru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['li:sɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
the honest man cannot tell an untruth for that lying and leasing are the
这 诚实的 男人 不能 告诉 一个 谎言 为了 那 说谎 和 租赁 是 这
[kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['hɪpəkɪtɪ] [ænd; ənd] ['treɪtə] .
characteristics of hypocrites and traitors .
特征 的 伪君子 和 叛徒 .

诚实的人不会说谎，因为说谎和欺骗是伪君子和叛徒的特征。

" [wen] [ðə; ði][wə'ziə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] - [spi:tʃ] [hɪz; ɪz] ['klʌə(r)] ['jeləʊd] ,
" **When the Wazir heard the Chamberlains ' speech his colour yellowed ,**
" 什么时候 这 瓦齐尔 听到 这 张伯伦 - 演讲 他的 颜色 泛黄 ,

“大臣听了侍臣们的讲话后，脸色顿时变黄了。”

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz] [dɪs'ɔ:dəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [si:zd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
his frame was disordered and a trembling seized his limbs ,
他的 框架 曾是 混乱 和 一个 发抖 查获 他的 四肢 ,

他身形佝偻，四肢颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]['həʊtɪd] [ðæt] [ði:z] ['sɪmptəmz] [hæd; həd] [bi:n]
and the King turned to him and noted that these symptoms had been
和 这 国王 转向 到 他 和 著名的 那 这些 症状 有 到过
[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'fɪ(ə)lɪz] .
caused by the words of the two officials .
导致 经过 这 字 的 这 二 官员 .

国王转过身来，注意到这些症状是由那两位官员的话语引起的。

[səʊ][hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [wɒt] [mi:n] [ji:; ji] , [əʊ] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
So he continued to them , " What mean ye , O Chamberlains ,
所以 他 持续 到 他们 , " 什么 意思是 是的 , 哦 张伯伦 ,

于是他继续对他们说：“你们这些侍从大臣，是什么意思呢？ ”

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [laɪz][ænd; ənd] ['li:sɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['hɪpəkɪtɪ]
by your saying that lies and leasing are the characteristics of hypocrites
经过 你的 说 那 谎言 和 租赁 是 这 特征 的 伪君子
[ænd; ənd] ['treɪtə] ?
and traitors ?
和 叛徒 ?

你认为谎言和欺骗是伪君子和叛徒的特征吗？

[kæŋ; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv][nɒt] [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] ?
Can it be that ye have not put them to death ?
能 它 是 那 是的 有 不是 放 他们 到 死亡 ?

难道你们还没有处死他们吗？

[ænd; ənd][æz; əz][ji; ji][kleɪm][tu; tə][bi; bi][tru:] [men][ˈaɪðə(r)][ji; ji][hæv; həv][kɪld][ðem; ðəm][ænd; ənd][ji; ji]
And as ye claim to be true men either ye have killed them and ye
和 作为 是的 宣称 到 是 真的 男人 任何一个 是的 有 被杀 他们 和 是的
[spi:k][ðʌs][ɔ:(r)][ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈlaɪəz].
speak thus or you are liars.
说话 因此 或者 你 是 说谎者.

既然你们自称是真男人，要么你们杀了他们才这么说，要么你们就是骗子。

[naʊ][baɪ][hɪm][hu:] [hæθ][set][em ˈi:][əˈpɒn][ðə; ði][neks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][li:dʒ],
Now by Him who hath set me upon the necks of His lieges,
现在 经过 他 WHO 有 放 我 之上 这 脖子 的 他的 列王 ,
[f][ji; ji][dɪˈkleə(r)][nɒt][tu; tə][em ˈi:][ðə; ði][tru:θ][aɪ][wɪl][du; də][ju; jʊ][bəʊθ][daɪ][baɪ][ðə; ði][ˈfaʊlɪst][ɒv; əv]
if ye declare not to me the truth I will do you both die by the foulest of
如果 是的 宣布 不是 到 我 这 真相 我 将要 做 你 两个都 死 经过 这 最卑鄙的 的
[ˈdeθs].
deaths.
死亡人数 .

如果你们不向我说出真相，我将让你们死得最惨烈。

" [ðeɪ][,riˈdʒɔɪn,ri-], "[baɪ][ˈælə; əˈlɑ:], [əʊ][kɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ],
" **They rejoined,** " **By Allah, O King of the Age,**
" 他们 重新加入 , " 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
[wenˈæz][ðəʊ][beɪd; bæd][juː ˈes][teɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd][sleɪ][ðem; ðəm],
whenas thou badest us take them and slay them,
当 你 最坏的 我们 拿 他们 和 杀戮 他们 ,
[wi; wi][əʊˈbeɪ][ðəɪ][ˈbɪdɪŋ][ænd; ənd][ðeɪ][nju:] [nɒt][nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðeɪ][dɪˈvaɪn][wɒt][wɒz; wəz][tu; tə]
we obeyed thy bidding and they knew not nor could they divine what was to
我们 服从 你的 投标 和 他们 知道 不是 也不 可以 他们 神圣的 什么 曾是 到
[bi; bi][ʌnˈtɪl][wi; wi][əˈraɪvd][wɪð][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l,məʊst][ænd; ənd][brɔ:dist][ɒv; əv][ðə; ði]
be until we arrived with them at the middlemost and broadest of the
是 直到 我们 到达的 和 他们 在 这 中间 和 最广泛的 的 这
[ˈdezət];
desert;
沙漠 ;

当你命令我们抓捕并杀死他们时，

[wi; wi][əʊˈbeɪ][ðəɪ][ˈbɪdɪŋ][ænd; ənd][ðeɪ][nju:] [nɒt][nɔ:(r)][kʊd; kəd][ðeɪ][dɪˈvaɪn][wɒt][wɒz; wəz][tu; tə]
we obeyed thy bidding and they knew not nor could they divine what was to
我们 服从 你的 投标 和 他们 知道 不是 也不 可以 他们 神圣的 什么 曾是 到
[bi; bi][ʌnˈtɪl][wi; wi][əˈraɪvd][wɪð][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l,məʊst][ænd; ənd][brɔ:dist][ɒv; əv][ðə; ði]
be until we arrived with them at the middlemost and broadest of the
是 直到 我们 到达的 和 他们 在 这 中间 和 最广泛的 的 这
[ˈdezət];
desert;
沙漠 ;

我们遵从了你的命令，他们既不知道也不能预知将会发生什么，直到我们和他们一起到达沙漠的中心和最广阔的地方；

[ænd; ənd][wen][wi; wi][ɪnˈfɔ:md][ðem; ðəm][ɒv; əv][wɒt][hæd; həd][bi:n][dʌŋ][baɪ][ðə; ði][wəˈziə(r)],
and when we informed them of what had been done by the Wazir,
和 什么时候 我们 知情的 他们 的 什么 有 到过 完毕 经过 这 瓦齐尔 ,
[ðəɪ][ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm][ɪkˈskleɪmd], - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][maɪt][seɪv][ɪn]
thy Harem exclaimed, ' There is no Majesty and there is no Might save in
你的 后宫 惊呼 , - 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 节省 在
[ˈælə; əˈlɑ:],
Allah,
真主 ,

你的后宫惊呼：“除真主外，别无尊荣，别无力量！”

[ðə; ði][ˈɡlɔ:riəs], [ðə; ði][ɡreɪt].
the Glorious, the Great.
这 辉煌 , 这 伟大的 .
[ˈɡlɔ:riəs], [ˈɡreɪt].
光荣的，伟大的。

[ˈveriɫi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːləz] [ænd; ənd][ˈʌntə; ʌntu] [him] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [rɪˈtʃːnɪŋ] .
Verily we are Allah's and unto Him are we returning .
确实 我们 是 真主的 和 到 他 是 我们 返回 .

我们确是属于真主的，我们必将回归真主。

[bʌt; bət][æen; ən][jiː; ji] [kɪl] [juː ˈes][juː; jə] [wɪl] [kɪl] [juː ˈes] [ˈrɒŋfəli] [ænd; ənd][jiː; ji] [wɒt] [nɒt] [ˈwɛr,fɔːr] .
But an ye kill us you will kill us wrongfully and ye wot not wherefor .
但 一个 是的 杀 我们 你 将要 杀 我们 错误地 和 是的 什么 不是 因此 .

但是，如果你们杀了我们，你们就是无辜地杀了我们，而且你们也不知道为什么。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ðɪs] [wəˈziə(r)] [hæθ] [ˈfauɫli] [laɪd; liːd][ænd; ənd] [hæθ] [əˈkjuːzd] [juː ˈes] [ˈfɔːlsli] [brɪˈfɔː(r)]
By the Lord , this Wazir hath foully lied and hath accused us falsely before
经过 这 主 , 这 瓦齐尔 有 肮脏的 撒谎了 和 有 被告 我们 错误地 前
[ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] . -
the Almighty . -
这 全能者 . -

以主的名义发誓，这个大臣撒了谎，在全能的上帝面前诬告了我们。

[səʊ][wiː; wi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , - [ɪnˈfɔːm] [juː ˈes][ɒv; əv] [wɒt] [ˈriːəli]
So we said to her , O King of the Age , ' Inform us of what really
所以 我们 说 到 她 , 哦 国王 的 这 年龄 , - 通知 我们 的 什么 真的
[tʊk] [pleɪs] ,
took place ,
采取 地方 ,

于是我们对她说：“时代之王啊，请告诉我们究竟发生了什么事。”

- [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnˈsisɪs] , - [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] . -
' and said the mother of the Princesses , ' Thus and thus it happened . -
- 和 说 这 母亲 的 这 公主们 , - 因此 和 因此 它 发生 . -

公主们的母亲说道：“事情就是这样发生的。”

[ðen] [ʃiː; ji] [fel] [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [frɒm; frəm] [fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs]
Then she fell to telling us the whole tale from first to last of the nurse
然后 她 跌倒 到 讲述 我们 这 所有的 故事 从 第一的 到 最后的 的 这 护士
[huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhændmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːnək] . " -
who was sent to her and the handmaids and the Eunuch . " 157
WHO 曾是 发送 到 她 和 这 使女 和 这 宦官 . " -

然后她开始把整个故事从头到尾讲给我们听，包括被派来照顾她的护士、女仆和太监。157

[hɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [kraɪd] , " [ænd; ənd][jiː; ji] , [hæv; həv][jiː; ji] [sleɪn] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] ?
Hereupon the Sultan cried , " And ye , have ye slain them or not ?
于是 这 苏丹 哭 , " 和 是的 , 有 是的 被杀 他们 或者 不是 ?

于是苏丹喊道：“你们到底杀了他们还是没杀？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" and the Chamberlains replied , " By Allah , O King of the Age ,
" 和 这 张伯伦 回复 , " 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 ,

侍从们回答说：“以真主的名义发誓，时代之王啊，

[wenˈæz] [ðə; ði] [ˈbiːəlti] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈmæɪnɪfɪst][tuː; tə][juː ˈes][wiː; wi] [sneəd]
whenas the loyalty of thy Harem was made manifest to us we snared
当 这 忠诚 的 你的 后宫 曾是 制成 显现 到 我们 我们 被困
[ə; eɪ] [gəˈzel] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪts] [θrəʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðiːz] [fɔː(r)] [flɑːsk] [wɪð] [ɪts] [blʌd] ;
a gazelle and cut its throat and filled these four flasks with its blood ;
一个 羚羊 和 切 它是 喉 和 已填 这些 四 烧瓶 和 它是 血 ;

当你的后宫忠贞不渝地向我们显露之后，我们捉住一只瞪羚，割断它的喉咙，将它的血装满了这四个瓶子；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈembəz] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [aɪˈtiː]
after which we broiled some of the flesh upon the embers and offered it
后 哪个 我们 烤制 一些 的 这 肉 之上 这 余烬 和 提供 它
[tuː; tə][ðai][ˈhɑːri:m; ˈhɑːrəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
to thy Harem and her children saying to them ,
到 你的 后宫 和 她 孩子们 说 到 他们 ,
之后, 我们将一些肉放在余烬上烤熟, 献给你的后宫佳丽和她的儿女们, 并对他们说:

- [wiː; wi] [ɡɪv] [ðɪː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ˈnevə(r)] [dɪsəpɔɪntɪθ] [ðəʊz] [kəˈmɪtrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' We give thee in charge to Him who never disappointeth those committed to His
- 我们 给 你 在 收费 到 他 WHO 绝不 失望 那些 坚定的 到 他的
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,
“我们把你托付给那位从不辜负托付给他之人的主,

- [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈædɪd] , - [jɜː(r); jə(r)] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː; jʊ] . -
' and we added , ' Your truth shall save you . '
- 和 我们 额外 , - 你的 真相 将 节省 你 . -
我们又补充道: “你的真理必将拯救你。”

[ˈlɑːstli] [wiː; wi] [left] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [ˈhɪðə(r)] .
Lastly we left them in the midmost of the waste and we returned hither .
最后 我们 左边 他们 在 这 中间 的 这 浪费 和 我们 返回 这里 .
最后, 我们把他们留在了荒地中央, 然后返回了这里。

" [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɜːd] [ðɪːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][wəˈziə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] ,
" **When the Sultan heard these words he turned to the Wazir and exclaimed** ,
" 什么时候 这 苏丹 听到 这些 字 他 转向 到 这 瓦齐尔 和 惊呼 ,
苏丹听到这些话, 便转向大臣, 惊喊道:

" [ðəʊ] [hæst] [ɪˈstreɪndʒd] [frɒm; frəm][em ˈiː][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ;
" **Thou hast estranged from me my wife and my children** ;
" 你 哈斯特 疏远的 从 我 我的 妻子 和 我的 孩子们 ;
“你使我和我的妻子儿女疏远了;

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [ˈlʌtə] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [nɔː(r)] [meɪd] [ˈeni] [əˈdres] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ɪn]
" **but the Minister uttered not a word nor made any address and trembled in**
" 但 这 部长 说出 不是 一个 单词 也不 制成 任何 地址 和 颤抖 在
[ˈevri] [lɪm] [laɪk] [wʌn] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [æn; ən][ˈeɪɡjuː] .
every limb like one afflicted with an ague .
每一个 肢 喜欢 一 受苦的 和 一个 疟疾 .
“但部长一言不发, 也未发表任何讲话, 浑身颤抖, 如同患了疟疾一般。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtretʃəri]
And when the King saw the truth of the Chamberlains and the treachery
和 什么时候 这 国王 锯 这 真相 的 这 张伯伦 和 这 背信弃义
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][hiː; hi] [beɪd] [ˈfjuːəl][biː; bi] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd][set] [ɒn][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]
of the Minister he bade fuel be collected and set on fire and they did
的 这 部长 他 巴德 燃料 是 集 和 放 在 火 和 他们 做过
[hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
his bidding .
他的 投标 .

当国王看清侍从们的真面目和大臣的背叛后, 他下令收集燃料并点燃, 侍从们便执行了他的命令。
[ðen] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [trʌs] [ʌp][ðə; ði][wəˈziə(r)] , [hænd][taɪd][tuː; tə] [fʊt] ,
Then he commanded them to truss up the Wazir , hand tied to foot ,
然后 他 命令 他们 到 桁架 向上 这 瓦齐尔 , 手 系 到 脚 ,
然后他命令他们把维齐尔捆绑起来, 手脚都绑在一起。

[ænd; ənd][baɪnd][hɪm] [pə'fɔ:s] [ə'pɒn][ə; eɪ] catapult158 [ænd; ənd][kɑ:st][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ɒv; əv]
and bind him perforce upon a catapult158 and cast him into the middle of
和 绑定 他 强制 之上 一个 catapult158 和 投掷 他 进入 这 中间 的
[ðə; ði]['faɪəri]['paɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][bəʊnz] [melt] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [fleɪ] .
the fiery pyre which made his bones melt before his flesh .
这 火热 火葬堆 哪个 制成 他的 骨头 熔化 前 他的 肉 .

将他强行绑在投石机上，扔进熊熊燃烧的柴堆中央，火势之猛烈，他的骨头在他血肉面前瞬间融化。

[ˈlɑ:stli] [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪlɪdʒ] ,
Lastly he ordered his palace to be pillaged ,
最后 他 订购 他的 宫殿 到 是 被洗劫一空 ,
[hɪz; ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm][tu:; tə][bi:; bi][səʊld]
his good to be spoiled and the women of his Harem to be sold
他的 好的 到 是 被宠坏了 和 这 女性 的 他的 后宫 到 是 卖
[fɔ:(r); fə(r)] [slɛɪvz] .
for slaves .
为了 奴隶 .

他的财产将被糟蹋，后宫的女子将被卖为奴隶。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] ,
After this he said to the Chamberlains ,
后 这 他 说 到 这 张伯伦 ,
[hɪz; ɪz] [wɪmɪn] [ɒv; əv]
之后，他对待从们说：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði][spɒt] [weər'ɪn] [ju:; jʊ][left] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ; "
" You must know the spot wherein you left the Queen and Princesses ; "
" 你 必须 知道 这 点 其中 你 左边 这 女王 和 公主们 " ; "
[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ,
and said they ,
和 说 他们 ,

“你们一定知道你们把王后和公主们留在哪儿了;”他们说道。

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wi:; wi] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [wel] ;
" O King of the Age , we know it well ;
" 哦 国王 的 这 年龄 , 我们 知道 它 出色地 ;
[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ,
and said they ,
和 说 他们 ,

“时代之王啊，我们对此非常清楚；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ə'bəʊndənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
but when we abandoned them and returned home they were in the midst
但 什么时候 我们 弃 他们 和 返回 家 他们 是 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði][wəʊldz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪldz][nɔ:(r)][kæən; kæn][wi:; wi] [seɪ] [wɒt] [ðem; ðəm][ɔ:(r)]
of the wolds and the wilds nor can we say what befel them or
的 这 沃尔兹 和 这 荒野 也不 能 我们 说 什么 发生 他们 或者
[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [naʊ] [ə'laɪv] [ɔ:(r)] [ded] .
whether they be now alive or dead .
无论 他们 是 现在 活 或者 死的 .

但当我们抛弃他们返回家乡时，他们已身处荒野之中，我们既不知道他们遭遇了什么，也不知道他们现在是活着还是死了。

" [ɒn] [ðɪs] [waɪz] [ˈfeəd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑ:dʒ] [ju: ˈes] [θri:] [ˈmeɪdnz] [ænd; ənd]
" On this wise fared it with them ; but as regards us three maidens and
" 在 这 明智的 表现 它 和 他们 ; 但 作为 问候 我们 三 少女们 和
[ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
our mother ,
我们的 母亲 ,
[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
之后，我们三个女儿和我们的母亲，

[wen] [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] ?
when we entered the city ?
什么时候 我们 进入 这 城市 ?

我们什么时候进城的？

[ænd; ənd] [ʃɑ:ɾɑ:'zɑ:d] [pə'si:vɔ] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [si:st] ['seɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜ:(r); hæ(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hæ(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz] [ðəɪ] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ?
and enjoyable and delectable ?
和 令人愉悦 和 美味的 ?

而且美味可口？

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æɪn; əɪn][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪkstɪ] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Sixty - ninth Night ,
这 三 百 和 六十 - 第九 夜晚 ,

第三百六十九夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:][ə'pɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æɪn; əɪn] [ðəʊ] [bi:; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæɪn; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！
她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈsɪstə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] : ?
that the youngest sister continued her tale : ?
那 这 最小的 姐姐 持续 她 故事 : ?

最小的妹妹继续讲述她的故事：？

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [θriː] [ˈmeɪdnz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] [aɪ][ðə; ði]
So when we three maidens and our mother entered the city about sunset I the
所以 什么时候 我们 三 少女们 和 我们的 母亲 进入 这 城市 关于 日落 我 这
[ˈjʌŋɡɪst] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
youngest said to them ,
最小的 说 到 他们 ,

于是，当我们三个姑娘和我们的母亲在日落时分进入城里时，最小的那个姑娘对她们说：

" [wiː; wi][biː; bi] [θriː] [prɪnˈsesɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] - [ˈmʌðə(r)] :
" **We be three Princesses and a Queen - mother** :
" 我们 是 三 公主们 和 一个 女王 - 母亲 :

“我们将扮演三位公主和一位王太后：

[səʊ][wiː; wi] [ˈkænɒt] [ʃəʊ] [ɑːˈselvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [kənˈdɪŋ] [ænd; ənd] [niːdz] [mʌst; məst][wiː; wi] [lɒdʒ]
so we cannot show ourselves in this our condition and needs must we lodge
所以 我们 不能 展示 我们自己 在 这 我们的 状况 和 需求 必须 我们 小屋
[juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [kɑːn] :
us in a Khan :
我们 在 一个 可汗 :

所以我们不能在这种情况下暴露自己的状况和需求，我们是否应该寄居在可汗那里？

[ɔːlsəʊ] - [tɪz][maɪ] [riːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [best] [baɪ] [ˈdɑːnɪŋ] [bɔɪz] - [dres] .
also ' tis my rede that we should do best by donning boys ' dress .
还 - 的 我的 雷德 那 我们 应该 做 最好的 经过 穿戴 男孩们 - 裙子 .

而且我认为我们最好穿男装。

" [ɔ:l] [ə'gri:ɪŋ] [,hɪə'tu:z] [wi:; wi][dɪd] [ə'kɔ:diŋli] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ][,kærə'vænsərəɪ; ,kærə'vænsəri] ,
" **All agreeing hereto we did accordingly and , entering a Caravanserai** ,
" 全部 同意 特此 我们 做过 因此 和 , 进入 一个 商队旅馆 ,

“大家同意后，我们照办了，进入了一家商队旅馆，

[,hærəd][,ju: 'es][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
hired us a retired chamber in one of the wings .
雇用 我们 一个 退休 房间 在 一 的 这 翅膀 .

我们租了一间位于其中一翼的废弃房间。

[naʊ] ['evri] [deɪ] [wi:; wi] [θri:] ['feəd] [fɔ:θ] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd][æt; ət] ['i:vntaɪd] [wi:; wi] [fə:'gæðə]
Now every day we three fared forth to service and at eventide we forgathered

[ænd; ənd] [tʊk] [wʊt] [sə'faɪs] [ju: 'es][pʊ; əv] ['sʌstənəns] ;
and took what sufficed us of sustenance ;
和 采取 什么 足够了 我们 的 维持 ;

现在我们三人每天外出服务，傍晚时分聚在一起，领取足够维持我们生存的食物；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] ['seɪbləns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['træveɪl, trə'v-] [pʊ; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [hu:]
but our semblance had changed with the travails of travel and all who
但 我们的 外表 有 已更改 和 这 苦难 的 旅行 和 全部 WHO
[lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] [wʊd] [seɪ] ,
looked at us would say ,
看起来 在 我们 会 说 ,

但旅途的艰辛改变了我们的容貌，所有看到我们的人都会说：

[ðɪ:z] [bi:; bi] [lædz] .
These be lads .
这些 是 小伙子们 .

这都是些小伙子。

[ɪn] [ðɪs] [plaɪt] [wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] [speɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [fʊl] - [təʊld] [tɪl] , [wʌŋ] [deɪ] [pʊ; əv][ðə; ði]
In this plight we passed the space of a year full - told till , one day of the
在 这 困境 我们 通过了 这 空间 的 一个 年 满的 - 讲述 直到 , 一 天 的 这
[deɪz] ,
days ,
天 ,

在这种困境中，我们整整度过了一年，直到有一天，

[wi:; wi] [θri:] ['feəd] [fɔ:θ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɛrz] , [æz; əz][wʊz; wəz][ˈaʊə(r)][wəʊnt] , [ænd; ənd][br'həʊld] ,
we three fared forth to our chares , as was our wont , and behold ,
我们 三 表现 前进 到 我们的 角色 , 作为 曾是 我们的 惯于 , 和 看哪 ,

我们三人照例各自前往各自的住处，然后，瞧！

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][met][ju: 'es][ə'pʊn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ɑ:skt] ,
a young man met us upon the way and turning to me asked ,
一个 年轻的 男人 遇见 我们 之上 这 方式 和 转弯 到 我 问 ,

路上我们遇到一个年轻人，他转过身来问我：

" [əʊ] [læd] , [wɪlt] [ðəʊ] [sɜ:v] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
" **O lad , wilt thou serve in my house ?**
" 哦 小伙子 , 枯萎 你 服务 在 我的 房子 ?

“小伙子，你愿意在我家服侍我吗？ ”

" [kwəʊθ] [aɪ] , " [əʊ][maɪ][ˈʌŋk(ə)], - [aɪ][mʌst; məst][ɑ:sk] [əd'vaɪs] , " [ænd; ənd][kwəʊθ][hi:; hi] ,
" **Quoth I , " O my uncle , 159 I must ask advice , " and quoth he** ,
" 引用 我 , " 哦 我的 叔叔 , - 我 必须 问 建议 , " 和 引用 他 ,

“我说道：‘哦，我的叔叔，159 我必须请教您一些建议。’他说道：”

" [əʊ][maɪ] [læd] , [kreɪv] [ˈkaʊnsl] [pʊ; əv][ðəɪ] [ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜ:v] [ɪn][ˈaʊə(r)] [həʊm] .
" **O my lad , crave counsel of thy mother and come and serve in our home** .
" 哦 我的 小伙子 , 渴望 法律顾问 的 你的 母亲 和 来 和 服务 在 我们的 家 .

“我的孩子，向你母亲求助，到我们家来服侍吧。”

" [hi:; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] , " [bi:; bi] [ðɪ:z] [ðaɪ] ['kɒmreɪdʒ] , [əʊ] [læd]
" **He then looked at my sisters and enquired , " Be these thy comrades , O lad**
" 他 然后 看起来 在 我的 姐妹 和 询问 , " 是 这些 你的 同志们 , 哦 小伙子
?
?
?

然后他看了看我的姐妹们，问道：“这些是你的同伴吗，小伙子？”

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] " [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðəz] .
" **and I replied " No , they are my brothers .**
" 和 我 回复 " 不 , 他们 是 我的 兄弟 .

我回答说：“不，他们是我的兄弟。”

" [səʊ][wi:; wi] [θri:] [went] [tu:; tə][ʼaʊə(r)] [ʼmʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:n] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **So we three went to our mother in the Khan and said to her ,**
" 所以 我们 三 去 到 我们的 母亲 在 这 可汗 和 说 到 她 ,
于是我们三个去了汗国找我们的母亲，对她说：

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [tu:; tə][ʼhaɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ju: ʼes][fɜ:(r); fə(r)] [ʼsɜ:vɪs] , " [ænd; ənd]
" **This young man wisheth to hire the youngest of us for service , " and**
" 这 年轻的 男人 愿望 到 聘请 这 最小的 的 我们 为了 服务 , " 和
[sed] [fi:; ji] ,
said she ,
说 她 ,

“这位年轻人想雇用我们当中最年轻的人来做他的仆人，”她说道。

" [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] .
" **No harm in that .**
" 不 伤害 在 那 .

“这样做没什么坏处。”

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ʼteɪkɪŋ] [em ʼi:][baɪ][ðə; ði][hænd] [ʼgaɪdɪd] [em ʼi:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Thereupon the youth arose and taking me by the hand guided me to his**
" 于是 这 青年 出现 和 采取 我 经过 这 手 引导 我 到 他的
[həʊm] [ænd; ənd] [led][em ʼi:][ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʼmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
home and led me in to his mother and his wife ,
家 和 引领 我 在 到 他的 母亲 和 他的 妻子 ,

于是，那年轻人站起身，拉着我的手，领我到他家，把我领到他母亲和妻子面前。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʼeɪnʃənt] [deɪm] [sɔ:] [em ʼi:] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ʼəʊpənd] [tu:; tə][em ʼi:] .
and when the ancient dame saw me , her heart was opened to me .
和 什么时候 这 古老的 贵妇人 锯 我 , 她 心 曾是 打开 到 我 .

当那位老妇人看到我时，她的心向我敞开了。

[ʼprez(ə)ntli] [kwəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][ʼpeərənt] ,
Presently quoth the young man to his parent ,
目前 引用 这 年轻的 男人 到 他的 父母 ,

年轻人对他的父母说道：

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ʼaʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [tu:] ['brʌðəz]
" **I have brought the lad to serve in our house and he hath two brothers**
" 我 有 带来 这 小伙子 到 服务 在 我们的 房子 和 他 有 二 兄弟
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʼmʌðə(r)] [ʼdwelɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and his mother dwelling with them .
和 他的 母亲 住宅 和 他们 .

“我把这孩子带到我们家来做仆人，他有两个兄弟和他的母亲与他们同住。”

" [kwəʊθ] [fi:; ji] , " [meɪ] [aɪ ʼti:][bi:; bi] [ʼfɜ:tʃənət] [tu:; tə] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ] [sʌn] . " -
" **Quoth she , " May it be fortunate to thee , O my son . " 160**
" 引用 她 , " 可能 它 是 幸运 到 你 , 哦 我的 儿子 . " -

她说道：“愿你福气满满，我的儿子。”160

[səʊ][ai] ['tæri] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] ['sʌnset] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - [mi:l] [wɒz; wəz]
So I tarried there serving them till sunset and when the evening - meal was
所以 我 滞留 那里 服务 他们 直到 日落 和 什么时候 这 晚上 - 一顿饭 曾是
['i:t(ə)n] ,
eaten ,
吃 ,

于是我就一直待在那里为他们服务，直到日落，晚饭吃完后.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第7/24页

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [dɪʃ] [bʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [θri:] [lɑ:dʒ] ['bænək] [bʌv; əv] [kli:n] [bred] .
they gave me a dish of meat and three large bannocks of clean bread .

他们 给予 我 一个 盘子 的 肉 和 三 大的 班诺克 的 干净的 面包 。

[ði:z] [ai] [tʊk] [ænd; ənd] ['kærɪd] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hu:m] [ai] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['sɪstəz]
These I took and carried to my mother whom I found sitting with my sisters

[ænd; ənd] [ai] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] ;

and I set before them the meat and bread ;
和 我 放 前 他们 这 肉 和 面包 ；

我把这些东西拿去给我的母亲，我找到她时，她正和我的姐妹们坐在一起，我把肉和面包放在她们面前；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['peərənt] [sɔ:] [ðɪs] [ʃi:; ji] [wept] [wɪð] [sɔ:(r)] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [taɪm] [hæθ]
but when my parent saw this she wept with sore weeping and cried , " Time hath

[əʊvə'lʊkt] [ju: 'es] ;

overlooked us ;
被忽视的 我们 ；

但当我的父母看到这一幕时，她放声痛哭，哭道：“时间抛弃了我们；

[ɜ:st] [wi:; wi] [geɪv] [fu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [fəʊk] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fəʊk] [send] [ju: 'es] [fu:d] .
erst we gave food to the folk and now the folk send us food .

最初 我们 给予 食物 到 这 民间 和 现在 这 民间 发送 我们 食物 。

以前我们给村民食物，现在村民给我们送食物。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ai] , " ['mɑ:v(ə)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:ks] [bʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] ;
" And cried I , " Marvel not at the works of the Creator ;

" 和 哭 我 , " 奇迹 不是 在 这 作品 的 这 创作者 ；

我喊道：“不要惊叹造物主的作为；

[fɔ:(r); fə(r)] ['verɪli] ['ælə; ə'lɑ:] [hæθ] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [ðɪs] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ænd; ənd]
for verily Allah hath ordered for us this and for others that and

为了 确实 真主 有 订购 为了 我们 这 和 为了 其他的 那 和

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn'djʊərəθ] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ;

the world endureth not for any one ;
这 世界 忍耐 不是 为了 任何 一 ；

真主的确为我们规定了这一点，为其他人规定了那一点，而这个世界对任何一个人来说都不是永恒的；

[ænd; ənd] [ai] [si:st] [nɒt] ['su:ðɪŋ] [maɪ] ['mʌðərz] [hɑ:t] [tɪl] [ai 'ti:] [wækst] [kliə(r)] [bʌv; əv] ['trʌb(ə)]
" and I ceased not soothing my mother's heart till it waxed clear of trouble

" 和 我 停止 不是 舒缓 我的 母亲的 心 直到 它 打蜡 清除 的 麻烦

[ænd; ənd] [wi:; wi] [et; ɛt] [ænd; ənd] [preɪzd] [ɔ:l'maɪti] ['ælə; ə'lɑ:] .

and we ate and praised Almighty Allah .
和 我们 吃 和 赞扬 全能者 真主 。

“我不停地安慰母亲，直到她的忧虑消散，我们才吃饱喝足，赞美全能的真主。”

[naʊ] ['evri] [deɪ] [ai] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə] [sɜ:v] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [haʊs] [ænd; ənd] [æt; ət]
Now every day I went forth to serve at the young man's house and at

现在 每一个 天 我 去 前进 到 服务 在 这 年轻的 男人的 房子 和 在

[i:'vntaɪd] [bɔ:(r)] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ðeə(r)] [sə'fɪ(ə)nsi] [bʌv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
eventide bore to my mother and sisters their sufficiency of food for supper ,

黄昏 钻孔 到 我的 母亲 和 姐妹 他们的 充足性 的 食物 为了 晚餐 ；

现在我每天都去那个年轻人家帮忙，傍晚时分再把足够我母亲和姐妹们吃的晚餐送去。

- ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ;
161 breakfast and dinner ;
- 早餐 和 晚餐 ;

161 早餐和晚餐；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [brɔ:t] ['i:təbəlz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ai] [wɒd] [dɪ'strɪbjʊ:t]
and when the youth brought eatables of any kind for me I would distribute
和 什么时候 这 青年 带来 食物 的 任何 种类 为了 我 我 会 分发
[aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .
it to the family .
它 到 这 家庭 .

如果年轻人给我带来任何食物，我都会分发给他们一家人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [wel] [ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wɒd] [sə'pleɪ] ['kləʊðɪŋ]
And he looked well after our wants and at times he would supply clothing
和 他 看起来 出色地 后 我们的 想要 和 在 时代 他 会 供应 衣服
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ju:ðz] ,
for me and for the youths ,
为了 我 和 为了 这 青年 ,
[aɪ] [sɪstəz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['peərənt] ;
my sisters , and for my parent ;
我的 姐妹 , 和 为了 我的 父母 ;
[maɪ] [sɪstəz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['peərənt] ;
my sisters , and for my parent ;
我的 姐妹 , 和 为了 我的 父母 ;

他很照顾我们的需求，有时还会给我和孩子们提供衣服。

[maɪ] [sɪstəz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['peərənt] ;
my sisters , and for my parent ;
我的 姐妹 , 和 为了 我的 父母 ;
[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hɑ:ts] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
so that all hearts in our lodgings were full of affection for him .
所以 那 全部 心 在 我们的 住宿 是 满的 的 感情 为了 他 .

因此，我们住处的所有人的心中都充满了对他的爱戴之情。

[æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ,
At last his mother said ,
在 最后的 他的 母亲 说 ,

最后他母亲说道：

" [wɒt] [ni:d] [ɪz] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [tu:; tə][gəʊ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ju: 'es] ['evri] ['i:vntaɪd]
" **What need is there for the lad to go forth from us every eventide**
" 什么 需要 是 那里 为了 这 小伙子 到 去 前进 从 我们 每一个 黄昏
[ænd; ənd][pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ?
and pass the night with his people ?
和 经过 这 夜晚 和 他的 人们 ?

“这孩子为什么非要每天傍晚离开我们，到他族人那里过夜呢？”

[let] [hɪm] [laɪ][ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [ˈɑ:ftə'nu:n] - [taɪm] ['kæri] [ðə; ði] ['i:vniŋ]
Let him lie in our home and every day about afternoon - time carry the evening
让 他 说谎 在 我们的 家 和 每一个 天 关于 下午 - 时间 携带 这 晚上
[mi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [ki:p]
meal to his mother and brothers and then return to us and keep
一顿饭 到 他的 母亲 和 兄弟 和 然后 返回 到 我们 和 保持
[em 'i:] ['kʌmpəni] .
me company .
我 公司 .

让他住在我们家，每天下午左右给他的母亲和兄弟们送晚饭，然后回到我们身边陪我。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ][maɪ]['leɪdi] , [let][em 'i:] [kən'sʌlt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
" **I replied , " O my lady , let me consult my mother ,**
" 我 回复 , " 哦 我的 女士 , 让 我 咨询 我的 母亲 ,

我回答说：“夫人，请让我请示一下我的母亲。”

[tuː; tə] [hu:m] [ai] [wɪl] [feə(r)] [ˈfɜ:θraɪt] [ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [hɜ:(r); hə(r)][ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] .

to whom I will fare forthright and acquaint her herewith .
到 谁 我 将要 票价 直率 和 熟人 她 此附 .

我将坦诚地向她介绍此事。

" [bʌt; bət][maɪ][ˈpeərənt][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] , [wiː; wi][fɪə(r)][lest] [ðəʊ]

" But my parent objected saying , " O my daughter , we fear lest thou

" 但 我的 父母 反对 说 , " 哦 我的 女儿 , 我们 害怕 免得 你

[biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,

be discovered ,

是 发现 ,

但我的父母反对说：“我的女儿啊，我们担心你被发现，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪː] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜ:l] .

and they find thee out to be a girl .

和 他们 寻找 你 出去 到 是 一个 女孩 .

他们发现你是个女孩。

" [ai] [rɪˈplaɪd] , " [ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [wɪl] [veɪl][ˈaʊə(r)][ˈsi:kɹət] ; " [ænd; ənd][fɪː; fɪ][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , " [ðen] [duː; də]

" I replied , " Our Lord will veil our secret ; " and she rejoined , " Then do

" 我 回复 , " 我们的 主 将要 面纱 我们的 秘密 ; " 和 她 重新加入 , " 然后 做

[ðəʊ] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .

thou obey them .

你 服从 他们 .

我回答说：“我们的主会掩盖我们的秘密；”她又回答说：“那么你就服从他们吧。”

" [səʊ][ai] [lei] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [ˈmʌðə(r)] [nɔ:(r)][dɪd] [ˈeni] [dɪˈvaɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] ,

" So I lay with the young man's mother nor did any divine that I was a maid ,

" 所以 我 躺 和 这 年轻的 男人的 母亲 也不 做过 任何 神圣的 那 我 曾是 一个 女佣 ,

于是我与那年轻人的母亲同寝，也没有人看出我是个处女。

[ɔ:lˈbiːɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ai] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðæt] [juːθs] [ˈsɜːvɪs] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]

albeit from the time when I entered into that youth's service my strength and

尽管 从 这 时间 什么时候 我 进入 进入 那 青年的 服务 我的 力量 和

[ˈkʌmlɪnɪs] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] .

comeliness had increased .

美丽 有 增加 .

虽然自从我加入青年服务队以来，我的力量和容貌都得到了提升。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] ,

At last , one night of the nights ,

在 最后的 , 一 夜晚 的 这 夜晚 ,

终于，在一个夜晚，

[ai] [went] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][maɪ] [ɪmˈplɔɪəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [ˈmʌðə(r)]

I went after supper to sleep at my employer's and the young man's mother

我 去 后 晚餐 到 睡觉 在 我的 雇主的 和 这 年轻的 男人的 母亲

[tʃɑːnst] [tuː; tə] [glɑːns] [ɪn][maɪ][dəˈrek(ə)n] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [maɪ] [luːst] [heə(r)] [wɪtʃ] [gliːm]

chanced to glance in my direction when she saw my loosed hair which gleamed

偶然 到 瞥一眼 在 我的 方向 什么时候 她 锯 我的 松开 头发 哪个 闪闪发光

[ænd; ənd] [ˈglɪsən] [ˈmeni] - [ˈkʌləd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːkəːks] [rəʊb] .

and glistened many - coloured as a peacock's robe .

和 闪闪发光 许多 - 有色 作为 一个 孔雀的 长袍 .

晚饭后，我到雇主家睡觉。那位年轻人的母亲偶然瞥了我一眼，看到我披散的头发闪闪发光，像孔雀的羽毛一样五彩斑

斓。

[ˈnekst] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ][əˈrəʊz][ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][maɪ] [lɒks] [dɒn] [ðə; ði] Tákiyah162 [ænd; ənd]
Next morning I arose and gathering up my locks donned the Tákiyah162 and
下一个 早晨 我 出现 和 采集 向上 我的 锁 穿戴 这 Tákiyah162 和
[prəˈsiːdɪd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
proceeded , as usual ,
继续 , 作为 通常 ,
第二天早上我起床, 拢起头发, 戴上塔基亚162, 然后像往常一样继续前行。

[tuː; tə][duː; də] [ˈsɜːvɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈnevə(r)][səˈspekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][ˈteɪkən]
to do service about the house never suspecting that the mother had taken
到 做 服务 关于 这 房子 绝不 怀疑 那 这 母亲 有 已采取
[ˈhəʊtɪs] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] .
notice of my hair .
注意 的 我的 头发 .
我在家做家务, 丝毫没有想到母亲会注意到我的头发。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
Presently she said to her son ,
目前 她 说 到 她 儿子 ,
她随即对儿子说:

" - [tɪz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðəʊ] [baɪ] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [rəʊz] - ['blɒsəmz] [wɪtʃ] [biː; bi] [freʃ] .
" ' **Tis my wish that thou buy me a few rose - blossoms which be fresh .**
" - 的 我的 希望 那 你 买 我 一个 很少 玫瑰 - 花朵 哪个 是 新鲜的 .
“我希望你能给我买几朵新鲜的玫瑰花。”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [tuː; tə] [meɪk] [kənˈsɜːv] ?
" **He asked , " To make conserve ?**
" 他 问 , " 到 制作 养护 ?
他问道: “为了保存? ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] .
" **and she answered , " No .**
" 和 她 回答 , " 不 .
她回答说: “不。”

" [ðen] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ; " ['weəfɔː(r)] [wɒnt] [ðəʊ] [ˈrəʊzɪz] ?
" **Then he enquired ; " Wherefore wantest thou roses ?**
" 然后 他 询问 ; " 因此 最想要 你 玫瑰 ?
然后他问道: “你为何想要玫瑰? ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ][maɪ] [sʌn] ,
" **and she replied , " By Allah , O my son ,**
" 和 她 回复 , " 经过 真主 , 哦 我的 儿子 ,
她回答说: “以真主的名义发誓, 我的儿子啊,

[aɪ] [wɪʃ] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvənt] [huːm] [aɪ] [səˈspekt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl]
I wish therewith to try this our servant whom I suspect to be a girl
我 希望 由此 到 尝试 这 我们的 仆人 谁 我 怀疑 到 是 一个 女孩
[ænd; ənd][nəʊ] [bɔɪ] ;
and no boy ;
和 不 男生 ;
我希望借此机会试试我们这位女仆, 我怀疑她不是男孩而是女孩;

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][hɪm] [ɪn] [bed][aɪ] [wʊd] [ˈstruː] [rəʊz] - [liːvz] ,
and under him in bed I would strew rose - leaves ,
和 在下面 他 在 床 我 会 舂 玫瑰 - 树叶 ,
我会在他床下铺满玫瑰叶子,

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈwɪltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [læd] ,
for an they be found wilted in the morning he is a lad ,
为了 一个 他们 是 成立 枯萎的 在 这 早晨 他 是 一个 小伙子 ,
因为他是个孩子, 早上醒来发现他们已经枯萎了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [læs] . " -
and if they remain as they were he is a lass . " 163
和 如果 他们 保持 作为 他们 是 他 是 一个 小姐 . " -

如果他们保持原样，那他就是个姑娘。”163

[səʊ][hi:; hi] ['feəd] [fɔ:θ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz] -
So he fared forth and presently returned to his mother with the rose -
所以 他 表现 前进 和 目前 返回 到 他的 母亲 和 这 玫瑰 -
['blɒsəmz] ;
blossoms ;
花朵 ;

于是他启程了，不久便带着玫瑰花回到了母亲身边；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - ['aʊə(r)] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][bed] .
and , when the sleeping - hour came , she went and placed them in my bed .
和 , 什么时候 这 睡眠 - 小时 来了 , 她 去 和 放置 他们 在 我的 床 .

到了睡觉时间，她就去把它们放到我的床上。

[aɪ] [slept] [wel] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [aɪ][ə'rəʊz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [faʊnd]
I slept well and in the morning when I arose she came to me and found
我 睡着了 出色地 和 在 这 早晨 什么时候 我 出现 她 来了 到 我 和 成立
[ðæt] [ðə; ði][pet(ə)lɪz][hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] ;
that the petals had not changed for the worse ;
那 这 花瓣 有 不是 已更改 为了 这 更糟 ;

我睡得很好，早上醒来时，她来到我身边，发现花瓣并没有变质；

[neɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ['lʌstə(r)] .
nay , they had gained lustre .
不 , 他们 有 获得 光泽 .

不，它们反而增添了光彩。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] . ?
So she made sure that I was a girl . ?
所以 她 制成 当然 那 我 曾是 一个 女孩 . ?

所以她确认我是个女孩？

[ænd; ənd] [ʃɑ:;rɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ]['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æən; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sevntiəθ] [naɪt] ，
The Three Hundred and Seventieth Night ，
这 三 百 和 第七十 夜晚 ，
第三百七十夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ， " ['ælə; ə'ɒː][ə'pɒn] [ðiː] ， [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] ， [æən; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her ， " Allah upon thee ， O my sister ， an thou be other
- 说 到 她 ， " 真主 之上 你 ， 哦 我的 姐姐 ， 一个 你 是 其他
[ðæən; ðən] ['sliːpi] ，
than sleepy ，
比 困 ，

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied ， " With love and good will ！
" 她 回复 ， " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] ， [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] ， [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] ， [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me ， O auspicious King ， the director ， the right - guiding
" 它 有 达到 我 ， 哦 吉祥 国王 ， 这 导演 ， 这 正确的 - 指导
，
，
，

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ，
celebrating ，
庆祝 ，

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] [kən'tɪnjuːd] ： ？
that the damsel continued ： ？
那 这 闺女 持续 ： ？

那位少女继续说道：？

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈmʌðə(r)] [meɪd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vənt] [læd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜ:dʒɪn]
So the young man's mother made certain that her servant lad was a virgin
所以 这 年轻的 男人的 母亲 制成 肯定 那 她 仆人 小伙子 曾是 一个 处女
[læs] .
lass .
小姐 :

所以，这位年轻人的母亲确保她的男仆是个处女。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kənˈsi:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsi:krət] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə]
But she concealed her secret from her son and was kind to
但 她 暗 她 秘密 从 她 儿子 和 曾是 种类 到
[em ˈi:][ænd; ənd] [ʃəʊd] [em ˈi:] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] ,
me and showed me respect and ,
我 和 显示 我 尊重 和 ,

但她对儿子隐瞒了自己的秘密，而且对我很好，很尊重我。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [sent] [em ˈi:] [bæk] [ˈɜ:li] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
of the goodness of her heart , sent me back early to my mother and
的 这 善良 的 她 心 , 发送 我 后退 早期的 到 我的 母亲 和
[ˈsɪstəz] .
sisters .
姐妹 :

她心地善良，提前把我送回了母亲和姐妹身边。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] [ju:θ] [keɪm] [həʊm] [əˈbaʊt] [nu:n] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ;
Now one day of the days the youth came home about noon as was his wont ;
现在 一 天 的 这 天 这 青年 来了 家 关于 中午 作为 曾是 他的 惯于 ;
有一天，这个年轻人像往常一样在中午左右回家了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [em ˈi:] [wɪð] [sli:vz] [tʌkt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋ] [ə; eɪ]
and he found me with sleeves tucked up to the elbows engaged in washing a
和 他 成立 我 和 袖子 塞进去 向上 到 这 肘部 已订婚的 在 洗涤 一个
[ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] ;
bundle of shirts and turbands ;
捆 的 衬衫 和 头巾 ;

他发现我卷起袖子到手肘，正在洗一大堆衬衫和头巾；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ˈkeələs] [ɒv; əv][maɪˈself][səʊ][hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)][em ˈi:][ænd; ənd][ˈhəʊtɪd][maɪ] [tʃi:ks]
and I was careless of myself so he drew near me and noted my cheeks
和 我 曾是 粗心 的 我 所以 他 画 靠近 我 和 著名的 我的 脸颊
[ðæt] [flʌʃt] [ˈrəʊzi] [red] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:sti] [gəˈzel]
that flushed rosy red and eyes which were as those of the thirsty gazelle
那 酡 红润 红色的 和 眼睛 哪个 是 作为 那些 的 这 渴 羚羊
[ænd; ənd][maɪ] [ˈskoʊpiən] [lɒks] [ˈhæŋɪŋ] [əˈdaʊn] [maɪ][saɪd] [feɪs] .
and my scorpion locks hanging adown my side face .
和 我的 蝎 锁 绞刑 向下 我的 边 脸 :

我当时很不自在，所以他走近我，注意到我涨红的脸颊、像渴了的瞪羚一样炯炯有神的眼睛，以及像蝎子一样垂在脸颊两侧的头。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈsʌmtaɪd] ;
This took place in summertide ;
这 采取 地方 在 夏潮 ;

这件事发生在夏潮时期；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em ˈi:] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈstrɔ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saʊnd]
and when he saw me thus his wits were distraught and his sound
和 什么时候 他 锯 我 因此 他的 智慧 是 心烦意乱 和 他的 声音
[ˈsensɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [nɔ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ɪn] [dɪˈfɔ:lt] :
senses were as naught and his judgment was in default :
感官 是 作为 零 和 他的 判断 曾是 在 默认 :

当他看到我这副模样时，他的神智惊恐万分，理智全然丧失，判断力也完全丧失了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeərənt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [əʊ][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
so he went in to his parent and said to her , " **O my mother** ,
所以 他 去 在 到 他的 父母 和 说 到 她 , " 哦 我的 母亲 ,
于是他回到父母身边, 对她说: “我的母亲啊,

[ɪnˈdiːd] [ðɪs] [ˈsɜːvənt] [ɪz][nəʊ] [bɔɪ] ,
indeed this servant is no boy ,
的确 这 仆人 是 不 男生 ,
这仆人确实不是男孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeɪdn̩] [gɜːl][ænd; ənd][maɪ] [wɪ] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [dɪˈskʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [keɪs]
but a maiden girl and my wish is that thou discover for me her case
但 一个 少女 女孩 和 我的 希望 是 那 你 发现 为了 我 她 案件
[ænd; ənd] [meɪk] [ˈmænɪfɛst][tuː; tə][em ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn̩] [ænd; ənd] [ˈmæri] [em ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and make manifest to me her condition and marry me to her ,
和 制作 显现 到 我 她 状况 和 结婚 我 到 她 ,
但她是一位未婚少女, 我希望你能为我查明她的来历, 让我了解她的状况, 并让我娶她为妻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊlˈfɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
for that my heart is fulfilled of her love .
为了 那 我的 心 是 已完成 的 她 爱 .
因为她的爱, 我的心得到了满足。

" [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈkɹɪə(ɹ)] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈprɪvɪli] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv]
" **Now by the decree of the Decreeer I was privily listening to all they said of**
" 现在 经过 这 法令 的 这 法令 我 曾是 私下里 聆听 到 全部 他们 说 的
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

“现在, 奉命行事, 我偷偷地听着他们对我的一切评价;
[səʊ] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][əˈrəʊz] , [ˈɑːftə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɒt] [els] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
so presently I arose , after washing the clothes and what else they had given
所以 目前 我 出现 , 后 洗涤 这 衣服 和 什么 别的 他们 有 给定
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

于是, 我洗完衣服和他们给我的其他东西后, 就起身去了;
[bʌt; bət][maɪ] [steɪt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ænd; ənd] [felt] [ˈsɜːtɪfard] [ðæt]
but my state was changed by their talk and I knew and felt certified that
但 我的 状态 曾是 已更改 经过 他们的 讲话 和 我 知道 和 毛毡 认证 那
[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈʁekəgn,aɪzd] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] .
the youth and his mother had recognised me for a girl .
这 青年 和 他的 母亲 有 已确认 我 为了 一个 女孩 .

但是他们的谈话改变了我的心境, 我知道并确信, 这位年轻人和他的母亲已经认出我是一个女孩。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] [tɪl] [ˈiːvntaɪd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][maɪ]
I continued on this wise till eventide when I took the food and returned to my
我 持续 在 这 明智的 直到 黄昏 什么时候 我 采取 这 食物 和 返回 到 我的
[ˈfæməli][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][et; ert] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈiːt(ə)n̩] [ˈɪnʌf] ,
family and they all ate till they had eaten enough ,
家庭 和 他们 全部 吃 直到 他们 有 吃 足够的 ,

我就这样一直走到傍晚, 然后带着食物回到家人身边, 他们都吃饱了。

[wen] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][maɪ] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [kənˈvɪkʃn̩] .
when I told them my adventure and my conviction .
什么时候 我 讲述 他们 我的 冒险 和 我的 定罪 .
当我告诉他们我的冒险经历和我的信念时。

[səʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [wɒt] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [naʊ] [tu:; tə][du:; də] ?
So my mother said to me , " What remaineth for us now to do ?
所以 我的 母亲 说 到 我 , " 什么 仍然 为了 我们 现在 到 做 ？

于是我母亲对我说：“我们现在还能做什么呢？”

" [ænd; ənd] [sed] [ai] , " [əʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] , [let] [ju: 'es][ə'raɪz] , [wi:; wi] [θri:] ,
" and said I , " O my mother , let us arise , we three ,
" 和 说 我 , " 哦 我的 母亲 , 让 我们 出现 , 我们 三 ,
“然后我说，‘哦，我的母亲，我们三个起来吧，

[brɪfɔ:(r)] [naɪt] [[æɪ; ʃəl][set][ɪn][ænd; ənd][gəʊ] [fɔ:θ]
before night shall set in and go forth
前 夜晚 将 放 在 和 去 前进
趁着夜幕降临之前出发

[eə(r)] [ðeɪ] [lɒk] [ðə; ði] [kɑ:n] [ə'pɒn][ju: 'es] ;
ere they lock the Khan upon us ;
埃雷 他们 锁 这 可汗 之上 我们 ;
在他们将可汗锁在我们身上之前；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] [ɑ:sk][ju: 'es] [ɔ:t] [let] [ju: 'es] ['ɑ:nsə(r)] ,
164 and if the door - keeper ask us aught let us answer ,
- 和 如果 这 门 - 守门员 问 我们 零 让 我们 回答 ,
164 如果守门人问我们什么，我们就回答。

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [f'eəɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [weə(r)] ['aʊə(r)]
' We are faring to spend the night in the house of the youth where our
- 我们 是 航道 到 花费 这 夜晚 在 这 房子 的 这 青年 在哪里 我们的
[sʌn] [ɪz] ['sɜ:vɪŋ] . -
son is serving . '
儿子 是 服务 . -

“我们打算今晚在我们儿子服役的那位青年的家里过夜。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [raɪt] [ɪn'di:d] [ɪz][ðəɪ] [ri:d] .
" My mother replied , " Right indeed is thy rede .
" 我的 母亲 回复 , " 正确的 的确 是 你的 雷德 .
我母亲回答说：“你的话确实有道理。”

" [ə'kɔ:dɪŋli] , [ɔ:l] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [went] [fɔ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
" Accordingly , all four of us went forth at the same time and when the
" 因此 , 全部 四 的 我们 去 前进 在 这 相同的 时间 和 什么时候 这
[pɔ:tə(r)] [ɑ:skt] ,
porter asked ,
搬运工 问 ,
于是，我们四个人同时上前，当搬运工问起时，

" [ðɪs] [ɪz] [naɪt] - [taɪd][ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [meɪ] [ji:; jɪ][bi:; bi] ['wendɪŋ] ?
" This is night - tide and whither may ye be wending ?
" 这 是 夜晚 - 潮 和 往哪里去 可能 是的 是 结束 ？
“现在是夜幕降临之时，你们要去往何方？”

" [wi:; wi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" we answered ,
" 我们 回答 ,
我们回答说：

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] ['aʊə(r)] [sʌn] ['sɜ:rvɪθ] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
" We have been invited by the young man whom our son serveth for he
" 我们 有 到过 受邀 经过 这 年轻的 男人 谁 我们的 儿子 服务 为了 他
[meɪkɪθ] [ə; eɪ] - - festival165 [ænd; ənd][ə; eɪ]['brɑ:dl] - [fi:st] :
maketh a Septena - festival165 and a bridal - feast :
制造 一个 - - festival165 和 一个 新娘 - 盛宴 :

“我们受邀参加我们儿子所服侍的那位年轻人的宴会，因为他要举办七日节165和婚宴：

[səʊ][wiː; wi] [ˈpɜ:pəs] [tuː; tə] [naɪt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n] [ə; eɪ] - [mɔ:n] .
so we purpose to night with him and return a - morn .
所以 我们 目的 到 夜晚 和 他 和 返回 一个 - 早晨 .
所以我们打算今晚和他在一起，明天早上再回来。

" [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] .
" **Quoth he , " There is no harm in that .**
" 引用 他 , " 那里 是 不 伤害 在 那 .
他说：“这样做没有坏处。”

" [səʊ][wiː; wi] [ˈɪʃu:d] [aʊt][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [weɪst] [lændz] , [ðə; ði] [veɪl]
" **So we issued out and turned aside and sought the waste lands , the Veiler**
" 所以 我们 发布 出去 和 转向 旁边 和 寻求 这 浪费 土地 , 这 遮蔽剂
[ˈveɪlɪŋ] [ju: 'es] ,
veiling us ,
面纱 我们 ,
于是我们出去，转向荒凉之地，遮蔽者遮蔽了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [si:st] [nɒt] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)][ə; eɪ] -
and we ceased not walking till the day brake and we were sore a -
和 我们 停止 不是 步行 直到 这 天 制动 和 我们 是 疮 一个 -
[ˈwɪərɪd] .
wearied .
疲惫 .
我们一直走到天亮才停下来，那时我们已经筋疲力尽了。

[ðen] [wiː; wi][sæt][fɜ:(r); fə(r)] [rest] [tɪl] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ʃɒn] [wiː; wi][fɜ:(r)]
Then we sat for rest till the rise of sun and when it shone we four
然后 我们 卫星 为了 休息 直到 这 上升 的 太阳 和 什么时候 它 闪耀 我们 四
[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [streɪv] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈweɪfeə] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd]
sprang up and strave with our wayfare throughout the first day and the second
弹簧 向上 和 斯特拉夫 和 我们的 旅程 自始至终 这 第一的 天 和 这 第二
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] .
and the third until the seventh .
和 这 第三 直到 这 第七 .

然后我们坐着休息，直到太阳升起。太阳升起后，我们四个人跳起来，开始了第一天、第二天、第三天，直到第七天的旅程。
([naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [məˈhæmɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ˈkɑɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
(**Now all this was related to Mohammed the Sultan of Cairo and his**
(现在 全部 这 曾是 有关的 到 穆罕默德 这 苏丹 的 开罗 和 他的
[wəˈzɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈbəʊd] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .)
Wazir by the youngest Princess and they abode wondering at her words .)
瓦齐尔 经过 这 最小的 公主 和 他们 住所 好奇 在 她 字 .)
(这一切都是由最小的公主告诉开罗苏丹穆罕默德和他的维齐尔的，他们听了之后都感到十分惊奇。)

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ:tɪt] [ðɪs] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [haʊzd] [ɑ:'selvz] ;
On the seventh day we reached this city and here we housed ourselves ;
在 这 第七 天 我们 达到 这 城市 和 这里 我们 房屋 我们自己 ;
第七天我们到达了这座城市，并在这里安顿下来；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsaɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]
but to this hour we have no news of our sire after the Minister was
但 到 这 小时 我们 有 不 消息 的 我们的 父系 后 这 部长 曾是
[bɜ:nt] [nɔ:(r)][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [æn; ən][hiː; hi][biː; bi] [həʊl] [ɔ:(r)] [ded] .
burnt nor do we know an he be whole or dead .
烧焦的 也不 做 我们 知道 一个 他 是 所有的 或者 死的 .
但直到现在，自从部长被烧死后，我们仍然没有父亲的消息，也不知道他是安然无恙还是已经去世。

[jet] [wiː; wi] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][him] : [səʊ][duː; də] [ðəʊ] , [ɒv; əv] [ðain] [ə'blaɪndənt] ['feɪvə(r)] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv]
Yet we yearn for him : so do thou , of thine abundant favour , O King of
然而 我们 向往 为了 他 : 所以 做 你 , 的 你的 丰富 偏爱 , 哦 国王 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ,
the Age ,
这 年龄 ,

然而我们却渴望他：你也一样，凭着你丰盛的恩典，万世之王啊！

[ænd; ənd][ðai] ['pɜːfɪkt] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,
and thy perfect beneficence ,
和 你的 完美的 行善 ,

以及你完美的仁慈，

[send][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [siːk] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][him][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [him] [wɪð] ['aʊə(r)] [keɪs]
send a messenger to seek tidings of him and to acquaint him with our case
发送 一个 信使 到 寻找 消息 的 他 和 到 熟人 他 和 我们的 案件
,
:
,

派人去打听他的消息，并把他的情况告诉他。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [send][tuː; tə] [fetʃ] [juː 'es] .
when he will send to fetch us .
什么时候 他 将要 发送 到 拿来 我们 :

他什么时候会派人来接我们。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][bəʊθ] [w'ʌndəd] [æt; ət]
" **Here she ceased speaking and the Monarch and Minister both wondered at**
" 这里 她 停止 请讲 和 这 君主 和 部长 两个都 想知道 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
her words and exclaimed ,
她 字 和 惊呼 ,

“说到这里，她便不再说话了。国王和大臣都对她的话感到惊讶，并惊喊道：

" [ɪg'zɔːltɪd][biː; bi][hiː; hi] [huː] [dɪ'kɪːəθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['sevrəns] [ænd; ənd][riː'juːniən] .
" **Exalted be He who decreeth to His servants severance and reunion .**
" 崇高 是 他 WHO 法令 到 他的 仆人 遣散费 和 团圆 :

“至高无上的真主，祂决定祂的仆人分离与重聚。”

" [ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ][ə'rəʊz] [wɪ'ðəʊt] [steɪ] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [rəʊt] ['letəz] [tuː; tə]
" **Then the Sultan of Cairo arose without stay or delay and wrote letters to**
" 然后 这 苏丹 的 开罗 出现 没有 停留 或者 延迟 和 写道 信件 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə] - - ,
the King of Al - Irák ,
这 国王 的 阿尔 - - ,

“于是开罗苏丹立即起身，给伊拉克国王写信，

[ðə; ði]['faːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzlz] , [ˈtelɪŋ] [him] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
the father of the damsels , telling him that he had taken them under his
这 父亲 的 这 少女们 , 讲述 他 那 他 有 已采取 他们 在下面 他的
[ˈseɪfɡɑːd] ,
safeguard ,
保障 ,

少女们的父亲告诉他，他已经将她们置于自己的保护之下。

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
them and their mother ,
他们 和 他们的 母亲 ,

他们和他们的母亲，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] Cossids166 [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
and gave the writ to the Shaykh of the Cossids166 and appointed for
和 给予 这 写 到 这 谢赫 的 这 Cossids166 和 任命 为了
[aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɔɪə(r)] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [fɔ:θ] [wɪð] [aɪˈti:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdezət] .
it a running courier and sent him forth with it to the desert .
它 一个 跑步 导游 和 发送 他 前进 和 它 到 这 沙漠 .
并将文书交给科西德人的谢赫166，并指定一名信使送达，派他带着文书前往沙漠。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] [ˈmeɪdnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd]
After this the King took the three maidens and their mother and carried
后 这 这 国王 采取 这 三 少女们 和 他们的 母亲 和 携带
[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [weə(r)] [hi:; hi] [set] [əˈpɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æn; ən] [əˈpɑ:tment]
them to his Palace where he set apart for them an apartment
他们 到 他的 宫殿 在哪里 他 放 除 为了 他们 一个 公寓
之后，国王带着三位少女和她们的母亲回到宫殿，并为她们安排了一间房间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [səˈfaɪs] [ɒv; əv] [əˈpɔɪntmənts] .
and he appointed for them what sufficed of appointments .
和 他 任命 为了 他们 什么 足够了 的 预约 .
他们为他们任命了足够多的官员。

[naʊ] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒsɪd] [hu:] [ˈfeəd] [fɔ:θ] [wɪð] [ðə; ði][ˈletə(r)] ,
Now , as for the Cossid who fared forth with the letter ,
现在 , 作为 为了 这 科西德 WHO 表现 前进 和 这 信 ,
至于那位带着信件外出的科西德人，

[hi:; hi] [stɪnt] [nɒt] [ˈspænɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tu:] [mʌnθs] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi]
he stinted not spanning the waste for the space of two months until he
他 吝嗇 不是 跨越 这 浪费 为了 这 空间 的 二 几个月 直到 他
[meɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈri:vɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [əl] - - ,
made the city of the bereaved King of Al - Irák ,
制成 这 城市 的 这 丧亲者 国王 的 阿尔 - - ,
他两个月来没有吝惜时间，也没有在荒地上跋涉，直到他建成了伊拉克国王的故都城。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈweərəbaʊts] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ]
and when he asked for the royal whereabouts they pointed out to him a
和 什么时候 他 问 为了 这 皇家 下落 他们 尖 出去 到 他 一个
[ˈplezə(r)] - [ˈgɑ:d(ə)n] .
pleasure - garden .
乐趣 - 花园 .
当他询问皇室成员的下落时，他们向他指出了一座游乐园。

[səʊ][hi:; hi] [rɪˈpeəd] [ˈðɪðə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə][hɪm] , [kɪst] [graʊnd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
So he repaired thither and went in to him , kissed ground before him ,
所以 他 已修复 那里 和 去 在 到 他 , 亲吻 地面 前 他 ,
于是他来到他那里，进去亲吻他面前的土地。
[ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] , [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ˈlɑ:stli] [ˈhændɪd] [tu:; tə][hɪm] [ðə; ði][ˈletə(r)] .
offered his services , prayed for him and lastly handed to him the letter .
提供 他的 服务 , 祈祷 为了 他 和 最后 递交 到 他 这 信 .
他表示愿意为他服务，为他祈祷，最后将信交给了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [aɪˈti:][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈskrɔ:ʊl] ;
The King took it and brake the seal and opened the scroll ;
这 国王 采取 它 和 制动 这 海豹 和 打开 这 滚动 ;
国王接过书卷，揭开封印，打开了书卷；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [aɪˈti:][ænd; ənd] [,kɒmpriˈhend] [ɪts] [ˈkɒntents] ,
but when he read it and comprehended its contents ,
但 什么时候 他 读 它 和 理解 它是 内容 ,
但当他阅读并理解了其中的内容后，

[hi:; hi][rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɪ: k] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈfɪ: k] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ]
he rose up and shrieked a loud shriek and fell to the floor in a fainting
他 玫瑰 向上 和 尖叫 一个 大声 尖叫 和 跌倒 到 这 地面 在 一个 昏厥
[fɪt] .
fit .
合身 .

他猛地站起身，发出一声凄厉的尖叫，然后昏倒在地。

[səʊ] [ðə; ði] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈflɒkt] [əˈraʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
So the high officials flocked around him and raised him from the ground ,
所以 这 高的 官员 成群结队的 大约 他 和 提高 他 从 这 地面 ,
于是，大臣们围拢过来，把他从地上扶了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [ˈɑ:ftə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] [ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [hɪm] [kənˈsɜ:nɪŋ]
and when he recovered after an hour or so they questioned him concerning
和 什么时候 他 恢复 后 一个 小时 或者 所以 他们 被质问 他 有关
[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] .
the cause of this .
这 原因 的 这 .

大约一个小时后他恢复了过来，他们询问他这是什么原因造成的。

[hi:; hi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
He then related to them the adventures of his wife and children ;
他 然后 有关的 到 他们 这 冒险 的 他的 妻子 和 孩子们 ;
然后，他向他们讲述了他妻子和孩子们的冒险经历；

[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [laɪf] [həʊl] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ti] ;
how they were still in the bonds of life whole and hearty ;
如何 他们 是 仍然 在 这 债券 的 生活 所有的 和 爽朗 ;
他们依然保持着完整的生命和健康的状态；

[ænd; ənd] [ˈfɔ:θraɪt] [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɒt] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
and forthright he ordered a ship to be got ready for them and
和 直率 他 订购 一个 船 到 是 得到 准备好 为了 他们 和
[stɔ:(r)d] [ˌðeəˈɪn] [ˈɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nts] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈɡɑ:diən] [ɒv; əv]
stored therein gifts and presents for him who had been the guardian of
存储 其中 礼物 和 礼物 为了 他 WHO 有 到过 这 监护人 的
[hɪz; ɪz] [kwɪ:n] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dˈɔ:təz] .
his Queen and her daughters .
他的 女王 和 她 女儿们 .

他坦率地命令准备一艘船来接他们，并在船上存放了送给他的礼物，因为他曾是女王和她女儿们的监护人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [lə:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] .
But he knew not what lurked for them in the future .
但 他 知道 不是 什么 潜伏 为了 他们 在 这 未来 .
但他并不知道他们未来将面临怎样的命运。

[səʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [əˈweɪ] , [ɔ:l] [ɒn] [bɔ:d] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˈsɪti] ,
So the ship sailed away , all on board seeking the desired city ,
所以 这 船 航行 离开 , 全部 在 木板 寻求 这 想要的 城市 ,
于是，船扬帆起航，船上所有人都朝着目的地城市驶去。

[ænd; ənd] [ʃɪ:; ʃi] [ri:tʃt] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪndz; waɪndz] [ˈbləʊɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeə(r)] .
and she reached it without delay , the winds blowing light and fair .
和 她 达到 它 没有 延迟 , 这 风 吹 光 和 公平的 .
她很快就到达了目的地，微风轻拂。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈfaɪəd][ðə; ði] [ˈkænən] [ɒv; əv] [seɪf] arrival167 [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə]
Then she fired the cannon of safe arrival167 and the Sultan sent forth to
然后 她 被解雇 这 大炮 的 安全的 arrival167 和 这 苏丹 发送 前进 到
[ɪnˈkwaɪə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] , ?
enquire concerning her , ?
查询 有关 她 , ?
然后她鸣放了安全抵达的礼炮167，苏丹派人去询问她的情况。

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑːˈzɑːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst] [ˈseɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .
沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !
美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æn; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [fɜːst] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - first Night ,
这 三 百 和 七十 - 第一的 夜晚 ,
第三百七十一夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪf,ɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [meɪd] [ɪnˈkwɪərɪz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðæt] [[ɪp] , [wen] [bɪˈhəʊld] ！
that the Sultan made enquiries concerning that ship , when behold ！
那 这 苏丹 制成 查询 有关 那 船 , 什么时候 看哪 ！

苏丹就那艘船的情况进行了询问，这时，瞧！

[ðə; ði] Rais168 [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [əˈkɒst] [ðə; ði] [kɪŋ]
the Rais168 came forth from her to the land and accosting the King
这 Rais168 来了 前进 从 她 到 这 土地 和 骚扰 这 国王
[ˈhændɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈletə(r)][ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts]
handed to him the letter and acquainted him with the arrival of the gifts
递交 到 他 这 信 和 熟人 他 和 这 到达 的 这 礼物
[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] .
and presents .
和 礼物 .

Rais168 从她那里来到这片土地上，迎上国王，将信递给他，并告知他礼物和馈赠已经送达。

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi] [beɪd] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði]
Whereupon he bade all on board her come ashore and be received in the
于是 他 巴德 全部 在 木板 她 来 岸上 和 是 已收到 在 这
[ɡest] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
guest - house for a space of three days until the traces of travel should
客人 - 房子 为了 一个 空间 的 三 天 直到 这 痕迹 的 旅行 应该
[dɪsəˈpiə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
disappear from them .
消失 从 他们 .

于是他吩咐船上所有人上岸，到宾馆住三天，直到旅途的痕迹完全消失。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [gæt] [ˈredi] [ˈwɒtsəʊ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [ˈɒfəɪŋz]
After that time the Sultan gat ready whatso became his high degree of offerings
后 那 时间 这 苏丹 门 准备好 什么 成为 他的 高的 程度 的 供品
[ˈiːvniŋ] [ðəʊz] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdæmzɪz] [ænd; ənd] [stəʊd]
evening those despatched to him by the father of the damsels and stowed
晚上 那些 已派送 到 他 经过 这 父亲 的 这 少女们 和 已存放
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
them in the vessel ,
他们 在 这 血管 ,

此后，苏丹准备好了他最隆重的祭品，包括少女们的父亲送给他的那些，并将它们装进船里。

[weə(r)] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][emˈbɑːk, im-] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈvɪt(ə)l] [ænd; ənd] - [æz; əz] [maɪt] [səˈfaɪs]
where he also embarked as much of victual and provaunt as might suffice
在哪里 他 还 启航 作为 很多 的 食物 和 - 作为 可能 足够了
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] .
for all the voyagers .
为了 全部 这 航海者 .

他还携带了足够所有航海者食用的食物和补给。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ˈdæmzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn]
On the fourth day after sunset the damsels and their mother were borne on
在 这 第四 天 后 日落 这 少女们 和 他们的 母亲 是 出生 在
[bɔːd] [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [went] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
board and likewise went the master after they had taken leave of the King
木板 和 同样地 去 这 掌握 后 他们 有 已采取 离开 的 这 国王
[ænd; ənd][hæd; həd] - [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] .
and had salam'd to him and prayed for his preservation .
和 有 - 到 他 和 祈祷 为了 他的 保存 .

日落后的第四天，少女们和她们的母亲被抬上船，船长也随之上船。她们向国王告别，向他致以问候，并祈求他平安无事。

[naʊ] [ɪn] [ˈɜːli] [ˈmɔːniŋ] [ðə; ði] [briːz] [bluː] [friː] [ænd; ənd][feə(r)][səʊ] [ðeɪ] [luːst] [seɪl][ænd; ənd] [meɪd]
Now in early morning the breeze blew free and fair so they loosed sail and made
现在 在 早期的 早晨 这 微风 吹 自由的 和 公平的 所以 他们 松开 帆 和 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] back169 [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈvɔɪdʒ] [ˈseɪfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd]
for the back169 of the sea and voyaged safely for the first day and
为了 这 back169 的 这 海 和 航行 安全 为了 这 第一的 天 和
[ðə; ði] [ˈsekənd] .
the second .
这 第二 .

清晨，微风和煦，他们便扬帆起航，驶向大海的尽头，平安地度过了第一天和第二天。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [əˈbaʊt] [mɪd] - [ˈɑːftəˈhuːn] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [geɪl] [keɪm] [aʊt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ;
But on the third about mid - afternoon a furious gale came out against them ;
但 在 这 第三 关于 中 - 下午 一个 狂怒 大风 来了 出去 反对 他们 ;
但到了3日下午，一阵狂风袭来；

[weəˈbaɪ] [ðə; ði][seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə] [ˈtætəz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts] [fel] [ˈəʊvəbɔːd] ;
whereby the sails were torn to tatters and the masts fell overboard ;
由此 这 帆 是 撕裂 到 破烂不堪 和 这 桅杆 跌倒 落水 ;
于是，船帆被撕成了碎片，桅杆也掉进了海里；

[səʊ][ðə; ði] [kruː] [meɪd] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ,
so the crew made certain of death ,
所以 这 全体人员 制成 肯定 的 死亡 ,
所以船员们注定要送命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [si:st] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [tɒst] [ˈʌpwədz] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [wɪˈðəʊt]
and the ship ceased not to be tossed upwards and to settle down without
和 这 船 停止 不是 到 是 抛掷 向上 和 到 定居 向下 没有
[mɑ:st][ɔ:(r)][seɪl] [tɪl] [ˈmɪdnɑ:t] ,
mast or sail till midnight ,
桅杆 或者 帆 直到 午夜 ,
直到午夜, 这艘船不再颠簸, 也没有桅杆和帆, 就一直停了下来。

[ɔ:l][ðə; ði][fəʊk] [ləˈmentɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ˈʌðə(r)] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
all the folk lamenting one to other , as did the maidens and their mother ,
全部 这 民间 哀叹 一 到 其他 , 作为 做过 这 少女们 和 他们的 母亲 ,
人们互相哀叹, 少女们和她们的母亲也是如此。
[tɪl] [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [əˈpɒn][æn; ən][ˈaɪlənd][ænd; ənd][ðəə(r)] [went] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
till the wreck was driven upon an island and there went to pieces .
直到 这 破坏 曾是 驱动 之上 一个 岛 和 那里 去 到 件 .
直到残骸被冲到一座岛上, 在那里彻底解体。

[ðen] [hi:; hi] [hu:z] [laɪf] - [tɜ:m] [wɒz; wəz] [ɔ:t] [daɪd] [ˈfɔ:θraɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:z] [laɪf] - [tɜ:m]
Then he whose life - term was short died forthright and he whose life - term
然后 他 谁 生活 - 学期 曾是 短的 死亡 直率 和 他 谁 生活 - 学期
[wɒz; wəz] [lɒŋ] [səˈvaɪvd] ;
was long survived ;
曾是 长的 幸存下来 ;
寿命短的人当场死去, 寿命长的人则活了下来;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪˈstrəʊd] [plærŋks][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [bʌts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [əˈgen] [bʌlk] [ɒv; əv]
and some bestrode planks and others butts and others again bulks of
和 一些 贝斯特罗德 木板 和 其他的 屁股 和 其他的 再次 散装 的
[ˈtɪmbə(r)] [weəˈbaɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [i:tʃ] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] .
timber whereby all were separated each from other .
木材 由此 全部 是 分开 每个 从 其他 .
有些是木板, 有些是木桩, 还有些是大块木材, 所有这些都彼此隔开。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:ˈtæz] [kləʊm] [əˈpɒn] [plærŋks] [ðeɪ] [tʃɑ:nst] [faɪnd]
Now the mother and two of the daughters clomb upon planks they chanced find
现在 这 母亲 和 二 的 这 女儿们 克朗布 之上 木板 他们 偶然 寻找
[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðəə(r)] [ˈseɪftɪ] ;
and sought their safety ;
和 寻求 他们的 安全 ;
现在, 母亲和两个女儿踩着偶然发现的木板, 寻找安全的地方;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ][keɡ] ,
but the youngest of the maidens , who had mounted a keg ,
但 这 最小的 的 这 少女们 , WHO 有 安装 一个 桶 ,
但其中最年轻的少女, 她爬上了一个酒桶,

- [ænd; ənd] [hu:] [ŋju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪstəz] ,
170 and who knew nothing of her mother and sisters ,
- 和 WHO 知道 没有什么 的 她 母亲 和 姐妹 ,
170岁, 对自己的母亲和姐妹一无所知。

[wɒz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ʌp][ænd; ənd][kɑ:st] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [faɪv] [deɪz] [tɪl]
was carried up and cast down by the waves for the space of five days till
曾是 携带 向上 和 投掷 向下 经过 这 波浪 为了 这 空间 的 五 天 直到
[ʃi:; ji] [ˈlændɪd] [əˈpɒn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [si:] - [bɔ:d] [weə(r)] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsɪ] [tu:; tə] [i:t]
she landed upon an extensive sea - board where she found a sufficiency to eat
她 登陆 之上 一个 广泛的 海 - 木板 在哪里 她 成立 一个 充足性 到 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] .
and drink .
和 喝 .
她被海浪卷起又落下, 漂流了五天, 直到抵达一片广阔的海岸线, 在那里她找到了足够的食物和水。

[ʃiː ʃi][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [rest]
She sat down upon the shore for an hour of time until she had taken rest
她 卫星 向下 之上 这 支撑 为了 一个 小时 的 时间 直到 她 有 已采取 休息
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][kɑːm, kɑːlm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][hæd; həd] [flaʊn] [ænd; ənd][ʃiː ʃi]
and her heart was calmed and her fear had flown and she
和 她 心 曾是 平静下来 和 她 害怕 有 飞行 和 她
[hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] :
had recovered her spirits :
有 恢复 她 烈酒 :

她在岸边坐了一个小时，直到她休息好了，心绪平静下来，恐惧消散了，精神也恢复了。

[ðen] [ʃiː ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][sændz] , [ɔːl] [ʌnˈnəʊɪŋ] [ˈwɪðə(r)] [ʃiː ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wend] ,
then she rose and paced the sands , all unknowing whither she should wend ,
然后 她 玫瑰 和 踱步 这 沙子 , 全部 无知 往哪里去 她 应该 温德 ,
然后她起身在沙滩上踱步，茫然不知该往何处去。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ʃiː ʃi] [keɪm] [əˈpɒn] [ɔːt] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ʃiː ʃi] [wʊd] [iːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and whenever she came upon aught of herbs she would eat of them .
和 每当 她 来了 之上 零 的 草药 她 会 吃 的 他们 .
每当她遇到草药，她都会吃掉它们。

[ðɪs] [ˈlɑːstɪd] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ,
This lasted through the first day and the second till the forenoon of the third ,
这 持续 通过 这 第一的 天 和 这 第二 直到 这 午前 的 这 第三 ,
这种情况从第一天持续到第二天，一直到第三天上午。

[wen] [ləʊ][ænd; ənd][brˈhəʊld] !
when lo and behold !
什么时候 洛 和 看哪 !
瞧！

[ə; eɪ] [naɪt] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈfɔːlkən][ɒn] [fɪst][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] .
a Knight advanced towards her , falcon on fist and followed by a greyhound .
一个 骑士 先进的 向 她 , 鹞 在 拳头 和 随后 经过 一个 灵缇犬 .
一名骑士向她走来，拳头上停着一只猎鹰，身后跟着一只猎犬。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ˈkwestɪŋ] [ɡeɪm] [ˈaɪðə(r)]
For three days he had been wandering about the waste questing game either
为了 三 天 他 有 到过 漫游 关于 这 浪费 探索 游戏 任何一个
[ɒv; əv] [bɜːdz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [biːsts] ,
of birds or of beasts ,
的 鸟类 或者 的 野兽 ,
三天来，他一直在荒野中游荡，寻找猎物，要么是鸟兽，要么是猎物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhæpənd] [nɒt] [əˈpɒn][ˈaɪðə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] ,
but he happened not upon either when he chanced to meet the maiden ,
但 他 发生 不是 之上 任何一个什么时候 他 偶然 到 见面 这 少女 ,
但他偶然遇见那位少女时，却并没有碰巧遇到她们俩。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [jɒn] [ˈdæmzl] [ɪz][maɪ] [ˈkwɔːrɪ] [ðɪs]
and seeing her said in his mind , " By Allah , yon damsel is my quarry this
和 看到 她 说 在 他的 头脑 , " 经过 真主 , 远 闺女 是 我的 采石场 这
[ˈveri] [deɪ] .
very day .
非常 天 .
他看见她，心里想：“以真主的名义发誓，今天我要把那个姑娘变成我的猎物。”

" [səʊ][hi:; hi] [dru:] [niə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][fi:; fi] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz]
" So he drew near her and salam'd to her and she returned his
" 所以 他 画 靠近 她 和 - 到 她 和 她 返回 他的
[sə'lu:t] ;
salute ;
礼炮 ;

于是他走近她，向她行了个礼，她也回礼了；

[ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'diʃn] [ænd; ənd][fi:; fi] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv]
whereupon he asked her of her condition and she informed him of
于是 他 问 她 的 她 状况 和 她 知情的 他 的
[wɒt] [hæd; həd] [bi'taid] [hɜ:(r); hə(r)] ;
what had betided her ;
什么 有 被困 她 ;

于是他询问她的病情，她便将自己的遭遇告诉了他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['sɒfənd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]
and his heart was softened towards her and taking her up on his
和 他的 心 曾是 软化 向 她 和 采取 她 向上 在 他的
[hɔ:rsɪz] ['krʌpə(r)] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪm] ['həʊmwədz] .
horse's crupper he turned him homewards .
马匹 后颈 他 转向 他 回家 .

他被她的美貌所打动，抱起她坐在马鞍上，然后扬长而去。

[naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['jʌŋɡɪst] ['sɪstə(r)] ([kwəʊθ] [ˌɑ:,rɑ:'zɑ:d]) [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ] ,
Now of this youngest sister (quoth Shahrazad) there is much to say ,
现在 的 这 最小的 姐姐 (引用 沙赫拉扎德) 那里 是 很多 到 说 ,
至于这位最小的妹妹（莎赫拉扎德说道），有很多话要说。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwəɪə(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] .
and we will say it when the tale shall require the telling .
和 我们 将要 说 它 什么时候 这 故事 将 要求 这 讲述 .
等到故事需要讲述的时候，我们自然会说出来。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɪn'ses] ,
But as regards the second Princess ,
但 作为 问候 这 第二 公主 ,
但至于第二位公主，

[fi:; fi] [si:st] [nɒt] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][plæŋk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] ,
she ceased not floating on the plank for the space of eight days ,
她 停止 不是 漂浮的 在 这 板 为了 这 空间 的 八 天 ,
她在木板上漂浮了整整八天，没有停止漂浮。

[ʌn'tɪl] [fi:; fi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [baɪ][ðə; ði][set] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ;
until she was borne by the set of the sea close under the walls of a city ;
直到 她 曾是 出生 经过 这 放 的 这 海 关闭 在下面 这 墙壁 的 一个 城市 ;
直到她被海水带到城墙下的某个地方；

[bʌt; bət][fi:; fi][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] ['drʌŋkən] [wɪð] [waɪn] [wen] [fi:; fi] [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd]
but she was like one drunken with wine when she crawled up the shore and
但 她 曾是 喜欢 一 醉 和 葡萄酒 什么时候 她 爬行 向上 这 支撑 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['reɪmənt] [wɒz; wəz][ɪn][rægz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] ['wɒnəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'ses]
her raiment was in rags and her colour had wanned for excess
她 服饰 曾是 在 破布 和 她 颜色 有 渴望 为了 过量的
[ɒv; əv] [ə'fraɪt] .
of affright .
的 恐惧 .

但她爬上岸时就像喝醉了酒一样，衣衫褴褛，脸色因惊恐而变得苍白。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而 ,
[ʃiː; ji] [wɔːkt] [ˈɒnwədz] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] [tɪl] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]
she walked onwards at a slow pace till she reached the city and came upon a
她 步行 开始 在 一个 慢的 步伐 直到 她 达到 这 城市 和 来了 之上 一个
[haʊs] [ɒv; əv] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːlz] .
house of low stone walls .
房子 的 低的 石头 墙壁 .

她缓缓地向前走，直到到达城市，来到一座低矮的石墙房子前。
[səʊ][ʃiː; ji] [went] [ɪn][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [deɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [jɑːn] ,
So she went in and there finding an ancient dame sitting and spinning yarn ,
所以 她 去 在 和 那里 寻找 一个 古老的 贵妇人 坐着 和 旋转 纱 ,
于是她走了进去，发现一位老妇人正坐在那里纺纱。

[ʃiː; ji] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈtʜːnd] [aɪ ˈtiː] [ˈædɪŋ] , " [huː] [ɑːt] [ðəʊ]
she gave her good evening and the other returned it adding , " **Who art thou**
她 给予 她 好的 晚上 和 这 其他 返回 它 添加 , " WHO 艺术 你
,
.
,
她向对方道了晚安，对方也回应道：“你是谁？”

[əʊ][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wens] [ˈkʌməst] [ðəʊ] ?
O my daughter , and whence comest thou ?
哦 我的 女儿 , 和 何处 彗星 你 ?
我的女儿啊，你从哪里来？

" [ʃiː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] , " [əʊ][maɪ] [ɑːnt] , [aɪm] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [met]
" She answered , " O my aunt , I'm fallen from the skies and have been met
" 她 回答 , " 哦 我的 阿姨 , 我是 倒下 从 这 天空 和 有 到过 遇见
[baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] :
by the earth :
经过 这 地球 :
她回答说：“哦，我的姑妈，我从天上掉下来，落到了地上：

[ðəʊ] [niːd] [nɒt] [ˈkwɛstʃən] [em ˈiː][ɒv; əv] [ɔːt] ,
thou needest not question me of aught ,
你 最需要 不是 问题 我 的 零 ,
你无需问我任何事，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kliːn] [ˈməʊltən][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [griːf] .
for my heart is clean molten by the fire of grief .
为了 我的 心 是 干净的 熔融的 经过 这 火 的 悲伤 :
因为我的心已被悲伤之火彻底熔化。

[æn; ən] [ðəʊ] [teɪk] [em ˈiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] - [tɪz]
An thou take me in for love and kindness ' tis
一个 你 拿 我 在 为了 爱 和 仁慈 - 的
如果你因爱和善意而接纳我，那

[wel]
well
出色地
出色地

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [aɪ] [wɪl] [ə'gen] [feə(r)] [fɔːθ] [ɒn][maɪ] [ˈwɒndərɪŋz] .
and if not I will again fare forth on my wanderings .
和 如果 不是 我 将要 再次 票价 前进 在 我的 漫游 .
如果不行，我将再次踏上流浪之路。

" [wen] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hɜːd] [ðɪːz] [wɜːdz] [ʃiː; ji] [kəmpəʃənd] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ænd; ənd]
" **When the old woman heard these words she compassioned the maiden and**
" 什么时候 这 老的 女士 听到 这些 字 她 富有同情心 这 少女 和
[hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [felt] [ˈtendə(r)] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hæ(r)] ,
her heart felt tender towards her ,
她 心 毛毡 投标 向 她 ,
“老妇人听到这些话，便怜悯了少女，心中充满了对她的同情。”

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kraɪd] , " [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðɪː] , [əʊ][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [sɪt] [ðɪː] [daʊn] !
and she cried , " Welcome to thee , O my daughter , sit thee down !
和 她 哭 , " 欢迎 到 你 , 哦 我的 女儿 , 坐 你 向下 !
她喊道：“欢迎你，我的女儿，请坐！ ”

" [əˈkɔːdɪŋli] [ʃiː; ji][sæt][hɜː(r); hæ(r)] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhəʊstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fel] [tuː; tə]
" **Accordingly she sat her down beside her hostess and the two fell to**
" 因此 她 卫星 她 向下 旁 她 女主人 和 这 二 跌倒 到
[ˈspɪnɪŋ] [jɑːn] [weəˈbaɪ] [tuː; tə][geɪn][ðəə(r)] [ˈdeɪli] [bred] :
spinning yarn whereby to gain their daily bread :
旋转 纱 由此 到 获得 他们的 日常的 面包 :
于是，她让女主人坐在她旁边，两人开始纺线，以此谋生：

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [riˈdʒɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ʃiː; ji][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
and the old dame rejoiced in her and said , " She shall take the place
和 这 老的 贵妇人 欣喜若狂 在 她 和 说 , " 她 将 拿 这 地方
[ɒv; əv][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
of my daughter .
的 我的 女儿 .
老妇人为她感到高兴，说道：“她将取代我的女儿。”

" [naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˌprɪnˈses] ([kwəʊθ] [ʃɑːrɑːˈzaɪd]) [ðəə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][wiː; wi]
" **Now of this second Princess (quoth Shahrazad) there is much to say and we**
" 现在 的 这 第二 公主 (引用 沙赫拉扎德) 那里 是 很多 到 说 和 我们
[wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ʃæl; ʃəl][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
will say it when the tale shall require the telling .
将要 说 它 什么时候 这 故事 将 要求 这 讲述 .
“至于这位第二位公主（莎赫拉扎德说道），有很多话要说，等到故事需要讲述的时候，我们再说吧。”

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈgaːdz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)] ,
But as regards the eldest sister ,
但 作为 问候 这 长子 姐姐 ,
但就大姐而言，

[ʃiː; ji] [siːst] [nɒt] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [tɪl] [ðə; ði][sɪksθ] [deɪ]
she ceased not clinging to the plank and floating over the sea till the sixth day
她 停止 不是 依恋 到 这 板 和 漂浮的 超过 这 海 直到 这 第六 天
[paːst] ,
passed ,
通过了 ,
她一直紧紧抓住木板，在海面上漂浮，直到第六天过去了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][kɑːst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [sted] [weə(r)] [leɪ] [ˈgaːdnz] [ˈdɪstənt]
and on the seventh she was cast upon a stead where lay gardens distant
和 在 这 第七 她 曾是 投掷 之上 一个 坚定 在哪里 躺 花园 遥远
[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [sɪks] [maɪlz] .
from the town six miles .
从 这 镇 六 英里 .
第七天，她被送到一个庄园，那里有花园，距离城镇六英里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [fruːt] [kləʊz] - [ˈklʌstəɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː]
So she walked into them and seeing fruit close - clustering she took of it
所以 她 步行 进入 他们 和 看到 水果 关闭 - 聚类 她 采取 的 它
[ænd; ənd][et; eɪ][ænd; ənd] [dɒn] [ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmæn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈnɪə(ɹ).hand] .
and ate and donned the cast - off dress of a man she found nearhand .
和 吃 和 穿戴 这 投掷 - 离开 裙子 的 一个 男人 她 成立 近 .

于是她走进去，看到果实紧紧地簇拥在一起，便摘下来吃了，然后穿上了附近一个男人脱下的衣服。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [ˈfeəɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈwɒndəɪŋ]
Then she kept on faring till she entered the town and here she fell to wandering
然后 她 保留 在 航道 直到 她 进入 这 镇 和 这里 她 跌倒 到 漫游
[əˈbaʊt] [ðə; ði][bəˈzɑː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] Kunáfah171 - [ˈmeɪkə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
about the Bazars till she came to the shop of a Kunáfah171 - maker who was
关于 这 集市 直到 她 来了 到 这 店铺 的 一个 Kunáfah171 - 制造商 WHO 曾是
[ˈkʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌvɜːmɪˈtʃeli] ;
cooking his vermicelli ;
烹饪 他的 粉丝 ;
然后她继续前行，直到进入城镇，然后她开始在集市里闲逛，直到她来到一个库纳法171制作者的店铺，他正在煮他的
粉丝；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [juːθ] [ɪn] [ˈmænz] [ˈhæbɪt] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , " [əʊ] [ˈʌŋkə(r)] ,
and he , seeing a fair youth in man's habit , said to her , " O younker ,
和 他 , 看到 一个 公平的 青年 在 男人的 习惯 , 说 到 她 , " 哦 年轻人 ,
他看见一个穿着男人衣服的俊俏少女，就对她说：“哦，小姑娘，

[wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi][maɪ] [ˈsɜːvənt] ! "
wilt thou be my servant ! "
枯萎 你 是 我的 仆人 ! "
你愿意做我的仆人吗？

" [əʊ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [wel] ;
" O my uncle , " she said , " I will well ;
" 哦 我的 叔叔 , " 她 说 , " 我 将要 出色地 ;
“哦，我的叔叔，”她说，“我会好的；

" [səʊ][hiː; hi] [ˈset(ə)ld] [hɜː(r); hæ(r)][weɪdʒ] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [ˈfɑːðɪŋ] , - [nɒt] [ɪnˈkluːdɪŋ]
" so he settled her wage each day a quarter farthing , 172 not including
" 所以 他 定居 她 工资 每个 天 一个 四分之一 法辛 , - 不是 包括
[hɜː(r); hæ(r)][ˈdaɪət] .
her diet .
她 饮食 .
“所以他每天给她定四分之一法分的工资，172，还不包括她的伙食费。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ˈɒps] [weərɪn] - [wɒz; wəz] [meɪd] .
Now in that town were some fifteen shops wherein Kunafah was made .
现在 在 那 镇 是 一些 十五 商店 其中 - 曾是 制成 .
当时镇上有大约十五家店铺制作库纳法。

[ʃiː; ʃi] [əˈbəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈfekʃənə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd]
She abode with the confectioner the first day and the second and the third
她 住所 和 这 糖果商 这 第一的 天 和 这 第二 和 这 第三
[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ten] ,
to the full number of ten ,
到 这 满的 数字 的 十 ,
她与糕点师同住了十天，第一天、第二天、第三天，共十天。

[wen] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['træv(ə)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] **when the traces of travel left her and fear departed from her heart**
什么时候 这 痕迹 的 旅行 左边 她 和 害怕 已离开 从 她 心
,
.
.

当旅途的痕迹从她身上消失，恐惧也从她心中消散之后，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)]
and her favour and complexion were changed for the better
和 她 偏爱 和 肤色 是 已更改 为了 这 更好的
[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [br'keɪm] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [mu:n] ,
and she became even as the moon ,
和 她 成为 甚至 作为 这 月亮 ,
她的容貌和气色都变得更好了，变得像月亮一样皎洁。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] ['eni] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læs] .
nor could any guess that the lad was a lass .
也不 可以 任何 猜测 那 这 小伙子 曾是 一个 小姐 .
谁也猜不到这小伙子其实是个姑娘。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [tu:; tə] [baɪ] ['evri] [deɪ] [hɑ:f] [ə; eɪ] quartern173
Now it was the practice of that man to buy every day half a quartern173
现在 它 曾是 这 实践 的 那 男人 到 买 每一个 天 一半 一个 quartern173
[ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ju:z] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜ:mɪ'tʃeli] ;
of flour and use it for making his vermicelli ;
的 面粉 和 使用 它 为了 制作 他的 粉丝 ;
那个人习惯每天买半夸脱面粉，用来制作粉丝；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [səʊ] - ['si:mɪŋ] [ju:θ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [ɪn] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ]
but when the so - seeming youth came to him he would lay in each morning
但 什么时候 这 所以 - 似乎 青年 来了 到 他 他 会 躺 在 每个 早晨
[θri:] ['kwɔ:t(ə)n] ;
three quarters ;
三 四分之一 ;
但当这位看似年轻的年轻人来到他身边时，他每天早上都会躺下四十五分钟；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] ,
and the townsfolk heard of this change and fell to saying ,
和 这 镇民 听到 的 这 改变 和 跌倒 到 说 ,
镇上的人们听说了这个变化，便开始议论纷纷：

" [wi:; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [daɪn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [hu:] [hæθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **We will never dine without the Kunafah of the confectioner who hath in his**
" 我们 将要 绝不 用餐 没有 这 - 的 这 糖果商 WHO 有 在 他的
[haʊs] [ðə; ði] [ju:θ] .
house the youth .
房子 这 青年 .
“我们吃饭时绝不会少了糕点师的库纳法，因为他家里有位年轻人。”

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [hu:m] ([kwəʊθ] [ʃɑ:ra:'zɑ:d]) [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ]
" **This is what befel the eldest Princess of whom (quoth Shahrazad) there is much**
" 这 是 什么 发生 这 长子 公主 的 谁 (引用 沙赫拉扎德) 那里 是 很多
[tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['telɪŋ] .
to say and we will say it when the tale shall require the telling .
到 说 和 我们 将要 说 它 什么时候 这 故事 将 要求 这 讲述 .
“这就是大公主的遭遇，关于她（莎赫拉扎德说道）有很多话要说，等到故事需要讲述的时候，我们就会说出来。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðə(r)] , ?
But as regards the Queen - mother , ?
但 作为 问候 这 女王 - 母亲 , ?
但至于王太后呢？

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑːzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 的 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - second Night ,
这 三 百 和 七十 - 第二 夜晚 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

第三百七十二夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðæn] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [emˈi:] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
:
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主
[ðæt] [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] ,
that as regards the mother of the maidens ,
那 作为 问候 这 母亲 的 这 少女们 ,
至于少女们的母亲，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [brəʊk] [ʌp] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈstrəʊd] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] ,
when the ship broke up under them and she bestrode the bulk of timber ,
什么时候 这 船 打破 向上 在下面 他们 和 她 贝斯特罗德 这 大部分 的 木材 ,
当船在他们脚下解体，她跨坐在巨大的木材残骸上时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [reɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [mænd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ;
she came upon the Rais in his boat manned by three of the men ;
她 来了 之上 这 赖斯 在 他的 船 有人值守 经过 三 的 这 男人 ;
她遇到了赖斯，他乘坐的小船，船上有一名男子；

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːst] [nɒt] [ˈpæd(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]
so he took her on board and they ceased not paddling for a space of
所以 他 采取 她 在 木板 和 他们 停止 不是 划桨 为了 一个 空间 的
[θriː] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈbɒftɪ] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [fʊlˈfɪld] [ðeə(r)][dɪˈzaɪə(r)] ,
three days when they sighted a lofty island which fulfilled their desire ,
三 天 什么时候 他们 目击者 一个 高远 岛 哪个 已完成 他们的 欲望 ,
于是他把她带上了船，他们停下划桨三天，直到他们看到一座高耸的岛屿，满足了他们的愿望。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌmɪt] [ˈtaʊəd] [haɪ] [ɪn][eə(r)] .
and its summit towered high in air .
和 它是 首脑 高耸 高的 在 空气 .
它的山顶高耸入云。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈti:] [tɪl] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][aɪˈti:] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [saɪd] - [ɔː(r)]
So they made for it till they drew near it and landed on a low side - shore
所以 他们 制成 为了 它 直到 他们 画 靠近 它 和 登陆 在 一个 低的 边 - 支撑
[weə(r)] [ðeɪ] [əˈbændənd] [ðeə(r)] [bəʊt] ;
where they abandoned their boat ;
在哪里 他们 弃 他们的 船 ;
于是他们一路向南，直到靠近那里，然后登陆到一处低洼的岸边，弃船而去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːst] [nɒt] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt]
and they ceased not walking through the rest of that day and those that
和 他们 停止 不是 步行 通过 这 休息 的 那 天 和 那些 那
[ˈfɒləʊd] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈhəʊld] ,
followed till one day of the days behold ,
随后 直到 一 天 的 这 天 看哪 ,
他们在那一天以及之后的每一天都没有停止行走，直到有一天，奇迹出现了。

[ə; eɪ] [dʌst] - [klaʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpriəd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
a dust - cloud suddenly appeared to them spireing up to the skies .
一个 灰尘 - 云 突然 出现 到 他们 - 向上 到 这 天空 .

他们突然看到一团尘埃云直冲云霄。

[ðeɪ] [ˈfeəd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] ,
They fared for it and after a while it lifted ,
他们 表现 为了 它 和 后 一个 尽管 它 抬起 ,
他们因此受益，过了一段时间后，情况有所好转。

[ˈʃəʊɪŋ] [bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][həʊst] [wɪð] [sɔːrdz] [ˈglɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːns] - [hedz] - [gliːmz] [ˈlɑːnsɪŋ]
showing beneath it a host with swords glancing and lance - heads ' gleams lancing
显示 下面 它 一个 主持人 和 剑 瞥了一眼 和 槊 - 头部 - 闪光 刺伤
[ænd; ənd][wɔː(r)] [stɪːd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraːnsɪŋ] ,
and war steeds dancing and prancing ,
和 战争 马匹 跳舞 和 轻快地跳跃 ,

画面下方展现出一支队伍，刀剑交错，长矛闪耀着刺击的光芒，战马翩翩起舞，欢腾雀跃。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪdn] [baɪ][men] [laɪk] ˈʌntə; ˈantu [ˈɪɡl] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][wɔz; wəz]
and these were ridden by men like unto eagles and the host was
和 这些 是 骑 经过 男人 喜欢 到 老鹰 和 这 主持人 曾是
[ˈʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌltən] [əˈraʊnd] [huːm] [ˈensən] [ænd; ənd] [ˈbænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] .
under the hands of a Sultan around whom ensigns and banners were flying .
在下面 这 双手 的 一个 苏丹 大约 谁 旗帜 和 横幅 是 飞行 .

这些战马由像鹰一样的勇士骑乘，军队由苏丹统领，苏丹周围飘扬着旗帜和彩旗。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
And when this King saw the Rais and the sailors and the woman following ,
和 什么时候 这 国王 锯 这 赖斯 和 这 水手们 和 这 女士 下列的 ,
当国王看到赖斯人、水手们和跟随的女子时，

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːdʒə(r)] - [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˈtaɪdɪŋz] [ðeɪ] [brɔːt] [ænd; ənd][rəʊd]
he wheeled his charger themwards to learn what tidings they brought and rode
他 带轮子的 他的 充电器 - 到 学习 什么 消息 他们 带来 和 骑
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrendʒər] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [ðəm; ðəm] ;
up to the strangers and questioned them ;
向上 到 这 陌生人 和 被质问 他们 ;

他驾着马车朝他们走去，想看看他们带来了什么消息，于是骑马来到陌生人面前，询问他们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪ] [ɪnˈfɔːmd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɪp] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ʌp][ˈʌndə(r)]
and the castaways informed them that their ship had broken up under
和 这 遇难者 知情的 他们 那 他们的 船 有 破碎的 向上 在下面
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

遇难者们告诉他们，他们的船在他们脚下解体了。

[naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hoʊsts] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [wɔz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [əl] - [ɪˈrɑːk] ,
Now the cause of this host's taking the field was that the King of Al - Irak ,
现在 这 原因 的 这 主持人 采取 这 场地 曾是 那 这 国王 的 阿尔 - 伊拉克 ,
现在，这支军队出征的原因是伊拉克国王.....

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈmeɪdnz] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈɪp] [ænd; ənd] [sɔː]
the father of the three maidens , after he appointed the ship and saw
这 父亲 的 这 三 少女们 , 后 他 任命 这 船 和 锯
[hɜː(r); hə(r)][set] [aʊt] ,
her set out ,
她 放 出去 ,
三位少女的父亲，在选定船只并目送她启航之后，

[felt] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [hɑ:t] , ['presidʒ, pri'seidʒ]['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [fiəd] [wɪð] [sɔ:(r)][fiə(r)][ðə; ði] [ʃɪfts]
felt uneasy at heart , presaging evil , and feared with sore fear the shifts
毛毡 不安 在 心 , 预兆 邪恶的 , 和 害怕 和 疮 害怕 这 轮班
[ɒv; əv] [taɪm] .
of Time .
的 时间 .

内心感到不安，预示着不祥之兆，并且对时间的变迁感到极度恐惧。

[səʊ][hi:; hi] [went] [fɔ:θ] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] ,
So he went forth , he and his high Officials and his host ,
所以 他 去 前进 , 他 和 他的 高的 官员 和 他的 主持人 ,
于是他带着他的高级官员和随从们出发了，

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['lɒŋʃɔ:] [tɪl] , [baɪ] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɪə(ɹ)] ,
and marched adown the longshore till , by decree of the Decreeer ,
和 行军 向下 这 码头工人 直到 , 经过 法令 的 这 法令 ,
并沿着海岸线行进，直到，根据法令颁布者的命令，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kwi:n] [hu:] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [tʃɑ:dʒ]
he suddenly and all unexpectedly came upon his Queen who was under charge
他 突然 和 全部 不料 来了 之上 他的 女王 WHO 曾是 在下面 收费
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kæptɪn] .
of the ship's captain .
的 这 船的 队长 .

他突然间，出乎意料地遇到了他的女王，而女王当时正由船长照管。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,
目前，

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][kævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ænd; ənd][ɪts] ['ensən] [ðə; ði] [reɪz] [went] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz]
seeing the cavalcade and its ensigns the Rais went forward and recognising
看到 这 车队 和 它是 旗帜 这 赖斯 去 向前 和 识别
[ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the King hastened up to him and kissed his stirrup and his feet .
这 国王 加快 向上 到 他 和 亲吻 他的 镫 和 他的 脚 .
看到骑兵队和旗帜，骑兵们上前，认出是国王，便急忙跑到他跟前，亲吻了他的马镫和脚。

[ðə; ði] ['sʌltən] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dʒ] [hɪm][ænd; ənd] [nju:] [hɪm] ;
The Sultan turned towards him and knew him ;
这 苏丹 转向 向 他 和 知道 他 ;
苏丹转过身来，认出了他；

[səʊ][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðæt]
so he asked him of his state and the Rais answered by relating all that
所以 他 问 他 的 他的 状态 和 这 赖斯 回答 经过 相关 全部 那
[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] .
had befallen him .
有 发生 他 .

于是他询问了他的情况，赖斯便将自己所遭遇的一切告诉了他。

[ðeəə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz]['pauə(r)][tu:; tə] [ə'laɪt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ]
Thereupon the King commanded his power to alight in that place and they did so
于是 这 国王 命令 他的 力量 到 点燃 在 那 地方 和 他们 做过 所以
[ænd; ənd][set] [ʌp][ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [pə'vɪliənz] .
and set up their tents and pavilions .
和 放 向上 他们的 帐篷 和 亭子 .
于是国王命令他的部下在那里下马，他们照做了，并搭起了帐篷和亭子。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [tʊk] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] Shámiyá nah174 [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwi:n]
Then the Sultan took seat in his Shámiyá nah174 and bade them bring his Queen
然后 这 苏丹 采取 座位 在 他的 Shámiyá nah174 和 巴德 他们 带来 他的 女王
[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
and they brought her ,
和 他们 带来 她 ,
然后苏丹在他的沙米亚纳宫174号就座, 命令他们把他的王后带来, 他们就把她带来了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [met] [aɪ] [ðə; ði][peə(r)] ['gri:tɪd] [i:t] [ʌðə(r)] ['fɒndli] [ænd; ənd][ðə; ði]['fa:ðə(r)] [ɑ:skt]
and when eye met eye the pair greeted each other fondly and the father asked
和 什么时候 眼睛 遇见 眼睛 这 一对 问候 每个 其他 深情地 和 这 父亲 问
[kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] .
concerning her three children .
有关 她 三 孩子们 .
当两人目光相遇时, 他们亲切地互相问候, 父亲询问了她的三个孩子的情况。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ʃɪprek]
She declared that she had no tidings of them after the shipwreck
她 声明 那 她 有 不 消息 的 他们 后 这 海难
她声称, 海难之后她就再也没有他们的消息了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ɔ:(r)][ə'laɪv] .
and she knew not whether they were dead or alive .
和 她 知道 不是 无论 他们 是 死的 或者 活 .
她不知道他们是死是活。

[,hɪər'æt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wept] [wɪð] [sɔ:(r)] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
Hereat the King wept with sore weeping and exclaimed ,
于此 这 国王 哭泣 和 疮 哭泣 和 惊呼 ,
国王听后放声痛哭, 并喊道:

" ['verɪli] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:ləz] [ænd; ənd][ʼʌntə; ʼʌntu] [hɪm] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] !
" **Verily we are Allah's and unto Him we are returning !**
" 确实 我们 是 真主的 和 到 他 我们 是 返回 !
“我们确是属于真主的, 我们必将回归真主!”

" ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ɔ:dərs] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
" **after which he gave orders to march from that place upon his capital** .
" 后 哪个 他 给予 订单 到 行进 从 那 地方 之上 他的 首都 .
随后他下令从那里向他的首都进军。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [stɪnt] [nɒt] ['feəɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [deɪz] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]
Accordingly they stinted not faring for a space of four days till they reached the
因此 他们 吝啬 不是 航道 为了 一个 空间 的 四 天 直到 他们 达到 这
['sɪti] [ænd; ənd][hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sɪtədəl] - ['pæləs] .
city and he entered his citadel - palace .
城市 和 他 进入 他的 堡垒 - 宫殿 .
因此, 他们四天没有赶路, 直到抵达该城, 他才进入他的城堡宫殿。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv]
But every time and every hour he was engrossed in pondering the affair of
但 每一个 时间 和 每一个 小时 他 曾是 全神贯注 在 沉思 这 事务 的
[ðə; ði] [θri:] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] ,
the three Princesses and kept saying ,
这 三 公主们 和 保留 说 ,
但他时时刻刻、每时每刻都沉浸在思考三位公主的事情中, 不停地说:

" [wʊd] ['hev(ə)n] [aɪ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['draʊnd] [ɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [si:] ;
" **Would heaven I wot are they drowned or did they escape the sea** ;
" 会 天堂 我 什么 是 他们 溺水 或者 做过 他们 逃脱 这 海 ;
“但愿他们能知道他们是溺水身亡还是从海里逃了出来;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] , [əʊ] ,
and , **if they were saved** , **Oh** ,
和 , 如果 他们 是 已保存 , 哦 ,
如果他们得救了, 哦,

[ðæt] [aɪ] [ŋju:] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɔ:(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wʌn] [wɪð] ['ʌðə(r)]
that I knew whether they were scattered or abode in company one with other
那 我 知道 无论 他们 是 疏散 或者 住所 在 公司 一 和 其他
[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [hæv; həv] [bi'taɪd] [ðəm; ðəm] !
and whatever else may have betided them !
和 任何 别的 可能 有 被困 他们 !
我想知道他们是四散各地, 还是聚在一起, 以及其他可能降临到他们身上的事情!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [si:st] [nɒt] ['bru:diŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kept] [ə'dresɪŋ]
" And he ceased not brooding over the issue of things and kept addressing
" 和 他 停止 不是 沉思 超过 这 问题 的 事物 和 保留 解决
[hɪm'self] [ɪn] [spi:tʃ] ;
himself in speech ;
他自己 在 演讲 ;
“他不断地思考事情的缘由, 不断地向自己说话;

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [mi:t] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm][nɔ:(r)] [drɪŋk] .
and neither meat was pleasant to him nor drink .
和 两者都不 肉 曾是 令人愉快的 到 他 也不 喝 .
他既不喜欢吃肉, 也不喜欢喝水。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ;
Such were his case and adventure ;
这样的 是 他的 案件 和 冒险 ;
他的遭遇和经历就是这样;

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [wen'æz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
but as regards the youngest sister whenas she was met by the Knight and
但 作为 问候 这 最小的 姐姐 当 她 曾是 遇见 经过 这 骑士 和
[si:tɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krʌpə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sti:d] ,
seated upon the crupper of his steed ,
坐着 之上 这 后颈 的 他的 骏马 ,
但至于最小的妹妹, 当她遇到骑士并坐在他马的后鞍上时,

[hi:; hi] [si:st] [nɒt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
he ceased not riding with her till he reached his city and went into his
他 停止 不是 骑术 和 她 直到 他 达到 他的 城市 和 去 进入 他的
['sɪtədəl] - ['pæləs] .
citadel - palace .
堡垒 - 宫殿 .
他一路与她同行, 直到抵达自己的城市, 进入他的城堡宫殿。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'si:st] ,
Now the Knight was the son of a Sultan who had lately deceased ,
现在 这 骑士 曾是 这 儿子 的 一个 苏丹 WHO 有 最近 死者 ,
这位骑士是最近去世的苏丹的儿子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ju:'zɜ:pə(r)][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ænd; ənd] [taɪm]
but a usurper had seized the reins of rule in his stead and Time
但 一个 篡位者 有 查获 这 缰绳 的 规则 在 他的 坚定 和 时间
[hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ]['taɪrənt][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] ,
had proved a tyrant to the youth ,
有 已证实 一个 暴君 到 这 青年 ,
但是, 篡位者取而代之, 时间对这位年轻人来说也成了暴君。

[hu:] [hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'dɪktɪd] [hɪm'self] [tu;; tə] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔ:tɪŋ] .
who had therefore addicted himself to hunting and sporting .

WHO 有 所以 上瘾 他自己 到 打猎 和 体育 .

因此他沉迷于狩猎和运动。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kʊɪə(j)] [hi;; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɔ:θ] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [weə(r)]
Now by the decree of the Decree he had ridden forth to the chase where

现在 经过 这 法令 的 这 法令 他 有 骑 前进 到 这 追赶 在哪里

[hi;; hi][met][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][br'haɪnd][hɪm] ,
he met the Princess and took her up behind him ,

他 遇见 这 公主 和 采取 她 向上 在后面 他 ,

现在, 他奉命骑马前往猎场, 在那里遇到了公主, 并把她抱在身后。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][raɪd] , [wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and at the end of the ride , when he returned to his mother ,

和 在 这 结尾 的 这 骑 , 什么时候 他 返回 到 他的 母亲 ,

旅程结束时, 当他回到母亲身边时,

[hi;; hi][wɒz; wəz] [br'tʃɑ:m] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ;
he was becharmed by her charms ;

他 曾是 着迷 经过 她 魅力 ;

他被她的魅力深深吸引;

[səʊ][hi;; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['peərənt][ænd; ənd] ['bʌnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
so he gave her in charge to his parent and honoured her with the

所以 他 给予 她 在 收费 到 他的 父母 和 荣幸 她 和 这

['haɪ,mʊʊst] ['pɒsəb(ə)l] ['bʌnə(r)] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fɒndnəs] ['i:v(ə)n][æz; əz]
highmost possible honour and felt for her a growing fondness even as

最高 可能的 荣誉 和 毛毡 为了 她 一个 生长 喜爱 甚至 作为

[felt] [ʃi;; ʃi][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
felt she for him .

毛毡 她 为了 他 .

所以他把她托付给了他的父母, 并给予她最高的荣誉, 他对她产生了越来越深的感情, 就像她对他的感情一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] ['tæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔl] - [təʊld][ʃi;; ʃi] [ɪn'kri:st] [ɪn]
And when the girl had tarried with them a month full - told she increased in

和 什么时候 这 女孩 有 滞留 和 他们 一个月 满的 - 讲述 她 增加 在

['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['lʌvlɪnəs] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['stætə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:frɪkt] [greɪs] ;
beauty and loveliness and symmetrical stature and perfect grace ;

美丽 和 可爱 和 对称的 身材 和 完美的 优雅 ;

而当这女孩与他们待了一个月之后, 她的容貌、美丽、身材匀称、仪态万方;

[ðen] ,
then ,

然后 ,

然后,

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒn] [laɪk] [waɪz]
the heart of the youth was fulfilled with love of her and on like wise

这 心 的 这 青年 曾是 已完成 和 爱 的 她 和 在 喜欢 明智的

[wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmzl] [hu:] ,
was the soul of the damsel who ,

曾是 这 灵魂 的 这 闺女 WHO ,

青年的心中充满了对她的爱, 少女的心中也是如此。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ə'fekʃn] , [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
in her new affection , forgot her mother and her sisters .

在 她 新的 感情 , 忘了 她 母亲 和 她 姐妹 .

在新的恋情中, 她忘记了母亲和姐妹。

[bʌt; bət][frəm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] ['meɪdn] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But from the moment that maiden entered his Palace the fortunes of the
但 从 这 片刻 那 少女 进入 他的 宫殿 这 财富 的 这
[jʌŋ] [naɪt] [ə'mendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wækst] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə][hɪm][nɔ:(r)] [les] [dɪd][ðə; ði]
young Knight amended and the world waxed propitious to him nor less did the
年轻的 骑士 修订版 和 这 世界 打蜡 吉祥 到 他 也不 较少的 做过 这
[hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:dʒ] [ɪn'klaɪn][tu:; tə][hɪm] ;
hearts of the lieges incline to him ;
心 的 这 列王 倾斜 到 他 ;

但自从那位少女进入他的宫殿后，这位年轻骑士的命运就发生了改变，世界对他变得有利，君主们的心也更加倾向于他；

[səʊ] [ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
so they held a meeting and said ,
所以 他们 握住 一个 会议 和 说 ,

于是他们召开了一次会议，并表示：

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈəʊvə(r)][ju: 'es][nəʊ] ['sɒvrən] [ænd; ənd][nəʊ] ['sʌltən] [seɪv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [leɪt]
" There shall be over us no Sovran and no Sultan save the son of our late
" 那里 将 是 超过 我们 不 主权 和 不 苏丹 节省 这 儿子 的 我们的 晚的
[kɪŋ] ;
King ;
国王 ;

“除了我们已故国王的儿子之外，我们之上不会有君主，也不会有苏丹；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ru:ləθ] [ju: 'es] [hæθ] ['naɪðə(r)] [greɪt] [welθ] [nɔ:(r)][dʒʌst] [kleɪm]
and he who at this present ruleth us hath neither great wealth nor just claim
和 他 WHO 在 这 展示 统治 我们 有 两者都不 伟大的 财富 也不 只是 宣称
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɒvrəntɪ] .
to the sovereignty .
到 这 主权 .

而如今统治我们的人，既没有巨额财富，也没有正当的统治权。

" [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['benɪfɪt] [wɪt] [ə'krʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs]
" Now all this benefit which accrued to the young King was by the auspicious
" 现在 全部 这 益处 哪个 累计 到 这 年轻的 国王 曾是 经过 这 吉祥
[ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
coming of the Princess .
未来 的 这 公主 .

“如今，年轻国王所获得的一切好处，都是因为公主的到来。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɒn][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ðæt] [ɒn]
Presently the case was agreed upon by all the citizens of the capital that on
目前 这 案件 曾是 同意 之上 经过全部 这 公民 的 这 首都 那 在
[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ˈru:lə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pəʊz] [ðə; ði]
the morning of the next day they would make him ruler and depose the
这 早晨 的 这 下一个 天 他们 会 制作 他 统治者 和 免职 这
[ju:'zɜ:pə(r)] . ?
usurper . ?
篡位者 . ?

目前，首都所有市民一致同意，次日清晨拥立他为统治者，废黜篡位者。

[ænd; ənd] [ʃɑ:ˌrɑ:'zɑ:d] [pə'sɪ:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [si:st] ['seɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜ:(r); hæ(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊð] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是.....”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - third Night ,
这 三 百 和 七十 - 第三 夜晚 ,

第三百七十三夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:][əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æ; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæ; ðən] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [ʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [emˈi:] , [əʊ] [ɔːspɪjəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
:
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主
[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] ['z:li] ['mɔːnɪŋ] [held][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [weəˈæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [lɔːdz]
that the citizens in early morning held a meeting whereat were present the Lords
那 这 公民 在 早期的 早晨 握住 一个 会议 哪里 是 展示 这 领主
[ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [əˈfɪ(ə)lz] ,
of the land and the high Officials ,
的 这 土地 和 这 高的 官员 ,

清晨，市民们举行了一次会议，领主和高级官员都出席了会议。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [juːˈzɜːpɪŋ] ['sɒltən] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ænd; ənd] [dɪˈpəʊz]
and they went in to the usurping Sultan determined to remove and depose
和 他们 去 在 到 这 篡位 苏丹 决定 到 消除 和 免职
[hɪm] .
him .
他 .

他们进入篡位苏丹的阵地，决心罢黜并废黜他。
[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [ænd; ənd] [fɔːˈswɔː] [kənˈsent] , ['seɪɪŋ] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ,
But he refused and forswore consent , saying , " By Allah ,
但 他 拒绝 和 发誓 同意 , 说 , " 经过 真主 ,
但他拒绝了，并发誓不同意，说：“以真主的名义发誓，
[sʌt] [θɪŋ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪkˈsept] ['ɑːftə(r)][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] .
such thing may not be except after battle and slaughter .
这样的 事物 可能 不是 是 除了 后 战斗 和 屠宰 .

这种事或许只有在战争和屠杀之后才会发生。
" [əˈkɔːdɪŋli] [ðeɪ] ['feəd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [held][ðə; ði][ˈmætə(r)]
" **Accordingly they fared forth and acquainted the young King who held the matter**
" 因此 他们 表现 前进 和 熟人 这 年轻的 国王 WHO 握住 这 事情
[ˈɡriːvəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əʊvəˈrɪd(ə)n] [baɪ] [kɑːk] [ænd; ənd][keə(r)] :
grievous and was overridden by cark and care :
严重的 和 曾是 覆盖 经过 卡克 和 关心 :

于是他们出发去禀告年轻的国王，国王认为此事十分严重，忧心忡忡，不知所措。
[haʊˈevə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ɪf] [ðeə(r)][mʌst; məst] [pəˈfɔːs] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]
however he said to them , " If there must perforce be fighting and
然而 他 说 到 他们 , " 如果 那里 必须 强制 是 斗争 和
[ˈkɪlɪŋ] ,
killing ,
杀 ,

然而，他们对他们说：“如果非要发生战斗和杀戮，
[aɪ][hæv; həv] ['trezəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['levi] [ə; eɪ][həʊst] .
I have treasures sufficient to levy a host .
我 有 宝藏 充足的 到 征收 一个 主持人 .
我拥有的财富足以征召一支军队。

" [səʊ] [ˈseɪŋ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪsəˈprɪəd] ;
" **So saying he went away and disappeared** ;
" 所以 说 他 去 离开 和 消失 ;

“于是他说他离开了，然后就消失了；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][tuː; tə]
but presently he brought them the moneys which they distributed to
但 目前 他 带来 他们 这 钱 哪个 他们 分布式 到
[ðə; ði] [truːps] .
the troops .
这 军队 .

但不久之后，他把钱带来了，他们把钱分发给了士兵。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [faɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Then they repaired to the Maydán , the field of fight outside the city ,
然后 他们 已修复 到 这 - , 这 场地 的 斗争 外部 这 城市 ,
然后他们返回了城外的战场——迈丹。

[ænd; ənd][ɒn] [laɪk] [gaɪz] [ðə; ði] [juːˈzɜːpɪŋ] [ˈsʌltən] [rəʊd] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
and on like guise the usurping Sultan rode out with all his power .
和 在 喜欢 伪装 这 篡位 苏丹 骑 出去 和 全部 他的 力量 .
于是，篡位的苏丹带着他全部的权力，以同样的伪装骑马而出。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [əˈpəʊzɪŋ] [hoʊsts][wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɪn][ðəə(r)] [ˈfɔːsɪz] , [iːtʃ] [raɪt] [ˈredi]
And when the two opposing hosts were ranged in their forces , each right ready
和 什么时候 这 二 反对 主持人 是 范围 在 他们的 力量 , 每个 正确的 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ,
for the fray ,
为了 这 磨损 ,

当双方军队都列阵完毕，严阵以待，准备开战时，

[ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tʃɑːdʒd] [həʊm] [əˈpɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈaɪðə(r)] [saɪd]
the usurper and his men charged home upon the young King and either side
这 篡位者 和 他的 男人 带电 家 之上 这 年轻的 国王 和 任何一个 边
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [frɪəs] [ˈkɒmbæt][ænd; ənd][sɔː(r)] [ˈslɔːtə(r)] .
engaged in fierce combat and sore slaughter befel .
已订婚的 在 凶猛的 战斗 和 疮 屠宰 发生 .

篡位者及其手下向年轻的国王发起冲锋，双方展开激烈的战斗，造成惨重的伤亡。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [pʊːpəsd] [tuː; tə] [siːz]
But the usurper had the better of the battle and purposed to seize
但 这 篡位者 有 这 更好的 的 这 战斗 和 目的 到 抢占
[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [wen] ,
the young King amidst his many when ,
这 年轻的 国王 在.....之中 他的 许多 什么时候 ,

但篡位者在战斗中占了上风，并打算趁着国王众多部下之际将其掳走。

[ləʊ][ænd; ənd][brɪˈhəʊld] ! [əˈprɪəd] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈbækɪŋ] [ə; eɪ][kəʊl] - [blæk] [meə(r)] ;
lo and behold ! appeared a Knight backing a coal - black mare ;
洛 和 看哪 ! 出现 一个 骑士 后盾 一个 煤炭 - 黑色的 母马 ;
瞧！一位骑士牵着一匹漆黑的母马出现了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [kæp] - - - [paɪ][ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
and he was armed cap - à - pie in a coat of mail ,
和 他 曾是 武装 帽 - - - 馅饼 在 一个 外套 的 邮件 ,
他全副武装，身穿锁子甲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪs] .
and he carried a spear and a mace .
和 他 携带 一个 矛 和 一个 锤 .
他携带了一根长矛和一根权杖。

[wɪð] [ðɪ:z] [hi:; hi][bɔ:(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)][ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔ:ɾɑ:m] [səʊ]
With these he bore down upon the usurper and shore off his right forearm so
和 这些 他 钻孔 向下 之上 这 篡位者 和 支撑 离开 他的 正确的 前臂 所以
[ðæt] [hi:; hi] [fel] [fɹom; frəm][hɪz; ɪz]['destrɪə(r)] ,
that he fell from his destrier ,
那 他 跌倒 从 他的 骏马 ,
他用这些武器猛击篡位者，击断了他的右前臂，使他从马上摔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sp:d] [ænd; ənd]
and the Knight seeing this struck him a second stroke with the sword and
和 这 骑士 看到 这 击 他 一个 第二 中风 和 这 剑 和
[ˈpɑ:tɪd] [hed] [frɒm; frəm] [ˈbɒdi] .
parted head from body .
分手了 头 从 身体 .
骑士见状，挥剑再次砍向他，将他的头颅与身体分离。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:mi] [sɔ:] [ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)][fɔ:l] , [ɔ:l] [sɔ:t] ['seɪftɪ] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd] [soʊv] [ˌkju: ju: 'aɪ]
When his army saw the usurper fall , all sought safety in flight and sauve qui
什么时候 他的 军队 锯 这 篡位者 落下 , 全部 寻求 安全 在 航班 和 酱汁 qui
[pɜ:t] ;
peut ;
可以 ;
当他的军队看到篡位者倒下时，所有人都寻求逃跑和保命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði]
but the army of the young King came up with them and caused the
但 这 军队 的 这 年轻的 国王 来了 向上 和 他们 和 导致 这
[tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɒn][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] [ðəʊz] [tu:; tə]
scymitar to fall upon them so that were saved of them only those to
镰刀 到 落下 之上 他们 所以 那 是 已保存 的 他们 仅有的 那些 到
[hu:m] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [,fɔ:ɾɔ:'deɪn] .
whom length of life was foreordained .
谁 长度 的 生活 曾是 预定的 .
但年轻国王的军队赶来，用弯刀砍向他们，结果只有那些注定要长寿的人幸免于难。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [ˈvɪktə] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [tə'geðə(r)] ;
Hereupon the victors lost no time in gathering the spoils and the horses together ;
于是 这 胜利者 丢失的 不 时间 在 采集 这 战利品 和 这 马匹 一起 ;
于是，胜利者们立即集中起来，缴获了战利品和马匹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] ;
but the young King stood gazing at the Knight and considering his prowess ;
但 这 年轻的 国王 站立 凝视 在 这 骑士 和 考虑 他的 能力 ;
但年轻的国王站在那里，凝视着骑士，审视着他的武艺；

[jet] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm][ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
yet he failed to recognise him and after an hour or so the stranger
然而 他 失败的 到 认出 他 和 后 一个 小时 或者 所以 这 陌生人
[dɪsə'prɪəd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] ['sɔ:li] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [vekst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [nju:]
disappeared leaving the conqueror sorely chafed and vexed for that he knew
消失 离开 这 征服者 非常 擦伤 和 烦恼 为了 那 他 知道
[hɪm] [nɒt] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][ˌfɔ:'gæðə(r)] [wɪð] [hɪm] .
him not and had failed to forgather with him .
他 不是 和 有 失败的 到 遇合 和 他 .
然而，他却没能认出他，大约一个小时后，陌生人消失了，留下征服者懊恼不已，因为他不认识这个人，也没能和他聚在一起。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] [wið] [hɪz; ɪz][bənd] [ˈpleɪŋ]
After this the young King returned from the battle - field with his band playing
后 这 这 年轻的 国王 返回 从 这 战斗 - 场地 和 他的 乐队 玩耍
[bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ˈentəd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
behind him and he entered the seat of his power ,
在后面 他 和 他 进入 这 座位 的 他的 力量 ,
之后, 年轻的国王带着他的乐队从战场凯旋而归, 乐队在他身后演奏, 他回到了他的权力中心。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [liːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)] .
and was raised by the lieges to the station of his sire .
和 曾是 提高 经过 这 列王 到 这 车站 的 他的 父系 .
并被君主提拔到与其父相同的地位。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [dɪˈspɜːst] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz][ænd; ənd] [sɔːt] [ˈseɪftɪ]
Those who had escaped the slaughter dispersed in all directions and sought safety
那些 WHO 有 逃脱 这 屠宰 分散的 在 全部 方向 和 寻求 安全
[ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaːtɪˈzæn] [huː] [hæd; həd] [enθɪˈrəʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ˈθrɔŋ, θrɔːŋ] [əˈraʊnd]
in flight and the partizans who had enthroned the young King thronged around
在 航班 和 这 游击队员 WHO 有 登基 这 年轻的 国王 熙熙攘攘 大约
[hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][dʒɔɪ][æz; əz][ˈɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
him and gave him joy as also did the general of the city ,
他 和 给予 他 喜悦 作为 还 做过 这 一般的 的 这 城市 ,
那些从屠杀中逃脱的人四散奔逃, 寻求安全; 拥立年轻国王的拥护者们蜂拥而至, 围绕在他身边, 使他欢欣鼓舞, 城里的将军也一样。

[huːz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkriːst] [ˌðeəˈbaɪ] .
whose rejoicings were increased thereby .
谁 欢庆 是 增加 从而 .
他们的喜悦因此而倍增。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːsed] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈmætə(r)] .
Now the coming of the aforesaid Knight was a wondrous matter .
现在 这 未来 的 这 上述 骑士 曾是 一个 奇妙的 事情 .
这位骑士的到来是一件奇妙的事情。

[wen] [ðə; ði] [ˈraɪtɪf(ə)] [kɪŋ] [meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf]
When the rightful King made ready for battle the Princess feared for his life
什么时候 这 正当的 国王 制成 准备好 为了 战斗 这 公主 害怕 为了 他的 生活
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
当合法的国王准备出征时, 公主担心他的生命安全,

[ˈbiːɪŋ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈwepən] ,
being skilled in the practice of every weapon ,
存在 熟练 在 这 实践 的 每一个 武器 ,
精通各种武器的使用,

[ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - [ˈdaʊədʒə(r)][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈdɑːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)]
she escaped the notice of the Queen - dowager and after donning her war
她 逃脱 这 注意 的 这 女王 - 老妇 和 后 穿戴 她 战争
- [gɑːb][ænd; ənd][ˈbæt(ə)] - [ɡɪə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ænd; ənd] [ˈsædɪ] [hɜː(r); hə(r)]
- garb and battle - gear she went forth to the stable and saddled her
- 外衣 和 战斗 - 齿轮 她 去 前进 到 这 稳定的 和 鞍 她
[ə; eɪ][meə(r)][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] .
a mare and mounted her and pushed in between the two armies .
一个 母马 和 安装 她 和 推动 在 之间 这 二 军队 .
她避开了太后的注意, 穿戴好战服和战斗装备后, 来到马厩, 给自己备上一匹母马, 骑上马, 挤进了两军之间。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi;; ji] [sɔ:] [ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)] [tʃɑ:dʒ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [kiŋ] [æz; əz]
And as soon as she saw the usurper charge down upon the young King as
和 作为 很快 作为 她 锯 这 篡位者 收费 向下 之上 这 年轻的 国王 作为
[wʌŋ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] [fed] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] ,
one determined to shed his life's blood ,
一 决定 到 棚 他的 生活的 血 ,
当她看到篡位者像决心要夺走年轻国王性命一般冲向他时，

[fi;; ji] [fɔ:'stɔ:ld] [hɪm][ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm][ænd; ənd][tɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
she forestalled him and attacked him and tore out the life from between his
她 阻止 他 和 遭到攻击 他 和 撕裂 出去 这 生活 从 之间 他的
[rɪbz] .
ribs .
肋骨 .
她抢先一步攻击了他，夺走了他的生命。

[ðen] [fi;; ji] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [nɔ:(r)][dɪd] ['eni] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:d] [fi;; ji]
Then she returned to her apartment nor did any know of the deed she
然后 她 返回 到 她 公寓 也不 做过 任何 知道 的 这 契据 她
[hæd; həd] [dʌŋ] .
had done .
有 完毕 .
然后她回到了自己的公寓，没有人知道她做了什么。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:vntaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kiŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] ['ɑ:ftə(r)] [sɪ'kjʊə]
Presently , when it was eventide the young King entered the Palace after securing
目前 , 什么时候 它 曾是 黄昏 这 年轻的 国王 进入 这 宫殿 后 确保
[hɪz; ɪz] [sək'seɪ(ə)n] [tu;; tə] ['rɔɪəlti] ;
his succession to royalty ;
他的 演替 到 皇室 ;
这时，夜幕降临，年轻的国王在确保自己继承王位后进入了宫殿；

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [vekst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi;; hi] [ŋju:] [nɒt][ðə; ði] [naɪt] .
but he was still chafed and vexed for that he knew not the Knight .
但 他 曾是 仍然 擦伤 和 烦恼 为了 那 他 知道 不是 这 骑士 .
但他仍然为此感到恼火和懊恼，因为他不认识那位骑士。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [met] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'seɪ(ə)n] [tu;; tə]
His mother met him and gave him joy of his safety and his accession to
他的 母亲 遇见 他 和 给予 他 喜悦 的 他的 安全 和 他的 加入 到
[ðə; ði] ['sʌltənɪt] ,
the Sultanate ,
这 苏丹国 ,
他的母亲迎接了他，并让他为平安归来和继承苏丹王位而感到高兴。

[weə'tu:] [hi;; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , " [ɑ:] !
whereto he made reply , " Ah !
到哪里 他 制成 回复 , " 啊 !
他回答说：“啊！

[əʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
O my mother ,
哦 我的 母亲 ,
我的母亲啊，

[maɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:smən] [hu:] ['sʌd(ə)nli]
my length of days was from the hand of a horseman who suddenly
我的 长度 的 天 曾是 从 这 手 的 一个 骑手 WHO 突然
[ə'piəriŋ] [dʒɔɪnd][ju: 'es][ɪn][f'aʊə(r)] [hɑ:dɪst] [stres] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [em 'i:][ɪn][maɪ] [streɪt] [ni:d]
appearing joined us in our hardest stress and aided me in my straitest need
出现 加入 我们 在 我们的 最难 压力 和 协助 我 在 我的 最直的 需要
[ænd; ənd] [seɪvd] [em 'i:][frɒm; frəm] [deθ] .
and saved me from Death .
和 已保存 我 从 死亡 .

我得以存活，全赖一位突然出现的骑马者，他帮助我们度过了最艰难的时刻，在我最需要帮助的时候伸出援手，救我于死神之手。

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [əʊ][maɪ] [sʌn] , [hæst] [ðəʊ] [ɪ'ekəŋ,aɪzd] [hɪm] ?
" **Quoth she , " O my son , hast thou recognised him ?**
" 引用 她 , " 哦 我的 儿子 , 哈斯特 你 已确认 他 ?
她问道：“我的儿子，你认出他了吗？ ”

" [ænd; ənd][kwəʊθ][hi:; hi] , " - [twɒz] [maɪ] [best] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə] ['stæblɪ]
" **and quoth he , " 'Twas my best desire to discover him and to stablish**
" 和 引用 他 , " - 那是 我的 最好的 欲望 到 发现 他 和 到 建立
[hɪm][æz; əz][maɪ][wə'ziə(r)] ,
him as my Wazir ,
他 作为 我的 瓦齐尔 ,
他说道：“我最大的愿望就是发现他，并立他为我 的瓦齐尔。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə][du:; də] .
but this I failed to do .
但 这 我 失败的 到 做 .
但我没能做到这一点。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [prɪn'ses] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [stɪl]
" **Now when the Princess heard these words she laughed and rejoiced and still**
" 现在 什么时候 这 公主 听到 这些 字 她 笑了 和 欣喜若狂 和 仍然
[lɑ:frɪŋ] [sed] ,
laughing said ,
笑 说 ,
“公主听到这些话，又笑又高兴，一边笑着一边说：”

" [tu:; tə]['hu:səʊ] [wɪl] [meɪk] [ðɪ:z] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [gɪv] ?
" **To whoso will make thee acquainted with him what wilt thou give ?**
" 到 谁 将要 制作 你 熟人 和 他 什么 枯萎 你 给 ?
“谁愿使你认识他，你愿意给他什么？ ”
" [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] , " [dʌst] [ðəʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
" **and said he , " Dost thou know him ?**
" 和 说 他 , " 多斯特 你 知道 他 ?
他说：“你认识他吗？ ”

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɒt] [hɪm] [nɒt] " [ænd; ənd][hi:; hi][,rɪ'dʒɔɪn, ri-] ,
" **So she replied , " I wot him not " and he rejoined ,**
" 所以 她 回复 , " 我 什么 他 不是 " 和 他 重新加入 ,
于是她回答说：“我不认识他。”他接着说：

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ðəɪ] [wɜ:dz] ?
" **Then what is the meaning of these thy words ?**
" 然后 什么 是 这 意义 的 这些 你的 字 ?
那么，你这些话是什么意思呢？

" [wen] [ʃi:; ʃi] [f'a:nsə(r)d] [hɪm][ɪn] [ðɪ:z] [prə'zeɪɪk] [raɪmz] : - ?
" **when she answered him in these prosaic rhymes : 175 ?**
" 什么时候 她 回答 他 在 这些 平淡无奇 韵律 : - ?
当她用这些平淡的韵文回答他时：175？

" [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [meɪ] [aɪ] [pru:v] [ðaɪ] ['sækɹɪfaɪs] * [nɔ:(r)][ɪg'zʌlt][æt; ət][ðaɪ] ['sɒrəʊz]
" **O my lord , may I prove thy sacrifice * Nor exult at thy sorrows**
" 哦 我的 主 , 可能 我 证明 你的 牺牲 * 也不 欢腾 在 你的 悲伤
“我的主啊，愿我能见证您的牺牲，也愿我不会因您的悲伤而幸灾乐祸。”

[ðaɪn] ['enəmi:z] !
thine enemies !
你的 敌人 !
你的敌人！

[kʊd; kəd] [ʌn'i:z] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [bi:; bi] [bɔ:n] *
Could unease and disease by others be borne *
可以 不安 和 疾病 经过 其他的 是 出生 *
能否将他人的不安和疾病传染给他人？

[ðə; ði] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd]
The slave should
这 奴隶 应该
奴隶应该

[beə(r)][ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɔ:d] [ðæt] [laɪz] :
bear load on his lord that lies :
熊 加载 在 他的 主 那 谎言 :
让躺在地上的主人承担重担：

[aɪl] ['kæri] [wɒt'evə(r)] [meɪks] [ðɪ:] [kəm'pleɪn] *
I'll carry whatever makes thee complain *
患病的 携带 任何 制作 你 抱怨 *
我会背负任何让你抱怨的东西*

[ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] ['bɒdi] [ðə; ði]
And be my body the
和 是 我的 身体 这
成为我的身体

[fɜ:st] [ðæt] [daɪz] .
first that dies .
第一的 那 死亡 :
首先死去的那个。

" [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [ə'gen] [ɑ:skt] , " [dʌst] [ðəʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
" **When he heard these words he again asked , " Dost thou know him ?**
" 什么时候 他 听到 这些 字 他 再次 问 , " 多斯特 你 知道 他 ?
“他听了这些话，又问：‘你认识他吗？’

" [ænd; ənd][ʃɪ:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [hi:; hi] ?
" **and she answered , " He ?**
" 和 她 回答 , " 他 ?
她回答说：“他？”

[ˈveri:li] [wi:; wi] [wɒt] [hɪm] [nɒt] ; " - [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] :
Verily we wot him not ; " 176 and repeated the saying to him a second time :
确实 我们 什么 他 不是 ; " - 和 重复 这 说 到 他 一个 第二 时间 :
我们确实不认识他；“176 并第二次对他说：

[wɪ'ðɔ:l] [hi:; hi][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
withal he by no means understood her .
此外 他 经过 不 方法 理解 她 :
然而，他根本不了解她。

[səʊ][kwəʊθ][ʃiː, ʃi] , " [haʊ][kænst][ðəʊ][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði][ˈsʌltənɛɪt][ænd; ənd][jet][feɪl][tuː; tə]
So quoth she , " How canst thou administer the Sultanate and yet fail to
所以 引用 她 , " 如何 罐 你 管理 这 苏丹国 和 然而 失败 到
[kəmprɪ'hend][maɪ][ˈsɪmp(ə)l][wɜːdz] ?
comprehend my simple words ?
理解 我的 简单的 字 ？

她说道：“你怎能治理苏丹国，却听不懂我这简单的话语呢？”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn'diːd][aɪ][hæv; həv][meɪd][ðə; ði][keɪs][klɪə(r)][tuː; tə][ðiː] .
For indeed I have made the case clear to thee .
为了 的确 我 有 制成 这 案件 清除 到 你 .

我已经把事情真相向你解释清楚了。

" [hɪərə'pɒn][hiː; hi][ˈfæðəm][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪɪŋ][ænd; ənd][fluː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
" **Hereupon he fathomed the secret of the saying and flew to her in**
" 于是 他 深邃 这 秘密 的 这 说 和 飞翔 到 她 在
[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm][ænd; ənd][kɪst][hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn]
his joy and clasped her to his bosom and kissed her upon
他的 喜悦 和 紧握 她 到 他的 怀 和 亲吻 她 之上
[ðə; ði][tʃiːks] .
the cheeks .
这 脸颊 .

于是他领悟了这句谚语的奥秘，欣喜若狂地飞奔到她身边，将她紧紧抱在怀里，亲吻她的脸颊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][tɜːnd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][sed] , " [əʊ][maɪ][sʌn] , [duː; də][nɒt][ɒn][ðɪs][waɪz] ,
But his mother turned to him and said , " O my son , do not on this wise ,
但 他的 母亲 转向 到 他 和 说 , " 哦 我的 儿子 , 做 不是 在 这 明智的 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][tɜːnd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][sed] , " [əʊ][maɪ][sʌn] , [duː; də][nɒt][ɒn][ðɪs][waɪz] ,
但他的母亲转过身对他说：“我的孩子，不要这样，

[fɔː(r); fə(r)][ˈevrɪθɪŋ][hæθ][ɪts][taɪm][ænd; ənd][ˈsiːz(ə)n] ; " ?
for everything hath its time and season ; " ?
为了 一切 有 它是 时间 和 季节 ; " ?

凡事都有定时，都有定时；“？

[ænd; ənd][ˌʃɑːrɑː'zɑːd][wɒz; wəz][sə'praɪzd][baɪ][ðə; ði][dɔːn][ɒv; əv][deɪ][ænd; ənd][fel][ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst][tuː; tə][seɪ][hɜː(r); hə(r)][pə'mɪtɪd][seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen][kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ][swiːt][ɪz][ðəɪ][ˈstɔːrɪ] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd][haʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd][dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ][ʃiː, ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɔːθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - fourth Night ,
这 三 百 和 七十 - 第四 夜晚 ,
第三百七十四夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æ; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæ; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
┆
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['mʌðə(r)] [sed] , " [əʊ][maɪ][sʌn] , ['evrɪθɪŋ] [hæθ] [ɪts] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] ;
that the Sultan's mother said , " O my son , everything hath its time and season ;
那 这 苏丹的 母亲 说 , " 哦 我的 儿子 , 一切 有 它是 时间 和 季节 ;

苏丹的母亲说：“我的儿子啊，凡事都有其时其利断金；

[ænd; ənd][ˈhuːsəʊ] - [ə; ei][ˈmætə(r)] [brɪˈɔː(r)] [ɒpəˈtjuːnəti] [brɪˈfɪt] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [wið] [ðə; ði]
and **whoso** **hurrieth** **a** **matter** **before** **opportunity** **befit** **shall** **be** **punished** **with** **the**
和 谁 - 一个 事情 前 机会 合适 将 是 受到惩罚 和 这
[ɒs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
loss **of** **it** .
损失 的 它 .

凡在时机未到之前匆忙行事者，必将遭受损失。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː], [əʊ][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ðəɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [biː; bi] [ˌmɪsˈpleɪst] :
" **But** **he** **replied** , " **By** **Allah** , **O** **my** **mother** , **thy** **suspicion** **be** **misplaced** :
" 但 他 回复 , " 经过 真主 , 哦 我的 母亲 , 你的 怀疑 是 放错地方了 :
但他回答说：“以真主的名义发誓，我的母亲啊，你的怀疑是多余的：

[aɪ][ˈæktɪd] [ðʌs] [ˈəʊnli][ɒn][maɪ] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I **acted** **thus** **only** **on** **my** **gratitude** **to** **her** ,
我 行动 因此 仅有的 在 我的 感激 到 她 ,
我这样做完全是出于对她的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)][əˈʃʊərədli; əˈɔːrədli][ʃiː; ji][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [huː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈeɪdəns] [ænd; ənd] [huː] [seɪvd]
for **assuredly** **she is** **the** **Knight** **who** **came** **to** **my** **aidance** **and** **who** **saved**
为了 当然 她 是 这 骑士 WHO 来了 到 我的 援助 和 WHO 已保存
[em ˈiː][frəm; frəm] [deθ] .
me **from** **death** .
我 从 死亡 .

因为她无疑是那位前来帮助我、将我从死亡边缘救回来的骑士。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪkˈskjuːzd] [hɪm] .
" **And** **his** **mother** **excused** **him** .
" 和 他的 母亲 已原谅 他 .
他的母亲原谅了他。

[ðeɪ] [paːst] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [kənˈvɜːs] [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ˈnuːntaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊt] [ðə; ði]
They **passed** **that** **night** **in** **converse** **and** **next** **day** **at** **noontide** **the** **King** **sought** **the**
他们 通过了 那 夜晚 在 交谈 和 下一个 天 在 正午 这 国王 寻求 这
[drɪˈvæn][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] ;
Divan **in** **order** **to** **issue** **his** **commandments** ;
迪万 在 命令 到 问题 他的 诫命 ;

他们当晚交谈甚欢，第二天中午，国王召见大臣，要颁布他的命令；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [əˈsembli] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [æz; əz][ə; ei][ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv] [bluːm]
but **when** **the** **assembly** **filled** **the** **room** **and** **became** **as** **a** **garden** **of** **bloom**
但 什么时候 这 集会 已填 这 房间 和 成为 作为 一个 花园 的 盛开
[ðə; ði] [ɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
the **Lords** **of** **the** **land** **said** **to** **him** ,
这 领主 的 这 土地 说 到 他 ,
但当人群挤满了房间，宛如一座盛开的花园时，领主们对他说：

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdz] ,
" **O** **King** **of** **the** **Age** ,
" 哦 国王 的 这 年龄 ,
“时代之王啊，

- [twɜː(r)] [nɒt][ˈsuːtəb(ə)] [ðæt] [ðəʊ] [brɪˈkʌm] [ˈsʌltən] [ɪkˈsept] [ðəʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ðiː] [ə; ei][waɪf] ;
' **twere** **not** **suitable** **that** **thou** **become** **Sultan** **except** **thou** **take** **to** **thee** **a** **wife** ;
- 是 不是 合适的 那 你 变得 苏丹 除了 你 拿 到 你 一个 妻子 ;
[ænd; ənd] - ?
and **Alhamdolillah** ?
和 - ?
你若不娶妻，就不配成为苏丹；一切赞颂全归真主！

[lɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [hu:] [hæθ] [set] [ði:] [ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [hu:]
laud to the Lord who hath set thee on the necks of His servants and who
赞美 到 这 主 WHO 有 放 你 在 这 脖子 的 他的 仆人 和 WHO
[hæθ] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] [relm] [tu:; tə] [ði:] [æz; əz] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðəɪ] ['saɪə(r)] .
hath restored the realm to thee as successor of thy sire .
有 恢复 这 领域 到 你 作为 接班人 的 你的 父系 :

赞美主，他使你立于他仆人的颈项之上，并将王国归还给你，使你成为你父亲的继承人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] ['mæri] .

There is no help but that thou marry .
那里 是 不 帮助 但 那 你 结婚 :

除了结婚别无他法。

" [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [tu:; tə][hɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [kən'sent] ;

" Quoth he , " To hear is to consent ;
" 引用 他 , " 到 听到 是 到 同意 ;

他说：“听即表示同意；

" [ðen] [hi:; hi][ə'rəʊz] [wɪ'ðəʊt] [steɪ] [ɔ:(r)] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

" then he arose without stay or delay and went in to his mother and
" 然后 他 出现 没有 停留 或者 延迟 和 去 在 到 他的 母亲 和

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

related to her what had happened .
有关的 到 她 什么 有 发生 :

“然后他立刻起身，到他母亲那里，把发生的事情告诉了她。”

[kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [əʊ][maɪ] [sʌn] , [du:; də] [wɒt] [bɪ'kʌmɪθ] [ði:] [ænd; ənd][ælə; ə'lɑ:]['prɒspə(r)] [ðəɪ] [ə'feəz] !

Quoth she , " O my son , do what becometh thee and Allah prosper thy affairs !
引用 她 , " 哦 我的 儿子 , 做 什么 变成 你 和 真主 繁荣 你的 事务 !

她说道：“我的儿子啊，去做你认为合适的事吧，愿真主保佑你一切顺利！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [əʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

" He said to her , " O my mother ,
" 他 说 到 她 , " 哦 我的 母亲 ,

他对她说：“哦，我的母亲，

[rɪ'taɪə(r)] [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mæɪɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt]

retire thou with the maiden and persuade her to marriage for I want
退休 你 和 这 少女 和 说服 她 到 婚姻 为了 我 想

[nʌn] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [nɒt] [ɔ:t] [seɪv] [hɜ:'self] ,

none other and I love not aught save herself ,
没有任何 其他 和 我 爱 不是 零 节省 她自己 ,

你与那少女隐退，劝她嫁给我，因为我别无所求，除了她，我什么也不爱。

" [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] .

" and said she , " With joy and gladness .
" 和 说 她 , " 和 喜悦 和 欢乐 :

她说道：“满心欢喜。”

" [səʊ][hi:; hi] [went] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['praɪvət] [wɪð] [ðə; ði]

" So he went from her and she arose and was private with the
" 所以 他 去 从 她 和 她 出现 和 曾是 私人的 和 这

['dæmzl] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] ,

damsel when she addressed her ,
“ 闺女 什么时候 她 已解决 她 ,

于是他离开了她，她起身与那女子单独相处，并向她说话。

" [əʊ][maɪ]['leɪdi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪərəθ][tu:; tə][wed] [ði:]

" O my lady , the King desireth to wed thee
" 哦 我的 女士 , 这 国王 渴望 到 结婚 你

“我的夫人，国王想娶你为妻。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪθ]
and he wanteth
和 他 想要

他想要

[nʌn] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] ['si:kɪθ] [nɒt] [ɔ:t] [seɪv] [ði:] .
none other and he seeketh not ought save thee .
没有任何 其他 和 他 寻求 不是 零 节省 你 .

他别无所求，除了你之外，他什么也不寻求。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [jæl; jəl][ai] ['mæri] ,
" But the Princess hearing this exclaimed , " How shall I marry ,

“但公主听到这话，惊呼道：‘我该如何嫁人呢？’”

[ai] [hu:] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ænd; ənd][maɪ][diə(r)][wʌnz][ænd; ənd][,eɪ 'em] ['drɪvŋ]
I who have lost my kith and kin and my dear ones and am driven

我 WHO 有 丢失的 我的 亲 和 亲属 和 我的 亲爱的 一个 和 是 驱动

[frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [bɜ:θ] - [pleɪs] ?
from my country and my birth - place ?

从 我的 国家 和 我的 出生 - 地方 ?

我失去了亲人，被迫离开祖国和故土？

[ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [prə'praɪəti] !
This were a proceeding opposed to propriety !
这 是 一个 进行中 反对 到 礼 ！

这简直是违背礼仪的行为！

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ni:d] [mʌst; məst][bi:; bi][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][,fɔ:'gæðə(r)] [wɪð] [maɪ]
But if it need must be and I have the fortune to forgather with my

但 如果 它 需要 必须 是 和 我 有 这 财富 到 遇合 和 我的

[,mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][,fɑ:ðə(r)] ,
mother and sisters and father ,

母亲 和 姐妹 和 父亲 ,

但如果必须如此，而我有幸能与我的母亲、姐妹和父亲团聚，

[ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][,aɪ 'ti:][jæl; jəl] [teɪk] [pleɪs] .
then and then only it shall take place .

然后 和 然后 仅有的 它 将 拿 地方 .

只有到那时，这件事才会发生。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [əʊ][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ?
" The mother replied , " Why this delay , O my daughter ?

" 这 母亲 回复 , " 为什么 这 延迟 , 哦 我的 女儿 ?

母亲回答说：“我的女儿，为什么耽搁了呢？”

[ðə; ði] [ɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
The Lords of the land have stood up against the King in the matter of

这 领主 的 这 土地 有 站立 向上 反对 这 国王 在 这 事情 的

['mæɪrɪdʒ] ,
marriage ,

婚姻 ,

领主们在婚姻问题上与国王对抗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['ɪspauzəl] [wi:; wi][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] .
and in the absence of espousals we fear for his deposition .
和 在 这 缺席 的 订婚 我们 害怕 为了 他的 沉积 .

如果没有人提出反对，我们担心他会因此被罢免。

[naʊ] [ˈmeɪdnz] [biː; bi] [ˈmeni] [ænd; ənd][ðəə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nz] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [ˈdæmzl] [ˈwedɪd] [tuː; tə]
Now maidens be many and their relations long to see each damsel wedded to
现在 少女们 是 许多 和 他们的 关系 长的 到 看 每个 闺女 已婚 到
[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; ei] [kwiːn] [ɪn] [ˈvɜːtʃuː] [pɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈɡriː] :
my son and become a Queen in virtue of her husband's degree :
我的 儿子 和 变得 一个 女王 在 美德 的 她 丈夫的 程度 :
如今少女众多，她们的亲属都渴望看到每一位少女嫁给我的儿子，并因丈夫的地位而成为王后：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪθ] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈlʌvθ] [nɔːt] [seɪv] [ðəɪˈself] .
but he wanteth none other and loveth naught save thyself .
但 他 想要 没有任何 其他 和 爱 零 节省 你自己 .
但他别无所求，除了你自己，他什么都不爱。

[əˈkɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[æn; ən] [ðəʊ] [wʊdst] [teɪk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɪm][baɪ][ðəɪ] [kənˈsent] [frɒm; frəm]
an thou wouldst take compassion on him and protect him by thy consent from
一个 你 会 拿 同情 在 他 和 保护 他 经过 你的 同意 从
[ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [pɒv; əv][ðə; ði] [grænˈdiː] ,
the insistence of the Grandees ,
这 坚持 的 这 贵族 ,
如果你能怜悯他，并同意保护他免受那些权贵们的阻挠，

[deɪn] [əkˈsept] [hɪm][tuː; tə] [meɪt] .
deign accept him to mate .
设计 接受 他 到 伴侣 .

屈尊接受他交配。

" [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈmʌðə(r)] [siːs] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsuːðɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪdn]
" **Nor did the Sultan's mother cease to speak soothing words to the maiden**
" 也不 做过 这 苏丹的 母亲 停止 到 说话 舒缓 字 到 这 少女
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒent(ə)][hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [sɒft] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp]
and to gentle her with soft language until her mind was made up
和 到 温和的 她 和 柔软的 语言 直到 她 头脑 曾是 制成 向上
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [geɪv] [kənˈsent] . - [əˈpɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈserəməni]
and she gave consent . 177 Upon this they began to prepare for the ceremony
和 她 给予 同意 . - 之上 这 他们 开始 到 准备 为了 这 仪式
[ˈfɔːθraɪt] ,
forthright ,
直率 ,
“苏丹的母亲也一直用温柔的话语安抚少女，用轻柔的言语哄着她，直到她下定决心并同意为止。177 于是，他们立即开始着手准备婚礼仪式。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ˈkɑːzi][ænd; ənd] [ˈwɪtnəsɪz] [huː] [ˈdjuːli] [ˈnɒtɪd] [ðə; ði] [nɒt] [pɒv; əv] [ˈwedlɒk]
and summoned the Kazi and witnesses who duly knotted the knot of wedlock
和 被召唤 这 卡齐 和 证人 WHO 正式地 打结的 这 结 的 婚姻
[ænd; ənd][baɪ] [ˈiːvntaɪd] [ðə; ði][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈspauzəl] [wɜː(r); wə(r)] [bruːt] [əˈbrɔːd] .
and by eventide the glad tidings of the espousals were bruited abroad .
和 经过 黄昏 这 高兴的 消息 的 这 订婚 是 杂音 国外 .
于是召来卡齐和证人，他们按规定结为夫妻，到了傍晚，这桩喜事就传遍了四方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [spred] [braɪd] - [fi:st] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪtɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [haɪ]
The King bade spread bride - feasts and banqueting tables and invited his high
这 国王 巴德 传播 新娘 - 盛宴 和 宴会 表格 和 受邀 他的 高的
[ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græn'di:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdn]
Officials and the Grandees of the kingdom and he went in to the maiden
官员 和 这 贵族 的 这 王国 和 他 去 在 到 这 少女
[ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [gru:] [ɪn] ['glædnəs] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɒrəʊz] [si:st] [tu:; tə]
that very night and the rejoicings grew in gladness and all sorrows ceased to
那 非常 夜晚 和 这 欢庆 生长 在 欢乐 和 全部 悲伤 停止 到
[di:l] ['sædnəs] .
deal sadness .
交易 悲伤 .

国王下令摆设婚宴和宴席，邀请王国中的高级官员和贵族参加，当晚他就与新娘同房，欢声笑语不断，所有的悲伤都消失了。

[ðen] [hi:; hi] [prə'kleɪmd] [θru:] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bʌrə] [ðæt][ðə; ði] [li:dʒ] [ʃʊd; ʃəd]
Then he proclaimed through the capital and all the burghs that the lieges should
然后 他 宣布 通过 这 首都 和 全部 这 自治市镇 那 这 列王 应该
['dekəreɪt] [ðə; ði] [stri:tɪs] [wɪð] [reə(r)] ['tæpɪstri:z] [ænd; ənd] ['mʌltɪ'fɔ:m] [ɪn] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltəneɪt]
decorate the streets with rare tapestries and multiform in honour of the Sultanate
装饰 这 街道 和 稀有的 挂毯 和 多形式 在 荣誉 的 这 苏丹国
.
:
.

然后他向首都和所有城镇宣布，领主们应该用珍贵的挂毯和各种装饰品来装点街道，以纪念苏丹国。

[ə'kɔ:dɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ðeɪ] [ed'ɔ:nd] [ðə; ði] ['θɜ:rəʊ'feəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbɜ:rb] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [deɪz]
they adorned the thoroughfares in the city and its suburbs for forty days
他们 装饰 这 干道 在 这 城市 和 它是 郊区 为了 四十 天
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn'kri:st] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fed] [ðə; ði] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪkɪə(r)]
and the rejoicings increased when the King fed the widows and the Fakirs
和 这 欢庆 增加 什么时候 这 国王 美联储 这 寡妇 和 这 苦行僧
[ænd; ənd][ðə; ði] [me'ski:n] [ænd; ənd] ['skætəd] [gəʊld][ænd; ənd] [rəʊbd] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [ænd; ənd]
and the mesquin and scattered gold and robed and gifted and
和 这 梅斯昆 和 疏散 金子 和 身着长袍 和 天才 和
- [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][,dekə'reɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [baɪ] .
largessed till all the days of decoration were gone by .
- 直到全部 这 天 的 装饰 是 已消失 经过 .

在城市及其郊区的街道上，人们装饰了四十天，国王款待寡妇、苦行僧和牧民，撒下金银财宝，赠予长袍、礼物和慷慨，直到装饰的日子结束，人们的欢庆之情也随之高涨。

[ɒn] [ðɪs] [waɪz][ðə; ði][skɑɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [r'steɪt] [gru:] [klɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:dʒ]
On this wise the sky of his estate grew clear by the loyalty of the lieges
在 这 明智的 这 天空 的 他的 财产 生长 清除 经过 这 忠诚 的 这 列王
[ænd; ənd][hi:; hi] [gerv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [di:l] ['dʒʌstɪs][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['sʌltən] ,
and he gave orders to deal justice after the fashion of the older Sultans ,
和 他 给予 订单 到 交易 正义 后 这 时尚 的 这 老 苏丹们 ,
如此一来，他领地的天空因臣民的忠诚而变得晴朗，他下令按照老一辈苏丹的方式伸张正义。

[tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪn'dʒʊəd] [fɔ:(r); fə(r)]
to wit , the Chosroës and the Cæsars ; and this condition endured for
到 有 , 这 - 和 这 凯撒 ; 和 这 状况 忍受 为了
[θri:] [j'iəz] ,
three years ,
三 年 ,

即霍斯劳和凯撒；这种情况持续了三年。

[ˈdʒʊərɪŋ] [wɪt] [ɔːlˈmaɪti] [ˈælə; əˈlɑː][ˈblesɪd; blest][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɪð] [tuː] [men] - [ˈtʃɪldrən]
during which Almighty Allah blessed him by the Princess with two men - children
期间 哪个 全能者 真主 蒙福 他 经过 这 公主 和 二 男人 - 孩子们
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːnz] .
as they were moons .
作为 他们 是 月亮 .

在此期间，全能的真主通过公主赐予他两个儿子，就像月亮一样。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˌprɪnˈses] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [kəˈdet] ,
Such was the case with the youngest Princess ; but as regards the cadette ,
这样的 曾是 这 案件 和 这 最小的 公主 ; 但 作为 问候 这 女学员 ,
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪstə(r)] , ?
the second sister , ?
这 第二 姐姐 , ?

最小的公主的情况就是如此；但至于那位女学员，也就是二姐，呢？

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst] [ˈseɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - fifth Night ,
这 三 百 和 七十 - 第五 夜晚 ,
第三百七十五夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [ʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbrətɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'det] , [ðə; ði] ['sekənd] ['dæmzl] ,
that as regards the case of the cadette , the second damsel ,
那 作为 问候 这 案件 的 这 女学员 , 这 第二 闺女 ,
至于那位女学员，也就是第二位少女的情况，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['spɪnɪŋ] [wɪð]
when she was adopted to daughter by the ancient dame she fell to spinning with
什么时候 她 曾是 已采用 到 女儿 经过 这 古老的 贵妇人 她 跌倒 到 旋转 和
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
her and living by the work of their hands .
她 和 活的 经过 这 工作 的 他们的 双手 .

她被老妇人收养为女儿后，便和老妇人一起纺纱，靠双手劳动为生。

[naʊ] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ] Báshá178 [huː] [hæd; həd] ['sɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)]
Now there chanced to govern that city a Báshá178 who had sickened with a sore
现在 那里 偶然 到 治理 那 城市 一个 Báshá178 WHO 有 恶心 和 一个 疮
['sɪknəs] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] ;
sickness till he was near unto death ;
疾病 直到 他 曾是 靠近 到 死亡 ;

现在，恰巧有一个名叫巴沙178的人统治着这座城市，他患了重病，几乎奄奄一息；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪz][men][ænd; ʌnd] [li:tʃ] [hæd; həd] [kəm'pəʊndɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɒv; əv] ['medsnz]
and the wise men and leaches had compounded for him of medicines
和 这 明智的 男人 和 水蛭 有 复合 为了 他 的 药物
[ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ,
a mighty matter which ,
一个 强大的 事情 哪个 ,
智者和水蛭为他配制了一种强效的药物，

[haʊ'evə(r)] , [ə'veɪl] [hɪm] [nɔ:t] .
however , availed him naught .
然而 , 已利用 他 零 .
然而，这对他毫无用处。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]
At last the tidings came to the ears of the Princess who lived with the old
在 最后的 这 消息 来了 到 这 耳朵 的 这 公主 WHO 居住地 和 这 老的
[ˈwʊmən] [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
woman and she said to her ,
女士 和 她 说 到 她 ,
最后，这消息传到了与老妇人同住的公主耳中，她对老妇人说：

" [əʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
" **O my mother** ,
" 哦 我的 母亲 ,
“哦，我的母亲，

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [tæs] [ɒv; əv] [brʊθ] [ænd; ʌnd][du:; də] [ðəʊ] [beə(r)][aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
I desire to prepare a tasse of broth and do thou bear it to the
我 欲望 到 准备 一个 杯子 的 肉汤 和 做 你 熊 它 到 这
['bæʃə] [ænd; ʌnd][let] [hɪm] [drɪŋk] [ɒv; əv][aɪ'ti:];
Basha and let him drink of it ;
巴沙 和 让 他 喝 的 它 ;
我想准备一壶肉汤，你把它端给巴沙，让他喝。

['hæpli] [wɪl] [ɔ:'l'mɑ:ti] ['ælə; ə'lɑ:] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm][ə; eɪ][kɜʊə(r)] [weə'baɪ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][geɪn][sʌm; səm] [gʊd]
haply will Almighty Allah vouchsafe him a cure whereby we shall gain some good
或许 将要 全能者 真主 vouchsafe 他 一个 治愈 由此 我们 将 获得 一些 好的
.
:
.
或许全能的真主会赐予他治愈之法，使我们从中受益。

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [əʊ][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
" **Said the other , " O my daughter** ,
" 说 这 其他 , " 哦 我的 女儿 ,
另一个人说：“哦，我的女儿，

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][əb'teɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [ænd; ʌnd] [hu:] [ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði] [brʊθ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ?
and how shall I obtain admittance and who shall set the broth before him ?
和 如何 将 我 获得 准入 和 WHO 将 放 这 肉汤 前 他 ?
我该如何才能进去？谁来把肉汤摆在他面前？

" [ðə; ði] ['meɪdn] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:] [ɔ:'l'mɑ:ti] ! " -
" **The maiden replied , " O my mother , at the Gate of Allah Almighty ! " 179**
" 这 少女 回复 , " 哦 我的 母亲 , 在 这 门 的 真主 全能者 ! " -
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪm] [,rɪ:'dʒɔɪn, rɪ-] ,
and the dame rejoined ,
和 这 贵妇人 重新加入 ,
少女回答说：“我的母亲啊，在全能的真主之门！ ”179 那位女士也回应道：

" [duː; də] [ðəʊ] ['wɒtsəʊ] [ðəʊ] [wɪl] .
" Do thou whatso thou willest .
" 做 你 什么 你 威尔斯特 :

“随心所欲吧。”

" [səʊ][ðə; ði] ['dæmzl] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] [tæs] [ɒv; əv] [brɒθ] [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð] [aɪ 'tiː]
" So the damsel arose and cooked a tasse of broth and mingled with it
" 所以 这 闺女 出现 和 煮熟 一个 杯子 的 肉汤 和 混合 和 它
[ˈsʌndrɪ] [hɒt][s'paɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] pimento180 [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][ˈsɜːt(ə)n] ['liːfləts] ['teɪkən]
sundry hot spices such as pimento180 and she had certain leaflets taken
杂项 热的 香料 这样的 作为 pimento180 和 她 有 肯定 传单 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [wɪnd] - [triː] ,
from the so - called Wind - tree ,
从 这 所以 - 称为 风 - 树 ,

于是，少女起身煮了一壶肉汤，并在汤里加入了各种辛辣的香料，比如多香果180，她还从所谓的风树上摘了一些叶子，

- [weə'rɒv] [fiː; ji] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] ['deftli] ['mɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ɡriːdiənts] .
181 whereof she inserted a small portion deftly mingling the ingredients .
- 其中 她 插入 一个 小的 部分 巧妙地 混杂 这 原料 :

181 她将其中的一小部分巧妙地放入碗中，使各种配料充分混合。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɪl] [fiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði]
Then the old woman took it and set forth and walked till she reached the
然后 这 老的 女士 采取 它 和 放 前进 和 步行 直到 她 达到 这
- ['mæn(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd] ['juːnəks] [met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt]
Basha's mansion where the servants and eunuchs met her and asked
- 大厦 在哪里 这 仆人 和 太监 遇见 她 和 问

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

her of what was with her .
她 的 什么 曾是 和 她 :

于是老妇人拿着它出发了，一路走到巴沙的府邸，仆人和太监们迎面而来，问她身上带着什么。

[fiː; ji] ['ɑːnsə(r)d] ,
She answered ,
她 回答 ,

她回答说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tæs] [ɒv; əv] [brɒθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæʃə] [ðæt] [hiː; hi] [drɪŋk]
" This is a tasse of broth which I have brought for the Basha that he drink
" 这 是 一个 杯子 的 肉汤 哪个 我 有 带来 为了 这 巴沙 那 他 喝
[ɒv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] ['fænsɪ] :
of it as much as he may fancy :
的 它 作为 很多 作为 他 可能 想要 :

“这是我给巴沙带来的一壶肉汤，他想喝多少就喝多少：

['hæpli] [ɔːl'maɪti] ['ælə; ə'lɑː][jæl; jəl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
haply Almighty Allah shall vouchsafe healing to him .
或许 全能者 真主 将 vouchsafe 康复 到 他 .

或许全能的真主会赐予他康复。

" [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæʃə] [huː] [ɪk'skleɪmd] , " [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" They went in and reported that to the Basha who exclaimed , " Bring her
" 他们 去 在 和 据报道 那 到 这 巴沙 WHO 惊呼 , " 带来 她
[tuː; tə][em 'iː]['hɪðə(r)] .
to me hither .
到 我 这里 :

他们进去把这件事报告给了巴沙，巴沙喊道：“把她带到我这里来。”

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [led][hɜː(r); hæ(r)] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][[fiː; ji] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [tæs] [ɒv; əv]
" **Accordingly** , **they led her within and she offered to him the tasse of**
" 因此 , 他们 引领 她 之内 和 她 提供 到 他 这 杯子 的
[brɒθ] ,
broth ,
肉汤 ,

于是，他们领她进去，她递给他一杯肉汤。

[,weərə'pɒn] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp]
whereupon he rose and sat upright and removed the cover from the cup
于是 他 玫瑰 和 卫星 直立 和 已移除 这 覆盖 从 这 杯子
[wɪtʃ] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈseɪvə(r)] :
which sent forth a pleasant savour :
哪个 发送 前进 一个 令人愉快的 品尝 :

于是他起身坐直，揭开杯盖，一股令人愉悦的香味扑面而来：

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [sip] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
so he took it and sipped of it a spoonful and a second and a
所以 他 采取 它 和 啜饮 的 它 一个 一勺 和 一个 第二 和 一个
[θɜːd] ,
third ,
第三 ,

于是他接过勺子，啜饮了一勺，又一勺，再一勺。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈəʊpənd][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
when his heart opened to her
什么时候 他的 心 打开 到 她

当他的心向她敞开时

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] .
and he drank of it till he could no more .
和 他 喝 的 它 直到 他 可以 不 更多的 :

他一直喝，直到再也喝不下去为止。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld]
Now this was in the forenoon and after finishing the soup he gave the old
现在 这 曾是 在 这 午前 和 后 精加工 这 汤 他 给予 这 老的
[ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [dɪˈnɑːz] [wɪtʃ] [fiː; ji] [tʊk] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][tuː; tə]
woman a somewhat of dinars which she took and returned therewith to
女士 一个 有些 的 第纳尔 哪个 她 采取 和 返回 由此 到
[ðə; ði] [ˈdæmzl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
the damsel rejoicing ,
这 闺女 欢欣鼓舞 ,

当时是上午，他喝完汤后给了老妇人一些第纳尔，老妇人接过钱，高兴地回到了那位姑娘身边。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði][gəʊld] [ˈpiːsɪz] .
and handed to her the gold pieces .
和 递交 到 她 这 金子 件 :

然后把金币递给了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbæʃə] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [brɒθ] [felt] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd][hiː; hi] [slept]
But the Basha immediately after drinking the broth felt drowsy and he slept
但 这 巴沙 立即地 后 喝 这 肉汤 毛毡 昏昏欲睡 和 他 睡着了
[ə; eɪ] [ˈrestfl] [sliːp] [tɪl] [mɪd] - [ˈɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [helθ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd]
a restful sleep till mid - afternoon and when he awoke health had returned
一个 宁静 睡觉 直到 中 - 下午 和 什么时候 他 醒来 健康 有 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dræŋk] .
to his frame beginning from the time he drank .
到 他的 框架 开始 从 这 时间 他 喝 :

但巴沙喝了肉汤后立刻感到困倦，他睡得很香，一直睡到下午，醒来后发现，自从喝了肉汤后，他的身体就恢复了健康。

[səʊ][hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [deɪm] [ænd; ənd][sent][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə][prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
So he asked after the ancient dame and sent her word to prepare for
所以 他 问 后 这 古老的 贵妇人 和 发送 她 单词 到 准备 为了
[hɪm] [əˈnʌðə(r)] [tæs] [ɒv; əv] [brʊθ] [laɪk][ðə; ði][fɜ:st] ;
him another tasse of broth like the first ;
他 其他 杯子 的 肉汤 喜欢 这 第一的 ;

于是他打听那位老妇人的情况，让她吩咐再给他准备一杯和第一杯一样的肉汤；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [nʌn] [nju:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] .
but they told him that none knew her dwelling - place .
但 他们 讲述 他 那 没有任何 知道 她 住宅 - 地方 .

但他们告诉他，没有人知道她的住处。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈtɜ:nd] [həʊm][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði]
Now when the old woman returned home the maiden asked her whether the
现在 什么时候 这 老的 女士 返回 家 这 少女 问 她 无论 这
[brʊθ] [hæd; həd] [pli:zd] [ðə; ði] [ˈbæfə] [ɔ:(r)][nɒt] ;
broth had pleased the Basha or not ;
肉汤 有 高兴 这 巴沙 或者 不是 ;

老妇人回到家后，少女问她，这汤是否让巴沙满意；

[ænd; ənd][fi:; ji] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] ;
and she said that it was very much to his liking ;
和 她 说 那 它 曾是 非常 很多 到 他的 喜欢 ;

她说他非常喜欢；

[səʊ][ðə; ði][gɜ:l] [gɒt] [ˈredi] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɔ:l][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ingredients182
so the girl got ready a second portion but without all the stronger ingredients182
所以 这 女孩 得到 准备好 一个 第二 部分 但 没有 全部 这 更强 ingredients182
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] .
of the first .
的 这 第一的 .

于是，女孩准备了第二份，但去掉了第一份中所有较浓的配料。

[ðen] [fi:; ji] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [deɪm] [hu:] [tʊk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] [wɪð] [aɪ ˈti:][ænd; ənd]
Then she gave it to the dame who took it and went forth with it and
然后 她 给予 它 到 这 贵妇人 WHO 采取 它 和 去 前进 和 它 和
[waɪlst] [ðə; ði] [ˈbæfə] [wɒz; wəz] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bɪˈhəʊld] ,
whilst the Basha was asking for her behold ,
而 这 巴沙 曾是 问 为了 她 看哪 ,

然后她把它给了那位妇人，妇人接过它就走了，巴沙正在询问她的时候，突然，

[ʌp][fi:; ji] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][tu:; tə][ðə; ði]
up she came and the servants took her and led her in to the
向上 她 来了 和 这 仆人 采取 她 和 引领 她 在 到 这
[ˈɡʌvənə(r)] .
Governor .
州长 .

她走了上来，仆人们扶着她，把她领到总督面前。

[ɒn] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd][sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [fu:d]
On seeing her he rose and sat upright and called for other food
在 看到 她 他 玫瑰 和 卫星 直立 和 称为 为了 其他 食物
[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [hi:; hi][et; eit][hɪz; ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nsi] ,
and when it was brought he ate his sufficiency ,
和 什么时候 它 曾是 带来 他 吃 他的 充足性 ,

他看见她，便起身坐直，叫人再拿些食物来，食物拿来后，他吃饱了自己的份量。

[ɔ:ˈlbi:tɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [raɪz] [nɔ:(r)] [wɔ:k] .
albeit for a length of time he could neither rise nor walk .
尽管 为了 一个 长度 的 时间 他 可以 两者都不 上升 也不 走 .

虽然有一段时间他既不能站起来也不能走路。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊə(r)][hiː; hi][dræŋk][ɔːl][ðə; ði][brɒθ][hiː; hi][snɪft][ðə; ði][sent][ɒv; əv][helθ]
But from the hour he drank all the broth he sniffed the scent of health
但 从 这 小时 他 喝 全部 这 肉汤 他 嗅了嗅 这 香味 的 健康
[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][muːv][əˈbaʊt][æz; əz][hiː; hi][muːvd][wen][heɪl][ænd; ənd][ˈhɑːti].
and he could move about as he moved when hale and hearty.
和 他 可以 移动 关于 作为 他 已搬 什么时候 哈尔 和 爽朗 .

但自从他喝光了所有的肉汤后，他就闻到了健康的气息，而且他能像身体健康时那样四处走动了。

[səʊ][hiː; hi][ɑːskt][ðə; ði][əʊld][deɪm][ˈseɪɪŋ] , " [dɪdɪst][ðəʊ][kʊk][ðɪs][brɒθ]?
So he asked the old dame saying, " Didst thou cook this broth ?
所以 他 问 这 老的 贵妇人 说 , " 迪斯特 你 厨师 这 肉汤 ?

于是他问老妇人：“这汤是你煮的吗？ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɑːnsə(r)d] , " [əʊ][maɪ][lɔːd] , [maɪ][ˈdɔːtə(r)][meɪd][,aɪˈtiː][ænd; ənd][sent][,emˈiː][wɪð]
" and she answered , " O my lord , my daughter made it and sent me with
" 和 她 回答 , " 哦 我的 主 , 我的 女儿 制成 它 和 发送 我 和
[,aɪˈtiː][tuː; tə][ðiː] .
it to thee .
它 到 你 .

她回答说：“我的主啊，这是我女儿做的，她派我带着它来见您。”

" [hiː; hi][ɪkˈskleɪmd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː][ðɪs][ˈmeɪdn][ˈkænɒt][biː; bi][ðəɪ][ˈdɔːtə(r)] , [əʊ][əʊld][ˈwʊmən] ;
" He exclaimed , " By Allah this maiden cannot be thy daughter , O old woman ;
" 他 惊呼 , " 经过 真主 这 少女 不能 是 你的 女儿 , 哦 老的 女士 ;
他惊喊道：“以真主的名义发誓，这姑娘不可能是你的女儿，老妇人啊；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][nɔːt][seɪv][ðə; ði][ˈdɔːtə(r)][ɒv; əv][kɪŋz] .
and she can be naught save the daughter of Kings .
和 她 能 是 零 节省 这 女儿 的 国王 .

她除了是国王的女儿，还能是什么呢？

[bʌt; bət][bɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈevri][deɪ][æt; ət][ˈmɔːnɪŋ] - [taɪd][kʊk][,emˈiː][ə; eɪ][tæs][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm]
But bid her every day at morning - tide cook me a tasse of the same
但 出价 她 每一个 天 在 早晨 - 潮 厨师 我 一个 杯子 的 这 相同的
[brɒθ] .
broth .
肉汤 .

但请她每天早晨给我煮一杯同样的肉汤。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)][rɪˈplaɪd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][əˈbeɪ] ,
" The other replied , " To hear is to obey ,
" 这 其他 回复 , " 到 听到 是 到 服从 ,

另一个人回答说：“听从就是服从。”

" [ænd; ənd][rɪˈtʃːnd][həʊm][wɪð][ðɪs][ˈmesɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdæmzl][huː][dɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈbæʃə]
" and returned home with this message to the damsel who did as the Basha
" 和 返回 家 和 这 信息 到 这 闺女 WHO 做过 作为 这 巴沙
[beɪd][ðə; ði][fɜːst][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][deɪ] .
bade the first day and the second to the seventh day .
巴德 这 第一的 天 和 这 第二 到 这 第七 天 .

于是带着这个消息回到了家，告诉了那位少女，少女照着巴沙的吩咐做了，从第一天到第七天都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæʃə][wækst][strɒŋgə(r)][ˈevri][deɪ][ænd; ənd][wen][ðə; ði][wiːk][wɒz; wəz][endɪd][hiː; hi]
And the Basha waxed stronger every day and when the week was ended he
和 这 巴沙 打蜡 更强 每一个 天 和 什么时候 这 星期 曾是 结束 他
[tʊk][hɔːs][ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpleʒə(r)] - [ˈgɑːd(ə)n] .
took horse and rode to his pleasure - garden .
采取 马 和 骑 到 他的 乐趣 - 花园 .

巴沙一天比一天强壮，一周结束时，他骑马去了他的游乐园。

[hi:; hi] [ɪnˈkri:st] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ˈvɪɡə(r)] [tɪl] , [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
He increased continually in force and vigour till , one day of the days ,
他 增加 持续 在 力量 和 活力 直到 , 一 天 的 这 天 ,
他的力量和精力不断增强, 直到有一天,

[hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪm] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [hu:]
he sent for the dame and questioned her concerning the damsel who
他 发送 为了 这 贵妇人 和 被质问 她 有关 这 闺女 WHO
[lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;
lived with her ;
居住地 和 她 ;
他派人把那位夫人叫来, 询问她与她同住的女子的情况;

[səʊ][ʃi:; ʃi] [əˈkweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]
so she acquainted him with her case and what there was in her of
所以 她 熟人 他 和 她 案件 和 什么 那里 曾是 在 她 的
[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈlʌvliːnəs] [ænd; ənd] [ˈpɜ:fɪkt] [greɪs] .
beauty and loveliness and perfect grace .
美丽 和 可爱 和 完美的 优雅 .
于是她向他讲述了自己的情况, 以及她身上所拥有的美丽、可爱和完美的优雅。

[ðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbæʃə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l][baɪ] [ˈhɪəseɪ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [aɪ] -
Thereupon the Basha fell in love with the girl by hearsay and without eye -
于是 这 巴沙 跌倒 在 爱 和 这 女孩 经过 传闻 和 没有 眼睛 -
seeing183 : ?
seeing183 : ?
seeing183 : ?

于是, 巴沙仅凭传闻就爱上了那个女孩, 甚至没有亲眼见过她。183:?
[ænd; ənd] [ʃɑ:ˈrɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓, 沙赫拉扎德感到惊讶, 随即沉默下来, 不再说她被允许说的话。
[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道: “我的姐姐, 你的故事多么甜蜜啊! ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊!

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道,

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æn; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
“那么, 这与我今晚要告诉你们的, 如果君主允许我活下来的事情相比, 又算得了什么呢? ”

" [naʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - sixth Night ,
这 三 百 和 七十 - 第六 夜晚 ,
第三百七十六夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtɪt] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); darˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈɡaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbæʃə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][ɡɜːl][baɪ] [ˈhɪəseɪ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [aɪ] - [ˈsiːɪŋ] :
that the Basha fell in love with the girl by hearsay and without eye - seeing :
那 这 巴沙 跌倒 在 爱 和 这 女孩 经过 传闻 和 没有 眼睛 - 看到 :
巴沙未经亲眼所见，仅凭传闻就爱上了那个女孩：

[səʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [ˈdɑːnɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] - [kʌt] [left] [hɪz; ɪz]
so he changed his habit and donning a dress of Darwaysh - cut left his
所以 他 已更改 他的 习惯 和 穿戴 一个 裙子 的 达尔瓦什 - 切 左边 他的
[ˈmænʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [striːts] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
mansion and threaded the streets passing from house to house until he
大厦 和 螺纹 这 街道 通过 从 房子 到 房子 直到 他
[riːtʃt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .
reached that of the old woman .
达到 那 的 这 老的 女士 .

于是他改变了习惯，穿上达尔瓦什剪裁的衣服，离开他的豪宅，沿着街道挨家挨户地走，直到他到达老妇人的家。

[hi:; hi] [ðen] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [keɪm] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ɑ:skt] "
He then knocked at the entrance and she came behind it and asked "
他 然后 敲门 在 这 入口 和 她 来了 在后面 它 和 问 "
[huz] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ? "
Who's at the door ? "
谁是 在 这 门 ? "

然后他敲了敲门，她从门后走出来问道：“谁在敲门？”

" [ə; eɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] ,
" **A Darwaysh and a stranger , " answered he ,**
" 一个 达尔瓦什 和 一个 陌生人 , " 回答 他 ,
" 一个达尔瓦什人和一个陌生人,"他回答道。

" [hu:] [ˈnoʊɪθ] [nəʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][sɔ:(r)] [ənˈhʌŋɡəd] .
" **who knoweth no man in this town and who is sore anhungered .**
" WHO 知道 不 男人 在 这 镇 和 WHO 是 疮 饥饿的 .
"在这个城里谁也不认识，而且饥肠辘辘的人。"

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [deɪm] [wɒz; wəz][baɪ][ˈneɪtə(r)] [ˈnɪɡədli] [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [li:f] [pʊt] [hɪm] [ɒf]
" **Now the ancient dame was by nature niggardly and she had lief put him off**
" 现在 这 古老的 贵妇人 曾是 经过 自然 吝啬的 和 她 有 利夫 放 他 离开
,
,
,
"这位老妇人生性吝啬，她很想把他还打发走。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdæmzl] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [tɜ:n] [hɪm] [nɒt] [əˈweɪ] ,
but the damsel said to her , " Turn him not away ,
但 这 闺女 说 到 她 , " 转动 他 不是 离开 ,
但那女子对她说：“不要拒绝他，

" [ænd; ənd] [kwəʊtɪŋ] " [ˈɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒrənə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈdju:ti] , " [sed] ,
" **and quoting " Honour to the foreigner is a duty , " said ,**
" 和 引用 " 荣誉 到 这 外国人 是 一个 责任 , " 说 ,
并引用“尊重外国人是一种义务”这句话说道，

" [səʊ][du:; də] [ðəʊ] [let] [hɪm][ɪn] .
" **So do thou let him in .**
" 所以 做 你 让 他 在 .
"那就让他进来吧。"

" [ʃi:; ji] [ədˈmɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt]
" **She admitted him and seated him when the maiden brought him a somewhat**
" 她 承认 他 和 坐着 他 什么时候 这 少女 带来 他 一个 有些
[ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs] .
of food and stood before him in his service .
的 食物 和 站立 前 他 在 他的 服务 .

“她接待了他，并让他坐下。这时，少女给他端来一些食物，站在他面前服侍他。

[hi:; hi][et; eɪt][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][ten] [taɪmz] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:t(ə)n]
He ate one time and ten times he gazed at the girl until he had eaten
他 吃 一 时间 和 十 时代 他 凝视 在 这 女孩 直到 他 有 吃
[hɪz; ɪz] [səˈfɪ(ə)nsɪ] [wen] [hi:; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
his sufficiency when he washed his hands and rising left the house and
他的 充足性 什么时候 他 洗过 他的 双手 和 上升 左边 这 房子 和
[went] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
went his ways .
去 他的 方式 .
他吃了一顿饭，然后盯着女孩看了十次，直到吃饱喝足后才洗手起身离开房子，走了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fleɪmd] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪn'ses] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli]
But his heart flamed with love of the Princess and he was deeply
但 他的 心 火焰 和 爱 的 这 公主 和 他 曾是 深
[ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
enamoured of her
坠入爱河 的 她

但他心中燃起了对公主的爱火，他深深地迷恋上了她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:st] [nɒt] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] [wens] [hi:; hi][sent]
and he ceased not walking until he reached his mansion whence he sent
和 他 停止 不是 步行 直到 他 达到 他的 大厦 何处 他 发送
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
for the old woman .
为了 这 老的 女士 .

他一路不停地走，直到回到自己的宅邸，然后派人去把老妇人接过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And when they brought her ,
和 什么时候 他们 带来 她 ,

当他们把她带来的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第8/24页

[hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'kwɛstɪd]
he produced a mint of money and a sumptuous dress in which he requested
他 生产 一个 薄荷 的 钱 和 一个 豪华 裙子 在 哪个 他 请求

[ænd; ənd] [preɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə'taɪə(r)][ðə; ði] ['dæmzl] :
and prayed her to attire the damsel :
和 祈祷 她 到 服装 这 闺女 :

他拿出一大笔钱和一件华丽的裙子，请求并恳求她给那位姑娘穿上：

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - , ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
then the old woman took it and returned to her protégée , saying to
然后 这 老的 女士 采取 它 和 返回 到 她 - , 说 到

[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

然后老妇人接过它，回到她的受庇护者身边，自言自语道：

" [baɪ]['ælə; ə'lɑ: , [ɪf] [ðə; ði][gɜ:l] [ək'sept] [ðə; ði] ['bæʃə] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm][fɪ:; fɪ] [wɪl] [pru:v] ['sensəb(ə)]
" **By Allah , if the girl accept the Basha and marry him she will prove sensible**
" 经过 真主 , 如果 这 女孩 接受 这 巴沙 和 结婚 他 她 将要 证明 明智的

[æz; əz] ['fɔ:tʃənət] ;
as fortunate ;
作为 幸运 ;

“以真主的名义发誓，如果这个女孩接受巴沙并嫁给他，她将是明智且幸运的；

[bʌt; bət][æn; ən][fɪ:; fɪ] [bi:; bi] [nɒt] ['kɒntent] [səʊ][tu:; tə][du:; də][aɪ] [wɪl] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][dɔ:(r)] .
but an she be not content so to do I will turn her out of my door .
但 一个 她 是 不是 内容 所以 到 做 我 将要 转动 她 出去 的 我的 门 .

但如果她还不满足于此，我会把她赶出我的门。

" [wen] [fɪ:; fɪ] [went] [ɪn][fɪ:; fɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒn] [aɪ 'ti: ,
" **When she went in she gave her the dress and bade her don it ,**
" 什么时候 她 去 在 她 给予 她 这 裙子 和 巴德 她 大学教师 它 ,

“她进去后把裙子递给她，让她穿上。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmzl] [rɪ'fju:zd] [tɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kəʊks] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd]
but the damsel refused till the old woman coaxed her and persuaded
但 这 闺女 拒绝 直到 这 老的 女士 哄骗 她 和 被说服

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:][ɒn] .
her to try it on .
她 到 尝试 它 在 .

但少女一直拒绝，直到老妇人哄劝她才肯试穿。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪm] [left] [ðə; ði] ['bæʃə] ,
Now when the dame left the Basha ,
现在 什么时候 这 贵妇人 左边 这 巴沙 ,

当那位女士离开巴沙时，

[hi:; hi] ['prɪvɪli] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['wʊmənɜz] ['hæbɪt][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ;
he privily assumed a woman's habit and followed in her footsteps ;
他 私下里 假定 一个 女性的 习惯 和 随后 在 她 脚步声 ;

他暗中穿上了女人的衣服，并效仿她的举止；

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][lɑːst][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [kləʊz][br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði]
and at last he entered the house close behind her and beheld the
和 在 最后的 他 进入 这 房子 关闭 在后面 她 和 观看 这
[ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [dres] .
Princess in the sumptuous dress .
公主 在 这 豪华 裙子 .

最后，他紧随她进入屋内，看到了身着华丽礼服的公主。

[ðen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] [fleɪmd] ['haɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lækt]
Then the fire of his desire flamed higher in his heart and he lacked
然后 这 火 的 他的 欲望 火焰 更高 在 他的 心 和 他 缺乏
['peɪ](ə)ns] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
patience to part from her ,
耐心 到 部分 从 她 ,

于是，他心中的欲望之火愈演愈烈，他再也无法忍受与她分离。

[səʊ][hiː; hi] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæn](ə)n] [wɪð] [maɪnd] [priˈbɔkjupaɪd] [ænd; ənd][ˈvaɪt(ə)lɪz] ['jɜːnɪŋ] .
so he returned to his mansion with mind preoccupied and vitals yearning .
所以 他 返回 到 他的 大厦 和 头脑 心事重重 和 命脉 渴望 .

于是他心事重重，身心俱疲地回到了自己的豪宅。

[ðɪðə(r)] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪˈma:nd][ðə; ði][gɜːl][ɪn]
Thither he summoned the old woman and asked her to demand the girl in
那里 他 被召唤 这 老的 女士 和 问 她 到 要求 这 女孩 在
['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kraɪd] ,
marriage and was instant with her and cried ,
婚姻 和 曾是 立即的 和 她 和 哭 ,

他把老妇人叫到那里，让她去向她要那个女孩的婚事，然后立刻和她一起哭了起来。

" [nəʊ] [help] [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] .
" **No help but this must be .**
" 不 帮助 但 这 必须 是 .

“虽然帮不上忙，但这一定是这样。”

" [əˈkɔːdɪŋli] [fɪː; fɪ] [rɪˈtʃ:nd] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən]
" **Accordingly she returned home and acquainted the girl with what had taken**
" 因此 她 返回 家 和 熟人 这 女孩 和 什么 有 已采取
[pleɪs] ['ædɪŋ] ,
place adding ,
地方 添加 ,

于是她回到家，把发生的事情告诉了那个女孩，并补充道：

" [əʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['verɪli] [ðə; ði] ['bæʃə] ['lʌvθ] [ðiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪ] [ɪz][tuː; tə][wed] [ðiː] :
" **O my daughter , verily the Basha loveth thee and his wish is to wed thee :**
" 哦 我的 女儿 , 确实 这 巴沙 爱 你 和 他的 希望 是 到 结婚 你 :

“我的女儿啊，巴沙确实爱你，他想娶你为妻：

[hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ]['benɪfæktə(r)][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [miːt] [hɪz; ɪz] [laɪk] ;
he hath been a benefactor to us , and thou wilt never meet his like ;
他 有 到过 一个 恩人 到 我们 , 和 你 枯萎 绝不 见面 他的 喜欢 ;
他曾是我们的恩人，你再也遇不到像他这样的人了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['diːpli] [ɪˈnæməd] [pʊ; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪwɜːd] [seθ] ,
for that he is deeply enamoured of thee and the byword saith ,
为了 那 他 是 深 坠入爱河 的 你 和 这 代词 赛斯说 ,
因为他深深地爱慕着你，正如谚语所说：

- [rɪˈwɔːd] [pʊ; əv][ˈlʌvə(r)][ɪz] [rɪˈtʃ:ɪn] [pʊ; əv] [lʌv] . -
' **Reward of lover is return of love .** '
- 报酬 的 情人 是 返回 的 爱 . -

“爱人的回报是爱的回归。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪm] [siːst] [nɒt] ['dʒɛntlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð]
" And the ancient dame ceased not gentling her and plying her with
" 和 这 古老的 贵妇人 停止 不是 温柔 她 和 合奏 她 和
['frendli] [wɜːdz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd] [geɪv] [kən'sent] .
friendly words till she was soothed and gave consent .
友好的 字 直到 她 曾是 舒缓 和 给予 同意 .

“那位老妇人不停地安抚她，用友好的话语哄骗她，直到她平静下来并同意了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæʃə] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [sək'ses] ,
Then she returned to the Basha and informed him of her success ,
然后 她 返回 到 这 巴沙 和 知情的 他 的 她 成功 ,
[səʊ][hiː; hi] [dʒɔɪ] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] ,
so he joyed with exceeding joy ,
所以 他 喜悦 和 超过 喜悦 ,
[ɪz] [wɪð] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [sək'ses] [wɪð] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]
于是 他 欢喜 极 而 泣。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [steɪ] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [beɪd] ['slɔːtə(r)] [biːvz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] ['braɪdl] [fiːst] [ænd; ənd]
and without stay or delay bade slaughter beeves and prepare bridal feasts and
和 没有 停留 或者 延迟 巴德 屠宰 牛 和 准备 新娘 盛宴 和
[spred] ['bæŋkwɪt] [weə'tuː] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['həʊtəbəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] :
spread banquets whereto he invited the notables of his government :
传播 宴会 到哪里 他 受邀 这 名人 的 他的 政府 :
[ɪz] [wɪð] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [sək'ses] [wɪð] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]
他 立即 下令 宰杀 牛羊， 准备 婚宴， 并 摆设 宴席， 邀请 政府 中的 显贵 参加：

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌmənd] [ðə; ði]['kɑːzi] [huː] [taɪd][ðə; ði] [nɒt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə]
after which he summoned the Kazi who tied the knot and he went in to
后 哪个 他 被召唤 这 卡齐 WHO 系 这 结 和 他 去 在 到
[hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [naɪt] .
her that night .
她 那 夜晚 .

之后他召来了主持婚礼的卡齐，当晚他就和她发生了关系。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] ['feəd] [nɒt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [tɪl]
And of the abundance of his love he fared not forth from her till
和 的 这 丰富 的 他的 爱 他 表现 不是 前进 从 她 直到
['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [sped] ;
seven days had sped ;
七 天 有 加速 ;

他爱她胜过一切，以至于七天之内都没有离开她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [nɒt] [tuː; tə][kəʊ'hæbɪt] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spæn][ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz]
and he ceased not to cohabit with her for a span of five years
和 他 停止 不是 到 同居 和 她 为了 一个 跨度 的 五 年
['dʒʊəriŋ] [wɪtʃ] ['ælə; ə'lɑː] [vaut'seɪf] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [tuː]
during which Allah vouchsafed to him a man - child by her and two
期间 哪个 真主 担保 到 他 一个 男人 - 孩子 经过 她 和 二
[dɔːtəz] .
daughters .
女儿们 .

他与她分居五年，在此期间，真主赐予他一个儿子和两个女儿。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kə'det] [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)]
Such was the case with the cadette Princess ; but as regards the eldest sister
这样的 曾是 这 案件 和 这 女学员 公主 ; 但 作为 问候 这 长子 姐姐
,
:
,

女学员公主的情况就是如此；但至于大姐，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [juːθs] [əˈtaɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ][ðə; ði] - -
when she entered the city in youth's attire she was accosted by the Kunáfah -
什么时候 她 进入 这 城市 在 青年的 服装 她 曾是 被骚扰 经过 这 - -
[ˈbeɪkə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈhaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [weɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [bɪˈsaɪdʒ]
baker and was hired for a daily wage of a Mídí of silver besides
面包师 和 曾是 雇用 为了 一个 日常的 工资 的 一个 - 的 银 除了
[hɜː(r); hə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
her meat and drink in his house .
她 肉 和 喝 在 他的 房子 .

当她穿着年轻时的衣服进入城里时，被库纳法面包师拦住，并以每天一米迪银子的工资雇佣到他家，此外还给她提供食物和饮料。

[naʊ] - [twɒz] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈkwɔːt(ə)n] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)]
Now 'twas the practice of that man every day to buy half a quartern of flour
现在 - 那是 这 实践 的 那 男人 每一个 天 到 买 一半 一个 四分之一 的 面粉
[ænd; ənd] [ˌðeərˈɒv] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɜːmɪˈtʃeli] ;
and thereof make his vermicelli ;
和 其中 制作 他的 粉丝 ;

那个人每天都习惯买半夸脱面粉来做粉丝；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][səʊ] - [ˈsiːmɪŋ] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [wɒd] [baɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ʌp]
but when the so - seeming youth came to him he would buy and work up
但 什么时候 这 所以 - 似乎 青年 来了 到 他 他 会 买 和 工作 向上
[θriː] [ˈkwɔːt(ə)n] ;
three quarterns ;
三 四分之一 ;

但当那个看似年轻人的年轻人来到他面前时，他会买下并加工三个四分之一盎司的棉花；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəʊk] [huː] [bɔːt] - [ɒv; əv][hɪm] [wɒd] [flɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɪð] [ðə; ði]
and all the folk who bought Kunafah of him would flock to his shop with the
和 全部 这 民间 WHO 买 - 的 他 会 群 到 他的 店铺 和 这
[vjuː] [ɒv; əv] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [sed] ,
view of gazing upon the beauty and loveliness of the Youth and said ,
看法 的 凝视 之上 这 美丽 和 可爱 的 这 青年 和 说 ,

所有从他那里购买过库纳法的人都会蜂拥到他的店里，一睹这位年轻人的俊美容颜，并说道：

" [ɪgˈzɔːltɪd][biː; bi][hiː; hi] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd] [pəˈfektɪd] [wɒt] [hiː; hi] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪf(ə)n]
" **Exalted be He who created and perfected what He wrought in the creation**
" 崇高 是 他 WHO 创建 和 完善 什么 他 锻 在 这 创建
[ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] !
of this young man !
的 这 年轻的 男人 !

“赞美创造并完善了这位年轻人的造物主！ ”

" [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈkɹɪə(ɪ)] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [ʃɒp] [feɪst] [ðə; ði] [ˈlætɪs] - [ˈwɪndəʊz]
" **Now by the decree of the Decreeer the baker's shop faced the lattice - windows**
" 现在 经过 这 法令 的 这 法令 这 面包师的 店铺 面对 这 格子 - 视窗
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltənɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd][wʌŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] [tʃɑːnst]
of the Sultan's Palace and one day of the days the King's daughter chanced
的 这 苏丹的 宫殿 和 一 天 的 这 天 这 国王学院 女儿 偶然
[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [sliːvz] [tʌkt]
to look out at the window and she saw the Youth standing with sleeves tucked
到 看 出去 在 这 窗户 和 她 锯 这 青年 常设 和 袖子 塞进去
[ʌp][frɒm; frəm] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] ingots184 [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] .
up from arms which shone like ingots184 of silver .
向上 从 武器 哪个 闪耀 喜欢 ingots184 的 银 .

“根据法令，面包店正对着苏丹宫殿的格子窗。有一天，国王的女儿偶然向窗外望去，看见一个年轻人站在那里，袖子卷了起来，露出像银锭一样闪闪发光的双臂。

[hɪər'æt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ju:θ] , ?
Hereat the Princess fell in love with the Youth , ?
于此 这 公主 跌倒 在 爱 和 这 青年 , ?

公主正是在这里爱上了这位青年。

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑː'zɑ:d] [pə'si:vð] [ðə; ði] [dɔ:n] [pʊv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [si:st] ['seɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜ:(r); hæ(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz] [ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æɪn; əɪn][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - seventh Night ,
这 三 百 和 七十 - 第七 夜晚 ,

第三百七十七夜

- [sed] [tuː; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] ,
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister ,
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你。”

[æɪn; əɪn] [ðəʊ] [biː; bi][ˈlðə(r)][ðæɪn; ðəɪn] ['sliːpi] ['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt]
an thou be other than sleepy finish for us thy tale that we may cut short
一个 你 是 其他 比 困 结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的
[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [pʊv; əv] [ðɪs] ['ʌʊə(r)][ˈlætə(r)] [naɪt] !
the watching of this our latter night !
这 观看 的 这 我们的 后者 夜晚 !

如果你不是困倦，请为我们讲完你的故事，这样我们就可以缩短今晚的观看时间了！

" [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiːəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ji] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]
that when the Sultan's daughter looked out at the window she fell in love with the
那 什么时候 这 苏丹的 女儿 看起来 出去 在 这 窗户 她 跌倒 在 爱 和 这
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

苏丹的女儿向窗外望去时，便爱上了那个年轻人。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [fɔːˈgæðə(r)] [wɪð] [hɪm] :
and she knew not how to act that she might forgather with him :
和 她 知道 不是 如何 到 行为 那 她 可能 遇合 和 他 :

她不知道该怎么做才能与他相聚：

[səʊ][dɪˈzaɪə(r)] [əˈflɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ji] [tʊk] [tuː; tə]
so desire afflicted her and extreme fondness and presently she took to
所以 欲望 受苦的 她 和 极端 喜爱 和 目前 她 采取 到
[hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
her pillow all for her affection to that young man .
她 枕头 全部 为了 她 感情 到 那 年轻的 男人 :

于是，欲望和极度的爱慕折磨着她，不久，她便将全部的爱意倾注在了枕头上。

[ðeəəˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]
Thereupon her nurse went in to her and found her lying upon the
于是 她 护士 去 在 到 她 和 成立 她 说谎 之上 这
['kɑːpɪt] - [bed][ə; eɪ] - ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['grəʊnɪŋ] " [ɑː] !
carpet - bed a - moaning and a - groaning " Ah !
地毯 - 床 一个 - 呻吟 和 一个 - 呻吟 " 啊 !

于是，她的护士进去查看，发现她躺在地毯床上呻吟着：“啊！ ”

" [səʊ][ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðəɪ] ['seɪftɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [weəˈbʊv] [ðəʊ] [hæst][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] !
" So she exclaimed , " Thy safety from all whereof thou hast to complain !
" 所以 她 惊呼 , " 你的 安全 从 全部 其中 你 哈斯特 到 抱怨 !

于是她喊道：“愿你免受你所抱怨的一切伤害！ ”

" [ðen] [ʃiː; ji] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][aɪ ˈtiː][nəʊ]
" Then she took her hand and felt her pulse but could find in it no
" 然后 她 采取 她 手 和 毛毡 她 脉冲 但 可以 寻找 在 它 不
['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ['bɒdɪli] ,
symptoms of sickness bodily ,
症状 的 疾病 身体上的 ,

“然后她伸手摸了摸自己的脉搏，却发现没有任何身体不适的迹象。”

[ˌweərəˈpɒn] [ˈjiː; ʃi] [sed] , " [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [ðəʊ] [hæst][nəʊ] [ˈʌnʻiːz] [seɪv] [wɒt] [ˈaɪsaɪt] [hæθ] [brɔːt]
whereupon she said , " O my lady , thou hast no unease save what eyesight hath brought
于是 她 说 , " 哦 我的 女士 , 你 哈斯特 不 不安 节省 什么 视力 有 带来
[ðɪː] .
thee .
你 .

于是她说：“夫人，除了眼睛给您带来的痛苦之外，您没有其他不适。”

" [ˈjiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ][maɪ][ˈmʌðə(r)] , [duː; də] [ðəʊ] [kiːp] [ˈseɪkrɪd][maɪ][ˈsiːkrət] ,
" She replied , " O my mother , do thou keep sacred my secret ,
" 她 回复 , " 哦 我的 母亲 , 做 你 保持 神圣 我的 秘密 ,

她回答说：“我的母亲啊，请你保守我的秘密，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəɪ][hænd][kæn; kən] [riːtʃ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] ,
and if thy hand can reach so far as to bring me my desire ,
和 如果 你的 手 能 抵达 所以 远的 作为 到 带来 我 我的 欲望 ,

如果你的手能够伸向远方，将我的愿望带给我，

[ˈprɪðiː] [duː; də][səʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , " [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] ,
prithee do so ; " and the nurse rejoined , " O my lady ,
普里西 做 所以 ; " 和 这 护士 重新加入 , " 哦 我的 女士 ,

请照办吧;"护士回答说：“哦，夫人，

[laɪk][ˌem ˈiː] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] ?
like me who can keep a secret ?
喜欢 我 WHO 能 保持 一个 秘密 ?

像我这样能保守秘密的人？

[ˈðeəfɔː(r)] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðəɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ˈælə; əˈlɑː] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ðɪː] [ðəɪ] [ˈdiərəɪst] [həʊp] .
therefore confide to me thy longing and Allah vouchsafe thee thy dearest hope .
所以 信任 到 我 你的 渴望 和 真主 vouchsafe 你 你的 亲爱的 希望 .

因此，请向我倾诉你的渴望，真主将赐予你最珍贵的希望。

" [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , " [əʊ][maɪ][ˈmʌðə(r)] ,
" Said the Princess , " O my mother ,
" 说 这 公主 , " 哦 我的 母亲 ,

公主说：“哦，我的母亲，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [mæn] [huː] [ˈwɜːrkiθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɜːmɪtˈeli] - [ˈbeɪkəz] [ʃɒp]
my heart is lost to the young man who worketh in the vermicelli - baker's shop
我的 心 是 丢失的 到 这 年轻的 男人 WHO 工作 在 这 粉丝 - 面包师的 店铺

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuˈhaɪtɪd] [wɪð] [hɪm][aɪ][æɪ; əɪ][daɪ][ɒv; əv] [griːf] .
and if I fail to be united with him I shall die of grief .
和 如果 我 失败 到 是 团结的 和 他 我 将 死 的 悲伤 .

我的心已经倾心于在面条面包店工作的那个年轻人，如果我不能和他在一起，我将悲伤而死。

" [ðə; ði] [nɜːs] [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] ,
" The nurse replied , " By Allah , O my lady ,
" 这 护士 回复 , " 经过 真主 , 哦 我的 女士 ,

护士回答说：“以真主的名义发誓，夫人，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈfeəɹəst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈleɪtli] [pɑːst] [baɪ][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
he is the fairest of his age and indeed I lately passed by him as his
他 是 这 最公平 的 他的 年龄 和 的确 我 最近 通过了 经过 他 作为 他的

[ˈsliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrævɪʃ] [maɪ][wɪts] :
sleeves were tucked up above his forearms and he ravished my wits :
袖子 是 塞进去 向上 多于 他的 前臂 和 他 被蹂躏 我的 智慧 :

他是同龄人中最俊美的，事实上，我最近路过他身边时，他把袖子掖到前臂以上，他让我神魂颠倒：

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɪm][bʌt; bət] [feɪm] [əʊvə'keɪm] [em 'iː][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
I longed to accost him but shame overcame me in presence of those who
我 渴望 到 招呼 他 但 耻辱 克服 我 在 在场 的 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪm] ,
were round him ,
是 圆形的 他 ,

我非常想上前与他交谈，但当他周围的人都在场时，我感到羞愧难当。

[sʌm; səm] ['baɪɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] ,
some buying Kunafah and others gazing on his beauty and loveliness ,
一些 购买 - 和 其他的 凝视 在 他的 美丽 和 可爱 ,
有些人购买库纳法，有些人则凝视着他的俊美容颜。

[hɪz; ɪz] [sɪ'metrɪk] ['stætʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [greɪs] .
his symmetric stature and his perfect grace .
他的 对称 身材 和 他的 完美的 优雅 .
他匀称的身材和完美的优雅。

[bʌt; bət][ai] , [əʊ][maɪ]['leɪdi] ,
But I , O my lady ,
但 我 , 哦 我的 女士 ,
但是，我的夫人，

[wɪl] [duː; də] [ðiː] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðiː] [fɔː'gæðə(r)] [wɪð] [hɪm][eə(r)] [lɒŋ] .
will do thee a service and cause thee forgather with him ere long .
将要 做 你 一个 服务 和 原因 你 遇合 和 他 埃雷 长的 .
会给你带来好处，使你不久就能与他相聚。

" [hɪə'wɪð; hɪə'wɪθ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'ses] [wɒz; wəz] ['sɒlɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðə; ði]
" **Herewith the heart of the Princess was solaced and she promised the**
" 此附 这 心 的 这 公主 曾是 太阳能 和 她 承诺 这
[nɜːs] [ɔːl] [gʊd] .
nurse all good .
护士 全部 好的 .
“公主的心因此得到了安慰，她向护士保证一切都会好起来的。”

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [drɪ'vaɪzɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn]['ɔːdə(r)]
Then the old woman left her and fell to devising how she should act in order
然后 这 老的 女士 左边 她 和 跌倒 到 设计 如何 她 应该 行为 在 命令
[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ɔː(r)] ['kæəri] [hɪm]['ɪntuː]
to bring about a meeting between her and the youth or carry him into
到 带来 关于 一个 会议 之间 她 和 这 青年 或者 携带 他 进入
[ðə; ði] ['pæləs] .
the Palace .
这 宫殿 .
然后老妇人离开了她，开始琢磨该如何做才能促成她和那个年轻人见面，或者把他带进宫殿。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəz] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][æn; ən] Ashrafi185 [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
So she went to the baker's shop and bringing out an Ashrafi185 said to him ,
所以 她 去 到 这 面包师的 店铺 和 带来 出去 一个 Ashrafi185 说 到 他 ,
于是她去了面包店，拿出一个阿什拉菲185对他说：

" [teɪk] , [əʊ]['maːstə(r)] ,
" **Take , O Master ,**
" 拿 , 哦 掌握 ,
“主啊，请您收下吧。”

[ðɪs] [gəʊld] [pi:s] [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] platter186 [ɒv; əv] [vɜ:mi'tʃeli] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best]
this gold piece and make me a platter186 of vermicelli meet for the best
这 金子 片 和 制作 我 一个 platter186 的 粉丝 见面 为了 这 最好的
[ænd; ənd] [send] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][baɪ] [ðɪs] [ju:θ] [hu:] [jæl; əl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [həʊm] [ðæt]
and send it for me by this Youth who shall bring it to my home that
和 发送 它 为了 我 经过 这 青年 WHO 将 带来 它 到 我的 家 那
[bi:; bi][nɪə(r)][hænd] :
be near hand :
是 靠近 手 :

请用这枚金币为我做一盘最好的粉丝，并让附近的年轻人把它送到我家来：

[aɪ] ['kænɒt] ['kæəri] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I cannot carry it myself .
我 不能 携带 它 我 .

我一个人搬不动。

" [kwəʊθ] [ðə; ði]['beɪkə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] ,
" Quoth the baker in his mind , " By Allah ,
" 引用 这 面包师 在 他的 头脑 , " 经过 真主 ,

面包师心想：“以真主的名义发誓，

[gʊd] [peɪ] [ɪz] [ðɪs] [gəʊld] [pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪz] [wɜ:θ] [ten] ;
good pay is this gold piece and a Kunafah is worth ten silverlings ;
好的 支付 是 这 金子 片 和 一个 - 是 值得 十 银鱼 ;

这枚金币价值不菲，一枚库纳法相当于十枚银币；

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɪz][pʃʊə(r)]['prɒfɪt] .
so all the rest is pure profit .
所以 全部 这 休息 是 纯的 利润 .

所以剩下的都是纯利润。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [bi:; bi][aɪ 'ti:] , [əʊ][maɪ]['leɪdi] ;
" And he replied , " On my head and eyes be it , O my lady ;
" 和 他 回复 , " 在 我的 头 和 眼睛 是 它 , 哦 我的 女士 ;

他回答说：“愿它落在我的头上和眼睛上，我的夫人；

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æfrɑ:fi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [vɜ:mi'tʃeli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz]
" and taking the Ashrafi made her a plate of vermicelli and bade his
" 和 采取 这 阿什拉菲 制成 她 一个 盘子 的 粉丝 和 巴德 他的
['sɜ:vənt] [beə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .
servant bear it to her house .
仆人 熊 它 到 她 房子 .

“然后阿什拉菲给她盛了一盘粉丝，吩咐仆人送到她家去。”

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [nɜ:s] [tɪl] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [prɪn'sesɪz]
So he took it up and accompanied the nurse till she reached the Princess's
所以 他 采取 它 向上 和 伴随 这 护士 直到 她 达到 这 公主的
['pæləs] [wen] [ʃi:; ji] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['klɒzɪt]
palace when she went in and seated the Youth in an out - of - the - way closet
宫殿 什么时候 她 去 在 和 坐着 这 青年 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 壁橱
.
:
.

于是他拿起它，陪着护士来到公主的宫殿，护士进去后把年轻人安置在一个偏僻的壁橱里。

[ðen] [ʃi:; ji] [rɪ'peəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:slɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [raɪz] [ʌp] , [əʊ][maɪ]['leɪdi] ,
Then she repaired to her nursling and said , " Rise up , O my lady ,
然后 她 已修复 到 她 哺乳 和 说 , " 上升 向上 , 哦 我的 女士 ,

然后她走到婴儿身边说：“起来吧，我的夫人，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:] [ðəɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
for I have brought thee thy desire .
为了 我 有 带来 你 你的 欲望 ;
因为我已将你所渴望的带给你。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [spræn] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [ˈflʌri] [ænd; ənd] [ˈfeəd] [tɪl] [ʃi;; ʃi]
" **The Princess sprang to her feet in hurry and flurry and fared till she**
" 这 公主 弹簧 到 她 脚 在 匆忙 和 阵雪 和 表现 直到 她
[keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkloʊɪt] ;
came to the closet ;
来了 到 这 壁橱 ;
“公主慌慌张张地跳起来，一路小跑来到壁橱前；

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ˈgəʊɪŋ][ɪn][ʃi;; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd][set] [daʊn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz]
going in she found the Youth who had set down the Kunafah and who was
去 在 她 成立 这 青年 WHO 有 放 向下 这 - 和 WHO 曾是
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ˌekspek'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [rɪ'tɜ:n] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [maɪt] [wend]
standing in expectation of the nurse's return that he and she might wend
常设 在 期待 的 这 护士的 返回 那 他 和 她 可能 温德
[ˈhəʊmwədʒ] .
homewards .
回家 .
她进去后发现，那个年轻人放下了库纳法，正站在那里等着护士回来，好和她一起回家。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈdɔ:tə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [bi;; bi] [ˈsi:tɪd]
And suddenly the Sultan's daughter came in and bade the Youth be seated
和 突然 这 苏丹的 女儿 来了 在 和 巴德 这 青年 是 坐着
[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
beside her ,
旁 她 ,
突然，苏丹的女儿走了进来，吩咐年轻人坐在她旁边。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [tʊk] [si:t] [ʃi;; ʃi][klɑ:sp, klæsp][hɪm][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and when he took seat she clasped him to her bosom of her
和 什么时候 他 采取 座位 她 紧握 他 到 她 怀 的 她
[ˈlɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [fel] [tu;; tə] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [maʊθ] [ˈevə(r)]
longing for him and fell to kissing him on the cheeks and mouth ever
渴望 为了 他 和 跌倒 到 接吻 他 在 这 脸颊 和 嘴 曾经
[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [meɪl] - ,
believing him to be a male masculant ,
相信 他 到 是 一个 男性 - ,
当他坐下时，她因对他的渴望而将他紧紧抱在怀里，并开始亲吻他的脸颊和嘴唇，始终认为他是一个有男子气概的男人。

[tɪl] [hɜ:(r); hə(r)][hɒt][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [kwentʃt] . - [ðen] [ʃi;; ʃi] [geɪv] [tu;; tə][hɪm] [tu:]
till her hot desire for him was quenched . **187 Then she gave to him two**
直到 她 热的 欲望 为了 他 曾是 淬火 . - 然后 她 给予 到 他 二
[ˈgəʊldən] [dɪ'na:z] [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][hɪm] ,
golden dinars and said to him ,
金的 第纳尔 和 说 到 他 ,
直到她对他的强烈欲望得到满足。187 然后她给了他两个金第纳尔，并对他说：

" [əʊ][maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd] [ku:lθ] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,
" **O my lord and coolth of my eyes** ,
" 哦 我的 主 和 酷 的 我的 眼睛 ,
“我的主啊，我眼中的清凉，

[duː; də] [ðəʊ] [kʌm] [ˈhiðə(r)] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈpleɪzə(r)] , [aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] .
do thou come hither every day that we may take our pleasure , I and thou .
做 你 来 这里 每一个 天 那 我们 可能 拿 我们的 乐趣 , 我 和 你 .
你每天都来这里, 让我们彼此享受快乐。

" [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][hiə(r)][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
" He said , " To hear is to obey ,
" 他 说 , " 到 听到 是 到 服从 ,
他说: “听从就是服从。”

" [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaːdli] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] ,
" and went forth from her hardly believing in his safety ,
" 和 去 前进 从 她 几乎 相信 在 他的 安全 ,
他离开她时, 几乎不相信自己能够安全。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌltənɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
for he had learnt that she was the Sultan's daughter ,
为了 他 有 学会了 那 她 曾是 这 苏丹的 女儿 ,
因为他得知她是苏丹的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
and he walked till he reached the shop of his employer to whom he
和 他 步行 直到 他 达到 这 店铺 的 他的 雇主 到 谁 他
[geɪv] [ðə; ði] [ˈtwenti] [diˈnɑːz] .
gave the twenty dinars .
给予 这 二十 第纳尔 .
他一直走到他雇主的店门口, 把二十第纳尔交给了他。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] [sɔː] [ðə; ði][gəʊld] ,
Now when the baker saw the gold ,
现在 什么时候 这 面包师 锯 这 金子 ,
当面包师看到金子时,

[əˈfraɪt] [ænd; ənd][ˈterə(r)] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [haːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [wens] [ðə; ði]
affright and terror entered his heart and he asked his servant whence the
恐惧 和 恐怖 进入 他的 心 和 他 问 他的 仆人 何处 这
[ˈmʌni] [keɪm] ;
money came ;
钱 来了 ;
恐惧和惊骇涌上心头, 他问仆人钱是从哪里来的;

[ænd; ənd] , [wen] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd]
and , when told of the adventure , his horror and dismay increased and
和 , 什么时候 讲述 的 这 冒险 , 他的 恐怖 和 沮丧 增加 和
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
he said to himself ,
他 说 到 他自己 ,
当他得知这段奇遇后, 他的恐惧和沮丧更加强烈, 他自言自语道:

" [æn; ən] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv][ˈaʊəz] [kənˈtɪnjuː] ,
" An this case of ours continue ,
" 一个 这 案件 的 我们的 继续 ,
“我们这个案子还在继续,

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɪl] [hiə(r)] [ðæt] [ðɪs] [juːθ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
either the Sultan will hear that this youth practiseth upon his daughter ,
任何一个 这 苏丹 将要 听到 那 这 青年 实践 之上 他的 女儿 ,
苏丹要么会听说这个年轻人对他的女儿下手, 要么

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wei] [ænd; ənd] - [twɪl] [end] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈdeθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈruːɪn]
or she will prove in the family way and 'twill end in our deaths and the ruin
或者 她 将要 证明 在 这 家庭 方式 和 - 斜纹布 结尾 在 我们的 死亡人数 和 这 废墟
[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] .
of our country .
的 我们的 国家 .

否则她就会怀孕，最终导致我们全军覆没，国家覆灭。

[ðə; ði] [læd] [mʌst; məst] [kwɪt] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [pɑːθ] .
The lad must quit this evil path .
这 小伙子 必须 辞职 这 邪恶的 小路 .

这孩子必须放弃这条邪恶的道路。

" [ðeərəˈpɒŋ] [kwəʊθ] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] , " [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːwədʒ] [duː; də] [ðəʊ] [siːs]
" Thereupon quoth he to the Youth , " From this time forwards do thou cease
" 于是 引用 他 到 这 青年 , " 从 这 时间 前进 做 你 停止
[ˈfeəɪŋ] [fɔːθ] [ðeəˈtuː] ,
faring forth thereto ,
航道 前进 到 ,

于是他对那青年说：“从今以后，你不要再往那里去了。”

" [weəˈæt] [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , " [aɪ] [meɪ] [nɒt] [prɪˈvent] [maɪˈself] [frɒm; frəm] [ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [dred]
" whereat quoth the other , " I may not prevent myself from going and I dread
" 哪里 引用 这 其他 , " 我 可能 不是 防止 我 从 去 和 我 恐惧
[deθ]
death
死亡

另一个人说道：“我可能无法阻止自己前往，我害怕死亡。”

[æn; ən] [aɪ] [gəʊ] [nɒt] .
an I go not .
一个 我 去 不是 .

我不去。

" [səʊ] [ðə; ði] [mæn] [kraɪd] , " [duː; də] [ˈwɒtsəʊ] [meɪ] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] .
" So the man cried , " Do whatso may seem good to thee .
" 所以 这 男人 哭 , " 做 什么 可能 似乎 好的 到 你 .

于是那人喊道：“做你认为好的事吧。”

" [əˈkɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn] [meɪ] [əˈtaɪə(r)] [fel] [tuː; tə] [ˈgəʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ]
" Accordingly , the Princess in male attire fell to going every morning and meeting
" 因此 , 这 公主 在 男性 服装 跌倒 到 去 每一个 早晨 和 会议
[ðə; ði] [ˈsʌltənʒ] [ˈdɔːtə(r)] ,
the Sultan's daughter ,
这 苏丹的 女儿 ,

因此，公主便男扮女装，每天早上都去觐见苏丹的女儿。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɛɪn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft]
till one day of the days she went in and the twain sat down and laughed
直到 一 天 的 这 天 她 去 在 和 这 马克吐温 卫星 向下 和 笑了
[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] ,
and enjoyed themselves ,
和 享受 他们自己 ,

直到有一天，她走进去，两人坐下，有说有笑，玩得很开心。

[wen] [ləʊ] [ænd; ənd] [brɪˈhəʊld] !
when lo and behold !
什么时候 洛 和 看哪 !

瞧！

[ðə; ði] [kɪŋ] ['entəd] .
the King entered .
这 国王 进入 .

国王进来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [i'spai] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] ['si:tɪd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]
And as soon as he espied the youth and saw him seated beside his
和 作为 很快 作为 他 窥视 这 青年 和 锯 他 坐着 旁 他的
[dɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

他一看到那个年轻人，就看到他坐在女儿旁边，

[hi; hi] [kə'mɑ:nd] [hɪm][bi; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm] ; ?
he commanded him be arrested and they arrested him ; ?
他 命令 他 是 被捕 和 他们 被捕 他 ; ?

他命令逮捕他，他们就逮捕了他。

[ænd; ənd] [[ɑ:ra:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ]['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪ'leɪt] [tu; tə][ju; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'i:][tu; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - eighth Night ,
这 三 百 和 七十 - 第八 夜晚 ,
第三百七十八夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:][ə'pɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'i:] , [əʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] ['entəd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ju:θ] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hi:; hi]
that when the Sultan entered and saw the youth sitting beside his daughter he
那 什么时候 这 苏丹 进入 和 锯 这 青年 坐着 旁 他的 女儿 他
[kə'mɑ:nd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm] ;
commanded him to be arrested and they arrested him ;
命令 他 到 是 被捕 和 他们 被捕 他 ;

苏丹进来后，看到那个年轻人坐在他女儿旁边，便下令逮捕他，于是他们逮捕了他；

[ðeɪ] [ɔ:lsəʊ] [si:zd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:rɑ:m] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪdz] [wɪð]
they also seized the Princess and bound her forearms to her sides with
他们 还 查获 这 公主 和 边界 她 前臂 到 她 侧面 和
[streɪt] [bɒndz] .
straitest bonds .
最直的 债券 .

他们还抓住了公主，用最紧的绳索将她的前臂绑在身体两侧。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['lɪŋkmeɪn] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [smɑɪt] [ɒf] [bəʊθ][ðeə(r)] [hedz] :
Then the King summoned the Linkman and bade him smite off both their heads :
然后 这 国王 被召唤 这 链接人 和 巴德 他 惩戒 离开 两个都 他们的 头部 :
然后国王召来链接人，命令他砍下他们两人的脑袋：

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
so he took them and went down with them to the place of execution .
所以 他 采取 他们 和 去 向下 和 他们 到 这 地方 的 执行 .

于是他带着他们，和他们一起下到刑场。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [hi:; hi] [ʌt] [ʌp] [ʃɒp] [wɪˈðəʊt] [steɪ] [ænd; ənd]
But when the tidings reached the Kunáfáni he shut up shop without stay and
但 什么时候 这 消息 达到 这 - 他 关闭 向上 店铺 没有 停留 和
[dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [fled] .
delay and fled .
延迟 和 逃亡 .

但当消息传到库纳法尼耳中时，他立即关门歇业，逃走了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Presently the Sultan said in his mind ,
目前 这 苏丹 说 在 他的 头脑 ,

苏丹心中暗想：

" [feɪn] [wʊd] [aɪ] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈentərɪŋ] [ˈhɪðə(r)] ,
" **Fain would I question the Youth touching his object in entering hither** ,
" 欣然 会 我 问题 这 青年 接触 他的 目的 在 进入 这里 ,

“我怎会质疑这位青年进入此地时触摸其物品的行为呢？”

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [hu:] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪm][tu:; tə][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʌn] [ˈækses] [tu:; tə]
and ask him who conducted him to my daughter and how he won access to
和 问 他 WHO 实施 他 到 我的 女儿 和 如何 他 韩元 使用权 到
[hɜ:(r); hæ(r)] .
her :
她 .

问问他是谁把他引荐给我女儿的，以及他是如何接近她的。

" [əˈkɔ:dɪŋli] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tweɪn] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [ðem; ðəm] [tɪl] [naɪt] -
" **Accordingly he sent to bring back the twain and imprisoned them till night** -
" 因此 他 发送 到 带来 后退 这 马克·吐温 和 被监禁 他们 直到 夜晚 -
[fɔ:l] :
fall :
落下 :

于是他派人将二人带回来，并将他们囚禁至夜幕降临。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə]
then he went in to his Harem and caused his daughter's person to
然后 他 去 在 到 他的 后宫 和 导致 他的 女儿的 人 到
[bi:; bi] [ɪgˈzæmɪnd] ,
be examined ,
是 检查 ,

然后他进入后宫，命人检查了他女儿的身体。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][fɪ:; fɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɜʊə(r)][meɪd] .
and when they inspected her she proved to be a pure maid .
和 什么时候 他们 检查 她 她 已证实 到 是 一个 纯的 女佣 .

经检查，她被证实是一名纯洁的女仆。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmɑ:v(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [mʌst; məst]
This made the King marvel , for he supposed that the Youth must
这 制成 这 国王 奇迹 , 为了 他 据称 那 这 青年 必须
[hæv; həv] [ʌnˈdʌn] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmeɪdnhed] ;
have undone her maidenhead ;
有 未完成 她 梅登黑德 ;

这让国王感到惊讶，因为他认为这个年轻人一定是夺走了她的贞洁；

- [səʊ][hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ,
188 so he sent for him to the presence ,
- 所以 他 发送 为了 他 到 这 在场 ,

188 于是他派人去请他到面前，

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [keɪm] [hi; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [f'eəɪə] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and when he came he considered him and found him fairer even than his
和 什么时候 他 来了 他 经过考虑的 他 和 成立 他 更公平 甚至 比 他的
['dɔ:tə(r)] ；
daughter ；
女儿 ；

他来了之后仔细端详了他，发现他比自己的女儿还要俊美。

[neɪ] , [fɑ:(r)] [ɪk'si:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['bjʊ:tɪ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .
nay , far exceeding her in beauty and loveliness .
不 , 远的 超过 她 在 美丽 和 可爱 .

不，她的美貌和可爱程度远远胜过她。

[səʊ][hi; hi] [kraɪd] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] [ðɪs] [bi; bi][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['bɪznəs] !
So he cried , " By Allah this be a wondrous business !
所以 他 哭 , " 经过 真主 这 是 一个 奇妙的 商业 !

于是他喊道：“以真主的名义发誓，这是一件奇妙的事情！”

['verɪli] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæθ] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðɪs] [ju:θ] [nɔ:(r)][tu; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [dʌθ] [ʃi; ʃi]
Verily my daughter hath excuse for loving this Youth nor to my judgment doth she
确实 我的 女儿 有 原谅 为了 爱 这 青年 也不 到 我的 判断 确实 她
['i:v(ə)n][hɪm][ɪn] [tʃɑ:ms] :
even him in charms :
甚至 他 在 魅力 :

我的女儿爱上这个年轻人确实有理由，而且依我判断，她也没有对他施以任何迷惑。

[nɒt][ðə; ði] [les] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jeɪm] [tu; tə][ju: 'es] ,
not the less this affair is a shame to us ,
不是 这 较少的 这 事务 是 一个 耻辱 到 我们 ,

然而，这件事对我们来说是一种耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊlɪst] [ɒv; əv] [steɪnz] [ænd; ənd] [ni:dz] [mʌst; məst][ðə; ði] [twɛɪn] [bi; bi] [dʌŋ] [tu; tə] [deθ]
and the foulest of stains and needs must the twain be done to death
和 这 最卑鄙的 的 污渍 和 需求 必须 这 马克·吐温 是 完毕 到 死亡
[tu; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] !
to - morrow morning !
到 - 明天 早晨 !

最肮脏的污渍和需求必须在明天早上彻底清除！

" [hɪə'wɪð; ,hɪə'wɪθ][hi; hi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][tu; tə] [ki:p] [hɪm]
" **Herewith he commanded the jailer to take the Youth and to keep him**
" 此附 他 命令 这 狱卒 到 拿 这 青年 和 到 保持 他
[br'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][hi; hi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] .
beside him and he shut up the girl with her nurse .
旁 他 和 他 关闭 向上 这 女孩 和 她 护士 .

于是他命令狱卒把那少年带走，关在自己身边，又把那女孩和她的奶妈关了起来。

[ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][,fɔ:θ'wɪθ; ,fɔ:θ'wɪð][led][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [tu; tə][ðə; ði][dʒeɪl] ;
The jailer forthwith led his charge to the jail ;
这 狱卒 立即 引领 他的 收费 到 这 监狱 ;

狱卒立即带领他的部下前往监狱；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪts] ['pɔ:tl] [wɒz; wəz] [ləʊ] ; [ænd; ənd] ,
but it so happened that its portal was low ; and ,
但 它 所以 发生 那 它是门户网站 曾是 低的 ; 和 ,

但碰巧它的入口很低；而且，

[wen] [ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊ
when the Youth was ordered to pass through it , he bent his brow
什么时候 这 青年 曾是 订购 到 经过 通过 它 , 他 弯曲 他的 眉头
[ˈdaʊnwədz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈi:ziə] [ˈentrəns] ,
downwards for easier entrance ,
向下 为了 更轻松 入口 ,

当少年被命令通过时, 他低下头以便更容易进入。

[wen] [hɪz; ɪz] [strʌk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlɪntl] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .
when his turband struck against the lintel and fell from his head .
什么时候 他的 头巾 击 反对 这 楣 和 跌倒 从 他的 头 .

他的头巾撞到门楣上, 从头上掉了下来。

[ðə; ði] [ˈdʒeɪlə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈhəʊld] ,
The jailer turned to look at him , and behold ,
这 狱卒 转向 到 看 在 他 , 和 看哪 ,

狱卒转过身去看他, 只见:

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbreɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæts] [ˈbi:ɪŋ] [lu:st] [gli:m] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡət] [ɒv; əv]
his hair was braided and the plaits being loosed gleamed like an ingot of
他的 头发 曾是 编织 和 这 辫子 存在 松开 闪闪发光 喜欢 一个 锭 的
[ɡəʊld] .
gold .
金子 .

他的头发编成了辫子, 辫子解开时闪闪发光, 就像一块金锭。

[hi:; hi] [felt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [səʊ] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
He felt assured that the youth was a maiden so he returned to the King
他 毛毡 保证 那 这 青年 曾是 一个 少女 所以 他 返回 到 这 国王

[ɪn] [ɔ:l] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
in all haste and hurry and cried ,
在 全部 匆忙 和 匆忙 和 哭 ,

他确信那少年是位少女, 于是急忙赶回国王那里, 大声说道:

" [ˈpɑ:d(ə)n] , [əʊ] [ˈaʊə(r)] [ɔ:d] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ! "
" **Pardon , O our lord the Sultan !** "
" 赦免 , 哦 我们的 主 这 苏丹 ! "

“请您宽恕, 我们的苏丹陛下! ”

" [ˈælə; əˈlɑ:] [ˈpɑ:d(ə)n] [ju:ˈes] [ænd; ənd] [ði:] ; " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] ,
" **Allah pardon us and thee ;** " **replied the King , and the man rejoined ,**
" 真主 赦免 我们 和 你 ; " 回复 这 国王 , 和 这 男人 重新加入 ,

“愿真主饶恕我们和你, ”国王回答道, 那人接着说:

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ˈjɒndə(r)] [ju:θ] [ɪz] [nəʊ] [bɔɪ] ; [neɪ] , [hi:; hi] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈvɜ:dʒɪn] [gɜ:l] .
" **O King of the Age , yonder Youth is no boy ; nay , he be a virgin girl .**
" 哦 国王 的 这 年龄 , 远处 青年 是 不 男生 ; 不 , 他 是 一个 处女 女孩 .

“时代之王啊, 那少年不是男孩, 而是一位处女。”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [wɒt] [ˈseɪst] [ðəʊ] ? " [ænd; ənd] [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
" **Quoth the Sultan , " What sayest thou ?** " **and quoth the other ,**
" 引用 这 苏丹 , " 什么 萨耶斯特 你 ? " 和 引用 这 其他 ,

苏丹问道: “你有什么话说? ”另一个人回答说:

" [baɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [meɪd] [ði:] [ˈru:lə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwə:ʃɪpə] ,
" **By the truth of Him who made thee ruler of the necks of His worshippers ,**
" 经过 这 真相 的 他 WHO 制成 你 统治者 的 这 脖子 的 他的 信徒 ,

“以使你成为祂信徒颈项之主的真理起誓,

[əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ˈverɪli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] .
O King of the Age , verily this is a maiden .
哦 国王 的 这 年龄 , 确实 这 是 一个 少女 .

时代之王啊, 这的确是一位少女。

" [səʊ][hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] - [ˈki:pə(r)] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][set][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
" So he bade the prison - keeper bring her and set her in his presence
" 所以 他 巴德 这 监狱 - 守门员 带来 她 和 放 她 在 他的 在场
[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [su:n] ,
and he returned with her right soon ,
和 他 返回 和 她 正确的 很快 ,
于是他吩咐狱卒把她带来，放在自己面前，很快他就带着她回来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [peɪst] [ˈdeɪntɪli] [æz; əz][ðə; ði] [gəˈzel] [ænd; ənd] [veɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
but now she paced daintily as the gazelle and veiled her face ,
但 现在 她 踱步 轻柔地 作为 这 羚羊 和 含蓄 她 脸 ,
但现在她像羚羊一样轻盈地踱步，并用面纱遮住了脸。
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][seks] .
because she saw that the jailer had discovered her sex .
因为 她 锯 那 这 狱卒 有 发现 她 性别 .
因为她发现狱卒已经识破了她的性别。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [kəˈmɑ:nd] [ðem; ðəm] [ˈkæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm] [ˈwɪðə(r)] [hi:; hi]
The King then commanded them carry her to the Harem whither he
这 国王 然后 命令 他们 携带 她 到 这 后宫 往哪里去 他
[ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
followed her and presently ,
随后 她 和 目前 ,
国王随即命令他们将她押往后宫，他也跟着去了那里。不久之后，

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]
having summoned his daughter , he questioned her concerning the cause of
拥有 被召唤 他的 女儿 , 他 被质问 她 有关 这 原因 的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈju:niən] [wɪð] [ðə; ði][səʊ] - [ˈsi:mɪŋ] [ju:θ] .
her union with the so - seeming Youth .
她 联盟 和 这 所以 - 似乎 青年 .
他召来女儿，询问她与这位看似年轻的男子结合的原因。

[ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ][ʃi:; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɪð] [ˈpɜ:fɪkt] [tru:θ] :
Herewith she related all that had happened with perfect truth :
此附 她 有关的 全部 那 有 发生 和 完美的 真相 :
她将所发生的一切如实叙述如下:
[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [pɒt] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn] [mænz] [ˈhæbɪt] ,
he also put questions to the Princess in man's habit ,
他 还 放 问题 到 这 公主 在 男人的 习惯 ,
他还向身着男装的公主提出了一些问题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] [əˈbæft] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʌm] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
but she stood abashed before him and was dumb , unable to utter a single
但 她 站立 羞愧 前 他 和 曾是 哑的 , 无法 到 说出 一个 单身的
[wɜ:ɪd] .
word .
单词 .
但她却在他面前羞愧难当，哑口无言，一个字也说不出。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
As soon as it was morning ,
作为 很快 作为 它 曾是 早晨 ,
天一亮，

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [dwelt] [ænd; ənd][ðeɪ] [təʊld][him]
the Sultan asked of the place where the Youth had dwelt and they told him
这 苏丹 问 的 这 地方 在哪里 这 青年 有 居住 和 他们 讲述 他
[ðæt][hi:; hi] [lɒdʒd] [wið] [ə; eɪ] - - ['beɪkə(r)] ,
that he lodged with a Kunáfah - baker ,
那 他 已提交 和 一个 - - 面包师 ,

苏丹询问那名青年居住的地方，他们告诉他，青年寄宿在一个库纳法面包师那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [fetʃ] [ðə; ði][mæn] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][fled] .
and the King bade fetch the man , when they reported that he had fled .
和 这 国王 巴德 拿来 这 男人 , 什么时候 他们 据报道 那 他 有 逃亡 .
[hæŋ] [wɒz; wəz] [ɪnstənt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [him] ,
国王下令将那人抓来，但有人报告说他已经逃跑了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [him] ,
However , the Sultan was instant in finding him ,
然而 , 这 苏丹 曾是 立即的 在 寻找 他 ,
[səʊ] [ðeɪ] [went] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [sɔ:t] [him][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [him][ænd; ənd]
so they went forth and sought him for two days when they secured him and
所以 他们 去 前进 和 寻求 他 为了 二 天 什么时候 他们 安全 他 和
[set] [him] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hændz] .
set him between the royal hands .
放 他 之间 这 皇家 双手 .

然而，苏丹很快就找到了他。
于是他们出去寻找他两天，把他捉住，放在国王手中。

[hi:; hi] [ɪn'kwærəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ju:θs] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:ɪ] , [əʊ] [kɪŋ]
He enquired into the Youth's case and the other replied , " By Allah , O King
他 询问 进入 这 青年的 案件 和 这 其他 回复 , " 经过 真主 , 哦 国王
[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
of the Age ,
的 这 年龄 ,

他询问了那名青年的案情，另一名青年回答说：“以真主的名义发誓，时代之王啊，
[bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][him][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['kwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɒt] [nɒt] [wens] [meɪ] [bi:; bi]
between me and him were no questionings and I wot not whence may be
之间 我 和 他 是 不 质询 和 我 什么 不是 何处 可能 是
[hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] .
his origin .
他的 起源 .

我和他之间没有任何疑问，我也不知道他来自哪里。
" [ðə; ði] ['mɒnək] [,rɪ:'dʒɔɪn, ri-] , " [əʊ][mæn] , [ðəʊ] [hæst][maɪ] [plait] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪftɪ] ,
" The Monarch rejoined , " O man , thou hast my plighted word for safety ,
" 这 君主 重新加入 , " 哦 男人 , 你 哈斯特 我的 陷入困境 单词 为了 安全 ,
[hæŋ] [wɒz; wəz] [ɪnstənt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [him] ,
君主回答说：“哦，人啊，我向你保证你的安全。”

[səʊ] [kən'tɪnju:] [ðəɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [gæŋ] [ðəɪ] [geɪt] .
so continue thy business as before and now gang thy gait .
所以 继续 你的 商业 作为 前 和 现在 帮派 你的 步态 .
[hæŋ] [wɒz; wəz] [ɪnstənt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [him] ,
所以你照常继续你的生意，现在加快你的步伐。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwærɪz] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd]
" Then he turned to the maiden and repeated his enquiries , when she made
" 然后 他 转向 到 这 少女 和 重复 他的 查询 , 什么时候 她 制成
[ˈɑ:nsə(r)] ['seɪɪŋ] ,
answer saying ,
回答 说 ,
[hæŋ] [wɒz; wəz] [ɪnstənt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [him] ,
“然后他转向那位少女，再次询问，少女回答说：

" [əʊ][maɪ] [bɔ:d] , [maɪ] [teɪl] [ɪz] ['wʌndrəs] [ænd; ənd][maɪ] [əd'ventʃəz] ['mɑ:vələs] . "

" **O my lord , my tale is wondrous and my adventures marvellous .** "

" 哦 我的 主 , 我的 故事 是 奇妙的 和 我的 冒险 奇妙 . "

“我的大人，我的故事精彩绝伦，我的冒险经历奇妙无比。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðeɪ] [bi; bi] ?

" **And what may they be ?**

" 和 什么 可能 他们 是 ?

“它们会是什么呢？ ”

" [hi; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] . ?

" **he asked her . ?**

" 他 问 她 . ?

他问她？

[ænd; ənd] [ˌɑ:ɾɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]

And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and

和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和

[si:st] ['seɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .

ceased saying her permitted say .

停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]

Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister

然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐

[maɪn] ,

mine ,

矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !

and enjoyable and delectable !

和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃi; ʃi] ,

" **Quoth she ,**

" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪ'leɪt] [tu; tə][ju; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]

" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**

" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚

[æn; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em 'i:][tu; tə] [sə'vaɪv] ?

an the Sovran suffer me to survive ?

一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

" **Now when it was the next night and that was**

" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [naɪnθ] [naɪt] ,

The Three Hundred and Seventy - ninth Night ,

这 三 百 和 七十 - 第九 夜晚 ,

第三百七十九夜

[sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:] [ə'pɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ] ['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [ʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'i:] , [əʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , " [ɪn] ['veri] [su:θ] [maɪ] [teɪl] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [streɪndʒ] ,
that the Princess said to the Sultan , " In very sooth my tale is passing strange ,
那 这 公主 说 到 这 苏丹 , " 在 非常 舒缓 我的 故事 是 通过 奇怪的 ,
公主对苏丹说：“说实话，我的故事非常离奇。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [aɪ 'ti:] .
" and he besought her to recount it .
" 和 他 恳求 她 到 叙事 它 .

他恳求她把事情复述一遍。

[səʊ][ʃi:; ji] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz]
So she began to disclose the whole of her history and the adventures
所以 她 开始 到 透露 这 所有的 的 她 历史 和 这 冒险
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ;
which had befallen her and her sisters and their mother ;
哪个 有 发生 她 和 她 姐妹 和 他们的 母亲 ;

于是，她开始讲述自己的全部身世，以及她、她的姐妹和她们的母亲所经历的种种冒险；

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪprek] [ɪn] ['mɪd(ə)] - [məʊst] ['əʊ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
especially of the shipwreck in middle - most ocean and of her coming to
尤其 的 这 海难 在 中间 - 最多 海洋 和 的 她 未来 到
[lənd] ;
land ;
土地 ;

特别是关于在大洋中央遭遇海难以及她最终上岸的故事；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [fiː; ʃi][təʊld][ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wəˈziə(r)] [bɜːnt] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsaɪə(r)] ,
after which she told the affair of the Wazir burnt by her sire ,
后 哪个 她 讲述 这 事务 的 这 瓦齐尔 烧焦的 经过 她 父系 ,
之后, 她讲述了她父亲烧死维齐尔的事件。

[ðæt] [ˈtreɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] [frɒm; frəm][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] , [briːf] ,
that traitor who had separated children from father and , **brief** ,
那 叛徒 WHO 有 分开 孩子们 从 父亲 和 , 简短的 ,
那个叛徒, 他拆散了孩子和父亲, 简而言之,

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biˈtaɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .
all that had betided them from first to last .
全部 那 有 被困 他们 从 第一的 到 最后的 .
从始至终, 所有这一切都困扰着他们。

[ˈhiəriŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [sɒft] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [streɪndʒ] [ˈstɔːri][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈmɑːvəld] [ænd; ənd]
Hearing her soft speech and her strange story the Sultan marvelled and
听力 她 柔软的 演讲 和 她 奇怪的 故事 这 苏丹 惊叹不已 和
[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪnˈklaɪnd] - ;
his heart inclined herwards ;
他的 心 倾斜 - ;
苏丹听了她轻柔的说话声和她奇特的故事, 感到惊奇不已, 心中不由自主地被她吸引。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [kənˈfəːd] [əˈpɒn]
then he gave her in charge to the Palace women and conferred upon
然后 他 给予 她 在 收费 到 这 宫殿 女性 和 授予 之上
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈfeɪvəz] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪts] .
her favours and benefits .
她 恩惠 和 好处 .
然后他把她交给宫廷女眷管理, 并给予她恩惠和特权。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈlʌvliːnəs] ,
But when he looked upon her beauty and loveliness ,
但 什么时候 他 看起来 之上 她 美丽 和 可爱 ,
但当他看到她的美貌和可爱时,

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrɪljənsɪ] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ɡreɪs] [hiː; hi] [fel] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ,
her brilliancy and perfect grace he fell deeply in love with her ,
她 才华横溢 和 完美的 优雅 他 跌倒 深 在 爱 和 她 ,
他被她的才华和优雅深深吸引, 爱上了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈhiəriŋ] [ðə; ði][ˈæksɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪnˈsesɪz]
and his daughter hearing the accidents which had happened to the Princess's
和 他的 女儿 听力 这 事故 哪个 有 发生 到 这 公主的
[ˈfɑːðə(r)][kraɪd] ,
father cried ,
父亲 哭 ,
他的女儿听到公主父亲遭遇的意外, 哭了起来。

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdæmzl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkrɒnɪkl] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
" **By Allah** , **the story of this damsel should be chronicled in a book** ,
" 经过 真主 , 这 故事 的 这 闺女 应该 是 编年史 在 一个 书 ,
"以真主的名义发誓, 这位少女的故事应该被记录成书。"

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [pɒˈsterəti] [ænd; ənd][biː; bi][kwəʊtɪd][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv]
that it become the talk of posterity and be quoted as an instance of
那 它 变得 这 讲话 的 后人 和 是 引 作为 一个 实例 的
[ðə; ði] [ɒmˈnɪpətəns] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː] [ɔːlˈmɑːti] ;
the omnipotence of Allah Almighty ;
这 全能 的 真主 全能者 ;
使之成为后世谈论的话题, 并被引用来证明真主安拉的全能;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][,aɪ 'ti:] [ɪz] [hu:] [ænd; ənd] [skætɜ:ɪθ] [ænd; ənd][,ɑ:r 'i:] -
for He it is who parteth and scattereth and re - uniteth .
为了 他 它 是 WHO 帕特斯 和 散落 和 关于 - 联合 .

因为祂是那分开、分散、再重新联合的神。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt]
" **So saying she took her and carried her to her own apartment**
" 所以 说 她 采取 她 和 携带 她 到 她 自己的 公寓
[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [in'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnərəbli] ;
where she entreated her honourably ;
在哪里 她 恳求 她 光荣地 ;

“于是她把她带回了自己的公寓，在那里她恭敬地恳求她；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] , [ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
and the maiden , after she had spent a month in the Palace ,
和 这 少女 , 后 她 有 花费 一个 月 在 这 宫殿 ,

而那位少女在宫中待了一个月后，

[ʃəʊd] [tʃɑ:ms] [grəʊn] [tu:] - [fəʊld][ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] .
showed charms grown two - fold and even more .
显示 魅力 生长 二 - 折叠 和 甚至 更多的 .
魅力值翻倍甚至更高。

[æt; ət][lɑ:st] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
At last one day of the days ,
在 最后的 一 天 的 这 天 ,

终于到了其中一天，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] [ə'baʊt] ['i:vntaɪd] ,
as she sat beside the King's daughter in her chamber about eventide ,
作为 她 卫星 旁 这 国王学院 女儿 在 她 房间 关于 黄昏 ,
傍晚时分，她坐在国王女儿的房间里。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sʌltri] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [hæd; həd]
when the sun was hot after a sultry summer day and her cheeks had
什么时候 这 太阳 曾是 热的 后 一个 闷热 夏天 天 和 她 脸颊 有
[flʌʃt] ['rəʊzi] [red] ,
flushed rosy red ,
酡 红润 红色的 ,

在闷热的夏日过后，阳光炙烤着大地，她的双颊泛起了红晕。

[br'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

瞧，

[ðə; ði] ['sʌltən] ['entəd] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm]
the Sultan entered passing through the room on his way to the Harem
这 苏丹 进入 通过 通过 这 房间 在 他的 方式 到 这 后宫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] undesignedly189 [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [həʊm] [ɡɪə(r)] ,
and his glance undesignedly189 fell upon the Princess who was in home gear ,
和 他的 瞥一眼 undesignedly189 跌倒 之上 这 公主 WHO 曾是 在 家 齿轮 ,
苏丹前往后宫的途中经过这间房间，他的目光无意间落在了身着家居服的公主身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [kɒst] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saɪz] .
and he looked a look of eyes that cost him a thousand sighs .
和 他 看起来 一个 看 的 眼睛 那 成本 他 一个 千 叹息 .
他那眼神让他叹了口气。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['məʊnləs] ['nəʊɪŋ] [nɒt] ['weðə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ɔ:(r)]
So he was astounded and stood motionless knowing not whether to go or
所以 他 曾是 震惊 和 站立 静止不动 会心 不是 无论 到 去 或者
[tu:; tə] [kʌm] ；
to come ;
到 来 ；

于是他惊愕不已，呆立不动，不知该走还是该走；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['saɪtɪd] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] [i:; jɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]
and when his daughter sighted him in such plight she went up to him and
和 什么时候 他的 女儿 目击者 他 在 这样的 困境 她 去 向上 到 他 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他的女儿看见他这般窘迫，便走上前去对他说：

" [wɒt] [hæθ] [bi'taid] [ði:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ði:] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?
" **What hath betided thee and brought thee to this condition ?**
" 什么 有 被困 你 和 带来 你 到 这 状况 ？

“是什么让你遭遇了如此不幸，以至于落到这般境地？”

" [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [ðɪs] [gɜ:l] [hæθ] ['stəʊlən][maɪ] ['sensɪz] [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] :
" **Quoth he , " By Allah , this girl hath stolen my senses from my soul :**
" 引用 他 , " 经过 真主 , 这 女孩 有 被盗 我的 感官 从 我的 灵魂 :

他说道：“以真主的名义发誓，这个女孩已经偷走了我灵魂的理智。”

[aɪ][eɪ 'em] ['fɒndli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [eɪd][em 'i:] [nɒt][baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
I am fondly enamoured of her and if thou aid me not by asking her
我 是 深情地 坠入爱河 的 她 和 如果 你 援助 我 不是 经过 问 她
[ɪn] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][feɪl][tu:; tə] [wed][hɜ:(r); hə(r)] - [twɪl] [meɪk] [maɪ] [wɪts] [gəʊ] [kli:n] [br'wɪldəd] .
in marriage and I fail to wed her ' twill make my wits go clean bewildered .
在 婚姻 和 我 失败 到 结婚 她 - 斜纹布 制作 我的 智慧 去 干净的 困惑 .

我深深地爱上了她，如果你不帮我向她求婚，而我又娶不到她，我会彻底疯掉的。

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)]
" **Thereupon the King's daughter returned to the damsel and drawing near**
" 于是 这 国王学院 女儿 返回 到 这 闺女 和 绘画 靠近

[hɜ:(r); hə(r)] [sed] ,
her said ,
她 说 ,

于是，国王的女儿回到那位少女身边，走近她说道：

" [əʊ][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,
" **O my lady and light of my eyes ,**
" 哦 我的 女士 和 光 的 我的 眼睛 ,

“哦，我的爱人，我的眼中之光，

[ɪn'di:d] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [hæθ] [si:n] [ði:] [ɪn][ðəɪ] [dezæbi:'jeɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] hung190 [ɔ:l][hɪz; ɪz]
indeed my father hath seen thee in thy deshabelle and he hath hung190 all his
的确 我的 父亲 有 已见 你 在 你的 衣衫褴褛 和 他 有 hung190 全部 他的
[həʊps] [ə'pɒn] [ði:] ,
hopes upon thee ,
希望 之上 你 ,

我父亲确实见过你衣衫褴褛的样子，他把所有的希望都寄托在你身上了。

[səʊ][du:; də][nɒt] [ðəʊ] ['kɒntrəri] [maɪ] [wɜ:dz] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [ði:] . "
so do not thou contrary my words nor the counsel I am about to offer thee . "
所以 做 不是 你 相反 我的 字 也不 这 法律顾问 我 是 关于 到 提供 你 . "

所以，你不要违背我的话语，也不要违背我即将给你的建议。

" [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [əv][maɪ] ['leɪdi] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **And what may that be , O my lady ?** " **asked she , and the other answered ,**
" 和 什么 可能 那 是 , 哦 我的 女士 ? " 问 她 , 和 这 其他 回答 ,
" 那是什呢, 夫人? "她问道, 对方回答说:

" [maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] ['saɪə(r)][ænd; ənd] [ðəv] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [waɪf][ænd; ənd]
" **My wish is to marry thee to my sire and thou be to him wife and**
" 我的 希望 是 到 结婚 你 到 我的 父系 和 你 是 到 他 妻子 和
[hiː; hi][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [mæn] .
he be to thee man .
他 是 到 你 男人 .

“我的愿望是让你嫁给我的父亲, 你成为他的妻子, 他成为你的丈夫。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['meɪdn] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['wiːpɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɒb]
" **But when the maiden heard these words she wept with bitter weeping till she sobbed**
" 但 什么时候 这 少女 听到 这些 字 她 哭泣 和 苦的 哭泣 直到 她 啜泣
[ə'laʊd][ænd; ənd][kraɪd] ,
aloud and cried ,
大声 和 哭 ,

“但是, 当少女听到这些话时, 她痛哭流涕, 放声大哭,

" [taɪm] [hæθ] ['mɑːstəd] [juː 'es][ænd; ənd] [dɪ'kriːd] [sepə'reɪʃn] : [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)]
" **Time hath mastered us and decreed separation : I know nothing of my mother**
" 时间 有 精通 我们 和 颁布 分离 : 我 知道 没有什么 的 我的 母亲
[ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][fɑːðə(r)] ,
and sisters and father ,
和 姐妹 和 父亲 ,

“时间已将我们征服, 并注定分离: 我对我的母亲、姐妹和父亲一无所知,

[æn; ən] [ðeɪ] [biː; bi] [ded] [ɔː(r)][ɒn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə]
an they be dead or on life , and whether they were drowned or came to
一个 他们 是 死的 或者 在 生活 , 和 无论 他们 是 溺水 或者 来了 到
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

他们是死了还是活着, 是溺水而亡还是坠入沙中;

[ðen] [haʊ] [ʊd; əd] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['braɪdl] [fert] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['mɔːt(ə)l] ['sædnəs] [ænd; ənd]
then how should I enjoy a bridal fête when they may be in mortal sadness and
然后 如何 应该 我 享受 一个 新娘 宴请 什么时候 他们 可能 是 在 凡人 悲伤 和
[ˈsɒrəʊ] ?
sorrow ?
悲哀 ?

当他们可能正处于极度悲伤和痛苦之中时, 我又该如何享受婚礼庆典呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːst] [nɒt][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ə'reɪ] [feə(r)] [wɜːdz] [ə'genst]
" **But the other ceased not to soothe her and array fair words against**
" 但 这 其他 停止 不是 到 舒缓 她 和 大批 公平的 字 反对
[hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [əʊ] [hɜː(r); hæ(r)] ['fɒndli] ['frendʃɪp] [tɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [səʊl] [kən'sent] [tuː; tə]
her and show her fondly friendship till her soul consented to
她 和 展示 她 深情地 友谊 直到 她 灵魂 同意 到
[ˈwedlɒk] .
wedlock .
婚姻 .

“但另一个人却不厌其烦地安慰她, 对她说好话, 对她表现出亲切的友谊, 直到她的灵魂同意结婚为止。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˈhæbɪt] [bɪˈfɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [stiːl]
Presently the other brought out to her what habit befitted the occasion still
目前 这 其他 带来 出去 到 她 什么 习惯 合适的 这 场合 仍然
[ˈkʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wið] [ˈplez(ə)nt] [kənˈvɜːs] ,
comforting her heart with pleasant converse ,
令人感到安慰 她 心 和 令人愉快的 交谈 ,
这时, 另一个人向她展示了适合这种场合的习惯, 同时用愉快的谈话安慰着她。

- [ˈɑːftə(r)] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪə(r)] .
191 after which she carried the tidings to her sire .
- 后 哪个 她 携带 这 消息 到 她 父系 .

191 之后, 她将这个消息告诉了她父亲。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ˈfɔːθraɪt] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [pɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [grænˈdiː] [pɒv; əv]
So he sent forthright to summon his Lords of the reign and Grandees of
所以 他 发送 直率 到 召唤 他的 领主 的 这 在位 和 贵族 的
[ðə; ði] [reɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz] [taɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [twɛɪn] ;
the realm and the knot was tied between them twain ;
这 领域 和 这 结 曾是 系 之间 他们 马克·吐温 ;
于是他立即派人召集他的君主和王国贵族, 两人之间就此结下了梁子;

[ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ] [ɪn][ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
and , going in unto her that night ,
和 , 去 在 到 她 那 夜晚 ,
当晚, 他与她同房,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɔːd] [weəˈfrɒm] [ðə; ði] [spel] [hæd; həd] [ˈfreʃli] [biːn] [dɪˈspeld] ;
he found her a hoard wherefrom the spell had freshly been dispelled ;
他 成立 她 一个 囤 从哪里 这 拼写 有 新鲜的 到过 驱散 ;
他为她找到了一堆宝物, 其中的魔法刚刚被解除;

[ænd; ənd][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]
and of his longing for her and his desire to her he
和 的 他的 渴望 为了 她 和 他的 欲望 到 她 他
[əˈbəʊd] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈnevə(r)][ˈgəʊɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][baɪ] [naɪt] [ɔː(r)]
abode with her two se'nnights never going forth from her or by night or
住所 和 她 二 塞内特 绝不 去 前进 从 她 或者 经过 夜晚 或者
[baɪ] [deɪ] .
by day .
经过 天 .

他思念她, 渴望她, 于是与她同住了两个星期, 日夜都未曾离开过她。

[hɪərˈæt] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪtəri] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈempaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)] [vekst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈsʌltən]
Hereat the dignitaries of his empire were sore vexed for that their Sultan
于此 这 达官显贵 的 他的 帝国 是 疮 烦恼 为了 那 他们的 苏丹
[siːst] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈvæn][ænd; ənd] [diːl] [kəˈmɑːndmənt] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd]
ceased to appear at the Divan and deal commandment between man and
停止 到 出现 在 这 迪万 和 交易 诫命 之间 男人 和
[mæn] ,
man ,
男人 ,

帝国的显贵们对此感到非常恼火, 因为他们的苏丹不再出现在朝廷上, 也不再在人与人之间颁布法令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [went] [ɪn][ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
and his daughter went in and acquainted him therewith .
和 他的 女儿 去 在 和 熟人 他 由此 .

他的女儿进去把这件事告诉了他。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d]
He asked her how long he had absented himself and she answered
他 问 她 如何 长的 他 有 缺席 他自己 和 她 回答
['seɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他问她他离开多久了，她回答说：

" [nəʊ] [ðəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðəʊ] [hæst] ['tæri] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ?
" Knowest thou how long thou hast tarried in the Palace ?
" 最了解 你 如何 长的 你 哈斯特 滞留 在 这 宫殿 ？

你知道你在宫里待了多久吗？

" [weə'tu:] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [neɪ] . "
" whereto he replied , " Nay . "
" 到哪里 他 回复 , " 不 . "

他回答说：“不。”

" [fɔ:'ti:n] [həʊl] [deɪz] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [weəə'pɒn] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ]['ælə; ə'la:] , [əʊ][maɪ]
" Fourteen whole days , " cried she , whereupon he exclaimed , " By Allah , O my
" 十四 所有的 天 , " 哭 她 , 于是 他 惊呼 , " 经过 真主 , 哦 我的
['dɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

“整整十四天！”她喊道。他随即惊呼：“以真主的名义发誓，我的女儿啊！”

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
I thought to myself that I had spent with her two days and no more .
我 想法 到 我 那 我 有 花费 和 她 二 天 和 不 更多的 .

我心想，我和她只相处了两天，仅此而已。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [w'ʌndəd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
" And his daughter wondered to hear his words .
" 和 他的 女儿 想知道 到 听到 他的 字 .

“他的女儿听到他的话，感到很疑惑。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'det] [,prɪn'ses] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Such was the case of the cadette Princess ; but as regards the King ,
这样的 曾是 这 案件 的 这 女学员 公主 ; 但 作为 问候 这 国王 ,

那位女学员公主的情况就是如此；但至于国王，

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] ,
the father of the damsel ,
这 父亲 的 这 闺女 ,

少女的父亲，

[wen] [hi:; hi] [fə:'gæðə] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [dɔ:təz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld] [hɪm]
when he forgathered with the mother of his three daughters and she told him
什么时候 他 聚集 和 这 母亲 的 他的 三 女儿们 和 她 讲述 他
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪldrən] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['træv(ə)]
of the shipwreck and the loss of her children he determined to travel
的 这 海难 和 这 损失 的 她 孩子们 他 决定 到 旅行

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['dæmzlz] ,
in search of the three damsels ,
在 搜索 的 这 三 少女们 ,

当他与三个女儿的母亲见面，她告诉他海难和她失去孩子的事后，他决定去寻找这三个姑娘。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪə(r)] ['hæbɪtɪd] [æz; əz] . ?
he and the Wazir habited as Darwayshes . ?
他 和 这 瓦齐尔 居住地 作为 达尔韦什 . ?

他和维齐尔住在达尔瓦什（Darwayshes）？

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑːzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æn; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtiəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eightieth Night ,
这 三 百 和 八十 夜晚 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

第三百八十夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðæn] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪˈtiː] [hæθ] [ri:tʃt] [emˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
,
,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主
[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)lɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ([ðə; ði] [θriː] ['dæmzlz])
that the Sultan resolved to travel in search of his children (the three damsels)
那 这 苏丹 已解决 到 旅行 在 搜索 的 他的 孩子们 (这 三 少女们)
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wəˈziə(r)] ['hæbɪtɪd] [æz; əz]
he and his Wazir habited as Darwayshes .
他 和 他的 瓦齐尔 居住地 作为 达尔韦什 .

苏丹决心外出寻找他与维齐尔居住的三个女儿（三个少女）。
[səʊ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɛɪn]
So leaving the government in charge of his wife he went forth and the twain
所以 离开 这 政府 在 收费 的 他的 妻子 他 去 前进 和 这 马克·吐温
[ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði] ['siːbɔːd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['niəɪst] ;
in their search first visited the cities on the seaboard beginning with the nearest ;
在 他们的 搜索 第一的 到访 这 城市 在 这 海岸 开始 和 这 最近的 ;
于是，他把政务交给妻子管理，两人出发寻找出路，首先走访了沿海的各个城市，从最近的城市开始；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]
but they knew not what was concealed from them in the world of the
但 他们 知道 不是 什么 曾是 暗 从 他们 在 这 世界 的 这
[ˈfjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

但他们并不知道未来世界里隐藏着什么。
[ðeɪ] [stɪnt] [nɒt] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪ]
They stinted not travelling for the space of a month till they came to a city
他们 吝嗇 不是 旅行 为了 这 空间 的 一个 月 直到 他们 来了 到 一个 城市
[huːz] ['sʌltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [haɪt] [əl] - Dijlah192 [weəəˈpɒn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]
whose Sultan had a place hight Al - Dijlah192 whereupon he had built a
谁 苏丹 有 一个 地方 高度 阿尔 - Dijlah192 于是 他 有 建造 一个
[ˈpæləs] .
Palace .
宫殿 .

他们整整一个月没有出行，直到来到一座城市，那里的苏丹在迪吉拉山192处建了一座宫殿。
[ðə; ði] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] Kiosque193
The Darwayshes made for it and found the King sitting in his Kiosque193
这 达尔韦什 制成 为了 它 和 成立 这 国王 坐着 在 他的 Kiosque193
[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)lɪ] [lædz] ,
accompanied by two little lads ,
伴随 经过 二 小的 小伙子们 ,
达尔韦什人赶到那里，发现国王正坐在他的凉亭里，身边还有两个小男孩。

[ðə; ði][ˈeldə(r)] [eɪt] [ˈiːz] [əʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [sɪks] .
the elder eight years old and the second six .
这 元老 八 年 老的 和 这 第二 六 .
哥哥八岁，弟弟六岁。

[ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][tu;; tə][hɪm][ænd; ənd][səˈlju:t, sɑːˈlu:te] [hɪm] [ˈɒfəd] [ðeə(r)] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd]
They drew near to him and saluting him offered their services and
他们 画 靠近 到 他 和 敬礼 他 提供 他们的 服务 和
[ˈblesɪd; blest] [hɪm] ,
blessed him ,
蒙福 他 ,
他们走近他，向他致敬，表示愿意为他效劳并祝福他。

[ˈwɪʃɪŋ] [hɪm][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [wen] [əˈdresɪŋ] [ˈrɔɪəltɪz] ;
wishing him length of life as is the fashion when addressing royalties ;
祝 他 长度 的 生活 作为 是 这 时尚 什么时候 解决 版税 ;
按照惯例，祝愿他长寿；

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪˈtɜ:nd] [ðeə(r)] [ˈgri:tɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɔ:] [nɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd]
and he returned their greetings and made them draw near and showed
和 他 返回 他们的 问候 和 制成 他们 画 靠近 和 显示
[ðem; ðəm] [ˈkaɪndnəs] ;
them kindness ;
他们 仁慈 ;
他回应了他们的问候，让他们靠近，并对他们表示了善意；

[ˈɔ:lsəʊ] , [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:vntaɪd] [hi;; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][men] [sɜ:v] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈsʌmwɒt]
also , when it was eventide he bade his men serve them with somewhat
还 , 什么时候 它 曾是 黄昏 他 巴德 他的 男人 服务 他们 和 有些
[ɒv; əv] [fu:d] .
of food .
的 食物 .

此外，到了傍晚时分，他还吩咐手下给他们准备一些食物。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈfeəd] [fɜ:θ] [tu;; tə] [ˈtaɪgrɪs] - [bæŋk][ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ki:ɒʊsk]
On the next day the King fared forth to Tigris - bank and sat in his Kiosque
在 这 下一个 天 这 国王 表现 前进 到 底格里斯河 - 银行 和 卫星 在 他的 售货亭
[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .
together with the two boys .
一起 和 这 二 男孩们 .
第二天，国王前往底格里斯河畔，与两个男孩一起坐在他的凉亭里。

[naʊ] [ðə; ði] [hæd; həd][ˈhaɪəd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:n] [wens] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
Now the Darwayshes had hired them a cell in the Khan whence it was
现在 这 达尔韦什 有 雇用 他们 一个 细胞 在 这 可汗 何处 它 曾是
[ðeə(r)] [ˈdeɪli] [wəʊnt][tu;; tə] [ɪˈju:] [fɜ:θ] [ænd; ənd][ˈwɒndə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɑ:skɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
their daily wont to issue forth and wander about the city asking for what they
他们的 日常的 惯于 到 问题 前进 和 漫步 关于 这 城市 问 为了 什么 他们
[sɔ:t] ;
sought ;
寻求 ;

现在，达尔瓦什人租了一间位于汗宫的牢房，他们每天都从那里出来，在城里四处游荡，索要他们想要的东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [əˈgen] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weəˈɪn] [sæt][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [ðeɪ]
and this day they again came to the place wherein sat the Sultan and they
和 这 天 他们 再次 来了 到 这 地方 其中 卫星 这 苏丹 和 他们
[ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [ˈɔ:dɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
marvelled at the fair ordinance of the Palace .
惊叹不已 在 这 公平的 条例 的 这 宫殿 .
那天，他们再次来到苏丹坐的地方，对宫殿的庄严秩序感到惊叹不已。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] ,
They continued to visit it every day till one day of the days the two went out ,
他们 持续 到 访问 它 每一个 天 直到 一 天 的 这 天 这 二 去 出去 ,
他们每天都去那里，直到有一天两人外出。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz]
according to their custom , and when entering the Palace one of the King's
根据 到 他们的 风俗 , 和 什么时候 进入 这 宫殿 一 的 这 国王学院
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

按照他们的习俗，当国王的孩子之一进入宫殿时，
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
which was the younger ,
哪个 曾是 这 年轻 ,
哪个更年轻？

[keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]
came up to them and fell to considering them as if he had
来了 向上 到 他们 和 跌倒 到 考虑 他们 作为 如果 他 有
[fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
forgotten his own existence .
被遗忘的 他的 自己的 存在 .

他走到他们面前，凝视着他们，仿佛忘记了自己的存在。
[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [sel] [ɪn] [ðə; ði] [kæərə'vænsərəɪ; kæərə'vænsəri]
This continued till the Darwayshes retired to their cell in the caravanserai
这 持续 直到 这 达尔韦什 退休 到 他们的 细胞 在 这 商队旅馆
[wɪðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [ðə; ði] ['si:krət] ['pɜ:pəs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:l] -
whither the boy followed them to carry out the Secret Purpose existing in the All -
往哪里去 这 男生 随后 他们 到 携带 出去 这 秘密 目的 现存的 在 这 全部 -
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑ:] .
knowledge of Allah .
知识 的 真主 .

这种情况一直持续到达尔瓦什们回到商队旅馆的房间里，男孩也跟着他们去了那里，去执行存在于真主全知中的秘密目的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [sæt] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌltənz] [sʌn] [went] [ɪn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fel]
And when the two sat down the Sultan's son went in to them and fell
和 什么时候 这 二 卫星 向下 这 苏丹的 儿子 去 在 到 他们 和 跌倒
[tu:; tə] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sɒləs, -lɪs] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] ,
to gazing upon them and solacing himself with the sight ,
到 凝视 之上 他们 和 安慰 他自己 和 这 视线 ,
两人坐下后，苏丹的儿子走了进去，凝视着他们，从这景象中寻求慰藉。

[wen] [ðə; ði] ['eldə(r)] [klɑ:sp, klæsp] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['kɪsɪŋ]
when the elder Darwaysh clasped him to his bosom and fell to kissing
什么时候 这 长老 达尔瓦什 紧握 他 到 他的 怀 和 跌倒 到 接吻
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,

老达尔瓦什将他搂在怀里，俯身亲吻他的脸颊。
['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['seɪbləns] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] ;
marvelling at his semblance and at his beauty ;
惊叹 在 他的 外表 和 在 他的 美丽 ;
惊叹于他的容貌和美貌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʰɜ:n] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə]
and the boy in his turn forgot his father and his mother and took to
和 这 男生 在 他的 转动 忘了 他的 父亲 和 他的 母亲 和 采取 到
[ðə; ði][əʊld][mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

而男孩也忘记了自己的父母，转而依恋上了老人。

[naʊ] [wen'æz] [naɪt] [fel] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'taɪəd] ['həʊmwədz] ['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd]
Now whenas night fell the Sultan retired homewards fancying that his boy had
现在 当 夜晚 跌倒 这 苏丹 退休 回家 幻想 那 他的 男生 有
[fɔ:ɡɒn] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] - ['fænsɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][tʰaɪld] [wɒz; wəz]
foregone him to his mother while the Sultánah fancied that her child was
已放弃 他 到 他的 母亲 尽管 这 - 幻想 那 她 孩子 曾是
[wɪð] [hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)] ,
with his father ,
和 他的 父亲 ,

夜幕降临，苏丹返回家中，以为儿子已离他而去，回到了母亲身边；而苏丹后则以为孩子已回到了父亲身边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dʒʊəd] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] .
and this endured till such time as the King had entered the Harem .
和 这 忍受 直到 这样的 时间 作为 这 国王 有 进入 这 后宫 .

这种情况一直持续到国王进入后宫为止。

[bʌt; bət][əʊnli][ðə; ði]['eldə(r)][tʰaɪld] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)][səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [ɑ:skt] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]
But only the elder child was found there so the Sultan asked , " Where is the
但 仅有的 这 长老 孩子 曾是 成立 那里 所以 这 苏丹 问 , " 在哪里 是 这
[ˈsekənd] [bɔɪ] ?
second boy ?
第二 男生 ?

但那里只找到了大儿子，苏丹问道：“第二个男孩在哪里？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **and the Queen answered ,**
" 和 这 女王 回答 ,

女王回答说：

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðəʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ði:] [tu:; tə] ['taɪgrɪs] - [bæŋk][ænd; ənd] [ðəʊ] [brɪŋ]
" **Day by day thou takest them with thee to Tigris - bank and thou bringest**
" 天 经过 天 你 需要 他们 和 你 到 底格里斯河 - 银行 和 你 最
[ðem; ðəm] [bæk] ;
them back ;
他们 后退 ;

“你日复一日地把他们带到底格里斯河岸，又把他们带回来；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [əʊnli][ðə; ði]['eldə(r)] [hæθ] [rɪ'tɜ:nd] .
but to - day only the elder hath returned .
但 到 - 天 仅有的 这 长老 有 返回 .

但今天只有年长的那位回来了。

" [ðeərə'pɒn] [ðeɪ] [sɔ:t] [hɪm][bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['bʌfɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Thereupon they sought him but found him not and the mother buffeted her**
" 于是 他们 寻求 他 但 成立 他 不是 和 这 母亲 颠簸 她
[feɪs] [ɪn] [gri:f] [fɜ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʰaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] .
face in grief for her child and the father lost his right senses .
脸 在 悲伤 为了 她 孩子 和 这 父亲 丢失的 他的 正确的 感官 .

于是他们四处寻找他，却找不到他。母亲因失去孩子而悲痛欲绝，捶胸顿足；父亲则失去了理智。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪ(ə)lɪz] ['feəd] [fɔːθ] [tuː; tə] [sɜːtɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋz] [sʌn][ænd; ənd] [sɔːtɪ]
Then the high Officials fared forth to search for their King's son and sought
然后 这 高的 官员 表现 前进 到 搜索 为了 他们的 国王学院 儿子 和 寻求
[hɪm][frɒm; frəm] ['ɜːli] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
him from early night to the dawn of day ,
他 从 早期的 夜晚 到 这 黎明 的 天 ,

于是，高级官员们出发寻找国王的儿子，从傍晚一直寻找到黎明。

[bʌt; bət][nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [diːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn] ['taɪgrɪs] - ['wɔːtə(r)] .
but not finding him they deemed that he had been drowned in Tigris - water .
但 不是 寻找 他 他们 被认为 那 他 有 到过 溺水 在 底格里斯河 - 水 .

但由于没有找到他，他们认为他已经溺死在底格里斯河水中。

[səʊ] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd]['daɪvəz][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dræg]
So they summoned all the fishermen and divers and caused them to drag
所以 他们 被召唤 全部 这 渔民 和 潜水员 和 导致 他们 到 拖
[ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz] .
the river for a space of four days .
这 河 为了 一个 空间 的 四 天 .

于是他们召集了所有的渔民和潜水员，让他们在河里拖了四天。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'bəʊd] [wɪð] [ðə; ði] , [huː] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
All this time and the boy abode with the Darwayshes , who kept saying to him ,
全部 这 时间 和 这 男生 住所 和 这 达尔韦什 , WHO 保留 说 到 他 ,
这段时间里，男孩一直和达尔韦什一家住在一起，达尔韦什一家不断地对他说：

" [gəʊ][tuː; tə] [ðəɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðəɪ] ['mʌðə(r)] ;
" **Go to thy father and thy mother ;**
" 去 到 你的 父亲 和 你的 母亲 ;

“回你父母那里去吧；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [wɪð] [ðə; ði]['feɪkɪə(r)][ə'pɒn] [huːm]
" **but he would not obey them and he would sit with the Fakirs upon whom**
" 但 他 会 不是 服从 他们 和 他 会 坐 和 这 苦行僧 之上 谁
[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [waɪl] [ðeəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .
all his thoughts were fixed while theirs were fixed upon him .
全部 他的 想法 是 固定的 尽管 他们的 是 固定的 之上 他 .

但他不肯服从他们，反而与苦行僧们坐在一起，他的心思全在苦行僧身上，而苦行僧们的心思也全在他身上。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ˌʌn'sʌmənd] ['entəd] [ðə; ði] [sel]
This lasted till the fifth day when the door - keeper unsummoned entered the cell
这 持续 直到 这 第五 天 什么时候 这 门 - 守门员 未被召唤 进入 这 细胞
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌltənɪz] [sʌn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [men] ;
and found the Sultan's son sitting with the old men ;
和 成立 这 苏丹的 儿子 坐着 和 这 老的 男人 ;

这种情况持续到第五天，守门人未经召唤进入牢房，发现苏丹的儿子正和老人们坐在一起；

[səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] , " [əʊ][maɪ] ['sɒvrən] ,
so he went out hurriedly and repairing to the King cried , " O my Sovran ,
所以 他 去 出去 匆匆 和 维修 到 这 国王 哭 , " 哦 我的 主权 ,

于是他匆匆出去，来到国王面前，喊道：“我的君主啊，

[ðəɪ] [bɔɪ] [ɪz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt] ['deɪli] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪː] .
thy boy is with those Darwayshes who were wont daily to visit thee .
你的 男生 是 和 那些 达尔韦什 WHO 是 惯于 日常的 到 访问 你 .

你的孩子和那些每天都来看望你的达尔韦什人在一起。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɔːrtəɪz] [wɜːdz] ,
" **Now when the Sultan heard the porter's words ,**
" 现在 什么时候 这 苏丹 听到 这 搬运工 字 ,

“苏丹听到门房的话后，

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjuːnəks] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
he called aloud to his Eunuchs and Chamberlains and gave them his
他 称为 大声 到 他的 太监 和 张伯伦 和 给予 他们 他的
[ˈɔːdərs] ;
orders ;
订单 ;

他大声呼唤他的太监和侍从，并向他们下达命令；

[wen] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] [reɪs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
when they ran a race , as it were ,
什么时候 他们 跑 一个 种族 , 作为 它 是 ,
就像他们赛跑一样，

[tɪl] [ðeɪ] [ˈentəd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈhəʊli][men][ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [sel] [təˈgeðə(r)]
till they entered upon the holy men and carried them from their cell together
直到 他们 进入 之上 这 圣 男人 和 携带 他们 从 他们的 细胞 一起
[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][set] [ɔːl] four194 [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsʌltən] .
with the boy and set all four194 before the Sultan .
和 这 男生 和 放 全部 four194 前 这 苏丹 .

直到他们闯入圣人的房间，把他们连同男孩一起从房间里带出来，把这四个人都带到苏丹面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪkˈskleɪmd] ,
The King exclaimed ,
这 国王 惊呼 ,
国王惊呼道：

" [ˈverɪli] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [spaɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə]
" Verily these Darwayshes must be spies and their object was to
" 确实 这些 达尔韦什 必须 是 间谍 和 他们的 目的 曾是 到
[ˈkæri] [ɒf] [maɪ] [bɔɪ] ;
carry off my boy ;
携带 离开 我的 男生 ;

“这些达尔瓦什人一定是间谍，他们的目的是掳走我的孩子；

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [kɪst]
" so he took up his child and clasped him to his bosom and kissed
" 所以 他 采取 向上 他的 孩子 和 紧握 他 到 他的 怀 和 亲吻
[hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɜːnɪŋ] [ˈfɒndnəs] [tuː; tə][hɪm] ,
him again and again of his yearning fondness to him ,
他 再次 和 再次 的 他的 渴望 喜爱 到 他 ,
于是他抱起孩子，紧紧搂在怀里，一遍又一遍地亲吻他，表达他深深的爱意。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sent] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˈfræntɪk] .
and presently he sent him to his mother who was well - nigh frantic .
和 目前 他 发送 他 到 他的 母亲 WHO 曾是 出色地 - 夜 疯狂的 .
于是他把孩子送到了几乎疯掉的母亲那里。

[ðen] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪkɪə(r)] ([wɪð] [kəˈmændz] [tuː; tə] [dɪˈkæpɪteɪt] [ðem; ðəm]) [tuː; tə]
Then he committed the two Fakirs (with commands to decapitate them) to
然后 他 坚定的 这 二 苦行僧 (和 命令 到 杀头 他们) 到
[ðə; ði] [ˈlɪŋkmaɪn] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [baʊnd] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [bˈeəd] [ðeə(r)] [hedz]
the Linkman who took them and bound their hands and bared their heads
这 链接人 WHO 采取 他们 和 边界 他们的 双手 和 裸露 他们的 头部
[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈkraɪɪŋ] ,
and fell to crying ,
和 跌倒 到 哭泣 ,

然后他命令将两名苦行僧斩首，并将他们交给林克曼。林克曼接过他们，绑住他们的双手，剥去他们的头颅，然后痛哭起来。

" [ðɪs] [biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ə'wɔːdz] [huː] ['tɜːrniθ] ['treɪtə(r)][ænd; ənd]
" **This be his reward and the least of awards who turneth traitor and**
" 这 是 他的 报酬 和 这 至少 的 奖项 WHO 转身 叛徒 和
- [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ;
kidnappeth the sons of the Kings ;
- 这 儿子们 的 这 国王 ;
“这就是背叛者、绑架国王之子的应得的报应，而且是最小的奖赏；

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtənz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði]['spektə(ə)l]
" **and as he cried all the citizens great and small flocked to the spectacle**
" 和 作为 他 哭 全部 这 公民 伟大的 和 小的 成群结队的 到 这 奇观
.
:
.
“他一喊，所有市民，无论老少，都蜂拥而至观看这场盛况。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪ(ə)n] ,
But when the boy heard the proclamation ,
但 什么时候 这 男生 听到 这 公告 ,
但当男孩听到这则公告时，

[hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ɪn] [heɪst] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['eldə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl]
he went forth in haste till he stood before the elder Darwaysh who was still
他 去 前进 在 匆忙 直到 他 站立 前 这 长老 达尔瓦什 WHO 曾是 仍然
['niːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [tɪl]
kneeling upon the rug of blood and threw himself upon him at full length till
跪着 之上 这 小地毯 的 血 和 扔 他自己 之上 他 在 满的 长度 直到
[ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fɔːsəbli] [rɪ'muːvd] [hɪm] .
the Grantees of his father forcibly removed him .
这 贵族 的 他的 父亲 强制 已移除 他 .

他急忙上前，直到站在仍跪在血迹斑斑的地毯上的老达尔瓦什面前，然后扑向他，直到他父亲的贵族们强行将他拉开。

[ðen] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃənə(r)] [stept] [fɔːwəd] ['pəːpəs] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
Then the executioner stepped forward purposing to strike the necks of the two
然后 这 刽子手 步 向前 目的 到 罢工 这 脖子 的 这 二
[əʊld][men][ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hænd] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [hjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] - [pɪt]
old men and he raised his sword hand till the dark hue of his arm - pit
老的 男人 和 他 提高 他的 剑 手 直到 这 黑暗的 色调 的 他的 手臂 - 坑
showed195 [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [ðə; ði] [bləʊ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
showed195 and he would have dealt the blow when the boy again made for
showed195 和 他 会 有 已处理 这 吹 什么时候 这 男生 再次 制成 为了
[ðə; ði]['eldə(r)]['feɪkiə(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [wʌnz][bʌt; bət] [twais] [ænd; ənd]
the elder Fakir and threw himself upon him not only once but twice and
这 长老 苦行僧 和 扔 他自己 之上 他 不是 仅有的 一次 但 两次 和
[θraɪs] ,
thrice ,
三次 ,

然后刽子手上前一步，准备砍断两个老人的脖子，他举起剑，直到露出腋窝的深色皮肤，195 正当他要砍下那一刀时，那个男孩再次冲向年长的苦行僧，扑向他，不仅一次，而是两次、三次。

[prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] - [strəʊk] [ænd; ənd][ə'bəʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .
preventing the Sworder's stroke and abode clinging to the old man .
预防 这 - 中风 和 住所 依恋 到 这 老的 男人 .
阻止剑士中风，并依附于老人。

[ðə; ði] ['sʌltən] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] : " [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [riːtft]
The Sultan cried , " This Darwaysh is a Sorcerer : " but when the tidings reached
这 苏丹 哭 , " 这 达尔瓦什 是 一个 巫师 : " 但 什么时候 这 消息 达到
[ðə; ði] [sʌltænə] ,
the Sultanah ,
这 苏丹娜 ,

苏丹喊道：“这个达尔瓦什是个巫师！”但当这消息传到苏丹后耳中时，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] [kɪŋ] , [niːdz] [mʌst; məst] [ðɪs] [hæv; həv][ə; eɪ]
the boy's mother , she exclaimed , " O King , needs must this Darwaysh have a
这 男孩们 母亲 , 她 惊呼 , " 哦 国王 , 需求 必须 这 达尔瓦什 有 一个
[streɪndʒ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,
strange tale to tell ,
奇怪的 故事 到 告诉 ,

男孩的母亲惊呼道：“国王啊，这位达尔韦什一定有一个奇特的故事要讲。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['həʊlɪ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪm] .
for the boy is wholly absorbed in him .
为了 这 男生 是 完全 吸收 在 他 。

因为男孩完全被他迷住了。

[səʊ][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm][ɒn] [ðɪs] [waɪz] [tɪl] [ðəʊ] ['sʌmən] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
So it is not possible to slay him on this wise till thou summon him to the
所以 它 是 不是 可能的 到 杀戮 他 在 这 明智的 直到 你 召唤 他 到 这
[ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kwɛstʃən] [hɪm] :
presence and question him :
在场 和 问题 他 。

所以，除非你把他召到面前审问，否则不可能用这种方法杀了他。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs] [nʌn] [jæl; jəl][hɪə(r)][hɪm] [seɪv]
I also will listen to him behind the curtain and thus none shall hear him save
我 还 将要 听 到 他 在后面 这 窗帘 和 因此 没有任何 将 听到 他 节省
[ˈaʊə(r)] [tuː] [selvz] .
our two selves .
我们的 二 自我 。

我也会躲在帘子后面偷听他说话，这样除了我们两个人之外，就不会有人听到他的声音了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] :
" The King did her bidding and commanded the old man to be brought :
" 这 国王 做过 她 投标 和 命令 这 老的 男人 到 是 带来 。

国王遵照她的吩咐，下令将老人带过来：

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd][set] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ?
so they took him from under the sword and set him before the King ?
所以 他们 采取 他 从 在下面 这 剑 和 放 他 前 这 国王 ?
于是他们把他从剑下救出来，押到国王面前？

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑː'zɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 。

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 ！

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɜːst] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - first Night ,
这 三 百 和 八十 - 第一的 夜晚 ,

第三百八十一夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ:tʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈbɪdɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈfeɪkɪə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈni:lɪŋ] [ˈʌndə(r)]
that at the King's bidding they took up the Fakir who was still kneeling under
那 在 这 国王学院 投标 他们 采取 向上 这 苦行僧 WHO 曾是 仍然 跪着 在下面
[ðə; ði] [gleɪv] [ænd; ʌnd][set][hɪm] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [beɪd] [hɪm][bi; bi] [ˈsi:tɪd] .
the glaive and set him before the King who bade him be seated .
这 长柄刀 和 放 他 前 这 国王 WHO 巴德 他 是 坐着 .
奉国王之命，他们抬起仍跪在长柄刀下的苦行僧，把他放在国王面前，国王命令他坐下。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi; hi][sæt][hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [kəˈmɑ:nd] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
And when he sat him down the Sultan commanded all who were in the
和 什么时候 他 卫星 他 向下 这 苏丹 命令 全部 WHO 是 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈju:nəks] [ænd; ʌnd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [tu;; tə] [wɪðˈdrɔ:] ,
presence of Eunuchs and Chamberlains to withdraw ,
在场 的 太监 和 张伯伦 到 提取 ,
苏丹让苏丹坐下后，命令所有在场的宦官和侍从退下。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪðˈdru:] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒvrən] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [rɪˈlɪdʒəs] .
and they withdrew leaving the Sovran with the old religious .
和 他们 退出 离开 这 主权 和 这 老的 宗教 .
他们撤退了，把索夫兰留给了那些古老的宗教人士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [stɪl] [nelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɒndz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:rdər]
But the second Darwaysh still knelt in his bonds under the sword of the Swords
但 这 第二 达尔瓦什 仍然 跪下 在 他的 债券 在下面 这 剑 的 这 剑士
[hu:] ,
who ,
WHO ,
但第二个达尔维什仍然跪在剑士的剑下，被束缚着。

[ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hed] , [kept] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪɡnəl][tu;; tə] [straɪk] .
standing over against his head , kept looking for the royal signal to strike .
常设 超过 反对 他的 头 , 保留 寻找 为了 这 皇家 信号 到 罢工 .
站在他头顶上方，不断寻找皇家发出攻击的信号。

[ðen] [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [əʊ] [ˈmendɪkənt] , [wɒt] [drəʊv] [ðɪ:] [tu;; tə] [teɪk] [maɪ] [sʌn] ,
Then cried the King , " O Mendicant , what drove thee to take my son ,
然后 哭 这 国王 , " 哦 乞丐 , 什么 驾驶 你 到 拿 我的 儿子 ,
国王喊道：“乞丐啊，是什么驱使你带走我的儿子？”

[ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ?
the core of my heart ?
这 核 的 我的 心 ?
我内心深处？

" [hi; hi] [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [əʊ] [kɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [hɪm] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] [əʊn] [ˈplezə(r)] ;
" He replied , " By Allah , O King , I took him not for mine own pleasure ;
" 他 回复 , " 经过 真主 , 哦 国王 , 我 采取 他 不是 为了 矿 自己的 乐趣 ;
他回答说：“以真主的名义起誓，国王啊，我娶他并非为了满足自己的私欲；

[bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][frɒm; frəm][em ˈi:][ænd; ʌnd][aɪ] [ˈθret(ə)nd] [hɪm] ,
but he would not go from me and I threatened him ,
但 他 会 不是 去 从 我 和 我 威胁 他 ,
但他不肯离开我，我威胁了他。

[wɪˈðɔ:l] [hi;; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][fɪə(r)] [tɪl] [ðɪs] [ˈdestəni] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][ju: ˈes] .
withal he showed no fear till this destiny descended upon us .
此外 他 显示 不 害怕 直到 这 命运 下降 之上 我们 .
然而，直到这命运降临到我们身上，他才表现出丝毫的恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [sʌltænə] [ræn][aʊt][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈhʌri]
but when he came to this point the Sultanah ran out in haste and hurry
但 什么时候 他 来了 到 这 观点 这 苏丹娜 跑 出去 在 匆忙 和 匆忙
[frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θruː] [hɜːˈself] [əˈpɒn]
from behind the curtain and rushing up to the Darwaysh threw herself upon
从 在后面 这 窗帘 和 匆忙 向上 到 这 达尔瓦什 扔 她自己 之上
[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .

但当他走到这里时，苏丹娜急忙从帷幔后跑出来，冲到门前，扑进了他的怀里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈmɑːvəld] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈfʊəri][ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [klæpt] [hænd][tuː; tə][hɪlt]
The King seeing this marvelled and in a fury of jealousy clapped hand to hilt
这 国王 看到 这 惊叹不已 和 在 一个 愤怒 的 妒忌 鼓掌 手 到 剑柄
[ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪkɪə(r)] ,
crying to the Fakir ,
哭泣 到 这 苦行僧 ,
国王见状惊叹不已，嫉妒之火熊熊燃烧，他拍着手，对着苦行僧大喊大叫。

" [ðɪs] [biː; bi][məʊst] [ʌnˈsiːmli] [bɪˈheɪvjə(r)] !
" **This be most unseemly behaviour** !
" 这 是 最多 不体面的 行为 !
“这种行为太不体面了! ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈplaɪd] , " [həʊld][ðəɪ][hænd] , [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ,
" **But the Queen replied , " Hold thy hand , by Allah** ,
" 但 这 女王 回复 , " 抓住 你的 手 , 经过 真主 ,
但女王回答说：“握紧你的手，以真主的名义发誓，

[hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdɔːtə(r)] ;
he is my father and I am his loving daughter ;
他 是 我的 父亲 和 我 是 他的 爱 女儿 ;
他是我的父亲，我是他亲爱的女儿；

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wept] [ænd; ənd] [lɑːft] alternately197 [ɔːlɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][dʒɔɪ]
" **and she wept and laughed alternately197 all of the excess of her joy**
" 和 她 哭泣 和 笑了 alternately197 全部 的 这 过量的 的 她 喜悦
.
:
.
她又哭又笑，喜极而泣。

[hɪərˈæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌndəd] [ænd; ənd] [beɪd] [rɪˈliːs] [ðə; ði][ˈsekənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,
Hereat the King wondered and bade release the second religious and exclaimed ,
于此 这 国王 想知道 和 巴德 发布 这 第二 宗教 和 惊呼 ,
" [suːθ] [hiː; hi] [speɪk] [huː] [sed] : ?
" **Sooth he spake who said : ?**
" 舒缓 他 说 WHO 说 : ?

国王听后感到疑惑，下令释放第二个宗教人士，并惊呼道：“原来是他说的：？ ”

[ˈælə; əˈlɑː] [dʒɔɪnɪθ] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪd] [wen] [θɪŋk] [ðə; ði] [tweɪn] * [wɪð] [fɜːməst]
Allah joineth the parted when think the twain * With firmest
真主 联合 这 分手了 什么时候 思考 这 马克·吐温 * 和 最坚固
真主使分离的双方重聚，只要他们想到彼此。* 以最坚定的方式

[θɔːt] [nəə] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] .
thought ne'er to meet again .
想法 从未 到 见面 再次 .

以为再也不会见面了。

" [ðen] [ðə; ði] [sʌltænə] [bɪ'gæn] [ri'kaunt] [tu;; tə][him][ðə; ði]['histri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]['saɪə(r)]
" **Then the Sultanah began recounting to him the history of her sire**
" 然后 这 苏丹娜 开始 重新计算 到 他 这 历史 的 她 父系
[ænd; ənd] ['speʃəli] [wɒt] [him][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)];
and specially what befel him from his Wazir;
和 特别 什么 发生 他 从 他的 瓦齐尔;
"然后苏丹王后开始向他讲述她父亲的生平，特别是他父亲的维齐尔对他的所作所为；

[ænd; ənd][hi;; hi] [wen] [hi;; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɜ:dz] [felt] [ə'ʊəd; ə'ɔ:d][ɒv; əv][ðeə(r)] [tru:θ] .
and he, when he heard her words, felt assured of their truth.
和 他 , 什么时候 他 听到 她 字 , 毛毡 保证 的 他们的 真相 .
当他听到她说话时，他确信她说的是真的。

[ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Presently he bade them change the habits of her father and of his
目前 他 巴德 他们 改变 这 习惯 的 她 父亲 和 的 他的
[wə'ziə(r)][ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;
Wazir and dress them with the dress of Kings;
瓦齐尔 和 裙子 他们 和 这 裙子 的 国王 ;
他随即命令他们改变她父亲和宰相的习惯，给他们穿上国王的衣服；

[ænd; ənd][hi;; hi][set] [ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] [ə'lətɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm]
and he set apart for them an apartment and allotted to them
和 他 放 除 为了 他们 一个 公寓 和 分配 到 他们
[ˈræʃ(ə)nz][ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
rations of meat and drink;
口粮 的 肉 和 喝 ;
他们为他们安排了一间公寓，并给他们分配了肉和水的口粮；

[səʊ] [ik'stəʊl] [bi;; bi][hi;; hi] [hu:] - [ænd; ənd] - !
so extolled be He who disuniteth and reunitheth !
所以 赞扬 是 他 WHO - 和 - !
赞美那使分裂又使合一的神！

[naʊ] [ðə; ði] [sʌltænə] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hu:]
Now the Sultanah in question was the youngest daughter of the old King who
现在 这 苏丹娜 在 问题 曾是 这 最小的 女儿 的 这 老的 国王 WHO
[hæd; həd] [bi:n] [met][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wen] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,
had been met by the Knight when out hunting ,
有 到过 遇见 经过 这 骑士 什么时候 出去 打猎 ,
这位苏丹娜是老国王最小的女儿，骑士是在她外出狩猎时遇到她的。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [əʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][feə(r)] ['fɔ:tʃənz] [tu;; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ɔ:'spɪʃəs] ['kʌmɪŋ] .
the same that owed all his fair fortunes to her auspicious coming .
这 相同的 那 欠款 全部 他的 公平的 财富 到 她 吉祥 未来 .
他的一切美好命运都归功于她的到来。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði]['fa:ðə(r)][wɒz; wəz][ə'ʊəd; ə'ɔ:d][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz]
Accordingly the father was assured of having found the lost one and was
因此 这 父亲 曾是 保证 的 拥有 成立 这 丢失的 一 和 曾是
[dɪ'laɪtɪd] [tu;; tə][nəʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [haɪ] [dɪ'gri:] ;
delighted to note her high degree ;
高兴极了 到 笔记 她 高的 程度 ;
因此，父亲确信找到了失散多年的女儿，并且很高兴地注意到她出身高贵；

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ˈtæəri] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ɑ:skt] [pəˈmi](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but after tarrying with her for a time he asked permission of his
但 后 逗留 和 她 为了 一个 时间 他 问 允许 的 他的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə][set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪd]
son - in - law to set out in quest of her two sisters and he supplicated
儿子 - 在 - 法律 到 放 出去 在 寻求 的 她 二 姐妹 和 他 恳求
[ɔ:l'maɪti] [ˈælə; ə'lɑ:] [tu:; tə][ri:juˈnaɪt][hɪm] [wið] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tweɪn] [æz; əz] [wið] [ðɪs] [fɜ:st] [wʌn] .
Almighty Allah to reunite him with the other twain as with this first one .
全能者 真主 到 团聚 他 和 这 其他 马克·吐温 作为 和 这 第一的 一 .

但与她相处了一段时间后，他请求女婿允许他出发去寻找她的两个姐妹，并祈求全能的真主让他像与第一个姐妹重聚一样，与另外两个姐妹重聚。

[ðeərəˈpɒn] [kwəʊθ][ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [seɪv] [ðæt] [aɪ] [əˈkʌmpəni] [ði:] ,
Thereupon quoth the Sultan , " It may not be save that I accompany thee ,
于是 引用 这 苏丹 , " 它 可能 不是 是 节省 那 我 陪伴 你 ,
于是苏丹说道：“或许我必须陪同你前往，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [ˈhæpli][sʌm; səm][ˈmɪʃəp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ði:] .
for otherwise haply some mishap of the world may happen to thee .
为了 否则 或许 一些 意外 的 这 世界 可能 发生 到 你 .
否则，你或许会遭遇世间的不幸。

" [ðen] [ðə; ði] [θri:] [sæt] [daʊn] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][ænd; ənd][ɪn] [faɪn]
" Then the three sat down in council debating what they should do and in fine
" 然后 这 三 卫星 向下 在 理事会 辩论 什么 他们 应该 做 和 在 美好的
[ðeɪ] [əˈgri:d] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] ,
they agreed to travel ,
他们 同意 到 旅行 ,
“然后三人坐下来商议该怎么办，最终他们同意一起旅行。”

[ˈteɪkɪŋ] [wið] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd]
taking with them some of the Lords of the land and Chamberlains and
采取 和 他们 一些 的 这 领主 的 这 土地 和 张伯伦 和
[ˈneɪbɒb] .
Nabobs .
富豪们 .
他们带走了一些领主、侍臣和富豪。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ?
They made ready and after three days they marched out of the city ?
他们 制成 准备好 和 后 三 天 他们 行军 出去 的 这 城市 ?
他们做好准备，三天后便出城了。

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:rɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] - ['sekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - second Night ,
这 三 百 和 八十 - 第二 夜晚 ,
第三百八十二夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ:tʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ['mɑ:tʃt] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]
that the old King marched forth the city accompanied by his son - in - law and
那 这 老的 国王 行军 前进 这 城市 伴随 经过 他的 儿子 - 在 - 法律 和
[hɪz; ɪz][wə'ziə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][vaɪs] - ['ri:dʒənt] [hu:]
his Wazir after the Sultan had supplied his own place by a Vice - regent who
他的 瓦齐尔 后 这 苏丹 有 供应 他的 自己的 地方 经过 一个 副 - 摄政 谁
[wʊd] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .
would carry out his commandments .
会 携带 出去 他的 诫命 .

老国王在女婿和维齐尔的陪同下出城，此前苏丹已为自己安排了一位总督来执行他的命令。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [lɒst] [d'ɔ:təz] [ænd; ənd] [stɪnt] [nɒt]
Then they turned to travelling in quest of the two lost daughters and stinted not
然后 他们 转向 到 旅行 在 寻求 的 这 二 丢失的 女儿们 和 吝嗇 不是
[ðeə(r)] ['weɪfeə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] [deɪz] ,
their wayfare for a space of twenty days ,
他们的 旅程 为了 一个 空间 的 二十 天 ,

然后，他们开始四处寻找失踪的两个女儿，二十天来，他们不惜一切代价，跋涉千里。

[wen] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] ['lɒftɪ] [ɒv; əv] [beɪs] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kæmpɪŋ]
when they drew near a city lofty of base , and , finding a spacious camping
什么时候 他们 画 靠近 一个 城市 高远 的 根据 , 和 , 寻找 一个 宽敞 野营
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

当他们接近一座地势低洼的城市时，找到了一片宽阔的露营平原，

[ðeə'ɒn] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] .
thereon pitched their tents .
其上 投球 他们的 帐篷 .

他们在那里搭起了帐篷。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][set][ɒv; əv] [sʌŋ] ,
The time was set of sun ,
这 时间 曾是 放 的 太阳 ,

太阳已经落山了。

[səʊ][ðə; ði] [kʊks] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] [ænd; ənd] [wen]
so the cooks applied themselves to getting ready the evening meal and when
所以 这 厨师 应用 他们自己 到 获得 准备好 这 晚上 一顿饭 和 什么时候
['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [ʌp] [ɔ:l][et; eɪt] [wɒt] [sə'faɪs] [ðem; ðəm] ,
supper was served up all ate what sufficed them ,
晚餐 曾是 服务 向上全部 吃 什么 足够了 他们 ,

于是厨师们开始忙着准备晚餐，晚餐上桌后，大家都吃了自己够吃的量。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['træveil, trə'v-][ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
and it was but little because of the travails of travel ,
和 它 曾是 但 小的 因为 的 这 苦难 的 旅行 ,

而且由于旅途劳顿，所得甚少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['naɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [saɪt] [ʌn'tɪl] [mɔ:n] [wɒz; wəz] [haɪ] .
and they nighted in that site until morn was high .
和 他们 夜幕降临 在 那 地点 直到 早晨 曾是 高的 .

他们就在那里过夜，直到天亮。

[naʊ] [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltən] ['mɑ:ti] [ɒv; əv] [maɪt] ,
Now the ruler of that city was a Sultan mighty of might ,
现在 这 统治者 的 那 城市 曾是 一个 苏丹 强大的 的 可能 ,

当时那座城市的统治者是一位实力强大的苏丹。

[ˈpəʊt(ə)nt][pʊ; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈenədʒi] ;
potent of power and exceeding in energy ;
强效 的 力量 和 超过 在 活力 ;
威力强大，能量充沛；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][hɪm] [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ]
and he was surprised to hear a Chamberlain report to him saying , " O
和 他 曾是 惊讶 到 听到 一个 管家 报告 到 他 说 , " 哦
[kɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
King of the Age ,
国王 的 这 年龄 ,
他惊讶地听到侍从官向他报告说：“时代之王啊，

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪˈventləs] [naɪt] [ˈɜːli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðəɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [tents]
after an eventless night early this morning we found outside thy capital tents
后 一个 无事件 夜晚 早期的 这 早晨 我们 成立 外部 你的 首都 帐篷
[ænd; ənd] [pəˈvɪliənz] [wɪð] [ˈstændədʒ] [ænd; ənd] [ˈbænəz] [ˈplɑːntrɪd] - [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl]
and pavilions with standards and banners planted overagainst them and all
和 亭子 和 标准 和 横幅 已种植 - 他们 和 全部
[ðɪs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .
this after the fashion of the Kings .
这 后 这 时尚 的 这 国王 .
经过一夜平静无事，今天清晨，我们发现你的都城外搭起了帐篷和亭台，上面插着旗帜和彩旗，这一切都是按照国王的
风格进行的。

" [ðə; ði] [ˈsɒvrən] [rɪˈplaɪd] ,
" The Sovran replied ,
" 这 主权 回复 ,
君主回答道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] [krɪˈeɪən] [pʊ; əv][ˈælə; əˈlɑː][sʌm; səm] [rɪˈkwaɪəmənt] [ɪz]
" There is no help but that to these creations of Allah some requirement is
" 那里 是 不 帮助 但 那 到 这些 作品 的 真主 一些 要求 是
[hɪə(r)] :
here :
这里 :

“除此之外，别无他法，真主的这些造物必然有一些要求：
[haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] [ðeə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] .
however , we will learn their tidings .
然而 , 我们 将要 学习 他们的 消息 .
但是，我们会得知他们的消息。

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grænˈdiː] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈensən] [ænd; ənd]
" So he took horse with his Grandees and made for the ensigns and
" 所以 他 采取 马 和 他的 贵族 和 制成 为了 这 旗帜 和
[ˈkʌləs] ,
colours ,
颜色 ,
于是他带着他的大臣们骑马前往旗帜和军旗处。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)][hiː; hi][ˈnəʊtɪd][ˈgrævəti][ænd; ənd][ˈmædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [əˈreɪ] [ænd; ənd] [ˈjuːnəks]
and drawing near he noted gravity and majesty in the array and eunuchs
和 绘画 靠近 他 著名的 重力 和 威严 在 这 大批 和 太监
[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊərz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪŋ] - [men] [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][duː; də][ˈdjuːti] .
and followers and serving - men standing ready to do duty .
和 追随者 和 服务 - 男人 常设 准备好 到 做 责任 .
走近后，他注意到仪仗庄严雄伟，太监、随从和仆人都严阵以待，准备履行职责。

[ðen] [hi:; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɪl] [hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [hʊ:m] [hi:; hi]
Then he dismounted and walked till he approached the bystanders whom he
然后 他 下马 和 步行 直到 他 接近 这 旁观者 谁 他
['gri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði][sə'lɑ:m] .
greeted with the salam .
问候 和 这 萨拉姆 ；

然后他下马步行，直到走到旁观者面前，并向他们行了萨拉姆礼。

[ðeɪ] - [ɪn] [rɪ'tʒ:n] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɪm] [wɪð] [mæʊst] ['bɪnərəb(ə)] [rɪ'sep](ə)n] [ænd; ənd]
They salam'd in return and received him with most honourable reception and
他们 - 在 返回 和 已收到 他 和 最多 光荣的 接待 和
['haɪ,mʊʊst] [rɪ'spekt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪntrə'dju:st] [hɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] - ；
highmost respect till they had introduced him into the royal Shahmiyá nah ;
最高 尊重 直到 他们 有 介绍 他 进入 这 皇家 - ；
他们回以问候，并以最尊贵的礼遇和最高的敬意接待他，直到将他引荐给皇家沙赫米亚纳宫；

[wen] [ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [rəʊz][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [ðem; ðəm]
when the two Kings rose to him and welcomed him and he wished them
什么时候 这 二 国王 玫瑰 到 他 和 欢迎 他 和 他 希望 他们
[lɒŋ] [laɪf][ɪn] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [æz; əz][ɪz]['spəʊkən][baɪ] ['rɔɪəltɪz] ；
long life in such language as is spoken by Royalties ;
长的 生活 在 这样的 语言 作为 是 说 经过 版税 ；

两位国王起身迎接他，他用王室成员使用的语言祝愿他们长寿；

[ænd; ənd][ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wʌn] [wɪð] [ʌðə(r)] .
and all sat down to converse one with other .
和 全部 卫星 向下 到 交谈 一 和 其他 ；

于是大家坐下来互相交谈起来。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] ['feəd] [fɔ:θ] [ðæt]
Now the Lord of the city had warned his people before he fared forth that
现在 这 主 的 这 城市 有 警告 他的 人们 前 他 表现 前进 那
[ˈdɪnə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'peəd] ；
dinner must be prepared ;
晚餐 必须 是 准备 ；

城主在出门前曾告诫百姓，必须准备晚餐；

[səʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɪd] - ['fɔ:nu:n] [ðə; ði] - - folk198 [sprɛd] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɪð] [treɪz]
so when it was mid - forenoon the Farrásh - folk198 spread the tables with trays
所以 什么时候 它 曾是 中 - 午前 这 - - folk198 传播 这 表格 和 托盘
[ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [keɪm] ['fɔ:wəd] ，
of food and the guests came forward ,
的 食物 和 这 客人 来了 向前 ；

所以到了上午十点左右，法拉什一家在桌子上摆满了食物托盘，客人们纷纷上前。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ， [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [mi:l] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['glædən] ．
one and all , and enjoyed their meal and were gladdened .
一 和 全部 ， 和 享受 他们的 一顿饭 和 是 高兴 ；

所有人都吃得很开心，很高兴。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd] [tɔ:k] [went] [raʊnd] [tɪl]
Then the dishes were carried away for the servants and talk went round till
然后 这 菜肴 是 携带 离开 为了 这 仆人 和 讲话 去 圆形的 直到
[sʌn] - [set] ，
sun - set ,
太阳 - 放 ；

然后，餐具被端走交给仆人，大家一直聊天到日落。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] ['ɔ:dəd] [fu:d] [tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌp] [tɪl]
at which time the King again ordered food to be brought and all supped till
在 哪个 时间 这 国王 再次 订购 食物 到 是 带来 和 全部 喝 直到
[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [sə'fɪ(ə)nsi] .
they had their sufficiency .
他们 有 他们的 充足性 .

于是国王再次下令送来食物，大家吃饱喝足。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
But the Sultan kept wondering in his mind and saying ,
但 这 苏丹 保留 好奇 在 他的 头脑 和 说 ,
[ðə] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nsi] .
但苏丹心中疑惑不解，喃喃自语道：

" [wʊd] ['hev(ə)n] [aɪ] [wɒt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [kɪŋz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ju: 'es] !
" **Would Heaven I wot the cause of these two Kings coming to us !**
" 会 天堂 我 什么 这 原因 的 这些 二 国王 未来 到 我们 !
[ðə] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nsi] .
“但愿老天爷知道这两位国王前来的原因！ ”

" [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] ['strendʒər] [preɪd] [hɪm][tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm][ænd; ənd][tu;; tə][rɪ:'vɪzɪt]
" **and when night fell the strangers prayed him to return home and to revisit**
" 和 什么时候 夜晚 跌倒 这 陌生人 祈祷 他 到 返回 家 和 到 重访
[ðem; ðəm][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
them next morning .
他们 下一个 早晨 .

“夜幕降临时，陌生人恳求他回家，并于次日清晨再来拜访他们。

[səʊ][hi;; hi] [ˌfeə'wel] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['feəd] [fɔ:θ] .
So he farewelled them and fared forth .
所以 他 告别 他们 和 表现 前进 .
[ðə] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nsi] .
于是他向他们告别，启程了。

[ðɪs] ['lɑ:stɪd] [θri:] [deɪz] , [ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi;; hi] [ˈbʌnəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l] [ˈbʌnə(r)] ,
This lasted three days , during which time he honoured them with all honour ,
这 持续 三 天 , 期间 哪个 时间 他 荣幸 他们 和 全部 荣誉 ,
[ðə] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nsi] .
这持续了三天，期间他给予了他们极大的尊重。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [hi;; hi][ɡɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]
and on the fourth he got ready for them a banquet and invited
和 在 这 第四 他 得到 准备好 为了 他们 一个 宴会 和 受邀
[ðem; ðəm][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
them to his Palace .
他们 到 他的 宫殿 .

第四天，他们为他们准备了一场宴会，并邀请他们到他的宫殿去。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] ['ðɪðə(r)] [wen] [hi;; hi][set] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [fu:d] ;
They mounted and repaired thither when he set before them food ;
他们 安装 和 已修复 那里 什么时候 他 放 前 他们 食物 ;
[ðə] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nsi] .
他们上马，修缮好马具，耶稣就给他们摆上食物；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] ,
and as soon as they had fed ,
和 作为 很快 作为 他们 有 美联储 ,
[ðə] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nsi] .
他们吃饱喝足后，

[ðə; ði] [treɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vð] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [kən'fekʃnz] [ænd; ənd] ['ʒ:bət] [wɜ:(r); wə(r)]
the trays were removed and coffee and confections and sherbets were
这 托盘 是 已移除 和 咖啡 和 糖果 和 雪葩 是
[sɜ:vð] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðəm'selvz] [tɪl] ['ʃʌpə(r)] - [taɪd] [wen] [ðeɪ]
served up and they sat talking and enjoying themselves till supper - tide when they
服务 向上 和 他们 卫星 说 和 享受 他们自己 直到 晚餐 - 潮 什么时候 他们
[sɔ:t] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][haɪ]
sought permission to hie campwards .
寻求 允许 到 嗨 营地 .

托盘被撤走，咖啡、糖果和雪葩被端了上来，他们坐着聊天，玩得很开心，直到晚餐时间，他们才请求允许返回营地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sweə] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pa:s][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] ;
But the Sultan of the city swore them to pass the night with him ;
但 这 苏丹 的 这 城市 誓言 他们 到 经过 这 夜晚 和 他 ;
但城里的苏丹让他们发誓要陪他过夜；

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['seɪ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzlz] [sed] ,
so they returned to their session till the father of the damsels said ,
所以 他们 返回 到 他们的 会议 直到 这 父亲 的 这 少女们 说 ,
于是她们继续交谈，直到少女们的父亲说道：

" [let] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ['ʌʊə(r)] ['weɪkɪŋ] ['ʌʊəz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] .
" **Let each of us tell a tale that our waking hours may be the more pleasant .**
" 让 每个 的 我们 告诉 一个 故事 那 我们的 醒来 小时 可能 是 这 更多的 令人愉快的 .
"
"
"

“让我们每个人都讲述一个故事，让我们的清醒时光更加愉快。”

" [jes] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gri:d] [ɪn] ['wɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd]
" **Yes , " they replied and all agreed in wishing that the Sultan of the city would**
" 是的 , " 他们 回复 和 全部 同意 在 祝 那 这 苏丹 的 这 城市 会
[bɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 .

“是的，”他们回答道，并一致希望这座城市的苏丹开始讲话。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kʊɪə(ɹ)] [ðə; ði] ['lætɪs] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['əʊpənd]
Now by the decree of the Decreeer the lattice - window of the Queen opened
现在 经过 这 法令 的 这 法令 这 格子 - 窗户 的 这 女王 打开
[ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪ(ə)n] [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][kɒd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪə(r)] ['evri] [wɜ:d]
upon the place of session and she could see them and hear every word
之上 这 地方 的 会议 和 她 可以 看 他们 和 听到 每一个 单词
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

现在，根据法令，女王的格子窗向会议场所打开，她可以看到他们，听到他们说的每一句话。

[hi:; hi][bɪ'ɡæən] ,
He began ,
他 开始 ,

他开口说道：

" [baɪ]['ælə; ə'lɑ:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [em 'i:][ænd; ənd] - [tɪz] [wʌn]
" **By Allah I have to relate an adventure which befel me and ' tis one**
" 经过 真主 我 有 到 涉及 一个 冒险 哪个 发生 我 和 - 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʌndə(r)] [ɒv; əv][ʌʊə(r)][taɪm] .
of the wonders of our time .
的 这 奇迹 的 我们的 时间 .

“以真主的名义，我必须讲述我经历的一次奇遇，这是我们这个时代的奇迹之一。”

" [kwəʊθ] [ðeɪ] , " [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [aɪ 'ti:]
" **Quoth they** , " **And what may it**
" 引用 他们 , " 和 什么 可能 它

他们说道：“那又会怎样呢？”

[bi:; bi] ? " ?
be ? " ?
是 ? " ?

是？”？

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:ˈrɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [ˈseɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " **How sweet and tasteful is thy tale** , **O sister**
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æɪn; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - third Night ,
这 三 百 和 八十 - 第三 夜晚 ,

第三百八十三夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:][əˈpɒn] [ði:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æɪn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " **Allah upon thee** , **O my sister** , **an thou be other**
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæɪn; ðæn] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌsə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [sed] ：？
that the Sultan of the city said ：？
那 这 苏丹 的 这 城市 说 ：？

城里的苏丹说：？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɪə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmælədi] [wɪtʃ] [nʌn] [əˈveɪl] [tuː; tə][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ʌnˈtɪl] [æt; ət]
In such a year I had a malady which none availed to medicine until at
在 这样的 一个 年 我 有 一个 弊病 哪个 没有任何 已利用 到 药品 直到 在
[lɑːst][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [tæs] [ɒv; əv] [brʊθ] [wɪtʃ] [wen] [aɪ][dræŋk]
last an old woman came to me bearing a tasse of broth which when I drank
最后的 一个 老的 女士 来了 到 我 轴承 一个 杯子 的 肉汤 哪个 什么时候 我 喝
[kɔːzd] [helθ] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][em ˈiː] .
caused health return to me .
导致 健康 返回 到 我 .

那一年我得了一场病，什么药都治不好，直到最后一位老妇人带着一杯肉汤来找我，我喝了之后，身体就恢复了。

[səʊ][aɪ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkʌpful] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][dræŋk][aɪ ˈtiː] [tɪl] ,
So I bade her bring me a cupful every day and I drank it till ,
所以 我 巴德 她 带来 我 一个 一杯 每一个 天 和 我 喝 它 直到 ,
所以我让她每天给我端来一杯，我就一直喝到.....

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [huː] [meɪd] [ðæt] [brʊθ]
after a time , I chanced to ask her who made that broth
后 一个 时间 , 我 偶然 到 问 她 WHO 制成 那 肉汤

过了一会儿，我偶然问她是谁做的汤。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
and she answered that it was her daughter .
和 她 回答 那 它 曾是 她 女儿 .
她回答说那是她的女儿。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [deɪmz] [haʊs]
And one day I assumed a disguise and went to the ancient dame's house
和 一 天 我 假定 一个 伪装 和 去 到 这 古老的 女士的 房子
[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔ:;] [ðə; ðɪ][gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,
and there saw the girl who was a model of beauty and loveliness ,
和 那里 锯 这 女孩 WHO 曾是 一个 模型 的 美丽 和 可爱 ,
有一天,我乔装打扮,来到那位老妇人的家中,在那里我看到了一位美貌绝伦的姑娘。

[ˈbrɪljənsɪ] , [sɪ'metrɪk] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [greɪs] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [lɒst] [maɪ]
brilliancy , symmetric stature and perfect grace , and seeing her I lost my
才华横溢 , 对称 身材 和 完美的 优雅 , 和 看到 她 我 丢失的 我的
[hɑ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
heart to her ,
心 到 她 ,
她容光焕发,身材匀称,举止优雅,见到她我便为之倾倒。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [waɪf] .
and asked her to wife .
和 问 她 到 妻子 .
并向她求婚。

[fɪ; jɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , " [həʊ] [kæn; kən][aɪ] [wed] ;
She answered , " How can I wed ;
她 回答 , " 如何 能 我 结婚 ;
她回答说:“我该如何结婚呢? ”

[aɪ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['peərənts][ænd; ənd][ɔ:l] [ʌn'nəʊɪŋ] [wɒt] [hæθ] [bɪ'kʌm]
I separated from my sisters and parents and all unknowing what hath become
我 分开 从 我的 姐妹 和 父母 和 全部 无知 什么 有 变得
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?
我与姐妹和父母分离,完全不知道他们后来怎么样了?

" [naʊ] [wen] [ðə; ðɪ]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmzɪz] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] ,
" **Now when the father of the damsels heard these words ,**
" 现在 什么时候 这 父亲 的 这 少女们 听到 这些 字 ,
“当少女们的父亲听到这些话时,

[tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɪn] [rɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [tu:] [lɒst] [gɜ:lz]
tears rolled down his cheeks in rills and he remembered his two lost girls
眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 在 小溪 和 他 记得 他的 二 丢失的女孩们
[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ,
and wept and moaned and complained ,
和 哭泣 和 呻吟 和 抱怨 ,
泪水顺着他的脸颊滚落,他想起了两个逝去的女儿,不禁哭泣、呻吟、抱怨。

[ðə; ðɪ] ['sʌltən] ['lɒkɪŋ] [ɒn][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ðɪ] [waɪl] ;
the Sultan looking on in astonishment the while ;
这 苏丹 寻找 在 在 惊讶 这 尽管 ;
苏丹在一旁惊愕地看着;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwɪ:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .
and when he went to his Queen he found her lying in a fainting fit .
和 什么时候 他 去 到 他的 女王 他 成立 她 说谎 在 一个 昏厥 合身 .
当他去看望王后时,发现她昏厥倒地。

[ˌhɪərə'pɒn] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
Hereupon he cried out her name and seated her
于是 他 哭 出去 她 姓名 和 坐着 她
于是他喊出她的名字,让她坐下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɒn] [ˈkʌmɪŋ][tuː; tə] [ɪkˈskeɪmɪd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [hiː; hi] [huː] [wept] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɪz][maɪ]
and she on coming to exclaimed , " By Allah , he who wept before you is my
和 她 在 未来 到 惊呼 , " 经过 真主 , 他 WHO 哭泣 前 你 是 我的
[ˈveri] [ˈfɑːðə(r)] :
very father :
非常 父亲 :

她醒来后惊喊道：“以真主的名义发誓，在你面前哭泣的正是我的父亲！”

[baɪ][hɪm] [huː] [kriˈeɪtɪd] [em ˈiː][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeərˈbʊ] !
by Him who created me I have no doubt thereof !
经过 他 WHO 创建 我 我 有 不 怀疑 其中 !
我以创造我的主的名义发誓，对此我毫不怀疑！

" [səʊ][ðə; ði] [ˈsʌltən] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][led] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" So the Sultan went down to his father - in - law and led him up to the
" 所以 这 苏丹 去 向下 到 他的 父亲 - 在 - 法律 和 引领 他 向上 到 这
[ˈhɑːrɪm; ˈhɑːrəm] ,
Harem ,
后宫 ,

于是苏丹下到岳父那里，领他去了后宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [rəʊz][ænd; ənd][met] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ]
and the daughter rose and met him and they threw their arms round each
和 这 女儿 玫瑰 和 遇见 他 和 他们 扔 他们的 武器 圆形的 每个
[ˈʌðəz] [neks] ,
other's necks ,
其他的 脖子 ,

女儿起身迎上去，两人紧紧地搂住了对方的脖子。

[ænd; ənd] [ˈfɒndli] [ˈgriːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
and fondly greeted each other .
和 深情地 问候 每个 其他 .
他们互相亲切地问候。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən]
After this the old King passed the night relating to her what had befallen
后 这 这 老的 国王 通过了 这 夜晚 相关 到 她 什么 有 发生
[hɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkaʊnt] [tuː; tə][hɪm] [ˈwɒtsəʊ] [hæθ] [biˈtaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
him while she recounted to him whatso hath betided her ,
他 尽管 她 叙述 到 他 什么 有 被困 她 ,

此后，老国王彻夜向她讲述自己的遭遇，而她也向他倾诉了自己的遭遇。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] ,
from first to last ,
从 第一的 到 最后的 ,
从始至终，

[ˌweərəˈpɒn] [ðeə(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [θæŋkt] [ɔːlˈmɑːti] [ˈælə; əˈlɑː][fɔː(r); fə(r)]
whereupon their rejoicings increased and the father thanked Almighty Allah for
于是 他们的 欢庆 增加 和 这 父亲 谢谢 全能者 真主 为了
[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] .
having found two of his three children .
拥有 成立 二 的 他的 三 孩子们 .

于是他们的喜悦之情更加高涨，父亲感谢全能的真主安拉让他找到了三个孩子中的两个。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wəˈzɪə(r)] [siːst] [nɒt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
The old King and his sons - in - law and his Wazir ceased not to enjoy
这 老的 国王 和 他的 儿子们 - 在 - 法律 和 他的 瓦齐尔 停止 不是 到 享受
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
themselves in the city ,
他们自己 在 这 城市 ,

老国王、他的女婿们和维齐尔在城里依然过着惬意的生活。

[ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] drinking199 [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [wen]
eating and drinking199 and making merry for a space of two days when
吃 和 drinking199 和 制作 欢乐 为了 一个 空间 的 二 天 什么时候
[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ɑːskt] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːtəz] - [ˈhʌzbəndz] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [tʃaɪld] [ðæt]
the father asked aidance of his daughters ' husbands to seek his third child that
这 父亲 问 援助 的 他的 女儿们 - 丈夫们 到 寻找 他的 第三 孩子 那
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɔːɪ] [maɪt] [biː; bi] [pəˈfektɪd] .
the general joy might be perfected .
这 一般的 喜悦 可能 是 完善 .

吃喝玩乐了两天后，父亲请求女儿们的丈夫帮忙寻找他的第三个孩子，以便让大家的快乐更加圆满。

[ðɪs] [rɪˈkwest] [ðeɪ] [ˈgrɑːntɪd][ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈdʒɜːni] [wɪð] [hɪm] ;
This request they granted and resolved to journey with him ;
这 要求 他们 的确 和 已解决 到 旅行 和 他 ;
他们同意了他的请求，并决定与他同行；

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [təˈgeðə(r)]
so they made their preparations for travel and issued forth the city together
所以 他们 制成 他们的 准备工作 为了 旅行 和 发布 前进 这 城市 一起
[wɪð] [ˈsʌndri] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [haɪ] [ˈdɪgnɪtəri] ,
with sundry Lords of the land and high Dignitaries ,
和 杂项 领主 的 这 土地 和 高的 达官显贵 ,

于是他们做好了出行准备，与各路领主和高级官员一起离开了这座城市。

[ɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ˈræ(ə)nz] .
all taking with them what was required of rations .
全部 采取 和 他们 什么 曾是 必需的 的 口粮 .
他们都带上了所需的口粮。

[ðen] [ˈtrævəlɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .
Then travelling together in a body they faced the march .
然后 旅行 一起 在 一个 身体 他们 面对 这 行进 .
然后他们结伴而行，开始了行军。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [keɪs] ;
This was their case ;
这 曾是 他们的 案件 ;
这是他们的案情；

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈgaːdz] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈdɔːtə(r)] ([ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn] [mænz] [əˈtɑːə(r)][hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði]
but as regards the third daughter (she who in man's attire had served the
但 作为 问候 这 第三 女儿 (她 WHO 在 男人的 服装 有 服务 这
- - [ˈbeɪkə(r)]) ,
Kunáfah - baker) ,
- - 面包师) ,

但至于三女儿（她曾男扮女装服侍库纳法面包师），

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]
after being married to the Sultan his love for her and desire to
后 存在 已婚 到 这 苏丹 他的 爱 为了 她 和 欲望 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌkəʊˈhæbɪt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] .
her only increased and she cohabited with him for a length of time .
她 仅有的 增加 和 她 同居 和 他 为了 一个 长度 的 时间 .

嫁给苏丹后，他对她的爱和欲望有增无减，两人同居了很长一段时间。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
But one day of the days she called to mind her parents and her
但 一 天 的 这 天 她 称为 到 头脑 她 父母 和 她
[kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
kith and kin and her native country ,
亲 和 亲属 和 她 本国的 国家 ,

但有一天，她想起了她的父母、亲人和祖国。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wept] [wið] [sɔː(r)] [ˈwiːpiŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈswuːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [ʃiː; ʃi]
so she wept with sorest weeping till she swooned away and when she recovered she
所以 她 哭泣 和 最痛 哭泣 直到 她 晕倒 离开 和 什么时候 她 恢复 她
[rəʊz] [wɪˈðəʊt] [steɪ] [ɔː(r)] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [suːts] [pʊ; əv] - [ˈhæbɪts] [ˈpeɪʃntli]
rose without stay or delay and taking two suits of Mameluke's habits patiently
玫瑰 没有 停留 或者 延迟 和 采取 二 西装 的 - 习惯 耐心
[əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːl] [pʊ; əv] [naɪt] .
awaited the fall of night .
等待中 这 落下 的 夜晚 .

于是她痛哭流涕，直到昏厥过去；醒来后，她立刻起身，拿了两套马穆鲁克的服饰，耐心地等待夜幕降临。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [dɒn] [wʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] [dresɪz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [weə(r)] ,
Presently she donned one of the dresses and went down to the stables where ,
目前 她 穿戴 一 的 这 连衣裙 和 去 向下 到 这 马厩 在哪里 ,
她随即穿上其中一件裙子，来到马厩。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gruːmz] [əˈsliːp] ,
finding all the grooms asleep ,
寻找 全部 这 新郎 睡着了 ,

发现所有新郎都睡着了，

[ʃiː; ʃi] [ˈsædl] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [ˈstæliən] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [streɪn] [ænd; ənd] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nɪə(r)]
she saddled her a stallion of the noblest strain and clinging to the near
她 鞍 她 一个 骠 的 这 最高贵 拉紧 和 依恋 到 这 靠近
[saɪd] [ˈmaʊntɪd] [hɪm] .
side mounted him .
边 安装 他 .

她给自己套上一匹血统最优良的骏马，然后紧紧抓住马的内侧，骑了上去。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈveɪlɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
Then , having supplicated the veiling of the Veiler ,
然后 , 拥有 恳求 这 面纱 的 这 遮蔽剂 ,
然后，在祈求遮蔽者遮蔽之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈfeəd] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [gluːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [lænd] , [ɔːl] [ˌʌnˈwiːtɪŋ] [ðə; ði]
she fared under cover of the glooms for her own land , all unweeing the
她 表现 在下面 覆盖 的 这 阴郁 为了 她 自己的 土地 , 全部 不哭 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

她趁着夜色掩护，一路平安地返回故土。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] [əˈmɪdst] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][sændz] ;
and when night gave place to day she saw herself amidst mountains and sands ;
和 什么时候 夜晚 给予 地方 到 天 她 锯 她自己 在.....之中 山脉 和 沙子 ;
当黑夜过去，白昼来临，她发现自己置身于群山和沙海之中；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [duː; də] .
nor did she know what she should do .
也不 做过 她 知道 什么 她 应该 做 .

她也不知道自己该怎么办。

[haʊˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [ˈflæŋk] [sʌm; səm] [ˈremnənts] [pʊ; əv][ðə; ði] [leɪt] [reɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
However she found on a hill - flank some remnants of the late rain which she
然而 她 成立 在 一个 爬坡道 - 侧翼 一些 残余物 的 这 晚的 雨 哪个 她
[draɪŋk] ; [ðen] ,
drank ; then ,
喝 ; 然后 ,

然而，她在山坡上找到了一些晚雨的残余，便喝了下去；然后，

[ˈluːsɪŋ] [ðə; ði] [ɡəːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hɔːs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
loosing the girths of her horse she gave him also to drink and she was
失败 这 周长 的 她 马 她 给予 他 还 到 喝 和 她 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)][rest] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wen] ,
about to take her rest in that place when ,
关于 到 拿 她 休息 在 那 地方 什么时候 ,
她解开马的肚带，也给马喂水，正准备在那里休息时，

[ləʊ][ænd; ənd][brɪˈhəʊld] !
lo and behold !
洛 和 看哪 ！

瞧！
[æ; eɪ][ˈlaɪən][bɪɡ][ɒv; əv] [bʌlk] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ɒv; əv] [maɪt] [druː] [nɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][hiː; hi]
a lion big of bulk and mighty of might drew near her and he
一个 狮子 大的 的 大部分 和 强大的 的 可能 画 靠近 她 和 他
[wɒz; wəz] [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] tail200 [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈθʌndərəsli] . ?
was lashing his tail200 and roaring thunderously . ?
曾是 鞭打 他的 tail200 和 咆哮 雷鸣般地 . ?
一头体型庞大、威风凛凛的狮子向她走来，它甩动着尾巴，发出雷鸣般的咆哮。

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 ！
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
!,
,
“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？
索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] - [fɔ:θ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - fourth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第四 夜晚 ,
第三百八十四夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:] [əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，
[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！
" [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”
" [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [ˌem ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[ɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主
[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈlaɪən] [ədˈvɑ:nst] [tu:; tə] [sprɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈhæbɪtɪd] [æz; əz]
that when the lion advanced to spring upon the Princess who was habited as
那 什么时候 这 狮子 先进的 到 春天 之上 这 公主 WHO 曾是 居住地 作为
[ə; eɪ] [ˈmæməlu:k] ,
a Mameluke ,
一个 马穆鲁克 ,

当狮子冲向身着马穆鲁克服饰的公主时，
[ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə] [rend] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈpi:sɪz] , [fi:; ji] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪmɪnənt] [ˈperəl] ,
and rushed to rend her in pieces , she , seeing her imminent peril ,
和 匆忙 到 撕裂 她 在 件 , 她 , 看到 她 迫在眉睫 危险 ,

于是，她冲上前去，要将她撕成碎片。她见自己危在旦夕，
[spræŋ] [ʌp] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [bˈeəd] [hɜ:(r); hə(r)] [bleɪd] [ænd; ənd] [met] [hɪm] [brænd] [ɪn] [hænd] [ˈseɪɪŋ] ,
sprang up in haste and bared her blade and met him brand in hand saying ,
弹簧 向上 在 匆忙 和 裸露 她 刀刃 和 遇见 他 品牌 在 手 说 ,
她急忙起身，拔出刀剑，手持烙铁迎向他，说道：

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第9/24页

" [ɔ:(r)][hi: hi] [wɪl] [sleɪ] [em 'i:][ɔ:(r)][ai] [sleɪ] [hɪm] .

" Or he will slay me or I slay him .

" 或者 他 将要 杀戮 我 或者 我 杀戮 他 .

“要么他杀了我，要么我杀了他。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃi: ʃi][wɒz; wəz] ['hɑ:ti] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ʃi: ʃi] [əd'vɑ:nst] [tɪl] [ðə; ði] [tu:] [met][ænd; ənd] [fel]

" But as she was hearty of heart she advanced till the two met and fell

" 但 作为 她 曾是 爽朗 的 心 她 先进的 直到 这 二 遇见 和 跌倒

[tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [i:tʃ] [æt; ət]['ʌðə(r)] ,

to fight and struck each at other ,

到 斗争 和 击 每个 在 其他 ,

但她胆子很大，便继续前进，直到两人相遇，然后开始搏斗，互相攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [wækst] ['fjʊəriəs][ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tʌks] ,

but the lion waxed furious and gnashed his tusks ,

但 这 狮子 打蜡 狂怒 和 咬牙切齿 他的 象牙 ,

但狮子勃然大怒，咬牙切齿。

[naʊ] [rɪ'tri:tɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] ['sɜ:kɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [frʌnt]

now retreating and now circuiting around her and then returning to front

现在 撤退 和 现在 电路 大约 她 和 然后 返回 到 正面

[hɪz; ɪz][fəʊ] ['pə:pəs] [tu:; tə] [klɔ:] [hɜ:(r); hæ(r)] ,

his foe purposing to claw her ,

他的 敌人 目的 到 爪 她 ,

他时而后退，时而绕着她转圈，然后又回到敌人面前，意图撕咬她。

[wen] [ʃi: ʃi] ['hɑ:tən] [hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] [graʊnd] [ʃi: ʃi] [swerd] [hɜ:(r); hæ(r)]

when she heartened her heart and without giving ground she swayed her

什么时候 她 令人鼓舞 她 心 和 没有 给予 地面 她 摇摆 她

['seɪbə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] ['fɔ:rɑ:m] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bi:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

sabre with all the force of her forearm and struck the beast between the

军刀 和 全部 这 力量 的 她 前臂 和 击 这 兽 之间 这

[aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [keɪm] [aʊt] ['gli:mɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd][hi: hi][sæŋk][ɒn]

eyes and the blade came out gleaming between his thighs and he sank on

眼睛 和 这 刀刃 来了 出去 闪闪发光 之间 他的 大腿 和 他 沉没 在

[ɜ:θ] [laɪf] - [fɔ:r'lɔ:r] [ænd; ənd] ['weltə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡɔ:(r)] .

earth life - forlore and weltering in his gore .

地球 生活 - 遗忘 和 缝合 在 他的 血块 .

她鼓起勇气，毫不退缩，用前臂的全部力量挥动长剑，砍向野兽的双眼之间，剑刃闪着寒光从它的大腿间射出，它悲惨

地倒在地上，鲜血淋漓。

['prez(ə)ntli] [ʃi: ʃi] [waɪpt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [ʃi:θ] ; [ðen] ,

Presently she wiped her scymitar and returned it to its sheath ; then ,

目前 她 擦拭 她 镰刀 和 返回 它 到 它是 鞘 ; 然后 ,

她随即擦拭了弯刀，将其放回刀鞘；然后，

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪt(ə)l] [ʃi: ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][skɪn][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]

drawing a whittle she came up to the carcass intending to skin it for

绘画 一个 惠特尔 她 来了 向上 到 这 尸体 意图 到 皮肤 它 为了

[hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [ju:z] ,

her own use ,

她 自己的 使用 ,

她拿起削木刀来到尸体旁，打算剥皮自用。

[wen] [br'həʊld] , [ðeə(r)] [ˈtaʊəd] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] [tu:] [dʌst] - [klaʊdz] ,
when behold , there towered from afar two dust - clouds ,
什么时候 看哪 , 那里 高耸 从 远方 二 灰尘 - 云 ,
忽然, 远处耸立着两团尘土,

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] ,
one from the right and the other from the left ,
一 从 这 正确的 和 这 其他 从 这 左边 ,
一个从右边来, 另一个从左边来。

[weə'æt] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm] ['fleɪɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [fel] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['lʊkɪŋ]
whereat she withdrew from flaying the lion's fell and applied herself to looking
哪里 她 退出 从 剥皮 这 狮子的 跌倒 和 应用 她自己 到 寻找
[aʊt] .
out .
出去 .
于是她停止剥狮子的皮, 转而向外张望。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kʊɪə(ɪ)] [ðə; ði][fɜ:st] [dʌst] - [klaʊd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][wɒz; wəz]
Now by the decree of the Decree the first dust - cloud approaching her was
现在 经过 这 法令 的 这 法令 这 第一的 灰尘 - 云 接近 她 曾是
[ðæt] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] ,
that raised by the host of her father and his sons - in - law who ,
那 提高 经过 这 主持人 的 她 父亲 和 他的 儿子们 - 在 - 法律 WHO ,
现在, 根据法令, 向她袭来的第一团尘土, 是她父亲和他的女婿们扬起的尘土。

[wen] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][ɔ:l] [stʊd] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ,
when they drew near all stood to gaze upon her and consider her ,
什么时候 他们 画 靠近 全部 站立 到 目光 之上 她 和 考虑 她 ,
他们走近后, 所有人都站起来注视她、打量她。

['seɪɪŋ] [ɪn] ['wʌndəmənt] [wʌn][tu:; tə]['ʌðə(r)] ,
saying in wonderment one to other ,
说 在 惊奇 一 到 其他 ,
他们彼此惊叹道:

" [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [waɪt] [sleɪv] ([ænd; ənd][hi:; hi][ə; ei][mɪə(r)] [læd]) [hæv; həv] [sleɪn] [ðɪs] ['laɪən]
" **How can this white slave (and he a mere lad) have slain this lion**
" 如何 能 这 白色的 奴隶 (和 他 一个 仅仅 小伙子) 有 被杀 这 狮子
['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd] ?
single - handed ?
单身的 - 递交 ?
“这个白人奴隶（而且他还是个毛头小子）怎么可能独自一人杀死这头狮子呢？ ”

- , [hæd; həd] [ðæt] [bi:st] [tʃɑ:dʒd] [daʊn] [ə'pɒn][ju: 'es][hi:; hi][hæd; həd] ['skætəd] [ju: 'es][fɑ:(r)]
Walláhi , had that beast charged down upon us he had scattered us far
- , 有 那 兽 带电 向下 之上 我们 他 有 疏散 我们 远的
[ænd; ənd] [waɪd] ,
and wide ,
和 宽的 ,
真主作证, 如果那头野兽向我们冲来, 它会把我们驱散到四面八方。

[ænd; ənd] ['hæpli][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:n] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and haply he had torn one of us to pieces .
和 或许 他 有 撕裂 一 的 我们 到 件 .
或许他已经把我们中的一个撕成了碎片。

[baɪ]['ælə; ə'lɑ:] , [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['ma:veləs] !
By Allah , this matter is marvellous !
经过 真主 , 这 事情 是 奇妙 !
以真主的名义发誓, 这件事真是太奇妙了!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæməlu:k] [lʊkt] [ˈmeinli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hu:m] [hi;; hi] [nju:][tu:; tə][bi;; bi]
" **But the Mameluke looked mainly at the old King whom he knew to be**
" 但 这 马穆鲁克 看起来 主要 在 这 老的 国王 谁 他 知道 到 是
[hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə][hɪm] .
his sire for his heart went forth to him .
他的 父系 为了 他的 心 去 前进 到 他 .

“但马穆鲁克主要注视着那位他知道是自己父亲的老国王，因为他的心属于他。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dʌst] - [klaʊd] [epɹəʊtɪt] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [bɪ'hi:θ] [aɪ 'ti:][met][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]
Meanwhile the second dust - cloud approached until those beneath it met the others
同时 这 第二 灰尘 - 云 接近 直到 那些 下面 它 遇见 这 其他的
[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:ɡɒn] [ðem; ðəm] ,
who had foregone them ,
WHO 有 已放弃 他们 ,

与此同时，第二团尘埃云逐渐逼近，直到云层下方的人们与那些放弃前往尘埃云的人们相遇。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ˈʌndə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd]
and behold , under it was the husband of the disguised Princess and
和 看哪 , 在下面 它 曾是 这 丈夫 的 这 伪装 公主 和
[hɪz; ɪz] [ˈmeni] .
his many .
他的 许多 .

瞧，下面竟然是乔装打扮的公主的丈夫和他的众多随从。

[naʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [ˈmɑ:rtɪŋ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈðɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] .
Now the cause of this King marching forth and coming thither was this .
现在 这 原因 的 这 国王 行军 前进 和 未来 那里 曾是 这 .

这位国王率军出征的原因是这样的。

[wen] [hi;; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn'tendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm] , [hi;; hi] [faʊnd] [nɒt][hɪz; ɪz]
When he entered the Palace intending for the Harem , he found not his
什么时候 他 进入 这 宫殿 意图 为了 这 后宫 , 他 成立 不是 他的
[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,

他进入宫殿，本想去后宫，却发现王后不在身边。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈfeəd] [fɔ:θ] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ðə; ði]
and he fared forth to seek her and presently by the decree of the
和 他 表现 前进 到 寻找 她 和 目前 经过 这 法令 的 这
[dɪ'kɹɪə(ɹ)] [ðə; ði] [tu:] [ˈhoʊsts][met][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] .
Decree the two hosts met at the place where the lion had been killed .
法令 这 二 主持人 遇见 在 这 地方 在哪里 这 狮子 有 到过 被杀 .

于是他出发去寻找她，不久，根据裁决者的命令，两军在狮子被杀的地方相遇了。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈmæməlu:k] [ænd; ənd] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)]
The Sultan gazed upon the Mameluke and marveled at his slaying the monster
这 苏丹 凝视 之上 这 马穆鲁克 和 - 在 他的 杀戮 这 怪物
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and said to himself ,
和 说 到 他自己 ,

苏丹凝视着马穆鲁克，惊叹于他斩杀怪物的壮举，自言自语道：

" [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [waɪt] [sleɪv] [maɪn][ai] [wʊd] [ˈjeə(r)] [wɪð] [hɪm][maɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈstæblɪ]
" **Now were this white slave mine I would share with him my good and stablish**
" 现在 是 这 白色的 奴隶 矿 我 会 分享 和 他 我的 好的 和 建立
[hɪm][ɪn][maɪ] [ˈkɪŋdəm] .
him in my kingdom .
他 在 我的 王国 .

“如果这个白人奴隶是我的，我会与他分享我的财富，并让他进入我的王国。”

" [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ][ðə; ði] [ˈmæməluːk] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [fleɪ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fel]
" Herewith the Mameluke came forward and flayed the lion of his fell
" 此附 这 马穆鲁克 来了 向前 和 剥皮 这 狮子 的 他的 跌倒
[ænd; ənd] [ˈɡʌtɪd] [hɪm] ; [ðen] ,
and gutted him ; then ,
和 掏空 他 ; 然后 ;
于是, 马穆鲁克上前剥了狮子的皮, 剖开了它的肚子; 然后,

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][hiː; hi] [ˈrəʊstɪd] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleɪ] [ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli]
lighting a fire he roasted somewhat of his flesh until it was sufficiently
灯光 一个 火 他 烤 有些 的 他的 肉 直到 它 曾是 足够
[kʊkt] [ɔːl] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm][ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈmɑːvəliŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːtɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
cooked all gazing upon him the while and marvelling at the heartiness of his
煮熟 全部 凝视 之上 他 这 尽管 和 惊叹 在 这 热情 的 他的
[haːt] .
heart .
心 .
他点燃一堆火, 烤了一些自己的肉, 直到烤熟为止, 一边烤一边注视着自己, 惊叹于他那颗赤诚之心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [ˈredi] ,
And when the meat was ready ,
和 什么时候 这 肉 曾是 准备好 ;
肉烤好后,
[hiː; hi] [kɑːrvd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aɪˈtiː][əˈpɒn][ə; eɪ] Sufrah201 [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] [sed] [tuː; tə][ɔːl]
he carved it and setting it upon a Sufrah201 of leather said to all
他 雕刻 它 和 环境 它 之上 一个 Sufrah201 的 皮革 说 到 全部
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
他把它雕刻好, 放在一块皮革上, 对在场的所有人说:

" [ˌbɪsmɪˈlaː] , [iːt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː] , [wɒt] [fert] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] !
" Bismillah , eat , in the name of Allah , what Fate hath given to you !
" 奉至仁至慈的真主之名 , 吃 , 在 这 姓名 的 真主 , 什么 命运 有 给定 到 你 !
“奉真主之名, 吃吧, 吃命运赐予你的食物!”

" [ðeərəˈpɒn] [ɔːl] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz] [fleɪ] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
" Thereupon all came forward and fell to eating of the lion's flesh except the
" 于是 全部 来了 向前 和 跌倒 到 吃 的 这 狮子的 肉 除了 这
[prɪnˈsesɪz] [ˈhʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
Princess's husband who was not pleased to join them and said ,
公主的 丈夫 WHO 曾是 不是 高兴 到 加入 他们 和 说 ,
于是, 除了公主的丈夫外, 所有人都上前去吃狮子肉。公主的丈夫不愿加入他们, 说道:

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fuːd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [lɜːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] . " -
" By Allah , I will not eat of this food until I learn the case of this youth . " 202
" 经过 真主 , 我 将要 不是 吃 的 这 食物 直到 我 学习 这 案件 的 这 青年 . " -
“以真主的名义发誓, 在我查明这个年轻人的案情之前, 我绝不吃这食物。”202

[naʊ] [ðə; ði] [prɪnˈses] [hæd; həd] [ˌɛkəɡn.aɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Now the Princess had recognised her spouse from the moment of his
现在 这 公主 有 已确认 她 配偶 从 这 片刻 的 他的
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
公主从丈夫到来的那一刻起就认出了他。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] - [ˈkləʊðɪŋ] ;
but she was concealed from him by her Mameluke's clothing ;
但 她 曾是 暗 从 他 经过 她 - 衣服 ;
但她身穿马穆鲁克服饰, 因此他无法看到她;

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪsə'piəd] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] ,
and he disappeared time after time then returned to gaze upon the white slave ,
和 他 消失 时间 后 时间 然后 返回 到 目光 之上 这 白色的 奴隶 ,
他一次又一次地消失, 然后又回来凝视着那位白人奴隶。

[ˈaɪɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
eyeing now his eyes now his sides and now the turn of his neck and
觊觎 现在 他的 眼睛 现在 他的 侧面 和 现在 这 转动 的 他的 脖子 和
[ˈseɪɪŋ] [ˈprɪvɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
saying privily in his mind ,
说 私下里 在 他的 头脑 ,
他一会儿打量他的眼睛, 一会儿打量他的侧身, 一会儿又打量他转动的脖子, 心里暗暗说道:

" [lɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [hɪm] !
" Laud to the Lord who created and fashioned him !
" 赞美 到 这 主 WHO 创建 和 造型 他 !
赞美创造并塑造他的主!

[baɪ][ˈælə; ə'lɑ:] [ðɪs] ['mæmə,lʊ:k] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntəpa:t] [ɒv; əv][maɪ][waɪf][ɪn] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊz] ,
By Allah this Mameluke is the counterpart of my wife in eyes and nose ,
经过 真主 这 马穆鲁克 是 这 对应物 的 我的 妻子 在 眼睛 和 鼻子 ,
真主作证, 这只马穆鲁克的眼睛和鼻子跟我妻子一模一样。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [laɪk] - [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜ:z] .
and all his form and features are made likest - like unto hers .
和 全部 他的 形式 和 特征 是 制成 最喜欢 - 喜欢 到 她的 .
他的所有体型和特征都变得和她非常相似。

[səʊ] [ɪk'stəʊl] [bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [hæθ] [nʌŋ] ['sɪmələ(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['i:kwəl] !
So extolled be He who hath none similar and no equal !
所以 赞扬 是 他 WHO 有 没有任何 相似的 和 不 平等的 !
赞美祂, 祂是独一无二的, 无与伦比的!

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [et; ɛɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n]
" He was drowned in this thought but all the rest ate till they had eaten
" 他 曾是 溺水 在 这 想法 但 全部 这 休息 吃 直到 他们 有 吃
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;
“他沉浸在这种想法中, 而其他人则吃得饱饱的;

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [pa:s] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [sted] .
then they sat down to pass the rest of their day and their night in that stead .
然后 他们 卫星 向下 到 经过 这 休息 的 他们的 天 和 他们的 夜晚 在 那 坚定 .
然后他们就坐在那里, 就这样度过了余下的白天和夜晚。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɔ:n] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [kreɪv] [li:v] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
When it was dawn each and every craved leave to depart upon his own
什么时候 它 曾是 黎明 每个 和 每一个 渴望 离开 到 离开 之上 他的 自己的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;
天亮时分, 每个人都渴望离开去处理自己的事务;

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪn'sesɪz] ['hʌzbənd] [ɑ:skt] [pə'mɪ(ə)n] [tu:; tə]['wɒndə(r)][ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl]
but the Princess's husband asked permission to wander in quest of her while
但 这 公主的 丈夫 问 允许 到 漫步 在 寻求 的 她 尽管
[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ,
the old King ,
这 老的 国王 ,
但公主的丈夫请求允许他四处寻找她, 而老国王则.....

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈdæmzɪz] ,
the father of the damsels ,
这 父亲 的 这 少女们 ;

少女们的父亲，

[dɪˈtʃːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd]
determined to go forth with his two sons - in - law and find the third and
决定 到 去 前进 和 他的 二 儿子们 - 在 - 法律 和 寻找 这 第三 和
[lɑːst][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [dɔːtəz] .
last of his lost daughters .
最后的 的 他的 丢失的 女儿们 .

他决心与两个女婿一起去寻找他失散多年的第三个也是最后一个女儿。

[ðen] [ðə; ði] ˈmæməluːk [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [əʊ][maɪ] [lɔːdz] , [sɪt][wiː; wi] [daʊn] , [ai][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Then the Mameluke said to them , " O my lords , sit we down , I and you ,
然后 这 马穆鲁克 说 到 他们 , " 哦 我的 领主们 , 坐 我们 向下 , 我 和 你 ,
然后马穆鲁克对他们说：“我的大人，请坐，我和你们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest][pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ai] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [wɪð]
for the rest of the day in this place and to - morrow I will travel with
为了 这 休息 的 这 天 在 这 地方 和 到 - 明天 我 将要 旅行 和
[juː; jʊ] .
you :
你 .

今天剩下的时间我都会待在这里，明天我会和你一起旅行。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lenkθ; lenθ][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒndərɪŋz] ([wɪt] [brɪˈgæn] [tuː]
" **Now the Princess for the length of her wanderings (which began too**
" 现在 这 公主 为了 这 长度 的 她 漫游 (哪个 开始 也
[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn]) [hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈseɪbləns] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪə(r)] ;
when she was a little one) had forgotten the semblance of her sire ;
什么时候 她 曾是 一个 小的 一) 有 被遗忘的 这 外表 的 她 父系 ;

“如今，公主在漫长的游历中（她从小就开始游历），已经忘记了她父亲的模样；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jəːnd] [ˈlʌntə; ˈlʌntu][hɪm][ænd; ənd]
but when she looked upon the old King her heart yearned unto him and
但 什么时候 她 看起来 之上 这 老的 国王 她 心 渴望 到 他 和
[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
she fell to talking with him ,
她 跌倒 到 说 和 他 ,

但当她看到老国王时，她的心便对他充满了渴望，于是她开始与他交谈起来。

[waɪl] [hiː; hi][pɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [felt] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd]
while he on his part whenever he gazed at her felt a like longing and
尽管 他 在 他的 部分 每当 他 凝视 在 她 毛毡 一个 喜欢 渴望 和
[sɔːt] [spiːtʃ] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] .
sought speech of her :
寻求 演讲 的 她 .

而他，每当凝视着她时，都会感到一种渴望，想要和她说话。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [huː] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] - [prəˈpəʊz(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsaɪə(r)] [huːz]
So the first who consented to the Mameluke's proposal was the sire whose
所以 这 第一的 WHO 同意 到 这 - 提议 曾是 这 父系 谁
[dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [seɪv] [tuː; tə][sɪt] [brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
desire was naught save to sit beside her ;
欲望 曾是 零 节省 到 坐 旁 她 ;

因此，第一个同意马穆鲁克求婚的人，是那位一心只想坐在她身边的父亲；

[ðen] [ðə; ði] [rest][ˈtɔːlsəʊ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [pɑːs][ðə; ði] [deɪ] [riˈpəʊz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
then the rest also agreed to pass the day reposing in that place ,
然后 这 休息 还 同意 到 经过 这 天 休息 在 那 地方 ,
于是其余的人也同意在那里休息一天。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mi:d] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speɪəəs] ,
for that it was a pleasant mead and a spacious ,
为了 那 它 曾是 一个 令人愉快的 蜂蜜酒 和 一个 宽敞 ,
为此, 它是一款令人愉悦的蜂蜜酒和宽敞的.....

['gɑ:nɪʃ] [wɪð] [gri:n] [grɑ:s] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] ['bɜ:dzən] [ænd; ənd] ['blɒsəm] .
garnished with green grass and bright with bourgeon and blossom .
装饰 和 绿色的 草 和 明亮的 和 芽菜 和 开花 .
点缀着绿草, 点缀着鲜艳的嫩芽和花朵。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [si:t] [ðeə(r)] [tɪl] ['sʌndaʊn] [wen] [i:tʃ] [brɔ:t] [aʊt] [wʌt] ['vɪt(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [et; eɪt] [ðeə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tu:; tə] [kən'vɜ:sɪŋ] ;
So they took seat there till sundown when each brought out what victual he had
所以 他们 采取 座位 那里 直到 日落 什么时候 每个 带来 出去 什么 食物 他 有
and all ate their full and then fell to conversing ;
和 全部 吃 他们的 满的 和 然后 跌倒 到 对话 ;
于是他们就坐在那里, 直到日落时分, 每个人都拿出自己有的食物, 大家都吃饱喝足后开始聊天。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [əʊ][maɪ] [ɔ:dz] ,
and presently said the Princess , " O my lords ,
和 目前 说 这 公主 , " 哦 我的 领主们 ,
公主随即说道: “诸位大人,

[let] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [streɪndʒ] .
let each of you tell us a tale which he deemeth strange .
让 每个 的 你 告诉 我们 一个 故事 哪个 他 迪梅斯 奇怪的 .
你们每个人给我们讲一个你们觉得奇怪的故事。

" [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
" **Her father broke in saying** ,
" 她 父亲 打破 在 说 ,
她父亲插话道:

" ['verɪli] [ðɪs] [ri:d] [bi:; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [wɪl] [bi:; bi][aɪ] ,
" **Verily this rede be right and the first to recount will be I** ,
" 确实 这 雷德 是 正确的 和 这 第一的 到 叙事 将要 是 我 ,
“这首诗句确是真理, 第一个讲述者将是我,

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
for indeed mine is a rare adventure .
为了 的确 矿 是 一个 稀有的 冒险 .
我的冒险经历的确非比寻常。

" [ðen] [hi:; hi][brɪ'gæn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə; eɪ] [kɪŋ]
" **Then he began his history telling them that he was born a King**
" 然后 他 开始 他的 历史 讲述 他们 那 他 曾是 出生 一个 国王
[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [hɪm][ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]
and that such - and - such things had befallen him and so forth until the
和 那 这样的 - 和 - 这样的 事物 有 发生 他 和 所以 前进 直到 这
[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ;
end of his tale ;
结尾 的 他的 故事 ;

“然后他开始讲述自己的经历, 告诉他们他生来就是国王, 他经历了这样那样的事情, 等等, 直到他的故事讲完;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hɪəriŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɒz; wəz] ['sɜ:tɪfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]
and the Princess hearing his words was certified that he was her
和 这 公主 听力 他的 字 曾是 认证 那 他 曾是 她
[ˈsaɪə(r)] .
sire .
父系 .
公主听了他的话, 便确信他是她的父亲。

[səʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

So presently she said , " And I too have a strange history .
所以 目前 她 说 , " 和 我 也 有 一个 奇怪的 历史 .

于是她说道：“我也有一个奇怪的经历。”

" ? [ænd; ənd]

" ? And
" ? 和

“? 和

[ʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst]
Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and ceased
沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止

[ˈseɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
saying her permitted say .
说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðɑɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐

[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚

[æen; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - fifth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第五 夜晚 ,

第三百八十五夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æen; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæen; ðæn] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌsə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn] - [ˈhæbɪt] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ]
that the Princess in Mameluke's habit said , " And I too have a strange
那 这 公主 在 - 习惯 说 , " 和 我 也 有 一个 奇怪的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 .

身着马穆鲁克服饰的公主说道：“我也有一个奇怪的身世。”

" [ðen] [fiː; ji] [fel] [tuː; tə] [rɪˈleɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈtaɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]
" **Then she fell to relating all that had betided her from the very**
" 然后 她 跌倒 到 相关 全部 那 有 被困 她 从 这 非常
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [dɪˈskraɪbd] ;
beginning to that which hath before been described ;
开始 到 那 哪个 有 前 到过 描述 ;

“然后她开始讲述从一开始到前面描述的所有发生在她身上的事情；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [hɜːd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [felt] [əˈʃʊəd; əˈɔːd] [ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
and when her father heard it he felt assured that she was his
和 什么时候 她 父亲 听到 它 他 毛毡 保证 那 她 曾是 他的
[ˈdɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

她父亲听到这话后，更加确信她是自己的女儿。

[səʊ][hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
So he arose and threw himself upon her and embraced her and
所以 他 出现 和 扔 他自己 之上 她 和 拥抱 她 和
[ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɜːtʃɪf] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,
after he veiled her face with a kerchief was with him ,
后 他 含蓄 她 脸 和 一个 头巾 曾是 和 他 ,

于是他起身扑到她身上，紧紧拥抱她，然后用手帕蒙住她的脸，她就站在他身边。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][ɜ:lsəʊ][kʊd; kəd][fɔ:'gæðə(r)]
and her husband exclaimed , " Would to Heaven that I also could forgather
和 她 丈夫 惊呼 , " 会 到 天堂 那 我 还 可以 遇合
[wɪð] [maɪ][waɪf] .
with my wife .
和 我的 妻子 :

她的丈夫感叹道：“但愿我也能和我的妻子团聚。”

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [ɪn'ʃælə] , [ænd; ənd] [ðæt] [su:n] ,
" Quoth she , " Inshallah , and that soon ,
" 引用 她 , " 因沙安拉 , 和 那 很快 ,

她说道：“因沙安拉，而且很快……”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][hɪm][ɪ'ɑ:ftə(r)][kɑɪndli] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" and she inclined to him after kindly fashion and said to herself ,
" 和 她 倾斜 到 他 后 亲切地 时尚 和 说 到 她自己 ,

她亲切地向他倾身，自言自语道：

" [ɪn'di:d] [ðɪs] [bi:; bi][maɪ] [tru:] ['hʌzbənd] .
" Indeed this be my true husband .
" 的确 这 是 我的 真的 丈夫 :

“这才是我的真丈夫。”

" [hɪə'wið; ,hɪə'wiθ][ɜ:l] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sted] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pa:tɪd] ,
" Herewith all resolved to march from that stead and they departed ,
" 此附 全部 已解决 到 行进 从 那 坚定 和 他们 已离开 ,

“于是，众人决定从那里出发，然后便启程了。”

[ðə; ði] [prɪn'sesɪz] [spaʊs] [stiɪl] [ʌn'nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wəʊz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ;
the Princess's spouse still unknowing that she was his wife ;
这 公主的 配偶 仍然 无知 那 她 曾是 他的 妻子 ;

公主的丈夫仍然不知道她是他的妻子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪnt] [nɒt] [f'eəɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['sɪti] [ænd; ənd][ɜ:l] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
and they stinted not faring till they entered the Sultan's city and all made for
和 他们 吝嗇 不是 航道 直到 他们 进入 这 苏丹的 城市 和 全部 制成 为了

[ðə; ði] ['pæləs] .
the Palace .
这 宫殿 :

他们一路小跑，直到进入苏丹的城市，然后全都直奔皇宫。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [slɪpt] ['prɪvɪli] [ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Then the Princess slipped privily into the Harem without the knowledge of
然后 这 公主 滑倒了 私下里 进入 这 后宫 没有 这 知识 的

[hɜ:(r); hə(r)] [meɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪbləns] ,
her mate and changed her semblance ,
她 伴侣 和 已更改 她 外表 ,

然后，公主瞒着她的伴侣偷偷溜进了后宫，改变了自己的容貌。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [haɪ] [ðɪ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz]
when her father said to her husband , " Hie thee to the women's
什么时候 她 父亲 说 到 她 丈夫 , " 嗨 你 到 这 女性的

[ə'pɑ:tmənt] :
apartment :
公寓 :

当她父亲对她丈夫说：“快去女眷的房间去:”

['hæpli][ʔælə; ə'lɑ:] [meɪ] [ʔəʊ] [tu:; tə] [ðɪ:] [ðəɪ] [waɪf] .
haply Allah may show to thee thy wife .
或许 真主 可能 展示 到 你 你的 妻子 :

或许真主会将你的妻子赐予你。

" [səʊ][hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] [ænd; ənd][hi:; hi]
" **So he went in and found her sitting in her own apartment and he**
" 所以 他 去 在 和 成立 她 坐着 在 她 自己的 公寓 和 他
[ˈmɑ:vəld] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'spai] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [dru:] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]
marvelled as he espied her and drew near her and threw his arms
惊叹不已 作为 他 窥视 她 和 画 靠近 她 和 扔 他的 武器
[raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɒnd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]
round her neck of his fond love to her and asked her
圆形的 她 脖子 的 他的 喜爱 爱 到 她 和 问 她
[kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] .
concerning her absence .
有关 她 缺席 .

于是他走了进去，发现她正坐在自己的公寓里。他看到她后惊叹不已，便走近她，用双臂环住她的脖子，表达他对她的深情，并询问她为何不在。

[ˌðeərə'pɒn] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði] [tru:θ] ['seɪɪŋ] ,
Thereupon she told him the truth saying ,
于是 她 讲述 他 这 真相 说 ,
于是她把实话告诉了他，说道：

" [ai] [went] [fɔ:θ] [si:kɪŋ] [maɪ]['saɪə(r)][ænd; ənd] ['hæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] - ['hæbɪt][ænd; ənd] - [twɒz]
" **I went forth seeking my sire and habited in a Mameluke's habit and 'twas**
" 我 去 前进 寻求 我的 父系 和 居住地 在 一个 - 习惯 和 - 那是
[ai] [slu:] [ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
I slew the lion and roasted his flesh over the fire ,
我 一万 这 狮子 和 烤 他的 肉 超过 这 火 ,
“我外出寻找我的父亲，穿上马穆鲁克的服饰，然后我杀死了狮子，并在火上烤了它的肉。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['wʊdɪst] [nɒt] [i:t] [ˌðeərə'ɒv] .
but thou wouldst not eat thereof .
但 你 最 不是 吃 其中 .
但你却不愿吃。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['sʌltən] [ri'dʒɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][ɔ:l]
" **At these words the Sultan rejoiced and his rejoicings increased and all**
" 在 这些 字 这 苏丹 欣喜若狂 和 他的 欢庆 增加 和 全部
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haɪ,mʊst] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈdʒɑ:lɪmənt] ;
were in the highmost of joy and jolliment ;
是 在 这 最高 的 喜悦 和 乔利门特 ;
“苏丹听了这话，非常高兴，他的喜悦之情与日俱增，所有人都沉浸在无比的喜悦和欢呼之中；

[hi:; hi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [ˈʌðə(r)] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dʒʊəd]
he and her father with the two other sons - in - law , and this endured
他 和 她 父亲 和 这 二 其他 儿子们 - 在 - 法律 , 和 这 忍受
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
for a long while .
为了 一个 长的 尽管 .

他和她的父亲以及另外两个女婿，这种情况持续了很长时间。
[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ɔ:l] [di:md] [aɪ 'ti:]['su:təb(ə)] [tu:; tə] [ri:'vɪzɪt][ðeə(r)] ['kʌntrɪz] [ænd; ənd] ['kæpɪtlz]
But at last all deemed it suitable to revisit their countries and capitals
但 在 最后的全部 被认为 它 合适的 到 重访 他们的 国家 和 首都
[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌfeə'wel] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [rɪ'tɜ:nd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
and each farewelled his friends and the whole party returned safe and sound
和 每个 告别 他的 朋友们 和 这 所有的 派对 返回 安全的 和 声音
[tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] . - [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
to their own homes . 203 Now when it was the next night and that was
到 他们的 自己的 房屋 . - 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
但最终，所有人都认为是时候重返各自的国家和首都了，于是他们各自与朋友告别，一行人平安返回各自的家乡。203
到了第二天晚上，那就是

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - sixth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第六 夜晚 ,
第三百八十六夜

[ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈleɪt]
Shahrazad began to relate
沙赫拉扎德 开始 到 涉及

沙赫拉扎德开始讲述

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkɑːzi] [huː] [beə(r)][ə; eɪ] [beɪb] . -
THE STORY OF THE KAZI WHO BARE A BABE . 204
这 故事 的 这 卡齐 WHO 裸 一个 宝贝 . -
卡齐生下孩子的故事.204

[aɪ ˈti:] [hæθ] [biːn] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ɪn] - - town205 [pʊ; əv] [ˈsɪriə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [əˈpɔɪntɪd]
It hath been related that in Tarábulus - town205 of Syria was a Kází appointed
它 有 到过 有关的 那 在 - - town205 的 叙利亚 曾是 一个 - 任命
[ˈʌndə(r)] [ˈɔːdərs] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] - [əl] - - [tuː; tə] [əˈdʒʌdʒ] [lɔː] - [suːts][ænd; ənd] [dɪˈzɒlv]
under orders of the Caliph Hárún al - Rashíd to adjudge law - suits and dissolve
在下面 订单 的 这 哈里发 - al - - 到 宣判 法律 - 西装 和 溶解
[ˈkɒntrækts; kənˈtrækts][ænd; ənd] [krɒs] - [ɪɡˈzæmɪn] [ˈwɪtnəsɪz] ;
contracts and cross - examine witnesses ;
合同 和 叉 - 检查 证人 ;

据传，在叙利亚的塔拉布鲁斯镇205，有一位卡齐（Kází），奉哈里发哈伦·拉希德之命，负责审理诉讼、解除合同和盘问证人；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] Mahkamah206 [hɪz; ɪz] [ˈrɪɡə(r)] [ænd; ənd] [sɪˈverəti] [bɪˈkeɪm] [wel]
and after taking seat in his Mahkamah206 his rigour and severity became well
和 后 采取 座位 在 他的 Mahkamah206 他的 严格 和 严重性 成为 出色地
[nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
known to all men .
已知 到 全部 男人 .

他在 Mahkamah206 就座之后，他的严厉和苛刻就众所周知了。

[naʊ] [ðɪs] [dʒʌdʒ] [keɪt] [ə; eɪ] [blæk] [hænd] - [ˈmeɪdn] [laɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] - [bʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Now this judge kept a black hand - maiden likest unto a buffalo - bull and she
现在 这 法官 保留 一个 黑色的 手 - 少女 最喜欢 到 一个 水牛 - 公牛 和 她
[kəʊˈhæbɪt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈleŋθənd] [waɪl] ;
cohabited with him for a lengthened while ;
同居 和 他 为了 一个 加长 尽管 ;

这位法官养了一个像水牛一样强壮的黑人女仆，她与他同居了很长一段时间；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈneɪtə(r)][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈnɪɡədli] [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [rest] [frɒm; frəm][hɪm] [haːf]
for his nature was ever niggardly nor could anyone wrest from him half
为了 他的 自然 曾是 曾经 吝啬的 也不 可以 任何人 夺取 从 他 一半
[ə; eɪ] [fædə] [ɔː(r)] [ˈeni] [ɑːmz] - [ɡɪft][ɔː(r)] [ɔːt] [els] ;
a Faddah or any alms - gift or aught else ;
一个 法达 或者 任何 施舍 - 礼物 或者 零 别的 ;

因为他生性吝啬，谁也无法从他那里骗取半份法达、任何施舍或其他任何东西；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdaɪət][wɒz; wəz][pʊ; əv] biscuit207 [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] .
and his diet was of biscuit207 and onions .
和 他的 饮食 曾是 的 biscuit207 和 洋葱 .

他的饮食包括饼干和洋葱。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɒstənˈteɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmaɪzəli] :
Moreover , he was ostentatious as he was miserly :
而且 , 他 曾是 炫耀的 作为 他 曾是 吝啬鬼 :

此外，他既吝啬又爱炫耀：

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [kloʊθ] ['bɔːdəd] [wið] [ə; eɪ] [faɪn] [bel] [frɪndʒ] ,
he had an eating - cloth bordered with a fine bell fringe ,
他 有 一个 吃 - 布 带边框 和 一个 美好的 钟 边缘 ,
他有一块餐巾, 边缘缀着精美的铃铛状流苏。

- [ænd; ənd] [wen] ['eni] [ˈpɜːs(ə)n] ['entəd] [əˈbaʊt] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [ɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] - [taɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ]
208 and when any person entered about dinner - time or supper - tide he would cry
- 和 什么时候 任何 人 进入 关于 晚餐 - 时间 或者 晚餐 - 潮 他 会 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

208 每当晚餐或晚饭时间有人进来时, 他就会大声喊叫,
" [əʊ][ˈhændmeɪd] , [fetʃ] [ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈteɪb(ə)] - [kloʊθ] ; " [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
" O handmaid , fetch the fringed table - cloth ; " and all who heard his words
" 哦 使女 , 拿来 这 流苏 桌子 - 布 ; " 和 全部 WHO 听到 他的 字
[wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
would say to themselves ,
会 说 到 他们自己 ,
“婢女, 去拿那块带流苏的桌布来;”所有听到他话的人都会自言自语道:

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɒstli] [θɪŋ] .
" By Allah , this must needs be a costly thing .
" 经过 真主 , 这 必须 需求 是 一个 昂贵 事物 .
“以真主的名义发誓, 这一定是件代价高昂的事情。”

" [ˈprez(ə)ntli] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hɪz; ɪz] [əˈsesəz] [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" Presently one day of the days his assessors and officers said to him ,
" 目前 一 天 的 这 天 他的 评估员 和 警官 说 到 他 ,
“有一天, 他的评估员和官员对他说:”

" [əʊ][ˈaʊə(r)] [bɔːd] [ðə; ði][ˈkɑːzi] , [teɪk] [tuː; tə] [ðarˈself] [ə; eɪ] [waɪf] ,
" O our lord the Kazi , take to thyself a wife ,
" 哦 我们的 主 这 卡齐 , 拿 到 你自己 一个 妻子 ,
“哦, 我们的卡齐大人, 请您娶妻吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [jɒn] [ˈniːgres] [bɪˈkʌmɪθ] [nɒt][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪtəri] [ɒv; əv][ðar] [dɪˈɡriː] .
for yon negress becometh not a dignitary of thy degree .
为了 远 黑人女性 变成 不是 一个 显要人物 的 你的 程度 .
因为那位黑人女子配不上你这个身份地位。

" [sed] [hiː; hi] , " [æn; ən] [ðɪs] [niːd] [biː; bi] ,
" Said he , " An this need be ,
" 说 他 , " 一个 这 需要 是 ,
他说: “这有必要吗? ”

[let] ['eni] [huː] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ˈwedlək] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪˈspəʊz]
let any who hath a daughter give her to me in wedlock and I will espouse
让 任何 WHO 有 一个 女儿 给 她 到 我 在 婚姻 和 我 将要 支持
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

凡有女儿的, 要把她嫁给我, 我必娶她为妻。
" [hɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ][kwəʊθ] [wʌn] [ˈprez(ə)nt] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Herewith quoth one present , " I have a fair daughter and a
" 此附 引用 一 展示 , " 我 有 一个 公平的 女儿 和 一个
[ˈmæɪrɪdʒəbl] , " [weəˈtuː] [kwəʊθ][ðə; ði][ˈkɑːzi] ,
marriageable , " whereto quoth the Kazi ,
婚 , " 到哪里 引用 这 卡齐 ,
“在此, 一位在场者说道: ‘我有一个漂亮的女儿, 而且正值适婚年龄。’”卡齐说道:

" [æ̃n; ə̃n] [ð̃aʊ̃] [wɔ̃dst] [duː; də̃][em 'iː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)]
" **An thou wouldst do me a favour**
" 一个 你 会 做 我 一个 偏爱
“如果你能帮我个忙……”

[ð̃ɪs] [ɪz][ð̃ə; ð̃i] [taɪm] .
this is the time .
这 是 这 时间 .
时机已到。

" [səʊ̃][ð̃ə; ð̃i] [braɪd] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [aʊ̃t] [ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ɪˈspauzəl] [tʊk] [pleɪs] [ˈfɔːθraɪt] [ænd; ə̃nd]
" **So the bride was fitted out and the espousals took place forthright and**
" 所以 这 新娘 曾是 适配 出去 和 这 订婚 采取 地方 直率 和
[ð̃æt] [seɪm] [naɪt] [ð̃ə; ð̃i] - [ˈfɑːð̃ə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [tuː; tə̃][hɪm][ænd; ə̃nd][led] [hɪm][ɪn][tuː; tə̃][hɪz; ɪz]
that same night the Kazi's father - in - law came to him and led him in to his
那 相同的 夜晚 这 - 父亲 - 在 - 法律 来了 到 他 和 引领 他 在 到 他的
[braɪd] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
bride saying in his heart ,
新娘 说 在 他的 心 ,
于是新娘穿戴整齐，订婚仪式也如期举行。当晚，卡齐的岳父来到他面前，领着他走向新娘，心中默念道：

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ̃] [kəˈhektɪd] [wɪð̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈkɑːzi] .
" **I am now connected with the Kazi** .
" 我 是 现在 连接 和 这 卡齐 .
“我现在和卡齐有联系。”

" [ænd; ə̃nd][hiː; hi] [tʊk] [ˈplezə(r)] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ŋjuː] [nɔːt] [ɒv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈdʒʌdʒɪz]
" **And he took pleasure in the thought for he knew naught of the judge's**
" 和 他 采取 乐趣 在 这 想法 为了 他 知道 零 的 这 法官的
[ˈstɪndʒɪnəs] [ænd; ə̃nd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈpəʊz] [bʌt; bət] [ð̃æt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi]
stinginess and he could not suppose but that his daughter would be
吝啬 和 他 可以 不是 认为 但 那 他的 女儿 会 是
[ˈkʌmftəb(ə)l] [wɪð̃] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [ænd; ə̃nd] [wel] - [tuː; tə̃] - [duː; də̃][ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈmætə(r)][ɒv; ə̃v][ˈdaɪət]
comfortable with her mate and well - to - do in the matter of diet
舒服的 和 她 伴侣 和 出色地 - 到 - 做 在 这 事情 的 饮食
[ænd; ə̃nd] [dres] [ænd; ə̃nd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
and dress and furniture .
和 裙子 和 家具 .

“他想到这一点就感到高兴，因为他不知道法官的吝啬，他觉得女儿和她的伴侣在一起会很舒服，在饮食、穿着和家具方面都会很富裕。
[sʌt] [wɜː(r); wə(r)][ð̃ə; ð̃i] [ˈfænsɪz] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [tuː; tə̃][hɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ð̃ə; ð̃i][ˈkɑːzi] ,
Such were the fancies which occurred to him ; but as for the Kazi ,
这样的 是 这 幻想 哪个 发生 到 他 ; 但 作为 为了 这 卡齐 ,
这就是他当时的种种幻想；至于卡齐，

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð̃] [ð̃ə; ð̃i] [meɪd] [ænd; ə̃nd] [əˈbeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdnhed] ;
he lay with the maid and abated her maidenhead ;
他 躺 和 这 女佣 和 减弱 她 梅登黑德 ;
他与那女仆同寝，夺走了她的贞洁；

[ænd; ə̃nd][fɪː; jɪ][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈweɪtɪd] [ˈsʌmwɒt] [ˌweəˈwɪð̃; ˌweəˈwɪθ̃][tuː; tə̃] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːst]
and she in the morning awaited somewhat wherewith to break her fast
和 她 在 这 早晨 等待中 有些 以及 到 休息 她 快速地
[ænd; ə̃nd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
and waited in vain .
和 等待 在 徒劳 .
早上，她盼望能吃点东西来结束一天的斋戒，却徒劳无功。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈkɑ:zi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [riˈpeəd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:t] - [haʊs] [ˈwiðə(r)] [ðə; ði]
Presently the Kazi left her and repaired to his court - house whither the
目前 这 卡齐 左边 她 和 已修复 到 他的 法庭 - 房子 往哪里去 这
[ˈsɪti] [fəʊk] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][dʒɔɪ][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [ɡʊd] [ˈmɔ:nɪŋ]
city folk came and gave him joy of his marriage and wished him good morning
城市 民间 来了 和 给予 他 喜悦 的 他的 婚姻 和 希望 他 好的 早晨
,
.
,

随后，卡齐离开了她，前往他的法院。城里的人们聚集在那里，祝贺他新婚快乐，并向他道早安。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] , " [ni:dz] [mʌst; məst][hi; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [braɪd] [fi:st] .
saying in themselves , " Needs must he make a mighty fine bride feast .
说 在 他们自己 , " 需求 必须 他 制作 一个 强大的 美好的 新娘 盛宴 .
他们心想：“他必须举办一场盛大的婚礼宴席。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][tu;; tə][nəʊ] [ˈpɜ:pəs] [ʌnˈtɪl] [pɑ:st] [nu:n] [wen] [i:tʃ] [went] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei]
" But they sat there to no purpose until past noon when each went his own way
" 但 他们 卫星 那里 到 不 目的 直到 过去的 中午 什么时候 每个 去 他的 自己的 方式
[ˈprɪvɪli] [ˈdæmɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒɪz] [pɪˈnjʊəriəsnes] .
privily damning the judge's penuriousness .
私下里 令人震惊的 这 法官的 贫困 .

“但他们一直无所事事地坐在那里，直到过了中午，然后各自散去，私下里谴责法官的吝啬。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] [hi; hi] [riˈtʜ:nd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm][ænd; ənd] [kraɪd]
As soon as they were gone he returned to his Harem and cried
作为 很快 作为 他们 是 已消失 他 返回 到 他的 后宫 和 哭
[aʊt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [went] ,
out to his black wench ,
出去 到 他的 黑色的 妖妇 ,

他们一走，他就回到后宫，对他的黑衣女仆大声喊叫起来。

" [əʊ] [ˈhændmeɪdn] , [fetʃ] [ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈteɪb(ə)] - [kləθ] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [ˈhiəriŋ] [ðɪs]
" O handmaiden , fetch the fringed table - cloth ; " and his bride hearing this
" 哦 侍女 , 拿来 这 流苏 桌子 - 布 ; " 和 他的 新娘 听力 这
[riˈdʒɔɪs] ,
rejoiced ,
欣喜若狂 ,

“侍女，去拿那块带流苏的桌布来；”他的新娘听到这话，欣喜不已。

[ˈseɪɪŋ] [tu;; tə] [hɜ:ˈself] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kləθ] [riˈkwɪɜ:ɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt]
saying to herself , " By Allah , his calling for this cloth requireth a banquet
说 到 她自己 , " 经过 真主 , 他的 呼叫 为了 这 布 要求 一个 宴会
[wɪtʃ] [bɪfɪtɪθ] [aɪ ˈti:] ,
which befiteth it ,
哪个 适合 它 ,

她心想：“以真主的名义发誓，他要这块布，就应该举办一场与之相称的盛宴。”

[fu:d] [ˈsu:təb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] .
food suitable for the Kings .
食物 合适的 为了 这 国王 .

适合国王享用的食物。

" [ðə; ði] [ˈni:gres] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [ˈfeəɪŋ] [fɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [riˈtʜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [kləθ]
" The negress arose and faring forth for a short time returned with the cloth
" 这 黑人女性 出现 和 航道 前进 为了 一个 短的 时间 返回 和 这 布
[ˈrɪtʃli] [frɪndʒd] [ænd; ənd] [set] [əˈpɒn] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈkɔ:rsɪ] - [stu:l] ,
richly fringed and set upon it a Kursi - stool ,
丰富 流苏 和 放 之上 它 一个 库尔西 - 凳子 ,

“那黑人女子起身，外出片刻后，带着一块镶有华丽流苏的布料回来，并在上面放了一个库尔西凳子。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [bra:s] [weə'ɒn] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vɪd] [θri:] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [θri:]
209 and a tray of brass whereon were served three biscuits and three
- 和 一个 托盘 的 黄铜 其中 是 服务 三 饼干 和 三
['ʌnjənz] .
onions .
洋葱 .

209 和一盘黄铜托盘，上面放着三块饼干和三个洋葱。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [sɔ:] [ðɪs] , [ʃi; ʃi] [preɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['seɪɪŋ] ,
When the bride saw this , she prayed in her heart saying ,
什么时候 这 新娘 锯 这 , 她 祈祷 在 她 心 说 ,
新娘看到这一幕，心中默默祈祷道：

" [naʊ] [meɪ] [maɪ] [bɔ:d] [ri:k] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [maɪ] ['fa:ðə(r)] !
" **Now may my Lord wreak my revenge upon my father !**
" 现在 可能 我的 主 破坏 我的 复仇 之上 我的 父亲 !
“现在，愿我的主让我向我的父亲复仇！”

" [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kraɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] [gɜ:l] ,
" **but her husband cried to her , " Come hither , my girl ,**
" 但 她 丈夫 哭 到 她 , " 来 这里 , 我的 女孩 ,
但她丈夫却对她说：“过来，我的姑娘，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪ] [weə'frɒm] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]
" **and the three sat down to the tray wherefrom each took a biscuit and**
" 和 这 三 卫星 向下 到 这 托盘 从哪里 每个 采取 一个 饼干 和
[æn; ən] ['ʌnjən] .
an onion .
一个 洋葱 .

于是三人坐到托盘前，每人从中拿了一块饼干和一个洋葱。

[ðə; ði] ['kɑ:zi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:ɡres] [et; eɪt] [ɔ:l] [ðəə(r)] ['pɔ:ʃənz] ,
The Kazi and the negress ate all their portions ,
这 卡齐 和 这 黑人女性 吃 全部 他们的 部分 ,
卡齐和黑人女子把他们的那份都吃光了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['swɒləʊ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:d] [bred] [ə'pɔ:ʃən]
but the bride could not swallow even a third of the hard bread appportioned
但 这 新娘 可以 不是 吞 甚至 一个 第三 的 这 难的 面包 按比例分配
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;

但新娘连分给她的硬面包的三分之一都咽不下去；

[səʊ][ʃi; ʃi] [rəʊz] [ʌp] , ['hɑ:tɪli] [kɜ:rs] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [æm'bɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
so she rose up , heartily cursing her father's ambition in her heart .
所以 她 玫瑰 向上 , 衷心地 咒骂 她 父亲的 志向 在 她 心 .

于是她站了起来，心中狠狠地咒骂着父亲的野心。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [tɪl] [ðə; ði] [stɜ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] [br'keɪm] ['lɒŋsəm]
At supper - tide it was the same till the state of things became longsome
在 晚餐 - 潮 它 曾是 这 相同的 直到 这 状态 的 事物 成为 漫长的
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dʒəəd] [kən'tɪnjuəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,
to her and this endured continuously for three days ,
到 她 和 这 忍受 持续 为了 三 天 ,
晚餐时分情况依旧如此，直到她感到厌倦，这种情况持续了三天之久。

[wen] [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [sɪŋk] [wɪð] ['hʌŋɡə(r)] .
when she was ready to sink with hunger .
什么时候 她 曾是 准备好 到 下沉 和 饥饿 .
当她饿得快要昏厥的时候。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

So she sent for her sire and cried aloud in his face .
所以 她 发送 为了 她 父系 和 哭 大声 在 他的 脸 .

于是她召来父亲，对着他放声大哭。

[ðə; ði][ˈkɑːzi] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈautkraɪ, autˈkraɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][tuː; tə][duː; də] ?

The Kazi hearing the outcries of his bride asked , " What is to do ?
这 卡齐 听力 这 抗议 的 他的 新娘 问 , " 什么 是 到 做 ?

卡齐听到新娘的哭喊声，问道：“怎么办？ ”

" [weərəˈpɒn] [ðeɪ] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [staɪl]

" whereupon they informed him that the young woman was not in love with this style
" 于是 他们 知情的 他 那 这 年轻的 女士 曾是 不是 在 爱 和 这 风格

[ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] . ?

of living . ?
的 活的 . ?

于是他们告诉他，那位年轻女子并不喜欢这种生活方式。

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]

And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和

[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .

ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,

Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !

and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,

" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]

" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚

[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?

an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,

The Three Hundred and Eighty - seventh Night ,
这 三 百 和 八十 - 第七 夜晚 ,

第三百八十七夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][^ðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ˌɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [^ʌʊə(r)][^lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ:tʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] ['gaɪdɪŋ] ,
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right guiding ,
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 指导 ,
“我已领悟，尊贵的君王，指引者，正道之人，

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b^enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [^wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] - [məʊd] [ɒv; əv] [^lɪvɪŋ] ;
that the bride was not in love with the Kazi's mode of living ;
那 这 新娘 曾是 不是 在 爱 和 这 - 模式 的 活的 ;

新娘并不喜欢卡齐的生活方式；

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd] [dɪ'vɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ,
so he took her and cut off her nose and divorced her ,
所以 他 采取 她 和 切 离开 她 鼻子 和 离婚 她 ,

于是他把她带走，割掉了她的鼻子，然后和她离婚了。

['fɔːlsli] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [br^heɪvd] [^frowədli] .
falsely declaring that she had behaved frowardly .
错误地 声明 那 她 有 表现 固执地 .

谎称自己行为任性。

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [^mærid] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
On the next day he proposed for another wife and married her and
在 这 下一个 天 他 建议的 为了 其他 妻子 和 已婚 她 和
[ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [laɪk] [^fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ;
entreated her in like fashion as the first ;
恳求 她 在 喜欢 时尚 作为 这 第一的 ;

第二天，他又向另一位妻子求婚，并以与娶第一位妻子相同的方式与她结婚；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , [hiː; hi] [ʃredɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz][ænd; ənd]
and when she demanded a divorce , he shredded off her nostrils and
和 什么时候 她 要求 一个 离婚 , 他 碎 离开 她 鼻孔 和
[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ;
put her away ;
放 她 离开 ;

当她要求离婚时，他割掉了她的鼻孔，把她关了起来；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['wʊmən] [hiː; hi] [ɪ'spaʊzd] [hiː; hi] [stɑːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɪndʒɪnəs] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd]
and whatever woman he espoused he starved by his stinginess and tortured
和 任何 女士 他 拥护 他 饥饿 经过 他的 吝啬 和 受折磨
[wɪð] ['hʌŋɡə(r)] ,
with hunger ,
和 饥饿 ,

他娶的任何女人，都会因他的吝啬而挨饿受苦。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɒp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [ɒn] [fɔːls]
and when any demanded a divorce he would chop off her nose on false
和 什么时候 任何 要求 一个 离婚 他 会 劈 离开 她 鼻子 在 错误的
['prezənsɪz] [ænd; ənd][pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ɔːt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ]
presences and put her away without paying aught either of her marriage
存在 和 放 她 离开 没有 付费 零 任何一个 的 她 婚姻
['set(ə)lmənt] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kən'tɪndʒənt] ['daʊrɪ] .
settlement or of the contingent dowry .
沉降 或者 的 这 队伍 嫁妆 .

当任何一方提出离婚时，他都会以虚假的借口割掉她的鼻子，然后把她赶走，既不支付任何嫁妆，也不支付任何嫁妆。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] - ['ævərɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɒv; əv]
At last the report of that Kazi's avarice came to the ears of a damsel of
在 最后的 这 报告 的 那 - 贪婪 来了 到 这 耳朵 的 一个 闺女 的
[moʊ'suːl] - ['sɪtɪ] ,
Mosul - city ,
摩苏尔 - 城市 ,

最后，卡齐的贪婪行径传到了摩苏尔城一位少女的耳中。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)][ɒv; əv] ['bjʊːtɪ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [huː] [hæd; həd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd]
a model of beauty and loveliness who had insight into things hidden and
一个 模型 的 美丽 和 可爱 WHO 有 洞察力 进入 事物 隐 和
[dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['skɪlfɪ] [kən'traɪvəns] .
just judgment and skilful contrivance .
只是 判断 和 熟练 装置 .

一位集美貌与可爱于一身，且洞悉隐秘之事，拥有公正判断力和巧妙谋略的典范。

[ðeərə'pɒn] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)][seks] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ænd; ənd]
Thereupon , resolved to avenge her sex , she left her native place and
于是 , 已解决 到 报仇 她 性别 , 她 左边 她 本国的 地方 和
[dʒɜːrɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tə'rəbələs] ;
journeyed till she made Tarabulus ;
旅程 直到 她 制成 塔拉布鲁斯 ;

于是，她决心为自己的性别复仇，离开了家乡，一路跋涉，最终到达了塔拉布鲁斯；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'kɪə(ɹ)] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ,
and by the decree of the Decreeer at that very time the judge ,
和 经过 这 法令 的 这 法令 在 那 非常 时间 这 法官 ,
根据当时的判决，法官

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
after a day spent in his garden ,
后 一个 天 花费 在 他的 花园 ,
在花园里待了一天之后，

[pʰɜːpəsd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [səʊ][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [wei]
purposed to return home so he mounted his mule and met her half - way
目的 到 返回 家 所以 他 安装 他的 骡子 和 遇见 她 一半 - 方式
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpleɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .
between the pleasure and the town .
之间 这 愉悦 和 这 镇 .
他打算回家，于是骑上骡子，在度假胜地和城镇之间的半路上与她会合。

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːtɪf(ə)]
He chanced to glance at her and saw that she was wondrous beautiful
他 偶然 到 瞥一眼 在 她 和 锯 那 她 曾是 奇妙的 美丽的
[ænd; ənd] [ˈlʌvli] ,
and lovely ,
和 迷人的 ,
他偶然瞥见她一眼，发现她美得惊人，十分可爱。

[sɪˈmetrɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪtl] [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈwetɪŋ] [hɪz; ɪz]
symmetrical and graceful and the spittle ran from his mouth wetting his
对称的 和 优美 和 这 唾沫 跑 从 他的 嘴 润湿 他的
[məˈstɑːʃiəu, -ˈstæ-] ;
mustachios ;
胡子 ;
对称而优雅，唾沫从他嘴里流出来，沾湿了他的胡须；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [əˈkɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sed] , " [əʊ] [ðəʊ] [ˈnəʊb(ə)] [wʌn] , [wens]
and he advanced and accosting her said , " O thou noble one , whence
和 他 先进的 和 骚扰 她 说 , " 哦 你 高贵 一 , 何处
[ˈkʌməst] [ðəʊ] [ˈhɪðə(r)] ? "
comest thou hither ? "
彗星 你 这里 ? "
于是他走上前去，上前问道：“高贵的女子啊，你从哪里来到这里呢？ ”

" [frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][,em ˈiː] ! "
" **From behind me ! "**
" 从 在后面 我 ! "
“从我身后！ ”
" [kɑːˈnuː] .
" **Connu .**
" 连接 .
“Connu。

[ai] [njuː] [ðæt] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ˈsɪti] ? "
I knew that ; but from what city ? "
我 知道 那 ; 但 从 什么 城市 ? "
我知道，但你是从哪个城市知道的？

" [frɒm; frəm][moʊˈsuːl] . "
" **From Mosul . "**
" 从 摩苏尔 . "
“来自摩苏尔。”
" [ɑːt] [ðəʊ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] [ɔː(r)] [fem] [kuˈvɜrt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈlaɪv] ? "
" **Art thou single and secluded or femme couverte with a husband alive ? "**
" 艺术 你 单身的 和 僻 或者 女性 遮光 和 一个 丈夫 活 ? "
“你是单身隐居，还是已婚有夫？ ”

" [ˈsɪŋɡ(ə)] [ai] [eɪ ˈem] [stɪl] ! "
" **Single I am still ! "**
" 单身的 我 是 仍然 ! "
“我依然单身！ ”

" [kæn; kən][,ai 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðəʊ] [wɪl] [teɪk] [,em 'i:][ænd; ənd] [ðəʊ] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][,em 'i:] [meɪt]
" **Can it be that thou wilt take me and thou become to me mate**
" 能 它 是 那 你 枯萎 拿 我 和 你 变得 到 我 伴侣
" "难道你会接受我，成为我的伴侣吗？ "

[ænd; ənd][ai] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] [ði:] [mæn] ? "
and I become to thee man ? "
和 我 变得 到 你 男人 ？ "

我岂不成了你的人？

" [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][,aʊə(r)] [feɪt] - [twɪl] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ði:] [æn; ən][, 'ɑ:nsə(r)][tu:; tə] -
" **If such be our fate 'twill take place and I will give thee an answer to** -
" 如果 这样的 是 我们的 命运 - 斜纹布 拿 地方 和 我 将要 给 你 一个 回答 到 -
['mɒrəʊ] ;
tomorrow ;
明天 ;
" "如果这就是我们的命运，它就会发生，我明天会给你答复；

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['dæmzl] [went] [ɒn][tu:; tə] [tɜːrəbələs] .
" **and so saying the damsel went on to Tarabulus** .
" 和 所以 说 这 闺女 去 在 到 塔拉布鲁斯 .
于是，少女说完便前往塔拉布鲁斯。

[naʊ] [ðə; ði]['kɑ:zi][, 'ɑ:ftə(r)] ['hɪərəɪŋ] [hɜ: (r); hə(r)] [spi:tʃ] [felt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ: (r); fə(r)][hɜ: (r); hə(r)] [ɪn'kri:s] ;
Now the Kazi after hearing her speech felt his love for her increase ;
现在 这 卡齐 后 听力 她 演讲 毛毡 他的 爱 为了 她 增加 ;
卡齐听了她的讲话后，更加深爱她了；

[səʊ][nekst] ['mɔ:niŋ] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][,ɑ:sk][, 'ɑ:ftə(r)][hɜ: (r); hə(r)] ,
so next morning he sent to ask after her ,
所以 下一个 早晨 他 发送 到 问 后 她 ,
于是第二天早上他就派人去打听她的情况。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [kɑ:n] ,
and when they told him that she had alighted at a Khan ,
和 什么时候 他们 讲述 他 那 她 有 下车 在 一个 可汗 ,
当他们告诉他她是在一位汗国的港口下船时，

[hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][hɜ: (r); hə(r)][ðə; ði] ['ni:gres] [hɪz; ɪz]['kɒŋkjubaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [pʊ; əv] [frendz]
he despatched to her the negress his concubine with a party of friends
他 已派送 到 她 这 黑人女性 他的 妾 和 一个 派对 的 朋友们
[tu:; tə][,ɑ:sk][hɜ: (r); hə(r)][ɪn] ['mæɪɪdʒ] ,
to ask her in marriage ,
到 问 她 在 婚姻 ,
他派他的黑人妾侍带着一群朋友去向她求婚。

['nəʊtɪfaɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kɑ:zi][pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
notifying that he was Kazi of the city .
通知 那 他 曾是 卡齐 的 这 城市 .
通知大家他是该市的卡齐。

[ðeərə'pɒn] [ʃi:; ʃɪ][dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [ə; eɪ][, 'daʊə(r)][pʊ; əv] ['fɪftɪ] [dɪ'na:z] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['depjʊtɪ]
Thereupon she demanded a dower of fifty dinars and naming a deputy
于是 她 要求 一个 嫁妆 的 五十 第纳尔 和 命名 一个 副
[kɔ:zd] [ðə; ði] [nɒt] [bi:; bi] ['nɒtɪd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] ['i:vnɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd]
caused the knot be knotted and she came to him about evening time and
导致 这 结 是 打结的 和 她 来了 到 他 关于 晚上 时间 和
[hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə][hɜ: (r); hə(r)] .
he went in to her .
他 去 在 到 她 .
于是她要求五十第纳尔的嫁妆，并指定了一名代理人来打结，大约在傍晚时分，她来到他那里，他与她发生了关系。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] - [ˈaʊə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][tuː; tə]
But when it was the supper - hour he called as was his wont to
但 什么时候 它 曾是 这 晚餐 - 小时 他 称为 作为 曾是 他的 惯于 到
[hɪz; ɪz] [blæk] [ˈhændmeɪdn] [ˈseɪɪŋ] " [fet] [ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈteɪb(ə)l] - [klɒθ] ,
his black handmaiden saying " Fetch the fringed table - cloth ,
他的 黑色的 侍女 说 " 拿来 这 流苏 桌子 - 布 ,
但到了晚餐时间, 他像往常一样叫他的黑人女仆说: “去拿那块带流苏的桌布来。”

" [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ˈfeəd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fet]t [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [θriː] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [θriː]
" and she fared forth and fetched it bringing also three biscuits and three
" 和 她 表现 前进 和 已获取 它 带来 还 三 饼干 和 三
[ˈʌnjənz] ,
onions ,
洋葱 ,
于是她出门去取了东西, 还带了三块饼干和三个洋葱。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] [ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
and as soon as the meal was served up all three sat down to it ,
和 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 服务 向上全部 三 卫星 向下 到 它 ,
饭菜一端上来, 三人便都坐了下来。

[ðə; ði][ˈkaːzi] , [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [braɪd] .
the Kazi , the slave - girl , and the new bride .
这 卡齐 , 这 奴隶 - 女孩 , 和 这 新的 新娘 .
卡齐、女奴和新娘。

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌnjən] [ænd; ənd][et; eɪt][ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd]
Each took a biscuit and an onion and ate them up and the bride
每个 采取 一个 饼干 和 一个 洋葱 和 吃 他们 向上 和 这 新娘
[ɪkˈskleɪmd] " [ˈælə; əˈlɑː] [rɪˈkwaɪt] [ðiː] [wɪð] [welθ] .
exclaimed " Allah requite thee with wealth .
惊呼 " 真主 报答 你 和 财富 .
每人拿了一块饼干和一个洋葱, 把它们吃掉了, 新娘高声说道: “愿真主赐予你财富。”

[baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [ˈsʌpə(r)] .
By Allah , this be a wholesome supper .
经过 真主 , 这 是 一个 健康 晚餐 .
以真主的名义发誓, 这是一顿丰盛的晚餐。

" [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,
" When the judge heard this he was delighted with her and cried out ,
" 什么时候 这 法官 听到 这 他 曾是 高兴极了 和 她 和 哭 出去 ,
“法官听到这话, 非常高兴, 大声喊道:”

" [ɪkˈstəʊl] [biː; bi][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hæθ] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ]
" Extolled be the Almighty for that at last He hath vouchsafed to me a
" 赞扬 是 这 全能者 为了 那 在 最后的 他 有 担保 到 我 一个
[waɪf] [huː] - [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃəl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] !
wife who thanketh the Lord for muchel or for little !
妻子 WHO - 这 主 为了 穆切尔 或者 为了 小的 !
“赞美全能的上帝, 因为他终于赐给我一位妻子, 她无论得到多少, 都会感谢上帝! ”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæd; həd] [dɪˈkriːd] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [waɪl]
" But he knew not what the Almighty had decreed to him through the wile
" 但 他 知道 不是 什么 这 全能者 有 颁布 到 他 通过 这 诡计
[ænd; ənd] [gaɪl] ,
and guile ,
和 诡计 ,
但他却不知道全能者用计谋和诡计为他预定了什么。

[ðə; ði] ['mælis] [ænd; ənd] ['mistʃɪf] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
the malice and mischief of women .
这 恶意 和 恶作剧 的 女性 :

女人的恶意和恶作剧。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:zi] [rɪ'peəd] [tu;; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [ə'rəʊz][ænd; ənd]
Next morning the Kazi repaired to the Mahkamah and the bride arose and
下一个 早晨 这 卡齐 已修复 到 这 - 和 这 新娘 出现 和
[ˈsɒlɪst] [hɜ:'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] ,
solaced herself with looking at the apartments ,
太阳能 她自己 和 寻找 在 这 公寓 ,

第二天早上, 卡齐回到玛赫卡玛, 新娘起身, 望着房间, 以此来安慰自己。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [leɪ] ['əʊpən] [waɪlɪst] [ˈlðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .
of which some lay open whilst others were closed .
的 哪个 一些 躺 打开 而 其他的 是 关闭 :

其中有些门是敞开的, 有些门是关闭的。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi;; ʃi] [keɪm] [tu;; tə][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑ:st][baɪ][ə; eɪ][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊlt]
Presently she came to one which was made fast by a door with a wooden bolt
目前 她 来了 到 一 哪个 曾是 制成 快速地经过 一个 门 和 一个 木制的 螺栓
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pædlɒk] [ɒv; əv]['aɪən] :
and a padlock of iron :
和 一个 挂锁 的 铁 :

她很快来到一扇门前, 门上用木闩和铁挂锁锁得严严实实:

[ʃi;; ʃi] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [strɒŋ] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
she considered it and found it strong but at the threshold was a
她 经过考虑的 它 和 成立 它 强的 但 在 这 临界点 曾是 一个
['fɪʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ;
fissure about the breadth of a finger ;
裂缝 关于 这 宽度 的 一个 手指 ;

她仔细查看后发现它很坚固, 但在门槛处却有一道大约一指宽的裂缝;

[səʊ][ʃi;; ʃi] [pi:p] [θru:] [ænd; ənd] [i'spai] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [hi:pt] [ʌp][ɪn] [treɪz] [ɒv; əv]
so she peeped through and espied gold and silver coins heaped up in trays of
所以 她 偷窥 通过 和 窥视 金子 和 银 硬币 堆积如山 向上 在 托盘 的
[bra:s] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn] ['kɔrsɪ] - [st'u:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'baʊt] [ten] ['kju:bɪt][frəm; frəm][ðə; ði]
brass which stood upon Kursi - stools and the nearest about ten cubits from the
黄铜 哪个 站立 之上 库尔西 - 凳子 和 这 最近的 关于 十 肘尺 从 这
[dɔ:(r)] .
door .
门 :

于是她向外窥视, 发现金银币堆放在黄铜托盘里, 托盘放在库尔西凳上, 离门最近的一个托盘大约十肘远。

[ʃi;; ʃi] [ðen] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɒnd] , [ðə; ði][mɪd] - [rɪb][ɒv; əv][ə; eɪ] [dert] - [pɑ:m] ,
She then arose and fetched a long wand , the mid - rib of a date - palm ,
她 然后 出现 和 已获取 一个 长的 魔杖 , 这 中 - 肋骨 的 一个 日期 - 棕榈 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['lev(ə)n] [ʃi;; ʃi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]
210 and arming the end with a lump of leaven she pushed it through the
- 和 武装 这 结尾 和 一个 块 的 酵 她 推动 它 通过 这
[tʃɪŋk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌni] - [treɪz]
chink under the door and turned it round and round upon the money - trays
裂缝 在下面 这 门 和 转向 它 圆形的 和 圆形的 之上 这 钱 - 托盘
[æz; əz] [ɪf] ['səʊɪŋ] [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] .
as if sewing or writing .
作为 如果 缝纫 或者 写作 :

然后她起身取来一根长杖, 那是枣椰树的中脉。

- [ænd; ənd] ['ɑ:mɪŋ] [ðə; ði][end] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['lev(ə)n] [ʃi;; ʃi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]
210 and arming the end with a lump of leaven she pushed it through the
- 和 武装 这 结尾 和 一个 块 的 酵 她 推动 它 通过 这
[tʃɪŋk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌni] - [treɪz]
chink under the door and turned it round and round upon the money - trays
裂缝 在下面 这 门 和 转向 它 圆形的 和 圆形的 之上 这 钱 - 托盘
[æz; əz] [ɪf] ['səʊɪŋ] [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] .
as if sewing or writing .
作为 如果 缝纫 或者 写作 :

210 她将面团的一端粘上一团酵母, 然后把它从门缝下塞进去, 在钱盘上转来转去, 就像缝纫或写字一样。

[æ̯t; ət][lɑːst] [tuː] [dɪˈnɑːz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [druː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
At last two dinars stuck to the dough and she drew them through the
在 最后的 二 第纳尔 卡住 到 这 面团 和 她 画 他们 通过 这
[ˈfɪjə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈtʃeɪmbə(r)] ;
fissure and returned to her own chamber ;
裂缝 和 返回 到 她 自己的 房间 ;

最后，有两个第纳尔粘在了面团上，她把它们从裂缝中拉出来，回到了自己的房间；

[ðen] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːgres] , [ʃiː; ji] [geɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [ˈdʌkət] [ˈseɪɪŋ] ,
then , calling the negress , she gave her the ducats saying ,
然后 , 呼叫 这 黑人女性 , 她 给予 她 这 杜卡特 说 ,
然后，她叫来那个黑人女子，把金币给了她，说道：

" [gəʊ] [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bəˈzɑː(r)][ænd; ənd] [baɪ] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈmʌtn] [ænd; ənd][raɪs][ænd; ənd]
" **Go thou to the Bazar and buy us some mutton and rice and**
" 去 你 到 这 巴扎 和 买 我们 一些 羊肉 和 米 和
[ˈklærəfaɪd] [ˈbʌtə(r)] ;
clarified butter ;
澄清 黄油 ;

“你去集市上给我们买些羊肉、大米和酥油；

[ænd; ənd][duː; də] [ðəʊ] [ˈɔːlsəʊ] [brɪŋ] [juː ˈes][sʌm; səm] [freɪ] [bred] [ænd; ənd][sˈpaɪsɪz][ænd; ənd] [rɪˈtʃːn]
and do thou also bring us some fresh bread and spices and return
和 做 你 还 带来 我们 一些 新鲜的 面包 和 香料 和 返回
[wɪð] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
with them without delay .
和 他们 没有 延迟 .

你还要给我们带些新鲜面包和香料，尽快带回来。

" [ðə; ði] [ˈniːgres] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] ,
" **The negress took the gold and went to the market ,**
" 这 黑人女性 采取 这 金子 和 去 到 这 市场 ,
“那个黑人女子拿着黄金去了市场。”

[weə(r)] [ʃiː; ji] [bɔːt] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈleɪdi] [beɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [keɪm] [bæk] ,
where she bought all that her lady bade her buy and speedily came back ,
在哪里 她 买 全部 那 她 女士 巴德 她 买 和 迅速地 来了 后退 ,
她把女主人吩咐她买东西都买齐了，然后很快就回来了。

[wen] [ðə; ði] - [waɪf] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l] [miːl] ,
when the Kazi's wife arose and cooked a notable meal ,
什么时候 这 - 妻子 出现 和 煮熟 一个 值得注意的 一顿饭 ,
当卡齐的妻子起床并做了一顿丰盛的饭菜时，

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈtʃæt(ə)] [et; eɪt] [ˈwɒtsəʊ] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .
after which she and the black chattel ate whatso they wanted .
后 哪个 她 和 这 黑色的 动产 吃 什么 他们 通缉 .
之后，她和那个黑人奴隶吃掉了他们想吃的东西。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [sleɪv] [brɔːt] [ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈjuːə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈleɪdi][ænd; ənd] [wɒʃt]
Presently the slave brought basin and ewer to her lady and washed
目前 这 奴隶 带来 盆地 和 水罐 到 她 女士 和 洗过
[hɜː(r); hæ(r)][hændz][ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [fiːt] ,
her hands and then fell to kissing her feet ,
她 双手 和 然后 跌倒 到 接吻 她 脚 ,

这时，女奴端来盆和水罐，为女主人洗手，然后跪下来亲吻她的脚。

[ˈseɪɪŋ] , " [ˈælə; əˈlɑː] [fiːd] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [fed] [em ˈiː] ,
saying , " Allah feed thee , O my lady , even as thou hast fed me ,
说 , " 真主 喂养 你 , 哦 我的 女士 , 甚至 作为 你 哈斯特美联储 我 ,
说：“我的夫人啊，愿真主赐予你食物，就像你赐予我食物一样。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkɑ:zi]
for ever since I belonged to this Kazi
为了 曾经 自从 我 属于 到 这 卡齐

自从我加入这个卡齐以来，就一直如此。

[aɪ][hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .
I have lacked the necessities of life .
我 有 缺乏 这 必需品 的 生活 .

我缺乏生活必需品。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [rɪˈdʒɔɪs] , [əʊ] [ˈhændmeɪdn] ,
" Replied the other , " Rejoice , O handmaiden ,
" 回复 这 其他 , " 麾 , 哦 侍女 ,

另一个回答说：“欢喜吧，婢女，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌhensˈfɔ:θ] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ˈevri] [deɪ] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [fu:d] [ɒv; əv]
for henceforth thou shalt have every day naught but the bestest food of
为了 今后 你 应 有 每一个 天 零 但 这 最佳 食物 的
[ˈmænɪfəʊld][kaɪndz] ;
manifold kinds ;
歧管 种类 ;

从今以后，你每天都将享用种类繁多、最上等的食物；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈni:gres] [preɪd] [ˈælə; əˈlɑ:][tu:; tə] [prɪˈzɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" and the negress prayed Allah to preserve her and thanked her .
" 和 这 黑人女性 祈祷 真主 到 保存 她 和 谢谢 她 .

“那位黑人女子祈求真主保佑她，并向她表示感谢。”

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði][ˈkɑ:zi] [ˈentəd] [ænd; ənd][kraɪd] , " [əʊ][ˈhændmeɪd] [fetʃ] [ðə; ði] [frɪndʒd] [klɒθ] ,
At noon the Kazi entered and cried , " O handmaid fetch the fringed cloth ,
在 中午 这 卡齐 进入 和 哭 , " 哦 使女 拿来 这 流苏 布 ,

中午时分，卡齐进来喊道：“婢女，去拿那块带穗子的布来。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aɪˈti:][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [sɜ:vd]
" and when she brought it he sat down and his wife arose and served
" 和 什么时候 她 带来 它 他 卫星 向下 和 他的 妻子 出现 和 服务
[ʌp] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɒkt] [ænd; ənd][hi:; hi][et; eit][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs]
up somewhat of the food she had cooked and he ate and rejoiced
向上 有些 的 这 食物 她 有 煮熟 和 他 吃 和 欣喜若狂

[ænd; ənd][wɒz; wɒz] [fɪld] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [ɑ:skt] ,
and was filled and at last he asked ,
和 曾是 已填 和 在 最后的 他 问 ,

“她把饭菜端来后，他就坐了下来。他的妻子起身，给他盛了一些她做的饭菜。他吃了，很高兴，吃饱了，最后他问道：

" [wens] [ðɪs] [prəˈvɪz(ə)n] ?
" Whence this provision ?
" 何处 这 条款 ?

这项规定源自何处？

" [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
" She answered ,
" 她 回答 ,

她回答说：

" [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ˈmeni] [ˈkɪnzfəʊk] [hu:] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [sent] [emˈi:] [ðɪ:z] [mi:ts]
" I have in this city many kinsfolk who hearing of my coming sent me these meats
" 我 有 在 这 城市 许多 亲属 WHO 听力 的 我的 未来 发送 我 这些 肉类
[ænd; ənd][kwəʊθ][aɪ][tu:; tə][maɪˈself] ,
and quoth I to myself ,
和 引用 我 到 我 ,

“我在这座城市里有很多亲戚，他们听说我来了，就送来了这些肉，”我心想，

[wen] [maɪ] [ɔːd] [ðə; ði][ˈkɑːzi][jæl; ʃəl] [rɪˈtʰɜːn] [həʊm] [hiː; hi][jæl; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] [ˌðeərɒv] .
When my lord the Kazi shall return home he shall make his dinner thereof .
什么时候 我的 主 这 卡齐 将 返回 家 他 将 制作 他的 晚餐 其中 .

等我的主人卡齐回家后，他会用这道菜做晚餐。

" [ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz] [bɪˈfʊː(r)] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [θriː] [ˈdʌkət] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪv]
" On the next day she did as before and drawing out three ducats called the slave
" 在 这 下一个 天 她 做过 作为 前 和 绘画 出去 三 杜卡特 称为 这 奴隶
- [gɜːl][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈbɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bəˈzɑː(ɹ)]
- girl and gave her two of them bidding her go to the Bazar
- 女孩 和 给予 她 二 的 他们 投标 她 去 到 这 巴扎
[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləm] [ˈredi] [skɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd][ˈklærəfaɪd] [ˈbʌtə(r)]
and buy a lamb ready skinned and a quantity of rice and clarified butter
和 买 一个 羊肉 准备好 去皮 和 一个 数量 的 米 和 澄清 黄油
[ænd; ənd] [griːnz] [ænd; ənd][sˈpaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈwɒtsəʊ] [wɒz; wəz] [rɪˈkwəɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði]
and greens and spices and whatso was required for dressing the
和 青菜 和 香料 和 什么 曾是 必需的 为了 敷料 这
[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

“第二天，她照常拿出三个金币，叫来那个女奴，给了她两个，吩咐她去集市买一只剥了皮的羊羔、一些大米、澄清黄油、蔬菜、香料以及烹饪所需的其他东西。

[səʊ][ðə; ði][ˈhændmeɪd] [went] [fɔːθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
So the handmaid went forth rejoicing ,
所以 这 使女 去 前进 欢欣鼓舞 ,

于是使女欢欢喜喜地出去了。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ænd; ənd][fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð] [rɪˈtʰɜːnd] [wen]
and bought all her lady had ordered and forthwith returned when
和 买 全部 她 女士 有 订购 和 立即 返回 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [fel] [tuː; tə] [ˈkʊkɪŋ] [miːts] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz][ænd; ənd][ˈlɑːstli] [sent] [tuː; tə]
her mistress fell to cooking meats of various kinds and lastly sent to
她 情妇 跌倒 到 烹饪 肉类 的 各种各样的 种类 和 最后 发送 到
[ɪnˈvaɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrɪz] ,
invite all her neighbours ,
邀请 全部 她 邻居 ,

她买齐了女主人订购的所有东西，女主人开始烹制各种肉类时，她立刻赶了回来，最后派人去邀请了所有邻居。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] .
women and maidens .
女性 和 少女们 .

妇女和少女。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ˈredi] [ðə; ði] [treɪz] [ˈgɑːnɪʃ] [wɪð] [ˈdeɪnti] food211 [ænd; ənd]
When they came she had got ready the trays garnished with dainty food211 and
什么时候 他们 来了 她 有 得到 准备好 这 托盘 装饰 和 纤巧 food211 和
[sɜːvd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈsuːtəb(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd]
served up to them all that was suitable and they ate and enjoyed
服务 向上 到 他们 全部 那 曾是 合适的 和 他们 吃 和 享受
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmerɪ] .
themselves and made merry .
他们自己 和 制成 欢乐 .

他们来的时候，她已经准备好了摆满精致食物的托盘，并把所有合适的食物都端给了他们，他们吃得开心，玩得很尽兴。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [mɪd] - [ˈfɔːnuːn] ,
Now this was about mid - forenoon ,
现在 这 曾是 关于 中 - 午前 ,

当时大约是上午十点左右。

[bʌt; bət][æz; əz][mɪd] - [deɪ][dru:] [nɪə(r)] [ðeɪ] [went] [həʊm] ['kæriŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['dɪfɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
but as mid - day drew near they went home carrying with them dishes full of
但 作为 中 - 天 画 靠近 他们 去 家 携带 和 他们 菜肴 满的 的
['deɪnti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kliəd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd][sent] [bæk] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]
dainties which they cleared and washed and sent back till everything was
精致小点心 哪个 他们 已清除 和 洗过 和 发送 后退 直到 一切 曾是
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] . ?
returned to its place . ?
返回 到 它是 地方 . ?

但临近中午时分，他们带着满满几盘美味佳肴回家，把盘子收拾干净、洗净，然后再送回去，直到所有东西都放回原位。

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:ˌrɑ:'zɑ:d] [pə'si:vɪ] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [si:st] ['seɪɪŋ]
And Shahrazad perceived the dawn of day and fell silent and ceased saying
和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 说
[hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
her permitted say .
她 允许 说 .

沙赫拉扎德察觉到黎明到来，便沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !
美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - eighth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第八 夜晚 ,
第三百八十八夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:][ə'pɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [bi:; bi]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是
杜尼亚扎德对她说：“愿真主保佑你，我的妹妹，如果你……”

[ˈlðə(r)][ðæn; ðən] [ˈsli:pi] , [ˈfɪniʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔ:t]
other than sleepy , finish for us thy tale that we may cut short
其他 比 困 , 结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的

除了困倦之外，请你为我们讲完你的故事，以便我们能尽快结束。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)] [naɪt] !
the watching of this our latter night !
这 观看 的 这 我们的 后者 夜晚 !

我们昨晚一直在看这个！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv]
" She replied , " With love
" 她 回复 , " 和 爱

她回答说：“带着爱意。”

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
and good will !
和 好的 将要 !

还有善意！

" [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði]
" It hath reached me , O auspicious King , the
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这

“我已收到，尊贵的国王啊，

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ] , [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ]
director , the right - guiding , lord of the rede which is benefiting
导演 , 这 正确的 - 指导 , 主 的 这 雷德 哪个 是 受益

导演，正道的指引者，受益于真理之主

[ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ði] [ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
and of deeds fair - seeming and worthy celebrating ,
和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得 庆祝 ,

以及那些看似美好且值得颂扬的事迹，

[ðæt] [ðə; ði] [ɡests]
that the guests
那 这 客人

客人

[ɒv; əv][ðə; ði] - [waɪf] [ˈfeəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [tɜ:n] [ɒv; əv] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [wen]
of the Kazi's wife fared from her before turn of sun ; and , when
的 这 - 妻子 表现 从 她 前 转动 的 太阳 ; 和 , 什么时候

卡齐的妻子在日落之前就离开了她；而且，当

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nu:n] , [bɪˈhəʊld] , [ðə; ði][ˈkɑ:zi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ]
it was noon , behold , the Kazi entered his Harem and said , " O
它 曾是 中午 , 看哪 , 这 卡齐 进入 他的 后宫 和 说 , " 哦

正午时分，卡齐走进他的后宫，说道：“哦

[hænd] - [ˈmeɪdn] , [fetʃ] [ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈteɪblkləθ] , " [wen] [ðə; ði][waɪf] [əˈrəʊz]
hand - maiden , fetch the fringed tablecloth , " when the wife arose
手 - 少女 , 拿来 这 流苏 桌布 , " 什么时候 这 妻子 出现

“侍女，去拿那块带流苏的桌布来，”妻子起身时说道。

[ænd; ənd][set] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm][ˈvaɪəndz][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [sɔ:rts] .
and set before him viands of various sorts .
和 放 前 他 菜肴 的 各种各样的 排序 .

并把各种食物摆在他面前。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [wens] [ðeɪ]
He asked whence they
他 问 何处 他们

他问他们从哪里来

[keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][frəm; frəm][maɪ][mə'tɜːn(ə)] [ɑːnt] [huː]
came and she answered saying , " This is from my maternal aunt who
来了 和 她 回答 说 , " 这 是 从 我的 母体 阿姨 who
她来了, 回答说: “这是我姨妈寄来的, 她

[sent] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em 'liː] .
sent it as a present to me .
发送 它 作为 一个 展示 到 我 .
这是别人送给我的礼物。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [et; eit][ænd; ənd][wəz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]
" The judge ate and was delighted and
" 这 法官 吃 和 曾是 高兴极了 和
法官吃得很开心,

[ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːri:m; 'hɑːrəm] [tɪl] [set][ɒv; əv] [sʌn] .
abode in the Harem till set of sun .
住所 在 这 后宫 直到 放 的 太阳 .
在后宫待到日落。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [siːst] [nɒt] ['deɪli]
But his wife ceased not daily
但 他的 妻子 停止 不是 日常的
但他的妻子并非每天都停止过

[tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spend][aɪ 'tiː][ə'pɒn] [entə'teɪnɪŋ]
to draw money from his hoard and to expend it upon entertaining
到 画 钱 从 他的 囤 和 到 花费 它 之上 娱乐
从他的积蓄中取出钱财, 用于款待宾客。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dʒʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .
her friends and gossips , and this endured for a whole year .
她 朋友们 和 八卦 , 和 这 忍受 为了 一个 所有的 年 .
她的朋友和爱嚼舌根的人, 这种情况持续了一整年。

[naʊ]
Now
现在
现在

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmænʃ(ə)n] [dwelt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]
beside her mansion dwelt a poor woman in a mean dwelling and
旁 她 大厦 居住 一个 贫穷的 女士 在 一个 意思是 住宅 和
在她豪宅旁边, 住着一位贫穷的妇女, 住在简陋的住所里。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði][waɪf] [wʊd] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['beɪb] ;
every day the wife would feed her and her husband and babes ;
每一个 天 这 妻子 会 喂养 她 和 她 丈夫 和 宝贝们 ;
妻子每天都要喂养她自己、她的丈夫和孩子们;

[mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [sə'faɪs] [ðem; ðəm] .
moreover she would give them all that sufficed them .
而且 她 会 给 他们 全部 那 足够了 他们 .
而且她会给他们一切他们想要的东西。

[ðə; ði] ['wʊmən]
The woman
这 女士
那个女人

[wəz; wəz][fɑː(r)] [ɡɒn] [wɪð] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] , " [æz; əz]
was far gone with child and the other charged her saying , " As
曾是 远的 已消失 和 孩子 和 这 其他 带电 她 说 , " 作为
她当时已怀有身孕, 另一个人指责她说: “因为.....”

[su:n] [æz; əz] - [tɪz] [ðɑɪ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'livəd] , [du:; də] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ]
soon as 'tis thy time to be delivered , do thou come to me for I
很快 作为 - 的 你的 时间 到 是 发表 , 做 你 来 到 我 为了 我

当你临终之时，就来找我，因为我

[hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [præŋk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɑ:zi] [hu:] ['fɪrəθ] [nɒt] ['ælə; ə'lɑ:]
have a mind to play a prank upon this Kazi who feareth not Allah
有 一个 头脑 到 玩 一个 恶作剧 之上 这 卡齐 WHO 恐惧 不是 真主

想捉弄一下这个不敬畏真主的卡齐。

[ænd; ənd] [hu:] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] ['teɪkɪθ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] , [fɜ:st] [dɪ'prɪvɪθ]
and who , whenever he taketh to himself a wife , first depriveth
和 WHO , 每当 他 拿 到 他自己 一个 妻子 , 第一的 剥夺

凡他娶妻时，首先要剥夺.....

[hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [fu:d] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [wel] [naɪ] ['fæmɪʃt] , [ðen] [ɒf]
her of food till she is well nigh famished , then shreddeth off
她 的 食物 直到 她 是出色地 夜 饥饿 , 然后 碎碎 离开

给她喂食，直到她几乎饿死，然后撕碎

[hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] ['ʌndə(r)] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-] [ænd; ənd] ['pʌθɛθ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l]
her nose under false pretences and putteth her away taking all
她 鼻子 在下面 错误的 伪装 和 涂抹 她 离开 采取 全部

她识破了谎言，把她赶走，带走了一切。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [nɔ:t] [ɒv; əv] ['daʊə(r)] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ɔ:(r)]
her belongings and giving naught of dower either the precedent or
她 财物 和 给予 零 的 嫁妆 任何一个 这 先例 或者

她的财产，而且没有留下任何嫁妆，这既是先例，也是

[ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] .
the contingent .
这 队伍 .

特遣队。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , " [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɪz] [tu:; tə]
" **And the poor woman replied , " To hear is to**
" 和 这 贫穷的 女士 回复 , " 到 听到 是 到

可怜的女人回答说：“听着就是.....”

[ə'beɪ] .
obey .
服从 .

服从。

" [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Then the wife persisted in her lavish expenditure till her**
" 然后 这 妻子 持续 在 她 奢侈的 支出 直到 她

然后，妻子继续挥霍无度，直到她

['neɪbə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'redɪ] [oʊvər'teɪkən] [baɪ] [bɜ:θ] - [peɪnz] , [ænd; ənd] [ði:z]
neighbour came to her already overtaken by birth - pains , and these
邻居 来了 到 她 已经 被超越 经过 出生 - 疼痛 , 和 这些

邻居来找她时，已经承受着分娩的阵痛，而这些

['lɑ:stɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
lasted but a little while when she was brought to bed of a boy .
持续 但 一个 小的 尽管 什么时候 她 曾是 带来 到 床 的 一个 男生 .

她没过多久就被带到了了一个男孩的床上。

[hɪərə'pɒn] [ðə; ði] - [waɪf] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] [kɔ:ld]
Hereupon the Kazi's wife arose and prepared a savoury dish called
于是 这 - 妻子 出现 和 准备 一个 咸味的 盘子 称为

于是，卡齐的妻子起身，准备了一道名为“美味佳肴”的菜肴。

[ə; eɪ] - , - [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪθ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bi:nz] [ænd; ənd]
a Baysarah , 212 the base of which is composed of beans and
一个 - , - 这 根据 的 哪个 是 由 的 豆子 和
拜萨拉, 212, 其底部由豆类组成,

[ˈgreɪvɪ] mallows213 [ˈsi:z(ə)nd] [wɪð] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd][ˈgɑ:lɪk] .
gravied mallows213 seasoned with onions and garlic .
肉汁 mallows213 经验丰富的 和 洋葱 和 蒜 .
用洋葱和大蒜调味的肉汁棉花糖213。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz]
It was
它 曾是

那是
[nu:n] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sɜ:vɪd] [ʌp][ðə; ði] [dɪʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
noon when her husband came in and she served up the dish ; and he
中午 什么时候 她 丈夫 来了 在 和 她 服务 向上 这 盘子 ; 和 他
中午时分, 她丈夫进来, 她把菜端上来; 然后他

[ˈbi:ɪŋ] [ənˈhʌŋɡəd] [et; eɪt][ɒv; əv][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][et; eɪt] [ˈɡri:dɪli] [ænd; ənd][æet; æt] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] [hiː; hi][dɪd]
being anhungered ate of it and ate greedily and at supper time he did
存在 饥饿的 吃 的 它 和 吃 贪婪地 和 在 晚餐 时间 他 做过
[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

他饥饿难耐, 就吃了起来, 而且吃得很贪婪; 到了晚餐时间, 他又吃了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] - ,
But he was not accustomed to a Baysarah ,
但 他 曾是 不是 习惯 到 一个 - ,
但他并不习惯拜萨拉赫。

[səʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [swel] ;
so as soon as night came on his paunch began to swell ;
所以 作为 很快 作为 夜晚 来了 在 他的 大肚子 开始 到 膨胀 ;
夜幕降临后, 他的肚子就开始隆起;

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈbeləu] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbəʊəlz] ;
the wind bellowed in his bowels ;
这 风 咆哮 在 他的 肠道 ;
他感觉肠胃里一阵翻腾;

[hɪz; ɪz] [stres] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔ:(r)] [dɪˈstrest] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔ:d]
his stress was such that he could not be more distressed and he roared
他的 压力 曾是 这样的 那 他 可以 不是 是 更多的 苦恼 和 他 咆哮
[aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈægəni] .
out in his agony .
出去 在 他的 痛苦 .

他压力极大, 痛苦万分, 忍不住发出了一声咆哮。

[,hɪəˈwɪð; ,hɪəˈwɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ræən][ɪn][ænd; ənd][kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] , " [nəʊ] [hɑ:m] [ʃæl; ʃəl] [bɪfɑ:l] [ðɪː] ,
Herewith his wife ran in and cried to him , " No harm shall befall thee ,
此附 他的 妻子 跑 在 和 哭 到 他 , " 不 伤害 将 贝法尔 你 ,
这时, 他的妻子跑进来, 哭着对他说: “你不会受到伤害的,

[əʊ][maɪ] [bɔ:d] !
O my lord !
哦 我的 主 !

我的天哪!

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪŋ] [fiː; ji] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
" and so saying she passed her hand over his stomach and presently
" 和 所以 说 她 通过了 她 手 超过 他的 胃 和 目前
[ɪk'skleɪmd] " [ɪk'stəʊl] [biː; bi][hiː; hi] ,
exclaimed " Extolled be He ,
惊呼 " 赞扬 是 他 ,
“说着，她将手抚过他的腹部，随即高声说道：‘赞美他！’”

[əʊ][maɪ] [lɔ:d] ; ['verɪli] [ðəʊ] [ɑ:t] ['pregnənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪb] [ɪz][ɪn] [ðəɪ] ['belɪ] .
O my lord ; verily thou art pregnant and a babe is in thy belly .
 哦 我的 主 ； 确实 你 艺术 孕 和 一个 宝贝 是 在 你的 腹部 。

我的主啊！你确已怀孕，腹中怀有婴孩。

" ? [ænd; ʌnd]
 " ? **And**
 " ? 和

"? 和

[ʃɑːˈrɑːzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst]
Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and ceased
 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止
 [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
to say her permitted say .
 到 说 她 允许 说 .
 黎明的到来让莎赫拉扎德感到惊讶，她沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəθθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ] ['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then **quoth** **her** **sister** **Dunyazad** , **"** **How** **sweet** **is** **thy** **story** , **O** **sister** **mine** ,
 然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
 然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ænd; ɐnd] [dɪ'lektəbl̩] !
and how enjoyable and delectable !
 和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
 多么美味可口啊!

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ʌnd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
 " 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
 [æŋ; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][,em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
 “那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
 " 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
 “到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - ninth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第九 夜晚 ,
 第三百八十九夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:] [ə'pɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ] ['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi] [ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'i:] , [əʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] - [waɪf] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:m] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ]
that the Kazi's wife came up to him and passing her palm over his paunch
那 这 - 妻子 来了 向上 到 他 和 通过 她 棕榈 超过 他的 大肚子
[ˈprez(ə)ntli] [kraɪd] ,
presently cried ,
目前 哭 ,

卡齐的妻子走到他跟前，用手掌抚摸他的肚子，随即哭了起来。

" [ɪk'stəʊl] [bi:; bi][hi:; hi] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] : ['verɪli] [ðəʊ] [ɑ:t] ['pregnənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪb] [ɪz][ɪn] [ðəɪ]
" Extolled be He , O my lord : verily thou art pregnant and a babe is in thy
" 赞扬 是 他 , 哦 我的 主 : 确实 你 艺术 孕 和 一个 宝贝 是 在 你的
[ˈbeli] .
belly .
腹部 .

“赞美他，我的主啊！你确已怀孕，腹中怀有婴孩。”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['kɑ:zi] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][beə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
" Quoth the Kazi , " How shall a man bear a child ?
" 引用 这 卡齐 , " 如何 将 一个 男人 熊 一个 孩子 ?

卡齐说道：“人该如何生育孩子呢？ ”

" [ænd; ənd] [kwəʊθ] [ʃi:; ji] , " ['ælə; ə'lɑ:] ['wɒtsəʊ]
" and quoth she , " Allah createth whatso
" 和 引用 她 , " 真主 创造 什么

她说道：“真主创造了万物.....”

[hi:; hi] [wɪlθ] .
He willeth .
他 威尔斯 :

他愿意。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tu:] [sæt][æt; ət] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈflætjələns] [ænd; ənd] [ˈbeli] - [eɪk] [ɪnˈkri:st]
" And as they two sat at talk the flatulence and belly - ache increased
" 和 作为 他们 二 卫星 在 讲话 这 胀气 和 腹部 - 疼痛 增加
[ænd; ənd][ˈvaɪələnt] colic214 [set][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [wækst] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈtɔ:tʃɪŋ] .
and violent colic214 set in and the torments waxed still more torturing .
和 暴力 colic214 放 在 和 这 折磨 打蜡 仍然 更多的 酷刑 .

“两人坐着聊天时，胀气和肚子疼加剧，剧烈的绞痛也随之而来，痛苦更是愈演愈烈。

[ðen] [ðə; ði] [waɪf] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [dɪsə'prɪəd] [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
Then the wife rose up and disappeared but presently she returned with her
然后 这 妻子 玫瑰 向上 和 消失 但 目前 她 返回 和 她
[ˈpɔ:pə(r)] [ˈneɪbərz] [ˈnju:li] - [bɔ:n] [beɪb] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] ,
pauper neighbour's newly - born babe in her sleeve ,
穷光蛋 邻居 新 - 出生 宝贝 在 她 袖子 ,

然后妻子起身消失了，但过了一会儿，她又回来了，袖子里装着她贫困邻居刚出生的婴儿。

[ɪts] [ˈmʌðə(r)] [əˈkʌmpəniŋ] [aɪ 'ti:] :
its mother accompanying it :
它是 母亲 随同 它 :

它的母亲也随行：

[ʃi:; ji][ˈɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈbeɪs(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
she also brought a large basin of copper and she found her husband
她 还 带来 一个 大的 盆地 的 铜 和 她 成立 她 丈夫
[ˈrəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə] [left] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈægəni] .
rolling from right to left and crying aloud in his agony .
滚动 从 正确的 到 左边 和 哭泣 大声 在 他的 痛苦 .

她还带来了一个大铜盆，发现她的丈夫痛苦地左右翻滚，放声痛哭。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] qualms215 [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]
At last the qualms215 in his stomach were ready to burst forth and the
在 最后的 这 qualms215 在 他的 胃 是 准备好 到 爆裂 前进 和 这
[rɪtʃ] [fu:d] [tu:; tə] [ɪʃu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,
rich food to issue from his body ,
富有的 食物 到 问题 从 他的 身体 ,

最后，他胃里的不安终于要爆发出来，丰盛的食物也要从他的身体里流出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dɪˈlɪvəri] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hænd][ðə; ði] [waɪf] [ˈprɪvɪli] [set][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ˈʌndə(r)][hɪm]
and when this delivery was near hand the wife privily set the basin under him
和 什么时候 这 送货 曾是 靠近 手 这 妻子 私下里 放 这 盆地 在下面 他
[laɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] [stu:l] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈhəʊli] [nems] [ænd; ənd][tu:; tə]
like a close stool and fell to calling upon the Holy Names and to
喜欢 一个 关闭 凳子 和 跌倒 到 呼叫 之上 这 圣 姓名 和 到
[ʃæmˈpu:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [skɪn] [waɪl] [ʃi:; ji][ɪˈdʒækjuleɪtrd] ,
shampooing and rubbing down his skin while she ejaculated ,
洗发 和 擦 向下 他的 皮肤 尽管 她 射精 ,

当分娩临近时，妻子偷偷地把盆放在他身下，像个小凳子一样，一边念诵圣名，一边给他洗头、擦洗皮肤，同时射精。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑ:][bi:; bi][əˈpɒn] [ðɪ:] ! " - [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" The name of Allah be upon thee ! " 216 But all this was of her
" 这 姓名 的 真主 是 之上 你 ! " - 但 全部 这 曾是 的 她
[ˈmælis] .
malice .
恶意 .

“愿真主的名归于你！ ”216 但这一切都是出于她的恶意。

[æ̌t; ət̚][lɑːst̚][ðə; ði][ˈpriːmə̌][ˈvaɪə̌][ˈəʊpənd̚][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːzi][let̚][flaǐ] ,
At last the prima via opened and the Kazi let fly ,
在 最后的 这 普里玛 通过 打开 和 这 卡齐 让 飞 ,
最终, 主通道打开, 卡齐放飞了它。

[weəˈæt̚][hɪz; ɪz][waɪf̚][keɪm̚][ˈkwɪklǐ][bɪˈhaɪnd̚][ænd; ənd][ˈsetɪŋ̚][ðə; ði][beɪb̚][əˈpɒn̚][ɪts̚][bæk̚][ˈdʒentlǐ]
whereat his wife came quickly behind and setting the babe upon its back gently
哪里 他的 妻子 来了 迅速地 在后面 和 环境 这 宝贝 之上 它是 后退 轻轻地
[pɪnt̚t̚t̚][aɪˈtiː][səʊ̌][ðæt̚][aɪˈtiː][bɪˈgæ̌n̚][tuː; tə̌][weɪl̚] ,
pinched it so that it began to wail ,
捏 它 所以 那 它 开始 到 哀号 ,
于是他的妻子迅速跟了上来, 把婴儿放在背上, 轻轻地捏了捏它, 婴儿就开始啼哭。

[ænd; ənd̚][sed̚] , " [əʊ̌][mæn̚] , - , ?
and said , " O man , Alhamdolillah , ?
和 说 , " 哦 男人 , - , ?
并说: “啊, 天啊, 阿拉, ?

[lɔːd̚][tuː; tə̌][ðə; ðǐ][lɔːd̚] , [huː] [hæθ̚][səʊ̌][ˈʌtəlǐ][rɪˈliːvd̚][ðɪː] [ɒv; əv̚][ðəɪ̌][ˈbɜːðən̚] ,
laud to the Lord , who hath so utterly relieved thee of thy burthen ,
赞美 到 这 主 , WHO 有 所以 完全地 松了口气 你 的 你的 负担 ,
赞美主, 他已彻底解除你的重担。

" [ænd; ənd̚][ɪː; jɪ̌][fel̚][tuː; tə̌][ˈmʌtərɪŋ̚][nems̚][ˈəʊvə(r)][ðə; ðǐ][ˈnjuːbɔːn̚] .
" and she fell to muttering Names over the newborn .
" 和 她 跌倒 到 喃喃自语 姓名 超过 这 新生 .
于是她开始喃喃地念叨着新生儿的名字。

[ðen̚][kwəʊθ̚][hiː; hǐ] , " [hæv; həv̚][ə; eɪ̌][keə(r)][ɒv; əv̚][ðə; ðǐ][ˈlɪt(ə)l̚][wʌŋ̚][ænd; ənd̚][kiːp̚][aɪˈtiː][frɒm; frəm̚][kəʊld̚]
Then quoth he , " Have a care of the little one and keep it from cold
然后 引用 他 , " 有 一个 关心 的 这 小的 一 和 保持 它 从 寒冷的
[draːfts̚] ;
draughts ;
起草 ;
然后他说: “要照顾好这个孩子, 让他远离冷风;

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðǐ][trɪk̚][hæd; həd̚][ˈteɪkən̚][kəmˈpliːtlǐ][wɪð̚][ðə; ðǐ][ˈkɑːzi][ænd; ənd̚][hiː; hǐ][sed̚][ɪn̚][hɪz; ɪz̚]
" for the trick had taken completely with the Kazi and he said in his
" 为了 这 诡计 有 已采取 完全地 和 这 卡齐 和 他 说 在 他的
[maɪnd̚] ,
mind ,
头脑 ,

“因为卡齐完全上当了, 他在心里想,

" [ˈælə; əˈlɑː] [ˈwɒtsəʊ̌]
" Allah createth whatso
" 真主 创造 什么

真主创造了万物。

[hiː; hǐ][wɪl̚ɪθ̚] : [iːv(ə)n̚][men̚][ɪf̚][səʊ̌][ˌpriːˈdestɪnd̚][kæn; kən̚][brɪŋ̚][fɔːθ̚] .
He willeth : even men if so predestined can bring forth .
他 威尔斯 : 甚至 男人 如果 所以 命中注定 能 带来 前进 .
他心意如此: 即使是命中注定的人也能生育。

" [ænd; ənd̚][ˈprez(ə)ntlǐ][hiː; hǐ][ˈædɪd̚] , " [əʊ̌][ˈwʊmən̚] , [lɒk̚][aʊt̚][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ̌][wet̚][nɜːs̚][tuː; tə̌][ˈsʌk(ə)l̚]
" And presently he added , " O woman , look out for a wet nurse to suckle
" 和 目前 他 额外 , " 哦 女士 , 看 出去 为了 一个 湿的 护士 到 哺乳
[him̚] ;
him ;
他 ;

“随后他又说: ‘妇人啊, 你当找个奶妈来喂他。’

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [əˈpɑːtmənts]
" **and she replied , " O my lord , the nurse is with me in the women's apartments**
" 和 她 回复 , " 哦 我的 主 , 这 护士 是 和 我 在 这 女性的 公寓
.
:
.

她回答说：“我的大人，奶妈和我一起在女眷的房间里。”

" [ðen] [ˈhævɪŋ] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːzi]
" **Then having sent away the babe and its mother she came up to the Kazi**
" 然后 拥有 发送 离开 这 宝贝 和 它是 母亲 她 来了 向上 到 这 卡齐
[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][frəm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]
and washed him and removed the basin from under him and made him
和 洗过 他 和 已移除 这 盆地 从 在下面 他 和 制成 他
[laɪ][æʔ; əʔ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
lie at full length .
说谎 在 满的 长度 .

“然后她把婴儿和它的母亲送走后，来到卡齐面前，给他洗了澡，把盆从他身下拿走，让他平躺下来。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] [ˈwʊmən] ,
Presently after taking thought he said , " O woman ,
目前 后 采取 想法 他 说 , " 哦 女士 ,

他沉思片刻后说道：“哦，女人，

[biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈpraɪvət] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [huː] [ˈʌðəwaɪz]
be careful to keep this matter private for fear of the folk who otherwise
是 小心 到 保持 这 事情 私人的 为了 害怕 的 这 民间 WHO 否则
[maɪ] [seɪ] ,
might say ,
可能 说 ,

务必小心，不要泄露此事，以免被人议论。

- [ˈʌʊə(r)][ˈkɑːzi] [hæθ] [bɔːn] [ə; eɪ] [beɪb] . -
' **Our Kazi hath borne a babe .** '
- 我们的 卡齐 有 出生 一个 宝贝 . -

“我们的卡齐生了个孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
" **She replied , " O my lord ,**
" 她 回复 , " 哦 我的 主 ,

她回答说：“我的大人，

[æz; əz][ðə; ði][əˈfeə(r)][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ˈʌʊə(r)] [tuː] [selvz] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˈmænɪdʒ]
as the affair is known to other than our two selves how can we manage
作为 这 事务 是 已知 到 其他 比 我们的 二 自我 如何 能 我们 管理
[tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪ ˈtiː] ?
to conceal it ?
到 隐藏 它 ?

既然除了我们俩以外，其他人都知道这件事，我们该如何隐瞒呢？

" [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] , " [əʊ][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
" **and after she resumed , " O my husband ,**
" 和 后 她 恢复 , " 哦 我的 丈夫 ,

她接着说：“哦，我的丈夫，

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [kæn; kən][ɒn][nəʊ] [waɪz] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
this business can on no wise be hidden from the people for more than
这 商业 能 在 不 明智的 是 隐 从 这 人们 为了 更多的 比
[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][æʔ; əʔ][məʊst] [tɪl] [nekst] [mʌnθ] .
a week or at most till next month .
一个 星期 或者 在 最多 直到 下一个 月 .

这件事无论如何都不可能瞒过民众超过一周，最多到下个月。

" [hɪə'wið; hɪə'wiθ][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ][maɪ] [kə'ləməti] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [ri:tɪ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][fəʊk]
" Herewith he cried out , " O my calamity ; if it reach the ears of folk
" 此附 他 哭 出去 , " 哦 我的 灾害 ; 如果 它 抵达 这 耳朵 的 民间
[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ,
and they say ,
和 他们 说 ;

他随即喊道：“我的灾难啊！如果这事传到人们耳中，他们说……”

- [ˈaʊə(r)][ˈkɑ:zi] [hæθ] [bɔ:n] [ə; eɪ] [beɪb] , - [ðen] [wɒt] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?
' Our Kazi hath borne a babe , ' then what shall we do ?
- 我们的 卡齐 有 出生 一个 宝贝 , - 然后 什么 将 我们 做 ?
“我们的卡齐生了个孩子，”那我们该怎么办？

" [hi:; hi] [ˈpɒndə] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ʌn'tɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi][rəʊz] [brɪʃɔ:(r)] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ]
" He pondered the matter until morning when he rose before daylight and , taking
" 他 沉思 这 事情 直到 早晨 什么时候 他 玫瑰 前 日光 和 , 采取
[sʌm; səm] - [ˈsi:kɹətli] ,
some provaunt secretly ,
一些 - 偷偷 ,

他反复思量这件事，直到天亮前起床，暗自盘算着，

[meɪd] [ˈredi] [tu:; tə] [drɪˈpɑ:t] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ][ˈælə; ə'lɑ:] , [ˈsʌfə(r)] [nʌn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] !
made ready to depart the city , saying , " O Allah , suffer none to see me !
制成 准备好 到 离开 这 城市 , 说 , " 哦 真主 , 遭受 没有任何 到 看 我 !
准备离开这座城市时，他说：“真主啊，不要让任何人看到我！”

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,
“然后，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
after giving his wife charge of the house and bidding her take care of
后 给予 他的 妻子 收费 的 这 房子 和 投标 她 拿 关心 的
[hɪz; ɪz] [ɪˈfektz] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [hɜ:(r); hə(r)] ,
his effects and farewelling her ,
他的 效果 和 告别 她 ,

在将家务交给妻子，嘱咐她保管好自己的遗物并向她告别之后，

[hi:; hi] [went] [fɔ:θ] [ˈsi:kɹətli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒɜ:nɪd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd]
he went forth secretly from her and journeyed that day and a second
他 去 前进 偷偷 从 她 和 旅程 那 天 和 一个 第二
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] ,
and a third until the seventh ,
和 一个 第三 直到 这 第七 ,

他秘密地离开了她，从那天起，又过了第二天、第三天，一直到第七天，继续赶路。

[wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [də'mæskəs] [ɒv; əv] [ˈsɪriə] [weə(r)] [nʌn] [nju:] [hɪm] .
when he entered Damascus of Syria where none knew him .
什么时候 他 进入 大马士革 的 叙利亚 在哪里 没有任何 知道 他 .
他进入叙利亚大马士革时，那里没有人认识他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
But he had no spending money for he could not persuade himself to
但 他 有 不 开支 钱 为了 他 可以 不是 说服 他自己 到
[teɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['di:nɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:d] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self]
take even a single dinar from his hoard and he had provided himself
拿 甚至 一个 单身的 第纳尔 从 他的 囤 和 他 有 假如 他自己
[wɪð] [nɔ:t] [seɪv] [ðə; ðɪ] [prə'vɪz(ə)n] .
with naught save the meagrest provision .
和 零 节省 这 贫瘠的 条款 .

但他没有零花钱，因为他连从自己的积蓄中拿出一个第纳尔都舍不得，而且除了最微薄的口粮外，他什么也没给自己准备。

[səʊ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['streɪtnd] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sel] ['sʌmwɒt]
So his condition was straitened and he was compelled to sell somewhat
所以 他的 状况 曾是 拮据 和 他 曾是 被迫 到 卖 有些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ɜ:dʒənt] [ni:dz] ;
of his clothes and lay out the price upon his urgent needs ;
的 他的 衣服 和 躺 出去 这 价格 之上 他的 紧迫的 需求 ;
因此，他的经济状况变得拮据，被迫变卖了一些衣服，并将所得款项用于满足他的迫切需求；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][kɔɪn][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz]
and when the coin was finished he was forced to part with other portions
和 什么时候 这 硬币 曾是 完成的 他 曾是 强制 到 部分 和 其他 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [tɪl] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɪm] .
of his dress till little or nothing of it remained to him .
的 他的 裙子 直到 小的 或者 没有什么 的 它 剩余 到 他 .
当硬币用完后，他被迫脱掉衣服的其他部分，直到身上几乎什么都没剩下。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔ:(r)] [streɪt] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['eɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪsnz] [ænd; ənd] [sed]
Then , in his sorest strait , he went to the Shaykh of the Masons and said
然后 , 在 他的 最痛 海峡 , 他 去 到 这 谢赫 的 这 共济会 和 说
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
然后，在他最绝望的时候，他去见了共济会的谢赫，对他说：

" [əʊ]['mɑ:stə(r)] , [maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndəstri] ; - - - [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] , "
" O master , my wish is to serve in this industry ; ' ' 217 and said he , "
" 哦 掌握 , 我的 希望 是 到 服务 在 这 行业 ; - - - 和 说 他 , "
['welkəm] [tu:; tə] [ði:] .
Welcome to thee .
欢迎 到 你 .
“哦，主人，我渴望在这个行业中服务；”217 他说，“欢迎您。

" [səʊ][ðə; ðɪ]['kɑ:zi] [wɜ:kt] [θru:] ['evri] [deɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][weɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] - .
" So the Kazi worked through every day for a wage of five Faddahs .
" 所以 这 卡齐 工作 通过 每一个 天 为了 一个 工资 的 五 - .
“所以，卡齐每天工作，工资是五个法达。”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [keɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'ga:dʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ?
Such was his case ; but as regards his wife , ?
这样的 曾是 他的 案件 ; 但 作为 问候 他的 妻子 , ?
他的情况就是这样；但他的妻子呢？

[ænd; ənd] [[ɑ:,rɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] ['seɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] ！
and enjoyable and delectable ！
和 令人愉悦 和 美味的 ！

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊð] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on this coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æɪn; ən][ðə; ðɪ] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，今晚我将向你讲述的，以及君主允许我活下去的事情，又该如何与此相提并论呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntiəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninetieth Night ,
这 三 百 和 第九十 夜晚 ,

第三百九十夜

- [sed] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æɪn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæɪn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪˈtiː] [hæθ] [riːtʃ] [emˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
,
,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈseɪbrɛɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,
主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈkɑːzi] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] sherd218 [bɪˈhaɪnd][hɪm]
that when the Kazi went forth from his wife she threw a sherd218 behind him
那 什么时候 这 卡齐 去 前进 从 他的 妻子 她 扔 一个 sherd218 在后面 他
[ænd; ənd] [ˈmʌtə] ,
and muttered ,
和 低声说道 ,
当卡齐离开妻子时，她向他身后扔了一块瓦片，喃喃自语道：

" [ˈælə; əˈlɑː][ˈnevə(r)] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [frɒm; frəm][ðɑɪ] [ˈdʒɜːni] .
" **Allah never bring thee back from thy journey .**
" 真主 绝不 带来 你 后退 从 你的 旅行 .
真主绝不会让你从旅途中返回。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [θruː] [ˈəʊpən][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ˈnəʊtɪd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]
" **Then she arose and threw open the rooms and noted all that was in**
" 然后 她 出现 和 扔 打开 这 房间 和 著名的 全部 那 曾是 在
[ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈmuːvəbl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˈreərəti] ,
them of moneys and moveables and vaiselle and rarities ,
他们 的 钱 和 可移动的 和 - 和 稀有物品 ,
“然后她起身，打开房门，把里面所有的钱财、动产、器皿和珍奇物品都清点了一遍。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈdəʊl] [ɑːmz]
and she fell to feeding the hungry and clothing the naked and doling alms
和 她 跌倒 到 喂养 这 饥饿的 和 衣服 这 裸 和 多林 施舍
[tuː; tə][ˈfeɪkɪə(r)] [ˈseɪŋ] ,
to Fakirs saying ,
到 苦行僧 说 ,
于是她开始救济饥饿的人，给赤身裸体的人穿衣服，并向苦行僧施舍，说道：

" [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ðə; ði] [dɔːtəz] [ɒv; əv][fəʊk][ænd; ənd]
" **This be the reward of him who mortifieth the daughters of folk and**
" 这 是 这 报酬 的 他 WHO 责备 这 女儿们 的 民间 和
[dɪvəʊrɪθ] [ðeə(r)] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd] [ɒf] [ðeə(r)][ˈnɒstrəlz] .
devoureth their substance and shreddeth off their nostrils .
吞噬 他们的 物质 和 碎碎 离开 他们的 鼻孔 .
“这就是残害百姓女儿、吞噬其财产、割去其鼻孔之人的报应。”

" [ʃiː; ʃi][ɔːlsəʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [ænd; ənd] [dɪˈvɔːst] ,
" **She also sent to the women he had married and divorced** ,
" 她 还 发送 到 这 女性 他 有 已婚 和 离婚 ,
她还给那些他娶过又离过婚的女人们寄了信，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ðə; ði] [r'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['daʊə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and gave them of his good the equivalent of their dowers and a
和 给予 他们 的 他的 好的 这 相等的 的 他们的 嫁妆 和 一个
[sə'leɪfɪəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:zɪŋ] [ðəə(r)]['nəʊzɪz] .
solatium for losing their noses .
抚慰金 为了 输 他们的 鼻子 .
并出于他的善意，给予他们相当于他们嫁妆的报酬，以及因失去鼻子而获得的安慰。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ][fɪ; ji] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['gʊdwaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [kʊkt]
And every day she assembled the goodwives of the quarter and cooked
和 每一个 天 她 组装 这 好妻子们 的 这 四分之一 和 煮熟
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]['mæniʃəʊld][kaɪndz][ɒv; əv] [fu:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [spaʊs] [ðə; ði]['kɑ:zi][wɒz; wəz]
for them manifold kinds of food because her spouse the Kazi was
为了 他们 歧管 种类 的 食物 因为 她 配偶 这 卡齐 曾是
[pə'zest] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:] Khaznaḥs219 [ɒv; əv] ['mʌni] ,
possessed of property approaching two Khaznaḥs219 of money ,
拥有 的 财产 接近 二 Khaznaḥs219 的 钱 ,
她每天都召集街区的贤妻良母们，为她们烹制各种各样的食物，因为她的丈夫卡齐拥有接近两千哈兹纳的财富。
[hi; hi] ['bi:ɪŋ] ['evə(r)] [ləʊθ] [tu; tə][ɪk'spend] [wɒt] [hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd] [hend] [ænd; ənd] [ʌnpri'peəd] [tu; tə]
he being ever loath to expend what his hand could hend and unprepared to
他 存在 曾经 厌恶 到 花费 什么 他的 手 可以 手 和 毫无准备 到
[pɑ:t] [wið] [ɔ:t] [ɒn] ['eni] [waɪz] ,
part with aught on any wise ,
部分 和 零 在 任何 明智的 ,
他向来不愿花钱，也不愿意在任何方面花钱。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪɡədnes] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gri:d] [ɒv; əv][geɪn] .
for the excess of his niggardness and his greed of gain .
为了 这 过量的 的 他的 吝啬 和 他的 贪婪 的 获得 .
因为他极其吝啬，贪得无厌。
[nɔ:(r)][dɪd][fɪ; ji] [si:s] [frɒm; frəm][səʊ] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [fɪ; ji]
Nor did she cease from so doing for a length of time until suddenly she
也不 做过 她 停止 从 所以 正在做 为了 一个 长度 的 时间 直到 突然 她
[əʊvər'hɜ:rd] [fəʊk] ['seɪɪŋ] ,
overheard folk saying ,
无意中听到 民间 说 ,
她一直这样做，直到突然听到有人说：

" ['aʊə(r)]['kɑ:zi] [hæθ] [bɔ:n] [ə; eɪ] [beɪb] .
" Our Kazi hath borne a babe .
" 我们的 卡齐 有 出生 一个 宝贝 .
“我们的卡齐生了个孩子。”
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bru:t] [spred] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] ['sʌndri] ['sɪtɪz] ,
" And such bruit spread abroad and was reported in sundry cities ,
" 和 这样的 杂音 传播 国外 和 曾是 据报道 在 杂项 城市 ,
“这样的传闻迅速传开，许多城市都有人报道。”

[nɔ:(r)] [si:st] [ðə; ði]['ru:mə(r)][eə(r)][aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɑ:ru:n][əl] - [rə'ʃi:d] [ɪn]
nor ceased the rumour ere it reached the ears of the Caliph Harun al - Rashid in
也不 停止 这 谣言 埃雷 它 达到 这 耳朵 的 这 哈里发 哈伦 al - 拉希德 在
[bæɡ'dæd] ['sɪti] .
Baghdad city .
巴格达 城市 .
谣言并未就此停止，很快就传到了巴格达的哈里发哈伦·拉希德的耳中。
[naʊ] ['hɪərɪŋ] [aɪ 'ti:][hi; hi] ['mɑ:vəld] [ænd; ənd][kraɪd] , " [ɪk'stəʊl] [bi; bi]['ælə; ə'lɑ:] !
Now hearing it he marvelled and cried , " Extolled be Allah !
现在 听力 它 他 惊叹不已 和 哭 , " 赞扬 是 真主 !
听到这话，他惊叹不已，高声喊道：“赞美真主！ ”

[ðɪs] [hæp] , [baɪ][ðə; ði] [ɔːd] ; ['nevə(r)][kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
this hap , by the Lord , never can have happened save at the hand of
这 哈普 , 经过 这 主 , 绝不 能 有 发生 节省 在 这 手 的
[sʌm; səm] ['wʊmən] ,
some woman ,
一些 女士 ,

主啊，这事绝不可能发生，除非是某个女人所为。

[ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)][æt; ət] [kən'traɪvəns] ;
a wise and a clever at contrivance ;
一个 明智的 和 一个 聪明的 在 装置 ;

聪明机智，善于谋划；

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [rɔːt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [seɪv] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] ['sʌmwʊt] [ɜːst]
nor would she have wrought after such fashion save to make public somewhat erst
也不 会 她 有 锻 后 这样的 时尚 节省 到 制作 民众 有些 最初
[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːzi] ,
proceeding from the Kazi ,
进行中 从 这 卡齐 ,

她也不会以这种方式行事，除非是为了公开一些从卡齐那里得到的东西。

['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌvətəs] [ɪn'tent][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['hændɪdnəs] [ɪn] [kə'mɑːndmənt] .
either his covetous intent or his high - handedness in commandment .
任何一个 他的 贪婪的 意图 或者 他的 高的 - 惯用手 在 诫命 .

要么是他贪婪的意图，要么是他专横跋扈的统治方式。

[bʌt; bət] [niːdz] [mʌst; məst] [ðɪs] ['gʊd,wʌɪf] [biː; bi] ['sʌmənd] [brɪ'fɔː(r)][em 'iː][ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]
But needs must this goodwife be summoned before me and recount the
但 需求 必须 这 贤妻 是 被召唤 前 我 和 叙事 这
['kʌnɪŋ] ['præktɪs] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['præktɪst] ; ?
cunning practice she hath practiced ; ?
狡猾 实践 她 有 练习 ; ?

但是，我是否必须把这位贤妻召到我面前，让她把她所用的狡猾伎俩都告诉我呢？

['ælə; ə'lɑː][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][præŋk][ʃiː; ʃi] [hæθ] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
Allah grant her success in the prank she hath played upon the Judge .
真主 授予 她 成功 在 这 恶作剧 她 有 玩 之上 这 法官 .

愿真主保佑她捉弄法官的恶作剧成功。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['kɑːzi] ,
" **Such was her case ; but as concerns the Kazi ,**
" 这样的 曾是 她 案件 ; 但 作为 担忧 这 卡齐 ,

“她的遭遇便是如此；但就卡齐而言，

[hiː; hi][ə'bəʊd] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['bɪldəz] - [kraːft] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn'fiːbld] [ænd; ənd]
he abode working at builders ' craft till his bodily force was enfeebled and
他 住所 在职的 在 建筑商 - 工艺 直到 他的 身体上的 力量 曾是 虚弱的 和
[hɪz; ɪz] [freɪm] [brɪ'keɪm] [freɪl] ;
his frame became frail ;
他的 框架 成为 脆弱 ;

他一直从事建筑行业的工作，直到身体虚弱，体格衰弱；

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [kwəʊθ][hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [duː; də] [ðəʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðəɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
so presently quoth he to himself , " Do thou return to thy native land ,
所以 目前 引用 他 到 他自己 , " 做 你 返回 到 你的 本国的 土地 ,

于是他立刻自言自语道：“你回你的故乡去吧，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæθ] [naʊ] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪz] [kliːn] [fə'ɡɒtn] .
for a long time hath now passed and this affair is clean forgotten .
为了 一个 长的 时间 有 现在 通过了 和 这 事务 是 干净的 被遗忘的 .

时间已经过去很久了，这件事早已被彻底遗忘。

" [ðeərə'pɒn] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [tə'ræbələs] ,
" Thereupon he returned to Tarabulus ,
" 于是 他 返回 到 塔拉布鲁斯 ,
于是他返回了塔拉布鲁斯，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)] [ðeə'tu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [met] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv]
but as he drew near thereto he was met outside the city by a bevy of
但 作为 他 画 靠近 到 他 曾是 遇见 外部 这 城市 经过 一个 一群 的
[smɔ:l] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['fɔ:fɪts] ,
small boys who were playing at forfeits ,
小的 男孩们 WHO 是 玩耍 在 弃权 ,
但当他快要到达那里时，却在城外遇到了一群正在玩惩罚游戏的小男孩。

[ænd; ʌnd][ləʊ][ænd; ʌnd][bɪ'hæʊld] ! [kraɪd] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , " [əʊ] [lædz] ,
and lo and behold ! cried one to his comrades , " O lads ,
和 洛 和 看哪 ! 哭 一 到 他的 同志们 , " 哦 小伙子们 ,
“瞧！”其中一人对他的同伴们喊道，“哦，伙计们，

[du:; də][ji:; ji] [rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jiə(r)] [wen] ['aʊə(r)]['kɑ:zi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]
do ye remember such and such a year when our Kazi was brought to
做 是的 记住 这样的 和 这样的 一个 年 什么时候 我们的 卡齐 曾是 带来 到
[bed] ? " -
bed ? " 220
床 ? " -
你们还记得某年某月，我们的卡齐被抱到床上睡觉的情景吗？“220

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hɪərɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [rɪ'tɜ:nd] ['fɔ:θraɪt] [tu:; tə] [də'mæskəs] [baɪ][ðə; ði] [wei]
But the Judge hearing these words returned forthright to Damascus by the way
但 这 法官 听力 这些 字 返回 直率 到 大马士革 经过 这 方式
[hi:; hi] [keɪm] ,
he came ,
他 来了 ,
但法官听了这些话，便径直沿原路返回大马士革。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [haɪ] [ði:] [nɒt] [seɪv] [tu:; tə][bæg'dæd] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ]
saying to himself , " Hie thee not save to Baghdad city for ' tis further away
说 到 他自己 , " 嗨 你 不是 节省 到 巴格达 城市 为了 - 的 更远 离开
[ðæn; ðən] [də'mæskəs] !
than Damascus !
比 大马士革 !
他心想：“除了巴格达城，你什么也别想去，因为巴格达比大马士革更远！”

" [ænd; ʌnd][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pi:s] .
" and set out at once for the House of Peace .
" 和 放 出去 在 一次 为了 这 房子 的 和平 .
“然后立即动身前往和平之家。”

[haʊ'evə(r)] [hi:; hi] ['entəd] [aɪ'ti:] ['prɪvɪli] ,
However he entered it privily ,
然而 他 进入 它 私下里 ,
然而，他是秘密进入的。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [tru:] [bɪl'i:vəz] ,
because he was still in the employ of the Prince of True Believers ,
因为 他 曾是 仍然 在 这 采用 的 这 王子 的 真的 信徒 ,
因为他仍然受雇于真信徒之王，

['hɑ:ru:n][əl] - [rə'ʃi:d] ; [ænd; ʌnd] , [tʃeɪndʒɪŋ] ['seɪmbləns] [ænd; ʌnd][su:pə'fɪ(ə)l; ,sju:-] ,
Harun al - Rashid ; and , changing semblance and superficials ,
哈伦 al - 拉希德 ; 和 , 变化 外表 和 表面 ,
哈伦·拉希德；以及，改变外表和肤浅之处，

[hi:; hi] [dɒn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:ʃn] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
he donned the dress of a Persian Darwaysh and fell to walking about the
他 穿戴 这 裙子 的 一个 波斯语 达尔瓦什 和 跌倒 到 步行 关于 这
[stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
streets of the capital .
街道 的 这 首都 :

他穿上波斯朝圣者的服装，开始在首都的街道上漫步。

[hiə(r)] [met] [hi:; hi] [ˈsʌndri] [men][ɒv; əv] [haɪ] [diˈgri:] [hu:] [[əʊd] [hɪm] [ˈfeɪvə(r)] ,
Here met he sundry men of high degree who showed him favour ,
这里 遇见 他 杂项 男人 的 高的 程度 WHO 显示 他 偏爱 ,
[ˈsʌndri] [hɪm] [ˈfeɪvə(r)]
在这里，他遇到了许多地位显赫的人，他们都对他很友好。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈventʃə(r)] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈælbɪ] [ˈsʌndri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts]
but he could not venture himself before the Caliph albe sundry of the subjects
但 他 可以 不是 风险投资 他自己 前 这 哈里发 阿尔贝 杂项 的 这 主题
[sed] [tu:; tə][hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

但他不敢在哈里发面前露面，许多臣民对他说：

" [əʊ] , [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑ:ndə(r)] [ɒv; əv]
" O Darwaysh , why dost thou not appear in the presence of the Commander of
" 哦 达尔瓦什 , 为什么 朋友 你 不是 出现 在 这 在场 的 这 指挥官 的
[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ?
the Faithful ?
这 忠实 ?

“达尔瓦什啊，你为何不去见信士的统帅？ ”

[əˈʊərədli; əˈɔ:ɹədli][hi:; hi] [wʊd] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn] [ðɪ:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bu:n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:]
Assuredly he would bestow upon thee many a boon , for he is a true
当然 他 会 赐给 之上 你 许多 一个 恩惠 , 为了 他 是 一个 真的
[ˈsʌltən] ;
Sultan ;
苏丹 ;

他一定会赐予你许多恩惠，因为他是一位真正的苏丹；

[ænd; ənd] , [ˈspeʃəli] , [æn; ən] [ðəʊ] [hɪm][ɪn][ˈpəʊətri] , [hi:; hi] [wɪl] [ˈlɑ:dʒli] [eɪ di: ˈdi:][tu:; tə]
and , specially , an thou panegyrise him in poetry , he will largely add to
和 , 特别 , 一个 你 泛升 他 在 诗 , 他 将要 很大程度上 添加 到
[hɪz; ɪz] [lɑ:ˈdʒes] .
his largesse .
他的 慷慨 .

特别是，如果你用诗歌赞美他，他将大大增加他的慷慨。

" [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [diˈkri:] [ɒv; əv] [ˈdestəni] [ðə; ði][ˈvaɪsˈri:dʒənt][ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑ:] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɜ:θ] [hæd; həd]
" Now by the decree of Destiny the viceregent of Allah upon His Earth had
" 现在 经过 这 法令 的 命运 这 总督 的 真主 之上 他的 地球 有
[kəˈmɑ:nd] [ðə; ði] - [waɪf] [bi:; bi] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [təˈræbələs] :
commanded the Kazi's wife be brought from Tarabulus :
命令 这 - 妻子 是 带来 从 塔拉布鲁斯 :

“现在，根据命运的旨意，真主在人间的代理人下令将卡齐的妻子从塔拉布鲁斯带过来：

[səʊ] [ðeɪ] [led][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] ˈprez(ə)ns [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [graʊnd] [brɪʃ:(r)]
so they led her into the presence and when she had kissed ground before
所以 他们 引领 她 进入 这 在场 和 什么时候 她 有 亲吻 地面 前
[hɪm][ænd; ənd] - [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɜ:pə'tju:əti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ˈglɔ:ri
him and salam'd to him and prayed for the perpetuity of his glory
他 和 - 到 他 和 祈祷 为了 这 永续 的 他的 荣耀
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
and his existence ,
和 他的 存在 ,

于是他们领她来到他面前，当她亲吻了他面前的土地，向他致以平安，并祈祷他的荣耀和永存时，
[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ə'nent][hɜ:(r); hə(r)] ˈhʌzbənd [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
he asked her anent her husband and how he had borne a child
他 问 她 附近 她 丈夫 和 如何 他 有 出生 一个 孩子
[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][præŋk][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm][ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ˈmænə(r)[ʃi:; ʃi]
and what was the prank she had played him and in what manner she
和 什么 曾是 这 恶作剧 她 有 玩 他 和 在 什么 方式 她
[hæd; həd] ˈgɒtn [ðə; ði] ˈbetə(r)[ɒv; əv][hɪm] .
had gotten the better of him .
有 获得 这 更好的 的 他 .

他问她关于她丈夫的事，问他是如何生下孩子的，问她跟他开了什么玩笑，又是如何占他便宜的。
[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [graʊnd] [ə'waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:n] [ɔ:t]
She hung her head groundwards awhile for shame nor could she return aught
她 悬挂 她 头 地面 一会儿 为了 耻辱 也不 可以 她 返回 零
[ɒv; əv][rɪ'plaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
of reply for a time ,
的 回复 为了 一个 时间 ,

她羞愧地低下了头，一时之间无法回答任何问题。
[wen] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈfeɪθf(ə)l [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
when the Commander of the Faithful said to her ,
什么时候 这 指挥官 的 这 忠实 说 到 她 ,

当忠信者的统帅对她说：
" [ðəʊ] [hæst][maɪ] ˈprɒmɪs [ɒv; əv] ˈseɪftɪ [ænd; ənd] [ə'gen] ˈseɪftɪ ,
" **Thou hast my promise of safety and again safety** ,
" 你 哈斯特 我的 承诺 的 安全 和 再次 安全 ,
“我保证你的安全，并且保证你的安全，

[ðə; ði] ˈseɪftɪ [ɒv; əv][wʌŋ] [hu:] [bɪtreɪəθ] [nɒt][hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
the safety of one who betrayeth not his word .
这 安全 的 一 WHO 背叛 不是 他的 单词 .
信守承诺之人，方能安全。

" [səʊ][ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [baɪ][ˈælə; ə'lɑ:] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" **So she raised her head and cried** , " **By Allah , O King of the Age** ,
" 所以 她 提高 她 头 和 哭 , " 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
于是她抬起头，哭喊道：“以真主的名义发誓，时代之王啊！ ”

[ðə; ði] ˈstɔ:ri [ɒv; əv] [ðɪs] ˈkɑ:zi[ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] " ?
the story of this Kazi is a strange " ?
这 故事 的 这 卡齐 是 一个 奇怪的 " ?
这个卡齐的故事很奇怪？

[ænd; ənd] [[ɑ:ˌrɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][main] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æen; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是.....”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [fɜ:st] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - first Night ,
这 三 百 和 九十 - 第一的 夜晚 ,
第三百九十一夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:][əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æen; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæen; ðæn] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [pɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][pɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [kwəʊθ][ðə; ði] - [waɪf] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ] [kɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
that quoth the Kazi's wife , " By Allah , O King of the Age ,
那 引用 这 - 妻子 , " 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 ,

卡齐的妻子说道：“以真主的名义发誓，时代之王啊，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [pɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːzi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
the story of this Kazi is a strange and of the wonders of the world
这 故事 的 这 卡齐 是 一个 奇怪的 和 的 这 奇迹 的 这 世界

[ænd; ənd] - [tɪz][æz; əz] [fɒləʊz] .
and 'tis as follows .
和 - 的 作为 跟随 .

这位卡齐的故事是一个奇特的世界奇迹，故事如下。

[maɪ] [spaʊs] [ɪz][səʊ] [ˈnɪɡədli] [pɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˈɡriːdi] [pɒv; əv][ɡeɪn] [ðæt] [ˈwɒtsəʊ] [waɪf][hiː; hi]
My spouse is so niggardly of nature and greedy of gain that whatso wife he
我的 配偶 是 所以 吝啬的 的 自然 和 贪婪的 的 获得 那 什么 妻子 他

[hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] ,
weddeth he starveth her with hunger and ,
婚礼 他 挨饿 她 和 饥饿 和 ,

我的配偶生性吝啬贪婪，无论娶哪个妻子，他都会让她挨饿受冻。

[wen'æz] [ʃiː; ʃi] [lɑːsɪθ] [ˈpeɪ](ə)ns] , [hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [ˈpʌθɛθ] [hɜː(r); hə(r)]
whenas she loseth patience , he shreddeth her nostrils and putteth her
当 她 失去 耐心 , 他 碎碎 她 鼻孔 和 涂抹 她

[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

当她失去耐心时，他就割破她的鼻孔，把她赶走。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
taking all her good and what not .
采取 全部 她 好的 和 什么 不是 .

带走她所有美好的东西。

[naʊ] [ðɪs] [keɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [pɒv; əv] [taɪm] .
Now this case continued for a while of time .
现在 这 案件 持续 为了 一个 尽管 的 时间 .

这个案子持续了一段时间。

[ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] - [wentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈiːtɪŋ] - [kloʊθ] [ænd; ənd] [wen]
Also he had a black slave - wench and a fine eating - cloth and when
还 他 有 一个 黑色的 奴隶 - 妖妇 和 一个 美好的 吃 - 布 和 什么时候

[ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] ,
dinner - time came he would cry ,
晚餐 - 时间 来了 他 会 哭 ,

他还有一个黑人女奴和一块精致的餐巾，每到晚餐时间，他就会哭。

[əʊ][ˈhændmeɪd] , [fetʃ] [ðə; ði] [frɪndʒd] [ˈteɪb(ə)] - [kloʊθ] !
O handmaid , fetch the fringed table - cloth !
哦 使女 , 拿来 这 流苏 桌子 - 布 !

侍女，去拿那块带流苏的桌布来！

[ˌweərəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [wɒð] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈɡɑːnɪʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [θriː] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [θriː]
whereupon she would bring it and garnish it with three biscuits and three
于是 她 会 带来 它 和 装饰 它 和 三 饼干 和 三
[ˈʌnjənz] ,
onions ,
洋葱 ,

然后她会把它端上来，并用三块饼干和三个洋葱装饰。

[wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [maʊθ] .
one to each mouth .
一 到 每个 嘴 .

每张嘴一个。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈdʌkt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][moʊˈsuːl] , [ˌweərəˈpɒn] [aɪ] [rɪˈmuːvd]
Presently accounts of this conduct came to me at Mosul , whereupon I removed
目前 账户 的 这 执行 来了 到 我 在 摩苏尔 , 于是 我 已移除
[em ˈiː][tuː; tə] - ,
me to Tarábulus ,
我 到 - ,

我后来在摩苏尔听说了这件事，于是便调往塔拉布鲁斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪd] [hɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ][præŋk] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] - [baɪ]
and there played him many a prank amongst which was the dish of Baysar by
和 那里 玩 他 许多 一个 恶作剧 在 哪个 曾是 这 盘子 的 - 经过
[em ˈiː] [ˈsiːz(ə)nd] [wɪð] [æn; ən][ˈəʊvə(r)] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd][ˈɡɑːlɪk][ænd; ənd] [sʌtʃ] [sˈpaɪsɪz]
me seasoned with an over quantity of onions and garlic and such spices
我 经验丰富的 和 一个 超过 数量 的 洋葱 和 蒜 和 这样的 香料
[æz; əz][ˈɡæðə(r)][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɔː] [ænd; ənd][dɪˈstend][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][tɒm] - [tɒm][ænd; ənd] [briːd]
as gather wind in the maw and distend it like a tom - tom and breed
作为 收集 风 在 这 嘴 和 扩张 它 喜欢 一个 汤姆 - 汤姆 和 品种
[ðɪs] [aɪ] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] .
borborygms . 221 This I gave him to eat and then befel that which befel .
波波里姆斯 . - 这 我 给予 他 到 吃 和 然后 发生 那 哪个 发生 .

在那里，我捉弄了他许多恶作剧，其中一道拜萨尔菜，我用过量的洋葱、大蒜和各种香料调味，这些香料会使人的胃胀气，像鼓鼓一样鼓胀，并滋生肠胃不适。221 我把这道菜给他吃了，然后就发生了相应的事情。

[səʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ðəʊ] [ɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [wei] [ænd; ənd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm] ,
So I said to him , Thou art in the family way and tricked him ,
所以 我 说 到 他 , 你 艺术 在 这 家庭 方式 和 被騙了 他 ,
于是我对你说：“你怀孕了”，骗了他。

[ˈprɪvɪli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] .
privily bringing into the house a new - born babe .
私下里 带来 进入 这 房子 一个 新的 - 出生 宝贝 .
偷偷地把一个新生儿带进屋里。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][dreɪn] [ɒf] [aɪ][set][ˈʌndə(r)][hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmet(ə)][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd]
When his belly began to drain off I set under him a large metal basin and
什么时候 他的 腹部 开始 到 流走 离开 我 放 在下面 他 一个 大的 金属 盆地 和
[ˈɑːftə(r)] [ˈpɪntʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][aɪ] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][juːˈtens(ə)l][ænd; ənd] [riˈsaɪt] [ˈnems] [ˈəʊvə(r)]
after pinching the little one I placed it in the utensil and recited Names over
后 捏 这 小的 一 我 放置 它 在 这 用具 和 背诵 姓名 超过
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

当他的肚子开始流出液体时，我把他放在一个大金属盆里，捏了捏他的肚子，把他放在盆里，对着盆念诵圣名。

[ˈprez(ə)ntli] [kwəʊθ][hiː; hi] , [gɑːd] [maɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈstreɪndʒə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [draːft] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Presently quoth he , Guard my little stranger from the draught and bring
目前 引用 他 , 警卫 我的 小的 陌生人 从 这 草稿 和 带来
[ˈhɪðə(r)][ə; eɪ] [wet] - [nɜːs] ;
hither a wet - nurse ;
这里 一个 湿的 - 护士 ;

他随即说道：“看好我的小陌生人，别让他受冻，再找个奶妈过来。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [əˈkɔːdɪŋli] .
and I did accordingly .
和 我 做过 因此 .

我照做了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wækst] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ˈfeəd] [fɔːθ] [ðə; ði]
But he waxed ashamed of the birth and in the morning he fared forth the
但 他 打蜡 羞愧 的 这 出生 和 在 这 早晨 他 表现 前进 这
[ˈsɪti] [nɔː(r)] [njuː] [wiː; wi] [wɒt] [ˈælə; əˈlɑː][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð] [hɪm] .
city nor knew we what Allah had done with him .
城市 也不 知道 我们 什么 真主 有 完毕 和 他 .

但他对自己的出生感到羞愧，第二天早晨他离开了这座城市，我们也不知道真主对他做了什么。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [aɪ] [bɪˈspɜːk] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [sæŋ] [wen] [ðə; ði]
But as he went I bespake him with the words which the poet sang when the
但 作为 他 去 我 说话 他 和 这 字 哪个 这 诗人 唱 什么时候 这
[æs] [ɒv; əv][,juɛmˈɛm] Amr222 [went] [ɒf] : ?
Ass of Umm Amr222 went off : ?
屁股 的 嗯 Amr222 去 离开 : ?

但他走后，我用诗人吟唱的那首《乌姆·阿姆尔222号的驴子飞走时所唱的歌谣与他交谈：？

[æs] [ænd; ənd][,juɛmˈɛm][,ɑːmər] [ðəə(r)] [wei] ; * [nɔː(r)] [æs] [nɔː(r)][,juɛmˈɛm][,ɑːmər] [rɪˈtɜːnd]
Ass and Umm Amr bewent their way ; * Nor Ass nor Umm Amr returned
屁股 和 嗯 阿姆尔 去 他们的 方式 ; * 也不 屁股 也不 嗯 阿姆尔 返回

阿斯和乌姆·阿姆尔各自离去；* 阿斯和乌姆·阿姆尔都没有回来。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
for aye ,
为了 是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈsaɪtɪd][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] : ?
and then I cited the saying of another : ?
和 然后 我 引用 这 说 的 其他 : ?

然后我引用了另一个人的话：？

[wen] [aɪ] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][feə(r)][aɪ] [beɪd] [hɪm][haɪ] , * [weə(r)] [,juɛmˈɛm]
When I forced him to fare I bade him hie , * Where Umm
什么时候 我 强制 他 到 票价 我 巴德 他 嗨 , * 在哪里 嗯

当我强迫他出发时，我叫他快走，* 嗯

- [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsel] [tuː; tə][flaɪ] .
Kash'am223 caused her selle to fly .
- 导致 她 塞尔 到 飞 .

Kash'am223 使她的灵魂飞了起来。

" [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɑ:ru:n][ə] - [rəʃi:d] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [lɑ:ft] [səʊ] ['hɑ:ti] [ə; eɪ]
" **Now as the Caliph Harun al - Rashid heard these words he laughed so hearty a**
" 现在 作为 这 哈里发 哈伦 al - 拉希德 听到 这些 字 他 笑了 所以 爽朗 一个
[lɑ:f] [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['bækwədz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['gʊd,wɑ:f] [rɪ'pi:t] [hɜ:(r); hə(r)][hɪstri; 'hɪstəri] [tɪl]
laugh that he fell backwards and bade the goodwife repeat her history till
笑 那 他 跌倒 向后 和 巴德 这 贤妻 重复 她 历史 直到
[hi:; hi] [wækst] [dɪ'strɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['merɪmənt] ,
he waxed distraught for excess of merriment ,
他 打蜡 心烦意乱 为了 过量的 的 欢乐 ,
“哈里发哈伦·拉希德听到这些话后，哈哈大笑，笑得向后倒去，便让那位贤惠的妻子把她的故事再讲一遍，直到他因过度欢乐而心烦意乱为止。”

[wen] [ləʊ][ænd; ənd][br'həʊld] !
when lo and behold !
什么时候 洛 和 看哪 !
瞧!
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
a Darwaysh suddenly entered the presence .
一个 达尔瓦什 突然 进入 这 在场 .
一位达尔瓦什突然出现。

[ðə; ði] [wɑ:f] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ŋju:]
The wife looked at her husband and recognised him ; but the Caliph knew
这 妻子 看起来 在 她 丈夫 和 已确认 他 ; 但 这 哈里发 知道
[nɒt] [hɪz; ɪz]['kɑ:zi] ,
not his Kazi ,
不是 他的 卡齐 ,
妻子看着丈夫，认出了他；但哈里发却认不出他的卡齐了。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [tʃɪə(r)] .
so much had time and trouble changed the Judge's cheer .
所以 很多 有 时间 和 麻烦 已更改 这 法官的 欢呼 .
时间和种种困难改变了法官的欢呼声。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ʃi:; ʃi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['begə(r)] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]
she signalled to the Commander of the Faithful that the beggar was her
她 发出信号 到 这 指挥官 的 这 忠实 那 这 乞丐 曾是 她
[meɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] [kraɪd] [aʊt] ,
mate and he taking the hint cried out ,
伴侣 和 他 采取 这 暗示 哭 出去 ,
她向忠信的统帅示意，那个乞丐是她的伴侣，统帅领会了她的意思，大声喊道：

" ['welkəm] [tu:; tə] [ði:] , [əʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [bi:; bi][ðə; ði] [berb] [ðəʊ] [b'eəʊəst][æt; ət]
" **Welcome to thee , O Darwaysh , and where be the babe thou barest at**
" 欢迎 到 你 , 哦 达尔瓦什 , 和 在哪里 是 这 宝贝 你 最简陋 在
[tɜ:rəbələs] ?
Tarabulus ?
塔拉布鲁斯 ?

“欢迎你，达尔韦什，你在塔拉布鲁斯生的孩子在哪里？”
" [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [du:; də][men][gəʊ] [wɪð] [tʃaɪld] ?
" **The unfortunate replied , " O King of the Age , do men go with child ?**
" 这 不幸 回复 , " 哦 国王 的 这 年龄 , 做 男人 去 和 孩子 ?
不幸的人回答说：“时代之王啊，男人会怀孕吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [tru:] [bɪl'i:vəz] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] ,
 " and the Prince of True Believers rejoined ,
 " 和 这 王子 的 真的 信徒 重新加入 ,
 “于是，真信徒之王再次说道：”

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːzi] [beə(r)] [ə; eɪ] [beɪb] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːt] [ðæt] [seɪm] ['kɑːzi] [naʊ] ['hæbɪtɪd]
 " We heard that the Kazi bare a babe and thou art that same Kazi now habited
 " 我们 听到 那 这 卡齐 裸 一个 宝贝 和 你 艺术 那 相同的 卡齐 现在 居住地
 [ɪn] - ['hæbɪt] .
in Fakir's habit .
 在 - 习惯 .

“我们听说卡齐生了个孩子，而你就是那个卡齐，现在却穿着苦行僧的服饰。”

[bʌt; bət] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] ['wʊmən] [ðəʊ] [si:st] ?

But who may be this woman thou seest ?

但 WHO 可能 是 这 女士 你 西斯特 ?

但你看到的这位女子是谁呢？

" [hi:; hi] [meɪd] [ˈɑ:nsə(r)] " [ai] [wɒt] [nɒt] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪm] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] ,
" He made answer " I wot not ; " but the dame exclaimed , " Why this denial ,
 " 他 制成 回答 " 我 什么 不是 ; " 但 这 贵妇人 惊呼 , " 为什么 这 拒绝 ,
 他回答说：“我不知道；”但那女人惊呼道：“你为何否认？”

[əʊ] [ðəʊ] [hu:] [fɪr] ['ælə; ə'lɑ:] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ?
O thou who fearest Allah so little ?
 哦 你 WHO 恐惧 真主 所以 小的 ?
 你这敬畏真主之人啊！

[aɪ][ˈkʌndʒə(r)] [ðɪ:] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɔːl] [ðæt] [biˈtaɪd]
I conjure thee by the life of the King to recount in his presence all that betided
 我 变魔法 你 经过 这 生活 的 这 国王 到 叙事 在 他的 在场 全部 那 被困
 [ðɪ:]
thee .
 你 .

我以国王的名义命令你，当着他的面把你所遭遇的一切事情都说清楚。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][,aɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ][hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] ,
" **He could deny it no longer so he told his tale before the Caliph** ,
" 他 可以 否定 它 不 更长 所以 他 讲述 他的 故事 前 这 哈里发 ,
"他再也无法否认，于是向哈里发讲述了自己的遭遇。"

[hu:] [lɑ:ft] [æɪ; ət][hɪm] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd][æɪ; ət] [i:tʃ] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [aʊt] ,
who laughed at him aloud ; and at each adventure the King cried out ,
 WHO 笑了 在 他 大声 ; 和 在 每个 冒险 这 国王 哭 出去 ,
 他们大声嘲笑他；国王每次冒险都会大喊：

" ['ælə; ə'lɑ:] [speə(r)] [ði:] [ænd; ənd] [ðəɪ] [tʃaɪld] , [əʊ] ['kɑ:zi] !
 " Allah spare thee and thy child , O Kazi !
 " 真主 空闲的 你 和 你的 孩子 , 哦 卡齐 !
 卡齐啊, 愿真主饶恕你和你的孩子!

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪk'spleɪnd] ['seɪŋ] , " ['pɑ:d(ə)n] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
 " Thereupon the Judge explained saying , " Pardon , O King of the Age ,
 " 于是 这 法官 解释 说 , " 赦免 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
 于是法官解释道：“请宽恕，时代之王啊，

[aɪ] ['merɪt] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [hæθ] [bi'taɪd] [em 'i:] . " ?
I merit even more than what hath betided me . " ?
 我 优点 甚至 更多的 比 什么 有 被困 我 . " ?
 我理应得到比我所得到的更多。

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [ˈseɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstflɪ] [ɪz] [ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəblɪ] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !
美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - second Night ,
这 三 百 和 九十 - 第二 夜晚 ,
第三百九十二夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" **She replied** , " **With love and good will** !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me** , **O auspicious King** , **the director** , **the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [kwəʊθ][ðə; ði][ˈkaːzi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
that quoth the Kazi to the King ,
那 引用 这 卡齐 到 这 国王 ,

卡齐对国王说：

" [aɪ] [dɪˈzɜːv] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hæθ] [biˈtaɪd] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)]
" **I deserve even more than what hath betided me for my deeds were**
" 我 应得 甚至 更多的 比 什么 有 被困 我 为了 我的 契约 是
[ʌnˈraɪtʃəs] ,
unrighteous ,
不义的 ,

“我罪有应得，甚至应该受到比现在更重的惩罚，因为我的行为是不义的。”

[əʊ][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
O Ruler of the Time .
哦 统治者 的 这 时间 .

时间的主宰啊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tweɪn] [ɒv; əv][juː ˈes][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [brɪˈtwiːn] [ðəɪ][hændz] ; [səʊ][duː; də] [ðəʊ] ,
But now the twain of us be present between thy hands ; so do thou ,
但 现在 这 马克·吐温 的 我们 是 展示 之间 你的 双手 ; 所以 做 你 ,
但如今我们二人都在你手中；你也当如此行。

[ɒv; əv][ðəɪ] [ˈdʒenərəs] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈfek(ə)n] [ɒv; əv][ðəɪ] [brɪˈnefɪs(ə)ns] ,
of thy generous grace and the perfection of thy beneficence ,
的 你的 慷慨的 优雅 和 这 完美 的 你的 行善 ,

因你慷慨的恩典和完美的仁慈，

[deɪn] [ˈrekənsaɪl] [em ˈiː][ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ][waɪf][ænd; ənd][frəm; frəm] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈfɔːwədz] [aɪ] [rɪˈpent]
deign reconcile me unto my wife and from this moment forwards I repent
设计 调和 我 到 我的 妻子 和 从 这 片刻 前进 我 悔改
[brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː][nɔː(r)] [wɪl] [aɪ][ˈevə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]
before the face of Allah nor will I ever return to the condition I was in
前 这 脸 的 真主 也不 将要 我 曾经 返回 到 这 状况 我 曾是 在
[ɒv; əv] [ˈnɪɡərˌdaɪz] [ænd; ənd] [ɡriːd] [ɒv; əv][ɡeɪn] .
of niggardise and greed of gain .
的 吝啬 和 贪婪 的 获得 .

求主使我与妻子和好，从此刻起，我向真主忏悔，我再也不会回到以前那种吝啬贪婪的状态了。

[bʌt; bət] - [tɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd][ɒn] [wɒt'evə(r)] [waɪz] [ʃi:; ʃi][də'rekt][em 'i:][tu:; tə]
But 'tis for her to decide and on whatever wise she direct me to
但 的 为了 她 到 决定 和 在 任何 明智的 她 直接的 我 到
[ækt] ,
act ,
行为 ,

但这由她来决定，她会指示我采取任何明智的行动。

[ðeər'ɪn] [wɪl] [aɪ][nɒt] [geɪn'seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
therein will I not gainsay her ;
其中 将要 我 不是 否定 她 ;

我不会在这件事上反驳她；

[ænd; ənd][du:; də] [ðəʊ] [vaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [em 'i:][tu:; tə]
and do thou vouchsafe to me the further favour of restoring me to
和 做 你 vouchsafe 到 我 这 更远 偏爱 的 恢复 我 到
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [aɪ] [waɪləm] [held] .
the office I whilome held .
这 办公室 我 惠洛姆 握住 .

并且请你再恩待我，让我恢复我曾经担任的职务。

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [tru:] [bɪl'i:vəz] , ['hɑ:ru:n][əl] - [rə'ʃɪ:d] ,
" **When the Prince of True Believers , Harun al - Rashid** ,
" 什么时候 这 王子 的 真的 信徒 , 哈伦 al - 拉希德 ,
“当真信徒之王哈伦·拉希德……”

[hɜ:d] [ðə; ði] - [wɜ:dz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf][ænd; ənd] [sed] ,
heard the Kazi's words he turned to the Judge's wife and said ,
听到 这 - 字 他 转向 到 这 法官的 妻子 和 说 ,
听到卡齐的话，他转向法官的妻子说：

" [ðəʊ] [ɔ:lsəʊ][hæst] [hɜ:d] [wɒt] [ðɑɪ] [meɪt] [hæθ] [ə'vɜ:d] :
" **Thou also hast heard what thy mate hath averred** :
" 你 还 哈斯特 听到 什么 你的 伴侣 有 断言 :
你也听到了你伴侣所说的话：

[səʊ][du:; də] [ðəʊ] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][hɪm] [wɒt] [ðəʊ] [wɒst; wəst] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [kə'mɑ:nd]
so do thou become to him what thou wast before and thou hast command
所以 做 你 变得 到 他 什么 你 浪费 前 和 你 哈斯特 命令
[əʊvə(r)][ɔ:l] [wɪtʃ] [ðɑɪ] ['hʌzbənd] [rɪkwɪɜ:ɪθ] .
over all which thy husband requireth .
超过 全部 哪个 你的 丈夫 要求 .

这样，你对他而言就恢复了你以前的样子，你对他的一切要求都由你来满足。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
" **She replied , " O King of the Age , even as thou hast the advantage of**
" 她 回复 , " 哦 国王 的 这 年龄 , 甚至 作为 你 哈斯特 这 优势 的
['nəʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,

她回答说：“时代之王啊，即便你拥有知晓一切的优势，

[ˈveriɪlɪ] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈædəm] [tʃeɪndʒ] [nɒt] ;
verily the Heavens and the son of Adam change not ;
确实 这 天 和 这 儿子 的 亚当 改变 不是 ;

天地和亚当之子的确不会改变；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [mænz] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['hevə(r)] ['ɔ:ltəd] [ɪk'sept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [nɔ:(r)] [dʌθ] [,aɪ 'ti:]
for that man's nature is never altered except with his existence nor doth it
为了 那 男人的 自然 是 绝不 已修改 除了 和 他的 存在 也不 确实 它
[dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][hɪm] [seɪv] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪpɑ:rtɪθ] .
depart from him save when his life departeth .
离开 从 他 节省 什么时候 他的 生活 离开 .

因为人的本性只有在他存在时才会改变，只有在他生命终结时才会离开他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第10/24页

[haʊ'veə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æn; ən][hi:; hi] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [let] [hɪm][baɪnd] [hɪm'self] [baɪ][ə; ei] [di:d] ['dɒkjumentɪd] [ˈʌndə(r)] [ðəɪ]
an he speak the truth let him bind himself by a deed documented under thy
一个 他 说话 这 真相 让 他 绑定 他自己 经过 一个 契据 已记录 在下面 你的
[ˈpɜ:sən(ə)] [ɪn'spek(ə)n] [ænd; ənd] [ðəɪn] [əʊn] [si:l] ;
personal inspection and thine own seal ;
个人的 检查 和 你的 自己的 海豹 ;

如果他说的是真话，就让他以契约的形式约束自己，该契约须经你亲自检查并盖上你的印章；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ði:] .
so that if he break his covenant the case may be committed to thee .
所以 那 如果 他 休息 他的 盟约 这 案件 可能 是 坚定的 到 你 .

这样，如果他违背盟约，案件就可以交由你处理。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [su:θ] [ðəʊ] ['seɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][bʊ; əv] [ˈædəmz] [sʌn] [ɪz] [ˈælaɪd]
" The Caliph rejoined , " Sooth thou sayest that the nature of Adam's son is allied
" 这 哈里发 重新加入 , " 舒缓 你 萨耶斯特 那 这 自然 的 亚当的 儿子 是 盟军
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;
to his existence ;
到 他的 存在 ;

哈里发反驳道：“你说亚当之子的本性与他的存在有关；

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑ:zi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ][ˈaʊə(r)] [bɜ:d] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
" but the Kazi exclaimed , " O our lord the Sultan ,
" 但 这 卡齐 惊呼 , " 哦 我们的 主 这 苏丹 ,

但卡齐惊呼道：“哦，我们的苏丹陛下，

[bɪd] [raɪt] [fɜ:(r); fə(r)][em ˈi:][ðə; ði] [rɪt] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ]
bid write for me the writ even as thou hast heard from her mouth
出价 写 为了 我 这 写 甚至 作为 你 哈斯特 听到 从 她 嘴
[ænd; ənd][du:; də] [ðəʊ] [deɪn] [ˈwɪtnəs] [aɪ ˈti:] [bɪtwi:n] [ju: 'es] [tweɪn] .
and do thou deign witness it between us twain .
和 做 你 设计 证人 它 之间 我们 马克·吐温 .

请你照着她亲口所说，为我写下这份文书，并请你为我们二人作证。

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['rekənsaɪld] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [ə'lətɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; ei]
" Thereupon the King reconciled their differences and allotted to them a
" 于是 这 国王 和解 他们的 差异 和 分配 到 他们 一个
[ˈlaɪvlihʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'faɪs] [ænd; ənd] [sent][ðem; ðəm][bəʊθ] [bæk] [tu:; tə] [tə-ræbələs] - [təʊn] .
livelihood which would suffice and sent them both back to Tarabulus - town .
生计 哪个 会 足够了 和 发送 他们 两个都 后退 到 塔拉布鲁斯 - 镇 .

于是国王调解了他们的分歧，并分配给他们足够的生活费，然后把他们都送回了塔拉布鲁斯镇。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [hæθ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:zi] [hu:] [beə(r)][ə; ei] [beɪb] :
This is all that hath come down to us concerning the Kazi who bare a babe :
这 是全部 那 有 来 向下 到 我们 有关 这 卡齐 WHO 裸 一个 宝贝 :

这就是我们所听到的关于那位生下孩子的卡齐的全部记载：

[jet] - [tɪz][æz; əz] [nɔ:t] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [bʊ; əv][ðə; ði] [bæŋ] - [ˈi:tə(r)] ,
yet ' tis as naught compared with the tale of the Bhang - eaters ,
然而 - 的 作为 零 比较的 和 这 故事 的 这 大麻 - 食客 ,

然而，这与吸食大麻者的故事相比，简直微不足道。

[fɜ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈstɔ:ri] [ɪz] [ˈwʌndrəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [dɪˈlektəbl] [ænd; ənd] [ˈmɑ:vələs] .
for their story is wondrous and their adventures delectable and marvellous .
为了 他们的 故事 是 奇妙的 和 他们的 冒险 美味的 和 奇妙 .

因为他们的故事精彩绝伦，他们的冒险经历令人津津乐道，妙不可言。

" [wɒt] [meɪ] [aɪ ˈti:][bi:; bi] ? " [ɑ:skt] [[əˈri:ɑ:r] ; [səʊ] [[ɑ:raˈzɑ:d] [brɪˈgæn][tu:; tə] [rɪˈkaʊnt]
" **What may it be ?** " **asked Shahryar ; so Shahrazad began to recount**
" 什么 可能 它 是 ? " 问 沙赫里亚尔 ； 所以 沙赫拉扎德 开始 到 叙事
“那会是什么呢？”沙赫里亚尔问道；于是沙赫拉扎德开始讲述起来。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:zi][ænd; ənd][ðə; ði] [bæn] - [ˈi:tə(r)] . -
THE TALE OF THE KAZI AND THE BHANG - EATER . 224
这 故事 的 这 卡齐 和 这 大麻 - 食客 . -
卡兹与食尸鬼的故事.224

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈi:tə(r)] [ɒv; əv] [bæn] ?
There was a certain eater of Bhang ?
那里 曾是 一个 肯定 食客 的 大麻 ?
有个人特别喜欢吃大麻？

[ænd; ənd] [[ɑ:raˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
an the King suffer me to survive ?
一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?
“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - third Night ,
这 三 百 和 九十 - 第三 夜晚 ,
第三百九十三夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:] [ə'pɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ] ['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔ:t] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
- 结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
- 夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [ʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
- " 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'i:] , [əʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
- " 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
- 主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
- 庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['i:tə(r)] [ɒv; əv] [bæŋ] [hu:z] [wəʊnt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [tu:; tə]
that there was a certain eater of Bhang whose wont it was every day to
- 那 那里 曾是 一个 肯定 食客 的 大麻 谁 惯于 它 曾是 每一个 天 到
[baɪ] [θri:] - - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [hemp] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [i:t] [wʌn] [θɜ:d] [ðeə'ɒv] [ɪn][ðə; ði]
buy three Faddahs ' worth of hemp and he would eat one third thereof in the
- 买 三 - - 值得 的 麻 和 他 会 吃 一 第三 其中 在 这
['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .
morning and a second at noon and the rest about sundown .
- 早晨 和 一个 第二 在 中午 和 这 休息 关于 日落 .

据说，有一个吸食大麻的人，他每天都会买价值三法达的大麻，早上吃三分之一，中午吃第二份，日落时分吃剩下的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃməŋ] ;
He was by calling a fisherman ;
- 他 曾是 经过 呼叫 一个 渔夫 ;

他打电话给一位渔夫；

[ænd; ənd] ['regjələli] [æz; əz] [dɔ:n] [ə'prɪəd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn][ænd; ənd][gəʊ]
and regularly as dawn appeared he would take hook and line and go
- 和 经常 作为 黎明 出现 他 会 拿 钩 和 线 和 去
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvə(r)][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ;
down to the river a - fishing ;
- 向下 到 这 河 一个 - 钓鱼 ;

每天黎明时分，他都会带着鱼钩和鱼线到河边去钓鱼；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔː(ə)n] ,
then he would sell of his catch a portion ,
然后 他 会 卖 的 他的 抓住 一个 部分 ,
然后他会把捕获的鱼的一部分卖掉。

[ɪkˈspendɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [fædə] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [iːt] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
expending half a Faddah on bread and eat this with the remaining part of the
支出 一半 一个 法达 在 面包 和 吃 这 和 这 其余的 部分 的 这
[fɪʃ] [brɔɪld] .
fish broiled .
鱼 烤制 .

用半个法达买面包，然后和剩下的烤鱼一起吃。
[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][prəˈvaɪd] [hɪmˈself] [deɪ][baɪ][deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈwæksn][ˈteɪpə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [aɪˈtiː][ɪn]
He would also provide himself day by day with a waxen taper and light it in
他 会 还 提供 他自己 天 经过 天 和 一个 蜡质 锥形 和 光 它 在
[hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][sɪt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪˈtiː] ,
his cell and sit before it ,
他的 细胞 和 坐 前 它 ,
他每天都会给自己准备一根蜡烛，在牢房里点燃，然后坐在蜡烛前。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [dəʊs][ɒv; əv] [bæŋ] .
taking his pleasure and talking to himself after his large dose of Bhang .
采取 他的 乐趣 和 说 到 他自己 后 他的 大的 剂量 的 大麻 .
吸食了大量大麻后，他自顾自地享受着快乐。

[ɪn] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃn] [hiː; hi][əˈbəʊd][ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv][taɪm] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] - [naɪt] ,
In such condition he abode a while of time until one fine spring - night ,
在 这样的 状况 他 住所 一个 尽管 的 时间 直到 一 美好的 春天 - 夜晚 ,
他就这样待了一段时间，直到一个晴朗的春夜。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈʃiːniɪst] ,
about the middle of the month when the moon was shining sheeniest ,
关于 这 中间 的 这 月 什么时候 这 月亮 曾是 灼灼 最闪亮的 ,
大约在月中，月亮最明亮的时候，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [bɪˈspiːk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [sed] , " [həʊ] , [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn] !
he sat down to bespeak himself and said , " Ho , Such - an - one !
他 卫星 向下 到 表明 他自己 和 说 , " 何 , 这样的 - 一个 - 一 !
他坐下来自言自语道：“嚯，这样的人！ ”

[haɪ] [ðɪː] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ˈsɒləs] [ðəɪ] [səʊl] [wɪð] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] ,
hie thee forth and solace thy soul with looking at the world ,
嗨 你 前进 和 慰藉 你的 灵魂 和 寻找 在 这 世界 ,
快快出发，去看看这个世界，慰藉你的灵魂吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][taɪm] [wen] [nʌn] [waɪl] [ɪˈspaɪ] [ðɪː] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)]
for this be a time when none will espy thee and the winds are
为了 这 是 一个 时间 什么时候没有任何 将要 间谍 你 和 这 风 是
[stiːl] .
still .
仍然 .
愿此时无人能察觉你的存在，愿此时风平浪静。

" [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ][hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ɪnˈtendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ;
" **Herewith he went forth intending for the river** ;
" 此附 他 去 前进 意图 为了 这 河 ;
于是他动身前往河边；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [ˈɪʃu:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] - [dɔ:(r)][ænd; ənd][trɒd] [əˈpɒn][ðə; ði]
but as soon as he issued from his cell - door and trod upon the
但 作为 很快 作为 他 发布 从 他的 细胞 - 门 和 和 践踏 之上 这
[skweə(r)] ,
square ,
正方形 ,

但他刚走出牢房，踏上广场，

[hi; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˈmu:nbi:m] [bɪ'strɒŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'ses]
he beheld the moonbeams bestrown upon the surface and , for the excess
他 观看 这 月光 最佳 之上 这 表面 和 , 为了 这 过量的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæŋ] ,
of his Bhang ,
的 他的 大麻 ,

他望着月光洒在水面上，而由于他过量服用了大麻，

[hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [sed] [tu; tə][hɪm] , " [baɪ][ˈælə; ə'lɑ:] ,
his Fancy said to him , " By Allah ,
他的 想要 说 到 他 , " 经过 真主 ,
he 他的幻想对他说：“以真主的名义，

[ˈsu:θli] [ðə; ði] [stri:m] [ˈflʊəθ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ðeər'ɪn] [ni:dz] [mʌst; məst][bi; bi] [mʌtʃ] [stɔ:(r)][ɒv; əv]
soothly the stream floweth strong and therein needs must be much store of
舒缓地 这 溪流 流淌 强的 和 其中 需求 必须 是 很多 店铺 的
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

溪水潺潺，奔流不息，其中必定蕴藏着丰富的鱼类资源。

[rɪ'tɜ:n] , [əʊ] [sʌtʃ] - [æŋ; əŋ] - [wʌŋ] , [tu; tə][ðəɪ] [sel] , [brɪŋ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd][kɑ:st]
Return , O Such - an - one , to thy cell , bring hook and line and cast
返回 , 哦 这样的 - 一个 - 一 , 到 你的 细胞 , 带来 钩 和 线 和 投掷
[ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈwɔ:təz] ;
them into these waters ;
他们 进入 这些 水 ;

这样的人啊，回到你的牢房去吧，把钩子和鱼线放到这水中去；

[ˈhæpli][ˈælə; ə'lɑ:][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ʃæl; ʃəl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðɪ:] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
haply Allah our Lord shall vouchsafe thee somewhat of fish ,
或许 真主 我们的 主 将 vouchsafe 你 有些 的 鱼 ,
he 或许真主会赐给你一些鱼。

[fɔ:(r); fə(r)][men] [seɪ] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] - [ɒŋ] [ˈmartɪ] [faɪn] [wɜ:k] [ʃæl; ʃəl] [ə'lʌɪt] .
for men say that by night the fisherwight on mighty fine work shall alight .
为了 男人 说 那 经过 夜晚 这 - 在 强大的 美好的 工作 将 点燃 .
they 人们说，到了晚上，渔夫将完成一项伟大的工作。

" [hi; hi] [ˈprez(ə)ntli] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɡɪə(r)][ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [beɪt] [ðə; ði] [hʊk] ,
" **He presently brought out his gear and , having baited the hook** ,
" 他 目前 带来 出去 他的 齿轮 和 , 拥有 诱饵 这 钩 ,
he 他随即拿出渔具，并给鱼钩上了饵，

[meɪd] [ə; eɪ][kɑ:st][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [skweə(r)] ,
made a cast into the moonlit square ,
制成 一个 投掷 进入 这 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 正方形 ,
he 他在月光下的广场上做了一个投掷动作，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk][tuː; tə]
taking station in the shadow of the walls where he believed the river bank to
采取 车站 在 这 阴影 的 这 墙壁 在哪里 他 相信 这 河 银行 到
[biː; bi] .
be .
是 .

他站在城墙的阴影下，那里他认为就是河岸。

[ðen] [hiː; hi] bobbled225 [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][ænd; ənd] [kept] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
Then he bobbled225 with his hook and line and kept gazing at the waters ,
然后 他 bobbled225 和 他的 钩 和 线 和 保留 凝视 在 这 水 ,
[wen] [bɪˈhəʊld] !
when behold !
什么时候 看哪 !

然后他晃动着鱼钩和鱼线，一直盯着水面，突然，瞧！

[ə; eɪ][bɪɡ][dɒɡ] [snɪft] [ðə; ði][bɜːt][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [swɒləʊd] [ðə; ði] [hʊk] [tɪl] [aɪ ˈtiː]
a big dog sniffed the bait and coming up to it swallowed the hook till it
一个 大的 狗 嗅了嗅 这 饵 和 未来 向上 到 它 吞咽 这 钩 直到 它
[stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡʌlɪt] . - [ðə; ði] [biːst] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [prɪk] [hɪz; ɪz] [ˈθrɒtl] [ˈjelp] [wɪð] [peɪn]
stuck in his gullet . 226 The beast feeling it prick his throttle yelped with pain
卡住 在 他的 食道 . - 这 兽 感觉 它 刺 他的 风门 尖叫 和 疼痛
[ænd; ənd] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
and made more noise every minute ,
和 制成 更多的 噪音 每一个 分钟 ,

一只大狗嗅了嗅鱼饵，然后游了过来，一口吞下了鱼钩，直到鱼钩卡在了它的喉咙里。226 这只野兽感到鱼钩刺痛了喉咙，痛苦地嚎叫起来，而且每分钟叫声都越来越大。

[ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] :
rushing about to the right and the left :
匆忙 关于 到 这 正确的 和 这 左边 :
左右奔跑:

[səʊ][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [ˈfeɪkən] [ɪn][ðə; ði][mænz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː][ɪn] ,
so the line was shaken in the man's hand and he drew it in ,
所以 这 线 曾是 摇晃 在 这 男人的 手 和 他 画 它 在 ;
于是，那人摇了摇手中的线，把它拉了回来。

[bʌt; bət][baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [pɪəst] [diːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [ˈhaʊl] [ɔːl][ðə; ði] [laʊdə] ;
but by so doing the hook pierced deeper and the brute howled all the louder ;
但 经过 所以 正在做 这 钩 穿孔 更深 和 这 蛮力 嚎叫 全部 这 更大声 ;
但这样做反而使钩子刺得更深，野兽的嚎叫声也更大了；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pʊl] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] [ænd; ənd] [pʊl] [kɜː(r)] .
and it was pull Bhang - eater and pull cur .
和 它 曾是 拉 大麻 - 食客 和 拉 库尔 .
是拉 Bhang-eater 和拉 cur。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [deəd] [nɒt] [drɔː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] , [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
But the man dared not draw near the moonlight , holding it to be the river ,
但 这 男人 敢于 不是 画 靠近 这 月光 , 保持 它 到 是 这 河 ,
但他不敢靠近月光，因为他把月光当作了河流。

[səʊ][hiː; hi] [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡaʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] - [bəʊnz] ,
so he tucked up his gown to his hip - bones ,
所以 他 塞进去 向上 他的 袍 到 他的 时髦的 - 骨头 ,
于是他把长袍掖到髋骨处。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɒɡ] [ˈpʊld] [mɔː(r)] [ˈlʌstɪli] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and as the dog pulled more lustily he said in his mind ,
和 作为 这 狗 拉 更多的 热情地 他 说 在 他的 头脑 ,
随着狗更加卖力地拉拽，他心里想：

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːti] [bɪɡ] [fɪʃ] [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" **By Allah this must be a mighty big fish and I believe it to be a**
" 经过 真主 这 必须 是 一个 强大的 大的 鱼 和 我 相信 它 到 是 一个
[ˈrævənəs] . " -
ravenous . " 227
贪婪的 . " -

“以真主的名义发誓，这一定是条非常大的鱼，而且我相信它非常贪婪。”227

[ðen] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði][laɪn] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [heɪld] [aɪ ˈtiː][ɪn][bʌt; bət][ðə; ði][dɒɡ][hæd; həd][ðə; ði]
Then he gripped the line firmly and haled it in but the dog had the
然后 他 紧握 这 线 牢牢 和 被洗礼 它 在 但 这 狗 有 这
[ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [dræɡd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [mɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ;
better of him and dragged him to the very marge of the moonlight ;
更好的 的 他 和 拖拽 他 到 这 非常 玛吉 的 这 月光 ;
然后他紧紧抓住绳子往后拉，但狗比他强，把他拖到了月光边缘；

[səʊ][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [wækst] [əˈfreɪd] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] , " [əˈlæk] !
so the fisherman waxed afraid and began to cry , " Alack !
所以 这 渔夫 打蜡 害怕的 和 开始 到 哭 , " 呜呼 !
于是渔夫害怕起来，开始哭喊：“唉！ ”

[əˈlæk] !
Alack !
呜呼 !
呜呼!

[əˈlæk] ! -
Alack ! 228
呜呼 ! -
唉！ 228

[tuː; tə][maɪ] [ˈreskjʊː] [jɪː; ji] [breɪvz] ! - [help] [em ˈiː][fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊd]
To my rescue ye braves ! 229 Help me for a monster of the deep would
到 我的 救援 是的 勇士们 ! - 帮助 我 为了 一个 怪物 的 这 深的 会
[draʊn] [em ˈiː] !
drown me !
溺水 我 !
勇士们，快来救我！ 229 救救我，因为深海巨兽要把我淹死！

- , [ˈhʌri] [jɪː; ji] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊz] , [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][eɪd] !
Yállah , hurry ye , my fine fellows , hasten to my aid !
- , 匆忙 是的 , 我的 美好的 伙伴们 , 趋 到 我的 援助 !
哎呀，我的好兄弟们，快来帮帮我！

" [naʊ] [æet; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [wen]
" **Now at that hour people were enjoying the sweets of sleep and when**
" 现在 在 那 小时 人们 是 享受 这 糖果 的 睡觉 和 什么时候
[ðeɪ] [hɜːd] [ðiːz] [ʌnˈsiːznəbl] [ˈautkraɪ ,autˈkraɪ] [ðeɪ] [flɒkt] [əˈbaʊt] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd]
they heard these unseasonable outcries they flocked about him from every side
他们 听到 这些 反常的 抗议 他们 成群结队的 关于 他 从 每一个 边
[ænd; ənd] [əˈkɒst] [hɪm] [ɑːskt] ,
and accosting him asked ,
和 骚扰 他 问 ,
“当时人们正沉浸在睡梦中，听到这突如其来的呼喊声，便从四面八方涌来，围着他问道：

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

[wɒt] [ˈmeɪkɪθ] [ðɪ:] [kraɪ] [əˈlaʊd] [æɪt; ət] [sʌt] [æən; ən][ˈaʊə(r)] ?
What maketh thee cry aloud at such an hour ?
什么 制造 你 哭 大声 在 这样的 一个 小时 ?
是什么让你在这个时候放声痛哭?

[wɒt] [hæθ] [bɪˈfɔ:lən] [ðɪ:] ?
What hath befallen thee ?
什么 有 发生 你 ?
你遭遇了什么?
" [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [seɪv] [em ˈi:] , [ˈʌðəwaɪz] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] - [ˈmɒnstə(r)] [wɪl] [kɔ:z] [em ˈi:] [fɔ:l] [ˈɪntu:]
" He answered , " Save me , otherwise a river - monster will cause me fall into
" 他 回答 , " 节省 我 , 否则 一个 河 - 怪物 将要 原因 我 落下 进入
[ðə; ðɪ] [stri:m] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈdraʊnd] .
the stream and be drowned .
这 溪流 和 是 溺水 .
他回答说：“救救我，否则河怪会让我掉进河里淹死。”

" [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [tʌkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][hɪps] , [ðə; ðɪ][fəʊk] [epɪˈəʊtɪt] [hɪm][ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd]
" Then , finding him tucked up to the hips , the folk approached him and enquired
" 然后 , 寻找 他 塞进去 向上 到 这 臀部 , 这 民间 接近 他 和 询问
,
,
,
“然后，人们发现他蜷缩着身子，只露出臀部，便走近他询问：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [wɪt] [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [jɑ:ndəz] [ðə; ðɪ]
" Where is the stream of which thou speakest ? " and he replied , " Yonder's the
" 在哪里 是 这 溪流 的 哪个 你 演讲者 ? " 和 他 回复 , " 远处的 这
[ˈrɪvə(r)] ;
river ;
河 ;
“你所说的溪流在哪里？”他回答说：“河就在那里；

[bi:; bi][ji:; ji][ɔ:l][blaɪnd] ?
be ye all blind ?
是 是的 全部 瞎的 ?
你们都瞎了吗?
" [ðeərˈæt] [ðeɪ] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmu:nbi:m] , [hu:z] [fi:n] [wɒz; wəz]
" Thereat they understood that he spoke of the moonbeams , whose sheen was
" 那里 他们 理解 那 他 辐 的 这 月光 , 谁 光泽 曾是
[dɪsˈpred] [əˈpɒn] [ɜ:θ] ,
dispread upon earth ,
传播 之上 地球 ,
“这时他们才明白，他指的是洒落在地球上的月光。”

[ˈdi:mɪŋ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] - [ˈsɜ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt]
deeming it a river - surface , and they told him this ; but he would not
认为 它 一个 河 - 表面 , 和 他们 讲述 他 这 ; 但 他 会 不是
[ˈkredit] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kraɪd] ,
credit them and cried ,
信用 他们 和 哭 ,
他们认为那是河面，并告诉了他；但他不相信他们，喊道：

" [səʊ][ji:; ji][ˈɔ:lsəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [draʊn] [em ˈi:] ; [bi:; bi] [ɒf] [frɒm; frəm][em ˈi:] !
" So ye also desire to drown me ; be off from me !
" 所以 是的 还 欲望 到 溺水 我 ; 是 离开 从 我 !
“你们也想淹死我；离开我吧！ ”

[ˈaʊə(r)] [bɔ:d] [wɪl] [send][,em ˈi:] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][tu:; tə] [lend][,em ˈi:] [gʊd] [eɪd][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
our Lord will send me other than you to lend me good aid at this hour of
我们的 主 将要 发送 我 其他 比 你 到 借 我 好的 援助 在 这 小时 的
[ni:d] .
need .
需要 :

在危难之际，我们的主会派遣我而不是你来帮助我。

" [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ] [wel] - [bɔ:n] [wʌn] , [ðɪs] [bi:; bi] [ˈmu:njaɪn] ; " [bʌt; bət][hi:; hi][,riˈdʒɔɪn, ri-] , "
" They replied , " O well - born one , this be moonshine ; " but he rejoined , "
" 他们 回复 , " 哦 出色地 - 出生 一 , 这 是 私酿酒 ; " 但 他 重新加入 , " "
[əˈweɪ] [frɒm; frəm][,em ˈi:] ,
Away from me ,
离开 从 我 ,
他们回答说：“哦，出身高贵的人，这是月光;”但他却回答说：“离我远点，

[ji:; ji] [ləʊ] [ˈfeləʊz] , - [ji:; ji] [dɒgz] !
ye low fellows , 230 ye dogs !
是的 低的 伙伴们 , - 是的 狗 !

你们这些卑鄙的家伙，230条狗！

" [ðeɪ] [diˈraɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋɡɹɪə] [hi:; hi] [gru:] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [lɑ:ft] ,
" They derided him and the angrier he grew the more they laughed ,
" 他们 嘲笑 他 和 这 更愤怒 他 生长 这 更多的 他们 笑了 ,
他们嘲笑他，他越生气，他们笑得越厉害。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [sed] [wʌn][tu:; tə] [ˈʌðə(r)] , " [let] [ju: ˈes] [li:v] [hɪm][ænd; ənd] [wend] [ˈaʊə(r)] [weɪz] ,
till at last they said one to other , " Let us leave him and wend our ways ,
直到 在 最后的 他们 说 一 到 其他 , " 让 我们 离开 他 和 温德 我们的 方式 ,
最后他们彼此说道：“我们离开他，各自走自己的路吧。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃn] ?
" and they quitted him in such condition ?
" 和 他们 辞职 他 在 这样的 状况 ?

他们竟然在这种情况下抛弃了他？

[ænd; ənd] [ˌɑ:ˌrɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [ˈseɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her Sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的妹妹啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ji:; ji] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æən; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːθ] [naɪt] ，
The Three Hundred and Ninety - fourth Night ，
这 三 百 和 九十 - 第四 夜晚 ，
第三百九十四夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ， " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] ， [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] ， [æən; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her ， " Allah upon thee ， O my sister ， an thou be other
- 说 到 她 ， " 真主 之上 你 ， 哦 我的 姐姐 ， 一个 你 是 其他
[ðæən; ðən] ['sliːpi] ，
than sleepy ，
比 困 ，

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied ， " With love and good will ！
" 她 回复 ， " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] ， [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] ， [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] ， [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me ， O auspicious King ， the director ， the right - guiding
" 它 有 达到 我 ， 哦 吉祥 国王 ， 这 导演 ， 这 正确的 - 指导
，
，
，

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ，
celebrating ，
庆祝 ，

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði][fəʊk] [huː] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtə(r)] [left] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ]
that the folk who flocked to the assistance of the Bhang - eater left him in such
那 这 民间 WHO 成群结队的 到 这 协助 的 这 大麻 - 食客 左边 他 在 这样的
[kən'dɪʃn] ，
condition ，
状况 ，

那些蜂拥而至帮助吸食大麻者的民众，却让他落得如此境地。

[hi:; hi] ['kraɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] [ə'fraɪt] ,
he crying aloud in affright ,
他 哭泣 大声 在 恐惧 ,

他惊恐地大声哭喊，

[ðə; ði][dɒg] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʌ; əv][peɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hʊk] ['stɪkɪŋ] [ɪn]
the dog being now before him in a phrenzy of pain for the hook sticking in
这 狗 存在 现在 前 他 在 一个 狂热 的 疼痛 为了 这 钩 粘性 在

[hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [bʌ; əv][aɪ 'ti:] ,
his gullet and being unable to rid himself of it ,
他的 食道 和 存在 无法 到 摆脱 他自己 的 它 ,

此刻，那条狗正痛苦地在他面前挣扎，因为鱼钩卡在它的喉咙里，它无法挣脱。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] ['dredɪd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] ,
while the man dreaded to draw near the moonshine ,
尽管 这 男人 令人恐惧的 到 画 靠近 这 私酿酒 ,

虽然那人很害怕靠近私酿酒，

[sti:l] ['di:mɪŋ] ([ɔ:'bi:ɪt][hi:; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [tɪrə] ['fɜ:rmə]) [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][step] ['ɪntu:]
still deeming (albeit he stood upon terra firma) that he was about to step into
仍然 认为 (尽管 他 站立 之上 大地 公司) 那 他 曾是 关于 到 步 进入

[ðə; ði] [stri:m] .
the stream .
这 溪流 .

尽管他站在坚实的地面上，但他仍然认为自己即将踏入溪流。

[səʊ][hi:; hi] [hʌgd] [ðə; ði][wɔ:l] ['jædəʊ] [wɪt] [tu:; tə][hɪm] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][rɪvə(r)] - [bæŋk] .
So he hugged the wall shadow which to him represented the river - bank .
所以 他 拥抱 这 墙 阴影 哪个 到 他 代表 这 河 - 银行 .

于是他拥抱了墙上的影子，在他看来，那影子就代表着河岸。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [deɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [laɪt] [ʃɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][tu:; tə] - [ɪŋ]
In this case he continued until day brake and light shone and the to - ing
在 这 案件 他 持续 直到 天 制动 和 光 闪耀 和 这 到 - ing

[ænd; ənd][frəʊ] - [ɪŋ] [bʌ; əv][ðə; ði][fəʊk] [ɪn'kri:st] ;
and fro - ing of the folk increased ;
和 弗 - ing 的 这 民间 增加 ;

在这种情况下，他一直工作到天亮，阳光普照，人们来来往往的景象越来越多；

[wɪ'dɔ:l] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , ['kraɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'fraɪt] [lest] [hi:; hi][bi:; bi]
withal he remained as he was , crying out for affright lest he be
此外 他 剩余 作为 他 曾是 , 哭泣 出去 为了 恐惧 免得 他 是

['draʊnd] .
drowned .
溺水 .

然而，他仍然保持原样，大声哭喊着害怕被淹死。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['kɑ:zi][rəʊd][baɪ][hɪm][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm] [wɪð] [gaʊn] ['kɪltɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]
Suddenly a Kazi rode by him and seeing him with gown kilted up and the
突然 一个 卡齐 骑 经过 他 和 看到 他 和 袍 苏格兰短裙向上 和 这

[haʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] ,
hound hanging on to the hook ,
猎犬 绞刑 在 到 这 钩 ,

突然，一个卡齐骑马经过，看到他穿着长袍，裙摆卷起，猎犬挂在钩子上，

[ɑ:skt] , " [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ði:] , [əʊ][mæn] ?
asked , " What may be the matter with thee , O man ?
问 , " 什么 可能 是 这 事情 和 你 , 哦 男人 ?

他问道：“人啊，你究竟怎么了？ ”

" [hi:; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [dred] [lest][aɪ][bi:; bi] [ˈdraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [stri:m] ,
" He answered saying , " O my lord , I dread lest I be drowned in this stream ,
" 他 回答 说 , " 哦 我的 主 , 我 恐惧 免得 我 是 溺水 在 这 溪流 ,
他回答说：“我的主啊，我害怕我会淹死在这条河里，

[ˈwɪðə(r)] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [di:p] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈdræɡɪŋ] [em ˈi:] .
whither a monster of the deep is a - dragging me .
往哪里去 一个 怪物 的 这 深的 是 一个 - 拖拽 我 .

深海巨兽正将我拖向何方。

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ænd] [nju:] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bæŋ] - [ˈi:tə(r)] ,
" The judge looked at him and knew him for a Bhang - eater ,
" 这 法官 看起来 在 他 和 知道 他 为了 一个 大麻 - 食客 ,
法官看了他一眼，就知道他是个吸食大麻的人。

[səʊ][hi:; hi] [,disˈmaunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɒntʃə] [ænd; ænd][kraɪd][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts]
so he dismounted from his monture and cried to one of his attendants
所以 他 下马 从 他的 蒙图尔 和 哭 到 一 的 他的 服务员
,
.
,

于是他下了马，向他的一个侍从喊道：

" [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [jɒn] [dɒɡ][ænd; ænd] [ʌnˈhʊk] [hɪm] !
" Catch hold of yon dog and unhook him !
" 抓住 抓住 的 远 狗 和 解开 他 !

抓住那条狗，把它解开！

" [naʊ] [ðɪs] [ˈkɑːzi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][juːz] - ; [səʊ] [kwəʊθ][hi:; hi]
" Now this Kazi was also one who was wont to use Hashish ; so quoth he
" 现在 这 卡齐 曾是 还 一 WHO 曾是 惯于 到 使用 - ; 所以 引用 他
[tu:; tə] [himˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“这个卡齐也是个吸食大麻的人；他自言自语道，

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ,
" By Allah ,
" 经过 真主 ,

“以真主的名义发誓，

[teɪk] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ði:] [ænd; ænd] [fi:d] [hɪm][ɪn][ðəɪ] [haʊs] [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] - [stɒk]
take this fellow with thee and feed him in thy house and make a mocking - stock
拿 这 同伴 和 你 和 喂养 他 在 你的 房子 和 制作 一个 嘲讽 - 库存
[ɒv; əv][hɪm] ;
of him ;
的 他 ;

把这个人带走，在他家里供养他，让他成为你的笑柄；

[ænd; ænd] , [æz; ɜz] [i:tʃ] [naɪt] [ˈkʌmɪθ] [ɒn][du:; də] [ðəʊ]
and , as each night cometh on do thou
和 , 作为 每个 夜晚 到来 在 做 你

而当每个夜晚来临，你

[ænd; ænd][hi:; hi] [i:t] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɔː](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drʌɡ] [ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪ] [i:tʃ] [ˈʌðərz] [ˈkʌmpəni]
and he eat together a portion of the drug and enjoy each other's company
和 他 吃 一起 一个 部分 的 这 药品 和 享受 每个 其他的 公司
.
:
.

他们一起服用了一部分毒品，并享受着彼此的陪伴。

" [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] ['kæriŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ['siːtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]
" **Accordingly he took him and carrying him to his quarters seated him in a**
" 因此 他 采取 他 和 携带 他 到 他的 四分之一 坐着 他 在 一个
[ˈpraɪvət] [sted] [ʌn'tɪl] [ˈnaɪtʃɪ:l] [wen] [ðə; ði] [tweɪn] [met][ænd; ənd] [sʌp] [tə'geðə(r)] ;
private stead until nightfall when the twain met and supped together ;
私人的 坚定 直到 黄昏 什么时候 这 马克·吐温 遇见 和 喝 一起 ;

于是他把那人带回自己的住处，让他坐在一个僻静的角落里，直到夜幕降临，两人相遇并一起吃了晚饭；

[ðen] [ðeɪ] [sw'bləʊd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [dəʊs][bʌ; əv] [bæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪt]'[kænd(ə)ls][ænd; ənd][sæt][ɪn]
then they swallowed a large dose of Bhang and they lit candles and sat in
然后 他们 吞咽 一个 大的 剂量 的 大麻 和 他们 点燃 蜡烛 和 卫星 在
[ðeə(r)] [laɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] . - [ˈprez(ə)ntli][frɒm; frəm] [ɪk'ses] [bʌ; əv][ðə; ði] [drʌg] [ðeɪ]
their light to enjoy themselves . 231 Presently from excess of the drug they
他们的 光 到 享受 他们自己 . - 目前 从 过量的 的 这 药品 他们
[bɪ'keɪm] [æz; əz][men][dʒɪn] - [mæd] ,
became as men Jinn - mad ,
成为 作为 男人 精灵 - 疯狂的 ,

然后他们吞服了大量的大麻，点燃蜡烛，坐在烛光下寻欢作乐。231 不久之后，由于药物过量，他们变得像人一样疯
癫，如同精灵一般。

[ˈʌtəriŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [bɪ'fɪt] [nɒt][tuː; tə][ɪn'tend][ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'daɪt] ,
uttering words which befit not to intend or to indite ,
发出声音 字 哪个 合适 不是 到 打算 或者 到 书写 ,
说出 不合时宜、不合意言的话 ,

- [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [bʌ; əv][ðə; ði] [bæŋ] - [ɪːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːzi] , " [baɪ]
232 amongst which were a saying of the Bhang - eater to the Kazi , " By
- 在 哪个 是 一个 说 的 这 大麻 - 食客 到 这 卡齐 , " 经过
[ˈælə; ə'lɑː] ,
Allah ,
真主 ,

其中有 232 条是吸食大麻者对卡齐说的话：“以真主的名义，

[æ; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [aɪm][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]'[dʒʌdʒɪz] [rɪ'plaɪ] ,
at this season I'm as great as the King ; " and the Judge's reply ,
在 这 季节 我是 作为 伟大的 作为 这 国王 ; " 和 这 法官的 回复 ,
在这个季节，我与国王一样伟大;“法官回答说，

" [ænd; ənd][aɪ]'[ɔːlsəʊ][æ; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [eɪ 'em][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['bæʃə] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" **And I also at such time am as great as the Basha , the Governor .**
" 和 我 还 在 这样的 时间 是 作为 伟大的 作为 这 巴沙 , 这 州长 .
“而此时，我也和巴沙总督一样伟大。”

" [ðeərə'pɒn] [kwəʊθ][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [bæŋ] - [ɪːtə(r)] ,
" **Thereupon quoth to him the Bhang - eater ,**
" 于是 引用 到 他 这 大麻 - 食客 ,

于是，那个吸食大麻的人对他说：

" [aɪm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðiː] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [hed] [wʊt] [wʊd]
" **I'm high above thee and if the King would cut off the Governor's head what would**
" 我是 高的 多于 你 和 如果 这 国王 会 切 离开 这 州长的 头 什么 会
[ˈhæpən] [tuː; tə]'[hɪndə(r)][hɪm] ?
happen to hinder him ?
发生 到 阻碍 他 ?

“我高高在上，即便国王砍下总督的头颅，又有谁能阻止他呢？”

" [ænd; ənd][kwəʊθ][ðə; ði]['kɑːzi] , " [jeɪ] , [ˈverɪli] ; [nɔːt] [wʊd] ['hɪndə(r)][hɪm] ;
" **And quoth the Kazi , " Yea , verily ; naught would hinder him ;**
" 和 引用 这 卡齐 , " 是的 , 确实 ; 零 会 阻碍 他 ;
卡齐说道：“是的，的确如此；没有什么能阻止他；

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['gʌvənəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weər'ɪn]
but **'tis** **the** **customs** **of** **Kings** **to** **appoint** **unto** **Governors** **a** **place** **wherein**
但 的 这 海关 的 国王 到 委 到 州长们 一个 地方 其中
[ðeɪ] [meɪ] [di:l] [kə'mɑːndmənt] .
they may deal **commandment** .
他们 可能 交易 诫命 .

但君王的惯例是为总督指定一个地方，让他们可以颁布法令。

" [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəmənt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sʌltənɛɪt] ,
" **Then** **they** **fell** **to** **debating** **the** **affairs** **of** **the** **Government** **and** **the** **Sultanate** ,
" 然后 他们 跌倒 到 辩论 这 事务 的 这 政府 和 这 苏丹国 ,
然后他们开始讨论政府和苏丹国的事务，

[wen] [baɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɪrɪə(ɹ)] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [went] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðæt]
when **by** **decree** **of** **the** **Decree** **the** **Sultan** **of** **the** **city** **went** **forth** **his** **palace** **that**
什么时候 经过 法令 的 这 法令 这 苏丹 的 这 城市 去 前进 他的 宫殿 那
[veri] [naɪt] ,
very **night** ,
非常 夜晚 ,

当朝廷颁布法令，苏丹当晚便离开宫殿时，

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði][wə'zɪə(r)] ([ænd; ɐnd][ðə; ði] [tweɪn] [ɪn] [dɪs'gaɪz]) ;
accompanied **by** **the** **Wazir** (**and** **the** **twain** **in** **disguise**) ;
伴随 经过 这 瓦齐尔 (和 这 马克·吐温 在 伪装) ;
由维齐尔（以及乔装打扮的两人）陪同；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [siːst] [nɒt] ['trævə-sɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [weər'ɪn] [sæt][ðə; ði]
and **they** **ceased** **not** **traversing** **the** **town** **till** **they** **reached** **the** **house** **wherein** **sat** **the**
和 他们 停止 不是 穿越 这 镇 直到 他们 达到 这 房子 其中 卫星 这
[bæŋ] - ['iːtə(r)] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['kɑːzi] .
Bhang - **eater** **and** **the** **Kazi** .
大麻 - 食客 和 这 卡齐 .

于是他们不再穿过城镇，直到到达了吃大麻的人和卡齐所在的房子。

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ænd; ɐnd][hɪə(r)][ðeə(r)] [tɔːk] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [wen] [ðə; ði]
So **they** **stood** **at** **the** **door** **and** **hear** **their** **talk** **from** **first** **to** **last** **when** **the**
所以 他们 站立 在 这 门 和 听到 他们的 讲话 从 第一的 到 最后的什么时候 这
[kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ænd; ɐnd] [ɑːskt] ,
King **turned** **to** **the** **Minister** **and** **asked** ,
国王 转向 到 这 部长 和 问 ,

于是他们站在门口，从头到尾听完了他们的谈话。这时，国王转向大臣问道：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['feləʊz] ? "
" **What** **shall** **we** **do** **with** **these** **two** **fellows** ? "
" 什么 将 我们 做 和 这些 二 伙伴们 ? "
“我们该如何处置这两个家伙？ ”

" [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wə'zɪə(r)] ,
" **Be** **patient** , **O** **King** **of** **the** **Age** , " **answered** **the** **Wazir** ,
" 是 病人 , 哦 国王 的 这 年龄 , " 回答 这 瓦齐尔 ,
“请耐心等待，时代之王啊，”大臣回答道。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] ,
" **until** **they** **make** **an** **end** **of** **their** **talk** ,
" 直到 他们 制作 一个 结尾 的 他们的 讲话 ,
“直到他们结束谈话为止，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['wɒtsəʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] . "
after **which** **whatso** **thou** **wilt** **do** **with** **them** **that** **will** **they** **deserve** . "
后 哪个 什么 你 枯萎 做 和 他们 那 将要 他们 应得 . "
之后你将如何处置他们，就按他们应得的来处置吧。

" [tru:] [ɪn'di:d] , " - [kwəθθ][ðə; ði][ˈru:lə(r)] , " [nevəðə'les] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][let]
" **True indeed** , " **233 quoth the ruler** , " **nevertheless** , **instead of standing here let**
" 真的 的确 , " - 引用 这 统治者 , " 尽管如此 , 反而 的 常设 这里 让
[ju:'es][gəʊ][ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] .
us go in to them .
我们 去 在 到 他们 :

“确实如此,”统治者说道,“不过,与其站在这里,不如我们进去见见他们吧。”

" [naʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bu:n] - [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][dɔ:(r)][əʊpən] [fər'get] [tu:; tə]
" **Now that night the boon - companions had left the door open forgetting to**
" 现在 那 夜晚 这 恩惠 - 同伴 有 左边 这 门 打开 遗忘 到
[ˈpædlɒk] [aɪ 'ti:] ;
padlock it ;
挂锁 它 ;

“那天晚上,那几个好朋友出门时忘记锁门了,门都敞开着;

[səʊ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['entəd] [ænd; ənd] - [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tʃ:nd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ]
so the visitors entered and salam'd to them and they returned the greeting
所以 这 访客 进入 和 - 到 他们 和 他们 返回 这 问候
[ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][bi:; bi] ['si:tɪd] .
and rose to them and bade them be seated .
和 玫瑰 到 他们 和 巴德 他们 是 坐着 :

于是来宾们进来,向他们致以问候,他们也回以问候,并起身请他们坐下。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒltən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)] , " [əʊ][mæn] ,
Accordingly they sat down and the Sultan said to the Bhang - eater , " **O man** ,
因此 他们 卫星 向下 和 这 苏丹 说 到 这 大麻 - 食客 , " 哦 男人 ,

于是他们坐了下来,苏丹对那个吸食大麻的人说:“哦,人啊,

[fɪr] [ðəʊ] [nɒt] [ɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒvrən] , [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] [frend] ;
fearest thou not aught from the Sovran , thou and thy friend ;
恐惧 你 不是 零 从 这 主权 , 你 和 你的 朋友 ;

你和你的朋友,难道不惧怕至高无上的君主吗?

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
and are ye sitting up until this hour ?
和 是 是的 坐着 向上 直到 这 小时 ?

你们竟然熬夜到现在?

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['sɒltən] [hɪm'self] ['ɒf(ə)n] [fɛrɪθ] [fɔ:θ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'taɪmli] [taɪm] ,
" **He replied** , " **The Sultan himself often fareth forth at such untimely time** ,
" 他 回复 , " 这 苏丹 他自己 经常 法雷斯 前进 在 这样的 不合时宜 时间 ,

他回答说:“苏丹本人也经常在这种不合时宜的时候外出。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['i:v(ə)n][səʊ][eɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)][mæn][ɪz][maɪ] ['bæʃə] :
and as he is a King even so am I , and yonder man is my Basha :
和 作为 他 是 一个 国王 甚至 所以 是 我 , 和 远处 男人 是 我的 巴沙 :

他是国王,我也是国王;那边那个人是我的巴沙。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði][ˈru:lə(r)] [θɪŋk] [tu:; tə] [meɪk] ['dʒeɪpəri][ɒv; əv][ju:'es] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz]
moreover , if the ruler think to make japery of us , we are his equals
而且 , 如果 这 统治者 思考 到 制作 戏法 的 我们 , 我们 是 他的 等于
[ænd; ənd][mɔ:(r)] .
and more .
和 更多的 :

此外,如果统治者妄图戏弄我们,我们与他平等,甚至比他更甚。

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒltən] [tʃ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)][ænd; ənd] [sed] [baɪ] ['sɪgnlɪz] ,
" **Thereupon the Sultan turned to his Wazir and said by signals** ,
" 于是 这 苏丹 转向 到 他的 瓦齐尔 和 说 经过 信号 ,
于是苏丹转向他的维齐尔,用手势说道:

" [ai] [pɜːpəs] [tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfeləʊz] ；
" **I purpose to strike off the heads of these fellows** ；
" 我 目的 到 罢工 离开 这 头部 的 这些 伙伴们 ；
“我打算砍下这些人的脑袋；

" [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ， " [əʊ] [kɪŋ] ， [niːdz] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv]
" **and said the Minister in the same way , " O King , needs must they have**
" 和 说 这 部长 在 这 相同的 方式 ， " 哦 国王 ， 需求 必须 他们 有
[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] ，
a story ，
一个 故事 ，
大臣也用同样的方式说道：“国王陛下，他们必须要有故事才行。”

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌtə] [sʌt] [ˈʌtərəns] ．
for no man with his wits in his head would have uttered such utterance ．
为了 不 男人 和 他的 智慧 在 他的 头 会 有 说出 这样的 发声 ．
任何一个头脑清醒的人都不会说出这样的话。

[bʌt; bət] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaʊə(r)] [best] [plæn] ．
But patience were our bestest plan ．
但 耐心 是 我们的 最佳 计划 ．
但耐心是我们最好的策略。

" [ðen] [kraɪd] [ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ， " [əʊ] [mæn] ， [wenˈevə(r)] [wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ]
" **Then cried the Bhang - eater to the Sultan , " O man , whenever we say a**
" 然后 哭 这 大麻 - 食客 到 这 苏丹 ， " 哦 男人 ， 每当 我们 说 一个
[ˈsɪləb(ə)l] ，
syllable ，
音节 ，
“然后，那个吸食大麻的人对苏丹喊道：‘哦，人啊，每当我们说出一个音节，

[ðəʊ] - [tuː; tə] [ðəɪn] [əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət] ．
thou signallest to thine associate ．
你 - 到 你的 联系 ．
你向你的同伴发出信号。

[wɒt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðəʊ] [wʊdst] [ˈnəʊtɪfaɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [nɒt] [ʌndəˈstændɪŋ] [aɪ ˈtiː] ？
What is it thou wouldst notify to him and we not understanding it ?
什么 是 它 你 会 通知 到 他 和 我们 不是 理解 它 ？
你想通知他什么，而我们却不明白？

[baɪ] [ˈælə; əˈlɑː] ，
By Allah ，
经过 真主 ，
以真主的名义发誓！

[ənˈles] [ðəʊ] [sɪt] [rɪˈspektfəli] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)ns] [wiː; wi] [wɪl] [bɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈbæʃə] [straɪk] [ɒf] [ðəɪ] [peɪt] ！
unless thou sit respectfully in our presence we will bid our Basha strike off thy pate !
除非 你 坐 尊敬 在 我们的 在场 我们 将要 出价 我们的 巴沙 罢工 离开 你的 肉酱 ！
" ？
" ？
" ？
除非你恭敬地坐在我们面前，否则我们将命令我们的巴沙砍掉你的脑袋！

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] ．
ceased to say her permitted say ．
停止 到 说 她 允许 说 ．
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðaɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][main] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æen; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是.....”

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - fifth Night ,
这 三 百 和 九十 - 第五 夜晚 ,
第三百九十五夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:][əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æen; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæen; ðæn] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈti:] [hæθ] [rɪ:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] **lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy**
主的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɜːd] [ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtərz] [wɜːdz] [hiː; hi] [wækst] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfjʊəriəs] **that when the Sultan heard the Bhang - eater's words he waxed the more furious**
那 什么时候 这 苏丹 听到 这 大麻 - 食客的 字 他 打蜡 这 更多的 狂怒
[ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv][əˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ;
and would have arisen and struck off his head ;
和 会 有 出现 和 击 离开 他的 头 ;
苏丹听到吸食大麻者的话后更加愤怒，恨不得立刻起身砍下他的头颅；

[bʌt; bət][ðə; ði][wəˈziə(r)] [wɪŋk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
but the Wazir winked at him and whispered , " O King of the Age ,
但 这 瓦齐尔 眨眼 在 他 和 低声说道 , " 哦 国王 的 这 年龄 ,
但大臣朝他眨了眨眼，低声说道：“时代之王啊，

[aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] **I and thou are in disguise and these men imagine that we are of the**
我 和 你 是 在 伪装 和 这些 男人 想象 那 我们 是 的 这
[ˈkɒmənz] :
commons :
公共领域 :

你我都乔装打扮，而这些人却以为我们是平民百姓：

[səʊ][biː; bi] [ðəʊ] [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ɔːlˈmɑːti] [ˈælə; əˈlɑː][ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɪlɪθ] [nɒt][ðə; ði] **so be thou pitiful even as Almighty Allah is pitiful and willeth not the**
所以 是 你 可怜 甚至 作为 全能者 真主 是 可怜 和 威尔斯 不是 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] .
punishment of the sinner .
惩罚 的 这 罪人 .

所以，你要像全能的真主一样怜悯人，真主不愿惩罚罪人。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [aɪ] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [tweɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːtə(r)] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [drʌg] [wen] **Furthermore , I conceive that the twain are eaters of Hashish , which drug when**
此外 , 我 构想 那 这 马克·吐温 是 食客 的 - , 哪个 药品 什么时候
[swˈpləʊd] [baɪ][mæn] ,
swallowed by man ,
吞咽 经过 男人 ,
此外，我认为他们两人都吸食大麻，大麻对人体有麻醉作用。

[ˈgeərəθ] [hɪm][ˈpræt(ə)l][ɒv; əv] [ˈwɒtsəʊ] [hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] [ænd; ənd] [ˈtʃuːzəθ] ,
garreth him prattle of whatso he pleaseth and chooseth ,
加雷斯 他 喋喋不休 的 什么 他 请 和 选择 ,
garreth 让他胡言乱语，正如他所愿所选择的那样。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌltən] [ðen] [ə; eɪ][wəˈziə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] ,
making him now a Sultan then a Wazir and then a merchant ,
制作 他 现在 一个 苏丹 然后 一个 瓦齐尔 和 然后 一个 商人 ,
他先是当过苏丹，然后是维齐尔，最后成了商人。

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
the while it seemeth to him that the world is in the hollow of his hand .
这 尽管 它 似乎 到 他 那 这 世界 是 在 这 空洞的 的 他的 手 .
而他却觉得整个世界都掌握在他的手中。

" [kwəʊθ][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðəɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - ? " [ænd; ənd]
" **Quoth the Sultan** , " **And what may be thy description of Hashish ?** " **and**
" 引用 这 苏丹 , " 和 什么 可能 是 你的 描述 的 - ? " 和
[kwəʊθ][ðə; ði][wə'ziə(r)] ,
quoth the Wazir ,
引用 这 瓦齐尔 ,

苏丹问道：“那么，你如何描述哈希什呢？”大臣问道：

" - [tɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [hemp] ['liːfləts] , [weə'tuː] [ðeɪ] [eɪ diː 'diː][æɪə'mætɪk] [ruːts] [ænd; ənd]
" ' **Tis composed of hemp leaflets , whereto they add aromatic roots and**
" - 的 由 的 麻 传单 , 到哪里 他们 添加 芳香 根 和
[ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)] :
somewhat of sugar :
有些 的 糖 :

“它由大麻叶组成，其中添加了芳香的根茎和少许糖：

[ðen] [ðeɪ] [kʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'fekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːt] ;
then they cook it and prepare a kind of confection which they eat ;
然后 他们 厨师 它 和 准备 一个 种类 的 糖果 哪个 他们 吃 ;

然后他们把它煮熟，做成一种甜点吃；

- [bʌt; bət][ˈhuːsəʊ] [iːtəθ] [aɪ 'tiː] ([ɪ'speʃəli] [æən; ən][hiː; hi] [iːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]) ,
234 but whoso eateth it (especially an he eat more than enough) ,
- 但 谁 吃 它 (尤其 一个 他 吃 更多的 比 足够的) ,
234 但凡吃它的人（尤其是吃得过量的人），

[tɒkɪθ] [ɒv; əv] ['mætəz] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [meɪ] [ɒn][nəʊ][waɪz] [reprɪ'zent] .
talketh of matters which reason may on no wise represent .
谈话 的 事情 哪个 原因 可能 在 不 明智的 代表 .

谈论的事情，理性根本无法解释。

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [nəʊ] [ɪts] ['siːkrət] ['prɒpətɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ([ɪn'ælə] !)
If thou wouldst know its secret properties , on the coming night (Inshallah !)
如果 你 会 知道 它是 秘密 特性 , 在 这 未来 夜晚 (因沙安拉 !)

如果你想了解它的秘密特性，就在即将到来的夜晚（愿真主保佑！）

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men] ;
we will bring some with us and administer it to these two men ;
我们 将要 带来 一些 和 我们 和 管理 它 到 这些 二 男人 ;

我们会带一些过来，给这两个人服用；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [iːt] [aɪ 'tiː][ðə; ði][dəʊs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] .
and when they eat it the dose will be in addition to their ordinary .
和 什么时候 他们 吃 它 这 剂量 将要 是 在 添加 到 他们的 普通的 .

当他们服用时，剂量将在他们日常剂量之外增加。

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [fɔːθ] , [wen] [ðə; ði] [bæŋ] - [iːtə(r)] [sed]
" **After this the Sultan left them and went forth , when the Bhang - eater said**
" 后 这 这 苏丹 左边 他们 和 去 前进 , 什么时候 这 大麻 - 食客 说
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkaːzi] ,
to the Kazi ,
到 这 卡齐 ,

“此后，苏丹离开他们继续前行，这时，那个吸食大麻的人对卡齐说：

" [baɪ][ˈælə; ə'lɑː] , [ðɪs] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][nekst] [naɪt] ([ɪf] [ˈælə; ə'lɑː]
" **By Allah , this night we have enjoyed ourselves and next night (if Allah**
" 经过 真主 , 这 夜晚 我们 有 享受 我们自己 和 下一个 夜晚 (如果 真主
[pliːz] !)
please !)
请 !)

“以真主的名义发誓，今晚我们玩得很开心，希望明晚（如果真主允许的话！）也能如此！”

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [jet] [mɔː(r)] .
we will enjoy ourselves yet more .
我们 将要 享受 我们自己 然而 更多的 .

我们将更加享受这段时光。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [bʌt; bət][aɪ][fiə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] ,
" The other replied , " Yes , but I fear from the Sultan ,
" 这 其他 回复 , " 是的 , 但 我 害怕 从 这 苏丹 ,
另一个人回答说：“是的，但我担心苏丹.....”

[lest] [hiː; hi] [lɜːn] ['aʊə(r)] ['præktɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] . "
lest he learn our practice and cut off our heads . "
免得 他 学习 我们的 实践 和 切 离开 我们的 头部 . "
免得他学会了我们的做法，就把我们砍头。

" [huː] [jæl; əl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɒvrən] [tuː; tə][juː 'es] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :
" Who shall bring the Sovran to us ? " asked the other :
" WHO 将 带来 这 主权 到 我们 ? " 问 这 其他 :
“谁来把《主权》带给我们？”另一个人问道。

" [hiː; hi] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ,
" he is in his palace and we are in our own place ; and ,
" 他 是 在 他的 宫殿 和 我们 是 在 我们的 自己的 地方 ; 和 ,
“他身处他的宫殿，我们身处我们自己的居所；而且，

[ˈgrɑːntɪŋ] [hiː; hi] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [daɪ'vɜːt][hɪm][baɪ] [rɪ'kaʊnt] [æŋ; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [em 'iː] .
granting he come , I will divert him by recounting an adventure which befel me .
授予 他 来 , 我 将要 转移 他 经过 重新计算 一个 冒险 哪个 发生 我 .
如果他来，我会给他讲讲我经历过的一件奇遇，以此来转移他的注意力。

" [ðə; ði] ['kɑːzi] ['ɑːnsə(r)d] , " [hæv; həv][nəʊ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [nɒt][feə(r)]
" The Kazi answered , " Have no dread of the Sultan ; for he may not fare
" 这 卡齐 回答 , " 有 不 恐惧 的 这 苏丹 ; 为了 他 可能 不是 票价
[fɔːθ] [ə; eɪ] - [naɪts] ['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd] ;
forth a - nights single - handed ;
前进 一个 - 夜晚 单身的 - 递交 ;
卡齐回答说：“不要害怕苏丹；因为他不会独自一人连夜出征；

[neɪ] , [wɒt] [waɪl] [hiː; hi] [ɪfuːθ] [fɔːθ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['eskɔːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'fɪj(ə)lz] .
nay , what while he issueth forth he must be escorted by his high officials .
不 , 什么 尽管 他 问题 前进 他 必须 是 护送 经过 他的 高的 官员 .
不，他外出时必须由高级官员护送。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [fel] , [ðə; ði] ['kɑːzi] [brɔːt] [ðə; ði][hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd]
" Now when the next night fell , the Kazi brought the Hashish which he divided
" 现在 什么时候 这 下一个 夜晚 跌倒 , 这 卡齐 带来 这 大麻 哪个 他 分割
[ɪntuː] [tuː] [hɑːvz] ,
into two halves ,
进入 二 一半 ,
“第二天晚上，卡齐带来了大麻，他把大麻分成两半，

[ɪːtɪŋ] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
eating one himself and giving the other to his companion ;
吃 一 他自己 和 给予 这 其他 到 他的 伴侣 ;
他自己吃了一份，把另一份给了同伴；

[ænd; ənd][bəuθ] [sw'bləʊd] [ðəə(r)] ['pɔːʃənz] ['ɑːftə(r)] ['slʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [lɪt][ðə; ði]['wæksn] ['teɪpəz]
and both swallowed their portions after supper and then lit the waxen tapers
和 两个都 吞咽 他们的 部分 后 晚餐 和 然后 点燃 这 蜡质 锥形
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðəə(r)] ['pleɪzə(r)] . - ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wə'ziə(r)]
and sat down to take their pleasure . 235 Suddenly the Sultan and his Wazir
和 卫星 向下 到 拿 他们的 乐趣 . - 突然 这 苏丹 和 他的 瓦齐尔
[keɪm] [ɪn][ə'pɒn][ðəm; ðəm]['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
came in upon them during the height of their enjoyment ,
来了 在 之上 他们 期间 这 高度 的 他们的 享受 ,

两人晚饭后吃完各自的饭菜，点燃蜡烛，坐下来寻欢作乐。235 突然，苏丹和他的维齐尔闯了进来，正巧撞见了他们。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [dres] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
and the visitors were habited in dress other than before ,
和 这 访客 是 居住地 在 裙子 其他 比 前 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [dres] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
来访者的穿着也与以往不同了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bæŋ] - [kən'fekʃn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
and they brought with them a quantity of Bhang - confection and also
和 他们 带来 和 他们 一个 数量 的 大麻 - 糖果 和 还
[sʌm; səm] [kən'sɜːv] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] :
some conserve of roses :
一些 养护 的 玫瑰 :
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [dres] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
他们还带来了一些大麻糖果和一些玫瑰花蜜：

[səʊ] [ðeɪ] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['pɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['revələ] , [wɪtʃ] [ðɪːz] [ək'septɪd]
so they handed a portion of the first to the revellers , which these accepted
所以 他们 递交 一个 部分 的 这 第一的 到 这 狂欢者 , 哪个 这些 公认
[ænd; ənd][et; ɛt] ,
and ate ,
和 吃 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [dres] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
于是，他们把一部分第一批食物分给了狂欢者，这些人接受并吃了下去。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [sw'bləʊd] [ðə; ði] [kən'sɜːv] ,
while they themselves swallowed the conserve ,
尽管 他们 他们自己 吞咽 这 养护 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [dres] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
而他们自己却把罐头吞了下去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hæ'ʃiː; 'hæʃiː][laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] .
the others supposing it to be Hashish like what they had eaten .
这 其他的 假如 它 到 是 大麻 喜欢 什么 他们 有 吃 :
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [dres] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
其他人则以为那是像他们吃过的那种大麻脂。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][æŋ; ən] ['əʊvədəʊs] ,
Now when they had taken an overdose ,
现在 什么时候 他们 有 已采取 一个 过量 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [dres] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
现在，当他们服药过量后，

[ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
they got into a hurly - burly of words and fell to saying things which can
他们 得到 进入 一个 喧闹 - 魁梧的 的 字 和 跌倒 到 说 事物 哪个 能
[naɪðə(r)][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [nɔː(r)][ɪn'daɪtɪd] ,
neither be intended nor indited ,
两者都不 是 故意的 也不 起诉 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [dres] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
他们争吵起来，说了许多既非本意也非可以描述的话。
[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðɪːz] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑː] ,
and amongst these they exclaimed , " By Allah ,
和 在 这些 他们 惊呼 , " 经过 真主 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [dres] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
其中有人惊呼：“以真主的名义发誓，

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz] [ænd; ənd][wi:: wi] [wɪl] [ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ænd; ənd] [di:l] [kə'ma:ndmənt]
the Sultan is desposed and we will rule in his stead and deal commandment
这 苏丹 是 被罢免 和 我们 将要 规则 在 他的 坚定 和 交易 诫命
[tu:: tə][hɪz; ɪz] [reɪn] .
to his reign .
到 他的 在位 .

苏丹已被废黜，我们将取而代之，统治他的国家。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'kwɪəd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌltən] ['sʌmən] [ju: 'es] [wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [seɪ] [tu:: tə]
" The other enquired , " And if the Sultan summon us what wilt thou say to
" 这 其他 询问 , " 和 如果 这 苏丹 召唤 我们 什么 枯萎 你 说 到
[hɪm] ? "
him ? "
他 ? "

另一个人问道：“如果苏丹召见我们，你会对他说什么？”

" [baɪ]['ælə; ə'la:] ,
" By Allah ,
" 经过 真主 ,
" **with the name of Allah ,**
" 以真主的名义发誓，

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [teɪl] [wɪt] [maɪ'self][ænd; ənd] [kreɪv] [ɒv; əv][hɪm] [ten] - ['weəwɪðɔ:l]
I will tell him a tale which befel myself and crave of him ten Faddahs wherewithal
我 将要 告诉 他 一个 故事 哪个 发生 我 和 渴望 的 他 十 - 所需资源
[tu:: tə] [baɪ] [bæŋ] ! "
to buy Bhang ! "
到 买 大麻 ! "

我将给他讲一个我亲身经历的故事，并请求他给我十法达，好让我买大麻！

" [ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] ['eni] [skɪl] [ɪn] [teɪl] - ['telɪŋ] ? "
" And hast thou any skill in tale - telling ? "
" 和 哈斯特 你 任何 技能 在 故事 - 讲述 ? "
" **you are good at telling stories ,**
你擅长讲故事吗？

" [ɪn] [gʊd] [su:θ] [aɪ][hæv; həv] ! "
" In good sooth I have ! "
" 在 好的 舒缓 我 有 ! "
" **I am sure ,**
“我的确有！ ”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [dɪ'spoʊz] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ? "
" But how wilt thou dispose the Sultan and reign in his stead ? "
" 但 如何 枯萎 你 处置 这 苏丹 和 在位 在 他的 坚定 ? "
" **however ,**
“但是，你如何才能废黜苏丹，取而代之呢？”

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:: tə][hɪm] - [bi:: bi] [ɒf] ! -
" I will say to him ' Be off ! ' "
" 我 将要 说 到 他 - 是 离开 ! -
" **he will go ,**
我会对他说“滚开！ ”

[ænd; ənd][hi:: hi] [wɪl] [gəʊ] . "
and he will go . "
和 他 将要 去 . "
" **he will go ,**
他会去的。

" [hi:: hi] [wɪl] [straɪk] [ðəɪ] [nek] . "
" He will strike thy neck . "
" 他 将要 罢工 你的 脖子 . "
" **he will cut your neck ,**
“他会砍断你的脖子。”

" [neɪ] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz]['pɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:dz] .
" Nay , the Sultan is pitiful and will not punish me for my words . "
" 不 , 这 苏丹 是 可怜 和 将要 不是 惩治 我 为了 我的 字 .
" **he is soft hearted ,**
“不，苏丹心软，不会因为我说的话而惩罚我。”

" [səʊ] [ˈseɪŋ] [ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði][ˈɪŋk(ə)l][ʊv; əv][hɪz; ɪz][bæg] - [ˈtraʊzərz] ,
" **So saying the Bhang - eater arose and loosed the inkle of his bag - trousers** ,
" 所以 说 这 大麻 - 食客 出现 和 松开 这 袜子 的 他的 包 - 裤子 ,
“说着，那个吸食大麻的人站了起来，解开了他那条大裤子的裤腰带。”

[ðen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][ˈprɪk(ə)l][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
then approaching the Sultan he drew forth his prickle and proceeded to bepiss
然后 接近 这 苏丹 他 画 前进 他的 刺 和 继续 到 比皮斯
[hɪm] :
him :
他 :

然后他走到苏丹面前，掏出他的阴茎，开始向他撒尿：

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [feɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [fled] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
236 but the King took flight as the other faced him , and fled before him ,
- 但 这 国王 采取 航班 作为 这 其他 面对 他 , 和 逃亡 前 他 ,
[hiː; hi] [pəˈsjuːɪŋ] . ?
he pursuing . ?
他 追求 . ?

236 但国王一见到对方就逃走了，在他前面逃跑，对方紧追不舍。

[ænd; ənd] [[ɑː; rɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ʊv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [ˈseɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,
" 然后她引用道，
" 她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ʊn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][,em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
" 到了第二天晚上，那就是....."

[ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - sixth Night ,
这 三 百 和 九十 - 第六 夜晚 ,
第三百九十六夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:] [əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æ; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈlʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，
[ˈfɪniʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！
" [fi:; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[ɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主
[ðæt] [ðə; ði] [bæŋ] - [ˈi:tə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg] - [ˈtraʊzərz] [ræn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈpə:pəs]
that the Bhang - eater holding up his bag - trousers ran after the Sultan purposing
那 这 大麻 - 食客 保持 向上 他的 包 - 裤子 跑 后 这 苏丹 目的
[tu:; tə] [hɪm][ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [wen] [hi:; hi] [fel] [ˈəʊvə(r)]
to bepiss him and caught up the fugitive at the doorway when he fell over
到 比皮斯 他 和 捕捉 向上 这 逃犯 在 这 门口 什么时候 他 跌倒 超过
[ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] [ænd; ənd][brɪˈgæ; n][ə; eɪ] - [ˈpɪd(ə)lɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] .
the threshold and began a - piddling upon his own clothes .
这 临界点 和 开始 一个 - 小打小闹 之上 他的 自己的 衣服 .

那个吸食大麻的人提着他的袋子追赶苏丹，意图激怒他，结果在门口抓住了那个逃犯，逃犯跌倒在门槛上，开始往自己的衣服上撒尿。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)][ðə; ði][ˈka:zi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ðə; ði][wəˈziə(r)][ænd; ənd][ræn][ˈɑ:ftə(r)][hɪm][tu:; tə]
In like manner the Kazi attempted to bepiss the Wazir and ran after him to
在 喜欢 方式 这 卡齐 尝试过 到 比皮斯 这 瓦齐尔 和 跑 后 他 到
[ðə; ði] [ˈentrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,

同样，卡齐试图激怒维齐尔，并追着他跑到了门口。

[wəə(r)] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪm]
where he also fell upon the Bhang - eater and took to making water over him
在哪里 他 还 跌倒 之上 这 大麻 - 食客 和 采取 到 制作 水 超过 他
.
:
.

在那里，他还遇到了吸食大麻的人，并开始用水浇灌他。

[səʊ][ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːzi] [leɪ] [iːtʃ] [biˈrei] [ˈʌðə(r)] ,
So the Bhang - eater and the Kazi lay each bewraying other ,
所以 这 大麻 - 食客 和 这 卡齐 躺 每个 背叛 其他 ,

于是，吸食大麻者和卡齐互相出卖了对方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði][wəˈziə(r)] [stʊd] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðen] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [baɪ]
and the Sultan and the Wazir stood laughing at then and saying , " By
和 这 苏丹 和 这 瓦齐尔 站立 笑 在 然后 和 说 , " 经过
[ˈælə; əˈlɑː] ,
Allah ,
真主 ,

苏丹和维齐尔站在那里嘲笑他们，说道：“以真主的名义发誓，

[tuː] [mʌtʃ] [hæʃiːʃ; ˈhæʃiːʃ] [mænz] [wɪts] ;
too much Hashish injureth man's wits ;
也 很多 大麻 受伤 男人的 智慧 ;

过量吸食大麻会损害人的智力；

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [left] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpæləs] .
" **and presently they left and went their ways returning to their palaces .**
" 和 目前 他们 左边 和 去 他们的 方式 返回 到 他们的 宫殿 .

于是他们离开了，各自返回了宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈdrʌŋkəd] [siːst] [nɒt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈwɔːtə(r)] [tɪl] [deɪ] [brəʊk] ;
But the two drunkards ceased not lying in their own water till day broke ;
但 这 二 醉汉 停止 不是 说谎 在 他们的 自己的 水 直到 天 打破 ;

但这两个醉汉一直躺在自己的水里，直到天亮；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [left] [eə(r)] [breɪnz] ,
and when the fumes of the drug had left heir brains ,
和 什么时候 这 烟雾 的 这 药品 有 左边 继承人 大脑 ,

当毒品的气味从他们的大脑中消散后，

[ðeɪ] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [biˈfaʊl] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [fɪlθ] .
they arose and found themselves dripping and befouled with their own filth .
他们 出现 和 成立 他们自己 滴落 和 污秽 和 他们的 自己的 污秽 .

他们起身，发现自己浑身湿透，沾满了自己的污秽。

[ðeərəˈpɒn] [iːtʃ] [sed] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] , " [wɒt] [biː; bi] [ðɪs] [krɒs] [hæθ] [biˈtaɪd] [juːˈes] ?
Thereupon each said to other , " What be this cross hath betided us ?
于是 每个 说 到 其他 , " 什么 是 这 叉 有 被困 我们 ?

于是他们彼此说道：“我们遭遇了什么苦难？”

" [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [wɒʃt] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] ; [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn]
" **Presently they arose and washed themselves and their clothes ; then sitting down**
" 目前 他们 出现 和 洗过 他们自己 和 他们的 衣服 ; 然后 坐着 向下

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [sed] ,
together they said ,
一起 他们 说 ,

“他们随即起身，洗净了自己和衣服；然后一起坐下，说道：

" [nʌn] [dɪd] [ðɪs] [di:d] [baɪ][ju: 'es] [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] ['feləʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð]
" **None did this deed by us save and except the two fellows who were with**
" 没有任何 做过 这 契据 经过 我们 节省 和 除了 这 二 伙伴们 WHO 是 和
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

“除了和我们在一起的那两个人之外，没有人参与了这件事；

[ænd; ənd] [hu:] ['nəʊɪθ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɔ:(r)] ['sɪtənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɔ:(r)] ['streɪndʒə] ;
and who knoweth what they were , or citizens of this city or strangers ;
和 WHO 知道 什么 他们 是 , 或者 公民 的 这 城市 或者 陌生人 ;

谁知道他们是什么人，是这座城市的居民，还是外来者？

[fɔ:(r); fə(r)] - [twɒz] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][ɪn'tɒksɪkənt] [wɪtʃ] [wi:; wi][et; eɪt][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bred] [ə; eɪ]
for ' twas they brought the intoxicant which we ate and it bred a
为了 - 那是 他们 带来 这 醉人 哪个 我们 吃 和 它 繁殖 一个
['mædnəs] [ɪn][ʼaʊə(r)] [breɪnz] .
madness in our brains .
疯狂 在 我们的 大脑 :

因为正是他们带来了麻醉剂，我们吃了之后，我们的大脑就陷入了疯狂。

['veri:] - [twɒz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstɪf] ; [bʌt; bət] , [æn; ən] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] ,
Verily ' twas they did the mischief ; but , an they come to us a third time ,
确实 - 那是 他们 做过 这 恶作剧 ; 但 , 一个 他们 来 到 我们 一个 第三 时间 ,
的确是他们作恶；但是，如果他们第三次来找我们，

[ni:dz] [mʌst; məst][wi:; wi][bi:; bi] ['ɪnstənt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æn; ən] [ðeɪ]
needs must we be instant with them and learn from them an they
需求 必须 我们 是 立即的 和 他们 和 学习 从 他们 一个 他们
[bi:; bi] ['fɒrənəz] [ɔ:(r)][fəʊk][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] :
be foreigners or folk of this city :
是 外国人 或者 民间 的 这 城市 :

我们需要立即与他们交流并向他们学习，无论他们是外国人还是本地人：

[wi:; wi] [wɪl] [fɔ:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'fes] ,
we will force them to confess ,
我们 将要 力量 他们 到 承认 ,
我们将逼他们认罪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [haɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ju: 'es][wi:; wi] [wɪl] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] .
but if they hide them from us we will turn them out .
但 如果 他们 隐藏 他们 从 我们 我们 将要 转动 他们 出去 .
但如果他们把他们藏起来不让我们见识，我们会把他们揪出来。

" [ɒn] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ]
" **On the next night they met again and the two sat down and ate a**
" 在 这 下一个 夜晚 他们 遇见 再次 和 这 二 卫星 向下 和 吃 一个
['kwɒntəti] [ɒv; əv][hæ'ʃi:; 'hæʃi:] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌp] :
quantity of Hashish after they had supped :
数量 的 大麻 后 他们 有 喝 :

“第二天晚上他们再次见面，两人吃过晚饭后坐下来吃了一些大麻：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪt] [ðə; ði] ['wæksn] ['teɪpəz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
" **and they lit the waxen tapers and each of them drank a cup of coffee** .
" 和 他们 点燃 这 蜡质 锥形 和 每个 的 他们 喝 一个 杯子 的 咖啡 .
- ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [hedz] [wɜ:ɪ] [raʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k]
237 Presently their heads whirled round under the drug and they sat down to talk
- 目前 他们的 头部 旋转 圆形的 在下面 这 药品 和 他们 卫星 向下 到 讲话
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeə(r)] ['drʌŋkənəs] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
and enjoy themselves when their drunkenness said to them ,
和 享受 他们自己 什么时候 他们的 酒醉 说 到 他们 ,
于是他们点燃了蜡烛, 每人喝了一杯咖啡。237 不久, 他们的脑袋在药物的作用下晕眩起来, 他们坐下来聊天玩乐, 这时醉意袭来,

" [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [dɑ:ns] .
" **Up with you and dance** .
" 向上 和 你 和 舞蹈 .
" [ə'kɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [wen] [bɪ'həʊld] ,
" **Accordingly they arose and danced , when behold** ,
" 因此 他们 出现 和 跳舞 , 什么时候 看哪 ,
于是他们起身跳舞, 这时,

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wə'ziə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] - [tu:; tə]
the Sultan and his Wazir suddenly came in upon them and salam'd to
这 苏丹 和 他的 瓦齐尔 突然 来了 在 之上 他们 和 - 到
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

苏丹和他的瓦齐尔突然走了进来, 向他们致以问候:

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [sælju'teɪ(ə)n] [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [sæl'teɪʃən] .
so they returned the salutation but continued the saltation .
所以 他们 返回 这 问候 但 持续 这 跳跃 .
于是他们回以问候, 但继续跳步。

[ðə; ði] [nju:] ['kʌmə(r)] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]
The new comers considered them in this condition and forthwith the King
这 新的 来者 经过考虑的 他们 在 这 状况 和 立即 这 国王
[tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,
turned to the Minister and said ,
转向 到 这 部长 和 说 ,
新来者见状, 见状, 国王立刻转向大臣说道:

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" **What shall we do with them ?**
" 什么 将 我们 做 和 他们 ?
我们该如何处置他们?

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " ['peɪ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [keɪs] [kʌm] [tu:; tə] [end] [ɪn] ['sʌmwɒt] [weər'ɒv] [wi:; wi]
" **Said the other , " Patience until their case come to end in somewhat whereof we**
" 说 这 其他 , " 耐心 直到 他们的 案件 来 到 结尾 在 有些 其中 我们
[kæn; kən] [leɪ] [həʊld] .
can lay hold .
能 躺 抓住 .
另一个人说: “耐心等待, 直到他们的案子以某种方式结束, 以便我们能够抓住这一点。”

" [ðen] [ðeɪ] [tʃəʊz] [si:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['sɒlɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['spektək(ə)] ,
" **Then they chose seats for themselves and solaced them with the spectacle** ,
" 然后 他们 选择 座位 为了 他们自己 和 太阳能 他们 和 这 奇观 ,
然后他们各自挑选座位, 用这场盛大的演出来慰藉自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [kept] [ɒn] ['dɑ:nsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təɪəd][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]
and the dancers kept on dancing until they were tired and were
和 这 舞者 保留 在 跳舞 直到 他们 是 疲劳的 和 是
[kəm'peld] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəə(r)][rest] .
compelled to sit down and take their rest .
被迫 到 坐 向下 和 拿 他们的 休息 .
舞者们一直跳舞，直到筋疲力尽，不得不坐下来休息。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ] , [wens]
Presently the Bhang - eater looked at the Sultan and exclaimed , " You , whence
目前 这 大麻 - 食客 看起来 在 这 苏丹 和 惊呼 , " 你 , 何处
[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
are you ? " and he replied ,
是 你 ? " 和 他 回复 ,
这时，吸食大麻的人看着苏丹，惊喊道：“你，你从哪里来？”苏丹回答说：

" [wi:; wi][bi:; bi] ['fɒrənə(r)] [fəʊk][ænd; ənd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['sɪti] [brɪfɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] [wen] [wi:; wi][met]
" We be foreigner folk and never visited this city before that night when we met
" 我们 是 外国人 民间 和 绝不 到访 这 城市 前 那 夜晚 什么时候 我们 遇见
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
“我们是外国人，在遇见你的那天晚上之前，从未到过这座城市；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['merɪ]
and as we heard you making merry
和 作为 我们 听到 你 制作 欢乐
我们听见你们在欢笑

[wi:; wi] ['entəd] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['merɪmənt] .
we entered to partake of your merriment .
我们 进入 到 参加 的 你的 欢乐 .
我们进来是为了分享你们的欢乐。

" [ɒn] [ðɪs] [waɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [rɪ'kɔɪl, 'rɪ:kɔɪl][ə'pɒn][ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [kɪŋ]
" On this wise the device recoiled upon the Bhang - eater and presently the King
" 在 这 明智的 这 设备 反冲 之上 这 大麻 - 食客 和 目前 这 国王
[ɑ:skt] [ðəm; ðəm] ,
asked them ,
问 他们 ,
“就这样，那装置反弹回来击中了吸食大麻的人，国王随即问他们：

['seɪɪŋ] , " [fɪə(r)][ji:; ji][nɒt] [lest][ðə; ði] ['sʌltən] [hɪə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
saying , " Fear ye not lest the Sultan hear of you ,
说 , " 害怕 是的 不是 免得 这 苏丹 听到 的 你 ,
他们说：“你们不要害怕苏丹听到你们的消息，
[ænd; ənd][ji:; ji][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪs'greɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ?
and ye in this condition which would cause your disgrace at his hands ?
和 是的 在 这 状况 哪个 会 原因 你的 耻辱 在 他的 双手 ?

而你们却身处这种境地，以至于蒙受他的耻辱？
" [ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðə; ði] ['sʌltən] !
" The Bhang - eater answered , " The Sultan !
" 这 大麻 - 食客 回答 , " 这 苏丹 !
“吸食大麻的人回答说：‘苏丹！

[wɒt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ju: 'es][kæən; kən][hi:; hi][hæv; həv] ?
What tidings of us can he have ?
什么 消息 的 我们 能 他 有 ?
他能得到我们什么消息呢？

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd][wi:; wi][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [bæŋ] - ['i:tɪŋ] .
He is in the royal Palace and we in our place of Bhang - eating .
他 是 在 这 皇家 宫殿 和 我们 在 我们的 地方 的 大麻 - 吃 .

他身处皇宫，而我们则在吃大麻的地方。

" [ðə; ði] ['sɒvrən] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [waɪ] [nɒt][gəʊ][tu:; tə][hɪm] !
" The Sovran rejoined , " Why not go to him !
" 这 主权 重新加入 , " 为什么 不是 去 到 他 !

索夫兰回答说：“为什么不去见他呢！ ”

[bɪ'laɪk] [hi:; hi] [wɪl] [gift][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɑ:'dʒes] [ju:; jʊ] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)] [ri'tɔ:t] ,
Belike he will gift you and largesse you ; " but the Bhang - eater retorted ,
大概 他 将要 礼物 你 和 慷慨 你 ; " 但 这 大麻 - 食客 反驳 ,

“他很可能会赏赐你，慷慨解囊。”但那吸食大麻的人反驳道。

" [wi:; wi][fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [lest] [ðeɪ] [draɪv] [ju: 'es] [ə'weɪ] .
" We fear his people lest they drive us away .
" 我们 害怕 他的 人们 免得 他们 驾驶 我们 离开 .

“我们害怕他的人民会把我们赶走。”

" [weə'tu:] [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][du:; də][ɒn] [sʌtʃ] [waɪz]
" Whereto quoth the King , " They will not do on such wise
" 到哪里 引用 这 国王 , " 他们 将要 不是 做 在 这样的 明智的

国王说道：“他们不会这样做的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [rɪ'kwaɪə(r)][,aɪ 'ti:][wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [ði:] [ə; eɪ] [nəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
and if thou require it we will write thee a note to his address ,
和 如果 你 要求 它 我们 将要 写 你 一个 笔记 到 他的 地址 ,

如果您需要，我们会写信寄到他的地址。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [nəʊ] [hɪm][ɒv; əv][əʊld] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn]
for we know him of old inasmuch as both of us learned to read in
为了 我们 知道 他 的 老的 因此 作为 两个都 的 我们 学习 到 读 在
[ðə; ði] [seɪm] [sku:l] . "
the same school . "
这 相同的 学校 . "

因为我们从小就认识他，我们俩都曾在同一所学校读书识字。

" [raɪt] [ðəɪ] [rɪt] ,
" Write thy writ ,
" 写 你的 写 ,

“写下你的文书，

" [kwəʊθ][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [hu:] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'daɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [,aɪ 'ti:] [pleɪst]
" quoth the other to the Sultan who after inditing it and sealing it placed
" 引用 这 其他 到 这 苏丹 WHO 后 写作 它 和 密封 它 放置
[,aɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtəz] [dɪ'pɑ:tɪd] .
it in their hands and presently the two visitors departed .
它 在 他们的 双手 和 目前 这 二 访客 已离开 .

另一位客人对苏丹说道，苏丹在文书上签名并封好后，将文书交到他们手中，随后两位客人便离开了。

[ðen] [ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:zi][sæt] [tə'geðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt]
Then the Bhang - eater and the Kazi sat together through the night until daylight
然后 这 大麻 - 食客 和 这 卡齐 卫星 一起 通过 这 夜晚 直到 日光
[dɪd] [ə'prɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][hæ'fɪ:; 'hæfɪ:] [hæd; həd] [fled] [ðeə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
did appear when the fumes of the Hashish had fled their brains and the
做过 出现 什么时候 这 烟雾 的 这 大麻 有 逃亡 他们的 大脑 和 这
['weðə(r)] [wækst] [faɪn] [ænd; ənd][kliə(r)] .
weather waxed fine and clear .
天气 打蜡 美好的 和 清除 .

然后，吸食大麻的人和卡齐一起坐了一整夜，直到天亮，大麻的气味从他们脑海中消散，天气也变得晴朗无云。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] , [i:tʃ] [tu:; tə][ˈʌðə(r)] , " [let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
So they said , each to other , " Let us go to the Sultan ,
所以 他们 说 , 每个 到 其他 , " 让 我们 去 到 这 苏丹 ,
于是他们彼此说道：“我们去见苏丹吧，
" [ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][skweə(r)] ['feɪsɪŋ]
" and the twain set out together and walked till they reached the square facing
" 和 这 马克·吐温 放 出去 一起 和 步行 直到 他们 达到 这 正方形 面向
[ðə; ði] ['pæləs] .
the Palace .
这 宫殿 .

于是两人结伴出发，一路走到宫殿对面的广场。
[hɪə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [pɒ; əv][fəʊk] ,
Here , finding a crowd of folk ,
这里 , 寻找 一个 人群 的 民间 ,

在这里，找到了一群人，
[ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bəɪŋ] - ['i:tə(r)] [dru:] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd]
they went up to the door and the Bhang - eater drew forth his letter and
他们 去 向上 到 这 门 和 这 大麻 - 食客 画 前进 他的 信 和
['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][pɒ; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [swi:t] ,
handed it to one of the Sultan's suite ,
递交 它 到 一 的 这 苏丹的 套房 ,
他们走到门口，那个吸食大麻的人掏出信，递给了苏丹的一名侍从。

[hu:] [ɒn] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['raɪzɪŋ] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
who on reading it fell to the ground and presently rising placed it upon his
WHO 在 阅读 它 跌倒 到 这 地面 和 目前 上升 放置 它 之上 他的
[hed] . ?
head . ?
头 . ?

他读完后跌倒在地，随即起身将书顶在头上。
[ænd; ənd] [ʃɑ:ra:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [pɒ; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。
[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æən; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - seventh Night ,
这 三 百 和 九十 - 第七 夜晚 ,
第三百九十七夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æən; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæən; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
┆
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd]
that the officer who took the letter caused the Bhang - eater and his comrade
那 这 官 WHO 采取 这 信 导致 这 大麻 - 食客 和 他的 同志
[ˈentə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
enter the presence ,
进入 这 在场 ,

收信的军官让吸食大麻者和他的同伴出现在众人面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kə'mɑ:nd] [ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] ['si:tɪd] [ɪn]
and the Sultan catching sight of them commanded them to be seated in
和 这 苏丹 捕捉 视线 的 他们 命令 他们 到 是 坐着 在
[ə; eɪ] ['praɪvət] [sted] [weə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] .
a private stead where none other man was .
一个 私人的 坚定 在哪里 没有任何 其他 男人 曾是 .
苏丹看见他们，便命令他们坐到一处僻静的私人住所，那里没有其他男人。

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [əu'bei] ;
His bidding was obeyed ;
他的 投标 曾是 服从 ;
他的命令得到了执行；

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] - [taɪd][hi;; hi] [sent][ðem; ðəm][ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]
and at noon - tide he sent them a tray of food for dinner and
和 在 中午 - 潮 他 发送 他们 一个 托盘 的 食物 为了 晚餐 和
['ɔ:lsəʊ] ['kɒfi] ;
also coffee ;
还 咖啡 ;
中午时分，他给他们送来一盘晚餐食物和咖啡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .
and the same was done at sundown .
和 这 相同的 曾是 完毕 在 日落 .
日落时分也进行了同样的操作。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌpə(r)] - [taɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌltən] [preɪd] [ænd; ənd] [ri'saɪt] ['sekʃənz]
But as soon as supper - tide came the Sultan prayed and recited sections
但 作为 很快 作为 晚餐 - 潮 来了 这 苏丹 祈祷 和 背诵 部分
[ɒv; əv][həʊli] [rɪt] ,
of Holy Writ ,
的 圣 写 ,
但晚餐时间一到，苏丹就开始祈祷并诵读圣经章节。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [ʌn'tɪl] [tu:] ['aʊəz] [hæd; həd] [pa:st] [wen] [hi;; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [tweɪn]
as was his wont , until two hours had passed when he ordered the twain
作为 曾是 他的 惯于 , 直到 二 小时 有 通过了 什么时候 他 订购 这 马克·吐温
[bi;; bi] ['sʌmənd] ;
be summoned ;
是 被召唤 ;
他照例如此，直到两个小时过去后，才下令将两人召来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] - [tu;; tə][hɪm][ænd; ənd]['blesɪd; blest]
and when they stood in the presence and salam'd to him and blessed
和 什么时候 他们 站立 在 这 在场 和 到 他 和 蒙福
[hɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tʁ:nd] [ðeə(r)] [sə'lu:t] [ænd; ənd][daɪ'rektɪd][ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] ['si:tɪd] .
him the King returned their salute and directed them to be seated .
他 这 国王 返回 他们的 礼炮 和 指导 他们 到 是 坐着 .
当他们站在国王面前，向他致以问候并祝福时，国王回以问候，并吩咐他们坐下。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kwəʊθ][ðə; ði] ['sʌltən] [tu;; tə][ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)] ,
Accordingly they sat down and quoth the Sultan to the Bhang - eater ,
因此 他们 卫星 向下 和 引用 这 苏丹 到 这 大麻 - 食客 ,
于是他们坐了下来，苏丹对那个吸食大麻的人说道：

" [weə(r)] [bi;; bi][ðə; ði][mæn] [hu:] [geɪv] [ju;; jʊ][ðə; ði] [rɪt] ?
" **Where be the man who gave you the writ ?**
" 在哪里 是 这 男人 WHO 给予 你 这 写 ?
“给你签发传票的人在哪里？”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
" Quoth the other , " O King of the Age ,
" 引用 这 其他 , " 哦 国王 的 这 年龄 ,
另一个人说道：“时代之王啊，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [juːz] [ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] [gəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]
there were two men who came to use and said , ' Why go ye not to the
那里 是 二 男人 WHO 来了 到 使用 和 说 , - 为什么 去 是的 不是 到 这
[kɪŋ] ?
King ?
国王 ?

有两个人来找我们，说：“你们为什么不去见国王呢？”
[brˈlaɪk] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪft] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lɑːˈdʒes] [juː; jʊ] . -
Belike he will gift you and largesse you . ' -
大概 他 将要 礼物 你 和 慷慨 你 . -

他很可能会赏赐你，慷慨解囊。
[ˈaʊə(r)] [rɪˈplaɪ] [wɒz; wəz] , - [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [friə(r)] [lest] [hɪz; ɪz] [fəʊk] [draɪv] [juː 'es]
Our reply was , ' We know him not and we fear lest his folk drive us
我们的 回复 曾是 , - 我们 知道 他 不是 和 我们 害怕 免得 他的 民间 驾驶 我们
[əˈweɪ] . -
away . ' -
离开 . -

我们的回答是：“我们不认识他，我们担心他的家人会把我们赶走。”
[səʊ] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [juː 'es] ,
So one of them said to us ,
所以 一 的 他们 说 到 我们 ,

其中一人对我们说：
- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðɪː] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [ɒv; əv] [əʊld] ,
' I will write thee a note to his address for we know him of old ,
- 我 将要 写 你 一个 笔记 到 他的 地址 为了 我们 知道 他 的 老的 ,
“我会写信到他的地址给你，因为我们一直都认识他。”

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [bəʊθ] [ɒv; əv] [juː 'es] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] . -
inasmuch as both of us learned to read in the same school . ' -
因此 作为 两个都 的 我们 学习 到 读 在 这 相同的 学校 . -
因为我们俩是在同一所学校学会阅读的。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ɪnˈdaɪtɪd] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [siːld] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [juː 'es] ;
Accordingly he indited it and sealed it and gave it to us ;
因此 他 起诉 它 和 密封 它 和 给予 它 到 我们 ;
于是他写了起诉书，盖上印章，交给了我们；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ˈhɪðə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [truː] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [brɪˈtwiːn]
and coming hither we found his words true and now we are between
和 未来 这里 我们 成立 他的 字 真的 和 现在 我们 是 之间
[hɪz; ɪz] [hændz] .
his hands .
他的 双手 .

来到这里，我们发现他的话是真的，现在我们都在他的怀抱之中。
" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪnˈkwærəd] , " [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [səˈvɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɒn]
" The Sultan enquired , " Was there any lack of civility to the strangers on
" 这 苏丹 询问 , " 曾是 那里 任何 缺少 的 礼貌 到 这 陌生人 在
[ɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ?
your part ?
你的 部分 ?
苏丹问道：“你们对待陌生人是否有失礼貌？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [nʌn] , [seɪv] ['aʊə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [wens]
" **and they replied , " None , save our questioning them and saying , ' Whence**
" 和 他们 回复 , " 没有任何 , 节省 我们的 提问 他们 和 说 , - 何处
[kʌm] [jiː; ji] ?
come ye ?
来 是的 ?

他们回答说：“没有，只是我们问他们：‘你们从哪里来？’”

- [weə'tuː] [ðeɪ] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , - [wiː; wi][biː; bi] ['strendʒər] . -
' whereto they rejoined , ' We be strangers . '
- 到哪里 他们 重新加入 , - 我们 是 陌生人 . -

于是他们又说：“我们是陌生人。”

[brɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðeə(r)][wəʒ; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
Beyond this there was nothing unpleasant ; nothing at all . "
超过 这 那里 曾是 没有什么 令人不快的 ; 没有什么 在 全部 . "

除此之外，没有其他不愉快的事情；什么也没有。

" ['wɪðə(r)] [went] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [wɒt] [nɒt] .
" **Whither went they ? " asked the King and the other answered , " I wot not .**
" 往哪里去 去 他们 ? " 问 这 国王 和 这 其他 回答 , " 我 什么 不是 .

“他们去了哪里？”国王问道，另一个人回答说：“我不知道。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [kən'tɪnjuːd] , " [niːdz] [mʌst; məst] [ðəʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] - [tɪz]
" **The Sultan continued , " Needs must thou bring them to me for ' tis**
" 这 苏丹 持续 , " 需求 必须 你 带来 他们 到 我 为了 - 的

[lɒŋ] [sɪns] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ;
long since I saw them ;
长的 自从 我 锯 他们 ;

苏丹继续说道：“你必须把他们带到我面前，因为我已经很久没见过他们了；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'mɑːk] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" **and the other remarked , " O King of the Age ,**
" 和 这 其他 评论 , " 哦 国王 的 这 年龄 ,

另一个人则说道：“时代之王啊，

[ɪf] [ə'gen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [wɪl] [siːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔː(r)]
if again they come to our place we will seize them and carry them before
如果 再次 他们 来 到 我们的 地方 我们 将要 抢占 他们 和 携带 他们 前

[ðiː] ['iːv(ə)n] [pə'fɔːs] ,
thee even perforce ,
你 甚至 强制 ,

如果他们再次胆敢闯入我们的领地，我们必将先于你，将他们抓捕归还。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][hænd] .
but in case they come not , we have no means to hand .
但 在 案件 他们 来 不是 , 我们 有 不 方法 到 手 .

但万一他们不来，我们也没有什么办法。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [æn; ən] [ðəʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
" **Quoth the King , " An thou know them well ,**
" 引用 这 国王 , " 一个 你 知道 他们 出色地 ,

国王说道：“如果你很了解他们，

[wen] [ðəʊ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðiː] , " [ænd; ənd][kwəʊθ] [ðə; ði]
when thou catchest sight of them they cannot escape thee , " and quoth the
什么时候 你 捕获 视线 的 他们 他们 不能 逃脱 你 , " 和 引用 这

['ʌðə(r)] , " [jeɪ] , ['verɪli] .
other , " Yea , verily .
其他 , " 是的 , 确实 .

“当你看到他们时，他们就逃不出你的手掌心了，”另一个人说道，“是的，的确如此。”

" [ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] [pə'sju:d] ,
" **Then the Sultan pursued** ,
" 然后 这 苏丹 追击 ,

然后苏丹追了上去，

" [wɒt] [dɪd][ji:; ji] [wɪð] [ðə; ði] [twɛɪn] [hu:] [keɪm] [brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ji:; ji] ['wɒntɪd] [tu:; tə]
" **What did ye with the twain who came before them and ye wanted to bepiss**
" 什么 做过 是的 和 这 马克吐温 WHO 来了 前 他们 和 是的 通缉 到 比皮斯
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“你们对前面那两个人做了什么？你们竟然想羞辱他们？”

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [peɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs]
" **Now when the Bhang - eater heard these words his colour paled and his case**
" 现在 什么时候 这 大麻 - 食客 听到 这些 字 他的 颜色 苍白 和 他的 案件
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

“当那个吸食大麻的人听到这些话时，他的脸色变得苍白，情况也发生了变化。”

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tremblɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'sʌlt]
his limbs trembled and he suspected that the person which he had insulted
他的 四肢 颤抖 和 他 怀疑 那 这 人 哪个 他 有 受辱
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌltən] ;
was the Sultan ;
曾是 这 苏丹 ;

他四肢颤抖，怀疑自己冒犯的人是苏丹；

[weərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [hɪm][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɪn][hɪm] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfɪt(ə(r))]
whereupon the King turned towards him and seeing in him signs of discomfiture
于是 这 国王 转向 向 他 和 看到 在 他 标志 的 沮丧
[ɑ:skt] ,
asked ,
问 ,

于是国王转向他，见他脸上露出不安的神色，便问道：

" [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðəɪ] [maɪnd] , [əʊ] [bæŋ] - ['i:tə(r)] ?
" **What is in thy mind , O Bhang - eater ?**
" 什么 是 在 你的 头脑 , 哦 大麻 - 食客 ?

“你心中在想什么，哦，吸食大麻的人？”

[wɒt] [hæθ] [brɪfɔ:lən] [ðɪ:] ?
What hath befallen thee ?
什么 有 发生 你 ?

你遭遇了什么？

" [ðə; ði] [ʌðə(r)] [ə'rəʊz] ['fɔ:θraɪt] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [graʊnd] [kraɪd] , " ['pɑ:d(ə)n] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The other arose forthright and kissing ground cried , " Pardon , O King of the**
" 这 其他 出现 直率 和 接吻 地面 哭 , " 赦免 , 哦 国王 的 这
[eɪdʒ] ,
Age ,
年龄 ,

另一个人径直站起身来，亲吻着地面，喊道：“饶恕我，时代之王啊！”

[brɪfɔ:(r)] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [sɪn] .
before whom I have sinned .
前 谁 我 有 罪过 .

我曾在你面前犯下罪过。

" [ðə; ði] ['spvrən] [ɑ:skt] , " [həʊ] [dɪdst] [ðəʊ] [nəʊ] [ðɪs] ?
" The Sovran asked , " How didst thou know this ?
" 这 主权 问 , " 如何 迪斯特 你 知道 这 ?

君主问道：“你是怎么知道这件事的？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
" and he answered ,
" 和 他 回答 ,

他回答说：

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ˈlðə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ju: 'es][ænd; ənd] [ŋju:z] [ɒv; əv][ju: 'es] [ˈgəʊɪθ] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
" Because none other was with us and news of us goeth not out of
" 因为 没有任何 其他 曾是 和 我们 和 消息 的 我们 戈特 不是 出去 的
[dɔ:z] ;
doors ;
门 ;

因为没有其他人与我们在一起，我们的消息也没有传到外面；

[səʊ] [ni:dz] [mʌst; məst] [ðəʊ] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði]
so needs must thou have been one of the twain and he who wrote the
所以 需求 必须 你 有 到过 一 的 这 马克·吐温 和 他 WHO 写道 这
[rɪt] [wɒz; wəz] [ðəɪ'self] ;
writ was thyself ;
写 曾是 你自己 ;

所以你一定是他们两人中的一个，而写下这份文书的人正是你自己；

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ri:d] [nɒt][ɪn] [sku:lz] .
for well we know that the kings read not in schools .
为了 出色地 我们 知道 那 这 国王 读 不是 在 学校 .

我们都知道，国王们不在学校读书。

[ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] [frend] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['merɪ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ɪk'spens] ;
Thou and thy friend did come in disguise to make merry at our expense ;
你 和 你的 朋友 做过 来 在 伪装 到 制作 欢乐 在 我们的 费用 ;

你和你的朋友乔装打扮前来，是为了取乐我们；

['ðeəfɔ:(r)] ['pɑ:d(ə)n][ju: 'es] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
therefore pardon us , O King of the Age , for mercy is a quality of the
所以 赦免 我们 , 哦 国王 的 这 年龄 , 为了 怜悯 是 一个 质量 的 这
[ˈnəʊb(ə)] ,
noble ,
高贵 ,

因此，请您宽恕我们，时代之王啊，因为仁慈是高贵的品质。

[ænd; ənd] [ɔ:'l'maɪti] [ˈælə; ə'lɑ:] [sed] , - ['hu:səʊ] [pɑ:rdənsθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] [ɪz] [wɪð]
and Almighty Allah said , ' Whoso pardoneth and benefitteth his reward is with
和 全能者 真主 说 , - 谁 赦免 和 受益 他的 报酬 是 和
[ˈælə; ə'lɑ:] ,
Allah ,
真主 ,

全能的真主说：“谁宽恕他人并从中受益，他的报酬就在真主那里。”

- [ænd; ənd] [i:k] [hi:; hi] [sed] ,
' and eke He said ,
- 和 埃克 他 说 ,

“还有他，”他说。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][kə'riə(r)][aɪ] [əʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [bʊl] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [kən'fju:zd]
In the beginning of my career I owned only a single bull and poverty confused
在这 开始 的 我的 职业 我 拥有 仅有的 一个 单身的 公牛 和 贫困 使困惑
[maɪ][wɪts] . ?
my wits . ?
我的 智慧 . ?

在我职业生涯初期，我只拥有一头公牛，贫穷让我失去了理智。

[ænd; ənd] [ʃɑ:ɾɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] ['seɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !
美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Ninety - eighth Night ,
这 三 百 和 九十 - 第八 夜晚 ,
第三百九十八夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:][ə'pɒn] [ði:] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [bi:; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish **for** **us** **thy** **tale** **that** **we** **may** **cut** **short** **the** **watching** **of** **this** **our** **latter**
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ！
" **She replied** , " **With love** **and** **good** - **will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 - 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It** **hath** **reached** **me** , **O** **auspicious** **King** , **the** **director** , **the** **right** - **guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord **of** **the** **rede** **which** **is** **benefiting** **and** **of** **deeds** **fair** - **seeming** **and** **worthy**
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] : ?
that **the** **Bhang** - **eater** **said** **to** **the** **Sultan** : ?
那 这 大麻 - 食客 说 到 这 苏丹 : ?

那个吸食大麻的人对苏丹说：？

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈprɒpəti] [seɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bʊl] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] [kənˈfjuːzd] [maɪ] [wɪts] .
I **had** **no** **property** **save** **a** **single** **bull** **and** **poverty** **confused** **my** **wits** .
我 有 不 财产 节省 一个 单身的 公牛 和 贫困 使困惑 我的 智慧 .

除了一头公牛之外，我一无所有，贫穷使我神志不清。

[səʊ][aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [sel] Roger239 [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bəˈzɑː(r)] [stʊd] [ˈðeərɪn] [ɪkˈspektɪŋ]
So **I** **resolved** **to** **sell** **Roger239** **and** **going** **to** **the** **Bazar** **stood** **therein** **expecting**
所以 我 已解决 到 卖 Roger239 和 去 到 这 巴扎 站立 其中 期待
[ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ,
someone **to** **buy** **it** ,
某人 到 买 它 ,

于是我决定卖掉Roger239，去了集市，站在那里等着有人买它。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
but **none** **came** **to** **me** **until** **the** **last** **of** **the** **day** .
但 没有任何 来了 到 我 直到 这 最后的 的 这 天 .

但直到当天最后一刻，才有人来找我。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [drəʊv] [aɪ ˈtiː] [fɔːθ] [ænd; ənd] [dræɡd] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [tɪl] [wiː; wi] [rɪːtʃt] [hɑːf] - [wei]
At **that** **time** **I** **drove** **it** **forth** **and** **dragged** **it** **off** **till** **we** **reached** **half** - **way**
在 那 时间 我 驾驶 它 前进 和 拖拽 它 离开 直到 我们 达到 一半 - 方式
[tuː; tə][maɪ] [həʊm] ,
to **my** **home** ,
到 我的 家 ,

那时我开车把它往前开，拖着它一直开到离我家一半路程的地方。

[weə(r)] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [feɪd] .
where I came upon a tree and sat down to rest in the cool shade .
在哪里 我 来了 之上 一个 树 和 卫星 向下 到 休息 在这 凉爽的 阴影 ；

我走到一棵树下，便坐下来在凉爽的树荫下休息。

[naʊ] [ai][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [bæŋ] [wɪð] [em 'i:] ,
Now I had somewhat of Bhang with me ,
现在 我 有 有些 的 大麻 和 我 ；

我当时身上带着一些大麻。

[ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ai] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd][et; eɪt] ,
also a trifle of bread which I brought out and ate ,
还 一个 琐事 的 面包 哪个 我 带来 出去 和 吃 ；

我还拿出来吃了一小块面包。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ai][dræŋk][ə; eɪ] [dra:ft] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and after I drank a draught of water from the spring .
和 后 我 喝 一个 草稿 的 水 从 这 春天 ；

然后我喝了一口泉水。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [bæŋ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['wɒb(ə)] [ɪn][maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd][brɪ'həʊld][ə; eɪ][bɜ:d][ɪn][ðə; ði] [tri:]
Presently the Bhang began to wobble in my brains and behold a bird in the tree
目前 这 大麻 开始 到 摇晃 在 我的 大脑 和 看哪 一个 鸟 在 这 树

- [tɒp] [wɪtʃ] [men] [kɔ:l][ə; eɪ] Magpie240 [fel] [ə; eɪ] - [kɔ:] ,
- top which men call a Magpie240 fell a - cawing ,
- 顶部 哪个 男人 称呼 一个 Magpie240 跌倒 一个 - 嘎嘎叫 ；

这时，大麻的味道开始在我脑海中摇摆不定，我看到树梢上有一只鸟，人们称之为喜鹊240，它开始嘎嘎叫。

[səʊ][ai] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ðəʊ] , [əʊ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
so I said to her , " Thou , O Mother of Solomon ,
所以 我 说 到 她 ； " 你 ； 哦 母亲 的 所罗门 ；

于是我对她说：“所罗门的母亲啊，

[hæst] [ðəʊ] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [bʊl] ?
hast thou a mind to buy the bull ?
哈斯特 你 一个 头脑 到 买 这 公牛 ？

你打算买下这头公牛吗？

" [ænd; ənd][ɪ:; ji] [kɔ:] [ə'gen] .
" and she cawed again .
" 和 她 嘎嘎叫 再次 ；

她又叫了一声。

[ai] [kən'tɪnju:d] , " ['wɒtsəʊ] [praɪs] ['evə(r)] [ðəʊ] [set] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊl] ,
I continued , " Whatso price ever thou settest upon the bull ,
我 持续 ； " 什么 价格 曾经 你 测试 之上 这 公牛 ；

我继续说道：“无论你给公牛定什么价格，

[æt; ət] [ðæt] [wɪl] [ai] [si:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:] .
at that will I cede it to thee .
在 那 将要 我 放弃 它 到 你 ；

到那时，我就把它让给你。

" [ə'gen] [ə; eɪ] [krəʊk] [ænd; ənd][ai] , " ['hæpli] [ðəʊ] [hæst] [brɔ:t] [nəʊ] ['mʌni] ?
" Again a croak and I , " Haply thou hast brought no money ?
" 再次 一个 发牢骚 和 我 ； " 或许 你 哈斯特 带来 不 钱 ？

“又是一声嘶哑的叫声，我问道：‘或许你没带钱来？’”

" [ə'ʌðə(r)] [krəʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] [ai] ,
" Another croak and cried I ,
" 其他 发牢骚 和 哭 我 ；

“又一声嘶哑的叫声传来，我哭了起来，

" [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [bʊl] [wið] [ðiː] [tɪl] [nekst][ˈfraɪdeɪ] [wen] [ðəʊ] [wɪlt]
" **Say the word and I will leave the bull with thee till next Friday when thou wilt**
" 说 这 单词 和 我 将要 离开 这 公牛 和 你 直到 下一个 星期五 什么时候 你 枯萎
[kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [em 'iː][ɪts] [praɪs] .
come and pay me its price .
来 和 支付 我 它是 价格 。

“你只要开口，我就把这头牛留给你，直到下周五你来付钱给我。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɔː] [ænd; ənd][aɪ] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [biːk] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" **But she still cawed and I , whenever she opened beak , O King of the Age ,**
" 但 她 仍然 嘎嘎叫 和 我 , 每当 她 打开 喙 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
"但她依然呱呱叫着，每当她张开嘴，哦，时代之王，
[ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪ'speɪk] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [bʊl] .
fancied that she bespake me and wanted the bull .
幻想 那 她 说话 我 和 通缉 这 公牛 。

她幻想着和我说话，并且想要那头公牛。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][maɪ] [bæŋ] [wɪt] [kept] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪnz]
But all this was of the excess of my Bhang which kept working in my brains
但 全部 这 曾是 的 这 过量的 的 我的 大麻 哪个 保留 在职的 在 我的 大脑
[ænd; ənd][aɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [ˈkrəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːsɪŋ] .
and I mistook the croaking for her conversing .
和 我 误 这 呱呱叫 为了 她 对话 。

但这一切都是因为我吸食了过量的大麻，它一直在我的大脑中作祟，我把她的呱呱声误认为是她在说话。

[ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊl] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]
Accordingly I left with her the bull bound to the tree and turned towards
因此 我 左边 和 她 这 公牛 边界 到 这 树 和 转向 向
[maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ;
my village ;
我的 村庄 ；

于是，我带着拴在树上的公牛离开了她，转身朝我的村庄走去；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [em 'iː] [ə'hent] [ðə; ði] [bʊl]
and , when I went in to my wife , she asked me anent the bull
和 , 什么时候 我 去 在 到 我的 妻子 , 她 问 我 附近 这 公牛
当我走进房间和妻子谈话时，她问起了那头公牛。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈselɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] .
and I told her of my selling it to the Mother of Solomon .
和 我 讲述 她 的 我的 销售 它 到 这 母亲 的 所罗门 。

我告诉她我把东西卖给了所罗门的母亲。

" [huː] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ? " [ɑːskt] [maɪ][rɪb] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈdwelɪθ] [ɪn][ˈjɒndə(r)] [triː] ;
" **Who may she be ? " asked my rib , and I replied , " She dwelleth in yonder tree ;**
" WHO 可能 她 是 ? " 问 我的 肋骨 , 和 我 回复 , " 她 居住 在 远处 树 ;
“她是谁？”我的肋骨问道，我回答说：“她住在那棵树上；

" [weə'æt] [maɪ] [spaʊs] [,riː'dʒɔɪn, ri-] " [ˈælə; ə'lɑː] [ˈkɒmpensert] [ðiː] [wɪð] [ˈwelfeə(r)] .
" **whereat my spouse rejoined " Allah compensate thee with welfare .**
" 哪里 我的 配偶 重新加入 " 真主 补偿 你 和 福利 。
我的配偶回答说：“愿真主以福祉补偿你。”

" [səʊ][aɪ] [ə'weɪtɪd] [ˈpeɪntli] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [tɜːm] ; [ðen] , [ˈɑːftə(r)] [ˈswɒləʊɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv]
" **So I awaited patiently the appointed term ; then , after swallowing somewhat of**
" 所以 我 等待中 耐心 这 任命 学期 ; 然后 , 后 吞咽 有些 的
[bæŋ] ,
Bhang ,
大麻 ,

于是我耐心地等待着约定的期限；然后，在吞下了一些大麻之后，

[ai] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][sæt] [brɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] [wen] , [ləʊ][ænd; ənd][brɪ'hæʊld] !
I repaired to the tree and sat beneath it when , lo and behold !
我 已修复 到 这 树 和 卫星 下面 它 什么时候 , 洛 和 看哪 !
我走到树下坐下, 这时, 奇迹发生了!

[ðə; ði][paɪ] [kɔː] [ænd; ənd][ai][krɑɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hæst] [ðəʊ] [brɔːt] [ðə; ði][kɔɪn] ?
the pie cawed and I cried to her , " Hast thou brought the coin ?
这 馅饼 嘎嘎叫 和 我 哭 到 她 , " 哈斯特 你 带来 这 硬币 ?
馅饼发出嘎嘎的叫声, 我冲着她喊道: “你把硬币带来了吗? ”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [kɔː] !
" A second caw !
" 一个 第二 啼 !
“第二声嘎嘎声! ”

[ðen] [sed] [ai] , " [kʌm] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .
Then said I , " Come hither and bring me the money .
然后 说 我 , " 来 这里 和 带来 我 这 钱 .
然后我说: “过来把钱拿来。”

" [ə; eɪ] [θɜːd] [kɔː] !
" A third caw !
" 一个 第三 啼 !
“第三声嘎嘎声! ”

[hɪər'æt] [ai] [wækst] [rəʊθ] [ænd; ənd][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪtək] [ɒv; əv] [brɪk] [ai] [θruː]
Hereat I waxed wroth and arose and taking up a bittock of brick I threw
于此 我 打蜡 愤怒 和 出现 和 采取 向上 一个 比特洛克 的 砖 我 扔
[aɪ 'tiː][æet; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] ,
it at her as she sat perched upon the tree ,
它 在 她 作为 她 卫星 栖息 之上 这 树 ,
我顿时怒火中烧, 起身拿起一块砖头, 朝坐在树上的她扔了过去。

[weərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɒf] [ænd; ənd][ə'lɪt] [ə'pɒn][æen; ən] - [əʊld] - [ɒv; əv] [kleɪ] [hɑːd][baɪ] .
whereupon she flew off and alit upon an ' old man'241 of clay hard by .
于是 她 飞翔 离开 和 一 之上 一个 - 老的 - 的 黏土 难的 经过 .
于是她飞走了, 落在了附近一个黏土制成的“老人”241上。

[səʊ][aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑː] ,
So it occurred to my mind , " By Allah ,
所以 它 发生 到 我的 头脑 , " 经过 真主 ,
于是我脑海中突然浮现出这样的想法: “以真主的名义发誓,

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [bɪdɪθ] [em 'iː] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][væljuː][ɒv; əv]
the Mother of Solomon biddeth me follow her and recover the value of
这 母亲 的 所罗门 比德斯 我 跟随 她 和 恢复 这 价值 的
[ðə; ði] [bʊl] [frɒm; frəm][jɒndə(r)] - [əʊld][mæn] . -
the bull from yonder ' old man . '
这 公牛 从 远处 - 老的 男人 . -
所罗门的母亲吩咐我跟随她, 从那边的老人那里取回那头公牛的价值。

" ['prez(ə)ntli] [ai] [went] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪɡɪŋ] [ðeə'rɪn] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] crock242
" Presently I went up to it and digging therein suddenly came upon a crock242
" 目前 我 去 向上 到 它 和 挖掘 其中 突然 来了 之上 一个 crock242
[fɒl] [ɒv; əv][gəʊld] [weə'frɒm] [ai] [tɒk] [ten] ,
full of gold wherefrom I took ten ashrafis ,
满的 的 金子 从哪里 我 采取 十 阿什拉菲斯 ,
“我走上前去, 挖了一圈, 突然发现一个陶罐, 里面装满了金子, 我从中取出了十个阿什拉菲斯。”

[ðə; ði][ˈvæljuː][pɒ; əv][ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd] [rɪˈtʊːnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈælə; əˈlɑː][ɪn]ʃʊə(r)]
the value of the bull , and returned it to its place , saying , " Allah ensure
这 价值 的 这 公牛 , 和 返回 它 到 它是 地方 , 说 , " 真主 确保
[ðəɪ] [wiːl] ,
thy weal ,
你的 福利 ,

牛的价值，然后把它放回原处，说道：“愿真主保佑你平安，

[əʊ] [ˈmʌðə(r)] [pɒ; əv] [ˈsɒləmən] .
O Mother of Solomon .
哦 母亲 的 所罗门 .

所罗门之母啊。

" [ðen] [ai] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] ,
" Then I walked back to my village and went in to my wife and said ,
" 然后 我 步行 后退 到 我的 村庄 和 去 在 到 我的 妻子 和 说 ,
然后我走向村子，走进妻子的房间，说道：

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [ˈverɪli] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [pɒ; əv] [ˈsɒləmən] [ɪz][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] !
" By Allah , verily the Mother of Solomon is of the righteous !
" 经过 真主 , 确实 这 母亲 的 所罗门 是 的 这 正义 !
“以真主的名义发誓，所罗门的母亲确是义人！ ”

- , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː] [ðiːz] [ten][ˈgəʊldən] [ˈdʌkət] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [pɒ; əv][ˈaʊə(r)][ˈrɒdʒə(r)] .
Lookye , she gave me these ten golden ducats to the price of our Roger .
- , 她 给予 我 这些 十 金的 杜卡特 到 这 价格 的 我们的 罗杰 .
瞧瞧，她给了我这十个金币，买下了我们的罗杰。

" [sed] [maɪ] [waɪf] , " [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [pɒ; əv] [ˈsɒləmən] ?
" Said my wife , " And who may be the Mother of Solomon ?
" 说 我的 妻子 , " 和 WHO 可能 是 这 母亲 的 所罗门 ?
我妻子说：“那么，谁是所罗门的母亲呢？ ”

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [em ˈiː] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][pɒ; əv]
" and I told her all that had befallen me especially in the matter of
" 和 我 讲述 她 全部 那 有 发生 我 尤其 在 这 事情 的
[ðə; ði] [krɒk] [pɒ; əv][gəʊld] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] - [əʊld][mæn] . -
the crock of gold buried in the ' old man . '
这 缸 的 金子 埋葬 在 这 - 老的 男人 . -
“我把所有发生在我身上的事都告诉了她，特别是关于埋在‘老人’体内的那罐金子的事。”

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [maɪ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ˈtæri] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndaʊn] ; [ðen] ,
But after she heard my words she tarried until sundown ; then ,
但 后 她 听到 我的 字 她 滞留 直到 日落 ; 然后 ,
但她听了我的话后，一直待到日落；然后，

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][lənd] - [mɑːk] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ɪntuː][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ɒf] [ðə; ði] [krɒk] [brɔːt]
going to the land - mark she dug into it and carrying off the crock brought
去 到 这 土地 - 标记 她 挖 进入 它 和 携带 离开 这 缸 带来
[aɪˈtiː] [həʊm] [ˈprɪvɪli] .
it home privily .
它 家 私下里 .

她来到地标处，挖开它，然后把陶罐偷偷地带回家了。

[bʌt; bət][ai] [səˈspektrɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɒ; əv][səʊ] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [əʊ] [ˈwʊmən] ,
But I suspected her of so doing and said to her , " O woman ,
但 我 怀疑 她 的 所以 正在做 和 说 到 她 , " 哦 女士 ,
但我怀疑她这样做了，就对她说：“女人啊，

[hæst] [ðau] ['teikən][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ([ænd; ənd][ʃiː; ji][ɒv; əv][ðə; ði]
hast thou taken the good of the Mother of Solomon (and she of the
哈斯特 你 已采取 这 好的 的 这 母亲 的 所罗门 (和 她 的 这
[ˈraɪtʃəs]) ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈrɒdʒə(r)]
righteous) after we have received from her the price of our Roger
正义) 后 我们 有 已收到 从 她 这 价格 的 我们的 罗杰
[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈmʌni] ?
out of her own moneys ?
出去 的 她 自己的 钱 ?

在我们用所罗门之母（义人之母）自己的钱财支付了罗杰的赎价之后，你竟夺走了她的恩惠？

[ænd; ənd][hæst] [ðau] [gɒn] [ænd; ənd] [epɹəʊpɹiətɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ['prɒpəti] ?
And hast thou gone and appropriated her property ?
和 哈斯特 你 已消失 和 挪用 她 财产 ?
你竟擅自占有了她的财产？

[baɪ]['ælə; əˈlɑː] , [æn; ən] [ðau] [rɪˈstɔː(r)] [aɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][ɪts] [sted] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
By Allah , an thou restore it not to its stead even as it was ,
经过 真主 , 一个 你 恢复 它 不是 到 它是 坚定 甚至 作为 它 曾是 ,
以真主的名义发誓，如果你不把它恢复到原来的样子，

[ai] [wɪl] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑːli] [ðæt] [maɪ][waɪf] [hæθ] ['hæpənd] [əˈpɒn] ['trezə(r)] - [trəʊv] .
I will report to the Wali that my wife hath happened upon treasure - trove .
我 将要 报告 到 这 瓦利 那 我的 妻子 有 发生 之上 宝藏 - 宝库 .
我将向瓦利报告，我的妻子偶然发现了一笔宝藏。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ai] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] .
" **And so saying I went forth from her .**
" 和 所以 说 我 去 前进 从 她 .
“说完这些话，我就离开了她。”

[ðen] [ʃiː; ji][əˈrəʊz][ænd; ənd][gɒt] ['redi] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [dəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [wɪð] [fleʃ] - [miːt]
Then she arose and got ready somewhat of dough for cooking with flesh - meat
然后 她 出现 和 得到 准备好 有些 的 面团 为了 烹饪 和 肉 - 肉
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后她起身，准备了一些面团，打算和肉一起做菜。

['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [beɪd] [hɪm] [brɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃɪz] [freʃ] - [kɔːt]
sending for a fisherman , bade him bring her a few fishes fresh - caught
发送 为了 一个 渔夫 , 巴德 他 带来 她 一个 很少 鱼 新鲜的 - 捕捉
[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlaɪv] ,
and all alive ,
和 全部 活 ,

她派人去请渔夫，让他给她带几条刚捕捞上来的、活着的鱼来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðɪːz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ji] [druː] [swiːt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ðem; ðəm]
and taking these inside the house she drew sweet water and sprinkled them
和 采取 这些 里面 这 房子 她 画 甜的 水 和 撒上 他们
[ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ] ,
therewith ,
由此 ,

她把这些东西带进屋里，打了甜水，洒在上面。

[ænd; ənd] ['lɑːstli][ʃiː; ji] [pleɪst] [ðə; ði] [dəʊ] [ænd; ənd] [miːt] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
and lastly she placed the dough and meat outside the house ready for
和 最后 她 放置 这 面团 和 肉 外部 这 房子 准备好 为了
[ˈnaɪtɪfɔːl] .
nightfall .
黄昏 .

最后，她把面团和肉放在屋外，准备迎接夜幕降临。

[ˈprez(ə)ntli][ai] [rɪˈtʃ:nd] [ænd; ənd][wi:; wi] [sʌp] , [ai][ænd; ənd][fi:; fi] ;
Presently I returned and we supped , I and she ;
目前 我 返回 和 我们 喝 , 我 和 她 ;
我随后返回, 我和她一起吃了晚饭;

[bʌt; bət] - [twɒz][mai][fɜ:m] [rɪˈzɒlv] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [mai] [waɪfs] [faɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pəˈli:s] .
but 'twas my firm resolve to report my wife's find to the Chief of Police .
但 - 那是 我的 公司 解决 到 报告 我的 妻子的 寻找 到 这 首席 的 警察 .
但我决心将我妻子的发现报告给警察局长。

[wi:; wi] [slept] [təˈgeðə(r)] [tɪl] [ˈmɪdnait] [wen] [fi:; fi] [əˈwəʊk] [em ˈi:] [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ][mæn] , [ai][hæv; həv]
We slept together till midnight when she awoke me saying , " O man , I have
我们 睡着了 一起 直到 午夜 什么时候 她 醒来 我 说 , " 哦 男人 , 我 有
[dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] ,
dreamed a dream ,
梦见 一个 梦 ,
我们一直睡到午夜, 她把我叫醒说: “哦, 伙计, 我做了一个梦。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
and this it is ,
和 这 它 是 ,
就是这样。

[ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [hæθ] [reɪnd] [daʊn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [mi:t] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [hæv; həv]
that the sky hath rained down drink and meat and that the fishes have
那 这 天空 有 下雨了 向下 喝 和 肉 和 那 这 鱼 有
[ˈentəd] [ˈaʊə(r)] [haʊs] .
entered our house .
进入 我们的 房子 .
天降甘霖, 赐予我们水和肉, 鱼儿也游进了我们的房子。

" [ai] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][mai] [ˈfɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊvəˈmʌt] [bæŋ] [wɪt] [disˈpɔ:t] [ɪn]
" I replied to her of my folly and the overmuch Bhang which disported in
" 我 回复 到 她 的 我的 蠢事 和 这 过多 大麻 哪个 被驱逐 在
[mai] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,
“我向她解释了我的愚蠢, 以及我脑子里过量吸食大麻的后果。”

" [let] [ju: ˈes][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] .
" Let us get up and look .
" 让 我们 得到 向上 和 看 .
我们起来看看吧。

" [səʊ][wi:; wi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] ,
" So we searched the inside of the house and we found the fishes ,
" 所以 我们 搜索 这 里面 的 这 房子 和 我们 成立 这 鱼 ,
于是我们搜遍了房子内部, 发现了这些鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [weə(r)] [wi:; wi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdəʊbɔɪ] [ænd; ənd] [fleʃ] - [mi:t] ;
and the outside where we came upon the doughboy and flesh - meat ;
和 这 外部 在哪里 我们 来了 之上 这 面团男孩 和 肉 - 肉 ;
还有我们在外面遇到的面团人和肉块;

[səʊ][wi:; wi] [fel] [tu:; tə] [ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] , [ai][ænd; ənd][fi:; fi] ,
so we fell to picking it up , I and she ,
所以 我们 跌倒 到 挑选 它 向上 , 我 和 她 ,
于是我和她就把它捡了起来。

[ænd; ənd] [ˈbrɔɪɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [ðəəˈɒv] [tɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] .
and broiling it and eating thereof till morning .
和 烤制 它 和 吃 其中 直到 早晨 .
把它烤熟, 一直吃到天亮。

[ðen] [kwəθθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðɑɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ] ['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then **quoth** **her** **sister** **Dunyazad** , " **How** **sweet** **is** **thy** **story** , **O** **sister** **mine** ,
 然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
 然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

" [naʊ] [wen] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
 " **Now when it was the next night and that was**
 " 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
 "到了第二天晚上，那就是....."

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpən] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈlðə(r)]

Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other

- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,

than sleepy ,

比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪf,ɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] [kənˈtɪnjuːd] : ? [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
that the Bhang - eater continued : ? I said to my wife ,
那 这 大麻 - 食客 持续 : ? 我 说 到 我的 妻子 ,

那个吸食大麻的人继续说道：？我对妻子说，

" [duː; də] [ðəʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [rɪˈtʜːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [ˈsɒləmənz] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs]
" **Do thou go and return the moneys of Solomon's Mother to their own place**
" 做 你 去 和 返回 这 钱 的 所罗门的 母亲 到 他们的 自己的 地方
;
!
;

“你去把所罗门母亲的银子归还到它们原本的地方去吧；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt][ænd; ənd] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd] .
" **but she would not and flatly refused** .
" 但 她 会 不是 和 断然 拒绝 .

但她不愿如此，断然拒绝了。

[ðen] [aɪ] repeated243 [maɪ] [wɜːdz] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] ,
Then I repeated243 my words but without avail ,
然后 我 repeated243 我的 字 但 没有 可用 ,

然后我重复了243遍我的话，但仍然无济于事。

[səʊ][aɪ] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfʊəɪrɪ][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːst] [nɒt] [trʌdʒ] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
so I flew into a fury and leaving her ceased not trudging till I found the
所以 我 飞翔 进入 一个 愤怒 和 离开 她 停止 不是 艰难跋涉 直到 我 成立 这
[ˈwʌːli][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
Wali and said to him ,
瓦利 和 说 到 他 ,

于是我勃然大怒，抛下她，不再跋涉，直到找到瓦利，对他说：

" [ðə; ði] ['wʊmən] ([maɪ] [waɪf]) [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ɔ:t] ;
" **The woman (my wife) rejoined , " O my lord , I never found aught ;**
" 这 女士 (我的 妻子) 重新加入 , " 哦 我的 主 , 我 绝不 成立 零 ;

“那女人（我的妻子）回答说：‘我的大人，我什么也没找到；

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pə'sistɪd] ['θreɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [deθ] [i:; ji] [kraɪd] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
" **and when he persisted threatening her with death she cried , " O my lord ,**
" 和 什么时候 他 持续 威胁 她 和 死亡 她 哭 , " 哦 我的 主 ,

“当他继续威胁要杀了她时，她哭着说：‘我的大人，

[weəfɔ:(r)] [ə'pres] [em 'i:][ɒn] [ðɪs] [waɪz] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] [sʌtʃ] [ləʊd] [ɒv; əv] [sɪn] [ə'pɒn] [ðəɪn] [əʊn]
wherefore oppress me on this wise and charge such load of sin upon thine own
因此 压迫 我 在 这 明智的 和 收费 这样的 加载 的 罪 之上 你的 自己的
[nek] ?
neck ?
脖子 ?

为何要如此压迫我，并将如此沉重的罪孽归咎于你自己？

[ai]['nevə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] ['treɪzə(r)] [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] !
I never came upon treasure at all , at all !
我 绝不 来了 之上 宝藏 在 全部 , 在 全部 !
我根本没找到任何宝藏！

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ri'tɔ:t] , " [maɪ] [fɜ:st] [wɜ:d] [ænd; ənd][maɪ][lɑ:st] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] : ?
" **The Chief of Police retorted , " My first word and my last are these : ?**
" 这 首席 的 警察 反驳 , " 我的 第一的 单词 和 我的 最后的 是 这些 : ?

警察局长反驳道：“我的第一个词和最后一个词是：？ ”

[ɪk'sept] [ðəʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['treɪzə(r)] [trəʊv] [ai] [wɪl] [sleɪ] [ði:] [ænd; ənd][kɑ:st] [ði:] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒeɪks] .
Except thou bring the treasure trove I will slay thee and cast thee into the jakes .
除了 你 带来 这 宝藏 宝库 我 将要 杀戮 你 和 投掷 你 进入 这 杰克斯 .
除非你带来宝藏，否则我将杀了你，把你扔进监狱。

" [hɪə'wɪð; ,hɪə'wɪθ] [kwəʊθ] [fi:; ji] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
" **Herewith quoth she , " O my lord ,**
" 此附 引用 她 , " 哦 我的 主 ,

她接着说道：“我的大人，

[ɑ:sk][maɪ] ['hʌzbənd] [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai][hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔ:d] [ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm] ,
ask my husband where it was I hit upon the hoard and at what time ,
问 我的 丈夫 在哪里 它 曾是 我 打 之上 这 囤 和 在 什么 时间 ,

问问我丈夫我是在哪里、什么时候发现那批宝物的，

[baɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][baɪ] [naɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:li:z] [men] [kraɪd] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] ,
by day or by night , " and the Wali's men cried , " By Allah ,
经过 天 或者 经过 夜晚 , " 和 这 瓦利的 男人 哭 , " 经过 真主 ,

无论白天还是黑夜，”瓦利的部下们喊道，“以真主的名义，

[ði:z] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] , [nɔ:(r)][ɪz] [ðeəɪn] [ɔ:t] [ɒv; əv] [hɑ:m] .
these her words are just and right , nor is therein aught of harm .
这些 她 字 是 只是 和 正确的 , 也不 是 其中 零 的 伤害 .

她说的这些话公正合理，没有任何害处。

" [səʊ][hi:; hi] [sent] [tu:; tə] ['sʌmən] [em 'i:][ænd; ənd] [ɑ:skt] [em 'i:] , " [əʊ][mæn] ,
" **So he sent to summon me and asked me , " O man ,**
" 所以 他 发送 到 召唤 我 和 问 我 , " 哦 男人 ,

于是他派人来召我，问我：“人啊，

[wen] [dɪd] [ðəɪ] [waɪf] [hɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔ:d] ?
when did thy wife hit upon the hoard ?
什么时候 做过 你的 妻子 打 之上 这 囤 ?

你妻子是什么时候发现那批宝藏的？

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
" **I answered** , " **O my lord** ,
" 我 回答 , " 哦 我的 主 ,

我回答说：“我的主啊，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][skaɪz] [reɪnd] [drɪŋk][ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .
she found it on the night when the skies rained drink and food and fishes .
她 成立 它 在 这 夜晚 什么时候 这 天空 下雨了 喝 和 食物 和 鱼 .

那天晚上，天空降下水、食物和鱼，她是在那里找到它的。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði]['wɑ:li] [hɜ:d] [maɪ] [wɜ:dz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , " [əʊ][mæn] ,
" **Now when the Wali heard my words he said to me** , " **O man** ,
" 现在 什么时候 这 瓦利 听到 我的 字 他 说 到 我 , " 哦 男人 ,

“当瓦利听到我的话后，他对我说：‘哦，人啊，

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][wəʊnt][tuː; tə] [ʃed] [ɔ:t] [seɪv] ['reɪnwɔ:tə(r)] ;
the skies are not wont to shed aught save rainwater ;
这 天空 是 不是 惯于 到 棚 零 节省 雨水 ;

天空通常不会降下除雨水以外的任何东西；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪts] ['spi:kəθ] [nɒt] [sʌtʃ] [spi:tʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
and a man in his right wits speaketh not such speech as this .
和 一个 男人 在 他的 正确的 智慧 说话 不是 这样的 演讲 作为 这 .

一个神智正常的人不会说出这样的话。

" [sed] [ai] , " [baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðəɪ] [hed] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
" **Said I** , " **By the life of thy head** , **O my lord** ,
" 说 我 , " 经过 这 生活 的 你的 头 , 哦 我的 主 ,

我说：“以你的性命起誓，我的主啊，

[ðeɪ] [dɪd][reɪn][ɔ:l] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kraɪd] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
they did rain all three of them ; " **but the officers cried** , " **O my lord** ,
他们 做过 雨 全部 三 的 他们 ; " 但 这 警官 哭 , " 哦 我的 主 ,

他们三个都被雨淋湿了；”但军官们喊道：“我的大人，

[ˈveriːli] [ðɪs] [mæn][biː; bi][dʒɪn] - [mæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [teləθ] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] [rɒŋd] [baɪ]
verily this man be Jinn - mad and his wife who telleth plain truth is wronged by
确实 这 男人 是 精灵 - 疯狂的 和 他的 妻子 WHO 特尔特 清楚的 真相 是 冤枉 经过
[hɪm] :
him :
他 :

这个人确实是被精灵蛊惑而疯癫的，他的妻子说了实话，却因此受到了他的亏待。

[ðə; ði] ['feləʊ] [kən'faɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - " -
the fellow deserveth confining in the Máristán . " **246**
这 同伴 值得 限制 在 这 - " -

此人理应被关进马里斯坦监狱。”246

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [beɪd] [ðə; ði][men] [set][ðə; ði] ['wʊmən] [friː] [ænd; ənd][let]
Accordingly the Chief of Police bade the men set the woman free and let
因此 这 首席 的 警察 巴德 这 男人 放 这 女士 自由的 和 让
[hɜː(r); hæ(r)] [wend] [hɜː(r); hæ(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [siːz] [em 'iː][ænd; ənd] [θrəʊ] [em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mædhaʊs]
her wend her ways and seize me and throw me into the madhouse
她 温德 她 方式 和 抢占 我 和 扔 我 进入 这 疯人院
.
:
.

于是，警察局长命令手下释放那名女子，让她自由离开，然后抓住我，把我扔进疯人院。

[ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [tɪl]
They did his bidding and I remained there the first day and the second till
他们 做过 他的 投标 和 我 剩余 那里 这 第一的 天 和 这 第二 直到
[ðə; ði] [θɜːd] [wen] [maɪ][waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
the third when my wife said to herself ,
这 第三 什么时候 我的 妻子 说 到 她自己 ,
他们遵照他的吩咐行事, 我在那里待了两天, 直到第三天, 我妻子自言自语道:

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [maɪ] [seɪv] [ɪn][ˈælə; ə'lɑː], [ðə; ði] ['glɔːrɪəs] , [ðə; ði]
" There is no Majesty and there is no Might save in Allah , the Glorious , the
" 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 节省 在 真主 , 这 辉煌 , 这
[greɪt] !
Great !
伟大的 !
“除真主外, 别无尊荣, 别无力量, 真主至高无上! ”

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,
By the Lord ,
经过 这 主 ,
以主的名义,

[niːdʒ] [mʌst; məst][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] ['bedləm] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [hɪm]
needs must I go and relieve my husband from Bedlam and charge him
需求 必须 我 去 和 缓解 我的 丈夫 从 疯人院 和 收费 他
[ˈnevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['treʒə(r)] [trəʊv] .
never again to speak of that treasure trove .
绝不 再次 到 说话 的 那 宝藏 宝库 .
我必须去把我丈夫从疯人院解救出来, 并嘱咐他永远不要再提起那笔宝藏。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , " [həʊ] , [sʌtʃ] - [æn; ən] -
" So she came to the Maristan and entering said to me , " Ho , Such - an -
" 所以 她 来了 到 这 - 和 进入 说 到 我 , " 何 , 这样的 - 一个 -
[wʌn] ,
one ,
— ,
于是她来到马里斯坦, 进去后对我说: “嚯, 这样的人,

[ɪf] ['eni] [ɑːsk][ɒv; əv] [ðiː] ['seɪɪŋ] , - [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [skaɪz] [reɪn] ? - - [duː; də] [ðəʊ] [meɪk]
if any ask of thee saying , ' What do the skies rain ? ' 247 do thou make
如果 任何 问 的 你 说 , - 什么 做 这 天空 雨 ? - - 做 你 制作
[ˈɑːnsə(r)] ,
answer ,
— 回答 ,
如果有人问你: “天上为什么下雨? ”247 你就回答说,

- [ðeɪ] [reɪn][ˈwɔːtə(r)] ! -
' They rain water ! '
- 他们 雨 水 ! -
“它们像下雨一样! ”

[fɜːðə'mɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kwəɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] , - [duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)][reɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fuːd]
Furthermore if they inquire of thee , ' Do they ever rain drink and food
此外 如果 他们 查询 的 你 , - 做 他们 曾经 雨 喝 和 食物
[ænd; ənd] ['fɪʃz] ? -
and fishes ? '
和 鱼 ? -
此外, 如果他们问你: “这里是否下过水、食物和鱼? ”

[rɪ'plaɪ] [ðəʊ] , - [ðɪs] [ɪz] [kliːn] [ɪm'pɒsəb(ə)] , [nɔː(r)][kæən; kən] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['evə(r)] [teɪk] [pleɪs] ! -
reply thou , ' This is clean impossible , nor can such thing ever take place ! '
回复 你 , - 这 是 干净的 不可能的 , 也不 能 这样的 事物 曾经 拿 地方 ! -
你回答说: “这绝对不可能, 这种事绝不可能发生! ”

[ðen] ['hæpli] [ðei] [wɪl] [sei] [tu:; tə] [ði:] , - [haʊ] ['meni] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wi:k] ?
Then haply they will say to thee , ' How many days are in the week ?
然后 或许 他们 将要 说 到 你 , - 如何 许多 天 是 在 这 星期 ?
那时他们或许会问你：“一周有几天？ ”

- [ænd; ənd][du:; də] [ðəʊ] [sei] , - ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ! -
' and do thou say , ' Seven days and this day be such a day ! '
- 和 做 你 说 , - 七 天 和 这 天 是 这样的 一个 天 ! -
难道你会说：“七天之后，就是今天！ ”

['lɑ:stli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒn] [ðai'self] [wen] ['spi:kɪŋ] .
Lastly have a guard on thyself when speaking .
最后 有 一个 警卫 在 你自己 什么时候 请讲 .
最后，说话时要有所保留。

" [ai][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " - [tɪz] [wel] ,
" I rejoined , " ' Tis well ,
" 我 重新加入 , " - 的 出色地 ,
我重新说道：“很好，

[ænd; ənd] [naʊ] [hai] [ði:] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [baɪ] [,em 'i:] [hɑ:f][ə; eɪ] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [bæŋ] ,
and now hie thee forth and buy me half a faddah's worth of Bhang ,
和 现在 嗨 你 前进 和 买 我 一半 一个 - 值得 的 大麻 ,
现在赶紧去给我买半法达的大麻。

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒʊərɪŋ] [ði:z] [deɪz] [ai][hæv; həv][nɒt] ['i:t(ə)n] [ɔ:t] [,ðeər'ɒv] .
for during these days I have not eaten aught thereof .
为了 期间 这些 天 我 有 不是 吃 零 其中 .
因为这些天我一点儿也没吃。

" [səʊ][fi:; ji] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [,em 'i:] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ɒv; əv][hæ'fi:; 'hæfi:] . ?
" So she went and bought me somewhat of food and of Hashish . ?
" 所以 她 去 和 买 我 有些 的 食物 和 的 大麻 . ?
于是她去给我买了些吃的和一些大麻。

[ænd; ənd] [,ʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
[si:st] ['seɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [sei] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðai] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !
美味可口！

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第11/24页

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrədθ] [naɪt] ,
The Four Hundredth Night ,
这 四 百分之一 夜晚 ,

《第四百夜》

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æ; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " **Allah upon thee** , **O my sister** , **an thou be other**
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied** , " **With love and good will** !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ:tʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me** , **O auspicious King** , **the director** , **the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tərz] [waɪf] ['feəd] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [fu:d]
that the Bhang - eater's wife fared forth and brought back somewhat of food
那 这 大麻 - 食客的 妻子 表现 前进 和 带来 后退 有些 的 食物
[ænd; ənd][ɒv; əv][hæ'ʃi:ʃ; 'hæʃi:ʃ] :
and of Hashish :
和 的 大麻 :

那个吸食大麻者的妻子外出旅行，带回了一些食物和大麻脂：

[ðen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ([hi:; hi] [kən'tɪnju:d])
then returning to the Maristan (he continued)
然后 返回 到 这 - (他 持续)

然后返回马里斯坦（他继续说道）

[fi:; ji] [geɪv] [bəuθ][tu:; tə][em 'i:] [ænd; ənd][ai][et; ɛɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [sed] [tu:; tə]
she gave both to me and I ate of them , after which I said to
她 给予 两个都 到 我 和 我 吃 的 他们 , 后 哪个 我 说 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她把这两样都给了我，我吃了，之后我对她说：

" [let] [ju: 'es][ʌp][ænd; ənd][bi:; bi] [ɒf] !
" **Let us up and be off !**
" 让 我们 向上 和 是 离开 !

“让我们起身出发吧！ ”

" [weə'tu:] [ʃi:; ji] , " [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɑ:li] [wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [seɪ] ?
" **whereto she , " And when we go to the Wali what wilt thou say ?**
" 到哪里 她 , " 和 什么时候 我们 去 到 这 瓦利 什么 枯萎 你 说 ?

“她又说，‘当我们去见瓦利时，你会说什么？ ’

" [ðen] [ðə; ði] [bæŋ] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd][ai] [kraɪd] , " [əʊ] [bɔ:d] , -
" **Then the Bhang wrought in the brains and I cried , " O bawd , 248**
" 然后 这 大麻 锻 在 这 大脑 和 我 哭 , " 哦 鸨母 , -

“然后大麻药效发作，我哭喊道：‘哦，老鸨，248

[əʊ][maɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
O my nice young lady ,
哦 我的 好的 年轻的 女士 ,

哦，我亲爱的年轻女士，

[wel] [ðəʊ] ['wɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [dɪd] [reɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] !
well thou wottest that the skies did rain flesh and drink and fishes !
出色地 你 最 那 这 天空 做过 雨 肉 和 喝 和 鱼 !

你可曾见证，天降血肉、饮料和鱼儿！

[waɪ] [ðen] [dɪdst] [ðəʊ] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ?
Why then didst thou not tell the truth before the Chief of Police ?
为什么 然后 迪斯特 你 不是 告诉 这 真相 前 这 首席 的 警察 ?

那么，你为什么 not 向警察局长说出真相呢？

" [ˈðeərəˈpɒn] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmædhɑʊs] [kraɪd][tuː; tə][em ˈiː] , " [əʊ] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
" **Thereupon the Manager of the Madhouse cried to me , " O fellow , this is the**
" 于是 这 经理 的 这 疯人院 哭 到 我 , " 哦 同伴 , 这 是 这
[ˈbæb(ə)] [ɒv; əv][ˈmædmən] !
babble of madmen !
潺潺 的 狂人 !

于是疯人院院长对我说：“伙计，这是疯子的胡言乱语！”

" [ænd; ənd][ai] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [ai][et; eɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɔɪld] ;
" **and I , " By Allah , I ate of them boiled ;**
" 和 我 , " 经过 真主 , 我 吃 的 他们 煮沸 ;

“而我，‘以真主的名义发誓，我把它们煮熟吃了；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][reɪn] [fel] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
and doubtless the same kind of rain fell in your house .
和 毫无疑问 这 相同的 种类 的 雨 跌倒 在 你的 房子 .

毫无疑问，你家也下了同样的雨。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪkˈskeɪmd] ,
" **The other exclaimed ,**
" 这 其他 惊呼 ,

另一个人惊喊道：

" [ðeə(r)] [biː; bi][nɔː(r)] [daʊt] [nɔː(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] [əˈnɛnt][ðə; ði][ɪnˈsænəti][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ˈseɪəθ] [sʌtʃ] [seɪ]
" **There be nor doubt nor hesitation anent the insanity of one who sayeth such say**
" 那里 是 也不 怀疑 也不 犹豫 附近 这 疯狂 的 一 WHO 赛斯 这样的 说
!
!
!

“对于说出这样话的人的疯狂，毫无疑问，也无需犹豫！”

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [huː] [ˈmɑːvəld]
" **Now all this was related by the Bhang - eater to the Sultan who marvelled**
" 现在 全部 这 曾是 有关的 经过 这 大麻 - 食客 到 这 苏丹 WHO 惊叹不已

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
and asked him ,
和 问 他 ,

“现在，这一切都是由那个吸食大麻的人告诉苏丹的，苏丹听后惊叹不已，并问他：”

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæniɪdʒə(r)][ænd; ənd] [rɪˈkaʊnt] [tuː; tə][hɪm] [sʌtʃ]
" **What could have made thee go to the Manager and recount to him such**
" 什么 可以 有 制成 你 去 到 这 经理 和 叙事 到 他 这样的
[əbˈsəːdəti] ?
absurdities ?
荒谬之处 ?

“是什么让你去见经理，并向他讲述这些荒谬的事情呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] [rɪˈzjuːmd] , [ˈseɪɪŋ] ,
" **But the Bhang - eater resumed , saying ,**
" 但 这 大麻 - 食客 恢复 , 说 ,

但那位吸食大麻的人继续说道：

" [ai] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] - [ˈtwenti] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [bæŋ] [tuː; tə] [iːt] [ai] [keɪm]
" **I dwelt in the Maristan twenty days until at last having no Bhang to eat I came**
" 我 居住 在 这 - 二十 天 直到 在 最后的 拥有 不 大麻 到 吃 我 来了
[tuː; tə][maɪ] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [kənˈfɛst] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [ʃed] [ˈəʊnli][reɪn] - [ˈwɔːtə(r)] ,
to my senses and confessed that the skies shed only rain - water ,
到 我的 感官 和 坦白 那 这 天空 棚 仅有的 雨 - 水 ,

“我在马里斯坦住了二十天，直到最后没有大麻可吃，我才清醒过来，承认天空只会下雨。”

[ðæt] [ðə; ði] [wi:k] [kɑ:ntənɐθ] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ;
that the week containeth seven days and that this day be such - and - such ;
那 这 星期 包含 七 天 和 那 这 天 是 这样的 - 和 - 这样的 ;
一周有七天，今天是某某日；

[ɪn][fækt][ai]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
in fact I discoursed like a man in his right mind .
在 事实 我 谈论的 喜欢 一个 男人 在 他的 正确的 头脑 .
事实上，我的言谈举止就像一个头脑清醒的人。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [,em 'i:][ænd; ənd][ai] [went] [maɪ] [weɪz] .
So they discharged me and I went my ways .
所以 他们 出院 我 和 我 去 我的 方式 .
于是他们让我出院，我就离开了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɑ:zi] [hɜ:d] [ðɪs] [teɪl] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
" **But when the Kazi heard this tale he cried out to the Sultan ,**
" 但 什么时候 这 卡齐 听到 这 故事 他 哭 出去 到 这 苏丹 ,
“但当卡齐听到这个故事时，他向苏丹喊道，

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [sti:l] [mɔ:(r)] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
" **O King of the Age , my story is still more wondrous than this ,**
" 哦 国王 的 这 年龄 , 我的 故事 是 仍然 更多的 奇妙的 比 这 ,
“时代之王啊，我的故事比这更加精彩！ ”

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][præŋk] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪf] .
which is only a prank played by a wife .
哪个 是 仅有的 一个 恶作剧 玩 经过 一个 妻子 .
这只是妻子开的一个玩笑。

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] - - [əl] - Tambúri249
My name was originally Abú Kásim al - Tambúri249
我的 姓名 曾是 起初 - - al - Tambúri249
我的原名是 Abu Kásim al-Tambúri249

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑ:zi]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ni:t] [θɪŋ] [ai][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] ,
and I was appointed Kazi after a neat thing I did , and if thou ,
和 我 曾是 任命 卡齐 后 一个 整洁的 事物 我 做过 , 和 如果 你 ,
我做了一件很棒的事之后，被任命为卡齐，如果你，

[əʊ]['aʊə(r)] [ɒ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
O our lord the Sultan ,
哦 我们的 主 这 苏丹 ,
哦，我们的苏丹陛下，

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [,em 'i:][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)]
desire to be told of the adventures which befel me and of the clever
欲望 到 是 讲述 的 这 冒险 哪个 发生 我 和 的 这 聪明的
[trɪk] ['wɛr,fɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [,em 'i:][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
trick wherefor they made me a judge ,
诡计 因此 他们 制成 我 一个 法官 ,
渴望被告知我所经历的奇遇，以及他们用多么巧妙的计谋让我当上法官。

[deɪn] [gɪv] [ðəɪ] [kə'mɑ:ndmənt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kə'mens] [aɪ 'ti:] .
deign give thy commandment and I will commence it .
设计 给 你的 诫命 和 我 将要 开始 它 .
请赐下您的命令，我将立即执行。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [rɪ'kaʊnt] [tu:; tə][ju: 'es] [waɪ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'taɪtld] [ðɪ:] ['kɑ:zi] ,
" **Quoth the Sultan , " Recount to us why and where they entitled thee Kazi ,**
" 引用 这 苏丹 , " 叙事 到 我们 为什么 和 在哪里 他们 标题 你 卡齐 ,
苏丹说道：“告诉我们，他们为何以及在哪里授予你卡齐的称号，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [brɪgæn][tuː; tə] [rɪˈleɪt]
" and the judge began to relate
" 和 这 法官 开始 到 涉及

于是法官开始讲述

[haʊ] [ˈdrʌmə(r)] [ˈɑːbuː][ˈkɑːsɪm] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈkɑːzi] .
How Drummer Abu Kasim Became a Kazi .
如何 鼓手 阿布 卡西姆 成为 一个 卡齐 .

鼓手阿布·卡西姆如何成为一名卡齐？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
There was once , O King of the Age ,
那里 曾是 一次 , 哦 国王 的 这 年龄 ,

从前，时代之王啊，

[ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [huː] [went] [əˈbaʊt] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð] [ˈjuːnəks]
a merchant and a man of Bassorah who went about trading with eunuchs
一个 商人 和 一个 男人 的 巴索拉 WHO 去 关于 贸易 和 太监

[ænd; ənd] [sleɪv] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [huː] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [ɪn] bales250 [frɒm; frəm] [tuː; tə]
and slave - boys and who bore his goods in bales250 from Bassorah to
和 奴隶 - 男孩们 和 WHO 钻孔 他的 商品 在 bales250 从 巴索拉 到

[əˈdʒɑːm] - [lænd][ðeə(r)][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [hɪm] [ˈlðə(r)] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [fɔː(r); fə(r)]
Ajam - land there to sell them and to buy him other merchandise for
阿贾姆 - 土地 那里 到 卖 他们 和 到 买 他 其他 商品 为了

[ˈvɛndɪŋ] [ɪn] [ˈsɪriə] .
vending in Syria .
自动售货机 在 叙利亚 .

一位来自巴索拉的商人，他与太监和奴隶男孩进行贸易，并将货物打包从巴索拉运到阿贾姆地区出售，并在那里购买其他货物，以便在叙利亚出售。

[ɒn] [ðɪs] [waɪz] [hiː; hi] [ˈtæri] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪˈəz] [hiː; hi] [pækt] [ʌp]
On this wise he tarried a long while until one year of the years he packed up
在 这 明智的 他 滞留 一个 长的 尽管 直到 一 年 的 这 年 他 包装 向上
[hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ,
his property ,
他的 财产 ,

他就这样拖延了很久，直到有一年他才收拾好自己的财产。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [ænd; ənd] [ˈfeəd] [fɔːθ] [wɪð] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈpɜːʃə] .
as was his wont , and fared forth with it to Persia .
作为 曾是 他的 惯于 , 和 表现 前进 和 它 到 波斯 .

他照例带着它前往波斯。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][ˈfɔːtʃən, -tʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd]
But at that time there fortunèd to be a famine and when he arrived
但 在 那 时间 那里 幸运的 到 是 一个 饥荒 和 什么时候 他 到达的

[æet; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈdʒɑːm] - [lænd] ,
at one of the cities of the Ajam - land ,
在 一 的 这 城市 的 这 阿贾姆 - 土地 ,

但当时恰逢饥荒，当他到达阿贾姆地区的一座城市时，

[weə(r)] [ˈfɔːməli] [ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [gʊdʒ] , [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
where formerly the traders bought his goods , on this occasion none of them
在哪里 以前 这 交易员 买 他的 商品 , 在 这 场合 没有任何 的 他们

[wʊd] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] .
would come near him .
会 来 靠近 他 .

以前商人们都会来买他的货物，但这一次，没有一个商人们愿意靠近他。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] - [əˈpiəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]
In such case he continued a long while till at last a Khwájah appeared before him
在 这样的 案件 他 持续 一个 长的 尽管 直到 在 最后的 一个 - 出现 前 他
,
.
,

在这种情况下，他坚持了很久，直到最后霍贾出现在他面前。
[ə; eɪ][mæn] [huː] [əʊnd] [əˈbʌndənt] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn] [ˈpɜːʃə] ,
a man who owned abundant riches in Persia ,
一个 男人 WHO 拥有 丰富 财富 在 波斯 ,
一位在波斯拥有巨额财富的人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ˈdɪstənt] [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
but his home was distant three days from the place .
但 他的 家 曾是 遥远 三 天 从 这 地方 .
但他家离那里有三天的路程。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [ɑːskt] [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ] - , [wɪlt] [ðəʊ] [sel] [ˌem ˈiː][ðəɪ] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] ?
The visitor asked saying , " O Bassorite , wilt thou sell me thy stock - in - trade ?
这 游客 问 说 , " 哦 - , 枯萎 你 卖 我 你的 库存 - 在 - 贸易 ?
来访者问道：“巴索尔人啊，你愿意把你的存货卖给我吗？”

" [weəˈtuː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ænd; ænd] [haʊ] ?
" whereto the other answered , " And how ?
" 到哪里 这 其他 回答 , " 和 如何 ?
对方回答说：“那又怎样呢？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [sel] [aɪ ˈtiː] !
Of course I'll sell it !
的 课程 患病的 卖 它 !
我当然会卖掉它！

" [səʊ][ðə; ði][ˈbaɪə(r)] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɒfəd] [sʌtʃ] - [ænd; ænd] - [sʌtʃ] ;
" So the buyer opened the gate of bidding and offered such - and - such ;
" 所以 这 买方 打开 这 门 的 投标 和 提供 这样的 - 和 - 这样的 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [mæn] [kraɪd] ,
but the Bassorah man cried ,
但 这 巴索拉 男人 哭 ,

于是买家打开了竞价之门，报出了这样这样的价格；但巴索拉人却喊道：
" [ˈælə; əˈlɑː] [ˈoʊpənɛθ] .
" Allah openeth .
" 真主 openeth .
真主开启了。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [ˈædɪd] [ˈsʌmwɒt] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈselə(r)][,riːˈdʒɔɪn, ri-] , " [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [jet]
" Then the purchaser added somewhat and the seller rejoined , " Give me yet
" 然后 这 购买者 额外 有些 和 这 卖方 重新加入 , " 给 我 然而
[mɔː(r)] ?
more ?
更多的 ?
“然后买方又加了一点，卖方接着说：‘还要再加点吗？’”

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˈbaɪə(r)] [ɪkˈskeɪmd] , " [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - - - ;
" At last the buyer exclaimed , " I will give nothing more than ' Anaught ' ;
" 在 最后的 这 买方 惊呼 , " 我 将要 给 没有什么 更多的 比 - - - ;
最后买家喊道：“我什么也给不了，只给‘无’。”

" - [ænd; ænd][ðə; ði][ˈselə(r)] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] [ˈseɪɪŋ] , " [meɪ] [ˈælə; əˈlɑː][graːnt][juː ˈes][geɪn] !
" 251 and the seller accepted the offer saying , " May Allah grant us gain !
" - 和 这 卖方 公认 这 提供 说 , " 可能 真主 授予 我们 获得 !
“251，卖方接受了报价，说道：‘愿真主赐予我们收益！’”

" [ðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɜːjɪn] [kwaːdʒəː] [tʊk] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvendə(r)][ænd; ənd]
" **Thereupon the Persian Khwajah took over all the goods from the vendor and**
" 于是 这 波斯语 霍贾 采取 超过 全部 这 商品 从 这 小贩 和
[ˈnekst][deɪ] [ðə; ði] [ˈtweɪn] [ˈmet][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈmʌni] - [ˈmætəz] .
next day the twain met to settle money - matters .
下一个 天 这 马克吐温 遇见 到 定居 钱 - 事情 .

于是，波斯国王霍贾从商人手中接管了所有货物，第二天，两人见面商讨了金钱事宜。

[ˈnaʊ] [aɪ] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
Now I , O King of the Age , happened to be abiding in that city .
现在 我 , 哦 国王 的 这 年龄 , 发生 到 是 遵守 在 那 城市 .

我，时代之王啊，恰巧住在那座城里。

[ðə; ði][ˈselə(r)] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪə(r)] [ˈpeɪmənt] [ɪn] [fʊl] [nɔː(r)][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmeɪn] ;
The seller received from the buyer payment in full nor did anything remain ;
这 卖方 已收到 从 这 买方 支付 在 满的 也不 做过 任何事物 保持 ;
卖方已收到买方全额付款，没有剩余款项；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə(r)] , " [ðəʊ] [stiːl] [əʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] -
but after , the Bassorah man said to his customer , " Thou still owest me the '
但 后 , 这 巴索拉 男人 说 到 他的 顾客 , " 你 仍然 最底层 我 这 -
- ,
Anaught ,
- ,

但之后，巴索拉人对他的顾客说：“你还欠我‘Anaught’，

- [wɪtʃ] [ðəʊ] [məst; məst][hænd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
' which thou must hand over to me .
- 哪个 你 必须 手 超过 到 我 .

你必须把它交给我。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪrɪŋli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] - - - [ɪz][ə; eɪ] [nɔːt] ; [tuː; tə][wɪt] , [nəʊ]
" The other replied jeeringly , " And the ' Anaught ' is a naught ; to wit , no
" 这 其他 回复 嘲笑地 , " 和 这 - - - 是 一个 零 ; 到 有 , 不
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

另一个人嘲笑地回答说：“‘Anaught’就是虚无；也就是说，什么都不是；

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , " [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] - - - !
" but the Bassorite rejoined , " Here with that ' Anaught ' !
" 但 这 - 重新加入 , " 这里 和 那 - - - !

但巴索里特人反驳道：“带着那个‘阿诺德’来吧！ ”

" [əˈpɒn] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈrʌf(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
" Upon this a violent ruffle befel between them ,
" 之上 这 一个 暴力 褶边 发生 之间 他们 ,

于是，他们之间爆发了激烈的冲突。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪmənt] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn][ðə; ði]
the cause was carried before the King and payment was required in the
这 原因 曾是 携带 前 这 国王 和 支付 曾是 必需的 在 这
[dɪˈvæn] ,
Divan ,
迪万 ,

此事呈报国王，要求在朝廷上支付赔偿金。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [stiːl] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [hɪz; ɪz] " - .
for the Bassorite still demanded from the purchaser his " Anaught .
为了 这 - 仍然 要求 从 这 购买者 他的 " - .

巴索里特人仍然向购买者索要他的“Anaught”。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɑ:skt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [bi:; bi] [ðis] - - - ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn]

" The Sultan asked , " And what be this ' Anaught ' ? " and the Bassorah man

" 这 苏丹 问 , " 和 什么 是 这 - - - ? " 和 这 巴索拉 男人

[ˈɑ:nsə(r)d] ,

answered ,

回答 ,

苏丹问道：“这‘阿努特’是什么？”巴索拉人回答说：

" [ai] [wɒt] [nɒt] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eidʒ] ; " [weə'æt] [ðə; ði] ['sʌltən] ['mɑ:vəld] . ?

" I wot not , O King of the Age ; " whereat the Sultan marvelled . ?

" 我 什么 不是 , 哦 国王 的 这 年龄 ; " 哪里 这 苏丹 惊叹不已 . ?

“我不知道，时代之王啊；”苏丹对此感到惊奇。

[ænd; ənd] [ˌfɑ:ɾɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]

And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and

和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和

[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .

ceased to say her permitted say .

停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][main] ,

Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,

然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !

and how enjoyable and delectable !

和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,

" Quoth she ,

" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]

" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night

" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚

, ,

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][,em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ?

an the Sovran suffer me to survive ?

一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

" Now when it was the next night and that was

" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɜ:st] [naɪt] ,

The Four Hundred and First Night ,

这 四 百 和 第一的 夜晚 ,

《第四百零一夜》

- [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'laː] [ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
- 结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
- 夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
- " 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
- " 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and deeds fair - seeming and worthy
- 主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
- 庆祝 ,

至高无上的主宰，祂的善行看似公正，值得颂扬。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ,
that the Sultan marvelled at the action of this Bassorite and his saying ,
- 那 这 苏丹 惊叹不已 在 这 行动 的 这 - 和 他的 说 ,
苏丹对这位巴索尔人的举动和言论感到惊叹不已。

" [gɪv] [em 'iː] [maɪ] - - ! -
" Give me my ' Anaught ! '
- " 给 我 我的 - - ! -
“把我的‘Anaught！’还给我。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːz] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [kɪŋ] ;
" Presently the tidings of that cause reached me , O King ;
- " 目前 这 消息 的 那 原因 达到 我 , 哦 国王 ;
“陛下，我已听闻此事；

[səʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'væn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [wɪð] [fəʊk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] [kept]
so I went to the Divan which was thronged with folk and all present kept
- 所以 我 去 到 这 迪万 哪个 曾是 熙熙攘攘 和 民间 和 全部 展示 保留
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
- 说 ,

于是我去了迪万，那里挤满了人，在场的所有人都不停地说：

" [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪf] [ðɪs] - - - [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [frɔ:d] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ɒv; əv]
" **How would it be if this 'Anaught' were a fraud or a resiliation of**
" 如何 会 它 是 如果 这 - - - 是 一个 欺诈罪 或者 一个 复原力 的
[ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] ?
the contract ?
这 合同 ?

“如果这个‘Anaught’是欺诈行为或是合同的违约行为，那会怎么样？”

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪk'skleɪmd] , " ['hu:səʊ] [jæl; jəl] ['set(ə)] [ðɪs] [keɪs] , [tu:; tə] [hɪm] ['verɪli] [wɪl] [aɪ]
" **Thereupon the Sultan exclaimed , " Whoso shall settle this case , to him verily will I**
" 于是 这 苏丹 惊呼 , " 谁 将 定居 这 案件 , 到 他 确实 将要 我
[bi:; bi] ['baʊntɪf(ə)] .
be bountiful .
是 丰富 .

于是苏丹高声说道：“谁能解决这桩案件，我必将赏赐他。”

" [səʊ] [aɪ] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
" **So I came forward , O King of the Age ,**
" 所以 我 来了 向前 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
于是我走上前来，时代之王啊，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'si:t] [ænd; ənd] [kɪst] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , " [aɪ] [wɪl] [kən'klu:d]
thinking of a conceit and kissed ground and said to him , " I will conclude
思维 的 一个 自负 和 亲吻 地面 和 说 到 他 , " 我 将要 结束
[ðɪs] [kɔ:z] ,
this cause ,
这 原因 ,

他想到一个计策，便亲吻了地面，对他说：“我将结束这场诉讼，

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [æn; ən] [ðəʊ] [dɪ'tɜ:mɪn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [wɪl]
" **and he rejoined , " An thou determine it and dispose of it I will**
" 和 他 重新加入 , " 一个 你 决定 它 和 处置 的 它 我 将要
[gɪv] [ði:] [la:'dʒes] ;
give thee largesse ;
给 你 慷慨 ;

他接着说：“如果你决定并处置它，我将慷慨地给予你；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] [straɪk] [ɒf] [ðəɪ] [hed] .
but if not , I will strike off thy head .
但 如果 不是 , 我 将要 罢工 离开 你的 头 .
但如果你不这样做，我将砍下你的头颅。

" [aɪ] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [tu:; tə] [hɪə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
" **I rejoined , " To hear is to obey .**
" 我 重新加入 , " 到 听到 是 到 服从 .
我回答说：“听从就是服从。”

" [ðen] [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ə; eɪ] [la:dʒ] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [həʊld] [ə; eɪ] ['skɪnfʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)]
" **Then I bade them bring a large basin which could hold a skinful of water**
" 然后 我 巴德 他们 带来 一个 大的 盆地 哪个 可以 抓住 一个 皮肤 的 水
[ænd; ənd] [ɔ:dəd] [ðem; ðəm] [fɪl] [aɪ 'ti:] ;
and ordered them fill it ;
和 订购 他们 充满 它 ;

“然后我让他们拿来一个能装一皮袋水的大盆，并命令他们把盆装满水；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] - , " [drɔ:] [nɪə(r)] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)] .
after which I called out to the Bassorite , " Draw near , " and he drew near .
后 哪个 我 称为 出去 到 这 - , " 画 靠近 , " 和 他 画 靠近 .
之后我向巴索里特人喊道：“过来”，他就过来了。

[ðen] [ai] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kleɪmənt] , " [kləʊz] [ðai] [fɪst] !
Then I cried to the claimant , " Close thy fist !
然后 我 哭 到 这 索赔 , " 关闭 你的 拳头 !

然后我向索赔人喊道：“握紧你的拳头！ ”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ə'kɔːdɪŋli] ,
" and he did accordingly ,
" 和 他 做过 因此 ,

他照做了，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː] [taɪt] [kləʊzd] .
and again I commanded him to close it and to keep it tight closed .
和 再次 我 命令 他 到 关闭 它 和 到 保持 它 紧的 关闭 .

我再次命令他把门关上，并且要关紧。

[hiː; hi] [əu'bei] [maɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [kən'tɪnjuːd] " [dɪp] [ðai] [niːv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
He obeyed my bidding and I continued " Dip thy neave into the basin ,
他 服从 我的 投标 和 我 持续 " 蘸 你的 尼夫 进入 这 盆地 ,

他遵照我的吩咐，我继续说道：“将你的膝盖浸入盆中，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪp] [aɪ 'tiː] .
" and he dipped it .
" 和 他 浸入 它 .

他把它蘸了一下。

[ˈprez(ə)ntli] [ai] [ɑːskt] , " [ɪz] [ðai] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðai] [fɪst] [kləʊzd] ?
Presently I asked , " Is thy hand in the water and thy fist closed ?
目前 我 问 , " 是 你的 手 在 这 水 和 你的 拳头 关闭 ?

我随即问道：“你的手在水里，你的拳头紧握吗？ ”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] .
" and he replied , " It is .
" 和 他 回复 , " 它 是 .

他回答说：“是的。”

" [ðen] [sed] [ai] , " [wɪð'drɔː] [aɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð'druː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [kraɪd] ,
" Then said I , " Withdraw it , " and he withdrew it , and I cried ,
" 然后 说 我 , " 提取 它 , " 和 他 退出 它 , 和 我 哭 ,

“然后我说，‘把它拿走’，他就把它拿走了，我哭了起来。”

" [ˈəʊpən] [ðai] [niːv] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ 'tiː] .
" Open thy neave , " and he opened it .
" 打开 你的 尼夫 , " 和 他 打开 它 .

“打开你的门，”他就打开了门。

[ðen] [ai] [ɑːskt] , " [wɒt] [θɪŋ] [hæst] [ðəʊ] [faʊnd] [ðeə'ɪn] ?
Then I asked , " What thing hast thou found therein ?
然后 我 问 , " 什么 事物 哈斯特 你 成立 其中 ?

然后我问：“你在其中发现了什么？ ”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ə; eɪ] [nɔːt] ; " [ˌweərə'pɒn] [ai] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
" and he answered , " A naught ; " whereupon I cried to him ,
" 和 他 回答 , " 一个 零 ; " 于是 我 哭 到 他 ,

他回答说：“什么也没有。”于是我向他喊道：

" [teɪk] [ðəɪn] - - [ænd; ənd] [wend] [ðai] [weɪz] .
" Take thine ' Anaught ' and wend thy ways .
" 拿 你的 - - 和 温德 你的 方式 .

“带上你的‘Anaught’，走你的路吧。”

" [hɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - , " [hæst] [ðəʊ] ['teɪkən] [ðain] - - , - [əʊ]
" **Hereupon the Sultan said to the Bassorite** , " **Hast thou taken thine ' Anaught** , ' **O**
" 于是 这 苏丹 说 到 这 - , " 哈斯特 你 已采取 你的 - - , - 哦
[mæn] ?
man ?
男人 ?

于是苏丹对巴索尔人说：“你拿了你的‘东西’吗，人啊？ ”

" [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] " [jes] .
" **and said he** " **Yes** .
" 和 说 他 " 是的 .
他说：“是的。”

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm] [gæŋ] [hɪz; ɪz][geɪt] .
" **Accordingly the King bade him gang his gait** .
" 因此 这 国王 巴德 他 帮派 他的 步态 .
于是国王命令他改变步态。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɡɪftɪd] [em 'iː] [wɪð] ['kɒstli] [ɡɪfts][ænd; ənd] [nemd] [em 'iː]['kɑːzi] ; [ænd; ənd] [hens] ,
Then the Sultan gifted me with costly gifts and named me Kazi ; and hence ,
然后 这 苏丹 天才 我 和 昂贵 礼物 和 命名 我 卡齐 ; 和 因此 ,
然后苏丹赐予我贵重的礼物，并赐名我卡齐；因此，

[əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
O King of the Age ,
哦 国王 的 这 年龄 ,
万世之王啊，

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɜːst] [wɒz; wəz]['ɑːbuː]['kɑːsɪm][ðə; ði]
is the cause of the title in the case of one who erst was Abu Kasim the
是 这 原因 的 这 标题 在 这 案件 的 一 WHO 最初 曾是 阿布 卡西姆 这
[ˈdrʌmə(r)] .
Drummer .
鼓手 .

而这个称号的由来，正是曾经的鼓手阿布·卡西姆。

[hɪərə'æt] [kwəʊθ][ðə; ði] ['sʌltən] , " [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː 'es] [wɒt] [reə(r)][ˈæksɪdənt] [ðiː] [ɪn][ðəɪ][ˈprɒpə(r)]
Hereat quoth the Sultan , " Relate to us what rare accident befel thee in thy proper
于此 引用 这 苏丹 , " 涉及 到 我们 什么 稀有的 事故 发生 你 在 你的 恰当的
[ˈpɜːs(ə)n] .
person .
人 .

苏丹说道：“请你告诉我们，你究竟遭遇了什么罕见的意外。”

" [səʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt]
" **So the judge began to recount**
" 所以 这 法官 开始 到 叙事

于是法官开始叙述。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːzi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)] .
The Story of the Kazi and his Slipper .
这 故事 的 这 卡齐 和 他的 拖鞋 .
卡齐和他的拖鞋的故事。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Once upon a time , O King of the Age ,
一次 之上 一个 时间 , 哦 国王 的 这 年龄 ,
很久很久以前，时代之王啊，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈslɪpə(r)][wɪtʃ][ˈhɑːdli][bɪˈlɒŋd][tuː; tə][ɪts][kaɪnd][nɔː(r)][ˈevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][siːn]
I had a slipper which hardly belonged to its kind nor ever was there seen
我 有 一个 拖鞋 哪个 几乎 属于 到 它是 种类 也不 曾经 曾是 那里 已见
[ə; eɪ][bɪɡə(r)] .
a bigger .
一个 大 .

我有一只拖鞋，它几乎不属于任何同类，而且我从未见过比它更大的。

[naʊ][wʌn][deɪ][pɒv; əv][ðə; ði][deɪz][aɪ][wækst][əˈwɪəri][pɒv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][swəə][tuː; tə][maɪˈself][ðæt][aɪ]
Now one day of the days I waxed weary of it and swore to myself that I
现在 一 天 的 这 天 我 打蜡 殆 的 它 和 誓言 到 我 那 我
[wɒd][ˈnevə(r)][weə(r)][aɪˈtiː][ˈeni][mɔː(r)] ;
would never wear it any more ;
会 绝不 穿 它 任何 更多的 ;
有一天，我厌倦了它，并向自己发誓我再也不穿它了；

[səʊ][ɪn][maɪn][ˈæŋɡə(r)][aɪ][flʌŋ][aɪˈtiː][əˈweɪ][ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈfɔːtʃən, -tʃuːn][tuː; tə][fɔːl][əˈpɒn][ðə; ði][flæt]
so in mine anger I flung it away and it fortunèd to fall upon the flat
所以 在 矿 愤怒 我 扔 它 离开 和 它 幸运的 到 落下 之上 这 平坦的
[ruːf][pɒv; əv][ə; eɪ] - [haʊs][weə(r)][ðə; ði][ˈstʌkəʊ][wɒz; wəz][ˈwiːkɪst] .
roof of a Khwájah's house where the stucco was weakest .
屋顶 的 一个 - 房子 在哪里 这 灰泥 曾是 最弱 .

于是我一怒之下把它扔了出去，它恰巧落在了霍贾家的平屋顶上，那里的灰泥最薄弱。

[ðens][aɪˈtiː][drɒpt][θruː] ,
Thence it dropped through ,
因此 它 掉落 通过 ,
然后它就掉下去了。

[ˈstraɪkɪŋ][ə; eɪ][ʃelf][ðæt][held][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pɒv; əv][ˈfaɪəl][fʊl][pɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪst][rəʊz] - [ˈwɔːtə(r)]
striking a shelf that held a number of phials full of the purest rose - water
引人注目 一个 架子 那 握住 一个 数字 的 小瓶 满的 的 这 最纯净的 玫瑰 - 水
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːdɪŋ][ˈjiːldɪd][ˈbreɪkɪŋ][ɔːl][ðə; ði][ˈbɒtlz][ænd; ənd][ˈspɪlɪŋ][ðeə(r)][ˈkɒntents] .
and the boarding yielded breaking all the bottles and spilling their contents .
和 这 登机 产生 打破 全部 这 瓶子 和 溢出 他们的 内容 .

撞到摆放着许多装满最纯净玫瑰水的瓶子的架子上，结果摔碎了所有的瓶子，里面的东西也洒了出来。

[ðə; ði][haʊs] - [fəʊk][hɜːd][ðə; ði][ˈbreɪkɪdʒ][ˈrɪŋɪŋ][ænd; ənd][ˈrætəlɪŋ] ;
The house - folk heard the breakage ringing and rattling ;
这 房子 - 民间 听到 这 破损 铃声 和 嘎嘎作响 ;
屋里的人听到了物品破碎的叮当声和嘎嘎声；

[səʊ][ðeɪ][ˈkraʊdɪd][wʌn][ˈɑːftə(r)][ˈʌðə(r)][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][wɒt][hæd; həd][dʌn][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ][ænd; ənd]
so they crowded one after other to discover what had done the damage and
所以 他们 挤 一 后 其他 到 发现 什么 有 完毕 这 损害 和
[æt; ət][lɑːst][ðeɪ][faʊnd][maɪ][pæˈpuːʃ][ˈsprɔːlɪŋ] - [ðə; ði][ruːm] .
at last they found my papoosh sprawling amiddlemost the room .
在 最后的 他们 成立 我的 帕普什 蔓延 - 这 房间 .

于是他们一个接一个地涌过去，想看看是什么造成了破坏，最后他们发现我的婴儿床横七竖八地躺在房间中央。

[ðen][ðeɪ][meɪd][ʃʊə(r)][ðæt][ðə; ði][ʃelf][hæd; həd][nɒt][biːn][ˈbrʌʊkən][ɪkˈsept][baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələns]
Then they made sure that the shelf had not been broken except by the violence
然后 他们 制成 当然 那 这 架子 有 不是 到过 破碎的 除了 经过 这 暴力
[pɒv; əv][ðæt][ˈslɪpə(r)] ,
of that slipper ,
的 那 拖鞋 ,

然后他们确认，架子没有被损坏，除了那只拖鞋的暴力破坏之外。

[ænd; ənd][ðeɪ][ɪɡˈzæmɪnd][aɪˈtiː][wen] , [bɪˈhəʊld] , [ðə; ði][haʊs] - [ˈmɑːstə(r)][kraɪd] , [ˈseɪɪŋ] ,
and they examined it when , behold , the house - master cried , saying ,
和 他们 检查 它 什么时候 , 看哪 , 这 房子 - 掌握 哭 , 说 ,
他们检查的时候，突然，管家喊道：

" [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [pæˈpuːʃ] [ɒv; əv][ˈɑːbuː][ˈkɑːsɪm][ðə; ði] ['drʌmə(r)] .
" **This be the papoosh of Abu Kasim the Drummer** .
" 这 是 这 帕普什 的 阿布 卡西姆 这 鼓手 .
“这是鼓手阿布·卡西姆的帕普什。”

" [hɪərəˈpɒn] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['kærid] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [gʌvənə(r)] [huː] ['sʌmənd] [em ˈiː]
" **Hereupon he took it and carried it to the Governor who summoned me**
" 于是 他 采取 它 和 携带 它 到 这 州长 WHO 被召唤 我
[ænd; ənd][set][em ˈiː] [bɪfɔː(r)] [hɪm] ;
and set me before him ;
和 放 我 前 他 ;
于是他接过信，带到总督那里，总督召见了 我，让我站在他面前；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəl] [ænd; ənd] ['wɒtsəʊ] [wɒz; wəz] [ˌðeərɪn]
then he made me responsible for the phials and whatso was therein
然后 他 制成 我 负责任的 为了 这 小瓶 和 什么 曾是 其中
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpeərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] - [ruːf] [ænd; ənd] [ʌp'reɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ə'ven] .
and for the repairing of the terrace - roof and upraising it again .
和 为了 这 维修 的 这 阳台 - 屋顶 和 提高 它 再次 .
然后他让我负责保管药瓶和里面的东西，以及修理露台屋顶并将其重新架起。

[ænd; ənd] ['lɑːstli][hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] ['slɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [lɒŋ] [ænd; ənd]
And lastly he handed to me the slipper which was exceedingly long and
和 最后 他 递交 到 我 这 拖鞋 哪个 曾是 非常 长的 和
[brɔːd] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] ,
broad and heavy and ,
广阔 和 重的 和 ,
最后，他递给我那只拖鞋，那只拖鞋又长又宽又重，

['biːɪŋ] ['kruːəl][əʊld][aɪ ˈtiː] [əʊld] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ˈpætʃɪz] [nɔː(r)]
being cruel old it showed upwards of an hundred and thirty patches nor
存在 残忍的 老的 它 显示 向上 的 一个 百 和 三十 补丁 也不
[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒə(r)] .
was it unknown to any of the villagers .
曾是 它 未知 到 任何 的 这 村民们 .
由于年代久远，它布满了超过一百三十处斑驳的痕迹，村民们对此也并不陌生。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['feəd] [fɔːθ] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] - [wɪð] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] ,
So I took it and fared forth and , being anangered with the article ,
所以 我 采取 它 和 表现 前进 和 , 存在 - 和 这 文章 ,
于是我拿着它继续前行，但因为这篇文章而感到愤怒，
[aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][sʌm; səm] [dɑːk] [həʊl][ɔː(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ; ?
I resolved to throw it into some dark hole or out - of - the - way place ; ?
我 已解决 到 扔 它 进入 一些 黑暗的 洞 或者 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ; ?
我决定把它扔进某个阴暗的洞里或者偏僻的地方。

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪn'dʒʊɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ！
" **and enjoyable and delectable** ！

和 令人愉悦 和 美味的 ！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ，
" **Quoth she** ，

引用 她 ，

，
她说道，
" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**

" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; əŋ][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？

一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？
“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**

" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”
[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sekənd] [naɪt] ，
The Four Hundred and Second Night ，

这 四 百 和 第二 夜晚 ，

，《第四百零二夜》
- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ， " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] ， [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] ， [æŋ; əŋ] [ðəʊ] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her ， " **Allah upon thee** ， **O my sister** ， **an thou be other**

- 说 到 她 ， " 真主 之上 你 ， 哦 我的 姐姐 ， 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] ['sliːpi] ，
than sleepy ，

比 困 ，
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied** ， " **With love and good will** ！

" 她 回复 ， " 和 爱 和 好的 将要 ！

，
她回答说：“带着爱和善意！”
" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em 'iː] ， [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] ， [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] ， [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me** ， **O auspicious King** ， **the director** ， **the right** - **guiding**
" 它 有 达到 我 ， 哦 吉祥 国王 ， 这 导演 ， 这 正确的 - 指导
，
，
，

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的这雷德哪个是受益和的契约公平的 - 似乎和值得
[ˈsɛlbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ˈɑːbuː][ˈkɑːsɪm][ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] ;
that Abu Kasim the Drummer continued to the Sultan ;
那阿布卡西姆这鼓手持续到这苏丹 ;

鼓手阿布·卡西姆继续向苏丹进贡；

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aɪ 'tiː][ɪntuː][sʌm; səm] [dɑːk] [həʊl] [ɔː(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ;
I resolved to throw it into some dark hole or out - of - the - way place ;
我已解决到扔它进入一些黑暗的洞或者出去 - 的 - 这 - 方式地方 ;

我决定把它扔进某个阴暗的洞里或者偏僻的地方；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌm'ɑːm] [ænd; ənd][kɑːst][aɪ 'tiː]
and presently I came to the watercloset of the Hammam and cast it
和目前我来了到这抽水马桶的这土耳其浴和投掷它

[ɪntuː][ðə; ði][ˈkɒndjuɪt] [ˈseɪɪŋ] ,
into the conduit saying ,
进入这导管说 ,

于是我来到土耳其浴室的厕所，把它扔进管道里，说道：

" [naʊ] [æɪ; əɪ] [nʌn] [ˈevə(r)] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ;
" Now shall none ever see it again ;
" 现在将没有任何曾经看它再次 ;

“现在谁也见不到它了；

[nɔː(r)][æɪ; əɪ][aɪ][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð] [ɪts] [faʊl] [ˈæspekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
nor shall I be troubled with its foul aspect for the rest of my life .
也不将我是麻烦和它是犯规方面为了这休息的我的生活 .

我余生都不会再为它的丑陋一面而烦恼。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd][ə'bəʊd] [ðeə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
" Then I returned home and abode there the first day and the second ,
" 然后我返回家和住所那里这第一的天和这第二 ,

“然后我回到家，在那里住了两天，第二天.....”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvnərnəɪz] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd]
but about noon on the third a party of the Governor's men came and seized
但关于中午在这第三 一个派对 的 这 州长的 男人 来了 和 查获

[em 'iː][ænd; ənd][bɔː(r)][em 'iː] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;
me and bore me before him ;
我和钻孔我前他 ;

但到了3日中午，总督的一队人马过来抓住了我，把我带到他面前；

[ænd; ənd][nəʊ][ˈsuːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [siː] [em 'iː][ðæən; ðən][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [θrəʊ] [hɪm] !
and no sooner did he see me than he cried out , " Throw him !
和不很快做过他看我比他哭出去 , " 扔他 !

他一看到我就喊道：“把他扔出去！ ”

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [leɪd][em 'iː] [aʊt] [æt; ət] [ˈfʊlɪst] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː] [æən; ən] [ˈhʌndrəd]
" Accordingly they laid me out at fullest length and gave me an hundred
" 因此他们铺设我出去在最长度和给予我一个百

[kʌts] [wɪð] [ə; eɪ] scourge252 [wɪtʃ] [aɪ][bɔː(r)] [ˈstʌʊtli] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sed] ,
cuts with a scourge252 which I bore stoutly and presently said ,
削减和一个 scourge252 哪个我钻孔坚定地 和 目前说 ,

“于是他们把我完全摊开，用鞭子抽了我一百下，我坚强地忍受着，然后说道：

" [əʊ][maɪ] ['sʌltən] , - [wɒt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fʌsti'geɪʃən] [ænd; ənd] ['wɛr,fɔːr] [duː; də]
" **O my Sultan , 253 what be the cause of this fustigation and wherefor do**
" 哦 我的 苏丹 , - 什么 是 这 原因 的 这 灭菌 和 因此 做
[ðeɪ] [ə'pres] [em 'iː] ?
they oppress me ?
他们 压迫 我 ?

“我的苏丹啊，这苦难的根源是什么？他们为何要压迫我？”

" [sed] [hiː; hi] , " [əʊ][mæn] ,
" **Said he , " O man ,**
" 说 他 , " 哦 男人 ,
[ðə; ði] conduit254 [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪks] [ə'tæt[t] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [baɪ][ðəɪ] ['slɪpə(r)]
the conduit254 of the jakes attached to the Mosque was choked by thy slipper
这 conduit254 的 这 杰克斯 随附的 到 这 清真寺 曾是 窒息 经过 你的 拖鞋
[ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] ,
and the flow ,
和 这 流动 ,
[wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [baɪ][ðəɪ] ['slɪpə(r)]
清真寺引水渠254被你的拖鞋堵住了，水流也随之而来。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [paːs] [ɒf] , [brɪmd] ['əʊvə(r)] , [weə'baɪ] ['sʌndri] ['haʊzɪz] [bɪ'lonɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊk]
unable to pass off , brimmed over , whereby sundry houses belonging to the folk
无法 到 经过 离开 , 满溢 超过 , 由此 杂项 房屋 属于 到 这 民间
[wɜː(r); wə(r)] [rekt] . " -
were wrecked . " 255
是 损毁 . " -
[wɜː(r); wə(r)] [rekt] . " -
无法通过，水漫过堤岸，导致许多民居被毁。255

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
I replied , " O my lord ,
我 回复 , " 哦 我的 主 ,
[kæn; kən][ə; eɪ] ['slɪpə(r)] - [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['fiːdɪθ] [ə; eɪ] [hʌm'ɑːm] ?
can a slipper estopp the flowing of a water that feedeth a Hammam ?
能 一个 拖鞋 - 这 流动 的 一个 水 那 喂养 一个 土耳其浴 ?
[kæn; kən][ə; eɪ] ['slɪpə(r)] - [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['fiːdɪθ] [ə; eɪ] [hʌm'ɑːm] ?
一只拖鞋能阻止土耳其浴室的水流吗？

" [ðeəə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **Thereupon the Governor said to me ,**
" 于是 这 州长 说 到 我 ,
[ðeəə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
于是总督对我说：

" [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'gen] [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ]
" **Take it away and if any find it in his place and again bring me a**
" 拿 它 离开 和 如果 任何 寻找 它 在 他的 地方 和 再次 带来 我 一个
[kəm'pleɪnt] [ðeəə'nent] ,
complaint thereanent ,
抱怨 那里 ,
[kəm'pleɪnt] [ðeəə'nent] ,
“把它拿走，如果有人在他家发现它，并再次向我投诉，

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðəɪ] [hed] .
I will cut off thy head .
我 将要 切 离开 你的 头 .
[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðəɪ] [hed] .
我要砍下你的头。

" [səʊ] [ðeɪ] [heɪld] [em 'iː] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [maɪ] ['slɪpə(r)] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **So they haled me away after tossing my slipper to me ,**
" 所以 他们 被洗礼 我 离开 后 抛掷 我的 拖鞋 到 我 ,
[səʊ] [ðeɪ] [heɪld] [em 'iː] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [maɪ] ['slɪpə(r)] [tuː; tə][em 'iː] ,
“他们扔给我一只拖鞋后就把我拖走了。”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] Efendi256 [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][him] , " [əʊ][ˈaʊə(r)]
and I repaired to the Efendi256 of the town and said to him , " O our
和 我 已修复 到 这 Efendi256 的 这 镇 和 说 到 他 , " 哦 我们的
[bɔːd] ,
lord ,
主 ,

于是我回到城里的埃芬迪256那里，对他说：“我们的主啊，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðɪs] [pæ'puːʃ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][maɪ] ['prɒpəti] [nɔː(r)][eɪ 'em][ai][ɪts]
I have a complaint against this Papoosh which is not my property nor am I its
我 有 一个 抱怨 反对 这 帕普什 哪个 是 不是 我的 财产 也不 是 我 它是
[ˈəʊnə(r)] :
owner :
所有者 :

我要投诉这个 Papoosh，它既不是我的财产，我也不是它的所有者：

[ˈprɪðiː] [duː; də] [ðəʊ] [raɪt] [em 'iː][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'pɔːt] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
prithe do thou write me a deed to such purport between me and the
普里西 做 你 写 我 一个 契据 到 这样的 旨趣 之间 我 和 这
[ˈslɪpə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [pɑːs] [daʊn] [ðɪs] [rəʊd] .
Slipper and all who pass down this road .
拖鞋 和 全部 WHO 经过 向下 这 路 .

请你为我写一份契约，以证明我与拖鞋以及所有途经此路的人之间的契约意义。

" [ðə; ði] [ɪ'fendi] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ][mæn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] [ðɪː] [ə; eɪ] [diːd] [brɪ'twiːn] [ðɪː] [ænd; ənd]
" The Efendi replied , " O man , how shall I write thee a deed between thee and
" 这 埃芬迪 回复 , " 哦 男人 , 如何 将 我 写 你 一个 契据 之间 你 和
[ðəɪ] [pæ'puːʃ] ,
thy Papoosh ,
你的 帕普什 ,

埃芬迪回答说：“人啊，我该如何为你和你的帕普什立下契约呢？ ”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] ?
which is a senseless thing ?
哪个 是 一个 无意义的 事物 ?

这是毫无意义的事情吗？

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[teɪk] [aɪ 'tiː] [ðə'self] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][kɑːst][aɪ 'tiː][ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [ə'vɔɪdɪd] [ɒv; əv]
take it thyself and cut it up and cast it into some place avoided of
拿 它 你自己 和 切 它 向上 和 投掷 它 进入 一些 地方 避免 的
[ðə; ði][fəʊk] .
the folk .
这 民间 .

你自己把它拿去切碎，扔到人迹罕至的地方。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ai] [siːzd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [hækt] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ɪntuː][fɔː(r)] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ai]
" Accordingly I seized it and hacked it with a hatchet into four pieces which I
" 因此 我 查获 它 和 被黑客攻击 它 和 一个 斧头 进入 四 件 哪个 我
[θruː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
threw down in the four corners of the city ,
扔 向下 在 这 四 角落 的 这 城市 ,

于是我夺过它，用斧头把它砍成四块，分别扔到城市的四个角落。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [waɪl] , " [baɪ][ˈælə; ə'lɑː] ,
saying to myself the while , " By Allah ,
说 到 我 这 尽管 , " 经过 真主 ,

我一边自言自语，“以真主的名义发誓，

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [ˌnevəˈmɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf][hɪə(r)] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ədˈventʃəz] ; " [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] **I shall nevermore in my life hear any further of its adventures ; " and walked away**
我 将 永不再 在 我的 生活 听到 任何 更远 的 它是 冒险 ; " 和 步行 离开
[ˈbeəfʊt] .
barefoot .
赤脚 .

我此生再也不会听到它的任何冒险故事了;”说完，他赤着脚走了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [wʌn][bɪt][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒst] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] **But I had thrown one bit under a bridge that crossed a certain of the small**
但 我 有 抛掷 一 少量 在下面 一个 桥 那 交叉 一个 肯定 的 这 小的
[kəˈnæɪlz] ;
canals ;
运河 ;

但我曾把一小块钱扔在横跨某条小运河的桥下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [draɪz] , [ˈweəfɔː(r)] [aɪˈtiː] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][sænd] **and the season was the dries , wherefore it collected a heap of sand**
和 这 季节 曾是 这 干燥 , 因此 它 集 一个 堆 的 沙
[wɪtʃ] [rəʊz] [ˌðeərəˈpɒn] ,
which rose thereupon ,
哪个 玫瑰 于是 ,

当时正值旱季，因此堆积了厚厚的沙子，沙丘也随之隆起。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][paɪl] [ˈhaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [maʊnd] . **and raised the pile higher until the archway was blocked up by a mound .**
和 提高 这 桩 更高 直到 这 拱道 曾是 已屏蔽 向上 经过 一个 冢 .

并将土堆越堆越高，直到拱门被土堆堵住。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] Nɪl257 [ˈflʌdɪd] [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [ðæt] [ˈɑːtʃweɪ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dæmɪd] **Now when the Nɪl257 flooded and reached that archway the water was dammed**
现在 什么时候 这 Nɪl257 被淹 和 达到 那 拱道 这 水 曾是 被水坝
[ʌp][ænd; ənd] [siːst] [ˈrʌnɪŋ] [səʊ][ðə; ði] [ˈtaʊnzfəʊk] [sed] ,
up and ceased running so the townsfolk said ,
向上 和 停止 跑步 所以 这 镇民 说 ,

据镇上的人们说，当尼罗河洪水泛滥并到达那个拱门时，河水被拦住，停止了流动。

" [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" **What may be the matter ?**
" 什么 可能 是 这 事情 ?

出了什么事？

[ðə; ði] [naɪl] - [ɪnʌnˈdeɪʃn] [hæθ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [paːs][ˈʌndə(r)][aɪˈtiː] . **The Nile - inundation hath reached the bridge but cannot pass under it .**
这 尼罗河 - 洪水 有 达到 这 桥梁 但 不能 经过 在下面 它 .

尼罗河洪水已经漫过桥梁，但无法从桥下通过。

[kʌm] [let][juːˈes] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] .
Come let us inspect the archway .
来 让 我们 检查 这 拱道 .

来，我们一起看看拱门。

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈɒbstək(ə)l] ; [tuː; tə][wɪt] ,
" **They did so and presently discovered the obstacle ; to wit** ,
" 他们 做过 所以 和 目前 发现 这 障碍 ; 到 有 ,

他们照做了，很快就发现了障碍；也就是说，

[ðə; ði] [maʊnd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɪtʃ] [əbˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtəweɪ] ;
the mound before the arch which obstructed the waterway ;
这 冢 前 这 拱 哪个 受阻 这 水路 ;

拱门前的土堆阻碍了水道；

[ˌweəəɹəˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ˈkɪltɪd] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈweɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]
whereupon a party kilted their clothes and waded into the channel that they
于是 一个 派对 苏格兰短裙 他们的 衣服 和 涉水 进入 这 渠道 那 他们
[maɪt] [klɪə(r)][ˌaɪˈtiː] .
might clear it .
可能 清除 它 .

于是，一群人脱下衣服，涉水进入河道，准备清理河道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] - [beɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [maɪ][ˈkwɔːtə(r)] - [ˈslɪpə(r)] , [ænd; ənd]
But when they came to the mound - base they found my quarter - slipper , and
但 什么时候 他们 来了 到 这 冢 - 根据 他们 成立 我的 四分之一 - 拖鞋 , 和
[ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [wʌn][kraɪ] ,
they exclaimed with one cry ,
他们 惊呼 和 一 哭 ,

但当他们走到土堆底部时，发现了我的四分之一拖鞋，他们齐声喊道：

" [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [pæˈpuːʃ] [ɒv; əv][ˈɑːbuː][ˈkɑːsɪm][ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] !
" This be the Papoosh of Abu Kasim the Drummer !
" 这 是 这 帕普什 的 阿布 卡西姆 这 鼓手 !
“这是鼓手阿布·卡西姆的帕普什！ ”

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [riːtʃt] [emˈiː] , [aɪ] [ˈfeəd] [əˈweɪ] , [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]
" But as soon as the tidings reached me , I fared away , flying from that
" 但 作为 很快 作为 这 消息 达到 我 , 我 表现 离开 , 飞行 从 那
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“但我一听到这个消息，就立刻飞离了那个城镇。”

[ænd; ənd] [waɪl] [səʊ] [ˈduːɪŋ] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] , [ˈjɒndə(r)] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] ;
and while so doing was met by a comrade , yonder Bhang - eater ;
和 尽管 所以 正在做 曾是 遇见 经过 一个 同志 , 远处 大麻 - 食客 ;

这时，他遇到了一个同志，那个吸食大麻的人；

[səʊ][wiː; wi] [əˈgriːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒd] [ˈtræv(ə)l] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʌmp(ə)ni] [emˈiː] [tɪl] [wiː; wi]
so we agreed that we would travel together and he companied me till we
所以 我们 同意 那 我们 会 旅行 一起 和 他 公司 我 直到 我们
[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
came to this city ,
来了 到 这 城市 ,

于是我们约定一起旅行，他一直陪伴我直到我们来到这座城市。

[iːn] [æz; əz] [ðəʊ] [siːst] [ˌjuːˈes] , [əʊ][ˈaʊə(r)] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] .
e'en as thou seest us , O our lord the Sultan .
e'en 作为 你 西斯特 我们 , 哦 我们的 主 这 苏丹 .

即使你看到我们，哦，我们的苏丹陛下。

" [ðeəəɹəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [duː; də][jiː; ji] [tweɪn] [əˈbaɪd] [wɪð] [emˈiː] [əˈmʌŋst] [maɪ]
" Thereupon the King said to them , " Do ye twain abide with me amongst my
" 于是 这 国王 说 到 他们 , " 做 是的 马克·吐温 遵守 和 我 在 我的
[ˈsɜːvənts] ;
servants ;
仆人 ;

于是国王对他们说：“你们二人要与我同住在我的臣仆之中吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [ˈraɪtʃəs] [ɪn][ˌjɔː(r); jə(r)]
but I have a condition with you which is that ye be righteous in your
但 我 有 一个 状况 和 你 哪个 是 那 是的 是 正义 在 你的
[ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [seəːs] [ˈevri] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] - [taɪd] .
service and that ye be ready to join my séance every night after supper - tide .
服务 和 那 是的 是 准备好 到 加入 我的 降神会 每一个 夜晚 后 晚餐 - 潮 .

但我对你们有一个条件，那就是你们必须公正地为我服务，并且每晚晚饭后都要准备好参加我的降神会。

" [ðen] [hi:; hi] [ˈkɔːʃən] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ˌdisəˈbiːdiəns] [ænd; ənd][kwəʊθ][hi:; hi] ,
" **Then he cautioned them against disobedience and quoth he** ,
" 然后 他 警告 他们 反对 不服从 和 引用 他 ,
然后他告诫他们不要违抗命令，并说道：

" [bi:; bi][ji:; ji][nɒt] [dɪˈluːdɪd] [baɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [nɔː(r)] [seɪ] [tu:; tə] [jɔːˈselvz] ,
" **Be ye not deluded by becoming my companions nor say to yourselves** ,
" 是 是的 不是 妄想 经过 成为 我的 同伴 也不 说 到 你们自己 ,
“你们不要因与我为伍而自欺欺人，也不要对自己说，

[wi:; wi][bi:; bi][ðə; ði] [əˈsesəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪwɜːd] [dɪˈkleəɪəθ] :
We be the assessors of the King ; for that the byword declareth :
我们 是 这 评估员 的 这 国王 ; 为了 那 这 代词 声明 :
我们是国王的评估者；因为这句话已经表明：

[wenˈæz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsɪθəθ] [brɪˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪˈverəti] ,
Whenas the King sitteth beware of his severity ,
当 这 国王 西特斯 提防 的 他的 严重性 ,
当国王端坐时，要提防他的严厉。

[ænd; ənd][bi:; bi][nɒt] [rɪˈfræktəri] [wenˈevə(r)] [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] - [du:; də] . -
and be not refractory whenever he shall say to thee ' Do . '
和 是 不是 耐火 每当 他 将 说 到 你 - 做 . -
当他对你说道“去做”时，不要抗拒。

" [ðeɪ] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
" **They agreed to this condition and each whispered his mate** ,
" 他们 同意 到 这 状况 和 每个 低声说道 他的 伴侣 ,
他们同意了这个条件，然后各自低声对自己的伴侣说：

" [du:; də] [ðəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][tu:; tə][ækt] [ˈraɪtʃəsli] !
" **Do thou have a care to act righteously !**
" 做 你 有 一个 关心 到 行为 义正直地 !
你难道不愿行公义吗？

" [ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [si:] [hɪm] [əˈgen] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen]
" **Then they left the King nor did they see him again till one day of the days when**
" 然后 他们 左边 这 国王 也不 做过 他们 看 他 再次 直到 一 天 的 这 天 什么时候
[brɪˈhəʊld] ,
behold ,
看哪 ,
“然后他们离开了国王，再也没有见过他，直到有一天，突然，他们看到了.....”

[ə; eɪ] [kwɑːdʒə:] [əˈprɪəd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ?
a Khwajah appeared before the Sultan ?
一个 霍贾 出现 前 这 苏丹 ?
霍贾出现在苏丹面前？

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tu:; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒʊəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ！
and how enjoyable and delectable ！
和 如何 令人愉悦 和 美味的 ！

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æən; ən] [ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜːd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Third Night ,
这 四 百 和 第三 夜晚 ,

《第四百零三夜》

- [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'ɒː] [ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [æən; ən] [ðəʊ] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæən; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied , " With love and good will ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [pɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][pɒv; əv] [diːdʒ] [fɛə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈsɛlɪbrɛtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [pɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [bɪ'həʊld][ə; eɪ] [kwaːdʒəː] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd]
that one day of the days , behold a Khwajah appeared before the Sultan and
那 一 天 的 这 天 , 看哪 一个 霍贾 出现 前 这 苏丹 和
[sed] ,
said ,
说 ,

有一天，一位名叫霍贾的圣人出现在苏丹面前，说道：

" - [tɪz] [nɒt] ['lɔːflɪ] [ɪn] ['ɑːləz] [saɪt] , [əʊ] [kɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" ' **Tis not lawful in Allah's sight , O King of the Age** ,
" - 的 不是 合法的 在 真主的 视线 , 哦 国王 的 这 年龄 ,

“在真主看来，这是不合法的，时代之王啊！”

[ðæt] [ə; eɪ] [bæŋ] - ['iːtə(r)] [ʊd; fəd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪs'bnə(r)] [em 'iː][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][pɒv; əv][maɪ]
that a Bhang - eater should propose to dishonour me in the person of my
那 一个 大麻 - 食客 应该 提出 到 羞辱 我 在 这 人 的 我的
[ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ləʊd][em 'iː] [wɪð] ['ɪnfəmi] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['wəːʃɪpə] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
daughter and load me with infamy amongst His worshippers saying the while ,
女儿 和 加载 我 和 骂名 在 他的 信徒 说 这 尽管 ,
一个吸食大麻的人竟然胆敢以我女儿的名义羞辱我，并让我在祂的信徒中蒙受耻辱，同时还说：

" [aɪ][eɪ 'em][pɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [swɪt] . -
" **I am of the King's suite** . '
" 我 是 的 这 国王学院 套房 : -

“我是国王的侍从。”

" [naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [pɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɒləʊz] .
" **Now the cause of the merchant's complaint was as follows** .
" 现在 这 原因 的 这 商人的 抱怨 曾是 作为 跟随 :

“现在，商人投诉的原因如下。

[wʌn] [deɪ] [pɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊ]
One day of the days the Bhang - eater was passing by under the latticed window
一 天 的 这 天 这 大麻 - 食客 曾是 通过 经过 在下面 这 晶格状 窗户
[pɒv; əv][ðə; ði] - [həʊm] [wen] [baɪ] [dɪ'kriː] [pɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɪrə(ʊ)] ,
of the Khwajah's home when by decree of the Decreeer ,
的 这 - 家 什么时候经过 法令 的 这 法令 ,

有一天，吸食大麻的人路过霍贾家的格子窗下，这时，根据法令，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æet; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
the daughter of the house was looking out at the casement and was
这 女儿 的 这 房子 曾是 寻找 出去 在 这 窗扇 和 曾是
['sɒləs, -lɪs] [hɜː'self] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ɔːl] [huː] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːt] .
solacing herself by observing all who walked the street .
安慰 她自己 经过 观察 全部 WHO 步行 这 街道 :

屋里的女儿望着窗外，观察着街上来来往往的人们，以此来安慰自己。

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtərz] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪdn] [ænd; ənd] [ðæt] [saɪt] [pɒv; əv] [aɪz]
Perchance the Bhang - eater's glance fell upon the maiden and that sight of eyes
或许 这 大麻 - 食客的 瞥一眼 跌倒 之上 这 少女 和 那 视线 的 眼睛
[ɪn'teɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saɪz] ,
entailed a thousand sighs ,
包含 一个 千 叹息 ,

或许，那个吸食大麻的人的目光落在了那个少女身上，而那双眼睛的相遇，让他叹息不已。

[səʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [baɪ][ælə; ə'lɑ:] , [ɪf] [aɪ] [mi:t] [nɒt] [ðɪs] ['meɪdn] ,
so he said to himself , " By Allah , if I meet not this maiden ,
所以 他 说 到 他自己 , " 经过 真主 , 如果 我 见面 不是 这 少女 ,
于是他自言自语道：“以真主的名义发誓，如果我没能遇见这位少女，

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ʻəʊnli][wʌns] ,
although it be only once ,
虽然 它 是 仅有的 一次 ,
虽然只有一次，

[aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][ʻbrəʊkən] [hɑ:t] [nɔ:(r)][æɪ; ʃəl] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] .
I shall die of a broken heart nor shall any one know of my death .
我 将 死 的 一个 破碎的 心 也不 将 任何 一 知道 的 我的 死亡 .
我将因心碎而死，而且无人知晓我的死讯。

" [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [tu:; tə] ['pɑ:sɪŋ] [ʻlʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][tu:; tə] ['geɪzɪŋ] [ʻʌpwədz]
" **He then took to passing under the window every day and to gazing upwards**
" 他 然后 采取 到 通过 在下面 这 窗户 每一个 天 和 到 凝视 向上
[ænd; ənd][tu:; tə] ['tæri] [ðeə(r)][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] - [taɪd][tu:; tə][set][ɒv; əv][sʌn] ;
and to tarrying there from morning - tide to set of sun ;
和 到 逗留 那里 从 早晨 - 潮 到 放 的 太阳 ;
“于是他每天都从窗下经过，抬头仰望，从早晨到日落都待在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [sɔ:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][br'kæz; br'kɒz] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ]
but the more he looked the less he saw of her because Fortune which
但 这 更多的 他 看起来 这 较少的 他 锯 的 她 因为 财富 哪个
[wɒz; wəz][feə(r)][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [tɜ:nd] [faʊl] .
was fair to him the first time had now turned foul .
曾是 公平的 到 他 这 第一的 时间 有 现在 转向 犯规 .
但他越是寻找，就越是看不到她的身影，因为命运之神第一次眷顾他时，如今却对他十分苛刻。

[səʊ][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
So he continued in this condition for a while ,
所以 他 持续 在 这 状况 为了 一个 尽管 ,
所以他就这样持续了一段时间。

['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [nɔ:t] .
coming every day to look at the lattice and seeing naught .
未来 每一个 天 到 看 在 这 格子 和 看到 零 .
每天都来看格子窗，却什么也看不到。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [keɪs] [br'keɪm] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪl] [helθ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv]
Presently his case became strait and ill health entered his frame for love
目前 他的 案件 成为 海峡 和 患病的 健康 进入 他的 框架 为了 爱
[tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['dɔ:tə(r)] ;
to the merchant's daughter ;
到 这 商人的 女儿 ;
后来，他的处境变得艰难，而且因为爱上了商人的女儿，他的身体也垮了。

[ænd; ənd][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'ses] [hi:; hi] [br'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]
and by reason of its excess he betook himself to his pillow turning and
和 经过 原因 的 它是 过量的 他 贝托克 他自己 到 他的 枕头 转弯 和
[ˈtɒsɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
tossing right and left and crying ,
抛掷 正确的 和 左边 和 哭泣 ,
由于情绪过于激动，他便躺在枕头上，辗转反侧，哭泣不止。

" [əʊ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] !
" **O her eyes !**
" 哦 她 眼睛 !
“哦，她的眼睛！”

[əʊ][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈlʌvlinəs] ！
O her loveliness ！
哦 她 可爱 ！

她真是太美了！

[əʊ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈstætʃə(r)] ！
O her stature ！
哦 她 身材 ！

哦，她的身姿！

[əʊ][hɜ:(r); hæ(r)] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [greɪs] ！
O her symmetrical grace ！
哦 她 对称的 优雅 ！

她那对称的优雅真是令人赞叹！

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [bɪˈhəʊld] , [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn][tu:; tə]
" But as he was repeating these words behold , an old woman came in to him and ,

“但他正重复这些话的时候，忽然有一个老妇人走进来，

[si:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈsɜ:n] [ænd; ənd] [ˈjægɹɪn] , [əˈkɒstɪd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] [ha:m] [tu:; tə] [ðɪ:] ！
seeing his concern and chagrin , accosted him and said , " No harm to thee ！

看到他一脸担忧和懊恼，便上前劝阻他：“别伤害我！”

" [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [ɑ:] , [maɪ] [ˈrevərənd] [ˈmʌðə(r)] , [ənˈles] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][eɪd][aɪ] [ˈperɪʃ] ,
" Quoth he , " Ah , my reverend mother , unless thou come to my aid I perish ,
" 引用 他 , " 啊 , 我的 牧师 母亲 , 除非 你 来 到 我的 援助 我 沦 ,
他说道：“啊，我尊敬的母亲，除非你来救我，否则我必死无疑。”

" [ænd; ənd][kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " [wɒt] [ɪz][əˈpɒn] [ðəɪ] [maɪnd] ?
" and quoth she , " What is upon thy mind ?
" 和 引用 她 , " 什么 是 之上 你的 头脑 ?

她问道：“你在想什么？”

" [səʊθ] [hi:; hi] [disˈkləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ɔ:l] [hi:; hi] [felt] [ɒv; əv] [ˈfɒndnəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)]
" So he disclosed to her all he felt of fondness and affection for
" 所以 他 披露 到 她 全部 他 毛毡 的 喜爱 和 感情 为了
[ðə; ði] - [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][,riˈdʒɔɪn, ri-] .
the Khwajah's daughter and she rejoined .
这 - 女儿 和 她 重新加入 .

于是他向她倾诉了他对霍贾之女的所有喜爱和爱慕之情，她也回应了他。

" [ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevə(r)][wɪn][tu:; tə][ðəɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ɪkˈsept] [θru:] [ˌem ˈi:] .
" Thou wilt never win to thy wish in this matter except through me .
" 你 枯萎 绝不 赢 到 你的 希望 在 这 事情 除了 通过 我 .

“在这件事上，你若不通过我，就永远无法如愿以偿。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm][ænd; ənd] [rɪˈpeəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][əʊn] [pleɪs] , [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv]
" Then she left him and repaired to her own place , pondering the wiles of
" 然后 她 左边 他 和 已修复 到 她 自己的 地方 , 沉思 这 诡计 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

然后她离开了他，回到了自己的住处，思考着女人的种种伎俩。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [hɜː(r); hæ(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃɪ] [dɒn] [ə; eɪ] [ˈwʊləŋ] [rəʊb][ænd; ənd] [hʌŋ]
till she entered her house and there she donned a woolen robe and hung
直到 她 进入 她 房子 和 那里 她 穿戴 一个 羊毛 长袍 和 悬挂
[θriː] [ˈraʊzəri] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [nek] ,
three rosaries around her neck ,
三 念珠 大约 她 脖子 ,
直到她回到家，穿上羊毛长袍，脖子上挂着三串念珠。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hent] [ə; eɪ][pɑːm] - [stɑːf] [ɪn][hænd][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrtʃənts]
after which she hent a palm - staff in hand and set out for the merchant's
后 哪个 她 hent 一个 棕榈 - 职员 在 手 和 放 出去 为了 这 商人的
[ˈkwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .
随后，她手持一根棕榈杖，向商人的住处走去。

[ʃiː; ʃɪ] [siːst] [nɒt] [ˈwɔːkɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][gɑːb] [ɒv; əv]
She ceased not walking till she reached the place and entered in her garb of
她 停止 不是 步行 直到 她 达到 这 地方 和 进入 在 她 外衣 的
[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] mendicant258 [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,
a religious mendicant258 crying out ,
一个 宗教 mendicant258 哭泣 出去 ,
她不停地走，直到到达目的地，然后穿上宗教托钵僧的服装，走了进去，258 并高声喊叫着：

" [ˈælə; əˈlɑː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd][bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɒd] !
" **Allah , there is no god but the God !**
" 真主 , 那里 是 不 上帝 但 这 上帝 !
“真主啊，除真主外，别无应受崇拜的！”
[ɪkˈstəʊl] [biː; bi][ˈælə; əˈlɑː] !
extolled be Allah !
赞扬 是 真主 !
赞美真主！

[ˈælə; əˈlɑː][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] !
Allah be with you all !
真主 是 和 你 全部 !
愿真主与你们同在！
" [wen] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sɪt] [əl] - [hʊsən] ? [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [ɒv; əv] [ˈbjʊːtɪ] ?
" **When the girl , whose name was Sitt al - Husn ? the Lady of Beauty ?**
" 什么时候 这 女孩 , 谁 姓名 曾是 坐 al - 胡斯恩 ? 这 女士 的 美丽 ?
“那个名叫西特·胡斯恩的女孩？ 那位美人？

[hɜːd] [ðɪːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɜː(r); hæ(r)] , [ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ]
heard these words she met her , hoping for a blessing , and saying , " O
听到 这些 字 她 遇见 她 , 希望 为了 一个 祝福 , 和 说 , " 哦
[maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
my mother ,
我的 母亲 ,
听到这些话，她便去见她，希望能得到祝福，说道：“哦，我的母亲，

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] !
pray for me !
祈祷 为了 我 !
请为我祈祷！
" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈspɒndɪd] , " [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː][biː; bi][əˈpɒn] [ðɪː] !
" **and the old woman responded , " The name of Allah be upon thee !**
" 和 这 老的 女士 回应 , " 这 姓名 的 真主 是 之上 你 !
老妇人回答说：“愿真主之名归于你！”

[ˈælə; əˈlɑː][biː; bi][ðɑɪ] [ˈseɪfgɑːd] ！ " -
Allah be thy safeguard ！ " 259
真主 是 你的 保障 ！ " -

愿真主保佑你！ “259

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmzl] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ；
Then she sat down and the damsel came and took seat beside her ；
然后 她 卫星 向下 和 这 闺女 来了 和 采取 座位 旁 她 ；
然后她坐了下来，那位姑娘走过来，在她旁边坐下；

[səʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪd][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][bəʊθ] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
so likewise did the girl's mother and both sought a blessing from her
所以 同样地 做过 这 女孩们 母亲 和 两个都 寻求 一个 祝福 从 她
[ænd; ənd] [kənˈvəːs] [təˈgeðə(r)] [tɪl] [əˈbaʊt] [nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - -
and conversed together till about noon when she arose and made the Wuzú -
和 交谈 一起 直到 关于 中午 什么时候 她 出现 和 制成 这 - -
[əˈbluːʃ(ə)n][ænd; ənd][spæn] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ，
ablution and span out her prayers ；
沐浴 和 跨度 出去 她 祈祷 ；
女孩的母亲也做了同样的事，两人都向她祈求祝福，并交谈到中午左右，那时她起身做了净身仪式，并开始祈祷。

[waɪlst] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈskeɪmd] ， " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈwʊmən] ！
whilst those present exclaimed ， " By Allah this be a pious woman ！
而 那些 展示 惊呼 ， " 经过 真主 这 是 一个 虔诚的 女士 ！
在场的人纷纷惊呼：“以真主的名义发誓，这真是一位虔诚的女子！”

" [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːrɪzən, ˈɔː-][wɜː(r); wə(r)] [endɪd] [ðeɪ] [sɜːvd] [ʌp] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ； [bʌt; bət]
" When her orisons were ended they served up dinner to her ； but
" 什么时候 她 祈祷 是 结束 他们 服务 向上 晚餐 到 她 ； 但
[ʃiː; ʃi] [sed] ， " [aɪm] [ˈfɑːstɪŋ] ；
she said ， " I'm fasting ；
她 说 ， " 我是 禁食 ；
“当她的祷告结束时，他们给她端来了晚餐；但她说：‘我正在斋戒；

" [weəˈæt] [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [bɪˈliːf] - [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
" whereat they increased in love and belief herwards and insisted upon her
" 哪里 他们 增加 在 爱 和 信仰 - 和 坚持 之上 她
[əˈbaɪdɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [wɔːlz] 。
abiding with them until sunset that she might break her fast within their walls 。
遵守 和 他们 直到 日落 那 她 可能 休息 她 快速地 之内 他们的 墙壁 ；
“因此，他们对她的爱和信任与日俱增，坚持要她留在他们身边直到日落，以便她可以在他们的墙内结束斋戒。

[ɒn] [sʌtʃ] [waɪz] [ʃiː; ʃi][ˈæktɪd] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [frɔːd] 。
On such wise she acted but it was all a fraud 。
在 这样的 明智的 她 行动 但 它 曾是 全部 一个 欺诈罪 ；
她正是这样行事的，但这全都是骗局。

[ðen] [ðeɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ； [səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]
Then they persisted in keeping her for the night ； so she nighted with them
然后 他们 持续 在 保持 她 为了 这 夜晚 ； 所以 她 夜幕降临 和 他们
，
，
，
于是他们坚持要她留宿，她就在他们那里过夜了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɔːn] [ʃiː; ʃi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [wɜːdz] ，
and when it was morn she arose and prayed and mumbled words ；
和 什么时候 它 曾是 早晨 她 出现 和 祈祷 和 喃喃自语 字 ；
天亮的时候，她起身祈祷，喃喃自语。

[sʌm; səm][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][ˈlðə(r)z][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ˌʌndər'stændɪd][ɒv; əv][ˈeni] , [waɪl][ðə; ði]
some intelligible and others not to be understanded of any , while the
一些 可理解的 和 其他的 不是 到 是 明白了 的 任何 , 尽管 这
[ˈhaʊshəʊld][geɪzd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ,
household gazed upon her and ,
家庭 凝视 之上 她 和 ,
有些话语清晰易懂, 有些话语则晦涩难懂, 全家人都注视着她。

[wen'evə(r)][ʃi:; ʃi][wʊd][mu:v][frɒm; frəm][pleɪs][tu:; tə][pleɪs] , [sə'pɔ:rtɪd][hɜ:(r); hə(r)][wɪð][ðeə(r)][hændz]
whenever she would move from place to place , supported her with their hands
每当 她 会 移动 从 地方 到 地方 , 有 她 和 他们的 双手
[ˌʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:mpɪts] .
under her armpits .
在下面 她 腋窝 .
每当她从一个地方走到另一个地方时, 他们都会用手托着她的腋下。

[æt; ət][lɑ:st] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于,

[wen][aɪ'ti:][wɒz; wəz][mɪd]-[ˈfɔ:nu:n][ʃi:; ʃi][ˈfeəd][fɔ:θ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:'bi:ɪt][ðeə(r)][ɪn'tent]
when it was mid - forenoon she fared forth from them albeit their intent
什么时候 它 曾是 中 - 午前 她 表现 前进 从 他们 尽管 他们的 意图
[wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'pɑ:t] .
was not to let her depart .
曾是 不是 到 让 她 离开 .
上午十点左右, 她离开了他们, 尽管他们并不打算让她离开。

[bʌt; bət][ˈɜ:li][ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ][ʃi:; ʃi][keɪm][ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l][met][hɜ:(r); hə(r)][wɪð]
But early on the next day she came in to them and all met her with
但 早期的 在 这 下一个 天 她 来了 在 到 他们 和 全部 遇见 她 和
[ˈgri:tɪŋz][ænd; ənd][ˈfrendli][rɪ'sep(ə)n] ,
greetings and friendly reception ,
问候 和 友好的 接待 ,
但第二天一大早她就来了, 大家都热情地迎接了她。

[ˈkɪsɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ˈbʌsɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][fi:t] ;
kissing her hands and bussing her feet ;
接吻 她 双手 和 公交车 她 脚 ;
亲吻她的手, 抚摸她的脚;

[səʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʌn][ɒn][ðə; ði][fɜ:st][deɪ][ænd; ənd][ɪn][laɪk][gaɪz][ɒn][ðə; ði][θɜ:d]
so she did as she had done on the first day and in like guise on the third
所以 她 做过 作为 她 有 完毕 在 这 第一的 天 和 在 喜欢 伪装 在 这 第三
[waɪl][ðeɪ][ʃəʊd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'kri:st][ˈɒnə(r)][ænd; ənd][ˈwɜ:ʃɪp] .
while they showed her increased honour and worship .
尽管 他们 显示 她 增加 荣誉 和 崇拜 .
于是, 她像第一天那样, 又像第三天那样, 以同样的装扮出现, 而人们对她表现出了更大的敬意和崇拜。

[ɒn][ðə; ði][fɔ:θ][deɪ][ʃi:; ʃi][keɪm][tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt] ,
On the fourth day she came to them , as was her wont ,
在 这 第四 天 她 来了 到 他们 , 作为 曾是 她 惯于 ,
第四天, 她像往常一样来到他们那里。

[ænd; ənd][ðeɪ][preɪd][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi][ˈsi:tɪd] ; [haʊ'evə(r)][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd][ænd; ənd][sed] ,
and they prayed her be seated ; however she refused and said ,
和 他们 祈祷 她 是 坐着 ; 然而 她 拒绝 和 说 ,
他们请她坐下; 然而她拒绝了, 并说:

" [ai][hæv; həv][ə; ei] ['dɔ:tə(r)] [hu:m] [ai][ei 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪd] [fes'tiviti]
" **I have a daughter whom I am about to marry and the bridal festivities**
" 我 有 一个 女儿 谁 我 是 关于 到 结婚 和 这 新娘 庆祝活动
[wɪl] [bi:; bi][ɪn][maɪ] [haʊs] ;
will be in my house ;
将要 是 在 我的 房子 ;
"我有一个女儿，即将与她结婚，婚礼庆典将在我家举行；

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ʼaʊə(r)][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ][di'zaɪə(r)] [ðæt] [sɪt] [əl] -
but I come to you at this hour to let you know my desire that Sitt al -
但 我 来 到 你 在 这 小时 到 让 你 知道 我的 欲望 那 坐 al -
[hʊsən] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][ænd; ənd][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ][gɜ:rlz] ['wedɪŋ] - [fi:st] [ænd; ənd]
Husn may accompany me and be present at my girl's wedding - feast and
胡斯恩 可能 陪伴 我 和 是 展示 在 我的 女孩们 婚礼 - 盛宴 和
[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [geɪn][ə; ei] ['blesɪŋ] .
thus she will gain a blessing .
因此 她 将要 获得 一个 祝福 .

但我此时前来，是想告诉您，我希望西特·胡斯恩能够陪伴我，出席我女儿的婚宴，这样她就能得到祝福。
" [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [wi:; wi] [dred] [lest] ['sʌmwɒt] [bɪfɑ:l][hɜ:(r); hə(r)] , " [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Her mother replied , " We dread lest somewhat befall her , " but the**
" 她 母亲 回复 , " 我们 恐惧 免得 有些 贝法尔 她 , " 但 这
[ˈeɪnfənt] ['wʊmən] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] ,
ancient woman rejoined ,
古老的 女士 重新加入 ,

她母亲回答说：“我们担心她会遭遇不测。”但那位老妇人又补充道：
" [fɪə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] Hallows260 [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !
" **Fear not for her as the Hallows260 are with her !**
" 害怕 不是 为了 她 作为 这 Hallows260 是 和 她 !
"别为她担心，因为 Hallows260 与她同在！"

" [ðeərə'pɒn] [kraɪd][ðə; ði][gɜ:l] ,
" **Thereupon cried the girl ,**
" 于是 哭 这 女孩 ,
"于是女孩喊道，

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
" **There is no help but that I accompany her and be present at her**
" 那里 是 不 帮助 但 那 我 陪伴 她 和 是 展示 在 她
[ˈdɔ:tərz] ['wedɪŋ] ['serəməni] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['plezə(r)] .
daughter's wedding ceremony and enjoy the spectacle and take my pleasure .
女儿的 婚礼 仪式 和 享受 这 奇观 和 拿 我的 乐趣 .
"我唯一能做的就是陪她一起去参加她女儿的婚礼，欣赏这场盛事，从中获得快乐。"

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , " - [tɪz] [wel] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [trɒt] ['ædɪd] ,
" **The mother said , " 'Tis well ; " and the old trot added ,**
" 这 母亲 说 , " - 的 出色地 ; " 和 这 老的 小跑 额外 ,
母亲说：“一切都好;”老马补充道，

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" **I will go and return within this moment .**
" 我 将要 去 和 返回 之内 这 片刻 .
"我马上去，马上回来。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying ,**
" 所以 说 ,
"这么说吧，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [æz; əz][wʌn] [ə'wɪəri] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm]
she went off as one weary to the house of the Bhang - eater and told him
她 去 离开 作为 一 殆 到 这 房子 的 这 大麻 - 食客 和 讲述 他
[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;
what she had done ;
什么 她 有 完毕 ;

她疲惫地去了吸食大麻者的家，告诉他自己所做的一切；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tʃ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [drest] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd]
then she returned to the maiden whom she found drest and decorated and
然后 她 返回 到 这 少女 谁 她 成立 睡衣 和 装饰 和
[ˈlʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [best] .
looking her best .
寻找 她 最好的 .

然后她回到那位少女身边，发现她衣着光鲜，打扮得漂漂亮亮，容光焕发。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] ['feəd] [fɔ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
So she took the girl and fared forth with her ?
所以 她 采取 这 女孩 和 表现 前进 和 她 ?

于是她带着那女孩继续前行了？

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] ['seɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][,em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fourth Night ,
这 四 百 和 第四 夜晚 ,
《第四百零四夜》

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:] [ə'pɒn] [ði:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈlðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，
[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！
" [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] , [əʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
/
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[ɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - ['si:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主
[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd] ['feəd] [fɔ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][led]
that the ancient woman took the girl and fared forth with her and led
那 这 古老的 女士 采取 这 女孩 和 表现 前进 和 她 和 引领
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bəŋ] - ['i:tərz] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][tu:; tə][hɪm] [hu:] ,
her to the Bhang - eater's house and brought her in to him who ,
她 到 这 大麻 - 食客的 房子 和 带来 她 在 到 他 WHO ,
那位老妇人带着女孩出发，把她带到吸食大麻者的家中，把她带进了吸食大麻者的住处，然后.....

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,
seeing her in all her beauty and loveliness ,
看到 她 在 全部 她 美丽 和 可爱 ,
看到她如此美丽动人，

[ə'rəʊz] [ˈfɔ:θraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [fled] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]
arose forthright and his wits fled him and he drew near to her of
出现 直率 和 他的 智慧 逃亡 他 和 他 画 靠近 到 她 的
[hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [lʌv] -
his excessive love herwards .
他的 过多的 爱 -

他突然醒悟过来，神志不清，出于对她的过度爱恋，他向她靠近。

[ðeə'wið; ðeə'wiθ][ðə; ði] " ['leɪdi] [ɒv; əv] ['bjʊ:ti] " [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][æn; ən]
Therewith the " Lady of Beauty " understood that the old woman was an
由此 这 " 女士 的 美丽 " 理解 那 这 老的 女士 曾是 一个
[ə'kɜ:sɪd] [prəʊ'kjʊərəɪs] [hu:] [hæd; həd] [bi'gail] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
accursed procuress who had beguiled her in order to bring her and
被诅咒的 鸨 WHO 有 被迷惑 她 在 命令 到 带来 她 和
[ðə; ði][mæn] [tə'geðə(r)] .
the man together .
这 男人 一起 .

于是“美人”明白了，这个老妇人是一个可恶的鸨母，她欺骗她是为了让她和那个男人在一起。

[səʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['klevənəs] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lʌvə(r)] , " [əʊ]
So of her cleverness and clear intelligence she said to her lover , " O
所以 的 她 聪明才智 和 清除 智力 她 说 到 她 情人 , " 哦
[maɪ] [breɪv] ,
my brave ,
我的 勇敢的 ,

于是，她以自己的聪慧和清晰的智慧对她的爱人说：“哦，我勇敢的，

[ʰu:səʊ] [ɪkspektrɪθ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [getɪθ] ['redi] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd]
whoso expecteth a visit of his beloved getteth ready somewhat of meat and
谁 期待 一个 访问 的 他的 心爱 获得 准备好 有些 的 肉 和
['sʌmwɒt] [ɒv; əv][fru:t][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][waɪn] ,
somewhat of fruit and somewhat of wine ,
有些 的 水果 和 有些 的 葡萄酒 ,

凡盼望心爱之人来访者，必预备些肉、些水果和些酒。

[ðæt] [ðeə(r)] ['pleɪə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [pə'fektɪd] ; [ænd; ənd] ,
that their pleasure may be perfected ; and ,
那 他们的 乐趣 可能 是 完善 ; 和 ,
[ænd; ənd] ,
使他们的快乐得以完全；并且，

[ɪf] [ðəʊ] ['pɜ:pəs] [lʌv] - [li:s] [wi:; wi] [wɪl] [pɑ:s][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
if thou purpose love - liesse we will pass the night in this place .
如果 你 目的 爱 - 莉丝 我们 将要 经过 这 夜晚 在 这 地方 .
[ænd; ənd] ,
如果你决心要爱我们，我们就在这里过夜。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)] , " [baɪ]'ælə; ə'lɑ:] , [əʊ][maɪ]'leɪdi] ,
" Quoth the Bhang - eater , " By Allah , O my lady ,
" 引用 这 大麻 - 食客 , " 经过 真主 , 哦 我的 女士 ,
[ænd; ənd] ,
“吸食大麻的人说道：‘以真主的名义发誓，我的女士啊，

[ðəʊ] ['spi:kɪst] [su:θ] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][æt; ət] [sʌtʃ] ['aʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] ?
thou speakest sooth but what shall we do at such hour as this ?
你 演讲者 舒缓 但 什么 将 我们 做 在 这样的 小时 作为 这 ?
[ænd; ənd] ,
你说的没错，但此时此刻我们该怎么办呢？

" [ænd; ənd][kwəʊθ][ʃi:; ʃi] , " [haɪ] [ðɪ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [stri:t] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:l] [weə'rʊv] [aɪ]
" and quoth she , " Hie thee to the market - street and bring all whereof I
" 和 引用 她 , " 嗨 你 到 这 市场 - 街道 和 带来 全部 其中 我
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

“她说道：‘快去市场街，把我刚才说的那些东西都带来。’

" [sed] [hi:; hi] , " ['hɑ:kən] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] , " [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] ,
" Said he , " Hearkening and obedience , " and said she , " I will sit down ,
" 说 他 , " 倾听 和 服从 , " 和 说 她 , " 我 将要 坐 向下 ,
[ænd; ənd] ,
他说：“倾听和服从。”她说：“我将坐下。”

[aɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] [waɪl] [ðəʊ] ['gəʊɪst][ænd; ənd] ['kʌməst] .
I and this my mother in this place , the while thou goest and comest .
我 和 这 我的 母亲 在 这 地方 , 这 尽管 你 去 和 彗星 .

我和我的母亲在这个地方，而你则来来往往。

" [hi:; hi] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈseɪɪŋ] ！
" He rejoined , " A sensible saying !
" 他 重新加入 , " 一个 明智的 说 ！

他回答说：“说得有道理！ ”

" [ænd; ənd] [ˈfɔ:θraɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ˈglædsəm] [nɔ:(r)] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)]
" and forthright he was right gladsome nor knew what was prepared for
" 和 直率 他 曾是 正确的 高兴 也不 知道 什么 曾是 准备 为了
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfju:tʃə(r)] .
him in the hidden future .
他 在 这 隐 未来 .

“他坦率地说，他很高兴，但并不知道在隐秘的未来里有什么在等着他。

[naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:t] [ɒv; əv]
Now as soon as he went the damsel arose and without making aught of
现在 作为 很快 作为 他 去 这 闺女 出现 和 没有 制作 零 的
[nɔɪz] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈkləʊsli] [əˈpɒn] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [trɒt] :
noise locked the door closely upon herself and the old trot :
噪音 已锁定 这 门 密切 之上 她自己 和 这 老的 小跑 :

他刚一走，那姑娘就起身，悄无声息地把门锁上了，把自己和那匹老马都锁在了里面。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈbʊtʃəz]
then she wandered about the rooms and presently came upon a butcher's
然后 她 漫步 关于 这 房间 和 目前 来了 之上 一个 肉铺
chopper261 [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:zd] .
chopper261 which she seized .
chopper261 哪个 她 查获 .

然后她在房间里四处闲逛，很快就发现了一把屠夫的砍刀261，她把它夺了过来。

[ˌhɪərəˈpɒn] [ˈtʌkɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz] [əˈbʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] ,
Hereupon tucking up her sleeves above her elbows ,
于是 塞进 向上 她 袖子 多于 她 肘部 ,

于是她把袖子掖到手肘以上，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:mnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [krəʊn] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɑ:d]
in the firmness of her heart she drew near the old crone until she was hard
在 这 硬度 的 她 心 她 画 靠近 这 老的 老姬 直到 她 曾是 难的
[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt]
by her right
经过 她 正确的

她心中坚定，一步步靠近老姬，直到紧紧贴在她右边。

[ænd; ənd][səʊ] [kləʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [skʌl] [əˈsʌndə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [ˈweltə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd]
and so clove her skull asunder that she fell weltering in her blood and
和 所以 丁香 她 颅骨 分离 那 她 跌倒 缝合 在 她 血 和
[hɜ:(r); hə(r)] [gəʊst] [fled] [hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] .
her ghost fled her flesh .
她 鬼 逃亡 她 肉 .

于是，她的头骨被劈开，她跌倒在血泊中，她的灵魂逃离了她的肉体。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [əˈgen] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʃi:; ʃi]
After this the damsel again went about the house and all worth the taking she
后 这 这 闺女 再次 去 关于 这 房子 和 全部 值得 这 采取 她
[tʊk] ,
took ,
采取 ,

之后，那女子又在屋里四处走动，把所有值得拿走的东西都拿走了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈwɒtsəʊ] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɜːðɪ] ,
leaving whatso was unworthy ,
离开 什么 曾是 不配 ,

离开那些不值得的人，

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [rəʊbz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [brɔːtɪ]
till she had collected a number of fine robes which the man had brought
直到 她 有 集 一个 数字 的 美好的 长袍 哪个 这 男人 有 带来
[təˈgeðə(r)] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ][kʌp] - [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌltən] ;
together after he had become a cup - companion of the Sultan ;
一起 后 他 有 变得 一个 杯子 - 伴侣 的 这 苏丹 ;

直到她收集了那名男子成为苏丹的酒伴后所带来的许多华丽长袍；

[ænd; ʌnd] , [ˈlɑːstli] , [ʃiː; ʃɪ] [pækt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] sheet262 [ænd; ʌnd] [went] [fɔːθ] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
and , lastly , she packed the whole in a sheet262 and went forth therewith .
和 , 最后 , 她 包装 这 所有的 在 一个 sheet262 和 去 前进 由此 .

最后，她把所有东西都装进一张床单里，然后带着它出发了。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [veɪl] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [nʌn] [met]
Now the season was morning but The Veiler veiled her and none met
现在 这 季节 曾是 早晨 但 这 遮蔽剂 含蓄 她 和 没有任何 遇见
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ʌnd] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
her on the way until she reached her home and went in to her
她 在 这 方式 直到 她 达到 她 家 和 去 在 到 她
[ˈmʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] ,
mother whom she found awaiting her and saying ,
母亲 谁 她 成立 等待中 她 和 说 ,

现在天色已亮，但遮蔽者用面纱遮住了她，一路上没有人遇见她，直到她回到家，走进母亲的房间，发现母亲正在等她，便说：

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ][gɜːl] [hæθ] [ˈtæri] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbraɪd] [ˌfesˈtɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **By Allah , to - day my girl hath tarried long at the bridal festivities of the**
" 经过 真主 , 到 - 天 我的 女孩 有 滞留 长的 在 这 新娘 庆祝活动 的 这
[əˈsetɪks] [ˈdɔːtə(r)] .
Ascetic's daughter .
苦行僧的 女儿 .

“以真主的名义发誓，今天我的女儿在苦行僧女儿的婚礼庆典上逗留了很久。”

" [ænd; ʌnd][brɪˈhəʊld] [sɪt] [əl] - [hʊsən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [stʌft]
" **And behold Sitt al - Husn came in to her carrying a large sheet stuffed**
" 和 看哪 坐 al - 胡斯恩 来了 在 到 她 携带 一个 大的 床单 填充
[wɪð] [ˈreɪmənt] ,
with raiment ,
和 服饰 ,

“这时，西特·胡斯恩拿着一块塞满衣物的大布走进了她那里，

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ʌnd][ɪn][dɪsˈɔːdə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɛstʃənd]
and as her mother saw her agitated and in disorder she questioned
和 作为 她 母亲 锯 她 激动 和 在 紊乱 她 被质问
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ænd; ʌnd][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [pækt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)] .
her of her case and of what was packed in the bundle .
她 的 她 案件 和 的 什么 曾是 包装 在 这 捆 .

母亲见她情绪激动、神情慌乱，便询问她的案子以及包裹里装的是什么。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːl] ,
But the girl ,
但 这 女孩 ,

但是那个女孩，

[hu:] [rɪˈtɜ:nd] [nəʊ][rɪˈplaɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈməʊ](ə)n] [kɔ:zd]
who returned no reply and could not speak one syllable for the emotion caused
WHO 返回 不 回复 和 可以 不是 说话 一 音节 为了 这 情感 导致
[baɪ][ðə; ði] [ˈslɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈwʊmən] ,
by the slaughter of the ancient woman ,
经过 这 屠宰 的 这 古老的 女士 ,
他没有回复, 也因为目睹了这位古老女性的惨死而悲痛欲绝, 一句话也说不出。

[fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
fell to the ground in a fit .
跌倒 到 这 地面 在 一个 合身 .

突然发作, 倒在地上。

[hɜ:(r); hə(r)] [swu:n] [ɪnˈdʒʊəd] [frɒm; frəm] [nu:n] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vntaɪd] ,
Her swoon endured from noon until eventide ,
她 昏厥 忍受 从 中午 直到 黄昏 ,
她从中午一直昏厥到傍晚。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
her mother sitting at her head the while and sorrowing for
她 母亲 坐着 在 她 头 这 尽管 和 悲伤 为了

[hɜ:(r); hə(r)] [kənˈdɪʃn] .
her condition .
她 状况 .

她的母亲一直坐在她床边, 为她的处境感到悲伤。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [set][ɒv; əv] [sʌn] [brɪˈhəʊld] , [ɪn] [keɪm] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfa:ðə(r)] [hu:] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)]
But about set of sun behold , in came her father who found his daughter
但 关于 放 的 太阳 看哪 , 在 来了 她 父亲 WHO 成立 他的 女儿
[əˈswu:n] ;
aswoon ;
昏厥 ;

但就在日落时分, 她的父亲进来了, 发现女儿昏倒了;

[səʊ][hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz][waɪf] [hu:] [brɪˈgæən][baɪ] [rɪˈkaʊnt] [tu:; tə][hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]
so he questioned his wife who began by recounting to him what they had
所以 他 被质问 他的 妻子 WHO 开始 经过 重新计算 到 他 什么 他们 有
[ˈnəʊtɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd] [haʊ] [fɪ:; ʃɪ]
noted in the old woman of prayer and display of devotion and how she
著名的 在 这 老的 女士 的 祷告 和 展示 的 虔诚 和 如何 她
[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ,
had told them ,
有 讲述 他们 ,

于是他询问妻子, 妻子便向他讲述了他们在那位祈祷和虔诚的老妇人身上观察到的种种迹象, 以及老妇人是如何告诉他们的。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈmæɪɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbraɪdl] [fesˈtɪvɪtɪ]
" **I have a daughter whom I am about to marry and the bridal festivities**
" 我 有 一个 女儿 谁 我 是 关于 到 结婚 和 这 新娘 庆祝活动
[wɪl] [bi:; bi][ɪn][maɪ] [haʊs] . "
will be in my house . "
将要 是 在 我的 房子 . "

“我有一个女儿, 即将出嫁, 婚礼庆典将在我家举行。”

" [ænd; ənd] , " [pəˈsju:d] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] , " [fɪ:; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ju: ˈes][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ;
" **And** , " **pursued the mother** , " **she invited us to visit her** ;
" 和 , " 追击 这 母亲 , " 她 受邀 我们 到 访问 她 ;
“而且,”母亲接着说, “她邀请我们去拜访她;

[səʊ][æt; ət] - [ai][sent] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][gɜ:l] ;
so at undurntide I sent with her the girl ;
所以 在 - 我 发送 和 她 这 女孩 ;

所以在午夜时分，我派那个女孩和她一起去了；

[hu:] [æt; ət] ['nu:ntaid] [keim] [bæk] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmwɒt] [ræpt] [ʌp][ænd; ænd] ['bʌndld] , [wɪt]
who at noontide came back bringing somewhat wrapped up and bundled , which
WHO 在 正午 来了 后退 带来 有些 包装 向上 和 捆绑式 , 哪个
[bi:; bi] [ðɪs] .
be this .
是 这 .

中午时分，他回来了，带着裹得严严实实的東西，就是这个。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ə; ei] ['feɪntɪŋ] [fɪt][ænd; ænd][ʃi:; ʃi]
But when she entered the house she fell to the floor in a fainting fit and she
但 什么时候 她 进入 这 房子 她 跌倒 到 这 地面 在 一个 昏厥 合身 和 她
[ɪz][i:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [si:st] ;
is even as thou seest ;
是 甚至 作为 你 西斯特 ;

但她一进屋就晕倒在地，现在的样子正如你所见。

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] .
nor do I know what befel her .
也不 做 我 知道 什么 发生 她 .

我也不知道她后来遭遇了什么。

" [ðen] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)][rəʊz] [ʌp][ænd; ænd] [bi'sprɪŋkl] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][wɔ:tə(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
" **Then the father rose up and besprinkled somewhat of water upon her face**
" 然后 这 父亲 玫瑰 向上 和 撒上 有些 的 水 之上 她 脸
[wɪt] [rɪ'vaɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [sed] ,
which revived her and she said ,
哪个 复活 她 和 她 说 ,

“然后父亲站起身来，往她脸上洒了些水，她顿时恢复了过来，说道：

" [weə(r)] [eɪ 'em][ai] ?
" **Where am I ?**
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？ ”

" [weə'tu:] [sed] [hi:; hi] , " [ðəʊ] [ɑ:t] [wið] [ju: 'es] .
" **whereto said he , " Thou art with us .**
" 到哪里 说 他 , " 你 艺术 和 我们 .

他说道：“你与我们同在。”

" [ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvd] [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] ,
" **And when she had recovered and returned to her senses ,**
" 和 什么时候 她 有 恢复 和 返回 到 她 感官 ,

“当她恢复过来，神智清醒之后，

[ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [swu:n] ,
and her condition was as before the swoon ,
和 她 状况 曾是 作为 前 这 昏厥 ,
她的状态和昏厥前一样。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
she told them of the old woman and her ill designs and of
她 讲述 他们 的 这 老的 女士 和 她 患病的 设计 和 的
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ænd; ənd]['lɑːstli] [haʊ] [ðə; ði] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ] [hɜː'self] [frəm; frəm]
her death and lastly how the clothes had been brought by herself from
她 死亡 和 最后 如何 这 衣服 有 到过 带来 经过 她自己 从
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtə(r)] .
the house of the Bhang - eater .
这 房子 的 这 大麻 - 食客 .

她告诉他们那个老妇人及其邪恶的计划，以及她的死讯，最后还讲述了这些衣服是她自己从吸食大麻的人家里带来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
As soon as her sire had heard her words ,
作为 很快 作为 她 父系 有 听到 她 字 ,
[hiː; hi][set] [aʊt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['sʌltən] .
he set out from his home and sought the Sultan .
他 放 出去 从 他的 家 和 寻求 这 苏丹 .
[hɪ; hi][set] [aʊt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['sʌltən] .
他离开家乡，去寻找苏丹。

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑː'zɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
[ænd; ənd] [ʃɑːrɑː'zɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðəɪ] ['stɔːri] , [əʊ]['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðəɪ] ['stɔːri] , [əʊ]['sɪstə(r)] [maɪn] ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
[ænd; ənd] [ʃɑːrɑː'zɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
[ænd; ənd] [ʃɑːrɑː'zɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifth Night ,
这 四 百 和 第五 夜晚 ,
[ænd; ənd] [ʃɑːrɑː'zɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
《第四百零五夜》

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " ['ælə; ə'laː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ʌðə(r)]
Dunyazad said to her " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
说 到 她 " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ˌɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][ʌtə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdɪz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [br'həʊld] ,
that whilst the Sultan was sitting behold ,
那 而 这 苏丹 曾是 坐着 看哪 ,

当苏丹坐着的时候，瞧，

[ðə; ði] [kwaːdʒəː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtə(r)] ,
the Khwajah came in and complained to him of the Bhang - eater ,
这 霍贾 来了 在 和 抱怨 到 他 的 这 大麻 - 食客 ,

霍贾进来向他抱怨那个吃大麻的人，

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ɔːdəd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][gəʊ] [fetʃ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf]
whereupon he ordered a company to go fetch the accused and they went off
于是 他 订购 一个 公司 到 去 拿来 这 被告 和 他们 去 离开
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] .
and found him not .
和 成立 他 不是 .

于是他命令一队人去抓捕被告，结果他们去了，却没找到他。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
So they returned and reported accordingly .
所以 他们 返回 和 据报道 因此 .

于是他们返回并汇报了情况。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwaːdʒəː] ['kɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]
Such was the cause of the Khwajah coming to the King and such was
这样的 曾是 这 原因 的 这 霍贾 未来 到 这 国王 和 这样的 曾是
[ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
the case with them ;
这 案件 和 他们 ;

这就是霍贾前来觐见国王的原因，他们的情况也是如此；

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtə(r)] ,
but as regards the Bhang - eater ,
但 作为 问候 这 大麻 - 食客 ,
[wen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ɪn][ɪ'ɔːdə(r)][tuː; tə] [baɪ] ['wɒtsəʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts]
when he went off rejoicing to the Bazar in order to buy whatso the merchant's
什么时候 他 去 离开 欢欣鼓舞 到 这 巴扎 在 命令 到 买 什么 这 商人的
[ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] ,
daughter had asked him ,
女儿 有 问 他 ,

当他兴高采烈地前往集市去买商人女儿让他买的东西时，

[hiː; hi] [brɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .
he brought many a thing wherewith he returned to his lodging .
他 带来 许多 一个 事物 以及 他 返回 到 他的 住宿 .
[haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] ;
wherewith his house was fulfilled ;
以及 他的 房子 曾是 已完成 ;

他带着许多东西回到了住处。

[haʊ'evə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] ['weltə] [ɪn]
However as he returned he beheld the old woman slaughtered and weltering in
然而 作为 他 返回 他 观看 这 老的 女士 屠杀 和 缝合 在
[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['ɑːtɪk(ə)lz]
her blood and he found nothing at all of the choice articles
她 血 和 他 成立 没有什么 在 全部 的 这 选择 文章
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] ;
wherewith his house was fulfilled ;
以及 他的 房子 曾是 已完成 ;

然而，当他返回时，却看到老妇人惨遭杀害，浑身是血，而他家中原本摆放的那些珍贵物品却一件也没找到；

[səʊ][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [kwəʊtɪŋ] [ðɪs] ['kʌplət] : - ?
so he fell to quoting this couplet : 263 ?
所以 他 跌倒 到 引用 这 对联 : - ?
[tuː; tə] [kwəʊtɪŋ] [ðɪs] ['kʌplət] : - ?
于是他开始引用这首对联： 263？

" - [twɒz] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['biːz] [ðæt] ['greɪtli] [θraɪvd] ; *
" ' **Twas as a hive of bees that greatly thrived ; ***
" - 那是 作为 一个 蜂巢 的 蜜蜂 那 非常 蓬勃发展 ; *
“它就像一个蜂巢，蜜蜂在那里繁衍生息； *

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði]
But , when the
但 , 什么时候 这
[biː] - [swɔːm] [fled] , - [twɒz] [kliːn] [ənhaɪvd] .
bee - swarm fled , ' twas clean unhived .
蜜蜂 - 蜂群 逃亡 , - 那是 干净的 无蜂巢 .
[biː] - [swɔːm] [fled] , - [twɒz] [kliːn] [ənhaɪvd] .
但是，当 蜂群飞走了，那里干净整洁，没有蜂巢。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [tʒ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]
" **And when he beheld that condition of things he turned from his home in**
" 和 什么时候 他 观看 那 状况 的 事物 他 转向 从 他的 家 在
[heɪst] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [steɪ] [ɔ:(r)] [dɪ'leɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði][f'aʊə(r)][ɒv; əv][mɪd] - [ɑ:ftə'hʊ:n]
haste and without stay or delay left it about the hour of mid - afternoon
匆忙 和 没有 停留 或者 延迟 左边 它 关于 这 小时 的 中 - 下午
[ænd; ənd] ['feəd] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
and fared forth from the city .
和 表现 前进 从 这 城市 .

“当他看到这种情况时，便匆匆离开家，没有停留或耽搁，大约在下午时分离开了家，离开了这座城市。
[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkærəvæn] [baʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [buən] [ɔ:(r)][ˈlðə(r)] ,
There he found a caravan bound to some bourne or other ,
那里 他 成立 一个 大篷车 边界 到 一些 伯恩 或者 其他 ,
他在那里发现了一支开往某个港口的商队。

[səʊ][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ] ['hɑ:dli] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['serftɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːst]
so he proceeded therewith hardly believing in his own safety and he ceased
所以 他 继续 由此 几乎 相信 在 他的 自己的 安全 和 他 停止
[nɒt] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] Cafilah264 [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [faɪv] [deɪz] [tɪl] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði]
not accompanying the Cafilah264 for the space of five days till it made the
不是 随同 这 Cafilah264 为了 这 空间 的 五 天 直到 它 制成 这
['sɪti] [ðə; ði] ['trævələz] [sɔ:t] ,
city the travellers sought ,
城市 这 旅行者 寻求 ,

于是他继续前行，几乎不相信自己能够安全，并且连续五天陪伴着卡菲拉264，直到它到达旅行者们所寻找的城市。
[ɔ:l'biːtɪt][hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'tiːɡd] [ænd; ənd] ['fʊtsɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]
albeit he was fatigued and footsore from the stress of hardships and
尽管 他 曾是 疲劳 和 脚痛 从 这 压力 的 艰辛 和
['wiəriənəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒʊəd] .
weariness he had endured .
疲劳 他 有 忍受 .

尽管他因所经历的艰辛和疲惫而感到疲惫不堪，双脚也酸痛不已。
[səʊ][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['wɒndə] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɑ:n] [weər'ɪn]
So he entered the place and wandered about until he found a Khan wherein
所以 他 进入 这 地方 和 漫步 关于 直到 他 成立 一个 可汗 其中
[hiː; hi][ˈhaɪəd][hɪm][ə; eɪ] [sel] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈnaɪtɪŋ] - [sted] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ][hiː; hi] [wɒd] [gəʊ]
he hired him a cell by way of nighting - stead and every day he would go
他 雇用 他 一个 细胞 经过 方式 的 夜莺 - 坚定 和 每一个 天 他 会 去
[fɔ:θ] [tuː; tə] [siːk] ['sɜːvɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈweɪdʒɪz] [weə'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
forth to seek service for wages whereby he might make a livelihood .
前进 到 寻找 服务 为了 工资 由此 他 可能 制作 一个 生计 .

于是他进入了那个地方，四处游荡，直到他找到一个可汗，可汗租给他一间牢房作为过夜之所，他每天都出去找工作挣钱，以此谋生。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [met] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd]
Now one day of the days a woman met him face to face on the highway and
现在 一 天 的 这 天 一个 女士 遇见 他 脸 到 脸 在 这 公路 和
[sed] [tuː; tə][hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

有一天，一个女人在高速公路上遇见了他，对他说：
" [dʌst] [ðəʊ] [duː; də] ['sɜːvɪs] ? " [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] , " [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] , [əʊ][maɪ]['leɪdɪ] .
" **Dost thou do service ? " and said he , " Indeed I do , O my lady .**
" 多斯特 你 做 服务 ? " 和 说 他 , " 的确 我 做 , 哦 我的 女士 .
“你做侍奉吗？”他回答说：“当然，夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **She continued** ,
" 她 持续 ,

她继续说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]
" **There is a wall about my place which I desire to level and build another in**
" 那里 是 一个 墙 关于 我的 地方 哪个 我 欲望 到 等级 和 建造 其他 在
[luː; ljuː] [ðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [tɪz][əʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [əʊld] .
lieu thereof for that 'tis old and very old .
代替 其中 为了 那 - 的 老的 和 非常 老的 .

“我家周围有一堵墙，我想把它拆掉，再建一堵新墙来代替它，因为那堵墙很旧很老了。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " - [tɪz] [wel] ,
" **He replied to her** , " ' **Tis well** ,
" 他 回复 到 她 , " - 的 出色地 ,

他回答她说：“没关系，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'peəd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ]
" **and she took him and repaired with him to her house and showing**
" 和 她 采取 他 和 已修复 和 他 到 她 房子 和 显示
[hɪm][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['kwestʃən] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [sed] ,
him the wall in question handed to him a pickaxe and said ,
他 这 墙 在 问题 递交 到 他 一个 镐 和 说 ,

于是她带着他回到家，指着那堵墙，递给他一把镐，说道：

" [breɪk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːt] [ˈeɪb(ə)l][biː; bi][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
" **Break it down as much as thou art able be it for two or three days** ,
" 休息 它 向下 作为 很多 作为 你 艺术有能力的 是 它 为了 二 或者 三 天 ,
“尽可能地把它分解开来，哪怕要花两三天时间。”

[ænd; ənd] [hiːp] [ʌp][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪd] [mʌd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
and heap up the stones in one place and the dried mud in another .
和 堆 向上 这 石头 在 一 地方 和 这 干燥 泥 在 其他 .

将石头堆放在一处，将干泥堆放在另一处。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˈhɑːkən] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ;
" **He replied** , " **Hearkening and obedience** ;
" 他 回复 , " 倾听 和 服从 ;

他回答说：“听从和服从；

" [ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd]
" **after which she brought to him somewhat of food and of water and**
" 后 哪个 她 带来 到 他 有些 的 食物 和 的 水 和
[hiː; hi][et; ɛɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [preɪzd] [ɔː'l'maɪti] [ˈælə; ə'lɑː] .
he ate and drank and praised Almighty Allah .
他 吃 和 喝 和 赞扬 全能者 真主 .

之后，她给他端来了一些食物和水，他吃了喝了，并赞美了全能的真主。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːst] [nɒt]
After this he rose and began breaking down the wall and he ceased not
后 这 他 玫瑰 和 开始 打破 向下 这 墙 和 他 停止 不是
[ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪd] [mʌd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌnset]
working and piling up the stones and the dried mud until it was sunset
在职的 和 桩 向上 这 石头 和 这 干燥 泥 直到 它 曾是 日落
[taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [peɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪdʒ] [ten] - [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ]
time when the woman paid him to his wage ten faddahs and added a
时间 什么时候 这 女士 有薪酬的 他 到 他的 工资 十 - 和 额外 一个
[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sel] .
something of food which he took and turned towards his own cell .
某物 的 食物 哪个 他 采取 和 转向 向 他的 自己的 细胞 .

之后他起身开始拆墙，不停地堆砌石头和干泥，直到日落时分，那女人给了他十法达的工钱，还给了他一些食物，他拿着食物转身走向自己的牢房。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈpeəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As soon as it was the second day he repaired to the house of the
作为 很快 作为 它 曾是 这 第二天 他 已修复 到 这 房子 的 这
[ˈwʊmən] [huː] [əˈgen] [geɪv] [hɪm] [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [faːst]
woman who again gave him somewhat to break his fast
女士 WHO 再次 给予 他 有些 到 休息 他的 快速地

第二天一早，他就去了那位妇人的家，妇人又给了他一些东西作为斋戒的开胃菜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈfelɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ]
and he fell to felling the wall even as he had done on the first day
和 他 跌倒 到 感觉 这 墙 甚至 作为 他 有 完毕 在 这 第一的 天
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːkt] [tɪl] [nuːn] ;
and he worked till noon ;
和 他 工作 直到 中午 ;

于是他像第一天那样开始拆墙，一直干到中午。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɪdˈdeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] , [ləʊ] [ænd; ənd]
but when it was midday and all the household was asleep , lo and
但 什么时候 它 曾是 正午 和 全部 这 家庭 曾是 睡着了 , 洛 和
[brɪˈhəʊld] !
behold !
看哪 !

但到了中午，全家人都睡着了，瞧！

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ə; eɪ] crock265 [fɒl] [ɒv; əv] [gəʊld] .
he found in the middle of the foundation a crock265 full of gold .
他 成立 在 这 中间 的 这 基础 一个 crock265 满的 的 金子 .
他在地基中央发现了一个装满黄金的陶罐。

[səʊ] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ɪts] [ˈkɒntents] [weəˈæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd]
So he opened it and considered its contents whereat he was rejoiced and
所以 他 打开 它 和 经过考虑的 它是 内容 哪里 他 曾是 欣喜若狂 和
[hiː; hi] [went] [fɔːθ] [wɪˈðəʊt] [ˈleɪzə(r)] [ɔː(r)] [ləs] [ɒv; əv] [taɪm] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sel] [ænd; ənd] [wen]
he went forth without leisure or loss of time seeking his own cell and when
他 去 前进 没有 闲暇 或者 损失 的 时间 寻求 他的 自己的 细胞 和 什么时候
[hiː; hi] [rɪːtʃt] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [lɒkt] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [ˈeni] [lɒk] [əˈpɒn] [hɪm] .
he reached it he locked himself within for fear lest any look upon him .
他 达到 它 他 已锁定 他自己 之内 为了 害怕 免得 任何 看 之上 他 .

于是他打开它，查看里面的内容，他很高兴，便立即出发，没有丝毫耽搁，去找自己的牢房。当他到达牢房时，他把自己锁在里面，生怕被人看到。

[ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [krɒk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðeər'ɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [di'nɑ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Then he opened the crock and counted therein one hundred dinars which he
然后 他 打开 这 缸 和 计数 其中 一 百 第纳尔 哪个 他
[paʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [ænd; ənd] [stəʊd] [ə'veɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɛst] - ['pɒkɪt] .
pouched in his purse and stowed away in his breast - pocket .
袋状的 在 他的 钱包 和 已存放 离开 在 他的 胸部 - 口袋 .

然后他打开罐子，数出里面有一百第纳尔，他把这些钱装进钱包，藏在胸前的口袋里。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Presently he returned , as he was ,
目前 他 返回 , 作为 他 曾是 ,
他随即返回，还是原来的他。

[tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi][wɒz; wəz] [trʌdʒ] [ə'lonʒ] [ðə; ði]
to break down the rest of the wall and whilst he was trudging along the
到 休息 向下 这 休息 的 这 墙 和 而 他 曾是 艰难跋涉 沿着 这
[ˈhaɪweɪ] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][bɒks] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [hu:m] [nʌn] [nju:]
highway suddenly he sighted a box surrounded by a crowd of whom none knew
公路 突然 他 目击者 一个 盒子 包围 经过 一个 人群 的 谁 没有任何 知道
[wɒt] [maɪt] [bi:; bi][ɪts] ['kɒntents] [ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
what might be its contents and its owner was crying out ,
什么 可能 是 它是 内容 和 它是 所有者 曾是 哭泣 出去 ,

他拆掉了剩下的墙，当他沿着公路艰难跋涉时，突然看到一个箱子被一群人围着，没有人知道里面装的是什么，箱子的主人正在大声喊叫。

" [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [gəʊld] ['pi:sɪz] !
" **For an hundred gold pieces !**
" 为了 一个 百 金子 件 !
“一百枚金币！ ”

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)] [went] ['fɔ:wədʒ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Thereupon the Bhang - eater went forwards saying to himself ,**
" 于是 这 大麻 - 食客 去 前进 说 到 他自己 ,
于是，那个吸食大麻的人一边自言自语，一边向前走去：

" [baɪ] [ðɪ:] ['jɒndə(r)][bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [di'nɑ:z] [ænd; ənd][ðəɪ] [lʌk] [bi:; bi][ðəɪ] [lɒt] ,
" **Buy thee yonder box for the hundred dinars and thy luck be thy lot ,**
" 买 你 远处 盒子 为了 这 百 第纳尔 和 你的 运气 是 你的 很多 ,
“花一百第纳尔买下那边的箱子，你的好运就会降临到你身上。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ðeə(r)] [bi:; bi][ɪn'saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)] - [tɪz] [wel] ,
for it there be inside of it aught of wonderful ' tis well ,
为了 它 那里 是 里面 的 它 零 的 精彩的 - 的 出色地 ,
因为其中蕴含着美好的事物，这很好。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðəwaɪz] [ðəʊ] [jælt] [stænd][baɪ][ðəɪ][bæd] ['bɑ:gən] .
and if otherwise thou shalt stand by thy bad bargain .
和 如果 否则 你 应 站立 经过 你的 坏的 便宜货 .
否则，你将承担你那糟糕的交易后果。

" [səʊ][hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] broker266 [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , " [ðɪs] [bɒks][fɔ:(r); fə(r)] [haʊ]
" **So he drew near the broker266 and said to him , " This box for how**
" 所以 他 画 靠近 这 broker266 和 说 到 他 , " 这 盒子 为了 如何
[mʌtʃ] ?
much ?
很多 ?

于是他走到经纪人跟前，问他：“这个箱子多少钱？ ”

" - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , " [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] [gəʊld] [di'nɑ:z] !
" **267 and the other answered , " For an hundred gold dinars !**
" - 和 这 其他 回答 , " 为了 一个 百 金子 第纳尔 !
“267，另一个回答说：‘一百金第纳尔！ ’

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['kwɛstʃənd] [hɪm][æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['kɒntents] [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [nəʊ]
" **But when he questioned him as to its contents the man replied , " I know**
" 但 什么时候 他 被质问 他 作为 到 它是 内容 这 男人 回复 , " 我 知道
[nɒt] ;
not ;
不是 ;

“但当他问他里面装的是何时，那人回答说：‘我不知道；

[ˈhu:səʊ] ['teɪkɪθ] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [lʌk] [bi:; bi][hɪz; ɪz][lɒt] .
whoso taketh it his luck be his lot .
谁 拿 它 他的 运气 是 他的 很多 .

谁接受，谁的运气就归谁。

" [ðeərə'pɒn] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkə(r)] [meɪd]
" **Thereupon he brought out to him the hundred ducats and the broker made**
" 于是 他 带来 出去 到 他 这 百 杜卡特 和 这 经纪人 制成
[ˈəʊvə(r)][tu:; tə][hɪm][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['kæɪd] [ɒf]
over to him the box which he charged upon his shoulders and carried off
超过 到 他 这 盒子 哪个 他 带电 之上 他的 肩膀 和 携带 离开
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
to his cell .
到 他的 细胞 .

于是他拿出一百个金币给他，经纪人把盒子交给了他，他扛在肩上，把盒子带回了自己的牢房。

[ðeə(r)] [ə'raɪvd] [hi:; hi]['bəʊltɪd] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði]['kɒfə(r)] [weə'ɪn] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
There arrived he bolted himself in and opened the coffer wherein he found a
那里 到达的 他 螺栓连接 他自己 在 和 打开 这 保险箱 其中 他 成立 一个
[waɪt] [slɛv] - [gɜ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] [ænd; ənd]['stætʃə(r)]
white slave - girl which was a model of beauty and loveliness and stature
白色的 奴隶 - 女孩 哪个 曾是 一个 模型 的 美丽 和 可爱 和 身材
[ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [greɪs] :
and perfect grace :
和 完美的 优雅 :

他到达后把自己锁在箱子里，打开箱子，发现里面有一个白人女奴，她美貌动人，身材高挑，举止优雅：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] ['drʌŋkən] [wɪð] [waɪn] .
but she was like one drunken with wine .
但 她 曾是 喜欢 一 醉 和 葡萄酒 .

但她就像喝醉了酒一样。

[səʊ][hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)]
So he shook her
所以 他 摇晃 她

于是他摇晃了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'raʊzd] [wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
but she was not aroused when he said to himself ,
但 她 曾是 不是 被唤醒 什么时候 他 说 到 他自己 ,

但他自言自语时，她却并没有被唤起性欲。

" [wɒt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hændmeɪdn] ?
" **What may be the story of this handmaiden ?**
" 什么 可能 是 这 故事 的 这 侍女 ?

这位侍女可能有一段怎样的故事呢？

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt]
" **and he was never tired of looking upon her while she was in that**
" 和 他 曾是 绝不 疲劳的 的 寻找 之上 她 尽管 她 曾是 在 那
[kən'dɪʃn] [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
condition and he kept saying to himself ,
状况 和 他 保留 说 到 他自己 ,

“他百看不厌，总是看着她那副模样，他不停地对自己说：”

" [wʊd] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [wɒt]
" Would Heaven I wot
" 会 天堂 我 什么

“但愿我能……”

[ænd; ənd][ˌiː; ʃɪ][biː; bi][ɒn] [laɪf] [ɔː(r)] [ɪn] [deθ] ; [wɪˈðɔːl] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ]
and she be on life or in death ; withal I see her breath coming and going
和 她 是 在 生活 或者 在 死亡 ; 此外 我 看 她 气息 未来 和 去
.
:
.

无论她生死，我都能看到她的呼吸。

" [naʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] , [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [rɪˈvaɪvd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
" Now when it was about midnight , the handmaiden revived and looking
" 现在 什么时候 它 曾是 关于 午夜 , 这 侍女 复活 和 寻找
[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
around and about her ,
大约 和 关于 她 ,

“大约到了午夜时分，侍女醒了过来，环顾四周，

[kraɪd] , " [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? " [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] , " [ðəʊ] , [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] ,
cried , " Where am I ? " and said the Bhang - eater , " Thou , O my lady ,
哭 , " 在哪里 是 我 ? " 和 说 这 大麻 - 食客 , " 你 , 哦 我的 女士 ,
他喊道：“我在哪里？”吸食大麻的人说：“您，我的女士，

[ɑːt] [ɪn][maɪ] [həʊm] ; " [weəˈbaɪ] [ˌiː; ʃɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːləŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
art in my home ; " whereby she understood what had befallen her ?
艺术 在 我的 家 ; " 由此 她 理解 什么 有 发生 她 ?

我家里的艺术品；”她由此明白了自己遭遇了什么？

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
[siːst] [ˈseɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ˌiː; ʃɪ] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ən][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
,
!
,

“那么，这件事与我今晚要跟你们讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ði] [sɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
" an the Sovran suffer me to survive ?
" 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixth Night ,
这 四 百 和 第六 夜晚 ,

《第四百零六夜》

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ:tʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdɪz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['seɪlɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
that the handmaiden understood what had befallen her at the hands of
那 这 侍女 理解 什么 有 发生 她 在 这 双手 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi:]
her enemies
她 敌人

使女明白了她落入敌人手中的境地。

[naʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm]
Now the cause thereof was that the Sultan of that city had bought him
现在 这 原因 其中 曾是 那 这 苏丹 的 那 城市 有 买 他
[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋkjubəɪn] [wʌn] - [əl] - - ,
for concubine one Kút al - Kulúb ,
为了 妾 一 - al - - ,
事情的起因是，那座城市的苏丹为他买了一个名叫库特·库鲁布的女子为妾。

- [ɔ:(r)] [hɑ:rts] - [fu:d] [haɪt] ,
268 or Heart's - food hight ,
- 或者 心脏的 - 食物 高度 ,
268 或 Heart's-food 高度，

[ænd; ənd][fi:; ji] [br'keɪm] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [li:f] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hi:; hi] [brɪfɔ:(r)] [hæd; həd] ,
and she became to him the liefest of all the women he before had ,
和 她 成为 到 他 这 谎言节 的 全部 这 女性 他 前 有 ,
她成了他之前所有女人中最不诚实的一个。

[ə'mʌŋst] [hu:m] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'fɜ:d] ;
amongst whom his wife , the daughter of his uncle , had been preferred ;
在 谁 他的 妻子 , 这 女儿 的 他的 叔叔 , 有 到过 首选 ;
其中，他的妻子，也就是他叔叔的女儿，更受青睐；

[bʌt; bət][ɔ:l] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [bɔ:t]
but all fell into the rank of the common and from the time he bought
但 全部 跌倒 进入 这 秩 的 这 常见的 和 从 这 时间 他 买
[ðə; ði] [ŋju:] ['hændmeɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)]
the new handmaid he was wholly occupied with her love and he never
这 新的 使女 他 曾是 完全 占领 和 她 爱 和 他 绝不
[went] [nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] ,
went near the other inmates of his Harem ,
去 靠近 这 其他 囚犯 的 他的 后宫 ,
但她们都沦为了平民，自从他买下新婢女后，他就全身心地投入到对她的爱慕中，再也没有接近过后宫的其他婢女。

[nɒt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
not even his cousin .
不是 甚至 他的 表哥 .

连他的表弟都不行。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɪk'si:dɪŋ] ['dʒeləsi] [ə'genst] [hɑ:rts] - [fu:d] [ðə; ði] [ŋju:] ['kʌmə(r)] .
So they were filled with exceeding jealousy against Heart's - food the new comer .
所以 他们 是 已填 和 超过 妒忌 反对 心脏的 - 食物 这 新的 角 .
所以他们对新来的Heart's-food充满了极度的嫉妒。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði] ['sʌltən] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd][bɜ:d][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
Now one day of the days the Sultan went forth to hunt and bird and enjoy
现在 一 天 的 这 天 这 苏丹 去 前进 到 打猎 和 鸟 和 享受
[ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒləs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the occasion and solace himself in the gardens together with the Lords of his
这 场合 和 慰藉 他自己 在 这 花园 一起 和 这 领主 的 他的
[lənd] ,
land ,
土地 ,
有一天，苏丹和他的领主们一起外出狩猎、观鸟，享受这美好的时光，并在花园里放松身心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [pə'sju:ɪŋ]
and they rode on till they found themselves amidmiddlemost of the waste pursuing
和 他们 骑 在 直到 他们 成立 他们自己 - 的 这 浪费 追求
[ðeə(r)] ['kwɒrɪ] .
their quarry .
他们的 采石场 :

他们一路追赶，直到来到荒原中央。

[bʌt; bət] [wen] [tu:] [deɪz] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
But when two days had passed ,
但 什么时候 二 天 有 通过了 ,
[hɪz; ɪz] [waɪf] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒŋkjə,bəɪnz] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔ:l]
his wife together with the women which were concubines arose and invited all
他的 妻子 一起 和 这 女性 哪个 是 妾室 出现 和 受邀 全部
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [kʌt] [əl] - - ,
the neighbourhood whereamong was Kut al - Kulub ,
这 邻里 其中 曾是 库特 al - - ,
[ənd; ənd] [fɪ; fɪ] [sprɛd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and she spread for them a sumptuous banquet and lavished upon the
和 她 传播 为了 他们 一个 豪华 宴会 和 慷慨的 之上 这
[nju:] ['kʌmə(r)] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [br'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
new comers all manner of attentions and the wife began to play with her
新的 来者 全部 方式 的 注意 和 这 妻子 开始 到 玩 和 她
['raɪv(ə)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'spɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [fɪ; fɪ] [lʌvd] [nʌn]
rival and to disport with her until it was thought that she loved none
竞争对手 和 到 玩耍 和 她 直到 它 曾是 想法 那 她 喜爱 没有任何
[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [seɪv] [hɑ:rts] - [fu:d] ;
in the assembly save Heart's - food ;
在 这 集会 节省 心脏的 - 食物 ;

她为他们摆设了一场盛大的宴会，对新来者百般殷勤，妻子开始与情敌嬉戏玩闹，以至于人们认为她在聚会中除了心之所系之外，谁也不爱；

[ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] [waɪz] [fɪ; fɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['sɒləs] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd]
and on such wise she continued to cheer her and solace her and
和 在 这样的 明智的 她 持续 到 欢呼 她 和 慰藉 她 和
[ˈgæmb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪd] [ænd; ənd]
gambol with her and make her laugh until the trays were laid and
嬉戏 和 她 和 制作 她 笑 直到 这 托盘 是 铺设 和
[ðə; ði] [mi:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'pred] [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə]
the meats were dispread and all the guests came forward and fell to
这 肉类 是 传播 和 全部 这 客人 来了 向前 和 跌倒 到
['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
eating and drinking .
吃 和 喝 :

于是，她继续逗她开心，安慰她，和她一起玩耍，逗她笑，直到餐盘摆好，肉摆开，所有的客人都上前吃喝。

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈkɪz(ə)n] - [waɪf] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pleɪt] [ˈsi:z(ə)nd] [wɪð] [bæŋ] [ænd; ənd][set]
Thereupon the King's cousin - wife brought a plate seasoned with Bhang and set
于是 这 国王学院 表哥 - 妻子 带来 一个 盘子 经验丰富的 和 大麻 和 放
[aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈkɒŋkjubain] [hu:] [hæd; həd][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [i:t(ə)n] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd]
it before the concubine who had no sooner eaten it and it had
它 前 这 妾 WHO 有 不 很快 吃 它 和 它 有
[ˈset(ə)ld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstʌmək] [ðæn; ðən][ʃi: ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɔ:li:] [ænd; ənd] [fel]
settled in her stomach than she trembled as with sudden palsy and fell
定居 在 她 胃 比 她 颤抖 作为 和 突然 麻痹 和 跌倒
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊə(r)][pʌv; əv] [ˈməʊʃn] .
to the ground without power of motion .
到 这 地面 没有 力量 的 运动 .

于是，国王的表妹拿来一盘加了大麻的饮料，放在妾面前。妾刚吃下，饮料还没消化完，她就突然像得了麻痹症一样颤抖起来，倒在地上动弹不得。

[ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [beɪd] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌðeərɪn]
Then the Queen bade place her in a box and having locked her therein
然后 这 女王 巴德 地方 她 在 一个 盒子 和 拥有 已锁定 她 其中
[sent] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈfeɪk] [pʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʊkəz] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði]
sent for one who was Shaykh of the Brokers and committed to him the
发送 为了 一 WHO 曾是 谢赫 的 这 经纪人 和 坚定的 到 他 这
[ˈkɒfə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,
coffer saying ,
保险箱 说 ,
然后，王后下令将她放入一个箱子里，锁好之后，派人去请一位掮客首领，并将箱子交给他保管，说道：

" [du:; də] [ðəʊ] [sel] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ] [ˈhʌndrəd] [gəʊld] [ˈpi:sɪz] [waɪlst] [aɪ ˈti:][ɪz] [lɒkt] [ænd; ənd]
" Do thou sell it for an hundred gold pieces whilst it is locked and
" 做 你 卖 它 为了 一个 百 金子 件 而 它 是 已锁定 和
[fɑ:st] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈsʌfə(r)] [nɒt] [ˈeni] [ˈəʊpən][aɪ ˈti:] ,
fast locked and suffer not any open it ,
快速地 已锁定 和 遭受 不是 任何 打开 它 ,
“你趁它被锁紧、严加锁闭，不许任何人打开的时候，以一百金币的价格把它卖掉吧！ ”

[ˈʌðəwaɪz] [wi:; wi] [wɪl] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [pʃ] [pʌv; əv][ðəɪ] [hændz] .
otherwise we will work for the cutting off of thy hands .
否则 我们 将要 工作 为了 这 切割 离开 的 你的 双手 .
否则我们将努力砍掉你的双手。

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [tu:; tə][hɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [əˈbeɪ] ;
" He replied , " To hear is to obey ;
" 他 回复 , " 到 听到 是 到 服从 ;
他回答说：“听从就是服从；

" [ænd; ənd] [tɒk] [ʌp][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [went] [wɪð] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] - [stri:t] [weə(r)] [hi:; hi]
" and took up the box and went with it to the market - street where he
" 和 采取 向上 这 盒子 和 去 和 它 到 这 市场 - 街道 在哪里 他
[sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʊkəz] ,
said to the brokers ,
说 到 这 经纪人 ,
于是他拿起箱子，走到市场街，对商贩们说：

" [kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ðɪs] [ˈkɒfə(r)][æt; ət][æŋ; əŋ] [ˈhʌndrəd] [diˈnɑ:z] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə]
" Cry for sale this coffer at an hundred dinars and if any attempt to
" 哭 为了 销售 这 保险箱 在 一个 百 第纳尔 和 如果 任何 试图 到
[ˈəʊpən][aɪ ˈti:] ,
open it ,
打开 它 ,
“叫卖这个箱子，只要一百第纳尔。如果有人试图打开它，

[ˈəʊpən][,aɪ ˈtiː][nɒt][tuː; tə][ˈeni][baɪ][ˈeni][ˈmænə(r)][pʊ; əv][miːnz] .
" **open it not to any by any manner of means** .

" 打开 它 不是 到 任何 经过 任何 方式 的 方法 .
不得以任何方式向任何人开放。

" [səʊ][ðeɪ][tʊk][ðeə(r)][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][meɪd][ˈɔːk(ə)n][pʊ; əv][,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈhʌndrəd][gəʊld]
" **So they took their station and made auction of it for an hundred gold**
" 所以 他们 采取 他们的 车站 和 制成 拍卖 的 它 为了 一个 百 金子
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

于是他们占领了那里，并以一百枚金币的价格拍卖了它。

[wen][baɪ][ðə; ði][dɪˈkriː][pʊ; əv][ˈdestəni][ðə; ði][bæŋ] - [ˈiːtə(r)][pɑːst][daʊn][ðə; ði][stri:t][igˈzʌlt][ɪn]
when by the decree of Destiny the Bhang - eater passed down the street exulting in
什么时候 经过 这 法令 的 命运 这 大麻 - 食客 通过了 向下 这 街道 欣喜若狂 在
[hɪz; ɪz][ˈhʌndrəd][diˈnɑːz][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ɪn][ðə; ði][krɒk][waɪl][ˈlevəlɪŋ][ðə; ði][wɔːl]
his hundred dinars which he had found in the crock while levelling the wall
他的 百 第纳尔 哪个 他 有 成立 在 这 缸 尽管 水平 这 墙
[bɪˈlɒŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwʊmən] .
belonging to the woman .
属于 到 这 女士 .

当命运的安排下，那个吸食大麻的人兴高采烈地走在街上，手里拿着他在平整那女人的墙壁时从陶罐里找到的一百第纳尔。

[,ðeərəˈpɒn][hiː; hi][keɪm][ʌp][ænd; ənd][ˈhævɪŋ][peɪd][ðə; ði][praɪs][rɪˈkwaɪəd][ˈkæərɪd][pɒf][hɪz; ɪz][ˈkɒfə(r)]
Thereupon he came up and having paid the price required carried off his coffer
于是 他 来了 向上 和 拥有 有薪酬的 这 价格 必需的 携带 离开 他的 保险箱
[ˈseɪɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
saying in his mind ,
说 在 他的 头脑 ,

于是他上前，付清了所需的价钱，带着钱箱离开，心里想着：

" [maɪ][lʌk][ɪz][maɪ][ˈlaɪvlihʊd] .
" **My luck is my livelihood** .
" 我的 运气 是 我的 生计 .

“我的运气就是我的生计。”

" [ˈɑːftə(r)][ðɪs][hiː; hi][went][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn][sel][ænd; ənd][ˈəʊpənd][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][faʊnd][ðeə(r)][ðə; ði]
" **After this he went to his own cell and opened it and found there the**
" 后 这 他 去 到 他的 自己的 细胞 和 打开 它 和 成立 那里 这
[ˈhændmeɪd][ɪn][kənˈdɪʃn][æz; əz][ðəʊ][ˈdrʌŋkən][wɪð][waɪn] .
handmaid in condition as though drunken with wine .
使女 在 状况 作为 尽管 醉 和 葡萄酒 .

“之后，他回到自己的牢房，打开牢门，发现女仆在里面，像是喝醉了酒一样。”

[sʌtʃ][ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv][ðæt][ˈkɒŋkjubəɪn][kʌt][əl] - - [ænd; ənd][ˌjiː ʃi][fel][nɒt][ˈɪntuː][ðə; ði]
Such is the history of that concubine Kut al - Kulub and she fell not into the
这样的 是 这 历史 的 那 妾 库特 al - - 和 她 跌倒 不是 进入 这
[hænd][pʊ; əv][ðə; ði][bæŋ] - [ˈiːtə(r)][seɪv][baɪ][ðə; ði][waɪl][ænd; ənd][gaɪl][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsʌltənz][ˈkʌz(ə)n] -
hand of the Bhang - eater save by the wile and guile of the Sultan's cousin -
手 的 这 大麻 - 食客 节省 经过 这 诡计 和 诡计 的 这 苏丹的 表哥 -
[waɪf] .
wife .
妻子 .

这就是妾室库特·库鲁布的遭遇，她落入吸食大麻者手中，全靠苏丹的表妹的诡计和欺骗。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt][ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
But when she recovered from her fainting fit and gazed around and
但 什么时候 她 恢复 从 她 昏厥 合身 和 凝视 大约 和
[ʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːləŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈsiːkrət][ænd; ənd] [sed]
understood what had befallen her she concealed her secret and said
理解 什么 有 发生 她 她 暗 她 秘密 和 说
[tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
to the man ,
到 这 男人 ,

但当她从昏厥中恢复过来，环顾四周，明白了自己遭遇了什么之后，她便隐瞒了自己的秘密，对那个男人说：
" [ˈverɪli] [ðɪs] [ðə] [sel] [bɪˈkʌmɪθ] [juːˈes][nɒt] ; " [ænd; ənd] ,
" Verily this thy cell becometh us not ; " and ,
" 确实 这 你的 细胞 变成 我们 不是 ; " 和 ,
“这间牢房实在不适合我们;”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈpiːsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv]
as she had somewhat of gold pieces with her and a collar of
作为 她 有 有些 的 金子 件 和 她 和 一个 衣领 的
[ˈdʒuːəlz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [nek] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] ,
jewels around her neck worth a thousand dinars ,
珠宝 大约 她 脖子 值得 一个 千 第纳尔 ,
她身上带着一些金饰，脖子上戴着一条价值一千第纳尔的珠宝项链。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd][sent] [hɪm] [fɔːθ] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
she brought out for him some money and sent him forth to hire for
她 带来 出去 为了 他 一些 钱 和 发送 他 前进 到 聘请 为了
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] - [greɪt] [fəʊk][ænd; ənd] [wen] [ðɪs]
them a house in the middle of the quarter beffiting great folk and when this
他们 一个 房子 在 这 中间 的 这 四分之一 - 伟大的 民间 和 什么时候 这
[wɒz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːˈself] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈðɪðə(r)] .
was done she had herself transported thither .
曾是 完毕 她 有 她自己 运输 那里 .

她拿出一些钱给他，让他去为他们租一栋位于街区中心、配得上上流人士的房子，房子租好后，她自己也乘车去了那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [ˈevri] [deɪ] [ˈspendɪŋ] - [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˈwɒtsəʊ] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)] [rɪˈkwaɪəd]
Then she would give him every day spending - money to buy whatso she ever required
然后 她 会 给 他 每一个 天 开支 - 钱 到 买 什么 她 曾经 必需的
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʊk] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈdɪʃɪz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
and she would cook the delicatest dishes fit for the eating of the Kings
和 她 会 厨师 这 最精致 菜肴 合身 为了 这 吃 的 这 国王
[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ʃiː; ʃi] [fed] [hɜːˈself] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˈəʊnə(r)] .
wherewith she fed herself and her owner .
以及 她 美联储 她自己 和 她 所有者 .

然后她每天都会给他零花钱，让他买她需要的一切，她还会烹制最精致的菜肴，供自己和她的主人食用，这些菜肴堪比国王的御膳。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [deɪz] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [rɪˈtʜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
This continued for twenty days when suddenly the Sultan returned from his
这 持续 为了 二十 天 什么时候 突然 这 苏丹 返回 从 他的
[ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːti] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [kʌt]
hunting party and as soon as he entered his palace he asked for Kut
打猎 派对 和 作为 很快 作为 他 进入 他的 宫殿 他 问 为了 库特
[əl] - - ?
al - Kulub ?
al - - ?

这种情况持续了二十天，突然苏丹狩猎归来，一进宫殿就要求见库特·库鲁布？

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑːzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]

And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和

[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .

ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ] ['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
 然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] [ænd; ænd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
 和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ʌnd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ]
" And where is this compared with that I should relate to you on the coming
 " 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
 [naɪt] ,
night ,
 夜晚 ,

“那么，这件事与我今晚要跟你讲的那件事相比，又如何呢？”

[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
 索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [,aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
 " **Now when it was the next night and that was**
 " 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
 "到了第二天晚上，那就是……"

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Seventh Night ,
 这 四 百 和 第七 夜晚 ,
 《第四百零七夜》

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:] [ə'pɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be
 - 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是
 杜尼亚扎德对她说：“愿真主保佑你，我的妹妹，如果你.....”

[ˈlðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈsli:pi] , [ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: ˈes] [ðəɪ] [teɪl] [dæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t]
other than sleepy , finish for us thy tale that we may cut short
 其他 比 困 , 结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的
 除了困倦之外，请为我们讲完你的故事，以便我们能尽快结束。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lætə(r)] [naɪt] !
the watching of this our latter night !
 这 观看 的 这 我们的 后者 夜晚 !
 我们昨晚一直在看这个!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv]
" She replied , " With love
" 她 回复 , " 和 爱

她回答说：“带着爱意。”

[ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
and good will !
和 好的 将要 !

还有善意！

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði]
" It hath reached me , O auspicious King , the
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这

“我已收到，尊贵的国王啊，

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ]
director , the right - guiding , lord of the rede which is benefiting
导演 , 这 正确的 - 指导 , 主 的 这 雷德 哪个 是 受益

导演，正道的指引者，受益于真理之主

[ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [ˈselɪbreɪtɪŋ] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and of deeds fair - seeming and worthy celebrating , that as soon as
和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得 庆祝 , 那 作为 很快 作为

以及那些看似美好且值得庆祝的行为，一旦

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)] [kʌt] [əl] - -
the Sultan returned from the chase he asked after Kut al - Kuluh
这 苏丹 返回 从 这 追赶 他 问 后 库特 al - -

苏丹追捕归来后，询问库特·库鲁赫的情况。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
from his exceeding desire to her , and the daughter of his uncle
从 他的 超过 欲望 到 她 , 和 这 女儿 的 他的 叔叔

出于他对她，以及他叔叔的女儿的强烈渴望

[təʊld][hɪm][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈseɪɪŋ] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ] , [θriː]
told him the tidings saying , " By Allah , O King of the Age , three
讲述 他 这 消息 说 , " 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 , 三

他把消息告诉他，说：“以真主的名义发誓，时代之王啊，三

[deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðəʊ] - [fɔːθ] [ðəə(r)] [keɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [məˈleɪz] [ænd; ənd] [ˈmælədi]
days after the time thou faredst forth there came upon her malaise and malady
天 后 这 时间 你 - 前进 那里 来了 之上 她 不适 和 弊病

[weəˈɪn] [ʃiː; ʃi] [əˈbəʊd] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsiːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ɔːlˈmaɪti]
wherein she abode six days and then she deceased to the mercy of Almighty
其中 她 住所 六 天 和 然后 她 死者 到 这 怜悯 的 全能者

[ˈælə; əˈlɑː] .
Allah .
真主 .

你离开之后几天，她就患上了疾病，卧床六天后，蒙真主安拉的慈悯而去世了。

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðəə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðəə(r)] [ɪz][nəʊ] [maɪt] [seɪv] [ɪn][ˈælə; əˈlɑː] ,
" He exclaimed , " There is no Majesty and there is no Might save in Allah ,
" 他 惊呼 , " 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 节省 在 真主 ,

他高声说道：“除真主外，别无尊荣，别无力量。”

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] !
the Glorious , the Great !
这 辉煌 , 这 伟大的 !

光荣的，伟大的！

[ˈveriːli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪtɪz] [ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [jæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪˈtʃːn] .
Verily we are the Almighty's and unto Him shall we return .
确实 我们 是 这 全能者的 和 到 他 将 我们 返回 .

我们确是属于全能者的，我们必将回归于他。

" [ðen] [hɪm][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [stˈreɪtnəs] [ɒv; əv] [breɪst] [ænd; ənd][hiː; hi]
" **Then befel him the extreme of grief and straitness of breast and he**
" 然后 发生 他 这 极端 的 悲伤 和 海峡 的 胸部 和 他
[pɑːst] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ɪkˈsiːdɪŋ] [kɑːk] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kʌt] [əl] - - .
passed that night in exceeding cark and care for Kut al - Kulub .
通过了 那 夜晚 在 超过 卡克 和 关心 为了 库特 al - - .

“然后他感到极度的悲伤和胸膛的紧绷，当晚他非常忧虑地思念着库特·库鲁布。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][wəˈziə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [hɪm]
And when it was morning he sent after the Wazir and summoned him
和 什么时候 它 曾是 早晨 他 发送 后 这 瓦齐尔 和 被召唤 他
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪɡrɪs] - [bæŋk][ænd; ənd][ðəə(r)]
between his hands and bade him go forth to the Tigris - bank and there
之间 他的 双手 和 巴德 他 去 前进 到 这 底格里斯河 - 银行 和 那里
[əˈpruːv] [sʌm; səm] [pleɪs] [weərˈɒn] [hiː; hi] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɑːnd] [ɔːl][ðə; ði]
approve some place whereon he might build a palace which should command all the
批准 一些 地方 其中 他 可能 建造 一个 宫殿 哪个 应该 命令 全部 这
[rəʊdz] .
roads .
道路 .

到了早晨，他派人去召见大臣，把他抱在怀里，命令他到底格里斯河岸边去，在那里选个地方建造一座宫殿，以便能够俯瞰所有道路。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [rɪˈplaɪd] , " [ˈhɑːkən] [ænd; ənd] [əuˈbei] ;
The Minister replied , " Harkening and obeying ;
这 部长 回复 , " 倾听 和 服从 ;
部长回答说：“听从并服从；

" [ænd; ənd] [hai] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ˈbɪdɪŋ] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] architects269 [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
" **and hied to do his lord's bidding taking with him architects269 and others**
" 和 希德 到 做 他的 领主的 投标 采取 和 他 architects269 和 其他的
,
.
,

于是他带着建筑师269等人匆匆赶去执行他主人的命令，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈlev(ə)] [ɡraʊnd] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmeʒə(r)]
and having found a piece of level ground he ordered them to measure
和 拥有 成立 一个 片 的 等级 地面 他 订购 他们 到 措施
[æŋ; ən] [ˈhʌndrəd] [elz] [ɒv; əv][lenkθ; lenθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)nti]
an hundred ells of length for the building by a breadth of seventy
一个 百 肘 的 长度 为了 这 建筑 经过 一个 宽度 的 七十
[ˈkjuːbɪt] .
cubits .
肘尺 .

他找到一块平地后，命令他们量出一块长一百肘、宽七十肘的地作为建筑物。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [səˈveɪəz] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)] - [ˈmeɪsnz] [huːm] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd]
Presently he sent for surveyors and master - masons whom he commanded
目前 他 发送 为了 测量员 和 掌握 - 石匠 谁 他 命令
[tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [ˈevri] [ˈrekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
to make ready every requisite for the work ,
到 制作 准备好 每一个 必需品 为了 这 工作 ,

他随即派人召来测量员和石匠师傅，命令他们准备好工程所需的一切材料。

[ɒv; əv] ['æʃlə(r)] [ænd; ənd] [laɪm] [ænd; ənd] [li:d] ; ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][dɪg] ['trentʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
of ashlar and lime and lead ; also to dig trenches for the base of
的 方石 和 酸橙 和 带领 ; 还 到 挖 战壕 为了 这 根据 的
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 ；

用方石、石灰和铅制成；还要挖沟渠作为墙基。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)nz] ,
Then they fell to laying the foundations ,
然后 他们 跌倒 到 躺下 这 基础 ,
然后他们开始打地基，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldəz] [ænd; ənd] ['hændɪ,kra:ftsmən] [br'gæn][tu:; tə][paɪl][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][pri'peə(r)]
and the builders and handicraftsmen began to pile the stones and prepare
和 这 建筑商 和 手工艺人 开始 到 桩 这 石头 和 准备
[ðə; ði] [ləʊdz] [waɪl] [ðə; ði][wə'ziə(r)] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .
the loads while the Wazir stood by them bidding and forbidding .
这 负载 尽管 这 瓦齐尔 站立 经过 他们 投标 和 禁止 ；

于是，建筑工人和工匠们开始堆放石头，准备装载货物，而维齐尔则站在一旁，对他们发号施令。

[naʊ] [wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ,
Now when it was the third day ,
现在 什么时候 它 曾是 这 第三 天 ,
到了第三天，

[ðə; ði] ['sʌltən] [went] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪnsz] [ænd; ənd] [hu:]
the Sultan went forth the Palace to look at the masons and artisans who
这 苏丹 去 前进 这 宫殿 到 看 在 这 石匠 和 工匠 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] ['edɪfɪs] .
were working at the foundations of his new edifice .
是 在职的 在 这 基础 的 他的 新的 大厦 ；

苏丹走出宫殿，去视察正在为他的新宫殿打地基的石匠和工匠们。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [aɪ'ti:] , [aɪ'ti:] [pli:zd] [hɪm] , [səʊ][hi:; hi] [sed]
And as soon as he had inspected it , it pleased him , so he said
和 作为 很快 作为 他 有 检查 它 , 它 高兴 他 , 所以 他 说
[tu:; tə][ðə; ði][wə'ziə(r)] ,
to the Wazir ,
到 这 瓦齐尔 ；

他一看便很满意，于是对大臣说：

" - ！
" Walláhi ！
" - ！

“真主作证！

[nʌn] [wʊd] [br'fɪt] [ðɪs] ['pæləs] [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [kʌt] [əl] - - , [wen] - [twʊd] [hæv; həv]
none would befit this palace save and except Kut al - Kulub , when ' twould have
没有任何 会 合适 这 宫殿 节省 和 除了 库特 al - - , 什么时候 - 特沃德 有
[bi:n] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] ;
been full of significance ;
到过 满的 的 意义 ；

除了库特·库鲁布之外，没有其他任何东西能配得上这座宫殿，因为那时它才具有如此重要的意义；

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wept] [wɪð] [sɔ:(r)] ['wi:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
" and so saying he wept with sore weeping at the remembrance of her .
" 和 所以 说 他 哭泣 和 疮 哭泣 在 这 纪念 的 她 .
“说着说着，他想起她，不禁痛哭流涕。”

[kwəʊθ] [ðə; ði][wə'ziə(r)][tu:; tə][him] , " [əʊ] [kiŋ] [bʌ; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [kə'læməti]
Quoth the Wazir to him , " O King of the Age , have patience when calamity
引用 这 瓦齐尔 到 他 , " 哦 国王 的 这 年龄 , 有 耐心 什么时候 灾害
[əflɪktɪθ] [ði:] ,
afflicteth thee ,
折磨 你 ,

大臣对他说：“时代之王啊，灾难降临时，你要忍耐。”

['i:v(ə)n][æz; əz] [sed] [wʌn][bʌ; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['mi:nɪŋ] , [ə'nent] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] : ?
even as said one of them with much meaning , anent long - suffering : ?
甚至 作为 说 一 的 他们 和 很多 意义 , 附近 长的 - 痛苦 : ?

即使其中一人意味深长地谈到长期忍受苦难时说道：？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第12/24页

- [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈʌndə(r)] [weɪt] [pʊ; əv] [rʊθ] [ænd; ənd] [bləʊ] [pʊ; əv][sɔː(r)] [kəˈlæmɪtɪz] : *
' Be patient under weight of wrath and blow of sore calamities : *
- 是 病人 在下面 重量 的 愤怒 和 吹 的 疮 灾难 : *

“在愤怒的重压和灾难的打击下要保持耐心：* ”

[ðə; ði] [naɪts] [kəmˈprest] [baɪ] [taɪmz] [ɪmˈbreɪs] - [mɪˈrɑːs][dʒerənt]
The Nights compressed by Time's embrace gravidæ miras gerunt
这 夜晚 压缩 经过 时间 拥抱 - 米拉斯 gerunt
被时间的拥抱压缩的夜晚 gravidæ miras gerunt

[riːz] . - " -
res . ' " 270
余 . - " -

270

[ðen] [kwəʊθ][ðə; ði] [ˈsʌltən] , " - [tɪz] [wel] , [əʊ][wəˈziə(r)] ,
Then quoth the Sultan , ' 'Tis well , O Wazir ,
然后 引用 这 苏丹 , " - 的 出色地 , 哦 瓦齐尔 ,
苏丹说道：“很好，大臣啊，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪz] [ˈpreɪzwɜːði] [ænd; ənd] [ˈfretfʊlnɪs] [ɪz] [ˈbleɪmwɜːði] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdiːd]
I know that patience is praiseworthy and fretfulness is blameworthy , for indeed
我 知道 那 耐心 是 值得称赞 和 忧心 是 应受谴责的 , 为了 的确
[kwəʊθ][ðə; ði][ˈpəʊɪt] : ?
quoth the poet : ?
引用 这 诗人 : ?

我知道耐心是值得称赞的，而烦躁是应该受到谴责的，正如诗人所说：？

[wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ɒn] [ðiː] , [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [best] [pʊ; əv]
When Time shall turn on thee , have patience for 'tis best of
什么时候 时间 将 转动 在 你 , 有 耐心 为了 - 的 最好的 的
当时光流逝，当你遭遇不测，请耐心等待，因为那才是最好的结局。

[plaɪt] :
plight :
困境 :
困境：

* [iːz] [ʃæl; ʃəl] [pəˈsjuː] [ʌnˈiːz] [ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət]
*** Ease shall pursue unease and naught but suffrance**
* 舒适 将 追求 不安 和 零 但 受苦
* 安逸追求不安，唯有忍受。

[meɪk] [aɪˈtiː] [laɪt] ; -
make it light ; '
制作 它 光 ; -
轻松一点；

[ænd; ənd][baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ][wəˈziə(r)] , [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ˈnevə(r)] [friː] [frɒm; frəm][sæd] [θɔːt]
and by Allah , O Wazir , human nature is never free from sad thought
和 经过 真主 , 哦 瓦齐尔 , 人类 自然 是 绝不 自由的 从 伤心 想法
[ænd; ənd] [rɪˈmembrəns] .
and remembrance .
和 纪念 .
以真主的名义发誓，瓦齐尔啊，人性中永远无法摆脱悲伤的念头和回忆。

[ˈveriɪ] [ðæt] [ˈdæmzɪ] [pli:zd] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ai] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Verily that damsel pleased me and I delighted in her ;
确实 那 闺女 高兴 我 和 我 高兴极了 在 她 ；

那女子确实令我心生欢喜，我为她感到高兴；

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [ai] [ˈevə(r)] [θɪŋk] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌn] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] .
nor can I ever think to find one like her in beauty and loveliness .
也不 能 我 曾经 思考 到 寻找 一 喜欢 她 在 美丽 和 可爱 .

我永远也无法想象还能找到像她那样美丽动人的人。

" [ðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [wəˈziə(r)] [fel] [tu:; tə] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɪð] [feə(r)] [wɜ:dz] [ˈʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [breɪst]
" **Thereupon the Wazir fell to guiding the Sultan with fair words until his breast**
" 于是 这 瓦齐尔 跌倒 到 指导 这 苏丹 和 公平的 字 直到 他的 胸部
[wɒz; wəz] [ˈbrɔ:dnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈsɒləs] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði]
was broadened and the two began to solace themselves by inspecting the
曾是 扩大 和 这 二 开始 到 慰藉 他们自己 经过 检查 这
[ˈmeɪsnz] .
masons .
石匠 .

于是，大臣便用甜言蜜语安抚苏丹，直到苏丹的心胸开阔起来，两人便开始通过视察石匠的工作来互相安慰。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wʊd] [gəʊ] [fɔ:θ] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɒləs] [tu:; tə] [ˈtaɪgrɪs] - [bæŋk]
After this the Sultan would go forth every morning for solace to Tigris - bank
后 这 这 苏丹 会 去 前进 每一个 早晨 为了 慰藉 到 底格里斯河 - 银行
[ænd; ənd] [ˈtaɪdɪŋz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kʌt] [əl] - - [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd]
and tidings reached the ears of Kut al - Kulub that her lord was engaged
和 消息 达到 这 耳朵 的 库特 al - - 那 她 主 曾是 已订婚的
[ɒn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪvərəɪn] [ˈpæləs] ,
on building a riverine palace ,
在 建筑 一个 河边 宫殿 ,

此后，苏丹每天早晨都会前往底格里斯河畔寻求慰藉，库特·库鲁布听闻，她的君主正在建造一座河畔宫殿。

[ˌweərəˈpɒn] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋ] - [ˈi:tə(r)] , " [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wi:; wi] [ɪkˈspend] [ˈmʌni] [əˈpɒn]
whereupon she said to the Bhang - eater , " Day by day we expend money upon
于是 她 说 到 这 大麻 - 食客 , " 天 经过 天 我们 花费 钱 之上
[ˈaʊə(r)] [kənˈdɪʃn] ,
our condition ,
我们的 状况 ,

于是她对那个吸食大麻的人说：“我们每天都在花钱来维持我们的处境，

[ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈaʊtɡəʊɪŋ] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnkʌmɪŋ] ,
and our outgoing is without incoming ,
和 我们的 外向 是 没有 即将到来 ,

我们支出没有收入，

[səʊ] - [twɜ:(r)] [bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [i:tʃ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðəʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] [hu:]
so 'twere but right that each morning thou fare and work with the workmen who
所以 - 是 但 正确的 那 每个 早晨 你 票价 和 工作 和 这 工人 WHO
[ɑ:(r); ə(r)] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænj(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
are edifying a mansion for the Sultan ,
是 有益的 一个 大厦 为了 这 苏丹 ,

所以，你每天早上都应该和工人们一起出门，一起为苏丹建造宫殿。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fəʊk] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈtempə(r)] [maɪld] [ænd; ənd] [ˈmɜ:sɪf(ə)] [ænd; ənd]
inasmuch as the folk declare that he is of temper mild and merciful and
因此 作为 这 民间 宣布 那 他 是 的 脾气 温和的 和 仁慈 和
[ˈhæpli] [ðəʊ] [ʃælt] [geɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [prəˈvɪz(ə)n] . "
haply thou shalt gain from him profit and provision . "
或许 你 应 获得 从 他 利润 和 条款 . "

既然人们都说他性情温和仁慈，或许你也能从他那里获得利益和生活所需。

" [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ,
" **O my lady** , " **he replied** , " **by Allah** ,
" 哦 我的 女士 , " 他 回复 , " 经过 真主 ,

“我的女士啊,”他回答说, “以真主的名义发誓,

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðiː] [ɔː(r)][tuː; tə] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiː] ;
I have no patience to part with thee or to be far from thee ;
我 有 不 耐心 到 部分 和 你 或者 到 是 远的 从 你 ;

我无法忍受与你分离, 也无法忍受远离你;

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [səʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [lʌvd] [hɪm] ,
" **and he said so because he loved her and she loved him** ,
" 和 他 说 所以 因为 他 喜爱 她 和 她 喜爱 他 ,

他说这话是因为他爱她, 她也爱他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ʌnd]
for that since the time he had found her locked in the box and
为了 那 自从 这 时间 他 有 成立 她 已锁定 在 这 盒子 和
[hæd; həd] [lɒkt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n]
had looked upon her he had never required of her her person
有 看起来 之上 她 他 有 绝不 必需的 的 她 她 她 人
[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns] ,
and this was indeed from his remembrance ,
和 这 曾是 的确 从 他的 纪念 ,

因为自从他发现她被锁在箱子里并看过她之后, 他就从未要求过要她的亲人, 这确实是他记忆中的事情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɔː(r)][ɪn][maɪnd][bʌt; bət] [tuː] [wel] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
for he bore in mind but too well what had befallen him from the
为了 他 钻孔 在 头脑 但 也 出色地 什么 有 发生 他 从 这
- [ˈdɔːtə(r)] .

Khwajah's daughter .
- 女儿 .

因为他太清楚自己从霍贾的女儿那里得到了什么。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
And she on her side used to say ,
和 她 在 她 边 用过的 到 说 ,

她那边过去常说:

" - [tɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [θɪŋ] [ðæt] [jɒn] [bæŋ] - [ɪːtə(r)][ˈnevə(r)] [ˈæskɪθ] [em ˈiː] [ɔːt] [nɔː(r)] [ˈdrɔːɪθ]
" **' Tis a wondrous thing that yon Bhang - eater never asketh me aught nor draweth**
" - 的 一个 奇妙的 事物 那 远 大麻 - 食客 绝不 阿斯克斯 我 零 也不 绘制
[naɪ] [em ˈiː] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
nigh me seeing that I be a captive of his right hand .
夜 我 看到 那 我 是 一个 俘虏 的 他的 正确的 手 .

“真是奇妙, 那个吸食大麻的人从来不向我索取任何东西, 也不靠近我, 尽管我已被他牢牢控制。”

" [səʊ][fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [əˈʃʊərədli; əˈɜːrədli] [ðəʊ] [dʌst] [lʌv] [em ˈiː] ? " [ænd; ʌnd] [sed] [hiː; hi] ,
" **So she said to him** , " **Assuredly thou dost love me ?** " **and said he** ,
" 所以 她 说 到 他 , " 当然 你 朋友 爱 我 ? " 和 说 他 ,

于是她问他: “你真的爱我吗?”他说:

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlðəwaɪz] [wen] [ðəʊ] [ɑːt][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ʌnd][ðə; ði]
" **How can it be otherwise when thou art the blood of my life and the**
" 如何 能 它 是 否则 什么时候 你 艺术 这 血 的 我的 生活 和 这
[laɪt] [ɒv; əv][maɪn] [aɪz] ? "
light of mine eyes ? "
光 的 矿 眼睛 ? "

“你是我的生命之源, 我的眼中之光, 怎能不是如此呢? ”

" [əʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" **O light of mine eyes** , " **she replied** ,
" 哦 光 的 矿 眼睛 , " 她 回复 ,
" 哦，我眼中的光，"她回答道。

" [teɪk] [ðɪs] ['neɪkləs] [ænd; ənd][set][,aɪ 'tiː][ɪn][ðəɪ] [breɪst] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" **take this necklace and set it in thy breast - pocket and go work at the**
" 拿 这 项链 和 放 它 在 你的 胸部 - 口袋 和 去 工作 在 这
[ˈsʌltənɪz] ['pæləs] ,
Sultan's palace ,
苏丹的 宫殿 ,
" 把这条项链放在你的胸袋里，然后去苏丹的宫殿里工作。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˈbʊf(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ælt] [θɪŋk] [ɒv; əv][,em 'iː] ,
and as often as thou shalt think of me ,
和 作为 经常 作为 你 应 思考 的 我 ,
只要你想起我，
[duː; də] [ðəʊ] [teɪk] [,aɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [smel] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd][,aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi]
do thou take it out and consider it and smell it and it shall be
做 你 拿 它 出去 和 考虑 它 和 闻 它 和 它 将 是
[æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [wɜːt] [tuː; tə] [siː] [,em 'iː] .
as if thou wert to see me .
作为 如果 你 沃特 到 看 我 .
你把它拿出来仔细看看，闻闻它，就好像你亲眼见到我一样。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [əuˈbeɪ] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tɪl] [hiː; hi] [rɪːtɪt] [ðə; ðɪ] ['pæləs]
" **Hearing this he obeyed her and went forth till he reached the palace**
" 听力 这 他 服从 她 和 去 前进 直到 他 达到 这 宫殿
[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɪldəz] [æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wəˈzɪə(r)] ['sɪtɪŋ]
where he found the builders at work and the Sultan and the Wazir sitting
在哪里 他 成立 这 建筑商 在 工作 和 这 苏丹 和 这 瓦齐尔 坐着
[ɪn][ə; eɪ][ˈkiːɒsk] [hɑːd] [baɪ] [əʊvəsɪːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪsnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] ; ?
in a Kiosk hard by overseeing the masons and the workmen ; ?
在 一个 亭 难的 经过 监督 这 石匠 和 这 工人 ; ?

"他听了这话，便遵从了她的吩咐，径直走向宫殿。他看到工匠们正在施工，苏丹和维齐尔坐在附近的一个亭子里，监督着泥瓦匠和工人们的工作。"

[ænd; ənd] [ʃɑːrɑːzɑːd] [wɒz; wɒz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrzad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。
[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['teɪstfɪ] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”
[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !
美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪtθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Eighth Night ,
这 四 百 和 第八 夜晚 ,

《第四百零八夜》

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'ləː][ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ:tʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [bæŋ] - [ˈi:tə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈmeɪsnz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][wəˈziə(r)]
that when the Bhang - eater joined the masons he saw the Sultan and Wazir
那 什么时候 这 大麻 - 食客 加入 这 石匠 他 锯 这 苏丹 和 瓦齐尔
[əʊvəsˈi:ɪŋ] [ðem; ðəm] ;
overseeing them ;
监督 他们 ;

当吸食大麻者加入石匠行列时，他看到苏丹和维齐尔正在监督他们；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsaɪtɪd] [hɪm] , [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [tu:; tə][hɪm]
and , as soon as the King sighted him , he opened his breast to him
和 , 作为 很快 作为 这 国王 目击者 他 , 他 打开 他的 胸部 到 他
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

国王一见到他，就向他敞开胸怀说道：

" [əʊ][mæn] , [wɪlt] [ðəʊ] [ˈɔ:lsəʊ][du:; də] [wɜ:k] ? " [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [jes] .
" O man , wilt thou also do work ? " and said the other , " Yes .
" 哦 男人 , 枯萎 你 还 做 工作 ? " 和 说 这 其他 , " 是的 .

“人啊，你也愿意工作吗？”另一个人说：“愿意。”

" [səʊ][hi:; hi] [beɪd] [hɪm][ˈleɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪldəz] [ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tɔɪl] [tɪl] [hɑ:d] [əˈpɒn]
" So he bade him labour with the builders and he continued toiling till hard upon
" 所以 他 巴德 他 劳动 和 这 建筑商 和 他 持续 辛勤劳作 直到 难的 之上
[nu:n] - [taɪd] ,
noon - tide ,
中午 - 潮 ,

于是他吩咐他去和建筑工人一起干活，他就一直干到正午时分。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜ:l][ænd; ənd] [ˈfɔ:θraɪt] [hi:; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz]
at which time he remembered his slave - girl and forthright he bowed his
在 哪个 时间 他 记得 他的 奴隶 - 女孩 和 直率 他 鞠躬 他的
[hed] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] - [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [snɪft] [ðeəˈæt] .
head upon his bosom - pocket and he sniffed thereat .
头 之上 他的 怀 - 口袋 和 他 嗅了嗅 那里 .

这时他想起了他的女奴，便直截了当地把头埋在胸袋里，嗅了嗅。

[ðə; ði][wəˈziə(r)] [sɔ:] [hɪm][səʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] ,
The Wazir saw him so doing and asked him ,
这 瓦齐尔 锯 他 所以 正在做 和 问 他 ,

维齐尔看见他这样做，便问他：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðəɪ] [pəʊk] ?
" What is the meaning of thy sniffing at what is in thy poke ?
" 什么 是 这 意义 的 你的 嗅闻 在 什么 是在 你的 戳 ?

你嗅闻自己口袋里的东西是什么意思？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] , " [nəʊ][ˈmætə(r)] .
" and he answered him , " No matter .
" 和 他 回答 他 , " 不 事情 .

他回答说：“没关系。”

" [həʊˈevə(r)] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [ɪˈspai] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [laɪk] [gaɪz] [ænd; ənd][kwəʊθ]
" However the Minister espied him a second time occupied in like guise and quoth
" 然而 这 部长 窥视 他 一个 第二 时间 占领 在 喜欢 伪装 和 引用
[hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
he to the Sultan ,
他 到 这 苏丹 ,

“然而，大臣第二次发现他装扮如出一辙，便对苏丹说道：

" [lʊk] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" Look , O King of the Age ,

" 看 , 哦 国王 的 这 年龄 ,

“看哪，时代之王啊，

[æɪt; ət] [jɒn] [ˈleɪbərə(r)] [hu:] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈsmelɪŋ] [ðeəˈæt] . " at yon labourer who is hiding something in his pocket and smelling thereat . "

在 远 劳动者 WHO 是 隐藏 某物 在 他的 口袋 和 闻起来 那里 . "

“看着那个工人，他口袋里藏着什么东西，闻着那味道。”

" [ˈhæpli] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈsɒvrən] , " [ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk]
" Haply , " responded the Sovran , " there is in his pouch something he would look

" 或许 , " 回应 这 主权 , " 那里 是 在 他的 小袋 某物 他 会 看

[æɪt; ət] .
at .
在 .

“或许，”索夫兰回答说，“他的袋子里会有他会看的東西。”

" [haʊˈevə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ɡlɑːns] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [bæŋ]
" However when the Sultan's glance happened to fall that way he beheld the Bhang

" 然而 什么时候 这 苏丹的 瞥一眼 发生 到 落下 那 方式 他 观看 这 大麻

- [iːtə(r)] [ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmelɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [pəʊk] ,
- eater sniffing and smelling at his poke ,

- 食客 嗅闻 和 闻起来 在 他的 戳 ,

“然而，当苏丹的目光恰巧落到那边时，他看到那个吸食大麻的人正在嗅闻他的阴茎。”

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wəˈziə(r)] , " - !
so he said to the Wazir , " Walláhi !

所以 他 说 到 这 瓦齐尔 , " - !

于是他对大臣说：“真主作证！

[ˈverɪli] [ðɪs] [ˈwɜːkmənz] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] .
Verily this workman's case is a strange .

确实 这 工人的 案件 是 一个 奇怪的 .

这名工人的遭遇确实很奇怪。

" [hɪərəˈpɒn] [bəʊθ] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [əˈɡen] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ɪn]
" Hereupon both fixed their eyes upon him and they saw him again hiding somewhat in

" 于是 两个都 固定的 他们的 眼睛 之上 他 和 他们 锯 他 再次 隐藏 有些 在

[hɪz; ɪz] [paʊt] [ænd; ənd] [ˈsmelɪŋ] [æɪt; ət][aɪˈtiː] .
his pouch and smelling at it .

他的 小袋 和 闻起来 在 它 .

于是两人都把目光转向了他，只见他又一次躲在自己的袋子里，闻着袋子的味道。

[ðə; ði][wəˈziə(r)] [kraɪd] ,
The Wazir cried ,

这 瓦齐尔 哭 ,

维齐尔哭了，

" [ˈverɪli] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈfɪz(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn]
" Verily this fellow is a - fizzling and he boweth his head toward his breast in

" 确实 这 同伴 是 一个 - 嘶嘶作响 和 他 弓 他的 头 朝向 他的 胸部 在

[ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈseɪvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [faːt] . " -
order that he may savour his own farts . " 271

命令 那 他 可能 品尝 他的 自己的 放屁 . " -

“这家伙真是放屁放得慌，他低下头，把头埋进胸口，好品尝自己的屁。”271

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ,
The Sultan laughed and said , " By Allah ,

这 苏丹 笑了 和 说 , " 经过 真主 ,

苏丹笑着说：“以真主的名义发誓，

[ɪf] [hiː; hi][duː; də][ɒn] [ðɪs] [waɪz] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈkjʊəriəs][ˈmætə(r)] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] ,
if he do on this wise 'tis a somewhat curious matter , or perhaps ,
如果 他 做 在 这 明智的 的 一个 有些 好奇的 事情 , 或者 也许 ,
如果他真这么做, 那可就有有点奇怪了, 或者说, 也许.....

[əʊ][wəˈziə(r)] , [hiː; hi][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ;
O Wazir , he have some cause to account for it ;
哦 瓦齐尔 , 他 有 一些 原因 到 帐户 为了 它 ;
大臣啊, 他必须对此作出解释;

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] [duː; də] [ðəʊ] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ɛnd][ɑːsk][hɪm] .
at any rate do thou call out to him and ask him .
在 任何 速度 做 你 称呼 出去 到 他 和 问 他 .
总之, 你要呼唤他并询问他。

" [səʊ][ðə; ði][wəˈziə(r)][əˈrəʊz][ænd; ɛnd] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ɑːskt] [hɪm] [ˈseɪɪŋ] , " [həʊ] ,
" So the Wazir arose and drawing near to him asked him saying , " Ho ,
" 所以 这 瓦齐尔 出现 和 绘画 靠近 到 他 问 他 说 , " 何 ,
于是大臣起身走到他跟前, 问道: “喂,

[ðɪs] [wʌn] ! - [ˈevri] [taɪm] [ðəʊ] - [ðəʊ] [smel] [ænd; ɛnd] [snɪf] [æt; ət][ðəɪ] [ˈfɪz(ə)l] ;
this one ! 272 every time thou fizzlest thou smellst and sniffest at thy fizzlings ;
这 一 ! - 每一个 时间 你 - 你 最臭的 和 嗅闻 在 你的 嘶嘶声 ;
就是这个! 272 每次你发出嘶嘶声时, 你都会闻闻你嘶嘶作响的声音;

" [weəˈtuː] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ,
" whereto answered the workman ,
" 到哪里 回答 这 工人 ,
工人回答说: “那要去哪里? ”

" [wæg][nɒt] [ðəɪ] [tʌŋ] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈsiːɪŋ] [ðəʊ] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
" Wag not thy tongue with these words seeing thou art in the presence of a King
" 摇摆 不是 你的 舌头 和 这些 字 看到 你 艺术 在 这 在场 的 一个 国王
[ˈɡlɔːriəs] [ɒv; əv] [dɪˈɡriː] .
glorious of degree .
辉煌 的 程度 .
“你既然在位的是尊贵的君王, 就不要说这些话。”

" [kwəʊθ] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] ,
" Quoth the Minister ,
" 引用 这 部长 ,
部长说道:

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðəɪ] [ˈpɒkɪt] ?
" What is the matter with thee in this case that thou art sniffing at thy pocket ?
" 什么 是 这 事情 和 你 在 这 案件 那 你 艺术 嗅闻 在 你的 口袋 ?
你这是怎么了? 为什么老是摸摸自己的口袋?

" [ænd; ɛnd][kwəʊθ][ðə; ði][ˈleɪbəɪə(r)] , " [ˈveri] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz][ɪn][maɪ] [paʊt]] .
" and quoth the labourer , " Verily my beloved is in my pouch .
" 和 引用 这 劳动者 , " 确实 我的 心爱 是 在 我的 小袋 .
劳工说: “我的良人就在我的口袋里。”

" [ðə; ði][wəˈziə(r)] [wʌndəd] [ˌhɪəˈæt][ænd; ɛnd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [huː] [kraɪd] ,
" The Wazir wondered hereat and reported the same to the Sultan who cried ,
" 这 瓦齐尔 想知道 于此 和 据报道 这 相同的 到 这 苏丹 WHO 哭 ,
“维齐尔对此感到疑惑, 并将此事禀告了苏丹, 苏丹听后大哭起来,

" [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ɛnd] [seɪ] ,
" Return to him and say ,
" 返回 到 他 和 说 ,
回去对他说:

- [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðəʊ] [dɪˈspleɪ] [tuː; tə][juːˈes][ðəaɪ] [bɪˈlʌvɪd] [huː] [ɪz][ɪn][ðəaɪ] [breɪst] - [ˈpɒkɪt] ? -
" **Is it possible that thou display to us thy beloved who is in thy breast - pocket ?** "
- 是 它 可能的 那 你 展示 到 我们 你的 心爱 WHO 是 在 你的 胸部 - 口袋 ? -

“你怎能将你胸前口袋里的爱人展示给我们看呢？”

" [səʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [juːˈes] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðəaɪ] [paʊt]] .
" **So he returned to him and said , " Show us what there is in thy pouch .**
" 所以 他 返回 到 他 和 说 , " 展示 我们 什么 那里 是 在 你的 小袋 .

于是他回到他那里，说：“把你的口袋里有什么给我们看看。”

" [naʊ] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪkləs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɔːt] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)]
" **Now the origin of this necklace was that the King had bought it for**
" 现在 这 起源 的 这 项链 曾是 那 这 国王 有 买 它 为了
[kʌt] [əl] - - [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmzl] [hæd; həd]
Kut al - Kulub at the price of a thousand dinars and the damsel had
库特 al - 在 这 价格 的 一个 千 第纳尔 和 这 闺女 有
[ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [maɪt]
given it to the Bhang - eater with the sole object that the Sultan might
给定 它 到 这 大麻 - 食客 和 这 唯一 目的 那 这 苏丹 可能
[lʊk] [əˈpɒn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ðeəˈbaɪ] [biː; bi][daɪˈrektɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [maɪt] [lɜːn] [ðə; ði]
look upon it and thereby be directed unto her and might learn the
看 之上 它 和 从而 是 指导 到 她 和 可能 学习 这
[ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪsəˈpiərəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈseverəns] [frɒm; frəm][hɪm] .
reason of her disappearance and her severance from him .
原因 的 她 消失 和 她 遣散费 从 他 .

“这条项链的来历是这样的：国王花了一千第纳尔为库特·库鲁布买下了它，而这位少女把它送给了吸食大麻的人，唯一的目的就是让苏丹看到它，从而找到她，并了解她失踪以及与他分离的原因。”

[hɪərəˈpɒn] [ðə; ði][mæn] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈneɪkləs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] -
Hereupon the man brought out to them the necklace from his breastpocket
于是 这 男人 带来 出去 到 他们 这 项链 从 他的 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət] [wʌns] [ˈɪkəɡn, aɪzd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ] [aɪˈtiː]
and the Sultan on seeing it at once recognised it and wondered how it
和 这 苏丹 在 看到 它 在 一次 已确认 它 和 想知道 如何 它
[hæd; həd] [fɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːkmən] ;
had fallen into the hands of that workman ;
有 倒下 进入 这 双手 的 那 工人 ;

于是，那人从胸前的口袋里掏出项链给他们看。苏丹一眼就认出了项链，并纳闷它怎么会落到那个工匠手里。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz][ɪts][ˈəʊnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] ,
accordingly he asked who was its owner and the other answered ,
因此 他 问 WHO 曾是 它是 所有者 和 这 其他 回答 ,

于是他问是谁的，对方回答说：

" [aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋeθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhændmeɪd] [huːm] [aɪ] [bɔːt] [wɪð] [æ; ən] [ˈhʌndrəd] [diˈnɑːz] .
" **It belongeth to the handmaid whom I bought with an hundred dinars .**
" 它 属于 到 这 使女 谁 我 买 和 一个 百 第纳尔 .

“这件东西属于我用一百第纳尔买下的那个女仆。”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [tuː; tə][hɪm] ,
" **Quoth the Sultan to him ,**
" 引用 这 苏丹 到 他 ,

苏丹对他说：

" [ɪz][aɪˈtiː] possible273 [ðəʊ] [ɪnˈvaɪt] [juːˈes][tuː; tə][ðəaɪ] [ˈkwɔːtəz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [əˈpɒn] [ðɪs]
" **Is it possible273 thou invite us to thy quarters that we may look upon this**
" 是 它 possible273 你 邀请 我们 到 你的 四分之一 那 我们 可能 看 之上 这
[ˈdæmzl] ;
damsel ;
闺女 ;

“你能否邀请我们到你的住处去看看这位少女？”

" [ænd; ənd][kwəʊθ][ðə; ði][ˈləðə(r)] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [lʊk] [əˈpɒn][maɪ] [sleɪv] - [gɜ:ɪ][ænd; ənd][nɒt][bi:; bi]
" and quoth the other , " Would you look upon my slave - girl and not be
" 和 引用 这 其他 , " 会 你 看 之上 我的 奴隶 - 女孩 和 不是 是
[əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:ˈselvz] ?
ashamed of yourselves ?
羞愧 的 你们自己 ?

另一个人说：“你们看着我的女奴，难道不感到羞耻吗？”

[haʊˈevə(r)] [aɪ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪ:; jɪ][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd][ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ][wi:; wi] [wɪl]
However I will consult her , and if she be satisfied therewith we will
然而 我 将要 咨询 她 , 和 如果 她 是 使满意 由此 我们 将要
[ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ] .
invite you .
邀请 你 .

不过我会征求她的意见，如果她对此满意，我们会邀请你。

" [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
" They said to him ,
" 他们 说 到 他 ,

他们对他说：

" [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [ri:d] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][æn; ən][əˈfeə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [bleɪm] [kæn; kən] [ɪkˈsaɪt] .
" This be a rede that is right and an affair which no blame can excite .
" 这 是 一个 雷德 那 是 正确的 和 一个 事务 哪个 不 责备 能 激发 .

“这是一条正确的箴言，也是一件任何责备都无法激起的事情。”

" [wen] [ðə; ði][deɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts] [tɜ:m] [ðə; ði] [ˈmeɪnɪnz] [ænd; ənd] [ˈwɜ:kmen] [wɜ:(r); wə(r)]
" When the day had reached its term the masons and workmen were
" 什么时候 这 天 有 达到 它是 学期 这 石匠 和 工人 是
[dɪsˈmɪst] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðeə(r)][weɪdʒ] ;
dismissed after they had taken their wage ;
解雇 后 他们 有 已采取 他们的 工资 ;

“一天的工作结束后，泥瓦匠和工人们领了工资就被解雇了；

[bʌt; bət][æz; əz][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bæŋ] - [ˈi:tə(r)][ðə; ði] [ˈsʌltən] [geɪv] [hɪm] [tu:] [gəʊld] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd][set]
but as for the Bhang - eater the Sultan gave him two gold pieces and set
但 作为 为了 这 大麻 - 食客 这 苏丹 给予 他 二 金子 件 和 放
[hɪm] [fri:] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] [taɪd] ;
him free about sunset tide ;
他 自由的 关于 日落 潮 ;

至于那个吸食大麻的人，苏丹给了他两枚金币，并在日落时分释放了他；

[səʊ][hi:; hi] [ˈfeəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhændmeɪd][ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈfɜ:lən]
so he fared to his handmaid and informed her of what had befallen
所以 他 表现 到 他的 使女 和 知情的 她 的 什么 有 发生
[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
him from the King ,
他 从 这 国王 ,

于是他去找他的侍女，把国王对他所做的一切告诉了她。

[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

补充

" [hi:; hi] [hæθ] [ɪnˈdi:d] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [hæθ] [ɑ:skt] [em ˈi:][tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm]
" He hath indeed looked upon the necklace and hath asked me to invite him
" 他 有 的确 看起来 之上 这 项链 和 有 问 我 到 邀请 他
[ˈhɪðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wəˈzɪə(r)] .
hither as well as the Wazir .
这里 作为 出色地 作为 这 瓦齐尔 .

“他确实看过那条项链，并让我邀请他和维齐尔一起来这里。”

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ([ɪnʃælə] !
" **Quoth she , " No harm in that ; but to - morrow (Inshallah !**
" 引用 她 , " 不 伤害 在 那 ; 但 到 - 明天 (因沙安拉 !

她说：“那没什么不好；但是明天（因沙安拉！）

) [duː; də] [ðəʊ] [brɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stetɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks]
) **do thou bring all we require for a state occasion of meats and drinks**
) 做 你 带来 全部 我们 要求 为了 一个 状态 场合 的 肉类 和 饮料
,
,
.

你能带来我们举办国宴所需的所有肉类和饮料吗？

[ænd; ənd] [let] [em 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)][baɪ] [nuːn] - [taɪd] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ðə; ði] ['ɜːli] [miːl] .
and let me have them here by noon - tide , so they may eat the early meal .
和 让 我 有 他们 这里 经过 中午 - 潮 , 所以 他们 可能 吃 这 早期的 一顿饭 .

让我在中午之前把他们送到这里，这样他们就可以吃早饭了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][ɑːsk][tuː; tə] [baɪ] [em 'iː][ɒv; əv] [ðiː] [kəm'pəʊz] [ðəɪ] [maɪnd][ænd; ənd] [seɪ] [ðəʊ]
But when he shall ask to buy me of thee compose thy mind and say thou
但 什么时候 他 将 问 到 买 我 的 你 撰写 你的 头脑 和 说 你
,
,
.

但当他向你要从你手中买下我时，你要镇定下来，对他说：

- [nəʊ] , - [wen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiː] , - [ɡɪv] [em 'iː] [ðɪs] ['dæmzl] [ɪn] [friː] [ɡɪft] . -
' **No , ' when he will reply to thee , ' Give me this damsel in free gift . '**
- 不 , - 什么时候 他 将要 回复 到 你 , - 给 我 这 闺女 在 自由的 礼物 . -

“不,”他会回答你，“把这位姑娘白白送给我吧。”

[hɪər'æt] [duː; də] [ðəʊ] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][em 'iː][tuː; tə] [ðiː] - ;
Hereat do thou say , ' She is a present from me to thee ' ;
于此 做 你 说 , - 她 是 一个 展示 从 我 到 你 - ;

你在此说：“她是我从你那里得到的礼物。”

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [ɪn'diːd] [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ænd; ənd] [bɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
because indeed I am his slave and bought with his money for one
因为 的确 我 是 他的 奴隶 和 买 和 他的 钱 为了 一
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [di'nɑːz] ;
thousand and five hundred dinars ;
千 和 五 百 第纳尔 ;

因为我的确是他的奴隶，是用他花一千五百第纳尔买来的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hædst]['nevə(r)] [brɪ'kʌm] [maɪ] [lɔːd] [seɪv] [θruː] [maɪ] [fəʊz] [huː] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs]
and thou hadst never become my lord save through my foes who devised a device
和 你 哈斯特 绝不 变得 我的 主 节省 通过 我的 敌人 WHO 设计 一个 设备
[ə'genst] [em 'iː][ænd; ənd] [huː] [səʊld][em 'iː] [wen] [ðəʊ] [em 'iː] .
against me and who sold me when thou boughtest me .
反对 我 和 WHO 卖 我 什么时候 你 买得最贵 我 .

若非我的敌人设计陷害我，把我出卖给你，你才成为我的主人。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðəɪ] [prɒ'sperəti] [hæθ] [naʊ] [kʌm] .
However the hour of thy prosperity hath now come .
然而 这 小时 的 你的 繁荣 有 现在 来 .

然而，你辉煌的时刻已经到来。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [faɪv] [gəʊld] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" **And when morning morrowed she gave him five gold pieces and said to him ,**
" 和 什么时候 早晨 明天 她 给予 他 五 金子 件 和 说 到 他 ,
“第二天早晨，她给了他五个金币，对他说：

" [brɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [θɪŋz] [ðæt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , " [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] , " ['hɪərɪŋ]
" **Bring for me things that be such and such , " and said he , " Hearing**
" 带来 为了 我 事物 那 是 这样的 和 这样的 , " 和 说 他 , " 听力
[ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .
and obedience .
和 服从 .

“给我带来这样这样的东西，”他说，“听从和服从。”

" [səʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [stri:t] [weə(r)] [hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'plaɪz]
" **So he went to the market - street where he purchased all the supplies**
" 所以 他 去 到 这 市场 - 街道 在哪里 他 购买 全部 这 补给品
[weə'wɪð; weə'wɪθ][fi:; fi][hæd; həd] [tʃɑ:dʒd] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:θraɪt] .
wherewith she had charged him and returned to her forthright .
以及 她 有 带电 他 和 返回 到 她 直率 .

于是他去了市场街，买了她吩咐他要的所有东西，然后坦然地回到了她那里。

[,hɪərə'pɒn] [fi:; fi][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz] [pri'peəd] [mi:ts] [ðæt] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði]
Hereupon she arose and tucking up her sleeves prepared meats that befitted the
于是 她 出现 和 塞进 向上 她 袖子 准备 肉类 那 合适的 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [fi:; fi][gɒt] ['redi] ['kʌmfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntiəst] [ɒv; əv] ['deɪnti] [ænd; ənd]
King and likewise she got ready comfits and the daintiest of dainties and
国王 和 同样地 她 得到 准备好 舒适 和 这 最精致的 的 精致小点心 和
['fɜ:bət] [ænd; ənd][fi:; fi] ['tempəd] [ðə; ði] ['pæstɪlz] [ænd; ənd][fi:; fi] [bɪ'sprɪŋkl] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð]
sherbets and she tempered the pastilles and she besprinkled the room with
雪葩 和 她 淬火 这 药片 和 她 撒上 这 房间 和
[rəʊz,wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
rosewater and looked to the furniture of the place .
玫瑰水 和 看起来 到 这 家具 的 这 地方 .

于是她起身，卷起袖子，准备了配得上国王的肉类，还准备了蜜饯、最精致的甜点和冰糕，调配了糖果，用玫瑰水洒满
房间，然后打量了一下房间里的家具。

[ə'baʊt] [mɪd'deɪ] [fi:; fi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪə(r)] [wɪð] ['nəʊtɪs] [ðæt] [fi:; fi][wɒz; wəz]
About midday she sent to the Sultan and the Wazir with notice that she was
关于 正午 她 发送 到 这 苏丹 和 这 瓦齐尔 和 注意 那 她 曾是
['redi] ;
ready ;
准备好 ;

大约中午时分，她派人去通知苏丹和维齐尔，她已经准备好了；

[səʊ][ðə; ði] [bæŋ] - ['i:tə(r)] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]
so the Bhang - eater repaired to the Palace and having gone in to the
所以 这 大麻 - 食客 已修复 到 这 宫殿 和 拥有 已消失 在 到 这
['prez(ə)ns] [sed] ,
presence said ,
在场 说 ,

于是，那个吸食大麻的人回到了宫殿，进入宫殿后，对宫廷说道：

" [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] !
" **Have the kindness !**
" 有 这 仁慈 !
“请展现你的善意！”

" - [ðə; ði] [tweɪn] [ə'rəʊz] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:(r)][ə'du:] [ænd; ənd] [haɪ] [wɪð] [hɪm] ['prɪvɪli] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]
" **274 The twain arose without more ado and hied with him privily till they reached**
" - 这 马克·吐温 出现 没有 更多的 阿多 和 希德 和 他 私下里 直到 他们 达到
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['entəd] [ðeə'rɪn] . ?
his house and entered therein . ?
他的 房子 和 进入 其中 . ?

“274 两人随即起身，悄悄地和他一起躲藏，直到到达他的房子，然后进了屋。”

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
[ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
[ˈdʒɔɪəb(ə)][dɪˈlektəbl] !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
[ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
[ˈkʌmɪŋ] ,
“那么，这件事与我今晚要跟你讲的那件事相比，又如何呢？ ”

[æn; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
[ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
索夫兰允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
[ˈnəʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Ninth Night ,
这 四 百 和 第九 夜晚 ,
[ˈhʌndrəd] [naɪnθ] [naɪt] ,
《第四百零九夜》

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈlðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ˈsɪstə(r)] [maɪ] [ˈlðə(r)] [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi]
[ðæn; ðæn] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[ˈlætə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [emˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði][wəˈziə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [weəˈɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bæŋ] -
that the Sultan and the Wazir entered the place wherein were the Bhang -
那 这 苏丹 和 这 瓦齐尔 进入 这 地方 其中 是 这 大麻 -
['iːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] ,
eater and the damsel ,
食客 和 这 闺女 ,

苏丹和维齐尔进入了那个吸食大麻的人和少女所在的地方，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .
and took their seats .
和 采取 他们的 座位 .

然后他们入座了。

[naʊ] [ðə; ði] [miːts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːvd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [treɪz] [ænd; ənd]
Now the meats were ready and they served up to them the trays and
现在 这 肉类 是 准备好 和 他们 服务 向上 到 他们 这 托盘 和
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
the dishes ,
这 菜肴 ,

肉已经准备好了，服务员把托盘和盘子端了上来。

[wen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['vaɪəndz][ʌn'tɪl] [ðeɪ]
when they fell to and were cheered by the sumptuous viands until they
什么时候 他们 跌倒 到 和 是 欢呼 经过 这 豪华 菜肴 直到 他们
[hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'fɪ(ə)nsi] .
had eaten after the measure of their sufficiency .
有 吃 后 这 措施 的 他们的 充足性 .

当他们倒下时，丰盛的佳肴让他们精神振奋，直到他们吃饱喝足。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [kən'fekʃnz] [ænd; ənd] ['ʃɜːbət] [ænd; ənd]
And when their hands were washed , the confections and sherbet and
和 什么时候 他们的 双手 是 洗过 , 这 糖果 和 雪葩 和
['kɒfi] [wɜː(r); wə(r)][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
coffee were set before them ,
咖啡 是 放 前 他们 ,

洗完手后，糖果、雪葩和咖啡就摆在了他们面前。

[səʊ] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['glædən] [ænd; ənd] [meɪd] ['merɪ] .
so they ate and were satisfied and gladdened and made merry .
所以 他们 吃 和 是 使满意 和 高兴 和 制成 欢乐 .

于是他们吃饱喝足，心满意足，欢声笑语。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [kwəʊθ][ðə; ði] [ˈsʌltən] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈdæmzl] ?
After this quoth the Sultan to the Bhang - eater , " Where is the damsel ?
后 这 引用 这 苏丹 到 这 大麻 - 食客 , " 在哪里 是 这 闺女 ?

随后，苏丹问吸食大麻的人：“姑娘在哪里？”

" [ænd; ənd][kwəʊθ][ðə; ði][mæn] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , " [weəˈæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [brɪŋ]
" and quoth the man , " She is here , " whereat he was commanded to bring
" 和 引用 这 男人 , " 她 是 这里 , " 哪里 他 曾是 命令 到 带来
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

“那人说道：‘她在这里，’他奉命把她带来。”

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]
Accordingly he went off and led her in and as soon as the King
因此 他 去 离开 和 引领 她 在 和 作为 很快 作为 这 国王
[ˈsaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnə(r)][tuː; tə] [meɪk]
sighted her he recognised her and ordered her owner to make
目击者 她 他 已确认 她 和 订购 她 所有者 到 制作
[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
her over to him and said when he did so ,
她 超过 到 他 和 说 什么时候 他 做过 所以 ,
于是他便去领她进去，国王一见到她就认出了她，命令她的主人把她带到他面前，并说道：

" [əʊ][mæn] , [wɪlt] [ðəʊ] [sel] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈdæmzl] ?
" O man , wilt thou sell to me this damsel ?
" 哦 男人 , 枯萎 你 卖 到 我 这 闺女 ?
“人啊，你愿意把这姑娘卖给我吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kɪst] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" But the other kissed ground before him and replied , " O King of the Age ,
" 但 这 其他 亲吻 地面 前 他 和 回复 , " 哦 国王 的 这 年龄 ,
“但另一个人亲吻了他面前的地面，回答说：‘时代之王啊，

[ʃiː; ʃi][ɪz][frɒm; frəm][em ˈiː][ə; eɪ] [friː] [ɡɪft][tuː; tə] [ðɪː] ; " [ænd; ənd][kwəʊθ][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
she is from me a free gift to thee ; " and quoth the Sultan ,
她 是 从 我 一个 自由的 礼物 到 你 ; " 和 引用 这 苏丹 ,
她是我送给你的礼物；”苏丹说道，

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [əkˈseptɪd] [frɒm; frəm] [ðɪː] , [əʊ] [ˈeɪk] ,
" She is accepted from thee , O Shaykh ,
" 她 是 公认 从 你 , 哦 谢赫 ,
“谢赫啊，她已被你接纳了。”

[ænd; ənd][duː; də] [ðəʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðəɪˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] -
and do thou come and bring her thyself to the Palace about sundown -
和 做 你 来 和 带来 她 你自己 到 这 宫殿 关于 日落 -
[taɪm] .
time :
时间 :

你务必在日落时分亲自来接她到宫殿去。

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
" He replied , " To hear is to obey .
" 他 回复 , " 到 听到 是 到 服从 .
他回答说：“听从就是服从。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈʌvə(r)] [nemd] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [ænd; ənd] [si:st] [nɒt] [ˈfeəɪŋ] [wið]
" **And at the hour named he took the damsel and ceased not faring with**
" 和 在 这 小时 命名 他 采取 这 闺女 和 停止 不是 航道 和
[hɜ:(r); hæ(r)][tɪl] [hi;; hi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)][tu;; tə][ðə; ði][seˈraɪ] ,
her till he brought her to the Serai ,
她 直到 他 带来 她 到 这 塞莱 ,
“到了约定的时间，他就带着那女子，一路护送她到驿站。”

- [weə(r)] [ðə; ði] [ˈju:nəkrɪ] [met] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn]
275 where the Eunuchry met her and took her and carried her in
- 在哪里 这 太监 遇见 她 和 采取 她 和 携带 她 在
[tu;; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] .
to the Sultan .
到 这 苏丹 .
275 宦官在那里遇见了她，把她带走，带到了苏丹面前。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [ˈentəd] [ʃi;; ʃi] [ˈnesld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd][hi;; hi] [θru:] [hɪz; ɪz]
But as soon as she entered she nestled in his bosom and he threw his
但 作为 很快 作为 她 进入 她 依偎 在 他的 怀 和 他 扔 他的
[ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hæ(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [dɪˈzaɪə(r)][tu;; tə]
arms round her neck and kissed her of his excessive desire to
武器 圆形的 她 脖子 和 亲吻 她 的 他的 过多的 欲望 到
[hɜ:(r); hæ(r)] .
her :
她 :

但她一进去就依偎在他怀里，他搂住她的脖子，吻她，表达了他对她强烈的渴望。

[ðen] [hi;; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈseɪŋ] , " [ðɪs] [mæn] [hu:] [ˈpɜ:rtfəst] [ði:] , [hæθ] [hi;; hi] [ˈeni] [taɪm]
Then he asked her saying , " This man who purchased thee , hath he any time
然后 他 问 她 说 , " 这 男人 WHO 购买 你 , 有 他 任何 时间
[epɹˈəʊtʃt] [ði:] ?
approached thee ?
接近 你 ?
然后他问她：“买下你的这个人，有没有接近过你？ ”

" [weəˈtu:] [ʃi;; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [əʊ] [kɪŋ] ,
" **whereto she answered , " By Allah , O King ,**
" 到哪里 她 回答 , " 经过 真主 , 哦 国王 ,
她回答说：“以真主的名义发誓，国王啊，
[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [bɔ:t] [ˌem ˈi:][ɪn][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈi:]
from the time he bought me in the box which he opened and found me
从 这 时间 他 买 我 在 这 盒子 哪个 他 打开 和 成立 我
[əˈlaɪv] [ˌðeərɪn] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈnevə(r)] [hæθ] [hi;; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][maɪ] [feɪs] ,
alive therein until this present never hath he looked upon my face ,
活 其中 直到 这 展示 绝不 有 他 看起来 之上 我的 脸 ,
从他把我装在盒子里买回来，打开盒子发现我还活着，直到今天，他从未正眼看过我的脸。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈbʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [əˈdrest] [hɪm][hi;; hi] [wɒd] [baʊ; bæʊ][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈz:θwədz] .
and as often as I addressed him he would bow his brow earthwards .
和 作为 经常 作为 我 已解决 他 他 会 弓 他的 眉头 向地球 .
每当我跟他说话时，他都会低下头，仿佛要把头埋进土里。
" [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] ,
" **Quoth the Sultan , " By Allah ,**
" 引用 这 苏丹 , " 经过 真主 ,
苏丹说道：“以真主的名义发誓，

[ðɪs] [waɪt] [æn; ən] ['eɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [æn; ən]
this wight deserveth an aidance for that he paid down for thee an
这 怀特岛 值得 一个 援助 为了 那 他 有薪酬的 向下 为了 你 一个
[ˈhʌndrəd] [diˈnɑːz]
hundred dinars
百 第纳尔

这位贤士值得帮助，因为他为你支付了一百第纳尔。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hæθ] [prɪˈzentɪd] [ðɪː] [ɪn] [friː] [ɡɪft][tuː; tə][em ˈiː] .

and he hath presented thee in free gift to me .
和 他 有 呈现 你 在 自由的 礼物 到 我 .

他将你作为礼物白白送给了我。

" [naʊ] [wen] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtə(r)][ænd; ʌnd]
" **Now when morrowed the morning the King sent after the Bhang - eater and**
" 现在 什么时候 明天 这 早晨 这 国王 发送 后 这 大麻 - 食客 和
[ˈsʌmənd] [hɪm] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ʌnd] [brɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [hɪm] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]
summoned him between his hands and bestowed upon him one thousand five hundred
被召唤 他 之间 他的 双手 和 授予 之上 他 一 千 五 百
[diˈnɑːz] [wið] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['reɪmənt] ,
dinars with a suit of royal raiment ,
第纳尔 和 一个 套装 的 皇家 服饰 ,
“第二天早上，国王派人去捉拿那个吸食大麻的人，把他召到自己面前，给了他一千五百第纳尔和一套皇家服饰。”

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bɒnərəb(ə)l] [rəʊb] , - [ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv]
after which he presented to him , by way of honourable robe , 276 a white slave
后 哪个 他 呈现 到 他 , 经过 方式 的 光荣的 长袍 , - 一个 白色的 奴隶
- [ɡɜːl] .
- **girl** .
- 女孩 .

之后，他以一件尊贵的长袍，向他献上了一名白人女奴。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːn]
He also set apart for him an apartment and made him one of his boon
他 还 放 除 为了 他 一个 公寓 和 制成 他 一 的 他的 恩惠
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

他还为他安排了一套公寓，并让他成为自己的亲密伙伴之一。

[səʊ] [lʊk] [ðəʊ] , [əʊ][ˈhɪərə(r)] ,
So look thou , O hearer ,
所以 看 你 , 哦 听者 ,

所以，听者啊，请看！

- [haʊ] [aɪ ˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [bæŋ] - ['iːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] [ænd; ʌnd]
277 how it happened to this Bhang - eater from the Khwajah's daughter and
- 如何 它 发生 到 这 大麻 - 食客 从 这 - 女儿 和
[hɪz; ɪz] [lʌv] - ;
his love herwards ;
他的 爱 - ;

277 这位吸食大麻的人是如何从霍贾的女儿那里得到他的爱人的呢？

[haʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [haʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [ɒv; əv] [bləʊz] ['wɒtsəʊ] [hiː; hi]
how he failed to win her and how he gained of blows whatso he
如何 他 失败的 到 赢 她 和 如何 他 获得 的 打击 什么 他
[geɪnd] ;
gained ;
获得 ;

他如何未能赢得她的芳心，以及他如何遭受打击，以及他最终获得了什么；

[ænd; ænd][ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [prɒˈsperəti] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [kʌt] [əl] - - -
and after what prosperity befel him from the part of Kut al - Kulub .
和 后 什么 繁荣 发生 他 从 这 部分 的 库特 al - - .

之后，他从库特·库鲁布那里获得了怎样的繁荣？

[ænd; ænd][ˈevə(r)] [ˈɑ:ftəwədʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒd] [raɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈspɔ:t] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
And ever afterwards when the Sultan would ride out for disport or for
和 曾经 然后 什么时候 这 苏丹 会 骑 出去 为了 玩耍 或者 为了
[ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ænd] [tʃeɪs] [hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [ðə; ði][mən] [wɪð] [hɪm] .
the hunt and chase he would take the man with him .
这 打猎 和 追赶 他 会 拿 这 男人 和 他 .

此后，每当苏丹外出娱乐或狩猎时，他都会带上这个人。

[ˈprez(ə)ntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfek(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒˈsperəti] [ðɪs] [bæŋ] - [ˈi:tə(r)] [ˈfʊli] [ˈma:stəd] [ðə; ði]
Presently of the perfection of his prosperity this Bhang - eater fully mastered the
目前 的 这 完美 的 他的 繁荣 这 大麻 - 食客 完全 精通 这
[əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
affairs of the kingdom ,
事务 的 这 王国 ,

如今，这位嗜饮大麻者已功成名就，完全掌控了王国的事务。

[bəuθ][ɪts] [ˈɪnkʌm] [ænd; ænd][ɪts][,aʊtˈgəʊ] ,
both its income and its outgo ,
两个都 它是 收入 和 它是 出境 ,
包括其收入和支出

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪmˈbreɪst] [ɔ:l][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ænd; ænd] [ˈsɪtɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʌndə(r)]
and his knowledge embraced all the regions and cities which were under
和 他的 知识 拥抱 全部 这 地区 和 城市 哪个 是 在下面
[ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:d] .
the rule of his lord .
这 规则 的 他的 主 .

他的知识涵盖了他领主统治下的所有地区和城市。

[ˌfɜ:ðəˈmɔ:(r)] , [wenˈevə(r)] [hi:; hi] [wɒd] [ˈkaʊnsl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Furthermore , whenever he would counsel the King ,
此外 , 每当 他 会 法律顾问 这 国王 ,
此外，每当他向国王提出建议时，

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pleɪs] [ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [əˈpɒn] [ɔ:l]
his advice was found to be in place and he was consulted upon all
他的 建议 曾是 成立 到 是 在 地方 和 他 曾是 咨询 之上 全部
[steɪt] [əˈfeəz] ,
State affairs ,
状态 事务 ,

他的建议被认为很中肯，所有国家事务都会征询他的意见。

[ænd; ænd] [wenˈevə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪts] [ˈɪnə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and whenever he heard of any business he understood its inner as well as
和 每当 他 听到 的 任何 商业 他 理解 它是 内 作为 出色地 作为
[ɪts][ˈaʊtə(r)] [ˈmi:nɪŋ] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ænd][ðə; ði][wəˈzɪə(r)][bəuθ] [sɔ:t] [ri:d] [ɒv; əv] [hɪm] ,
its outer meaning until the Sultan and the Wazir both sought rede of him ,
它是 外 意义 直到 这 苏丹 和 这 瓦齐尔 两个都 寻求 雷德 的 他 ,

每当他听到什么事，他都能理解其内在含义和外在含义，以至于苏丹和维齐尔都来向他请教。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɒd] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [ˌʌnˈraɪt] ,
and he would point out to them the right and unright ,
和 他 会 观点 出去 到 他们 这 正确的 和 不正当 ,
他会向他们指出什么是对的，什么是错的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)] ,
and that which entaileth trouble and no trouble ,
和 那 哪个 蕴含 麻烦 和 不 麻烦 ,
以及那些既带来麻烦又不带来麻烦的事，

[wen] [ðei] [kʊd; kəd] [fend] [aɪ ˈti:] [ɒf] [ænd; ənd] [əʊvəˈθrəʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:(r)][baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][baɪ] [di:d] [ɒv; əv]
when they could fend it off and overthrow it or by word or by deed of
什么时候 他们 可以 挡 它 离开 和 推翻 它 或者 经过 单词 或者 经过 契据 的
[hænd] .
hand :
手 :

当他们能够抵御它并推翻它时，无论是通过言语还是行动。
[naʊ] [wʌn] [dei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈga:dnz]
Now one day of the many days the King was in a certain of his gardens
现在 一 天 的 这 许多 天 这 国王 曾是 在 一个 肯定 的 他的 花园
[ə; eɪ] - [ˈsɒləs, -lɪs] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [saɪts] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈstʌmək] [brˈkeɪm] [fʊl] [ɒv; əv]
a - solacing himself with the sights when his heart and stomach became full of
一个 - 安慰 他自己 和 这 景点 什么时候 他的 心 和 胃 成为 满的 的
[peɪn][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [gru:] [əˈpɒn] [hɪm] ,
pain and he fell ill and his illness grew upon him ,
疼痛 和 他 跌倒 患病的 和 他的 疾病 生长 之上 他 ,

有一天，国王在自己的某个花园里欣赏美景，以此慰藉自己，突然感到心脏和胃部疼痛难忍，他病倒了，而且病情日益加重。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][lɑ:st] [fɔ:(r)] [deɪz]
nor did he last four days
也不 做过 他 最后的 四 天
他也没能活过四天。

[eə(r)][hi:; hi] [dɪˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑ:] [ɔ:lˈmɑrtɪ] .
ere he departed to the mercy of Allah Almighty .
埃雷 他 已离开 到 这 怜悯 的 真主 全能者 :
之后他安息于真主安拉的慈悲之中。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈɪʃu:] , [ˈaɪðə(r)] [sʌn] [ɔ:(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
As he had no issue , either son or daughter ,
作为 他 有 不 问题 , 任何一个 儿子 或者 女儿 ,
由于他没有子女，既没有儿子也没有女儿。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,
the country remained without a King for three days ,
这 国家 剩余 没有 一个 国王 为了 三 天 ,
该国经历了三天无王状态。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [fəˈgæðə] [ænd; ənd] [əˈgri:d] [əˈpɒn][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ɔ:l]
when the Lords of the land forgathered and agreed upon a decision , all
什么时候 这 领主 的 这 土地 聚集 和 同意 之上 一个 决定 , 全部
[ænd; ənd][sʌm; səm] ,
and some ,
和 一些 ,
当这片土地上的领主们聚集在一起，达成一致决定时，所有人和部分人，

[ðæt] [ðei] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [kɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈsʌltən] [seɪv] [ðə; ði][wəˈzɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ðə; ði]
that they would have no King or Sultan save the Wazir and that the man the
那 他们 会 有 不 国王 或者 苏丹 节省 这 瓦齐尔 和 那 这 男人 这
[bæŋ] - [ˈi:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tʃi:f] [ˈkaʊnsələ(r)] .
Bhang - eater should be made Chief Councillor .
大麻 - 食客 应该 是 制成 首席 议员 .
他们除了维齐尔之外，不会有国王或苏丹，而那个吸食大麻的人应该被任命为首席议员。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [wɜ:dz] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hu:]
So they agreed upon this matter and their words went forth to the Minister who
所以 他们 同意 之上 这 事情 和 他们的 字 去 前进 到 这 部长 WHO
[æt; ət][wʌns] [tʊk] ['ɒfɪs] .
at once took office .
在 一次 采取 办公室 .

于是他们就此事达成了一致，并将他们的决定传达给了部长，部长随即就职。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl][,sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɑ:mz][ɒn][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd]
After this he gave general satisfaction and lavished alms on the mean and
后 这 他 给予 一般的 满意 和 慷慨的 施舍 在 这 意思是 和
['mɪzrəbl] ,
miserable ,
悲惨的 ,

此后，他使民众普遍满意，并慷慨施舍给卑微和贫困的人。

[ˈɔ:lsəʊ][ɒn][,sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɑ:mz][ɒn][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , [ˈɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði]
also on satisfaction and lavished alms on the mean and miserable , also on the
还 在 满意 和 慷慨的 施舍 在 这 意思是 和 悲惨的 , 还 在 这
['wɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rfənz] ,
widows and orphans ,
寡妇 和 孤儿 ,

此外，还要满足穷人和弱势群体的需求，并慷慨施舍，还要救济寡妇和孤儿。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɒz; wəz] [bru:t] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪs'pred] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] [tɪl] [men]
when his fame was bruited abroad and it dispread far and wide till men
什么时候 他的 名声 曾是 杂音 国外 和 它 传播 远的 和 宽的 直到 男人
[ɪn'taɪtlɪd] [hɪm][ðə; ði] " [dʒʌst][wə'zɪə(r)] " [ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [keɪs] [hi:; hi] ['gʌvənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
entitled him the " Just Wazir " and in such case he governed for a while
标题 他 这 " 只是 瓦齐尔 " 和 在 这样的 案件 他 受统治 为了 一个 尽管
[ɒv; əv] [taɪm] . ?
of time . ?
的 时间 . ?

当他名声远播海外，四面八方传开，以至于人们称他为“公正的维齐尔”，在这种情况下，他统治了一段时间。

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] ['seɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [ai] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æən; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
an the Sovran suffer me to survive ？
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [naɪt] ，
The Four Hundred and Tenth Night ，
这 四 百 和 第十 夜晚 ；

《第四百一十夜》

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ， " ['ælə; ə'ɒː][ə'pɒn] [ðiː] ， [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] ， [æən; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her ， " Allah upon thee ， O my sister ， an thou be other
- 说 到 她 ， " 真主 之上 你 ， 哦 我的 姐姐 ， 一个 你 是 其他
[ðæən; ðən] ['sliːpi] ，
than sleepy ，
比 困 ，

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ， " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied ， " With love and good will ！
" 她 回复 ， " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] ， [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] ， [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] ， [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me ， O auspicious King ， the director ， the right - guiding
" 它 有 达到 我 ， 哦 吉祥 国王 ， 这 导演 ， 这 正确的 - 指导
，
，
，

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ，
celebrating ，
庆祝 ，

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt][ðə; ði][wə'ziə(r)] ['gʌvənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv][taɪm] [wið] [ɔ:l][dʒʌstɪs][ɒv; əv][ru:l] [səʊ][ðæt]
that the Wazir governed for a while of time with all justice of rule so that
那 这 瓦齐尔 受统治 为了 一个 尽管 的 时间 和 全部 正义 的 规则 所以 那
[ðə; ði][ˈkærəvænz] [spred] [ə'brɔ:d] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv][hɪm] [θru:'aʊt] ['evri] ['sɪti]
the caravans spread abroad the name and fame of him throughout every city
这 旅行拖车 传播 国外 这 姓名 和 名声 的 他 自始至终 每一个 城市
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrɪz] .
and all the countries .
和 全部 这 国家 .

维齐尔统治了一段时间，公正无私，以至于商队将他的名声传遍了各个城市和各个国家。

[ˈprez(ə)ntli][ðeə(r)] [hɪm][æn; ən][ə'feə(r)] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪstə(r)] - [waɪvz]
Presently there befel him an affair between two women which were sister - wives
目前 那里 发生 他 一个 事务 之间 二 女性 哪个 是 姐姐 - 妻子们
[tu:; tə][wʌn][mæn] . - [naʊ] [ði:z] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ænd; ənd]
to one man . 278 Now these had conceived by him in the same month and
到 一 男人 . - 现在 这些 有 构思 经过 他 在 这 相同的 月 和
[wen] [ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pregnənsɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
when the time of their pregnancy had passed ,
什么时候 这 时间 的 他们的 怀孕 有 通过了 ,

不久，他与两个同属一个男人的妻子（姐妹）发生了婚外情。278 这两个女人在同一个月怀上了他的孩子，当她们的孕
期过去后，

[ðə; ði] [twɛɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'livəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
the twain were delivered in the same place at the same hour and the
这 马克·吐温 是 发表 在 这 相同的 地方 在 这 相同的 小时 和 这
[ˈmɪdwaɪf] [wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
midwife was one and the same .
助产士 曾是 一 和 这 相同的 .

两个孩子在同一时间、同一地点出生，接生的是同一个人。

[wʌn] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [beɪb]
One brought forth a babe
一 带来 前进 一个 宝贝

一人生下了一个婴儿

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'kɑ:ntɪnəntli] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ][mæn] -
but it was a daughter which incontinently died and the other a man -
但 它 曾是 一个 女儿 哪个 失禁 死亡 和 这 其他 一个 男人 -
[tʃaɪld] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] .
child who lived .
孩子 WHO 居住地 .

但夭折的是个女儿，活下来的是个长不大的孩子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kwɒrəld] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] - [beɪb] [ænd; ənd][bəʊθɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The women quarrelled and fought about the boy - babe and both of them
这 女性 争吵 和 战斗 关于 这 男生 - 宝贝 和 两个都 的 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

两个女人为了这个男婴争吵不休，她们都说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃaɪld] ; " [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɪk'sɪ:dɪŋ] [kən'ten(ə)n] [ænd; ənd]
" This is my child ; " and there befel between them exceeding contention and
" 这 是 我的 孩子 ; " 和 那里 发生 之间 他们 超过 争论 和
[ɪk'sesɪv] [hɒ'stɪləti] .
excessive hostility .
过多的 敌意 .

“这是我的孩子；”他们之间产生了极大的争执和敌意。

[səʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [kɔːz] [brʴfɔː(r)] [ðə; ði] [di'vain] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'li:mə][ænd; ənd][ðə; ði] [hed]
So they carried their cause before the divines and the Olema and the head
所以 他们 携带 他们的 原因 前 这 神灵 和 这 奥莱玛 和 这 头
[men] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
men of the place ,
男人 的 这 地方 ,

于是，他们向神职人员、奥莱玛（Olema，犹太教祭司）和当地首领申辩。

[jet] [did] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dr'said] [br'twiːn] [ðə; ði] [tweɪn] [ænd; ənd][nɒt] [ə; eɪ]
yet did none of them know how to decide between the twain and not a
然而 做过 没有任何 的 他们 知道 如何 到 决定 之间 这 马克·吐温 和 不是 一个
[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [sed] ,
few of the folk said ,
很少 的 这 民间 说 ,

然而，他们中竟然没有人知道如何在这两者之间做出选择，不少人还这样说道：

" [let] [iːtʃ] ['wʊmən] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **Let each woman take the child to her for a month** ,
" 让 每个 女士 拿 这 孩子 到 她 为了 一个 月 ,
“让每个女人把孩子带到自己身边一个月，

" [waɪlst] [ʴlðə(r)z] [dr'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ki:p] [aɪ 'tiː] [br'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
" **whilst others declared that they might keep it between them at all times** ,
" 而 其他的 声明 那 他们 可能 保持 它 之间 他们 在 全部 时代 ,
而另一些人则声称他们会一直保守秘密。

[waɪlst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌn] [sed] , " - [tɪz] [wel] : [ðɪs] [biː; bi][maɪ] [bɔɪ] !
whilst of the women one said , " ' **Tis well : this be my boy** !
而 的 这 女性 一 说 , " - 的 出色地 : 这 是 我的 男生 !
其中一位妇女说：“很好：这是我的儿子！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ʴlðə(r)] [dr'kleəd] , " - [tɪz] [wel] , [ðɪs] [biː; bi][maɪ] [sʌn] !
" **and the other declared** , " ' **Tis well , this be my son** !
" 和 这 其他 声明 , " - 的 出色地 , 这 是 我的 儿子 !
另一个人宣称：“很好，这是我的儿子！”

" [nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [br'lɒŋd] .
" **nor could any point out to which of the women the boy belonged** .
" 也不 可以 任何 观点 出去 到 哪个 的 这 女性 这 男生 属于 .
“也没有人能指出这个男孩是哪个女人的。”

[səʊ][ðə; ði] [taʊnz] ['pi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,
So the town's people were gathered together and said ,
所以 这 镇上的 人们 是 聚集 一起 和 说 ,
于是，全镇的人都聚集在一起，说道：

" [nʌn] [kæn; kən] [dr'tɜːmɪn] [ðɪs] [dr'spjuːt] [ɪk'sept] [ðə; ði][dʒʌst][wə'ziə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd]
" **None can determine this dispute except the just Wazir** ; " **and they agreed**
" 没有任何 能 决定 这 争议 除了 这 只是 瓦齐尔 ; " 和 他们 同意
[ə'pɒn] [ðɪs] ,
upon this ,
之上 这 ,

“除了公正的维齐尔之外，无人能够裁决这场争端；”他们对此达成了一致。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sʌndri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃieɪts] [ə'rəʊz]
so that the husband of the two women and sundry of his associates arose
所以 那 这 丈夫 的 这 二 女性 和 杂项 的 他的 同事 出现
[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tweɪn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['trævlɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm][tu;; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
and took the twain of them and travelled with them to hear the
和 采取 这 马克·吐温 的 他们 和 旅行 和 他们 到 听到 这
['mɪnɪstərz] ['dʒʌdʒmənt] .
Minister's judgment .
部长 判断 .

于是，这两个女人的丈夫和他的几个同伴起身，带着她们俩去听部长的判决。

[ɔːlsəʊ][ðə; ði][oʊ'li:mə][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'kleəd] " [baɪ][ˈælə; ə'lɑː] ,
Also the Olema and the great men of the place declared " By Allah ,
还 这 奥莱马 和 这 伟大的 男人 的 这 地方 声明 " 经过 真主 ,
此外，奥里玛和当地显贵们也宣称：“以真主的名义，

[wi;; wi][ɔːlsəʊ] [niːdz] [mʌst; məst]['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [prə'dju:s] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn]
we also needs must travel with the party and produce the two women
我们 还 需求 必须 旅行 和 这 派对 和 生产 这 二 女性
[ænd; ənd][bi;; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][dʒʌst] - ['dʒʌdʒmənt] .
and be present at the Just Wazir's judgment .
和 是 展示 在 这 只是 - 判断 .

我们还必须随行前往，带上这两名女子，并出席公正大臣的审判。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [tu:] ['ædvəs(ə)rɪz] ,
" **So they all assembled and followed after the two adversaries** ,
" 所以 他们 全部 组装 和 随后 后 这 二 对手 ,
于是他们都聚集起来，跟随那两个敌对的人。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [siːs] ['trævəlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ə'bəʊd] .
nor did they cease travelling until they entered the city where the Minister abode .
也不 做过 他们 停止 旅行 直到 他们 进入 这 城市 在哪里 这 部长 住所 .
他们一路跋涉，直到进入大臣居住的城市才停止。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][rest] ['dʒʊəriŋ][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [wʌn]
There they delayed for rest during one day and on the second they all joined one
那里 他们 延迟 为了 休息 期间 一 天 和 在 这 第二 他们 全部 加入 一
[ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu;; tə][ðə; ði][wə'ziə(r)][ænd; ənd] [ri'kaʊnt] [tu;; tə][hɪm][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
another and went in to the Wazir and recounted to him the case of
其他 和 去 在 到 这 瓦齐尔 和 叙述 到 他 这 案件 的
[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
the two women .
这 二 女性 .

他们在那里休息了一天，第二天他们聚在一起，去见大臣，把那两个女人的遭遇告诉了他。

['hɪəriŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [kraɪd] ,
Hearing this he bowed his brow groundwards and presently raising it he cried ,
听力 这 他 鞠躬 他的 眉头 地面 和 目前 提高 它 他 哭 ,
听到这话，他低下了头，随即抬起头，喊道：

" [brɪŋ] [em 'iː] [tu:] [egz] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ðəm; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
" **Bring me two eggs and void them of their contents and see that the**
" 带来 我 二 鸡蛋 和 空白 他们 的 他们的 内容 和 看 那 这
[felz] [bi;; bi] [kliːn] ['empti] .
shells be clean empty .
贝壳 是 干净的 空的 .

“拿两个鸡蛋来，把里面的东西倒掉，看看蛋壳是否干净空空。”

" [ðen] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dreɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm]
" **Then he commanded that each of the women drain somewhat of milk from**
" 然后 他 命令 那 每个 的 这 女性 流走 有些 的 牛奶 从
[hɜ:(r); hæ(r)] ['nɪpl] ['ɪntu:][ðə; ði] [eg] - [ʃel] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪld] [aɪ'ti:] .
her nipple into the egg - shell till she had filled it .
她 乳头 进入 这 蛋 - 壳 直到 她 有 已填 它 .

“然后他命令每个女人从乳头上挤出一些乳汁到蛋壳里，直到蛋壳装满为止。

[ðeɪ] [dɪd] [ə'kɔ:dn̩li] [ænd; ənd][set] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði] [eg] - [ʃelz] ['brɪmfʊl] [wen] [hi:; hi] [sed] ,
They did accordingly and set before him the egg - shells brimful when he said ,
他们 做过 因此 和 放 前 他 这 蛋 - 贝壳 满满的 什么时候 他 说 ,
他们照做了，在他开口时，把盛满蛋壳的蛋壳摆在他面前。

" [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] . " -
" **Bring me a pair of scales .** " **279**
" 带来 我 一个 一对 的 秤 . " -

“给我拿一副天平来。”279

[ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [pleɪst] [bəuθ] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] - [pæn][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [aɪ'ti:][ə'lɒft] [frɒm; frəm]
After this he placed both eggs in the balance - pan and raising it aloft from
后 这 他 放置 两个都 鸡蛋 在 这 平衡 - 平底锅 和 提高 它 高空 从
[ɪts] ['raʊndɪd] [sted] [pə'si:vð] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['weɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] .
its rounded stead perceived that one was weighty and the other was light .
它是 圆润 坚定 感知 那 一 曾是 重 和 这 其他 曾是 光 .

之后，他将两个鸡蛋放入天平盘中，并将其从圆形的底座上提起，发现一个鸡蛋很重，另一个鸡蛋很轻。

[kwəʊθ] [hi:; hi] ,
Quoth he ,
引用 他 ,

他说道：

" [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [eg] [ɪz][ðə; ði] ['heɪvɪə] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
" **The milk of the woman in this egg is the heavier and she is the mother of**
" 这 牛奶 的 这 女士 在 这 蛋 是 这 较重 和 她 是 这 母亲 的
[ðə; ði] [bɔɪ] - [beɪb] [weə'ræz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][beə(r)][ðə; ði][gɜ:l] - [tʃaɪld]
the boy - babe whereas the other bare the girl - child
这 男生 - 宝贝 然而 这 其他 裸 这 女孩 - 孩子

“这枚蛋里女人的乳汁比较浓稠，她生的是个男孩；而另一枚蛋里的女人生的是个女孩。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [nɒt][æn; ən][aɪ'ti:][bi:; bi][ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] .
and we know not an it be alive or dead .
和 我们 知道 不是 一个 它 是 活 或者 死的 .

我们不知道它是死是活。

" [hɪər'æt] [ðə; ði] [tru:] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [held] [hɜ:(r); hæ(r)] [pi:s] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪld]
" **Hereat the true mother of the boy held her peace but the other wailed**
" 于此 这 真的 母亲 的 这 男生 握住 她 和平 但 这 其他 哀嚎
[ə'laʊd] [ænd; ənd] [sed] ,
aloud and said ,
大声 和 说 ,

“男孩的亲生母亲在这里保持沉默，而另一个人则放声痛哭，说道：

" - [tɪz] [wel] : [stɪl] [ðɪs] [bi:; bi][maɪ] [beɪb] !
" ' **Tis well : still this be my babe !**
" - 的 出色地： 仍然 这 是 我的 宝贝 !

“一切都好：这仍然是我的宝贝！ ”

" [ðeərə'pɒn] [kwəʊθ][ðə; ði][wə'zɪə(r)] ,
" **Thereupon quoth the Wazir ,**
" 于是 引用 这 瓦齐尔 ,

于是大臣说道：

" [ai][ei'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hju:] [hɪm] [ɪn] [hɑ:vz] [weə'bv] [ai] [wɪl] [gɪv] [wʌn]
" **I am about to take the boy and hew him in halves whereof I will give one**
" 我 是 关于 到 拿 这 男生 和 槎 他 在 一半 其中 我 将要 给 一
[tu:; tə] [i:tʃ] [bv; əv][ju:; jʊ] [tweɪn] .
to each of you twain .
到 每个 的 你 马克·吐温 .

“我打算把这孩子劈成两半，然后把其中一半分给你们两个人。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] ['mʌðə(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [nəʊ] !
" **But the true mother arose and cried out , " No !**
" 但 这 真的 母亲 出现 和 哭 出去 , " 不 !

“但是真正的母亲站起来喊道：‘不！’

[əʊ][maɪ] [bɔ:d] , [du:; də] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] : [ai] [wɪl] ['fɔ:fit] [maɪ] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ləz] [seɪk] ;
O my lord , do not on this wise : I will forfeit my claim for Allah's sake ;
哦 我的 主 , 做 不是 在 这 明智的 : 我 将要 丧失 我的 宣称 为了 真主的 清酒 ;

我的主啊，请不要这样做：为了真主，我将放弃我的权利；

" [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] , " [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [gʊd] !
" **while the other one exclaimed , " All this is right good !**
" 尽管 这 其他 一 惊呼 , " 全部 这 是 正确的 好的 !

而另一个人则惊呼：“这一切都太好了！”

" [naʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fəʊk] [bv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz]
" **Now all the folk of the city who were then standing by heard these words**
" 现在 全部 这 民间 的 这 城市 WHO 是 然后 常设 经过 听到 这些 字

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ;
and looked on ;
和 看起来 在 ;

“当时站在一旁的城里所有人都听到了这些话，并驻足观看；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd]
but when this order was pronounced and the woman was satisfied and
但 什么时候 这 命令 曾是 发音 和 这 女士 曾是 使满意 和
[dɪ'kleəd] ,
declared ,
声明 ,

但当这项命令被宣布，而那位女士感到满意并表示：

" [ai] [wɪl] [teɪk] [hɑ:f][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **I will take half the boy ,**
" 我 将要 拿 一半 这 男生 ,

“我要带走男孩的一半，

" [ðə; ði] [wə'zɪə(r)] [geɪv] ['ɔ:dərs] ['fɔ:θraɪt] [ðæt] [ðeɪ] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [hæŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
" **the Wazir gave orders forthright that they seize her and hang her ;**
" 这 瓦齐尔 给予 订单 直率 那 他们 抢占 她 和 悬挂 她 ;

“维齐尔立即下令，要抓住她，把她绞死；

[səʊ] [ðeɪ] [hæŋd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [beɪb] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['mʌðə(r)] .
so they hanged her and he gave the babe to the right mother .
所以 他们 绞刑 她 和 他 给予 这 宝贝 到 这 正确的 母亲 .

于是他们把她绞死了，然后他把孩子交给了真正的母亲。

[ðen] [sed] [ðeɪ] [tu:; tə][hɪm] , " [əʊ]['aʊə(r)] [bɔ:d] ,
Then said they to him , " O our lord ,
然后 说 他们 到 他 , " 哦 我们的 主 ,

于是他们对他说：“我们的主啊，

[haʊ] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə] [ðɪ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
how was it proved to thee that the boy was the child of this one ?
如何 曾是 它 已证实 到 你 那 这 男生 曾是 这 孩子 的 这 一 ?

你如何证明这个男孩是这个人的孩子？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][em 'i:][frəm; frəm] [tu:] [saɪdz] ;
 " and he said , " It became evident to me from two sides ;
 " 和 他 说 , " 它 成为 明显 到 我 从 二 侧面 ;
 他说：“我从两个方面都明白了这一点；

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [wəz; wɒz][ðə; ði] ['heɪvɪə] ,
in the first place because her milk was the heavier ,
 在 这 第一的 地方 因为 她 牛奶 曾是 这 较重 ,
 首先是因为她的乳汁比较浓稠，

[səʊ] [ðæt] [ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['sekəndli] [wen] [ai]
so that I knew that the boy was her boy , and secondly when I
 所以 那 我 知道 那 这 男生 曾是 她 男生 , 和 第二 什么时候 我
 [kə'mɑ:nd] ,
commanded ,
 命令 ,

这样我就知道这男孩是她的儿子，其次，当我下令时，

- [let] [ju: 'es] [kʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɑ:f] ,
 ' Let us cut the boy in half ,
 - 让 我们 切 这 男生 在 一半 ,

“让我们把这男孩劈成两半吧。”

- [ðə; ði] ['ri:əl] ['mʌðə(r)] [kən'sent] [nɒt] [tu:; tə] [ðis] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ə'pɒn]
 ' the real mother consented not to this and the matter was hard upon
 - 这 真实的 母亲 同意 不是 到 这 和 这 事情 曾是 难的 之上
 [hɜ:(r); hə(r)] [br'keɪz; br'kɒz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvə(r)] ,
her because the child was a slice of her liver ,
 她 因为 这 孩子 曾是 一个 片 的 她 肝 ,
 孩子的亲生母亲不同意这样做，这件事对她来说很艰难，因为孩子是她最疼爱的。

[ænd; ʌnd][ʃi; ji] [sed] [tu; tə] [hɜː'self] , - [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and she said to herself , ' His life is better than his death ,
 和 她 说 到 她自己 , - 他的 生活 是 更好的 比 他的 死亡 ,
 她心想：“他活着总比死了好。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [maɪ]['sɪstə(r)] - [waɪf] [teɪk] [hɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][[æ]; ʃəl][bi:; bi][['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'pʊn]
even though my sister - wife take him , at any rate I shall be able to look upon
 甚至 尽管 我的 姐姐 - 妻子 拿 他 , 在 任何 速度 我 将 是 有能力的 到 看 之上
 [hɪm] . -
him . '
 他 . -

就算我嫂子把他带走，至少我还能见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈwʊmən] [dɪˈzaɪnd] [ˈəʊnli][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [spart] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]
But the second woman designed only to gratify her spite whether the boy
 但 这 第二 女士 设计 仅有的 到 满足 她 尽管如此 无论 这 男生
 [dɑːd][ɔː(r)][nɒt][ænd; ənd][tuː; tə][hɑːm] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [waɪf] ;
died or not and to harm her sister - wife ;
 死亡 或者 不是 和 到 伤害 她 姐姐 - 妻子 ;
 但第二个女人只是为了满足自己的怨恨，不管男孩是死是活，都要伤害她的姐妹妻子；

[səʊ] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:, ʃi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tu:, tə][hæv; həv][ðə; ði] [beɪb] [kɪld] ,
so when I saw that she was contented to have the babe killed ,
 所以 什么时候 我 锯 那 她 曾是 满足 到 有 这 宝贝 被杀 ,
 所以当我看到她乐意让婴儿被杀时,

[aɪ] [nju:] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] [daɪ] .
I knew that it was right to do her die .
 我 知道 那 它 曾是 正确的 到 做 她 死 .
 我知道让她死是正确的。

" [ðen] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊˈli:mə]
" **Then all who were present of the Lords of the land and the Olema**
" 然后 全部 WHO 是 展示 的 这 领主 的 这 土地 和 这 奥莱玛
[ænd; ənd] [diˈvain] [ænd; ənd][ˈnəutəbəlz] [wʻlndəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] ,
and divines and notables wondered at the judgment and exclaimed ,
和 神灵 和 名人 想知道 在 这 判断 和 惊呼 ;
“当时在场的所有领主、奥莱玛、神职人员和显贵都对判决感到惊讶，并惊呼道：

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [wel] [dʌn] , - [əʊ][wəˈziə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] .
" **By Allah , well done , 280 O Wazir of the realm .**
" 经过 真主 , 出色地 完毕 , - 哦 瓦齐尔 的 这 领域 .
“以真主的名义，做得好，280 王国的维齐尔啊。

" [naʊ] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [pɜ:spɪˈkæsəti] [ænd; ənd][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [sprɛd]
" **Now this history of the Minister's perspicacity and penetration was spread**
" 现在 这 历史 的 这 部长 洞察力 和 渗透 曾是 传播
[əˈbrɔ:d] [ænd; ənd][ɔ:l][fəʊk] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [hu:] [hæd; həd] [waɪvz]
abroad and all folk went from his presence and everyone who had wives
国外 和 全部 民间 去 从 他的 在场 和 每个人 WHO 有 妻子们
[ðæt] [hæd; həd] [bɔ:n] [gʻɜ:lz] [tʊk] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [went]
that had borne girls took somewhat of milk from the women and went
那 有 出生 女孩们 采取 有些 的 牛奶 从 这 女性 和 去
[tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:n] [bɔ:ɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm]
to each and every of those who had borne boys and took from
到 每个 和 每一个 的 那些 WHO 有 出生 男孩们 和 采取 从
[ðem; ðəm] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɒntəti] [æz; əz][ðə; ði][wəˈziə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
them milk in the same quantity as the Wazir had taken ,
他们 牛奶 在 这 相同的 数量 作为 这 瓦齐尔 有 已采取 ;
“现在，这位大臣的洞察力和远见卓识传遍四方，所有人都躲避他，所有妻子生了女儿的人都从她们那里取了一些奶，
然后又去到每一个生了儿子的人那里，从他们那里取了与大臣取的奶量相同的奶。”

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] ,
and weighted it in the scales ,
和 加权 它 在 这 秤 ;
然后把它放在秤上称重。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ɒv; əv] [meɪlz] [prəˈdju:st] [mɪlk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈi:kwəl][tu:; tə]
when they found that the mothers of males produced milk that was not equal to
什么时候 他们 成立 那 这 母亲们 的 男性 生产 牛奶 那 曾是 不是 平等的 到
;
;
;

当他们发现男性母亲产出的乳汁与女性母亲产出的乳汁不相等时，
[neɪ] [aɪˈti:] [wei] [tu:] - [fəʊld] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [beə(r)][gʻɜ:lz] .
nay it weighed two - fold that of those who bare girls .
不 它 称重 二 - 折叠 那 的 那些 WHO 裸 女孩们 .
不，它的重量是生女孩的两倍。

[hɪərəˈpɒn] [ðeɪ] [sed] , " [aɪˈti:][ɪz] [nɒt] [raɪt] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪnɪstə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði][dʒʌst][wəˈziə(r)] ;
Hereupon they said , " It is not right that we call this Minister only the Just Wazir ;
于是 他们 说 ; " 它 是 不是 正确的 那 我们 称呼 这 部长 仅有的 这 只是 瓦齐尔 ;
于是他们说：“我们只称这位大臣为公正的维齐尔是不合适的；

" [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [əˈgri:d] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtaɪtld] " [ðə; ði][wəˈziə(r)] - [waɪz] - [ɪn] -
" **and all were agreed that he should be titled " The Wazir - wise - in -**
" 和 全部 是 同意 那 他 应该 是 标题 " 这 瓦齐尔 - 明智的 - 在 -
[ˈælə; əˈlɑ:] - [ɔ:lˈmɑ:ti] ;
Allah - Almighty ;
真主 - 全能者 ;

所有人都一致同意给他起名为“全能真主的智者维齐尔”；

" - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [weər'ɒv] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
" **281 and the reason whereof was the judgment which he passed in the cause**
" - 和 这 原因 其中 曾是 这 判断 哪个 他 通过了 在 这 原因
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
between the two women .
- 之间 这 二 女性 .

“281 其原因是他在两名妇女之间的案件中作出的判决。

[naʊ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mɔː(r)] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Now after this it befel him to deliver a decision more wondrous than the
现在 后 这 它 发生 他 到 递送 一个 决定 更多的 奇妙的 比 这
[ˈfɔːmə(r)] . ?
former . ?
- 以前的 . ?

现在，他竟然做出了一个比之前更加不可思议的决定。

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑː'zɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
- 停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðəɪ] ['stɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
[ˈdʌnɪzəd] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈkwɪt] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈdʌnɪzəd] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈkwɪt] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn]
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !
[ˈdʌnɪzəd] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈkwɪt] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈdʌnɪzəd] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈkwɪt] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn]
美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,
[ˈdʌnɪzəd] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈkwɪt] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈdʌnɪzəd] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈkwɪt] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn]
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
night an the Sovran suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，与我今晚要向你讲述的，以及君主允许我活下去的事情相比，这又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
[ˈdʌnɪzəd] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈkwɪt] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈdʌnɪzəd] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈkwɪt] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn]
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Eleventh Night ,
这 四 百 和 第十一 夜晚 ,
[ˈdʌnɪzəd] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈkwɪt] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈdʌnɪzəd] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn] [ˈkwɪt] [ˈsɪstə] [ˈmaɪn]
《第四百一十一夜》

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'laː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbrɛtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][wə'zɪə(r)] - [waɪz] - [ɪn] - [ɔː'l'maɪti] - ['ælə; ə'laː][ðeə(r)] [br'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]
that to the Wazir - wise - in - Almighty - Allah there befel between his hands a
那 到 这 瓦齐尔 - 明智的 - 在 - 全能者 - 真主 那里 发生 之间 他的 双手 一个
[streɪndʒ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɒləʊz] .
strange matter which was as follows .
奇怪的 事情 哪个 曾是 作为 跟随 .

至于全能真主的智者维齐尔，他手中发生了一件奇怪的事情，事情如下。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm] [ʌnɪk'spektɪdli]
As he was sitting one day of the days there came in to him unexpectedly
作为 他 曾是 坐着 一 天 的 这 天 那里 来了 在 到 他 不料
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ,

有一天，他正坐着，突然有两个男人走了进来，

[ɒv; əv] [huːm] [wʌn] [led][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][kəʊlt] [waɪlst] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm]
of whom one led a cow and a little colt whilst the second had with him
的 谁 一 引领 一个 奶牛 和 一个 小的 小马 而 这 第二 有 和 他
[ə; eɪ][meə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][kɑːf] .
a mare and a little calf .
一个 母马 和 一个 小的 小牛 .

其中一人牵着一头母牛和一匹小马驹，另一人牵着一匹母马和一头小牛。

[naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd][kwəʊθ][hiː; hi]
Now the first who came forward was the owner of the mare and quoth he
现在 这 第一的 WHO 来了 向前 曾是 这 所有者 的 这 母马 和 引用 他
,
.
.

第一个站出来的是那匹母马的主人，他说道：

" [əʊ][maɪ] [ɔːd] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpɒn] [ðɪs] [mæn] .
" O my lord , I have a claim upon this man .
" 哦 我的 主 , 我 有 一个 宣称 之上 这 男人 .

“大人，我对这个人有所有权。”

" [kwəʊθ] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , " [wɒt] [biː; bi][ðəɪ] [kleɪm] ?
" Quoth the Minister , " What be thy claim ?
" 引用 这 部长 , " 什么 是 你的 宣称 ?

部长问道：“你有什么诉求？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [kənˈtɪnjuːd] ,
" And the plaintiff continued ,
" 和 这 原告 持续 ,

原告继续说道：

" [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ə; eɪ] - [mɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈpɑːstə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [em ˈiː]
" I was going a - morn to the meadow for pasture and with me
" 我 曾是 去 一个 - 早晨 到 这 草地 为了 牧场 和 和 我
[wɒz; wəz][maɪ][meə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn] ,
was my mare followed by her young one ,
曾是 我的 母马 随后 经过 她 年轻的 一 ,

“一天早上，我带着我的母马和她的小马驹去草地上放牧。”

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [kəʊlt] ,
her little colt ,
她 小的 小马 ,

她的小马驹，

[wen] [ˈjɒndə(r)][mæn][met][em ˈiː][əˈpɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd]
when yonder man met me upon the road and the colt began to play and
什么时候 远处 男人 遇见 我 之上 这 路 和 这 小马 开始 到 玩 和
[tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][ˈgræv(ə)] [wɪð] [ɪts] [huːf] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] [hɔːs] - [fleʃ] [ænd; ənd] [drɔː]
to throw up gravel with its hoofs as is the wont of horse - flesh and draw
到 扔 向上 碎石 和 它是 蹄子 作为 是 这 惯于 的 马 - 肉 和 画

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] .
near to the cow .
靠近 到 这 奶牛 .

这时，那人走在路上遇见了我，那匹小马驹开始玩耍，用蹄子扬起沙砾，就像马儿的习性一样，然后靠近了母牛。

[hɪərəˈpɒn] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] ,
Hereupon this man came up and seized it and said ,
于是 这 男人 来了 向上 和 查获 它 和 说 ,

于是，这个人走过来，一把抢过东西，说道：

- [ðɪs] [kəʊlt][ɪz][ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [kaʊ] ,
' This colt is the offspring of my cow ,
- 这 小马 是 这 后代 的 我的 奶牛 ,

“这匹小马驹是我家母牛的后代。”

- [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][hɪz; ɪz][kɑːf] ,
' and so saying he took it away and he gave me his calf ,
- 和 所以 说 他 采取 它 离开 和 他 给予 我 他的 小牛 ,

说完，他就把牛犊拿走了，然后把他的小牛犊给了我。

[ˈkraɪŋ] , - [teɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪfjuː] [ɒv; əv][ðəɪ][meə(r)] . -
crying , ' Take this which be the issue of thy mare . '
哭泣 , - 拿 这 哪个 是 这 问题 的 你的 母马 . -

喊道：“带走你母马所生的这只母马所生的幼崽吧。”

" [səʊ][ðə; ði][wə'ziə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ɑːskt] , " [əʊ][mæn] ,
" So the Wazir turning to the master of the cow asked , " O man ,
" 所以 这 瓦齐尔 转弯 到 这 掌握 的 这 奶牛 问 , " 哦 男人 ,

于是，大臣转向牛的主人问道：“人啊，

[wɒt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ðəɪ] [ˈkɒmreɪd] [hæθ] [ˈspəʊkən] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
what sayest thou concerning what thy comrade hath spoken ? " and the other
什么 萨耶斯特 你 有关 什么 你的 同志 有 说 ？ " 和 这 其他
[ˈɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

你对你同伴所说的话有何看法？另一个人回答说：

" [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [ɪn] [ˈveri] [diːd] [ðɪs] [kəʊlt][ɪz][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][maɪ] [kaʊ]
" O my lord , in very deed this colt is the produce of my cow
" 哦 我的 主 , 在 非常 契据 这 小马 是 这 生产 的 我的 奶牛

“我的主啊，这匹小马驹的确是我母牛所生的。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌp][baɪ][hænd] .
and I brought it up by hand .
和 我 带来 它 向上 经过 手 .

我亲手把它抬了上来。

" [kwəʊθ] [ðə; ði][wə'ziə(r)] ,
" Quoth the Wazir ,
" 引用 这 瓦齐尔 ,

维齐尔说道：

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæt] [blæk] [ˈkæt(ə)l][fʊd; fəd] [brɪŋ] [fɔːθ] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɔːsɪz] [fʊd; fəd] [beə(r)]
" Is it right that black cattle should bring forth horses and that horses should bear
" 是 它 正确的 那 黑色的 牛 应该 带来 前进 马匹 和 那 马匹 应该 熊
[kaʊz] ?
cows ?
牛 ？

“黑牛生马，马生牛，这样对吗？ ”

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] [meɪ] [nɒt] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] ; " [ænd; ənd][kwəʊθ]
indeed the intelligence of an intelligent man may not compass this ; " and quoth
的确 这 智力 的 一个 聪明的 男人 可能 不是 罗盘 这 ; " 和 引用
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

确实，即使是聪明人的智慧也未必能理解这一点;“另一个人说道，

" [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [ˈælə; əˈlɑː] [ˈwɒtsəʊ]
" O my lord , Allah createth whatso
" 哦 我的 主 , 真主 创造 什么

“我的主啊，真主创造了万物…….”

[hiː; hi] [wɪlɪθ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪθ] [kaɪn][tuː; tə] [prə'djuːs] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [kaɪn] .
He willeth and maketh kine to produce horses and horses to produce kine .
他 威尔斯 和 制造 牛 到 生产 马匹 和 马匹 到 生产 牛 .

他立志造牛，使牛生马；造马，使牛生牛。

" [ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [əʊ] [ˈʃeɪk] ,
" Hereupon the Minister said to him , " O Shaykh ,
" 于是 这 部长 说 到 他 , " 哦 谢赫 ,

于是大臣对他说：“谢赫啊，

[wen] [ðəʊ] [si:st] [ə; ei] [θɪŋ] [brɪʔ:(r)] [ði:] [ænd; ənd] [lʊkəst] [ðeəʔ'bn] [kænst] [ðəʊ] [spi:k] [pʊ; əv][aɪ 'ti:]
when thou seest a thing before thee and lookest thereon canst thou speak of it
什么时候 你 西斯特 一个 事物 前 你 和 最漂亮 其上 罐 你 说话 的 它
[ɪn][ðə; ði] [wei] [pʊ; əv] [tru:θ] ?
in the way of truth ?
在 这 方式 的 真相 ?

当你看到眼前的事物并仔细观察它时，你能用真理来描述它吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʔðə(r)] [ə'sent] .
" **And the other assented .**
" 和 这 其他 同意 .

另一个人也表示同意。

[ðen] [ðə; ði][wə'ziə(r)] [kən'tɪnju:d] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] ,
Then the Wazir continued addressing the two men ,
然后 这 瓦齐尔 持续 解决 这 二 男人 ,

然后，维齐尔继续向两人讲话。

" [wend] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][pʌn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [bi:: bi][p'rez(ə)nt][hɪə(r)][æt; ət] ['ɜ:li]
" **Wend your ways at this time and on the morrow be present here at early**
" 温德 你的 方式 在 这 时间 和 在 这 明天 是 展示 这里 在 早期的
[mɔ:n] [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][bi:: bi][æt; ət][ə; ei]['veɪkənt][ʔ'ʌʊə(r)] .
morn and let it be at a vacant hour .
早晨 和 让 它 是 在 一个 空缺 小时 .

“此时请您离开，明天清晨请您准时到场，务必选择一个空闲的时间。”

" [ə'kɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [ʔ'fɔ:θraɪt] [went] [fɔ:θ] ,
" **Accordingly they forthright went forth ,**
" 因此 他们 直率 去 前进 ,

于是他们直截了当地出发了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɜ:li] [ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði][drɪ'væn][pʊ; əv][ðə; ði][wə'ziə(r)] [hu:]
and the next day early the two men came to the divan of the Wazir who
和 这 下一个 天 早期的 这 二 男人 来了 到 这 迪万 的 这 瓦齐尔 WHO
[set] [brɪʔ:(r)] [ðem; ðəm][ə; ei][ʔi:: ʔi] - [maʊs] [hi:: hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [sæk]
set before them a she - mouse he had provided and called for a sack
放 前 他们 一个 她 - 老鼠 他 有 假如 和 称为 为了 一个 解雇
[wɪtʃ] [hi:: hi] [fɪld] [wɪð] [ɜ:θ] .
which he filled with earth .
哪个 他 已填 和 地球 .

第二天一大早，两人来到大臣的寝宫，大臣把事先准备好的一只母老鼠放在他们面前，然后要来一个麻袋，装满了泥土。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [men] [stʊd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz][hi; hi] [sed] , " [weɪt] [ʔi:: ʔi] [p'eɪntli] [wɪ'ðəʊt]
And as the men stood between his hands he said , " Wait ye patiently without
和 作为 这 男人 站立 之间 他的 双手 他 说 , " 等待 是的 耐心 没有
[spi:kɪŋ] [ə; ei] [wɜ:d] ;
speaking a word ;
请讲 一个 单词 ;

当众人站在他双手之间时，他说：“你们耐心等候，一言不发；

" [səʊ] [ðeɪ] [held][ðeə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] [p'rez(ə)ntli] [hi; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [set][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd]
" **so they held their peace and presently he bade them set the sack and**
" 所以 他们 握住 他们的 和平 和 目前 他 巴德 他们 放 这 解雇 和
[ðə; ði] [maʊs] [brɪʔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][hi; hi] [ɔ:dəd] [ðə; ði] [men] [tu:: tə][ləʊd] [ðə; ði] [sæk] [ə'pʌn][ðə; ði]
the mouse before him and he ordered the men to load the sack upon the
这 老鼠 前 他 和 他 订购 这 男人 到 加载 这 解雇 之上 这
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

于是他们保持沉默，过了一会儿，他命令他们把麻袋和老鼠放在他面前，并命令手下把麻袋套在老鼠身上。

[bəʊθ] [kraɪd] , " [əʊ][ˈaʊə(r)] [lɔːd] , - [tɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [kæn; kən] [ˈkæri] [ə; eɪ] [sæk] [fʊl]
Both cried , " O our lord , ' tis impossible that a mouse can carry a sack full
两个都 哭 , " 哦 我们的 主 , - 的 不可能的 那 一个 老鼠 能 携带 一个 解雇 满的
[ɒv; əv] [zːθ] ,
of earth ,
的 地球 ,

两人齐声喊道：“我的主啊，老鼠怎么可能扛得动一袋泥土呢？”

" [wen] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [haʊ] [ðen] [kæn; kən][ə; eɪ] [kaʊ] [beə(r)][ə; eɪ][kəʊlt] ?
" when he answered , " How then can a cow bear a colt ?
" 什么时候 他 回答 , " 如何 然后 能 一个 奶牛 熊 一个 小马 ?

当他回答时，他说：“那么母牛怎么能生小马驹呢？”

[ænd; ʌnd] [wen] [ə; eɪ] [maʊs] [[jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [sæk] [ðen] [[jæl; ʃəl][ə; eɪ] [kaʊ] [beə(r)]
and when a mouse shall be able to bear a sack then shall a cow bear
和 什么时候 一个 老鼠 将 是 有能力的 到 熊 一个 解雇 然后 将 一个 奶牛 熊
[ə; eɪ][kəʊlt] .
a colt .
一个 小马 :

当老鼠能够背负麻袋时，母牛就能产下小马驹。

" [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊ] [ˈlɪsənɪŋ]
" All this and the Sultan was looking out at the latticed window listening
" 全部 这 和 这 苏丹 曾是 寻找 出去 在 这 晶格状 窗户 聆听

[ænd; ʌnd] [ˈgeɪzɪŋ] .
and gazing :
和 凝视 :

“这一切发生的时候，苏丹正望着窗外，一边听着，一边凝视着。”

[ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði][wəˈziə(r)] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)]
Hereupon the Wazir gave an order that the master of the mare take her
于是 这 瓦齐尔 给予 一个 命令 那 这 掌握 的 这 母马 拿 她
[kəʊlt][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ˈkæri] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)][kɑːf] ;
colt and the master of the cow carry off her calf ;
小马 和 这 掌握 的 这 奶牛 携带 离开 她 小牛 ;

于是，大臣下令让母马的主人带走它的小马驹，让母牛的主人带走它的小牛犊；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][gəʊ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] . ?
after which he bade them go about their business . ?
后 哪个 他 巴德 他们 去 关于 他们的 商业 : ?

之后他吩咐他们各忙各的。

[ænd; ʌnd] [[ʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ʌnd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [ˈseɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 :

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ʌnd] [ˈteɪstfʌl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ʌnd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ʌnd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æn; ən][ðə; ði] ['sɒvrən] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twelfth Night ,
这 四 百 和 第十二 夜晚 ,

《第四百一十二夜》

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ:tʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdɪz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['seɪlɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] , [hu:z] ['minɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wə'ziə(r)] - [waɪz] - [ɪn] - ['ælə; ə'lɑ:] - [ɔ:l'marti] ,
that the Sultan , whose Minister was the Wazir - wise - in - Allah - Almighty ,
那 这 苏丹 , 谁 部长 曾是 这 瓦齐尔 - 明智的 - 在 - 真主 - 全能者 ,
苏丹的大臣是那位精通真主之道的维齐尔,

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [deɪ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [sed] [tu:; tə]
on a certain day summoned his Chief Councillor and when he came said to
在 一个 肯定 天 被召唤 他的 首席 议员 和 什么时候 他 来了 说 到
[him] ,
him ,
他 ,
某日, 他召见了首席顾问, 首席顾问到来后, 他对首席顾问说:

" ['verɪli] [maɪ] [breɪst] [ɪz] ['streɪnd] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [bɪ'set] [baɪ] [ʌn'i:z] ,
" **Verily my breast is straitened and I am beset by unease ,**
" 确实 我的 胸部 是 拮据 和 我 是 围困 经过 不安 ,
“我的胸口确实很紧绷, 我感到不安,

[səʊ][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ['brɔ:dn] [maɪ] ['bʊzəm] ; " [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]
so I desire to hear something which may broaden my bosom ; " and said the
所以 我 欲望 到 听到 某物 哪个 可能 扩大 我的 怀 ; " 和 说 这
[ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
所以, 我渴望听到一些能让我胸怀宽广的话;"另一个人说道,

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] ,
" **O King of the age , by Allah ,**
" 哦 国王 的 这 年龄 , 经过 真主 ,
“时代之王啊, 以真主的名义起誓,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] [nemd] - [ðə; ði] - [ə'dʒɑ:mi][ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
I have a friend who is named Mahmūd the ' Ajami and that man is a choice
我 有 一个 朋友 WHO 是 命名 - 这 - 阿贾米 和 那 男人 是 一个 选择
['spɪrɪt][ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [ɔ:l][kaɪnd][ɒv; əv][reə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ænɪkdəʊts] [ænd; ənd]
spirit and he hath all kind of rare tales and strange anecdotes and
精神 和 他 有 全部 种类 的 稀有的 故事 和 奇怪的 轶事 和
['wʌndrəs] ['hɪstəɪrɪz; 'hɪstrɪz][ænd; ənd] ['mɑ:vələs] [əd'ventʃəz] .
wondrous histories and marvellous adventures .
奇妙的 历史 和 奇妙 冒险 :

我有一个朋友名叫马赫穆德·阿贾米, 他是个很有个性的人, 他有很多稀奇古怪的故事、奇闻轶事、奇妙的历史和精彩的冒险经历。

" [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
" **Said the Sultan ,**
" 说 这 苏丹 ,
苏丹说道:

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] ['sʌmən] [him] [tu:; tə][ju: 'es]['hɪðə(r)][ænd; ənd][let] [ju: 'es][hɪə(r)]
" **There is no help but that thou summon him to us hither and let us hear**
" 那里 是 不 帮助 但 那 你 召唤 他 到 我们 这里 和 让 我们 听到
[frɒm; frəm][him] ['sʌmwɒt] .
from him somewhat .
从 他 有些 :

“我们唯一的办法就是把他叫到这里来, 让我们听听他的消息。”

" [səʊ][ðə; ði][wə'ziə(r)] [sent] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" **So the Wazir sent after the Persian and when the man stood in the presence**
" 所以 这 瓦齐尔 发送 后 这 波斯语 和 什么时候 这 男人 站立 在 这 在场
[sed] [tu:; tə][him] ,
said to him ,
说 到 他 ,

于是，大臣派人去追赶那个波斯人，那人来到波斯人面前，对他说：

" [ˈveriɪ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæθ] [ˈsʌmənd] [ði:] .
" **Verily the Sultan hath summoned thee .**
" 确实 这 苏丹 有 被召唤 你 .

“苏丹确实召见了你。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˈhiəriŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] ,
" **He replied , " Hearing and obeying ,**
" 他 回复 , " 听力 和 服从 ,

他回答说：“听从并遵行，

" [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd][set] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd]
" **when he was taken and set before the Sovran and as he entered**
" 什么时候 他 曾是 已采取 和 放 前 这 主权 和 作为 他 进入
[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [him] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][him][ænd; ənd]
he saluted him with the salams of the Caliphs and blessed him and
他 敬礼 他 和 这 萨拉姆 的 这 哈里发们 和 蒙福 他 和
[preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][him] . -
prayed for him . 282
祈祷 为了 他 . -

“当他被带走并押到苏夫兰面前时，他进入时，苏夫兰以哈里发的问候向他致意，并为他祝福和祈祷。”282

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈgri:tɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈsi:tɪŋ] [him] [sed] [tu:; tə][him] , " [əʊ] [-]
The King returned his greeting and after seating him said to him , " O Mahamud
这 国王 返回 他的 问候 和 后 座位 他 说 到 他 , " 哦 马哈茂德
,
!
,

国王回以问候，并让他坐下后对他说：“马哈茂德啊，

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][maɪ] [breɪt] [ɪz] [ɪn'di:d] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ði:] [ðæt]
at this moment my breast is indeed straitened and I have heard of thee that
在 这 片刻 我的 胸部 是 的确 拮据 和 我 有 听到 的 你 那
[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv][reə(r)] [ˈstɔ:rɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [kɔ:z] [em 'i:] hear283 [ænd; ənd]
thou hast a store of rare stories which I would that thou cause me hear283 and
你 哈斯特 一个 店铺 的 稀有的 故事 哪个 我 会 那 你 原因 我 hear283 和
[let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈsʌmwʊt] [swi:t] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈbænɪʃ] [maɪ] [kɑ:k] [ænd; ənd][maɪ][keə(r)]
let it be somewhat sweet of speech which shall banish my cark and my care
让 它 是 有些 甜的 的 演讲 哪个 将 放逐 我的 卡克 和 我的 关心
[ænd; ənd][ðə; ði] [st'reɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [breɪt] .
and the straitness of my breast .
和 这 海峡 的 我的 胸部 .

此刻我的胸口确实很紧绷，我听说你有很多珍贵的故事，我希望你能让我听听283，最好是一些悦耳动听的故事，好驱散我的忧愁和胸口的紧绷。

" [ˈhiə'tu:ɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ˈhiəriŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] ; " [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leit] [ðə; ði]
" **Hereto the other replied , " Hearing and obeying ; " and began to relate the**
" 特此 这 其他 回复 , " 听力 和 服从 ; " 和 开始 到 涉及 这

另一个人回答说：“听从了;”然后开始讲述

[teɪl] [ɒv; əv] [ˈma:mu:d] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:d] [ˈʃɑ:pə(r)] . -
Tale of Mahmud the Persian and the Kurd Sharper . 284
故事 的 马哈茂德 这 波斯语 和 这 库尔德人 更锋利 . -

波斯人马哈茂德和库尔德人夏普的故事。284

[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ədʒæməs] [rɪ'leɪ](ə)n] [ænd; ənd] - [hɪm] [tu:]
The Sultan was delighted with the ' Ajami's relation and largessed him two
这 苏丹 曾是 高兴极了 和 这 - 阿贾米的 关系 和 - 他 二
['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
thousand pieces of gold ;
千 件 的 金子 ;

苏丹对阿贾米的亲戚关系非常满意，赏赐给他两千枚金币；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʊk] [si:t] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][dɪ'væn] [wen]
after which he returned to his palace and took seat upon his Divan when
后 哪个 他 返回 到 他的 宫殿 和 采取 座位 之上 他的 迪万 什么时候
[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [ə'piəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ləʊd] [ɒv; əv] [fru:t] [ænd; ənd]
suddenly a poor man appeared before him carrying a load of fruit and
突然 一个 贫穷的 男人 出现 前 他 携带 一个 加载 的 水果 和
[gri:nz] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm][ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
greens and greeted him and prayed for him and expressed a blessing
青菜 和 问候 他 和 祈祷 为了 他 和 表达 一个 祝福
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][feə(r)] ['welkəm] .
which the Sultan returned and bade him fair welcome .
哪个 这 苏丹 返回 和 巴德 他 公平的 欢迎 .

之后，他回到宫殿，坐在他的长榻上，这时突然有一个穷人出现在他面前，肩上扛着一车水果和蔬菜，向他问好，并为他祈祷，表达了祝福。苏丹也回以祝福，并热情地欢迎了他。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɑ:skt] , " [wɒt] [hæst] [ðəʊ] [wɪð] [ði:] , [əʊ] [ˈeɪk] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)]
After which he asked , " What hast thou with thee , O Shaykh ? " and the other
后 哪个 他 问 , " 什么 哈斯特 你 和 你 , 哦 谢赫 ? " 和 这 其他
[ˈɑ:nsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

随后他问道：“谢赫，你带了什么？”对方回答说：

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɒfəriŋ] [tu; tə] [ði:] [ɒv; əv] [freʃ] [gri:nz] [ænd; ənd]
" O King of the Age , I have an offering to thee of fresh greens and
" 哦 国王 的 这 年龄 , 我 有 一个 提供 到 你 的 新鲜的 青菜 和
[ˈfɜ:rstfru:ts] ;
firstfruits ;
初熟的果实 ;

“时代之王啊，我向你献上新鲜的青菜和初熟的果实；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [ək'septɪd] .
" and the King rejoined , " It is accepted .
" 和 这 国王 重新加入 , " 它 是 公认 .

国王回答说：“接受了。”

" [ðeərə'pɒn] [ðə; ði][mæn] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [hændz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,
" Thereupon the man placed them between his royal hands and stood up ,
" 于是 这 男人 放置 他们 之间 他的 皇家 双手 和 站立 向上 ,
于是，那人将它们放在自己手中，站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['hæviŋ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] cover285 [faʊnd] [ˈʌndə(r)][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv]
and the King having removed the cover285 found under it a portion of
和 这 国王 拥有 已移除 这 cover285 成立 在下面 它 一个 部分 的
[ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kju:kʌmbəz] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] ['kɜ:lɪŋ] ['kju:kʌmbəz] [ænd; ənd][ˈbʌnd(ə)lɪz][ɒv; əv] [rəʊz] -
ordinary cucumbers and sundry curling cucumbers and bundles of rose -
普通的 黄瓜 和 杂项 冰壶 黄瓜 和 捆绑 的 玫瑰 -
mallows286 [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
mallows286 which had been placed before him .
mallows286 哪个 有 到过 放置 前 他 .

国王揭开盖子285，发现下面放着一些普通的黄瓜、一些卷曲的黄瓜和一捆捆的锦葵286，这些东西都摆在他面前。

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðeə'pʊ] [sʌm; səm][ˈlɪ(ə)l][ˈmætə(r)][ænd; ənd][et; eɪt][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
So he took thereof some little matter and ate it and was much
所以 他 采取 其中 一些 小的 事情 和 吃 它 和 曾是 很多
[pli:zd] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈju:nəkri] [beə(r)][ðə; ði][rest][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhɑ:ri:m; ˈhɑ:rəm] .
pleased and bade the Eunuchry bear the rest into the Harem :
高兴 和 巴德 这 太监 熊 这 休息 进入 这 后宫 :
于是他从中取了一些食物吃掉，非常高兴，并命令太监把剩下的食物带进后宫。

[ðeɪ] [ˈkærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd]
They carried out his commands and the women also were delighted and
他们 携带 出去 他的 命令 和 这 女性 还 是 高兴极了 和
[ˈhævɪŋ] [i:t(ə)n] [ˈsʌmwɒt] [ðeɪ] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:lz] .
having eaten somewhat they distributed the remainder to the slave - girls .
拥有 吃 有些 他们 分布式 这 余 到 这 奴隶 - 女孩们 .
她们执行了他的命令，女人们也很高兴，吃了一些之后，她们把剩下的食物分给了女奴们。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði][fru:t] - [ˈəʊnə(r)] , - ;
Then said they , " By Allah , this man , the fruit - owner , deserveth Bakhshish ;
然后 说 他们 , " 经过 真主 , 这 男人 , 这 水果 - 所有者 , 值得 - ;
然后他们说：“以真主的名义发誓，这个水果的主人应该得到巴赫什什；

" - [səʊ] [ðeɪ] [sent][tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈju:nək] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [gəʊld] [ˈpi:sɪz] [weəˈtu:;] [ðə; ði] [ˈsʌltən]
" 287 so they sent to him by the Eunuch one hundred gold pieces whereto the Sultan
" - 所以 他们 发送 到 他 经过 这 宦官 一 百 金子 件 到哪里 这 苏丹
[ædɪd] [tweɪn] ,
added twain ,
额外 马克·吐温 ,
“287 于是他们派太监送去一百枚金币给他，苏丹又加了两枚，

[səʊ][ðə; ði] [həʊl] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][geɪn][wɒz; wəz] [θri:] [ˈhʌndrəd] [dɪˈnɑ:z] .
so the whole of his gain was three hundred dinars .
所以 这 所有的 的 他的 获得 曾是 三 百 第纳尔 .
所以他总共赚了三百第纳尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ʊv; əv][ðə; ði][keə(r)]
But the Sultan was much pleased with the man and a part of the care
但 这 苏丹 曾是 很多 高兴 和 这 男人 和 一个 部分 的 这 关心
[wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪt(ə)nd] [tu:; tə][hɪm] ,
which he felt was lightened to him ,
哪个 他 毛毡 曾是 轻度 到 他 ,
但苏丹对这个人非常满意，他所承担的部分照料也因此减轻了。

[weəɹəˈpɒn] [ɑ:skt] [hi:; hi] , " [əʊ] [ˈfeɪk] , [nəʊ] [ðəʊ] [ɔ:t] [ʊv; əv] [bu:n] - [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð]
whereupon asked he , " O Shaykh , knowest thou aught of boon - companionship with
于是 问 他 , " 哦 谢赫 , 最了解 你 零 的 恩惠 - 友谊 和
[ðə; ði] [kɪŋz] ?
the Kings ?
这 国王 ?
于是他问道：“谢赫啊，你可知道与国王结交的福祉之道？”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [jes] ;
" to which the other answered , " Yes ;
" 到 哪个 这 其他 回答 , " 是的 ;
对方回答说：“是的；

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][trɪm] [ʊv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] [ʊv; əv][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [swi:t] [ʊv; əv]
" for he was trim of tongue and ready of reply and sweet of
" 为了 他 曾是 修剪 的 舌头 和 准备好 的 回复 和 甜的 的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .
因为他口齿伶俐，反应敏捷，说话甜美。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [kənˈtɪnjuːd] , " [əv] [ˈeɪk] ,
Presently the Sultan continued , " O Shaykh ,
目前 这 苏丹 持续 , " 哦 谢赫 ,
苏丹接着说道：“谢赫啊，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][gəv] [bæk] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðəɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli]
for this present go back to thy village and give to thy wife and family
为了 这 展示 去 后退 到 你的 村庄 和 给 到 你的 妻子 和 家庭
[ðæt] [wɪtʃ] [ˈælə; əˈlɑː] [hæθ] [meɪd] [ðəɪ] [lɒt] .
that which Allah hath made thy lot .
那 哪个 真主 有 制成 你的 很多 .
现今，你回到你的村庄，把真主赐予你的那份东西分给你的妻子和家人。

" [əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði][mæn] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm] ;
" **Accordingly the man went forth and did as the King bade him ;**
" 因此 这 男人 去 前进 和 做过 作为 这 国王 巴德 他 ;
于是，那人就出去，照着国王吩咐的去做了；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [əˈbaʊt] [set]
after which he returned in a short time and went into the presence about set
后 哪个 他 返回 在 一个 短的 时间 和 去 进入 这 在场 关于 放
[ɒv; əv] [sʌn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] [lɔːd] [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] .
of sun when he found his liege lord at supper .
的 太阳 什么时候 他 成立 他的 列日 主 在 晚餐 .
之后不久，他返回，大约在日落时分，来到君主面前，发现他的君主正在吃晚饭。

[ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm] [sɪt][tuː; tə][ðə; ði] [treɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
The King bade him sit to the trays which he did and he ate after the
这 国王 巴德 他 坐 到 这 托盘 哪个 他 做过 和 他 吃 后 这
[ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈfɪ(ə)nsi] ,
measure of his sufficiency ,
措施 的 他的 充足性 ,
国王吩咐他坐到托盘前，他就坐了下来，吃饱了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] .
and again when the Sultan looked upon him he was pleased with him .
和 再次 什么时候 这 苏丹 看起来 之上 他 他 曾是 高兴 和 他 .
苏丹再次看向他时，对他很满意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] - [preə(r)z] [keɪm] [ɔːl] [preɪd] [təˈgeðə(r)] ;
And when the hour of night - prayers came all prayed together ;
和 什么时候 这 小时 的 夜晚 - 祈祷 来了 全部 祈祷 一起 ;
到了夜间祷告的时间，大家一起祷告；

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] - [kəmˈpænjən] [ænd; ənd]
288 then the King invited him to sit down as a cup - companion and
- 然后 这 国王 受邀 他 到 坐 向下 作为 一个 杯子 - 伴侣 和
[kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪliːz] . ?
commanded him to relate one of his tales . ?
命令 他 到 涉及 一 的 他的 故事 . ?
288 于是国王邀请他坐下共饮，并命令他讲述一个故事。

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðaɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][main] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" And where is this compared with that I should relate to you on the coming
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
night an the Sovran suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?
“那么，与我今晚要向你讲述的，以及君主允许我活下去的事情相比，这又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Seventeenth Night ,
这 四 百 和 第十七 夜晚 ,
《第四百一十七夜》

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:][əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæən; ðæn] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [bʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈti:][hæθ] [rɪ:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
 ,
 ,
 ,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [si:t] [æz; əz][ə; eɪ] [bu:n] - [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə]
that the man took seat as a boon - companion of the King , and began to
那 这 男人 采取 座位 作为 一个 恩惠 - 伴侣 的 这 国王 , 和 开始 到
[rɪ'leɪt]
relate
涉及

那人以国王的亲密伙伴身份落座，开始讲述

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [bɜ:d] . -
The Tale of the Sultan and His Sons and the Enchanting Bird . 289
这 故事 的 这 苏丹 和 他的 儿子们 和 这 妖娆 鸟 . -

苏丹和他的儿子们以及那只迷人的鸟的故事。289

[aɪ 'ti:][ɪz][təʊld] [ə'nent] [ə; eɪ][mæn] , [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ˈɔ:rient] - [lænd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
It is told anent a man , one of the Kings of Orient - land , that he had
它 是 讲述 附近 一个 男人 , 一 的 这 国王 的 东方 - 土地 , 那 他 有
[θri:] [sʌnz] ,
three sons ,
三 儿子们 ,

据说东方的一位国王有三个儿子，

[ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['eldɪst] [wʌŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hɜ:d] [ðə; ði][fəʊk] ['seɪɪŋ] ,
of whom the eldest one day of the days heard the folk saying ,
的 谁 这 长子 一 天 的 这 天 听到 这 民间 说 ,

其中最年长的人有一天听到人们说：

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɜ:d] [haɪt] [ðə; ði] [ˈfrɪl] - ,
" **In such a place there is a bird hight the shrilling Philomelet** ,
" 在 这样的 一个 地方 那里 是 一个 鸟 高度 这 尖锐的 - ,
“在这样的地方，有一种鸟叫作高大的鸣禽——菲洛米莱特鸟，它叫声尖锐。”

- [wɪtʃ] [ˈevrɪwʌŋ] [hu:] [ˈkɒmz] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [stəʊn] .
290 which transmews everyone who comes to it into a form of stone .
- 哪个 交通 每个人 WHO 来 到 它 进入 一个 形式 的 石头 .

290 凡来到此地的人都会变成石头。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][eə(r)] [ə'pærənt] [hɜ:d] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
Now when the heir apparent heard this report he went to his father and said ,
现在 什么时候 这 继承人 明显 听到 这 报告 他 去 到 他的 父亲 和 说 ,

当王位继承人听到这个消息后，他去告诉他的父亲：

" - [tɪz] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][feə(r)] [fɜ:θ] [ænd; ənd][tu:; tə][get] [ðæt] [ˈmɑ:vələs] [bɜ:d] ; " [ænd; ənd] [sed]
" ' **Tis my desire to fare forth and to get that marvellous bird ; " and said**
" - 的 我的 欲望 到 票价 前进 和 到 得到 那 奇妙 鸟 ; " 和 说
[ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] ,
the father ,
这 父亲 ,

“我渴望远行，去捕捉那只神奇的鸟儿，”父亲说道。

" [əʊ][maɪ][sʌn] , [ðəʊ] [wʊdʌst] [wɜ:k] [ˈəʊnli][tu:; tə] [weɪst] [ðaɪ] [laɪf] - [blʌd] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈpraɪv]
" **O my son , thou wouldst work only to waste thy life - blood and to deprive**
" 哦 我的 儿子 , 你 会 工作 仅有的 到 浪费 你的 生活 - 血 和 到 剥夺
[ju: 'es][ɒv; əv] [ði:] ;
us of thee ;
我们 的 你 ;

“我的儿子啊，你只会白白浪费生命，让我们失去你；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [bɜ:d] [hæθ] [ˈru:ɪnd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsʌltən] , [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [bɑfəz]
for that same bird hath ruined Kings and Sultans , not to speak of Bashas
为了 那 相同的 鸟 有 毁坏 国王 和 苏丹们 , 不是 到 说话 的 巴沙斯
[ænd; ənd] - ,
and Sanjaks ,
和 - ,

因为那只鸟不仅毁掉了国王和苏丹，更不用说巴沙和桑贾克了。

- [men][ɪn] [hu:z] claws292 [ðəʊ] [wʊdʌst] [bi:; bi][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
291 men in whose claws292 thou wouldst be as nothing .
- 男人 在 谁 claws292 你 会 是 作为 没有什么 .

291 人，在他们的魔爪下，292 你将如同虚无。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [rɪˈplaɪd] ,
" **But the son replied ,**
" 但 这 儿子 回复 ,

儿子回答说：

" [ni:dz] [mʌst; məst][ai][gəʊ][ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [fəˈbɪd] [maɪ][ˈgəʊɪŋ][ai] [wɪl] [kɪl] [maɪˈself] .
" **Needs must I go and if thou forbid my going I will kill myself .**
" 需求 必须 我 去 和 如果 你 禁止 我的 去 我 将要 杀 我 .

“我必须离开，如果你阻止我离开，我将自杀。”

" [səʊ][kwəʊθ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][nəʊ] [maɪt] [seɪv] [ɪn][ˈælə; əˈlɑ:] ,
" **So quoth his father , " There is no Majesty and no Might save in Allah ,**
" 所以 引用 他的 父亲 , " 那里 是 不 威严 和 不 可能 节省 在 真主 ,
他父亲说道：“除真主外，别无尊荣，别无力量。”

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ; " [ænd; ənd] [seθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
the Glorious , the Great ; " and saith the son ,
这 辉煌 , 这 伟大的 ; " 和 赛斯说 这 儿子 ,

荣耀的，伟大的；”儿子说，

" [əˈfekts] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [steps] [ɑ:(r); ə(r)] [sped] [təˈwɔ:dz] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ðæt] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd]
" **Affects are affected and steps are sped towards a world that is vile and**
" 影响 是 做作的 和 步骤 是 加速 向 一个 世界 那 是 卑鄙的 和
[dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd] [ˈdeɪli] [bred] . " -
distributed daily bread . " 293
分布式 日常的 面包 . " -

“人们的情绪受到影响，并加速迈向一个卑鄙的世界，一个每日分发面包的世界。”293

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] , " [əʊ][maɪ] [tʃaɪld] ,
Then he said to him , " O my child ,
然后 他 说 到 他 , " 哦 我的 孩子 ,

然后他对他说：“我的孩子，

[set] [aʊt] [əˈpɒn] [ðaɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ænd; ənd] [ˈmeɪɪst] [ðəʊ] [wɪn][tu:; tə] [ðaɪ] [wɪʃ] .
set out upon thy journey and mayest thou win to thy wish .
放 出去 之上 你的 旅行 和 五月 你 赢 到 你的 希望 .

踏上你的旅程，愿你心想事成。

" [ˌhiərəəˈpɒn] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ˈvɪt(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ɒn]
" **Hereupon they prepared for him somewhat of victual and he went forth on**
" 于是 他们 准备 为了 他 有些 的 食物 和 他 去 前进 在
[hɪz; ɪz] [ˈweɪfeə] .
his wayfare .
他的 旅程 .

于是他们为他准备了一些食物，他就启程上路了。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔː(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːl] - [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [geɪv]
But before departing he took off his seal - ring from his finger and gave
但 前 离开 他 采取 离开 他的 海豹 - 戒指 从 他的 手指 和 给予
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,
it to his second brother saying ,
它 到 他的 第二 兄弟 说 ,
但临行前，他从手指上取下印章戒指，交给他的二哥，说道：

" [əʊ][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
" **O my brother** ,
" 哦 我的 兄弟 ,

“哦，我的兄弟，

[æn; ən] [ðɪs] [ˈsɪɡnət] [pres] [hɑːd] [əˈpɒn] [ðɑɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡə(r)][duː; də] [ðəʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n]
an this signet press hard upon thy little finger do thou know and make certain
一个 这 印章 按 难的 之上 你的 小的 手指 做 你 知道 和 制作 肯定
[ðæt] [ˈmɪʃhæp] [hæθ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] .
that mishap hath happened to me .
那 意外 有 发生 到 我 .

当你用力按压这枚印章在你小指上时，你便知道并确信我遭遇了不幸。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [prɪns] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪm] [ˈfɪŋɡə(r)] ,
" **So the second Prince took it and put it upon his minim finger** ,
" 所以 这 第二 王子 采取 它 和 放 它 之上 他的 最低 手指 ,

于是，二王子接过戒指，戴在了自己的小指上。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] [juːθ] [ˌfeəˈwel] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
after which the eldest youth farewelled his father and his mother and his
后 哪个 这 长子 青年 告别 他的 父亲 和 他的 母亲 和 他的
[ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [weəˈɪn]
brothers and the Lords of the land and departed seeking the city wherein
兄弟 和 这 领主 的 这 土地 和 已离开 寻求 这 城市 其中
[ðə; ðɪ][bɜːd]
the Bird woned .
这 鸟 赢了 .

之后，年纪最大的青年向他的父亲、母亲、兄弟和领主们告别，启程去寻找那只鸟赢得的城市。

[hiː; hi] [siːst] [nɒt] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
He ceased not travelling by nights and days , the whole of them ,
他 停止 不是 旅行 经过 夜晚 和 天 , 这 所有的 的 他们 ,

他日夜不停地奔波，从未停止过旅行。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weəˈɪn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][bɜːd] - [huːz] [ˈhæbɪt][aɪ ˈtiː]
until he reached the place wherein was the bird Philomelet whose habit it
直到 他 达到 这 地方 其中 曾是 这 鸟 - 谁 习惯 它
[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˈsteɪf(ə)n][əˈpɒn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] ,
was to take station upon his cage between mid - afternoon and sunset ,
曾是 到 拿 车站 之上 他的 笼 之间 中 - 下午 和 日落 ,
直到他到达了那只名叫菲洛米莱特的鸟所在的地方，这只鸟习惯在下午到日落之间栖息在他的笼子上。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈentə(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
when he would enter it to pass the night .
什么时候 他 会 进入 它 到 经过 这 夜晚 .

他会进去过夜。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɛpɹ'əʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [ɪn'tent] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm] ,
And if any approached him with intent of capturing him ,
和 如果 任何 接近 他 和 意图 的 捕捉 他 ,
如果有人试图接近他并想抓捕他,

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ə'fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][æt; ət][set] [ɒv; əv] [sʌn] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk]
he would sit afar from the same and at set of sun he would take
他 会 坐 远方 从 这 相同的 和 在 放 的 太阳 他 会 拿
[steɪ](ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [wʊd] [kraɪ] [ə'laʊd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,
station upon the cage and would cry aloud speaking in a plaintive voice ,
车站 之上 这 笼 和 会 哭 大声 请讲 在 一个 哀怨 嗓音 ,
他会远远地坐着, 日落时分, 他会爬上笼子, 用哀怨的声音大声哭泣。

" [həʊ] [ðəʊ] [hu:] ['seɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] [me'ski:n] , - [lɒdʒ] !
" Ho thou who sayest to the mean and mesquin , ' Lodge !
" 何 你 WHO 萨耶斯特 到 这 意思是 和 梅斯昆 , - 小屋 !
“你这对卑鄙小人和庸碌之人说: ‘住处! ’

- - [həʊ] [ðəʊ] [hu:] ['seɪst] [tu:; tə][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [s'evəd] , - [lɒdʒ] ! -
' 294 Ho thou who sayest to the sad and severed , ' Lodge ! ' -
- - 何 你 WHO 萨耶斯特 到 这 伤心 和 切断 , - 小屋 ! -
'294 向悲伤和孤独的人们说: “住处! ”

[həʊ] [ðəʊ] [hu:] ['seɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wəʊfl] [ænd; ənd]['dɔ:lf(ə)l] , - [lɒdʒ] ! -
Ho thou who sayest to the woeful and doleful , ' Lodge ! ' -
何 你 WHO 萨耶斯特 到 这 悲惨的 和 悲伤的 , - 小屋 ! -
倏倏你, 向悲伤哀愁的人们说: “住处! ”

" [ðen] [ɪf] [ði:z] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:vəs] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [br'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi]
" Then if these words were grievous to the man standing before him and he
" 然后 如果 这些 字 是 严重的 到 这 男人 常设 前 他 和 他
[meɪk] [rɪ'plai] " [lɒdʒ] !
make reply " Lodge !
制作 回复 " 小屋 !
“那么, 如果这些话令站在他面前的人感到痛苦, 而他回答说‘旅馆! ’

" [eə(r)][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [kʊd; kəd] [li:v] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][bɜ:d] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [dʌst]
" ere the words could leave his lips the Bird would take a pinch of dust
" 埃雷 这 字 可以 离开 他的 嘴唇 这 鸟 会 拿 一个 捏 的 灰尘
[frɒm; frəm] [br'saɪd] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [ə'ʊvə(r)][ðə; ði] [waɪts] [hed] [wʊd] ['skætə(r)][aɪ 'ti:]
from beside the cage and hovering over the wight's head would scatter it
从 旁 这 笼 和 悬停 超过 这 怀特的 头 会 分散 它
[ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [tɜ:n] [hɪm]['ɪntu:][stəʊn] .
upon him and turn him into stone .
之上 他 和 转动 他 进入 石头 .
“话音未落, 那只鸟便从笼子旁抓起一撮尘土, 盘旋在亡灵的头顶, 将尘土撒在他身上, 把他变成石头。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][sæt]
At length arrived the youth who had resolved to seize the Bird and sat
在 长度 到达的 这 青年 WHO 有 已解决 到 抢占 这 鸟 和 卫星
[ə'fa:(r)][frɒm; frəm][hɪm] [tɪl] [set] [ɒv; əv] [sʌn] :
afar from him till set of sun :
远方 从 他 直到 放 的 太阳 :
最后, 那个决心要抓住那只鸟的年轻人来了, 他远远地坐在那里, 直到太阳落山:

[ðen] - [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [kraɪd] ,
then Philomelet came and stood upon his cage and cried ,
然后 - 来了 和 站立 之上 他的 笼 和 哭 ,
然后菲洛米莱特走了过来, 站在笼子上哭了起来。

" [həʊ] [ðəʊ] [hu:] ['seɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] [me'ski:n] , - [lɒdʒ] ! -
" **Ho thou who sayest to the mean and mesquin , ' Lodge ! '**
" 何 你 WHO 萨耶斯特 到 这 意思是 和 梅斯昆 , - 小屋 ! -

“你这对卑鄙无耻之徒说‘住处！’的人啊！ ”

[həʊ] [ðəʊ] [hu:] ['seɪst] [tu:; tə][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [s'evəd] , - [lɒdʒ] ! -
Ho thou who sayest to the sad and severed , ' Lodge ! '
何 你 WHO 萨耶斯特 到 这 伤心 和 切断 , - 小屋 ! -

倏倏你，向悲伤和孤寂的人们说：“住处！ ”

[həʊ] [ðəʊ] [hu:] ['seɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wəʊfl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] , - [lɒdʒ] ! -
Ho thou who sayest to the woeful and the doleful , ' Lodge ! '
何 你 WHO 萨耶斯特 到 这 悲惨的 和 这 悲伤的 , - 小屋 ! -

倏倏你，向悲伤哀愁的人们说：“住处！ ”

" [naʊ] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [hɑ:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [sɔ'fənd]
" **Now the cry was hard upon the young Prince and his heart was softened**
" 现在 这 哭 曾是 难的 之上 这 年轻的 王子 和 他的 心 曾是 软化

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

“这哭声震耳欲聋，年轻的王子心头一软，说道：

" [lɒdʒ] !
" **Lodge !**
" 小屋 !

“小屋！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dɪsə'prɪ(r)ɪŋ] ,
" **This was at the time when the sun was disappearing ,**
" 这 曾是 在 这 时间 什么时候 这 太阳 曾是 消失 ,

“当时太阳正逐渐西沉。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [speɪk] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðə; ði][bɜ:d] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [dʌst]
and as soon as he spake the word the Bird took a somewhat of dust
和 作为 很快 作为 他 说 这 单词 这 鸟 采取 一个 有些 的 灰尘

[ænd; ənd] ['skætəd] [aɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ,
and scattered it upon the head of the youth ,
和 疏散 它 之上 这 头 的 这 青年 ,

他话音刚落，那鸟就衔来些尘土，撒在了少年的头上。

[hu:] ['fɔ:θraɪt] [br'keɪm] [ə; eɪ] [stəʊn] .
who forthright became a stone .
WHO 直率 成为 一个 石头 .

直言不讳的人变成了石头。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [θɔ:t] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
At that time his brother was sitting at home in thought concerning the
在 那 时间 他的 兄弟 曾是 坐着 在 家 在 想法 有关 这

['wɒndərə(r)] ,
wanderer ,
流浪者 ,

那时，他的哥哥正坐在家里，思索着那个流浪者的事。

[wen] [br'həʊld] , [ðə; ði] ['sɪgnət] [skwi:zd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] ,
when behold , the signet squeezed his finger and he cried ,
什么时候 看哪 , 这 印章 挤压 他的 手指 和 他 哭 ,

突然，印章捏住了他的手指，他哭了起来。

" ['verɪli] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæθ] [bi:n] [di'spɔɪl] [ɒv; əv] [laɪf][ænd; ənd] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] ! " ?
" **Verily my brother hath been despoiled of life and done to death ! " ?**
" 确实 我的 兄弟 有 到过 掠夺 的 生活 和 完毕 到 死亡 ! " ?

“我的兄弟真的被夺去了生命，惨遭杀害！ ”

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [ˈseɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstflɪ] [ɪz][ðɑɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəblɪ] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 ！

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Eighteenth Night ,
这 四 百 和 第十八 夜晚 ,

《第四百一十八夜》

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [emˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
,
,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [prɪns] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɪɡnət] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡə(r)] , [kraɪd] [aʊt] [ˈseɪɪŋ] ,
that the second Prince , when the signet squeezed his little finger , cried out saying ,
那 这 第二 王子 , 什么时候 这 印章 挤压 他的 小的 手指 , 哭 出去 说 ,
当印玺捏住二王子的手指时，二王子喊道：

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [baɪ] [ˈælə; əˈlɑː] , [ɪz] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [lɒst] ;
" My brother , by Allah , is ruined and lost ;
" 我的 兄弟 , 经过 真主 , 是 毁坏 和 丢失的 ;

“我的兄弟，以真主的名义发誓，已经彻底完了，彻底完了；

[bʌt; bət] [niːdz] [mʌst; məst][aɪ][ɔːlsəʊ] [set] [fɔːθ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [wɒt] [hæθ]
but needs must I also set forth and look for him and find what hath
但 需求 必须 我 还 放 前进 和 看 为了 他 和 寻找 什么 有
[bɪˈfɔːlən] [hɪm] .
befallen him .
发生 他 .

但是，我必须出发去寻找他，看看他遭遇了什么。

" [əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)] , " [əʊ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , - [tɪz][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siːk] [maɪ]
" Accordingly he said to his sire , " O my father , ' tis my desire to seek my
" 因此 他 说 到 他的 父系 , " 哦 我的 父亲 , - 的 我的 欲望 到 寻找 我的
[ˈbrʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

于是他对父亲说：“我的父亲啊，我渴望找到我的兄弟；

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] , " [waɪ] , [əʊ][maɪ] [sʌn] , [ʃʊdst] [ðəʊ] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ðəɪ]
" and the old King answered , " Why , O my son , shouldst thou become like thy
" 和 这 老的 国王 回答 , " 为什么 , 哦 我的 儿子 , 应该 你 变得 喜欢 你的
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

老国王回答说：“我的儿子啊，你为何要变得像你的哥哥一样呢？”

[bəʊθ] [biˈriːv] [juːˈes][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] ?
both bereaving us of your company ?
两个都 丧亲 我们 的 你的 公司 ?

你们公司离我们而去，你们俩都感到惋惜吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)][,riːdʒɔɪn, ri-] ,
" But the other rejoined ,
" 但 这 其他 重新加入 ,

但另一个人又接话道：

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ðæt][nɔː(r)][wɪl][ai][sɪt][æt; ət][rest][tɪl][ai][gəʊ][ˈɑːftə(r)][maɪ][lɒst][wʌn]
" There is no help for that nor will I sit at rest till I go after my lost one
" 那里 是 不 帮助 为了 那 也不 将要 我 坐 在 休息 直到 我 去 后 我的 丢失的 一
[ænd; ənd][ɪˈspaɪ][wɒt][hæθ][biˈtaɪd][hɪm] .
and espy what hath betided him .
和 间谍 什么 有 被困 他 .

“对此我无能为力，我也不会坐以待毙，直到我找到我失踪的亲人，看看他遭遇了什么。”

" [ðeərəˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)][geɪv][ˈɔːdəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːni][ænd; ənd][ɡɒt][ˈredi][wɒt][wʊd]
" Thereupon his sire gave orders for his journey and got ready what would
" 于是 他的 父系 给予 订单 为了 他的 旅行 和 得到 准备好 什么 会
[səˈfaɪs][hɪm][ɒv; əv][ˈvɪt(ə)l] ,
suffice him of victual ,
足够了 他 的 食物 ,

于是，他的父亲吩咐了他的行程安排，并准备了足够的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi][drɪˈpɑːtɪd] , [bʌt; bət][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][went][hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjʌŋɡɪst][ˈbrʌðə(r)] ,
and he departed , but before he went he said to his youngest brother ,
和 他 已离开 , 但 前 他 去 他 说 到 他的 最小的 兄弟 ,
他临走前，对他最小的弟弟说：

" [teɪk][ðəʊ][ðɪs][rɪŋ][ænd; ənd][set][ˌaɪˈtiː][əˈpɒn][ðəɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡə(r)] ,
" Take thou this ring and set it upon thy little finger ,
" 拿 你 这 戒指 和 放 它 之上 你的 小的 手指 ,
“你把这枚戒指戴在你的小指上，

[ænd; ənd][ɪf][ˌaɪˈtiː][pres][hɑːd][ðeərəˈpɒn][duː; də][ðəʊ][ˌʌndəˈstænd][ænd; ənd][biː; bi][ˈsɜːtɪfaɪd][ðæt]
and if it press hard thereupon do thou understand and be certified that
和 如果 它 按 难的 于是 做 你 理解 和 是 认证 那
[maɪ][laɪfs][blʌd][ɪz][ʃed][ænd; ənd][ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈperɪʃt] .
my life's blood is shed and that I have perished .
我的 生活的 血 是 棚 和 那 我 有 遇难 .

如果它用力压上去，你应当明白并确信，我的生命之血已经流出，我已经死去。

" [ˈɑːftə(r)][ðɪs][hiː; hi][ˌfeəˈwel][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈtrævlɪd][tuː; tə][ðə; ði][plɛɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
" After this he farewelled them and travelled to the place of the
" 后 这 他 告别 他们 和 旅行 到 这 地方 的 这
[ɪnˈtʃɑːntɪŋ][bɜːd] ,
Enchanting Bird ,
妖娆 鸟 ,

“之后，他向他们告别，前往了魅惑鸟的所在地。”

[ænd; ənd][hiː; hi][siːst][nɒt][ˈweɪfeərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][həʊl][deɪz][ænd; ənd][naɪts][ænd; ənd][naɪts]
and he ceased not wayfaring for whole days and nights and nights
和 他 停止 不是 远行者 为了 所有的 天 和 夜晚 和 夜晚
[ænd; ənd][deɪz][ʌnˈtɪl][hiː; hi][əˈraɪvd][æt; ət][ðæt][sted] .
and days until he arrived at that stead .
和 天 直到 他 到达的 在 那 坚定 .

他日夜不停地赶路，直到到达那个地方。

[ðen][hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][bɜːd] - [ænd; ənd][sæt][əˈfaː(r)][frɒm; frəm][hɪm][tɪl][əˈbaʊt][ˈsʌndaʊn]
Then he found the bird Philomelet and sat afar from him till about sundown
然后 他 成立 这 鸟 - 和 卫星 远方 从 他 直到 关于 日落
[wen][hiː; hi][tɒk][ˈsteɪ(ə)n][əˈpɒn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][kraɪ] ,
when he took station upon his cage and began to cry ,
什么时候 他 采取 车站 之上 他的 笼 和 开始 到 哭 ,

然后他找到了那只名叫菲洛米莱特的鸟，远远地坐在那里，直到日落时分，他才回到鸟笼上开始哭泣。

" [həʊ] [ðəʊ] [hu:] ['seɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] - , - [lɒdʒ] ! -
" **Ho thou who sayest to the mean and mesguin , ' Lodge ! '**
" 何 你 WHO 萨耶斯特 到 这 意思是 和 - , - 小屋 ! -

“你这对卑鄙小人和混蛋说‘住处！’人啊！ ”

[həʊ] [ðəʊ] [hu:] ['seɪst] [tu:; tə][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [s'evəd] , - [lɒdʒ] ! -
Ho thou who sayest to the sad and severed , ' Lodge ! '
何 你 WHO 萨耶斯特 到 这 伤心 和 切断 , - 小屋 ! -

倏倏你，向悲伤和孤寂的人们说：“住处！ ”

[həʊ] [ðəʊ] [hu:] ['seɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wəʊfl] [ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] , - [lɒdʒ] ! -
Ho thou who sayest to the woeful and doleful , ' Lodge ! '
何 你 WHO 萨耶斯特 到 这 悲惨的 和 悲伤的 , - 小屋 ! -

倏倏你，向悲伤哀愁的人们说：“住处！ ”

" [naʊ] [ðɪs] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d][wɒz; wəz][hɑ:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
" **Now this cry of the Bird was hard upon the young Prince and he had**
" 现在 这 哭 的 这 鸟 曾是 难的 之上 这 年轻的 王子 和 他 有

[nəʊ][su:nə(r)] [prə'haʊnst] [ðə; ði] [wɜ:d] " [lɒdʒ] !
no sooner pronounced the word " Lodge !
不 很快 发音 这 单词 " 小屋 !

“现在，这只鸟的叫声对年轻的王子来说很刺耳，他刚说出‘住处！’这个词，就被鸟儿吵醒了。”

" [ðæn; ðən][ðə; ði] - [tɒk] [ʌp] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] ['skætəd]
" **than the Philomelet took up somewhat of dust beside his cage and scattered**
" 比 这 - 采取 向上 有些 的 灰尘 旁 他的 笼 和 疏散

[aɪ 'ti:][ə'pɒn] [hɪm] ,
it upon him ,
它 之上 他 ,

“然后，菲洛米莱特鸟扬起笼子旁的一些尘土，撒在了自己身上。”

[wen] ['fɜ:θraɪt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stəʊn] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
when forthright he became a stone lying beside his brother .
什么时候 直率 他 成为 一个 石头 说谎 旁 他的 兄弟 .

当他直言不讳时，他变成了一块石头，躺在他兄弟身边。

[naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['prɪnsɪz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [mi:t] [wɪð] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)]
Now the youngest of the three Princes was sitting at meat with his sire
现在 这 最小的 的 这 三 王子们 曾是 坐着 在 肉 和 他的 父系

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɪgnət] [fræŋk] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ;
when suddenly the signet shrank till it was like to cut off his finger ;
什么时候 突然 这 印章 缩小 直到 它 曾是 喜欢 到 切 离开 他的 手指 ;

当时，三位王子中最年轻的那位正和他的父亲一起吃肉，突然，印章缩小了，几乎要把他的手指切断了；

[səʊ][hi:; hi] [rəʊz] ['fɜ:θraɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sed] ,
so he rose forthright to his feet and said ,
所以 他 玫瑰 直率 到 他的 脚 和 说 ,

于是他径直站起来，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [maɪt] [sɜ:v] [ɪn]['ælə; ə'lɑ:] , [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] , [ðə; ði]
" **There is no Majesty and there is no Might save in Allah , the Glorious , the**
" 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 节省 在 真主 , 这 辉煌 , 这

[ɡreɪt] .
Great .
伟大的 .

“除真主外，别无尊贵，别无力量，真主至高无上，至尊至大。”

" [kwəʊθ] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] , " [wɒt] [ɪz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:] , [əʊ][maɪ] [sʌn] ?
" **Quoth his father , " What is to do with thee , O my son ?**
" 引用 他的 父亲 , " 什么 是 到 做 和 你 , 哦 我的 儿子 ?

他父亲说：“我的儿子，你该怎么办呢？ ”

" [ænd; ənd][kwəʊθ][hi:; hi] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [maɪ][ˈbrʌðə(r)][ɪz][ˈru:ɪnd][ænd; ənd][ˈweɪstɪd] ,
" **and** **quoth** **he** , " **By** **Allah** , **my** **brother** **is** **ruined** **and** **wasted** ,
" 和 引用 他 , " 经过 真主 , 我的 兄弟 是 毁坏 和 浪费 ,
他说: "以真主的名义发誓, 我的兄弟已经完了, 彻底完了。"

[səʊ][ni:dz][mʌst; məst][aɪ][ˈɔ:lsəʊ][feə(r)][fɔ:θ][ænd; ənd][lʊk][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][tweɪn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
so **needs** **must** **I** **also** **fare** **forth** **and** **look** **after** **the** **twain** **of** **them** .
所以 需求 必须 我 还 票价 前进 和 看 后 这 马克·吐温 的 他们 .
因此, 我不得不外出照顾他们两个。

" [ɪkˈskleɪmd][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)] , " [waɪ] , [əʊ][maɪ][sʌn] , [ʊd; fəd][ju:; jʊ][θri:] [bi:; bi][kʌt][ɒf] ?
" **Exclaimed** **his** **sire** , " **Why** , **O** **my** **son** , **should** **you** **three** **be** **cut** **off** ?
" 惊呼 他的 父系 , " 为什么 , 哦 我的 儿子 , 应该 你 三 是 切 离开 ?
他的父亲惊呼道: "我的儿子啊, 为什么你们三个要被剪除呢? "

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [ni:dz][mʌst; məst][aɪ][du:; də][ðɪs] ,
" **but** **the** **other** **answered** , " **Needs** **must** **I** **do** **this** ,
" 但 这 其他 回答 , " 需求 必须 我 做 这 ,
但另一个人回答说: "我不得不这样做。"

[nɔ:(r)][kæən; kən][aɪ][rɪˈmeɪn][ˈɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm][wɪˈðəʊt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][si:] [wɒt][hæθ][biˈtaɪd][ðəm; ðəm] ,
nor **can** **I** **remain** **after** **them** **without** **going** **to** **see** **what** **hath** **betided** **them** ,
也不 能 我 保持 后 他们 没有 去 到 看 什么 有 被困 他们 ,
我也不能袖手旁观, 而不去看看他们遭遇了什么。

[ænd; ənd][ˈaɪðə(r)][wi:; wi][θri:] [jæl; ʃəl][rɪˈtʃ:n][ɪn][ˈseɪftɪ][ænd; ənd][sɪˈkjʊərətɪ][ɔ:(r)][aɪ][ˈɔ:lsəʊ][jæl; ʃəl][brɪˈkʌm]
and **either** **we** **three** **shall** **return** **in** **safety** **and** **security** **or** **I** **also** **shall** **become**
和 任何一个 我们 三 将 返回 在 安全 和 安全 或者 我 还 将 变得
[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
one **of** **them** .
一 的 他们 .

要么我们三人平安归来, 要么我也成为他们中的一员。

" [səʊ][ðə; ði][ˈfa:ðə(r)][beɪd][ðəm; ðəm][prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:ni][ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðeɪ][hæd; həd]
" **So** **the** **father** **bade** **them** **prepare** **for** **his** **journey** **and** **after** **they** **had**
" 所以 这 父亲 巴德 他们 准备 为了 他的 旅行 和 后 他们 有
[ɡɒt][ˈredi][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][səˈfɪ(ə)nsɪ][ʌv; əv][prəˈvɪʒ(ə)n][hi:; hi][ˈfeəwel][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
got **ready** **for** **him** **a** **sufficiency** **of** **provision** **he** **farewelled** **him** **and** **the**
得到 准备好 为了 他 一个 充足性 的 条款 他 告别 他 和 这
[ju:θ][set][aʊt] .
youth **set** **out** .
青年 放 出去 .

于是父亲吩咐他们为他准备行程, 他们为他准备了充足的食物后, 父亲就送他离开, 年轻人便出发了。

[bʌt; bət][wen][hi:; hi][drɪˈpɑ:tɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][fɪlɪˈtɪd]
But **when** **he** **departed** **from** **his** **sire** **the** **old** **man** **and** **his** **wife** **filleted**
但 什么时候 他 已离开 从 他的 父系 这 老的 男人 和 他的 妻子 鱼片
[ðeə(r)][braʊz][wɪð][ðə; ði][ˈfɪlɪt][ʌv; əv]sorrow295 [ænd; ənd][ðeɪ][fel][tu:; tə][ˈwi:pɪŋ][baɪ][naɪt]
their **brows** **with** **the** **fillets** **of** **sorrow295** **and** **they** **fell** **to** **weeping** **by** **night**
他们的 眉毛 和 这 鱼片 的 sorrow295 和 他们 跌倒 到 哭泣 经过 夜晚
[ænd; ənd][baɪ][deɪ] .
and **by** **day** .
和 经过 天 .

但当他离开父亲时, 老人和他的妻子就因悲伤而愁容满面, 日夜哭泣。

[ˈmi:nwaɪl][ðə; ði][ju:θ][left][nɒt][ˈweɪfeərɪŋ][tɪl][hi:; hi][rɪ:tʃt][ðə; ði][sted][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:d]
Meanwhile **the** **youth** **left** **not** **wayfaring** **till** **he** **reached** **the** **stead** **of** **the** **Bird**
同时 这 青年 左边 不是 远行者 直到 他 达到 这 坚定 的 这 鸟
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][mɪd] - [ˈɑ:ftəˈnu:n] ,
and **the** **hour** **was** **mid** **-** **afternoon** ,
和 这 小时 曾是 中 - 下午 ,

与此同时, 那青年并未远行, 直到抵达鸟的巢穴时已是下午时分。

[wen] [hi; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɛnsɔːseld] [tu; tə] [stəʊnz] ,
when he found his brothers ensorcelled to stones ,
什么时候 他 成立 他的 兄弟 被施了魔法的 到 石头 ,
当他发现他的兄弟们被变成了石头时,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sʌnset] [hi; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['distəns] [frɒm; frəm] - [hu:] [tɒk]
and about sunset he sat down at the distance from Philomelet who took
和 关于 日落 他 卫星 向下 在 这 距离 从 - WHO 采取
[ˈsteɪ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu; tə] [kraɪ] ,
station upon his cage and began to cry ,
车站 之上 他的 笼 和 开始 到 哭 ,
日落时分, 他坐在离菲洛米莱特一段距离的地方, 菲洛米莱特回到笼子上, 开始哭泣。
" [həʊ] [ðəʊ] [hu:] ['seɪst] [tu; tə] [ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] [me'ski:n] , - [lɒdʒ] ! -
" **Ho thou who sayest to the mean and mesquin , ' Lodge !'**
" 何 你 WHO 萨耶斯特 到 这 意思是 和 梅斯昆 , - 小屋 ! -
“你这对卑鄙无耻之徒说‘住处!’的人啊!”
[həʊ] [ðəʊ] [hu:] ['seɪst] [tu; tə] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] [s'evəd] , - [lɒdʒ] !
Ho thou who sayest to the sad and severed , ' Lodge !'
何 你 WHO 萨耶斯特 到 这 伤心 和 切断 , - 小屋 !
倏倏你, 向悲伤和孤独的人们说: “住处!”
- " [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
! " **together with many words and instances of the same kind** .
- " 一起 和 许多 字 和 实例 的 这 相同的 种类 .
"以及许多同类词语和例子。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] ['ha:d(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [nɔ:(r)] [wʊd] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:d] ,
But the Prince hardened his heart nor would speak the word ,
但 这 王子 硬化 他的 心 也不 会 说话 这 单词 ,
但王子铁了心, 不肯开口。
[ænd; ənd] [ɜ:'bi:tɪt] [ðə; ði] [bɜ:d] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [nʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu; tə] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] .
and albeit the Bird continued his cry none was found to answer him .
和 尽管 这 鸟 持续 他的 哭 没有任何 曾是 成立 到 回答 他 .
尽管鸟儿继续鸣叫, 却没有人回应它。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪ'venɪʃ] [ænd; ənd] [hi; hi] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [ɪn] [veɪn] [hi; hi]
Now when the sun evanished and he had kept up his appeal in vain he
现在 什么时候 这 太阳 消失了 和 他 有 保留 向上 他的 上诉 在 徒劳 他
[went] [ɪntu:] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
went into the cage ,
去 进入 这 笼 ,
当太阳落山, 他的恳求也无济于事时, 他走进了笼子。
[weəə'pɒn] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ə'pɒn]
whereupon the youngest of the Princes arose and running up shut the door upon
于是 这 最小的 的 这 王子们 出现 和 跑步 向上 关闭 这 门 之上
[hɪm] .
him .
他 .
于是, 最小的王子站起身来, 跑上前去, 把门关上了。
[kwəʊθ] [ðə; ði] [bɜ:d] , " [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
Quoth the Bird , " Thou hast done the deed , O son of the Sultan ,
引用 这 鸟 , " 你 哈斯特 完毕 这 契据 , 哦 儿子 的 这 苏丹 ,
鸟儿说道: “苏丹之子啊, 你已经完成了这件事。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'plaɪd] ,
" **and the youth replied** ,
" 和 这 青年 回复 ,
年轻人回答说:

" [rɪˈleɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈwɒtsəʊ] [ðəʊ] [hæst] [rɔːt] [ɪn][ˈmædʒɪk][tuː; tə] [ðɪːz] [krɪˈeɪən] [ɒv; əv][gɒd] .
" **Relate to me whatso thou hast wrought in magic to these creations of God .**
" 涉及 到 我 什么 你 哈斯特 锻 在 魔法 到 这些 作品 的 上帝 .
“请告诉我，你用魔法对上帝的这些造物施展了怎样的魔法。”

" [rɪˈplaɪd] - , " [bɪˈsaɪd] [ðɪː] [laɪ] [tuː] [hiːps] [ɒv; əv] [kleɪ] [weərˈɒv] [wʌn][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd]
" **Replied Philomelet , " Beside thee lie two heaps of clay whereof one is white and**
" 回复 - , " 旁 你 说谎 二 堆积如山 的 黏土 其中 一 是 白色的 和
[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [bluː] :
the other blue :
这 其他 蓝色的 :

菲洛梅莱特回答说：“你旁边有两堆泥土，一堆是白色的，一堆是蓝色的：

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ˈsɔːsəri] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ðɪ] [spelz] . " ?
this is used in sorcery and that to loose the spells . " ?
这 是 用过的 在 巫术 和 那 到 松动的 这 咒语 . " ?

这是用于巫术的，目的是解除咒语。

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ðɪ] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
night an the Sovran suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，与我今晚要向你讲述的，以及君主允许我活下去的事情相比，这又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ðɪ][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwentiəθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twentieth Night ,
这 四 百 和 第二十 夜晚 ,

四百二十夜

-	[sed]	[tu:; tə]	[hɜ:(r); hə(r)]	,	"	[ˈælə; əˈlɑ:][əˈpɒn]	[ðɪ:]	,	[əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)]	,	[æn; ən]	[ðəʊ]	[bi:; bi]	[ˈʌðə(r)]																													
Dunyazad	said	to	her	,	"	Allah	upon	thee	,	O	my	sister	,	an	thou	be	other																										
-	说	到	她	,	"	真主	之上	你	,	哦	我的	姐姐	,	一个	你	是	其他																										
[ðæn; ðən]	[ˈsli:pi]	,	than	sleepy	,	比	困	,	杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，																																		
[ˈfɪnɪ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ju: ˈes]	[ðəɪ]	[teɪ]	[ðæt]	[wi:; wi]	[meɪ]	[kʌt]	[ɔ:t]	[ðə; ði]	[ˈwɒtʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ˈaʊə(r)]	[ˈlætə(r)]	finish	for	us	thy	tale	that	we	may	cut	short	the	watching	of	this	our	latter												
-	结束	为了	我们	你的	故事	那	我们	可能	切	短的	这	观看	的	这	我们的	后者																											
[naɪt]	！	night	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！	！											
																		请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！																									
"	[ʃi:; ʃi]	[rɪˈplaɪd]	,	"	[wɪð]	[ʌv]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[wɪl]	！	"	She	replied	,	"	With	love	and	good	will	！	"	她	回复	,	"	和	爱	和	好的	将要	！											
																		她回答说：“带着爱和善意！”																									
"	[aɪ ˈti:]	[hæθ]	[ri:tʃt]	[em ˈi:]	[əʊ]	[ɔ:ˈspɪʃəs]	[kɪŋ]	,	[ðə; ði]	[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)]	,	[ðə; ði]	[raɪt]	-	[ˈgaɪdɪŋ]	"	It	hath	reached	me	,	O	auspicious	King	,	the	director	,	the	right	-	guiding											
"	它	有	达到	我	,	哦	吉祥	国王	,	这	导演	,	这	正确的	-	指导																											
,																																											
！																																											
,																		“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，																									
[bɔ:d]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ri:d]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[bˈenɪfɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[di:dz]	[feə(r)]	-	[ˈsi:mɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈwɜ:ði]	lord	of	the	rede	which	is	benefiting	and	of	deeds	fair	-	seeming	and	worthy														
-	主	的	这	雷德	哪个	是	受益	和	的	契约	公平的	-	似乎	和	值得																												
[ˈselɪbreɪtɪŋ]	,	celebrating	,	庆祝																																							
																		主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主																									
[ðæt]	[ðə; ði]	[bɜ:d]	[sed]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ˈjʌŋgɪst]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌltən]	,	that	the	Bird	said	to	the	youngest	son	of	the	Sultan	,	那	这	鸟	说	到	这	最小的	儿子	的	这	苏丹	,								
																		那只鸟对苏丹最小的儿子说：																									
"	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[keɪdʒ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[tu:]	[hi:ps]	[ɒv; əv]	[kleɪ]	,	[ðɪs]	[blu:]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[waɪt]	；	"	By	the	side	of	my	cage	are	two	heaps	of	clay	,	this	blue	and	that	white	；						
"	经过	这	边	的	我的	笼	是	二	堆积如山	的	黏土	,	这	蓝色的	和	那	白色的	；																									
																		“我的笼子旁边有两堆黏土，一堆是蓝色的，一堆是白色的；																									
[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜ:st]	[ɪz]	[ðə; ði]	[məˈtɪəriəl]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ˈsɔ:səri]	[waɪlst]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ðə; ði]	[spel]	.	and	the	first	is	the	material	for	sorcery	whilst	the	second	looseth	the	spell	.	和	这	第一的	是	这	材料	为了	巫术	而	这	第二	松开	这	拼写	.
																		第一个是施法的材料，第二个是解除咒语的材料。																									
"	[hɪərəˈpɒn]	[ðə; ði]	[ju:θ]	[epɪˈəʊtʃt]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ˈfaɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[maʊndz]	[tʊk]	[ˈsʌmwɒt]	"	Hereupon	the	youth	approached	them	and	finding	the	mounds	took	somewhat	"	于是	这	青年	接近	他们	和	寻找	这	土堆	采取	有些								
[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[ˈskætəd]	[aɪ ˈti:]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[stəʊnz]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	,	of	the	white	and	scattered	it	upon	the	stones	and	cried	,	的	这	白色的	和	疏散	它	之上	这	石头	和	哭	,								
																		于是，那年轻人走近他们，发现土堆后，便取了一些白色的粉末，撒在石头上，然后喊道：																									

" [biː; bi][jiː; ji] [rɪˈtʊnd] [ˈʌntə; ˈʌntu][jɔː(r); jə(r)][ˈəʊldən] [ˈjeɪps] ； " [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][did][səʊ] ,
" Be ye returned unto your olden shapes ; " and , as he did so ,
" 是 是的 返回 到 你的 古老的 形状 ； " 和 , 作为 他 做过 所以 ,
“你们恢复原状吧！”说完，他照做了。

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [bɪˈkeɪm] [men][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
each and every of the stones became men as they had been .
每个 和 每一个 的 这 石头 成为 男人 作为 他们 有 到过 .
每一块石头都变成了人，就像它们原本是人一样。

[naʊ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌndri] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
Now amongst them were sundry sons of the Sultans ,
现在 在 他们 是 杂项 儿子们 的 这 苏丹们 ,
他们当中有苏丹的几个儿子，

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][wɑːzɪrz][ænd; ənd] [bɑʃəz] [ænd; ənd] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd]
also the children of Kings and Wazirs and Bashas and Lords of the land
还 这 孩子们 的 国王 和 瓦齐尔斯 和 巴沙斯 和 领主 的 这 土地
，
，
，
还有国王、大臣、巴沙和领主的子女，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪns] :
and of the number two were the elder brothers of the young Prince :
和 的 这 数字 二 是 这 长老 兄弟 的 这 年轻的 王子 :
其中二号人物是这位年轻王子的哥哥们：

[səʊ] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɔːl] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈseɪfti] .
so they salamed to him and all congratulated one another to their safety .
所以 他们 萨拉梅德 到 他 和 全部 恭喜 一 其他 到 他们的 安全 .
于是他们向他行了礼，并互相祝贺平安归来。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
After this one came forward to the youth and said to him ,
后 这 一 来了 向前 到 这 青年 和 说 到 他 ,
随后，其中一人走到年轻人面前，对他说：

" [ˈveriːli] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ɔːl][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [huːz] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [ɛnsɔːseld] .
" Verily this place is a city , all and some of whose folk are ensorcelled .
" 确实 这 地方 是 一个 城市 , 全部 和 一些 的 谁 民间 是 被施了魔法的 .
“这地方确实是一座城市，城里的人全都或部分被施了魔法。”

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [kleɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [striːts]
" So he took a somewhat of clay from the white and entered the streets
" 所以 他 采取 一个 有些 的 黏土 从 这 白色的 和 进入 这 街道
，
，
，
于是他从白人那里拿了些泥土，走进了街上。

[weə(r)] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm] ,
where , finding the case as described to him ,
在哪里 , 寻找 这 案件 作为 描述 到 他 ,
在那里，他找到了与描述相符的案情，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈsɪftɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [əˈpɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm]
he fell to sifting the clay upon them and they were transmewed from
他 跌倒 到 筛分 这 黏土 之上 他们 和 他们 是 变色 从
[stˈætʃuːts] [ɒv; əv] [stəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjeɪps] [ɒv; əv] [ˈædəmz] [sʌnz] .
statutes of stone into the shapes of Adam's sons .
法规 的 石头 进入 这 形状 的 亚当的 儿子们 .
他开始用泥土筛它们，于是它们从石像变成了亚当儿子的形状。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第13/24页

[ðen] , [æt; ət][la:st] ,
Then , at last ,
然后 , 在 最后的 ,

最后，
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['siti] [rəʊz] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['bʃərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɡɪfts]
the sons of that city rose one and all and began offering to the Prince gifts
这 儿子们 的 那 城市 玫瑰 一 和 全部 和 开始 提供 到 这 王子 礼物
[ænd; ənd]['rɛərəti] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['mætə(r)] .
and rarities until he had of them a mighty matter .
和 稀有物品 直到 他 有 的 他们 一个 强大的 事情 .

该城所有的儿子都站了起来，开始向王子献上礼物和珍宝，直到王子从中得到了一件大事。
[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d]
But when his brothers saw that he had become master of the bird
但 什么时候 他的 兄弟 锯 那 他 有 变得 掌握 的 这 鸟
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
Philomelet and his cage ,
- 和 他的 笼 ,
但当他的兄弟们看到他成了菲洛米莱鸟和鸟笼的主人时，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['treʒəz] ,
and all these presents and choice treasures ,
和 全部 这些 礼物 和 选择 宝藏 ,
以及所有这些礼物和精选珍宝，
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['envi] [ɒv; əv] him296 [ænd; ənd] [sed] [i:tʃ] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ,
they were filled with envy of him296 and said each to other ,
他们 是 已填 和 嫉妒 的 him296 和 说 每个 到 其他 ,
他们都嫉妒他，彼此说道：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪn] [hɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][wi:; wi]['ə'baɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['sɜ:vəɪl] [kən'dɪʃn]
" **How shall our brother win him all this and we abide with him in servile condition**
" 如何 将 我们的 兄弟 赢 他 全部 这 和 我们 遵守 和 他 在 奴性的 状况
,
!
,
“我们的兄弟怎能赢得这一切，而我们却要与他同甘共苦呢？”

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi][haɪ][ju: 'es] ['həʊmwədz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ?
especially when we hie us homewards and return to our own land ?
尤其 什么时候 我们 嗨 我们 回家 和 返回 到 我们的 自己的 土地 ?
尤其是当我们踏上归途，返回故土的时候？

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [fəʊk] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]
And will not folk say that the salvation of the two elder brothers was by the
和 将要 不是 民间 说 那 这 救恩 的 这 二 长老 兄弟 曾是 经过 这
[hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ?
hand of the youngest ?
手 的 这 最小的 ?
人们难道不会说，拯救两位哥哥的是最小的弟弟吗？

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [ɪn'dʒʊə(r)] [sʌtʃ] [dɪs'ɡreɪs] [æz; əz] [ðɪs] !
But we cannot endure such disgrace as this !
但 我们 不能 忍受 这样的 耻辱 作为 这 !
但我们绝不能容忍这样的耻辱！

" [səʊ] ['envi] ['entəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['dʒeləsi] [ðeɪ] [plænd] [ænd; ənd] [plɒtɪd] [ðə; ði]
" **So envy entered them and in their jealousy they planned and plotted the**
" 所以 嫉妒 进入 他们 和 在 他们的 妒忌 他们 计划 和 绘制 这
[deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kə'det] ,
death of their cadet ,
死亡 的 他们的 学员 ,

于是，嫉妒之火燃起，他们密谋杀害自己的学员。

[hu:] [nju:] [nɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ɔ:(r)] ['wɒtsəʊ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] [ɪn][ðə; ði]
who knew not that was in their minds or whatso was hidden from him in the
WHO 知道 不是 那 曾是 在 他们的 思想 或者 什么 曾是 隐 从 他 在 这
['lɪmbəʊ][ɒv; əv] ['si:krəts] .
Limbo of Secrets .
炼狱 的 秘密 .

谁也不知道他们心中在想什么，也不知道在秘密的炼狱中隐藏着什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ðə; ði] ['ʌŋɡɪst] [prɪns] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [beɪd]
And when they had wrought their work the youngest Prince arose and bade
和 什么时候 他们 有 锻 他们的 工作 这 最小的 王子 出现 和 巴德
[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ju:nəks] [leɪd] [ðə; ði] [ləʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæmɪz] [ænd; ənd] [mju:ɪz] [ænd; ənd] ,
his pages and eunuchs lade the loads upon the camels and mules and ,
他的 页面 和 太监 装载 这 负载 之上 这 骆驼 和 骡子 和 ,
当他们完成工作后，最小的王子起身，吩咐侍从和太监将货物装到骆驼和骡子上，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwədz] [mɑ:tʃ] .
when they had done his bidding , they all set forth on the homewards march .
什么时候 他们 有 完毕 他的 投标 , 他们 全部 放 前进 在 这 回家 行进 .
完成他的吩咐后，他们便启程回家了。

[ðeɪ] ['trævlɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tɪl] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][ðeə(r)] [destɪ'neiʃn]
They travelled for whole days and nights till they drew near their destination
他们 旅行 为了 所有的 天 和 夜晚 直到 他们 画 靠近 他们的 目的地
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌŋɡɪst] [prɪns] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [si:k] [æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [weər'ɪn] [ðeɪ]
and the youngest Prince bade his attendants seeks an open place wherein they
和 这 最小的 王子 巴德 他的 服务员 寻找 一个 打开 地方 其中 他们
[maɪt] [teɪk] [rɪ'pəʊz] ,
might take repose ,
可能 拿 休息 ,
他们日夜兼程，直到接近目的地，最小的王子吩咐侍从们寻找一处空旷的地方休息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " ['hɑ:kən] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] .
and they said , " Harkening and obedience .
和 他们 说 , " 倾听 和 服从 .

他们说：“听从和服从。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] ['bɪldɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
" **But when they came upon it they found a well builded of stone ,**
" 但 什么时候 他们 来了 之上 它 他们 成立 一个 出色地 已建成 的 石头 ,
“但他们到达那里时，发现有一口石头砌成的水井，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][kə'det] ,
and the brothers said to the cadet ,
和 这 兄弟 说 到 这 学员 ,

兄弟俩对那名学员说：

" [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [brɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] ;
" **This be a place befitting the rest by reason of this well being here ;**
" 这 是 一个 地方 合适 这 休息 经过 原因 的 这 出色地 存在 这里 ;
“鉴于这里的良好环境，这里应该是一个适合休息的地方；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ˌðeərʊv] [ɪz] [ˈswi:t] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd]
for the water thereof is sweet and good for our drink and therefifth
为了 这 水 其中 是 甜的 和 好的 为了 我们的 喝 和 -
[wi:; wi][kæn; kən] [səˈplaɪ] [ˈaʊə(r)][fəʊk][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [bi:sts] .
we can supply our folk and our beasts .
我们 能 供应 我们的 民间 和 我们的 野兽 .

因为那里的水是甜的，适合我们饮用；第五，我们可以用它来养活我们的人民和牲畜。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , " [ðɪs] [ɪz] [wʊt] [wi:; wi][dɪˈzaɪə(r)] .
" **Replied the youth , " This is what we desire .**
" 回复 这 青年 , " 这 是 什么 我们 欲望 .

年轻人回答说：“这就是我们所渴望的。”

" [səʊ] [ðeɪ] [set] [ʌp][ðeə(r)] [tents] [hɑ:d][baɪ] [ðæt] [wel] ,
" **So they set up their tents hard by that well ,**
" 所以 他们 放 向上 他们的 帐篷 难的 经过 那 出色地 ,

于是，他们就在那口井边搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæmp][wʊz; wəz] [pɪtʃt] [ðeɪ] [let][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] ,
and when the camp was pitched they let prepare the evening meal ,
和 什么时候 这 营 曾是 投球 他们 让 准备 这 晚上 一顿饭 ,

营地搭好后，他们就开始准备晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʊz; wəz] [sʌn] - [set] - [taɪd] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [treɪz] [ænd; ənd]
and as soon as it was sun - set - tide they spread the trays and
和 作为 很快 作为 它 曾是 太阳 - 放 - 潮 他们 传播 这 托盘 和
[sʌp] [ðeə(r)] [səˈfɪ(ə)nsɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
supped their sufficiency until presently night came down upon them .
喝 他们的 充足性 直到 目前 夜晚 来了 向下 之上 他们 .

太阳落山后，他们便摆开餐盘，享用他们的晚餐，直到夜幕降临。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ˈsɪɡnət] - [rɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
Now the youngest Prince had a bezel'd signet - ring which he had taken
现在 这 最小的 王子 有 一个 - 印章 - 戒指 哪个 他 有 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ði][bɜ:d]
from the bird Philomelet ,
从 这 鸟 - ,

现在，最小的王子拥有了一枚镶嵌着宝石的印章戒指，那是他从菲洛米莱鸟身上得到的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʊz; wəz][səʊ] [ˈkeəf(ə)] [ˌðeərʊv] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [slept] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
and he was so careful thereof that he never slept without it .
和 他 曾是 所以 小心 其中 那 他 绝不 睡着了 没有 它 .

他对此非常小心，睡觉时从不离身。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [əˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn] [sli:p] ,
But his brothers awaited until he was drowned in sleep ,
但 他的 兄弟 等待中 直到 他 曾是 溺水 在 睡觉 ,

但他的兄弟们却等到他沉睡时才溺亡。

[wen] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsɒftli] [əˈpɒn] [hɪm] [ðeɪ] [ˈpɪnjənd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd][kɑ:st][hɪm]
when coming softly upon him they pinioned him and carried him off and cast him
什么时候 未来 轻轻 之上 他 他们 钉住 他 和 携带 他 离开 和 投掷 他
[ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] [wɪˈðəʊt] [ˈeniwʌn] [ˈnəʊɪŋ] [ɔ:t] [ˌðeərʊv] .
into the well without anyone knowing aught thereof .
进入 这 出色地 没有 任何人 会心 零 其中 .

他们悄悄地靠近他，把他绑起来，抬走，扔进了井里，而没有人知道这件事。

[ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mɔ:nɪŋ] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] ['prɪnsɪz] [ə'rəʊz][ænd; ənd]
Then as soon as morning morrowed the two eldest Princes arose and
然后 作为 很快 作为 早晨 明天 这 二 长子 王子们 出现 和
[kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tu;; tə][ləʊd] ,
commanded the attendants to load ,
命令 这 服务员 到 加载 ,

第二天一早，两位年长的王子就起身，命令侍从们装车。

[bʌt; bət] [ði:z] [sed] [tu;; tə][ðem; ðəm] , " [weə(r)] [bi;; bi][ʼaʊə(r)] [bɔ:d] ? " [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][ʼʌðə(r)z] ,
but these said to them , " Where be our lord ? " and said the others ,
但 这些 说 到 他们 , " 在哪里 是 我们的 主 ? " 和 说 这 其他的 ,
但这些人对他们说：“我们的主在哪里？”其他人也说：

" [hi;; hi][ɪz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - .
" **He is sleeping in the Takhtrawán .**
" 他 是 睡眠 在 这 - .

“他睡在塔赫特拉万。”

" [səʊ][ðə; ði][kæm(ə)] [men] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [ləʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ʼlɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
" **So the camel men arose and loaded the loads and the litter and the**
" 所以 这 骆驼 男人 出现 和 已加载 这 负载 和 这 垃圾 和 这
[tu:] ['prɪnsɪz] [sent] ['fɔ:wədz] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)][ʼsaɪə(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][glæd] ['taɪdɪŋz] [hu:]
two Princes sent forwards to the King their sire a messenger of glad tidings who
二 王子们 发送 前进 到 这 国王 他们的 父系 一个 信使 的 高兴的 消息 WHO
[wen] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ŋju:z] .
when he found him informed him of the fair news .
什么时候 他 成立 他 知情的 他 的 这 公平的 消息 .

于是骆驼夫们起身，装好货物和轿子，两位王子派了一名使者去向他们的父亲国王报喜，使者找到国王后，将这个好消息告诉了他。

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi;; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bɔ:dz] [tʊk] [hɔ:s] [ænd; ənd][rəʊd] [fɔ:θ] [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
Accordingly he and all his Lords took horse and rode forth to meet his
因此 他 和 全部 他的 领主 采取 马 和 骑 前进 到 见面 他的
[sʌnz] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [sə'lɑ:m][tu;; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ɒv; əv]
sons upon the road that he might salam to them and give them joy of
儿子们 之上 这 路 那 他 可能 萨拉姆 到 他们 和 给 他们 喜悦 的
[ðeə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] .
their safe return .
他们的 安全的 返回 .

于是，他和他的所有大臣都骑马出征，在路上迎接他的儿子们，向他们致以问候，并让他们为平安归来而感到高兴。

[naʊ] [hi;; hi] [tʃɑ:nst] [ɪn][ðeə(r)][treɪn] [tu;; tə] [kætf] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒd][bɜ:d] [wɪt] [ɪz] [kɔ:ld] "
Now he chanced in their train to catch sight of the caged bird which is called "
现在 他 偶然 在 他们的 火车 到 抓住 视线 的 这 笼中 鸟 哪个 是 称为 "
[ðə; ði] [ʃrɪl] - ,
the shrilling Philomelet ,
这 尖锐的 - ,

现在，他偶然在火车上看到了那只被关在笼子里的鸟，它被称为“鸣叫的菲洛米莱特鸟”。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðeər'æt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , " [haʊ] [dɪd][ʃi;; ji] [brɪkʌm] ['mɑ:stəz]
" **and he rejoiced thereat and asked them , " How did ye become masters**
" 和 他 欣喜若狂 那里 和 问 他们 , " 如何 做过 是的 变得 大师
[ɒv; əv][hɪm] ?
of him ?
的 他 ?

他听了这话就高兴起来，问他们：“你们是怎么成为他的主人的呢？”

" [ðen] [hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] [ə'nent][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] . ?
" **Then he enquired anent their brother . ?**
" 然后 他 询问 附近 他们的 兄弟 . ?

然后他询问了他们的兄弟的情况。

[ænd; ənd] [[ɑːrɑːʔɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz] [ðɑɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twenty - second Night ,
这 四 百 和 二十 - 第二 夜晚 ,

第四百二十二夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] .
night .
夜晚 .

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束这漫漫长夜的观看。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" **She replied** , " **With love and good will** !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [emˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiːəʃ] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me** , **O auspicious King** , **the director** , **the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɪnˈkwærəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈeldə(r)] [sʌnz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈbrʌðə(r)]
that the Sultan enquired of the two elder sons concerning their younger brother
那 这 苏丹 询问 的 这 二 长老 儿子们 有关 他们的 年轻 兄弟
[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
and they said ,
和 他们 说 ,

苏丹询问两个年长的儿子关于他们弟弟的情况，他们回答说：

" [wiː; wi] [meɪd] [ɑːˈselvz] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [ˈhɪðə(r)]
" **We made ourselves masters of the Bird and we have brought him hither**
" 我们 制成 我们自己 大师 的 这 鸟 和 我们 有 带来 他 这里
[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [kəˈdet] .
and we know nothing about our cadet .
和 我们 知道 没有什么 关于 我们的 学员 .

“我们控制了这只鸟，并把它带到这里，但我们对我们的学员一无所知。”

" [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst] [wɪð] [ɪkˈsiːdɪŋ] [lʌv] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
" **However , the King who loved his youngest with exceeding love put the question** ,
" 然而 , 这 国王 WHO 喜爱 他的 最小的 和 超过 爱 放 这 问题 ,

“然而，那位极其疼爱自己幼子的国王提出了这个问题：

" [hæv; həv][ʃiː; ʃi][nɒt] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ?
" **Have ye not looked after him and have ye not been in his company ?**
" 有 是的 不是 看起来 后 他 和 有 是的 不是 到过 在 他的 公司 ?

你们难道没有照顾他，没有陪伴他吗？

" [weəˈtuː] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈseɪɪŋ] , " [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈweɪfeərə(r)] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm]
" **whereto they answered saying** , " **A certain wayfarer declared to have seen him**
" 到哪里 他们 回答 说 , " 一个 肯定 旅行者 声明 到 有 已见 他
[ɒŋ][sʌm; səm] [pɑːθ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .
on some path or other .
在 一些 小路 或者 其他 .

他们回答说：“有个路人声称在某条路上见过他。”

" [wen] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [hɜːd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [kraɪd] ,
" **When the father heard this from them he cried** ,
" 什么时候 这 父亲 听到 这 从 他们 他 哭 ,

“父亲听到他们这么说，就哭了。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [maɪt] [seɪv] [ɪn][ˈælə; əˈlɑː] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] ,
" **There is no Majesty and there is no Might save in Allah , the Glorious ,**
" 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 节省 在 真主 , 这 辉煌 ,
“除至尊至荣的真主外，别无尊荣，别无力量。”

[ðə; ði] [greɪt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈstraɪkɪŋ] [pɑːm] [əˈpɒn] [pɑːm] . - [ɒn] [ðɪs] [waɪz]
the Great ; " and he fell to striking palm upon palm . 297 On this wise
这 伟大的 ; " 和 他 跌倒 到 引人注目 棕榈 之上 棕榈 . - 在 这 明智的
伟大的;"他便开始用棕榈枝击打棕榈枝。297 就这样

[aɪ ˈtiː] [ðiːz] , [bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
it befel these , but as regards the case of their brother ,
它 发生 这些 , 但 作为 问候 这 案件 的 他们的 兄弟 ,
这些人确实遭遇了不幸，但至于他们兄弟的情况，

[wen] [ðeɪ] [kɑːst][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt]
when they cast him into the well he awoke from his sleep and he felt
什么时候 他们 投掷 他 进入 这 出色地 他 醒来 从 他的 睡觉 和 他 毛毡
[hɪmˈself] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] ,
himself falling into the depths ,
他自己 坠落 进入 这 深度 ,
当他们把他扔进井里时，他从睡梦中醒来，感觉自己正在下坠。

[səʊ][hiː; hi] [kraɪd] ,
so he cried ,
所以 他 哭 ,
于是他哭了。

" [aɪ] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl] - [səˈfɪ(ə)nt] [wɜːdz] [ɒv; əv] Allah298 [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi]
" **I take refuge with the All - sufficient Words of Allah298 from the mischief He**
" 我 拿 避难所 和 这 全部 - 充足的 字 的 Allah298 从 这 恶作剧 他
[hæθ] [kriˈeɪtɪd] .
hath created .
有 创建 .
“我以真主的言辞为避难所，免受他所创造的灾难。”

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhəʊli] [nems] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wel]
" **And by the blessing of these Holy Names he reached the sole of the well**
" 和 经过 这 祝福 的 这些 圣 姓名 他 达到 这 唯一 的 这 出色地
[wɪˈðəʊt] [ɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] [ɔː(r)] [hɜːt] .
without aught of harm or hurt .
没有 零 的 伤害 或者 伤害 .
“凭借这些圣名的祝福，他毫发无损地到达了井底。”

[hɪə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈpɪnjənd] , [hiː; hi] [streɪnd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] [luːst] [ðəm; ðəm] ;
Here finding himself pinioned , he strained upon his bonds and loosed them ;
这里 寻找 他自己 钉住 , 他 紧张 之上 他的 债券 和 松开 他们 ;
他发现自己被束缚住了，便挣扎着挣脱了绳索；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [diːp] [ɒv; əv] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][æn; ən] [ɑːtʃt]
but the well was deep of bottom and he came upon an arched
但 这 出色地 曾是 深的 的 底部 和 他 来了 之上 一个 拱形
[ˈriːses; rɪˈses] ,
recess ,
凹陷处 ,
但是井底很深，他走到了一个拱形凹处。

[səʊ][hiː; hi][sæt][ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
so he sat in it and exclaimed ,
所以 他 卫星 在 它 和 惊呼 ,
于是他坐了进去，惊呼道：

" [ˈveriɫɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːləz] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪtʃːnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [huː]
" **Verily we are Allah's and to Him we are returning and I who**
" 确实 我们 是 真主的 和 到 他 我们 是 返回 和 我 WHO
[wɹɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sʌtʃ] work299 [eɪˈem] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ˈðeərʊv] ；
wrought for them such work299 am rewarded with the contrary thereof ；
锻 为了 他们 这样的 work299 是 奖励 和 这 相反 其中 ；
“我们确是真主的，我们必将归于他；我为他们做了这样的事，却得到了相反的报酬；

[wɪˈðɔːɪ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɪz][ˈʌntə; ˈʌntu][ˈælə; əˈlɑː] .
withal the power is unto Allah ；
此外 这 力量 是 到 真主 ；

然而，一切权力都归于真主。

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɪstəns]
" **And suddenly he heard the sound of speaking at some little distance**
" 和 突然 他 听到 这 声音 的 请讲 在 一些 小的 距离
[brɪˈsaɪd] [hɪm] ,
beside him ；
旁 他 ；

“突然，他听见旁边不远处有人说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ] [blæk] [pʊ; əv] [hed] , [huː] [hæθ] [kʌm] [əˈmʌŋst] [juːˈes] ?
and the voice was saying , " O Black of Head , who hath come amongst us ?
和 这 嗓音 曾是 说 , " 哦 黑色的 的 头 , WHO 有 来 在 我们 ?
那声音说：“黑头啊，谁来到我们中间了？ ”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [rɪˈspɒndɪd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ,
" **and his comrade responded , " By Allah ；**
" 和 他的 同志 回应 , " 经过 真主 ；

他的同伴回答说：“以真主的名义发誓，

[ðɪs] [juːθ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [brɪˈlʌvɪd] ,
this youth is the son of the Sultan and his best beloved ；
这 青年 是 这 儿子 的 这 苏丹 和 他的 最好的 心爱 ,

这位青年是苏丹的儿子，也是他最宠爱的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hæθ] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [frɒm; frəm] [ˈsɔːsəri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkæɪɪŋ]
and the same hath released his brothers from sorcery and was carrying
和 这 相同的 有 发布 他的 兄弟 从 巫术 和 曾是 携带
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [wel] .
them to their homes when they played him false and cast him into this well ．
他们 到 他们的 房屋 什么时候 他们 玩 他 错误的 和 投掷 他 进入 这 出色地 ．

他曾解救他的兄弟们脱离巫术，正带着他们回家时，他们却欺骗了他，把他扔进了这口井里。

[haʊˈevə(r)] ,
However ；
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈsɪgnət] - [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbezl] [wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [rʌb] - [twɪl] [brɪˈspiːk] [hɪm] [wɪð]
he hath a signet - ring with a bezel which if he rub ' twill bespeak him with
他 有 一个 印章 - 戒指 和 一个 表圈 哪个 如果 他 擦 - 斜纹布 表明 他 和
[ˈwɒtsəʊ] [hiː; hi][dɪˈzaɪərəθ] ,
whatso he desireth ；
什么 他 渴望 ,

他有一枚带有镶嵌饰片的印章戒指，如果他摩擦饰片，就能得到他想要的一切。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] .
and will do what he may wish ．
和 将要 做 什么 他 可能 希望 ．

他会做他想做的事。

" [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **So the Prince said in his mind** ,
" 所以 这 王子 说 在 他的 头脑 ；

于是王子心想：

" [aɪ][bɪd][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [tu:: tə] [teɪk] [em 'i:][aʊt] ；
" **I bid the Servant of this Ring to take me out** ；
" 我 出价 这 仆人的 这 戒指 到 拿 我 出去 ；

“我命令这枚戒指的仆人带我出去；

" [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rʌbd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪ'ni:] [ə'prɪəd] [ænd; ənd][kraɪd] , " [jeɪ] [ˈverɪli] ,
" **after which he rubbed it and the Jinni appeared and cried** , " **Yea verily** ,
" 后 哪个 他 摩擦 它 和 这 精灵 出现 和 哭 ； " 是的 确实 ；

之后他摩擦了一下，精灵就出现了，喊道：“是的，确实如此。”

[əʊ][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] [ɒv; əv][em 'i:] ? " ?
O son of the Sultan , **what is it thou requirest of me ?** " ?
哦 儿子 的 这 苏丹 ； 什么 是 它 你 需要 的 我 ？ " ？

苏丹之子啊，你究竟要我做什么？

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dʌ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:: tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 。

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " **How sweet is thy story** , **O sister mine** ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 ； 哦 姐姐 矿 ；

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ！
and how enjoyable and delectable ！
和 如何 令人愉悦 和 美味的 ！

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ；

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tu:: tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em 'i:][tu:: tə] [sə'vaɪv] ?
night an the Sovran suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ？

“那么，与我今晚要向你讲述的，以及君主允许我活下去的事情相比，这又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twenty - third Night ,
这 四 百 和 二十 - 第三 夜晚 ；

第四百二十三夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] ['ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʔɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] ['gaɪdɪŋ] ,
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right guiding ,
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 指导 ,
“我已领悟，尊贵的君王，指引者，正道之人，

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['bezl] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wɒt] [dʌst] [ðəʊ] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][em 'iː] ? " [ænd; ənd]
that the Ring - bezel said to him , " What dost thou require of me ? " and
那 这 戒指 - 表圈 说 到 他 , " 什么 朋友 你 要求 的 我 ? " 和
[sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
said the Prince ,
说 这 王子 ,

戒指饰圈对他说：“你想要我做什么？”王子回答说：

" [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðəʊ] [hɔɪst] [em 'iː][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] :
" I demand that thou hoist me out of the well :
" 我 要求 那 你 提升 我 出去 的 这 出色地 :
“我要求你把我从井里拉出来：

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌŋ] [ðæt] [ðəʊ] ['sʌmən] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][æn; ən][həʊst] [wɪð] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['juːnəks]
and this done that thou summon for me an host with Pages and Eunuchs
和 这 完毕 那 你 召唤 为了 我 一个 主持人 和 页 和 太监
[ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [pə'vɪliənz] [ænd; ənd] ['ensən] [ænd; ənd] ['bænəz] .
and tents and pavilions and ensigns and banners .
和 帐篷 和 亭子 和 旗帜 和 横幅 .

事成之后，你为我召集一支军队，包括侍童、太监、帐篷、亭台、旗帜和彩旗。

" [weə'tuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " ['prez(ə)nt] . " -
" Whereto the other replied , " Present . " 300
" 到哪里 这 其他 回复 , " 展示 . " -

对方回答说：“在场。”300

[ðən][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm] [fɔ:θ] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [faʊnd] [hɑ:d][baɪ][aɪ 'ti:][ɔ:l][hi:; hi]
Then he brought him forth the well and the youth found hard by it all he
然后 他 带来 他 前进 这 出色地 和 这 青年 成立 难的 经过 它 全部 他
[ˈni:dið] ,
needed ,
需要 ,

然后他把井带给他，年轻人就在井边找到了他所需要的一切。

[səʊ][hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ləʊd][ðeə(r)] [bɪ'ləŋɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]
so he bade them load their belongings upon the beasts and when this was
所以 他 巴德 他们 加载 他们的 财物 之上 这 野兽 和 什么时候 这 曾是
[dʌn] [hi:; hi][set] [aʊt] [si:kɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [pɒ; əv][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] .
done he set out seeking the city of his sire .
完毕 他 放 出去 寻求 这 城市 的 他的 父系 .

于是他吩咐他们把行李装上牲畜，然后出发去寻找他父亲的城市。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [səʊ][nɪə(r)][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [fɒt] [pɒ; əv] [aɪ] ,
And as he drew so near it that it was within shot of eye ,
和 作为 他 画 所以 靠近 它 那 它 曾是 之内 射击 的 眼睛 ,
当他走近到几乎能看见它的时候，

[hi:; hi] [ə'laɪt] [ðeə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][kæmp] .
he alighted there upon a broad plain and ordered them to pitch the camp .
他 下车 那里 之上 一个 广阔 清楚的 和 订购 他们 到 沥青 这 营 .
他降落在一片广阔的平原上，命令他们扎营。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [set] [ʌp][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [pə'vɪliənz] [waɪl] [ðə; ði] - [fel]
Accordingly they set up the tents and the sitting pavilions while the Farrashes fell
因此 他们 放 向上 这 帐篷 和 这 坐着 亭子 尽管 这 - 跌倒
[tu:; tə] ['sprɪŋklɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'frʌnt] [ðə; ði][ə'baʊd] [ænd; ənd][tu:; tə] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
to sprinkling water upon the ground afront the abodes and to setting up the
到 洒 水 之上 这 地面 正面 这 住所 和 到 环境 向上 这
[ˈensən] [ænd; ənd] ['kʌləs] [waɪlst] [ðə; ði][bənd][pɒ; əv] ['ketldrʌm] [went] [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [ænd; ənd]
ensigns and colours whilst the band of kettledrums went dub - a - dub and
旗帜 和 颜色 而 这 乐队 的 定音鼓 去 配音 - 一个 - 配音 和
[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [blæə] ['tæntərə] .
the trumpets blared tantaras .
这 小号 刺耳地 坦塔拉斯 .

于是，他们搭起了帐篷和休息亭，而法拉什们则在住所前的地面上洒水，并竖起了旗帜和彩旗，与此同时，定音鼓乐队奏响了“嘟嘟嘟”的乐声，号角吹奏了“坦塔拉”的号角声。

[ðə; ði] [kʊks] [ˈɔ:lsəʊ][brɪ'gæən][æt; ət][wʌns][tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [mi:l] .
The cooks also began at once to prepare the evening meal .
这 厨师 还 开始 在 一次 到 准备 这 晚上 一顿饭 .
厨师们也立即开始准备晚餐。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] - [fəʊk] [sɔ:] [ðɪs] [pɒmp] [ænd; ənd] [ˈsɜ:kəmstəns] ,
Now when the city - folk saw this pomp and circumstance ,
现在 什么时候 这 城市 - 民间 锯 这 盛大场面 和 环境 ,
当城里人看到这盛大的场面时，

[ðeɪ] [held] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['kʌmə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sʌltən] [ə'prəʊtɪŋ] [tu:; tə]
they held in their minds that the new comer was some Sultan approaching to
他们 握住 在 他们的 思想 那 这 新的 角 曾是 一些 苏丹 接近 到
[teɪk] [ðeə(r)] [taʊn] ;
take their town ;
拿 他们的 镇 ;

他们认定来者是某个苏丹，要来攻占他们的城镇；

[səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm]
so they gathered together and went in to their own King and informed him
所以 他们 聚集 一起 和 去 在 到 他们的 自己的 国王 和 知情的 他
[ðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

于是他们聚集起来，去见他们的国王，把这件事告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,
But he , having heard their words ,
但 他 , 拥有 听到 他们的 字 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] ,
但他听了他们的话后，

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [melt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vaɪt(ə)lɪz] [θrɒb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dʒɔɪ] ['penətreɪt] ['ɪntuː]
felt his heart melt and his vitals throb and a certain joy penetrate into
毛毡 他的 心 融化 和 他的 命脉 搏动 和 一个 肯定 喜悦 穿透 进入
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

他感到心头一暖，五脏六腑都在怦怦直跳，一股莫名的喜悦涌上心头。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , " [preɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,
so he said , " Praise to the Lord ,
所以 他 说 , " 称赞 到 这 主 ,
[səʊ][hiː; hi] [sed] ,
所以他说：“赞美主，

[ðeə(r)] [hæθ] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['plezə(r)] ,
there hath entered into my heart a certain manner of pleasure ,
那里 有 进入 进入 我的 心 一个 肯定 方式 的 乐趣 ,
[ðeə(r)] [hæθ] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['plezə(r)] ,
我心中涌起了一种特别的快乐，

[ɔːl'biːt][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd]['ælə; ə'lɑː] [hæθ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [bʊk] ,
albeit I know not what may be the case and Allah hath said in his Holy Book ,
尽管 我 知道 不是 什么 可能 是 这 案件 和 真主 有 说 在 他的 圣 书 ,
[ɔːl'biːt][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd]['ælə; ə'lɑː] [hæθ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [bʊk] ,
虽然我不知道具体情况会如何，但真主在他的圣书中已经说过：

- [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [gʊd] [njuːz] . - " -
' We have heard good news . ' " 301
- 我们 有 听到 好的 消息 . - " -
[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [gʊd] [njuːz] . - " -
“我们听到了一些好消息。”301

[ˌhɪərə'pɒn] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lənd] [tʊk] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [tɪl] [ðeɪ]
Hereupon he and the Lords of his land took horse and rode till they
于是 他 和 这 领主 的 他的 土地 采取 马 和 骑 直到 他们
[ˌhɪərə'pɒn] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lənd] [tʊk] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [tɪl] [ðeɪ]
[ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'vɪliənz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [,dis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] .
reached the front of the pavilions where the King dismounted from his steed .
达到 这 正面 的 这 亭子 在哪里 这 国王 下马 从 他的 骏马 .

于是，他和他的领主们骑马来到亭台楼阁前，国王从马上下来。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
Now the Prince his younger son was dressed in a habit that might have
现在 这 王子 他的 年轻 儿子 曾是 穿着 在 一个 习惯 那 可能 有
[naʊ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [sʌn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [hɔːd] ,
belonged to a hidden Hoard ,
属于 到 一个 隐 囤 ,

王子和他年幼的儿子身穿的服饰，看起来像是来自某个隐秘的宝藏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['faːðə(r)][hiː; hi] [ˌɪkəgn,aɪzd] [hɪm] ,
and when he saw his father he recognised him ,
和 什么时候 他 锯 他的 父亲 他 已确认 他 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['faːðə(r)][hiː; hi] [ˌɪkəgn,aɪzd] [hɪm] ,
他见到父亲后，认出了他。

[səʊ][hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd][met][hɪm][ænd; ənd][kɪst][hɪz; ɪz][hændz] ,
so he rose and met him and kissed his hands ,
所以 他 玫瑰 和 遇见 他 和 亲吻 他的 双手 ,
于是他起身迎上去，亲吻了他的手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)][nju:][hɪm][nɒt][baɪ][ˈri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][keɪs][ðə; ði][ju:θ][wɒz; wəz][ɪn] ,
but his sire knew him not by reason of the case the youth was in ,
但 他的 父系 知道 他 不是 经过 原因 的 这 案件 这 青年 曾是 在 ,
但由于这名青年所处的境地，他的父亲并不认识他。

[səʊ][hi:; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈsʌltən] .
so he supposed him to be a strange Sultan .
所以 他 据称 他 到 是 一个 奇怪的 苏丹 .
所以他觉得这位苏丹很奇怪。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][prɪns][ɑ:skt][hɪm] , " [weə(r)][bi:; bi][ðəɪ][ˈjʌŋɡɪst][sʌn] ?
Presently , the Prince asked him , " Where be thy youngest son ?
目前 , 这 王子 问 他 , " 在哪里 是 你的 最小的 儿子 ?
这时，王子问他：“你的小儿子在哪里？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɪŋ][ˈhɪərəɪŋ][ðɪs][fel][daʊn][ə; eɪ]-[ˈfeɪntɪŋ][bʌt; bət][su:n][rɪˈkʌvəriŋ][frɒm; frəm]
" and the King hearing this fell down a - fainting , but , soon recovering from
" 和 这 国王 听力 这 跌倒 向下 一个 - 昏厥 , 但 , 很快 恢复中 从
[hɪz; ɪz][swu:n][hi:; hi][sed] ,
his swoon , he said ,
他的 昏厥 , 他 说 ,
国王听了这话，当场昏厥过去，但很快又恢复了意识，说道：

" [ˈveriɪli][maɪ][sʌn][hæθ][ˈweɪstɪd][ðə; ði][blʌd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hæθ][bɪˈkʌm][fu:d][fɔ:(r); fə(r)]
" Verily my son hath wasted the blood of his life and hath become food for
" 确实 我的 儿子 有 浪费 这 血 的 他的 生活 和 有 变得 食物 为了
[waɪld][bi:sts] .
wild beasts .
荒野 野兽 .
“我的儿子确实白白流了血，成了野兽的食物。”

" [hɪərəˈpɒn][ðə; ði][ju:θ][lɑ:ft][əˈlaʊd][ænd; ənd][kraɪd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] ,
" Hereupon the youth laughed aloud and cried , " By Allah ,
" 于是 这 青年 笑了 大声 和 哭 , " 经过 真主 ,
于是，那青年大笑起来，又喊道：“以真主的名义发誓，

[ðəɪ][sʌn][hæθ][nɒt][ˈsʌfəd][ɔ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɪfts][ænd; ənd][ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:ld] ,
thy son hath not suffered aught from the shifts and changes of the World ,
你的 儿子 有 不是 遭受 零 从 这 轮班 和 变化 的 这 世界 ,
你的儿子没有受到世事变迁的伤害。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][stɪl][ɪn][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][laɪf] , [seɪf][ænd; ənd][saʊnd] ;
and he is still in the bonds of life , safe and sound ;
和 他 是 仍然 在 这 债券 的 生活 , 安全的 和 声音 ;
他仍然活着，安然无恙；

[nɔ:(r)][hæθ][ðeə(r)][bɪˈfɔ:lən][hɪm][ˈeniθɪŋ][ɒv; əv][hɑ:m][wɒtˈevə(r)] . "
nor hath there befallen him anything of harm whatever . "
也不 有 那里 发生 他 任何事物 的 伤害 任何 . "
他也没有遭遇任何伤害。

" [weə(r)][ɪz][hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [kwəʊθ][ðə; ði][fɑ:ðə(r)] : " [hi;; hi] ['stændiθ] [br'twi:n] [ðai] [hændz] , " [kwəʊθ][ðə; ði][sʌn] :
" **quoth the father** : " **He standeth between thy hands** , " **quoth the son** .
" 引用 这 父亲 : " 他 站立 之间 你的 双手 , " 引用 这 儿子 :
父亲说：“他站在你手中。”儿子说。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [lɒkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [st'reitli] [kən'sɪdəɪn] [hɪm] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
So the Sultan looked at him and straightly considering him found that it was
所以 这 苏丹 看起来 在 他 和 直 考虑 他 成立 那 它 曾是
[hɪz; ɪz] [veri] [sʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [bi'spi:k] [hɪm] ,
his very son who was bespeaking him ,
他的 非常 儿子 WHO 曾是 宣告 他 ,
于是苏丹看了他一眼，仔细端详后发现，跟他说话的竟然是自己的儿子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lait] [hi;; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [hɪm]
and of his delight he threw his arms around his neck and fell with him
和 的 他的 喜 他 扔 他的 武器 大约 他的 脖子 和 跌倒 和 他
[ə'swu:n] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
aswoon to the ground .
昏厥 到 这 地面 :
他欣喜若狂，双臂环抱住他的脖子，与他一起昏倒在地。

[ðɪs] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [təʊld][f'aʊə(r)] ;
This lasted for a full - told hour ;
这 持续 为了 一个 满的 - 讲述 小时 ;
这种情况持续了整整一个小时；

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [hi;; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɒt] [hæd; həd]
but when he recovered from his fainting he asked his son what had
但 什么时候 他 恢复 从 他的 昏厥 他 问 他的 儿子 什么 有
[bi'taid] [hɪm] ,
betided him ,
被困 他 ,
但他从昏厥中恢复过来后，问儿子自己发生了什么事。

[səʊ][hi;; hi][təʊld][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [br'fɔ:lən] ,
so he told all that had befallen ,
所以 他 讲述 全部 那 有 发生 ,
于是他把所有发生的事情都说了出来。

[tu;; tə][wɪt] [haʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [br'kʌm] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [bɜ:d] - [ænd; ənd]
to wit how he had become master of the Enchanting Bird Philomelet and
到 有 如何 他 有 变得 掌握 的 这 妖娆 鸟 - 和
[ɔ:l'səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [kleɪ] [weə'wɪð; weə'wɪθ][hi;; hi][hæd; həd] [bi'sprɪŋkl] [hɪz; ɪz] ['breðrən]
also of the magical clay wherewith he had besprinkled his brethren
还 的 这 神奇 黏土 以及 他 有 撒上 他的 弟兄们
[ænd; ənd][l'ðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [fəʊk] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] [tu;; tə][stəʊn] ,
and others of the city - folk who had been turned to stone ,
和 其他的 的 这 城市 - 民间 WHO 有 到过 转向 到 石头 ,

具体来说，他如何成为了魅惑鸟菲洛米莱特的主人，以及如何掌握了魔法黏土，并用这种黏土将他的兄弟和其他被变成石头的城里人洒在身上。

[ɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃeɪps] [waɪləm] [ðeɪ]
all and some , **and how they had returned to the shapes whilome they**
全部 和 一些 , 和 如何 他们 有 返回 到 这 形状 惠洛姆 他们
[wɔ:(r)] .
wore .
穿着 :
全部和部分，以及它们如何恢复到它们穿着时的形状。

[mɔːrəʊvə(r)][hiː; hi] [ri'kaʊnt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
Moreover he recounted to him the presents and offerings which had been
而且 他 叙述 到 他 这 礼物 和 供品 哪个 有 到过
[meɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] ,
made to him and also how ,
制成 到 他 和 还 如何 ,
此外, 他还向他讲述了别人送给他的礼物和供品, 以及事情的经过。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,
when they arrived at a certain place ,
什么时候 他们 到达的 在 一个 肯定 地方 ,
当他们到达某个地方时,
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['pɪnjənd] [hɪm][ænd; ənd][kɑːst][hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
his brothers had pinioned him and cast him into the well .
他的 兄弟 有 钉住 他 和 投掷 他 进入 这 出色地 .
他的兄弟们把他绑起来, 扔进了井里。

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
And ere he finished speaking , lo and behold !
和 埃雷 他 完成的 请讲 , 洛 和 看哪 !
他说完话, 瞧!

[ðə; ði] [tuː] [ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]
the two other Princes came in and when they looked upon his condition and
这 二 其他 王子们 来了 在 和 什么时候 他们 看起来 之上 他的 状况 和
['nəʊtɪd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
noted the state of prosperity he was in ,
著名的 这 状态 的 繁荣 他 曾是 在 ,
另外两位王子进来后, 看到他的状况, 注意到他如今的富裕程度,

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [wiːl] , [ðeɪ] [felt] ['əʊnli] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['envi]
surrounded as he was by all manner of weal , they felt only increase of envy
包围 作为 他 曾是 经过全部 方式 的 福利 , 他们 毛毡 仅有的 增加 的 嫉妒
[ænd; ənd] ['mælis] .
and malice .
和 恶意 .
他被各种各样的财富所包围, 他们却只感到嫉妒和恶意与日俱增。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['saɪə(r)] [i'spaɪ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [kraɪd] ,
But as soon as their sire espied them he cried ,
但 作为 很快 作为 他们的 父系 窥视 他们 他 哭 ,
但他们的父亲一发现他们就大叫起来:

" [jiː; ji][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [em 'iː][ɪn][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ,
" **Ye have betrayed me in my son and have lied to me and ,**
" 叶 有 背叛 我 在 我的 儿子 和 有 撒谎了 到 我 和 ,
“你们背叛了我, 陷害我的儿子, 欺骗了我, 而且,
[baɪ] ['ælə; ə'lɑː] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][retri'bjuː(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][maɪ] [pɑːt] [seɪv] [deθ] ;
by Allah , there is no retribution for you on my part save death ;
经过 真主 , 那里 是 不 报应 为了 你 在 我的 部分 节省 死亡 ;
以真主的名义发誓, 我除了死刑之外, 不会对你进行任何其他惩罚;

" [ænd; ənd] [hɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌltən] [beɪd] [duː; də][ðem; ðəm][daɪ] .
" **and hereupon the Sultan bade do them die .**
" 和 于是 这 苏丹 巴德 做 他们 死 .
于是苏丹下令处死他们。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] [meɪd] [ɪntə'seɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ][maɪ]
Then the youngest Prince made intercession for his brethren and said , " O my
然后 这 最小的 王子 制成 代祷 为了 他的 弟兄们 和 说 , " 哦 我的
[saɪə(r)] ,
sire ,
父系 ,

于是，最小的王子为他的兄弟们求情，说道：“我的父王啊，

[ˈhuːsəʊ] [ˈduːɪθ] [ə; eɪ] [diːd] [jæl; əl] [miːt] [ɪts] [dɪˈzɜːts] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðeə(r)][ˈpɑːd(ə)n] .
whoso doeth a deed shall meet its deserts , " and thus he obtained their pardon .
谁 做 一个 契据 将 见面 它是 沙漠 , " 和 因此 他 获得 他们的 赦免 .

“凡作恶者必将得到应有的报应”，就这样，他获得了他们的赦免。

[səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [ðæt] [naɪt] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] ['mɒrəʊ] [ðeɪ]
So they passed that night one and all in camp and when morning morrowed they
所以 他们 通过了 那 夜晚 一 和 全部 在 营 和 什么时候 早晨 明天 他们
['lʌʊdɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtʜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['plezərəbl]
loaded and returned to the city and all were in the most pleasurable
已加载 和 返回 到 这 城市 和 全部 是 在 这 最多 令人愉悦的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

于是，他们当晚都在营地度过，第二天早上，他们收拾行装返回城里，所有人都心情愉快。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm]
Now when the King heard this tale from the owner of the fruit it pleased him
现在 什么时候 这 国王 听到 这 故事 从 这 所有者 的 这 水果 它 高兴 他
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'dʒɜːs] [ðeər'ɪn] [ænd; ənd] [sed] ,
and he rejoiced therein and said ,
和 他 欣喜若狂 其中 和 说 ,

国王从水果的主人那里听到这个故事后，非常高兴，便说道：

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [əʊ] ['eɪk] , [ɪn'diːd] [ðæt] [hæθ] [ɡɒn] [frɒm; frəm][juː 'es] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv]
" By Allah , O Shaykh , indeed that hath gone from us which we had of
" 经过 真主 , 哦 谢赫 , 的确 那 有 已消失 从 我们 哪个 我们 有 的
[kɑːk] [ænd; ənd][keə(r)] ;
cark and care ;
卡克 和 关心 ;

“以真主的名义发誓，谢赫啊，我们曾经珍视和重视的东西确实已经离我们而去了；

[ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [suːθ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv]
and in good sooth this history deserveth that it be written with water of
和 在 好的 舒缓 这 历史 值得 那 它 是 书面 和 水 的
[ɡəʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [menz] [hɑːts] .
gold upon the pages of men's hearts .
金子 之上 这 页面 的 男士 心 .

事实上，这段历史值得用金水书写在人们的心中。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] ['mɑːvələs] ,
" Replied the other , " By Allah , O King of the Age , this adventure is marvellous ,
" 回复 这 其他 , " 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 , 这 冒险 是 奇妙 ,

另一个人回答说：“以真主的名义发誓，时代之王啊，这真是一次奇妙的经历！ ”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['plezərəbl] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] [ðæn; ðən]
but I have another more wondrous and pleasurable and delectable than
但 我 有 其他 更多的 奇妙的 和 令人愉悦的 和 美味的 比
['eni] [ðəʊ] [hæst] [jet] [hɜːd] .
any thou hast yet heard .
任何 你 哈斯特 然而 听到 .

但我还有一样东西，比你听过的任何一种都更加奇妙、更加令人愉悦、更加美味。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ni:dz] [mʌst; məst] [ðəʊ] [r'i:pi:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] , " [ænd; ənd] [kwəʊθ] [ðə; ði]
" Quoth the Sultan , " Needs must thou repeat it to us , " and quoth the
" 引用 这 苏丹 , " 需求 必须 你 重复 它 到 我们 , " 和 引用 这
[fru:t] - ['selə(r)] ,
fruit - seller ,
水果 - 卖方 ,

苏丹说：“你必须再跟我们说一遍。”水果商也说道：

" [ɪn'ælə] ? [ɡɒd] ['wɪlɪŋ] ? [aɪ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ði:] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
" Inshallah ? God willing ? I will recite it to thee on the coming night .
" 因沙安拉 ? 上帝 愿意的 ? 我 将要 背诵 它 到 你 在 这 未来 夜晚 .
“如果真主允许的话，我将在今晚为你诵读。”

" [hɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌltən] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hænd] - ['meɪdn] [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)] [ɒv; əv]
" Hereupon the Sultan called for a hand - maiden who was a model of
" 于是 这 苏丹 称为 为了 一个 手 - 少女 WHO 曾是 一个 模型 的
['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [greɪs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm]
beauty and loveliness and stature and perfect grace and from the time
美丽 和 可爱 和 身材 和 完美的 优雅 和 从 这 时间
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nɔ:(r)] [hæd; həd]
of his buying her he never had connection with her nor had
的 他的 购买 她 他 绝不 有 联系 和 她 也不 有
[hi:; hi] [wʌns] [slept] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he once slept with her ,
他 一次 睡着了 和 她 ,

于是苏丹召来一位侍女，她容貌绝美，身材高挑，举止优雅。自从苏丹买下她之后，他从未与她有过任何瓜葛，也从未与她同寝。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['ɒnərəb(ə)] [ɡɪft] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'saɪtə(r)] .
and he gave her in honourable gift to the reciter .
和 他 给予 她 在 光荣的 礼物 到 这 朗诵者 .
他将她作为一份贵重的礼物赠予了朗诵者。

[ðen] [hi:; hi] [set] [ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [wɪð] [ɪts] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd]
Then he set apart for them both an apartment with its furniture and
然后 他 放 除 为了 他们 两个都 一个 公寓 和 它是 家具 和
[ə'pɜ:tnənsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slɛɪv] - [ɡɜ:l] [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] [ðeə'ræt] .
appurtenances and the slave - girl rejoiced greatly thereat .
附属物 和 这 奴隶 - 女孩 欣喜若狂 非常 那里 .

然后他们为二人准备了一间公寓，里面有家具和用品，女奴为此非常高兴。

[naʊ] [wen] [fɪ:; fɪ] [went] [ɪn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [lɔ:d] [fɪ:; fɪ] [dɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [ɒv; əv] [dresɪz] [səʊ]
Now when she went in to her new lord she donned her best of dresses so
现在 什么时候 她 去 在 到 她 新的 主 她 穿戴 她 最好的 的 连衣裙 所以
[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['kɑ:n(ə)] [kɒpju'leɪʃn] ,
he lay down beside her and sought carnal copulation ,
他 躺 向下 旁 她 和 寻求 肉体 交配 ,

她走进新主人的房间时，穿上了自己最好的衣服，于是他躺在她身边，想要与她交合。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prɪk(ə)] [wʊd] [nɒt] [stænd] [r'rekt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪts] [wəʊnt] , [ɔ:l'dəʊ] [hi:; hi] [nju:]
but his prickle would not stand erect , as was its wont , although he knew
但 他的 刺 会 不是 站立 直立 , 作为 曾是 它是 惯于 , 虽然 他 知道
[nɒt] [ðə; ði] [kɔ:z]
not the cause
不是 这 原因

但他那根阴茎却像往常一样无法勃起，尽管他不知道原因。

[ðeə'ɒv] . ?
thereof . ?
其中 . ?

其中？

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [ˈseɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstflɪ] [ɪz][ðɑɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəblɪ] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the Sovran suffer me to survive ?
一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

“那么，这与我今晚要告诉你们的，如果君主允许我活下来的事情相比，又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twenty - fifth Night ,
这 四 百 和 二十 - 第五 夜晚 ,

《第四百二十五夜》

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" **She replied** , " **With love and good will** !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiːəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me** , **O auspicious King** , **the director** , **the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fruːtərə(r)] [wʊd] [nɒt] [stænd][tuː; tə][ðə; ði] ['hændmeɪd] [æz; əz][wɒz; wəz]
that the prickle of the Fruiterer would not stand to the handmaid as was
那 这 刺 的 这 水果商 会 不是 站立 到 这 使女 作为 曾是
[ðə; ði][wəʊnt] [ðeəˈbʊ] ,
the wont thereof ,
这 惯于 其中 ,

水果商的刺痛感不会像往常那样让女仆忍受了。

[səʊ][hiː; hi] [kraɪd] , " ['verɪli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['bɪznəs] .
so he cried , " **Verily this is a wondrous business** .
所以 他 哭 , " 确实 这 是 一个 奇妙的 商业 .

于是他喊道：“这真是一件奇妙的事。”

" [ðen] [ðə; ði][gɜːl] [fel] [tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔɪ] [ðeəˈwɪð; ,ðeəˈwɪθ] ,
" **Then the girl fell to rubbing it up and to toying therewith** ,
" 然后 这 女孩 跌倒 到 擦 它 向上 和 到 玩具 由此 ,

“然后女孩开始抚摸它，并把它玩，

[hɜː(r); hə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['stæblɪ] [æn; ən] [ɪˈrekʃn] .
her object being to stablsh an erection .
她 目的 存在 到 建立 一个 勃起 .

她的目的是勃起。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)][ɪn] ['kwestʃən] [ɡruː] [nɒt][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [lɪmp] , [weəəˈpɒn] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But the article in question grew not and remained limp , **whereupon she said** ,
但 这 文章 在 问题 生长 不是 和 剩余 跛行 , 于是 她 说 ,

但那根东西并没有变粗，仍然软绵绵的，于是她说：

" [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [ˈælə; əˈlɑː] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðəɪ] ['piːgəʊ] !
" **O my lord** , **Allah increase the progress of thy pego** !
" 哦 我的 主 , 真主 增加 这 进步 的 你的 佩戈 !

“我的主啊，真主啊，求你增加你儿子的进步！ ”

" [ðeəəˈpɒn] [ʃiː; ʃi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [əʊpənd] [ə; eɪ][bəeg] [weəˈfrɒm] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] ['kəːtʃɪfs] [ænd; ənd]
" **Thereupon she arose and opened a bag wherefrom she drew out kerchiefs and**
" 于是 她 出现 和 打开 一个 包 从哪里 她 画 出去 手帕 和
[draɪd][ˌæərəˈmæɪtɪk] herbs302 [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['skæɪəd] [əˈpɒn] [kɔːpsɪz] ;
dried aromatic herbs302 such as are scattered upon corpses ;
干燥 芳香 herbs302 这样的 作为 是 疏散 之上 尸体 ;

于是她起身打开一个袋子，从中取出手帕和干香草302，就像散落在尸体上的那种香草一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈgʌɡlɪt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

and she also brought a gugglet of water .

和 她 还 带来 一个 小家伙 的 水 .

她还带来了一小杯水。

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][fel][tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪk(ə)] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] ,

Presently she fell to washing the prickle as it were a dead body ,

目前 她 跌倒 到 洗涤 这 刺 作为 它 是 一个 死的 身体 ,

她随即开始清洗那根刺，就好像在清洗一具尸体一样。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈberðɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [ˈfraʊdɪd] [,aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɜːtʃɪf] :

and after bathing it she shrouded it with a kerchief :

和 后 洗澡 它 她 被遮蔽的 它 和 一个 头巾 :

洗完澡后，她用手帕把它盖了起来。

[ðen][ʃiː; ʃi][kraɪd][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [brɪˈwept] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

then she cried upon her women and they all bewept the untimely fate of his

然后 她 哭 之上 她 女性 和 他们 全部 哭泣 这 不合时宜 命运 的 他的

[jɑːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːtʃɪf] . - [ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɒrəʊ]

yard which was still clothed in the kerchief . 303 And when morning morrowed

院子 哪个 曾是 仍然 穿着衣服 在 这 头巾 . - 和 什么时候 早晨 明天

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [sent][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [hɪm][ænd; ənd] [sed][tuː; tə][hɪm] ,

the Sultan sent after the man and summoned him and said to him ,

这 苏丹 发送 后 这 男人 和 被召唤 他 和 说 到 他 ,

于是她向她的女眷们哭诉，她们都为他那仍裹着手帕的院子不幸的命运而哭泣。303 第二天早晨，苏丹派人去召见那人，对他说：

" [haʊ] [pɑːst] [ðai] [naɪt] ?

" How passed thy night ?

" 如何 通过了 你的 夜晚 ?

你昨晚过得怎么样？

" [səʊ][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biˈtaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [frɒm; frəm][hɪm] [nɔːt] ;

" So he told him all that had betided him , and concealed from him naught ;

" 所以 他 讲述 他 全部 那 有 被困 他 , 和 暗 从 他 零 ;

于是他把自己所遭遇的一切都告诉了他，没有丝毫隐瞒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɜːd] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] [ɒn] [sʌtʃ]

and when the Sultan heard this account from him he laughed at him on such

和 什么时候 这 苏丹 听到 这 帐户 从 他 他 笑了 在 他 在 这样的

[waɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈmerɪmənt] [hiː; hi] [wel] [naɪ] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kraɪd]

wise that from excess of merriment he well nigh fell upon his back and cried

明智的 那 从 过量的 的 欢乐 他 出色地 夜 跌倒 之上 他的 后退 和 哭

,

,

,

苏丹听了这番话后，哈哈大笑，笑得几乎仰面躺倒在地，嚎啕大哭起来。

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ˈklevənəs] [ɪn] [ðæt] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈklɪmɪθ] [nɒt] [ˈeni] [seɪv]

" By Allah , if there be such cleverness in that girl , she becometh not any save

" 经过 真主 , 如果 那里 是 这样的 聪明才智 在 那 女孩 , 她 变成 不是 任何 节省

[maɪˈself] .

myself .

我 .

“以真主的名义发誓，如果那个女孩真有那么聪明，除了我以外，谁也别想得到她。”

" [ə'kɔ:drɪŋli] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [fi:; ji] [stʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)]
" **Accordingly he sent to fetch her as she stood and left the furniture**
" 因此 他 发送 到 拿来 她 作为 她 站立 和 左边 这 家具
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['həʊlɪi] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fru:t] .
of the place wholly and entirely to the owner of the fruit .
的 这 地方 完全 和 完全 到 这 所有者 的 这 水果 .

于是他派人去把她叫来，而把屋里的家具全部留给了水果的主人。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['sʌltən] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [bu:n] - [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)]
And when this was done the Sultan made of him a boon - companion for
和 什么时候 这 曾是 完毕 这 苏丹 制成 的 他 一个 恩惠 - 伴侣 为了
[ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm] ['mɔ:niŋ] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that day from morning to evening and whenever he thought of the
那 天 从 早晨 到 晚上 和 每当 他 想法 的 这
[hænd,merdz] [' du: ɪŋz] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɑ:ft]
handmaid's doings he ordered the man to repeat the tale and he laughed
使女的故事 行为 他 订购 这 男人 到 重复 这 故事 和 他 笑了
[æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪmpəu] .
at him and admired the action of the slave - girl with the Limpo .
在 他 和 钦佩 这 行动 的 这 奴隶 - 女孩 和 这 林波 .

事情办完后，苏丹让他从早到晚陪伴自己，成为他当天的贴身伴侣。每当苏丹想起侍女的所作所为，就命令那人把故事复述一遍，然后嘲笑他，并赞赏那个女奴与林波的互动。

[wen] ['dɑ:knəs] [keɪm] [ɒn] [ðeɪ] [preɪd] [ðə; ði] [naɪt] - [preə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌp] [ænd; ənd] [sæt]
When darkness came on they prayed the night - prayer and they supped and sat
什么时候 黑暗 来了 在 他们 祈祷 这 夜晚 - 祷告 和 他们 喝 和 卫星
[daʊn] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] ['ænɪkdoʊts] . -
down to converse and to tell anecdotes . 304
向下 到 交谈 和 到 告诉 轶事 . -

夜幕降临后，他们做了晚祷，然后吃过晚饭，坐下来交谈，讲故事。304

[,ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fru:tərə(r)] ,
Thereupon the King said to the Fruiterer ,
于是 这 国王 说 到 这 水果商 ,

于是国王对水果商说：

" [rɪ'leɪt] [ju: 'es] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:d] [ə'hent] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [əʊld] ;
" **Relate us somewhat of that thou hast heard anent the Kings of old ;**
" 涉及 我们 有些 的 那 你 哈斯特 听到 附近 这 国王 的 老的 ;
" "请你给我们讲讲你所听闻的古代君王的故事吧；

" [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " ['hɪəriŋ] [ænd; ənd] [əʊ'bei] , " [ænd; ənd] [fɔ:θ'wɪθ; ,fɔ:θ'wɪð] [brɪ'gæn] [ðə; ði]
" **and said the other , " Hearing and obeying , " and forthwith began the**
" 和 说 这 其他 , " 听力 和 服从 , " 和 立即 开始 这
另一个人说：“听从并遵行”，然后立即开始.....

[stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [əl] - ['jɑ:mən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] .
Story of the King of Al - Yaman and his Three Sons .
故事 的 这 国王 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们 .

也门国王和他的三个儿子的故事。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌltən] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [əl] - ['jɑ:mən] [hu:] [hæd; həd]
It is related that there was a Sultan in the land of Al - Yaman who had
它 是 有关的 那 那里 曾是 一个 苏丹 在 这 土地 的 阿尔 - 也门 WHO 有
[θri:] [meɪl] ['tʃɪldrən] ,
three male children ,
三 男性 孩子们 ,

据传，也门有一位苏丹，他有三个儿子。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][wʌn] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [baɪ] [əˈhʌðə(r)] .
two of them by one mother and a third by another .
二 的 他们 经过 一 母亲 和 一个 第三 经过 其他 .

其中两个孩子是同一个母亲所生，第三个孩子是另一个母亲所生。

[naʊ] [ðæt] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ðɪs] [ˈsekənd] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
Now that King used to dislike this second wife and her son ,
现在 那 国王 用过的 到 不喜欢 这 第二 妻子 和 她 儿子 ,
国王生前一直不喜欢他的第二任妻子和她的儿子，

[səʊ][hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]
so he sent her from him and made her , together with her child
所以 他 发送 她 从 他 和 制成 她 , 一起 和 她 孩子
,
.
,

于是他把她打发走了，使她和她的孩子，

[ˈkɒnsɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhændmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈnevə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
consort with the handmaids of the kitchen , never asking after them for a
配偶 和 这 使女 的 这 厨房 , 绝不 问 后 他们 为了 一个
[waɪl] [ɒv; əv] [taɪm] .
while of time .
尽管 的 时间 .

与厨房的女仆们厮混，一段时间内都不去询问她们的情况。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] - [ˈdʒɜːmən] [went] [ɪn][tuː; tə][ðeə(r)][ˈsaɪə(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
One day the two brothers - german went in to their sire and said to him ,
一 天 这 二 兄弟 - 德语 去 在 到 他们的 父系 和 说 到 他 ,
有一天，那两个德国兄弟走进他们的父亲面前，对他说：

" - [tɪz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [juː ˈes] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈtʃeɪsɪŋ] , "
" ' **Tis the desire of us to go forth a - hunting and a - chasing , "**
" - 的 这 欲望 的 我们 到 去 前进 一个 - 打猎 和 一个 - 追逐 , "
[weəˈtuː] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈplaɪd] ,
whereto their father replied ,
到哪里 他们的 父亲 回复 ,

“我们渴望出去打猎，”他们的父亲回答说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji] [fɔːs] [ɪˈhʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [spɔːt] ?
" **And have ye force enough for such sport ?**
" 和 有 是的 力量 足够的 为了 这样的 运动 ?

“你们有足够的力量进行这种游戏吗？ ”

" [ðeɪ] [sed] , " [jeɪ] , [ˈverɪli] , [wiː; wi][hæv; həv] !
" **They said , " Yea , verily , we have !**
" 他们 说 , " 是的 , 确实 , 我们 有 !

他们说：“是的，我们确实有！ ”

" [wen] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ɪts] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈsæd(ə)l]
" **when he gave to each of them a horse with its furniture of saddle**
" 什么时候 他 给予 到 每个 的 他们 一个 马 和 它是 家具 的 鞍
[ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] ,
and bridle ,
和 辔 ,

“当他把马匹连同马鞍和缰绳一并送给他们每人时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [rəʊd] [ɒf] [təˈgeðə(r)] .
and the twain rode off together .
和 这 马克·吐温 骑 离开 一起 .

于是两人一起骑马离开了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [θɜ:d] [sʌn] ([hu:] [tə'geðə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n]
But as soon as the third son (who together with his mother had been
但 作为 很快 作为 这 第三 儿子 (who 一起 和 他的 母亲 有 到过
['bæniʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]) [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:θ] [tu:; tə] [hʌnt] ,
banished to the kitchen) heard that the other two had gone forth to hunt ,
被放逐 到 这 厨房) 听到 那 这 其他 二 有 已消失 前进 到 打猎 ,
但是, 当三儿子 (他和母亲一起被贬到厨房) 听说另外两个儿子出去打猎时,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][kraɪd] ,
he went to his mother and cried ,
他 去 到 他的 母亲 和 哭 ,
他跑到母亲身边哭了起来。

" [ai]['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [feɪn] [maʊnt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [laɪk] [maɪ] ['breðrən] .
" **I also would fain mount and away to the chase like my brethren .**
" 我 还 会 欣然 山 和 离开 到 这 追赶 喜欢 我的 弟兄们 .
“我也渴望像我的兄弟们一样, 骑马奔赴战场。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'spɒndɪd] , [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ][maɪ] [sʌn] ,
" **His mother responded , saying , " O my son ,**
" 他的 母亲 回应 , 说 , " 哦 我的 儿子 ,
他的母亲回答说: “哦, 我的儿子,

[ɪn'di:d] [ai][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [baɪ] [ði:] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [ɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
indeed I am unable to buy thee a horse or aught of the kind ;
的确 我 是 无法 到 买 你 一个 马 或者 零 的 这 种类 ;
我确实无力为你购买马匹或任何类似的东西;

" [səʊ][hi:; hi] [wept] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] ['sɪlvən] ['ɑ:tɪk(ə)] ,
" **so he wept before her and she brought him a silvern article ,**
" 所以 他 哭泣 前 她 和 她 带来 他 一个 银 文章 ,
于是他在她面前哭了起来, 她拿来一件银器给他。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd] ['feəd] [fɔ:θ] [wið] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
which he took and fared forth with it to the bazar , and there ,
哪个 他 采取 和 表现 前进 和 它 到 这 集市 , 和 那里 ,
他拿着它, 前往集市, 在那里,

[ˈhævɪŋ] [səʊld][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [pi:s] ,
having sold it for a gold piece ,
拥有 卖 它 为了 一个 金子 片 ,
他把它卖掉了, 换了一枚金币。

[hi:; hi] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [mɪl] [ænd; ənd] [bɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [leɪm] ['gærən] .
he repaired to a neighbouring mill and bought him a lame garron .
他 已修复 到 一个 邻接 磨 和 买 他 一个 瘸 加隆 .
他前往邻近的磨坊, 买了一个跛脚的加隆。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪtək] [ɒv; əv] [bred] ; [ænd; ənd] , ['bækɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] [wɪ'ðəʊt] ['sæd(ə)]
After this he took a bittock of bread ; and , backing the beast without saddle
后 这 他 采取 一个 比特洛克 的 面包 ; 和 , 后盾 这 兽 没有 鞍
[ɔ:(r)][ˈbraɪd(ə)] ,
or bridle ,
或者 轡 ,

之后, 他拿了一小块面包; 然后, 让那头没有鞍轡的牲畜退后几步,
[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [θru:] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
he followed upon the footsteps of his brothers through the first day and the
他 随后 之上 这 脚步声 的 他的 兄弟 通过 这 第一的 天 和 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,
第一天和第二天, 他都跟随哥哥们的脚步。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ruːt] .
but on the third he took the opposite route .
但 在 这 第三 他 采取 这 对 面的 路线 .

但第三次他却走了相反的路线。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈwɒdi] , [wen] [bɪˈhæʊld] ,
Presently he reached a Wady , when behold ,
目前 他 达到 一个 瓦迪 , 什么时候 看哪 ,
他走到一条小溪边, 突然,

[hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] string305 [ɒv; əv] [pɜːlz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtə] [ɪn][ðə; ði]
he came across a string305 of pearls and emeralds which glittered in the
他 来了 穿过 一个 string305 的 珍珠 和 祖母绿 哪个 闪闪发光 在 这
[ˈsʌnlait] ,
sunlight ,
阳光 ,

他偶然发现了一串珍珠和祖母绿项链, 在阳光下闪闪发光。

[səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][set][aɪˈtiː][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfeəd] [ˈɒnwədz]
so he picked it up and set it upon his head and he fared onwards
所以 他 挑选 它 向上 和 放 它 之上 他的 头 和 他 表现 开始
[ˈsɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [dʒɔɪ] .
singing for very joy .
歌唱 为了 非常 喜悦 .

于是他捡起它, 放在头上, 欢快地唱着歌继续前行。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðəz] [huː] [siːzd]
But when he drew near the town he was met by his two brothers who seized
但 什么时候 他 画 靠近 这 镇 他 曾是 遇见 经过 他的 二 兄弟 who 查获
[hɪm][ænd; ənd] [biːt] [hɪm][ænd; ənd] ,
him and beat him and ,
他 和 打 他 和 ,

但当他快到镇子边时, 他的两个兄弟迎面而来, 抓住他, 对他拳打脚踢。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkləs] , [drəʊv] [hɪm][əˈfaː(r)][frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
having taken away his necklace , drove him afar from them .
拥有 已采取 离开 他的 项链 , 驾驶 他 远方 从 他们 .

他们拿走了他的项链, 把他赶离了他们很远的地方。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Now he was much stronger and more beautiful than they were ,
现在 他 曾是 很多 更强 和 更多的 美丽的 比 他们 是 ,

现在他比她们更强壮、更英俊。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but as he and his mother had been cast off by the King ,
但 作为 他 和 他的 母亲 有 到过 投掷 离开 经过 这 国王 ,

但由于他和他的母亲被国王抛弃了,

[hiː; hi] [dɜːst] [nɒt][ˈbʃə(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] . -
he durst not offer aught of resistance . 306
他 杜斯特 不是 提供 零 的 反抗 . -

他不敢进行任何抵抗。 306

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈneɪkləs] [frɒm; frəm][hɪm] [went] [əˈwei] [ˈdʒɔɪfl] ,
Now the two brothers having taken the necklace from him went away joyful ,
现在 这 二 兄弟 拥有 已采取 这 项链 从 他 去 离开 快乐 ,
两兄弟接过项链, 欢欢喜喜地离开了。

[ænd; ənd] [rɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfaːðə(r)] ,
and repairing to their father ,
和 维修 到 他们的 父亲 ,

并向他们的父亲交代,

[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [ˈɔ:nəmənt] [ænd; ənd][hi; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hændɪŋ] [aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]
showed him the ornament and he rejoiced in them and hending it in his
显示 他 这 装饰品 和 他 欣喜若狂 在 他们 和 亨丁 它 在 他的
[hænd] ['mɑ:vəld] [ðeə'ræt] .
hand marvelled thereat .
手 惊叹不已 那里 :

他把饰品展示给他看，他非常高兴，把饰品拿在手里，惊叹不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [sʌn] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wel] [naɪ] [ˈbrəʊkən] .
But the youngest son went to his mother with his heart well nigh broken .
但 这 最小的 儿子 去 到 他的 母亲 和 他的 心 出色地 夜 破碎的 .
但最小的儿子带着近乎破碎的心去找他的母亲。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,
Then the Sultan said to his two sons ,
然后 这 苏丹 说 到 他的 二 儿子们 ,
苏丹随后对他的两个儿子说:

" [ji; ji][hæv; həv] [ʃəʊn] [nəʊ] [ˈklevənəs] [ˌhɪər'ɪn] [ʌn'tɪl] [ji; ji] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði][ˈweərə(r)][əv; əv] [ðɪs]
" **Ye have shown no cleverness herein until ye bring me the wearer of this**
" 叶 有 所示 不 聪明才智 在此处 直到 是的 带来 我 这 佩戴者 的 这
[ˈnekləs] .
necklace .
项链 :

“你们在此并未展现出任何聪明才智，直到你们把佩戴这条项链的人带来。”

" [ðeɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [ˈhɑ:kən] [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] , [ænd; ənd][wi; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd]
" **They answered , " Harkening and obedience , and we will set out to find**
" 他们 回答 , " 倾听 和 服从 , 和 我们 将要 放 出去 到 寻找
[hɜ:(r); hə(r)] . " ?
her . " ?
她 : " ?

他们回答说：“听从命令，我们将出发寻找她。”

[ænd; ənd] [ˌfɑ:ˈrɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [əv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 :

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ji; ji] " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju; jʊ][ən][ðə; ði]
" **Quoth she " And where is this compared with that I should relate to you on the**
" 引用 她 " 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这
[ˈkʌmɪŋ] [naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
coming night an the King suffer me to survive ?
未来 夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?
她说道：“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你的事情，与此相比又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twenty - seventh Night ,
这 四 百 和 二十 - 第七 夜晚 ,
第427夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈppɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdɪz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,
主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [weəˈbaɪ] [ðeɪ]
that the sons of the Sultan made them ready for the march whereby they
那 这 儿子们 的 这 苏丹 制成 他们 准备好 为了 这 行进 由此 他们
[maɪt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈnekləs] [bɪˈlɒŋd] .
might bring back the bird to whom the necklace belonged .
可能 带来 后退 这 鸟 到 谁 这 项链 属于 .
苏丹的儿子们让他们做好行军的准备，以便带回项链所属的那只鸟。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsɪ] [ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] , [ˌfeəˈwel] [ðeə(r)][ˈfaːðə(r)] ,
So they took them a sufficiency of provision and , farewelling their father ,
所以 他们 采取 他们 一个 充足性 的 条款 和 , 告别 他们的 父亲 ,
于是，他们带上了足够的食物，向父亲告别。

[set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [weər'ɪn] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][bɜ:d] [maɪt] [bi:: bi] .
set out for the city wherein they judged the bird might be .
放 出去 为了 这 城市 其中 他们 评判 这 鸟 可能 是 .

他们启程前往他们认为鸟可能出没的城市。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [keɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑ:dʒ] [ðeə(r)] [ʌn'hæpi] ['brʌðə(r)] ,
Such was their case ; but as regards their unhappy brother ,
这样的 曾是 他们的 案件 ; 但 作为 问候 他们的 不开心 兄弟 ,
他们的境况就是这样；但至于他们那不幸的兄弟，

[wen] [hi:: hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][hi:: hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['bɪtək] [ɒv; əv] [bred]
when he heard the news of their going he took with him a bittock of bread
什么时候 他 听到 这 消息 的 他们的 去 他 采取 和 他 一个 比特洛克 的 面包
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɪdn] [ə'dju:] [tu:: tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [leɪm] ['gærən] [ænd; ənd]
and having bidden adieu to his mother mounted his lame garron and
和 拥有 拜登 再见 到 他的 母亲 安装 他的 瘸 加隆 和
['fɒləʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] .
followed upon the traces of his brethren for three days .
随后 之上 这 痕迹 的 他的 弟兄们 为了 三 天 .

当他听到他们离开的消息时，他带了一小块面包，向母亲告别后，骑上跛脚的马车，追随兄弟们的踪迹走了三天。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:: hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ðə; ði][wəʊld] ,
Presently he found himself in the midst of the wild and the wold ,
目前 他 成立 他自己 在 这 中间 的 这 荒野 和 这 沃尔德 ,
他发现自己身处荒野之中。

[ænd; ənd][hi:: hi] [si:st] [nɒt] ['feəʊɪŋ] [ðeə'θru:] [tɪl] [hi:: hi] [keɪm] [tu:: tə][ə; eɪ] ['sɪti] [hu:z] [fəʊk]
and he ceased not faring therethrough till he came to a city whose folk
和 他 停止 不是 航道 由此 直到 他 来了 到 一个 城市 谁 民间
[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:nɪŋ] .
were all weeping and wailing and crying and keening .
是 全部 哭泣 和 哀嚎 和 哭泣 和 哀歌 .

他一路走来，直到来到一座城市，那里的人们都在哭泣、哀号、哭泣、哭泣。

[səʊ][hi:: hi] [ə'kɒstɪd] [æn; ən][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] [sed] [tu:: tə][hɪm] , " [ðə; ði] [pi:s] [bi:: bi][ə'pɒn] [ði:] !
So he accosted an aged man and said to him , " The Peace be upon thee !
所以 他 被骚扰 一个 老年人 男人 和 说 到 他 , " 这 和平 是 之上 你 !
于是他上前与一位老人交谈，对他说：“愿你平安！ ”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz][sə'ʌ:m][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm][hi:: hi] [ɑ:skt] ['seɪɪŋ] ,
" **and when the other returned his salam and welcomed him he asked saying** ,
" 和 什么时候 这 其他 返回 他的 萨拉姆 和 欢迎 他 他 问 说 ,
“当对方回以问候并欢迎他时，他问道：

" [əʊ][maɪ]['ʌŋk(ə)], [tel] [em 'i:] [wɒt] ['kɔ:zɪθ] [ði:z] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ðɪs] [gri:f] ?
" **O my uncle , tell me what causeth these groans and this grief ?**
" 哦 我的 叔叔 , 告诉 我 什么 原因 这些 呻吟 和 这 悲伤 ?
“我的叔叔啊，告诉我，是什么导致了这些呻吟和悲伤？ ”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ][maɪ] [sʌn] ,
" **The other replied , " O my son** ,
" 这 其他 回复 , " 哦 我的 儿子 ,

另一个回答说：“哦，我的孩子，

['verɪli] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ɪz] [,dɒmɪ'niə] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['laɪən] [hu:] ['evri] [jɪə(r)] ['kʌmɪθ] [ə'baʊt]
verily our city is domineered over by a monstrous Lion who every year cometh about
确实 我们的 城市 是 专横跋扈 超过 经过 一个 滔天 狮子 WHO 每一个 年 到来 关于
[ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][hi:: hi] [hæθ] [ɔ:l'redi] [dʌn] [ɒn] [sʌt] [waɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [ænd; ənd] [θri:] [j'ɪəz] .
this time and he hath already done on such wise for forty and three years .
这 时间 和 他 有 已经 完毕 在 这样的 明智的 为了 四十 和 三 年 .

我们的城市确实被一头可怕的狮子统治着，它每年这个时候都会出现，而且它已经这样做了四十三年了。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪkspektɪθ] ['evri] ['twelvəmʌnθ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
Now he expecteth every twelvemonth as he appeareth to be provided with a
现在 他 期待 每一个 十二个月 作为 他 出现 到 是 假如 和 一个
['dæmzl] ['ə'reɪd] [ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri] ,
damsel arrayed and adorned in all her finery ,
闺女 排列 和 装饰 在 全部 她 服饰 ,
现在他期望每年都能见到一位身着华丽服饰、打扮精致的佳人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][wəʊnt][ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [hiː; hi]
and if he chance to come as is his wont and find her not he
和 如果 他 机会 到 来 作为 是 他的 惯于 和 寻找 她 不是 他
[wɒd] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] .
would assault the city and destroy it :
会 突击 这 城市 和 破坏 它 :
如果他像往常一样来到这里，却发现她不在，他就会攻打这座城市，将其摧毁。

[səʊ] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ðeɪ] [kɑːst] [lɒts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
So before the season of his visit they cast lots upon the maidens of the place
所以 前 这 季节 的 他的 访问 他们 投掷 很多 之上 这 少女们 的 这 地方
[ænd; ənd] ['huːmsəʊ] [ðiːz] [brɪfɑːl] ,
and whomso these befall ,
和 谁 这些 贝法尔 ,
因此，在他到访之前，他们为当地的少女们抽签，结果谁中了谁，

[hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] ['dekəreɪt] [ænd; ənd] [liːd] [fɔːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ðə; ði]
her they decorate and lead forth to a place without the walls that the
她 他们 装饰 和 带领 前进 到 一个 地方 没有 这 墙壁 那 这
['mɒnstə(r)] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
monster may take her :
怪物 可能 拿 她 :
他们为她装饰一番，然后引领她到一个没有围墙的地方，以免被怪物带走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [hæθ] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] . " -
And this year the sort hath fallen upon the King's daughter . " 307
和 这 年 这 种类 有 倒下 之上 这 国王学院 女儿 : " -
今年，这种厄运降临到了国王的女儿身上。”307

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ,
When the youth heard these words he held his peace and ,
什么时候 这 青年 听到 这些 字 他 握住 他的 和平 和 ,
年轻人听到这些话后，沉默不语。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [siːt] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
having taken seat by the old man for an hour or so ,
拥有 已采取 座位 经过 这 老的 男人 为了 一个 小时 或者 所以 ,
在老人身边坐了一个小时左右，

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
he arose and went forth to the place where the Lion was wont to appear
他 出现 和 去 前进 到 这 地方 在哪里 这 狮子 曾是 惯于 到 出现
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪj(ə)n][ðeə(r)] ,
and he took his station there ,
和 他 采取 他的 车站 那里 ,
他起身前往狮子经常出现的地点，并在那里站定。

[wen] [brɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [raɪt] ['hevi] [wɒz; wəz]
when behold , the daughter of the King came to him and right heavy was
什么时候 看哪 , 这 女儿 的 这 国王 来了 到 他 和 正确的 重的 曾是
[fiː; ji][ɒv; əv] [hɑːt] .
she of heart .
她 的 心 :
这时，王的女儿来到他面前，她心里十分忧伤。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [juːθ] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
But as she found the youth sitting there ,
但 作为 她 成立 这 青年 坐着 那里 ,
但当她发现那个年轻人坐在那里时 ,
[ʃiː; ʃɪ] - [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [brɔːt]
she salam'd to him and made friendship with him and asked , " **What brought**
她 - 到 他 和 制成 友谊 和 他 和 问 , " 什么 带来
[ðɪː] [tuː; tə] [ðɪs] [sted] ?
thee to this stead ?
你 到 这 坚定 ?
她向他致以问候 , 并 与他 结为 朋友 , 问道 : “ 是什么把你带到了这里 ? ”
" [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðɪː] [brɔːt] [em ˈiː][ˈɔːlsəʊ] .
" **Answered he** , " **That which brought thee brought me also** .
" 回答 他 , " 那 哪个 带来 你 带来 我 还 .
他回答说 : “ 那带给你的 , 也带给了我 . ”
" [weəˈtuː] [kwəʊθ][ʃiː; ʃɪ] , " [ˈverɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ðə; ði][ˈlaɪən][jæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [siːz] [em ˈiː] ,
" **Whereto quoth she** , " **Verily at this hour the Lion shall come to seize me** ,
" 到哪里 引用 她 , " 确实 在 这 小时 这 狮子 将 来 到 抢占 我 ,
她说道 : “ 就在此时 , 狮子必将前来抓住我 . ”
[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][jæl; ʃəl] [siː] [em ˈiː][hiː; hi] [wɪl] [dɪˈvaʊə(r)] [ðɪː] [brɪˈfɔː(r)] [em ˈiː] ,
but as soon as he shall see me he will devour thee before me ,
但 作为 很快 作为 他 将 看 我 他 将要 吞食 你 前 我 ,
但他一见到我 , 就会在我面前把你吞噬。
[ænd; ənd] [ðʌs] [bəʊθ][pʊ; əv][juː ˈes][jæl; ʃəl] [luːz] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [səʊ][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈpɑːt] [ænd; ənd]
and thus both of us shall lose our lives ; so rise up and depart and
和 因此 两个都 的 我们 将 失去 我们的 生活 ; 所以 上升 向上 和 离开 和
[seɪv] [ðəɪˈself] ,
save thyself ,
节省 你自己 ,
这样我们两人都会丧命 ; 所以 , 起来离开 , 保全你自己吧 !
[ˈʌðəwaɪz] [ðəʊ] [wɪlt] [brɪˈkʌm] [mɪə(r)] [ˈweɪstɪd] [ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbelɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [biːst] . "
otherwise thou wilt become mere wasted matter in the belly of the beast . "
否则 你 枯萎 变得 仅仅 浪费 事情 在 这 腹部 的 这 兽 . "
否则 , 你将成为野兽腹中的一堆废料。
" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ][maɪ][ˈleɪdɪ] , " [kwəʊθ][hiː; hi] ,
" **By Allah** , **O my lady** , " **quoth he** ,
" 经过 真主 , 哦 我的 女士 , " 引用 他 ,
“ 以真主的名义发誓 , 我的夫人 , ” 他说道。
" [aɪ][eɪ ˈem][ðəɪ] [ˈsækrɪfaɪs][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz] [ðɪs] !
" **I am thy sacrifice at such a moment as this !**
" 我 是 你的 牺牲 在 这样的 一个 片刻 作为 这 !
“ 在这样的时刻 , 我愿成为你的祭品 ! ”
" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜːrvi]
" **And as they were speaking , suddenly the world was turned topsy - turvy**
" 和 作为 他们 是 请讲 , 突然 这 世界 曾是 转向 颠倒 - 颠簸
 ,
 ,
 ,
 “ 就在他们说话的时候 , 突然间 , 世界天翻地覆了 。 ”

- [ænd; ənd] [dʌst] - [klaʊdz] [ænd; ənd][sænd] - devils309 [flu:] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hwɜ:lwindz] [br'gæn]
308 and dust - clouds and sand - devils309 flew around and whirlwinds began
- 和 灰尘 - 云 和 沙 - devils309 飞翔 大约 和 旋风 开始
[tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
to play about them ,
到 玩 关于 他们 ,

308 尘土和沙尘暴309 四处飞舞，旋风开始在它们周围肆虐，

[ænd; ənd][ləʊ][ænd; ənd][br'həʊld] !
and lo and behold !
和 洛 和 看哪 !

瞧！

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ;
the monster made his appearance ;
这 怪物 制成 他的 外貌 ;

怪物现身了；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][flæŋks] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk][ðə; ði]
and as he approached he was lashing his flanks with his tail like the
和 作为 他 接近 他 曾是 鞭打 他的 侧翼 和 他的 尾巴 喜欢 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] - [drʌm] .
sound of a kettle - drum .
声音 的 一个 壶 - 鼓 .

他走近时，尾巴像定音鼓一样抽打着自己的侧腹。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [prɪn'ses] [ɪ'spai] [hɪm] , [ðə; ði] [tiəz] [pɔ:] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,
Now when the Princess espied him , the tears poured down her cheeks ,
现在 什么时候 这 公主 窥视 他 , 这 眼泪 倾倒 向下 她 脸颊 ,

公主一见到他，泪水便夺眶而出。

[weə'æt] [ðə; ði] [ju:θ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [,ʌn'fi:ð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
whereat the youth sprang to his feet in haste , and unsheathing his sword ,
哪里 这 青年 弹簧 到 他的 脚 在 匆忙 , 和 拔鞘 他的 剑 ,
[ju:θ] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [,ʌn'fi:ð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
于是，那青年急忙跳了起来，拔出了剑。

[went] [fɔ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][fəʊ] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tʌskz] [æt; ət]
went forth to meet the foe , who at the sight of him gnashed his tusks at
去 前进 到 见面 这 敌人 , WHO 在 这 视线 的 他 咬牙切齿 他的 象牙 在
[him] .
him .
他 .

他迎战敌人，敌人一见到他就向他龇牙咧嘴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [met] [hɪm] ['breɪvli] , ['sprɪŋɪŋ] ['nɪmbli] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] ,
But the King's son met him bravely , springing nimbly from right to left ,
但 这 国王学院 儿子 遇见 他 勇敢地 , 弹簧 敏捷地 从 正确的 到 左边 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [met] [hɪm] ['breɪvli] , ['sprɪŋɪŋ] ['nɪmbli] [frɒm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] ,
但国王的儿子勇敢地迎战，身手敏捷地从右向左跃去。

[weə'æt] [ðə; ði]['laɪən][reɪdʒd] ['fɪʊəriəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][teə(r); tɪə][hɪm] [lɪm]
whereat the Lion raged furiously , and with the design to tear him limb
哪里 这 狮子 愤怒 愤怒地 , 和 和 这 设计 到 撕 他 肢
[frɒm; frəm] [lɪm] ,
from limb ,
从 肢 ,

于是狮子怒不可遏，一心想把他撕成碎片。

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] ,
made a rush at the youth ,
制成 一个 匆忙 在 这 青年 ,

向年轻人发起猛攻，

[hu:] [sməʊt] [him] [wið] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ra:m] [ænd; ənd][ˈplɑ:ntɪd] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz]
who smote him with all the force of his forearm and planted between his eyes
WHO 猛击 他 和 全部 这 力量 的 他的 前臂 和 已种植 之间 他的 眼睛
[ə; eɪ] [swɛɪ] [ɒv; əv] [səʊ][sɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [keɪm] [aʊt] [ˈflæʃɪŋ] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [θaɪz] ,
a sway of scymitar so sore that the blade came out flashing between his thighs ,
一个 摇摆 的 镰刀 所以 疮 那 这 刀刃 来了 出去 闪烁 之间 他的 大腿 ,
他用前臂的全部力量击打他, 弯刀狠狠地刺入他的双眼之间, 刀刃锋利地从他的大腿间拔出, 疼痛难忍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [sleɪn][ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] [əˈmeɪn] .
and he fell to the ground slain and bleeding amain .
和 他 跌倒 到 这 地面 被杀 和 出血 主 .
他倒在地上, 被杀, 鲜血直流。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sɔ:] [ðɪs] [ˈdɛrɪŋ] - [du:; də][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪˈfendə(r)] ,
When the Princess saw this derring - do of her defender ,
什么时候 这 公主 锯 这 冒险精神 - 做 的 她 防守队员 ,
当公主看到她的保护者如此英勇无畏时,

[fi:; ji] [riˈdʒɔis] [ˈgreɪtli] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ˈwaɪpɪŋ] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɜ:tʃɪf] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm]
she rejoiced greatly and fell to wiping with her kerchief the sweat from
她 欣喜若狂 非常 和 跌倒 到 擦拭 和 她 头巾 这 汗 从
[hɪz; ɪz] [braʊ] ;
his brow ;
他的 眉头 ;
她欣喜若狂, 用手帕擦拭他额头上的汗水;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [əˈraɪz][ænd; ənd][du:; də] [ðəʊ] [feə(r)][tu:; tə][ðəɪ] [ˈfæməli] .
and the youth said to her , " Arise and do thou fare to thy family .
和 这 青年 说 到 她 , " 出现 和 做 你 票价 到 你的 家庭 .
"
"
"

那青年对她说：“起来, 送你家人平安吧。”

" [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [ænd; ənd][əʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] ! " [sed] [fi:; ji] ,
" **O my lord , and O light of mine eyes ! " said she** ,
" 哦 我的 主 , 和 哦 光 的 矿 眼睛 ! " 说 她 ,
“我的主啊, 我的明珠啊!”她说道。

" [wi:; wi] [tweɪn] [təˈgeðə(r)] [wɪl] [wend] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][wʌn] [fleʃ] ; " [bʌt; bæt]
" **we twain together will wend together as though we were one flesh ; " but**
" 我们 马克·吐温 一起 将要 温德 一起 作为 尽管 我们 是 一 肉 ; " 但
[hi:; hi][,riˈdʒɔɪn, ri-] ,
he rejoined ,
他 重新加入 ,

“我们二人要在一起, 如同一体;”但他又补充道,

" [ðɪs] [ɪz][ɒn][nəʊ] [waɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
" **This is on no wise possible** .
" 这 是 在 不 明智的 可能的 .

“这绝对不可能。”

" [ðen] [hi:; hi][əˈrəʊz][frɒm; frəm] [brɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [si:st] [nɒt] [ˈfeəɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Then he arose from beside her and ceased not faring until he had**
" 然后 他 出现 从 旁 她 和 停止 不是 航道 直到 他 有
[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
entered the city ,
进入 这 城市 ,
“然后他从她身边起身, 一刻不停地走, 直到进了城。”

[weə(r)] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ʃɒp] .
where he rested himself beside a shop .
在哪里 他 休息 他自己 旁 一个 店铺 .

他找了家商店旁边的地方休息。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [f'eəʊɪŋ] ['həʊmwədz] , [went] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)][ænd; ənd]
She also sprang up , and faring homewards , went in to her father and
她 还 弹簧 向上 , 和 航道 回家 , 去 在 到 她 父亲 和
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

她也跳了起来，往家走去，回到了父母身边。

[ˈʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][sɔː(r)] ['sɒrəʊ] .
showing signs of sore sorrow .
显示 标志 的 疮 悲哀 .

表现出深深的悲伤。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
When they saw her ,
什么时候 他们 锯 她 ,

当他们看到她时，

[ðeə(r)] [hɑːts] ['flʌtə] [wɪð] [fiə(r)] [lest] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
their hearts fluttered with fear lest the monster should attack the town and destroy
他们的 心 飘动 和 害怕 免得 这 怪物 应该 攻击 这 镇 和 破坏
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们心惊胆战，生怕怪物袭击城镇并将其摧毁。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [baɪ][ˈælə; ə'lɑː] , [ðə; ði][ˈlaɪən] [hæθ] [biːn] [sleɪn] [ænd; ənd] [liːθ]
whereupon she said to them , " By Allah , the Lion hath been slain and lieth
于是 她 说 到 他们 , " 经过 真主 , 这 狮子 有 到过 被杀 和 谎言
[ðeə(r)] [ded] .
there dead .
那里 死的 .

于是她对他们说：“以真主的名义发誓，狮子已经被杀死了，躺在那里死了。”

" [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm] ?
" They asked her saying , " What was it killed him ?
" 他们 问 她 说 , " 什么 曾是 它 被杀 他 ?

他们问她：“是什么杀死了他？ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [feə(r)][ɒv; əv]['feɪvə(r)] ,
" and she answered , " A handsome youth fair of favour ,
" 和 她 回答 , " 一个 英俊的 青年 公平的 的 偏爱 ,

她回答说：“一位英俊潇洒、颇受宠爱的青年.....”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːdli] [brɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][bəʊθ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] ,
" but they hardly believed her words and both went to visit the place ,
" 但 他们 几乎 相信 她 字 和 两个都 去 到 访问 这 地方 ,

但他们几乎不相信她的话，两人还是去那里看了看。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [stəʊn] - [ded] .
where they found the monster stone - dead .
在哪里 他们 成立 这 怪物 石头 - 死的 .

他们发现那只怪物已经死了。

[ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] , [ˈprez(ə)ntli] [hɜːd] [ðɪs] [feə(r)] [njuːz] ,
The folk of the city , one and all , presently heard this fair news ,
这 民间 的 这 城市 , 一 和 全部 , 目前 听到 这 公平的 消息 ,

全城百姓立刻听到了这个好消息。

[ænd; ənd][ðəə(r)][dʒɔɪ] [gru:] [greɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , " [ðəʊ] !
and their joy grew great , when the Sultan said to his daughter , " Thou !
和 他们的 喜悦 生长 伟大的 , 什么时候 这 苏丹 说 到 他的 女儿 , " 你 !

当苏丹对他的女儿说：“你！

[nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði][məɪn] [hu:] [slu:] [hɪm] ? " [tu:; tə] [wɪt] [ʃi; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [ai] [nəʊ] [hɪm] .
knowest thou the man who slew him ? " to which she answered , " I know him .
最了解 你 这 男人 WHO 一万 他 ? " 到 哪个 她 回答 , " 我 知道 他 .

你知道是谁杀了他吗？她回答说：“我认识他。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [wɜ:(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] , [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [prəˈkleɪm] [əˈbaʊt]
" But as all tidings of the youth were cut off , the King let proclaim about
" 但 作为 全部 消息 的 这 青年 是 切 离开 , 这 国王 让 宣布 关于
[ðə; ði] [ˈsɪti] . ?
the city . ?
这 城市 . ?

“但所有关于这名青年的消息都断绝了，国王便下令在城里宣告。”

[ænd; ənd] [ˌɑ:ˈrɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [ˈseɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æɪn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:] [tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
an the King suffer me to survive ?
一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Twenty - ninth Night ,
这 四 百 和 二十 - 第九 夜晚 ,

[sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'laː] [ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] .
night .
夜晚 .

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束这漫漫长夜的观看。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
:
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [prə'kleɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [haʊ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] [hɪm] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə]
that the King let proclaim through the city how none should oppose him or delay to
那 这 国王 让 宣布 通过 这 城市 如何 没有任何 应该 反对 他 或者 延迟 到
[ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ;
obey his bidding ;
服从 他的 投标 ;

国王下令在全城宣告，任何人不得反对他，不得迟延服从他的命令；

[neɪ] , [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
nay , that each and every , great and small ,
不 , 那 每个 和 每一个 , 伟大的 和 小的 ,
不，每一个，无论大小，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [pɑːs] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['pæləs] .
should come forth and pass before the windows of his daughter's palace .
应该 来 前进 和 经过 前 这 视窗 的 他的 女儿的 宫殿 .
应该上前，走到他女儿宫殿的窗前。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['kraɪə(r)] [went] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðæt] [pə'pɔːt] ,
Accordingly the Crier went abroad and cried about the city to that purport ,
因此 这 哭泣者 去 国外 和 哭 关于 这 城市 到 那 旨趣 ,
于是，传令官便到城里四处宣告此事。

[ˈbɪdɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [li:dʒ] [ˈmʌstə(r)][ænd; ənd] [dɪˈfaɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnˈsesɪz] [ˈwɪndəʊz] ;
bidding all the lieges muster and defile in front of the Princess's windows ;
投标 全部 这 列王 鼓起 和 亵渎 在 正面 的 这 公主的 视窗 ;

命令所有臣民集合，列队到公主的窗前列队；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [səʊ] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [fɒl] - [təʊld] [deɪz] ,
and they continued so doing for three full - told days ,
和 他们 持续 所以 正在做 为了 三 满的 - 讲述 天 ,
他们就这样持续了整整三天。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] [kənˈtɪnjuəli] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [saɪt] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
while she sat continually expecting to sight the youth who had slain the lion ,
尽管 她 卫星 持续 期待 到 视线 这 青年 WHO 有 被杀 这 狮子 ,
她一直坐着，期待着能见到那个杀死狮子的年轻人。

[bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ] [ˈpɜ:pəs] .
but to no purpose .
但 到 不 目的 .
但这一切都是徒劳。

[æt; ət][lɑ:st][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [səʊl] [rɪˈmeɪnd] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvju:] ,
At last never a soul remained who had not passed in the review ,
在 最后的 绝不 一个 灵魂 剩余 WHO 有 不是 通过了 在 这 审查 ,
最后，没有一个人没通过考核。

[səʊ][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɑ:skt] , " [ɪz][ðeə(r)] [ˈeniwʌn] [hu:] [hæθ] [ˈæbsənt, æb'sent] [hɪm'self] ?
so the Sultan asked , " Is there anyone who hath absented himself ?
所以 这 苏丹 问 , " 是 那里 任何人 WHO 有 缺席 他自己 ?
于是苏丹问道：“有没有人擅离职守？ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
" **and they answered ,**
" 和 他们 回答 ,
他们回答说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [seɪv] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ju:θ] [hu:] [ˈdwelɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
" **There is none save a stranger youth who dwelleth in such and such a place . "**
" 那里 是 没有任何 节省 一个 陌生人 青年 WHO 居住 在 这样的 和 这样的 一个 地方 . "
“除了一个住在某某地方的陌生青年外，没有其他人。”

" [brɪŋ] [hɪm] [ˈhɪðə(r)] !
" **Bring him hither !**
" 带来 他 这里 !
“把他带过来！ ”

" [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [kəˈmɑ:nd] [hɪm][tu:; tə] [pɑ:s] [ˈmʌstə(r)] , " [wen] [ðə; ði][ˈlðə(r)z]
" **cried the King , " and command him to pass muster , " when the others**
" 哭 这 国王 , " 和 命令 他 到 经过 鼓起 , " 什么时候 这 其他的
[ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] ;
hastened to fetch him ;
加快 到 拿来 他 ;
“国王喊道，命令他接受点名，”其他人赶紧去把他带走；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bɪˈhæʊld] , [ə; eɪ] [ˈkɜ:tʃɪf] [wɒz; wəz]
and as soon as he drew near the window , behold , a kerchief was
和 作为 很快 作为 他 画 靠近 这 窗户 , 看哪 , 一个 头巾 曾是
[θrəʊn] [əˈpɒn] [hɪm] . -
thrown upon him . 310
抛掷 之上 他 . -
他刚走到窗边，就看到有人把一块手帕扔到他身上。 310

[ðen] [ðə; ði] ['sʌltən] ['sʌmənd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi] , [wen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
Then the Sultan summoned him , and he , when standing in the presence ,
然后 这 苏丹 被召唤 他 , 和 他 , 什么时候 常设 在 这 在场 ,
于是苏丹召见了他, 他站在苏丹面前时,

[sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['sɒvrən] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [fɪt]
saluted and made obeisance and blessed the Sovran with the blessings fit
敬礼 和 制成 服从 和 蒙福 这 主权 和 这 祝福 合身
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
for the Caliphs .
为了 这 哈里发们 .

向苏夫兰致敬、行礼, 并以适合哈里发的祝福祝福他。
[ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [pli:zd] [ðeə'ræt] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑ:t] [ðəʊ] [hi;; hi] [hu:] [slu:] [ðə; ði]['laɪən] ?
The Sultan was pleased thereat and said , " Art thou he who slew the Lion ?
这 苏丹 曾是 高兴 那里 和 说 , " 艺术 你 他 WHO 一万 这 狮子 ?
苏丹听后很高兴, 说道: “是你杀死了狮子吗? ”

" [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ai][dɪd] .
" and said the other , " I did .
" 和 说 这 其他 , " 我 做过 .
另一个人说: “我做了。”

" [hɪərə'pɒn] [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɑ:sk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][em 'i:] , [ðæt] [ai][grɑ:nt][aɪ 'ti:][tu;; tə] [ði:] ;
" Hereupon quoth the King , " Ask a favour of me , that I grant it to thee ;
" 于是 引用 这 国王 , " 问 一个 偏爱 的 我 , 那 我 授予 它 到 你 ;
于是国王说道: “你向我求个恩, 我必满足你;

" [ænd; ənd][kwəʊθ][ðə; ði] [ju:θ] ,
" and quoth the Youth ,
" 和 引用 这 青年 ,
“青年说道,

" [ai] [preɪ] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:][ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [hi;; hi] ['mæri] [em 'i:][tu;; tə]
" I pray of Allah and then of our lord the Sultan that he marry me to
" 我 祈祷 的 真主 和 然后 的 我们的 主 这 苏丹 那 他 结婚 我 到
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
his daughter .
他的 女儿 .
“我祈求真主, 然后祈求我们的苏丹王让我娶他的女儿。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnju:d] , " [ɑ:sk][ɒv; əv][em 'i:] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [welθ] ,
" But the King continued , " Ask of me somewhat of wealth ,
" 但 这 国王 持续 , " 问 的 我 有些 的 财富 ,
国王继续说道: “你们向我索要一些财物吧,

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] ,
" and all the Lords of the land exclaimed , " By Allah ,
" 和 全部 这 领主 的 这 土地 惊呼 , " 经过 真主 ,
“于是, 这片土地上的所有领主都惊呼道: ‘以真主的名义起誓,

[hi;; hi] [ðə; ði] [prɪn'ses] [hu:] [seɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði]
he deserveth the Princess who saved her from the Lion and slew the
他 值得 这 公主 WHO 已保存 她 从 这 狮子 和 一万 这
[bi:st] .
beast .
兽 .
他配得上那位从狮子口中救出她并杀死野兽的公主。

" [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - [nɒt] [bi;; bi][taɪd] ,
" Accordingly the King bade the marriage - knot be tied ,
" 因此 这 国王 巴德 这 婚姻 - 结 是 系 ,
于是国王下令为这对新人系上婚约。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [bi:; bi][led][ɪn] [prə'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][braɪd] ,
and let the bridegroom be led in procession to the bride ,
和 让 这 新郎 是 引领 在 游行 到 这 新娘 ,
让新郎列队走向新娘,

[hu:] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪm] [wɪð] [ɪk'stri:m] [dʒɔɪ] ,
who rejoiced in him with extreme joy ,
WHO 欣喜若狂 在 他 和 极端 喜悦 ,
他们因他而欢欣雀跃, 极其喜乐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'beit] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdnhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [tə'geðə(r)] .
and he abated her maidenhead and the two lay that night together .
和 他 减弱 她 梅登黑德 和 这 二 躺 那 夜晚 一起 .
他夺走了她的贞洁, 两人当晚就寝在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðəʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪd] ,
But the Prince arose about the latter hours without awaking his bride ,
但 这 王子 出现 关于 这 后者 小时 没有 觉醒 他的 新娘 ,
但王子在夜深人静之时起身, 却并未唤醒他的新娘。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [si:l] - [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
and withdrawing her seal - ring from her finger ,
和 撤退 她 海豹 - 戒指 从 她 手指 ,
她从手指上取下印章戒指,

[pɑ:st] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðeərə'pɒn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , " [aɪ][eɪ 'em] -
passed his own thereupon and wrote in the palm of her hand , " I am ' -
通过了 他的 自己的 于是 和 写道 在 这 棕榈 的 她 手 , " 我 是 -
Aláeddín ,
他随后递上自己的手, 在她手掌上写道: “我是阿拉丁,

- [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [sʌt] - [ænd; ənd] - [sʌt] , [hu:] ['ru:ləθ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ɒv; əv] [əl] - [haɪnd] ,
311 son of King Such - and - such , who ruleth in the capital of Al - Hind ,
- 儿子 的 国王 这样的 - 和 - 这样的 , WHO 统治 在 这 首都 的 阿尔 - 后 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
311 某某国王之子, 统治着印度首都, 并且,

[ˈɡɪv(ə)n] [ðəʊ] [lʌv] [em 'i:]['tru:lɪ] , [du:; də] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈʌðəwaɪz] [steɪ] [ɪn][ðəɪ] ['fɑ:.ðərz]
given thou love me truly , do thou come to me , otherwise stay in thy father's
给定 你 爱 我 真的 , 做 你 来 到 我 , 否则 停留 在 你的 父亲的
[haʊs] .
house .
房子 .

如果你真心爱我, 就到我这里来; 否则, 就留在你父亲的家里。
" [ðen] [hi:; hi] [went] [fɔ:θ] [wɪ'ðəʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['feəd] [θru:] [waɪldz][ænd; ənd]
" Then he went forth without awaking her and fared through wilds and
" 然后 他 去 前进 没有 觉醒 她 和 表现 通过 荒野 和
[wəʊldz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv][ten] [deɪz] ,
wolds for a term of ten days ,
沃尔兹 为了 一个 学期 的 十 天 ,
“然后他没有叫醒她就出发了, 在荒野和山丘中跋涉了十天。”

[ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [laɪt] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
travelling by light and by night ,
旅行 经过 光 和 经过 夜晚 ,
白天和夜晚出行,

[tɪl] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌdɒmɪˈniə] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ˈelɪfənt] .
till he drew near a certain city which was domineered over by an Elephant .
直到 他 画 靠近 一个 肯定 城市 哪个 曾是 专横跋扈 超过 经过 一个 大象 .

直到他接近一座由大象统治的城市。

[naʊ] [ðɪs] [biːst] [wʊd] [kʌm] [ˈevri] [ˌjɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [ˈdæmzl] ;
Now this beast would come every year and take from the town a damsel ;
现在 这 兽 会 来 每一个 年 和 拿 从 这 镇 一个 闺女 ;

这头野兽每年都会来，从镇上掳走一个姑娘；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
and on this occasion it was the turn of the Princess ,
和 在 这 场合 它 曾是 这 转动 的 这 公主 ,

而这一次轮到公主了。

[ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ˈgʌvənd] [ðæt] [ˈkʌntri] .
daughter to the King who governed that country .
女儿 到 这 国王 WHO 受统治 那 国家 .

该国国王的女儿。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [juːθ] [ˈentəd] [ðə; ði] [striːts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [grəʊnz] [ænd; ənd] [məʊnz]
But as the youth entered the streets he was met by groans and moans
但 作为 这 青年 进入 这 街道 他 曾是 遇见 经过 呻吟 和 呻吟

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːnɪŋ] ;
and crying and keening ;
和 哭泣 和 哀歌 ;

但当这名青年走上街头时，迎接他的是呻吟声、哀号声、哭泣声和呜咽声；

[səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðeərəˈnent] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli]
so he asked thereanent and was answered that the Elephant was presently
所以 他 问 那里 和 曾是 回答 那 这 大象 曾是 目前

[əˈprəʊtɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . -
approaching to seize the maiden and devour her . 312
接近 到 抢占 这 少女 和 吞食 她 . -

于是他询问此事，得到的答复是，大象正朝这女子走来，要抓住她并将她吞噬。312

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [tuː; tə] [wɒt] [sted] [ˈkʌmɪθ] [hiː; hi] ?
He asked , " To what stead cometh he ?
他 问 , " 到 什么 坚定 到来 他 ?

他问道：“他要去哪里？ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [weəˈtuː] [hiː; hi] [rɪˈpeəd]
" and they pointed out to him a place without the city whereto he repaired
" 和 他们 尖 出去 到 他 一个 地方 没有 这 城市 到哪里 他 已修复

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and took his seat .
和 采取 他的 座位 .

他们指给他城外的一个地方，他就到那里去坐了下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] - [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [daʊn]
Suddenly the Princess presented herself before him a - weeping and with tears down
突然 这 公主 呈现 她自己 前 他 一个 - 哭泣 和 和 眼泪 向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə; eɪ] - [ˈkriːpɪŋ] ,
her cheeks a - creeping ,
她 脸颊 一个 - 爬行 ,

突然，公主出现在他面前，泪流满面，泪水顺着脸颊滑落。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [əʊ] [maɪ] [ˈleɪdi] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] .
when he said to her , " O my lady , there is no harm for thee .
什么时候 他 说 到 她 , " 哦 我的 女士 , 那里 是 不 伤害 为了 你 .

他对她说：“夫人，你不会受到伤害的。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [əʊ] [juːθ] , [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] !
" **Said she** , " **O youth** , **by Allah** !
" 说 她 , " 哦 青年 , 经过 真主 !

她说：“年轻人啊，以真主的名义发誓！ ”

[ðəʊ] [weɪst] [ðɑɪ] [laɪf][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd] [siːkəst] [ðɑɪ] [deθ] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] ,
thou wastest thy life to no purpose and seekest thy death without cause ,
你 废物 你的 生活 到 不 目的 和 寻找 你的 死亡 没有 原因 ,
你虚度光阴，无故寻死。

[səʊ][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [seɪv] [ðɑːself] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] .
so rise up and save thyself , **for the Elephant will be here this very hour** .
所以 上升 向上 和 节省 你自己 , 为了 这 大象 将要 是 这里 这 非常 小时 .
所以，快起来自救吧，因为大象此刻就要来了。

" [ænd; ənd][brɪˈhəʊld] ,
" **And behold** ,
" 和 看哪 ,

“看哪，

[ðə; ði] [biːst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ]
the beast came up to the heart of the waste and he was raising a
这 兽 来了 向上 到 这 心 的 这 浪费 和 他 曾是 提高 一个
[dʌst] - [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪt] [wɪð] rage313 [ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] [flæŋks] [wɪð] [teɪl] .
dust - cloud and trumpeting with rage313 and lashing flanks with tail .
灰尘 - 云 和 吹号 和 rage313 和 鞭打 侧翼 和 尾巴 .

那野兽来到了荒原的中心，扬起一阵尘土，发出愤怒的咆哮，用尾巴抽打着侧腹。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwəʊntɪd] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [juːθ]
But when he arrived at the wonted place he was confronted by the youth
但 什么时候 他 到达的 在 这 惯常 地方 他 曾是 面对 经过 这 青年
[huː] ,
who ,
WHO ,

但当他到达老地方时，却遇到了那个年轻人，

[wɪð] [hɑːt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈgrænɪt] ,
with heart stronger than granite ,
和 心 更强 比 花岗岩 ,

拥有比花岗岩更坚强的心，

[ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][fɔːl] [əˈpɒn] him314 [ænd; ənd] [fəˈtiːɡd] [hɪm][ænd; ənd] [delt] [bləʊz] [wɪˈðəʊt] [siːs] ;
hastened to fall upon him314 and fatigued him and dealt blows without cease ;
加快 到 落下 之上 him314 和 疲劳 他 和 已处理 打击 没有 停止 ;

迅速扑向他314，使他疲惫不堪，不停地攻击他；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] ,
and , **when the Elephant charged down upon him** ,
和 , 什么时候 这 大象 带电 向下 之上 他 ,

当大象向他冲过来时，

[hiː; hi][met] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [delt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
he met the monster with a stroke between the eyes dealt with all the force of
他 遇见 这 怪物 和 一个 中风 之间 这 眼睛 已处理 和 全部 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] ,
his forearm ,
他的 前臂 ,

他用前臂的全部力量，一拳击中怪物的眉心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [keɪm] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θaɪz] ,
and the blade came flashing out from between his thighs ,
和 这 刀刃 来了 闪烁 出去 从 之间 他的 大腿 ,

刀刃从他两腿之间闪现而出。

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ˌɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɔːkt] [ˈhʌrɪdli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]
that the Princess walked hurriedly towards the youth and in the stress of
那 这 公主 步行 匆匆 向 这 青年 和 在 这 压力 的
[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][fiː; ji] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
her joy she threw her arms around his neck and kissed him between the
她 喜悦 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 之间 这
[aɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
eyes and cried ,
眼睛 和 哭 ,

公主急忙走向少年，喜悦之情溢于言表，她一把搂住少年的脖子，亲吻他的眉心，然后哭了起来。

" [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [meɪ] [ðəɪ] [hændz][ˈnevə(r)] [ˈpɔːlɪd] [grəʊ] [nɔː(r)][ɪgˈzʌlt][ˈəʊvə(r)] [ðɪː] [ˈeni] [fəʊ] !
" **O my lord , may thy hands never palsied grow nor exult over thee any foe !**
" 哦 我的 主 , 可能 你的 双手 绝不 麻痹症 生长 也不 欢腾 超过 你 任何 敌人 !

“我的主啊，愿你的双手永不瘫痪，永不生长，永不让任何敌人得逞！ ”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈpiːp(ə)l] !
" **Said he to her , " Return to thy people !**
" 说 他 到 她 , " 返回 到 你的 人们 !

他对她说：“回到你的族人那里去吧！ ”

" [ænd; ənd] [sed] [fiː; ji] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] [feə(r)] [təˈgeðə(r)] .
" **and said she , " There is no help but that I and thou fare together .**
" 和 说 她 , " 那里 是 不 帮助 但 那 我 和 你 票价 一起 .

她说道：“除了你我一起走，别无他法。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [riːd] ,
" **But he replied , " This matter is not the right rede ,**
" 但 他 回复 , " 这 事情 是 不是 这 正确的 雷德 ,

但他回答说：“这件事不合时宜，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] [peɪs] , [ˈseɪɪŋ] , " [əʊ][ˈælə; əˈlɑ:]
" and he went from her at a double quick pace , saying , " O Allah
" 和 他 去 从 她 在 一个 双倍的 快的 步伐 , 说 , " 哦 真主
,
!
,

于是他飞快地离开了她，边走边说：“真主啊，

[meɪ] [nʌn] [si:] [em ˈi:] !
may none see me !
可能 没有任何 看 我 ！

愿无人看见我！

" [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsi:tɪŋ] [hɪm] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [ʃɒp] [fel]
" until he entered the city and presently seating him beside a tailor's shop fell
" 直到 他 进入 这 城市 和 目前 座位 他 旁 一个 裁缝 店铺 跌倒
[tu:; tə] [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð] [ɪts][ˈəʊnə(r)] .
to conversing with its owner .
到 对话 和 它是 所有者 ！

“直到他进入城里，不久后便坐在一家裁缝店旁边，和店主聊了起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][mæn] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [maɪt] [seɪv] [ɪn][ˈælə; əˈlɑ:]
Presently the man said , " There is no Majesty and there is no Might save in Allah
目前 这 男人 说 , " 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 节省 在 真主
,
!
,

那人随即说道：“除真主外，别无尊荣，别无力量。”

[ðə; ðɪ] [ˈɡlɔ:riəs] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] :
the Glorious , the Great :
这 辉煌 , 这 伟大的 :

光荣的，伟大的：

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [si:zd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈelɪfənt]
by this time the daughter of the King will have been seized by the Elephant
经过 这 时间 这 女儿 的 这 国王 将要 有 到过 查获 经过 这 大象
[ænd; ənd] [tɔ:n] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [dɪˈvʌʊəd] ,
and torn to pieces and devoured ,
和 撕裂 到 件 和 吞噬 ,

到那时，国王的女儿已被大象抓住，撕成碎片，吞噬殆尽。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ðə; ðɪ] [ˈmeɪnstəɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
and she the mainstay of her mother and her father .
和 她 这 支柱 的 她 母亲 和 她 父亲 ！

她是父母的顶梁柱。

" [ænd; ənd][brˈhəʊld] [laʊd] lullilooing315 [flu:] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd][wʌn] [brɪˈgæn] [ɪkˈskleɪm] ,
" And behold loud lullilooing315 flew about the city and one began exclaiming ,
" 和 看哪 大声 lullilooing315 飞翔 关于 这 城市 和 一 开始 惊呼 ,
“看哪，响亮的摇篮曲315在城市上空飞舞，有人开始惊呼，

" [ˈverɪli] [ðə; ðɪ] [ˈelɪfənt] [wɪtʃ] [ɪz][wəʊnt][tu:; tə] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] [jɪə(r)][baɪ] [jɪə(r)] [hæθ] [bi:n] [ˈslɔ:təd]
" Verily the Elephant which is wont to come hither year by year hath been slaughtered
" 确实 这 大象 哪个 是 惯于 到 来 这里 年 经过 年 有 到过 屠杀
[baɪ][ə; eɪ][mæn] [kwɔɪt] [jʌŋ] [ɪn] [jɪˈəz] ,
by a man quite young in years ,
经过 一个 男人 相当 年轻的 在 年 ,

“确实，那头每年都来这里的大象，被一个年纪很轻的人宰杀了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [hæθ] [sent][ə; eɪ]['kraɪə(r)][tu:; tə][kraɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
and the Sultan hath sent a Crier to cry amongst the crowds ,
和 这 苏丹 有 发送 一个 哭泣者 到 哭 在 这 人群 ,
苏丹派了一名传令官到人群中宣告,

- [let] [ðə; ði] ['sleɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [kreɪv] [ə; eɪ] [bu:n] [ænd; ənd]
' Let the slayer of the beast come into the presence and crave a boon and
- 让 这 杀手 的 这 兽 来 进入 这 在场 和 渴望 一个 恩惠 和
['mæri] [ðə; ði] ['meɪdn] . -
marry the maiden . '
结婚 这 少女 . -
“让屠兽者前来祈求恩惠，迎娶佳人。”

" [səʊ][kwəʊθ][ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪlə(r)] , " [wɒt] [ɪz][tu:; tə][du:; də] ?
" **So quoth the Youth to the tailor , " What is to do ?**
" 所以 引用 这 青年 到 这 裁缝 , " 什么 是 到 做 ?
于是，年轻人问裁缝：“怎么办呢？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] , [weərə'pɒn] [hi:; hi]
" **and the other informed him of the truth of the report , whereupon he**
" 和 这 其他 知情的 他 的 这 真相 的 这 报告 , 于是 他
[ɑ:skt] ,
asked ,
问 ,
“另一个人告诉他报告属实，于是他问道:”

" [ɪf] [aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hi:; hi] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][em 'i:] ?
" **If I go to the King will he give her to me ?**
" 如果 我 去 到 这 国王 将要 他 给 她 到 我 ?
“如果我去见国王，他会把她赐给我吗？ ”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , " [hu:] [ɑ:t] [ðəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdɪst] [ɪntə'mæri] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)]
" **Answered the tailor , " Who art thou that thou shouldst intermarry with the daughter**
" 回答 这 裁缝 , " WHO 艺术 你 那 你 最肩 通婚 和 这 女儿
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
of the King ?
的 这 国王 ?
裁缝回答说：“你是谁，竟敢与国王的女儿联姻？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [br'spi:k] [hɪm][ænd; ənd][laɪ][tu:; tə]
" **and the Prince rejoined , " We will go and bespeak him and lie to**
" 和 这 王子 重新加入 , " 我们 将要 去 和 表明 他 和 说谎 到
[hɪm] ['seɪŋ] ,
him saying ,
他 说 ,
王子回答说：“我们会去跟他商量，对他说:”

[aɪ][eɪ 'em][hi:; hi] [hu:] [slu:] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
I am he who slew the monster .
我 是 他 WHO 一万 这 怪物 .
我就是斩杀怪物的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'tɔ:t] , " [əʊ] [ju:θ] , [ðəʊ] [ɑ:t] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['wɪlfəli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðəɪ]
" **But the other retorted , " O Youth , thou art willingly and wilfully going to thy**
" 但 这 其他 反驳 , " 哦 青年 , 你 艺术 心甘情愿 和 故意 去 到 你的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
但另一个人反驳道：“年轻人啊，你是心甘情愿地走向死亡，

[fɒ:(r); fə(r)][æn; ən] [ðəʊ] [laɪ][tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:ədli] [kʌt] [ɒf] [ðəɪ] [hed] .
for an thou lie to him he will assuredly cut off thy head .
为了 一个 你 说谎 到 他 他 将要 当然 切 离开 你的 头 :

如果你对他说谎，他必砍下你的头。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkraɪə(r)] , [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Presently the Prince , who was listening to the Crier , said to his
" 目前 这 王子 , WHO 曾是 聆听 到 这 哭泣者 , 说 到 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“这时，正在听报童讲话的王子对他的同伴说：

" [ʌp] [wɪð] [ðɪ:] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ][eksɪ'kju:](ə)n] ;
" Up with thee and come with us that thou mayest look upon my execution ;
" 向上 和 你 和 来 和 我们 那 你 五月 看 之上 我的 执行 ;

“起来，跟我们一起，好让你亲眼目睹我的处决；

" [ænd; ənd] [kraɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [waɪ] [səʊ] , [əʊ] [ðəʊ] [tru:] - [bɔ:n] [sʌŋ] ? " - [weə'tu:] [ðə; ði]
" and cried the other , " Why so , O thou true - born son ? " 316 whereto the
" 和 哭 这 其他 , " 为什么 所以 , 哦 你 真的 - 出生 儿子 ? " - 到哪里 这
[ju:θ] [rɪ'plaɪd] ,
Youth replied ,
青年 回复 ,

“然后另一个人喊道：‘为何如此，你这真正的儿子？’”316 青年回答说：

" [ni:dz] [mʌst; məst][aɪ][du:; də] [ðɪs] !
" Needs must I do this !
" 需求 必须 我 做 这 !

我不得不这样做！

" [hɪərə'pɒn] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]
" Hereupon he and the man arose and went till they came to the palace
" 于是 他 和 这 男人 出现 和 去 直到 他们 来了 到 这 宫殿
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
of the Sultan ,
的 这 苏丹 ,

于是，他和那人起身，一直走到苏丹的宫殿。

[weə(r)] [ðeɪ] [kreɪv] [li:v] [tu:; tə][ˈentə(r)] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] ,
where they craved leave to enter , but were forbidden by the Chamberlain ,
在哪里 他们 渴望 离开 到 进入 , 但 是 禁止 经过 这 管家 ,
[wen] [ləʊ][ænd; ənd][br'həʊld] !
when lo and behold !
什么时候 洛 和 看哪 !

他们渴望进入那里，却被内务大臣禁止进入，这时，奇迹发生了！

[ðə; ði] [ˈprɪn'ses] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
the Princess looked out from the lattice and saw the Prince together with the
这 公主 看起来 出去 从 这 格子 和 锯 这 王子 一起 和 这
[ˈteɪlə(r)] .
tailor .
裁缝 .

公主从窗棂里向外望去，看见王子和裁缝在一起。

[səʊ][ʃi:; ji] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tʃɪf] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [baɪ][ˈælə; ə'lɑ:] ,
So she threw the kerchief upon his head and cried aloud , " By Allah ,
所以 她 扔 这 头巾 之上 他的 头 和 哭 大声 , " 经过 真主 ,

于是她把手帕扔到他头上，大声喊道：“以真主的名义发誓，

[hɪə(r)][hiː; hi][biː; bi] , [ænd; ənd] - [tɪz] [nʌn]
here he be , and ' tis none
这里 他 是 , 和 的 没有任何

他就在这里，而且什么也没有

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [sluː] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː][frəm; frəm][hɪm] .
but he who slew the Elephant and who saved me from him .
但 他 WHO 一万 这 大象 和 WHO 已保存 我 从 他 .

但正是他杀死了大象，救我脱离了大象的魔爪。

" [hɪər'æt] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [fel] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] ,
" Hereat the tailor fell to wondering at the youth ,
" 于此 这 裁缝 跌倒 到 好奇 在 这 青年 ,
“裁缝见状，不禁对这个年轻人感到惊奇。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [ə'pɒn] [hɪm] ,
but when the King saw that his daughter had thrown the kerchief upon him ,
但 什么时候 这 国王 锯 那 他的 女儿 有 抛掷 这 头巾 之上 他 ,
但当国王看到女儿把手帕扔到他身上时，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [sent] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [aɪ 'tiː]
he presently sent to summon him between his hands and asked him how it
他 目前 发送 到 召唤 他 之间 他的 双手 和 问 他 如何 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
他随即派人将他召来，问他事情是怎么发生的。

[ænd; ənd] [hɜːd] [frəm; frəm][hɪm][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
and heard from him the truth of the tale .
和 听到 从 他 这 真相 的 这 故事 .
从他口中听到了故事的真相。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , ['verɪli] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] , [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [juːθ] [wel]
Then said he , " By Allah , verily my daughter was lost , so that this youth well
然后 说 他 , " 经过 真主 , 确实 我的 女儿 曾是 丢失的 , 所以 那 这 青年 出色地
[hɜː(r); hə(r)] .
deserveth her :
值得 她 .
然后他说：“以真主的名义发誓，我的女儿确实已经失踪了，所以这个年轻人配得上她。”

" [ðeərə'pɒn] [hiː; hi][taɪd][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tweɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['ɑːftə(r)]
" Thereupon he tied the marriage tie between the twain and the youth after
" 于是 他 系 这 婚姻 领带 之间 这 马克·吐温 和 这 青年 后
[ˈwedɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [prə'seɪ(ə)n] [ænd; ənd][dɪd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːsələːʒ] ,
wedding her went to her in procession and did away her pucelage ,
婚礼 她 去 到 她 在 游行 和 做过 离开 她 血痴 ,
于是他为这对新人系上了婚带，婚后，他列队走向新娘，并为她举行了婚礼。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [naɪt] [waɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and lay the night with her :
和 躺 这 夜晚 和 她 .
然后和她一起过夜。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [deɪ] [wɒz; wəz] [naɪ] ,
And presently when day was nigh ,
和 目前 什么时候 天 曾是 夜 ,
不久，天色渐亮，

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['slʌmbə] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv]
the young Prince arose and seeing her slumbering wrote in the palm of
这 年轻的 王子 出现 和 看到 她 沉睡 写道 在 这 棕榈 的
[hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ;

年轻的王子起身，见她还在熟睡，便在她手掌上写下：

" [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] , [ðə; ði][sʌŋ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I am Such - and - such , the son of such a King in Such - and - such a
" 我 是 这样的 - 和 - 这样的 , 这 儿子 的 这样的 一个 国王 在 这样的 - 和 - 这样的 一个
['kæpɪt(ə)] ;
capital ;
首都 ;

“我是某某某，某某都城某某国王之子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [lʌv] [em 'i:] ['tru:li] , [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [steɪ] [ɪn][ðəɪ] ['fa:.ðərz]
and if thou love me truly , come to find me , or otherwise stay in thy father's
和 如果 你 爱 我 真的 , 来 到 寻找 我 , 或者 否则 停留 在 你的 父亲的
[haʊs] .
house .
房子 .

你若真爱我，就来找我；否则，就待在你父亲的家里。

" [ðen] [wɪ'ðəʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] ['feəd] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɑ:ntɪŋ]
" Then without awaking her he fared forth to the city of the Enchanting
" 然后 没有 觉醒 她 他 表现 前进 到 这 城市 的 这 妖娆
[bɜ:d][ænd; ənd] [si:st] [nɒt] ['kʌtɪŋ] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði][waɪldz][ænd; ənd][ðə; ði][wəʊldz] [θru: 'aʊt] [ðə; ði]
Bird and ceased not cutting athwart the wilds and the wolds throughout the
鸟 和 停止 不是 切割 横穿 这 荒野 和 这 沃尔兹 自始至终 这
[naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə'ɪn] [dwelt] [ðə; ði][bɜ:d]
nights and the days till he arrived at the place wherein dwelt the Bird
夜晚 和 这 天 直到 他 到达的 在 这 地方 其中 居住 这 鸟
- [weə'tu:ɪ] [ðə; ði] ['nekləs] [bɪ'lɒŋd] .
Philomelet whereto the necklace belonged .
- 到哪里 这 项链 属于 .

“然后，他没有叫醒她，就出发前往魅惑鸟之城，日夜不停地穿越荒野和山丘，直到到达了魅惑鸟菲洛米莱特居住的地方，项链就属于它。”

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒvrən]
And she was the property of the Princess the daughter to the Sovran
和 她 曾是 这 财产 的 这 公主 这 女儿 到 这 主权
[hu:z] [si:t] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)] ,
whose seat was in that capital ,
谁 座位 曾是 在 那 首都 ,
她是那位君主的女儿——公主的财产，而这位君主的统治中心就在那座首都。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv]
and it was the greatest of cities and its King was the grandest of
和 它 曾是 这 最 的 城市 和 它是 国王 曾是 这 最宏伟 的
[ðə; ði] [kɪŋz] .
the Kings .
这 国王 .

它是最伟大的城市，它的国王是所有国王中最伟大的。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [hi:; hi] [lent] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɔɪlmæn] [tu:; tə]
When he entered the highways he leant against the shop of an Oilman to
什么时候 他 进入 这 高速公路 他 倾斜 反对 这 店铺 的 一个 石油大亨 到
[hu:m] [hi:; hi] [sed] ,
whom he said ,
谁 他 说 ,

他走到公路边，靠在一家石油商的店铺上，对店主说：

" [ðə; ði] [pi:s] [bi; bi][ə'pɒn][ju; jʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz][sælju'teɪ(ə)n][ænd; ənd]
" The Peace be upon you , " and the other returned his salutation and
" 这 和平 是 之上 你 , " 和 这 其他 返回 他的 问候 和
[ˈsi:tɪd] [hɪm] [br'saɪd] [hɪm'self] ,
seated him beside himself ,
坐着 他 旁 他自己 ,
“愿平安与你同在,”另一个人回以问候, 并请他坐在自己旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [fel] [tu; tə] [kən'və:sɪŋ] .
and the two fell to conversing .
和 这 二 跌倒 到 对话 .

于是两人开始交谈起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [prɪns] [ɑ:skt] [hɪm] , " [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
Presently the Prince asked him , " O my lord ,
目前 这 王子 问 他 , " 哦 我的 主 ,

王子随即问他：“我的陛下，

[wɒt] [kænst] [ðəʊ] [tel] [em 'i:] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [bɜ:d][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnə(r)] ?
what canst thou tell me concerning a certain Bird and her owner ?
什么 罐 你 告诉 我 有关 一个 肯定 鸟 和 她 所有者 ?

关于一只鸟和它的主人，你能告诉我些什么吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [ɑ:nsə(r)] ,
" and the other made answer ,
" 和 这 其他 制成 回答 ,

另一个人回答说：

" [aɪ] [nəʊ] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhʌni] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈklærəfaɪd] [ˈbʌtə(r)] ,
" I know nothing but of oil and of honey and of clarified butter ,
" 我 知道 没有什么 但 的 油 和 的 蜂蜜 和 的 澄清 黄油 ,

[weə'ɒv] [wɒt'evə(r)] [ðəʊ]
whereof whatever thou requirest
其中 任何 你 需要

我只知道油、蜂蜜和酥油，你若需要，我都可以给你。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [tu; tə] [ði:] .
I will give to thee .
我 将要 给 到 你 .

我会给你。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [ju:θ] , " [ðɪs] [ɪz][nəʊ][rɪ'plaɪ][tu; tə][maɪ] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd][kwəʊθ][ðə; ði][ˈɔɪlmæn] ,
" Quoth the youth , " This is no reply to my question , " and quoth the oilman ,
" 引用 这 青年 , " 这 是 不 回复 到 我的 问题 , " 和 引用 这 石油大亨 ,

“年轻人说：‘这不是对我问题的回答。’”石油大亨说。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt][nɔ:(r)] [rɪ'gɑ:d] [ɔ:t] [seɪv] [wɒt] [ɪz][baɪ][em 'i:][ɪn][maɪ] [ʃɒp] .
" I know not nor regard aught save what is by me in my shop .
" 我 知道 不是 也不 看待 零 节省 什么 是 经过 我 在 我的 店铺 .

“除了我店里的东西，我什么都不知道，也不在意。”

" [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm] [br'saɪd] [hɪm] [left] [hɪm][ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] [tu; tə] [kən'tɪnju:]
" So the Prince rising from beside him left him and went forth to continue
" 所以 这 王子 上升 从 旁 他 左边 他 和 去 前进 到 继续

[hɪz; ɪz] [sɜ:tɪ] ;
his search ;
他的 搜索 ;

于是王子起身离开他，继续寻找；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hi; hi] [ɑ:skt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][ɪts][ˈəʊnə(r)] ,
but whenever he asked concerning the Bird and its owner ,
但 每当 他 问 有关 这 鸟 和 它是 所有者 ,

但每当他问起那只鸟和它的主人时，

[ðə; ði][fəʊk] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [rɪˈtʃ:nd] [hɪm][nəʊ][rɪˈplaɪ] [seɪv] , " [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] .
the folk changed the subject and returned him no reply save , " We know not .
这 民间 已更改 这 主题 和 返回 他 不 回复 节省 , " 我们 知道 不是 .
人们转移了话题, 没有回答他, 只是说: “我们不知道。”

" [ðɪs] [ˈlɑ:stɪd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [əˈkɒstɪd] [ə; eɪ][mæn] [wel] [ˈstrɪkən] [ɪn] [jɪəz] ,
" This lasted until he accosted a man well stricken in years ,
" 这 持续 直到 他 被骚扰 一个 男人 出色地 受打击的 在 年 ,
“这种情况一直持续到他拦住一个年迈体衰的老人为止。”

[hu:z] [eɪdʒ][wɒz; wəz] [naɪ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈhʌndrəd] ;
whose age was nigh to an hundred ;
谁 年龄 曾是 夜 到 一个 百 ;
年龄接近百岁;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn][æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
and he was sitting alone at one side of the city ;
和 他 曾是 坐着 独自的 在 一 边 的 这 城市 ;
他独自一人坐在城市的一角;

[səʊ][ðə; ði] [ju:θ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] ,
so the Youth walked up to him and salam'd ; and ,
所以 这 青年 步行 向上 到 他 和 - ; 和 ,
于是, 那青年走到他跟前, 向他问候; 然后,

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈtʃ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈgri:tɪŋ] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈwelkəm] [hɪm][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm]
after the other returned his greeting and kindly welcomed him and seated him
后 这 其他 返回 他的 问候 和 亲切地 欢迎 他 和 坐着 他
[nɪə(r)][hɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

对方回应了他的问候, 热情地欢迎他, 并安排他坐在自己旁边。

[ðə; ði] [tu:] [fel] [ə; eɪ] - [ˈtʊ:kɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɑ:skt] [hɪm] , " [əʊ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
the two fell a - talking together , and the Prince asked him , " O my uncle ,
这 二 跌倒 一个 - 说 一起 , 和 这 王子 问 他 , " 哦 我的 叔叔 ,
两人聊了起来, 王子问他: “我的叔父啊,

[wɒt] [kænst] [ðəʊ] [tel] [em ˈi:] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði][bɜ:ɪd] [hu:z] [ˈneklɪt] [ɪz][ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] ,
what canst thou tell me concerning the Bird whose necklet is of precious stones ,
什么 罐 你 告诉 我 有关 这 鸟 谁 项链 是 的 宝贵的 石头 ,
关于那只脖子上挂着宝石项链的鸟, 你能告诉我些什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [ˌðeərˈɒv] ?
and what concerning the owner thereof ?
和 什么 有关 这 所有者 其中 ?
那么, 它的所有者又该如何处理呢?

" [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪkˈskleɪmd] , " [əʊ][maɪ]
" The aged man held his peace for awhile and presently exclaimed , " O my
" 这 老年人 男人 握住 他的 和平 为了 一会儿 和 目前 惊呼 , " 哦 我的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

老人沉默了一会儿, 然后惊呼道: “我的孩子,

[waɪ] [ɑ:sk][em ˈi:][ɒv; əv] [ðɪs] ?
why ask me of this ?
为什么 问 我 的 这 ?
你为什么要问我这个问题?

[əʊ][maɪ][tʃaɪld] ,
O my child ,
哦 我的 孩子 ;

我的孩子，

- [ˈveriɪli] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ]
317 verily the Kings and sons of the Kings have sought her in marriage
- 确实 这 国王 和 儿子们 的 这 国王 有 寻求 她 在 婚姻

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ə'veɪl] ;
but could not avail ;
但 可以 不是 可用 ;

317 诚然，国王和国王的儿子们都曾向她求婚，但都未能如愿。

[ɪn'di:d] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][fəʊks][ˈmæniˌfəʊld][hæv; həv] [bi:n] [ˈweɪstɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
indeed and the lives of folks manifold have been wasted upon her .
的确 和 这 生活 的 各位 歧管 有 到过 浪费 之上 她 .

确实如此，无数人的生命都浪费在了她身上。

[haʊ] , [ðen] , [kænst] [ðəʊ] [həʊp][tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] ?
How , then , canst thou hope to win her ?
如何 , 然后 , 罐 你 希望 到 赢 她 ?

那么，你该如何才能赢得她的芳心呢？

[ˌnevəðə'les] , [əʊ][maɪ][sʌn] , [gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [ðɪ:] [ˈsev(ə)n] [læmz] [ænd; ənd] [ˈslɔ:tə(r)] [ðem; ðəm]
Nevertheless , O my son , go and buy thee seven lambs and slaughter them
尽管如此 , 哦 我的 儿子 , 去 和 买 你 七 羔羊 和 屠宰 他们

[ænd; ənd][skɪn][ðem; ðəm] ,
and skin them ,
和 皮肤 他们 ,

然而，我的孩子，你去买七只羊羔，宰了它们，剥了它们的皮。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [du:; də] [ðəʊ] [rəʊst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [hɑ:vz] ;
after which do thou roast them and cut them in halves ;
后 哪个 做 你 烤 他们 和 切 他们 在 一半 ;

之后将它们烤熟，切成两半；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [hæθ] [ˈsev(ə)n] [dɔ:z] [æt; ət] [i:tʃ] [weər'ɒv] [ˈstændɪθ] [æz; əz][ˈwɔ:də(r)][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [ˈlaɪən] ;
for she hath seven doors at each whereof standeth as warder a rending Lion ;
为了 她 有 七 门 在 每个 其中 站立 作为 看守 一个 渲染 狮子 ;

因为她有七扇门，每扇门前都站着一头撕裂的狮子作为守卫；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:d][ɑ:(r); ə(r)][ˈpəʊstɪd]
and at the eighth which guardeth the maiden and the Bird are posted
和 在 这 第八 哪个 守护者 这 少女 和 这 鸟 是 发布

[ˈfɔ:ti] [ˌsleɪvz] [hu:] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈlaɪɪŋ] .
forty slaves who at all times are there lying .
四十 奴隶 WHO 在 全部 时代 是 那里 说谎 .

第八层楼守卫着少女和鸟，楼上安排了四十名奴隶，他们日夜守卫在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [li:v] [ðɪ:] [tu:; tə][ðəɪ] [lʌk] , [əʊ][maɪ][sʌn] .
And now I leave thee to thy luck , O my son .
和 现在 我 离开 你 到 你的 运气 , 哦 我的 儿子 .

现在，我的孩子，就交给你自己去冒险吧。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪk]
" **But when the Prince heard these words he asked his aidance of the Shaykh**
" 但 什么时候 这 王子 听到 这些 字 他 问 他的 援助 的 这 谢赫

[ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɪm] ?
and went forth from him ?
和 去 前进 从 他 ?

“但是王子听到这些话后，便向谢赫请求帮助，然后离开了他？”

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [ˈseɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstflɪ] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlektəblɪ] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the King suffer me to survive ?
一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?
“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
" **Now when it was the next night and that was ,**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是 ,
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [ˈsekənd] [naɪt] .
The Four Hundred and Thirty - second Night .
这 四 百 和 三十 - 第二 夜晚 .
第四百三十二夜。

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [emˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiːəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪk] , [huː] [ˈblesɪd; blest][hɪm] .
that the Prince craved for the prayers of the Shaykh , who blessed him .
那 这 王子 渴望 为了 这 祈祷 的 这 谢赫 , WHO 蒙福 他 .

王子渴望得到谢赫的祈祷，谢赫也祝福了他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [bɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
Then he went forth from him and bought of the lambs what he had
然后 他 去 前进 从 他 和 买 的 这 羔羊 什么 他 有
[biːn] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [baɪ] ,
been charged to buy ,
到过 带电 到 买 ,

于是他离开那人，去买了他受托买的那些羊羔。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hiː; hi] [ˈslɔːtəd] [ænd; ənd] [skɪnd] [ænd; ənd] [ˈrəʊstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [iːtʃ]
and these he slaughtered and skinned and roasted and he cut each
和 这些 他 屠杀 和 去皮 和 烤 和 他 切 每个
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪntuː] [tuː] [hɑːvz] .
and every into two halves .
和 每一个 进入 二 一半 .

他宰杀了这些动物，剥了皮，烤熟了，然后把每一只都切成了两半。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [daɪˈsendɪd] [wɪð] [ɪts] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [siːst] [ðə; ði][tuː; tə] - [ɪŋ] [ænd; ənd]
He waited until night descended with its darkness and ceased the to - ing and
他 等待 直到 夜晚 下降 和 它是 黑暗 和 停止 这 到 - ing 和
[frəʊ] - [ɪŋ] [ɒv; əv][fəʊk] ,
fro - ing of folk ,
弗 - ing 的 民间 ,

他等到夜幕降临，黑暗笼罩大地，人们的来来往往也停止了，

[wen] [hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðəə(r)][hiː; hi] [faʊnd]
when he arose and walked to the place pointed out and there he found
什么时候 他 出现 和 步行 到 这 地方 尖 出去 和 那里 他 成立
[ðə; ði][ˈlaɪən] [huːz] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] [ˈiːkwəl] [ðə; ði][ˈstætʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [bʊl] .
the Lion whose shape and size equaled the stature of a full - grown bull .
这 狮子 谁 形状 和 尺寸 等于 这 身材 的 一个 满的 - 生长 公牛 .

他起身走到指点的地方，在那里发现了一头狮子，它的体型和大小与一头成年公牛相当。

[hi:; hi] [θru:] [tu:; tə] [him] [hɑ:f] [ə; ei] [læm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:st] [ə'laʊd] [him] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðæt]
He threw to him half a lamb and the beast allowed him to pass through that
他 扔 到 他 一半 一个 羊肉 和 这 兽 允许 他 到 经过 通过 那
[dɒ:(r)] ,
door ,
门 ;

他扔给他半只羊羔，那牲畜就让他通过了那扇门。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ['entrənsɪz] , [ɔ:l] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and it was the same with the other entrances , all seven of them ,
和 它 曾是 这 相同的 和 这 其他 入口 , 全部 七 的 他们 ,
其他七个入口的情况也一样。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [eɪtθ] .
until he reached the eighth .
直到 他 达到 这 第八 .

直到他到达第八位。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔ:ti] [sleɪvz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'stru:n] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [ɪn]
Here he found the forty slaves who were bestrewn on the ground bedrowned in
这里 他 成立 这 四十 奴隶 WHO 是 最佳 在 这 地面 - 在
[sli:p] ;
sleep ;
睡觉 ;

他在这里发现了40名奴隶，他们横七竖八地躺在地上，已经溺亡在睡梦中；

[səʊ] [hi:; hi] [went] [ɪn] [wɪð] [sɒft] [tred] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɜ:d] - [ɪn]
so he went in with soft tread and presently he came upon the Bird Philomelet in
所以 他 去 在 和 柔软的 踏 和 目前 他 来了 之上 这 鸟 - 在
[ə; ei] [keɪdʒ] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [pɜ:lz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
a cage encrusted with pearls and precious stones and he saw the Princess
一个 笼 结壳的 和 珍珠 和 宝贵的 石头 和 他 锯 这 公主
[hu:] [əʊnd] [him] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ə'pɒn] [ə; ei] [kaʊtʃ] .
who owned him lying asleep upon a couch .
WHO 拥有 他 说谎 睡着了 之上 一个 长椅 .

于是他轻手轻脚地走了进去，不一会儿，他看到一只名叫菲洛米莱特的鸟儿被关在一个镶满珍珠和宝石的笼子里，他还看到他的主人公主正躺在沙发上睡觉。

[hɪə'ræt] [hi:; hi] [rəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑ:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , " [ai] [eɪ 'em] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ,
Hereat he wrote upon the palm of her hand , " I am Such - and - such ,
于此 他 写道 之上 这 棕榈 的 她 手 , " 我 是 这样的 - 和 - 这样的 ,
[sʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] ,
son to the King Such - and - such ,
儿子 到 这 国王 这样的 - 和 - 这样的 ,

他在此于她的手掌上写道：“我是某某，某某国王之子，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] ['sɪti] ;
of such a city ;
的 这样的 一个 城市 ;

这样的城市；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ə'pɒn] [ði:] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ði:] [b'eəd] [waɪlst] [ðəʊ] [wɒst; wəst]
and I have come in upon thee and beheld thee bared whilst thou wast
和 我 有 来 在 之上 你 和 观看 你 裸露 而 你 浪费
[ˈsli:pɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,

我闯入你的房间，看见你睡着时赤身裸体。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ˈteɪkən] [əˈwei] [ðə; ði][bɜːd] .

and I have also taken away the Bird .
和 我 有 还 已采取 离开 这 鸟 .

我还把鸟带走了。

[haʊˈevə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [lʌv] [em ˈiː][ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,

However , an thou love me and long for me ,
然而 , 一个 你 爱 我 和 长的 为了 我 ,

然而, 如果你爱我, 思念我,

[duː; də] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [maɪn] [əʊn] [ˈsɪti] .

do thou come to me in mine own city .
做 你 来 到 我 在 矿 自己的 城市 .

你竟到我的城里来见我?

" [ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪz] [ænd; ənd] [ˈfeəd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]

" Then he seized the Bird to his prize and fared forth and what he did

" 然后 他 查获 这 鸟 到 他的 奖 和 表现 前进 和 什么 他 做过

[wɪð] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .

with the Lions coming that he did when going out .

和 这 狮子 未来 那 他 做过 什么时候 去 出去 .

“然后他抓住了那只鸟作为他的战利品, 继续前进, 他对狮子所做

[ðə; ði] Veiler318 [veɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [met] [nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]

The Veiler318 veiled him , and he went forth the city and met not a single

这 Veiler318 含蓄 他 , 和 他 去 前进 这 城市 和 遇见 不是 一个 单身的

[səʊl] ,

soul ,

灵魂 ,

遮蔽者318为他遮蔽了面纱, 他走出城门, 却没遇到一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [nɒt] [ˈfeəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɒŋ] [naɪt] [tɪl] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [dɪd] [əˈpiə(r)] ,

and he ceased not faring the livelong night till next morning did appear ,

和 他 停止 不是 航道 这 终身 夜晚 直到 下一个 早晨 做过 出现 ,

他整夜未眠, 直到第二天早晨到来。

[wen] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [siːkɪŋ] [rɪˈpəʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ˈvɪt(ə)l] .

when he hid in a place seeking repose and he ate somewhat of victual .

什么时候 他 隐藏 在 一个 地方 寻求 休息 和 他 吃 有些 的 食物 .

当他躲在某个地方休息时, 他吃了一

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ʃɒn] [braɪt] , [hiː; hi][əˈrəʊz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

But as soon as the daylight shone bright , he arose and continued his

但 作为 很快 作为 这 日光 闪耀 明亮的 , 他 出现 和 持续 他的

[ˈdʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

但天刚亮, 他就起身继续赶路了。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第14/24页

[ˈpreɪŋ] [ˈælə; əˈlɑː][fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [bʌn][hɪz; ɪz] [ˈweɪfeə] , [tɪl] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn] :
praying Allah for protection on his wayfare , till it was mid - afternoon :
祈祷 真主 为了 保护 在 他的 旅程 , 直到 它 曾是 中 - 下午 :

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] ,
then he found ,
然后 他 成立 ,

他一路祈求真主保佑，直到下午时分，然后他发现：

[laɪk] [æn; ən][əʊˈeɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [pʌ; əv][ðə; ði] [weɪst] ,
like an oasis in the middle of the waste ,
喜欢 一个 绿洲 在 这 中间 的 这 浪费 ,

就像荒漠中的绿洲，

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɑːstjəz] [pʌ; əv][ðə; ði][waɪld][ˈærəbz][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈəʊnə(r)] [met] [hɪm]
certain pastures of the wild Arabs and as he drew near the owner met him
肯定 牧场 的 这 荒野 阿拉伯人 和 作为 他 画 靠近 这 所有者 遇见 他
[ænd; ənd] - [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪm] .

and salam'd to him and greeted him and blessed him .
和 - 到 他 和 问候 他 和 蒙福 他 .

他来到阿拉伯野人的某些牧场，当他走近时，牧场的主人迎面而来，向他道平安，并向他致以问候和祝福。

[səʊ][hiː; hi] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [waɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [dɔːn] [wen] [ðə; ði] [ˈʃeɪk] [pʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt]
So he lay that night with them till dawn when the Shaykh of the encampment
所以 他 躺 那 夜晚 和 他们 直到 黎明 什么时候 这 谢赫 的 这 营地

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [pʌ; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈwelkəm] [hɪm][ænd; ənd]
who had heard of the stranger came to him and welcomed him and
WHO 有 听到 的 这 陌生人 来了 到 他 和 欢迎 他 和

[faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [juːθ] [feə(r)][pʌ; əv] [fɔːm] [ænd; ənd][ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]
found him a youth fair of form and favour and saw by his side the
成立 他 一个 青年 公平的 的 形式 和 偏爱 和 锯 经过 他的 边 这
[ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [bɜːd][ɪn][ɪts][keɪdʒ] .

Enchanting Bird in its cage .
妖娆 鸟 在 它是 笼 .

于是，他当晚就和他们一起睡到天亮。这时，营地的酋长听说了这位陌生人的事，前来迎接他，发现他是一位相貌英俊、风度翩翩的年轻人，并在他身边看到了笼中的那只迷人的鸟儿。

[hiː; hi] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈdɛrɪŋ] - [duː; də][ænd; ənd]
He recognised it and wondered at the young man's derring - do and
他 已确认 它 和 想知道 在 这 年轻的 男人的 冒险精神 - 做 和

[kraɪd] , " [səbəənə] - [lɑː] ?
cried , " Subhana ' llah ?
哭 , " 苏巴纳 - 真主 ?

他认出了他，并对这个年轻人的英勇行为感到惊叹，喊道：“赞美真主？”

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ɡɒd] ? [huː] [hæθ] [kəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [ˈlʌntə; ˈlʌntu][ðə; ði] [ˈwiːkli] [pʌ; əv]
praise be to God ? who hath committed his secret unto the weakest of
称赞 是 到 上帝 ? WHO 有 坚定的 他的 秘密 到 这 最弱 的

[hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] !

His creation !
他的 创建 !

赞美真主！祂竟将自己的秘密托付给了祂最弱小的造物！

- [ˈveriɪ] [ðɪs] [bɜːd] [hæθ] [kɔːzd] [ɒn] [ɪts] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɑːzɪrz]
319 Verily this Bird hath caused on its account to be slain many of the Wazirs
- 确实 这 鸟 有 导致 在 它是 帐户 到 是 被杀 许多 的 这 瓦齐尔斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
and the Kings and the Sultans ,
和 这 国王 和 这 苏丹们 ,

319 这只鸟确实曾因自己的缘故导致许多维齐尔、国王和苏丹被杀。

[jet] [hæθ] [ˈjɒndə(r)] [læd] [ˈmɑːstəd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
yet hath yonder lad mastered it and carried it away .
然而 有 远处 小伙子 精通 它 和 携带 它 离开 .

然而，那少年已经掌握了它，并把它带走了。

[ðɪs] [haʊˈevə(r)] [ɪz][baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] .
This however is by virtue of his good fortune .
这 然而 是 经过 美德 的 他的 好的 财富 .

但这完全是他运气好的结果。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [kəmˈpæ(ə)n] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi]
" **Then the old man had compassion on him and gave him a horse that he**
" 然后 这 老的 男人 有 同情 在 他 和 给予 他 一个 马 那 他
[hæd; həd][baɪ][hɪm] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] - .
had by him together with somewhat of provaunt .
有 经过 他 一起 和 有些 的 - .

“然后老人动了恻隐之心，把自己的一匹马和一些钱财都给了他。”

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [rɪˈtʜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ]
The Prince took them from him and returning to his march
这 王子 采取 他们 从 他 和 返回 到 他的 行进
[ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, trə-][ðə; ði][waɪldz][ænd; ənd][ðə; ði][wəʊldz][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
traversed the wilds and the wolds for days and nights ,
穿越 这 荒野 和 这 沃尔兹 为了 天 和 夜晚 ,

王子从他手中接过他们，继续他的行军，日夜跋涉，穿越荒野和丘陵。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
all of them ;
全部 的 他们 ;

他们全部；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [ˈkæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [rəʊz]
and he continued in that case when he drew near his father's capital which rose
和 他 持续 在 那 案件 什么时候 他 画 靠近 他的 父亲的 首都 哪个 玫瑰
[wɪðɪn] [aɪ] - [ʃɒt] .
within eye - shot .
之内 眼睛 - 射击 .

当他靠近他父亲的都城时，他继续这样做，都城就在他视线范围内。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [wɪˈðəʊt] [hiːd] , [bɪˈhəʊld] ,
And as he walked on without heed , behold ,
和 作为 他 步行 在 没有 注意 , 看哪 ,

而当他毫不在意地继续前行时，瞧！

[hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [met] [hɪm][ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm][ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn] [hɪm][ænd; ənd] ,
his brethren met him and confronted him and fell upon him and ,
他的 弟兄们 遇见 他 和 面对 他 和 跌倒 之上 他 和 ,

他的兄弟们迎面而来，与他对峙，并扑向他，

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [bɜːd] ,
having taken away the Enchanting Bird ,
拥有 已采取 离开 这 妖娆 鸟 ,

带走了那只迷人的鸟儿之后，

[rɪ'vaɪld] [hɪm][ænd; ənd] [bi:t] [hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] .
reviled him and beat him and shook him off and drove him away .
被唾弃 他 和 打 他 和 摇晃 他 离开 和 驾驶 他 离开 .
辱骂他、殴打他、甩掉他、赶走他。

[ðen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðeə(r)]['saɪə(r)] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [wɪð] [feə(r)]
Then they entered the city and sought their sire who received them with fair
然后 他们 进入 这 城市 和 寻求 他们的 父系 WHO 已收到 他们 和 公平的
[rɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ;
reception and greeted them and rejoiced in them ;
接待 和 问候 他们 和 欣喜若狂 在 他们 ;
于是他们进了城，去找他们的父亲。他们的父亲热情地接待了他们，问候他们，并为他们感到高兴；

[ʔɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][bɜ:d] - , [ænd; ənd] [sed] ,
after which they presented him with the Bird Philomelet , and said ,
后 哪个 他们 呈现 他 和 这 鸟 - , 和 说 ,
之后，他们向他赠送了菲洛米莱鸟，并说道：

" [hɪə(r)][wi:; wi] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ðɪ:] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ju: 'es] [θru:] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [mʌtʃ] [tɔɪl]
" **Here we bring him to thee and there befel us through his account much toil**
" 这里 我们 带来 他 到 你 和 那里 发生 我们 通过 他的 帐户 很多 辛劳
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)] .
and trouble .
和 麻烦 .

“我们把他带你面前，因为他的事，我们遭受了许多辛劳和麻烦。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn]
" **But their brother who had really won the prize went to his mother in**
" 但 他们的 兄弟 WHO 有 真的 韩元 这 奖 去 到 他的 母亲 在
[sædnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] ?
sadness of heart ?
悲伤 的 心 ?

“但是真正获奖的兄弟却伤心地去找他的母亲了？”

[ænd; ənd] [ʃɑ:ˈrɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ]['sɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" And where is this compared with that I should relate to you on the coming
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfə(r)] [em 'i:] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?
“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
" Now when it was the next night and that was ,
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是 ,
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θɜːd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Thirty - third Night ,
这 四 百 和 三十 - 第三 夜晚 ,
《第四百三十三夜》

- [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lə:] [ə'pɒn] [ði:] , [əʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'ti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'i:] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,
主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] [huːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
that the young Prince who had brought the Bird and whom his brothers
那 这 年轻的 王子 WHO 有 带来 这 鸟 和 谁 他的 兄弟
[hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [ænd; ənd] [rɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,
had beaten and robbed of his prize ,
有 被打败 和 被抢劫 的 他的 奖 ,
那位带来了鸟儿的年轻王子，却被他的兄弟们殴打并抢走了奖品。

[went][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ɪn][ˈsædnəs][ʊv; əv][hɑ:t][ænd; ənd][ˈfedɪŋ][ˈtiəz] .
went to his mother in sadness of heart and shedding tears .
去 到 他的 母亲 在 悲伤 的 心 和 脱落 眼泪 .

他怀着悲伤的心情，泪流满面地去找他的母亲。

[kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , " [wɒt][ɪz][ðəɪ][keɪs][ænd; ənd][wɒt][hæθ][bɪˈfɔːlən][ðɪː] ?
Quoth she , " What is thy case and what hath befallen thee ?
引用 她 , " 什么 是 你的 案件 和 什么 有 发生 你 ?

她问道：“你究竟遭遇了什么？你究竟发生了什么事？”

" [səʊ][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wɒt][hæd; həd][ˈbiːtaɪd][hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sed] , " [ˈsɒrəʊ][nɒt] ,
" **So he told her what had betided him and she said , " Sorrow not ,**
" 所以 他 讲述 她 什么 有 被困 他 和 她 说 , " 悲哀 不是 ,

于是他告诉了她自己遭遇的一切，她说：“不要悲伤，

[əʊ][maɪ][sʌn] ; [ðə; ði][kɔːs][ʊv; əv][ðə; ði][raɪt][jæl; jəl][biː; bi][meɪd][ˈmænɪfest] .
O my son ; the course of the right shall be made manifest .
哦 我的 儿子 ; 这 课程 的 这 正确的 将 是 制成 显现 .

我的孩子啊，正义之路终将显明。

" [ðen][ʃiː; ʃi][ˈkwaiətɪd][hɪm][ænd; ənd][suːðd][hɪz; ɪz][hɑ:t] .
" **Then she quieted him and soothed his heart** .
" 然后 她 安静 他 和 舒缓 他的 心 .

然后她让他安静下来，抚慰了他的心灵。

[ðɪs][ɪz][wɒt][ˈhæpənd][tuː; tə][ðɪːz][pɜːsənz] ; [bʌt; bæt][æz; əz][rɪˈɡɑːdz][ðə; ði][ˌprɪnˈses] , [ðə; ði][ˈəʊnə(r)]
This is what happened to these persons ; but as regards the Princess , the owner
这 是 什么 发生 到 这些 人 ; 但 作为 问候 这 公主 , 这 所有者

[ʊv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
of the Bird ,
的 这 鸟 ,

这就是这些人所遭遇的；至于公主，也就是那只鸟的主人，

[wen][ʃiː; ʃi][əˈwəʊk][æt; ət][dɔːn][ʊv; əv][deɪ][ænd; ənd][ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)][aɪz] ,
when she awoke at dawn of day and opened her eyes ,
什么时候 她 醒来 在 黎明 的 天 和 打开 她 眼睛 ,

当她在黎明时分醒来，睁开双眼时，

[ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜː(r); hə(r)][ˈfeɪvərɪt][ɡɒn][ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɡlɑːns][fel][əˈpɒn][ðə; ði][θɪŋz]
she found her favourite gone and as her glance fell upon the things
她 成立 她 最喜欢的 已消失 和 作为 她 瞥一眼 跌倒 之上 这 事物

[əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
about her ,
关于 她 ,

她发现自己最喜欢的人不见了，当她的目光落在周围的事物上时，

[ˈsʌd(ə)nli][ʃiː; ʃi][sɔː][ˈsʌmθɪŋ][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
suddenly she saw something written in the palm of her hand .
突然 她 锯 某物 书面 在 这 棕榈 的 她 手 .

她突然发现手掌上写着什么。

[bʌt; bæt][æz; əz][suːn][ænd; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][riːd][aɪˈtiː][ænd; ənd][ˌkɒmpriˈhend][ɪts][pəˈpɔːt] ,
But as soon as she had read it and comprehended its purport ,
但 作为 很快 作为 她 有 读 它 和 理解 它是 旨趣 ,

但她一读完并理解了其中的含义，

[ʃiː; ʃi][kraɪd][əˈlaʊd][wɪð][ə; eɪ][ˈmaɪti][ˈɡriːvəs][kraɪ][wɪtʃ][kɔːzd][ðə; ði][ˈpæləs] - [ˈwɪmɪn][tuː; tə][ˈflɒk]
she cried aloud with a mighty grievous cry which caused the palace - women to flock
她 哭 大声 和 一个 强大的 严重的 哭 哪个 导致 这 宫殿 - 女性 到 群

[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

她发出了一声凄厉的哭喊，引得宫女们纷纷围拢过来。

- [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu;; tə][ɑ:sk] [wɒt] [wɒz; wəz][tu;; tə][du;; də][bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd]
320 and her father to ask what was to do but none could
- 和 她 父亲 到 问 什么 曾是 到 做 但 没有任何 可以
[ɪkˈsplɛɪn][ɑɪˈti:][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][nəʊ][wʌn] [ŋju:] .
explain it because no one knew .
解释 它 因为 不 一 知道 .

320 和她的父亲去问该怎么办，但没有人能解释清楚，因为没有人知道。

[səʊ][ðə; ði] [ˈsʌltən] [əˈrəʊz] [ˈfɔ:θraɪt] [ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ][ɪn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
So the Sultan arose forthright and , going in to his daughter ,
所以 这 苏丹 出现 直率 和 , 去 在 到 他的 女儿 ,
于是苏丹直截了当地站起身，走进他女儿的房间，

[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʌfɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bɜ:d][ænd; ənd]
found her buffeting her face for the sake of her Bird and
成立 她 冲击 她 脸 为了 这 清酒 的 她 鸟 和
[ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
asked her ,
问 她 ,

发现她为了她的鸟儿而捶打着脸，便问她：

" [wɒt] [ɪz][tu;; tə][du;; də] [wɪð] [ði:] ?
" **What is to do with thee ?**
" 什么 是 到 做 和 你 ?

“你又能怎么办呢？ ”

" [səʊ][ʃi;; ʃi] [ɪnˈfɔ:md] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈædɪŋ] ,
" **So she informed him of what had befallen her , adding ,**
" 所以 她 知情的 他 的 什么 有 发生 她 , 添加 ,
于是她把她遭遇的事情告诉了他，并补充道：

" [ˈverɪli] [hi;; hi] [hu:] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ][ˈbaʊə(r)][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [emˈi:][beə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn]
" **Verily he who came into my bower and discovered me bare and looked upon**
" 确实 他 WHO 来了 进入 我的 凉亭 和 发现 我 裸 和 看起来 之上
[emˈi:][ænd; ənd] [rəʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][maɪ][hænd] ,
me and wrote upon the palm of my hand ,
我 和 写道 之上 这 棕榈 的 我的 手 ,

“他进入我的闺房，发现我赤身裸体，看了我一眼，并在我的手掌上写下了……”

[hɪm][aɪ][eɪˈem] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu;; tə][hæv; həv][ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðə(r)] [seɪv] [ðæt] [wʌn] .
him I am determined to have and none other save that one .
他 我 是 决定 到 有 和 没有任何 其他 节省 那 一 .
我决心要拥有他，除了他以外，我谁也不想要。

" [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , " [əʊ][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ,
" **Quoth her father , " O my daughter ,**
" 引用 她 父亲 , " 哦 我的 女儿 ,

她父亲说道：“哦，我的女儿，

[ˈmeni] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɑ:zɪrz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv] [sɔ:t] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][hæv; həv]
many sons of the Wazirs and the Kings have sought the bird and have
许多 儿子们 的 这 瓦齐尔斯 和 这 国王 有 寻求 这 鸟 和 有
[feɪld] ;
failed ;
失败的 ;

许多大臣和国王的儿子都曾寻找过这种鸟，但都失败了；

[ænd; ənd] [naʊ] [du;; də] [ðəʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [hi;; hi] [hæθ] [dɑrd] ; " [bʌt; bət] [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
and now do thou suppose that he hath died ; " but quoth the Princess ,
和 现在 做 你 认为 那 他 有 死亡 ; " 但 引用 这 公主 ,
“现在你以为他死了吗？ ”公主说道。

" [ai][dɪ'zaɪə(r)] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði][mæn] [hu:] [faʊnd] [em 'i:] [ɪn] [sli:p] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][em 'i:] ,
" **I desire none save the man who found me in sleep and looked upon me** ,
" 我 欲望 没有任何 节省 这 男人 WHO 成立 我 在 睡觉 和 看起来 之上 我 ,
"除了那个在睡梦中发现我并注视着我的人之外, 我谁也不想要。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [ˈreɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] .
and he is the son of King So - and - so , reigning in such a capital .
和 他 是 这 儿子 的 国王 所以 - 和 - 所以 , 统治 在 这样的 一个 首都 .
他是某某国王的儿子, 统治着这样一座都城。

" [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , " [ðen] [haʊ] [ˈstændɪθ] [ðə; ði] [keɪs] ? " [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **Said her father , Then how standeth the case ?** " **and said she** ,
" 说 她 父亲 , " 然后 如何 站立 这 案件 ? " 和 说 她 ,
她父亲说: “那么, 情况如何呢? ”她回答说:

" [ni:dz] [mʌst; məst][aɪ] [θæŋk] [hɪm][ænd; ənd] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɪm] ,
" **Needs must I thank him and seek his city and marry him** ,
" 需求 必须 我 感谢 他 和 寻找 他的 城市 和 结婚 他 ,
“我必须感谢他, 前往他的城市嫁给他。”

[fɔ:(r); fə(r)][əˈʊərədli; əˈɔ:rədli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
for assuredly amongst the sons of the Kings , all of them ,
为了 当然 在 这 儿子们 的 这 国王 , 全部 的 他们 ,
因为在诸王的儿子中, 他们所有人都是:

[nʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈfeəɹə] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [dɪˈlaɪtsəm] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [hæθ] [ˈkra:ftɪli] [dɪˈvaɪzd] [ðɪs]
none can be fairer or more delightful than he who hath craftily devised this
没有任何 能 是 更公平 或者 更多的 令人愉悦的 比 他 WHO 有 巧妙地 设计 这
[ˈentrəns] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][səʊ] [ˈgɑ:dɪd] [ə; eɪ] [sted] [æz; əz] [ðɪs] .
entrance to me in so guarded a stead as this .
入口 到 我 在 所以 守卫 一个 坚定 作为 这 .

没有谁比他更善良、更令人愉悦, 他巧妙地设计了这个通往我身边的入口, 让我得以如此隐蔽地接近他。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ˈeniwʌn] [bi:; bi][hɪz; ɪz][piə(r)] ?
How then can anyone be his peer ?
如何 然后 能 任何人 是 他的 同伴 ?
那么, 谁又能与他平起平坐呢?

" - [hɪərə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [beɪd] [ˈmʌstə(r)][ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hi:; hi]
" **321 Hereupon her father bade muster the forces without the city and he**
" - 于是 她 父亲 巴德 鼓起 这 力量 没有 这 城市 和 他
[brɔ:t] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈrɛərəti] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [mju:l] - [ˈlɪtəz] ,
brought out for his daughter rarities and presents and mule - litters ,
带来 出去 为了 他的 女儿 稀有物品 和 礼物 和 骡子 - 幼崽 ,

“321 于是她的父亲命令城外的军队集结起来, 为女儿带回珍稀物品、礼物和骡子轿子,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [ˈlʌʊdɪd] [ðə; ði] [lʌʊdz] [fɔ:(r); fə(r)]
and they pitched the tents and after three days they loaded the loads for
和 他们 投球 这 帐篷 和 后 三 天 他们 已加载 这 负载 为了
[ˈtræv(ə)] .
travel .
旅行 .

他们搭起了帐篷, 三天后装好了行李准备出发。

[ðen] [ðei] ['feəd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌn'tɪl] [ðei] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [weər'ɪn]
Then they fared for whole days and nights until they drew near the city wherein
然后 他们 表现 为了 所有的 天 和 夜晚 直到 他们 画 靠近 这 城市 其中
[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
the youth had slain the Elephant and had saved the daughter of the
这 青年 有 被杀 这 大象 和 有 已保存 这 女儿 的 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

然后他们日夜兼程，直到接近了少年杀死大象并救出国王女儿的那座城市。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt] [wɪð] [ɪts] [tents] [ænd; ənd] [pə'vɪliənz] [hɑ:d] [baɪ][ðə; ði]
So the Sultan set up his encampment with its tents and pavilions hard by the
所以 这 苏丹 放 向上 他的 营地 和 它是 帐篷 和 亭子 难的 经过 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

于是苏丹就在城墙边搭起了帐篷和亭台，安营扎寨。

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [teɪk] [ðeə(r)][rest] ,
to the end that all might take their rest ,
到 这 结尾 那 全部 可能 拿 他们的 休息 ,
直到所有人都能安息为止。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sɔ:] [ðɪs] [hi:; hi] [rəʊd] [fɔ:θ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
but when the King of the City saw this he rode forth to visit the stranger ,
但 什么时候 这 国王 的 这 城市 锯 这 他 骑 前进 到 访问 这 陌生人 ,
但城里的国王看到这一幕，便骑马前去拜访这位陌生人。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['gri:tɪŋ] [ɑ:skt] [hɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst] .
and after greeting asked him the cause of his coming with such a host .
和 后 问候 问 他 这 原因 的 他的 未来 和 这样的 一个 主持人 .
问候过后，他问他为何带着这样的主人前来。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ə'praɪzd] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
The Sultan apprised him of what had happened to his daughter ,
这 苏丹 已获知 他 的 什么 有 发生 到 他的 女儿 ,
苏丹将他女儿的遭遇告诉了他。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [bɜ:d] ,
how she had lost the Enchanting Bird ,
如何 她 有 丢失的 这 妖娆 鸟 ,
她是如何弄丢那只迷人的鸟的，

[ɔ:lsəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['bəʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪt]
also how the youth had come into her bower and had written a writ
还 如何 这 青年 有 来 进入 她 凉亭 和 有 书面 一个 写
[ə'pɒn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
upon the palm of her hand .
之上 这 棕榈 的 她 手 .

还有那个年轻人如何来到她的闺房，在她手掌上写了一张纸条。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [nju:] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
But when the King heard from him this account he knew and was
但 什么时候 这 国王 听到 从 他 这 帐户 他 知道 和 曾是
['sɜ:tɪfaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [prɪns] [hu:] [hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [sleɪn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]
certified that it was the same Prince who had also slain the Elephant and
认证 那 它 曾是 这 相同的 王子 WHO 有 还 被杀 这 大象 和
[hu:] [hæd; həd][ɒn] [sʌtʃ] [waɪz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [laɪf] ;
who had on such wise saved his daughter's life ;
WHO 有 在 这样的 明智的 已保存 他的 女儿的 生活 ;
但国王从他口中听到这个故事后，就知道并证实，正是这位王子杀死了大象，并以此方式救了他女儿的性命；

[səʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
so he said to the Sultan ,
所以 他 说 到 这 苏丹 ,

于是他对苏丹说：

" [ˈveriɫi] [hi:; hi] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][bɜ:ɪd] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðɑɪ] [ˌprɪnˈses] [hæθ] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈmærid] [maɪ]
" Verily he who took the Bird belonging to thy Princess hath also married my
" 确实 他 WHO 采取 这 鸟 属于 到 你的 公主 有 还 已婚 我的
[ˈdɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

“事实上，夺走你公主那只鸟的人，也娶了我的女儿。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hæθ] [dʌŋ] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [di:dz] .
for he hath done such - and - such deeds .
为了 他 有 完毕 这样的 - 和 - 这样的 契约 .

因为他做了这样那样的事。

" [ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [ˈslɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]
" After which he related to him the slaughter of the Elephant and all that
" 后 哪个 他 有关的 到 他 这 屠宰 的 这 大象 和 全部 那
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [frɒm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
had happened from beginning to end .
有 发生 从 开始 到 结尾 .

“之后，他向他讲述了屠杀大象的经过，以及从头到尾发生的一切。

[naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [kraɪd] ,
Now as soon as the Sultan heard these words he cried ,
现在 作为 很快 作为 这 苏丹 听到 这些 字 他 哭 ,

苏丹一听到这些话，就哭了起来。

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪz][ɪkˈskju:zəb(ə)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hæθ] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd]
" By Allah my daughter is excusable and she hath shown her insight and
" 经过 真主 我的 女儿 是 情有可原 和 她 有 所示 她 洞察力 和
[hɜ:(r); hə(r)] [kənˈtraɪvəns] ;
her contrivance ;
她 装置 ;

“以真主的名义发誓，我的女儿是可以原谅的，她已经展现了她的洞察力和谋略；

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd]
" and presently he arose and going in to her related what he had
" 和 目前 他 出现 和 去 在 到 她 有关的 什么 他 有
[hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
heard from the King of the City ,
听到 从 这 国王 的 这 城市 ,

于是他起身，走进她的房间，把他从城里的国王那里听到的事情告诉了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θs] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ]
and she wondered at the tale of the youth's adventures and the killing
和 她 想知道 在 这 故事 的 这 青年的 冒险 和 这 杀
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
of the Elephant .
的 这 大象 .

她对少年冒险经历和猎杀大象的故事感到好奇。

[ðeɪ] [ˈnaɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [sted] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θs]
They nighted in that stead and the tidings soon reached the ears of the youth's
他们 夜幕降临 在 那 坚定 和 这 消息 很快 达到 这 耳朵 的 这 青年的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他们当晚就住在了那里，消息很快传到了年轻人妻子的耳中。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [seɪvd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
the Princess who had been saved from the Elephant , and she said to
这 公主 WHO 有 到过 已保存 从 这 大象 , 和 她 说 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈsaɪə(r)] ,
her sire ,
她 父系 ,

那位从大象口中获救的公主对她的父亲说：

" [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [niːdz] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ˈfɑːgæðə(r)] [wɪð] [hɪm] .
" **I also needs must go to him and forgather with him .**
" 我 还 需求 必须 去 到 他 和 遇合 和 他 .

“我也必须去见他，与他相聚。”

" [ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [beɪd] [ˈmʌstə(r)][hɪz; ɪz] [truːps] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːdz]
" **Hereupon the King her father bade muster his troops together with the Lords**
" 于是 这 国王 她 父亲 巴德 鼓起 他的 军队 一起 和 这 领主
[ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsʌltən] ,
of the land without the city beside the host of the chief Sultan ,
的 这 土地 没有 这 城市 旁 这 主持人 的 这 首席 苏丹 ,

于是，国王（即她的父亲）下令将他的军队与城外的领主们聚集起来，与苏丹的军队会合。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [bəʊθ] [ˈsɒvrənz] [beɪd] [ðə; ði] [ləʊdz] [biː; bi] [ˈləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ]
and on the second day both Sovrans bade the loads be loaded for the march
和 在 这 第二 天 两个都 主权者 巴德 这 负载 是 已加载 为了 这 行进
.
:
.

第二天，两位君主下令将货物装车，准备行军。

[wen] [ðeə(r)] [ˈbɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [əuˈbei] [ðə; ði] [tweɪn] [set] [aʊt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [fɔː(r); fə(r)]
When their bidding was obeyed the twain set out together and travelled for
什么时候 他们的 投标 曾是 服从 这 马克·吐温 放 出去 一起 和 旅行 为了
[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]
days and nights until they drew near to the capital of the King where the
天 和 夜晚 直到 他们 画 靠近 到 这 首都 的 这 国王 在哪里 这
[juːθ] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
youth had slain the Lion ,
青年 有 被杀 这 狮子 ,

他们的请求得到执行后，两人一同出发，日夜跋涉，直到接近国王的都城，在那里，少年杀死了狮子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ɪn][ɪts] [ˈneɪbəhʊd] .
and they pitched their tents in its neighbourhood .
和 他们 投球 他们的 帐篷 在 它是 邻里 .

他们在附近搭起了帐篷。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkæpɪt(ə)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːskt]
Presently the Sovran of that capital came out and greeted them and asked
目前 这 主权 的 那 首都 来了 出去 和 问候 他们 和 问
[ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ;
them the cause of their coming ;
他们 这 原因 的 他们的 未来 ;

这时，那座都城的君主出来迎接他们，并询问他们前来的原因；

[səʊ] [ðeɪ] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ədˈventʃəz] [frəm; frəm] [kəˈmensmənt] [tuː; tə] [kənˈkluːʒn] ;
so they informed him of their adventures from commencement to conclusion ;
所以 他们 知情的 他 的 他们的 冒险 从 开始 到 结论 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

于是他们把他们的冒险经历从头到尾告诉了他；而他，

[wen] ['sɜ:tɪfaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ðeər'ɒv]
when certified of the truth of this tale , returned to inform his daughter thereof
什么时候 认证 的 这 真相 的 这 故事 , 返回 到 通知 他的 女儿 其中
.
?
.
?

当他确认这个故事属实后，便回去告诉了他的女儿。

[ænd; ənd] [ʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] ['seɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !

美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ?
an the King suffer me to survive ?
一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [fɪfθ] [naɪt] .
The Four Hundred and Thirty - fifth Night .
这 四 百 和 三十 - 第五 夜晚 .

《第四百三十五夜》。

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:] [ə'pɒn] [ði:] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ˌɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish **for** **us** **thy** **tale** **that** **we** **may** **cut** **short** **the** **watching** **of** **this** **our** **latter**
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied** , " **With love** **and** **good will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me** , **O auspicious King** , **the** **director** , **the** **right** - **guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - **seeming** **and** **worthy**
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [kɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] ,
that the third King informed his daughter of the certainty of the tidings ,
那 这 第三 国王 知情的 他的 女儿 的 这 肯定 的 这 消息 ,
[ænd; ənd][fiː; ji][ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈskleɪmd] ,
and she also exclaimed ,
和 她 还 惊呼 ,

第三位国王将这消息的真实性告诉了他的女儿，她也惊喊道：

" [niːdz] [mʌst; məst][aɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪm][ænd; ənd][ˌfɔːˈgæðə(r)] [wɪð]
" **Needs must I as well as they set out to seek him and forgather with**
" 需求 必须 我 作为 出色地 作为 他们 放 出去 到 寻找 他 和 遇合 和
[hɪm] .
him .
他 .

“我和他们一样，都必须出发去寻找他，与他相聚。”

" [səʊ][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]
" **So her father returned to the Sultan and the King and told them**
" 所以 她 父亲 返回 到 这 苏丹 和 这 国王 和 讲述 他们
[ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
of the adventures of the youth ,
的 这 冒险 的 这 青年 ,

于是，她的父亲回到苏丹和国王那里，把这个年轻人的奇遇告诉了他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [sælˈveɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪən]
and how he was the cause of his daughter's salvation from the Lion
和 如何 他 曾是 这 原因 的 他的 女儿的 救恩 从 这 狮子
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] ;
which he had slain ;
哪个 他 有 被杀 ;

以及他如何通过杀死狮子而救了他的女儿；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tweɪn] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðeɪ] [ˈmɑːvəl] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [baɪ] [ˈælə; əˈlɑː] ,
and when the twain heard his words they marveled and cried , " By Allah ,
和 什么时候 这 马克·吐温 听到 他的 字 他们 惊叹 和 哭 ; " 经过 真主 ;
当两人听到他的话时，他们惊叹不已，并喊道：“以真主的名义发誓，

[ˈveriːli] [ðɪs] [juːθ] [ɪz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈduː ɪŋz] :
verily this youth is fortunate in all his doings :
确实 这 青年 是 幸运 在 全部 他的 行为 :
这位年轻人确实诸事顺遂：

[wʊd] [ˈhev(ə)n] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi]
would Heaven we knew how be his condition with his father and whether he
会 天堂 我们 知道 如何 是 他的 状况 和 他的 父亲 和 无论 他
[ɪz] [lʌvd] [ɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ləʊð] .
is loved or he is loathed .
是 喜爱 或者 他 是 令人厌恶 :
上天啊，我们多么希望知道他与父亲的关系如何，他是否受父亲喜爱，还是被父亲厌恶。

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈkwɒlətɪz] ,
" Then the three fell to talking of the Prince's qualities ,
" 然后 这 三 跌倒 到 说 的 这 王子的 品质 ,
然后三人开始谈论起王子的品德来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [θɜːd] [kɪŋ] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðə(r)]
and presently the third King arose and gave orders for gathering together
和 目前 这 第三 国王 出现 和 给予 订单 为了 采集 一起
[ðə; ði] [ɔːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] ,
the Lords of his land and his army ,
这 领主 的 他的 土地 和 他的 军队 ,
于是，第三位国王起身，下令召集他领地上的领主和军队。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [mjuːl] - [ˈlɪtəz] ,
and he brought out for his daughter mule - litters ,
和 他 带来 出去 为了 他的 女儿 骡子 - 幼崽 ,
他为女儿弄来了几窝骡子幼崽。

[ænd; ənd] [gæʔ] [ˈredi] [ɔːl] [fɪː; fɪ] [maɪt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈreərəti] [ænd; ənd] [ˈɒfərɪŋz] .
and gat ready all she might require of rarities and offerings .
和 门 准备好 全部 她 可能 要求 的 稀有物品 和 供品 :
并准备好了她可能需要的所有珍稀物品和祭品。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [geɪv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈfeəd] [təˈgeðə(r)] ,
Then the three Kings gave orders to load the beasts and fared together ,
然后 这 三 国王 给予 订单 到 加载 这 野兽 和 表现 一起 ,
于是三位国王下令让牲畜装载货物，然后一同出发。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [θriː] [dɔːtəz] [huː] ,
taking with them their three daughters who ,
采取 和 他们 他们的 三 女儿们 WHO ;
他们带着三个女儿一起走了，

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [kənˈvəːs] [təˈgeðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [haɪ] [ɡɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns]
whenever they conversed together used to praise the high gifts of the Prince
每当 他们 交谈 一起 用过的 到 称赞 这 高的 礼物 的 这 王子
[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [wʊd] [seɪ] ,
and she who was the mistress of the Bird would say ,
和 她 WHO 曾是 这 情妇 的 这 鸟 会 说 ,
每当他们交谈时，都会赞扬王子的丰厚馈赠，而那位鸟的女主人则会说：

" [jɪː; jɪ] [tweɪn] [hæv; həv] [fəˈgæðə] [wɪð] [hɪm] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] ,
" Ye twain have forgathered with him ; " and the others would answer ,
" 叶 马克·吐温 有 聚集 和 他 ; " 和 这 其他的 会 回答 ,
“你们两人与他聚集在一起;”其他人会回答说，

" [wiː; wi] [pɑːst] [wið] [him] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; ei] ['sɪŋ(ə)l] [naɪt] ；
" We passed with him no more than a single night ；
" 我们 通过了 和 他 不 更多的 比 一个 单身的 夜晚 ；
“我们和他一起度过了不超过一晚的时间；

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðei] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd]
" after which they would relate to her the slaughter of the Lion and
" 后 哪个 他们 会 涉及 到 她 这 屠宰 的 这 狮子 和
[ðə; ði] ['elɪfənt] .
the Elephant .
这 大象 ；

之后，他们会向她讲述狮子和大象被杀的经过。
[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [baɪ] ['ælə; ə'lɑː] !
So she wondered and cried , " By Allah !
所以 她 想知道 和 哭 ； " 经过 真主 ！

于是她疑惑地哭了起来：“以真主的名义发誓！
[ˈverɪli] [hiː; hi] [ɪz] [ɔː'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
verily he is auspicious of fortune .
确实 他 是 吉祥 的 财富 ；
他确实是福星高照的人。

[ænd; ənd] [ðei] [siːst] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
And they ceased not to be in such case for whole days and nights ,
和 他们 停止 不是 到 是 在 这样的 案件 为了 所有的 天 和 夜晚 ；
于是，他们整整几天几夜都不再处于这种状态了。

[ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
and nights and days ,
和 夜晚 和 天 ；
日夜兼程，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tɪl] [ðei] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [faː(r)] - famed322 ['sɪti]
throughout the length of the journey till they drew near the far - famed322 city
自始至终 这 长度 的 这 旅行 直到 他们 画 靠近 这 远的 - famed322 城市
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['weɪfeə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
which was the bourne of their wayfare and the object of their
哪个 曾是 这 伯恩 的 他们的 旅程 和 这 目的 的 他们的
['wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 ；

在整个旅程中，他们一直向着远近闻名的322城市进发，这座城市既是他们旅程的终点，也是他们愿望的目标。
[naʊ] [ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] ['sʌnset] - [taɪd] ,
Now this happened about sunset - tide ,
现在 这 发生 关于 日落 - 潮 ；
这件事发生在日落时分的潮汐阶段。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [huː] [hæd; həd] [ə'lait] [tə'geðə(r)] [beɪd] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [pə'vɪliənz] [biː; bi]
so the three Kings who had alighted together bade their tents and pavilions be
所以 这 三 国王 WHO 有 下车 一起 巴德 他们的 帐篷 和 亭子 是
[set] [ʌp] ,
set up ,
放 向上 ；

于是，一同下山的三个国王吩咐人搭起帐篷和亭子。
[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [bɪ'hest] [wɒz; wəz] [əu'bei] ,
and when their behest was obeyed ,
和 什么时候 他们的 要求 曾是 服从 ；
当他们的要求得到执行时，

[i:ɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪəməŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋkmən]
each and every of the three commanded that the firemen and the linkmen
每个 和 每一个 的 这 三 命令 那 这 消防员 和 这 链接人
[laɪt] [ʌp][ðeə(r)] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['kresɪt] ,
light up their torches and cressets ,
光 向上 他们的 火炬 和 青柠 ,
三人各自命令消防员和联络员点燃火炬和水罐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [wʌŋ][ænd; ənd][ɔ:l] ,
and they did so , one and all ,
和 他们 做过 所以 , 一 和 全部 ,
他们全都照做了。
[ʌn'tɪl] [ðæt] ['wɒdi] [wɒz; wəz] [ɪ'lʊ:mɪnd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv] [deɪ] .
until that Wady was illumined as by the sheen of day .
直到 那 瓦迪 曾是 照明 作为 经过 这 光泽 的 天 .
直到那时, 瓦迪河如同被白昼的光芒照亮。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [fəʊk] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] ,
But when the city folk saw what was done by the three Kings ,
但 什么时候 这 城市 民间 锯 什么 曾是 完毕 经过 这 三 国王 ,
但当城里人看到三位国王所做的事时,

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [kweɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fleɪ] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] ,
their hearts quaked and their flesh quivered , and they cried ,
他们的 心 震动 和 他们的 肉 颤抖 , 和 他们 哭 ,
他们心跳加速, 浑身颤抖, 哭喊起来。

" ['veri:li] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:ti] [hoʊsts][ɒv; əv] [ðɪ:z] [kɪŋz] [ðeə(r)] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:z]
" **Verily for the mighty hosts of these Kings there needs must be a cause**
" 确实 为了 这 强大的 主持人 的 这些 国王 那里 需求 必须 是 一个 原因
[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .
of coming .
的 未来 .
“这些君王的强大军队, 必然有其出征的原因。”

" [haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] ['naɪtɪd] [ɪn] [saɪt] [ʌn'tɪl] [mɔ:n] [gru:] [laɪt] , [wen] [ðə; ði] [θri:] ['sɒvrənz]
" **However the strangers nighted in sight until morn grew light , when the three Sovrans**
" 然而 这 陌生人 夜幕降临 在 视线 直到 早晨 生长 光 , 什么时候 这 三 主权者
[fə:'gæðə] ,
forgathered ,
聚集 ,
“然而, 这些陌生人彻夜未眠, 直到晨光熹微, 三位君主才聚集在一起。”

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and sent a messenger with an invite to the Lord of the city ,
和 发送 一个 信使 和 一个 邀请 到 这 主 的 这 城市 ,
于是派使者去向城主递交邀请函。
[hu:] [ɒŋ] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm] , [ɪk'skleɪmd] , " ['hɑ:kən] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] !
who on receiving him , exclaimed , " Hearkening and obedience !
WHO 在 接收 他 , 惊呼 , " 倾听 和 服从 !
接待他的是: “听从和服从! ”

" [ðen] ['maʊntɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [steɪ] [ɔ:(r)] [dɪ'leɪ] [hi:; hi][rəʊd] [fɔ:θ] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['strendʒər] -
" **Then mounting without stay or delay he rode forth till he reached the strangers'**
" 然后 安装 没有 停留 或者 延迟 他 骑 前进 直到 他 达到 这 陌生人 -
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
“然后他毫不犹豫地骑马向前, 一直骑到陌生人的营地。”

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɒn]['sɪmələ(r)]
where he alighted and went in and greeted them ; and they , on similar
在哪里 他 下车 和 去 在 和 问候 他们 ; 和 他们 , 在 相似的
[gaɪz] ,
guise ,
伪装 ,

他下车后进去迎接他们；他们也装扮成类似的模样，

[ə'rəʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɪft] [hɪm] [lɒŋ] [laɪf] ,
arose to him and wished him long life ,
出现 到 他 和 希望 他 长的 生活 ,

他起身走到他面前，祝他长寿。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [təʊld]['aʊə(r)] .
and seated him and fell to conversing with him for a full - told hour .
和 坐着 他 和 跌倒 到 对话 和 他 为了 一个 满的 - 讲述 小时 .

然后让他坐下，和他聊了整整一个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [hwelm] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
But he was whelmed in the ocean of thought , and he kept saying to
但 他 曾是 不知所措 在 这 海洋 的 想法 , 和 他 保留 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但他陷入了思绪的海洋，不停地自言自语：

" [wʊd] ['hev(ə)n] [aɪ] [njuː] [wɒt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ]
" Would Heaven I knew what be the cause of the Kings coming to this my
" 会 天堂 我 知道 什么 是 这 原因 的 这 国王 未来 到 这 我的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“但愿老天爷能告诉我，国王们来到我的国家究竟是为了什么。”

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['sɒvrənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nuːn] - [taɪd]['aʊə(r)] ,
" However , the four Sovrans continued to converse until the noon - tide hour ,
" 然而 , 这 四 主权者 持续 到 交谈 直到 这 中午 - 潮 小时 ,
然而，这四位君主一直交谈到正午时分。

[wen] [ðə; ði] [treɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pred] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
when the trays were dispread for them ,
什么时候 这 托盘 是 传播 为了 他们 ,
当餐盘摆放好后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [wɪð] ['sʌmptʃuəs] [miːts] [ɪn] ['plætəz] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒəz] [ɒv; əv]
and the tables were laid with sumptuous meats in platters and chargers of
和 这 表格 是 铺设 和 豪华 肉类 在 拼盘 和 充电器 的
[ˈpreʃəs] ['met(ə)] ,
precious metal ,
宝贵的 金属 ,

桌上摆满了用贵金属制成的盘子和托盘盛放的美味肉类。

[ðə; ði] ['veri] ['besn] [ænd; ənd] ['juːəz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn][gəʊld] .
the very basins and ewers being of virgin gold .
这 非常 盆地 和 水罐 存在 的 处女 金子 .

就连水盆和水罐都是用纯金制成的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [bɪ'held] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈmɑ:vəl] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]
But when the King of that city beheld this he marveled , and said in his
但 什么时候 这 国王 的 那 城市 观看 这 他 惊叹 , 和 说 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但那城里的国王看见这情景，十分惊奇，心里说：

" [baɪ][ˈælə; ə'lɑː] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [wɪð] [em 'iː] [ɔːt] [ɒv; əv][ˈreərəti] [laɪk] [ðiːz] .
" By Allah , there is not with me aught of rarities like these .
" 经过 真主 , 那里 是 不是 和 我 零 的 稀有物品 喜欢 这些 .

“以真主的名义发誓，我这里没有像这样的珍稀之物。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [endɪd] [ˈiːtɪŋ] [wɒt] [sə'faɪs] [ðem; ðəm] ,
" As soon as they had ended eating what sufficed them ,
" 作为 很快 作为 他们 有 结束 吃 什么 足够了 他们 ,

“当他们吃饱了自己所需的食物之后，

[ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz] ,
water was brought to them and they washed their hands ,
水 曾是 带来 到 他们 和 他们 洗过 他们的 双手 ,

人们给他们送来了水，他们洗了手。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [kən'fekʃnz] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈʃɜːbət] .
after which they were served with confections and coffee and sherbets .
后 哪个 他们 是 服务 和 糖果 和 咖啡 和 雪葩 .

之后，他们享用了糖果、咖啡和雪葩。

[ə'nɒn][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)] [gest] , " [ðəʊ] , [hæst] [ðəʊ] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] ?
Anon the three Kings said to their guest , " Thou , hast thou any children ?
匿名 这 三 国王 说 到 他们的 客人 , " 你 , 哈斯特 你 任何 孩子们 ?

随后，三位国王对他们的客人说：“你有孩子吗？”

" [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] , " [jes] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [sʌnz] .
" and said he , " Yes , I have two sons .
" 和 说 他 , " 是的 , 我 有 二 儿子们 .

他说：“是的，我有两个儿子。”

" [kwəʊθ] [ðeɪ] , " [ˈsʌmən] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
" Quoth they , " Summon them before us that we may look upon them ;
" 引用 他们 , " 召唤 他们 前 我们 那 我们 可能 看 之上 他们 ;

他们说：“把他们召到我们面前，让我们看看他们；

" [səʊ][hiː; hi] [sent] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ækt][ɒv; əv] [ˈprez(ə)ns] .
" so he sent and bade them make act of presence .
" 所以 他 发送 和 巴德 他们 制作 行为 的 在场 .

于是他派人去，吩咐他们作证。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [dɒn] [ðeə(r)][ˈfaɪnɪst] [dresɪz] [ænd; ənd] [ˈpɜːfjuːmd] [ðəm'selvz] ;
The Princes donned their finest dresses and perfumed themselves ;
这 王子们 穿戴 他们的 最好的 连衣裙 和 香 他们自己 ;

王子们穿上最华丽的礼服，喷上香水；

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈpæləs] .
then they took horse and rode until they had reached their father's palace .
然后 他们 采取 马 和 骑 直到 他们 有 达到 他们的 父亲的 宫殿 .

然后他们骑马一路骑行，直到到达他们父亲的宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [prɪn'sesɪs] [stʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
But the three Princesses stood to look at them ,
但 这 三 公主们 站立 到 看 在 他们 ,

但三位公主站着看着他们，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlðə(r)z]
and she who was the owner of the Bird Philomelet asked of the two others
和 她 WHO 曾是 这 所有者 的 这 鸟 - 问 的 这 二 其他的
,
.
.
.

而那位拥有鸟形小精灵的女士向另外两人问道：

[ˈseɪɪŋ] , " [ɪz][hiː; hi] [əˈmʌŋst] [ðɪːz] [tweɪn] ? " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , " [nei] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
saying , " Is he amongst these twain ? " and they answered , " Nay , he is not .
说 , " 是 他 在 这些 马克·吐温 ? " 和 他们 回答 , " 不 , 他 是 不是 .
他们说：“他是否在这两个人之中？”他们回答说：“不，他不在其中。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [faɪn] [men] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə(r)z]
" She exclaimed , " By Allah , both of them be fine men , " and the others
" 她 惊呼 , " 经过 真主 , 两个都 的 他们 是 美好的 男人 , " 和 这 其他的
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

她惊呼道：“以真主的名义发誓，他们俩都是好人！”其他人也跟着哭了起来。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈʌʊə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz][fɑː(r)] [ˈfeəle] [ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
" Indeed , our husband is far fairer and finer than they .
" 的确 , 我们的 丈夫 是 远的 更公平 和 更精细 比 他们 .
“的确，我们的丈夫比她们英俊得多，也优秀得多。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈsaɪə(r)] ,
" But when the Kings saw the two brothers they said to their sire ,
" 但 什么时候 这 国王 锯 这 二 兄弟 他们 说 到 他们的 父系 ,
“但两位国王看见这两兄弟，就对他们的父亲说：

" [ˈveriɪli] [ˈʌʊə(r)] [niːd] [ɪz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Verily our need is not with them .
" 确实 我们的 需要 是 不是 和 他们 .
“我们的需求并不在他们那里。”

" ? [ænd; ənd]
" ? And
" ? 和

“？ 和

[ʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst]
Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and ceased
沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止
[tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
to say her permitted say .
到 说 她 允许 说 .

黎明的到来让莎赫拉扎德感到惊讶，她沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?
“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
" **Now when it was the next night and that was** ,
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是 ,
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Thirty - seventh Night ,
这 四 百 和 三十 - 第七 夜晚 ,
第437夜

- [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː] [ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæən; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！
" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [diːdɜː] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['seɪlɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,
主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
that the two Kings said to the lord of the city ,
那 这 二 国王 说 到 这 主 的 这 城市 ,
两位国王对城主说：

" [ˈveriɪlɪ] [ˈaʊə(r)] [ni:d] [ɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv] [ju:ðz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [kɪŋ] [ˈædɪd] ,
" **Verily our need is not in this pair of youths , " and the third King added ,**
" 确实 我们的 需要 是 不是 在 这 一对 的 青年 , " 和 这 第三 国王 额外 ,
“我们真正需要的不是这两个年轻人,”第三位国王补充道。

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [ɪnˈdi:d] [ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] [men][bi:; bi][feə(r)][ɒv; əv][ˈfeɪvə(r)] ,
" **By Allah , indeed these two young men be fair of favour ,**
" 经过 真主 , 的确 这些 二 年轻的 男人 是 公平的 的 偏爱 ,
“以真主的名义发誓, 这两个年轻人必蒙真主恩宠。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði] [prɪns] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [bɜ:d]
" **for that he had not seen the Prince who had taken his daughter's Bird**
" 为了 那 他 有 不是 已见 这 王子 WHO 有 已采取 他的 女儿的 鸟
.
Philomelet .
.

因为他没有见到带走他女儿爱鸟菲洛米莱特的王子。
[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈseɪŋ] , " [ðəʊ] ,
Presently the two asked the father saying , " Thou ,
目前 这 二 问 这 父亲 说 , " 你 ,
这时, 两人问父亲说: “你,

[ɪz][ðeə(r)][baɪ] [ðɪ:] [nəʊ] [ɪfu:] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪ:z] [tu:] ? " [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ,
is there by thee no issue other than these two ? " and said he ,
是 那里 经过 你 不 问题 其他 比 这些 二 ? " 和 说 他 ,
除了这两个孩子, 你就没有别的孩子了吗? 他说道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌŋ] ,
" **Yes , I have a son ,**
" 是的 , 我 有 一个 儿子 ,
是的, 我有一个儿子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][kɑ:st][hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
but I have cast him out and I have placed his mother amongst the
但 我 有 投掷 他 出去 和 我 有 放置 他的 母亲 在 这
[ˈhændmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . "
handmaids of the kitchen . "
使女 的 这 厨房 . "
但我已经把他赶了出去, 把他的母亲安排在厨房的使女中间。

" [send] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] , " [kwəʊθ] [ðeɪ] ;
" **Send to fetch him , " quoth they ;**
" 发送 到 拿来 他 , " 引用 他们 ;
“派人去把他叫来,”他们说道;

[səʊ][hi:; hi] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
so he dispatched a messenger to bring him into the presence .
所以 他 已派出 一个 信使 到 带来 他 进入 这 在场 .
于是他派人去接他过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] , [wɪˈðɔ:l] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfaɪnəri][ɒv; əv] [dres] ;
And he came , withal he was without any finery of dress ;
和 他 来了 , 此外 他 曾是 没有 任何 服饰 的 裙子 ;
他来了, 但他身上没有任何华丽的服饰;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈdæmzlz] [sɔ:] [hɪm] [ðeɪ] [kəˈmju:n, ˈkɒmju:n] [kənˈsɜ:nɪŋ] [hɪm]
but as soon as the two damsels saw him they communed concerning him
但 作为 很快 作为 这 二 少女们 锯 他 他们 公有的 有关 他
但两个姑娘一见到他, 就谈论起了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [pəˈvɪliən] ,
and he inclined to them and went into their pavilion ,
和 他 倾斜 到 他们 和 去 进入 他们的 亭 ,
他向他们倾斜身子,走进了他们的亭子。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]
when they rose to him and threw their arms round his neck and kissed him
什么时候 他们 玫瑰 到 他 和 扔 他们的 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
between his eyes .
之间 他的 眼睛 .

她们起身走到他面前,搂住他的脖子,亲吻他的眉心。
[hɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)z] , " [biː; bi] [ðɪs] [hiː; hi] ?
Hereupon the mistress of the Bird said to the two others , "**Be this he ?**
于是 这 情妇 的 这 鸟 说 到 这 二 其他的 , " 是 这 他 ?
于是,鸟馆的女主人对另外两人说:“是他吗? ”

" [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] , " [jes] ; " [səʊ][iː; ji][ˈɔːlsəʊ][əˈrəʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
"**and said they** , "**Yes ; so she also arose and kissed his hand** .
" 和 说 他们 , " 是的 ; " 所以 她 还 出现 和 亲吻 他的 手 .
他们说:“是的;”于是她也站起来亲吻了他的手。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈgriːtɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][æt; ət][wʌnz] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]
But when he had finished greeting them he at once went forth to the
但 什么时候 他 有 完成的 问候 他们 他 在 一次 去 前进 到 这
[əˈsembəld] [kɪŋz] ,
assembled Kings ,
组装 国王 ,
但他问候完他们之后,立刻就去见聚集在那里的众王。

[huː] [stʊd] [ʌp][ɪn] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈwelkəm] [hɪm][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm] ;
who stood up in honour to him and welcomed him and greeted him ;
WHO 站立 向上 在 荣誉 到 他 和 欢迎 他 和 问候 他 ;
他们起立向他致敬,欢迎他,问候他;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [sɔː] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʌndəd] [wɪð] [greɪt] [ˈwʌndəmənt] .
and when his father saw that case he wondered with great wonderment .
和 什么时候 他的 父亲 锯 那 案件 他 想知道 和 伟大的 惊奇 .
他父亲看到这个案子后,感到非常惊奇。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [siːt] [əˈfɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðem; ðəm] ,
Then the youth took seat afar from his brothers and addressed them ,
然后 这 青年 采取 座位 远方 从 他的 兄弟 和 已解决 他们 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
然后,那个年轻人走到离他兄弟们一段距离的地方坐下,对他们说:

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnekləs] ?
"**Which of the twain was first to take the necklace ?**
" 哪个 的 这 马克·吐温 曾是 第一的 到 拿 这 项链 ?
“两人中谁先拿走了项链? ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [held][ðeə(r)] [piːs] .
"**And they held their peace** .
" 和 他们 握住 他们的 和平 .
他们保持沉默。

[hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He resumed speech and said to them ,
他 恢复 演讲 和 说 到 他们 ,
他继续讲话,对他们说:

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sluː] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]
" **Which of you killed the Lion and which of you slew the Elephant and**
" 哪个 的 你 被杀 这 狮子 和 哪个 的 你 一万 这 大象 和
[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪm'breɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['baʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst]
which of you embraved his heart and going into the bower of the august
哪个 的 你 雕刻 他的 心 和 去 进入 这 凉亭 的 这 八月
[ˈdæmzl] ,
damsel ,
闺女 ,

“你们当中谁杀死了狮子？谁杀死了大象？谁又取走了它的心脏，进入了尊贵少女的闺房？”
[ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌltən] , [ˈkæɪrɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] - ?
daughter to this Sultan , carried off her Bird Philomelet ?
女儿 到 这 苏丹 , 携带 离开 她 鸟 - ?
这位苏丹的女儿，掳走了她的爱鸟菲洛米莱特？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ]
" **But they answered him never a syllable and were far from offering a**
" 但 他们 回答 他 绝不 一个 音节 和 是 远的 从 提供 一个
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .
但他们始终一言不发，根本没有要回答的意思。

[səʊ][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] ,
So he resumed ,
所以 他 恢复 ,
于是他继续说道：

" ['weəfɔː(r)] [dɪd][juː; jʊ] [fɔːl] [əˈpɒn][,em 'iː][ænd; ənd] [biːt] [,em 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]
" **Wherefore did you fall upon me and beat me and take away the Enchanting**
" 因此 做过 你 落下 之上 我 和 打 我 和 拿 离开 这 妖娆
[bɜːd] ,
Bird ,
鸟 ,
“你们为何扑向我，殴打我，并夺走那只迷人的鸟儿？”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['erɪb(ə)l][tuː; tə] [sleɪ] [juː; jʊ][bəʊθ] ?
when I was able to slay you both ?
什么时候 我 曾是 有能力的 到 杀戮 你 两个都 ?
我什么时候才能把你们两个都干掉？

[jet] [tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] [ɪz][ɪts] [əʊn] [taɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['bænɪʃt] [,em 'iː][ænd; ənd]
Yet to everything is its own time and this my father had banished me and
然而 到 一切 是 它是自己的 时间 和 这 我的 父亲 有 被放逐 我 和
['bænɪʃt] [maɪ]['mʌðə(r)][nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [brɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
banished my mother nor did he give her aught of what became her .
被放逐 我的 母亲 也不 做过 他 给 她 零 的 什么 成为 她 .
然而，凡事都有其时，我的父亲因此放逐了我，也放逐了我的母亲，而且没有给她任何她应得的东西。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [juːθ] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tuː] ['breðrən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd]
" **Saying these words the youth fell upon his two brethren with his sword and**
" 说 这些 字 这 青年 跌倒 之上 他的 二 弟兄们 和 他的 剑 和
[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [strəʊk] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [twɛɪn] ,
striking a single stroke he slew the twain ,
引人注目 一个 单身的 中风 他 一万 这 马克吐温 ,
“说完这些话，那青年拔出剑扑向他的两个兄弟，一剑便将他们二人杀死。”

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsɔːltɪd] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .
after which he would have assaulted his sire , and put him to death .
后 哪个 他 会 有 袭击 他的 父系 , 和 放 他 到 死亡 .
之后他会袭击他的父亲，并把他杀死。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] [fə'bəed; fə'beɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hu:z] [dɔ:tə(r)] [əʊnd]
However the three Kings forbade him and presently he whose daughter owned
然而 这 三 国王 禁止 他 和 目前 他 谁 女儿 拥有
[ðə; ði] [bɜ: d] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] - [taɪ] [wɪð] [hɪm] ['bi: ɪŋ]
the Bird put an end to this by insisting upon the marriage - tie with him being
这 鸟 放 一个 结尾 到 这 经过 坚持 之上 这 婚姻 - 领带 和 他 存在
[taɪd] .
tied .
系 .

然而，三位国王禁止了他，不久之后，拥有那只鸟的女儿的主人坚持要与他缔结婚姻，从而结束了这件事。

[səʊ] [hi:; hi] [went] [ɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['dæmzlz] [bɪ'keɪm]
So he went in unto her that very night and the three damsels became
所以 他 去 在 到 她 那 非常 夜晚 和 这 三 少女们 成为
[hɪz; ɪz] [æk'nɒlɪdʒd] ['spəʊsɪz] .
his acknowledged spouses .
他的 已确认 配偶 .

于是当晚他就与她同房，这三个女子都成了他公认的妻子。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)] [geɪv] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæləs]
After this his father gave command that his mother be admitted into the Palace
后 这 他的 父亲 给予 命令 那 他的 母亲 是 承认 进入 这 宫殿
[ænd; ənd] [hi:; hi] ['bɒnəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['bæɪnɪft] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:] ['eldə(r)] [sʌnz]
and he honoured her and banished the parents of his two elder sons
和 他 荣幸 她 和 被放逐 这 父母 的 他的 二 长老 儿子们
[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðeə(r)] [kə'det] [hæd; həd] [dʌŋ] [sʌt] ['derɪŋ] - [du:; də] [baɪ]
for he was assured that their cadet had done such derring - do by
为了 他 曾是 保证 那 他们的 学员 有 完毕 这样的 冒险精神 - 做 经过
['sleɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] -
slaying the Lion and the Elephant and by bringing into the presence Philomelet
杀戮 这 狮子 和 这 大象 和 经过 带来 进入 这 在场 -
[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [bɜ: d]
the Enchanting Bird
这 妖娆 鸟

此后，他的父亲下令将他的母亲迎入宫中，并给予她隆重的礼遇。同时，他将两个年长儿子的父母驱逐出宫，因为他确信他们的弟子英勇无畏，不仅斩杀了狮子和大象，还把仙鸟菲洛米莱特带到了众人面前。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɜ:tɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [di: d] [hæd; həd] [bi: n] [dʌŋ] [baɪ] [nʌŋ] ['ʌðə(r)] .
and he was certified that the deed had been done by none other .
和 他 曾是 认证 那 这 契据 有 到过 完毕 经过 没有任何 其他 .

他得到了证实，这件事确实不是其他人所为。

[səʊ] [hi:; hi] [set] [ə'pɑ:t] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θri:] [prɪn'sesɪs]
So he set apart a palace for the young Prince and his three Princesses
所以 他 放 除 一个 宫殿 为了 这 年轻的 王子 和 他的 三 公主们
[ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndmənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒɔɪz] ['evə(r)] [ɪn'kri:st] .
and he gave him a commandment and their joys ever increased .
和 他 给予 他 一个 诫命 和 他们的 喜悦 曾经 增加 .

于是，他为年轻的王子和他的三位公主建造了一座宫殿，并赐予他一条诫命，他们的快乐与日俱增。

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] [ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] [si:st] [nɒt] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)]
And lastly the three Kings ceased not abiding in that place for forty days after
和 最后 这 三 国王 停止 不是 遵守 在 那 地方 为了 四十 天 后
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] . ?
which they devised their departure . ?
哪个 他们 设计 他们的 离开 . ?

最后，三位国王在那里停留了四十天，之后才商议离开的事宜。

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [ˈseɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstflɪ] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlektəblɪ] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !
美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt]
" **And where is this compared with that I would relate to you on the coming night**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the King suffer me to survive ?
一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?
“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ,
" **Now when it was the next night and that was ,**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是 ,
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Thirty - eighth Night ,
这 四 百 和 三十 - 第八 夜晚 ,
第438夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，
[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiːəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
.

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [dɪˈzairəd] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
that the three Kings desired , one and all of them ,
那 这 三 国王 想要的 , 一 和 全部 的 他们 ,

三位国王都渴望的，他们所有人，

[tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [ænd; ənd] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkæpɪtlz] ;
to depart and return to their countries and their capitals ;
到 离开 和 返回 到 他们的 国家 和 他们的 首都 ;

离开并返回各自的国家和首都；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ˈreərəti] , [ˌweərəˈpɒn] [ðeɪ]
and their son - in - law presented them with gifts and rarities , whereupon they
和 他们的 儿子 - 在 - 法律 呈现 他们 和 礼物 和 稀有物品 , 于是 他们
[ˈblesɪd; blest][hɪm][ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪz] .
blessed him and went their ways .
蒙福 他 和 去 他们的 方式 .

他们的女婿赠送了他们礼物和珍稀物品，他们祝福了他，然后就离开了。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsɒvrən] [ænd; ənd] [ˈsʌltən] ,
After this the young Prince , who had become Sovran and Sultan ,
后 这 这 年轻的 王子 , WHO 有 变得 主权 和 苏丹 ,

此后，这位年轻的王子，即后来的索夫兰和苏丹，

[tʊk] [siːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [reɪn] [hiː; hi][wəʊz; wəz] [əuˈbei]
took seat upon the throne of his realm and by the reign he was obeyed
采取 座位 之上 这 王座 的 他的 领域 和 经过 这 在位 他 曾是 服从
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [preɪd] .
and the servants of Allah for him prayed .
和 这 仆人 的 真主 为了 他 祈祷 .

他登上王位，统治着他的王国，在他的统治下，人们服从他，真主的仆人们为他祈祷。

[ˈprez(ə)ntli] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Presently on a day of the days he inclined to the hunt and the chase ,
目前 在 一个 天 的 这 天 他 倾斜 到 这 打猎 和 这 追赶 ,

如今，在他最喜欢狩猎和追逐的日子里，

[səʊ][hi:; hi] [went] [ɒf] [wið] [hɪz; ɪz] [swɪ:t] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
so he went off with his suite till they found themselves in the middle of the
所以 他 去 离开 和 他的 套房 直到 他们 成立 他们自己 在 这 中间 的 这
[ˈwaɪldɪst][ɒv; əv][wəʊldz] [weə(r)] [ðə; ði]['ru:lə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] .
wildest of wolds where the ruler came upon an underground cavern .
最狂野的 的 沃尔兹 在哪里 这 统治者 来了 之上 一个 地下 洞穴 .

于是他带着随从出发，直到他们来到一片荒凉的荒野之中，统治者在那里发现了一个地下洞穴。

[hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['entə(r)] [ˌðeə'ɪn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊərz] [prɪ'ventɪd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'həʊld] ,
He proposed to enter therein , when his followers prevented him and behold ,
他 建议的 到 进入 其中 , 什么时候 他的 追随者 阻止 他 和 看哪 ,
他正要进去，却被他的追随者拦住了，只见.....

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] ['əʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['weɪfeə] [ænd; ənd]
a man came to him from the desert showing the signs of wayfare and
一个 男人 来了 到 他 从 这 沙漠 显示 这 标志 的 旅程 和
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['vɪt(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]
carrying a somewhat of water and victual and his garments were all
携带 一个 有些 的 水 和 食物 和 他的 服装 是 全部
['θredbeə(r)] .
threadbare .
破旧的 .

有一个人从沙漠中来，身上带着疲惫的身躯，带着一些水和食物，衣服也破烂不堪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'kwærəd] [ɒv; əv][hɪm] ['seɪɪŋ] , " [wens] [hæst] [ðəʊ] [kʌm] [ænd; ənd]['wɪðə(r)] [ɑ:t] [ðəʊ]
The King enquired of him saying , " Whence hast thou come and wither art thou
这 国王 询问 的 他 说 , " 何处 哈斯特 你 来 和 枯萎 艺术 你
['gəʊɪŋ] ?
going ?
去 ?

国王问他：“你从哪里来？你要到哪里去？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [wi:; wi][bi:; bi] [θri:] [ɪn] [ðɪs] ['æntə(r)] [hu:] [hæv; həv] [fled] ['aʊə(r)]
" and the other replied , " We be three in this antre who have fled our
" 和 这 其他 回复 , " 我们 是 三 在 这 前庭 WHO 有 逃亡 我们的
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

另一个人回答说：“我们三个都是逃离祖国的难民。”

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wi:; wi][rɪ'kwærə(r)] [ɔ:t] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and whenever we require aught of meat and drink ,
和 每当 我们 要求 零 的 肉 和 喝 ,
每当我们需要肉和饮料的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [fɛrɪθ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [fet] [wɒt] [wɪl] [sə'faɪs] [ju: 'es][ɒv; əv][prə'vɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ten]
one of us fareth forth to fetch what will suffice us of provision for ten
一 的 我们 法雷斯 前进 到 拿来 什么 将要 足够了 我们 的 条款 为了 十
[deɪz] . "
days . "
天 . "

我们当中一人外出采购，以备我们十天之需。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lənd] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" And what is the cause of your flying your native land ? " asked the King ,
" 和 什么 是 这 原因 的 你的 飞行 你的 本国的 土地 ? " 问 这 国王 ,
国王问道：“你为何背弃故土？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ˈverili][ˈʌvə(r)] [teɪl] [ɪz] [ˈwʌndrəs] [ænd; ənd][ˈʌvə(r)] [ədˈventʃəz]
and the other answered , " Verily our tale is wondrous and our adventures
和 这 其他 回答 , " 确实 我们的 故事 是 奇妙的 和 我们的 冒险
[ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˈmaːvələs] .
are joyous and marvellous .
是 欢乐 和 奇妙 .

另一个人回答说：“我们的故事的确奇妙，我们的冒险经历的确欢乐而精彩。”

" [hiərəˈpɒn] [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " - ,
" Hereupon quoth the King , " Walláhi ,
" 于是 引用 这 国王 , " - ,
于是国王说道：“真主作证，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] [ðɪs] [spɒt] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]
we will not quit this spot till such time as we shall have heard your
我们 将要 不是 辞职 这 点 直到 这样的 时间 作为 我们 将 有 听到 你的
[ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz] ;
histories ;
历史 ;

我们不会离开这里，直到听完你们的讲述为止；

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [θriː] [rɪˈkaʊnt] [tuː; tə][juː ˈes] [wɒt] [brɪˈfel] [hɪm] ,
and let each one of you three recount to us what befell him ,
和 让 每个 一 的 你 三 叙事 到 我们 什么 发生 他 ,
你们三个每人要向我们讲述他所遭遇的事情。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][hiə(r)][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] .
so that we hear it from his own mouth .
所以 那 我们 听到 它 从 他的 自己的 嘴 .
这样我们就能亲耳听到他亲口所说。

" [hiərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmɑːnd] [ˈsʌndri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [həʊm] [ænd; ənd]
" Hereupon the King commanded sundry of his suite to set forth home and
" 于是 这 国王 命令 杂项 的 他的 套房 到 放 前进 家 和
[ðə; ði][rest][tuː; tə][əˈbaɪd] [brɪˈsaɪd] [hɪm] ;
the rest to abide beside him ;
这 休息 到 遵守 旁 他 ;

于是国王命令部分随从启程回家，其余人留在他身边；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [brɪŋ]
and he sent a Chamberlain of the Chamberlains that he might go bring
和 他 发送 一个 管家 的 这 张伯伦 那 他 可能 去 带来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ˈvɪt(ə)l] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][wæks][ˈkænd(ə)ls][ænd; ənd][ɔːl]
from the city somewhat of victual and water and wax candles and all
从 这 城市 有些 的 食物 和 水 和 蜡 蜡烛 和 全部
[ðə; ði] [keɪs] [rɪˈkwaɪəd] ,
the case required ,
这 案件 必需的 ,

他派了一名侍从官去城里取些食物、水、蜡烛以及其他所需物品。

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ˈverili] [ðə; ði] [ˈhiəriŋ] [ɒv; əv][ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz] [ɪz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
saying the while to himself , " Verily the hearing of histories is better than
说 这 尽管 到 他自己 , " 确实 这 听力 的 历史 是 更好的 比
[ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːdɪŋ] ,
hunting and birding ,
打猎 和 观鸟 ,

他一边自言自语，“听历史确实比打猎和观鸟要好得多。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈhæpli] [ðeɪ] [meɪ] [ˈsɒləs] [ænd; ənd] [ˈglædn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] . " -
for haply they may solace and gladden the hearts of men . " 323
为了 或许 他们 可能 慰藉 和 格拉登 这 心 的 男人 . " -
或许它们能安慰和鼓舞人心。”323

[səʊ][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [went] [fɔ:θ] [ænd; ənd] ,
So the Chamberlain went forth and ,
所以 这 管家 去 前进 和 ,
于是, 内务大臣便出发了,
[ˈɑ:ftə(r)][æn; ən] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][hi:; hi] [rɪˈtʃ:nd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
after an absence of an hour or so he returned bringing all the King had
后 一个 缺席 的 一个 小时 或者 所以 他 返回 带来 全部 这 国王 有
[kəˈmɑ:nd] ;
commanded ;
命令 ;

大约一个小时候, 他回来了, 带来了国王吩咐的一切;
[əˈpɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪ:t] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] Larrikin324 [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:]
upon which he and the suite brought in the Larrikin324 together with his two
之上 哪个 他 和 这 套房 带来 在 这 Larrikin324 一起 和 他的 二
[kəmˈpænjənz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ðə; ði] [θri:] [təˈgeðə(r)] .
companions until they led them to the presence and seated the three together .
同伴 直到 他们 引领 他们 到 这 在场 和 坐着 这 三 一起 .

于是他和随从把流氓324和他的两个同伴带了进来, 直到他们把他们引到面前, 让三人坐在一起。
[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvægəˌbɒndz] [nju:] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [brɪˈfɔ:(r)][ðem; ðəm][wəz; wəz]
All this while none of the vagabonds knew that the personage before them was
全部 这 尽管 没有任何 的 这 流浪汉 知道 那 这 人士 前 他们 曾是
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
King of the city .
国王 的 这 城市 .

而此时, 这些流浪汉们却丝毫没有意识到, 眼前这个人正是这座城市的国王。
[səʊ] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [kənˈvɜ:sɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [wen] [ðə; ði] [ˈsɒvrən] [beɪd]
So they fell to conversing until the next night came on when the Sovran bade
所以 他们 跌倒 到 对话 直到 这 下一个 夜晚 来了 在 什么时候 这 主权 巴德
[ðem; ðəm] [tel] [ðeə(r)][teɪlz; ˈteɪli:z][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [i:tʃ] [ænd; ənd]
them tell their tales of themselves and what had befallen each and
他们 告诉 他们的 故事 的 他们自己 和 什么 有 发生 每个 和
[ˈevri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
every of them .
每一个 的 他们 .

于是他们开始交谈, 直到第二天晚上, 统治者命令他们讲述自己的故事以及他们各自遭遇的事情。
[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ˈhɑ:kən] [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
They replied , " Harkening and obedience ; " and the foremost of them
他们 回复 , " 倾听 和 服从 ; " 和 这 首先 的 他们
[brɪˈgæən][tu:; tə] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði]
began to recite the
开始 到 背诵 这

他们回答说: “聆听和服从;”然后他们中最前面的人开始背诵。
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈlæɪkɪn] .
History of the First Larrikin .
历史 的 这 第一的 恶棍 .

第一位流氓的历史。
[ˈveriɪ] , [əʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [i:n] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : ?
Verily , O King , my tale is a rare and it is e'en as follows : ?
确实 , 哦 国王 , 我的 故事 是 一个 稀有的 和 它 是 e'en 作为 跟随 : ?
陛下, 我的故事的确非同寻常, 内容如下:

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hu:z] [fl'ɒks] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]
I had a mother of whose flocks the World had left her but a
我 有 一个 母亲 的 谁 羊群 这 世界 有 左边 她 但 一个
['sɪŋg(ə)] [kɪd] ,
single kid ,
单身的 孩子 ;

我有一位母亲，她的羊群被世界遗弃后，只剩下一只小羊羔。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [əʊnd] [nɛə] [ə'hʌðə(r)] .
and we owned ne'er another .
和 我们 拥有 从未 其他 .

我们再也没有拥有过另一艘。

[ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd] , [ˈhævɪŋ] [səʊ] [dʌŋ] ,
Presently we determined to sell it ; and , having so done ,
目前 我们 决定 到 卖 它 ; 和 , 拥有 所以 完毕 ;
目前我们决定将其出售；出售之后，

[wi:; wi] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ɪts] [praɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑ:f] ,
we bought it with its price a young calf ,
我们 买 它 和 它是 价格 一个 年轻的 小牛 ;

我们用买一头小牛的价格买下了它。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [brɔ:t] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊ] [jɪə(r)] [tɪl] [aɪ 'ti:] [gru:] [fæt][ænd; ʌnd] [fɒl] - [saɪzd] .
which we brought up for a whole year till it grew fat and full - sized .
哪个 我们 带来 向上 为了 一个 所有的 年 直到 它 生长 胖的 和 满的 - 尺寸 .

我们把它养了一整年，直到它长得又肥又大。

[ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [teɪk] [jɒŋ] [kɑ:f][ænd; ʌnd][gəʊ] [sel] [aɪ 'ti:] ;
Then my mother said to me , " Take yon calf and go sell it ;
然后 我的 母亲 说 到 我 , " 拿 远 小牛 和 去 卖 它 ;

然后我母亲对我说：“牵着那头小牛去卖掉它；

" [səʊ][ai] [went] [fɔ:θ] [wɪð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] ,
" so I went forth with it to the Bazar ,
" 所以 我 去 前进 和 它 到 这 巴扎 ,

于是我带着它去了集市。

[ænd; ʌnd][ai] [sɔ:] [ðæt] [nɒt] [wʌŋ][wɒz; wəz] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [wen] [brɪ'həʊld] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['vægə,bɒndz] ,
and I saw that not one was like it , when behold , a body of vagabonds ,
和 我 锯 那 不是 一 曾是 喜欢 它 , 什么时候 看哪 , 一个 身体 的 流浪汉 ,

我看到没有一个像它一样，这时，一群流浪汉出现了，

- [hu:] [ˈhʌmbəd] [sʌm; səm] ['fɔ:ti] , [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [bi:st] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [ðem; ðəm] ;
325 who numbered some forty , looked at the beast , and it pleased them ;
- WHO 编号 一些 四十 , 看起来 在 这 兽 , 和 它 高兴 他们 ;

325人，约有40人，观看了那兽，他们觉得很开心；

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [wʌŋ][tu:; tə]['ʌðə(r)] ,
so they said one to other ,
所以 他们 说 一 到 其他 ,

于是他们彼此说道：

" [let] [ju: 'es] ['kæəri] [ðɪs] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [kʌt] [ɪts] [θrəʊt] [ænd; ʌnd] [fleɪ] [aɪ 'ti:] .
" Let us carry this away and cut its throat and flay it .
" 让 我们 携带 这 离开 和 切 它是 喉 和 剥皮 它 .

“让我们把它带走，割断它的喉咙，剥下它的皮。”

" [ðen] [wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'fa:(r)] [ɒf] , [keɪm] [nɪə(r)][em 'i:][ænd; ənd]
" **Then one of them , as all were standing afar off , came near me and**
" 然后 一 的 他们 , 作为 全部 是 常设 远方 离开 , 来了 靠近 我 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“这时，他们当中有一个人，趁着其他人都远远站着的时候，走到我跟前说：

" [əʊ] [ju:θ] , [wɪlt] [ðəʊ] [sel] [ðɪs] [kɪd] ?
" **O youth , wilt thou sell this kid ?**
" 哦 青年 , 枯萎 你 卖 这 孩子 ?

“少年啊，你愿意卖掉这孩子吗？ ”

" [ænd; ənd][kwəʊθ][ai] , " [əʊ][maɪ]['ʌŋk(ə)] , ['verɪli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ka:f][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][kɪd] ;
" **and quoth I , " O my uncle , verily this is a calf and not a kid ;**
" 和 引用 我 , " 哦 我的 叔叔 , 确实 这 是 一个 小牛 和 不是 一个 孩子 ;

“我说道：‘我的叔叔啊，这的确是一头小牛犊，而不是一只小山羊；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [ɑ:t] [ðəʊ] [blaɪnd] ?
" **and the other rejoined , " Art thou blind ?**
" 和 这 其他 重新加入 , " 艺术 你 瞎的 ?

另一个人反问道：“你是瞎子吗？ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kɪd] .
This is a kid .
这 是 一个 孩子 .

这是个孩子。

" [kraɪd] [ai] , " [ə; eɪ][ka:f] !
" **Cried I , " A calf !**
" 哭 我 , " 一个 小牛 !

我喊道：“一头小牛！ ”

" [səʊ][hi:; hi] [ɑ:skt] , " [wɪlt] [ðəʊ] [teɪk] [frɒm; frəm][em 'i:][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ? " - [ænd; ənd][ai] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **So he asked , " Wilt thou take from me a dollar ? " 326 and I answered ,**
" 所以 他 问 , " 枯萎 你 拿 从 我 一个 美元 ? " - 和 我 回答 ,

于是他问：“你愿意收我一块钱吗？ ”326 我回答说，

" [neɪ] , [əʊ][maɪ]['ʌŋk(ə)] !
" **Nay , O my uncle !**
" 不 , 哦 我的 叔叔 !

“不，哦，我的叔叔！ ”

" [ðeərə'pɒn] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [keɪm] [ə'ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [sed]
" **Thereupon he went away from me , and another came after him and said**
" 于是 他 去 离开 从 我 , 和 其他 来了 后 他 和 说
,
/
,

于是他离开了我，另一个人跟在他后面说：

" [əʊ] [ju:θ] , [wɪlt] [ðəʊ] [sel] [ðɪs] [kɪd] ? " [ænd; ənd] [sed] [ai] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ka:f] ,
" **O youth , wilt thou sell this kid ? " and said I , " This is a calf ,**
" 哦 青年 , 枯萎 你 卖 这 孩子 ? " 和 说 我 , " 这 是 一个 小牛 ,

“年轻人，你要卖掉这只小羊羔吗？ ”我回答说：“这是一头小牛犊，

" [ænd; ənd][kwəʊθ][hi:; hi] " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kɪd] ,
" **and quoth he " This is a kid ,**
" 和 引用 他 " 这 是 一个 孩子 ,

他说：“这是个孩子，

" [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [,em 'i:] [ðə; ði] [waɪl] [ai] [held] [maɪ] [pi:s] .
" and reviled me the while I held my peace .
" 和 被唾弃 我 这 尽管 我 握住 我的 和平 .

“他们辱骂我，而我保持沉默。”

[ə'gen] [kwəʊθ] [hi:; hi] , " [wɪlt] [ðəʊ] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ?
Again quoth he , " Wilt thou take for this a dollar ?
再次 引用 他 , " 枯萎 你 拿 为了 这 一个 美元 ?

他又说：“你愿意用一块钱买这个吗？ ”

" [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfɑɪd] [,ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:st] [nɒt] [tu:; tə] ['ræŋg(ə)l] [wɪð]
" but I was not satisfied therewith , and they ceased not to wrangle with
" 但 我 曾是 不是 使满意 由此 , 和 他们 停止 不是 到 争吵 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但我并不满足，他们仍然和我争论不休。

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] ['ʌðə(r)] , [i:tʃ] ['klʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] [ju:θ] , [wɪlt] [ðəʊ] [sel] [ðɪs] [kɪd] ?
one after other , each coming up and saying , " O youth , wilt thou sell this kid ?
一 后 其他 , 每个 未来 向上 和 说 , " 哦 青年 , 枯萎 你 卖 这 孩子 ?
一个接一个地走过来，每个人都说：“年轻人，你愿意卖掉这孩子吗？ ”

" [æt; ət] [lɑ:st] [ðeə(r)] Shaykh327 [ə'kɒstɪd] [,em 'i:] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [wɪlt] [ðəʊ] [sel] [aɪ 'ti:] ?
" At last their Shaykh327 accosted me and cried , " Wilt thou sell it ?
" 在 最后的 他们的 Shaykh327 被骚扰 我 和 哭 , " 枯萎 你 卖 它 ?

“最后，他们的谢赫327拦住我，喊道：‘你要卖掉它吗？’

" [ænd; ənd] [ai] [,ri:'dʒɔɪn, ri-] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mædʒəsti] [seɪv] [ɪn] ['ælə; ə'lɑ:] !
" and I rejoined , " There is no Majesty save in Allah !
" 和 我 重新加入 , " 那里 是 不 威严 节省 在 真主 !

我回答说：“除真主外，别无尊贵！ ”

[ai] [wɪl] [sel] [aɪ 'ti:] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , [tu:; tə] [wɪt] , [ðæt] [ai] [teɪk] [frɒm; frəm] [ði:] [ɪts] [teɪl] .
I will sell it on one condition , to wit , that I take from thee its tail .
我 将要 卖 它 在 一 状况 , 到 有 , 那 我 拿 从 你 它是 尾巴 .

我愿意卖给你，但有一个条件，那就是我要把它的尾巴取下来。

" [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] me328 [ðə; ði] [ˈfɛɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vægə,bɒndz] ,
" Replied to me328 the Shaykh of the Vagabonds ,
" 回复 到 me328 这 谢赫 的 这 流浪汉 ,

“流浪者的谢赫回复了我328，

" [ðəʊ] [ælt] [teɪk] [ðə; ði] [teɪl] [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] ['slɔ:təd] [aɪ 'ti:] ; " [ðen] , [ˈpeɪɪŋ] [,em 'i:] [ə; eɪ]
" Thou shalt take the tail when we have slaughtered it ; " then , paying me a
" 你 应 拿 这 尾巴 什么时候 我们 有 屠杀 它 ; " 然后 , 付费 我 一个
['dɒlə(r)] ,
dollar ,
美元 ,

“宰杀之后，你要把尾巴拿走;”然后，付给我一美元，

[hi:; hi] [led] [ɒf] [ðə; ði] [bi:st] , [ænd; ənd] [rɪ'tʊ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊk] .
he led off the beast , and returned to his own folk .
他 引领 离开 这 兽 , 和 返回 到 他的 自己的 民间 .

他引开野兽，回到了自己的族人那里。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [kɪld] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [fleɪ] [aɪ 'ti:] ,
Presently they killed it and flayed it ,
目前 他们 被杀 它 和 剥皮 它 ,

他们随即杀死了它，并剥了它的皮。

[wen] [ai] [tɒk] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .
when I took the tail and hastened back to my mother .
什么时候 我 采取 这 尾巴 和 加快 后退 到 我的 母亲 .

我抓住尾巴，赶紧跑回妈妈身边。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , " [hæst] [ðəʊ] [səʊld][ðə; ði][kɑ:f] ? " [ænd; ənd] [sed] [ai] ,
She said to me , " Hast thou sold the calf ? " and said I ,
她 说 到 我 , " 哈斯特 你 卖 这 小牛 ? " 和 说 我 ,
她问我：“你把牛犊卖了吗？”我说：

" [jes] , [ai][hæv; həv][səʊld][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kæfs] [teɪl] . " **" Yes , I have sold it , and have taken a dollar and the calf's tail . "**
" 是的 , 我 有 卖 它 , 和 有 已采取 一个 美元 和 这 小牛的 尾巴 . "
“是的，我已经把它卖了，我拿到了一美元和小牛的尾巴。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][teɪl] ? " [ɑ:skt] [ʃi:; ʃi] ; [ænd; ənd][ai] ['ɑ:nsə(r)d] , **" And what wilt thou do for the tail ? " asked she ; and I answered ,**
" 和 什么 枯萎 你 做 为了 这 尾巴 ? " 问 她 ; 和 我 回答 ,
“那尾巴你打算怎么办？”她问；我回答说：

" [ai] [wɪl] [du:; də][hɪm] brown329 [hu:] [tɒk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][em 'i:] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kɪd] , **" I will do him brown329 who took it from me saying , This is a kid ,**
" 我 将要 做 他 brown329 WHO 采取 它 从 我 说 , 这 是 一个 孩子 ,
“我会对那个从我手里拿走东西的人（brown329）说，‘这是个孩子’，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɜ:v] [hɪm][ə; eɪ] [slait] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][ɪts] [praɪs] [ten] [taɪmz] **and I will serve him a sleight which shall get out of him to its price ten times**
和 我 将要 服务 他 一个 诡计 哪个 将 得到 出去 的 他 到 它是 价格 十 时代
[wʌn] ['hʌndrəd] . " - **one hundred . " 330**
一 百 . " -

我将对他施以诡计，让他付出相当于其价值十倍百倍的代价。”330

[wɪð] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][teɪl] , **With these words I arose and , taking the tail ,**
和 这些 字 我 出现 和 , 采取 这 尾巴 ,
说完这些话，我站起身来，抓住尾巴，

[ai] [fleɪ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [neɪlz][ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [glɑ:s] , **I flayed it and studded it with nails and bits of glass ,**
我 剥皮 它 和 带钉的 它 和 指甲 和 比特 的 玻璃 ,
我把它剥皮，然后钉上钉子和玻璃碎片。

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [dres] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [em 'i:] ; **and I asked of my mother a maiden's dress , which she brought me ;**
和 我 问 的 我的 母亲 一个 少女的 裙子 , 哪个 她 带来 我 ;
我向母亲要了一件少女的衣服，她就给我拿来了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] ['kʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['bʊəkə; 'bɜ:kə] - - veil331 [ænd; ənd][ai] [ed'ɔ:nd] **and presently I covered my face with a Burka ' - veil331 and I adorned**
和 目前 我 涵盖 我的 脸 和 一个 罩袍 - - veil331 和 我 装饰
[em 'i:][ænd; ənd] ['pɜ:fju:md] [maɪ'self] **me and perfumed myself**
我 和 香 我

于是，我用一件罩袍遮住了脸，并精心打扮，喷洒了香水。

[ænd; ənd][ai] [g'ɜ:dɪd] [maɪ] [lɒɪnz] [ʌndə'ni:θ] [maɪ] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [ðæt] [kɑ:f] . **and I girded my loins underneath my clothes with the tail of that calf .**
和 我 加固 我的 腰肉 下 我的 衣服 和 这 尾巴 的 那 小牛 .
我用那头小牛的尾巴束紧了腰带，藏在衣服下面。

[ðen] [went] [ai] [fɔ:θ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɜ:dʒɪn][gɜ:l] [tɪl] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbærək] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈblæɡɑ:d] ,
Then went I forth like a virgin girl till I reached the barrack of those blackguards ,
然后 去 我 前进 喜欢 一个 处女 女孩 直到 我 达到 这 营房 的 那些 黑帮 ,

于是我像个纯洁的少女一样一路向前，直到到达那些恶棍的营房。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] [həʊl] [kɑ:f][ænd; ənd] [nɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:]
when I found that they had cooked the whole calf and naught of it
什么时候 我 成立 那 他们 有 煮熟 这 所有的 小牛 和 零 的 它
[riˈmeɪnd] [ʌnˈdrest] ,
remained undressed ,
剩余 脱光衣服 ,

当我发现他们把整头小牛都煮熟了，一点儿也没剩下未处理的部位时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [tu;; tə] [spred] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈsɪtɪŋ]
and they had prepared to spread the table and were about sitting
和 他们 有 准备 到 传播 这 桌子 和 是 关于 坐着
[daʊn] [tu;; tə] [ˈsʌpə(r)] .
down to supper .
向下 到 晚餐 .

他们已经准备好摆好桌子，正要坐下来吃晚饭。

[ðen] [ai] went332 [ɪn][tu;; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] [pi:s] [bi;; bi][əˈpɒn][ju;; jʊ] ,
Then I went332 in to them and said , " The Peace be upon you ,
然后 我 went332 在 到 他们 和 说 , " 这 和平 是 之上 你 ,
然后我走进去对他们说：“愿平安与你们同在，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] [tu;; tə][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ] ,
" **and they rose to me in a body of their joy** ,
" 和 他们 玫瑰 到 我 在 一个 身体 的 他们的 喜悦 ,
他们欢欣雀跃地向我涌来，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [maɪ] [ˈgri:tɪŋz] [ænd; ənd] [sed] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [ˈaʊə(r)] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
and returned my greetings and said , " By Allah , our night is a white one .
和 返回 我的 问候 和 说 , " 经过 真主 , 我们的 夜晚 是 一个 白色的 一 .
他回应了我的问候，并说：“以真主的名义发誓，我们的夜晚是白色的。”

" [səʊ][ai] [ˈentəd] [tu;; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪnˈklaɪnd]
" **So I entered to them and supped with them , and they all inclined**
" 所以 我 进入 到 他们 和 喝 和 他们 , 和 他们 全部 倾斜
[tu;; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,

于是我进去与他们一同坐席，他们都亲近我。

[ænd; ənd][ðeə(r)][məˈstɑ:ʃiəu, -ˈstæ-] [wæg] [ɪn][ˈtəʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈspɔ:t] [wɪð] [em ˈi:] .
and their mustachios wagged in token that they would disport with me .
和 他们的 胡子 摇晃 在 令牌 那 他们 会 玩耍 和 我 .

他们的胡子摇曳着，仿佛在暗示他们愿意和我一起玩耍。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdɑ:knəs] [keɪm] [ɒn] [ðeɪ] [sed] , " [ðɪs] [naɪt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈʃeɪk] ,
But when darkness came on they said , " This night is for our Shaykh ,
但 什么时候 黑暗 来了 在 他们 说 , " 这 夜晚 是 为了 我们的 谢赫 ,
但当夜幕降临时，他们说：“今晚是属于我们的谢赫的，

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ju: ˈes][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [naɪt] .
but after this each one of us shall take her for his own night .
但 后 这 每个 一 的 我们 将 拿 她 为了 他的 自己的 夜晚 .
但此后，我们每个人都可以和她共度良宵。

" ? [ænd; ənd]
" ? **And**
" ? 和

“？ 和

[ʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Shahrazad was surprised by the dawn of day ,
沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 ,
黎明的到来让莎赫拉扎德感到惊讶。

[ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
and fell silent and ceased to say her permitted say .
和 跌倒 沉默的 和 停止 到 说 她 允许 说 .
她沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [fɜːst] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - first Night ,
这 四 百 和 四十 - 第一的 夜晚 ,
《第四百四十一夜》

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will** !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [emˈi:] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
,
,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvægəˌbɒndz] [sed] ,
that the vagabonds said ,
那 这 流浪汉 说 ,

流浪汉们说：

" [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juːˈes][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈeɪk]
" **Each one of us shall take her to him for a night after the Shaykh**
" 每个 一 的 我们 将 拿 她 到 他 为了 一个 夜晚 后 这 谢赫
,
,
,

“谢赫之后，我们每个人都要带她去他那里过夜。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [left] [emˈi:] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [weɪz] .
" **and so saying they left me and went their ways** .
" 和 所以 说 他们 左边 我 和 去 他们的 方式 .

说完这些话，他们就离开了，走了。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [fel] [tuː; tə] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [emˈi:] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,
Then the Chief fell to chatting with me and he was in high spirits ,
然后 这 首席 跌倒 到 聊天 和 我 和 他 曾是 在 高的 烈酒 ,
随后，酋长和我聊了起来，他心情很好。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [glɑːns] [fel] [əˈpɒn][ə; eɪ][rəʊp] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
when suddenly my glance fell upon a rope hanging from the ceiling of that
什么时候 突然 我的 瞥一眼 跌倒 之上 一个 绳索 绞刑 从 这 天花板 的 那
[ˈbærək] [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] ,
barrack and I cried ,
营房 和 我 哭 ,

突然，我的目光落在了从营房天花板垂下的一根绳子上，我惊叫起来。

" [əʊ] [ˈeɪk] !
" **O Shaykh !**
" 哦 谢赫 !

“哦，谢赫！

" [weəˈtuː] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [jes] , [əʊ][maɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] .
" **whereto he replied , " Yes , O my lady and light of mine eyes** .
" 到哪里 他 回复 , " 是的 , 哦 我的 女士 和 光 的 矿 眼睛 .

他回答说：“是的，我的夫人，我的眼中之光。”

" [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm] , " [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [kɔːd] [ðʌs] [səˈspendɪd] ? " [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ,
" **Said I to him , " What may be this cord thus suspended ? " and said he** ,
" 说 我 到 他 , " 什么 可能 是 这 绳索 因此 暂停 ? " 和 说 他 ,

我问他：“这条悬挂着的绳子是什么？”他回答说：

" [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] - ['hæŋɪŋ] - [ɡɪə(r)] - ; [ænd; ənd] , [wen] ['eni] [ɒv; əv][ˈaʊəz] [ˈrɪkwɪɜːt] [tʃæˈstaɪzmənt]
" **This is called ' hanging - gear ' ; and , when any of ours requireth chastisement**
" 这 是 称为 - 绞刑 - 齿轮 - ; 和 , 什么时候 任何 的 我们的 要求 惩罚
[frɒm; frəm][maɪ] [əˈsəʊʃieɪts] ,
from my associates ,
从 我的 同事 ,
“这叫做‘吊销执照’；而且，当我们的任何成员需要我的同僚惩罚时，

[wiː; wi] [hɔɪst] [hɪm] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [rəʊp][ænd; ənd][wiː; wi] [bæʃ] [hɪm] .
we hoist him up by this rope and we bash him .
我们 提升 他 向上 经过 这 绳索 和 我们 狂欢 他 .
我们用这根绳子把他吊起来，然后狠狠地揍他。
" [kwəʊθ] [aɪ] , " ['hæŋ] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [haʊ - [tɪz] [dʌn] , " [bʌt; bət][kwəʊθ][hiː; hi] ,
" **Quoth I , " Hang me up and let me see how ' tis done , " but quoth he ,**
" 引用 我 , " 悬挂 我 向上 和 让 我 看 如何 - 的 完毕 , " 但 引用 他 ,
“我说，‘把我吊起来，让我看看是怎么做到的，’”但他说道，

" ['hev(ə)n] [fɔːˈfend] , [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] !
" **Heaven forbend , O my lady !**
" 天堂 禁止 , 哦 我的 女士 !
“天哪，我的夫人，请保佑！ ”

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [maɪˈself][ɪn][ðəɪ] [sted] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈælt] [lʊk] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .
I will hang myself in thy stead and thou shalt look upon me .
我 将要 悬挂 我 在 你的 坚定 和 你 应 看 之上 我 .
我愿替你上吊，你将亲眼目睹我的惨状。

" [ˌhɪərˈæt] [hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd][taɪd] [hɪmˈself] [taɪt] [ænd; ənd][kraɪd] ,
" **Hereat he arose and tied himself tight and cried ,**
" 于此 他 出现 和 系 他自己 紧的 和 哭 ,
“他随即起身，把自己紧紧捆绑起来，哭了起来，
" [hɔːl] [ʌp] [ðɪs] [rəʊp][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈfɑːst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !
" **Haul up this rope and make it fast in such a place !**
" 运输 向上 这 绳索 和 制作 它 快速地 在 这样的 一个 地方 !
“在这种地方，把这条绳子拉上来，而且要拉快！ ”

" [aɪ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
" **I did his bidding and bound it right firmly and left him hanging in the air**
" 我 做过 他的 投标 和 边界 它 正确的 牢牢 和 左边 他 绞刑 在 这 空气
.
:
.
“我照他说的做了，把绳子牢牢地绑好，让他悬在空中。”

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][kraɪd] , " [let] [gəʊ][ðə; ði] [kɔːd] , " [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [aɪ] , " [əʊ] [ˈeɪk] ,
Presently he cried , " Let go the cord , " and replied I , " O Shaykh ,
目前 他 哭 , " 让 去 这 绳索 , " 和 回复 我 , " 哦 谢赫 ,
他随即喊道：“放开绳子！”我回答说：“谢赫啊，

[fɜːst] [let][ˌem ˈiː] [ɛnɔɪ] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
first let me enoy the spectacle .
第一的 让 我 享受 这 奇观 .
先让我欣赏一下这番景象。

" [ðen] [aɪ] [stript] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [kæfs] [teɪl] [wɪtʃ]
" **Then I stripped him of all his clothing and drawing forth the calf's tail which**
" 然后 我 脱衣舞 他 的 全部 他的 衣服 和 绘画 前进 这 小牛的 尾巴 哪个
[wɒz; wəz] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [neɪlz][ænd; ənd] [ɡlɑːs] [ˈsplɪntəz] ,
was studded with nails and glass splinters ,
曾是 带钉的 和 指甲 和 玻璃 碎片 ,
“然后我剥光了他的衣服，扯出那条钉满了钉子和玻璃碎片的牛犊尾巴，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [əʊ] [ˈeɪk] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːf] ? " **I said to him , " O Shaykh , is this the tail of a kid or of a calf ? "** 我 说 到 他 , " 哦 谢赫 , 是 这 这 尾巴 的 一个 孩子 或者 的 一个 小牛 ? " 我问他: "谢赫, 这是小羊羔的尾巴还是小牛犊的尾巴? "

" [wɒt] [ˈwʊmən] [ɑːt] [ðəʊ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] **" What woman art thou ? " asked he , and I answered , " I am the owner of "** " 什么 女士 艺术 你 ? " 问 他 , 和 我 回答 , " 我 是 这 所有者 的 [ðə; ði] [kɑːf] ; **the calf ;** 这 小牛 ;

"你是什么女人? "他问。我回答说: "我是这头小牛的主人。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtʌkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [tuː] [sliːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈelbəʊz] , **" and then , tucking up my two sleeves to the elbows ,** " 和 然后 , 塞进 向上 我的 二 袖子 到 这 肘部 , 然后, 我把两只袖子掖到手肘处,

[aɪ] [biːt] [hɪm] [tɪl] [aɪ] [stript] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] **I beat him till I stripped him of his skin and he lost his senses and he** 我 打 他 直到 我 脱衣舞 他 的 他的 皮肤 和 他 丢失的 他的 感官 和 他 [hæd; həd] [nəʊ] [breθ] [weəˈwɪð; ,weəˈwɪθ] [tuː; tə] [spiːk] . **had no breath wherewith to speak .** 有 不 气息 以及 到 说话 . 我把他打得皮开肉绽, 他失去了知觉, 连说话的力气都没有了。

[ˌðeərəˈpɒn] [aɪ] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , **Thereupon I arose and fell to searching the hall ,** 于是 我 出现 和 跌倒 到 搜索 这 大厅 , 于是我起身, 开始在大厅里搜寻。

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌndri] [ˈvæljuəblz] [əˈmʌŋst] [wɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] , **where I found sundry valuables amongst which was a box ,** 在哪里 我 成立 杂项 贵重物品 在 哪个 曾是 一个 盒子 , 我在那里发现了一些贵重物品, 其中有一个盒子。

[səʊ] [aɪ] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɒn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] **so I opened it and came upon three hundred gold pieces and a store of** 所以 我 打开 它 和 来了 之上 三 百 金子 件 和 一个 店铺 的 reals333 [ænd; ənd] [ænd; ənd] - . - [aɪ] [leɪd] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] **reals333 and silverlings and jadids . 334 I laid hands on the whole of it** reals333 和 银鱼 和 - . - 我 铺设 双手 在 这 所有的 的 它 [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ɒf] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsʌmptʃuəs] [dresɪz] ; **and bore off somewhat of the most sumptuous dresses ;** 和 钻孔 离开 有些 的 这 最多 豪华 连衣裙 ; 于是我打开它, 发现里面有三百枚金币和一堆雷亚尔333、银币和贾迪德334。我把所有东西都拿了出来, 还脱下了一些最华丽的衣服;

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ræpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [aɪ] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ; **and , having wrapped them all up in a sheet , I carried them away ;** 和 , 拥有 包装 他们 全部向上 在 一个 床单 , 我 携带 他们 离开 ; 我把它们都用床单包起来, 带走了;

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [dɔːn] [aɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] , **and about dawn I went in to my mother and cried ,** 和 关于 黎明 我 去 在 到 我的 母亲 和 哭 , 天刚亮的时候, 我走进母亲的房间哭了起来。

" [teɪk] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:f] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Take thee to the price of the calf , which I have received from the**
" 拿 你 到 这 价格 的 这 小牛 , 哪个 我 有 已收到 从 这
[ˈpɜ:tʃəsə(r)] .
purchaser .
购买者 :

“你带着我从买主那里收到的那头小牛的价格去取吧。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wækst] [hɒt][ðə; ði] [həʊl] [tru:p] [ɒv; əv]
" **But when the day was high and the sun waxed hot the whole troop of**
" 但 什么时候 这 天 曾是 高的 和 这 太阳 打蜡 热的 这 所有的 部队 的
[ðə; ði] [ˈfeɪk] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
the Shaykh collected and said ,
这 谢赫 集 和 说 ,

“但是到了正午，太阳炙烤大地的时候，谢赫的全体成员聚集在一起，说道：

" [ˈveriɪlɪ] [ˈaʊə(r)][ˈeldə(r)] [hæθ] [slept] [tɪl] [ðə; ði] - [ˈaʊə(r)] ; " [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'kleəd]
" **Verily our Elder hath slept till the undurn hour ; " and one of them declared**
" 确实 我们的 长老 有 睡着了 直到 这 - 小时 ; " 和 一 的 他们 声明
,
:
,

“我们的长者确实已经睡到深夜了;”其中一人说道：

" - [tɪz][frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] , [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ;
" ' **Tis from enjoying so much pleasure and luxury , he and the girl ;**
" - 的 从 享受 所以 很多 乐趣 和 奢华 , 他 和 这 女孩 ;

“这是因为他和那个女孩享受了太多的快乐和奢华；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðeə(r)] [naɪt] [hæθ] [bi:n] [ə; eɪ] white335 [naɪt] .
and doubtless their night hath been a white335 night .
和 毫无疑问 他们的 夜晚 有 到过 一个 white335 夜晚 .

毫无疑问，他们的夜晚是一个白色的夜晚。

" [səʊ] [ðeɪ] [si:st] [nɒt] [ˈtɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ʌn'tɪl]
" **So they ceased not talking together and each of them had his word until**
" 所以 他们 停止 不是 说 一起 和 每个 的 他们 有 他的 单词 直到
[ðə; ði] [nu:n] [wɒz; wəz] [haɪ] ,
the noon was high ,
这 中午 曾是 高的 ,

于是他们不再交谈，各自发誓，直到正午时分。

[wen] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [kʌm] [wɪð] [ju: 'es][ænd; ənd][let][ju: 'es] [raʊz] [hɪm][frɒm; frəm]
when certain of them said , " Come with us and let us rouse him from
什么时候 肯定 的 他们 说 , " 来 和 我们 和 让 我们 唤醒 他 从
[sli:p] :
sleep :
睡觉 :

他们当中有些人说：“跟我们来，我们把他从睡梦中叫醒：

" [ænd; ənd] , [ˈseɪɪŋ] [ðʌs] , [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [aɪ 'ti:] .
" **and , saying thus , all went to the door of the hall and opened it** .
" 和 , 说 因此 , 全部 去 到 这 门 的 这 大厅 和 打开 它 .

说完这些话，众人便走到大厅门口，把门打开了。

[ˌhiərə'pɒn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˈfeɪk] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈbli:dɪŋ] [prə'fju:sli] ; -
Hereupon they found their Shaykh hanging up and his body bleeding profusely ; 336
于是 他们 成立 他们的 谢赫 绞刑 向上 和 他的 身体 出血 大量地 ; -
[səʊ] [ðeɪ] [ɑ:skt] [hɪm] ,
so they asked him ,
所以 他们 问 他 ,

于是他们发现他们的谢赫被吊了起来，身上血流不止；336 于是他们问他，

" [wɒt] [hæθ] [brɪfɔːləŋ] [ðiː] ?
" **What hath befallen thee ?**
" 什么 有 发生 你 ？

你遭遇了什么？

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , " ['verɪli] [ðæt] [gɜːl][ɪz][nəʊ][gɜːl][æt; ət][ɔːl] ,
" **and he answered in a weak voice , " Verily that girl is no girl at all ,**
" 和 他 回答 在 一个 虚弱的 嗓音 , " 确实 那 女孩 是 不 女孩 在 全部 ,
他虚弱地回答说：“那女孩根本不是女孩。”

[bʌt; bət][fiː; fi][ɪz][ðə; ði] [juːθ] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][kɑːf] .
but she is the youth who owned the calf .
但 她 是 这 青年 WHO 拥有 这 小牛 .

但她是那头小牛的主人。

" [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [siːz] [hɪm][ænd; ənd] [sleɪ]
" **They replied , " By Allah , there is no help but that we seize him and slay**
" 他们 回复 , " 经过 真主 , 那里 是 不 帮助 但 那 我们 抢占 他 和 杀戮
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他们回答说：“以真主的名义发誓，我们别无选择，只能抓住他并杀死他；

" [weəˈtuː] [ðə; ði][ˈeldə(r)] [sed] ,
" **whereto the Elder said ,**
" 到哪里 这 长老 说 ,

长老说道：

" [luːs] [em ˈiː][ænd; ənd] [liːd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʌmˈɑːm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɒʃ] [kliːn] [maɪ][skɪn][ɒv; əv]
" **Loose me and lead me to the Hammam that I may wash clean my skin of**
" 松动的 我 和 带领 我 到 这 土耳其浴 那 我 可能 洗 干净的 我的 皮肤 的
[ɔːl] [ðɪs] [blʌd] .
all this blood .
全部 这 血 .

“放开我，带我去土耳其浴室，让我洗净身上所有的血迹。”

" [ðen] [ðeɪ] [let] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] ['maʊntɪŋ] [hɪm][əˈpɒn][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm]
" **Then they let him down and after mounting him upon a donkey they bore him**
" 然后 他们 让 他 向下 和 后 安装 他 之上 一个 驴 他们 钻孔 他
[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] .
to the baths .
到 这 浴室 .

“然后他们把他放下来，让他骑上一头驴，把他抬到浴场去。”

[hɪərˈæt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ] ['bɒdi] [wɪð] ['bʊlək]
Hereat I went to the slaughter - house and and covered my body with bullocks
于此 我 去 到 这 屠宰 - 房子 和 和 涵盖 我的 身体 和 牛
- [blʌd] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ['pledʒɪt] [ɒv; əv] ['kɒtn] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [laɪk] [wʌn] ['sɔːli]
' blood and stuck to it pledgets of cotton so that I became like one sorely
- 血 和 卡住 到 它 抵押 的 棉布 所以 那 我 成为 喜欢 一 非常
[dɪˈziːzd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hʌmˈɑːm] [prɒpt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ənd]
diseased and I repaired to the same Hammam propped upon a staff and
患病的 和 我 已修复 到 这 相同的 土耳其浴 支撑 之上 一个 职员 和
[rɪˈkwaɪəd] [ədˈmɪt(ə)ns] .
required admittance .
必需的 准入 .

我来到屠宰场，用牛血涂满全身，又用棉球粘在身上，使自己看起来像个重病患者。然后我拄着拐杖来到土耳其浴室，要求入内。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd] [em ˈiː] [ˈseɪɪŋ] ,
They refused me saying ,
他们 拒绝 我 说 ,

他们拒绝了我，说：

" [ðə; ði] [ˈeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvægəbəʊndz] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːθs] [nɔː(r)] [meɪ] [ˈeniwʌn] [gəʊ][ɪn][tuː; tə][hɪm]
The Shaykh of the Vagabonds is now in the baths nor may anyone go in to him
" 这 谢赫 的 这 流浪汉 是 现在 在 这 浴室 也不 可能 任何人 去 在 到 他
.
.
.

“流浪者的谢赫现在在浴室里，任何人都不准进去见他。”

" [kwəʊθ] [ai][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ai][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmælədi] , " [weəˈtuː] [kwəʊθ] [wʌn][ɒv; əv]
Quoth I to them , I am a man with a malady , whereto quoth one of
" 引用 我 到 他们 , " 我 是 一个 男人 和 一个 弊病 , " 到哪里 引用 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我对他们说：“我是一个患病的人。”其中一个人回答说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] , [səʊ][let] [hɪm] [kʌm] [wɪˈðɪn] .
This is a poor wight , so let him come within .
" 这 是 一个 贫穷的 怀特岛 , 所以 让 他 来 之内 .

“这是一个可怜的家伙，让他进来吧。”

" [əˈkɔːdɪŋli] [ai] [ˈentəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈləʊn] , [ˌweərəˈpɒn] [ai] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [teɪl]
Accordingly I entered and found the Chief alone , whereupon I drew forth the tail
" 因此 我 进入 和 成立 这 首席 独自的 , 于是 我 画 前进 这 尾巴
[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
and asked him ,
和 问 他 ,

于是我进去后发现酋长独自一人，便拿出尾巴问他：

" [əʊ] [ˈeɪk] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːf][ɔː(r)][ə; eɪ][kɪd] ? "
O Shaykh , is this the tail of a calf or a kid ? "
" 哦 谢赫 , 是 这 这 尾巴 的 一个 小牛 或者 一个 孩子 ? "

“谢赫啊，这是小牛的尾巴还是小山羊的尾巴？”

" [huː] [ɑːt] [ðəʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [ai][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] ;
Who art thou ? said he , and I said , I am the owner of the calf ;
" WHO 艺术 你 ? " 说 他 , 和 我 说 , " 我 是 这 所有者 的 这 小牛 ;

“你是谁？”他问道。我说：“我是这头小牛的主人；

" [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [fel] [tuː; tə] [ˈbiːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [kliːn] [gɒn] .
after which I fell to beating him with the tail until his breath was clean gone .
" 后 哪个 我 跌倒 到 殴打 他 和 这 尾巴 直到 他的 气息 曾是 干净的 已消失 .

“之后，我使用尾巴抽打他，直到他喘不过气来。”

[ðen] [ai] [left] [hɪm][ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌmˈɑːm] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)][səʊ][æz; əz]
Then I left him and went forth from the Hammam by another door so as
然后 我 左边 他 和 去 前进 从 这 土耳其浴 经过 其他 门 所以 作为
[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] . ?
to avoid his followers . ?
到 避免 他的 追随者 . ?

然后我离开了他，从浴室的另一扇门出去，以免遇到他的追随者。

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [ˈseɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðɑɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - second Night ,
这 四 百 和 四十 - 第二 夜晚 ,
第四百四十二夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
.

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [pɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][pɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] ,
that the youth , the owner of the calf ,
那 这 青年 , 这 所有者 的 这 小牛 ,
.
那位年轻人，也就是小牛的主人，

['ɑːftə(r)] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['eɪk] [pɒv; əv][ðə; ði] ['vægəˌbɒndz] [wɪð] [ə; eɪ][sɔː(r)] ['bæʃɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ]
after beating the Shaykh of the Vagabonds with a sore bashing within the Bath
后 殴打 这 谢赫 的 这 流浪汉 和 一个 疮 猛烈抨击 之内 这 洗澡
[went] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
went forth by the back door .
去 前进 经过 这 后退 门 .

在浴池里狠狠揍了流浪者酋长一顿之后，他从后门走了出去。

[ˌweərəˈpɒn] ([kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['lærɪkɪn]) [ðə; ði] ['fɑːləʊərz] [pɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ]
Whereupon (continued the Larrikin) the followers of the Chief went in and they
于是 (持续 这 恶棍) 这 追随者 的 这 首席 去 在 和 他们
[faʊnd] [hɪm][æɪ; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'ses] [pɒv; əv] [bləʊz] .
found him at his last breath and moaning from the excess of blows .
成立 他 在 他的 最后的 气息 和 呻吟 从 这 过量的 的 打击 .

于是（流氓继续说道），酋长的追随者们冲了进去，发现他已经奄奄一息，因遭受过多的殴打而呻吟不止。

[kwəʊθ] [ðeɪ] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðiː] ?
Quoth they , " What is the matter with thee ?
引用 他们 , " 什么 是 这 事情 和 你 ?
.
他们问道：“你怎么了？ ”

" [ænd; ənd][kwəʊθ] [hiː; hi] ,
" and quoth he ,
" 和 引用 他 ,
.
“他说道，

" [ðæt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælədi] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌmˈɑːm] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]
" That man with a malady who came into the Hammam is none other but the
" 那 男人 和 一个 弊病 WHO 来了 进入 这 土耳其浴 是 没有任何 其他 但 这
[ˈəʊnə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][kɑːf]
owner of the calf
所有者 的 这 小牛

“那个患病走进土耳其浴室的人，不是别人，正是那头小牛的主人。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [kɪld] [em 'i:] .

and he hath killed me .
和 他 有 被杀 我 .

他杀了我。

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
" So they took him up and carried him from the place and he said to
" 所以 他们 采取 他 向上 和 携带 他 从 这 地方 和 他 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

于是他们把他抬上去，带离了那里。他们对他们说：

" [du:; də] [ji:; ji] [beə(r)] [em 'i:] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔ: (r); fə(r)] [em 'i:] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [leɪ]
" Do ye bear me outside the city and set up for me a tent and lay
" 做 是的 熊 我 外部 这 城市 和 放 向上 为了 我 一个 帐篷 和 躺
[em 'i:] [ðeər'ɪn] ,
me therein ,
我 其中 ,

你们把我抬到城外，为我支起帐篷，让我躺在里面吗？

[ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [du:; də] [ji:; ji] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [em 'i:] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [li:v] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] .
after which do ye gather round about me and never leave me at all .
后 哪个 做 是的 收集 圆形的 关于 我 和 绝不 离开 我 在 全部 .

之后你们就聚集在我身边，永远不离开我。

" [ˌhiərə'tæt] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [bɔ: (r)] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi]
" Hereat they mounted him upon an ass and bore him to the place he
" 于此 他们 安装 他 之上 一个 屁股 和 钻孔 他 到 这 地方 他
[dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ,
described and ,
描述 和 ,

于是他们让他骑上驴，把他带到他所描述的地方，

[ˌpɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tent] , [set] [hɪm] [ðeər'ɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sæt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
pitching a tent , set him therein and all sat around him .
投球 一个 帐篷 , 放 他 其中 和 全部 卫星 大约 他 .

他们搭起帐篷，把他安置在里面，然后围坐在他周围。

[ˌprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ri:tʃt] [em 'i:] ,
Presently the tidings reached me ,
目前 这 消息 达到 我 ,

我很快也收到了消息。

[ˌweərə'pɒn] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kləʊðz] [fɔ: (r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [dru:ɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tent]
whereupon I changed my clothes for a disguise and drew near the tent
于是 我 已更改 我的 衣服 为了 一个 伪装 和 画 靠近 这 帐篷
[ˌweərə'baʊts] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bæ'dɑ: .wi] - [mæn] ['fi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] .
whereabouts I found a Badawi - man feeding his sheep .
下落 我 成立 一个 巴达维 - 男人 喂养 他的 羊 .

于是我换上乔装打扮，走到帐篷附近，发现一个巴达维人正在喂羊。

[səʊ] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , " [əʊ] [bæ'dɑ: .wi] ,
So I said to him , " O Badawi ,
所以 我 说 到 他 , " 哦 巴达维 ,

于是我对他说：“巴达维啊，

[teɪk] [ðɪs] ['dʌkət] [ænd; ənd] [drɔ:ɪ] [nɪə(r)] ['jɒndə(r)] [tent] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ə'laʊd] , [ˌseɪɪŋ] ,
take this ducat and draw near yonder tent and call aloud , saying ,
拿 这 杜卡特 和 画 靠近 远处 帐篷 和 称呼 大声 , 说 ,

拿着这个金币，走到那边帐篷附近，大声喊道：

- [ai][ei 'em][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:f] ;
" **I am the owner of the calf** ;
" 我 是 这 所有者 的 这 小牛 ;

“我是这头小牛的主人；

- [ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ðəɪ] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ðeɪ] [kætʃ] [ðɪ:] [ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðɪ:] . "
" **after which make off with thy life for an they catch thee they will slay thee** . "
" 后 哪个 制作 离开 和 你的 生活 为了 一个 他们 抓住 你 他们 将要 杀戮 你 . "

“之后你最好赶紧逃命，因为一旦被他们抓住，他们就会杀了你。”

" [baɪ]['ælə; ə'la:] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['ærəb] ,
" **By Allah** , " **quoth the Arab** ,
" 经过 真主 , " 引用 这 阿拉伯 ,

“以真主的名义发誓，”阿拉伯人说道。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rəʊd][ðeə(r)][best] [m'eəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [em 'i:] !
" **even if they rode their best mares none of them could come up with me** !
" 甚至 如果 他们 骑 他们的 最好的 母马 没有任何 的 他们 可以 来 向上 和 我 !

“即使他们骑着最好的母马，也没有人能追上我！ ”

" [səʊ][ai] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [waɪl] [ðə; ði][bə'dɑ:.wi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][tent] [kraɪd] [ɪn]
" **So I took charge of the sheep while the Badawi approaching the tent cried in**
" 所以 我 采取 收费 的 这 羊 尽管 这 巴达维 接近 这 帐篷 哭 在
[hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [vɔɪs] ,
his loudest voice ,
他的 最响亮 嗓音 ,

于是我接管了羊群，而巴达维人则朝着帐篷走来，用他最大的声音喊叫着。

" [baɪ]['ælə; ə'la:] , [ai][ei 'em][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:f] .
" **By Allah** , **I am the owner of the calf** .
" 经过 真主 , 我 是 这 所有者 的 这 小牛 .

“以真主的名义发誓，这头小牛犊是我的。”

" [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['vægə,bɒndz] [spræŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] [æz; əz][wʌn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [dru:] [ðeə(r)]
" **Hearing this the vagabonds sprang to their feet as one body and drew their**
" 听力 这 这 流浪汉 弹簧 到 他们的 脚 作为 一 身体 和 画 他们的
[ˈwepənz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑ:ftə(r)][ðə; ði][bə'dɑ:.wi] ;
weapons and rushed after the Badawi ;
武器 和 匆忙 后 这 巴达维 ;

“听到这话，流浪汉们齐齐跳了起来，拔出武器，追赶巴达维人；

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [men]
but , when he had run some distance from the tent with all the men
但 , 什么时候 他 有 跑步 一些 距离 从 这 帐篷 和 全部 这 男人
[bɪ'haɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

但是，当他带着所有的人从帐篷里跑出一段距离后，

[ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ˈdru:ɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [kləʊðz] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:f] [sed] ,
I went in and drawing from below my clothes the tail of the calf said ,
我 去 在 和 绘画 从 以下 我的 衣服 这 尾巴 的 这 小牛 说 ,

我走了进去，从衣服下面掏出小牛的尾巴说：

" [əʊ] [ˈeɪk] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:f][ɔ:(r)][ə; eɪ][kɪd] ?
" **O Shaykh** , **is this the tail of a calf or a kid** ?
" 哦 谢赫 , 是 这 这 尾巴 的 一个 小牛 或者 一个 孩子 ?

“谢赫啊，这是小牛的尾巴还是小山羊的尾巴？ ”

" [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ɑːskt] , " [ɑːt] [ðəʊ] [nɒt][hiː; hi] [huː] [kraɪd] [aʊt] , [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" **The Elder asked , " Art thou not he who cried out , I am the owner of the**
" 这 长老 问 , " 艺术 你 不是 他 WHO 哭 出去 , 我 是 这 所有者 的 这
[kaːf] ?
calf ?
小牛 ?

 长老问道：“你不就是那个喊着‘我是牛犊的主人’的人吗？ ”

" [ænd; ənd][ai] [ˈɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ,
" **and I answered , " No , I am not ,**
" 和 我 回答 , " 不 , 我 是 不是 ,
 我回答说：“不，我不是。”

" [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ]
" **and came down upon him with the tail and beat him until he could no**
" 和 来了 向下 之上 他 和 这 尾巴 和 打 他 直到 他 可以 不
[lɒŋɡə(r)] [briːð]
longer breathe .
更长 呼吸 .

 然后，尾巴抽打在他身上，把他打得喘不过气来。

[ðen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒpətɪz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
Then I took the properties belonging to his party and wrapping them in a
然后 我 采取 这 特性 属于 到 他的 派对 和 包装 他们 在 一个
[iːt] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ai] [went] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
sheet carried them off and quitting the place I went in to my mother and
床单 携带 他们 离开 和 辞职 这 地方 我 去 在 到 我的 母亲 和
[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
said to her ,
说 到 她 ,

 然后我拿走了他那边的财物，用床单包好，带走了。离开那里后，我去找我母亲，对她说：

" [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaːf] .
" **Take them to the worth of the calf .**
" 拿 他们 到 这 值得 的 这 小牛 .
 “把他们带到小牛犊的价值那里去。”

" [naʊ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][bəˈdɑː.wɪ] [siːst] [nɒt] [pəˈsjuːɪŋ] [hɪm] ,
" **Now those who had run after the Badawi ceased not pursuing him ,**
" 现在 那些 WHO 有 跑步 后 这 巴达维 停止 不是 追求 他 ,
 “现在，那些追赶巴达维的人不再追赶他了。”

[jet] [kʊd; kəd] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd] [ðeɪ]
yet could none of them come up with him and when they were tired they
然而 可以 没有任何 的 他们 来 向上 和 他 和 什么时候 他们 是 疲劳的 他们
[rɪˈtʃːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [stɪnt] [nɒt] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][tent] .
returned from the chase and stinted not walking until they entered the tent .
返回 从 这 追赶 和 吝啬 不是 步行 直到 他们 进入 这 帐篷 .

 然而，他们谁也没能追上他，当他们疲惫不堪时，便停止了追逐，一刻也不敢走，直到进了帐篷才肯罢休。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈeɪk] [ˈbreθləs] [nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [muːv] [seɪv] [tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] ;
There they found the Shaykh breathless nor could he move save to make signs ;
那里 他们 成立 这 谢赫 喘不过气 也不 可以 他 移动 节省 到 制作 标志 ;
 他们发现谢赫已经气喘吁吁，除了做手势外，什么也动不了；

[səʊ] [ðeɪ] [ˈsprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
so they sprinkled a little water upon his face ;
所以 他们 撒上 一个 小的 水 之上 他的 脸 ;
 于是他们往他脸上洒了点水；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and the life returned to him and he said to them ,
和 这 生活 返回 到 他 和 他 说 到 他们 ,
他恢复了活力，对他们说：

" [ˈverɪli] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:f] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [bi:t] [em 'i:] [tɪl] [hi:; hi] [kɪld] [em 'i:]
" Verily the owner of the calf came to me and beat me till he killed me
" 确实 这 所有者 的 这 小牛 来了 到 我 和 打 我 直到 他 被杀 我
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hu:] [kraɪd] ,
and the wight who cried ,
和 这 怀特岛 WHO 哭 ,
“牛犊的主人确实来找我，把我打死，还有那个哭喊的人也死了，

- [ai][ei 'em][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:f] - [ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
' I am the owner of the calf ' is an accomplice of his .
- 我 是 这 所有者 的 这 小牛 - 是 一个 同案犯 的 他的 :
“我是这头小牛的主人”是他的同谋。

" [ðeəɹə'pɒn] [ɔ:l] [wækst] [ˈfʊəriəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə(r)] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" Thereupon all waxed furious and the Elder said to them ,
" 于是 全部 打蜡 狂怒 和 这 长老 说 到 他们 ,
于是众人勃然大怒，长老对他们说：

" [beə(r)][em 'i:] [həʊm] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] - [ɪz] [dɪ'si:st] ;
" Bear me home and give out that your Shakyh is deceased ;
" 熊 我 家 和 给 出去 那 你的 - 是 死者 ;
“带我回家，并对外宣布你的沙基去世了；

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [beɪð] [maɪ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ˈkæri] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsemətɪri] [ænd; ənd]
after which do you bathe my body and carry me to the cemetery and
后 哪个 做 你 洗澡 我的 身体 和 携带 我 到 这 公墓 和
[ˈberi] [em 'i:][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔ:nɪŋ] [dɪsɪn'tɜ:(r)][em 'i:][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kɑ:f]
bury me by night and next morning disinter me so that the owner of this calf
埋葬 我 经过 夜晚 和 下一个 早晨 发掘 我 所以 那 这 所有者 的 这 小牛
[meɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ai][ei 'em] [ded] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][ɪn] [pi:s] .
may hear that I am dead and leave me in peace .
可能 听到 那 我 是 死的 和 离开 我 在 和平 :

之后，你们要为我沐浴净身，将我抬到墓地，在夜里埋葬我，第二天早上再将我挖出来，好让这头小牛的主人听到我已死去的消息，让我安息。

[ɪn'di:d] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'vaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [dɪ'vaɪs]
Indeed as long as I continue in this condition he will devise for me device
的确 作为 长的 作为 我 继续 在 这 状况 他 将要 设计 为了 我 设备
[ˈɑ:ftə(r)] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪntu:][em 'i:][ænd; ənd] [kɪl] [em 'i:] [ˈdaʊnrɑɪt] .
after device and some day will come into me and kill me downright .
后 设备 和 一些 天 将要 来 进入 我 和 杀 我 彻头彻尾 :

只要我继续处于这种状态，他就会为我设计一个又一个装置，总有一天他会进入我的身体，直接杀了我。

" [ðeɪ] [dɪd] [wɒt] [ðeə(r)] [ˈeɪk] [beɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][brɪ'gæən] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈki:nɪŋ] [ænd; ənd]
" They did what their Shaykh bade them and began crying and keening and
" 他们 做过 什么 他们的 谢赫 巴德 他们 和 开始 哭泣 和 哀歌 和
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
他们遵照谢赫的吩咐，开始哭泣哀号，说道：

" [ˈverɪli] [ˈaʊə(r)] [tʃi:f] [ɪz] [dɪ'si:st] ,
" Verily our Chief is deceased ,
" 确实 我们的 首席 是 死者 ,
“我们的首领确实已经去世了，

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [bru:t] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vægə,bɒndz]
 " so that the report was bruited abroad that the Shaykh of the Vagabonds
 " 所以 那 这 报告 曾是 杂音 国外 那 这 谢赫 的 这 流浪汉
 [hæd; həd] [daɪd] .
had died .
 有 死亡 .

于是，流浪者谢赫去世的消息传到了国外。

[bʌt; bət][ai] , [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][v; əv][ðə; ði][kɑ:f] , [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [baɪ][ˈælə; ə'lɑː] , [æn; ən][hiː; hi][biː; bi]
But I , the owner of the calf , said to myself , " By Allah , an he be
 但 我 , 这 所有者 的 这 小牛 , 说 到 我 , " 经过 真主 , 一个 他 是
 [ded] ,
dead ,
 死的 ,

但我, 这头小牛的主人, 心想: “以真主的名义发誓, 如果它死了,

[ðeɪ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɜːrədli] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [səm; səm] ['mɔːnɪŋ] ['serəməni] .
they will assuredly make for him some mourning ceremony .
 他们 将要 当然 制作 为了 他 一些 丧 仪式 .
 他们一定会为他举行某种哀悼仪式。

" [naʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒʃt] [hɪm][ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɪm] [aʊt] [əˈpɒn]
" Now when they had washed him and shrouded him and carried him out upon
 " 现在 什么时候 他们 有 洗过 他 和 被遮蔽的 他 和 携带 他 出去 之上
 [ðə; ði][bɪə(r)] ,
the bier ,
 这 柩 ,

“他们把他洗净，盖好寿衣，抬上灵柩后，

[ænd; ʌnd][wɜ:(r); wə(r)] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['grevjɑ:d] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['beri] [hɪm] ,
and were proceeding to the graveyard that they might bury him ,
 和 是 进行中 到 这 墓地 那 他们 可能 埋葬 他 ,
 他们正前往墓地，准备埋葬他。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɑ:f] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ləʊ][ænd; ʌnd][br'həʊld] !
and had reached half way to it , lo and behold !
 和 有 达到 一半 方式 到 它 , 洛 和 看哪 !
 走到一半的时候, 瞧!

[ai][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][treɪn][ænd; and][ˈsʌd(ə)nli][ˈwɔːkɪŋ][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkɒfɪn][wɪð][ə; eɪ][ʃɑːp]

I joined the funeral train and suddenly walking under the coffin with a sharp

我 加入 这 葬礼 火车 和 突然 步行 在下面 这 棺材 和 一个 锋利的

[ˈpækɪŋ] - needle337 [ɪn][hænd], ?

packing - needle337 in hand , ?

包装 - needle337 在 手 , ?

我上了送葬列车，突然手里拿着一根锋利的包装针337走到棺材下面，？

[ænd; ʌnd]

And
和

和

[ʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst]
Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and ceased
沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止
[ˈseɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
saying her permitted say .
说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][main] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] .
and how enjoyable and delectable .
和 如何 令人愉悦 和 美味的 .
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" And where is this compared with that I should relate to you on the coming
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?
“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ti] - [θɜ:d] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - third Night ,
这 四 百 和 四十 - 第三 夜晚 ,
《第四百四十三夜》

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:][əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæen; ðæn] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈti:][hæθ] [rɪ:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪf,ɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ai] [wɔ:kt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][bɪə(r)] [ˈpækɪŋ] - [ˈni:d(ə)l] [ɪn][hænd] ,
that I walked under the bier packing - needle in hand ,
那 我 步行 在下面 这 柩 包装 - 针 在 手 ,

我手里拿着装棺针，从棺材下面走过。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvægə,bɒndz] ,
and thrust it into the Shaykh of the Vagabonds ,
和 推力 它 进入 这 谢赫 的 这 流浪汉 ,

然后把它塞进流浪者谢赫的手里。

[weəˈæt] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [ˈʌpraɪt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ʃel] . - [naʊ]
whereat he cried out and sprang up and sat upright upon his shell . 338 Now
哪里 他 哭 出去 和 弹簧 向上 和 卫星 直立 之上 他的 壳 : - 现在

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:d] [ðɪs] [teɪl] [hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlærɪkɪn]
when the King heard this tale he laughed and was cheered and the Larrikin
什么时候 这 国王 听到 这 故事 他 笑了 和 曾是 欢呼 和 这 恶棍

[riˈzju:md] : ?
resumed : ?
恢复 : ?

于是他大叫一声，跳了起来，直挺挺地坐在龟壳上。338 国王听了这个故事，哈哈大笑，大家都很欢呼，于是流氓继续说道：？

[baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] ,
By Allah ,
经过 真主 ,

以真主的名义发誓！

[wen] [ai] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [ˈɪntu:] [hɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒfɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [fəʊk]
when I thrust the needle into him and he sat upright in his coffin all the folk
什么时候 我 推力 这 针 进入 他 和 他 卫星 直立 在 他的 棺材 全部 这 民间

[fel] [tu:; tə] [ˈwʌndəɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
fell to wondering and cried ,
跌倒 到 好奇 和 哭 ,

当我把针扎进他的身体时，他竟然在棺材里坐了起来，所有人都惊愕不已，哭了起来。

" [ˈverɪli] [ðə; ði] [ded] [hæθ] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] .
" **Verily the dead hath come to life** .
" 确实 这 死的 有 来 到 生活 .

“死者确实复活了。”

" [ˌhɪərəˈpɒn] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [maɪ][ˈfɪə(r)] [wækst] [greɪt]
" **Hereupon , O my lord , my fear waxed great**
" 于是 , 哦 我的 主 , 我的 害怕 打蜡 伟大的

“这时，我的主啊，我的恐惧与日俱增。”

[ænd; ənd][ai] [sed] [tu:; tə] [maɪˈself] , " [ɔ:l] [ədˈventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] :
and I said to myself , " All adventures are not like one another :
和 我 说 到 我 , " 全部 冒险 是 不是 喜欢 一 其他 :

我对自己说：“所有的冒险经历都不尽相同：

[ˈhæpli][ðə; ði] crowd339 [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem ˈi:] .
haply the crowd339 will recognise me and slay me .
或许 这 crowd339 将要 认出 我 和 杀戮 我 .

或许人群会认出我，然后杀了我。

" [səʊ][ai] [went] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðə(r)] .
" **So I went forth the city and came hither .**
" 所以 我 去 前进 这 城市 和 来了 这里 .

于是我出城，来到了这里。

[kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɒv; əv][ə; ei] [tru:θ] , [ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['mɑ:vələs] ; " [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['lærɪkɪn]
Cried the King , " Of a truth , this tale is marvellous ; " when the second Larrikin
哭 这 国王 , " 的 一个 真相 , 这 故事 是 奇妙 ; " 什么时候 这 第二 恶棍
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

国王喊道：“这故事真是精彩绝伦！”这时，第二个流氓惊喊道：

" [baɪ]['ælə; ə'lɑ:ɪ] , [əʊ][maɪ] [bɔ:d] , [maɪ] [teɪl] [ɪz]['reərə][ænd; ənd]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
" **By Allah , O my lord , my tale is rarer and stranger than this ,**
" 经过 真主 , 哦 我的 主 , 我的 故事 是 稀有 和 陌生人 比 这 ,
"以真主的名义发誓，我的主啊，我的故事比这更罕见、更离奇。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [ðeə'rɪn] [aɪ][dɪd] [di:dʒ] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪn] - [mæd][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
for indeed therein I did deeds worthy of the Jinn - mad and amongst the
为了 的确 其中 我 做过 契约 值得 的 这 精灵 - 疯狂的 和 在 这
['meni] [trɪks] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ][hænd][aɪ][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berɪd] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'vaɪzd]
many tricks that came from my hand I died and was buried and I devised
许多 技巧 那 来了 从 我的 手 我 死亡 和 曾是 埋葬 和 我 设计
[ə; ei] [dɪ'vaɪs] [weə'baɪ] [ðei] [dru:] [em 'i:][frɒm; frəm][maɪ] [tu:m] .
a device whereby they drew me from my tomb .
一个 设备 由此 他们 画 我 从 我的 墓 .

因为我确实在那里做了一些像疯了的精灵一样的事情，在我施展的众多诡计中，我死了，被埋葬了，我还设计了一个办法，让他们把我从坟墓里拉出来。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " - ,
" **Quoth the King , " Walláhi ,**
" 引用 这 国王 , " - ,

国王说道：“真主作证，

[ɪf] [ðəɪ] [teɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [fɔ:'went] [aɪ 'ti:][aɪ] [ni:dʒ] [mʌst; məst] [rɪ'wɔ:d]
if thy tale be more wondrous than that which forewent it I needs must reward
如果 你的 故事 是 更多的 奇妙的 比 那 哪个 放弃 它 我 需求 必须 报酬
[ði:] [wɪð] ['sʌmwɒt] .
thee with somewhat .
你 和 有些 .

如果你的故事比它所预示的更加精彩，我必须给予你一些奖赏。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ju: 'es][ɒv; əv] [wɒt] [bi'taɪd] [ði:] .
But now tell us of what betided thee .
但 现在 告诉 我们 的 什么 被困 你 .

现在请告诉我们你遭遇了什么。

" [səʊ][ðə; ði][mæn][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]
" **So the man began to relate the**
" 所以 这 男人 开始 到 涉及 这

于是，那人开始讲述.....

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['lærɪkɪn] .
History of the Second Larrikin .
历史 的 这 第二 恶棍 .

第二位流氓的历史。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [əʊ][maɪ] [bɔ:d] ,
I was living , O my lord ,
我 曾是 活的 , 哦 我的 主 ,

我曾活着，我的主啊，

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['mɜ:rtʃənt] , ['nʌmbərɪŋ] [faɪv][ɔ:(r)][səʊ] ,
Now one day of the days a party of merchants , numbering five or so ,
 现在 一 天 的 这 天 一个 派对 的 商人 , 编号 五 或者 所以 ,
 有一天, 一群大约五人的商人,

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [,em 'i:] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] .
so they put me the same question .
 所以 他们 放 我 这 相同的 问题 .
 所以他们也问了我同样的问题。

" [ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , " [wi:; wi] require340 [ə'baʊt] [æ; ɐn] ['hʌndrəd] - . " -
 " **and** **they** **answered** , " **We** **require340** **about** **an** **hundred** **ardabbs** . " **341**
 " 和 他们 回答 , " 我们 require340 关于 一个 百 - . " -
 他们回答说：“我们需要大约一百个阿尔达布。”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [əv] [ju: 'es][ðə; ði]['mʌstə(r)]; " - [weə'tu:] [ai][,ri:'dʒɔɪn, ri-],
 " Have the kindness to show us the muster; " 342 whereto I rejoined ,
 " 有这仁慈到展示我们这鼓起; " - 到哪里我重新加入,
 "请您好心给我们看看点名情况;"342 我回答道,

" [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] ！
" Upon the head and the eye ！
" 之上 这 头 和 这 眼睛 ！

“打在头上和眼睛上！”

" [hɪər'æt][ai][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
" Hereat I led them into the room wherein the basket was suspended with a
" 于此 我 引领 他们 进入 这 房间 其中 这 篮子 曾是 暂停 和 一个
[fjuː] [kɒbz][ɒv; əv] [ˈsesəmi] ([ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nʌn] [ˈlðə(r)]) [ænd; ənd][ai] [went] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd]
few cobs of sesame (there being none other) and I went up by an outside
很少 玉米 的 芝麻 (那里 存在 没有任何 其他) 和 我 去 向上 经过 一个 外部
[ˈsteəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ，
staircase to the top of the vault ，
楼梯 到 这 顶部 的 这 金库 ；

“于是，我领着他们进了房间，房间里悬挂着一个篮子，里面装着几根芝麻（因为没有别的芝麻了），然后我沿着外面的楼梯上了金库顶。”

[wɪtʃ] [ai] [pɪəst] ，[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [maɪ][hænd] ，
which I pierced , and putting forth my hand ；
哪个 我 穿孔 ， 和 推杆 前进 我的 手 ；
我刺穿了它，并伸出手来，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pɑːm] - [fʊl] [ænd; ənd][ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [[əʊd] [ðə; ði]
took up a palm - full and therewith returned to them and showed the
采取 向上 一个 棕榈 - 满的 和 由此 返回 到 他们 和 显示 这
[ˈspesɪmən] ．
specimen ．
标本 ．

他捧起一把，带着这把标本回到他们面前。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [ˈsesəmi] [wɒz; wəz] [kliːn] [greɪn] ，[ænd; ənd] [sed] [wʌn][tuː; tə] [ˈlðə(r)] ，
They saw that the sesame was clean grain , and said one to other ；
他们 锯 那 这 芝麻 曾是 干净的 粮食 ， 和 说 一 到 其他 ；
他们看出芝麻是干净的谷粒，就彼此说：

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] ，
" This house is naught but full to the vault ；
" 这 房子 是 零 但 满的 到 这 金库 ；
“这房子里除了堆满东西，什么都没有。”

- [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði]
343 for had there been a small quantity there he would have opened the
- 为了 有 那里 到过 一个 小的 数量 那里 他 会 有 打开 这
[dɔː(r)][ænd; ənd] [[əʊn] [juː 'es][ðə; ði] [hiːps] ．
door and shown us the heaps ．
门 和 所示 我们 这 堆积如山 ．

343 因为如果那里有少量的话，他就会打开门给我们看那些堆放的货物。

" [hɪərə'pɒn] [ai] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['set(ə)ld][ðə; ði] [praɪs][ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [em 'iː]
" Hereupon I conversed with them and settled the price and they paid me
" 于是 我 交谈 和 他们 和 定居 这 价格 和 他们 有薪酬的 我
[æz; əz] [ˈɜːnɪst] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['hʌndrəd] - [ɒv; əv] [ˈsesəmi] [sɪks] ['hʌndrəd] [ˈɹiəlz] ．
as earnest money for an hundred ardabbs of sesame six hundred reals ．
作为 认真 钱 为了 一个 百 - 的 芝麻 六 百 真实 ．

于是我与他们商议价格，他们付给我一百阿达布芝麻的定金，六百里亚尔。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][kɔɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ，
I took the coin and gave it to the wife of my father ；
我 采取 这 硬币 和 给予 它 到 这 妻子 的 我的 父亲 ；
我接过硬币，把它给了我父亲的妻子。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] [ðæt] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈtuːθsəm] .
saying to her , " Cook for us a supper that shall be toothsome .
说 到 她 , " 厨师 为了 我们 一个 晚餐 那 将 是 美味的 .

对她说：“给我们做一顿美味的晚餐吧。”

" [ðen] [aɪ] [ˈslɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][faɪv] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
" **Then I slaughtered for her five chickens and charged her that ,**
" 然后 我 屠杀 为了 她 五 鸡 和 带电 她 那 ,
“然后我宰了五只鸡给她，并向她收取了这笔费用。”

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʊkt] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] ,
after she should have cooked the supper ,
后 她 应该 有 煮熟 这 晚餐 ,

在她本该做好晚饭之后，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ə; eɪ][pɒt][pʊ; əv] Baysárah344 [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][slæb]
she must prepare for us a pot of Baysárah344 which must be slab
她 必须 准备 为了 我们 一个 锅 的 Baysárah344 哪个 必须 是 板
[ænd; ənd] [θɪk] .
and thick .
和 厚的 .

她必须为我们准备一锅 Baysárah344，这锅必须是厚板状的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第15/24页

[ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][aɪ] [beɪd] [hɜː(r); hæ(r)]
She did as I bade her
她 做过 作为 我 巴德 她

她照我说的做了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][sʌp] [wɪð] [juːˈes]
and I returned to the merchants and invited them to sup with us
和 我 返回 到 这 商人 和 受邀 他们 到 上 和 我们
[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] .
and night in our house .
和 夜晚 在 我们的 房子 .

于是我回到商人们那里，邀请他们和我们一起吃饭，并在我们家过夜。

[naʊ] [wen] [ˈsʌnset] [taɪm] [keɪm] [aɪ] [brɔːt] [ðəm; ðəm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd]
Now when sunset time came I brought them in for the evening meal and
现在 什么时候 日落 时间 来了 我 带来 他们 在 为了 这 晚上 一顿饭 和
[ðeɪ] [sʌp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] ,
they supped and were cheered ,
他们 喝 和 是 欢呼 ,

日落时分，我把他们带进来吃晚饭，他们吃得很开心，大家都很高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] - [preə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [aɪ] [spred]
and as soon as the hour for night - prayer had passed I spread
和 作为 很快 作为 这 小时 为了 夜晚 - 祷告 有 通过了 我 传播
[fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] [ˈsliːpɪŋ] - [ɡɪə(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
for them sleeping - gear and said to them ,
为了 他们 睡眠 - 齿轮 和 说 到 他们 ,

夜间祷告的时间一过，我就为他们铺开睡袋，对他们说：

" [əʊ][ˈaʊə(r)] [gests] , [biː; bi][ˈkeəf(ə)] [pʊ; əv] [jɔːˈselvz] [lest][ðə; ði][wind] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
" **O our guests , be careful of yourselves lest the wind come forth from your**
" 哦 我们的 客人 , 是 小心 的 你们自己 免得 这 风 来 前进 从 你的
[ˈbelɪz] ,
bellies ,
肚子 ,

“各位宾客，请小心，以免风从你们的肚子里喷涌而出。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [emˈiː] [ˈdwelɪθ] [ðə; ði][waɪf] [pʊ; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
for with me dwelleth the wife of my father ,
为了 和 我 居住 这 妻子 的 我的 父亲 ,

因为与我同住的是我父亲的妻子，

[huː] - [ˈfɪzl] [ænd; ənd] [huː] [daɪɛθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ə; eɪ] [fɑːt] .
who disgusteth fizzles and who dieth if she hear a fart .
WHO - 嘶嘶作响 和 WHO 死亡 如果 她 听到 一个 屁 .

谁厌恶放屁就会消失，谁听到放屁就会死去。

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [slept] [ˈsaʊndli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stres] [pʊ; əv][ðeə(r)] [fəˈtiːg] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
" **After this they slept soundly from the stress of their fatigue and were**
" 后 这 他们 睡着了 稳固地 从 这 压力 的 他们的 疲劳 和 是
[əʊvəˈwelmd] [wɪð] [ˈslʌmbə(r)] ;
overwhelmed with slumber ;
不堪重负 和 睡眠 ;

“此后，他们因疲惫不堪而睡得很沉，昏昏欲睡；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪdhaɪt] ,
but when it was midnight ,
但 什么时候 它 曾是 午夜 ,

但到了午夜时分，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [əpˌʌʊtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stiːl] [ˈslʌmbə]
I took the pot of Baysarah and approached them as they still slumbered
我 采取 这 锅 的 - 和 接近 他们 作为 他们 仍然 沉睡

[ænd; ənd][aɪ] besmeared345 [ðeə(r)] [ˈbæksaɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [ænd; ənd] [slept]
and I besmeared345 their backsides with the Baysarah and returned and slept
和 我 besmeared345 他们的 背面 和 这 - 和 返回 和 睡着了

[ʌnˈtɪl] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [sted] [hɑːd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
until dawn of day in my own stead hard beside them .
直到 黎明 的 天 在 我的 自己的 坚定 难的 旁 他们 .

我拿着拜萨拉酒罐走到他们跟前，那时他们还在熟睡，我把拜萨拉酒涂抹在他们的屁股上，然后回去，在他们旁边睡到天亮。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] ,
At this time all five were awake ,
在 这 时间 全部 五 是 醒 ,

这时，五个人都醒了。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːt] [wʌn] [əˈrəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hiː; hi] [sensɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [sɒft]
and as each one arose before his companions he sensed a somewhat soft
和 作为 每个 一 出现 前 他的 同伴 他 感觉到的 一个 有些 柔软的
[bɪˈləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] [felt] [hɪz; ɪz] [bʌm] bewrayed346 [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] ,
below him and putting forth his hand felt his bum bewrayed346 with the stuff ,
以下 他 和 推杆 前进 他的 手 毛毡 他的 屁股 bewrayed346 和 这 东西 ,

当他每个人都站起来面对同伴时，他感觉到身下有些柔软，伸出手去摸，发现屁股上沾满了东西。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] , " [həʊ] , [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [aɪ][hæv; həv][ˈskaɪtɪd] !
and said to his neighbour , " Ho , such an one , I have skited !
和 说 到 他的 邻居 , " 何 , 这样的 一个 一 , 我 有 滑雪 !

他对邻居说：“嗨，这样的家伙，我滑倒了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sed] , " [aɪ][ɔːlsəʊ][hæv; həv] - [maɪˈself] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [sed]
" and the other said , " I also have conskited myself ; " and then all said
" 和 这 其他 说 , " 我 还 有 - 我 ; " 和 然后 全部 说
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

另一个人说：“我也自认倒霉了;”然后大家一起说：

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈskaɪtɪd] .
" We have skited .
" 我们 有 滑雪 .

我们滑过雪道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] , [əʊ][maɪ] [bɔːd] , [aɪ][əˈrəʊz][fɔːθˈwɪθ; fɔːθˈwɪð][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ˈseɪɪŋ] ,
" But when I heard this , O my lord , I arose forthwith and cried out saying ,
" 但 什么时候 我 听到 这 , 哦 我的 主 , 我 出现 立即 和 哭 出去 说 ,
"但我听到这话，我的主啊，就立刻起来，大声喊道：

" [heɪst] [jiː; ji][tuː; tə][maɪ] [help] , [əʊ][jiː; ji][fəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [gests] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [ˈfaː.ðərz]
" Haste ye to my help , O ye folk , for these guests have killed my father's
" 匆忙 是的 到 我的 帮助 , 哦 是的 民间 , 为了 这些 客人 有 被杀 我的 父亲的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“各位乡亲，快来帮帮我，因为这些客人杀死了我父亲的妻子。”

" ? [ænd; ənd]
" **?** **And**
" ? 和

“? 和

[ʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst]
Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and ceased
沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止
[ˈseɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
saying her permitted say .
说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒʊɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - fifth Night ,
这 四 百 和 四十 - 第五 夜晚 ,

《第四百四十五夜》

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [ðəɪ] [teɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈlætə(r)]
finish for us thy tale , that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 , 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束这漫漫长夜的守望！

" [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [diːdɪz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈseɪlɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlærɪkɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] : ? [əʊ] [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ˈseɪɪŋ] ,
that quoth the second Larrikin to the King : ? O my lord , I cried out saying ,
那 引用 这 第二 恶棍 到 这 国王 : ? 哦 我的 主 , 我 哭 出去 说 ,
第二个流氓对国王说：？ “哦，我的大人！”我喊道。

" [ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] .
" **The guests have slain the wife of my father .**
" 这 客人 有 被杀 这 妻子 的 我的 父亲 .
“客人杀害了我父亲的妻子。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] , [iːtʃ] [ˈfɒləʊɪŋ]
" **But when they heard me the merchants arose and ran away , each following**
" 但 什么时候 他们 听到 我 这 商人 出现 和 跑 离开 , 每个 下列的
[ˈʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“但商人们听见我的话，就都起来逃跑了，一个接一个地逃走了，

[səʊ] [aɪ] [rʌʃt] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ˈaʊtɪŋ] [əˈlaʊd] , " [jiː; ji] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [waɪf] ,
so I rushed after them , shouting aloud , " Ye have killed my father's wife ,
所以 我 匆忙 后 他们 , 喊叫 大声 , " 叶 有 被杀 我的 父亲的 妻子 ,
于是我追了上去，大声喊道：“你们杀了我父亲的妻子！ ”

" [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
" **till such time as they had disappeared from sight .**
" 直到 这样的 时间 作为 他们 有 消失 从 视线 .
直到他们消失在视线之外。

[ðen] [sed] [aɪ] [tuː; tə] [maɪˈself] , " [ɪnˈjælə] !
Then said I to myself , " Inshallah !
然后 说 我 到 我 , " 因沙安拉 !
然后我对自己说：“因沙安拉！ ”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][mɔ:(r)] [kʌm] [bæk] .
they will never more come back .
他们 将要 绝不 更多的 来 后退 ；

他们再也不会回来了。

" [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [disə'piəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jiə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd]
" **But after they had disappeared for a whole year they returned and**
" 但 后 他们 有 消失 为了 一个 所有的 年 他们 返回 和
[di'mɑ:nd, -'mænd][ðeə(r)] [kɔɪn] ,
demanded their coin ,
要求 他们的 硬币 ；

“但是，在消失整整一年后，他们回来了，并索要他们的硬币。”

[tu:; tə][wɪt] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ˈiəlz] ； [ænd; ənd][ai] , [wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ri:tʃt] [em 'i:] ,
to wit , six hundred reals ; and I , when the tidings reached me ,
到 有 ， 六 百 真实 ； 和 我 ， 什么时候 这 消息 达到 我 ；
即六百里亚尔；而我，当这消息传到我耳中时，

[feɪnd] [maɪ'self] [ded] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [waɪf] [tu:; tə] ['beri] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['semətəri]
feigned myself dead and ordered my father's wife to bury me in the cemetery
假装 我 死的 和 订购 我的 父亲的 妻子 到 埋葬 我 在 这 公墓
[ænd; ənd][ai] [tʊk] [tu:; tə][maɪ] [greɪv] [ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃɑ:kəʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brændɪŋ] - ['aɪən] .
and I took to my grave a portion of charcoal and a branding - iron .
和 我 采取 到 我的 严重 一个 部分 的 木炭 和 一个 品牌推广 - 铁 ；

我假装自己死了，命令我父亲的妻子把我埋在墓地里，我带了一块木炭和一个烙铁到我的坟墓里。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [faɪv] ['mɜ:rtʃənt] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:][ðə; ði][fəʊk] [sed] ,
Now when the five merchants came and asked after me the folk said ,
现在 什么时候 这 五 商人 来了 和 问 后 我 这 民间 说 ；
这时，那五个商人过来打听我的情况，人们说：

" [hi:; hi] [hæθ] [dɪ'si:st] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ； " [weəə'pɒn] [ðə; ði]
" **He hath deceased and they have graved him in his grave ; " whereupon the**
" 他 有 死者 和 他们 有 墓碑 他 在 他的 严重 ； " 于是 这
[kɹ'edɪtəz] [kraɪd] ,
creditors cried ,
债权人 哭 ；

“他已经死了，他们把他埋葬了；”债主们于是喊道，

" [baɪ][ˈælə; ə'lɑ:] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [help] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd] [pɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fɒs] .
" **By Allah , there is no help but that we go and piss upon his fosse** .
" 经过 真主 ， 那里 是 不 帮助 但 那 我们 去 和 小便 之上 他的 福斯 ；
“以真主的名义发誓，我们别无选择，只能去往他的粪坑里撒尿。”

" [naʊ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] tomb347 [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]
" **Now I had made a crevice in the tomb347 and I had lighted the**
" 现在 我 有 制成 一个 裂缝 在 这 tomb347 和 我 有 照明 这
[ˈtʃɑ:kəʊl] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['brændɪŋ] - ['aɪən] ['redi] [tɪl] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [red] [hɒt]
charcoal and I had placed the branding - iron ready till it became red hot
木炭 和 我 有 放置 这 品牌推广 - 铁 准备好 直到 它 成为 红色的 热的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

“现在我在墓穴347上凿了个缝隙，点燃了木炭，把烙铁放好，直到它烧得通红，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['pɪd(ə)l] [ə'pɒn][maɪ] [greɪv] ,
when they came to piddle upon my grave ,
什么时候 他们 来了 到 小便 之上 我的 严重 ；
当他们来往我的坟墓上撒尿时，

[ai] [tʊk] [ðə; ði][ˈaɪən][ænd; ənd] [ˈbrændɪd] [ðəə(r)][ˈhɪndə(r)] [tʃi:ks] [wɪð] [sɔ:(r)] [ˈbrændɪŋ] ,
I took the iron and branded their hinder cheeks with sore branding ,
我 采取 这 铁 和 品牌 他们的 阻碍 脸颊 和 疮 品牌推广 ,
我拿起烙铁, 在它们的后腿上烙下了疼痛的印记。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][dɪd][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [tɪl] [ðə; ði] [faɪv] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
and this I did to one and all till the five had suffered in the flesh .
和 这 我 做过 到 一 和 全部直到 这 五 有 遭受 在 这 肉 .
我如此对待所有人, 直到那五个人肉身受苦为止。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][ðəə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ,
Presently they departed to their own country ,
目前 他们 已离开 到 他们的 自己的 国家 ,
随后他们启程返回祖国。

[wen] [maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [waɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [tu:m] [ænd; ənd] [dru:] [em 'i:] [fɔ:θ] [ænd; ənd]
when my father's wife came and opened the tomb and drew me forth and
什么时候 我的 父亲的 妻子 来了 和 打开 这 墓 和 画 我 前进 和
[wi:; wi] [rɪˈtʊ:nd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [həʊm] .
we returned together to our home .
我们 返回 一起 到 我们的 家 .
我父亲的妻子来了, 打开了坟墓, 把我拉了出来, 我们一起回到了家。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'veə(r)] ,
After a time , however ,
后 一个 时间 , 然而 ,
然而, 过了一段时间后,

[ðə; ði] [nju:z] [ri:tʃt] [ðɪ:z] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn][ðəə(r)] [taʊnz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ti] ,
the news reached these merchants in their towns that I was living and hearty ,
这 消息 达到 这些 商人 在 他们的 城镇 那 我 曾是 活的 和 爽朗 ,
这些商人得知我还活着而且身体健康后, 都来到了他们所在的城镇。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)]
so they came once more to our village and demanded of the Governor
所以 他们 来了 一次 更多的 到 我们的 村庄 和 要求 的 这 州长
[ðæt] [ai][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
that I be given up to them .
那 我 是 给定 向上 到 他们 .
于是他们再次来到我们村, 要求总督把我交给他们。

[səʊ][ðə; ði][ˈru:lə(r)z] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [em 'i:] ,
So the rulers sent for and summoned me ,
所以 这 统治者 发送 为了 和 被召唤 我 ,
于是统治者们召见了我,

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪˈedɪtəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpɒn][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈɹiəlz] ,
but when the creditors made a claim upon me for six hundred reals ,
但 什么时候 这 债权人 制成 一个 宣称 之上 我 为了 六 百 真实 ,
但当债权人向我索要六百里亚尔时,

[ai] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , " [əʊ][maɪ] [bɔ:d] ,
I said to the Governor , " O my lord ,
我 说 到 这 州长 , " 哦 我的 主 ,
我对总督说: “我的大人,

[ˈverɪli] [ðɪ:z] [faɪv] [ˈfeləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪvz] [tu:; tə][maɪ][ˈsaɪə(r)][ɪn] [ˈbaɪɡɒn] - [taɪmz] .
verily these five fellows were slaves to my sire in bygone - times .
确实 这些 五 伙伴们 是 奴隶 到 我的 父系 在 逝去的 - 时代 .
这五个人以前确实是我父亲的奴隶。

" [kwəʊθ] [ðə; ði][ˈruːlə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)][jiː; ji] [ðen] [ɪn] [suːθ] [ˈtʃæt(ə)lz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsaɪə(r)] ?
" **Quoth the ruler** , " **Were ye then in sooth chattels to his sire ?**
" 引用 这 统治者 , " 是 是的 然后 在 舒缓 动产 到 他的 父系 ?
统治者说道：“那么，你们真的是他父亲的奴隶吗？ ”

" [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ðəʊ] [laɪ] !
" **and said they to me** , " **Thou liest !**
" 和 说 他们 到 我 , " 你 谎言 !
他们对我说：“你撒谎了！ ”

" [əˈpɒn] [ðɪs] [aɪ][,riːˈdʒɔɪn, ri-] , " [beə(r)][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðəʊ] [faɪnd][ə; eɪ] [mɑːk] [ˌðeərəˈpɒn]
" **Upon this I rejoined** , " **Bare their bodies ; and , if thou find a mark thereupon**
" 之上 这 我 重新加入 , " 裸 他们的 身体 ; 和 , 如果 你 寻找 一个 标记 于是
.
.
.

我回答说：“剥下他们的尸体；如果你在上面发现任何标记，
[ðeɪ] [biː; bi][maɪ] [ˈfɑːðərz] [sɜːvəlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [faɪnd][nəʊ][saɪn] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [wɜːdz] [fɔːls]
they be my father's serviles , **and if thou find no sign then are my words false**
他们 是 我的 父亲的 奴仆 , 和 如果 你 寻找 不 符号 然后 是 我的 字 错误的
.
:
.

他们是我父亲的仆人，如果你找不到任何迹象，那么我的话就是假的。
" [səʊ] [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [rʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ,
" **So they examined them and they found upon the rumps of the five** ,
" 所以 他们 检查 他们 和 他们 成立 之上 这 臀部 的 这 五 ,
于是他们检查了这些尸体，发现五具尸体的臀部上都有.....

[mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [sed] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ,
marks of the branding - iron , **and the Governor said** , " **By Allah** ,
标记 的 这 品牌推广 - 铁 , 和 这 州长 说 , " 经过 真主 ,
烙铁的痕迹，州长说：“以真主的名义，

[ɪn] [ɡʊd] [suːθ] [hiː; hi] [hæθ] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃæt(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in good sooth he hath told the truth and you five are the chattels of his
在 好的 舒缓 他 有 讲述 这 真相 和 你 五 是 这 动产 的 他的
[ˈfɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

他说的都是实话，你们五个是他父亲的财产。
" [hɪərəˈpɒn] [bɪˈɡæən] [dɪˈspjuːt] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪt] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
" **Hereupon began dispute and debate between us** ,
" 于是 开始 争议 和 辩论 之间 我们 ,
于是，我们之间开始了争论和辩论。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [kənˈtraɪv] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [peɪd] [em ˈiː] [θriː]
nor could they contrive aught to escape from me until they paid me three
也不 可以 他们 精心策划 零 到 逃脱 从 我 直到 他们 有薪酬的 我 三
[ˈhʌndrəd] [ˈɪəlz] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
hundred reals in addition to what I had before of them .
百 真实 在 添加 到 什么 我 有 前 的 他们 .
他们也想不出任何办法能逃脱我的掌控，直到他们额外支付给我三百里亚尔，这还不包括我之前欠他们的钱。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lærɪkɪn] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ]
When the Sultan heard these words from the Larrikin he fell to wondering
什么时候 这 苏丹 听到 这些 字 从 这 恶棍 他 跌倒 到 好奇
[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] [waɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
and laughing at what the wight had done and he said ,
和 笑 在 什么 这 怀特岛 有 完毕 和 他 说 ,
苏丹听到流氓说了这些话，不禁纳闷又笑，觉得这人真是太可笑了，于是说道：

" [baɪ] ['ælə; ə'lɑː] , [ˈverɪli] [ðɑɪ] [diːd] [ɪz][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vægəbɒnd] [huː] [ɪz][ə; eɪ][pɑːst] - ['maːstə(r)]
" By Allah , verily thy deed is the deed of a vagabond who is a past - master
" 经过 真主 , 确实 你的 契据 是 这 契据 的 一个 流浪汉 WHO 是 一个 过去的 - 掌握
[ɪn] [frɔːd] .
in fraud .
在 欺诈罪 .
“以真主的名义发誓，你的行为确是骗子的行为，是惯于欺诈的流浪汉的行为。”

" [ðen] [ðə; ði] [θɜːd] ['lærɪkɪn] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [baɪ] ['ælə; ə'lɑː] ,
" Then the third Larrikin spoke and said , " By Allah ,
" 然后 这 第三 恶棍 辐 和 说 , " 经过 真主 ,
“然后第三个流氓开口说道：‘以真主的名义发誓，

[ɪn] [gʊd] [suːθ] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz][mɔː(r)] ['maːvələs] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]
in good sooth my story is more marvellous and wondrous than the tales of
在 好的 舒缓 我的 故事 是 更多的 奇妙 和 奇妙的 比 这 故事 的
[ðɪs] [twɛɪn] ,
this twain ,
这 马克·吐温 ,
说实话，我的故事比这两个人的故事更加精彩绝伦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nʌn] ([seɪv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]) .
for that none (methinketh) save I could have done aught of the kind .
为了 那 没有任何 (我想) 节省 我 可以 有 完毕 零 的 这 种类 .
(我认为) 除了我之外，没有人能做出这样的事。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [hɪm] , " [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðɑɪ] ['stɔːri] ?
" The King asked him , " And what may be thy story ?
" 这 国王 问 他 , " 和 什么 可能 是 你的 故事 ?
国王问他：“你的故事是什么？”

" [səʊ][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'leɪt]
" so he began to relate
" 所以 他 开始 到 涉及
于是他开始讲述

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['lærɪkɪn] .
The Tale of the Third Larrikin .
这 故事 的 这 第三 恶棍 .
第三个流氓的故事。

[əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
O my lord ,
哦 我的 主 ,
我的主啊，

[aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [æən; ən] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][hɜːrdz] [weə'ɒv] [nɔːt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][em 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ]
I was once an owner of herds whereof naught remained to me but a
我 曾是 一次 一个 所有者 的 畜群 其中 零 剩余 到 我 但 一个
['sɪŋg(ə)] [bʊl] [wel] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][haɪd] ;
single bull well advanced in years and unhealthy of flesh and of hide ;
单身的 公牛 出色地 先进的 在 年 和 不良 的 肉 和 的 隐藏 ;
我曾经拥有一群牛，但最终只剩下一头年迈体弱、皮毛稀疏的公牛。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:t] [tu; tə] [sel] [him][tu; tə][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [nʌn] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [baɪ]
and when I sought to sell him to the butchers none was willing to buy
和 什么时候 我 寻求 到 卖 他 到 这 屠夫 没有任何 曾是 愿意的 到 买
[him][ʊv; əv][,em 'i:] ,
him of me ,
他 的 我 ,

当我试图把他卖给屠夫时，却没有一个屠夫愿意从我这里买他。

[nɔ:(r)][i:v(ə)n][tu; tə] [ək'sept] [hɪm][æz; əz][ə; ei] [gift] .
nor even to accept him as a gift .
也不 甚至 到 接受 他 作为 一个 礼物 .

甚至不愿把他当作礼物接受。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ʊv; əv] ['i:tɪŋ] [him] ;
So I was disgusted with the beast and with the idea of eating him ;
所以 我 曾是 厌恶 和 这 兽 和 和 这 主意 的 吃 他 ;
所以我很厌恶这头野兽，也很厌恶吃掉它的想法；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bi; bi] [ju:st] ['aɪðə(r)][tu; tə] grind348 [ɔ:(r)][tu; tə] [plʌʊ] ,
and , as he could not be used either to grind348 or to plough ,
和 , 作为 他 可以 不是 是 用过的 任何一个 到 grind348 或者 到 犁 ,
而且，由于他既不能用来磨面，也不能用来耕地，

[ai][led] [him][ˈɪntu:] [ə; ei] [greɪt] ['kɔ:tjɑ:d] , [weə(r)] [ai] ['slɔ:təd] [him][ænd; ənd] [stript] [ɒf] [hɪz; ɪz]
I led him into a great courtyard , where I slaughtered him and stripped off his
我 引领 他 进入 一个 伟大的 庭院 , 在哪里 我 屠杀 他 和 脱衣舞 离开 他的
[hard] .
hide .
隐藏 .

我把他带进一个大院子，在那里我宰杀了他，剥下了他的皮。

[ðen] [ai][kʌt][ðə; ði] [fle] [ˈɪntu:] ['bɪtək] ?
Then I cut the flesh into bittocks ?
然后 我 切 这 肉 进入 比特克斯 ?

然后我把肉切成小块？

[ænd; ənd] [ʃɑ:ɾɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ʊv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrzad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] ['stɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" And where is this compared with that I should relate to you on the coming
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?
“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - seventh Night ,
这 四 百 和 四十 - 第七 夜晚 ,
第447夜

- [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː] [ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæən; ðæn] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,
主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [waɪləm] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] : ? [əʊ] [maɪ] [lɔːd] ,
that the whilome owner of the bull said to the King : ? O my lord ,
那 这 惠洛姆 所有者 的 这 公牛 说 到 这 国王 : ? 哦 我的 主 ,
那头公牛的主人 对国王说：？ 我的陛下，

[aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ['ɪntu:] ['bɪtək] [ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv]
I cut his flesh into bittocks and went forth and cried aloud upon the dogs of
我 切 他的 肉 进入 比特克斯 和 去 前进 和 哭 大声 之上 这 狗 的
[ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] ,
the quarter ,
这 四分之一 ,

我把他的肉切成小块，然后走到街上，对着街上的狗大声叫喊。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [nɔ:(r)] [dɪd] [wʌn] [rɪ'meɪn] [br'haɪnd] .
when they all gathered together nor did one remain behind .
什么时候 他们 全部 聚集 一起 也不 做过 一 保持 在后面 .

当他们聚集在一起时，没有一个人掉队。

[ðen] [aɪ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [geɪv] [tu:; tə]
Then I caused them to enter the court and having bolted the door gave to
然后 我 导致 他们 到 进入 这 法庭 和 拥有 螺栓连接 这 门 给予 到
[i:tʃ] [dɒgz] [ə; eɪ] [brɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:t] [weɪŋ] [hɑ:f] [ə; eɪ] [paʊnd] . - [səʊ] [ɔ:l] [et; eɪt] [ænd; ənd]
each dog a bit of the meat weighing half a pound . 349 So all ate and
每个 狗 一个 少量 的 这 肉 称重 一半 一个 磅 . 349 所以 全部 吃 和
[wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] ,
were filled ,
是 已填 ,

然后我让他们进入院子，门上门后，给每条狗分了半磅重的肉。349 于是它们都吃饱了。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] ,
after which I shut them up in the house which was large ,
后 哪个 我 关闭 他们 向上 在 这 房子 哪个 曾是 大的 ,
之后我把它们关进了那栋很大的房子里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [θri:] [deɪz] [wen] , [br'həʊld] , [ðə; ði] [fəʊk] [keɪm] [si:kɪŋ] [ðeə(r)] [taɪk]
for a space of three days when , behold , the folk came seeking their tykes
为了 一个 空间 的 三 天 什么时候 , 看哪 , 这 民间 来了 寻求 他们的 小孩
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
and crying ,
和 哭泣 ,

三天之内，人们纷纷前来寻找他们的孩子，哭喊着：

" ['wɪðə(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] [kɜ:rz] [hæv; həv] [gɒn] ?
" **Whither can the curs have gone ?**
" 往哪里去 能 这 曲线 有 已消失 ?
这些恶犬究竟去了哪里？

" [səʊ] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪərə'pɒn]
" **So I related how I had locked them up within the house and hereupon**
" 所以 我 有关的 如何 我 有 已锁定 他们 向上 之内 这 房子 和 于是
[i:tʃ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊnd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
each man who had a hound came and took it away .
每个 男人 WHO 有 一个 猎犬 来了 和 采取 它 离开 .

于是我讲述了我如何把它们锁在房子里，然后每个有猎犬的人都来把它们带走了。

[ðen] [kwəʊθ] [aɪ] , " [ðəɪ] [dɒgz] [hæθ] ['i:tə)n] [ə; eɪ] [fʊl] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
Then quoth I , " Thy dog hath eaten a full pound of flesh ,
然后 引用 我 , " 你的 狗 有 吃 一个 满的 磅 的 肉 ,
然后我说：“你的狗吃了一磅肉，

" [ænd; ənd][ai] [tɒk] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['əʊnə(r)][sɪks] - [ænd; ənd][let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bi:st]
" **and I took from each owner six faddahs and let him have his beast**
" 和 我 采取 从 每个 所有者 六 - 和 让 他 有 他的 兽
[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mi:t] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊl] [ə; ei] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
until I had recovered for the meat of that bull a sum of two thousand
直到 我 有 恢复 为了 这 肉 的 那 公牛 一个 和 的 二 千
- . - [æt; ət][lɑ:st][ɒv; əv] [ði:z] [dɒgz] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][em 'i:][bʌt; bət][wʌn] [ʌn'kleɪmd]
faddahs . 350 At last of these dogs there remained to me but one unclaimed
- . - 在 最后的 的 这些 狗 那里 剩余 到 我 但 一 无人认领
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; ei]['sɪŋɡ(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][nəʊ]['əʊnə(r)] .
and he had only a single eye and no owner .
和 他 有 仅有的 一个 单身的 眼睛 和 不 所有者 .

“我从每个主人那里收了六个法达，让他带着他的牲畜，直到我收回了那头公牛的肉的钱，共计两千法达。350 最后，
这些狗中只剩下一条无人认领，它只有一只眼睛，也没有主人。

[səʊ][ai] [tɒk] [ʌp][ə; ei] [stɑ:f] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'wei] [ænd; ənd][ai][ræn]['ɑ:ftə(r)][hɪm]
So I took up a staff and beat him and he ran away and I ran after him
所以 我 采取 向上 一个 职员 和 打 他 和 他 跑 离开 和 我 跑 后 他
[tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; ei] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [rʌʃt]
to catch him until he came upon a house with the door open and rushed
到 抓住 他 直到 他 来了 之上 一个 房子 和 这 门 打开 和 匆忙
[wɪðɪn] .
within .
之内 .

于是我拿起一根棍子打他，他便逃跑了，我追着他，直到他跑到一户门开着的房子前，冲了进去。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kʊɪə(j)] [aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now by the decree of the Decreeer it so happened that the mistress of the
现在 经过 这 法令 的 这 法令 它 所以 发生 那 这 情妇 的 这
[haʊs] [hæd; həd][ə; ei][mæn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][wʌn] - [aɪd] [ænd; ənd][ai][ræn][ɪn]
house had a man living with her who was one - eyed and I ran in
房子 有 一个 男人 活的 和 她 WHO 曾是 一 - 眼睛 和 我 跑 在
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and said to her ,
和 说 到 她 ,

当时，根据法令，女主人家里住着一个独眼男人，于是我跑进去对她说：

" [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [ði:] , " ['mi:nɪŋ] [ðə; ði][dɒg] .
" **Bring out the one - eyed that is with thee , " meaning the dog .**
" 带来 出去 这 一 - 眼睛 那 是 和 你 , " 意义 这 狗 .

“把跟你在一起的那只独眼狗带出来”，指的是那条狗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [haʊs] ['mɪstrəs] [hɜ:d] [em 'i:][sei] , " [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ,
But when the house mistress heard me say , " Bring out the one - eyed ,
但 什么时候 这 房子 情妇 听到 我 说 , " 带来 出去 这 一 - 眼睛 ,
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
但当女管家听到我说：“把独眼人带出来”，

" [fi:; fi] ['fænsɪd] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [meɪt] ,
" **she fancied that I spoke of her mate ,**
" 她 幻想 那 我 辐 的 她 伴侣 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [wɪð] [ði:] [meɪt] ,
她以为我在说她的伴侣，

[səʊ] ['nəʊɪŋ] [nɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪk] [fi:; fi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd]
so knowing naught about the matter of the tyke she came up to me and
所以 会心 零 关于 这 事情 的 这 小孩 她 来了 向上 到 我 和
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

她对这孩子的事情一无所知，走到我面前哭了起来。

" ['ælə; ə'la:] [ə'pɒn] [ði:] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ,
" Allah upon thee , O my lord ,
" 真主 之上 你 , 哦 我的 主 ,
" "真主保佑你，我的主啊，
[du:; də] [ðəʊ] [veil] [wɒt] ['ælə; ə'la:] [hæθ] [veɪld] [ænd; ənd] [rend] [nɒt] ['aʊə(r)][repju'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [di:l]
do thou veil what Allah hath veiled and rend not our reputation and deal
做 你 面纱 什么 真主 有 含蓄 和 撕裂 不是 我们的 名声 和 交易
[nɒt] [dis'greɪs] [tu:; tə][ju: 'es] ;
not disgrace to us ;
不是 耻辱 到 我们 ;
你不要遮蔽真主所遮蔽的，不要撕裂我们的名誉，不要使我们蒙羞；

" - ['prez(ə)ntli] ['ædɪŋ] , " [teɪk] [ðɪs] ['bæŋɡl] [frɒm; frəm][em 'i:][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ju: 'es][nɒt] .
" 351 presently adding , " Take this bangle from me and betray us not .
" - 目前 添加 , " 拿 这 手镯 从 我 和 背叛 我们 不是 .
"351 现在补充道：‘从我这里拿走这个手镯，不要出卖我们。

" [səʊ][ai] [tɒk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [maɪ] [weɪz] ,
" So I took it and left her and went my ways ,
" 所以 我 采取 它 和 左边 她 和 去 我的 方式 ,
于是我拿了东西，离开了她，继续我的旅程。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd]
after which she returned to the house and her heart was heaving and
后 哪个 她 返回 到 这 房子 和 她 心 曾是 起伏 和
[ʃi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][mæn][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [laɪk] [keɪs] ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [hɜ:d] [em 'i:] [seɪ] ,
she found that her man had been in like case ever since he heard me say ,
她 成立 那 她 男人 有 到过 在 喜欢 案件 曾经 自从 他 听到 我 说 ,
之后她回到家，心跳加速，发现自从她丈夫听到她的话后，也一直处于同样的状态。

" [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] .
" Bring out the one - eyed .
" 带来 出去 这 一 - 眼睛 .
"把独眼人带出来。"

" [səʊ][ai] [went] [ə'wei] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['breɪslət] [ænd; ənd] ['feəd] ['həʊmwəd] .
" So I went away carrying off the bracelet and fared homeward .
" 所以 我 去 离开 携带 离开 这 手镯 和 表现 回家 .
于是我带着手镯离开了，踏上了回家的路。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
But when she looked about the room , lo and behold !
但 什么时候 她 看起来 关于 这 房间 , 洛 和 看哪 !
但她环顾房间时，瞧！

[ʃi:; ji] [ɪ'spai] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [dɒɡ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] ,
she espied the one - eyed dog lying in a corner and ,
她 窥视 这 一 - 眼睛 狗 说谎 在 一个 角落 和 ,
她瞥见那只独眼狗躺在角落里，然后

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
as soon as she caught sight of him ,
作为 很快 作为 她 捕捉 视线 的 他 ,
她一见到他，

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['sɜ:tɪfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] .
she was certified that I had alluded to the beast .
她 曾是 认证 那 我 有 暗示 到 这 兽 .
她证实我曾暗示过那头野兽。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈbʌfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪˈɡretɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbæŋɡl] [ænd; ənd]
So she buffeted her face and regretted the loss of her bangle and
所以 她 颠簸 她 脸 和 后悔 这 损失 的 她 手镯 和
[ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
following me she came up and said to me ,
下列的 我 她 来了 向上 和 说 到 我 ,
于是她揉了揉脸，后悔丢了手镯，然后跟着我走到我跟前，对我说：

" [əʊ][maɪ] [ɔːd] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [dɒɡ] ,
" **O my lord , I have found the one - eyed dog ,**
" 哦 我的 主 , 我 有 成立 这 一 - 眼睛 狗 ,
“我的大人，我找到那条独眼狗了，

[səʊ][duː; də] [ðəʊ] [rɪˈtʜːn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] ;
so do thou return with me and take him ;
所以 做 你 返回 和 我 和 拿 他 ;
所以你跟我一起回去把他带走；

" [weəˈæt] [ai][hæd; həd] [ˈpɪti] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈɔːnəmənt]
" **whereat I had pity upon the woman and restored to her the ornament**
" 哪里 我 有 遗憾 之上 这 女士 和 恢复 到 她 这 装饰品
.
:
.

于是我怜悯那妇人，将饰品归还给了她。

[haʊˈevə(r)] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː] , [fɪə(r)] [pəˈzest] [maɪ] [hɑːt] [lest] [ʃiː; ʃi] [dɪˈnaʊns]
However , when this had befallen me , fear possessed my heart lest she denounce
然而 , 什么时候 这 有 发生 我 , 害怕 拥有 我的 心 免得 她 声讨
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,
然而，当这件事发生在我身上时，我心中充满了恐惧，害怕她会谴责我。

[ænd; ənd][ai] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː]
and I went away from my village and came to this place where the three
和 我 去 离开 从 我的 村庄 和 来了 到 这 地方 在哪里 这 三
[ɒv; əv][juː ˈes] [fəˈgæðə] [ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈevə(r)] [sɪns] .
of us forgathered and have lived ever since .
的 我们 聚集 和 有 居住地 曾经 自从 .
于是我离开了我的村庄，来到了这个地方，我们三个在这里相聚，并一直生活在这里。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈstɔːri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [sed] ,
When the King had given ear to this story he was cheered and said ,
什么时候 这 国王 有 给定 耳朵 到 这 故事 他 曾是 欢呼 和 说 ,
国王听完这个故事后，欢呼起来，说道：

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [ˈverɪli] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndrəs] ,
" **By Allah , verily the adventures of you three are wondrous ,**
" 经过 真主 , 确实 这 冒险 的 你 三 是 奇妙的 ,
“以真主的名义发誓，你们三人的经历的确令人惊叹！ ”

[bʌt; bət][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːt] [ɒv; əv]
but my desire of you is to know if any of you have heard aught of
但 我的 欲望 的 你 是 到 知道 如果 任何 的 你 有 听到 零 的
[ðə; ði][ˈhɪstəɪɪz; ˈhɪstrɪz][ɒv; əv] [ˈbaɪɡɒn] [ˈsʌltən] ;
the histories of bygone Sultans ;
这 历史 的 逝去的 苏丹们 ;
但我希望你们知道，你们当中是否有人听说过过去苏丹们的历史；

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [let] [hɪm] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] .

and , if so , let him relate them to me .
和 , 如果 所以 , 让 他 涉及 他们 到 我 .

如果真是这样, 就让他把事情告诉我。

[fɜːst] , [haʊ'veə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)][rest] . " **First** , **however** , **I must take you into the city that you may enjoy your rest** . "
第一的 , 然而 , 我 必须 拿 你 进入 这 城市 那 你 可能 享受 你的 休息 . "

不过, 首先我必须带你进城, 让你好好休息一下。

" [əʊ][maɪ] [bɔːd] , " [kwəʊθ] [ðeɪ] , " [huː] [ɑːt] [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ? " [ænd; ənd][kwəʊθ][hiː; hi] ,
" **O my lord** , " **quoth they** , " **who art thou of the citizens ?** " **and quoth he** ,
" 哦 我的 主 , " 引用 他们 , " WHO 艺术 你 的 这 公民 ? " 和 引用 他 ,

“我的大人,”他们问道,“您是公民中的哪一位?”他回答说:

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" **I am the King of this country** ,
" 我 是 这 国王 的 这 国家 ,

“我是这个国家的国王,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'zʌɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [tʃeɪs]
and the cause of my coming hither was my design to hunt and chase
和 这 原因 的 我的 未来 这里 曾是 我的 设计 到 打猎 和 追赶

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [hæθ] [daɪ'vɜːtɪd] [em 'iː] [ðeə'frɒm] .

and the finding you here hath diverted me therefrom .
和 这 寻找 你 这里 有 改道 我 由此 .

我来到这里的目的是为了狩猎和追逐, 而遇见你使我改变了主意。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðeɪ] [fɔːθ'wɪθ; fɔːθ'wɪð][rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][dɪd]
" **But when they heard his words** , **they forthwith rose to their feet and did**
" 但 什么时候 他们 听到 他的 字 , 他们 立即 玫瑰 到 他们的 脚 和 做过

[hɪm][əʊ'beɪs(ə)ns] ['seɪɪŋ] ,

him obeisance saying ,
他 服从 说 ,

“但他们一听见他的话, 就立刻站起来, 向他下拜, 说:

" ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [əʊ'bei] , " ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'peəd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
" **Hearing and obeying** , " **after which the three repaired with him to the city** .
" 听力 和 服从 , " 后 哪个 这 三 已修复 和 他 到 这 城市 .

“听从他的话,”之后, 三人与他一同前往城里。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ə'paːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æən; ən] [ə'paːtmənt] [ænd; ənd]
Here the King commanded that they set apart for them an apartment and
这里 这 国王 命令 那 他们 放 除 为了 他们 一个 公寓 和

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ræɪ(ə)nz][ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]
appointed to them rations of meat and drink and invested them with
任命 到 他们 口粮 的 肉 和 喝 和 投资 他们 和

[rəʊbz] [ɒv; əv] ['bɒə(r)] ;

robes of honour ;
长袍 的 荣誉 ;

国王下令为他们设立一间房间, 并为他们配给肉食和饮料, 还授予他们荣誉长袍;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wʌn] [wɪð] [ʌðə(r)] [tɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts]
and they remained in company one with other till a certain night of the nights
和 他们 剩余 在 公司 一 和 其他 直到 一个 肯定 夜晚 的 这 夜晚

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] ['sʌlmənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ækt][ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
when the Sultan summoned them and they made act of presence between his
什么时候 这 苏丹 被召唤 他们 和 他们 制成 行为 的 在场 之间 他的

[hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [preɪd] [ðə; ði] Isha352 [preə(r)z] .
hands and the season was after the King had prayed the Isha352 prayers .
双手 和 这 季节 曾是 后 这 国王 有 祈祷 这 Isha352 祈祷 .

他们彼此相伴, 直到某个夜晚, 苏丹召见他们, 他们在他面前行礼。当时正值国王诵读完伊沙352次祈祷之后。

[səʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
So he said to them ,
所以 他 说 到 他们 ；

于是他对他们说：

" [ai][rɪ'kwəɪə(r)] [ðæt] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] ['nɒʊθ] [æn; ən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
I require that each and every of you who knoweth an history of the
" 我 要求 那 每个 和 每一个 的 你 WHO 知道 一个 历史 的 这
[kɪŋz] [ɒv; əv][jɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
Kings of yore shall relate it to me ,
国王 的 昔时 将 涉及 它 到 我 ；

“我要求你们当中每一个了解古代君王历史的人，都要把他们的事迹告诉我。”

" [weə'æt] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] , " [ai][hæv; həv][baɪ][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] .
whereat said one of the four , " I have by me such a tale .
" 哪里 说 一 的 这 四 ， " 我 有 经过 我 这样的 一个 故事 ；

其中四人中的一人说道：“我这里有这样一个故事。”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðen] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] ; " [wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['lærɪkɪn] [br'gæn][tu:; tə]
Quoth the King , " Then tell it to us ; " when the first Larrikin began to
" 引用 这 国王 ； " 然后 告诉 它 到 我们 ； " 什么时候 这 第一的 恶棍 开始 到
[rɪ'leɪt] [ðə; ði]
relate the
涉及 这

国王说道：“那就告诉我们吧；”这时，第一个流氓开始讲述起来.....

[stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [ɒv; əv] [əl] - [haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [mə'hæmɪd] . -
Story of a Sultan of Al - Hind and his Son Mohammed . 353
故事 的 一个 苏丹 的 阿尔 - 后 和 他的 儿子 穆罕默德 ； -

一位印度苏丹和他的儿子穆罕默德的故事。353

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [əl] - [haɪnd] ,
There was in days of yore a King in the land of Al - Hind ,
那里 曾是 在 天 的 昔时 一个 国王 在 这 土地 的 阿尔 - 后 ；
很久以前，在印度的土地上，有一位国王。

[hu:] [rein] ['əʊvə(r)][waɪd] [də'mɪnjənz] ([ænd; ənd] [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm] [hu:] ['ru:ləθ] [ðə; ði] [wɜ:ld]
who reigned over wide dominions (and praise be to Him who ruleth the worlds
WHO 统治 超过 宽的 领地 (和 称赞 是 到 他 WHO 统治 这 世界
[mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] !
material and spiritual !
材料 和 精神 ！

祂统治着广阔的疆域（赞美祂，祂统治着物质和精神世界！）

) , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌltən] [hæd; həd][nɔ:(r)] ['dɔ:tə(r)] [nɔ:(r)] [sʌn] .
) , but this Sultan had nor daughter nor son .
) , 但 这 苏丹 有 也不 女儿 也不 儿子 ；

但这位苏丹既没有女儿也没有儿子。

[səʊ][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [θɔ:t] [ænd; ənd] [sed] , " [ɡlɔ:ri] [tu:; tə] [ðɪ:] !
So once upon a time he took thought and said , " Glory to Thee !
所以 一次 之上 一个 时间 他 采取 想法 和 说 ， " 荣耀 到 汝 ！

从前，他沉思片刻，说道：“荣耀归于你！ ”

[nəʊ][ɡɒd] [ɪz][ðeə(r)] [seɪv] [ðai'self] , [əʊ] [lɔ:d] ;
no god is there save Thyself , O Lord ;
不 上帝 是 那里 节省 你自己 ， 哦 主 ；

主啊，除了祢以外，别无神明；

[wɪ'ðɔ:l] [ðəʊ] [hæst][nɒt] [vaʊt'seɪf] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['aɪðə(r)] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] .
withal Thou hast not vouchsafed to me a child either boy or girl .
此外 你 哈斯特 不是 担保 到 我 一个 孩子 任何一个 男生 或者 女孩 ；

然而，你并没有赐给我一个孩子，无论是男孩还是女孩。

" [ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][ə'rəʊz][ə; eɪ] - [mɔːn] ['həʊli] [klæd][ɪn] [kləʊðz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]
" **On the next day he arose a - morn wholly clad in clothes of crimson**
" 在 这 下一个 天 他 出现 一个 - 早晨 完全 覆膜 在 衣服 的 赤红

第二天早晨，他起身时全身都穿着深红色的衣服。

[hjuː] , - ?
hue , 354 ?
色调 , - ?

色调，354？

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðɑɪ] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - ninth Night ,
这 四 百 和 四十 - 第九 夜晚 ,

第449夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" **She replied , " With love and good will** ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪf,ɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [əl] - [haɪnd][əˈrəʊz][ə; eɪ] - [mɔːn] [ˈhəʊllɪ] [klæd][ɪn] [kləʊðz] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈhjuː] ,
that the King of Al - Hind arose a - morn wholly clad in clothes of crimson hue ,
那 这 国王 的 阿尔 - 后 出现 一个 - 早晨 完全 覆膜 在 衣服 的 赤红 色调 ,
一天早晨，印度国王起身，全身穿着深红色的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði][wəˈziə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈvæn] , [faʊnd] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] .
and the Wazir , coming into the Divan , found him in such case .
和 这 瓦齐尔 , 未来 进入 这 迪万 , 成立 他 在 这样的 案件 .
大臣进入议事厅时，发现他正处于这种状态。

[səʊ][hiː; hi] - [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [djuː][tuː; tə] [ˈkeɪlɪf] ,
So he salam'd to him and blessed him with the blessing due to Caliphs ,
所以 他 - 到 他 和 蒙福 他 和 这 祝福 到期的 到 哈里发们 ,
于是他向他致以问候，并给予哈里发应有的祝福。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
and said to him , " O King of the Age ,
和 说 到 他 , " 哦 国王 的 这 年龄 ,
并对他说：“万世之王啊，

[dʌθ] [ɔːt] [ɜːk] [ðiː] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːt] [rəʊbd] [ɪn] [red] ?
doth aught irk thee that thou art robed in red ?
确实 零 恼人 你 那 你 艺术 身着长袍 在 红色的 ?
你身穿红袍，难道有什么让你不高兴吗？

" [weəˈtuː] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ][wəˈziə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ˈrɪz(ə)n] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɡrɪpt] [hɑːd] .
" **whereto he replied , " O Wazir , I have risen with my heart gript hard .**
" 到哪里 他 回复 , " 哦 瓦齐尔 , 我 有 升起 和 我的 心 握把 难的 .
他回答说：“大臣啊，我起身时心中充满恐惧。”

" [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [gəʊ][ˈɪntuː][ðai] [ˈtrezəri] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz][ænd; ənd] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)]
" **Said the other** , " **Go into thy treasury of moneys and jewels and turn over**
" 说 这 其他 , " 去 进入 你的 财政部 的 钱 和 珠宝 和 转动 超过
[ðai] [ˈpreʃəs] [ɔːrɜː] ,
thy precious ores ,
你的 宝贵的 矿石 ,

另一个人说：“去打开你的金银珠宝库，把你的珍贵矿石都交出来。”

[ðæt] [ðai] [ˈsɒrəʊ] [biː; bi] [diˈspɜːst] .
that thy sorrow be dispersed .
那 你的 悲哀 是 分散的 .

愿你的悲伤消散。

" [bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [əʊ][wəˈziə(r)] , [ˈveriɪ] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrænzətəri] ,
" **But said the Sultan** , " **O Wazir** , **verily all this world is a transitory** ,
" 但 说 这 苏丹 , " 哦 瓦齐尔 , 确实 全部 这 世界 是 一个 短暂的 ,
苏丹说：“大臣啊，这世间万物都是暂时的，

[ænd; ənd] [nɔːt] [rɪˈmeɪnɪθ] [tuː; tə] [ˈeni] [seɪv] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː][ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nt]
and naught remaineth to any save to seek the face of Allah the Beneficent
和 零 仍然 到 任何 节省 到 寻找 这 脸 的 真主 这 仁慈的
:
:
:

除了寻求至仁至慈的真主的喜悦之外，人别无他法。

[wɪˈðɔːl] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][em ˈiː] [meɪ] [ˈnevə(r)][mɔː(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [kɑːk] [ænd; ənd][keə(r)] ,
withal the like of me may never more escape from cark and care ,
此外 这 喜欢 的 我 可能 绝不 更多的 逃脱 从 卡克 和 关心 ,

然而，像我这样的人或许永远无法摆脱困境和忧虑了。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt]
seeing that I have lived for this length of time and that I have not
看到 那 我 有 居住地 为了 这 长度 的 时间 和 那 我 有 不是
[biːn] [ˈblesɪd; blest] [wɪð] [ɔː(r)] [sʌn] [ɔː(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
been blessed with or son or daughter ,
到过 蒙福 和 或者 儿子 或者 女儿 ,

鉴于我活了这么久，却还没有儿子或女儿，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈveriɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
for verily children are the ornament of the world .
为了 确实 孩子们 是 这 装饰品 的 这 世界 .

儿童的确是世界的瑰宝。

" [hɪərəˈpɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [dɑːk] [ɒv; əv][hjuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] Takrúri355 [baɪ] [bɜːθ] ,
" **Hereupon a wight dark of hue** , **which was a Takrúri355 by birth** ,
" 于是 一个 怀特岛 黑暗的 的 色调 , 哪个 曾是 一个 Takrúri355 经过 出生 ,

“这时，一个肤色黝黑的女子出现了，她生来就是塔克鲁里人355，

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] [sed] [tuː; tə][hɪm]
suddenly appeared before the Sultan and standing between his hands said to him
突然 出现 前 这 苏丹 和 常设 之间 他的 双手 说 到 他
,
:
,

突然出现在苏丹面前，站在他双手之间，对他说：

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
" **O King of the Age** ,
" 哦 国王 的 这 年龄 ,

“时代之王啊，

[aɪ][hæv; həv][baɪ][em 'i:] ['sɜ:t(ə)n] [mə'disɪn] [ru:ts] [ðə; ði] [bi'kwi:ðəl] [ɒv; əv][maɪ] [fɔ:beəz] [ænd; ənd][aɪ]
I have by me certain medicinal roots the bequeathal of my forbears and I
我 有 经过 我 肯定 药用 根 这 遗赠 的 我的 祖先 和 我
[hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][nəʊ] ['ɪju:] ；
have heard that thou hast no issue ；
有 听到 那 你 哈斯特 不 问题 ；

我身上有一些祖辈传下来的药用植物，而且我听说你没有子嗣；

[səʊ][æn; ən] [ðəʊ] [i:t] ['sʌmwɒt] [ðeər'ɒv] [hæpli][jæl; ɜl] [ðeɪ] ['glædn] [ðəɪ] [hɑ:t] . "
so an thou eat somewhat thereof haply shall they gladden thy heart . "
所以 一个 你 吃 有些 其中 或许 将 他们 格拉登 你的 心 ； "

所以，如果你吃一点，或许会让你心情愉悦。

" [weə(r)] [bi:; bi] [ðɪ:z] ['sɪmpəlz] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Where be these simples ? " cried the King ,
" 在哪里 是 这些 简单 ？ " 哭 这 国王 ；
"这些平民在哪里？ "国王喊道。

[weə'æt] [ðə; ði][tɑ:krʊri][mæn] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ['sʌmwɒt]
whereat the Takruri man drew forth a bag and brought out from it somewhat
哪里 这 塔克鲁里 男人 画 前进 一个 包 和 带来 出去 从 它 有些
[ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [kən'fekʃn] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [wɪð] [dju:] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] .
that resembled a confection and gave it to him with due injunctions .
那 类似 一个 糖果 和 给予 它 到 他 和 到期的 禁令 ；

于是，塔克鲁里人掏出一个袋子，从中取出一些类似糖果的东西，并给了他，同时交代了一些注意事项。

[səʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] - [taɪm][ðə; ði] ['sʌltən] [et; eɪt] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen]
So when it was night - time the Sultan ate somewhat of it and then
所以 什么时候 它 曾是 夜晚 - 时间 这 苏丹 吃 有些 的 它 和 然后
[slept] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [hu:] ,
slept with his wife who ,
睡着了 和 他的 妻子 WHO ；

所以到了晚上，苏丹吃了一些，然后和他的妻子同寝。

[baɪ][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:] [ɔ:l'maɪti] , [kən'si:vɪd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['veri] [taɪm] .
by the Omnipotence of Allah Almighty , conceived of him that very time .
经过 这 全能 的 真主 全能者 ， 构思 的 他 那 非常 时间 ；
凭借全能的真主安拉，就在那时孕育了他。

['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pregnənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ 'ri'dʒɔis] [ðeər'æt] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ]
Finding her pregnant the King was rejoiced thereat and fell to distributing
寻找 她 孕 这 国王 曾是 欣喜若狂 那里 和 跌倒 到 分发
[ɑ:mz][tu:; tə][ðə; ði]['feɪkɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [me'ski:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'rʃənz] ,
alms to the Fakirs and the mesquin and the widows and the orphans ,
施舍 到 这 苦行僧 和 这 梅斯昆 和 这 寡妇 和 这 孤儿 ；
国王发现她怀孕了，非常高兴，便开始向苦行僧、乞丐、寡妇和孤儿分发救济品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪ:nz] ['pregnənsɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] .
and this continued till the days of his Queen's pregnancy were completed .
和 这 持续 直到 这 天 的 他的 女王大学 怀孕 是 完全的 ；
这种情况一直持续到王后怀孕结束。

[ðen] [ʃɪ:; ʃɪ][beə(r)][ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] ,
Then she bare a man - child fair of face and form ,
然后 她 裸 一个 男人 - 孩子 公平的 的 脸 和 形式 ；
然后她生下了一个面容俊美、身材匀称的男婴，

[wɪtʃ] [ɪ'vent] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɜ:fɪkt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ；
which event caused the King perfect joy and complete ；
哪个 事件 导致 这 国王 完美的 喜悦 和 完全的 ；
这件事让国王感到无比的喜悦和满足；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nemd] [mæhəmd] , - [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən]
and on that day when the boy was named Mahommed , 356 Son of the Sultan
和 在 那 天 什么时候 这 男生 曾是 命名 穆罕默德 , - 儿子 的 这 苏丹
,
:
,

在那一天，男孩被命名为穆罕默德，苏丹之子，356

[hi:; hi] ['skætəd] [fʊl] [hɑ:f][hɪz; ɪz] ['treʒəri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [li:dʒ] .
he scattered full half his treasury amongst the lieges .
他 疏散 满的 一半 他的 财政部 在 这 列王 .

他将国库一半的财富分给了各个领主。

[ðen] [hi:; hi] [beɪd] [brɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪb] [wet] - ['nɜ:sɪz] [hu:] ['sʌkl] [hɪm] [ʌn'tɪl] -
Then he bade bring for the babe wet - nurses who suckled him until milktime
然后 他 巴德 带来 为了 这 宝贝 湿的 - 护士 WHO 吸吮 他 直到 -
[endɪd] ,
ended ,
结束 ,

然后他吩咐人把奶妈带来，让她们给婴儿喂奶，直到喂奶时间结束。

[wen] [ðeɪ] [wi:n] [hɪm] ,
when they weaned him ,
什么时候 他们 断奶 他 ,

他们给他断奶的时候，

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gru:] ['evri] [deɪ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['stætə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]
after which he grew every day in strength and stature till his age reached his
后 哪个 他 生长 每一个 天 在 力量 和 身材 直到 他的 年龄 达到 他的
[sɪksθ] [jɪə(r)] .
sixth year .
第六 年 .

此后，他的力量和身高逐日增长，直到六岁。

[ˌhɪərə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]
Hereupon his father appointed for him a Divine to teach him reading and
于是 他的 父亲 任命 为了 他 一个 神圣的 到 教 他 阅读 和
['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['saɪəns] ,
writing and the Koran and all the sciences ,
写作 和 这 《古兰经》 和 全部 这 科学 ,

于是，他的父亲为他聘请了一位神职人员，教他读书写字、学习《古兰经》以及所有科学知识。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['mɑ:stəd] [wen] [hɪz; ɪz] [j'ɪəz] [ˈnʌmbəd] [twelv] .
which he mastered when his years numbered twelve .
哪个 他 精通 什么时候 他的 年 编号 十二 .

他在十二岁时就掌握了这项技能。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['maʊntɪŋ] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð]
And after this he took to mounting horses and learning to shoot with
和 后 这 他 采取 到 安装 马匹 和 学习 到 射击 和
[ʃɑ:fts] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [mɑ:k] ,
shafts and to hit the mark ,
轴 和 到 打 这 标记 ,

此后，他开始骑马，学习用箭射击，并力求击中目标。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [hu:] [sə'pɑ:st] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [naɪts] .
up to the time when he became a knight who surpassed all other knights .
向上 到 这 时间 什么时候 他 成为 一个 骑士 WHO 超越 全部 其他 骑士 .

直到他成为一名超越所有其他骑士的骑士。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [prɪns] [mə'hæmɪd] [rəʊd] [ɒf] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Now one day of the days Prince Mohammed rode off a - hunting , as was his
现在 一 天 的 这 天 王子 穆罕默德 骑 离开 一个 - 打猎 , 作为 曾是 他的
[wəʊnt] ,
wont ,
惯于 ,

有一天, 穆罕默德王子像往常一样骑马外出打猎。

[wen] [ləʊ][ænd; ənd][br'həʊld] !
when lo and behold !
什么时候 洛 和 看哪 !

瞧!

[hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] [faʊl] [wɪð] [gri:n] ['plu:mɪdʒ] ['wi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn] ['sɜ:klz] [ænd; ənd] [ɪ'brʌkɪtɪŋ]
he beheld a fowl with green plumage wheeling around him in circles and rocketing
他 观看 一个 鸡 和 绿色的 羽毛 惠灵 大约 他 在 界 和 火箭
[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [æŋ; ən]
in the air and seeing this he was desirous to bring it down with an
在 这 空气 和 看到 这 他 曾是 渴望 到 带来 它 向下 和 一个
[æərəʊ] .
arrow .
箭 .

他看见一只绿羽毛的鸟在他周围盘旋, 并在空中飞翔, 看到这一幕, 他很想用箭把它射下来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)]
But he found this impossible
但 他 成立 这 不可能的

但他发现这是不可能的。

[səʊ][hi:; hi] [si:st] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒri] [wɪð] [ɪn'tent][tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:]
so he ceased not following the quarry with intent to catch it
所以 他 停止 不是 下列的 这 采石场 和 意图 到 抓住 它

所以他不再跟踪猎物, 不再试图捕捉它。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hi:; hi] [feɪld] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flu:] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ken] ;
but again he failed and it flew away from his ken ;
但 再次 他 失败的 和 它 飞翔 离开 从 他的 肯 ;

但他再次失败了, 它从他的视野中消失了;

[weə'æt] [hi:; hi][wɒz; wəz][sɔ:(r)] [vekst] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ni:dz] [mʌst; məst][aɪ] [si:z]
whereat he was sore vexed and he said to himself , " Needs must I seize
哪里 他 曾是 疮 烦恼 和 他 说 到 他自己 , " 需求 必须 我 抢占
[ðɪs] [bɜ:ɪd] ,
this bird ,
这 鸟 ,

他因此非常恼怒, 心想: “我必须抓住这只鸟,

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['swɜ:rvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kætʃ] [saɪt]
" and he kept swerving to the right and the left in order to catch sight
" 和 他 保留 急转弯 到 这 正确的 和 这 左边 在 命令 到 抓住 视线
[ɒv; əv][aɪ 'ti:]
of it
的 它

他不停地左右摇摆, 试图看清它。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][nɒt] .
but he saw it not .
但 他 锯 它 不是 .

但他没有看到。

[ðɪs] [ɪn'dʒʊəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [deɪ] [wen] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɔ:t]
This endured until the end of day when he returned to the city and sought
这 忍受 直到 这 结尾 的 天 什么时候 他 返回 到 这 城市 和 寻求
[hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his father and his mother ,
他的 父亲 和 他的 母亲 ,
这种情况一直持续到当天结束，他才返回城里寻找他的父母。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:skt] [hɪm]
and when they looked upon him they found his case changed and they asked him
和 什么时候 他们 看起来 之上 他 他们 成立 他的 案件 已更改 和 他们 问 他
[kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
concerning his condition ,
有关 他的 状况 ,
他们查看他的情况时，发现他的情况发生了变化，便询问他的情况。

[səʊ] [hi;; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu;; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜ:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tu;; tə] [hɪm] ,
so he related to them all about the bird and they said to him ,
所以 他 有关的 到 他们 全部 关于 这 鸟 和 他们 说 到 他 ,
于是他把关于那只鸟的事情都告诉了他们，他们对他说：

" [əʊ] ['aʊə(r)] [sʌn] , [əʊ] [mə'hæmɪd] ,
" **O our son , O Mohammed ,**
" 哦 我们的 儿子 , 哦 穆罕默德 ,
“哦，我们的儿子，哦，穆罕默德，

[ˈveri.li] [ðə; ði] [krɪ'eɪən] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑ:] [bi;; bi] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [faul] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk]
verily the creations of Allah be curious and how many fowls are like
确实 这 作品 的 真主 是 好奇的 和 如何 许多 家禽 是 喜欢
[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] ,
unto this ,
到 这 ,
真主的造物真是奇妙，有多少家禽能与此媲美呢？

[nei] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ˈwʌndrəs] .
nay even more wondrous .
不 甚至 更多的 奇妙的 .
不，甚至更加奇妙。

" [kraɪd] [hi;; hi] , " [ən'les] [ai] [kætʃ] her357 [ai] [wɪl] [ˈhəʊlli] [ɡɪv] [ʌp] ['i:tɪŋ] .
" **Cried he , " Unless I catch her357 I will wholly give up eating .**
" 哭 他 , " 除非 我 抓住 her357 我 将要 完全 给 向上 吃 .
他喊道：“除非我抓住她，否则我将彻底放弃进食。”

" [naʊ] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] [hi;; hi] ['maʊntɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ə'ɡen]
" **Now when morning dawned he mounted according to his custom and again**
" 现在 什么时候 早晨 黎明 他 安装 根据 到 他的 风俗 和 再次
[went] [fɔ:θ] [tu;; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;
went forth to the chase ;
去 前进 到 这 追赶 ;
“天亮的时候，他照常骑马出去打猎；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi] [pʊʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdezət] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [sɔ:]
and presently he pushed into the middle of the desert when suddenly he saw
和 目前 他 推动 进入 这 中间 的 这 沙漠 什么时候 突然 他 锯
[ðə; ði] [bɜ:d] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][eə(r)] [ænd; ənd] [hi;; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu;; tə] [spi:d] [brɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hæ(r)]
the bird flying in air and he pushed his horse to speed beneath her
这 鸟 飞行 在 空气 和 他 推动 他的 马 到 速度 下面 她
[ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
and shot at her a shaft with the intent to make her his prey ,
和 射击 在 她 一个 轴 和 这 意图 到 制作 她 他的 猎物 ,
于是他驱马进入沙漠中央，突然看见那只鸟在空中飞翔，便催马疾驰，朝它射出一箭，想要把它变成自己的猎物。

[bʌt; bət] [ə'gen] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜ:d] .

but again was unable to kill the bird .
但 再次 曾是 无法 到 杀 这 鸟 .

但他仍然没能杀死这只鸟。

[hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [ʌn'tɪl] [ˈsʌndaʊn] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd]
He persisted in the chase from sunrise until sundown when he was tired

他 持续 在 这 追赶 从 日出 直到 日落 什么时候 他 曾是 疲劳的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ə'wɪəri] ,
and his horse was aweary ,

和 他的 马 曾是 骀 ,

他从日出追到日落，一直追到他疲惫不堪、马也筋疲力尽的时候。

[səʊ][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪm] [raʊnd] [ˈpə:pəs] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ˈsɪti] - [wɔ:dz] , [wen] [br'həʊld] ,
so he turned him round purposing a return city - wards , when behold ,

所以 他 转向 他 圆形的 目的 一个 返回 城市 - 病房 , 什么时候 看哪 ,

于是他转身准备带他回城，这时，突然.....

[hi:; hi][wɒz; wəz] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈeldəli] [mæn] [hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm]
he was met in the middle of the road by an elderly man who said to him

他 曾是 遇见 在 这 中间 的 这 路 经过 一个 老年 男人 WHO 说 到 他

,
.
,
他在路中央遇到一位老人，老人对他说：

" [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,

" O son of the Sultan ,
" 哦 儿子 的 这 苏丹 ,

“苏丹之子啊，

[ɪn] [ˈveri] [su:θ] [ðəʊ] [ɑ:t] [fə'ti:gd] [ænd; ənd][ɒn] [laɪk] [waɪz] [ɪz] [ðəɪ] [sti:d] .
in very sooth thou art fatigued and on like wise is thy steed .

在 非常 舒缓 你 艺术 疲劳 和 在 喜欢 明智的 是 你的 骏马 .

你确实疲惫不堪，你的坐骑也同样疲惫不堪。

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z]
" The Prince replied , " Yes , " and the Elder asked him , " What is the cause

[ðeə'rɒv] ?

thereof ?

其中 ?

王子回答说：“是的。”长老问他：“这是为什么呢？”

" [ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi][təʊld] [hɪm] [ɔ:l] [ə'nent] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪk] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪm] , "
" Accordingly he told him all anent the bird and the Shaykh replied to him , "

" [əʊ][maɪ] [sʌn] ,

O my son ,
哦 我的 儿子 ,

于是他把关于这只鸟的一切都告诉了他，谢赫回答说：“我的孩子，

[æn; ən] [ðəʊ] [ˈæbsənt] [ðəɪ'self] [ænd; ənd] [raɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ˈjɒndə(r)] [faʊl]
an thou absent thyself and ride for a whole year in pursuit of yonder fowl

一个 你 缺席的 你自己 和 骑 为了 一个 所有的 年 在 追逐 的 远处 鸡

[ðəʊ] [wɪlt] [ˈnevə(r)][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ;
thou wilt never be able to take her ;

你 枯萎 绝不 是 有能力的 到 拿 她 ;

即使你离开家乡，骑马追寻那只鸟整整一年，你也永远无法抓住它。

[ænd; ənd] , [əʊ][maɪ][tʃaɪld] , [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [bɜːd] !
and , O my child , where is this bird !
和 , 哦 我的 孩子 , 在哪里 是 这 鸟 !

我的孩子，这只鸟在哪里？

- [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪn'fɔːm] [ðiː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [haɪt] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
358 I will now inform thee that in a City of the Islands hight of Camphor there is
- 我 将要 现在 通知 你 那 在 一个 城市 的 这 岛屿 高度 的 樟 那里 是
[ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n][waɪd] [ɒv; əv] [saɪdz] [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [faʊl] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ˈfeələ]
a garden wide of sides wherein are many of such fowls and far fairer
一个 花园 宽的 的 侧面 其中 是 许多 的 这样的 家禽 和 远的 更公平
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

358 我现在要告诉你，在樟树高处的一座岛屿城市里，有一个四面八方的花园，里面有很多这样的家禽，而且比这只漂亮得多。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð] ['hjuːmən]
and of them some can sing and others can speak with human
和 的 他们 一些 能 唱歌 和 其他的 能 说话 和 人类
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

它们当中有些会唱歌，有些会说人类的语言；

[bʌt; bət] , [əʊ][maɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [ɑːt][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] ['sɪti] .
but , O my son , thou art unable to reach that city .
但 , 哦 我的 儿子 , 你 艺术 无法 到 抵达 那 城市 .

但是，我的孩子，你无法到达那座城市。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðəʊ] [liːv] [ðɪs] [bɜːd][ænd; ənd] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
However , if thou leave this bird and seek another of the same kind ,
然而 , 如果 你 离开 这 鸟 和 寻找 其他 的 这 相同的 种类 ,
但是，如果你离开这只鸟，去寻找另一只同种的鸟，

['hæpli][aɪ][kæn; kən] [jəʊ] [ðiː] [wʌn][ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] ['wɪəri] [ðəɪ'self] ['eni] [mɔː(r)] .
haply I can show thee one and thou wilt not weary thyself any more .
或许 我 能 展示 你 一 和 你 枯萎 不是 厌倦 你自己 任何 更多的 .
或许我可以给你展示一个，让你不再感到疲倦。

" [wen] [mə'hæmɪd] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eldə(r)][hiː; hi]
" **When Mohammed , Son of the Sultan , heard these words from the Elder he**
" 什么时候 穆罕默德 , 儿子 的 这 苏丹 , 听到 这些 字 从 这 长老 他
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

“当苏丹之子穆罕默德听到长老的这些话时，他哭了，

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , - [tɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]['træv(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .
" **By Allah , 'tis not possible but that I travel to that city .**
" 经过 真主 , - 的 不是 可能的 但 那 我 旅行 到 那 城市 .

“以真主的名义发誓，我一定会去那个城市。”

" [hɪərə'pɒn] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈeɪk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
" **Hereupon he left the Shaykh and returned to his own home ,**
" 于是 他 左边 这 谢赫 和 返回 到 他的 自己的 家 ,
于是他离开了谢赫，返回了自己的家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmfə(r)] ['aɪləndz] ,
but his heart was engrossed with the Capital of the Camphor Islands ,
但 他的 心 曾是 全神贯注 和 这 首都 的 这 樟 岛屿 ,
但他的心却完全被樟脑群岛的首府所占据。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [went] [ɪn][tu; tə][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['trʌblɪd] .
and when he went in to his sire , his case was troubled .
和 什么时候 他 去 在 到 他的 父系 , 他的 案件 曾是 麻烦 .

当他回到父亲身边时，情况变得很棘手。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ðeər'ɒv] [ænd; ənd][hi; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu; tə][hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['əʊldstə(r)][hæd; həd]
The father asked him thereof and he related to him what the oldster had
这 父亲 问 他 其中 和 他 有关的 到 他 什么 这 老家伙 有
[sed] .
said .
说 .

父亲问了他这件事，他就把老人的话转述给了父亲。

" [əʊ][maɪ] [sʌn] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['saɪə(r)] ,
" **O my son , " quoth the sire ,**
" 哦 我的 儿子 , " 引用 这 父系 ,

“哦，我的儿子，”父亲说道，

" [kɑːst][aʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt][frɒm; frəm][ðəɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [nɒt] [ðəɪ] [səʊl] ,
" **cast out this accident from thy heart and weary not thy soul ,**
" 投掷 出去 这 事故 从 你的 心 和 厌倦 不是 你的 灵魂 ,

“将这件不幸的事从你的心中驱逐出去，不要让你的灵魂感到疲惫。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['huːsəʊ] [wʊd] [si:k] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi; hi] ['kænɒt] [əb'teɪn] ,
inasmuch as whoso would seek an object he cannot obtain ,
因此 作为 谁 会 寻找 一个 目的 他 不能 获得 ,

谁会去追求自己无法得到的东西呢？

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ðeər'ɒv] [ænd; ənd] [fɜːðə'mɔː(r)] [hi; hi][ʃæl; ʃəl][feɪl]
shall destroy his own life for the sake thereof and furthermore he shall fail
将 破坏 他的 自己的 生活 为了 这 清酒 其中 和 此外 他 将 失败
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɡeɪn] .
of his gain .
的 他的 获得 .

他必将为此而丧命，而且必将一无所获。

['betə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðəʊ] [set] [ðəɪ] [hɑːt] [æt; ət] rest359 [ænd; ənd] ['wɪəri] [ðəɪ'self] [nəʊ][mɔː(r)] .
Better therefore thou set thy heart at rest359 and weary thyself no more .
更好的 所以 你 放 你的 心 在 rest359 和 厌倦 你自己 不 更多的 .

所以你最好安心休息，不要再让自己疲惫。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [sʌn] , " - , [əʊ][maɪ]['saɪə(r)] ,
" **Quoth the Son , " Walláhi , O my sire ,**
" 引用 这 儿子 , " - , 哦 我的 父系 ,

圣子说道：“真主作证，我的父亲啊，

[verɪli] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [hʌŋ] [tu; tə]['jɒndə(r)] [faʊl] [ænd; ənd] ['speʃəli] [tu; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
verily my heart is hung to yonder fowl and specially to the words of the
确实 我的 心 是 悬挂 到 远处 鸡 和 特别 到 这 字 的 这
[eldə(r)] ;
Elder ;
长老 ;

我的心真的牵挂着那只鸟，尤其是牵挂着长老的话语；

[nɔ:(r)][ɪz][aɪ'ti:]['pɒsəb(ə)][tu:; tə][em'i:][tu:; tə][sɪt][æt; ət][həʊm][ʌn'tɪl][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ri:tʃt][ðə; ði]['sɪti]
nor is it possible to me to sit at home until I shall have reached the city
也不 是 它 可能的 到 我 到 坐 在 家 直到 我 将 有 达到 这 城市
[ɒv; əv][ðə; ði]['kæmfə(r)][aɪləndz][ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][geɪzd][ə'pɒn][ðə; ði]['gɑ:dnz][weə'rɪn][sʌt]
of the Camphor Islands and I shall have gazed upon the gardens wherein such
的 这 樟 岛屿 和 我 将 有 凝视 之上 这 花园 其中 这样的
[faʊl][du:; də][wəʊn].
fowls do wone.
家禽 做 赢了 .

我也无法待在家里，直到我到达樟树群岛之城，亲眼目睹这些鸟类栖息的花园。

" [kwəʊθ][hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)], " [bʌt; bət][waɪ], [əʊ][maɪ][tʃaɪld], [wɒdst][ðəʊ][dɪ'praɪv][ju:'es][ɒv; əv]['lʊkɪŋ]
" Quoth his father , " But why , O my child , wouldst thou deprive us of looking
" 引用 他的 父亲 , " 但 为什么 , 哦 我的 孩子 , 会 你 剥夺 我们 的 寻找
[ə'pɒn][ði:] ?
upon thee ?
之上 你 ?

他的父亲说：“我的孩子，你为什么要剥夺我们瞻仰你容颜的机会呢？”

" [ænd; ænd][kwəʊθ][ðə; ði][sʌŋ], " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][bʌt; bət][ðæt][aɪ]['træv(ə)] .
" And quoth the son , " There is no help but that I travel .
" 和 引用 这 儿子 , " 那里 是 不 帮助 但 那 我 旅行 .

儿子说：“除了旅行，别无他法。”

" ? [ænd; ænd]
" ? And
" ? 和

“？ 和

[ʃɑ:rɑ:'zɑ:d][wɒz; wəz][sə'praɪzd][baɪ][ðə; ði][dɔ:n][ɒv; əv][deɪ][ænd; ænd][fel]['saɪlənt][ænd; ænd][si:st]
Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and ceased
沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止
[tu:; tə][seɪ][hɜ:(r); hə(r)][pə'mɪtɪd][seɪ].
to say her permitted say.
到 说 她 允许 说 .

黎明的到来让莎赫拉扎德感到惊讶，她沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen][kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ][swi:t][ɪz][ðəɪ]['stɔ:ri], [əʊ]['sɪstə(r)][maɪn],
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ænd][haʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ænd][dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ][ji:; ji],
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ænd][weə(r)][ɪz][ðɪs][kəm'peəd][wɪð][ðæt][aɪ][fʊd; fəd][rɪ'leɪt][tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði]['kʌmɪŋ]
" And where is this compared with that I should relate to you on the coming
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt][æn; ən][ðə; ði][kɪŋ]['sʌfə(r)][em'i:][tu:; tə][sə'vaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifty - second Night ,
这 四 百 和 五十 - 第二 夜晚 ,
第四百五十二夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [ˌem ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈɡaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,
主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [məˈhæmɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [kraɪd] , " [niːdz] [mʌst; məst][aɪ][ˈtræv(ə)] , [ˈʌðəwaɪz] [aɪ]
that Mohammed the Son of the Sultan cried , " Needs must I travel , otherwise I
那 穆罕默德 这 儿子 的 这 苏丹 哭 , " 需求 必须 我 旅行 , 否则 我
[wɪl] [sleɪ] [maɪˈself] . "
will slay myself . "
将要 杀戮 我 . "
苏丹之子穆罕默德喊道：“我必须远行，否则我将自杀。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [maɪt] , " [kwəʊθ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
" **There is no Majesty and there is no Might , " quoth the father** ,
" 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 , " 引用 这 父亲 ,
“既无威严，也无强权，”父亲说道。

" [seɪv] [ɪn][ˈælə; əˈlɑː][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ; [ænd; ənd] [seθ] [ðə; ði][əʊld] [sɔː] ,
" **save in Allah the Glorious , the Great ; and saith the old saw ,**
" 节省 在 真主 这 辉煌 , 这 伟大的 ; 和 赛斯说 这 老的 锯 ,
“唯有至尊至大的真主安拉才能胜过他；古老的经文也说，

- [ðə; ði] [tʃɪk] [ɪz] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kraʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [ɒf] . - " -
! **The chick is unsatisfied till the crow see it and carry it off .** ! " **360**
- 这 小鸡 是 不满意 直到 这 乌鸦 看 它 和 携带 它 离开 . - " -
“小鸡只有被乌鸦看到并叼走才会感到满足。”360

[ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɡeɪv] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ɡet] [ˈredi] [prəˈvɪz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [rɪˈkwaɪəd]
Thereupon the King gave orders to get ready provisions and other matters required
于是 这 国王 给予 订单 到 得到 准备好 条款 和 其他 事情 必需的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈweɪfeə] ,
for the Prince's wayfare ,
为了 这 王子的 旅程 ,
于是国王下令准备王子旅途所需的食物和其他物品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [wɪð] [hɪm][æn; ən] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] ,
and he sent with him an escort of friends and servants ,
和 他 发送 和 他 一个 护送 的 朋友们 和 仆人 ,
他还派了一群朋友和仆人陪同他同行。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð]
after which the youth took leave of his father and mother and he with
后 哪个 这 青年 采取 离开 的 他的 父亲 和 母亲 和 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈmeni] [set] [fɔːθ] [siːkɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæmfə(r)] [ˈaɪləndz] .
his many set forth seeking the Capital of the Camphor Islands .
他的 许多 放 前进 寻求 这 首都 的 这 樟 岛屿 .
之后，这名青年告别了他的父母，带着众多伙伴启程前往樟群岛的首府。

[hiː; hi] [siːst] [nɒt] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spers] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [mʌnθ] [tɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd]
He ceased not travelling for the space of an entire month till he arrived
他 停止 不是 旅行 为了 这 空间 的 一个 全部的 月 直到 他 到达的
[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weərˈɪn] [θriː] [ˈhaɪweɪz] [fɔːkt] ,
at a place wherein three highways forked ,
在 一个 地方 其中 三 高速公路 分叉 ,
他整整一个月没有出行，直到他来到三条公路分岔的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] [weərˈɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [θriː] [laɪnz]
and he saw at the junction a huge rock whereon were written three lines
和 他 锯 在 这 交汇处 一个 巨大的 岩石 其中 是 书面 三 线条
.
:
.

他看到路口有一块巨大的岩石，上面写着三行字。

[naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [riːd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [seɪf] [tʃɑːns] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
Now the first read , This is the road of safe chance , and the second ,
现在 这 第一的 读 , " 这 是 这 路 的 安全的 机会 , " 和 这 第二 ,
现在第一句读作“这是一条安全的机会之路”，第二句读作，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ,
" **This is the way of repentance ; and the third ,**
" 这 是 这 方式 的 悔改 ; " 和 这 第三 ,
“这就是悔改之道；”以及第三点，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [paːθ] [weərˈɒn] [ˈhuːsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [ˌnevəˈmɔː(r)] .
" **This is the path whereon whoso paceth shall return nevermore .**
" 这 是 这 小路 其中 谁 节奏 将 返回 永不再 .
“凡踏上这条路的人，将永不回头。”

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [pə'ru:z] [ði:z] [ɪn'skrɪpʃnz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **When the Prince perused these inscriptions he said to himself** ,
" 什么时候 这 王子 仔细阅读 这些 铭文 他 说 到 他自己 ,
" 王子仔细阅读这些铭文时, 心想:

" [ai] [wɪl] [tred] [ðə; ði] [pɑ:θ] [weər'ɒn] ['hu:səʊ] [[æɪ; ʃəl] [,nevə'mɔ:(r)] [rɪ'tɜ:n] .
" **I will tread the path whereon whoso paceth shall nevermore return** .
" 我 将要 踏 这 小路 其中 谁 节奏 将 永不再 返回 .
" 我将踏上那条凡踏过者都将永不回头的道路."

" [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] ['ælə; ə'lɑ:] ,
" **Then he put his trust in Allah** ,
" 然后 他 放 他的 相信 在 真主 ,
" 然后他信赖了真主,
[ænd; ənd][hi:; hi] ['trævlɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [deɪz] [ə; eɪ][sko:(r)] ,
and he travelled over that way for a space of days a score ,
和 他 旅行 超过 那 方式 为了 一个 空间 的 天 一个 分数 ,
他沿着那条路走了二十多天,

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɪti] [dɪ'zɜ:tɪd] [ænd; ənd] ['desələt] ,
when suddenly he came upon a city deserted and desolate ,
什么时候 突然 他 来了 之上 一个 城市 荒凉的 和 荒凉 ,
突然, 他发现一座城市荒凉破败。
[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [ðeə'rɪn] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn] ['ru:ɪnz] .
nor was there a single created thing therein and it was utterly in ruins .
也不 曾是 那里 一个 单身的 创建 事物 其中 和 它 曾是 完全地 在 废墟 .
里面没有一件受造之物, 而且完全是一片废墟。

[səʊ][hi:; hi] [ə'laɪt] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz] [swi:t]
So he alighted beside it and , as a flock of sheep accompanied his suite
所以 他 下车 旁 它 和 , 作为 一个 群 的 羊 伴随 他的 套房
,
,
,
于是他下了车, 一群羊跟随他的随从,

[hi:; hi] [beɪd] ['slɔ:tə(r)] [faɪv] [læmz] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [kʊks] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
he bade slaughter five lambs and commanded the cooks to prepare of them
他 巴德 屠宰 五 羔羊 和 命令 这 厨师 到 准备 的 他们
[ˈdelɪkət] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [rəʊst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] .
delicate dishes and to roast one of them whole and entire .
精美的 菜肴 和 到 烤 一 的 他们 所有的 和 全部的 .
他下令宰杀五只羔羊, 并命令厨师用其中五只烹制美味佳肴, 还要将其中一只整只烤熟。

[ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
They did his bidding ,
他们 做过 他的 投标 ,
他们遵照他的命令行事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mi:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [kʊkt] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [treɪz] [bi:; bi] [sprɛd] [ɪn] [ðæt]
and when the meats were cooked he ordered the trays be spread in that
和 什么时候 这 肉类 是 煮熟 他 订购 这 托盘 是 传播 在 那
[saɪt][ænd; ənd] ,
site and ,
地点 和 ,
肉煮熟后, 他命令把托盘摆放在那个地方,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɔ:l][wɒz; wəz] [dʌn] [tu; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n] , [hi; hi] [p'ɜ:pəsd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu; tə]
as soon as all was done to his satisfaction , he purposed sitting down to
作为 很快 作为 全部 曾是 完毕 到 他的 满意 , 他 目的 坐着 向下 到
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

一切就绪后，他便打算坐下来吃饭。

[hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] - Aun361 [ə'piəd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
he and his host , when suddenly an ' Aun361 appeared coming from the
他 和 他的 主持人 , 什么时候 突然 一个 - Aun361 出现 未来 从 这
[ru:ɪnd] ['sɪti] .
ruined city .
毁坏 城市 .

他和他的主人，突然一个“Aun361”从废墟之城中出现。

[bʌt; bət] [wen] [prɪns] [mə'hæmɪd] [bɪ'held] [hɪm][hi; hi][rəʊz][tu; tə][hɪm][ɪn] ['bɒnə(r)] ['seɪɪŋ] ,
But when Prince Mohammed beheld him he rose to him in honour saying ,
但 什么时候 王子 穆罕默德 观看 他 他 玫瑰 到 他 在 荣誉 说 ,
但当穆罕默德王子看到他时，便起身向他致敬，说道：

" ['welkəm] [ænd; ənd][feə(r)] ['welkəm] [tu; tə][hɪm] [hu:] [ɒv; əv] - [ænz] [ɪz][ðə; ði] [hed] ,
" Welcome and fair welcome to him who of ' Auns is the head ,
" 欢迎 和 公平的 欢迎 到 他 WHO 的 - 阿姨们 是 这 头 ,
“热烈欢迎这位‘Auns’的首领，

[ænd; ənd][tu; tə][ðə; ði] ['breðrən] [frend] [tru:] - [bred] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sted] ;
and to the brethren friend true - bred , 362 and the Haunter of this stead ;
和 到 这 弟兄们 朋友 真的 - 繁殖 , - 和 这 幽灵 的 这 坚定 ;
致兄弟挚友，362 以及此地的猎人；

" [ænd; ənd][hi; hi]['sætɪsfɑɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪɡəns]
" and he satisfied him with the eloquence of his tongue and the elegance
" 和 他 使满意 他 和 这 口才 的 他的 舌头 和 这 优雅
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
of his speech .
的 他的 演讲 .

“他用雄辩的口才和优雅的谈吐赢得了他的心。”

[naʊ] [ðɪs] - [ɔ:n] [hæd; həd][heə(r)] [ðæt] [əʊvə'hʌŋ] ['aɪðə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Now this ' Aun had hair that overhung either eye and fell upon his shoulders ,
现在 这 - 安 有 头发 那 悬垂 任何一个 眼睛 和 跌倒 之上 他的 肩膀 ,
这位阿姨的头发垂到眼睛上方，披散在肩上。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] scissors363 [ænd; ənd] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [lɒks] ['klɪərɪŋ] [ðem; ðəm]
so the Prince brought out his scissors363 and trimmed his locks clearing them
所以 这 王子 带来 出去 他的 scissors363 和 修剪过的 他的 锁 清理 他们
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
away from his face ,
离开 从 他的 脸 ,

于是王子拿出剪刀，修剪了头发，把头发从脸上拨开。

[ænd; ənd][hi; hi] [pɛə] [hɪz; ɪz][neɪlz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] ['tælən] ,
and he pared his nails which were like talons ,
和 他 精简 他的 指甲 哪个 是 喜欢 利爪 ,
他修剪了自己像爪子一样的指甲，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [let] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] .
and finally let bathe his body with warm water .
和 最后 让 洗澡 他的 身体 和 温暖的 水 .
最后让他用温水洗澡。

[ðen] [hi:; hi] [s3:vd] [ʌp][tu:; tə][him][ðə; ði] ['bɑ:bɪkju:] [ɒv; əv] [læm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi]
Then he served up to him the barbecue of lamb which he caused to be
然后 他 服务 向上 到 他 这 烧烤 的 羊肉 哪个 他 导致 到 是
[ˈrəʊstɪd] [həʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪˈni:] [ænd; ənd] [beɪd] [pleɪs] [aɪˈti:] [əˈpɒn][ðə; ði] [treɪ] ,
roasted whole for the use of the Jinni and bade place it upon the tray ,
烤 所有的 为了 这 使用 的 这 精灵 和 巴德 地方 它 之上 这 托盘 ,
然后他把烤羊肉端给精灵吃, 这羊肉是他让人整只烤熟的, 并吩咐放在托盘上。

[səʊ][ðə; ði] [hɔ:nt] [et; eɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
so the Haunter ate with the travellers and was cheered by the Prince's
所以 这 幽灵 吃 和 这 旅行者 和 曾是 欢呼 经过 这 王子的
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][him] ,
kindness and said to him ,
仁慈 和 说 到 他 ,
于是, 猎人与旅人们一起用餐, 王子的友善令他十分高兴, 猎人便对王子说:

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [əʊ][maɪ] [ɒ:d] [məˈhæmɪd] , [əʊ] [ðəʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
" **By Allah , O my lord Mohammed , O thou Son of the Sultan ,**
" 经过 真主 , 哦 我的 主 穆罕默德 , 哦 你 儿子 的 这 苏丹 ,
“以真主的名义发誓, 我的主穆罕默德啊, 苏丹之子啊,

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌpri:'destɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [ði:] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [bʌt; bət] [naʊ] [let][em ˈi:] [nəʊ] [wɒt] [meɪ]
I was predestined to meet thee in this place but now let me know what may
我 曾是 命中注定 到 见面 你 在 这 地方 但 现在 让 我 知道 什么 可能
[bi:; bi][ðəɪ] [ni:d] .
be thy need .
是 你的 需要 .
我命中注定要在此地与你相遇, 但现在请告诉我你有什么需要。

" [əˈkɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪnˈfɔ:md] [him][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmfə(r)] ['aɪləndz] [ænd; ənd]
" **Accordingly the youth informed him of the city of the Camphor Islands and**
" 因此 这 青年 知情的 他 的 这 城市 的 这 樟 岛屿 和
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['feəd] [tu:; tə] [si:k] ,
of the garden containing the fowls which he fared to seek ,
的 这 花园 包含 这 家禽 哪个 他 表现 到 寻找 ,
于是, 那青年告诉他樟树岛城的情况, 以及他要去寻找的养着家禽的花园的情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ɪn] ['wei,feərɪŋ] ['ðɪðə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [əˈwei] [wɪð]
and of his design in wayfaring thither to bring some of them away with
和 的 他的 设计 在 远行者 那里 到 带来 一些 的 他们 离开 和
[him] .
him .
他 .
他此行的目的是为了把他们中的一些人带走。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [ɔ:n] [h3:d] [frɒm; frəm][him] [ði:z] [w3:dz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][him] ,
But when the ' Aun heard from him these words , he said to him ,
但 什么时候 这 - 安 听到 从 他 这些 字 , 他 说 到 他 ,
但当庵听到他这番话时, 就对他说:

" [əʊ] [ðəʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [ðæt] [saɪt][ɪz][ə; eɪ][fɑ:(r)][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
" **O thou Son of the Sultan , that site is a far cry for thee ,**
" 哦 你 儿子 的 这 苏丹 , 那 地点 是 一个 远的 哭 为了 你 ,
“苏丹之子啊, 那地方对你来说太遥远了。”

[nɔ:(r)][kænst] [ðəʊ] ['evə(r)] [əˈraɪv] [ðeər'æt] [ən'les] [əˈsɪstɪd] ,
nor canst thou ever arrive thereat unless assisted ,
也不 罐 你 曾经 到达 那里 除非 协助 ,
如果没有帮助, 你永远也无法到达那里。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɪəz]
seeing that its distance from this place be a march of two hundred years
看到 那 它是 距离 从 这 地方 是 一个 行进 的 二 百 年
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][ˈtrævələ(r)] .
for a diligent traveller .
为了 一个 勤奋 游客 .
考虑到从这里到那里，对于一个勤奋的旅行者来说，需要跋涉两百年。

[haʊ] [ðen] [kænst] [ðəʊ] [ri:tʃ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtʃːn] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] ?
How then canst thou reach it and return from it ?
如何 然后 罐 你 抵达 它 和 返回 从 它 ?
那么，你如何才能到达那里并从那里返回呢？

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [sɔː] [seθ] , [əʊ][maɪ] [sʌŋ] , - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnə(r)] [ɪz]
However , the old saw saith , O my son , ' Good for good and the beginner is
然而 , 这 老的 锯 赛斯说 , 哦 我的 儿子 , - 好的 为了 好的 和 这 初学者 是
[wəːðɪə] ,
worthier ,
更值得 ,
然而，古语说：“我的孩子，‘善有善报，初学者更有价值。’”

[ænd; ənd] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈɡɪnə(r)] [ɪz] [ʌnˈwɜːrθiər] . - -
and ill for ill and the beginner is unworthier . ' 364
和 患病的 为了 患病的 和 这 初学者 是 不配 . - -
以病还病，初学者更不配。'364

[naʊ] [ðəʊ] [hæst] [dʌŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [diːd] [ænd; ənd][aɪ] ([ɪnˈʃælə] !
Now thou hast done to me a kindly deed and I (Inshallah !
现在 你 哈斯特 完毕 到 我 一个 亲切地 契据 和 我 (因沙安拉 !
现在你对我做了一件善事，我（因沙安拉！）

) [wɪl] [rɪˈkwaɪt] [ðɪː] [wɪð] [ɪts] [mætʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈwɔːd] [ðɪː] [wɪð] [ɪts] [meɪt] ;
) will requite thee with its match and will reward thee with its mate ;
) 将要 报答 你 和 它是 匹配 和 将要 报酬 你 和 它是 伴侣 ;
它会以自己的配偶回报你，并以自己的伴侣奖励你；

[bʌt; bət][let] [ˈwɒtsəʊ] [ɪz] [wɪð] [ðɪː] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd]
but let whatso is with thee of companions and slaves and beasts and
但 让 什么 是 和 你 的 同伴 和 奴隶 和 野兽 和
[prəˈvɪz(ə)nz] [əˈbaɪd][ɪn] [ðɪs] [saɪt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [təˈɡeðə(r)] ,
provisions abide in this site and we will go together ,
条款 遵守 在 这 地点 和 我们 将要 去 一起 ,
但让你的同伴、奴隶、牲畜和给养都留在这里，我们一起离开。

[aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] ,
I and thou ,
我 和 你 ,
我与你，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] [ðəɪ] [wɪʃ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [rɔːt] [baɪ][em ˈiː][ə; eɪ]
and I will win for thee thy wish even as thou hast wrought by me a
和 我 将要 赢 为了 你 你的 希望 甚至 作为 你 哈斯特 锻 经过 我 一个
[ˈkaɪndli] [wɜːk] .
kindly work .
亲切地 工作 .
我将为你实现愿望，正如你曾委托我完成一项善举一样。

" [hɪərə'pɒn] [ðə; ði] [prɪns] [left] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [wið] [hɪm][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔ:n] [sed]
" **Hereupon the Prince left all that was with him in that place and the ' Aun said**
" 于是 这 王子 左边 全部 那 曾是 和 他 在 那 地方 和 这 - 安 说
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

于是，王子将他所有的东西都留在了那里，庵对他说：

" [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [kʌm] [maʊnt] [ə'pɒn][maɪ] ['jəʊldəz] .
" **O son of the Sultan , come mount upon my shoulders .**
" 哦 儿子 的 这 苏丹 , 来 山 之上 我的 肩膀 .

“苏丹之子啊，来，骑上我的肩膀吧。”

" [ðə; ði] [ju:θ] [dɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] , [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wið] ['kɒtn] ,
" **The youth did accordingly , after he had filled his ears with cotton ,**
" 这 青年 做过 因此 , 后 他 有 已填 他的 耳朵 和 棉布 ,

“那青年照做了，他先用棉花塞住了耳朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔ:n] [rəʊz][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['taʊəd] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [speɪs]
and the ' Aun rose from earth and towered in air and after the space
和 这 - 安 玫瑰 从 地球 和 高耸 在 空气 和 后 这 空间
[ɒv; əv][æen; ən][ˈaʊə(r)][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz]
of an hour he descended again and the rider found himself in the grounds
的 一个 小时 他 下降 再次 和 这 骑士 成立 他自己 在 这 理由
[ə'baʊt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmfə(r)] ['aɪləndz] .
about the capital of the Camphor Islands .
关于 这 首都 的 这 樟 岛屿 .

于是，阿恩从地底升起，高耸入云；一个小时后，它又降落下来，骑手发现自己身处樟脑群岛首府附近的土地上。

[səʊ][hi:; hi] [,dis'maunt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɒdi] [weə(r)]
So he dismounted from the Jinni's shoulders and looked about that wady where
所以 他 下马 从 这 - 肩膀 和 看起来 关于 那 瓦迪 在哪里
[hi:; hi] [i'spai] ['plez(ə)nt] [spɒts] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skraɪd] [tri:z] [ænd; ənd] [blu:mz] [ænd; ənd] [ril] [ænd; ənd]
he espied pleasant spots and he descried trees and blooms and rills and
他 窥视 令人愉快的 地点 和 他 描述 树木 和 花朵 和 小溪 和
[bɜːdz] [ðæt] [trɪld] [ænd; ənd] [ril] [wið] ['veəriəs] [nəʊts] .
birds that trilled and shrilled with various notes .
鸟类 那 颤音 和 尖锐的 和 各种各样的 笔记 .

于是他从精灵的肩膀上下来，环顾四周，看到了那片山谷，发现了一些宜人的地方，看到了树木、花朵、小溪，还有发出各种鸣叫声的鸟儿。

[ðen] [kwəʊθ][ðə; ði] - [ɔ:n] [tu:; tə][hɪm] , " [gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə]['jɒndə(r)][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ðens] [brɪŋ]
Then quoth the ' Aun to him , " Go forth to yonder garden and thence bring
然后 引用 这 - 安 到 他 , " 去 前进 到 远处 花园 和 因此 带来
[ðai] [ni:d] ;
thy need ;
你的 需要 ;

然后妾对他说：“到那边的花园去，把你需要的东西带过来；

" [səʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðɪðə(r)] [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [waɪd] [ˈəʊpən] ,
" **so he walked thither and , finding the gates wide open ,**
" 所以 他 步行 那里 和 , 寻找 这 大门 宽的 打开 ,

于是他走了过去，发现大门大开着。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ˈsɒləs, -lɪs] [hɪm'self] [wið] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
he passed in and fell to solacing himself with looking to the right and
他 通过了 在 和 跌倒 到 安慰 他自己 和 寻找 到 这 正确的 和
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

他走了进去，开始向左向右望去，以此来安慰自己。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [bɜ:d] - [ˈkeɪdʒɪz] [səˈspendɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaʊl] [ɒv; əv] [ˈevri]
Presently he saw bird - cages suspended and in them were fowls of every
目前 他 锯 鸟 - 笼子 暂停 和 在 他们 是 家禽 的 每一个
[kaɪnd] , [tu:; tə] [i:tʃ] [tu:] ,
kind , to each two ,
种类 , 到 每个 二 ,
他随即看到悬挂着鸟笼，里面养着各种各样的家禽，每笼两只。

[səʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hi:; hi][ˈnəʊtɪd][ə; eɪ][bɜ:d] [ðæt] [pli:zd] [hɪm]
so he walked up to them and whenever he noted a bird that pleased him
所以 他 步行 向上 到 他们 和 每当 他 著名的 一个 鸟 那 高兴 他
[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][keɪdʒd][aɪ ˈti:] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ðəə(r)][sɪks] [ˈfaʊl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts]
he took it and caged it till he had there six fowls and of all sorts
他 采取 它 和 笼中 它 直到 他 有 那里 六 家禽 和 的 全部 排序
[tweɪn] .
twain .
马克·吐温 .

于是他走到它们跟前，每当他看到一只自己喜欢的鸟，就把它捉起来关进笼子里，直到他那里有六只家禽，每种两只。
[ðen] [hi:; hi] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈki:pə(r)] [met] [hɪm] [feɪs] [tu:; tə]
Then he designed to leave the garden when suddenly a keeper met him face to
然后 他 设计 到 离开 这 花园 什么时候 突然 一个 守门员 遇见 他 脸 到
[feɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] ,
face at the door crying aloud ,
脸 在 这 门 哭泣 大声 ,
随后他正打算离开花园，突然一个管理员在门口迎面撞上他，大声哭喊起来。

" [ə; eɪ] [θi:f] !
" **A thief !**
" 一个 贼 !
“小偷！”

[ə; eɪ] [θi:f] !
a thief !
一个 贼 !
小偷！

" [ˌhɪərˈæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɡɑ:dnəz] [rʌft] [ʌp][ænd; ənd] [si:zd] [hɪm] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
" **Hereat all the other gardeners rushed up and seized him , together with the cage ,**
" 于此 全部 这 其他 园丁 匆忙 向上 和 查获 他 , 一起 和 这 笼 ,
“这时，其他园丁都冲上来，抓住他，连同笼子一起抓住了他。”

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɡɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:d] [ɒv; əv]
and carried him before the King , the owner of that garden and lord of
和 携带 他 前 这 国王 , 这 所有者 的 那 花园 和 主 的
[ðæt] [ˈsɪti] .
that city .
那 城市 .
并将他带到国王面前，国王是那座花园的主人，也是那座城市的统治者。

[ðeɪ] [set] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈseɪɪŋ] ,
They set him in the presence saying ,
他们 放 他 在 这 在场 说 ,
他们把他带到众人面前，说道：

" [ˈveriɪ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] [weərˈɪn] [bi:; bi] [ˈfaʊl] [ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd]
" **Verily we found this young man stealing a cage wherein be fowls and in good**
" 确实 我们 成立 这 年轻的 男人 偷窃 一个 笼 其中 是 家禽 和 在 好的
[su:θ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] .
sooth he must be a thief .
舒缓 他 必须 是 一个 贼 .
“我们发现这个年轻人偷了一个装着家禽的笼子，他肯定是个小偷。”

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['sʌltən] , [hu:] [ˌmɪs'led] [ði:] , [əʊ] [ju:θ] ,
" **Quoth the Sultan** , " **Who misled thee** , **O Youth** ,
" 引用 这 苏丹 , " WHO 被误导 你 , 哦 青年 ,

苏丹说道：“是谁误导了你，年轻人啊！ ”

[tu:; tə] ['entə(r)] [maɪ] [graʊndz] [ænd; ənd] ['trespəs] [ˌðeə'ɒn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜːdz] ?
to enter my grounds and trespass thereon and take of my birds ?
到 进入 我的 理由 和 侵入 其上 和 拿 的 我的 鸟类 ?

擅自闯入我的土地，并偷走我的鸟？

" [weə'tu:] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ] [rɪ'plai] .
" **Whereto the Prince returned no reply** .
" 到哪里 这 王子 返回 不 回复 .

王子对此没有回复。

[səʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'zju:md] , " [baɪ] ['ælə; ə'lɑ:] , [ðəʊ] [hæst] ['wɪlfəli] ['weɪstɪd] [ðai] [laɪf] , [bʌt; bət] ,
So the Sultan resumed , " **By Allah** , **thou hast wilfully wasted thy life** , **but** ,
所以 这 苏丹 恢复 , " 经过 真主 , 你 哈斯特 故意 浪费 你的生活 , 但 ,

于是苏丹继续说道：“以真主的名义发誓，你明明是故意浪费了自己的生命，但是.....”

[əʊ] [ˌjʌŋstə(r)] , [æn; ən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðai] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
O Youngster , **an it be thy desire to take my birds and carry them away**
哦 青少年 , 一个 它 是 你的 欲望 到 拿 我的 鸟类 和 携带 他们 离开
,
,
,

哦，年轻人，如果你想带走我的鸟儿，

[du:; də] [ðəʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
do thou go and bring me from the capital of the Isles of the
做 你 去 和 带来 我 从 这 首都 的 这 岛屿 的 这
Súdán365 ['bʌntɪz] [ɒv; əv] [greɪps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ˌdaɪəməndz] [ænd; ənd] [ˌemərəldz] ,
Súdán365 bunches of grapes which are clusters of diamonds and emeralds ,
Súdán365 成捆 的 葡萄 哪个 是 集群 的 钻石 和 祖母绿 ,

你去苏丹群岛的首都，给我带回365串串葡萄，那些葡萄就像钻石和祖母绿一样璀璨夺目。

[wen] [ai] [wɪl] [ɡɪv] [ði:] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'blʌv] [ði:z] [sɪks] [faʊl] [sɪks] ['ʌðə(r)] [br'saɪd] .
when I will give thee over and above these six fowls six other beside .
什么时候 我 将要 给 你 超过 和 多于 这些 六 家禽 六 其他 旁 .

除了这六只鸟之外，我还会再给你六只。

" [səʊ] [ðə; ði] [prɪns] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ɔːn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
" **So the Prince left him and going to the 'Aun informed him of what had**
" 所以 这 王子 左边 他 和 去 到 这 - 安 知情的 他 的 什么 有
[brɪ'fɔːlən] [hɪm] ,
befallen him ,
发生 他 ,

于是王子离开了他，去见庵，把发生的事情告诉了庵主。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kraɪd] , " - [tɪz] ['i:zi] , [əʊ] [mə'hæmɪd] ;
and the other cried , " ' **Tis easy** , **O Mohammed** ;
和 这 其他 哭 , " - 的 简单的 , 哦 穆罕默德 ;

另一个人喊道：“这很容易，穆罕默德啊；

" [ænd; ənd] [ˌmaʊntɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌʃəʊldəz] [flu:] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tu:]
" **and mounting him upon his shoulders flew with him for the space of two**
" 和 安装 他 之上 他的 肩膀 飞翔 和 他 为了 这 空间 的 二
[ˌaʊəz] [ænd; ənd] [ˌprez(ə)ntli] [ə'laɪt] .
hours and presently alighted .
小时 和 目前 下车 .

“然后他骑上他的肩膀，和他一起飞行了两个小时，不久就降落了。

[ðə; ði] [ju:θ] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ləndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][su'dɑ:n; su'dæn]
The youth saw himself in the lands surrounding the capital of the Sudan
这 青年 锯 他自己 在 这 土地 周围 这 首都 的 这 苏丹
[ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][feə(r)][ˈri:dʒən][hi:; hi][hæd; həd] [left] ;
Islands which he found more beautiful than the fair region he had left ;
岛屿 哪个 他 成立 更多的 美丽的 比 这 公平的 地区 他 有 左边 ;
这位青年仿佛置身于苏丹群岛首都周围的土地上，他发现那里比他离开的那片美丽地区更加美丽；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] ['fɔ:θraɪt] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [greɪt] ['klʌstəz] [ɒv; əv]
and he designed forthright to approach the garden containing great clusters of
和 他 设计 直率 到 方法 这 花园 包含 伟大的 集群 的
[ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] ['emərəldz] ,
diamonds and emeralds ,
钻石 和 祖母绿 ,
他精心策划，要接近那座蕴藏着大量钻石和祖母绿的花园。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wei] .
when he was confronted by a Lion in the middle way .
什么时候 他 曾是 面对 经过 一个 狮子 在 这 中间 方式 :
当他走到路中间时，遇到了一头狮子。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wəʊnt][ɒv; əv] [ðɪs] [bi:st] ['jɪəli] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][tu:; tə]
Now it was the wont of this beast yearly to visit that city and to
现在 它 曾是 这 惯于 的 这 兽 每年 到 访问 那 城市 和 到
[paʊns] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [met][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [men] ;
pounce upon everything he met of women as well as of men ;
猛扑 之上 一切 他 遇见 的 女性 作为 出色地 作为 的 男人 ;
这头野兽每年都会来到那个城市，扑向它遇到的所有男人和女人；

[səʊ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [tu:; tə][rend] [hɪm] [lɪm]
so seeing the Prince he charged down upon him , designing to rend him limb
所以 看到 这 王子 他 带电 向下 之上 他 , 设计 到 撕裂 他 肢
[frɒm; frəm] [lɪm] ?
from limb ?
从 肢 ?
于是他看见王子，便冲向他，想要将他撕成碎片？

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] ['seɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 :
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" And where is this compared with that I should relate to you on the coming
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night , and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 , 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifty - fifth Night ,
这 四 百 和 五十 - 第五 夜晚 ,
《第四百五十五夜》

- [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'ləː] [ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæən; ðæn] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðəɪ] [teɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lætə(r)]
finish for us thy tale , that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 , 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束这漫漫长夜的守望！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [ri:tʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] ['laɪən] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ə'pɒn] [mə'hæmɪd] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə]
that the Lion charged down upon Mohammed , Son of the Sultan , designing to
那 这 狮子 带电 向下 之上 穆罕默德 , 儿子 的 这 苏丹 , 设计 到
[rend] [hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] ,
rend him in pieces ,
撕裂 他 在 件 ,

狮子向苏丹之子穆罕默德冲来，意图将他撕成碎片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ˌʌnˈʃiːð] [hɪz; ɪz] [meɪd] [ˌaɪˈtiː][ˈɡlɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]
but he confronted him and unsheathing his scymitar made it glitter in the
但 他 面对 他 和 拔鞘 他的 镰刀 制成 它 闪光 在 这
sunshine366 [ænd; ənd] [prest] [hɪm] [kləʊz][ænd; ənd] [bæʃ] [hɪm] [wɪð] [brænd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
sunshine366 and pressed him close and bashed him with brand between his eyes
sunshine366 和 按下 他 关闭 和 猛击 他 和 品牌 之间 他的 眼睛
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [keɪm] [fɔːθ] [ˈɡliːmɪŋ] [frəm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
so that the blade came forth gleaming from between his thighs .
所以 那 这 刀刃 来了 前进 闪闪发光 从 之间 他的 大腿 ：

但他与他对峙，拔出弯刀，在阳光下闪闪发光，然后把他逼近，用烙铁猛击他的双眼之间，刀刃从他的大腿间闪闪发光地伸出来。

[naʊ] [baɪ] [duːm] [pʊ; əv] [ˈdestəni] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Now by doom of Destiny the daughter of the Sultan was sitting at the
现在 经过 厄运 的 命运 这 女儿 的 这 苏丹 曾是 坐着 在 这
[ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊ] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbelvədɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɡlɑːs]
latticed window of her belvedere and was looking at her glass
晶格状 窗户 的 她 观景台 和 曾是 寻找 在 她 玻璃
[ænd; ənd][ˈsɒləs, -lɪs] [hɜːˈself] ,
and solacing herself ,
和 安慰 她自己 ；

命运弄人，苏丹的女儿此刻正坐在她那间凉亭的格子窗前，望着镜子自言自语，寻求慰藉。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɡlɑːns] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsmaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
when her glance fell upon the King's son as he was smiting the Lion .
什么时候 她 瞥一眼 跌倒 之上 这 国王学院 儿子 作为 他 曾是 惩罚 这 狮子 ：

当她的目光落在正在击打狮子的国王之子身上时。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [meɪ] [ðəɪ] [hænd][ˈnevə(r)] [ˈpɔːlɪd] [ɡrəʊ] [nɔː(r)][ɪɡˈzʌlt][ˈəʊvə(r)] [ðiː] [ˈeni]
So she said to herself , " May thy hand never palsied grow nor exult over thee any
所以 她 说 到 她自己 ； " 可能 你的 手 绝不 麻痹症 生长 也不 欢腾 超过 你 任何
[fəʊ] !
foe !
敌人 ！

于是她对自己说：“愿你的手永不麻木，永不使任何敌人得逞！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ˈɑːftə(r)] [ˈsleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən] [left] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **But the Prince after slaying the Lion left the body and walked into the**
" 但 这 王子 后 杀戮 这 狮子 左边 这 身体 和 步行 进入 这
[ˈɡɑːd(ə)n] [huːz] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [left][ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˌðeərɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [triːz]
garden whose door had been left open and therein he found that all the trees
花园 谁 门 有 到过 左边 打开 和 其中 他 成立 那 全部 这 树木
[wɜː(r); wə(r)][pʊ; əv] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)] [ˈbeərɪŋ] [ˈklʌstəz] [laɪk] [ɡreɪps] [pʊ; əv][ˈdaɪəməndz][ænd; ənd] [ˈemərəldz]
were of precious metal bearing clusters like grapes of diamonds and emeralds
是 的 宝贵的 金属 轴承 集群 喜欢 葡萄 的 钻石 和 祖母绿
.
:
.

“但是王子杀死狮子后，离开了狮子的尸体，走进了敞开着门的花园，在那里他发现所有的树都是贵金属做的，结满了像葡萄一样的钻石和祖母绿。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ˈfɔːwədz] [ænd; ənd] [plʌkt] [frəm; frəm] [ðəʊz] [triːz] [sɪks] [ˈbʌntɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
So he went forwards and plucked from those trees six bunches which he
所以 他 去 前进 和 拨弦 从 那些 树木 六 成捆 哪个 他
[pleɪst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][keɪdʒ] ,
placed within a cage ,
放置 之内 一个 笼 ；

于是他走上前去，从那些树上摘了六串，放在一个笼子里。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði][ˈki:pə(r)] [hu:] [kraɪd] [aʊt] , " [ə; eɪ] [θi:f] !
when suddenly he was met by the keeper who cried out , " A thief !
什么时候 突然 他 曾是 遇见 经过 这 守门员 WHO 哭 出去 , " 一个 贼 !
突然, 他遇到了守门人, 守门人喊道: “小偷! ”

[ə; eɪ] [θi:f] !
a thief !
一个 贼 !
小偷!
" [ænd; ənd] [wen] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈlðə(r)] ['gɑ:dnəz] [si:zd] [hɪm][ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪm] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði]
" and when joined by the other gardeners seized him and bore him before the
" 和 什么时候 加入 经过 这 其他 园丁 查获 他 和 钻孔 他 前 这
[ˈsʌltən] ['seɪɪŋ] ,
Sultan saying ,
苏丹 说 ,
“其他园丁也加入进来, 抓住他, 把他抬到苏丹面前, 说道:

" [əʊ][maɪ] [bɔ:d] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɒn] [ðɪs] [ju:θ] [hu:] [wɒz; wəz] [red] - ['hændɪd][ɪn] ['rɒbɪŋ]
" O my lord , I have come upon this youth who was red - handed in robbing
" 哦 我的 主 , 我 有 来 之上 这 青年 WHO 曾是 红色的 - 递交 在 抢劫
[ˈjɒndə(r)] ['klʌstəz] .
yonder clusters .
远处 集群 .
“我的大人, 我发现这个年轻人正在偷窃那边的作物, 当时他被当场抓住了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒd] [hæv; həv][sleɪn] [hɪm] [fɔ:θ] - [raɪt] ,
" The King would have slain him forth - right ,
" 这 国王 会 有 被杀 他 前进 - 正确的 ,
“国王会毫不犹豫地杀了他。”

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [hu:] [kraɪd] ,
but suddenly there came to him a gathering of the folk who cried ,
但 突然 那里 来了 到 他 一个 采集 的 这 民间 WHO 哭 ,
但突然间, 一群人聚集到他面前, 哭喊着:

" [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ə; eɪ][ɡɪft][ɒv; əv] [ɡʊd] [nju:z] ! " - [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
" O King of the Age , a gift of good news ! " 367 Quoth he ,
" 哦 国王 的 这 年龄 , 一个 礼物 的 好的 消息 ! " - 引用 他 ,
“时代之王啊, 赐予我们好消息!”他说道。

" [ˈweəfɔ:(r)] ? " [ænd; ənd][kwəʊθ] [ðeɪ] ,
" Wherefore ? " and quoth they ,
" 因此 ? " 和 引用 他们 ,
“为什么?”他们问道。

" [ˈverɪli] [ðə; ði][ˈlaɪən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wəʊnt][ˈhiðə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['evri] [jɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [paʊns]
" Verily the Lion which was wont hither to come every year and to pounce
" 确实 这 狮子 哪个 曾是 惯于 这里 到 来 每一个 年 和 到 猛扑
[əˈpɒn] [ɔ:l] [ðæt] [met] [hɪm][ɒv; əv][men][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈmeɪdnz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
upon all that met him of men and of women and of maidens and of
之上 全部 那 遇见 他 的 男人 和 的 女性 和 的 少女们 和 的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
“的确, 那头狮子每年都会来到这里, 扑向所有遇到它的人, 无论是男人、女人、少女还是孩子,

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kli:n] [sleɪn][ænd; ənd][splɪt][ˈɪntuː] [tweɪn] .
we have found him in such a place clean slain and split into twain .
我们 有 成立 他 在 这样的 一个 地方 干净的 被杀 和 分裂 进入 马克·吐温 .
我们在这样的地方发现了他的尸体, 他被彻底杀死并劈成了两半。

" [naʊ] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belvədɪə(r)] [wɪtʃ]
" **Now the Sultan's daughter was standing by the lattice of the belvedere which**
" 现在 这 苏丹的 女儿 曾是 常设 经过 这 格子 的 这 观景台 哪个
[wɒz; wəz] [hɑ:d] [baɪ][ðə; ði][dɪ'væn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['saɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ]
was hard by the Divan of her sire and was looking at the youth
曾是 难的 经过 这 迪万 的 她 父系 和 曾是 寻找 在 这 青年
[hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [feə(r)] [wɪð]
who stood before the King and was awaiting to see how it would fare with
WHO 站立 前 这 国王 和 曾是 等待中 到 看 如何 它 会 票价 和
[him] .
him .
他 .

“苏丹的女儿站在她父亲的迪万旁边的观景台的窗棂旁，看着站在国王面前的年轻人，等着看他会如何对待她。
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fəʊk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:trɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
But when the folk came in and reported the death of the Lion ,
但 什么时候 这 民间 来了 在 和 据报道 这 死亡 的 这 狮子 ,
但当人们进来报告狮子死亡的消息时，

[ðə; ði] ['sʌltən] [θru:] [ə'saɪd][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
the Sultan threw aside the affair of the youth of his joy and delight
这 苏丹 扔 旁边 这 事务 的 这 青年 的 他的 喜悦 和 喜
[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ɑ:skɪŋ] ,
and fell to asking ,
和 跌倒 到 问 ,

苏丹抛开令他无比快乐的年轻男子，开始询问：
" [hu:] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [slu:] [ðə; ði] [bi:st] ? " [ænd; ənd][tu:; tə] ['seɪɪŋ] , " - !
" **Who was it slew the beast ? " and to saying , " Walláhi !**
" WHO 曾是 它 一万 这 兽 ? " 和 到 说 , " - !
“是谁杀死了那头野兽？”然后说，“真主作证！

[baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][maɪ] [fɔ:beəz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
By the rights of my forbears in this kingdom ,
经过 这 权利 的 我的 祖先 在 这 王国 ,
以我先祖在这王国中的权利起誓，
- [let] [him] [hu:] [kɪld] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:][ænd; ənd][ɑ:sk][ɒv; əv][em 'i:][ə; eɪ] [bu:n]
368 let him who killed the monster come before me and ask of me a boon
- 让 他 WHO 被杀 这 怪物 来 前 我 和 问 的 我 一个 恩惠
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][him] ;
which it shall be given to him ;
哪个 它 将 是 给定 到 他 ;
368 杀死怪物的人到我面前来，向我求一个恩惠，我必赐给他；

[nei] ,
nay ,
不 ,
不，
[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv][em 'i:][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [gʊd] [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] [ðæt]
even if he demand of me a division of all my good he shall receive that
甚至 如果 他 要求 的 我 一个 分配 的 全部 我的 好的 他 将 收到 那
[seɪm] .
same .
相同的 .
即使他要求我分给我所有财产，我也将全部给他。

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [ðen]
" **But when he had heard of all present that the tidings were true then**
" 但 什么时候 他 有 听到 的 全部 展示 那 这 消息 是 真的 然后
[ðə; ði] [ˈsɪti] - [fəʊk] [ˈfɒləʊd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ə; ei][laɪn][ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd]
the city - folk followed one another in a line and went in to the Sultan and
这 城市 - 民间 随后 一 其他 在 一个 线 和 去 在 到 这 苏丹 和
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
one of them said ,
一 的 他们 说 ,

“但当他听到在场所有人证实消息属实后，城里人便排成一列，走进苏丹的房间，其中一人说道：
" [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði][ˈlaɪən] .
" **I have slain the Lion** .
" 我 有 被杀 这 狮子 .
“我已斩杀狮子。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [haʊ] [hæst] [ðəʊ] [sleɪn] [hɪm] ;
" **Said the King , " And how hast thou slain him ;**
" 说 这 国王 , " 和 如何 哈斯特 你 被杀 他 ;
国王说：“你是如何杀了他的？ ”

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][hæst] [ðəʊ] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪˈveɪl] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)] [hɪm] ?
and in what manner hast thou been able to prevail over and master him ?
和 在 什么 方式 哈斯特 你 到过 有能力的 到 占上风 超过 和 掌握 他 ?
你究竟用什么方法战胜了他？

" [ðen] [hi:; hi] [speɪk] [wɪð] [hɪm] softly369 [ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɪm][ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd]
" **Then he spake with him softly369 and proved him and at last so frightened**
" 然后 他 说 和 他 softly369 和 已证实 他 和 在 最后的 所以 害怕
[hɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ;
him that the man fell to the ground in his consternation ;
他 那 这 男人 跌倒 到 这 地面 在 他的 惊愕 ;
“然后他轻声与他交谈，考验他，最后把他吓得魂飞魄散，跌倒在地；

[wen] [ðei] [ˈkæɪɪd] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈkleəd] , " [ðɪs] [waɪt] [li:θ] !
when they carried him off and the King declared , " This wight lieth !
什么时候 他们 携带 他 离开 和 这 国王 声明 , " 这 怀特岛 谎言 !
当他们把他抬走时，国王宣布：“这个亡灵死了！ ”

" [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [məˈhæmɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
" **All this and Mohammed , the Son of the Sultan ,**
" 全部 这 和 穆罕默德 , 这 儿子 的 这 苏丹 ,
这一切以及苏丹之子穆罕默德，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [mænz] [kleɪm] [hi:; hi]
was still standing and looking on and when he heard the man's claim he
曾是 仍然 常设 和 寻找 在 和 什么时候 他 听到 这 男人的 宣称 他
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

他仍然站着看着，听到那人的话后，他笑了。
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪm] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Suddenly the King happening to glance at him saw the smile and was
突然 这 国王 发生 到 瞥一眼 在 他 锯 这 微笑 和 曾是
[əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
astounded and said in his mind ,
震惊 和 说 在 他的 头脑 ,
国王偶然瞥了他一眼，看到了他脸上的笑容，顿时惊愕不已，心中暗道：

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [ðɪs] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs]
" By Allah , this Youth is a wondrous for he smileth he being in such case
" 经过 真主 , 这 青年 是 一个 奇妙的 为了 他 微笑 他 存在 在 这样的 案件
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 :

“以真主的名义发誓，这位青年真是个奇迹，在这种情况下他还能面带微笑。”

" [bʌt; bət][brˈhæʊld] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] [sent][æn; ən] [ˈjuːnək] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd]
" But behold , the King's daughter sent an eunuch to her father and
" 但 看哪 , 这 国王学院 女儿 发送 一个 宦官 到 她 父亲 和
[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
he delivered the message ,
他 发表 这 信息 ,
[bʌt; bət] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tə]
“但是，王的女儿派了一个太监去见她的父亲，太监把消息传达给了他。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈhɑːri:m; ˈhɑːrəm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
when the King arose and went into his Harem and asked her ,
什么时候 这 国王 出现 和 去 进入 他的 后宫 和 问 她 ,
[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːskt]
国王起身走进后宫，问她：

" [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðəɪ] [maɪnd][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðəʊ] [siːkəst] ?
" What is in thy mind and what is it thou seekest ?
" 什么 是 在 你的 头脑 和 什么 是 它 你 寻找 ?
[wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðəʊ] [siːkəst]
你心中在想什么？你所追求的是什么？

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðəɪ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [sluː] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst]
" She answered , " Is it thy desire to know who slew the Lion that thou mayest
" 她 回答 , " 是 它 你的 欲望 到 知道 WHO 一万 这 狮子 那 你 五月
[laːˈdʒes] [hɪm] ?
largesse him ?
慷慨 他 ?

她回答说：“你是不是想知道是谁杀死了狮子，好让他得到赏赐？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] , [ˈseɪɪŋ] , " [baɪ][ˈvɜːtʃuː][əv; əv] [hɪm] [huː] [kriˈeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts]
" and he rejoined , saying , " By virtue of Him who created His servants
" 和 他 重新加入 , 说 , " 经过 美德 的 他 WHO 创建 他的 仆人
[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ˈnʌmbəz] ,
and computeth their numbers ,
和 计算 他们的 数字 ,
[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ˈnʌmbəz]
他接着说：“凭借创造祂的仆人和计算他们数目的主宰，

- [wen] [aɪ] [nəʊ] [hɪm][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːtɪfaɪd] [əv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [maɪ] [fɜːst] [ɡɪft][tuː; tə][hɪm][jæl; jəl]
370 when I know him and am certified of his truth my first gift to him shall
- 什么时候 我 知道 他 和 是 认证 的 他的 真相 我的 第一的 礼物 到 他 将
[biː; bi][tuː; tə][wed] [ðɪː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][jæl; jəl] [brɪˈkʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
be to wed thee with him and he shall become to me son - in - law
是 到 结婚 你 和 他 和 他 将 变得 到 我 儿子 - 在 - 法律
[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [əv; əv][lændz] .
were he in the farthest of lands .
是 他 在 这 最远 的 土地 :

370 当我认识他并确认他的诚实后，我给他的第一份礼物就是让你嫁给他，即使他身在遥远的国度，他也会成为我的女婿。

" [riˈtɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [əʊ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
" Retorted she , " By Allah , O my father ,
" 反驳 她 , " 经过 真主 , 哦 我的 父亲 ,
[riˈtɔːt] [ʃiː; ʃi]
她反驳道：“以真主的名义发誓，我的父亲啊，

[nʌn] [slu:] [ðə; ði][ˈlaɪən] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [ˈkærid] [ɒf]
none slew the Lion save the young man who entered the garden and carried off
没有任何 一万 这 狮子 节省 这 年轻的 男人 WHO 进入 这 花园 和 携带 离开
[ðə; ði] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv][dʒemz] ,
the clusters of gems ,
这 集群 的 宝石 ,

除了那个进入花园并带走宝石的年轻人之外，没有人杀死狮子。

[ðə; ði] [ju:θ] [hu:m] [ðəʊ] [ɑ:t][ˈmaɪndɪd][tu;; tə] [sleɪ] .
the youth whom thou art minded to slay .
这 青年 谁 你 艺术 有思想 到 杀戮 .

你想要杀害的那个青年。

" [wen] [hi;; hi] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
" **When he heard these words from his daughter** ,
" 什么时候 他 听到 这些 字 从 他的 女儿 ,

“当他听到女儿说这些话时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈtɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][dɪˈvæn][ænd; ənd] [beɪd] [ˈsʌmən] [məˈhæmɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the King returned to the Divan and bade summon Mohammed the Son of the
这 国王 返回 到 这 迪万 和 巴德 召唤 穆罕默德 这 儿子 的 这
[ˈsʌltən] ,
Sultan ,
苏丹 ,

国王回到迪万（议会），下令召见苏丹之子穆罕默德。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [set] [hɪm] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz][hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm] , " [əʊ] [ju:θ] ,
and when they set him between his hands he said to him , " **O Youth** ,
和 什么时候 他们 放 他 之间 他的 双手 他 说 到 他 , " 哦 青年 ,

当他们把他放在他手中时，他对他说：“少年啊，

[ðəʊ] [hæst] [ɪnˈdemnəti] [frɒm; frəm][em ˈi:][ænd; ənd] [seɪ] [em ˈi:] , [ɑ:t] [ðəʊ] [hi;; hi] [hu:] [slu:] [ðə; ði][ˈlaɪən] ?
thou hast indemnity from me and say me , art thou he who slew the Lion ?
你 哈斯特 赔款 从 我 和 说 我 , 艺术 你 他 WHO 一万 这 狮子 ?

你从我这里得到了赔偿，就告诉我，是你杀死了狮子吗？

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [əʊ] [kɪŋ] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ɪnˈdi:d] [jʌŋ] [ɪn] [ˈiəz] ;
" **The other answered , " O King , I am indeed young in years** ;
" 这 其他 回答 , " 哦 国王 , 我 是 的确 年轻的 在 年 ;

另一个回答说：“国王啊，我确实年纪还小；

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [prɪˈveɪl] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈslɔ:tə(r)] [hɪm] , [wen] , [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] ,
how then shall I prevail over a Lion and slaughter him , when , by Allah ,
如何 然后 将 我 占上风 超过 一个 狮子 和 屠宰 他 , 什么时候 , 经过 真主 ,

那么，我该如何战胜狮子并将其宰杀呢？以真主的名义发誓，

[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bɔ:n] [deɪz] [aɪ][ˈnevə(r)] [met] [ˈi:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][haɪˈi:nə] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlaɪən] ?
in all my born days I never met even with a hyena much less than a lion ?
在 全部 我的 出生 天 我 绝不 遇见 甚至 和 一个 鬣狗 很多 较少的 比 一个 狮子 ?

我活了这么久，连鬣狗都没见过，更别说狮子了？

[haʊˈevə(r)] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdz] ,
However , O King of the Age ,
然而 , 哦 国王 的 这 年龄 ,

然而，时代之王啊，

[æn; ən] [ðəʊ] [lɑ:ˈdʒes] [em ˈi:] [wɪð] [ðɪ:z] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv][dʒemz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu;; tə][em ˈi:]
an thou largesse me with these clusters of gems and give them to me
一个 你 慷慨 我 和 这些 集群 的 宝石 和 给 他们 到 我

[ɪn] [fri:] [ɡɪft] ,
in free gift ,
在 自由的 礼物 ,

如果你慷慨地将这些宝石簇赠予我，作为一份无偿的礼物，

[aɪ] [wɪl] [wend] [maɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [maɪ] [lʌk] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['ælə; ə'lɑː] !
I will wend my ways , and if not my luck will be with Allah !
我 将要 温德 我的 方式 , 和 如果 不是 我的 运气 将要 是 和 真主 !
我将继续我的旅程, 如果不能, 我的运气将归于真主!

" [,riː'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [əʊ] [juːθ] , [spiːk] [ðəʊ] [suːθ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [nɒt] !
" Rejoined the King , " O Youth , speak thou sooth and fear not !
" 重新加入 这 国王 , " 哦 青年 , 说话 你 舒缓 和 害怕 不是 !
国王回应道: “年轻人啊, 请你畅所欲言, 不要害怕! ”

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['suːðɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sɒləs, -lɪs] [hɪm] [ænd; ənd] ['dʒɛntlɪŋ] [hɪm] ,
" Here he fell to soothing him with words and solacing him and gentling him ,
" 这里 他 跌倒 到 舒缓 他 和 字 和 安慰 他 和 温柔 他 ;
“于是他开始用言语安抚他、安慰他、温柔地对待他,

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
after which he threatened him with his hand ,
后 哪个 他 威胁 他 和 他的 手 ,
之后他用手威胁他,

[bʌt; bət] [mə'hæmɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [niːv] ['swɪftliə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
but Mohammed the Son of the Sultan raised his neave swiftlier than the
但 穆罕默德 这 儿子 的 这 苏丹 提高 他的 尼夫 更迅速 比 这
['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [swuːn] .
lightning and smote the King and caused him swoon .
闪电 和 猛击 这 国王 和 导致 他 昏厥 .
但苏丹之子穆罕默德举起匕首的速度比闪电还快, 击中了国王, 使他昏厥过去。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [seɪv] [mə'hæmɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnək] ,
Now there was none present in the Divan save Mohammed and the Monarch ,
现在 那里 曾是 没有任何 展示 在 这 迪万 节省 穆罕默德 和 这 君主 ,
当时, 除了穆罕默德和国王之外, 迪万厅内空无一人。

[huː] [ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] , " [baɪ] ['ælə; ə'lɑː] ,
who after an hour came to himself and said , " By Allah ,
WHO 后 一个 小时 来了 到 他自己 和 说 , " 经过 真主 ,
过了一个小时, 他回过神来, 说道: “以真主的名义发誓,

[ðəʊ] [ɑːt] [hiː; hi] [huː] [sluː] [ðə; ði] ['laɪən] !
thou art he who slew the Lion !
你 艺术 他 WHO 一万 这 狮子 !
你就是斩杀狮子的人!

" [hɪərə'pɒn] [hiː; hi] [rəʊbd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['bɒə(r)] [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːzi] ,
" Hereupon he robed him with a robe of honour and , summoning the Kazi ,
" 于是 他 身着长袍 他 和 一个 长袍 的 荣誉 和 , 召唤 这 卡齐 ,
于是他给那人披上一件荣誉长袍, 并召来卡齐,

[berd] [taɪ] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] - [taɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [kwəʊθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [əʊ] [kɪŋ]
bade tie the marriage - tie with his daughter ; but quoth the young man , " O King
巴德 领带 这 婚姻 - 领带 和 他的 女儿 ; 但 引用 这 年轻的 男人 , " 哦 国王
[ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
of the Age ,
的 这 年龄 ,
奉命与他的女儿缔结婚约; 但年轻人说道: “时代之王啊,

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kaʊnsəl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] .
I have a counsel to consult , after which I will return to thee .
我 有 一个 法律顾问 到 咨询 , 后 哪个 我 将要 返回 到 你 .
我需要咨询一位顾问, 之后我会回来找你。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [raɪt] [ri:d] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmætə(r)][nɒt][tu:; tə] [bleɪm] .
" **Quoth the King , " Right rede is this same and a matter not to blame .**
" 引用 这 国王 ; " 正确的 雷德 是 这 相同的 和 一个 事情 不是 到 责备 .
国王说：“这是正确的教义，不应该受到责备。”

" [əˈkɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈpeəd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
" **Accordingly the Prince repaired to the 'Aun in the place where he had left**
" 因此 这 王子 已修复 到 这 - 安 在 这 地方 在哪里 他 有 左边
[hɪm][ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi'taɪd] [hɪm'self] ,
him and related to him all that had betided himself ,
他 和 有关的 到 他 全部 那 有 被困 他自己 ,
于是，王子回到他离开的地方，找到阿恩，并将自己遭遇的一切事情都告诉了他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔ:tə(r)] , [weərəˈpɒn] [sed] [ðə; ði]
and of his intended marriage with the King's daughter , whereupon said the
和 的 他的 故意的 婚姻 和 这 国王学院 女儿 , 于是 说 这
[dʒɪˈni:] ,
Jinni ,
精灵 ,

以及他打算与国王女儿结婚的事，于是精灵说道：

" [kən'dɪʃn] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ðəʊ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][waɪf] [ðəʊ] [ʔælt] [ˈkæɪɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈlɒŋ]
" **Condition with him that if thou take her to wife thou shalt carry her along**
" 状况 和 他 那 如果 你 拿 她 到 妻子 你 应 携带 她 沿着
[wɪð] [ði:] [tu:; tə] [ðəɪn] [əʊn] [ˈkʌntri] .
with thee to thine own country .
和 你 到 你的 自己的 国家 .

“你向他提出条件，如果你娶她为妻，就必须带着她回你的祖国。”

" [ðə; ði] [ju:θ] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [sed] ,
" **The youth did his bidding and returned to the King who said ,**
" 这 青年 做过 他的 投标 和 返回 到 这 国王 WHO 说 ,
“那年轻人遵照国王的吩咐回到国王那里，国王说：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ha:m] [ɪn] [ðæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [nɒt] [wɒz; wəz][ˈdʒu:li] [ˈnɒtɪd] .
" **There is no harm in that , " and the marriage - knot was duly knotted .**
" 那里 是 不 伤害 在 那 , " 和 这 婚姻 - 结 曾是 正式地 打结的 .
“这样做并没有什么坏处，”于是，结婚的结就此打好。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [wɒz; wəz][led][ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd]
Then the bridegroom was led in procession to his bride with whom he remained
然后 这 新郎 曾是 引领 在 游行 到 他的 新娘 和 谁 他 剩余
[ə; eɪ] [fɒl] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈθɜ:ti] [deɪz] ,
a full month of thirty days ,
一个 满的 月 的 三十 天 ,
然后新郎被引领着走向他的新娘，两人一起生活了整整一个月，共三十天。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kreɪv] [li:v] [tu:; tə][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌðəlænd] . ?
after which he craved leave to fare for his own motherland . ?
后 哪个 他 渴望 离开 到 票价 为了 他的 自己的 祖国 . ?
之后他请求请假返回祖国。

[ænd; ənd] [ˌɑ:ˈrɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðaɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][main] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] ！
and how enjoyable and delectable ！
和 如何 令人愉悦 和 美味的 ！
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" And where is this compared with that I should relate to you on the coming
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ？
night an the King suffer me to survive ？
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ？
“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifty - seventh Night ,
这 四 百 和 五十 - 第七 夜晚 ,
第457夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:][əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæen; ðæn] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [bʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied , " With love and good will ！
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！
她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈti:][hæθ] [rɪ:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
，
，
，
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的这雷德哪个是受益和的契约公平的 - 似乎和值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [məˈhæmɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌðəlænd]
that Mohammed Son of the Sultan craved leave to return to his own motherland
那穆罕默德儿子的那这苏丹渴望离开到返回到他的自己的祖国
,
,
,

苏丹之子穆罕默德渴望获准返回故土。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [geɪv] [hɪm][æŋ; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪəˈmæntiːn]
when his father - in - law gave him an hundred clusters of the diamantine
什么时候他的父亲 - 在 - 法律给予他一个百集群的这钻石
[ænd; ənd] [sməˈræɡdɪn] [greɪps] ,
and smaragdine grapes ,
和翠绿葡萄 ,

他的岳父送给他一百串钻石葡萄和翡翠葡萄，

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfeəwel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][braɪd] [ˈfeəd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
after which he farewelled the King and taking his bride fared without the city .
后哪个他告别这国王和采取他的新娘表现没有这城市 .
之后，他向国王告别，带着新娘离开了这座城市。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm][ðə; ði] - [ɔːn] , [huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)]
Here he found expecting him the ' Aun , who , after causing them to fill their
这里他成立期待他这 - 安 , WHO , 后导致他们到充满他们的
[ɪəz] [wɪð] [ˈkɒtn] ,
ears with cotton ,
耳朵和棉布 ,

他在这里遇到了正在等他的“阿嬷”，阿嬷让他们用棉花塞住耳朵后，

[ˈʃəʊldəd] [hɪm] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
shouldered him , together with his wife ,
肩部他 , 一起和 他的妻子 ,
他的妻子和他一起扛着他

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [wɪð] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ɔː(r)][səʊ]
and then flew with them through the firmament for two hours or so
和然后飞翔和他们通过这苍穹为了二小时或者所以
[ænd; ənd] [əˈlaɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæmfə(r)] [ˈaɪləndz] .
and alighted with them near the capital of the Camphor Islands .
和下车和他们靠近这首都的这樟岛屿 .
然后与他们一起在苍穹中飞行了大约两个小时，并与他们一起降落在樟脑群岛的首府附近。

[ˈprez(ə)ntli] [məˈhæmɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [tʊk] [fɔː(r)] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemərəldz]
Presently Mohammed the Son of the Sultan took four clusters of the emeralds
目前穆罕默德这儿子的这苏丹采取四集群的这祖母绿
[ænd; ənd][ˈdaɪəməndz] ,
and diamonds ,
和钻石 ,

随后，苏丹之子穆罕默德取走了四串祖母绿和钻石。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][ðem; ðəm][brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm] [bæk] .
and going in to the King laid them before him and drew him back .
和去在到这国王铺设他们前他和他画他后退 .
他们进去见国王，把他们放在国王面前，然后把国王拉了回来。

[ðə; ði] ['sʌltən] [geɪzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [ænd; ənd][kraɪd] ,
The Sultan gazed upon them and marvelled and cried ,
 这 苏丹 凝视 之上 他们 和 惊叹不已 和 哭 ,
 苏丹凝视着他们, 惊叹不已, 不禁落泪。

" - !
" Walláhi !
 " - !

“真主作证！

[ˈdaʊtləs] [ðɪs] [ju:θ] [bi; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi; hi] [hæθ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]
doubtless this youth be a Magician for that he hath covered a space of
 毫无疑问 这 青年 是 一个 魔术师 为了 那 他 有 涵盖 一个 空间 的
 [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn] three371 [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] ,
three hundred years in three371 of coming and going ,
 三 百 年 在 three371 的 未来 和 去 ,
 毫无疑问, 这个年轻人是个魔术师, 因为他来来往往三千三百七十一一次, 就跨越了三百年的时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['mɑ:vlz] .
and this is amongst the greatest of marvels .
 和 这 是 在 这 最 的 奇迹 .
 这堪称最伟大的奇迹之一。

" [ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [ri'zju:md] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] [ju:θ] , [hæst] [ðəʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Presently he resumed , saying , " O Youth , hast thou reached the city of the
 " 目前 他 恢复 , 说 , " 哦 青年 , 哈斯特 你 达到 这 城市 的 这
 [su'dɑ:n; su'dæn] ?
Sudan ?
 苏丹 ?

“他接着说：‘年轻人啊, 你到达苏丹城了吗?’ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] .
" and the other replied , " I have .
 " 和 这 其他 回复 , " 我 有 .
 另一个人回答说：“我有。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnju:d] ,
" The King continued ,
 " 这 国王 持续 ,

国王继续说道：

" [wɒt] [ɪz][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ɪts] [faʊn'deɪ](ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd][ɪts]
" What is its description and its foundation and how are its gardens and its
 " 什么 是 它是 描述 和 它是 基础 和 如何 是 它是 花园 和 它是
 [rɪl] ?
rills ?
 小溪 ?

“它的描述和基础是什么？ 它的花园和小溪怎么样？ ”

" [səʊ][hi; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɪm][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [rɪ'kwairəd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [kraɪd] ,
" So he informed him of all things required of him and the Sultan cried ,
 " 所以 他 知情的 他 的 全部 事物 必需的 的 他 和 这 苏丹 哭 ,
 于是他把所有需要他做的事情都告诉了他, 苏丹哭了,

" [baɪ][ˈælə; ə'lɑ:] , [əʊ] [ju:θ] , [ðəʊ] [dɪ'zɜ:v] [ɔ:l] [ðəʊ] [ɑ:sk] [ɒv; əv][em 'i:] . "
" By Allah , O Youth , thou deservest all thou askest of me . "
 " 经过 真主 , 哦 青年 , 你 值得 全部 你 最 的 我 . "
 “以真主的名义发誓, 青年啊, 你所向我索取的一切, 我都应得。”

" [ai][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [seɪv] [ðə; ði][bɜːdz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , "
" **I ask for nothing** , " **said the Prince** , " **save the birds** , " **and the King** , "
" 我 问 为了 没有什么 , " 说 这 王子 , " 节省 这 鸟类 , " 和 这 国王 , "
[əʊ] [ju:θ] ,
O Youth ,
哦 青年 ,

“我什么也不求,”王子说,“除了鸟儿们。”国王说:“哦,年轻人,

[ðeə(r)][ɪz] [wɪð] [ju: 'es][ɪn] ['ʌʊə(r)] [taʊn] [ə; eɪ] ['ʌltə(r)] [wɪt] ['kʌmɪθ] ['evri] [jɪə(r)][frəm; frəm][br'haɪnd]
there is with us in our town a Vulture which cometh every year from behind
那里 是 和 我们 在 我们的 镇 一个 秃鹫 哪个 到来 每一个 年 从 在后面
[maʊnt] - [ænd; ənd] - [ə'pɒn][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['berəθ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
Mount Káf and pounceth upon the sons of this city and beareth them away
山 - 和 - 之上 这 儿子们 的 这 城市 和 怀雷斯 他们 离开
[ænd; ənd] ['i:təθ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
and eateth them on the heads of the hills .
和 吃 他们 在 这 头部 的 这 丘陵 .

我们城里有一只秃鹫,每年都会从卡夫山后面飞来,扑向城里的儿子们,把他们叼走,带到山顶上吃掉。

[naʊ] [æn; ən] [ðəʊ] [kænst]['mɑ:stə(r)] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] - [faʊl] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðæt] [seɪm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]
Now an thou canst master this monster - fowl and slay that same I have a
现在 一个 你 罐 掌握 这 怪物 - 鸡 和 杀戮 那 相同的 我 有 一个
['dɔ:tə(r)] [hu:m] [ai] [wɪl] ['mæri] [tu;; tə] [ði:] .
daughter whom I will marry to thee .
女儿 谁 我 将要 结婚 到 你 .

如今你若能驯服这只怪鸟并将其杀死,我将娶你为妻。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai][hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kʌʊnsl] ;
" **Quoth the Prince** , " **I have need of taking counsel** ;
" 引用 这 王子 , " 我 有 需要 的 采取 法律顾问 ;

王子说道:“我需要征求意见;

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] - [ɔ:n] [tu;; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [ðear'ɒv] [wen] [br'həʊld] , [ðə; ði] ['ʌltə(r)]
" **and returned to the 'Aun to inform him thereof when behold** , **the Vulture**
" 和 返回 到 这 - 安 到 通知 他 其中 什么时候 看哪 , 这 秃鹫
[meɪd] [ɪts] [ə'piərəns] .
made its appearance .
制成 它是 外貌 .

于是他返回去告诉“阿恩”这件事,这时,秃鹫出现了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dʒɪ'ni:] [ɪ'spai] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [flu:] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
But as soon as the Jinni espied it , **he flew and made for it** ,
但 作为 很快 作为 这 精灵 窥视 它 , 他 飞翔 和 制成 为了 它 ,
但精灵一发现它,就立刻飞奔过去。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌp] ; [ðen] , ['smaitɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
and caught it up ; then , smiting it with a single stroke of his hand ,
和 捕捉 它 向上; 然后 , 惩罚 它 和 一个 单身的 中风 的 他的 手 ,
他抓住它,然后一挥手就把它打死了。

[hi;; hi] [kʌt] [aɪ 'ti:][ɪn] [tu:] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]
he cut it in two and presently he returned and settled down upon the
他 切 它 在 二 和 目前 他 返回 和 定居 向下 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他把它切成两半,然后返回并坐在地上。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hi;; hi] [went] [bæk] [tu;; tə] [mə'hæmɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
Then , after a while , he went back to Mohammed , the Son of the Sultan ,
然后 , 后 一个 尽管 , 他 去 后退 到 穆罕默德 , 这 儿子 的 这 苏丹 ,
过了一段时间,他又回到了苏丹之子穆罕默德那里。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][him] ,
and said to him ,
和 说 到 他 ,

并对他说：

" [haɪ] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][him][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] .
" Hie thee to the King and report to him the slaughter of the Vulture .
" 嗨 你 到 这 国王 和 报告 到 他 这 屠宰 的 这 秃鹫 .

“快去见国王，向他报告秃鹰被杀的情况。”

" [səʊ][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [rɪ'pɔ:tɪd] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
" So he went and entering the presence reported what had taken place ,
" 所以 他 去 和 进入 这 在场 据报道 什么 有 已采取 地方 ,

于是他进去后，把发生的事情禀告了出去。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ænd] mounted372 [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ,
whereupon the Sultan with his lords of the land mounted372 their horses , and ,
于是 这 苏丹 和 他的 领主们 的 这 土地 mounted372 他们的 马匹 , 和 ,

于是苏丹和他的诸侯们骑上战马，

[ˌgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [faʊnd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntu:] [tu:] [hɑ:vz] .
going to the place , found the monster killed , and cut into two halves .
去 到 这 地方 , 成立 这 怪物 被杀 , 和 切 进入 二 一半 .

到达那个地方后，发现怪物已被杀死，并被切成了两半。

[ə'nɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] ,
Anon the King returned ,
匿名 这 国王 返回 ,

不久，国王回来了。

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [prɪns] [mə'hæmɪd] [wɪð] [him] [beɪd] [nɪt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and leading Prince Mohammed with him bade knit the marriage - knot with his
和 领导 王子 穆罕默德 和 他 巴德 针织 这 婚姻 - 结 和 他的

['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [him][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ['vɪzɪt] .
daughter and caused him to pay her the first visit .
女儿 和 导致 他 到 支付 她 这 第一的 访问 .

他带着穆罕默德王子，为女儿举行了婚礼，并让他第一次去探望女儿。

[hi:; hi] ['tæri] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɒl] - [təʊld] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [li:v]
He tarried beside her for a full - told month after which he asked leave
他 滞留 旁 她 为了 一个 满的 - 讲述 月 后 哪个 他 问 离开

[tu:; tə]['træv(ə)][ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [spaʊs] ,
to travel and to seek the city of his first spouse ,
到 旅行 和 到 寻找 这 城市 的 他的 第一的 配偶 ,

他在她身边待了整整一个月，之后才请求允许他去旅行，寻找他第一任妻子的故乡。

['kæɪɪŋ] [wɪð] [him][ðə; ði] ['sekənd] .
carrying with him the second .
携带 和 他 这 第二 .

他随身带着第二个。

[hɪərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [pri'zentɪd] [tu:; tə][him] [ten] ['keɪdʒɪz] ,
Hereupon the King his father - in - law presented to him ten cages ,
于是 这 国王 他的 父亲 - 在 - 法律 呈现 到 他 十 笼子 ,

于是，他的岳父国王送给他十个笼子。

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:(r)] [bɜ:dz] [ɒv; əv]['væri] - ['kʌləd] [kəʊts] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [him] .
each containing four birds of vari - coloured coats and farewellled him .
每个 包含 四 鸟类 的 变化 - 有色 外套 和 告别 他 .

每个笼子里都装着四只毛色各异的鸟，并向他告别。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfeəd] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
After which he fared forth and left the city ,
后 哪个 他 表现 前进 和 左边 这 城市 ;
之后他便启程离开了这座城市。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] - [ɔ:n] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪˈni:] - [tu:; tə]
and outside it he found the 'Aun awaiting him and the Jinni salam'd to
和 外部 它 他 成立 这 - 安 等待中 他 和 这 精灵 - 到
[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪm] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈpraɪzɪz]
the Prince and congratulated him in what he had won of gifts and prizes
这 王子 和 恭喜 他 在 什么 他 有 韩元 的 礼物 和 奖品
.
.
.

在外面，他发现“阿努”正在等他，精灵向王子致以问候，并祝贺他赢得了礼物和奖品。

[ðen] [hi:; hi] [əˈrəʊz] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] ,
Then he arose high in air ,
然后 他 出现 高的 在 空气 ;
然后他升到了高空中，

[ˈbeərɪŋ] [məˈhæmɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [braɪdz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
bearing Mohammed and his two brides and all that was with them ,
轴承 穆罕默德 和 他的 二 新娘 和 全部 那 曾是 和 他们 ;
带着穆罕默德和他的两个新娘以及与他们同行的一切，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [əˈlaɪt] [wʌns] [mɔ:(r)]
and he winged his way for an hour or so until he alighted once more
和 他 有翅膀的 他的 方式 为了 一个 小时 或者 所以 直到 他 下车 一次 更多的
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈsɪti] .
at the ruined city .
在 这 毁坏 城市 .

他飞行了一个小时左右，再次降落在了那座废墟之城。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [swi:t] [ɒv; əv] [ˈlɜ:nɪd] [men] ,
Here he found the Prince's suite of learned men ,
这里 他 成立 这 王子的 套房 的 学习 男人 ;
在这里，他遇到了王子的一群博学之士。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - - [bi:sts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] loads373 [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz]
together with the bāt - beasts and their loads373 and everything other even as
一起 和 这 - - 野兽 和 他们的 loads373 和 一切 其他 甚至 作为
[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:] .
he had left it .
他 有 左边 它 .

连同那些蝙蝠怪兽和它们的负重373以及其他一切，都和他离开时一样。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [rest] [wen] [ðə; ði] - [ɔ:n] [sed] , " [əʊ] [məˈhæmɪd] ,
So they sat down to take their rest when the 'Aun said , " O Mohammed ,
所以 他们 卫星 向下 到 拿 他们的 休息 什么时候 这 - 安 说 , " 哦 穆罕默德 ;
于是他们坐下来休息，这时“阿恩”说道：“穆罕默德啊，

[əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
O Son of the Sultan ,
哦 儿子 的 这 苏丹 ;
苏丹之子啊，

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˌpri:ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ðɪ:] [ɪn] [ðɪs] [saɪt] [ˈwɪðə(r)] [ðəʊ] [wɒst; wəst] [ˈfertɪd] [tu:; tə] [kʌm] ;
I have been predestined to thee in this site whither thou wast fated to come ;
我 有 到过 命中注定 到 你 在 这 地点 往哪里去 你 浪费 命中注定 到 来 ;
我命中注定要来到你注定要来的地方；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ə'hʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['kʌvənənt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌweə'wið; ˌweə'wiθ][ai] [wʊd]
but I have another and a further covenant to keep wherewith I would
但 我 有 其他 和 一个 更远 盟约 到 保持 以及 我 会
[tʃɑ:dʒ] [ði:] . "
charge thee . "
收费 你 . "

但我还有另一份盟约要遵守，我要嘱咐你。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [kwəʊθ][hi:; hi] , [ænd; ənd][kwəʊθ][ðə; ði] - [ɔ:n] ,
" **quoth he , and quoth the 'Aun** ,
" 引用 他 , 和 引用 这 - 安 ,

“他说道，‘阿姨’也说道，

" [ˈveriɪ] [ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪˈpɑ:t] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [leɪv] [em 'i:][ænd; ənd]
" **Verily thou shalt not depart this place until thou shalt have laved me and**
" 确实 你 应 不是 离开 这 地方 直到 你 应 有 拉韦德 我 和
[ˈfraʊdɪd] [em 'i:][ænd; ənd] graved374 [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
shrouded me and graved374 me in the ground ;
被遮蔽的 我 和 graved374 我 在 这 地面 ;

“你不可离开此地，直到你洗净我的尸体，裹好我的衣裳，将我埋葬于地下；

" [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [ˈfri:k] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈfri:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [fled] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
" **and so saying he shrieked a loud shriek and his soul fled his flesh** .
" 和 所以 说 他 尖叫 一个 大声 尖叫 和 他的 灵魂 逃亡 他的 肉 .

说完，他发出了一声凄厉的惨叫，灵魂离开了肉体。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈgri:vəs] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ə'rəʊz]
This was grievous to the son of the King and he and his men arose
这 曾是 严重的 到 这 儿子 的 这 国王 和 他 和 他的 男人 出现
[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm][ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [preɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [ˈberɪd] [hɪm][ɪn]
and washed him and shrouded him and having prayed over him buried him in
和 洗过 他 和 被遮蔽的 他 和 拥有 祈祷 超过 他 埋葬 他 在
[ðə; ði] [ɜ:θ] .
the earth .
这 地球 .

国王的儿子对此感到非常悲痛，他和他的随从们起身，为他洗净尸体，盖上裹尸布，并为他祈祷，然后把他埋葬在土里。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [tɜ:nd] [hɪm][tu:; tə][ˈtræv(ə)] ,
After this the Prince turned him to travel ,
后 这 这 王子 转向 他 到 旅行 ,

此后，王子让他去旅行。

[səʊ] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [ləʊdz] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [set] [fɔ:θ] [ɪn'tendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
so they laded the loads and he and his set forth intending for their
所以 他们 已装载 这 负载 和 他 和 他的 放 前进 意图 为了 他们的
[ˈfæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
families and native land .
家庭 和 本国的 土地 .

于是他们装载好货物，他和他的家人启程前往他们的家乡。

[ðeɪ] [ˈdʒɜːrnið] [ˈdjʊərəɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [deɪz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
They journeyed during the space of thirty days till they reached the fork of the
他们 旅程 期间 这 空间 的 三十 天 直到 他们 达到 这 叉 的 这
[ˈhaɪweɪ] [weəˈæt] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ,
highway whereat stood the great rock ,
公路 哪里 站立 这 伟大的 岩石 ;
他们走了三十天, 直到到达公路的岔路口, 那里矗立着一块巨石。

[ænd; ənd][hiə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [tents] [ænd; ənd] [pəˈvɪliənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt]
and here they found tents and pavilions and a host nor did they know what
和 这里 他们 成立 帐篷 和 亭子 和 一个 主持人 也不 做过 他们 知道 什么
[ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈmeni] [maɪt] [miːn] .
this mighty many might mean .
这 强大的 许多 可能 意思是 .
他们在这里发现了帐篷、亭子和众多的主人, 但他们并不知道这庞大的人群意味着什么。

[naʊ] [ðə; ði][ˈfaːðə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [left] [hɪm] ,
Now the father , when his son left him ,
现在 这 父亲 , 什么时候 他的 儿子 左边 他 ;
父亲在儿子离开他之后,

[ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [stˈreɪtnəs] [ɒv; əv] [breɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][sɔː(r)] [pəˈplekst] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
suffered from straitness of breast and was sore perplexed as to his
遭受 从 海峡 的 胸部 和 曾是 疮 困惑 作为 到 他的
[əˈfeə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɒt] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;
affair and he wot not what to do ;
事务 和 他 什么 不是 什么 到 做 ;
他胸中充满忧虑, 对自己的事情感到非常困惑, 不知道该怎么办;

[səʊ][hiː; hi] [beɪd] [meɪk] [ˈredi] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][tuː; tə]
so he bade make ready his army and commanded the lords of the land to
所以 他 巴德 制作 准备好 他的 军队 和 命令 这 领主们 的 这 土地 到
[prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [set] [aʊt] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]
prepare for the march and all set out seeking his son and determined to
准备 为了 这 行进 和 全部 放 出去 寻求 他的 儿子 和 决定 到
[faɪnd] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɪm] .
find tidings of him .
寻找 消息 的 他 .

于是他命令军队整顿, 并命令各地的领主准备出征, 所有人都出发寻找他的儿子, 决心找到他的消息。
[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [siːs] [ˈfeəɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [fɔːkt] [ˈɪntuː] [θriː]
Nor did they cease faring till they reached the place where the road forked into three
也不 做过 他们 停止 航道 直到 他们 达到 这 地方 在哪里 这 路 分叉 进入 三
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [rɒk] [ðeɪ] [sɔː] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [θriː] [laɪnz] ?
and on the first rock they saw written the three lines ?
和 在 这 第一的 岩石 他们 锯 书面 这 三 线条 ?
他们一直赶路, 直到到达道路分岔成三条路的地方, 并在第一块石头上看到写着三行字的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第16/24页

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [seɪf] [tʃɑːns] ; " [ænd; ənd] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ;
" **This is the road of safe chance ;** " **and** " **This is the way of repentance ;**
" 这 是 这 路 的 安全 的 机会 ; ; " 和 " 这 是 这 方式 的 悔改 ; ;
“这是通往安全机会的道路;”和“这是忏悔之路;”

" [ænd; ənd] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːθ] [weər'ɒn] ['huːsəʊ] [jæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [nevə'mɔː(r)] .
" **and** " **This is the path whereon whoso paceth shall return nevermore .**
" 和 " 这 是 这 小路 其中 谁 节奏 将 返回 永不再 .
“这是一条路，凡踏上这条路的人，将永不回头。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [riːd] [aɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəʊzd] [ænd; ənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" **But when the father read it he was posed and perplexed as to the**
" 但 什么时候 这 父亲 读 它 他 曾是 摆拍 和 困惑 作为 到 这
[ˈmætə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ,
matter and he cried ,
事情 和 他 哭 ,
“但是父亲读了之后，感到困惑不解，不禁哭了起来。”

" [wʊd] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [njuː] [baɪ] [wɪtʃ] [rəʊd][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [maɪ] [sʌn] [mə'hæmɪd] [meɪ] [hæv; həv]
" **Would Heaven I knew by which road of these three my son Mohammed may have**
" 会 天堂 我 知道 经过 哪个 路 的 这些 三 我的 儿子 穆罕默德 可能 有
[ˈtrævlɪd] ;
travelled ;
旅行 ;
“但愿上天能告诉我，我的儿子穆罕默德会选择这三条路中的哪一条;”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] [əʊvə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ?
" **and as he was brooding over this difficulty ?**
" 和 作为 他 曾是 沉思 超过 这 困难 ?
当他为此难题苦恼时?

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默 的 和
[siːst] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wið] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" And where is this compared with that I should relate to you on the coming
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?
“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifty - ninth Night ,
这 四 百 和 五十 - 第九 夜晚 ,
第459夜

- [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'ləː] [ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæən; ðæn] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [riːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
┆
,
“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,
主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ləʊ] [ænd; ənd] [br'həʊld] !
that as the Sultan was brooding over this difficulty lo and behold !
那 作为 这 苏丹 曾是 沉思 超过 这 困难 洛 和 看哪 !
正当苏丹为这个难题苦恼时，奇迹发生了！

[hɪz; ɪz] [sʌn] [mə'hæmɪd] [ə'piəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [[əv] [ˈrɪt(ə)n] ,
his son Mohammed appeared before him by the path which showed written ,
他的 儿子 穆罕默德 出现 前 他 经过 这 小路 哪个 显示 书面 ,

他的儿子穆罕默德沿着一条写着字的小路出现在他面前：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pɑ:θ] [weər'ɒn] [ˈhu:səʊ] [ˈpæsəθ] [jæl; ʃəl] [ˌnevə'mɔ:(r)] [rɪ'tɜ:n] .
" This is the path whereon whoso passeth shall nevermore return .
" 这 是 这 小路 其中 谁 经过 将 永不再 返回 .
“这是一条凡走过的人都将永不回头的路。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd] [feɪs] [kən'frʌntɪd] [feɪs] ,
" But when the King saw him , and face confronted face ,
" 但 什么时候 这 国王 锯 他 , 和 脸 面对 脸 ,
“但当国王看见他，与他面对面时，

[hi; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [met] [hɪm] [ænd; ənd] - [tu; tə] [hɪm] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] ;
he arose and met him and salam'd to him giving him joy of his safety ;
他 出现 和 遇见 他 和 - 到 他 给予 他 喜悦 的 他的 安全 ;
他起身迎接他，向他致以平安问候，让他为自己的平安感到高兴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [təʊld] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu; tə] [end] ?
and the Prince told him all that had befallen him from beginning to end ?
和 这 王子 讲述 他 全部 那 有 发生 他 从 开始 到 结尾 ?
王子将自己从头到尾的遭遇都告诉了他？

[haʊ] [hi; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ:tʃt] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:l] - [maɪt] [ɒv; əv] [ˈælə; ə'lɑ:] ,
how he had not reached those places save by the All - might of Allah ,
如何 他 有 不是 达到 那些 地方 节省 经过 这 全部 - 可能 的 真主 ,
若非全能的真主，他怎能到达那些地方？

[ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi] [hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [baɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [ɔ:n] .
and how he had succeeded in winning his wish by meeting with the 'Aun .
和 如何 他 有 成功了 在 获胜 他的 希望 经过 会议 和 这 - 安 .
以及他如何通过“阿忒”会面而成功实现愿望。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈnaɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [saɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ]
So they nighted in that site and when it was morning they resumed their march
所以 他们 夜幕降临 在 那 地点 和 什么时候 它 曾是 早晨 他们 恢复 他们的 行进
,
,
,

于是他们在那里过夜，第二天早上继续行军。

[ɔ:l] [ɪn] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [sʌn]
all in gladness and happiness for that the Sultan had recovered his son
全部 在 欢乐 和 幸福 为了 那 这 苏丹 有 恢复 他的 儿子
[mə'hæmɪd] .
Mohammed .
穆罕默德 .

所有人都为苏丹找回儿子穆罕默德而感到高兴。

[ðeɪ] [si:st] [nɒt] [ˈfeəɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪtɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈbeərəz]
They ceased not faring a while until they drew near their native city when the bearers
他们 停止 不是 航道 一个 尽管 直到 他们 画 靠近 他们的 本国的 城市 什么时候 这 持有者
[ɒv; əv] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ræn] [ˈfɔ:wəd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn]
of good tidings ran forward announcing the arrival of the Sultan and his son
的 好的 消息 跑 向前 宣布 这 到达 的 这 苏丹 和 他的 儿子
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他们一路颠簸了好一会儿，直到快到家乡时，报喜的人跑上前去，宣布苏丹和他的儿子回来了。

[ˈhiərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [seɪf] [rɪˈtʜːn] [ænd; ənd]
hereupon the houses were decorated in honour of the Prince's safe return and
于是 这 房屋 是 装饰 在 荣誉 的 这 王子的 安全的 返回 和
[kraʊdʒ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ɔːl][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] -
crowds came out to meet them till such time as all had entered the city -
人群 来了 出去 到 见面 他们 直到 这样的 时间 作为 全部 有 进入 这 城市 -
[wɔːlɜːz] ,
walls ,
墙壁 ,

于是，各家各户都张灯结彩，庆祝王子平安归来，人群纷纷出来迎接，直到所有人都进入城墙内。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][dʒɔɪz] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈnɔɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
after which their joys increased and their annoy fell from them .
后 哪个 他们的 喜悦 增加 和 他们的 烦人 跌倒 从 他们 :

之后，他们的喜悦与日俱增，烦恼也随之消失。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ˈlæɪkɪn] .
And this is the whole of the tale told by the first Larrikin .
和 这 是 这 所有的 的 这 故事 讲述 经过 这 第一的 恶棍 :

这就是第一个流氓所讲述的全部故事。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɜːd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [tʃiːf]
Now when the Sultan heard it he marvelled at what had befallen the chief
现在 什么时候 这 苏丹 听到 它 他 惊叹不已 在 什么 有 发生 这 首席
[ədˈventʃərə(r)] [ðeəˈɪn] ,
adventurer therein ,
冒险家 其中 ,

苏丹听闻此事后，对那位主要冒险家的遭遇感到惊奇不已。

[wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlæɪkɪn] [spəʊk] [ˈseɪɪŋ] " [aɪ][hæv; həv][baɪ][em ˈiː][ə; eɪ] [teɪl] , [ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)] [ɒv; əv]
when the second Larrikin spoke saying " I have by me a tale , a marvel of
什么时候 这 第二 恶棍 辐 说 " 我 有 经过 我 一个 故事 , 一个 奇迹 的
[ˈmarvɪz] ,
marvels ,
奇迹 ,

当第二个流氓开口说道：“我这里有个故事，一个奇迹中的奇迹，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhiərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][daɪvɜːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)]
and which is a delight to the hearer and a diversion to the reader
和 哪个 是 一个 喜 到 这 听者 和 一个 导流 到 这 读者

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rɪˈsaɪtə(r)] .
and to the reciter .
和 到 这 朗诵者 :

这对于听者来说是一种享受，对于读者和朗诵者来说也是一种消遣。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈsɒvrən] , " [wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] , [əʊ] [ˈeɪk] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [tuː; tə]
" Quoth the Sovran , " What may that be , O Shaykh ? " and the man fell to
" 引用 这 主权 , " 什么 可能 那 是 , 哦 谢赫 ? " 和 这 男人 跌倒 到
[rɪˈleɪtɪŋ] [ðə; ði]
relating the
相关 这

索夫兰问道：“那是什么呢，谢赫？”那人便开始讲述起来。

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
Tale of the Fisherman and his Son
故事 的 这 渔夫 和 他的 儿子

渔夫和他儿子的故事

[ðeɪ] [tel] [ðæt] [waɪləm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪʃməŋ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf]
They tell that whilome there was a Fisherman , a poor man with a wife
他们 告诉 那 惠洛姆 那里 曾是 一个 渔夫 , 一个 贫穷的 男人 和 一个 妻子
[ænd; ænd][ˈfæməli] ,
and family ,
和 家庭 ,

他们说，从前有一个渔夫，一个贫穷的男人，他有妻子和家庭，

[huː] [ˈevri] [deɪ] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][net][ænd; ænd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ə; eɪ] -
who every day was wont to take his net and go down to the river a -
WHO 每一个 天 曾是 惯于 到 拿 他的 网 和 去 向下 到 这 河 一个 -
[ˈfɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] [wɪtʃ] [ɪz][dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd] .
fishing for his daily bread which is distributed :
钓鱼 为了 他的 日常的 面包 哪个 是 分布式 :

他每天都习惯带着渔网到河边捕鱼，以此换取每天分发的面包。

[ðen] [hiː; hi] [wɒd] [sel] [ə; eɪ] [ˈpɔː(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kætʃ] [ænd; ænd] [baɪ] [ˈvɪt(ə)l] [ænd; ænd][ðə; ði][rest]
Then he would sell a portion of his catch and buy victual and the rest
然后 他 会 卖 一个 部分 的 他的 抓住 和 买 食物 和 这 休息
[hiː; hi] [wɒd] [ˈkæəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [iːt] .
he would carry to his wife and children that they might eat .
他 会 携带 到 他的 妻子 和 孩子们 那 他们 可能 吃 :

然后他会卖掉一部分渔获，买些食物，剩下的则会带给妻子和孩子吃。

[wʌn] [deɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [deɪz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
One day of the many days he said to his son who was growing up to a
一 天 的 这 许多 天 他 说 到 他的 儿子 WHO 曾是 生长 向上 到 一个
[ˈbɪɡɪʃ] [læd] ,
biggish lad ,
比较大的 小伙子 ,

在无数个日夜里，有一天他对渐渐长大、个头不小的儿子说：

" [əʊ][maɪ] [tʃaɪld] , [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" **O my child , come forth with me this morning ,**
" 哦 我的 孩子 , 来 前进 和 我 这 早晨 ,

“我的孩子，今天早上跟我来吧，

[ˈhæpli] [ɔːl] - [ˈmaɪti] [ˈælə; əˈlɑː] [meɪ] [send] [juː ˈes] [ˈsʌmwɒt] [pʊ; əv] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ] [ðəɪ] [ˈfʊtsteps] ; "
haply All - Mighty Allah may send us somewhat of livelihood by thy footsteps ; "
或许 全部 - 强大的 真主 可能 发送 我们 有些 的 生计 经过 你的 脚步声 ; "
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] ,
and the other answered ,
和 这 其他 回答 ,

或许全能的真主会借着你的足迹赐给我们一些生计;”另一个人回答说：

" - [tɪz] [wel] , [əʊ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
" ' **Tis well , O my father .**
" - 的 出色地 , 哦 我的 父亲 :

“一切都好，我的父亲。”

" [ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [net] [ænd; ænd] [ðeɪ] [tweɪn] [went] [ɒf]
" **Hereupon the Fisherman took his son and his net and they twain went off**
" 于是 这 渔夫 采取 他的 儿子 和 他的 网 和 他们 马克吐温 去 离开
[təˈgeðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] ,
together till they arrived at the river - bank ,
一起 直到 他们 到达的 在 这 河 - 银行 ,

于是，渔夫带着儿子和渔网，二人一起走到河岸边。

[wen] [kwəʊθ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , " [əʊ][maɪ] [bɔɪ] [aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði] [net] [əˈpɒn][ðə; ði] [lʌk] [pʊ; əv] [ðiː] .
when quoth the father , " O my boy I will throw the net upon the luck of thee .
什么时候 引用 这 父亲 , " 哦 我的 男生 我 将要 扔 这 网 之上 这 运气 的 你 :

父亲说道：“我的孩子，我要为你撒下幸运之网。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˌðeəˈbaɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][net]
" **Then he went forward to the water and standing thereby took his net**
" 然后 他 去 向前 到 这 水 和 常设 从而 采取 他的 网
[ænd; ənd] - [aɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [sprɛd] [wen] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ,
and unfokled it so that it spread when entering the stream ,
和 - 它 所以 那 它 传播 什么时候 进入 这 溪流 ,
“然后他走到水边，站在那里，拿起渔网，展开，让渔网在入水时散开。”

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈhevi]
and after waiting an hour or so he drew it in and found it heavy
和 后 等待 一个 小时 或者 所以 他 画 它 在 和 成立 它 重的
[ɒv; əv] [weɪt] ;
of weight ;
的 重量 ;
等了一个小时左右，他把它拉过来，发现它很重；

[səʊ][hiː; hi] [kraɪd] , " [əʊ][maɪ] [sʌn] ,
so he cried , " O my son ,
所以 他 哭 , " 哦 我的 儿子 ,
于是他哭喊道：“哦，我的儿子，

[beə(r)][ə; eɪ][hænd] " [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lent] [hɪm] [ˈeɪdəns] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn]
bear a hand " and the youth came up and lent him aidance in drawing it in
熊 一个 手 " 和 这 青年 来了 向上 和 借出的 他 援助 在 绘画 它 在
.
:
.

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [heɪld] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɪʃ]
And when they had haled it to shore they opened it and found a fish
和 什么时候 他们 有 被洗礼 它 到 支撑 他们 打开 它 和 成立 一个 鱼
[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz][ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌləs] .
of large size and glittering with all manner of colours .
的 大的 尺寸 和 闪闪发光 和 全部 方式 的 颜色 .
他们把它拖到岸上，打开后发现里面是一条体型很大、闪闪发光、色彩斑斓的鱼。

[kwəʊθ] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , " [əʊ][maɪ] [sʌn] , [baɪ]ˈælə; əˈlɑː] , [ðɪs] [fɪʃ] [bɪfɪtɪθ] [nɒt] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði]
Quoth the father , " O my son , by Allah , this fish befitteth not any but the
引用 这 父亲 , " 哦 我的 儿子 , 经过 真主 , 这 鱼 适合 不是 任何 但 这
[ˈkeɪlɪf] ;
Caliph ;
哈里发 ;
父亲说：“我的儿子啊，以真主的名义发誓，这条鱼只有哈里发才配吃；

[duː; də] [ðəʊ] [ˌðeəfɔː(r)] [əˈbaɪd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈtʃɑːdʒə(r)] [weəˈɪn] [tuː; tə]
do thou therefore abide with it till I go and fetch a charger wherein to
做 你 所以 遵守 和 它 直到 我 去 和 拿来 一个 充电器 其中 到
[ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [truː] [bɪlɪˈvəz] .
carry it as an offering for the Prince of True Believers .
携带 它 作为 一个 提供 为了 这 王子 的 真的 信徒 .
因此，你当守候此物，直到我去取一个托盘，将它作为供品献给真信徒之王。

" [ðə; ði] [juːθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][əˈfaː(r)] [ɒf] [hiː; hi]
" **The youth took his seat by the fish and when his father was afar off he**
" 这 青年 采取 他的 座位 经过 这 鱼 和 什么时候 他的 父亲 曾是 远方 离开 他
[went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
went up to her and said ,
去 向上 到 她 和 说 ,
“那年轻人坐在鱼旁边，等他父亲走远后，就走到她跟前说：

" [ˈdaʊtləs] [ðəʊ] [hæst] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪwɜːd] [seθ] , [ˈduː; də] [gʊd] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪˈtiː]
" **Doubtless thou hast children and the byword saith , Do good and cast it**
" 毫无疑问 你 哈斯特 孩子们 和 这 代词 赛斯说 , 做 好的 和 投掷 它
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
upon the waters .
之上 这 水 .

“你肯定有孩子，俗话说，行善积德，把善行投入水中。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] besprinkled375
" **Then he took up the fish and setting her near the river besprinkled375**
" 然后 他 采取 向上 这 鱼 和 环境 她 靠近 这 河 besprinkled375
[hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [sed] ,
her and said ,
她 和 说 ,

然后他拿起鱼，把她放在河边，向她洒了水，说道：

" [gəʊ] [ðəʊ] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
" **Go thou to thy children , this is even better than being eaten by the Caliph .**
" 去 你 到 你的 孩子们 , 这 是 甚至 更好的 比 存在 吃 经过 这 哈里发 .
“去吧，去见你的孩子们，这甚至比被哈里发吃掉还要好。”

" [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [θrəʊn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [striːm] , [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [gruː]
" **But having thrown the fish into the stream , his fear of his father grew**
" 但 拥有 抛掷 这 鱼 进入 这 溪流 , 他的 害怕 的 他的 父亲 生长
[strɒŋ] [əˈpɒn] [hɪm] ,
strong upon him .
强的 之上 他 ,
“但是，当他把鱼扔进溪流后，他对父亲的恐惧就更加强烈了。”

[səʊ][hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [steɪ] [ɔː(r)] [dɪˈleɪ] [fled] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ;
so he arose and without stay or delay fled his village ;
所以 他 出现 和 没有 停留 或者 延迟 逃亡 他的 村庄 ;
于是他起身，毫不迟疑地逃离了他的村庄；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [nɒt] [ˈflaɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [əl] - - [huːz] [ˈkæpɪt(ə)]
and he ceased not flying till he reached the Land of Al - Irák whose capital
和 他 停止 不是 飞行 直到 他 达到 这 土地 的 阿尔 - - 谁 首都
[wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [waɪd] [ɒv; əv] [dəˈmɪnjənz] ([ænd; ənd] [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl]
was under a King wide of dominions (and praise be to the King of all
曾是 在下面 一个 国王 宽的 的 领地 (和 称赞 是 到 这 国王 的 全部
[ˈkɪŋdəmz] !)) .
kingdoms !) .
王国 !)) .
他不停地飞行，直到抵达伊拉克之地，那里的首都由一位拥有广袤领土的国王统治（赞美万国之王！）。

[səʊ][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][ˈbeɪkə(r)] - [mæn] [huː] [sed] [tuː; tə]
So he entered the streets and presently he met a baker - man who said to
所以 他 进入 这 街道 和 目前 他 遇见 一个 面包师 - 男人 WHO 说 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

于是他走上街头，不久便遇到一个面包师傅，面包师傅对他说：

" [əʊ][maɪ] [sʌŋ] , [wɪlt] [ðəʊ] [sɜːv] ?
" **O my son , wilt thou serve ?**
" 哦 我的 儿子 , 枯萎 你 服务 ?
“我的儿子，你愿意服侍吗？ ”

" [weəˈtuː] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [sɜːv] , [əʊ][ˈʌŋk(ə)] .
" **whereto he replied , " I will serve , O uncle .**
" 到哪里 他 回复 , " 我 将要 服务 , 哦 叔叔 .
他回答说：“我愿效劳，叔叔。”

" [ðə; ði][mæn][ˈset(ə)ld] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][weɪdʒ][ɒv; əv] [tu:] [ˈsɪlvə(r)] - [ə; eɪ][deɪ] [tə'geðə(r)]
" **The man settled with him for a wage of two silver nusfs a day together**
" 这 男人 定居 和 他 为了 一个 工资 的 二 银 - 一个 天 一起
[wɪð] [hɪz; ɪz] [mi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
with his meat and his drink ,
和 他的 肉 和 他的 喝 ,
"那人与他商定，每天工资为两枚银币，外加他的肉和饮料。"

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈwɜ:kɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv] [taɪm] .
and he remained working with him for a while of time .
和 他 剩余 在职的 和 他 为了 一个 尽管 的 时间 .
他继续和他一起工作了一段时间。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'həʊld] ,
Now one day of the days behold ,
现在 一 天 的 这 天 看哪 ,
如今，在某个特定的日子里，请看，

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [ˈkæriŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɒk] [wɪð] [ðə; ði]
he saw a lad of the sons of that city carrying about a cock with the
他 锯 一个 小伙子 的 这 儿子们 的 那 城市 携带 关于 一个 公鸡 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvendɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
intention of vending it ,
意图 的 自动售货机 它 ,
他看见城里一个男孩扛着一只公鸡，打算去卖。

[wen] [hi;; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][dʒu:] [hu:] [sed] [tu;; tə][hɪm] , " [əʊ][maɪ] [tʃaɪld] ,
when he was met by a Jew who said to him , " O my child ,
什么时候 他 曾是 遇见 经过 一个 犹 WHO 说 到 他 , " 哦 我的 孩子 ,
当他遇到一位犹太人时，那人对他说：“我的孩子，

[wɪlt] [ðəʊ] [sel] [ðɪs] [faʊl] ?
wilt thou sell this fowl ?
枯萎 你 卖 这 鸡 ?
你打算卖掉这只家禽吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sed] , " [aɪ] [wɪl] .
" **and the other said , " I will .**
" 和 这 其他 说 , " 我 将要 .
另一个人说：“我会的。”

" [kwəʊθ] [ðə; ði][dʒu:] , " [fɔ:(r); fə(r)][ten] - ? " [ænd; ənd][kwəʊθ][ðə; ði] [ju:θ] , " ['ælə; ə'lɑ:]
" **Quoth the Jew , " For ten faddahs ? " and quoth the youth , " Allah**
" 引用 这 犹 , " 为了 十 - ? " 和 引用 这 青年 , " 真主
[ˈoʊpənɛθ] !
openeth !
openeth !
犹太人说：“十法达？”年轻人说：“真主开门了！ ”

" [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - ?
" **Said the other , " For twenty faddahs ?**
" 说 这 其他 , " 为了 二十 - ?
另一个人说：“二十法达？ ”

" [ænd; ənd]
" **and**
" 和
“和

[ðə; ði] [læd] , " ['ælə; ə'lɑ:] !
the lad , " Allah veileth !
这 小伙子 , " 真主 面纱 !
那小伙子说：“真主遮蔽了！

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ˌɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði][dʒuː] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒk] [tɪl] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ə; eɪ][gəʊld] [piːs] [wen]
that the Jew raised his bid for the cock till he reached a gold piece when
那 这 犹 提高 他的 出价 为了 这 公鸡 直到 他 达到 一个 金子 片 什么时候
[ðə; ði] [læd] [sed] ,
the lad said ,
这 小伙子 说 ,

犹太人不断提高对那只公鸡的出价，直到他拿出了一枚金币，这时，那小子说：

" [hɪə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
" **Here with it .**
" 这里 和 它 .

“把它带过来。”

" [səʊ][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][ˈdiːnɑː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd]
" **So the man gave him the dinar and took from him the fowl and**
" 所以 这 男人 给予 他 这 第纳尔 和 采取 从 他 这 鸡 和
[ˈslɔːtəd] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːθraɪt] .
slaughtered it forthright .
屠杀 它 直率 .

于是那人给了他第纳尔，从他手中接过家禽，当场宰杀了它。

[ðen] [hiː; hi] [tʊːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
Then he turned to a boy , one of his servants , and said to him ,
然后 他 转向 到 一个 男生 , 一 的 他的 仆人 , 和 说 到 他 ,

然后他转向他的一个仆人，一个男孩，对他说：

" [teɪk] [ðɪs] [kɒk] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː] [həʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈmɪstrəs] , - [plʌk] [aɪ ˈtiː] ,
" **Take this cock and carry it home and say to thy mistress , ' Pluck it ,**
" 拿 这 公鸡 和 携带 它 家 和 说 到 你的 情妇 , - 采摘 它 ,
“把这只公鸡带回家，告诉你的女主人，‘拔掉它的毛，’”

[bʌt; bət][ˈəʊpən][,aɪ ˈti:] [nɒt] [ʌnˈtɪ] [sʌt] [taɪm] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈtʃ:n] . -
but open it not until such time as I shall return . '
但 打开 它 不是 直到 这样的 时间 作为 我 将 返回 . -

但等我回来之后才能打开。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
" **And the servant did his bidding .**
" 和 这 仆人 做过 他的 投标 .

于是仆人照他说的做了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [sʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hɑ:d] [baɪ] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz]
But when the Fisherman's son who was standing hard by heard these words

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɑ:gən] ,
and saw the bargain ,
和 锯 这 便宜货 ,

但当站在一旁的渔夫之子听到这些话，看到这笔交易时，

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] ['kæərɪd] [ɒf]
he waited for a while and as soon as the servant had carried off

[ðə; ði] [faʊl] ,
the fowl ,
这 鸡 ,

他等了一会儿，仆人刚把家禽抱走，

[hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [tu:] [kɒks] [æt; ət][fɔ:(r)] - [hi:; hi] ['slɔ:təd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
he arose and buying two cocks at four faddahs he slaughtered them and

[rɪ'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:] .
repaired with them to the house of the Jew .
已修复 和 他们 到 这 房子 的 这 犹 .

他起身，花了四个法达买了两个公鸡，宰了它们，带着它们去了犹太人的家。

[ðen] [hi:; hi] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][hɪm][hi:; hi]
Then he rapped at the door and when the mistress came out to him he

[bɪ'spəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] ,
bespoke her saying ,
定制 她 说 ,

然后他敲了敲门，女主人出来后，他便对她说：

" [ðə; ði] [haʊs] ['mɑ:stə(r)] [seθ] [tu:; tə] [ði:] ,
" **The house master saith to thee ,**
" 这 房子 掌握 赛斯说 到 你 ,

管家对你说：

- [teɪk] [ði:z] [tu:] [sɪlvəz] [ænd; ənd][send][,em ˈi:][ðə; ði][bɜ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ði:] [baɪ]
' Take these two silvers and send me the bird which was brought to thee by
- 拿 这些 二 银 和 发送 我 这 鸟 哪个 曾是 带来 到 你 经过

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [bɔɪ] . - " -
the servant boy . ' " 377
这 仆人 男生 . - " -

“收下这两枚银币，把仆人带给你那只鸟送回来。”377

[kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] , " - [tɪz] [wel] ,
Quoth she , ' 'Tis well ,
引用 她 , " - 的 出色地 ,

她说：“一切都好，

" [səʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tu:] [faul] [ænd; ənd] [tʊk] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [kɒk] [wɪt]
" **so he gave her the two fowls and took from her the cock which** .
" 所以 他 给予 她 这 二 家禽 和 采取 从 她 这 公鸡 哪个
[hɜ:(r); hə(r)] ['hɜzbənd] [hæd; həd] ['slɔ:təd] .
her husband had slaughtered .
她 丈夫 有 屠杀 .

于是他把两只鸡给了她，又从她那里拿走了她丈夫宰杀的那只公鸡。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkəri] ,
Then he returned to the bakery ,
然后 他 返回 到 这 面包店 ,

然后他返回了面包店。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['praɪvət] [hi:; hi] ['əʊpənd][ðə; ði] ['belɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd] [faʊnd]
and when he was private he opened the belly of the cock and found
和 什么时候 他 曾是 私人的 他 打开 这 腹部 的 这 公鸡 和 成立
[ðeə'rɪn] [ə; eɪ] ['sɪgnət] - [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪz] - [dʒem] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃəʊd] [wʌn] ['kʌlə(r)]
therein a signet - ring with a bezel - gem which in the sun showed one colour
其中 一个 印章 - 戒指 和 一个 表圈 - 宝石 哪个 在 这 太阳 显示 一 颜色
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'nʌðə(r)] .
and in the shade another .
和 在 这 阴影 其他 .

当他独自一人时，他剖开了公鸡的肚子，发现里面有一枚印章戒指，戒指上镶嵌着一颗宝石，在阳光下呈现出一种颜色，在阴影中呈现出另一种颜色。

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd][hɪd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
So he took it up and hid it in his bosom ,
所以 他 采取 它 向上 和 隐藏 它 在 他的 怀 ,
于是他把它捡起来，藏在怀里。

['ɑ:ftə(r)] [wɪt] [hi:; hi] ['gʌtɪd] [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd] [kʊkt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ænd; ənd][et; eɪt][aɪ 'ti:]
after which he gutted the bird and cooked it in the furnace and ate it
后 哪个 他 掏空 这 鸟 和 煮熟 它 在 这 炉 和 吃 它
.
:
.

之后，他剖开鸟的肚子，把它放在炉子里烤熟吃了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][dʒu:] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [rɪ'tɜ:nd] [həʊm][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Presently the Jew having finished his business , returned home and said to his
目前 这 犹 拥有 完成的 他的 商业 , 返回 家 和 说 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

犹太人办完事后，回到家对妻子说：

" [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [kɒk] .
" **Bring me the cock** .
" 带来 我 这 公鸡 .

把公鸡拿来。

" [ʃɪ; ʃɪ] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði] [tu:] [faul] [ænd; ənd][hi:; hi] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **She brought him the two fowls and he seeing them asked her** ,
" 她 带来 他 这 二 家禽 和 他 看到 他们 问 她 ,

她把两只鸡拿给他，他看见了就问她：

" [bʌt; bət] [weə(r)] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [kɒk] ?
" **But where be the first cock ?**
" 但 在哪里 是 这 第一的 公鸡 ?

“但是第一只公鸡在哪里呢？ ”

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] ,
" And she answered him ,
" 和 她 回答 他 ,
她回答他：
" [ðəʊ] [ðar'self] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪm] [tuː; tə]
" Thou thyself sentest the boy with these two birds and then orderedst him to
" 你 你自己 测试 这 男生 和 这些 二 鸟类 和 然后 排序 他 到
[brɪŋ] [ðiː] [ðə; ði] [fɜːst] [kɒk] .
bring thee the first cock .
带来 你 这 第一的 公鸡 .
“你亲自派那个男孩带着这两只鸟去，然后命令他把第一只公鸡带给你。”
" [ðə; ði] [dʒuː] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [dɪ'strest] [æt; ət] [hɑːt] ,
" The Jew held his peace but was sore distressed at heart ,
" 这 犹 握住 他的 和平 但 曾是 疮 苦恼 在 心 ,
“那犹太人虽然没有说话，但内心却十分痛苦。”
[səʊ] [sɔː(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
so sore indeed that he came nigh to die and said to himself ,
所以 疮 的确 那 他 来了 夜 到 死 和 说 到 他自己 ,
他疼痛难忍，几乎奄奄一息，对自己说：
" [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [hæθ] [slɪpt] [frɒm; frəm] [maɪ] [grɑːsp] !
" Indeed it hath slipped from my grasp !
" 的确 它 有 滑倒了 从 我的 抓牢 !
“它真的从我手中溜走了！ ”
" [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [sʌn] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmaːstəd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" Now the Fisherman's son after he had mastered the ring waited until the
" 现在 这 渔民的 儿子 后 他 有 精通 这 戒指 等待 直到 这
[ˈiːvnɪŋ] [ˈiːvən] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
evening evened when he said ,
晚上 甚至 什么时候 他 说 ,
“渔夫的儿子学会了这枚戒指之后，等到傍晚时分，他说道：
" [baɪ] [ˈælə; ə'lɑː] , [niːdz] [mʌst; məst] [ðɪs] [ˈbezl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈmɪst(ə)rɪ] ;
" By Allah , needs must this bezel have some mystery ;
" 经过 真主 , 需求 必须 这 表圈 有 一些 神秘 ;
“以真主的名义发誓，这个表圈一定蕴含着某种神秘意义；
" [səʊ] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] [ænd; ənd] [brɒːt] [aɪ 'tiː] [aʊt]
" so he withdrew into the privacy of the furnace and brought it out
" 所以 他 退出 进入 这 隐私 的 这 炉 和 带来 它 出去
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - [ˈrʌbrɪŋ] [aɪ 'tiː] .
from his bosom and fell a - rubbing it .
从 他的 怀 和 跌倒 一个 - 擦 它 .
于是他躲进炉膛深处，从怀里把它拿出来，开始搓洗。
[ðeərə'pɒn] [ðə; ði] [slɛɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'prɪəd] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [hɪə(r)] [aɪ] stand378 [brɪ'twiːn]
Thereupon the Slave of the Ring appeared and cried , " Here I stand378 between
于是 这 奴隶 的 这 戒指 出现 和 哭 , " 这里 我 stand378 之间
[ðəɪ] [hændz] .
thy hands .
你的 双手 .
于是，戒指的奴隶出现了，喊道：“我站在这里，在你双手之间。

" [ðen] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [sʌn] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd]
" **Then the Fisherman's son said to himself , " This indeed is the perfection of good**
" 然后 这 渔民的 儿子 说 到 他自己 , " 这 的确 是 这 完美 的 好的
[fɔ:tʃu:n] ,
fortune ,
财富 ,

“然后渔夫的儿子自言自语道：‘这真是好运的完美体现，’”

" [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:nd] [ðə; ði][dzem][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɒkɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
" **and returned the gem to his breast - pocket as it was .**
" 和 返回 这 宝石 到 他的 胸部 - 口袋 作为 它 曾是 .

然后他把宝石原封不动地放回了胸前的口袋里。

[naʊ] [wen] ['mɔ:nɪŋ] ['mɒrəʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪkəri] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ]
Now when morning morrowed the owner of the bakery came in and the youth
现在 什么时候 早晨 明天 这 所有者 的 这 面包店 来了 在 和 这 青年
[sed] [tu:; tə][hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

第二天早上，面包店老板走了进来，那个年轻人对他说：

" [əʊ][maɪ]['mɑ:stə(r)] ,
" **O my master ,**
" 哦 我的 掌握 ,

“我的主人啊，

[aɪ][eɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][maɪ] ['neɪtɪv] [lənd][ænd; ənd] - [tɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]
I am longing for my people and my native land and ' tis my desire to
我 是 渴望 为了 我的 人们 和 我的 本国的 土地 和 - 的 我的 欲望 到
[feə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tʃ:n] [tu:; tə] [ði:] .
fare and look upon them and presently I will return to thee .
票价 和 看 之上 他们 和 目前 我 将要 返回 到 你 .

我思念我的人民和我的故土，我渴望去看看他们，不久我就会回到你身边。

" [səʊ][ðə; ði][mæn] [peɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][weɪdʒ] ,
" **So the man paid him his wage ,**
" 所以 这 男人 有薪酬的 他 他的 工资 ,

于是，那人付给他工钱。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left] [hɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪkəri] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
after which he left him and walked from the bakery till he came to the
后 哪个 他 左边 他 和 步行 从 这 面包店 直到 他 来了 到 这
['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] [wel] [naɪ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [hedz]
Palace of the Sultan where he found near the gate well nigh an hundred heads
宫殿 的 这 苏丹 在哪里 他 成立 靠近 这 门 出色地 夜 一个 百 头部
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'spendɪd] ;
which had been cut off and there suspended ;
哪个 有 到过 切 离开 和 那里 暂停 ;

之后他离开了他，从面包店一路走到苏丹的宫殿，在那里他发现大门附近有近百颗被砍下的头颅悬挂在那里；

[səʊ][hi:; hi] [li:nd] [fɔ:(r); fə(r)][rest] [ə'genst] [ðə; ði] [bu:ð] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʒ:bət] - ['selə(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪts]
so he leaned for rest against the booth of a sherbet - seller and asked its
所以 他 倾斜 为了 休息 反对 这 展位 的 一个 雪葩 - 卖方 和 问 它是
['əʊnə(r)] ,
owner ,
所有者 ,

于是他靠在卖果汁的摊位上休息，并问摊主：

" [əʊ]['mɑ:stə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [hedz] ['bi:ɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] ?
" **O master , what is the cause of all these heads being hung up ?**
" 哦 掌握 , 什么 是 这 原因 的 全部 这些 头部 存在 悬挂 向上 ?

“师父啊，这些头颅为何都被挂起来了呢？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , " [əʊ][maɪ][sʌn] , [ɪnˈkwaɪə(r)][nɒt] , [əˈhent] [wɒt] [hæθ] [biːn] [dʌn] .
" **and the other answered** , " **O my son** , **inquire not** , **anent what hath been done** .
" 和 这 其他 回答 , " 哦 我的 儿子 , 查询 不是 , 附近 什么 有 到过 完毕 .

另一个回答说：“我的孩子，不要过问已经发生的事情。”

" [haʊˈevə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈkwestʃən] [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] , " [əʊ][maɪ][sʌn] ,
" **However when he repeated the question the man replied** , " **O my son** ,
" 然而 什么时候 他 重复 这 问题 这 男人 回复 , " 哦 我的 儿子 ,
“然而，当他再次提出这个问题时，那人回答说：‘哦，我的孩子，

[ˈveriːli] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)] [ɒv; əv] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] ,
verily the Sultan hath a daughter , **a model of beauty and loveliness** ,
确实 这 苏丹 有 一个 女儿 , 一个 模型 的 美丽 和 可爱 ,
苏丹确实有一个女儿，她美貌绝伦，宛若天仙。

[ɒv; əv] [sɪˈmetrɪk] [ˈstætʃə(r)][ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [greɪs] , [ɪn][ˈfækt] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
of symmetric stature and perfect grace , **in fact likest a branch of the**
的 对称 身材 和 完美的 优雅 , 在 事实 最喜欢 一个 分支 的 这
[ræˈtæn; ˈrætæn] - [pɑːm] ;
Rattan - palm ;
藤 - 棕榈 ;

身姿匀称，姿态优美，宛如一根藤棕榈枝；

- [ænd; ənd][ˈhuːsəʊ] [ˈkʌmɪθ] [ˈevə(r)][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]
379 and whoso cometh ever to seek her in marriage her father
- 和 谁 到来 曾经 到 寻找 她 在 婚姻 她 父亲
[wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] .
conditioneth with him a condition .
条件 和 他 一个 状况 .

379 凡是来向她求婚的人，她的父亲都会向他提出一个条件。

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [sʌn] , " [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [kənˈdɪʃn] ?
" **Cried the Fisherman's son** , " **What may be that condition** ?
" 哭 这 渔民的 儿子 , " 什么 可能 是 那 状况 ?
渔夫的儿子喊道：“那是什么病症呢？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] ,
" **and the other replied** ,
" 和 这 其他 回复 ,
另一个人回答说：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltənʒ]
" **There is a great mound of ashes under the latticed windows of the Sultan's**
" 那里 是 一个 伟大的 冢 的 灰烬 在下面 这 晶格状 视窗 的 这 苏丹的
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

“苏丹宫殿的格子窗下堆积着一大堆灰烬。”

[ænd; ənd][ˈhuːsəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [waɪf] [hiː; hi] [ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð]
and whoso wisheth to take his daughter to wife he maketh a covenant with
和 谁 愿望 到 拿 他的 女儿 到 妻子 他 制造 一个 盟约 和
[hɪm] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [ˈkæəri] [ɒf] [ðæt] [hiːp] .
him that he shall carry off that heap .
他 那 他 将 携带 离开 那 堆 .

凡想娶他女儿为妻者，须与他立约，让他把那堆东西运走。

[səʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ˈəʊnli][ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
So the other accepted the agreement with only the proviso that he should have
所以 这 其他 公认 这 协议 和 仅有的 这 但书 那 他 应该 有
[ˈfɔ:ti] [deɪz] - [greɪs] [ænd; ənd][hi;; hi] [kən'sent] [ðæt] ,
forty days ' grace and he consented that ,
四十 天 - 优雅 和 他 同意 那 ,
所以对方接受了协议, 唯一的条件是给予他四十天的宽限期, 他也同意了这一点。

[æn; ən][hi;; hi][feɪl] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [bi;; bi] [kʌt] [ɒf] . "
an he fail within that time , his head be cut off . "
一个 他 失败 之内 那 时间 , 他的 头 是 切 离开 . "
如果他在规定时间内失败, 将被斩首。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:p] [ɪz] [haɪ] ?
" **And the heap is high ?**
" 和 这 堆 是 高的 ?
“而且堆积如山? ”

" [kwəʊθ][ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [sʌn] .
" **quoth the Fisherman's son .**
" 引用 这 渔民的 儿子 :
渔夫的儿子说道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] , " [kwəʊθ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" **Like a hill , " quoth the other .**
" 喜欢 一个 爬坡道 , " 引用 这 其他 :
“像一座小山,”另一个人说道。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [ˈθʌrəli] [,kɒmpri'hend] [wɒt] [ðə; ði] [ˈʃɜ:bət] - [ˈselə(r)][hæd; həd]
Now when the youth had thoroughly comprehended what the sherbet - seller had
现在 什么时候 这 青年 有 彻底 理解 什么 这 雪葩 - 卖方 有
[təʊld][hɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,
现在, 当这个年轻人彻底理解了卖果汁小贩告诉他的话之后,

[hi;; hi] [ˈfeə'wel] [hɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm] ; [ðen] , [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][ə; eɪ] [kɑ:n] ,
he farewelled him and left him ; then , going to a Khan ,
他 告别 他 和 左边 他 ; 然后 , 去 到 一个 可汗 ,
他向他告别后便离开了; 然后, 去见一位可汗,

[hi;; hi][ˈhaɪəd][hɪm][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [si:t] [ˌðeə'ɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi;; hi] [ˈpɒndə] [haʊ]
he hired him a cell and taking seat therein for a time he pondered how
他 雇用 他 一个 细胞 和 采取 座位 其中 为了 一个 时间 他 沉思 如何
[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'si:d] ,
he should proceed ,
他 应该 继续 ,
他租了一间牢房给他, 自己则在里面坐了一会儿, 思考下一步该怎么做。

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ˈfɪəf(ə)l] [jet] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈhæŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
for he was indeed fearful yet was his heart hanging to the love of
为了 他 曾是 的确 可怕 然而 曾是 他的 心 绞刑 到 这 爱 的
[ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈdɔ:tə(r)] .
the Sultan's daughter .
这 苏丹的 女儿 :
因为他虽然害怕, 但他的心却牵挂着苏丹的女儿。

[ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'ti:] ,
Presently he brought out his ring , and rubbed it ,
目前 他 带来 出去 他的 戒指 , 和 摩擦 它 ,
他随即掏出戒指, 摩挲了一番。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [kraɪd][tuː; tə][hɪm] ,
when the voice of the Slave cried to him ,
什么时候 这 嗓音 的 这 奴隶 哭 到 他 ,
当奴隶的声音向他呼喊时,

" [hiə(r)][ai][stænd] [bɪ'twi:n] [ðai][hændz][ænd; ənd] [wɒt] [meɪst] [ðəʊ] [rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][em 'iː] ?
" **Here I stand between thy hands and what mayst thou require of me ?**
" 这里 我 站立 之间 你的 双手 和 什么 五月 你 要求 的 我 ?
“我站在你面前，你究竟想对我做什么？”

" [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [ˈkɪŋli] [kləʊðz] ;
" **Said the other , " I want a suit of kingly clothes ;**
" 说 这 其他 , " 我 想 一个 套装 的 王者 衣服 ;
另一个人说：“我想要一套国王的衣服；

" [weə'æt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ 'tiː]
" **whereat without delay a bundle was set before him and when he opened it**
" 哪里 没有 延迟 一个 捆 曾是 放 前 他 和 什么时候 他 打开 它
[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə'ɪn] [ˈprɪnsli] [grə(r)] .
he found therein princely gear .
他 成立 其中 王子 齿轮 .
“随即，有人将一个包裹放在他面前，他打开一看，发现里面是王室的服饰。”

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌm'ɑːm]
So he took it and rising without loss of time he went into the Hammam
所以 他 采取 它 和 上升 没有 损失 的 时间 他 去 进入 这 土耳其浴
[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [səʊp] [ænd; ənd] [glʌvd] [ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [wɒʃt] ,
and caused himself to be soaped and gloved and thoroughly washed ,
和 导致 他自己 到 是 肥皂 和 戴手套 和 彻底 洗过 ,
于是他接过包，立刻起身走进土耳其浴室，让人给他涂抹肥皂、戴上手套，彻底清洗干净。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɒn] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)]
after which he donned the dress and his case was changed into other
后 哪个 他 穿戴 这 裙子 和 他的 案件 曾是 已更改 进入 其他
之后他穿上了那件衣服，他的箱子也被换成了其他的。

[keɪs] ?
case ?
案件 ?
案件？

[ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [ˈseɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstflɪ] [ɪz][ðai] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'lektəblɪ] !
and enjoyable and delectable !
和 令人愉悦 和 美味的 !
美味可口！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt]
" And where is this compared with that I would relate to you on the coming night
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 会 涉及 到 你 在 这 未来 夜晚
[æŋ; ən][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfə(r)][em 'iː][tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
an the King suffer me to survive ?
一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksɪ] - [θɜːd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - third Night ,
这 四 百 和 六十 - 第三 夜晚 ,

第四百六十三夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æŋ; ən] [ðəʊ] [biː; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)][lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪ:tʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'enɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [keɪm] [fɔːθ] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [ænd; ənd] [dɒn]
that when the son of the Fisherman came forth the Bath - house and donned
那 什么时候 这 儿子 的 这 渔夫 来了 前进 这 洗澡 - 房子 和 穿戴

[hɪz; ɪz] [faɪn] [dres] ,
his fine dress ,
他的 美好的 裙子 ,

当渔夫的儿子走出澡堂，穿上华丽的衣服时，

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈʌðə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈpiəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fəʊk] [ɪn] [ˈseɪbləns]
his was changed into other case and he appeared before the folk in semblance
他的 曾是 已更改 进入 其他 案件 和 他 出现 前 这 民间 在 外表

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
of the sons of Kings .
的 这 儿子们 的 国王 .

他的案件被改成了另一种形式，他以国王之子的形象出现在民众面前。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ˌðeərˈɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [səˈlɑːm]
Presently he went to the Sultan's palace and entering therein made his salam
目前 他 去 到 这 苏丹的 宫殿 和 进入 其中 制成 他的 萨拉姆

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他随即前往苏丹的宫殿，进入宫殿后行了萨拉姆礼，

[ˈblʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɒdəsti] , [dɪd] [hɪz; ɪz] [əʊˈbeɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɪð] [ðə; ði]
blushing for modesty , did his obeisance and blessed the Sultan with the
脸红 为了 谦逊 , 做过 他的 服从 和 蒙福 这 苏丹 和 这

[ˈblesɪŋ] [djuː] [tuː; tə] [ˈkeɪlɪf] .
blessing due to Caliphs .
祝福 到期的 到 哈里发们 .

他羞愧地脸红了，行了礼，并向苏丹献上了哈里发应有的祝福。

[hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwelkəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt]
His greetings were returned and the King welcomed him and after that
他的 问候 是 返回 和 这 国王 欢迎 他 和 后 那

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,
looked at him ,
看起来 在 他 ,

国王回应了他的问候，欢迎了他，然后看了他一眼。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] [ˈɑːftə(r)] [ˈprɪnsli] [ˈfæ(ə)n] , [ɑːskt] [hɪm] , " [wɒt] [ɪz] [ðəɪ] [niːd] , [əʊ] [juːθ] ,
and finding him after princely fashion , asked him , " What is thy need , O Youth ,
和 寻找 他 后 王子 时尚 , 问 他 , " 什么 是 你的 需要 , 哦 青年 ,

于是，他以王子般的姿态找到他，问道：“青年啊，你有什么需要？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊ] ?
and what requirest thou ?
和 什么 需要 你 ?

你有什么要求？

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , " [aɪ] [siːk] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðəɪ] [haʊs] ,
" Answered the other , " I seek connection with thy house ,
" 回答 这 其他 , " 我 寻找 联系 和 你的 房子 ,

另一个回答说：“我寻求与你的家族建立联系，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [bɪˈtrəʊð(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [kənˈsiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːl]
and I come desirous of betrothal with the lady concealed and the pearl
和 我 来 渴望 的 订婚 和 这 女士 暗 和 这 珍珠

[ˌʌnrɪˈviːld] ,
unrevealed ,
未公开 ,

我前来求婚，希望与那位隐匿的女士订婚，并揭开她珍珠的神秘面纱。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðəɪ] ['dɔ:tə(r)] . "
which is thy daughter . "

哪个 是 你的 女儿 . "

那是你的女儿。

" [ɑ:t] [ðəʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [əʊ] [ju:θ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" **Art thou able to perform the condition , O Youth ?** " **asked the King ;**

" 艺术 你 有能力的 到 履行 这 状况 , 哦 青年 ? " 问 这 国王 ;

“青年啊，你能做到吗？”国王问道；

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] ['naɪðə(r)] [mi:nz] [nɔ:(r)] ['mʌni] [nɔ:(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [nɔ:(r)][ʌðə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ;
" **For I want neither means nor moneys nor precious stones nor other possession ;**

" 为了 我 想 两者都不 方法 也不 钱 也不 宝贵的 石头 也不 其他 拥有 ;

[brɪ:f] ,

brief ,

简短的 ,

“因为我既不需要钱财，也不需要宝石或其他财产；简而言之，

[nʌn] [ʌðə(r)] [θɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðəʊ] [rɪ'mu:v] [jɒn] [maʊnd] [ɒv; əv] [ʌ'fɪz] [frɒm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]
none other thing save that thou remove yon mound of ashes from beneath the

没有任何 其他 事物 节省 那 你 消除 远 冢 的 灰烬 从 下面 这

[ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpæləs] .

windows of my palace .

视窗 的 我的 宫殿 .

别的都不行，只要你把宫殿窗户下的那堆灰烬移走就行了。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [drɔ:] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [əu'bei] [θru:] ['əʊpən]
" **Upon this he bade the youth draw near him and when he obeyed threw open**

" 之上 这 他 巴德 这 青年 画 靠近 他 和 什么时候 他 服从 扔 打开

[ðə; ði] ['lætɪs] ;

the lattice ;

这 格子 ;

于是他让年轻人靠近他，年轻人照做了，他就打开了窗棂；

[ænd; ənd] , [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ˈhɪlək] [ðæt] [stʊd] [ʌndə'ni:θ] [aɪ 'ti:] , [sed] , " [əʊ] [ju:θ] ,
and , showing him the hillock that stood underneath it , said , " O Youth ,

和 , 显示 他 这 岗 那 站立 下 它 , 说 , " 哦 青年 ,

然后，指着山坡下的土丘对他说：“年轻人啊，

[aɪ] [wɪl] [brɪ'trəʊð; -θ][tu:; tə] [ðɪ:] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [æən; ən] [ðəʊ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðɪs] [hi:p] ;
I will betroth to thee my daughter an thou be pleased to remove this heap ;

我 将要 聘 到 你 我的 女儿 一个 你 是 高兴 到 消除 这 堆 ;

如果你愿意移走这堆垃圾，我就把我的女儿许配给你；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [pru:v] [ðɪ:] [ʌn'eɪb(ə)l][səʊ][tu:; tə][du:; də][aɪ] [wɪl] [straɪk] [ɒf] [ðəɪ] [hed] .
but if thou prove thee unable so to do I will strike off thy head .

但 如果 你 证明 你 无法 所以 到 做 我 将要 罢工 离开 你的 头 .

但如果你证明自己做不到这一点，我将砍下你的头颅。

" [kwəʊθ] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [sʌn] , " [aɪ][eɪ'em]['sætɪsfaɪd][,ðeə'wɪð; ,ðeə'wɪθ] , " ['prez(ə)ntli] ['ædɪŋ] , " [ə; eɪ]
" **Quoth the Fisherman's son , " I am satisfied therewith , " presently adding , " A**

" 引用 这 渔民的 儿子 , " 我 是 使满意 由此 , " 目前 添加 , " 一个

[dɪ'leɪ] !

delay !

延迟 !

渔夫的儿子说：“我对此很满意。”他随即又补充道：“耽搁一下吧！ ”

- [grɑ:nt][em 'i:][ðə; ði] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [deɪz] . "
380 grant me the term of forty days . "

- 授予 我 这 学期 的 四十 天 . "

380 准许我四十天的期限。

" [ai][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðai] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [ði:] ,
" **I have allowed thy request to thee** ,
" 我 有 允许 你的 要求 到 你 ,

“我已经准许了你的请求，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] ['beəriŋ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
" **said the King and wrote a document bearing the testimony of those present** ,
" 说 这 国王 和 写道 一个 文档 轴承 这 见证 的 那些 展示 ,
国王说完，便写下了一份文件，记录了在场者的证词。

[wen] [kraɪd][ðə; ði] [ju:θ] , " [əʊ] [kɪŋ] ,
when cried the youth , " **O King** ,
什么时候 哭 这 青年 , " 哦 国王 ,

年轻人喊道：“哦，国王，

[brɪd][neɪl] [ʌp] [ðai] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][nɒt][bi:; bi][,ʌn'fa:sən, -'fæ-] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔ:tiəθ] [deɪ]
bid nail up thy windows and let them not be unfastened until the fortieth day
出价 指甲 向上 你的 视窗 和 让 他们 不是 是 解开 直到 这 第四十 天
[æɪ; jəl][hæv; həv] [gɒn] [baɪ] . " **shall have gone by** . "
将 有 已消失 经过 . "

“命令将窗户钉死，直到第四十天过去才可以打开。”

" [ði:z] [wɜ:dz] [bi:; bi][feə(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði] ['sʌltən] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:drɪŋli] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] .
" **These words be fair** , " **quoth the Sultan** , **and accordingly he gave the order** .
" 这些 字 是 公平的 , " 引用 这 苏丹 , 和 因此 他 给予 这 命令 .

“这些话要公平，”苏丹说道，然后下达了命令。

[,hɪər'æt][ðə; ði] [ju:θ] [went] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɪm] [,weərə'pɒn] [ɔ:l]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [kraɪd] ,
Hereat the youth went forth from him whereupon all present in the palace cried ,
于此 这 青年 去 前进 从 他 于是 全部 展示 在 这 宫殿 哭 ,
于是，那青年离开了他，宫中所有在场的人都惊呼起来：

" [əʊ][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][daɪ] ;
" **O the pity of it** , **that this youngster should be done to die** ;
" 哦 这 遗憾 的 它 , 那 这 青少年 应该 是 完毕 到 死 ;

“唉，真可惜，这个年轻人竟然要被杀害；

[ɪn'di:d] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] , [jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'veɪl] [tu:; tə]
indeed there were many stronger than he , **yet none of them availed to**
的确 那里 是 许多 更强 比 他 , 然而 没有任何 的 他们 已利用 到
[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [hi:p] . **remove the heap** .
消除 这 堆 .

确实有很多比他力气大的人，但他们都没能移开那堆土。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [i:tɪ] [ænd; ənd] ['evri] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] ,
" **In this way each and every said his say** ,
" 在 这 方式 每个 和 每一个 说 他的 说 ,

就这样，每个人都发表了自己的看法。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [sʌn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] ([ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]
but when the Fisherman's son returned to his cell (and he was
但 什么时候 这 渔民的 儿子 返回 到 他的 细胞 (和 他 曾是
['θɔ:tf(ə)l] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'feə(r)]) [hi:; hi] [kraɪd] ,
thoughtful concerning his life and perplex as to his affair) he cried ,
周到 有关 他的 生活 和 困惑 作为 到 他的 事务) 他 哭 ,
但当渔夫的儿子回到牢房时（他正沉思着自己的人生，对自己的事情感到困惑），他哭了起来，

" [wʊd] ['hev(ə)n] [aɪ] [nju:] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæθ] ['paʊə(r)][tu:; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
" **Would Heaven I knew whether the Ring hath power to carry it off** .
" 会 天堂 我 知道 无论 这 戒指 有 力量 到 携带 它 离开 .

“但愿老天知道这枚戒指是否有能力把它带走。”

" [ðen] [ˈʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsɪɡnət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst]
" **Then shutting himself up in his cell he brought out the signet from his breast**
" 然后 关闭 他自己 向上 在 他的 细胞 他 带来 出去 这 印章 从 他的 胸部
- [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪˈtiː] ,
- pocket and rubbed it ,
- 口袋 和 摩擦 它 ,

“然后他把自己关进牢房，从胸前的口袋里掏出印章，摩擦了一番。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][kraɪ] ,
and a Voice was heard to cry ,
和 一个 嗓音 曾是 听到 到 哭 ,

听见有人在喊叫，

" [hɪə(r)][aɪ][stænd] ([ænd; ənd][feə(r)][brɪfɑːl] [ðəɪ] [kə'mɑːnd]) [brɪ'twiːn] [ðəɪ][hændz] .
" **Here I stand (and fair befal thy command) between thy hands .**
" 这里 我 站立 (和 公平的 贝法尔 你的 命令) 之间 你的 双手 .
“我在此站立（并遵从你的命令），在你手中。”

[wɒt] [ðəʊ] [ɒv; əv][emˈiː] , [əʊ][maɪ] [bɔːd] ?
What requirest thou of me , O my lord ?
什么 需要 你 的 我 , 哦 我的 主 ?

我的主人，您要我做什么？

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] ,
" **The other replied ,**
" 这 其他 回复 ,

另一个人回答说：

" [aɪ] [wɒnt] [ðɪː] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [æʃ] - [hiːp] [wɪtʃ] [ˈstændɪθ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **I want thee to remove the ash - heap which standeth under the windows of the**
" 我 想 你 到 消除 这 灰 - 堆 哪个 站立 在下面 这 视窗 的 这
[ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ,
royal palace ,
皇家 宫殿 ,

“我要你把王宫窗户下的灰烬堆清理掉。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ðəʊ] [leɪ] [aʊt] [ɪn][luː; ljuː] [ˌðeərˈɒv] [ə; eɪ][ˈɡɑːd(ə)n] [waɪd] [ɒv; əv][saɪdz] [ɪn] [huːz]
and I demand that thou lay out in lieu thereof a garden wide of sides in whose
和 我 要求 那 你 躺 出去 在 代替 其中 一个 花园 宽的 的 侧面 在 谁
[ˈmɪd(ə)l,məʊst][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmænj(ə)n] [tɔːl] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] - [ˈbɪldɪd] [ɒv; əv] [beɪs] ,
middlemost must be a mansion tall and choice - builed of base ,
中间 必须 是 一个 大厦 高的 和 选择 - 已建成 的 根据 ,

我要求你在此建造一座四周宽阔的花园，花园中央必须建造一座高大、用优质木材精心打造的宅邸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ˈdɒmɪsaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltənɪz] [ˈdɔːtə(r)] ; [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,
for the special domicile of the Sultan's daughter ; furthermore ,
为了 这 特别的 住所 的 这 苏丹的 女儿 ; 此外 ,

作为苏丹女儿的特殊住所；此外，

[let] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [deɪz] . "
let all this be done within the space of forty days . "
让 全部 这 是 完毕 之内 这 空间 的 四十 天 . "

这一切都必须在四十天内完成。

" [aɪ] [ˈredi] , " [kwəʊθ][ðə; ði][dʒɪˈniː] , " [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðəʊ] [dɪˈzaɪə] .
" **Aye ready , " quoth the Jinni , " to do all thou desirest .**
" 是的 准备好 , " 引用 这 精灵 , " 到 做 全部 你 最渴望 .

“是的，我准备好了，”精灵说道，“满足你的一切愿望。”

" [hɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [juːθ] [felt] [hɪz; ɪz] [əˈfraɪt] [əˈsweɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈraɪtli] [daɪˈrektɪd] ;
" **Hereupon the youth felt his affright assuaged and his heart rightly directed ;**
" 于是 这 青年 毛毡 他的 恐惧 缓解 和 他的 心 没错 指导 ;

“这时，年轻人感到恐惧消散了，他的心也找到了正确的方向；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [gəv] [ˈevri] [deɪ][tu:; tə][ɪnˈspekt][ðə; ði] [hi:p] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd]
and after this he would go every day to inspect the heap and would find
和 后 这 他 会 去 每一个 天 到 检查 这 堆 和 会 寻找
[wʌn][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][aɪˈti:][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] ,
one quarter of it had disappeared ,
一 四分之一 的 它 有 消失 ,
此后, 他每天都会去查看那堆木柴, 每次都会发现四分之一的木柴不见了。

[nɔ:(r)][dɪd] [ɔ:t] [ɒv; əv][aɪˈti:] [rɪˈmeɪn] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈmɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz]
nor did aught of it remain after the fourth morning for that the ring was
也不 做过 零 的 它 保持 后 这 第四 早晨 为了 那 这 戒指 曾是
[greiv] [wɪð] [ðə; ði][ˌkæbəˈlɪstɪk] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] Cohens381 [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [əˈpɒn][ðə; ði]
graved with the cabalistic signs of the Cohens381 and they had set upon the
墓碑 和 这 神秘主义 标志 的 这 Cohens381 和 他们 有 放 之上 这
[wɜ:k] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] - [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv]
work an hundred Marids of the Jann that they might carry out the wishes of
工作 一个 百 - 的 这 詹恩 那 他们 可能 携带 出去 这 愿望 的
[eni] [hu:] [rɪˈkwaɪəd] [ɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
any who required aught of them .
任何 WHO 必需的 零 的 他们 .

第四天早上之后, 戒指上什么也没剩下, 因为戒指上刻着科恩家族的卡巴拉符号381, 他们派了一百名詹恩的玛里德来
执行这项工作, 以便满足任何需要她们的人的愿望。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [ðeɪ] [dɪsˈpred] [ɪn][ɪts] [saɪt][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)ŋ] [waɪd] [ɒv; əv]
And when the mound was removed they dispread in its site a garden wide of
和 什么时候 这 冢 曾是 已移除 他们 传播 在 它是 地点 一个 花园 宽的 的
[saɪdz][ɪn] [hu:z] [mɪdst] [ðeɪ] [ˈedɪfai] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [tʃɔɪs] - [ˈbɪldɪd] [ɒv; əv] [beɪs] ,
sides in whose midst they edified a palace choice - builed of base ,
侧面 在 谁 中间 他们 受启发 一个 宫殿 选择 - 已建成 的 根据 ,
当土堆被移走后, 他们在原址上开垦了一座四面八方的花园, 并在花园中央建造了一座用优质石材精心打造的宫殿。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈfɪfti:n] [deɪz] ,
and all this was done within the space of fifteen days ,
和 全部 这 曾是 完毕 之内 这 空间 的 十五 天 ,
而这一切都是在短短十五天内完成的。

[waɪlɪst] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmənɪz] [sʌŋ][ˈevə(r)] [rɪˈpeəd] [ˈðɪðə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] .
whilst the Fisherman's son ever repaired thither and inspected the work .
而 这 渔民的 儿子 曾经 已修复 那里 和 检查 这 工作 .
而渔夫的儿子则去那里修理并检查了工作。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pəˈfektɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtent][hi:; hi] [ˈentəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd]
But when he had perfected his intent he entered to the Sultan and
[ˈkɪsɪŋ] [graʊnd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd]
kissing ground between his hands and having prayed for his glory and
接吻 地面 之间 他的 双手 和 拥有 祈祷 为了 他的 荣耀 和
[ˈpɜ:mənəns] ,
permanence ,
永久性 ,

但当他心意已定后, 便觐见苏丹, 双手亲吻着大地, 祈求苏丹的荣耀和永世长存。
[sed] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [deɪn] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ɒv; əv][ðəɪ] [ˈpæləs] !
said , " O King of the Age , deign open the lattices of thy Palace !
说 , " 哦 国王 的 这 年龄 , 设计 打开 这 晶格 的 你的 宫殿 !
他说: “时代之王啊, 请您打开宫殿的窗棂吧! ”

" [səʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ˈəʊpən] [wen] [ləʊ][ænd; ənd][brɪˈhəʊld] ,
" So he went to them and threw them open when lo and behold ,
" 所以 他 去 到 他们 和 扔 他们 打开 什么时候 洛 和 看哪 ,
于是他走到他们跟前, 打开门, 这时, 瞧!

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][lu:; lju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [faɪn] ['gɑ:d(ə)n] [weə'ɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [tri:z]
he found in lieu of the mound a mighty fine garden wherein were trees
他 成立 在 代替 的 这 冢 一个 强大的 美好的 花园 其中 是 树木
[ænd; ənd] [ril] [ænd; ənd] [blu:mz] [ænd; ənd][bɜ:dz] [him] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] ;
and rills and blooms and birds hymning the praises of their Creator ;
和 小溪 和 花朵 和 鸟类 赞美诗 这 赞扬 的 他们的 创作者 ;
他发现土堆原处是一个非常美丽的花园，里面有树木、溪流、鲜花和鸟儿，它们歌颂着造物主；

[mɔ: r'əʊvə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n][ə; eɪ] ['pæləs] ,
moreover he saw in that garden a palace ,
而且 他 锯 在 那 花园 一个 宫殿 ,

而且，他还在那座花园里看到了一座宫殿。

[æ n; ə n] ['edɪfɪs] [tʃɔɪs] - ['bɪldɪd] [ɒv; əv] [beɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð] ['eni] [kɪŋ] [ɔ:(r)]
an edifice choice - builded of base which is not to be found with any King or
一个 大厦 选择 - 已建成 的 根据 哪个 是 不是 到 是 成立 和 任何 国王 或者
['keɪsə:r] .
Kaysar .
凯撒 .

这是一座精心建造的宏伟建筑，任何国王或凯撒都无法与之媲美。

['si:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['waɪldəd]
Seeing this he wondered at the circumstance and his wits were wildered
看到 这 他 想知道 在 这 环境 和 他的 智慧 是 狂野
[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wɒz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'feə(r)] ;
and he was perplext as to his affair ;
和 他 曾是 困惑 作为 到 他的 事务 ;

看到这种情况，他感到十分疑惑，心神恍惚，对自己的事情感到困惑不解；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , "
after which he sent for the Minister and summoned him and said , "
后 哪个 他 发送 为了 这 部长 和 被召唤 他 和 说 , "
['kʌʊnsl] [em 'i:] , [əʊ][wə'zɪə(r)] ,
Counsel me , O Wazir ,
法律顾问 我 , 哦 瓦齐尔 ,

之后，他召见大臣，说道：“大臣啊，请您给我出主意。”

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [aɪ][jæl; jəl][du:; də][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju:θ] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [wei] [jæl; jəl][aɪ]
as to what I shall do in the case of this youth and in what way shall I
作为 到 什么 我 将 做 在 这 案件 的 这 青年 和 在 什么 方式 将 我
[fend] [hɪm][frɒm; frəm][em 'i:] .
fend him from me .
挡 他 从 我 .

至于我该如何处置这个年轻人，以及我该如何让他远离我。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌʊnsələ(r)] , " [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [əd'vaɪz] [ðɪ:] ,
" **Replied the Councillor , " How shall I advise thee ,**
" 回复 这 议员 , " 如何 将 我 建议 你 ,

议员回答说：“我该如何建议你呢？ ”

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪdɪst] [kən'dɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ʃʊd; jəd] [hi:; hi] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ðəʊ]
seeing that thou madest condition with him that should he fail in his undertaking thou
看到 那 你 最 状况 和 他 那 应该 他 失败 在 他的 承诺 你
[wɒdst] [straɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ?
wouldst strike off his head ?
会 罢工 离开 他的 头 ?

既然你曾与他约定，如果他失败了，你就砍下他的头颅？

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'traɪvəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [seɪv]
Now there is no contrivance in this matter and there is naught to do save
现在 那里 是 不 装置 在 这 事情 和 那里 是 零 到 做 节省
['mæriŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] .
marrying him with the girl .
结婚 他 和 这 女孩 .

现在这件事没有任何阴谋，除了让他娶那个女孩之外别无他法。

" [baɪ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]
" By these words the King was persuaded and caused the knot to be
" 经过 这些 字 这 国王 曾是 被说服 和 导致 这 结 到 是
[ˈnɒtɪd] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [li:d] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] ,
knotted and bade them lead the bridegroom in procession to the bride ,
打结的 和 巴德 他们 带领 这 新郎 在 游行 到 这 新娘 ,
"国王听了这番话，便命人将绳结打好，并吩咐他们引领新郎走向新娘。"

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [set][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] - ['pæləs] [ænd; ənd] [kəu'hæbit] [wɪð]
after which the youth set her in the garden - palace and cohabited with
后 哪个 这 青年 放 她 在 这 花园 - 宫殿 和 同居 和
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['plezə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spɔ:t] .
her in all joy and enjoyment and pleasure and disport .
她 在 全部 喜悦 和 享受 和 乐趣 和 玩耍 .

之后，青年将她安置在花园宫殿中，与她同居，过着无比快乐、愉悦、幸福的生活。

[ɒn] [ðɪs] [waɪz] ['feəd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:] ,
On this wise fared it with them ; but as regards the case of the Jew ,
在 这 明智的 表现 它 和 他们 ; 但 作为 问候 这 案件 的 这 犹 ,
就此而言，他们的情况就是这样；但对于犹太人的情况，

[wen] [hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði] [kɒk] [hi:; hi] [went] [fɔ:θ] [ɪn][sɔ:(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][dʒɪn] -
when he lost the cock he went forth in sore disappointment like unto one Jinn -
什么时候 他 丢失的 这 公鸡 他 去 前进 在 疮 失望 喜欢 到 一 精灵 -
[mæd] ;
mad ;
疯狂的 ;

当他失去那只公鸡时，他像疯了的精灵一样，满心失望地走了出去；

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sli:p] [saʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk]
and neither was his sleep sound and good nor were meat and drink
和 两者都不 曾是 他的 睡觉 声音 和 好的 也不 是 肉 和 喝
[ˈplez(ə)nt] [fu:d] ,
pleasant food ,
令人愉快的 食物 ,

他的睡眠既不好，食物也不美味，肉和饮料也并不令人愉悦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:st] [nɒt] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði] [feɪts] [θru:] [hɪm]['ɪntu:] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] .
and he ceased not wandering about till the Fates threw him into that garden .
和 他 停止 不是 漫游 关于 直到 这 命运 扔 他 进入 那 花园 .

他一直四处游荡，直到命运把他送到了那个花园。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ɪn][pɑ:st] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [hi:p] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Now he had noted in past time that a huge heap of ashes stood under the
现在 他 有 著名的 在 过去的 时间 那 一个 巨大的 堆 的 灰烬 站立 在下面 这
['pæləs] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lɒkt] [hi:; hi] [kraɪd] ,
palace - windows and when he looked he cried ,
宫殿 - 视窗 和 什么时候 他 看起来 他 哭 ,

他以前就注意到宫殿窗下堆积着一大堆灰烬，每次看到都会哭。

" [ˈveriɫɪ] , [ðə; ði] [juːθ] [hæθ] [biːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnət] -
" **Verily , the youth hath been here and all this work is the work of the signet** -
" 确实 , 这 青年 有 到过 这里 和 全部 这 工作 是 这 工作 的 这 印章 -
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

“的确，这位青年曾来过这里，而这一切工作都是印章戒指的功劳。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [sʌtɪ] [ə; eɪ]
for that none other than the Máríds of the Ján**n could remove such a**
为了 那 没有任何 其他 比 这 - 的 这 - 可以 消除 这样的 一个
[ˈhɪlək] .
hillock .
岗 .

只有 Ján

n 的 Máríds 才能移走这样的小山丘。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði][dʒuː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" **So saying , the Jew returned to his place** ,
" 所以 说 , 这 犹 返回 到 他的 地方 ,

犹太人说完，就回到了自己的住处。

[weə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv] [faɪn] [pɜːlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ˈemərəldz] [ænd; ənd]
where he brought out a parcel of fine pearls and some few emeralds and
在哪里 他 带来 出去 一个 包裹 的 美好的 珍珠 和 一些 很少 祖母绿 和
[ˈspesəmən] [ɒv; əv][ˈkɒrəl][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈprefəs] [ˈmɪnərəlz] ,
specimens of coral and other precious minerals ,
标本 的 珊瑚 和 其他 宝贵的 矿物 ,

他拿出了一包上好的珍珠、几颗祖母绿、珊瑚标本和其他珍贵矿物。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] .
and set them as for sale in a tray .
和 放 他们 作为 为了 销售 在 一个 托盘 .

并将它们摆放在托盘里出售。

[ðen] [hiː; hi] [epɹ'əʊtɪt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪtɪ] [wɒz; wəz] [ˈbɪldɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]
Then he approached the palace which was buil**ded in the garden and cried out**
然后 他 接近 这 宫殿 哪个 曾是 已建成 在 这 花园 和 哭 出去
[ˈseɪɪŋ] , " [ðə; ði] [pɜːlz] !
saying , " The pearls !
说 , " 这 珍珠 !

然后他走到建在花园里的宫殿前，喊道：“珍珠！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemərəldz] !
and the emeralds !
和 这 祖母绿 !

还有那些祖母绿！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrəlz] !
and the corals !
和 这 珊瑚 !

还有珊瑚！

[ænd; ənd] [ˈveəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [faɪn] [ˈdʒuːəlz] !
and various kinds of fine jewels !
和 各种各样的 种类 的 美好的 珠宝 !

以及各种精美珠宝！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðɪs] [kraɪ] . ?
" **and he kept up this cry . ?**
" 和 他 保留 向上 这 哭 . ?

他一直喊个不停。

[ænd; ənd] [ˈʃɑːrɑːzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
 和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
 [siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
 停止 到 说 她 允许 说 .
 黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz] [ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)] [maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
 然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
 然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ænd; ʌnd] [dɪˈlektəbl̩] !
and how enjoyable and delectable !
 和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
 多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ʌnd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" And where is this compared with that I should relate to you on the coming
 " 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
 [naɪt] [æn; ən] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
 夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [,aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
 " Now when it was the next night and that was
 " 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
 "到了第二天晚上，那就是....."

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksɪ] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - fifth Night ,
 这 四 百 和 六十 - 第五 夜晚 ,
 《第四百六十五夜》

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ʾlðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [ˈfɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈlætə(r)]
finish **for** **us** **thy** **tale** **that** **we** **may** **cut** **short** **the** **watching** **of** **this** **our** **latter**
 结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
 [naɪt] !
night !
 夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wið] [lʌv] [ænd; ɐnd] [ɡʊd] [wɪl] !
 " **She replied** , " **With love and good will** !
 " 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
 她回答说: "带着爱和善意! "

" [aɪˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [emˈi:] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
:
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈseɪlɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主
[ðæt] [ðə; ði][dʒuː] [fel] [tuː; tə] [ˈhɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnərəlz] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
that the Jew fell to hawking about his minerals and crying them for sale
那 这 犹 跌倒 到 霍金 关于 他的 矿物 和 哭泣 他们 为了 销售
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] - [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒltənz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [hɪm] [ɪkˈskleɪmd] ,
beside the garden - palace and the Sultan's daughter hearing him exclaimed ,
旁 这 花园 - 宫殿 和 这 苏丹的 女儿 听力 他 惊呼 ,
那个犹太人沦落到在花园宫殿旁兜售他的矿产，叫卖声震耳欲聋。苏丹的女儿听到他的叫卖声，惊喊道：

" [əʊ] [ˈhændmeɪd] , [brɪŋ] [emˈi:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [wɪð] [ðɪs] [dʒuː] .
" **O Handmaid , bring me that which is for sale with this Jew .**
" 哦 使女 , 带来 我 那 哪个 是 为了 销售 和 这 犹 .
“婢女，把这个犹太人要卖的东西拿来给我。”

" [səʊ][ðə; ði][gɜːl] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , " [wɒt] [hæst] [ðəʊ] [baɪ] [ðiː] ?
" **So the girl went down and said to the man , " What hast thou by thee ?**
" 所以 这 女孩 去 向下 和 说 到 这 男人 , " 什么 哈斯特 你 经过 你 ?
于是女孩走下楼，对那人说：“你身边有什么？”

" [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [ˈpreʃəs] [stəʊnz] .
" **and said the other , " Precious stones .**
" 和 说 这 其他 , " 宝贵的 石头 .
另一个人说：“宝石。”

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [wɪlt] [ðəʊ] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ?
" **Quoth she , " Wilt thou sell them for gold ?**
" 引用 她 , " 枯萎 你 卖 他们 为了 金子 ?
她问道：“你愿意把它们卖掉换取黄金吗？”

" [ænd; ənd] [kwəʊθ] [hiː; hi] , " [nəʊ] , [əʊ][maɪ][ˈleɪdi] ,
" **and quoth he , " No , O my lady ,**
" 和 引用 他 , " 不 , 哦 我的 女士 ,
他说：“不，我的夫人，

[aɪ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][əʊld] . " -
I will sell them for nothing save for rings which must be old . " 382
我 将要 卖 他们 为了 没有什么 节省 为了 戒指 哪个 必须 是 老的 . " -
除了戒指以外，其他东西我都免费卖，戒指必须是旧的。”382

[əˈkɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd][ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [əˈkweɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈleɪdi] [huː] [sed] , " [baɪ]
Accordingly she returned and herewith acquainted her lady who said , " By
因此 她 返回 和 此附 熟人 她 女士 WHO 说 , " 经过
[ˈælə; əˈlɑː] ,
Allah ,
真主 ,
于是她返回并告知了她的夫人，夫人说：“以真主的名义发誓，

[maɪ] [bɔːd] [hæθ] [ɪn][hɪz; ɪz] pencase383 [æn; ən][əʊld] [wɔːn] - [aʊt] [rɪŋ] ,
my Lord hath in his pencase383 an old worn - out ring ,
我的 主 有 在 他的 pencase383 一个 老的 磨损 - 出去 戒指 ;

我的主人笔袋里有一枚破旧的戒指，

[səʊ][duː; də] [ðəʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [waɪl] [hiː; hi] [sliːpɪθ] .
so do thou go and bring it to me while he sleepeth .
所以 做 你 去 和 带来 它 到 我 尽管 他 睡着了 .

趁他睡觉的时候，你去把东西拿给我。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['pɜːpəs] ,
" **But she knew not what was hidden for her in the Secret Purpose** ,
" 但 她 知道 不是 什么 曾是 隐 为了 她 在 这 秘密 目的 ;

但她并不知道秘密目的中为她隐藏着什么。

[nɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
nor that which was fated to be her Fate .
也不 那 哪个 曾是 命中注定 到 是 她 命运 .

也不是她命中注定的命运。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ðə; ði] ['beɪz] - [rɪŋ] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd]
So presently she brought out of the pencase the bezel - ring afore - mentioned
所以 目前 她 带来 出去 的 这 笔盒 这 表圈 - 戒指 之前 - 提及
[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hændmeɪd] [huː] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [f'eəʊɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]
and gave it to the handmaid who took it and faring outside the house
和 给予 它 到 这 使女 WHO 采取 它 和 航道 外部 这 房子
['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ,
handed it to the Jew ,
递交 它 到 这 犹 ;

于是，她立刻从笔袋里拿出前面提到的那枚镶边戒指，交给女仆，女仆接过戒指，走到屋外，把它交给了那个犹太人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ɪk'striːm] [dʒɔːɪ][ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
and he received it with extreme joy and in turn presented to her the
和 他 已收到 它 和 极端 喜悦 和 在 转动 呈现 到 她 这
[treɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə'ɒn] .
tray with all thereon .
托盘 和 全部 其上 .

他欣喜若狂地接过礼物，并将盛满礼物的托盘呈给了她。

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['aɪləndz]
Then he went forth the city and set out on a voyage to the Seven Islands
然后 他 去 前进 这 城市 和 放 出去 在 一个 航程 到 这 七 岛屿
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] - [sə'raʊndɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ; -
which are not far from the earth - surrounding Ocean ; 384
哪个 是 不是 远的 从 这 地球 - 周围 海洋 ; -

然后他离开城市，启程前往距离环绕地球的大洋不远的七个岛屿；384

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siː] - [həʊm][ænd; ənd] ['trævlɪd] [tuː; tə]
and when he arrived thither he landed upon a sea - holm and travelled to
和 什么时候 他 到达的 那里 他 登陆 之上 一个 海 - 霍尔姆 和 旅行 到
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [məʊst] [ðeə'ɒv] .
the middle - most thereof .
这 中间 - 最多 其中 .

当他到达那里时，他登陆了一个海岛，并游到了海岛的中央。

[ə'hɒn] [hiː; hi] [tʊk] [siːt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['sɪgnət] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'tiː]
Anon he took seat , and presently brought out the signet - ring and rubbed it
匿名 他 采取 座位 , 和 目前 带来 出去 这 印章 - 戒指 和 摩擦 它
,
:
,

他随即坐下，不一会儿便拿出印章戒指，摩挲了一番。

[wen] [ðə; ði] [slɛrv] [ə'piəd] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [hiə(r)] [ai] [stænd] [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðai] [hændz] ,
when the slave appeared and cried , " Here I stand and between thy hands ,
什么时候 这 奴隶 出现 和 哭 , " 这里 我 站立 和 之间 你的 双手 ,
当奴隶出现并哭喊道：“我站在这里，在你双手之间，

[wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [em 'i:] ? "
what is it thou needest of me ? "
什么 是 它 你 最需要 的 我 ? "
你需要我做什么？

" [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ði:] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [dʒu:] ,
" I require of thee , " quoth the Jew ,
" 我 要求 的 你 , " 引用 这 犹 ,
“我向你求求你，”犹太人说道，

" [tu:; tə] ['trænsɜ:pɔ:t] [hɪðə(r)] [ðə; ði] ['bəʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði]
" to transport hither the bower of the Sultan's daughter and to restore the
" 到 运输 这里 这 凉亭 的 这 苏丹的 女儿 和 到 恢复 这
[æʃ] - [hi:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [sted] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [waɪləm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz]
ash - heap to the stead it was in whilome under the lattice of the King's
灰 - 堆 到 这 坚定 它 曾是 在 惠洛姆 在下面 这 格子 的 这 国王学院
['pæləs] .
Palace .
宫殿 .

“将苏丹女儿的凉亭运到这里，并将灰堆恢复到国王宫殿格子窗下的原位。

" [naʊ] [eə(r)] [naɪt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] [bəʊθ] [prɪn'ses] [ænd; ənd] ['pæləs] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'pɔ:tɪd]
" Now ere night had passed away both Princess and Palace were transported
" 现在 埃雷 夜晚 有 通过了 离开 两个都 公主 和 宫殿 是 运输
[tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l,məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
to the middlemost of the island ;
到 这 中间 的 这 岛 ;

“夜幕尚未降临，公主和宫殿就被运送到了岛屿的中心地带；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʒu:] [brɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fleɪmd] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
and when the Jew beheld her his heart flamed high for the excess of
和 什么时候 这 犹 观看 她 他的 心 火焰 高的 为了 这 过量的 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .
her beauty and loveliness .
她 美丽 和 可爱 .

当犹太人看到她时，她绝世的美貌和可爱让他心潮澎湃。

[səʊ] [hi:; hi] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bəʊə(r)] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
So he entered her bower and fell to conversing with her ,
所以 他 进入 她 凉亭 和 跌倒 到 对话 和 她 ,
于是他走进她的闺房，开始与她攀谈起来。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪm] [nəʊ] [rɪ'plai] [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əp'rəʊtʃt]
but she would return to him no reply and , when he would have approached
但 她 会 返回 到 他 不 回复 和 , 什么时候 他 会 有 接近
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
但她始终没有回应他，当他想要走近她时，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
she started away in disgust .
她 开始 离开 在 厌恶 .

她厌恶地转身离开。

[ˌhɪərəˈpɒn] , [ˈsiːɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkwɛst] , [ðə; ði] [dʒuː] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Hereupon , seeing no signs of conquest , the Jew said in his mind ,
于是 , 看到 不 标志 的 征服 , 这 犹 说 在 他的 头脑 ,
于是, 见没有征服的迹象, 犹太人心想:

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [wæks] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsætɪsfard] ,
" Let her wax accustomed to me and she will be satisfied ,
" 让 她 蜡 习惯 到 我 和 她 将要 是 使满意 ,
“让她习惯我, 她就会满足。”

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈsɒləs] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" and on this wise he continued to solace her heart .
" 和 在 这 明智的 他 持续 到 慰藉 她 心 .
于是他继续用这种方式安慰她。

[naʊ] [æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [diːp] [ˈɪntuː]
Now as regards the son of the Fisherman his sleep had extended deep into
现在 作为 问候 这 儿子 的 这 渔夫 他的 睡觉 有 扩展 深的 进入
[ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːnt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [faʊnd]
the forenoon and when the sun burnt upon his back he arose and found
这 午前 和 什么时候 这 太阳 烧焦的 之上 他的 后退 他 出现 和 成立
[hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [æʃ] - [hiːp] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
himself lying on the ash - heap below the Palace ,
他自己 说谎 在 这 灰 - 堆 以下 这 宫殿 ,
至于渔夫的儿子, 他睡到上午很晚才醒, 当太阳炙烤着他的背脊时, 他醒来发现自己躺在宫殿下面的灰堆上。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ʌp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,
so he said to himself , " Up and away ,
所以 他 说 到 他自己 , " 向上 和 离开 ,
于是他对自己说: “向上飞去,

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [brɪˈhəʊld] [ðɪs] [maʊnd]
otherwise the Sultan will look out of the window and will behold this mound
否则 这 苏丹 将要 看 出去 的 这 窗户 和 将要 看哪 这 冢
[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [brɪˈfɔː(r)] ,
returned to its place as it was before ,
返回 到 它是 地方 作为 它 曾是 前 ,
否则, 苏丹会从窗户向外望去, 看到这座土堆恢复了原状。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːdə(r)] [ðəɪ] [nek] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsmɪtn] .
and he will order thy neck to be smitten .
和 他 将要 命令 你的 脖子 到 是 迷恋 .
他会下令斩断你的脖子。

" [səʊ] [hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [hɪm] [fɔːθ] [ˈhɑːdli] [brɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
" So he hurried him forth hardly believing in his escape ,
" 所以 他 慌忙 他 前进 几乎 相信 在 他的 逃脱 ,
于是他催促他赶紧离开, 几乎不相信他能逃脱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪːst] [nɒt] [ˈheɪsən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɒfi] - [haʊs] ,
and he ceased not hastening his pace until he came to a coffee - house ,
和 他 停止 不是 加速 他的 步伐 直到 他 来了 到 一个 咖啡 - 房子 ,
他加快脚步, 直到来到一家咖啡馆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentəd] ; [ænd; ənd] [ðəə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [ðə; ði]
which he entered ; and there he took him a lodging and used to lie the
哪个 他 进入 ; 和 那里 他 采取 他 一个 住宿 和 用过的 到 说谎 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他进去后, 在那里找了个地方住下, 晚上就睡在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [əməɹn] .
and to rise amorn .
和 到 上升 阿蒙 .

并于清晨起床。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [br'həʊld] ,
Now one day of the days behold ,
现在 一 天 的 这 天 看哪 ,
如今, 在某个特定的日子里, 请看,

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ]
he met a man who was leading about a dog and a cat and a
他 遇见 一个 男人 WHO 曾是 领导 关于 一个 狗 和 一个 猫 和 一个
mouse385 [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ten] - ;
mouse385 and crying them for sale at the price of ten faddahs ;
mouse385 和 哭泣 他们 为了 销售 在 这 价格 的 十 - ;
他遇到一个人牵着一只狗、一只猫和一只老鼠, 叫卖说要以十法达的价格出售;

[səʊ][ðə; ði] [juːθ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [let] [em 'iː] [baɪ] [ðiːz] [æt; ət][ðeə(r)] [tʃiːp] [praɪs] ;
so the youth said in his mind , " Let me buy these at their cheap price ;
所以 这 青年 说 在 他的 头脑 , " 让 我 买 这些 在 他们的 便宜的 价格 ;
于是, 年轻人心里想: “让我以低廉的价格买下这些东西吧;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][ten]
" and he called aloud to the man and having given him the ten silverlings
" 和 他 称为 大声 到 这 男人 和 拥有 给定 他 这 十 银鱼
[tʊk] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] .
took away his purchase .
采取 离开 他的 购买 .
他大声呼喊着那人, 给了他十个银币, 然后拿走了他买的东西。

[ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [feə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [baɪ]
After this he would fare every day to the slaughter - house and would buy
后 这 他 会 票价 每一个 天 到 这 屠宰 - 房子 和 会 买
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [traɪp] [ɔː(r)]['lɪvə(r)][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ðeə'wɪð; ðeə'wɪθ] ,
for them a bit of tripe or liver and feed them therewith ,
为了 他们 一个 少量 的 肚 或者 肝 和 喂养 他们 由此 ,
此后, 他每天都会去屠宰场, 买些牛肚或牛肝喂它们。

[bʌt; bət]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['pɒndə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]
but ever and anon he would sit down and ponder the loss of the Ring
但 曾经 和 匿名 他 会 坐 向下 和 思考 这 损失 的 这 戒指
[ænd; ənd] [br'spiːk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪ] ,
and bespeak himself and say ,
和 表明 他自己 和 说 ,
但他时不时会坐下来, 沉思魔戒的丢失, 然后自言自语道:

" [wʊd] ['hev(ə)n] [aɪ] [wɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['ælə; ə'lɑː] [ɔːl'maɪti] [hæθ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]
" Would Heaven I wot that which Allah Almighty hath done with my Ring and my
" 会 天堂 我 什么 那 哪个 真主 全能者 有 完毕 和 我的 戒指 和 我的
['pæləs] [ænd; ənd][maɪ] [braɪd] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)] !
Palace and my bride the Sultan's daughter !
宫殿 和 我的 新娘 这 苏丹的 女儿 !
“但愿上天知道全能的真主对我的戒指、我的宫殿和我的新娘——苏丹的女儿——做了什么!”

" [naʊ] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [hɜːd] [hɪm] ,
" Now the dog and the cat and the mouse heard him ,
" 现在 这 狗 和 这 猫 和 这 老鼠 听到 他 ,
“现在狗、猫和老鼠都听到了他的话。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [æz; əz] , [ə'kɔ:dn̩] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
and one day of the days as , according to his custom ,
和 一 天 的 这 天 作为 , 根据 到 他的 风俗 ,
其中有一天, 按照他的习俗,

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd]
he took them with him and led them to the slaughter - house and
他 采取 他们 和 他 和 引领 他们 到 这 屠宰 - 房子 和
[bɔ:t] [ə; eɪ] [mi:l] [ɒv; əv] ['entreɪlz] [ænd; ənd] [geɪv] ['sʌmwɒt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [i:t]
bought a meal of entrails and gave somewhat to each that it might eat
买 一个 一顿饭 的 内脏 和 给予 有些 到 每个 那 它 可能 吃
[ðeə'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

他带着它们来到屠宰场, 买了些内脏, 分给每只动物一些吃。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][sæd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɪm]
he sat down in sad thought and groaned aloud and sorrow prevailed upon him
他 卫星 向下 在 伤心 想法 和 呻吟 大声 和 悲哀 最终获胜 之上 他
[tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [sli:p] .
till he was overcome by sleep .
直到 他 曾是 克服 经过 睡觉 .

他悲伤地坐了下来, 不时发出呻吟, 悲伤笼罩着他, 直到他沉沉睡去。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɪd] - forenoon386 [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] ['slʌmbə] [ænd; ənd]
The season was the mid - forenoon386 and the while he slumbered and
这 季节 曾是 这 中 - forenoon386 和 这 尽管 他 沉睡 和
[wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] ['draʊzɪnəs] ,
was drowned in drowsiness ,
曾是 溺水 在 睡意 ,

当时已是上午386点, 他正沉睡着, 困意袭来。

[ðə; ði][dɒg] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , " [əʊ] ['breðrən] [maɪn] , [ɪn] ['veri] [di:d] [ðɪs]
the Dog said to the Cat and the Mouse , " O brethren mine , in very deed this
这 狗 说 到 这 猫 和 这 老鼠 , " 哦 弟兄们 矿 , 在 非常 契据 这
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

狗对猫和老鼠说: “我的兄弟们, 这年轻人确实.....”

[hu:] [hæθ] [bɔ:t] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ten] - ,
who hath bought us for ten faddahs ,
WHO 有 买 我们 为了 十 - ,
他用十法达买下了我们,

['li:dəθ] [ju: 'es] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [sted] [ænd; ənd] ['gɪvəθ] [ju: 'es]['aʊə(r)]['ræj(ə)nz][ɒv; əv] [fu:d] .
leadeth us every day to this stead and giveth us our rations of food .
利德斯 我们 每一个 天 到 这 坚定 和 给予 我们 我们的 口粮 的 食物 .

每天带领我们来到这个营地, 并给我们分发口粮。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hæθ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [weə'rɪn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
But he hath lost his Ring and the Palace wherein was his bride ,
但 他 有 丢失的 他的 戒指 和 这 宫殿 其中 曾是 他的 新娘 ,
但他失去了戒指和新娘所在的宫殿。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ;
the daughter of the Sultan ;
这 女儿 的 这 苏丹 ;
苏丹的女儿;

[səʊ][let][ju: 'es][ʌp][ænd; ənd][feə(r)] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [si:k] ['ðerfɔ:] [ænd; ənd][du:; də][ji:; ji] [twɛɪn] [maʊnt]
so let us up and fare forth and seek therefor and do ye twain mount
所以 让 我们 向上 和 票价 前进 和 寻找 因此 和 做 是的 马克·吐温 山
[ə'pɒn][mai] [bæk] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊvər'wɑ:ndər][ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] - [skɜ:rts] .
upon my back so that we can overwander the seas and the island - skirts .
之上 我的 后退 所以 那 我们 能 过度游荡 这 海域 和 这 岛 - 裙子 .

所以，让我们起身出发去寻找吧，你们两个骑在我的背上，这样我们就可以游历大海和岛屿边缘。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
" **They did as he bade them and he walked down with them to the**
" 他们 做过 作为 他 巴德 他们 和 他 步行 向下 和 他们 到 这
[wɔ:təz] [ænd; ənd][swæm] [wɪð] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] - [ðə; ði][meɪn] ;
waters and swam with them until they found themselves amiddlemost the main ;
水 和 游泳 和 他们 直到 他们 成立 他们自己 - 这 主要的 ;
“他们照他说的做了，他带着他们走到水边，和他们一起游泳，直到他们发现自己身处大海中央；

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [si:s] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌn'tɪl]
nor did he cease swimming with them for about a day and a night until
也不 做过 他 停止 游泳 和 他们 为了 关于 一个 天 和 一个 夜晚 直到
[ðə; ði] ['mɔ:niŋ] ['mɒrəʊ]
the morning morrowed
这 早晨 明天

他与他们一起游泳，大约持续了一天一夜，直到第二天早上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [frɒm; frəm][ə'fa:(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ðæt] ['glɪtə] .
and they saw from afar a somewhat that glittered .
和 他们 锯 从 远方 一个 有些 那 闪闪发光 .

他们远远地看到一个闪闪发光的东西。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)] ,
So they made for it till they drew near ,
所以 他们 制成 为了 它 直到 他们 画 靠近 ,

于是他们一路向前，直到接近目的地。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['kwɛstʃən] ,
when they saw that it was the Palace in question ,
什么时候 他们 锯 那 它 曾是 这 宫殿 在 问题 ,

当他们发现那正是那座宫殿时，

[weə'æt] [ðə; ði][dɒg] [kən'tɪnju:d] ['swɪmɪŋ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd]
whereat the Dog continued swimming till such time as he came ashore and
哪里 这 狗 持续 游泳 直到 这样的 时间 作为 他 来了 岸上 和
[,dis'maʊnt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .
dismounted the Cat and the Mouse .
下马 这 猫 和 这 老鼠 .

于是，狗继续游，直到游到岸边，把猫和老鼠从背上弄下来。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [let] [ju: 'es][ə'baɪd][hɪə(r)] .
Then he said to them , " Let us abide here .
然后 他 说 到 他们 , " 让 我们 遵守 这里 .

然后他对他们说：“我们就住在这里吧。”

" ? [ænd; ənd]
" ? **And**
" ? 和

“？ 和

[ʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst]
Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and ceased
沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止
[ˈseɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
saying her permitted say .
说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðɑɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?
“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - seventh Night ,
这 四 百 和 六十 - 第七 夜晚 ,
第467夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,
杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !
请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði][dɒg] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , " [aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd][ænd; ənd] [əˈweɪt] [juː; jʊ]
that the Dog said to the Cat and the Mouse , " I will abide and await you
那 这 狗 说 到 这 猫 和 这 老鼠 , " 我 将要 遵守 和 等待 你
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

狗对猫和老鼠说：“我将留在这里等你们，

[ænd; ənd][duː; də][ʃiː; ji] [tweɪn] [feə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,
and do ye twain fare into the Palace ,
和 做 是的 马克·吐温 票价 进入 这 宫殿 ,

你们两人一起进宫吧。

[weə(r)] [ðə; ði][kæt][fæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈsteɪ(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði] [krɛˈneɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndəʊ]
where the Cat shall take her station upon the crenelles over the lattice window
在哪里 这 猫 将 拿 她 车站 之上 这 城垛 超过 这 格子 窗户
[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [fæl; ʃəl][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈmæn(ə)n][ænd; ənd] [rəʊm] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [θruː]
and the Mouse shall enter the mansion and roam about and search through
和 这 老鼠 将 进入 这 大厦 和 漫游 关于 和 搜索 通过
[ðə; ði][rɒmz; ruːmz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [rɪˈkwaɪəd]
the rooms until she come upon the Ring required .
这 房间 直到 她 来 之上 这 戒指 必需的 .

猫将站在格子窗上的垛口上，老鼠将进入宅邸，四处游荡，搜寻各个房间，直到找到所需的戒指。

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][dɔːgz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
" So they did the Dog's bidding and sought the places he had appointed to
" 所以 他们 做过 这 狗的 投标 和 寻求 这 地方 他 有 任命 到
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [krept] [əˈbaʊt] [bʌt; bət] [faʊnd] [nɔːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði]
them and the Mouse crept about but found naught until she approached the
他们 和 这 老鼠 悄悄地爬 关于 但 成立 零 直到 她 接近 这
['bedsted] [ænd; ənd] [brɪˈheld] [ðə; ði][dʒuː] [əˈsliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ['laɪɪŋ] [əˈfaː(r)] [ɒf] .
bedstead and beheld the Jew asleep and the Princess lying afar off .
床架 和 观看 这 犹 睡着了 和 这 公主 说谎 远方 离开 .

于是，他们听从了狗的吩咐，寻找狗为他们指定的地方。老鼠四处爬行，却一无所获，直到它靠近床架，看到犹太人睡着了，公主躺在远处。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lɒŋsəm] [ɪn] [rɪ'kwaɪə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]
He had been longsome in requiring of her her person and had
他 有 到过 漫长的 在 需要 的 她 她 人 和 有
[i:v(ə)n] ['θret(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['slɔ:tə(r)] ,
even threatened her with slaughter ,
甚至 威胁 她 和 屠宰 ,
他迟迟不肯交出她的人身，甚至还威胁要杀了她。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][nɔ:(r)] [ɪn'di:d] [hæd; həd][hi:; hi][i:v(ə)n] [lʊkt]
yet he had no power to approach her nor indeed had he even looked
然而 他 有 不 力量 到 方法 她 也不 的确 有 他 甚至 看起来
[ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
upon the form of her face .
之上 这 形式 的 她 脸 .
但他既没有能力接近她，甚至连她的容貌都没见过。

[wɪ'ðɔ:l] [ðə; ði] [maʊs] [si:st] [nɒt] [ˈfeəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði][dʒu:] ,
Withal the Mouse ceased not faring about until she approached the Jew ,
此外 这 老鼠 停止 不是 航道 关于 直到 她 接近 这 犹 ,
然而，老鼠不再四处游荡，直到她接近了犹太人。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['sli:pɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['draʊnd] [ɪn][ˈslʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
whom she discovered sleeping upon his back and drowned in slumber for the
谁 她 发现 睡眠 之上 他的 后退 和 溺水 在 睡眠 为了 这
[ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ðæt] [wei] [hɪm] [daʊn] .
excess of his drink that weighed him down .
过量的 的 他的 喝 那 称重 他 向下 .
他发现他仰面躺着睡觉，因饮酒过量而昏睡过去，最终溺亡。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'ləʊ]
So she drew near and considered him and saw the Ring in his mouth below
所以 她 画 靠近 和 经过考虑的 他 和 锯 这 戒指 在 他的 嘴 以下
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [weə'æt]
his tongue whereat
他的 舌头 哪里

于是她走近他，打量着他，看到他舌头下方嘴里含着一枚戒指。
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][aɪ 'ti:] ;
she was perplex how to recover it ;
她 曾是 困惑 如何 到 恢复 它 ;
她很困惑该如何找回它；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl]
but presently she went forth to a vessel of oil and dipping her tail
但 目前 她 去 前进 到 一个 血管 的 油 和 浸渍 她 尾巴
[ðeə'rɪn] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] ['sli:pə(r)] [ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:][ˈəʊsvə(r)][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
therein approached the sleeper and drew it over his nostrils ,
其中 接近 这 轨枕 和 画 它 超过 他的 鼻孔 ,
但随后她走到一盆油旁，将尾巴浸入油中，然后靠近熟睡者，把尾巴抹在他的鼻孔上。

[weə'æt] [hi:; hi] [sni:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [sni:z] [səʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n]
whereat he sneezed with a sneeze so violent that the Ring sprang from between
哪里 他 打喷嚏 和 一个 喷嚏 所以 暴力 那 这 戒指 弹簧 从 之间
[hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedsted] .
his jaws and fell upon the side of the bedstead .
他的 下颚 和 跌倒 之上 这 边 的 这 床架 .
于是他打了个喷嚏，喷嚏的力度之大，以至于戒指从他的下巴间弹出来，掉落在床边。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜju:dʒ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Then she seized it in huge joy and returning to the Cat said to her ,
然后 她 查获 它 在 巨大的 喜悦 和 返回 到 这 猫 说 到 她 ,
然后她欣喜若狂地抓住它，回到猫身边对她说：

" [ˈveriɫi] [ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [hæθ] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][hɪm] .
" **Verily the prosperity of our lord hath returned to him .**
" 确实 这 繁荣 的 我们的 主 有 返回 到 他 .
“我们的主的荣光确实已经回归他了。”

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [twɛɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **After this the twain went back to the Dog whom they found expecting them ,**
" 后 这 这 马克·吐温 去 后退 到 这 狗 谁 他们 成立 期待 他们 ,
“之后，两人回到狗那里，发现狗正在等着他们。”

[səʊ] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi]
so they marched down to the sea and mounted upon his back and he
所以 他们 行军 向下 到 这 海 和 安装 之上 他的 后退 和 他
[swæm] [wɪð] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
swam with them both ,
游泳 和 他们 两个都 ,
于是他们走到海边，骑上他的背，他带着他们一起游了起来。

[ɔːl] [θriː] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [ˈspɪrɪt] .
all three being in the highest spirits .
全部 三 存在 在 这 最高 烈酒 .
三人精神状态都非常好。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] , [kwəʊθ][ðə; ði][kæt][tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] ,
But when they reached the middle of the main , quoth the Cat to the Mouse ,
但 什么时候 他们 达到 这 中间 的 这 主要的 , 引用 这 猫 到 这 老鼠 ,
但当他们到达主河道中央时，猫对老鼠说：

" [pɑːs][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [əˈwaɪl] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɪd][səʊ] ,
" **Pass the Ring to me that I may carry it awhile ; " and the other did so ,**
" 经过 这 戒指 到 我 那 我 可能 携带 它 一会儿 ; " 和 这 其他 做过 所以 ,
“把戒指递给我，让我暂时带着它。”另一个人照做了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɒps] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
when she placed it in her chops for an hour of time .
什么时候 她 放置 它 在 她 排骨 为了 一个 小时 的 时间 .
她把它放在嘴唇上一个小时。

[ðen] [kwəʊθ][ðə; ði][dɒg][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [twɛɪn] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [jɔːˈselvz] [tʃɑːdʒ]
Then quoth the Dog to them , " Ye twain have taken to yourselves charge
然后 引用 这 狗 到 他们 , " 叶 马克吐温 有 已采取 到 你们自己 收费
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
of the Ring ,
的 这 戒指 ,

然后狗对他们说：“你们两个已经接管了魔戒，
[iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [wʊd] [duː; də] [ˈlaɪkwaɪz] .
each of you for a little time , and I also would do likewise .
每个 的 你 为了 一个 小的 时间 , 和 我 还 会 做 同样地 .
你们每个人都抽出一段时间，我也会这样做。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [əʊ][ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈhæpli] - [twɪl] [fɔːl][frɒm; frəm][ðəɪ] [maʊθ] ;
" **They both said to him , " O our brother , haply ' twill fall from thy mouth ;**
" 他们 两个都 说 到 他 , " 哦 我们的 兄弟 , 或许 - 斜纹布 落下 从 你的 嘴 ;
他们都对他说：“我们的兄弟啊，也许你会说出这样的话；

" [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] ,
" **but said he to them , " By Allah ,**
" 但 说 他 到 他们 , " 经过 真主 ,
但他对他们说：“以真主的名义发誓，

[æn; ən][ji; ji] [gɪv] [aɪ 'ti:] [nɒt] [tu; tə] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [draʊn] [ju; jʊ] [bəʊθ] [ɪn] [ðɪs] ['veri]
 an ye give it not to me for a while I will drown you both in this very
 一个 是的 给 它 不是 到 我 为了 一个 尽管 我 将要 溺水 你 两个都 在 这 非常
 [pleɪs] .
 place .
 地方 .

如果你们一时半会儿不给我，我就把你们两个都淹死在这个地方。

" [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [tu:] [dɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] [dɪ'zəɪəd] [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [hæd; həd]
 " Accordingly the two did in their fear as the Dog desired and when he had
 " 因此 这 二 做过 在 他们的 害怕 作为 这 狗 想要的 和 什么时候 他 有
 [set] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [aɪ 'ti:] [drɒpt] [ðeə'frɒm] [ɪntu:] [ðə; ði] [ə'biːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ(ə)n] ;
 set it in his chops it dropped therefrom into the abyss of the ocean ;
 放 它 在 他的 排骨 它 掉落 由此 进入 这 深渊 的 这 海洋 ;
 “于是，两人出于恐惧，照狗的意愿做了，当狗把食物叼在嘴里时，食物就从嘴里掉进了海洋的深渊；

[ˈsi:ɪŋ] [wɪt] [ɔ:l] [ri'pent] [ðeər'æt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " ['weɪstɪd] [ɪz] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [wi; wi] [hæv; həv]
 seeing which all repented thereat and they said , " Wasted is our work we have
 看到 哪个 全部 悔改 那里 和 他们 说 , " 浪费 是 我们的 工作 我们 有
 [rɔ:t] .
 wrought .
 锻 .

看到这一切，所有人都悔改了，他们说：“我们所做的一切努力都白费了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə] [lænd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [lɔ:d] ['sli:pɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'ses]
 " But when they came to land they found their lord sleeping from the excess
 " 但 什么时候 他们 来了 到 土地 他们 成立 他们的 主 睡眠 从 这 过量的
 [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ,
 of his cark and his care ,
 的 他的 卡克 和 他的 关心 ,
 “但是当它们上岸时，却发现它们的主人因为太过劳累和操劳而睡着了。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['tri:əʊ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [wɪð] [sɔ:(r)] ['sɒrəʊ] ,
 and so the trio stood on the shore and were sorrowing with sore sorrow ,
 和 所以 这 三人组 站立 在 这 支撑 和 是 悲伤 和 疮 悲哀 ,
 于是三人站在岸边，悲痛欲绝。

[wen] [bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [ə'piəd] [tu; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fɪ] [streɪndʒ] [ɒv; əv] ['seɪmbləns] [hu:] [sed]
 when behold , there appeared to them a Fish strange of semblance who said
 什么时候 看哪 , 那里 出现 到 他们 一个 鱼 奇怪的 的 外表 WHO 说
 [tu; tə] [ðem; ðəm] ,
 to them ,
 到 他们 ,
 忽然，有一条外形奇特的鱼出现在他们面前，对他们说：

" [teɪk] [ji; ji] [ðɪs] ['sɪgnət] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
 " Take ye this Signet - ring and commit it to your lord , the son of the
 " 拿 是的 这 印章 - 戒指 和 犯罪 它 到 你的 主 , 这 儿子 的 这
 [ˈfɪʃməŋ] ,
 Fisherman ,
 渔夫 ,

“你们拿着这枚印章戒指，把它交给你们的主人，渔夫之子。”

[ænd; ənd] [wen] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [hɪm] [seɪ] ,
 and when giving it to him say ,
 和 什么时候 给予 它 到 他 说 ,
 递给他时候要说：

- [sɪns] [ðəʊ] [ˈdɪdɪst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðəɪ] [ˈkaɪndnəs]
' **Since thou diddest a good deed and threwest the Fish into the sea thy kindness**
- 自从 你 迪德斯特 一个 好的 契据 和 最 这 鱼 进入 这 海 你的 仁慈
[æɪ; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ;
shall not be for naught ;
将 不是 是 为了 零 ;

“既然你做了件好事，把鱼扔回了海里，你的善举就不会白费；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [feɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] , [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [wɪð] [ˈælə; əˈlɑː][ðə; ði] [kriˈeɪtə(r)] . -
and , if it fail with the Creature , it shall not fail with Allah the Creator . '
和 , 如果 它 失败 和 这 生物 , 它 将 不是 失败 和 真主 这 创作者 . -
如果造物主都无法做到，那么造物主安拉也不会做不到。

[ðen] [duː; də][jiː; ji] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈfaːðə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
Then do ye inform him that the Fish which his father the Fisher would have
然后 做 是的 通知 他 那 这 鱼 哪个 他的 父亲 这 费舍尔 会 有
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɜːsi] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd]
presented to the King and whereupon he had mercy and returned
呈现 到 这 国王 和 于是 他 有 怜悯 和 返回
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] ,
her to the waters ,
她 到 这 水 ,
然后你们告诉他，他父亲渔夫原本想把那条鱼献给国王，但国王心生怜悯，把鱼放回了水里。

[ðæt] [fɪ] [eɪ ˈem][ai] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [sɔː] [seθ] , - [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
that Fish am I , and the old saw saith , ' This for that ,
那 鱼 是 我 , 和 这 老的 锯 赛斯说 , - 这 为了 那 ,
我就是那条鱼，正如古语所说，“以物易物”。

[ænd; ənd] [tɪt] [fɔː(r); fə(r)][tæt] [ɪz] [ɪts] [rɪˈwɔːd] ! -
and tit for tat is its reward ! '
和 山雀 为了 塔特 是 它是 报酬 ! -
以牙还牙便是它的报应！

" [ˌhɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [dɒg] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɪɡnət] - [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [went] [ʌp] [wɪð] [hɪm]
" **Hereupon the Dog took the Signet - ring and the other two went up with him**
" 于是 这 狗 采取 这 印章 - 戒指 和 这 其他 二 去 向上 和 他
[tuː; tə][ðəə(r)] [ɔːd] [ænd; ənd] [əˈweɪkɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [sliːp] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
to their lord and awaking him from sleep returned to him his Ring .
到 他们的 主 和 觉醒 他 从 睡觉 返回 到 他 他的 戒指 .
于是，那条狗叼走了印章戒指，另外两条狗和它一起上去见它们的主人，把主人从睡梦中唤醒，把戒指还给了他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [brˈkeɪm] [laɪk] [wʌn] [dʒɪn] - [mæd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv]
But when he saw it he became like one Jinn - mad from the excess of
但 什么时候 他 锯 它 他 成为 喜欢 一 精灵 - 疯狂的 从 这 过量的 的
[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnət] ;
his joy and the three related to him the affair of the Signet ;
他的 喜悦 和 这 三 有关的 到 他 这 事务 的 这 印章 ;
但当他看到它时，他高兴得像个疯子一样，那三个人便把印章的事告诉了他；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒu:][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [drɒpt]
how they had brought it away from the Jew and how it had dropped
如何 他们 有 带来 它 离开 从 这 犹 和 如何 它 有 掉落
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:gz] [maʊθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['lɑ:stli] [haʊ] [ðə; ði] [fi]
from the Dog's mouth into the abyss of the sea and lastly how the Fish
从 这 狗的 嘴 进入 这 深渊 的 这 海 和 最后 如何 这 鱼
[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu; tə][ðem; ðəm] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi; ʃi]
who had found it brought it back to them declaring that it was she
WHO 有 成立 它 带来 它 后退 到 他们 声明 那 它 曾是 她
[hu:m] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)][hæd; həd] ['netɪd] [ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [sʌn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu; tə][ðə; ði]
whom his sire had netted and whom the son had returned to the
谁 他的 父系 有 网 和 谁 这 儿子 有 返回 到 这
[depθs] .
depths .
深度 .

他们如何将它从犹太人手中带走，它如何从狗的嘴里掉进深海，最后，找到它的鱼如何将它带回来，并宣称那是它的父亲用网捕获的，而它的儿子又把它放回了深海。

[kraɪd] [hi; hi] , " [ælhəm] - - " ? [glɔ:ri] [bi; bi][tu; tə][ðə; ði] [lɔ:d] ?
Cried he , " Alham - dolillah " ? Glory be to the Lord ?
哭 他 , " 阿尔哈姆 - - " ? 荣耀 是 到 这 主 ?
他喊道：“Alham-dolillah? ”荣耀归于真主？

[hu:] [kɔ:zd] [ju: 'es] [wɜ:k] [ðɪs] [wi:l] [ænd; ənd] [ri'kwait] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kaɪndnəs] ;
who caused us work this weal and requited us for our kindness ;
WHO 导致 我们 工作 这 福利 和 回报 我们 为了 我们的 仁慈 ;
是他让我们付出劳动才有了今天的福祉，并回报了我们的善意；

" ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgnət] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['naɪtɪd] .
" after which he took the Signet and waited until night had nighted .
" 后 哪个 他 采取 这 印章 和 等待 直到 夜晚 有 夜幕降临 .
之后他拿走了印章，一直等到夜幕降临。

[ðen] [hi; hi] [rɪ'peəd] [tu; tə][ðə; ði] [maʊnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌltənz] ['pæləs] [ænd; ənd]
Then he repaired to the mount which was under the Sultan's Palace and
然后 他 已修复 到 这 山 哪个 曾是 在下面 这 苏丹的 宫殿 和
[brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rʌbd] [aɪ 'ti:] ,
brought out the Ring and rubbed it ,
带来 出去 这 戒指 和 摩擦 它 ,
然后他来到苏丹宫殿下方的山丘上，取出戒指并摩擦它。

[wen] [ðə; ði] [sleɪv] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][kraɪd][tu; tə][hɪm] , " [hɪə(r)][aɪ][stænd] ([ænd; ənd][feə(r)][bɪfɔ:l]
when the Slave appeared and cried to him , " Here I stand (and fair befall
什么时候 这 奴隶 出现 和 哭 到 他 , " 这里 我 站立 (和 公平的 贝法尔
[ðai] [kə'mɑ:nd] !)
thy command !)
你的 命令 !)
奴隶出现并向他喊道：“我站在这里（我完全服从你的命令！）”

[brɪ'twi:n] [ðai] [hændz] : [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ni:d] [ðəʊ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv][em 'i:] ?
between thy hands : what is it needest thou and requiest thou of me ?
之间 你的 双手 : 什么 是 它 最需要 你 和 需要 你 的 我 ?
你手中有什么？你向我索取什么？

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ðəʊ] ['kæri] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðɪs] [maʊnd] .
" The other replied , " I demand that thou carry off for me this mound .
" 这 其他 回复 , " 我 要求 那 你 携带 离开 为了 我 这 冢 .
另一个回答说：“我要求你为我搬走这个土堆。”

" ? [ænd; ənd]
" **And**
" ? 和

“? 和

[ʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst]
Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and ceased
沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止
[tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
to say her permitted say .
到 说 她 允许 说 .

黎明的到来让莎赫拉扎德感到惊讶，她沉默不语，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðɑɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][,em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - ninth Night ,
这 四 百 和 六十 - 第九 夜晚 ,
第469夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæŋ; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [riːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
.
.

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
['selɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃməŋ] [beɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [maʊnd]
that the Son of the Fisherman bade the Slave of the Ring remove the mound
那 这 儿子 的 这 渔夫 巴德 这 奴隶 的 这 戒指 消除 这 冢
[ænd; ənd] [rɪˈtʜːn] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][æz; əz] [waɪləm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs]
and return the garden as whilome it was and restore the Palace
和 返回 这 花园 作为 惠洛姆 它 曾是 和 恢复 这 宫殿
[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənʒ] ['dɔːtə(r)] .
containing the Jew and the Sultan's daughter .
包含 这 犹 和 这 苏丹的 女儿 .

渔夫之子命令戒指奴隶移走土堆，恢复花园原貌，并重建宫殿，宫殿里住着犹太人和苏丹的女儿。

[nɔː(r)][dɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [paːs] [brɪˈfɔː(r)] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [ɪn][ɪts] ['prɒpə(r)] [sted] .
Nor did that hour pass before everything was replaced in its proper stead .
也不 做过 那 小时 经过 前 一切 曾是 替换 在 它是 恰当的 坚定 .

不到一个小时，所有东西就都被放回了原位。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dʒuː] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm]
Then the Youth went up to the saloon where he found the Jew recovered from
然后 这 青年 去 向上 到 这 酒吧 在哪里 他 成立 这 犹 恢复 从
[hɪz; ɪz] ['drʌŋkənəs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
his drunkenness and he was threatening the Princess and saying ,
他的 酒醉 和 他 曾是 威胁 这 公主 和 说 ,
然后，青年来到酒馆，发现那个犹太人已经从醉酒中恢复过来，正在威胁公主，说道：

" [ðəʊ] !
" Thou !
" 你 !

“你！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][em ˈiː] .
for thee there is no escape from me .
为了 你 那里 是 不 逃脱 从 我 .

你无处可逃，逃不出我的手掌心。

" [bʌt; bət] [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [əʊ][dɒg] , [əʊ] [əˈkɜːst] , [dʒɔɪ][frɒm; frəm][maɪ] [bɔːd] [ɪz] [wel] [naɪ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" But cried she , " O dog , O accurst , joy from my lord is well nigh to me .
" 但 哭 她 , " 哦 狗 , 哦 准确 , 喜悦 从 我的 主 是出色地 夜 到 我 .

“但她喊道：‘狗啊，可恶的，我的主人赐予我的快乐就在我身边。’”

" ['hiəriŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [ju:θ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒu:][ænd; ənd] ['drægiŋ] [hɪm] [ə'lon] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **Hearing these words the Youth fell upon the Jew and dragging him along by his**
" 听力 这些 字 这 青年 跌倒 之上 这 犹 和 拖拽 他 沿着 经过 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“听到这些话，那青年扑向犹太人，揪着他的脖子把他拖走。”

[went] [daʊn] [wið] [hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [laɪt] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['faɪə(r)] ,
went down with him and bade them light a furious fire ,
去 向下 和 他 和 巴德 他们 光 一个 狂怒 火 ,
他跟他一起下去，命令他们点燃熊熊大火。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [fleɪmd] [ænd; ənd] [fleəd] ;
and so they did till it flamed and flared ;
和 所以 他们 做过 直到 它 火焰 和 喇叭口 ;
于是他们就这么做了，直到火焰熊熊燃烧；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st] [ðeə'ɪn] [wen]
after which he pinioned his enemy and caused him to be cast therein when
后 哪个 他 钉住 他的 敌人 和 导致 他 到 是 投掷 其中 什么时候
[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meltɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
his bones were melted upon his flesh .
他的 骨头 是 融化 之上 他的 肉 .

之后，他制服了他的敌人，并将他扔进那个地方，让他的骨头融化在血肉之上。

[ðen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
Then returning to the Palace he fell to blaming the Sultan's daughter for
然后 返回 到 这 宫殿 他 跌倒 到 指责 这 苏丹的 女儿 为了
[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
the matter of the Ring ,
这 事情 的 这 戒指 ,

回到宫殿后，他竟然把戒指的事归咎于苏丹的女儿。

[ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , " [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] ?
and asking her , " **Why didst thou on this wise ?**
和 问 她 , " 为什么 迪斯特 你 在 这 明智的 ?
然后问她：“你为什么这样做呢？ ”

" [fi:; ji] ['ɑ:nsə(r)d] , " [frɒm; frəm] [feɪt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [flaɪt] , [ænd; ənd] - ? [preɪz] [tu:; tə]
" **She answered** , " **From Fate there is no flight** , **and Alhamdolillah ? praise to**
" 她 回答 , " 从 命运 那里 是 不 航班 , 和 - ? 称赞 到
[ðə; ði] [ɔ:d] ?
the Lord ?
这 主 ?

她回答说：“命运无法逃脱，赞美真主？ ”

[hu:] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒu:][hæθ] [brɔ:t] [ju: 'es] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] .
who after all that befel us from the Jew hath brought us together once more .
WHO 后 全部 那 发生 我们 从 这 犹 有 带来 我们 一起 一次 更多的 .
祂在犹太人给我们带来种种苦难之后，又将我们重新聚集在一起。

" [naʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒu:][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz]
" **Now all that happened from the Jew and the return of the Sultan's**
" 现在 全部 那 发生 从 这 犹 和 这 返回 的 这 苏丹的
['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪ'si:və(r)]
daughter and the restoring of the Palace and the death of his deceiver
女儿 和 这 恢复 的 这 宫殿 和 这 死亡 的 他的 骗子
[rɪ'meɪnd] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
remained unknown to the Sultan ,
剩余 未知 到 这 苏丹 ,
“现在，从犹太人的出现，到苏丹女儿的归来，到宫殿的重建，再到欺骗者的死亡，所有这些事情苏丹都一无所知。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][æŋ; ən][end][tuː; tə][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

and here is an end to my history .
和 这里 是 一个 结尾 到 我的 历史 .

我的故事到此结束。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈlærɪkɪn] [held][hɪz; ɪz] [piːs] [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ˈælə; əˈlɑː] [ˈkwɪkən]

And when the second Larrikin held his peace quoth the King , " Allah quicken

和 什么时候 这 第二 恶棍 握住 他的 和平 引用 这 国王 , " 真主 加速

[ðɪː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈstoːri] ;

thee for this story ;

你 为了 这 故事 ;

当第二个流氓保持沉默时，国王说道：“真主使你为这个故事而活；

[baɪ][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] - [tɪz] [ˈwʌndrəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪtɪθ] [ðə; ði][ˈhɪərə(r)][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔːsɪθ]

by the Almighty ' tis wondrous , and it delighteth the hearer and rejoiceth

经过 这 全能者 的 奇妙的 , 和 它 欣喜 这 听者 和 欢欣鼓舞

[ðə; ði][ˈtelə(r)] .

the teller .

这 出纳员 .

全能者作证，这真是奇妙无比，听者欢欣，讲述者喜乐。

" [ðen] [kraɪd][ðə; ði] [θɜːd] [ˈlærɪkɪn] , " [aɪ][ˈɔːlsəʊ][hæŋ; həv][baɪ][em ˈiː][æŋ; ən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mɔː(r)]

" Then cried the third Larrikin , " I also have by me an history more

" 然后 哭 这 第三 恶棍 , " 我 还 有 经过 我 一个 历史 更多的

[ˈmɑːvələs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ;

marvelous than these two ;

奇妙 比 这些 二 ;

“这时，第三个流氓喊道：‘我也有一个比这两个人更奇妙的故事；

[ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈwɔːtə(r)][əv; əv][gəʊld][əˈpɒn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][əv; əv] [menz] [hɑːts] ,

and , were it written in water of gold upon the pages of men's hearts ,

和 , 是 它 书面 在 水 的 金子 之上 这 页面 的 男士 心 ,

如果将它用金水写在人们的心页上，

[aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːði] [ðeəˈbʊ] .

it were worthy thereof .

它 是 值得 其中 .

它配得上这个称号。

" [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [əʊ] [ˈlærɪkɪn] ,

" Quoth the King , " O Larrikin ,

" 引用 这 国王 , " 哦 恶棍 ,

国王说道：“哦，流氓，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [pruːv] [ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd][ˈreərə][ðæn; ðən] [ðiːz] [aɪ] [wɪl] [ˈʊəli; ˈɔːli] [lɑːˈdʒes] [ðɪː] .

if it prove stranger and rarer than these I will surely largesse thee .

如果 它 证明 陌生人 和 稀有 比 这些 我 将要 一定 慷慨 你 .

如果它比这些更奇特、更罕见，我一定会慷慨地赏赐你。

" [ˌweərəˈpɒn] [kwəʊθ][hiː; hi] , " [əʊ] [kɪŋ] [əv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ˈɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈleɪt] ,

" Whereupon quoth he , " O King of the Age , listen to what I shall relate ,

" 于是 引用 他 , " 哦 国王 的 这 年龄 , 听 到 什么 我 将 涉及 ,

于是他说道：“时代之王啊，请听我讲述……”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði]

" and he fell to telling the

" 和 他 跌倒 到 讲述 这

于是他开始讲述

[teɪl] [əv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˈlærɪkɪn] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪmˈself] .

Tale of the Third Larrikin Concerning Himself .

故事 的 这 第三 恶棍 有关 他本人 .

第三位流氓关于他自己的故事。

[ɪn][maɪ] [ˈɜːli] [ˈiːəz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [pəˈtɜːnl] [ˈʌŋk(ə)] ,
In my early years I had a cousin , the daughter of my paternal uncle ,
在 我的 早期的 年 我 有 一个 表哥 , 这 女儿 的 我的 父系 叔叔 ,
我小时候有个表妹, 她是我叔叔的女儿。

[huː] [lʌvd] [em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ləʊð] [em ˈiː] .
who loved me and I loved her whilst her father loathed me .
WHO 喜爱 我 和 我 喜爱 她 而 她 父亲 令人厌恶 我 .
她爱我, 我也爱她, 而她的父亲却恨我。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈseɪŋ] ,
So one day she sent to me saying ,
所以 一 天 她 发送 到 我 说 ,
有一天, 她发信息告诉我:

" [duː; də] [ðəʊ] [feə(r)] [fɔːθ] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːnd][em ˈiː][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ][ˈsaɪə(r)] ; " [ænd; ənd] ,
" **Do thou fare forth and demand me in marriage from my sire ; " and ,**
" 做 你 票价 前进 和 要求 我 在 婚姻 从 我的 父系 ; " 和 ,
“你当出门去向我父亲提亲;”

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɜːtʃənt] ,
as I was poor and her father was a wealthy merchant ,
作为 我 曾是 贫穷的 和 她 父亲 曾是 一个 富裕 商人 ,
因为我家境贫寒, 而她的父亲是位富商,

[ʃiː; ʃi] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdaʊəri] [ˈfɪfti] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ; [ænd; ənd] ,
she sent me to her dowry fifty gold pieces which I took ; and ,
她 发送 我 到 她 嫁妆 五十 金子 件 哪个 我 采取 ; 和 ,
她给了我五十枚金币作为嫁妆, 我收下了; 然后,

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][fɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
accompanied by four of my comrades ,
伴随 经过 四 的 我的 同志们 ,
陪同我的四位同志,

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈraɪvd] [aɪ] [went] [wɪˈðɪn] .
I went to the house of my father's brother and there arrived I went within .
我 去 到 这 房子 的 我的 父亲的 兄弟 和 那里 到达的 我 去 之内 .
我去了我父亲的兄弟家, 到了那里, 我就进去了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn][em ˈiː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [rʌθ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfrendz] [sed] [tuː; tə]
But when he looked upon me his face showed wrath and my friends said to
但 什么时候 他 看起来 之上 我 他的 脸 显示 愤怒 和 我的 朋友们 说 到
[him] ,
him ,
他 ,
但他一看我, 脸上就露出怒容, 我的朋友们对他说:

" [ˈverɪli] , [ðəɪ] [ˈnefjuː] [ˈsiːkɪθ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ;
" **Verily , thy nephew seeketh in marriage the daughter of his uncle ;**
" 确实 , 你的 侄子 寻求 在 婚姻 这 女儿 的 他的 叔叔 ;
“你的侄子确实想娶他叔叔的女儿为妻;

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]
" **and as soon as he heard these words he cried aloud at them and**
" 和 作为 很快 作为 他 听到 这些 字 他 哭 大声 在 他们 和
[rɪˈvaɪld] [em ˈiː][ænd; ənd] [dreɪv] [em ˈiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːz] .
reviled me and drave me from his doors .
被唾弃 我 和 德雷夫 我 从 他的 门 .
“他一听到这些话, 就大声斥责他们, 辱骂我, 把我赶出了家门。”

[səʊ][ai] [went] [frɒm; frəm] [him] [wel] [naɪ] ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd]
So I went from him well nigh broken - hearted
所以 我 去 从 他 出色地 夜 破碎的 - 心地

于是我几乎心碎地离开了他。

[ænd; ənd][ai] [wept] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [hu:] [kraɪd] , " [wɒt] [ɪz][tu:; tə][du:; də] [wɪð]
and I wept till I returned to my mother who cried , " What is to do with
和 我 哭泣 直到 我 返回 到 我的 母亲 WHO 哭 , " 什么 是 到 做 和
[ði:] ,
thee ,
你 ,

我哭着回到母亲身边，母亲哭着说：“你怎么办呢？”

[əʊ][maɪ] [sʌn] !
O my son !
哦 我的 儿子 !

我的儿子！

" [ai] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən] [em 'i:][from; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
" I related to her all that had befallen me from my uncle and she
" 我 有关的 到 她 全部 那 有 发生 我 从 我的 叔叔 和 她
[sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
said to me ,
说 到 我 ,

我把叔叔带给我的一切遭遇都告诉了她，她对我说：

" [əʊ][maɪ] [tʃaɪld] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['lʌvθ] [ði:] [nɒt] [ðəʊ] ['gəʊɪst] , [fə'su:θ] ,
" O my child , to a man who loveth thee not thou goest , forsooth ,
" 哦 我的 孩子 , 到 一个 男人 WHO 爱 你 不是 你 去 , 真的 ,

“哦，我的孩子，你真的要去到一个不爱你的人那里了，

[tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] !
to ask his daughter in marriage !
到 问 他的 女儿 在 婚姻 !

向女儿求婚！

" [weə'tu:] [ai] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] ['mʌðə(r)] [maɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['bɪdɪŋ] [em 'i:][səʊ][du:; də]
" Whereto I replied , " O mother mine , she sent a message bidding me so do
" 到哪里 我 回复 , " 哦 母亲 矿 , 她 发送 一个 信息 投标 我 所以 做

我回答说：“我的母亲啊，她派人来吩咐我这样做。”

[ænd; ənd] ['verɪli] [ʃi:; ʃɪ] ['lʌvθ] [em 'i:] .
and verily she loveth me .
和 确实 她 爱 我 .

她确实爱我。

" [kwəʊθ] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [teɪk] ['peɪʃ(ə)ns] , [əʊ][maɪ] [sʌn] !
" Quoth my mother , Take patience , O my son !
" 引用 我的 母亲 , 拿 耐心 , 哦 我的 儿子 !

“我的母亲说：‘我的孩子，要有耐心！’”

" [ai] ['hɑ:tən] [maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][maɪ]['peərənt] ['prɒmɪst] [em 'i:][ɔ:l]['welfeə(r)][ænd; ənd]['feɪvə(r)]
" I heartened my heart , and my parent promised me all welfare and favour
" 我 令人鼓舞 我的 心 , 和 我的 父母 承诺 我 全部 福利 和 偏爱
[from; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] ;
from my cousin ;
从 我的 表哥 ;

“我鼓起勇气，我的父母也向我保证，我的表兄会给我带来一切好处和恩惠；

[mɔːrəʊvə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][em 'iː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sent]
moreover she was thinking of me at all times and presently she again sent
而且 她 曾是 思维 的 我 在 全部 时代 和 目前 她 再次 发送
[tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hevə(r)] [wʊd] [lʌv] ['eni] ['lðə(r)] .
to me and promised me that she never would love any other .
到 我 和 承诺 我 那 她 绝不 会 爱 任何 其他 .
而且她一直想着我，不久后她又给我发信息，向我保证她永远不会爱上别人。

[ðen] [bɪ'həʊld] ,
Then behold ,
然后 看哪 ,
然后，请看，
[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][fəʊk] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [waɪf] [ɒv; əv]
a party of folk repaired to her father and asked her to wife of
一个 派对 的 民间 已修复 到 她 父亲 和 问 她 到 妻子 的
[hɪm][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [ə'weɪ] .
him and prepared to take her away .
他 和 准备 到 拿 她 离开 .
一群人来到她父亲那里，请求她嫁给他，并准备带她离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][p'eərənt] [p'ɜːpəsd] ['mæriɪŋ]
But when the tidings reached her that her parent purposed marrying
但 什么时候 这 消息 达到 她 那 她 父母 目的 结婚
[hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] ,
her to one of those people ,
她 到 一 的 那些 人们 ,
但当她得知父母打算把她嫁给这些人中的一个时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][em 'iː] ['seɪɪŋ] , " [get] [ðɪː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪdnait] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm]
she sent to me saying , " Get thee ready for this midnight and I will come
她 发送 到 我 说 , " 得到 你 准备好 为了 这 午夜 和 我 将要 来
[tuː; tə] [ðɪː] .
to thee .
到 你 .
她派人告诉我：“做好准备，午夜时分我将到你身边。”

" [wen] [nait] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [ə'piəd] ,
" When night was at its noon she appeared ,
" 什么时候 夜晚 曾是 在 它是 中午 她 出现 ,
“夜幕降临之时，她出现了。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][f'sæd(ə)l] - [bægz] [weə'rɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]
carrying a pair of saddle - bags wherein was a somewhat of money and
携带 一个 一对 的 鞍 - 包 其中 曾是 一个 有些 的 钱 和
[reɪmənt] ,
raiment ,
服饰 ,
他背着两个鞍袋，里面装着一些钱和衣物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [mjuːl] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][fɑːðə(r)] [weərə'pɒn]
and she was leading a she - mule belonging to her father whereupon
和 她 曾是 领导 一个 她 - 骡子 属于 到 她 父亲 于是
[hɜː(r); hæ(r)][f'sæd(ə)l] - [bægz][wɜː(r); wə(r)] [pækt] .
her saddle - bags were packed .
她 鞍 - 包 是 包装 .
她牵着她父亲的一头母骡，骡子上装着她的鞍袋。

" [ʌp] [wɪð] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
" Up with us , " she cried ,
" 向上 和 我们 , " 她 哭 ,
她喊道：“跟我们一起起来！ ”

[səʊ][ai][ə'rəʊz] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['aʊtə(r)] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [fɔ:θ] [ðə; ði] [taʊn]
so I arose with her in that outer darkness and we went forth the town
所以 我 出现 和 她 在 那 外 黑暗 和 我们 去 前进 这 镇
['fɔ:θaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [veɪld] [ju: 'es] ,
forthright and the Veiler veiled us ,
直率 和 这 遮蔽剂 含蓄 我们 ,
于是我和她一同从外面的黑暗中起身, 我们径直走向城镇, 遮蔽者用面纱遮蔽了我们。

[nɔ:(r)][dɪd][wi:; wi] [stɪnt] [f'eəɪŋ] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [wi:; wi][hɪd] [ɑ:'selvz] [ɪn][fɪə(r)] [lest] [wi:; wi][bi:; bi]
nor did we stint faring till morning when we hid ourselves in fear lest we be
也不 做过 我们 限制 航道 直到 早晨 什么时候 我们 隐藏 我们自己 在 害怕 免得 我们 是
[ˌoʊvər'teɪkən] .
overtaken .
被超越 .
我们也没有吝惜时间, 一直走到天亮才躲起来, 生怕被人追上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [fel] [wi:; wi] [meɪd] ['redi] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'gen] ,
And when the next night fell we made ready and set out again ,
和 什么时候 这 下一个 夜晚 跌倒 我们 制成 准备好 和 放 出去 再次 ,
第二天夜幕降临时, 我们收拾行装, 再次出发。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nju:] [nɒt] ['wɪðə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wendɪŋ] ,
but we knew not whither we were wending ,
但 我们 知道 不是 往哪里去 我们 是 结束 ,
但我们不知道我们要去往何方。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:'destə,neɪtə] [ɛgzɪstɪθ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪz] [laɪk] ['destəni] .
for the Predestinator existeth and what is decided for us is like Destiny .
为了 这 预定者 存在 和 什么 是 决定 为了 我们 是 喜欢 命运 .
因为预定者存在, 为我们决定的事就像是命运。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['əʊpən] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hi:t] [sməʊt] [ju: 'es] ,
At last we came to a wide and open place where the heat smote us ,
在 最后的 我们 来了 到 一个 宽的 和 打开 地方 在哪里 这 热 猛击 我们 ,
最后我们来到了一片开阔地带, 热浪扑面而来。

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [smel] [ðə; ði][eə(r)] .
and we sat down under a tree to smell the air .
和 我们 卫星 向下 在下面 一个 树 到 闻 这 空气 .
我们坐在树下, 呼吸着空气。

[ˈprez(ə)ntli] [sli:p] [keɪm] [ə'pɒn][,em 'i:][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn]['slʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Presently sleep came upon me and I was drowned in slumber from the
目前 睡觉 来了 之上 我 和 我 曾是 溺水 在 睡眠 从 这
[ɪk'ses] [ɒv; əv][maɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd][ˈtræveɪl] ,
excess of my toil and travail ,
过量的 的 我的 辛劳 和 劳作 ,
不久, 睡意袭来, 我因过度劳累而沉沉睡去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɒg] - [feɪst] [bə'bu:n] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?
when suddenly a dog - faced baboon came up to the daughter of my uncle ?
什么时候 突然 一个 狗 - 面对 狒狒 来了 向上 到 这 女儿 的 我的 叔叔 ?
突然, 一只长着狗脸的狒狒走到我叔叔的女儿面前?

[ænd; ənd] [ʃɑ:ɾɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] ['seɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .
黎明破晓, 沙赫拉扎德感到惊讶, 随即沉默下来, 不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she** ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈi:][tu:; tə] [səˈvaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [fɜ:st] [naɪt] ,
The Four Hundred and Seventy - first Night ,
这 四 百 和 七十 - 第一的 夜晚 ,

《第四百七十一夜》

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:][əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪˈtiː] [hæθ] [ri:tʃt] [emˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspiʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈɡaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导 ,
,
:
,
:

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈseɪbrɛɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主
[ðæt] [ðə; ði] [ˈlæɪkɪn] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : ?
that the Larrikin continued his tale saying to the King : ?
那 这 恶棍 持续 他的 故事 说 到 这 国王 : ?

那流氓继续向国王讲述他的故事：？
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn][ˈslʌmbə(r)][ə; eɪ][dɒg] - [feɪst] [bəˈbuːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
And as I was drowned in slumber a dog - faced baboon came up to the
和 作为 我 曾是 溺水 在 睡眠 一个 狗 - 面对 狒狒 来了 向上 到 这
[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [əˈsɔːlɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɑːnəli] ;
daughter of my uncle and assaulted her and knew her carnally ;
女儿 的 我的 叔叔 和 袭击 她 和 知道 她 肉体上的 ;

当我沉睡不醒时，一只长着狗脸的狒狒走到我叔叔的女儿面前，强奸了她，与她发生了性关系；
[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːsələːʒ] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] , -
then , having taken her pucelage he ran away , 387
然后 , 拥有 已采取 她 血痂 他 跑 离开 , -
然后，他夺走了她的贞洁，逃走了，387

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ðeərˈɒv] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [fɑːst] [əˈsliːp] .
but I knew nothing thereof from being fast asleep .
但 我 知道 没有什么 其中 从 存在 快速地 睡着了 .
但我当时睡得很沉，对此一无所知。

[naʊ] [wen] [aɪ] [əˈwəʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv] [keɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Now when I awoke I found my cousin was changed of case and her
现在 什么时候 我 醒来 我 成立 我的 表哥 曾是 已更改 的 案件 和 她
[ˈkʌlə(r)] [hæd; həd] [wækst] [peɪl]
colour had waxed pale
颜色 有 打蜡 苍白
当我醒来时，发现表妹的病床换了，她的脸色也变得苍白了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sædist] [kənˈdɪʃn] ;
and she was in saddest condition ;
和 她 曾是 在 最悲伤的 状况 ;
她的处境非常糟糕；

[səʊ][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɪː; fɪ][təʊld][emˈiː][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biˈtaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed]
so I asked her and she told me all that had betided her and said
所以 我 问 她 和 她 讲述 我 全部 那 有 被困 她 和 说
[tuː; tə][emˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
于是我问了她，把她遭遇的一切都告诉了我，并对我说：

" [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] , [frɒm; frəm] [feit] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [flaɪt] ,
" O son of my uncle , from Fate there is no flight ,
" 哦 儿子 的 我的 叔叔 , 从 命运 那里 是 不 航班 ,
“我叔父的儿子啊，你无法逃脱命运的掌控。”

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [seθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ˈnoʊθ] : ?
even as saith one of those who knoweth : ?
甚至 作为 赛斯说 一 的 那些 WHO 知道 : ?
正如一位知情者所说：？

- [ænd; ænd] [wen] [deθ] [jæl; ʒəl] [klɔ:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜ:m] - [fɪkst] [neɪl] *
' And when death shall claw with his firm - fixt nail *
- 和 什么时候 死亡 将 爪 和 他的 公司 - 固定 指甲 *
“当死神用他那牢不可破的利爪抓挠时”

[aɪ] [sɔ:] [ðæt]
I saw that
我 锯 那
我看到了

spells388 [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [skænt] [ə'veɪl] . -
spells388 were of scant avail . '
spells388 是 的 稀少 可用 . -
388次施法几乎毫无作用。

[ænd; ænd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈb:lsəʊ] [sed] : ?
And one of them also said : ?
和 一 的 他们 还 说 : ?
其中一人还说：？

- [wen] [gɒd] [wʊd] [ˈeksɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð]
' When God would execute His will in anything On one endowed with
- 什么时候 上帝 会 执行 他的 将要 在 任何事物 在 一 捐赠 和
当上帝要在任何事情上执行他的旨意时，他会在一个被赋予.....的人身上

[saɪt] , [ˈhɪərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈri:zənɪŋ] ,
sight , hearing and reasoning ,
视线 , 听力 和 推理 ,
视觉、听觉和推理能力

[hi:; hi] [stɒps] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ænd] [blaɪndz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] [wɪl] [frɒm; frəm]
He stops his ears and blinds his eyes and draws his will From
他 停止 他的 耳朵 和 百叶窗 他的 眼睛 和 平局 他的 将要 从
他捂住耳朵，蒙住双眼，抽离意志。

[hɪm] , [æz; əz] [wʌn] [drɔ:z] [aʊt] [ðə; ði] [heəz] [tu:; tə] [peɪst] [ðæt] [klɪŋ] ;
him , as one draws out the hairs to paste that cling ;
他 , 作为 一 平局 出去 这 头发 到 粘贴 那 黏着 ;
他就像拔掉粘在身上的头发一样；

[tɪl] , [hɪz; ɪz] [dɪˈkri:z] [fʊlˈfɪld] , [hi:; hi] [ɡɪvz] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɪt] , [ðæt]
Till , His decrees fulfilled , He gives him back his wit , That
直到 , 他的 法令 已完成 , 他 给予 他 后退 他的 有 , 那
直到祂的旨意成就，祂才将他的智慧归还给他。

[ðeəwɪˈðɔ:l] [hi:; hi] [meɪ] [rɪˈsi:v] [edmˈbɒnɪʃɪŋ] . - " -
therewithal he may receive admonishing . ' " 389
于是 他 可能 收到 告诫 . - " -
因此他可能会受到训诫。389

[ðen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ]
Then she spake concerning the predestination of the Creator till she could say no
然后 她 说 有关 这 预定论 的 这 创作者 直到 她 可以 说 不
[mɔː(r)] [ðeə'ɒv] .
more thereof .
更多的 其中 .

然后她开始谈论造物主的预定论，直到她再也说不下去为止。

[ˌprez(ə)ntli] [wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðæt] [sted] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈtrævld] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn]
Presently we departed that stead and we travelled till we came to a town
目前 我们 已离开 那 坚定 和 我们 旅行 直到 我们 来了 到 一个 镇
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ˈfriːkwənt, fri'kwent][baɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
of the towns frequented by merchants ,
的 这 城镇 经常光顾 经过 商人 ,

于是我们离开了那里，继续前行，直到来到一座商人经常光顾的城镇。

[weə(r)] [wiː; wi][ˈhaɪəd][juː 'es][ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [aɪ 'tiː] [wɪð] [mæts][ænd; ənd] [ˈnesəsəɪz] .
where we hired us a lodging and furnished it with mats and necessities .
在哪里 我们 雇用 我们 一个 住宿 和 提供 它 和 垫子 和 必需品 .

我们在那里租了一间住处，并配备了垫子和生活必需品。

[hɪə(r)][ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkɑːzi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Here I asked for a Kazi and they pointed out to me one of them
这里 我 问 为了 一个 卡齐 和 他们 尖 出去 到 我 一 的 他们
[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [huːm] [ai] [ˈsʌmənd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnəsɪz] ;
amongst the judges of the place whom I summoned with two of his witnesses ;
在 这 法官 的 这 地方 谁 我 被召唤 和 二 的 他的 证人 ;
我在这里要求找一位卡齐（Kazi，犹太教法官），他们向我指出了当地法官中的一位，我把他和他的两名证人叫了过来；

[ðen] [ai] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] deputy390 [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈmæɪɪd]
then I made one of them deputy390 for my cousin and was married
然后 我 制成 一 的 他们 deputy390 为了 我的 表哥 和 曾是 已婚
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn][ˈʌntə; ʌntu][hɜː(r); hə(r)]
to her and went in unto her
到 她 和 去 在 到 她

然后我为我的表妹做了其中一个副手390，我和她结婚了，并和她发生了关系。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [feɪt] [ænd; ənd] [lɒt] .
and I said to myself , " All things depend upon Fate and Lot .
和 我 说 到 我 , " 全部 事物 依赖 之上 命运 和 很多 .

我对自己说：“一切都取决于命运。”

" [ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [ˈtæɪɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [təʊld] [jɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [taʊn] ,
" After that I tarried with her for a full told year in that same town ,
" 后 那 我 滞留 和 她 为了 一个 满的 讲述 年 在 那 相同的 镇 ,
“之后，我和她在那个小镇待了一整年。”

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [hɜː(r); hə(r)]
a disease befel her
一个 疾病 发生 她

她得了一种病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [naɪ] [ˈʌntə; ʌntu] [deθ] .
and she drew nigh unto death .
和 她 画 夜 到 死亡 .

她濒临死亡。

[ˌhɪər'æt] [kwəʊθ][ʃiː; ʃi][tuː; tə][em 'iː] , " [ˈælə; ə'lɑː][ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ][sʌn] [ɒv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
Hereat quoth she to me , " Allah upon thee , O son of my uncle ,
于此 引用 她 到 我 , " 真主 之上 你 , 哦 儿子 的 我的 叔叔 ,
她对我说：“愿真主保佑你，我的叔父之子，

[wen] [ai][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [ɡɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ʼælə; ə'ɫɑː][[æɪ; ʃəl] [kɫm] [ə'pɒn]
when I shall be dead and gone and the Destiny of Allah shall come upon
什么时候 我 将 是 死的 和 已消失 和 这 命运 的 真主 将 来 之上
[ðiː] [ænd; ənd][draɪv] [ðiː] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ,
thee and drive thee to marry again ,
你 和 驾驶 你 到 结婚 再次 ,
当我离世之后，真主的命运降临到你身上，迫使你再次结婚时，

[teɪk] [nɒt] [tuː; tə][waɪf] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn] - [ɡɜːl][ɔː(r)][ˈhæpli][duː; də] [ðəʊ] [wed] [wʌn] [huː] [hæθ]
take not to wife any but a virgin - girl or haply do thou wed one who hath
拿 不是 到 妻子 任何 但 一个 处女 - 女孩 或者 或许 做 你 结婚 一 WHO 有
[nəʊn] [mæn][bʌt; bət][wʌns] ;
known man but once ;
已知 男人 但 一次 ;
不可娶处女为妻，或者娶只与男人有过一次性交的女子为妻；

- [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ʼælə; ə'ɫɑː] , [əʊ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
391 for by Allah , O my cousin ,
- 为了 经过 真主 , 哦 我的 表哥 ,
391 以真主的名义发誓，我的堂兄啊，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [suːθ] [wen] [aɪ] [tel] [ðɪː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɒɡ] -
I will say thee nothing but sooth when I tell thee that the delight of that dog -
我 将要 说 你 没有什么 但 舒缓 什么时候 我 告诉 你 那 这 喜 的 那 狗 -
[feɪst] [bə'buːn] [huː] [diː'flaʊə(r)] [em 'iː] [hæθ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [em 'iː][ˈevə(r)] [sɪns] . " -
faced baboon who deflowered me hath remained with me ever since . " 392
面对 狒狒 WHO 失贞 我 有 剩余 和 我 曾经 自从 . " -
我向你保证，自从那只夺走我贞操的狗脸狒狒带给我的快乐之后，就一直伴随着我。392

[səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] expired393 [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fled] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .
So saying she expired393 and her soul fled forth her flesh .
所以 说 她 expired393 和 她 灵魂 逃亡 前进 她 肉 .
就这样，她断气了，灵魂离开了肉体。

[aɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɑːʃɪθ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['fraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
I brought to her a woman who washeth the dead and shrouded her
我 带来 到 她 一个 女士 WHO 洗 这 死的 和 被遮蔽的 她
[ænd; ənd] ['berɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
and buried her ;
和 埋葬 她 ;
我给她找来一位洗尸妇人，给她裹上寿衣，把她埋葬了；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːs] [aɪ] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [taɪm] [bɔː(r)][em 'iː]
and after her decease I went forth from the town until Time bore me
和 后 她 死亡 我 去 前进 从 这 镇 直到 时间 钻孔 我
[ə'ɒŋ] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈwɒndərə(r)][ænd; ənd][maɪ] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][aɪ]
along and I became a wanderer and my condition was changed and I
沿着 和 我 成为 一个 流浪者 和 我的 状况 曾是 已更改 和 我
[fel] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] .
fell into this case .
跌倒 进入 这 案件 .
她去世后，我离开了城镇，直到时光将我带走，我成了一个流浪者，我的境遇也发生了变化，我落得如此下场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第17/24页

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nju:] [em 'i:][ɔ:(r)] [ɔ:t] [ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz]
And no one knew me or aught of my affairs till I came and made friends
和 不 一 知道 我 或者 零 的 我的 事务 直到 我 来了 和 制成 朋友们
[wɪð] ['jɒndə(r)] [tu:] [men] .
with yonder two men .
和 远处 二 男人 .

直到我来到这里，和那两个人结为朋友，才有人认识我，也无人知晓我的事情。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪərɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]
Now the King hearing these words marvelled at his adventure and what had
现在 这 国王 听力 这些 字 惊叹不已 在 他的 冒险 和 什么 有
[bi'taid] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪfts] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['sɒfənd] [tu:; tə][hɪm]
betided him from the Shifts of Time and his heart was softened to him
被困 他 从 这 轮班 的 时间 和 他的 心 曾是 软化 到 他
[ænd; ənd][hi:; hi] - [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
and he largessed him and his comrades and sent them about their
和 他 - 他 和 他的 同志们 和 发送 他们 关于 他们的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

国王听了这些话，对他的冒险经历以及时空变迁给他带来的种种遭遇感到惊叹，心软了，慷慨地赏赐了他和他的同伴，让他们继续他们的旅程。

[ðen] [kwəʊθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [əʊ] ['sʌltən] ,
Then quoth one of the bystanders to the King , " O Sultan ,
然后 引用 一 的 这 旁观者 到 这 国王 , " 哦 苏丹 ,
这时，一位旁观者对国王说道：“苏丹陛下，

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [teɪl] [stɪl] ['reərə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; " [ænd; ənd] [kwəʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
I know a tale still rarer than this ; " and quoth the King ,
我 知道 一个 故事 仍然 稀有 比 这 ; " 和 引用 这 国王 ,
我知道一个比这更罕见的故事;”国王说道，

" [aʊt] [wɪð] [aɪ 'ti:] ; " [weə'æt] [ðə; ði][mæn] [br'gæn] [tu:; tə] [rɪ'leɪt]
" Out with it ; " whereat the man began to relate
" 出去 和 它 ; " 哪里 这 男人 开始 到 涉及
“说吧;”于是那人开始讲述

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ɑ:bu:] [nɪjə] [ænd; ənd]['ɑ:bu:] NIYYATAYN394
THE HISTORY OF ABU NIYYAH AND ABU NIYYATAYN394
这 历史 的 阿布 尼雅 和 阿布 NIYYATAYN394
阿布·尼亚和阿布·尼亚泰恩的历史394

[aɪ 'ti:][ɪz] [ri'kaunt] [ðæt] [ɪn]['mɒʊzəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['mʌni]
It is recounted that in Mosel was a king and he was Lord of moneys
它 是 叙述 那 在 摩泽尔河 曾是 一个 国王 和 他 曾是 主 的 钱
[ænd; ənd] [mi:nz] [ænd; ənd] [tru:ps] [ænd; ənd] [gɑ:dz] .
and means and troops and guards .
和 方法 和 军队 和 守卫 .
据记载，摩泽尔有一位国王，他掌握着金钱、资源、军队和卫队。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'riə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
Now in the beginning of his career his adventures were strange for that
现在 在 这 开始 的 他的 职业 他的 冒险 是 奇怪的 为了 那
[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ræŋk][ɔ:(r)] [reis] ,
he was not of royal rank or race ,
他 曾是 不是 的 皇家 秩 或者 种族 ,
在他职业生涯的初期，他的经历很奇特，因为他既非皇室成员，也非皇室血统。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bʌt; bət] [prɒ'sperəti] [met] [hɪm][br'keɪz; br'kɒz][ɒv; əv]
nor was he of the sons of Kings but prosperity met him because of
也不 曾是 他 的 这 儿子们 的 国王 但 繁荣 遇见 他 因为 的
[ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd][mɒrəlz] .
the honesty of his manners and morals .
这 诚实 的 他的 礼仪 和 德 .
他并非国王之子，但因其诚实正直的品行而获得了成功。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɑ:bu:] [ni:jə] , [ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] - ['maɪndɪd] ?
His name was Abu Niyyah , the single - minded ?
他的 姓名 曾是 阿布 尼雅 , 这 单身的 - 有思想 ?
他的名字叫阿布·尼耶，一心一意？

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɔ:t] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [wi:l] , [səʊ]
and he was so poor that he had naught of worldly weal , so
和 他 曾是 所以 贫穷的 那 他 有 零 的 世俗 福利 , 所以
[kwəʊθ][hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
quoth he to himself ,
引用 他 到 他自己 ,
他穷得连世俗的财富都没有，他自言自语道。

" [rɪ'mu:v] [ðɪ:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][hæpli][ælə; ə'lɑ:] [wɪl] ['waɪd(ə)n][ðəɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
" **Remove thee from this town and haply Allah will widen thy means of**
" 消除 你 从 这 镇 和 或许 真主 将要 扩大 你的 方法 的
['laɪvlihʊd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['baɪwɜ:d] [seθ] ,
livelihood inasmuch as the byword saith ,
生计 因此 作为 这 代词 赛斯说 ,
“离开这座城镇吧，或许真主会为你拓宽谋生的途径，正如经文所说:”

['træv(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['trævəlɪŋ] . -
Travel , for indeed much of the joys of life are in travelling . '
旅行 , 为了 的确 很多 的 这 喜悦 的 生活 是 在 旅行 . -
旅行，因为生活中许多乐趣都来自于旅行。

" [səʊ][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɒn][rɪ'mu:v(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] ,
" **So he fixed his mind upon removal from the town ; and ,**
" 所以 他 固定的 他的 头脑 之上 移动 从 这 镇 ; 和 ,
于是他下定决心要离开这座城市；

['hævɪŋ] ['veri] [fju:] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
having very few articles of his own ,
拥有 非常 很少 文章 的 他的 自己的 ,
他自己发表的文章很少，

[hi:; hi][səʊld][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['di:nɑ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd] ['feəd] [fɔ:θ]
he sold them for a single dinar which he took and fared forth
他 卖 他们 为了 一个 单身的 第纳尔 哪个 他 采取 和 表现 前进
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [si:kɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sted] .
from his place of birth seeking another stead .
从 他的 地方 的 出生 寻求 其他 坚定 .
他以一第纳尔的价格将它们卖掉，然后带着这笔钱离开了他的出生地，去寻找新的栖身之所。

[ˈnaʊ] [wen] [ˈdʒɜːnɪŋ] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][ˈmæn] [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][pɒn][ðə; ði] [muːv]
Now when journeying he sighted following him a man who was also on the move
现在 什么时候 旅程 他 目击者 下列的 他 一个 男人 WHO 曾是 还 在 这 移动
[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fel] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪŋ] [təˈgeðə(r)]
and he made acquaintance with him and the two fell to communing together
和 他 制成 熟人 和 他 和 这 二 跌倒 到 沟通 一起
[əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] .
upon the road .
之上 这 路 .

如今，当他在旅途中看到后面跟着一个也在赶路的人，于是他与那人结识，两人在路上开始交谈。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [ænd; ənd][ˈɑːbuː]
Each of the twain wished to know the name of his comrade and Abu
每个 的 这 马克·吐温 希望 到 知道 这 姓名 的 他的 同志 和 阿布
[nɪjə] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ,
Niyyah asked his fellow ,
尼雅 问 他的 同伴 ,

两人都想知道同伴的名字，于是阿布·尼耶问他的同伴：

[ˈseɪɪŋ] , " [əʊ][ˈmaɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðəɪ] [neɪm] ?
saying , " O my brother , what may be thy name ?
说 , " 哦 我的 兄弟 , 什么 可能 是 你的 姓名 ?

说：“我的兄弟，你叫什么名字？ ”

" [weəˈtuː] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [ˈɑːbuː] - ? [ðə; ði] [tuː] - [ˈmaɪndɪd] . "
" whereto the other answered , " I am called Abu Niyyatayn ? the two - minded . "
" 到哪里 这 其他 回答 , " 我 是 称为 阿布 - ? 这 二 - 有思想 . "

另一个人回答说：“我叫阿布·尼雅坦，是个两心二意的人。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɑːbuː] [nɪjə] !
" And I am Abu Niyyah !
" 和 我 是 阿布 尼雅 !

“我是阿布·尼耶！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələ(r)] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] , " [hæst] [ðəʊ]
" cried the other , and his fellow - traveller questioned him , saying , " Hast thou
" 哭 这 其他 , 和 他的 同伴 - 游客 被质问 他 , 说 , " 哈斯特 你
[wɪð] [ðiː] [ɔːt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ?
with thee aught of money ?
和 你 零 的 钱 ?

“你身上有钱吗？ ”另一个人喊道。他的同伴问他：“你身上有钱吗？ ”

" [weəˈtuː] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈæfrɑːfi] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
" Whereto he replied , " I have with me a single Ashrafi and no more .
" 到哪里 他 回复 , " 我 有 和 我 一个 单身的 阿什拉菲 和 不 更多的 .
“对此他回答说：‘我只有一本阿什拉菲，没有别的了。’

" [kwəʊθ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ten][gəʊld] [ˈpiːsɪz] ,
" Quoth the other , " But I have ten gold pieces ,
" 引用 这 其他 , " 但 我 有 十 金子 件 ,

另一个人说：“但我有十枚金币，

[səʊ][duː; də] [ðəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi][rɪˈlev(ə)n] .
so do thou have a care of them and the same will be eleven .
所以 做 你 有 一个 关心 的 他们 和 这 相同的 将要 是 十一 .

所以你要照顾好他们，这样就等于十一。

" [ˈɑːbuː] [niːjə] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd]
" **Abu Niyyah accepted the charge and they went upon the road together and**
" 阿布 尼雅 公认 这 收费 和 他们 去 之上 这 路 一起 和
[æz; əz][ˈbʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [taʊn] [ðeɪ] [ˈnaɪtɪd] [ˌðeərɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [naɪt] [ɔː(r)]
as often as they entered a town they nighted therein for a single night or
作为 经常 作为 他们 进入 一个 镇 他们 夜幕降临 其中 为了 一个 单身的 夜晚 或者
[tuː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] [ˌðeəfrəm]
two and in the morning they departed therefrom .
二 和 在 这 早晨 他们 已离开 由此 .

“阿布·尼耶接受了这项任务，他们一起上路，每到一个城镇，就在那里过夜一两晚，第二天早上就离开。
[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv][taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː]
This continued for a while of time until they made a city which had two
这 持续 为了 一个 尽管 的 时间 直到 他们 制成 一个 城市 哪个 有 二
[geɪts] [ænd; ənd][ˈɑːbuː] [niːjə] [fɔːˈwent] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [ænd; ənd]
gates and Abu Niyyah forewent his fellow through one of the entrances and
大门 和 阿布 尼雅 放弃 他的 同伴 通过 一 的 这 入口 和
[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [æn; ən] [ˈɑːskə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈbeɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
suddenly heard an asker which was a slave begging and saying ,
突然 听到 一个 提问者 哪个 曾是 一个 奴隶 乞讨 和 说 ,
这种情况持续了一段时间，直到他们建造了一座有两个城门的城市。阿布·尼耶让他的同伴从其中一个城门进去，突然听到一个奴隶乞讨说：

" [əʊ][jiː; ji] [bɪˈnefɪs(ə)nt] , [əʊ][ˈduː(ː)əz][ɒv; əv] [gʊd] [diːdɪz] , [æn; ən][ɑːmz][[æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [ten] - [fəʊld] .
" **O ye beneficent , O doers of good deeds , an alms shall bring ten - fold** .
" 哦 是的 仁慈的 , 哦 实干家 的 好的 契约 , 一个 施舍 将 带来 十 - 折叠 .
“行善者啊，行善者啊，施舍必得十倍回报。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæt(ə)] [druː] near395 [ænd; ənd][ˈɑːbuː] [niːjə] [ˈnəʊtɪd][hɪz; ɪz] [wɜːdɪz] ,
" **And , as the chattel drew near395 and Abu Niyyah noted his words** ,
" 和 , 作为 这 动产 画 near395 和 阿布 尼雅 著名的 他的 字 ,
“当那辆动产靠近时，阿布·尼耶记下了他的话，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)] [ˈæfrɑːfi] ;
his heart was softened and he gave him his single Ashrafi ;
他的 心 曾是 软化 和 他 给予 他 他的 单身的 阿什拉菲 ;
他心软了，把自己的单身阿什拉菲给了他；

[ˌweərəˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [hæst] [ðəʊ] [dəʊl] [tuː; tə]
whereupon his comrade looked upon him and asked , " What hast thou doled to
于是 他的 同志 看起来 之上 他 和 问 , " 什么 哈斯特 你 施 到
[hɪm] ?
him ?
他 ?

于是他的同伴看着他问道：“你给了他什么？”
" [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [æn; ən] [ˈæfrɑːfi] ; " [ænd; ənd][kwəʊθ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
" **Answered he , " An Ashrafi ; " and quoth the other** ,
" 回答 他 , " 一个 阿什拉菲 ; " 和 引用 这 其他 ,
“他回答说：‘阿什拉菲人；’另一个人说道：”

" [ðəʊ] [hæst][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [gəʊld] [piːs] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ten] ;
" **Thou hast but a single gold piece while I have ten** ;
" 你 哈斯特 但 一个 单身的 金子 片 尽管 我 有 十 ;
“你只有一枚金币，而我有十枚；

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [stɒk] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] . ?
" **so he took the joint stock from him and left him and went his way** . ?
" 所以 他 采取 这 联合的 库存 从 他 和 左边 他 和 去 他的 方式 . ?
于是他拿走了他的股份，离开了，走了。

[ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
[kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
[dɪˈlektəbl] [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" 多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,
[dɪˈlektəbl] [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" 她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
night an the King suffer me to survive ?
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？ ”

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
[dɪˈlektəbl] [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" 到了第二天晚上，那就是……"

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [θɜːd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Seventy - third Night ,
这 四 百 和 七十 - 第三 夜晚 ,
[kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" 第四百七十三夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðiː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] [ˈsliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪniʃ] [ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)] [naɪt] !
finish thy tale that we may cut short the watching of this our latter night !
结束 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者 夜晚 !
[kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" 把你的故事讲完，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !
[kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" 她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [emˈi:] , [əʊ] [ɔːspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
,
,
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，
[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主
[ðæt] [ðə; ði][mæn][ˈɑːbu:] - [tʊk] [frɒm; frəm][ˈɑːbu:] [nɪjə] [ðə; ði][ten] Ashrafis396 [ænd; ənd] [sed]
that the man Abu Niyyatayn took from Abu Niyyah the ten Ashrafis396 and said
那 这 男人 阿布 - 采取 从 阿布 尼雅 这 十 Ashrafis396 和 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

阿布·尼耶塔因从阿布·尼耶手中接过十个阿什拉菲斯396，并对他说：
" [ðə; ði][gəʊld] [piːs] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪː] [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːskə] ; " [ðen] ,
" **The gold piece belonging to thee thou hast given to the asker ; " then** ,
" 这 金子 片 属于 到 你 你 哈斯特 给定 到 这 提问者 ; " 然后 ,
“你已将属于你的那枚金币给了求助者;”然后，

[ˈkæɪɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ten][hiː; hi] [left] [hɪm][ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
carrying away the other ten he left him and went about his business .
携带 离开 这 其他 十 他 左边 他 和 去 关于 他的 商业 .
他带着剩下的十个人离开了他，继续做自己的事。

[naʊ] [ˈɑːbu:] [nɪjə] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈkɒpə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] - [səʊ]
Now Abu Niyyah had with him not a single copper neither aught of provaunt so
现在 阿布 尼雅 有 和 他 不是 一个 单身的 铜 两者都不 零 的 - 所以
[hiː; hi] [ˈwɒndə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] - [ˈmɒsk] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [wʌŋ]
he wandered about the town to find a Cathedral - mosque and seeing one
他 漫步 关于 这 镇 到 寻找 一个 大教堂 - 清真寺 和 看到 一
[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][aɪˈti:][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈwuːˈzuː] - [əˈbluː(ə)n][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [wɪtʃ]
he went into it and made the Wuzu - ablution and prayed that which
他 去 进入 它 和 制成 这 wuzu - 沐浴 和 祈祷 那 哪个
[wɒz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn] [hɪm][ɒv; əv] [əˈblɪɡətɪ] [preə(r)z] .
was incumbent on him of obligatory prayers .
曾是 现任 在 他 的 强制性的 祈祷 .

阿布·尼耶身上没有一个铜板，也没有任何钱财，于是他在城里四处寻找一座大教堂清真寺，看到一座后，他走了进去，
做了小净，并做了他必须履行的礼拜。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rest] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] [dɪˈvəʊ(ə)nz][ænd; ənd]
Then he seated himself to rest until the hour of the sunset devotions and
然后 他 坐着 他自己 到 休息 直到 这 小时 的 这 日落 虔诚 和
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] " [həʊ] ,
he said to himself " Ho ,
他 说 到 他自己 " 何 ,
然后他坐下来休息，直到日落祈祷的时间，他自言自语道：“噶，

[sʌtʃ] - [æŋ; ən] - [wʌŋ] !
Such - an - one !
这样的 - 一个 - 一 !
真是奇葩！

[ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nəʊ][wʌn] [ˈnoʊɪθ] [ðiː] ;
this be a time when no one knoweth thee ;
这 是 一个 时间 什么时候 不 一 知道 你 ;

愿此时此刻，无人知晓你；

[ˈsəʊ][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][feə(r)] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hiːd] ,
so go forth and fare round about the doors and have a heed ,
所以 去 前进 和 票价 圆形的 关于 这 门 和 有 一个 注意 ;

所以，请绕着大门走一圈，仔细听。

[ˈhæpli][ˈælə; əˈlɑː] [ɔːlˈmɑːti] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðiː] [ˈsʌmwɒt] [pʊ; əv] [ˈdeɪli] [bred] [ðəʊ] [ʃælt]
haply Allah Almighty our Lord shall give thee somewhat of daily bread thou shalt
或许 真主 全能者 我们的 主 将 给 你 有些 的 日常的 面包 你 应
[iːt] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] .
eat blessing the creator .
吃 祝福 这 创作者 .

或许全能的真主会赐予你一些每日所需的食物，让你享用，赞美造物主。

" [ˌhɪərəˈpɒn] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ðə; ði] [mɒsk] [ænd; ənd] [ˈwɒndə] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɪərəɪst] [ˈkwɔːtə(r)] ,
" Hereupon he went forth the Mosque and wandered through the nearest quarter ,
" 于是 他 去 前进 这 清真寺 和 漫步 通过 这 最近的 四分之一 ,
[wen] [brˈhəʊld] ,
when behold ,
什么时候 看哪 ,

于是他走出清真寺，在附近的街区闲逛，突然，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [edˈɔːnd] ;
he came upon a lofty gate and a well adorned ;
他 来了 之上 一个 高远 门 和 一个 出色地 装饰 ;

他来到一座高大的大门和一口装饰华丽的水井前；

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [slɛv] [læd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˌðeəˈfrɒm] [ænd; ənd]
so he stood before it and saw a slave lad coming out therefrom and
所以 他 站立 前 它 和 锯 一个 奴隶 小伙子 未来 出去 由此 和
[ˈbeərɪŋ] [pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈplætə(r)] [weərˈɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][pʊ; əv][ˈbrəʊkən] [bred] [ænd; ənd]
bearing on his head a platter wherein was a pile of broken bread and
轴承 在 他的 头 一个 拼盘 其中 曾是 一个 桩 的 破碎的 面包 和
[sʌm; səm] [bəʊnz] ,
some bones ,
一些 骨头 ,

于是他站在那东西前，看见一个奴隶少年从里面出来，头上顶着一个盘子，盘子里装着一堆碎面包和一些骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ʃɒk] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈplætə(r)][əˈpɒn][ðə; ði]
and the boy stood there and shook the contents of the platter upon the
和 这 男生 站立 那里 和 摇晃 这 内容 的 这 拼盘 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

男孩站在那里，把盘子里的东西抖落在地上。

[ˈɑːbuː] [nɪjə]
Abu Niyyah
阿布 尼雅

阿布·尼耶

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ɔːts [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][et; eɪt]
seeing this came forward and fell to picking up the orts of bread and ate
看到 这 来了 向前 和 跌倒 到 挑选 向上 这 奥茨 的 面包 和 吃
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɔːd] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ˈsʌndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
them and gnawed the flesh from sundry of the bones until he was
他们 和 被啃咬 这 肉 从 杂项 的 这 骨头 直到 他 曾是
[ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [daɪˈvɜːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] .
satisfied and the slave diverted himself by looking on .
使满意 和 这 奴隶 改道 他自己 经过 寻找 在 .

看到这一幕，他走上前去，捡起剩下的面包屑吃掉，又啃食各种骨头上的肉，直到吃饱为止。奴隶则在一旁观看，以此消磨时间。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] , " - ?
After that he cried , " Alhamdolillah ?
后 那 他 哭 , " - ?
之后他哭着说：“感谢真主？ ”

[ˈɡlɔːri] [biː; bi][tuː; tə] [ɡɒd] ! " - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæt(ə)] [went] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd]
Glory be to God ! " 397 and the chattel went upstairs to his master and
荣耀 是 到 上帝 ! " - 和 这 动产 去 楼上 到 他的 掌握 和
[sed] ,
said ,
说 ,
荣耀归于上帝！ “397 于是那牲畜上楼去见它的主人，说道：

" [əʊ][maɪ] [ɔːd] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)] !
" O my lord , I have seen a marvel !
" 哦 我的 主 , 我 有 已见 一个 奇迹 !
“我的主啊，我看到了奇迹！ ”

" [kwəʊθ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? " [ænd; ənd][kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈsɜːvaɪ] ,
" Quoth the other , " And what may that be ? " and quoth the servile ,
" 引用 这 其他 , " 和 什么 可能 那 是 ? " 和 引用 这 奴性的 ,
另一个人问道：“那是什么呢？ ”奴仆也问道：

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [spəʊk]
" I found a man standing at our door and he was silent and spoke
" 我 成立 一个 男人 常设 在 我们的 门 和 他 曾是 沉默的 和 辐
[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ;
not a word ;
不是 一个 单词 ;
“我发现一个男人站在我们门口，他沉默不语，一句话也没说；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em ˈiː] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] remnants398 [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈiːtɪŋ] - [kloʊθ] [hiː; hi]
but when he saw me throwing away the remnants398 of our eating - cloth he
但 什么时候 他 锯 我 投掷 离开 这 remnants398 的 我们的 吃 - 布 他
[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈbɪtək] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][tuː; tə]
came up to them and fell to devouring bittocks of the bread and to
来了 向上 到 他们 和 跌倒 到 吞噬 比特克斯 的 这 面包 和 到
[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ˈsʌkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
breaking the bones and sucking them ,
打破 这 骨头 和 吸吮 他们 ,

但当他看到我扔掉我们剩下的饭布时，他就走上前去，狼吞虎咽地吃面包屑，掰断骨头吮吸骨头。
[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraɪd] , - . - " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , " [əʊ][maɪ] [ɡʊd] [sleɪv] ,
after which he cried , ÂAlhamdolillah . ' " Said the master , " O my good slave ,
后 哪个 他 哭 , - . - " 说 这 掌握 , " 哦 我的 好的 奴隶 ,
随后他喊道：“一切赞颂全归真主。”主人说：“我的好奴隶啊，

[duː; də] [ðəʊ] [teɪk] [ðiːz] [ten] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ;
do thou take these ten Ashrafis and give them to the man ;
做 你 拿 这些 十 阿什拉菲斯 和 给 他们 到 这 男人 ；

你将这十个阿什拉菲斯交给那个人；

" [səʊ][ðə; ði] [læd] [went] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [wen] [hiː; hi] [filtʃ] [wʌn]
" so the lad went down the stair and was half - way when he filched one
" 所以 这 小伙子 去 向下 这 楼梯 和 曾是 一半 - 方式 什么时候 他 偷窃 一
[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][naɪn] .
of the gold - pieces and then having descended he gave the nine .
的 这 金子 - 件 和 然后 拥有 下降 他 给予 这 九 ；

于是，这小子下了楼梯，走到一半的时候，偷了一枚金币，然后下了楼梯，把剩下的九枚金币都给了别人。

[hɪərə'pɒn] ['ɑːbuː] [niːjə] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['əʊnli][naɪn] , [sed] , " [ðeə(r)] ['wɒntɪd]
Hereupon Abu Niyyah counted them and finding only nine , said , " There wanted
于是 阿布 尼雅 计数 他们 和 寻找 仅有的 九 ， 说 ， " 那里 通缉
[wʌn] [æf'rɑːfi] ,
one Ashrafi ,
一 阿什拉菲 ；

于是阿布·尼耶数了数，发现只有九个人，便说：“还差一个阿什拉菲。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskə] [dɪ'kleəd] , [æn; ən] [ɑːmz'diːd] ['brɪŋɪθ] ['tenfəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
for the asker declared , An almsdeed bringeth tenfold , and I gave him a
为了 这 提问者 声明 ， 一个 施舍 带来 十倍 ， 和 我 给予 他 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)][gəʊld] [piːs] .
single gold piece .
单身的 金子 片 ；

因为求助者说：“施舍必有十倍回报”，于是我给了他一枚金币。

" [ðə; ði] [haʊs] - ['maːstə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['seɪɪŋ] , " [ðeə(r)] ['wɑːntɪθ] [æn; ən] [æf'rɑːfi] ,
" The house - master heard him saying , " There wanteth an Ashrafi ,
" 这 房子 - 掌握 听到 他 说 ， " 那里 想要 一个 阿什拉菲 ；
舍监听见他说：“这里缺少一个阿什拉菲人，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [kɔːl] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['ɑːbuː] [niːjə] [went] [ʌp'steəz]
" and he bade the slave call aloud to him and Abu Niyyah went upstairs
" 和 他 巴德 这 奴隶 称呼 大声 到 他 和 阿布 尼雅 去 楼上
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
to the sitting room ,
到 这 坐着 房间 ；

于是他吩咐奴隶大声呼喊他的名字，阿布·尼耶便上楼去了客厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][hɪm] .
where he found the owner , a merchant of repute , and salam'd to him .
在哪里 他 成立 这 所有者 ， 一个 商人 的 声誉 ， 和 - 到 他 ；

他在那里找到了店主，一位颇有名望的商人，并向他问候了平安。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'tʊːnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [həʊ] ['feləʊ] !
The other returned his greeting and said , " Ho fellow !
这 其他 返回 他的 问候 和 说 ， " 何 同伴 ！

另一个人回应了他的问候，说道：“嘿，伙计！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] " [jes] , " [wen] [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'zjuːmd] , " [ðə; ði] [sleɪv] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi]
" and the other said " Yes , " when the first resumed , " The slave , what did he
" 和 这 其他 说 " 是的 ， " 什么时候 这 第一的 恢复 ， " 这 奴隶 ， 什么 做过 他
[ɡɪv] [ðiː] ? " **give thee ?** "
给 你 ？ "

“另一个人回答说‘是的’，第一个人接着问：‘那个奴隶给了你什么？’

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] , " [sed] [ˈɑ:bu:] [niyə] , " [naɪn] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [ˈmɑ:stə(r)]
" **He gave me** , " **said Abu Niyyah** , " **nine Ashrafis** ; " **and the house - master**
" 他 给予 我 , " 说 阿布 尼雅 , " 九 阿什拉菲斯 ; " 和 这 房子 - 掌握
[,riˈdʒɔɪn, ri-] ,
rejoined ,
重新加入 ,

“他给了我,”阿布·尼耶说,“九个阿什拉菲人;”管家回答说,

" [ˈweəfɔ:(r)] [dɪdst] [ðəʊ] [dɪˈkleə(r)] , [ðeə(r)] [ˈfeɪləθ] [ˌem ˈi:][wʌn][gəʊld] [pi:s] ?
" **Wherefore didst thou declare** , **There faileth me one gold piece** ?
" 因此 迪斯特 你 宣布 , 那里 失败 我 一 金子 片 ?
“你为何说:‘我缺少一块金子’? ”

[hæst] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [kleɪm] [pɒ; əv] [det] [əˈpɒn][ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈæfrɑ:fi] , [əʊ] [ðəʊ] [ˈskænti]
Hast thou a legal claim of debt upon us for an Ashrafi , **O thou scanty**
哈斯特 你 一个 合法的 宣称 的 债务 之上 我们 为了 一个 阿什拉菲 , 哦 你 稀少
[pɒ; əv] [jeɪm] ?
of shame ?
的 耻辱 ?

你这不知羞耻之徒,竟敢向我们索要阿什拉菲的债务?

" [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [nəʊ] , [baɪ][ˈælə; əˈlɑ:] , [əʊ][maɪ] [lɔ:d] ; [maɪ] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt]
" **He answered** , " **No** , **by Allah** , **O my lord** ; **my intent was not that**
" 他 回答 , " 不 , 经过 真主 , 哦 我的 主 ; 我的 意图 曾是 不是 那
他回答说:“不,以真主的名义发誓,我的主啊;我的本意并非如此。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌem ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ]
but there befel me with a man which was a beggar such - and - such
但 那里 发生 我 和 一个 男人 哪个 曾是 一个 乞丐 这样的 - 和 - 这样的
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 .

但我遇到了一个乞丐,他有这样那样的事。

" [ˌhiərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
" **Hereupon the merchant understood his meaning and said to him** ,
" 于是 这 商人 理解 他的 意义 和 说 到 他 ,
“这时,商人明白了他的意思,便对他说:

" [du:; də] [ðəʊ] [sɪt] [ðɪ:] [daʊn] [hiə(r)][ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ju: ˈes] .
" **Do thou sit thee down here and pass the night with us** :
" 做 你 坐 你 向下 这里 和 经过 这 夜晚 和 我们 :
“请你在这里坐下,和我们一起过夜。”

" [səʊ][ˈɑ:bu:] [niyə] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ˌʌnˈtɪl]
" **So Abu Niyyah seated himself by his side and nighted with the merchant until**
" 所以 阿布 尼雅 坐着 他自己 经过 他的 边 和 夜幕降临 和 这 商人 直到
[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

于是,阿布·尼耶就坐在他旁边,与商人同寝一夜,直到天亮。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [pɒ; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [reɪts] ,
Now this was the season for the payment of the poor - rates ,
现在 这 曾是 这 季节 为了 这 支付 的 这 贫穷的 - 利率 ,
现在正是缴纳贫困救济金的季节。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['mɜ:tʃənt] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [baɪ]
399 and that merchant was wont to take the sum from his property by
- 和 那 商人 曾是 惯于 到 拿 这 和 从 他的 财产 经过
[weɪt] [ɒv; əv] [skeɪlz] ,
weight of scales ,
重量 的 秤 ,

399 那个商人习惯用天平称重的方式从他的财产中扣除这笔款项，

[səʊ][hi:; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] ['weɪə] [hu:] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bæləns] [kəm'pju:tɪd] [ðə; ði]
so he summoned the official weigher who by means of his balance computed the
所以 他 被召唤 这 官方的 称重器 WHO 经过 方法 的 他的 平衡 计算 这
[ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [reɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə]
account and took out the poor - rate and gave the whole proceeds to
帐户 和 采取 出去 这 贫穷的 - 速度 和 给予 这 所有的 收益 到
[ˈɑ:bu:] [nɪjə] .
Abu Niyyah .
阿布 尼雅 .

于是他召来官方称重员，称重员用天平计算了账目，扣除了济贫税，并将全部收益交给了阿布·尼耶。

[kwəʊθ] [hi:; hi] , " [əʊ][maɪ] [ɔ:d] , [wɒt] [jæl; ʃəl][ai][du:; də] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [gʊd] ,
Quoth he , " O my lord , what shall I do with all this good ,
引用 他 , " 哦 我的 主 , 什么 将 我 做 和 全部 这 好的 ,
他说：“我的主啊，我该如何处置这些东西呢？”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [ˈfeɪvəd] [em 'i:] [wɪð] [ðəɪ] [rɪ'gɑ:d] ? "
especially as thou hast favoured me with thy regard ? "
尤其 作为 你 哈斯特 受青睐 我 和 你的 看待 ? "
尤其是你如此眷顾我？

" [nəʊ][ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] ;
" No matter for that , " quoth the other ;
" 不 事情 为了 那 , " 引用 这 其他 ;
“那又怎样呢？”另一个人说道；

[səʊ][ˈɑ:bu:] [nɪjə] [went] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ænd; ənd]['haɪərɪŋ]
so Abu Niyyah went forth from the presence of his patron and hiring
所以 阿布 尼雅 去 前进 从 这 在场 的 他的 赞助人 和 招聘
[hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃɒp] [fel] [tu:; tə] ['baɪɪŋ] [wɒt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs]
himself a shop fell to buying what suited him of all kinds of merchandise
他自己 一个 店铺 跌倒 到 购买 什么 适合 他 的 全部 种类 的 商品
[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒfi] - [bi:nz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pepə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][tɪn] ;
such as a portion of coffee - beans and of pepper and of tin ;
这样的 作为 一个 部分 的 咖啡 - 豆子 和 的 胡椒 和 的 锡 ;
于是，阿布·尼耶离开了他的赞助人，租了一间店铺，开始购买各种他喜欢的商品，比如咖啡豆、胡椒和锡。

- [ænd; ənd] [stʌf] [ɒv; əv] [əl] - [haɪnd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˈlðə(r)] ['mætəz] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
400 and stuffs of Al - Hind , together with other matters , saying to himself ,
- 和 东西 的 阿尔 - 后 , 一起 和 其他 事情 , 说 到 他自己 ,
400 和 Al-Hind 的物品，以及其他事情，他自言自语道：

" [ˈverɪli] [ðɪs] [ʃɒp] [ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðəɪ] [hænd] .
" Verily this shop is the property of thy hand .
" 确实 这 店铺 是 这 财产 的 你的 手 .
“这店铺确实是你的产业。”

" [səʊ][hi:; hi][sæt][ðeə(r)] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['i:zi:st] [ɒv; əv] [laɪf]
" So he sat there selling and buying and he was in the easiest of life
" 所以 他 卫星 那里 销售 和 购买 和 他 曾是 在 这 最容易 的 生活
[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['kʌmfət] [raɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [brɪ'həʊld] ,
and in all comfort rife for a while of time when behold ,
和 在 全部 舒适 普遍存在 为了 一个 尽管 的 时间 什么时候 看哪 ,
于是他坐在那里买卖东西，过着最轻松舒适的生活，过了一段时间，突然，

[hɪz; ɪz] ['kwɒndæm] [kəm'pænjən] , ['ɑ:bu:] - [wɒz; wəz] [si:n] ['pɑ:sɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [stri:t]
his quondam companion , Abu Niyyatayn was seen passing along the market - street
他的 quondam 伴侣 , 阿布 - 曾是 已见 通过 沿着 这 市场 - 街道
.
:
.

他的前同伴阿布·尼雅坦被看到正沿着市场街道经过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] deep401 ['sʌŋkən] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [prɒpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɑ:f] [æz; əz]
His eyes were deep401 sunken and he was propped upon a staff as
他的 眼睛 是 deep401 凹陷 和 他 曾是 支撑 之上 一个 职员 作为
[hi:; hi] [begd] [ænd; ənd][kraɪd] ,
he begged and cried ,
他 乞求 和 哭 ,
他双眼深陷，拄着拐杖，一边哀求一边哭泣。

" [əʊ] [gʊd] [fəʊk] , [əʊ][ji:; ji] [br'nefɪs(ə)nt] , [gɪv] [em 'i:][æŋ; ən][ɑ:mz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:] !
" **O good folk , O ye beneficent , give me an alms for the love of Allah !**
" 哦 好的 民间 , 哦 是的 仁慈的 , 给 我 一个 施舍 为了 这 爱 的 真主 !
“善良的人们啊，仁慈的人们啊，为了真主，请施舍给我吧！ ”

" [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪm] [ə'səʊsiert; ə'səʊʃiɪrt] , ['ɑ:bu:] [niːjə] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" **But when his sometime associate , Abu Niyyah looked upon him ,**
" 但 什么时候 他的 有时 联系 , 阿布 尼雅 看起来 之上 他 ,
但当他的同伙阿布·尼耶看着他时，

[hi:; hi] [nju:] [hɪm][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [slɛɪv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
he knew him and said to the slave whom he had bought for his
他 知道 他 和 说 到 这 奴隶 谁 他 有 买 为了 他的
['sɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,
他认出了他，并对那个他买来为自己服务的奴隶说：

" [gəʊ] [ðəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:]['jɒndə(r)][mæn] .
" **Go thou and bring me yonder man .**
" 去 你 和 带来 我 远处 男人 .
“你去把那人带来。”

" [hɪər'æt] [ðə; ði] [t'æt(ə)l] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm][ænd; ənd]['ɑ:bu:] [niːjə] ['si:tɪd] [hɪm] [ə'pɒn]
" **Hereat the chattel went and brought him and Abu Niyyah seated him upon**
" 于此 这 动产 去 和 带来 他 和 阿布 尼雅 坐着 他 之上
[ðə; ði] [ʃɒp] - [bɔ:d] [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] ['sɜ:vai] [tu:; tə] [baɪ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][hi:; hi]
the shop - board and sent his servile to buy somewhat of food and he
这 店铺 - 木板 和 发送 他的 奴性的 到 买 有些 的 食物 和 他
[set][aɪ 'ti:] [br'fɔ:(r)] ['ɑ:bu:] - [hu:] [et; eit] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɪld] .
set it before Abu Niyyatayn who ate till he was filled .
放 它 前 阿布 - WHO 吃 直到 他 曾是 已填 .

“于是仆人去把他带了过来，阿布·尼耶让他坐在店板上，然后派仆人去买了些食物，摆在阿布·尼耶坦面前，阿布·尼耶坦就吃饱了。
[ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [ɑ:skt] [li:v] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
After this the wanderer asked leave to depart but the other said to him ,
后 这 这 流浪者 问 离开 到 离开 但 这 其他 说 到 他 ,
此后，流浪者请求离开，但对方对他说：

" [sɪt] [ðəʊ] [hɪə(r)] , [əʊ] ['eɪk] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t][maɪ] [gest] ['djʊəriŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
" **Sit thou here , O Shaykh ; for thou art my guest during the coming night .**
" 坐 你 这里 , 哦 谢赫 ; 为了 你 艺术 我的 客人 期间 这 未来 夜晚 .
“谢赫啊，请您坐在这里；今晚您将是我的客人。”

" [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [tɪl] [ðə; ði][ʼaʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌndaʊn] ,
" **Accordingly he seated himself in the shop till the hour of sundown** ,
" 因此 他 坐着 他自己 在 这 店铺 直到 这 小时 的 日落 ,
于是，他便一直坐在店里，直到日落时分。

[wen] ['ɑːbuː] [niːjə] [tɒk] [hɪm][ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] [sɜːvd]
when Abu Niyyah took him and led him to his lodging where the slave served
什么时候 阿布 尼雅 采取 他 和 引领 他 到 他的 住宿 在哪里 这 奴隶 服务
[ʌp][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [treɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ʼiːt(ə)n][ðeə(r)] [sə'fɪ(ə)nsi] .
up the supper - tray and they ate till they had eaten their sufficiency .
向上 这 晚餐 - 托盘 和 他们 吃 直到 他们 有 吃 他们的 充足性 .
阿布·尼耶带他去了住处，奴隶端来了晚餐，他们吃饱喝足。

[ðen] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ə'bəʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [kwəʊθ][ʼɑːbuː]
Then they washed their hands and abode talking together till at last quoth Abu
然后 他们 洗过 他们的 双手 和 住所 说 一起 直到 在 最后的 引用 阿布
[niːjə] ,
Niyyah ,
尼雅 ,
然后他们洗了手，继续交谈，直到最后阿布·尼耶说道：

" [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] , [hæst] [ðəʊ] [nɒt] [ʼɛkəɡn,aɪzd] [em 'iː] ? " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʼʌðə(r)] [rɪ'spɒndɪd] ,
" **O my brother , hast thou not recognised me ?** " **to which the other responded** ,
" 哦 我的 兄弟 , 哈斯特 你 不是 已确认 我 ? " 到 哪个 这 其他 回应 ,
“我的兄弟，你难道不认识我吗？”对方回答道。

" [nəʊ] , [baɪ][ʼælə; ə'lɑː] , [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] .
" **No , by Allah , O my brother** .
" 不 , 经过 真主 , 哦 我的 兄弟 .
“不，以真主的名义发誓，我的兄弟。”

" [hɪərə'pɒn] [sed] [ðə; ði] [haʊs] - ['mɑːstə(r)] , " [aɪ][eɪ 'em][ðəɪ] [waɪləm] ['kɒmreɪd] [ʼɑːbuː] [niːjə] ,
" **Hereupon said the house - master ,** " **I am thy whilome comrade Abu Niyyah** ,
" 于是 说 这 房子 - 掌握 , " 我 是 你的 惠洛姆 同志 阿布 尼雅 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,
and we came together ,
和 我们 来了 一起 ,
于是舍监说道：“我是你的老朋友阿布·尼耶，我们一起来的。”

[aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪtɪ] .
I and thou , from such - and - such a place to this city .
我 和 你 , 从 这样的 - 和 - 这样的 一个 地方 到 这 城市 .
你我，从某某地来到这座城市。

[bʌt; bət][aɪ] , [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
But I , O my brother ,
但 我 , 哦 我的 兄弟 ,
但我，我的兄弟，

[hæv; həv][ʼnevə(r)] [tʃeɪndʒd] [maɪn] intent402 [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊ] [siːst] [wɪð] [em 'iː][ɒv; əv] [ɡʊd] ,
have never changed mine intent402 and all thou seest with me of good ,
有 绝不 已更改 矿 intent402 和 全部 你 西斯特 和 我 的 好的 ,
我从未改变过我的意图402，你所看到的我的一切都是好的，

[ðə; ði][haːf] [ðeə'ɒv] [br'ɒːŋɛθ] [tuː; tə] [ðiː] .
the half thereof belongeth to thee .
这 一半 其中 属于 到 你 .
其中一半归你所有。

" [wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] [taɪd] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔɪəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi]
" **When it was morning tide he presented him with the moiety of all he**
" 什么时候 它 曾是 早晨 潮 他 呈现 他 和 这 部分 的 全部 他
[pə'zest] [ɒv; əv] [ˈmɒni] [ænd; ənd] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði]
possessed of money and means and opened for him a shop in the
拥有 的 钱 和 方法 和 打开 为了 他 一个 店铺 在 这
[bə'zɑː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ˈɑːbuː] - [fel] [tuː; tə] [ˈselɪŋ] [ænd; ənd]
Bazar by the side of his own and Abu Niyyatayn fell to selling and
巴扎 经过 这 边 的 他的 自己的 和 阿布 - 跌倒 到 销售 和
[ˈbaɪɪŋ] ,
buying ,
购买 ,

“到了早晨涨潮的时候，他把自己所有的钱财和财产的一半给了他，并在集市上为他开了一家店铺，就在他自己的店铺
旁边。阿布·尼耶塔因就开始在那里做买卖了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈɑːbuː] [nɪjə] [led] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdʒɔɪəs] [ɒv; əv] [laɪvz; livz] .
and he and his friend Abu Niyyah led the most joyous of lives .
和 他 和 他的 朋友 阿布 尼雅 引领 这 最多 欢乐 的 生活 :
他和他的朋友阿布·尼耶过着无比快乐的生活。

[ðɪs] [ɪn'dʒʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪ] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [kwəʊθ] [ˈɑːbuː]
This endured for a while of time until one day of the days when quoth Abu
这 忍受 为了 一个 尽管 的 时间 直到 一 天 的 这 天 什么时候 引用 阿布
- [tuː; tə] [ˈɑːbuː] [nɪjə] ,
Niyyatayn to Abu Niyyah ,
- 到 阿布 尼雅 ,
这种情况持续了一段时间，直到有一天，阿布·尼耶塔因对阿布·尼耶说道：

" [əʊ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
" **O my brother , we have exhausted our sitting in this city** ,
" 哦 我的 兄弟 , 我们 有 筋疲力尽的 我们的 坐着 在 这 城市 ,
“哦，我的兄弟，我们在这座城市里坐得太久了，

[səʊ] [duː; də] [ðəʊ] [ˈtræv(ə)l] [wɪð] [juː 'es] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ə'hʌðə(r)] .
so do thou travel with us unto another .
所以 做 你 旅行 和 我们 到 其他 :
所以，你也要和我们一起前往另一个地方。

" [kwəʊθ] [ˈɑːbuː] [nɪjə] , " [waɪ] , [əʊ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
" **Quoth Abu Niyyah , " Why , O my brother** ,
" 引用 阿布 尼雅 , " 为什么 , 哦 我的 兄弟 ,
阿布·尼耶说道：“我的兄弟啊，为什么.....”

[ʃʊd; əd] [wiː; wi] [siːs] [ə'baɪdɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈkʌmfət] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [geɪnd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
should we cease abiding here in comfort when we have gained abundance of
应该 我们 停止 遵守 这里 在 舒适 什么时候 我们 有 获得 丰富 的
[welθ] [ænd; ənd] [ˈmuːvəbl] [ænd; ənd] [ˈvæljuəblz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [siːk] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈrestfl] [laɪf]
wealth and moveables and valuables and we seek naught save a restful life
财富 和 可移动的 和 贵重物品 和 我们 寻找 零 节省 一个 宁静 生活
?
?
?

当我们拥有了大量的财富、动产和贵重物品，而我们除了安逸的生活之外别无所求时，是否应该停止在此舒适地居住
呢？

" [haʊ'evə(r)] [ˈɑːbuː] - [siːst] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pə'sɪst] [ɪn]
" **However Abu Niyyatayn ceased not to repeat his words to him and persist in**
" 然而 阿布 - 停止 不是 到 重复 他的 字 到 他 和 坚持 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd] [rɪ'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] ,
his purpose and reiterate his demand ,
他的 目的 和 重申 他的 要求 ,
然而，阿布·尼雅坦并没有停止对他重复那些话，而是坚持己见，重申他的要求。

[tɪl] ['ɑ:bu:] [nɪjə] [wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ?
till Abu Niyyah was pleased with the idea of travelling ?
直到 阿布 尼雅 曾是 高兴 和 这 主意 的 旅行 ？

直到阿布·尼耶对旅行的想法感到满意为止？

[ænd; ənd] [ˌʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] ['seɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪtɪd] [seɪ] .
ceased saying her permitted say .
停止 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ]['sɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒʊɪəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃi:; ʃi] ,
" **Quoth she ,**
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" **And where is this compared with that I should relate to you on the coming**
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [sə'vaɪv] ?
night and the King suffer me to survive ?
夜晚 和 这 国王 遭受 我 到 存活 ？

“那么，与我今晚要告诉你们的事情相比，这件事又算得了什么呢？如果国王允许我活下来，那又该如何呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **Now when it was the next night and that was**
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Seventy - fifth Night ,
这 四 百 和 七十 - 第五 夜晚 ,

《第四百七十五夜》

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑ:][ə'pɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi]['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
" **She replied , " With love and good will !**
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈtiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em ˈiː] , [əʊ] [ɔːˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ]
" **It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding**
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪf,ɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːði]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ˈɑːbuː] [nɪjə] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkʌmp(ə)ni] [wɪð] [ˈɑːbuː]
that Abu Niyyah was pleased with the idea of travelling companied with Abu
那 阿布 尼雅 曾是 高兴 和 这 主意 的 旅行 公司 和 阿布
:
Niyyatayn :
:

阿布·尼耶很高兴能与阿布·尼耶塔因结伴旅行：

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðəmˈselvz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [ə; eɪ][ˈkærəvæn][ɒv; əv] [ˈkæmɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz]
so they got themselves ready and loaded a caravan of camels and mules
所以 他们 得到 他们自己 准备好 和 已加载 一个 大篷车 的 骆驼 和 骡子
[ænd; ənd] [went] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [deɪz] .
and went off from that city and travelled for a space of twenty days .
和 去 离开 从 那 城市 和 旅行 为了 一个 空间 的 二十 天 :

于是他们做好准备，装上骆驼和骡子组成的商队，离开那座城市，走了二十天。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] - [ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈlaɪt]
At last they came to a camping - ground about sunset - hour and they alighted
在 最后的 他们 来了 到 一个 野营 - 地面 关于 日落 - 小时 和 他们 下车
[ðeəˈɪn] [siːkɪŋ] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋ] [sted] ,
therein seeking rest and a nighting stead ,
其中 寻求 休息 和 一个 夜莺 坚定 ,

最后，他们在日落时分到达了一处露营地，并在那里下床休息，寻找过夜的地方。

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [əˈrəʊz] [ðeɪ] [sɔːt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒdə(r)] [ænd; ənd]
and next morning when they arose they sought where they could fodder and
和 下一个 早晨 什么时候 他们 出现 他们 寻求 在哪里 他们 可以 饲料 和
[ˈwɔːtə(r)][ðeə(r)][ˈkæt(ə)] .
water their cattle .
水 他们的 牛 :

第二天早上，他们起床后就寻找可以放牧和饮水的地方来喂养牲畜。

[naʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [wʌn] [sed] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ,
Now the only place they found was a well and one said to other ,
现在 这 仅有的 地方 他们 成立 曾是 一个 出色地 和 一 说 到 其他 ,
他们找到的唯一地方是一口井，其中一人对另一人说：

" [hu:] [wɪl] [dɪ'send] [ðeə'ɪn] [ænd; ənd] [drɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [drɪŋk] ?
" Who will descend therein and draw for us drink ?
" WHO 将要 下降 其中 和 画 为了 我们 喝 ?
谁能下到那里来，为我们斟满水呢？

" [kraɪd] ['ɑ:bu:] [nɪjə] ,
" Cried Abu Niyyah ,
" 哭 阿布 尼雅 ,

阿布·尼耶喊道：

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] " ([bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)])
" I will go down " (but he knew not what was fated to him in the Eternal
" 我 将要 去 向下 " (但 他 知道 不是 什么 曾是 命中注定 到 他 在 这 永恒
['pɜ:pəs]) ,
Purpose) ,
目的) ,
“我将下地狱”(但他并不知道在永恒的旨意中，他的命运将会如何)，

[ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪntu:][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [fɪld]
and so saying he let himself down by the rope into the well and filled
和 所以 说 他 让 他自己 向下 经过 这 绳索 进入 这 出色地 和 已填
[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - ['bʌkɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['kærəvæn] [hæd; həd] [ɪts] [sə'fɪ(ə)nsi] .
for them the water - buckets till the caravan had its sufficiency .
为了 他们 这 水 - 水桶 直到 这 大篷车 有 它是 充足性 .
于是，他用绳子把自己放进井里，给他们打满了水桶，直到商队有了足够的水。

[naʊ] ['ɑ:bu:] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] ['ski:mɪŋ]
Now Abu Niyyatayn for the excess of his envy and hatred was scheming
现在 阿布 - 为了 这 过量的 的 他的 嫉妒 和 仇恨 曾是 心计
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ha:t] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['si:kɾət] [səʊl] [tu:; tə] [sleɪ] ['ɑ:bu:] [nɪjə] ,
in his heart and his secret soul to slay Abu Niyyah ,
在 他的 心 和 他的 秘密 灵魂 到 杀戮 阿布 尼雅 ,
现在，阿布·尼耶塔因嫉妒和仇恨过度，在内心深处密谋杀害阿布·尼耶。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [hæd; həd] [drʌŋk] [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔ:d] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [bi:sts] [ænd; ənd]
and when all had drunk he cut the cord and loaded his beasts and
和 什么时候全部 有 醉 他 切 这 绳索 和 已加载 他的 野兽 和
['feəd] [ə'weɪ] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ,
fared away leaving his companion in the well ,
表现 离开 离开 他的 伴侣 在 这 出色地 ,
众人饮尽酒后，他割断绳索，装好牲畜，扬长而去，留下同伴在井里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] .
for the first day and the second until the coming of night .
为了 这 第一的 天 和 这 第二 直到 这 未来 的 夜晚 .
从第一天到第二天，直到夜幕降临。

['sʌd(ə)nli] [tu:] - [ɪfrɪts] [fə:'gæðə] [ɪn] [ðæt] [wel] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [i:tɪ]
Suddenly two ' Ifrits forgathered in that well and sat down to converse with each
突然 二 - 伊夫里特 聚集 在 那 出色地 和 卫星 向下 到 交谈 和 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
突然，两个伊夫利特人聚集在那口井里，坐下来交谈起来。

[wen] [kwəʊθ][ðə; ði][fɜːst] ,
when quoth the first ,
什么时候 引用 这 第一的 ,

当引用第一个时，

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðəɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [wɒt] ['meɪɪst] [ðəʊ] [biː; bi] ?
" **What is to do with thee and how is thy case and what mayest thou be ?**
" 什么 是 到 做 和 你 和 如何 是 你的 案件 和 什么 五月 你 是 ?
" 你与我有何关系？你的处境如何？你究竟是什么人？ "

" [kwəʊθ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] , " [baɪ]['ælə; ə'laː] , [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" **Quoth his fellow , " By Allah , O my brother** ,
" 引用 他的 同伴 , " 经过 真主 , 哦 我的 兄弟 ,

他的同伴说道：“以真主的名义发誓，我的兄弟啊，

[aɪ][eɪ'em][sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ɪk'stri:m] [sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔːtə(r)]
I am satisfied with extreme satisfaction and I never leave the Sultan's daughter
我 是 使满意 和 极端 满意 和 我 绝不 离开 这 苏丹的 女儿
[æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] .
at all at all .
在 全部 在 全部 .

我非常满意，我永远不会离开苏丹的女儿。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪfrɪt] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [fə'bɪd] [ðiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ?
" **The second Ifrit asked , " And what would forbid thee from her ?**
" 这 第二 伊夫里特 问 , " 和 什么 会 禁止 你 从 她 ?
" 第二个伊夫利特问道：“什么能阻止你接近她呢？ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **and he answered** ,
" 和 他 回答 ,

他回答说：

" [aɪ][ʊd; jəd][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] - ['paʊdə(r)] ['skæɪtəd] [br'niːθ]
" **I should be driven away by somewhat of wormwood - powder scattered beneath**
" 我 应该 是 驱动 离开 经过 有些 的 蒿 - 粉末 疏散 下面
[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] ['djʊəriŋ][ðə; ði] [kɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [preə(r)z] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] .
the soles of her feet during the congregational prayers of Friday .
这 鞋底 的 她 脚 期间 这 会众 祈祷 的 星期五 .
"如果在星期五的集体祈祷期间，她脚底撒上一些苦艾粉，我就会感到害怕。"

" [ðen] [kwəʊθ][ðə; ði][ʌðə(r)] , " [aɪ]['ɔːlsəʊ] , [baɪ]['ælə; ə'laː] ,
" **Then quoth the other , " I also , by Allah** ,
" 然后 引用 这 其他 , " 我 还 , 经过 真主 ,

另一个人说道：“我也，以真主的名义，

[eɪ'em] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] ['berɪd] [wɪ'ðəʊt]
am joyful and exulting in the possession of a Hoard of jewels buried without
是 快乐 和 欣喜若狂 在 这 拥有 的 一个 囤 的 珠宝 埋葬 没有
[ðə; ði] [taʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['æzə(r)] ['kɒləm] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪθ] [æz; əz] [bentʃ] - [mɑːk] . " -
the town near the Azure Column which serveth as bench - mark . " **403**
这 镇 靠近 这 Azure 柱子 哪个 服务 作为 长椅 - 标记 . " -

我欣喜若狂地拥有埋藏在城外、靠近蓝柱（作为基准点）的一批珠宝宝藏。”403

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [ɑːskt] [ðə; ði][ʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **And what , " asked the other to his friend** ,
" 和 什么 , " 问 这 其他 到 他的 朋友 ,

“然后呢？”另一个人问他的朋友。

" [wʊd] [ɪk'spel] [ðiː] [ðeə'frɒm] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðə; ði]['dʒuːəlz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][mæn] ?
" **would expel thee therefrom and expose the jewels to the gaze of man ?**
" 会 驱逐 你 由此 和 暴露 这 珠宝 到 这 目光 的 男人 ?

“会把你从那里驱逐出去，让世人看到这些珠宝吗？ ”

" [weə'tu:] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **where to he answered** ,
" 到哪里 他 回答 ,

他回答说：

" [ə; eɪ] [waɪt] [kɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] month404 ['slɒ:təd] [ə'pɒn][ðə; ði]['æzə(r)] ['kɒləm] [wʊd] [draɪv]
" **A white cock in his tenth month404 slaughtered upon the Azure Column would drive**
" 一个 白色的 公鸡 在 他的 第十 month404 屠杀 之上 这 Azure 柱子 会 驾驶
[em 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:d] [ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['tælɪzmən] [wen] [ðə; ði][dʒemz] [wʊd]
me away from the Hoard and would break the Talisman when the gems would
我 离开 从 这 囤 和 会 休息 这 护符 什么时候 这 宝石 会
[bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] .
be visible to all .
是 可见的 到 全部 .

“一只十个月大的白公鸡404在蔚蓝柱上被宰杀，会将我从宝藏中驱逐出去，并在宝石对所有人可见时打破护身符。

" [naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['ɑ:bu:] [nɪjə] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪfrɪts] ,
" **Now as soon as Abu Niyyah had heard the words of the two Ifrits** ,
" 现在 作为 很快 作为 阿布 尼雅 有 听到 这 字 的 这 二 伊夫里特 ,
“阿布·尼耶一听到两位伊夫里特人的话，

[ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [drɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['aʊə(r)]
they arose and departed from the well ; and it was the morning hour
他们 出现 和 已离开 从 这 出色地 ; 和 它 曾是 这 早晨 小时
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他们起身离开了井边；那时已是清晨时分，

[bɪ'həʊld] , [ə; eɪ]['kærəvæn][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] [ðæt] [pleɪs] , [səʊ][ðə; ði] ['trævələz] ['hɔ:ltɪd] [si:kɪŋ] [ə; eɪ]
behold , a caravan was passing by that place , so the travellers halted seeking a
看哪 , 一个 大篷车 曾是 通过 经过 那 地方 , 所以 这 旅行者 停止 寻求 一个
[drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
drink of water .
喝 的 水 .

忽然，有一支商队经过那里，于是旅客们停下来想喝点水。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪt] [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ]['ɑ:bu:] [nɪjə] [ænd; ənd][æz; əz]
Presently they let down a bucket which was seized by Abu Niyyah and as
目前 他们 让 向下 一个 桶 哪个 曾是 查获 经过 阿布 尼雅 和 作为
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ɑ:skt] ,
he was being drawn up they cried out and asked ,
他 曾是 存在 绘制 向上 他们 哭 出去 和 问 ,
他们放下了一个水桶，被阿布·尼耶抓住了。当他被拉上来时，他们大声喊叫问道：

" [wɒt] [ɑ:t] [ðəʊ] , [ɒv; əv][dʒɪn] - [kaɪnd][ɔ:(r)][ɒv; əv][mæn] - [kaɪnd] ?
" **What art thou , of Jinn - kind or of man - kind ?**
" 什么 艺术 你 , 的 精灵 - 种类 或者 的 男人 - 种类 ?

“你是精灵还是人类？ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [aɪ][eɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm] .
" **and he answered , " I am of the Sons of Adam** .
" 和 他 回答 , " 我 是 的 这 儿子们 的 亚当 .

他回答说：“我是亚当的子孙。”

" [ˌhɪərə'pɒn] [ðeɪ] [dru:] [hɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs]
" **Here upon they drew him up from the pit and questioned him of his case**
" 于是 他们 画 他 向上 从 这 坑 和 被质问 他 的 他的 案件
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

于是他们把他从坑里拉出来，询问他的案情，他说：

" [ai][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][,ai 'ti:] [ænd; ənd] [ai][,ei 'em] [sɔ:(r)] [ə'hʌŋɡəd] .
" I have fallen into it and I am sore ahungered .
" 我 有 倒下 进入 它 和 我 是 疮 饥饿的 .
“我已深陷其中，我感到无比饥饿。”

" [ə'kɔ:dɪŋli] [ðei] [geɪv] [hɪm] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [hi:; hi] [et; eɪt] [ænd; ənd] ['trævlɪd] [wɪð]
" Accordingly they gave him somewhat to eat and he ate and travelled with
" 因此 他们 给予 他 有些 到 吃 和 他 吃 和 旅行 和
[ðəm; ðəm] [tɪl] [ðei] ['entəd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sɪti] [ænd; ənd] [,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn]
them till they entered a certain city and it was on
他们 直到 他们 进入 一个 肯定 城市 和 它 曾是 在
于是他们给了他一些吃的，他就和他们一起走了，直到他们进入一座城市，然后.....

[fɜ:st]
First
第一的
第一的

[dei] . -
day . 405
天 . -
第405天

[səʊ] [ðei] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [stri:ts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
So they passed through the market streets which were crowded and found the
所以 他们 通过了 通过 这 市场 街道 哪个 是 挤 和 成立 这
[ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈtɜ:mɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] ;
people in turmoil and trouble ;
人们 在 动荡 和 麻烦 ;
于是他们穿过熙熙攘攘的市场街道，发现人们正处于混乱和困境之中；

- [ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [ɪn'kwɪəd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ðeə'ɒv] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] ,
406 and as one enquired the cause thereof he was answered ,
- 和 作为 一 询问 这 原因 其中 他 曾是 回答 ,
406 当有人询问原因时，他得到了如下回答：

" ['veri:li] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæθ] [ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [ɪz] [pə'zest] [ænd; ənd] [əʊvə'raɪd(ə)n] [baɪ]
" Verily the Sultan hath a beautiful daughter who is possessed and overridden by
" 确实 这 苏丹 有 一个 美丽的 女儿 WHO 是 拥有 和 覆盖 经过
[æn; ən] - ['ɪfrɪt] ,
an ' Ifrit ,
一个 - 伊夫里特 ,
“苏丹确实有一个美丽的女儿，她被一个伊夫利特附身并控制了，

[ænd; ənd] ['hu:səʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzɪən] [wʊd] lay407 [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)] [ɔ:(r)]
and whoso of the physicians would lay407 the Spirit and is unable or
和 谁 的 这 医生 会 lay407 这 精神 和 是 无法 或者
[ɪgnərənt] [səʊ] [tu:; tə] [du:; də] ,
ignorant so to do ,
无知 所以 到 做 ,
凡是想让圣灵降临在医生身上，却不能或不了解该怎么做的医生，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['teɪkɪθ] [hɪm] [ænd; ənd] [kʌtɪθ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hæŋɡɪθ] [,ai 'ti:] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
the King taketh him and cutteth off his head and hangeth it up before his
这 国王 拿 他 和 切割 离开 他的 头 和 绞刑 它 向上 前 他的
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .
国王将他带走，砍下他的头颅，挂在宫殿前。

[ɪn'di:d] [ɒv; əv] [leɪt] [deɪz] [ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt] [keɪm] [ˈhɪðə(r)] ,
Indeed of late days a student came hither ,
的确 的 晚的 天 一个 学生 来了 这里 ,
确实, 最近有一位学生来到这里,

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪkˈspeliŋ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wʌn] ,
a youth who knew nothing of expelling the Evil One ,
一个 青年 WHO 知道 没有什么 的 排出 这 邪恶的 一 ,
一个对驱逐邪恶一无所知的年轻人,

[ænd; ənd][hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ta:sk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [tu:; tə] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət]
and he accepted the task and the Sultan designeth to smite his neck at
和 他 公认 这 任务 和 这 苏丹 设计 到 惩戒 他的 脖子 在
[ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)] ;
this very hour ;
这 非常 小时 ;
他接受了这项任务, 苏丹打算就在此刻斩下他的脖子;

[səʊ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈflɒkɪŋ] [wɪð] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə][daɪˈvɜ:t] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˌkæpɪˈteɪʃn]
so the people are flocking with design to divert themselves at the decapitation
所以 这 人们 是 集群 和 设计 到 转移 他们自己 在 这 斩首
.
:
.

所以人们蜂拥而至, 想方设法在斩首仪式上消磨时间。
" [naʊ] [wen] [ˈɑ:bu:] [nɪjə] [hɜ:d] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hi:; hi][rəʊz] [wɪˈðəʊt] [steɪ] [ɔ:(r)] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd]
" **Now when Abu Niyyah heard these words he rose without stay or delay and**
" 现在 什么时候 阿布 尼雅 听到 这些 字 他 玫瑰 没有 停留 或者 延迟 和
[wɔ:kt] [ɪn] [heɪst] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd]
walked in haste till he came into the presence of the Sultan whom he found
步行 在 匆忙 直到 他 来了 进入 这 在场 的 这 苏丹 谁 他 成立
[ˈsi:tɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪŋkmæn] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrændɪʃ]
seated upon his throne and the Linkman standing with his scymitar brandished
坐着 之上 他的 王座 和 这 链接人 常设 和 他的 镰刀 挥舞
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstju:d(ə)nt][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔ:də(r)][tu:; tə]
over the head of the young student and expecting only the royal order to
超过 这 头 的 这 年轻的 学生 和 期待 仅有的 这 皇家 命令 到
[straɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
strike his neck .
罢工 他的 脖子 .
"阿布·尼耶听到这些话后, 立即起身, 匆匆赶到苏丹面前。他看到苏丹坐在王座上, 而侍卫则挥舞着弯刀, 站在年轻学
生的头顶, 等着苏丹下令砍断他的脖子。

[səʊ][ˈɑ:bu:] [nɪjə] - [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
So Abu Niyyah salam'd to him and said , " O King of the Age ,
所以 阿布 尼雅 - 到 他 和 说 , " 哦 国王 的 这 年龄 ,
于是阿布·尼耶向他致以问候, 说道: “时代之王啊,

[rɪˈli:s] [ˈjɒndə(r)] [ju:θ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sɔ:d] [ænd; ənd][send] [hɪm][tu:; tə][ðəɪ] [ˈprɪz(ə)n] ,
release yonder youth from under the sword and send him to thy prison ,
发布 远处 青年 从 在下面 这 剑 和 发送 他 到 你的 监狱 ,
释放那被刀剑刺穿的少年, 把他送到你的监狱去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][əˈveɪl][tu:; tə] [ˈleɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðəɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ðəʊ]
for if I avail to laying the Spirit and driving him from thy daughter thou
为了 如果 我 可用 到 躺下 这 精神 和 驾驶 他 从 你的 女儿 你
[ʃælt] [hæv; həv] [ˈmɜ:si] [əˈpɒn][ˈjɒndə(r)] [waɪt] ,
shalt have mercy upon yonder wight ,
应 有 怜悯 之上 远处 怀特岛 ,
如果我能驱除邪灵, 使它离开你的女儿, 你必会怜悯那恶者。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈʃɔ:t(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ˌem ˈi:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm] .
" **and if I fail thou wilt shorten by the head me as well as him** .
" 和 如果 我 失败 你 枯萎 缩短 经过 这 头 我 作为 出色地 作为 他 .

如果我失败了，你不仅要砍掉他的头，还要砍掉我的头。

" [hɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [let][ʌnˈbaɪnd][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][sent] [hɪm][tu:; tə][dʒeɪl] ;
" **Hereupon the King let unbind the youth and sent him to jail** ;
" 于是 这 国王 让 解绑 这 青年 和 发送 他 到 监狱 ;
于是国王解开了这名青年的束缚，把他送进了监狱；

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈɑ:bu:] [nɪjə] ,
then he said to Abu Niyyah ,
然后 他 说 到 阿布 尼雅 ,

然后他对阿布·尼耶说：

" [wʊdst] [ðəʊ] [gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnˈspel] [hɜ:(r); hæ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Wouldst thou go at once to my daughter and unspell her from the**
" 会 你 去 在 一次 到 我的 女儿 和 取消拼写 她 从 这
[dʒɪˈni:] ?
Jinni ?
精灵 ?

“你能否立刻去见我的女儿，为她解除精灵的诅咒？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] , " [nəʊ] , [əʊ] [kɪŋ] ,
" **But the other replied , " No , O King ,**
" 但 这 其他 回复 , " 不 , 哦 国王 ,

但另一个人回答说：“不，国王啊，

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈmi:tɪŋ] - day408 [æt; ət] [wɒt] [taɪm][ðə; ði][fəʊk][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəl]
not until Meeting - day408 at what time the folk are engaged in congregational
不是 直到 会议 - day408 在 什么 时间 这 民间 是 已订婚的 在 会众
[preə(r)z] .
prayers .
祈祷 .

直到第 408 届大会日，人们进行集体祈祷时才会发生这种情况。

" [naʊ] [wen] [ˈɑ:bu:] [nɪjə] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] ,
" **Now when Abu Niyyah had appointed the Friday** ,
" 现在 什么时候 阿布 尼雅 有 任命 这 星期五 ,

“现在，当阿布·尼耶任命星期五为首相时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [set] [əˈpɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gest] [æn; ən] [əˈpɑ:tmənt] [ænd; ənd][ˈræʃən, ˈrei-][hɪm] [wɪð]
the King set apart for his guest an apartment and rationed him with
这 国王 放 除 为了 他的 客人 一个 公寓 和 配给 他 和
[ˈlɪbəərəl][ˈræʃ(ə)nz] . ?
liberal rations . ?
自由主义 口粮 . ?

国王为他的客人准备了一间公寓，并慷慨地供应他口粮。

[ænd; ənd] [ˌfɑ:ˈrɑ:ˈzɑ:d] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
And Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and
和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和
[si:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
ceased to say her permitted say .
停止 到 说 她 允许 说 .

黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðəɪ] [ˈstɔ:ri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)][maɪn] ,
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister mine ,
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐 矿 ,

然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐，你的故事多么甜蜜啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ！
" and how enjoyable and delectable ！

和 如何 令人愉悦 和 美味的 ！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,

她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" And where is this compared with that I should relate to you on the coming
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] [æn; ən] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ？
night an the King suffer me to survive ？
夜晚 一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ？

“那么，如果国王允许我活下来，今晚我将要告诉你们的事情，与此相比又算得了什么呢？”

" [naʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是

“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['hʌndrədθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundredth and Seventy - seventh Night ,
这 四 百分之一 和 七十 - 第七 夜晚 ,

第四百七十七夜

- [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ælə; ə'lɑː] [ə'pɒn] [ðɪː] , [əʊ] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi] ['ʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他
[ðæn; ðən] ['sliːpi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðəɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['lætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] ！
night ！
夜晚 ！

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ！
" She replied , " With love and good will ！

" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 ！

她回答说：“带着爱和善意！”

" [aɪ 'tiː] [hæθ] [rɪːtʃt] [em 'iː] , [əʊ] [ɔː'spɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði] [də'rektə(r); da'rektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - ['gaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [diːdɪz] [feə(r)] - [ˈsiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主的这雷德哪个是受益和的契约公平的 - 似乎和值得
[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ˈɑːbuː] [nɪjə] [ˈhævɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːtɪŋ] - [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd]
that Abu Niyyah having appointed the Sultan for Meeting - day , when he would
那阿布尼雅拥有任命这苏丹为了会议 - 天 , 什么时候他 会
- [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
unsorcel the Princess ,
- 这公主 ,

阿布·尼耶任命苏丹在会面日，届时他将解救公主。

[ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] .
waited till the morning dawned .
等待直到这早晨黎明 .

一直等到天亮。

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][bəˈzɑː(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsʌmwʊt] [ɒv; əv]
Then he went forth to the Bazar and bought him a somewhat of
然后他去前进到这巴扎和买他一个有些的
wormwood409 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪlvən] - [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː] [bæk] ,
wormwood409 for a silvern Nuf and brought it back ,
wormwood409 为了一个银 - 和带来它后退 ,
然后他去了集市，用一枚银币买了些苦艾409，然后带了回来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənəl] [preə(r)z] [keɪm] ,
and , as soon as the time of congregational prayers came ,
和 , 作为很快作为这时间的会众祈祷来了 ,
到了集体祈祷的时间，

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈvʊʃ(ə)nɪz][ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ˈɑːbuː] [nɪjə] [biː; bi]
the Sultan went forth to his devotions and gave orders that Abu Niyyah be
这苏丹去前进到他的虔诚和给予订单那阿布尼雅是
[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [waɪlst] [ðə; ði][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðeə(r)][dɪˈvʊʃ(ə)nɪz] .
admitted to his daughter whilst the folk were busy at their devotions .
承认到他的女儿而这民间是忙碌的在他们的虔诚 .
苏丹去进行他的礼拜，趁着百姓们忙于礼拜的时候，下令让阿布·尼耶去见他的女儿。

[ˈɑːbuː] [nɪjə] [rɪˈpeəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈskætəd] [ðə; ði] [ˈæbsɪnθiəm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði]
Abu Niyyah repaired to his patient , and scattered the Absinthium beneath the
阿布尼雅已修复到他的病人 , 和疏散这苦艾下面这
[səʊls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
soles of her feet ,
鞋底的她脚 ,

阿布·尼耶回到病人身边，将苦艾撒在她脚底。

[wen] , [ləʊ] , [ænd; ənd][brɪˈhæʊld] !
when , lo , and behold !
什么时候 , 洛 , 和看哪 !

瞧！

[fiː; ji][wʊz; wəz] [meɪd] [həʊl] , [ænd; ənd][fiː; ji] [grəʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] , " [weə(r)] [eɪˈem][ai] ?
she was made whole , and she groaned and cried aloud , " Where am I ?
她曾是制成所有的 , 和 她呻吟和哭大声 , " 在哪里 是 我 ?
她恢复了健康，她呻吟着大声哭喊道：“我在哪里？ ”

" [ˈhiər'æt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] [ˈhu:səʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ænd; ənd] ,
" Hereat the mother rejoiced and whoso were in the Palace ; and ,
" 于此 这 母亲 欣喜若狂 和 谁 是 在 这 宫殿 ; 和 ,
" 母亲因此欢欣鼓舞, 宫中众人也都欢欣鼓舞; 而且,

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ri'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɒsk] , [hi; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [seɪn]
as the Sultan returned from the Mosque , he found his daughter sitting sane
作为 这 苏丹 返回 从 这 清真寺 , 他 成立 他的 女儿 坐着 理智
[ænd; ənd] [saʊnd] ,
and sound ,
和 声音 ,

苏丹从清真寺回来时, 发现女儿神志清醒, 安然无恙。
[ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɜ:fju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ədˈb:nd] [hɜ:(r); hə(r)]
after they had dressed her and perfumed her and adorned her
后 他们 有 穿着 她 和 香 她 和 装饰 她
,
:
,

他们给她穿上衣服, 给她抹上香水, 给她打扮好之后,
[ænd; ənd] [fi; ji] [met] [hɪm] [wið] [gli:] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] .
and she met him with glee and gladness .
和 她 遇见 他 和 高兴 和 欢乐 .

她兴高采烈地迎接了他。
[səʊ] [ðə; ði] [tu:] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [ðəə(r)] [dʒɔɪ] [ɪnˈkri:st] ,
So the two embraced and their joy increased ,
所以 这 二 拥抱 和 他们的 喜悦 增加 ,
于是两人拥抱在一起, 喜悦之情更加浓烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [fel] [tu; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ˈmʌni] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪə(r)]
and the father fell to giving alms and scattering moneys amongst the Fakirs
和 这 父亲 跌倒 到 给予 施舍 和 散射 钱 在 这 苦行僧
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rfənz] ,
and the miserable and the widows and orphans ,
和 这 悲惨的 和 这 寡妇 和 孤儿 ,
于是, 父亲开始向苦行僧、穷人、寡妇和孤儿施舍钱财。

[ɪn] [ˈgrættɪju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [rɪˈkʌvəri] .
in gratitude for his daughter's recovery .
在 感激 为了 他的 女儿的 恢复 .
为了感谢女儿的康复。

[mɔ:r'əʊvə(r)] [hi; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈli:st] [ðə; ði] [ˈstju:d(ə)nt] [ju:θ] [ænd; ənd] - [hɪm] , [ænd; ənd] [beɪd]
Moreover he also released the student youth and largessed him , and bade
而且 他 还 发布 这 学生 青年 和 - 他 , 和 巴德
[hɪm] [gæŋ] [hɪz; ɪz] [geɪt] .
him gang his gait .
他 帮派 他的 步态 .

此外, 他还释放了这名学生青年, 并慷慨解囊, 命令他改变自己的生活方式。
[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌmənd] [ˈɑ:bu:] [nɪjə] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [sed] [tu; tə] [hɪm] , "
After this the King summoned Abu Niyyah into the presence and said to him , "
后 这 这 国王 被召唤 阿布 尼雅 进入 这 在场 和 说 到 他 , "
[əʊ] [jʌŋ] [mæn] ,
O young man ,
哦 年轻的 男人 ,
之后, 国王召见阿布·尼耶, 对他说: “年轻人啊,

[ɑːsk][ə; eɪ] [buːn] [fɜːst][ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː][ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈevriθɪŋ]
ask a boon first of Allah and then of me and let it be everything
问 一个 恩惠 第一的 的 真主 和 然后 的 我 和 让 它 是 一切
[ðəʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wɒnt] .
thou wishest and wantest .
你 愿望 和 最想要 .

你先向真主祈求恩惠，然后再向我祈求，愿真主赐予你一切你所渴望和想要的。

" [kwəʊθ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
" **Quoth the other ,**
" 引用 这 其他 ,

另一个人说道：

" [aɪ][rɪˈkwaɪə(r)][ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə][waɪf][ðə; ði] [ˈdæmzl] [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][drəʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
" **I require of thee to wife the damsel from whom I drove away the Spirit ,**
" 我 要求 的 你 到 妻子 这 闺女 从 谁 我 驾驶 离开 这 精神 ,
“我要求你娶我驱逐圣灵的女子为妻，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɪnstə(r)] [sed] , " [ˈkaʊnsl] [em ˈiː] , [əʊ][wəˈziə(r)] .
" **and the King turning to his Minster said , " Counsel me , O Wazir .**
" 和 这 国王 转弯 到 他的 部长 说 , " 法律顾问 我 , 哦 瓦齐尔 .
国王转向他的大臣说：“大臣啊，请给我出主意。”

" [kwəʊθ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " [pʊt] [hɪm] [ɒf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ; " [ænd; ənd][kwəʊθ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
" **Quoth the other , " Put him off until the morrow ; " and quoth the Sultan ,**
" 引用 这 其他 , " 放 他 离开 直到 这 明天 ; " 和 引用 这 苏丹 ,
另一个人说：“把他推迟到明天吧。”苏丹说：

" [əʊ] [juːθ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][ˈhɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" **O youth , come back to me hither on the morning of the next day .**
" 哦 青年 , 来 后退 到 我 这里 在 这 早晨 的 这 下一个 天 .
“少年啊，明天早晨再回到我身边吧。”

" [hɪərəˈpɒn] [ˈɑːbuː] [nɪjə] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ,
" **Hereupon Abu Niyyah was dismissed the presence ,**
" 于是 阿布 尼雅 曾是 解雇 这 在场 ,
于是，阿布·尼耶被遣送回了场上。

[ænd; ənd] [bɪˈtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
and betimes on the day appointed he came to the Sultan and found the
和 早点 在 这 天 任命 他 来了 到 这 苏丹 和 成立 这
[wəˈziə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [hændɪŋ] [ɪn][hænd][ə; eɪ][dʒem] [huːz] [laɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
Wazir beside him hending in hand a gem whose like was not to be found
瓦齐尔 旁 他 亨丁 在 手 一个 宝石 谁 喜欢 曾是 不是 到 是 成立
[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kɪŋz] .
amongst the Kings .
在 这 国王 .

到了约定的日子，他早早地来到苏丹面前，发现大臣站在苏丹身边，手里拿着一颗宝石，这颗宝石在历代君王中都找不到。

[ðen] [hiː; hi][set][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
Then he set it before the Sultan and said to him ,
然后 他 放 它 前 这 苏丹 和 说 到 他 ,
然后他把信放在苏丹面前，对他说：

" [jəʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [ˈdaʊrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
" **Show it to the Youth and say to him , The dowry of the Princess ,**
" 展示 它 到 这 青年 和 说 到 他 , 这 嫁妆 的 这 公主 ,
“把它拿给年轻人看，告诉他，‘这是公主的嫁妆，’”

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][laɪk][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] .
my daughter , is a jewel like unto this .
我的 女儿 , 是 一个 宝石 喜欢 到 这 .

我的女儿就像这颗宝石一样珍贵。

" [bʌt; bət] [waɪlst] [ˈɑːbuː] [nɪjə] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [kɪŋ] [[əʊd] [hɪm]
" **But whilst Abu Niyyah was standing between his hands the King showed him**
" 但 而 阿布 尼雅 曾是 常设 之间 他的 双手 这 国王 显示 他
[ðə; ði][dʒem][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][wəˈzɪə(r)] ,
the gem and repeated to him the words of the Wazir ,
这 宝石 和 重复 到 他 这 字 的 这 瓦齐尔 ,

“但当阿布·尼耶站在国王两手之间时，国王向他展示了那颗宝石，并向他重复了维齐尔的话。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd]
thinking to himself that it was a pretext for refusing the youth , and
思维 到 他自己 那 它 曾是 一个 借口 为了 拒绝 这 青年 , 和
[ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
saying in his mind ,
说 在 他的 头脑 ,

他心想，这一定是拒绝年轻人的借口，于是心里想：

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ɔːt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wəˈzɪə(r)] [hæθ] [brɔːt]
" **He will never be able to produce aught like that which the Wazir hath brought**
" 他 将要 绝不 是 有能力的 到 生产 零 喜欢 那 哪个 这 瓦齐尔 有 带来
.
:
.

“他永远也造不出像维齐尔所带来的那样的东西。”

" [hɪərəˈpɒn] [ˈɑːbuː] [nɪjə] [ɑːskt] , " [æn; ən][səʊ][biː; bi][aɪ] [brɪŋ] [ðɪː] [ten] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ,
" **Hereupon Abu Niyyah asked , " An so be I bring thee ten equal to this ,**
" 于是 阿布 尼雅 问 , " 一个 所以 是 我 带来 你 十 平等的 到 这 ,

于是阿布·尼耶问道：“如果我给你带来十个和这个一样的，

[wɪlt] [ðəʊ] [gɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ˈdæmzl] ?
wilt thou give me the damsel ?
枯萎 你 给 我 这 闺女 ?

你愿意把那位姑娘给我吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [wɪl] .
" **and the King answered , " I will .**
" 和 这 国王 回答 , " 我 将要 .

国王回答说：“我愿意。”

" [ðə; ði] [juːθ] [went] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈɡriːd] [əˈpɒn][ænd; ənd] [ˈfeəd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **The youth went from him when this was agreed upon and fared to the**
" 这 青年 去 从 他 什么时候 这 曾是 同意 之上 和 表现 到 这
[ˈmɑːkɪt] [striːt] ,
Market Street ,
市场 街道 ,

“约定达成后，那年轻人便离开了他，前往市场街。”

[weə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [waɪt] [kɒk] [ɪn][ɪts] [tenθ] [mʌnθ] ,
where he bought him a white cock in its tenth month ,
在哪里 他 买 他 一个 白色的 公鸡 在 它是 第十 月 ,

他在那里给他买了一只十个月大的白公鸡，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] - [ˈɪfrɪt] ,
such as had been described by the ' Ifrit ,
这样的 作为 有 到过 描述 经过 这 - 伊夫里特 ,

例如伊夫里特所描述的那样，

[hu:z] [plu:m] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [blæk] [ɔ:(r)] [red] [ˈfeðər] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whose plume had not a trace of black or red feathers but was of the
谁 羽 有 不是 一个 痕迹 的 黑色的 或者 红色的 羽毛 但 曾是 的 这
[ˈpjʊərɪst] [waɪt] .
purest white .
最纯净的 白色的 .

它的羽毛没有一丝黑色或红色羽毛的痕迹，而是纯白色。

[ðen] [hi:; hi] [ˈfeəd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrek](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ʌnˈtɪl]
Then he fared without the town and in the direction of the setting sun until
然后 他 表现 没有 这 镇 和 在 这 方向 的 这 环境 太阳 直到
[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈæzə(r)] [ˈkɒləm] ,
he came to the Azure Column ,
他 来了 到 这 Azure 柱子 ,
然后他离开了城镇，朝着落日的方向走去，直到来到蓝柱前。

[wɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [aɪˈti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪˈni:] , [ænd; ənd]
which he found exactly as he had heard it from the Jinni , **and**
哪个 他 成立 确切地 作为 他 有 听到 它 从 这 精灵 , 和
[ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [aɪˈti:] ,
going to it ,
去 到 它 ,
他发现那里的一切与他从精灵那里听到的一模一样，于是他走过去，

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒk] [ˌðeərəˈpɒn] ,
he cut the throat of the cock thereupon ,
他 切 这 喉 的 这 公鸡 于是 ,
于是他割断了公鸡的喉咙。

[wen] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [z:θ] [geɪp] [ænd; ənd] [ˌðeərˈɪn] [əˈprɪəd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbə(r)] [fʊl]
when all of a sudden the earth gaped and therein appeared a chamber full
什么时候全部 的 一个 突然 这 地球 张开的 和 其中 出现 一个 房间 满的
[ɒv; əv] [ˈdʒu:əlz] [saɪzd] [æz; əz] [ˈɒstrɪtʃ] [egz] .
of jewels sized as ostrich eggs .
的 珠宝 尺寸 作为 鸵鸟 鸡蛋 .
突然间，大地裂开一道口子，里面出现了一个装满了鸵鸟蛋大小的宝石的密室。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:d] , [hi:; hi] [went] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] [ten] [ˈkæmlz] ,
That being the Hoard , **he went forth and brought with him ten camels** ,
那 存在 这 囤 , 他 去 前进 和 带来 和 他 十 骆驼 ,
他带着那批宝藏出发了，还带了十头骆驼。

[i:tʃ] [ˈbeərɪŋ] [tu:] [lɑ:dʒ] [sæks] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtrezə(r)] - [ru:m] ,
each bearing two large sacks , **and returning to the treasure - room** ,
每个 轴承 二 大的 麻袋 , 和 返回 到 这 宝藏 - 房间 ,
每人携带两个大袋子，返回宝库。

[hi:; hi] [ˈfɪld] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [bægz] [wɪð] [dʒemz] [ænd; ənd] [ˈlæʊdɪd] [ðem; ðəm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bi:sts] .
he filled all of these bags with gems and loaded them upon the beasts .
他 已填 全部 的 这些 包 和 宝石 和 已加载 他们 之上 这 野兽 .
他把这些袋子都装满了宝石，然后把它们驮在野兽背上。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ˈentəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ten] [ˈkæmlz] [ænd; ənd] ,
Presently he entered to the Sultan with his string of ten camels and ,
目前 他 进入 到 这 苏丹 和 他的 细绳 的 十 骆驼 和 ,
他随即带着十匹骆驼来到苏丹面前，

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ni:l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvæn] , [kraɪd] [tu:; tə] [hɪm] ,
causing them to kneel in the court - yard of the Divan , **cried to him** ,
导致 他们 到 下跪 在 这 法庭 - 院子 的 这 迪万 , 哭 到 他 ,
使他们跪在迪万的庭院里，向他哭喊道：

" [kʌm] [daʊn] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['daʊəri] [ɒv; əv][ðəɪ] ['dɔːtə(r)] .
" **Come down , O King of the Age , and take the dowry of thy daughter .**
" 来 向下 , 哦 国王 的 这 年龄 , 和 拿 这 嫁妆 的 你的 女儿 .
"时代之王啊, 请降临, 取走你女儿的嫁妆。"

" [səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ten] ['kæmlz] , [ɪk'skleɪmd] ,
" **So the Sultan turned towards him and , looking at the ten camels , exclaimed ,**
" 所以 这 苏丹 转向 向 他 和 , 寻找 在 这 十 骆驼 , 惊呼 ,
于是苏丹转过身来, 看着那十头骆驼, 惊呼道:

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [ðɪs] [juːθ] [ɪz][dʒɪn] - [mæd] ; [jet] [wɪl] [aɪ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" **By Allah , this Youth is Jinn - mad ; yet will I go down to see him .**
" 经过 真主 , 这 青年 是 精灵 - 疯狂的 ; 然而 将要 我 去 向下 到 看 他 .
"以真主的名义发誓, 这个年轻人是被精灵蛊惑的; 但我还是要下去见他。"

" [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæmlz] [hæd; həd]
" **Accordingly he descended the staircase to the place where the camels had**
" 因此 他 下降 这 楼梯 到 这 地方 在哪里 这 骆驼 有
[biːn] [meɪd] [niːl] ,
been made kneel ,
到过 制成 下跪 ,
于是, 他走下台阶, 来到骆驼们跪下的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sæks] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ə'mʌŋst]
and when the sacks had been unloaded and as the King came amongst
和 什么时候 这 麻袋 有 到过 卸载 和 作为 这 国王 来了 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
当麻袋卸下, 国王来到他们中间时,

[ðə; ði][bægz][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒuːəlz]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
the bags were opened and were found full of jewels greater and more
这 包 是 打开 和 是 成立 满的 的 珠宝 更大的 和 更多的
[ˈɡlɔːrɪəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
glorious than the one was with him .
辉煌 比 这 一 曾是 和 他 .
打开袋子后, 发现里面装满了比他身上的珠宝更大更华丽的珠宝。

[hɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌltən] [wɒz; wəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [br'wɪldəd] , [ænd; ənd]
Hereupon the Sultan was perplext and his wits were bewildered , and
于是 这 苏丹 曾是 困惑 和 他的 智慧 是 困惑 , 和
[hiː; hi][kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wə'zɪə(r)] , " - !
he cried to the Wazir , " Walláhi !
他 哭 到 这 瓦齐尔 , " - !
苏丹顿时感到困惑, 神智恍然大悟, 便向大臣喊道: “真主作证!

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ɪts][lenjkθ; lenθ][ænd; ənd][ɪts] [bredθ] [hæv; həv] [nɒt]
I think that all the Kings of the Earth in its length and its breadth have not
我 思考 那 全部 这 国王 的 这 地球 在 它是 长度 和 它是 宽度 有 不是
[wʌn]['sɪŋɡ(ə)][dʒem][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] :
one single gem the like of these :
一 单身的 宝石 这 喜欢 的 这些 :
我认为, 纵使地上所有君王, 也找不到一颗能与这些宝石媲美的宝石:

[bʌt; bət] [seɪ] [em 'iː] [haʊ] [jæl; fəl][aɪ][ækt] , [əʊ][wə'zɪə(r)] ?
but say me how shall I act , O Wazir ?
但 说 我 如何 将 我 行为 , 哦 瓦齐尔 ?
大臣啊, 请告诉我我该如何行事?

" [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [rɪˈplaɪd] , " [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][ɡɜːl] .
" The Minister replied , " Give him the girl .
" 这 部长 回复 , " 给 他 这 女孩 .
部长回答说：“把女孩给他。”

" ? [ænd; ənd]
" ? And
" ? 和
“? 和

[ʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dʊːn] [pʊ; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst]
Shahrazad was surprised by the dawn of day and fell silent and ceased
沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这 黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止
[ˈseɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
saying her permitted say .
说 她 允许 说 .
黎明破晓，沙赫拉扎德感到惊讶，随即沉默下来，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ɪz][ðəɪ] [teɪl] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet and tasteful is thy tale , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 和 有品味的 是 你的 故事 , 哦 姐姐
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后她的妹妹杜尼亚扎德说道：“我的姐姐啊，你的故事多么甜蜜动人啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
and how enjoyable and delectable !
和 如何 令人愉悦 和 美味的 !
多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃɪ] ,
" Quoth she ,
" 引用 她 ,
她说道，

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
" And where is this compared with that I should relate to you on the coming
" 和 在哪里 是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“那么，这件事与我今晚要跟你讲的那件事相比，又如何呢？ ”

[æn; ən][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈsʌfə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
an the King suffer me to survive ?
一个 这 国王 遭受 我 到 存活 ?
国王会允许我活下去吗？

" [naʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Now when it was the next night and that was
" 现在 什么时候 它 曾是 这 下一个 夜晚 和 那 曾是
“到了第二天晚上，那就是……”

[ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)ntɪ] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Seventy - ninth Night ,
这 四 百 和 七十 - 第九 夜晚 ,
第479夜

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] , " [ˈælə; əˈlɑː][əˈpɒn] [ðɪː] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是
杜尼亚扎德对她说：“愿真主保佑你，我的妹妹，如果你……”

[ˈlðə(r)][ðæn; ðən] [ˈsli:pi] , [ˈfɪniʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðəɪ] [teɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔ:t]
other than sleepy , finish for us thy tale that we may cut short
其他 比 困 , 结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的

除了困倦之外, 请你为我们讲完你的故事, 以便我们能尽快结束。

[ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)] [naɪt] !
the watching of this our latter night !
这 观看 的 这 我们的 后者 夜晚 !

我们昨晚一直在看这个!

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv]
" She replied , " With love
" 她 回复 , " 和 爱

她回答说: “带着爱意。”

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !
and good will !
和 好的 将要 !

还有善意!

" [aɪ ˈti:] [hæθ] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði]
" It hath reached me , O auspicious King , the
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这

“我已收到, 尊贵的国王啊,

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈgaɪdɪŋ] , [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈenɪf,ɪtɪŋ]
director , the right - guiding , lord of the rede which is benefiting
导演 , 这 正确的 - 指导 , 主 的 这 雷德 哪个 是 受益

导演, 正道的指引者, 受益于真理之主

[ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ði] [ˈselɪbreɪtɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][wəˈziə(r)]
and of deeds fair - seeming and worthy celebrating , that the Wazir
和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得 庆祝 , 那 这 瓦齐尔

以及那些看似美好且值得颂扬的事迹, 维齐尔

[sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][gɜ:l] .
said to the King , " Give him the girl .
说 到 这 国王 , " 给 他 这 女孩 .

对国王说: “把那个女孩给他。”

" [hɪərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [taɪ]
" Hereupon the marriage - tie
" 于是 这 婚姻 - 领带

“由此, 婚姻关系就此确立。”

[wɒz; wəz] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [wɒz; wəz] [led] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)]
was tied and the bridegroom was led in to the bride , and either
曾是 系 和 这 新郎 曾是 引领 在 到 这 新娘 , 和 任何一个

新娘被绑了起来, 新郎被牵着走向新娘, 然后.....

[riˈdʒɔɪs] [ˈmaɪtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪt] , - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈkri:st] [ðeə(r)]
rejoiced mightily in his mate , 410 and was increased their
欣喜若狂 非常 在 他的 伴侣 , - 和 曾是 增加 他们的

410 因他的伴侣而大大欢喜, 并且他们的关系也因此而增长。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [əˈnɔɪ] .
joy and destroyed was all annoy .
喜悦 和 损毁 曾是 全部 烦人 .

喜悦与毁灭都令人烦恼。

[naʊ] [ˈɑ:bu:] [nɪjə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
Now Abu Niyyah was a favourite
现在 阿布 尼雅 曾是 一个 最喜欢的

阿布·尼耶当时是位宠儿。

[ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , [səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['djʊərɪŋ]
of Fortune , so the Sultan appointed him the government during
的 财富 , 所以 这 苏丹 任命 他 这 政府 期间
因此, 苏丹任命他为执政官。

[θri:] [deɪz] [ɒv; əv] ['evri] [wi:k] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] ['ru:lɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt]
three days of every week , and he continued ruling after that
三 天 的 每一个 星期 , 和 他 持续 裁决 后 那
他每周统治三天, 之后继续执政。

['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [waɪl] [ɒv; əv] [taɪm] .
fashion for a while of time .
时尚 为了 一个 尽管 的 时间 :
曾风靡一时。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz]
But one day of the days , as he was
但 一 天 的 这 天 , 作为 他 曾是
但有一天, 当他.....

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plezəns] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn]['ɑ:bu:] - [pa:st]
sitting in his pleasaunce , suddenly the man Abu Niyyatayn passed
坐着 在 他的 愉悦 , 突然 这 男人 阿布 - 通过了
他正坐在自己的休息室里, 突然, 阿布·尼雅坦人从他身边经过。

[brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['li:nɪŋ] [ɒn][ə; ei][pa:m] - [stɪk] , [ænd; ənd] ['kraɪŋ] , " [əʊ][ji;; ji] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ,
before him leaning on a palm - stick , and crying , " O ye beneficent ,
前 他 倾斜 在 一个 棕榈 - 戳 , 和 哭泣 , " 哦 是的 仁慈的 ,
在他面前, 她倚着一根棕榈枝, 哭喊道: “仁慈的啊,

[əʊ][ji;; ji][fəʊk][ɒv; əv] [gʊd] !
O ye folk of good !
哦 是的 民间 的 好的 !
善良的人们啊!

" [wen] ['ɑ:bu:] [nɪjə] [brɪ'held] [hɪm][hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
" When Abu Niyyah beheld him he said to his
" 什么时候 阿布 尼雅 观看 他 他 说 到 他的
阿布·尼耶看见他时, 对他说道

[tʃeɪmbəlɪn] , " ['hɪðə(r)] [wɪð] ['jɒndə(r)][mæn] ; " [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz]
Chamberlain , " Hither with yonder man ; " and as soon as he was
管家 , " 这里 和 远处 男人 ; " 和 作为 很快 作为 他 曾是
张伯伦说: “和那边的人一起过来;”他刚一.....

[brɔ:t] [hi;; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [li:d] [hɪm][tu;; tə][ðə; ði] [hʌm'ɑ:m] [ænd; ənd] [dres] [hɪm][ɪn][ə; ei]
brought he bade them lead him to the Hammam and dress him in a
带来 他 巴德 他们 带领 他 到 这 土耳其浴 和 裙子 他 在 一个
他吩咐他们带他去土耳其浴室, 给他穿上衣服。

[nju:] ['hæbɪt] .
new habit .
新的 习惯 :
新习惯。

[ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['begə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
They did his bidding and set the beggar before his
他们 做过 他的 投标 和 放 这 乞丐 前 他的
他们遵照他的吩咐, 把乞丐安排在他面前。

[waɪləm] ['kɒmreɪd] [hu:] [sed] [tu;; tə][hɪm] , " [dʌst] [ðəʊ] [nəʊ] [em 'i:] ? "
whilome comrade who said to him , " Dost thou know me ? "
惠洛姆 同志 WHO 说 到 他 , " 多斯特 你 知道 我 ? "
一位同志对他说: “你认识我吗? ”

" [nəʊ] , [əʊ][maɪ]

" **No** , **O my**
" 不 , 哦 我的

“不，哦，我的

[bɔ:d] , " [sed] [ðə; ði][ˈlðə(r)] ; [ænd; ənd][hi;; hi] , " [ai][eɪ'em][ðai] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][əʊld] [hu:m]
lord , " **said the other ; and he , " I am thy companion of old whom**
主 , " 说 这 其他 ; 和 他 , " 我 是 你的 伴侣 的 老的 谁

“主人，”另一个人说；他又说，“我是你古老的同伴，

[ðəʊ] [wɒdst] [hæv; həv] [left] [tu;; tə][dai][ɪn][ðə; ði] [wel] ; [bʌt; bət]
thou wouldst have left to die in the well ; but
你 会 有 左边 到 死 在 这 出色地 ; 但

你本想让他死在井里；但是

[ai] , [baɪ][ˈælə; ə'la:] , ['nevə(r)]
I , by Allah , never
我 , 经过 真主 , 绝不

我，以真主的名义，从未

[tʃeɪndʒd] [maɪ] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ai] [əʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ai] [wɪl] [gɪv]
changed my intent , and all that I own in this world I will give
已更改 我的 意图 , 和 全部 那 我 自己的 在 这 世界 我 将要 给

我改变了主意，我将把我在这世上拥有的一切都献出去。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ði:] [hɑ:f] [ðeər'ɒv] .
unto thee half thereof .
到 你 一半 其中 .

其中一半归你。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [kən'vɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒv; əv]
" **And they sat in converse for a while of**
" 和 他们 卫星 在 交谈 为了 一个 尽管 的

他们坐下来交谈了一会儿。

[taɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st] [kwəʊθ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] - ['maɪndɪd][wʌn] , " [wens] ['kæmɪst] [ðəʊ] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ?
time , until at last quoth the Double - minded one , " Whence camest thou by all this ?
时间 , 直到 在 最后的 引用 这 双倍的 - 有思想 一 , " 何处 卡梅斯特 你 经过全部 这 ?

时间流逝，直到最后，心怀二意的人问道：“你这一切是从哪里来的？ ”

" [ænd; ənd][kwəʊθ][hi;; hi] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [weər'ɪn] [ðəʊ] [θru:] [em 'i:] .
" **and quoth he , " From the well wherein thou threwest me .**
" 和 引用 他 , " 从 这 出色地 其中 你 最 我 .

他说：“从你把我扔进的那口井里。”

" [hɪərə'pɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] ['ɑ:bu:] - [sed] [tu;; tə]
" **Hereupon from the excess of his envy and malice Abu Niyyatayn said to**
" 于是 从 这 过量的 的 他的 嫉妒 和 恶意 阿布 - 说 到

['ɑ:bu:] [nɪjə] ,
Abu Niyyah ,
阿布 尼雅 ,

于是，阿布·尼耶塔因出于极度的嫉妒和恶意，对阿布·尼耶说道：

" [ai][ˈɔ:lsəʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] [wel] [ænd; ənd] [wɒt] [tu;; tə] [ði:] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [[æɪ; əɪ]
" **I also will go down that well and what to thee was given the same shall**
" 我 还 将要 去 向下 那 出色地 和 什么 到 你 曾是 给定 这 相同的 将

[bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][tu;; tə][em 'i:] .
be given to me .
是 给定 到 我 .

“我也要下到那口井里去，你所得到的，也必给我。”

" [ðen] [hi:; hi] [left] [him] [ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] [frəm; frəm] [him] ,
" **Then he left him and went forth from him** ,
" 然后 他 左边 他 和 去 前进 从 他 ,
“然后他就离开了他，走了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:st] [nɒt] [feɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [meid] [ðə; ði] [pleis] .
and he ceased not faring until he made the place .
和 他 停止 不是 航道 直到 他 制成 这 地方 .
他一路走来，直到到达目的地才停止了挣扎。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [di'sendɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðeə(r)] [sæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)]
Presently he descended , and having reached the bottom , there sat until the hour
目前 他 下降 , 和 拥有 达到 这 底部 , 那里 卫星 直到 这 小时
[ɒv; əv] ['naɪtʃɔ:l] , [wen] [br'həʊld] !
of nightfall , when behold !
的 黄昏 , 什么时候 看哪 !
他随即下到谷底，一直坐到夜幕降临之时，突然！

[ðə; ði] [tu:] - [ɪfrɪts] [keɪm] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [maʊθ] , - [i:tʃ] [tu:; tə]
the two ' Ifrits came and , taking seat by the well - mouth , salam'd each to
这 二 - 伊夫里特 来了 和 , 采取 座位 经过 这 出色地 - 嘴 , - 每个 到
[ʌðə(r)] .
other .
其他 .
两位伊夫里特人来了，在井口旁坐下，互相道了声礼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [fɔ:s] [nɔ:(r)] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['wi:kliŋ] ; [səʊ]
But they had no force nor contrivance and both were as weaklings ; so
但 他们 有 不 力量 也不 装置 和 两个都 是 作为 弱者 ; 所以
[sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
said one of them ,
说 一 的 他们 ,
但他们既无力也无计可施，两人都是弱者；其中一人如此说道。

" [wɒt] [ɪz][ðəɪ] [keɪs] , [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðəɪ] [helθ] ? " [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][ʌðə(r)]
" **What is thy case , O my brother , and how is thy health ?** " **and said the other**
" 什么 是 你的 案件 , 哦 我的 兄弟 , 和 如何 是 你的 健康 ? " 和 说 这 其他
,
.
.
“我的兄弟，你的情况如何？身体还好吗？”另一个人问道。

" [ɑ:] [em 'i:] , [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] ,
" **Ah me , O my brother** ,
" 啊 我 , 哦 我的 兄弟 ,
“啊，我的兄弟，

[sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ði:] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
since the hour that I was with thee in this place on such a night ,
自从 这 小时 那 我 曾是 和 你 在 这 地方 在 这样的 一个 夜晚 ,
自从我在这个地方与你共度那个夜晚的那一刻起，

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [kɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔ:tə(r)] ,
I have been cast out of the Sultan's daughter ,
我 有 到过 投掷 出去 的 这 苏丹的 女儿 ,
我被苏丹的女儿赶出了家门。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪd] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] [ɪn'di:d] [æt; ət] ['eni] **and until this tide I have been unable to approach her or indeed at any**
和 直到 这 潮 我 有 到过 无法 到 方法 她 或者 的确 在 任何
[ʌðə(r)] [taɪm] . **other time** .
其他 时间 .

直到这次涨潮之前，我一直无法接近她，事实上，在其他任何时候我都无法接近她。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , " [aɪ][ɔ:lsəʊ][eɪ 'em] [laɪk] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hɔ:d] [hæθ] [gɒn] [fɔ:θ] **" Said his comrade , " I also am like thee , for the Hoard hath gone forth**
" 说 他的 同志 , " 我 还 是 喜欢 你 , 为了 这 囤 有 已消失 前进
[frɒm; frəm][em 'i:] , **from me** ,
从 我 ,
他的同伴说：“我也和你一样，因为宝藏已经从我身上消失了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wækst] ['fi:b(ə)l] . " - **and I have waxed feeble . " 411**
和 我 有 打蜡 微弱 . " -
我变得虚弱无力。”411

[ðen] [kraɪd] [ðə; ðɪ] [tweɪn] , " [baɪ][ˈælə; ə'lɑ:] , [ðə; ðɪ][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['lɒsɪz] [ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [wel] , **Then cried the twain , " By Allah , the origin of our losses is from this well ,**
然后 哭 这 马克·吐温 , " 经过 真主 , 这 起源 的 我们的 损失 是 从 这 出色地 ,
两人随即喊道：“以真主的名义发誓，我们一切损失都源于这口井！”

[səʊ][let][ju: 'es] [blɒk] [aɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [stəʊnz] . **so let us block it up with stones** .
所以 让 我们 堵塞 它 向上 和 石头 .
所以让我们用石头把它堵住吧。

" [hɪərə'pɒn] [ðə; ðɪ] [tweɪn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ['krʌmblɪŋ] [ɜ:θ] [ænd; ənd] **" Hereupon the twain arose and brought with them crumbling earth and**
" 于是 这 马克·吐温 出现 和 带来 和 他们 摇摇欲坠 地球 和
[ˈpeb(ə)lz] , **pebbles** ,
鹅卵石 ,
于是两人起身，带着松软的泥土和鹅卵石，

- [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wel] [wen] [aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɒn]['ɑ:bu:] - , **412 and threw it down the well when it fell upon Abu Niyyatayn ,**
- 和 扔 它 向下 这 出色地什么时候 它 跌倒 之上 阿布 - ,
412 当它掉到阿布·尼雅坦身上时，他把它扔进了井里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [krʌʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fleʃ] . - [naʊ] **and his bones were crushed upon his flesh . 413 Now**
和 他的 骨头 是 碎 之上 他的 肉 . - 现在
他的骨头压在了他的肉上。413 现在

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , ['ɑ:bu:] [nɪjə] , [sæt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [bʌt; bət][hi; hi] [keɪm] **his comrade , Abu Niyyah , sat expecting him to return , but he came**
他的 同志 , 阿布 尼雅 , 卫星 期待 他 到 返回 , 但 他 来了
他的同伴阿布·尼耶坐在那里等着他回来，但他却来了。

[nɒt] , [səʊ][hi; hi] [kraɪd] , " - ! **not , so he cried , " Walláhi !**
不是 , 所以 他 哭 , " - !
不，所以他喊道：“真主作证！

[ni:dz] [mʌst; məst][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [lɒk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn] **needs must I go and look for him in**
需求 必须 我 去 和 看 为了 他 在
我必须去寻找他

[ˈjɒndə(r)] [wəl] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] .
yonder well and see what he is doing .
远处 出色地 和 看 什么 他 是 正在做 .

去那边看看他在做什么。

" [səʊ][hiː; hi] [tɒk] [hɔːs] [ænd; ənd]
" **So he took horse and**
" 所以 他 采取 马 和

于是他骑马走了

[ˈfeəd] [ˈðɪðə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][pɪt] [fɪld] [ʌp] ; [səʊ][hiː; hi] [ŋjuː] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
fared thither and found the pit filled up ; so he knew and was
表现 那里 和 成立 这 坑 已填 向上 ; 所以 他 知道 和 曾是

他跋涉到那里，发现坑已经填满了；所以他知道了，并且

[ˈsɜːtɪfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːm,rædz] [ɪnˈtent] [hæd; həd] [biːn] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][kɑːst]
certified that his comrade's intent had been evil , and had cast
认证 那 他的 同志的 意图 有 到过 邪恶的 , 和 有 投掷

他证实同伴的意图是邪恶的，并且已经.....

[hɪm]
him
他

他

[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [deθ] . ? [ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði]
into the hands of death . ? And Shahrazad was surprised by the
进入 这 双手 的 死亡 . ? 和 沙赫拉扎德 曾是 惊讶 经过 这

落入死神之手？莎赫拉扎德对此感到惊讶。

[dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪtɪd] [seɪ] .
dawn of day and fell silent and ceased to say her permitted say .
黎明 的 天 和 跌倒 沉默的 和 停止 到 说 她 允许 说 .

天亮了，她沉默了，不再说她被允许说的话。

[ðen] [kwəʊθ][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - , " [haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðəɪ] [ˈstɔːri] , [əʊ][ˈsɪstə(r)]
Then quoth her sister Dunyazad , " How sweet is thy story , O sister
然后 引用 她 姐姐 - , " 如何 甜的 是 你的 故事 , 哦 姐姐

她的妹妹杜尼亚扎德说道：“你的故事多么动人啊，我的妹妹。”

[maɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd] [dɪˈlektəbl] !
mine , and how enjoyable and delectable !
矿 , 和 如何 令人愉悦 和 美味的 !

我的，多么美味可口啊！

" [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [weə(r)]
" **Quoth she , " And where**
" 引用 她 , " 和 在哪里

她说道：“而在哪里？ ”

[ɪz] [ðɪs] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
is this compared with that I should relate to you on the coming
是 这 比较的 和 那 我 应该 涉及 到 你 在 这 未来

这和接下来我应该跟你讲的相比如何？

[naɪt] , [æn; ən][ðə; ði] [ˈsɒvrən] [ˈsʌfə(r)] [em ˈiː][tuː; tə] [səˈvaɪv] ?
night , an the Sovran suffer me to survive ?
夜晚 , 一个 这 主权 遭受 我 到 存活 ?

夜里，索夫兰让我活下去？

" [naʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
" **Now when it was the**
" 现在 什么时候 它 曾是 这

“现在，当它是.....”

[nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]
next night and that was
下一个 夜晚 和 那 曾是

第二天晚上，事情就是这样。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtiəθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Eightieth Night ,
这 四 百 和 八十 夜晚 ,

第四百八十夜

- [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ˈælə; əˈlɑ:] [əˈpɒn] [ðɪ:] , [əʊ][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈʌðə(r)]
Dunyazad said to her , " Allah upon thee , O my sister , an thou be other
- 说 到 她 , " 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 一个 你 是 其他

[ðæn; ðən] [ˈsli:pi] ,
than sleepy ,
比 困 ,

杜尼亚扎德对她说：“我的妹妹啊，愿真主保佑你，如果你不是困倦的话，

[ˈfɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ðɑɪ] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌt] [[ɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊə(r)][ˈlætə(r)]
finish for us thy tale that we may cut short the watching of this our latter
结束 为了 我们 你的 故事 那 我们 可能 切 短的 这 观看 的 这 我们的 后者
[naɪt] !
night !
夜晚 !

请你为我们讲完你的故事，好让我们结束今晚的观看！

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] !
" She replied , " With love and good will !
" 她 回复 , " 和 爱 和 好的 将要 !

她回答说：“带着爱和善意！ ”

" [aɪ ˈti:] [hæθ] [rɪ:tʃt] [em ˈi:] , [əʊ] [ɔ:ˈspɪʃəs] [kɪŋ] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ðə; ði] [raɪt] - [ˈɡaɪdɪŋ]
" It hath reached me , O auspicious King , the director , the right - guiding
" 它 有 达到 我 , 哦 吉祥 国王 , 这 导演 , 这 正确的 - 指导
,
!
,

“我已听闻，吉祥的君王，指引者，正道的引领者，

[lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [bˈɛnɪfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [di:dz] [feə(r)] - [ˈsi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ðɪ]
lord of the rede which is benefiting and of deeds fair - seeming and worthy
主 的 这 雷德 哪个 是 受益 和 的 契约 公平的 - 似乎 和 值得
[ˈseɪlɪbreɪtɪŋ] ,
celebrating ,
庆祝 ,

主宰着那些造福于人、行为公正且值得颂扬的真理之主

[ðæt] [ˈɑ:bu:] [nɪjə] [nju:] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɜ:tɪfaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [ˈɑ:bu:] - [ˈbi:ɪŋ]
that Abu Niyyah knew and was certified of his comrade Abu Niyyatayn being
那 阿布 尼雅 知道 和 曾是 认证 的 他的 同志 阿布 - 存在
[ded] ,
dead ,
死的 ,

阿布·尼耶知道并证实了他的同伴阿布·尼耶塔因已经死亡。

[səʊ][hi:; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] ,
so he cried aloud ,
所以 他 哭 大声 ,

于是他放声大哭。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [maɪt] [seɪv] [ɪn] [ˈælə; əˈlɑː][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] , [ðə; ði]
" There is no Majesty and there is no Might save in Allah the Glorious , the
" 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 节省 在 真主 这 辉煌 , 这
[ɡreɪt] .
Great .
伟大的 .

“除至尊至大的真主外，别无尊荣，别无力量。”

[əʊ]
O
哦

哦

[ˈælə; əˈlɑː] [maɪn] , [duː; də] [ðəʊ] [dɪˈlɪvə(r)][em ˈiː][frəm; frəm] [ˈenvi] ,
Allah mine , do thou deliver me from envy ,
真主 矿 , 做 你 递送 我 从 嫉妒 ,

我的真主啊，求你救我脱离嫉妒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪstrɔɪθ] [ðə; ði][ˈenviə(r)][ænd; ənd][ˈhæpli] [ˈdʒeləsi] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ˈfraʊədhnəs]
for that it destroyeth the envier and haply jealousy may lead to frowardness
为了 那 它 摧毁 这 羡慕者 和 或许 妒忌 可能 带领 到 叛逆
[əˈɡenst] [ðə; ði] [bɔːd] ([ˈɡlɔːrɪfaɪd][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] !
against the Lord (glorified be His Glory !
反对 这 主 (光荣的 是 他的 荣耀 !

因为这能摧毁嫉妒者，或许嫉妒会导致悖逆主（愿祂的荣耀受赞美！）。

) ; " [ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
) ; " and so saying he returned to the seat of his kingdom .
) ; " 和 所以 说 他 返回 到 这 座位 的 他的 王国 .

说完这些话，他就返回了自己的王国。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈdɔːtə(r)] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [hæd; həd] [tuː] [ˈsɪstəz] , [bəʊθ] [ˈmærid] ,
Now the Sultan's daughter his spouse had two sisters , both married ,
现在 这 苏丹的 女儿 他的 配偶 有 二 姐妹 , 两个都 已婚 ,

苏丹的女儿，也就是他配偶的女儿，有两个姐妹，都已出嫁。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [pʊv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] [pruːvd] [wɪð] [tʃaɪld] ,
414 and she after the delay of a year or so proved with child ,
- 和 她 后 这 延迟 的 一个 年 或者 所以 已证实 和 孩子 ,

414，大约一年后，她被证实怀孕了。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [pʊv; əv] [deɪz] [wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlɪvəri] [wɒz; wəz]
but when her tale of days was told and her delivery was
但 什么时候 她 故事 的 天 曾是 讲述 和 她 送货 曾是
[ˈnɪə(ɹ).hænd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [fel] [sɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [ɡruː] [əˈpɒn] [hɪm] .
nearhand her father fell sick and his malady grew upon him .
近 她 父亲 跌倒 生病的 和 他的 弊病 生长 之上 他 .

但是，当她讲述完自己的经历，临近分娩时，她的父亲病倒了，而且病情越来越严重。

[səʊ][hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [bɔːdz] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
So he summoned the Lords of his court and his kingdom one and all ,
所以 他 被召唤 这 领主 的 他的 法庭 和 他的 王国 一 和 全部 ,

于是他召集了朝廷和王国中的所有贵族，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ˈveri] [diːd] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] [ʃæl; ʃəl][ˈɑːftə(r)][maɪ] [dɪˈsiːs] [brɪˈkʌm]
and he said , " In very deed this my son - in - law shall after my decease become
和 他 说 , " 在 非常 契据 这 我的 儿子 - 在 - 法律 将 后 我的 死亡 变得
[maɪ] [səkˈsesə(r)] ;
my successor ;
我的 接班人 ;

他说：“事实上，我死后，我的这个女婿将成为我的继承人；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ə; ei] [rit] [tuː; tə][ðæt] [pə'pɔ:t] [ænd; ənd] [di'vaɪzd] [tuː; tə][him][ðə; ði] [relm]
" and he wrote a writ to that purport and devised to him the realm
" 和 他 写道 一个 写 到 那 旨趣 和 设计 到 他 这 领域
[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [di'maɪz] ;
and the reign before his demise ;
和 这 在位 前 他的 死亡 ;
“他在去世前写下了这份诏书，将王国和统治权留给了他；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɒŋ] [di'lei] [eə(r)][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [di'pɑ:ti:d] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:θ] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑ:]
nor was there long delay ere the old King departed to the ruth of Allah
也不 曾是 那里 长的 延迟 埃雷 这 老的 国王 已离开 到 这 露丝 的 真主
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['berɪd] [him] .
and they buried him .
和 他们 埋葬 他 .
不久之后，老国王便归于真主安拉，人们将他安葬了。

[hiərə'pɒn] [ˈtrʌb(ə)] [ə'rəʊz] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈʌðə(r)] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]
Hereupon trouble arose between his two other sons - in - law who had married the
于是 麻烦 出现 之间 他的 二 其他 儿子们 - 在 - 法律 WHO 有 已婚 这
[prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ,
Princesses and said they ,
公主们 和 说 他们 ,
于是，他的另外两个娶了公主的女婿之间产生了矛盾，他们说：

" [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kə'nekti:d] [wið] [him][eə(r)] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [brɪfɔ:(r)]
" We were connected with him ere this man was and we are before
" 我们 是 连接 和 他 埃雷 这 男人 曾是 和 我们 是 前
[him][ɪn][ˈaʊə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
him in our claim to the kingdom .
他 在 我们的 宣称 到 这 王国 .
“在这个人出现之前，我们就与他有联系；在对王国的继承权上，我们比他更早。”

" [ðeərə'pɒn] [sed] [ðə; ði][wə'ziə(r)] , " [ðɪs] [ri:d] [ɪz][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [raɪt] ,
" Thereupon said the Wazir , " This rede is other than right ,
" 于是 说 这 瓦齐尔 , " 这 雷德 是 其他 比 正确的 ,
于是大臣说道：“这番话并不正确，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [di'si:s] [di'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn]
for that the old King before his decease devised his country to this one
为了 那 这 老的 国王 前 他的 死亡 设计 他的 国家 到 这 一
[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [raɪt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] :
and also write it in his will and testament :
和 还 写 它 在 他的 将要 和 遗嘱 :
为此，老国王在去世前将他的国家遗赠给了这个人，并在遗嘱中也写下了此事：

[hiə(r)] ['ðerfɔ:] [jiː; ji][ɑ:(r); ə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [him] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd]
here therefor ye are opposing him , and the result will be trouble and
这里 因此 是的 是 反对 他 , 和 这 结果 将要 是 麻烦 和
[ri'pentəns] .
repentance .
悔改 .
因此你们反对他，结果必将招致祸患和悔改。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [spəʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
" And when the Minister spoke on such wise they kept to their houses .
" 和 什么时候 这 部长 辐 在 这样的 明智的 他们 保留 到 他们的 房屋 .
“当部长发表如此明智的言论时，他们都待在家里。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ˈɑ:bu:] [niːjə] [beə(r)][him][ə; ei] [berb] ,
Presently the wife of Abu Niyyah bare him a babe ,
目前 这 妻子 的 阿布 尼雅 裸 他 一个 宝贝 ,
阿布·尼耶的妻子不久便为他生了一个孩子。

[h3:(r); hə(r)] [tu:] ['sɪstəz] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][h3:(r); hə(r)] [ə'ku:ʃmə:n] ;
her two sisters being present at her accouchement ;
她 二 姐妹 存在 展示 在 她 分娩 ;

她的两个姐姐在她分娩时都在场；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [æn; ən] ['hʌndrəd] [gəʊld] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [wɒt]
and they gave to the midwife an hundred gold pieces and agreed upon what
和 他们 给予 到 这 助产士 一个 百 金子 件 和 同意 之上 什么
[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
was to be done .
曾是 到 是 完毕 .

他们给了助产士一百枚金币，并商定了接下来该怎么做。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ][pʌp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
So when the babe was born they put in his place a pup and taking the
所以 什么时候 这 宝贝 曾是 出生 他们 放 在 他的 地方 一个 小狗 和 采取 这
['ɪnfənt] [ə'weɪ] [sent][,aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜ:l] [hu:] [ɪk'spəʊzd][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
infant away sent it by a slave - girl who exposed it at the gate of the royal
婴儿 离开 发送 它 经过 一个 奴隶 - 女孩 WHO 裸露 它 在 这 门 的 这 皇家
[ˈgɑ:d(ə)n] .
garden .
花园 .

所以，当婴儿出生后，他们用一只小狗代替了他，然后把婴儿带走，让一个女奴把它丢在皇家花园的门口示众。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [sprɛd] [ə'brɔ:d] , " ['verɪli] , [ðə; ði] ['sʌltənz] [waɪf] [hæθ] [bi:n] [dɪ'lɪvəd]
Then they said and spread abroad , " Verily , the Sultan's wife hath been delivered
然后 他们 说 和 传播 国外 , " 确实 , 这 苏丹的 妻子 有 到过 发表
[pʊ; əv][ə; eɪ]
of a doglet ,
的 一个 小狗 ,

于是他们四处散播消息：“苏丹的妻子确实生了一只小狗。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][ˈɑ:bu:] - [ɪəz] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" and when the tidings came to Abu Niyyah's ears he exclaimed ,
" 和 什么时候 这 消息 来了 到 阿布 - 耳朵 他 惊呼 ,

“当这消息传到阿布·尼耶耳中时，他惊喊道：

" ['verɪli] [ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ][ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] [pʊ; əv][ˈælə; ə'lɑ:] [ɔ:l'maɪtɪz] :
" Verily this also is a creation of Allah Almighty's :
" 确实 这 还 是 一个 创建 的 真主 全能者的 :

“这确是全能的真主所创造的：

" [səʊ] [ðeɪ] [kləʊðd] [ðə; ði] [pʌp] [ænd; ənd] [tend] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][keə(r)] .
" so they clothed the pup and tended it with all care .
" 所以 他们 穿着衣服 这 小狗 和 倾向于 它 和 全部 关心 .

于是他们给小狗穿上衣服，悉心照料它。

[ə'nɒn][ðə; ði] [waɪf] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [h3:(r); hə(r)] [deɪz] [w3:(r); wə(r)]
Anon the wife became pregnant a second time and when her days were
匿名 这 妻子 成为 孕 一个 第二 时间 和 什么时候 她 天 是
[fʊl'fɪld] [ʃi:; ʃɪ][beə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [beɪb] [wɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfeəjəst][pʊ; əv][ɪts] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
fulfilled she bare a second babe which was the fairest of its time and the
已完成 她 裸 一个 第二 宝贝 哪个 曾是 这 最公平 的 它是 时间 和 这
['sɪstəz] [dɪd] [wɪð] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][f3:st][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt]
sisters did with it as they had done with the first and taking the infant
姐妹 做过 和 它 作为 他们 有 完毕 和 这 第一的 和 采取 这 婴儿
[ðeɪ] [ɪk'spəʊzd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
they exposed him at the door of the garden .
他们 裸露 他 在 这 门 的 这 花园 .

不久，妻子再次怀孕，当她的寿命到了，她生下了第二个孩子，这个孩子是当时最漂亮的。姐妹们像对待第一个孩子一样对待了这个孩子，把婴儿抱起来，扔在花园门口示众。

[ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə'hʌðə(r)] [dɒg] - [pʌp] [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] ,
Then they brought to the mother another dog - pup in lieu of her babe ,
然后 他们 带来 到 这 母亲 其他 狗 - 小狗 在 代替 的 她 宝贝 ,
然后他们给狗妈妈带来了另一只小狗，代替它失去的幼崽。

[ˈseɪɪŋ] , " [ˈveriɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæθ] [bi:n] [dɪ'livəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] .
saying , " Verily the Queen hath been delivered a second time of a doglet .
说 , " 确实 这 女王 有 到过 发表 一个 第二 时间 的 一个 小狗 .
他说：“女王陛下第二次生下了一只小狗。”

" [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [,aɪ 'ti:] ['feəd] [wɪð] [ðem; ðəm] :
" Now in this wise it fared with them :
" 现在 在 这 明智的 它 表现 和 他们 :
“从这个意义上说，它对他们来说是这样的：

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'ga:dz] [ðə; ði] [tu:] ['ɪnfənts] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [geɪt]
but as regards the two infants which were cast away at the garden gate
但 作为 问候 这 二 婴儿 哪个 是 投掷 离开 在 这 花园 门
[ðə; ði][fɜ:st] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑ:dnə(r)] [hu:z] [waɪf] ,
the first was taken up by the Gardener whose wife ,
这 第一的 曾是 已采取 向上 经过 这 园丁 谁 妻子 ,
但至于被遗弃在花园门口的两个婴儿，第一个被园丁收养了，园丁的妻子，

[baɪ] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɹɪəʊ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] ;
by decree of the Decree , had become a mother on that very same night ;
经过 法令 的 这 法令 , 有 变得 一个 母亲 在 那 非常 相同的 夜晚 ;
根据法令，她当晚就成为了母亲；

[səʊ][ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ]
so the man carried away the infant he found exposed and brought the foundling
所以 这 男人 携带 离开 这 婴儿 他 成立 裸露 和 带来 这 弃儿
[həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [fel] [tu:; tə] ['sʌklɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
home and the woman fell to suckling it :
家 和 这 女士 跌倒 到 乳 它 :
于是，那男人抱走了他发现的弃婴，把婴儿带回了家，女人便开始哺育他。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)][ðə; ði] [ˈgɑ:dnə(r)] [went] [fɔ:θ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['hæpənɪŋ]
After the third year the Gardener went forth one day of the days and happening
后 这 第三 年 这 园丁 去 前进 一 天 的 这 天 和 发生
[ə'pɒn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnfənt] [ɪn][ˈsɪmələ(r)] [keɪs] [hi:; hi][bɔ:(r)][,aɪ 'ti:][ˈɔ:lsəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:]
upon the second infant in similar case he bore it also back to his wife who
之上 这 第二 婴儿 在 相似的 案件 他 钻孔 它 还 后退 到 他的 妻子 WHO
[bɪ'gæən][tu:; tə] ['sʌk(ə)] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɒʃ] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tend] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [nɜ:s] [,aɪ 'ti:] ,
began to suckle it and wash it and tend it and nurse it ,
开始 到 哺乳 它 和 洗 它 和 趋向 它 和 护士 它 ,

第三年之后的一天，园丁外出时，偶然发现了第二个婴儿，情况与第一个婴儿类似。他也把婴儿带回给妻子，妻子开始给婴儿哺乳、清洗、照料和喂养。

[tɪl] [ðə; ði] [tweɪn] [gru:] [ʌp][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:][ðəə(r)] [θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [jɪəz] .
till the twain grew up and entered into their third and fourth years .
直到 这 马克·吐温 生长 向上 和 进入 进入 他们的 第三 和 第四 年 .
直到两人长大成人，进入三岁和四岁。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [pʌps] [wɪtʃ] [hi;; hi] [di:md]
The Sultan had in the meantime been keeping the two pups which he deemed
这 苏丹 有 在 这 与此同时 到过 保持 这 二 幼犬 哪个 他 被认为
[tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [fɔ:θ] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [br'keɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] -
to have been brought forth by his wife until the Queen became in the family -
到 有 到过 带来 前进 经过 他的 妻子 直到 这 女王 成为 在 这 家庭 -
[wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] .
way for the third time .
方式 为了 这 第三 时间 .

在此期间，苏丹一直收养着他认为是妻子所生的两只小狗，直到王后第三次怀孕。

[hɪərə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] ,
Hereupon the Sultan said , " By Allah ,
于是 这 苏丹 说 , " 经过 真主 ,

于是苏丹说道：“以真主的名义发誓，

- [tɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][bi;; bi] ['prez(ə)nt][æt; ət][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ku:ʃmə:ŋ] ;
'tis not possible but that I be present at and witness her accouchement ;
- 的 不是 可能的 但 那 我 是 展示 在 和 证人 她 分娩 ;

我一定要在场见证她的分娩；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [hi;; hi][sæt] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" and the while she was bringing forth he sat beside her .
" 和 这 尽管 她 曾是 带来 前进 他 卫星 旁 她 .

“当她分娩时，他就坐在她旁边。”

[səʊ][ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [dr'ɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] - [tʃaɪld] ,
So she was delivered of a girl - child ,
所以 她 曾是 发表 的 一个 女孩 - 孩子 ,

于是她生下了一个女儿。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði]['fa:ðə(r)] [ri'dʒɔis] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [beɪd] [brɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
in whom the father rejoiced with great joy and bade bring for her
在 谁 这 父亲 欣喜若狂 和 伟大的 喜悦 和 巴德 带来 为了 她

父亲为此欢欣鼓舞，吩咐人把她带来。

[wet] - ['nɜ:sɪz] [hu:] ['sʌkl] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [taɪm] [wɒz; wəz][pɑ:st] .
wet - nurses who suckled her for two years until the milk time was past .
湿的 - 护士 WHO 吸吮 她 为了 二 年 直到 这 牛奶 时间 曾是 过去的 .

- [ðɪs] [gɜ:l] [gru:] [ʌp] [tɪl] [ʃi;; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][fɔ:(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd]
415 This girl grew up till she reached the age of four years and she could
- 这 女孩 生长 向上直到 她 达到 这 年龄 的 四 年 和 她 可以

[dr'stɪŋɡwɪ] [br'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [hu:] ,
distinguish between her mother and her father who ,
区分 之间 她 母亲 和 她 父亲 WHO ,

乳母们哺育了她两年，直到她过了泌乳期。415 这个女孩长大后，到了四岁，就能区分她的母亲和父亲了，

[wen'evə(r)] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:d(ə)n] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .
whenever he went to the royal garden would take her with him .
每当 他 去 到 这 皇家 花园 会 拿 她 和 他 .

他每次去皇家花园都会带上她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi;; ʃi] [br'held] [ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] [tu:] [bɔɪz] [ʃi;; ʃi] [br'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]
But when she beheld the Gardener's two boys she became familiar with them
但 什么时候 她 观看 这 园丁的 二 男孩们 她 成为 熟悉的 和 他们

[ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and would play with them ;
和 会 玩 和 他们 ;

但当她看到园丁的两个儿子时，就和他们熟络起来，并和他们一起玩耍；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [i:tʃ] [deɪ] [endɪd] ,
and , as each day ended ,
和 , 作为 每个 天 结束 ,
每天结束时,
[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [wʊd] [ˈkæəri] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)]
her father would carry her away from the children and lead her
她 父亲 会 携带 她 离开 从 这 孩子们 和 带领 她
[həʊm] ,
home ,
家 ,

她的父亲会把她从孩子们身边带走，带她回家。
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpa:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgri:vəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and this parting was grievous to her
和 这 离别 曾是 严重的 到 她
这次离别令她十分痛苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] [raɪt] [sɔ:(r)] .
and she wept right sore .
和 她 哭泣 正确的 疮 .
她哭得泣不成声。

[ˌhɪərˈæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wʊd] [teɪk] [ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [sli:p] [prɪˈveɪld] [ˈəʊvə(r)]
Hereat the Sultan would take also the boys with her until sleep prevailed over
于此 这 苏丹 会 拿 还 这 男孩们 和 她 直到 睡觉 最终获胜 超过
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
在这里，苏丹也会带着男孩们一起待着，直到她睡着为止。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [send][ðə; ði] [twɛɪn] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈsaɪə(r)][ðə; ði] [ˈgɑ:dnə(r)] .
after which he would send the twain back to their sire the Gardener .
后 哪个 他 会 发送 这 马克吐温 后退 到 他们的 父系 这 园丁 .
之后，他会将这两个孩子送回他们的父亲——园丁那里。

[bʌt; bət][ˈɑ:bu:] [nɪjə] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [wʊd] [ˈevə(r)][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] ,
But Abu Niyyah the Sultan would ever wonder at the boys and would exclaim ,
但 阿布 尼雅 这 苏丹 会 曾经 想知道 在 这 男孩们 和 会 惊叹 ,
但苏丹阿布·尼耶总是对这些男孩感到惊奇，并惊叹道：

" [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][ˈælə; əˈlɑ:] , [haʊ] [ˈbju:trɪf(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [dɑ:k - [skɪnd] [ˈtʃɪldrən] !
" Praise be to Allah , how beautiful are these dark - skinned children !
" 称赞 是 到 真主 , 如何 美丽的 是 这些 黑暗的 - 去皮 孩子们 !
“赞美真主，这些黑皮肤的孩子多么美丽啊！”

" [ðɪs] [ɪnˈdʒʊəd] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n]
" This endured until one day of the days when the King entered into the garden
" 这 忍受 直到 一 天 的 这 天 什么时候 这 国王 进入 进入 这 花园
[ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈbju:trɪf(ə)] boys416 [hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [kleɪ] [ænd; ənd]
and there found that the two beautiful boys416 had taken some clay and
和 那里 成立 那 这 二 美丽的 boys416 有 已采取 一些 黏土 和
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈwepənz]
were working it into the figures of horses and saddles and weapons
是 在职的 它 进入 这 数据 的 马匹 和 马鞍 和 武器
[ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [li:t] ;
of war and were opening the ground and making a water - leat ;
的 战争 和 是 开幕 这 地面 和 制作 一个 水 - 羊皮 ;
“这种情况一直持续到有一天，国王走进花园，发现那两个漂亮的男孩416拿了一些黏土，正在捏成马、马鞍和战争武器的形状，并且正在开挖土地，挖一条水渠；

- [səʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [wʌndəd] [ðeər'æt] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)] [faʊnd]
417 so the Sultan wondered thereat time after time for that he ever found
- 所以 这 苏丹 想知道 那里 时间 后 时间 为了 那 他 曾经 成立
[ðem; ðəm][ɪn]['sɪmələ(r)] [keɪs] .
them in similar case .
他们 在 相似的 案件 .

417 所以苏丹一次又一次地感到疑惑，为什么他发现他们总是遇到类似的情况。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:vəld] [ðə; ði][mɔ:(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
And he marvelled the more because whenever he looked upon them his
和 他 惊叹不已 这 更多的 因为 每当 他 看起来 之上 他们 他的
[hɑ:t] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tu:; tə][bəʊθ][ænd; ənd][hi:; hi] [jə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [tweɪn] [ænd; ənd][hi:; hi]
heart was opened to both and he yearned to the twain and he
心 曾是 打开 到 两个都 和 他 渴望 到 这 马克·吐温 和 他
[wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][gəʊld] ['pi:sɪz] [ɔ:'ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [nɒt][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
would give them some gold pieces although he knew not the cause of his
会 给 他们 一些 金子 件 虽然 他 知道 不是 这 原因 的 他的
[ə'fekʃn] .
affection .
感情 .

他更加惊奇的是，每当他看到他们时，他的心就会向他们敞开，他渴望得到他们，他会给他们一些金币，尽管他不知道自己为什么会有这种感情。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
Now one day he entered the garden , as was his wont ,
现在 一 天 他 进入 这 花园 , 作为 曾是 他的 惯于 ,
有一天，他像往常一样走进了花园。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɒv; əv] [hu:m] [wʌn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][eɪ'em][ðə; ði]
and he came upon the two boys of whom one was saying , " I am the
和 他 来了 之上 这 二 男孩们 的 谁 一 曾是 说 , " 我 是 这
['sʌltən] !
Sultan !
苏丹 !

他遇到了那两个男孩，其中一个男孩正在说：“我是苏丹！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪkl'eəɪɪŋ] , " [aɪ][eɪ'em][ðə; ði][wə'ziə(r)] !
" **and the other declaring , " I am the Wazir !**
" 和 这 其他 声明 , " 我 是 这 瓦齐尔 !
另一人则宣称：“我是维齐尔！”

" [hi:; hi] [wʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [ænd; ənd]
" **He wondered at their words and forthwith summoned the Gardener and**
" 他 想知道 在 他们的 字 和 立即 被召唤 这 园丁 和
[ɑ:skt] [hɪm] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [lædz] ,
asked him concerning the lads ,
问 他 有关 这 小伙子们 ,

他听了他们的话感到疑惑，立刻叫来园丁，询问那几个孩子的情况。

[ænd; ənd] ['lɑ:stli] [kwəʊθ][hi:; hi][tu:; tə][hɪm] , " [seɪ] [em 'i:] [su:θ] [ænd; ənd][fɪə(r)] [nɔ:t] [frɒm; frəm][em 'i:] .
and lastly quoth he to him , " Say me sooth and fear naught from me .
和 最后 引用 他 到 他 , " 说 我 舒缓 和 害怕 零 从 我 .
最后，他对他说：“请你安慰我，不要害怕我。”

" [kwəʊθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [baɪ]['ælə; ə'lɑ:], [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ['ælbɪ] ['fɔ:lshʊd] [bi:; bi] ['seɪvɪŋ] ,
" **Quoth the other , " By Allah , O King of the Age , albe falsehood be saving ,**
" 引用 这 其他 , " 经过 真主 , 哦 国王 的 这 年龄 , 阿尔贝 谬误 是 保存 ,
另一个人说道：“以真主的名义发誓，时代之王啊，即使谎言也能拯救我们。”

[jet] [ɪz] ['su:θ,fæstnəs] [mɔ:(r)] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['seɪvɪŋ] ；
yet is soothfastness more saving and most saving ；
然而 是 坚韧 更多的 保存 和 最多 保存 ；
然而，坚忍不拔才是最省钱、最省钱的方式；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ði:z] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði][ˈeldə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][em 'i:][ɪk'spəʊzd]
and indeed as regards these children the elder was found by me exposed
和 的确 作为 问候 这些 孩子们 这 长老 曾是 成立 经过 我 裸露
[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgɑ:d(ə)n][ɒŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jiə(r)] ，
at the gateway of the royal garden on such a night of such a year ，
在 这 网关 的 这 皇家 花园 在 这样的 一个 夜晚 的 这样的 一个 年 ；
至于这些孩子，我确实在某一年的某个夜晚，在皇家花园的门口发现了年长的那个孩子，他当时被遗弃在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] ；
and I came upon the second in the very same place ；
和 我 来了 之上 这 第二 在 这 非常 相同的 地方 ；
我在同一个地方又发现了第二个；

[səʊ][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] [waɪf] [hu:] ['sʌkl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tend] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
so I carried them to my wife who suckled them and tended them and
所以 我 携带 他们 到 我的 妻子 WHO 吸吮 他们 和 倾向于 他们 和
[ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ，
they say to her ，
他们 说 到 她 ，
于是我把它们抱给我的妻子，她喂养它们，照料它们，它们对她说：

- [əʊ] ['mʌðə(r)] ， - [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ， - [əʊ] ['fɑ:ðə(r)] . -
' O mother , ' and they say to me , ' O father . '
- 哦 母亲 ， - 和 他们 说 到 我 ， - 哦 父亲 . -
“哦，母亲，”他们对我说，“哦，父亲。”

" [hɪərə'pɒn] ['ɑ:bu:] [nɪjə] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [ɑ:skt]
" Hereupon Abu Niyyah the King returned home and summoning the midwife asked
" 于是 阿布 尼雅 这 国王 返回 家 和 召唤 这 助产士 问
[hɜ:(r); hə(r)] ，
her ，
她 ，
于是，国王阿布·尼耶回到家中，召来助产士，问她：

['seɪɪŋ] ， " [baɪ][ðə; ði] ['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][maɪ] ['pri:disesəz] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ，
saying , " By the virtue of my predecessors in this kingdom ，
说 ， " 经过 这 美德 的 我的 前任 在 这 王国 ，
他说：“凭借我王国先辈的功绩，

[du:; də] [ðəʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [kən'sɜ:nɪŋ] [maɪ] [spaʊs] ，
do thou tell me the truth concerning my spouse ，
做 你 告诉 我 这 真相 有关 我的 配偶 ，
请你告诉我关于我配偶的真相。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [tu:] [dɒg] - [pʌps] ， " [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ，
whether or no she was delivered of two dog - pups , " and she answered ，
无论 或者 不 她 曾是 发表 的 二 狗 - 幼犬 ， " 和 她 回答 ，
她是否生下了两只小狗崽，她回答说：“不管她是否生下了两只小狗崽。”

" [nəʊ] ， [baɪ]['ælə; ə'lɑ:] ， [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ，
" No , by Allah , O King of the Age ，
" 不 ， 经过 真主 ， 哦 国王 的 这 年龄 ，
“不，以真主的名义发誓，时代之王啊！ ”

[ˈverɪli] [ðə; ði] [kwi:n] [beə(r)] [ði:] [tu:] [ˈbeɪb] [laɪk] [fʊl] [mu:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)]
verily the Queen bare thee two babes like full moons and the cause of their
 确实 这 女王 裸 你 二 宝贝们 喜欢 满的 月亮 和 这 原因 的 他们的
 [ɪkˈspəʊʒə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] [geɪt] [wɒz; wəz][ðəɪ] [waɪfs] [tu:] [ˈsɪstəz] [hu:] [ˈenvɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
exposure before the garden gate was thy wife's two sisters who envied her
 接触 前 这 花园 门 曾是 你的 妻子的 二 姐妹 WHO 令人羡慕 她
 [ænd; ənd][dɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ði:z] [di:dz] [weərɒv] [fɪ; jɪ][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)] . " -
and did with her these deeds whereof she was not aware . " 418
 和 做过 和 她 这些 契约 其中 她 曾是 不是 意识到的 . " -

王后确实为你生下了两个像满月一样圆润的婴儿，而导致他们被遗弃在花园门口的原因是你的妻子的两个姐妹嫉妒她，并对她做了这些她毫不知情的事情。”418

[ənd] [ɒv; əv] ['vɒljʊ:m] [ɛks,ɑɪ'vi:] .
END OF VOLUME XIV :
结尾 的 体积 十四 :

第十四卷完。

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX A :
附录 一个 :

附录 A.

- - .
INEPTIÆ BODLEIANÆ .
- - .

INEPTIÆ BODLEIANÆ.

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n] (['fɔ:wɜ:d] , [pi:] . [ɪks] .) [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm]
The reader will not understand this allusion (Foreword , p . ix .) without some
这 读者 将要 不是 理解 这 典故 (前言 , p . 九 .) 没有 一些
[kɑ:nɪ'sa:ns] [di:] [kɔ:z] .
connaissance de cause .
知识 德 原因 :

如果没有一些背景知识，读者将无法理解这个典故（前言，第 ix 页）。

[ai] [wʊd] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['restfʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
I would apologise for deforming the beautiful serenity and restfulness of The
我 会 道歉 为了 变形 这 美丽的 宁静 和 安宁 的 这
[naɪts] [baɪ]['pɜ:sən(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][təʊn] [səʊ]['dʒɑ:ɪŋ][ænd; ənd][səʊ] [dɪs'kɔ:dənt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Nights by personal matter of a tone so jarring and so discordant a sound ,
夜晚 经过 个人的 事情 的 一个 语气 所以 刺耳的 和 所以 不和谐的 一个 声音 ;
我为因个人原因而产生的刺耳、不和谐的声音破坏了《夜晚》的美好宁静而道歉。

[ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['skwɒb(ə)l] [ɒv; əv][jʊərə'pi:ən] [kərə'spɒndəns] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] ;
the chatter and squabble of European correspondence and contention ;
这 喋喋不休 和 争吵 的 欧洲的 一致 和 争论 ;
欧洲信件往来和争论中的闲言碎语和争吵；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:s] [ə'saɪnd] [tu:; tə][em 'i:] [pə'fɔ:s] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [pɜ:fɪkt] [pʌb'lɪsəti] .
but the only course assigned to me perforce is that of perfect publicity .
但 这 仅有的 课程 分配 到 我 强制 是 那 的 完美的 宣传 .
但我被迫接受的唯一课程就是完美宣传。

[ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpəz] [ə'priəd] [baɪ][ðə; ði] ['editərz] ['kaɪndnəs] [ɪn] " [ðə; ði]
The first part of the following papers appeared by the editor's kindness in " The
这 第一的 部分 的 这 下列的 文件 出现 经过 这 编辑的 仁慈 在 " 这
[ə'kædəmi] " [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - , - .
Academy " of November 13 , 1886 .
学院 " 的 十一月 - , - .

以下论文的第一部分经编辑惠允，发表于 1886 年 11 月 13 日的《学院》杂志上。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði]['kɒntrɑ:st][ɒv; əv] " [' du: ɪŋz] " [wɪð] " ['seɪɪŋz] ,
How strange the contrast of " doings " with " sayings ,
如何 奇怪的 这 对比 的 " 行为 " 和 " 谚语 ,
“行为”与“言语”之间的对比多么奇怪啊！

" [ɪf] [wiː; wi][kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [spiːtʃ] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [laɪˈbreəriən]
" if we compare the speech reported to have been delivered by Mr . Librarian
" 如果 我们 比较 这 演讲 据报道 到 有 到过 发表 经过 先生 . 图书管理员
[ˈnɪkəlsn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːmɪŋəm] [friː] [ˈpʌblɪk] [ˈsentrəl] [ˈlendɪŋ] [ænd; ənd]
Nicholson at the opening of the Birmingham Free Public Central Lending and
尼科尔森 在 这 开幕 的 这 伯明翰 自由的 民众 中央 贷款 和
[ˈrefrəns] [ˈlaɪbrəɪz] ,
Reference Libraries ,
参考 图书馆 ,

“如果我们比较一下据报道尼科尔森馆长在伯明翰免费公共中央借阅和参考图书馆开幕式上发表的讲话，
[ɒŋ][dʒuːn][wʌn] , - : ?
on June 1 , 1882 : ?
在 六月 1 , - : ?
1882年6月1日：？

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒdˈliːən] , [aɪ] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθɪz] ,
" As for the Bodleian , I claim your sympathies ,
" 作为 为了 这 博德利图书馆 , 我 宣称 你的 同情 ,
至于博德利图书馆，我表示同情。

[nɒt] [ˈmɪəli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər]
not merely because we are trying to do as much for our readers
不是 仅仅 因为 我们 是 尝试 到 做 作为 很多 为了 我们的 读者
[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ,
as you are for yours ,
作为 你 是 为了 你的 ,
这不仅仅是因为我们像你们一样努力为我们的读者服务，

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] ,
but because ,
但 因为 ,
但是因为，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [njuːɪst] [friː] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri][ɪn]
if the building which you have opened to - day is the newest free public library in
如果 这 建筑 哪个 你 有 打开 到 - 天 是 这 最新 自由的 民众 图书馆 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,
如果你今天开放的这座建筑是世界上最新的免费公共图书馆，

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ˈɜːliə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [friː] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði]
the building which I left earlier in the morning is the oldest free public library in the
这 建筑 哪个 我 左边 早些时候 在 这 早晨 是 这 最老 自由的 民众 图书馆 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .
我今天早上离开的那栋楼是世界上最古老的免费公共图书馆。

([nəʊ] !)
(No !)
(不 !)
(不！)

[aɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [friː] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ['eni] ['bɜːmɪŋəm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [juː 'es]
I call it a free public library because any Birmingham artizan who came to us
我 称呼 它 一个 自由的 民众 图书馆 因为 任何 伯明翰 工匠 WHO 来了 到 我们
[wɪð] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [ˌrekəmən'deɪʃn] [maɪt] [ɑːsk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rer] [dʒem][ɪn][ˈaʊə(r)]
with a trustworthy recommendation might ask to have the rarest gem in our
和 一个 值得信赖的 推荐 可能 问 到 有 这 最稀有 宝石 在 我们的
[kə'lekʃ(ə)n] [pleɪst] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
collection placed before him ,
收藏 放置 前 他 ,

我称之为免费公共图书馆，因为任何一位带着可靠推荐来到我们这里的伯明翰工匠都可以要求将我们馆藏中最稀有的宝
石摆在他面前。

[ænd; ənd] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ,
and need have no fear of asking in vain ; and because ,
和 需要 有 不 害怕 的 问 在 徒劳 ; 和 因为 ,
而且不必担心求助无门；因为，

[ɪf] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['bɜːmɪŋəm] ['wɜːkə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
if a trusty Birmingham worker wanted the loan of a MS .
如果 一个 可靠 伯明翰 工人 通缉 这 贷款 的 一个 多发性硬化症 .
如果一位值得信赖的伯明翰工人想要借用一台MS。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [friː] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
for three months , it would be lent to the Central Free Library for his
为了 三 几个月 , 它 会 是 借出的 到 这 中央 自由的 图书馆 为了 他的
[juːz] .
use .
使用 .
这本书将借给中央免费图书馆供他使用三个月。

" [siː] ['twentiəθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːst] ['æŋjuəl] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ˈlaɪbrəɪz] [kə'mɪti] ("
See Twentieth and Twenty - first Annual Reports of the Free Libraries Committee ("
" 看 第二十 和 二十 - 第一的 年度的 报告 的 这 自由的 图书馆 委员会 ("
['bʌrə] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm]) , - .
Borough of Birmingham) , 1883 .
行政区 的 伯明翰) , - .
“参见伯明翰自治市免费图书馆委员会 1883 年第二十届和第二十一届年度报告。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] ['stoːri] .
And now to my story .
和 现在 到 我的 故事 .
现在，我要讲我的故事了。

[ðə; ði] [pleɪ] ['əʊpənz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : ?
The play opens with the following letter : ?
这 玩 打开 和 这 下列的 信 : ?
该剧以以下信件开篇：？

[nəʊ] . [aɪ] .
No . I .
不 . 我 .
不。我。

- , ['dɔːsɪt] [striːt] , ['pɔːrtmən] [skweə(r)] , [sept] . - , - .
23 , DORSET STREET , PORTMAN SQUARE , Sept . 13 , 1886 .
- , 多塞特郡 街道 , 波特曼 正方形 , 九月 . - , - .
1886 年 9 月 13 日，波特曼广场多塞特街 23 号。

" [sɜː(r)] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,
“先生，

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['bənə(r)] [tu;; tə][sə'lisɪt][jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mætə(r)]: ?
" **I have the honour to solicit your assistance in the following matter: ?**
" 我 有 这 荣誉 到 征求 你的 协助 在 这 下列的 事情 : ?
"我荣幸地请求您在以下事项上提供帮助: ? "

" [ʼaʊə(r)] [frend] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sent] [tu;; tə] [kə'ləɒbəreɪt] [wɪð] [em 'i:]
" **Our friend Dr . Steingass has kindly consented to collaborate with me**
" 我们的 朋友 博士 . 有 亲切地 同意 到 合作 和 我
[ɪn][ɑ:r 'i:] - [trænz'leɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rtli] ['mɒntəgju:] [em 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri]
in re - translating from the Wortley Montague MS . of the Bodleian Library
在 关于 - 翻译 从 这 沃特利 蒙塔古 多发性硬化症 . 的 这 博德利图书馆 图书馆
,
,
,
"我们的朋友斯坦加斯博士已欣然同意与我合作，重新翻译博德利图书馆的沃特利·蒙塔古手稿，

[ˈbɒksfəd] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] [ə'ɾɪdʒənəli] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][vɒl] .
Oxford , the tales originally translated in vol .
牛津 , 这 故事 起初 翻译 在 卷 .
牛津，这些故事最初翻译于第 1 卷。

[ˈsɪksθ] . [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdʒɒnəθən] [ska:ts] - [ə'reɪbiən] [naɪts] . -
vi . of Dr . Jonathan Scott's ' Arabian Nights . '
六 . 的 博士 . 乔纳森 斯科特的 - 阿拉伯 夜晚 . -
乔纳森·斯科特博士的《一千零一夜》第六章。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - ['kænɒt] [li:v] [taʊn] ,
Dr . Steingass cannot leave town ,
博士 . - 不能 离开 镇 ,
斯坦加斯博士不能离开小镇。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] [ɪnkən'vi:niənt] [tu;; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈbɒksfəd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [wɜ:k] ,
and I should find it very inconvenient to live at Oxford during the work ,
和 我 应该 寻找 它 非常 不方便 到 居住 在 牛津 期间 这 工作 ,
而且，在牛津工作期间住在牛津对我来说会非常不方便。

[bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] ['hævɪŋ] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] ['lʌndən] .
both of us having engagements in London .
两个都 的 我们 拥有 订婚 在 伦敦 .
我们俩在伦敦都有活动。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bu:n] [tu;; tə][ju: 'es] [ɪf] [ðə; ði][kjuə'reɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒd'li:ən] [wʊd] [ə'laʊ]
It would be a boon to us if the Curators of the Bodleian would allow
它 会 是 一个 恩惠 到 我们 如果 这 策展人 的 这 博德利图书馆 会 允许
[ðə; ði] [em 'es] . [tu;; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] ,
the MS . to be transferred ,
这 多发性硬化症 . 到 是 转移 ,
如果博德利图书馆的馆长们允许移交这份手稿，对我们来说将是一件幸事。

[ˈvɒlju:m] [baɪ] [ˈvɒlju:m] , [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪndiə] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]
volume by volume , to the India Office , and remain under the custody of the
体积 经过 体积 , 到 这 印度 办公室 , 和 保持 在下面 这 保管 的 这
[tʃi:f] [laɪ'breəriən] ? [jɔ:'self] .
Chief Librarian ? yourself .
首席 图书管理员 ? 你自己 .
一卷一卷地送到印度事务部，并由首席图书馆员保管？你自己。

[ðə; ði] [həʊl] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈvɒlju:mz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [vɔ:lz] .
The whole consists of seven volumes , and we would begin with vols .
这 所有的 由 的 七 卷 , 和 我们 会 开始 和 卷 .
整部作品共七卷，我们将从第 11 卷开始。

[θri:] .
iii .
三、 .

三、

[ænd; ənd][aɪ 'vi:] .
and iv .
和 四 .

以及 iv.

[aɪ] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [trænz'leɪtɪd] [teɪlz; 'teɪli:z] ([æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [skɑ:ts] ['vɜ:ʃ(ə)n])
I may note that the translated tales (as may be seen by Scott's version)
我 可能 笔记 那 这 翻译 故事 (作为 可能 是 已见 经过 斯科特的 版本)
[kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn'delɪkət] [ɔ:(r)] [ɪ'mɒrəl] ;
contain nothing indelicate or immoral ;
包含 没有什么 不雅 或者 不道德 ;

我注意到，翻译后的故事（从斯科特的版本可以看出）没有任何不雅或不道德的内容；

[ɪn][fækt][ðə; ði] [həʊl] [em 'es] . [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [pjʊə(r)] .
in fact the whole MS . is exceptionally pure .
在 事实 这 所有的 多发性硬化症 . 是 非常 纯的 .

事实上，整份手稿的纯度都非常高。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [em 'es] . , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:n] , [ɪz]['nevə(r)] [ju:st] [æt; ət] ['bksfəd] .
Moreover , the MS . , as far as I can learn , is never used at Oxford .
而且 , 这 多发性硬化症 . , 作为 远的 作为 我 能 学习 , 是 绝不 用过的 在 牛津 .

此外，据我所知，牛津大学从未使用过手稿。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [fɔg] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [draɪv]
I am the more anxious about this matter as the November fogs will presently drive
我 是 这 更多的 焦虑的 关于 这 事情 作为 这 十一月 雾 将要 目前 驾驶
[em 'i:][frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
me from England ,
我 从 英格兰 ,

我对此更加焦虑，因为十一月的浓雾很快就会把我从英国驱赶走。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [end][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts][eə(r)]['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] ,
and I want to end the extracts ere winter sets in ,
和 我 想 到 结尾 这 提取物 埃雷 冬天 套 在 ,

我想在冬天来临之前结束这些摘录。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][si: 'əʊ - [ɒpə'reɪ](ə)n][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .
which can be done only by the co - operation of Dr . Steingass .
哪个 能 是 完毕 仅有的 经过 这 合作 - 手术 的 博士 . .

这只有在斯坦加斯博士的合作下才能实现。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:(r)] ,
I have the honour to be , sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,

我很荣幸能成为先生，

[jɔ:z] [ə'bi:diəntli] , ([saɪnd]) ['rɪtʃəd] [ef] . ['bɜ:tn] . "
Yours obediently , (Signed) RICHARD F . BURTON . "
此致 顺从地 , (签名) 理查德 F . 伯顿 . "

此致敬礼，（签名）理查德·F·伯顿。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:(r)] . [rɒst] , [tʃi:f] [laɪ'breəriən] , ['ɪndiə] ['ɒfɪs] .
" DR . R . ROST , Chief Librarian , India Office .
" 博士 . 拉 . 烤肉 , 首席 图书管理员 , 印度 办公室 .

“印度办事处首席图书馆员 R. ROST 博士。”

" [æz; əz] [ˈni:əli] [ə; ei] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplai] ,
" As nearly a month had elapsed without my receiving any reply ,
" 作为 几乎 一个 月 有 过去 没有 我的 接收 任何 回复 ,
“将近一个月过去了, 我仍然没有收到任何回复,”

[ai][daɪˈrektɪd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][vaɪs] - [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:səti] , [rev] .
I directed the following to the Vice - Chancellor of the University , Rev .
我 指导 这 下列的 到 这 副 - 校长 的 这 大学 , 牧师 .
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈbeləmi] : ?
Dr . Bellamy : ?
博士 : 贝拉米 : ?

我已将以下内容转交给大学副校长贝拉米博士: ?

[nəʊ] . [aɪˈaɪ] .
No . II :
不 : 二 :

第二号

[æθɪˈni:əm] [kɫʌb] , [pɔ:l] [mɔ:l; mæɪ] , [ɑ:kˈtɔʊbər] . - , - .
ATHENÆUM CLUB , PALL MALL , Oct : 13 , 1886 :
雅典娜神庙 俱乐部 , 灵柩 购物中心 , 十月 : - , - :
雅典娜俱乐部, 帕尔莫尔街, 1886 年 10 月 13 日。

" [sɜ:(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生,

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tu;; tə] [səbˈmɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdi:teɪlz] : ?
" I have the honour to submit to you the following details : ?
" 我 有 这 荣誉 到 提交 到 你 这 下列的 细节 : ?
我谨向您呈上以下详情: ?

" [ɒn] [sepˈtembə(r)] - , - , [ai] [rəʊt] [tu;; tə][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [rɒst] , [tʃi:f] [laɪˈbreəriən] , [ˈɪndiə] [ˈɒfɪs] ,
" On September 13 , 1886 , I wrote to Dr . Rost , Chief Librarian , India Office ,
" 在 九月 - , - , 我 写道 到 博士 : 罗斯特 , 首席 图书管理员 , 印度 办公室 ,
“1886年9月13日, 我写信给印度事务部首席图书馆员罗斯特博士,

[æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈletə(r)] [rɪˈkwɛstɪŋ] [hɪm] [tu;; tə] [əˈplai] [tu;; tə][ðə; ði][kjuəˈreɪtə][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒdˈli:ən]
an official letter requesting him to apply to the Curators of the Bodleian
一个 官方的 信 请求 他 到 申请 到 这 策展人 的 这 博德利图书馆
[ˈlaɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,
一封正式信函, 要求他向博德利图书馆馆长提出申请。

[ˈɒksfəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtemprəri] [trænsˈfɜ:(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈæərəbɪk][ˈmænjuskɪpt] ,
Oxford , for the temporary transfer of an Arabic Manuscript ,
牛津 , 为了 这 暂时的 转移 的 一个 阿拉伯 手稿 ,
牛津大学, 临时移交一份阿拉伯手稿,

[nəʊ] . - ([ðə; ði] [ˈwɜ:rtli] [ˈmɒntəgju:] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts]) [tu;; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv]
No . 522 (the Wortley Montague text of the Arabian Nights) to the library of
不 : - (这 沃特利 蒙塔古 文本 的 这 阿拉伯 夜晚) 到 这 图书馆 的
[ðə; ði][ˈɪndiə] [ˈɒfɪs] ,
the India Office ,
这 印度 办公室 ,
第522号(沃特利·蒙塔古版《一千零一夜》) 捐赠给印度事务部图书馆,

[ðəə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [kept] [ˈʌndə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [laɪˈbreəriən] .
there to be kept under special charge of the Chief Librarian .
那里 到 是 保留 在下面 特别的 收费 的 这 首席 图书管理员 :
应由首席图书管理员特别保管。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sev(ə)n] ['vɒljʊ:mz] , [ai] ['wɒntɪd] ['əʊnli][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
There being seven volumes , I wanted only one or two at a time .
那里 存在 七 卷 , 我 通缉 仅有的 一 或者 二 在 一个 时间 .
因为总共有七卷,所以我一次只想看一两卷。

[ai] [ʌndə'tʊk] [nɒt][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , ['fɜ:ðə(r)] ,
I undertook not to keep them long , and , further ,
我 承担 不是 到 保持 他们 长的 , 和 , 更远 ,
我承诺不会长时间保留它们, 而且,

[ai] [pledʒd] [maɪ'self][nɒt][tu:; tə] [trænz'leɪt] [teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [di:md] [ə'fensɪv] [tu:; tə]
I pledged myself not to translate tales that might be deemed offensive to
我 承诺 我 不是 到 翻译 故事 那 可能 是 被认为 进攻 到
[prə'praɪəti] .
propriety .
礼 .
我向自己保证, 绝不翻译任何可能被认为有伤风化的故事。

" [ðʌs] , [ai][dɪd][nɒt] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)] [læʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [em 'es] . [wɪt] ,
" **Thus , I did not apply for a personal loan of the MS . which ,**
" 因此 , 我 做过 不是 申请 为了 一个 个人的 贷款 的 这 多发性硬化症 . 哪个 ,
因此, 我没有申请硕士学位的个人贷款。

[ɪn'di:d] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪs'pɒnsə'bɪləti] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'vɒlv] .
indeed , I should refuse on account of the responsibility which it would involve .
的确 , 我 应该 拒绝 在 帐户 的 这 责任 哪个 它 会 涉及 .
的确, 我应该拒绝, 因为这将涉及重大的责任。

[ai] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] ['tempərəri] [træns'fɜ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] , ['vɒljʊ:m] [baɪ]
I applied for the safe and temporary transfer of a work , volume by
我 应用 为了 这 安全的 和 暂时的 转移 的 一个 工作 , 体积 经过
['vɒljʊ:m] ,
volume ,
体积 ,
我申请了安全、临时地分批转移一批货物的请求。

[frɒm; frəm][wʌn] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] .
from one public library to another .
从 一 民众 图书馆 到 其他 .
从一家公共图书馆到另一家公共图书馆。

" [maɪ] [ə'fɪ(ə)] ['letə(r)][wɒz; wəz] [fɔ:wəɪdɪd] [æt; ət][wʌns] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [rɒst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]
" **My official letter was forwarded at once by Dr . Rost , but this was**
" 我的 官方的 信 曾是 转发 在 一次 经过 博士 . 罗斯特 , 但 这 曾是
[ðə; ði]['əʊnli] [ekspə'dɪʃəs] [step] .
the only expeditious step .
这 仅有的 迅速的 步 .
“我的正式信件已由罗斯特博士立即转发, 但这却是唯一快捷的措施。”

[ɒn] ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , [ðə; ði][kjuə'reitə][kʊd; kəd] [fɔ:m] [nəʊ]['kwɔ:rəm] ; [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
On Saturday , September 25 , the Curators could form no quorum ; the same thing
在 周六 , 九月 - , 这 策展人 可以 形式 不 法定人数 ; 这 相同的 事物
[tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
took place on Saturday ,
采取 地方 在 周六 ,
9月25日星期六, 理事会未能达到法定人数; 同样的事情在9月26日星期六也发生了。

[pɒk'təʊbə(r)][nain] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
October 9 ; and there is a prospect that the same will take place on Saturday ,
十月 9 ； 和 那里 是 一个 前景 那 这 相同的 将要 拿 地方 在 周六 ,
[pɒk'təʊbə(r)] - .
October 23 .
十月 - .

10 月 9 日；而且很有可能在 10 月 23 日星期六也会发生同样的事情。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [l'aɪbrəɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
I am acquainted with many of the public libraries of Europe ,
" 我 是 熟人 和 许多 的 这 民众 图书馆 的 欧洲 ,
“我对欧洲的许多公共图书馆都很熟悉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第18/24页

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] [ðæt] [wʊd] [θrəʊ] [sʌtʃ] [ˈbɒstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['stjuːdnts] .
but I know of none that would throw such obstacles in the way of students .
但 我 知道 的 没有任何 那 会 扔 这样 的 障碍 在 这 方式 的 学生 .
但我不知道有谁会给学生设置这样的障碍。

" [ðə; ði] [best] [ɔ:'θɒrətɪz] [ɪn'fɔ:m] [em 'i:] [ðæt] [ʌn'tɪl] [dʒu:n] , - ,
" **The best authorities inform me that until June , 1886 ,**
" 这 最好的 当局 通知 我 那 直到 六月 , - ,
“据权威人士透露，直到1886年6月，

[ðə; ði] ['sɪɡnətʃə] [ɒv; əv] [tu:] [kjuə'reitə] [ɪneɪbld] [ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][tu;; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
the signatures of two Curators enabled a student to borrow a book or a
这 签名 的 二 策展人 已启用 一个 学生 到 借 一个 书 或者 一个
[ˈmænjʊskɪpt] ;
manuscript ;
手稿 ;
两位馆长的签名使学生能够借阅书籍或手稿；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [dʒu:n][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [θri:] [kjuə'reitə][hæz; hæz] [bi:n] [rɪ'kwaɪəd] ;
but that since June a meeting of three Curators has been required ;
但 那 自从 六月 一个 会议 的 三 策展人 有 到过 必需的 ;
但自六月以来，每次都需要三位策展人开会；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lesə(r)][ˈnʌmbə(r)] [dʌz] [nɒt] [fɔ:m] [ə; eɪ]['kwɔ:rəm] .
and that a lesser number does not form a quorum .
和 那 一个 较少 数字 做 不是 形式 一个 法定人数 .
人数少于法定人数不构成法定人数。

" [meɪ] [ai][bi;; bi] [pə'mɪtɪd] [tu;; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['stætju:t] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ]
" **May I be permitted to suggest that the statute upon the subject of borrowing**
" 可能 我 是 允许 到 建议 那 这 法令 之上 这 主题 的 借贷
[bʊks] [ænd; ənd] [ˈmænjʊskɪpts] [ˈɜ:dʒəntli] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ?
books and manuscripts urgently calls for revision ?
图书 和 手稿 紧急 呼叫 为了 修订 ?
“请允许我建议，有关借阅书籍和手稿的法规亟需修订？”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu;; tə][bi;; bi] , [sɜ:(r)] ,
I have the honour to be , sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,
我很荣幸能成为先生，
[jɔ:z] [ə'bi:diəntli] , ([saɪnd]) ['rɪtʃəd] [ef] . ['bɜ:tn] .
Yours obediently , (Signed) RICHARD F . BURTON .
此致 顺从地 , (签名) 理查德 F . 伯顿 .
此致敬礼，（签名）理查德·F·伯顿。

" [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃɑ:nsələ(r)] , ['bɪksfəd] .
" **THE VICE - CHANCELLOR , OXFORD .**
" 这 副 - 校长 , 牛津 .
牛津大学副校长。

" [ðə; ði][kjuə'reitə] ['prez(ə)ntli] [met][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['haɪli] [ʌŋ'sætɪs'fæktəri]
" **The Curators presently met and the following was the highly unsatisfactory**
" 这 策展人 目前 遇见 和 这 下列的 曾是 这 高度 不令人满意
[rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [spi:ks] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] " [bɒd'li:ən] " ['kaɪndnəs][ɔ:(r)] ['kɜ:təsi] : ?
result which speaks little for " Bodleian " kindness or courtesy : ?
结果 哪个 说话 小的 为了 " 博德利图书馆 " 仁慈 或者 礼貌 : ?
"馆长们随即召开会议，结果令人非常不满意，这与博德利图书馆的友善和礼貌相去甚远：？ "

[nəʊ] . [θri:] .
No . III .
不 . 三、 .

第三号
['mʌndɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] . [wʌn] , - .
Monday , Nov 1 , 1886 .
周一 , 十一月 . 1 , - .
1886年11月1日，星期一。

" [diə(r)][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['bɜ:tn] ,
" **DEAR SIR RICHARD BURTON ,**
" 亲爱的 先生 理查德 伯顿 ,
尊敬的理查德·伯顿爵士：

" [ðə; ði][kjuə'reitə] [kən'sɪdəd] [ɔ:(r); jə(r)][æplɪ'keɪ(ə)n] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ɑ:k'toʊbər] . - , [ɑ:ftə'hu:z] ,
" **The Curators considered your application on Saturday , Oct 30 , afternoon ,**
" 这 策展人 经过考虑的 你的 应用 在 周六 , 十月 . - , 下午 ,
"策展人于10月30日星期六下午审议了您的申请，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɜprəti][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][lend][ðə; ði] MS420
and the majority of them were unwilling to lend the MS420
和 这 多数 的 他们 是 不情愿 到 借 这 MS420
他们中的大多数人都不同意借出MS420。

[ɔ:(r)] ['veri] ['tru:li] , ([saɪnd]) ['edwəd] [bi:] . ['nɪkəlsn] .
Yours very truly , (Signed) EDWARD B . NICHOLSON .
此致 非常 真的 , (签名) 爱德华 B . 尼科尔森 .
此致敬礼，（签名）爱德华·B·尼科尔森。

" ['lɜ:ɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['praɪvət] [sɔ:s] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
" **Learning through a private source that my case had been made an unpleasant**
" 学习 通过 一个 私人的 来源 那 我的 案件 有 到过 制成 一个 令人不快的
[ɪk'sep](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [ru:l] [ɒv; əv] ['presɪdənt] ,
exception to a long - standing rule of precedent ,
例外 到 一个 长的 - 常设 规则 的 先例 ,
"我从私人渠道得知，我的案件成了长期以来遵循的先例规则的一个令人不快的例外，

[ænd; ənd] [fɜ:ðə'mɔ:(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['rendəd] [prɪ'kju:lɪəli] [ɪn'vɪdiəs] [baɪ][æn; ən][ækt]
and furthermore that it had been rendered peculiarly invidious by an act
和 此外 那 它 有 到过 渲染 奇特地 令人厌恶的 经过 一个 行为
[ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] ,
of special favour ,
的 特别的 偏爱 ,
而且，由于一项特殊优待行为，它变得格外令人反感。

- [aɪ] [ə'gen] [ə'drest] [ðə; ði][vars] - ['tʃɑ:nsələ(r)] , [æz; əz] [fɒləʊz] : ?
421 I again addressed the Vice - Chancellor , as follows : ?
- 我 再次 已解决 这 副 - 校长 , 作为 跟随 : ?
421 我再次向副校长讲话如下：？

[nəʊ] . [aɪ 'vi:] .
No . IV .
不 . 第四 .

第四号

- , [ˈdɔːsɪt] [stri:t] , [ˈpɔːrtmən] [skweə(r)] , [nəʊˈvembə(r)] 3rd , - .
" 23 , DORSET STREET , PORTMAN SQUARE , November 3rd , 1886 .
" - , 多塞特郡 街道 , 波特曼 正方形 , 十一月 3rd , - .

1886 年 11 月 3 日, 波特曼广场多塞特街 23 号。

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,
" "先生,

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] , [ɒn][pɒkˈtəʊbə(r)] - ,
" I have the honour to remind you that , on October 13 ,
" 我 有 这 荣誉 到 提醒 你 那 , 在 十月 - ,
"我谨提醒各位, 10月13日,

[ai] [kəˈmjuːnɪkətɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈfɪʃli] [rɪˈkwestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempɹəri] [trænsˈfɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːrtli]
I communicated with you officially requesting a temporary transfer of the Wortley
我 沟通 和 你 官方 请求 一个 暂时的 转移 的 这 沃特利
[ˈmɒntəgjuː] [ˈmænjuskɹɪpt] ([əˈreɪbiən] [naɪts]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒdˈliːən] ['laɪbrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)]
Montague manuscript (Arabian Nights) from the Bodleian Library to the personal
蒙塔古 手稿 (阿拉伯 夜晚) 从 这 博德利图书馆 图书馆 到 这 个人的
[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪˈbreəriən] ,
care of the Librarian ,
关心 的 这 图书管理员 ,
我已正式与您联系, 请求将沃特利·蒙塔古手稿 (《一千零一夜》) 从博德利图书馆临时移交给馆长亲自保管。

[ˈɪndiə] ['ɒfɪs] .
India Office .
印度 办公室 .
印度办事处。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)][ai] [rɪˈsiːvd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" To this letter I received no reply .
" 到 这 信 我 已收到 不 回复 .
"我给这封信没有收到任何回复。"

[bʌt; bət][ɒn][nəʊˈvembə(r)][wʌn] ,
But on November 1 ,
但 在 十一月 1 ,
但11月1日,
[ai][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [laɪˈbreəriən] ['nɪkəlsn] [ðæt] [ðə; ði][kjuəˈreɪtə][hæd; həd] [kənˈsɪdəd]
I was informed by Mr . Librarian Nicholson that the Curators had considered
我 曾是 知情的 经过 先生 . 图书管理员 尼科尔森 那 这 策展人 有 经过考虑的
[maɪ] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
my application on Saturday ,
我的 应用 在 周六 ,
图书管理员尼科尔森先生告诉我, 馆长们已于周六审议了我的申请。

[pɒkˈtəʊbə(r)] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔrəti][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði]
October 30 , and that the majority of them were unwilling to lend the
十月 - , 和 那 这 多数 的 他们 是 不情愿 到 借 这
[ˈmænjuskɹɪpt] .
manuscript .
手稿 .
10 月 30 日, 他们中的大多数人都 不愿意出借这份手稿。

" [ðə; ði] [seɪm] [kjuə'reitə] [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmi:tɪŋ] [ə'laʊd] [ˈsʌndri] [ˈmænjʊskɹɪpts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" **The same Curators at the same meeting allowed sundry manuscripts for the**
" 这 相同的 策展人 在 这 相同的 会议 允许 杂项 手稿 为了 这
[ju:z][ɒv; əv][æ; ən] [ˈɪndiən] [ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiə] [ˈɒfɪs] .
use of an Indian subject to be sent to the India Office .
使用 的 一个 印度 主题 到 是 发送 到 这 印度 办公室 .

“同一批策展人在同一次会议上允许将一些供印度人使用的手稿送往印度事务部。

" [aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ɪnˈvɪdiəs] [prəˈsi:dɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [lɜ:n]
" **I cannot but protest against this invidious proceeding , and I would willingly learn**
" 我 不能 但 反对 反对 这 令人厌恶的 进行中 , 和 我 会 心甘情愿 学习
[wʊt] [kɔ:z] [ˌʌndə'laɪ] [aɪˈti:] . " [wʌn] .
what cause underlies it : " 1 :
什么 原因 底层 它 : " 1 :

“我不得不抗议这种令人不齿的做法，并且我愿意了解其背后的原因。”1.

[aɪˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt] , [wɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmi:nɪst]
It cannot be the importance of the manuscript , which is one of the meanest
它 不能 是 这 重要性 的 这 手稿 , 哪个 是 一 的 这 最卑鄙的
[nəʊn] [tu:; tə][emˈi:] ?
known to me ?
已知 到 我 ?

难道是因为这份手稿的重要性吗？据我所知，它是最不起眼的手稿之一。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsku:lma:stə(r)] [ˈkærəktə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] [ˈrəʊniəs] , [ʌnkə'rektɪd] [tekst] ,
written in a schoolmaster character , a most erroneous , uncorrected text ,
书面 在 一个 校长 特点 , 一个 最多 错误 , 未修正 文本 ,
[wɪt] [ɪz] [wʌn] [ʌnke'rektɪd] [tekst] ,
用书法家的笔迹写成，内容错误百出，未经校对。

[ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [nju:] [teɪlz; 'teɪli:z] . " [tu:'tu:] .
and valuable only for a few new tales . " 2 :
和 有价值的 仅有的 为了 一个 很少 新的 故事 : " 2 :

而它的价值仅在于少数新故事。”2.

[aɪˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ˈeni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈmɒrəlz] ,
It cannot be any consideration of public morals ,
它 不能 是 任何 考虑 的 民众 德 ,

这绝不能是出于对公共道德的任何考量。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ʌndə'tʊk] ([ɪf] [ðə; ði] [læʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd]) [nɒt] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [teɪlz; 'teɪli:z] [wɪt]
for I undertook (if the loan were granted) not to translate tales which
为了 我 承担 (如果 这 贷款 是 的确) 不是 到 翻译 故事 哪个
[maɪt] [bi:; bi] [kənˌsɪdəd] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [strɪkt] [prə'praɪəti] . " [θɹi:] .
might be considered offensive to strict propriety . " 3 :
可能 是 经过考虑的 进攻 到 严格的 礼 : " 3 :

因为我承诺（如果贷款获批），不会翻译那些可能被认为有伤风化的故事。”3.

[aɪˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ɪts] [rɪˈkwaɪəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈləʊk(ə)] [ju:z] .
It cannot be its requirement for local use .
它 不能 是 它是 要求 为了 当地的 使用 .

这不可能是本地使用的要求。

[ðə; ði] [ˈmænjʊskɹɪpt] [stændz] [ɒn] [æ; ən] [ˈʌpə(r)] [ˌelf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænjʊskɹɪpt] [ru:m] ,
The manuscript stands on an upper shelf in the manuscript room ,
这 手稿 站立 在 一个 上 架子 在 这 手稿 房间 ,

这份手稿摆放在手稿室的上层书架上。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [mæ; ən] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [səʊ - [kɔ:ld] - [ju:nɪˈvɜ:səti] - [kæ; kən] [ri:d] [aɪˈti:] .
and not one man in the whole so - called ' University ' can read it .
和 不是 一 男人 在 这 所有的 所以 - 称为 - 大学 - 能 读 它 .

整个所谓的“大学”里，竟然没有一个人能读懂它。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbənə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] ,

I have the honour to be , sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,

我很荣幸能成为先生，

[jɔːz] [əˈbiːdiəntli] , [ˈritʃəd] [ef] . [ˈbɜːtn] . "

Yours obediently , RICHARD F . BURTON . "
此致 顺从地 , 理查德 F . 伯顿 . "

此致，敬礼！理查德·F·伯顿

" [ðə; ði] - - [tʃɑːnsələ(r)] , [ˈbɒksfəd] .

" THE VICE - CHANCELLOR , OXFORD .
" 这 - - 校长 , 牛津 .

“牛津大学校长。”

" [ɪn] [djuː] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] : ?

" In due time came the reply : ?
" 在 到期的 时间 来了 这 回复 : ?

不久后，回复来了：？

[nəʊ] .

No .
不 .

不。

[viː] .

V .
V .

五、

[es ˈtiː] .

ST .
英石 .

英石。

[dʒɒnz] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈbɒksfəd] , [nəʊˈvembə(r)] 6th , - .

JOHN'S COLLEGE , OXFORD , November 6th , 1886 .
约翰的 大学 , 牛津 , 十一月 6th , - .

牛津圣约翰学院，1886 年 11 月 6 日。

" [diə(r)][sɜː(r)] ,

" Dear Sir ,
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

" [ai] [wi] [rɪˈmuːv] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ai] [ˈtriːtɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)][ˈletə(r)]

" I will remove from your mind the belief that I treated your former letter
" 我 将要 消除 从 你的 头脑 这 信仰 那 我 治疗 你的 以前的 信

[wið] [dɪsˈkɜːtəsi] .

with discourtesy .
和 失礼 .

“我将消除你对我之前那封信不敬的看法。”

" [ai] [meɪ] [seɪ] ,

" I may say ,
" 我 可能 说 ,

我可以说，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ə'piə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [kən'tein] ['eni] ['kwestʃən] [ɔ:(r)] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd]
that it did not appear to me to contain any question or request which I could
那 它 做过 不是 出现 到 我 到 包含 任何 问题 或者 要求 哪个 我 可以
[ˈɑ:nʌsə(r)] .
answer .
回答 .

在我看来，它似乎没有任何我可以回答的问题或请求。

[ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] ['fɔ:m(ə)] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ɪn] [sep'tembə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
You informed me that you had made formal application in September for a
你 知情的 我 那 你 有 制成 正式的 应用 在 九月 为了 一个
[lən] [ɒv; əv] [em es 'es] . ,
loan of MSS : ,
贷款 的 MSS : ,

你曾告诉我，你已于九月份正式申请了MSS的贷款。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
and your letter was to complain of the delay in considering this request .
和 你的 信 曾是 到 抱怨 的 这 延迟 在 考虑 这 要求 .

您的来信是为了抱怨处理这项请求的延误。

[ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪ'breəriən] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]
You told me that you had learned from the Librarian the cause of the
你 讲述 我 那 你 有 学习 从 这 图书管理员 这 原因 的 这
[dɪ'leɪ] ([ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔ:rəm]) ,
delay (the want of a quorum) ,
延迟 (这 想 的 一个 法定人数) ,

你告诉我，你已经从图书管理员那里得知了延误的原因（人数不足）。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [nəʊ] ['mi:tɪŋ] [fɔ:md]
and that he had intimated that there would probably be no meeting formed
和 那 他 有 暗示 那 那里 会 大概 是 不 会议 形成
[brɪ'fɔ:(r)] [ɒk'təʊbə(r)] 30th .
before October 30th .
前 十月 30th .

他还暗示，10月30日之前可能不会召开会议。

" [ju:; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" **You complained of this** ,
" 你 抱怨 的 这 ,

你曾抱怨过这件事，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stætju:t] ['regjəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒd'li:ən] [bʊks]
and suggested that the statute regulating the lending of the Bodleian books
和 建议 那 这 法令 调节 这 贷款 的 这 博德利图书馆 图书
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['spi:dəli] [rɪ'vaɪzɪd] .
should be speedily revised .
应该 是 迅速地 修改 .

并建议尽快修订规范博德利图书馆书籍借阅的法规。

" [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɔ:rəm] ,
" **As I had no power to make a quorum** ,
" 作为 我 有 不 力量 到 制作 一个 法定人数 ,

“由于我没有权力组成法定人数，

[nɔ:(r)] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'dɒptɪd] ;
nor to engage that your suggestion should be adopted ;
也不 到 从事 那 你的 建议 应该 是 已采用 ;
也不保证你的建议会被采纳；

[ænd; ənd][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ˈletə(r)] [meɪd] [nəʊ][dɪˈmɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
and as your letter made no demand for any further information ,

和 作为 你的 信 制成 不 要求 为了 任何 更远 信息 ,

鉴于您的来信并未要求提供任何其他信息，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [tu;; tə] [rɪˈzɜ:v] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th ,
I thought it best to reserve it for the meeting of the 30th ,

我 想法 它 最好的 到 预订 它 为了 这 会议 的 这 30th ,

我认为最好把它留到30号的会议上讨论。

[wen] [aɪ] [kəˈmju:nɪkeɪtɪd] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði][kjuəˈreɪtə] .
when I communicated it to the Curators .

什么时候 我 沟通 它 到 这 策展人 .

当我把它传达给策展人时。

" [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði][ˈletə(r)] ([ˈdeɪtɪd][nəʊˈvembə(r)] 3rd) , [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfeɪvəd] [em ˈi:] ,
" I will lay the letter (dated November 3rd) , with which you have favoured me ,

" 我 将要 躺 这 信 (日期 十一月 3rd) , 和 哪个 你 有 受青睐 我 ,

“我将把您赐予我的那封信（日期为11月3日）交给您。”

[brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][nekst] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kjuəˈreɪtə] .
before the next meeting of the Curators .

前 这 下一个 会议 的 这 策展人 .

在策展人下次会议之前。

[aɪ][beg][tu;; tə] [rɪˈmeɪn] ,
I beg to remain ,

我 求 到 保持 ,

我恳求留下，

[jɔ:z] [ˈfeɪθfəli] , ([saɪnd]) [dʒeɪ] . [ˈbeləmi] . "
Yours faithfully , (Signed) J . BELLAMY . "

此致 忠实 , (签名) J . 贝拉米 . "

此致敬礼，（签名）J·贝拉米。

" [sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [ef] . [ˈbɜ:tn] .
" SIR R . F . BURTON .

" 先生 拉 . F . 伯顿 .

“R·F·伯顿爵士。”

" [tu;; tə] [rɪˈzju:m] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
" To resume this part of the subject .

" 到 恢复 这 部分 的 这 主题 .

“继续讨论这部分内容。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪts] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [keɪt] [ˈweɪtɪŋ] [sɪks] [wi:ks] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfaɪnəli]
The following dates show that I was kept waiting six weeks before being finally

这 下列的 日期 展示 那 我 曾是 保留 等待 六 周 前 存在 最后

[ˈfeɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜ:rtɪst] [ɒv; əv][rɪˈfju:zəl, ri:-] :
favoured with the curtest of refusals :

受青睐 和 这 最短 的 拒绝 :

以下日期表明，我等了六周才最终得到最简短的拒绝：

[æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][sepˈtembə(r)] 13th , [ænd; ənd][sent] [ɒn] .
Application made on September 13th , and sent on .

应用 制成 在 九月 13th , 和 发送 在 .

申请于9月13日提交，并已发出。

[ɒŋ] ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] 25th , [kjuə'reitə][kʊd; kəd][nɒt] [fɔ:m] ['kwɔ:rəm] , [ænd; ənd] [dɪ'fɜ:d] [nekst]
On Saturday , September 25th , Curators could not form quorum , and deferred next
在 周六 , 九月 25th , 策展人 可以 不是 形式 法定人数 , 和 延期 下一个
[ˈmi:tɪŋ] [tɪl] ['sætədeɪ] , [ɒktəʊbə(r)] 9th .
meeting till Saturday , October 9th .
会议 直到 周六 , 十月 9th .

9 月 25 日星期六, 理事会未能达到法定人数, 并将下次会议推迟到 10 月 9 日星期六。

['sætədeɪ] , [ɒktəʊbə(r)] 9th .
Saturday , October 9th .
周六 , 十月 9th .

10月9日, 星期六。

[ə'ven] [nəʊ][ˈkwɔ:rəm] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:md] ,
Again no quorum ; and yet it might easily have been formed ,
再次 不 法定人数 ; 和 然而 它 可能 容易地 有 到过 形成 ,
仍然没有达到法定人数; 然而, 它原本很容易就能形成。

[æz; əz] [θri:] [kjuə'reitə][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ɔ:(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] .
as three Curators were on or close to the spot .
作为 三 策展人 是 在 或者 关闭 到 这 点 .
当时有三位策展人正在现场或附近。

['sætədeɪ] , [ɒktəʊbə(r)] 23rd .
Saturday , October 23rd .
周六 , 十月 23rd .

10月23日, 星期六。

[sɪks][kjuə'reitə][met][ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
Six Curators met and did nothing .
六 策展人 遇见 和 做过 没有什么 .
六位策展人开会讨论, 却什么也没做。

['sætədeɪ] , [ɒktəʊbə(r)] 30th .
Saturday , October 30th .
周六 , 十月 30th .

10月30日, 星期六。

[kjuə'reitə][met][ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [em 'i:][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [em 'es] .
Curators met and refused me the loan of MS .
策展人 遇见 和 拒绝 我 这 贷款 的 多发性硬化症 .

策展人与我见面, 拒绝了我将手稿借给我的请求。

[maɪ][ˈletə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [wɒz; wəz] [ri:d] , [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪs] [wɒz; wəz]
My letter addressed to the Vice - Chancellor was read , and notice was
我的 信 已解决 到 这 副 - 校长 曾是 读 , 和 注意 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sætədeɪ] ([dɪ'sembə(r)] 3rd ,
given for Saturday (December 3rd ,
给定 为了 周六 (十二月 3rd ,

我写给副校长的信已被宣读, 并通知将于星期六(12月3日)举行会议。

-) [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊʃn] , " [ðæt] [ðə; ði] [em 'es] . [rɪ'kwaiəd] [baɪ][sɜ:(r)][ɑ:(r)] . [ef] . ['bɜ:tn] [bi:; bi]
1886) of a motion , " That the MS . required by Sir R . F . Burton be
-) 的 一个 运动 , " 那 这 多发性硬化症 . 必需的 经过 先生 拉 . F . 伯顿 是
[lent] [tu:; tə][hɪm] " ?
lent to him " ?
借出的 到 他 " ?

1886 年) 一项动议, 内容为“将 R.F. Burton 爵士所需的稿件借给他”?

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] [ənˈles] [ðə; ði] [muːv] [wɜː(r); wə(r)]
and I was not to be informed of the matter unless the move were
和 我 曾是 不是 到 是 知情的 的 这 事情 除非 这 移动 是
[səkˈsesf(ə)] .
successful .
成功的 .

除非搬迁成功，否则我不会被告知此事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪˈtiː] [feɪld] .
Of course it failed .
的 课程 它 失败的 .

当然失败了。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][kjuəˈreɪtə] ([huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈdelɪgeɪts; ˈdelɪgəts][ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv]
One of the Curators (who are the delegates and servants of
一 的 这 策展人 (WHO 是 这 代表们 和 仆人 的
[kɒnvəˈkeɪʃn]) [wɒz; wəz] [ˈmɔːtəli] [əˈfendɪd] [baɪ][maɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] " [ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
Convocation) was mortally offended by my letter to " The Academy ,
召集) 曾是 致命的 被冒犯了 经过 我的 信 到 " 这 学院 ,
一位策展人（即学院的代表和服务人员）对我写给“学院”的信感到非常愤怒，

" [ænd; ənd] [əʊd] [ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] [ˈsmɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [maɪnd][baɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [emˈiː] [ˈsɪmplɪ]
" and showed the normal smallness of the official mind by opposing me simply
" 和 显示 这 普通的 小 的 这 官方的 头脑 经过 反对 我 简单地
[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈlɜːnɪd] [ˈbɒdi] .
because I told the truth concerning the laches of his " learned body .
因为 我 讲述 这 真相 有关 这 锁骨 的 他的 " 学习 身体 .
“仅仅因为我说了关于他‘学术机构’懈怠的真相，他就反对我，这显示了官方思想的狭隘。

" [ˈmiːnwaɪl] [ai][hæd; həd] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈɒnərəb(ə)l] [ðə; ði]
" Meanwhile I had addressed the following note to the Most Honourable the
" 同时 我 有 已解决 这 下列的 笔记 到 这 最多 尊敬的 这
[ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti] . -
Chancellor of the University . 422
校长 的 这 大学 . -

“与此同时，我已向尊敬的大学校长递交了以下便条。422

- , [ˈdɔːsɪt] [striːt] , [ˈpɔːrtmən] [skweə(r)] , [nəʊˈvembə(r)] 30th , - .
23 , DORSET STREET , PORTMAN SQUARE , November 30th , 1886 .
- , 多塞特郡 街道 , 波特曼 正方形 , 十一月 30th , - .

1886 年 11 月 30 日，波特曼广场多塞特街 23 号。

" [maɪ] [lɔːd] ,
" MY LORD ,
" 我的 主 ,

我的主啊，

" [ai] [ˈdiːpli] [rɪˈgret] [ðæt][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒdˈliːən] [ˈlaɪbrəri] , [ˈɒksfəd] ,
" I deeply regret that the peculiar proceedings of the Bodleian Library , Oxford ,
" 我 深 后悔 那 这 奇特 诉讼程序 的 这 博德利图书馆 图书馆 , 牛津 ,
“我深感遗憾，牛津大学博德利图书馆的特殊做法，

[nəˈsesɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [sʌm; səm]
necessitate a reference to a higher authority with the view of eliciting some
需要 一个 参考 到 一个 更高 权威 和 这 看法 的 引发 一些
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

需要向上级机关求证，以期得到解释。

" [ðə; ði] [kɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kjuə'reitə][pʊ; əv][ðə; ði] [bɒd'liːən]
" **The correspondence which has passed between the Curators of the Bodleian**
" 这 一致 哪个 有 通过了 之间 这 策展人 的 这 博德利图书馆
[ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] .
Library and myself will be found in the accompanying printed paper .
图书馆 和 我 将要 是 成立 在 这 随同 打印 纸 .
“我与博德利图书馆馆长之间的往来信件将在随附的印刷文件中查阅。”

" [hiə(r)][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɔːri'entəlist] ['kɒŋɡres] , [vi'enə]
" **Here it may be noticed that the Committee of the Orientalist Congress , Vienna**
" 这里 它 可能 是 注意到 那 这 委员会 的 这 东方学家 国会 , 维也纳
,
.
.
“这里值得注意的是，维也纳东方学大会委员会，

[ɪz] [prɪ'peəriŋ] [tuː; tə] [mɪ'mɔːrɪəlaɪz] [eɪtʃ] . [em] . - [es] ['sekrət(ə)rɪ] [pʊ; əv] [stɛɪt] ,
is preparing to memorialise H . M . ' s Secretary of State ,
是 准备 到 纪念 H . M . - s 秘书 的 状态 ,
正准备向英国国务大臣提交备忘录，

[preɪŋ] [ðæt] ['pɑːləmənt] [wɪl] [ɪm'paʊə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][tuː; tə][lend] [aʊt][ɔːri'ent(ə)l][em es 'es] .
praying that Parliament will empower the British Museum to lend out Oriental MSS .
祈祷 那 议会 将要 赋能 这 英国 博物馆 到 借 出去 东方 MSS .
祈祷议会授权大英博物馆外借东方手稿。

[ʌndə(r)][ˈprɒpə(r)] [gæɾən'tiːz] .
under proper guarantees .
在下面 恰当的 保证 .
在适当的担保下。

[ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪdən] ['kɒŋɡres] [pʊ; əv] - ; [ænd; ənd]
The same measure had been proposed at the Leyden Congress of 1883 ; and
这 相同的 措施 有 到过 建议的 在 这 莱顿 国会 的 - ; 和
[ðʌs] [æŋ; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
thus an extension ,
因此 一个 扩大 ,
同样的措施曾在1883年的莱顿会议上提出过；因此，这是一项延期措施。

[ˈrɑːðə(r)][ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ləʊn] - ['sɪstəm] [hæz; həz] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [jʊərə'piːən]
rather than a contraction of the loan - system has found favour with European
相当 比 一个 收缩 的 这 贷款 - 系统 有 成立 偏爱 和 欧洲的
[sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] . -
savants . 423
学者 . -
相比之下，缩减贷款体系更受欧洲学者青睐。423

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [maɪ] [lɔːd] ,
" **I believe , my Lord ,**
" 我 相信 , 我的 主 ,
“我相信，我的主，

[ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['stætʃuːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['slɒbdʒɪkt][pʊ; əv][ðə; ði] [bɒd'liːən] [ləʊnz] [pʊ; əv] [bʊks] [ænd; ənd]
that a new statute upon the subject of the Bodleian loans of books and
那 一个 新的 法令 之上 这 主题 的 这 博德利图书馆 贷款 的 图书 和
[em es 'es] . [ɪz] [kən'fesɪdli] [rɪ'kwaɪəd] ,
MSS . is confessedly required ,
MSS . 是 坦白地说 必需的 ,
显然，有必要制定一项关于博德利图书馆图书和手稿借阅的新法规。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪts] [ʻəʊnli][ðə; ði] [ɪ'niʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:səti] ,
and that it awaits only the initiative of the Chancellor of the University ,
和 那 它 等待 仅有的 这 倡议 的 这 校长 的 这 大学 ,
而这一切，只待大学校长采取行动。

[wɪ'dəʊt] [hu:z] [ə'pru:v(ə)] [aɪ 'ti:] [kænəʊt] [bi:; bi] [pɑ:st] .
without whose approval it cannot be passed .
没有 谁 赞同 它 不能 是 通过了 .
没有他的批准，就无法通过。

[ai][hæv; həv] , & [si:] . , ([saɪnd]) [ɪ'ritʃəd] [ef] . ['bɜ:tn] . "
I have , & c . , (Signed) RICHARD F . BURTON . "
我 有 , & c . , (签名) 理查德 F . 伯顿 . "
我已收到，等等，(签名) 理查德·F·伯顿。”

" [ðə; ði] [raɪt] [ˈɒnərəb(ə)] [ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] .
" THE RIGHT HONOURABLE THE CHANCELLOR .
" 这 正确的 光荣的 这 校长 .
尊敬的校长阁下。

" [maɪ][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˈbi:ɪŋ] [ʻəʊnli] [pʌb'lısəti] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪ'plai]
" My object being only publicity I was not disappointed by the following reply
" 我的 目的 存在 仅有的 宣传 我 曾是 不是 失望的 经过 这 下列的 回复
: ?
: ?
: ?
“我的目的仅仅是宣传，所以对以下回复并不失望：？ ”

[ˈhætfi:ld] [haʊs] , [ˈhætfi:ld] , [hɜ:rts] , [dɪ'sembə(r)] 1st , - .
HATFIELD HOUSE , HATFIELD , HERTS , December 1st , 1886 .
哈特菲尔德 房子 , 哈特菲尔德 , 赫茨 , 十二月 1st , - .
赫特福德郡哈特菲尔德哈特菲尔德庄园，1886 年 12 月 1 日。

" [diə(r)] [sɜ:(r)] [ɪ'ritʃəd] ,
" DEAR SIR RICHARD ,
" 亲爱的 先生 理查德 ,
尊敬的理查德先生：

" [ai][beg][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [wɪð] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
" I beg to acknowledge your letter of the 30th of November with enclosure .
" 我 求 到 承认 你的 信 的 这 30th 的 十一月 和 外壳 .
“我谨回复您11月30日的来信及附件。

" [ai][hæv; həv] , [haʊ'veə(r)] , [nəʊ][ˈpaʊə(r)] [ʻəʊvə(r)][ðə; ði] [bɒd'li:ən] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ai]
" I have , however , no power over the Bodleian Library , and , therefore , I
" 我 有 , 然而 , 不 力量 超过 这 博德利图书馆 图书馆 , 和 , 所以 , 我
[eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] .
am unable to assist you .
是 无法 到 协助 你 .
“然而，我对博德利图书馆没有权力，因此，我无法为您提供帮助。”

[jɔ:z] , [ˈveri] [ˈtru:li] , ([saɪnd]) [ˈsɔ:lzbəri] . "
Yours , very truly , (Signed) SALISBURY . "
此致 , 非常 真的 , (签名) 索尔兹伯里 . "
此致，敬礼！（签名）索尔兹伯里。

" [sɜ:(r)] [ɪ'ritʃəd] [ef] . ['bɜ:tn] , [keɪ] . [si:] . [em] . [dʒi:] .
" SIR RICHARD F . BURTON , K . C . M . G .
" 先生 理查德 F . 伯顿 , K . C . M . G .
理查德·F·伯顿爵士，KCMG

" [ɒn] [ˈdʒænjʊəri] - , - , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] " [bɒdˈliːən] [ˈmiːtɪŋ] ,
" On January 29 , 1887 , there was another " Bodleian Meeting ,
" 在 一月 - , - , 那里 曾是 其他 " 博德利图书馆 会议 ,
1887年1月29日，又举行了一次“博德利会议”。

" [ɔːl] [ðə; ði] [kjuə'reitə] [seɪv] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv]
" all the Curators save one being present and showing evident symptoms of
" 全部 这 策展人 节省 一 存在 展示 和 显示 明显 症状 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

除了一个策展人外，其他策展人都到场了，并且表现出明显的商业迹象。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [læʊnz] [ˈentəd] [ɒn] [ðə; ði] [əˈdʒendə] [ˈpeɪpə(r)] [ræn] [ðʌs] : ?
The last application on the list of loans entered on the Agenda paper ran thus : ?
这 最后的 应用 在 这 列表 的 贷款 进入 在 这 议程 纸 跑 因此 : ?
议程文件上列出的贷款申请清单中的最后一项内容如下：？

[viː] [em ˈes] .
V MS .
V 多发性硬化症 .

V MS。

[bɑːdl] .
Bodl .
博德尔 .

博德尔。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

- - - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ([ðə; ði] [ˈsevən] [vɑːlz] .
550 - 556 to the British Museum (the 7 vols .
- - - 到 这 英国 博物馆 (这 7 卷 .

550-556 至大英博物馆（7 卷）。

[səkˈsesɪvli]) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ef] . [ef] . - [ˈeɪdʒənt] .
successively) for the use of Mr . F . F . Arbuthnot's Agent .
依次) 为了 这 使用 的 先生 . F . F . - 代理人 .
(依次) 供 FF Arbuthnot 先生的代理人使用。

[[ðə; ði] [em ˈes] . [ˈleɪtli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [sɜː(r)] [ɑː(r)] . [ˈbɜːtn] .
[The MS . lately refused to Sir R . Burton .
[这 多发性硬化症 . 最近 拒绝 到 先生 拉 . 伯顿 .
[最近拒绝了伯顿爵士的MS。

[ˈmɪstə(r)] . [ɑːˈbʌθnɒt] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒpɪd] .]
Mr . Arbuthnot wishes to have it copied .]
先生 . 阿布斯诺特 愿望 到 有 它 复制 .]
阿布斯诺特先生希望复印一份。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈdʒɪəs] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [drɪˈvɪnəti] ([ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɪns]
It was at once removed by the Regius Professor of Divinity (Dr . Ince
它 曾是 在 一次 已移除 经过 这 雷吉乌斯 教授 的 神 (博士 . 自
) [ænd; ənd] [ˈkærid] [nem] . [kɒn] .
) and carried nem . con .
) 和 携带 nem . 康 .
它立即被钦定神学教授（Ince 博士）移除，并被 nem. con.

[ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [bəd'li:ən] [bʊks] [ænd; ənd][,em es 'es] .
that , until the whole question of lending Bodleian books and MSS .
那 , 直到 这 所有的 问题 的 贷款 博德利图书馆 图书 和 MSS .
直到博德利图书馆书籍和手稿的借阅问题出现。

[ðen] [brɪ'fɔ:(r)] ['kaʊns(ə)l] , [bi:; bi] ['defɪnətli] ['set(ə)ld] , [nəʊ] [æplɪ'keɪ(ə)nz] [bi:; bi] [entə'teɪnd] ; [ænd; ənd]
then before Council , be definitely settled , no applications be entertained ; and
然后 前 理事会 , 是 确实 定居 , 不 应用程序 是 娱乐 ; 和
[ðʌs] [prə'fesə(r)] [væn] ['heltən] ,
thus Professor Van Helton ,
因此 教授 范 赫尔顿 ,
然后提交理事会, 必须明确表决, 不再受理任何申请; 因此, 范·赫尔顿教授

[bər'na:rd] [koʊlbɑ:k] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɑ:'bʌθnɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [du:md] , [laɪk] [maɪ'self] , [tu:; tə][bi:; bi]
Bernard Kolbach and Mr . Arbuthnot were doomed , like myself , to be
伯纳德 科尔巴赫 和 先生 . 阿布斯诺特 是 注定失败 , 喜欢 我 , 到 是
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .
伯纳德·科尔巴赫和阿布斯诺特先生注定要和我一样失望。

[ɒn] ['dʒænjʊəri] - , - ,
On January 31 , 1887 ,
在 一月 - , - ,
1887年1月31日 ,

[ə; eɪ] [heb'dɒməd(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nju:] ['lendɪŋ] ['stætju:t]
a hebdomadal Council was called to deliberate about a new lending statute
一个 每周 理事会 曾是 称为 到 商榷 关于 一个 新的 贷款 法令
[fɔ:(r); fə(r)] [səb'mɪʃn] [tu:; tə] [kɒnvə'keɪʃn] ;
for submission to Convocation ;
为了 提交 到 召集 ;
每周召开一次会议, 审议一项新的贷款法规, 提交议会审议;

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'mendmənt] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] " [ˈbɒksfəd] [ju:nɪ'vɜ:səti] [gə'zet] .
and an amendment was printed in the " Oxford University Gazette .
和 一个 修正案 曾是 打印 在 这 " 牛津 大学 公报 .
并在《牛津大学公报》上刊登了一项修正案。

" [aɪ 'ti:] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði][kjuə'reɪtə][baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdi] ,
" **It proposed that the Curators by a vote of two - thirds of their body ,**
" 它 建议的 那 这 策展人 经过 一个 投票 的 二 - 三分之一 的 他们的 身体 ,
“它提议由理事会以三分之二成员的投票表决通过,

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [sɪks] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rəm] , [maɪt] [lend] [bʊks] [ɔ:(r)][,em es 'es] . [tu:; tə] ['stju:dnts]
and at least six forming a quorum , might lend books or MSS . to students
和 在 至少 六 成型 一个 法定人数 , 可能 借 图书 或者 MSS . 到 学生
,
,
,
至少六人组成法定人数, 可以向学生借出书籍或手稿。

['weðə(r)] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɔ:(r)][nɒt] ; ['sʌbdʒɪkt] , [wen] [ðə; ði] [ləʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['speɪ(ə)l]
whether graduates or not ; subject , when the loans were of special
无论 毕业生 或者 不是 ; 主题 , 什么时候 这 贷款 是 的 特别的
['vælju:] , [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [kɒnvə'keɪʃn] .
value , to the consent of Convocation .
价值 , 到 这 同意的 召集 .
无论是否为毕业生; 但当贷款具有特殊价值时, 须经毕业典礼委员会同意。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] [ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] " ([ˈdʒænjuəri] 25th ; [ˈeɪprəl] 28th ;
Presently the matter was discussed in " The Times " (January 25th ; April 28th ;
目前 这 事情 曾是 讨论 在 " 这 《时代周刊》 " (一月 25th ; 四月 28th ;
[ænd; ənd] [meɪ] 31st) ,
and May 31st) ,
和 可能 31st) ,

目前，《泰晤士报》(1月25日、4月28日和5月31日) 对此事进行了讨论。

[wɪtʃ] [ˈsɪmpli] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [tʃændlərz] [ˈvɪɡərəs] [ˈpæmfliːts] .
which simply re - echoed the contention of Mr . Chandler's vigorous pamphlets .
哪个 简单地 关于 - 回声 这 争论 的 先生 . 钱德勒的 蓬勃 小册子 .
- [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɒv; əv][ɪts] [kɒrəˈspɒndənt] " [ef] . [em] . [em] . " ([meɪ] 6th ,
424 Despite the letters of its correspondent " F . M . M . " (May 6th ,
- 尽管 这 信件 的 它是 通讯员 " F . M . M . " (可能 6th ,
这只不过是重复了钱德勒先生在其措辞激烈的宣传册中的论点。424 尽管其通讯员“FMM”(5月6日) 来信，

-) , [ə; eɪ] " [həʊst][ɪn] [hɪmˈself] ,
1887) , a " host in himself ,
-) , 一个 " 主持人 在 他自己 ,
1887 年), “他本身就是一个主人，

" [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsensəb(ə)]
" who ought to have added the authority of his name to the sensible
" WHO 应该 到 有 额外 这 权威 的 他的 姓名 到 这 明智的
[ˈmeɪzəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprəʊˈpaʊnd] ,
measures which he propounded ,
措施 哪个 他 提出的 ,
“他本应将自己的名誉赋予他所提出的那些明智措施以权威性，

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈdʒɜːn(ə)] [tʊk] [ə; eɪ][sentɪˈment(ə)] [vjuː] [ɒv; əv] " - [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈlaɪbrəri] "
the leading journal took a sentimental view of " Bodley's incomparable library "
这 领导 杂志 采取 一个 感伤的 看法 的 " - 无与伦比 图书馆 "
[ænd; ənd] [ˈstrɒŋli] [ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈrelɪgeɪt] [tuː; tə] [kəmˈpærətɪv] [ɪnjəˈʊtɪlɪti] .
and strongly advocated its being relegated to comparative inutility .
和 强烈 倡导者 它是 存在 降级 到 比较 无用性 .
该权威期刊对“博德利无与伦比的图书馆”抱有感伤的看法，并强烈主张将其贬为相对无用之物。

[ɒn] [meɪ] - , - , [æn; ən] [əˈmendmənt] [ˈpræktɪkli] [fəˈbɪdɪŋ] [ɔːl] [ləʊnz] [keɪm] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
On May 31 , 1887 , an amendment practically forbidding all loans came before the
在 可能 - , - , 一个 修正案 几乎 禁止 全部 贷款 来了 前 这
[haʊs] .
House .
房子 .
1887 年 5 月 31 日，一项实际上禁止所有贷款的修正案提交众议院审议。

[ɪn] [veɪn] [prəˈfesə(r)] [ˈfriːmən] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][nɒt][æn; ən][ˈaɪdl][bʌt; bət][ə; eɪ] [tuːl] [wɪtʃ]
In vain Professor Freeman declared that a book is not an idol but a tool which
在 徒劳 教授 弗里曼 声明 那 一个 书 是 不是 一个 偶像 但 一个 工具 哪个
[mʌst; məst][weə(r)] [aʊt] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] .
must wear out sooner or later .
必须 穿 出去 很快 或者 之后 .
弗里曼教授徒劳地宣称，书籍不是偶像，而是一种工具，迟早会磨损。

[tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] - [laɪˈbreəriən] [pruːvd] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
To no purpose Bodley's Librarian proved that of 460 ,
到 不 目的 - 图书管理员 已证实 那 的 - ,
博德利图书馆馆员徒劳地证明了460，

- [ˈprɪntɪd] [ˈvɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈæʊnli] - [hæd; həd] [biːn] [lent] [aʊt] ,
000 printed volumes in the collection only 460 had been lent out ,
- 打印 卷 在 这 收藏 仅有的 - 有 到过 借出的 出去 ,
馆藏印刷书籍共 000 册，仅外借了 460 册。

[ænd; ʌnd][ʊv; əv] [ðɪːz] [ˈəʊnli][wʌn][hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

and of these only one had been lost .

和 的 这些 仅有的 一 有 到过 丢失的 .

其中只有一人遗失。

[ðə; ði] [ə'mendmənt] [fə'bidɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʊv; əv] ['lendiŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] - [vəʊts]

THE AMENDMENT FORBIDDING THE PRACTICE OF LENDING WAS CARRIED BY 106 VOTES .

这 修正案 禁止 这 实践 的 贷款 曾是 携带 经过 - 投票

[tuː; tə] - .

TO 60 .

到 - .

禁止放贷行为的修正案以 106 票对 60 票获得通过。

[ˈpɜːsənəli] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [dɪs'sætɪsfaid] [wɪð] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] .

Personally I am not dissatisfied with this proceeding .

亲自 我 是 不是 不满 和 这 进行中 .

就我个人而言，我对这个程序并不不满。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['retrəgreɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

It is retrograde legislation befitting the days when books were chained to the

它 是 逆行 立法 合适 这 天 什么时候 图书 是 连锁 到 这

[desks] .

desks .

桌子 .

这是倒退的立法，就像书籍被锁在书桌上的时代一样。

[aɪ 'tiː] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] ['sɪmptəm] ? [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʊv; əv] [ɪk'striːm] ['meʒəz] .

It suffers from a fatal symptom ? the weakness of extreme measures .

它 遭受 从 一个 致命的 症状 ? 这 弱点 的 极端 措施 .

它有一个致命的症状：采取极端措施的弊端。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'ækʃn] :

And the inevitable result in the near future will be a strong reaction :

和 这 不可避免的 结果 在 这 靠近 未来 将要 是 一个 强的 反应 :

而近期内必然会产生强烈的反响：

[ˌkɒnvə'keɪʃn] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɒpt][sʌm; səm] ['pæliˌeɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːv(ə)]

Convocation will presently be compelled to adopt some palliation for the evil

召集 将要 目前 是 被迫 到 采纳 一些 缓和 为了 这 邪恶的

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['fɒli] .

created by its own folly .

创建 经过 它是自己的 蠢事 .

议会近期将被迫采取一些措施来缓解其自身愚蠢行为所造成的恶果。

[ðə; ði][nekst] [muːv] ['ædɪd] ['miːnnəs] [tuː; tə] [ɪ'nəːtnɪs] .

The next move added meanness to inertness .

这 下一个 移动 额外 卑鄙 到 惰性 .

下一步行动在冷漠的基础上又增添了一层卑鄙。

[aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] ['mɪstə(r)] . [ɪː] . [biː] . ['nɪkəlsn] , - [laɪ'breəriən] ,

I do not blame Mr . E . B . Nicholson , Bodley's Librarian ,

我 做 不是 责备 先生 . E . B . 尼科尔森 , - 图书管理员 ,

我并不责怪博德利图书馆的馆员EB·尼科尔森先生。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃɔɪs] ['spesɪmən] : - /

because he probably had orders to write the following choice specimen : 30 /

因为 他 大概 有 订单 到 写 这 下列的 选择 标本 : - /

[θriː] / - .

3 / 1887 .

3 / - .

因为他可能奉命写下以下精选样本：30/3/1887。

" [diə(r)] [sɜ:(r)] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:tn] ,
" **DEAR SIR RICHARD BURTON** ,
" 亲爱的 先生 理查德 伯顿 ,

尊敬的理查德·伯顿爵士：

" [ai][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [tu:] [vɔ:lz] .
" **I have received two vols** .
" 我 有 已收到 二 卷 .

我收到了两卷书。

[ɒv; əv][fɔ:(r)] ([ri:d] [sɪks]) - [ˌsʌplɪˈmentəl] [naɪts] - [wɪð] [ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n [fɔ:m] .
of four (read six) ' Supplemental Nights ' with a subscription form .
的 四 (读 六) - 补充 夜晚 - 和 一个 订阅 形式 .

包含四晚（实为六晚）“额外住宿”，需填写订阅表格。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɒdˈli:ən] [emˈes] . [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒpɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈvɒlju:m] ,
If a Bodleian MS is to be copied for any volume ,
如果 一个 博德利图书馆多发性硬化症 是 到 是 复制 为了 任何 体积 ,

如果需要将博德利图书馆的手稿复制到任何卷册中，

[ai][mʌst; məst] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ðæt] [ˈvɒlju:m] [bi:; bi] [səˈplɑ:d] [tu:; tə][ju:ˈes][ˈgræɪtɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑ:tɪs] .
I must stipulate that that volume be supplied to us gratis .
我 必须 规定 那 那 体积 是 供应 到 我们 免费 .

我必须规定，该卷资料必须免费提供给我们。

[ˈaɪðə(r)][maɪ] [li:v] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kjuəˈreɪtə] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊ:pəs] [ɒv; əv] [ˈkɒpiɪŋ]
Either my leave or that of the Curators is required for the purpose of copying
任何一个 我的 离开 或者 那 的 这 策展人 是 必需的 为了 这 目的 的 复制

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
for publication ,
为了 发布 ,

如需复制用于出版，必须获得我的许可或策展人的许可。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɪpjuleɪ](ə)n] .
and I have no doubt that they would make the same stipulation .
和 我 有 不 怀疑 那 他们 会 制作 这 相同的 规定 .

我毫不怀疑他们会提出同样的条件。

[ai] [fi:l] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [nɒt] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ju:ˈes][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I feel sure you would in any case not propose to charge us for such a
我 感觉 当然 你 会 在 任何 案件 不是 提出 到 收费 我们 为了 这样的 一个

[ˈvɒlju:m] ,
volume ,
体积 ,

我相信无论如何，你们都不会打算就这么大的数量向我们收费。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ai][hɪə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ][ai][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə]
but until I hear from you I am in a difficulty as to how to reply to
但 直到 我 听到 从 你 我 是 在 一个 困难 作为 到 如何 到 回复 到

[ðə; ði] [səbˈskɪp](ə)n [fɔ:m] [ai][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] .
the subscription form I have received .
这 订阅 形式 我 有 已收到 .

但是，在我收到您的回复之前，我不知道该如何回复我收到的订阅表格。

[jɔ:z] [ˈfeɪθfəli] , ([saɪnd]) [i:] . [bi:] . [ˈnɪkəlsn] , [laɪˈbreərɪən] .
Yours faithfully , (Signed) E . B . NICHOLSON , Librarian .
此致 忠实 , (签名) E . B . 尼科尔森 , 图书管理员 .

此致敬礼，（签名）EB NICHOLSON，图书馆员。

" [ðə; ði][ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈpeɪpəz] , [tu:] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈrʌblɪʃt] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [eɪt]] .
" The able and energetic papers , two printed and one published by Mr . H .
" 这 有能力的 和 精力充沛 文件 , 二 打印 和 一 已发布 经过 先生 : H :
[ˈdʌblju:] . [ˈtʃɑːndlə(r)] ,
W . Chandler ,
W : 钱德勒 ,

“这两篇才华横溢、充满活力的论文，其中两篇由HW Chandler先生印刷出版，一篇由他本人出版，
[ɒv; əv] [ˈpembrʊk] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈbɒksfəd] , [ˈklɪləi] [pruːv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [fækts] : ? [wʌn] .
of Pembroke College , Oxford , clearly prove the following facts : ? 1 .
的 彭布罗克 大学 , 牛津 , 清楚地 证明 这 下列的 事实 : ? 1 :

牛津大学彭布罗克学院的教授们清楚地证明了以下事实： ? 1.
[ðæt] [ɒn][dʒuːn] - , - ,
That on June 20 , 1610 ,
那 在 六月 - , - ,
1610年6月20日，

[ə; eɪ] [bɒdˈliːən] [ˈstætʃuːt] [pəˈremptɹəli] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ˈeni] [bʊks] [ɔː(r)] [ˈmænjʊskɹɪpts] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [aʊt]
a Bodleian Statute peremptorily forbade any books or manuscripts being taken out
一个 博德利图书馆 法令 专断地 禁止 任何 图书 或者 手稿 存在 已采取 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] . [tuːˈtuː] .
of the Library . 2 .
的 这 图书馆 : 2 :

博德利图书馆的一项法令明确禁止将任何书籍或手稿带出图书馆。 2.
[ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [pəˈremptəri] [ænd; ənd][kætəˈɡɒrɪk(ə)] [fəˈbɪdɪns] [baɪ] [ˈbɒdli] , [ˈseldən] ,
That , despite the peremptory and categorical forbiddance by Bodley , Selden ,
那 , 尽管 这 蛮横 和 分类 禁酒令 经过 博德利 , 塞尔登 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

尽管博德利、塞尔登等人明确禁止，
[ɒv; əv] [ˈlendɪŋ] [bɒdˈliːən] [bʊks] [ænd; ənd][ˌem es ˈes] . ,
of lending Bodleian books and MSS .
的 贷款 博德利图书馆 图书 和 MSS : ,
出借博德利图书馆藏书和手稿。

[ləʊnz] [ɒv; əv][bəʊθ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˈʌpwədʒ] [ɒv; əv] [tu:] [ˈsentʃəɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] . [θri:] .
loans of both have for upwards of two centuries formed a precedent . 3 .
贷款 的 两个都 有 为了 向上 的 二 几个世纪 形成 一个 先例 : 3 :
两个多世纪以来，两者的贷款都已成为一种先例。 3.

[ðæt] - [ˈstætʃuːt] ([dʒuːn] 20th , [æŋ; ən] . -) [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ænd; ənd] [əˈfɪʃəli]
That Bodley's Statute (June 20th , An . 1610) was formally and officially
那 - 法令 (六月 20th , 一个 : -) 曾是 正式地 和 官方
[ˈæbrəʊgeɪt] [baɪ] [ˌkɒnvəˈkeɪʃn] [ɒn] [meɪ] 22nd ,
abrogated by Convocation on May 22nd ,
废除 经过 召集 在 可能 22nd ,
博德利法令（1610 年 6 月 20 日）于 5 月 22 日由议会正式废除。

- ; [ˌkɒnvəˈkeɪʃn] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lend] . [fɔːr] .
1856 ; Convocation retaining the right to lend . 4 .
- ; 召集 保留 这 正确的 到 借 : 4 :
1856年；大会保留借贷权。 4.

[ðæt] [ə; eɪ] " [ˈprɪvəlɪdʒd] [lɪst] " [pɒv; əv] (-) [ˈbɒrəʊəz] [ˈprez(ə)ntli] [əˈrəʊz][ænd; ənd][ɪz][ˈspəʊkən][pɒv; əv]
That a " privileged list " of (113) borrowers presently arose and is spoken of
那 一个 " 特权 列表 " 的 (-) 借款人 目前 出现 和 是 说 的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔ:m(ə)] [ˈpræktɪs] : ?
as a normal practice : ?
作为 一个 普通的 实践 : ?

目前已经出现了一份包含 113 名借款人的“特权名单”，并且被认为是一种正常做法：？

[ˈsaɪkɒt][məʊz][fju:ɪt] , [sez] [ðə; ði][ˈstætju:t] ([tɪt] . [ˈeks ˈeks] .
sicut mos fuit , says the Statute (Tit . xx .
sicut 莫斯 水果 , 说道 这 法令 (山雀 . xx .

《规约》规定，“sicut mos fuit”(Tit. xx.

[θri:] . [eɪ] § -) [pɒv; əv] - ; [ænd; ənd] , [ˈlɑ:stli] , [faɪv] .
iii . Â § 11) of 1873 ; and , lastly , 5 .
三、 . 一个 § -) 的 - ; 和 , 最后 , 5 .

iii. 1873 年第 11 条；以及，最后，5.

[ðæt] [ləʊnz] [pɒv; əv][em es ˈes] .
That loans of MSS .
那 贷款 的 MSS .

MSS的贷款。

[ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [bʊks] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [ˈjɪəz] [bi:n] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [əˈpru:vɪd] [ˈpʌblɪk]
and printed books have for years been authorised to approved public
和 打印 图书 有 为了 年 到过 授权 到 得到正式认可的 民众
[ˈlaɪbrəɪz] .
libraries .
图书馆 .

多年来，印刷书籍一直被授权给指定的公共图书馆。

[ˈɑ:ftə(r)] [ði:z] [ˈpremɪsɪz] [aɪ] [prəˈsi:d] [tu:; tə][ˈnəʊtɪs] [ˈlðə(r)] [pɔɪnts] [ˈbeərɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ,
After these premises I proceed to notice other points bearing upon the subject which ,
后 这些 前提 我 继续 到 注意 其他 积分 轴承 之上 这 主题 哪个 ,
在上述前提之后，我继续指出与该主题相关的其他几点，即：

[ˈkjʊəriəs][tu:; tə][seɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [nɪˈgлектɪd] [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪɡˈhɔ:d] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃɑ:ndlə(r)]
curious to say , are utterly neglected or rather ignored by Mr . Chandler
好奇的 到 说 , 是 完全地 被忽视的 或者 相当 忽略 经过 先生 . 钱德勒

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [taɪmz] .
and " The Times .
和 " 这 《时代周刊》 .

奇怪的是，钱德勒先生和《泰晤士报》完全忽视了他们，或者更确切地说，是无视了他们。

" [sɜ:(r)] [ˈtɒməs] [ˈbɒdli] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdemd] [ˈstjʊdnts] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði]
" Sir Thomas Bodley never would have condemned students to study in the
" 先生 托马斯 博德利 绝不 会 有 谴责 学生 到 学习 在 这
[bɒdˈli:ən] [hæd; həd][hi:; hi] [nəʊn] [ðə; ði] [peɪnz] [ˈfɔ:teɪz; ˈfɔ:ti:z]
Bodleian had he known the peines fortes
博德利图书馆 有 他 已知 这 佩恩斯 强

如果托马斯·博德利爵士知道博德利图书馆的种种弊端，他绝不会强迫学生在那里学习。

[et] [djuə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeəˈbaɪ] [du:md] .
et dures to which in these days they are thereby doomed .
等 困境 到 哪个 在 这些 天 他们 是 从而 注定失败 .

并且他们如今注定要遭受这样的苦难。

" [səʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][səʊ][pɪˈkju:liə(r)][ɪz][ɪts] [kənˈstrʌkʃn] , " [sez] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] ,
" So picturesque and so peculiar is its construction , " says a writer ,
" 所以 如画 和 所以 奇特 是 它是 建造 , " 说道 一个 作家 ,
一位作家说：“它的建筑风格如此优美，如此奇特。”

" [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪnˈʃuəz] [ðə; ði][ˈmæksɪməm][pɒv; əv] [ɪnɪˈfɪnsi] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] .
" **that it ensures the maximum of inefficiency and discomfort** .
" 那 它 确保 这 最大限度 的 效率低下 和 不适 .
“它确保了效率低下和不适感达到最大程度。”

" [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)][pɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
" **The whole building is a model of what a library ought not to be** .
" 这 所有的 建筑 是 一个 模型 的 什么 一个 图书馆 应该 不是 到 是 .
“整栋建筑简直就是图书馆不应该有的样子。”

[aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][wʌns][ˈəʊvə(r)][ˈsɒlɪd][ænd; ənd] [rɪkɪti] : [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [pɒv; əv] [bʊks] [ɪz]
It is at once over solid and rickety : room for the storage of books is
它 是 在 一次 超过 坚硬的 和 摇摇欲坠的 : 房间 为了 这 贮存 的 图书 是
[ˈwɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,
它既坚固又摇摇欲坠：需要有存放书籍的空间，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈwʊdn] [sˈteəkəsɪz] , [laɪk] [ˈtʌtʃwʊd] [ɔː(r)][ˈtɪndə(r)] , [ɡɪv] [wʌn][ðə; ði] [ˈʃʌdə] [tuː; tə]
and its wooden staircases , like touchwood or tinder , give one the shudders to
和 它是 木制的 楼梯 , 喜欢 触木 或者 火种 , 给 一 这 颤抖 到
[θɪŋk] [pɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
think of fire .
思考 的 火 .
它的木制楼梯，就像引火物或火绒一样，一想到火就让人不寒而栗。

[truː] , [ˈmætʃɪz] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ;
True , matches and naked lights are forbidden in the building ;
真的 , 比赛 和 裸 灯 是 禁止 在 这 建筑 ;
没错，大楼内禁止使用火柴和明火；

[bʌt; bət][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] [prəʊəˈbɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈɡɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
but all know how these prohibitions are regarded by the public ,
但 全部 知道 如何 这些 禁令 是 认为 经过 这 民众 ,
但大家都知道公众是如何看待这些禁令的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [pɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈluːsɪfə(r)] [drɒpt]
and it is dreadful to think of what might result from a lucifer dropped
和 它 是 可怕 到 思考 的 什么 可能 结果 从 一个 路西法 掉落
[æt; ət] [daːk] [əˈpɒn][ðə; ði][taɪm] - [ˈrɒt(ə)n] [plæŋks] .
at dark upon the time - rotten planks .
在 黑暗的 之上 这 时间 - 烂 木板 .
想到如果黑暗中掉落一个邪恶的路西法，落在那些饱经风霜的木板上，将会发生什么，真是令人不寒而栗。

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌeksˌaɪˈeksθ] [ˈsentʃəri] [mʌst; məst] [ˈkɒntent] [ɪtˈself] [wɪð] [ˈbʊksɪz][ɔː(r)] [stɔːlz] ,
The reading public in the XIXth century must content itself with boxes or stalls ,
这 阅读 民众 在 这 十九 世纪 必须 内容 本身 和 盒子 或者 摊位 ,
19世纪的读者只能在书店的摊位或书房里读书。

[laɪk] [ðəʊz] [pɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [ˈtævən] [ɔː(r)] [ˈkɒfi] - [haʊs] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbələ] [sɔːt]
like those of an old - fashioned tavern or coffee - house of the humbler sort
喜欢 那些 的 一个 老的 - 造型 酒馆 或者 咖啡 - 房子 的 这 谦逊 种类
[weərɪn] [tuː] [ˈrɪdə] [kæən; kən] [ˈhɑːdli] [faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] .
wherein two readers can hardly find room for sitting back to back .
其中 二 读者 能 几乎 寻找 房间 为了 坐着 后退 到 后退 .
就像那种老式的小酒馆或简陋的咖啡馆，两个读者很难找到背靠背坐下的地方。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðiːz] [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [krɪb] , [ˈɒf(ə)n][ʌnˈdjuːli] [ˈkraʊdɪd] ,
The atmosphere is unpleasant and these mean little cribs , often unduly crowded ,
这 气氛 是 令人不快的 和 这些 意思是 小的 婴儿床 , 经常 过度 挤 ,
气氛令人不快，这些简陋的小婴儿床，常常过度拥挤，

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɑ:k] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] 1st [ɒktəʊbə(r)][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [mʌst; məst][bi:; bi] [kləʊzd]
are so dark that after the 1st October the reading - room must be closed
是 所以 黑暗的 那 后 这 1st 十月 这 阅读 - 房间 必须 是 关闭
[æt; ət][θri:][pi:] . [em] .
at 3 p . m .
在 3 p . 米 .

由于光线太暗，阅览室从10月1日起必须在下午3点关闭。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['trezəz] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'li:ən] [wɪð] [ðeə(r)] [mi:n] [ænd; ənd]
What a contrast are the treasures in the Bodleian with their mean and
什么 一个 对比 是 这 宝藏 在 这 博德利图书馆 和 他们的 意思是 和
['mɪzrəbl̩] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ]
miserable surroundings and the way in which the public is allowed to enjoy
悲惨的 周围环境 和 这 方式 在 哪个 这 民众 是 允许 到 享受
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

博德利图书馆的珍宝与它简陋凄凉的环境以及公众欣赏这些珍宝的方式形成了多么鲜明的对比啊！

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kɔ:lz] ['ɜ:dʒəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fɔ:m] .
The whole establishment calls urgently for reform .
这 所有的 建立 呼叫 紧急 为了 改革 .

整个体制都迫切呼吁进行改革。

[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɪz] ['wɒntɪd] ;
Accommodation for the books is wanted ;
住宿 为了 这 图书 是 通缉 ;

需要为书籍提供存放空间；

[flɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:lz] [wɪl] ['hɑ:dli] [beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [wɪt] [grəʊz] ['evri] [jɪə(r)][æt; ət][æn; ən]
floor and walls will hardly bear the weight which grows every year at an
地面 和 墙壁 将要 几乎 熊 这 重量 哪个 生长 每一个 年 在 一个
[ə'lɑ:mɪŋ] ['reɪʃiəʊ] ?
alarming ratio ?
令人担忧 比率 ?

地板和墙壁恐怕难以承受每年以惊人速度增长的重量吧？

['wɪtnəs] [ðə; ði]['nɒv(ə)] - [ru:m] .
witness the Novel - room .
证人 这 小说 - 房间 .

参观小说室。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l] [bɒd'li:ən] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] , [ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə]
The model Bodleian would be a building detached and isolated , the better to
这 模型 博德利图书馆 会 是 一个 建筑 分离的 和 孤立 , 这 更好的 到
[gɑ:d] [ɪts] ['praɪsləs] ['kɒntents] ,
guard its priceless contents ,
警卫 它是 无价 内容 ,

理想的博德利图书馆应该是一座独立而孤立的建筑，以便更好地保护其无价的藏品。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [æt; ət] [li:st] ['dʌb(ə)] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][əʊld][ænd; ənd] ['ɒbsəli:t]
and containing at least double the area of the present old and obsolete
和 包含 在 至少 双倍的 这 区域 的 这 展示 老的 和 过时的
[ˌɪblɪəʊ'θi:kə] .
Bibliotheca .
图书馆 .

其面积至少是目前古老废弃的图书馆的两倍。

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ɪn] - ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tfənətli] ,
An establishment of the kind was proposed in 1857 ; but unfortunately ,
一个 建立 的 这 种类 曾是 建议的 在 - ; 但 很遗憾 ,

早在1857年就有人提议建立这样的机构；但不幸的是，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːsəti] [prɪˈfɜːd] [njuː] " [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [skuːlz] " [fɔː(r); fə(r)]
the united wisdom of the University preferred new " Examination Schools " for
这 团结的 智慧 的 这 大学 首选 新的 " 考试 学校 " 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][hɑːf] - [ˈruːɪnəs] [paɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səˈfɪʃntli] [wel] [ˈfɪtɪd] .
which the old half - ruinous pile would have been sufficiently well fitted .
哪个 这 老的 一半 - 毁灭性的 桩 会 有 到过 足够 出色地 适配 .

大学上下一致认为应该建造新的“考试学院”，而那座半毁的旧建筑正好适合用作考试学院。

[ðə; ði] " [skuːlz] , " [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzæmɪnər] ; -
The " Schools , " however , were for the benefit of the examiners ; ergò
这 " 学校 , " 然而 , 是 为了 这 益处 的 这 考官 ; -

[ðə; ði] [ˈskændələs] [sʌm] [ɒv; əv] £100 ,
the scandalous sum of £100 ,
这 丑闻 和 的 £100 ,

然而，这些“学校”却是为了考官的利益而设立的；因此才有了那令人震惊的100英镑费用。

- ([sʌm; səm] [ˈdʌb(ə)] [ðə; ði] [əˈmaʊnt]) [wɒz; wəz] [ˈweɪstɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ˈjuːsləs] [ˈɡɒθɪk]
000 (some double the amount) was wasted upon the well - nigh useless Gothic
- (一些 双倍的 这 数量) 曾是 浪费 之上 这 出色地 - 夜 无用 哥特
[ˈhʌmbʌɡ] [ɪn] [haɪ] [striːt] ,
humbug in High Street ,
骗子 在 高的 街道 ,

高街上那些几乎毫无用处的哥特式骗人玩意儿，白白浪费了 000 英镑（有些甚至是两倍的数额）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪm] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and thus no money was left for the prime want of the city .
和 因此 不 钱 曾是 左边 为了 这 主要的 想 的 这 城市 .

因此，没有剩余资金来满足这座城市最迫切的需求。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəɪz] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði]
After some experience of public libraries and reading - rooms on the
后 一些 经验 的 民众 图书馆 和 阅读 - 房间 在 这
[ˈkɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [aɪ] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [bɒdˈliːən] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt]
Continent of Europe I feel justified in asserting that the Bodleian in its present
大陆 的 欧洲 我 感觉 合理的 在 断言 那 这 博德利图书馆 在 它是 展示
[kənˈdɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə] [ˈbɒksfəd] ;
condition is a disgrace to Oxford ;
状况 是 一个 耻辱 到 牛津 ;

在欧洲大陆的公共图书馆和阅览室有过一些体验之后，我觉得有理由断言，博德利图书馆目前的状况是牛津的耻辱；

[ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [dɪsˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ˈletəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
indeed a dishonour to letters in England .
的确 一个 羞辱 到 信件 在 英格兰 .

这简直是对英国文学的侮辱。

[ðə; ði] [bɒdˈliːən] [hæz; həz][ə; eɪ] [səkˈsɜːrsəl] , [ðə; ði] [ˈrædklɪf] , [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][step]
The Bodleian has a succursale , the Radcliffe , which represents simply a step
这 博德利图书馆 有 一个 分行 , 这 拉德克利夫 , 哪个 代表 简单地 一个 步
[frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] .
from bad to worse .
从 坏的 到 更糟 .

博德利图书馆有一个分馆，即拉德克利夫分馆，这简直就是从糟糕到更糟糕的一步。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈpɜːpəs] , [ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
The building was intended for an especial purpose , the storage of books ,
这 建筑 曾是 故意的 为了 一个 特别的 目的 , 这 贮存 的 图书 ,
[stɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saːl] [diː] [ˈlektʃə(r)] .
not for a salle de lecture .
不是 为了 一个 厅 德 演讲 .

不是为阅览室准备的。

[hens] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] " ['kæm(ə)rə] " [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['əʊdiəs] [ˌɪnstɪtju:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɜ:gət(ə)ri] [tu:; tə]
Hence the so - called " Camera " is a most odious institution , a Purgatory to
因此 这 所以 - 称为 " 相机 " 是 一个 最多 令人厌恶的 机构 , 一个 炼狱 到
[ˈrɪdə] .
readers .
读者 .

因此，所谓的“相机”是一种极其令人憎恶的机构，是读者的炼狱。

[aɪ ˈti:][ɪz][dæmp][ɪn][ðə; ði] [wet] [ˈsi:z(ə)n] [frəm; frəm][pɒktəʊbə(r)][tu:; tə] [meɪ] ;
It is damp in the wet season from October to May ;
它 是 潮湿 在 这 湿的 季节 从 十月 到 可能 ;

每年10月至次年5月是雨季，地面潮湿。

[ˈstʌfi] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [hi:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪv] [pʊ; əv][i:ʊsləs][ɪn] [ˈwɪndi] [ˈweðə(r)] :
stuffy during the summer heats and a cave of Eolus in windy weather :
闷 期间 这 夏天 加热 和 一个 洞穴 的 埃俄卢斯 在 刮风 天气 :

夏季酷暑时节的闷热，以及刮风天气里的风神埃俄罗斯的洞穴：

[fju:] [ˈstju:dnts] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ænd; ənd] [strɒŋgɪst] , [kæn; kən] [səˈpɔ:t] [ɪts] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)]
few students except the youngest and strongest , can support its changeable
很少 学生 除了 这 最小的 和 最强 , 能 支持 它是 多变
[ænd; ənd] [nɜ:v] - [dɪˈpresɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] .
and nerve - depressing atmosphere .
和 神经 - 沉闷 气氛 .

除了年龄最小、身体最强壮的学生之外，很少有学生能够忍受这里变幻莫测、令人神经紧张的氛围。

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ɪz][ˈfri:kwənt, friˈkwent] [ˈmeɪnli] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊnzfəʊk] ,
Consequently the Camera is frequented mainly by the townsfolk ,
最后 这 相机 是 经常光顾 主要 经过 这 镇民 ,

因此，这家照相馆主要服务于当地居民。

[ə; eɪ] [ˈmɒtli] [kru:] [hu:] [ðeə(r)] [ˈstʌdi] [ðeə(r)][ˈnɒv(ə)lz][ænd; ənd] [ˈɔ:lmənæk] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmfəli]
a motley crew who there study their novels and almanacs and shamefully
一个 杂乱无章 全体人员 WHO 那里 学习 他们的 小说 和 年鉴 和 可耻地
[ˌmɪsˈju:z; ,mɪsˈju:s][ðə; ði] [bʊks] . - [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [laɪts] ,
misuse the books . 425 In this building lights ,
滥用 这 图书 . - 在 这 建筑 灯 ,

一群形形色色的人在那里研读小说和年鉴，可耻地滥用这些书籍。425 在这座建筑的灯光下，

[fəˈbɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bɒdˈli:ən] , [ɑ:(r); ə(r)] [əˈlaʊd] ;
forbidden by the Bodleian , are allowed ;
禁止 经过 这 博德利图书馆 , 是 允许 ;

博德利图书馆禁止的，却是允许的；

[aɪ ˈti:][ˈəʊpənz][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][kləʊzɪz][æt; ət] - [pi:] . [em] . . [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsu:nə(r)][aɪ ˈti:]
it opens at 10 a . m . and closes at 10 p . m . . and the sooner it
它 打开 在 - 一个 . 米 . 和 关闭 在 - p . 米 . . 和 这 很快 它
[rɪˈvɜ:ts] [tu:; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɒfɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ] [bʊk] - - [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
reverts to its original office of a book - depôt the better .
恢复 到 它是 原来的 办公室 的 一个 书 - - 这 更好的 .

它上午 10 点开门，晚上 10 点关门。它越早恢复其作为书店的原貌越好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɒdˈli:ən] - [ˈrædɪklɪf] [kənˈsɜ:n] [ɪz][ˈtɪpɪk(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [kɔ:l]
But the Bodleian - Radcliffe concern is typical of the town ; and , if that call
但 这 博德利图书馆 - 拉德克利夫 忧虑 是 典型的 的 这 镇 ; 和 , 如果 那 称呼
[fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈfɔ:m] ,
for reform ,
为了 改革 ,

但博德利图书馆和拉德克利夫学院之间的这种担忧是该镇的典型现象；而且，如果这种担忧需要改革，

[səʊ] [ɪmˈfætɪkli] [dʌz]
so emphatically does
所以 强调地 做

如此斩钉截铁地说道

" [ˈbksfəd] , [ðæt] [skeəs] [dɪˈzɜ:vs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][lənd] .
" **Oxford , that scarce deserves the name of land .**
" 牛津 , 那 稀少 值得 这 姓名 的 土地 .

“牛津，这片稀有之地，不配被称为土地。”

" [frɒm; frəm][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ˈendləs] [tai'reid, 'taireid, ti'r-][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt]
" **From my childhood I had heard endless tirades and much of what**
" 从 我的 童年 我 有 听到 无尽的 长篇大论 和 很多 的 什么

[ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] " ['bləʊɪŋ] " [ə'baʊt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,
is now called " blowing " about this ancient city ,
是 现在 称为 " 吹 " 关于 这 古老的 城市 ,

“从小我就听过无数关于这座古城的抨击和现在所谓的‘吹捧’，

[ænd; ənd][maɪ] [ju:θ] (- - -) ['sʌfəd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and my youth (1840 - 42) suffered not a little disappointment .
和 我的 青年 (- - -) 遭受 不是 一个 小的 失望 .

我的青年时期（1840-1842 年）也经历了不少失望。

[ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [stɪl] ['məʊstli] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [əʊvə'grəʊn] ['mɒnəst(ə)ri] - ['vɪlɪdʒ] , [laɪz][ɪn][ðə; ði]
The old place , still mostly resembling an overgrown monastery - village , lies in the
这 老的 地方 , 仍然 大多 类似 一个 长得太茂盛了 修道院 - 村庄 , 谎言 在 这
['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [temz] ,
valley of the Upper Thames ,
谷 的 这 上 泰晤士河 ,

这个古老的地方，至今仍大致保留着杂草丛生的修道院村庄的模样，坐落在泰晤士河上游的河谷中。

[ə; eɪ] ['medəʊlənd] [dreɪnd] [baɪ] [tu:] ['dɪtʃɪz] ; [ðə; ði] [brɪgə(r)] [ɔ:(r)][aɪz] , ['klæsɪkli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['aɪsɪs] ,
a meadowland drained by two ditches ; the bigger or Ise , classically called the Isis ,
一个 草地 排水 经过 二 沟渠 ; 这 大 或者 伊势 , 传统上 称为 这 伊西斯 ,
一片被两条沟渠排水的草地；较大的那条沟渠或伊塞沟，古典上被称为伊西斯沟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)][ðə; ði] - .
and the lesser the Charwell .
和 这 较少 这 - .

还有较小的查尔韦尔。

[ðɪs] ['bɒtəm] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['helθi] [ˈʌpləndz] ,
This bottom is surrounded by high and healthy uplands ,
这 底部 是 包围 经过 高的 和 健康 高地 ,

这片谷地周围环绕着地势高且环境优美的丘陵地带。

[nɒt][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] [seɪ] " [ləʊ] [skeəs] - ['swelɪŋ] [hɪlz] [ðæt] ['sɒftli] [gɜ:d][ðə; ði][əʊld] [taʊn]
not as the guide - books say " low scarce - swelling hills that softly gird the old town
不是 作为 这 指导 - 图书 说 " 低的 稀少 - 肿胀 丘陵 那 轻轻 格栅 这 老的 镇
;
;
;
;

不像旅游指南上说的那样，“低矮稀疏、绵延起伏的山丘轻轻地环绕着老城；

" [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['rɪvəraɪn] ['væli] ,
" **and these keep off the winds and make the riverine valley ,**
" 和 这些 保持 离开 这 风 和 制作 这 河边 谷 ,

“这些阻挡了风，形成了河谷。”

[wið] [ɪts] [swɒmpt] [mi:dz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] - [medəʊz] , [mɔ:(r)] [ˈfeni] [ænd; ənd] [ˈfi:vəri] [ˈi:v(ə)n]
with its swamped meads and water - meadows , more fenny and feverish even
和 它是 淹没 蜂蜜酒 和 水 - 草地 , 更多的 芬尼 和 发烧 甚至
[ðæn; ðən] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
than Cambridge .
比 剑桥 .
那里有沼泽遍布的草地和水草丰美的草地，甚至比剑桥还要荒凉潮湿。

[ðə; ði] [ˈhaɪts] [ænd; ənd] [wʊdz] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][maɪld][ˈdelju:dʒ] [brɪtwi:n] [ɒkˈtəʊbə(r)] 1st [ænd; ənd] [meɪ]
The heights and woods bring on a mild deluge between October 1st and May
这 高度 和 树林 带来 在 一个 温和的 洪水 之间 十月 1st 和 可能
1st ;
1st ;
1st ;
每年10月1日至次年5月1日期间，高地和树林地区会迎来小雨；

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [ˈreɪni] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [[æp] [ɪn] [ˈwestˈmɔ:rlənd] ([ˈaʊə(r)][əʊld] [həʊm]) [ænd; ənd] ,
the climate is rainy as that of Shap in Westmoreland (our old home) and ,
这 气候 是 下雨 作为 那 的 形状 在 韦斯特摩兰 (我们的 老的 家) 和 ,
这里的气候和西摩兰郡的沙普（我们以前的家乡）一样多雨，而且

[æz; əz][æt; ət][fərˈnændoʊ][ˌpi: ˈəʊ][ænd; ənd] [ˌsɪŋəˈpɔ:(r)] ,
as at Fernando Po and Singapore ,
作为 在 费尔南多 波 和 新加坡 ,
如在费尔南多波和新加坡，

[ðə; ði][reɪn][ˌaɪ ˈti:] [reɪniθ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˈevri] [deɪ] [ˈdjʊəriŋ] [wʌn] [hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [jiə(r)] .
the rain it raineth more or less every day during one half of the year .
这 雨 它 雷内斯 更多的 或者 较少的 每一个 天 期间 一 一半 的 这 年 .
一年中有半年时间几乎每天都会下雨。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbrɪt(ə)nz][ˈfɔ:(r); fə(r)] [fəˈsɪləti] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ˈtrænsˌpɔ:t] ,
The place was chosen by the ancient Britons for facility of water transport ,
这 地方 曾是 选定 经过 这 古老的 英国人 为了 设施 的 水 运输 ,
古代英国人选择此地是因为其水路运输便利。

[bʌt; bət] [men] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈtræv(ə)][baɪ][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnæt(ə)rəli] [nɪˈgлектɪd]
but men no longer travel by the Thames and they have naturally neglected
但 男人 不 更长 旅行 经过 这 泰晤士河 和 他们 有 自然 被忽视的
[ðə; ði][ˈəʊldə] [rəʊd] .
the older road .
这 老 路 .
但如今人们不再沿着泰晤士河出行，自然也忽略了这条古老的道路。

[θru:ˈaʊt] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnæɪ(ə)nəl] [wɜ:k] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Throughout England , indeed a great national work remains to be done .
自始至终 英格兰 , 的确 一个 伟大的 国家的 工作 遗迹 到 是 完毕 .
在整个英格兰，确实还有一项伟大的全国性工作要做。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ][ˈrɪvjələt] ,
Not a river , not a rivulet ,
不是 一个 河 , 不是 一个 溪流 ,
不是河流，也不是小溪

[bʌt; bət] [wɒt] [rɪˈkwəɪəz] [ˈkli:nɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˌekskeɪˈveɪ(ə)n][baɪ] - [ænd; ənd]
but what requires cleaning out and systematic excavation by éleveurs and
但 什么 需要 打扫 出去 和 系统 挖掘 经过 - 和
[ˈʌðə(r)] [əˈplaɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsu:ɪz] [kəˈnæɪ] .
other appliances of the Suez Canal .
其他 电器 的 这 苏伊士运河 运河 .
但苏伊士运河的哪些部分需要通过升降机和设备进行清理和系统挖掘呢？

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)lz] [ˈfild] [ʌp][baɪ] [əˈluːviəm] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wiːd] ,
The channels filled up by alluvium and choked by the American weed ,
这 频道 已填 向上 经过 冲积 和 窒息 经过 这 美国人 杂草 ,
河道被冲积物填满, 并被美洲水草堵塞。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [reɪzd] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ækt][æz; əz] [dreɪnz] :
are now raised so high that the beds can no longer act as drains :
是 现在 提高 所以 高的 那 这 床 能 不 更长 行为 作为 排水沟 :
现在床面抬得很高, 已经无法起到排水作用了:

[æt; ət] [ˈɒksfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [medəʊz] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)]
at Oxford for instance the beautiful meadows of Christ Church are little
在 牛津 为了 实例 这 美丽的 草地 的 基督 教会 是 小的
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [swɒmps] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃəz] ,
better than swamps and marshes ,
更好的 比 沼泽 和 沼泽 ,
例如, 牛津基督教堂学院那美丽的草地, 其实也只不过是沼泽和湿地而已。

[ðə; ði] [fɪtɪst] [ˈhoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːrʃɑːnə] , [kwɔːˈtɑːnə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fel] [ˈsɪstəhʊd] :
the fittest homes for Tertiana, Quartana and all the fell sisterhood :
这 最强 房屋 为了 间日花 , 夸塔纳 和 全部 这 跌倒 姐妹情谊 :
最适合 Tertiana、Quartana 和所有野性姐妹会成员的家园:

[ə; eɪ] [bluː] [fɒg] [bruːd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [saɪt][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ,
a blue fog broods over the pleasant site almost every evening ,
一个 蓝色的 多雾路段 幼崽 超过 这 令人愉快的 地点 几乎 每一个 晚上 ,
几乎每天傍晚, 一片蓝色的薄雾笼罩着这片宜人的景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [ˈəʊpənz][ʌp][ˈwɔːtə(r)] .
and a thrust with the umbrella opens up water .
和 一个 推力 和 这 伞 打开 向上 水 .
用伞猛地一推, 水就涌了出来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈremədi] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz]
This is the more inexcusable as the remedy would be easy and by no means
这 是 这 更多的 不可原谅 作为 这 补救 会 是 简单的 和 经过 不 方法
[ˈkɒstli] :
costly :
昂贵 :

更令人无法原谅的是, 解决办法很简单, 而且成本也不高:
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [mʌd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈpeznts] [ˈəʊnli] [njuː] [ðə; ði][fækt] , [fɔːmz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
the river - mud , if the ignorant peasants only knew the fact , forms the best of
这 河 - 泥 , 如果 这 无知 农民 仅有的 知道 这 事实 , 表格 这 最好的 的
[məˈnjʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
manures ; and this ,
粪便 ; 和 这 ,
如果那些无知的农民知道真相, 就会明白河泥是最好的肥料; 而且,

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn] [spɔɪl] - [hiːps] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [wɒʃ]
instead of being deposited in spoil - heaps on the banks for the rain to wash
反而 的 存在 已存 在 剧透 - 堆积如山 在 这 银行 为了 这 雨 到 洗
[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːst] [ɒpəˈtjuːnəti] ,
back at the first opportunity ,
后退 在 这 第一的 机会 ,
与其将泥沙堆积在河岸上, 任由雨水一有机会就将其冲走,

[ʊd; ʒəd] [bi; bi] ['kæriɪd] [baɪ][træm] - ['reɪlz] ['tempərəreɪlɪ] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][bi; bi] [sprɛd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
should be carried by tram - rails temporarily laid down and be spread over the
应该 是 携带 经过 电车 - 铁轨 暂时地 铺设 向下 和 是 传播 超过 这
[ˈdɪstənt] ['fi:ldz] ,
distant fields ,
遥远 字段 ,

应通过临时铺设的轨道运输，并将物资散布到远处的田野上。

[ðʌs] [ˈɔ:lməʊst] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dredʒ] [wɜ:ks] .
thus almost paying for the dredge works .
因此 几乎 付费 为了 这 疏通 作品 .

这样几乎就足以支付疏浚工程的费用了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪl] [ə'raɪz] : [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [ɪz]['ʌndə(r)] ['veəriəs]
Of course difficulties will arise : the management of the Thames is under various
的 课程 困难 将要 出现 : 这 管理 的 这 泰晤士河 是 在下面 各种各样的
[ˈləʊk(ə)] " [bɔ:dz] ,
local " Boards ,
当地的 " 板 ,

当然，困难也会随之而来：泰晤士河的管理权由各个地方“委员会”掌握，

" [ænd; ənd] [i:tʃ] ['wʊdn] [hed] [ɪz]['eɪb(ə)][ænd; ənd] [aɪ] ['redi] [tu; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [ɪndɪ'pendəns]
" **and each wooden head is able and aye ready to show its independence**
" 和 每个 木制的 头 是有能力的 和 是的 准备好 到 展示 它是 独立
[ænd; ənd] [ɪl] ['tempə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfajs][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [tu; tə] ['praɪvət] [fædz] .
and ill temper at the sacrifice of public interests to private fads .
和 患病的 脾气 在 这 牺牲 的 民众 兴趣 到 私人的 时尚潮流 .

“每个木头人头都能随时展现其独立性和暴躁脾气，为了满足个人私欲而牺牲公共利益。

[hens] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['bɪksfəd] [ɪz] [dɪ'testəbl] .
Hence the climate of Oxford is detestable .
因此 这 气候 的 牛津 是 可恨 .

因此，牛津的气候令人厌恶。

[strɒŋ] [ʌndə'grædʒuɪt] ['kænɒt] [wɪð'stænd] [ɪts] ['nɜ:vəs] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pləsnəs]
Strong undergraduates cannot withstand its nervous depression and the sleeplessness
强的 本科生 不能 经受 它是 紧张的 沮丧 和 这 失眠
[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][dæmp][eə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [mɑ:ʃ] ['gæsɪz][ænd; ənd][bæk'tɪəriə] .
arising from damp air charged with marsh gases and bacteria .
产生 从 潮湿 空气 带电 和 沼泽 气体 和 细菌 .

即使是意志坚强的本科生也无法忍受沼泽气体和细菌造成的潮湿空气带来的神经衰弱和失眠。

[ɔ:l] ['stjʊdnts] [teɪk] [taɪm] [tu; tə] [bɪ'kʌm] [ə'klaɪmətaɪzd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)]['hevə(r)]
All students take time to become acclimatized here , and some are never
全部 学生 拿 时间 到 变得 适应性 这里 , 和 一些 是 绝不
[ə'klaɪmətaɪzd] [æt; ət][ɔ:l] .
acclimatized at all .
适应性 在 全部 .

所有学生都需要时间适应这里的生活，有些学生甚至永远无法适应。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,
And no wonder ,
和 不 想知道 ,

难怪如此。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dreɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['fetɪd] ['su:ə(r); 'sju:ə(r)][ɒv; əv] ['gri:nɪʃ] ['jeləʊ] [hju:] [kən'teɪnɪŋ]
when the place is drained by a fetid sewer of greenish yellow hue containing
什么时候 这 地方 是 排水 经过 一个 恶臭 下水道 的 绿绿色 黄色的 色调 包含
[pə(r)] - ,
per 10 ,
每 - ,

当该地被散发着恶臭的黄绿色污水排放时，每10份污水中含有.....

- , - [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['su:ɪdʒ] .
000 , 245 parts of sewage .
- , - 部分 的 污水 .

000, 245份污水。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['tɒlərəb(ə)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The only tolerable portion of the year is the Long Vacation ,
这 仅有的 可容忍的 部分 的 这 年 是 这 长的 假期 ,
一年中唯一可以忍受的时光就是长假。

[wen] [ðə; ði] [ju:ðz] [ɪn] ['mɔ:tə(r)] - [bɔ:dz] [ɔ:l] ['væniʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vju:] ,
when the youths in mortar - boards all vanish from the view ,
什么时候 这 青年 在 砂浆 - 板 全部 消失 从 这 看法 ,
当戴着学士帽的青年们全部消失在视线中时,

[waɪl] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldstə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] ['kɒnvənt] [kɔ:ld] ['kɑ:lɪdʒz] .
while many of the oldsters congregate in the reformed convents called Colleges .
尽管 许多 的 这 老年人 聚集 在 这 改革后的 修道院 称为 大学 .
许多老年人则聚集在改建后的修道院里, 这些修道院被称为学院。

['klaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezəlu:t] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [sæ'nɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz]
Climate and the resolute neglect of sanitation are probably the chief causes
气候 和 这 坚决 忽视 的 卫生 是 大概 这 首席 原因
[waɪ] ['bɒksfəd] ['nevə(r)] [jet] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - ['feɪməs] [ænd; ənd] ['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ] [mæn] ,
why Oxford never yet produced a world - famous and epoch - making man ,
为什么 牛津 绝不 然而 生产 一个 世界 - 著名的 和 时代 - 制作 男人 ,
气候和对卫生条件的严重忽视可能是牛津大学至今未能产生举世闻名、划时代人物的主要原因。

[waɪl] ['keɪmbrɪdʒ] [kæ'n; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['nju:tən] [ænd; ənd] ['dɑ:wɪn] .
while Cambridge can boast of Newton and Darwin .
尽管 剑桥 能 夸 的 牛顿 和 达尔文 .
而剑桥大学则可以自豪地拥有牛顿和达尔文。

[ðə; ði] ['hɑ:ləkwi:n] ['sɪti] [ɒv; əv] [dəʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] ,
The harlequin city of domes and spires ,
这 小丑 城市 的 穹顶 和 尖塔 ,
这座由圆顶和尖塔组成的丑角之城,

[krɪb] [ænd; ənd] [slʌmz] ['əʊz] [ðæt] ['kjʊəriəs] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['ɑ:pəzəts] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
cribs and slums shows that curious concurrence of opposites so common in England .
婴儿床 和 贫民窟 演出 那 好奇的 一致 的 相反的 所以 常见的 在 英格兰 .
贫民窟和棚户区展现了英国常见的奇特对立面并存的现象。

[ðə; ði] ['bəʊstɪd] [haɪ] [stri:t] [ɪz] ['embləmætɪk(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The boasted High Street is emblematical of the place ,
这 吹嘘 高的 街道 是 象征性的 的 这 地方 ,
这条引以为傲的商业街是这个地方的象征。

[weə(r)] ['mɒrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪəriəl] [ekstɹi:mz] [mi:t] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [feɪn] [tu:; tə] [dwel] [saɪd]
where moral as well as material extremes meet and are fain to dwell side
在哪里 道德 作为 出色地 作为 材料 极端情况 见面 和 是 欣然 到 住 边
[baɪ] [saɪd] .
by side .
经过 边 .

道德和物质的极端在这里相遇, 并且乐于并存。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['θʌrəfeə(r)] ['brɑ:ntʃɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:] [mɪə(r)] [leɪnz] , ['naɪðə(r)] [ðɪ:z] [nɔ:(r)] [ðæt]
It is a fine thoroughfare branching off into mere lanes , neither these nor that
它 是 一个 美好的 通道 分枝 离开 进入 仅仅 车道 , 两者都不 这些 也不 那
[ə'pærəntli] ['evə(r)] [kli:nd] .
apparently ever cleaned .
显然 曾经 已清洗 .
这是一条宽阔的大道, 岔出许多小巷, 这些小巷似乎从未被清理过。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ˈbɪldɪŋz] [pʊ; əv] [ˈskeɪlɪŋ] ,
The huge buildings of scaling ,
这 巨大的 建筑物 的 缩放 ,
规模宏大的建筑群,
[ˈməʊldərɪŋ] [stəʊn] [ɑ:(r); ə(r)][ˈvenərəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [paɪlz] [wɪtʃ] [ˈkɒntrɑ:st] [ˈsædli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡeɪblɪd]
mouldering stone are venerable - looking piles which contrast sadly with the gabled
模压 石头 是 可敬 - 寻找 堆 哪个 对比 令人遗憾的是 和 这 山墙
[ˈkɒtɪdʒz] [pʊ; əv] - ,
cottages of crepi ,
小屋 的 - ,

风化的石头是看起来很古老的石堆，与克雷皮的三角屋顶小屋形成了令人惋惜的对比。

[hɜ:ˌlɪn] , [ɔ:(r)] [ˈwɒtl] [ænd; ənd][dæb] ; [ænd; ənd][ðə; ði][brænd] - [nju:] [stɔ:(r)] [wɪð] [ɪts] [pleɪt] - [ɡlɑ:s]
hurlin , or wattle and dab ; and the brand - new store with its plate - glass
赫林 , 或者 金合欢 和 轻拍 ; 和 这 品牌 - 新的 店铺 和 它是 盘子 - 玻璃
[ˈwɪndəʊz] [ˈhʌsl] [ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nɪd] [ˈlɒlɪpɒp] - [ʃɒp] .
windows hustles the old - fashioned lollipop - shop .
视窗 忙碌 这 老的 - 造型 棒棒糖 - 店铺 .

投掷，或者编织和轻拍；而拥有落地玻璃窗的全新商店则对老式棒棒糖商店构成了冲击。

[æz; əz] [rɪˈɡɑ:dz] [ˈmaɪnə(r)] [ˈmætəz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [ˈmɑ:kɪt] [pˈæsɪdʒɪz] [bʌt; bət][nəʊ] [ˈpʌblɪk] [bə:θs] ;
As regards minor matters there are new market passages but no Public Baths ;
作为 问候 次要的 事情 那里 是 新的 市场 段落 但 不 民众 浴室 ;
至于一些小事，有新的市场通道，但没有公共浴场；

[ænd; ənd][ɒn] [ˈsʌndeɪz] , [ðə; ði][stændz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdeɪtɪtʃu:t] [pʊ; əv][kæbz] ,
and on Sundays , the stands are destitute of cabs ,
和 在 星期日 , 这 站立 是 贫困 的 出租车 ,
而到了星期天，出租车候客点上却一辆出租车都没有。

[ɔ:ˈðəʊ] [wɪð] [ðæt] [kwɪə(r)] [kənˈseɪ(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈmɒkrəsi] [wɪtʃ] [ɪˈsenʃəli] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði]
although with that queer concession to democracy which essentially belongs to the
虽然 和 那 酷儿 让步 到 民主 哪个 本质上 属于 到 这
[mi:n] [ˈspɪrɪtɪd] [sɔ:t] [pʊ; əv] [kənˈsɜ:vətɪzəm] ,
meaner spirited sort of Conservatism ,
更卑鄙 精神抖擞 种类 的 保守主义 ,
尽管这种对民主的奇怪让步本质上属于保守主义中较为卑劣的那一类，

" - [ˈbʌsɪz] " [ɑ:(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [plɑɪ] [ˈɑ:ftə(r)][tu:ˈtu:][pi:] . [em] . , [wen] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [pʊ; əv]
" ' **busses " are allowed to ply after 2 p . m . , when the thunder of**
" - 公交车 " 是 允许 到 胶合板 后 2 p . 米 . , 什么时候 这 雷 的
[belz] [ˈsʌmwɒt] [əˈbeɪts] .
bells somewhat abates .
铃铛 有些 减弱 .
下午 2 点以后，公交车可以继续运营，那时铃声会稍稍减弱。

[əʊld] " [ˈælmə][ˈmɑ:tə(r); ˈmeɪtə(r)] , " [hu:] [tu:; tə][em ˈi:][hæz; hæz][ˈevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] "
Old " Alma Mater , " who to me has ever been a " durissima noverca ,
老的 " 阿尔玛 母 , " WHO 到 我 有 曾经 到过 一个 " - - ,
老“母校”，对我来说一直都是“durissima noverca”，

" [dʌbz] [hɜ:ˈself] " [ju:nɪˈvɜ:səti] ; " [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhəʊpʊlʒ] [ˌɒtrə] [ˈfeɪbləs]
" **dubs herself " University ; " and not a few of her hopefuls entre faiblesse**
" 配音 她自己 " 大学 ; " 和 不是 一个 很少 的 她 有希望的人 entre 脆弱
[et] [fɒˈli:] ,
et folie ,
等 疯狂 ,
她自称“大学”；而她的不少追随者则处于脆弱与疯狂之间，

[stɪl] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðəm'selvz] " [ju:nɪ'vɜ:səti] [men] .
still entitle themselves " University men .
仍然 标题 他们自己 " 大学 男人 .

仍然自称为“大学男生”。

" [ðə; ði][t'aɪt(ə)l][wʌns] [br'lɒŋd] [tu;; tə] [ˈɒksfəd] [bʌt; bət] [naʊ] [,æpə'tein] [tu;; tə][aɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)] .
" The title once belonged to Oxford but now appertains to it no more .
" 这 标题 一次 属于 到 牛津 但 现在 相关的 到 它 不 更多的 .
“这个头衔曾经属于牛津大学，但现在已经不再属于它了。”

[kəm'peə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:][ðə; ði][f'mɒd(ə)l] [jʊnə'vɜ:rsəti] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] , [ˈpærɪs][ænd; ənd] [vi'enə] ,
Compare with it the model universities of Berlin , Paris and Vienna ,
比较 和 它 这 模型 大学 的 柏林 , 巴黎 和 维也纳 ,
与之相比，柏林、巴黎和维也纳的大学堪称典范。

[weə(r)] [ðə; ði][f'lists][ɒv; əv] [ˈlektʃəəz] [beə(r)][ðə; ði] [ˈweɪtɪst] [nems] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
where the lists of lecturers bear the weightiest names in the land .
在哪里 这 列表 的 讲师 熊 这 最重 姓名 在 这 土地 .
这里的讲师名单上都是全国最有影响力的人物。

[ˈɒksfəd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][kɒn'dʒɪəri:z][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈkɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd] [faɪv] [hɔ:lz] [ɔ:(r)] [ˈhɒstəlz] ,
Oxford is but a congeries of twenty - one colleges and five halls or hostels ,
牛津 是 但 一个 集团 的 二十 - 一 大学 和 五 大厅 或者 青年旅舍 ,
牛津不过是由二十一个学院和五个宿舍或学生公寓组成的集合体。

[i:tʃ] [ˈedʒukertɪŋ] [ɪts][pju:p(ə)lɪz] ([mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]) [wɪð] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [aɪ] [tu;; tə] [ˈtjʊtər] - [fi:z]
each educating its pupils (more or less) with an especial eye to tutors ' fees
每个 教育 它是 学生 (更多的 或者 较少的) 和 一个 特别的 眼睛 到 导师 - 费用
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈbenɪfɪs] ,
and other benefices ,
和 其他 福利 ,

各学校在教育学生时（或多或少）都特别关注教师费用和其他福利。

[ðə; ði] [ˈvestɪd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɒnz] .
the vested rights of the " Dons .
这 既得权益 权利 的 这 " 唐斯 .

“唐斯”的既得权利。

" [ðʌs] [ɔ:l][du;; də][ðəə(r)][best][tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈska:lərz] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ju:nɪ'vɜ:səti] ,
" Thus all do their best to prevent the scholars availing themselves of University ,
" 因此 全部 做 他们的 最好的 到 防止 这 学者们 利用 他们自己 的 大学 ,
因此，他们都竭尽全力阻止学者们利用大学资源，

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu;; tə] [kə'li:dʒɪət] , [ˈlektʃəz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈstʌltɪfaɪ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]
as opposed to Collegiate , lectures ; and thus they can stultify a list of
作为 反对 到 大学 , 讲座 ; 和 因此 他们 能 使愚钝 一个 列表 的
[sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [prə'fesər] .
some sixty - six professors .
一些 六十 - 六 教授们 .

与学院讲座不同；因此，它们可能会使大约 66 位教授的名单变得毫无生气。

[ðɪs] [ˈbɔ:dɪŋ] - [sku:l] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [ˈɒbstək(ə)][tu;; tə] [ˈstjʊdnɪts] [ˈlɜ:nɪŋ]
This boarding - school system is simply a dishonest obstacle to students learning
这 登机 - 学校 系统 是 简单地 一个 不诚实 障碍 到 学生 学习
[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu;; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˈɑ:ftə(r)] - [laɪf] ,
anything which may be of use to them in after - life ,
任何事物 哪个 可能 是 的 使用 到 他们 在 后 - 生活 ,
这种寄宿学校制度简直就是阻碍学生学习任何对他们未来生活有用的知识的虚假障碍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɒd(ə)n][ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈkɛmɪstri] , [ˌænθrəˈpɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]
such as modern and Oriental languages , chemistry , anthropology and the
这样的 作为 现代的 和 东方 语言 , 化学 , 人类学 和 这
[ˈʌðə(r)] - [ˈɒlədʒi] .
other - ologies .
其他 - 学 .

例如现代语言、东方语言、化学、人类学以及其他以“-ology”开头的学科。

[hiə(r)][ɪn][fækt][men] [ˈreəli] [ˈprəʊɡres] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈtrɪviəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɒˈdrɪviəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here in fact men rarely progress beyond the Trivium and the Quadrivium of the
这里 在 事实 男人 很少 进步 超过 这 三重奏 和 这 四艺 的 这
[dɑːk] [ˈeɪdʒɪz] ,
Dark Ages ,
黑暗的 年龄 ,

事实上，这里的人们很少能超越黑暗时代的三艺和四艺。

[ænd; ənd][tʃuːl](ə)n][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːz] - [æz; əz] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ðə; ði]
and tuition is a fine study of the Res scibilis as understood by the
和 学费 是 一个 美好的 学习 的 这 余 - 作为 理解 经过 这
[ˈædmərəb(ə)l] [ˈkraɪtn] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈwəːði] ,
Admirable Crichton and other worthies ,
令人钦佩的 克莱顿 和 其他 值得尊敬的人 ,

而学费是对克莱顿先生和其他贤人所理解的“Res scibilis”(可信赖的事物) 的一次精彩研究。

[ˈsɜːkə][ə; eɪ] . [diː] . - .
circa A . D . 1500 .
大约 一个 . D . - .

约公元1500年。

[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [deɪ] [wʊd] [hiə(r)] ? [ænd; ənd][hiə(r)][ˈəʊnli] ? [faɪnd] [ðəmˈselvz]
The students of Queen Elizabeth's day would here ? and here only ? find themselves
这 学生 的 女王 伊丽莎白的 天 会 这里 ? 和 这里 仅有的 ? 寻找 他们自己
[ɪn][kənˈdʒiːniəl] [ˈkʌmpəni] .
in congenial company .
在 相投 公司 .

伊丽莎白女王时代的学子们会在这里——也只有在这里——找到志同道合的伙伴。

[wɜːs] [stiːl] , [ˈɒksfəd] [ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] " [siːt] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] " [ɔː(r)][ə; eɪ] " [ˈhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Worse still , Oxford is no longer a " Seat of learning " or a " House of the
更糟 仍然 , 牛津 是 不 更长 一个 " 座位 的 学习 " 或者 一个 " 房子 的 这
[ˈmjuːzɪz] ,
Muses ,
缪斯 ,

更糟糕的是，牛津不再是“学术中心”或“缪斯之屋”，

" [nɔː(r)][kæən; kən] [ˈlɜːnɪd] [men][biː; bi] [prəˈdjuːst] [ˌʌndə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] .
" nor can learned men be produced under the present system .
" 也不 能 学习 男人 是 生产 在下面 这 展示 系统 .

“在现行制度下，也无法培养出有学问的人。”

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈskuːlɪz] ,
The place has become a collection of finishing schools ,
这 地方 有 变得 一个 收藏 的 精加工 学校 ,
这里已经变成了一处女子精修学校的聚集地。

[ɪn][fækt][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bɪɡ] [bɔɪz]
in fact little better than a huge board for the examination of big boys
在 事实 小的 更好的 比 一个 巨大的 木板 为了 这 考试 的 大的 男孩们
[ænd; ənd][gɜːlɪz] .
and girls .
和 女孩们 .

事实上，它和用来考核大男孩女孩的大板子没什么区别。

[ˈɒksfəd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [ˈθɹəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ;
Oxford and her education are thoroughly disappointing ;
牛津 和 她 教育 是 彻底 令人失望 ;

牛津大学和她的教育经历令她非常失望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:(r)] [pɔɪnt] [ðeərˈɪn] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʃæm] [ju:niˈvɜ:səti] [ˈsætɪsfaɪz][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈpʌblɪk] ,
but the sorest point therein is that this sham University satisfies the hapless Public ,
但 这 最痛 观点 其中 是 那 这 假 大学 满足 这 不幸的 民众 ,
但最令人痛心的是，这所虚假的大学竟然满足了不幸的公众。

[wɪtʃ] [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] - .
which knows nothing about its fainéance .
哪个 知道 没有什么 关于 它是 - .

它对自己的魅力一无所知。

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [pʊ; əv] [ˈprəʊɡres] [ɪˈspeʃəli] [ˈbɑ:riŋ] [ðə; ði] [rəʊd]
It is a mere stumbling - block in the way of Progress especially barring the road
它 是 一个 仅仅 踉跄 - 堵塞 在 这 方式 的 进步 尤其 禁止 这 路
[tu:; tə] [wʌn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ˈwɒnts] [pʊ; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
to one of the main wants of English Education ,
到 一 的 这 主要的 想要 的 英语 教育 ,
它只不过是进步道路上的一个绊脚石，尤其阻碍了英语教育实现其主要目标之一。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlʌndən] [ju:niˈvɜ:səti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [əˈʃeɪmd] [tu:; tə] [stænd][baɪ] [bɜ:ˈlɪn] , [ˈpærɪs]
a great London University which should not be ashamed to stand by Berlin , Paris
一个 伟大的 伦敦 大学 哪个 应该 不是 是 羞愧 到 站立 经过 柏林 , 巴黎
[ænd; ənd] [viˈenə] .
and Vienna .
和 维也纳 .

伦敦是一所伟大的大学，它不应该羞于与柏林、巴黎和维也纳并肩而立。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd] " [ˈpaɪəs] [ˈfaʊndə(r)] , " [sɜ:(r)] [ˈtɒməs] [ˈbɒdli] ,
Had the good knight and " Pious Founder , " Sir Thomas Bodley ,
有 这 好的 骑士 和 " 虔诚的 创始人 , " 先生 托马斯 博德利 ,
那位善良的骑士兼“虔诚的创始人”托马斯·博德利爵士，

[hu:] [ɪˈstæbliʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈru:ɪnz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ju:niˈvɜ:səti] [ˌbɪbliəʊˈθi:kə] [rekt] [baɪ]
who established his library upon the ruins of the University Bibliotheca wrecked by
WHO 已确立的 他的 图书馆 之上 这 废墟 的 这 大学 图书馆 损毁 经过
[ðə; ði] " [ˌrefəˈmeɪʃn] ,
the " Reformation ,
这 " 宗教改革 ,
他在被“宗教改革”摧毁的大学图书馆废墟上建立了自己的图书馆。

" [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [fɔ:ˈsi:] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [pʊ; əv] [ˈɒksfəd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈlaɪbrəɪz] ? [bɒdˈli:ən]
" been able to foresee the condition of Oxford and her libraries ? Bodleian
" 到过 有能力的 到 预见 这 状况 的 牛津 和 她 图书馆 ? 博德利图书馆
[ænd; ənd] ?
and Radcliffean ?
和 拉德克利夫式 ?

“能够预见牛津大学及其图书馆的状况吗？ 比如博德利图书馆和拉德克利夫图书馆？”

[ɪn] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [ˈsek(ə)n] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˌeks,ɑɪˈeksθ] [ˈsentʃəri] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈhɑ:dli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] ,
in this latter section of the XIXth century , he would hardly , I should hope ,
在 这 后者 部分 的 这 十九 世纪 , 他 会 几乎 , 我 应该 希望 ,
在19世纪后半叶，他几乎不可能.....我希望如此。

[hæv; həv] [kən'demd] ['ɪŋɡlɪ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][kɒntɪ'nent(ə)l] ['skɑ:lərz] [tu:; tə] [kəm'pʌlsəri] ['rezɪdəns]
have condemned English students and Continental scholars to compulsory residence
有 谴责 英语 学生 和 大陆 学者们 到 强制性的 住宅
[ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][ɪn][ˈpleɪsɪz][səʊ][əˈkɪn][tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:gə'tɔ:riəl] .
and labour in places so akin to the purgatorial .
和 劳动 在 地方 所以 类似的 到 这 炼狱 .
迫使英国学生和欧洲大陆学者在如同炼狱般的地方强制居住和劳动。

[ə'pendɪks] [bi:] .
APPENDIX B .
附录 B .
附录 B.

[ðə; ði] [θri:] [ʌntɪəns'l'eɪtɪd] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɪn] ['mɪstə(r)] .
THE THREE UNTRANSLATED TALES IN MR .
这 三 未翻译 故事 在 先生 .
《先生》中的三个未翻译故事

[i:] . [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [ɡɪbz] " ['fɔ:ti]
E . J . W . GIBB'S " FORTY
E . J . W . 吉布斯 " 四十
EJW GIBB 的“四十

.
VEZIRS .
维齐尔 .
维齐尔斯。

" [ðə; ði] ['θɜ:ti] - [eɪtθ] - ['stɔ:ri] .
" THE THIRTY - EIGHTH VEZIR'S STORY .
" 这 三十 - 第八 - 故事 .
“第三十八任维齐尔的故事。”

([peɪdʒ] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɡɪbz] [trænzˈleɪ(ə)n] .)
(Page 353 of Mr . Gibb's translation .)
(页 - 的 先生 . 吉布斯 翻译 .)
(吉布先生译本第353页)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ]
There was in the city of Cairo a merchant , and one day he bought a
那里 曾是 在 这 城市 的 开罗 一个 商人 , 和 一 天 他 买 一个
[slɛɪv] - [gɜ:l] ,
slave - girl ,
奴隶 - 女孩 ,
在开罗城里有一个商人，有一天他买了一个女奴。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and took her to his house .
和 采取 她 到 他的 房子 .
然后把她带回了家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] [eɪp] ; [ðɪs] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [fetʃt] [ænd; ənd] [dræɡd] [ʌp]
There was in his house an ape ; this the merchant fetched and dragged up
那里 曾是 在 他的 房子 一个 猿 ; 这 这 商人 已获取 和 拖拽 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [slɛɪv] - [gɜ:l] .
to the slave - girl .
到 这 奴隶 - 女孩 .
他有一只猿猴；商人把它牵出来，拖到女奴面前。

[hi:; hi] [sed] , " [ji:ld] [ðəɪ'self] [əʊvə(r)][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [ðɪ:] [fri:] .
He said , " Yield thyslf over to this , and I will set thee free .
他 说 , " 屈服 你自己 超过 到 这 , 和 我 将要 放 你 自由的 .
他说：“你向它屈服，我便释放你。”

" [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:l][dɪd][səʊ][ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [kən'si:vɪ] [baɪ][hɪm] .
" **The slave - girl did so of necessity , and she conceived by him .**
" 这 奴隶 - 女孩 做过 所以 的 必要性 , 和 她 构思 经过 他 :
“那个女奴迫于无奈才这么做, 并怀了他的孩子。”

[wen] [hɜ:(r); hə(r)][taɪm][wɒz; wəz] [kʌm] [ʃi; ji][beə(r)][ə; eɪ][sʌn] [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:z] [ˈmembəz] [wɜ:(r); wə(r)]
When her time was come she bare a son all of whose members were
什么时候 她 时间 曾是 来 她 裸 一个 儿子 全部 的 谁 成员 是
[jeɪpt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
shaped like those of a man ,
形状 喜欢 那些 的 一个 男人 ,
她临盆后生下一个儿子, 儿子的四肢都像男人一样。

[serv] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] .
save that he had a tail like an ape .
节省 那 他 有 一个 尾巴 喜欢 一个 猿 :
唯一的区别是他长着一一条像猿猴一样的尾巴。

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:l] [ˈɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [sʌn] .
The merchant and the slave - girl occupied themselves bringing up this son .
这 商人 和 这 奴隶 - 女孩 占领 他们自己 带来 向上 这 儿子 :
商人和女奴忙于抚养这个儿子。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] ,
One day , when the son was five or six months old ,
一 天 , 什么时候 这 儿子 曾是 五 或者 六 几个月 老的 ,
有一天, 当儿子五六个月大的时候,

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈkɔ:ldrən] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪə(r)][ˈʌndə(r)]
the merchant filled a large cauldron with milk , and lighted a great fire under
这 商人 已填 一个 大的 釜 和 牛奶 , 和 照明 一个 伟大的 火 在下面
[aɪˈti:] .
it :
它 :
商人将一大锅牛奶装满, 然后在锅下点燃了一堆大火。

[wen] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] , [hi; hi] [si:zd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][kɑ:st][hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:ldrən] ;
When it was boiling , he seized the son and cast him into the cauldron ;
什么时候 它 曾是 沸腾 , 他 查获 这 儿子 和 投掷 他 进入 这 釜 ;
水沸腾的时候, 他抓住儿子, 把他扔进锅里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɜ:l] [bɪ'gæn] [tu; ; tə] [lə'ment] .
and the girl began to lament .
和 这 女孩 开始 到 哀叹 :
女孩开始哀叹起来。

[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [sed] , " [bi; bi] [ˈsaɪlənt] , [meɪk] [nəʊ] [ləmənt'eɪʃn] ; [gəʊ][ænd; ənd][bi; bi] [fri:] ;
The merchant said , " Be silent , make no lamentation ; go and be free ;
这 商人 说 , " 是 沉默的 , 制作 不 哀叹 ; 去 和 是 自由的 ;
商人说: “安静, 不要哀叹; 走吧, 获得自由;

" [ænd; ənd][hi; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [ˈsi:kwiŋz] .
" **and he gave her some sequins .**
" 和 他 给予 她 一些 亮片 :
他给了她一些亮片。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:ldrən] [hæd; həd] [bɔɪld] [səʊ] [ðæt] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ˈeni] [bəʊnz]
Then he turned , and the cauldron had boiled so that not even any bones
然后 他 转向 , 和 这 釜 有 煮沸 所以 那 不是 甚至 任何 骨头
[wɜ:(r); wə(r)] [left] .
were left .
是 左边 :
然后他转过身, 发现锅里的东西已经沸腾了, 连骨头都没剩下。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [tɒk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['sev(ə)n] [st'reɪnəz] , [wʌn] [ə'blʌv] [ðə; ði]
The merchant took down the cauldron , and placed seven strainers , one above the
这 商人 采取 向下 这 釜 , 和 放置 七 过滤器 , 一 多于 这
[ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

商人取下大锅，将七个滤网一个叠一个地放上去；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɒk] [ðə; ði] [skʌm] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ldrən]
and he took the scum that had gathered on the liquid in the cauldron
和 他 采取 这 浮渣 那 有 聚集 在 这 液体 在 这 釜
[ænd; ənd] ['fɪltəd] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['sev(ə)n] [st'reɪnəz] ,
and filtered it through the seven strainers ,
和 过滤 它 通过 这 七 过滤器 ,

他把锅里液体表面浮起的浮渣用七个滤网过滤了一遍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɒk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .
and he took that which was in the last and put it into a bottle .
和 他 采取 那 哪个 曾是 在 这 最后的 和 放 它 进入 一个 瓶子 .
他把最后剩下的东西装进了一个瓶子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɛv] - [gɜ:l][beə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ,
And the slave - girl bare in her heart bitter hatred against the merchant ,
和 这 奴隶 - 女孩 裸 在 她 心 苦的 仇恨 反对 这 商人 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜ:'self] ,
and she said in herself ,
和 她 说 在 她自己 ,

那女奴心中对商人充满了刻骨的仇恨，她暗自说道：

" ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [bɜ:nd] [maɪ]['lɪvə(r)] [wɪl] [aɪ] [bɜ:n] [ðɪ:] ;
" **Even as thou hast burned my liver will I burn thee ;**
" 甚至 作为 你 哈斯特 烧伤 我的 肝 将要 我 烧伤 你 ;

“你怎样烧伤了我的肝脏，我必怎样烧伤你；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒpə'tju:nəti] .
" **and she began to watch her opportunity .**
" 和 她 开始 到 手表 她 机会 .

于是她开始等待机会。

([wʌn] [deɪ]) [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [meɪk] ['redi] [sʌm; səm] [fu:d] , " [ænd; ənd]
(One day) the merchant said to her , " Make ready some food , " and
(一 天) 这 商人 说 到 她 , " 制作 准备好 一些 食物 , " 和
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

有一天，商人对她说：“准备些食物”，然后就出去了。

[səʊ][ðə; ði][gɜ:l] [kʊkt] [ðə; ði] [fu:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mɪkst] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .
So the girl cooked the food , and she mixed some of that poison in the dish .
所以 这 女孩 煮熟 这 食物 , 和 她 混合 一些 的 那 毒 在 这 盘子 .
于是女孩做了饭，并在菜里掺入了一些毒药。

[wen] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [rɪ'tɜ:nd] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] ,
When the merchant returned she brought the tray and laid it down ,
什么时候 这 商人 返回 她 带来 这 托盘 和 铺设 它 向下 ,
商人回来时，她端着托盘放下。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
and then withdrew into a corner .
和 然后 退出 进入 一个 角落 .

然后退到了角落里。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [tɒk] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [fu:d] ,
The merchant took a spoonful of that food ,
这 商人 采取 一个 一勺 的 那 食物 ;
商人舀了一勺那种食物,

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][pʊt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hi;; hi] [ŋju:] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði]
and as soon as he put it into his mouth , he knew it to be the
和 作为 很快 作为 他 放 它 进入 他的 嘴 , 他 知道 它 到 是 这
[pɔɪz(ə)n] ,
poison ,
毒 ,
他刚把它放进嘴里, 就知道那是毒药。

[ænd; ənd][hi;; hi][kɑ:st][ðə; ði] [spu:n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] .
and he cast the spoon that was in his hand at the girl .
和 他 投掷 这 勺子 那 曾是 在 他的 手 在 这 女孩 .
他把手中的勺子扔向了女孩。

[ə; eɪ] [pi:s] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:] ,
A piece , of the bigness of a pea ,
一个 片 , 的 这 大 的 一个 豌豆 ;
一小块, 豌豆大小,

[ɒv; əv] [ðæt] ['pɔɪz(ə)nd] [fu:d] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spu:n] [ɒn][ðə; ði][gɜ:rlz][hænd] ,
of that poisoned food fell from the spoon on the girl's hand ,
的 那 中毒 食物 跌倒 从 这 勺子 在 这 女孩们 手 ,
那份有毒的食物从勺子上掉下来, 落在了女孩的手上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [fel] [blæk] .
and it made the place where it fell black .
和 它 制成 这 地方 在哪里 它 跌倒 黑色的 .
它落下的地方都变黑了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , [hi;; hi] [tɜ:nd] [ɔ:l] [blæk] , [ænd; ənd] [sweld] [tɪl] [hi;; hi] [br'keɪm] [laɪk]
As for the merchant , he turned all black , and swelled till he became like
作为 为了 这 商人 , 他 转向 全部 黑色的 , 和 肿胀 直到 他 成为 喜欢
[ə; eɪ] [bləʊn] - [aʊt] [skɪn] ,
a blown - out skin ,
一个 吹 - 出去 皮肤 ,
至于那个商人, 他全身变黑, 身体肿胀得像一张鼓胀的皮。

[ænd; ənd][hi;; hi][daɪd] .
and he died .
和 他 死亡 .
他去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:l] ['medɪsɪn] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [br'keɪm] [wel] ;
But the slave - girl medicined herself and became well ;
但 这 奴隶 - 女孩 药物 她自己 和 成为 出色地 ;
但那女奴自行服药后痊愈了;

[ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [kept] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔɪz(ə)n][ænd; ənd][səʊld][aɪ 'ti:][tu;; tə] [ðəʊz] [hu:]
and she kept what remained of the poison and sold it to those who
和 她 保留 什么 剩余 的 这 毒 和 卖 它 到 那些 WHO
[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
asked for it .
问 为了 它 .
她把剩下的毒药留下来, 卖给了那些想要的人。

[ðə; ði] ['fɔ:tiəθ] - ['stɔ:ri] .
THE FORTIETH VEZIR'S STORY .
这 第四十 - 故事 ;
第四十任维齐尔的故事。

([peɪdʒ] - [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ɡɪbz] [trænzˈleɪ(ə)n] .)
(Page 366 in Mr . Gibb's translation .)
(页 - 在 先生 : 吉布斯 翻译 .)

(吉布先生译本第366页)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [ə; eɪ][ˈteɪlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [waɪf] .
There was of old time a tailor , and he had a fair wife .
那里 曾是 的 老的 时间 一个 裁缝 , 和 他 有 一个 公平的 妻子 .
从前有个裁缝, 他有个漂亮的妻子。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] - [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrdəz] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈkɒtn]
One day this woman sent her slave - girl to the carder's to get some cotton
一 天 这 女士 发送 她 奴隶 - 女孩 到 这 卡德尔的 到 得到 一些 棉布
[tiːzd] .
teased .
戏弄 .

有一天, 这个女人派她的女奴去梳棉工那里梳理棉花。

[ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːrdəz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˈkɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn]
The slave - girl went to the carder's shop and gave him cotton for a gown
这 奴隶 - 女孩 去 到 这 卡德尔的 店铺 和 给予 他 棉布 为了 一个 袍
[tuː; tə][get] [tiːzd] .
to get teased .
到 得到 戏弄 .

女奴去了梳棉工的店, 给了他一些棉花, 让他做一件长袍, 好让他戏弄她。

[ðə; ði][ˈkɑːdə(r)] [waɪl] [ˈtiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒtn] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] .
The carder while teasing the cotton displayed his yard to the slave - girl .
这 梳毛机 尽管 戏弄 这 棉布 显示 他的 院子 到 这 奴隶 - 女孩 .

梳棉工一边拨弄棉花, 一边向女奴展示他的院子。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlðə(r)] [saɪd] .
She blushed and passed to his other side .
她 脸红了 和 通过了 到 他的 其他 边 .

她脸红了, 走到他另一边去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [tɜːnd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɑːdə(r)] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ˈɔːlsəʊ] .
As she thus turned round the carder displayed his yard on that side also .
作为 她 因此 转向 圆形的 这 梳毛机 显示 他的 院子 在 那 边 还 .

于是她转身, 梳毛工也向她展示了他那边的院子。

[ðʌs] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɜːl] [sɔː] [aɪˈtiː][ɒn] [ðæt] [saɪd] [tuː] .
Thus the slave - girl saw it on that side too .
因此 这 奴隶 - 女孩 锯 它 在 那 边 也 .

因此, 那个女奴也从那边看到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] , " [jɒn] [ˈkɑːdə(r)] , [tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [went]
And she went and said to her mistress , " Yon carder , to whom I went
和 她 去 和 说 到 她 情妇 , " 扬 梳毛机 , 到 谁 我 去
, [hæz; həz] [tuː] [jɑːrdz] .
, has two yards .
, 有 二 码 .

她去对她的女主人说: “我去的那个梳毛工有两码长的头发。”

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [jɒn] [ˈkɑːdə(r)] , - [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈwɪʃɪz]
" The lady said to her , " Go and say to yon carder , ' My mistress wishes
" 这 女士 说 到 她 , " 去 和 说 到 远 梳毛机 , - 我的 情妇 愿望
[ðiː] ;
thee ;
你 ;

那位女士对她说: “你去告诉那个梳毛工, ‘我的女主人要见你;

[kʌm] [æt; ət] [naɪt] . -
" **come at night** .
" 来 在 夜晚 . -

晚上来。

" [səʊ][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:l] [went] [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:də(r)] .
" **So the slave - girl went and said this to the carder** .
" 所以 这 奴隶 - 女孩 去 和 说 这 到 这 梳毛机 .

于是，那个女奴就去把这话告诉了梳毛工。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] [ðə; ði]['kɑ:də(r)] [went] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
As soon as it was night the carder went to that place and waited .
作为 很快 作为 它 曾是 夜晚 这 梳毛机 去 到 那 地方 和 等待 .

天一黑，梳棉工就去了那个地方等候。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['kɑ:də(r)][ænd; ənd] [sed] ,
The woman went out and met the carder and said ,
这 女士 去 出去 和 遇见 这 梳毛机 和 说 ,

那女人出去后遇到了那个梳毛工，说道：

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [em 'i:] [waɪl] [aɪ][,eɪ 'em] ['laɪɪŋ] [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] .
" **Come and have to do with me while I am lying by my husband** .
" 来 和 有 到 做 和 我 尽管 我 是 说谎 经过 我的 丈夫 .

“趁我躺在我丈夫身边，来和我做爱吧。”

" [wen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði]['kɑ:də(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **When it was midnight the carder came and waked the woman** .
" 什么时候 它 曾是 午夜 这 梳毛机 来了 和 醒来 这 女士 .

“午夜时分，梳棉工来了，把那女人叫醒了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [leɪ] [kən'vi:niəntli] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:də(r)] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] .
The woman lay conveniently and the carder fell to work .
这 女士 躺 方便 和 这 梳毛机 跌倒 到 工作 .

女人躺得很舒服，梳毛工便开始工作了。

[fɪ:; fɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:d] [wɪtʃ] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [sed] ,
She felt that the yard which entered her was but one , and said ,
她 毛毡 那 这 院子 哪个 进入 她 曾是 但 一 , 和 说 ,

她觉得进入她内心的院子只有一个，于是说道：

" [ɑ:] [maɪ] [səʊl] , ['kɑ:də(r)] , [æt; ət][,aɪ 'ti:] [wɪð] [bəʊθ][pʊ; əv][ðem; ðəm] .
" **Ah my soul , carder , at it with both of them** .
" 啊 我的 灵魂 , 梳毛机 , 在 它 和 两个都 的 他们 .

“啊，我的灵魂，卡片，和他们两个都在一起。”

" [waɪl] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['spi:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'weɪkt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [wɒt]
" **While she was softly speaking her husband awaked and asked , " What**
" 尽管 她 曾是 轻轻 请讲 她 丈夫 醒来 和 问 , " 什么

[mi:nz] [ðəɪ] ['seɪɪŋ] ,
means thy saying ,
方法 你的 说 ,

她轻声细语时，丈夫醒了，问道：“你这话是什么意思？”

- [æt; ət][,aɪ 'ti:] [wɪð] [bəʊθ][pʊ; əv][ðem; ðəm] ? -
' **At it with both of them ?** '
- 在 它 和 两个都 的 他们 ? -

“跟他们两个都搞上了？”

" [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [kɑ:zeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:rdə-z] [jɑ:d] [keɪm]
" He stretched out his hand to his wife's kaze and the carder's yard came
" 他 拉伸 出去 他的 手 到 他的 妻子的 风 和 这 卡德尔的 院子 来了
[ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
into it .
进入 它 .

“他向妻子的卡泽伸出手，梳毛工的院子也随之而来。

[ðə; ði][ˈkɑ:də(r)] [dru:] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jɑ:d] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hænd] ,
The carder drew himself back and his yard slipped out of the fellow's hand ,
这 梳毛机 画 他自己 后退 和 他的 院子 滑倒了 出去 的 这 同伴们 手 ,
梳毛工向后退了一步，他的梳子从那人手中滑落。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ɪft] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] .
and he made shift to get away .
和 他 制成 转移 到 得到 离开 .

于是他设法逃脱了。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [sed] , " [aʊt] [ɒn] [ði:] , [waɪf] , [wɒt] [ment] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðəɪn] ,
The fellow said , " Out on thee , wife , what meant that saying of thine ,
这 同伴 说 , " 出去 在 你 , 妻子 , 什么 意思是 那 说 的 你的 ,
那人说：“老婆，你这话是什么意思？ ”

- [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? -
' At it with both of them ? '
- 在 它 和 两个都 的 他们 ? -

“跟他们两个都搞上了？ ”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] , " [əʊ] [ˈhʌzbənd] ,
" The woman said , " O husband ,
" 这 女士 说 , " 哦 丈夫 ,
女人说：“哦，丈夫，

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [dri:m] [ðæt] [ðəʊ] [wɒst; wɒst] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][wɒst; wɒst] [ˈswɪmɪŋ]
I saw in my dream that thou wast fallen into the sea and wast swimming
我 锯 在 我的 梦 那 你 浪费 倒下 进入 这 海 和 浪费 游泳
[wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,
with one hand and crying out ,
和 一 手 和 哭泣 出去 ,
我在梦中看见你落入海中，单手划水，大声呼喊。

- [help] !
' Help !
- 帮助 !
'帮助！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdraʊnɪŋ] ! -
I am drowning ! '
我 是 溺水 ! -
我快要溺水了！

[aɪ] [ˈʌʊtɪd] [tu:; tə] [ði:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔ:(r)] , - [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪð] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I shouted to thee from the shore , ' At it with both of them ,
我 喊叫 到 你 从 这 支撑 , - 在 它 和 两个都 的 他们 ,
我从岸边向你喊道：“和他们两个一起干掉它！ ”

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [bɪˈgæən] [tu:; tə] [swɪm] [wɪð] [bəʊθ] [ðəɪ] [hændz] .
' and thou beganest to swim with both thy hands .
- 和 你 开始巢 到 游泳 和 两个都 你的 双手 .

于是你开始用双手游泳。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [sed] , " [waɪf] , [aɪ] [tu:] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,
" Then the husband said , " Wife , I too know that I was in the sea ,
" 然后 这 丈夫 说 , " 妻子 , 我 也 知道 那 我 曾是 在 这 海 ,
" 然后丈夫说: ‘妻子, 我也知道我当时在海里,’"

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [wet] [fɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd]
from this that a wet fish came into my hand and then slipped out and
从 这 那 一个 湿的 鱼 来了 进入 我的 手 和 然后 滑倒了 出去 和
[ɪˈskeɪpt] ;
escaped ;
逃脱 ;

就这样, 一条湿漉漉的鱼落入我的手中, 然后又滑落逃走了;
[ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [ˈtru:lɪ] .
thou speakest truly .
你 演讲者 真的 .

你说得对。
" [ænd; ənd] [hi;; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʊ:(r)] [ðæn; ðən] [brɪfʊ:(r)] .
" And he loved his wife more than before .
" 和 他 喜爱 他的 妻子 更多的 比 前 .
" 他比以前更爱他的妻子了。"

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈθɜ:ti] - [fʊ:θ] [ˈsto:ri] .
THE LADY'S THIRTY - FOURTH STORY .
这 女士的 三十 - 第四 故事 .
这位女士的第三十四个故事。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪndiə] [ˈɒfɪs] [em 'es] .)
(From the India Office MS .)
(从 这 印度 办公室 多发性硬化症 .)
(摘自印度办事处手稿)

([peɪdʒ] - [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ɡɪbz] [trænzˈleɪ(ə)n] .)
(Page 399 in Mr . Gibb's translation .)
(页 - 在 先生 . 吉布斯 翻译 .)
(吉布先生译本第399页)

[ðeɪ] [tel] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkəʊdʒə] [ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋ] [feə(r)] [sʌn] ,
They tell that there was a Khoja and he had an exceeding fair son ,
他们 告诉 那 那里 曾是 一个 霍贾 和 他 有 一个 超过 公平的 儿子 ,
他们说, 从前有个霍加人, 他有个相貌极其俊美的儿子。

[hu:] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæt] [hi;; hi] [hu:] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] .
who was so beautiful that he who looked upon him was confounded .
WHO 曾是 所以 美丽的 那 他 WHO 看起来 之上 他 曾是 令人困惑 .
他容貌绝美, 令所有见过他的人都为之倾倒。

[ðɪs] [ˈkəʊdʒə] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [raɪt] [ˈkeəfəli] ;
This Khoja watched over his son right carefully ;
这 霍贾 观看 超过 他的 儿子 正确的 小心 ;
这位霍贾对他的儿子照看得非常仔细;

[hi;; hi] [let] [hɪm] [nɒt] [kʌm] [fʊ:θ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpraɪvət] [tˈeɪmbə(r)] ,
he let him not come forth from a certain private chamber ,
他 让 他 不是 来 前进 从 一个 肯定 私人的 房间 ,
他不让他从某个私人房间里出来,

[ænd; ənd] [hi;; hi] [left] [nɒt] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ʌnˈsi:ld] .
and he left not the ribbon of his trousers unsealed .
和 他 左边 不是 这 丝带 的 他的 裤子 未密封 .
他甚至没有解开裤子的系带。

[wen] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][preə(r)][wɒz; wəz] [ˈtʃɑ:ntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪnəˈret] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒd] [ɑ:sk]
When the call to prayer was chanted from the minaret , the boy would ask
什么时候 这 称呼 到 祷告 曾是 吟诵 从 这 宣礼塔 , 这 男生 会 问
[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈseɪɪŋ] ,
his father saying ,
他的 父亲 说 ,

当宣礼塔上响起祈祷的召唤声时，男孩会问他的父亲：

" [waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [kraɪ][aʊt] [ðʌs] ?
" Why do they cry out thus ?
" 为什么 做 他们 哭 出去 因此 ?

他们为什么这样呼喊？

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkəʊdʒə] [wɒd] [ˈɑ:nsə(r)] , " [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [bi:n] [ʌnˈdʌn] [ænd; ənd][hæz; həz][daɪd]
" and the Khoja would answer , " Someone has been undone and has died
" 和 这 霍贾 会 回答 , " 某人 有 到过 未完成 和 有 死亡
,
!
,

“而霍加人会回答说：‘有人被毁了，死了。’”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [ˈberi] [hɪm] .
and they are calling out to bury him .
和 他们 是 呼叫 出去 到 埋葬 他 .

他们高喊着要埋葬他。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈli:vɪd] [ði:z] [wɜ:dz] .
" And the boy believed these words .
" 和 这 男生 相信 这些 字 .

“而男孩竟然相信了这些话。”

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [ˈpɜ:ʃə] ;
The beauty of this boy was spoken of in Persia ;
这 美丽 的 这 男生 曾是 说 的 在 波斯 ;

这位男孩的美貌在波斯广为流传；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkəʊdʒə] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈpɜ:ʃə] [tu:; tə][ˌbægˈdæd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃæt(ə)lz]
and a Khoja came from Persia to Baghdad with his goods and chattels
和 一个 霍贾 来了 从 波斯 到 巴格达 和 他的 商品 和 动产

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] .
for the love of this boy .
为了 这 爱 的 这 男生 .

一位霍贾人从波斯带着他的货物和动产来到巴格达，只为博得这个男孩的芳心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
And he struck up a friendship with the boy's father ,
和 他 击 向上 一个 友谊 和 这 男孩们 父亲 ,

他与男孩的父亲建立了友谊。

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [geɪv] [tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:tʃəndaɪs] [æt; ət][æn; ən] [ˈi:zi] [praɪs] ,
and ever gave to him his merchandise at an easy price ,
和 曾经 给予 到 他 他的 商品 在 一个 简单的 价格 ,

而且总是以低价把货物卖给他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈbəʊd] .
and he sought to find out where his son abode .
和 他 寻求 到 寻找 出去 在哪里 他的 儿子 住所 .

于是他想方设法打听儿子的住处。

[wen] [ðə; ði][ˈkəʊdʒə][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kept] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈpraɪvət]
When the Khoja had discovered that the boy was kept safe in that private
什么时候 这 霍贾 有 发现 那 这 男生 曾是 保留 安全的 在 那 私人的
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

当霍加人发现男孩被安全地安置在那间密室里时，

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , " [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pleɪs] ;
he one day said to his father , " I am about to go to a certain place ;
他 一 天 说 到 他的 父亲 , " 我 是 关于 到 去 到 一个 肯定 地方 ;

有一天，他对父亲说：“我即将去某个地方；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃest] [hweəˈɪntuː] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ˌwʊtsəʊˈevə(r)][aɪ] [pəˈzes] [ɒv; əv] [ˈvæljuəblz]
and I have a chest whereinto I have put whatsoever I possess of valuables
和 我 有 一个 胸部 其中 我 有 放 任何 我 具有 的 贵重物品
;
;
;

我有一个箱子，里面放着我所有的贵重物品；

[ðɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [tuː; tə] [ðiː] ,
this I shall send to thee ,
这 我 将 发送 到 你 ,

我将把这个寄给你，

[ænd; ænd][duː; də] [ðəʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [ʌt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðəɪ] [sʌn] [ɪz] .
and do thou take it and shut it up in that chamber where thy son is .
和 做 你 拿 它 和 关闭 它 向上 在 那 房间 在哪里 你的 儿子 是 .

你把它拿去，关在你儿子所在的房间里。

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , " [raɪt] [ˈglædli] .
" And the father answered , " Right gladly .
" 和 这 父亲 回答 , " 正确的 乐意 .

父亲回答说：“当然乐意。”

" [səʊ][ðə; ði][ˈkəʊdʒə][let] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃest] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [maɪt] [laɪ][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
" So the Khoja let build a chest so large that he himself might lie in it ,
" 所以 这 霍贾 让 建造 一个 胸部 所以 大的 那 他 他自己 可能 说谎 在 它 ,

于是霍加人建造了一个非常大的箱子，他自己可以躺在里面。

[ænd; ænd][hiː; hi] [pʊt] [ˌðeəˈɪn] [waɪn] [ænd; ænd][ɔːl] [θɪŋz] [ˈniːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈraʊz] .
and he put therein wine and all things needful for a carouse .
和 他 放 其中 葡萄酒 和 全部 事物 需要 为了 一个 旋转木马 .

他在里面放了酒和一切宴乐所需之物。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] , " [gəʊ] ,
Then he said to his servant , " Go ,
然后 他 说 到 他的 仆人 , " 去 ,

然后他对仆人说：“去吧，

[fetʃ] [ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)][ænd; ænd] [teɪk] [ðɪs] [tʃest] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈkəʊdʒə] [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn] ,
fetch a porter and take this chest to the house of Khoja Such - an - one ,
拿来 一个 搬运工 和 拿 这 胸部 到 这 房子 的 霍贾 这样的 - 一个 - 一 ,

去找个搬运工，把这个箱子送到霍加·苏奇安那人的家里去。

[ænd; ænd] [seɪ] , - [maɪ][ˈmɑːstə(r)][hæz; həz] [sent] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
and say , ' My master has sent this to remain in your charge ,
和 说 , - 我的 掌握 有 发送 这 到 保持 在 你的 收费 ,

然后说：“我的主人派你保管这个，

- [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'wei] .
' and leave it and come away .
和 离开 它 和 来 离开 .

然后离开，走开。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] , ['seɪŋ] , - [maɪ] ['mɑ:stə(r)] ['wɪʃɪz] [ðə; ði]
And again on the morrow go and fetch it , saying , ' My master wishes the
和 再次 在 这 明天 去 和 拿来 它 , 说 , - 我的 掌握 愿望 这
[tʃest] . -
chest . '
胸部 . -

第二天再去取，说：“我的主人想要这个箱子。”

" [səʊ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊdʒə] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest]
" So the servant went for a porter , and the Khoja hid himself in the chest
" 所以 这 仆人 去 为了 一个 搬运工 , 和 这 霍贾 隐藏 他自己 在 这 胸部
.
:
.

于是仆人去找了搬运工，霍加人躲进了箱子里。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [leid] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] -
Then the boy laded the porter with the chest and took it to the other Khoja's
然后 这 男生 已装载 这 搬运工 和 这 胸部 和 采取 它 到 这 其他 -
[haus] ,
house ,
房子 ,

然后，男孩把箱子交给搬运工，搬运工把它送到另一个霍贾家。

[weə(r)] [hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
where he left it and went away .
在哪里 他 左边 它 和 去 离开 .

他把东西放在那儿就走了。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪt] [ðə; ði] ['kəʊdʒə] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] ,
When it was night the Khoja came forth from the chest ,
什么时候 它 曾是 夜晚 这 霍贾 来了 前进 从 这 胸部 ,
夜暮降临之时，霍加从胸膛中走了出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mu:n] - [feɪs] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] ,
and he saw a moon - face sleeping in the bed - clothes ,
和 他 锯 一个 月亮 - 脸 睡眠 在 这 床 - 衣服 ,

他看见一张圆圆的脸睡在被褥里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ;
and a candle was burning in a candlestick at his head ;
和 一个 蜡烛 曾是 燃烧 在 一个 烛台 在 他的 头 ;

他头边的烛台上燃着一根蜡烛；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kəʊdʒə] [br'held] [ðɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , "
and when the Khoja beheld this he was confounded and exclaimed , "
和 什么时候 这 霍贾 观看 这 他 曾是 令人困惑 和 惊呼 , "
[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [bi:; bi] [gɒd] ,
And blessed be God ,
和 蒙福 是 上帝 ,

当霍加人看到这一幕时，他感到困惑，并惊呼道：“感谢上帝！”

[ðə; ði] [f'eəʊəst] [ɒv; əv] [kɪ:'eɪtəz] ! " -
the fairest of Creators ! " 426
这 最公平 的 创造者 ! " -

最公正的造物主！“426

[ðen] [ðə; ði] ['kəʊdʒə] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:θ] ；
Then the Khoja laid out the wine and so forth ；
然后 这 霍贾 铺设 出去 这 葡萄酒 和 所以 前进 ；
然后霍加人摆放了酒等等；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ʌp] ['sɒftli] [ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ．
and he went up softly and waked the boy ．
和 他 去 向上 轻轻 和 醒来 这 男生 ．
他轻轻地走上前去，叫醒了那个男孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] ， ['seɪŋ]
And the boy arose from his place and addressed himself to speak , saying
和 这 男生 出现 从 他的 地方 和 已解决 他自己 到 说话 ， 说
，
，
，
于是，那男孩站起身来，开口说道：

" ['weəfɔ:(r)] [hæst] [ðəʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ？
" Wherefore hast thou come here ？
" 因此 哈斯特 你 来 这里 ？
你来到这里做什么？

" ['streɪtweɪ] [ðə; ði] ['kəʊdʒə] [fɪld] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] ， ['seɪŋ] ， " [drɪŋk] [ðɪs]
" Straightway the Khoja filled a cup and gave it to him , saying , " Drink this
" 立刻 这 霍贾 已填 一个 杯子 和 给予 它 到 他 ， 说 ， " 喝 这
，
，
，
“霍加人立刻倒了一杯水递给他，说：‘喝这个，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ði:] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [aɪ] [eɪ 'em] ．
and then I shall tell thee what manner of man I am ．
和 然后 我 将 告诉 你 什么 方式 的 男人 我 是 ．
然后我将告诉你我是怎样的人。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [brɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['si:kwiŋz] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ．
" And he besought the boy and spread out sequins before him ．
" 和 他 恳求 这 男生 和 传播 出去 亮片 前 他 ．
“他恳求那男孩，并在他面前铺开亮片。”

[səʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] ．
So the boy took the cup and drank what was in it ．
所以 这 男生 采取 这 杯子 和 喝 什么 曾是 在 它 ．
于是男孩拿起杯子，喝了里面的东西。

[wen] [ðə; ði] ['kəʊdʒə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [kʌps] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When the Khoja had given him to drink three or four cups the face of the
什么时候 这 霍贾 有 给定 他 到 喝 三 或者 四 杯子 这 脸 的 这
[bɔɪ] [gru:] ['tju:lɪp] - [hju:d] ，
boy grew tulip - hued ．
男生 生长 郁金香 - 有色 ；
当霍加人给他喝了三四杯水后，男孩的脸变得像郁金香一样红润。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [br'keɪm] ['hi:tid] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [br'gæŋ] [tu:; tə] [spɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊdʒə] ．
and he became heated with the wine and began to sport with the Khoja ．
和 他 成为 加热 和 这 葡萄酒 和 开始 到 运动 和 这 霍贾 ．
他酒后情绪激动，开始与霍加人嬉戏打闹。

[səʊ] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [dɪd] [ðə; ði] ['kəʊdʒə] [meɪk] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ；
So all that night till morning did the Khoja make merry with the boy ；
所以 全部 那 夜晚 直到 早晨 做过 这 霍贾 制作 欢乐 和 这 男生 ；
于是，霍加人整夜到天亮都和男孩一起玩乐；

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊˈevə(r)][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz] , [hi; hi] [əˈteɪnd] [ðeəˈtuː] .

and whatsoever his desire was , he attained thereto .
和 任何 他的 欲望 曾是 , 他 已达到 到 .

无论他想要什么，他都能得到。

[wen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði][ˈkəʊdʒə] [əˈgen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃest] ;

When it was morning , the Khoja again went into the chest ;
什么时候 它 曾是 早晨 , 这 霍贾 再次 去 进入 这 胸部 ;

到了早上，霍加又回到了箱子里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈtiː]

and the servant came and laded the porter with the same and took it

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

back to his house .
后退 到 他的 房子 .

于是仆人过来，把这些东西装上门房的行李，带回了自己的家。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

And on the morrow , when the boy and his father were sitting together ,

第二天，当男孩和父亲坐在一起时，

[ðə; ði] - [ˈtʃɑːntɪd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [preə(r)] , [ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈskeɪmd] , " [aʊt] [ɒn]

the mu'ezzin chanted the call to prayer , whereupon the boy exclaimed , " Out on

[ðɪː] ,
thee ,
你 ,

宣礼员吟唱着祈祷的召唤，这时男孩喊道：“滚开，你！ ”

[ˈfɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [ʌnˈdʌn] [daɪz] ,

father ; and the boy who is undone dies ,
父亲 ; 和 这 男生 WHO 是 未完成 死亡 ,

父亲；而那个堕落的男孩就死了，

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [gəʊz] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] ; [lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [ʌnˈdɪd] [emˈiː] ;

and so this fellow goes up there and bawls out ; last night they undid me ;
和 所以 这 同伴 去 向上 那里 和 嚎啕大哭 出去 ; 最后的 夜晚 他们 撤销 我 ;

于是这家伙上去大喊大叫；昨晚他们把我毁了；

[haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɒt] [ded] ?

how is it that I am not dead ?
如何 是 它 那 我 是 不是 死的 ?

我为什么还活着？

" [ðen] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [sməʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , " [spiːk] [nɒt] [sʌtʃ] [wɜːdz] ;

" Then the father smote the boy on the mouth and said , " Speak not such words ;
" 然后 这 父亲 猛击 这 男生 在 这 嘴 和 说 , " 说话 不是 这样的 字 ;

“然后父亲打了男孩的嘴，说：‘不要说这样的话；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [feɪm] .

they are a shame .
他们 是 一个 耻辱 .

他们真丢人。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [njuː] [waɪ] [ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [kʌm] .

" And then he knew why the chest had come .
" 和 然后 他 知道 为什么 这 胸部 有 来 .

“然后他就知道了箱子为什么会来。”

[ə'reɪbiən] [naɪts] , [ˈvɒljʊ:m] - [ˈfʊtnoʊt]
ARABIAN NIGHTS , VOLUME 14 FOOTNOTES
阿拉伯 夜晚 , 体积 - 脚注

《一千零一夜》第十四卷脚注

[wʌn] ([rɪˈtɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1 (返回)

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrtli] [ˈmɒntəɡjuː] [em 'es] . [vɒl] .
[From the Wortley Montague MS . vol .
[从 这 沃特利 蒙塔古 多发性硬化症 . 卷 .

[摘自沃特利·蒙塔古手稿卷]

[θriː] . [piː 'piː] . - - - .
iii . pp . 80 - 96 .
三、 . pp . - - - .

iii.第80-96页。

[dʒeɪ] . [skɒt] : [vɒl] .
J . Scott : vol .
J . 斯科特 : 卷 .

J. Scott：卷。

[ˈsɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː 'piː] . [wʌn] - [ˈsevən] .
pp . 1 - 7 .
pp . 1 - 7 .

第1-7页。

[ɪsˈtwaːr] [diːˈjuː] - - [et][diː][ˌɛs.jɪˈɛs][trwɑː][fɪːs] ;
Histoire du Sulthan d'Yemen et de ses trois fils ;
组织 杜 - - 等 德 ses 特洛伊 fils ;

也门苏丹及其三人的历史；

- [vɒl] .
Gauttier vol .
- 卷 .

高蒂埃卷

[ˈsɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː 'piː] . - - - .]
pp . 158 - 165 .]
pp . - - - .]

第158-165页。

[tuːˈtuː] ([rɪˈtɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2 (返回)

[[ðə; ði] [wɜːst] [dɪˈziːz] [ɪn][ˈhjuːmən][laɪf] , [naʊ] [ˈɪkəɡn,aɪzd] [æz; əz] " [ˈænəs] [ˈdoʊmɪnaɪ] . "]
[The worst disease in human life , now recognised as " Annus Domini . "]
[这 最差 疾病 在 人类 生活 , 现在 已确认 作为 " 年 多米尼 . "]

[人类历史上最严重的疾病，现在被称为“主显节”。]

[θɹi:] ([rɪ'tʃ:n])
3 (return)
3 (返回)

3 (返回)

['æɹəb] .
[Arab] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" - [ɖʌblju:'eɪ] - " : [ɪn][bæ'dɑ: .wi] ['pɑ:ləns] " - " [wɒd] = [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜ:rdz] (
" Mál wa Ghawál " : in Badawi parlance " Mál " would = flocks and herds (
" - 哇 - " : 在 巴达维 语言 " - " 会 = 羊群 和 畜群 (
[pɪ'kju:niə] ,
pecunia ,
佩库尼亚 ,

“Mál wa Ghawál”：用巴达维语来说“Mál”=羊群和牛群（pecunia，

[pi:kəs]) ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bæ:gə] = ['redi] ['mʌni] , [kɔɪn] .
pecus) ; and amongst the burghers = ready money , coin .
鸟) ; 和 在 这 市民 = 准备好 钱 , 硬币 .
pecus)；在市民中=现成的钱，硬币。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] ['dʒɪŋɡl][pʊ; əv][ˈsɪmələ(r)] [ɪmpɔ:t] [ɪz] " - [ɖʌblju:'eɪ] - .
Another favourite jingle of similar import is " Mál wa Nawál .
其他 最喜欢的 铃铛 的 相似的 进口 是 " - 哇 - .

另一首同样受欢迎的广告歌是“Mál wa Nawál”。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈəʊldə] [fɔ:m] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [pʊ; əv] [əl] - ['jɑ:mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɹi:] [sʌnz] ,
" This is an older form of the Sultan of Al - Yaman and his three sons ,
" 这 是 一个 老 形式 的 这 苏丹 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们 ,
这是也门苏丹及其三个儿子的早期版本，

['teɪkən][frɒm; frəm][em] . - " [krɔ'nik] [di:][ˈtɑ:bəri:] , " [vɒl] .
taken from M . Zotenberg's " Chronique de Tabari , " vol .
已采取 从 M . - " 编年史 德 塔巴里 , " 卷 .
摘自 M. Zotenberg 的《塔巴里编年史》第 1 卷。

[,aɪ 'aɪ] .
ii :
二、 .

二、

[,pi: 'pi:] . - - - .
pp . 357 - 61 .
pp . - - - .

第357-61页。

[ɑ:'preɪ][la:] [mɔ:t] [di:] - , [ɛs,i:'ɛs][fi:s] ,
Après la mort de Nizár , ses fils ,
之后 拉 死亡 德 - , ses fils ,

尼扎尔死后，ses fils，

[ɪn] [prənənt] [pə'zeɪ(ə)n] [dez][ɑ:b'dʒeɪz][kju: ju: 'i:] [lɜ:r] [peə] [ə'veɪt] - - [[ɑ:'kʌn] ,
en prenant possession des objets que leur père avait donnés à chacun ,
英文 孕妇 拥有 德斯 物体 que leur 父亲 可用 - - 查昆 ,
en prenant 拥有 des objects que leur père avait donnés à chacun,

[jɔ'rent] [dez] [,kɒntes'teɪʃən] [rələtɪvmənt] [ɔ:ks] ['ʊʊtrə] [bi:nz] .
eurent des contestations relativement aux autres biens .
欧洲人 德斯 竞争 亲属 辅助 其他人 比恩斯 .

存在与其他方面相关的争议。

[ˈæləz] [ˌaɪˈleɪs] - [sɜːr] [deɪz] - [pɔː(r)] [esˈiː] [ˈrɛndrə] - - [diːˈjuː] [ˈdɛvɪn] ,
Alors ils montèrent sur des chameaux pour se rendre à Nadjrân auprès du devin ,
alors 伊尔斯 - 苏尔 德斯 - 倒 塞 伦德爾 - - 杜 德文 ,
Alors ils montèrent sur des chameaux pour se rendre à Nadjrân auprès du devin,

[vuːlənt] [suːmetɜː] - [sʌn] [ʒyʒˈmɑ̃] [ɛlˈiː] [pɑːˈtaːʒ] .
voulant soumettre à son jugement le partage .
沃伦特 苏梅特 - 儿子 判决 勒 共享 .
voulant soumettre à son jugement le parage.

[sɜːr] [lɑː] [ruːt] , [ˌaɪˈleɪs] - [ən] [təˈreɪn] [kuˈvɛr] - , [dəʊnt] [juː en ˈiː] [ˈpɑːrtɑɪ] -
Sur la route , ils rencontrèrent un terrain couvert d'herbe , dont une partie était
苏尔 拉 路线 , 伊尔斯 - 联合国 地形 遮光 - , 不 一 派对 -
broutée ,
- ,

Sur la Route, ils rencontrèrent un terrain couvert d'herbe, dont une party était broutée,
[et] [juː en ˈiː] [ˈpɑːrtɑɪ] - .
et une partie intacte .
等 一 派对 - .

et une partie intacte.
- [dɪt] : [ɛlˈiː] [ʔəˈmoʊ] [kjuː juː ˈaɪ] [ə; eɪ] - [sɛt] [ˈhɜːrb] [iː es ˈtiː] [ˈbɔːrn] [diː] [-] [drɔɪt] .
Modhar dit : Le chameau qui a brouté cette herbe est borgne de l'il droit .
- 迪特 : 乐 夏莫 qui 一个 - cette 草本植物 est 博尔涅 德 小 所有权 .
莫达尔说：Le chameau qui a brouté cette herbe est borgne de l'il droit。

- [dɪt] : [ɪl] [iː es ˈtiː] [bwaˈtɜː] [diːˈjuː] [paɪd] [drɔɪt] .
Rabî'a dit : Il est boiteux du pied droit .
- 迪特 : il est 博特克斯 杜 馅饼 所有权 .
Rabî'a dit：Il est boiteux du pied droit。

- [dɪt] : [ɪl] [ə; eɪ] [lɑː] [kjuː] - .
Iyâd dit : Il a la queue coupée .
- 迪特 : il 一个 拉 队列 - .
我说：我是一个队列轿跑车。

- [dɪt] : [ɪl] [sɛst] [deɪz] [meɪnz] [diː] [sʌn] [ˈmeɪtrə] , [pɑːs] [kwɪl] [iː es ˈtiː] [fəˈruːʃ] .
Anmâr dit : Il s'est échappé des mains de son maître , parce qu'il est farouche .
- 迪特 : il 是 逃脱 德斯 电源 德 儿子 师傅 , 包裹 奎尔 est 法鲁什 .
Anmâr dit：Il s'est échappé des mains de son maître, parce qu'il est farouche。

[ən] [pɜː] [plʌs] [lɔɪn] , [ˌaɪˈleɪs] - [ən] [ɔːm] - [sɜːr] [ən] [ʔəˈmoʊ] ;
Un peu plus loin , ils rencontrèrent un homme monté sur un chameau ;
联合国 peu 加 腰部 , 伊尔斯 - 联合国 男 - 苏尔 联合国 夏莫 ;
Un peu plus loin, ils rencontrèrent un homme monté sur un chameau;

[ˌaɪˈleɪs] [luːi] - [kjuː juː ˈaɪ] [ɪl] - .
ils lui demandèrent qui il était .
伊尔斯 刘 - qui il - .
这是我所要求的。

[ɪl] - [kwɪl] - [diː] [tɛˈleɪ] [ˈtriːbʊ] ,
Il répondit qu'il était de telle tribu ,
il - 奎尔 - 德 特尔 部落 ,
Il répondit qu'il était de Telle tribu,

[et] [kwɪl] - - [lɑː] [rəˈfeəfeɪ] [-] [ʔəˈmoʊ] [kjuː juː ˈaɪ] - .
et qu'il était à la recherche d'un chameau qui s'était échappé .
等 奎尔 - - 拉 研究 逼债 夏莫 qui - 逃脱 .
et qu'il était à la recherche d'un chameau qui s'était échappé。

- [lu:i][dɪt] : [si: 'i:] [[ə'moʊ] [-] - [ɪl][pɑ:z] ['bɔ:rn] [di:] [-] [drɔɪt] ? ? [wi:] , - [la:m] .
Modhar lui dit : Ce chameau n'est - il pas borgne de l'il droit ? ? Oui , répondit l'homme .
- 刘 迪特 : 塞 夏莫 巢 - il 帕斯 博尔涅 德 小 所有权 ? ? 是的 , - 男人 .
?
?
?

Modhar lui dit: Ce chameau n'est-il pas borgne de l'il droit? Oui, répondit l'homme。?

[en 'i:] [pən'teɪ] - [ti:] - [ɪl][pɑ:z][di:'ju:] - [drɔɪt] ?
Ne penche - t - il pas du côté droit ?
ne 彭切 - t - il 帕斯 杜 - 所有权 ?

Ne penche-t-il pas du côté droit?

[də'mændə] - . ? [wi:] . ? [ɪl] [-] [pɑ:z][di:] [kju:] , [dɪt] - . ? [sɛst] [vreɪ] , - [la:m] . ?
demanda Rabî'a . ? Oui . ? Il n'a pas de queue , dit Iyâd . ? C'est vrai , répondit l'homme . ?
需求 - . ? 是的 . ? il 不 帕斯 德 队列 , 迪特 - . ? 是 真实 , - 男人 . ?

要求拉比阿。? 哎哟。? ? Il n'a pas de queue, dit Iyâd。 C'est vrai, répondit l'homme。?

- [ədʒu:tə] : [ɪl][i: es 'ti:] [fə'ru:] . ? [wi:] , [dɪt] [la:m] ; - [i: es 'ti:] - [ɪl] , [si: 'i:] [[ə'moʊ] ? ?
Anmâr ajouta : Il est farouche . ? Oui , dit l'homme ; où est - il , ce chameau ? ?
- 阿乔塔 : il est 法鲁什 . ? 是的 , 迪特 男人 ; - est - il , ce 夏莫 ? ?

[naʊs] [en 'i:] [lævənz] [pɑ:z]['vu:] ,
Nous ne l'avons pas vu ,
我们 ne 艾文斯 帕斯 vu ,

Anmâr ajouta: Il est farouche.? Oui, dit l'homme; où est-il, ce chameau?? Nous ne l'avons pas vu,

- [lez] [frɛrz] . ? [es 'aɪ] [vu:] [en 'i:] [la:vɛz] ['vu:] , - [la:m] , ['kɒmənt] [sə'veɪ] - [vu:]
dirent les frères . ? Si vous ne l'avez vu , réplique l'homme , comment savez - vous
- 莱斯 兄弟 . ? 硅 您 ne 拉韦兹 vu , - 男人 , 评论 savez - 您

[tu:ts] [sɛs] - ?
toutes ces particularités ?
托特斯 ces - ?

dirent les frères。? 如果您没有见过, 复制品, 评论保存您的特殊性?

[ɪl] [ɪnsɪstə] [et] [dɪt] : [sɛst] [sɜ:tənmənt] [vu:] [kju: ju: 'aɪ] [la:vɛz] ; [rɑ:n'dei] - [el'i:] [mwa:] . ? [naʊs] [en 'i:]
Il insista et dit : C'est certainement vous qui l'avez ; rendez - le moi . ? Nous ne
il 坚持 等 迪特 : 是 确定性 您 qui 拉韦兹 ; 伦德兹 - 勒 我 . ? 我们 ne

[lævənz] [pɑ:z] .
l'avons pas .
艾文斯 帕斯 .

Il persista et dit: C'est certainement vous qui l'avez;约会 - le moi。? Nous ne l'avons pas。

[ɪl] [lɜ:r] [də'mændə] - [aɪ'el'es] [əleɪənt] .
Il leur demanda où ils allaient .
il leur 需求 - 伊尔斯 联盟 .

Il leurdemanda où ils allaient。

[lez] [frɛrz] [lu:i] - [kwɪlz] [es'i:] [rɛndeɪənt] - , - , - , [el'i:] ['dɛvɪn] ,
Les frères lui dirent qu'ils se rendaient à Nadjrân , auprès d'Af'a , le devin ,
莱斯 兄弟 刘 - 奎尔斯 塞 伦达因特 - , - , - , 勒 德文 ,

Les frères lui dirent qu'ils se rendaient à Nadjrân, auprès d'Af'a, le devin,

[pɔ:(r)] [su:mɛtɜ-] - [sʌn] [ʒyʒ'mɑ̃] [ən] - [kju: ju: 'aɪ] - - [õtrə] [ju:ks] . [si: i: 'ti:]
pour soumettre à son jugement un différend qui s'était élevé entre eux . Cet
倒 苏梅特 - 儿子 判决 联合国 - qui - - entre 欧 . cet

[ɔ:m] ,
homme ,
男 ,

请根据不同情况做出不同的判断。男人，

[kju: ju: 'aɪ] - [soəl] , - [lɜ: rz] [pɑ: z] , [et] [sw: ɪ vt] [lez] ['kætrə] [frɛr z] - - .
qui était seul , s'attacha à leurs pas , et suivit les quatre frères jusqu'à Nadjrân .
qui - 瑟尔 , - - leurs 帕斯 , 等 符合 莱斯 四 兄弟 - - .
qui était seul, s'attacha à leurs pas, et suivit les quatre frères jusqu'à Nadjrân.

- [en 'i:][lez] [kɑ: nəsət] [pɑ: z] ,
Af'a ne les connaissait pas ,
- ne 莱斯 康奈特 帕斯 ,
Af'a ne les connaissait pas,

[meɪ z] [ɪ l] [lez] [ɑ: r 'i:] { - } [ʌ t] - [et] [lɜ: r] [də' mændə] [el' i:] [bʌ t; bət] [di:] [lɜ: r] ['vɔɪ dʒ] .
mais il les re { ç } ut gracieusement et leur demanda le but de leur voyage .
麦斯 il 莱斯 关于 { - } ut - 等 leur 需求 勒 但 德 leur 航程 .
我将感谢您的恩惠和我们的要求，但我们一定会继续您的旅程。

[aɪ el' es] [lu: i] - : [nɒ trə] [peə] [i: es 'ti:] [mɔ: t] ,
Ils lui dirent : Notre père est mort ,
伊尔斯 刘 - : 圣母 父亲 est 死亡 ,
Ils lui dirent: Notre père est mort,

[et] [naʊ s] [en 'i:] [pu: vən z] [pɑ: z] [naʊ s] [ə' kɔ: rdər] [sɜ: r] [la: i] [pɑ: 'tɑ: ʒ] [di:] [ɛ s, i: 'ɛ s] [bi: n z] ;
et nous ne pouvons pas nous accorder sur la partage de ses biens ;
等 我们 ne 普旺斯 帕斯 我们 手风琴 苏尔 拉 共享 德 ses 比恩斯 ;
et nous ne pouvons pas nousconcer sur lapartage de ses biens;

[naʊ s] [sɒ m z] ['vi: nəs] [ə' fɪ n] [kju: ju: 'i:] [ti: 'ju:] - [ɒ trə] [naʊ s] ['kætrə] ;
nous sommes venus afin que tu prononces entre nous quatre ;
我们 索姆河 金星 鳍 que tu - entre 我们 四 ;
nous sommes venus afin que tu prononces entre nous quatre;

[naʊ s] [sɒ m z] [de' kɔ: r] [di:] [naʊ s] [su: mət ɜ-] - [tʌ n] [ʒyʒ' mǎ] .
nous sommes tombés d'accord de nous soumettre à ton jugement .
我们 索姆河 托姆贝斯 同意 德 我们 苏梅特 - 吨 判决 .
nous sommes tombés d'accord de nous soumettre à ton jugement.

['æ lə z] [el' i:] - [di: 'ju:] [ʔə' moʊ] [dɪ t] : [ə' reɪ ndʒ] [də bɔ: rd] [lə fɛ r] [di:] [məʊ n] [ʔə' moʊ] [ɒ trə]
Alors le propriétaire du chameau dit : Arrange d'abord l'affaire de mon chameau entre
alors 勒 - 杜 夏莫 迪特 : 安排 d'abord 事件 德 星期一 夏莫 entre
[ju: ks] [et] [mwa:] ;
eux et moi ;
欧 等 我 ;
Alors le propriétaire du chameau dit: Arrange d'abord l'affaire de mon chameau entre eux et moi;

[-] ['pɜ: dju:] [ən] [ʔə' moʊ] , [si: 'i:] [sɒ nt] [ju: ks] [kju: ju: 'aɪ] [el' i:] [tjɛ nə nt] .
j'ai perdu un chameau , ce sont eux qui le tiennent .
我 佩尔杜 联合国 夏莫 , ce 儿子 欧 qui 勒 蒂嫩特 .
J'ai perdu un chameau, ce sont eux qui le tiennent.

- [lu: i] [dɪ t] : ['kɒ ment] [sais] - [ti: 'ju:] [kwɪ l z] [lɑ: nt] ?
Af'a lui dit : Comment sais - tu qu'ils l'ont ?
- 刘 迪特 : 评论 说 - tu 奎尔斯 不 ?
Af'a lui dit: 评论 sais-tu qu'ils l'ont?

[lɑ: m]
L'homme
《男人》
《男人》

- : [pa:s] [kwɪlz] [-] - [sʌn] - : [sɪlz] [en 'i:] [lə'veɪənt] [pa:z]['vu:], ['kɒment]
répondit : Parce qu'ils m'ont donné son signalment : s'ils ne l'avaient pas vu , comment
- : 包裹 奎尔斯 蒙特 - 儿子 - : s'ils ne 有 帕斯 vu , 评论
[el'i:] [sɔraɪənt] - [aɪ'el'es] ?
le sauraient - ils ?
勒 蜥蜴 - 伊尔斯 ?

回应： Parce qu'ils m'ont donné son signalment: s'ils ne l'avaient pas vu, 评论 le sauraient-ils?

- [dɪt] : [-] [rɪkɑ:nu:] [kju: ju: 'i:][si: 'i:] [[ə'moʊ] - ['bɔ:rn] [di:] [-] [drɔɪt] ,
Modhar dit : J'ai reconnu que ce chameau était borgne de l'il droit ,
- 迪特 : 我 识别 que ce 夏莫 - 博尔涅 德 小 所有权 ,
Modhar dit: J'ai reconnu que ce chameau était borgne de l'il droit,

[pa:s] [kwɪl] [ə'veɪt] - [lɜ:b] [-] - [sɔɛl'mä] ,
parce qu'il avait brouté l'herbe d'un côté seulement ,
包裹 奎尔 可用 - 香草 逼债 - 塞勒门 ,

Parce qu'il avait brouté l'herbe d'un côté seulement,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第19/24页

[et] [kwɪl] [en 'i:] [ləveɪ] [pɑ:z] [tə'e] [di:'ju:] - - [el] - [mɛ'jɜ:r] .
et qu'il ne l'avait pas touché du côté où elle était meilleure .
等 奎尔 ne l'avait 帕斯 触碰 杜 - - 艾莉 - 最佳 .

et qu'il ne l'avait pas touché du côté où elle était meilleure.

- [dɪt] :
Rabî'a dit :
- 迪特 :

Rabî'a dit:

[-] - [kju: ju: 'i:] [sʌn] [paɪd] [drɔɪt] [ə'veɪt] - [sɜ:r][el'i:] [sɒl] [dez] [ˈtreɪsɪs] [bjɛ] - [et]
J'ai remarqué que son pied droit avait imprimé sur le sol des traces bien marquées et
我 - que 儿子 馅饼 所有权 可用 - 苏尔 勒 索尔 德斯 痕迹 好 - 等

[dʒi:] [naɪ] [ˈvu:] ['sɛlz] [di:] [lɒtɜː] [paɪd] ;
je n'ai vu celles de l'autre pied ;
杰 n'ai vu 细胞 德 另一个 馅饼 ;

J'ai remarqué que son pied droit avait imprimé sur le sol des Traces bien marquées et je n'ai vu celles de l'autre
pied;

[di:] - [-] [su:] [kwɪl] - [di:'ju:] - [drɔɪt] .
de là j'ai su qu'il penchait du côté droit .
德 - 我 苏 奎尔 - 杜 - 所有权 .

de là j'ai su qu'il penchait du côté droit.

- [dɪt] : [-] [ˈvu:] [kju: ju: 'i:] [ɛs,i:'ɛs] [kra:tɪnz] - - [ɪn] [ta:] , [kɒm] [sə] [di:'ju:] ['bʌf] ,
Iyâd dit : J'ai vu que ses crottins étaient réunis en tas , comme ceux du buf ,
- 迪特 : 我 vu que ses 克罗廷斯 - - 英文 塔斯 , comme ceux 杜 布法罗 ,

我说: J'ai vu que ses crottis étaient réunis en tas, comme ceux du buf,

[et] [nɒn] [kɒm] [sɒnt] - [sə] [di:'ju:] [ʃə'moʊ] , [kju: ju: 'aɪ] [lez] - (- ?)
et non comme sont ordinairement ceux du chameau , qui les écrase (éparpille ?)
等 非 comme 儿子 - ceux 杜 夏莫 , qui 莱斯 - (- ?)

et non comme sont ordinairement ceux du chameau, qui les écrase (éparpille?)

[ə'vek] ['ɛs.eɪ] [kju:] ; [-] [rɪkɑ:nu:] [pɑ:(r)] - [kwɪl] [nəveɪt] [pɑ:z] [di:] [kju:] .
avec sa queue ; j'ai reconnu par là qu'il n'avait pas de queue .
和 萨 队列 ; 我 识别 帕 - 奎尔 n'avait 帕斯 德 队列 .

avec sa 队列; 我会重新排队。

- [dɪt] : [-] - [kju: ju: 'i:] [lɜ:b] - [pɑ:z] - - [ən] [sœl] [et] [meɪm] ['ɑ:ndrɔɪ] ,
Anmâr dit : J'ai remarqué que l'herbe n'était pas broutée à un seul et même endroit ,
- 迪特 : 我 - que 香草 - 帕斯 - - 联合国 瑟尔 等 同 终点站 ,

Anmâr dit: J'ai remarqué que l'herbe n'était pas broutée à un seul et même endroit,

[meɪz] [kwɪl] [ə'veɪt] [praɪz] [pɑ:r'tu:] [ju: en 'i:] :
mais qu'il avait pris partout une bouchée :
麦斯 奎尔 可用 价格 部分 — 布歇 :

可以使用以下方法:

[-] [su:] [kju: ju: 'i:] [el'i:] [ʃə'moʊ] - [-] ['kærækt] { [ɛ] } [ɑ:r 'i:] [fə'ru:ʃ] [et] [ɪn'kwaiət] .
j'ai su que le chameau était d'un caract { è } re farouche et inquiet .
我 苏 que 勒 夏莫 - 逼债 特征 { è } 关于 法鲁什 等 不安 .

j'ai su que le chameau était d'un caract{è}re Farouche et inquiet.

[el'i:] ['devɪn] - [el'i:] ['sævwɑ:r] [et] [ɪntɛlɪdʒəns] [dez] ['kætrə] [frɛrz] .
Le devin admirait le savoir et l'intelligence des quatre frères .
乐 德文 - 勒 知识 等 智力 德斯 四 兄弟 .

Le Devin 钦佩四位兄弟的智慧和智慧。

[sɛt] [mæn'jɛr] [di:] [ʒy'ʒe] [fɛit][ˈpa:rtai][di:] [la:rt][di:] [la:] [divi'neiʃn] , [et][ɒn] - - [ə] - - ;
Cette manière de juger fait partie de l'art de la divination , et on l'appelle bâb al - tazkîn ;
cette 方式 德 尤格 事实 派对 德 艺术 德 拉 占卜 , 等 在 - - al - - ;

Cette manière de juger fait party de l'art de la divination, et on l'appelle bâb al-tazkîn ;

[sɛst] [ju: en 'i:] [dez] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [di:] [la:] [ˈsaɪəns] .
c'est une des branches de la science .
是 一 德斯 分支 德 拉 科学 .

这是科学的分支。

[ɒn 'swi:t][el'i:] [ˈdɛvɪn] [dɪt][er 'ju:] - [di:] [jə'mou] : [sɛs] [dʒenz] - - [na:nt][pɑ:z] [tʌn] [jə'mou] ;
Ensuite le devin dit au propriétaire de chameau : Ces gens - là n'ont pas ton chameau ;
套房 勒 德文 迪特 au - 德 夏莫 : ces 基因 - - 不 帕斯 吨 夏莫 ;
[vi: 'eɪ] - [-] .
va - t'en .
va - 十 .

Ensuite le devin dit au propriétaire de chameau: Ces gens-là n'ont pas ton chameau; va-t'en。

[er'jænt] - [ɔ:ks] [ˈkætrə] [frɛrz] [kju: ju: 'aɪ][aɪ'el'es] - ,
Ayant demandé aux quatre frères qui ils étaient ,
亚扬特 - 辅助 四 兄弟 qui 伊尔斯 - ,

Ayant Demandé aux quatre frères qui ils étaient,

[et] [sø] - [ˈfju:kəsai][lu:i][er'jænt] - [kwɪlz] - [lez] [fi:s][di:] - , [fi:s][di:] - ,
et ceux - ci lui ayant déclaré qu'ils étaient les fils de Nizâr , fils de Ma'add ,
等 ceux - ci 刘 亚扬特 - 奎尔斯 - 莱斯 fils 德 - , fils 德 - ,

et ceux-ci lui ayant déclaré qu'ils étaient les fils de Nizâr, fils de Ma'add,

[fi:s] - , [el'i:] [ˈdɛvɪn] [dɪt] : [ɛkskju:sɛz] - [mwa:] [di:] [en 'i:] [vu:] [æv'wa:r][pɑ:z] [ri:kɒnəs] ;
fils d'Adnân , le devin dit : excusez - moi de ne vous avoir pas reconnus ;
fils - , 勒 德文 迪特 : 借口 - 我 德 ne 您 拥有 帕斯 识别 ;

fils d'Adnân, le devin dit: 请原谅我无法再次行动；

[-] - - - [ə'vek] [vɒtɜ] [peə] : [sɔɪ'eɪz][m'ɛs] - [si: 'i:][dʒɜ:(r)][et] [sɛt] [nwi:] ,
j'ai été lié d'amitié avec votre père : soyez mes hôtes ce jour et cette nuit ,
我 - - - 和 你的 父亲 : 大豆 梅斯 - ce 一天 等 cette 夜晚 ,

j'ai été lié d'amitié avec votre père: soyez mes hôtes ce jour et cette nuit,

[də'mein] - [vɒtɜ] [ə'feə(r)] .
demain j'arrangerai votre affaire .
明天 - 你的 事件 .

Demain j'arrangerai votre 事务。

[aɪ'el'es] - .
Ils consentirent .
伊尔斯 - .

他们同意。

[el'i:] [peə] [et] [lez] - [di:] [si: 'i:] [ˈdɛvɪn] [əveɪənt] - [ʃɛfs] [di:] - .
Le père et les ancêtres de ce devin avaient été chefs de Nadjrân .
乐 父亲 等 莱斯 - 德 ce 德文 可用 - 厨师 德 - .

父亲和祖先是 Nadjrân 厨师们的最爱。

[el'i:] [ˈdɛvɪn] [lɜ:r] [fɪt] - [ən] [rɛ,pɑ:] .
Le devin leur fit préparer un repas .
乐 德文 leur 合身 - 联合国 饭 .

Le devin leur fit preparer un repas。

[ɒn] [lɜ:r] - [ən] [ɑ:n'joʊ] - [et][ju: en 'i:] [kru:ʃ] [di:] [væ̯; væn] , [et][aɪ'el'es] - .
On leur servit un agneau rôti et une cruche de vin , et ils mangèrent .
在 leur - 联合国 羊 - 等 一 拐杖 德 葡萄酒 , 等 伊尔斯 - .

On Leurservit un agneau rôti et une cruche de vin, et ils mangèrent.

[lɔːsk] [el'iː][væ̃; væn] [lɜːr] ['maːntə] - [laː] [teɪt] , - [dɪt] :
Lorsque le vin leur monta à la tête , Modhar dit :
lorsque 勒 葡萄酒 leur 蒙塔 - 拉 头 , - 迪特 :

Lorsque le vin leur monta à la tête, Modhar dit:

[dʒiː] [naɪ] [ʒɑ'meɪ] [buː] [ən] [væ̃; væn] [plʌs] [duː] [kjuː juː 'iː][sə'lwiː] - ['fjuːkəsəɪ] ;
Je n'ai jamais bu un vin plus doux que celui - ci ;
杰 n'ai jamais 布 联合国 葡萄酒 加 doux que celui - ci ;

Je n'ai jamais bu un vin plus doux que celui-ci;

[meɪz] [ɪl] [vi'ent] [-] [viːn] - [sɜːr] [ən] [tɑːm'boʊ] .
mais il vient d'une vigne plantée sur un tombeau .
麦斯 il 文特 沙丘 维涅 - 苏尔 联合国 墓地 .

mais il vient d'une vigne plantée sur un tombeau。

- [dɪt] : [dʒiː] [naɪ] [ʒɑ'meɪ] - [diː][laː]['viːɑːnd] - [plʌs] - [kjuː juː 'iː] ['sɛl] -
Rabî'a dit : Je n'ai jamais mangé de la viande d'agneau plus succulente que celle -
- 迪特 : 杰 n'ai jamais - 德 拉 维安德 - 加 - que 细胞 -

['fjuːkəsəɪ] ;
ci ;
ci ;

Rabî'a dit: Je n'ai jamais mangé de la viande d'agneau plus succulente que celle-ci;

[meɪz] [sɛt] [ɑːn'joʊ] [ə; eɪ] - [nʊri] [diː'juː][leɪt] [-] [ʃiː'en] .
mais cette agneau a été nourri du lait d'une chienne .
麦斯 cette 羊 一个 - 努里 杜 牛奶 沙丘 chienne .

mais cette agneau a été nourri du lait d'une chienne。

- [dɪt] : { [el] } [iː] - [kjuː juː 'aɪ][ə; eɪ]['sɜːrvi] - [feə] [el'iː][peɪn][kjuː juː 'iː][naʊs] [venənz] [diː]['meɪndʒə(r)]
Anmâr dit : { L } e blé qui a servi à faire le pain que nous venons de manger
- 迪特 : { L } e - qui 一个 服务 - 公平 勒 疼痛 que 我们 静脉 德 马槽

Anmâr dit: {L}e blé qui a servi à faire le pain que nous venons de manger

[ə; eɪ] - ['dænz] [ən] ['sɪmɪtʃɛər] .
a été semé dans un cimetière .
一个 - 塞梅 丹斯 联合国 公墓 .

a été semé dans un cimetière。

- [dɪt] : ['nɒtrə] [oʊt] [iː es 'tiː] [ən] ['eksələnt] [ɔːm] ; [meɪz] [ɪl] [-] [pɑːz] [ən] [fiːs] ;
Iyâd dit : Notre hôte est un excellent homme ; mais il n'est pas un fils légitime ;
- 迪特 : 圣母 酒店 est 联合国 出色的 男 ; 麦斯 il 巢 帕斯 联合国 fils 合法 ;

我说: Notre hôte est un Excellent homme; mais il n'est pas un fils légitime;

[siː 'iː] [-] [pɑːz] [sʌn] [peə] (-) [kjuː juː 'aɪ] [-] - , [meɪz] [ən] ['oʊtrə] [ɔːm] ;
ce n'est pas son père (légal) qui l'a engendré , mais un autre homme ;
ce 巢 帕斯 儿子 父亲 (-) qui 拉 - , 麦斯 联合国 另一个 男 ;

ce n'est pas son père (légal) qui l'a engendré, mais un autre homme;

['ɛs.eɪ] [meːr] [-] - ['dænz] - .
sa mère l'a conçu dans l'adultère .
萨 母亲 拉 - 丹斯 - .

sa mère l'a conçu dans l'adultère。

[el'iː] ['devɪn] - [lɜːrz] [pə'rəʊl] , [meɪz] [ɪl][en 'iː] [lɜːr] [ɪn] [dɪt][riːən] .
Le devin recueillit leurs paroles , mais il ne leur en dit rien .
乐 德文 - leurs 假释 , 麦斯 il ne leur 英文 迪特 里恩 .

Le Devin recueillit leurs paroles, mais il ne leur en dit rien.

[kwaːnd][laː][nwiː] [flʌt] ['venjuː] [et] [kwɪlz] [fjʊərənt] [endɔːrmɪs] ,
Quand la nuit fut venue et qu'ils furent endormis ,
问题 拉 夜晚 未来 场地 等 奎尔斯 富伦特 内眠 ,

Quand la nuit fut 场地 et qu'ils future endormis,

[ɪl] [ɑ:pələ] [sʌn] [ɪn'tendənt] [et][lu:i][də'mændə][di:] [kwɛl] [vi:n] [prɑ:vənɛɪt] [el'i:][væ; væn] ([kju: ju: 'i:] [-]
il appela son intendant et lui demanda de quelle vigne provenait le vin (que l'on
il 上诉 儿子 管理者 等 刘 需求 德 来源 维涅 普罗维奈特 勒 葡萄酒 (que 上
[ə'veɪt] ['sɜ:rvi][ɔ:ks] -) .
avait servi aux hôtes) .
可用 服务 辅助 -) .

il appela son tentant et luidemanda de quelle vigne pronait le vin (que l'on avait servi aux hôtes)。

- [dit] : [ju: en 'i:] [vi:n] [ə; eɪ] - [sɜ:r][el'i:] [tɑ:m'boʊ] [di:] [tʌn] [peə] [et] [el] [i: es 'ti:]
L'intendant dit : Une vigne a poussée sur le tombeau de ton père et elle est
- 迪特 : 一个 维涅 一个 - 苏尔 勒 墓地 德 吨 父亲 等 艾莉 est
[dɛvənju:] [grænd] ;
devenue grande ;
收入 格兰德 ;

L'intendant dit：Une vigne a poussée sur le tombeau de ton père et elle est devenue grande；

[-] [eɪ 'aɪ] [rɪku:li] [el'i:] ['reɪzn] , [et][si: 'i:][væ; væn] [ɪn] [prɒʊvi:ənt] .
j'en ai recueilli le raisin , et ce vin en provient .
杰恩 人工智能 救援 勒 葡萄干 , 等 ce 葡萄酒 英文 普罗维恩特 .

我爱葡萄干，等等。

[ɒn 'swi:t][el'i:] ['dɛvɪn] [fɪt] [və'nɪr][el'i:] ['bɑ:gə] , [et][el'i:] - [rɛlətɪvmənt] - - .
Ensuite le devin fit venir le berger , et le questionna relativement à l'agneau .
套房 勒 德文 合身 未来 勒 伯杰 , 等 勒 - 亲属 - - .

套间 le devin 适合 venir le berger，以及与 l'agneau 相关的问题。

[el'i:] ['bɑ:gə] [dɪt] : [kwɑ:nd][si: i: 'ti:] [ɑ:n'joʊ] [vɪnt][eɪ 'ju:] ['mɒnd] , [ɪl] - [treɪ] - ['ʒɔ:li] ; [meɪz] [es] { [ə; eɪ] }
Le berger dit : Quand cet agneau vint au monde , il était très - joli ; mais s { a }
乐 伯杰 迪特 : 问题 cet 羊 酿酒 au 世界 , il - 非常 - 乔莉 ; 麦斯 s { 一个 }
[mɛ:r] - ,
mère mourut ,
母亲 - ,

Le berger dit： Quand cet agneau vint au monde, il était très-joli； mais s{a} mère mourut,

[et][ɪl]
et il
等 il

等

[naɪ] [ə'veɪt] [pɑ:z] ['æləz] [di:] [bri:bɪs] [kju: ju: 'aɪ][i:] { [ju:] } [ti:][em aɪ 'es] [bʌs] .
n'y avait pas alors de brebis qui e { u } t mis bas .
不 可用 帕斯 alors 德 布雷比斯 qui e { 你 } t 误 基础 .

你可以用 pas alors de brebis qui e {u}t Mis bas。

[ju: en 'i:] [ʃi:'ɛn] [ə'veɪt] [i: 'ju:][dez] ['petɪ] ;
Une chienne avait eu des petits ;
一个 chienne 可用 欧盟 德斯 小 ;

Une chienne avait eu des petits；

[dʒi:][em aɪ 'es][si: i: 'ti:] [ɑ:n'joʊ] [ə'vek][la:] [ʃi:'ɛn] - [si: 'i:] [kwɪl] [ef] { [ju:] } [ti:][grænd] .
je mis cet agneau avec la chienne jusqu'à ce qu'il f { u } t grand .
杰 误 cet 羊 和 拉 chienne - ce 奎尔 f { 你 } t 盛大 .

je Mis cet agneau avec la chienne jusqu'à ce qu'il f{u}t grand。

[dʒi:] [nɛn] [eɪ 'aɪ] [pɑ:z] - [di:] [mɛ'jɜ:r] [pɔ:(r)][ti:] - , [lɔ:sk] [ti: 'ju:] - [feɪt][dɪ'mɑ:ndə(r)]
Je n'en ai pas trouvé de meilleur pour te l'apporter , lorsque tu m'as fait demander
杰 n'en 人工智能 帕斯 - 德 最好的 倒 te - , lorsque tu - 事实 需求者
[ən] [ɑ:n'joʊ] .
un agneau .
联合国 羊 .

Je n'en ai pas trouvé de meilleur pour te l'apporer, lorsque tu m'as faitdemander un agneau.

[ˈɛnfɪn][ˈɛlːiː][ˈdɛvɪn] [ɑːpələ] [ˈɛlːiː] - , [et] - [sɜːr][ˈɛlːiː] - .
Enfin le devin appela le métayer , et l'interrogea sur le blé .
结束 勒 德文 上诉 勒 - , 等 - 苏尔 勒 - :

Enfin le devin appela le métayer, et l'interrogea sur le blé。

[ˈɛlːiː] - [luːi][dɪt] : [ɪl][waɪ][ə; eɪ] [-] - [diː][ˈnɒtrə] [tʃæmp] [ən] [ˈsɪmɪtʃɛər] .
Le métayer lui dit : Il y a d'un côté de notre champ un cimetière .
乐 - 刘 迪特 : il 是 一个 逼债 - 德 我们的 冠军 联合国 公墓 :

内容如下：Il ya d'un côté de notre champ un cimetière。

[sɛt] [ɑːˈneɪ] - [ˈfjuːkəsəɪ] [-] - [juː en ˈiː][ˈpɑːrtɪə][diːˈjuː] [ˈsɪmɪtʃɛər] ,
Cette année - ci j'ai ensemencé une partie du cimetière ,
cette 年份 - ci 我 - 一 派对 杜 公墓 ,

Cette annee-ci j'ai ensemencé une party du cimetière,

[et] [sɛst] [diː] - [kjuː juː ˈiː][prəʊviːənt][ˈɛlːiː] - [kjuː juː ˈiː][dʒiː] [-] - .
et c'est de là que provient le blé que je t'ai apporté .
等 是 德 - que 普罗维恩特 勒 - que 杰 泰 - :

这就是我所希望的。

[ˈɛlːiː][ˈdɛvɪn] , [fɔːt] - [diː] [sɛs][ˌɛkspliˈkeɪjən, ˌɛkspliːkɑːˈsjʊn] , [dɪt] : [mɛ̃tnɑ̃] [sɛst] [ˈɛlːiː][tʊə(r)][diː]
Le devin , fort étonné de ces explications , dit : Maintenant c'est le tour de
乐 德文 , 堡 - 德 ces 解释 , 迪特 : 主控 是 勒 旅游 德

[maː] [mɛːr] .
ma mère .
玛 母亲 :

Le devin, fort étonné de ces explications, dit:Maintenant c'est le Tour de ma mère。

[ɪl][ˈɑːlə] [truˈveɪ] [ˈɛs.eɪ] [mɛːr] [et][luːi][dɪt] :
Il alla trouver sa mère et lui dit :
il 阿拉 寻宝者 萨 母亲 等 刘 迪特 :

Il alla trouver sa mère et lui dit:

[ˈɛs ˈaɪ][tiː ˈjuː][en ˈiː] - [pɑːz][lɑː][ˌveɪriːˈteɪ] [ɪn] [siː ˈiː][kjuː juː ˈaɪ][em ˈiː] [kənˈsɜːrn] , [dʒiː][tiː] [feɪz] [muˈriːr] .
Si tu ne m'avoues pas la vérité en ce qui me concerne , je te fais mourir .
硅 tu ne - 帕斯 拉 真相 英文 ce qui 我 关注 , 杰 te 费斯 穆里尔 :

Si tu ne m'avoues pas la vérité en ce qui me关心, je te fais mourir。

[ˈɛs.eɪ] [mɛːr] [ˈpɑːrlə] [æˈsi] : [tʌn] [peə] - [ˈɛlːiː] [ʃɛf] [diː][siː ˈiː] [ˈpɜːpl] [et] - [diː][ˈgrɑːndɛɪz]
Sa mère parla ainsi : Ton père était le chef de ce peuple et possédait de grandes
萨 母亲 帕拉 因西 : 吨 父亲 - 勒 厨师 德 ce 人民 等 - 德 格兰德斯

[rɪtʃəsɪz] .
richesses .
财富 :

我的意思是：Ton père était le Chef de ce peuple et possédait de grandes richesses。

[kɔm] [dʒiː] [nəveɪ] [pɑːz] [dɛnfənt] [diː][luːi] ,
Comme je n'avais pas d'enfant de lui ,
comme 杰 n'avais 帕斯 d'enfant 德 刘 ,

Comme je n'avais pas d'enfant de lui,

[dʒiː] - - [ˈɛs.eɪ] [mɔːt] [ɛs,iːˈɛs] [biːnz] [en ˈiː] - [ˈɒtrə] [dez] [meɪnz] - [et] [kwʌn]
je craignis qu'à sa mort ses biens ne tombassent entre des mains étrangères et qu'un
杰 - - 萨 死亡 ses 比恩斯 ne - entre 德斯 电源 - 等 qu'un

[ˈoʊtrə][en ˈiː] [prɪt] [ˈɛlːiː][puːˈvwɑːr] .
autre ne prit le pouvoir :
另一个 ne 普里特 勒 权力 :

我是一个死去的人，在外人的世界里，也没有什么权利。

[ən] [ɑːˈrɑːbə] , [ɔːm] [diː] [bel] [ˈfɪgə(r)] , [fʌt] [ən] [dʒɜː(r)] - [diː] [tʌn] [peə] ;
Un Arabe , homme de belle figure , fut un jour l'hôte de ton père ;
联合国 阿拉伯语 , 男 德 美女 数字 , 未来 联合国 一天 - 德 吨 父亲 ;

《Un Rabe》，一位美女人物，fut un jour l'hôte de ton père；

[dʒi:] - [lu:i] , [la:] [nwi:] ; [dʒi:] ['dɛvinz] [ɒn'sænt] ,
je m'abandonnai à lui , la nuit ; je devins enceinte ,
杰 - 刘 , 拉 夜晚 ; 杰 德文斯 怀孕 ,
je m'abandonnai à lui, la nuit ; 我是德文斯·恩森特 ,

[et] [sɛst] - [lu:i] [kju: ju: 'i:] [ti: 'ju:] [dwa:] [ta:] ['neisəns] .
et c'est à lui que tu dois ta naissance .
等 是 - 刘 que tu 杜伊斯 ta 诞生 .
这就是它的诞生。

[-] [dɪt] - [tʌn] [peə] [kju: ju: 'i:] [ti: 'ju:] [ə'veɪs] - - [pɑ:(r)] [lu:i] . [el'i:] [lɛndɪmain] ,
J'ai dit à ton père que tu avais été engendré par lui . Le lendemain ,
我 迪特 - 吨 父亲 que tu 可用 - - 帕 刘 ; 乐 联营公司 ;
J'ai dit à ton père que tu avais été engendré par lui。 勒朗德曼 ,

[el'i:] ['dɛvɪn] - [lez] ['kætrə] [frɛrɪz] [sɜ:r] [lɜ:r] [pə'rəʊl] , [ɪn] ['dɪsənt] :
le devin interrogea les quatre frères sur leur paroles , en disant :
勒 德文 - 莱斯 四重奏 兄弟 苏尔 leur 假释 , 英文 迪桑特 :
le devin interrogea les quatre frères sur leur paroles, en disant:

[dʒi:] [vɜ:] [kju: ju: 'i:] [vu:] [em 'i:] - - ['kɒmɛnt] [vu:] [ə'veɪz] [su:] [lez] [tʃəʊz] [kju: ju: 'i:] [vu:]
Je veux que vous me fassiez connaître comment vous avez su les choses que vous
杰 veux que 您 我 - - 评论 您 阿维斯 苏 莱斯 选择 que 您
[ə'veɪz] [daɪt] .
avez dites .
阿维斯 dites .

我对你的评论做出了评论, 并选择了你的选择。
- , [el'i:] ['premiə(r)] , [lu:i] [dɪt] : [dʒi:] [su:] [kju: ju: 'i:] [la:] [vi:n] - - [sɜ:r] [ən] [tɑ:m'boʊ] ,
Modhar , le premier , lui dit : Je su que la vigne était plantée sur un tombeau ,
- , 勒 总理 , 刘 迪特 : 杰 苏 que 拉 维涅 - - 苏尔 联合国 墓地 ,
莫达尔, 总理, 请注意: Je su que la vigne était plantée sur un tombeau ,

[pa:s] [kju: ju: 'i:] , [kwa:nd] [naʊs] [æ'vi:n] [bu:] [el'i:] [væ; væn] , [naʊs] - ['tri:stɛs] [et] [naʊs] [æ'vi:n] [la:]
parce que , quand nous avions bu le vin , nous devenions tristes et nous avions la
包裹 que , 问题 我们 航空器 布 勒 葡萄酒 , 我们 - 悲伤 等 我们 航空器 拉
['fɪɡə(r)] - ;
figure altérée ;
数字 - ;
Parce que , quand nous avions bu le vin , nous devenions tristes et nous avions la figure altérée ;

[si: 'i:] [kju: ju: 'aɪ] [-] [pɑ:z] [lɛfɪt] [ɔrdi:'nɛr] [di:'ju:] [væ; væn] .
ce qui n'est pas l'effet ordinaire du vin .
ce qui 巢 帕斯 效果 普通 杜 葡萄酒 .
这就是普通葡萄酒的效果。

[el'i:] [dʒ:'zjem] , [dɪt] : [-] [rɪkɑ:nu:] [si: 'i:] [kju: ju: 'aɪ] [kənsɜ:net] - ,
Le deuxième , dit : J'ai reconnu ce qui concernait l'agneau ,
乐 第二部分 , 迪特 : 我 识别 ce qui 关注 - ,
Le deuxième, dit: J'ai reconnu ce qui 关心 l'agneau ,

[pa:s] [kju: ju: 'i:] [naʊs] - - [di:] ['vi:ɑ:nd] [plʌs] [du:s] [kju: ju: 'i:] ['sɛl] - - , [et] [kwɪl] [naɪ] [ə; eɪ] ,
parce que nous n'avions mangé de viande plus douce que celle - là , et qu'il n'y a ,
包裹 que 我们 - - 德 维安德 加 温柔 que 细胞 - - , 等 奎尔 不 一个 ,
Parce que nous n'avions mangé de viande plus douce que celle-là, et qu'il n'y a ,

['dænz] [el'i:] ['mɒnd] , [ri:ɛn] [di:] [plʌs] [du:] [kju: ju: 'i:] [el'i:] [leɪt] [di:] [la:] ['ʃi:ɛn] .
dans le monde , rien de plus doux que le lait de la chienne .
丹斯 勒 世界 , 里恩 德 加 doux que 勒 牛奶 德 拉 chienne .
在世界上, 你也可以吃到狗的奶。

[ɛl'i:] [trwa:'zi:ɛm] [dit] : [lez] [ɑ:'ra:biz] [ɑ:nə-ənt] ['bəʊku:] [lɜ:rz] - ; [lɔ:rskwəlz] [treitənt] [dez] - ,
Le troisième dit : Les Arabes honorent beaucoup leurs hôtes ; lorsqu'ils traitent des hôtes ,
乐 第三部分 迪特 : 莱斯 阿拉伯人 荣誉 很多 leurs - ; lorsqu'ils 特里特 德斯 - ,

Le troisième dit: 阿拉伯人荣誉美丽的酒店; lorsqu'ils Traent des hôtes,

[a:ɾel'es] [rɪstent] [ə'vek] [ju:ks] [et] [pɑ:rtɪdʒənt] [lɜ:r] [rɛ.pa:] ; [meɪz] [tɔɪ] [ti: 'ju:] [naʊs] [æz; əz] [feɪt] [sə'rviər] [ɛl'i:]
ils restent avec eux et partagent leur repas ; mais toi tu nous as fait servir le
伊尔斯 休息 和 欧 等 部分代理 leur 饭 ; 麦斯 托伊 tu 我们 作为 事实 服务 勒
[rɛ.pa:] ,
repas ,
饭 ,

ils Restent avec eux et partagent leur repas; mais toi tu nous as fait servir le repas,

[ti: 'ju:] [naʊs] [æz; əz] - [et] [ti: 'ju:] [ti:] - { [ə; eɪ] } [es] [em aɪ 'es] - - [ɛn,ʊs'es] [pə'rəʊl] .
tu nous as quittés et tu t ' { a } s mis à épier nos paroles .
tu 我们 作为 - 等 tu t - { 一个 } s 误 - - 不 假释 .

你就放弃了, 你就不再需要言语了。

[-] [rɪka:nu:] [pɑ:(r)] - [ta:] [kən'diʃn] ; [-] - [kju: ju: 'i:] [ti: 'ju:] [nəveɪ] [pɑ:z] [la:] - [dez]
J'ai reconnu par là ta condition ; j'ai remarqué que tu n'avais pas la gravité des
我 识别 帕 - ta 状况 ; 我 - que tu n'avais 帕斯 拉 - 德斯
[ɑ:'ra:biz] ,
Arabes ,
阿拉伯人 ,

J'ai reconnu par là ta 状况; 我再次强调阿拉伯人的重力,

[et] [-] - [kwɪl] [waɪ] [ə'veɪt] [kɛlk] - ['dænz] [tʌn] [ɔ:rɪ'dʒi:n] .
et j'ai pensé qu'il y avait quelque illégalité dans ton origine .
等 我 - 奎尔 是 可用 quelque - 丹斯 吨 起源 .

我认为这是非法的。

[ɛl'i:] - [dit] : [-] [rɪka:nu:] [la:] - [di:'ju:] - ,
Le quatrième dit : J'ai reconnu la qualité du blé ,
乐 - 迪特 : 我 识别 拉 - 杜 - ,

Le quatrième dit: J'ai reconnu la qualité du blé,

[pɑ:s] [kju: ju: 'i:] [ɛl'i:] - ['dænz] [ən] ['sɪmɪtʃɛər] [dʌn] [eɪ 'ju:] [peɪn] [ən] [gu:] [di:] [tɛr] ;
parce que le blé semé dans un cimetière donne au pain un goût de terre ;
包裹 que 勒 - 塞梅 丹斯 联合国 公墓 唐恩 au 疼痛 联合国 痛风 德 土地 ;

Parce que le blé semé dans un cimetière donne au pain un goût de terre;

[et] [-] - [si: 'i:] [gu:] ['dænz] [si: 'i:] [peɪn] .
et j'ai trouvé ce goût dans ce pain .
等 我 - ce 痛风 丹斯 ce 疼痛 .

et j'ai trouvé ce goût dans ce pain。

[ɛl'i:] ['dɛvɪn] [lɜ:r] [dit] : [vu:] - [plʌs] ['sævənt; sə'vɑ:nt] [kju: ju: 'i:] [mwa:] ; [vu:] - [pɑ:z] [bə'zwæn] [di:]
Le devin leur dit : Vous êtes plus savant que moi ; vous n'avez pas besoin de
乐 德文 leur 迪特 : 您 - 加 学者 que 我 ; 您 - 帕斯 需要 德
[məʊn] [ʒyʒ'mɑ̃] .
mon jugement .
星期一 判决 .

Le devin leur dit: Vous êtes plus savant que moi; 你不应该做出这样的判断。

[a:ɾel'es] - : [kwa:nd] ['dɜ:] [pɜ:r'sɒnz] [ɒnt] [ən] ['dɪfərənd] , [ɪl] [fɒʊ] [ən] [tiəz] [pɔ:(r)] [ʒy'ʒe] ,
Ils répliquèrent : Quand deux personnes ont un différend , il faut un tiers pour juger ,
伊尔斯 - : 问题 deux 人 上 联合国 不同 , il 错误 联合国 层级 倒 尤格 ,

Ils répliquèrent: Quand deux personnes ont un differentend, il faut un tiers pour juger,

[kwɪl] [swɑ:'] ['sævənt; sə'vɑ:nt] [əʊ] [nɒn] . [si: 'i:] [sɒnt] [lez] - - [di:] ['nɒtrə] [peə] ,
qu'il soit savant ou non . Ce sont les dernières volontés de notre père ,
奎尔 所以 学者 你的 非 . 塞 儿子 莱斯 - - 德 我们的 父亲 ,

qu'il soit savant ou non。 Ce sont les dernières volontés de notre père,

[ˌkjuː juː ˈaɪ] [ˈnaʊs] [ə; eɪ] [dɪt] [di:] [ˈnaʊs] [ɪn] [rəˈpɔːtə] - [tʌn] [ʒyʒˈmɑ̃] ,
qui nous a dit de nous en rapporter à ton jugement ,
qui 我们 一个 迪特 德 我们 英文 报告员 - 吨 判决 ,

qui nous a dit de nous en rapporter à ton jugement,

[ˌes ˈaɪ] [ˈnaʊs] - [ˈpaːz] [deˈkɔːr] [sɜːr] - .
si nous n'étions pas d'accord sur l'héritage .
是 我们 - 帕斯 同意 苏尔 - .

si nous n'étions pas d'accord sur l'Héritage。

[ˌelˈiː] [ˈdɛvɪn] [dɪt] :
Le devin dit :
乐 德文 迪特 :

Le devin dit:

- - [ˈmwaː] [ɪgzæktmənt] [ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈiː] [vɔtɐ] [peə] [ə; eɪ] - - [ˈɑːˈkʌn] [di:] [vuː] [et][ˌsiː ˈiː]
Indiquez - moi exactement ce que votre père a donné à chacun de vous et ce
- - 我 精确 ce que 你的 父亲 一个 - - 查昆 德 您 等 ce

[kwɪl] [ə; eɪ] - .
qu'il a laissé .
奎尔 一个 - .

Indiquez-moi 严格执行 ce que votre père a donné à chacun de vous et ce qu'il a laissé。

[ˈnɒtrə] [peə] , - - [ˌaɪˈelˈes] , [ə; eɪ] - [di:] [-] , [di:] [-] , [dez] [ˈəˈvoʊ] , [dez] [ˈmuːtɒn] ,
Notre père , dirent - ils , a laissé de l'or , de l'argent , des chevaux , des moutons ,
圣母 父亲 , - - 伊尔斯 , 一个 - 德 或 , 德 银 , 德斯 马 , 德斯 羊群 ,

Notre père、dirent-ils、a laissé de l'or、de l'argent、des chevaux、des moutons,

[dez] [ˈtæpiː] [et] [dez] [vɑːzɪs] [diː] [tuːt] [ɛˈspiːs] [et]
des tapis et des vases de toute espèce et
德斯 塔皮斯 等 德斯 花瓶 德 兜售 物种 等

特殊物品和花瓶

[ɪn] [grænd] [ˈnɑːmbɹə] .
en grand nombre .
英文 盛大 名称 .

en grand nombre.

[ˌaɪˈelˈes] - [ɒn ˈswiːt] [ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈiː] [lɜːr] [peə]
Ils racontèrent ensuite ce que leur père
伊尔斯 - 套房 ce que leur 父亲

Ils racontèrent ensuite ce que leur père

[əˈveɪt] - - [ˈɑːˈkʌn] [-] .
avait donné à chacun d'eux .
可用 - - 查昆 d'eux .

avait donné à chacun d'eux.

[ˌelˈiː] [ˈdɛvɪn] [dɪt] : [ˌleɪˈseɪ]
Le devin dit : Laissez
乐 德文 迪特 : 放任

Le devin dit: Laissez

- - [taʊt] [ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈiː] [vɔtɐ] [peə] [əˈveɪt] [ɪn] [fɛrt] [dɔː] [et][diː] - ;
à Modhar tout ce que votre père avait en fait d'or et de chameaux ;
- - 兜售者 ce que 你的 父亲 可用 英文 事实 金 等 德 - ;

Modhar tout ce que votre père avait en fait d'or et de chameaux;

[ˈkɑː(r)] [sɛs] [ˌɑːbˈdʒeɪz] [sɒnt] [ˈruːʒɪz] .
car ces objets sont rouges .
车 ces 物体 儿子 胭脂虫 .

car ces objets sont rouges.

[də'nei] [lez] [[ə'voʊ] , [lez] [ɛ'skleivz] [et] [lez] - [nwa:(r)] - - ; [lez] [ɛ'skleivz] [blæŋk] ,
Donnez les chevaux , les esclaves et les vêtements noirs à Rabî'a ; les esclaves blancs ,
唐内兹 莱斯 马 , 莱斯 奴隶 等 莱斯 - 黑色电影 - - ; 莱斯 奴隶 布兰克斯 ,

Donnez les chevaux, les esclaves et les vêtements noirs à Rabî'a; 白色的埃斯科拉夫斯,

[-] [et] [lez] - [blæŋk] - - , [et] [lez] ['tæpi:] [et] [lez] ['mu:tɒn] - - .
l'argent et les vêtements blancs à Iyâd , et les tapis et les moutons à Anmâr .
银 等 莱斯 - 布兰克斯 - - , 等 莱斯 塔皮斯 等 莱斯 羊群 - - .

Iyâd 的银色和白皮, Anmâr 的塔皮斯和羊皮。

[lez] ['kætrə] [frɛrɜ] - [sɛt] ['sentəns] , [et] [-] - .]
Les quatre frères acceptèrent cette sentence , et s'en retournèrent .]
莱斯 四 兄弟 - cette 句子 , 等 s'en - .]

Les quatre frères 接受这句话, 然后返回。]

[fɔ:r] ([rɪ'tɜ:n])
4 (return)
4 (返回)

4 (返回)

[[ɪn][ðə; ði][ˈdʌblju:] . [em] . [em 'es] .
[In the W . M . MS .
[在 这 W . M . 多发性硬化症 .

[在 WM MS 中。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] " - " (= ['sɪti] - [bɔ:n]) [ænd; ənd] " - " (= ['dʌkət]
the sisters are called " Shahrzádeh " (= City - born) and " Dinárzádeh " (= ducat
这 姐妹 是 称为 " " (= 城市 - 出生) 和 " " (= 杜卡特
- [bɔ:n]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðəz] - (= ['sɪti] - ['pleɪə(r)][ɔ:(r)] ['sɪti] - ['fɔ:lkən]) [ænd; ənd]
- born) and the royal brothers Shahrbáz (= City - player or City - falcon) and
- 出生) 和 这 皇家 兄弟 - (= 城市 - 玩家 或者 城市 - 鹞) 和
- ([vɒl] .
Kahramán (vol .
- (卷 .

姐妹俩分别被称为“Shahrzádeh”(= 城市出生)和“Dinárzádeh”(= 金币出生)，而皇室兄弟则被称为 Shahrbáz (= 城市
球员或城市猎鹰)和 Kahramán (vol.

[ai] . [pi:] . [wʌn]) ['eɪliəs] - (['ɪbɪd] .) .
i . p . 1) alias Samarbán (ibid .) .
我 . p . 1) 别名 - (同上 .) .

ip 1) 别名 Samarbán (同上)。

[ai][æɪ; ʃəl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][əʊld] ['speliŋ] .]
I shall retain the old spelling .]
我 将 保持 这 老的 拼写 .]

我将保留旧的拼写方式。

[faɪv] ([rɪ'tɜ:n])
5 (return)
5 (返回)

5 (返回)

[[ai][hæv; həv] [hɪðə'tu:] [trænz'leɪtɪd] " [ˈdʌblju:'eɪ] - (['mæsk] .)
[I have hitherto translated " wa adraka (masc .)
[我 有 迄今为止 翻译 " 哇 - (阳性 .)

[我此前已翻译“wa adraka（阳性）

- [əl] - - , " [æz; əz] = [ænd; ənd] [ʃɑ:rɑ:'zɑ:d] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Shahrázáda al - Sabáh , " as = And Shahrazad perceived the dawn of day ;
- al - - , " 作为 = 和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 ;

Shahrázáda al-Sabáh, “as = 沙赫拉扎德感知到了黎明;

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [kə'rekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [tuː; tə] ['rendə(r)][ðə; ði] [freɪz] " but it is more correct as well as more picturesque to render the phrase " 但 它 是 更多的 正确的 作为 出色地 作为 更多的 如画 到 使成为 这 短语 " [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ([ɔː(r)][ˌoʊvər'teɪkən]) [baɪ][ðə; ði] [dɔːn] . "] was surprised (or overtaken) by the dawn . "] 曾是 惊讶 (或者 被超越) 经过 这 黎明 . "] 但将这句话译为“被黎明惊醒（或超越）”更为准确，也更具画面感。

[saɪks] ([rɪ'tʊːn]) 6 (return) 6 (返回) 6（返回）

['æɾəb] . [Arab] . [阿拉伯] . [阿拉伯语。

" - - , " [ðə; ði] [ruːt] ['biːɪŋ] - [eɪ diː 'ɑː] = [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] .] " ' Adrán , " the root being ' Adr = much and heavy rain .] " - - , " 这 根 存在 - 口交 = 很多 和 重的 雨 .] “Adrán,”词根为'Adr = 大量暴雨。

[ˈseɪvən] ([rɪ'tʊːn]) 7 (return) 7 (返回) 7（返回）

[[fɔː(r); fə(r)] " - " [siː] [vɒl] . [For " Halwá " see vol .] [为了 " - " 看 卷 .] [有关“Halwá”的信息，请参见第 1 卷。

[,aɪ 'aɪ] . ii . 二、 . 二、

[,piː 'piː] . - - - . pp . 47 - 212 . pp . - - - - . 第47-212页。

[skɒt] ([vɒl]) . Scott (vol) . 斯科特 (卷) . 斯科特（卷）

[ˈsaɪksθ] . -) [ɪk'spleɪnz] " - " [æz; əz] " [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [smɔːl] [greɪn] , vi . 413) explains " Hámiz " as " a species of small grain , 六 . -) 解释 " - " 作为 " 一个 物种 的 小的 粮食 , vi. 413) 将“Hámiz”解释为“一种小粒谷物，

" ['prɒbəbli] [kən'faʊndɪŋ] [,aɪ 'tiː] [wɪð] ['hʊməs; 'huːməs] ([ɔː(r)] -) = [vetʃ] . " probably confounding it with Hummus (or Himmis) = vetches . " 大概 混淆 它 和 鹰嘴豆泥 (或者 -) = 野猫 . “可能把它和鹰嘴豆泥（或鹰嘴豆泥）混淆了=野豌豆。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɒp] . It is the pop . 它 是 这 流行音乐 . 这是流行音乐。

[tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪklz] , " ['səʊə(r)] [mi:t] " [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] " [swi:t'mi:ts] .
term for pickles , " sour meat " as opposed to " sweetmeats .

学期 为了 泡菜 , " 酸的 肉 " 作为 反对 到 " 甜食 .

腌菜的术语，“酸肉”，与“甜肉”相对。

" [ðə; ði][ʼæərəbz][dɪ'vaɪd][ðə; ði][ʼkæməlz][ʼpɑːstə(r)][ʼɪntuː] " [kʌlə] " [wɪtʃ] [mi:nz] [swi:t] [fu:d] [kɔːld]
" The Arabs divide the camel's pasture into " Khullah " which means sweet food called
" 这 阿拉伯人 划分 这 骆驼的 牧场 进入 " 库拉 " 哪个 方法 甜的 食物 称为
[bred] [ænd; ənd][ʼɪntuː] " - " [tɜːrmd] [fru:t] :
bread and into " Hámiz " termed fruit :
面包 和 进入 " - " 称为 水果 :

阿拉伯人将骆驼的牧场分为“Khullah”(意为甜食，称为面包) 和“Hámiz”(意为水果):

[ðə; ði][ʼlætə(r)][ɪz] [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv] - ,
the latter is composed mainly of salsolaceæ ,
这 后者 是 由 主要的 的 - ,

后者主要由盐蓬科植物组成，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kæmlz] [fi:d] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː][ʼdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][hɒt] ['siːz(ə)n][,aɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [drɪŋk] .
and as camels feed upon it during the hot season it makes them drink .
和 作为 骆驼 喂养 之上 它 期间 这 热的 季节 它 制作 他们 喝 .

骆驼在炎热的季节以这种植物为食，会使它们饮水。

[hens] [ɪn] [əl] - [hɑː'rɪrɪː] (['prefəs]) " [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ʼpɑːstə(r)] , " [aɪ] . [iː] . , [aɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm] [greɪv]
Hence in Al - Hariri (Preface) " I change the pasture , " i . e . , I pass from grave
因此 在 阿尔 - 哈里里 (前言) " 我 改变 这 牧场 , " 我 . e . , 我 经过 从 严重
[tuː; tə] [geɪ] ,
to gay ,
到 同性恋 ,

因此，在哈里里（序言）中写道：“我改变了牧场”，即我从坟墓走向欢乐。

[frɒm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [ʼdɪgnɪfaɪd] [stɑɪl] .
from light to dignified style .
从 光 到 凝重 风格 .

从轻盈到庄重的风格。

(['tʃenəri] , [piː] . -) .]
(Chenery , p . 274) .]
(切纳里 , p . -) .]

(Chenery, 第 274 页)

[eɪt] ([rɪ'tɜːn])
8 (return)
8 (返回)

8 (返回)

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ʼmɒd(ə)n] ['vɜː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['zædɪɡ] " [hæz; həz]
[This is the modern version of the tale which the author of " Zadig " has
[这 是 这 现代的 版本 的 这 故事 哪个 这 作者 的 " 扎迪格 " 有
[meɪd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [ʼʊərəp] .
made familiar to Europe .
制成 熟悉的 到 欧洲 .

这是《扎迪格》的作者让欧洲人熟知的现代版故事。

[ðə; ði][ʼhɪərəʊ][ɪz] [brɔːt] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] [ʼbæbɪlən] [fɔː(r); fə(r)] [ʼstiːlɪŋ] [ə; eɪ]
The hero is brought before the King and Queen of Babylon for stealing a
这 英雄 是 带来 前 这 国王 和 女王 的 巴比伦 为了 偷窃 一个
[hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒɡ] ;
horse and a dog ;
马 和 一个 狗 ;

英雄因偷窃一匹马和一条狗而被带到巴比伦国王和王后面前；

[ænd; ənd] , [wen] [held] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] " [dɛ'tɔr] " ([pri:st]) [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] , ['dʒʌstɪfaɪz]
and , when held by the chief " Destour " (priest) to be a thief , justifies
和 , 什么时候 握住 经过 这 首席 " 绕道 " (牧师) 到 是 一个 贼 , 证明其合理性
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

当被首席“Destour”(祭司) 认定为窃贼时，他为自己辩解。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ðə; ði][ˈɒldə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frɒm; frəm][ˈtɑ:bəri:] , [ðə; ði][hɪsto:riən] (- [ə; eɪ] .
I have given in full the older history from Tabari , the historian (vixit A .
我 有 给定 在 满的 这 老 历史 从 塔巴里 , 这 历史学家 (- 一个 .
[di:] . - - -) .
D . 839 - 923) .
D . - - -) .

我已经完整地引用了历史学家塔巴里（公元 839-923 年）的早期历史。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtrækə(r)] (" - ") [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˈtrækɪŋ] [si:] [sɪnd] [,ri:'vɪzɪt] , [aɪ] .
For the tracker (" Paggí ") and the art of tracking see Sind Revisited , i .
为了 这 追踪器 (" - ") 和 这 艺术 的 追踪 看 信德省 重访 , 我 .
- - - .
180 - 183 .
- - - .

有关追踪者（“Paggí”）和追踪艺术，请参阅《重访信德》，第一卷，第 180-183 页。

[aɪ][mʌst; məst] [əˈɡen] [ɪkˈspres] [maɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈrʊərəl] [pəˈli:s] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [stɪl] [dɪsˈdeɪn] [ðə; ði]
I must again express my wonder that the rural police of Europe still disdain the
我 必须 再次 表达 我的 想知道 那 这 乡村的 警察 的 欧洲 仍然 蔑视 这
[ˈsɜ:visɪz] [ɒv; əv] [treɪnd] [dɒgz] [wen] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrəˈdju:st] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɑ:mi]
services of trained dogs when these are about to be introduced into the army
服务 的 受过训练 狗 什么时候 这些 是 关于 到 是 介绍 进入 这 军队
 .]
 .]
 .]

我必须再次表达我的惊讶，欧洲乡村警察仍然轻视训练有素的警犬，而这些警犬即将被引入军队。

[naɪn] ([rɪˈtɜ:n])
9 (return)
9 (返回)

9 (返回)

[[ˈæərəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - " =my [əʊn] .
" Bitá'i " =my own .
" - " =my 自己的 .

"Bitá'i"=我自己的。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈi:dʒɪpt] .
I have already noticed that this is the Egypt .
我 有 已经 注意到 那 这 是 这 埃及 .

我已经注意到，这里是埃及。

[fɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈni:,ləʊts][ˈbʊf(ə)n] [tɜ:n] [ðə; ði] - [aɪn] [ˈɪntu:][æn; ən][eɪtʃ] , [i:] . [dʒi:] . - [fɔ:(r); fə(r)]
form and the Nilotes often turn the ' Ayn into an H , e . g . Bitáht for
形式 和 这 尼罗特人 经常 转动 这 - 艾因 进入 一个 H , e . 克 . - 为了
- ,
Bitá'at ,
- ,

尼罗特人经常把“Ayn”变成“H”，例如把Bitá'at变成Bitáht。

[i:] . [dʒi:] . [æʃ] [ʔəbəkə] - [æz; əz] - ['seɪd] , [ðəɪ] [net] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .
e . g . Ash Shabakah bitáht as - Sayd , thy net for fishing .
e . 克 . 灰 . 沙巴卡 . - 作为 - 赛义德 , 你的 网 为了 钓鱼 .

例如 Ash Shabakah bitáht as-Sayd，你的捕鱼网。

(['spɪtə] [beɪ] , [kɒnt] [ɑ:'rɑ:bɪz][ˈmoʊdɜ:rnəs] , [pi:] . - .)]
(Spitta Bey , Contes Arabes Modernes , p . 43 .)]
(斯皮塔 贝 , 内容 阿拉伯人 现代 , p . - .)]

(Spitta Bey, 《阿拉伯现代故事》，第 43 页。)]

- ([rɪ'tɜ:n])
10 (return)
- (返回)

10 (返回)

[['æɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - ; " [pɾɒp] .
" Mukabbab ; " prop .
" - ; " 支柱 .

“穆卡巴布;”道具。

[ˈvɔ:ltɪd] , [ɑ:tʃt] , [dəʊmd] [ɪn] - ([ɔ:(r)][ˈkju:pələ]) - [eɪp] .]
vaulted , arched , domed in Kubbah (or cupola) - shape .
拱形 , 拱形 , 圆顶 在 - (或者 穹顶) - 形状 .

拱形、穹顶形、圆顶形，呈库巴（或圆顶穹顶）形状。

- ([rɪ'tɜ:n])
11 (return)
- (返回)

11 (返回)

[['æɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - . "
" Firásah . "
" - . "

“Firásah。”

" ['saɪəns] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [θri:] [kaɪndz] : [wʌn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ə'hʌðə(r)] [ðə; ði] ['saɪəns]
" Sciences are of three kinds : one the science of Faith , another the science
" 科学 是 的 三 种类 : 一 这 科学 的 信仰 , 其他 这 科学
[ɒv; əv] [ˈfɪzi'ɒnəmi] (-) ,
of Physiognomy (Firásah) ,
的 面相学 (-) ,

“科学有三种：一种是信仰科学，另一种是面相学（Firásah）科学，

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ; [bʌt; bət] [ən'les] [ðeə(r)][bi:; bi][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
and another the science of the Body ; but unless there be the science of
和 其他 这 科学 的 这 身体 ; 但 除非 那里 是 这 科学 的
[ˈfɪzi'ɒnəmi] ,
Physiognomy ,
面相学 ,

还有人体科学；但除非有面相学，

[ˈλðə(r)] [ˈsaɪəns] [əˈveɪləθ] [nɒt] .
other science availeth not .
其他 科学 可用 不是 .

其他科学方法都无济于事。

" [səʊ] [sez] " [ðə; ði] [ˈfɔːti] [viˈziə(r)] : " [ˈleɪdɪz] [viθ] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] - - [ˈstɔːri] .
" **So says " The Forty Vizirs : " Lady's vith story and Vizir's xxxist story** .
" 所以 说道 " 这 四十 维齐尔 : " 女士的 维特 故事 和 - - 故事 .

《四十位维齐尔》如此说道：“女士的故事和维齐尔的第一个故事。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] " - " [siː] [vɒl] . [eɪtθ] . - .]
For a note on " Firásah " see vol . viii . 326 .]
为了 一个 笔记 在 " - " 看 卷 : 八 : - .]

关于“Firásah”的注释，请参见第八卷第326页。

- ([rɪˈtɜːn])
12 (return)
- (返回)

12（返回）

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" [ɪn] [læm] - - " = [lɪt] .
" **In lam tazidd Kayní " = lit** .
" 在 拉姆 - - " = 点燃 .

"In lam tazidd Kayní" = lit.

[ənˈles] [ðəʊ] [əˈpəʊz] [maɪ] [ˈfɔːmɪŋ] [ɔː(r)] [kɒmpəˈzɪ(ə)n] .]
unless thou oppose my forming or composition .]
除非 你 反对 我的 成型 或者 作品 .]

除非你反对我的形成或组成。

- ([rɪˈtɜːn])
13 (return)
- (返回)

13（返回）

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] ,
" **Faráfish , " a word which I cannot find in the dictionary** ,
" - , " 一个 单词 哪个 我 不能 寻找 在 这 字典 ,

“Faráfish”，一个我在字典里查不到的词。

[ænd; ənd] [səʊ] [trænzˈleɪt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒntekst] .
and so translate according to the context .
和 所以 翻译 根据 到 这 语境 .

因此，要根据上下文进行翻译。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [rɪˈmɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [wɜd] [biː; bi] " -
Dr . Steingass remarks that the nearest approach to it would be " Faráfík
博士 : - 评论 那 这 最近的 方法 到 它 会 是 " -

" ([plɜːr] . [ɒv; əv] -) =fine ,
" (**plur . of Furfák**) =fine ,
" (复数 . 的 -) =fine ,

Steingass 博士指出，最接近的词是“Faráfík”(Furfák 的复数形式) = fine，

[θɪn] [ɔ:(r)] [sɒft] [bred] .]
thin or soft bread .]
薄的 或者 柔软的 面包 .]

薄面包或软面包。

- ([rɪ'tʃ:n])
14 (return)
- (返回)

14 (返回)

[[si:] , [ɪn][ðə; ði] " [tʃ:ki] [teɪlz; 'teɪli:z] " [baɪ]['petis][di:] [lɑ:] [krɔɪ] (['veɪbə(r)] , [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði]
[See , in the " Turkish Tales " by Petis de la Croix (Weber , Tales of the
[看 , 在 这 " 土耳其 故事 " 经过 佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 (韦伯 , 故事 的 这
[i:st] , [vɒl] .
East , vol .
东方 , 卷 .

[参见佩蒂斯·德·拉·克鲁瓦的《土耳其故事集》（韦伯，《东方故事集》，第1卷）

[θɪɹi:] . -) , [ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊfi] [ɒv; əv] [bəɪg'dæd] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [rɪ'tʃ:nz]
iii . 196) , the History of the Sophi of Baghdad , where everything returns
三、 . -) , 这 历史 的 这 索菲 的 巴格达 , 在哪里 一切 返回
[tu:; tə] ([ɔ:(r)] [rɪ'zemb(ə)lz]) [ɪts]['brɪdʒɪn] .
to (or resembles) its origin .
到 (或者 类似) 它是 起源 .

iii. 196)，《巴格达的索菲亚史》，其中一切都回归（或类似于）其起源。

[ðʌs] [ðə; ði][wə'ziə(r)] [hu:] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
Thus the Wazir who proposed to cut up a criminal and hang him in the
因此 这 瓦齐尔 WHO 建议的 到 切 向上 一个 刑事 和 悬挂 他 在 这
['æmblz] [wɒz; wəz][ðə; ði][self] - [kən'vɪktɪd] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ;
shambles was the self - convicted son of a butcher ;
一片混乱 曾是 这 自己 - 已定罪 儿子 的 一个 屠夫 ;

因此，提议将罪犯肢解并吊死在屠宰场的维齐尔，是屠夫的儿子，他自己也曾犯过同样的罪行；

[hi:; hi] [hu:] [əd'vaɪzd] ['bɔɪlɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dɒgz][wɒz; wəz][ðə; ði]
he who advised boiling him down and giving his flesh to the dogs was the
他 WHO 建议 沸腾 他 向下 和 给予 他的 肉 到 这 狗 曾是 这
[ɪ'fʊ:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] ,
issue of a cook ,
问题 的 一个 厨师 ,

建议把他煮了喂狗的那个人，是个厨子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [hu:] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][hɪm][wɒz; wəz]['nəʊbli] [bɔ:n] .
and the third who proposed to pardon him was nobly born .
和 这 第三 WHO 建议的 到 赦免 他 曾是 高贵地 出生 .

第三位提议赦免他的人出身高贵。

[si:] [naɪt] - .]
See Night cccxli .]
看 夜晚 - .]

参见 Night cccxli.]

- ([rɪ'tʃ:n])
15 (return)
- (返回)

15 (返回)

[['æɹəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" [ə] - , " [ɪt] .
" **Al - Mafyaat** , " **lit** .
" 阿尔 - , " 点燃 .

“Al-Mafyaat”，字面意思是

[næn]
nan
楠

nan

- ([rɪ'tɜːn])
16 (return)
- (返回)

16（返回）

['æɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [em 'es] .
" **Ja'ídiyah** , " **a favourite word in this MS** .
" - , " 一个 最喜欢的 单词 在 这 多发性硬化症 .

“Ja'ídiyah”，这是该手稿中常用的一个词。

" - " = [ə; eɪ] [kɜːl] , [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [mæn] : - [ə] - [jæd] = ['maɪzəli] ,
" **Ja'ad** " = **a curl** , **a liberal man** : **Ja'ad al - yad** = **miserly** ,
" - " = 一个 卷曲 , 一个 自由主义 男人 : - al - 亚德 = 吝啬鬼 ,

“Ja'ad” = 卷发，自由派人士：Ja'ad al-yad = 吝啬鬼，

[ænd; ənd] - - = ['fɑːðə(r)][pʊ; əv][kɜːrlz] , = [ə; eɪ] [wʊlf] .
and Abú ja'dah = **father of curls** , = **a wolf** .
和 - - = 父亲 的 卷发 , = 一个 狼 .

而 Abú ja'dah = 卷发之父，= 狼。

[skɒt] (['pæsɪm]) [træns'leɪts] [ðə; ði] [wɜːd] " ['ʃɑːpə(r)] ; " [gɔː(r)] ['uːzliː] " ['leɪbərə(r)] ; " [ænd; ənd] [diː]
Scott (passim) translates the word " Sharper ; " Gore Ouseley " Labourer ; " and De
斯科特 (通篇) 翻译 这 单词 " 更锋利 ; " 血块 奥斯利 " 劳动者 ; " 和 德
['sɜːsi] (- [aɪ 'aɪ] . - ,
Sacy (Chrestomathie ii . 369 ,
萨西 (- 二、 - ,

Scott (passim) 将“Sharper”一词翻译为“Labourer”；Gore Ouseley将“Labourer”翻译为“Labourer”；De Sacy
(Chrestomathie ii. 369,

[huː] [dɪ'raɪvz] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm] - = [æv'wɑːr][lez] ['əvɜː] -) : [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ɔːm] [diː][lɑː]
who derives it from Ju'd = avoir les cheveux crépus) : in Egypt , homme de la
WHO 衍生 它 从 - = 拥有 莱斯 头发 -) : 在 埃及 , 男 德 拉
['pɒpjələs] , [kə'neɪl] .
populace , canaille :
民众 , 痞子 .

它源自 Ju'd = avoir les cheveux crépus)：在埃及，homme de la populace，canaille。

[hiː; hi][faɪndz][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæbrɪkə] - ['æɾəb] . [pʊ; əv][dʒər'meɪnəs][pʊ; əv][saɪ'liʒɪr] ([piː] . -) =
He finds it in the Fabrica Linguæ Arab . of Germanus of Silesia (p . 786) =
他 发现 它 在 这 法布里克 - 阿拉伯 : 的 德国人 的 西里西亚 (p . -) =
- ,
ignavis ,
- ,

他在《阿拉伯语》中找到了它。西里西亚的日耳曼努斯 (p. 786) = ignavis,

[ˈhiːbɪ] , [ˈstuːpɪdɪs] , [ˌiː es ˈpiː] .
hebes , **stupidus** , **esp** :
希伯斯 , 愚蠢的人 , 特别 :

hebes, stupidus, 尤其是。

[ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
a coward :
一个 懦夫 :

懦夫。

[ˈiːbrəhiːm] [səˈlɑːmə] [ɒv; əv][æɫɪɡˈzɑːndriə] [meɪks] [ðə; ði] [tɜːm] [ˈsɪgnɪfaɪ][ɪn] [ˈsɪriə] , [ˈɪmpjədənt] , [ˈθiːvɪŋ] ,
Ibrahim Salamah of Alexandria makes the term signify in Syria , impudent , thieving ,
易卜拉欣 萨拉玛 的 亚历山大 制作 这 学期 表示 在 叙利亚 , 厚颜无耻 , 盗窃 ,
[ˈwɪkɪd] .
wicked :
邪恶 :

亚历山大的易卜拉欣·萨拉马使这个词在叙利亚的意思是厚颜无耻的、偷窃的、邪恶的。

[ˈspɪtə] [beɪ] [trænsˈleɪts] [ðɪs] [wɜːd] [mjuːzɪsʃən][ˈæmbjələnt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlɒs] . [tuː; tə] [kɒnt] [ɑːˈrɑːbɪz] , [piː] .
Spitta Bey translates this word musicien ambulant in his Gloss . to Contes Arabes , p .
斯皮塔 贝 翻译 这 单词 音乐家 可行走的 在 他的 光泽 : 到 内容 阿拉伯人 , p .
- .
171 .
- .

Spitta Bey 在他的《阿拉伯故事集》第 171 页中将这个词翻译为 musicien ambulant。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . - , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] - [əl] - - , [riːdz] "
According to Dr . Steingass , who , with the Muhít al - Muhít , reads "
根据 到 博士 : - , WHO , 和 这 - al - - , 阅读 "
- ,
Ju'aydíyah ,

据斯坦加斯博士（Dr. Steingass）所说，他与《穆希特·穆希特》（Muhít al-Muhít）一起解读了“朱艾迪亚（Ju'aydíyah）”。

" - [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][piː] . [en] . [ɒv; əv][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [klaʊn] ,
" **Ju'ayd is said to be the P . N . of an Egyptian clown ,**
" - 是 说 到 是 这 P . N . 的 一个 埃及人 小丑 ,
据说朱艾德是埃及小丑的代号，

[huː] , [wɪð] [bel] - [hʌŋ] [kæp][ænd; ənd] [tæmbəˈriːn] [ɪn][hænd] ,
who , with bell - hung cap and tambourine in hand ,
WHO , 和 钟 - 悬挂 帽 和 铃鼓 在 手 ,
他头戴挂着铃铛的帽子，手持铃鼓，

[ˈwɒndə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlɔːdətəri] [ˈdɒɡrəl] [ænd; ənd] [ˈpestə] [ðə; ði][fəʊk][fɔː(r); fə(r)]
wandered about the streets singing laudatory doggrel and pestering the folk for
漫步 关于 这 街道 歌唱 赞扬 狗 和 纠缠 这 民间 为了
[ˈmʌni] .
money .
钱 :

他们游荡在街头，唱着赞美诗般的打油诗，并向路人乞讨。

[ˈmeni] [ˈvægəˌbɒndz] [huː] [əˈdɒptɪd] [ðɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [ˈɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd]
Many vagabonds who adopted this calling were named after him and the word
许多 流浪汉 WHO 已采用 这 呼叫 是 命名 后 他 和 这 单词
[wɒz; wəz][ˈdʒenərəlaɪzd][ɪn] [ðæt] [sens] .]
was generalised in that sense .]
曾是 概括 在 那 感觉 .]

许多以他为生的流浪汉都以他的名字命名，这个词也因此被广泛接受。

- ([rɪˈtʁɜːn])
17 (return)
- (返回)

17 (返回)

[[em ˈes] . [vɒl] .
[**MS** . **vol** .
[多发性硬化症 . 卷 .

[MS. 卷.

[θɹiː] . [piː ˈpiː] . - - - .
iii . **pp** . **96** - **121** .
三、 . pp . - - - .

iii.第96-121页。

[skɒt] , " [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɹiː] [ˈʃɑːpə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] , " [piː ˈpiː] . [ˈsevən] - - ; -
Scott , " **Story of the Three Sharpers and the Sultan** , " **pp** . **7** - **17** ; **Gauttier**
斯科特 , " 故事 的 这 三 夏普尔斯 和 这 苏丹 , " pp . 7 - - ; -
,
.
,

Scott，《三个骗子和苏丹的故事》，第 7-17 页；Gauttier，

[ɪsˈtwaːr] [dez][trwaː] [fɪləs] [et] [-] - , [ˈsɪksθ] . - - - .]
Histoire des trois filous et d'un Sulthan , vi . 165 - 176 .]
组织 德斯 特洛伊 菲洛斯 等 逼债 - , 六 . - - - .]

《苏丹三兄弟的历史》，vi。 165-176。]

- ([rɪˈtʁɜːn])
18 (return)
- (返回)

18 (返回)

[[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

- = [ˈrəʊmɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ˈɜːli] [dɔːn] ; [hens] [ðə; ði] [wɒlf] [ɪz] [kɔːld] " - ,
Yasrahú = roaming , especially at early dawn ; hence the wolf is called " Sirhán ,
- = 漫游 , 尤其 在 早期的 黎明 ; 因此 这 狼 是 称为 " - ,

Yasrahú = 漫游，尤其是在黎明时分；因此狼被称为“Sirhán,

" [ænd; ənd] - ([ɪf] [aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪt]) [ɪz][frɒm; frəm] { [ruːt] } - ,
" **and Yaklishu (if I read it aright) is from { root } Kulsh ,**
" 和 - (如果 我 读 它 好的) 是 从 { 根 } - ,
“而 Yaklish（如果我理解正确的话）源自 Kulsh 语。”

[ænd; ənd] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] " [ˈkɪkɪŋ] " ([ðeə(r)] [hiːlz]) .]
and equivalent to " kicking " (their heels) .]
和 相等的 到 " 踢 " (他们的 高跟鞋) .]

相当于“踢”(他们的脚后跟)。

- ([rɪˈtʁɜːn])
19 (return)
- (返回)

19 (返回)

[- = [hɑːf][ə; eɪ][ˈdɪərəəm] , [ˈdrækmə] [ɔː(r)][fræŋk] , [siː] [aɪ ˈaɪ] .
[**Nusf = half a dirham , drachma or franc , see ii** .
[- = 一半 一个 迪拉姆 , 德拉克马 或者 法郎 , 看 二、 .

[Nusf = 半迪拉姆、德拉克马或法郎，参见 ii.

-³⁷ ; [ˈsɪksθ] . -²¹⁴ , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .]
37 ; vi . 214 , etc .]
-³⁷ ; 六 . -²¹⁴ , ETC .]

37; vi. 214 等]

- ([rɪˈtɜːn])
20 (return)
- (返回)

20 (返回)

[[bæst] , [ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [pʊ; əv] [bæŋ] ([ˈkænəbɪs] [səˈtɪvə]) , [nəʊn] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] [bʌt; bət] [nɒt]
[Bast , a preparation of Bhang (Cannabis Sativa) , known in Egypt but not
[巴斯特 , 一个 准备 的 大麻 (大麻 苜蓿) , 已知 在 埃及 但 不是
[ˌelsˈweə(r)] :
elsewhere :
别处 :

[巴斯特，一种用大麻（Cannabis Sativa）制成的制剂，在埃及为人所知，但在其他地方并不为人所知：

[siː] [leɪn] , [em] . [iː] . , [tʃæpt] .
see Lane , M . E . , chapt :
看 车道 , M . E . , 章节 :

参见 Lane, ME, 第 1 章。

[ˈeksˈviː] .
xv :
十五 :

十五、

[hɪə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [sɪˈnɒnɪməs] [wɪð] " - " = [bæŋ] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .]
Here it is made synonymous with " Hashísh " = Bhang in general .]
这里 它 是 制成 同义词 和 " - " = 大麻 在 一般的 .]

这里它被等同于“Hashísh”(大麻) = 一般意义上的Bhang（大麻制品）。

- ([rɪˈtɜːn])
21 (return)
- (返回)

21 (返回)

[- , [ə; eɪ] [pɜːˌʒənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] " - " [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈkɒmən] [fɔːm] .
[Ghaushah , a Persianism for which " Ghaughá " is a more common form .
[- , 一个 波斯主义 为了 哪个 " - " 是 一个 更多的 常见的 形式 .

[Gaushah，波斯语词汇，其更常见的形式是“Ghaughá”。

" - " [ɪz] [ə; eɪ] [triː] [pʊ; əv] [hɑːd] [wʊd] [weərˈpʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;
" Ghaush " is a tree of hard wood whereof musical instruments were made ;
" - " 是 一个 树 的 难的 木头 其中 音乐 仪器 是 制成 ;
[hens] [ðə; ði] [mɒd] .
hence the mod .
因此 这 模组 :

“Ghaush”是一种硬木树，曾用这种木材制作乐器；因此有了现代英语。

[wɜːdz] " - " [ænd; ənd] " - " = [hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] " -
words " Ghásha " and " Ghawwasha " = he produced a sound , and " Ghaushah
字 " - " 和 " - " = 他 生产 一个 声音 , 和 " -
" = [ˈtjuːməlt] , [ˈkwɒrəl] .
" = tumult , quarrel :
" = 骚乱 , 争吵 :

“Ghásha”和“Ghawwasha”这两个词的意思是“他发出声音”，而“Ghaushah”的意思是“骚动，争吵”。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɑːktər; draɪv] . - , [ðə; ði] [saɪnən] .
According to Dr . Steingass , the synon :
根据 到 博士 : - , 这 同义词 :

根据斯坦加斯博士的说法，同义词。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɪkts] .
in the native dicts .
在 这 本国的 字典 .

在本地字典中。

[ɑ:(r); ə(r)] " - , "
are " Khisám , "
是 " - , "

是“Khisám，”

" - , "
Laghat , "
" - , "

“拉加特，”

" - , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .]
Jalabah , " etc .]
" - , " ETC .]

“Jalabah，”等等]

- ([rɪ'tɜ:n])
22 (return)
- (返回)

22 (返回)

[[sed] - , [ðə; ði][dʒu:ələ(r)] ['bi:ɪŋ] [held][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] ['klɑ:sɪz] ,
[Said ironicè , the jeweller being held to be one of the dishonest classes ,
[说 - , 这 珠宝商 存在 握住 到 是 一 的 这 不诚实 课程 ,
[讽刺的是，珠宝商被认为是其中最不诚实的阶层之一，

[laɪk][ðə; ði] ['wɒʃəmən] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['kæriə(r)] , [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
like the washerman , the water - carrier , the gardener , etc :
喜欢 这 洗衣工 , 这 水 - 载体 , 这 园丁 , ETC .
比如洗衣工、挑水工、园丁等等。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪlvəsmɪθ] ,
In England we may find his representative in the " silversmith ,
在 英格兰 我们 可能 寻找 他的 代表 在 这 " 银匠 ,
在英国，我们或许可以在“银匠”中找到他的代表，

" [hu:] [wɪl] [ɑ:sk][ə; eɪ] [paʊnd] ['stɜ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [kɒst] [hɪm] [pə'hæps] [faɪv]
" who will ask a pound sterling for a bit of metal which cost him perhaps five
" WHO 将要 问 一个 磅 英镑 为了 一个 少量 的 金属 哪个 成本 他 也许 五
[ʃɪlɪŋ] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [les] ,
shillings or even less ,
先令 或者 甚至 较少的 ,
“谁会为一块可能只花了五先令甚至更少的金属索要一英镑呢？”

[ænd; ənd] [hu:] [heɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [baɪ] [weɪt] .
and who hates to be bought by weight .
和 WHO 讨厌 到 是 买 经过 重量 .
而且谁都讨厌按重量买单。

[ðə; ði]['æərəb] . [hæz; həz] " ['dʒaʊhɑ:r] - [dʒi] , " [ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][dʒaʊhɑ:ri] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] "
The Arab . has " Jauhar - ji , " a Turkish form for Jauhari ; and here "
这 阿拉伯 . 有 " 乔哈尔 - ji , " 一个 土耳其 形式 为了 乔哈里 ; 和 这里 "
['dʒaʊhɑ:r] " [ə'pærəntli] [mi:nz] [ə; eɪ] [pɜ:l] ,
jauhar " apparently means a pearl ,
乔哈尔 " 显然 方法 一个 珍珠 ,
阿拉伯语中有“Jauhar-ji”，这是土耳其语中“Jauhari”的一种形式；而这里的“jauhar”显然是指珍珠。

[ðə; ði] [stəʊn] [wʌns][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['rɔɪəlti] [ɪn] ['pɜ:ʃə] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][dʒem][ɪz] [left]
the stone once peculiar to royalty in Persia , but the kind of gem is left
这 石头 一次 奇特 到 皇室 在 波斯 , 但 这 种类 的 宝石 是 左边
[ʌndɪ'tɜ:mɪnd] .]
undetermined .]
未确定 .]

这种宝石曾是波斯皇室的专属，但其种类尚无法确定。

- ([rɪ'tɜ:n])
23 (return)
- (返回)

23 (返回)

['æɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , - , " [nɒt][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)rɪ] [wɜ:d] .
" Sáza , yasízu , " not a dictionary word .
" - , - , " 不是 一个 字典 单词 .

"Sáza, yasízu", 不是字典里的词。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erə(r)][fɔ:(r); fə(r)] " [sɑ:sə] , " [hi:; hi] [gru:md] [ɔ:(r)] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] ,
Perhaps it is a clerical error for " Sasa , " he groomed or broke in a horse ,
也许 它 是 一个 文员 错误 为了 " 萨莎 , " 他 修剪过的 或者 打破 在 一个 马 ,
也许这是个笔误，因为“Sasa”指的是他照料或驯服了一匹马。

[hens] [ʌndə'stʊd] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['hɔ:sɪz] .]
hence understood all about horses .]
因此 理解 全部 关于 马匹 .]

因此，他对马匹了如指掌。

- ([rɪ'tɜ:n])
24 (return)
- (返回)

24 (返回)

[[ɪn][ðə; ði][ɔ:rɪdʒ] .
[In the orig .
[在 这 原 .

[原文中。

" [ʃɒɾbɑ] , " [pɜ:rs] . = [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] :
" Shorbah , " Pers . = a mess of pottage :
" 肖尔巴 , " 人 . = 一个 混乱 的 浓汤 :

"Shorbah", Pers. = 一团糟的粥:

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:ltəd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [wɪt] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] .]
I have altered it for reasons which will presently appear .]
我 有 已修改 它 为了 原因 哪个 将要 目前 出现 .]

我已对其进行修改，原因稍后会说明。

- ([rɪ'tɜ:n])
25 (return)
- (返回)

25 (返回)

['æɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [frɒm; frəm] Ghabas=obscure , [dʌst] - ['kʌləd] .]
" **Ghabasah** , " **from** **Ghabas=obscure** , **dust** - **coloured** .]
" - , " 从 Ghabas=obscure , 灰尘 - 有色 .]
“Ghabasah，源自 Ghabas，意为晦涩的、灰蒙蒙的。”

- ([rɪˈtʃːn])
26 (return)
- (返回)

26 (返回)

[[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " = [ə; eɪ] ['wiːvl] , [ə; eɪ] [mɒθ] , [ə; eɪ] [wɜːm] .
" **Súsah** " = **a weevil** , **a moth** , **a worm** .
" - " = 一个 象鼻虫 , 一个 蛾 , 一个 蠕虫 .
“Súsah” = 象鼻虫、飞蛾、蠕虫。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [flɔː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈænɪm(ə)l] ([laɪk] [ˈaʊə(r)] [təʊdz] [ɪn][ðə; ði]
It does not mean simply a flaw , but a live animal (like our toads in the
它 做 不是 意思是 简单地 一个 缺陷 , 但 一个 居住 动物 (喜欢 我们的 蟾蜍 在 这
[rɒk]) ;
rock) ;
岩石) ;
它指的不仅仅是缺陷，而是一个活生生的动物（就像我们岩石中的蟾蜍一样）；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] [ˈlæpɪdəri] [disˈkʌvə] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [baɪ]
and in the popular version of the tale the lapidary discovers its presence by
和 在 这 受欢迎的 版本 的 这 故事 这 宝石加工 发现 它是 在场 经过
[ðə; ði] [stəʊn] [ˈwɔːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . .]
the stone warming in his hand .]
这 石头 变暖 在 他的 手 .]
在广为流传的版本中，宝石匠是通过手中石头逐渐变暖而发现它的存在。

- ([rɪˈtʃːn])
27 (return)
- (返回)

27 (返回)

[[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " [ðə; ði] ['kresɪt] - ['beərə(r)] [huː] ['æktɪd] ['hæŋmən] : [siː] [vɒl] .
" **Mashá'íli** " **the cresset** - **bearer who acted hangman : see vol** .
" - " 这 燭 - 持有人 WHO 行动 刽子手 : 看 卷 .
“Mashá'íli”是担任刽子手的持盾者：参见卷。

[aɪ] . - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .]
i . 259 , etc .]
我 . - , ETC .]

i. 259 等]

- ([rɪˈtʃːn])
28 (return)
- (返回)

28 (返回)

[['æɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。
" - , " ['taɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kæməlz] ['fɔːleg] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [niː] ; [ðə; ði][ˈpraɪməri] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [ɑːkəl]
" **Ta'kíl** , " **tying up a camel's foreleg above the knee ; the primary meaning of ' Akl**
" - , " 捆绑 向上 一个 骆驼的 前腿 多于 这 膝盖 ; 这 基本的 意义 的 - akl
,
.
,
.

“Ta'kíl”，将骆驼的前腿绑在膝盖以上； 'Akl 的主要含义，
[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['sekənd(ə)ri] [,signifi'keɪʃən] .]
which has so many secondary significations .]
哪个 有 所以 许多 次要 意义 .]

它还有许多其他含义。
- ([rɪ'tɜːn])
29 (return)
- (返回)

29（返回）

[['æɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。
" - , " [lɪt] . = [rɒk] , ['saɪənaɪt] , [hɑːd] [stəʊn] , [flɪnt] ; [hɪə(r)][ə; eɪ] [maːr'toʊ] [diː] [gɛr] .]
" **Suwán** , " **lit . = rock , syenite , hard stone , flint ; here a marteau de guerre .]**
" - , " 点燃 . = 岩石 , 正长岩 , 难的 石头 , 燧石 ; 这里 一个 马尔托 德 战争 .]
“Suwan”，字面意思是“Suwan”。 = 岩石、正长岩、硬石、燧石；这是 marteau de guerre。]

- ([rɪ'tɜːn])
30 (return)
- (返回)

30（返回）

[['æɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。
" - " = [ɪn'tensli] [blæk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [bluː] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] .
" **Hálik** " = **intensely black , so as to look blue under a certain angle of light .**
" - " = 强烈地 黑色的 , 所以 作为 到 看 蓝色的 在下面 一个 肯定 角度 的 光 .
]
]
]

“Hálik” = 极黑，在特定光线角度下会呈现蓝色。

- ([rɪ'tɜːn])
31 (return)
- (返回)

31（返回）

[['æɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - " (= ['stɪrəp]) + " - " ['pɜːrs] .
" **Rikáb** " (= **stirrup**) + " **dár** " **Pers** .
" - (= 镫) + " - " 人 .

“Rikáb”(= 马镫) +“dár”。

(= ['həʊldə(r)]) .]
(= **holder**) .]
(= 持有者) .]

(=持有者)。

- (['rɪ'tɜːn])
32 (return)
- (返回)

32 (返回)

[[ai][hæv; həv] ['rænsæk] ['dɪkʃənɹɪz] [ænd; ʌnd] [və'kæbjʊləɹɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][blæŋk]
[**I have ransacked dictionaries and vocabularies but the word is a mere blank**
[我 有 洗劫一空 字典 和 词汇 但 这 单词 是 一个 仅仅 空白的
.]
.
.
.]

我翻遍了字典和词汇表，却仍然找不到这个词。

- (['rɪ'tɜːn])
33 (return)
- (返回)

33 (返回)

[['æɹəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - .
" **Jámúsah** .
" - .

"Jámúsah。

" [ðɪːz] [mjuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['æɹəbz] .
" **These mules are believed in by the Arabs** .
" 这些 骡子 是 相信 在 经过 这 阿拉伯人 .

“阿拉伯人相信这些骡子。”

[[ɔː] [ænd; ʌnd][ˈʌðə(r)] ['trævələz] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːriˈteɪniən] " ['dʒuːməːrt] ,
Shaw and other travellers mention the Mauritanian " Jumart ,
肖 和 其他 旅行者 提到 这 毛里塔尼亚 " 朱玛特 ,

肖和其他旅行者提到了毛里塔尼亚的“Jumart，

" [ðə; ði] [briːd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][meə(r)] ([ɔː(r)]) [ɔː(r)][æɪn; ən] [æs] [ænd; ʌnd]
" **the breed between a bull and a mare (or jennyass) or an ass and**
" 这 品种 之间 一个 公牛 和 一个 母马 (或者 jennyass) 或者 一个 屁股 和
[ə; eɪ] [kaʊ] .

a cow .
一个 奶牛 .

“公牛和母马（或母驴）或驴和母牛的杂交品种。

[buː'fɔːŋ] [,disbi'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] , ['həʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] - ,
Buffon disbelieved in the mongrel , holding it to be a mere bardeau ,
布冯 不相信 在 这 杂种狗 , 保持 它 到 是 一个 仅仅 - ,

布冯不相信这只杂种狗，认为它不过是一只普通的野狗。

[ɡɒt][baɪ][ə; eɪ][ˈstæliən] [hɔːs] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][æs] .
got by a stallion horse out of an ass .
得到 经过 一个 骟 马 出去 的 一个 屁股 .

被一匹种马从驴身上弄来的。

[vɒlˈteə] [raɪts] " - " [ˈɑːftə(r)][ˈdʒɜːmən] [ˈfæj(ə)n] [ænd; ənd] - [dɪˈraɪvz] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm]
Voltaire writes "Jumarre" after German fashion and Littré derives it from
伏尔泰 写 " - " 后 德语 时尚 和 - 衍生 它 从
[ˈdʒuːmənt] + [ɑːt] ([fɪˈnɑːli] -) ,
jument + art (finale péjorative) ,
朱门特 + 艺术 (终曲 -) ,

伏尔泰根据德国时尚写下了“Jumarre”，而利特雷则源自jument + art（结局轻蔑），

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋgəˈdɒk] " - " [wɪtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [diːz] [səˈdʒests] " .
or the Languedoc " Gimere " which according to Diez suggests " Chimaera .
或者 这 朗格多克 " - " 哪个 根据 到 迪兹 建议 " 奇美拉 .

或者朗格多克语“Gimere”，根据迪兹的说法，它暗示着“奇美拉”。

" [iːv(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] [nɒt] [ˈmeni] [jɪəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ][mjuːl] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzɪbitɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈʃuː] [ɒv; əv]
" Even in London not many years ago a mule was exhibited as the issue of
" 甚至 在 伦敦 不是 许多 年 前 一个 骡子 曾是 展出 作为 这 问题 的
[ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][stæg] .
a horse and a stag .
一个 马 和 一个 麋 .

“即使在伦敦，就在几年前，骡子还被当作马和鹿的后代来展览。

[nəʊ] [ˈɪndiən] [ˈevə(r)] [əˈlaʊz] [hɪz; ɪz][kəʊlt][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈbʌfəˌloʊz] [mɪlk] ,
No Indian ever allows his colt to drink buffalo's milk ,
不 印度 曾经 允许 他的 小马 到 喝 布法罗的 牛奶 ,

没有哪个印第安人会允许自己的小马驹喝水牛奶。

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [səʊ] [fed] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɔːdɪŋ] [ɔː(r)] [ˈswɪmɪŋ]
the idea being that a horse so fed will lie down in instead of fording or swimming
这 主意 存在 那 一个 马 所以 美联储 将要 说谎 向下 在 反而 的 涉水 或者 游泳
[ə; eɪ] [striːm] . .]
a stream .]
一个 溪流 . .]

这样做的目的是为了喂饱马的马能够躺在溪流中，而不是涉水或游泳。

- ([rɪˈtɜːn])
34 (return)
- (返回)

[34（返回）](#)

[[ˈsiː] [ˈsɪnbæd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [vɒl] .
[See Sindbad the Seaman , vol .
[看 辛巴达 这 水手 , 卷 .

[参见《辛巴达航海记》卷。

[ˈsɪksθ] . [naɪn] . .]
vi . **9** .]
六 . 9 . .]

六、9.]

- ([rɪˈtɜːn])
35 (return)
- (返回)

[35（返回）](#)

[[ˈærəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " [frɒm; frəm] [bæt] = [ə; eɪ] [dʌk] : [ɪn] ['pɜːʃə] [ðə; ði] [bæt] - [aɪ] - [meɪ] [ɪz][ə; eɪ] [waɪn] - [ɡlɑːs] "**Mubattat**" "**from** **batt** = **a** **duck** : **in** **Persia** **the** **Batt** - **i** - **May** **is** **a** **wine** - **glass**"
- - 从 击球 = 一个 鸭子 : 在 波斯 这 巴特 - 我 - 可能 是 一个 葡萄酒 - 玻璃
[ˈfeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [dʌk] .
shaped like the duck .
形状 喜欢 这 鸭子 .

“Mubattat”源自 batt = 鸭子：在波斯， Batt-i-May 是一种形状像鸭子的酒杯。

[skɒt] (['sɪksθ] . -) [trænsˈleɪts] " [θɪk] [ænd; ənd] ['lɒŋɪʃ] . "]
Scott (vi . 12) translates " thick and longish . "]
斯科特 (六 . -) 翻译 " 厚的 和 较长 . "]

斯科特 (vi. 12) 译为“粗而长”。

- ([rɪˈtɜːn])
36 (return)
- (返回)

36（返回）

['æɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" [hɪz; ɪz] - " ; [sɪː] [vɒl] .
" **his** **Harím** " ; **see** **vol** .
" 他的 - " ; 看 卷 .

“他的哈里姆”；参见卷。

[aɪ] . - ; [ˌaɪ ˈviː] . - .
i . 165 ; iv . 126 .
我 . - ; 四 . - .

i. 165；iv. 126。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪˈviː] .]
XIV .]
十四 .]

十四.]

- ([rɪˈtɜːn])
37 (return)
- (返回)

37（返回）

[əˈɡen] " [hiː; hi] " [fɔː(r); fə(r)][fiː; ji] .
[**Again** " **he** " **for** **she** .
[再次 " 他 " 为了 她 .

再次用“他”指代她。

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] . - .]
ii . 179 .]
二、 . - .]

ii. 179.]

- ([rɪˈtʃːn])
38 (return)
- (返回)

38 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" - " : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɜːr] .
" **Gházíyah** " : **for the plur** .
" - " : 为了 这 复数 .

"Gházíyah": 复数形式。

" - " [siː] [vɒl] .
" **Ghawázi** " **see vol** .
" - " 看 卷 .

“Ghawázi”参见卷。

[ai] . - ; [ˈbːlsəʊ] [leɪn] ([em] . [iː] .) [ˈɪndeks][ˈʌndə(r)] " . "]
i . 214 ; also Lane (M . E .) index under " Ghazeeyehs . "]
我 . - ; 还 车道 (M . E .) 指数 在下面 " ghazeeyehs . "]

i. 214；另见 Lane (ME) 索引，标题为“Ghazeeyehs”。

- ([rɪˈtʃːn])
39 (return)
- (返回)

39 (返回)

[[ðə; ði] ˈfɪɡə(r) [ˈprɒθɪsɪs] [wɪˈðəʊt] [əˈpɒdəsɪs] .
[**The figure prothesis without apodosis** .
[这 数字 假肢 没有 足部] .

[没有足部的假体。

[ˌʌndəˈstænd] " [wɪl] [sleɪ] [ðɪː] " : [siː] [vɒl] .
Understand " will slay thee " : see vol .
理解 " 将要 杀戮 你 " : 看 卷 .

理解“将杀死你”的含义：参见卷。

[ˈsɪksθ] . - .]
vi . 203 .]
六 . - .]

vi. 203.]

- ([rɪˈtʃːn])
40 (return)
- (返回)

40 (返回)

[[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdɑːnsə(r)] , [ai] . [iː][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
[**Because the girl had not been a professional dancer , i . e a public**
[因为 这 女孩 有 不是 到过 一个 专业的 舞蹈家 , 我 . e 一个 民众

[ˈprɒstɪtjuːt] .]
prostitute .]
妓女 .]

[因为这个女孩并非职业舞者，也就是公共妓女。]

- ([rɪˈtʃːn])
41 (return)
- (返回)

41 (返回)

[[ˈæɹəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " = [ˈkwɔːtə(r)] , [ˈmɜːsi] : [siː] [vɒl] .
" **Amán** " = **quarter** , **mercy** : **see vol** .
" - " = 四分之一 , 怜悯 : 看 卷 .

“Amán” = 四分之一，怜悯：参见卷。

[ai] . - .]
i . **342** .]
我 . - .]

i. 342.]

- ([rɪˈtɜːn])
42 (return)
- (返回)

42（返回）

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " - " [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [siː] [vɒl] .
[**For** **the** " **Mandíl** " **of** **mercy** **see vol** .
[为了 这 " 的 怜悯 看 卷 .

[关于“曼迪尔”的怜悯，请参见第 1 卷。

[ai] . - ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [disˈmɪs(ə)l] [eks] . - [ænd; ənd][ˈɪb(ə)n] - .
i . **343** ; **for** **that** **of** **dismissal** **x** . **47** **and** **Ibn** **Khall** .
我 . - ; 为了 那 的 解雇 x . - 和 伊本 - .

i. 343；关于解雇 x. 47 和 Ibn Khall。

[aɪˈviː] . - .
iv . **211** .
四 . - .

iv.211.

[ɪn] [ˈspɪtə] [beɪz] " [kɒnt] [ɑːˈrɑːbɪz] " ([piː] . -) ,
In Spitta Bey's " **Contes Arabes** " (**p** . **223**) ,
在 斯皮塔 碧昂丝 " 内容 阿拉伯人 " (p . -) ,

在 Spitta Bey 的《阿拉伯故事》（第 223 页）中，

[ai][faɪnd] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtʃɪf] (- [əl] -) [juːst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɔːm] [ɒv; əv]
I find throwing the kerchief (tarammá al mahramah) used in the old form of
我 寻找 投掷 这 头巾 (- al -) 用过的 在 这 老的 形式 的
[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [meɪt] .
choosing a mate .
选择 一个 伴侣 .

我发现，在古老的择偶方式中，抛掷手帕（tarammá al mahramah）是一种习俗。

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv] [əl] - [ˈjɑːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ([səpləm] .
In the Tale of the Sultan of Al - Yaman and his three Sons (Supplem .
在 这 故事 的 这 苏丹 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们 (补充 .

在《也门苏丹和他的三个儿子的故事》（补充）中

[naɪts] , [vɒl] .
Nights , **vol** .
夜晚 , 卷 .

夜晚，卷

[aɪˈviː] .)
iv .)
四 .)

四)

[ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [drɒp][ðeə(r)] ['kə:tʃɪfs] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd]
the Princesses drop their kerchiefs upon the head of the Prince who had saved
这 公主们 降低 他们的 手帕 之上 这 头 的 这 王子 WHO 有 已保存
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

公主们将手帕扔到救了她们的王子头上。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [hɪm] [aʊt] .]
by way of pointing him out .]
经过 方式 的 指向 他 出去 .]

通过指认他的方式。

- ([rɪ'tɜ:n])
43 (return)
- (返回)

43（返回）

['æɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - : " [sɪ:] [vɑ:lz] .
" Sattár : " see vols .
" - : " 看 卷 .

“萨塔尔:”参见卷。

[aɪ] . - [ænd; ənd][θri:] . - .]
i . 258 and iii . 41 .]
我 . - 和 三、 . - .]

i. 258 和 iii. 41。]

- ([rɪ'tɜ:n])
44 (return)
- (返回)

44（返回）

[ɪn][ðə; ði][tekst] " - " [fɔ:(r); fə(r)] " - " = [hi:; hi] " [breɪd] " ([laɪk] [æn; ən] [ˈbstrɪt]) ,
[In the text " Arghá " for " Arkhá " = he " brayed " (like an ostrich ,
[在 这 文本 " - " 为了 " - " = 他 " 嘶鸣 " (喜欢 一个 鸵鸟 ,

[文本中“Arghá”代表“Arkhá”，意思是“他像鸵鸟一样叫着，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .) [fɔ:(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'lækst] .
etc .) for " his limbs relaxed .
ETC .) 为了 " 他的 四肢 轻松 .

等等）因为他的四肢放松了。

" [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['mɪjə,nɛrɪz] [fɒnd] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flɒk] , " [maɪ]
" It reminds one of the German missionary's fond address to his flock , " My
" 它 提醒 一 的 这 德语 传教士的 喜爱 地址 到 他的 群 , " 我的
- ,
prethren ,
- ,

“这让人想起那位德国传教士对他的信众亲切的称呼：‘我的弟兄们，

[let] [ju: 'es] [breɪ] ! "]
let us bray ! "]
让 我们 嘶叫 ! "]

让我们放声嘶鸣吧！

- ([rɪˈtʃːn])
45 (return)
- (返回)

45 (返回)

[ˈæɹəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。
" - , " [frɒm; frəm] { [ru:t] } - (-) = [ˈfəʊmɪŋ] , [ˈfrɒθɪŋ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wens]
" **Azbad** , " **from** { **root** } **Zbd (Zabd) = foaming , frothing , etc . , whence**
" - , " 从 { 根 } - (-) = 起泡 , 起泡 , ETC . , 何处
" [zuːˈbaɪdə] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .]
" **Zubaydah** , " **etc** .]
" 祖拜达 , " ETC .]

“Azbad”源自词根Zbd（Zabd），意为泡沫状的、起泡的等等，由此衍生出“Zubaydah”等等。

- ([rɪˈtʃːn])
46 (return)
- (返回)

46 (返回)

[ˈæɹəb] . { [ru:t] } " - " (-) = [ðə; ði] [serɪˈməʊniəl] [ˈkɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈæniːmlz] [fɔː(r); fə(r)] [fu:d] : [si:]
[**Arab** . { **root** } " **Zabh** " (**Zbh**) = **the ceremonial killing of animals for food : see**
[阿拉伯 . { 根 } " - " (-) = 这 仪式 杀 的 动物 为了 食物 : 看
[vɑːlz] .
vols .
卷 .

[阿拉伯语。{词根}“Zabh”(Zbh) = 为获取食物而举行的动物宰杀仪式：参见卷。

[vi:] . - ; [eɪtθ] . - .
v . 391 ; viii . 44 .
v . - ; 八 . - .

v. 391；viii. 44。

[ai] [meɪ] [nəʊt] ,
I may note ,
我 可能 笔记 ,

我谨此说明，

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈmɒd(ə)n] [ɪz][ðə; ði][sɪvəlaɪˈzeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [ðæt] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [faʊl]
as a proof of how modern is the civilisation of Europe that the domestic fowl
作为 一个 证明 的 如何 现代的 是 这 文明 的 欧洲 那 这 国内的 鸡
[wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] [tɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈperɪkliːz] ([ɔb] . [bi:] . [si:] . -) .]
was unknown to Europe till about the time of Pericles (ob . B . C . 429) .]
曾是 未知 到 欧洲 直到 关于 这 时间 的 伯里克利 (奥布 . B . C . -) .]

这证明欧洲文明是多么的现代化，因为直到伯里克利时代（公元前429年左右）欧洲才出现家禽。

- ([rɪˈtʃːn])
47 (return)
- (返回)

47 (返回)

[[si:] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈfɔːti] [ˈvɪzɪə(r)] " ([ˈleɪdɪz] [ˌɑːviːθ] [teɪl]) [haʊ] [kɪˈziə] [telz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn]
[**See in " The Forty Vizirs " (Lady's ivth Tale) how Khizr tells the King the origin**
[看 在 " 这 四十 维齐尔 " (女士的 第四 故事) 如何 赫兹尔 讲述 这 国王 这 起源
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈpʌnɪʃmənts] [wɪt] [ðeɪ] [prəˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
of his Ministers from the several punishments which they propose for the
的 他的 部长们 从 这 一些 惩罚 哪个 他们 提出 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
poor man .
贫穷的 男人 .

[参见《四十位维齐尔》（第四位夫人的故事），赫兹尔向国王讲述了他的大臣们是如何通过他们为穷人提出的各种惩罚来解释他们的出身的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [brɪˈfɔː(r)] [ɪn] [naɪt] - .
I have noticed this before in Night cccxxxiii .
我 有 注意到 这 前 在 夜晚 - .
我之前在 Night cccxxxiii 中就注意到过这一点。

[boʊˈiːθiəs] , [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈtʃɔːsə(r)] , [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ɑːˈdiə] ,
Boethius , translated by Chaucer , explains the underlying idea ,
波伊提乌斯 , 翻译 经过 乔叟 , 解释 这 潜在的 主意 ,
波伊提乌斯（由乔叟翻译）解释了其基本思想，

" [ɔːl] [θɪndəz] - [ˈeɪən] [tuː; tə][hɪə(ɹ)][ˈproʊprə] [kɔːs] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪndəz] - [ɪn][hɪə(ɹ)]
" All thynges seken ayen to hir propre course and all thynges rejoysen in hir
" 全部 东西 - 哎 到 希尔 普罗普 课程 和 全部 东西 - 在 希尔
- - [tuː; tə][hɪə(ɹ)][ˈneɪtʃə(r)] . "]
returninge agayne to hir nature . "]
- - 到 希尔 自然 - "]
“万物都回归其本来的运行规律，万物都乐于回归其自然。”

- ([rɪˈtɜːn])
48 (return)
- (返回)
48（返回）

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [hʊd] [si:] [vɒl] .
[**For the Taylasán hood see vol** .
[为了 这 - 兜帽 看 卷 .
[有关泰拉桑兜帽，请参见卷。

[aɪ ˈviː] . - .]
iv . 286 .]
四 . - .]
iv.286.]

- ([rɪˈtɜːn])
49 (return)
- (返回)
49（返回）

[[ðə; ði] " - " - [kæp][ɪz][ˈnəʊtɪd][baɪ] [leɪn] ([ə; eɪ] . [en] . [tʃˈæpt] .
[**The " Kalansuwah " - cap is noted by Lane (A . N . chapt** .
[这 " - " - 帽 是 著名的 经过 车道 (一个 . N . 章节 .
[Lane (AN 章) 中提到了“Kalansuwah”帽。

[θɪriː] . -) [æz; əz] " - .
iii . 22) as " Kalensuweh .
三、 . -) 作为 " - .
iii. 22) 作为“Kalensuweh。

" [ɪn][em] . [i:] . ([ˈsʌplɪmənt] [aɪ] . " [ðə; ði] [kɒpt] ") [hi;; hi] [ˈɔːltəz] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] -
" **In M . E . (Supplement i . " The Copts ") he alters the word to Kalás'weh**
" 在 M . E . (补充 我 . " 这 科普特人 ") 他 改变 这 单词 到 -
[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [striːp] [ɒv; əv] [ˈwʊlən] [stʌf] ,
and describes it as a strip of woollen stuff ,
和 描述 它 作为 一个 条 的 羊毛 东西 ,
在 ME（补充 i.“科普特人”）中，他将这个词改为 Kalás'weh，并将其描述为一条羊毛布条，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [ɔː(r)] [blæk] [ˈkʌlə(r)] , [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] ,
of a deep blue or black colour , about four inches wide ,
的 一个 深的 蓝色的 或者 黑色的 颜色 , 关于 四 英寸 宽的 ,
颜色为深蓝色或黑色，宽约四英寸。

[əˈtæʃtɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtɜːbən] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
attached beneath the turban and hanging down the back to the length of
随附的 下面 这 头巾 和 绞刑 向下 这 后退 到 这 长度 的
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .
about a foot .
关于 一个 脚 .
系在头巾下方，垂到背后约一英尺长。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [maːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒptɪk] [ˈregjələ(r)] [ˈklɜːdʒi] .]
It is the distinguishing mark of the Coptic regular clergy .]
它 是 这 区别 标记 的 这 科普特 常规的 牧师 .]
这是科普特正规教士的显著标志。

- ([rɪˈtɜːn])
50 (return)
- (返回)
50（返回）

[[ˈdʌbljuː] . [em] . [em ˈes] . [vɒl] .
[**W** . **M** . **MS** . **vol** .
[W . M . 多发性硬化症 . 卷 .
WM MS. 卷.

[θriː] . [piː ˈpiː] . - - - .
iii . pp . 121 - 141 .
三、 . pp . - - - .
iii.第121-141页。

[skɒt] , " [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbdikeɪt] [ˈsʌltən] , " [piː ˈpiː] . - - - ; [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] "
Scott , " The Adventures of the abdicated Sultan , " pp . 18 - 19 ; including the "
斯科特 , " 这 冒险 的 这 退位 苏丹 , " pp . - - - ; 包括 这 "
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] - ,
History of Mahummud ,
历史 的 - ,
斯科特，《退位苏丹的冒险》，第 18-19 页；包括《马哈茂德史》，

[ˈsʌltən] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] , " [piː ˈpiː] . - - - .]
Sultan of Cairo , " pp . 20 - 30 .]
苏丹 的 开罗 , " pp . - - - .]
开罗苏丹，第 20-30 页。

- ([rɪˈtɜːn])
51 (return)
- (返回)
51（返回）

[" - .
[**" Káhirah** .
[" - .
["Káhirah。

" [ai] [r'pi:t] [maɪ] [bɪ'li:f] ([ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ai] . -) [ðæt] " - , " [wens] [ˈʌvə(r)] " ['kaɪərəv] "
" **I repeat my belief (Pilgrimage i . 171) that " Káhirah , " whence our " Cairo "**
" 我 重复 我的 信仰 (朝圣 我 . -) 那 " - , " 何处 我们的 " 开罗 "

[θru:] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [kə'rʌp(ə)n] ,
through the Italian corruption ,
通过 这 意大利语 腐败 ,

“我重申我的观点（《朝圣之旅》第一卷第171页），‘Káhirah’，也就是我们今天所说的‘开罗’，是通过意大利语的讹变而来的，

[mi:nz] [nɒt] [lɑ:] [vɪktɔːruːz] ([mɛdɪnæt] [əl] - -) [æz; əz] [dɜːbrɪlɑ:t] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] ;
means not la victorieuse (Medinat al - Káhirah) as D'Herbelot has it ;
方法 不是 拉 胜利者 (麦地那 al - -) 作为 德赫贝洛 有 它 ;

不是 D'Herbelot 所说的 la victorieuse (Medinat al-Káhirah);

[bʌt; bət] [ˈsɪti] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [mɑːz] [ðə; ði] [ˈplænɪt] .
but City of Káhir or Mars the planet .
但 城市 的 - 或者 火星 这 行星 .

但卡希尔城或火星这颗行星。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səv] [kɔːld] [br'kæz; br'kɒz] [æz; əz] [ˈrɪtʃədsən] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːld] ([sʌb] ['vɒʊtʃi]) [aɪ 'ti:]
It was so called because as Richardson informed the world (sub voce) it
它 曾是 所以 称为 因为 作为 理查森 知情的 这 世界 (子 voce) 它

[wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - (= [ə; eɪ] . [di:] . -) [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːlaɪk] [ˈplænɪt] [wɒz; wəz] [ɪn]
was founded in A . H . 358 (= A . D . 968) when the warlike planet was in
曾是 创立 在 一个 . H . - (= 一个 . D . -) 什么时候 这 好战 行星 曾是 在

[ðə; ði] [ə'sendənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒaʊhɑːr] [ə; eɪ] [dæɪ'meɪn] [ˈrenɪɡɜd] ([nɒt] [ə; eɪ] " [ɡriːk]
the ascendant by the famous General Jauhar a Dalmatian renegade (not a " Greek
这 上升 经过 这 著名的 一般的 乔哈尔 一个 达尔马提亚犬 叛逆者 (不是 一个 " 希腊语

[sleɪv] ") [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæt.ɪ.mart] [ˈdɪnəsti] [əl] - - [liː] - [el] - [ˈdɪni] - - .]
slave ") for the first of the Fatimite dynasty Al - Mu'izz li ' l - dini ' lláh .]
奴隶 ") 为了 这 第一的 的 这 法蒂玛 王朝 阿尔 - - 季 - 我 - 迪尼 - - .]

之所以如此命名，是因为正如理查森向世人（低声）所述，它成立于伊斯兰历358年（公元968年），当时好战的星球正处于鼎盛时期，由著名的达尔马提亚叛军将军贾哈尔（并非“希腊奴隶”）为法蒂玛王朝的第一位君主穆伊兹·利·迪尼·拉赫所建立。

- ([rɪ'tɜːn])
52 (return)
- (返回)

52（返回）

[[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [koʊ'sen] [di:] [ˈpəːsɪvəl] ([peə]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [kɒnt] [ɑː'raːbɪz]
[**According to Caussin de Perceval (père) in his translation of the " Contes Arabes**
[根据 到 致病因素 德 感知 (父亲) 在 他的 翻译 的 这 " 内容 阿拉伯人

,
.
,

[根据 Caussin de Perceval (père) 在他翻译的《阿拉伯故事》中所说，

" [ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ˈwʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒzləm] [wɜːld] : ([wʌn]) [ðə; ði] [ˈfeərəːs] [ɒv; əv] [æɪlɪɡ'zɑːndriə] ;
" **there are four wonders in the Moslem world : (1) the Pharos of Alexandria ;**
" 那里 是 四 奇迹 在 这 穆斯林 世界 : (1) 这 法罗斯 的 亚历山大 ;

“伊斯兰世界有四大奇迹：（1）亚历山大灯塔；

([tuː'tuː]) [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪn] [ˈnɔːðən] [ˈsɪriə] ; ([θriː]) [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - ((**2) the Bridge of Sanjia in Northern Syria ; (3) The Church of Rohab (**
(2) 这 桥 的 - 在 北方 叙利亚 ; (3) 这 教会 的 - ([i'desə]) ;
Edessa) ;
埃德萨) ;

（2）叙利亚北部的桑贾桥；（3）罗哈布教堂（埃德萨）；

[ænd; ənd] ([fɔːr]) [ðə; ði][əməːwi] [mɒsk] [ɒv; əv][də'mæskəs] .]
and (4) the Amawi Mosque of Damascus .]
和 (4) 这 阿玛维 清真寺 的 大马士革 .]
(4) 大马士革的阿玛维清真寺。

- ([rɪ'tɜːn])
53 (return)
- (返回)
53 (返回)

['ærəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" [fædə] , " [lɪt] . = [ˈsɪlvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ə'loʊd] [wɪð] ['nəʊblə]['met(ə)l] ;
" **Faddah** , " **lit** . = **silver** , **because made of copper alloyed with nobler metal** ;
" 法达 , " 点燃 . = 银 , 因为 制成 的 铜 合金 和 更高贵 金属 ;
“Faddah”字面意思是“银”，因为它是由铜与更贵金属合金制成的；

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'dʒɪpʃn] [kɔɪn] = [nʌs] ([aɪ] . [iː] . - , [ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dɪərəəm]) [ænd; ənd][ðə; ði]
the smallest Egyptian coin = Nuss (i . e . Nusf , or half a dirham) and the
这 最小 埃及人 硬币 = 努斯 (我 . e . - , 或者 一半 一个 迪拉姆) 和 这
[tɜːk] .
Turk .
土耳其人 .
最小的埃及硬币是努斯（即努斯夫，或半迪拉姆），土耳其硬币是努斯夫。

- .
paráh .
- .
paráh。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'æstə(r)][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [æt; ət][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]
It is the fortieth of the piastre and may be assumed at the value of
它 是 这 第四十 的 这 皮亚斯特 和 可能 是 假定 在 这 价值 的
[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['faːðɪŋ] .]
a quarter - farthing .]
一个 四分之一 - 法辛 .]
它是皮亚斯特的四十分之一，可以假定其价值为四分之一法辛。

- ([rɪ'tɜːn])
54 (return)
- (返回)
54 (返回)

[[ðɪs] [wɜːd] , [ɪn]['iːdʒɪpt] .
[This word , in Egypt .
[这 单词 , 在 埃及 .
[这个词，在埃及。

" - , " [ɪz][ðə; ði][kraɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] - (['brəʊkə(r)]) [ə'naʊns] [iːtʃ] [sʌm] ['bɪdn] [æt; ət]
" **Harág** , " **is the cry with which the Dallál (broker) announces each sum bidden at**
" - , " 是 这 哭 和 哪个 这 - (经纪人) 宣布 每个 和 拜登 在
[æn; ən] ['ɔːk(ə)n] .]
an auction .]
一个 拍卖 .]
“Harág”是拍卖经纪人（Dallál）在拍卖会上宣布每个出价金额时发出的叫喊声。

- ([rɪ'tɜːn])
55 (return)
- (返回)
55 (返回)

[[ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] : [sʌplɪ'mentəl] [naɪts] , [vɒl] .
[**The Portuguese Xerafim** : **Supplemental Nights** , **vol** .
[这 葡萄牙语 泽拉菲姆 : 补充 夜晚 , 卷 .
[葡萄牙的 Xerafim：补充之夜，卷。

[θɪri:] . - .]
iii . **166** .]
三、 . - .]
iii. 166.]

- ([rɪ'tɜ:n])
56 (return)
- (返回)
56 (返回)

[[ə; eɪ] [kɑ:n] [ɔ:(r)][,kærə'vænsərəɪ; ,kærə'vænsəri] : [si:] [vɒl] .
[**A Khan or caravanserai** : **see vol** .
[一个 可汗 或者 商队旅馆 : 看 卷 .
[可汗或商队旅馆：参见卷。

[ai] . - [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ai] . - .]
i . **266** **and Pilgrimage** **i** . **60** .]
我 . - 和 朝圣 我 . - .]
i. 266 和朝圣 i. 60。]

- ([rɪ'tɜ:n])
57 (return)
- (返回)
57 (返回)

[['æɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - " (['vɪʒn]) " [eɪ 'ju:] - [ɪlm] " (['nɒlɪdʒ]) [ə; eɪ] [freɪz] [pɪ'kju:lɪə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [em 'es] .]
" **Hilm** " (**vision**) " **au 'Ilm** " (**knowledge**) **a phrase peculiar to this MS** .]
" - " (想象) " au - 电影 " (知识) 一个 短语 奇特 到 这 多发性硬化症 .]
“Hilm”(视觉) “au 'Ilm”(知识) 是此手稿特有的短语。

- ([rɪ'tɜ:n])
58 (return)
- (返回)
58 (返回)

[[ðə; ði] ['keələs] [skraɪb] [fə'get] [ðæt][ðə; ði] ['sʌltən] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)][drɒps][ˈɪntu:][ðə; ði]
[**The careless scribe forgets that the Sultan is speaking and here drops into the**
[这 粗心 隶 忘记了 那 这 苏丹 是 请讲 和 这里 滴 进入 这
[θɜ:d] [pɜ:s(ə)n] .
third person .
第三 人 .
[粗心的抄写员忘记了苏丹正在说话，于是用第三人称叙述。

[ðɪs] " [ɪ'næləgi] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] " [ɪz] , [hʌʊ'evə(r)] , [kə'ræni:k][ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['klæsɪk(ə)l] :
This " Enallage of persons " is , however , Koranic and therefore classical :
这 " 集 的 人 " 是 , 然而 , 古兰经 和 所以 古典 :
然而，这种“人人合一”的说法源于《古兰经》，因此是古典的：

[ˈæɾəb][ˈkɾɪtɪks][əˈvɜː(r)][ðæt][ɪn][sʌtʃ][keɪsɪz][ðə; ði]"
Arab critics aver that in such cases the " Hikáyah " (= literal reproduction of a
阿拉伯 评论家 断言 那 在 这样的 案例 这 " - " (= 文字 生殖 的 一个
[ˈdɪskɔːs] ,
discourse ,
话语 ,

阿拉伯批评家断言，在这种情况下，“Hikáyah”(=对一段话语的字面再现，
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) [ˈpɑːsɪz][ˈɪntuː][æŋ; ən]" - " = [miə(r)][əˈkaʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm][ˈdɪskɔːs])
etc .) passes into an " Ikhbár " = mere account of the same discourse)
ETC .) 通过 进入 一个 " - " = 仅仅 帐户 的 这 相同的 话语)
.
:
.
等等) 就变成了“Ikhbár”(仅仅是对同一论述的记述)。

[siː][əl] - [θriː] . - .
See Al Mas'údi iii . 216 .
看 阿尔 - 三、 . - .
参见 Al Mas'údi iii. 216。

[aɪ][deə(r)][nɒt][ˌriːprəˈdjuːs][ðɪs][ˈfɪɡə(r)][ɪn][ˈɪŋɡlɪ] .]
I dare not reproduce this figure in English .]
我 敢 不是 复制 这 数字 在 英语 .]
我不敢用英文复述这个数字。

- ([rɪˈtɜːn])
59 (return)
- (返回)
59 (返回)

[ˈæɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

" - , " [ðə; ði][pɜːrs] .
" Auzah , " the Pers .
" - , " 这 人 .
“Auzah,”波斯语。

- [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːk] .
Oták and the Turk .
- 和 这 土耳其人 .
奥塔克和土耳其人。

[ˈoʊtɑː] ([vʌlg]) .
Otah (vulg .
奥塔 (粗俗 .

" [ˈəʊdə] " [wens] " [ˈəʊdəlɪsk] ") , [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][wɜːd][ɪn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ˈsɪriə] .]
" Oda " whence " Odalisque ") , a popular word in Egypt and Syria .]
" 小田 " 何处 " 奥达利斯克 ") , 一个 受欢迎的 单词 在 埃及 和 叙利亚 .]
“Oda”一词源于“Odalisque”，是埃及和叙利亚的常用词。

- ([rɪˈtɜːn])
60 (return)
- (返回)
60 (返回)

[[ˈæɾəb]] .
[**Arab**] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" [əl] - - " [ˈʁəʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [deɪt] [ɔː(r)] [rɪˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
" **Al - Afandiyah** " **showing the late date or reduction of the tale** .
" 阿尔 - - " 显示 这 晚的 日期 或者 减少 的 这 故事 .
“Al-Afandiyah”表明该故事成书较晚或有所删减。

[ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [wɜːd] [dɪˈraɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊˈmeɪɪk] - (? [ef] ? ? [tiː] ? ?)
The Turkish word derives from the Romaic Afentis (? f ? ? t ? ?)
这 土耳其 单词 衍生 从 这 罗马语 - (? f ? ? t ? ?)
土耳其语单词源自罗马语 Afentis (? f?? t??)
[ðə; ði] [kəˈrʌptɪd] [əʊ] . [dʒiː] . [ə; eɪ] ? ? ? ? [tiː] ? ?
the corrupted O . G . a ? ? ? ? t ? ?
这 腐败的 哦 . G . 一个 ? ? ? ? t ? ?
腐败的 OG a???? t??

[næn]
nan
楠

nan

" [ðə; ði] [wɜːd] [[ʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][ˈjuːzuəl] " [eˈfendi] , " [bʌt; bət] " [ɪˈfendi] ,
" **The word should not be written as usual** " **Effendi** , " **but** " **Efendi** ,
" 这 单词 应该 不是 是 书面 作为 通常 " 埃芬迪 , " 但 " 埃芬迪 ,
这个词不应该像往常一样写成“Effendi”，而应该写成“Efendi,
" [æz; əz][ˈprɒf] . [ˈɡælænd][hæz; həz] [biːn] [ˈkeəf(ə)l][tuː; tə][duː; də] .]
" **as Prof . Galland has been careful to do .**]
" 作为 教授 . 加兰德 有 到过 小心 到 做 .]
正如加兰德教授一直谨慎地做的那样。

- ([rɪˈtɜːn])
61 (return)
- (返回)

61（返回）

[[ˈæɾəb]] .
[**Arab**] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" [əl] - - " ; [rɪˈpiːtɪdli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [naɪts] .
" **Al - dakhlah** " ; **repeatedly referred to in The Nights** .
" 阿尔 - - " ; 反复 指 到 在 这 夜晚 .
《一千零一夜》中反复提及的《达赫拉》。

[ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈreplɪkə] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] " [ˈɑːbuː] [məˈhæmɪd] [haɪt] [ˈleɪzɪbəʊnz] , " [vɒl] .
The adventure is a replica of that in " Abu Mohammed high Lazybones , " vol .
这 冒险 是 一个 复制品 的 那 在 " 阿布 穆罕默德 高度 懒骨头 , " 卷 .
这次冒险是《阿布·穆罕默德高地懒骨头》第一卷中冒险故事的复制品。
[aɪˈviː] . , [piːˈpiː] . - - - .]
iv . , pp . 171 - 174 .]
四 . , pp . - - - .]
iv，第171-174页。

- ([rɪˈtɜːn])
62 (return)
- (返回)

62（返回）

[[ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [nɒt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
[**Usual in the East , not in England** ,
[通常 在 这 东方 ; 不是 在 英格兰 ;
(这在东方很常见, 在英国则不然。)

[weə(r)] [sʌm; səm] [ˈmʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈidiəts] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] [dɔːtəz] [wɒt] [tuː; tə]
where some mothers are idiots enough not to tell their daughters what to
在哪里 一些 母亲们 是 白痴 足够的 不是 到 告诉 他们的 女儿们 什么 到
[ɪkˈspekt][ɒn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [naɪt] .
expect on the wedding night .
预计 在 这 婚礼 夜晚 .
有些母亲愚蠢到不告诉女儿新婚之夜会发生什么。

[hens] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [ʌnˈplez(ə)nt] [səˈpraɪzɪz] , [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] .
Hence too often unpleasant surprises , disgust and dislike .
因此 也 经常 令人不快的 惊喜 , 厌恶 和 不喜欢 .
因此, 常常会引发不愉快的意外、厌恶和反感。

[ðə; ði][məʊst][ˈmɒd(ə)n] [fɔːm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [braɪd] [əˈpɒn] [huːz] [ˈpɪləʊ] [ðə; ði]
The most modern form is that of the chloroform'd bride upon whose pillow the
这 最多 现代的 形式 是 那 的 这 - 新娘 之上 谁 枕头 这
[ˈbraɪdɡruːm] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [pɪnd] [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
bridegroom found a paper pinned and containing the words ,
新郎 成立 一个 纸 已置顶 和 包含 这 字 ,
最现代的例子是, 新娘被迷晕后, 新郎在她枕头上发现一张纸条, 上面写着:

" [ˈmæmə; məˈmaɪ] [sez] [jɜː; jər] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jə] [laɪk] . "]
" **Mamma says you're to do what you like** . "]
" 妈妈 说道 你是 到 做 什么 你 喜欢 . "]
“妈妈说你可以做任何你想做的事。”

- ([rɪˈtɜːn])
63 (return)
- (返回)
63 (返回)

[[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - [dæm] - - - . "]
" **Akhaztu dam wajhhi - há** . "]
" - - - - . "]
"Akhaztu dam wajhhi-há."]

- ([rɪˈtɜːn])
64 (return)
- (返回)
64 (返回)

[[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - " [mɔː(r)] [ˈkɒmənli] " [ˈkɪrkə] , " [ðə; ði] [ˈtætəd] [ænd; ənd] [piːst] [rəʊb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
" **Dilk " more commonly " Khirkah , " the tattered and pieced robe of a religious**
" - " 更多的 通常 " 希尔卡 , " 这 破烂 和 拼接 长袍 的 一个 宗教
[ˈmendɪkənt] .]
mendicant .]
乞丐 .]
“Dilk”更常见的写法是“Khirkah”，指的是宗教乞丐破烂不堪的长袍。

- ([rɪˈtʃːn])
65 (return)
- (返回)

65 (返回)

[ˈæɹəb] .
[**Arab**] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

"
- .
" **Darbálah** .
"

“达尔巴拉。

" [skɒt] ([piː] . -) [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] " - " [wen] [hiː; hi] [trænzˈleɪtɪd] " [ə; eɪ] [ˈtʃːbən]
" **Scott (p . 24) must have read " Gharbálah " when he translated " A turban**
" 斯科特 (p . -) 必须 有 读 " - " 什么时候 他 翻译 " 一个 头巾
[fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪv] .
full of holes as a sieve .
满的 的 孔 作为 一个 筛 .

“斯科特（第 24 页）在翻译‘满是孔洞的头巾像筛子一样’时，一定读过《Gharbálah》。

" [ɪn][ˈklæsɪk(ə)][ˈæɹəbɪk][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] " - , " [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspond]
" **In classical Arabic the word is written " Darbalah , " and seems to correspond**
" 在 古典 阿拉伯 这 单词 是 书面 " - , " 和 似乎 到 对应
[wɪð] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] " - ,
with the Egyptian " Darábukkah ,
和 这 埃及人 " - ,

“在古典阿拉伯语中，这个词写作‘Darbalah’，似乎与埃及语的‘Darábukkah’相对应，

" [ə; eɪ][ˈteɪbə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [ˈzːθnweə(r)] [ˈfɪɡəd] [baɪ] [lɛɪn] ([em] . [iː] . [tʃˈæpt] .
" **a tabor of wood or earthenware figured by Lane (M . E . chapt** .
" 一个 塔博尔 的 木头 或者 陶器 想 经过 车道 (M . E . 章节 .

“莱恩（ME chapt.）描述的木制或陶制手鼓

[ɛksˌviːˈɑrˈɑɪ] .) .
xviii .) :
十八 .) :

十八)。

[ˌɑɪ ˈtiː][ɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [bəʊl] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)] - [ˈbeɪŋ] [ɡɪə(r)] .]
It is , like the bowl , part of the regular Darwaysh's begging gear .]
它 是 , 喜欢 这 碗 , 部分 的 这 常规的 - 乞讨 齿轮 .]

它和碗一样，都是普通乞丐的必备用具。

- ([rɪˈtʃːn])
66 (return)
- (返回)

66 (返回)

[ˈvʌlg] .
[**Vulg**] .
[粗俗] .

[Vulg.

[mɑːˈɡɪɪbi] .
Maghribi .
马格里比 .

马格里布。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜ:d] [si:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə'leɪdɪn] , [səpləm] . , [vɒl] .
For this word see the story of Alaeddin , Supplem . , vol .
为了 这 单词 看 这 故事 的 阿拉丁 , 补充 . , 卷 .

关于这个词, 请参阅《阿拉丁的故事》, 增补本, 第 1 卷。

[θri:] . - .
iii . 51 .
三、 . - .

iii. 51.

[ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə] ['herən] , " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] - , " [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [prɔ'vɒŋs] ,
According to Heron , " History of Maugraby , " the people of Provence ,
根据 到 苍鹭 , " 历史 的 - , " 这 人们 的 普罗旺斯 ,
根据赫伦的《莫格拉比历史》, 普罗旺斯人,

[lɒŋgə'dɒk] [ænd; ənd] ['gæskəni] [ju:z] - [æz; əz][ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [kɜ:rs] :
Languedoc and Gascony use Maugraby as a term of cursing :
朗格多克 和 加斯科涅 使用 - 作为 一个 学期 的 咒骂 :
朗格多克和加斯科涅地区用“Maugraby”作为咒骂语:

- ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɪn] [ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .]
Maugrebleu being used in other parts of France .]
- 存在 用过的 在 其他 部分 的 法国 .]
在法国其他地区也使用 Maugrebleu 这个名字。

- ([rɪ'tɜ:n])
67 (return)
- (返回)

67（返回）

[[ɪn][tekst] " - " ; [ðə; ði]['æərəb] .
[In text " Fanárát " ; the Arab .
[在 文本 " - " ; 这 阿拉伯 .
[文本中“Fanárát”；阿拉伯语。

[plɜ:r] . [ɒv; əv][ðə; ði][pɜ:rs] .
plur . of the Pers .
复数 . 的 这 人 .
波斯人的复数

" - " = [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['ekwɪv] .
" Fanár " = a light - house , and here equiv .
" - " = 一个 光 - 房子 , 和 这里 等效 .
“Fanár” = 灯塔, 在这里等同于。

[tu:; tə][ðə; ði][mɒd] .
to the Mod .
到 这 模组 .

致 Mod。

[dʒi:'ɑ:r] . [fɑ:] ? ? ? ,
Gr . fa ? ? ? ,
gr . 法 ? ? ? ,
Gr. fa???,

[ə; eɪ] ['læntən] , [ðə; ði]['i:dʒɪpt] .
a lantern , the Egypt .
一个 灯笼 , 这 埃及 .
埃及的灯笼。

" - . "]
" Fánús . "]
" - . "]

“法努斯。”

- ([rɪˈtʃːn])
68 (return)
- (返回)

68 (返回)

[[ðɪs] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæn][pri:'si:d, pri-][baɪ] [ˈswi:pəz] ,
[This Sultan of the Jann preceded by sweepers ,
[这 苏丹 的 这 詹恩 之前 经过 清扫工 ,
[这位詹恩苏丹前面有清扫者,

[flæg] - [ˈbeərəz] [ænd; ənd][tent] - [ˈpɪtʃər] [ˈbːlweɪz] [əˈpɪəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sekənd] - [saɪt]
flag - bearers and tent - pitchers always appears in the form of second - sight
旗帜 - 持有者 和 帐篷 - 投手 总是 出现 在 这 形式 的 第二 - 视线
[kɔːld] [baɪ] [ɪˈdʒɪp](ə)nɪz] " [dɑːb] [əl][ˈmændəl] " = [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈsɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
called by Egyptians " Darb al Mandal " = striking the magic circle in which the
称为 经过 埃及人 " 达布 al 曼达尔 " = 引人注目 这 魔法 圆圈 在 哪个 这
[ɪnˈtʃɑːntə(r)] [sɪts] [wen] [hiː; hi][ˈkʌndʒə, ˈkɒn-][ʌp] [ˈspɪrɪt] .
enchanter sits when he conjures up spirits .
魔法师 坐着 什么时候 他 召唤 向上 烈酒 .

旗手和帐篷搭建者总是以埃及人称之为“Darb al Mandal”的第二视力形式出现，即击打巫师召唤精灵时所坐的魔法圈。

[leɪn] ([em] . [iː] . [tʃæpt] .
Lane (M . E . chapt .
车道 (M . E . 章节 .

莱恩 (ME 章节)

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .) [fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] " [ˈkaɪərəʊ] [məˈdʒɪŋ] " [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
xii .) first made the " Cairo Magician " famous in Europe ,
十二 .) 第一的 制成 这 " 开罗 魔术师 " 著名的 在 欧洲 ,
十二) 使“开罗魔术师”在欧洲声名鹊起,

[bʌt; bət] [hɜːkləts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˈkɒɡneɪt] [ˈpræktɪs] [ɪn][ˈɪndiə] [ˈmeni] [jɪəz]
but Herklots and others had described a cognate practice in India many years
但 赫克洛茨 和 其他的 有 描述 一个 同源词 实践 在 印度 许多 年
[brɪfɔː(r)] [hɪm] .]
before him .]
前 他 .]

但早在赫克洛茨之前多年，赫克洛茨等人就描述过印度存在类似的习俗。

- ([rɪˈtʃːn])
69 (return)
- (返回)

69 (返回)

[[ˈæərəb] , " - " [fɔː(r); fə(r)] - ([vʌlg]) .
[Arab , " Jáwúsh " for Cháwush (vulg .
[阿拉伯 , " - " 为了 - (粗俗 .
[阿拉伯语，“Jáwúsh”为 Cháwush（俗语）。

) [tʃːk] .
Chiaush) Turk .
奇亚什) 土耳其人 .

Chiaush) 土耳其语。

[næn]
nan
楠

nan

[æŋ; əŋ] [əˈpærɪtɔː] [ɔː(r)][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːnsəri] ([nɒt][ə; eɪ] " [meɪs] - ['beərə(r)][ɔː(r)]
an apparitor or officer of the Court of Chancery (not a " Mace - bearer or
一个 施法者 或者 官 的 这 法庭 的 法院 (不是 一个 " 锤 - 持有人 或者
['mesɪndʒə(r)] , " [skɒt]) .
Messenger , " Scott) .
信使 , " 斯科特) :

大法官法庭的官员或代表（不是“权杖持有者或信使”，斯科特）。

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[sevn] . - .]
vii . 327 .]
七 . - .]

vii.327.]

- ([rɪˈtɜːn])
70 (return)
- (返回)

70（返回）

[[ˈærəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

[frɒm; frəm] [ˈpɜːʃn] " - , " [ə; eɪ] " [sɪk] - [haʊs] , " [ˈhɒspɪt(ə)l] , [ə; eɪ][mæd] - [haʊs] : [siː] [vɒl]
from Persian " Bímáristán , " a " sick - house , " hospital , a mad - house : see vol
从 波斯语 " - , " 一个 " 生病的 - 房子 , " 医院 , 一个 疯狂的 - 房子 : 看 卷
.
:
.

源自波斯语“Bímáristán”，意为“病房”、“医院”、“疯人院”：参见卷。

[aɪ] . - .]
i . 288 .]
我 . - .]

i. 288.]

- ([rɪˈtɜːn])
71 (return)
- (返回)

71（返回）

[[ðə; ði][tekst] [sez] ['əʊnli] [ðæt] " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] : " [sʌb] . [ðə; ði][ˈhəʊli] ['vɒljʊːm] .]
[The text says only that " he was reading : " sub . the Holy Volume .]
[这 文本 说道 仅有的 那 " 他 曾是 阅读 : " 子 : 这 圣 体积 .]

[原文只说“他正在阅读：”标题为“圣经”。]

- ([rɪˈtɜːn])
72 (return)
- (返回)

72（返回）

[[em 'es] . [vɒl] .
[MS . vol .
[多发性硬化症 . 卷 .

[MS. 卷.

[θri:]

iii
三、

三、

[pi: 'pi:] . - - .
: , pp : 142 - 168 :
: , pp : - - - .

., 第 142-168 页。

[skɒt] , " ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['lu:nətik] , " [pi: 'pi:] . - - .
Scott , " Story of the First Lunatic , " pp . 31 44 .
斯科特 , " 故事 的 这 第一的 疯子 , " pp : - - .

Scott,《第一个疯子的故事》, 第 31-44 页。

- , [ɪ'stwa:r] [di:'ju:]['premiə(r)] [fu:] , [vɒl] .
Gauttier , Histoire du Premier Fou , vol .
- , 组织 杜 总理 福 , 卷 .

高蒂埃,《总理傅的历史》, 卷。

['sɪksθ] . - .
vi : 187 :
六 : - - .

六、187。

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð] [nəʊ] . [aɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['tʃeɪvɪs] [ænd; ənd] - , [trænz'leɪtɪd] [baɪ][si:] . [di:]
It is identical with No . ii . of Chavis and Cazotte , translated by C . de
它 是 完全相同的 和 不 : 二、 : 的 查维斯 和 - , 翻译 经过 C : 德
['pə:sivəl] ,
Perceval ,
感知 ,

它与 Chavis 和 Cazotte 的第二号相同, 由 C. de Perceval 翻译。

[el'i:] - ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)]) ,
Le Bimaristan (i . e . the Hospital) ,
乐 - (我 : e : 这 医院) ,

Le Bimaristan (即医院),

[əʊ] [ɪ'stwa:r] [di:'ju:] [ʒɜ:n] [mɑ:r'ʃɑ:nd] [di:]['bægdæd][et][di:][lɑ:] [deɪm] [ɪnkən'hu:] ([vɒl] .
ou Histoire du jeune Marchand de Bagdad et de la Dame inconnue (vol .
你的 组织 杜 年轻的 马尔尚 德 巴格达 等 德 拉 贵妇人 未知 (卷 : .

巴格达的年轻市场和不寻常的女士的历史 (卷。

[ertθ] .
viii :
八 : .

八、

[pi: 'pi:] . - - -) .
pp : 179 - 180) :
pp : - - -) .

第179-180页)。

[ˈherən] [tɜ:mz] [aɪ 'ti:][ðə; ði] " ['stɔ:ri] [ɒv; əv] - (['æli] - ?) [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'həʊn]
Heron terms it the " Story of Halechalbe (Ali Chelebi ?) and the Unknown
苍鹭 条款 它 这 " 故事 的 - (阿里 - ?) 和 这 未知
['leɪdɪ] ,
Lady ,
女士 ,

赫伦称之为“哈莱沙尔贝（阿里·切莱比？）和无名女士的故事”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈnærətɪv] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ɪnˈsɪpɪd][ænd; ənd] [ɪnkəˈrekt] [ˈdiːteɪlz] ,
" **and the narrative is provided with a host of insipid and incorrect details** ,
" 和 这 叙述 是 假如 和 一个 主持人 的 平淡 和 错误 细节 ,
“而且叙述中充斥着大量乏味且不正确的细节，

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
such as " A gentleman enjoying his pipe .
这样的 作为 " 一个 绅士 享受 他的 管道 .

例如“一位绅士正在享受他的烟斗。

" [ðə; ði][məʊˈtiːf][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ˈkɒmən] [ɪn][ˈæɾəb] .
" **The motif of this tale is common in Arab** .
" 这 主题 的 这 故事 是 常见的 在 阿拉伯 .

“这个故事的主题在阿拉伯很常见。”

[fəʊk] - [ɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][fɜːst] [əˈpɪəz] [ɪn][ðə; ði] " [teɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , " [aɪ ˈaɪ] . -
folk - lore , and it first appears in the " Tale of Azíz and Azízah , " ii . 328
民间 - 知识 , 和 它 第一的 出现 在 这 " 故事 的 - 和 - , " 二、 . -
.
:
.

民间传说，它最早出现在《阿齐兹和阿齐扎的故事》第二卷第328页。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ˈveəriənt] [wɪl] [əˈkɜː(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] .]
A third variant will occur further on .]
一个 第三 变体 将要 发生 更远 在 .]

第三种变体将在稍后出现。

- ([rɪˈtɜːn])
73 (return)
- (返回)

73（返回）

[[spelt] [ɪn][vɒl] .
[**Spelt in vol** .
[拼写 在 卷 .

[在卷中拼写。

[θɪɹiː] . - [ænd; ənd] [elsˈweə(r)] , " - " [fɔː(r); fə(r)] " - . "]
iii . 143 and elsewhere , " Khwájá " for " Khwájah . "]
三、 . - 和 别处 , " - " 为了 " - . "]

iii. 143 及其他处，“Khwájá”指“Khwájah”。

- ([rɪˈtɜːn])
74 (return)
- (返回)

74（返回）

[[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - [liː] - - , " = [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [hed] , [aɪ] . [iː] . [frɒm; frəm] [əˈfekʃn]
" **Hubban li - raasik , " = out of love for thy head , i . e . from affection**
" - 季 - - , " = 出去 的 爱 为了 你的 头 , 我 . e . 从 感情
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] .
for thee .
为了 你 .

"Hubban li-raasik", = 出于对你的爱，即出于对你的爱慕。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [faɪndz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnæləgəs] [wɪð] [ðə; ði][kəˈræniːk] " - [liː] - - " ([ˌaɪ ˈaɪ] .
Dr Steingass finds it analogous with the Koranic " Hubban li 'llahi " (ii .
博士 发现 它 类似的 和 这 古兰经 " 李 - - " (二、 .
-) ,
160) ,
-) ,

Steingass 博士发现它与古兰经“Hubban li 'llahi”(ii. 160) 类似，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒɔɪnd] [wɪð] " - " = [strɒŋgə(r)] , [æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
where it is joined with " Ashaddu " = stronger , as regards love to or for
在哪里 它 是 加入 和 " - " = 更强 , 作为 问候 爱 到 或者 为了
[ˈælə; əˈlɑː] ,
Allah ,
真主 ,
与“Ashaddu”连用时，表示对真主的爱更强烈。

[mɔː(r)][ˈælə; əˈlɑː] [ˈlʌvɪŋ] .
more Allah loving .
更多的 真主 爱 .

更加热爱真主。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][stænd] [ædˈvɜːrbiəli] [baɪ] [ɪtˈself] = [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈælə; əˈlɑː] , [fɔː(r); fə(r)]
But it can stand adverbially by itself = out of love for Allah , for
但 它 能 站立 副词性 经过 本身 = 出去 的 爱 为了 真主 , 为了
[ˈɑːləz] [seɪk] .]
Allah's sake .]
真主的 清酒 .]

但它可以单独作副词使用，意思是：出于对真主的爱，为了真主。

- ([rɪˈtɜːn])
75 (return)
- (返回)

75（返回）

[ˈæərəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" [zɑːr] , " [lɪt] .
" **Zahr , " lit .**
" 扎尔 , " 点燃 .

“Zahr,”字面意思是。

[ænd; ənd] [dʒəˈnerɪkli] [ə; eɪ] [ˈblɒsəm] ; [bʌt; bət][ˈɒf(ə)n] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [sens] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
and generically a blossom ; but often used in a specific sense throughout The
和 普遍意义上的 一个 开花 ; 但 经常 用过的 在 一个 具体的 感觉 自始至终 这
[naɪts] .]
Nights .]
夜晚 .]

泛指花朵；但在《一千零一夜》中，它通常具有特定的含义。

- ([rɪˈtɜːn])
76 (return)
- (返回)

76（返回）

[ˈæərəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" [ˈkʊrsɪ] " [hɪə(r)] = [ə; eɪ][skweə(r)] [ˈwʊdn̩] [si:t̩] [wɪˈðəʊt̩] [bæk] [ænd; ənd] [ju:st̩] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [krɒs] -
" **Kursi** " **here** = **a square wooden seat without back and used for sitting cross** -
" 库尔西 " 这里 = 一个 正方形 木制的 座位 没有 后退 和 用过的 为了 坐着 叉 -
[ˈlegd̩] .
legged .
腿 .

“Kursi”在这里指的是一种没有靠背的方形木制座椅，用于盘腿而坐。

[si:] [ˈsʌpl̩] . [vɒl] .
See Suppl . vol .
看 补充 . 卷 .

参见补充卷。

[aɪ] . - .]
i . 10 .]
我 . - .]

i. 10.]

- ([rɪˈtʊ:n̩])
77 (return)
- (返回)

77（返回）

[ˈæɾəb̩] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " = [lɪt̩] .
" **Sujjádah** " = **lit** .
" - " = 点燃 .

"Sujjádah" = 字面意思。

[ə; eɪ] [preŋ] [ˈkɑ:pɪt̩] , [wɪt̩ʃ] [leɪn̩] [kɔ:lz̩] " - . "]
a praying carpet , which Lane calls " Seggádeh . "]
一个 祈祷 地毯 , 哪个 车道 呼叫 " - . "]

一张祈祷毯，莱恩称之为“塞加德”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第20/24页

- ([rɪ'tʒ:n])
78 (return)
- (返回)

78 (返回)

['æɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - , " [lɪt] . = ['eɪdʒənt] : [hɪə(r)][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [reprɪ'zentətɪv] ,
" **Wakíl** , " **lit** . = **agent : here the woman's representative** ,
" - , " 点燃 . = 代理人 : 这里 这 女性的 代表 ,
“Wakíl”，字面意思是代理人：这里指的是女性的代表，
[kɒrə'spɒndɪŋ] ['ɾɑfli] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [hu:] [gɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði][braɪd] [ə'mʌŋst] [ɑ:'selvz] .]
corresponding roughly with the man who gives away the bride amongst ourselves .]
相应的 大致 和 这 男人 WHO 给予 离开 这 新娘 在 我们自己 .]
大致相当于我们当中负责把新娘交给新郎的那个人。

- ([rɪ'tʒ:n])
79 (return)
- (返回)

79 (返回)

[[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['ʒ:bət] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,
[**The mention of coffee and sherbet** , **here and in the next page** ,
[这 提到 的 咖啡 和 雪葩 , 这里 和 在 这 下一个 页 ,
[此处及下一页均提到了咖啡和雪葩，
[meɪks] [ðə; ði] [teɪl] ['sɪŋkrənəs] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)][ðə; ði][eks'vi:'aɪəɪθ] .
makes the tale synchronous with that of Ma'arúf or the xviith .
制作 这 故事 同步 和 那 的 - 或者 这 十七 .
使这个故事与马鲁夫或第十七章的故事同步。

['sentʃəri] .]
century .]
世纪 .]
世纪。]

- ([rɪ'tʒ:n])
80 (return)
- (返回)

80 (返回)

[[ðə; ði] [em 'es] . [raɪts] " - " [fɔ:(r); fə(r)] " - " : [si:] [brɪ'ləʊ] .]
[**The MS** . **writes** " **Zardakát** " **for** " **Zardakhán** " : **see below** .]
[这 多发性硬化症 . 写 " - " 为了 " - " : 看 以下 .]
[手稿中将“Zardakhán”写成“Zardakát”：见下文。]

- ([rɪ'tʒ:n])
81 (return)
- (返回)

81 (返回)

[[skɒt] ([pi:] . -) [hæz; hæz] " ([fɔ:(r); fə(r)] -) , [əl] - ([fɔ:(r); fə(r)][əl] -
[**Scott (p . 36) has " mahazzim (for maházim) , al Zerdukkaut (for al -**
[斯科特 (p . -) 有 " - (为了 -) , al - (为了 al -
-) " [ænd; ənd] " - ([fɔ:(r); fə(r)] -)
Zardakhán) " and " munnaskif (for manáshif)
-) " 和 " - (为了 -)
[Scott (第 36 页) 有“mahazzim (代表 maházim)、al Zerdukkaut (代表 al-Zardakhán)”和“munnaskif (代表 manáshif)

[əl] - .
al fillfillee :
al - .
al fillfillee。

" [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][hi;; hi] [nəʊts] ([pi:] . -) " [wɒt] [ðɪs] [kɒmpəˈziʃ(ə)n] [ɪz][ai] [ˈkænɒt] [dɪˈfaɪn] :
" **Of the former he notes (p . 414) " What this composition is I cannot define** :
" 的 这 以前的 他 笔记 (p . -) " 什么 这 作品 是 我 不能 定义 :
“关于前者，他指出（第 414 页）‘我无法定义这种构成是什么：’

[aɪˈti:] [meɪ] [bi;; bi] [trænzˈleɪtɪd] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ˈsæfrən] , [jəʊk] [ɒv; əv] [eg] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈjeləʊʃɪ] [drʌgz]
it may be translated compound of saffron , yoke of egg or of yellowish drugs
它 可能 是 翻译 化合物 的 藏红花 , 轭 的 蛋 或者 的 淡黄色 药物
.
:
.
它可以翻译为藏红花、蛋黄或黄色药物的混合物。

" [hi;; hi] [ˈeɪdɪəntli] [kənˈfaʊnd] [aɪˈti:] [wɪð] [ðə; ði][pɜ:rs] .
" **He evidently confounds it with the Pers .**
" 他 显然 混淆因素 它 和 这 人 :
“他显然把它和波斯语混淆了。

[zɑ:rd] - [ai] - - = [jəʊk] [ɒv; əv] [eg] .
Zard - i - Kháyah = yoke of egg .
扎德 - 我 - - = 轭 的 蛋 :
Zard-i-Kháyah = 蛋黄。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [hi;; hi] [sez] " [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ˈpepəz] , [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
Of the second he says " compound of peppers , red , white and black .
的 这 第二 他 说道 " 化合物 的 辣椒 , 红色的 , 白色的 和 黑色的 :
对于第二种辣椒，他说：“由红辣椒、白辣椒和黑辣椒混合而成。”

" [leɪn] ([ðə; ði] [naɪts] , [vɒl] .
" **Lane (The Nights , vol .**
" 车道 (这 夜晚 , 卷 :
“莱恩（《夜晚》，第 1 卷）

[ai] . [pi:] .
i . p :
我 . p .
IP

[eɪt]) [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [skˈændəlaɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [trænzˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] " [ˈeɪprən] -
8) is somewhat scandalised at such misrepresentation , translating the first " apron -
8) 是 有些 丑闻 在 这样的 虚假陈述 , 翻译 这 第一的 " 围裙 -
[ˈnæpkɪnz][ɒv; əv] [θɪk] [saɪlk] ,
napkins of thick silk ,
餐巾纸 的 厚的 丝绸 ,
8) 对这种歪曲描述感到有些震惊，翻译了第一条“厚丝绸围裙餐巾”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] " ['draɪŋ] ['taʊəlz] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)][pɑ:m] - ['faɪbə(r)] ,
" and the second " drying towels of Líf or palm - fibre ,
" 和 这 第二 " 烘干 毛巾 的 - 或者 棕榈 - 纤维 ,
"以及第二种“Líf 或棕榈纤维的擦干毛巾，

" ['fɜ:ðə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tekst] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋk](ə)n] = ['draɪŋ] ['taʊəlz]
" further suggesting that the text may have dropped a conjunction = drying towels
" 更远 建议 那 这 文本 可能 有 掉落 一个 连词 = 烘干 毛巾
[ænd; ənd][ˈfaɪbə(r)] .]
" and fibre .]
" 和 纤维 .]

"进一步表明文本可能省略了连词 = 晾干的毛巾和纤维。”

- ([rɪˈtɜ:n])
82 (return)
- (返回)

82（返回）

['ærəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - [əl] - , " [lɪt] .
" Líwán al - barraní , " lit .
" - al - , " 点燃 .

"Líwán al-barraní, " lit.

[næn]
nan
楠

nan

- ([rɪˈtɜ:n])
83 (return)
- (返回)

83（返回）

['ærəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [pɒp] . [əˈplaɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈlektjʊəri] [ɒv; əv] [bæŋ] (['kænəbɪs] [səˈtɪvə]) :
" Ma'jún , " pop . applied to an electuary of Bhang (Cannabis sativa) :
" - , " 流行音乐 . 应用 到 一个 选举 的 大麻 (大麻 苜蓿) :
"Ma'jún”，流行音乐。适用于 Bhang（大麻）的药膏：

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] " - " [səʊld] [baɪ] [ðə; ði] " - " [ɒv; əv] [leɪn] ([em] . [i:] . [tʃæpt] .
it is the " Maagoon " sold by the " Maagungee " of Lane (M . E . chapt .
它 是 这 " - " 卖 经过 这 " - " 的 车道 (M . E . 章节 .
这是 Lane 的 Maagungee 出售的“Maagoon”(缅因州章节)。

[ˈɛksˈvi:] .) .
xv .) .
十五 .) .

十五)。

[hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [tɜ:m] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] " [kənˈfekʃnz] " ['dʒen(ə)rəli] ,
Here , however , the term may be used in the sense of " confections " generally ,
这里 , 然而 , 这 学期 可能 是 用过的 在 这 感觉 的 " 糖果 " 一般来说 ,
然而，在这里，该术语可以泛指“糖果”一词。

[ðə; ði] [swi:t'mi:ts] [i:t(ə)n] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ri'stɔrətiv, -'stɔ:-][ɪn][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] .]
the sweetmeats eaten by way of restoratives in the Bath .]
这 甜食 吃 经过 方式 的 修复剂 在 这 洗澡 .]
在巴斯，人们把甜食当作滋补品食用。

- ([rɪ'tɜ:n])
84 (return)
- (返回)

84 (返回)

[[hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['meɪdnhed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rtərz] [wɜ:k]
[He speaks of taking her maidenhead as if it were porter's work
[他 说话 的 采取 她 梅登黑德 作为 如果 它 是 搬运工 工作
[ænd; ʌnd][səʊ] [di:flɔ:'reɪʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ] ['meni] ['eɪnfənt] ['pi:plz] .
and so defloration was regarded by many ancient peoples .
和 所以 摘花 曾是 认为 经过 许多 古老的 人民 .
他谈到夺走她的贞操，就好像这是门房的工作一样，因此许多古代民族对破处的看法也是如此。

[ðə; ði][əʊld]['hi:louts] [ɪn'saɪzd] [ðə; ði]['hɑɪmən] [brɪfɔ:(r)] ['kɒŋgres] ; [ðə; ði] - , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [seɪnt]
The old Nilotes incised the hymen before congress ; the Phnicians , according to Saint
这 老的 尼罗特人 切开 这 处女膜 前 国会 ; 这 - , 根据 到 圣
[æθə'neɪʃəs] ,
Athanasius ,
阿塔纳修斯 ,
据圣亚他那修记载，古尼罗特人在性交前会划开处女膜；腓尼基人也是如此。

[meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ə'beɪt] [aɪ 'ti:] .
made a slave of the husband's abate it .
制成 一个 奴隶 的 这 丈夫的 减弱 它 .
使丈夫的奴隶减轻了它。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tʃɪbtʃə] [ænd; ʌnd] ['kæɪɪb] [lʊkt] [ə'pɒn] [və'dʒɪnəti][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ,
The American Chibchas and Caribs looked upon virginity as a reproach ,
这 美国人 奇布查斯 和 加勒比人 看起来 之上 童贞 作为 一个 责备 ,
美洲奇布查人和加勒比人视贞洁为一种耻辱。

['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn'spaɪəd] [lʌv] .
proving that the maiden had never inspired love .
证明 那 这 少女 有 绝不 灵感 爱 .
这证明这位少女从未让人心生爱慕。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ænd; ʌnd] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [si:] [pi:] . - , [tʃæp] .
For these and other examples see p . 72 , chap .
为了 这些 和 其他 示例 看 p . - , 小伙子 .
有关这些及其他示例，请参见第 72 页，第 1 章。

[θri:] .
iii .
三、

三、

" [ləmʊr] ['dænz] - , " [baɪ][pi:] . [mæntə'gɑ:tsə] , [ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [ænd; ʌnd] [ʌn'predʒədɪst]
" L'Amour dans l'Humanité , " by P . Mantegazza , a civilised and unprejudiced
" 爱 丹斯 - , " 经过 P . 曼特加扎 , 一个 文明 和 不带偏见的
['trævələ(r)] .]
traveller .]
游客 .]
《L'Amour dans l'Humanité》，作者：P. Mantegazza，一位文明而公正的旅行者。]

- ([rɪ'tɜ:n])
85 (return)
- (返回)

85 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" [zɪl] , " [lɪt] .
" **Zill** , " **lit** .
" 齐尔 , " 点燃 .

“Zill,”字面意思是。

" [ˈædəʊ] [em ˈiː] . "]
" **shadow** **me** . "]
" 阴影 我 . "]

“跟着我。”

- ([ɾɪˈtʃːn])
86 (return)
- (返回)

86（返回）

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪtəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - " [ɔː(r)] [ˈlesə(r)] [əˈbluːʃ(ə)n] : [siː] [vɒl] .
" **Istinshák** , " **one of the items of the** " **Wuzú** " **or lesser ablution : see vol** .
" - , " 一 的 这 项目 的 这 " - " 或者 较少 沐浴 : 看 卷 .

“Istinshák”，是“Wuzú”或小净礼的物品之一：参见卷。

[viː] . - .]
v . 198 .]
v . - .]

第 198 章。

- ([ɾɪˈtʃːn])
87 (return)
- (返回)

87（返回）

[[ɪn] [ˈtʃeɪvɪs] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] " - " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] " [kənˈsiːvd] [æn; ən] [ʌnˈhæpi]
[**In Chavis** **her** **name is** " **Zaliza** " **and** **she** **had** " **conceived** **an** **unhappy**
[在 查维斯 她 姓名 是 " - " 和 她 有 " 构思 一个 不开心
[ˈpæʃ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɑːstə(r)] ,
passion " **for** **her** **master** ,
 热情 " 为了 她 掌握 ,

在查维斯的著作中，她的名字是“扎利扎”，她对她的主人产生了“不幸的恋情”。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] " [dɪˈkleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentɪmənts] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːv] . "]
to whom she " **declared** **her** **sentiments** **without** **reserve** . "]
到 谁 她 " 声明 她 情感 没有 预订 . "]

她向他“毫无保留地表达了自己的感受”。

- ([ɾɪˈtʃːn])
88 (return)
- (返回)

88（返回）

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [ðə; ði][ˈæɾəb] .
" Armaghánát , " the Arab .
" - , " 这 阿拉伯 .

“Armaghánát, 阿拉伯语。

[pɫɜ:r] .
plur .
复数 .

复数

[ɒv; əv] " - , " [pɜ:rs] . =a [ˈprez(ə)nt] .]
of " Armaghán , " Pers . =a present .]
的 " - , " 人 . =a 展示 .]

“Armaghán, “Pers.=礼物。”

- ([rɪˈtɜ:n])
89 (return)
- (返回)

89 (返回)

[[ɪn][ðə; ði][tekst] , " - [mɪn][əl] - - ,
[In the text , " jumlatun min al - mál ,
[在 这 文本 , " - 最小 al - - ,

[在文中, “jumlatun min al-mál,

" [wɪtʃ] [skɒt] [əˈpærəntli] [ri:dz] " - [əl] - [dʒəˈmɑ:l] " [ænd; ənd] [trænsˈleɪts] ([pi:] . -)
" which Scott apparently reads " Hamlat al - jamal " and translates (p . 38)
" 哪个 斯科特 显然 阅读 " - al - 贾马尔 " 和 翻译 (p . -)

斯科特显然将其解读为“Hamlat al-jamal”，并进行了翻译（第 38 页）。

" [ə; eɪ] [ˈkæməlz] [læʊd] [ɒv; əv] [ˈtreʒə(r)] . "]
" a camel's load of treasure . "]
" 一个 骆驼的 加载 的 宝藏 . "]

“满满一骆驼的宝藏。”

- ([rɪˈtɜ:n])
90 (return)
- (返回)

90 (返回)

[[ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] [mæn][wɒz; wəz][tu:; tə][ˈeksɔ:saɪz][sʌm; səm][ˈpɒsəb(ə)l] " [ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt] " [ɔ:(r)] " [ðə; ði] [aɪ] ,
[The learned man was to exorcise some possible " evil spirit " or " the eye ,
[这 学习 男人 曾是 到 雉 一些 可能的 " 邪恶的 精神 " 或者 " 这 眼睛 ,

这位博学之士的任务是驱除某种可能的“邪灵”或“邪眼”，

" [ə; eɪ] [sʊ:pəˈstɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
" a superstition which seems to have begun , like all others , with the ancient
" 一个 迷信 哪个 似乎 到 有 开始 , 喜欢 全部 其他的 , 和 这 古老的

[ɪˈdʒɪp(ə)nz] .]
Egyptians .]
埃及人 .]

“这种迷信似乎和其他所有迷信一样，起源于古埃及人。”

- ([rɪˈtɜ:n])
91 (return)
- (返回)

91 (返回)

[[ðə; ði] [em 'es] . , [ai][hæv; həv] [sed] , [ˈɔ:lweɪz] [raɪts] " - " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " - " ([**The MS . , I have said , always writes "** **Khwájá** "**instead of "** **Khwájah** "**(** [这 多发性硬化症 . , 我 有 说 , 总是 写 " - "**反而 的 "** - "**(** [plɜ:r] . **plur .** 复数 .

[我说过，手稿总是写成“Khwájá”而不是“Khwájah”(复数)。

" - ") : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːd] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [i'dʒɪpʃn] " - , " [siː] [vɒl] . "**Khwájat** ") : **for this word , the modern Egyptian " Howájah , " see vol .** " - ") : 为了 这 单词 , 这 现代的 埃及人 " - , " 看 卷 .

"Khwájat"): 关于这个词，现代埃及语为 "Howájah", 参见卷。

[ˈsɪksθ] . - . **vi . 46 .** 六 . - .

vi.46.

[hɪə(r)][aɪ 'tiː] [,kɔːri'spɒnd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] " ['gʊdɪmən] . "] **Here it corresponds with our " goodman . "]** 这里 它 对应 和 我们的 " 古德曼 . "]

这里它对应于我们的“好人”。

- ([rɪ'tɜːn]) **92 (return)** - (返回)

92（返回）

[['æɪəb] . [**Arab .** 阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " =increasing .] "**Yatazáwadú " =increasing .]** " - " =increasing .]

"Yatazáwadú"=增加。]

- ([rɪ'tɜːn]) **93 (return)** - (返回)

93（返回）

[[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] .] [**By which she accepted the offer .]** [经过 哪个 她 公认 这 提供 .]

她接受了这一提议。

- ([rɪ'tɜːn]) **94 (return)** - (返回)

94（返回）

[[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [hæz; həz] [ɔː'lredi] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪs] ([ˈsekənd] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [**This incident has already occurred in the tale of the Portress (Second Lady of** [这 事件 有 已经 发生 在 这 故事 的 这 门房 (第二 女士 的 [bæg'dæd] , [vɒl] . **Baghdad , vol .** 巴格达 , 卷 .

[这一事件已在《门房的故事》（巴格达第二夫人，第1卷）中发生过。

[aɪ] . -) , [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['trædʒɪkəl] .
i . 179) , but here the consequences are not so tragical .
我 . -) , 但 这里 这 结果 是 不是 所以 悲剧 .
i. 179), 但这里的后果并不那么悲惨。

[ɪn] [ˈtʃeɪvɪs] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [kɒk] [bɪˈkʌmz] " [ə; eɪ]['gəʊldən]['sensə(r)] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈdaɪəməndz] ,
In Chavis the vulgar cock becomes " a golden Censer ornamented with diamonds ,
在 查维斯 这 庸俗 公鸡 变成 " 一个 金的 香炉 装饰 和 钻石 ,
在查维斯的画作中, 粗俗的公鸡变成了“镶嵌着钻石的金香炉”。

[tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] " (each=9 [ɪl] .) .]
to be sold for two thousand sequins " (each=9 shill .) .]
到 是 卖 为了 二 千 亮片 " (each=9 托儿 .) .]
售价为两千亮片 (每片=9先令)。

- ([rɪˈtɜːn])
95 (return)
- (返回)

95 (返回)

[[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [saɪn][ɒv; əv] [rɒθ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪˈneʊtɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .
[A royal sign of wrath generally denoting torture and death .
[一个 皇家 符号 的 愤怒 一般来说 表示 酷刑 和 死亡 .
君王发怒的标志, 通常表示酷刑和死亡。

[siː] [vɔːlz] .
See vols .
看 卷 .

参见卷。

[aɪˈviː] .
iv .
四 .

四、

- ; ['sɪksθ] . - .]
72 ; vi . 250 .]
- ; 六 . - .]

72；vi. 250。]

- ([rɪˈtɜːn])
96 (return)
- (返回)

96 (返回)

[['æɪrəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [əˈdrest] [tuː; tə]['ælə; əˈlɑː] .]
" Yá Sallám , " addressed to Allah .]
" - , " 已解决 到 真主 .]

“Yá Sallám,”向真主祈祷。

- ([rɪˈtɜːn])
97 (return)
- (返回)

97 (返回)

[[hɪə(r)][mɔː(r)][ɪz] [ment] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
[Here more is meant than meets the eye .
[这里 更多的 是 意思是 比 满足 这 眼睛 .

[此处含义远不止表面所见。

[wen] [ə; ei] - [hed] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkælɪfɜ:t; ˈkeɪlɪfɜ:t] ,
When a Moslem's head was struck off , in the days of the Caliphate ,
什么时候 一个 - 头 曾是 击 离开 , 在 这 天 的 这 哈里发国 ,
在哈里发时代, 当一个穆斯林的头颅被砍下时,

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɑ:mpɪt] ,
it was placed under his armpit ,
它 曾是 放置 在下面 他的 腋窝 ,
它被放在他的腋下。

[weəɹˈæz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒu:] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz] [set] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [legz] ,
whereas that of a Jew or a Christian was set between his legs ,
然而 那 的 一个 犹 或者 一个 基督教 曾是 放 之间 他的 腿 ,
而犹太人或基督徒的圣餐则放在他的两腿之间。

[kləʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [dɪsˈbɒnə(r)] .]
close to the seat of dishonour .]
关闭 到 这 座位 的 羞辱 .]
靠近耻辱之地。

- ([rɪˈtʃ:n])
98 (return)
- (返回)
98 (返回)

[ɪn] [ˈtʃeɪvɪs] [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈleɪdi] [kɔ:ɪz] [tu;; tə] " - , [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ˈju:nək] ,
[In Chavis and Cazotte the lady calls to " Morigen , her first eunuch ,
[在 查维斯 和 - 这 女士 呼叫 到 " - , 她 第一的 宦官 ,
[在查维斯和卡佐特的诗中, 这位女士称呼“莫里根, 她的第一个太监,

[ænd; ənd] [sez] , [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] !
and says , Cut off his head !
和 说道 , 切 离开 他的 头 !
然后说：“砍掉他的头！ ”

" [ðen] [ʃi; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪˈɔ:bəʊ] [ænd; ənd] " [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkʌplɪts] " ? [ɒv; əv] [wɪtʃ]
" Then she takes a theorbo and " composed the following couplets " ? of which
" 然后 她 需要 一个 特奥博琴 和 " 由 这 下列的 对句 " ? 的 哪个
[ðə; ði][fɜ:st] [meɪ] [səˈfaɪs] :
the first may suffice :
这 第一的 可能 足够了 :
然后她拿起一把西奥博琴, 创作了以下几首对句, 其中第一句就足够了:

[sɪns] [maɪ] [sweɪn] [ʌnˈfeɪθfl] [pru:vz] ,
Since my swain unfaithful proves ,
自从 我的 斯温 不忠 证明 ,
既然我的爱人背信弃义,

[let] [hɪm][gəʊ][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][hi; hi] [lʌvz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .]
Let him go to her he loves , etc : , etc .]
让 他 去 到 她 他 爱 , ETC . ; ETC .]
让他去找他爱的人, 等等等等。

- ([rɪˈtʃ:n])
99 (return)
- (返回)
99 (返回)

[[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [hæz; həz] [ɔ:ˈlɪredɪ] [əˈkɜ:d] ɪn] " [ˈæli][ˈbɑ:bɑ:] . "]
[The device has already occurred in " Ali Baba . "]
[这 设备 有 已经 发生 在 " 阿里 巴巴 . "]
[该装置已在《阿里巴巴》中出现。]

[ˈʔærəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" [ə] - - [mɪn] - - . "]
" **Al - ma'húd min ghayr wa'd** . "]
" 阿尔 - - 最小 - - . "]

"Al-ma'húd min ghayr wa'd."]

[[ɪn] [ˈtʃeɪvɪs] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ˈhɑːruːn][əl] - [rəˈʃiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːstəfl] [jʌŋ]
[**In Chavis and Cazotte the king is Harun al - Rashid and the masterful young**
[在 查维斯 和 - 这 国王 是 哈伦 al - 拉希德 和 这 精湛 年轻的
[ˈpɜːs(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] - ,
person proves to be Zeraida ,
人 证明 到 是 - ,
[在查维斯和卡佐特的小说中，国王是哈伦·拉希德，而那位才华横溢的年轻人被证明是泽拉伊达。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔːtə(r)] [pʊ; əv] [jɑːfaːr] - ; [waɪlst] [ðə; ði][gəʊ] - [brɪtwiːn] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [jʌŋ]
the favourite daughter of Ja'afar Bermaki ; whilst the go - between is not the young
这 最喜欢的 女儿 的 贾法尔 - ; 而 这 去 - 之间 是 不是 这 年轻的
[ˈleɪdɪz] [ˈmʌðə(r)] [bʌt; bət] - ,
lady's mother but Nemana ,
女士的 母亲 但 - ,
她是贾法尔·贝尔马基最宠爱的女儿；而牵线搭桥的不是这位年轻女士的母亲，而是内玛娜。

[æn; ən][əʊld] [ˈɡʌvənəs] .
an old governess .
一个 老的 家庭教师 .

一位年长的女家庭教师。

[ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈdʒeləs] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈleɪdi] [pʊ; əv] [bægˈdæd] ([vɒl] .
The over - jealous husband in the Second Lady of Baghdad (vol .
这 超过 - 嫉妒的 丈夫 在 这 第二 女士 的 巴格达 (卷 .

《巴格达第二夫人》（第一卷）中过度嫉妒的丈夫

[aɪ] . -) [ɪz] [əl] - - , [sʌŋ] [ænd; ənd][eə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈhɑːruːn][əl] - [rəˈʃiːd] .]
i . 179) is Al - Amín , son and heir of the Caliph Harun al - Rashid .]
我 . -) 是 阿尔 - - ; 儿子 和 继承人 的 这 哈里发 哈伦 al - 拉希德 .]
i. 179) 是哈伦·拉希德哈里发的儿子和继承人阿明。

[[vɒl] . [θriː] . [piː ˈpiː] .
[**Vol . iii . pp** .
[沃尔 . 三、 . pp .

- - - : [ænd; ənd] [ska:ts] " ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['lu:nətik] , " [pi: 'pi:] . - - - .
168 - 179 : and Scott's " Story of the Second Lunatic , " pp . 45 - 51 :
- - - : 和 斯科特的 " 故事 的 这 第二 疯子 , " pp . - - - .

168-179：以及斯科特的《第二个疯子的故事》，第 45-51 页。

[ðə; ði] [neim] [ɪz] [əb'sɜ:dlɪ] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lu:nətik] ;
The name is absurdly given as the youth was anything but a lunatic ;
这 姓名 是 荒谬地 给定 作为 这 青年 曾是 任何事物 但 一个 疯子 ;
这个名字起得非常荒谬，因为这个年轻人根本不是疯子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['æɾəb] - .
but this is Arab symmetromania .
但 这 是 阿拉伯 - .

但这是阿拉伯人的对称癖。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['vɜ:tʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " ['wɪmɪnz] [waɪlz] , " [ɪn] [sʌplɪ'mentəl] [naɪts] , [vɒl] .
The tale is virtually the same as " Women's Wiles , " in Supplemental Nights , vol .
这 故事 是 几乎 这 相同的 作为 " 女性的 威尔斯 , " 在 补充 夜晚 , 卷 .

这个故事与《补充之夜》卷中的《女人的诡计》几乎相同。

[aɪ 'aɪ] . - - - .]
ii . 99 - 107 .]
二、 . - - - .]

ii.99-107.]

- (['rɪ'tɜ:n])
103 (return)
- (返回)

103（返回）

[[ðɪs] ['fɔ:wəd] ['mu:vmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][wʌŋ][ɪz] [held] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ]
[This forward movement on the part of the fair one is held to be very insulting
[这 向前 移动 在 这 部分 的 这 公平的 一 是 握住 到 是 非常 侮辱

[baɪ][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['mɒzləm] .
by the modest Moslem .
经过 这 谦虚的 穆斯林 .

[这位美丽女子的这种前冲举动被谦逊的穆斯林视为极大的侮辱。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] " ['wɪmɪnz] [waɪlz] . "]
This incident is wanting in " Women's Wiles . "]
这 事件 是 想要 在 " 女性的 威尔斯 . "]

这件事与“女人的诡计”毫不沾边。

- (['rɪ'tɜ:n])
104 (return)
- (返回)

104（返回）

[['æɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɾəʊt] [weə(r)] [ɔ:rnəmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [ɔ:(r)]
" Labbah , " usually the part of the throat where ornaments are hung or
" - , " 通常 这 部分 的 这 喉 在哪里 装饰品 是 悬挂 或者
['kæmɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [stæbd] .]
camels are stabbed .]
骆驼 是 刺伤 .]

“拉巴赫”，通常指喉咙上挂饰物或刺骆驼的地方。

- ([rɪˈtʊ:n])
105 (return)
- (返回)

105 (返回)

[[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒzləm] [tʃɜ:tʃ] .
[The Chief of the Moslem Church] .
[这 首席 的 这 穆斯林 教会] .

[穆斯林教会领袖。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ɪts] [dɜ:t] ([ə; eɪ] . [di:] . -) [si:] [vɑ:lz] .
For the origin of the office and its date (A . D . 1453) see vols .
为了 这 起源 的 这 办公室 和 它是 日期 (一个 : D : -) 看 卷 : .

有关该办公室的起源和日期（公元 1453 年）的信息，请参阅卷。

[ɪks] . - , [ænd; ənd][eks] . - .]
ix . 289 , and x . 85 .]
九 : - , 和 x : - .]

第九章第289条和第十章第85条。

- ([rɪˈtʊ:n])
106 (return)
- (返回)

106 (返回)

[[ˈæɪrəb] .
[Arab] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" - " = [ə; eɪ][ʃi:; ji] - - : [ðɪs] [sɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhedləs] [ænd; ənd] [ˈnekli:s] [ˈbɒdi] , [wɪð]
" Satíhah " = a she - Satíh : this seer was a headless and neckless body , with
" - " = 一个 她 : - : 这 先知 曾是 一个 无头 和 项链 身体 , 和
[feɪs] [ɪn] [breɪst] ,
face in breast ,
脸 在 胸部 ,

“萨蒂哈”=一位女性萨蒂哈：这位先知没有头也没有脖子，脸长在胸部。

[ˈlækɪŋ] [ˈmembəz] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈprɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
lacking members and lying prostrate on the ground .
缺乏 成员 和 说谎 前列腺 在 这 地面 : .

缺少成员，四肢瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] , " - , " [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:f] - [mæn] , [ænd; ənd][bəʊθ] [fɔ:ˈtəʊld] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈmɪʃ(ə)n]
His fellow , " Shikk , " was a half - man , and both foretold the divine mission
他的 同伴 , " - , " 曾是 一个 一半 - 男人 , 和 两个都 预言 这 神圣的 使命
[ɒv; əv] [məˈhæmɪd] .
of Mohammed .
的 穆罕默德 : .

他的同伴“希克”是一个半人，两人都预言了穆罕默德的神圣使命。

([ˈɪb(ə)n] - .
(Ibn Khall] .
(伊本 - : .

(伊本·哈勒。

[aɪ] . - .)]
i . 487 .)]
我 : - .)]

i. 487.)]

- ([rɪˈtʃ:n])
107 (return)
- (返回)

107 (返回)

[ˈæɾəb] .
[Arab] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" - [əl] - - ; " [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][pʊv; əv][taɪm] [bɪˈtwi:n] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪdˈdeɪ] .]
" Wakt al - Zuhà ; " the division of time between sunrise and midday .]
" - al - - ; " 这 分配 的 时间 之间 日出 和 正午 .]
“Wakt al-Zuhà;”日出到正午之间的时间段。

- ([rɪˈtʃ:n])
108 (return)
- (返回)

108 (返回)

[[ɪn][ðə; ði][tekst] " - " = [ðə; ði] [kloθ] : [si:] [vɒl] .
[In the text " Sufrah " = the cloth : see vol .
[在 这 文本 " - " = 这 布 : 看 卷] .

[文本中“Sufrah”=布料：参见卷。

[aɪ] . - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .]
i . 178 , etc .]
我 . - , ETC .]

i. 178 等]

- ([rɪˈtʃ:n])
109 (return)
- (返回)

109 (返回)

[ˈæɾəb] .
[Arab] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" [jə] - , " [lɪt] . = [əʊ] [ˈket(ə)l] .]
" Ya Tinjír , " lit . = O Kettle .]
" 呀 - , " 点燃 . = 哦 壶 .]

“Ya Tinjír”，字面意思是“Ya Tinjír”。 =哦水壶。]

- ([rɪˈtʃ:n])
110 (return)
- (返回)

110 (返回)

[ˈæɾəb] .
[Arab] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" [ˈtɑːrɪ] , " [lɪt] . = [wet] , [wɪð] [ɪts] [kənˈkɒmɪtənt] [səˈdʒestʃən] , [sɒft] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [laɪk] [ˈdezət] -
" Tari , " lit . = wet , with its concomitant suggestion , soft and pleasant like desert -
" 塔里 , " 点燃 . = 湿的 , 和 它是 伴随物 建议 , 柔软的 和 令人愉快的 喜欢 沙漠 -
[reɪn] .]
rain .]
雨 .]

“Tari”，字面意思是“湿润的”，引申义是“像沙漠雨一样柔和宜人”。

- ([rɪˈtʃːn])
111 (return)
- (返回)

111 (返回)

[[hɪə(r)] [ˈmiːnɪŋ] " [heɪst] , [heɪst] !
[Here meaning " Haste , haste !
[这里 意义 " 匆忙 , 匆忙 !

[此处意为“快点，快点！

" [siː] [vɒl] .
" See vol .
" 看 卷 .

“参见卷。

[aɪ] . - .]
i . 46 .]
我 . - .]

i. 46.]

- ([rɪˈtʃːn])
112 (return)
- (返回)

112 (返回)

[[ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] (-) [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] , [ðə; ði][dʒɪŋk][ɒv; əv][ˈiːdʒɪpt] [huːm] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈsəʊldʒəz]
[The chief man (Aghá) of the Gypsies , the Jink of Egypt whom Turkish soldiers
[这 首席 男人 (-) 的 这 吉普赛人 , 这 抖动 的 埃及 谁 土耳其 士兵
[kɔːl] - ,
call Ghiovendé ,
称呼 - ,

[吉普赛人的首领（Aghá），埃及的吉普赛人，土耳其士兵称之为吉奥文德（Ghiovendé），

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈsɪŋəz] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsəz] ; [ɪn][fækt] [prəˈfeʃən(ə)l] [nɔːtʃ] - [gɜːlz] .
a race of singers and dancers ; in fact professional Nautch - girls .
一个 种族 的 歌手 和 舞者 ; 在 事实 专业的 舞女 - 女孩们 .

一群歌手和舞者；实际上是专业的舞女。

[siː] [piː] . - , " [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [ɒv; əv][ˈɪndiə] , " [baɪ][ˈdeɪvɪd] [mækˈrɪtʃi] ([ˈlʌndən] ,
See p . 222 , " Account of the Gypsies of India , " by David MacRitchie (London ,
看 p . - , " 帐户 的 这 吉普赛人 的 印度 , " 经过 大卫 麦里芝 (伦敦 ,
参见戴维·麦克里奇所著《印度吉普赛人记述》（伦敦，第222页）

[keɪ] . [pɔːl] , -) , [ə; eɪ][məʊst][ˈjuːsf(ə)l][ˈmænjuəl] .]
K . Paul , 1886) , a most useful manual .]
K . 保罗 , -) , 一个 最多 有用 手动的 .]

K. Paul, 1886 年)，一本非常有用的手册。

- ([rɪˈtʃːn])
113 (return)
- (返回)

113 (返回)

[[ˈæɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [plɜːr][ɒv; əv] .
" Kurúsh , " plur of .
" - , " 复数 的 .

“Kurúsh,”的复数形式。

" [kɜ:rʃ] " ([prəʊn]) .
" **Kirsh** " (**pron**) .
" 柯什 " (发音) .

“Kirsh (发音)

" [kʌ\ʃ,^\\:ʃ] ") , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [pi'æstə(r)] = [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .
" **Girsh** ") , **the Egyptian piastre = one - fifth of a shilling** .
" 吉尔什 ") , 这 埃及人 皮亚斯特 = 一 - 第五 的 一个 先令 .

“Girsh”), 埃及皮亚斯特 = 五分之一先令。

[ðə; ði] [wɜ:d] [meɪ] [di'raɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] { [ru:t] } [kɑ:rʃ] = [kə'lektɪŋ] ['mʌni] ;
The word may derive from a { root } Karsh = collecting money ;
这 单词 可能 派生 从 一个 { 根 } 卡尔什 = 收集 钱 ;

该词可能源自 {词根} Karsh = 收集金钱;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['grəʊʃ(ə)n] ,
but it is more probably a corruption of Groschen ,
但 它 是 更多的 大概 一个 腐败 的 格罗申 ,

但它更有可能是 Groschen 的讹误。

[praɪ'merəli][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:(r)] [θɪk] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['sekəndrəli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)][kɔɪn] =
primarily a great or thick piece of money and secondarily a small silver coin =
主要 一个 伟大的 或者 厚的 片 的 钱 和 其次 一个 小的 银 硬币 =

[θri:] ['krɔɪtsə] = [wʌn] ['peni] .]
3 kreuzers = 1 penny .]
3 克罗伊茨 = 1 一分钱 .]

主要指一大块或厚厚的钞票，其次指一枚小的银币 = 3 克罗伊茨 = 1 便士。

- ([rɪ'tɜ:n])
114 (return)
- (返回)

114 (返回)

[[ðə; ði] [pɜ:s] (" - ") [ɪz] = - [pi'æstə(r)] (-) = £5 ;
[**The purse (" Kís ") is = 500 piastres (kurúsh) = £5** ;
[这 钱包 (" - ") 是 = - 皮亚斯特 (-) = £5 ;

钱包 (“Kís”) = 500 piastres (kurúsh) = £5;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɜ:rsɪz] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['treʒəri] (" [kæznə] ") = £5 , - .]
and a thousand purses compose the Treasury (" Khaznah ") = £5 , 000 .]
和 一个 千 钱包 撰写 这 财政部 (" 卡兹纳 ") = £5 , - .]

国库 (“卡兹尼”) 由一千个钱袋组成，总额为5000英镑。

- ([rɪ'tɜ:n])
115 (return)
- (返回)

115 (返回)

[[em 'es] . [vɒl]) .
[**MS** . **vol** .
[多发性硬化症 . 卷 .

[MS. 卷.

[θri:] . [,pi: 'pi:] . - - - .
iii . pp . 179 - 303 .
三、 . pp . - - - .

iii.第179-303页。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [skɑ:ts] " ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [seɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] ,
It is Scott's " Story of the Retired Sage and his Pupil ,
它 是 斯科特的 " 故事 的 这 退休 圣人 和 他的 瞳孔 ,

这是斯科特的《退休智者和他的学生的故事》，

[rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈluːnəɪtɪk] , " [ˈsɪksθ] . [piːˈpiː] .
related to the Sultan by the Second Lunatic , " vi . pp .
有关的 到 这 苏丹 经过 这 第二 疯子 , " 六 . pp .

与苏丹有关的第二个疯子, “vi. pp.

- - - ; [ænd; ənd] - [ɪsˈtwɑːr] [diːˈjuː][seɪdʒ] , [ˈsɪksθ] . - - 214 .
52 - 67 ; and Gauttier's Histoire du Sage , vi . 199 - 214 .
- - - ; 和 - 组织 杜 圣人 , 六 . - - 214 .

52-67; 和戈蒂埃的《圣人史》, vi。 199-214。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ˈkaɪərəʊ] .]
The scene is laid in Cairo .]
这 场景 是 铺设 在 开罗 .]

故事发生在开罗。

- ([rɪˈtʃːn])
116 (return)
- (返回)

116 (返回)

[[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] , [laɪk][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈwɪdəʊ] ,
[Meaning that he was an orphan and had , like the well - known widow ,
[意义 那 他 曾是 一个 孤儿 和 有 , 喜欢 这 出色地 - 已知 寡妇 ,
" [siːn] [ˈbetə(r)] [deɪz] . "]
" seen better days . "]
" 已见 更好的 天 . "]

[意思是说他是孤儿, 而且像那位著名的寡妇一样, “曾经有过更好的日子”。]

- ([rɪˈtʃːn])
117 (return)
- (返回)

117 (返回)

[[ðə; ði] [freɪz] , [aɪ][hæv; həv][ˈnəʊtɪd] , [ɪz][nɒt] [ˈmiːli] [ˈpliːəˈnæstɪk] :
[The phrase , I have noted , is not merely pleonastic :
[这 短语 , 我 有 著名的 , 是 不是 仅仅 赘述 :

我注意到, 这句话并非仅仅是赘述:

[aɪˈtiː] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [deɪ] .]
it emphasises the assertion that it was a chance day .]
它 强调 这 断言 那 它 曾是 一个 机会 天 .]

它强调了“那天纯属偶然”这一说法。

- ([rɪˈtʃːn])
118 (return)
- (返回)

118 (返回)

[[æn; ən][əʊld] [ˈplɪniən] [ˈfeɪb(ə)] [lɒŋ] [ˈkʌrənt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [iːst] .
[An old Plinian fable long current throughout the East .
[一个 老的 普林尼 寓言 长的 当前的 自始至终 这 东方 .

[一个古老的普林尼寓言, 在东方流传甚广。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][pɜːrs] .
It is the Pers .
它 是 这 人 .

这是 Pers。

- - - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæərəb] - [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] -
Ním - chihreh , and the Arab Shikk and possibly Nasnás
- - - , 和 这 阿拉伯 - 和 可能 -

Ním-chihreh, 以及阿拉伯语 Shikk 和可能还有 Nasnás

[næn]
nan
楠

nan

[si:] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[vi:] . - .
v . **333** .
v . - .

v. 333。

- [hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [frɒm; frəm][ˈælə; əˈlɑː][ˈəʊnli][hɑ:f][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Shikk had received from Allah only half the form of a man ,
- 有 已收到 从 真主 仅有的 一半 这 形式 的 一个 男人 ;
希克从真主那里只得到了半个人形。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][dɪˈvaɪnə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈeɪpləs] [mæn][ɒv; əv] [fle] [wɪˈðəʊt] [lɪmz] .
and his rival diviner Satih was a shapeless man of flesh without limbs .
和 他的 竞争对手 占卜师 - 曾是 一个 无形 男人 的 肉 没有 四肢 .
而他的对手，占卜师萨蒂赫，则是一个没有四肢的无形血肉之躯。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nemd] - ,
They lived in the days of a woman named Tarifah ,
他们 居住地 在 这 天 的 一个 女士 命名 - ,
他们生活在一个名叫塔里法的女人统治的时代。

[ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][əl] - [kaɪr] [əl] - - [ænd; ænd][waɪf][ɒv; əv] - [bɪn] - - [hu:] [wɒz; wəz]
daughter of Al - Khayr al - Himyarí and wife of Amrú bin 'Ámir who was
女儿 的 阿尔 - 哈伊尔 al - - 和 妻子 的 - 垃圾桶 - - WHO 曾是
[ˈfɛrməs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈɪntəko:s] [wɪð] [ðə; ði][dʒæn] .
famous for having intercourse with the Jann .
著名的 为了 拥有 交往 和 这 詹恩 .
她是 Al-Khayr al-Himyarí 的女儿，也是 Amrú bin 'Ámir 的妻子，Amrú bin 'Ámir 因与 Jann 发生性关系而闻名。

[wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ,
When about to die she sent for the two ,
什么时候 关于 到 死 她 发送 为了 这 二 ,
临死前，她派人去叫了那两个人。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈfɔ:məti] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈeksəd] [əˈpɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
on account of their deformity and the influence exercised upon them by the
在 帐户 的 他们的 畸形 和 这 影响 锻炼 之上 他们 经过 这
[ˈdi:mənz] ;
demons ;
恶魔 ;
由于他们的畸形以及受到恶魔的影响；

[ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [spæt][ˈɪntuː][ðeə(r)] [maʊðz] , [bɪˈkwi:ð] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)][dʒɪˈni:] ,
and , having spat into their mouths , bequeathed to them her Jinni ,
和 , 拥有 争吵 进入 他们的 嘴 , 遗赠 到 他们 她 精灵 ,
她朝他们嘴里吐了口唾沫，然后把她的精灵留给了他们。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑ:tɪd] [laɪf][ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [æt; ət] [əl] - - .
after which she departed life and was buried at Al - Johfah .
后 哪个 她 已离开 生活 和 曾是 埋葬 在 阿尔 - - .
之后她便离开了人世，葬于阿尔-乔法。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈnəʊtɪd] [ˈsuːθˌseɪə] ; - [hæd; həd] [ˈɪfuː] [bʌt; bət]

Presently they became noted soothsayers ; Shikk had issue but
目前 他们 成为 著名的 预言家 ; - 有 问题 但

后来他们成了著名的占卜师；希克有了一个孩子，但是

[satiː] [nʌn] ; [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] - ([sʌm; səm] [seɪ] -) [jˈiəz] ,

Satih none ; they lived 300 (some say 600) years ,
萨蒂赫 没有任何 ; 他们 居住地 - (一些 说 -) 年 ,

萨提赫人没有；他们活了300年（有人说是600年）。

[ænd; ənd][bəuθ] [daɪd] [ˈɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [kənˈsɜːnɪŋ] [huːm] [ðeɪ]

and both died shortly before the birth of the Prophet concerning whom they
和 两个都 死亡 不久 前 这 出生 的 这 先知 有关 谁 他们

[ˈprɒfɪˌsaɪd] .

prophesied .
预言 .

他们二人都在他们所预言的先知诞生前不久去世。

[wen] [ðə; ði] - [pʊ; əv] [əl] - [ˈjɑːmən] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌv] [fluː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhəʊli] [pleɪs]

When the Tobba of Al - Yaman dreamed that a dove flew from a holy place
什么时候 这 - 的 阿尔 - 也门 梦见 那 一个 鸽子 飞翔 从 一个 圣 地方

[ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] - ([ˈləʊlənd] - [ˈsiːbɔːd]) [pʊ; əv] [mekə]

and settled in the Tihámah (lowland - seaboard) of Meccah ,
和 定居 在 这 - (低地 - 海岸) 的 麦加 ,

当也门国王托巴梦见一只鸽子从圣地飞来，落在麦加的提哈玛（低地沿海地区）时，

[satiː] [ɪnˈtɜːprətɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [wʊd] [əˈraɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaɪdəlz][ænd; ənd]

Satih interpreted it to signify that a Prophet would arise to destroy idols and
萨蒂赫 翻译 它 到 表示 那 一个 先知 会 出现 到 破坏 偶像 和

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [best] [pʊ; əv] [feɪ θ] .

to teach the best of faiths .
到 教 这 最好的 的 信仰 .

萨提赫将其解释为预示着一位先知将会出现，摧毁偶像，并教导人们最美好的信仰。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɔːlsəʊ] [prɪˈdɪktɪd] ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈtɑːbəˌriː]) [tuː; tə] [əl] - - , [sʌn] [pʊ; əv] [nɑːsər] , [ə; eɪ]

The two also predicted (according to Tabari) to Al - Rabí'ah , son of Nasr , a
这 二 还 预测 (根据 到 塔巴里) 到 阿尔 - - , 儿子 的 纳斯尔 , 一个

[ˈdʒuːɪ] [kɪŋ] [pʊ; əv] [əl] - [ˈjɑːmən] ,

Jewish king of Al - Yaman ,
犹太人 国王 的 阿尔 - 也门 ,

据塔巴里记载，两人还预言了也门犹太国王纳斯尔之子拉比阿的命运。

[ðæt] [ðə; ði] [həˈbæʃ] ([ˌæbɪˈsɪniən]) [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈɡʌv(ə)n] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][biː; bi]

that the Habash (Abyssinians) should conquer the country , govern it , and be
那 这 哈巴什 (阿比西尼亚人) 应该 征服 这 国家 , 治理 它 , 和 是

[ɪkˈspeld] ,

expelled ,
被驱逐 ,

哈巴什人（阿比西尼亚人）应该征服这个国家，统治它，然后被驱逐。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈæɾəbz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]

and after this a Prophet should arise amongst the Arabs and bring a new
和 后 这 一个 先知 应该 出现 在 这 阿拉伯人 和 带来 一个 新的

[rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈduːmzdeɪ] .

religion which all should embrace and which should endure until Doomsday .
宗教 哪个 全部 应该 拥抱 和 哪个 应该 忍受 直到 末日 .

此后，阿拉伯人中将出现一位先知，带来一种新的宗教，所有人都将接受这种宗教，并且这种宗教将一直延续到世界末日。

[kəmˈpeə(r)] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈvaɪnɪŋ] ['dæmzl] [ɪn] [ækts] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . - - - .]

Compare this with the divining damsel in Acts xvi . 16 - 18 .]
比较 这 和 这 占卜 闺女 在 使徒行传 十六 . - - - .]

将此与《使徒行传》16:16-18 中那位占卜的少女进行比较。

- ([rɪˈtʃːn])
119 (return)
- (返回)

119 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - ; " [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [bɪˈfʊː(r)] [biːn] [ɪkˈsplɛɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] , [ə; eɪ] [duːˈenə] ,
" **Kahramánah** ; " **the word has before been explained as a nurse , a duenna** ,
" - ; " 这 单词 有 前 到过 解释 作为 一个 护士 ; 一个 保姆 ;
"Kahramánah"这个词之前被解释为护士、女管家，

[æɪn; ən][ˈæməzən] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːrɪːm; ˈhɑːrəm] .
an Amazon guarding the Harem :
一个 亚马逊 守护 这 后宫 :

一位亚马逊女战士守护着后宫。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][siː] . [diː] ['pəːsɪvəl] ([peə]) [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)]['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
According to C . de Perceval (père) it was also the title given by the
根据 到 C . 德 感知 (父亲) 它 曾是 还 这 标题 给定 经过 这
- [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːɑːliːoʊ] .]
Abbasides to the Governess of the Serraglio .]
- 到 这 家庭教师 的 这 塞拉格里奥 .]

据 C. de Perceval (père) 所述，这也是阿拔斯王朝授予后宫女管家的头衔。

- ([rɪˈtʃːn])
120 (return)
- (返回)

120 (返回)

[[səʊ][ɪn][ðə; ði] [əˈpɒkrɪfə] (" [təˈbaɪəs] " ['sɪksθ] . [eit]) .
[**So in the Apocrypha (" Tobias " vi . 8)** .
[所以 在 这 伪经 (" 托比亚斯 " 六 . 8) .

[《伪经》中也有记载（《多比传》第六章第8节）。

[ˈtəʊbɪt][ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['ræfeɪəl] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ([ɔː(r)][d'evəlz]) [baɪ]
Tobit is taught by the Archangel Raphael to drive away evil spirits (or devils) by
托比特 是 教授 经过 这 大天使 拉斐尔 到 驾驶 离开 邪恶的 烈酒 (或者 魔鬼) 经过
[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [hɑːt] .
the smoke of a bit of fish's heart .
这 抽烟 的 一个 少量 的 鱼的 心 .

托比特从大天使拉斐尔那里学到，可以用一小块鱼心的烟来驱赶邪灵（或魔鬼）。

[ðə; ði] ['præktɪs] [meɪ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliːst] [deɪz] [wen] " ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] " [wɜː(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd]
The practice may date from the earliest days when " Evil Spirits " were created
这 实践 可能 日期 从 这 最早 天 什么时候 " 邪恶的 烈酒 " 是 创建
[baɪ][mæn] .
by man .
经过 男人 .

这种做法可能可以追溯到人类创造“邪灵”的早期时代。

[ɪn] ['ɪndiə] , [wen] [ˌjʊərəˈpiːənz] [dɪˈraɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][dʒɪnz][ænd; ɛnd] [rɑːkˈlʰɑːsəz] ,
In India , when Europeans deride the existence of Jinns and Rakshasas ,
在 印度 , 什么时候 欧洲人 嘲笑 这 存在 的 精灵 和 罗刹 ,

在印度，当欧洲人嘲笑精灵和罗刹的存在时，

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [wʌn] ,
and declare that they never saw one ,
和 宣布 那 他们 绝不 锯 一 ,

并声称他们从未见过这种东西。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [rɪ'si:v] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪ](ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [mi:nz] ['əʊnli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
the people receive this information with a smile which means only , " I should think
这 人们 收到 这 信息 和 一个 微笑 哪个 方法 仅有的 , " 我 应该 思考
[nɒt] !
not !
不是 !

人们听到这个消息时都面带微笑，意思是：“我想不会吧！”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['eni] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][d'evəlz] . "]
you and yours are worse than any of our devils . "]
你 和 你的 是 更糟 比 任何 的 我们的 魔鬼 . "]

你和你的同伙比我们任何一个魔鬼都更邪恶。

- ([rɪ'tɜ:n])
121 (return)
- (返回)

121 (返回)

[[æn; ən] [ɪnˌkwɪzə'tɔ:riəl] ['kɒstju:m] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][tekst] " - [baɪ][əl] - - . "]
[An Inquisitorial costume called in the text " Shámiyát bi al - Nár . "]
[一个 审讯式 戏服 称为 在 这 文本 " - 双 al - - . "]

[文本中称为“Shámiyat bi al-Nár”的宗教裁判所服装。]

- ([rɪ'tɜ:n])
122 (return)
- (返回)

122 (返回)

[[ə; eɪ] [traɪb] [pʊ; əv][ðə; ði][dʒɪn] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] " - " [ænd; ənd][æɪt; ət] ['ʌðə(r)]
[A tribe of the Jinn sometimes made synonymous with " Márid " and at other
[一个 部落 的 这 精灵 有时 制成 同义词 和 " - " 和 在 其他
[taɪmz] ['kɒntræstɪd] [wɪð] [ði:z] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
times contrasted with these rebels ,
时代 对比 和 这些 叛军 ,

[精灵的一个部落有时被视为“马里德”的同义词，有时又与这些叛乱分子形成对比，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [pʊ; əv] - [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ska:ɪts] " ['hɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [pʊ; əv]
as in the Story of Ma'aruf and J . Scott's " History of the Sultan of
作为 在 这 故事 的 - 和 J . 斯科特的 " 历史 的 这 苏丹 的
[haɪnd] " ([vɒl] .
Hind " (vol .
后 " (卷 .

如《马鲁夫的故事》和J. Scott 的《印度苏丹史》（第1卷）中所述。

[ˈsɪksθ] . -) .
vi . 195) .
六 . -) .

vi. 195)。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'ʌləðə(r)] [nəʊt] [si:] [ðə; ði] [naɪts] , [aɪ 'vi:] . - .]
For another note see The Nights , iv . 88 .]
为了 其他 笔记 看 这 夜晚 , 四 . - .]

另请参阅《一千零一夜》第四卷第88页。

- ([rɪ'tɜ:n])
123 (return)
- (返回)

123 (返回)

[[ˈæɾəb]] .
[**Arab**] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" - [ɪlm] [əl] - - , " [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] " - [ɪlm] [əl] - [dʒuːməl] , " [ɔː(r)] " -
" ' **Ilm al - Hurúf** , " **not to be confounded with the " ' Ilm al - Jumal** , " **or " Hisáb**
" - 电影 al - , " 不是 到 是 令人困惑 和 这 " - 电影 al - 朱马尔 , " 或者 " -
[əl] - [dʒuːməl] ,
Al - Jumal ,
阿尔 - 朱马尔 ,

“Ilm al-Hurúf”不要与“Ilm al-Jumal”或“Hisáb Al-Jumal”混淆。

" [ə; eɪ] [nəʊˈteɪʃn] [baɪ][njuːˈmerɪk(ə)l][ˈvæljuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] .
" **a notation by numerical values of the alphabet** .
" 一个 符号 经过 数值 值 的 这 字母 .

“用字母的数值表示的符号。

[siː] - [ˈgræmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [aɪ] . - .]
See Lumsden's Grammar of the Persian Language , i . 37 .]
看 - 语法 的 这 波斯语 语言 , 我 . - .]

参见拉姆斯登的《波斯语语法》，第一卷，第37页。

- ([rɪˈtʜːn])
124 (return)
- (返回)

124 (返回)

[[laɪk] [ˈaʊə(r)] " [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌtn] , " [ɔː(r)][ˈmeɪndʒə(r)][lɑː] [suːp] [ɔː(r)][daɪ] [ˈsʌpi] [aɪnzuːnəməɪn] .
[**Like our " Cut your mutton , " or manger la soupe or die Suppe einzunehmen**] .
[喜欢 我们的 " 切 你的 羊肉 , " 或者 马槽 拉 汤 或者 死 苏佩 einzunehmen] .

就像我们的“Cut your mutton”，或者 manger la soupe 或 die Suppe einzunehmen。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈfɔːmjələ] [ˈmiːnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] " [kʌp] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , " [ə; eɪ][grænd] [fiːst] ,
For this formula meaning like the Brazilian " cup of water , " a grand feast ,
为了 这 公式 意义 喜欢 这 巴西 " 杯子 的 水 , " 一个 盛大 盛宴 ,
[siː] [vɒl] .
see vol .
看 卷 .

对于这个公式的含义，例如巴西的“一杯水”，一场盛大的宴会，请参见第 1 卷。

[sevn] . - .]
vii . 168 .]
七 . - .]

vii.168.]

- ([rɪˈtʜːn])
125 (return)
- (返回)

125 (返回)

[[ˈæɾəb]] .
[**Arab**] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" - ,
" **Tafazzal** ,
" - ,

“Tafazzal，

" [ə; eɪ][məʊstɪ][ˈjuːsf(ə)l] [wɜːd] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɒn][ˈɔːlməʊst][ɔːl] [əˈkeɪʒnz] [bʌv; əv][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈməʊstli] " **a most useful word employed upon almost all occasions of invitation and mostly** " 一个 最多 有用 单词 受雇 之上 几乎 全部 场合 的 邀请 和 大多 [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] " [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] , **equivalent to " Have the kindness** , 相等的 到 " 有 这 仁慈 , 这是一个非常有用的词，几乎在所有邀请场合都会用到，其含义基本等同于“请多多关照”。

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . " **etc** : " ETC . " ETC。

[siː] [vɒl] . **See vol** . 看 卷 . 参见卷。

[aɪ ˈaɪ] . - .] **ii** . **103** .] 二、 . - .] ii. 103.]

- ([rɪˈtʃːn]) **126 (return)** - (返回) 126 (返回)

[[ðə; ði] [ˈfeɪk] [fɔː(r); fə(r)][hjuːˈmɪləti][sɪts][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði] " [ˈsɑːdə(r) , **[The Shaykh for humility sits at the side , not at the " Sadr** , [这 谢赫 为了 谦逊 坐着 在 这 边 , 不是 在 这 " 萨德尔 , 谦逊的谢赫坐在旁边，而不是坐在“萨德尔”旁边， [ɔː(r)][tɒp][bʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpaʊə(r)] . " **or top of the room ; but he does not rise before the temporal power** . " 或者 顶部 的 这 房间 ; 但 他 做 不是 上升 前 这 颞 力量 . “或者房间的顶端；但他不会在世俗权力面前崛起。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈkɜːtiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪk] [ˈbɒnəz] [hɪm][baɪ][nɒt] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsaɪləns] . **The Sultan is equally courteous and the Shaykh honours him by not keeping silence** . 这 苏丹 是 同样地 有礼貌 和 这 谢赫 荣誉 他 经过 不是 保持 沉默 .]]] 苏丹同样彬彬有礼，谢赫也以不保持沉默来表达对他的敬意。

- ([rɪˈtʃːn]) **127 (return)** - (返回) 127 (返回)

[[ˈæɾəb] . **[Arab** . [阿拉伯 . [阿拉伯语。

" [maɪˈæt] - , " [ðə; ði][ˈlætə(r)] [wɜːd] [ˈmiːnɪŋ] " [wʌŋ][bʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ə; eɪ][dʒuː] " (" **Miat Mamlúk kitábí , " the latter word meaning " one of the Book , a Jew " (" 米亚特 - , " 这 后者 单词 意义 " 一 的 这 书 , 一个 犹 " ([ɪˈspeʃəli]) , **especially**) , 尤其) , "Miat Mamlúk kitábí", 后一个词的意思是“有经人，犹太人”(尤其如此)，**

[ɒ:(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .]
or a Christian .]
或者 一个 基督教 .]

或者是一位基督徒。

- ([rɪ'tɜ:n])
128 (return)
- (返回)

128 (返回)

[[ðɪs] [em 'es] . [prɪ'fɜ:z] [ðə; ði][reə(r)] [fɔ:m] " [əl] - - " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] . .]
[This MS . prefers the rare form " Al - Jánnn " for the singular .]
[这 多发性硬化症 . 偏好 这 稀有的 形式 " 阿尔 - - " 为了 这 单数 . .]

[该手稿倾向于使用罕见的单数形式“Al-Jánnn”。]

- ([rɪ'tɜ:n])
129 (return)
- (返回)

129 (返回)

[[ðɪ:z] [flægz] , [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɪn]
[These flags , I have noticed , are an unfailing accompaniment of a Jinn
[这些 旗帜 , 我 有 注意到 , 是 一个 永不失败 伴奏 的 一个 精灵
[ɑ:mi] . .]
army .]
军队 . .]

我注意到，这些旗帜是精灵军队的必备之物。

- ([rɪ'tɜ:n])
130 (return)
- (返回)

130 (返回)

[[em 'es] . [vɒl] .
[MS . vol .
[多发性硬化症 . 卷 .

[MS. 卷.

[θɪ:ɪ] . [pi: 'pi:] .
iii . pp .
三、 . pp .

iii. 页

- - - ; [skɒt] , " [naɪt] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , " [pi: 'pi:] . - - - .
203 - 210 ; Scott , " Night Adventure of the Sultan , " pp . 68 - 71 .
- - - ; 斯科特 , " 夜晚 冒险 的 这 苏丹 , " pp . - - - .

203-210；斯科特，《苏丹的夜间冒险》，第 68-71 页。

- , [ævən'tʃər] ['nɒktɜ:n] [di:'ju:] - , ['sɪksθ] . - .]
Gauttier , Aventure nocturne du Sulthan , vi . 214 .]
- , 冒险 夜曲 杜 - , 六 . - .]

高蒂埃，《苏丹夜曲冒险》，vi。 214.]

- ([rɪ'tɜ:n])
131 (return)
- (返回)

131 (返回)

[['æɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" **Mashrút shadak** .

"Mashrút shadak.

" - [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] - [tʃæpt] [feɪs] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmɑːgrət]
" **Ashdak is usually applied to a wide - chapped face , like that of Margaret**
" - 是 通常 应用 到 一个 宽的 - 皸裂 脸 , 喜欢 那 的 玛格丽特
[ɔː(r)] [ˈmɪkl] - [maʊðd] [meg] .
Maultasch or Mickle - mouthed Meg .
莫尔塔施 或者 很多 - 嘴巴 梅格 .

“Ashdak 通常用来形容脸部宽阔皸裂的人，比如 Margaret Maultasch 或 Mickle-mouthed Meg。

[hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ ˈtiː] [əˈljuːd] [tuː; tə][æn; ən][æksɪˈdent(ə)l] [dɪˈfɔːməti] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi]
Here , however , it alludes to an accidental deformity which will presently be
这里 , 然而 , 它 暗示 到 一个 偶然 畸形 哪个 将要 目前 是
[dɪˈskraɪbd] .]
described .]
描述 .]

然而，这里指的是一种偶然的畸形，稍后将对此进行描述。

- ([rɪˈtʃːn])
132 (return)
- (返回)

132 (返回)

[ˈʔærəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - - - [keɪ] " : [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] " [tʃæf; tʃɑːf] " [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] ,
" **Amsik lisána - k** " : **the former word is a standing " chaff " with the Turks** ,
" - - - k " : 这 以前的 单词 是 一个 常设 " 糠 " 和 这 土耳其人 ,
"Amsik lisána-k":前一个词是土耳其人眼中的“杂物”，

[æz; əz][ɪn][ðəə(r)] [tʌŋ] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈkʌnəs] - [ˈpiːnɪs][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
as in their tongue it means cunnus - penis and nothing else .
作为 在 他们的 舌头 它 方法 阴唇 - 阴茎 和 没有什么 别的 .

在他们的语言中，它的意思就是阴道-阴茎，没有其他含义。

[aɪ][ˈevə(r)] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ˈʔærəbɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ɒzmənˈliːz] ,
I ever found it advisable when speaking Arabic before Osmanlis ,
我 曾经 成立 它 建议 什么时候 请讲 阿拉伯 前 奥斯曼人 ,
我一直觉得在奥斯曼人面前说阿拉伯语时最好这样做。

[tuː; tə][juːz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪˈkwɪvələnt] [æz; əz] - = [teɪk] [ðəʊ] .]
to use some such equivalent as Khuz = take thou .]
到 使用 一些 这样的 相等的 作为 - = 拿 你 .]

使用类似 Khuz = 取你这样的等价物。

- ([rɪˈtʃːn])
133 (return)
- (返回)

133 (返回)

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ɪnˈsɪdənt] [ɪn] " [ˈæli][ˈbɑːbɑː] " : [səpləm] .
[**This is the familiar incident in " Ali Baba " : Supplem** .
[这 是 这 熟悉的 事件 在 " 阿里 巴巴 " : 补充 .

[这是《阿里巴巴》中熟悉的事件：补充。

[vɒl][θri:] . - , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .]
vol iii . 384 , etc
卷 三、 . - , ETC .]

第 3 卷，第 384 页等。

- ([rɪ'tʃ:n])
134 (return)
- (返回)

134 (返回)

[[em 'es] . [θri:] . - - - .
[**MS** . **iii** . **210 - 214** .
[多发性硬化症 . 三、 . - - - .

[MS. iii. 210-214。

[ska:ts] " ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] - [bækt] ['sku:lma:stə(r)] , " ['sɪksθ] . [pi: 'pi:] .
Scott's " Story of the broken - backed Schoolmaster , " vi . pp .
斯科特的 " 故事 的 这 破碎的 - 支持的 校长 , " 六 . pp .

斯科特的《断背教师的故事》，第 6 页。

- - - , [ænd; ənd] - " [ɪs'twɑ:r] [di:'ju:]['meɪtrə] - - , " ['sɪksθ] . - .
72 - 75 , and Gauttier's " Histoire du Maître d'école éreinté , " vi . 217 .
- - - , 和 - " 组织 杜 师傅 - - , " 六 . - .

72-75，以及戈蒂埃的“Histoire du Maître d'école éreinté”，vi。 217.

[ðə; ði]['æərəbɪk][ɪz] " [mu:ədɪb] [əl] - - " = [wʌn] [hu:] ['ti:tʃɪθ] ['tʃɪldrən] .
The Arabic is " Muaddib al - Atfál " = one who teacheth children .
这 阿拉伯 是 " 穆阿迪布 al - - " = — WHO 教导 孩子们 .

阿拉伯语是“Muaddib al-Atfál”，意思是教导孩子的人。

[ai][hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ə'mʌŋst] ['mɒzləmz] [ðə; ði] ['sku:lma:stə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fu:l] .
I have before noted that amongst Moslems the Schoolmaster is always a fool .
我 有 前 著名的 那 在 穆斯林 这 校长 是 总是 一个 傻子 .

我之前就注意到，在穆斯林中，教师总是愚笨的。

[səʊ][ɪn] ['jʊərəp] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ['prɒbəbli] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
So in Europe of the 16th century probably no less than one - third of the
所以 在 欧洲 的 这 16th 世纪 大概 不 较少的 比 一 - 第三 的 这
['kʌrənt] [dʒest] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rəʊmi] ['klɜ:dʒi][ænd; ənd][ɪts] [fə'nɒmɪn(ə)] ['ɪgnərəns] [kəm'peəd]
current jests turned upon the Romish clergy and its phenomenal ignorance compared
当前的 笑话 转向 之上 这 罗马天主教 牧师 和 它是 非凡的 无知 比较的

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪɡən]['ɔ:gə(r)] .
with that of the pagan augur .
和 那 的 这 异教徒 占卜师 .

因此，在 16 世纪的欧洲，当时的笑话可能有多达三分之一是拿罗马天主教神职人员及其与异教占卜师相比惊人的无知开涮。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['sku:lma:stə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hju:mərəs] [ɪn] [ðɪs] [em 'es] .
The Story of the First Schoolmaster is one of the most humorous in this MS .
这 故事 的 这 第一的 校长 是 一 的 这 最多 幽默 在 这 多发性硬化症 .
]
]
]

《第一位教师的故事》是这部手稿中最幽默的故事之一。

- ([rɪ'tʃ:n])
135 (return)
- (返回)

135 (返回)

[[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈserəməni] [wen] [ə; eɪ][ˈmɒzləm] [ˈsni:zɪz] , [si:] [vɒl] .
[**For the usual ceremony when a Moslem sneezes , see vol .**
[为了 这 通常 仪式 什么时候 一个 穆斯林 打喷嚏 , 看 卷 .
[关于穆斯林打喷嚏时的通常仪式, 请参见第 1 卷。

[iks] . - .]
ix . 220 .]
九 . - .]

ix. 220.]

- ([rɪˈtʃ:n])
136 (return)
- (返回)

136 (返回)

[[ðə; ði] " [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [ˈleɪtli] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sku:lz] ,
[**The " day in the country , " lately become such a favourite with English schools ,**
[这 " 天 在 这 国家 , " 最近 变得 这样的 一个 最喜欢的 和 英语 学校 ,
“乡村一日游”最近在英国学校里非常受欢迎,

[ɪz][æn; ən][əʊld] [ˈi:stən] [ˈkʌstəm] .]
is an old Eastern custom .]
是 一个 老的 东 风俗 .]

这是东方古老的习俗。

- ([rɪˈtʃ:n])
137 (return)
- (返回)

137 (返回)

[[emˈes] . [θri:] . - - - .
[**MS . iii . 214 - 219 .**
[多发性硬化症 . 三、 . - - - .

[MS. iii. 214-219。

[skɑ:ts] " [ˈstɔ:ri] [bʌ; əv][ðə; ði] [raɪ] - [maʊðd] [ˈsku:lma:stə(r)] , " [ˈsɪksθ] . [pi:ˈpi:] .
Scott's " Story of the wry - mouthed Schoolmaster , " vi : pp .
斯科特的 " 故事 的 这 讽刺 - 嘴巴 校长 , " 六 . pp .
斯科特的《爱挖苦人的教师的故事》，第 6 页。

- - - : - [ɪsˈtwa:r] [diˈju:] [ˈsekənd] - , [ˈsɪksθ] .
74 - 75 : Gauttier's Histoire du Second Estropié , vi :
- - - : - 组织 杜 第二 - , 六 .

74-75：高蒂埃的《第二埃斯特罗皮的历史》，vi。

[pi:] . - .]
p . 220 .]
p . - .]

第220页。

- ([rɪˈtʃ:n])
138 (return)
- (返回)

138 (返回)

[[ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ðə; ði] [həʊl] [wʊd] [bi:; bi] [əˈbaʊt] 10d .]
[**In these days the whole would be about 10d .]**
[在 这些 天 这 所有的 会 是 关于 10d .]
[如今这笔钱大约值10便士。]

- ([rɪˈtʃ:n])
139 (return)
- (返回)

139 (返回)

[[peɪ] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .

[**Pay - day for the boys in Egypt** .
[支付 - 天 为了 这 男孩们 在 埃及] .

埃及男孩们的发薪日到了。

[ðə; ði] ['mɒzləm] [sku:l] [hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈɔːlweɪz] [ə'trækt] [ðə; ði][kjuəri'bsəti]
The Moslem school has often been described but it always attracts the curiosity
这 穆斯林 学校 有 经常 到过 描述 但 它 总是 吸引 这 好奇心

[ɒv; əv] ['streɪndʒə] .
of strangers .
的 陌生人 .

穆斯林学校经常被人描述，但它总是能引起陌生人的好奇心。

[ðə; ði][ˈmɔːrɪʃ; 'mʊəriʃ][ɔː(r)] - [və'raɪəti][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][ə'feə(r)] ; " [nəʊ] [fɔːmz] , [nəʊ] [desks] , [fjuː]
The Moorish or Moroccan variety is a simple affair ; " no forms , no desks , few
这 摩尔式 或者 - 种类 是 一个 简单的 事务 ; " 不 表格 , 不 桌子 , 很少
[bʊks] .
books .
图书 .

摩尔式或摩洛哥式的风格很简单；“没有表格，没有桌子，书籍很少。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ˈfuːlskæp] , ['hwaɪtwɔ], -wɔːʃ][ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,
A number of boards about the size of foolscap , whitewashed on either side ,
一个 数字 的 板 关于 这 尺寸 的 活页纸 , 粉刷过的 在 任何一个 边 ,
[wɪtweɪʃd] [ɒn] [əɪðə(r)] [saɪd] ,
[əɪðə(r)] [saɪd] ,
一些大小与A4纸相仿的木板，两面都刷成了白色。

[weər'ɒn] [ðə; ði] ['lesnz] ? [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] ?
whereon the lessons ? from the alphabet to sentences of the Koran ?
其中 这 课程 ? 从 这 字母 到 句子 的 这 《古兰经》 ?
[kə'rɑːn] ?
[kə'rɑːn] ?
课程内容是什么？从字母表到《古兰经》经文？

[ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑːdʒ] [blæk] ['letəz] ; [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
are plainly written in large black letters ; a pen and ink ,
是 显然 书面 在 大的 黑色的 信件 ; 一个 笔 和 墨水 ,
[pən] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,
[pən] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,
用黑色大字清晰地写着；钢笔和墨水，

[ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɔː(r)] [tuː] , [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] .
a book and a switch or two , complete the paraphernalia .
一个 书 和 一个 转变 或者 二 , 完全的 这 用具 .
[ˌpærəfə'neɪliə] .
[ˌpærəfə'neɪliə] .
一本书和一两根棍子，就构成了全部的装备。

[ðə; ði] ['dɒmɪni] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈteɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] , [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] , [huː] [meɪ]
The dominie , squatting on the ground , tailor - fashion , like his pupils , who may
这 牧师 , 蹲姿 在 这 地面 , 裁缝 - 时尚 , 喜欢 他的 学生 , who 可能
[ˈnʌmbə(r)][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['θɜːti] ,
number from ten to thirty ,
数字 从 十 到 三十 ,
[θɜːti] ,
[θɜːti] ,
这位管家像裁缝一样蹲在地上，他的学生人数可能从十个到三十个不等。

[rɪ'piːts] [ðə; ði][ˈles(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['sɒnərəs] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz]
repeats the lesson in a sonorous sing - song voice , and is imitated by the urchins
重复 这 课 在 一个 响亮的 唱歌 - 歌曲 嗓音 , 和 是 模仿 经过 这 海胆
[ɪmɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz]
[ɜːtʃɪnz]
[ɜːtʃɪnz]
他用洪亮悦耳的歌声重复着这节课，孩子们都模仿着他。

[hu:] [ə'kʌmpəni] [ðəə(r)] [vɔɪsɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [i'neɪbl]
who accompany their voices by a rocking to and fro which sometimes enables
WHO 陪伴 他们的 声音 经过 一个 摇滚 到 和 弗 哪个 有时 启用
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [taɪm] .
them to keep time .
他们 到 保持 时间 .
他们一边唱歌一边前后摇晃身体，有时还能借此保持节奏。

[ə; eɪ] [[ɑ:p] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪn] [ɪz] ['wʌndəfəli] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [rɪ'kɔ:liŋ] ['wɒndəriŋ]
A sharp application of the cane is wonderfully effectual in recalling wandering
一个 锋利的 应用 的 这 甘蔗 是 太棒了 有效的 在 回忆 漫游
[ə'ten](ə)n] ;
attention ;
注意力 ;
用手杖狠狠抽打一下，能非常有效地唤回游离的注意力；

[ænd; ənd]['leɪzi] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['spi:dəli] [ɪk'speld] .
and lazy boys are speedily expelled .
和 懒惰的 男孩们 是 迅速地 被驱逐 .
懒惰的男孩很快就会被开除。

[ɒn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pju:p(ə)l] , [ðə; ði]['peərənts] [peɪ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [sʌm] , ['veəriŋ]
On the admission of a pupil , the parents pay some small sum , varying
在 这 入学 的 一个 瞳孔 , 这 父母 支付 一些 小的 和 , 变化
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðəə(r)] [mi:nz] ,
according to their means ,
根据 到 他们的 方法 ,
学生入学时，家长需缴纳一笔小额费用，金额根据家庭经济状况而定。

[ænd; ənd] ['evri] ['wenzdeɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ha:f] - ['hɒlədeɪ] , [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] ¼d .
and every Wednesday , which is a half - holiday , a payment is made from ¼d .
和 每一个 周三 , 哪个 是 一个 一半 - 假期 , 一个 支付 是 制成 从 ¼d .
[tu:; tə] 2d .
to 2d .
到 2d .
每个星期三（半个假日），都会支付 ¼ 便士到 2 便士的款项。

[nju:] [mu:nz] [ænd; ənd] [fi:st] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ə'keɪznz] [fɔ:(r); fə(r)]['lɑ:dʒə(r)] ['peɪmənts] , [ænd; ənd]
New moons and feasts are made occasions for larger payments , and
新的 月亮 和 盛宴 是 制成 场合 为了 更大的 付款 , 和
[ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['hɒlədeɪz] ,
are also holidays ,
是 还 假期 ,
新月和节日是进行大额支付的场合，也是节假日。

[wɪtʃ] [lɑ:st] [ten] [deɪz] ['dʒɒəriŋ][ðə; ði] [tu:] ['greɪtə(r)] ['festɪvlz] .
which last ten days during the two greater festivals .
哪个 最后的 十 天 期间 这 二 更大的 节日 .
在两大节日期间，持续十天。

['θɜ:rzdez] [ɑ:(r); ə(r)] [həʊl] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋz] ,
Thursdays are whole holidays , and no work is done on Friday mornings ,
星期四 是 所有的 假期 , 和 不 工作 是 完毕 在 星期五 早晨 ,
星期四全天放假，星期五上午不工作。

[ðæt] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] - ['sæbəθ] , - [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] - ['mi:tɪŋ] [deɪ] , -
that day being the Mohammedan ' Sabbath , ' or at least ' meeting day , ' -
那 天 存在 这 穆罕默丹 - 安息日 , - 或者 在 至少 - 会议 天 , -
[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .
as it is called .
作为 它 是 称为 .
那一天是穆斯林的“安息日”，或者至少是所谓的“聚会日”。

[wen] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][hæv; həv] [ˈmɑ:stəd] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈɔ:t] [ˈtjæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑ:n] ,
When the pupils have mastered the first short chapter of the Koran ,
什么时候 这 学生 有 精通 这 第一的 短的 章 的 这 《古兰经》 ,
当学生们掌握了《古兰经》的第一章短篇后 ,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [pəˈreɪdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] ,
it is customary for them to be paraded round the town on horseback ,
它 是 习惯 为了 他们 到 是 游行 圆形的 这 镇 在 马背 ,
[wɪð] [ɪə(r)] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈmju:zɪk] ,
with ear - splitting music ,
和 耳朵 - 分裂 音乐 ,
按照习俗,他们会被骑马押着绕城游行,伴随着震耳欲聋的音乐。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃærətəbli] [dɪˈspəʊzd] [pˈɜ:sənz] [meɪk] [smɔ:l] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)]
and sometimes charitably disposed persons make small presents to the youngster
和 有时 慈善地 处置 人 制作 小的 礼物 到 这 青少年
[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
by way of encouragement .
经过 方式 的 鼓励 .
有时,一些有爱心的人会送孩子一些小礼物以示鼓励。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] , [ðə; ði][lɑ:st][ɪz] [ˈlɜ:nɪd] , [ðen] [ðə; ði][lɑ:st][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
After the first , the last is learned , then the last but one , and so on ,
后 这 第一的 , 这 最后的是 学习 , 然后 这 最后的 但 一 , 和 所以 在 ,
学完第一个之后,就学最后一个,然后是倒数第二个,以此类推。

[ˈbækwədz] , [æz; əz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] , [ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [ˈtjæptəz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]
backwards , as , with the exception of the first , the longest chapters are at
向后 , 作为 , 和 这 例外 的 这 第一的 , 这 最长 章节 是 在
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .
顺序相反,除了第一章之外,最长的章节都在开头。

[ðəʊ] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Though reading and a little writing are taught , at the same time ,
尽管 阅读 和 一个 小的 写作 是 教授 , 在 这 相同的时间 ,
虽然也教授阅读和少量写作,但与此同时 ,

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈskɑ:lərz] [du:; də][nɒt] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [pəˈfek](ə)n [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ɪnˈdaɪt]
all the scholars do not arrive at the pitch of perfection necessary to indite
全部 这 学者们 做 不是 到达 在 这 沥青 的 完美 必要的 到 书写
[ə; eɪ][pəˈlaɪt] [ˈletə(r)] ,
a polite letter ,
一个 有礼貌的 信 ,
并非所有学者都能达到撰写礼貌信件所需的完美境界。

[səʊ] [ðæt] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ˈskrɑɪbz] [ɔ:(r)]
so that consequently there is plenty of employment for the numerous scribes or
所以 那 最后 那里 是 很多的 的 就业 为了 这 很多的 抄写员 或者
- [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
Tálibs who make a profession of writing .
- WHO 制作 一个 职业 的 写作 .
因此,许多以写作为职业的抄写员或塔利布（Tálibs）有很多工作机会。

[ði:z] [meɪ] [ˈfri:kwəntli] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
These may frequently be seen in small rooms opening on to the street ,
这些 可能 频繁地 是 已见 在 小的 房间 开幕 在 到 这 街道 ,
这些房间通常位于面向街道的小房间里。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈveri] [rɪˈspektəbli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfləʊɪŋ] [haɪk] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˈtɜːbəŋ] ,
usually very respectably dressed in a white flowing haik and large turban ,
通常 非常 体面地 穿着 在 一个 白色的 流动 俳句 和 大的 头巾 ,
通常穿着非常得体的白色长袍和宽大的头巾,

[ænd; ənd][ɪn][məʊst] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈvenərəb(ə)] [əˈpiərəns] , [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] [ˈbiːɪŋ] [edˈɔːnd] [wɪð] [hjuːdʒ]
and in most cases of venerable appearance , their noses being adorned with huge
和 在 最多 案例 的 可敬 外貌 , 他们的 鼻子 存在 装饰 和 巨大的
[ˈɡɒɡ(ə)lɪz] .
goggles .
风镜 .

而且在大多数情况下, 这些面容庄重的人的鼻子上都戴着巨大的护目镜。

[brɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [əˈplaɪənsɪz] , ? [penz] [meɪd] [ɒv; əv] [riːdz] , [ɪŋk] , [ˈpeɪpə(r)] ,
Before them are their appliances , ? pens made of reeds , ink , paper ,
前 他们 是 他们的 电器 , ? 钢笔 制成 的 芦苇 , 墨水 , 纸 ,
他们面前摆放着他们的器具: 芦苇笔、墨水、纸张。

[ænd; ənd][sænd][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ˈblɒtɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .
and sand in lieu of blotting paper .
和 沙 在 代替 的 印迹法 纸 .
用沙子代替吸水纸。

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [pəˈzɪz] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈsɪzəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][həʊld]
They usually possess also a knife and scissors , with a case to hold
他们 通常 具有 还 一个 刀 和 剪刀 , 和 一个 案件 到 抓住
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

他们通常还会配备一把刀和一把剪刀, 并用一个盒子把它们都装起来。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ðeɪ] [plɪs] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [niː] ,
In writing , they place the paper on the knee ,
在 写作 , 他们 地方 这 纸 在 这 膝盖 ,
书写时, 他们会将纸张放在膝盖上。

[ɔː(r)] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [pæd][ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] .
or upon a pad of paper in the left hand .
或者 之上 一个 软垫 的 纸 在 这 左边 手 .
或者写在左手边的纸上。

" [ðə; ði] [meɪn] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] [ɪn] [ˈiːstən] [lændz][ɪz][ɪts] [ˈnɔɪzɪz] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ðə; ði]
" The main merit of the village school in Eastern lands is its noises which teach the
" 这 主要的 优点 的 这 村庄 学校 在 东 土地 是 它是 噪音 哪个 教 这
[bɔɪ] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
boy to concentrate his attention .
男生 到 集中 他的 注意力 .
“东方乡村学校的主要优点是各种声音, 这些声音能教会男孩集中注意力。”

[æz; əz][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪlsn] [ɒv; əv] [bɒmˈbeɪ] [sed] ,
As Dr . Wilson of Bombay said ,
作为 博士 : 威尔逊 的 孟买 说 ,
正如孟买的威尔逊博士所说,

[ðə; ði] [jʌŋ] [aɪˈdɪə][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ʃuːt] ,
the young idea is taught to shout as well as to shoot ,
这 年轻的 主意 是 教授 到 喊 作为 出色地 作为 到 射击 ,
年轻人被教导要呐喊, 也要开枪。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [ˈvoʊtʃi] [ˈprəʊses] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][ˈbetə(r)] [nɪˈmɒnɪk] [ðæn; ðən][ˈsaɪlənt] [ˈriːdɪŋ] .
and this vivâ voce process is a far better mnemonic than silent reading .
和 这 - voce 过程 是 一个 远的 更好的 记忆法 比 沉默的 阅读 .
这种朗读记忆法比默读记忆法效果好得多。

[mɔːrəʊvə(r)][aɪˈtiː][ɪz][faɪn][ˈpræktɪs][ɪn][ðə; ði][ɑːt][pʊ; əv][ˈkɒnsntreɪtɪŋ][əˈtenʃ(ə)n] .]
Moreover it is fine practice in the art of concentrating attention .]
 而且 它 是 美好的 实践 在 这 艺术 的 集中 注意力 .]

此外，这也是练习集中注意力的好方法。

- ([rɪˈtʃːn])
140 (return)
 - (返回)

140 (返回)

[ˈæɾəb] .
[Arab .
 [阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [huːz][ruːt][wɒd][biː; bi]" [kæft]" = ['skɪnɪŋ] ([ə; eɪ]['kæm(ə)l]) .]
" Mikshat , " whose root would be " Kasht " = skinning (a camel) .]
 " - , " 谁 根 会 是 " 卡什特 " = 剥皮 (一个 骆驼) .]

“Mikshat”，其词根可能是“Kasht”，意思是剥（骆驼）皮。

- ([rɪˈtʃːn])
141 (return)
 - (返回)

141 (返回)

[ˈeɪvɪdəntli][sed]- [æz; əz][pʊ; əv][ˈɪnəsənts] .
[Evidently said ironicè as of innocents .
 [显然 说 - 作为 的 无辜者 .

[显然是讽刺地说道，就像是无辜的。

[ɪn]" [ðə; ði][ˈfɔːtɪ]" [wiː; wi][riːd] ,
In " The Forty Vezirs " we read ,
 在 " 这 四十 维齐尔 " 我们 读 ,

在《四十位维齐尔》中我们读到：

" [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðeɪ][pəˈsiːvd][ðæt][ɔːl][ðɪs][ˈtjuːmʌlt][əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðəə(r)][ˈtrʌstɪŋ][ɒn][ðɪs]
" At length they perceived that all this tumult arose from their trusting on this
 " 在 长度 他们 感知 那 全部 这 骚乱 出现 从 他们的 信任 在 这

[waɪz][ðə; ði][wɜːdz][pʊ; əv][ˈtʃɪldrən] .
wise the words of children .
 明智的 这 字 的 孩子们 .

“最终他们意识到，这一切骚动都是因为他们轻信了孩童的智慧之言。”

" ([ˈleɪdɪz][ˌɛksˈɛksθ][teɪl] .)]
" (Lady's XXth Tale .)]
 " (女士的 第xx个 故事 .)]

(女士的第二十个故事。)

- ([rɪˈtʃːn])
142 (return)
 - (返回)

142 (返回)

[[emˈes] . [θriː] . - - - .
[MS . iii . 219 - 220 .
 [多发性硬化症 . 三、 . - - - .

[MS. iii. 219-220。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l][ˈriːz(ə)n][aɪˈtiː][ɪz][əʊˈmɪtɪd][baɪ][skɒt] (['sɪksθ] . -) ,
For some unaccountable reason it is omitted by Scott (vi . 76) ,
 为了 一些 无法解释 原因 它 是 省略 经过 斯科特 (六 . -) ,

出于某种无法解释的原因，斯科特（vi. 76）省略了这一点。

[hu:] [hæz; hæz] [ˈrit(ə)n] [ˈɪŋɡlɪ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈkəʊdeks] .]
who has written English words in the margin of the W . M . Codex .]
WHO 有 书面 英语 字 在 这 利润 的 这 W . M . 法典 .]
在《西米德兰手抄本》页边空白处写下英文单词的人。

- ([ˈɪtʒ:n])
143 (return)
- (返回)

143 (返回)

[ɪn][tekst] " - , " [fɔː(r); fə(r)] " - , " [ə; eɪ] [ˈsɪriən] [fɔːm] .]
[In text " Kádúm , " for " Kudúm , " a Syrian form .]
[在 文本 " - , " 为了 " - , " 一个 叙利亚 形式 .]

[文本中“Kádúm”指“Kudúm”，叙利亚语形式。]

- ([ˈɪtʒ:n])
144 (return)
- (返回)

144 (返回)

[ˈæɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [wɪtʃ] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] [miːnz] [ə; eɪ][ˈfɔːlkən] ; [siː] [vɒl] .
" Hidyah , " which in Egypt means a falcon ; see vol .
" - , " 哪个 在 埃及 方法 一个 鹞 ； 看 卷 .

“Hidyah”，在埃及的意思是猎鹰；参见卷。

[θɪː] . - .]
iii . 138 .]
三、 . - .]

iii. 138.]

- ([ˈɪtʒ:n])
145 (return)
- (返回)

145 (返回)

[ˈæɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" [sɪfə] , " = [lɪt] .
" Sifah , " = lit .
" 西法 , " = 点燃 .

“Sifah,”=字面意思。

[ə; eɪ] [ˈkwɒləti] . .]
a quality .]
一个 质量 . .]

一种品质。

- ([ˈɪtʒ:n])
146 (return)
- (返回)

146 (返回)

[ˈæɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " = [spə'sɪfɪk] ['daɪələkt] , ['ɪdiəm] .
" **Istiláh** " = **specific dialect** , **idiom** .
" = 具体的 方言 , 成语 .

"Istiláh" = 特定方言，习语。

[si:] [di:] ['seɪsi] , - , [ai] . - , [weə(r)] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['frentʃmən] [[əʊz] [ə'bʌndənt]
See De Sacy , **Chrestomathie** , **i** . **443** , **where the learned Frenchman shows abundant**
看 德 萨西 , - , 我 . - , 在哪里 这 学习 法国人 演出 丰富
['lɜ:nɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

参见德 萨西的《文艺复兴集》第一卷第443页，其中这位博学的法国人展现了渊博的学识。

[bʌt; bət] [dʌz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜ:nə(r)] .]
but does very little for the learner .]
但 做 非常 小的 为了 这 学习者 .]

但对学习者来说几乎没什么用。

- (['rɪ'tɜ:n])
147 (return)
- (返回)

147 (返回)

[[ɪn][ðə; ði][tekst] " - " = ['lɪnɪn] , [flæks] .]
[**In the text** " **Kattán** " = **linen** , **flax** .]
[在 这 文本 " - " = 亚麻布 , 亚麻 .]

[文中“Kattán”意为亚麻布，亚麻。]

- (['rɪ'tɜ:n])
148 (return)
- (返回)

148 (返回)

[['æɪrəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - - - - ! " [wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] , [mi:nz] [smɔ:l] [θɪŋz] ([ɔ:(r)][men]) [ænd; ənd] [greɪt]
" **Fí Jífán ka'l - Jawábí !** " **which , I suppose , means small things (or men) and great**
" - - - - ! " 哪个 , 我 认为 , 方法 小的 事物 (或者 男人) 和 伟大的
.]
.]
.]

“Fí Jífán ka'l-Jawábí!” 我想，它的意思是小事（或人）和大事。

- (['rɪ'tɜ:n])
149 (return)
- (返回)

149 (返回)

[[ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['klevənəs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk][ɪn][ə'reɪbiən][fəʊk] - [ɒ:(r)] .
[**This form of cleverness is a favourite topic in Arabian folk - lore** .
[这 形式 的 聪明才智 是 一个 最喜欢的 话题 在 阿拉伯 民间 - 知识 .

[这种聪明才智是阿拉伯民间传说中一个备受喜爱的话题。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][mæən][wɒz; wəz] - [əl] - - , [əl] - ['kɑ:zi] ([ɒv; əv]) , [ɪn][ðə; ði] 2nd ['sentʃəri]
The model man was Iyás al - Muzani , al - Kazi (of Bassorah) , in the 2nd century
这 模型 男人 曾是 - al - - , al - 卡齐 (的 巴索拉) , 在 这 2nd 世纪
[ə; eɪ] . [ertʃ] . ,
A . **H** . ,
一个 . H . ,

这位典范人物是公元2世纪的伊亚斯·穆扎尼（Iyás al-Muzani），即巴索拉的卡齐（al-Kazi）。

[ˈmen](ə)nd] [baɪ] [əl] - - [ɪn][hɪz; ɪz] 7th [æs] . [ænd; ənd][ˈnəʊtɪd][ɪn][ˈærəb] .
mentioned by Al - Harír in his 7th Ass . and noted in Arab .
提及 经过 阿尔 - - 在 他的 7th 屁股 : 和 著名的 在 阿拉伯 :
哈里里在其第七卷中提到，并在阿拉伯语中有所记载。

[pra:v] .
Prov .
省 :
省

([ai] . -) [æz; əz] " [mɔ:(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən] - .
(i . 593) as " more intelligent than Iyás .
(我 : -) 作为 " 更多的 聪明的 比 - :
(i. 593) “比伊亚斯更聪明。

" [ɪb(ə)n] - ([ai] . -) [telz] [ˈsʌndri] [ˈkjʊəriəs][teɪlz; ˈteɪli:z][ɒv; əv][hɪm] .
" Ibn Khallikan (i . 233) tells sundry curious tales of him .
" 伊本 - (我 : -) 讲述 杂项 好奇的 故事 的 他 :
“伊本·哈利坎 (i. 233) 讲述了关于他的各种奇闻轶事。

[ˈhɪəriŋ] [ə; eɪ][dʒu:] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ðə; ði] [ˈmɒzləm] [ˈpærədəɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk]
Hearing a Jew ridicule the Moslem Paradise where the blessed ate and drank
听力 一个 犹 嘲笑 这 穆斯林 天堂 在哪里 这 蒙福 吃 和 喝
[æd][ˈlaɪbɪtəm][bʌt; bət] [pɑ:st] [ˈnʌθɪŋ] [əˈweɪ] ,
ad libitum but passed nothing away ,
广告 自由 但 通过了 没有什么 离开 ,
听到一个犹太人嘲笑穆斯林的天堂，说那里的人们可以随意吃喝，却不会死去，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fu:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈvɔɪdɪd] :
he asked if all his food were voided :
他 问 如果全部 他的 食物 是 无效 :
他问他吃的食物是否全部都吐出来了：

[ðə; ði][dʒu:] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [gɒd] [kənˈvɜ:tɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ˈnʌrɪʃmənt] [ænd; ənd][hi:; hi]
the Jew replied that God converted a part of it into nourishment and he
这 犹 回复 那 上帝 转换 一个 部分 的 它 进入 营养 和 他
[,riˈdʒɔɪn, ri-] ,
rejoined :
重新加入 ,
犹太人回答说，上帝将其中一部分转化成了食物，然后他又补充道：

" [ðen] [waɪ] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] ?
" Then why not the whole ?
" 然后 为什么 不是 这 所有的 ?
“那么为什么不全部呢？ ”

" [ˈbi:ɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:tja:d] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈæni:m(ə)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪks]
" Being once in a courtyard he said that there was an animal under the bricks
" 存在 一次 在 一个 庭院 他 说 那 那里 曾是 一个 动物 在下面 这 砖块
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜ:pənt] [wɒz; wəz] [faʊnd] :
and a serpent was found :
和 一个 蛇 曾是 成立 :
“他有一次在一个院子里，说砖块下面有只动物，结果发现了一条蛇：

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ˈəʊnli] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪlz] [ˈʃəʊd] [ˈsaɪnz] [ɒv; əv] [ˈdæmpnəs] [ænd; ənd]
he had noted that only two of the tiles showed signs of dampness and
他 有 著名的 那 仅有的 二 的 这 瓷砖 显示 标志 的 潮湿 和
[ðɪs] [pru:vɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndəˈni:θ] [ðæt] [ˈbri:ðd] .
this proved that there was something underneath that breathed .
这 已证实 那 那里 曾是 某物 下 那 呼吸 :
他注意到只有两块瓷砖有受潮的迹象，这证明瓷砖下面有东西可以呼吸。

[ə] - [rɪleɪts] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ˈhɪəriŋ] [ə; eɪ][dɒg] [bɑ:k] ,
Al - Maydáni relates of him that hearing a dog bark ,
阿尔 - 相关 的 他 那 听力 一个 狗 吠 ,

阿尔-迈达尼讲述了他听到狗吠叫的经历，

[hi:; hi] [drɪkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ;
he declared that the beast was tied to the brink of a well ;
他 声明 那 这 兽 曾是 系 到 这 边缘 的 一个 出色地 ;
他宣称那野兽被拴在井边；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [səʊ][brɪkəz; brɪkɒz][ðə; ði] [bɑ:k] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈekəʊ] .
and he judged so because the bark was followed by an echo .
和 他 评判 所以 因为 这 吠 曾是 随后 经过 一个 回声 .
他之所以这样判断，是因为狗吠声之后传来了回声。

[tu:] [men] [keɪm] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] [kleɪmd] [ˈmʌni] [rɪˈsi:vd] [baɪ][ðə; ði] [drɪfendənt]
Two men came before him , the complainant claimed money received by the defendant
二 男人 来了 前 他 , 这 投诉人 声称 钱 已收到 经过 这 被告
[hu:] [drɪˈnaɪd] [ðə; ði] [det] .
who denied the debt .
WHO 否认 这 债务 .
两名男子来到他面前，原告声称被告收到了一笔钱，被告否认欠款。

- [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɑ:nsə(r)d] , "
Iyás asked the plaintiff where he had given it , and was answered ,"
- 问 这 原告 在哪里 他 有 给定 它 , 和 曾是 回答 , "
[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [tri:] .
Under a certain tree .
在下面 一个 肯定 树 .
伊亚斯问原告他把东西放在哪里了，原告回答说：“在某棵树下。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ɪn]
" The judge told him to go there by way of refreshing his memory and in
" 这 法官 讲述 他 到 去 那里 经过 方式 的 令人耳目一新 他的 记忆 和 在
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɑ:skt] [ðə; ði] [drɪfendənt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tft] [aɪ ˈti:] .
his absence asked the defendant if his adversary could have reached it .
他的 缺席 问 这 被告 如果 他的 对手 可以 有 达到 它 .
“法官让他去那里重温一下记忆，并在他不在场的情况下询问被告，他的对手是否有可能到达那里。

" [nɒt] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [rəʊg] , [fərˈget] [hɪmˈself] ; " - [tɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] " ? [wɪtʃ] [ˈɑ:nsə(r)]
" Not yet , " said the rogue , forgetting himself ; " ' tis a long way off " ? which answer
" 不是 然而 , " 说 这 流氓 , 遗忘 他自己 ; " - 的 一个 长的 方式 离开 " ? 哪个 回答
[kənˈvɪktɪd] [hɪm] .
convicted him .
已定罪 他 .
“还没呢，”那无赖脱口而出，忘乎所以；“还早着呢。”这个回答让他认罪了。

[ˈsi:ɪŋ] [θri:] [ˈwɪmɪn] [ækt][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑ:m] , [hi:; hi] [sed] , " [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]
Seeing three women act upon a sudden alarm , he said , " One of them is
看到 三 女性 行为 之上 一个 突然 警报 , 他 说 , " 一 的 他们 是
[ˈpregnənt] ,
pregnant ,
孕 ,
看到三名妇女突然发出警报，他说：“其中一人怀孕了。”

[əˈhʌðə(r)] [ɪz] [ˈnɜ:sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz][ə; eɪ][ˈvɜ:dʒɪn] .
another is nursing , and the third is a virgin .
其他 是 护理 , 和 这 第三 是 一个 处女 .
一个还在哺乳期，第三个还是处女。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][ˌdaɪəɡˈnəʊsɪs][æz; əz] [fɒləʊz] :
" He explained his diagnosis as follows :
" 他 解释 他的 诊断 作为 跟随 :

他解释自己的诊断结果如下:

" [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] [pɜːsənz] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [məʊst] [praɪz] .
" In time of danger persons lay their hands on what they most prize .
" 在 时间 的 危险 人 躺 他们的 双手 在 什么 他们 最多 奖 .
“危难之际，人们会抢夺自己最珍视的东西。”

[naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpregnənt] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbelɪ]
Now I saw the pregnant woman in her flight place her hand on her belly
现在 我 锯 这 孕 女士 在 她 航班 地方 她 手 在 她 腹部
,
.
.
.

我刚才看到飞机上的那位孕妇把手放在肚子上。

[wɪtʃ] [əʊd] [ˌem ˈiː][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [tʃaɪld] ; [ðə; ði] [nɜːs] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
which showed me she was with child ; the nurse placed her hand on her
哪个 显示 我 她 曾是 和 孩子 ; 这 护士 放置 她 手 在 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

这让我意识到她怀孕了；护士把手放在她的胸前，

[weəˈbaɪ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌklɪŋ] ,
whereby I knew that she was suckling ,
由此 我 知道 那 她 曾是 乳 ,

由此我才知道她正在吃奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [fɪː; fɪ]
and the third covered her parts with her hand proving to me that she
和 这 第三 涵盖 她 部分 和 她 手 证明 到 我 那 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] .
was a maid .
曾是 一个 女佣 .

第三个人用手遮住自己的私处，这向我证明她是一名女仆。

" ([ə] [haːˈrɪrɪː] , [pɪː] . - .)]
" (Chenery's Al Hariri , p . 334 .)]
" (- 阿尔 哈里里 , p . - .)]

“(切纳里的 Al Hariri，第 334 页。)]

- ([rɪˈtʃːn])
150 (return)
- (返回)

150 (返回)

[[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈdres] [wʊd] [biː; bi][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ˈəʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈruːlə(r)] .]
[Such an address would be suited only to a King or a ruler .]
[这样的 一个 地址 会 是 适合 仅有的 到 一个 国王 或者 一个 统治者 .]
这样的称呼只适合国王或统治者。

- ([rɪˈtʃːn])
151 (return)
- (返回)

151 (返回)

[[em 'es] . [θri:] . - - - ; [ska:ts] " ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪl'tɑ:nə] [ðeə(r)]
[MS . iii . 231 - 240 ; Scott's " Story of the Sisters and the Sultana their
[多发性硬化症 . 三、 . - - - ; 斯科特的 " 故事 的 这 姐妹 和 这 苏丹娜 他们的
[mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

[MS. iii. 231-240; 斯科特的《姐妹们和她们的母亲苏丹娜的故事》，

" ['sɪksθ] . - ; - [ɪs'twa:r] [di:] [la:] - [et][di:] [ɛs,i:'ɛs][trwa:] [fɪlz] , ['sɪksθ] . - .]
" vi . 82 ; Gauttier's Histoire de la Sulthane et de ses trois Filles , vi . 228 .]
" 六 . - ; - 组织 德 拉 - 等 德 ses 特洛伊 女儿们 , 六 . - .]
" vi. 82; Gauttier 的《Histoire de la Sulthane et de ses trois Filles》，vi. 228。]

- ([rɪ'tɜ:n])
152 (return)
- (返回)

152 (返回)

[['æɾəb] , " - " =lit . [tu:] [æstrə'nɒmɪk(ə)] [dɪ'gri:z] : [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz][ˈbʃ(ə)n] [ju:st] [ɪn] [ðɪs]
[Arab , " Darajatáni " =lit . two astronomical degrees : the word is often used in this
[阿拉伯 , " - " =lit . 二 天文 学位 : 这 单词 是 经常 用过的 在 这
[em 'es] .]
MS .]
多发性硬化症 .]
[阿拉伯语，“Darajatáni”=字面意思是两个天文度：这个词在这份手稿中经常出现。]

- ([rɪ'tɜ:n])
153 (return)
- (返回)

153 (返回)

[['æɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - ; " [plɜ:r] . " - . "]
" Síwan ; " plur . " Síwáwín . "]
" - ; " 复数 . " - . "]

“Síwan;”复数。“西瓦文。”]

- ([rɪ'tɜ:n])
154 (return)
- (返回)

154 (返回)

[['æɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - - - ([ɔ:(r)] - [hæd]) [əl] - [ɔk] , " [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [em 'es] . [θri:] . - .]
" ' Alà hudúd (or Alà hadd) al - Shauk , " repeated in MS . iii . 239 .]
" - - - (或者 - 曾) al - 绍克 , " 重复 在 多发性硬化症 . 三、 . - .]

MS 中重复了“Alà hudúd（或 Alà hadd）al-Shauk”。三. 239.]

- ([rɪ'tɜ:n])
155 (return)
- (返回)

155 (返回)

[[hiə(r)][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌŋɡɪst] [ˈsɪstə(r)][ɪz] [ˈspi:kɪŋ] , [breɪks] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
[**Here the writer , forgetting that the youngest sister is speaking , breaks out into the**
[这里 这 作家 , 遗忘 那 这 最小的 姐姐 是 请讲 , 休息 出去 进入 这
[θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n] ?
third person ?
第三 人 ?

[作者在这里忘记了最小的妹妹正在说话，竟然用第三人称叙述？]

" [ðeə(r)] [keɪs] " ? " [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .]

" **their case** " ? " **their mother , " etc .]**
" 他们的 案件 " ? " 他们的 母亲 , " ETC .]

“他们的案子”？ “他们的母亲”等等。

- ([rɪˈtɜːn])
156 (return)
- (返回)

156 (返回)

[[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] [frentʃ] - " [meɪz] , [məˈsjɜː] , [vuː] [em ˈiː][swiːˈveɪ]
[**The idea is that of the French anonyma's** " **Mais , Monsieur , vous me suivez**
[这 主意 是 那 的 这 法语 - " 玉米 , 先生 , 您 我 苏维兹
[kɒm] [ən] [ˈleɪvmənt] . "]
comme un lavement . "]
comme 联合国 灌洗 . "]

[这个想法是法国匿名者的“Mais, Monsieur, vous me suivez comme un lavement。”]

- ([rɪˈtɜːn])
157 (return)
- (返回)

157 (返回)

[[ðə; ði][tekst] ([piː] . -) [spiːks] [pʊ; əv] [tuː] [ˈjuːnəks] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ˈnəʊtɪst] .]
[**The text (p . 243) speaks of two eunuchs , but only one has been noticed .]**
[这 文本 (p . -) 说话 的 二 太监 , 但 仅有的 一 有 到过 注意到 .]

[原文（第243页）提到了两个太监，但人们只注意到其中一个。]

- ([rɪˈtɜːn])
158 (return)
- (返回)

158 (返回)

[[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɔːmz] [pʊ; əv] [ðɪs] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒiːˈɑːr] . ? ? ? ? [ə; eɪ] ?
" **Manjaník ; " there are two forms of this word from the Gr . ? ? ? ? a ?**
" - ; " 那里 是 二 表格 的 这 单词 从 这 gr . ? ? ? ? 一个 ?
? ? ,
? ? ,
? ? ,

"Manjaník; " 这个词有两种形式，源自希腊语???? a???,

[ɔː(r)] ? ? ? [ə; eɪ] ? ? , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [səˈvaɪv] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈmæŋɡə,n(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] [ˈendʒɪn] .
or ? ? ? a ? ? , and it survives in our mangonel , a battering engine .
或者 ? ? ? 一个 ? ? , 和 它 幸存 在 我们的 投石机 , 一个 殴打 引擎 .

或者??? a? ? , 它在我们的投石机（一种撞击引擎）中幸存了下来。

[ðə; ði][aɪ'diə][ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz] - ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] [hu:m] ['nɪmrɒd] [kɑ:st][baɪ]
The idea in the text is borrowed from the life of Abraham whom Nimrod cast by
这 主意 在 这 文本 是 借来的 从 这 生活 的 亚伯拉罕 谁 尼姆罗德 投掷 经过
[mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kætəpɒlt] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][baʊ; bæʊ] [wɜ:kt] [baɪ] [mə'ʃi:nəri]) ['ɪntu:][ə; eɪ]['faɪə(r)] [tu:]
means of a catapult (which is a bow worked by machinery) into a fire too
方法 的 一个 弹射 (哪个 是 一个 弓 工作 经过 机械) 进入 一个 火 也
[hɒt][fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .]
hot for man to approach .]
热的 为了 男人 到 方法 .]

文中这个情节取材于亚伯拉罕的生平，据说宁录用投石机（一种机械驱动的弓箭）将亚伯拉罕扔进炽热的火堆中，火热到人无法靠近。

- ([rɪ'tɜ:n])
159 (return)
- (返回)

159 (返回)

[['ʃəʊɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊldə; ; 'lðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'drest] [hɪm] , " [əʊ][maɪ]
[Showing that he was older ; otherwise she would have addressed him , " O my
[显示 那 他 曾是 老 ; 否则 她 会 有 已解决 他 , " 哦 我的
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

[表明他年纪较大；否则她会称呼他为“我的表兄”。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz] " [jʌŋ] , " [ɪn]['æərəb] [spi:tʃ] , [tɪl] ['fɔ:ti] [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] ['fɪfti] .]
" A man is " young , " in Arab speech , till forty and some say fifty .]
" 一个 男人 是 " 年轻的 , " 在 阿拉伯 演讲 , 直到 四十 和 一些 说 五十 .]

在阿拉伯语中，男人到四十岁，有些人甚至认为到五十岁才算“年轻”。

- ([rɪ'tɜ:n])
160 (return)
- (返回)

160 (返回)

[[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['prekətəri] ['fɔ:mjələ] [wʊd] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði]['i:v(ə)] [aɪ] .]
[The little precatory formula would keep off the Evil Eye .]
[这 小的 劝诫 公式 会 保持 离开 这 邪恶的 眼睛 .]

[这句简短的祈祷词可以抵御邪眼。]

- ([rɪ'tɜ:n])
161 (return)
- (返回)

161 (返回)

[['sʌpə(r)] ['kɒmz] [fɜ:st][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] .]
[Supper comes first because the day begins at sundown .]
[晚餐 来 第一的 因为 这 天 开始 在 日落 .]

[晚餐先吃，因为一天是从日落开始的。]

- ([rɪ'tɜ:n])
162 (return)
- (返回)

162 (返回)

[[kə'lɒt] [ɔ:(r)] [skʌl] - [kæp] ; [vɒl] .
[Calotte or skull - cap ; vol .
[卡洛特 或者 颅骨 - 帽 ; 卷 .

[Calotte 或 skull-cap; vol.

[ai] . - ; [ertθ] . - .]
i . 224 ; viii . 120 .]
我 . - ; 八 . - .]

i. 224; viii.120。]

- ([rɪˈtʃ:n])
163 (return)
- (返回)

163 (返回)

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] " [fækt] " [ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [tu; tə][bi; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋst] " [θɪŋz]
[This is a new " fact " in physics and certainly to be counted amongst " things
[这 是 一个 新的 " 事实 " 在 物理 和 当然 到 是 计数 在 " 事物
[nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
not generally known .
不是 一般来说 已知 .

[这是物理学中的一个新“事实”，当然应该被列入“不为人知的事物”之列。

" [bʌt; bət] ['iːstən] [hæv; həv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] " [dɒdʒ] " [tu; tə] [dɪ'tekt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz]
" But Easterns have a host of " dodges " to detect physiological differences
" 但 东部 有 一个 主持人 的 " 躲闪 " 到 探测 生理 差异
[sʌtʃ] [æz; əz] [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][meɪd] ,
such as between man and maid ,
这样的 作为 之间 男人 和 女佣 ,
但是东方人有很多“技巧”来辨别生理差异，例如男女之间的差异。

[ˈvɜ:dʒɪn][ænd; ənd][ˈmeɪtrən] , [ɪmˈpɜ:fɪkt] [kɑːstɪˈɑ:təʊz][ænd; ənd] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈjuːnəks] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
virgin and matron , imperfect castratos and perfect eunuchs and so forth .
处女 和 护士长 , 不完善 阉伶 和 完美的 太监 和 所以 前进 .
处女和妇人，不完美的阉伶和完美的太监等等。

[veri] ['iːstən] , [ˈmjuːˈtɜrtɪs][mjuːˈtændɪs] , [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] - ['kætʃə(r)] ,
Very Eastern , mutatis mutandis , is the tale of the thief - catcher ,
非常 东 , 略作修改 变异 , 是 这 故事 的 这 贼 - 捕手 ,
从非常东方的角度来看，这是一个关于捕贼人的故事。

[hu:] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] ['femənɪn] [əˈtaɪə(r)][baɪ] [θrəʊɪŋ] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
who discovered a fellow in feminine attire by throwing an object for him
WHO 发现 一个 同伴 在 女性 服装 经过 投掷 一个 目的 为了 他
[tu; tə] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [ðem; ðəm]
to catch in his lap and by his closing his legs instead of opening them
到 抓住 在 他的 膝 和 经过 他的 结束 他的 腿 反而 的 开幕 他们
[waɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['petlɪkəʊtɪd] [wʌnz] [wʊd] [du; də] .]
wide as the petticoated ones would do .]
宽的 作为 这 衬裙 一个 会 做 .]

他通过向对方抛掷物品让他接住，以及对方双腿并拢而不是像穿衬裙的人那样张开双腿，发现了一个穿着女装的男子。

- ([rɪˈtʃ:n])
164 (return)
- (返回)

164 (返回)

[[ʃi; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdnhed] [æt; ət][səʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ] [praɪs] .]
[She did not wish to part with her maidenhead at so cheap a price .]
[她 做过 不是 希望 到 部分 和 她 梅登黑德 在 所以 便宜的 一个 价格 .]
她不愿以如此低廉的价格出卖自己的贞洁。

- ([rɪˈtʃ:n])
165 (return)
- (返回)

165 (返回)

" [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn]
" a custom showing the date of the tale to be more modern than any in
" 一个 风俗 显示 这 日期 的 这 故事 到 是 更多的 现代的 比 任何 在
[ðə; ði][ten][vɑːlz] .
the ten vols .
这 十 卷 .

“这一习俗表明，这个故事的年代比这十卷书中的任何一卷都要新近。

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['prɒpə(r)] .]
of The Nights proper .]
的 这 夜晚 恰当的 .]

(指《一千零一夜》正文。)

- ([ɪˈtʃːn])
168 (return)
- (返回)

168 (返回)

[[ˈmɑːstə(r)] , [ˈkæptɪn] , [ˈskɪpə(r)] ([nɒt][ˈəʊnə(r)]) : [siː] [vɑːlz] .
[Master , captain , skipper (not owner) : see vols .
[掌握 , 队长 , 船长 (不是 所有者) : 看 卷 .

[船长、船长、船舵（非所有者）：参见卷。

[ai] . - ; ['sɪksθ] . - .]
i . 127 ; vi . 112 .]
我 . - ; 六 . - .]

i. 127; vi. 112。]

- ([ɪˈtʃːn])
169 (return)
- (返回)

169 (返回)

[[zɑːr] [əl] - [bɑː] = [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [əˈfɔːdz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][mæn] .]
[Zahr al - Bahr = the surface which affords a passage to man .]
[扎尔 al - 巴赫 = 这 表面 哪个 提供 一个 通道 到 男人 .]

[Zahr al-Bahr = 可供人类通行的表面。]

- ([ɪˈtʃːn])
170 (return)
- (返回)

170 (返回)

[[ˈæɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [dʒen] . = [ə; eɪ] [blæk] [dʒæk] , [ə; eɪ] [ˈleðən] [ˈflægən] .]
" Batiyah , " gen . = a black jack , a leathern flagon .]
" - , " 基因 . = 一个 黑色的 杰克 , 一个 皮革 酒壶 .]

“Batiyah,”一般指黑杰克，一种皮质酒壶。

- ([ɪˈtʃːn])
171 (return)
- (返回)

171 (返回)

[" - " = [ə; eɪ] [vɜːmɪˈtʃeli] [keɪk] [ˈɒf(ə)n] [ˈiːt(ə)n][æt; ət] [ˈbrekfəst] : [siː] [vɒl] .
[" Kunáfah " = a vermicelli cake often eaten at breakfast : see vol .
[" - " = 一个 粉丝 蛋糕 经常 吃 在 早餐 : 看 卷 .

[“Kunáfah”=一种常在早餐时食用的粉丝蛋糕：参见卷。

[ˈɛks] . [wʌn] : " - " [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪkə(r)][ɔː(r)] [kənˈfekʃənə(r)] .
x . **1** : " **Kunafáni** " **is** **the** **baker** **or** **confectioner** .
x . 1 : " 是 这 面包师 或者 糖果商 .

x. 1: “Kunafáni”是面包师或糕点师。

[skɒt] ([piː] . -) [kənˈvəːt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪntuː][ə; eɪ] " [ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒtn] [ˈwɒlɪts] [fɔː(r); fə(r)]
Scott (p . 101) **converts** **the** **latter** **into** **a** " **maker** **of** **cotton** **wallets** **for**
斯科特 (p . -) 转换 这 后者 进入 一个 " 制造商 的 棉布 钱包 为了
[ˈtrævəlɪŋ] . "]
travelling . "]
旅行 . "]

斯科特（第101页）将后者转变为“旅行用棉质钱包制造商”。

- ([rɪˈtʊːn])
172 (return)
- (返回)

172（返回）

[[ɪn][ðə; ði][tekst] ([θriː] . -) " - , " [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈerə(r)][fɔː(r); fə(r)] " - ,
[In the text (iii . 260) **" Mídí** , **" a** **clerical** **error** **for** **" Mayyidí** ,
[在 这 文本 (三、 . -) " - , " 一个 文员 错误 为了 " - ,
[文本（iii. 260）中的“Mídí”是“Mayyidí”的笔误，

" [æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ɒv; əv] " - , " [ðə; ði] [fædə] , [nʌs] [ɔː(r)][hɑːf] - [ˈdɪərəəm] [kɔɪnd]
" an **abbreviation** **of** **" Muayyadí** , **" the** **Faddah** , **Nuss** **or** **half** - **dirham** **coined**
" 一个 缩写 的 " - , " 这 法达 , 努斯 或者 一半 - 迪拉姆 创造
[ˈʌndə(r)] [ˈsʌltən] [əl] - - ,
under **Sultan al** - **Muayyad** ,
在下面 苏丹 al - - ,

“Muayyadí 的缩写，Faddah、Nuss 或半迪拉姆，由 Sultan al-Muayyad 创造，

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [aɪˈɛks'θ] [sent] . =
A . **H** . **ixth** **cent** . =
一个 . H . 第九 中心 . =

AH 9世纪 =

[ə; eɪ] . [diː] . [ɛksˈviːθ] .]
A . **D** . **xvth** .]
一个 . D . 十五 .]

公元十五世纪。

- ([rɪˈtʊːn])
173 (return)
- (返回)

173（返回）

[[ˈæɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" [rʌb] - " ([plɜːr] .
" Rub ' **" (plur** .
" 擦 - " (复数 .

“Rub” (复数)

" - - ") = [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " - ,
" Arbá ' **") = the** **fourth** **of** **a** " **Waybah** ,
" - - ") = 这 第四 的 一个 " - ,
"Arbá") = "Waybah,

" [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv][æn; ən] - (-) = [faɪv] [ˈbʊʃlɪz] .
" **the latter being the sixth of an Ardabb (Irdabb) = 5 bushels .**
" 这 后者 存在 这 第六 的 一个 - (-) = 5 蒲式耳 .
后者是六分之一的 Ardabb (Irdabb) = 5 蒲式耳。

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[aɪ] . - .]
i . 263 .]
我 . - .]

i. 263.]

- ([rɪˈtʃːn])
174 (return)
- (返回)

174 (返回)

[[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [pəˈvɪliən] ; [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃeɪkspɪər] ([haɪnd] . [dɪkt] . [sʌb] [ˈvoʊtʃi])
[**A royal pavilion ; according to Shakespear (Hind . Dict . sub voce)**
[一个 皇家 亭 ； 根据 到 莎士比亚 (后 . 词典 . 子 voce)
[一座皇家亭阁；据莎士比亚（Hind. Dict. sub voce）所述]

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˈrʌp(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɜːrs] .
it is a corruption of the Pers .
它 是 一个 腐败 的 这 人 .

它是波斯语的讹误。

" - . " =canopy .]
" **Sayabán . " =canopy .]**
" - . " =canopy .]

“Sayabán.”=树冠。]

- ([rɪˈtʃːn])
175 (return)
- (返回)

175 (返回)

[[ˈæɹəb] .
[**Arab .**
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - - " = [raɪmd] [prəʊz] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [siː] [vɒl] .
" **Musajja ' " = rhymed prose : for the Saj'a , see vol .**
" - - " = 押韵 散文 : 为了 这 - , 看 卷 .

“Musajja”= 押韵散文：对于 Saj'a，请参阅卷。

[aɪ] . - , [ænd; ənd][ˈtʃːmɪn(ə)] [ˈeseɪ] , [vɒl] .
i . 116 , and Terminal Essay , vol .
我 . - , 和 终端 散文 , 卷 .

i. 116, 以及《终论》卷。

[eks] .
x .
x .

Xo。

[piː] . - .
p . 220 .
p . - .

第220页。

[səʊ] [ˈtʃɔːsə(r)] ：？
So Chaucer ：？
所以 乔叟 ：？

所以乔叟：？

[ɪn] [raɪm] [ɔː(r)] - [ɪn][ˈkeɪd(ə)ns] .]
In rhyme or ellès in cadence .]
在 韵 或者 - 在 节奏 .]

押韵或节奏感强。

- ([rɪˈtʃːn])
176 (return)
- (返回)

176（返回）

[ˈæɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" [ˈhuːwɑː] - - - [eɪtʃ] " [lɪt] .
" Huwa inná na'rifu - h " lit .
" huwa - - - h " 点燃 .

"Huwa inná na'rifu-h" lit.

[næn]
nan
楠

nan

[ðə; ði][ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [ˈprəʊnəʊnz][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] " [aɪ][ˌeɪ ˈem][hiː; hi] .
the juxtaposition of the two first pronouns is intended to suggest " I am he .
这 并置 的 这 二 第一的 代词 是 故意的 到 建议 " 我 是 他 .
"]
"]
"]

前两个代词的并列使用意在暗示“我就是他”。

- ([rɪˈtʃːn])
177 (return)
- (返回)

177（返回）

[[ɪn] [ˈmɒzləm] [teɪlz; ˈteɪliːz][ˈdiːs(ə)nsɪ] [kəmˈpelz] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] , [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [lʌv] ,
[In Moslem tales decency compels the maiden , however much she may be in love ,
[在 穆斯林 故事 体面 强制 这 少女 , 然而 很多 她 可能 是 在 爱 ,
在穆斯林故事中，无论少女多么深爱着某人，出于礼节，她都会做出选择。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪkˈstriːm] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ɪn] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdnhed] [ɪˈspeʃəli] [baɪ]
to show extreme unwillingness in parting with her maidenhead especially by
到 展示 极端 不情愿 在 离别 和 她 梅登黑德 尤其 经过
[ˈmæɪrɪdʒ] ；
marriage ；
婚姻 ；

极度不愿意失去贞洁，尤其是不愿意通过婚姻失去贞洁；

[ænd; ænd] [ðɪs] [fɑːs] [ɪz] [ɪˈnæktɪd] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] ([siː] [vɒl] .
and this farce is enacted in real life (see vol .
和 这 闹剧 是 已颁布 在 真实 的生活 (看 卷 .

而这场闹剧在现实生活中上演（见卷）。

[eɪtθ] . -) .
viii . 40) .
八 . -) .

viii. 40)。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [tel] [ðə; ði] [ɪn'di:snt] [tru:θ] ,
The French tell the indecent truth ,
这 法语 告诉 这 不雅 真相 ,

法国人说出了令人不齿的真相。

[dɛr'zɪr][di:] ['fi:jə][,i: es 'ti:] [ən] [fju:] [,kju: ju: 'aɪ] - :
Désir de fille est un feu qui dévore :
欲望 德 女儿 est 联合国 火 qui - :

Désir de fille est un feu qui dévore:

[dɛr'zɪr][di:] [fɛm] [,i: es 'ti:] [plʌs] [fɔ:t] ['bŋkɔ:(r)] .]
Désir de femme est plus fort encore .]
欲望 德 女性 est 加 堡 安可 .]

Désir de femme est plus fort encore.]

- ([rɪ'tɜ:n])
178 (return)
- (返回)

178 (返回)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第21/24页

[[ðə; ði][ˈærəb] .
[The Arab .
[这 阿拉伯] .

[阿拉伯语。

[fɔ:m] ([ˈaʊə(r)][əʊld] " [bəˈʃɔ:] ") [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:k] .
form (our old " bashaw ") of the Turk .
形式 (我们的 老的 " 巴肖 ") 的 这 土耳其人] .

土耳其人的形式（我们古老的“bashaw”）。

" [ˈpæʃə] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [raɪt] [ˈpɑːʃə; ˈpætʃə] ,
" Pasha , " which the French and many English write Pacha ,
" 帕夏 , " 哪个 这 法语 和 许多 英语 写 帕查 ,
"Pasha", 法语和许多英语使用者将其写作 Pacha ,

[ðʌs] [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [huː] [kɔːld] [ˈiːbrəhiːm][ˈpɑːʃə; ˈpætʃə] " [ˈeɪbrəhæm][ˈpɑːkə(r)] .
thus confusing the vulgar who called Ibrahim Pacha " Abraham Parker .
因此 令人困惑 这 庸俗 WHO 称为 易卜拉欣 帕查 " 亚伯拉罕 帕克] .

因此，那些称易卜拉欣·帕夏为“亚伯拉罕·帕克”的庸俗之人感到困惑。

" [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪˈbeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈfænsɪf(ə)] [derrˈveɪfɪnz]
" The origin of the word is much debated and the most fanciful derivations
" 这 起源 的 这 单词 是 很多 辩论 和 这 最多 奇幻的 推导
[hæv; həv] [biːn] [prəˈpəʊzd] .
have been proposed .
有 到过 建议的] .

“该词的起源众说纷纭，人们提出了许多天马行空的解释。”

[sʌm; səm][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][sænsk] .
Some have taken it from the Sansk .
一些 有 已采取 它 从 这 梵语] .

有些人是从梵语中借用的。

" [ˈpʌkʃə] " = [ə; eɪ] [wɪŋ] : [fɜːrst] [frɒm; frəm][pɜːrs] .
" Paksha " = a wing : Fuerst from Pers .
" 帕克沙 " = 一个 翼 : 福斯特 从 人] .

“Paksha”= 翅膀：来自波斯语的 Fuerst。

- = [ræŋk] , [ˈdɪgnəti] ; [vɒn] [ˈhæmə(r)] ([ˈhɪstri; ˈhɪstəri]) [frɒm; frəm] - - - = [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Páigáh = rank , dignity ; Von Hammer (History) from Pái - Sháh = foot of the
- = 秩 , 尊严 ; 冯 锤 (历史) 从 - - - = 脚 的 这
[kɪŋ] ;
king ;
国王] ;

Páigáh = 等级，尊严；Von Hammer（历史）源自 Pái-Sháh = 国王的脚；

[ˈmeni] [frɒm; frəm] " - " = [ðə; ði] [ˈsovrən] ,
many from " Pádisháh " = the Sovran ,
许多 从 " - " = 这 主权] ,

许多来自“Pádisháh”= Sovran，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [iː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ɡɪb] [səˈspekts] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tɜ:k] .
and Mr . E . T . W . Gibb suspects a connection with the Turk .
和 先生 : E : T : W : 吉布 嫌疑人 一个 联系 和 这 土耳其人] .

吉布先生怀疑这与土耳其人有关。

" - " = [ə; eɪ] [hed] .
" **Básh** " = **a head** .
" - " = 一个 头 .

“Básh”= 头。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] " - " [ænd; ənd] " - " ;
He writes to me that the oldest forms are " Bashah " and " Báshah " ;
他 写 到 我 那 这 最老 表格 是 " - " 和 " - " ;
他写信告诉我，最古老的形式是“Bashah”和“Báshah”；

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪ(ə)n][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] - [beɪ] ,
and takes the following quotation from Colonel Jevád Bey ,
和 需要 这 下列的 引述 从 上校 - 贝 ,
并引用了杰瓦德·贝上校的以下话：

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʒænisəri] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
author of an excellent work on the Janissaries published a few years ago .
作者 的 一个 出色的 工作 在 这 禁卫军 已发布 一个 很少 年 前 .
几年前出版过一部关于新军的优秀著作。

" [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] (['eɪnfənt]) [tɜːrks] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] -
" **As it was the custom of the (ancient) Turks to call the eldest son ' -**
" 作为 它 曾是 这 风俗 的 这 (古老的) 土耳其人 到 称呼 这 长子 儿子 -
Páshá ,
- ,

“由于（古代）土耳其人习惯称呼长子为‘帕夏’，

- [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [əl] - [dɪn] (-) [baɪ] - - ,
' the same style was given to his son Alà al - Din (Aladdín) by Osmán Gházi ,
- 这 相同的 风格 曾是 给定 到 他的 儿子 - al - 丁 (-) 经过 - - ,
奥斯曼·加齐也用同样的风格为他的儿子阿拉丁（阿拉丁）命名。

[ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðɪs] [eə(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [br'saɪd]
the founder of the Empire ; and he kept this heir at home and beside
这 创始人 的 这 帝国 ; 和 他 保留 这 继承人 在 家 和 旁
[hɪm] ,
him ,
他 ,
帝国的缔造者；他将这位继承人留在家中，陪伴在自己身边。

[waɪlst] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][kə'det] [ɔɪkən] [beɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
whilst he employed the cadet Orkhan Bey as his commander - in - chief .
而 他 受雇 这 学员 奥尔汗 贝 作为 他的 指挥官 - 在 - 首席 .
他还任命学员奥尔汗·贝为总司令。

[wen] - - [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] - [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
When Orkhán Gházi ascended the throne he conferred the title of Páshá upon his
什么时候 - - 上升 这 王座 他 授予 这 标题 的 - 之上 他的
[sʌn] [ˈsuː.leɪ.mɑːn] .
son Sulayman .
儿子 苏莱曼 .

当奥尔汗·加齐登基时，他授予儿子苏莱曼帕夏的称号。

[ˈprez(ə)ntli] [reɪn] - () ,
Presently reigned Murád (Amurath) ,
目前 统治 - (阿穆拉特) ,
目前在位的是穆拉德 (Amurath)，

[hu:] [ˈspain̩] [sainz] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈfekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] - [beɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]
who spying signs of disaffection in his first - born Sáwújí Bey about the middle of
WHO 间谍活动 标志 的 不满 在 他的 第一的 - 出生 - 贝 关于 这 中间 的
[hɪz; ɪz] [reɪn] [kriˈeɪtɪd] - - ([hɪz; ɪz] - - [ˈæskɑːr][ɔː(r)] [haɪ] [ˈtʃɑːnsələ(r)]) [wəˈziə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
his reign created Kárá Khalíl (his Kází - Askar or High Chancellor) Wazir with the
他的 在位 创建 - - (他的 - - 阿斯卡尔 或者 高的 校长) 瓦齐尔 和 这
[ˈtaɪt(ə)l] - [əl] - - [ˈpæʃə] ;
title Kazyr al - Dín Pasha ;
标题 - al - - 帕夏 ;

在他统治中期，他发现长子萨乌吉·贝伊有不满的迹象，于是册封卡拉·哈利勒（他的卡齐·阿斯卡尔或大宰相）为瓦齐尔，称其为卡齐尔·丁·帕夏；

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [æn; ən] [əˈdɒptɪd] [sʌn] .
thus making him , as it were , an adopted son .
因此 制作 他 , 作为 它 是 , 一个 已采用 儿子 .

这样一来，他就如同一个养子。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːd] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkætəgəɹi] [ɒv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [ˈtaɪtlz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
After this the word passed into the category of official titles and came to be
后 这 这 单词 通过了 进入 这 类别 的 官方的 标题 和 来了 到 是
[kənˈfəːd] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [rɪˈsiːvd] [haɪ] [ˈɒfɪs] .
conferred upon those who received high office .
授予 之上 那些 WHO 已收到 高的 办公室 .

此后，该词进入了官方头衔的范畴，并开始授予那些担任要职的人。

" [ˈkɜːn(ə)l] - [beɪ] [ðen] [kˈwəʊts] [ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]
" Colonel Jevád Bey then quotes in support of his opinion the " History of
" 上校 - 贝 然后 引号 在 支持 的 他的 观点 这 " 历史 的
- [ˈpæʃə] " [ænd; ənd][ðə; ði] " - [əl] - - " = [ˈvɪktəɹɪz] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .
Munajjim Pasha " and the " Fatáyah al - Wukú'at " = Victories of Events .
- 帕夏 " 和 这 " - al - - " = 胜利 的 活动 .

“杰瓦德·贝上校随后引用了《穆纳吉姆·帕夏史》和《法塔亚·乌库阿特》（即《事件的胜利》）来支持他的观点。

[aɪ] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈtaɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˈsædli] [ˈprɒstɪtjuːtɪd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][æz; əz] [wel]
I may note that the old title has been sadly prostituted in Egypt as well
我 可能 笔记 那 这 老的 标题 有 到过 令人遗憾的是 卖淫 在 埃及 作为 出色地
[æz; əz][ɪn] [ˈtɜːki] :
as in Turkey :
作为 在 火鸡 :

我注意到，这个古老的头衔在埃及和土耳其都遭到了令人遗憾的滥用：

[ɪn] - - [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌmbəd] [ɒn][ə; eɪ][mænz] [ˈfɪŋgəz] ;
in 1851 Páshás could be numbered on a man's fingers ;
在 - - 可以 是 编号 在 一个 男人的 手指 ;

1851年，帕夏的数目可以用一个人的手指来计数；

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnjuːməɹəb(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [əˈkaʊnt] .]
now they are innumerable and of no account .]
现在 他们 是 无数 和 的 不 帐户 .]

现在他们数不胜数，而且无关紧要。

- ([rɪˈtɜːn])
179 (return)
- (返回)

179（返回）

[ˈæɹəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - - - - " = [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,
" ' **Alà bābi ' lláh** " = **for the love of the Lord , gratis** ,
" = 为了 这 爱 的 这 主 , 免费 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ə; eɪ][məʊst][ˈpɒpjələ(r)] [freɪz] .]
etc : , **a most popular phrase .]**
ETC : , 一个 最多 受欢迎的 短语 :]
“Alà bābi 'lláh” = 为了主的爱，免费等等，一句非常流行的短语。

- ([rɪˈtʃːn])
180 (return)
- (返回)

180 (返回)

['æɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " ['bʃ(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hɒt][sˈpaɪsɪz][ˈdʒen(ə)rəli] .]
" **Bahár** , " **often used for hot spices generally .]**
" - , " 经常 用过的 为了 热的 香料 一般来说 :]
“Bahár”，通常指辛辣的香料。

- ([rɪˈtʃːn])
181 (return)
- (返回)

181 (返回)

[[ɪn][ðə; ði][tekst] [[ɑːdʒɜːæt] - . .]
[**In the text Shajarat Ríh .]**
[在 这 文本 沙贾拉特 - .]

[文本见 Shajarat Ríh.]

- ([rɪˈtʃːn])
182 (return)
- (返回)

182 (返回)

['æɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " = ['mɪnərəlz] , [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .]
" **Ma'ádin** " = **minerals , here mentioned for the first time .]**
" = 矿物 , 这里 提及 为了 这 第一的 时间 :]
“Ma'ádin”=矿物，此处首次提及。

- ([rɪˈtʃːn])
183 (return)
- (返回)

183 (返回)

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] [kənˈsiːvɪŋ] [lʌv] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] ([ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][hɑːf] [ðiːz] [lʌv] -
[**For the ear conceiving love before the eye (the basis of half these love -**
[为了 这 耳朵 受孕 爱 前 这 眼睛 (这 基础 的 一半 这些 爱 -
[ˈstoːrɪz]) , [siː] [vɒl] .
stories) , see vol .
故事) , 看 卷 : .

[关于耳朵在眼睛之前就构思出爱情（这是这些爱情故事中一半的基础），请参见第 1 卷。

[θri:] . [nain] .]
iii . 9 .]
三、 . 9 .]

iii. 9.]

- ([rɪˈtʃ:n])
184 (return)
- (返回)

184 (返回)

[[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . - " - " = [ðə; ði][ˈaɪən][ˈæks(ə)] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpʊli] [ɔː(r)]
[According to Dr . Steingass " Mirwad " = the iron axle of a pulley or
[根据 到 博士 . " - " = 这 铁 轴 的 一个 滑轮 或者
[ə; eɪ] [wi:l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɔː(r)] [ˈlɪftɪŋ] [ləʊdʒ] ,
a wheel for drawing water or lifting loads ,
一个 车轮 为了 绘画 水 或者 举重 负载 ,
[根据斯坦加斯博士的说法, “Mirwad”指的是滑轮或车轮的铁轴, 用于抽水或提升重物。

[hens] [ˈpɒsəbli] [ə; eɪ][bɑː(r)][pʊ; əv][ˈmet(ə)l] , [æn; ən][ˈɪŋɡət] .
hence possibly a bar of metal , an ingot .
因此 可能 一个 酒吧 的 金属 , 一个 锭 .
因此, 它可能是一块金属棒, 一块金属锭。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts][ˈjuːzuəl] [sens] [pʊ; əv] " [kəʊl] - [ˈpens(ə)l] .
But he is more inclined to take it in its usual sense of " Kohl - pencil .
但 他 是 更多的 倾斜 到 拿 它 在 它是 通常 感觉 的 " 科尔 - 铅笔 .
但他更倾向于将其理解为“眼线笔”。

" [hɪə(r)] " - " [ɪz][ðə; ði] [brɔːdə] [fɔːm] [laɪk] " - " [fɔː(r); fə(r)] " [ˈmɪftə] , " [mʌtʃ] [juːst] [ɪn]
" Here " Mirwád " is the broader form like " Miftáh " for " Miftah , " much used in
" 这里 " - " 是 这 更广泛 形式 喜欢 " - " 为了 " 米夫塔 , " 很多 用过的 在
[ˈsɪriə] .]
Syria .]
叙利亚 .]
“这里的‘Mirwád’是更宽泛的形式, 就像‘Miftáh’是‘Miftah’的缩写一样, 后者在叙利亚很常用。”

- ([rɪˈtʃ:n])
185 (return)
- (返回)

185 (返回)

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæfrɑːfi] , [ə; eɪ][gəʊld] [kɔɪn] [pʊ; əv][ˈveəriəb(ə)][ˈvæljʊː] , [siː] [vɒl] .
[For the Ashrafi , a gold coin of variable value , see vol .
[为了 这 阿什拉菲 , 一个 金子 硬币 的 多变的 价值 , 看 卷 .
[关于价值不定的金币阿什拉菲, 请参见第 1 卷。

[θri:] . - .
iii . 294 .
三、 . - .

iii. 294.

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [kɔɪnd] ; [ðə; ði] [kælˈkʌtə] [ˈæfrɑːfi] [wɜːθ] £1 11s .
It is still coined ; the Calcutta Ashrafi worth £1 11s .
它 是 仍然 创造 ; 这 加尔各答 阿什拉菲 值得 £1 11s .
它仍然流通; 加尔各答阿什拉菲面值 1 英镑 11 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ɪz][wʌn] / 16th ([ə'baʊt] 5s .
is 1 / 16th (about 5s .
是 1 / 16th (关于 5s .

是 1/16 (约 5 秒)。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊ 'zed] .)
to the oz .)
到 这 盎司 .)

(以盎司为单位)

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈstændəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][ɒv; əv] [meɪ] , - , [meɪd]
better than the English standard , and the Regulations of May , 1793 , made
更好的 比 这 英语 标准 , 和 这 法规 的 可能 , - , 制成
[,aɪ 'tiː] [weɪ] - . - [dʒiː,ɑːr'ɛs] .
it weigh 190 . 894 grs .
它 称重 - . - grs .

比英国标准更好，1793 年 5 月的规章规定其重量为 190.894 克。

[ˈtrɔɪ] .]
Troy .]
特洛伊 .]

特洛伊。

- ([rɪ'tʃ:n])
186 (return)
- (返回)

186 (返回)

[[ɪn][tekst] " [æn'dʒɑːr] " = [ə; eɪ] [flæt] ['plætə(r)] ; [pɜːrs] .]
[In text " Anjar " = a flat platter ; Pers .]
[在 文本 " 安贾尔 " = 一个 平坦的 拼盘 ； 人 .]

[文本中“Anjar”=扁平的盘子；人称单数]

- ([rɪ'tʃ:n])
187 (return)
- (返回)

187 (返回)

[[baɪ] [wɒt] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈprəʊses][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈmɒdɪstli] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdərz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
[By what physical process the author modestly leaves to the reader's imagination .
[经过 什么 身体的 过程 这 作者 谦虚地 树叶 到 这 读者的 想像力 .

作者谦逊地将具体物理过程留给读者自行想象。

[ˈiːstən] [duː; də][nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] [ˈfemənɪn] [və'niəriəl] [ˈpærəksɪzəm] [wɪt] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs]
Easterns do not often notice this feminine venereal paroxysm which takes the place
东部 做 不是 经常 注意 这 女性 性病 发作 哪个 需要 这 地方
[ɒv; əv][ˈsemɪn(ə)l] [ɪ'mɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] .
of seminal emission in the male .
的 开创性的 排放 在 这 男性 .

东方人通常不会注意到这种女性性欲亢进，它取代了男性的精液射出。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [,aɪ 'tiː] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [wen] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [lɒŋ]
I have seen it happen to a girl when hanging by the arms a trifle too long
我 有 已见 它 发生 到 一个 女孩 什么时候 绞刑 经过 这 武器 一个 琐事 也 长的
[frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk] [krɒs] - [bɑː(r)] ;
from a gymnastic cross - bar ;
从 一个 体操 叉 - 酒吧 ;

我曾亲眼目睹过一个女孩在体操横杆上悬挂的时间稍长一些时发生这种情况；

[ænd; ʌnd][ai] [ni:d] [ˈhɑːdli] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [sʌt] [ˈmomənts] ([ɪf] [men] [ˈəʊnli] [nju:] [ðem; ðəm]) [ˈevri] **and I need hardly say that at such moments (if men only knew them) every**
和 我 需要 几乎 说 那 在 这样的 时刻 (如果 男人 仅有的 知道 他们) 每一个
[ˈwʊmən] , **woman** ,
女士 ,

我几乎无需赘言，在这样的时刻（如果男人们能够体会到这些时刻的话），每个女人，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈmɒdɪst] , [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkɒŋkwɛst] .
even the most modest , is an easy conquest .
甚至 这 最多 谦虚的 , 是 一个 简单的 征服 .

即使是最不起眼的，也很容易征服。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈpent] [aɪ ˈtiː] [wen] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
She will repent it when too late , but the flesh has been too strong for
她 将要 悔改 它 什么时候 也 晚的 , 但 这 肉 有 到过 也 强的 为了
[hɜː(r); hə(r)] .]
her .]
她 .]

她会在为时已晚的时候后悔，但肉体的欲望对她来说太过强大。

- ([rɪˈtʃːn])
188 (return)
- (返回)

188 (返回)

[[ə; eɪ] [niːt] [ænd; ʌnd] [səˈdʒestɪv] [tʌt] [ʊv; əv] [ˈiːstən] [ˈmæənəz] [ænd; ʌnd] [ˈmɒrəlz] .]
[A neat and suggestive touch of Eastern manners and morals .]
[一个 整洁的 和 暗示性的 触碰 的 东 礼仪 和 德 .]

[巧妙地融入了东方礼仪和道德规范。]

- ([rɪˈtʃːn])
189 (return)
- (返回)

189 (返回)

[[ɪn][tekst] " - - , " ɔː(r)] " [mɪn] - - .
[In text " Ghayr Wa'd , " or " Min ghayr Wa'd .
[在 文本 " - - , " 或者 " 敏 - - .

[在文本“Ghayr Wa'd”或“Min ghayr Wa'd”中。

" [ɪt] . [wɪˈðəʊt] [ˈpriːviəs] [əˈɡriːmənt] : [mʌt] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [tekst][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
" Lit . without previous agreement : much used in this text for suddenly , unexpectedly
" 点燃 . 没有 以前的 协议 : 很多 用过的 在 这 文本 为了 突然 , 不料
, [wɪˈðəʊt] [dɪˈzaɪn] .]
, without design .]
, 没有 设计 .]

“字面意思是未经事先约定：在本文中经常用来表示突然的、出乎意料的、无计划的。”

- ([rɪˈtʃːn])
190 (return)
- (返回)

190 (返回)

[[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [riˈmɑːk] [ðə; ði][juːz][ʊv; əv][ðə; ði][ˈæərəbɪk] " - [ˈɑːləkə] " = [hiː; hi] [hʌŋ] ,
[The reader will have remarked the use of the Arabic " ' Alaka " = he hung ,
[这 读者 将要 有 评论 这 使用 的 这 阿拉伯 " - 阿拉卡 " = 他 悬挂 ,

读者可能已经注意到使用了阿拉伯语“Alaka”，意思是“他被吊死了”。

[wɪt] [wɪð] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðə; ði][ləːt] . [pendɪr] .]
which with its branches greatly resembles the Lat . pendere .]
哪个 和 它是 分支 非常 类似 这 纬度 . 彭德雷 .]

它的枝干与拉丁语 pendere 非常相似。

-) [tuː; tə][ðə; ði][pɜːrs] .
Kyúshk) to the Pers .
-) 到 这 人 .

Kyúshk) 到波斯语。

" - " = [æn; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] .]
" Kushk " = an upper chamber .]
" = 一个 上 房间 .]

“Kushk” = 上层房间。

- ([rɪˈtʃːn])
194 (return)
- (返回)

194 (返回)

[[fɔː(r)] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːki:pə(r)] .
[Four including the doorkeeper .
[四 包括 这 门卫 .

[包括门卫在内，共四人。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈkɪdnæpɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
The Darwayshes were suspected of kidnapping , a practice common in the East ,
这 达尔韦什 是 怀疑 的 绑架 , 一个 实践 常见的 在 这 东方 ,
[ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ˈhəʊli] [men] .
especially with holy men .
尤其 和 圣 男人 .

达尔瓦什人被怀疑犯有绑架罪，这种做法在东方很常见，尤其是在圣人中。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][maɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ([vɔːlz] .
I have noticed in my Pilgrimage (vols .
我 有 注意到 在 我的 朝圣 (卷 .

我注意到在我的朝圣之旅（卷）中，

[aɪˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

- ; [θriː] . -) ,
273 ; iii . 327) ,
- ; 三、 . -) ,

273; iii. 327),

[ðæt] [bəʊθ][æt; ət] [mɛkə] [ænd; ænd][æt; ət][əl] - [məˈdiːnə] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ˈbeɪb] [ɑː(r); ə(r)]
that both at Meccah and at Al - Medinah the cheeks of babes are
那 两个都 在 麦加 和 在 阿尔 - 麦地那 这 脸颊 的 宝贝们 是
[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈləʊkəli] [kɔːld] " - " = [θriː] [ˈpærəlel] [gæf] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)]
decorated with the locally called " Masháli " = three parallel gashes drawn by the barber
装饰 和 这 本地 称为 " - " = 三 平行线 伤口 绘制 经过 这 理发师
[wɪð] [ðə; ði][ˈreɪzə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfleʃi] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
with the razor down the fleshy portion of each cheek ,
和 这 剃刀 向下 这 肉质的 部分 的 每个 脸颊 ,

在麦加和麦地那，婴儿的脸颊上都会装饰着当地称为“Masháli”的图案，即理发师用剃刀在每侧脸颊的肉质部分划出三道平行的切口。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] [ˈæŋɡlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ]
from the exterior angles of the eyes almost to the corners of the mouth
从 这 外部的 角度 的 这 眼睛 几乎 到 这 角落 的 这 嘴
.
:
.

从眼角外侧几乎到嘴角。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðɪs] " - " [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['præktɪs] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
According to the citizens this " Tashrīt " is a modern practice distinctly opposed to
根据 到 这 公民 这 " - " 是 一个 现代的 实践 明显地 反对 到
[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [əl] - ['ɪzlɑːm; ɪz'laːm] ;
the doctrine of Al - Islam ;
这 教义 的 阿尔 - 伊斯兰教 ;
据民众称，这种“塔什里特”是一种现代做法，与伊斯兰教义截然相反；

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [tə'tuːɪŋ] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [aɪ'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [frɒm; frəm]
but , like the tattooing of girls , it is intended to save the children from
但 , 喜欢 这 纹身 的 女孩们 , 它 是 故意的 到 节省 这 孩子们 从
['biːɪŋ] ['kæərɪd] [ɒf] ,
being carried off ,
存在 携带 离开 ,
但是，就像给女孩纹身一样，其目的是为了防止孩子们被掳走。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] , [baɪ] ['kɪdnæpɪŋ] ['pɪlgrɪmz] , [ɪ'speʃəli] ['pɜːjənz] .]
for good luck , by kidnapping pilgrims , especially Persians .]
为了 好的 运气 , 经过 绑架 朝圣者 , 尤其 波斯人 .]
为了祈求好运，他们会绑架朝圣者，尤其是波斯人。

- ([rɪ'tɜːn])
195 (return)
- (返回)
195 (返回)

[[ðə; ði][heə(r)] ['biːɪŋ] ['feɪvn] [ɔː(r)] [plʌkt] [ænd; ʌnd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɑːkə] [skɪn] .
[The hair being shaven or plucked and showing the darker skin .
[这 头发 存在 剃光 或者 拨弦 和 显示 这 较暗 皮肤 .
头发被剃掉或拔掉，露出较深的皮肤。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][æk'sɪlə] - [paɪl] , [ˌvelɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['prəʊses] : [siː] [vɒl] .
In the case of the axilla - pile , vellication is the popular process : see vol .
在 这 案件 的 这 腋窝 - 桩 , 抽筋 是 这 受欢迎的 过程 : 看 卷 .
对于腋窝痔疮，绒毛去除术是常用的方法：参见卷。

[ɪks] . - .
ix . 139 .
九 . - .
ix.139.

[ˌjʊərə'piːənz] [huː] [duː; də][nɒt] [ə'dɒpt] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['klenlɪnəs] [ɪn][hɒt] ['kʌntrɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Europeans who do not adopt this essential part of cleanliness in hot countries are
欧洲人 WHO 做 不是 采纳 这 基本的 部分 的 清洁 在 热的 国家 是
[lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ɪm'pjʊə(r)][baɪ] ['mɒzləmz] .]
looked upon as impure by Moslems .]
看起来 之上 作为 不纯 经过 穆斯林 .]
在炎热国家，不养成这种基本清洁习惯的欧洲人会被穆斯林视为不洁。

- ([rɪ'tɜːn])
196 (return)
- (返回)
196 (返回)

[[hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [əˌbriːvi'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] : " [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][ɪz][ə; eɪ] [twɪs] -
[Here a little abbreviation has been found necessary : " of no avail is a twice -
[这里 一个 小的 缩写 有 到过 成立 必要的 : " 的 不 可用 是 一个 两次 -
[təʊld] [teɪl] . "]
told tale . "]
讲述 故事 . "]
[此处需要稍作缩写：“故事讲两遍也无济于事。”]

- ([rɪˈtʃ:n])
197 (return)
- (返回)

197 (返回)

[[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [əˈprəʊtʃ] [ɪn] [ˈiːstən] [teɪlz; ˈteɪliːz][tuː; tə] [ˈwestən] [hɪˈsterɪks] .]
[The nearest approach in Eastern tales to Western hysterics .]
[这 最近的 方法 在 东 故事 到 西 癔症 .]
[东方故事中最接近西方歇斯底里症的描述。]

- ([rɪˈtʃ:n])
198 (return)
- (返回)

198 (返回)

[[ə; eɪ] [tent] - [ˈpɪtʃə(r)] , [ˈbɒdi] [ˈsɜːvənt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
[A tent - pitcher , body servant , etc .]
[一个 帐篷 - 投手 , 身体 仆人 , ETC .
[帐篷搭建者、贴身男仆等]

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[sevn] . [fɔːr] .
vii . 4 .
七 . 4 .

七、4.

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [stɪl] [ˈpɒpjələ(r)][ɪn] [ˈpɜːfə] .]
The word is still popular in Persia .]
这 单词 是 仍然 受欢迎的 在 波斯 .]
这个词在波斯仍然很流行。

- ([rɪˈtʃ:n])
199 (return)
- (返回)

199 (返回)

[[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] [fəˈnɒmɪn(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
[The amount of eating and drinking in this tale is phenomenal ; but ,
[这 数量 的 吃 和 喝 在 这 故事 是 非凡的 ; 但 ,
这个故事中关于饮食的描写数量惊人；但是，

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [ˈæərəʊbz][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] " [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] " [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
I repeat , Arabs enjoy reading of " meat and drink " almost as much as
我 重复 , 阿拉伯人 享受 阅读 的 " 肉 和 喝 " 几乎 作为 很多 作为
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .]
Englishmen .]
英国人 .]
我再说一遍，阿拉伯人喜欢读“肉食和饮酒”类书籍，几乎和英国人一样。

- ([rɪˈtʃ:n])
200 (return)
- (返回)

200 (返回)

[[ˈærəb] [ˈraɪtər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪsˈtɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪn]]
[**Arab writers always insist upon the symptom of rage which distinguishes the felines**]
[阿拉伯 作家 总是 坚持 之上 这 症状 的 愤怒 哪个 区别 这 猫科动物]
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkænaɪnz] ;
[**from the canines** ;]
[从 这 犬科动物 ;]

阿拉伯作家总是强调愤怒这一症状，以此来区分猫科动物和犬科动物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][hæz; hæz][ə; eɪ] [stɪŋ] .]
[**but they do not believe that the end of the tail has a sting .**]
[但 他们 做 不是 相信 那 这 结尾 的 这 尾巴 有 一个 蜚 .]
但他们并不认为尾巴末端有毒刺。

- ([rɪˈtʃːn])
201 (return)
- (返回)
201 (返回)

[[ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈleðə(r)] [wɪtʃ] [ækts] [ɔːlˈtɜːnətli] [prəˈvɪʒ(ə)n][bəʒ][ænd; ənd][ˈteɪb(ə)l] - [klɒθ] .]
[**The circular leather which acts alternately provision bag and table - cloth .**]
[这 圆 皮革 哪个 行为 交替 条款 包 和 桌子 - 布 .]
[圆形皮革，可交替用作食品袋和桌布。

[siː] [vɔːlz] .
See vols .
[看 卷 .]
参见卷。

[aɪ] . - ; [viː] . [eit] ; [eɪtθ] . - , [ænd; ənd][ɪks] . - .]
[**i . 178 ; v . 8 ; viii . 269 , and ix . 141 .**]
[我 . - ; v . 8 ; 八 . - , 和 九 . - .]
我。 178；v.8；八. 269、九。 141.]

- ([rɪˈtʃːn])
202 (return)
- (返回)
202 (返回)

[[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [səˈspektrɪd] [sʌm; səm] [trɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɒn] [tɜːmz]]
[**He refused because he suspected some trick and would not be on terms**]
[他 拒绝 因为 他 怀疑 一些 诡计 和 会 不是 是 在 条款]
[ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] [wɪð] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .]
[**of bread and salt with the stranger .**]
[的 面包 和 盐 和 这 陌生人 .]
他拒绝了，因为他怀疑对方有诡计，不愿与陌生人进行简单的食物交换。

- ([rɪˈtʃːn])
203 (return)
- (返回)
203 (返回)

[[ðə; ði][ˈstɔːri] [kənˈteɪnz] [ˈeksələnt] [məˈtɪəriəl] ,]
[**The story contains excellent material ,**]
[这 故事 包含 出色的 材料 ,]
这个故事素材非常丰富，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][ˈkɒpiə(r)][hæz; hæz] " [skæmp] " [aɪˈtiː][ɪn] [tuː] [ˈkruːʃ(ə)l] [pɔɪnts] ,]
[**but the writer or the copier has " scamped " it in two crucial points ,**]
[但 这 作家 或者 这 复印机 有 " 逃跑 " 它 在 二 至关重要的 积分 ,]
但作者或抄写者在两个关键点上“偷工减料”了，

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] (['naɪt] - .) [ænd; ənd]
the meeting of the bereaved Sultan and his wife (Night ccclxxvii .) and
这 会议 的 这 丧亲者 苏丹 和 他的 妻子 (夜晚 - .) 和
[ðə; ði][fɪ'nɑ:lɪ] [weə(r)] [wi:; wi] [mɪs] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæk] . [ænd; ənd] - .
the finale where we miss the pathetic conclusions of the Mac . and Bresl .
这 终曲 在哪里 我们 错过 这 可怜的 结论 的 这 苹果 . 和 - .

悲痛欲绝的苏丹与他的妻子（夜 ccclxxvii.）的会面，以及我们错过了 Mac. 和 Bresl 的悲惨结局的结局。

[ˈedɪts] .

Edits .
编辑 .

修改。

[ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌrɪd] [de'nu:mā] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] " [kɪŋ]
Also a comparison of this hurried dénouement with the artistic tableau of " King
还 一个 比较 的 这 慌忙 结局 和 这 艺术 画面 的 " 国王
[ˈəʊmə:(r)] [bɪn] [əl] - - ,
Omar bin al - Nu'uman ,
奥马尔 垃圾桶 al - - ,

此外，还可以将这种仓促的结局与“奥马尔·本·努曼国王”的艺术画面进行比较。

" [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['æktəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mʌstə] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls] ,
" **where all the actors are mustered upon the stage before the curtain falls ,**
" 在哪里 全部 这 演员 是 集结 之上 这 阶段 前 这 窗帘 瀑布 ,
"所有演员在幕布落下前都集合在舞台上的地方",

[ˈmeʒəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ðɪs] [em 'es] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] [teksts] ,
measures the difference between this MS . and the printed texts ,
措施 这 不同之处 之间 这 多发性硬化症 . 和 这 打印 文本 ,
衡量这份手稿与印刷文本之间的差异，

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .]
showing the superior polish and finish of the latter .]
显示 这 优越的 抛光 和 结束 的 这 后者 .]
展现了后者更胜一筹的抛光和表面处理工艺。

- ([rɪ'tɜ:n])
204 (return)
- (返回)

204（返回）

[[vɒl] . [θri:] . [pi: 'pi:] .
[**Vol . iii . pp .**
[沃尔 . 三、 . pp .

[第 3 卷，第 1 页]

- - - , [weə(r)] [aɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][lɑ:st] ['stɔ:ri] .
386 - 97 , where it follows immediately the last story .
- - - , 在哪里 它 跟随 立即地 这 最后的 故事 .
386-97，紧接着上一个故事。

[skɒt] (['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ævə'ɪfəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Scott (Story of the Avaricious Cauzee and his Wife ,
斯科特 (故事 的 这 贪婪 考兹 和 他的 妻子 ,
斯科特（贪婪的考齐和他妻子的故事）

[ˈsɪksθ] . -) [hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] [aɪ 'ti:][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
vi . 112) has translated it after his own fashion ,
六 . -) 有 翻译 它 后 他的 自己的 时尚 ,
vi. 112) 以他自己的方式翻译了它，

[ɪkˈsaɪzɪŋ] [hɑ:fɪ][ænd; ənd] [səˈplaɪɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ；
excising half and supplying it out of his own invention ；
切除 一半 和 供应 它 出去 的 他的 自己的 发明 ；

切除一半，并用他自己的发明来补充；

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [su:t][ɪn][ðə; ði] [ɪsˈtwɑ:r] [diːju:] [ˈkɑ:di] [ˈævər] [et][di:] [ˈes.eɪ] [fem] ，
and Gauttier has followed suit in the Histoire du Cadi avare et de sa Femme ，
和 - 有 随后 套装 在 这 组织 杜 卡迪 有意识 等 德 萨 女性 ，
[ˈsɪksθ] . - .]
vi . 254 .]
六 . - .]

戈蒂埃在《Histoire du Cadi avare et de sa Femme》中也效仿了这一做法。 254.]

- ([rɪˈtɜ:n])
205 (return)
- (返回)

205 (返回)

[- [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)] [æ.rə.biˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [ˈtrɪpəlɪs] ([hɒd] .
[Tarábulus and Atrábulus are Arabisations of Tripolis (hod .
[- 和 - 是 阿拉伯化 的 的黎波里 (霍德 .

[Tarábulus 和 Atrábulus 是 Tripolis (hod.

[ˈtrɪpəli]) [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [pɔ:t] - [taʊn] [nɔ:θ] [ɒv; əv] - ； [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] - ，
Tripoli) the well - known port - town north of Bayrút ; founded by the Phnicians ，
硅藻土) 这 出色地 - 已知 港口 - 镇 北 的 - ； 创立 经过 这 - ，
[rəʊz][tuː; tə] [feɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] - ，
rose to fame under the Seleucidæ ，
玫瑰 到 名声 在下面 这 - ，

的黎波里）是拜鲁特以北著名的港口城市；由腓尼基人建立，在塞琉古王朝时期声名鹊起，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈsplendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈrəʊmənz] .
and was made splendid by the Romans .
和 曾是 制成 灿烂 经过 这 罗马书 .

并经罗马人加以完善，变得辉煌灿烂。

[si:] - " - ， " [pi:] . - .]
See Socin's " Bædeker , " p . 509 .]
看 - " - ， " p . - .]

参见索辛的《贝德克尔》，第 509 页。

- ([rɪˈtɜ:n])
206 (return)
- (返回)

206 (返回)

[[ai] . [i:] . [ðə; ði] - [kɔ:t] - [haʊs]]
[i . e . the Kazi's court - house]
[我 . e . 这 - 法庭 - 房子]

[即卡齐的法庭]

- ([rɪˈtɜ:n])
207 (return)
- (返回)

207 (返回)

[[ˈæ.rəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - ([hɑːd] [bred] " (-) .]
" **Buksumah** " = " **hard bread** " (**Americanicè**) .]
" = " 难的 面包 " (-) .]
"Buksumah" = "hard bread (Americanicè).]

- ([rɪˈtʃ:n])
208 (return)
- (返回)
208 (返回)

[[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯] .
[阿拉伯语。

" - [juɐmˈɛm] - .
" **Sufrah umm jalájl** .
" - 嗯 - .
"Sufrah umm jalájl.

" [lɪt] . [æɳ; əɳ] [ˈiːtɪŋ] - [klɒθ] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [belz] , [laɪk] [ðəʊz] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] ,
" **Lit** . **an eating - cloth with little bells , like those hung to a camel ,** ,
" 点燃 . 一个 吃 - 布 和 小的 铃铛 , 喜欢 那些 悬挂 到 一个 骆驼 ,
“字面意思是：一种带有小铃铛的餐巾，就像挂在骆驼身上的那种铃铛一样。”

[ɔː(r)][ˈmet(ə)l] [pleɪts] [æz; əz][pɒn][ðə; ðɪ][rɪm][pɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtæmbəˈriːn] .]
or metal plates as on the rim of a tambourine .]
或者 金属 盘子 作为 在 这 轮缘 的 一个 铃鼓 .]
或者像铃鼓边缘的金属片。

- ([rɪˈtʃ:n])
209 (return)
- (返回)
209 (返回)

[[ðə; ðɪ] [ˈkɔrsɪ] [hɪə(r)] = [ðə; ðɪ] [stuːl] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] " - " [ɔː(r)] [treɪ] [pɒv; əv] [tɪnd] [ˈkɒpə(r)] [ɪz]
[**The Kursi here = the stool upon which the " Síníyah " or tray of tinned copper is**
[这 库尔西 这里 = 这 凳子 之上 哪个 这 " - " 或者 托盘 的 罐装 铜 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,
[这里的 Kursi 指的是放置“Síníyah”(锡铜托盘) 的凳子，

[ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] .
the former serving as a table .
这 以前的 服务 作为 一个 桌子 .
前者用作桌子。

[ðɪːz] [stˈuːlz] , [sʌm; səm] - [ˈɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd][pɒv; əv] [wɒd] [ɪnˈleɪd] [wɪð] [bəʊn] , [ˈtɔːtəs] - [ʃel]
These stools , some 15 inches high and of wood inlaid with bone , tortoise - shell
这些 凳子 , 一些 - 英寸 高的 和 的 木头 镶嵌 和 骨 , 龟 - 壳
[ɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] - [pɒv; əv] - [pɜːl] ,
or mother - of - pearl ,
或者 母亲 - 的 - 珍珠 ,
这些凳子高约15英寸，由木头制成，并镶嵌有骨头、玳瑁或珍珠母贝。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈkɒmən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [weə(r)] [wʌn][ˈbɒf(ə)n] [siːz] [ˈtʃɪldrən] [ˈjuːzɪŋ][ðəm; ðəm][æz; əz] [siːts] .
are now common in England , where one often sees children using them as seats .
是 现在 常见的 在 英格兰 , 在哪里 一 经常 看到 孩子们 使用 他们 作为 座位 .
现在在英国很常见，经常可以看到孩子们把它们当作椅子。

[ðə; ði] [tu:] (['kʊrsi] [ænd; ənd] -) [kəm'pəʊz] [ðə; ði] - ,
The two (Kursi and Síniyah) compose the Sufrah ,
这 二 (库尔西 和 -) 撰写 这 - ,
两者 (Kursi 和 Síniyah) 构成了 Sufrah ,
[wen] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
when the word is used in the sense of our " dinner - table .
什么时候 这 单词 是 用过的 在 这 感觉 的 我们的 " 晚餐 - 桌子 .
当这个词用来指代我们的“餐桌”时。

" [leɪn] ([em] . [i:] . [tʃæpt] .
" **Lane (M . E . chapt .**
" 车道 (M . E . 章节 .
“莱恩 (ME 章节。
[vi:] .)
v .)
v .)

五)
[gɪvz] [æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊθ]['ɑ:tɪk(ə)lz] .]
gives an illustration of both articles .]
给予 一个 插图 的 两个都 文章 .]
举例说明了这两篇文章的内容。

- ([rɪ'tɜ:n])
210 (return)
- (返回)
210 (返回)

['æɾəb] .
[**Arab .**
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - , " [ə; eɪ][pɑ:m] - [frɒnd] [stript] [ɒv; əv][ɪts] [li:vz] ([sʌplɪ'mentəl] , [vɒl] .
" **Jarídah , " a palm - frond stripped of its leaves (Supplemental , vol .**
" - , " 一个 棕榈 - 叶状体 脱衣舞 的 它是 树叶 (补充 , 卷 .
“Jarídah”，一片剥去叶子的棕榈叶（补充，卷。
[aɪ] . -) ; [hens] [ðə; ði] " - " [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒævln] ; [si:] [vɒl] .
i . 264) ; hence the " Jaríd " used as a javelin ; see vol .
我 . -) ; 因此 这 " - " 用过的 作为 一个 标枪 ; 看 卷 .
i. 264)；因此，“Jaríd”被用作标枪；参见卷。

['sɪksθ] . - .]
vi . 263 .]
六 . - .]
vi. 263.]

- ([rɪ'tɜ:n])
211 (return)
- (返回)
211 (返回)

[[æn; ən] ['ɪdʒɪpʃn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɪriən] ['haʊswaɪf] [wɪl] [meɪk] ['twenti] ['dɪʃɪz] [aʊt][ɒv; əv] [rəʊst] [læm] ,
[**An Egyptian or a Syrian housewife will make twenty dishes out of roast lamb ,**
[一个 埃及人 或者 一个 叙利亚 家庭主妇 将要 制作 二十 菜肴 出去 的 烤 羊肉 ,
一位埃及或叙利亚的家庭主妇可以用烤羊肉做出二十道菜，
['həʊlli] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] " [gʊd] [pleɪn] [kʊk] " [ɒv; əv] [greɪt] [ɔ:(r)]['greɪtə(r)] ['brɪt(ə)n] ,
wholly unlike the " good plain cook " of Great or Greater Britain ,
完全 与此不同 这 " 好的 清楚的 厨师 " 的 伟大的 或者 更大的 英国 ,
与英国或大不列颠的“优秀普通厨师”截然不同，

[hu:] [li:vz] [ðə; ði] ['stʌmək] [tu;; tə][du;; də][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ]
who leaves the stomach to do all the work of digestion in which she
WHO 树叶 这 胃 到 做 全部 这 工作 的 消化 在 哪个 她
[ɔ:t] [tu;; tə][bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ə'sɪst] .]
ought to but does not assist .]
应该 到 但 做 不是 协助 .]

她让胃独自承担所有消化工作，而她本应如此，却不去帮忙。

- ([rɪ'tɜ:n])
212 (return)
- (返回)

212 (返回)

[[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] " - " [ɔ:(r)] " - , " [ə; eɪ] [dɪ] [pɪ'kju:lɪə(r)][tu;; tə][ɪ'dʒɪpt] ;
[A plate of " Baysár " or " Faysár , " a dish peculiar to Egypt ;
[一个 盘子 的 " - " 或者 " - , " 一个 盘子 奇特 到 埃及 ;
一盘“拜萨尔”或“法萨尔”，这是埃及特有的菜肴；

[bi:nz] ['si:z(ə)nd] [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd][dʒen(ə)rəli] ['i:t(ə)n] [wɪð] [mi:t] .
beans seasoned with milk and honey and generally eaten with meat .
豆子 经验丰富的 和 牛奶 和 蜂蜜 和 一般来说 吃 和 肉 .
用牛奶和蜂蜜调味的豆子，通常与肉类一起食用。

[si:] ['mɪstə(r)] . [gai] [ləstreɪndʒɪz] " [əl] - - , " [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['sɪrɪə] , [pi:] . - ;
See Mr . Guy Lestrangle's " Al - Mukaddasi , " Description of Syria , p . 80 ;
看 先生 . 盖伊 莱斯特兰奇的 " 阿尔 - - , " 描述 的 叙利亚 , p . - ;
参见盖伊·莱斯特兰奇先生的《穆卡达西》，《叙利亚描述》，第 80 页；

[æn; ən] [ɔ:θə(r)] [hu:] [rəʊt] [sɜ:r] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - .
an author who wrote cir . A . H . 986 .
一个 作者 WHO 写道 循环 . 一个 . H . - .
一位大约在公元986年（伊斯兰历986年）写作的作者。

[skɒt] (['sɪksθ] . -) [hæz; həz] " [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪ] [kɔ:ld] - ,
Scott (vi . 119) has " A savoury dish called byssarut ,
斯科特 (六 . -) 有 " 一个 咸味的 盘子 称为 - ,
Scott (vi. 119) 写道：“一道名为byssarut的美味菜肴，

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pa:tʃt] [bi:nz] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [sɔ:lt] [mi:t] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['veəriəs]
which is composed of parched beans and pounded salt meat , mixed up with various
哪个 是 由 的 干渴 豆子 和 猛击 盐 肉 , 混合 向上 和 各种各样的
[si:dz] ,
seeds ,
种子 ,
它由炒豆、捣碎的咸肉和各种种子混合而成。

[ʌnjənz] [ænd; ənd] ['gɑ:lɪk] .
onions and garlic .
洋葱 和 蒜 .

洋葱和大蒜。

" - (['sɪksθ] . -) ['keəfəli] [ə'vɔɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ʼæɾəbɪk] [neɪm] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:z] [ɪn][ə; eɪ]
" Gauttier (vi . 261) carefully avoids giving the Arabic name , which occurs in a
" - (六 . -) 小心 避免 给予 这 阿拉伯 姓名 , 哪个 发生 在 一个
[sʼʌbsɪkwənt] [teɪl] ([naɪts] - .)
subsequent tale (Nights cdxliv .)
随后的 故事 (夜晚 - .)

“戈蒂埃（《一千零一夜》第六卷第261页）小心翼翼地避免给出阿拉伯语名称，该名称出现在后面的故事中（《一千零一夜》第144章）。

[wen] [ə; eɪ] [ˈlæksətɪv] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .]
when a laxative is required .]
什么时候 一个 泻药 是 必需的 .]

需要服用泻药时。

- ([rɪˈtʃ:n])
213 (return)
- (返回)

213 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [ɪt] .
" **Mulúkhíyah náshiyah** , " **lit** .
" - , " 点燃 .

“Mulúkhíyah náshiyah”，字面意思是“Mulúkhíyah náshiyah”。

[næn]
nan
楠

nan

- [ðæt] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvedʒtəb(ə)l] , [ðə; ði][ˈmælvə] [ɛˈskjʊləntə] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒiːˈɑːr] .
Mulúkhíya that favourite vegetable , the malva esculenta is derived from the Gr .
- 那 最喜欢的 蔬菜 , 这 锦葵 食用植物 是 衍生的 从 这 gr .
- ? ? ? ?
μα ? ? ? ?
- ? ? ? ?

Mulúkhíya，这种最受欢迎的蔬菜，malva esculenta，源自希腊语 μα????

([ˈɔːlsəʊ] [ˈrɪt(ə)n] - ? ? ? ? ?) [frɒm; frəm] - ? ? [es ˈes] ?
(also written μ ? ? ? ? ?) from μα ? ? ss ?
(还 书面 - ? ? ? ? ?) 从 - ? ? ss ?

(也写作 μ?????) 来自 μα?? ss?

[næn]
nan
楠

nan

[ɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈæθənz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʊərə] [ˈklaːsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ˈiːdʒɪpt][aɪ ˈtiː][ɪz]
In ancient Athens it was the food of the poorer classes and in Egypt it is
在 古老的 雅典 它 曾是 这 食物 的 这 贫穷 课程 和 在 埃及 它 是
[iːt(ə)n][baɪ][ɔːl] ,
eaten by all ,
吃 经过 全部 ,

在古雅典，它是贫苦阶层的食物；而在埃及，它是全民食用的食物。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈspɪnɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈsɒrəl] .]
taking the place of our spinach and sorrel .]
采取 这 地方 的 我们的 菠菜 和 酢浆草 .]

取代了我们的菠菜和酸模。

- ([rɪˈtʃ:n])
214 (return)
- (返回)

214 (返回)

[ˈʔærəb] . [Arab . [阿拉伯 .	
[阿拉伯语。	
" [ˈkɑːlɑːk] " = [lɪt] . " Kalak " = lit . " 卡拉克 " = 点燃 .	
“Kalak” = 字面意思。	
" [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , " " agitation , " " 搅动 , " " 煽动,"	
" [dɪsˈkwaiˌtjuːd] " [ænd; ɐnd][hɪə(r)] [juːst] [æz; əz] [sɪn] . [wɪð] " - , " [ə; eɪ] [truː] [ˈkɒlɪk] .] " disquietude " and here used as syn . with " Kúlanj , " a true colic .] " 不安 " 和 这里 用过的 作为 同步 . 和 " - , " 一个 真的 绞痛 .] “不安”，此处用作“Kúlanj”(真正的绞痛) 的同义词。	
- ([rɪˈtʒːn]) 215 (return) - (返回)	
215 (返回)	
[ˈʔærəb] . [Arab . [阿拉伯 .	
[阿拉伯语。	
" - , " [frɒm; frəm] " - , " = [ˈbiːɪŋ] [ˈædlɪd] ([æn; ən] [eg]) .] " Mazarát , " from " Mazr , " = being addled (an egg) .] " - , " 从 " - , " = 存在 糊涂的 (一个 蛋) .] “Mazarát”源自“Mazr”，意为“迷糊（鸡蛋）”。	
- ([rɪˈtʒːn]) 216 (return) - (返回)	
216 (返回)	
[[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmæsɑːʒ] , [Here is an allusion to the " Massage , [这里 是 一个 典故 到 这 " 按摩 , [这里暗指“按摩”，	
" [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hæz; həz] [əˈsjuːmd] [θruːˈaʊt] [ˈʃʊərəp] [ɔːl][ðə; ði] [prɪˈtenʃən] [ɒv; əv] " which in these days has assumed throughout Europe all the pretensions of " 哪个 在 这些 天 有 假定 自始至终 欧洲 全部 这 虚荣心 的 [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈmedɪk(ə)] [ˈtriːtmənt] . scientific medical treatment . 科学 医疗的 治疗 . “如今，它在整个欧洲都占据了科学医疗治疗的所有地位。”	
[ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [ˈniːdləsli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʔærəb] . The word has been needlessly derived from the Arab . 这 单词 有 到过 不必要的 衍生的 从 这 阿拉伯 . 这个词完全是无谓地从阿拉伯语中衍生出来的。	

" - " = [ˈrʌbɪŋ] , [niːdɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dʒiːˈɑːr] . [ˈsɪnənɪm] - ? [es ˈes] ?
" **Mas'h** " = **rubbing** , **kneading** ; **but** **we** **have** **the** **Gr** . **synonym** **μ** ? **ss** ?
" - " = 擦 , 揉捏 ; 但 我们 有 这 gr : 代名词 - ? ss ?
[ænd; ʌnd][ðə; ði][lɑːt] . - .
and **the** **Lat** . **Massare** .
和 这 纬度 : - .
"Mas'h" = 摩擦，揉捏；但我们有希腊语同义词 μ? ss? 和拉丁语 Massare。

[ðə; ði][tekst] [diˈskraɪbz] [tʃaɪld] - [bed] [ˈkʌstəmz] [əˈmʌŋst] [ˈmʊzləm] [ˈwɪmɪn] ,
The text describes child - bed customs amongst Moslem women ,
这 文本 描述 孩子 - 床 海关 在 穆斯林 女性 ,
本文描述了穆斯林妇女的产褥期习俗，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][ˈriːəlɪzəm][ɒv; əv][em] . [ˈzʊlələz]
and **the** **delivery** **of** **the** **Kazi** **has** **all** **the** **realism** **of** **M** . **Zola's**
和 这 送货 的 这 卡齐 有 全部 这 现实主义 的 M : 佐拉的
[əˈkuːʃməːŋ] [ɪn][lɑː][ʒwaː][diː] [vɪvʊ] .]
accouchement **in** **La** **Joie** **de** **Vivre** .]
分娩 在 拉 乔伊 德 生活 :]
卡齐的降生毫无真实感可言，就像左拉在《生活的乐趣》中描写分娩一样。

- ([rɪˈtʃːn])
217 (return)
- (返回)
217 (返回)

[ˈæɹəb] .
[**Arab** :
[阿拉伯 :
[阿拉伯语。

" - " = [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kraːft] , [ˈbɪldəz] - [treɪd] .]
" **Fa'álah** " = **the** **building** **craft** , **builders** ' **trade** .]
" - " = 这 建筑 工艺 , 建筑商 - 贸易 :]
"Fa'álah" = 建筑工艺，建筑工人的行业。

- ([rɪˈtʃːn])
218 (return)
- (返回)
218 (返回)

[[ɪn][tekst] " - , " [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənɪrɪz] .
[**In text** " **Kawwárah** , " **which is not found in the dictionaries** .
[在 文本 " - , " 哪个 是 不是 成立 在 这 字典 :
[文本中“Kawwárah”一词在字典中找不到。

" - " = [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **Kuwárah** " = **that** **which** **is** **cut** **off** **from** **the** **side** **of** **a** **thing** , **etc** .
" - " = 那 哪个 是 切 离开 从 这 边 的 一个 事物 , ETC :
"Kuwárah" = 从某物侧面切下来的东西，等等。

[maɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ɪz] [ˈhəʊlli] [ˈtentətɪv] : [pəˈhæps] - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈerə(r)][fɔː(r); fə(r)]
My translation is wholly tentative : perhaps **Kawwára** **may** **be** **a** **copyist's** **error** **for**
我的 翻译 是 完全 暂定的 : 也许 - 可能 是 一个 - 错误 为了
" - " = [vʌlg] .
" **Kazázah** " = **vulg** .
" - " = 粗俗 :
我的翻译完全是暂定的：也许 Kawwára 是抄写员的错误，应该是“Kazázah”= vulgo。

[ə; eɪ] ([flɑːsk][ɒv; əv]) [glɑːs] .]
a (flask of) glass .]
一个 (烧瓶 的) 玻璃 :]
一瓶玻璃。

- ([rɪˈtʃ:n])
219 (return)
- (返回)

219 (返回)

[[ðə; ði] " [kæznə] , " = [ˈtreʒəri] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] " - " = - [piˈæstə(r)] ,
[**The " Khaznah** , " = **treasury** , **is a thousand " Kís " = 500 piastres** ,
[这 " 卡兹纳 , " = 财政部 , 是 一个 千 " - " = - 皮亚斯特 ,
“卡兹尼”= 国库，是一千“基斯”= 500 皮亚斯特，

[ɔ:(r)] £5 [æt; ət][pɑ:(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌreprɪˈzents] £5 , - , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrɪpəli] [ɪn]
or £5 at par ; and thus represents £5 , 000 , a large sum for Tripoli in
或者 £5 在 帕 ; 和 因此 代表 £5 , - , 一个 大的 和 为了 硅藻土 在
[ðəʊz] [deɪz] .]
those days .]
那些 天 .]

或按面值计算为 5 英镑；因此相当于 5000 英镑，这在当时的黎波里是一笔巨款。

- ([rɪˈtʃ:n])
220 (return)
- (返回)

220 (返回)

[[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜ:z] [ɪn] [ðæt] [pəˈθetɪk] [teɪl] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] [neɪm] " [haʊ] [ˈɑ:bu:] [əl] -
[**The same incident occurs in that pathetic tale with an ill name " How Abu al -**
[这 相同的 事件 发生 在 那 可怜的 故事 和 一个 患病的 姓名 " 如何 阿布 al -
[ha:ˈsa:n] [breɪk] [wɪnd] ,
Hasan brake Wind ,
哈桑 制动 风 ,

同样的事情也发生在那个名字不好听的悲惨故事《阿布·哈桑如何折断风》中，

" [vɒl] .
" **vol** .
" 卷 .

“卷

[vi:] . - .]
v . 135 .]
v . - .]

第 135 节。

- ([rɪˈtʃ:n])
221 (return)
- (返回)

221 (返回)

[[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [ˈklerɪkl] [ˈerə(r)] (?) [fɔ:(r); fə(r)] " - " = [ˈdraɪvɪŋ] ([æz; əz] [wɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz]) ;
" **Karkabah** , " **clerical error (?) for " Karkarah " = driving (as wind the clouds) ;**
" - , " 文员 错误 (?) 为了 " - " = 驾驶 (作为 风 这 云) ;
“Karkabah,”笔误（？）应为“Karkarah”=驱动（如风吹云）；

[ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ˈbəʊəlz] .
rumbling of wind in bowels .
隆隆声 的 风 在 肠道 .

肠胃里传来肠鸣声。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [həʊldz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːmd] [baɪ] [əˈdɪl(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] " [keɪ] ,
Dr . Steingass holds that it is formed by addition of a second " K ,
博士 . - 持有 那 它 是 形成 经过 添加 的 一个 第二 " K ;

斯坦加斯博士认为它是由第二个“K”的添加形成的，

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] " [kɑːrb] , " [wʌn][ɒv; əv] [huːz] [ˈmɪnɪŋz] [ɪz] : " [tuː; tə] [ɪnˈfleɪt] [ðə; ði] [ˈstʌmək] .
" from the root " Karb , " one of whose meanings is : " to inflate the stomach .
" 从 这 根 " 卡布 , " 一 的 谁 含义 是 : " 到 膨胀 这 胃 .
"]
"]
"]

“源自词根“Karb”，其含义之一是：“使胃膨胀”。

- ([rɪˈtʃːn])
222 (return)
- (返回)

222（返回）

[[fɔː(r); fə(r)] [əmjuː] - - = [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] - [ˈæmruː] , [səʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈnəʊnst] " - [ɑːmər]
[For Ummu ' Amrin = mother of ' Amru , so written and pronounced " ' Amr
[为了 乌姆 - - = 母亲 的 - 阿姆鲁 , 所以 书面 和 发音 " - 阿摩尔
,
:
,

[对于 Ummu 'Amrin = 'Amru 的母亲，这样写和发音为“Amr，

" [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [neɪm] , [siː] [vɒl] .
" a fancy name , see vol .
" 一个 想要 姓名 , 看 卷 .

“一个花哨的名字，参见卷。

[viː] . - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlmaːstə(r)] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] " [dʒəʊ][ˈmɪlə(r)] .
v : 118 , for the Tale of the Schoolmaster , a well - known " Joe Miller .
v . - , 为了 这 故事 的 这 校长 , 一个 出色地 - 已知 " 乔 磨坊主 .
第 118 章，《学校老师的故事》，一位著名的“乔·米勒”。

" [[əmjuː] - - , [laɪk] [əmjuː] - - , [ɪz][ə; eɪ] [slæŋ] [tʃːm] [fɔː(r); fə(r)] " [haɪˈiːnə] .
" [Ummu ' Amrin , like Ummu ' Ámirin , is a slang term for " hyena .
" [乌姆 - - , 喜欢 乌姆 - - , 是 一个 俚语 学期 为了 " 鬣狗 .

“[Ummu 'Amrin，和 Ummu 'Ámirin 一样，是“鬣狗”的俚语。

" [hens] , [ɪf] [æs] [ænd; ənd][,juɛmˈɛm][ɑːmər] [went] [ɒf] [təˈgeðə(r)] ,
" Hence , if Ass and Umm Amr went off together ,
" 因此 , 如果 屁股 和 嗯 阿摩尔 去 离开 一起 ,

因此，如果阿斯和乌姆·阿摩尔一起离开，

[,aɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [keɪm] [bæk] .
it is more than likely that neither came back .
它 是 更多的 比 可能 那 两者都不 来了 后退 .

他们很可能都没回来。

[es ˈtiː] .]]
St .]]
英石 .]]

英石。]]

- ([rɪˈtʃːn])
223 (return)
- (返回)

223（返回）

[[ə; eɪ] [slæn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
[**A slang name for Death** .
[一个 俚语 姓名 为了 死亡] .

[死神的俚语名称。

" - " [hæz; həz] ['veəriəs] [sɪgz] .
" **Kash'am** " **has various sigs** .
" - " 有 各种各样的 签名] .

“Kash'am”有多种签名。

[jɪː es 'piː] .
esp :
特别] .

尤其是

[ðə; ði][ˈlaɪən] , [hens] - [əl] - ['færəs] ([ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz]) ,
the lion , hence Rabí'at al - Faras (of the horses) ,
这 狮子 , 因此 - al - 法拉斯 (的 这 马匹) ,

狮子，因此是马的拉比阿特·法拉斯（Rabí'at al-Faras），

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [əl] - - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɜː(r)][diː]
one of the four sons of Nizár was surnamed Al - Kash'am from his cur de
一 的 这 四 儿子们 的 - 曾是 姓氏 阿尔 - - 从 他的 库尔 德
[ˈlaɪən] ([əl] - - [θriː] . -) .
lion (Al - Mas'udi iii . 238) .
狮子 (阿尔 - - 三、 . -) .

尼扎尔四个儿子之一因其狮子而得名阿尔-卡沙姆（Al-Kash'am）（Al-Mas'udi iii. 238）。

[əˈnʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtɪŋ] [laɪf][ɪz] - - = ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] ,
Another pleasant term for departing life is Abú Yáhyá = Father of John ,
其他 令人愉快的 学期 为了 离开 生活 是 - - = 父亲 的 约翰 ,

另一个表示离世的悦耳说法是 Abú Yáhyá = 约翰之父，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [miːnz] " [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] " [frɒm; frəm] [haɪ] ? [deθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] : [hens] " **which also means " The Living " from Hayy ? Death being the lord of all : hence "**
哪个 还 方法 " 这 活的 " 从 干草 ? 死亡 存在 这 主 的 全部 : 因此 "
- " [lɪt] .
Yamút " lit .
- " 点燃] .

“Yamút”一词也指“生者”，源自Hayy? 死亡是万物之主：因此有“Yamút”字面意思。

[næn]
nan
楠

nan

- [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][haɪ'iːnə] , [ænd; ænd][,juɛm'ɛm] - [ɪz] [sɪn] .
Kash'am is also a hyena , and Umm Kash'am is syn .
- 是 还 一个 鬣狗 , 和 嗯 - 是 同步] .

Kash'am 也是鬣狗，Umm Kash'am 是它的同义词。

[wɪð] [,juɛm'ɛm] - - ([vɒl]) .
with Umm ' Ámir (vol .
和 嗯 - - (卷] .

与 Umm Ámir（卷）

[aɪ] . -) .
i . 43) .
我 . -) .

i. 43)。

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ðɪːz] " - " [fɔː(r); fə(r)]
It was considered a point of good breeding to use these " Kunyah " for
它 曾是 经过考虑的 一个 观点 的 好的 选育 到 使用 这些 " - " 为了
[ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈveəriŋ] [spiːtʃ] ([siː] [əl] - [hɑːˈrɪriː][æs] . [ˌeks,ɑɪˈeks] .) .
the purpose of varying speech (see al - Hariri Ass . xix .) .
这 目的 的 变化 演讲 (看 al - 哈里里 屁股 . 十九 .) .
使用这些“尊称”来改变说话方式被认为是良好教养的表现（参见哈里里语第十九章）。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst] = [ˈmiːnɪŋ] [went] [tuː; tə] [hel] ,
The phrase in the text = meaning went to hell ,
这 短语 在 这 文本 = 意义 去 到 地狱 ,
文本中的短语意思是“下地狱了”,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] [wɒz; wəz] [fɜːst] [juːst] [baɪ] [zuːher] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [səˈspendɪd] [ˈpoʊəts] .
as a proverb was first used by Zuhayr , one of the " Suspended Poets .
作为 一个 谚语 曾是 第一的 用过的 经过 祖海尔 , 一 的 这 " 暂停 诗人 .
谚语最早由“被悬置的诗人”之一的祖海尔使用。

" [ˌjuɛmˈɛm] - [wɒz; wəz][ðə; ði][piː] . [en] . [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈkæm(ə)] [wɪtʃ] , [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
" Umm Kash'am was the P . N . of a runaway camel which , passing by a
" 嗯 - 曾是 这 P . N . 的 一个 逃跑 骆驼 哪个 , 通过 经过 一个
[lɑːdʒ] [ˈfaɪə(r)] ,
large fire ,
大的 火 ,
“Umm Kash'am 是一头逃跑骆驼的 PN，它经过一场大火时，

[ʃaɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪts] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsæd(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .
shied and flung its riding saddle into the flames .
躲闪 和 扔 它是 骑术 鞍 进入 这 火焰 .
它受惊后，将马鞍扔进了火里。

[səʊ][ɪn] [əl] - - " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] " ([piː] . -) ,
So in Al - Siyúti's " History of the Caliphs " (p . 447) ,
所以 在 阿尔 - - " 历史 的 这 哈里发们 " (p . -) ,
所以在阿尔-西尤提的《哈里发史》(第447页) 中，

[ðə; ði][tekst][hæz; hæz] " [ænd; ənd][ˈmɑːləːk] [ʃɑː] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈsæd(ə)] [wɒz; wəz] [θrəʊn]
the text has " And Malak Shah went to where her saddle was thrown
这 文本 有 " 和 马拉卡 沙阿 去 到 在哪里 她 鞍 曾是 抛掷
[baɪ][ˌjuɛmˈɛm] - ,
by Umm Kash'am ,
经过 嗯 - ,
原文写道：“玛拉卡·沙阿走到乌姆·卡什姆扔下她马鞍的地方，

" [wɪtʃ] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈdʒæərɪt] [ˈrendəz] " [dɪˈpɑːtɪd] [tuː; tə] [hel] - [ˈfaɪə(r)] . "]
" which Major Jarrett renders " departed to hell - fire . "]
" 哪个 主要的 贾勒特 渲染 " 已离开 到 地狱 - 火 . "]
贾勒特少校将其译为“下地狱”。

- ([rɪˈtɜːn])
224 (return)
- (返回)

224 (返回)

[[ˈskaːts] " [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtə(r)][ænd; ənd] , " [ˈsɪksθ] . - : - ,
[Scott's " Story of the Bhang - eater and Cauzee , " vi . 126 : Gauttier ,
[斯科特的 " 故事 的 这 大麻 - 食客 和 考兹 , " 六 . - : - ,
[斯科特的《吸食大麻者和考齐的故事》，第六卷，第126页：戈蒂埃，

[ɪsˈtwɑːr] [diːˈjuː] [priˈnɜːr] - [et][diːˈjuː][ˈkɑːdi] , [ˈsɪksθ] . - .]
Histoire du Preneur d'Opium et du Cadi , vi . 268 .]
组织 杜 创业者 - 等 杜 卡迪 , 六 . - .]
Histoire du Preneur d'Opium et du Cadi, vi. 268.]

- ([rɪˈtʃ:n])
225 (return)
- (返回)

225 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" - " = [lɪt] .
" **Lawwaha** " = **lit** .
" - " = 点燃 .

“Lawwaha” = 字面意思。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [klɪə(r)] .]
pointing out , making clear .]
指向 出去 , 制作 清除 .]

指出，阐明。

- ([rɪˈtʃ:n])
226 (return)
- (返回)

226 (返回)

[[tekst] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] , " [bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [ɪn][hɪz; ɪz] " - " = [θrəʊt] ,
[**Text** " **in** **his** **belly** , " **but** **afterwards** **in** **his** " **Halkah** " = **throat** ,

[文本 " 在 他的 腹部 , " 但 然后 在 他的 " - " = 喉 ,

[文本“在他的肚子里”，但后来在他的“哈尔卡”=喉咙里，

[ˈθrɒtl] , [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ˈbetə(r)] [sens] .]
throttle , which gives better sense .]
风门 , 哪个 给予 更好的 感觉 .]

油门控制，这能带来更好的感觉。

- ([rɪˈtʃ:n])
227 (return)
- (返回)

227 (返回)

[[ɪn][tekst] " - " [frɒm; frəm] { [ruːt] } " - " = [ˈspɔɪlɪŋ] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .]
[**In text** " **Háyishah** " **from** **{ rooh }** " **Haysh** " = **spoiling** , **etc** .]
[在 文本 " - " 从 { 根 } " - " = 破坏 , ETC .]

[文本中“Háyishah”源自{词根}“Haysh”= 破坏等。]

- ([rɪˈtʃ:n])
228 (return)
- (返回)

228 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" - ！
" **Yauh** ！
" - ！

“呀！ ”

" [siː] [vɑːlz] .
" **See vols** .
" 看 卷 .

参见卷。

[,aɪˈaɪ] . - - ; [ˈsɪksθ] . - - .]
[**ii** . **321** ; **vi** . **235** .]
[二、 . - - ; 六 . - - .]

ii. 321；vi. 235。]

- ([rɪˈtʃːn])
[**229 (return)**]
- (返回)

229 (返回)

[[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯]

[阿拉伯语。

" - - " ([prəʊn] .
[**Yá Jad'án** " (**pron** .
[- - " (发音]

"Yá Jad'án" (pron.

" - - ") [mɔː(r)][dʒen] .
[**Gád'án** ") **more gen** .
[- - ") 更多的 基因]

"Gád'án") 更多 gen。

" - - - " = [məʊn] [breɪv] ！]
[**Yá Jad'a** " = **mon brave** ！]
[- - - " = 星期一 勇敢的 ！]

"Yá Jad'a" = mon brave!]

- ([rɪˈtʃːn])
[**230 (return)**]
- (返回)

230 (返回)

[[ɪn][tekst] " - - - " : [prɒb] .
[**In text** " **Yá ' Arzád** " : **prob** .
[在 文本 " - - - " : 概率]

[在文本“Yá 'Arzád”中： 问题。

[ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [slɪp][fɔː(r); fə(r)] " - - , " [plɜːr] . [ɒv; əv] " - - " = [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] ([ləʊ])
[**a clerical slip for** " ' **Urzát** , " **plur** . **of** " ' **Urzah** " = **a companion** , **a (low)**]
[一个 文员 滑 为了 " - - , " 复数 . 的 " - - " = 一个 伴侣 , 一个 (低的)
[ˈfeləʊ] ,
[**fellow** ,
[同伴 ,

“Urzát”是“Urzah”的复数形式，意思是同伴，（低级）家伙，

[ə; eɪ][mæn][ˈiːv(ə)][ˈspəʊkən][ɒv; əv] .]
[**a man evil spoken of** .]
[一个 男人 邪恶的 说 的 .]

一个被人恶语相向的人。

- ([rɪˈtʃːn])
[**231 (return)**]
- (返回)

231 (返回)

[[ˈiːstən] [lʌv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] : [siː] [vɒl] .
[**Easterns love drinking in a bright light : see vol** .
[东部 爱 喝 在 一个 明亮的 光 : 看 卷]

[东方人喜欢在明亮的灯光下喝酒： 参见卷。

[,aɪˈaɪ] . - .]
ii . **59** .]
二、 . - .]

ii. 59.]

- ([ɾɪˈtʃːn])
232 (return)
- (返回)

232 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - [ɑːkəl] " (= [kɒmpɾɪˈhenʃ(ə)n] , [ˌʌndəˈstændɪŋ]) [ænd; ənd] " - " (= [ˈkɒpiɪŋ] , [dɪˈskraɪbɪŋ] ,
" ' **Akl** " (= **comprehension** , **understanding**) **and** " **Nakl** " (= **copying** , **describing** ,
" - akɪ " (= 理解 , 理解) 和 " - " (= 复制 , 描述 ,
[trænˈskraɪbɪŋ]) , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [freɪz] [ɪn] [ðɪs] [emˈes] .]
transcribing) , **a favourite phrase in this MS** .]
转录) , 一个 最喜欢的 短语 在 这 多发性硬化症 .]

“Akl”(意为理解、领会) 和“Nakl”(意为抄写、描述、转录) 是这份手稿中常用的短语。

- ([ɾɪˈtʃːn])
233 (return)
- (返回)

233 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " ; [dʒen] . - , [æŋ; ən] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] ; ['sɜːtɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] !]
" **Ummáli** " ; **gen** . **Ummál** , **an affirmation** ; **Certes** , **I believe you !**]
" - " ; 基因 . - , 一个 肯定 ; 的确 , 我 相信 你 !]
“乌玛利”; 将军Ummál, 肯定; 赛特斯, 我相信你!]

- ([ɾɪˈtʃːn])
234 (return)
- (返回)

234 (返回)

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [pʊ; əv] [ðɪs] [drʌɡ] , [siː] [hɜːˈklɒts] , [əˈpendɪks] , [piːˈpiː] .
[**For the many preparations of this drug** , **see Herklots** , **Appendix** , **pp** .
[为了 这 许多 准备工作 的 这 药品 , 看 赫克洛茨 , 附录 , pp .
[有关此药物的多种制剂, 请参阅 Herklots, 附录, 第 199 页。

[ɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
lxviii .
六十八 .

六十八。

[,siːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
ciii .
ciii .

ciii.

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][seɪ][həʊ]"["ɪndiən][hemp],["laɪk][ˈəʊpiəm],[dətʃuːrə],[ˈiːθə(r)][ænd; ənd]
It is impossible to say how " Indian hemp , " like opium , datura , ether and
它是 不可能的 到 说 如何 " 印度 麻 , " 喜欢 鸦片 , 曼陀罗 , 醚 和
[ˈklɒrəfɔːm] ,
chloroform ,
氯仿 ,

无法说“印度大麻”与鸦片、曼陀罗、乙醚和氯仿有何相似之处。

[wɪl][əˈfekt][ðə; ði][ˈnɜːvəs][ˈsɪstəm][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnˈtraɪd][mæn] .
will affect the nervous system of an untried man .
将要 影响 这 紧张的 系统 的 一个 未经尝试 男人 .

会对未经考验的人的神经系统造成影响。

[aɪ][hæv; həv][riːd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dɪskʁɪpʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈzʌlts] ,
I have read a dozen descriptions of the results ,
我 有 读 一个 打 描述 的 这 结果 ,

我已经阅读了十几篇关于结果的描述，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhaɪli][ɪˈmædʒɪnətɪv][ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ][ˈkrɪstʊv][tuː; tə][ðə; ði][prəʊz][ɒv; əv][prəˈzeɪɪk][ˈtrævələz]
from the highly imaginative Monte Cristo to the prose of prosaic travellers
从 这 高度 富有想象力的 蒙特 基督 到 这 散文 的 平淡无奇 旅行者
;
;
;
;

从极富想象力的《基督山伯爵》到平淡无奇的旅行者的散文；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][ˈrekəɡnaɪz][ðæt][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈspiːkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm][θɪŋ] .]
and do not recognise that they are speaking of the same thing .]
和 做 不是 认出 那 他们 是 请讲 的 这 相同的 事物 .]

他们没有意识到他们说的是同一件事。

- ([rɪˈtʜ:n])
235 (return)
- (返回)

235 (返回)

[[ðɪs][ˈtræŋkwɪl][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɪz][ˈpɒpjələli][kɔːld]"[keɪf] .
[This tranquil enjoyment is popularly called " Kayf .
[这 宁静 享受 是 广为人知 称为 " 凯夫 .

[这种宁静的享受俗称“Kayf”。

"[siː][maɪ][ˈpɪlɡrɪmɪdʒ][aɪ] . - .
" See my Pilgrimage i . 13 .
" 看 我的 朝圣 我 . - .

“参见我的朝圣之旅 i. 13。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrsər][sens][aɪˈtiː][ɪz][əˈplaɪd][tuː; tə][ɔːl][ˈmænəz][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪˈkeɪ(ə)n] ;
In a coarser sense it is applied to all manners of intoxication ;
在 一个 较粗糙 感觉 它 是 应用 到 全部 礼仪 的 中毒 ;

更通俗地说，它指的是各种形式的醉酒；

[ænd; ənd][ðə; ði][frentʃ][ˈtrævələ(r)][səniːniː][sez] ,
and the French traveller Sonnini says ,
和 这 法语 游客 索尼尼 说道 ,

法国旅行家索尼尼说道：

"[ðə; ði][ˈæərəbz]([baɪ][wɪtʃ][hiː; hi][miːnz][ðə; ði][ɪˈdʒɪp(ə)nz]) [ɡɪv][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][keɪf][tuː; tə][ðə; ði]
" The Arabs (by which he means the Egyptians) give the name of Kayf to the
" 这 阿拉伯人 (经过 哪个 他 方法 这 埃及人) 给 这 姓名 的 凯夫 到 这
[vəˈlʌptʃuəs][riːləkˈseɪ(ə)n] ,
voluptuous relaxation ,
丰满的 松弛 ,

“阿拉伯人（他指的是埃及人）将这种放纵的放松状态称为凯夫（Kayf），”

[ðə; ði] [dɪ'li:jəs] [ˈstju:pə(r)] , [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [ɒv; əv] [hemp] .
the delicious stupor , produced by the smoking of hemp .
这 可口的 昏迷 , 生产 经过 这 吸烟 的 麻 .

吸食大麻后产生的美妙的昏沉感。

" [ai][hæv; həv] [sməʊkt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈi:t(ə)n] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɪ'dəʊt] [ˈðə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən]
" **I have smoked it and eaten it for months without other effect than**
" 我 有 熏制 它 和 吃 它 为了 几个月 没有 其他 影响 比
[ə; eɪ] [ˈgreɪtli] [ɪn'kri:st] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdraʊzɪnəs] .]
a greatly increased appetite and a little drowsiness .]
一个 非常 增加 食欲 和 一个 小的 睡意 .]

“我吸食和食用它已有数月之久，除了食欲大增和略感困倦之外，没有其他效果。”

- ([rɪ'tɜ:n])
236 (return)
- (返回)

236 (返回)

[[ði:z] [tʃaɪldɪʃ] [ɪn'di:sənsi] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] [bæŋ] - [ˈi:tə(r)] .
[These childish indecencies are often attributed to Bhang - eaters .
[这些 幼稚 不雅行为 是 经常 归因于 到 大麻 - 食客 .

[这些幼稚的下流行为通常被归咎于吸食大麻的人。

[si:] " - [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ˈi:tə(r)] , " [vɒl] .
See " Bákún's Tale of the Hashísh - eater , " vol .
看 " - 故事 的 这 - - 食客 , " 卷 .

参见《巴昆的哈希什食者的故事》卷。

[aɪ 'aɪ] . - .
ii . 91 .
二、 . - .

ii. 91.

[ˈmɒdɪst] [skɒt] ([ˈsɪksθ] . -) [tɜ:nz] [ðə; ði][dʒəʊk][ˈɪntu:] " [ˈtwi:kɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] .
Modest Scott (vi . 129) turns the joke into " tweaking the nose .
谦虚的 斯科特 (六 . -) 转弯 这 开玩笑 进入 " 微调 这 鼻子 .

莫德斯特·斯科特 (vi. 129) 将这个笑话变成了“捏鼻子”。

" [rɪ'spektəbl] [ˈmɒzləmz] [dɪs'laɪk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
" **Respectable Moslems dislike the subject ,**
" 可敬 穆斯林 不喜欢 这 主题 ,

“受人尊敬的穆斯林不喜欢这个话题，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [ˈreliʃ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsəʊbə(r)][ɪ'tæliən] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
but the vulgar relish it as much as the sober Italian enjoys the description
但 这 庸俗 尽情享受 它 作为 很多 作为 这 清醒 意大利语 享受 这 描述
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt] ?
of a drinking bout ?
的 一个 喝 回合 ?

但是，庸俗之人却像清醒的意大利人喜欢阅读醉酒描述一样，对这种描述津津乐道？

[ɪn][ˈnɒv(ə)lz] .]
in novels .]
在 小说 .]

在小说中。

- ([rɪ'tɜ:n])
237 (return)
- (返回)

237 (返回)

[[ɪn][ðə; ði][tekst] " - , " [ə; eɪ][ˈvʌlgəɾɪzəm][fɔː(r); fə(r)] " - " :
[**In the text** " **Finjál** , " **a vulgarism for** " **Finján** " :
[在 这 文本 " - , " 一个 粗俗 为了 " - " :

[文本中“Finjál”是“Finján”的粗俗说法:]

[səʊ][ðə; ði] [kənˈvɜːs] " - " [fɔː(r); fə(r)] " - " = [ˈiʃmeɪəl] .
so the converse " **Isma'ín** " **for** " **Ism'aíl** " = **Ishmael** .
所以 这 交谈 " - " 为了 " - " = 以实玛利 .

所以“Isma'ín”是“Ism'aíl”的反义词，意思是“以实玛利”。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈred.haʊs] ([ðə; ði] [əˈkædəmi] [nəʊ] . -) [prəˈpəʊzɪz][ə; eɪ] [njuː] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Mr : **J** : **W** : **Redhouse (The Academy No . 764) proposes a new date for**
先生 : J : W : 红房子 (这 学院 不 : -) 提议 一个 新的 日期 为了
[ˈkɒfi] [ɪn] [əl] - [ˈjɑːmən] .
coffee in Al - Yaman :
咖啡 在 阿尔 - 也门 :

JW Redhouse 先生（学院第 764 号）提议在也门举行新的咖啡聚会。

[ˈkɜːn(ə)] [ˈpleɪ,fər] ([ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈjemən] ,
Colonel Playfair (History of Yemen ,
上校 普莱费尔 (历史 的 也门 ,

普莱费尔上校（也门历史，

[bɒmˈbeɪ] -) [hæd; həd] [ˈkeələsli] [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ɪts] " [fɜːst] [juːz][æt; ət][ˈeɪdən][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
Bombay 1859) had carelessly noted that its " first use at Aden was by a judge
孟买 -) 有 粗心大意 著名的 那 它是 " 第一的 使用 在 亚丁 曾是 经过 一个 法官
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [drʌŋk] [æt; ət] - - ,
of the place who had seen it drunk at Zayla ' ,
的 这 地方 WHO 有 已见 它 醉 在 - - ,

1859 年的孟买）曾粗心地记录道，“亚丁的第一位法官看到它在扎伊拉被喝醉后首次使用”。

[ɒn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [kəʊst] [ˈɒpəzɪt] [ˈeɪdən] ,
on the African coast opposite Aden ,
在 这 非洲 海岸 对面的 亚丁 ,

在亚丁对面的非洲海岸，

" [ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] . [eɪt]] . - = [ə; eɪ] . [diː] . - .
" **and he made the judge die in A . H . 875 = A . D . 1470** :
" 和 他 制成 这 法官 死 在 一个 . H . - = 一个 . D . - .

“他让法官在伊斯兰历 875 年（公元 1470 年）去世。”

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪk] [əl] - - [tuːm] [æt; ət] [ˈmɒkə] ,
This is about the date of the Shaykh al - Sházalí's tomb at Mocha ,
这 是 关于 这 日期 的 这 谢赫 al - - 墓 在 摩卡 ,

这是关于谢赫·沙扎利在摩卡陵墓的年代。

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][plɑːnt][frɒm; frəm] [əˈbaʊt] [ˈæfrɪkən] [ˈhɑːrə] [tuː; tə]
and he was the first who brought the plant from about African Harar to
和 他 曾是 这 第一的 WHO 带来 这 植物 从 关于 非洲 哈拉尔 到
[ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈsiːbɔːd] .
the Arabian seaboard :
这 阿拉伯 海岸 :

他是第一个将这种植物从非洲哈拉尔附近带到阿拉伯海岸的人。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈred.haʊs] [faɪndz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːkɪ] [wɜːk] [ˈrɪt(ə)n] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈsentʃəɾɪz] [əˈgəʊ] ,
But Mr . Redhouse finds in a Turkish work written only two centuries ago ,
但 先生 : 红房子 发现 在 一个 土耳其 工作 书面 仅有的 二 几个世纪 前 ,

但雷德豪斯先生在一部仅两百年前写成的土耳其作品中发现了：

[ænd; ænd] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][kɒnstəntənˈnəʊpəl] , [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,
and printed at Constantinople , in A . D . 1732 ,
和 打印 在 君士坦丁堡 , 在 一个 . D . - ,

并于公元1732年在君士坦丁堡印刷。

[ðæt] [ðə; ði] " [raɪp] [fru:t] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['grəʊɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['jemən] (?)
that the " ripe fruit was discovered growing wild in the mountains of Yemen (?
那 这 " 成熟 水果 曾是 发现 生长 荒野 在 这 山脉 的 也门 (?)
据说，这种“成熟的果实”是在也门山区野生发现的 (?)

) [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒ:vɪ] ['bæniʃt] ['ðɪðə(r)] .
) by a company of dervishes banished thither .
) 经过 一个 公司 的 苦行僧 被放逐 那里 .
(?) 由一群被放逐到那里的苦行僧组成。

" ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['beri] [rɪ'li:v] [ðəə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ðəə(r)]['vɪdʒɪl][ðə; ði]['praɪə(r)] ,
" Finding the berry relieve their hunger and support their vigils the prior ,
" 寻找 这 浆果 缓解 他们的 饥饿 和 支持 他们的 守夜 这 事先的 ,
“找到浆果可以缓解他们的饥饿，并支持他们之前的守夜活动，

" ['eɪk] - ['u:mɑ:r] [əd'vaɪzd] [ðəə(r)] ['stju:ɪŋ] [aɪ 'ti:] (?)
" Shaykh ' Umar advised their stewing it (?)
" 谢赫 - 乌玛尔 建议 他们的 炖 它 (?)
(?) 谢赫·欧麦尔建议他们好好琢磨琢磨 (?)

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] .
and the use became established .
和 这 使用 成为 已确立的 .
(?) 于是这种用法就此确立下来。

[ðeɪ] [draɪd] [ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fru:t] ; [ænd; ənd][ɪts] [ju:z] [spred] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['dʒ:vɪ]
They dried a store of the fruit ; and its use spread to other dervish
他们 干燥 一个 店铺 的 这 水果 ; 和 它是 使用 传播 到 其他 苦行僧
[kə'mju:nətɪz] ,
communities ,
社区 ,
(?) 他们将这种水果晒干储存起来；这种做法也传播到了其他苦行僧社群。

[hu:] [pə'hæps] (?)
who perhaps (?
WHO 也许 (?)

(?) 或许是谁 (?)

) [s'əʊd] [ðə; ði] [si:d] [weə'revə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [θraɪv] [θru:'aʊt] ['æfrɪkə] ([en] . [bi:] . [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz]
) sowed the seed wherever it would thrive throughout Africa (N . B . where it is
) 播种 这 种子 无论 它 会 蓬勃发展 自始至终 非洲 (N . B . 在哪里 它 是
[ɪn'dɪdʒənəs]) [ænd; ənd] ['ɪndiə] ([en] . [bi:] . [weə(r)] [bəʊθɪ] [ju:z][ænd; ənd] [grəʊθ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɔɪt] ['mɒd(ə)n]
indigenous) and India (N . B . where both use and growth are quite modern
土著) 和 印度 (N . B . 在哪里 两个都 使用 和 生长 是 相当 现代的
) .
) :
) :
) .

) 在非洲（注意：非洲是这种植物的原产地）和印度（注意：印度的这种植物的利用和种植都相当现代）等任何适合它生长的地方播下了种子。

[frɒm; frəm]['æfrɪkə] , [tu:] ['sentʃəɪz] ['leɪtə(r)] , [ɪts] [ju:z][wɒz; wəz] [ri:ɪm'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ə'reɪbiə][æt; ət]['eɪdən] (
From Africa , two centuries later , its use was reimported to Arabia at Aden (
从 非洲 , 二 几个世纪 之后 , 它是 使用 曾是 重新进口 到 阿拉伯 在 亚丁 (
(?)
(?)
(?)
(?)
两个世纪后，这种用法从非洲传入阿拉伯的亚丁 (?)。

) [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [huː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈskeəsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪd] [fruːt] () **by the judge above mentioned , who in a season of scarcity of the dried fruit** () 经过 这 法官 多于 提及 ; WHO 在 一个 季节 的 缺乏 的 这 干燥 水果 (? ? ?)

() 由上述法官作出，在干果短缺的季节 (?

) [traɪd] [ðə; ði] [siːd] " ([en] . [biː] . [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fruːt]) . **) tried the seed " (N . B . which is the fruit) .**) 尝试 这 种子 " (N . B . 哪个 是 这 水果) .

() 尝试了种子”(注意，种子就是果实)。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpaːsɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [diː] [ˈseɪsi] (. **This is passing strange and utterly unknown to the learned De Sacy (Chrest .** 这 是 通过 奇怪的 和 完全地 未知 到 这 学习 德 萨西 (克雷斯特 .

这对于博学的德·萨西（Chrest）来说，是极其奇怪且完全未知的。

[ˈæɾəb] . **Arab .** 阿拉伯 .

() 阿拉伯。

[aɪ] . - - -) .] **i . 412 - 481) .]** 我 . - - - -) .]

(i. 412-481)。

- ([rɪˈtʜːn]) **238 (return)** - (返回)

(238 (返回)

[[kəˈrɑːn] [θɾiː] . - . **[Koran iii . 128 .** [《古兰经》 三、 . - .

([古兰经 iii.128.

[dʜːˈbɪlɑːt] [ænd; ənd] [seɪl] ([kəˈrɑːn] , [tʃæp] . **D'Herbelot and Sale (Koran , chap .** 德赫贝洛 和 销售 (《古兰经》 , 小伙子 .

(D'Herbelot 和 Sale (古兰经，第 1 章)

[θɾiː] . [nəʊt]) [rɪˈleɪt] [ɒn] [ðɪs] [tekst][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv][hɑːˈsɑːn][ˈæli] - [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈzːrɪŋ] **iii . note) relate on this text a noble story of Hasan Ali - son and his erring** 三、 . 笔记) 涉及 在 这 文本 一个 高贵 故事 的 哈桑 阿里 - 儿子 和 他的 犯错 [slɛɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːti] ([ˈleɪdɪz] [eɪtθ] [ˈstɔːrɪ] , **slave which The Forty Vezirs (Lady's eighth story ,** 奴隶 哪个 这 四十 维齐尔 (女士的 第八 故事 ,

iii. 注) 本文讲述了哈桑·阿里森和他犯错的奴隶的崇高故事，即《四十位维齐尔》(夫人的第八个故事，

[piː] . - -) [ˈɪgnərəntli] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə][ˈhɑːruːn][əl] - [rəʃɪːd] : ? **p . 113) ignorantly attributes to Harun al - Rashid : ?** p . - -) 无知地 属性 到 哈伦 al - 拉希德 : ?

(第 113 页) 无知地将以下内容归于哈伦·拉希德：？

[ˈfɔːθˈwɪθ; ˈfɔːθˈwɪð][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [rəʊz] [ɪn] [rəθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [hjuː] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] **Forthwith the Caliph rose in wrath and was about to hew the girl to** 立即 这 哈里发 玫瑰 在 愤怒 和 曾是 关于 到 槎 这 女孩 到

[ˈpiːsɪz] , **pieces ,** 件 ,

(哈里发勃然大怒，立刻起身，要将那女孩砍成碎片。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] ['keɪlɪf] , [ɔːl'marti] ['ælə; ə'lɑː] [seθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːriəs] [wɜːd] ([ðə; ði] [kə'rɑːn])
when she said , " O Caliph , Almighty Allah saith in His glorious Word (the Koran)
什么时候 她 说 , " 哦 哈里发 , 全能者 真主 赛斯说 在 他的 辉煌 单词 (这 《古兰经》)
,
.
.

当她说：“哈里发啊，全能的真主在他的荣耀圣言（古兰经）中说.....”

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['staɪflə] [ɒv; əv] [rɒθ] - " ([θriː] . -) .
' And the stiflers of Wrath ' " (iii . 128) .
- 和 这 窒息者 的 愤怒 - " (三、 . -) .

“以及愤怒的扼杀者”(iii. 128)。

[ˈstreɪtweɪ] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [rɒθ] [wɒz; wəz][kɑːm, kɑːlm] .
Straightway the Caliph's wrath was calmed .
立刻 这 哈里发的 愤怒 曾是 平静下来 .

哈里发的怒气立刻平息了。

[ə'gen] [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " - [ænd; ɛnd][ðə; ði]ˈpɑːd(ə)nə(r)][ɒv; əv][men] . - " (['ɪbɪd] .)
Again said the girl , " ' And the pardoners of men . ' " (ibid .)
再次 说 这 女孩 , " - 和 这 赦免者 的 男人 : - " (同上 .)

女孩又说：“还有赦免男人的赦罪者。”(同上)

[kwəʊθ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [aɪ][hæv; həv] [fə'ɡɪvŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [huː] [meɪ] [biː; bi]
Quoth the Caliph , " I have forgiven the crimes of all the criminals who may be
引用 这 哈里发 , " 我 有 已原谅 这 犯罪 的 全部 这 罪犯 WHO 可能 是
[ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
in prison .
在 监狱 .

哈里发说道：“我已经赦免了所有在狱中的罪犯的罪行。”

" [ə'gen] [sed] [ðə; ði] [slɛɪv] - [gɜːl] , " - [ænd; ɛnd]ˈfælə; ə'lɑː] ['lʌvθ] [ðə; ði] [brɪ'nefɪs(ə)nt] . - " (['ɪbɪd] .)
" Again said the slave - girl , " ' And Allah loveth the beneficent . ' " (ibid .)
" 再次 说 这 奴隶 - 女孩 , " - 和 真主 爱 这 仁慈的 : - " (同上 .)

“那个女奴又说：‘真主喜爱行善者。’”(同上)

[kwəʊθ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
Quoth the Caliph ,
引用 这 哈里发 ,

哈里发说道：

" [ɡɒd] [biː; bi] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [welθ] [friːd] [ðiː] [ænd; ɛnd][æz; əz] ['meni]
" God be witness that I have with my own wealth freed thee and as many
" 上帝 是 证人 那 我 有 和 我的 自己的 财富 自由 你 和 作为 许多
[meɪ] [ænd; ɛnd] [ˈfiːmeɪ] [slɛɪvz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
male and female slaves as I have ,
男性 和 女性 奴隶 作为 我 有 ,

“上帝作证，我用我自己的财富释放了你，以及我所有的男奴隶和女奴隶。”

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]ˈfælə; ə'lɑː][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ɔːl]
and that this day I have for the love of Allah given the half of all
和 那 这 天 我 有 为了 这 爱 的 真主 给定 这 一半 的 全部
[maɪ] [ɡʊd] [ɪn][ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
my good in alms to the poor .
我的 好的 在 施舍 到 这 贫穷的 .

今天，我出于对真主的爱，将我所有财产的一半施舍给了穷人。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]ˈsɪmp(ə)l][ænd; ɛnd] [ˌʌni^'zædʒəreɪtɪd] ['stɔːrɪ] [ɪn] [seɪl] .
" This is no improvement upon the simple and unexaggerated story in Sale .
" 这 是 不 改进 之上 这 简单的 和 不夸张的 故事 在 销售 .

“这与Sale中那个简单而不夸张的故事并没有什么不同。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɒv; əv][hɑːˈsaːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈæli] ,
" **It is related of Hasan , the son of Ali ,**
" 它是有关的 的 哈桑 , 这 儿子的 阿里 ,
"这是关于阿里之子哈桑的传闻 ,

[ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒn] [hɪm] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɒt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ˈteɪb(ə)]
that a slave having once thrown a dish on him boiling hot , as he sat at table
那 一个 奴隶 拥有 一次 抛掷 一个 盘子 在 他 沸腾 热的 , 作为 他 卫星 在 桌子
,
.
,

[ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [rɪˈzentmənt] , [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪːz]
and fearing his master's resentment , fell on his knees and repeated these
和 害怕 他的 硕士学位 怨恨 , 跌倒 在 他的 膝盖 和 重复 这些
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,
他害怕主人生气 , 便跪下来重复这些话 :

[ˈpærədəɪs][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˈbraɪd(ə)][ðeə(r)][ˈæŋɡə(r)] .
Paradise is for those who bridle their anger .
天堂 是 为了 那些 WHO 轡 他们的 愤怒 .
天堂是为那些能够克制愤怒的人准备的。

[hɑːˈsaːn] [ˈɑːnsə(r)d] , [aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈæŋɡrɪ] .
Hasan answered , I am not angry .
哈桑 回答 , 我 是 不是 生气的 .
哈桑回答说 : “我不生气。”

[ðə; ði] [sleɪv] [prəˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fəˈɡɪv] [men] .
The slave proceeded , And for those who forgive men .
这 奴隶 继续 , 和 为了 那些 WHO 原谅 男人 .
奴隶继续说道 , 为了那些宽恕他人的人。

[aɪ] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] , [sed] [hɑːˈsaːn] .
I forgive you , said Hasan .
我 原谅 你 , 说 哈桑 .
“我原谅你 ,”哈桑说。

[ðə; ði] [sleɪv] , [haʊˈevə(r)] , [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ˈælə; əˈlɑː] [ˈlʌvθ] [ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nt] .
The slave , however , finished the verse , For Allah loveth the beneficent .
这 奴隶 , 然而 , 完成的 这 诗 , 为了 真主 爱 这 仁慈的 .
然而 , 奴隶却念完了这句诗 : “真主喜爱行善者。”

[sɪnz] [aɪˈtiː][ɪz][səʊ] , [rɪˈplaɪd] [hɑːˈsaːn] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz]
Since it is so , replied Hasan , I give you your liberty and four hundred pieces
自从 它 是 所以 , 回复 哈桑 , 我 给 你 你的 自由 和 四 百 件
[ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] . "]
of silver . "]
的 银 . "]
既然如此 , 哈桑回答说 : “我释放你 , 并给你四百块银子。”

- ([rɪˈtɜːn])
239 (return)
- (返回)
239 (返回)

[[ðə; ði][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [bʊl] [ɪn][ˈrʊərəl] [ˈɪŋɡlənd] .]
[The old name of the parish bull in rural England .]
[这 老的 姓名 的 这 教区 公牛 在 乡村的 英格兰 .]
[英国乡村教区公牛的旧称。]

- ([rɪˈtʃ:n])
240 (return)
- (返回)

240 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab**] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" - : " [si:] [ðə; ði] [naɪts] , [vɒl] .
" **Kawík** : " **see The Nights** , **vol** .
" - : " 看 这 夜晚 , 卷 .

“Kawík:”参见《夜晚》卷。

[ˈsɪksθ] .
vi :
六 .

六、

- , [weə(r)] [ðə; ði][bɜːd][ɪz] [kɔːld] " - .
182 , where the bird is called " Ak'ak .
- , 在哪里 这 鸟 是 称为 " - .

182，其中这只鸟被称为“Ak'ak”。

" [ˈaʊə(r)] [dɪkts] .
" **Our dicts** .
" 我们的 字典 .

“我们的法令。

[duː; də][nɒt] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bæt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] { [ruːt] } " [-] " (- , -) [tuː; tə]
do not give the word , but there is a { root } " Kauk " (Káka , yakúku) to
做 不是 给 这 单词 , 但 那里 是 一个 { 根 } " 考克 " (- , -) 到
[klʌk] ,
cluck ,
咕 ,

不要给出这个词，但是有一个词根“Kauk”(Káka，yakúku) 是咯咯叫的意思。

[ænd; ənd] " [-] " = [æn; ən][əˈkwæɪtɪk][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] .
and " Kauk " = an aquatic bird with a long neck .
和 " 考克 " = 一个 水 鸟 和 一个 长的 脖子 .

“Kauk”=一种长颈水鸟。

[aɪ] [əˈsju:m] " - " [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtensɪv] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
I assume " Kawík " to be an intensive form of the same root .
我 认为 " - " 到 是 一个 密集的 形式 的 这 相同的 根 .

我推测“Kawík”是同一个词根的加强形式。

[ðə; ði] " [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] " [ɪz][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)] " - ,
The " Mother of Solomon " is a fanciful " Kунyah ,
这 " 母亲 的 所罗门 " 是 一个 奇幻的 " - ,

“所罗门之母”是一个虚构的“Kunyah,

" [ɔː(r)] [baɪ] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][baɪ][ðə; ði] [bæŋ] - [iːtə(r)] ,
" **or bye name given to the bird by the Bhang - eater** ,
" 或者 再见 姓名 给定 到 这 鸟 经过 这 大麻 - 食客 ,

“或者说，这是食大麻者给这种鸟起的别名，

[səˈdʒestɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪzdəm] .]
suggesting his high opinion of her wisdom .]
建议 他的 高的 观点 的 她 智慧 .]

这表明他对她的智慧评价很高。

- ([rɪˈtʃ:n])
241 (return)
- (返回)

241 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab**] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" - , " [pɾɒp] .
" **Nátúr** , " **prop** :
" - , " 支柱 :

“Nátúr,”道具。

[ə; eɪ] ˈwɒtʃmən] : [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][lənd] - [mɑːk] , [ə; eɪ] [bent] - [mɑːk] [ɒv; əv] [tæmp] [kleɪ] .]
a watchman : also a land - mark , a bench - mark of tamped clay .]
一个 守望者 : 还 一个 土地 - 标记 , 一个 长椅 - 标记 的 捣碎 黏土 .]

守望者：也指地标，夯实的黏土基准点。

- ([rɪˈtʃ:n])
242 (return)
- (返回)

242 (返回)

[ɪn][tekst] " - " [fɔː(r); fə(r)] " ['mɑːtəˈbɑːn] " = [ə; eɪ][pɒt] , [dʒɑː(r)] , [ɔː(r)] ['bærəl] - [feɪpt] ˈves(ə)] :
[**In text " Bartamán " for " Martaban " = a pot , jar , or barrel - shaped vessel :**
[在 文本 " - 为了 " 马达班 " = 一个 锅 , 罐 , 或者 桶 - 形状 血管 :

[文本中“Bartamán”指“Martaban”，意为罐、瓶或桶状容器：

[ˈʌðə(r)z] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə] [faɪn] [ˈpɔːsəlɪn] [wɪtʃ] [ˈpɔɪz(ə)n] [ˈkænɒt] [əˈfekt] .
others apply the term to fine porcelain which poison cannot affect .
其他的 申请 这 学期 到 美好的 瓷 哪个 毒 不能 影响 :

另一些人则将该术语用于指毒药无法腐蚀的精美瓷器。

[siː] [kɒl] . [juːlz] [ˈɡlɒsəri] , [es] . [viː] . - ,
See Col . Yule's Glossary , s . v . Martabán ,
看 上校 . 尤尔的 词汇表 , s . v . - ,

参见 Yule 上校的词汇表，sv Martabán，

[weə(r)] [ðə; ði][kwəʊˈteɪf(ə)n][frɒm; frəm][ˈɪb(ə)n] - [əʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [ˈkʌrənt] [ɪn][ðə; ði]
where the quotation from Ibn Batutah shows that the term was current in the
在哪里 这 引述 从 伊本 - 演出 那 这 学期 曾是 当前的 在 这
[ˌeksˌaɪˈviːθ] [ˈsentʃəri] .
xivth century .
第十四 世纪 :

伊本·白图泰的引文表明，该术语在十四世纪已经流行。

[lɪnˈskɒtən] ([aɪ] . -) [rarts] ,
Linschoten (i . 101) writes ,
林斯霍滕 (我 . -) 写 ,

林斯霍滕 (i. 101) 写道：

" [ɪn] [ðɪs] [taʊn] (['mɑːtəˈbɑːn][ɒv; əv][peˈɡuː]) ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɜːθn] [pɒts][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
" **In this town (Martaban of Pegu) many of the great earthen pots are made ,**
" 在 这 镇 (马达班 的 佩古) 许多 的 这 伟大的 土 锅 是 制成 ,

“在这个城镇（勃固的马达班）制作了许多大型陶罐，

[wɪtʃ] [ɪn][ˈɪndiə][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ,
which in India are called Martananas ,
哪个 在 印度 是 称为 - ,

在印度，它们被称为 Martananas，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [θru:'aʊt] [ɔ:l] ['ɪndiə] [ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] [bəuθ] [smɔ:l]
and many of them are carried throughout all India of all sorts both small
和 许多 的 他们 是 携带 自始至终 全部 印度 的 全部 排序 两个都 小的
[ænd; ənd] [greɪ] :
and great :
和 伟大的 :

其中许多物品在印度各地都有携带，种类繁多，大小不一：

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [greɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɪl] [tu:] [paɪps] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
and some are so great that they will fill two pipes of water .
和 一些 是 所以 伟大的 那 他们 将要 充满 二 管道 的 水 .

有些水量非常大，可以灌满两根水管。

" [pjɾɑ:rd] ([ai] . -) [ə'plaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə] " ['sɜ:t(ə)n] ['hænsəm] [dʒ'a:z] ,
" Pyrard (i . 259) applies the name to " certain handsome jars ,
" 皮拉尔 (我 . -) 适用 这 姓名 到 " 肯定 英俊的 罐子 ,
“皮拉尔 (i. 259) 将这个名称用于“某些漂亮的罐子，

[ɒv; əv][faɪnə] [jeɪp] [ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [si:n] [ɛls'weə(r)] " ([t'rænzl] . [baɪ] ['ælbət]
of finer shape and larger than I have seen elsewhere " (Transl . by Albert
的 更精细 形状 和 更大的 比 我 有 已见 别处 " (翻译 . 经过 阿尔伯特
[greɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæklɜ:t] [səʊ]] . -) .
Gray for the Hakluyt Soc . 1887) .
灰色的 为了 这 哈克卢伊特 社会 . -) .

形状更优美，尺寸更大，是我在其他地方见过的。”(阿尔伯特·格雷为哈克卢特学会翻译，1887 年)。

['mɪstə(r)] . [hɪl] [ædz] [ðæt] [æt; ət] - [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] ['bærəl] - [jeɪpt] [dʒ'a:z][ɒv; əv] ['z:θnweə(r)]
Mr . Hill adds that at Málé the larger barrel - shaped jars of earthenware
先生 . 爬坡道 添加 那 在 - 这 更大的 桶 - 形状 罐子 的 陶器
[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [kɔ:ld] " - ,
are still called " Mátabán ,
是 仍然 称为 " - ,

希尔先生补充说，在马莱，较大的桶状陶罐仍然被称为“Mátabán”。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pi:] . [braʊn] (['zɪlə] ['dɪkʃən(ə)rɪ] ,
" and Mr . P . Brown (Zillah Dictionary ,
" 和 先生 . P . 棕色的 (齐拉 字典 ,
以及 P. Brown 先生（Zillah 词典，

-) [faɪndz][ðə; ði] [wɜ:d] [prɪ'zɜ:vɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑ:s] [kəʊst] = [ə; eɪ] [blæk] [dʒɑ:(r)][ɪn]
1852) finds the word preserved upon the Madras coast = a black jar in
-) 发现 这 单词 保存完好 之上 这 马德拉斯 海岸 = 一个 黑色的 罐 在
[wɪtʃ] [raɪs][ɪz][ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm][pe'gu:] .]
which rice is imported from Pegu .]
哪个 米 是 进口 从 佩古 .]

1852 年）发现这个词保存在马德拉斯海岸 = 一个黑色的罐子，里面装着从勃固进口的大米。

- ([rɪ'tɜ:n])
243 (return)
- (返回)

243 (返回)

[[ðə; ði] ['æɾəbɪk][hɪə(r)] [tʃeɪndʒɪz] ['pɜ:s(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] " ['ɑ:ftə(r)] ['i:stən] ['fæ(ə)n] ,
[The Arabic here changes person , " he repeated " after Eastern Fashion ,
[这 阿拉伯 这里 变化 人 , " 他 重复 " 后 东 时尚 ,
[此处阿拉伯语人称发生了变化，在“东方时尚”之后，“他重复道，

[ænd; ənd] [kən'fju:z] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][jʊərə'pi:ən] ['rɪdəɾ] .]
and confuses the tale to European readers .]
和 令人困惑 这 故事 到 欧洲的 读者 .]

这会让欧洲读者对这个故事感到困惑。

- ([rɪˈtʃ:n])
244 (return)
- (返回)

244 (返回)

[[sʌtʃ] [ˈtreʒə(r)] [trəʊv] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stetɪ] , [ai] . [i:] . [ðə; ði] [kɪŋ] .]
[Such treasure trove belonging to the State , i . e . the King .]
[这样的 宝藏 宝库 属于 到 这 状态 , 我 . e . 这 国王 .]
[此类宝藏属于国家, 即国王所有。]

- ([rɪˈtʃ:n])
245 (return)
- (返回)

245 (返回)

[[ˈæərəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " [fɔ:(r); fə(r)] " - " = [ə; eɪ] [pu:l] , [mɑ:ʃ] , [ɔ:(r)][ˈkwægmaɪə(r)] , [ɪn][fækt] [kərəˈspɒndɪŋ] [wɪð]
" **Húrí** " **for** " **Húr** " = **a pool , marsh , or quagmire , in fact corresponding with**
" - " = 一个 水池 , 沼泽 , 或者 泥潭 , 在 事实 相应的 和
[ˈaʊə(r)][ˈvʌlgə(r)] " - .
our vulgar " **bogshop** .
我们的 庸俗 " - .

“Húrí”代表“Húr”=水池、沼泽或泥潭，实际上对应于我们粗俗的“bogshop”。

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . - [wɒd] [ri:d] " - , " [ə; eɪ] " - " [ɒv; əv] " [hɔ:r] " = [pɒnd] ,
" **Dr** . **Steingass would read** " **Haurí** , " **a** " **mansúb** " **of** " **Haur** " = **pond** ,
" 博士 . - 会 读 " - , " 一个 " - " 的 " 豪尔 " = 池塘 ,
[ˈkwægmaɪə(r)] ,
quagmire ,
泥潭 ,

“斯坦加斯博士会读作“Haurí”，“Haur”的“mansúb”意为池塘、沼泽，

[wɪtʃ] , [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌmˈɑ:m] , [meɪ] = [sɪŋk] , [ˈsu:ə(r); ˈsju:ə(r)] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .]
which , in connection with a Hammam , may = sink , sewer , etc .]
哪个 , 在 联系 和 一个 土耳其浴 , 可能 = 下沉 , 下水道 , ETC .]
在土耳其浴室中，它可能指水槽、下水道等。

- ([rɪˈtʃ:n])
246 (return)
- (返回)

246 (返回)

[[ðə; ði] [ˈbedləm] : [si:] [vɒl] .
[The Bedlam : see vol .
[这 疯人院 : 看 卷 .

[疯人院：见卷。

[ai] . - .]
i . 288 .]
我 . - .]

i. 288.]

- ([rɪˈtʃ:n])
247 (return)
- (返回)

247 (返回)

[[ˈæɾəb]] .
[**Arab**] .
[阿拉伯] .

阿拉伯语。

" - [eɪ] ？ " ([ai] . [i:] . - - , [si:] [vɒl] .
" **Tamtar aysh** ？ " (**i** . **e** . **Ayyu shayyin** , **see vol** .
" - 艾什 ？ " (我 . e . - - , 看 卷 .

“Tamtar aysh? ”(即 Ayyu shayyin，参见第 1 卷)

[ai] . -) .
i . **79**) .
我 . -) .

i. 79)。

[ai] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ɪz][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [deɪt] .
I may note that the vulgar abbreviation is of ancient date .
我 可能 笔记 那 这 庸俗 缩写 是 的 古老的 日期 .

我注意到，这种粗俗的缩写由来已久。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdaɪələkt][hæz; hæz] [ˈbɒrəʊd] , [frɒm; frəm][ɪts][ˈænsɛstə(r)][ðə; ði] [ˈkɒptɪk] ,
Also the Egyptian dialect has borrowed , from its ancestor the Coptic ,
还 这 埃及人 方言 有 借来的 , 从 它是 祖先 这 科普特 ,

此外，埃及方言也从其祖先科普特语中借用了以下词汇：

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrɒɡətri] [ˈprəʊnaʊn][ɔː(r)][ˈædvɜːb][ˈɑːftə(r)] ([nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
the practice of putting the interrogatory pronoun or adverb after (not before the
这 实践 的 推杆 这 质询 代词 或者 副词 后 (不是 前 这
[vɜːb] ,
verb ,
动词 ,

将疑问代词或副词放在动词之后（而不是之前）的做法

[i:] . [dʒi:] . " - - ？
e . **g** . " **Rá'ih fayn** ？
e . 克 . " - - ？

例如“Rá'ih fayn?

" = [ˈwendɪŋ] ([ɑːt] [ðəʊ]) [ˈwɪðə(r)] ？
" = **Wending (art thou) whither** ？
" = 结束 (艺术 你) 往哪里去 ？

“= 你在往哪里去？

[aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈʌrɛtəbl] [ðæt] [iˈdʒɪpʃn] [ˈskɑːləɾz] [duː; də][nɒt] [si:] [ðə; ði] [ˈæbsəlʊːt] [nəˈsɛsəti] [ɒv; əv]
It is regretable that Egyptian scholars do not see the absolute necessity of
它 是 令人遗憾 那 埃及人 学者们 做 不是 看 这 绝对 必要性 的
[ˈstʌdɪŋ] [ˈkɒptɪk] ,
studying Coptic ,
学习 科普特 ,

令人遗憾的是，埃及学者并没有意识到研究科普特语的绝对必要性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈfɔːlt] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [ɪmpəˈfekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈspɪtə] [beɪɪz]
and this default is the sole imperfection of the late Dr . Spitta Bey's
和 这 默认 是 这 唯一 缺陷 的 这 晚的 博士 . 斯皮塔 碧昂丝
[ˈædmərəb(ə)] [ˈgræmə(r)] [ɒv; əv] [iˈdʒɪpʃn] .]
admirable Grammar of Egyptian .]
令人钦佩的 语法 的 埃及人 .]

而这一缺陷正是已故的斯皮塔·贝博士那部令人赞叹的《埃及语语法》中唯一的不足之处。

- ([rɪˈtʒːn])
248 (return)
- (返回)

248（返回）

[['æɹəb] .

[Arab .

[阿拉伯]

[阿拉伯语。

" - - , " [ə'kɪn][tu:; tə] " - " (['mæsk] .)

" ' Arsah , " akin to " Mu'arris " (masc .)

" - , " 类似的 到 " - " (阳性 .)

"Arsah,"与"Mu'arris"(阳性) 类似

[næn]

nan

楠

nan

[si:] [vɒl]

See vol

看 卷

参见卷。

[ai] . - ; [ænd; ɐnd] [sʌp] . [vɒl] .

i . 338 ; and Supp . vol .

我 . - ; 和 补充 . 卷 .

i. 338; 以及补充卷。

[ai] . - ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][Its][ju:z] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ai] . - .]

i . 206 ; and for its use Pilgrimage i . 276 .]

我 . - ; 和 为了 它是 使用 朝圣 我 . - .]

i. 206; 以及其用途见《朝圣》i. 276。

- ([rɪ'tʒ:n])

249 (return)

- (返回)

249 (返回)

[[ai] . [i:] . - - [ǝə; ǝi] ['drʌmə(r)] .

[i . e . Abú Kásim the Drummer .

[我 . e . - - 这 鼓手 .

「即鼓手阿布·卡西姆。」

[ðə; ði] [wɜ:d] " - " [ɪz] [ˈprɒbəbli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] " [ˈtæbl] " = [ə; eɪ] [drʌm] ,

The word " Tambúr " is probably derived from " Tabl " = a drum ,

这 单 词 " - " 是 大 概 衍 生 的 从 " 表 格 " = 一 个 鼓

“Tambúr”一词可能源自“Tabl”，意为鼓。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [tʃeɪndʒ] [pʊ; əv] ['lɪkwɪdʒ] " [tæbʒ] " [ɪn][əʊ] . [frentʃ] [ænd; ənd] "

which became by the common change of liquids " Tabur " in O . French and "

哪个 成为 经过 这 常见的 改变 的 液体 " 塔布尔 " 在 哦 . 法语 和 "

['teɪbə(r)] " [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .

Tabour " in English .

塔布尔 " 在 英语 .

由于液体的共同变化，古法语中的“Tabur”变成了英语中的“Tabour”。

[hens] [ðə; ði][mɒd] .

Hence the mod .

因此 这 模组 .

因此才有了模组。

[fɔːm] " [ˈtæmbʊə(r)] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ˈtɜːki] , [iː] . [dʒiː] . - = [ə; eɪ]

form " **Tambour** , " **which** **has** **been adopted by Turkey** , **e** . **g** . **Tambúrji** = **a**

[ˈdrʌmə(r)] .

drummer .

[ˈdrʌmə(r)] .

鼓手

源自“Tambour”，已被土耳其采用，例如 Tambúrji = 鼓手。

[ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [haʊˈevə(r)] , " - " [ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [mændəˈlɪn] [ɔː(r)][ɡrɪˈtɑː(r)] ,

In Egypt , **however** , " **Tambúr** " **is applied to a manner of mandoline or guitar** ,

在 埃及 , 然而 , " - " 是 应用 到 一个 方式 的 曼陀林 或者 吉他 ,

然而，在埃及，“Tambúr”指的是一种曼陀林或吉他的演奏方式。

[ˈməʊstli] [juːst] [baɪ] [ɡriːks] [ænd; ənd][ˈlʌðə(r)] [ˈfɒrənəz] .

mostly used by Greeks **and** **other foreigners** .

大多 用过的 经过 希腊人 和 其他 外国人 .

主要由希腊人和其他外国人使用。

[siː] [leɪn] , [em] . [iː] . [tʃæp] . [ɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ] .]

See Lane , **M** . **E** . **chap** . **xviii** .]

看 车道 , M . E . 小伙子 . 十八 .]

参见 Lane, ME 第十八章。

- ([rɪˈtɜːn])

250 (return)

- ([rɪˈtɜːn])

250（返回）

[ˈʔærəb] .

[Arab .

[ˈʔærəb] .

阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " ([sɪŋ]) .

" **Bál** " (**sing** .

" - " ([sɪŋ]) .

唱歌 .

“Bál”（单数）

-) = [ə; eɪ] [beɪl] , [fɹɒm; fɹəm][ðə; ði][sɹæn] .

Bálah) = **a** **bale** , **from** **the** **Span** .

-) = 一个 包 , 从 这 跨度 .

Bálah) = 捆，源自西班牙语。

[ˈbeɪlə][ænd; ənd][ɪˈtæliən][ˈbɑːlə] , [ə; eɪ] [sɪmˌɔːl] [ˈpɑːs(ə)l] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪl] , [lɑːt] .

Bala **and** **Italian Balla** , **a** **small parcel made up in the shape of a bale** , **Lat** .

巴拉 和 意大利语 巴拉 , 一个 小的 包裹 制成 向上 在 这 形状 的 一个 包 , 纬度 .

Bala 和 Italian Balla，一种形状像捆的小包裹，拉丁语。

[ˈpælə] .]

Palla .]

帕拉 .]

帕拉。

- ([rɪˈtɜːn])

251 (return)

- ([rɪˈtɜːn])

251（返回）

[ˈʔærəb] .

[Arab .

[ˈʔærəb] .

阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [ai] . [i:] . " [wɒz; wəz] - [ˈaɪə] " = " [ænd; ənd][ˈnaɪɪl] " ([nɪl] , [nɒn] [enz] , [nɔ:t]) .]
" **Walásh** , " **i** . **e** . " **Was** **lá shayya** " = " **And** **nihil** " (**nil** , **non** **ens** , **naught**) .]
" - , " 我 . e . " 曾是 - 沙亚 " = " 和 虚无 " (零 , 非 ens , 零) .]
“Walásh”，即“Was lá shayya”=“And nihil”（nil、non ens、naught）。]

- ([rɪˈtʃ:n])
252 (return)
- (返回)

252 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - " = [krəvɑʃ] : [vɒl] .
" **Kurbáj** " = **cravache** : **vol** .
" - " = 克拉瓦切 : 卷 .

"Kurbáj" = cravache: vol.

[eɪtθ] . - .
viii . **17** .
八 . - .

viii.17.

[ðə; ði] [best] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [pɒ; əv] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] - [haɪd] ([ɪmˈpɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] [i:st] [ˈæfrɪkə]) ,
The best are made of hippopotamus - hide (imported from East Africa) ,
这 最好的 是 制成 的 河马 - 隐藏 (进口 从 东方 非洲) ,
最好的产品是用河马皮（从东非进口）制成的。

[bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈhæməd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [raʊnd] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ˈteɪpərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
boiled and hammered into a round form and tapering to the point .
煮沸 和 锤击 进入 一个 圆形的 形式 和 逐渐变细 到 这 观点 .
煮沸后锤打成圆形，尖端逐渐变细。

[plai] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑ:m] [ðeɪ] [kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [naʊt] .]
Plied by a strong arm they cut like a knout .]
合拢 经过 一个 强的 手臂 他们 切 喜欢 一个 知识 .]

在强壮手臂的压制下，它们像刀柄一样锋利。

- ([rɪˈtʃ:n])
253 (return)
- (返回)

253 (返回)

[[ðə; ði][tekst] " - - - [eɪ ˈem] , " [ə; eɪ] [ˈpɜ:ʃn] [ɔ:(r)] [ˈtʃ:kiʃ] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæɾəb] .
[**The text** " **Yá Sultán** - **am** , " **a Persian or Turkish form for the Arab** .
[这 文本 " - - - 是 , " 一个 波斯语 或者 土耳其 形式 为了 这 阿拉伯 .
[文本“Yá Sultán-am”，是阿拉伯语或土耳其语的一种形式。

" - - - [ai] . "]
" **Yá Sultán** - **i** . "]
" - - - 我 . "]

“Yá Sultán-i.”]

- ([rɪˈtʃ:n])
254 (return)
- (返回)

254 (返回)

[[ɪn][tekst] " [kælb] " [fɔ:(r); fə(r)] " - " = [ə; eɪ] [keɪv] , [ə; eɪ] [ˈkævən] .]
[**In text** " **Kalb** " **for** " **Kulbat** " = **a cave** , **a cavern** .]
[在 文本 " 卡尔布 " 为了 " - " = 一个 洞穴 , 一个 洞穴 .]

[文本中“Kalb”指“Kulbat”，意为洞穴、岩洞。]

- ([rɪˈtʃːn])
255 (return)
- (返回)

255 (返回)

[[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ʌnˈbeɪkt] [brɪk] [ɔː(r)][kɒb] ,
[The houses were of unbaked brick or cob ,
[这 房屋 是 的 未烘焙的 砖 或者 玉米 ,
房屋是用未烧制的砖或泥土建造的,
[wɪtʃ] [ˈredɪli] [melts] [əˈweɪ] [ɪn][reɪn][ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəz] [ˈænjʊəl] [rɪˈpeərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]
which readily melts away in rain and requires annual repairing at the base of
哪个 容易 融化 离开 在 雨 和 需要 年度的 维修 在 这 根据 的
[ðə; ði] [wɔːlz] [weə(r)] [əˈfektɪd] [baɪ][reɪn][ænd; ənd] [djuː] .
the walls where affected by rain and dew .
这 墙壁 在哪里 做作的 经过 雨 和 露 .
这种材料很容易被雨水冲刷融化, 墙体底部受雨水和露水侵蚀的地方需要每年进行修补。

[ɪn] [sɪnd][ðə; ði][dæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [ˈnaɪtrəs] [ˈhjuːmə(r)] [iːts] [əˈweɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)nz]
In Sind the damp of the earth with its nitrous humour eats away the foundations
在 信德省 这 潮湿 的 这 地球 和 它是一氧化二氮 幽默 吃 离开 这 基础
[ænd; ənd] [suːn] [ˈkrʌmb(ə)lz][ðəm; ðəm][tuː; tə] [dʌst] .]
and soon crumbles them to dust .]
和 很快 碎屑 他们 到 灰尘 .]
在信德省, 潮湿的土壤中含有的硝酸盐会侵蚀建筑物的地基, 很快就会将其化为尘埃。

- ([rɪˈtʃːn])
256 (return)
- (返回)

256 (返回)

[[hɪə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [ˈgʌvənə(r)] [ɔː(r)] [hed] [klɑːk] .]
[Here meaning the under - Governor or head Clerk .]
[这里 意义 这 在下面 - 州长 或者 头 职员 .]
[此处指副州长或总书记。]

- ([rɪˈtʃːn])
257 (return)
- (返回)

257 (返回)

[" - " (= [ðə; ði] [naɪl]) , [ɪn][ˈvʌlgə(r)] [iˈdʒɪpʃn] [ˈpɑːləns] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] = " [haɪ] [naɪl] ,
[" Níl " (= the Nile) , in vulgar Egyptian parlance the word is = " high Nile ,
[" - " (= 这 尼罗河) , 在 庸俗 埃及人 语言 这 单词 是 = " 高的 尼罗河 ,
[“Níl”(=尼罗河), 在埃及通俗用语中, 这个词=“高尼罗河,
" [ɔː(r)][ðə; ði] [naɪl] [ɪn] [flʌd] .]
" or the Nile in flood .]
" 或者 这 尼罗河 在 洪水 .]
“或者尼罗河洪水泛滥时的情况。”

- ([rɪˈtʃːn])
258 (return)
- (返回)

258 (返回)

[[ˈæɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - " = [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - - , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈjʊərəp] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ðæt] [praɪm]
" **Darwayshah** " = **a she - Fakír , which in Europe would be represented by that prime**
" = 一个 她 - - , 哪个 在 欧洲 会 是 代表 经过 那 主要的
[pest][ə; eɪ] ['begɪŋ] [nʌn] .]
pest a begging nun .]
害虫 一个 乞讨 尼姑 .]
“Darwayshah”指的是女苦行僧，在欧洲，这通常被描绘成乞讨修女这种令人厌恶的形象。

- ([rɪˈtʃːn])
259 (return)
- (返回)
['æɪərəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" [ˈælə; əˈlɑː] - - [ɪk] " = [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈpɜːʃn] [ɪkˈspresʃ(ə)n] , " - - ! "]
" **Allah háfiz - ik** " = **the popular Persian expression , " Khudá Háfiz ! "]**
" 真主 - - ik " = 这 受欢迎的 波斯语 表达 , " - - ! "]
“Allah háfiz-ik” = 流行的波斯语表达“Khudá Háfiz！”]

- ([rɪˈtʃːn])
260 (return)
- (返回)
['æɪərəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - " = [ðə; ði] [seɪnts] , [ðə; ði][ˈhəʊli] [wʌnz] .]
" **Sálihín** " = **the Saints , the Holy Ones .]**
" - " = 这 圣徒队 , 这 圣 一个 .]
“Sálihín” = 圣徒，圣者。

- ([rɪˈtʃːn])
261 (return)
- (返回)
['æɪərəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" [ʃɑːrk] " = [ɪn] [dɪkts] .
" **Sharkh** " = **in dicts .**
" 鲨鱼 " = 在 字典 .
“Sharkh” = 字典中。

[ðə; ði] [ʌnˈpɒlɪʃt] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪlt] [sɜːd] .]
the unpolished blade of a hiltless sword .]
这 未经打磨的 刀刃 的 一个 无柄 剑 .]
无柄剑未经打磨的剑刃。

- ([rɪˈtʃːn])
262 (return)
- (返回)
262 (返回)

[[ɪn][ðə; ði][tekst] " - , " [ə; eɪ] ['kɒtn] [stʌf] [sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [lɒŋ] ,
[**In the text** " **Miláyah** , " **a cotton stuff some 6 feet long** ,
[在 这 文本 " - , " 一个 棉布 东西 一些 6 脚 长的 ,
[文本“Miláyah”中提到，这是一种长约6英尺的棉布，

[wəʊv(ə)n][ɪn] [smɔ:l] ['tʃekəz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ˈɪndɪɡəʊ - [blu:] [wɪð] [æn; ən] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [red]
woven in small chequers of white and indigo - blue with an ending of red
编织 在 小的 跳棋 的 白色的 和 靛青 - 蓝色的 和 一个 结束 的 红色的
[æt; ət][ˈaɪðə(r)] [ɪk'streməti] .
at either extremity .
在 任何一个 末端 .

由白色和靛蓝色的小方格织成，两端以红色收尾。
[men] [ræp] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɔ:(r)] [θrəʊ] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [plæd] ,
Men wrap it round the body or throw it over the shoulder like our plaid ,
男人 裹 它 圆形的 这 身体 或者 扔 它 超过 这 肩膀 喜欢 我们的 格子图案 ,
男人们把它裹在身上，或者像我们的格子呢一样披在肩上。

[hu:z] ['kʌləs] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɒdi] - ['peɪntɪŋz] , ['pɪktɪ]
whose colours I believe are a survival of the old body - paintings , **Pictish**
谁 颜色 我 相信 是 一个 生存 的 这 老的 身体 - 绘画 , 皮克特人
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

我认为这些颜色是古代人体彩绘、皮克特人和其他民族的遗存。
[ðə; ði] ['wʊmənɪz] " - " [wɔ:n] [ˈəʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] [sɪlk] [ɔ:(r)] ['kɒtn] :
The woman's " Miláyah " worn only out of doors may be of silk or cotton :
这 女性的 " - " 磨损 仅有的 出去 的 门 可能 是 的 丝绸 或者 棉布 :

妇女在户外穿着的“米拉亚”(Miláyah) 可以是丝绸或棉布制成的：
[aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [tu:] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊd] [tə'geðə(r)] ['lenθwaɪz] [ænd; ənd] [ði:z] ['kʌvə(r)]
it is made of two pieces which are sewed together lengthwise and these cover
它 是 制成 的 二 件 哪个 是 缝制的 一起 纵向 和 这些 覆盖
[hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [laɪk][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [kləʊk] .
head and body like a hooded cloak .
头 和 身体 喜欢 一个 连帽的 披风 .

它由两片纵向缝合在一起的布料组成，像一件带兜帽的斗篷一样遮盖头部和身体。
[leɪn] ['fɪɡəz] [aɪ 'ti:][ɪn][em] . [i:] . [tʃæpt] .
Lane figures it in M . E . chapt .
车道 数据 它 在 M . E . 章节 .

Lane 在 ME 章节中对此进行了解释。
[aɪ] .
i .
我 .
我。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [əʊn] [ə; eɪ] " - " [ɔ:(r)][ə; eɪ] " - " ([ə; eɪ]
When a woman is too poor to own a " Miláyah " or a " Habarah " (a
什么时候 一个 女士 是 也 贫穷的 到 自己的 一个 " - " 或者 一个 " - " (一个
[ˈsɪmələ(r)][ˈɑ:trɪk(ə)]) [fi:; fi] [wɪl] [ju:z][ə; eɪ][bed] - [ʃi:t] [fɔ:(r); fə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [wɜ:k] .]
similar article) she will use a bed - sheet for out - of - doors work .]
相似的 文章) 她 将要 使用 一个 床 - 床单 为了 出去 - 的 - 门 工作 .]

当一个女人穷得买不起“米拉亚”(Miláyah) 或“哈巴拉”(Habarah) (类似的物品) 时，她就会用床单做户外工作服。
- ([rɪ'tɜ:n])
263 (return)
- (返回)

[[ðə; ði] [pʌn] [hiə(r)][ɪz] " - " = [bi:] - [haɪv] [ænd; ənd] ['empti] : [si:] [vɑ:lz] .
[**The pun here is " Khalíyát " = bee - hive and empty : See vols .**]
[这 双关语 这里 是 " - " = 蜜蜂 - 蜂巢 和 空的 : 看 卷 :]

[这里的双关语是“Khalíyát”=蜂巢和空：参见卷。

[ˈsɪksθ] . - ; [ɪks] . - .
vi . 246 ; ix . 291 .
六 . - ; 九 . - :]

vi. 246；ix. 291。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈkɜ:(r)] [əˈgen] [ɪn] [ˌsʌplɪˈmentri] [vɒl] .
It will occur again in Supplementary vol .
它 将要 发生 再次 在 补充 卷 :]

这种情况将在补充卷中再次出现。

[vi:] . [naɪt] - .]
v . Night DCXLVI .]
v . 夜晚 - .]

v. 夜 DCXLVI。

- ([rɪˈtɜ:n])
264 (return)
- (返回)

264（返回）

[[ai] . [i:] . ['kærəvæn] , [ðə; ði] ['kɒmən] ['i:stən] [tɜ:m] .
[**i . e . Caravan , the common Eastern term .**]
[我 . e . 大篷车 , 这 常见的 东 学期 :]

[即 Caravan，这是东方常用的术语。

[ɪn] ['ɪndiə] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv] [mən] [ˈʌndə(r)] ['kɒnvɔɪ] : [si:] [kɒl] .
In India it was used for a fleet of merchantmen under convoy : see Col .
在 印度 它 曾是 用过的 为了 一个 舰队 的 商船 在下面 护航 : 看 上校 :
[ju:l] ,
Yule ,
圣诞节 ,

在印度，它被用于护航商船队：参见尤尔上校，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第22/24页

[ˈɡlɒsəri] , [es] . [vi:] .]
Glossary , s . v .]
词汇表 , s . v .]

词汇表, sv]

- ([rɪˈtʃ:n])
265 (return)
- (返回)

265 (返回)

[[əˈɡen] " - " [fɔ:(r); fə(r)] " - . "]
[Again " Bartamán " for " Martabán . "]
[再次 " - " 为了 " - . "]

[再次“Bartamán”代表“Martabán”。]

- ([rɪˈtʃ:n])
266 (return)
- (返回)

266 (返回)

[[ðə; ði] " - " = [ˈəʊnə(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] " - " = [ˈbrəʊkə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [seɪm]
[The " Sáhib " = owner , and the " Dallál " = broker , are evidently the same
[这 " - " = 所有者 , 和 这 " - " = 经纪人 , 是 显然 这 相同的
[ˈpɜ:s(ə)n] .]
person .]
人 .]

【这里的“Sáhib”(老板) 和“Dallál”(经纪人) 显然是同一个人。】

- ([rɪˈtʃ:n])
267 (return)
- (返回)

267 (返回)

[" - - " [fɔ:(r); fə(r)] " [kæm] " ([haʊ] [mʌt] ?) ? [ˈpeznts] - [spi:tʃ] .]
[" Alà kám " for " kam " (how much ?) ? peasants ' speech .]
[" - - " 为了 " 卡姆 " (如何 很多 ?) ? 农民 - 演讲 .]

【“Alà kám”指“kam”(多少?) ? 农民的用语。】

- ([rɪˈtʃ:n])
268 (return)
- (返回)

268 (返回)

[[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [əˈpiəd] [ɔːlˈredi] [twars] [ɪn][ðə; ði] [narts] , [iː es ˈpi:] .
[She has appeared already twice in The Nights , esp .
[她 有 出现 已经 两次 在 这 夜晚 , 特别 .

她已经两次出演《夜》，尤其是

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [pɜː; əv] - [bɪn] - - ([vɒl] . [aɪ ˈaɪ] . -) [ænd; ʌnd][ɪn] [kəˈliːfə] [ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ]
in The Tale of Ghánim bin ' Ayyúb (vol . ii . 45) and in Khalifah the Fisherman
在 这 故事 的 - 垃圾桶 - - (卷 . 二、 . -) 和 在 哈利法 这 渔夫
[pɜː; əv] [bægˈdæd] ([vɒl] . [ertθ] . -) .
of Baghdad (vol . viii . 145) .
的 巴格达 (卷 . 八 . -) .

在《加尼姆·本·阿尤布的故事》(第二卷, 第45页) 和《巴格达渔夫哈利法》(第八卷, 第145页) 中。

[aɪ][mʌst; məst] [əˈɡen] [wɔːn] [maɪ] [ˈrɪdər] [nɒt][tuː; tə] [kənˈfaʊnd] " - " = [fuːd] [wið] " - " =
I must again warn my readers not to confound " Kút " = food with " Kuwwat " =
我 必须 再次 警告 我的 读者 不是 到 混杂 " - " = 食物 和 " - " =
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

我必须再次提醒读者不要将“Kút”（食物）与“Kuwwat”（力量）混淆。

[æz; əz][ɪn] [skɑːts] " - [ə] - " ([ˈsɪksθ] . -) .
as in Scott's " Koout al Koolloob " (vi . 146) .
作为 在 斯科特的 " - al - " (六 . -) .

正如斯科特的“Koout al Koolloob”（vi. 146）。

[siː] [ˈtɜːmɪn(ə)l] [ˈeseɪ] [piː] . - .]
See Terminal Essay p . 110 .]
看 终端 散文 p . - .]

参见《终章论文》第110页。

- ([rɪˈtɜːn])
269 (return)
- (返回)

269（返回）

[[ɪn][tekst] " - " ([ˈmɑːstə(r)] - [ˈmeɪsɪnz]) , [ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] [iˈdʒɪpʃənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] "
[In text " Mu'ammarjiyah " (master - masons) , a vulgar Egyptianism for "]
[在 文本 " - " (掌握 - 石匠) , 一个 庸俗 埃及主义 为了 " -
-
Mu'ammarin .
- .

[在文字“Mu'ammarjiyah”（石匠大师）中，是“Mu'ammarin”的粗俗埃及语。

" [siː] " - , " [vɑːlz] .
" **See " Jáwashiyah** , " **vols** .
" 看 " - , " 卷 .

参见《Jáwashiyah》卷。

[aɪ ˈaɪ] . - ; [eɪtθ] . - .
ii . 49 ; viii . 330 .
二、 . - ; 八 . - .

ii. 49；viii. 330。

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [laɪn] [bɪˈləʊ] [wiː; wɪ][faɪnd] " - " = [dʒɪəʊmeˈtrɪʃən] , [ˈɑːrkəˌtektz] , [fɔː(r); fə(r)] "
In the third line below we find " Muhandizín " = geometricians , architects , for "]
在 这 第三 线 以下 我们 寻找 " - " = 几何学家 , 建筑师 , 为了 "
-
Muhandisín .
- .

下面第三行我们发现“Muhandizín”=几何学家，建筑师，代表“Muhandisín”。

" [[pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsɪns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɜːʃn] [ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] " [hændəsə] " =
" **[Perhaps a reminiscence of the Persian origin of the word " Handasah " =**
" [也许 一个 怀旧 的 这 波斯语 起源 的 这 单词 " 汉达萨 " =
[dʒɪˈbɒmətri] ,
geometry ,
几何学 ,

或许这与“Handasah”一词的波斯语起源有关，该词意为几何学。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] " - " = [ˈmeʒəmənt] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
which is derived from " Andázah " = measurement , etc .
哪个 是 衍生的 从 " - " = 测量 , ETC .

源自“Andázah”=测量等。

[,es 'ti:] .]]
St .]]
英石 .]]

英石。]]

- ([rɪ'tʃ:n])
270 (return)
- (返回)

270 (返回)

[[ðə; ði][tekst][endz] [ðɪs] [laɪn][ɪn][ˈæɾəbɪk] .]
[The text ends this line in Arabic .]
[这 文本 结束 这 线 在 阿拉伯 .]

[文本以阿拉伯语结束。]

- ([rɪ'tʃ:n])
271 (return)
- (返回)

271 (返回)

[[ə'ljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] [ˈpɪθɪli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈprɒvɜ:b] , " [su:s]
[Alluding to the curious phenomenon pithily expressed in the Latin proverb , " Suus
[暗示 到 这 好奇的 现象 简洁地 表达 在 这 拉丁 谚语 , " suus
- [ˈkrepɪtəs] - [oʊ'let] ,
cuique crepitus benè olet ,
- 捻发音 - olet ,

[暗指拉丁谚语中简洁表达的奇怪现象，“Suus cuique crepitus benè olet,

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ɪ] , [ɪk'sept] [ə'mʌŋst] [ˈtrævələz] [ɪn] [ti'bet] ,
" I know of no exception to the rule , except amongst travellers in Tibet ,
" 我 知道 的 不 例外 到 这 规则 , 除了 在 旅行者 在 西藏 ,
“除了去西藏的旅行者之外,我不知道还有什么例外。”

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [ˈʌŋjən] , [ðə; ði][ˈəʊnli] [prəˈkjʊərəbl] [gri:n] - [stʌf] ,
where the wild onion , the only procurable green - stuff ,
在哪里 这 荒野 洋葱 , 这 仅有的 可采购 绿色的 - 东西 ,
野洋葱是唯一可以采摘的绿色植物,

[prədʒ'ʊ:sɪz][æn; ən][ˈəʊdə(r)][səʊ][ræŋk][ænd; ənd][ˈfetɪd] [ðæt] [men] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]
produces an odour so rank and fetid that men run away from their own
产 一个 气味 所以 秩 和 恶臭 那 男人 跑步 离开 从 他们的 自己的
.
crepitations .
噼啪声 .

产生的气味极其恶臭,以至于男人听到自己的咯咯声都会避之不及。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz][nɒt] [ˈseɪvəri] , [jet] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈkəʊpiəsli] [ˈɪləstreɪtɪd] :
The subject is not savoury , yet it has been copiously illustrated :
这 主题 是 不是 咸味的 , 然而 它 有 到过 大量 插图 :
这个话题并不令人愉快,但却有大量的例子可以说明:

[aɪ][wʌns] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈhaʊs] [ˈhu:z] [ˈneɪmləs] [ˈəʊnə(r)] , [ə; eɪ][ˈnəʊtɪd] [ˈbɪbliəfaɪl] ,
I once dined at a London house whose nameless owner , a noted bibliophile ,
我 一次 用餐 在 一个 伦敦 房子 谁 无名 所有者 , 一个 著名的 爱书人 ,
[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] "
especially of " facetiæ ,
尤其 的 " - ,

我曾在伦敦一户人家用餐,这家人主人不知名,是一位著名的藏书家,尤其喜爱“facetiae”书籍。

" [hæd; həd] [pleɪst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪb(ə)l][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bʊks] [ˈtriːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] "
" had placed upon the drawing - room table a dozen books treating of the "
" 有 放置 之上 这 绘画 - 房间 桌子 一个 打 图书 治疗 的 这 "
[ˈkreɪtəs] [ˈventrɪs] .
Crepitus ventris .
捻发音 腹腔 .

“在客厅的桌子上放了十几本关于‘腹壁捻转’的书。

" [wen] [ðə; ði] [gests] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈvɒljʊːmz]
" When the guests came up and drew near the table , and opened the volumes
" 什么时候 这 客人 来了 向上 和 画 靠近 这 桌子 , 和 打开 这 卷
,
,
,

“当客人们走上前来，靠近桌子，打开书卷时，

[ðəə(r)][ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
their faces were a study .
他们的 面孔 是 一个 学习 .

他们的表情就像一幅画。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæərəb] .
For the Arab .
为了 这 阿拉伯 .

对阿拉伯人来说。

" - " = [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [breɪk] [waɪnd] , [siː] [vɒl] .
" Faswah " = a silent break wind , see vol .
" - " = 一个 沉默的 休息 风 , 看 卷 .

“Faswah”= 无声的放屁，参见卷。

[ɪks] . - [ænd; ənd] - .
ix . 11 and 291 .
九 . - 和 - .

九、11 和 291。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] " - " = [ə; eɪ] [laʊd] [fɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [tɜːm] , [siː] [vɒl] .
It is opposed to " Zirt " = a loud fart and the vulgar term , see vol .
它 是 反对 到 " - " = 一个 大声 屁 和 这 庸俗 学期 , 看 卷 .

它与“Zirt”(响亮的屁)和粗俗的词语相反，参见卷。

[aɪ ˈaɪ] . - .]
ii . 88 .]
二、 . - .]

ii. 88.]

- ([rɪˈtɜːn])
272 (return)
- (返回)

272 (返回)

[ˈæərəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - - , " [siː] [vɒl] .
" Yá Házá , " see vol .
" - - , " 看 卷 .

“Yá Házá,”参见卷。

[aɪ] . - .]
i . 290 .]
我 . - .]

i. 290.]

- ([rɪˈtʃ:n])
273 (return)
- (返回)

273 (返回)

[[ɪn][tekst] " - , " [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [wɜːd] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
[In text " Yumkinshayy , " written in a single word , a favourite expression ,
[在 文本 " - , " 书面 在 一个 单身的 单词 , 一个 最喜欢的 表达 ,
[文本中写着“Yumkinshayy”，这是一个常用的表达方式，

[ˈfelə] - [laɪk] [wɪˈðɔ:l] , [θruːˈaʊt] [ðɪs] [em ˈes] .]
Fellah - like withal , throughout this MS .]
伙计 - 喜欢 此外 , 自始至终 这 多发性硬化症 .]

就像费拉赫一样，贯穿整部手稿。

- ([rɪˈtʃ:n])
274 (return)
- (返回)

274 (返回)

[[ɪn][tekst] " - ; " [si:] [vɒl] .
[In text " Tafazzalú ; " see vol .
[在 文本 " - ; " 看 卷 .

[文本“Tafazzalú;”参见卷。

[aɪ ˈaɪ] . - .]
ii . 103 .]
二、 . - .]

ii. 103.]

- ([rɪˈtʃ:n])
275 (return)
- (返回)

275 (返回)

[[ðə; ði] [wɜːd] (-) [ɪz][pɜːrs] .
[The word (Saráy) is Pers .
[这 单词 (-) 是 人 .

[这个词（Saráy）是波斯语。

[bʌt; bət] [ˈnætʃərəlaɪz] [θruːˈaʊt] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [ˈsɪrɪə] ;
but naturalised throughout Egypt and Syria ;
但 归化 自始至终 埃及 和 叙利亚 ;

但在埃及和叙利亚各地都已归化；

[ɪn][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [dəˈmæskəs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)] [hed] -
in places like Damascus where there is no king it is applied to the official head -
在 地方 喜欢 大马士革 在哪里 那里 是 不 国王 它 是 应用 到 这 官方的 头 -
[ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈɡʌvənə(r)]) ,
quarters of the Walí (provincial governor) ,
四分之一 的 这 - (省级 州长) ,

在像大马士革这样没有国王的地方，这个名称指的是瓦利（省长）的官方总部。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] - " [ˈkæzbɑː] .
and contains the prison like the Moroccan " Kasbah .
和 包含 这 监狱 喜欢 这 - " 卡斯巴 .

并且包含一座类似摩洛哥“卡斯巴”的监狱。

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð] " [sɜːɑːliːoʊ] " = [ðə; ði][ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] , [dʒaɪˈniːsiəm]
" **It must not be confounded with** " **Serraglio** " = **the Harem** , **Gynecium**
" 它 必须 不是 是 令人困惑 和 " 塞拉格里奥 " = 这 后宫 , 雌蕊
[ɔː(r)] ['wɪmɪnz] [rʊmz; ruːmz] ,
or women's rooms ,
或者 女性的 房间 ,
“切勿将其与“Serraglio”(后宫、妇产医院或女性房间) 混淆，

[wɪtʃ] [əˈpiəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɑːstəd; ˈbæstəd][ˈniːəʊ] - [ˈlætɪn] [wɜːd] " [sɜːɑːri] , " [θruː] [ðə; ði]
which appears to be a bastard neo - Latin word " Serrare , " through the
哪个 出现 到 是 一个 混蛋 新 - 拉丁 单词 " 塞拉雷 , " 通过 这
[frentʃ] [sɛrɜː] .
French Serrer .
法语 塞拉 .
这似乎是一个源自法语 Serrer 的伪拉丁语单词“Serrare”。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] [aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] " ['keɪnəɪn][ˈletə(r)] . "]
I therefore always write it with the double " canine letter . "]
我 所以 总是 写 它 和 这 双倍的 " 犬类 信 . "]
因此，我总是用双“犬齿字母”来写。

- ([rɪˈtɜːn])
276 (return)
- (返回)
276 (返回)

[[aɪ][hæv; həv][ˈnəʊtɪd] ([vɒl] .
[**I have noted (vol** .
[我 有 著名的 (卷 .
[我已注意到（卷。

[aɪ] . -) [ðæt] [ðə; ði] " - " = [rəʊb] [pɒ; əv] [ˈbɒnə(r)] , [kənˈsɪsts] [pɒ; əv] [ˈmeni] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz] ,
i . 95) that the " Khil'ah " = robe of honour , consists of many articles ,
我 . -) 那 这 " - " = 长袍 的 荣誉 , 由 的 许多 文章 ,
i. 95) “Khil'ah”=荣誉长袍，由许多部件组成，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ][gəʊld] - [hɪlt] [sɔːd] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈtɜːbən] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
such as a horse , a gold - hilted sword , a fine turban , etc . ,
这样的 作为 一个 马 , 一个 金子 - 带柄 剑 , 一个 美好的 头巾 , ETC . ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .]
etc .]
ETC .]
例如马、金柄剑、精美头巾等等。

- ([rɪˈtɜːn])
277 (return)
- (返回)
277 (返回)

[[ðɪs] [əˈgen] [ˈəʊz] [ðə; ði] " - " [ɔː(r)] [ˈkɒfi] - [haʊs] [teɪl] - [ˈtelə(r)] .
[**This again shows the " Nakkál " or coffee - house tale - teller** .
[这 再次 演出 这 " - " 或者 咖啡 - 房子 故事 - 出纳员 .
[这再次展现了“Nakkál”或咖啡馆说书人的形象。

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .
参见卷。

[eks] . - .]
x . 163 .]
x . - .]
x. 163.]

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɒzləm] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ˈsɒləmənz] [ˈdʒʌdʒmənt] " ([wʌn] [kɪŋz] [θriː] . - - -) .
[**This is the Moslem version of " Solomon's Judgment " (1 Kings iii . 16 - 20)** .
[这 是 这 穆斯林 版本 的 " 所罗门的 判断 " (1 国王 三、 . - - -) .
这是穆斯林版本的“所罗门审判”(列王纪上 3:16-20)。

[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈledʒənd][ɪz][mɔː(r)] [ˈdiːteɪld] [bʌt; bət][ai][prɪˈfɜː(r)][ɪts][ˈraɪv(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌndri] [ˈriːz(ə)nz] .
The Hebrew legend is more detailed but I prefer its rival for sundry reasons .
这 希伯来语 传奇 是 更多的 详细的 但 我 更喜欢 它是竞争对手 为了 杂项 原因 .
希伯来传说更加详尽，但我出于各种原因更喜欢它的姊妹篇。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] " [ˈhɑːlət] " [bʌt; bət][ðə; ði][siː ˈəʊ - [waɪvz] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ænd; ənd]
Here the women are not " harlots " but the co - wives of one man and
这里 这 女性 是 不是 " 妓女 " 但 这 合作 - 妻子们 的 一 男人 和
[ˈðeəfɔː(r)] [ˈhɒstail] ;
therefore hostile ;
所以 敌对的 ;
这里的妇女不是“妓女”，而是一个男人的妻子，因此她们是敌对的；

[mɔːrˈəʊvə(r)][pəʊˈetɪkəl][ˈdʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] [ˈmɜːdəres] .]
moreover poetical justice is done to the constructive murderess .]
而且 诗意的 正义 是 完毕 到 这 建设性的 杀人犯 .]
此外，对这位构成犯罪的女凶手来说，也算是得到了诗意的正义。

[[ai][eɪ ˈem] [nɒt][əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] [ˈgrævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlks] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn]
[**I am not aware that the specific gravity of the milks has ever been**
[我 是 不是 意识到的 那 这 具体的 重力 的 这 牛奶 有 曾经 到过
[dɪˈtʃːmɪnd] [baɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈsaɪəns] ;
determined by modern science ;
决定 经过 现代的 科学 ;
据我所知，现代科学尚未测定过牛奶的比重；

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .]
and perhaps the experiment is worthy a trial .]
和 也许 这 实验 是 值得 一个 审判 .]
或许这个实验值得一试。

[[ˈærəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - - [keɪ] . " [siː] [vɒl] .
" **Dúna - k** . " **See vol** .
" - - k . " 看 卷 .
“Dúna-k.”参见卷。

[ˌaɪˈviː] .
iv .
四 .

[piː] . - .]
p . **20** . **1**
p . - .]

- ([rɪˈtʃ:n])
281 (return)
- (返回)

[" [əl] - - - [ˈɑːrɪf][baɪ] - - - , " [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈmɪmɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
[" Al - Wazíru'l - ' Arif bi - lláhi Ta'álà , " a title intended to mimic those of the
[" 阿尔 - - - 阿里夫 双 - - - , " 一个 标题 故意的 到 模仿 那些 的 这
- [ˈkeɪlɪf] ;
Abbaside Caliphs ;
- 哈里发们 ;

[ˈAl-Waziru'l-'Arif bi-lláhi Ta'álà”，旨在模仿阿巴斯哈里发的头衔；

[sʌtʃ] [æz; əz] " [mjuːtəsɪm] - " ([ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː]) ,
such as " Mu'tasim bi'llah " (servant of Allah) ,
这样的 作为 " 穆塔西姆 - " (仆人 的 真主) ,

例如“Mu'tasim bi'llah”(安拉的仆人)，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [huːz] [nems] [bɪˈɡɪn] [wɪð] [æn; ən] [ˈepɪθet] ([ðə; ði] [ˈtrʌstə] ,
the first of the long line whose names begin with an epithet (the Truster ,
这 第一的 的 这 长的 线 谁 姓名 开始 和 一个 别名 (这 信任者 ,
第一个名字以绰号开头的长串名字（信任者，

[ðə; ði] [ɪmˈplɔːrər] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .) , [ænd; ənd][end] [wɪð] " - . "]
the Implorer , etc .) , and end with " bi'llah . "]
这 恳求者 , ETC .) , 和 结尾 和 " - . "]

（祈求者等），并以“bi'llah”结尾。

- ([rɪˈtʃ:n])
282 (return)
- (返回)

[[- ,
[[Tarajjama ,
[[- ,

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [em ˈes] . [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪəli] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]
which is too frequently used in this MS . to be merely considered as a
哪个 是 也 频繁地 用过的 在 这 多发性硬化症 . 到 是 仅仅 经过考虑的 作为 一个
[ˈklerɪkl] [ˈerə(r)] ,
clerical error ,
文员 错误 ,

该词在这份手稿中出现的频率过高，不能仅仅视为笔误。

[aɪ] [səˈpəʊz] [tuː; tə] [miːn] : [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] :
I suppose to mean : he pronounced for him the formula :
我 认为 到 意思是 : 他 发音 为了 他 这 公式 :

我的意思是：他替他念出了公式：

" - [baɪ] - - [ˈminə] - [el] - - [el] - - " = [ai] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [wɪð] [ˈælə; əˈlɑː] [əˈɡenst]
" **A'uzzu bi lláhi mina 'l - Shaytáni 'l - Rajimi** " = **I take refuge with Allah against**
" - 双 - 米娜 - 我 - - 我 - - " = 我 拿 避难所 和 真主 反对
['seɪtn] [ðə; ði] [stəʊnd] .
Satan the Stoned .
撒但 这 吸食大麻 .
"A'uzzu bi lláhi mina 'l-Shaytáni 'l-Rajimi" = 我向安拉寻求庇护，对抗被石头打倒的撒旦。

[si:] [kəˈrɑːn] [ˌeksˈviːˈaɪ] . - .
See Koran xvi . 100 .
看 《古兰经》 十六 . - .

参见《古兰经》第十六章第100节。

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [ɪˈkwɪvələnt] [wɪð] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] - . ? [es ˈti:] .]]
It would be thus equivalent with the usual ta'awwaza . ? St .]]
它 会 是 因此 相等的 和 这 通常 - . ? 英石 .]]

这样就相当于通常的 ta'awwaza 了。？ 圣]]

- ([rɪˈtʜːn])
283 (return)
- (返回)

283 (返回)

[[ðə; ði] [em ˈes] .
[The MS .
[这 多发性硬化症 .

[女士。

[hɪə(r)] [endʒ] [naɪt] - .
here ends Night cdxii .
这里 结束 夜晚 - .

夜 cdxii 到此结束。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ði][nekst] .
and begins the next .
和 开始 这 下一个 .

然后开始下一个。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˌnjuːməˈreɪʃən][bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈfɔːwədʒ] [æz; əz]
Up to this point I have followed the numeration but from this forwards as
向上 到 这 观点 我 有 随后 这 计数 但 从 这 前进 作为
[ðə; ði] [naɪts] [brɪˈkʌm] [ʌnˈkɑːnʃənəbli] [ˈɔːt] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪntəˈviːnɪŋ] [ˈdaɪəlɒɡz] ,
the Nights become unconscionably short compared with the intervening dialogues ,
这 夜晚 变得 丧尽天良 短的 比较的 和 这 介入 对话 ,
到目前为止，我一直都遵循着编号顺序，但从现在开始，随着夜晚与穿插其中的对话相比变得异常短暂，

[aɪ][hæv; həv] [θrəʊn] [tuː] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [θriː] [ˈɪntuː][wʌn] .
I have thrown two and sometimes three into one .
我 有 抛掷 二 和 有时 三 进入 一 .

我有时会把两份，有时甚至三份放在一起。

[ðə; ði][ˈæərəbɪk] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [prɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːziə] [ˈrefrəns] .]
The Arabic numbers are , however , preserved for easier reference .]
这 阿拉伯 数字 是 , 然而 , 保存完好 为了 更轻松 参考 .]

但是，为了便于查阅，阿拉伯数字仍然保留。

- ([rɪˈtʜːn])
284 (return)
- (返回)

284 (返回)

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [skæmp] [ˈvɜːʃ(ə)n] [pʊ; əv] " ['æli][ðə; ði] ['pɜːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
[**This is a poor and scamped version of " Ali the Persian and the**
[这 是 一个 贫穷的 和 逃跑 版本 的 " 阿里 这 波斯语 和 这
[kɜːd] ['ɑːpə(r)] ,
Kurd Sharper ,
库尔德人 更锋利 ,

[这是《波斯人阿里与库尔德人夏普》的一个拙劣拙劣的版本，

" [ɪn][vɒl] .
" **in vol** .
" 在 卷 .

“在卷中

[,aɪ 'viː] . - .
iv . **149** .
四 . - .

iv.149。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd] .]
It is therefore omitted .]
它 是 所以 省略 .]

因此，此处省略。

- ([rɪ'tɜːn])
285 (return)
- (返回)

285 (返回)

[[ðə; ði] [dɪʃ] - ['kʌvə(r)] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪd] [pʊ; əv] ['niːtli] ['plætɪd] [strɔː] ['veəriəsli] ['kʌləd] , [ɪz]
[**The dish - cover , usually made of neatly plaited straw variously coloured , is**
[这 盘子 - 覆盖 , 通常 制成 的 整齐地 编织 稻草 各种各样的 有色 , 是
[ˈɔːlweɪz] [juːst] ,
always used ,
总是 用过的 ,

碗盖通常由各种颜色的、整齐编织的稻草制成，总是要使用的。

[nɒt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['klenlɪnəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['iːv(ə)] [aɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ænd; ənd]
not only for cleanliness but to prevent the Evil Eye falling upon and
不是 仅有的 为了 清洁 但 到 防止 这 邪恶的 眼睛 坠落 之上 和
[ɪn'fekt] [ðə; ði] [fuːd] .]
infecting the food .]
感染 这 食物 .]

不仅是为了保持清洁，也是为了防止邪眼落在食物上，造成污染。

- ([rɪ'tɜːn])
286 (return)
- (返回)

286 (返回)

[[ðə; ði] " - , " [wɪtʃ] = [ðə; ði]['gʌmbəʊ] , (-) [ɔː(r)] [bændɪ] [pʊ; əv] [brɪt] .
[**The " Bámiyah , " which = the Gumbo , Occra (Okrá) or Bhendi of Brit .**
[这 " - , " 哪个 = 这 秋葵汤 , 奥克拉 (-) 或者 秋葵 的 英国人 .

[“Bámiyah”，即英国的 Gumbo、Occra (Okrá) 或 Bhendi。

[ˈɪndiə] [wɪtʃ] [nems] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bəˈzɑː(r)][pʊ; əv] [bɒm'beɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['eskjʊlənt] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] ,
India which names the celebrated bazar of Bombay , is the esculent hibiscus ,
印度 哪个 姓名 这 著名 集市 的 孟买 , 是 这 可食用植物 木槿花 ,
印度，也就是孟买著名集市的名字由来，指的是可食用的木槿花。

[ðə; ði] [pəˈlɪɡənl] [pɒd] ([sʌm; səm] [θri:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] ['fɪŋɡə(r)]) [fʊl]
the polygonal pod (some three inches long and thick as a man's finger) full
这 多边形 荚 (一些 三 英寸 长的 和 厚的 作为 一个 男人的 手指) 满的
[ɒv; əv] [siːdz] [ænd; ənd] ['mjuːslɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][æŋ; ən] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [suːps] [ænd; ənd]
of seeds and mucilage making it an excellent material for soups and
的 种子 和 粘液 制作 它 一个 出色的 材料 为了 汤 和
[stjuːz] .
stews .
炖菜 .

这种多边形豆荚（长约三英寸，粗如手指）富含种子和粘液，是制作汤和炖菜的绝佳食材。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ɪn][iːdʒɪpt][ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːz] [ɒv; əv] [laɪm] -
It is a favourite dish in Egypt and usually eaten with a squeeze of lime -
它 是 一个 最喜欢的 盘子 在 埃及 和 通常 吃 和 一个 挤 的 酸橙 -
[dʒuːs] .
juice .
汁 .

这是埃及人最喜欢的菜肴之一，通常会挤上一些青柠汁一起食用。

[siː] [leɪn] , [mɒd] . [iːdʒɪpt] .
See Lane , Mod . Egypt .
看 车道 , 模组 . 埃及 .

参见 Lane，现代埃及。

[tʃæpt] .
chapt .
章节 .

章节。

[viː] . , [ænd; ənd] [hɜːklɒts] ([æp] .
v . , and Herklots (App .
v . , 和 赫克洛茨 (应用程序 .

v.，以及 Herklots（App.

[piː] . [ɛks,ɛl'aɪ'aɪ] .)
p . **xlii** .)
p . xlii .)

第 xlii 页)

[huː] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] ['kʌrɪ] [ɒv; əv] " - " [ɔː(r)][hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] [ɛskjʊ'lentəs] .]
who notices the curry of " Bandakí " or Hibiscus esculentus .]
WHO 通知 这 咖喱 的 " - " 或者 木槿 食用植物 .]

谁注意到咖喱中的“班达基”(Bandakí) 或木槿（Hibiscus esculentus）呢？

- ([rɪ'tɜːn])
287 (return)
- (返回)

287（返回）

[['rɪt(ə)n] " - " [fɔː(r); fə(r)] " - , " ['ɑːftə(r)] ['felə] - ['fæʃ(ə)n] .]
[Written " Bakshísh " for " Bakhshísh , " after Fellah** - fashion .]**
[书面 " - " 为了 " - , " 后 伙计 - 时尚 .]

[根据 Fella**h** 时尚，将“Bakhshísh”写为“Bakshísh”。]

- ([rɪ'tɜːn])
288 (return)
- (返回)

288（返回）

[[[ɪn][ðə; ði] [em 'es] . :
[[In the MS . :
[[在 这 多发性硬化症 . :

[[在手稿中：

[wa:l] - - [kerə] - (- - [eitʃju:]) [dʌblju:'eɪ] - - [li:] - [el] - - = [ænd; ənd]
Wa'l - Sultánu karaa Wirduh (Wirda - hu) wa jalasa li ' l - Munádamah = And
瓦尔 - - 卡拉 - - (- - 胡) 哇 - 李 - 我 - - = 和
[ðə; ði] ['spvrən] [ri'sait] [hiz; iz] [ə'pɔɪntɪd] ['pɔ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n] ,
the Sovran recited his appointed portion of the Koran ,
这 主权 背诵 他的 任命 部分 的 这 《古兰经》 ,
Wa'l-Sultánu karaa Wirduh (Wirda-hu) wa jalasa li 'l-Munádamah = 索夫兰背诵了他指定的《古兰经》部分，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kən'vɪviəl] [kən'vɜ:s] .
and then sat down to convivial converse .
和 然后 卫星 向下 到 欢快的 交谈 .
然后他们坐下来愉快地交谈起来。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][pʊ; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [p'æsɪdʒɪz] [pʊ; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [[ɑ:] [pʊ; əv] ['pɜ:rʒəz] ['daɪəri] ,
This reminds of the various passages of the present Shah of Persia's Diary ,
这 提醒 的 这 各种各样的 段落 的 这 展示 沙阿 的 波斯 的 日记 ,
这让我想起了现任波斯沙阿日记中的一些段落。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['menʃnz] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [pʊ; əv][hɪz; iz] ['i:vniŋ] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [brɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [aʊt]
in which he mentions the performance of his evening devotions , before setting out
在 哪个 他 提及 这 表现 的 他的 晚上 虔诚 , 前 环境 出去
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['səʊʃ(ə)l] ['gæðəriŋ] ,
for some social gathering ,
为了 一些 社会的 采集 ,
他在信中提到，在参加某个社交聚会之前，他会进行晚祷。

[seɪ] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] ,
say a supper in the Guildhall ,
说 一个 晚餐 在 这 市政厅 ,
比如在市政厅吃顿晚餐，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ni:tli] [ɪk'spleɪnz][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnɑɪt] (- - [er'zi:] [nɪsf] - [ai] -
which he neatly explains as a dinner after midnight (Shám ba'd az nisf - i -
哪个 他 整齐地 解释 作为 一个 晚餐 后 午夜 (- - az 尼斯夫 - 我 -
[jæb]) . ? [es 'ti:] .]]
shab) . ? St .]]
沙布) . ? 英石 .]]
他巧妙地将其解释为午夜后的晚餐（Shám ba'd az nisf-i-shab）。

- ([rɪ'tɜ:n])
289 (return)
- (返回)
289 (返回)

[[ðɪs] [ɪz] [skɑ:ts] " ['stɔ:ri] [pʊ; əv][ðə; ði] [θri:] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [bɜ:d] , " [vɒl] .
[This is Scott's " Story of the Three Princes and Enchanting Bird , " vol .
[这 是 斯科特的 " 故事 的 这 三 王子们 和 妖娆 鸟 , " 卷 .
这是斯科特的《三个王子和魔法鸟的故事》第一卷。

['sɪksθ] . - .
vi . 160 .
六 . - .
六、160。

[ɒn] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][pʊ; əv][ðə; ði]['dʌblju: .] . [em] . [em 'es] .
On the margin of the W . M . MS .
在 这 利润 的 这 W . M . 多发性硬化症 .
在 WM MS 的边缘。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rit(ə)n] , " ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
he **has** **written** , " **Story** **of** **the King** **and** **his** **Three** **Sons** **and** **the**
他 有 书面 , " 故事 的 这 国王 和 他的 三 儿子们 和 这
[ɪn'tʃɑːntɪŋ] [bɜːd] " ([vɒl] .
Enchanting Bird " (**vol** .
妖娆 鸟 " (卷 .

他著有《国王和他的三个儿子以及神奇的鸟的故事》（第1卷）。

[ai] . [naɪt] - .) .
i . **Night** **cdxvii** .) .
我 . 夜晚 - .) .

i. 夜 cdxvii.)。

- , ['sɪksθ] .
Gauttier , **vi** :
- , 六 .

戈蒂埃，六。

- , [nɛms] [aɪ 'ti:] [ɪs'twɑːr] [dez][trwɑː] ['prɪnsɪz] [et][di:] [-] [mədʒɪʃən] .
292 , **names** **it** **Histoire des Trois Princes et de l'Oiseau Magicien** .
- , 姓名 它 组织 德斯 特洛伊 王子们 等 德 鸟 魔术师 .

292，将其命名为“Histoire des Trois Princes et de l'Oiseau Magicien”。

[ˈgælænd] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [pɑːts] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] " [tu:] ['sɪstəz] [hu:] ['ɛnvɪd] [ðeə(r)] [kə'det] " .
Galland may have used parts of it in the " Two Sisters who envied their Cadette "
加兰德 可能 有 用过的 部分 的 它 在 这 " 二 姐妹 WHO 令人羡慕 他们的 女学员 " .
:
:
:
:

加兰德可能在《两个嫉妒女学员的姐妹》中使用了其中的部分内容：

[si:] [sʌp] . [vɒl] .
see Supp . **vol** .
看 补充 . 卷 .

参见补充卷。

[θri:] . [piː 'pi:] . - - - .]
iii . **pp** . **492** - **549** .]
三、 . pp . - - - .]

iii.第492-549页。

- ([rɪ'tɜːn])
290 (return)
- (返回)

290（返回）

[[ɪn][tekst] " [əl] - - " ([ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnaɪtɪŋeɪl] , -) " [əl] - " ([ðə; ði]
[In text " Al - Bulaybul " (the little Nightingale , Philomelet) " Al Sayyáh " (the
[在 文本 " 阿尔 - - " (这 小的 夜莺 , -) " 阿尔 - " (这
[ˈfriːkər]) .
Shrieker) .
尖叫者) .

[文本中“Al-Bulaybul”(小夜莺，Philomelet) “Al Sayyáh”(尖叫者)。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈepɪθet] [sə'dʒests] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈnɒv(ə)] [wɪt] [br'ɡɪnz] ,
The latter epithet suggests to me the German novel which begins ,
这 后者 别名 建议 到 我 这 德语 小说 哪个 开始 ,

后一个形容词让我想起了那部德国小说，它的开头是这样的：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪtəli] [weə(r)] ['rəʊzɪz] [brɪ'stɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [haʊl] [θruː]
" We are in Italy where roses bestink the day and Nightingales howl through
" 我们 是 在 意大利 在哪里 玫瑰 百思买 这 天 和 夜莺 噪 通过
[ðə; ði][ɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] ,
" the live - long night ,
" 这 居住 - 长的 夜晚 ,
" 我们身处意大利，这里玫瑰白日里芬芳馥郁，夜莺彻夜啼鸣。”

" & [siː] .]
" & c .]
" & c .]

等等。

- ([rɪ'tɜːn])
291 (return)
- (返回)

291 (返回)

[" - , " [tɜːk] . = [flæg] , ['bænə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [juːst] ([æz; əz][ɪn] [vʌlg] .
[" Sanják , " Turk . = flag , banner , and here used (as in vulg .
[" - , " 土耳其人 . = 旗帜 , 横幅 , 和 这里 用过的 (作为 在 粗俗 .
["Sanják,"土耳其语。= 旗帜，横幅，此处使用（如在粗俗中。

['æərəb] .)
Arab .)
阿拉伯 .)

阿拉伯。)

[fɔː(r); fə(r)] - - - , [ðə; ði]['bænə(r)] - ['beərə(r)] , ['ensən] .
for Sanják - dár , the banner - bearer , ensign .
为了 - - - , 这 横幅 - 持有人 , 军旗 .

Sanják-dár，旗手，少尉。

[ɪn] [mɒd] . ['pɑːləns] , - = ['maɪnə(r)] ['prɒvɪns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌndri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][æn; ən]
In mod . parlance , Sanják = minor province , of which sundry are included in an
在 模组 . 语言 , - = 次要的 省 , 的 哪个 杂项 是 包括 在 一个
" - " = ['gʌvənmənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,
" Iyálah " = government - general ,
" - " = 政府 - 一般的 ,

在现代英语中，Sanják = 小省，其中一些省份包含在“Iyálah” = 总政府中。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] - (-) .]
under the rule of a Wáli (Wiláyah) .]
在下面 这 规则 的 一个 - (-) .]

在瓦利（Wiláyah）的统治下。

- ([rɪ'tɜːn])
292 (return)
- (返回)

292 (返回)

[[ɪn][ðə; ði] [em 'es] .
[In the MS .
[在 这 多发性硬化症 .

[在 MS.

" - " = [neɪl] , [klɔː] , ['tælən] .]
" Zifr " = nail , claw , talon .]
" - " = 指甲 , 爪 , 爪 .]

“Zifr” = 指甲、爪子、利爪。

[" [əl] - [ˈrɪzk] - , " [æn; ən][əʊld][ænd; ənd][seɪdʒ][ˈbaɪwɜːd] [ˈpregnənt] [wɪð] [sɪɡˈnɪfɪkəns] :
[" **Al - Rizk maksúm** , " **an old and sage byword pregnant with significance** :
[" 阿尔 - 里兹克 - , " 一个 老的 和 圣人 代词 孕 和 意义 :

【“Al-Rizk maksúm”，一句古老而富有深意的谚语：

[kəmˈpeə(r)] " [əl] - [kɒf] ([fɪə(r)]) - " = [ˈkaʊədɪs] [ɪz] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] .
compare " Al - Khauf (fear) maksúm " = cowardice is equally divided .
比较 " 阿尔 - 哈夫 (害怕) - " = 怯懦 是 同样地 分割 .

比较“Al-Khauf (fear) maksúm” = 懦弱是平等的。

[[ai] [riːd] : " - - [el] - - [liː] - - - [eɪ ˈjuː][liː] - - ,
[**I read** : " **Yas'à ' I - Kadamu li - ' Umrin danà au li - Rizkin qusima** ,
[我 读 : " - - 我 - - 李 - - - au 李 - - - ,

[我读到：“Yas'à 'I-Kadamu li-'Umrin danà au li-Rizkin qusima，

" [ˈteɪkɪŋ] " [ˈrɪzk] " [æz; əz][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] " [əl] - - - [el] - - " = [ˈeni] [gʊd]
" **taking " Rizk " as an equivalent for " al - Rizku ' I - hasanu " = any good**
" 采取 " 里兹克 " 作为 一个 相等的 为了 " al - - - 我 - - " = 任何 好的

[θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][əbˈteɪnz] [wɪˈðəʊt] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
thing which a man obtains without exerting himself in seeking for it ,
事物 哪个 一个 男人 获得 没有 施力 他自己 在 寻求 为了 它 ,

“将‘Rizk’视为‘al-Rizku 'I-hasanu’的等价物=一个人不费吹灰之力就能获得的任何好东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsiv] " - " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] - , [ˈvʌlɡʊʊ] " [ˈkɪzmet] .
and the passive " qusima " in the sense of Kismah , vulgo " Kismet .
和 这 被动的 " - " 在 这 感觉 的 - , 庸俗 " 命运 .

被动语态“qusima”在Kismah的意义上，通俗地为“Kismet”。

" [hens] [ai] [wʊd] [trænzˈleɪt] : [ðə; ði] [fʊt] [spiːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [miːn] ,
" **Hence I would translate : The foot speeds to a life that is mean** ,
" 因此 我 会 翻译 : 这 脚 速度 到 一个 生活 那 是 意思是 ,

因此，我的翻译是：脚步加速，走向卑鄙的生活，

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [buːn] [ðæt] [ɪz][ˈpriː] - [ɔːˈdeɪnd] . ? [es ˈtiː] .]]
or to a boon that is pre - ordained . ? St .]]
或者 到 一个 恩惠 那 是 预 - 受戒 . ? 英石 .]]

还是命中注定的恩赐？ 圣

[[ɪn][ðə; ði][tekst] " - " ([fɔː(r); fə(r)][bɪt]) , [ɪn] [ˈfelə] - [spiːtʃ] " [paːs][ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] !
[**In the text " Bát " (for Bit) , in Fellaḥ - speech " Pass the night here !**
[在 这 文本 " - " (为了 少量) , 在 伙计 - 演讲 " 经过 这 夜晚 这里 !

[文本“Bát”(代表 Bit)，用 Fellaḥ 语说“在这里过夜！ ”

" [ðə; ði][bɜːd] [ðʌs] [meɪks] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌə(r)] [ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][hiːz; ɪz] [wʊd] -
" **The Bird thus makes appeal to the honour and hospitality of his would** -
" 这 鸟 因此 制作 上诉 到 这 荣誉 和 热情好客 的 他的 会 -
[biː; bi][ˈkæptə(r)] ,
be captor ,
是 俘虏者 ,

“因此，这只鸟向它未来的俘虏者发出请求，希望他能发扬荣誉和好客之道。”

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sent] .
and punishes him if he consent .
和 惩罚 他 如果 他 同意 .

如果他同意，就会惩罚他。

[aɪ][hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] [ˈɑːftə(r)] [skɒt] ([viː] . -) .
I have translated after Scott (v . 161) .
我 有 翻译 后 斯科特 (v . -) .

我根据 Scott（第 161 节）进行了翻译。

[[aɪ] [ˈkænɒt] [pə'sweɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] " - " [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'perətɪv] , [wɪtʃ] [wʊd]
[I cannot persuade myself to take " bát " for an imperative , which would
[我 不能 说服 我 到 拿 " - " 为了 一个 至关重要的 , 哪个 会
[ˈrɑːðə(r)][biː; bi] " - " [fɔː(r); fə(r)] " [bɪt] ,
rather be " bít " for " bit ,
相当 是 " - " 为了 " 少量 ,

我无法说服自己把“bát”当作祈使句，而“bit”则更像是“bít”。

" [æz; əz][wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd] " - " [fɔː(r); fə(r)] " [kʊm] , "
" as we shall find " kúm " for " kum , "
" 作为 我们 将 寻找 " - " 为了 " 库姆 , "

“正如我们将找到“kúm”来表示“kum”一样，

" - " [fɔː(r); fə(r)] " [ˈruː] .
" rúh " for " ruh .
" - " 为了 " 鲁 .

“rúh”代表“ruh”。

" [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['pretərət] " - " [miːnz] [hɪə(r)] " [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [pɑːst]
" It seems to me that the preterite " bát " means here " the night has passed
" 它 似乎 到 我 那 这 过去式 " - " 方法 这里 " 这 夜晚 有 通过了
,
!
,

“在我看来，这里的过去式‘bát’的意思是‘夜晚已经过去’，

" [ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] " [mæn] " [baɪ][ðə; ði] [ɪntə'rɒɡətɪv] , [aɪ] [wʊd] [trænz'leɪt] : " [əʊ] ! [huː] [wɪl] [seɪ]
" and rendering " man " by the interrogative , I would translate : " O ! who will say
" 和 渲染 " 男人 " 经过 这 疑问 , 我 会 翻译 : " 哦 ! WHO 将要 说
[tuː; tə][ðə; ði][sæd] ,
to the sad ,
到 这 伤心 ,

并将“人”译为疑问句，我会翻译为：“哦！谁会对悲伤的人说，

[ðə; ði] [ˈsepəreɪtɪd] , [naɪt] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ?
the separated , night is over ?
这 分开 , 夜晚 是 超过 ?

分离之后，夜晚结束了吗？

" [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [ɪn][ˈæɪəb] " **Complaints of the length of night are frequent with the parted in Arab**
 投诉 的 这 长度 的 夜晚 是 频繁 和 这 分手了 在 阿拉伯
 [ˈpəʊətɪ] .
 poetry .
 诗 .

“阿拉伯诗歌中经常出现离别者抱怨黑夜漫长的情节。

[ðɪs] [ə'kɔːdz] [ˈɔːlsəʊ][ˈbetə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] - - [əl] - [jæmz] , [ðə; ði] ['sniːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] **This accords also better with the following ' Atús al - Shams , the sneezing of the**
 这 协议 还 更好的 和 这 下列的 - - al - 沙姆斯 , 这 打喷嚏 的 这
 [sʌn] ,
 sun ,
 太阳 ,

这与以下的“Atús al-Shams”（太阳打喷嚏）也更加吻合：

[wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [ə'plaɪz] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈdeɪbreɪk] , [æz; əz][ɪn][hɑː'rɪrɪːz] 15th [ə'sembli] (**which to my knowledge , applies only to daybreak , as in Hariri's 15th Assembly (**
 哪个 到 我的 知识 , 适用 仅有的 到 拂晓 , 作为 在 哈里里的 15th 集会 (
 [əl] - -) ,
 al - Farzíyah) ,
 al - -) ,

据我所知，这仅适用于黎明时分，就像哈里里第十五届大会（al-Farzíyah）中所述。

[weə(r)] " [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] " ['sniːzɪz] . ? [es 'tiː] .]] **where " the nose of the morning " sneezes . ? St .]]**
 在哪里 " 这 鼻子 的 这 早晨 " 打喷嚏 . ? 英石 .]]

“早晨的鼻子”在哪里打喷嚏？ 圣]]

- ([rɪ'tɜːn])
 295 (return)
 - (返回)

295（返回）

[[ai] . [iː] . , [ðeɪ] [baʊnd] ['kəːtʃɪfs] [steɪnd] [bluː] [ɔː(r)][ˈɔːlməʊst] [blæk] [raʊnd] [ðeə(r)] [braʊz] .
 [i . e . , they bound kerchiefs stained blue or almost black round their brows .
 [我 . e . , 他们 边界 手帕 染色 蓝色的 或者 几乎 黑色的 圆形的 他们的 眉毛 .

[也就是说，他们用染成蓝色或近乎黑色的手帕包住额头。

[ɪn][ˈmɒd(ə)n] [deɪz] [ˈfelə] [ˈwɪmɪn] [steɪn][ðeə(r)][veɪlz] ([feɪs] [ænd; ənd] [hed]) , [ˈkəːtʃɪfs] [ænd; ənd] **In modern days Fellah women stain their veils (face and head) , kerchiefs and**
 在 现代的 天 伙计 女性 弄脏 他们的 面纱 (脸 和 头) , 手帕 和
 [ʒːrts] [wɪð] [ˈɪndɪgəʊ] ;
 shirts with indigo ;
 衬衫 和 靛青 ;

现代的费拉妇女用靛蓝染料染面纱（脸和头巾）、手帕和衬衫；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkʌlə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːrɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊ] .] **and some colour their forearms to the elbow .]**
 和 一些 颜色 他们的 前臂 到 这 弯头 .]

有些人甚至将前臂涂到肘部。

- ([rɪ'tɜːn])
 296 (return)
 - (返回)

296（返回）

[[hɪə(r)] [ə'geɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
[Here again and in the following adventure we have " Khudadad and his]
[这里 再次 和 在 这 下列的 冒险 我们 有 " - 和 他的]
['brʌðəz] .
Brothers .
兄弟 .

[这里再次出现，在接下来的冒险故事中，我们有“胡达达德和他的兄弟们”。

" ['sʌpl] . [vɒl] .
" Suppl . vol .
" 补充 . 卷 .

“增刊卷

[θriː] . - - - .]
iii . 209 - 304 . 1]
三、 . - - - .]

iii. 209-304.]

- ([rɪ'tɜːn])
297 (return)
- (返回)

297（返回）

[[ɪn] [saɪn] [pʊ; əv][dɪ'speə(r)] .
[In sign of despair .
[在 符号 的 绝望 .

[绝望的迹象。

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[aɪ] . - .]
i . 298 .]
我 . - .]

i. 298.]

- ([rɪ'tɜːn])
298 (return)
- (返回)

298（返回）

[[ɪn][tekst] " - [laː] " = [ðə; ði] [kə'rɑːn] : [ænd; ənd][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm] [tʃ'æpt] .
[In text " Kalamátu ' llah " = the Koran : and the quotation is from chapt .
[在 文本 " - 真主 " = 这 《古兰经》： 和 这 引述 是 从 章节 .
[文本中“Kalamátu 'llah”=古兰经：引文出自第16章。

- . [faɪv] .
cxiii . 5 .
- . 5 .

cxiii.5.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [tuː] ['refjuːdʒ] - ['teɪkɪŋz] " ([əl] -) , [siː] [vɒl] .
For the " Two Refuge - takings " (Al - Mu'awizzatáni) , see vol .
为了 这 " 二 避难所 - 收入 " (阿尔 -) , 看 卷 .

关于“两次避难”(Al-Mu'awizzatáni)，请参见第 1 卷。

[θriː] . - .]
iii . 222 .]
三、 . - .]

iii. 222.]

- ([rɪˈtʃːn])
299 (return)
- (返回)

299 (返回)

[[ai] . [iː] . , [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [laɪf] .
[**i** . **e** . , **caused** **his** **brothers** **to** **recover** **life** .
[我 . e . , 导致 他的 兄弟 到 恢复 生活 .
[即, 使他的兄弟们恢复了生命。

[[ai] [riːd] : - - - - [hɪm] - - [baɪ] - - - - = [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][dɪd]
[**I** **read** : **Allazí** ' **amaltu** **fí** - **him** **natíjah** **yujázúní** **bi** - **Ziddi** - **há** = **Those** **to** **whom** **I** **did** .
[我 读 : - - - - 他 - - 双 - - - - = 那些 到 谁 我 做过
[ə; eɪ] [gʊd] [tʃːn] ,
a **good** **turn** ,
一个 好的 转动 ,
[我读到: Allazí 'amaltu fí-him natíjah yujázúní bi-Ziddi-há = 那些我对他们做了好事的人,

[rɪˈkwɑɪt] [em 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌðeərˈbʊv] .
requite **me** **with** **the** **contrary** **thereof** .
报答 我 和 这 相反 其中 .
请以相反的方式回应我。

- , [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði][ˈmæsk] .
Allazí , **originally** **the** **masc** .
- , 起初 这 阳性 .
Allazí, 原为阳性。

[sɪŋ] . [ɪz][ɪn] [ðɪs] [em 'es] .
Sing . **is** **in** **this** **MS** .
唱歌 . 是 在 这 多发性硬化症 .
Sing. 在这份手稿中。

['vʌlgəli] , [laɪk] [ɪts] [stɪl] [mɔː(r)][ˈvʌlgə(r)][ˈleɪtə(r)] [kənˈtræk(ə)n] , " - ,
vulgarly , **like** **its** **still** **more** **vulgar** **later** **contraction** , " **illí** ,
粗俗地 , 喜欢 它是 仍然 更多的 庸俗 之后 收缩 , " - ,
粗俗地, 就像它后来更粗俗的缩写一样, “illí,

" [juːst] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['dʒendəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['nʌmbəz] . ? [es 'tiː] .]]
" **used** **for** **both** **genders** **and** **the** **three** **numbers** . ? **St** .]]
" 用过的 为了 两个都 性别 和 这 三 数字 . ? 英石 .]]
“用于男女, 以及三个数字。? 圣。”

- ([rɪˈtʃːn])
300 (return)
- (返回)

300 (返回)

[['æɪrəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。
" - !
" **Házir** !
" - !
“哈齐尔!

" [aɪ][hæv; həv][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] , [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [ˈsɪriə] , [,kɔːriˈspɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
" **I have noted that this word , in Egypt and Syria , corresponds with the English**
" 我 有 著名的 那 这 单词 , 在 埃及 和 叙利亚 , 对应 和 这 英语
[waɪtərz] " [jes] [sɜː(r)] ! "]
waiter's " Yes sir ! "]
服务员的 " 是的 先生 ! "]

我注意到，在埃及和叙利亚，这个词相当于英国服务员的“是的，先生！ ”

- ([rɪˈtʃːn])
301 (return)
- (返回)

301 (返回)

[[kəˈrɑːn] , [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] , [ˌeks,ɑɪˈaɪ] . - .]
[**Koran , Chapter of Joseph , xii . 19 .]**
[《古兰经》 , 章 的 约瑟夫 , 十二 . - .]
[古兰经，约瑟章，十二。 19.]

- ([rɪˈtʃːn])
302 (return)
- (返回)

302 (返回)

[[ˈærəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - : " [ðɪs] [ˈkʌstəm] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlməʊst] [ˈɒbsəliːt] :
" **Hanút : " this custom has become almost obsolete :**
" - : " 这 风俗 有 变得 几乎 过时的 :
“Hanút:”这种习俗几乎已经过时了:

[ðə; ði] [kɔːps] [ɪz] [naʊ] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
the corpse is now sprinkled with a mixture of water ,
这 尸体 是 现在 撒上 和 一个 混合物 的 水 ,
现在，尸体上被洒上了混合水。

[ˈkæmfə(r)] [daɪˈluːtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [draɪd] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [liːvz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [triːz] ,
camphor diluted and the dried and pounded leaves of various trees ,
樟 稀 和 这 干燥 和 猛击 树叶 的 各种各样的 树木 ,
稀释的樟脑和各种树木的干燥捣碎的叶子，

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] " [ˌnæbˈkeɪ] " ([loʊt] - [triː] [ɔː(r)] [ˌzɑːzɪfəs] [ˈləʊtəs]) . ? [leɪn] [em] . [iː] . [tʃæpt] .
especially the " Nabk " (lote - tree or Zizyphus lotus) . ? Lane M . E . chapt .
尤其 这 " 纳布克 " (洛特 - 树 或者 枣树 莲花) . ? 车道 M . E . 章节 :
尤其是“Nabk”(枣树或Zizyphus lotus) ? Lane ME chapt。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːɪ] .]
xxviii .]
二十八 .]

xxviii.]

- ([rɪˈtʃːn])
303 (return)
- (返回)

303 (返回)

[[ði:z] ['kɒmɪk(ə)] ['meɜəz] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ] " [mɪs] ['lu:si] " [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [ə'weɪ] [ðə; ði]
[These comical measures were taken by "Miss Lucy " in order to charm away the
[这些 滑稽 措施 是 已采取 经过 " 错过 露西 " 在 命令 到 魅力 离开 这
['i:v(ə)l] [aɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)] [ɪn] ['kwestʃən] .
Evil Eye which had fascinated the article in question .
邪恶的 眼睛 哪个 有 着迷 这 文章 在 问题 :
[这些滑稽的措施是“露西小姐”为了驱除迷惑那件物品的邪眼而采取的。

[sʌtʃ] ['tempərəri] ['ɪmpətəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [mæn] ,
Such temporary impotence in a vigorous man ,
这样的 暂时的 阳痿 在 一个 蓬勃 男人 ,
[对于一个精力充沛的男性来说，这种暂时性的阳痿

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜ:vəs]
which results from an exceptional action of the brain and the nervous
哪个 结果 从 一个 非凡的 行动 的 这 脑 和 这 紧张的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,
[这是大脑和神经系统异常活动的结果，

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] [əʊld] [frɛntʃ] - [dez] - ([aɪ] . [i:] . [pɔɪnt] - ['taɪn] ,
was called in old French Nouement des aiguillettes (i . e . point - tying ,
曾是 称为 在 老的 法语 - 德斯 - (我 . e . 观点 - 捆绑 ,
[在古法语中被称为 Nouement des aiguillettes（即指尖系绳，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [hæʊt] - [di:] - [əʊses] [ɔ:(r)] [hæʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɜ:kɪn] ,
the points which fastened the haut - de - chausses or hose to the jerkin ,
这 积分 哪个 系紧 这 高 - 德 - 裤子 或者 软管 到 这 短上衣 ,
[将长袜或紧身裤固定在短上衣上的点，

[ænd; ənd] [ɪts] ['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] " ['bʌt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [flæp] ") .
and its modern equivalent would be to " button up the flap ") .
和 它是 现代的 相等的 会 是 到 " 按钮 向上 这 瓣膜 ") .
[而它的现代对应说法是“把襟翼扣上”。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [kɜʊə(r)] , [ðə; ði] " - [dez] - " [si:] ['dæv(ə)nɔ:t] " [æfrəu'diziæks] " [pi:] . -
For its cure , the " Déliement des aiguillettes " see Davenport " Aphrodisiacs " p . 36
为了 它是 治愈 , 这 " - 德斯 - " 看 长椅 " 催情剂 " p . -
,
,
,
[关于它的治疗方法，“Déliement des aiguillettes”参见 Davenport 的《催情剂》第 36 页，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɛntʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪk] [əl] - - (['dʒɑ:rdɪn] - , [tʃæpt] .
and the French translation of the Shaykh al - Nafzáwi (Jardin Parfumé , chapt .
和 这 法语 翻译 的 这 谢赫 al - - (花园 - , 章节 .
[以及谢赫·纳夫扎维的法文译本（Jardin Parfumé，第 1 章）。

[,eks.vi:'aɪ'aɪ] .
xvii :
十七 :
[十七。

[pi: 'pi:] . - - -) .
pp . 251 - 53) :
pp . - - -) .
[第251-253页)。

[ðə; ði] ['mɒzləm] [hi:l] [sʌtʃ] ['ɪmpətəns] [baɪ] [ðə; ði] ['ju:zuəl] ['sɪmpəlz] ,
The Moslem heal such impotence by the usual simples ,
这 穆斯林 愈合 这样的 阳痿 经过 这 通常 简单 ,
[穆斯林用常见的草药治疗这种阳痿。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l][ɪn][ðə; ði][tekst] [ə'dɒpts] [ə; eɪ]['mɒrəl] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [wɪt] ['beri] [ðə; ði]
but the girl in the text adopts a moral course of treatment which buries the
但 这 女孩 在 这 文本 领养 一个 道德 课程 的 治疗 哪个 埋葬 这
[ded] [pɑ:ts] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌrezə'rekt] [ðem; ðəm] .
dead parts in order to resurrect them .
死的 部分 在 命令 到 复活 他们 .

但文中的女孩采取了一种道德的治疗方法，将死去的部分埋葬起来，以便使它们复活。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz] [hi:lɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)]
A friend of mine , a young and vigorous officer , was healed by a similar
一个 朋友 的 矿 , 一个 年轻的 和 蓬勃 官 , 曾是 已治愈 经过 一个 相似的
[ˈprəʊses] .
process .
过程 .

我的一位朋友，一位年轻有为的军官，也通过类似的方法康复了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənts] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [lə:k] [ə'baʊt][ðə; ði]
He had carried off a sergeant's wife , and the husband lurked about the
他 有 携带 离开 一个 中士的 妻子 , 和 这 丈夫 潜伏 关于 这
[ˈbʌŋɡələʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm] ,
bungalow to shoot him ,
平房 到 射击 他 ,

他掳走了一名中士的妻子，而中士的丈夫则潜伏在平房附近，伺机射杀他。

[ə; eɪ] ['kɒpə(r)][kæp] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : [hens] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜ:vəsənəs] [wɪt]
a copper cap being found under the window : hence a state of nervousness which
一个 铜 帽 存在 成立 在下面 这 窗户 : 因此 一个 状态 的 紧张 哪个
[ɪn'dju:st] ['pɜ:fɪkt] [ɪmpətəns] .
induced perfect impotence .
诱导 完美的 阳痿 .

在窗户下发现了一个铜帽：因此，神经紧张导致了完全阳痿。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)] ['sɜ:dʒən] , ['hæpɪli] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] ,
He applied to the regimental surgeon , happily a practised hand ,
他 应用 到 这 团级 外科医生 , 快乐地 一个 已实践 手 ,

他向团里的外科医生求助，幸运的是，这位外科医生经验丰富。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɡreɪvli] [sə'plaɪd] [wɪð] [pɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dra:ft] ;
and was gravely supplied with pills and a draught ;
和 曾是 严重地 供应 和 药片 和 一个 草稿 ;
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [pɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dra:ft] ;
并备足了药丸和药剂；

[hɪz; ɪz]['daɪət][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ]
his diet was carefully regulated and he was ordered to sleep by
他的 饮食 曾是 小心 受监管 和 他 曾是 订购 到 睡觉 经过
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [tʌt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ten] [deɪz] .
the woman but by no means to touch her for ten days .
这 女士 但 经过 不 方法 到 触碰 她 为了 十 天 .

他的饮食受到严格控制，那名女子命令他睡觉，但十天内绝对不能碰她。

[ɒŋ][ðə; ði] [fɪfθ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ədˈvaɪzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃi:pɪ] [feɪs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt]
On the fifth he came to his adviser with a sheepish face and told him that
在 这 第五 他 来了 到 他的 顾问 和 一个 羞怯 脸 和 讲述 他 那
[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈhæʊli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kɔ:s] [priˈskrɑɪbd] ,
he had not wholly followed the course prescribed ,
他 有 不是 完全 随后 这 课程 规定 ,

第五天，他一脸不好意思地去找他的导师，告诉他自己并没有完全按照规定的步骤去做。

[æz; əz][lɑ:st] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ? [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dra:ft] [ænd; ənd][ðə; ði]
as last night he had suddenly ? by the blessing of the draught and the
作为 最后的 夜晚 他 有 突然 ? 经过 这 祝福 的 这 草稿 和 这
[pɪlz] ?
pills ?
药片 ?

就像昨晚他突然那样？是药水和药丸的功劳吗？

[rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈpælpəb(ə)l] ['eɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪstɪ:n] [ˈvɪɡə(r)] .
recovered and had given palpable evidence of his pristine vigour .
恢复 和 有 给定 可感知的 证据 的 他的 纯净无瑕 活力 .

他已康复，并表现出明显的活力。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ['deprəkeɪtɪd] [sʌt] [prə'sɪ:dɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [fʊl]
The surgeon deprecated such proceeding until the patient should have had full
这 外科医生 已弃用 这样的 进行中 直到 这 病人 应该 有 有 满的
['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drʌgz] ?
benefit of his drugs ?
益处 的 他的 药物 ?

外科医生不赞成在患者完全发挥药物疗效之前采取这种做法？

[bred] [pɪlz] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] - ['wɔ:tə(r)] .]
bread pills and cinnamon - water .]
面包 药片 和 肉桂 - 水 .]

面包丸和肉桂水。

- ([rɪ'tɜ:n])
304 (return)
- (返回)

304 (返回)

[[hɪə(r)] [endz] [vɒl] .
[Here ends vol .
[这里 结束 卷 .

[本卷到此结束。

[θɪ:ɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʌblju:ɪ] . [em] . [em 'es] .
iii . of the W . M . MS .
三、 . 的 这 W . M . 多发性硬化症 .

iii. WM MS。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [naɪt] - .]
and begins Night cdxxvi .]
和 开始 夜晚 - .]

并开始夜 cdxxvi。

- ([rɪ'tɜ:n])
305 (return)
- (返回)

305 (返回)

[[ɪn][ðə; ði][tekst] " - , " - ['erə(r)][fɔ:(r); fə(r)] " - " = [ə; eɪ] [θred] ,
[In the Text " Ríshah , " copyist's error for " Ríshah " = a thread ,
[在 这 文本 " - , " - 错误 为了 " - " = 一个 线 ,

[文本中“Ríshah”是抄写员的错误，应该是“Ríshah”= 一根线，

[ə; eɪ][laɪn] : [aɪ 'ti:ɪ] [ˈɑ:ftəwədz] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:nəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfælkənz] [nek] .
a line : it afterwards proves to be an ornament for a falcon's neck .
一个 线 : 它 然后 证明 到 是 一个 装饰品 为了 一个 猎鹰的 脖子 .

一条线：后来证明它是猎鹰脖子上的装饰物。

[[ai] [ˈkænɒt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][əˈdɒpt][hɪə(r)][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] " - " [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ]
[**I cannot bring myself to adopt here the explanation of " Ríshah " as a string**
[我 不能 带来 我 到 采纳 这里 这 解释 的 " - " 作为 一个 细绳
[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɪts][ˈjuːʒuəl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['feðə(r)] , "
instead of its usual meaning of " feather , "
反而 的 它是 通常 意义 的 " 羽毛 , "

[我无法接受将“Ríshah”解释为绳子而不是其通常含义“羽毛”的说法，

" [pluːm] .
" **plume** .
" 羽 .

“羽。

" [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] : [wʌn] .
" **My reasons are the following : 1** .
" 我的 原因 是 这 下列的 : 1 .

我的理由如下：1.

[ðə; ði] [juːθ] [sets][,aɪˈtiː][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [hɪz; ɪz][kæp] ,
The youth sets it upon his head ; that is , I suppose , his cap ,
这 青年 套 它 之上 他的 头 ; 那 是 , 我 认为 , 他的 帽 ,
年轻人把它戴在头上；我想，那应该是他的帽子。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] - [ɡɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
or whatever his head - gear may be ,
或者 任何 他的 头 - 齿轮 可能 是 ,

或者不管他戴的是什么头盔，

[wɪtʃ] [siːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] [əˈprəʊpriət] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nekləs]
which seems a more appropriate place for a feather than for a necklace
哪个 似乎 一个 更多的 合适的 地方 为了 一个 羽毛 比 为了 一个 项链
. [tuːˈtuː] .
: **2** :
: 2 :

1. 羽毛似乎比项链更适合挂在这里。2.

['fɜːðə(r)] [ɒn] , [naɪt] - . ,
Further on , Night cdxxx : ,
更远 在 , 夜晚 - . ,

接下来是 Night cdxxx。

[,aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [left] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [spaʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] (-)
it is said that the Prince left the residence of his second spouse in search (talíb)
它 是 说 那 这 王子 左边 这 住宅 的 他的 第二 配偶 在 搜索 (-)
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .
of the city of the bird .
的 这 城市 的 这 鸟 .

据说王子离开了第二任妻子的住所，去寻找（talíb）鸟之城。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] " - , " [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [θred] , [ɪz] ['pɜːʃn] ,
If the word " Ríshah , " which , in the signification of thread , is Persian ,
如果 这 单词 " - , " 哪个 , 在 这 意义 的 线 , 是 波斯语 ,
如果“Ríshah”这个词，其含义是线，是波斯语，

[hæd; həd] [biːn] [səˈfɪntli] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˈærəb][tuː; tə] [sədʒest] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
had been sufficiently familiar to an Arab to suggest , as a matter of
有 到过 足够 熟悉的 到 一个 阿拉伯 到 建议 , 作为 一个 事情 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

对于一位阿拉伯人来说，这已经足够熟悉，以至于可以理所当然地建议：

[ə; eɪ][ˈbɜːrdz] [ˈnekləs] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][bɜːd] [ɪt'self] ,
a bird's necklace , and hence the bird itself ,
一个 鸟类 项链 , 和 因此 这 鸟 本身 ,
鸟的项链, 以及由此而来的鸟本身。

[wiː; wi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmiːnɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈæərəbɪk]
we would probably find a trace of this particular meaning , if not in other Arabic
我们 会 大概 寻找 一个 痕迹 的 这 特别的 意义 , 如果 不是 在 其他 阿拉伯
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
即使在其他阿拉伯书籍中找不到这种特定含义的痕迹, 我们或许也能找到。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈpɜːʃn] [ˈraɪtər] [ɔː(r)] [ˈdɪkʃənɪz] ; [bʌt; bət][ˈhiːə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " - ,
at least in Persian writers or dictionaries ; but here the word " Ríshah ,
在 至少 在 波斯语 作家 或者 字典 ; 但 这里 这 单词 " - ,
至少在波斯作家或词典中是这样; 但在这里, “Ríshah”这个词,

" [baɪ][sʌm; səm] [prəˈnaʊnst] " - " [wɪð] [ðə; ði] - - , ['nevə(r)] [əˈkɜːz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð]
" by some pronounced " Reshah " with the Yá majhúl , never occurs in connection with
" 经过 一些 发音 " - " 和 这 - - , 绝不 发生 在 联系 和
[ˈdʒuːəlz] ;
jewels ;
珠宝 ;
“由某些发音为“Reshah”的Yá majhúl, 从不与珠宝联系在一起;

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [frɪndʒ] , [ˈfɪləmənt] , [ˈfaɪbə(r)] .
it means fringe , filament , fibre .
它 方法 边缘 , 灯丝 , 纤维 .
它指的是边缘、细丝、纤维。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ˈprez(ə)nts] [ɪt'self] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the suggestion of the bird presents itself quite naturally at the sight of the
这 建议 的 这 鸟 礼物 本身 相当 自然 在 这 视线 的 这
[ˈfeðə(r)] . [θriː] .
feather . 3 .
羽毛 . 3 .
看到羽毛, 鸟的形象自然而然地浮现出来。3.

[aɪ ˈbiː] .
Ib :
ib .
伊布。

[piː] . -
p . 269
p . -
第269页

[ðə; ði] [juːθ] [rɪˈkwests] [ðə; ði][əʊld][məɪn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] " - - - - (
the youth requests the old man to tell him concerning the " Tayrah allazí Rísh - há (
这 青年 请求 这 老的 男人 到 告诉 他 有关 这 " - - - - (
[nɒt] - - -) [mɪn] - ,
not Rishat - há) min Ma'ádin ,
不是 - - -) 最小 - ,
年轻人请求老人告诉他有关“Tayrah allazí Rísh-há (not Rishat-há) min Ma'ádin”的事情。

" [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] ['rendəd] [baɪ] : [ðə; ði][bɜ:d] [hu:z] [ˈplu:mɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv]
" **which** , **I believe** , **can only be rendered by** : **the bird whose plumage is of**
" 哪个 , 我 相信 , 能 仅有的 是 渲染 经过 : 这 鸟 谁 羽毛 是 的
[ˈpreʃəs] [stəʊnz] .
precious stones .
宝贵的 石头 .

我认为，这只能翻译为：羽毛由宝石制成的鸟。

[ðə; ði] " - " [ɪt'self] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " [mɪn] [zu:mrəd] [ˌdʌblju:'eɪ] - , " [ɒv; əv]
The " Ríshah " itself was said to be " min Zumurrud wa Lúlú , " of
这 " - " 本身 曾是 说 到 是 " 最小 祖母鲁德 哇 - , " 的
[ˈemərəldz] [ænd; ənd] [pɜ:lz] ;
emeralds and pearls ;
祖母绿 和 珍珠 ;
"Ríshah"本身据说是"min Zumurrud wa Lúlú"，由祖母绿和珍珠制成。

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] " [mɪn] - [ˌdʌblju:'eɪ] - , " [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd]
and the cage will be " min Ma'ádin wa Lúlú , " of precious stones and
和 这 笼 将要 是 " 最小 - 哇 - , " 的 宝贵的 石头 和
[pɜ:lz] ,
pearls ,
珍珠 ,

笼子将是"min Ma'ádin wa Lúlú"，由宝石和珍珠制成，

[ɪn][ɔ:l] [wɪtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'zi:(ə)n] " [mɪn] " [pɔɪnts] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə]
in all which cases the use of the preposition " min " points more particularly to
在 全部 哪个 案例 这 使用 的 这 介词 " 最小 " 积分 更多的 特别 到
[ðə; ði][mætɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] [rɔ:t] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] - .
the material of which the objects are wrought than the mere Izáfah .
这 材料 的 哪个 这 对象 是 锻 比 这 仅仅 - .

在这些情况下，介词“min”的使用更特别地指向物体的材质，而不是单纯的Izáfah。

[ðə; ði] [wʌndəfəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] [si:m] ['ðeəfɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][hɪz; ɪz]
The wonderfulness of the bird seems therefore rather to consist in his
这 美妙 的 这 鸟 似乎 所以 相当 到 由 在 他的
[ˈdʒu:əld] [ˈplu:mɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['kwɒlətɪz] ,
jewelled plumage than the gift of speech or other enchanting qualities ,
珠宝 羽毛 比 这 礼物 的 演讲 或者 其他 妖娆 品质 ,

因此，这只鸟的奇妙之处似乎更多地在于它华丽的羽毛，而不是它的语言天赋或其他迷人的特质。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒstli] [tɔɪz] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [tri:z]
and I would take it for one of those costly toys , in imitation of trees
和 我 会 拿 它 为了 一 的 那些 昂贵 玩具 , 在 模仿 的 树木
[ænd; ənd] [ˈænɪmlz] ,
and animals ,
和 动物 ,

我会把它当成那种昂贵的玩具，仿造树木和动物的那种。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈi:stən] [ˈprɪnsɪz] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d] [səʊ] [ˈmeni] [dɪskʊ'ɪpənz] ,
in which Eastern princes rejoice , and of which we read so many descriptions ,
在 哪个 东 王子们 魔 , 和 的 哪个 我们 读 所以 许多 描述 ,
东方的君主们为此欢欣鼓舞，我们也读到过许多关于它的描述，

[nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [bʊks] [ɒv; əv][ˈfɪk(ə)n] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)] [wɜ:ks] .
not only in books of fiction , but even in historical works .
不是 仅有的 在 图书 的 小说 , 但 甚至 在 历史 作品 .

不仅在小说中，甚至在历史著作中也是如此。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [bɜ:d][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][kaɪnd] ,
If it were a live - bird of the other kind ,
如果 它 是 一个 居住 - 鸟 的 这 其他 种类 ,

如果那是一只活的、另一种种类的鸟，

[hiː; hi] [wɒd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [fɔːls] [ˈbrʌðəz] [ʊv; əv][ðə; ði]
he would probably have put in his word to expose the false brothers of the
他 会 大概 有 放 在 他的 单词 到 暴露 这 错误的 兄弟 的 这
[prɪns] . ? [es ˈtiː] .]]
Prince . ? St .]]
王子 . ? 英石 .]]

他很可能已经发誓要揭露王子的假兄弟。

- ([rɪˈtʃːn])
306 (return)
- (返回)

306 (返回)

[[ðɪs] [ɪz][kənˈdʒektʃərəl] : [ðə; ði][tekst][hæz; həz][ə; eɪ] [kəˈrekʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈledʒəb(ə)]] .
[This is conjectural : the text has a correction which is hardly legible .
[这 是 推测性的 : 这 文本 有 一个 更正 哪个 是 几乎 清晰易读 .

[这只是推测：文本中有一个更正，但几乎无法辨认。

[[ai] [riːd] : " [dʌbljuːˈeɪ] - - - [mɪn] - [hʌm] [baɪ] - - - ,
[I read : " Wa lákin h́ú ajmalu min - hum bi - jamálin mufritin ,
[我 读 : " 瓦 - - - 最小 - 哼 双 - - - ,

[我读到：“Wal lakin h́ú ajmalu min-hum bi-jamálin mufritin,

- - - [dʌbljuːˈeɪ] [əmjuː] - [eɪtʃjuː] " = " [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]
lakinnahu matrúðun h́ú wa ummu - hu " = " and yet he was more
- - - 哇 乌姆 - 胡 " = " 和 然而 他 曾是 更多的

[ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪð] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈbjuːti] ,
beautiful than they with surpassing beauty ,
美丽的 比 他们 和 超越 美丽 ,

lakinnahu matrúðun h́ú wa ummu-hu” = "and yet he was more beautiful than they with exceeded the beautiful,

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkɑːst] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , " [æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] ,
but he was an outcast , he and his mother , " as an explanation ,
但 他 曾是 一个 被排斥者 , 他 和 他的 母亲 , " 作为 一个 解释 ,

但他和他的母亲都是被排斥的人,”作为解释，“

[baɪ] [wei] [ʊv; əv] [pəˈrenθəsis] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈdeərɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm][səʊ] [ˈfeɪmfəli] . ? [es ˈtiː] .]]
by way of parenthesis , for their daring to treat him so shamefully . ? St .]]
经过 方式 的 插入语 , 为了 他们的 大胆 到 对待 他 所以 可耻地 . ? 英石 .]]

顺便提一句，他们竟敢如此羞辱他？ 圣。

- ([rɪˈtʃːn])
307 (return)
- (返回)

307 (返回)

[[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [mɪθ] [ʊv; əv] [ænˈdrɒmɪdə] [ænd; ənd][ˈpɜːrsjʊsɪəs] ([huː] [ɪz][ˈhɔːrəs] [ɪn] [dɪsˈgaɪz])
[The venerable myth of Andromeda and Perseus (who is Horus in disguise)
[这 可敬 神话 的 仙女座 和 珀尔修斯 (WHO 是 荷鲁斯 在 伪装)

[brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][seɪnt] [dʒɔːdʒ] ([hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [dɪˈsendənt]) ,
brought down to Saint George (his latest descendant) ,
带来 向下 到 圣 乔治 (他的 最新的 后裔) ,

[安德洛墨达和珀尔修斯（实际上是荷鲁斯的化身）的古老神话流传到了圣乔治（他的最新后裔）那里，

[ðə; ði][ˈdrægən] ([ˈtaɪfəːn]) [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][ˈsɑːbə][ɪn][ðə; ði] " [ˈsev(ə)n] [ˈtʃæmpiənz] [ʊv; əv]
the Dragon (Typhon) and the fair Saba in the " Seven Champions of
这 龙 (龙卷风) 和 这 公平的 萨巴 在 这 " 七 冠军 的

[ˈkrɪsɪndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

《基督教七勇士》中的巨龙（提丰）和美丽的萨巴。

" [si:] [maɪ] [frend] [em] . [klɛr'mɑ:nt] - ['hɔ:rəs] [et] [seɪnt] - ['ʒɔ:rʒ] ; ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] .
" **See my friend M . Clermont Ganneau's Horus et Saint - Georges ; Mr J . R .**
" 看 我的 朋友 M . 克莱蒙特 - 荷鲁斯 等 圣 - 乔治 ； 先生 . J . 拉 .
[ˈændərsənz] " [seɪnt] ['mɑ:ks] [rest] ；
Anderson's " Saint Mark's Rest ;
安德森的 " 圣 马克的 休息 ；

“请参阅我的朋友克莱蒙·加诺先生的《荷鲁斯与圣乔治》；JR·安德森先生的《圣马可的安息》；

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈdræɡənz] ； " [ænd; ənd] [maɪ] " [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sp:d] , " [tʃæpt] .
the Place of Dragons ; " and my " Book of the Sword , " chapt .
这 地方 的 龙 ； " 和 我的 " 书 的 这 剑 , " 章节 .
龙之居所;"以及我的《剑之书》第1章。

[ɪks] .]
ix .]
九 .]

九、

- ([rɪ'tɜ:n])
308 (return)
- (返回)

308 (返回)

[[ai] . [i:] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .]
[i . e . there was a great movement and confusion .]
[我 . e . 那里 曾是 一个 伟大的 移动 和 困惑 .]
[即当时出现了大规模的流动和混乱。]

- ([rɪ'tɜ:n])
309 (return)
- (返回)

309 (返回)

[[[ɪn] [ðə; ði] [tekst] - - , [ə; eɪ] [wɜ:d] ['fri:kwəntli] [dʒɔɪnd] [wɪð] " - , " [dʌst] ,
[[In the text ' Afár , a word frequently joined with " Ghubár , " dust ,
[[在 这 文本 - - , 一个 单词 频繁地 加入 和 " - , " 灰尘 ,
[[在文本“Afár”中，一个经常与“Ghubár”(尘土) 连用的词，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['emfəsis] ; [hens] [wi;; wi] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [naɪt] - .
for the sake of emphasis ; hence we will find in Night ccccxix .
为了 这 清酒 的 强调 ； 因此 我们 将要 寻找 在 夜晚 - .
为了强调；因此我们将在夜 ccccxix 中找到。

[ðə; ði] [vɜ:b] " - , " [hi;; hi] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] - [klaʊd] . ? [es 'ti:] .]]
the verb " yu'affiru , " he was raising a dust - cloud . ? St .]]
这 动词 " - , " 他 曾是 提高 一个 灰尘 - 云 . ? 英石 .]]
动词“yu'affiru”，意思是“他扬起了一团尘土”。

- ([rɪ'tɜ:n])
310 (return)
- (返回)

310 (返回)

[[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] " ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tʃɪf] " [si:] [vɒl] .
[Upon the subject of " throwing the kerchief " see vol .
[之上 这 主题 的 " 投掷 这 头巾 " 看 卷 .
关于“扔手帕”这一主题，请参见第 1 卷。

[ˈsɪksθ] . - .
vi . 285 .
六 . - .

六、285。

[hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːviəsli] [kən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl][bʊ; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .]
Here it is done simply as a previously concerted signal of recognition .]
这里 它 是 完毕 简单地 作为 一个 之前 协同 信号 的 认出 .]
在这里，它仅仅是一种事先约定的识别信号。

- ([rɪ'tɜːn])
311 (return)
- (返回)

311 (返回)

[[ɪn][tekst] " - - - ; " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌvʌlgəɹɪzəm] [siː] [vɒl] .
[In text " ' Alá Yadín ; " for which vulgarism see vol .
[在 文本 " - - - ; " 为了 哪个 粗俗 看 卷 .
[文本“Alá Yadín;”中，粗俗含义见卷。

[θəriː] . - .]
iii . 51 .]
三、 . - .]

iii. 51.]

- ([rɪ'tɜːn])
312 (return)
- (返回)

312 (返回)

[[ˈelɪfənts] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ,
[Elephants are usually ,
[大象 是 通常 ,

大象通常是，

[æz; əz][ˈkjuːvieɪ] [sed] [bʊ; əv][ðə; ði] ([ˈkrɪstʃən]) " [ˈdev(ə)] " [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ænd; ənd]
as Cuvier said of the (Christian) " Devil " after a look at his horns and
作为 居维叶 说 的 这 (基督教) " 魔鬼 " 后 一个 看 在 他的 角 和
[huːf] , [ˌvedʒɪˈteəriːənz] .]
hoofs , vegetarians .]
蹄子 , 素食者 .]

正如居维叶在看到（基督教的）“魔鬼”的角和蹄后所说的那样，素食主义者们。

- ([rɪ'tɜːn])
313 (return)
- (返回)

313 (返回)

[[[ðə; ði] [em 'es] . [hæz; həz] " - [dʌbljuː'eɪ] - .
[[The MS . has " yughaffiru wa yuzaghdimu .
[[这 多发性硬化症 . 有 " - 哇 - .

[[MS. 有“yughaffiru wa yuzaghdimu。

" [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][stændz] [ˈprɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] " - , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [siː] [ˈs(j)uːprə][piː] . - ,
" The former stands probably for " yu'affíru , " for which see supra p . 262 ,
" 这 以前的 站立 大概 为了 " - , " 为了 哪个 看 上文 p . - ,
[nəʊt] [tuː'tuː] .
note 2 .
笔记 2 .

“前者可能代表“yu'affíru”，参见上文第 262 页，注释 2。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ˈpɒsəbli] " - " [ɪz] [ɪn'tendɪd] ,
The writing is , however , so indistinct that possibly " yufaghghiru " is intended ,
这 写作 是 , 然而 , 所以 模糊 那 可能 " - " 是 故意的 ,
然而，字迹如此模糊不清，可能指的是“yufaghghiru”。

[wɪtʃ] [mi:nz] [hi: hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] .
which means he opened his mouth wide .
哪个 方法 他 打开 他的 嘴 宽的 .

这意味着他张大了嘴。

" " [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [baɪ] ['blendɪŋ] [tu:]
" Yuzaghdimu " is one of those quadrilaterals which are formed by blending two
" 是 一 的 那些 四字 哪个 是 形成 经过 混合 二
[ˌtraɪˈlɪtərəl] [ɪn][wʌn] [vɜ:b] ,
trilaterals in one verb ,
三字母 在 一 动词 ,

“Yuzaghdimu”是四音节词之一，它是由两个三音节词融合在一个动词中构成的。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪnˈtensɪfaɪ] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .
in order to intensify the idea .
在 命令 到 强化 这 主意 .

为了强化这一想法。

" " [ænd; ənd] " " [mi:n] [bəuθ] " [hi: hi] [rɔ:d] , " [mɔ:(r)] [ɪˈspeʃəli] [əˈplaɪd] [tu:; tə]
" Zaghada " and " Zaghama " mean both " he roared , " more especially applied to
" 和 " 意思是 两个都 " 他 咆哮 , " 更多的 尤其 应用 到
[ə; eɪ][ˈkæm(ə)] ,
a camel ,
一个 骆驼 ,

“Zaghada”和“Zaghama”都表示“他咆哮”，尤其用来形容骆驼。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] " [di:] " [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] " [em] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and by joining the " d " of the one with the " m " of the other ,
和 经过 加入 这 " d " 的 这 一 和 这 " 米 " 的 这 其他 ,
并将其中一个字母的“d”与另一个字母的“m”连接起来，

[wi:; wi] [əbˈteɪn] " " [hi: hi] [rɔ:d] [ˈfɪəsli] . ? [esˈti:] .]]
we obtain " Zaghdama , " he roared fiercely . ? St .]]
我们 获得 " 他 咆哮 激烈地 . ? 英石 .]]
我们得到了“Zaghdama”，他凶狠地咆哮道。？ 圣]]

- ([rɪˈtɜ:n])
314 (return)
- (返回)

314 (返回)

[[- - [eɪtʃˈju:]][dʌbljuːˈeɪ] - - [eɪtʃˈju:] = [hi: hi] [rʌʃt] [əˈpɒn] [hɪm][ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] [hɪm] .
[[Sára'a - hu wa láwa'a - hu = he rushed upon him and worried him .
[[- - 胡 哇 - - 胡 = 他 匆忙 之上 他 和 担心 他 .
[[Sára'a-hu wa láwa'a-hu = 他冲向他，让他感到不安。

[ðə; ði] [ru:t] [ɒ:] - [mi:nz] [tu:; tə] [ɪnˈfi:b(ə)l] , [ˈrendə(r)] [sɪk] , [ɪˈspeʃəli] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [lʌv] - [ˈsɪknəs] (
The root law ' means to enfeeble , render sick , especially applied to love - sickness (
这 根 法律 - 方法 到 虚弱的 , 使成为 生病的 , 尤其 应用 到 爱 - 疾病 (
-) .
Lau'ah) .
-) .

词根 law' 的意思是使虚弱，使生病，尤其用于形容相思病（Lau'ah）。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] 3rd [fɔ:m] [ɪz] [ˈreəli] [ju:st] , [bʌt; bət]
The present 3rd form is rarely used , but
这 展示 3rd 形式 是 很少 用过的 , 但
目前的第三种形式很少使用，但是

[hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [ˈpæsɪdʒ] , [naɪt] - . , [ðə; ðɪ][ˈkɒntekst] [beəz] [aʊt][ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv]
here and in a later passage , Night cdxlv . , the context bears out the sense of
这里 和 在 一个 之后 通道 , 夜晚 - . , 这 语境 熊 出去 这 感觉 的
[ˈhærəsɪŋ] . ? [es ˈti:] .]]
harassing . ? St .]]
骚扰 . ? 英石 .]]

此处以及后面的段落（夜 cdxlv）中，上下文都印证了骚扰的含义。圣]]

- ([rɪˈtʃ:n])
315 (return)
- (返回)

315 (返回)

[[ɪn][tekst] " - " [plɜːr] . [ɒv; əv] - : [si:] [vɒl] .
[In text " Zaghárit " plur . of Zaghrútah : see vol .
[在 文本 " - " 复数 . 的 - : 看 卷 .

[文本中“Zaghárit”是Zaghrútah的复数形式：参见卷。

[aɪ ˈaɪ] .
ii :
二、 .

二、

[pi:] . - .]
p . 80 .]
p . - .]

第 80 页。

- ([rɪˈtʃ:n])
316 (return)
- (返回)

316 (返回)

[[- [wɒləd] [əl] - - .
[[Yá walad al - Halál .
[[- 瓦拉德 al - - .

[[Yá walad al-Halál.

[aɪ] [wʊd] [trænzˈleɪt] : " [əʊ] ! [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːfl] [ˈwedlɒk] ,
I would translate : " O ! son of a lawful wedlock ,
我 会 翻译 : " 哦 ! 儿子 的 一个 合法的 婚姻 ,

我会翻译为：“哦！合法婚姻的儿子，

" [ˈsɪmplɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] ,
" simply meaning that he takes him to be a decent fellow ,
" 简单地 意义 那 他 需要 他 到 是 一个 体面的 同伴 ,

意思是说，他认为他是个不错的人。

[nɒt][ə; eɪ][skæmp][ɔː(r)] [wɒləd] [əl] - - . ? [es ˈti:] .]]
not a scamp or Walad al - Harám . ? St .]]
不是 一个 恶棍 或者 瓦拉德 al - - . ? 英石 .]]

不是流氓或禁地。？ 圣]]

- ([rɪˈtʃ:n])
317 (return)
- (返回)

317 (返回)

[[ðə; ðɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] ; [si:] [vɒl] .
[The repetition is a sign of kindness and friendliness ; see vol .
[这 重复 是 一个 符号 的 仁慈 和 友善 ; 看 卷 .

[重复是友善和友好的表现；参见卷。

[ˈsɪksθ] . - .]
vi . **370** .]
六 . - .]

vi. 370.]

- ([rɪˈtɜːn])
318 (return)
- (返回)

318 (返回)

[[ðɪs] [əˈreɪbiən] " - " [ˌkɔːrɪˈspɒnd] [ˈpɑːsɪŋ] [wel] [wɪð] " [ˈdʒuːpɪtə(r)] [sɜːˈvətɜː] . "]
[This Arabian " Sattár " corresponds passing well with " Jupiter Servator . "]
[这 阿拉伯 " - " 对应 通过 出色地 和 " 木星 侍者 . "]

[这个阿拉伯语“Sattár”与“Jupiter Servator”非常吻合。]

- ([rɪˈtɜːn])
319 (return)
- (返回)

319 (返回)

[" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['beɪb] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪŋ] [ðəʊ] [hæst] [pəˈfektɪd] [preɪz] .
[" Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise .
[" 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 你 哈斯特 完善 称赞 .

“你从婴孩和吃奶的口中，完全了赞美。”

" [mæt] .
" Matt .
" 马特 .

“马特。

[ɛksˈeksˈaɪ] . - .
Xxi . **16** .
二十一 . - .

21. 16.

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz][nɒt] [les] [ˈmɒzləm] [ðæn; ðən] [ˈkrɪstʃən] .]
The idea is not less Moslem than Christian .]
这 主意 是 不是 较少的 穆斯林 比 基督教 .]

这个观点并不比基督教的思想更不像是伊斯兰教的。

- ([rɪˈtɜːn])
320 (return)
- (返回)

320 (返回)

[[[ai] [riːd] " - [ædwat][laː] - - [əl] - - " = [ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæləs] -
[[I read " Sarkhah adwat la - há al - Saráyah " = a cry to which the palace -
[[我 读 " - 阿德瓦特 拉 - - al - - " = 一个 哭 到 哪个 这 宫殿 -

[ˈwɪmɪn] [reɪzd] [æn; ən][ˈekəʊ] ,
women raised an echo ,
女性 提高 一个 回声 ,

[[我读到“Sarkhah adwat la-há al-Saráyah”=宫女们发出的呼声，引起了回响，

[ə; eɪ][kraɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæləs] - [ˈwɪmɪn] .
a cry re - echoed by the palace - women .
一个 哭 关于 - 回声 经过 这 宫殿 - 女性 .

宫女们也跟着喊了起来。

" - " [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] [fɔːm] [pʊ; əv] " - , " [tuː; tə] [hʌm] [ɔː(r)] [bʌz] , [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [æn; ən]
" **Adwá** " **is the fourth form of** " **Dawiya** , " **to hum or buzz** , **to produce an**
" - " 是 这 第四 形式 的 " - , " 到 哼 或者 嗡嗡声 , 到 生产 一个
[ɪndɪˈstɪŋkt] [nɔɪz] ,
indistinct noise ,
模糊 噪音 ,
"Adwá"是“Dawiya”的第四种形式，意思是嗡嗡作响，发出含糊不清的声音。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvʌlgəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [sens] , [laɪk][ðə; ði] [səbˈstæntɪv] " [dɑːwi] , " [æn; ən]
and it is vulgarly used in the above sense , **like the substantive** " **Dawi** , " **an**
和 它 是 粗俗地 用过的 在 这 多于 感觉 , 喜欢 这 实质性 " 达维 , " 一个
[ˈekəʊ] .
echo .
回声 .
它也被粗俗地用于上述含义，就像名词“Dawi”一样，表示回声。

[əl] - - [ɪz] [pəˈhæps] [ˈəʊnli][æn; ən] [ˈærəbaɪz] [fɔːm] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
Al - Saráyah is perhaps only an Arabised form of the Persian Saráy , **and the**
阿尔 - 是 也许 仅有的 一个 阿拉伯化 形式 的 这 波斯语 - , 和 这
[ˈsentəns] [maɪt] [biː; bi] ,
sentence might be ,
句子 可能 是 ,
Al-Saráyah或许只是波斯语Saráy的阿拉伯语化形式，这句话可能是：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [riˈzaund, -ˈsaund] . ? [es ˈtiː] . .]]
to which the palace resounded . ? St .]]
到 哪个 这 宫殿 回荡着 . ? 英石 .]]
宫殿里回荡着这样的声音。

- ([rɪˈtʃːn])
321 (return)
- (返回)
321 (返回)

[[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪz][nɒt][ˈlɒdʒɪk(ə)] : [pʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [pliːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .]
[The Princess is not logical : on the other hand she may plead that she is right .]
[这 公主 是 不是 逻辑 : 在 这 其他 手 她 可能 恳求 那 她 是 正确的 .]
【公主的逻辑并不严密：另一方面，她可能会辩称自己是对的。】

- ([rɪˈtʃːn])
322 (return)
- (返回)
322 (返回)

[[ˈærəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - , " [wɪtʃ] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [miːn] [ðə; ði] " [meɪd] [nəʊn] , " [ɔː(r)] " [əˈfɔːmenʃənd; əˌfɔːˈmenʃənd] .
" **Ma'lúmah** , " **which may also mean the** " **made known** , " **or** " **aforementioned** .
" - , " 哪个 可能 还 意思是 这 " 制成 已知 , " 或者 " 上述 .
"]
"]
"]
“Ma'lúmah”也可能指“已公布的”或“前述的”。

- ([rɪˈtʃːn])
323 (return)
- (返回)
323 (返回)

[[ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [rɪˈmaːk] [wɪtʃ] [[əʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [kɔːld]]
[**A** **sensible** **remark** **which** **shows** **that** **the** **King** **did** **not** **belong** **to** **the** **order** **called**]
[一个 明智的 评论 哪个 演出 那 这 国王 做过 不是 属于 到 这 命令 称为]
[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæθjuː] [ˈɑːnəld] " [baːrˈberɪənz] . "]
by **Mr** . **Matthew** **Arnold** " **Barbarians** . "]
经过 先生 . 马修 阿诺德 " 野蛮人 . "]

[这句明智的评论表明，国王并不属于马修·阿诺德先生所称的“野蛮人”之列。]

- ([rɪˈtʃːn])
324 (return)
- (返回)

324 (返回)

[[ɪn][tekst] : " [raːdʒuːl] - , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [siː] [piː] . - .]
[**In** **text** : " **Rajul** **Ja'ídí** , " **for** **which** **see** **p . 14 .**]
[在 文本 : " 拉朱尔 - , " 为了 哪个 看 p . - .]

[正文：“Rajul Ja'ídí”，详见第14页。]

- ([rɪˈtʃːn])
325 (return)
- (返回)

325 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - , " [sɪŋ] .
" **Fidawiyah** , " **sing** .
" - , " 唱歌 .

“Fidawiyah,”唱道。

" - " = [lɪt] .
" **Fidáwi** " = **lit** .
" - " = 点燃 .

"Fidáwi" = 字面意思。

[wʌŋ] [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [kɔːz] , [ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [həʊp] , [iː es ˈpiː] .
one **who** **gives** **his** **life** **to** **a** **noble** **cause** , **a** **forlorn** **hope** , **esp** .
一 WHO 给予 他的 生活 到 一个 高贵 原因 , 一个 绝望 希望 , 特别 .

为崇高的事业、渺茫的希望而献出生命的人，尤指

[əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [reɪs] , [dɪˈsaɪpl] [pʊv; əv][ðə; ði] " [əˈsæsɪn] " [hɑːˈsɑːn] - [aɪ] - - .
applied **to** **the** **Ismai'liyah** **race** , **disciples** **of** **the** " **Assassin** " **Hasan** - **i** - **Sabáh** .
应用 到 这 - 种族 , 门徒 的 这 " 刺客 " 哈桑 - 我 - - .

适用于伊斯玛仪派，即“刺客”哈桑·萨巴赫的门徒。

[siː] [diː][ˈseɪsi] , " [meˈmwaːr][sɜːr][leɪ] [əˈsæsɪn] [meɪm] .
See **De** **Sacy** , " **Mémoire** **sur** **les** **Assassins** **Mém** .
看 德 萨西 , " 记忆 苏尔 莱斯 刺客 妈妈 .

参见德萨西，《刺客回忆录》。

[diː] [lɪnstɪtət] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [aɪ ˈviː] .
de **l'Institut** , " **etc** . **iv** .
德 研究所 , " ETC . 四 .

de l'Institut, “等等。iv.

[ˈsevən][et][siːˈkjuːˈkjuː] .
7 **et** **seqq** .
7 等 序列 .

7 及后续。

[hɛns] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈkɑːstəweɪ] , [ə; eɪ] " [pərˈdiːdoʊ] , " [wʌn] [ˈkeələs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Hence perhaps a castaway , a " perdido , " one careless of his life .
因此 也许 一个 荒岛求生者 , 一个 " 佩尔迪多 , " 一 粗心 的 他的 生活 .
因此, 他或许是一个漂泊者, 一个“perdido”, 一个对自己的生命漠不关心的人。

[aɪ] [səˈspekt] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɪz][æn; ən] [iˈdʒɪpjənaɪz] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɜːrs] .
I suspect , however , that is is an Egyptianised form of the Pers .
我 怀疑 , 然而 , 那 是 是 一个 埃及化 形式 的 这 人 .
但我怀疑它是波斯语的埃及化形式。

" - " = [ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] , [ə; eɪ] [ˈmɜːdəɹə(r)] .
" Fidá'i " = a robber , a murderer .
" - " = 一个 强盗 , 一个 凶手 .
“Fidá'i” = 强盗, 杀人犯。

[ðə; ði][lɑːt] .
The Lat .
这 纬度 .
拉丁语。

[ˈkætəlbɒɡ] [prɪˈfɜːz] " [sɪˈkeəɪ.əs] " [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] .]
Catalogue prefers " Sicarius " which here cannot be the meaning .]
目录 偏好 " 西卡里乌斯 " 哪个 这里 不能 是 这 意义 .]
目录倾向于使用“Sicarius”，但这显然不是此处的含义。

- ([rɪˈtɜːn])
326 (return)
- (返回)
326（返回）

[ˈæɹəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" [kɜːrʃ] , " [pɒp] .
" Kirsh , " pop .
" 柯什 , " 流行音乐 .
“柯什,”流行。

" [kʌʃ,^ʌːʃ] . "]
" Girsh . "]
" 吉尔什 . "]
“吉尔什。”

- ([rɪˈtɜːn])
327 (return)
- (返回)
327（返回）

[[aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃeɪk] [ɔː(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] ,
[I have noticed that there is a Shaykh or head of the Guild ,
[我 有 注意到 那 那里 是 一个 谢赫 或者 头 的 这 公会 ,
我注意到行会里有一位谢赫或首领，

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] , [ɪn][məʊst] [ˈmɒzləm] [ˈkæpɪtlz] .
even for thieves , in most Moslem capitals .
甚至 为了 窃贼 , 在 最多 穆斯林 首都 .
即使是小偷, 在大多数穆斯林国家的首都也是如此。

[siː] [vɒl] .
See vol .
看 卷 .
参见卷。

[ˈsɪksθ] . - .]
vi . **204** .]
六 . - .]

vi. 204.]

- ([rɪˈtʃ:n])
328 (return)
- (返回)

328 (返回)

[[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈnɔ:m(ə)] [ɪˈnæləgi] [ɒv; əv] [pɜːsənz] , " [lu:] " = [tuː; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] " - " = [tuː; tə]
[Here is the normal enallage of persons , " luh " = to him for " lí " = to
[这里 是 这 普通的 集 的 人 , " 卢 " = 到 他 为了 " - " = 到
[em ˈi:] .]
me .]
我 .]

[这里是人称单数形式的常用表达方式，“luh”表示对他，而“lí”表示对我。]

- ([rɪˈtʃ:n])
329 (return)
- (返回)

329 (返回)

[[ɪn][tekst] " - - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] - .
[In text " Na'mil ma'allazí , etc makídah .
[在 文本 " - - , ETC - .
[在文本“Na'mil ma'allazí 等...makídah。

" [ai][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜ:v] [ðə; ði][ɪdiəm] .]
" I have attempted to preserve the idiom .]
" 我 有 尝试过 到 保存 这 成语 .]
我已尽力保留了该习语。

- ([rɪˈtʃ:n])
330 (return)
- (返回)

330 (返回)

[[[ɪn][ðə; ði] [em ˈes] . " [əl] - - - [ˈmaɪə] , " [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,
[[In the MS . " al - ' Ashrah Miah , " which , I think ,
[[在 这 多发性硬化症 . " al - - - 米亚 , " 哪个 , 我 思考 ,

[[在手稿“al-'Ashrah Miah”中，我认为，

[kæn; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] " [ten] [taɪmz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] .
can scarcely be translated by " ten times one hundred .
能 几乎 是 翻译 经过 " 十 时代 一 百 .
很难翻译成“十乘以一百”。

" [ɪf] [ˈmaɪə][wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈpendənt] [ɒn][əl] - - - , [ðə; ði][ˈlætə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]
" If Miah were dependent on al - ' Ashrah , the latter could not have the
" 如果 米亚 是 依赖 在 al - - - , 这 后者 可以 不是 有 这
[ˈɑːtɪk(ə)] .
article .
文章 .

“如果米亚依赖于阿什拉，那么后者就不可能拥有这篇文章。”

[ai] [prəˈpəʊz] [ˈðeəfɔ:(r)] [tuː; tə][ˈrendə(r)] " [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ([ai] . [i:] . [ˈevri]) [ten] " =
I propose therefore to render " one hundred for the (i . e . every) ten " =
我 提出 所以 到 使成为 " 一 百 为了 这 (我 . e . 每一个) 十 " =
[ˈtenfəʊld] . ? [es ˈti:] .]]
tenfold . ? St .]]
十倍 . ? 英石 .]]

因此，我建议将“一百换十”译为“十倍”。

- ([rɪˈtʃːn])
331 (return)
- (返回)

331 (返回)

[[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] " [ˈnəʊzbæg] , " [siː] [vɑːlz] .
[**For this " nosebag , " see vols .**
[为了 这 " 鼻袋 , " 看 卷 .

[关于这个“鼻袋”，请参见卷。

[,aɪˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

- , [ænd; ənd][ˈsɪksθ] . - , - .]
52 , and vi . 151 , 192 .]
- , 和 六 . - , - .]

52, 以及第 151、192 页。

- ([rɪˈtʃːn])
332 (return)
- (返回)

332 (返回)

[[[ʌnˈtɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɜːs(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] ,
[**Until here the change from the first person into the third ,**
[[直到 这里 这 改变 从 这 第一的 人 进入 这 第三 ,

[[直到这里，第一人称变成了第三人称，

[æz; əz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [nəʊt] [ˌtuːˈtuː] , [hæz; hæz] [biːn] [kept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [emˈes] . ?
as pointed out in note 2 , has been kept up in the MS . ?
作为 尖 出去 在 笔记 2 , 有 到过 保留 向上 在 这 多发性硬化症 . ?

如注释 2 中所述，手稿中是否保留了这些内容？

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbærəks] , "
" He reached the barracks , "
" 他 达到 这 兵营 , "

他到达了兵营。

" [hiː; hi] [faʊnd] , " [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
" he found , " etc .
" 他 成立 , " ETC .

“他发现”等等。

[naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈdʒendə(r)] [tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [kənˈtɪnjuːz] : " [ænd; ənd][ləʊ]
Now suddenly the gender changes as well , and the tale continues : " And lo
现在 突然 这 性别 变化 作为 出色地 , 和 这 故事 继续 : " 和 洛
,
.
,

现在，性别也突然发生了变化，故事继续说道：“瞧，

[ðə; ði][gɜːl] [went] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
the girl went to them and said , " etc . **etc** .
这 女孩 去 到 他们 和 说 , " ETC . ETC .

女孩走到他们面前说：“等等等等。”

[ðɪs] [ˈluːsnəs] [ɒv; əv] [stɑɪl] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈiːstən] - ,
This looseness of style may , in the mouth of an Eastern Ráwí ,
这 松弛 的 风格 可能 , 在 这 嘴 的 一个 东 - ,

这种松散的风格，用一位东方拉维人的口吻来说，可能是

[hæv; həv][æn; ən] [ə'diʃən(ə)] [drə'mætɪk] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['i:gə(r)][ðæn; ðən]['krɪtɪk(ə)] [ˈɔ:diəns]
have an additional dramatic charm for his more eager than critical audience
有 一个 额外的 戏剧性 魅力 为了 他的 更多的 渴望的 比 批判的 观众
;
;
;
;

对于他那些热情洋溢却又略带挑剔的观众来说，这更增添了一份戏剧性的魅力；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)] [tu:; tə][jʊərə'pi:ən] ['rɪdər] .
but it would be intolerable to European readers .
但 它 会 是 无法容忍 到 欧洲的 读者 .

但这对于欧洲读者来说是无法容忍的。

[sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] [hæz; həz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['veri] ['prɒpəli] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ðə; ði][fɜ:st][ˈpɜ:s(ə)n][ɔ:l] [θru:] . ?
Sir Richard has , therefore , very properly substituted the first person all through . ?
先生 理查德 有 , 所以 , 非常 适当地 替代 这 第一的 人 全部 通过 . ?
[es 'ti:] .]]
St .]]
英石 .]]

因此，理查德爵士非常恰当地通篇都用了第一人称。

- ([rɪ'tɜ:n])
333 (return)
- (返回)

333 (返回)

[" - " [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][spæn] .
[" **Riyál** " **is** from the Span .
[" - " 是 从 这 跨度 .

“Riyál”源自西班牙语。

" ['ri:əl] " = ['rɔɪəl] ([kɔɪn]) : [ɪn]['i:dʒɪpt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [nemd] [baɪ][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv]['æli] [beɪ] ,
" Real " = royal (coin) : in Egypt it was so named by order of Ali Bey ,
" 真实的 " = 皇家 (硬币) : 在 埃及 它 曾是 所以 命名 经过 命令 的 阿里 贝 ,
“Real” = 皇家（硬币）：在埃及，它是根据阿里·贝的命令命名的。

[ðə; ði] ['mæməlu:k] , [ɪn][ə; eɪ] . [etʃ] . - ([ə; eɪ] . [di:] . - - -) [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ]
the Mameluke , in A . H . 1183 (A . D . 1771 - 72) and it was worth
这 马穆鲁克 , 在 一个 . H . - (一个 . D . - - -) 和 它 曾是 值得
['naɪntɪ] - = [faɪv][tu:'tu:] / 5d .
ninety Faddahs = 5 2 / 5d .
九十 - = 5 2 / 5d .

马穆鲁克王朝于伊斯兰历 1183 年（公元 1771-72 年）建立，价值九十法达 = 5 2/5 便士。

[ðə; ði] [wɜ:d] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [stɪl] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒlə(r)][ˈprɒpə(r)] (['mæɪɪə] [tə'ri:sə]) ,
The word , however , is still applied to the dollar proper (Maria Theresa) ,
这 单词 , 然而 , 是 仍然 应用 到 这 美元 恰当的 (玛丽亚 特蕾莎) ,
然而，这个词仍然用来指代美元本身（玛丽亚·特蕾莎）。

[tu:; tə][ðə; ði] - - [ɔ:(r)] [faɪv] - [frɑ:ns] [pi:s] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][spæn] . [ˈpɪlə(r)][ˈdɒlə(r)] :
to the Riyál Fransá or five - france piece and to the Span . pillar dollar :
到 这 - - 或者 五 - 法国 片 和 到 这 跨度 . 支柱 美元 :

至于里亚尔·弗兰萨（Riyál Fransá）或五法郎硬币，以及西班牙柱形美元：

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] ['nɪkneɪmd] " ['ɑ:bu:] - - " ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ([ðə; ði] ['kɒləms]
the latter is also nicknamed " Abu Madfa ' " Father of a Cannon (the columns
这 后者 是 还 绰号 " 阿布 - - " 父亲 的 一个 大炮 (这 列
['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] ['kænənz]) ;
being mistaken for cannons) ;
存在 错误 为了 大炮) ;

后者也被昵称为“阿布·马德法”，意为“大炮之父”（因为人们误把这些柱子当作大炮）。

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] - ([ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ]) , [wens] [wiː; wi][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənaɪzd]
also the Abú Tákah (Father of a Window) , whence we obtain the Europeanised
还 这 - - (父亲 的 一个 窗户) , 何处 我们 获得 这 欧洲化
" - " ([si:] [leɪn] ,
" **Patacco** " (**see Lane** ,
" - " (看 车道 ,

还有 Abú Tákah（窗户之父），由此我们得到了欧洲化的“Patacco”(参见 Lane，

[əˈpendɪks] [aɪ ˈaɪ] .) [ænd; ənd] " [pəˈtɑːkə] ,
Appendix ii .) and " Pataca ,
附录 二、 .) 和 " 帕塔卡 ,

附录二）和“Pataca，

" [wɪtʃ] - [kənˈfaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] " - " [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪgˈnɔː] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn]
" **which Littré confounds with the " Patard " and of which he ignores the origin**
" 哪个 - 混淆因素 和 这 " - " 和 的 哪个 他 忽略 这 起源
.]
.]
-]

“利特雷将其与‘Patard’混淆，并且忽略了它的起源。”

- ([rɪˈtʃːn])
334 (return)
- (返回)

334（返回）

[[si:] [ðə; ði] [naɪts] , [vɒl] .
[**See The Nights , vol .**
[看 这 夜晚 , 卷 .

[参见《夜》卷。

[eks] . - .]
x . 12 .]
x . - .]

x. 12.]

- ([rɪˈtʃːn])
335 (return)
- (返回)

335（返回）

[[aɪ] . [iː] . " [ˈplez(ə)nt] , "
[**i . e . " pleasant** , "
[我 . e . " 令人愉快的 , "

[即“令人愉快的，

" [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] " ; [si:] " [waɪt] [æz; əz][mɪlk] " [əˈpəʊzd] [tuː; tə] " [blæk] [æz; əz] [mʌd] , "
" **enjoyable " ; see " White as milk " opposed to " black as mud , "**
" 令人愉悦 " ; 看 " 白色的 作为 牛奶 " 反对 到 " 黑色的 作为 泥 , "

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [vɒl] .
etc . , vol .
ETC . , 卷 .

“令人愉快的”；参见“像牛奶一样白”与“像泥巴一样黑”等，第 1 卷。

[aɪ ˈviː] . - .
iv . 140 .
四 . - .

iv.140。

[hɪə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [sɪˈnɒnɪməs] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [nwiː] [blaːntʃ] .]
Here it is after a fashion synonymous with the French nuit blanche .]
这里 它 是 后 一个 时尚 同义词 和 这 法语 夜晚 布兰奇 .]

它以一种与法国“白夜”活动如出一辙的方式呈现。

- ([rɪ'tʃ:n])
336 (return)
- (返回)

336 (返回)

[[[ðə; ði] [em 'es] . [si:m] [hɪə(r)][tu:; tə] [ri:d] " [dʌblju:'eɪ][dʒæsəd] - [eɪtʃ'ju:] - , " ([ðʌs]
[[The MS . seems here to read " wa jasad - hu yuhazdimu , " (thus
[[这 多发性硬化症 . 似乎 这里 到 读 " 哇 贾萨德 - 胡 - , " (因此
[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [wɜ:d] ,
at least the word ,
在 至少 这 单词 ,

[[此处的 MS. 似乎读作“wa jasad-hu yuhazdimu”，因此至少这个词，
[wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][v'əʊkəl,aɪzd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kwɒdrɪ'lɪtərəl] ['vɜ:b(ə)l] [fɔ:m]) ,
would have to be vocalised if it were a quadriliteral verbal form) ,
会 有 到 是 发声 如果 它 是 一个 四字 口头 形式) ,
如果它是一个四音节动词形式，则必须发音出来)，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] ['eni] [sens] .
and of this I cannot make out any sense .
和 的 这 我 不能 制作 出去 任何 感觉 .
我完全不明白这其中的意义。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði][f'aɪn(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] " [dæm] , " [blʌd] ,
I suspect the final syllable is meant for " Dam , " blood ,
我 怀疑 这 最终的 音节 是 意思是 为了 " 坝 , " 血 ,
我怀疑最后一个音节是“该死的”、“血”。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['plʊərəl] " - " [ə'kɜ:z] .
of which a few lines lower down the plural " Dimá " occurs .
的 哪个 一个 很少 线条 降低 向下 这 复数 " - " 发生 .
其中几行下面出现了复数形式的“Dimá”。

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Remains to account for the characters immediately preceding it .
遗迹 到 帐户 为了 这 人物 立即地 前 它 .
还有待解释它前面的字符。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪðə(r)][ðə; ði] [ʌpə(r)] [dɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['rædɪk(ə)l]
I think that either the upper dot of the Arabic belongs to the first radical
我 思考 那 任何一个 这 上 点 的 这 阿拉伯 属于 到 这 第一的 激进的
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,
instead of the second ,
反而 的 这 第二 ,
我认为阿拉伯语上方的点要么属于第一个词根，要么属于第二个词根。

[ri:dɪŋ] " - , " [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɔ:(r)] ['kɔ:zətɪv] [fɔ:m] [ɒv; əv] " - - , " [tu:; tə]
reading " yukhirru , " as the fourth or causative form of " kharra yakhurru , " to
阅读 " - , " 作为 这 第四 或者 致因 形式 的 " - - , " 到
[fləʊ] ,
flow ,
流动 ,
将“yukhirru”读作“kharra yakhurru”(流动) 的第四形式或使役形式，

[tu:; tə] ['rɪp(ə)l] , [tu:; tə] [pɜ:l] ;
to ripple , to purl ;
到 波纹 , 到 金银丝 ;
泛起涟漪，卷曲；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [dɑ:ts] [bɪ'ni:θ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:]
or that the two dots beneath are to be divided between the first two
或者 那 这 二 点 下面 是 到 是 分割 之间 这 第一的 二
['kærəktəz] , ['ri:dɪŋ] " - .
characters , reading " bajaza .
人物 , 阅读 " - .

或者说，下面的两个点要分成前两个字符，读作“bajaza”。

" [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ɪz][nəʊ] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˈs(j)u:prə][pi:] .
" **The latter , it is true , is no dictionary word , but we have found supra p .**
" 这 后者 , 它 是 真的 , 是 不 字典 单词 , 但 我们 有 成立 上文 p .
- ,
228 ,
- ,

“后者的确不是字典里的词，但我们在上面第 228 页找到了它，

" - " [fɔ:(r); fə(r)] " [mʊ'hændɪs] , " [səʊ][hɪə(r)] " - " [meɪ] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] " - " =
" **muhandiz " for " muhandis , " so here " bajaza " may stand for " bajasa " =**
" - " 为了 " 穆罕迪斯 , " 所以 这里 " - " 可能 站立 为了 " - " =
[gʌʃ] [fɔ:θ] ,
gushed forth ,
滔滔不绝 前进 ,

“muhandiz”代表“muhandis”，所以这里的“bajaza”可能代表“bajasa”，即“喷涌而出”。

[ju:st] [ɪn'trænzətɪvli; ɪn'trænsətɪvli][ænd; ənd][ˈtrænzətɪvli; ˈtrænsətɪvli] .
used intransitively and transitively .
用过的 不及物动词 和 及物地 .
可作不及物动词和及物动词使用。

[ɪn] [ˈaɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] " [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ɪ'mɪtɪŋ] [blʌd] [ˈfri:li] . " ?
In either case the translation would be " his body was emitting blood freely . " ?
在 任何一个 案件 这 翻译 会 是 " 他的 身体 曾是 发射 血 自由 . " ?
[es ˈti: .]]
St .]]
英石 .]]

无论哪种情况，翻译都应该是“他的身体大量出血。”？

- ([rɪ'tɜ:n])
337 (return)
- (返回)
337 (返回)

[[ðə; ði] [em ˈes] .
[**The MS** .
[这 多发性硬化症 .
[女士。

[hɪə(r)][ɪz] [ˈhɑ:dli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] " - " ([plɜ:r]
here is hardly intelligible but the sense shows the word to be " Misallah " (plur
这里 是 几乎 可理解的 但 这 感觉 演出 这 单词 到 是 " - " (复数
.
:
.

这里几乎无法理解，但意思表明这个词是“Misallah”(复数)。

" - ") = [ə; eɪ] [la:dʒ] [ˈni:d(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [ˈkænvəs] , & [si:] .
" **Misáll ") = a large needle for sewing canvas , & c .**
" - ") = 一个 大的 针 为了 缝纫 帆布 , & c .
“Misáll”) = 用于缝制帆布等的大号针。

[ɪn][ˈiːdʒɪpt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ɪz] " [mjuːsælə] ,
In Egypt the usual pronunciation is " Musallah ,
在 埃及 这 通常 发音 是 " 穆萨拉

在埃及，通常的发音是“Musallah,

" [hens] [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [kliəˈpætrəz] [ˈniːd(ə)l] " - - " ([ɒv; əv] [ˈfeərəʊ])
" hence the vulgar name of Cleopatra's needle " Musallat Far'aun " (of Pharaoh)
" 因此 这 庸俗 姓名 的 克利奥帕特拉的 针 " - - " (的 法老)
[ðə; ði] [tuː] [tɜːmz] [kənˈtendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [əbˈsɜːd] .
the two terms contending for which shall be the more absurd .
这 二 条款 争吵 为了 哪个 将 是 这 更多的 荒诞

因此，克利奥帕特拉的针的俗称是“Musallat Far'aun”(法老的)，这两个词争夺的焦点将更加荒谬。

[aɪ] [meɪ] [nəʊt] [ðæt] [kəˈmɑːndə(r)] - ,
I may note that Commander Gorridge ,
我 可能 笔记 那 指挥官

我谨此提及戈里奇指挥官，

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈneɪvɪ] [huː] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] "
the distinguished officer of the U . S . Navy who safely and easily carried the "
这 杰出的 官 的 这 U . S . 海军 WHO 安全 和 容易地 携带 这 "
[ˈniːd(ə)l] " [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [mes] [wɪð] [ðeə(r)]
Needle " to New York after the English had made a prodigious mess with their
针 " 到 新的 约克 后 这 英语 有 制成 一个 惊人 混乱 和 他们的
[ˈɒbəlɪsk] ,
obelisk ,
方尖碑 ,

这位杰出的美国海军军官在英国人把方尖碑弄得一团糟之后，安全轻松地将“针”运到了纽约。

[ʃəʊd] [em ˈiː][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfreʃli] [ʌnˈkʌvəd] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪlə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋkt] [ɪnˈtɑːliəʊ]
showed me upon the freshly uncovered base of the pillar the most distinct intaglio
显示 我 之上 这 新鲜的 裸露 根据 的 这 支柱 这 最多 清楚的 凹版印刷
[reprɪzenˈteɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [məˈsɒnɪk] [ˈɪmplɪm(ə)nts] ,
representations of masonic implements ,
表现形式 的 共济会 实施 ,

在刚被挖掘出来的石柱底座上，我看到了最清晰的共济会器物凹雕图案。

[ðə; ði] [plʌm] - [laɪn] , [ðə; ði][skweə(r)] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
the plumb - line , the square , the compass , and so forth .
这 垂直 - 线 , 这 正方形 , 这 罗盘 , 和 所以 前进 .

铅垂线、直角尺、圆规等等。

[ðɪːz] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈmeɪsənri] [æz; əz][ðə; ði][kraːft] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɪld] ; [hiː; hi][tuː; tə]
These , however , I attributed to masonry as the craft , to the guild ; he to
这些 , 然而 , 我 归因于 到 石工 作为 这 工艺 , 到 这 公会 ; 他 到
[ˈfriːmeɪsnri] ,
Freemasonry ,
共济会 ,

然而，我将这些归因于石匠技艺，归因于行会；他则归因于共济会。

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [bɪˈliːf] [wɒz; wəz] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːks] [ænd; ənd][ˈrəʊmənz] ,
which in my belief was unknown to the Greeks and Romans ,
哪个 在 我的 信仰 曾是 未知 到 这 希腊人 和 罗马书 ,

我认为，希腊人和罗马人对此并不了解。

[ænd; ənd][ɪz][ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [eɪt] [kruːˈseɪdz] ([ə; eɪ] . [diː] . - -
and is never mentioned in history before the eight Crusades (A . D . 1096 -
和 是 绝不 提及 在 历史 前 这 八 十字军东征 (一个 . D . - -
-) .
1270) .
-) .

在八次十字军东征（公元 1096-1270 年）之前，历史上从未提及过它。

[ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd][prə'si:dʒə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eɪdəntli] ['bɒrəd] [frəm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] -
The practices and procedure were evidently borrowed from the various Vehms
这 实践 和 程序 是 显然 借来的 从 这 各种各样的 -
[ænd; ənd][ˈsi:kɾət] [sə'saɪətɪz] [wɪtʃ] [ðen] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['mɒzləm] [wɜ:ld] ,
and secret societies which then influenced the Moslem world ,
和 秘密 社会 哪个 然后 影响 这 穆斯林 世界 ,
这些做法和程序显然借鉴自当时影响穆斯林世界的各种维姆组织和秘密社团。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˈlɒdʒɪz] [hæv; həv] ['striktli] [prɪ'zɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɑ:kɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and our modern lodges have strictly preserved in the " Architect of the
和 我们的 现代的 旅馆 有 严格 保存完好 在 这 " 建筑师 的 这
[ˈju:nɪvɜ:s] ,
Universe ,
宇宙 ,
我们的现代旅馆严格遵循了“宇宙建筑师”的理念。

" ['eəriən][ænd; ənd] ['mɒzləm] [ju:nɪ'teəriənɪzəm][æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu;; tə] [ˌæθə'neɪʃən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
" Arian and Moslem Unitarianism as opposed to Athanasian and Christian
" 阿里安 和 穆斯林 一神论 作为 反对 到 阿塔纳西恩 和 基督教
[ˈtraɪθi:zəm] ;
Tritheism ;
三神论 ;
“阿里乌教派和穆斯林一神论与阿塔纳修斯教派和基督教三神论相对立；

[ðeɪ] [əd'mɪt][ðə; ði][dʒu:][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [æz; əz] [ə'prentɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [ðə; ði]
they admit the Jew and the Mussulman as apprentices , but they refuse the
他们 承认 这 犹 和 这 穆斯林 作为 学徒 , 但 他们 拒绝 这
[ˈhɪndu:; ˌhɪn'du:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪɡən] .
Hindu and the Pagan .
印度教徒 和 这 异教徒 .
他们接纳犹太人和穆斯林为学徒，但拒绝印度教徒和异教徒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [naʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu;; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kra:ft] ,
It seems now the fashion to run down the mystic craft ,
它 似乎 现在 这 时尚 到 跑步 向下 这 神秘 工艺 ,
现在似乎流行贬低神秘技艺。

[tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] " [gu:s] - [klʌb] " [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
to describe it as a " goose - club " and no more ; it is , however ,
到 描述 它 作为 一个 " 鹅 - 俱乐部 " 和 不 更多的 ; 它 是 , 然而 ,
[ˈsli:pɪŋ] ,
sleeping ,
睡眠 ,
只能说它是“鹅俱乐部”而已；然而，它现在正处于休眠状态。

[nɒt] [ded] ; [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['æktɪv] ,
not dead ; the charities of the brethren are still active ,
不是 死的 ; 这 慈善机构 的 这 弟兄们 是 仍然 积极的 ,
并未消亡；弟兄们的慈善事业仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪətɪ] [stɪl] [teɪks] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:tɪ] [ɪn][ˈpɒlətɪks] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [i:st] .
and the society still takes an active part in politics throughout the East .
和 这 社会 仍然 需要 一个 积极的 部分 在 政治 自始至终 这 东方 .
该社团至今仍积极参与整个东方的政治活动。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [pəʊp][ˈpaɪəs] [ɪks] . (['fɪtli] ['nɪkneɪmd] " ['pi:;aɪ'əʊ][nəʊ] - [nəʊ] ") , [ə; eɪ] [fri:] ['meɪs(ə)n]
As the late Pope Pius IX . (fitly nicknamed " Pio no - no ") , a free mason
作为 这 晚的 教皇 庇护 第九章 . (合适地 绰号 " 皮奥 不 - 不 ") , 一个 自由的 石匠
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
已故教皇庇护九世（绰号“庇护不不”）本人就是一名共济会成员。

[fə'baed; fə'beɪd] [ˈfriːmeɪsnri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [sə'saɪətɪ][ɪz][ɪnkəm'pætəb(ə)l] **forbade** **Freemasonry** **to** **his** **church** **because** **a** **secret** **society** **is** **incompatible**
禁止 共济会 到 他的 教会 因为 一个 秘密 社会 是 不相容
[wɪð] [ˈɔːrəl] [kən'feɪ(ə)n] ([ænd; ənd][ˈpriːs(t)krɑːft] [ˈtɒləreɪt] [ˈəʊnli][ɪts] [əʊn] [ˈmɪstərɪz]) ,
with oral confession (**and** **priestcraft tolerates only its own mysteries** **)** **,**
和 口服 忏悔 (和 神术 容忍 仅有的它是自己的 谜团) ;
他禁止共济会进入他的教会，因为秘密社团与口头忏悔不相容（而且神职人员只容忍自己的秘密）。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌɛkskə'mjuːnɪ'keɪʃn] [ðə; ði] [ˈpenəltɪ] ,
and **made** **excommunication** **the** **penalty** **,**
和 制成 逐出教会 这 惩罚 ,
并将逐出教会作为惩罚。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈlɒdʒɪz] [hæv; həv] [ˈdwaɪndl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [ˈθrɪvən] [ə'pɒn][ðeə(r)]
the French lodges **have** **dwindled** **away** **and** **the** **English** **have** **thriven** **upon** **their**
这 法语 旅馆 有 减少 离开 和 这 英语 有 茁壮成长 之上 他们的
[dɪ'keɪ] ,
decay **,**
衰变 ,
法国的旅馆已经逐渐消失，而英国的旅馆则在它们的衰落中蓬勃发展起来。

[ðɒls] [ɪn'ɪstɪŋ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈniːəfaɪts] [huː] , [wen] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [jæl; ʃəl] [kʌm] [ɒn] , [meɪ]
thus enlisting **a** **host** **of** **neophytes** **who** **,** **when** **the** **struggle** **shall** **come** **on** **,** **may**
因此 入伍 一个 主持人 的 新手 WHO , 什么时候 这 斗争 将 来 在 , 可能
[lend] [ˈɛksələnt] [eɪd] .]
lend excellent aid **.** **]**
借 出色的 援助 .]
从而招募到一大批新手，当斗争来临时，他们可以提供极大的帮助。

- ([rɪ'tɜːn])
338 (return)
- (返回)

338 (返回)

[[ðə; ði] " - " [ɔː(r)][bɪə(r)] ,
[The " Janázah " or bier **,**
[这 " - " 或者 柩 ,
“Janázah”或灵柩，

[ɪz][ˈɒf(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][plærŋks] [ˈluːsli] [neɪld] [ɔː(r)] [pegd] [tə'geðə(r)] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstretʃə(r)] [ɔː(r)]
is often made **of** **planks** **loosely** **nailed** **or** **pegged** **together** **into** **a** **stretcher** **or**
是 经常 制成 的 木板 松散地 钉子 或者 钉住 一起 进入 一个 担架 或者
[ˈplætfɔːm] ,
platform **,**
平台 ,
通常由木板松散地钉在一起或用木樑固定成横撑或平台构成，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈskjuːə(r)] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪnts] .
and **it** **would** **be** **easy** **to** **thrust** **a** **skewer** **between** **the** **joints** **.**
和 它 会 是 简单的 到 推力 一个 烤肉串 之间 这 关节 .
而且很容易就能把烤肉串插进关节之间。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ðæt] " - " = [ə; eɪ][bɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːps] [ˌðeər'ɒn] ([vɒl] .
I may remind the reader that " Janázah " = a bier with a corpse thereon (vol **.**
我 可能 提醒 这 读者 那 " - " = 一个 柩 和 一个 尸体 其上 (卷 .
我谨提醒读者，“Janázah”= 棺材上放着尸体（卷）。

[ˌaɪ ˈaɪ] . -) , [ˌweər'æz] [ðə; ði] " - " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʌn'bɜːd(ə)nd] ,
ii **.** **46** **)** **,** **whereas** **the** **"** **Sarír** **"** **is** **the** **same** **when** **unburdened** **,**
二、 . -) , 然而 这 " - " 是 这 相同的 什么时候 无负担 ,
ii. 46)，而“Sarír”在卸下重担时保持不变，

[ænd; ənd][ðə; ði] " - " [ɪz][ə; eɪ][bɒks][laɪk][ˈʌθə(r)][ˈkɒfɪn] , [bʌt; bət][ˈəʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɪp] .]
[**and the " Na'ash " is a box like our coffin , but open at the tip .**]
和 这 " - " 是 一个 盒子 喜欢 我们的 棺材 , 但 打开 在 这 提示 :]
“纳阿什”是一种类似棺材的盒子，但顶部是敞开的。

- ([rɪˈtʃ:n])
339 (return)
- (返回)

339 (返回)

[[[ɪn][ðə; ði][ˈærəb] .
[**In the Arab .**]
[[在 这 阿拉伯 :]

[[在阿拉伯语中。

[tekst] " [ðeɪ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] ,
Text " They will recognise me ,
文本 " 他们 将要 认出 我 ,

他们会认出我，

" [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][rɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvægə,bɒndz] [ðæən; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
" which I would rather refer to the Vagabonds than to the crowd ,
" 哪个 我 会 相当 参考 到 这 流浪汉 比 到 这 人群 ,
我更愿意称他们为“流浪者”，而不是“人群”。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈmiəli] [kraɪz] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪˈteɪ](ə)n] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærəntli] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ]
as the latter merely cries wonder at the resuscitation , without apparently troubling
作为 这 后者 仅仅 哭泣 想知道 在 这 复苏 , 没有 显然 令人不安的
[mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)] - [ˈwɜ:kə(r)] . ? [es ˈti:] .]]
much about the wonder - worker . ? St .]]
很多 关于 这 想知道 - 工人 : ? 英石 :]]

后者只是对复苏表示惊叹，似乎并没有对施行奇迹者本人提出太多疑问。

- ([rɪˈtʃ:n])
340 (return)
- (返回)

340 (返回)

[[[eɪ ˈɑ:(r)] . " - , " [eɪtθ] . [fɔ:m] [ɒv; əv] - - = [aɪ ˈti:] [ɪˈskeɪpt] , [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
[**Ar . " na'tázu , " viii . form of ' áza = it escaped , was missing ,**]
[[阿尔 : " - , " 八 : 形式 的 - - = 它 逃脱 , 曾是 丢失的 ,

[[Ar. "na'tázu", " 'áza 的 viii 形式 = 它逃脱了，丢失了，

[lækt] , [hens] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:m] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] , "
lacked , hence the meaning of this form , " we are in want of , "
缺乏 , 因此 这 意义 的 这 形式 , " 我们 是 在 想 的 , " 缺乏，因此该形式的意思是“我们缺乏.....”

" [wi:; wi] [ni:d] .
" we need .
" 我们 需要 :

我们需要。

" ? [es ˈti:] .]]
" ? St .]]
" ? 英石 :]]

“? 英石。]]

- ([rɪˈtʃ:n])
341 (return)
- (返回)

341 (返回)

[[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ([prɒp] . ") = [faɪv] ['bʊʃlɪz] : [si:] [vɒl] .
[**For the " Ardabb " (prop . " Irdabb ") = five bushels : see vol .**]
[为了 这 " (支柱 . ") = 五 蒲式耳 : 看 卷 .

[关于“Ardabb”(或“Irdabb”) = 五蒲式耳：参见卷。

[ai] .
i . 263 .
我 .
i. 263.]

([rɪ'tɜ:n])
342 (return)
(返回)
342 (返回)

[[[ɪn][ðə; ði] [em 'es] . " - , " ['prɒbəbli] [ə; eɪ][em aɪ 'es] - ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] " - "
[[在 这 多发性硬化症 . " - , " 大概 一个 误 - 阅读 为了 " - "
= [ə; eɪ]['sa:mp(ə)l], ['pæt(ə)n] . ? [es 'ti:] .]]
= **a sample , pattern . ? St .]]**
= 一个 样本 , 图案 : ? 英石 :]]
[[手稿中，“Ayyinah”可能是“Ayniyyah”的误读，意为样本、模式。？ 圣。]]

([rɪ'tɜ:n])
343 (return)
(返回)
343 (返回)

[[ɪn][tekst] " = [vɔ:lt] , ['kju:pələ] ,
[In text " Kubbah " = vault , cupola ,
[在 文本 " = 金库 , 穹顶 ,
[文本中“Kubbah”=拱顶、穹顶，

[ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ʌn'beɪkt] [brɪk] [ə'pɒn] ['peznts] - ['haʊzɪz] [ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv][i:'dʒɪpt][ænd; ənd] ['sɪrɪə] ,
the dome of unbaked brick upon peasants ' houses in parts of Egypt and Syria ,
这 穹顶 的 未烘焙的 砖 之上 农民 - 房屋 在 部分 的 埃及 和 叙利亚 ,
埃及和叙利亚部分地区农民房屋上用未烧制的砖块砌成的圆顶。

[weə(r)] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " - " [ɔ:(r)] [flæt] [ru:f] [ɪz] [skeəs] .
where wood for the " Sat'h " or flat roof is scarce .
在哪里 木头 为了 这 " 或者 平坦的 屋顶 是 稀少 :
而用于建造“Sat'h”(平屋顶) 的木材却很稀缺。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['grænəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm]
The household granary is in the garret , from which the base of the dome
这 家庭 粮仓 是 在 这 阁楼 , 从 哪个 这 根据 的 这 穹顶
[sprɪŋz] ,
springs ,
弹簧 ,
家里的粮仓位于阁楼里，穹顶的底部就是从那里延伸出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪk'spens] - ['mæɡəzɪ:nz] " [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][hju:dʒ] ['stændɪŋ] ['kɒfəz] [ɒv; əv] ['wɒtl]
and the " expense - magazines " consist of huge standing coffers of wattle
和 这 " 费用 - 杂志 " 由 的 巨大的 常设 金库 的 金合欢
[ænd; ənd][dæb] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði][aʊt'saɪd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .]
and dab propped against the outside walls of the house .]
和 轻拍 支撑 反对 这 外部 墙壁 的 这 房子 .]
而“开支箱”则是用柳条和泥土堆成的巨大立式箱子，靠在房屋外墙上。

([rɪ'tɜ:n])
344 (return)
(返回)
344 (返回)

[[dʒen] . " - " [ɔ:(r)] " - , " = [bi:nz] [kɒkt] [ɪn] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [mɪlk] .
[**Gen** . "**Baysár** " "**or** " "**Faysár** , " = **beans** **cooked** **in** **honey** **and** **milk** .
[Gen . " - " 或者 " - , " = 豆子 煮熟 在 蜂蜜 和 牛奶 .

[通用名“Baysár”或“Faysár”，=用蜂蜜和牛奶煮的豆子。

[si:] [ˈretrəʊ] , [naɪt] - , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈlæksətɪv] [ˈprɒpətɪz] .]
See retro , **Night** **ccclxxxviii** . , **for** **its** **laxative** **properties** .]
看 复古的 , 夜晚 - , 为了 它是 泻药 特性 .]
参见复古, Night ccclxxxviii., 了解其通便特性。]

- ([rɪˈtʃ:n])
345 (return)
- (返回)

345 (返回)

[[[ɪn][ðə; ði] [em ˈes] . " - ,
[**In** **the** **MS** . " "**barbastu** ,
[[在 这 多发性硬化症 . " - ,
[[在 MS.“barbastu,

" [wɪð] [ðə; ði][ˈdent(ə)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpælətɪ] [ˈsɪbɪlənt] (- [ɪnˈsted] [ɒv; əv] -) .
"**with** **the** **dental** **instead** **of** **the** **palatal** **sibilant** (**Sín** **instead** **of** **Sád**) .
" 和 这 牙科 反而 的 这 腭 咝音 (- 反而 的 -) .
“用齿音代替腭音（Sín 代替 Sád）。

[speld] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [wei] [ðə; ði] [vɜ:b] " - " [mi:nz] , [hi:; hi] [sɔ:t] , [lɒkt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
Spelled in the former way the verb **" barbasa** **" means** , **he** **sought** , **looked** **for** ,
拼写 在 这 以前的 方式 这 动词 " - " 方法 , 他 寻求 , 看起来 为了 ,
动词“barbasa”以旧拼写方式表示, 意思是“他寻找, 寻找”。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðeəfɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] .
and **is** **therefore** **out** **of** **place** **here** .
和 是 所以 出去 的 地方 这里 .
因此, 它在这里显得格格不入。

[speld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmænə(r)] , [aɪ ˈti:] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈlɪtərəli] , [hi:; hi] [ˈwɔ:təd] [ðə; ði] [graʊnd]
Spelled in the second manner , **it** **signifies** **literally** , **he** **watered** **the** **ground**
拼写 在 这 第二 方式 , 它 表示 字面上地 , 他 浇水 这 地面
[əˈbʌndəntli] .
abundantly .
大量 .

用第二种拼写方式, 它的字面意思是: 他大量浇灌了土地。

[ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [pɑ:ˈtɪsɪpl] " - " [ɪn][ðə; ði] [ˈfemənɪn] ,
Presently **we** **shall** **find** **the** **passive** **participle** **" mubarbasah** **" in** **the** **feminine** ,
目前 我们 将 寻找 这 被动的 分词 " - " 在 这 女性 ,
现在我们将找到阴性被动分词“mubarbasah”,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [naʊn] " - " = [ˈeɪnəs] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ɪts] [ˈsɪnənɪm] , " [ɪst] ,
because **referring** **to** **the** **noun** **" Tíz** **" =** **anus** , **which** , **like** **its** **synonym** , **" Ist** ,
因为 指 到 这 名词 " - " = 肛门 , 哪个 , 喜欢 它是 代名词 , " 一 ,
因为指代名词“Tíz”=肛门, 它和它的同义词“Ist”一样,

" [prəuˈfes] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈdʒendə(r)] . ?
"**professes** **the** **female** **gender** . ?
" 声称 这 女性 性别 . ?
“自称女性? ”

[es ˈti:] .]]
St .]]
英石 .]]
英石。]]

[[[In][eɪˈɑː(r)] . " - , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [siː] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [nəʊt] . ? [esˈtiː] .]]

[[In Ar . " Mubarbasah , " for which see the preceding note . ? St .]]

[[在 阿尔 . " - , " 为了 哪个 看 这 前 笔记 . ? 英石 .]]

[[阿拉伯语为“Mubarbasah”，参见前文注释。？ 圣。]]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第23/24页

- ([rɪ'tɜːn])
347 (return)
- (返回)

347 (返回)

[[ðə; ði] - [tu:m] [ɪz][æn; ən] [ɑ:tʃt] [vɔːlt] [pʊv; əv] ['plɑːstəd] [brɪk] ,
[The Moslem's tomb is an arched vault of plastered brick ,
[这 - 墓 是 一个 拱形 金库 的 粉刷过的 砖 ,

穆斯林的陵墓是一个抹灰砖砌成的拱形穹顶，

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt][ʌp][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋ]
large enough for a man to sit up at ease and answer the Questioning
大的 足够的 为了 一个 男人 到 坐 向上 在 舒适 和 回答 这 提问
[ˈeɪndʒəls] ;
Angels ;
天使 ;

空间足够大，可以让一个人舒舒服服地坐起来，回答提问天使的问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːps] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
and the earth must not touch the corpse as it is supposed to
和 这 地球 必须 不是 触碰 这 尸体 作为 它 是 据称 到
[kɔːz] [tɔːtʃə(r)] .
cause torture .
原因 酷刑 .

尸体不能沾染泥土，否则会造成酷刑。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪvz] [pʊv; əv][ðə; ði] ['pʊərə] ['klaːsɪz] [ə; eɪ] [niːʃ] ([lə'haːd]) [ˈɔːfsets] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɒs]
In the graves of the poorer classes a niche (lahad) offsets from the fosse
在 这 坟墓 的 这 贫穷 课程 一个 小众市场 (拉哈德) 偏移量 从 这 福斯
[ænd; ənd][ɪz] ['ruːdli] [ruːft] [wɪð] [pɑːm] - [frɒnd] [ænd; ənd] [θætʃ] .
and is rudely roofed with palm - fronds and thatch .
和 是 粗鲁地 有顶棚 和 棕榈 - 叶状体 和 苫 .

在贫苦阶层的墓穴中，壁龛（lahad）从墓穴中突出，并用棕榈叶和茅草粗糙地覆盖起来。

[ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['iːzi] ; [siː] [leɪnz] [ɪlə'streɪ(ə)n] [em] . [iː] . [tʃ'æpt] .
The trick played in the text is therefore easy ; see Lane's illustration M . E . chapt .
这 诡计 玩 在 这 文本 是 所以 简单的； 看 车道 插图 M . E . 章节 .
因此，文中所使用的技巧很简单；参见 Lane 的插图 ME 章节。

[ˌeksˌviː'ɑːr'ɑːr'ɑː] .
xviii :
十八 :

十八。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ɔːl] ['mɒzləmz] [meɪk] ['wɔːtə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['hʌŋkəz] ['iːnə]
The reader will not forget that all Moslems make water squatting upon their hunkers ina
这 读者 将要 不是 忘记 那 全部 穆斯林 制作 水 蹲姿 之上 他们的 蹲伏者 在
[pə'zɪf(ə)n] ['haːdli] ['pɒsəb(ə)] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] [jʊərə'piːən] :
position hardly possible to an untrained European :
位置 几乎 可能的 到 一个 未经训练的 欧洲的 :

读者不会忘记，所有穆斯林都会蹲着喝水，这种姿势对于未经训练的欧洲人来说几乎是不可能的：

[siː] [vɒl] .
see vol .
看 卷 .

参见卷。

[aɪ] . - .]
i . 259 .]
我 . - .]

i. 259.]

- ([rɪˈtʃ:n])
348 (return)
- (返回)

348 (返回)

[[ðə; ði] [bʊl] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] [tʃ:n] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [wi:l] ; [vɒl] .
[The bull being used in the East to turn the mill and the water - wheel ; vol .
[这 公牛 存在 用过的 在 这 东方 到 转动 这 磨 和 这 水 - 车轮 ; 卷 .
[东方用公牛来转动磨坊和水车；卷。

[aɪ] . - .]
i . 16 .]
我 . - .]

i. 16.]

- ([rɪˈtʃ:n])
349 (return)
- (返回)

349 (返回)

[[ɪn][tekst] " - .
[In text " Ratl .
[在 文本 " - .

[文本“Ratl。

" [si:] [vɒl] .
" **See vol .**
" 看 卷 .

“参见卷。

[,aɪ ˈvi:] . - .]
iv . 124 .]
四 . - .]

iv.124.]

- ([rɪˈtʃ:n])
350 (return)
- (返回)

350 (返回)

[[əˈbaʊt] 1s .
[About 1s .
[关于 1s .

[大约1秒。

2d .]
2d .]
2d .]

2d.]

- ([rɪˈtʃ:n])
351 (return)
- (返回)

351 (返回)

[[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [kraɪm] .
[The man was therefore in hiding for some crime .
[这 男人 曾是 所以 在 隐藏 为了 一些 犯罪 .
因此，该男子因犯下某种罪行而躲藏起来。

[[ðə; ði] [em 'es] . [hæz; həz] " - - - " = [duː; də][nɒt] [rend] [maɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
[**The MS** . **has** " **lá tafzah** - **ní** " = **Do not rend my reputation** ,
[这 多发性硬化症 . 有 " - - - " = 做 不是 撕裂 我的 名声 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

[手稿中有“lá tafzah-ní”= 不要诋毁我的名誉，等等。

[ai] [wʊd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [trænz'leɪt] " - - - " [baɪ] " [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
I would , therefore , translate " Sáhib - **há** " **by** " **her** **lover** ,
我 会 , 所以 , 翻译 " - - - " 经过 " 她 情人 ,

因此，我会将“Sáhib-há”翻译为“她的爱人，

" [ænd; ʌnd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['sɪmpli] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] " **" and suggest that the crime in question is simply what the French call "**
" 和 建议 那 这 犯罪 在 问题 是 简单地 什么 这 法语 称呼 " **"**
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌkrɪmə'nel] .
conversation criminelle .
对话 犯罪分子 :

并暗示所涉罪行只是法国人所说的“犯罪对话”。

" ? [es 'tiː] .]]
" ? **St** .]]
" ? 英石 :]]

“？ 英石。]]

- ([rɪ'tɜːn])
352 (return)
- (返回)

352 (返回)

[[ðə; ði] " - - " - [preə(r)] ([kɔːld] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] " - - ") [kən'sɪsts] [pʊ; əv][ten] " - " = [bəʊz]
[**The " ' Ishá** " - **prayer (called in Egypt " ' Eshè** ") **consists of ten " Ruka'át " = bows**
[这 " - - " - 祷告 (称为 在 埃及 " - - - ") 由 的 十 " - " = 弓
ɔː(r)] [,ɪnklɪ'neɪʃən] [pʊ; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ([nɒt] " [pʊ; əv][ðə; ði] [hed] " [æz; əz] [leɪn] [hæz; həz][aɪ 'tiː] ,
or inclinations of the body (not " of the head " as Lane has it ,
或者 倾向 的 这 身体 (不是 " 的 这 头 " 作为 车道 有 它 ,
[“伊莎”祈祷文（在埃及被称为“埃什”）由十个“鲁卡阿特”组成，即身体的鞠躬或倾斜（不是像莱恩所说的“头部的倾
斜”），

[em] . [iː] . [tʃæpt] .
M . E . chapt .
M . E . 章节 :

ME 章节。

[θriː] .) : [pʊ; əv] [ðɪːz] [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] " ['sʊnɑː] " = [trə'dɪʃən(ə)l] [ɔː(r)] ['kʌstəməri] ([pʊ; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt]
iii .) : of these four are " Sunnah " = traditional or customary (of the Prophet
三、 .) : 的 这些 四 是 " 圣行 " = 传统的 或者 习惯 (的 这 先知
) ,
) ,
) ,

iii.)这四者中有“圣行”=（先知的传统或习俗），

[fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][faːrz] ([dɪˈvaɪnli] [əˈpɔɪntɪd] [aɪ] . [iː] . [baɪ][ðə; ði] [kə'rɑːn]) [ænd; ʌnd] [tuː] [ə'gen] ['sʊnɑː] .
four are Farz (divinely appointed i . e . by the Koran) and two again Sunnah .
四 是 法兹 (神圣地 任命 我 . e . 经过 这 《古兰经》) 和 二 再次 圣行 :

其中四条是法尔兹（即《古兰经》规定的），另外两条是圣行。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɪz] [ˈnaɪtʃːl] [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæz; həz] [kləʊzd] [ɪn] [wið] [sʌm; səm][ˈmaɪnə(r)] [dɪsˈtɪŋkʃənz]

The hour is nightfall when the evening has closed in with some minor distinctions

这 小时 是 黄昏 什么时候 这 晚上 有 关闭 在 和 一些 次要的 区别

,

!

,

夜幕降临，夜色渐浓，只有一些细微的差别。

[ɪː] . [dʒiː] . [ðə; ði] - [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [west] (" [əl] -

e . g . the Hanafí waits till the whiteness and the red gleam in the west (" Al -

e . 克 . 这 - 等待 直到 这 白人 和 这 红色的 闪耀 在 这 西方 (" 阿尔 -

[ˈɑːfɑːk] [əl] - [ˈɑːmɑːr] ") [hæv; həv] [ˈhəʊlɪ] [dɪsəˈpiəd] ,

Shafak al - ahmar ") have wholly disappeared ,

沙法克 al - 阿赫马尔 ") 有 完全 消失 ,

例如，哈乃斐派要等到西方的白色和红色光芒（“Al-Shafak al-ahmar”）完全消失后才会进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðə(r)] [θriː] [ˈɔːθədɒks] [ˈəʊnli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [laɪt] [hæz; həz] [wein] .

and the other three orthodox only till the ruddy light has waned .

和 这 其他 三 正统 仅有的直到 这 红润 光 有 减弱 .

而其他三个正统派则只在红光消逝之前保持正统。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] - ([ænd; ənd] [ˈsʌnraɪz] [ˈiːkwəli]) [wəz; wəz][tuː; tə]

The object of avoiding sundowntide (and sunrise equally) was to

这 目的 的 避免 - (和 日出 同样地) 曾是 到

[dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðiːz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈɔːrɪzən, ˈɔː-] [frəm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]

distinguish these hours of orisons from those of the Guebres and other

区分 这些 小时 的 祈祷 从 那些 的 这 格布雷斯 和 其他

[feiθ] [wɪtʃ] [ˈvenərəɪt] ,

faiths which venerate ,

信仰 哪个 崇敬 ,

避免日落（以及日出）的目的是为了将这些祈祷时间与盖布雷斯教和其他崇拜日落的宗教的祈祷时间区分开来。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈvenərəɪt] , [ðə; ði] [sʌn] .]

or are supposed to venerate , the sun .]

或者 是 据称 到 崇敬 , 这 太阳 .]

或者应该崇拜太阳。

- ([rɪˈtɜːn])

353 (return)

- (返回)

353（返回）

[[skot]] .

[Scott .

[斯科特 .

斯科特。

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɒv; əv][haɪnd] , " [vɒl] .

" History of the Sultan of Hind , " vol .

" 历史 的 这 苏丹 的 后 , " 卷 .

《印度苏丹史》卷

[ˈsɪksθ] . - - - .]

vi . 194 - 209 .]

六 . - - - .]

vi. 194-209.]

- ([rɪˈtɜːn])

354 (return)

- (返回)

354（返回）

- ([rɪˈtʃ:n])
357 (return)
- (返回)

357 (返回)

[[ɪn][tekst] " [ɪz][ləəm] - - - , [ˌdʌbljuːˈeɪ] - - - , " & [si:] . [ə; eɪ][feə(r)] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ˈærəb] .
[**In text " Iz lam naakhaz - há , wa - illá , " & c . A fair specimen of Arab .**
[在 文本 " 伊兹 拉姆 - - - , 哇 - - - , " & c . 一个 公平的 标本 的 阿拉伯 .

[文本“Iz lam naakhaz-há, wa-illá,” &c. 阿拉伯语的优秀范例。

[ɪˈlɪpsɪs] . ? [ɪf]
ellipsis . ? If
省略 . ? 如果

省略号？ 如果

[aɪ] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] (- [twɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [em ˈiː]) , [ænd; ənd] [ənˈles] ([aɪ] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]) [aɪ]
I catch her not (' twill go hard with me) , and unless (I catch her) I
我 抓住 她 不是 (- 斜纹布 去 难的 和 我) , 和 除非 (我 抓住 她) 我
[wɪl] , & [si:] .]
will , & c .]
将要 , & c .]

我抓不到她（这会让我很难受），除非（我抓到她）否则我会，等等。

- ([rɪˈtʃ:n])
358 (return)
- (返回)

358 (返回)

[[aɪ] . [iː] . " [həʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [faʊl] [frɒm; frəm] [ðiː] ！ "]
[**i . e . " How far is the fowl from thee ! "]**
[我 . e . " 如何 远的 是 这 鸡 从 你 ！ "]
[例如：“这只鸟离你有多远！”]

- ([rɪˈtʃ:n])
359 (return)
- (返回)

359 (返回)

[[[ɪn][ðə; ði] [em ˈes] . " - - - , " [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] " - - - . " ? [es ˈtiː] .]]
[**[In the MS . " turayyih , " a modern form for " turawwih . " ? ST .]]**
[[在 这 多发性硬化症 . " - - - , " 一个 现代的 形式 为了 " - - - . " ? 英石 .]]
[[在手稿中，“turayyih”是“turawwih”的现代形式。？ ST.]]

- ([rɪˈtʃ:n])
360 (return)
- (返回)

360 (返回)

[[[ðə; ði] [əˈbʌv] [trænzˈleɪ(ə)n][ˈpriː] - [səˈpəuz] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] " - - - , " [ænd; ənd]
[**[The above translation pre - supposes the reading " Farkhah lá atammat , " and**
[[这 多于 翻译 预 - 假设 这 阅读 " - - - , " 和
[wɒd] [rɪˈkwaɪə(r)] ,
would require ,
会 要求 ,

[[上述翻译预设了“Farkhah lá atammat”的读法，并且需要，

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ðə; ði][kənˈdʒʌŋk(ə)n] " - " [ɔː(r)] " - [æŋ; ən] " [tuː; tə] [ɪkˈspres] " [tɪl] .
I believe , the conjunction " hattà " or " ilà an " to express " till .
我 相信 , 这 连词 " - " 或者 " - 一个 " 到 表达 " 直到 .

我认为，“hattà”或“ilà an”是连词，表示“直到”。

" [ai] [ri:d] [wɪð] [ðə; ði] [em'es] .
" **I read with the MS** .
" 我 读 和 这 多发性硬化症 .

“我阅读了手稿。

" - , " [ænd; ənd] [wɒd] [trænz'leɪt] : " [ə; eɪ] [tʃɪk] [nɒt] [jet] [fʊl] [grəʊn] ,
" **lá tammat** , " **and would translate** : " **a chick not yet full grown** ,
" - , " 和 会 翻译 : " 一个 小鸡 不是 然而 满的 生长 ,

“lá tammat”，翻译过来就是：“一只尚未完全长大的小鸡，

[wen] [ðə; ði] [krəʊ] [si:zd] [aɪ'ti:] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪ'ti:] ,
when the crow seized it and flew away with it ,
什么时候 这 乌鸦 查获 它 和 飞翔 离开 和 它 ,

当乌鸦叼起它飞走时，

" [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ʌn'taɪmli] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" **as a complaint of the father for the anticipated untimely end of his**
" 作为 一个 抱怨 的 这 父亲 为了 这 预期 不合时宜 结尾 的 他的
[sʌn] . ? [es'ti:] .]]
son . ? ST .]]
儿子 : ? 英石 :]]

“作为父亲对儿子可能过早夭折的哀叹。”

- ([rɪ'tɜ:n])
361 (return)
- (返回)

361（返回）

[[fɔ:(r); fə(r)] " - [ɔ:n] , " [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] " ['dʒi:ni:z] , " [si:] [vɒl] .
[**For** " ' **Aun** , " **a high degree amongst the** " **Genies** , " **see vol** .
[为了 " - 安 , " 一个 高的 程度 在 这 " 精灵 , " 看 卷 :

[关于“Aun”，即“精灵”中的高级称号，请参见第 1 卷。

[aɪ'vi:] .
iv :
四 :

四、

[pi:] . - .
p . **83** :
p . - .

第 83 页。

['rɪdəɹ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɪ'ni:] ;
Readers will be pleased with this description of a Jinni ;
读者 将要 是 高兴 和 这 描述 的 一个 精灵 ;

读者们会对这段关于精灵的描述感到满意；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [wɪl] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [wʌn] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] .
and not a few will regret that they have not one at command .
和 不是 一个 很少 将要 后悔 那 他们 有 不是 一 在 命令 :

不少人将会后悔自己没有一个可以指挥的人。

[jet] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mænz] [ləʊkə'məʊ(ə)n] [kəm'pelz] [ju: 'es] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]
Yet the history of man's locomotion compels us to believe that we are
然而 这 历史 的 男人的 运动 强制 我们 到 相信 那 我们 是
['præʊgres, 'prɔ-, prəu'gres] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hju:'mænəti] [wɪl] [brɪ'kʌm] ['vɒlətaɪl] .
progressing towards the time when humanity will become volatile .
进展 向 这 时间 什么时候 人类 将要 变得 易挥发的 :

然而，人类运动的历史迫使我们相信，我们正在走向人类变得不稳定的时代。

[ˈpri:] - [hɪˈstɒrɪk] [ˈædəm][wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] " [ˈʃæŋks] [hɪz; ɪz][meə(r)] , " [ɔː(r)][tuː; tə] " [gəʊ][bɒn]
Pre - historic Adam was condemned to " Shanks his mare , " or to " go on
预 - 历史性 亚当 曾是 谴责 到 " 香克 他的 母马 , " 或者 到 " 去 在
[ˈfʊtbæk] ,
footback ,
脚后跟 ,

史前亚当被判“骑着他的母马逃跑”，或者“徒步逃跑”。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɒrz] [hæv; həv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [step][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ;
" **as the Boers have it , and his earliest step was the chariot ;**
" 作为 这 布尔人 有 它 , 和 他的 最早 步 曾是 这 战车 ;
正如布尔人所说，他迈出的第一步是乘坐战车；

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [seɪ] , [ˈdraɪvɪŋ] [əˈmʌŋst] [məʊst] [ˈpiːplz] [priːˈsiːd, pri-] [ˈraɪdɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]
for , curious to say , driving amongst most peoples preceded riding , as the
为了 , 好奇的 到 说 , 驾驶 在 最多 人民 之前 骑术 , 作为 这
[rəʊ] - [bəʊt] [fɔːˈwent] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] .
row - boat forewent the sailer .
排 - 船 放弃 这 水手 .

有趣的是，在大多数人中，驾车先于骑马，就像划艇先于帆船一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [men] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈkeɪm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] [taɪm] [[ɔːtə] [ðə; ði]
But as men increased and the world became smaller and time shorter the
但 作为 男人 增加 和 这 世界 成为 较小的 和 时间 较短 这
[eɪˈtiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəɪz] ,
eighteenth and the nineteenth centuries ,
第十八 和 这 第十九 几个世纪 ,
但随着男性人数的增加，世界变得越来越小，时间变得越来越短，十八、十九世纪，

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [əˈbɔːtɪv] [əˈtempts] , [kənˈvɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [kɑː(r)][ænd; ənd]
after many abortive attempts , converted the chariot into a railway - car and
后 许多 未遂 尝试 , 转换 这 战车 进入 一个 铁路 - 车 和
[ðə; ði][ˈseɪlə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] .
the sailer into a steamer .
这 水手 进入 一个 汽船 .

经过多次失败的尝试，将战车改装成铁路车厢，将帆船改装成轮船。

[ˌeərəˈstætɪks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðəə(r)] [ˈɪnfənsi] [ænd; ənd] [wɪl] [grəʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnˈtɪl] [ˈhjuːmən][səˈsaɪəti]
Aerostatics are still in their infancy and will grow but little until human society
空气静力学 是 仍然 在 他们的 婴儿期 和 将要 生长 但 小的 直到 人类 社会
[ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [wen] ,
shall find some form of flying an absolute necessity when ,
将 寻找 一些 形式 的 飞行 一个 绝对 必要性 什么时候 ,
航空学仍处于起步阶段，在人类社会发现某种形式的飞行是绝对必要之前，它的发展空间有限。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] [ɪnˈvenʃnz] ,
as is the history of all inventions ,
作为 是 这 历史 的 全部 发明 ,
所有发明创造的历史都是如此。

[ðə; ði] [wɪŋd] [ˈwʊmən] ([ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mæn]) [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] [ˈwɪlkiŋz] [wɪl] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ˈfɪkʃ(ə)n]
the winged woman (and her man) of Peter Wilkins will pass from fiction
这 有翅膀的 女士 (和 她 男人) 的 彼得 威尔金斯 将要 经过 从 小说
[ˈɪntuː][ˈfækt] .
into fact .
进入 事实 .

彼得·威尔金斯笔下的长着翅膀的女人（和她的男人）将从虚构变为现实。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ˌdʒenə'reɪʒnz] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] " ['həʊməʊ; 'hɒməʊ][ˈseɪpjənz] "
But long generations must come and go before " **homo sapiens "**
但 长的 几代人 必须 来 和 去 前 " 同型人 智人 "
[kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [mʌn'deɪn] [sə'saɪətɪ]
can expect to perfect a practice which in the present state of mundane society
能 预计 到 完美的 一个 实践 哪个 在 这 展示 状态 的 平凡的 社会
[wʊd] [biː; bi][ˈfɛɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ˈwɛlfɛə(r)] .]
would be fatal to all welfare .]
会 是 致命的 到 全部 福利 .]

但是，在“智人”能够完善一项在当今世俗社会状态下会对所有人福祉造成致命威胁的实践之前，还需要经历漫长的世代更迭。

- ([rɪ'tʃːn])
362 (return)
- (返回)

362 (返回)

[[skɒt] ([piː] . -) " ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['frendli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
[**Scott (p . 200) "** **Welcome to the sovereign of the Aoon , friendly to his**
[斯科特 (p . -) " 欢迎 到 这 主权 的 这 - , 友好的 到 他的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

[斯科特（第200页）“欢迎来到奥恩的君主面前，他对他的兄弟们很友好，

" (- [əl] -) [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" (**siddík al Akhwán) etc** :
" (- al -) ETC :

" (siddík al Akhwán) 等。

[ˌels'weə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [uːn] . "]
Elsewhere he speaks of " the Oone . "]
别处 他 说话 的 " 这 一 . "]

他在其他地方也提到了“Oone”。

- ([rɪ'tʃːn])
363 (return)
- (返回)

363 (返回)

[[səʊ][hiː; hi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ][ˈpɔːtəb(ə)l] " [twaː'let] ,
[**So he carried a portable " toilette ,**
[所以 他 携带 一个 便携的 " 厕所 ,

所以他随身携带了一个便携式“厕所”，

" [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [kraʊn] [prɪns] [ænd; ənd] [prɪns] [baː'mɑːn][ɪn] ['sʌpl] . [vɒl] .
" **like a certain Crown Prince and Prince Bahman in Suppl . vol .**
" 喜欢 一个 肯定 王冠 王子 和 王子 巴赫曼 在 补充 . 卷 .

“就像某位王储和巴赫曼王子在增补卷中一样。”

[θriː] . - .]
iii . 329 .]
三、 . - .]

iii. 329.]

- ([rɪ'tʃːn])
364 (return)
- (返回)

364 (返回)

[[ðeə(r)] [ɪz] [ə'hʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:] [ɪn] [vɜ:s]] : ?
[**There is another form of the saw in verse : ?**
[那里 是 其他 形式 的 这 锯 在 诗 : ?

【诗歌中还有另一种锯齿状的表达方式：？】

[gʊd] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [hi:z] [best] ['hu:səʊ] ['wɜ:rkɪθ] [,aɪ 'ti:] [fɜ:st] ; *
Good is good and he's best whoso worketh it first ; *
好的 是 好的 和 他是 最好的 谁 工作 它 第一的 ; *

行善就是行善，谁先行善谁就最好； *

[ænd; ənd] [ɪl] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ɒv; əv] [prə'vɪz(ə)nz] [ðə; ði] [wɜ:st] .
And ill is for me of provisions the worst .
和 患病的 是 为了 我 的 条款 这 最差 .

对我来说，物资匮乏是最糟糕的。

[ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [ɪz] = [var'ætɪkəm] , - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] .]
The provision is = viaticum , provaunt for the way .]
这 条款 是 = 灵柩 , - 为了 这 方式 .]

该供应是 = viaticum，是道路的供应。

[ðə; ði] [,em 'es] . [hæz; həz] " ['ækrəm] " [ænd; ənd] " - " = " [ðə; ði][mɔ:(r)] ['dʒenərəs] , " **The MS . has " akram " and " azlam " = " the more generous , "**
这 多发性硬化症 . 有 " 阿克拉姆 " 和 " - " = " 这 更多的 慷慨的 , "

手稿中有“akram”和“azlam”=“更慷慨的”，

" [ðə; ði][mɔ:(r)] " - ,
" the more " turayyih ,
" 这 更多的 " - ,

“越多”turayyih，

" [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] " - .
" a modern form for " turawwih .
" 一个 现代的 形式 为了 " - .

“turawwih 的现代形式。

" ['ɪnɪkwɪtəs] , " ['mi:nɪŋ] [ðæt] [waɪl] [gʊd] [fʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri'kwait] [baɪ] [gʊd] ,
" iniquitous , " meaning that while good should be requited by good ,
" 不义的 , " 意义 那 尽管 好的 应该 是 回报 经过 好的 ,

“不义的”，意思是说，虽然善行应该以善报善，

[ænd; ənd][i:v(ə)l][prəu'vəuk] ['fɜ:ðə(r)] [i:v(ə)l][ɪn] [rɪ,tæli'eɪ(ə)n] ,
and evil provokes further evil in retaliation ,
和 邪恶的 挑衅 更远 邪恶的 在 报复 ,

邪恶只会招致更多的邪恶以进行报复。

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnə(r)] [ɪn][,aɪðə(r)] [keɪs] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði][,greɪtə(r)] [preɪz] [ɔ:(r)] [bleɪm] .
the beginner in either case deserves the greater praise or blame .
这 初学者 在 任何一个 案件 值得 这 更大的 称赞 或者 责备 .

无论哪种情况，初学者都应该受到更大的赞扬或批评。

- ([rɪ'tɜ:n])
365 (return)
- (返回)

365（返回）

[[aɪ][hæv; həv][,nəʊtɪd] ([vɔ:lz] .
[I have noted (vols .
[我 有 著名的 (卷 .

【我已注意到（卷。

[θɪ:ɪ] . - , [ænd; ənd][eɪtθ] . -)
iii . 75 , and viii . 266)
三、 . - , 和 八 . -)

iii.75，以及 viii.266）

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] " [su:'da:n] " [æz; əz][wi:; wi] [raɪt] [ðə; ði] [wɜ:d] ,
that there are two " Soudans " as we write the word ,
那 那里 是 二 " 苏丹 " 作为 我们 写 这 单词 ,
我们拼写这个词时,实际上有两个“苏丹”。

[wʌn] [i:'stən] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [naɪl] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwestən] [ænd; ənd] [dreɪnd] [baɪ]
one Eastern upon the Upper Nile Valley and the other Western and drained by
一 东 之上 这 上 尼罗河 谷 和 这 其他 西 和 排水 经过
[ðə; ði][ni:'ʒeə(r)][ˈwɔ:tə(r)] - [ʃed] .
the Niger water - shed .
这 尼日尔 水 - 棚 .
一条位于东部,横跨尼罗河上游河谷;另一条位于西部,由尼日尔河流域排水。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɪz][hɪə(r)] [ment] .
The former is here meant .
这 以前的 是 这里 意思是 .
这里指的是前者。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [feɪm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪəz] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʌnˈɡɒdli]
It is or should be a word of shame to English ears after the ungodly
它 是 或者 应该 是 一个 单词 的 耻辱 到 英语 耳朵 后 这 不敬神的
[ˈmɜ:də(r)][ænd; ənd][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] " [ˌsʊdəˈnis] " [ˈni:ɡrɔɪd] [hu:] [hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n]
murder and massacre of the gallant " Soudanese " negroids who had ever been
谋杀 和 屠杀 的 这 英勇 " 苏丹人 " 黑人 WHO 有 曾经 到过
[məʊst] [ˈfrendli] [tu:; tə][ju: ˈes][ænd; ənd] [hu:m] [wɪð] [skænt] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bəʊst] [wi:; wi] [əˈtækt]
most friendly to us and whom with scant reason to boast we attacked
最多 友好的 到 我们 和 谁 和 稀少 原因 到 夸 我们 遭到攻击
[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [əˈspaɪəd][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [fri:] [frɒm; frəm] [ˈtɜ:kɪʃ] [tɑ:sk] -
and destroyed because they aspired to become free from Turkish task -
和 损毁 因为 他们 渴望 到 变得 自由的 从 土耳其 任务 -
[ˈmɑ:stəz] [ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] [tæks] - [ˈɡæðərə(r)] .
masters and Egyptian tax - gatherers .
大师 和 埃及人 税 - 采集者 .

在对英勇的“苏丹”黑人进行惨无人道的谋杀和屠杀之后,这个词对英国人来说是(或应该是)一个耻辱的词。这些黑人曾经对我们非常友好,而我们几乎没有任何理由夸耀,就因为他们渴望摆脱土耳其监工和埃及收税人的统治,攻击并摧毁了他们。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈhɔərə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpə:pɪtreɪt] [baɪ][ɔ:də(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hju:ˈmeɪn]
That such horrors were perpetrated by order of one of the most humane
那 这样的 恐怖 是 实施 经过 命令 的 一 的 这 最多 人道
[əˈmʌŋst] [ˈaʊə(r)] [ˈsteɪtsmən] [pru:vz] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [pru:vz] [wʌn] [θɪŋ] ,
amongst our statesmen proves and decidedly proves one thing ,
在 我们的 政治家 证明 和 绝对地 证明 一 事物 ,
如此骇人听闻的暴行竟出自我们最仁慈的政治家之一之手,这足以证明一件事:

[æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [dʒɪˈɒɡrəfi] [ænd; ənd] [eθˈnɒlədʒi] .]
an intense ignorance of geography and ethnology .]
一个 激烈的 无知 的 地理 和 民族学 .]
对地理和民族学的极度无知。

- ([rɪˈtɜ:n])
366 (return)
- (返回)
366 (返回)

[[[ɪn][ðə; ði] [em ˈes] . " - - [ə; eɪ] - [eɪtʃju:] " [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] [ˈrɪtʃəd] [kənˈdʒektʃə] [ðə; ði]
[[**In the MS . " lawá ' a - hu " for which Sir Richard conjectures the**
[[在 这 多发性硬化症 . " - - 一个 - 胡 " 为了 哪个 先生 理查德 猜想 这
[ˈri:dɪŋ] " - " [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈprəʊnaʊn][tu:; tə][rɪˈfɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:d] .
reading " lawwahahu " taking the pronoun to refer to the sword .
阅读 " - " 采取 这 代词 到 参考 到 这 剑 .
[在手稿中,“lawá 'a-hu”,理查德爵士推测其读作“lawwahahu”,其中代词指的是剑。

[ai] [br'li:v] , [haʊ'evə(r)] ,
I believe , however ,
我 相信 , 然而 ,

但我相信，

[ðə; ði] [wɜ:ɹd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['klerɪkl] ['erə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] " - - [ertʃju:] " (
the word to be a clerical error for our old acquaintance " láwa'a - hu " (
这 单词 到 是 一个 文员 错误 为了 我们的 老的 熟人 " - - 胡 " (
[si:] ['s(j)u:prə][pi:] . -) [ænd; ənd] ,
see supra p . 266) and ,
看 上文 p . -) 和 ,

这个词可能是我们老熟人“láwa'a-hu”(见上文第266页) 的笔误，

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['prəʊnaʊn][ɪn][ðə; ði] [θri:] [vɜ:rbz][tu:; tə][ðə; ði]['laɪən] , [wʊd] [trænz'leɪt] : " [ænd; ənd]
referring the pronoun in the three verbs to the Lion , would translate : " and
指 这 代词 在 这 三 动词 到 这 狮子 , 会 翻译 : " 和
[hi:; hi] ['wʌrɪd] [hɪm] ,
he worried him ,
他 担心 他 ,

如果将这三个动词中的代词都指代狮子，那么翻译过来就是：“他让他担忧，

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ? [es 'ti:] .]]
" **etc . ? ST .]]**
" ETC . ? 英石 .]]

等等？ ST.]]

- ([rɪ'tɜ:n])
367 (return)
- (返回)

367 (返回)

['ærəb] .
[**Arab .**
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" [əl] - - , " [si:] [vɒl] .
" **Al - bashárah , " see vol .**
" 阿尔 - - , " 看 卷 .

“Al-bashárah”，见卷。

[ai] . - : [skɒt] [hæz; həz] (['sɪksθ] . -)
i . 30 : Scott has (vi . 204)
我 . - : 斯科特 有 (六 . -)

i. 30：斯科特有（vi. 204）

" [gʊd] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] . "]
" **Good tidings to our sovereign . "]**
" 好的 消息 到 我们的 主权 . "]

“向我们的君主致以喜讯。”

- ([rɪ'tɜ:n])
368 (return)
- (返回)

368 (返回)

[[[ðə; ði] [em 'es] . [ɪz][hɪə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪndɪ'stɪŋkt] ; [stɪl] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
[[**The MS . is here rather indistinct ; still , as far as I can make out ,**
[[这 多发性硬化症 . 是 这里 相当 模糊 ; 仍然 , 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ,
[aɪ 'ti:] [rʌnz] :
it runs :
它 跑步 :

[[手稿在此处字迹模糊不清；不过，据我所能辨认，其内容大致如下：

" [dʌb]ju:'eɪ [ˈhɑ:ki:] [mæn] - - - [el] - [mʌlk] " = [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ([ai] . [i:] . [maɪ])
" wa Hakki man aulàní házá ' I - Mulk " = and by the right of (i . e . my
" 哇 哈基 男人 - - - 我 - 穆尔克 " = 和 经过 这 正确的 的 (我 . e . 我的
[ˈdju:ti] [tə'wɔ:dz])
duty towards)
责任 向)

“wa Hakki man aulàní házá 'I-Mulk” = 并根据（即我的义务）

[hɪm] [hu:] [meɪd] [em 'i:] [ˈru:lə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] . ? [es 'ti:] .]]
Him who made me ruler over this kingdom . ? ST .]]
他 WHO 制成 我 统治者 超过 这 王国 . ? 英石 .]]

是谁立我作这王国的统治者？

- ([rɪ'tɜ:n])
369 (return)
- (返回)

369 (返回)

[[[ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [em 'es] . [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [dɪ'saɪfə(r)] .
[[The word in the MS . is difficult to decipher .
[[这 单词 在 这 多发性硬化症 . 是 难的 到 解码 .

[[手稿中的这个词很难辨认。

[ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [wi; wi][faɪnd] [kɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " - -
In a later passage we find corresponding with it the expression " yumázasa -
在 一个 之后 通道 我们 寻找 相应的 和 它 这 表达 " - -
[ertʃju:] - - [el] - - ,
hu fí ' I - Kalám ,
胡 - - 我 - - ,

在后面的段落中，我们发现与之对应的表达是“yumázasa-hu fí 'I-Kalám,

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈerə(r)][fɔ:(r); fə(r)] " - - - [ertʃju:] " = [hi; hi] [ˈtestɪd] [ɔ:(r)] [traɪd]
" which is evidently a clerical error for " yumárasa - hu " = he tested or tried
" 哪个 是 显然 一个 文员 错误 为了 " - - 胡 " = 他 测试 或者 尝试
[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
him in his speech .
他 在 他的 演讲 .

“这显然是‘yumárasa-hu’的笔误，意思是‘他在言辞中考验或试探了他’。

[əˈkɔ:dɪŋli] [aɪ] [wɒd] [ri:d] [hɪə(r)] : " - - - [el] - - , " [lɪt] .
Accordingly I would read here : " yakhburu ma'ahu fí ' I - Kalám , " lit .
因此 我 会 读 这里 : " - - - 我 - - , " 点燃 .

因此，我在这里读作：“yakhburu ma'ahu fí 'I-Kalám,”，字面意思是：

[næn]
nan
楠

nan

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [si:m] [tu; tə][bi; bi] , [ðæt] [hi; hi] [fɜ:st] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu; tə]
The idea seems to be , that he first cross - examined him and then tried to
这 主意 似乎 到 是 , 那 他 第一的 叉 - 检查 他 和 然后 尝试 到
[ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm] .
intimidate him .
威吓 他 .

他的想法似乎是，他先盘问了他，然后试图恐吓他。

[wɪð] [ðɪs] [ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] " - - [ˌɛɪtʃˈjuː] " [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɒn] " - - [ˌɛɪtʃˈjuː] " [wɒd] [ˈtæli] ,
With this explanation " yusáhí - hu " and later on " yulhí - hu " would tally ,
和 这 解释 " - - 胡 " 和 之后 在 " - - 胡 " 会 相符 ,
[wɪtʃ] [bəuθ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] :
which both have about the same meaning :
哪个 两个都 有 关于 这 相同的 意义 :

根据这种解释，“yusáhí-hu”和后来的“yulhí-hu”就吻合了，它们的意思大致相同：

[tuː; tə][daɪˈvɜːt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [fəˈget] [wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
to divert the attention , to make forget one thing over another ,
到 转移 这 注意力 , 到 制作 忘记 一 事物 超过 其他 ,
转移注意力，使人忘记一件事而忽略另一件事。

[hens] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ænd; ənd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [hɪmˈself] . ? [es ˈtiː] .]]
hence to confuse and lead one to contradict himself . ? ST .]]
因此 到 迷惑 和 带领 一 到 顶撞 他自己 . ? 英石 .]]
因此，是为了迷惑人，使人自相矛盾吗？ ST.]]

- ([rɪˈtʃuːn])
370 (return)
- (返回)

370 (返回)

[[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][əʊld] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [aɪˈdɪə] [ðæt] [nəʊ] [ˈsensəs] [ɔː(r)] " [ˈnʌmbərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
[Here we find the old superstitious idea that no census or " numbering of the
[这里 我们 寻找 这 老的 迷信的 主意 那 不 人口普查 或者 " 编号 的 这
[ˈpiːp(ə)l] " [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [seɪv] [baɪ][dəˈrekt] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] .
people " should take place save by direct command of the Creator .
人们 " 应该 拿 地方 节省 经过 直接的 命令 的 这 创作者 .

[这里我们发现了一种古老的迷信观念，即除非造物主直接命令，否则不应进行人口普查或“统计人口”。

[kəmˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈpestɪləns] [wɪtʃ] [əˈrəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] [wen] [ˈdʒəʊəb][baɪ]
Compare the pestilence which arose in the latter days of David when Joab by
比较 这 瘟疫 哪个 出现 在 这 后者 天 的 大卫 什么时候 约阿布 经过
[kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [wɜːk] ([tuːˈtuː][sæm] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
command of the King undertook the work (2 Sam . xxiv :
命令 的 这 国王 承担 这 工作 (2 山姆 : 二十四 :

比较一下大卫末世约押奉王之命开展的瘟疫（撒母耳记下 24:12）。

[wʌn] - [naɪn] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .) .]
1 - 9 , etc .) :]
1 - 9 , ETC .) .]

1-9，等等）。

- ([rɪˈtʃuːn])
371 (return)
- (返回)

371 (返回)

[[ðə; ði][tekst][hæz; həz] " - " = [ˈθɜːti] , [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈerə(r)] .]
[The text has " Salásín " = thirty , evidently a clerical error .]
[这 文本 有 " - " = 三十 , 显然 一个 文员 错误 .]
[原文中“Salásín”意为三十，显然是笔误。]

- ([rɪˈtʃuːn])
372 (return)
- (返回)

372 (返回)

[[[ɪn][eɪ ˈɑː(r)] . " - , " [sevn] .
[[In Ar . " yanjaaru , " vii .
[[在 阿尔 : " - , " 七 :

[[在 Ar. "yanjaaru", " vii.

[fɔ:m] [ɒv; əv] " [jɑ:rə] " ([med] . ['hæmzə]) , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] " ['reɪzɪŋ] , " **form of " jaara " (med . Hamzah) , in which the idea of " raising , "**
形式 的 " 贾拉 " (医学 : 哈姆扎) , 在 哪个 这 主意 的 " 提高 , "
"jaara"(med. Hamzah) 的一种形式, 其中包含“提升”的概念。

" ['lɪftɪŋ] [ʌp] , **lifting up** ,
" 举重 向上 ,
"举起,

" [si:m] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [preə(r)] [tu:; tə] [gɒd] , **seems to prevail , for it is used for raising the voice in prayer to God ,**
" 似乎 到 占上风 , 为了 它 是 用过的 为了 提高 这 噪音 在 祷告 到 上帝 ,
"似乎更受欢迎, 因为它被用来向上帝祈祷时提高声音。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [haɪ] [ɒv; əv][plɑ:nts] . ? [es 'ti:] .]] **and for the growing high of plants . ? ST .]]**
和 为了 这 生长 高的 的 植物 : ? 英石 :]]
以及植物生长带来的快感? ST.]]

- (['rɪ'tɜ:n]) **373 (return)**
- (返回)

373 (返回)

[[ðə; ði][tekst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlɪ] [ʌn'edɪtɪd] , [ri:dz] , " [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][ðeə(r)] **[The text , which is wholly unedited , reads , " He found the beasts and their**
[这 文本 , 哪个 是 完全 未经编辑 , 阅读 , " 他 成立 这 野兽 和 他们的
[ləʊdz] (? **loads (?**
负载 (?

[这段文字完全未经编辑, 内容为: “他找到了牲畜和它们的驮物 (?

[ðə; ði] ['kæmlz]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [men] , **the camels) and the learned men ,**
这 骆驼) 和 这 学习 男人 ,
骆驼) 和博学之士,

" & [si:] . [ə; eɪ] [ŋju:] [fɔ:m] [ɒv; əv] " [bəʊz][æɪ'tkwi:]['sæ:sɜ:rdɑ:s] " [ænd; ənd][ɒv; əv] [pleɪs] [pɔ:(r)][lez] - [et] **" & c . A new form of " bos atque sacerdos " and of place pour les ânes et**
" & c . 一个 新的 形式 的 " 博斯 atque 祭司 " 和 的 地方 倒 莱斯 - 等
[lez][sæ'va:nts; sə'va:nts] , **les savants ,**
莱斯 学者 ,
" &c. 一种新形式的“bos atque sacerdos”和 place pour les anes et les savants,

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [kraɪd] [ɪn][i:'dʒɪpt] [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] **as the French soldiers cried in Egypt when the scientists were admitted into the**
作为 这 法语 士兵 哭 在 埃及 什么时候 这 科学家 是 承认 进入 这
[sk'weəz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [fɔ:md] [ə'genst] [ðə; ði] ['daʊti] ['mæmə,lʊ:k] ['kæv(ə)lri] .] **squares of infantry formed against the doughty Mameluke cavalry .]**
正方形 的 步兵 形成 反对 这 强悍 马穆鲁克 骑兵 :]
就像法国士兵在埃及看到科学家们被允许进入步兵方阵对抗顽强的马穆鲁克骑兵时那样哭泣一样。

- (['rɪ'tɜ:n]) **374 (return)**
- (返回)

374 (返回)

[[[ɪn][ðə; ði] [em 'es] . " - - [el] - - " = [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

[[In the MS . " wáraytaní ilà l - turáb " = thou hast given me over to the

[[在这 多发性硬化症 . " - - 我 - - " = 你 哈斯特 给定 我 超过 到 这

[graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'si:lmənt] ,

ground for concealment ,

地面 为了 隐蔽 ,

[[在手稿中，“wáraytaní ilà l-turáb” = 你已将我交给大地以隐藏，

[θri:] . [fɔ:m] [ɒv; əv] " - , " [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv] " [ˈhaɪdɪŋ] , " iii . form of " warà , " which takes the meaning of " hiding , "

三、 . 形式 的 " - , " 哪个 需要 这 意义 的 " 隐藏 , "

iii. “warà” 的形式，意思是“隐藏”。

" [ˈki:pɪŋ] [ˈsi:kɹət] . " ? [es 'ti:] .]]

" keeping secret . " ? ST .]]

" 保持 秘密 . " ? 英石 .]]

“保守秘密。”？ ST.]]

- ([rɪˈtɜ:n])

375 (return)

- (返回)

375 (返回)

[[[ðə; ði] [em 'es] . [hæz; həz] " [dʌblju:'eɪ] [dæz] - - , " [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .

[[The MS . has " wa dazz - há , " which is an evident corruption .

[[这 多发性硬化症 . 有 " 哇 炫目 - - , " 哪个 是 一个 明显 腐败 .

[[手稿中有“wa dazz-há”，这显然是讹误。

[ðə; ði][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [daɪəˈkrɪtɪkl] [pɔɪnt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈrædɪk(ə)l] [ɪnˈsted]

The translator , placing the diacritical point over the first radical instead

这 翻译 , 放置 这 变音符号 观点 超过 这 第一的 激进的 反而

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] ,

of the second ,

的 这 第二 ,

译者将变音符号放在了第一个部首上，而不是第二个部首上。

[ri:dz] " [dʌblju:'eɪ] [zɑ:r] - - , " [ænd; ənd] [ˈrendəz] [əˈkɔ:dɪŋli] .

reads " wa zarr - há , " and renders accordingly .

阅读 " 哇 扎尔 - - , " 和 渲染 因此 .

读作“wa zarr-há”，并据此进行翻译。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [em 'es] .

But if in the MS .

但 如果 在 这 多发性硬化症 .

但如果在MS中。

[ðə; ði] [dɒt] [ɪz] [ˌmɪsˈpleɪst] , [ðə; ði] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ˈɔ:lsəʊ] [brɪˈlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] -

the dot is misplaced , the Tashdid over it would probably also belong to the Dál

这 点 是 放错地方了 , 这 塔什迪德 超过 它 会 大概 还 属于 到 这 -

, [ɑ: i: es 'pi:] .

: resp :

, 责任 .

这个点的位置不对，它上面的塔什迪德符号可能也属于达尔，或者说。

[lɜ] ,

Zal ,

扎尔 ,

扎尔，

[ænd; ənd][æz; əz][,ai 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈfi:zəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈraɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈdropt] [wʌn] -
and as it is very feasible that a careless writer should have dropped one Wáw
和 作为 它 是 非常 可行的 那 一个 粗心 作家 应该 有 掉落 一 -
[bɪfɔ:(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
before another ,
前 其他 ,

而且，粗心的作者很有可能把一个 Wáw 漏掉在另一个 Wáw 之前，

[ai][,eɪ 'em] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ri:d] " [ˌdʌblju:'eɪ] - - [hɑ:] " =
I am inclined to read " wa wazzar - ha " =
我 是 倾斜 到 读 " 哇 - 哈 " =

我倾向于将“wa wazzar-ha”解读为 =

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , "
" **and he left her** , "
" 和 他 左边 她 , "

“然后他就离开了她。”

" [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] , "
" **let her go** , "
" 让 她 去 , "

“让她走， ”

" [set] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:] .
" **set her free** .
" 放 她 自由的 .

放了她。

" [ɪn][ˈklæsɪk(ə)][ˈæərəbɪk][ˈəʊnli][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] " [zɑ:r] ,
" **In classical Arabic only the imperative " Zar** ,
" 在 古典 阿拉伯 仅有的 这 至关重要的 " 扎尔 ,

“在古典阿拉伯语中，只有祈使句‘Zar，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeərɪst] " - " [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜ:b] " - " [əˈkɜ:(r)][ɪn] [ðɪs] [sens] ,
" **and the aorist " yazaru " of the verb " wazara " occur in this sense** ,
" 和 这 不定过去时 " - " 的 这 动词 " - " 发生 在这 感觉 ,

“和动词“wazara”的不定过去式“yazaru”也出现在这个意义上，

[waɪ] [ðə; ði] [ˈpretərət] [ɪz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] " [ˈtɑ:rɑ:kə] , " [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈsɪnənɪm] .
while the preterite is replaced by " taraka , " or some other synonym .
尽管 这 过去式 是 替换 经过 " 塔拉卡 , " 或者 一些 其他 代名词 .

过去式则被“taraka”或其他同义词所取代。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [fɔ:m]
But the language of the common people would not hesitate to use a form
但 这 语言 的 这 常见的 人们 会 不是 犹豫 到 使用 一个 形式
[skɔ:nd] [baɪ][ðə; ði] [grəˈmeəriən] ,
scorned by the grammarians ,
被鄙视 经过 这 语法学家 ,

但是，普通民众在语言中却会毫不犹豫地使用语法学家所鄙夷的形式。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [əˈpɒn][,ai 'ti:][baɪ] [dɪˈraɪvɪŋ] [frɒm; frəm][,ai 'ti:][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt]
and even to improve upon it by deriving from it one of their favourite
和 甚至 到 提升 之上 它 经过 推导 从 它 一 的 他们的 最喜欢的
[ɪnˈtensɪv] . ? [es 'ti:] .]]
intensives . ? St .]]
强化 . ? 英石 .]]

甚至还想在此基础上进行改进，从中衍生出他们最喜欢的强化练习之一。圣]]

- ([rɪˈtɜ:n])
376 (return)
- (返回)

[[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)]['sɪv(ə)] [fɔ:mz] [ɒv; əv][rɪ'fju:z(ə)] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [si:] [vɑ:lz] .

[Both are civil forms of refusal : for the first see vols .
[两个都是民用表格的拒绝：为了这第一的看卷：

[两者都是文明的拒绝形式：第一种参见卷。

[ai] . - ; ['sɪksθ] . - ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ɪks] . - .]

i . 32 ; vi . 216 ; and for the second ix . 309 .]
我 . - ; 六 . - ; 和为了这第二九 . - .]

[i. 32; vi. 216; 以及第二个 ix. 309。]

- ([rɪ'tɜ:n])

377 (return)
- (返回)

377 (返回)

[['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ænd; ənd] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] " - , " [ai] . [i:] .

[Everything being fair in love and war and dealing with a " Káfir , " i . e .
[一切存在公平的在爱 和 战争 和 处理 和 一个 " - , " 我 . e .

a non - Moslem .]
一个 非 - 穆斯林 .]

[在爱情和战争中，以及与“卡菲尔”(即非穆斯林)打交道时，一切手段都是公平的。]

- ([rɪ'tɜ:n])

378 (return)
- (返回)

378 (返回)

[[ɪn][tekst] " [læbaɪkə] " = [hɪə(r)][eɪ'em][ai] : [si:] [vɒl] .

[In text " Labbayka " = here am I : see vol .
[在 文本 " 拉巴伊卡 " = 这里 是 我：看 卷：

[文本“Labbayka”=我在这里：参见卷。

[ai] . - .]

i . 226 .]
我 . - .]

[i. 226.]

- ([rɪ'tɜ:n])

379 (return)
- (返回)

379 (返回)

[[ɪn][tekst] " - - " = [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ræ'tæn; 'rætæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:ɾɪdʒ] .

[In text " ' Úd Khayzarán " = wood of the rattan , which is orig .
[在 文本 " - - - " = 木头 的 这 藤 , 哪个 是 原 .

[文本中“Úd Khayzarán”=藤条的木材，其起源是。

" [rəʊtə] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'leɪ] " ['roʊtæn] .

" Rota , " from the Malay " Rotan .
" 罗塔 , " 从 这 马来语 " 罗坦 .

“Rota”源自马来语“Rotan”。

" [vɒl] . [aɪ'aɪ] .

" Vol . ii .
" 沃尔：二、：

“第二卷。

- , & [si:] .]

66 , & c .]
- , & c .]

66，等等。

[[[ɪn][ðə; ði] [em 'es] . " [əl] - .
[[**In the MS** . " **al - Zamán** .
[[在 这 多发性硬化症 . " al - .

[[在 MS.“al-Zamán。

" [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][hɪə(r)] [əˈdɒptɪd] [ɪz][ˈplɔːzəb(ə)] [ɪˈnʌf] .
" **The translation here adopted is plausible enough** .
" 这 翻译 这里 已采用 是 合情合理 足够的 .

“这里采用的译文是合理的。”

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['keələs] [skraɪb] [hæz; həz] [əʊˈmɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] " - [əl] -
Still I think it probable that the careless scribe has omitted the words " yá al -
仍然 我 思考 它 可能 那 这 粗心 隶 有 省略 这 字 " - al -
[ˈmæɪɪk] " [brɪˈfɔː(r)] [aɪ 'tiː] ,
Malik " before it ,
马利克 " 前 它 ,

但我认为，粗心的抄写员很可能漏掉了前面的“yá al-Malik”字样。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [raɪt] " [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !
and meant to write " O king of the age !
和 意思是 到 写 " 哦 国王 的 这 年龄 !

原本想写的是“时代之王啊！

" [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] [prɪˈsiːdɪŋ] ['pleɪsɪz] . - - [es 'tiː] .]]
" **as in so many preceding places . - - St .]]**
" 作为 在 所以 许多 前 地方 . - - 英石 .]]

“如同之前的许多地方一样。”——圣

[[ˈæɪrəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" [əl] - . , " [plɜːr] . [ɒv; əv] " - - [tiː] " = [dɪˈvaɪnə(r)] , [priːst] ([nɒn] - [liˈvɪtɪkəl]) : [siː] " ['kəʊən]
" **Al - Kuhná , " plur . of " Káhin ' t " = diviner , priest (non - Levitical) : see " Cohen**
" 阿尔 - . , " 复数 . 的 " - - t " = 占卜师 , 牧师 (非 - 利未记) : 看 " 科恩
, " [aɪ 'aɪ] . - .
, " **ii . 221** .
, " 二、 . - .

“Al-Kuhná,”是“Káhin 't”的复数形式 = 占卜者，祭司（非利未人）：参见“Cohen,” ii. 221。

[[ðə; ði] [fɔːm] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈkjʊəriəs] .
[**The form is rather curious** .
[这 形式 是 相当 好奇的 .

这种形式相当奇特。

[ðə; ði] ['dɪkʃənɪz] [kwəʊt] " - " [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪɪæk][ˈsɪŋɡjələ(r)] ,
The Dictionaries quote " Kuhná " as a Syriac singular ,
这 字典 引用 " - " 作为 一个 叙利亚语 单数 ,

词典将“Kuhná”列为叙利亚语单数形式，

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][bi; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈplʊərəl][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] " - " (**but** **here** **it** **seems** **to** **be** **taken** **as** **a** **plural** **of** **the** **measure** " **fu'alá** " (但 这里 它 似乎 到 是 已采取 作为 一个 复数 的 这 措施 " - ") , **Kuhaná**) , -) ,

但在这里，它似乎被当作量词“fu'alá (Kuhaná)”的复数形式。

[laɪk] - [ʊv; əv] - [ɔ:(r)] - [ʊv; əv] - . **like Umará of Amír or Shu'ará of Shá'ir** . 喜欢 - 的 - 或者 - 的 - . 就像阿米尔的乌玛拉或沙伊尔的舒阿拉一样。

[ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈpluərəlz][ʊv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)] - [ænd; ənd] - . ? [es ˈti:] .]] **The usual plurals of Káhin are Kahanah and Kuhhán . ? St .]]** 这 通常 复数 的 - 是 - 和 - . ? 英石 .]] Káhin 的常见复数形式是 Kahanah 和 Kuhhán。?英石。]]

- ([rɪˈtʃ:n]) **382 (return)** - (返回) 382 (返回)

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] " [əˈleɪdɪn] , " **[This is the celebrated incident in " Alaeddin , "** [这 是 这 著名 事件 在 " 阿拉丁 , " 这是电影《阿拉丁》中著名的事件， " [nju:] [læmps][fɔ:(r); fə(r)][əvɪld] : " [si:] [ˈsʌpl] . [vɒl] . **" New lamps for old : " See Suppl . vol .** " 新的 灯 为了 老的 : " 看 补充 . 卷 . “新灯配旧灯:”参见补充卷。

[θri:] . - .] **iii . 160 .]** 三、 . - .] iii. 160.]

- ([rɪˈtʃ:n]) **383 (return)** - (返回) 383 (返回)

[[ɪn][tekst] " - " = [ə; eɪ] ([pɜ:rs] .) [mɔ:(r)] [pɒp] . [kɔ:ld] " - " = [ri:d] - [bɒks] **[In text " Jazdán " = a pencase (Pers .) more pop . called " Kalamdán " = reed - box** [在 文本 " - " = 一个 笔盒 (人 .) 更多的 流行音乐 . 称为 " - " = 芦苇 - 盒子 , [vɒl] . **, vol :** , 卷 : [在文本中“Jazdán”= 笔盒（个人）更流行。称为“Kalamdán”=芦苇盒，卷。

[aɪ ˈvi:] . - : **iv . 167 :** 四 . - : iv.167:

[skɒt] ([pi:] . -) [hæz; hæz][ə; eɪ] " [ˈraɪtɪŋ] - [stænd] . **Scott (p . 212) has a " writing - stand .** 斯科特 (p . -) 有 一个 " 写作 - 站立 . Scott（第 212 页）有一个“写作支架”。

" [aɪˈtiː] [əˈpriəz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [weərɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
" **It appears a queer place wherein to keep a ring** ,
" 它 出现 一个 酷儿 地方 其中 到 保持 一个 戒指 ,
" "这里似乎是个存放戒指的奇怪地方，

[bʌt; bət] [ˈiːstən] [ˈɒf(ə)n][stɔː(r)][ɪn] [ðɪːz] [ˈhaɪli] [ˈɔːnəmentɪd] [ˈbɒksɪz] [ˈsignɪt] [ænd; ɐnd][ˈʌðə(r)] [smɔːl]
but Easterns often store in these highly ornamented boxes signets and other small
但 东部 经常 店铺 在 这些 高度 装饰 盒子 印章 和 其他 小的
[ˈmætəz] .]
matters .]
事情 .]

但东方人常常在这些装饰华丽的盒子里存放印章和其他小物件。

- ([rɪˈtʃːn])
384 (return)
- (返回)

384 (返回)

[[ˈæɾəb]] .
[**Arab**] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" [baː] [əl] - - " = [sɜːkəmˈæmbɪənt] [ˈəʊʃ(ə)n] ; [siː] [vɒl] .
" **Bahr al - Muhít** " = **Circumambient Ocean ; see vol** .
" 巴赫 al - Muhít " = 周围环境 海洋 ; 看 卷 .

“Bahr al-Muhít” = 环海；参见卷。

[aɪ] . - .]
i . **133** .]
我 . - .]

i. 133.]

- ([rɪˈtʃːn])
385 (return)
- (返回)

385 (返回)

[[ˈæɾəb]] .
[**Arab**] .
[阿拉伯] .

[阿拉伯语。

" - " ([plɜːr]) .
" **Fár** " (**plur**) .
" - " (复数) .

“Fár（复数）

" - ") = [maʊs] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ræt] .]
" **Firán** ") = **mouse rather than rat** .]
" - ") = 老鼠 相当 比 鼠 .]

“Firán”) = 老鼠而不是大鼠。

- ([rɪˈtʃːn])
386 (return)
- (返回)

386 (返回)

[[sliːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [ˈveri] [ʌnˈhəʊlsəm] [baɪ] [ˈiːstən]] .
[**Sleep at this time is considered very unwholesome by Easterns**] .
[睡觉 在 这 时间 是 经过考虑的 非常 不健康的 经过 东部] .

东方人认为此时睡觉非常不健康。

[si:] ['ʌndə(r)] " " = [si'estə] , [vɑ:lz] .
See under " Kaylúlah " = siesta , vols .
看 在下面 " " = 午休 , 卷 .

参见“Kaylúlah”= siesta，卷。

[ai] . - ; [aɪ 'aɪ] . - , [ænd; ənd][ertθ] . - .]
i . 51 ; ii . 178 , and viii . 191 .]
我 . - ; 二、 . - , 和 八 . - .]

i. 51；ii. 178，以及 viii. 191。]

- ([rɪ'tɜ:n])
387 (return)
- (返回)

387 (返回)

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [wɪtʃ] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ɪts] [self] - ['kɒŋʃəsnəs] , [hæz; həz]
[Modern science which , out of the depths of its self - consciousness , has
[现代的 科学 哪个 , 出去 的 这 深度 的 它是 自己 - 意识 , 有
['set(ə)ld] [səʊ] ['meni] [dɪ'spju:tɪd] ['kwestʃənz] ,
settled so many disputed questions ,
定居 所以 许多 争议 问题 ,

现代科学凭借其深刻的自我意识，已经解决了许多有争议的问题，

['spi:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rgənz][ɒv; əv] [meɪ'sjɜ:] ['wɒdmən] [ænd; ənd]['taɪdi] (" ['medɪk(ə)] [dʒʊərɪs'pru:dns] " "
speaking by the organs of Messieurs Woodman and Tidy (" Medical Jurisprudence " "
请讲 经过 这 器官 的 先生们 伍德曼 和 整齐的 (" 医疗的 法理 "
) [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] ['æɪnɪmlz] [kæn; kən][beə(r)] ['ɪʃu:] [tu:; tə][mæn] .
) **has decided that none of the lower animals can bear issue to man .**
) 有 决定 那 没有任何 的 这 降低 动物 能 熊 问题 到 男人 .

伍德曼和蒂迪先生（《医学法理学》）通过他们的著作得出结论：任何低等动物都不能与人类繁衍后代。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] [vɒl'teə] [sez] [wʌn]
But the voice of the world is against them and as Voltaire says one
但 这 嗓音 的 这 世界 是 反对 他们 和 作为 伏尔泰 说道 一
['kænɒt] [bi:; bi] ['klevər] [ðæn; ðən] ['evrɪbɒdi] .
cannot be cleverer than everybody .
不能 是 更聪明 比 大家 .

但世人的声音与他们相悖，正如伏尔泰所说，一个人不可能比所有人都聪明。

[tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɪl] :
To begin with there is the will :
到 开始 和 那里 是 这 将要 :

首先，必须要有意愿：

[ðə; ði][fi; fi] - [əʊz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)][mæn][baɪ]['fɒnd(ə)lɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]
the she - quadruman shows a distinct lust for man by fondling him and
这 她 - 四元组 演出 一个 清楚的 欲望 为了 男人 经过 爱抚 他 和
[dɪ'spleɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:ts] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm] .
displaying her parts as if to entice him .
显示 她 部分 作为 如果 到 诱惑 他 .

这位雌性四肢人通过抚摸男人和展示自己的身体部位，表现出对男人的强烈欲望，仿佛在引诱他。

[ðæt] ['kɑ:n(ə)] [kə'nekʃn] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] ['daʊtɪd] : [maɪ] [leɪt] [frend]
That carnal connection has actually taken place cannot be doubted : my late friend
那 肉体 联系 有 实际上 已采取 地方 不能 是 怀疑 : 我的 晚的 朋友
['mɜ:zə]['æli]['ækba:] ,
Mirza Ali Akbar ,
米尔扎 阿里 阿克巴 ,

那段肉体关系的确发生过，这一点毋庸置疑：我已故的朋友米尔扎·阿里·阿克巴尔，

[ɒv; əv] [bɒm'beɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['muːnʃiː] [tuː; tə][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['neɪpɪə(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]
of Bombay , the famous Munshi to Sir Charles Napier during the conquest of
的 孟买 , 这 著名的 蒙希 到 先生 查尔斯 纳皮尔 期间 这 征服 的
[sɪnd] ,
Sind ,
信德省 ,

孟买著名的文书, 查尔斯·纳皮尔爵士在征服信德期间的使者。

[ə; eɪ][mæn] ['pɜːfɪktli] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] ,
a man perfectly veracious and trustworthy ,
一个 男人 完美 诚实的 和 值得信赖的 ,
一个完全诚实可信的人 ,

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][em 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - ['prɒvɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪs] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
assured me that in the Gujarát province he had witnessed a case with his
保证 我 那 在 这 - 省 他 有 目击者 一个 案件 和 他的
[əʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 :

他向我保证, 他在古吉拉特省亲眼目睹了一起这样的案例。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] " [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [wɪð] [ə'hʌðə(r)] ['mɒzləm]
He had gone out " to the jungle , " as the phrase is , with another Moslem
他 有 已消失 出去 " 到 这 丛林 , " 作为 这 短语 是 , 和 其他 穆斯林
[huː] ,
who ,
WHO ,

他和另一名穆斯林一起去了“丛林”, 正如俗语所说,

[ˈɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'kɒŋ(ə)nəb(ə)l] [taɪm] , [wɒz; wəz] [faʊnd] ['kɑːnəli]
after keeping him waiting for an unconscionable time , was found carnally
后 保持 他 等待 为了 一个 丧尽天良 时间 , 曾是 成立 肉体上的
[ju'nʌɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['mʌŋki] .
united to a she - monkey .
团结的 到 一个 她 - 猴 :

在让他等了极其不合理的时间后, 发现她与一只母猴发生了性关系。

[maɪ] [frend] , [ɪn'dɪɡnənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['mɒzləm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
My friend , indignant as a good Moslem should be ,
我的 朋友 , 愤怒 作为一个 好的 穆斯林 应该是 ,
我的朋友, 作为一个虔诚的穆斯林, 他应该感到愤慨,

[ri'pruːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bestɪ'æləti][ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [aɪ'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
reproved him for his bestiality and then asked him how it had come to
责备 他 为了 他的 兽交 和 然后 问 他 如何 它 有 来 到
[pɑːs] :
pass :
经过 :

他斥责他犯下兽奸之罪, 然后问他事情是怎么发生的:

[ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['mʌŋki] [keɪm] ['regjələli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ɒn] ['sɜːt(ə)n]
the man answered that the she - monkey came regularly to look at him on certain
这 男人 回答 那 这 她 - 猴 来了 经常 到 看 在 他 在 肯定
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

那人回答说, 那只母猴经常在某些时候来看他。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðæt]
that he was in the habit of throwing her something to eat and that
那 他 曾是 在 这 习惯 的 投掷 她 某物 到 吃 和 那
[hɜː(r); hə(r)][ˈgrætɪtʃuːd] [dɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [ˌsekʃuˈæləti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [ænd; ənd] " [fel] .
her gratitude displayed such sexuality that he was tempted and " fell .
她 感激 显示 这样的 性欲 那 他 曾是 受诱惑 和 " 跌倒 .
他习惯性地扔东西给她吃，而她的感激之情表现出如此强烈的性欲，以至于他受到了诱惑并“沦陷”了。

" [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ˈmʌŋki] [ˈəʊz] [æn; ən] [ˈiːkwəl][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə]
" That the male monkey shows an equal desire for the woman is known to
" 那 这 男性 猴 演出 一个 平等的 欲望 为了 这 女士 是 已知 到
[ˈevri] [frɪˈkwentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [zuː] .
every frequenter of the " Zoo .
每一个 常客 的 这 " 动物园 .
“雄性猴子对雌性猴子表现出同样的渴望，这是动物园里每个常客都知道的。”

" [aɪ][wʌns] [led][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [gɜːlz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmændrəl] [ænd; ənd]
" I once led a party of English girls to see a collection of mandrills and
" 我 一次 引领 一个 派对 的 英语 女孩们 到 看 一个 收藏 的 山魈 和
[ˈlðə(r)] [ˈænθrəpɔɪd] [eɪps] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈrʌ(ə)n] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,
other anthropoid apes in the Ménagerie of a well - known Russian millionaire ,
其他 类人猿 猿猴 在 这 动物园 的 一个 出色地 - 已知 俄语 百万富翁 ,
“我曾经带领一群英国女孩去参观一位俄罗斯著名百万富翁的动物园，那里收藏着山魈和其他类人猿。”

[nɪə(r)] [ˈflɒrəns] , [wen] [ðə; ði][ˈpraɪəpɪzəm] [dɪˈspleɪd] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːlz] [tɜːnd] [bæk]
near Florence , when the Priapism displayed , was such that the girls turned back
靠近 佛罗伦萨 , 什么时候 这 阴茎异常勃起 显示 , 曾是 这样的 那 这 女孩们 转向 后退
[ænd; ənd] [fled] [ɪn] [fraɪt] .
and fled in fright .
和 逃亡 在 惊吓 .
在佛罗伦萨附近，当阴茎勃起异常时，女孩们吓得转身就跑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] - [lændz][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈænθrəpɔɪd] ([ðə; ði] [gəˈbuːn] , [məˈlækə] [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
In the mother - lands of these anthropoids (the Gaboon , Malacca etc
在 这 母亲 - 土地 的 这些 类人猿 (这 加蓬 , 马六甲 ETC . ,
在这些类人猿的故乡（加蓬、马六甲等地），

) [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪz][juːnɪˈvɜːs(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈlaɪvlɪst] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
) the belief is universal and women have the liveliest fear of them .
) 这 信仰 是 普遍的 和 女性 有 这 最活跃的 害怕 的 他们 .
这种观念是普遍存在的，女性对它们的恐惧最为强烈。

[ɪn] - [wen] [ðə; ði] [kraɪˈmiən] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈbruːɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] - [feɪst] [bəˈbuːn] [ɪn][ˈkaɪərəʊ] [brəʊk]
In 1853 when the Crimean war was brewing a dog - faced baboon in Cairo broke
在 - 什么时候 这 克里米亚 战争 曾是 酿造 一个 狗 - 面对 狒狒 在 开罗 打破
[əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " - " ([eɪp] - [ˈliːdə(r)]) ,
away from his " Kuraydati " (ape - leader) ,
离开 从 他的 " - " (猿 - 领导者) ,
1853年，克里米亚战争爆发之际，开罗一只长着狗脸的狒狒脱离了它的“库拉伊达提”(猿猴首领)。

[θruː] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈrævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ə; eɪ]
threw a girl in the street and was about to ravish her when a
扔 一个 女孩 在 这 街道 和 曾是 关于 到 掠夺 她 什么时候 一个
[ˈsentɪn(ə)] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪənət] [ænd; ənd][ˈkɪlə(r)][ðə; ði] [biːst] .
sentinel drew his bayonet and killer the beast .
哨兵 画 他的 刺刀 和 杀手 这 兽 .
他把一个女孩扔到街上，正要强奸她时，一名哨兵拔出刺刀，杀死了这个畜生。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈiːv(ə)] [ˈəʊmən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈəʊldə] [men] ,
The event was looked upon as an evil omen by the older men ,
这 事件 曾是 看起来 之上 作为 一个 邪恶的 预兆 经过 这 老 男人 ,
年长的男人们将此事视为不祥之兆。

[hu:] [ʃok] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][bæd] [taɪmz] [wen] [eɪps]
who shook their heads and declared that these were bad times when apes
WHO 摇晃 他们的 头部 和 声明 那 这些 是 坏的 时代 什么时候 猿猴
[ə'temptɪd] [tu:; tə] ['rævɪʃ] [ðə; ðɪ] [dɔ:'tæz] [ɒv; əv] ['mɒzləmz] .
attempted to ravish the daughters of Moslems .
尝试过 到 掠夺 这 女儿们 的 穆斯林 .
他们摇头叹息，宣称这是个糟糕的时代，猿猴竟企图强奸穆斯林的女儿。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][grænd] [test] , [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mju:l] [brɪ'twi:n] [mæn]
But some will say that the grand test , the existence of the mule between man
但 一些 将要 说 那 这 盛大 测试 , 这 存在 的 这 骡子 之间 男人
[ænd; ənd] ['mʌŋkɪ] ,
and monkey ,
和 猴 ,
但有些人会说，真正的考验在于骡子是否存在于人与猴之间。

[ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [brɪ'li:vɪd] [ɪn] , [ɪz] [kærəktə'rɪstɪkli] ['æbsənt] ,
though generally believed in , is characteristically absent ,
尽管 一般来说 相信 在 , 是 典型地 缺席的 ,
虽然人们普遍相信，但实际上却不存在。

[æbsənt][æz; əz][ðə; ðɪ] " ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] " [wɪtʃ] [gəʊz][səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] ['dɑ:wɪnɪzəm][ɪn]
absent as the " missing link " which goes so far as to invalidate Darwinism in
缺席的 作为 这 " 丢失的 关联 " 哪个 去 所以 远的 作为 到 无效 达尔文主义 在
[wʌn][ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɪts] [kən'tenʃ(ə)n] .
one and perhaps the most important part of its contention .
一 和 也许 这 最多 重要的 部分 的 它是 争论 .
缺失的环节如同“缺失的一环”，甚至在达尔文主义论点中，或许也是最重要的部分，使其无效。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ðɪ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ju:niən] [wəd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
Of course the offspring of such union would be destroyed ,
的 课程 这 后代 的 这样的 联盟 会 是 损毁 ,
这种结合的后代当然会被摧毁。

[jet] [ti:][hi:; hi][fækt][ɒv; əv][əʊə(r)]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ɪn]['ledʒənd]
yet t he fact of our never having found a trace of it except in legend
然而 t 他 事实 的 我们的 绝不 拥有 成立 一个 痕迹 的 它 除了 在 传奇
[ænd; ənd][aɪd(ə)] ['stɔ:ri] [si:m] [tu:; tə] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
and idle story seems to militate against its existence .
和 闲置的 故事 似乎 到 军事 反对 它是 存在 .
然而，除了传说和闲谈之外，我们从未找到过它的踪迹，这一事实似乎否定了它的存在。

[wen] , [haʊ'veə(r)] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,
然而，当

[mæn][[æɪ; əɪ] [brɪ'kʌm] " ['həʊməʊ; 'hɒməʊ][seɪpjənz] " [hi:; hi] [wɪl] [kɑ:st] [ɒf] [ðə; ðɪ]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
man shall become " Homo Sapiens " he will cast off the prejudices of the
男人 将 变得 " 人类 智人 " 他 将要 投掷 离开 这 偏见 的 这
['kreɪd(ə)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɜ:səri] [ænd; ənd] [wɪl] [æ.sə'teɪn] [baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] [ɪf] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ]
cradle and the nursery and will ascertain by actual experiment if human being
摇篮 和 这 苗圃 和 将要 探明 经过 实际的 实验 如果 人类 存在
[ænd; ənd] ['mʌŋkɪ] [kæn; kən] [bri:d] [tə'geðə(r)] .
and monkey can breed together .
和 猴 能 品种 一起 .
人类将成为“智人”，他将抛弃摇篮和育儿室里的偏见，并通过实际实验来确定人类和猴子是否可以杂交。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈɔːdə(r)][pɒv; əv] [ˈbɪmənə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪst] [ˈɔːdə(r)][pɒv; əv] [kwɒˈdruːmənə] [meɪ] ,
The lowest order of bimana , and the highest order of quadrumana may ,
这 最低 命令 的 比马纳 , 和 这 最高 命令 的 四重奏 可能 ,
[ˈʌndə(r)][məʊst] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
under most favourable circumstances ,
在下面 最多 有利 情况 ,

最低阶的bimana和最高阶的quadrumana在最有利的情况下可能

[beə(r)] [ɪˈfʊː] [ænd; ənd][ðə; ði] " [mjuːl] , " [huː] [wʊd] [əʊn] [hɑːf][ə; eɪ] [səʊl] ,
bear issue and the " Mule , " who would own half a soul ,
熊 问题 和 这 " 骡子 , " WHO 会 自己的 一半 一个 灵魂 ,
熊的问题以及“骡子”，它会拥有半个灵魂，

[maɪt] [pruːv] [məʊst] [ˈsɜːvɪsəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːə(r)][pɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔː(r)] [pɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]
might prove most serviceable as a hewer of wood and a drawer of water
可能 证明 最多 可用 作为 一个 伐木工 的 木头 和 一个 抽屉 的 水
,
.
,

或许最适合用来砍柴和挑水，

[ɪn][fækt][æz; əz][æn; ən] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbərə(r)] .
in fact as an agricultural labourer .
在 事实 作为 一个 农业 劳动者 .
事实上，他是一名农业工人。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [sʌt] " [mɪsɪdʒəˈneiʃn] " [stændz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəgəri] [pɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt]
All we can say is that such " miscegenation " stands in the category of things not
全部 我们 能 说 是 那 这样的 " 混血 " 站立 在 这 类别 的 事物 不是
[ˈpruːvn; ˈprəʊvn][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈsaɪəns] [dɪkˈleəɪŋ] [ðem; ðəm][nɒn] -
proven and we must object to science declaring them non -
已证实 和 我们 必须 目的 到 科学 声明 他们 非 -
[ɪgˈzɪstɪŋ] .
existing .
现存的 .

我们只能说，这种“种族融合”属于未经证实的范畴，我们必须反对科学宣称其不存在。

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ˈfeɪvəz] [em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] : ?
A correspondent favours me with the following note upon the subject : ?
一个 通讯员 恩惠 我 和 这 下列的 笔记 之上 这 主题 : ?
一位通讯员就此事向我提供了以下信息： ?

- ([ˈæn(ə)lz][pɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊgl]) [rɪˈleɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][trænˈspɔːtə(r)][tuː; tə][æn; ən]
Castanheda (Annals of Portugal) relates that a woman was transporter to an
- (志 的 葡萄牙) 相关 那 一个 女士 曾是 运输机 到 一个
[ˈaɪlənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][əˈbəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkævən] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ]
island inhabited by monkeys and took up her abode in a cavern where she
岛 有人居住的 经过 猴子 和 采取 向上 她 住所 在 一个 洞穴 在哪里 她
[wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bəˈbuːn] .
was visited by a huge baboon .
曾是 到访 经过 一个 巨大的 狒狒 .

卡斯塔涅达（《葡萄牙编年史》）记载，一位女子被运送到一个猴子居住的岛屿上，并在一个洞穴中安家，一只巨大的狒狒曾拜访过她。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæplz] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hæd; həd] [kəˈhekʃn] [wɪð]
He brought her apples and fruit and at last had connection with
他 带来 她 苹果 和 水果 和 在 最后的 有 联系 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
他给她带了苹果和水果，最终和她建立了联系。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [tu:] [tʃɪldrən] [ɪn] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [j'iəz] ;
the result being two children in two to three years ;
这 结果 存在 二 孩子们 在 二 到 三 年 ;
结果是两三年内生了两个孩子;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði]['peərənt] ['mʌŋki] [kɪst] [hɪz; ɪz]
but when she was being carried off by a ship the parent monkey kissed his
但 什么时候 她 曾是 存在 携带 离开 经过 一个 船 这 父母 猴 亲吻 他的
[ˈprɒdʒəni] .
progeny .
后代 .

但当她被船带走时，猴爸猴妈亲吻了它的孩子。
[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['lɪzbən] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
The woman was taken to Lisbon and imprisoned for life by the King .
这 女士 曾是 已采取 到 里斯本 和 被监禁 为了 生活 经过 这 国王 .
这名女子被押往里斯本，并被国王判处终身监禁。

- ,
Langius ,
- ,
朗吉乌斯

[vɜ:r'dʒɪliəs] [ˌpɒlɪ'dɔ:ɾəs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [kwəʊt] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['mɒnstɹʊəs] [bɜ:rθ] [ɪn] [rəʊm]
Virgilius Polydorus and others quote many instances of monstrous births in Rome
维吉尔 波利多鲁斯 和 其他的 引用 许多 实例 的 可怕的 出生 在 罗马
[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd] [beəz] ,
resulting from the connection of women with dogs and bears ,
结果 从 这 联系 的 女性 和 狗 和 熊 ,
维吉利乌斯·波利多鲁斯等人引用了许多罗马时期因妇女与狗和熊接触而导致畸形儿出生的例子。

[ænd; ənd] [kaʊz] [wɪð] ['hɔ:sɪz] , & [si:] .
and cows with horses , & c .
和 牛 和 马匹 , & c .
还有牛和马，等等。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['relatɪv] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'dju:st] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][əm əm] .
The following relative conditions are deduced on the authority of MM .
这 下列的 相对的 状况 是 推断 在 这 权威 的 毫米 .
以下相关条件是根据 MM 的权威推断出来的。

[dʒi:n] - [ænd; ənd] : ? [wʌn] .
Jean Polfya and Mauriceau : ? 1 .
让 - 和 莫里斯 : ? 1 .
让·波尔菲亚和莫里斯：？ 1.

[ɪf] [ðə; ði]['sekʃuəl][ɔ:'gənɪzəm][ɒv; əv][mæən][ɔ:(r)] ['wʊmən] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
If the sexual organism of man or woman be more powerful than that of the
如果 这 性 生物 的 男人 或者 女士 是 更多的 强大的 比 那 的 这
['mʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,
如果男人或女人的性器官比猴子的更强大，

[dɒg] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv][mæən] .
dog , etc : , the result will be a monster in the semblance of man .
狗 , ETC . , 这 结果 将要 是 一个 怪物 在 这 外表 的 男人 .
[tu:'tu:] .
2 .
2 .

[ɪf] [vaɪs] - - [ðə; ði] [əˈpiərəns] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] . [θriː] .
If vice - versâ the appearance will be that of a beast . 3 .
如果 副 - - 这 外貌 将要 是 那 的 一个 兽 . 3 .
反之，则外形将像野兽。3.

[ɪf] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ˈiːkwəl][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [sʌb] - [ˈspiːʃiːz] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]
If both are equal the result will be a distinct sub - species as of the horse
如果 两个都 是 平等的 这 结果 将要 是 一个 清楚的 子 - 物种 作为 的 这 马
[wɪð] [ðə; ði][æs] .]
with the ass .]
和 这 屁股 .]
如果两者相等，结果将是一个独特的亚种，就像马和驴一样。

- ([rɪˈtʃːn])
388 (return)
- (返回)
388 (返回)

[ˈæɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " ([plɜːr] . [ɒv; əv] -) = [spelz] , [tʃɑːms] , [ˈæmjəlɪts] , [æz; əz] [ðəʊz] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Tamím " (plur . of Tamímat) = spells , charms , amulets , as those hung to a
" (复数 . 的 -) = 咒语 , 魅力 , 护身符 , 作为 那些 悬挂 到 一个
[ˈhɔːrsɪz] [nek] ,
horse's neck ,
马匹 脖子 ,
“Tamím”(Tamímat 的复数形式) = 咒语、符咒、护身符，例如挂在马脖子上的那些东西。

[ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈgriːgriː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɛb] . [ˈθʌmɪm] .
the African Greegree and the Heb . Thummim .
这 非洲 greegree 和 这 希伯来书 . 图明 .
非洲的 Greegree 和希伯来语的 Thummim。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɜːliɪst] [ˌsʊpərˈstɪʃən] , [ðə; ði] [ˈsɜːpənt] , [ðə; ði]
As was the case with most of these earliest superstitions , the Serpent , the
作为 曾是 这 案件 和 最多 的 这些 最早 迷信 , 这 蛇 , 这
[ɑːk] ,
Ark ,
方舟 ,
与大多数早期迷信一样，蛇、方舟、

[ðə; ði] [ˈtʃerəbɪm] , [ðə; ði][ˈgəʊldən][kɑːf] ([ˈɑːpɪs]) [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪˈvɪtɪkəl] [ˌɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
the Cherubim , the Golden Calf (Apis) and the Levitical Institution ,
这 基路伯 , 这 金的 小牛 (蜜蜂) 和 这 利未记 机构 ,
基路伯、金牛犊（阿庇斯）和利未制度

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði] [naʊ] [mɪˈstɪəriəs] [tɜːm] " - " ([laɪts]) [ænd; ənd] "
the Children of Israel derived the now mysterious term " Urím " (lights) and " "
这 孩子们 的 以色列 衍生的 这 现在 神秘 学期 " - " (灯) 和 "
[ˈθʌmɪm] " ([ˈæmjəlɪts]) [frɒm; frəm][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈmɪtɪk] [wɜːd] (-) [stɪl] [rɪˈmeɪnz]
Thummim " (amulets) from Egypt and the Semitic word (Tamímah) still remains
图明 " (护身符) 从 埃及 和 这 闪米特语 单词 (-) 仍然 遗迹
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
to explain the Hebrew .
到 解释 这 希伯来语 .
以色列人从埃及获得了如今神秘的“Urím”(灯) 和“Thummim”(护身符) 这两个词，而闪米特语（Tamímah）仍然可以用
来解释希伯来语。

" [ˈθʌmɪm] , " [aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] ,
" **Thummim** , " **I may add** ,
" 图明 , " 我 可能 添加 ,

“图米姆,”我还要补充一句,

[ɪz] [baɪ] " [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsensəs] " [diˈraɪvd] [frɒm; frəm] " - " = [kəmˈpliːtnəs] [ænd; ənd][ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ]
is by " general consensus " derived from " Tôm " = completeness and is englished
是 经过 " 一般的 共识 " 衍生的 从 " - " = 完整性 和 是 英文
" [pəˈfekʃ(ə)n] ,
" **Perfection** ,
" 完美 ,

是根据“普遍共识”从“Tôm”= 完整而来的, 英文是“Perfection,

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæən; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈbrɪdʒɪn] [niə(r)] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [ˈspəʊkən] [ˈæɪrəbɪk] . .]
" **but we can find a better origin near at hand in spoken Arabic .]**
" 但 我们 能 寻找 一个 更好的 起源 靠近 在 手 在 说 阿拉伯 . .]

但是, 我们可以在阿拉伯语口语中找到更好的来源。

- ([rɪˈtʃːn])
389 (return)
- (返回)

389 (返回)

[[ðiːz] [ˈvɜːrsəz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈkɜːd] , [siː] [maɪ] [vɒl] .
[These verses have already occurred , see my vol .
[这些 诗句 有 已经 发生 , 看 我的 卷 .

[这些诗句已经发生过, 请参阅我的卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 275 .
我 . p . - .

IP地址275。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [kwəʊtɪd] [peɪn] , [aɪ] . [piː] . - . .]
I have therefore quoted Payne , i . p . 246 .]
我 有 所以 引 佩恩 , 我 . p . - . .]

因此, 我引用了佩恩 (Payne) 的著作, 第246页。

- ([rɪˈtʃːn])
390 (return)
- (返回)

390 (返回)

[[ˈæɪrəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " [huː] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [gɜːl] ,
" **Wakíl " who , in the case of a grown - up girl ,**
" - " WHO , 在 这 案件 的 一个 生长 - 向上 女孩 ,

“Wakíl”, 如果是指成年女性,

[diˈkleə] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [ˈwɪtnəsɪz] [ænd; ənd]
declares her consent to the marriage in the presence of two witnesses and
声明 她 同意 到 这 婚姻 在 这 在场 的 二 证人 和
[ˈɑːftə(r)] [pɑːt] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊəri] . .]
after part payment of the dowry .]
后 部分 支付 的 这 嫁妆 . .]

在两名证人在场且男方支付部分嫁妆后, 她表示同意这桩婚事。

- ([rɪˈtʃːn])
391 (return)
- (返回)

391 (返回)

[[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈærəb]]
[Such is the meaning of the Arab]
[这样的 是 这 意义 的 这 阿拉伯]

这就是阿拉伯语的意思。

" - . "]
" Thayyib . "]
" - . "]

“Thayyibo。”

- ([rɪˈtʃːn])
392 (return)
- (返回)

392 (返回)

[[ðɪs] [əˈpriəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈiːdʒɪpt]]
[This appears to be the popular belief in Egypt]
[这 出现 到 是 这 受欢迎的 信仰 在 埃及]

这似乎是埃及的普遍看法。

[siː] [vɒl]]
See vol .
看 卷 。

参见卷。

[aɪ ˈviː] . - ,
iv . 297 ,
四 . - ,

iv.297,

[wɪtʃ] [əˈʃʊə] [juː ˈes][ðæt] " [nəʊ] [θɪŋ] - [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['strenjuəsli] [ðæn; ðən]
which assures us that " no thing poketh and stroketh more strenuously than
哪个 保证 我们 那 " 不 事物 - 和 中风 更多的 竭尽全力 比
[ðə; ði][gɜːd] " ([ɔː(r)] ['hɪdiəs] - [saɪnəˈsefələs]) .
the Gird " (or hideous Ahyssinian cynocephalus) .
这 格栅 " (或者 可怕 - 犬头人) 。

这向我们保证，“没有什么东西比格德（或可怕的阿希西尼亚犬首兽）更用力地戳刺和抚摸了”。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [əˈpɒn][ˈpɒpjələ(r)] ['ɪgnərəns] :
But it must be based upon popular ignorance :
但 它 必须 是 基于 之上 受欢迎的 无知 。

但这必然是建立在民众的无知之上的：

[ðə; ði] ['praɪvət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɪˈrekt] ['stɪfli] ,
the private parts of the monkey although they erect stiffly ,
这 私人的 部分 的 这 猴 虽然 他们 直立 僵硬地 ,

猴子的私处虽然勃起坚挺，

[laɪk] [ðə; ði][praɪˈeɪpəs][ɒv; əv][əʊˈsaɪərɪs] [wen] ['swɛərɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['fæləs] ,
like the priapus of Osiris when swearing upon his Phallus ,
喜欢 这 阴茎 的 奥西里斯 什么时候 咒骂 之上 他的 阴茎 ,
就像奥西里斯的阴茎在宣誓时那样，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:θ][sə'fi(ə)nt][tu:; tə][prə'dju:s][ðæt]['frɪk(ə)n][wɪtʃ][ɪz][ɪ'sen(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]
are not of the girth sufficient to produce that friction which is essential to a
是 不是 的 这 周长 充足的 到 生产 那 摩擦 哪个 是 基本的 到 一个
[ˈwʊmənz][ˈpleɪə(r)].
woman's pleasure .
女性的 乐趣 .

它们的粗细不足以产生女性获得快感所必需的摩擦力。

[ai][meɪ][hɪə(r)][ə'lu:d][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪsə'pɔɪntmənt][ɪn][ɪ'ŋɡlənd][ænd; ənd][ə'merɪkə][kɔ:zd]
I may here allude to the general disappointment in England and America caused
我 可能 这里 暗示 到 这 一般的 失望 在 英格兰 和 美国 导致
[baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][frend][pɔ:l][di:] - [gə'rɪləz]:
by the exhibition of my friend Paul de Chaillu's Gorillas :
经过 这 展览 的 我的 朋友 保罗 德 - 大猩猩 :

我在此可以提及我的朋友保罗·德·沙伊吕的《大猩猩》展览在英国和美国引起的普遍失望：

[hi:; hi][hæd; həd][ˈmɒdɪstli][rɪ'mu:vð][ˈpi:nɪs][ænd; ənd][ˈtestɪkəlz][ðə; ði]['lætə(r)][ˈbi:ɪŋ][sʌmwʊt][laɪk]
he had modestly removed penis and testicles , the latter being somewhat like
他 有 谦虚地 已移除 阴茎 和 睾丸 , 这 后者 存在 有些 喜欢
[ə; eɪ][ˈbʊlz] ,
a bull's ,
一个 公牛的 ,

他很谦虚地切除了阴茎和睾丸，后者有点像公牛的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈskwi:mɪfnəs][kɔ:zd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈɡrʌmblɪŋ][ænd; ənd][sens][ɒv; əv][ˈɡri:vəns]
and his squeamishness caused not a little grumbling and sense of grievance
和 他的 胆怯 导致 不是 一个 小的 抱怨 和 感觉 的 不满
? [ɪ'speʃəli][ə'mʌŋst][ðə; ði]['kɪʊəriəs][seks]. .]
? especially amongst the curious sex .]
? 尤其 在 这 好奇的 性别 .]

他的这种矫揉造作引起了不少抱怨和不满，尤其是在好奇的男性群体中。

- ([rɪ'tɜ:n])
393 (return)
- (返回)

393 (返回)

[[[ɪn][ðə; ði][em'hes] . " - , " [lɪt] .
[[In the MS . " fahakat , " lit .
[[在 这 多发性硬化症 . " - , " 点燃 .

[[在 MS.“fahakat,”字面意思。

[fi:; ji][fləʊd][ˈəʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ][ˈbrɪmfʊl][ˈves(ə)l]. ? [es'ti:] . .]
she flowed over like a brimful vessel . ? ST .]]
她 流动 超过 喜欢 一个 满满的 血管 . ? 英石 .]]

她像盛满液体的容器一样倾泻而出。

- ([rɪ'tɜ:n])
394 (return)
- (返回)

394 (返回)

[[ɪn] - ,
[In 1821 ,
[在 - ,

[1821年，

[skɒt] ([pi:] . -) [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɡɪlkɹɪsts] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][trænzˈlɪtəreɪt, træns-, trɑ:n-] [ˈiːstən] [tʌŋz]
Scott (p . 214) following Gilchrist's method of transliterating eastern tongues
斯科特 (p . -) 下列的 吉尔克里斯特的 方法 的 音译 东 舌头
[rəʊt] " [əˈbuː] - " [ænd; ənd] " - " ([ðə; ði][ˈlætə(r)][ə; eɪ][bæd][ˈblʌndə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
wrote " Abou Neeut " and " Neeuteen " (the latter a bad blunder making a
写道 " 关于 - " 和 " - " (这 后者 一个 坏的 错误 制作 一个
[ˈmæsk] .
masc .
阳性 .

Scott（第 214 页）按照 Gilchrist 的方法转写东方语言，写成了“Abou Neeut”和“Neeuteen”（后者是一个严重的错误，将阳性拼写错误写成了阳性）。

[ˈplʊərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [fem] .
plural of a fem .
复数 的 一个 女性 .

阴性复数。

[ˈdjuːəl]) .
dual) .
双重的) .

双重的)。

[ɪn] - [ɛˈdwaːr] - ([ˈsɪksθ] . -) [ˈgælɪsaɪzd] [ðə; ði] [nems] [tuː; tə] " [əˈbuː] - - "
In 1822 Edouard Gauttier (vi . 320) gallicised the names to " Abou - Nyout "
在 - 爱德华 - (六 . -) 法式化 这 姓名 到 " 关于 - - "
[ænd; ənd] " [əˈbuː] - - " [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd][wʌn][suːpərˈæd; sjuː-] ;
and " Abou - Nyoutyn " with the same mistake and one superadded ;
和 " 关于 - - " 和 这 相同的 错误 和 一 超级添加 ；

1822 年，爱德华·戈蒂埃（V. 320）将这些名称法语化为“Abou-Nyout”和“Abou-Nyoutyn”，犯了同样的错误，并且多加了一个；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈæərəbɪk] [wɜːd] [æz; əz] " - .
there is no such Arabic word as " Niyút .
那里 是 不 这样的 阿拉伯 单词 作为 " - .

阿拉伯语中没有“Niyút”这个词。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɜːbi] [ɪn] - ,
" Mr . Kirby in 1822 ,
" 先生 . 柯比 在 - ,

“柯比先生于1822年.....”

" [ðə; ði] [njuː] [əˈreɪbɪən] [naɪts] " ([pi:] . -) [rɪˈdjuːst] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] " [ˈɑːbuː] [njuːt] " [ænd; ənd] "
" The New Arabian Nights " (p . 366) reduced the words to " Abu Neut " and "
" 这 新的 阿拉伯 夜晚 " (p . -) 减少 这 字 到 " 阿布 中性 " 和 " "
[ˈɑːbuː] - ,
Abu Neuteen ,
阿布 - ,

《新阿拉伯之夜》（第 366 页）将这些词简化为“Abu Neut”和“Abu Neuteen”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl] [les] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][ðæn; ðən] [skaːts] ; [ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] ,
" which is still less intelligible than Scott's ; and , lastly ,
" 哪个 是 仍然 较少的 可理解的 比 斯科特的 ； 和 , 最后 ,

“这仍然比斯科特的更难以理解；最后，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈtɜːkɪ] [ˈskɒlə(r)] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈred.haʊs] [kənˈvɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəd] [nems]
the well - known Turkish scholar Dr . Redhouse converted the tortured names
这 出色地 - 已知 土耳其 学者 博士 . 红房子 转换 这 受折磨 姓名
[tuː; tə] " - - " [ænd; ənd] " - - ,
to " Abú Niyyet " and " Abú Niyyeteyn ,
到 " - - " 和 " - - ,

著名的土耳其学者雷德豪斯博士将这些受折磨的名字改写为“Abú Niyyet”和“Abú Niyyeteyn”。

" [ðʌs] [ˈraɪtli] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] " - " ([rɪdʒuːplɪˈkeɪʃən] [saɪn]) [tuː; tə][ðə; ði] - ([siː] [əˈpendɪks] [piː]).
" **thus rightly giving a " tashdíd " (reduplication sign) to the Yá (see Appendix p .**
" 因此 没错 给予 一个 " - " (重复 符号) 到 这 - (看 附录 p .
- [tuː; tə] [ˈsʌpl] .
646 to Suppl .
- 到 补充 .

因此，正确地给 Yá 加上了“tashdíd”(重复符号) (参见附录第 646 页至补充)。

[viː] . [nəʊ][θriː] .
v . No iii .
v : 不 三、 :

五、否 iii。

[ænd; ənd] [tɜːk] .
and Turk .
和 土耳其人 .

和土耳其人。

[dɪkt] .
Dict .
词典 .

字典。

[sʌb] [ˈvoʊtʃi] " - ") .
sub voce " Niyyat ") .
子 voce " - ") .

副词“Niyyat”。

[ðə; ði][ˈæɾəb] . [ɪz] " [nɪjə] " = [wɪl] , [ˈpɜːpəs] , [ɪnˈtent] ; " - [nɪjə] " (- .
The Arab . is " Niyyah " = will , purpose , intent ; " Abú Niyyah " (Grammat .
这 阿拉伯 . 是 " 尼雅 " = 将要 , 目的 , 意图 ; " - 尼雅 " (- .

阿拉伯人。是“Niyyah”=意志、目的、意图；“Abú Niyyah”(语法。

" - ") [ˈfɑːðə(r)][pʊ; əv][wʌn] [ɪnˈtent] = [ˈsɪŋg(ə)] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] " - " =
" Abú Niyyatin ") Father of one Intent = single - minded and " Abú Niyyatayn " =
" - ") 父亲 的 一 意图 = 单身的 - 有思想 和 " - " =

[ˈfɑːðə(r)][pʊ; əv] [tuː] [ɪnˈtents] [ɔː(r)] [ˈdʌb(ə)] - [ˈmaɪndɪd] ;
Father of two Intents or double - minded ;
父亲 的 二 意图 或者 双倍的 - 有思想 ;

“Abú Niyyatin”意为“一心一意的父亲”，“Abú Niyyatayn”意为“二心一意的父亲”；

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃədsən] [ɪz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ˈəʊnli] " - " [fɔː(r); fə(r)] " - .
and Richardson is deficient when he writes only " Niyat " for " Niyyat .
和 理查森 是 不足 什么时候 他 写 仅有的 " - " 为了 " - .

而理查森只用“Niyat”来表示“Niyyat”，这是有缺陷的。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] [əˈbaʊt] [trænzˈleɪtɪŋ] [ðɪs] [teɪl] [wɪtʃ] [brɪˈɡɪnz] [wɪð] [ðə; ði] " ['envɪə(r)]
" I had some hesitation about translating this tale which begins with the " Envier
" 我 有 一些 犹豫 关于 翻译 这 故事 哪个 开始 和 这 " 羡慕者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envɪd] " ([vɒl] .
and the Envied " (vol .
和 这 令人羡慕 " (卷 .

“我曾犹豫是否要翻译这个故事，它以《嫉妒者与嫉妒者》(卷) 开头。”

[aɪ] . -) [ænd; ənd][endz] [wɪð] [ðə; ði] " [ˈsɪstəz] [huː] ['envɪd] [ðəə(r)] [kəˈdet] " ([ˈsʌpl] . [vɒl] .
i . 123) and ends with the " Sisters who envied their Cadette " (Suppl . vol .
我 . -) 和 结束 和 这 " 姐妹 WHO 令人羡慕 他们的 女学员 " (补充 . 卷 .

i. 123) 并以“嫉妒她们的女学员的修女们”结尾（补充卷。

[θriː] . -) .
iii . 492) .
三、 : -) :

iii. 492)。

[bʌt; bət][ðə; ði][ek'stænt] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ðæt]
But the extant versions of it are so imperfect in English and French that
但 这 现存 版本 的 它 是 所以 不完善 在 英语 和 法语 那
[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] . ?
I made up my mind to include it in this collection . ?
我 制成 向上 我的 头脑 到 包括 它 在 这 收藏 . ?

但是，现存的英文和法文版本都非常不完善，所以我决定把它收录到这个合集中。

[ˈrɪtʃərd्सənz] " - "[ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [ɔːl'dəʊ] [ˈreərə] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] . ?
[Richardson's " Niyat " is rather another , although rarer form of the same word . ?
[理查森的 " - " 是 相当 其他 , 虽然 稀有 形式 的 这 相同的 单词 . ?
[es 'tiː] .]]
St .]]
英石 .]]
[理查森的“Niyat”实际上是同一个词的另一形式，虽然比较少见。]

- ([rɪ'tɜːn])
395 (return)
- (返回)

395 (返回)

[[[aɪ] [riːd] : " [dʌbljuː'eɪ] - - [aɪ] - - ['æbdə] - , " [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə] " [əl] -
[[I read : " wa tukarribu ' I - ' abda ilayya , " referring the verb to " al -
[[我 读 : " 哇 - - 我 - - abda - , " 指 这 动词 到 " al -
- " ([ðə; ði][ɑːmz]) [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪŋ] :
Sadakh " (the alms) and translating :
- " (这 施舍) 和 翻译 :

我读到：“wa tukarribu 'I-'abda ilayya”，其中动词指的是“al-Sadakh”(施舍)，并翻译为：

" [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['brɪŋɪθ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [nɪə(r)][tuː; tə][em 'iː] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
" and it bringeth the servant near to me , " the speaker ,
" 和 它 带来 这 仆人 靠近 到 我 , " 这 扬声器 ,
“它使仆人与我亲近,”说话者说。

[ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]'ælə; ə'lɑː] . ? [es 'tiː] .]]
in Coranic fashion supposed to be Allah . ? St .]]
在 《古兰经》 时尚 据称 到 是 真主 . ? 英石 .]]

按照古兰经的方式，这应该是指真主安拉吗？ 圣

- ([rɪ'tɜːn])
396 (return)
- (返回)

396 (返回)

[[ðə; ði][tekst] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [fɔːm] " - " [piː 'el] .
[The text prefers the Egyptian form " Sherífi " pl .
[这 文本 偏好 这 埃及人 形式 " - " pl .

[文本倾向于使用埃及语形式“Sherífi”复数。

" - , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][,pɔːtju'giːz, -'giːs] .]
" Sherífíyah , " which was adopted by the Portuguese .]
" - , " 哪个 曾是 已采用 经过 这 葡萄牙语 .]
“Sherífíyah”，该名称被葡萄牙人采用。

- ([rɪ'tɜːn])
397 (return)
- (返回)

397 (返回)

[[ðə; ði] [greɪs] [ˈɑːftə(r)] [miːt] , " [ˌbɪsmɪ'laː] " ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [aɪ 'tiː] .
[The grace after meat , " Bismillah " being that which precedes it .
[这 优雅 后 肉 , " 奉至仁至慈的真主之名 " 存在 那 哪个 之前 它 .
餐后祷告，“奉真主之名”是餐前祷告。

[ˈɑːbuː] [niːjə] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [huː] [ˈæbsəluːtli]
Abu Niyyah was more grateful than a youth of my acquaintance who absolutely
阿布 尼雅 曾是 更多的 感激的 比 一个 青年 的 我的 熟人 WHO 绝对地
[dɪˈklaɪnd] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] " [meɪk] [hɪm] [ˈtruːli] [ˈθæŋkfl] " [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ɒv; əv][kəʊld]
declined asking the Lord to " make him truly thankful " after a dinner of cold
拒绝 问 这 主 到 " 制作 他 真的 感恩 " 后 一个 晚餐 的 寒冷的
[ˈmʌtn] .]
mutton .]
羊肉 .]

阿布·尼耶比我认识的一位年轻人更懂得感恩，那位年轻人吃完冷羊肉后，竟然断然拒绝向上帝祈求“让他真正感恩”。
- ([rɪˈtʃːn])
398 (return)
- (返回)

398 (返回)

[[[ðə; ði] [ruːt] " [kɑːt] " [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənrɪz] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [ɪntrəˈdʒuːs] [ðə; ði] [wɜːd] " -
[[The root " Kart " is given in the dictionaries merely to introduce the word " karít
[[这 根 " 卡丁车 " 是 给定 在 这 字典 仅仅 到 介绍 这 单词 " -
" = [kəmˈpliːt] ,
" = **complete** ,
" = 完全的 ,

[词根“Kart”在词典中仅仅是为了引出单词“karít”=完成，

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , & [siː] . , [ænd; ənd] " - , " [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]
speaking of a year , & c . , and " Takrít , " the name of a town in
请讲 的 一个 年 , & c . , 和 " - , " 这 姓名 的 一个 镇 在
[mesəpəˈteɪmiə] ,
Mesopotamia ,
美索不达米亚 ,

说到年份等等，以及“塔克里特”(Takrít)，这是美索不达米亚的一个城镇的名字，

[ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ˈsælədɪn] .
celebrated for its velvets and as the birth - place of Saladin .
著名 为了 它是 天鹅绒 和 作为 这 出生 - 地方 的 萨拉丁 .

以其天鹅绒而闻名，也是萨拉丁的出生地。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɜːd] [aɪ] [wɒd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] " [kɑːt] "
According to the first mentioned word I would take the signification of " Kart "
根据 到 这 第一的 提及 单词 我 会 拿 这 意义 的 " 卡丁车 "
[tuː; tə][biː; bi] " [ˈkɒmplɪmənt] " [wɪtʃ] [hɪə(r)] [meɪ] [ˈfɪtli] [biː; bi] [ˈrendəd] [baɪ] " [rɪˈmeɪndə(r)] ,
to be " complement " which here may fitly be rendered by " remainder ,
到 是 " 补充 " 哪个 这里 可能 合适地 是 渲染 经过 " 余 ,
根据第一个提到的词，我认为“Kart”的含义是“补足”，在这里可以恰当地翻译为“剩余物”。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒl] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [treɪ] [ɪz][ðeə(r)]
" **for that which with regard to the full contents of the dinner tray is their**
" 为了 那 哪个 和 看待 到 这 满的 内容 的 这 晚餐 托盘 是 他们的
[ˈkɒmplɪmənt] [wɒd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][ðeə(r)] [rɪˈmeɪndə(r)] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪəndz] [ðæt]
complement would of course be their remainder with regard to the viands that
补充 会 的 课程 是 他们的 余 和 看待 到 这 菜肴 那
[hæv; həv] [biːn] [ˈiːt(ə)n] . ?
have been eaten . ?
有 到过 吃 . ?

“就餐盘中的所有食物而言，他们的那份当然就是他们吃剩的那份。”

[es ˈtiː] .]]
St .]]
英石 .]]

英石。]]

- ([rɪˈtʃːn])
399 (return)
- (返回)

399 (返回)

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " - " = [ˈliːg(ə)] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [tuː] -
[**For the " Zakát " = legal alms , which must not be less than two** -
[为了 这 " - " = 合法的 施舍 , 哪个 必须 不是 是 较少的 比 二 -
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [pə(r)] [sent] ,
and - a - half per cent ,
和 - 一个 - 一半 每 中心 ,
[关于“天课”(Zakát)，即法定施舍，其数额不得少于收入的百分之二点五，

[siː] [vɒl] .
see vol .
看 卷 .

参见卷。

[aɪ] . - .]
i . 339 .]
我 . - .]

i. 339.]

- ([rɪˈtʃːn])
400 (return)
- (返回)

400 (返回)

[[ɪn][tekst] " - , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [siː] [vɑːlz] .
[**In text " Kazdír , " for which see vols** .
[在 文本 " - , " 为了 哪个 看 卷 .

[文本“Kazdír”，参见卷。

[aɪ ˈviː] .
iv :
四 .

四、

- [ænd; ənd] [ˈsɪksθ] . - .
274 and vi . 39 .
- 和 六 . - .

274 和 vi. 39。

[hɪə(r)][ɪz] [meɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænistəz] [wɪtʃ] [meɪk] [ɡreɪt] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][stɔː(r)][pɒv; əv]
Here is may allude to the canisters which make great show in the general store of
这里 是 可能 暗示 到 这 罐子 哪个 制作 伟大的 展示 在 这 一般的 店铺 的
[ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈʃɒpkiːpə(r)] .]
a petty shopkeeper .]
一个 小气 店主 .]

这里可能指的是小商店里那些引人注目的罐子。

- ([rɪˈtʃːn])
401 (return)
- (返回)

401 (返回)

[[[ðə; ði] [em ˈes] . [riːdz] " - " ([ˈpæsɪv]) , [frɒm; frəm] " - " = [ə; eɪ] [ʃelf] , [ɑːtʃ] ,
[**The MS . reads " murafrat " (passive) , from " Rafrat " = a shelf , arch** ,
[[这 多发性硬化症 . 阅读 " - " (被动的) , 从 " - " = 一个 架子 , 拱 ,
[ˈeniθɪŋ] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
anything overhanging something else ,
任何事物 悬垂 某物 别的 ,

[[手稿中读作“murafrat”(被动语态)，源自“Rafrat”，意为架子、拱门，或任何悬垂在其他物体之上的东西，

[ˈðeəfɔː(r)] [hɪə(r)] [əˈplaɪŋ] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] [æz; əz] [əʊvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] , [ɔː(r)]
therefore here applying either to the eye - brows as overhanging the eyes , or
所以 这里 申请 任何一个 到 这 眼睛 - 眉毛 作为 悬垂 这 眼睛 , 或者
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaːkəts] ,
to the sockets ,
到 这 插座 ,
因此, 这里既可以指眉毛悬垂在眼睛上方, 也可以指眼眶。

[æz; əz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [vɔːlt] [ɔː(r)] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
as forming a vault or cave for them .
作为 成型 一个 金库 或者 洞穴 为了 他们 .
就像为它们建造地窖或洞穴一样。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " - " ([ˈæktɪv] [pɑːt]) , [juːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
Perhaps it should be " murafrif " (active part) , used of a bird ,
也许 它 应该 是 " - " (积极的 部分) , 用过的 的 一个 鸟 ,
或许应该是“murafrif”(活跃部分), 用于形容鸟类,

[huː] [spredz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsɜːklz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ˈredi] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ;
who spreads his wings and circles round his prey , ready to pounce upon it ;
WHO 传播 他的 翅膀 和 界 圆形的 他的 猎物 , 准备好 到 猛扑 之上 它 ;
它展开双翼, 盘旋在猎物周围, 准备扑向猎物;

[hens] [wɪð] [ˈpraɪŋ] , [ˈhʌŋɡri] , [ˈɡriːdi] [aɪz] . ? [es ˈtiː] .]]
hence with prying , hungry , greedy eyes . ? St .]]
因此 和 窥探 , 饥饿的 , 贪婪的 眼睛 . ? 英石 .]]
因此, 带着窥探、饥渴、贪婪的目光? 圣

- ([rɪˈtʃːn])
402 (return)
- ([返回])

402 (返回)

[ˈæɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" [niɪə] " [wɪð] [ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] [pʌn] [əˈpɒn][ðə; ði] [neɪm] .]
" Niyyah " with the normal pun upon the name .]
" 尼雅 " 和 这 普通的 双关语 之上 这 姓名 .]
“Niyyah”这个名字带有常见的双关含义。

- ([rɪˈtʃːn])
403 (return)
- ([返回])

403 (返回)

[ˈæɾəb] .
[Arab .
[阿拉伯 .
[阿拉伯语。

" - - [ræsəd] , " [lɪt] .
" ' Ámil Rasad , " lit .
" - - 拉萨德 , " 点燃 .
“Ámil Rasad, '字面意思是。

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][æŋ; ən] [əbˈzɜːvətɹi] : [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ˈbrəʊkən][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
acting as an observatory : but the style is broken as usual ,
表演 作为 一个 天文台 : 但 这 风格 是 破碎的 作为 通常 ,
充当观测站的角色: 但风格一如既往地被打破了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sentəns] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ]

and to judge from the third line below the sentence may signify

和 到 法官 从 这 第三 线 以下 这 句子 可能 表示

从第三行下面的句子来看，这句话可能意味着

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['tælɪzmən] ([tuː; tə][ðə; ði] [hɔːd]) " .]

" And I am acting as Talisman (to the Hoard) " .]

" 和 我 是 表演 作为 护符 (到 这 囤) " .]

“而我则扮演着（宝藏的）护身符的角色。”

- ([rɪ'tɜːn])

404 (return)

- (返回)

404 (返回)

[[ɪn][ðə; ði][tekst] " - , " [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['mɪnɪŋz] :

[In the text " Ishári , " which may have many meanings :

[在 这 文本 " - , " 哪个 可能 有 许多 含义 :

[文本“Ishári”可能有多种含义：

[aɪ] [teɪk] " [ə; eɪ] [ʃɒt] " [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] .

I take " a shot " at the most likely .

我 拿 " 一个 射击 " 在 这 最多 可能 .

我猜最有可能的那个。

[ɪn] " [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['envɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['envɪd] " [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [spel] [aɪ] { [es] } [ə; eɪ]

In " The Tale of the Envier and the Envied " the counter - spell i { s } a

在 " 这 故事 的 这 羡慕者 和 这 令人羡慕 " 这 柜台 - 拼写 我 { s } 一个

[fjuːmɪ'geɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [heə(r)] [plʌkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] ,

fumigation by means of some white hair plucked from a white spot ,

熏蒸 经过 方法 的 一些 白色的 头发 拨弦 从 一个 白色的 点 ,

在《嫉妒者与嫉妒者的故事》中，反咒是用从白斑上拔下的几根白头发进行熏蒸。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪərəəm] , [æt; ət][ðə; ði][teɪl] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [tɒm] - [kæt] ([vɒl] .

the size of a dirham , at the tail - end of a black tom - cat (vol .

这 尺寸 的 一个 迪拉姆 , 在 这 尾巴 - 结尾 的 一个 黑色的 汤姆 - 猫 (卷 .

大小与一枚迪拉姆硬币相当，位于一只黑色公猫的尾巴末端（卷）。

[aɪ] . -) .

i . 124) .

我 . -) .

i. 124)。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [welʃ] ['ledʒənd] , " [ðə; ði]['dev(ə)l] [heɪts] [kɒks] " ?

According to the Welsh legend , " the Devil hates cocks " ?

根据 到 这 威尔士语 传奇 , " 这 魔鬼 讨厌 公鸡 " ?

根据威尔士传说，“魔鬼憎恨公鸡”？

[aɪ] [sə'pəʊz] [sɪns] [ðæt] [faʊl] [wɔːnd] ['piːtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] .]

I suppose since that fowl warned Peter of his fall .]

我 认为 自从 那 鸡 警告 彼得 的 他的 落下 .]

我想是因为那只鸟警告了彼得他会堕落。

- ([rɪ'tɜːn])

405 (return)

- (返回)

405 (返回)

[[ɪn][tekst] " [jɔːm] [əl] - [ɑː'haːd] , " [wɪtʃ] [bɪ'ɡɪnz] [ðə; ði] ['mɒzləm] [wiːk] : [siː] [vɑːlz] .

[In text " Yaum al - Ahad , " which begins the Moslem week : see vols .

[在 文本 " yaum al - 阿哈德 , " 哪个 开始 这 穆斯林 星期 : 看 卷 .

[文本“Yaum al-Ahad”，标志着穆斯林一周的开始：参见卷。

[θri:] . - , [ænd; ənd][ˈsɪksθ] . - .]
iii . 249 , and vi . 190 .]
三、 . - , 和 六 . - .]

iii. 249, 以及 vi. 190。]

- ([rɪˈtʃ:n])
406 (return)
- (返回)

406 (返回)

[[[ɪn][eɪˈɑ:(r)] . " [hɑ:rdʒ][dʌblju:ˈeɪ] .
[[In Ar . " Harj wa Laght .
[[在 阿尔 . " 哈吉 哇 拉赫特 .

[[在 Ar:“Harj wa Laght。

" [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][dʒɔɪnd] [wɪð] " [mɑ:ˈdʒ] " ([hɑ:rdʒ][dʌblju:ˈeɪ][mɑ:ˈdʒ]) [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ˈʌtə(r)]
" The former is generally joined with " Marj " (Harj wa Marj) to express utter
" 这 以前的 是 一般来说 加入 和 " 玛吉 " (哈吉 哇 玛吉) 到 表达 说出
[kənˈfju:ʒn] , [ˈkeɪəs] , [ˈænəki] .
confusion , chaos , anarchy .
困惑 , 混乱 , 无政府状态 .

“前者通常与‘Marj’(Harj wa Marj) 连用，表示彻底的混乱、无序、无政府状态。

" " ([ˈɔ:lsəʊ] [prəˈnaʊnst] - [ænd; ənd] [rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpælətɪ] " [ti:] ") [hæz; həz] [bi:n]
" Laght " (also pronounced Laghat and written with the palatal " t ") has been
" 拉赫特 " (还 发音 - 和 书面 和 这 腭 " t ") 有 到过
[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈs(j)u:prə][pi:] . - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [ɒv; əv] " - " = [ˈklæmə(r)] ,
mentioned supra p . 20 as a synonym of " Jalabah " = clamour ,
提及 上文 p . - 作为 一个 代名词 的 " - " = 叫嚣 ,

“Laght”(也发音为 Laghat，用腭音“t”书写) 已在上文第 20 页被提及，作为“Jalabah”(喧闹) 的同义词。

[ˈtju:mʌlt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ? [es ˈti:] .]]
tumult , etc . ? St .]]
骚乱 , ETC . ? 英石 .]]

骚乱等等? 圣]]

- ([rɪˈtʃ:n])
407 (return)
- (返回)

407 (返回)

[[[ɪn][eɪˈɑ:(r)] . " - , " [eɪˈɔ:r] . [ɒv; əv] " - " = [hi:; hi] [veɪld] , [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
[[In Ar . " yahjubu , " aor . of " hajaba " = he veiled , put out of sight ,
[[在 阿尔 . " - , " 或 . 的 " - " = 他 含蓄 , 放 出去 的 视线 ,

[[在阿拉伯语中，“yahjubu”，“hajaba”的过去式 = 他遮盖，藏匿于视线之外，

[ɪkˈsklu:dɪd] , [ˈwɔ:dɪd] [ɒf] .
excluded , warded off .
排除 , 监护 离开 .

排除在外，被拒之门外。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)] [,signifiˈkeɪʃən] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] [ˈteknɪkli] [ju:st] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɪərə(r)] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv]
Amongst other significations the word is technically used of a nearer degree of
在 其他 意义 这 单词 是 技术上来说 用过的 的 一个 更近 程度 的
[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪkˈsklu:dɪŋ] [ɪnˈtəɪəli] [ɔ:(r)] [ˈpɑ:ʃəli] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈdɪstənt] [wʌn][frɒm; frəm] [ɪnˈherɪtəns] . ?
relationship excluding entirely or partially a more distant one from inheritance . ?
关系 不包括 完全 或者 部分 一个 更多的 遥远 一 从 遗产 . ?

除其他含义外，该词在技术上用于指代亲缘关系较近的人，从而完全或部分地排除较远的人继承权。

[es ˈti:] .]]
St .]]
英石 .]]

英石。]]

- ([rɪˈtʃːn])
408 (return)
- (返回)

408 (返回)

[ˈæɾəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" [jɔːm] [əl] - [dʒuːmə] " = [əˈsembli] - [deɪ] , [ˈfraɪdeɪ] : [siː] [vɒl] .
" **Yaum al - Jum'ah " = Assembly - day , Friday : see vol .**
" yaum al - 主麻日 " = 集会 - 天 , 星期五 : 看 卷 .
“Yaum al-Jum'ah”= 集会日，星期五：参见卷。

[ˈsɪksθ] . - .]
vi . **120** .]
六 . - .]

vi.120.]

- ([rɪˈtʃːn])
409 (return)
- (返回)

409 (返回)

[[ə; eɪ][ˈregjələ(r)][bəˈdɑː.wi] [ˈremədi] .
[**A regular Badawi remedy** .
[一个 常规的 巴达维 补救 .

[一种常见的巴达维疗法。

[ðɪs] [ɑːtɪˈmɪzɪə] ([ˈæɾəb] .
This Artemisia (Arab .
这 艾蒿 (阿拉伯 .

这艾蒿（阿拉伯语：Artemisia）

-) , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪkts] .
Shayh) , which the Dicts .
-) , 哪个 这 字典 .

Shayh)，其中 Dicts。

[trænzˈleɪt] " [ˈwɜːmwɒd] [pɒv; əv][ˈpɒːntəs] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [hɜːb] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] ,
translate " wormwood of Pontus , " is the sweetest herb of the Desert ,
翻译 " 蒿 的 蓬图斯 , " 是 这 最甜美的 草本植物 的 这 沙漠 ,
“蓬图斯苦艾”是沙漠中最甜美的草药。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈreliʃ] [baɪ][ðə; ði][waɪld][men] : [siː] [maɪ] " [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] , " [vɒl] .
and much relished by the wild men : see my " Pilgrimage , " vol .
和 很多 津津有味 经过 这 荒野 男人 : 看 我的 " 朝圣 , " 卷 .
野人们非常喜欢它：参见我的《朝圣之旅》第一卷。

[ai] . - .
i . 228 .
我 . - .

i. 228.

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ˈæɾəbɪst] [wɔːlɪn] , [huː] [daɪd] [prəˈfesə(r)] [pɒv; əv][ˈæɾəbɪk][æt; ət] [ˈhelsɪŋfɔːz] ,
The Finnish Arabist Wallin , who died Professor of Arabic at Helsingfors ,
这 芬兰 阿拉伯语 沃林 , WHO 死亡 教授 的 阿拉伯 在 赫尔辛基 ,
芬兰阿拉伯语学者瓦林（Wallin）去世，他是赫尔辛基大学的阿拉伯语教授。

[spiːks] [pɒv; əv][ə; eɪ] " - [əl] - " = [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [pɒv; əv] [ˈwɜːmwɒd] .]
speaks of a " Faráshat al - Shayh " = a carpet of wormwood .]
说话 的 一个 " al - Shayh " = 一个 地毯 的 蒿 .]
提到“Faráshat al-Shayh”= 艾草地毯。

- ([rɪˈtʃ:n])
410 (return)
- (返回)

410 (返回)

[" - - [eɪt] , " [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ; [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['græmə(r)] [telz] [ju: 'es] ,
[" **Sáhibi** - **h** , " **the masculine ; because , as the old grammar tells us** ,
[" - - h , " 这 男性 ; 因为 , 作为 这 老的 语法 讲述 我们 ,
[“Sáhibi-h”, 阳性; 因为, 正如古老的语法告诉我们的那样,

[ðæt] ['dʒendə(r)][ɪz][mɔ:(r)] ['wɜ:ði] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['femənɪn] .]
that gender is more worthy than the feminine .]
[那 性别 是 更多的 值得 比 这 女性 .]
[性别比女性气质更有价值。

- ([rɪˈtʃ:n])
411 (return)
- (返回)

411 (返回)

[[ai] . [i:] . [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][gəʊld] : [si:] [vɒl] .
[**i . e . his strength was in the gold : see vol** .
[我 . e . 他的 力量 曾是 在 这 金子 : 看 卷 .
[即他的力量在于黄金: 参见卷。

[ai] . - .]
i . 340 .]
[我 . - .]

i. 340.]

- ([rɪˈtʃ:n])
412 (return)
- (返回)

412 (返回)

[['æərəb] .
[**Arab** .
[阿拉伯 .

[阿拉伯语。

" - " = [smu:ð] [stəʊnz] (['wɔ:tə(r)] - ['raʊndɪd] ?) .]
" **Haysumah** " = **smooth stones (water - rounded ?) .]**
" - " = 光滑的 石头 (水 - 圆润 ?) .]
“Haysumah” = 光滑的石头（水磨圆的? ）。

- ([rɪˈtʃ:n])
413 (return)
- (返回)

413 (返回)

[[fɔ:(r); fə(r)] " [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , " [ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ˈæərəb] .
[**For** " **his flesh was crushed upon his bones , " a fair specimen of Arab** .
[为了 " 他的 肉 曾是 碎 之上 他的 骨头 , " 一个 公平的 标本 的 阿拉伯 .
[因为“他的肉压在骨头上”，一个漂亮的阿拉伯人。

" - [kʌm] - [haɪˈpɜ:bəli] .
" **Metonymy - cum - hyperbole** .
" 转调 - 精液 - 夸张 .
“转喻与夸张结合。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bʊl] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:əlɪzəm] ['vɜ:səs] ['gæɪlɪk][aɪˈdi:əlɪzəm] ,
" **In the days when Mr . John Bull boasted of his realism versus Gallic idealism** ,
" 在 这 天 什么时候 先生 . 约翰 公牛 吹嘘 的 他的 现实主义 相对 高卢语 唯心主义 ,
“在约翰·布尔先生吹嘘自己的现实主义与法国理想主义截然不同的年代,

[hiː; hi] " [ɡɒt] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skin] " [wen] [em] . [dʒiːn] ['kræ,pəʊ] [wɒz; wəz] [dʒæskwɒʊ] [əʊ 'es] .
he " got wet to the skin " when M . Jean Crapaud was mouillé jusqu'aux os .
[他] " 得到 湿的 到 这 皮肤 " 什么时候 M . 让 克拉波德 曾是 穆耶 直到 操作系统 .
当 M. Jean Crapaud 被 mouillé jusqu'aux os 时，他“全身湿透了”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [hɔːnt] [ə; eɪ][pʃəə(r)][ænd; ənd][ˈhəʊli] [wel] ,
For the Angels supposed to haunt a pure and holy well ,
[为了] [这] [天使] [据称] [到] [出没] [一个] [纯的] [和] [圣] [出色地] ,
据说天使们会出没于一口纯洁神圣的井边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [baɪ][ˈɪb(ə)n] - , [siː] [ˈɪb(ə)n] - [hɪst] . [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrbərz] ,
and the trick played by Ibn Túmart , see Ibn Khaldun's Hist . of the Berbers ,
[和] [这] [诡计] [玩] [经过] [伊本] - , [看] [伊本] - [历史] . [的] [这] [柏柏尔人] ,
[vɒl] .
vol .
[卷] .
伊本·图马尔特所耍的诡计，参见伊本·赫勒敦的《柏柏尔人史》第1卷。

[aɪ 'aɪ] . - .]
ii . 575 .]
[二、 . - .]
ii.575.]

- ([rɪˈtɜːn])
414 (return)
- (返回)
414 (返回)

[[hɪə(r)] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ði] ['sekənd] [teɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['replɪkə] [ɒv; əv] - " [tuː] ['sɪstəz] , " &
[Here begins the second tale which is a weak replica of Galland's " Two Sisters , " &
[这里 开始 这 第二 故事 哪个 是 一个 虚弱的 复制品 的 - " 二 姐妹 , " &
[siː] .]
c .]
c .]
[第二个故事由此开始，它是对加兰的《两姐妹》等作品的拙劣模仿。]

- ([rɪˈtɜːn])
415 (return)
- (返回)
415 (返回)

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [tɜːm] [əˈmʌŋst] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɑːrˈberɪənz] ,
[This is the usual term amongst savages and barbarians ,
[这 是 这 通常 学期 在 野蛮人 和 野蛮人 ,
这是野蛮人和原始人常用的说法，

[ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [ˈpɪəriəd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][nəʊ] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .
and during that period the father has no connection with the mother .
[和] [期间] [那] [时期] [这] [父亲] [有] [不] [联系] [和] [这] [母亲] .
在此期间，父亲与母亲没有任何联系。

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [əˈbɒlɪʃt] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [əbˈzɜːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
Civilisation has abolished this natural practice which is observed by all the lower
[文明] [有] [废除] [这] [自然的] [实践] [哪个] [是] [观察到] [经过全部] [这] [降低]
[ˈænɪmlz] [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ɪmˈpruːvd] [ˈhjuːmən] [ˈmætəz] .
animals and has not improved human matters .
[动物] [和] [有] [不是] [改进] [人类] [事情] .
文明废除了所有低等动物都遵循的这种自然习俗，并没有改善人类的状况。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [ˌdɪsə'teɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [si:] [ðə; ði]['letə(r)][ɒn] [pə'liɡəmi] [baɪ]['mɪsɪz] .
For an excellent dissertation on the subject see the letter on Polygamy by Mrs .
为了 一个 出色的 论文 在 这 主题 看 这 信 在 一夫多妻制 经过 太太 .
[bə'lɪndə][em] . [præt] ,
Belinda M . Pratt ,
贝琳达 M . 普拉特 ,

关于这个主题的优秀论文，请参阅贝琳达·M·普拉特夫人关于一夫多妻制的信。

[ɪn] " [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , " [pi:] . - .]
in " The City of the Saints , " p . 525 .]
在 " 这 城市 的 这 圣徒队 , " p . - .]
见《圣徒之城》，第 525 页。

- ([rɪ'tɜ:n])
416 (return)
- (返回)
416 (返回)

[[ɪn][tekst] " - , " [dɪm] . [ɒv; əv] " - ,
[In text " Kuwayyis , " dim . of " Kayyis ,
[在 文本 " - , " 暗淡 . 的 " - ,
[文本中“Kuwayyis”，“Kayyis”的指小词，

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn][i:'dʒɪpt][æz; əz][æn; ən][ædʒ] . = " ['prɪti] , "
" and much used in Egypt as an adj . = " pretty , "
" 和 很多 用过的 在 埃及 作为 一个 形容词 . = " 漂亮的 , "
在埃及，它经常被用作形容词，意思是“漂亮的”。

" [naɪs] ,
" nice ,
" 好的 ,
“好的，

" [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ædv] . " [wel] , "
" and as an adv . " well , "
" 和 作为 一个 建议 . " 出色地 , "
“并且作为建议。”“嗯，”

" [naɪsli] .
" nicely .
" 很好 .
“很好。”

" [si:] [es] . [vi:] . ['spɪtə] [berz] ['ɡləsəri] [tu:; tə] [kɒnt] [a:'rɑ:bɪz]['moʊdɜ:rnəs] .
" See s . v . Spitta Bey's Glossary to Contes Arabes Modernes .
" 看 s . v . 斯皮塔 碧昂丝 词汇表 到 内容 阿拉伯人 现代 .
“请参阅 sv Spitta Bey 的《现代阿拉伯故事集词汇表》。

[ðə; ði] [wɜ:ɪd] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [naɪ] - ['væli] .]
The word is familiar to the travellers in the Nile - valley .]
这 单词 是 熟悉的 到 这 旅行者 在 这 尼罗河 - 谷 .]
这个词对于尼罗河谷的旅行者来说并不陌生。

- ([rɪ'tɜ:n])
417 (return)
- (返回)
417 (返回)

[[ɪn]['æərəb] .
[In Arab .
[在 阿拉伯 :
[阿拉伯语。

[ə; eɪ] " - ; " [si:] [vɒl] .
" **a** " **Kanát** ; " **see vol** .
一个 " - ; " 看 卷 .

“Kanát;”参见卷。

[θri:] . - .
" **iii** . **141** .
三、 . - .

iii. 141.

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈneɪtʃə(r)] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
" **The first occupation came from nature ; the second from seeing the work of**
这 第一的 职业 来了 从 自然 ; 这 第二 从 看到 这 工作 的
[ðə; ði] [əˈdɒptɪd] [ˈfɑːðə(r)] .]
" **the adopted father .**]
这 已采用 父亲 .]

第一份职业源于自然；第二份职业则来自养父的工作。

- ([rɪˈtʜːn])
" **418 (return)**)
- (返回)

418 (返回)

[[ˈɑːbuː] [nɪjə] , [laɪk] [məʊst] [haʊs] [ˈmaːstəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
" **[Abu Niyyah , like most house masters in the East , not to speak of Kings ,**
[阿布 尼雅 , 喜欢 最多 房子 大师 在 这 东方 , 不是 到 说话 的 国王 ,

阿布·尼耶，就像东方的大多数家主一样，更不用说国王了，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi][təʊld][ə; eɪ] [truːθ] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə] [ˈevriwʌn] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
" **was the last to be told a truth familiar to everyone but himself and**
曾是 这 最后的 到 是 讲述 一个 真相 熟悉的 到 每个人 但 他自己 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .]
" **his wife .**]
他的 妻子 .]

他是最后一个被告知真相的人，而这个真相除了他和他的妻子之外，人人都知道。

- ([rɪˈtʜːn])
" **419 (return)**)
- (返回)

419 (返回)

[[ðə; ði] [emˈes] . [breɪks] [ɒf] [əˈbrʌptli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [læk] [ˈfɪnɪʃ] .
" **[The MS . breaks off abruptly at this sentence and evidently lacks finish .**
[这 多发性硬化症 . 休息 离开 突然 在 这 句子 和 显然 缺乏 结束 .

[手稿在此句戛然而止，显然没有完成。

[skɒt] ([ˈsɪksθ] . , -) [ædz] ,
" **Scott (vi . , 228) adds ,**
斯科特 (六 . , -) 添加 ,

斯科特 (vi., 228) 补充道：

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈbuː] - [hæd; həd][ðə; ði]
" **The young princes were acknowledged and the good Abou Neeut had the**
" 这 年轻的 王子们 是 已确认 和 这 好的 关于 - 有 这
[sætɪsˈfæk(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡrəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzɑːmp(ə)] .
" **satisfaction of seeing them grow up to follow his example .**
满意 的 看到 他们 生长 向上 到 跟随 他的 例子 .

“年轻的王子们得到了认可，善良的阿布·尼乌特欣慰地看到他们长大后以他为榜样。

" [ɪn][ðə; ði] [emˈes] .
" **In the MS .**
" 在 这 多发性硬化症 .

“在 MS.

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] " ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'nekʃn]
this tale is followed by a " Story of his own Adventures related by a connection
这 故事 是 随后 经过 一个 " 故事 的 他的 自己的 冒险 有关的 经过 一个 联系
[tuː; tə][æn; ən][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][ɒv; əv][ɪ'dʒɪpt] .
to an Emir of Egypt .
到 一个 埃米尔 的 埃及 .

这个故事之后，紧接着是“他通过与埃及埃米尔的关系讲述的自己的冒险故事”。

" [aɪ][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [aɪ 'tiː][brɪkəz; brɪkɒz][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [feɪd] ['replɪkə] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lʌvəz]
" I have omitted it because it is a somewhat fade replica of " The Lovers
" 我 有 省略 它 因为 它 是 一个 有些 褪色 复制品 的 " 这 恋人
[ɒv; əv][ðə; ði] - - " ([vɒl] . [sevn] . - ;
of the Banú Ozrah " (Vol . vii . 177 ;
的 这 - - " (沃尔 . 七 . - ;

“我省略了它，因为它与《巴努·奥兹拉的恋人》（第七卷，第177页）有些相似，只是略显逊色；

[lɜːn] [θriː] . -) .]
Lane iii . 247) .]
车道 三、 . -) .]

Lane iii. 247)。

- ([rɪ'tɜːn])
420 (return)
- (返回)

420 (返回)

[['mɪstə(r)] . [ˈtʃɑːndlə(r)] [rɪ'mɑːrks] ([piː] . - , " [ɒn] ['lɛndɪŋ] [bɒd'liːən] [bʊks] , & [siː] . ") : ?
[Mr . Chandler remarks (p . 25 , " On Lending Bodleian Books , & c . ") : ?
[先生 . 钱德勒 评论 (p . - , " 在 贷款 博德利图书馆 图书 , & c . ") : ?

[钱德勒先生的评论（第 25 页，“关于借阅博德利图书馆藏书等”）：？

" [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kjuə'reitə] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['eni] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ;
" It is said that the Curators can refuse any application if they choose ;
" 它 是 说 那 这 策展人 能 拒绝 任何 应用 如果 他们 选择 ;
据说，策展人可以拒绝任何申请；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt][nəʊ] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ˈevə(r)]
of course they can , but as a matter of fact no application has ever
的 课程 他们 能 , 但 作为 一个 事情 的 事实 不 应用 有 曾经
[biːn] [rɪ'fjuːzd] ,
been refused ,
到过 拒绝 ,

当然可以，但事实上从未有任何申请被拒绝过。

[ænd; ænd] ['evri] [neɪm] ['ædɪd] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
and every name added will make it more and more difficult ,
和 每一个 姓名 额外 将要 制作 它 更多的 和 更多的 难的 ,
每增加一个名字，难度就会越来越大。

[mɔː(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] [ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eniwʌn] .
more and more invidious to refuse anyone .
更多的 和 更多的 令人厌恶的 到 拒绝 任何人 .
拒绝任何人变得越来越令人反感。

" [aɪ][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]
" I have , therefore , the singular honour of being the first chosen for
" 我 有 , 所以 , 这 单数 荣誉 的 存在 这 第一的 选定 为了
[rɪ'dʒekʃ(ə)n] .]
rejection .]
拒绝 .]
因此，我荣幸地成为第一个被选中拒绝的人。

- ([rɪ'tʃ:n])
421 (return)
- (返回)

421 (返回)

[['mɪstə(r)] . ['tʃændlərz] ['məʊn] ([si:] [pi:] . - , " - ,
[Mr . Chandler's motion (see p . 28 , " Booklending ,
[先生 . 钱德勒的 运动 (看 p . - , " - ,

[钱德勒先生的动议（见第28页，“图书借贷”，

& [si:] . ") [wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ə'mendmənt] [prɪ'peəd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['dʒaʊɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
& c . ") was defeated by an amendment prepared by Professor Jowett and the
& c . ") 曾是 战败 经过 一个 修正案 准备 经过 教授 乔维特 和 这

['fɔ:mə(r)] [fɔ:t] ,
former fought ,
以前的 战斗 ,

等等”)被乔维特教授准备的一项修正案否决，前者随后进行了斗争，

[wɪð] [mɪkst] [sək'ses] , [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪtɪ] [ɒv; əv] [ləʊnz] ;
with mixed success , the report of the Committee of Loans ;
和 混合 成功 , 这 报告 的 这 委员会 的 贷款 ;

贷款委员会的报告取得了喜忧参半的成功；

[ðə; ðɪ] ['dɒkjumənt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [hækt] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ju:sləs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ['mæŋɡld]
the document being so hacked as to become useless , and , in this mangled
这 文档 存在 所以 被黑客攻击 作为 到 变得 无用 , 和 , 在 这 残缺不全

[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

文件已被彻底篡改，变得毫无用处，并且处于这种扭曲变形的状态。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:d] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪtɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [,rekəmen'deɪʃn] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]
it was referred back to the Committee with a recommendation to consider
它 曾是 指 后退 到 这 委员会 和 一个 推荐 到 考虑

[ðə; ðɪ] [best] [wei] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['stætʃu:t] .
the best way of carrying out the present statute .
这 最好的 方式 的 携带 出去 这 展示 法令 .

该议题被退回委员会，并建议委员会考虑执行现行法规的最佳方式。

[ðə; ðɪ] ['mænli] [ænd; ənd] [,streɪt'fɔ:wəd] [kɔ:s] [ɒv; əv][æt; ət] [wʌns] [prə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['stætʃu:t]
The manly and straightforward course of at once proposing a new statute
这 男子气概 和 直截了当 课程 的 在 一次 提议 一个 新的 法令

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'dɒptɪd] ,
was not adopted ,
曾是 不是 已采用 ,

立即提出一项新法令的这种直截了当的做法并未被采纳。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] ['fɔ:məli] [prə'pəʊzd] .
nor was it even formally proposed .
也不 曾是 它 甚至 正式地 建议的 .

甚至都没有正式提出过这个提议。

['lɑ:stli] , [ðə; ðɪ] [æplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ləʊnz] , [wɪtʃ] ['nʌmbəd] [sɪks'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]
Lastly , the applications for loans , which numbered sixteen were submitted to
最后 , 这 应用程序 为了 贷款 , 哪个 编号 十六 是 提交 到

[ðə; ðɪ] ['mæɡneɪt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪ'fju:zd] !
the magnates and were all refused !
这 巨头们 和 是 全部 拒绝 !

最后，提交给大亨们的十六份贷款申请全部被拒绝了！

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [ˌem es ˈes] .
whilst the application of an Indian subject that MSS .
而 这 应用 的 一个 印度 主题 那 MSS .
同时，印度主题的应用 MSS。

[biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiə] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [juːz][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈgrɑːntɪd] .
be sent to the India Office for his private use was at once granted .
是 发送 到 这 印度 办公室 为了 他的 私人的 使用 曾是 在 一次 的确 .
送往印度事务部供其私人使用这一请求立即获得批准。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [prəˈfesər] [biː] . [praɪs][ænd; ənd][mæks] [ˈmʏlər] , [huː] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n][ˈvəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]
In my case Professors B . Price and Max Müller , who had often voted for
在 我的 案件 教授们 B . 价格 和 最大限度 穆勒 , WHO 有 经常 投票 为了
[ləʊnz] ,
loans ,
贷款 ,

就我而言，B. Price 教授和 Max Müller 教授经常投票支持贷款，
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lend] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbədɪ] , [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][vəʊt] .]
and were willing enough to lend anything to anybody , declined to vote .]
和 是 愿意的 足够的 到 借 任何事物 到 任何人 , 拒绝 到 投票 .]
他们乐于借钱给任何人，却拒绝投票。

- ([rɪˈtʃːn])
422 (return)
- (返回)
422 (返回)

[[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stˈætjuːts] ,
[According to the statutes ,
[根据 到 这 法规 ,
[根据法规，

" [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ([ɒv; əv] [ˈɔːltərɪŋ] [lɔːz]
" The Chancellor must be acquainted with the Business (of altering laws
" 这 校长 必须 是 熟人 和 这 商业 (的 改变 法律
[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri]) ,
concerning the Library) ,
有关 这 图书馆) ,
“校长必须熟悉（有关图书馆的法律的）事务”，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [əˈpruːv] , [ænd; ənd][rɪˈfɜː(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
and he must approve , and refer it to the Head of Houses ,
和 他 必须 批准 , 和 参考 它 到 这 头 的 房屋 ,
他必须批准，并将其提交给各学院院长。

[els] [nəʊ] [ˌdɪspenˈseɪ](ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [prəˈpəʊzd] . "]
else no Dispensation can be proposed . "]
别的 不 豁免 能 是 建议的 . "]
否则就不能提出任何豁免申请。

- ([rɪˈtʃːn])
423 (return)
- (返回)
423 (返回)

[[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [viˈenə] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈtaɪmz] " (
[The following telegram from the Vienna correspondent of " The Times " (
[这 下列的 电报 从 这 维也纳 通讯员 的 " 这 《时代周刊》 " (
[nəʊˈvembə(r)] - ,
November 16 ,
十一月 - ,
[以下是《泰晤士报》维也纳通讯员发来的电报（11月16日），

-) , [ɪz] [wɜ:θ] [kwəʊ'teɪ](ə)n] : ?]
1886) , is worth quotation : ?]
-) , 是 值得 引述 : ?]

1886 年)，值得引用吗？

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vi'enə] ['kɒŋɡres] ([ɒv; əv][ɔ:ri'entəlist; ,əu-]) [ɪz] [naʊ] [prɪ'peəriŋ] [ə; ei]
" The Committee of the Vienna Congress (of Orientalists) is now preparing a
" 这 委员会 的 这 维也纳 国会 (的 东方学家) 是 现在 准备 一个
[mə'mɔ:riəl] ,
memorial ,
纪念馆 ,

“维也纳东方学家大会委员会目前正在准备一份备忘录，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [saɪnd] [baɪ] [ɑ:tʃ'dju:k] [ri'nɪər] ,
which will be signed by Archduke Renier ,
哪个 将要 是 签名 经过 大公 雷尼尔 ,

该协议将由雷尼尔大公签署。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:wədɪd] [ɪn][ə; ei] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌs'tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]
and will be forwarded in a few days to the trustees of the British Museum
和 将要 是 转发 在 一个 很少 天 到 这 受托人 的 这 英国 博物馆

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sekɾət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
and to the Secretary of State ,
和 到 这 秘书 的 状态 ,

几天后，这份文件将转交给大英博物馆的理事会和国务大臣。

[preɪŋ] [ðæt] [ə; ei] [bɪl] [meɪ] [bi:; bi] [ɪntrə'dju:st] [ɪntu:] ['pɑ:ləmənt] [ɪm'pauəriŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm]
praying that a Bill may be introduced into Parliament empowering the British Museum
祈祷 那 一个 账单 可能 是 介绍 进入 议会 赋权 这 英国 博物馆

[tu:; tə] [lend] [aʊt] [ɪts][ɔ:ri'ent(ə)][,em es 'es] . [tu:; tə] ['fɒrən] [sæ'lva:nts; sə'lva:nts][^ndə(r)][^ppə(r)] [gæɾən'ti:z]
to lend out its Oriental MSS . to foreign savants under proper guarantees
到 借 出去 它是 东方 MSS . 到 外国的 学者 在下面 恰当的 保证
.
:
.

祈祷议会能够提出一项法案，授权大英博物馆在适当的担保下将其东方手稿借给外国学者。

[ə; ei][,rezə'lu:ʃ(ə)n] ['pledʒɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)] ['kɒŋɡres] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:s]
A resolution pledging the members of the Oriental Congress to this course
一个 解决 认捐 这 成员 的 这 东方 国会 到 这 课程

[wɒz; wəz] [pɑ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋɡres] [ɒv; əv] ['laɪdən] ,
was passed at the Congress of Leyden ,
曾是 通过了 在 这 国会 的 莱顿 ,

在莱顿会议上通过了一项决议，承诺东方大会成员将遵循这一方针。

[ɪn] - , [ɒn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [di:] . [eɪt] . ['mɪlə] , [ɒv; əv] [vi'enə] ;
in 1883 , on the motion of Professor D . H . Müller , of Vienna ;
在 - , 在 这 运动 的 教授 D . H . 穆勒 , 的 维也纳 ;

1883年，在维也纳的DH Müller教授的提议下；

[bʌt; bət][,ai 'ti:][hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] ['æktɪd] [ə'pɒn][səʊ] ['θʌrəli] [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .
but it has not yet been acted upon so thoroughly as will be the case now .
但 它 有 不是 然而 到过 行动 之上 所以 彻底 作为 将要 是 这 案件 现在 .
]
]
]

但此前尚未像现在这样彻底地采取行动。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɡreɪt] ['laɪbrəri][ɪn] ['ʃʊərəp] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [lənd] [aʊt] [ɪts]
" The British Museum is the only great library in Europe which does not lend out its
" 这 英国 博物馆 是 这 仅有的 伟大的 图书馆 在 欧洲 哪个 做 不是 借 出去 它是
[em es 'es] . [tu:; tə] ['fɒrənəz] .
MSS . to foreigners .
MSS : 到 外国人 :
“大英博物馆是欧洲唯一一家不向外国人外借手稿的大型图书馆。”

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ænd; ənd] [kɔ:t] ['laɪbrəɪɪz] [ɒv; əv] [vi'enə] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [steɪt] ['laɪbrəɪɪz] [ɒv; əv]
The university and court libraries of Vienna , the royal and state libraries of
这 大学 和 法庭 图书馆 的 维也纳 , 这 皇家 和 状态 图书馆 的
[bɜ:ˈlɪn] [ænd; ənd] ['mju:nɪk] ,
Berlin and Munich ,
柏林 和 慕尼黑 ,
维也纳大学图书馆和宫廷图书馆, 柏林和慕尼黑皇家图书馆和国家图书馆,

[ðəʊz] [ɒv; əv][kəʊpən'heɪɡən][ænd; ənd] ['laɪdən] ,
those of Copenhagen and Leyden ,
那些 的 哥本哈根 和 莱顿 ,
哥本哈根和莱顿的那些,

[ænd; ənd] [ˌbɪbliə'tek] [ˌnæʃə'nɑ:li] [ɪn][ˈpærɪs][ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['laɪbəɪl] [ɪn][ðeə(r)] [ləʊnz] [tu:; tə] [wel] -
and Bibliothèque Nationale in Paris all are very liberal in their loans to well -
和 图书馆 国民 在 巴黎 全部 是 非常 自由主义 在 他们的 贷款 到 出色地 -
[ˌrekə'mendɪd] ['fɒrənəz] .
recommended foreigners .
受到推崇的 外国人 :
巴黎国家图书馆等机构对信誉良好的外国人都非常慷慨地提供贷款。

[ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
In Paris a diplomatic introduction is required .
在 巴黎 一个 外交 介绍 是 必需的 :
在巴黎, 需要外交介绍。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第24/24页

[ɪn] [ˈmjʊːnɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [dʌz] [nɒt] [lend] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈbɒrəʊə(r)] ;
In Munich the library does not lend directly to the foreign borrower ;
在 慕尼黑 这 图书馆 做 不是 借 直接地 到 这 外国的 借款人 ;

在慕尼黑，图书馆不直接向外国读者出借图书；
[bʌt; bət] [sendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [wens] [ðə; ði] [ˈbɒrəʊə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd]
but sends to the library of the capital whence the borrower may have made
但 发送 到 这 图书馆 的 这 首都 何处 这 借款人 可能 有 制成
[hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
his application ,
他的 应用 ,
[ænd; ʌnd] [liːvz] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlaɪbrəri] .
and leaves all responsibility to that library .
和 树叶 全部 责任 到 那 图书馆 .
[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈlaɪbrəɪz] , [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪ'breəriən] ,
In the other libraries , the discretion is left to the librarian ,
在 这 其他 图书馆 , 这 审慎 是 左边 到 这 图书管理员 ,
[huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [lend] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [fɔː'mælətɪs] [bɪ'jɒnd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ˈbəʊnə] [ˈfaɪdɪz] [ænd; ʌnd]
who generally lends without any formalities beyond ascertaining the bona fides and
WHO 一般来说 借贷 没有 任何 手续 超过 确定 这 博纳 信仰 和
[ˈtrʌstwɜːðɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] .
trustworthiness of the applicant .
可信度 的 这 申请人 .
[ɪn] [vɪ'ənə] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [fɔː'mælətɪ] ,
In Vienna , however , there has occasionally been some little excess of formality ,
在 维也纳 , 然而 , 那里 有 偶尔 到过 一些 小的 过量的 的 正式 ,
[səʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
so a petition is about to be presented to the Emperor by the University
所以 一个 请愿 是 关于 到 是 呈现 到 这 皇帝 经过 这 大学
[prə'fesə] ,
professors ,
教授们 ,
[ˈbeɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbɒrəʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
begging that the privilege of borrowing may be considered as general ,
乞讨 那 这 特权 的 借贷 可能 是 经过考虑的 作为 一般的 ,
[ænd; ʌnd] [nɒt] [æz; əz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .]
and not as depending on the favour of an official .]
和 不是 作为 取决于 在 这 偏爱 的 一个 官方的 .]
[ænd; ʌnd] [nɒt] [æz; əz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .]
and not as depending on the favour of an official .]
和 不是 作为 取决于 在 这 偏爱 的 一个 官方的 .]

但会将资料发送到借阅者提出申请的首都图书馆。
[ænd; ʌnd] [liːvz] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlaɪbrəri] .
and leaves all responsibility to that library .
和 树叶 全部 责任 到 那 图书馆 .
[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈlaɪbrəɪz] , [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪ'breəriən] ,
In the other libraries , the discretion is left to the librarian ,
在 这 其他 图书馆 , 这 审慎 是 左边 到 这 图书管理员 ,
[huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [lend] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [fɔː'mælətɪs] [bɪ'jɒnd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ˈbəʊnə] [ˈfaɪdɪz] [ænd; ʌnd]
who generally lends without any formalities beyond ascertaining the bona fides and
WHO 一般来说 借贷 没有 任何 手续 超过 确定 这 博纳 信仰 和
[ˈtrʌstwɜːðɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæplɪkənt] .
trustworthiness of the applicant .
可信度 的 这 申请人 .
[ɪn] [vɪ'ənə] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [fɔː'mælətɪ] ,
In Vienna , however , there has occasionally been some little excess of formality ,
在 维也纳 , 然而 , 那里 有 偶尔 到过 一些 小的 过量的 的 正式 ,
[səʊ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
so a petition is about to be presented to the Emperor by the University
所以 一个 请愿 是 关于 到 是 呈现 到 这 皇帝 经过 这 大学
[prə'fesə] ,
professors ,
教授们 ,
[ˈbeɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbɒrəʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
begging that the privilege of borrowing may be considered as general ,
乞讨 那 这 特权 的 借贷 可能 是 经过考虑的 作为 一般的 ,
[ænd; ʌnd] [nɒt] [æz; əz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .]
and not as depending on the favour of an official .]
和 不是 作为 取决于 在 这 偏爱 的 一个 官方的 .]
[ænd; ʌnd] [nɒt] [æz; əz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .]
and not as depending on the favour of an official .]
和 不是 作为 取决于 在 这 偏爱 的 一个 官方的 .]

" [æz; əz] [rɪ'gɑ:dʒ] [ɔ:ri'ent(ə)] [em es 'es] . ,
" As regards Oriental MSS : ,
" 作为 问候 东方 MSS : ,

“关于东方手稿，
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [gæərən'ti:z] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
it is remarked that the guarantees need not be so minute as in the case of
它 是 评论 那 这 保证 需要 不是 是 所以 分钟 作为 在 这 案件 的
[əʊld] [jʊərə'pi:ən] [em es 'es] . ,
old European MSS : ,
老的 欧洲的 MSS : ,

有人指出，这些保证不必像旧欧洲手稿那样细致入微。
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ju'ni:k] ['kɒpiz] .
which are often unique copies .
哪个 是 经常 独特的 副本 .

这些通常是独一无二的副本。
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['sænskɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [her] [dʒɔ:dʒ] ['by:lər] ,
According to the learned Professor of Sanskrit in this city , Herr George Bühler ,
根据 到 这 学习 教授 的 梵文 在 这 城市 , 先生 乔治 布勒 ,
据本市博学的梵语教授乔治·比勒先生所说，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] [ju'ni:k] [ɔ:ri'ent(ə)] [em es 'es] .
there are very few unique Oriental MSS .
那里 是 非常 很少 独特的 东方 MSS .
独特的东方手稿非常少。

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sænskɪt] ? [pə'hæps] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] . "]
in existence of Sanskrit ? perhaps not a dozen . "]
在 存在 的 梵文 ? 也许 不是 一个 打 . "]
梵语存在吗？或许不到十几个。

- ([rɪ'tɜ:n]) [([wʌn] .)]
424 (return) [(1 .)]
- (返回) [(1 .)]
424 (返回) [(1.)

" [ɒŋ] ['lendɪŋ] [bɒd'li:ən] [bʊks] [ænd; ænd] ['mænjʊskɪpts] " ([nɒt] ['pʌblɪʃt]) .
" On Lending Bodleian Books and Manuscripts " (not published) .
" 在 贷款 博德利图书馆 图书 和 手稿 " (不是 已发布) .
《关于借阅博德利图书馆书籍和手稿》(未出版)。

[dʒu:n] - , - ; ([tu:'tu:]) [ə'pendɪks] .
June 10 , 1866 ; (2) Appendix .
六月 - , - ; (2) 附录 .
1866 年 6 月 10 日；(2) 附录。

['bɑrləʊz] ['ɑ:gjumənt] .
Barlow's Argument .
巴洛的 争论 .
巴洛的论点。

[dʒu:n] , - ; ([θri:]) [ɒŋ] [bʊk] - ['lendɪŋ] [æz; əz] ['præktɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri] .
June , 1866 ; (3) On Book - lending as practised at the Bodleian Library .
六月 , - ; (3) 在 书 - 贷款 作为 已实践 在 这 博德利图书馆 图书馆 .
1866 年 6 月；(3) 关于博德利图书馆的图书借阅实践。

[dʒʊ'laɪ] - , - ; ['bækstə(r)] , ['prɪntə(r)] , ['ɒksfəd] .
July 27 , 1886 ; Baxter , Printer , Oxford .
七月 - , - ; 巴克斯特 , 打印机 , 牛津 .
1886 年 7 月 27 日；牛津巴克斯特印刷厂。

[ðə; ði] [θri:] [ˈpeɪpəz] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈz:nɪstnəs] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] "**The three papers about in earnestness and energy ; but they have the**"
这 三 文件 盛产 在 认真 和 活力 ; 但 他们 有 这 "

[dɪˈfekts] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkwɒlətɪz] ,
defects of their qualities ,
缺陷 的 他们的 品质 ;

这三篇文章都充满了诚意和活力；但它们也存在“自身品质的缺陷”，

" [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈɒf(ə)n] [rʌnz] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] .
" **as the phrase is ; and the subject often runs away with the writer** .
" 作为 这 短语 是 ; 和 这 主题 经常 跑步 离开 和 这 作家 .

正如这句话所说；而主题常常会随着作者的笔触而失控。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstəns] [wɪl] [səˈfaɪs] .
A single instance will suffice .
一个 单身的 实例 将要 足够了 .

一个实例就足够了。

[nəʊ] . [aɪ] . [pi:] . - [sez] , " [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [laɪk] [ðə; ði] [bɒdˈli:ən] ,
No : i : p : 23 says , " In a library like the Bodleian ,
不 : 我 : p : - 说道 , " 在 一个 图书馆 喜欢 这 博德利图书馆 ,

第 23 条规定：“在像博德利图书馆这样的图书馆里，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈlendiŋ] [prɪˈveɪlz] [æz; əz][aɪ ˈti:] [nəʊ] [dʌz] ,
where the practice of lending prevails as it now does ,
在哪里 这 实践 的 贷款 占上风 作为 它 现在 做 ,

在如今这种借贷盛行的地区，

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [greɪt] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tuː; tə][ˈvɪzɪt][aɪ ˈti:] ;
a man may put himself to great inconvenience in order to visit it ;
一个 男人 可能 放 他自己 到 伟大的 不便 在 命令 到 访问 它 ;

一个人可能会为了参观它而给自己带来极大的不便；

[hiː; hi] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][ˈtræv(ə)][frɒm; frəm] [bɜ:ˈlɪn] ,
he may even travel from Berlin ,
他 可能 甚至 旅行 从 柏林 ,

他甚至可能从柏林出发。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvz] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn][veɪn] ,
and when he arrives he may find that all his trouble has been in vain ,
和 什么时候 他 到达 他 可能 寻找 那 全部 他的 麻烦 有 到过 在 徒劳 ,

当他到达目的地时，可能会发现自己所有的努力都白费了。

[ðə; ði] [ˈveri] [bʊk] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ɪz] [aʊt] .
the very book he wants is out .
这 非常 书 他 想要 是 出去 .

他想要的那本书已经出版了。

" [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈɪnfənsɪ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [ˈroʊlənd] [hɪl] ,
" **This must have been written during the infancy of Sir Rowland Hill** ,
" 这 必须 有 到过 书面 期间 这 婴儿期 的 先生 罗兰 爬坡道 ,

“这一定是罗兰·希尔爵士幼年时期所写。”

[ænd; ənd] [wen] [ˈtelɪgræm] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ;
and when telegrams were unknown to mankind ;
和 什么时候 电报 是 未知 到 人类 ;

而那时，电报还不为人知；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [her] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪmz] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk][pə(r)][ˈwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði]
all that the Herr has to do in our times is to ask per wire if the
全部 那 这 先生 有 到 做 在 我们的 时代 是 到 问 每 金属丝 如果 这
[ˈvɒljʊ:m] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)][nɒt] .]
volume be at home or not .]
体积 是 在 家 或者 不是 .]

如今，这位先生只需通过电报询问一下音量是否在家即可。

- ([rɪˈtʃːn])
425 (return)
- (返回)

425 (返回)

[[ˈtʃɑːndlə(r)] , " [ɒn] [ˈlendɪŋ] [bɒdˈliːən] [bʊks] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [piː] . - .]
[Chandler , " On Lending Bodleian Books , " etc . , p . 18 .]
[钱德勒 , " 在 贷款 博德利图书馆 图书 , " ETC . , p . - .]

[钱德勒，《关于借阅博德利图书馆藏书》，等，第 18 页。]

- ([rɪˈtʃːn])
426 (return)
- (返回)

426 (返回)

[[kəˈrɑːn] , [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . - .]
[Koran , xxiii . 14 .]
[《古兰经》 , 二十三 . - .]

[古兰经，第二十三章，第十四节。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

